Киргизско-русский словарь

кыргызча-орусча сөздүк

В двух книгах
Около 40 000 слов

Составил проф. К.К.ЮДАХИН

2
КНИГА
Л-Я

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ КИРГИЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ
ФРУНЗЕ 1985

ӨМҮР БИЗДЕН ӨТҮП КЕТСЕ,
ЭЛ ЭМГЕКТЕН ЭСКЕРСИН
(А. Токомбаев)

КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК

Сөздүктө 40 000 ге жакын сөз бар

Түзгөн
проф. К. К. ЮДАХИН

«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» БАСМАСЫ
МОСКВА — 1985

КОГДА ЖИЗНЬ НАША ПРОЙДЕТ,
ПУСТЬ НАРОД ВСПОМИНАЕТ НАС
ПО ТРУДАМ НАШИМ
(А. Токомбаев)

КИРГИЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов

Составил
проф. К. К. ЮДАХИН

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА — 1985

81. 2Ки—4
К 43

К 43 **Киргизско-русский** словарь. В двух книгах Около 40 000 слов /Сост. К. К. Юдахин.— Ф.: Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии, 1985.
Кн. 2. Л—Я. 480 с.

ББК 81.2Ки—4+81.2Р—4

Печатается по изданию издательства «Советская Энциклопедия», М., 1965.

Переплет и титул И. А. Ефимова

© Оформление. Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии, 1985.

Л

лаа *то же, что* **ылаа.**

лаадан *чатк. то же, что* **наадан.**

лаажы *то же, что* **ылаажы.**

лаал *ар.* рубин.

лаанат 1. *то же, что* **наалат**; 2. (*в эпосе*) *буддийское божество.*

лаат: **Лаат, Манат** 1) *имена доисламских идолов у арабов*; 2) (*в эпосе*) *божества у калмыков.*

лаббас *ар. редко* одежда; **«кан алдында турат» де, «шайы лаббас киет» де** *стих.* скажи, что он стоит перед ханом, скажи, что он надевает шёлковую одежду.

лабзи *то же, что* **напси.**

лаборант лаборант.

лаборатордук лабораторный; **лаборатордук жабдуулар** лабораторное оборудование.

лаборатория лаборатория.

лабораториялык *то же, что* **лаборатордук.**

лава *геол.* лава.

лаг *ир. южн. то же, что* **бөз.**

лагердик *в разн. знач.* лагерный; **лагердик сбор** лагерный сбор.

лагерь *в разн. знач.* лагерь; **социалисттик лагердин элдери** народы социалистического лагеря; **пионерлер лагери** пионерский лагерь; **эмгек тартибине келтирүүчү лагерлер** исправительно-трудовые лагеря.

лаглавун *ир. южн. то же, что* **кызылча** 1.

лагман *кит.* лагман (*особым способом приготовленная мясная лапша; подаётся с подливкой*).

лагыл *то же, что* **лаал**; **лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар** *фольк.* рубины, яхонты, жемчуга — и это есть в двух комнатах.

ладан *южн. то же, что* **наадан.**

лажысыз *то же, что* **ылаажысыз.**

лазарет лазарет.

лазат *то же, что* **лаззат.**

лаззат *ар. южн.* 1. вкус; 2. наслаждение; **лаззатын тат-** получить наслаждение *от чего-л.*, насладиться *чем-л.*; **оозу оймоктой жарашкан, лаззат менен сүйгөндөй** *стих.* рот её маленький, как напёрсток, целовать его можно с наслаждением.

лаззаттан- *южн.* наслаждаться, получать наслаждение.

лаззаттуу *южн.* 1. вкусный; 2. приятный, доставляющий наслаждение.

лаилахаилалла (ла илаха ил алла) *ар. рел.* нет бога кроме аллаха.

лайка *южн.* муть; ил; **лайка сув** мутная вода.

лайлама *тибет.* (*в эпосе*) 1. далай-лама; 2. *божество у калмыков.*

лайнер лайнер.

лайык *то же, что* **ылайык.**

лайым *то же, что* **ылайым**; **лайым, ошентсин!** дай бог, чтобы было так!

лак I *ир. южн.* [лэк, *с мягким* к] 1. сто тысяч; 2. несметное количество.

лак II *подражательное слово* (*о чём-л. большом, значительном*); **«лак» дедирип таштап койду** он с грохотом бросил; **он эки миң сомду «лак» дедирген экенбиз го** мы, оказывается, бахнули двенадцать тысяч рублей.

лакам *южн. то же, что* **лакап.**

лакап *то же, что* **ылакап**; **«жигиттин уялганы — өлгөнү» деген элдин акылман лакабы** мудрая народная пословица: молодец осрамился — (*значит*) умер; **ар түрдүү болгон макал-лакап, санат-насыят** разного рода пословицы и поговорки, афоризмы и поучения.

лакчагер, лакчагир, лакчегер, лахшегер, лакшигер (лахча-гир) *ир. южн.*, **лакшыгер** *тяньш. то же, что* **кычкач** щипцы для угольев.

лакый- (*о человеке*) быть высоким, крепким; **лакыйган жигит** здоровенный парень.

лакылда- 1. (*о сердце, пульсе*) учащённо биться (*от волнения*); **жүрөгүм лакылдап турат** у меня сердце сильно бьётся; **тамырлары лакылдады** у него пульс участился; 2. *перен.* (*о человеке не худом*) говорить самоуверенным, властным тоном; **сен лакылдаба!** ты замолчи! (*что это за тон у тебя!*); 3. *перен.* возноситься, зазнаваться; **көп акча алып, лакылдап калыптыр** он получил много денег и зазнался.

лакылдоо *и. д. от* **лакылда-.**

лалми *ир. южн.* [лэлми] (*о земле, хлебных злаках*) богарный, неполивной.

лалмикер *ир. южн.* [лэлмикэр] крестьянин, обрабатывающий неполивную землю; **лэлмикэргэ кыз бербе** *погов.* не выдавай дочь за **лэлмикэр'а** (*его хозяйство зависит от осадков, а потому ненадёжно*).

лам *то же, что* **ылам**; **«лам» дебестен** не произнося ни слова, не возразив ни единым словом; **«лам» дебе!** ни слова!, молчи!, не возражай!

лампа лампа; **лампа май** *разг.* керосин.

лампочка лампочка (*электрическая*).

лампочкалуу снабжённый лампочками, ламповый; **лампочкалуу радиоприёмник** ламповый радиоприёмник.

лампук *р.* нанбук (*ткань*); **кара лампук чапан** чапан из чёрного нанбука.

ландшафт ландшафт.

лантик *южн.* половик, палас из кендыря.

ланцет ланцет.

лап I *ир. южн.* 1. преувеличение, лживая выдумка; 2. бахвальство.

лап II *подражательное слово*; **кокус кар лап этип басып калса?** а если вдруг повалит снег? (*неожиданно выпадет большой снег и засыплет всё кругом*); **лампа лап этип өчүп калды** лампа вдруг погасла; **лап дедирип айтып салды** он так сразу и ляпнул (*сказал*); **лап-лап бас-** ступать грузно и со шлёпаньем (*напр. о грузном человеке, идущем по глубокому снегу*); **туу шамалга учуп, артка карай лап-лап делбиреедө** знамя ветром относится назад и тяжело колышется; **жүрөгү лап-лап согот** сердце у него стучит (*от физического напряжения*).

лапаз *южн. то же, что* **лебиз.**

лапай *то же, что* **лаппай.**

лаппай *ар.* что прикажете?, чего изволите?, я слушаюсь! (*ответ на вопрос или окрик старшего по возрасту или общественному положению*); **ашыкканга лаппай табылбайт** *погов.* у растерявшегося не находится (*в ответ даже*) **«я!».**

лапсы *то же, что* **напси.**

лапчы *южн.* враль.

лапша 1. лапша; 2. *тяньш. то же, что* **күлчөтай** 1.

лапшы- болтать вздор, говорить непристойности; **оозуна келгенди лапшый берет** он мелет всё, что в голову взбредёт.

лапылда-: от лапылдап күйөт огонь горит большим пламенем; **лапылдаган жалын** огромное пламя, бурное пламя; **кар лапылдап жаап турат** снег падает крупными хлопьями.

ларёк ларёк (*торговый*).

ларзан *ир. южн.* [лэрзэн] дрожь, трепет; **лэрзэн ур-** (*о сердце*) трепетать, учащённо биться.

лата *ир. южн.* тряпка.

латиндеш-: латиндешкен алфавит латинизированный алфавит.
латиндештир- *понуд. от* **латиндеш-** латинизировать (*алфавит*).
латиндештирүү *и. д. от* **латиндештир-.**
латифундия латифундия.
латынь латынь.
латынча 1. по-латински; 2. латинский алфавит; латинизированный киргизский алфавит.
латынь латынь.
лауреат лауреат; **Лениндик сыйлыктын лауреаты** лауреат Ленинской премии.
лафет лафет.
лахақ *ир. южн.* [лəһəқ] год дракона (*см.* **жыл** I 2).
лахшегер *см.* **лакчагер.**
лашкер *ир. южн.* войско; **амир лашкер** *см.* **амир** I.
ле *см.* **эле** I.
лебёдка *тех.* лебёдка.
лебиз *ар. редко* слово, выражение; **лебизиңиз кайтпасын** из уважения к вашим словам; **сураганыңызды берейин, лебизиңиз кайтпасын** (*ладно уж*) я дам столько, сколько вы просите (*цену, которую вы назначили*) из уважения к вашим словам.
легалдаштыруу легализация.
легалдуу легальный; **легалдуу газета** легальная газета.
легалдуулук легальность.
леген *то же, что* **илеген.**
легенда легенда.
легендардык легендарный; **граждандык согуштун легендардык баатыры** легендарный герой гражданской войны.
легендарлуу *лит.* легендарный.
лейборист лейборист.
лейка лейка (*фотоаппарат*).
лейкоцит лейкоцит.
лейтенант лейтенант; **старший лейтенант** старший лейтенант; **кенже лейтенант** младший лейтенант.
лек *см.* **элек** III.
лекилде- торопливо бежать.
лекилдет- *понуд. от* **лекилде-.**
лекин *ар. южн. союз противит.* но; **илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу** раньше на скот тавро (*см.* **тамга** 1) не клали, но резаная метка (*см.* **эн** II) была.
леклек *то же, что* **илегилек.**
лекпез *р. уст. разг.* ликбез (ликвидация безграмотности).
лексика лексика.
лексикограф лексикограф.
лексикография лексикография.
лексиколог лексиколог.
лексикология лексикология.
лектор лектор.
лекторий лекторий.
лекция лекция.
лекциялык лекционный.
лениндик ленинский; **Лениндик комсомол** Ленинский комсомол; **Лениндик сыйлык** Ленинская премия.
ленинизм ленинизм.
ленинчи *то же, что* **ленинчил.**
ленинчил ленинец.
лента *в разн. знач.* лента; **кызыл лента** красная лента; **телеграф лентасы** телеграфная лента.
леп I 1. *ир. южн.* [лəп] губа; 2. *редко* берег; **аккан суунун лебинде эр Тайлактын күмбөзү** *фольк.* мавзолей богатыря Тайлака на берегу проточной воды (*где веет прохладой*).

леп II *подражание лёгонькому движению*; **леп эткен жел жок** ветерок не шелохнёт; **леп-леп соккон** (*или* **жорткон** *или* **калкыган**) **салкын жел** чуть веющий прохладный ветерок; **леп-леп этип учкан жагалмай** легко и быстро летающий кобчик; ◇ **кичине леп этип койбойлубу?** *шутл.* а не тяпнуть ли нам по маленькой?
лепай *то же, что* **лаппай.**
лепилде- делать лёгкие и проворные движения; **лепилдей бас-** *или* **лепилдей жүр-** двигаться лёгкой походкой; **колдору лепилдеп, кыймылы элпек** руки его двигаются легко, движения проворны; **лепилдеген эрке мүнөз** легкомысленный характер; **лепилдеп жорткон сергүн жел** веющий лёгкий и прохладный ветерок; **лепилдеген ысык** пышущий жар (*напр. из открытой горячей духовки*).
лепилдет- *понуд. от* **лепилде-**; **чанжыны лепилдете, Бүбүш апийим отошту** быстро и легко орудуя пропольной лопаточкой (*см.* **чанжы**), Бюбюш помогала полоть опийный мак.
лепилдөө *и. д. от* **лепилде-.**
лепси *то же, что* **напси**; **лепсиси бар, кара кум!** *фольк.* он жадный, в рот ему чёрный песок!
летаргия летаргия.
летаргиялык летаргический; **летаргиялык уйку** летаргический сон.
лётчик лётчик.
либерал *в разн. знач.* либерал.
либералдык *в разн. знач.* либеральный; **либералдык мамиле** либеральное отношение; **либералдык партия** либеральная партия.
либерализм *в разн. знач.* либерализм.
либретто либретто.
лига лига; **Улуттар лигасы** *ист.* Лига наций.
лигатура лигатура.
лидер *в разн. знач.* лидер.
ликвидатор *полит.* ликвидатор.
ликвидация ликвидация; **ликвидация кыл-** ликвидировать.
ликепче *ир. южн.* [ликəпчə] маленькая тарелочка, блюдце.
ликёр ликёр.
лимит лимит.
лимитте- лимитировать.
лимиттел- *страд. от* **лимитте-** быть лимитируемым, лимитироваться; **лимиттелген** лимитированный, лимитный.
лимон лимон.
лимонад лимонад.
линейка линейка.
линза линза.
линия *в разн. знач.* линия; **ток берүүчү линиялар** *тех.* линия передачи тока; **коргоо линиясы** *воен.* линия обороны; **алдыңкы линия** *воен.* передовая линия; **партиялык линия** партийная линия.
линкор линкор.
линолеум линолеум.
линотип линотип.
линотипист линотипист.
лиризм лиризм.
лирик лирик.
лирика лирика.
лирикалык лирический; ◇ **лирикалык чегиниш** лирическое отступление.
листовка *полит.* листовка.
литография литография.
литр литр.
лифт лифт.
лицей лицей.

лицензия лицензия.
логарифм логарифм.
логика логика.
логикалык логический, логичный.
логло- (**лок-ло**) неуклюже двигаться (*о высоком человеке или животном*); **мен өңдүүдөн миң сан бар, жорудай логлоп жөөлөгөн** *фольк.* есть тысячи таких, как я, которые неуклюже ходят, будто грифы.
ложа ложа.
лозунг лозунг.
лок: лок-лок (*ср.* **логло-**) *подражательное слово*; **лок-лок желип келе жатат** он неуклюже трюхает (*приближается, неуклюже выделяясь среди окружающего*).
локаут локаут.
локо *тяньш. то же, что* **око** I.
локомотив локомотив.
локуй- выпячиваться сутулясь и хмурясь (*о высоком человеке или животном*); **локуюп отур-** сидеть сутулясь и хмурясь; **сен эмине таз жорудай локуюп отуруп алгансың?** *талас.* что это ты (*сутулый и хмурый*) уселся, как бурый гриф?
локулда-: локулдап бас- 1) ходить неуклюже, шлёпая; 2) слоняться, болтаться.
локшу- иметь позыв к рвоте.
локшут- *понуд. от* **локшу-**.
лом (*или* **лом темир**, *иногда* **мом темир**) лом (*инструмент*); ◇ **таш талкалар ломдой** (*о человеке*) сильный здоровяк (*букв.* подобный лому, дробящему камни).
лоок *ар. рел.* небесная скрижаль, на которую якобы заносятся судьбы людей.
лооку *чуйск.* гноящаяся рана на хребте лошади.
лоолдо- гореть пламенем, пылать.
лоолдот- *понуд. от* **лоолдо-**.
лоп *то же, что* **оп** I; **алты таш жерден лоп тарткан** *фольк.* он втягивал в себя на расстоянии шести **таш**'ей (*см.* **таш** II).
лорд лорд.
лотерея лотерея; **акча-буюм лотереясы** денежно-вещевая лотерея.
лото лото (*игра*).
лоя *южн.* бобы, фасоль.
лоялдуу лояльный; **лоялдуу мамиле** лояльное отношение.
лоялдуулук лояльность.
лөгөт- *южн. то же, что* **чөгөр-**.
лөк I 1. одногорбый верблюд-самец; **нар баласы лөк болот** *стих.* сын одногорбого верблюда будет **лөк**; **Кытайдан** (*или* **Букардан**) **келген лөк, күлгө барып чөк** *южн. загадка* из Китая (*или* из Бухары) пришедший одногорбый верблюд, в золу опустись (*отгадка* кумган); **Кытайдан келген лөк, эки көзү көк** *загадка* из Китая пришедший одногорбый верблюд, глаза у него серые (*отгадка* **көгөөн** слепень); **төөдөн тандап, лөк берем** *фольк.* выбрав из верблюдов, я дам одногорбого; **кара лөк** самый сильный верблюд; **аз болгондо, кийгени кара лөктүн жүгү бар** *фольк.* то, что он надел на себя, равняется по меньшей мере вьюку сильного верблюда; **кара лөк элем, жоорудум** *фольк.* был я сильным верблюдом, (*да теперь*) покрылся ссадинами; 2. *перен.* (*о человеке*) сильный, могучий; 3. *перен.* (*о человеке*) важный, высокопоставленный; ◇ **лөк куржун** *см.* **куржун**.
лөк II *см.* **элек** III.
лөкүй- быть огромным, здоровенным; **лөкүйгөн бука** здоровенный бугай; **лөкүйгөн жыгач бочкалар** огромные деревянные бочки.
лөкүлдө- 1. быть полным и высоким; **колоттун суусу лепилден, коктуда марал лөкүлдөп** *фольк.* в лощине ручеёк бежит быстро, в горной впадине красуется (*букв.* высится) ланка; 2. *перен.* (*о полном и высоком человеке*) набрасываться с руганью.
лөкүлдөт- *понуд. от* **лөкүлдө-** (*от основного значения отходит далеко*); **лөкүлдөтүп бастыр-** ехать, поторапливая коня (*но не вскачь и не рысью*); **лөкүлдөтө бастырсаң, күн батканча Бейшекеге кирип барасың** *талас.* если поедешь побыстрее, то до заката солнца приедешь в Бейшеке.
лөлү *ир. уст.* люли (*среднеазиатский цыган*).
лукулда- 1. (*о боли*) дёргать, стрелять; **жарам лукулдап турат** у меня рану дёргает; 2. *перен.* (*о человеке высокого роста*) *то же, что* **кулкулда-**; **тамакты шыпырып-сыйрып жеп жиберет да, лукулдап карап калат** он съест всю пищу под метёлку, а потом ещё жадно смотрит; **лукулдабай тынч отур** сиди спокойно, не дёргайся (*напр. жадно порываясь к пище*).
лукулдат- *понуд. от* **лукулда-**; **баратат жарам ооруп лукулдатып** *стих.* рана моя болит, дёргает.
луңтуң *кит.* (*в эпосе*) старшина китайского селения.
лүпүлдө-: жүрөк лүпүлдөп согуп турат сердце учащённо бьётся.
лүпүлдөт- *понуд. от* **лүпүлдө-**.
лыжа лыжи; **лыжа спорту** лыжный спорт; **лыжа тепи-** *или* **лыжа менен жүр-** ходить *или* кататься на лыжах; **лыжа тээп келбейлиби?** а не походить ли нам на лыжах?; **лыжа тебүүчүлөр** лыжники.
лыжачы лыжник.
лык полно; полностью; **лык толду** наполнилось до краёв, до отказа; **лык жакшы бышкан нан экен** *чуйск.* очень хорошо испечённый хлеб.
лыкый- пресытиться, наесться; **оокатка лыкыя тоюп алды** он наелся так, что больше не лезло.
лыкылда- быть во множестве, кишеть; **лыкылдаган көп эл** тьма-тьмущая народа; **эл, лыкылдап, базарга толду** народу на базаре видимо-невидимо; **эсеби жок калың кол кара курттай лыкылдап** *фольк.* несметное войско кишит будто черви.
лыкылдат- *понуд. от* **лыкылда-**; **бир деменин четин уксаң эле мени жүр деп, лыкылдатып каласың да** *талас.* ты только краем уха услышишь что-нибудь и уже торопишь меня, мол, идём.
лып *подражательное слово, выражающее моментальность действия*; **лып кирип келди** он вдруг вошёл; **лып этип, минип алды** он быстро сел верхом; **мен атымдан лып түшө калдым** я вмиг соскочил с лошади; **колун лып тартып алды** он вдруг отдёрнул свою руку; **аң-таң боло, лып токтой калды** он растерялся и вдруг остановился; **баланы лып гана кармап, кароолчулар ханга барышты** (*из сказки*) сторожа хватать мальчика и отправились к хану; **ордунан лып тура калды** он вскочил с места; **лып-лып** кап-кап (*подражание капанью*).
лыпылда- быстро двигаться, мчаться; **атчандын алдына түшүп, лыпылдай басты** он быстро шёл впереди всадника; **эми жөн эле баладан бетер лыпылдап баратат** теперь (*этот старик*) бежит легче и быстрее мальчика; **мүнүшкердин итиндей лыпылдап** быстро двигаясь, как собака сокольника; ◇ **үйдүн ичи лыпылдап ысып турган** в комнате было нестерпимо жарко (*как будто жар валил из накалённой духовки*).
лыпылдат- *понуд. от* **лыпылда-** делать *что-л.* быстро, проворно; **лыпылдатып жасай берди** он мастерил быстро, как блины пёк.
люк люк.
люлька люлька (*у мотоцикла*).
люлькалуу снабжённый люлькой, с люлькой; **люлькалуу мотоцикл** мотоцикл с люлькой.
люстра люстра.
люцерна люцерна.

М

ма *см.* маа I.

маа I (*неправ.* **ма**) *см.* **мен** I.

маа II: **маа-маала** *возглас, которым призывают верблюда.*

маа III мэ-э (*подражание блеянию овцы*).

маазир *ар. южн.* [**мээзир**] простительный; **мээзир кыл-** принять во внимание, простить.

маакул *то же, что* **макул.**

маал *ар.* 1. время, момент; **түшкө маал** около полудня; **таңга маал** к рассвету; **жазга маал** к весне; **кечке маал** вечер, вечернее время; **поезд келер маалда** во время прибытия поезда; **жыл маалы** целый год; **жыл маалы шаарда жүрүп кайткан Самтыр баягыдай эмес, өзгөргөн** Самтыр, который, пожив в городе год, возвратился, (*уже*) не прежний, изменился; **жыл маалынан бери** вот уже год, как...; 2. раз; **беш маал** пять раз; ◇ **бир маалдарда** в один из дней, в один прекрасный день, однажды; **бир маалдарда үйдөн чыккан Ыманбай бет алды кетти** однажды вышедший из дома Ыманбай ушёл куда глаза глядят; **маалына толо элек** он ещё не вырос, он ещё не стал взрослым.

маала *ар.* 1. квартал (*города, селения*); 2. *синьцз.* селение.

маалда-: **маалдап** столько-то раз; **күнүнө үч маалдап** три раза в день.

маалим I *то же, что* **маалым**; **анын тарыхы баарыга маалим** его история всем известна.

маалим II *то же, что* **мугалим.**

маалка- *то же, что* **маалкат-**; **маалкайт бак түбүндө ал жай аттап** *стих.* он важно и тихо ступает под деревьями.

маалкат- *понуд. от* **маалка-** 1. важничать; заставлять себя упрашивать; **маалкатып турган жок** он не заставил себя упрашивать; **маалкатпай эле жүрсөңчү** будет тебе упираться, пойдём; 2. оттягивать (*время, срок*); **маалкатпай, бая эле баштабайсыңарбы?** почему вы тогда не начали, не оттягивая?; **маалкатып, «мына-ана» деп бербей жүрөт** он под разными предлогами оттягивает, не отдаёт.

маалкатуу *и. д. от* **маалкат-.**

маалкатыш- *взаимн. от* **маалкат-**; **эмне мынча маалкатышат?** что это они так тянут? (*заставляют себя ждать*).

маалумат *то же, что* **маалымат.**

маалым *ар.* известный; известно; **аттын сыры ээсине маалым, кыздын сыры төркүнүнө маалым** *погов.* секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны её родне.

маалымат *ар.* сведения; знания; **келген маалыматтарга караганда** судя по поступившим сведениям; **жогору маалыматы бар** (он) с высшим образованием.

маалымда- оповещать, извещать, заявлять; делать известным; **жарчы жыйылган элдин баарына маалымдады** глашатай оповестил весь собравшийся народ.

маана I *то же, что* **маани.**

маана II *ир.* убежище; защита, покровительство; **баш маана** пристанище (*где можно как-то приютиться*); **баш маана кылып турган үйүм** моё пристанище; **маанасы жок сайдан без** *погов.* избегай лощины, где нет укрытия.

маана III *то же, что* **маанай.**

маанай: маанайым бас болду 1) у меня настроение упало; 2) моё положение пошатнулось; **маанайы жапыз** (*о человеке*) вялый.

маанала- искать убежища, прикрытия, приютиться; искать защиты; **талды мааналап** укрывшись под вербой; **атасын мааналап келдим** я пришёл искать защиты у его отца; **колунда бар агасыныкында баш мааналап жүрөт** он живёт, ютясь у зажиточного старшего брата.

маанек (*или* **баш маанек**) *то же, что* **баш маана** (*см.* **маана** II); **чатырчасы да бүтөлбөгөн сарайды маанек кылып олтурабыз** у нас имеется в качестве пристанища (*только*) сарай, да и то с дырявой крышей; **мобул үйлөр ал байкуштар маанеги** *стих.* вот эти дома — пристанище тех бедняг.

маанекте- ютиться; **анда биздикилер, бир жакын эжебиздикин маанектеп, Кара-Дөбөдө турушчу** тогда наши, ютясь у старшей сестры, жили в Кара-Добе.

маанектеш- *взаимн. от* **маанекте-** сжиться; жить в согласии, жить душа в душу; **кыргыз арасында өскөн, кыргыз менен маанектешип, тиричилик кылган** он вырос среди киргизов, с киргизами жил в согласии.

маани *ар.* смысл, значение; **чоң мааниге ээ** имеет большое значение; **эч мааниге ээ боло албайт** не может иметь никакого значения; **маани бербей** не придавая значения; **мына ушул мааниде** вот в этом смысле; **сөздүн тике мааниси** *или* **сөздүн түз мааниси** прямое значение слова; **сөздүн өтмө мааниси** переносное значение слова; **сөздүн кеңири маанисинде** в широком смысле слова; **... маанидеги** имеющий значение; **республикалык маанидеги ишканалар** предприятия республиканского значения; **жергиликтүү маанидеги уруштар** бои местного значения; ◇ **мааниси кетти** у него дела плохи; **мааниси чыкпай жатат** не клеится; **маани-чарк** сила; **маани-чаркың жок** у тебя силы нет, ты немощен.

Мааникер (*в эпосе*) Маникер (*кличка коня Бокмуруна, доставшегося ему от Кокетея*).

маанилүү имеющий смысл, имеющий значение; осмысленный; существенный, значительный, важный; **көп маанилүү сөз** многозначное слово; **маанилүү өзгөрүүлөр** существенные изменения; **эң маанилүү милдет** самая главная обязанность; **бул анчалык деле маанилүү эмес** это не столь уж важно.

маар *то же, что* **мар.**

маара I *ир.* 1. *южн.* финиш (*гл. обр. при конских скачках*); 2. *талас.* граница, предел.

маара- II блеять; **аксак кой түштөн кийин маарайт** *погов.* хромая овца после полудня блеет (*хромота ей мешает выйти на пастьбу вместе с отарой, а в одиночестве она начинает блеять позже*); **мааранга жарагандын бардыгы эле кой болот** *погов.* всё, что может блеять,— овца.

маарак часто блеющий; ◇ **эчки маарак** бекас.

мааракe *ар.* 1. сборище на празднестве, пир, пиршество с состязаниями; **мааракеге келишти алты шаар барысы** *фольк.* на пир явилось всё шестиградье (*т. е. представители всего южного Синьцзяна*); 2. финиш (*на скачках*); **мааракени белгилеп, актан желек байланат** намечается место финиша и привязывается (*на этом месте*) белый флаг; **миң сан кишиге улакты бербей, мааракеге таштап кеткен** множеству людей не дав (*вырвать*) козлёнка (*см.* **улак** I 2), он бросил его на финише; 3. *перен.* развлечение, увеселение; удовольствие, наслаждение; **ошол тойго келгиле, мааракени көргүлө** на тот пир вы явитесь, увеселения посмотрите; **мааракеге бат-** насладиться, получить большое удовольствие; **мына ушул жерде өлтүрсөм, мааракеге мен батам!** *фольк.* если убью на этом месте, я получу большое удовольствие!

маарал: бей маарал *ир.* беззаботно, беспечально.

маарама 1. блеющий; 2. *женск.* овца.

маарат- *понуд. от* **маара-** II; **коюн айдап мааратып, уюн айдап мөөрөтүп** *фольк.* гонит он своих овец, а они блеют, гонит он своих коров, а они мычат.

маарек *ар.* 1. священный, благословенный; **айт маарек болсун!** поздравляю с праздником! (*религиозным*); 2. *перен.* нежадный.

маасы, мааты *ар.* ичиги (*женские и мужские сапожки без каблука и твёрдого задника, с мягкой подошвой*).

маашур *то же, что* **маашыр** I.

маашыр I довольный, удовлетворённый; **Темир каткырды, өзүнүн айткандарына өзү аябай маашыр болду** Темир захохотал, довольный тем, что сам сказал; **баракелде, кырк жигит, маашыр болдум эрдикке** *фольк.* браво (*вам*), сорок витязей, доволен я (*вашей*) храбростью; **сага маашыр эмесмин** ты мне не очень приятен.

маашыр II *то же, что* **макшар.**

маашырка- наслаждаться, получать удовольствие; **боз балдардын тамаша сөздөрүнө маашыркап кең көөдөнүн солкулдата борс-борс күлөт** довольный шутками молодёжи, он хохочет, сотрясаясь всем телом.

маашыркан- *возвр. от* **маашырка-**, *то же, что* **маашыркаш-**; **өз сөзүнө маашыркана барт-барт күлгөн** он отрывисто смеялся, довольный тем, что сам сказал.

маашыркат- *понуд. от* **маашырка-**; **маашыркаткан назик күү** нежная, доставляющая наслаждение мелодия.

маашыркаш- *взаимн. от* **маашырка-**; **биздин айылдагылар ага анчалык деле маашыркашкан жок** жители нашего аула этим не очень-то удовлетворились, не очень-то этим были довольны.

маашыркоо *и. д. от* **маашырка-.**

мабереки, мавереки *разг.* этот вот, вот он; **мабереки айтты** это вот он сказал; **маберекини мага алып берчи** подай-ка мне вот это; **мабереки ким?** этот вот кто?; **мабереки Сейтекке, теңтуш болор жан барбы?** *фольк.* есть ли кто равный этому вот Сейтеку?

маблизабайт *р. разг.* мобилизация; **маблизабайт кыл-** мобилизовать; **маблизабайт кылын-** быть мобилизованным.

мабу (мана-бу) вот этот, вот это.

мавереки *см.* **мабереки.**

мавла- *то же, что* **мыёоло-**; **мавлай бербе мышыкча** *фольк.* не мяукай без конца по-кошачьи.

мага, маган *см.* **мен** I.

магазин магазин.

магазинчи *разг.* 1. заведующий магазином; 2. работник прилавка.

магдыр *ар.* 1. сила, мощь; суть; **сырты көркөм, ичинде магдыры жок, адамда, буюмда да боло берет** *стих.* внешность красива, да внутри силы нет — (*это*) часто случается с людьми и вещами; **магдыры жок кымыз** кумыс слабый и безвкусный; **магдыры жок жер** неплодородная земля; **магдыры жок** бессильный (*в половом отношении*), импотент (*в старости*); 2. ладный, к лицу; **магдыр тон** хорошее пальто, ладная шуба (*из хорошего материала, хорошего покроя и т. п.*).

магдыра- быть в состоянии полного покоя, млеть; наслаждаться, испытывать приятную истому; подрёмывать; **жылкы, магдырап эле, жуушап калды кони** тихо дремлют; **Жанты Садыктын сөзүнө магдырап барат** Джанты млеет от слов Садыка; **магдырап уйкусу келип турат** он разомлел и хочет спать.

магдырат- *понуд. от* **магдыра-**; **күндүн ысыгы магдыратты** солнце разморило; **ай-ааламды сулуусу менен магдыраткан Каныш айым** своей красотой Каныш айым пленила весь мир.

магдырдуу сильный; **магдырдуу кымыз** крепкий кумыс; **магдырдуу киши** 1) сильный человек; 2) щедрый человек.

магдырсыз бессильный; слабосильный; **магдырсыз бозо** слабая, некрепкая буза; **магдырсыз жер** неплодородная земля; **магдырсыз эркек** импотент.

магистралдык магистральный; **магистралдык жол** магистральный путь.

магистраль магистраль.

магнат магнат; **финансы капиталынын магнаттары** магнаты финансового капитала.

магнезия магнезия.

магнето магнето; **тутандыруучу магнето** пусковое магнето.

магний магний.

магнит магнит.

магнитсиздештир- *прям., перен.* размагничивать.

магнитте- 1. намагничивать; 2. *перен.* притягивать к себе, как магнит.

магызым *то же, что* **максым** I.

магырып *ар. редко* запад.

мада- всунуть, воткнуть, с силой и глубоко воткнуть; с силой вдавить, вонзить; **канжар мада-** вонзить кинжал; ✧ **көзүн мадады** он вперил взор.

мадал- *возвр.-страд. от* **мада-** с силой и глубоко воткнуться, вдавиться; вонзиться; **сокур көзү бүтүйүп, соо көзү тастайып, мадала түштү** слепой глаз его сощурился, а здоровый глаз выкатился и вперился.

мадама такой, в который если что-либо вонзится, то застрянет; **баарысынын кийгени, ок өтпөгөн кадама, тийген окту мадама** *фольк.* все они одеты в стрелонепроницаемые доспехи, в такие, в которых стрелы застревают.

маданий *ар.* культурный, цивилизованный; **маданий коом** культурное общество; **маданий дем алуу** культурный отдых; **маданий көпчүлүк жумуштары** культурно-массовая работа; **маданий курулуш** культурное строительство; **маданий-агартуу мекемелери** культурно-просветительные учреждения; **маданий турмуштук тейлөө** культурно-бытовое обслуживание.

маданият *ар.* культура, цивилизация; **музыкалык маданият** музыкальная культура; **материалдык маданият** материальная культура; **жер маданияты** *уст.* агрикультура.

маданиятсыз некультурный.

маданиятсыздык некультурность, бескультурье.

маданиятташ- стать культурным, цивилизованным.

маданиятташтыр- *понуд. от* **маданиятташ-** делать культурным, подвергать действию цивилизации.

маданиятташтырыл- *страд. от* **маданиятташтыр-** становиться культурным, подвергаться действию цивилизации.

маданияттуу культурный, цивилизованный.

маданияттуулук культурность, цивилизованность.

мадат I *ар. южн.* помощь, споспешествование (*гл обр. в религиозном смысле*).

мадат- II *понуд. от* **мада-.**

мадаткер *ар.-ир.* споспешествующий (*гл. обр. в религиозном смысле*).

мадаш- *взаимн. от* **мада-**; **айбалтадан жадашып, кайраты бар эрендер жүрөккө найза мадашып** *фольк.* секиры им надоели, и богатыри сильные вонзали копья друг другу в сердце.

мадер *ир. редко* отец; **мадериңди ичкир** (*букв.* выпей своего отца) *или* **мадериңдин канын ич** (*букв.* выпей кровь своего отца) *или* **мадериңди жуткур** (*букв.* проглоти своего отца) *окрики на прожорливого человека или на того, кого после еды рвёт*; **мадериң өчү менде жок** что ты меня преследуешь?! (*букв.* мщения за твоего отца на мне нет; *не я убил твоего отца*).

мады *ир. южн. то же, что* **мадышек.**

Мадыган *миф.* Мадыган (*имя одноглазого великана*).

мадыл дикая кошка.

мадыра: мадыра баштар *или* **мадыра баш балдар** *пренебр.* мальчишки, молокососы.

мадырай- уставиться широко открытыми глазами (*жадно*) пялить глаза; **манапты өөрчип, эт жеген,**

мадырайган соргогум! ах ты, мой прожора, пялящий глаза (*на пищу*), который, следуя за манапом, ест мясо!; **оң колу менен бэйрөгүн таянып, мадырая карады** подбоченившись правой рукой, он смотрел широко открытыми глазами.

мадырайыш- *взаимн. от* **мадырай-**; **уйлар мурундарын жаланышып, ынтыга дем алып, мадырайышат** коровы, облизывая свои носы, тяжело дыша, пялят глаза.

мадышек (мады-эшек) *ир.-кирг. южн.* ослица.

маек беседа, непринуждённый разговор; **маек арасында мындай дейт** во время беседы (*попутно*) он вот что говорит; **жылуу маек** задушевная беседа.

маектеш- беседовать, непринуждённо разговаривать; **өз ара маектешип сөз кылышат** они между собою непринуждённо беседуют.

маектешүү *и. д. от* **маектеш-**; **бир беттешип маектешүүнү эңсейт** он очень хочет встретиться лично и побеседовать.

маё *кит.*: **төө көрдүңбү?— Маё, бээ көрдүңбү?— Маё** верблюда видел?— Нет; кобылу видел?— Нет (*моя хата с краю — ничего не знаю*).

мажара *ар. редко* пережитое, происшедшее.

мажбур *ар.* вынужденный, принуждённый; обязанный; **мажбур кыл-** вынудить, принудить; **мени да сөзгө аралашууга мажбур кылды** он и меня вынудил вступить в разговор; **мажбур бол-** быть вынужденным; **сиздерге кат жазууга мажбур болдук** мы вынуждены написать вам письмо; **душмандар чегинүүгө мажбур болушту** противник был вынужден отступить.

мажбурият *ар. южн.* **1.** обязательство; **2.** обязательные поставки государству.

мажбурла- неволить, приневоливать, заставлять силой; **балагатка жете элек кыздарды мажбурлап күйөөгө берүү** насильственная выдача замуж несовершеннолетних девушек.

мажез, мажес, мазез, мазес неудовлетворительный, недостаточный, слабый; **малчыларды тейлөө мажес** обслуживание пастухов неудовлетворительно; **мазес байлап койду** он слабо привязал; **мазес жип** слабая, плохая верёвка (*или* нитка).

мажестик слабость, недостаток, дефект, порок; **мажестикке санабайт** он не считает недостатком, пороком.

мажилис, мажлис *ар.* **1.** *южн.* собрание, заседание; **жалпы мажлис** общее собрание; **мажлис кур-** устроить собрание, устроить заседание; **2.** (*в эпосе*) удовольствие, наслаждение; **мажилиске бат-** получить удовольствие, насладиться.

мажрим, мажрум *ар.*: **мажрум тал** плакучая ива; **мажрум талдын шагындай кара чачы чубалган** *стих.* её чёрные волосы распущены, как ветви плакучей ивы.

мажусу *ар.-ир.* (*в эпосе*) огнепоклонничество; **мажусу дин — дини бар** *фольк.* есть там религия огнепоклонническая.

мажүгүн *чуйск.* некультурный и недалёкий человек.

мажүрөө *ар.* слабый, бессильный, вялый.

маз весёлый, радостный, довольный; **маз бол-** *или* **маз тарт-** наслаждаться, получать удовольствие; **эмнеге маз болдуң?** чему ты обрадовался?, что тебя привело в такой восторг?

маза *ир.* **1.** *южн.* вкус; **тамактын мазасы жок** пища не имеет вкуса, пища невкусная; **2.** *перен.* суть, смак; **окуусунун мазасы жок** он плохо учится; **иштин мазасы жок** дело не ладится, дело идёт плохо; **иштин мазасын кетирдиң** ты испортил дело; **мазамды кетирди** *или* **мазамды алды** он житья мне не давал, он извёл меня; **«тур-турдан» кабар келсе, уйкудан маза кетет** *погов.* когда приходит весть: «вставай, вставай!», сон теряет свою прелесть.

мазак *ар.* шутка, насмешка, издёвка; **мазак кыл-** издеваться, насмехаться.

мазакта- насмехаться, высмеивать, издеваться.

мазалуу 1. вкусный; 2. *перен.* хороший, дельный; **уулу анча мазалуу эмес** сын у него не очень хороший.

мазап *ар. рел.* секта, толк.

мазар *ар.* **1.** могила, кладбище; **2.** *рел.* священное место, место паломничества; предмет поклонения; **эл — мазар, элден чыккан азар** *погов.* народ священ, оторвавшийся от народа заблудится; **думанаңы урса, мазарга барат** *погов.* если побьют нищего, он идёт к священному месту (*единственное место, где он может излить свои жалобы*); **думана болдум, сен — мазар** *стих.* я стал нищим, ты — моя святыня; **азыркынын мазары — Алооке деген кан көрдүм** *фольк.* я видел хана Алооке — этот предмет преклонения наших дней; **3.** *этн.* священное дерево, священный куст (*чаще облепиха, шиповник, которые обычно бывают увешаны лоскутками материи*); **мазардын бутагы беле!** подумаешь, какая святыня!; **түптүү чынар мазарым, караса, кабак жазарым** *фольк.* (*мать, лаская малолетнего сына, говорит*) ты мой мощный священный чинар, если поемотреть (*на тебя*), печаль проходит (*букв.* веки расправляются); **адөөлөттүү эр болсо, — мазар болгон чынардай** *стих.* справедливый молодец подобен священному чинару; **төө, мазарың менен иши жок** (*ведь*) верблюд — ему дела нет до священного куста (*он его объедает как и всякий другой куст*); **4.** *перен.* **мазарым** мать (*при выражении большого почтения, преклонения*).

мазардуу: мазардуу жер *то же, что* **мазардык** 1.

мазардык, мазарлык 1. кладбище; 2. *рел.* место, занятое святынями, могилами святых; 3. *этн.* место, где растёт священное дерево *или* священный куст (*см.* **мазар**).

мазаркерде *ар.-ир. южн.* [**мазаркэрдэ**] *то же, что* **мазар** 2.

мазарлык *см.* **мазардык**.

маздим *ар. памирск.* [**мэздим**] женщина.

мазез *см.* **мажез**.

мазек, мазеке шутка, насмешка; **мени мазек кылбачы** *или* **мени мазеке кылбачы** не смейся надо мной, не вышучивай меня; **куру бекер чуулдап, мазек кылба өзүмдү** *стих.* попусту не шуми и не изводи меня.

мазес *см.* **мажес**.

мазин *ар. то же, что* **азанчы**.

мазмун *ар.* **1.** смысл, значение; содержание, сущность, суть; **иштин мазмуну мына мында** суть дела вот в этом; **2.** оглавление.

май I 1. жир (*общее название*); **жебесең да, май жакшы** *погов.* жир хорош, (*даже*) если ты его не ешь; **карын май** жир, которым обрастает желудок; **сары май** топлёное масло; **иттин ичине сары май жакпайт** *погов.* собачьему нутру топлёное масло не впрок; не в коня корм; **жууган май** *сев.*, **пышкан май** *южн.*, **каймак май** *чатк.* сливочное масло; **ак май** 1) *южн.* хлопковое масло; 2) *сев.* сливочное масло; **суу май** *или* **өсүмдүк майы** растительное масло; **май түшүр-** 1) (*или* **май быш-**) сбивать, пахтать масло; 2) *перен.* снимать сливки, снимать пенки; **орто жерден май түшүрөт** он пенки снимает (*пользуясь обстановкой, напр. чьей-л. ссорой*); **керосин май** *или сев.* **лампа май, жер май** *или южн.* **жел май** керосин; **жер май жок, лампа күйбөй калды** керосина нет, лампа не горит; **кара май** дёготь; колёсная мазь; **күйүүчү майлар** *тех.* горючие масла; **ала май** с примесью небольшого количества жира; не очень жирный; **ала май тууралган эт** мясо, нарезанное с салом; **бээ ала май чыгып калды** (*зарезанная*) кобылица оказалась не очень жирной; **май бол-** быть в изобилии; **коон бышып, жай болду, жердин баары май болду** *фольк.* когда настало лето и поспели

дыни, когда вся земля полна изобилия; **кашыгы да, чөмүчү да май болуп калды** у него дом — полная чаша (*букв.* у него и ложка и уполовник жиром покрылись); **май кыл-** 1) намаслить, смазать жиром; 2) *перен.* доставить в изобилии; **бакырдын баарын май кылып, карыптын көөнүн жай кылып** *фольк.* всем беднякам он принёс достаток, сердца всех бесприютных он успокоил; 3) *перен.* запачкать; **алтын тагын май кылып, атасы Азыз канды жай кылып** *фольк.* отца своего Азизхана он успокоил (*убил*), обагрив (*кровью*) золотой трон его; **майым кетип, сөөк калып, арып кетип баратам** *фольк.* жир мой исчезает, кости остаются, я худею и худею; **2.** *ист.* плата за пользование *чем-л.*; **от май** плата за пастбище; **аттын майы** плата за пользование чужой лошадью; ◇ **майга батып турат** *или* **чылка майдын ичинде болуп турат** *или* **чылка майга батып турат** *или* **башынан май агып турат** он как сыр в масле катается; **башыңарга май кайнатып жиберейин!** я вас под орех разделаю! (*букв.* я на ваших головах жир вскипячу!); **таманына май төшөп сүйлөшөт** он с ним разговаривает очень почтительно; **колу май** *или* **май кол** (*о человеке*) благодетельный, источник блага для других; **оозуңа май!** в рот тебе жир! (*похвала*; *соотв. русскому выражению*: в рот тебе каши с маслом); **көзүн май басты** он с жиру бесится, он зазнался (*букв.* у него глаза жиром заплыли); **көзүмдүн майы кетти** *или* **көзүмдүн майы түгөндү** я очень утомился; **көз майымды түгөттүм** я очень утомился, изнурился; **май чачып, мал семирди** скот очень потучнел; **ал иштин майын чыгарат** у него в руках дело горит; уж он сделает, так сделает; **майын чыгарып сүйлөйт** он складно говорит; **сары майдай сакта** бережно храни, храни как зеницу ока; **сары майдай жагат** как маслом по сердцу; **жүрөккө майдай тийди** *или* **жүрөккө чийки майдай тийди** надоело хуже горькой редьки; **курсагына май алды** он отрастил брюхо; **май ичме** дизентерия (*у детей*); **кызыл май** 1) болезненное состояние лошади (*выражающееся в том, что у неё слабеют ноги и вылезают шерсть и хвост*); 2) сильная утомлённость, разбитость, переутомление; **тил албагандарга айтып, кызыл май болуп эмне кылам?** зачем мне надсаживаться, втолковывая неслухам?; **май болпоч** (*или* **майболпоч**) полный и рыхлый (*чаще о детях*); **май билек** *или* **майбилек ай** *то же, что* **жетинин айы** (*см.* **ай** I 2); **отко май сал-** *см.* **от** I; **май көтөн** *см.* **көтөн.**

май II май (*месяц*); **май майрамы** майский праздник.

май III: **май-май** *южн.* [мэй-мэй] коли! (*выкрик-вызов вступающих в единоборство на пиках*).

майболпоч *то же, что* **май болпоч** (*см.* **май** I).

майда *ир.* **1.** мелкий, некрупный; **майда акча** мелкие деньги; **майда элдер** мелкие (*малочисленные*) народы, мелкие племена; **абдан майда** мельчайший; **майда-чүйдө** *или* **майда-чайда** *или* **майда-барат** *или* **майда-бачек** всякая мелочь; **майда-барат кемчиликтер** всякого рода мелкие недочёты, дефекты; **майда-чүйдө алды-бердиси** мелкие взаимные расчёты; **майда-чүйдө каражаттар** мелкие расходы; **майда-чүйдө тапшырмалар** мелкие поручения; **2.** *перен.* маленький человек, маленькие люди, простой народ; люд; **майда-барат киши** (*общественно*) незначительный человек, мелкая сошка; **майда кызматчылар** *ист.* мелкие служащие; ◇ **майда жаш** детский возраст (*до четырнадцати-пятнадцати лет*); **майда сөз** разговор о том о сём, мирная беседа; **таттуу тамак, майда сөз эминени чечишпейт!** *стих.* чего только не разрешают сладкая пища и мирная беседа!; **майда сөздөн салып отурат** он говорит о том о сём.

майдабарат *то же, что* **майда-барат** (*см.* **майда**).

майдала- мельчить, размельчать; дробить; **акча майдала-** разменивать деньги; ◇ **майдалап сүйлө-** 1) говорить учтиво и складно; 2) говорить о мелочах; **орчун-орчун жерин айтпастан, майдалап кетти** не сказав о важном, он говорил о мелочах.

майдалан- *возвр. от* **майдала-** размельчаться, дробиться.

майдалант- *понуд. от* **майдалан-** размельчать, подвергать размельчению.

майдалат- *понуд. от* **майдала-** заставить размельчать, заставить дробить.

майдалаттыр- *понуд. от* **майдалат-.**

майдалаш- *взаимн. от* **майдала-** совместно размельчать, совместно дробить *что-л.*

майдан *ир.* **1.** поле битвы, фронт; **майданга чык-** вступить в единоборство, выйти на поединок; **өзүңдү эр дединби? — майданга чык** ты назвался молодцем? — выходи на поединок; назвался груздём — полезай в кузов; **майдан сал-** вступать в бой, сражаться; **ачык майданда салгылаш-** вступать в открытый бой; **майдан тарт-** строиться в боевой порядок; **көтөрүлүп бу калмак, майдан тартып туруптур** *фольк.* поднялись эти калмыки и построились в боевой порядок; **согуш майданы** поле военных действий, поле брани, фронт; **биримдик майданы** *полит.* единый фронт; **эмгек майданы** *уст.* трудовой фронт; **2.** возделанная площадь, обработанная земля; площадь, покрытая зеленью; **шибээ деген эл экен, жери майдан жер экен** *фольк.* народ (*тот*) называется «шибээ» (сибинцы), земля его обработана; **көк ала майдан** зелёная лужайка, зелёный луг; **сары майдан** 1) местность, покрытая пожелтевшей растительностью; 2) осенняя пора; **3.** площадь; **жолугары кең майдан, беттештери кең сайдан** *фольк.* место их встречи (*для поединка*) — широкая площадь, место их схватки — в широкой ложбине; **4.** *южн.* сад (*обычно не плодовый*); **такыр жерди майдан кылдың, сугардың** *стих.* голую землю ты превратил в сад, оросил; **бетегелүү майданым** *или* **көлөкөлүү майданым** *фольк.* (*эпитеты возлюбленной*) моя отрада (*букв.* моя ковыльная лужайка *или* мой тенистый сад); ◇ **таш майдан** каменистая местность.

майдандаш- 1. совместно выступать в бою, в схватке; выступать единым фронтом; **2.** сражаться друг с другом; **атышты, көпкө майдандашып жеңише алышпады** они перестреливались, долго сражались, но не могли одолеть друг друга; **3.** выходить на поединок, сражаться на поединке; **майдандашар жериң тар** *фольк.* твоё место, где (*мы*) должны сражаться, тесно.

майданчыл (*о человеке*) боевой; **биз майданчыл, жалын жүрөк, бай табына кастанган** *стих.* мы — боевые, пламенные сердца, противники класса богачей.

майдачыл 1. мелочный; **2.** педант.

майдачылдык 1. мелочность; **2.** педантизм.

майин *ар. южн.* [мэйин] мягкий, нежный; **мэйин жүн** мягкая, тонкая шерсть.

майка майка.

майкан *ир.* **1.** не вполне вымолоченное и подлежащее перемолачиванию зерно; **майкан үстүндө машак бар** *фольк.* поверх недомолоченного зерна есть колосья; **майкан кылып жанч-** 1) перемолачивать; 2) *перен.* истязать; **жоого майкан сал-** громить врага; **2.** вода, прорвавшаяся из канала.

майкана *ир.* детская игра (*вообще*), детские забавы; **майкана көрбөй, бала оңолбойт** *погов.* ребёнок не будет ребёнком, если не увидит детских игр.

майканда- 1. перемолачивать (*вторично после отделения соломы*); **2.** *перен.* уничтожить, стереть в порошок.

майкандаш- *взаимн. от* **майканда-** схватиться, помериться силами; **аны менен ошондо майкандашбыз** с ним мы вот тогда померимся силами; **так ошол жол үстүндө майкандашам; ким союлдан жеңсе, жер ошону-**

ку я с ним схвачусь как раз на той дороге; кто (*в схватке*) на дубинках победит, земля — его.

майкөл изобилие; **Элемандын эшикке майкөл, сүткөл орноду** *фольк.* в доме Элемана водворились достаток и изобилие.

майла- 1. мазать жиром, смазывать (*напр. машину, телегу*); **мал жетимин асырасаң, ооз майлар** *погов.* если воспитаешь сирое животное, то оно смажет рот (*твой*) жиром (*т. е. сытно поешь*); 2. нанимать (*гл. обр. верховое животное*); **майлап ат миндим** я ездил на наёмной лошади; 3. *перен.* обмануть; **бизди майлап салбасын** как бы он нас не обманул; 4. *шутл.* обмыть, вспрыснуть (*выпить по какому-л. радостному случаю, событию*); ◇ **майласаң да ни за какие коврижки; майласаң да, келбейт** его калачом не заманишь; **майлап-сүттөп, жолго салдык** мы хорошо проводили (*хорошо угостили, одарили и т. п.*); **тамак майла-** «подмазать» (*угостить, дать взятку и т. п.*); **тамагын майлап турган кишиги гана кыяматтык досу** преданный друг ему только тот, кто его «подмазывает»; **майлагандай** как по маслу; **майлаган буудай өңдөнгөн** (*о человеке*) румяный и с лоснящимся лицом; **майлаган кара арпадай** (*о человеке*) чёрный-пречёрный; **жер майла-** убить; **найза майла-** вонзить копьё, убить копьём.

майлан- *возвр. от* **майла-** смазываться жиром; ◇ **жер майлангыр!** (*гл. обр. в отношении скота*) чтоб тебе подохнуть! (*букв.* чтоб твоим жиром земля смазалась!).

майланыш- *взаимн. от* **майлан-; бети майланышып турат** у него лицо лоснится.

майланышуу *и. д. от* **майланыш-; кымыз ынак сүттөй кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда** кумыс в наполненной до краёв белой-белой чашке поблёскивал жиринками.

майлат- *понуд. от* **майла-; алты нарга той артып, адамдын оозун майлатып** *стих.* навьючив на шесть верблюдов угощение для пира и (*тем*) жирно угостив людей.

майлоо *и. д. от* **майла-; ооз майлоо** *или* **тамак майлоо** «подмазывание» (*угощение, дача взятки и т. п.*).

майлуу (*ср.* **семиз**) с жиром; приготовленный на жире; **майлуу тамак** жирная пища; **көйнөгү көөлүүнүн тамагы майлуу** *погов.* у кого платье в саже, у того пища жирная; **майлуу-коюу кылып** сделав (*пищу*) пожирнее да повкуснее; **майлуу сорпо** жирный бульон; **майлуу эт** жирное мясо; **мал майлуу калды, баарысы жайлуу калды** *фольк.* скот с жиром остался, всё в порядке осталось (*из песни на проводы зимы*); **майлуу журт** благодатная страна; **бул Манас конгон майлуу журт, Манаска жаккан жайлуу журт** *фольк.* страна, где расположился Манас, благодатна, понравившееся Манасу удобное место; **жилиги майлуу** жирный (*тучный*); **майлуу жер** лакомый кусок; ◇ **майлуу жүрөк** *или* **жүрөгү майлуу** богатырь; **майлуу тердеп** обливаясь потом; **кабыргасы майлуу** *см.* **кабырга.**

майлуулук жирность; **сүттүн майлуулугу** жирность молока.

майлык 1. полотенце для вытирания рук после еды, салфетка; 2. тряпка для протирания *или* смазывания (*напр. ружья*); 3. приспособление для высекания огня.

маймак 1. косолапый, криворукий; неуклюжий; **маймак аюу** косолапый медведь; 2. способ привязывания лошади к приколу за одну переднюю ногу; 3. *перен.* крепкая связь взаимными обязательствами, взаимной помощью; **достун түбү — маймак, уурунун түбү — айгак** *погов.* основа дружбы — взаимная связь, конец вора — доносчик.

маймакта- *то же, что* **баймакта-** привязывать лошадь к приколу за одну переднюю ногу.

маймакташ- *взаимн. от* **маймакта-** обвинять друг друга, подсиживать друг друга.

маймактык косолапость; неуклюжесть.

маймаң: маймаң-маймаң этип бас- *то же, что* **маймаңда-** 1.

маймаңда- 1. косолапо ходить, косолапить; быть неуклюжим; 2. *перен.* шамкать беззубым ртом; **маймаңдап нан жеп отурат** он жуёт хлеб беззубым ртом.

маймаңдат- *понуд. от* **маймаңда-.**

маймаңкөлөт- откладывать на долгий срок, откладывать в долгий ящик, оттягивать; **маймаңкөлөтпөй эле берчи** ты не оттягивай, отдай.

маймыл *ар.* 1. обезьяна; 2. *то же, что* **мечин.**

маймылча детёныш обезьяны, обезьянка; **эки сарыдан маймылча туулт, эки карадан каргача туулт** *погов.* от двух рыжих обезьянка родится, от двух чёрных — грачонок.

маймынжан *ар. южн.* ежевика.

майна *ар.* майна, индийский скворец.

майнаке *то же, что* **майнеке.**

майнап *ар. сев.* 1. вода, прорвавшаяся с орошаемого поля; **майнабы менен ылдыйыштагы аштык сугарылып калыптыр** нижний посев оказался политым прорвавшейся (*с верхнего поля*) водой; 2. *перен.* смысл, содержание; **майнап чыкпай турган сөздү айтпасаңчы** не говори ты пустых слов, не говори зря; **сөздүн майнабын теги таба албадым** никак в толк не возьму, что он говорит; никак не могу разобраться в его словах.

майнапсыз без последствий, без результата.

майнаптуу дельно, разумно, уместно; **айтканыңыздын баары майнаптуу** всё, что вы сказали, основательно (дельно, разумно).

майнеке: майнекенин таз катыны болоюн! *или* **майнеке болоюн!** (*женское или детское заклятие*) будь я трижды проклят, если...!

майор майор.

майорат *ист.* майорат.

майпай- (*о человеке*) двигаться тихо и вперевалку; **тамактарын иреттеп, кемпир, чал жүрөт майпайып** *стих.* готовя себе пищу, старик со старухой ходят, переваливаясь.

майпаланда- *то же, что* **майпаңда-; Супахан, чоң тойгон каздай майпаландап, көчөгө карай жөнөдү** Супахан пошла на улицу, переваливаясь, как сытый до отвала гусь.

майпаңда- *то же, что* **байпаңда-** ходить вперевалку, лениво переступать (*как утка, гусь*); **майпаңдаган каздар жаңы чыккан назик чөптөрдү терип** гуси ходили вперевалку и щипали только что появившуюся нежную траву; **төөдөй майпаңдап басып калыпсың** (*об уставшем человеке*) ты лениво ступаешь, как верблюд; **майпаңдап тамакты жеп олутурат** он сидит и спокойно ест.

майпар (*о лошади*) с больными ногами, спотыкающаяся (*при ходьбе по горам*); **тоонун бетиндеги кыя менен баратканда майпар аттар учуп кетет** когда едут по косогору горного склона, то лошади **майпар** сваливаются.

майпык (*о копыте коня, лапе медведя*) плоский.

майрам праздник (*гражданский*; *ср.* **айт** II); **кыргызда айран көп, оруста майрам көп** *погов.* у киргизов айрана много, у русских праздников много (*шутка, вызванная обилием религиозных праздников у русских до революции*); **майрамыңыз менен!** (*поздравляю*) с праздником!; **майрам эмес күн** будний день; **маз-майрам** весёлый, радостный.

майрамда- праздновать.

майрамдоо *и. д. от* **майрамда-** празднование.

майрамдык праздничный; **майрамдык түр** праздничный вид; **майрамдык кечелер** праздничные вечера (*увеселения*).

майруң кривуля; **майруң-туйруң бир жылан** *этн. (из заговора против укуса змеи)* кривуля-кривулина змея.

майрый- кривиться; **майрыйган өтүк** стоптавшийся сапог; **майрыйган керебет** колченогая кровать.

майрыйт- *понуд. от* **майрый-** искривить, скособочить.

майрык 1. *(об обуви)* кособокий, стоптавшийся; **кепичи майрык** у него галоши *(см.* **кепич)** стоптаны; **майрык бас-** ходить так, как ходят в стоптанной обуви; **өтүгүң майрык болсо, жериң түз болбой койсун** *погов.* где уж земле быть ровной, если у тебя сапоги кособоки; нечего на зеркало пенять, коли рожа крива; **2.** косолапый; **бака майрыгын билбейт, жыланды «ийри-ийри» дейт** лягушка своей косолапости не замечает, а змею кривулей называет; слеп слепу глаз колет.

майрында- двигаться косолапо, скособочившись.

майса *ир. южн.* **1.** всходы зерновых; **2.** мурава.

майсала- *южн. (о хлебном поле, о лужайке)* начать покрываться зеленью.

майсоору *то же, что* **май соору** *(см.* **соору 2).**

майтай- *(о нижней части ноги человека)* быть безобразно толстой.

майтар- 1. загнуть *(остриё)*; **2.** *перен.* надсадить *(голос)*; **3.** *перен.* сбить спесь; **кыйла жоону майтарган** *фольк.* он сбил спесь со многих врагов; **каршылык майтар-** сломить сопротивление.

майтаруу *и. д. от* **майтар-.**

майтарыл- *страд. от* **майтар-; бычактын мизи майтарылды** остриё ножа загнулось.

майчукур *то же, что* **май чукур** *(см.* **чукур I).**

майчукурда- *то же, что* **май чукурда-** *(см.* **чукурда-).**

майчыл любитель жирной пищи; ◇ **казаны майчыл** человек, у которого в котле всегда готовится жирная пища.

майып *ар.* **1.** дефект; **бутунда майыбы бар ат** конь с дефектом задней ноги; **майып иш** предосудительное, нехорошее дело; **катын менен урушсаң, эрлик эмес, майып иш** *фольк.* если подерёшься с женой, *(это)* не молодечество, *(а)* неладное дело; **2.** повреждённый, искалеченный; **майып бол-** оказаться искалеченным; **майып кыл-** повредить, искалечить.

майыр I *иссык-кульск. уст.* валеные полусапожки, надевавшиеся поверх обуви.

майыр II *р. сев. ист.* русский офицер — представитель царской администрации.

майыш- 1. гнуться, вдавливаться; **майышып-чоюшуп калган эки дагыра** два изогнутых, исковерканных таза; **жер майышып, кол келет** *фольк.* идёт несметное войско *(букв.* идёт войско, под которым земля вдавливается, гнётся); **2.** *перен.* горевать; ◇ **майышып чыда-** вытерпеть, напрягши все силы.

майышкак гибкий.

майышкыс негнущийся; **майышкыс кол** сильная рука, железная рука.

майыштыр- *понуд. от* **майыш-** гнуть, сгибать, выгибать; **темир айрыны майыштырып салды** он погнул железные вилы.

макаббат *ар.* любовь *(между мужчиной и женщиной)*.

макал *ар.* пословица, поговорка; афоризм, мудрое изречение; **сөз көркү — макал, эр(дин) көркү — сакал** *погов.* краса речи — пословица, краса молодца — борода.

макала *ар.* статья *(литературная)*; **баш макала** передовица, передовая статья.

макалай *то же, что* **малакай; макалай топу** *см.* **топу.**

макалдат-: макалдатып айт- *(сүйлө-)* сказать (говорить), вставляя пословицы, афоризмы; **макалдатып айтты** он сказал пословицей *(намекнул пословицей)*.

макалдуу подобный; **орус макалдуу** *(о человеке)* русского склада *(т. е. не связанный родовыми обычаями и предрассудками — положительная черта)*.

макарон *р.* макароны; **макарон азык-түлүктөрү** макаронные изделия.

макбыдан *ар.-кирг. южн.* тайно, секретно; **өзүм макбыдан бир текшерип чыгайын дедим** я решил сам секретно расследовать.

макем *южн. то же, что* **бекем.**

макет макет; **вагондордун макеттери** макеты вагонов.

маки I *ир.* перочинный нож.

маки II *то же, что* **мекиян.**

макинтош макинтош.

макиш *чатк. южн.* [мэкиш] *то же, что* **мекиян.**

макки *р. разг.* мягкий *(о вагоне, о месте в мягком вагоне)*; **маккиге алдым** я взял *(билет)* в мягкий *(вагон)*.

маклук *то же, что* **макулук.**

макмал *ар.* бархат, плюш; **кой макмал** *(в эпосе) сорт мягкого бархата.*

макмалда- покрывать *или* отделывать бархатом, плюшем.

макоо непонятливый, бестолковый; **кепке түшүнбөгөн макоо кишиче** подобно бестолковому человеку, который не понимает слов.

макоолук непонятливость, бестолковость.

макорке *р.* махорка; **«Чаке!» деди Акия, «макоркең болсо, ортого кой эми»** «Чаке! — сказала Акия,— если у тебя есть махорка, выкладывай её» *(для общего пользования)*.

макрөө *то же, что* **макүрөө.**

макрөөлүк *то же, что* **макүрөөлүк.**

максат *ар.* цель, намерение, желание; **менин максатым** моя цель, моё намерение; **тилеген максатына жетти** он добился намеченной, желанной цели.

максималдуу максимальный; **максималдуу түрдө** максимально.

максималдык *то же, что* **максималдуу; максималдык даража** максимальная степень.

максимум максимум.

максым I 1. кислое питьё, приготовляемое из дроблёного ячменя без солода *(не хмельное; по некоторым сведениям питьё это северные киргизы начали готовить и пить в половине XIX в.)*; **2.** *(в некоторых местах)* буза.

максым II *ар. южн. уст.* сын большого муллы *или* влиятельного духовного лица.

макта- хвалить; **бир ай минбей, атыңды мактаба** *погов.* не хвали коня, пока месяц не поездишь; **жакшыны мактасаң, жоону чабат, жаманды мактасаң, каман чалат** *погов.* похвалишь хорошего — он врага поразит, похвалишь дурного — его *(дикий)* кабан запорет *(усердие не по разуму)*; ◇ **жерге тийгизбей макта-** восхвалять, превозносить; **көккө чыгара макта-** *или* **асманга чыгара макта-** превозносить до небес.

мактагансы- *уподоб. от* **макта-** делать вид, что хвалишь.

мактал- *страд. от* **макта-; макталган** хвалёный.

макталыш *и. д. от* **мактал-.**

мактан- *возвр. от* **макта-** хвастать, хвалиться, похваляться, бахвалиться.

мактангандык похвальба, хвастовство; **мактангандык болбосун** не хвалясь, не хвастаясь *(скажу)*, не сочтите за хвастовство.

мактант- *понуд. от* **мактан-; балдар, бириң чыккын— деп, мактантпай, муну жыккын — деп** *фольк.* мол, один из вас, ребята, выходи *(на поединок)*, мол *(смотрите)*, не допустите, чтобы *(враг)* похвалялся.

мактануу *и. д. от* **мактан-** самовосхваление; **мактануу бизге эп эмес** самовосхваление нам не к лицу.

мактанч *то же, что* **мактаныч.**

мактанчаак хвастун.

мактанчаактык хвастовство.

мактанчы *то же, что* **мактаныч; эрдик кылып салдым,** — **деп, мактанчы кылып салыптыр** *фольк.* он похвастался, дескать, я проявил храбрость.

мактанчык *то же, что* **мактаныч.**

мактанчылык *то же, что* **мактаныч.**

мактаныңкы немного хвастливый; **мактаныңкы тартып турат** он малость хвастает.

мактаныч хвастовство, похвальба.

мактанычтык *то же, что* **мактаныч.**

мактаныш- *взаимн. от* **мактан-.**

мактат- *понуд. от* **макта-; ырчыларга мактат-** велеть певцам воспеть *кого-что-л.*

макташ- *взаимн. от* **макта-** хвалить друг друга, совместно хвалить.

мактоо *и. д. от* **макта- 1.** хвала, восхваление; **2.** *форма народной песни, частично сохранившаяся и теперь, восхваляющая отдельного человека, племя, род.*

мактоолуу похвальный; **мактоолуу сөздөр** похвальные слова, похвала.

макул *ар.* ладно; ладный, согласный; **эртең макул, бүгүн жок** *погов.* завтра — ладно, сегодня — нет; завтра, завтра, не сегодня; **макулсуңбу?** ты согласен?; **макул бол-** *или* **макул ал-** согласиться; **ал макул болду** он согласился; **маа макул болду** мне понравилось; **макул көр-** одобрить; **мен макул көрдүм** я одобрил.

макулда- одобрять.

макулдант- уговорить, добиться согласия.

макулдат- *понуд. от* **макулда-** склонить *на что-л.*, уговорить, добиться согласия.

макулдаш- *взаимн. от* **макулда-** сговориться, прийти к взаимному соглашению; совместно одобрить; **сүйлөшүп, макулдашып алды** они поговорили и договорились.

макулдоо *и. д. от* **макулда-** одобрение, санкционирование.

макулдук одобрение, согласие; **макулдук бер-** дать согласие; **ага бат эле макулдугун билдирди** на это он быстро изъявил своё согласие.

макулук *ар.* творение, тварь, всё живое (*чаще о насекомых*); **макулук болмок — өлмөк бар** *погов.* всё живущее смертно.

макүндө *ир. южн.* [**мәкүндә**] *то же, что* **дөңгөч.**

макүрөө *ар. рел.* то, что не одобряется, не рекомендуется религиозным законом, но и строго не воспрещается (*ср.* **адал, арам** I); **артык ичкен бозо арактан да макүрөө** излишне выпитая буза даже предосудительнее водки.

макүрөөлүк *рел.* скверна, погань; **макүрөөлүктөн адалдантып** очистив от скверны.

макча *парное к* **акча** I; **акча-макча** деньжонки; **акча-макча тапмакчы болгон** он хотел деньжонок найти; **сен акчасын алып, мага макчасын берет экенсиң** *шутл.* значит, ты хочешь, получив с него деньги, дать мне шиш.

макшар *ар. рел.* **1.** место сборища в день страшного суда; **2.** страшный суд; **таңда макшар күнүндө** *фольк.* в день страшного суда, в судный день.

мал I **1.** домашний скот; **жапайы айбандарды үйрөтүп, мал кылуу** приручение (одомашнивание) диких животных; **мал киндиктүү жер** место, благодатное для скота; **узун аяк мал** *то же, что* **жылкы** I кони, лошади; **төл мал** доморощенный скот; **кара мал** крупный рогатый скот и верблюды; **бодо мал** все виды крупного скота; **кара малдан төөсү көп, карды салык бээси көп** *фольк.* из крупного скота там больше всего верблюдов, много там вислобрюхих кобылиц; **мал чарбасы** животноводческое хозяйство, скотоводческое хозяйство; **мал асыроочулук** занятие животноводством, скотоводством; **2.** *южн.* корова; **эки малы бар** у него есть две коровы; **3.** имущество, богатство, ценности; **малды көрүп, байгамбар жолдон чыгыптыр** *погов.* увидев богатство, (*даже*) пророк (*Мухаммед*) с пути совратился; ◇ **мал бол-** (*о животном, шутл. о человеке*) быть *или* стать таким, из которого выйдет толк; поправиться, выздороветь; **мал болот** толк из него будет; он поправится, выживет; человеком будет; **алты айда арак мал болдум** *фольк.* (*конь о себе*) через шесть месяцев я едва стал (*настоящим, годным в дело*) животным, поправился; **атадан калган мал барбы?!** *или* **атадан калган мал эмес!** не от отца (*мне*) досталось имущество! (*а потому я сам им распоряжаюсь, моя воля*); ◇ **мал-жан аманбы?** *или* **мал-баш аманбы?** (*вопрос-приветствие при встрече*) всё ли благополучно? все ли здоровы?; **ала туяк мал** *см.* **туяк; эски малдын көзүндөй болгон** *см.* **көз.**

мал- II **1.** погружать, обмакивать; **сууга мал-** погрузить в воду и вытащить; **канга кол мал-** (*в эпосе*) обмакнуть руку в кровь (*для скрепления клятвы*); **кара койду мууздагыла, канына кол малгыла** *стих.* чёрную овцу зарежьте, в кровь её руки обмакните; **2.** вонзать; **жеңиндеги бычагын жүрөккө малып өлдү, деп** *фольк.* мол, нож, что был у неё в рукаве, в сердце вонзила и умерла.

мала I *уст.* пук колючки *или* хвороста, употреблявшийся в качестве бороны; **темир мала** борона с железными зубьями; **мала тарт-** бороновать.

мала II *ир.* светло-рыжий, рыжеватый; **мала кашка** (*о масти крупного рогатого скота*) светло-рыжий с лысиной; **мала кашка уй** светло-рыжая корова с лысиной; **мала тумшук ак козу** белый ягнёнок с рыжеватой мордочкой; **мала кызыл** светло-красный; **мала көк** 1) (*о масти*) светло-серый; 2) (*о ткани*) светло-синий.

мала III *ир. редко*: **якь мала** однозарядное ружьё; **дуу мала** двузарядное ружьё; **шаш мала** шестизарядное ружьё.

малаам *ар.* **1.** пластырь (*обычно мука, разведённая слюной*); **малаам тарт-** приложить пластырь; **2.** *этн.* тряпочки *или* вата, вешаемые на ветви священного дерева; **мазарга байлаган малаам сыяктанат** по виду он похож на тряпочки, навешанные на священное дерево.

малаган *р. тяньш.* шалаш, балаган.

маладож *р. разг.* молодёжь (*гл. обр. партийный и советский актив*).

малай 1. *ист.* наёмный рабочий, работник, исполнявший домашние работы; **малайдын баркын бай билбейт, байбичеси көп тилдейт** *погов.* богач работника не разумеет, **байбиче** (*см.*) много (*его*) бранит; **үйлүү малай** *ист.* батрак, который жил в своей юрте и имел своё небольшое хозяйство; **байга малай болуп жүргөн** он батрачил у бая; **2.** *перен.* наёмник, прислужник; **буржуазиянын малайлары** наёмники буржуазии.

малайлык *ист.* положение домашнего работника, батрака (*см.* **малай**); **уулдуусу уулунун күчүн малайлыкка жалдады** кто имел сыновей, отдавал их (*букв.* своих сыновей) в батраки; **келгенче так отузга малайлыктан кутулбай, арактан зорго байдан чыккан** *стих.* он с трудом ушёл от бая, не имея возможности избавиться от батрачества до тридцатилетнего возраста.

малайчылык *ист.* всё, связанное с положением домашнего работника, батрака; доля батрацкая (*см.* **малай**).

малакай мужская меховая шапка без полей и без отворотов.

малал *ар. южн.* огорчение, беспокойство; **малал болбо, «ач болдум, ток болдум» дебе** не огорчайся, не говори, что ты был то голоден, то сыт; ◇ **малал болбой кетесиздер** (*провожая гостей*) не обессудьте, не взыщите.

малала- боронить, бороновать.

малалан- *возвр. от* **малала-; жүз отуз гектар жер мала-**

ланып бүттү забороновано сто тридцать гектаров земли.

малалоо *и. д. от* **малала-** боронование.

малачы бороновальщик.

малгун *ар.* **1.** проклятый; **2. Малгун** Малгун (*имя одноглазого великана, противника Манаса в эпосе «Манас»*).

малдан- 1. обзавестись скотом (*прим. см.* **жандан-**); **2.** завладеть; **кыргыздын мал-сууcун малданган жоондор** богатеи, владевшие землёй киргизов.

малдаш *то же, что* **мандаш.**

малдуу обладатель скота; богатый скотом; **малдуу байлар** богачи, имеющие много скота; **малдуу-жандуу колхоз** зажиточный и многолюдный колхоз.

малдыр- *понуд. от* **мал-** II.

малжында- *южн. то же, что* **кылжында-.**

малкам *тяньш.* кушанье из кобыльего молока, сахара и мяса (*считается изысканным*).

малкана *кирг.-ир.* хлев, скотный двор.

малким *разг. то же, что* **балким.**

малкор *кирг.-ир.* **1.** человек, заботливо относящийся к скоту; **малкор адамдар жайыттан мал көздөп бастырып жүрүшөт** заботливые люди ездят по пастбищу и следят за скотом; **2.** человек, ревниво относящийся к своему скоту (*напр. не дающий своего коня кому-л.*).

малкы- получить *что-л.* в изобилии; **эгинге малкып калабыз** мы получим хлеба (*зерна*) в изобилии.

малкыт- *понуд. от* **малкы-**; **этти малкыта жутту** он глотал мясо с большим аппетитом (*из большой и полной чашки, большими кусками*).

малма 1. закваска для дубления кожи; **малмага салып ийлеген тери** дублёная кожа; **2.** дубление.

малөк *парное к* **алөк; алөк-малөк** *разг.* всякого рода налоги и обложения.

малөөн *то же, что* **малаам** 1.

малсаак, малсар заботящийся о скоте.

малсыз не имеющий скота.

малсыздык неимение скота.

малсырак *то же, что* **малсаак.**

малт *подражательное слово, употребляется для выражения отрывистого, резкого и неожиданного движения*; **малт этип түшүп калды** вдруг он выпал, упал.

малта I **1.** *тяньш. то же, что* **курут** I; **2.** *талас.* курт, приготовленный из сюзьмы и сушенный крупными колобками; **3.** *тяньш. то же, что* **шакмар.**

малта- II грузно двигаться, хлюпая, шлёпая; **бала баткакты тизесинен малтай кечип келатат** ребёнок идёт по колено в грязи (*хлюпая по грязи*); **көк шиберди малтап келатат** он грузно идёт, путаясь в зелёной траве.

малташ- *взаимн. от* **малта-** II.

малташа *южн.* не распустившиеся в воде комочки курта (*см.* **курут** I).

малты- *то же, что* **малта-** II.

малтык- погрузиться, увязнуть, завязнуть; **автомашина болсун, араба болсун — баткакка малтыгат да турат** будь то автомашина, будь то телега — завязнут в грязи и стоят.

малтыктыр- *понуд. от* **малтык-**; **калың карга малтыктырып жыгып салды** он толкнул (*своего противника*) в глубокий снег и свалил.

малчы 1. пастух (*общее название*; *ср.* **койчу, жылкычы**) **2.** скотовод.

малчылык скотоводство.

малылуу погружённый, окунутый; ✧ **алтын баш шорго малылуу** *стих.* бедная (*букв.* золотая) голова (*моя*) попала в беду неизбывную.

малымат *то же, что* **маалымат.**

малын- *возвр. от* **мал-** II **1.** погружаться, обмакиваться; совершать погружение, обмакивание (*для себя или чего-л. своего*; *прим. см.* **алын-**); **майга бармагың малында** 1) твои пальцы погрузились в жир; 2) *перен.* ты блаженствуешь (*материально обеспечен*); **2.** *перен.* пачкаться; **уурулукка малын-** запачкать себя воровством; **эчен шорго малындым** я много раз попадал в беду; **куйругу малынып калган** *см.* **чыпка.**

малынгансы- *уподоб. от* **малын-** как бы погрузиться, как бы окунуться; **жүрөгү кайгы-муңга малынгансыйт** *стих.* похоже, что сердце его омрачено печалью.

малынт- *понуд. от* **малын- 1.** погружать, окунать; заставить погрузиться, окунуться; **кырк жигитти жалынтып, мойнунан суугa малынтып** *фольк.* сорок витязей (*своих*) заставив (*себя*) упрашивать, в воду по шею заставив их погрузиться; **2.** *перен.* пачкать.

малыш I *южн.* метизованная порода овец.

малыш- II *взаимн. от* **мал-** II.

маляр маляр.

мама I *ир.* **1.** (*чаще* **ак мама**) *дет.* материнская грудь; **мамаңды, эне, бергин** *фольк.* дай, мама, свою грудь; **2.** *южн.* бабушка; **Мама-и Хава** *южн. то же, что* **Аба эне** (*см.* **эне** I); **бул менин дувам эмес, Мама-и Хаванын дувасы** *этн.* (*заклинание*) это не моя молитва, (*а*) молитва праматери Евы; **3.** *тяньш.* старая кобылица; ✧ **мамасын көрсөтөрмүн!** я ему покажу кузькину мать!; я ему задам жару!; **мама көз** *южн. название маленькой птички.*

мама II: **мама томолок** *то же, что* **гувала.**

мамай *талас. название детской игры.*

мамалай *то же, что* **мамалак** 2.

мамалак 1. *южн. редко* телёнок яка; **быйыл колхоз эллик котоздон эллик мамалак алды** в этом году колхоз от пятидесяти яков получил пятьдесят телят; **2.** *сев.* (*точнее* **аюунун мамалагы**) медвежонок.

маман *парное к* **жаман; аялы жаман-маман эмес** жена у него не какая-нибудь плохенькая.

мамиле *ар.* **1.** отношение, обращение; **достук мамилелери** дружеские отношения, дружественные отношения; **жолдоштук мамилелери** товарищеские отношения; **жооптуу ишке жоопсуз мамиле** безответственное отношение к ответственному делу; **орой мамиле** грубое обращение; **жумшак мамиле** ласковое обращение; **өз ара мамиле** взаимоотношения; **2.** *уст.* сделка, деловые отношения; **мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элиң ким?** *фольк.* что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот?; **3.** *грам.* залог.

мамили *р.* (*или* **мамили чай**) *уст.* фамильный чай.

маминт- сделать, поступить вот так; **маминтип** вот так; **маминтип, талааңды көрдү ушул баш** *фольк.* так-то вот, испытала разграбление вот эта (*моя*) голова.

мамлекет *ар.* государство.

мамлекеттик государственный; **мамлекеттик басма** государственное издательство; **мамлекеттик мааниси бар иш** дело государственной важности; **мамлекеттик чек ара** государственная граница; **мамлекеттик түзүлүш** государственный строй.

мамонт мамонт.

мамонут *то же, что* **мамонт**; **кериги бар, били бар, мамонуттун бири бар** *фольк.* есть у него носорог, есть слон, есть один мамонт.

мампази *р. разг.* монпасье.

мампай- быть спокойным и довольным; **мампая басып, үйгө кирип кетти** тихо ступая, он вошёл в дом; **мампайып отурат** он сидит спокойно, с довольным видом.

мампосы *разг. то же, что* **мампази.**

мамы 1. столб (*раньше ставился перед юртой*) для привязывания коней, коновязь в виде высокого прикола; **2.** *перен.* столб; **тизиле кубалашкан катар мамы, мамыда жаркыраган Ильич шамы** *стих.* выстроившись

в ряд, перегоняют друг друга столбы, на столбах сверкающие свечи Ильича; **3.** вышка; **телевизордук мамы** телевизионная вышка; ✧ **куу мамы** *один из старых способов подготовки коня к скачкам: кормили его ковылём, давали кобыльего молока и долго выдерживали привязанным к коновязи.*

мамыдор *сев. то же, что* **помидор.**

мамык I пух; **куш мамык** птичий пух; **мамык төшөк** пуховая постель.

мамык II *южн. то же, что* **мамы** 1.

мамынаке вот на-ка, вот на́ тебе.

мамындай вот так, вот такой; **айтып өттү Аманбай Манастын жайы мамындай** *фольк.* и рассказал Аманбай: положение Манаса, мол, вот такое.

мамыр спокойный, благодатный; **мамыр суу** тихая, спокойная вода *или* река; **мамыр-жумур** *южн. то же, что* **камыр-жумур** (*см.* **камыр** I); **мамыр-жумур болуп** вполне успокоившись, придя к полному согласию.

мамыра- наслаждаться; испытывать наслаждение, удовольствие; **мамырап чай ичип отурат** он сидит и наслаждается чаем; **мамырап жаткан кезим** пора моего блаженного состояния; **малга жайлуу мамыраган төрлөр** удобные для скота, благодатные высокогорные пастбища.

мамыраш- *взаимн. от* **мамыра-.**

мамырла- *то же, что* **мамыра-; аркар атып союшуп, азаматтар тоюшуп, мамырлап жатып калды дейт** *фольк.* настреляв горных баранов и освежевав (*их*), молодцы насытились и с наслаждением улеглись; **мамырлаган байлар** *фольк.* блаженствующие баи.

мамырлат- *понуд. от* **мамырла-; сүйгөн мейманы келсе, мамырлатып тамак берчү** когда приходил любимый гость, (*его*) он ублажал угощением.

мамырлаш- *взаимн. от* **мамырла-; бал, шекерин татышып, мамырлашып жатышып** *фольк.* кушая мёд и сахар, они наслаждались.

мамырчылык спокойствие; блаженное состояние.

мамыры эдельвейс; **баа жетпес дарылар: уу коргошун, мамыры, шыраалжыны дагы бар** *стих.* есть там бесценные снадобья (*лекарственные растения*): борец ядовитый, эдельвейс, есть ещё полынь-эстрагон.

ман *парное к* **жан; жаны-маны калбады** 1) он сильно испугался; 2) он сильно обрадовался; он вне себя от радости.

мана *южн. то же, что* **мына.**

манак *р. разг.* монах.

манаке *южн. то же, что* **мынакей** вот, вот тут; на!; **саргарган жылдыз манаке!** *фольк.* вот она блестящая звезда!

манап 1. *ист. сев.* манап (*представитель верхушки киргизской феодально-родовой знати, который, не имея личной собственности, жил за счёт управляемого им населения и распоряжался его собственностью; одни манапы управляли несколькимц родами, племенами, а другие — только частью волости; поэтому по значимости манапы делились на несколько категорий*: 1) **чоң манап** *или* **ага манап** старший манап (*ему подчинялись более мелкие манапы его рода, племени*); 2) **жынжырлуу манап** наследственный манап; 3) **чала манап** второстепенный манап (*зависимый от старшего манапа*); 4) **чолок манап** самый мелкий манап (*из таких манапов обычно выбирались в царское время пятидесятники*); 5) **букара манап** родственник манапа, который всё же стоял выше других людей; *были среди них и совершенно разорившиеся и опустившиеся*); **манап — бир ат, бир камчы** манап — (*это*) лошадь и плеть; **манап болсоң, бай болбойсуң** *погов.* если станешь манапом, то баем (*богачом*) не будешь (*т. е. не будешь иметь личной собственности; однако были манапы, владевшие огромными стадами скота*); **Кара Токо манап-ай! жедиң эле канап-ай!** *фольк.* эй, манап Кара Токо! обдирал ты (*народ*) до крови!; **манаптарды көргөмүн — малы түгүл, ити жок** видел я (*и таких*) манапов, у которых не только скота, (*но и*) собаки не было; **2.** *перен.* манап, человек с манапскими замашками, зазнайка; **элден мурун сөз укпай, көп элирбе, манабым!** *фольк.* ты, манап, не кипятись, пока ещё не выслушал, что скажут другие!; **манап кыялдык** замашки манапа.

манапсын- *уподоб. от* **манап** изображать из себя манапа, зазнаваться, без меры важничать.

манаптык *ист.* положение манапа; **бай-манаптык** всё, характеризующее идеологию и поведение верхушки киргизской феодально-родовой знати; **бай-манаптык мамиле** бай-манапское отношение.

манар 1. *сев. то же, что* **панар** 2 (*чаще перен.*); **манардай көзүң жалтылдайт** *фольк.* глаза твои ярко сверкают; **манардай кыпкызыл болуп** раскрасневшись; **2.** *южн.* пламя, большое пламя; **3.** *перен.* дитя (*ел. обр. малолетний сын*).

манарла- *южн.*: **манарлап отту жак** разведи большой огонь; разведи огонь, чтобы горел пламенем.

манарсы- *уподоб. от* **манар** 2 быть подобным красному пламени (*напр. о небе во время восхода и захода солнца*).

Манас Манас (*произведение богатырского эпоса киргизского народа, названное по имени центральной фигуры — богатыря Манаса*); **«Манас» айт-** исполнять эпос «Манас».

манасчы исполнитель эпоса «Манас» (*этот термин появился после революции, раньше сказителей «Манаса», как сказителей вообще богатырского эпоса, называли* **жомокчу**, *см.*).

манат *ист.* манат (*ворсистая ткань кустарного производства типа фланели, бумазеи, но дорогая, чаще красного цвета; привозилась из Бухары*); **ак манат** белый манат (*им иногда богачи покрывали свои юрты*); **манат-тай кызыл** красный как кумач; **бозого кана тоюп, манат-тай кызарган** он досыта напился бузы и раскраснелся.

манаттан- стать ярко-красным.

мандалак (*ср.* **жоогазын**) тюльпан; **чаар мандалак** тюльпан крупный (*лист у него пятнистый*); ✧ **мандалактай семиз тай** как налитой жеребёнок; **мандалактай-мандалактай балдар** полненькие и румяные дети; **мандалактай болгон айланайын!** *ласк.* (*к ребёнку*) ах, ты мой красавчик!

мандам *вет.* затвердение века, ноготь (*болезнь лошадей, одним из признаков которой является задержание мочи*).

мандарин мандарин (*плод*).

мандат мандат.

мандаш *один из способов сидения на полу: скрещённые ноги поджаты под себя* (*в старом быту считалось сидением вольным: в присутствии начальства или хозяина так сидеть не полагалось*); **мандаш кур-** *или* **мандаш ур-** *или* **мандаш урун-** *или* **мандаш токун-** 1) сидеть по способу **мандаш**; сидеть скрестив и поджав под себя ноги; **абышка бир дөбөдө урду мандаш, токундум мен да мандаш, бирге барып** *стих.* старик сел на пригорке, поджав ноги, и я, пойдя с ним, сел, поджав ноги; 2) *перен.* чувствовать себя вольно, свободно, непринуждённо; **мандаш мынча, кой канча?** *погов.* на грош амуниции, на рубль амбиции (*букв.* сидение такое, овец сколько?).

мандашта-: мандаштап отур- сидеть по способу **мандаш** (*см.*).

манделе, мандели *то же, что* **мандили.**

мандем недостаток, изъян; дефект; **бир мандеми бар ат** у (*этой*) лошади что-то неладно, у (*этой*) лошади не всё в порядке; **мунун бир мандеми бар** это неспроста; тут что-то неладно; он что-то скрывает.

мандикер *то же, что* **мардикер.**

мандили *ар.* **1.** *название женского головного убора*; **2.** *название ткани.*

мандолина мандолина.

мандыпалам *р. разг.* мадаполам.

мандыр: мандырдай ядрёный, крупнозернистый; **даны мандырдай буудай** ядрёная (*с крупными зёрнами*) пшеница; **эки бети мандырдай кызыл бала** краснощёкий мальчик.

манёвр манёвр, манёвры.

манек полный и полнолицый крепыш (*чаще употребляется в форме* **манектей**).

манера манера (*стиль*).

манжа (*или* **беш манжа**) *см.* **манча.**

манжара гнойные выделения из парши (*на голове*).

манжаралуу с гнойными выделениями парши; **манжаралуу таз** больной паршой с гнойными выделениями (*на голове*).

манжы *тяньш.* дряхлый валух.

манжыр *парное к* **анжыр; анжыр-манжыр** всякие там винные ягоды и тому подобное.

манжыра *то же, что* **манжара.**

манифест манифест; **Коммунисттик партиянын манифести** Манифест Коммунистической партии.

манифестант манифестант.

манифестация манифестация.

мансап *ар.* карьера; должность *или* положение, которых добивается человек; **сенин талашканың ишпи, мансаппы?** ты добиваешься работы или карьеры?

мансапкор *ар.-ир.* карьерист.

мансаптуу *уст.* человек, добившийся высокой должности.

мант I увёртка, уловка, хитрость; **ок тиштешкен анты көп, антынан да манты көп** *фольк.* много у них клятв на стреле (*см.* **ок** III 1), ещё больше, чем клятв, увёрток у них; **мант бер-** увиливать; **түлкүчө мант берет** он увиливает, как лисица; **мант бердир-** дать увильнуть; **мант бердире койбос** он не даст увильнуть (*напр. от ответственности*).

мант II *ир.* **1.** связанный, обвязанный, привязанный; **2.** *этн. знахарский способ лечения путём перевязывания больного места, предварительно заговорив его*; **колуна (бутуна, мойнуна) мант байла-** перевязать (ему) руку (ногу, шею); **3.** *южн.* [мэнт] пояс. с серебряными украшениями.

мантай- быть приземистым, коренастым; **мантайган семиз бала** коренастый, упитанный ребёнок (*спокойный, не озорной, не шаловливый*).

мантайт- *понуд. от* **мантай-**; **мантайтып бак-** холить.

мантаюу *и. д. от* **мантай-.**

мантек (*только в одной погов.*; *ср.* **төөмантек**): **жеткенден калтек, жетпегенден мантек жеп** *погов.* получая от того, кто успел, палку, кто не успел, тумак (*о человеке забитом и безответном*).

мантуу *кит.* манту, паровые пельмени.

мантуучу повар, готовящий паровые пельмени; торговец паровыми пельменями.

мантык- 1. (*о детёнышах*) вырасти; достичь такого состояния, когда сам может двигаться, **күчүктөр мантыгып калды** щенки уже подросли; **2.** поправиться, пополнеть (*после отощания*); **басалбай келди эле, эми мантыгып калды** он (*от худобы*) ходить не мог, а теперь поправился; **мантыкпагыр!** *бран.* чтоб тебе захиреть!

мантыктыр- *понуд. от* **мантык-.**

мануфактура *эк. ист.* мануфактура.

манча, манжа *ир.* **1.** (*чаще* **беш манча**) пятерня, пясть; **билек бирге болсо да, манча башка** *погов.* рука вместе, а пятерня врозь; родня роднёй, а в горох не лезь; **2.** палец; **оң колунун манжалары** пальцы его правой руки; ◇ **беш манчадай билем** знаю как свои пять пальцев.

манчырка- капризничать; чваниться, зазнаваться.

манчыркагансы- *уподоб. от* **манчырка-** изображать из себя важного, воображать себя важным; **манчыркагансып үн чыгарды** он с важным видом произнёс.

манчыркоочулук зазнайство, чванство.

манчыстыр *р. тяньш.* манчестер (*хлопчатобумажный бархат*).

маң I *ир.* **1.** *то же, что* **наша** гашиш; **маң тарт-** курить гашиш; **маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кеңгиреп** *фольк.* он мелет что-то, будто накурившись гашиша; он городит что-то, будто пьяный; **2.** растерявшийся, опешивший, проявляющий нерешительность; **маң бол-** растеряться; расстроиться; **маң баш** непонятливый, бестолковый; **башым маң болду** я опешил, я растерялся; **башын маң кыл-** заморочить *кому-л.* голову, довести *кого-л.* до растерянности; **маңы жапыс** *или* **маңы бас** забитый, запуганный, нерешительный.

маң II: **маң-маң бас-** ступать медленно и размеренно (*напр. о верблюде*).

маң III: **эки чүкөнүн маңы** *южн.* промежуток между двумя поставленными на кон альчиками (*при игре в* **ордо,** *см.* **ордо** 3).

маң IV *сев. редко* идти; **кайда маңдың?** куда идёшь?; **маңалы** идёмте.

маңа *южн.* мне (*см.* **мен** I).

маңарлан- *южн.* (*о молочных продуктах*) начав портиться, покрыться плесенью.

маңгел 1. серп без зазубрин для жатвы грубостебельчатых трав (*делается обычно из негодной к употреблению косы*); **маңгел** (*точнее* **маңгел баш**) **ат** лошадь с выпуклым (*некрасивым*) лбом; **2.** *название детской игры во время сбора топлива* (*ставкой служит набранное топливо*); **маңгел уруш-** играть в **маңгел.**

маңги I *уст.* вечный.

маңги II *ир.* **1.** одурманенный наркотиками; наркоман; **көп сүйлөгөн маңгилер — көзгө кирген тикендей** *стих.* болтливые наркоманы подобны колючке, попавшей в глаз; **2.** *перен.* взбалмошный, буйный; **маңги суу** буйная река; **кары-жашка карабас тил албаган маңги суу** *стих.* непослушная буйная река, которая не считается ни со старым, ни с малым (*уносит всех*).

маңгилен- одурманиваться наркотиками.

маңгилик I *уст.* вечность.

маңгилик II *то же, что* **маңчылык.**

маңгыл красноватый.

маңгыртоп *южн. игра*: *подбрасывают кверху тюбетейку, а когда она падает, бьют ее ногой, как футбольный мяч.*

маңгыт *название породы собак* (*обычно употребляется как положительный эпитет кобеля*); **маңгыт-даңгыт иттер** здоровенные кобели.

маңдай 1. лоб; **баатыр болчу жигиттин маңдайынан билинет** *фольк.* станет ли парень богатырём, узнаётся по его лбу; **сүйүнгөндөн маңдай айрылбайт, корккондон жүрөк жарылбайт** *погов.* от радости лоб не треснет, от страха сердце не лопнет; **баатырдын көркү — маңдайда, чечендин көркү — таңдайда** *погов.* украшение молодца — лоб, украшение красноречивого — нёбо; **жазы маңдай** *или ирон.* **босого маңдай** 1) широкий лоб; 2) *перен.* ясный лоб (*признак ума, обаятельности, добродушия*); **жазы маңдайына ок тийип, жыгылып калган** в его ясный лоб попала пуля, и он упал; **таманын жерге тийгизбей, маңдайын күнгө күйгүзбөй** *фольк.* не допуская, чтобы нога её касалась земли, не допуская, чтобы солнце пекло её лоб (*содержа в холе и неге, как напр. мужа любимую жену*); **так маңдайдан атака коюп** атаковав прямо в лоб; **2.** противоположная сторона; **кайда бастырып калдыңыз? — Маңдайга** куда едете? — На

ту сторону; **теке** (*неправ.* **тике**, *южн.* **тэкэ**) **маңдайда** как раз напротив; **үйдүн так теке маңдайында** как раз напротив дома; **теке маңдай туруп алып, сүйлөшүшөт** они разговаривают, стоя друг против друга; **маңдай-тескей** друг против друга, визави; **биз бир жак, алар бир жак болуп, маңдай-тескей отурабыз** мы сидим друг против друга: мы по одну сторону, они по другую; 3. *перен. то же, что* **бешене**; **маңдайга түшсө** если суждено; **маңдайына сызган** *или* **маңдайына чийген** *или* **маңдайына жазган** ему на роду написано, ему суждено; **маңдайына бүткөнү үч кой** всё, что он имеет, это три овцы; **маңдайга бүткөн балам** мой единственный сын (*говорит мать о малолетнем*); ◇ **маңдай тери** плата за труд (*букв.* пот лба); **маңдай теримди бергин** уплати мне за мой труд; **маңдайдагы кашка тиш** (*в стихах часто вместо* **кашка тиш**) резцы (*зубы*); **карыган сайын дүйнө маңдайга келет** *или* **карыганда дүйнө кишинин маңдайына келет** *погов.* к старости человек начинает любить богатство, становится скупым; **маңдайы жарык** радостный, довольный; **ынтымак менен адилдик бар жерде душман күчсүз, элдин маңдайы жарык** где согласие и справедливость, там враг бессилен, а народ доволен; **маңдайы жарылды** он обрадовался, он очень доволен, он сияет от радости; **маңдайы жарылган кубаныч** бурный восторг; **маңдай жарыт-** обрадовать, доставить удовольствие; **маңдайы кайкы** *или* **маңдай сөөгү кайкы** несчастный, обездоленный; **маңдайдан басып өтө албайт** он не может пройти перед ним, он его боится; **маңдайга сый-** *или* **маңдайга бат-** приносить счастье, удачу; обладать высокими качествами; **сенин маңдайыңа батчу бала беле?** а уж будто этот паренёк лучше тебя!; **бет маңдай** *см.* **бет**.

маңдайкы 1. находящийся перед *чем-л.*, напротив *чего-л.*; **маңдайкы бел** перевал, который находится перед *чем-л.* (*напр. перед нами или напротив другого перевала*); 2. передний; **театрдын маңдайкы бети** фасад театра.

маңдайла-: **маңдайлап жүр** двигайся по противоположному склону горы (*чтобы ты был виден*).

маңдайлаш I (*о двух предметах, людях и т. п.*) находящиеся один против другого; **маңдайлаш тур-** стоять напротив, стоять визави.

маңдайлаш- II 1. столкнуться, натолкнуться друг на друга; 2. схватиться в поединке; **маңдайлаша келгенди балта менен сойлотуп** *фольк.* тех, кто сталкивался с ним (*в поединке*), он секирой порубил; **баатырлар маңдайлашып, чечендер таңдайлашып** *погов.* богатыри сталкиваются лбами (*т. е. познаются в поединке*), ораторы — нёбом (*т. е. познаются на словопрениях*); **теке маңдайлаш-** быть *или* находиться друг против друга.

маңдайлуу имеющий лоб, со лбом; **кең маңдайлуу** широколобый; **чолпон маңдайлуу** симпатичный, с приятным лицом, благообразный; **адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу** *фольк.* самый красноречивый из рода человеческого, самый благообразный из людей.

маңдайча верхняя перекладина двери юрты.

маңк: күңк-маңк *см.* **күңк**.

маңка 1. сап; **башты балта бузат, жылкыны маңка бузат** *погов.* голову топор разбивает, табун сап портит; 2. (*точнее* **ич маңка** *или* **туюк маңка**) гнусавый; **сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларын мен уялдым** *погов.* говорил-то Кара Манка (*букв.* чёрный гнусавый), а стыдно было мне.

маңкай- быть стройным, красивым (*напр. о женщине, о горных парнокопытных*); **ордодон чыкты маңкайып, ак кулжадай даңкайып** *фольк.* она вышла из дворца, блистая красотой, она была стройна, как архар; **маңкая бас-** ступать грациозно, плавно.

маңкайт- *понуд. от* **маңкай-**; **ак боз атын маңкайтып туура тартып тура калып** на своём светло-сивом стройном коне он поехал наперерез и остановился.

маңкак *см.* **маңкаң**.

маңкалан- гнусавить.

маңкаң: маңкаң-маңкаң бас- *или* **маңкак-маңкак бас-** (*о больших красивых лошадях, оленях и т. п.*) ступать твёрдо, уверенно, делать крупные шаги; **маңкаң-маңкаң бастыр-** ехать на бодром коне крупным шагом; **маңкаң-маңкаң бастырып, жолдун четин каздырып** *фольк.* едет (*богатырь*) на бодром коне крупным шагом, взрывая (*копытами коня*) обочину дороги; **маңкаң-маңкаң басышып, марал кирди Букарга** *фольк.* грациозно ступая, ланки вошли в Бухару.

маңкаңда- (*о коне или о парнокопытном диком животном*) идти бодро, высоко держа голову; **ооздугун кемирип, башын чайкап, маңкаңдап** *фольк.* грызя удила свои, мотая головой и бодро выступая.

маңкаңдат- *понуд. от* **маңкаңда-**; **көркөм тулпар бууданды маңкаңдата бастырып** *фольк.* (*богатырь едет*) пустив бодрым шагом красивого боевого коня-бегунца.

маңкашка (*о животных*) с большой лысиной.

маңке I *разг. то же, что* **банка**.

маңке II *разг. то же, что* **банк**.

Маңкир: үңкүр-маңкир *см.* **Мүңкүр** II.

маңкүш (*обычно о здоровяке*) наивный, неопытный, простоватый.

маңкүштө *то же, что* **маңкүш**.

маңкыл: күңкүл-маңкыл *см.* **күңкүл**.

маңоо *то же, что* **маңыроо**.

маңоолук *то же, что* **маңыроолук**.

маңпаң *кит., синьцз. то же, что* **шаңыя**.

маңчылык пристрастие к наркотикам, наркомания.

маңыз I смысл, содержание, суть; **сөзүнүн маңызы жок** он бестолково говорит; **чөптү убагында чаппаса, чөптүн маңызы кетет** если вовремя не скосить сено, то оно теряет свои хорошие качества; ◇ **маңызы бас** невзрачный; низкопородный; **маңызы бас бээ** невзрачная, простая кобылица; **маңызы мыкты** высокого качества.

маңыз II пустомеля, болтун; надоедливо болтливый; **мээни ачыта турган маңыз адам** человек, который своими пустыми разговорами, бесконечными повторениями может довести собеседника до одури; **кейибир кылат башыңды кеп салбагын маңызга** *фольк.* не беседуй с пустомелей, он заморочит тебе голову; **пайдасы жок кеп айтып, маңыз сөздү чиритет** *фольк.* пустомеля, произнося бесполезные речи, пакостит слова.

маңыздан- 1. наполняться содержанием, смыслом; становиться содержательным; 2. *перен.* важничать, держать себя чопорно, высокомерно; **маңызданып эле, жооп бербей койду** он заважничал и не ответил.

маңыздуу осмысленный, содержательный, толковый; существенный; **маңыздуу сөз** дельное, толковое слово; **маңыздуу эч нерсе айтпады** он ничего существенного не сказал.

маңырай- смотреть пристально и с некоторым удивлением, недоумением; **биз кирип барганда, маңырайып карап калышты** когда мы входили, они с удивлением уставились (*на нас*).

маңыраюу *и. д. от* **маңырай-**.

маңыроо бестолковый, недалёкий; простоватый.

маңыроолук бестолковость, недалёкость.

маңыш *сев. ист.* пользование чужим верховым животным для поездок (*хозяину животного это обычно возмещалось*).

мапа *южн.* (*ср.* **опаа**) добро, доброе дело; **эриңе мапа кылбаган маңа мапа кыласыңбы?** (*из сказки*) ты мужу своему добра не делала, (*так*) разве мне будешь делать добро?

мапы *кит.* (*в эпосе*) китайский двухколёсный экипаж; **энеме кошуп өзүмдү, мапысына салыптыр** *фольк.* меня вместе с матерью моей он в свой экипаж посадил.

мар *ир.* **1.** (*в эпосе*) змея; **жегени бака, жылан, мар** *фольк.* едят они лягушек и разных змей; **төө кийиктери төртөө бар, жыйырма жылан, кара мар** *фольк.* диких верблюдов — четыре, двадцать змей, чёрных змей; **урун мар** *миф.* крылатый змей; **2.** *южн.* год змеи (*см.* **жыл** I 2); **мар котон** сипай (*форма крепления плотины в виде тренога из столбов, основание которого заполняется галькой*).

мара I *ир.* финиш.

мара II: **үч мара** *чуйск. то же, что* **можу** II.

мара- III (*о крупных хищниках: тигре, барсе, льве, но не о волке*) впиться взглядом; уставиться на жертву, готовясь к прыжку; **кабыландай мараган, каары менен караган** *фольк.* (*богатырь*) впился взглядом, как леопард, смотрел гневно.

мараз *ар. южн.* дурная болезнь (*сифилис*).

мараке *то же, что* **маараке.**

марал важенка (*самка оленя или марала*); **бугу-марал** *общее название оленей и маралов*; **кептердей сулуу келбети, кер марал сындуу керилген** *стих.* красива её внешность, как у голубки, горделива она, как важенка; ◇**марал кулак** чемерица (*в народной медицине употребляется для заживления ран*).

марала-: маралап кара- пристально смотреть.

маран- *возвр. от* **мара-** III осматриваться, оглядываться, озираться.

марбет *южн. то же, что* **мербет.**

марганец марганец; **марганец кислотасы** марганцевая кислота.

маргарин маргарин.

маргатон *тяньш.* плотина *или* дамба из прутьев и гальки (*русские ирригаторы в Средней Азии называют её «таштугайная»*).

мардек *ир.* (*ср.* **сото**) кукурузный початок (*без зерна*).

мардикер *ир. ист.* мардикёр, подённый рабочий, подёнщик, чернорабочий.

мардикердик *ист.* профессия подённого рабочего, подёнщика, чернорабочего.

мардыкер *то же, что* **мардикер.**

марек (*или* **марек бычак**) *тяньш.* маленький ножичек (*не перочинный*).

маржан *ир.* **1.** коралл; **2.** ожерелье из кораллов.

марий мерлушка с волнистой шерстью (*не курчавая*).

маринад маринад.

марка I **1.** *то же, что* **кенже; марка уул** младший сын; **марка бала** младший из детей; **2.** *женск.* ягнёнок.

марка II **1.** *в разн. знач.* марка; **он тыйындык марка** десятикопеечная марка (*почтовая, гербовая и др.*); **эски маркадагы автомашина** автомашина старой марки; **2.** *южн.* [**мэркэ**] *уст.* марка (*талон на количество трудодней в колхозе*); **3.** *южн.* [**мэркэ**] *уст.* трудодень; **төрт жүз мэркэси бар** у него четыреста трудодней.

маркаба *разг. то же, что* **мартаба.**

маркабат, маркамат *ар.* **1.** милость; **маркабат кыл** сделай милость; **маркабатыңыз тийер бекен?** не будете ли вы любезны? **2.** *ист.* выборы должностных лиц (*волостных управителей, биев, старшин*).

маркадар *ир.* добро, благодать; **маркадар тап!** *доброе пожелание* желаю всякого добра!

маркалаш одной группы; одних интересов; **тилегибиз бирге — маркалаш, айлыбыз бирге — аркалаш** *фольк.* у нас одно желанье — (*мы*) соучастники, аул наш один — (*мы*) одноаульцы.

маркамат *см.* **маркабат.**

маркисчил *уст. то же, что* **марксист.**

маркисчилик *уст. то же, что* **марксизм.**

марксизм марксизм.

марксист марксист.

марксисттик марксистский; **марксисттик-лениндик теория** марксистско-ленинская теория.

маркум, маркун *ар.* покойный (*умерший*).

марля марля.

мармалат *р.* мармелад; **аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад** *стих.* её он заботливо пестует: то (*ей*) мармелад, то шоколад.

март I март (*месяц*).

март II *ир.* **1.** молодец, смельчак, храбрец; **2.** щедрый; **3.** *перен.* крупный; **март-мартынан кырк бир жүгөрүнү ирген бөлүп алды** (*ворожей*) выбрал и отделил сорок одно из самых крупных зёрен кукурузы.

март III *парное к* **шарт; шарт-мартыңдын кереги жок** никаких там твоих условий не надо.

мартаба *ар.* степень, достоинство; авторитет; **мартабасы көтөрүлдү** его авторитет вырос; он пошёл в гору; **мартаба тапчу адам көрүнбейт** не видно, чтобы он мог пользоваться авторитетом.

мартабалуу уважаемый, солидный, степенный.

мартен мартен, мартеновская печь.

мартсын- *уподоб. от* **март** II **1.** изображать из себя храбреца; **2.** изображать из себя щедрого.

мартсыныш- *взаимн. от* **мартсын-.**

марттык щедрость; **марттыгы кармады** он расщедрился; **марттык кылса, берсе берип да коёт** если он проявит щедрость, то может быть и даст.

мартуу *миф.* демоническое существо (*главная опасность от которого якобы грозит роженицам*); нечистая сила; **мартуу баскыр!** чтоб тебя нечистая задавила!; **сени мартуу басыптырбы?** где там тебя нечистая носит?; где ты запропастился?

мартчылык проявление щедрости; всё характерное для щедрого; щедрость.

марубат *то же, что* **мербет; лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар** *фольк.* рубины, яхонты, жемчуга — в двух домах это тоже есть.

марут: Арут-Марут *см.* **арут.**

марча солончаковая почва (*в горах, предгорьях, которую лижут овцы и парнокопытные дикие животные; вылизывая, образуют большие углубления*); **бадалдан бугу бышкырып, марчадан элик бакырып** *фольк.* в зарослях (*там*) фыркают олени, на солонцах кричат косули; **жигит көзүнө түштүк, марчада жүргөн улактай секиргениңди ташта** на нас уже заглядываются парни, ты брось прыгать, как козлёнок по солонцам.

марчагай коротышка (*низкого роста и полный*).

марчай- (*о человеке*) быть низкого роста и рыхловато полным.

марчала- (*о диких парнокопытных*) лизать солонец.

марш *в разн. знач.* марш; **шагом марш!** *команда* шагом марш!

маршал маршал.

мары- получать удовольствие, получать удовлетворение, наслаждаться; **кымыз ичип марыйт** он пьёт кумыс с наслаждением; **акча алып марыганым жок** я деньги получил, но удовольствия от них не имею (*получил не столько, сколько думал, или израсходовал не так, как думал*).

марыт- *понуд. от* **мары-** доставлять удовольствие, удовлетворять; **колу мартыраак эмеге кабылса, марытып да коёт** если он натолкнётся на человека нескупого, тот может ему доставить удовольствие (*такой случай возможен*).

марыш- *взаимн. от* **мары-.**

марышкыр *парное к* **карышкыр; карышкыр-марышкыр жеп койбосун** как бы волки какие не съели.

мас *ир.* **1.** *прям., перен.* пьяный, опьянённый; **арак ичкен — тойдо мас, акылы жок — күндө мас** *погов.* пьяница проспится, а дурак никогда (*букв.* тот кто водку пьёт, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян); **дөөлөткө мас** он опьянён своим богатством; **биринчи ийгиликтерине мас болгон** он опьянён первыми успехами; **жаман киши мас болсо, жакыны менен кас болот** *фольк.* если дурной человек опьянён, то он с близким своим враждует; **уйкуга мас** одолеваемый сном; **2.** *прям., перен.* опьянение; **масы тарады** у него хмель прошёл, он протрезвился; **3.** *перен.* заносчивый, кичливый (*опьянённый богатством, славой, силой и т. п.*); **эс-акылга кире элек эркелешкен мас бала** *фольк.* в ум-разум ещё не вошедший, избалованный кичливый паренёк; **4.** (*о самцах животных, птиц*) в ярости.

масайраш- насладиться, удовлетвориться.

масап *ар. редко* **1.** секта (*религиозная*); **2.** орден (*суфийский, дервишский*); **Мевлеви масабы** орден Мевлеви.

масеке шутка, насмешка.

маселе *ар.* вопрос (*подлежащий обсуждению, разрешению*); задача, проблема; *мат.* задача; **маселе кой-** поставить вопрос; **маселе чеч-** разрешить вопрос; **жай маселе** простая задача; **чатыш маселе сложная задача.**

маселен *ар.* например.

масилет *ар.* наставление, совет; добрый совет; **масилет кыл-** совещаться, советоваться; **масилет кур-** устраивать сборище для совещания.

маска *в разн. знач.* маска; **маска сыйрылып таштады** маска сорвана.

маскара *ар.* срам; посрамление, осмеяние; **маскара кыл-** осрамить; **маскара бол-** осрамиться; **маскара иштер** постыдные дела.

маскарад маскарад.

маскарала- высмеивать, позорить, срамить.

маскарачылык срам, позор; **маскарачылык түрдө** позорно.

маске I *разг. то же, что* **маска.**

маске II *ир. южн.* сливочное масло.

маскет *южн.* [мэскэт] *то же, что* **чыптама.**

маскировка маскировка.

маскүнем *ир. южн.* [маскүнэм] снотворное снадобье.

маслаат, маслет *то же, что* **масилет.**

масса *в разн. знач.* масса; **эмгекчилердин калың массалары** широкие массы трудящихся; **жүгөрүүнүн жашыл массасы** зелёная масса кукурузы.

массаж массаж.

массалуулук массовость.

массалык массовый; **массалык нааразылык** массовый протест; **массалык масштабда** в массовом масштабе; **массалык түрдө** в массовом порядке; **массалык түрдө керек кылынуучу товарлар** товары массового потребления.

мастава *ир. южн.* [мэстэвэ] рисовый суп с мелко нарезанным мясом, заправленный кислым молоком.

мастан: мастан кемпир *миф.* 1) демоническое существо в образе старухи (*якобы сосущее кровь из пятки человека*); 2) сказочная старуха, отличающаяся хитростью.

мастек 1. *то же, что* **бостек II; 2.** *южн.* курица.

мастен *то же, что* **мастан.**

мастер мастер; **кураштыруучу цехтин мастери** мастер сборочного цеха.

мастерлик 1. мастерство; **2.** положение *или* должность мастера.

мастерская мастерская; **окуу мастерскаясы** учебная мастерская; **көчмө мастерскаялар** передвижные мастерские.

масти *южн.* [мэсти] *то же, что* **маасы.**

мастика мастика.

мастык *прям., перен.* опьянённость, опьянение; **мастыгы тарады** у него хмель прошёл, он протрезвился; **мастыкка жеңдир-** опьянеть.

масчылык *прям., перен.* опьянённость, состояние опьянения; всё, свойственное состоянию пьяного *или* опьянения.

масштаб масштаб.

масыйкат *ар. название одной из киргизских мелодий.*

масылаат *то же, что* **масилет.**

масыр *парное к* **үзүр II.**

мат I *парное к* **ат; ат-маты менен жыгылды** он упал вместе со своей лошадью.

мат II *ар. шахм.* мат.

мата I *ар.* мата (*хлопчатобумажная ткань кустарного производства*); **макал атасы — сөз, мата атасы — бөз** *погов.* начало пословицы—слово, начало маты (*т. е. всякой ткани*)—бязь.

мата- II 1. гнуть, сгибать, кривить (*напр. палку в правилке*); **кереге мата-** гнуть в правилке верхнюю часть кереге; **уук мата-** гнуть нижнюю часть **уук'а** (*см.* **уук I**); **2.** крепко привязать, связать; **төө мата-** связать верблюда (*чтобы он не мог встать при навьючивании на него; заставив верблюда опуститься на колени* (*см.* **чөгөр-1**), *связать передние ноги на сгибе, пропустив верёвку через шею*); **төөсүн матап таштады** он крепко связал своего верблюда; **3.** (*о самцах крупных парнокопытных*) быть в ярости и отделять своих самок; **бука уйду матап жүрөт** бык отбивает корову; **он алты айры куу бугу, отуздай маралды матап турган экен** шестнадцать оленей-самцов окружили около тридцати важенок; **4.** *перен.* помыкать, третировать, туркать; **сен мени эмнеге матайсың?** ты что мною помыкаешь? (*не даёшь слова сказать; не делай того-то, не ходи туда-то и т. п.*).

матал- *возвр.-страд. от* **мата- II; маталып баскан чалдар** старики, которые ходят согнувшись; дряхлые старики; **агынын көздөй маталып, жамбаштап сүзүп, союлгур** *фольк.* (*конь*) чтоб ему неладно, плывёт, изгибаясь боком (*под напором волн*).

маталт- *понуд. от* **матал-.**

матат- *понуд. от* **мата- II.**

маташ I *и. д. от* **мата- II.**

маташ- II *взаимн. от* **мата- II; ◇ чаташып-маташып** *см.* **чаташ- II 1.**

мател *южн.* [мэтэл] поговорка.

материал *в разн. знач.* материал; **материал жыйна-** 1) собирать материал; 2) *разг.* собирать обличительный материал *на кого-л.*

материалда- *разг.* подавать *на кого-л.* обличительный материал.

материалдаш- *взаимн. от* **материалда-; материалдашып жүрүп, экөө тең жазасын тартты** они кляузничали друг на друга, и оба понесли наказание.

материалдык материальный; **материалдык жардам** материальная помощь; **материалдык-техникалык база** материально-техническая база; **материалдык негиз** материальная основа; **материалдык жактан** в материальном отношении; **материалдык байлыкты эмгекчилер өз колдору менен түзүшөт** материальное богатство трудящиеся создают собственными руками.

материализм материализм.

материалист материалист.

материалисттик материалистический; **дүнүйөгө материалисттик көз караш** материалистическое мировоззрение.

материалчы *разг.* кляузник.

материк материк.

материя *филос.* материя.

матике *р. сев.* дама (*в картах*); дамка (*в шашках*).

матке *р. чуйск.* **1.** матица; **2.** труба железной печи.

маткел *р. чуйск.* миткаль.

матоо 1. изгиб; место изгиба; **ууктун матоосу** гнутая (*нижняя*) часть унины (*см.* **уук** I); **керегенин матоосу** гнутая (*верхняя*) часть кереге; 2. приспособление для сгибания унин и кереге; 3. способ привязывания, связывания (*напр. верблюда*; *см.* **мата-** II 2); **төөлөрдү матоо керек** верблюдов нужно привязывать способом **матоо**; ✧ **кара матоо** самый удачный, предвещающий полную удачу расклад камешков при гадании; **элдин турмушу байлоо-матоодо өткөн** народ жил в неволе; **курулай матоонун кереги жок** нечего зря помыкать.

матрап *ир. южн.* сачок на длинной ручке (*для ловли перепелов*).

матрас матрас.

матрос матрос.

матч матч.

матчы *парное к* **катчы**; **катчы-матчы** писаришка, всякие там писаришки.

матыр- 1. *то же, что* **батыр-** II; **колун сууга матырып** погрузив руку свою в воду; **бээнин канына колун матырып** *этн.* окунув руку свою в кровь кобылицы (*для скрепления клятвы*); 2. вонзать.

матырай- быть полненьким и миловидным (*гл. обр. о женщине, ребёнке*); **матырайган бала** миловидный ребёнок.

матырыл- *возвр.-страд. от* **матыр-**.

матырыял *разг. то же, что* **материал**.

матырыялчы *разг.* кляузник, склочник.

маузер маузер.

маузур *разг. то же, что* **маузер**.

махаббат *то же, что* **макаббат**; **бирок эч ким көргөн жок махаббаттын өлгөнүн** *стих.* но никто не видел, чтоб любовь умерла.

маш I *ир.* маш (*бобовое растение*).

маш II *ир.* приспособленный, ловкий; приведённый в соответствие; **бардык ишке маш** мастер на все руки; **колу комузга маш** его руки ловки для комуза (*он мастерски играет на комузе*); **жазууга маш** ловко, быстро пишущий; **түлкүдөй маш** ловкий как лиса; **сөздү машына келтирип айтты** он ловко, метко сказал; **маш кечүү** удобный брод; **машы менен оку-** читать с чувством, читать с выражением.

маш III *ар.* упражнение, тренировка; **маш кыл-** упражняться, тренироваться; **аскер болуп камданып, машка кирер күн тууду** *стих.* наступил день, когда пора готовиться стать солдатом, начать упражняться; **албарстан кылыч байланып, армиялар маш кылат** *фольк. южн.* препоясавшись булатным мечом, армейцы тренируются; **кылычты колго алышып, сырты менен бир-бирин, маш ойнотуп чабышып** *фольк.* взяв в руки мечи, плашмя ими друг с другом фехтовали.

маш IV *р. карт.* в масть, под масть; **маш берип койдуң** ты дал под масть; ✧ **эч кимге маш бердирбейт** он никому хода не даст, он будет всех прижимать.

маша I *ир.* 1. курок; **маша ирме-** *или* **маша тарт-** спустить курок; **машасын тартып алды дейт, тарс дедирип салды дейт** *фольк.* он дёрнул курок и с громом выпалил; **кароолго башын келтирип, маша тартып калганы** *фольк.* взяв на мушку его голову, он спустил курок; **машадай мойну ийилип** *фольк.* шея (*коня*) красиво (*букв.* как курок) изгибалась; **маша кошуп ат-** *или* **маша коюп ат-** стрелять залпом; **Шаралдай менен Саадабай маша кошуп аткан** Шаралдай и Саадабай стреляли залпами; 2. запал (*у фитильного оружия*); **милтесине чок коюп, машасына от коюп** *стих.* к фитилю приложив огонь, запал подпалив.

маша II *ир.* (*или* **сары маша**) комар (*один из его видов*); **машанын мурду батпаган, келтенин огу кеспеген, айзанын учу тешпеген** *фольк.* (*боевое одеяние сделано так, что*) комариный нос не проходит, пуля из ружья не сечёт, конец копья не продырявливает; **маша чаккан немедей ошондо да чочуп кебелбей** *фольк.* (*когда сонного богатыря кольнули в зад копьём*) он и тогда не испугался и не шевельнулся (*даже*) так, как от укуса комара.

маша III *южн. то же, что* **машат**.

маша- IV делать *что-л.* умело, ловко налаживать; **кемтик жерин машаган** он исправил недостатки; **ашагандан-машаган, Дөөтү менен кеңешип, кымбат ишти жасаган** *фольк.* он вложил всё своё умение, посоветовавшись с Давидом (*см.* **дөөтү** II), он смастерил дорогую вещь; **ашагандан-машаган, ак олпокту Каныкей, алты жылы жасаган** *фольк.* вкладывая всё своё умение, Каныкей делала белый **олпок** (*см.* **олпок** 2) шесть лет; **машап** искусно, умело.

машаа I, II *то же, что* **маша** I, II.

машайык *ар.* 1. *уст.* угодник божий, благочестивый старец; **алыстагы олуядан, жакындагы машайык артык** *погов.* ближний угодник лучше, чем дальний святой; 2. *перен. редко* лучший из...; **догдурлардын машайыгы** из докторов доктор, лучший доктор; ✧ **мал ээси машайык** провидец по пропавшему скоту (*может определить: кто украл, куда угнал и т. п.*).

машак колос (*оставшийся на поле после уборки*); **машак тер-** собирать колосья; **оозу менен орок оруп, көтү менен машак терет** *погов.* (*о пустозвоне*) ртом он жнёт, а задом колосья собирает; ✧ **иш машагына конду (жетти, келди)** дело удалось, устроилось; **ишти машагына келтирдим** я навёл полный порядок в деле, я наладил дело так, что комар носа не подточит.

машакана *ир.* полог от комаров.

машакат *ар.* трудность, затруднение; мучение; **машакат тарт-** *или* **машакат чек-** испытывать затруднения, мучиться; **машакат чектир-** утруждать.

машакатсыз без трудностей.

машакаттан- испытывать трудности; мучиться.

машакаттаныш- *взаимн. от* **машакаттан-**.

машакаттуу трудный, мучительный; **машакаттуу күндөрдү башыңыздан өткөрүпсүз** вы, оказывается, пережили трудные дни (*испытали трудности*).

машакта- собирать колосья; **буудай машакта-** срывать зрелые колосья пшеницы; **апийим машакта-** собирать головки мака.

машактоо *и. д. от* **машакта-**.

машалуу с курком, курковый; **машалуу мылтык** курковое ружьё.

машар *то же, что* **макшар**.

машат родник, ключ (*обычно в каменистой почве*).

машаты *ир. см.* **килем**.

машендик *р. разг.* мошенник.

машийне *разг. то же, что* **машина**.

машийнечи *разг. то же, что* **машиначы**.

машина машина; **тигүү машинасы** швейная машина; **кол машина** ручная швейная машина; **бут машина** ножная швейная машина; **айыл чарба машиналары** сельскохозяйственные машины; **кир жуугуч машина** стиральная машина; **машина куруучу завод** машиностроительный завод; **кылган иши таптаза, машинанын ишиндей** *стих.* работа её чистая-чистая, будто машинная работа.

машинала- *разг.* шить на швейной машине.

машиналат- *понуд. от* **машинала-**.

машиналаш- машинизироваться; **машиналашкан ири өнөр жайлар** машинизированные крупные предприятия.

машиналаштыр- *понуд. от* **машиналаш-** машинизировать.

машиналаштыруу *и. д. от* **машиналаштыр-** машинизация.

машиначы *уст.* портной.

машине *то же, что* **машина; машине кыл-** *южн.* сшить на машине; **кече күнү көйнөгүмдү машине кылып бер дедим эле** я вчера сказал, чтобы мне сшили (на машине) рубашку.

машинист *ж.-д.* машинист.

машинистка машинистка.

машинке *р.* машинка (*пишущая*).

машке подружейная собака, лягавая.

машкул *ар. южн.* занятый (*делом, работой*).

машрөө *уст.* бельевая ткань, похожая на белую мату.

машта- I упражнять, тренировать; подготавливать; приводить в порядок; **согуш ишине машта-** подготавливать для военного дела; **кылычтын баарын машта — деп, айбалтаң болсо, ашта — деп** *фольк.* мол, мечи все приведи в порядок, мол, если есть секиры, насади на рукоятку; **касташкан жоого күчүңдү каар менен маштапсың** *фольк.* силу свою ты яростно готовил на злоумышлявшего врага.

машта- II *карт.* умáстить, дать под масть; **маштап бердим** я дал под масть.

машташ- 1. научиться; **2.** тайно сговориться, стакнуться; действовать сообща.

маштык ловкость, умелость.

машыгуу *и. д. от* **машык-** III упражнение, приобретение навыков.

машык I *то же, что* **маш** II; **теримге машык эмгекчил кыздар, жигиттер менен мелдешке куштар** *стих.* опытные в сборе (*хлопка*) девушки-труженицы стремятся соревноваться с парнями.

машык II: **ашык-машык** *ар. южн.* шарнир.

машык- III упражняться, приобретать навыки; наловчиться; **машыккан** опытный, квалифицированный; **машыккан машинистка** квалифицированная машинистка; **машыккан жумушчулар** квалифицированные рабочие; **колу ишке машыккан** руки его привычны к работе.

машыктуу опытный, квалифицированный.

машыктык натренированность, ловкость.

машыктыр- *понуд. от* **машык-** III прививать навыки, обучать; **жаныңа алып машыктыр жаңы көргөн ининди** *фольк.* возьми к себе только что прибывшего младшего брата твоего и обучи.

машыктыруу *и. д. от* **машыктыр-; машыктыруусун арттыруу** повышение квалификации.

машырка- *то же, что* **маашырка-; машыркап, таттуу кыялга батып** наслаждаясь, погрузившись в сладостные мечты.

машырык *ар. редко* восток.

мая I *ир. то же, что* **пая; аңыздагы маялар** стерня на пажити; **мая шыпыр-** собирать стерню и солому, оставшуюся на полях после жатвы.

мая II: **мая төө** *чатк.* старая верблюдица; **жел мая** *то же, что* **Желмаян; кыл мая** *см.* **кыл** I.

маяк *прям., перен.* маяк; **эмгектен маяк атанган, эчендер сүйкүм угулду** *стих.* о многих было слышно, о тех, которые названы маяками труда.

маял *парное к* **аял** II; **аял-маялы менен келди** он пришёл со своей женой; он сам пришёл да и жену свою привёл.

маян: Жел маян *то же, что* **Желмаян.**

маяна *ир. уст.* заработная плата, жалованье.

ме на!, возьми!; **ме, бул жоолукту сен алгын** на, этот платок возьми ты; **мага бирөө «ме» деп, берип салып бериптирби?** разве мне кто-нибудь дал готовенькое, на, мол, получай?; **ме эле кой!** ну, на!

мебе *то же, что* **мөмө.**

мебелде- меблировать.

мебелдел- *страд. от* **мебелде-** быть обставленным мебелью; **сонун мебелделген квартира** прекрасно обставленная квартира.

мебелдөө *и. д. от* **мебелде-.**

мебель мебель; **мебель комбинаты** мебельный комбинат; **мебель магазини** мебельный магазин.

мегежин свинья, свиноматка.

мегезин *разг. то же, что* **магазин.**

мегижин *чатк. то же, что* **мегежин.**

мегиле нате (*обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «ты»; ср.* **ме, меңиз**).

мегилжин *то же, что* **мегежин.**

мегин *парное к* **эгин; эгин-мегин** всякого рода посевы.

мегой: мегой, мегой *сев. дет.* на-ка, на-ка (*так говорят старшие дети младшим, угощая и успокаивая их*).

медаль медаль; **медалдар менен сыйлангандар** награждённые медалями; **«Дың жерлерди өздөштүргөндүк үчүн» медаль** медаль «За освоение целинных земель».

медел *разг. то же, что* **медаль.**

медер *ар.* надежда, опора, помощь; **медер кыл-** возлагать надежды, уповать *на кого-л.*; **медер кылар уулу жок** у него нет сына, на которого бы он надеялся; **белиңе таңуу медериң Алмамбет келет, мен көрдүм** *фольк.* я видел: едет сюда (*богатырь*) Алмамбет — твоя надёжная опора (*т. е. твой надёжный соратник*); ✧**аттай арка, тоодой медер кыл-** надеяться как на каменную гору; **медери жок туугандан бек кармашкан жат жакшы** *фольк.* лучше чужак, хорошо (*букв.* крепко) сражающийся, чем свой, который не помогает.

медерлеш I помогающие друг другу.

медерлеш- II взаимно служить опорой, помогать друг другу.

медет *ар.* помощь, опора; **медет кылса если** (*святые угодники или Мухаммед*) окажут помощь; **медет берсе** если (*аллах*) поможет; **медет кылып возложив** упование, считая своей будущей опорой (*напр. о вдове, возлагающей надежды на своего малолетнего сына*).

медие *южн.* [мәдие] *название травянистого растения.*

медик медик.

медикамент медикамент(ы).

медил симпатия, расположение; сочувствие; **чын медили менен алик алды** он очень любезно ответил на приветствие.

медире-: сай медире- (*или* **саймедире-**) **1)** говорить, изливая душу, говорить с душой; **мага сай медиреген менен колуман келбейт** сколько бы ты (*передо мной*) ни изливал душу, я ничего поделать (*помочь тебе*) не могу; **сай медиреп, таттуу күү чал-** задушевно исполнять дивную (*букв.* сладостную) мелодию; **2)** повторять одно и то же, без конца говорить об одном и том же; **кечке сай медирей берди** он до вечера говорил об одном и том же; **сай медиребе** не болтай без конца.

медиресе *ар. ист.* медресе (*высшая мусульманская духовная школа*).

медицина медицина.

медициналык медицинский; **медициналык пункт** медицинский пункт; **медициналык тейлөө** *или* **медициналык жактан тейлөө** медицинское обслуживание; **медициналык корутунду** медицинское заключение.

медөө надежда, опора; **мен сени медөө кылдым** я на тебя надеялся, положился.

медпункт медпункт.

медресе *то же, что* **медиресе.**

межин (*в эпосе*) должностное лицо у синьцзянских калмыков.

межирлик *парное к* **кежирлик.**

мезгил время; сезон; момент; **кышкы мезгил** зимний сезон; **мезгил учат** время летит; **мезгил-мезгили менен күн жаайт** временами осадки; **мезгил-мезгили менен булут каптайт** переменная облачность; ◇ **күн мезгилин алган жок, түн мезгилин алган жок** он днём покоя не знал, он ночью покоя не знал.

мезгилсиз безвременно; **дүйнөдөн мезгилсиз кайтты** он безвременно скончался.

мейиз *ир.* изюм, сушёный виноград; **мейизге ачытылган кымыз** кумыс, заквашенный на изюме (*крепкий*); **кара мейиз** чёрный изюм; **кара мейиз жутканда тамагынан көрүнгөн** *фольк.* (*у красавицы столь нежная кожа, что*) когда она глотала чёрный изюм, он сквозь горло просвечивал.

мейил I *ар.* желание, склонность; **мейлим тартпай турат** мне не хочется, у меня нет желания; **мейлиңиз** воля ваша; **мейлиң билсин** *или* **өз мейлиң билсин** воля твоя; делай как хочешь; **мейлинче жесин** пусть ест сколько хочет, пусть ест вволю; **чын мейли менен киришти** он принялся всерьёз, с охотой *за что-л.*; **мейил кыл-** иметь склонность, быть расположенным; **сулувлар мейил кылбаса, суктанганым бекер да** *фольк. южн.* если красавицы (*ко мне*) не расположены, то мои желания никчёмны; ◇ **мейли ладно**, всё равно; **мейли ат, мейли өгүз болсун** будет ли то лошадь или бык — всё равно; **бука болсо — мейли, балдарга сүт болсо болду** пусть (*это*) будет бык, лишь бы детям было молоко; **мейлим** мне безразлично; я готов; **чын дүйнө кетсем, мейлим деп** *фольк.* мол, если (*даже*) отойду в истинный мир (*т. е. умру*), я готов; **мейлиге сал-** действовать на авось, наобум, очертя голову; **мейли, кайда калбаган дүнүйө!** эх, была не была! где наша не пропадала!

мейил II *то же, что* **бейил**; **кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун, деп** *фольк.* пусть, мол, девушки и пареньки уважают друг друга.

мейир *то же, что* **мээр.**

мейирман *то же, что* **мээрман.**

мейирманчылык *то же, что* **мээрманчылык.**

мейкин просторный, обширный; **мейкин талаа** широкая степь; **мейкин түз жайлоо** обширное и ровное летнее пастбище.

мейкиндик пространство; **космостук мейкиндик** космическое пространство.

мейли I, II *см.* **мейил** I, II.

мейлүүн *то же, что* **мелүүн.**

мейман *ир.* гость (*ср.* **конок** I 1); **мейманда бол-** быть в гостях; **милдеттүү мейман** *то же, что* **милдеттүү конок** (*см.* **конок** I 1).

мейманда- принимать как гостя, угощать; **ызаат кылып, мейманда, мен узатайын өзүңдү** *фольк.* оказав тебе почёт и угостив, я провожу тебя.

мейманда *и. д. от* **мейманда-** гостевание; **бул мейманда онун арасында болгонсуң** на этом гостевании (*угощении*) был и ты.

меймандос *ир.* гостеприимный, хлебосольный.

меймандостук гостеприимство, хлебосольство.

меймандосчул *то же, что* **меймандос.**

мейманкана *ир.* **1.** гостиная, комната для гостей; **2.** *редко* гостиница.

мейманчыл *то же, что* **меймандос.**

мейманчыла- гостить, гостевать (*бывать в гостях*).

мейнет **1.** *то же, что* **мээнет**; **2.** *южн.* труд.

мейнеткеш *ар.-ир.* трудящийся.

мейрим *то же, что* **мээрим**; **энелик мейрим** материнская любовь; материнские чувства; **мейримин төгүп** проявив большое радушие, выказав большое расположение проявив любезность; **эмне үчүндүр балага мейримим түшүп кетти** ребёнок мне почему-то очень полюбился.

мейримдүү *то же, что* **мээримдүү.**

мейримдүүлүк *то же, что* **мээримдүүлүк**; **мейримдүүлүк менен** очень любезно, выказав большое почтение.

мейримпос *ир. то же, что* **мээримдүү.**

мейримсиз *то же, что* **мээримсиз.**

мейримсиздик *то же, что* **мээримсиздик.**

мекe I: **аттын мекеси** *или* **жылкынын мекеси** *сев.* кровь, которая появляется на коже лошадей, когда они засекаются.

мекe II *южн.* [мэкэ] кукуруза (*см.* **жүгөрү** 2).

мекe III *ар.* (*в старом фольклоре*) *ласк. обращение, гл. обр. к матери* (*от имени священного города мусульман* **Мекe** Мекка); предмет уважения и поклонения; **бар болсо таалай — мекемди, көзүмдү ачып, көрөйүн, эмчегинен эмейин** *фольк.* если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё счастье, свою дорогую маму и пососал бы её грудь; **Айчүрөксүң, энемсиң, мандайымда мекемсиң** *фольк.* ты, Айчурек, моя мать, моё счастье; **көрүп койсом, көөнүм ток, энемден башка мекем жок** *фольк.* если увижу, буду доволен, кроме матери, у меня нет счастья; **кимди мекe кылам? деп, өлүмгө мойнум бурамын** кого же, мол, я сделаю предметом своего поклонения? (*некого, поэтому лучше*) я поверну свою шею к смерти (*т. е. лучше умру*); ◇ **Мекени беш айланса, таппайт** (*такого*) он во всём свете не сыщет (*букв.* не найдёт, если даже вокруг Мекки пять раз обойдёт); **Мекеге кетир-** отправить к праотцам; **келсең бирөөң жекеге, кетиремин Мекеге** *фольк.* если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (*его*) к праотцам.

мекe IV *парное к* **текe** I 2.

мекекээ мэ-э (*подражание крику козлёнка*).

мекем *южн.* [мэкэм] *то же, что* **бекем.**

мекеме *ар.* учреждение; канцелярия.

мекен *ар.* убежище, пристанище, обиталище; **а дүйнө кеткен атакең мекен кылган жайы ошол** *фольк.* это то место, где обитал твой покойный (*букв.* ушедший в тот мир) батюшка; **мекен кыл-** *или* **мекен эт-** *с предшеств. вин. п.* обитать, жить *где-л.*; **мекен кылып ал-** сделать местом своего жительства; **ата мекен** отечество.

мекенде- обитать, иметь место жительства; водиться *где-л.*; **сур коён жүрөт мекендеп, сайдагы тилке аралды** *стих.* серый заяц обитает на узеньком речном островке.

мекендеш соотечественник.

мекендик: ата мекендик отечественный; **ата мекендик согуш** отечественная война; **Ата Мекендик Улуу согуш** Великая Отечественная война.

мекендөө *и. д. от* **мекенде-.**

мекер *ар.* хитрость, коварство; **бир катындын мекери кырк эшекке жүк деген** *фольк.* хитрость одной женщины равна вьюку сорока ослов.

мекери *название травянистого растения* (*применяется в народной медицине*).

меки *южн.* [мэки] *то же, что* **мекиян.**

мекир круто изогнутый; согбенный.

мекирей- (*о человеке, животном*) круто изогнуться, сильно согнуться.

мекирен- **1.** тихо блеять (*не открывая рта — об овце, когда её сосёт ягнёнок, или о баране, приготовившемся к бою*); **эрий жаздап энеси, кулагына козунун мекиренди шыбырап** *стих.* разнежившись, мать, тихо блея, шепчет на ухо ягнёнку; **2.** *перен.* самодовольно негромко смеяться (*не открывая рта*); **мекиренип жытташ-** *см.* **жытташ-.**

мекирик *то же, что* **макүрөө.**

мекиян *ир.* самка птиц породы куриных *или* куропаток.

мектеп *ар.* **1.** *в разн. знач.* школа; **орто мектеп** средняя школа; **толук эмес орто мектеп** неполная средняя шко-

ла; **жогорку мектеп** высшая школа; **жумушчу жаштар мектеби** школа рабочей молодёжи; **мектеп-интернат** школа-интернат; **мектептин үйү** здание школы, школьное здание; **саясий тарбия мектебине өтүштү** они прошли школу политического воспитания; **мектепке чейинки** дошкольный; 2. *ист.* начальная мусульманская школа (*в отличие от русской или русско-туземной, которые назывались* **ишкөл, үшкөл**).

мекчегей *то же, что* **мекчигий**; **мекчегей абышка** согбенный старец.

мекчей- *то же, что* **мекчий-**; **бели кеткен мекчейип, көзү кеткен чекчейип** *фольк.* спина (*букв.* стан) у него сгорбилась, глаза выпучились.

мекчигий сгорбившийся, согбенный.

мекчий- (*о человеке*) сгорбиться, согнуться; **белим мекчийип кеткенде, көзүм чекчийип кеткенде, карылык каршы келгенде** *фольк.* когда высохнет стан мой, когда выпучатся глаза мои, когда придёт старость.

мекээри *то же, что* **мекери.**

мелдеш I 1. пари; 2. соревнование, состязание; **социалисттик мелдеш** социалистическое соревнование; **спорттук мелдештер** спортивные соревнования.

мелдеш- II 1. держать пари; **мелдешип уттурдум** я держал пари и проиграл; 2. соревноваться, состязаться; 3. уславливаться, договариваться.

мелдешкенси- *уподоб. от* **мелдеш-** II делать вид, что соревнуешься.

мелдешүү *и. д. от* **мелдеш-** II.

мелек *парное к* **белек**; **мен эч кандай белек-мелек камдай алган жокмун** я не смог приготовить какого-нибудь подарка.

мелже- соразмерять, прикидывать, приблизительно определять; **өз күчүңдү мелжеп ал, анан, балбан болсоң, чаларсың** *фольк.* ты прикинь свои силы, если окажешься сильнее (*букв.* силачом), будешь бороться.

мелжет- *понуд. от* **мелже-.**

мелжеш- *взаимн. от* **мелже-**; **биз мелжешип туруп, кызыл кийикти аттык** мы прикинули (*определили расстояние*), а затем выстрелили в серну.

мелжи- *в сочет. с* **ай, көк, асман, ава: көк мелжип** учкан **куш** птица, летающая в поднебесье; **көк мелжиген** бииик **тоо** гора, вздымающаяся к небу; **көк мелжиген зоо** скала, вздымающаяся к небу; **ава мелжи-** выситься, вздыматься, устремляться ввысь.

мелжит- *понуд. от* **мелжи-** вздымать; **чокуларын мелжитет, асманга башы тийгендей** *стих.* (*горы*) вздымают свои вершины, макушки их словно достигают неба; **көз мелжиткен** необозримый.

мелжитиш- *взаимн. от* **мелжит-.**

мелин *парное к* **келин**; **келин-мелин менен келди** он пришёл со всеми своими снохами-невестками.

мелиоративдик мелиоративный; **мелиоративдик жумуштар** мелиоративные работы.

мелиоратор мелиоратор.

мелиорация мелиорация.

мелмилде- быть спокойным, безмятежным, неподвижным; **мелмилдеген көк деңиз** спокойное, безмятежное синее море; **тоо башы мелмилдейт** горная вершина величаво возвышается.

мелмире- *то же, что* **мелтилде-.**

мелодия мелодия.

мелт: мелт-мелт эт- *или* **мелт-мелт бол-** поблёскивать; **мелт-калт куй-** налить до краёв; **кесеге кымызды мелт-калт куйдуруп** велев налить полную до краёв чашку кумыса; **мелт-калт этип** наполнившись до краёв.

мелтей I: **көк мелтей** непомерно упрямый.

мелтей- II 1. быть неподвижным; **мөңгүлөр мелтейип эрибей, сугатчынын шайын кетирди** ледники не таяли, оставаясь недвижимы, расстраивали поливальщиков (*лёд не таял, воды для полива посевов было мало*); 2. *перен.* молчать, сохраняя важный вид, внешне не реагировать; **чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды** высокомерно сплюнув сквозь зубы (*см.* **чыйт**), он уселся и важно молчал; **дайым эле күлбөй, ишмерсинип мелтейип жүрөт** он никогда не смеётся, изображая из себя деятеля, сдержанно молчит; **мелтейген бет** важное неподвижное лицо; ◇ **мелтейген капыр** скрытный нечестивец.

мелтилде- быть полным, наполненным; доходить до краёв (*о жидкости*); **мелтилдеген чоң суу** полноводная большая и спокойная река; ◇ **мелтилдеген сулуу киши** красивый, с приятным лицом человек; **көзү мелтилдеп турат** его (*красивые*) глаза поблёскивают.

мелтилдет- *понуд. от* **мелтилде-**; **мелтилдете куй-** наливать полно, до краёв.

мелтир: көк мелтир таш совершенно гладкий большой камень.

мелтире- блестеть, сверкать; *перен.* блистать красотой; **перизаттай мелтирейт** *фольк.* (*она*) блистает красотой, как фея; **мелтиреген сулуу** писаная красавица; **мелтиреп кара-** молчать, важно смотря.

мелтирет- *понуд. от* **мелтире-**; **кесени колуна алды да, кымызды мелтиретип Мыскалга сунду** он взял в руку чашку и подал её, приятно поблёскивающую кумысом, Мыскал; **мелтиретип найзасын, качырып калды жулкунуп** *фольк.* сверкая своим (*точно направленным*) копьём, он, рванувшись, ринулся (*на врага*).

мелүүн 1. тихий, спокойный; умеренный; **мелүүн жүрөт** он ведёт себя очень скромно; 2. тепловатый; **мелүүн суу** тепловатая вода; **мемиреген мелүүн түн** тихая тёплая ночь; **мелүүн жел** 1) тихий тёплый ветерок; 2) умеренный ветер; **мелүүн алкак** *геогр.* умеренный пояс.

мелүүндө-: учту закымдар мелүүндөп *стих.* тихо тронулся воздух (*о едва заметном движении воздуха*).

мелчем *то же, что* **ыңгай**; **мелчемине келтирип** вовремя, к месту, ловко.

мелчемдүү *то же, что* **ыңгайлуу**; **мелчемдүү жерине келгенде сөзүңдү айт** говори тогда, когда это будет к месту, к делу, когда подойдёт удобный момент; **чегедек союл чокусуна мелчемдүү согулду** удар еловой дубинки пришёлся как раз по его макушке; **мелчемдүү жолду менден ук, менден уксаң, калет жок** об удобной дороге спроси у меня (*букв.* слушай меня), если будешь слушать меня, ошибки не будет; **мелчемдүү жерден алышып, бет алышып салышып** *фольк.* (*борцы*) хватая друг друга за нацеленное место, сходились и схватывались.

мемире I *то же, что* **небире.**

мемире- II быть в состоянии полного покоя, полной безмятежности; **желсиз көлдөй мемирейт** спокойно, как озеро в безветренную погоду; **мемиреген уйку** спокойный сон; **мемиреген тынчтык** абсолютная тишина; **күн, мемиреп, улам ысый баштады** абсолютно тихая погода становилась всё более знойной; **мемиреген түн** тихая ночь; **мемиреген там-кыштак** спокойно красивое селение.

мемирет- *понуд. от* **мемире-** II; **мемиреткен таттуу уйку** безмятежный сладкий сон.

мемиреш- *взаимн. от* **мемире-** II.

мемлекет *то же, что* **мамлекет.**

мемлекеттик *то же, что* **мамлекеттик.**

мемпит *парное к* **кемпит**; **биз кемпит-мемпитти билбей эле чоңойгон элек** мы выросли, не зная никаких конфет.

мен I я (**менин** *род. п.*, **мени** *вин. п.*, **мага, маа, маган,** *южн.* **маңа** *дат. п.*); **менмин** это я; **мени менен** со мной; **мага да кабар бериптир** он и мне прислал весть, он и меня известил; **мен жакка** в мою сторону,

ко мне; **акыл берсем, тил албай, мени менен жүрө албай** *фольк.* советовал я, (*но*) он не послушал, со мной не мог отправиться; ◇ **мен десең** если ты меня уважаешь, если хочешь сделать мне приятное; **мен десеңиз, бүгүндөн калбай келиңиз** если вы хотите меня уважить, приезжайте сегодня же; **маа десең** а если ты думаешь (*о том*), как это мне понравится, так мне наплевать; **маа десең, көчүп кет** мне наплевать, выселяйся (*мне от этого ни жарко ни холодно*); **менимче** по-моему, по моему мнению; **мен-менчил** *то же, что* **менменчил.**

мен II *то же, что* **менен; бетинен бедер кеткен соң — кымкап да болсо, бөз мен тең: кадырман болгон зайыбың — картайса да, кыз мен тең** *фольк.* если узор сойдёт, то и парча равна бязи, (*но*) любимая жена, хоть и состарилась, (*для тебя*) равна девице (*или* невесте).

менде *то же, что* **бенде; Канчоронун кордугун мендесине бербей кал** *фольк.* не доведись (*ни одному*) человеку (*испытать*) издевательства Канчоро.

мендекер *ир.*: **мендекер көз** виноватые глаза, просительный взор.

менделик *то же, что* **бендечилик** слабость человеческая; всё, свойственное человеку; невзгоды и муки, испытываемые человеком; **мен байлоодо жүргөндө, башыма түштү менделик** *фольк.* когда я был в неволе, свалились на мою голову муки.

мендик мой, держащий мою сторону, поддерживающий меня; **эгер силер мендик болуп турсаңар** если вы будете на моей стороне; если вы меня поддержите.

менен *послелог* **1.** *по значению своему соответствует русскому творительному падежу; в отношении человека выражает только совместность*; **кол менен** рукой; **бычак менен** ножом; с ножом; **тили менен** (он) своим языком; **атасы менен келди** он пришёл со своим отцом; **бул акча менен бир бут эгин алууга болот** на эти деньги можно купить пуд зерна; **мени менен** со мной; **мени менен келди** он пришёл со мной; **аны менен бирге** вместе с ним; вместе с тем, одновременно с тем; **2.** *в значении соед. союза* и; **Азиз менен Абдылда бирге иштейт** Азиз и Абдылда работают вместе; **уй менен койду бирге жаябыз** коров и овец будем пасти вместе, не разделяя их; **3.** *с причастием на* **р** как только; **чыгары менен** как только он вышел; вслед за его выходом; **бир аз убакыт өтөрү менен** через небольшой промежуток времени; **кетери менен** как только он ушёл (уйдёт), вслед за его уходом; **пленум ачылар менен** как только открылся (откроется) пленум; **4.** *с причастием прош. вр. и личными притяж. аффиксами образует уступительный оборот*; **ошондой болгону менен** несмотря на это; но в то же время; однако; **күн жылуу болгону менен түнкүсүн аяз** хотя дни и тёплые, но ночью мороз; **келгениң менен** хотя ты и пришёл; ◇ **эң алды менен** прежде всего; **түнү менен** всю ночь; **анткени менен** но вместе с тем; так-то оно так, но...; а всё же; **канткени менен да** как бы там ни было; **майрамыңыз менен!** с праздником (вас)!; **Жаңы жылыңыз менен!** с Новым годом (вас)! **деген менен** *см.* **де.**

мененки (менен-ки): эртең мененки утром; **эртең мененки саат тогузда** в девять часов утра; **эртең мененки чай** утренний чай.

меники мой; **бул ат меники** эта лошадь моя; **меники акылсыздык** я сделал (сказал) глупость.

менимче *см.* **мен** I.

менменси- (*чаще* **менменсин-**, *см.*) похваляться, бахвалиться.

менменсин- *возвр. от* **менменси-**, *то же, что* **менменси-**; **менменсине карап** взглянув свысока.

менменсинүү *и. д. от* **менменсин-** самохвальство, бахвальство.

менменчил самохвал, бахвал.

менменчилик самохвальство, бахвальство.

менсин- *то же, что* **менменсин-**; **менсинип сүйлө-** говорить самонадеянно, говорить менторским тоном; **кезегинде жамгырлатып жаа тарттың, кыздар, менсинген мөндүрлөтүп ок аттың, кыздар** *фольк.* в своё время вы, девушки, дождём стрелы пускали, по зазнайкам градом пули пускали; **жигит өзү менсинет, жигитти ким теңсинет?** *погов.* парень сам хвалится, (*да*) парня-то кто с собой равняет?; **мен-менсин-** *то же, что* **менменсин-.**

мент I *то же, что* **мерт** II; **мент кыл-** калечить, уродовать; убивать; **алышканды мент кылган** *фольк.* он калечил тех, кто с ним схватывался; **«көргө башын тыгар» деп, беттешкенди мент кылып** *фольк.* голову того, мол, кто с ним схватится, он, убив, в могилу ткнёт.

мент II *разг. то же, что* **винт**; ◇ **ментинен тайган** он по своему внешнему виду изменился, он очень изменился (*к худшему*); **ал арыктап, ментинен абдан тайган** 1) он похудел и очень изменился; 2) он потерял свой авторитет, он осрамился; **ментинен тайып калыптыр** он осрамился.

ментик- *то же, что* **мертик-.**

менчик собственность; **коомдук менчик** общественная собственность; **социалисттик менчик** социалистическая собственность; **жеке менчик** частная собственность; **жеке адамдын менчиги** личная собственность; **менчик кылып ал-** приобрести в собственность, завладеть как собственностью.

менчикте- 1. считать собственностью; делать собственностью, присваивать; **2.** обладать, владеть.

менчиктел- *страд. от* **менчикте-** быть присвоенным, присваиваться.

менчиктүү собственный; **менчиктүү мүлк** собственное имущество, частное владение; **менчиктүү мал** единоличный скот.

менчикчил (*о человеке*) с собственническими замашками.

менчил *см.* **мен** I.

менчиле-: менчилеп подобно мне.

меншебек *р. разг.* меньшевик.

меншек *тяньш.* (*о беременной женщине*) с сильно выпяченным животом.

меньшевизм меньшевизм.

меньшевик меньшевик.

меньшевиктик *уст. то же, что* **меньшевизм.**

мең I родинка, родимое пятно.

мең II: **башы мең-зең болуп калды** у него голова кругом идёт, он совсем растерялся.

меңги I, II *то же, что* **маңги** I, II.

меңде- *южн.* **1.** приходить в растерянность, теряться; **2.** *перен.* изнуряться.

меңдет- *понуд. от* **меңде-** *южн.* **1.** приводить в растерянность; **тарс эткенде дүп этти, түтүндөн мурда ок жетти, Жарматты шондо меңдетти** *фольк.* трахнуло, ухнуло, раньше дыма пуля долетела, тогда Джармат растерялся; **2.** *перен.* изнурять.

меңдөө *и. д. от* **меңде-** *южн.* **1.** растерянность; **2.** *перен.* изнурение, истощение.

меңдубана *ир.* белена.

меңиз нате (*вежливо обращаясь к одному лицу*; *ср.* **мегиле**).

меңкээр- обессилевать, изнуряться, становиться немощным; **меңкээрип калган чал** немощный, слабый старик; **«бели катуу сиздер» деп, «меңкээриген биздер» деп** мол, сильные — вы, мол, немощные — мы.

меңсиз без родинки; без пятнышка; **меңсиз аппак бир бээни, бересиң Кошой жетелеп** *фольк.* ты, Кошой, приведёшь и дашь белую без пятнышка кобылицу.

мербет *ир. из греч.* жемчуг, перламутр; **тиштери тизген мербеттей** *стих.* зубы её как нитка жемчуг.

мерген 1. ружейный охотник; стрелок; **алганы болот бергендин, атканы болот мергендин** *погов.* у дающего бывает получка, у охотника — добыча; **адис мерген адамдар, асынады** (*вместо* **асынат**) **баранды** *стих.* искусные охотники-стрелки на себя навешивают ружья; 2. ружейная охота; **мергенге чыкты** он вышел на охоту.

мергендик мастерство *или* занятие ружейного охотника, стрелка; **мергендиктин белгиси — бугу, марал, теке аткан** *фольк.* назначение (*букв.* признак) стрелка — стрелять оленей и (*диких*) козлов; **адис болгон киши эле мергендиги келишкен** был он человек искусный, стрельба его была совершенной.

мергенси- *уподоб. от* **мерген** изображать из себя ружейного охотника, стрелка; **көк байтал минген сергексийт, көгүчкөн аткан мергенсийт** *погов.* сидящий на сивой кобыле бодрится (*будто на добром коне*), застреливший голубя мнит себя охотником; **эр Чынкожо эрдемсип, аянбады мергенсип** *фольк.* богатырь Чынкоджо возомнил себя могучим, возомнил себя стрелком.

мергенчи *то же, что* **мерген** 1.

мергенчилик охотничий промысел (*ружейного охотника*), занятие ружейной охотой.

мердек *то же, что* **мардек.**

мерден: чил мерден *ир. миф.* сорок незримых мужей; **пири мерден** *эпитет патрона Бухары Беха-уд-дина* (*к помощи которого часто взывают богатыри эпоса; взывают также и к* **Шаймерден** — *Шахи-Мардану*); **сары мерден** *то же, что* **сармерден.**

Мердийен *кличка богатырского коня.*

мердикер *то же, что* **мардикер.**

мердикердик *то же, что* **мардикердик.**

мерез 1. нелюдимый, замкнутый; **мерез бай** *ист.* бай, который предпочитал жить один, без соседей, с которыми нужно было бы делиться; 2. жестокий, суровый; **балага мерез киши** человек, жестокий в обращении с детьми.

мерей утеха, надежда, опора (*напр. о единственном сыне*); **ажалым жетсе, өлөйүн, бирок арт жагымда калган жок «апа!» деп ыйлар мерейим** *фольк.* когда придёт смертный час, пусть я умру, но после меня не останется того (*букв.* утехи), кто плакал бы, говоря «мама!» (*т. е. я умру бездетной, что в старом быту считалось несчастьем*).

мерек I *южн.* [мәрэк] кинжал.

мерек II *парное к* **керек; керек-мереги жок** нет никакой надобности.

мереке *то же, что* **береке.**

мерес I *то же, что* **мерез.**

мерес II *то же, что* **мурас.**

мерестел- быть унаследованным.

мерзент *то же, что* **парзант.**

меридиан меридиан.

меринос меринос; **меринос кою** мериносовая овца.

меркек *парное к* **эркек; аны мен эркек-меркек дебейм** его я даже за мужчинишку не считаю.

мерсент, мерсет *то же, что* **парзант.**

мерт I вывих.

мерт II смерть, скоропостижная смерть; гибель; **мерт бол-** *или* **мерт тап-** умереть, погибнуть; **мерт кыл-** *или* **мерт таптыр-** убить, умертвить; **кежириме тийгенди, чаап алып, мерт кылам** *фольк.* кто обозлит меня, того я разгромлю и умерщвлю; **сени дагы кокустан, мерт таптырып коёт дейм** *фольк.* боюсь, что он и тебя вдруг убьёт.

мерте *то же, что* **мертем; миң мерте ыраазымын** я доволен-предоволен (*букв.* тысячу раз доволен).

мертебе *то же, что* **мертем; жылына бир мертебе** раз в год; **дагы бир мертебе көрсөттү** он показал ещё раз; **эки мертебе** два раза; в два раза (*больше, меньше*).

мертем *ар.* раз; **үч мертем** три раза; **миң мертем ракмат** тысячу раз спасибо; **эчен мертем** сколько раз; несколько раз; **биринчи мертем** первый раз.

мертең *парное к* **эртең** 2.

мертик- повредить себе *что-л.*, искалечиться (*вывихнуть или сломать ногу, руку, надорваться и т. п.*).

мертин- вывихнуться; **күчтүү күчөнсө, күчүнө келет, күчү жок күчөнсө, бели мертинет** *погов.* сильный тужится — в силу войдёт, бессильный тужится — поясницу вывихнет.

мертинт- *понуд. от* **мертин-; «чоң кап буудайды көтөрөм» деп, белимди мертинтип алдым** вздумал я поднять большой мешок пшеницы, да поясницу себе вывихнул.

мерттик гибель, смерть.

мерчем *то же, что* **мерчемдүү; келген жоону кетирбес мерт кылар мерчем жери бар** *фольк.* такое благоприятное стечение обстоятельств, когда врага, не выпуская, можно убить.

мерчемдүү удобный, подходящий, соответствующий; определённый, заранее намеченный; **мерчемдүү жердин баарына заңгыраган дүкөндөр тургузулду** во всех подходящих местах возведены великолепные магазины; **мерчемдүү жерге жакындаганда** когда он приблизился к намеченному месту.

мерчим *то же, что* **мерчем; мерчими келип калганда** когда подошёл удобный момент.

мерчимдүү *то же, что* **мерчемдүү.**

месел *ар.* мудрое изречение, афоризм; **акылы бар карылар айткан сөзү меселдей** *стих.* слово, сказанное умным стариком, подобно мудрому изречению.

меселдет- говорить иносказательно; говорить, уснащая свою речь пословицами, поговорками, афоризмами.

мескей *сев. то же, что* **миске.**

местей- *то же, что* **мисирей-; өңү жездей местейип, бети- башынын бырыштары кабатталып турат** лицо его выражало гнев, морщины на лице собрались в складки.

местком местком (местный комитет).

мет *парное к* **эт** I; **эт-метиң барбы?** есть ли у тебя какое-нибудь мясо?; есть ли у тебя что-нибудь мясное?

металл металл; **кара металлдар** чёрные металлы; **түстүү металлдар** *или уст.* **жылтырак металлдар** цветные металлы; **асыл металлдар** благородные металлы.

металлист металлист.

металлург металлург.

металлургия металлургия; **кара металлургия** чёрная металлургия; **түстүү металлургия** цветная металлургия.

металлургиялык металлургический; **металлургиялык завод** металлургический завод; **металлургиялык комбинат** металлургический комбинат.

металлчы *уст. то же, что* **металлист.**

метатеза метатеза.

метафизик метафизик.

метафизика метафизика.

метел I *то же, что* **мател.**

метел II *см.* **метер.**

метеорология метеорология; **метеорология шарттары** метеорологические условия.

метеорологиялык метеорологический; **метеорологиялык шарттар** метеорологические условия.

метер, метел: кичинекей метерим (*или* **метелим**) **жер түбүнө жетерим** (*или* **жетелим**) *загадка* мой маленький **метер**, мой до испода земли достигающий (*отгадка* **көз** глаз).

мети 1. *то же, что* **чукулдук** I кайла, кирка; **жумушкер, мети кармап, кенге кирет** рабочий, взяв кайлу, спускается в шахту; 2. мельничный молоток (*для наковки жёрнова*).

метиле- действовать кайлой, киркой; **туюк белди метилеп, ашуу кылып салганын** *фольк.* (*о том*) как он глухую горную седловину пробил кайлой и сделал (*проходимый*) перевал.

метирике *разг. то же, что* **метрика** I.

метис метис.

метистештир- метизировать.

метистештирүү *и. д. от* **метистештир-** метизация.

меткел *то же, что* **маткел; жөн эле меткелдей ак** ну прямо, как миткаль, белый.

метод метод; **новатордук методдор** новаторские методы.

методика методика.

методикалык методический; **методикалык маселе** методический вопрос.

методист методист.

методология методология.

методологиялык методологический; **методологиялык ката** методологическая ошибка.

метокой (*о коне, иногда и о человеке*) очень крепкий, сильный; **жылкынын метокою** особо крепкий конь.

метр метр.

метрдик метрический; **өлчөөнүн метрдик системасы** метрическая система мер.

метрика I метрика (*выписка о рождении*).

метрика II *лит.* метрика.

метрикалык I метрический; **метрикалык китеп** *или разг.* **метрикалык кинеге** *или* **метрикалык дептер** метрическая книга.

метрикалык II *лит.* метрический; **ырдын метрикалык түзүлүшү** метрическое стихосложение.

метро метро.

метрополитен метрополитен.

механизатор механизатор.

механизация механизация.

механизацияла- механизировать.

механизациялаштыр- механизировать.

механизациялаштырыл- *страд. от* **механизациялаштыр-** механизироваться; **механизациялаштырылган уйкана** механизированный коровник.

механизациялоо *и. д от* **механизацияла-** механизация (*как процесс*).

механизм механизм; **механизмдерди өндүрүмдүү пайдалануу** производительное использование механизмов.

механик механик.

механика механика.

механикалаштыр- механизировать.

механикалаштыруу *и. д. от* **механикалаштыр-** механизация (*как процесс*); **айыл чарбасын механикалаштыруу** механизация сельского хозяйства; **комплекстүү механикалаштыруу** комплексная механизация.

механикалык механический; **механикалык мастерская** механическая мастерская; **механикалык кыймылдаткыч** механический двигатель.

мечин год обезьяны (*см.* **жыл** I 2).

мечит *ар.* мечеть.

мечкей *то же, что* **мешкей.**

меш I *р.* печь, печка; **темир меш** железная печь.

меш II *ир.* (*ср. тадж.* **меш** овца) 1. шкура козы (козла), снятая чулком (*на юге снимают и с крупного рогатого скота, изготовляя бурдюки для переправы через реки*); **меш сой-** снимать шкуру чулком; 2. *тяньш.* бурдюк для доставки воды; 3. *южн. то же, что* **чанач** 1; 4. *перен. южн. то же, что* **мешкей.**

меш III *южн.*: **тухумдун меши** носок яйца.

мешик *парное к* **кешик** 3.

мешке *ир.* 1. *южн.* сливочное масло; 2. *сев. женск.* топлёное коровье масло.

мешкей обжора, ненасытный.

мещан, мещанин *прям., перен.* мещанин; **мещандар** мещане.

мещандык *прям., перен.* мещанство.

мещанин *см.* **мещан.**

мещанка *прям., перен.* мещанка.

миаувла- мяукать.

мива *то же, что* **мөмө.**

миграп *то же, что* **михрап.**

миз I остриё (*ножа, меча*); **миз чыгар-** *или* **миз кайра-** оттачивать лезвие; **бычактын мизи кайтты** нож затупился; **мизи кайтты** *или* **мизи жапырылды** *перен.* он присмирел, поджал хвост; **мизин кайтар-** 1) притупить, затупить; 2) *перен.* притупить энергию; сбить спесь, отбить охоту; дать отпор; **душмандын мизин кайтарууга даяр бололу** будем готовы дать отпор врагу; **атаканын мизин кайтар-** отбить атаку; ✧ **кылычтын** (*или* **болоттун**) **мизин жала-** (*или* **тиште-**) лизать (*или* прикусить) лезвие меча (*в эпосе — форма закрепления клятвы богатырей*); скрепить клятву на мече; **кылычтын** (*или* **болоттун**) **мизин жалаш-** *взаимн. от* **кылычтын** (*или* **болоттун**) **мизин жала-**; **аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып** *фольк.* богатыри слезли с коней, пожевав хлеб белой пшеницы, полизав лезвие меча (*поклялись*); **кылычтын мизине ал-** предать мечу; **сени менен кылычтын мизи, найзанын учу менен сүйлөшөм** я с тобой буду разговаривать ножом; **миздин огундай** тончайший; **миздин огундай жол менен келдим** я приехал по узенькой (*и скользкой горной*) тропинке; **миз бакпаган** (*о человеке*) упорный, настойчивый; самоуверенный; **миз бакпастан** упорно, настойчиво, уверенно; **ак миз** *южн. то же, что* **мокок; кылычтын мизин аттат-** *см.* **аттат-.**

миз II *то же, что* **мис** I; ✧ **миздей** 1) ровный-ровный; **миздей сары талаа** ровная-ровная и широкая степь; **миздей сары талаага, жетип келсе заматта, томуктай болгон тоосу жок** *фольк.* когда он вмиг достиг ровной степи, (*там*) не оказалось горы даже с коленную чашечку; 2) аккуратный и стройный, опрятный; **миздей келин экен** опрятная и стройная молодуха.

мизан *ар. южн. то же, что* **мийзам** II 1.

мизбилдирик *то же, что* **миспилдирик.**

мизде- отделывать, оттачивать лезвие.

мизден- иметь вид *или* форму лезвия; **бычак мизденген майда таштары таманына өтүп** острые, как лезвие ножа, мелкие камни впивались ему в подошву.

миздеш- *взаимн. от* **мизде-**; **ар кимиси тиштенет, албарс кылыч миздешет** *фольк.* все они, стиснув (*от гнева*) зубы, точат булатные мечи.

миздүү острый; **эки миздүү** обоюдоострый; **эки миздүү кылыч** *или* **кош миздүү кылыч** палаш.

мизилде- быть совершенно гладким, быть скользким; **мизилдеген асфальт көчө** гладкая асфальтированная улица; **мизилдеген муз** гладкий чистый лёд; **бети мизилдеген киши** человек с абсолютно чистым лицом (*без прыщей и т. п.*); **тасмадай мизилдеген жол** прямая и гладкая дорога; **үйдүн ичи мизилдеп турат** в доме всё блестит (*от чистоты*); **идиш-аяктар мизилдеп турат** посуда блестит (*чистая*).

мизилдет- *понуд. от* **мизилде-**; **мизилдетип соруп жатты** он высасывал досуха, как упырь; **мизилдетип иште-** делать *что-л.* быстро и безупречно.

мизмилдирик *то же, что* **миспилдирик**; **Манастын тукуму Алымсарык, Кулансарыктан кийин, мизмилдирик болуп, жок болуп кеткен экен** Манасово племя,

после (*его праправнуков*) Алымсарыка и Кулансарыка, исчезло бесследно.

мийба *то же, что* **мөмө.**

мийзам I *ар. уст.* закон; **мийзам дегендин укуругу узун болот** *погов.* у закона укрючина длинная (*везде достанет*).

мийзам II *ар.* **1.** (*точнее* **мийзам айы**) *название месяца, примерно соответствующего сентябрю*; **2.** тенётник (*паутина, летающая в начале осени*); **чөп кубарып, күз болуп, мийзам гүлү учканда** корда трава пожелтеет, наступит осень и полетит тенётник.

мийзамдаш- сутяжничать, обращаться к помощи закона, суда, властей (*в тяжбе*).

мийзан *южн. то же, что* **мийзам** I.

мийзат *то же, что* **бурсат**; **жети күн мийзат бериңиз** дайте семь дней срока.

мийиз *парное к* **кийиз**; **кийиз-мийиз өңдөнгөн гана бир демелерди көтөрө келгенбиз** мы принесли так кое-что вроде войлока.

мийна *ир.* эмаль; **мийна төк-** *или* **мийна чөгөр-** украшать эмалью.

мийри *парное к* **ийри** I.

мийсал *то же, что* **мисал.**

микроб микроб.

микробиолог микробиолог.

микробиология микробиология.

микробиологиялык микробиологический.

микроорганизм микроорганизм.

микроскоп микроскоп.

микроскопия микроскопия.

микрофон микрофон; **театр микрофондо** *радио* театр у микрофона.

микстура микстура.

мил *парное к* **бил** I; **бил-мили** *или* **биля-мили** всякие там его слоны.

милдет *ар.* **1.** обязанность; **милдет кыл-** обязать, вменить в обязанность; **милдетке чакыр-** пригласить в качестве «обязательного» гостя (*который может предъявить хозяину претензии, заявить недовольство угощением и т. п.*; *см.* **конок** I 1); **барбайт элем өзүмчө, чакырып алды милдетке** *фольк.* так я не пошёл бы, (*но*) позвал он (*меня*) как «обязательного» гостя (*см.* **конок** I 1); **милдетке келдиң беле сен?** что так чванишься да фыркаешь? (*ведёшь себя как «обязательный» гость*); **сен мага муну милдет кылба** (*или* артпа) ты мне это в обязанность не вменяй, не делай это моей обязанностью; **эркек төрөп бердим — деп, Агыштын уулу Кыязга аябай милдет салайын** *фольк.* я от Кыяза, сына Агыша, уж потребую, мол, (*тебе*) я сына родила; **милтеси болот мергендин, милдети болот бергендин** *фольк.* у стрелка бывает фитиль (*для фитильного ружья*), у давшего есть право на ответную благодарность; **«келдим» деп эле милдет кылат** он тычет в нос тем, что пришёл; **эмне келгениңди милдет кыласың мага?** не думаешь ли, что своим приходом ты мне сделал одолжение? (*очень-то ты мне нужен!*); **сенин келгениң милдет эмес** твой приход (*меня*) ни к чему не обязывает; **милдет кыла турган жөнү бар** у него есть основание надеяться на благодарность (*напр. за оказанную услугу*); **анын милдетин алып келгенмин** я пришёл (*к тебе*), зная, что должен буду отплатить (*если ты удовлетворишь мою просьбу*); **2.** обязательство; **милдет кат** обязательство (*письменное*).

милдеткер *ар.-ир.* ответственный; **жылкыга өзүм милдеткер** за коней (*за сохранность табуна*) отвечаю я.

милдетте- *то же, что* **милдеттендир-.**

милдеттеме *то же, что* **милдеттенме.**

милдеттен- обязаться.

милдеттендир- *понуд. от* **милдеттен-** вменить в обязанность, обязать; **суд алимент төлөөгө милдеттендирген** суд обязал платить алименты; **мага милдеттендирди** он меня обязал, он вменил мне в обязанность.

милдеттендирил- *страд. от* **милдеттендир-** быть вменённым в обязанность; **Темирдин өзүнүн керт башына милдеттендирилсин** пусть это будет вменено в обязанность лично Темиру.

милдеттендирүү *и. д. от* **милдеттендир-** возложение обязанностей.

милдеттенме обязательство; **алынган милдеттенмелер** принятые на себя обязательства; **биз алган милдеттенмелерибизди ашыра орундатабыз** взятые на себя обязательства мы перевыполним; **милдеттенмелерин орундашты** они свои обязательства выполнили.

милдеттенүү *и. д. от* **милдеттен-.**

милдеттүү 1. обязательный, вменённый в обязанность; **милдеттүү токтом** обязательное постановление; **милдеттүү түрдөгү аскер кызматы** обязательная воинская повинность, обязательная военная служба; **2.** обязанный; ✧ **милдеттүү конок** *см.* **конок** I 1.

милийсе *разг.* **1.** *то же, что* **милиция**; **2.** *то же, что* **милиционер.**

милисе *разг. то же, что* **милиция.**

милиционер милиционер.

милиция милиция.

милиян *разг. то же, что* **миллион.**

милк *ир. южн.* десна.

миллиард миллиард.

миллиардер миллиардер.

миллиметр миллиметр.

миллион миллион.

миллионер миллионер.

милте *ир.* **1.** фитиль; **милте** *или* **мылтыктын милтеси** фитиль ружья; **мергендин көзү милтеде, опкоктун көзү күлчөдө** *фольк.* глаз стрелка — на фитиле, взгляд обжоры — на лепёшке; **ак милтенин чогу урсун!** *фольк.* да побьёт меня запал фитиля! (*в эпосе — одна из форм клятвы богатырей*); **2.** кант (*вшивной*); **баарысын кыял ойдурган, арасына оюунун актан милте койдурган** *фольк.* всё она приказала украсить узорами, а между узорами вделать белые кантики; **3.** *тяньш.* резной карниз под краями крыши; ✧ **көтөнүнө милте тийгендей** (*он мечется*) как ужаленный (*букв.* будто ему в прямую кишку (*горящий*) фитиль попал); **көтөнүнө милте тийген окшойт** его как шилом подняло.

милтекеч *ир.* фитильное ружьё.

милтелүү снабжённый фитилём; **милтелүү мылтык** фитильное ружьё; ✧ **милтелүү булбул** сладкозвучный соловей.

миля миля.

мим *ар. название буквы* **м** *в арабском алфавите*; ✧ **ылам-мим дебей** *или* **ыламмим дебестен** *см.* **ылам.**

мима *р. тяньш.* пимы, валенки.

мимарек *ар. то же, что* **маарек**; **токтомго мимарек колдорду коюп жибергиле** *ирон.* приложите к постановлению ваши благословенные руки; соизвольте подписаться под постановлением.

мимиш *парное к* **имиш**; **«имиш-мимишинди» койчу, айланайын** брось ты, милый мой, всякие «будто бы».

мин I недостаток, дефект; **иштеген ишинен мин табылбайт** в работе, которую он выполнил, недостатков не имеется.

мин II: **мин этип** *то же, что* **минтип** (*см.* **мунет-**).

мин- III садиться верхом, ездить верхом; **ат мин-** ездить верхом на лошади; **атка мин-** садиться верхом на лошадь; **өгүз мин-** ездить верхом на быке; **жөө жүргөнчө, төө минген жакшы** *погов.* чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить; **кайык мин-** *или* **кеме мин-**

сесть в лодку, сесть на корабль; плыть в лодке, плыть на корабле; **биз такси миндик** мы сели в такси; **машинасына минип, айлына карай жөнөдү** сев в машину, он двинулся в свой аул; **мин трактор, кара жерди кантарып** *стих.* сядь на трактор и взрывай (*взрыхляй*) землю; **так мин-** *или* **такка мин-** воссесть на трон; **ким минди алтын тагыңды? ким байлады багыңды?** *фольк.* кто воссел на твой золотой трон? кто лишил тебя счастья?; **терезеси жерге минип отурган жер үй** землянка, окно которой находится над самой землёй; **аттын мойнуна мине чап-** мчаться на коне, склонившись к (*его*) шее; ✧ **итке мин-** дойти до крайней степени бедности; **итке минип калды** он совершенно обеднел; **желкесине минип ал-** сесть *кому-л.* на шею; **атка минер** *ист.* подручный феодала, разъезжавший верхом и помогавший ему править; захребетник.

мина мина.

минаа *то же, что* **мийна.**

минги *то же, что* **миңги.**

мингиз- *понуд. от* **мин-** III посадить верхом; **ат мингиз-** 1) посадить на коня; 2) подарить коня; **ага кайсы атты мингизебиз?** на какую лошадь мы его посадим?; **зайбы Күлүйканга эшек мингизип, төө жетелетип** посадив свою жену Кюлюйкан на осла и дав ей вести в поводу верблюда; **боз жоргону токутуп, Чыйырдыга мингизип** *фольк.* велев оседлать сивого иноходца и посадив на него Чыйырды.

мингиздир- *понуд. от* **мингиз-**; **атка мингиздир-** велеть, чтобы посадили верхом на лошадь.

мингиздирт- *понуд. от* **мингиздир-**; **Жамалды ат артына мингиздиртип кетмек** он обязательно сделает так, чтобы (*девушку*) Джамал посадили верхом на лошадь позади всадника.

мингич *то же, что* **миңги; мингич болсун үчүн аны бээге алмашканбыз** чтобы иметь верховое животное, мы обменяли его (*верблюжонка*) на кобылу.

миндет *то же, что* **милдет; миндеттен куткар-** помочь в трудную минуту (*напр. деньгами*).

минерал минерал.

минералдык минеральный; **минералдык семирткичтер** *или* **минералдык жер семирткичтер** минеральные удобрения.

минет- *см.* **мунет-.**

миниатюра миниатюра.

минил- *страд. от* **мин-** III; **минилип жүргөн ат** лошадь, на которой ездят верхом; лошадь, которая ходит под седлом; **минилбеген жылкы** кони, не бывшие под седлом; **канаты бар бууданга жаш Семетей минилген** *фольк.* на крылатом коне юный Семетей ездил.

минималдуу минимальный; **минималдуу мөөнөт** минимальный срок.

минималдык *то же, что* **минималдуу.**

минимум минимум; **агротехникалык минимум** агротехнический минимум.

министерство министерство.

министр министр; **премьер-министр** премьер-министр.

министрлик I министерство (*пост, обязанности министра*).

министрлик II министерский; **министрлик портфель** министерский портфель.

миниш *й. д. от* **мин-** III; **миниш берген** (*о коне*) приученный ходить под седлом; **кирбегенде Жинди-Суу ширин шекер-балдайсың, миниш берген малдайсың** *стих.* когда ты, (*река*) Джинди-Су, не в полой воде, ты подобна сладкому сахару-мёду, ты подобна смирной животине.

миномёт миномёт.

миномётчик, миномётчу миномётчик.

миноносец миноносец.

минт- *см.* **мунет-.**

минтүү *см.* **мунетүү.**

минус минус (*знак*).

минута минута.

минуталык минутный; **минуталык стрелка** минутная стрелка; **он минуталык** десятиминутный.

минчыстыр *то же, что* **манчыстыр.**

миң тысяча; **өзү бир, көзү миң** *загадка* он один, а глаз у него тысяча (*отгадка* **элек** сито); **бир өзүн миңге баалаймын** его одного я приравниваю к тысяче; ✧ **миң кой** (*или* **жылкы**) **айдап калыптыр** (*напр. о пьяном*) ему сейчас всё трын-трава, ему сейчас море по колено; **миң башы** *см.* **баш** 8.

миңгек *южн. название дикорастущего клубненосного растения* (*в неурожайные годы клубни его употреблялись в пищу; имеет и целебные свойства*).

миңги объезженный (*противоп.* **азоо**); **миңги ат** объезженная верховая лошадь; **миңги үй** объезженная корова.

миңде- I: **миңдеген жылкы** тысячные табуны лошадей; **миңдеп** тысячами.

миңде- II *южн. то же, что* **меңде-.**

миңдет- *понуд. от* **миңде-** I; **айдап чыгат кызматка кишендүүдөн миңдетип** *фольк.* (*на каторге*) выгоняют на работу кандальников тысячами.

миңжик *южн. то же, что* **кош ууч** (*см.* **ууч**).

мир: өзү кичинекей туруп, сөзү мирдин огундай сам он малюсенький, а слова его жгут, как огонь; птичка-невеличка, да коготок остёр.

мирас *то же, что* **мурас.**

мири *ар.* **1.** *талас.* пятак, пять копеек; **2.** *южн.*: **мириден сириге чейин** до деталей; до мелочей; **мириңден сириңе чейин билем** я тебя насквозь вижу, я о тебе буквально всё знаю.

мирик *парное к* **чирик.**

мирок *парное к* **бирок; бирок-мирогуңду кой** брось ты всякие свои «но», оставь ты свои оговорки-отговорки.

мис I *ир.* медь; **мис кен** медный рудник.

мис II *то же, что* **миз** I.

мисал *ар.* **1.** пример; **мисалга келтир-** приводить в качестве примера; **мисалы** например; **2.** *южн. то же, что* **тамсил** басня, притча.

мисбек *ар. редко* **1.** зубочистка; **2.** *название растения, из которого делают зубочистки* (*растение это имеет кисловатый вкус*).

мисир благодатное место (*от* **Мисир** Египет); **ар кимдин туулган жери — Мисир** *погов.* для каждого место его рождения — благодатное место; всяк кулик своё болото хвалит (*говорится только о родных местах*); **оо, айланайын, мисир жерим** о, милая моя земля (*или* страна)!

мисирей- быть хмурым, молчаливым; **байкамаксан болуп, мисиреет** он молчит, будто не замечая; **китептен баш көтөрбөй мисирее калды** он упорно молчал, не поднимая головы от книги; **мисирейип, отуруп калган** он уселся в мрачном молчании.

миске, мискей, мискел *р. разг.* **1.** кастрюля; **2.** *тяньш.* большое глубокое блюдо.

мискер 1. медник; **2.** *уст.* слесарь.

мискердик 1. ремесло медника; **2.** *уст.* слесарное ремесло.

мискин *ар.* бедный, бесприютный, обездоленный; **«жетим, жесир, мискинди ажыратып алар» деп** *фольк.* полагая, что он освободит сирых, вдовых, бедняков.

мисмилдирик *то же, что* **миспилдирик.**

миспилдирик: миспилдирик бол- исчезнуть бесследно; **миспилдирик кыл-** уничтожить.

миссионер миссионер.

миссия миссия; **улуу жана асыл миссия** великая и благородная миссия.

мисте I *ир.* фисташка; **бадам, мисте, жаңгагы — май катары ар бири** *стих.* миндаль, фисташки, грецкие орехи — каждый из них равен жиру (*так вкусны и питательны*); ◇ **мисте мурун** носик прямой, тонкий и маленький (*обычно у красавицы*); **мурду порум мистедей** *фольк.* носик (*красавицы*) изящный; **мистедей болгон аппак тиш** *фольк.* белые-белые и ровные зубы.

мисте II: **мистедей** (*ср.* **миздей**, *см.* **миз** II) крепкий и стройный; **устукан-сөөгү мистедей** он строен и пышет здоровьем; **кең көкүрөк алыбет, устукан-сөөгү мистедей** *фольк.* широкогрудый, могучий, здоровый.

мистейт-: **сөөк мистейт-** выставить красоту и стройность; **сөөгүн мистейтип бир кызды ээрчитип келди** он привёл с собой девушку, она была стройна.

мистий- *то же, что* **мисирей-**.

мистик мистик.

мистика мистика.

мистицизм мистицизм.

мистон *р. разг.* пистон (*в оружии*).

мит *парное к* **ит**; **ит-мит каап албасын** как бы собака какая не укусила.

митаам *ар.* мошенник, жулик, пройдоха.

митаамдан- жульничать, притворяясь честным.

митаамдык *то же, что* **митаамчылык**; **митаамдык менен** жульнически.

митаамчылык мошенничество, жульничество.

митайым *то же, что* **митаам**.

митайымдан- *то же, что* **митаамдан-**.

митайымдык *то же, что* **митаамдык**.

митайымчылык *то же, что* **митаамчылык**.

мите *ир.* **1.** вредитель зерновых культур, пшеничная нематода; **2.** *прям., перен.* паразит; **жаман болсо катының, ичтен жеген митедей** *стих.* если дурна у тебя жена, подобна она паразиту, поедающему изнутри; **3.** *миф.* упырь, вампир (*существо в образе 12—13-летнего ребёнка*); ◇ **мите көгүчкөн** *охот. особой породы дикий голубь-приманка* (*в сетях—при ловле хищных птиц*).

мителик паразитизм, паразитическое существование.

митеп *парное к* **китеп**; **китеп-митеп** кое-какие книжонки.

митечилик паразитизм.

митинг митинг.

миф миф.

мифология мифология.

мифологиялык мифологический.

мифтик мифический; **мифтик баатыр** мифический герой.

михрап *ар.* ниша во внутренней (*обращённой к Мекке*) стене мечети.

мичича *ир. южн.* [мичичэ] *то же, что* **бактек**.

миш *см.* **имиш**; **дагы Шамбеттин теңтушу, дагы Элебестин курдашы миш?!** а ещё ведь тоже называется товарищем Шамбета, сверстником Элебеса!; **миш-миштер жүрүп жатат** слухи ходят.

мишайт *р. разг.*: **мишайт** (*или* **мушайт**) **эт-** *или* **мишайт** (*или* **мушайт**) **кыл-** мешать; быть помехой; **мишайт этпегиле!** не мешайте!; **жаан көп мишайт этти** дождь очень помешал.

миши *парное к* **киши** 1.

миштек: миштектей болгон неме он какой-то замухрышка.

мияз *то же, что* **пияз**.

мият сторонник, защитник; **сен ага мият болбо** ты его сторону не принимай; **кимдер мият, кимдер болот арачы?** кто же заступником и кто же защитником будет?

мияттык приверженность, переход на *чью-л.* сторону и защита его интересов.

младший: младший лейтенант младший лейтенант.

мо: мо-мо *возглас, которым подзывают лошадь*; **мо-моло-** произносить мо-мо (*подзывая лошадь*); **макмалдан кылган дорбону мо-молоп берип сунду** *фольк.* он протянул бархатную торбу (*с кормом*), произнося **мо-мо**.

мобилизабайт *р. разг.*: **мобилизабайт кылуу** мобилизация; **мобилизабайт бол-** быть мобилизованным.

мобилизация мобилизация.

мобилизацияла- мобилизовать.

мобилизациялан- *возвр. от* **мобилизацияла-** мобилизоваться; **мобилизациялакган** мобилизованный.

мобилизациялоо *и. д. от* **мобилизацияла-** мобилизация.

мобу *то же, что* **мабу**; **мобу кокту менен кетели** поедемте вот этой ложбиной; **мобу чачылып жаткан кагаздар** вот эти разбросанные бумаги.

мобуя *ир.* (*ср.* **мумулай, мумуя**) снадобье, употребляемое в народной медицине при переломах костей; **«сыныгы болсо, бүтөт» деп, аты жакшы, мобуя, дары берген болучу** *фольк.* «если есть перелом, то он срастётся»,— сказал он и дал лекарство с хорошим названием **мобуя**.

мода мода; **модадан чыгып калды** вышло из моды.

модалуу модный; **модалуу көйнөк** модное платье.

модель модель; **моделдер үйү** дом моделей.

можу I *то же, что* **божу**.

можу II **1.** складной треног для кипячения воды в чайнике, в ведре (*обычно из трёх деревянных палок, скреплённых вверху*); **жыгач можуга чоң кара чаканы асып** подвесив к деревянному треногу большое простое ведро; **2.** *тяньш.* (*точнее* **можу казан**) *то же, что* **чөнке**.

можу III чернильный орех (*употребляется в народной медицине против простуды и как жаропонижающее*).

можула- завожжать.

можур *ар. южн.* переселенец.

мойлов *южн. то же, что* **мойлоо**.

мойлоо *ир.* (*ср.* **мурут** II, **мыйык**) усы.

моймол красавица; **бото көз моймол** красавица с большими и томными глазами.

моймолдо- *то же, что* **моймолжу-**; **кара көзү менен моймолдой карап турат** она смотрит своими красивыми чёрными глазами.

моймолжу- (*о молодухах и девушках*) иметь красивый вид, красоваться, блистать красотой; **моймолжуган** красивая; красавица; **моймолжуган кыз, келиндер** пригожие девушки, молодухи; **моймолжуган көз** красивые глаза; глаза с поволокой.

моймолжун: моймолжунурааk (*о жидкости, о питье*) густоватый.

моймолжут- *понуд. от* **моймолжу-**.

мойно- **1.** вырываться, шарахаться, не даваться, не давать *кому-л.* поймать себя; **коштоодогу ат жигиттин колунан мойноп чыгып кетип, жоого түшүп кеткен** запасная лошадь, что была в поводу, вырвавшись из рук джигита, попала к врагу; **ат мойноп кетти** лошадь не даётся на привязь (*будучи захвачена, не останавливается, вырывается*); **2.** *перен.* упорствовать, упрямиться, упорно отказываться, упорно отнекиваться; **мойноп көнбөй калды** он заартачился и не соглашается; **мойноп-мойноп жүрүп, көндү** он согласился после долгого сопротивления; **алган акчасын «бербеймин» деп, мойноп жатат** он упорствует, не желая отдать взятые деньги; **бирок Адыл мойноду, болбой мойнун толгоду** *стих.* но Адыл заупрямился, не соглашался, упирался; **тил албай, мойногондордун жазасын бериш керек** тех, кто не слушается и отбрыкивается, нужно наказать.

мойнок **1.** шея (*гл. обр. верблюжья*); **төөнүн мойногун тээп, саадагын кезеди** (*сидя верхом*) он нацелился из

лука, упёршись ногой в шею верблюда; **уй курсак, тумшугу узун, бото мойнок, күйбестөн өрт-жалынды кечет ойноп** *загадка* коровье брюхо, нос длинный, шея верблюжонка, не сгорая, шутя проходит огонь-пламя (*отгадка* кумган); **төө мойнок** *синьцз.* узорные уборы, надеваемые на шею и голову верблюда (*гл. обр. во время перекочёвок*); **эшиктин мойногу** *этн.* узенькая полоска из чия (*см.* **чий** I) между верхом двери юрты и **үзүк'**-ом (*см.*); 2. шейная кожа верблюда, дикого козла; **текенин атып семизин, ышкын түп кошуп малмалап, шым кылды мойнок терисин** *стих.* настреляв жирных диких козлов, кожу обработав ревенным корнем, из шейной части сделал штаны; 3. **Мойнок** Мойнок (*часто встречающаяся кличка собаки* — белошей); 4. крутой горный перевал; **ит жүрбөс мойнок жолу бар** есть там дорога через перевал, где даже пёс не пройдёт; **ээр белдей мойнокко чыга көр, жетим, өзөн ошол** *фольк.* на седловидный крутой перевал ты, сирота, попробуй подняться, вот.

мойноок 1. (*ср.* **мойно-** 1) лошадь, не останавливающаяся при накидывании ей на шею петли; 2. *перен.* строптивый, неслух.

мойпоңдо-: мойпоңдоп жорголо- бежать иноходью, бежать быстро, резво; **жүгөрүнүн сабагын уй мойпоңдоп жакшы жейт** стебли кукурузы корова ест очень охотно.

мойсапыт *то же, что* **мойсопут.**

мойсо- убивать, уничтожать, губить; **Канчоро менен Кыязды катмары менен мойсоду** *фольк.* Канчору и Кыяза он одного за другим убил; **атаңды мойсоп таштаган ошондон кунун кууп ал** *фольк.* он убил твоего отца, с него ты взыщи виру; **коён жылы төрөлүшкөн жут мойсогон далайын** *стих.* многих из тех, кто родился в год зайца, джут (*см.* **жут** I) погубил; **атасы менен энесин түбөлүк мойсоп кетиптир, куйкалап кошо желесин** *стих.* (*молния*) навеки покончила с отцом и матерью, спалив заодно и привязь; **өрттөгөн чийдин түбүндөй сакалды мойсоп салбасын** *стих.* как бы он не уничтожил (*не остриг бы*) бороду, уподобив её пенькам сгоревшего чия (*см.* **чий** I 1); ◇ **бүгүн ишти мойсоп салдык** мы сегодня здорово поработали; мы сегодня всю работу закончили.

мойсол- *страд. от* **мойсо-.**

мойсоңдо- *то же, что* **соймоңдо-; тили жыландын тилиндей мойсоңдоп** язык у него виляет, как язычок змеи.

мойсопут *ир. южн.* седовласый; старик; **ол иштер үчүн мойсопуттардан сураш керек** об этом деле нужно спросить у стариков.

мойсот- *понуд. от* **мойсо-.**

мойтой- *то же, что* **молтой-; мойтойгон келинчек** кругленькая низенькая молодуха.

моко- 1. *прям., перен.* притупиться, затупиться; **орок мокосун!** *доброе пожелание жнецам* да притупится серп!; **жүрөгүм мокоп калыптыр** я запуган; я стал нерешительным; **кыраакылыгы мокогон** у него притупилась бдительность; 2. *то же, что* **мокот-** 2; **«айтчы кайта, айтчы» деп, кекеп-мокоп баланы** запугивая мальчика, скажи, мол, ещё раз, скажи; ◇ **ак моко-** получить отвращение; **уруучулуктан ак мокоду** родовые распри им надоели; **мен бара берип, ак мокодум** я ходил безрезультатно бесконечное число раз, и это мне надоело.

мокогондук *прям., перен.* притупленность, притупление; **кыраакылыктын мокогондугу** притупление бдительности

мокой *то же, что* **мокочо; мокой келатат, ыйлаба!** бука идёт, не плачь!

мокок 1. (*о ноже*) тупой; **мокок бычак алганча, тиштеп жегин тойгончо** *фольк.* чем брать тупой нож, лучше ешь досыта, кусая; 2. *перен.* тупица, недотёпа, неумеха.

мококтук 1. притупленность; 2. *перен.* неумелость.

мокон *то же, что* **муун** I; **ортон колум сөөгү бир мокону кесилди** *стих.* один сустав моего среднего пальца был отрезан.

мокот- *понуд. от* **моко-** 1. затупить, сделать тупым; 2. *перен.* припугнуть; **мени мокотуп айткан сөзү** это он сказал, чтобы меня припугнуть.

мокотуу *и. д. от* **мокот-; кыраакылык мокотуу** притупление бдительности.

мокотуш *и. д. от* **мокот-.**

мокочо *дет.* бука, чудище; **мокочо келатат!** (*смотри*) бука идёт!; **корккондой ал мокочо жээ мыкаачы эмес го** он ведь не бука и не людоед, чтобы его бояться; ◇ **мокочонун башын көрсөтүп койду** он припугнул.

мокош *и. д. от* **моко-** притупление; **кыраакылыктын мокошу** притупление бдительности.

мол 1. много, обильно; **мол түшүм** обильный, богатый урожай; **тоюттун мол запасы** богатые запасы кормов; **ат аябай мол жүрүп** *фольк.* не жалея коня, он много ездил; **жолго чыксаң жол азыгың мол болсун** *погов.* едешь на день, хлеба бери на неделю (*букв.* если выехал в дорогу, пусть путевой провизии у тебя будет много); 2. многочисленный; **конуш жеткис кол көрдүм, кошуунун кумдан мол көрдүм** *фольк.* я видел войско, которому не хватает стоянки, я видел рать многочисленнее песка; **дүйнөдө адам да мол өнөрү ашкан** *стих.* много в мире и людей искуснейших; **кең-мол** 1) очень просторный; 2) очень обильный; **кең-мол той** пир с обилием яств и многочисленными гостями; 3. имущий, богатый; **жетим элең, чоң кылдым, жетилдирип, мол кылдым** *фольк.* ты был сиротой, я тебя вырастил, обеспечив, сделал богатым.

молдо *ар.* 1. *уст.* грамотный человек, грамотей (*точнее, под именем* **молдо** *обычно разумеют человека, учившегося в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой*); **өткөн доордо бардык сабаттуу кишилер жалпы жонунан молдо атыккан** в прошлом все грамотные люди вообще назывались **молдо; молдо болсоң, жаш бала, жеткирет кудай мудаага** *стих.* если станешь грамотным, паренёк, доведёт (*тебя*) бог до (*твоих*) желаний; **молдоке** *разг. обращение к старшему по возрасту или вообще пожилому грамотному мужчине*; **молдо бала** *женск. обращение к молодому, и преимущественно к младшему по возрасту, грамотному мужчине*; **молдо бача** *ист. так до революции назывались студенты медресе, а иногда и ученики начальной школы*; 2. мусульманское духовное лицо, мулла; **молдонун айтканын кыл, кылганын кылба** *погов.* делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; **акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кожодон сактан** *погов.* опасайся муллы, тихо ступающего (*т. е. скромного на вид*), опасайся ходжи в пёстром халате; **акы төлөбөсөң, молдо үйүңө да кирбейт** *погов.* если не заплатишь, так мулла даже в дом к тебе не войдёт; **молдо-кожолор** *или* **молдо-калпалар** духовенство (*мусульманское*); 3. *ист.* учитель старометодной школы; **машийне молдо** *ист. шутл.* учитель джадидской (*новометодной*) школы (*название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе*); 4. *ист.* (*или* **укоз молдо**) писарь-мусульманин у должностного лица (*у волостного управителя, манапа и т. п.*); 5. *слово, присоединяемое до революции в качестве составной части к именам грамотных по-арабски мужчин* (*что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов*): **Тоголок Молдо, Молдо Нияз** *и др.*; 6. *перен.* смиренный, покорный, **кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын** *фольк.* прежняя спесь с меня сбита, и стал я смиренным; **баш**

көтөртпөй жетимди, молдо кылып аламын *фольк.* (*этого*) сироту (*богатыря Семетея*) заставлю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; **эки молдо — бир киши, бир молдо — жарты киши** *погов.* два муллы — один человек, один мулла — полчеловека; ◇ **ак молдо** *шутл.* водка (*букв.* белый мулла); **ак молдодон шимирди** он потянул (*выпил*) водки; **ак молдодон кылт эт-** глотнуть водки.

молдоке *см.* **молдо** 1.

молдолук занятие *или* положение муллы (*см.* **молдо**).

молдук обилие.

молжол *разг. то же, что* **болжол.**

молекула молекула.

молла, молло *южн. то же, что* **молдо** 1, 2.

моло *ир.* 1. надгробие, могила; **боордош молосу** братская могила; **талаага түнөгөнчө, молого түнө** *погов.* чем в степи ночевать, лучше в могиле ночуй; 2. (*точнее* **моло таш**) каменная баба, балбал (*грубо сделанная каменная статуя человека, которую ставили в древности на могиле*); **башы менен ийни бириккен молодой** голова и плечи слились у него, как у каменной бабы; **моло таштай** здоровый, крупный (*напр. о мальчике*); 3. *перен.* (*точнее* **моло таш**) болван, истукан, балда; **киши өңдүү молосуң** *фольк.* ты болван человекоподобный; **моло таштай болуп зыңкыйып турат** стоит как истукан; **сырдаган моло** кукла (*человек внешне привлекательный, хорошо одетый, но глупый*); 4. *перен.* безобразно оголённый; **кырктырып согончокко тийген чачты, момолой, моло кылдың кайран башты** *стих.* велев отрезать косу, доходившую до пят, ты сделала голову подобной кротовой (*обезобразила её*), оголила (*её*); **моло кулак** *чуйск.* (*гл. обр. о коне*) короткоухий; ◇ **моло таш** (*или* **молоташ**) молотильный камень; **моло!** *или* **моло болгур!** чтоб тебе подохнуть!

молодож, молодош *р.* молодёжь (*обычно разумеется грамотный молодёжный актив: молодые коммунисты, комсомольцы и активные беспартийные; слово воспринимается в форме единственного числа; отсюда — киргизская форма множественности:* **молодождор** *или* **молодоштор**).

молой- оголиться (*напр. о дереве, оставшемся без ветвей, о голове, оставшейся без ушей*); **кулагын кылыч шыпырып, молойгондор дагы бар** *фольк.* есть и оголённые, у которых меч снёс уши; **бузулган тамдай молоюп** *фольк.* выделяясь своим оголённым видом (*букв.* оголённый, будто разрушенный дом, *когда торчат только голые стены*).

молойт- *понуд. от* **молой-** оголить (*напр. обрубить ветви дерева, отрезать женщине косу*).

молок (*или* **молок кулак**; *ср.* **чунак, мулук**) корноухий; **кулагынан айрылып, молок болгон андан көп** *фольк.* и того больше таких, кто, лишившись ушей, стал корноухим.

молор *вид беркута.*

молотилка молотилка.

молоташ *то же, что* **моло таш** (*см.* **моло**).

молотой *р. ист.* 1. судья на состязаниях (*на скачках, борьбе и т. п.*); 2. знаток обычного права (*группа таких знатоков из представителей разных родов составляла устный наказ биям с изложением основных норм обычного права*).

молтой- иметь вид обрубка, культяпки; **куйругу молтоюп калды** хвост у него стал короче (*острижен*).

молтолуу обладающий даром чародейства, колдовства, чернокнижия; **молтолуу дуба** молитвословие-заклятие; **Акундун кызы Айчүрөк өзү аяр молтолуу** *фольк.* дочь Акуна Айчурек мудра и чародейка.

молтоң *подражательное слово*; **молтоң-молтоң эт-** *то же, что* **молтоңдо-.**

молтоңдо- уподобляться в своих движениях обрубку, культяпке (*напр. об обрубке руки, о подбородке без растительности, о хвосте без волос*); **Солтобай келет солтоңдоп, сакалы жок молтоңдоп** *фольк.* Солтобай идёт, ковыляя, безбородый подбородок свой выпятив.

молун дикая кошка, камышовая кошка.

молуя *то же, что* **мумуя.**

мом I *ир.* воск, стеарин, парафин (*и всё, что внешне напоминает воск*); **мом шам** свеча (*стеариновая, парафиновая, но не сальная*).

мом II (*или* **мом темир**) *см.* **лом; үстүндөгү кара суу, мом темирлеп буздуруп үңкүрдүн ичи менен жүргүздүм** *фольк.* приказав пустить подпочвенную воду, пробив железным ломом ход в пещере; **мом темирден курч берип, болот кетмен мүлк берип** *фольк.* дав самый острый лом, дав булатный дорогой кетмень.

моминт- сделать *или* поступить вот так; **момынтип** вот так, вот таким образом (*прим. см.* **маминт-**).

момлай *южн. то же, что* **мумуя.**

момо *кит.* 1. пресный (*без соли*) паровой хлебец; 2. *чуйск.* лепёшка, печённая в котле; ◇ **момо тоголок** колобки из глины (*строительный материал*); **момо тоголоктон салган үй** дом, сложенный из глиняных колобков.

момой- прикидываться овечкой, смирным, послушным; **кээде жөнсүз момоёсуң, балам-ай!** ты, дитя мое, иной раз не к месту очень скромничаешь!

момолой (*или* **момолой чычкан**) крот.

момооро- *то же, что* **момура-**; **момоорогон киши** спокойный и бесхитростный человек.

момосуй *р. сев.* бумазея.

момпози *то же, что* **мампази.**

момпой- быть молчаливым и смирным; **сезбегендей болуп, момпоюп жопжоош** делая вид, что не догадывается, он скромно молчит; **аткаминер, атайы карапайым киши өңдөнүп, момпойду** захребетник, прикинувшись простым человеком, молчит; **дабыш чыгарбай жеп, момпоюп эле калды** он ест, не издавая ни звука, присмирел.

момпосуй *то же, что* **мампази.**

мому вот это (*только в косвенных падежах*: **момуну** *вин. п.*, **момунда** *местн. п.*).

момук *южн. то же, что* **мамы**; **момукка ат бэйлэйт к момук'у** привязывают лошадей.

момул *то же, что* **мому**; **момул эки бала** вот эти два мальчика.

момун I *ар.* 1. воздержанный, скромный; смирный; **кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок** *фольк.* кто из них голоден, кто сыт, кто скромен, кто озорник; **кой оозунан чөп албаган момун** тише воды, ниже травы (*букв.* такой смирный, что изо рта овцы травинки не возьмёт); **боз койдон момун** смирнее серой овечки; 2. богобоязненный.

момун II *р. карт.* бубны.

момунда вот здесь.

момундай *то же, что* **мындай.**

момундоо скромненький, смирненький; **момундоо карыя адам** довольно скромный старый человек.

момундук 1. воздержанность, скромность; 2. богобоязненность.

момунсун- *уподоб. от* **момун** прикидываться скромным, праведником.

момура- быть спокойным, молчаливым, смирным; **момурап олтур-** сидеть молча; **Саадат сүйлөгөндө журт момурап үнсүз олтурушту** когда Саадат говорил, люди сидели смирно, молча; **момураган** смирненький, тихонький; **момураган жумшак түн** тихая, мягкая ночь.

момуя *то же, что* **мумуя.**

мон нижняя широкая часть **сөйкө** (*см.* **сөйкө** I).

монарх монарх.

монархист монархист.
монархия монархия.
монизм монизм.
монисттик монистический; **тарыхка монисттик көз караш** монистический взгляд на историю.
монография монография.
монолит монолит.
монолиттүү монолитный.
монолиттүүлүк монолитность.
монолог монолог.
монополист монополист.
монополия монополия; **сырткы соода монополиясы** монополия внешней торговли.
монополиялык монополистический; **монополиялык капитал** монополистический капитал.
монтаж монтаж.
монтажда- монтировать.
монтаждоо *и. д. от* **монтажда-**; **курулуш-монтаждоо башкармасы** строительно-монтажное управление.
монтажник монтажник.
монтёр монтёр; **заводдо монтёр болуп иштеп келе жатат** он работает монтёром на заводе.
монтой- быть полненьким; **келишимдүү узун чач, эки бети монтойгон** *фольк.* длинные аккуратные косы, щёки полненькие.
монтоңдо- *то же, что* **молтоңдо-**.
монумент монумент.
мончо баня; **мончо-кир жуугуч комбинаты** банно-прачечный комбинат.
мончок 1. бусинка, бусы; **суу мончок** 1) мелкая бусинка; 2) ожерелье из мелких бус; **суу мончоктой жашы кубанган жүзүнөн куюла берди** от радости по её лицу катились слёзы, будто бусинки; 2. (*точнее* **тамак мончок**) ожерелье; **тамактан аяган мончок курусун** *погов.* ну его, это ожерелье, когда нужно питание; **кулак мончок** *южн.* серьги; **чач мончок** металлические украшения, подвески на конце женской косы (*часто подвешиваются и ключи; при ходьбе эти украшения позвякивают*); **чач мончок шылдыр этип** подвязки на косе звякнули; **аттардын бутуна жармашкан муз келиндин чач мончогундай шылдырайт** лёд, настывший на ногах коней, позвякивает, как подвески на косе молодухи; **көк мончок** 1) бирюза; 2) бирюзовые бусы; ◇ **мончоктой кыз** хорошенькая, миловидная девушка *или* девочка; **ала мончок** *южн.* узор вышивки в виде четырёхугольника; **көз мончок** *этн.* бусинка с изображением глаз, вешаемая на ребёнка и якобы предохраняющая его от сглаза; **жүрөк мончок** (*или* **жүрөк таш**) *этн.* детский амулет в виде сердца, якобы предохраняющий от испуга; **жапайы мончок** *южн. то же, что* **чечек**; **кичигимде жапайы мончок чыгыптыр** в детстве у меня была оспа.
мончокто- принимать вид бусинок; **көзүнөн мончоктоп жаш кетти** из глаз у него полились крупные слёзы; **мончоктогон тер** крупные капли пота.
мончоктот- *понуд. от* **мончокто-**; **бетинен терин мончоктотуп** с лица его катились капли пота.
мончоо *то же, что* **мончо**.
мончочу банщик; *ист.* содержатель бани.
моңол: чала-моңол *см.* **чала**.
моо *парное к* **зоо**; **балакет болуп, зоо-моодон учуп кетпегей эле** как бы беды не случилось, и он с какой-нибудь скалы не свалился бы.
моок *ар.* желание; **моокум кана түштү** я уже получил удовольствие; моё желание вполне удовлетворено; **моокуңду кандыр** утоли своё желание; **көңүлдүү сүйлөшпөдүк, ырдашпадык, дем алып, моок кандыра жыргашпадык** *стих.* по душам мы не поговорили, не попели, не отдохнули и не насладились.
мóоку *то же, что* **моок**; **бозо шимирип, моокусуна каналык** давайте-ка потянем (*попьём*) бузы и насладимся ею.
моокум *то же, что* **моок**; **моокумум канды** я получил полное удовлетворение; **моокумуң басылдыбы?** легче ли стало у тебя на душе?; **ыйлап моокумум басылды** я плакал, и мне стало легче; **моокум бас-** утешать.
моокун *то же, что* **моок**; **моокуну канганча** до полного удовлетворения, вволю, всласть.
моолут *ар. рел.* день рождения пророка Мухаммеда.
моор: кыл моор (*или* **кылмоор**) *южн. то же, что* **салмоор**; **кылмоордун ташы эден, кырк жигиттин башы эден** *фольк.* был ты камнем в праще, был главой сорока молодцев.
моору *южн. то же, что* **мор** I.
моот *то же, что* **нооту**; **көк моот тыштап, кундуз кармаган ичик** шуба, крытая синим сукном и опушённая выдровым мехом.
мор I (*ср.* **кериней** 1) 1. труба глиняная *или* кирпичная; **мештин мору** печная труба; 2. *вид очага-камина с внутренней стороны стены дома*; **мор кеме** *тяньш.* (*ср.* **кемеге**) глиняный очаг с трубой, сложенный на земле.
мор II 1. полусгоревший овечий помёт (*в нём распаривают палки для поделок*); 2. *вид тёмно-коричневой краски.*
моралдык моральный; **моралдык облик** моральный облик; **моралдык жактан бузулуу** моральное разложение.
моралсыз аморальный.
мóралсыздан- терять моральный облик, морально разлагаться.
моралсыздануу *и. д. от* **моралсыздан-**.
моралсыздык аморальность.
мораль мораль.
мораторий мораторий.
мордо- расправлять (*палки*), положив в овечий помёт (*см.* **мор** II 1); **ийри жыгач түз болот, тезге салып мордосо** *фольк.* кривая палка станет прямой, если её попарить и положить в правилку.
морена *геол.* морена.
мормой- вздуваться, надуваться; ◇ **ичине жел толгон суп мормоюп калыптыр** надулся как индюк.
морожний *р. разг.* мороженое.
морпо *парное к* **сорпо**.
морт I *парное к* **чорт**; **чорт-морт деп сөк-** чертыхаться, посылать ко всем чертям.
морт II ломкий, хрупкий; **көйнөгүң морт болсун, жаның бек болсун!** (*пожелание ребёнку, надевшему новую рубаху*) пусть рубаха твоя рвётся, а душа (*жизнь*) пусть будет крепкой!
мору *южн. название вредителя растений, пожирающего листья.*
морфема *лингв.* морфема.
морфий морфий.
морфинист морфинист.
морфология *лингв.* морфология.
морчо *южн. то же, что* **мончо**.
москоол (*о человеке*) плотный, крепкий; **москоол жигит** дюжий парень; **сөөктөрү москоол киши** человек ширококостый (*и здоровый*).
мостой- дуться, видом своим выражать неприязнь; **карабайсың мостоюп, кадырың менден калганбы?** *фольк.* ты дуешься и не смотришь, не охладела ли ты ко мне?; **мостоё карашты** они неприязненно посмотрели.
мостойт- *понуд. от* **мостой-**; **көздөрүн мостойтуп** нахмурившись, насупившись.
мостоюш- *взаимн. от* **мостой-**; **Қаныбекти карап мостоюшат** глядя на Қаныбека, они хмурятся.

мотальщица мотальщица.
мотив мотив (*причина, повод*).
мотивировка мотивировка.
мотой- *то же, что* **молтой-**.
мотондо- *то же, что* **молтондо-**.
мотор мотор.
моторист моторист.
моторлуу снабжённый мотором, моторный; **кош моторлуу машина** двухмоторная машина.
моторчу *то же, что* **моторист**.
мотурай- (*о ребёнке*) быть пухленьким и миловидным; **ата! кагылайындарды көрчү, мотурайып турушканын!** ах! посмотри-ка на этих милых малышей, какие они пухленькие!
мотураң: мотураң-мотураң *подражание движению маленьких и полненьких*; **бөжөктөр, мотураң-мотураң секирип, ийинге кирип кетишти** зайчата прыг-прыг и в нору ушли.
мотуранда- двигаться — о пухленьких и миловидных детях; **мотурандаган майда балдар** пухленькие маленькие ребятишки.
мочинек *южн. то же, что* **искек**.
мочко *парное к* **чочко**.
моюл I черёмуха; **шилби, моюл, долоно да болобу?** (*там*) жимолость, черёмуха и боярышник тоже есть?
моюл II толстый сук; **чыгып жаткан арчанын моюлуна көчүк коюп олтуруп калды** он уселся на торчащий сук арчи.
моюн 1. шея; **мойнум** моя шея; **мойнуң** твоя шея; **мойну** его шея; **турна моюн** журавлиная шея (*эпитет красавицы*); **турна моюн, кара көз турса Кишим келтек жеп, турганым менин жөнбү деп?** разве хорошо, если я буду безучастным, когда бьют тонкошеюю, черноокую Кишим?; **моюн алыш-** обнять друг друга за шею; **колуң менен кылсаң, мойнуң менен көтөрөрсүң** *погов.* руками сделаешь, шеей поднимешь; рука согрешит, а голова в ответе; **жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу** *погов.* у бедняка спинной хребет твёрд, у быка шея крепка; **аттын мойнуна мине чап-** мчаться, пригибаясь к шее коня; мчаться на коне сломя голову; **жинди кыздын мойнундай** (*вихляется*) как шея бесноватой девицы; **арка мойнуң астында калат** ты свернёшь себе шею, ты сломишь себе голову; **ал мойнунду жулуп алат** он тебе свернёт шею; 2. *перен.* шейка (*какого-л. предмета*); **кумгандын мойну** шейка кумгана; ◇ **моюн толго-** решительно противиться, наотрез отказываться; **моюн толгоп, басып кетти** он решительно отказался и ушёл; **канды** (*вместо* **кандуу**) **моюн** убийца; **каны мойнуна кетет** кровь его ляжет на тебя, ты будешь повинен в его смерти; **моюнга кой-** доказать виновность; **менин мойнума коё турган эч далил жок** нет никаких доказательств против меня; **моюнга кур** (*или* **бото** *или* **чылбыр**) **сал-** *или* **моюнга кур** (*или* **бото** *или* **чылбыр**) **салын-** выразить покорность, покориться (*букв.* наложить (*себе*) на шею пояс *или* шарф *или* поводок); **кара моюн уландар** взрослые парни (*18—20 лет*); **кызыл моюн балдар** зелёная молодёжь, молоденькие пареньки; **күйүк моюндар** бедняки, беднота (*букв.* загорелые шеи); **моюнга көтөр-** переносить, выдерживать; **кыйынчылыктарды моюнга көтөрүү керек** нужно переносить трудности; **бирөөнүн ашына мойнунду созбо** *погов.* на чужой каравай рта не разевай; **ооз моюн** *южн. то же, что* **ооз омуртка** (*см.* **омуртка**); **моюн салып** опустив голову; **мойнун жерге салыптыр** *фольк.* (*мчащийся скакун*) низко опустил голову; **моюнга ал-** признать (*вину и т. п.*); принять на себя; **жаңылыштарын мойнуна алды** он признал свои ошибки; **мойнуна алгандыгына караганда** исходя из его собственного признания; **мойнума алам** я принимаю на себя; я признаю, я повинен; **моюнга арт-** возложить *на кого-л.*, вменить *кому-л.* в обязанность; **моюнга артыл-** *страд. от* **моюнга арт-** быть возложенным *на кого-л.*, вменённым *кому-л.* в обязанность; **моюн күчтүккө сал-** полагаться на силу *кого-л.*, опираться на силу; **мойну тоң** *или* **тоң моюн** строптивый, несговорчивый; **моюн бер-** сдаться, поддаться; **шайтан** (*или* **азезил**) **мойну сынсын!** эх, начнём!, эх, давайте!, эх, была не была! (*сделаем, поступим так-то и т. п.*); **кана, шайтан мойнун сындырып, бир жарышып албайлыбы?!** эх, а не пуститься ли нам вперегонки?! (*напр. на конях*); **шайтан мойнун сындырып, жүз-граммдан кылт этип койбойлубу?!** эх, а что если мы пропустим по сто граммов?!; **көк моюн** *чуйск.* вторая лунка, в которую кладут шарики при игре в **тогуз кумалак** (*см.* **кумалак**); **көк моюн** *или* **кызыл моюн** *шутл.* вино; **моюн тер** *одна из фаз тренировки коня к скачкам: после выстойки гоняют до пота на шее, а затем, сняв попону, делают проводку, пока пот не высохнет*; **моюнум жар бербейт** *см.* **жар** 1; **моюн сун-** *то же, что* **бойсун-**.
моюнда- 1.: **ат моюнда-** хлестнуть свою лошадь плетью по груди и повернуть её голову в сторону (*этим движением всадник выражает свой протест и уезжает*); **атын моюндап тескери бастырып кетти** он хлестнул свою лошадь и с чувством недовольства поехал в обратную сторону; 2. принять на себя ответственность, признав свою вину; **иштеген айбын моюндабай койду** он не признал того, что ему инкриминировалось; он отверг предъявленное ему обвинение; **кечээги сөзүн бүгүн моюндабай танат** сегодня он отпирается от того, что говорил вчера; **жолго чыгып алганбыз, жер моюндап калганбыз** *стих.* мы двинулись в путь и уже преодолели значительную его часть.
моюндан- уподобляться в отношении **шеи, шеей** быть похожим *на кого-что-л.*; иметь такую шею, **как** *кто-л.*; **төө моюнданган** с шеей верблюда, длинношеий.
моюнданыш- *взаимн. от* **моюндан-**; **алар жагалмай моюнданышып, столго олтурушат** они садятся за стол, вытянув шеи, как чеглоки (*т. е. жадно тянутся к угощениям*).
моюндат- *понуд. от* **моюнда-**; **аны такыр моюндата албай койдук** мы никак не могли заставить его признать свою вину *или* своё обязательство.
моюндаш I сверстник; друг; **моюндаш өскөн** росший вместе, друг детства.
моюндаш- II *взаимн. от* **моюнда-** 1. обниматься, обнимать друг друга за шею; 2. *перен.* (*о мужчине и женщине*) жить в любви и согласии; **Манастын уулу Семетей, алган жарым болсо — деп, азгана ойноп-күлсөк — деп, моюндашып жүрсөк — деп** *фольк.* ах, если бы Семетей, сын Манаса, стал моим любимым мужем, если бы мы, потешаясь и забавляясь, жили в любви и согласии; 3. взаимно признавать свою вину; **экөө тең моюндашпай койду** из них двоих никто не признал своей вины (*или* предъявленной к нему претензии).
моюнтурук 1. ярмо; 2. *южн.* хомут.
моюнча I 1. подтёлок (*бычок или тёлка по второму году, когда они перестают сосать*); **кашаң аттан көрө, моюнча тана жакшы** *погов.* лучше тёлка, чем ленивая лошадь; 2. *перен.* однолетки, ровесники; **Бейше менен Шарше моюнча өсүшкөн** Бейше и Шарше росли вместе; **моюнча ойноп чоңойдук** мы выросли в совместных играх.
моюнча II *южн.* 1. *то же, что* **моюнчак**; 2. ожерелье; 3. **көнөчөк** (*см.*) из шейной кожи архара; 4. **чанач** (*см.*) из бедренной кожи архара; ◇ **бир моюнча** *южн.* (*мера земли*) *то же, что* **бир кош** (*см.* **кош** II 2).
моюнчак *южн.* хомут.
мөбөрө, мөбүрө, мөмүрө *тяньш. то же, что* **небире**; **мөбүрө-чөбүрө** *см.* **чөбүрө** I.

мөгдө- 1. сильно натрудить ноги; **мөгдөп жүрбөй калды** он натрудил ноги и не мог идти; **акыры ташыркаган эмедей мөгдөй баштады** в конце концов, он, как натрудивший по камням ноги (*конь*), не мог идти; 2. ослабеть, не быть в состоянии двигаться; **мөгдөй калды** он не в состоянии (*от старости, слабости*); **мөгдөгөн кары эместигин көрсөткөндөй болду** (*это*) как бы показывало, что он ещё не очень стар и слаб; **бай баласы муштап кетсе желкеге, төгүп жашын, мөгдөп жерди караган** *стих.* когда байский сын бил его кулаком по затылку, он лил слёзы и беспомощно опускал голову; **мөгдөгөн кургак мейкинге, мөңгүнүн суусун ичирген** *фольк.* изнывающие от засухи просторы он напоил водой ледников.

мөгдөт- *понуд. от* **мөгдө-**; **онтоткон — осору, мөгдөткөн — кары** *погов.* боль вызывает стоны, старость вызывает слабость; **борбуйлууну бүт кырып, мөгдөтүп кеткен элимди** *стих.* уничтожив всех взрослых, он ослабил мой народ; **кылыгы үчүн бир иттин мөгдөтүп элин сатабы?** *фольк.* разве может он из-за проделок какого-то пса обессилить и продать свой народ?

мөгдүрө- 1. обессилеть, расслабнуть; 2. *перен.* униженно просить; **«ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла» дегендей мөгдүрөдү** он как бы униженно просил, мол, сочтите для меня подходящим быть заведующим фермой.

мөгдүрөт- *понуд. от* **мөгдүрө-**.

мөгө I *сев. то же, что* **мөмө**; **жыгачка мөгө бүткөн сайын салбырайт** *погов.* чем больше на дереве плодов, тем больше оно обвисает; ◇ **мөгөдөй салбыра-** униженно, просительно кланяться; **кызыл алмалар мөгөдөй салбырайт** красные яблоки соблазнительно (*букв.* просительно) свисают.

мөгө- II *южн. то же, что* **мөгдө-**.

мөгөжүлө- связать ноги (*напр. строгой кобылице при доении*).

мөгөчүктө- *то же, что* **мөгдө-**.

мөкү I, **мөкүчө** (*или* **мөкү чокой**) сапоги из грубой кожи с загнутыми кверху носками, на мягкой подошве и без каблуков.

мөкү II *ир. южн.* 1. челнок швейной машины; 2. челнок ткацкий.

мөкүчө *см.* **мөкү** I.

мөл I 1. прозрачный, чистый (*до прозрачности*); **мөл туз** чистейшая (*до прозрачности*) каменная соль; **мөл булак** прозрачный родник; **мөл кашка суу** чистая-чистая вода; 2. *перен.* честный; **эл атамды, «мөл киши» деп, мактаган** *стих.* люди хвалили моего отца, называя его честным; ◇ **мөл-мөл** 1) *то же, что* **мөлт-мөлт** (*см.* **мөлт**); 2) *перен.* красавица; **мөл-мөлүм** моя красавица (*любимая*).

мөл II *ир.* очень влажный, сырой; **мөл отун** совсем сырые дрова.

мөлдүр *то же, что* **мөлтүр**.

мөлмүлдө- *то же, что* **мөлтүрө-**; **көздөрүндө кубанычтын жашы мөлмүлдөп турду** в их глазах поблёскивали слёзы радости.

мөлт *подражательное слово*; **мөлт эт-** блеснуть (*напр. о слезе, о капле воды, росы*); **көзүнүн жашы мөлт эте түштү** у неё вдруг блеснула слеза; **көзүнүн кычыгында турган жаш төгүлгөн сымаптай мөлт этти** слёзы, стоявшие у неё в углах глаз (*т. е. едва сдерживаемые*), вдруг блеснули, будто пролитая ртуть; **көзүнөн, мөлт этип, жашы агып кетти** из глаз его, блестя, потекли слёзы; **мөлт-мөлт эт-** поблёскивать.

мөлтүлдө- блестеть, поблёскивать; **мөлтүлдөгөн жаш** поблёскивающая слеза.

мөлтүлдөк светлый, прозрачный; **мөлтүлдөк булак** светлый родник.

мөлтүлдөт- *понуд. от* **мөлтүлдө-**; **көзүнүн жашын мөлтүлдөтүп** жиберди она пролила много слёз (*букв.* обильные слёзы).

мөлтүр 1. поблёскивающий; 2. чистый, прозрачный; **мөлтүр булак** чистый родник.

мөлтүрө- 1. слегка дрожать, поблёскивая; **сымап мөлтүрөп турат** ртуть поблёскивает; **жүзүм мөлтүрөп турат** виноград рдеет; 2. быть прозрачным, чистым (*гл. обр. о капле*); **мөлтүрөгөн бир тамчы суу** прозрачная капелька воды; ◇ **мөлтүрөгөн келинчек** красивая молодуха; **алмадай мөлтүрөгөн сулуу кыз** как яблочко пригожая девушка.

мөлтүрөт- *понуд. от* **мөлтүрө-**; **мөлтүрөтүп** показав, представив во всей нежной красоте и изяществе (*прим. см.* **бөтөлкө**); **азоо ат, жулуна берип, Айымкандын алаканын мөлтүрөттү** строгая лошадь намозолила руки Айымкан (*Айымкан так натягивала поводья, что у неё на руках стали поблёскивать мокрые мозоли*).

мөлүй- смотреть умоляюще, просительно.

мөлүйт- *понуд. от* **мөлүй-**.

мөлчер намеченный пункт, установленный предел.

мөм *южн.* застенчивый, тихий; мямля; **шону йэм эптеп эйтэ элбэсэң, жеткен мөм турбайсыңбы?** если уж ты и этого толком не можешь сказать, так ты же ведь настоящий мямля!

мөмө *ир.* фрукты, плоды; **мөмө жыгачтары** плодовые деревья; **мөмө төк-** *или* **мөмө байла-** плодоносить; **мөмө төккөн алма жыгачы** плодоносящая яблоня; **мөмө төккөн жемиш бак** плодоносящий фруктовый сад; **жемиш жыгачы Табылды барда эле мөмө төгүп калган болучу** плодовое дерево ещё при Табылды начало плодоносить; **мөмө түй-** (*о плодах*) образовать завязь, завязаться; **мөмөнү эрте берүүчү сорттордун кээси мөмө байлаган** некоторые ранние сорта уже дали завязь; **мөмө-чөмө** всякие фрукты-ягоды; ◇ **мөмөдөй балдар** миленькие детишки.

мөмөлө- плодоносить; **алма, жүзүм — баарлык жемиш мөмөлөдү** яблони, виноград — всё начало плодоносить.

мөмөлөт- *понуд. от* **мөмөлө-**; **бир бутагына шабдаалы, бир бутагына өрүк мөмөлөткөн** одну ветку он заставил давать персики, а другую — абрикосы (*т. е. на одну ветку привил персики, а на другую — абрикосы*).

мөмөлөш- *взаимн. от* **мөмөлө-**.

мөмөштүк *сев. ист. то же, что* **бөмөштүк** 2.

мөндөлөй мышонок.

мөндү (*в эпосе*) *слово, употребляемое калмыками и китайцами в качестве боевого клича*; **«мөндү!» деп, калмак жөнөдү** *фольк.* крикнув **«мөндү!»** калмык поехал.

мөндүлө- кричать **«мөндү»** (*см.*); **мөндүлөп ураан чакырып, өзү көк жал Манаска Коңурбай эми жеткени** *фольк.* выкрикивая **«мөндү»**, он, Конгурбай, вот уже достиг сивогривого Манаса.

мөндүлөт- *понуд. от* **мөндүлө-**; **бөлүп-бөлүп жүрүптүр, мөндүлөтүп сүрүптүр** *фольк.* разъединяя (*ряды врагов*), он продвигался, теснил (*врагов*), (*а те*) кричали **«мөндү»** (*см.*).

мөндүлөш- *взаимн. от* **мөндүлө-**.

мөндүр град.

мөндүрлө- идти — о граде.

мөндүрлөт- *понуд. от* **мөндүрлө-**; **мөндүрлөтүп ок атпускать** град пуль *или* стрел.

мөнөк *тяньш. то же, что* **мерез**.

мөнөтай *р.* 1. *ист.* понятой; 2. *то же, что* **молотой** 1.

мөнтөгөй маленький, крохотный.

мөнтөй- иметь вид маленького, крохотного.

мөңгү горный ледник, вечный снег; **жайы-кышы кетпеген мөңгүсү бар Ала-Тоо** *стих.* Ала-Тау, с которого ни летом, ни зимой не сходит снег; **мөңгүнүн карындай** белый, как снег горного ледника.

мөңгүлүү (*о горе*) покрытый ледниками, вечным снегом; **мөңгүлүү тоолор** горы с ледниками, снеговые горы; **ак мөңгүлүү аскар** белоснежная высокая гора.

мөңгүн 1. *тяньш. то же, что* **мөңгү**; 2. *сев. женск.* серебро.

мөңгүрө- *паркое к* **мөөрө-**; **мөңгүрөп-мөөрөгөн уйлар** коровы, мычащие на разные лады.

мөңкү- 1. (*ср.* **жөңкү-**) становиться на дыбы, взбрыкивать на месте; **кошоктолуу кош музоо, сайгак тийип мөңкүдү** *фольк.* связанные за шею два телёнка взбрыкивали, когда на них нападали оводы; **мөңкүсө да, үзүп чыга алгыс торго кетти Айчүрөк** *фольк.* Айчурек попала в такие сети, что не выберется, как бы ни билась; 2. *перен.* почувствовав силу, отбрыкиваться; **эмне мөңкүйсүң?** ты что это так разошёлся?; **көп мактаба, мөңкүп кетет** не очень хвали, с ним сладу не будет.

мөңкүт- *понуд. от* **мөңкү-**.

мөңкүчүктө- *то же, что* **мөңкү-**.

мөөзүл 1. *то же, что* **мөөсүл**; **Көкөтөйдүн кызыл алтын жамбыдан мөөзүлүңүз ушу» деп, алдына тарта салганы** *фольк.* преподнесли ему слиток золота (*см.* жамбы) Көкетея, мол, это ваш мөөзүл; 2. (*или* **мөөзүлдүк**) *чуйск.* часть добычи, которая принадлежит отсутствующему в данный момент; **баланчанын мөөзүлдүгүн алып коюп, калганын бөлүп алабыз** отложим то, что надлежит такому-то, остальное поделим между собой.

мөөзүлдүк *см.* **мөөзүл** 2.

мөөн двенадцатиперстная кишка; **мөөндүн туюк учу** слепая кишка; ◇ **мөөн эмчек** 1) (*о животных*) с длинными сосками; 2) (*о женщине*) с длинными отвислыми грудями.

мөөнөт *ар.* срок; **кыска мөөнөт** краткий срок; краткосрочный; **айдоону кыска мөөнөттө бүтөбүз** пахоту (*сев*) закончим в короткий срок; **мөөнөтү узартылган карыз** отсроченный долг; **мөөнөтүнөн мурда орундоо** досрочное выполнение.

мөөнөтсүз бессрочный; **мөөнөтсүз паспорт** бессрочный паспорт.

мөөнөттүү обусловленный сроком; **узак мөөнөттүү** долгосрочный; **кыска мөөнөттүү** краткосрочный.

мөөр I *ир.* (*ср.* **бечет**) печать; именная печать; **мөөр бас-** приложить печать, припечатать; **кол кудайдын мөөрү** *погов.* подпись — божья печать (*подписал — отвечай*).

мөөр II *то же, что* **мээр**; ◇ **мөөр чөптүү** покоритель (покорительница) сердец.

мөөрө- мычать.

мөөрөй *то же, что* **мөрөй**.

мөөрөөк корова *или* бык, которые часто мычат.

мөөрөт- *понуд. от* **мөөрө-**.

мөөрүн *то же, что* **мөрүн**.

мөөсүл *ар. ист.* 1. джигит у киргизских должностных лиц *или* у родовой знати; **күндөрдүн бир күнүндө, мөөсүл келди жеримден** *стих.* в один из дней ко мне прибыл (*мой*) джигит; **деп, куураган куу мөөсүл шумдуктуу кебин баштады** *стих.* мол, несчастный (*мой*) джигит, начал странную речь; 2. часть военной добычи, выделявшаяся в пользу хана, феодала или военачальника; **«мөөсүлүңө Кочкордун бир миң жылкы бер» деди** *стих.* в качестве доли дай Кочкору тысячу лошадей; 3. часть военной добычи, раздававшаяся населению, не участвовавшему в походе, набеге; **«мөөсүл» деп олжо алмакка, далай эл келген Тайлакка** *стих.* много пришло к Тайлаку народу, чтобы получить часть из добычи; **ата-ата уулу кыргызга, мөөсүлдү кабат бөлүштү** *стих.* добычу поделили по родам ровными долями.

мөөсүлдүк *ист.* 1. права хана, феодала или военачальника на часть военной добычи; **ошолордон көп алтын мөөсүлдүккө алгыдай** *фольк.* похоже, что с них будет взято много военной добычи золотом; **басыз менен чорону мөөсүлдүккө бөлбөсүн** *фольк.* как бы (*киргизские роды*) «басыз» и «чоро» он не поделил в качестве военной добычи; 2. то из военной добычи, что подлежит раздаче; **арбын дүйнө, кыйла мал мөөсүлдүккө алгыла** *фольк.* много богатств, много скота вы возьмите в качестве дара.

мөөтү *южн. то же, что* **нооту**; **кызыл мөөтү чепкен** халат из красного сукна.

мөп *усиление к словам, начинающимся на* **мө**; **мөпмөлдүр** совершенно прозрачный, совершенно чистый (*напр. о воде*).

мөрөй 1. результат одержанной победы; удовлетворение победой (*материального результата может и не быть*); **мөрөйү үстөм** он оказался победителем (*в состязании, в тяжбе и т. п.*); 2. то, что является призом; приз; **мөрөйгө токсон бээ байлап** *фольк.* привязав (*т. е. выделив*) в качестве приза девяносто кобылиц; **мөрөй алы-** выиграть пари; победить в состязании; **сен кандайсың балбанга, жыгып, мөрөй алганга?** *фольк.* как ты насчёт борьбы, чтобы побороть и взять приз?; не хочешь ли побороться, побороть и получить приз?; **мөрөй алдыр-** *или* **мөрөй бер-** проиграть пари; **быть побеждённым на состязании; поддаться; мөрөйүн алдырды** он проиграл состязание; **мөрөй сеники ты выиграл, ты оказался победителем; мөрөйгө чык-** выйти к финишу; **мөрөй жандыр-** взять реванш; отвоевать приз; отомстить; **мөрөйүн жоодон жандырган** *фольк.* он отомстил врагу; **мөрөй тигиш-** *или* **мөрөй сайыш-** биться об заклад; 3. *то же, что* **ордо** 3; **мөрөй ат-** играть в **ордо**.

мөрөйлөш- состязаться (*гл. обр. в беге, в скачках*), взаимно выставив приз; **мөрөйлөшүп күлүк чап-** состязаться в беге, выставив приз; **алтымыш кысыр, жүз байтал, мөрөйлөшүп, сайчу элек** *фольк.* мы (*в своё время*) ставили на приз по шестидесяти яловых и по сто жеребившихся кобылиц.

мөрөйчү соревнующийся; человек, принимающий участие в соревновании на приз.

мөрт удобный случай, подходящие условия; **мөртү келсе** если случай подвернётся; если к слову придётся.

мөртө: мөртө-шөртө *то же, что* **мөртөй-шөртөй** (*см.* **мөртөй**); **мөмөлөр мөртө-шөртө болуп турат** фрукты как-то неровно удались: то там, то сям.

мөртөй: мөртөй-шөртөй (*иногда* **бөртөй-шөртөй**) 1) неровно, вразброд; **быйыл эгиндин чыгышы мөртөй-шөртөй** в этом году посевы где густо, где пусто; 2) не очень, так себе; **башта сен мөртөй-шөртөй маалим элең** раньше ты был каким-то учителишкой.

мөрүн (*монгольское слово, встречающееся только в эпосе*) конь; **сандатып мөрүн айдаган** *фольк.* он гнал несметное число коней.

мөтабар *ар. южн.* [мөтәвәр] уважаемый, почитаемый, авторитетный; **мөтәвәр киши** уважаемый, авторитетный человек.

мөч *парное к* **көч** I; **көч-мөчү менен** (он) со своей кочёвкой и со всем, что к этому относится.

мөшкөө 1. *талас.* тонкая лепёшка, печённая в котле; 2. *перен.* простоватый, недалёкий.

мөшкөөлүк простоватость, недалёкость.

мрамор мрамор.

мубайрек *то же, что* **маарек**.

мубакүл *ар.* сильный, грозный (*охраняемый ангелами*); **мубакүл найза** грозная пика.

мубакүлдүү *то же, что* **мубакүл**; **мубакүлдүү сыр найза** *фольк.* грозная пика с крашеным древком.

мубарек *то же, что* **маарек**; **мубарек болсун!** поздравляю!

муварек *то же, что* **маарек**; **айтыңыз муварек болсун!** поздравляю вас (*многих*) с праздником (*религиозным*)!

мугалим *ар.* учитель, преподаватель; **мугалимдер газетасы** учительская газета.

мугалима *ар. редко* учительница, преподавательница.

мугалимдик учительствование; должность *или* положение учителя, преподавателя.

муда I: **удаа-муда**, *см.* **удаа.**

муда II *парное к* **куда**; **куда-мудалар** всякие сваты.

мудаа *то же, что* **мүдөө** I; **мудаага жет-** достигнуть цели, желаемого; **мудаасына жеталбады** он не достиг своей цели, он не удовлетворил своего желания; **мудаасына жеткир-** дать возможность *или* помочь *кому-л.* достигнуть желаемого; **мудаасы бүткөнсүп, ишке башын оорутпагандар арабызда толуп жатат** среди нас много таких, которые не утруждают себя (*букв.* голову), работой, будто желания их (*уже*) исполнились; **калкымдын өчүн албасам, канабы менин мудаам?!** *стих.* разве могу я считать себя удовлетворённым, если не отомщу за свой народ?; **мудаадан чыгарды** он выручил в нужде.

мударис *ар. южн. ист.* мударис (*преподаватель высшей мусульманской школы*).

мужук *р. ист.* мужик (*русский или украинский крестьянин*).

муз лёд; **муз жаргыч** ледокол; ◇ **муздай семириптир** (*о коне*) стал как налитой; **муздай темир** крепкое железо; **эми турду камданып, муздай темир кийинип** *фольк.* вот (*богатырь*) стал готовиться, одеваясь в крепкое железо; **жүрөгүнө муз болдум** я вызвал у него неприятные чувства *или* неприятные воспоминания; **булут минип, муз бүркүп** *см.* **булут.**

музапат *ар. южн.* страна, область.

музбурут *то же, что* **муз мурут** (*см.* **мурут** II).

музда- остывать; **чай муздап калыптыр** чай остыл, стал холодным; ◇ **жүрөгүм муздады** я разочаровался, я охладел; я огорчился; **муздады сенден жүрөгүм** *фольк.* я к тебе охладел.

муздак 1. холодный, студёный; **булактын суусу муздак болот** родниковая вода бывает студёной; **муздак жууркан** настывшее одеяло (*напр. зимой*); 2. подёрнутый ледком; **суунун бетин муздак чалган, куш күйгөн чак, күз эле** *стих.* поверхность воды ледком подёрнулась: то была осень — время ловли хищных птиц; ◇ **муздак кол** гнусная, грязная рука; **душмандын муздак колу** грязная рука врага.

муздат- *понуд. от* **музда-** студить, охлаждать; ◇ **жүрөгүмдү муздатты** он меня разочаровал, он вызвал во мне охлаждение.

муздаткыч холодильник.

муздоо *и. д. от* **музда-** сильное остывание.

музей музей; **В. И. Лениндин музейи** музей В. И. Ленина.

музоо 1. *сев. лит.* (*ср.* **торпок**) телёнок-сосунок; 2. *сев.* телёнок оленя в возрасте года; 3. *южн. один из терминов игры «в галечки», «в камушки»: камешек, который лежит на полу, нужно подхватить и подбросить*; ◇ **музоо кирпик** длинные и красивые ресницы (*гл. обр. у молодой женщины, у детей, иногда у юноши*); **Кошок-толуу кош музоо** (*в народной астрономии*) *название созвездия*; **музоо тиш өрүлгөн камчы** плеть, сплетённая особым узором; **музоосунда сүздүргөн** он с детства забит, запуган; **музоо баш** (*или* **музообаш**) 1) медведка; 2) фаланга.

музообаш *то же, что* **музоо баш** (*см.* **музоо**).

музоокана *кирг.-ир.* телятник (*помещение*).

музооло- телиться; **жаман уй жарда музоолойт** *погов.* плохая корова над яром телится.

музоолуу имеющий телёнка, с телёнком; **музоолуу уй** корова с телёнком.

музоочу пастух телят.

музыка музыка; **жеңил музыка** лёгкая музыка.

музыкалаштыр- переложить на музыку.

музыкалаштырыл- *страд. от* **музыкалаштыр-** быть переложенным на музыку.

музыкалуу *то же, что* **музыкалык.**

музыкалык музыкальный; **музыкалык аспаптар** музыкальные инструменты; **музыкалык драма** музыкальная драма; **музыкалык антракт** музыкальный антракт.

музыкант музыкант.

муйнак *тяньш.* 1. пятно; **бир да муйнак калган жок** не осталось ни одного пятна; 2. метка, пометка.

муйру *парное к* **ийри** I, **буйру**; **ийри-муйру** кривой, косой, извилистый.

муйруй- *парное к* **ийрий-**; **куу арчалардын бутактары, жыланчасынан бирине-бири оролуп, ийрийип-муйрыят** сухие ветви арчи, будто змеи обвив одна другую, изгибаются.

муйрулук: ийри муйрулук кривизна, извилистость.

муйтуй- быть кургузым; **муйтуйган чолок карандаш** огрызок карандаша; **муйтуйган балта** сносившийся топор; **муйтуйган абышка** слабенький старикашка; **колдору муйтуюп турат** его короткие пальцы выпятились.

муйтук кургузый.

мукаба *ар.* переплёт.

мукабалан- быть переплетённым; **кызыл дерматин менен мукабалаиган** в красном дерматиновом переплёте.

мукаббат, *то же, что* **макаббат.**

мукакта- *то же, что* **мукактан-**; **мукактап жоop бере алганы жок** он растерялся и не мог ответить.

мукактан- *возвр. от* **мукакта-** запинаться (*в речи*), не находить слов; смущаться; **«мен ...мени» деп, мукактанып калды** он (*смущённо*) произнёс: «я... меня»,—и запнулся.

мукам *ар.* ритм; мелодичность; переливчатость (*звуков*); **айткан сөзүн мукамына жеткирет** он говорит сладко и мелодично; **мукам сөздүү** сладкоречивый; **мукам үндүү** сладкозвучный; **мукам-мукам сайраса, булбулдун көркү үнүндө** *фольк.* прелесть соловья в его голосе, когда он поёт с переливами.

мукамдуу ритмичный; мелодичный; переливчатый; **мукамдуу обон** певучая мелодия; **мукамдуу үн** мелодичный голос; **мукамдуу күү** переливчатая мелодия; **солкулдаган мукамдуу үндөр** сочные и мелодичные звуки.

мукан- *то же, что* **кубулт-**; **муканып сайрап токсон түр** *фольк.* он поёт, на девяносто ладов переливаясь.

муктаж *ар.* 1. нуждающийся; 2. нужда, надобность; **муктажым жок болсо, ... сиздин алдыңызга келбейт элем** если бы мне не было нужно, я бы к вам не пришёл.

муктаждык нуждаемость, потребность; **элдин муктаждыгы жөнүндө партия менен өкмөттүн камкордугу** забота партии и правительства о нуждах населения; **үрөн жагынан муктаждыктарды толук камсыз кылган** потребность в семенах он полностью обеспечил.

муктасар *ар. уст. название книги по мусульманскому законоведению.*

мукул *то же, что* **мукур**; **кулдун башы мукул, аягы — тукул** *погов.* у раба голова низко поставлена (*на короткой шее*), ноги — култышки (*раб голову высоко держать не может и ноги у него небыстрые*).

мукум совсем, совершенно.

мукур 1. коротышка; **мукур шибеге** короткое (*стёршееся*) шило; **аягы мукур** колченогий; **мукур кулак** (*о лошади*) короткоухий, с короткими и не острыми ушами; **мукур кулак бээ** короткоухая кобыла; **туягы мукур ат** лошадь с прямо поставленными и низкими копытами (*недостаток для скакового коня*); **астымдагы карт күрөң — туягы мукур ит эле** *фольк.* старый тёмно рыжий, что подо мною, (*не конь, а*) короткокопытый пёс; **мукур киши** коротышка (*коротконогий, короткорукий и сла-*

бенький человек); 2. комолый; **мукур эчки** комолая коза; 3. вьюрок (*птица*).

мукурай- быть коротышкой; быть с затупленным концом; **эмчектери мукурайып, түгөнүп бүткөн эски-эски такалар** старые-престарые подковы со стёртыми шипами; **мукурайган** (*о человеке, животном*) малорослый; **мукурайган муштум** короткопалый кулак.

мукураңда- двигаться так, как низкорослый; двигаться так, как тот, у кого одна нога короче другой; **мукураңдап басалбай калды** он хромает на одну ногу.

мулайым *ар.* мягкий, мягкого характера, нежный; **жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым — чигити жок пактадай** *стих.* тихо сказанное ласковое слово ухо твоё ласкает, оно подобно хлопку без семян; **этлэс көйнөк, жеңи тар, этке тийсе, мулайым** *фольк. южн.* атласное платье, узкие рукава, когда (*платье*) касается тела, оно (*платье*) приятное.

мулжуй- сгладиться, лишиться неровностей; **сакал-муруту жок мулжуйган абышка** старик без усов и бороды.

мулжуң *подражательное слово*; **мулжуң эт-** недовольно подёрнуться; **башын мулжуң этип** недовольно дёрнув головой.

мулжуңда- недовольно подёргиваться; **«менин ишим жок» — деди ал мулжуңдап** «мне дела нет»,— сказал он, недовольно подёргиваясь.

мулмуң: мулмуң эт- улыбнуться.

мултуй- *то же, что* **молтой-**; **мүйүзүм сынып мултуюп, токол болуп калгамын** *фольк.* рога мои сломались, я обкорналась, стала безрогой; **Карагулга караса, сакалы жок мултуюп** *фольк.* смотрит он на Карагула, а тот, безбородый, обкорнался; **«карыганда мултуюп, сакалың кана?» — деп айтты** он сказал: «где твоя борода, что ты на старости лет обкорнался?».

мултуйт- *понуд. от* **мултуй-**; **мурдун кесип, мултуйтуп** отрезав ему нос, обкорнал

мултук *то же, что* **мулук** 1; **мултук куйрук** куцый хвост (*напр. когда у лошади остаётся только репица*).

мултуңда- *то же, что* **молтоңдо-**.

мулуй- хмуро опустить глаза; **ээрдин башын каккылап, турган экен мулуюп** *фольк.* постукивая (*ручкой нагайки*) о луку седла, он хмуро опустил глаза.

мулук 1. культяпый (*напр. при отсутствии у пальца фаланги*); **мулук кулак** корноухий; 2. *дет.* половой орган маленький девочки.

мулуке *то же, что* **мулук** 2.

мулуңда- выставлять свой голый (*без бороды*) подбородок.

мумулай *южн.* (*ср.* **мобуя, мумуя**) нарост на камнях в виде смолы (*употребляемый в народной медицине при переломах костей*).

мумуш *парное к* **жумуш**; **жумуш-мумуш болуп калса** если случится какое-нибудь дело.

мумуя *ир.* (*ср.* **мобуя, мумулай**) мумия, мазь, употребляемая в народной медицине при переломах костей.

мун *то же, что* **бул** I; **кырк чорого кырк өтүк даярдагам — мунум бар** *фольк.* для сорока витязей сорок (*пар*) сапог я приготовила — это у меня есть.

мунаажат, мунажат *ар. редко* молитвенное обращение, взывание к богу; **календер кудайга мунажат кылат** дервиш взывает к богу.

мунабу *то же, что* **мабу**.

мунажат *см.* **мунаажат**.

муназа *ар.* соглашение, примирение; **сабыр кыл, ачууланбай коё тур, муназага келишелик** воздержись, не сердись, давай по-хорошему договоримся.

муназалаш- приходить к согласию, примиряться.

мунайым *то же, что* **мулайым**; **закымдай жүзүң мунайым** *фольк.* лицо твоё нежно, как мираж.

мунапыз (*от сл.* манифест) *р. разг. уст.* амнистия.

мунар I *то же, что* **мунара**; **мунарга жарык жагылып, добулбас бекем кагылып** *фольк.* на башне огонь зажёгся, в барабан сильно ударили.

мунар II (*ср.* **мунарык**) лёгкая мгла, мутная белизна воздуха, дымка, белёсое марево; **ак булуттун астынан, ак мунардын үстүнөн** *фольк.* ниже белого облака, выше белого марева (*соотв. русскому*: ниже облака ходячего, выше дерева стоячего); **тоо-тоодон мунар уюлуп** *фольк.* над горами сгустилось марево; **ай мунарын жем кылып, абдан сыйлап багыпмын** *фольк.* (*этого кречета*) я кормил лунным светом, лелеял и пестовал; **күмүштөн боо тагылган, күн мунарын жем кылган** *фольк.* путлища (*кречета*) серебряные, пища его — солнечный свет; **асмандагы мунарым** *фольк. ласк.* свет ты мой небесный.

мунар- III марить, покрываться мутноватой белёсостью, покрываться лёгкой дымкой; **коюу түн тынч-тынч, мунарат асман** *стих.* глухая ночь тиха, небо в лёгкой дымке; **мунарат тоолор, чүмкөнүп түндү** *стих.* горы, погрузившись в ночь, покрыты дымкой; **жер мунарып дуу болуп, дүнүйө жүзү түн болуп** *фольк.* (*от ожесточённого боя*) земля застлалась дымкой, в мире (*как бы*) настала ночь.

мунара *ар.* (*ср.* **бурана**) 1. башня, минарет; **кан, катынын күнөөлөп, мунаранын башынан таштаткан** хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета; **бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун артканы** *погов.* не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому (*не закончив одного, хватается за другое*); **Кремлдин мунаралары** башни Кремля; 2. *радио* вышка.

мунардан- быть окутанным лёгкой мглой, быть подёрнутым лёгкой дымкой; **кечинде мунарданып күн баткан** вечером солнце садилось в лёгкой дымке; **мунарданган тоо** гора, слегка окутанная мглой.

мунардаш- *то же, что* **мунардан-**.

мунарлан- *то же, что* **мунардан-**.

мунарлат- сложить *что-л.* в виде башни, высоко нагромоздить, собрать в огромную кучу; **«мунарлатып чөп жыйып, өрттөйлү» дейт кээси** *стих.* некоторые говорят: «давайте соберём большую кучу сена и сожжём (*богатыршу*)».

мунарык *то же, что* **мунар** II; **көз учунда мунарык, көз жетпеген тунарып** *фольк.* в недосягаемой для глаза дали темнеет лёгкая мгла.

мунарыкта- *то же, что* **мунардан-**; **мунарыктап учтанган** (*вершина горы*) неясно вырисовывалась торчащим ввысь пиком.

мунарыктат- *понуд.от* **мунарыкта-**; **көзүн мунарыктаткан ысык жашты ирмеп алды** она смахнула горячие слёзы, затуманившие ей глаза.

мунарыктуу подёрнутый марью, лёгкой дымкой; **Кунанчы келип карады мунарыктуу талааны** *фольк.* Кунанчы пришёл и посмотрел на (*бескрайнюю*) степь, подёрнутую мутной белизной.

мунарыңкы 1. слегка подёрнутый маревом; 2. *перен.* опечаленный; горестный.

мунаса *то же, что* **муназа**; **аны менен мунасам келишпеди** я с ним не сошёлся (*не договорился, не ужился и т. п.*).

мунасип *ар. южн.* соответствующий, приличествующий.

мундай *то же, что* **мындай**.

мундир мундир.

мунет-, минет-, минт-, мүнт- (**муну эт-**) сделать, поступить так; **мунетип, минтип, мүнтүп** так, таким образом; **мунетпе, минтпе** не делай так, не поступай так; **кызыкка батып минтип, кыраандар басты кумарды** *фольк.* так вот наслаждаясь, молодцы удовлетворяли свои желания; **билсем минтет белем?** если бы я знал, то разве

поступил бы так?; **минтип жазган он так писал; өзүнүн калкын минетти, бизди кайдан аяр?** — деп *фольк.* где ж, мол, ему нас пожалеть, когда (*даже*) со своим народом он так поступил?; **антесиң да, минтесиң** ты то так, то этак; **минте берген оңчу эмес** *фольк.* тому, кто так всегда поступает, несдобровать; **минткеним(иң, -и)** такое, моё (твоё, его) действие, таков мой (твой, его) поступок; **ойлонсом, уят минткеним** *фольк.* стыдно было мне так поступать, как подумаю.

мунетүү, минтүү *и. д. от* **мунет-, минт-; минтүүгө тийиш эмес эле** так поступать не следовало бы.

мунжу (*ср.* **шал** I) 1. калека (*без руки или рук, без ноги или ног*); 2. инвалид, нетрудоспособный; **уруш мунжусу** *уст.* инвалид войны; **эмгек мунжусу** *уст.* инвалид труда.

муниципалдык муниципальный; **муниципалдык мекемелер** муниципальные учреждения.

муниципализация муниципализация.

муниципалитет муниципалитет.

муногу *талас. то же, что* **мына бу** вот этот (*см.* **мына**).

муноерде *талас.* вот здесь.

муноетте *южн.* тут, в этом месте.

мунт *р. сев.* 1. бунт (*обычно подразумевается восстание киргизов против царского правительства в 1916 г.*); **мунт жылы** в год бунта (*в 1916 г.*); **мунт жылы төрөлгөн бала** ребёнок, родившийся в год бунта; 2. *перен.* голод, голодное время; **мунттан чыккансыңарбы?** вы голодали?

мунтур *парное к* **тантыр**; **тантыр-мунтур окуусу бар** он немного чему-то учился; **тантыр-мунтур кат жазып** кое-как нацарапав письмо.

муну (**мунун, мунусу** *и т. д.*) *см.* **бул** I; **тигиниси да, мунусу да** и тот из них, и этот; **мунум кандай кеп?** а на это (*моё*) что скажете?; хорошо ли я сказал?; **кулак салгын мунума** *стих.* ты прислушайся к тому, что я говорю (*букв.* к моему вот этому); **мунун өзү** вот этот самый, он сам; **мунусу бул болсун** допустим, что это так; ну, хорошо, об этом не будем говорить, но...; **анысы ал болсо, мунусу — бул** с тем вот как обстоит, а это (*к тому же*) вот так.

мунуку его (*вот этого*), ему (*вот этому*) принадлежащий; **кылган ишин мунукун асты жаман дебечи** *стих.* никак не считай плохим то, что он делает.

мунча *южн. то же, что* **мынча.**

мунчалык *южн. то же, что* **мынчалык; мунчалык уста болупсуз, канчага кирди жашыңыз?** *фольк.* вы стали таким (*хорошим*) мастером, сколько же вам лет?

муң I печаль, тоска; **муң чеч-** развеять тоску; **муң ичте жүрсө, жүрөк жарылат** если печаль внутри останется (*не проявится*), сердце разорвётся; **муунуна муң түштү** его суставы ослабели; **элдин арыз-муңдары** жалобы и печали народа.

муң II: **көздөн муң болду** он мгновенно скрылся из виду.

муң- III *только в отриц. форме*: **он жылга да муңбайт** и в десять лет не кончится (*не износится, напр. об одежде*); **муңбай чап-** смело рубить (*в бою*); **муңбай иште-** работать энергично, во всю силу; **муңдуу адам муңбайбы, дайрадан коркуп кечпесем, абаңды кудай урбайбы!** *фольк.* разве в горести человек не осмелится (*на что-л.*), разве бог не накажет твоего дядю (*т. е. меня*), если он побоится (*вплавь*) переправиться через реку!

муңа *южн. то же, что* **буга** (*см.* **бул** I).

муңай- печалиться, тосковать, горевать; **кыз, эмне муңаясың?** что, девушка, печалишься?

муңайт- *понуд. от* **муңай-**; **көз муңайт-** смотреть печально, смотреть жалобно, с тоской.

муңайым печаль, тоска; **муңайым тарт-** печалиться, хмуриться; **кордук көрүп, ызалуу болуп жүргөндүгүн анын муңайым тартып азган ырайынан эле Темир байкады** что она испытывает унижения и обиды, Темир заметил по её печальному худому лицу.

муңайымдык опечаленность, тоскливость; **баскан-турган кыймылында билинер-билинбес муңайымдык бар** в её походке и движениях едва заметная печаль.

муңайыңкы слегка опечаленный, пригорюнившийся; **муңайыңкы тарт-** опечалиться, пригорюниться; **жүзү муңайыңкы** у него печальное лицо.

муңайыңкыра- слегка опечалиться.

муңайыш I *и. д. от* **муңай-; муңайыш менен көзүн жашылдантты** в го́ре она была готова вот-вот пролить слезу.

муңайыш- II *взаимн. от* **муңай-; Алёшанын жолдоштору да тымтырс муңайышты** спутники Алёши тоже безмолвно печальны.

муңайыштуу с печалью, печальный.

муңда- печалиться, заботиться; **кедейдин муңун муңдабады** он не заботился о бедняках, не жил горестями бедняков.

муңдан- *возвр. от* **муңда-**, *то же, что* **муңай-.**

муңдант- *понуд. от* **муңдан-** опечалить; **ал чоорун муңдантып тартат** из свирели он извлекает грустные звуки.

муңдаш I делящийся своими радостями и горестями (*прим. см.* **айлаш**).

муңдаш- II *взаимн. от* **муңда-.**

муңдоо печальный, грустный; **булбулу буруп сайраса, муңдоо киши уккусуз** *фольк.* когда заливается соловей, грустящий человек не может (*его*) слушать.

муңдук печаль, горесть; **кымыздан эки кесе ичкен — муңдук, айрандан эки кесе ичкен — шумдук** *погов.* выпить две чашки кумыса — это с горя, выпить две чашки айрана — это удивительно.

муңдур- опечалить.

муңдуу печальный, горестный, скорбный; **муңдуу көңүл** скорбное сердце; **мусапыр муңдуу көңүлдү каар менен зилдетип** *фольк.* своей яростью разбередив скорбное сердце бесприютного; **биз деле сиз. сыяктуу муңдууларданбыз** мы такие же горемыки, как и вы.

муңкан- *то же, что* **муңай-; муңканган үн** печальный голос; **муңканып ыйлайт** он горько плачет; **билесиңби, эмнеликтен муңканып таңда короз үнүн созот мынчалык?** *стих.* знаешь ли ты, почему на рассвете так печально тянет петух свою песню (*букв.* звуки)?

муңкандыр-, муңкант- *понуд. от* **муңкан-; ырын муңкантып барып токтотту** он тоскливо запел и (*потом*) оборвал свою песню.

муңкура- *южн.* истомляться, изнуряться.

муңчу *ист.* должностное лицо в Бухарском и Кокандском ханствах, на обязанности которого лежало доводить до хана жалобы населения.

мупту *ар. ист.* муфтий; законовед, дававший фетву (*см.* **батыба**); **хан өзүнүн казы, мупту жана желдеттери менен ордосуна келип, тагынын үстүнө чыгат** (*из сказки*) хан со своими казием, муфтием и телохранителями вступает в свой дворец и восходит на свой трон; **казысы келди катарлап, муптусу келди бир нечен** *стих.* казии пришли один за другим, муфтиев пришло несколько.

мур *парное к* **кер** II.

мураа I *то же, что* **мурат**; **«Сейтегим аман болсун» — деп, мураа кылып жүрөмүн** *фольк.* я желаю, чтобы мой Сейтек был цел и невредим.

мураа II (*ср.* **мурас, мурапы**) 1. наследник; 2. *перен.* верный, преданный друг; опора; **мураага келген балаңды, мурапы кылып алыңыз** *фольк.* сына, который должен стать тебе опорой, ты сделай своим наследником; **курдаш туулуп Манаска, буудан Манас шерине укумунан тукуму мураа болгон өзүнө** *фольк.* по рождению он ровес-

ник Манасу, своему льву богатырю Манасу он стал верным другом.

мурааз *то же, что* **мурат**; **мураазына жеткин** желаю тебе достичь своей цели.

мураакыр *то же, что* **муракыр**.

мураалык верная, преданная дружба, преданность.

мураапы *то же, что* **мурапы**.

мураз I **1.** *то же, что* **мурас**; **ата мураз** наследственный; передающийся из поколения в поколение; **2.** *перен.* опора; **энеке, мен кимди мураз кыламын?** *фольк.* кого мне, матушка, сделать своей опорой?

мураз II *то же, что* **мурат**; **сен эмне муразга жеттиң?** так чего же ты добился?; **баш байгесин алганда, не муразга жетейин?** *фольк.* а если и получу я первый приз, чего я (*этим*) добьюсь?; **мураз-керез** *или* **керез-мураз** предсмертное слово, последнее пожелание; **керез-муразыңды айтып кал** скажи своё последнее пожелание (*приготовься к смерти*).

муракыр *ар.-ир.* конюх (*первоначально: шталмейстер, старший конюший*).

мурап *ар.-ир.* мираб (*человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение*); **атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун** *погов.* пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (*в числе первых на орошение*).

мурапы 1. *то же, что* **мурас**; **алтын жаак айбалта, асылдан калган мурапы, билекке кынап чалды эми** *фольк.* секиру с золотыми щёчками — наследство, оставшееся от бесценного (*Манаса*), нацепил он крепко на предплечье; **2.** родич-опора; **буйлалаган нар болдум, мурапыга зар болдум** *фольк.* я стал верблюдом на привязи (*т. е. попал в плен*), я нуждаюсь в родиче-опоре (*который бы меня вызволил*).

мурас *ар.* наследство, наследие.

мураскор *ар.-ир.* наследник (*имущества*).

мурасчы *то же, что* **мураскор**.

мурат *ар.* цель, желание; **байлык мурат эмес, жоктук уят эмес** *погов.* богатство не цель, бедность не позор; **муратка жет-** достигнуть цели, достигнуть желаемого; **ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка** *погов.* поспешивший осрамится, пожелтевший (*от усиленной работы*) достигнет цели; **муратына жеткендир-** нужно думать, он достиг своей цели; **муратка жеткиз-** *или* **муратка жеткир-** привести к цели; **тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет** *погов.* жеребёнок-годовичок до третьяка доведёт, третьяк до коня доведёт, конь к цели приведёт.

мурда (*см.* **мурун** II) раньше, прежде; **мындан мурда көрүлбөгөн түрдө** в невиданной доселе форме; **баарынан мурда** *или* **элден мурда** 1) прежде всех; 2) прежде всего; **мөөнөтүнөн мурда** раньше срока, досрочно.

мурдаа *то же, что* **мурдаагы**; **мурдаа күнү** позавчера, третьего дня.

мурдаагы прежний, бывший; раньше; **мурдаагы күнү** третьего дня, позавчера; намедни; **мурдаагы жылы** в позапрошлом году; **мурдаагы редактор** бывший редактор; **мурдаагыдай** как раньше; **мындан төрт жыл мурдаагыдай эле** так же, как четыре года назад.

мурдала-: **мурдалап** уже заранее; **муну угуп эшен чал, мурдалап коркуп жан чыгып** *фольк.* услышав это, старик-ишан (*см.* **эшен**) уже заранее испугался до смерти.

мурдар *ир.* **1.** мертвец; **2.** падаль.

мурдатан *то же, что* **мурунтан**; **Олжобайдын өлгөнүн мурдатан ага билгизди** *фольк.* о смерти Олджобая он уведомил ещё раньше; **мурдатан муну билгем** это я раньше знал; **мурдатан бирге окуп, бирге чоңойгон досу** его друг, с которым он раньше вместе учился, вместе (*с ним и*) рос; **мурдатан бери** с давних пор, исстари.

мурду *см.* **мурун** I.

мурза *южн. то же, что* **мырза**; **мурзайым** *южн.* моя благородная (*в фольклоре — обращение к возлюбленной*).

мурк *ир. южн.* год курицы (*см.* **жыл** I 2).

мурсат *то же, что* **бурсат**; **мен шашып, мурсатым келбей калды** я торопился, и мне не удалось улучить минуту.

мурт *см.* **мурут** II.

муру *то же, что* **мүрү** I; **далысы шумкар мурудай** лопатки у него как плечи кречета.

мурун I **1.** нос; **мурду, мурдуң, мүрдүм** *или* **муруну, мурунуң, мурунум** его нос, твой нос, мой нос; **оозду бүйүрсө болот, көздү сүзсө болот, бу кудай урган мурунду кантсе болот?** *погов.* губы (*букв.* рот) можно бантиком сложить, глаз можно кокетливо прищурить, а что с проклятым носом делать? (*его не изменишь*); **атам-энем бар болсун, оозу-мурду жок болсун** *погов. шутл.* родители у меня пусть будут, но носа и рта пусть у них не будет (*старики в своё время попили-поели, теперь очередь за детьми*); **мурду түшүп калыптыр** у него нос провалился; **мурунунун таноосу бурулуш жылга буткулдай** *фольк.* ноздри его носа подобны извилистой ложбине; **мурунуна мурунун кыйып койгон немедей** *фольк.* нос (*сына*) — вылитый его (*отца*) нос; **ит мурдуна суу киргенде сүзөт** *погов.* собака плывёт тогда, когда к её носу вода подберётся; **мурдуна бок** (*эвф.* **кык** *или* **көө**) **сүртсө, билбейт** ему хоть нос дерьмом (*эвф.* навозом, сажей) натри, он не заметит (*о человеке абсолютно безобидном, ко всему равнодушном*); **мурду-башы** его лицо, его физиономия; **2.** ноздря; **эки мурду дардактап** *или* **эки мурду дердеңдеп** *фольк.* его ноздри раздуваются; ✧ **мурдум (мурду) балта кеспейт** плевал я (он) на всё и всех; мне (ему) сам чёрт не брат; мне (ему) всё трын-трава; **мурдунан көк буу чыгып турат к нему** на козе не подъедешь (*заважничал*); **мурдунан көп-** заважничать; **мурдун көтөрүп калды** он нос задрал; **мурдунан семиргендер** толстомордые; **мурду бүткөн** *или* **мурду бүтөлгөн** у него всего вдоволь; **акча жагынан мурдуң бүттү го** ведь денег у тебя хоть отбавляй; **эт жагынан мурун бүтүп атат** мясо в изобилии; **мурду менен жер саят** он тычется носом; **ачуусу мурдунун учунда** он очень вспыльчив; **эки колубузду мурдубузга тыгып кала бердик** мы остались с носом; **мурдун жеңине катып, баш көтөрө албайт** он поджал хвост, опустил голову; ему сбили спесь (*букв.* спрятав нос свой в рукав, он не может поднять головы); **күндүн мурду чыкканда** *или* **күндүн мурду жайыла** *или* **күндүн мурду жайылары менен** как только начало всходить солнце; рано утром; **күндүн мурду жайылды** (*при восходе*) солнце разлило свой свет; **мурдун тарта албаган** 1) сопляк; 2) молокосос; 3) беспомощный; **өзүнүн мурдун тарта албаган кимдин бетин жууйт?** кому она может лицо помыть, когда себе нос вытереть не может?; **мурун текей** *фаза игры в чижика* (*когда чижик кладётся на нос и отсюда сбивается*); **мурду салаңдаган** длинноносый; **ит мурун** шиповник; **орок мурун** *или* **куш мурун** нос крючком, горбоносый; **кыр мурун** *см.* **кыр** I; **боорсок мурун** *см.* **боорсок**.

мурун II (*см.* **мурда**) раньше, прежде; **бир күн мурун** на день раньше; **күн мурун** заранее; **тойго барсаң мурун бар; мурун барсаң, орун бар** *погов.* если идёшь на пир, иди раньше; если пойдёшь раньше, место будет (*букв.* место есть; *т. е. можешь получить хорошее место*); **мурунураак** несколько раньше; **мурун кайда элең?** *или* **мурун кайда жүрдүң?** *или* **мурун эмне кылып жүрдүң?** чего ты раньше смотрел? (*почему ты теперь говоришь об этом?*); **мурун-кийин** *в отриц. обороте* никогда раньше; **мен сизди мурун-кийин көрбөгөндүктөн, тааныбай калдым** так как я вас раньше не видел, то и не узнал; **мурун-кийин көрүшпөсөк да, келүүгө мажбур болдум**

хотя мы раньше никогда не встречались, я вынужден **был прийти** (*сюда*).

мурундан- уподобляться в отношении носа *кому-чему-л.*; иметь нос, похожий *на что-л.*, подобный *чему-л.*, такой же, как *у кого-л.*; **ат баскан бака мурунданметь** приплюснутый нос; **өйдө качкан элик мурунданган** нос его подобен носу косули, бегущей вверх.

мурундуу 1. имеющий нос; 2. носатый, носастый; **ат өриндүү келет, эр мурундуу келет** *погов.* (*хороший*) конь бывает губаст, а богатырь — носаст; **кыр мурундуу** *см.* **кыр** I.

мурунку прежний; **мурунку заманда** в прежние времена; **мурунку өткөн элдер** ранее жившие народы, прежние народы; **мурунку маселе** старый вопрос, всё тот же старый вопрос; **революциядан мурунку Россияда** в дореволюционной России.

мурундан *то же, что* **мурунтан.**

мурунтан издавна, исстари; **бул жаңы иш эмес, мурунтан эле болуп келатат** дело это не новое, издавна тянется; **мурунтан бери неге айтпадың?** почему ты раньше не сказал?

мурунтук поводок (*бычий*), привязываемый к **чүлүк'у** (*см.*) *или* к **буйла** (*см.* **буйла** I); **өгүздүн мурунтугун түрүп кой** замотай поводок быка за рога; **торпок сатып алган киши мурунтугун кошо камдаш керек** человек, купивший телёнка, должен заодно приготовить поводок.

мурунтуксуз без поводка, без **мурунтук'а** (*см.*); **мурунтуксуз букадай** как бугай без поводка; удержу не знает.

мурунтукта- 1. привязать **мурунтук** (*см.*); 2. *перен.* обуздать.

мурунтуктал- *страд. от* **мурунтукта-**; **уй-торпоктор мурунтукталып, жылкыларга окто катылды** коровы и телята были привязаны на поводке (*см.* **мурунтук**), на лошадей были надеты недоуздки.

мурунтуктат- *понуд. от* **мурунтукта-.**

мурунтуктуу с поводком, на поводке, с **мурунтук'ом** (*см.*); **мурунтуктуу торпок** телёнок на поводке.

мурут I *ар. ист.* мюрид (*последователь духовного руководителя, духовного наставника*); **атагын элге жайып турган кырк муруту бар** есть у него сорок мюридов, которые распространяют среди народа славу о нём.

мурут II (*ср.* **мойлоо, мыйык**) усы; **муруту** *или* **мурту** его усы; **мурутум** *или* **муртум** мои усы; **ак кирди сакал, муртума** *фольк.* в моей бороде и усах появилась седина; **мурут ал-** подстричь усы; **мурутунан күлдү** он усмехнулся себе в ус; **мурункусу эсине түшүп, мурутунан күлдү** ему вспомнилось прежнее, и он улыбнулся в ус; **кара мурут кези** (*парень*) в возрасте, когда начинают отрастать усы; **кер мурут азамат** парень с пушком на губе; **кыл мурут** 1) щетинистые усы, щетина усов; 2) человек с щетинистыми усами; ◇ **ит мурут** *то же, что* **ит мурун** (*см.* **мурун** I); **алмурут айткан жерлерге ит мурут чыгат дечү эле** *фольк.* говорили, что там, где должны расти груши, вырастет шиповник; **муз мурут** *один из видов беркута* (*с усами по бокам клюва*); **музга туйт дейт муз мурут, бөрүнү бөлүп тоногон** *фольк.* (*беркут*) **муз мурут**, который разрывает и обдирает волка, кладёт яйца, говорят, на льду.

муруттан- уподобляться усами *кому-чему-л.*; **чытырдын балтасы муруттанган** с усами, как у валета треф.

муруттуу усатый.

мурч *ир.* 1. чёрный перец; **кара мурч** (*вместо* **мурч**) чёрный перец; **кызыл мурч** (*вместо* **калемпир**) красный перец; 2. *перен.* сила, бодрость; **шалдыратып денемди, мурчумду алдың карылык** *фольк.* ты, старость, расхлябала моё тело, взяла мою бодрость; ◇ **сөзүнө мурч сеппей сүйлөбөгөн** тот, кто не говорит без язвительности, без ехидства.

мурча досуг; **мурчам жок** *или* **мурчам тийбейт** мне некогда, мне недосуг.

мурчу- сорваться с руки (*о битке при игре в альчики*); **мурчуп калдым** мой удар был неловким (*битка сорвалась или пошла неправильно*).

мурчуй- 1. насупиться, скривить рот (*выражая недовольство*); недовольно отвернуться; **мурчуюп, кабагын түйүп койду** он скривил рот и нахмурил брови; **ыранжыган түс менен мурчуюп, бир карап алды** он взглянул насупившись и обиженно; **асымай тартканда мурчуюп калат** когда закладывают в рот табак, то кривят губу; 2. *перен.* заважничать, зазнаться; **мансапка тургандан бери, мурчуюп калды** с тех пор, как занял должность, он зазнался.

мурчуйт- *понуд. от* **мурчуй-** вызывать недовольство.

мурчуңда- *то же, что* **мурчуй-**; **адегенде кичине мурчуңдайын дедим эле, кайра күлкүм келди** сначала я хотел было рассердиться, но потом мне стало смешно.

муршап *ар.-ир. ист.* начальник ночной стражи (*в Кокандском ханстве*).

мусаапыр *ар.* странник, бесприютный; чужестранец; **мусаапыр бол-** быть одиноким и бесприютным; быть в беспомощном состоянии; **мусаапыр тарт-** проявить беспомощность; **мусаапыр өлүм** смерть в пути (*без захоронения*); **болбосо, такыр көмүлбөй, мусаапыр өлүм болдубу?** *фольк.* а может быть, он совсем не зарыт, умер как странник (*без захоронения*)?

мусаапырдан-оказаться в положении странствующего, бесприютного, чужестранца.

мусаапырчылык положение странника, бесприютного, чужестранца.

мусалдас, мусалла, мусаллас *ар.* виноградное вино (*домашнего приготовления*); **арак же мусалла ичип, мас болуп** выпив водки или вина и опьянев.

мусап: билген кишиге мусап кылыш керек нужно прислушиваться к человеку знающему; **мусап кылган кишибиз** человек, которого мы считаем авторитетом.

мусапыр *то же, что* **мусаапыр.**

мускул мускул.

мустай- *то же, что* **мостой-**; **башын чайкап-чайкап мустая түштү да эрдин кырча тиштеди** покачав головой, он нахмурился и крепко (*в злобе*) прикусил себе губу; **мустайып, сабыры суз карайт кыздар** *стих.* хмуро, подавленно глядят девушки.

мустак *то же, что* **муздак.**

мустапа *ар. рел.* 1. избранный (*эпитет пророка Мухаммеда*); 2. пророк (*признаваемый исламом*); **мурутун буруп толгогон атакенди мустапалар колдогон** *фольк.* твоему батюшке, который лихо закручивал усы, помогали пророки.

мусулман *ар.-ир.* мусульманин.

мусулмандык мусульманство (*обязанности мусульманина*).

мусулманча *разг.* по-киргизски (*букв.* по-мусульмански); **мусулманча билеби?** он по-киргизски знает?

мусулманчылык поступки и поведение, свойственные мусульманину.

мусурман *то же, что* **мусулман.**

мууздa- перерезать горло.

мууздал- *страд. от* **мууздa-.**

мууздат- *понуд. от* **мууздa-.**

мууздоо 1. *и. д. от* **мууздa-** убой, заклание; 2. зарез (*то место горла, по которому проходит нож при убое; горло сразу же после убоя овцы, козы зажаривают на огне без посуды и съедают*); **керчөө менен мууздоо сага артпайт** кирзеня и горла (*см.* **керчөө**) тебе не достанется.

муун I 1. сустав, сочленение; **билек бирге болсо да, муун башка** *погов.* хотя предплечье вместе, но суставы (*то, что переходит в пятерню*) врозь; **мууну жок** *или*

мууну бош бессильный, слабый; **койчу, муунумду бошотпочу** оставь, не расстраивай-ка меня; **«олуялардын» капыстан келе калышы Чыныгүлдүн муун-жүүнүн бүт алды** внезапное появление «святых» привело Чыныгул в полную растерянность; **муунума киргемин** я набрался сил, окреп; я стал бодрым; **кырк муун** 1) *то же, что* **жүлгүр**; 2) запястье (*часть руки*); 2. *перен.* поколение; **жаш муундар** *или* **илгери муун** молодое поколение; 3. *перен.* потомство; **уулу жоктун мууну жок** *погов.* у кого нет сына, у того нет потомства; 4. *грам.* слог; **туюк муун** закрытый слог; **ачык муун** открытый слог; **муун түзүүчү** слогообразующий.

муун- II (*ср.* **буун-** II) удавиться, повеситься, задохнуться; **муунуп өлдү** он повесился; ◇ **жакасын мууна карманып** крепко схватив себя за ворот (*знак крайнего удивления, изумления*).

мууна- 1. отделять кость от кости (*при разделывании туши*); 2. расчленять по суставам; **сойгон малга окшотуп, бутун кесип муунаптыр** *фольк.* уподобив (*его*) зарезанному животному, он расчленил его ногу по суставам; 3. перерезать сухожилия (*напр. при разделывании туши*); **аттын бутун мууна-** (*в эпосе*) перерезать коню сухожилия задних ног; 4. *перен.* быть помехой; **жол мууна-** *или* **алдын мууна-** преграждать путь; **жолумду мууналба** не преграждай мне путь; **«жатып албай Куртка, кокондук жолун мууна» дейт** *стих.* не засядь ты в Куртке, прегради путь кокандцам (*войскам кокандского хана*); **сөзүмдү мууналба** не мешай мне говорить, не перебивай меня; **жолуңду кудай муунагыр!** *бран.* чтоб тебе ни в чём пути не было!, чтоб тебе добра не видать!

муунак I 1. сочленение; коленце; 2. зарубка *вокруг чего-л.*; 3. ступень (*ракеты*).

муунак- II сильно ослабеть; не быть в состоянии двигаться; **мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек** я всю зиму пролежал в постели и, видимо, (*от этого*) совершенно ослабел (*у меня суставы стали неподвижны*).

муунактан- состоять из сочленений, колен, быть коленчатым (*напр. о некоторых травах*).

муунактуу 1. состоящий из отдельных сочленений; 2. состоящий из отдельных ступеней; **көп муунактуу ракета** многоступенчатая ракета.

муундан- укрепиться, окрепнуть; воспрянуть духом; **балаң муундандыбы?** твой ребёнок поправился, окреп?

муундур- *понуд. от* **муун-** II удушить, задушить; **Каныбекти баса калып, муундуруп өлтүргүсү дагы келди** придавив Каныбека, он хотел его задушить.

муундуу 1. суставчатый; коленчатый; **булуттуу көктүн астынан, муундуу чөптүн үстүнөн** *фольк.* (*богатырский конь мчится*) ниже неба облачного, выше трав коленчатых; 2. *грам.* состоящий из слогов; **эки муундуу** двухсложное (*слово*); 3. с зарубкой *вокруг чего-л.*

муунт- *то же, что* **муундур-** *прям., перен.* душить, удушить; **музоону моюнчадан алып, мууна тартты** схватив телёнка за ошейник, так потянул, что (*телёнок*) задыхался; **бирин бири мууна шылк-шылк койгулашат** они душат, лупцуют друг друга; **падыша согуш аркылуу революцияны мууптуп жок кылмак** царь хотел путём войны задушить революцию; **намыс мууптуп баратат** зло берёт, обида горит; ◇ **жакасын мууна кармашты** они крепко схватились за свои воротники (*выражая крайнее удивление*).

мууначак узелок, связка (*обычно с ценными вещами*); **кемпирдин мууначак-түйүнчөгү көп болот** у старухи бывает много разных узелков и связок.

мууначул *грам. уст.* слогообразующий.

муфта *в разн. знач.* муфта.

мухаббат *то же, что* **макаббат.**

мухит, мухут *ар. редко* океан; **мухит-көл** (*в эпосе*) море-океан; **ар жагы мухит-көл экен** *фольк.* а по ту сторону — море-океан.

муш I, **мушт, мушту, муштум** *ир.* кулак; **муш түйсжать кулак; муш же-** быть побитым; **жакшынын көнүн калтырганча, жамандан муш же** *погов.* лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего; **муш жумша-** пускать в ход кулаки; ◇ **муштумдай** небольшой, маленький; **көк муш** *или* **көк муштум** сильно посиневший; **көк муштум болуп** рьяно, упорно, собрав все силы; **сууну талашып, көк муш болуп жаткан** они сильно повздорили из-за воды; **кызыл муштум** 1) любитель физической расправы, тот, у кого руки чешутся (*тот, у кого кулаки всё время в крови*); 2) (*в стихах для аллитерации иногда*) *то же, что* **көк муштум; муштум көрсөт-** пригрозить, припугнуть; **муштум көрсөтпөсө, ал иштебейт** если не припугнуть, так он работать не будет; **муштум жыттат-** поднести к носу кулак; дать кулаком по носу; **бронделген муштум** *воен.* бронированный кулак; **ата-бабаңды, жети муштумуңду!** *бран.* дедов-прадедов, семь предков твоих...!; **муш кетти** *название игры* (*игра состоит в том, что один из играющих, слегка стукнув другого кулаком, просит «передать соседу»*); **чоң муштум** *то же, что* **чоң камчы** (*см.* **камчы**).

муш II *см.* **имиш.**

муш III *ир. южн.* год мыши (*см.* **жыл** I 2).

мушайт *см.* **мишайт.**

мушт *см.* **муш** I.

муштa- бить, ударять, бить кулаком; наносить удар (*напр. копьём*); **өз төшүн өзү жара** (*или* **сындыра**) **муштап, эр болбойт** *погов.* разбить собственную грудь кулаком ещё не значит стать богатырём; **жеткен жети муштайт, жетпеген бир муштайт** *погов.* бьют все, кому не лень (*букв.* кому удалось — семь раз ударит, кому не удалось — один раз ударит); **бычак менен муштаударить ножом, нанести ножевую рану; өлүүчү жерин туштаңар, өткүр бычак муштаңар** *фольк.* на убойное место направьте и острым ножом ударьте; **кыска кармап найзаны Алакең муштап өтүп кетти эми** *фольк.* держа накоротке копьё, Алаке нанёс удар и проскочил; **төбөгө муштагандай** как обухом по голове.

муштагыла- *многокр. от* **муштa-**; **үстөлдү муштагылап** стуча кулаком по столу.

муштар *ир. южн.* драчун, любитель кулачной расправы.

муштат- *понуд. от* **муштa-.**

мушташ I *и. д. от* **муштa-** драка, **схватка; мушташ сал-** учинить драку.

мушташ- II *взаимн. от* **муштa-** драться; **найза менен мушташып, жүрөктүн башын тушташып** *фольк.* схватившись на копьях, целясь прямо в сердце.

мушташуу *и. д. от* **мушташ-** II.

муштек *то же, что* **муштук.**

мушту *см.* **муш** I.

муштук бросание ловчей птицы из руки на добычу.

муштум *см.* **муш** I.

муштумдук: чоң муштумдук насилие, расправа.

мую- расчувствоваться, относиться с сочувствием, принимать близко к сердцу; ◇ **муюбас** крепкий, стойкий.

муюш- *взаимн. от* **мую-**; **муңдууга муңдуу муюшат** *погов.* печальному печальный сочувствует; **айткан сөзүмө муюшуп калды** мои слова его растрогали; **айтсам болгон кордукту, муюшарлык жан эле** *фольк.* когда я рассказывал о перенесённых унижениях, он принимал (*это*) близко к сердцу; **элине муюшкан азамат душманына тизе бүкпөс** молодец, который всей душой со своим народом, не преклонит колен перед врагом.

мүве *южн. то же, что* **мөмө.**

мүгдү- *то же, что* **мөгдө-.**

мүгдүрө- *то же, что* **мөгдө-**; **мүгдүрөп тентип жүргөн жетим бала** измождённый и бесприютный мальчик.

мүгдүт- *понуд. от* **мүгдү-**, *то же, что* **мөгдөт-.**

мүдө *ар. южн.* срок, время; **үч саат мүдө сурайт** он просит (*на это*) три часа (времени).

мүдөө I *ар.* желание, цель; интерес; **эмине мүдөөң бар?** чего ты хочешь?; **совет элинин мүдөөсү — дүйнөлүк жаңы согушту болтурбай коюу** желание советского народа — не допустить новой мировой войны; **мүдөөгө жет-** достигнуть цели, исполнения желаний; **жүзгө жет, мүдөөм кет** *погов.* до ста доживи, желание моё уходи (*больше желать нечего*).

мүдөө II *то же, что* **үдөө**; **аман жүрсө, бир чыны талканындын мүдөөсүнө чыкпайбы?** если он будет здоров, разве не оправдает он чашку твоего толокна?

мүдөөлөн- проявить интерес, возбудить желание.

мүдүр I *то же, что* **бүдүр** 2; **мүдүр койбойт** всё дотла, до последней крошки (*заберёт, уничтожит*).

мүдүр II *ар. уст.* заведующий, управляющий, директор.

мүдүр- III *южн. то же, что* **мүдүрүл-**; **мүдүрсө, жол болбойт** *примета* если споткнулся, пути не будет.

мүдүрүктө- бормотать.

мүдүрүл- спотыкаться; **төрт аяктуу мал да мүдүрүлөт** *погов.* конь (*букв.* скотина) о четырёх ногах, да спотыкается; **мүдүрүлүп-сүдүрүлүп** спотыкаясь и запинаясь.

мүдүрүлт- *понуд. от* **мүдүрүл-**; **жолдош болбо айгакка, мүдүрүлтөт тайгакка** *погов.* не будь спутником доносчику, спихнёт он тебя на скользком месте.

мүдүрүлүш I *и. д. от* **мүдүрүл-** спотыкание.

мүдүрүлүш- II *взаимн. от* **мүдүрүл-.**

мүйөз: мүйөз тамак *то же, что* **мүнөз тамак** (*см.* **мүнөз**).

мүйүз рог, рога; **арык уйга жоон мүйүздүн кереги жок** *погов.* тощей корове большие рога не нужны (*они её не украсят*); **мүйүз сураймын** — деп, **кулагынан ажыраптыр** *погов.* думая добиться рогов, уши потерял (*погнался за большим, да и малое потерял*); **текенин мүйүзү** *или* **тоо текенин мүйүзү** 1) рога горного козла; 2) *перен.* сухая арча; **шаа мүйүз өгүз** бык с большими рогами; **кочкор мүйүз** 1) бараний рог; 2) *орнамент в виде бараньего рога*; 3) улитка; **мүйүз саптуу бычак** нож с роговой рукояткой; **мүйүзү сынган** 1) у него рога сломаны; 2) *перен.* он сломлен, он обессилен, он беззащитен; **мүйүз сынып, баш калып, токол болуп курудум** *фольк.* рога сломались, голова осталась, став безрогим, я обессилен; **тик мүйүз** 1) с прямыми и острыми рогами; 2) *перен.* (*о человеке*) грубый, несдержанный; ◇ **уй мүйүз тартып** (*о сидящих*) расположившись кругом; **уй мүйүз тартып олтур-** сесть в круг; **уй мүйүз тартып, алоолонгон отту кайра тегеректешти** они опять расположились вокруг пылающего костра; **мүйүзү чыкпады** ему не удалось, у него ничего не вышло (*букв.* у него рога не выросли); **мүйүзүң канча болду?** а что, выкусил?; а что ты выгадал?; **ай мүйүз** *см.* **ай** I 5

мүйүздө-: уй мүйүздөп олтуруп сев в круг, расположившись кругом.

мүйүздөн- *возвр. от* **мүйүздө-**; ◇ **тик мүйүздөнүп свирепо**; **тик мүйүздөнүп тиктесе, тил сүйлөөгө келбейт чаман** *стих.* если он злобно взглянет, у тебя не будет силы говорить.

мүйүздүү 1. имеющий рога, рогатый; **мүйүздүү ири мал** крупный рогатый скот; 2. *перен.* (*о человеке*) в расцвете сил и способностей; **өзүн мүйүздүү санайт** он о себе слишком мнит; ◇ **мүйүздүү эне** *см.* **эне.**

мүк *парное к* **жүк**; **жүк-мүгү менен** он вместе со всем своим вьюком, грузом.

мүкөн *парное к* **дүкөн**; **дүкөн-мүкөн** лавки, лавчонки.

мүлгү- быть расслабленным, изнемогать, быть одолеваемым дремотой от утомления.

мүлдө совсем, совершенно, вообще; **мүлдө күдөр үздү** он потерял всякую надежду; **мүлдө дээрлик** вообще говоря.

мүлдү *то же, что* **күлдү**; **мүлдү журт** весь народ; **мүлдү кедей-кембагал** все бедняки и неимущие.

мүлжү- (*ср.* **кемир-**) глодать, грызть *прям., перен.*; **коно жатпай, кепке тойбойт**; **сөөк мүлжүбөй, этке тойбойт** *погов.* не переночевав, не набеседуешься; не поглодав кость, не наешься мяса; **эгер мен короомдун четине тал сайсам, эчки мүлжүп салар эле** если бы я по краю своего двора посадил тал, (*его*) поглодали бы козы; **бириңди-бириң мүлжүдүң** вы загрызли друг друга.

мүлжүң *подражательное слово*; **мүлжүң эт-** шевельнуть губами.

мүлжүңдө- жевать губами.

мүлжүңдөт- *понуд. от* **мүлжүңдө-**; **ооз мүлжүңдөт-** *то же, что* **мүлжүңдө-.**

мүлк I *ар.* 1. имущество (*гл. обр. ценное*); **козголмо мүлк** движимое имущество; **козголбос мүлк** недвижимое имущество; **балаңа калды мүлк болуп, болоттон соккон барсканың** *стих.* сыну твоему, как имущество, остался твой кованный из стали молот (*из заплачки вдовы кузнеца*); 2. достояние, собственность; **элдик мүлк** народное достояние; **коомдук мүлк** общественная собственность; 3. богатство; **мүлккө жолуктум** мне богатство привалило.

мүлк II *южн. то же, что* **милк** дёсны.

мүлк III *то же, что* **бүлүк**; **адам кылбас иш кылып, мүлктү салып көңүлгө** *стих.* натворив такого (*такой гнусности*), чего (*ни один*) человек не сделает, он внёс в сердце тревогу.

мүлт *подражательное слово*; **мүлт эт-** чуть двинуться, чуть пошатнуться; **алтымыш беш жашка чыкса да, күч-кубатынан мүлт этпеген** хотя он и достиг шестидесятипятилетнего возраста, но сила и здоровье его ничуть не сдали.

мүлтүй- *то же, что* **молтой-**; ◇ **тилегим мүлтүйүп калсын!** пусть погибнут все мои желания! чтоб мне добра не видать (*если...*).

мүлтүлдө- действовать втихомолку, исподтишка, хитрить, увиливать; **мүлтүлдөбөй, бул жерге эле сүйлөшсөң** а что, если бы ты не нашёптывал, а говорил здесь (*т. е. прямо*); **ой, бала, сен мүлтүлдөбө!** ой, паренёк, ты не виляй!

мүлтүлдөк 1. проныра, пролаза; **эки жүздүү мүлтүлдөк адам** человек двуличный, проныра; 2. ходатай по чужим делам, действующий тайно, путём использования личных связей.

мүлтүлдөө *и. д. от* **мүлтүлдө-.**

мүлтүлдөт- *понуд. от* **мүлтүлдө-.**

мүлтүлдөш- *взаимн. от* **мүлтүлдө-** шушукаться; вести переговоры тайно от других; совместно обделывать делишки.

мүлтүлдөшүү *и. д. от* **мүлтүлдөш-.**

мүлтүрө- блестеть; поблёскивать.

мүлүк I *то же, что* **мүлк** I; **ээсинин тийсин колуна байге кылган мүлүктөр** *фольк.* пусть достанутся хозяину (*коня*) поставленные на приз ценности.

мүлүк II *то же, что* **бүлүк** огорчение; притеснение; **хандын бейли бузулса, калкына мүлүк түшөт, башына бүлүк түшөт** если хан ожесточится, народу его предстоят притеснения, и для него (*народа*) настанет время разрухи и разорения (*здесь* **мүлүк** *и* **бүлүк** — *фонетические варианты-синонимы*).

мүлүшкөр *ир.* сокольник (*специалист по выноске и тренировке ловчих птиц и охоте с ними*); **кыраан тап-**

тап салган мүлүшкөр сокольник, вынашивающий соколов и охотящийся с ними; ◇ **мүлүшкөрдүн кушундай** (*о человеке*) молодец молодцом.

мүлүшкөрдүк профессия *или* положение сокольника.

мүмкүн *ар.* возможный, допустимый; исполнимый; возможно, допустимо; **мүмкүнбү?** можно?; разрешите?; **эч мүмкүн эмес** никак невозможно; **мүмкүн болушунча** по возможности, по мере возможности; **болууга мүмкүн** может статься.

мүмкүндүк *то же, что* **мүмкүнчүлүк**; **мүмкүндүгү жок** возможности нет, невозможно.

мүмкүнчүлүк возможность, допустимость; исполнимость; **шаарга барып келүүгө эч мүмкүнчүлүк болбой атат** не представляется никакой возможности съездить в город.

мүн *то же, что* **мүүн.**

мүндү (*в эпосе*) *то же, что* **мөндү.**

мүндүлөш- (*в эпосе*) *то же, что* **мөндүлөш-.**

мүнкүн *разг. то же, что* **мүмкүн.**

мүнөгү *талас. то же, что* **мына бу** (*см.* мына).

мүнөз нрав; *в разн. знач.* характер; **мүнөзү жакшы** доброго нрава, хорошего характера; **мүнөзү курч** у него твёрдый характер; **жеңил мүнөз** вспыльчивый характер; **оор мүнөз** степенный, выдержанный; **таптык мүнөз** классовый характер; **мүнөз күт-** иметь *какой-л.* нрав, характер; **ар кимдин өзүнүн күткөн мүнөзү бар** у каждого свой нрав; ◇ **мүнөз** (*иногда* **мүйөз**) **тамак** *этн.* пресная (*без соли*) и без жиров лёгкая пища; диетическое питание (*для больного*); **мүнөз ичип атат** он на диете; **жылкы мүнөз** *см.* **жылкы** I.

мүнөздө- характеризовать.

мүнөздөл- *страд. от* **мүнөздө-** характеризоваться.

мүнөздөмө характеристика.

мүнөздөн- *возвр. от* **мүнөздө-** уподобляться в отношении характера, характером походить *на кого-л.*; **кыз мүнөздөнгөн мугалим** учитель с характером девушки (*скромный, аккуратный и т. п.*).

мүнөздүү характерный, свойственный *кому-л.*; **мүнөздүү белги** характерный признак, характерная черта; **мүнөздүү кубулуш** характерное явление; **бул ага мүнөздүү** это присуще ему, это для него характерно; **мүнөздүү эмес** не характерно.

мүнөт *разг. то же, что* **минута**; ◇ **мүнөт-мүнөт жерде** совсем близко.

мүнт- *см.* **мунет-.**

мүнүшкөр *то же, что* **мүлүшкөр.**

мүнүшкөрдүк *то же, что* **мүлүшкөрдүк.**

мүңкүлөң затруднение; безвыходное положение; **мүңкүлөң кыл-** ставить в безвыходное положение.

мүңкүр I 1. лишившийся рук и ног; **мүңкүр-шордуулар** калеки и несчастные; 2. *перен.* находящийся в беспомощном состоянии, в безвыходном положении.

Мүңкүр II: **Мүңкүр-Наңкүр** *ар.* (*в народном произношении часто* **Үңкүр-Маңкүр**) *имена двух ангелов, которые якобы являются к покойнику сразу же после того, как его закопают и, как только люди отойдут от могилы, начинают допрос «с пристрастием».*

мүңкүрдүк 1. отсутствие рук и ног; 2. *перен.* беспомощность, безвыходность.

мүңкүрө- быть в очень тяжёлом, безвыходном положении, проявлять беспомощность; **баласынан ажырап, мүңкүрөп калды** он лишился сына и оказался в тяжёлом положении; **Сарала арык болуп калыптыр, айбан да болсо мүңкүрөп, жаныбар, карып болуп калыптыр** *фольк.* Сарала (*богатырский конь*) стал худым, хотя он и животное, но почувствовал себя беспомощным, бедняга, стал бесприютным.

мүңкүрөт- *понуд. от* **мүңкүрө-** довести *кого-л.* до очень тяжёлого, безвыходного положения, до полного бессилия; **туулган жок, андай душман туулбайт, мусапырдай мүңкүрөтчү элимди** *стих.* не родился и не родится такой враг, который обессилил бы мой народ.

мүр I рамо, плечо (*его часть от головки плечевой кости до шеи, а не плечевой выступ*); **эки ийиндин мүрүнө эки киши конгондой** *фольк.* на два плеча его могут сесть два человека (*такой широкоплечий богатырь*); **чабыттап куштай учарга чалгын канат, мүр берген** *фольк.* чтоб летать за добычей подобно (*ловчей*) птице, (*ты*) дал (*лётчикам*) быстрые крылья и (*сильные*) плечи; ◇ **мүрүм тийбеген эшик калбады** нет той двери, в которую бы я не толкнулся (*обошёл всех*).

мүр II *парное к* **кер** II.

мүргү- 1. охрометь на обе ноги; едва волочить ноги, плестись спотыкаясь; **мүргүп бас-** едва волочить ноги; **аты жүрбөй, кыйласы мүргүп кетип баратыр** *фольк.* многие едва плетутся, так как кони их не могут идти; 2. *перен.* спотыкаться; **гозого чалынып, мүргүп жүргөн теримчилер да болбой койбойт** и не без того, чтобы сборщицы (*хлопка*), запутавшись в стеблях, спотыкались; 3. *перен.* часто и униженно кланяться.

мүргүт- *понуд. от* **мүргү-.**

мүргүш- *взаимн. от* **мүргү-; чылбырына мүргүшүп, мүдүрүлүп жыгылып** *фольк.* путаясь в поводках (*своих коней*), они спотыкались и падали; **антаңдашып далай алп, этегине мүргүшүп** *фольк.* многие богатыри растерялись, запутавшись в своих полах и спотыкаясь.

мүрдө *ир.* 1. *южн.* мёртвый; мертвец; 2. *то же, что* **мүрзө.**

мүрзө *ир.* могила; ◇ **мүрзө байге** *ист.* скачки на поминках на сороковой день после смерти.

мүрзөлүк кладбище; **мүрзөлүк жер** место для могилы.

мүри *ир. южн.*: **мүри курт** плодожорка яблочная.

мүрө *южн. то же, что* **мүрү** I; **оң мүрөң** твоё правое плечо.

мүрөк *миф.* источник живой воды; **мүрөктүн суусу** *или* **мүрөктүн дарысы** живая вода; **мүрөктүн өлбөс дарысы** живая вода бессмертия; **мүрөктүн суусун ичтиңби?** ты живой воды выпил, что ли? (*думаешь вечно жить?*); ◇ **мүрөктүн суусу** *шутл.* живительная влага (*водка*); **мүрөктөй тунук** совершенно прозрачный, кристально чистый; **мүрөктөй тунук ой менен** с кристально чистой мыслью, с абсолютно честными намерениями.

мүрөл обилие; обильный; **сүтү мүрөл инек** корова, дающая много молока.

мүрт внезапная смерть; **жыгылган жерде мүрт өлүптүр** он упал замертво.

мүртөз *ар.*: **кара мүртөз** зловредный, бессердечный, свирепый, жестокий.

мүртөздүк: кара мүртөздүк зловредность, бессердечность, свирепость, жестокость.

мүртөм срок; **жан алгыч болсо, мүртөмгө келтирчүдөй эмес** если бы он был ангелом смерти, то не дал бы до срока дожить; **мүртөмгө келтирбей** моментально, вмиг, не дав опомниться.

мүртөстөн-: кара мүртөстөнүп кетти он остервенился, замыслив недоброе.

мүрү I *то же, что* **мүр** I; **мүрүсү менен уруп кетти** он ударил плечом.

мүрү II *то же, что* **мири**; **беш мүрүгө пайда жок** на четвертак (*букв.* на пять пятаков) нет пользы; **бир мүрү кэм эки тэңгэ** *южн.* тридцать пять копеек (*букв.* без пятака два двугривенных).

мүрүт *то же, что* **мурут** I.

мүсүрөт *ар.* почёт, авторитет; **мүсүрөт кетип калганым** *фольк.* я потерял свой авторитет.

мүт *парное к* **сүт** I.

мүтөл- *южн.* быть нерешительным, стесняться; **неге мүтөлүп турасың?** что ты стесняешься?

мүүн недостаток, дефект; **бул сөзүндө бир аз мүүн турат** в этих твоих словах не всё ладно; **сөзүндө мүүн жок** он сказал всё безупречно, правильно, хорошо; **эч бир мүүнүн таппады** он не нашёл в нём никаких недостатков; **мүүн кыл-** делать упрёки, упрекать; **«күйөөсүн таштап келди» деп, күнүлөп кызга мүүн кылып** *фольк.* из ревности он упрекнёт дочь (*нашу*), мол, она приехала, бросив мужа своего.

мүүнсүз без недостатков, безупречно.

мүчө I **1.** часть тела, орган, член; **он эки мүчө** 1) двенадцать трубчатых костей конечностей животного и человека; 2) весь организм человека в целом; **он эки мүчөсү тең** он пропорционально сложен, он строен и силён; **келберсиген шер экен, он эки мүчө тең экен** *фольк.* он важен, как лев, и строен; **касташкан жооң кем болсун, он эки мүчөң тең болсун** *фольк.* злоумышляющий враг твой пусть будет слабым, твоё тело пусть будет стройным и сильным; **он эки мүчөсүндө айбы жок** никаких физических недостатков у него нет; **он эки мүчөсү кеселден соо** он совершенно здоров; **он эки мүчөдөн каруу кетти** организм ослабел; **кол мүчөсү** (его) рука (*вся, в целом*); **кол мүчөсүн карасаң, эскирген чынар теректей** *фольк.* если взглянешь на руку его, она подобно старому (дереву) чинару; **2.** член (*организации*); **анык мүчө** действительный член; **мүчө-корреспондент** член-корреспондент; **3.** *мат.* член; **четки мүчө** крайний член; **окшош мүчө** подобный член; **ортоңку мүчө** средний член; **4.** *грам.* аффикс; **куранды мүчө** словообразующий аффикс; **уланды мүчө** аффикс словоизменения; **5.** *грам.* член; **сүйлөм мүчөлөрү** члены предложения; **сүйлөмдүн баш мүчөлөрү** главные члены предложения; **сүйлөмдүн айкындооч мүчөлөрү** второстепенные члены предложения; **сүйлөмдүн жай мүчөлөрү** простые члены предложения; **сүйлөмдүн курама мүчөлөрү** *уст.* распространённые члены предложения; **6.** *этн.* подарок на помин души (*то, что раздавалось в юрте покойника почётным представителям родов, а ныне раздаётся почётным гостям, прибывшим на похороны*); **элге мүчө бер-** раздавать подарки на помин души; **мүчө ал-** получить подарок на помин души; ◇ **айтуу мүчөлөрү** органы речи.

мүчө- II достигать года своего рождения по животному циклу (*см.* **мүчөл**); **он үчүндө мүчөдү, андан кийин күчөдү** *фольк.* в тринадцать (*лет*) он достиг своего года рождения, а затем стал набираться сил.

мүчөл *этн.* **1.** двенадцатилетний животный цикл (*первый цикл кончается тринадцатилетним возрастом, а затем каждые двенадцать лет составляют цикл*); **мүчөлүнөн өтүптүр** он один цикл пережил (*т. е. ему уже больше тринадцати лет*); **мүчөлүм жаш, көптү көрөм** я молод, многое ещё увижу; **2.** год животного цикла, год рождения по животному циклу (*начало этого года в старом быту считалось опасным*; *см.* **мүчөт-**); **менин бүгүн үчүнчү мүчөлүм** мне сегодня исполняется тридцать семь лет; **3.** *уст.* юбилей, годовщина; **он жылдык мүчөл** десятая годовщина; ◇ **мүчөлүнө жеткендей** ты боишься (*букв.* будто достиг своего циклового года); **сен менин бир мүчөлүмдөгү баласың** ты по сравнению со мной ещё мальчишка.

мүчөлө- члениться, расчленяться; **жара ар кайсы жерине мүчөлөп чыкты** у него появились язвы на всём теле; ◇ **мүчөлөбөс сөз** *грам. то же, что* **сенек сөз** (*см.* **сенек**).

мүчөлөмө **1.** членящийся; **2.** *грам. уст.* изменяемый; **мүчөлөмө сөз** изменяемое слово.

мүчөлөн- *возвр. от* **мүчөлө-** уподобляться в отношении телосложения, телосложением походить *на кого-что-л.*; **жашы он беште, энеси мүчөлөнгөн** ей пятнадцать лет, телосложением она похожа на мать.

мүчөлөт- *понуд. от* **мүчөлө-** расчленять (*напр. тушу на части, не разрубая костей*).

мүчөлөтүү *и. д. от* **мүчөлөт-** расчленение.

мүчөлүү: мүчөлүү жигит стройный и крепкий парень; **алп мүчөлүү** богатырского сложения.

мүчөө *то же, что* **мүчө** I.

мүчөт- *этн.* считать возраст человека по животному циклу (*см.* **мүчөл**); **кыргыз биринчи мүчөлдү он үч жаштан мүчөтөт; кебетеси, баланын ичте жатканын эсеп кылганбы** киргизы первый цикл считают закончившимся к тринадцати годам; возможно, присчитывают утробный период ребёнка.

мүчү- не удаваться (*быть близким к цели, но её не достигнуть*); **мүчүп, кармай албай калдым** мне не удалось поймать (*а я был близок к этому*); **аттын чылбырынын учунан кармай албай, мүчүп калдым** я не мог схватить конец поводка коня; **ойлонбостон Күлчоро мүчүй сайып салыптыр** *фольк.* (*богатырь*) Кюльчоро, не обдумав, неудачно ударил копьём (*копьё не достигло цели*); **тамак кылып, иче албай, мүчүгөнүң андан көп** *фольк.* а ещё больше из вас таких, которым не удалось приготовить пищи и поесть.

мүчүк *парное к* **күчүк**; **күчүк-мүчүгү менен жоготкула** уничтожьте со всеми её щенками.

мүчүл- *страд. от* **мүчү-** оказываться незавершённым, быть недостаточным; **секиргенде мүчүлүп** *фольк.* (*конь*) прыгнув, не перепрыгнул (*через препятствие*).

мүчүлүш I недостаточный, в малом количестве; **акчам мүчүлүш болуп, пальто алалбадым** у меня не хватило денег, и я не купил пальто; **эмне мүчүлүшүңөр болсо, тартынбай айтып турсаңар** а вы бы говорили без стеснения, если у вас чего-либо недостаёт; **запас бөлүктөрү мүчүлүш болуп турат** запасных частей недостаточно.

мүчүлүш- II быть недостаточным; **жарым-жартылай мүчүлүшкөн түрдө** в половинчатом виде и в неудовлетворительном состоянии.

мүчүлүштө- *то же, что* **мүчү-**; **тилеги мүчүлүштөп калган** желание его не исполнилось; **мүчүлүштөбөсөң** если бы тебе удалось; если бы у тебя не случилось помехи.

мүчүлүштүк недостаток, нехватка; **акчанын мүчүлүштүгүнөн мылтык алалбадым** из-за нехватки денег я не мог купить ружья.

мүш *см.* **имиш.**

мүшкүл *ар.* **1.** трудный, мучительный; **мүшкүл күн** тяжёлая жизнь; **мүшкүлдө кал-** *или* **мүшкүл күнгө кал-** оказаться в бедственном положении; **башына мүшкүл күн түштү** на него свалилась беда; с ним случилось большое несчастье; **башыма мүшкүл түшө калса, мен жалгыз өлбөй, жаздыгыма бир топ душманды ала жатам** если на меня свалится беда, то я не один умру, а уложу вместе с собой много врагов; **мүшкүл сал-** причинить бедствие, учинить разгром; **как Кашкардын өзүнө катуу мүшкүл салыптыр: качыр, төөсүн калтырбай, Алооке тартып алыптыр** *фольк.* самому Кашгару Алооке учинил большой разгром: он отнял всё, не оставив даже мулов и верблюдов; **апей, мүшкүл!** ой, страсти!; **2.** *тяньш. перен. название узора вышивки.*

мүшкүлдүк трудность, мучительность.

мүшкүлдүү трудный, тягостный; **оор, мүшкүлдүү, кандуу күрөштөр** борьба тяжёлая, тягостная, кровавая.

мүшөк *р.* мешок (*русского образца, продолговатый*; *ср.* **кап** IV).

мүшөктө- I: **мүшөктөп** мешками, много; **эмгек күнгө мүшөктөп дан алдык** на трудодни мы получили много зерна.

мүшөктө- II *этн.* устраивать угощение по случаю выпадения молочных зубов (*то же делают и в тех редких случах, когда у старых людей появляются зачатки новых зубов*); **баланын тишин мүшөктөп атабыз**

у нас идёт угощение по случаю выпадения молочных зубов ребёнка.

мүштөк I *р.* мундштук, трубка (*курительная*).

мүштөк II *ир. южн.* 1. небольшое количество зерна (*15—20 кг*), предназначенного для помола (*ср.* **амбар** I 2); 2. очередь на помол; **мүштөк тийбеди** (*на мельнице*) очередь не дошла; ◇ **мүштөктөй** маленький и собранный, подобранный; **мүштөктөй болуп түйүлүп келатат** (*о хищной птице*) стремительно падает (*нацелясь на добычу*), сложив крылья.

мүшүркө- *то же, что* **бүшүркө-**.

мыдыр: **мыдыр эт-** двинуться, шевельнуться; **мыдыр этүүгө дарманы жок** он не в силах пошевелиться; **мыдыр эткен жан жок** ни единой души; **айланада мыдыр эткен жандуу жок** вокруг никаких признаков жизни; **мыдыр эткендердин баары** 1) все, кто может двигаться; 2) *перен.* все работоспособные; **колхоздогу мыдыр эткендердин баары эле апийим отоого киришти** все работоспособные в колхозе принялись за прополку опийного мака.

мыдыра- производить медленные, спокойные движения.

мыдырсыз без движения, недвижимый, неподвижный.

мыёо мяукание.

мыёоло- мяукать.

мыжы- тискать, мять; **өз колун өзү мыжып-мыжып алды** (*в злобе*) он сам стискивал свои руки; ◇ **мыжып сүйлөй берет** он беспорядочно повторяет одно и то же.

мыжыгыла- *многокр. от* **мыжы-**.

мыжык- *то же, что* **мыжы-**.

мыжында- семенить слабыми ногами; **мыжындап түзүк баса албайт, булаарыптыр аягы** *стих.* он семенит, нетвёрдо ступает: разболелись его ноги.

мыз *парное к* **кыз**; **көңүлүнө толгон кыз-мыз** полюбившиеся ему девушки-девицы.

мый I: **мый-мый кис-кис**.

мый II *парное к* **чый** I.

мыйба *то же, что* **мөмө**.

мыйзам I *ар.* (*часто пишется и произносится* **мийзам**) 1. *уст.* закон; **мыйзам жыйнагы** кодекс законов; **кылмыш мыйзамы** уголовный закон; 2. *ист. так среди правящей киргизской верхушки называлось «Степное положение» 1892 года.*

мыйзам II (*часто пишется и произносится* **мийзам**) 1. *редко, то же, что* **мийзам** II 1; 2. (*или* **мыйзамдын гүлү**) тенётник (*паутина, летающая в воздухе в начале осени*); **мыйзам учуп, күз түштү** полетел тенётник, и настала осень; **былкылдак куурай бышкыча, мыйзамдын гүлү учкуча** *фольк.* пока рыхлый курай созреет, пока полетит тенётник; **көзгө илешпей, мыйзамдай сызып кетип баратат** *фольк.* (*сорок витязей*) плавно, как тенётник, мчатся, глазу незаметно (*так быстро*).

мыйзамдаш- заводить друг с другом тяжбу, друг с другом судиться, сутяжничать.

мыйзамдуу *уст.* законный.

мыйзамсыз *уст.* беззаконный.

мыйзамсыздык *уст.* беззаконие.

мыйзамчы *уст.* законник.

мыймында- двигаться (*о плюгавом человеке, у которого рот сжат в сборку, нос маленький; говорится и о животных*); коён мыймындап бирдеме жеп атат заяц что-то ест, двигая своими губами.

мыйрый- скривиться, скоситься; **оозу (мурду) мыйрыйып калыптыр** у него рот (нос) скривило.

мыйрыйт- *понуд. от* **мыйрый-**.

мыйсал *сев. то же, что* **мисал**.

мыйтый- быть крошечным; **мыйтыйган канаттар** крошечные крылышки.

мыйык (*ср.* **мойлоо, мурут** II) *редко* усы; *только в выражении*: **мыйыгынан күл-** злорадно, с издёвкой усмехнуться себе в ус, многозначительно ухмыльнуться; **мыйыгынан күлдү** он улыбнулся себе в ус (*но нельзя сказать* **мойлоонон күлдү**); **бозойдун мыйыгынан күлгөнү — селкисинин оюн билгени** то, что парень многозначительно ухмыльнулся, означало, что он понял мысли своей красотки.

мыйырбан *то же, что* **мээрман**; **мыйырбан кыл-** оказать милость.

мыйырт- *то же, что* **мыйрыйт-**; **көлөшүнүн апкытын мыйырта басып кийип алды** он надел калоши, скривив задник.

мык I *ир.* 1. гвоздь; **мык как-** забить гвоздь; 2. *южн. название кожной болезни овец*; ◇ **мык чегер** заправила; **бир үйдүн мык чегери** старший в доме (*тот, кем весь дом держится, кто всем домом управляет*).

мыкаачы 1. людоед; 2. *перен.* кровожадный.

мыкпаш *ир.-кирг.* приспособление для придания формы шляпке гвоздя.

мыкрыз скупой.

мыкта- 1. делать *что-л.* основательно, крепко, прочно; делать, как это нужно, делать хорошо; **ал кезде Кыргызстандын өнөр жайлары мыктап өнүгө алган эмес** в то время промышленность Киргизии не могла в полную силу развиться; **мыктап иштебесе да, анча-мынча жардам кылаар** если даже он и не очень усиленно будет работать, то всё же кое-какую помощь окажет; **оюңду мыктап ойло** ты хорошенько обдумай; **коюңду мыктап кайтар** своих овец паси хорошенько; **сан жагына умтулдуң, эми сапат жагын мыктачы** ты стремился к количеству, ну-ка, теперь крепко возьмись за качество; **мыктап тоюп алдым** я здорово наелся; **мыктап жеп алып** плотно поев; **жоону мыкта-** крепко прижать врага; **найзасын канга чыктайт — деп, атышкан жоосун мыктайт — деп** *фольк.* он, мол, копьё своё кровью смочит, он, мол, врага крепко прижмёт; 2. отобрать лучшее, самое сильное; **бардык улакчыларды чакырып, аттарын мыктады** он созвал всех участников скачек с козлом (*см.* **улакчы**) и отобрал (*для скачек*) лучших коней; ◇ **эң мыктаса** *или* **мыктаса эле** самое большее; в лучшем случае; **эң мыктаса, казан-аягына ээ болуп, от башында олтурмак** (*о женщине в старом быту*) самое большее (*для неё*) — она будет хозяйничать над кухонной посудой и сидеть у очага (*т. е. готовить пищу*); **мыктаса эле, жүз сом берет** в лучшем случае он даст сто рублей.

мыктуу *то же, что* **мыкты**; **атка минер ыктууну, азаматтан мыктууну, баарын катар жыйды эле** *фольк.* ловких наездников, лучших молодцев — всех подряд он собрал.

мыктуулан- *то же, что* **мыктылан-**.

мыктуусун- *то же, что* **мыктысын-**.

мыкты 1. сильный, крепкий, прочный; **мыкты жигит** крепкий парень (*физически, в труде, в учёбе и т. п.*); **ал мыкты иштейт** он хорошо работает; **мыкты тойду** он здорово насытился; **оту мыкты жайыт** пастбище, богатое травами; **мыкты болсо,—миндиктир, күчү болсо,—бирдиктир** *фольк.* по силе (*власти*) он равен тысяче, (*а*) сила его равна одному; 2. знатный, лучший, передовой; **республикабыздын мыкты кишилери** *уст.* знатные люди нашей республики; **айылдагы мыктыбыз** лучший, самый авторитетный (*человек*) в нашем ауле; **мыктылардын мыктысы** лучший из лучших.

мыктыла-: **мыктылап** крепко, прочно, основательно.

мыктылан- *возвр. от* **мыкты-** укрепляться, упрочняться.

мыктылык прочность, сила; умение.

мыктысы- *то же, что* **мыктысын-**.

мыктысын- *уподоб. от* **мыкты** считать себя сильным, изображать из себя сильного; похваляться силой, уме-

нием; **ушул жерде биринен бири мыктысынган эркектер көбөйүп кетти** здесь умножилось число мужчин, которые один перед другим похваляются своей силой, своим умением.

мыкчы- мять, тискать (*руками*); схватывать (*когтями*); ◇ **тизе мыкчы-** *см.* **тизе.**

мыкчый- (*о полном и невысоком человеке*) сутулиться, ёжиться; иметь вид съёжившегося; **мыкчыйган** имеющий вид короткошеего.

мыкчыл- *страд. от* **мыкчы-**; **жүрөгү мыкчылып, эриндери көгөрүп, муштумдары түйүлүп, талып калды** сердце у него сдавило, губы его посинели, кулаки сжались, и он упал в обморок.

мыкчыңда- напрягаться; натуживаться, делать попытки совершить непосильное; **мыкчыңдаган мыкыйың — канаттуудан бу дагы** *фольк.* тяжело летающая неясыть — и она тоже птица; **мыкчыңдап эле, бирдемени жасап атат** он над чем-то пыхтит, он что-то с трудом мастерит.

мыкчыңдат- *понуд. от* **мыкчыңда-.**

мыкый I (*или* **мыкый үкү**) неясыть.

мыкый II *то же, что* **мыйык**; **биле коюп шум Кыяз, мыкыйында күлүптүр** *фольк.* догадался плут Кыяз и в ус себе злорадно усмехнулся; **көрүп калган калайык мыкыйынан күлбөсүн** *фольк.* как бы увидевший (*это*) народ с издёвкой смехнулся себе в ус.

мыкый III *южн. то же, что* **мукур**; **мыкый жилик** *то же, что* **күң жилик** (*см.* **жилик**).

мыкый- IV **1.** ёжиться, поджиматься; **жолборстой жатат мыкыйып** лежит, поджавшись будто тигр (*готовый к прыжку*); **2.** *перен.* быть замкнутым, нелюдимым; **мыкыйып эле, кишиге сырын айтпайт** он замкнулся, никому души своей не открывает; **ачык-айрым эмес, мыкыйган неме** он (*человек*) открытый, замкнутый; **мүнөзү жумшак, кең пейил ачык, мыкыйбайт, ичке сырларын катып** *стих.* характера он мягкого, не таится, своих сокровенных мыслей не прячет.

мыкыйт- *понуд. от* **мыкый-** IV поджимать.

мыкын бок (*сторона туловища*).

мыкырай- иметь вид маленького крепыша; **мыкырайган** *то же, что* **мыкыракай.**

мыкыракай маленький крепыш.

мыкыюу *и. д. от* **мыкый-** IV.

мылгы- вдавливаться, втыкаться, вонзаться; **аттын туягы жерге мылгыды** копыто лошади вдавилось в землю.

мылгыт- *понуд. от* **мылгы-** втыкать, вонзать; **жаа атып көнгөн эр Жаңыл жаанын огун мылгытты** *стих.* привыкшая стрелять из лука богатырша Джангыл стрелу (*в цель*) вонзила; **кыйгактуу найза көк түпөк, кыр аркага мылгытып, малып кетип баратыр** *фольк.* пику с ножами и синим бунчуком в спинной хребет (*врага*) вонзив, втыкает и втыкает глубже и глубже.

мылжы- *то же, что* **мылжыңда-.**

мылжый- щурить глаза и морщить лицо, щуриться; **күндүн көзүнө мылжыйып бир карап койду** сощурившись, он взглянул на солнце.

мылжыма *то же, что* **мылжың.**

мылжың пустомеля; **мылжың эрке** болтушка-баловница.

мылжыңда- попусту болтать, надоедать пустыми разговорами; **мындай шашылыш учурда мылжыңдаган сөздү баштап, айтылган ишти аткаруудан тайсалдаган адамды сүйбөйм** не люблю я людей, которые в таком экстренном случае начинают попусту болтать и уклоняются от выполнения дела.

мылк *подражательное слово*; **найза кирди мылк этип** *фольк.* копьё вонзилось свободно (*во что-л. мягкое*); **мыкыны мылк этет, ичи-карды шылк этет** *фольк.* в боках его булькает, внутренности хлюпают.

мылмыгый (*о полном человеке*) несмелый, мямля, размазня.

мылмый- (*о полном человеке*) быть несмелым, мямлей, размазнёй; быть равнодушным, ко всему безразличным; **мылмыйган катын** женщина-размазня; **мылмыйып унчукпай калды** он замолчал с безразличным видом; **мылмыйып унчукпайт** он молчит, ничего лицом не выражая, **мылмыйып жетпей калар бекен?** он, размазня, пожалуй не добьётся своего.

мылмыйт- *понуд. от* **мылмый-**; **ага ракмат айттырдым, мылмыйтып** я его, размазню, вынудил поблагодарить.

мылпыгый *то же, что* **мылпыйган** (*см.* **мылпый-**).

мылпый- (*о полном и полнолицем человеке*) быть молчаливым; **мылпыйып, унчукпай койду** он, полнолицый, ничего не сказал; **мылпыйган** молчаливый.

мылтык ружьё; **мылтык ат-** стрелять из ружья; **мылтык атылды** раздался ружейный выстрел; **мылтык октоо** заряжать ружьё; **мылтык октолуу** ружьё заряжено; **мылтыкты кыргыз аттабайт** *этн.* через ружьё киргиз не переступает (*считается дурной приметой*); **төө мылтык** (*в эпосе*) ружьё больших размеров; **шыйрактуу мылтык** *или* **айры шыйрак мылтык** ружьё на сошках; **суу мылтык** 1) водяное ружьё (*самодельная детская игрушка: дудка с поршнем в виде насоса; из него дети обливают друг друга*); **туягынан кеткен таш, суу мылтыктай атылып** *фольк.* из-под копыт (*коня*) летят камни, будто (*вода*) из водяного ружья; 2) самодельное пневматическое ружьё (*длинная дудка с узким отверстием; стреляют комочками замазки или жёваной ваты*); **мылтык оозун өбүшүп ант кылышты** поцеловав дуло ружья, они взаимно поклялись; они поклялись на ружье.

мылтыкта- стрелять из ружья *или* действовать ружьём; **мылтыктап жолун тосту** он ружьём (*угрожая ружьём*) преградил путь.

мылтыкташ- *взаимн. от* **мылтыкта-** перестреливаться из ружей.

мылтыктуу вооружённый ружьём, с ружьём; **мылтыктуу кишилер** люди, вооружённые ружьями.

мылтыкчы ружейный охотник.

мына вот; **мына бу** вот этот; **мына мындай** вот такой; вот так; **мына мында** вот здесь; **мына мындан** вот отсюда; **башымды кессең, мен мына** *фольк.* если хочешь отрезать мне голову, так я вот он; **мынаң на,** вот тебе, вот твоё; **мынаңыз** (*обращение к одному на «вы»*) нате, вот вам, вот оно ваше; **камчым кайда? — Мынаңыз** где моя плеть? — Вот она (ваша); **мынаңыздар** (*обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «вы»*) нате, вот вам, вот ваши; **ана-мына** то да сё; **өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, кишиники дегенде ана-мына ишим бар** *погов.* когда речь идёт о моём (*деле*), то силы у меня, как у быка, когда же речь идёт о чужом, то у меня кое-какие (*другие*) дела есть; **мына-мына** вот-вот; вот оно, вот оно.

мынаекте *талас.* вот здесь.

мынакей вот, вот оно, вот тебе; **мынакей!** наконец-то! вот тебе на!, ну и ну!

мынала- говорить «**мына-мына**» (*см.* **мына**).

мынамында *то же, что* **мына мында** (*см.* **мына**).

мынау *талас. то же, что* **мына бу** (*см.* **мына**).

мынаяк (мына як) *южн.* это место, эта сторона.

мында здесь, тут; **анда-мында** иногда; там-сям, кое-где.

мындагы здешний, находящийся здесь, вот тут **мындагылар** здешние; здешние жители; **мындагыларга бейтааныш адам** незнакомый здешним человек; **мындагы жолдоштор** присутствующие здесь товарищи; **сыртагысын сыртта алдык, мындагысын мында алдык** *фольк.* тех, что были на сыртах (*см.* **сырт** 3), мы взяли

на сыртах, тех, что были здесь, мы взяли здесь; **андагы-мындагы** находящийся там и сям, разбросанный; **андагы-мындагы болбой, баш кошуп тиричилигибизди кылалы** давайте жить вместе, не разбросанно (*один здесь, другой там*).

мындай так, такой; **мындай ишке жолобо** в такие дела ты не ввязывайся; **мындай иштерди тез бүтүрүш керек** такие дела нужно быстро кончать; **мындайын кайдан биз билдик?** а откуда нам знать, что он таков?; ◇ **мындай болуңузчу мага көрүнбөй калды** вы немного подвиньтесь-ка, мне не видно; **өзү мындай боло берди** (*а*) сам он остался в стороне (*как бы не участвуя в этом, хотя причиной явился сам*); **мындай-андай сөз** не совсем удобные, не очень приличные разговоры; **эч кимге мындай-андай деген жок** он никому ничего такого не сказал (*на что можно было бы обидеться*); **бул тилекти аткарсаң, мындай-андай дебейин** если ты эту (*мою*) просьбу выполнишь, я тебе ничего такого-этакого не скажу (*упрекать не буду*); **анын алдында мындай-андай сөз айтыштан ыйба этип** стесняясь при нём неприлично выражаться; **мындай турсун** не только, но и..., это ещё туда-сюда; об этом мы уже не будем и говорить, но...; это полбеды, а вот...

мындайла-: мындайлап так, таким образом; **мындайлап айтканда** иначе говоря, проще говоря.

мындайлат- *понуд. от* **мындайла-**; **коюңду алыс алып барбай, мындайлатып эле айылга жакын жайгын** ты овец своих далеко не гоняй, а паси тут вот, поближе к аулу.

мындайча так, таким образом; **мындайча айтканда** *или* **мындайчасынан айтканда** иначе говоря; собственно говоря; **мындайча кадырлап келишине Ажар абдан ыраазы болгон** Аджар была очень довольна тем, что её посетили, выказав такое уважение.

мындайчылык *отвл. от* **мындайча**; **бурут кайда, эл кайда мындайчылык кезекте?** *фольк.* где киргизы, где народ в такое вот (*тяжёлое*) время?

мындан отсюда, от этого, из этого, от него; **мындан жыйырма жыл мурун** двадцать лет тому назад; **мындан көрө тиги жакшы** то лучше, чем это; **мындан беш километр ары барганда айыл жолугат** когда проедешь отсюда пять километров, встретится аул; **мындан кийин** после этого; ◇ **мындан чыкты** значит, следовательно.

мыногу *талас. то же, что* **мына бу** (*см.* мына).

мынтык *то же, что* **мылтык.**

мынча столько; **бир мынчасы** многие из них; **мынча акчаны эмне кыласың?** для чего тебе столько денег?; **мынча куу болбосоң, эмне болду?** а что, если бы ты был не столь хитёр (*не лучше ли было бы*)?; ◇ **мынча болду** так уж и быть.

мынчалык *отвл. от* **мынча**; **сен мынчалык дүнүйөгө кантип жеттиң?** как ты нажил такое богатство?; **менин мынчалыгымдан кабар берип жүргөн мында ким болду экен?** кто бы это мог сообщить, что я вот таков?; **мынчалык эмне кубандыңыз?** что вы так обрадовались?

мынчанчы *порядковое от* **мынча** (*ср. русское диалектное* столький).

мыны *см.* **бул** I.

мыңк: күңк-мыңк *см.* **күңк**; **кыңк-мыңк** *см.* **кыңк.**

мыңкыл: күңкүл-мыңкыл *см.* **күңкүл.**

мыңкылда- гундосить, бунчать; **Агыштын уулу зор Кыяз, ачык айтпай,мыңкылдап** *фольк.* сын Агыша, здоровенный Кыяз, не говорит отчётливо, а бунчит.

мыр *парное к* **ыр.**

мыракыр *то же, что* **муракыр.**

мырас *то же, что* **мурас.**

мыраскор *то же, что* **мураскор.**

мырдар *то же, что* **мурдар.**

мырза *ар.-ир.* **1.** *уст.* господин; **эр жигит бирде мырза, бирде кул** *погов.* молодец — то господин, то раб (*в жизни всякое бывает*); **«маакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы** *фольк.* «ладно будет, господин»,— сказав (*это*), все согласились; **2.** *южн. ист.* писец, писарь (*см.* **бесир**); **3.** *перен.* щедрый; ◇ **Жаңыл-Мырза** 1) *имя эпической богатыри, сражавшейся с ойратами*; 2) *фольклорное произведение — поэма об этой героине и многие литературные обработки*; **мырза келин** *ирон.* барынька; **мырза бала** *то же, что* **молдо бала** (*см.* **молдо** 1); **гүл мырза** *или* **күл мырза** *так женщины в заплачках называют покойника*; **мырза терек** *см.* **терек** 1.

мырзайым (мырза-айым) госпожа.

мырзалык *отвл. от* **мырза** 1. положение господина; **2.** *южн. ист.* положение *или* должность писца, писаря; ◇ **мырзалык жаш** годы цветущей молодости; **мусапыр болуп өткөрдүм мырзалык жаштын жарымын** *фольк.* провёл я в скитаниях половину своей молодости.

мыртыгый *то же, что* **мыртыйган** (*см.* **мыртый-**).

мыртый- (*о человеке низкого роста*) растолстеть, пополнеть; **мыртыйып алыптыр** он растолстел, разжирел; у него рожу разнесло; **мыртыйган** низкого роста и полный; **мыртыйган кичинекей кол** маленькая пухленькая ручка.

мыртыюу *и. д. от* **мыртый-.**

мыршап *то же; что* **муршап.**

мырык 1. с отбитым краем, щербатый; **мырык чүкө** альчик с отбитым краем; **2.** гундосый; **мырык киши** гундосый человек.

мырылда- мурлыкать.

мырыңда- гундосить.

мырыңдоо *и. д. от* **мырыңда-.**

мысалдас *то же, что* **мусалдас.**

мысалы *то же, что* **мисалы** например (*см.* мисал 1).

мыскал *ар. ист.* золотник (*единица веса*); **бир мыскал эти бир дилде** *фольк.* (*там*) золотник мяса — один золотой (*см.* **дилде**); **аралтан мыскал кем эмес, ак келин, кылган кымызың** *фольк.* твой кумыс, белолицая молодуха, (*по крепости*) ничуть (*букв.* на золотник) не хуже водки.

мыскалда-: мыскалдап золотниками; **батмандап кирген оору мыскалдап чыгат** *погов.* болезнь, вошедшая батманами (*см.* **батман**), выходит золотниками.

мыскыл *то же, что* **шылдың.**

мыскылда- *то же, что* **шылдыңда-.**

мыскылдаш- *то же, что* **шылдыңдаш-.**

мыскылдуу *то же, что* **шылдыңдуу.**

мытаам, мытайым *то же, что* **митаам.**

мытаамдык *то же, что* **митаамдык.**

мытайым *см.* **мытаам.**

мытан *кит.* мучная пресная (*без соли*) похлёбка, рекомендуемая народной медициной в качестве диеты при некоторых болезнях; **мытан жарма** незаквасившаяся и неиспортившаяся жарма (*см.* **жарма** I 3) *или* буза; ◇ **жүзү мытандай** лицо у него посерело и обрюзгло.

мыткы- *то же, что* **мыкчы-.**

мыты- ущипнуть, схватив тремя пальцами (*большим, указательным и средним*).

мычкы- *то же, что* **мыкчы-.**

мычкыл- *то же, что* **мыкчыл-.**

мыш I брысь!

мыш II: **мыш бол-** осрамиться, оскандалиться, потерять авторитет; **мыш болдум** я оказался в дураках; **мыш болуп калды** он остался с носом; **каным, болдук шерменде, желдеттериң мыш болду** *стих.* хан наш, мы опозорены, телохранители твои осрамились; **колуң менен иштеген иш — сакалыңа мыш** сам натворил, сам и отвечай (*букв.* руками твоими сделанное дело — бороде твоей позор); **мыш кыл-** осрамить, лишить авто-

ритета; жалпы барыңды мыш кылар всех вас он осрамит (*напр. победив*); эрсингендин баарысын, ит мингизип, мыш кылам *фольк.* всех, кто важничает, я разорю и посрамлю; мени мыш кылды он меня обдурил; тоок «мыш» (*или* «быш») деп койбойт (*этим даже*) курицу не испугаешь.

мыш III *см.* имиш; айтылуу мыш-мыш чын болсо, чын тозоктун түбүнө баруучу чоро экенсиң если слухи и разговоры верны, если верно то, что люди говорят, то ты, оказывается, такой витязь, которому место на самом дне ада.

мышакат *то же, что* машакат; өтө кыйын мышакат менен зорго көтөрүлүп (*больной*) с большим трудом, еле-еле поднявшись.

мышакаттуу *то же, что* машакаттуу; мышакаттуу улутунуп койду он тяжело вздохнул; мышакаттуу демигип, күрсө-күрсө жөтөлдү *фольк.* тяжело и учащённо дыша, он надрывно кашлял.

мышмыгый *то же, что* мышмыйган (*см.* мышмый-).

мышмый- (*о человеке*) быть вялым, рохлей, растяпой (*в словах, поведении, движениях, облике*); мышмыйган вялый, квёлый, рохля, беспомощный, несмелый; эски турмушта кыргыз кыздары, мышмыйып, укугун коргой алчу эмес в старом быту киргизские девушки, чувствуя себя беспомощными, не могли защищать свои права.

мышмык *то же, что* мышмыйган (*см.* мышмый-).

мышмыңда- *то же, что* мышмыңда- (*но в более сильной степени*).

мышмыңда- быть вялым, рохлей, беспомощным (*в движениях, действиях*).

мышта- *южн. то же, что* мушта-.

мыштый- (*о рыжем или русом человеке невысокого роста*) иметь сморщенное и улыбающееся лицо.

мыштың *подражательное слово*; мыштың-мыштың эт- *то же, что* мыштыңда-.

мыштыңда- двигаться, производить действия (*о человеке рыжем или русом, узкоглазом, с лицом морщинистым и слегка улыбающимся*).

мышык домашняя кошка; мышыкка—оюн, чычканга—өлүм *погов.* кошке игрушки, а мышке слёзки (*букв.* смерть); мунун артынан ээрчип жүргөн котур кара мышыгы бар он приносит людям несчастье (*букв.* за ним следует паршивая чёрная кошка); чок баскан мышыктай секирди он подпрыгнул, как кошка, ступившая на горячие уголья; мышык-чычкан кошки-мышки (*название детской игры; калька с русского, своё название* ала күчүк; *см.* күчүк); мышык-чычкан ойногон балдар дети, играющие в кошки-мышки; мышык сопу *см.* сопу.

мыя *название горькой травы с жёлтым цветком*; кызыл мыя солодка, лакричник; ак мыя горчак, брунец.

мыят *то же, что* мият.

мыяттык *то же, что* мияттык; аял болсок да, бир кишиче мыяттыкка жарабыз хотя я (*букв.* мы) и женщина, но одного мужчины стою.

мэ: мэ-мэ *южн.* [мэ-мэ] *возглас, которым призывают осла.*

мээ мозг; мээ — ойлоонун органы мозг — орган мышления; аш — ээси менен, баш — мээси менен *погов.* угощение (*украшается*) хозяином, голова — мозгом; кара куш мээси мозжечок; мээси козголду у него сотрясение мозга; мээси айнып калды он умом тронулся; мээси айнып калган абышка выживший из ума старик; мээси көгөргөн он выжил из ума (*гл. обр. о старых людях*); мээси көгөргөн чал выживший из ума старик; мээси бөксө у него в голове винтиков не хватает; мээм ачып кетти у меня голова распухла (*от шума, гама*); мээни ачыта турган маңыз адам человек, надоедающий своими разговорами, повторяющий одно и тоже; мээ кыл- надоесть, осточертеть; мени мээ кылба не надоедай мне, не сверли мне мозги; сүйлөй берип, мени мээ кылып жиберди *или* сүйлөй берип, мээмди ачытып жиберди своими разговорами он мне все мозги просверлил; мээге салып көр- пораскинуть мозгами; пораскинуть умом; мээ кайнаган ысык нестерпимая жара; көк мээ *то же, что* көкмөө; мени көк мээ кылдың ты мне голову заморочил; эшектин мээсин жеген глупый; эшектин мээсин жедиңби? ты сдурел, что ли?

мээле- I примешивать мозг (*в мелко нарезанное ещё сырое мясо*); мээлеген өт мясо, смешанное с мозгом.

мээле- II брать на прицел, прицеливаться; мээлеп туруп, эки гранат ыргытты прицелившись, он бросил две гранаты; мээлеп туруп, так бутага атты прицелившись, он выстрелил (*попав*) точно в цель.

мээлей рукавицы, перчатки.

мээлен- *возвр. от* мээле- II; балким, бул мээленбей атылган октой анчейин ооздон чыгып кеткен кеп чыгар это, вероятно, слово, случайно вырвавшееся подобно выстрелу без прицела.

мээлик: көк мээлик *то же, что* көкмөөлүк.

мээнет *ар.* 1. мýка, мучение, тяготы; келген — дөөлөт, кеткен — мээнет *погов.* всё, что поступает, — богатство, всё, что убывает, — мучение; мээнет тарт- испытывать муки, мучения, нести тяготы; мени мээнет чырмап алды на меня беды посыпались со всех сторон, на меня беда за бедой; 2. труд; мээнет жалпак болот, дөөлөт тоголок болот *погов.* труд приземист (*он твёрдо стоит*), а богатство круглое (*оно катится, поэтому ненадёжно*); жашыңда берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөттү пусть в молодости тебе достанутся труды, пусть в старости тебе достанется богатство (*т. е. трудами обеспечь свою старость*); 3. (*о человеке*) бедовый; ◇ мээнетиңди алайын! *или* мээнетиңди! *ласк.* приму я твои тяготы (*на себя*)!; мээнет күн 1) тяжёлый день; тяжёлое положение; 2) (*о человеке*) бедовый.

мээнеткеч *ар.-ир. уст.* трудящийся (*употреблялось ещё в конце сороковых годов*; *ср.* эмгекчи).

мээнеттен- 1. нести тяготы; 2. трудиться; узак жыл жооптуу иште мээнеттендиңиз долгие годы вы трудились на ответственной работе.

мээнеттүү мучительный, трудный.

мээни- 1. удовлетворяться, получать удовольствие, наслаждаться; быть в состоянии приятной расслабленности; мээнип калды он удовлетворился, получил удовольствие; мээнигенче же кушай в своё удовольствие, ешь досыта; мээнип уктум я слушал с наслаждением; 2. *то же, что* чүчү- V.

мээнит- *понуд. от* мээни-.

мээр *ир.* любовь; благосклонность, симпатия; менде мээриң бар болсо, миң тозокту көтөргүн *стих.* если ты меня любишь, претерпи муки тысячи адов; мээри түшүп калды он полюбил; он почувствовал симпатию *к кому-л.*; мээр төк- дать благодать; облагодетельствовать; пахтанын бой аягына карап турбаса, мээрин да төкпөйт если за хлопком заботливо не ухаживать, урожай его не будет обильным (*букв.* он и благодати не даст); мээри канды он получил удовольствие, он получил удовлетворение; суурун алсам, суусу чыгат, ичип алсам, мээрим канат *загадка* когда вытащу я (*затычку*), вода выходит, попью — удовольствие получу (*отгадка* кымыз кумыс); мээр кандыр- доставить удовольствие, доставить удовлетворение; көргөндүн мээрин кандырган (*такое, что*) доставляет удовольствие тем, кто это видит; ◇ ак мээр материнское молоко; мээр чөп приворотная трава; мээр чөбү бар *или* мээр чөптүү (*о мужчине*) покоритель сердец, сердцеед.

мээрбан *то же, что* мээрман.

мээрдүү *то же, что* мээримдүү.

мээрим *то же, что* **мээр**; **энелик мээрим** материнская любовь; **мээрим чач-** облагодетельствовать; принести обилие, благодать.

мээримдүү приятный, любезный, симпатичный; благосклонный; **азамат алымдуу болсо, кыз мээримдүү болор** если молодец обходителен, девушка бывает благосклонна.

мээримдүүлүк любовь, любвеобильность, симпатия, благосклонность; любезность; **мээримдүүлүк менен** проявляя симпатию; любовно; любезно.

мээримпоз *ир. то же, что* **мээримдүү**.

мээримсиз неприятный, нелюбезный, несимпатичный.

мээримсиздик нелюбезность, антипатия.

мээрман *ир.* милостивый; любезный, ласковый.

мээрманчылык милость; любезность, ласковость.

Н

на *чуйск. то же, что* **не** I что; **на кылат?** что он будет делать?

наабай *ир.* 1. пекарь, выпекающий лепёшки; **наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат** *погов.* пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепёшки выходят; 2. *уст.* продавец лепёшек; 3. *то же, что* **наабайкана**.

наабайкана *ир. уст.* хлебопекарня, где выпекаются лепёшки.

наабайчы *то же, что* **наабай** 1, 2.

нааброт *р. разг.* наоборот (*в знач. вводн. сл. и противит. частицы*).

наадан *ир.* невежда; неуч; глупый.

наадандык невежество; глупость.

наадандыкчылык *то же, что* **наадандык**.

наал *ар.* подковка (*на каблуке*); **алтын наал, жез өкчө** *фольк.* золотая подковка, медный каблук.

наала *то же, что* **наалат**; **элдин нааласына кал-** вызвать осуждение *или* проклятие со стороны народа.

наалат *ар.* 1. проклятие; **наалатын чачты** он изрекал проклятия; **атаңа наалат!** *бран.* будь проклят твой отец!; 2. проклятый; **бул наалатыңды эмнеге чакыра койдуң?** зачем ты позвал (*или* пригласил) этого проклятого?; **наалат күн** *то же, что* **кокуй күн** (*см.* **кокуй** 1); **токо наалат** *см.* **токонаалат**.

наалаттуу приносящий беду, приносящий несчастье; **наалаттуу мүшкүл иш** дело, приносящее несчастье.

наалаты *южн. то же, что* **наалат** 2.

наалы I (*или* **наалы така** *или* **наалы өкчө**) *то же, что* **наал**; **наалысы алтын, жез өкчө** *фольк.* подковки (*у сапог*) золотые, каблуки медные.

наалы- II *ир.* 1. стонать, рыдать; жаловаться (*на судьбу, на своё положение*); **кедейликке наалып, энеси көпкө чейин ыйлады** жалуясь на бедность, мать его долго плакала; 2. (*о старых людях*) быть не в полном уме; **наалыбай, тим отурчу!** не пори чушь, сиди смирно!; **наалып калган турбайбы!** ведь он же из ума выжил!

наалыт- *понуд. от* **наалы-** II печалить, огорчать.

наалыш I *и. д. от* **наалы-** II.

наалыш- II *взаимн. от* **наалы-** II.

наам *ир.* 1. наименование, название; 2. звание; **согуштук наам** воинское звание; **илимий наам** учёное звание.

наама I *ар.* 1. *южн.* музыка; 2. (*в эпосе*) музыкальный инструмент; **дүйнөдөгү нааманы түрдүү-түрдүү чалган бар** *фольк.* есть (*там*) такие, которые играют на разные лады на инструментах.

наама II *ир.* (*в эпосе*) священная книга.

наама III *ир.* неграмотный, тёмный; **биз наама адамбыз, иши кылып, ыкылас кылсак болду** мы люди тёмные, (*в вопросах религии*) не разбираемся, есть добрые намерения — и довольно.

наамачы *южн.* музыкант.

наамдуу именитый; **наамдуу киши** именитый человек.

наапа *то же, что* **мапы**.

наар I *ир.* пища; **наар ал-** *или* **наар тат-** принимать пищу; закусывать; **оозуна наар ала элек** он пока ещё ничего не ел, у него во рту маковой росинки не было; **биздикине келип, наар татып кеткиле** приходите к нам откушать; **үч күн наар татканым жок** я три дня ничего не ел; **оозуна наар тамыз-** капать (*умирающему*) в рот воду.

наар II 1. тиснение по коже; тиснёный орнамент; **наар түшүр-** наносить тиснёный узор; 2. (*точнее* **колдун наары**) мелкие линии на внутренней стороне пальцев и ладоней; ◇ **беттин наары** цвет лица; красота лица.

нааразы *ир.-ар.* недовольный; **нааразы бол-** остаться недовольным; **нааразы кыл-** вызывать недовольство.

нааразылан- выразить недовольство.

нааразылык недовольство; протест; **нааразылык билдир-** заявить (*своё*) недовольство; выразить протест.

наардуу (*об узоре*) тиснёный.

набак *ист. то же, что* **абак**; **набакка жаткыр-** *или* **набакка кама-** *или* **набакка сал-** посадить в тюрьму.

набакты *то же, что* **абакты**; **набактыга каматтыр-** *или* **набактыга салдыр-** приказать посадить в тюрьму; **жалгыз уулумду миң башылар набакка салдырган** тысяцкие сделали так, что моего единственного сына посадили в тюрьму; **набакты кес-** приговорить к тюремному заключению.

набат *ар.* леденцы (*сахар в кристаллах*).

набыт, навыт *ир. южн.* 1. уничтоженный, погибший; **навыт кыл-** уничтожить, погубить; **навыт бол-** погибнуть; 2. ущерб, вред.

набытта- *южн.* уничтожать, губить; **жоону набытта-** уничтожить врага.

навада *южн. то же, что* **непада**.

навай *то же, что* **наабай**.

навайын *ир. южн. этн.* обратный привод в дом мужа жены, которая уходила от него к своим родителям.

нават *южн.* 1. *то же, что* **набат**; 2. *перен.* что-либо приятное, доставляющее удовольствие.

наваттуу *южн.* (*о человеке*) обаятельный и аккуратно одетый.

навбат *южн.* [**нөвбөт**] *то же, что* **нөөмөт**.

навыт *см.* **набыт**.

нагайбыл, негайбыл: нагайбыл иш сомнительное, неясное, неопределённое дело *или* положение.

наган наган.

нагара *ар.* барабан, литавры.

нагенде *южн.* [**нэгэндэ**] кое-где, местами; иногда, временами.

нагирет *р. разг.* награда.

нагруске *р. разг.* нагрузка (*работа, поручение*).

нагчагер *ир. южн. то же, что* **лакшигер**.

нагыз действительный, настоящий; **нагыз боксёр** настоящий боксёр.

надзиратель надзиратель.

надзор надзор; **прокурордук надзор** прокурорский надзор.

надстройка *филос.* надстройка.

наесеп *то же, что* **найынсап**.

наети *ар. южн.* [**нэйэти**] очень; **нэйэти жаман киши** очень дурной человек.

нажир *южн.* март.

наз *ир.* 1. жеманность, кокетство; капризы; **кызы бардын назы бар** *погов.* кто имеет дочку (*невесту*), тот имеет и капризы; 2. *южн.* обида, недовольство.

назар *ар.* взгляд; помыслы; **назар сал-** обратить внимание, отнестись со вниманием, с участием; проявить заботу; присматривать; **кумайык багып сен берсең, назарым анык салармын** *фольк.* если ты воспитаешь **кумайык'а** (*см.*), я по-настоящему проявлю заботу (*о тебе*); **назарынан сыртта болду** он не обратил внимания, оставил без внимания; **назарымда** *южн.* на мой взгляд, по моему мнению; я полагаю; **кымыздуу үй — назар, кыздуу үй — базар** *погов.* дом, где есть кумыс, на примете (*ему уделяют внимание*), дом, где есть девушка, шумный; **назары ач** жадный, завистливый; **байдын уулу назары ач, ыймандуу киши андан кач** *погов.* байский сын жаден, честный человек, беги от него; ◇ **назары сынды** он обиделся; **назары сынып кайра тартты** обидевшись, он повернул обратно; **назары сынып, күйбөгөн жери күл болду** он обиделся и из себя выходит; **сунган ашым ичпесең, сынып калат назарым** *фольк.* если ты не вкусишь пищи, которую я предлагаю, мне будет обидно; **назарымды сындырба** не обижай меня, не причиняй мне огорчения; **абышканын назарын сындырган** он обидел старика; **назарга алып** принимая во внимание; **эр назар тийген** удачливый.

назат *р. разг.* назад; **«жумуш» дегенде назат кетип жүргөндөр да бар** есть и такие, которые, когда говорят «работа», пятятся назад.

наздан- жеманиться, кокетничать.

наздант- *понуд. от* **наздан-**.

наздык жеманство, кокетство.

назик *ир.* 1. тонкий, нежный, изящный; утончённый; **колдорунун кыймылы эң назик** движения рук её изящны; **назик сөз** нежное, ласковое слово; 2. изнеженный; 3. (*о деле, вопросе*) щекотливый; 4. *южн.* [нәзик] бисер.

назиктик нежность, изящество; **башка кыздарга бүткөн назиктик, таттуу кыял менде да бар** нежность и сладкие мечты, свойственные другим девушкам, есть и у меня.

назир *ар.* 1. *рел.* обет, жертва *или* угощение с богоугодной целью (*по умершему*); **назир тайы-** приносить (*обещанную*) жертву *или* устраивать угощение с богоугодной целью; 2. *южн.* косичка, оставляемая на голове мальчика при бритье.

назначыт *р. разг.*: **назначыт эт-** назначить.

назр, назыр *то же, что* **назир**.

най *ир.* 1. флейта; **жез най** медная флейта; 2. чубук курительной трубки; 3. *южн.* [нәй] всякий предмет в виде трубки; 4. *южн.* [нәй] ствол ружья; **кош най** (**най**, *а не* **нәй** *под влиянием первого слова*) *или* **кош най мылтык** двухствольное ружьё; 5. *южн.* [нәй] труба железной печи; ◇ **найдай** поджарый и стройный (*напр. конь, подготовленный к скачкам*); **най тамак** тонкая и изящная шея (*красавицы*).

найват *южн.* [нәйвәт] любимая, возлюбленная.

найза *ир.* 1. копьё, пика; **найза сал-** наносить удар копьём; **найза салар ыктуусу** *фольк.* лучшие из копейщиков; **найза же-** получить удар копьём, быть поражённым копьём; **атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат** *стих.* обычай, оставшийся от предков: когда ломается копьё на тризне, пире, дают в руки новое; **найзанын учуна сал-** предать мечу (*букв.* копью); **найзанын учу, кылычтын мизи менен жүрүп, көрүшпөдүк** мы вели между собой кровавую распрю (*букв.* жили на конце копья и на острие меча), а потому не встречались; 2. иглы (*ежа, дикобраза*); **кирпинин найзасы** иглы ежа; 3. *карт.* король; 4. *перен. южн.* (*о человеке*) двуличный.

найзагай *редко, то же, что* **чагылган**.

найзакер *ир.* копейщик (*воин, вооружённый копьём*).

найзала- действовать копьём, пикой; колоть копьём, пикой.

найзалаш I *и. д. от* **найзала-**.

найзалаш- II *взаимн. от* **найзала-** сражаться на копьях, на пиках.

найзачан вооружённый копьём, пикой.

найзачы *то же, что* **найзакер**.

найлуу с трубкой, с чубуком; **жез найлуу чылым** кальян с медным чубуком; **алтын найлуу сыр канжа** трубка с золотым чубуком.

найранбоз *ир. южн. прям., перен.* фокусник.

найүмүт *ир.* без надежды, потерявший надежду; обездоленный; **найүмүт адам калбасын** чтоб обездоленных людей не осталось.

найча *ир.* 1. трубочка; 2. *южн.* [нәйчә] *один из видов* **чач учтук** (*см.* **учтук**); **нәйчә бел** (*о женщине*) с тонким станом, изящная.

найынсап *ир.-ар.* нечестный, негодяй.

найынсаптык нечестность, гадость.

найып *ар. ист.* помощник уездного начальника.

найәсеп *то же, что* **найынсап**.

нак I, **накта** *ар.* наличный; наличность; **накта акча** *или просто* **накта** наличные деньги; **нактай** наличными, чистоганом.

нак II как раз, точь-в-точь; **нак ушул мезгилде** как раз в это время; **нак ушул жерде** как раз в этом месте, именно в этом месте; **нак бүгүн** как раз сегодня.

наказ *полит.* наказ; **шайлоочулардын наказдары** наказы избирателей.

накай *тяньш. то же, что* **нак** II; **накай чын** чистая правда.

накер *вид дорогого стремени* (*теперь не встречается*); **накери теке мүйүздөн, сыртын жапкан күмүштөн** *стих.* стремена у него из рога дикого козла, снаружи покрыты серебром.

накери (*в эпосе*) особые сапоги с загнутыми кверху носками (*в них обычно обуты богатыри*).

накерле- *то же, что* **нөкөрлө-**; **накерлеп сайган желегим** *фольк.* 1) мой украшенный вышивным узором флаг; 2) *перен. ласк.* моё милое дитя.

накес *ир. южн.* [нәкәс] (*о человеке*) нечестный, низкий.

накта I *см.* **нак** I.

накта II *то же, что* **нак** II; **накта бышкан** совсем поспело *или* сварилось *или* зажарилось *или* испеклось.

нактай *см.* **нак** I.

накүста *южн.* 1. *то же, что* **накүштө**; 2. *то же, что* **накес**.

накүштө *ир.* ростовщик; **накүштөдөн карыздар болбо, ооган менен дос болбо** *погов.* не имей дела с ростовщиком, не дружи со слугою вельможи.

накчегер *то же, что* **лакшигер**.

накшы *ар. южн.* рисунок, орнамент (*гл. обр. шитый*).

накыл *ар.* 1. поучительное предание; **накыл сөз** *или* **накыл кеп** мудрое слово, мудрое поучение (*идущее от прежних поколений*); **накыл кылып, кеп айткан** *фольк.* говорил он мудрые поучения; 2. (*о человеке*) мудрый; **ар бир сөзү белгилүү накыл Током келгенби?** *фольк.* прибыл ли мой мудрый Токо, каждое слово которого прославлено (*букв.* известно)?

накыс небольшая горная седловина.

накыш (*ср.* **акыш** I, **акуш**): **кыз накыш** девичий угодник; **он экиде Күлчоро — катын жандуу, кыз накыш — калабалуу бала эле** *фольк.* в двенадцать (*лет*) Кюльчоро — бабник, девичий угодник, бедовым был пареньком.

накыштуу *то же, что* **накыш**; **кыз накыштуу** девичий угодник.

накь *ир. южн.* [нэк] *название сорта груш.*

наладчик наладчик; **слесарь-наладчик** слесарь-наладчик.

налог налог; **айыл-чарба налогу** сельскохозяйственный налог; **жеке налог** *ист.* индивидуальный налог; **азык-түлүк налогу** *ист.* продовольственный налог.

налы- *то же, что* **наалы-** II.

нама *ир.* (*ср.* **наама** II) *вторая часть сложных слов*; **күбөнама** *или* **күбөлүк нама** свидетельство, удостоверение.

намааран *ир.-ар.* 1. *то же, что* **намакырам**; 2. *перен.* лишённый *чего-л.*, обделённый; **намааран калдым** я остался ни с чем, мне ничего не досталось; **акчадан намааран калдым** мне денег не досталось (*напр. к моему приходу в кассе деньги кончились*).

намаз 1. *рел.* намаз (*совершаемые пять раз в день уставные обязательные молитвы у мусульман на арабском языке; в старом быту, когда часы были очень редки, по этим молитвам часто определялось время*); **беш убак намаз** пять уставных молитв: 1) **багымдат** (*совершается перед восходом солнца, но не при восходе*), 2) **бешим** (*когда солнце от зенита склонится к западу*), 3) **дигер** *или* **намаздигер** *или* **намазгер** (*перед заходом, но не во время захода солнца*), 4) **шам** (*вскоре после захода солнца*), 5) **куптан** (*перед сном*); **беш убакыт намазды билбеген** 1) тот, кто не совершает пятикратной молитвы; 2) *перен. то же, что* **бейнамаз**; **жума намаз** пятничная молитва; **намаз оку-** совершать намаз; **намазды окуп көрдүм — жумушу жоктун иши экен** *шутл.* я пробовал совершать намаз — оказывается, (*это*) занятие бездельника; **намаз окут-** 1) заставить совершить намаз; 2) *перен.* проучить, отчитать *кого-л.*; **намазыңды окутту** он тебя здорово проучил; **намазга жык-** 1) руководить первым в жизни мусульманина совершением намаза (*указывая, что и как следует делать*); 2) (*о предстоятеле на намазе*) давать знак начать намаз; приступить к совершению намаза; **намазга жыгыл-** *возвр. от* **намазга жык-**; **жай намаз** (*или* **жайнамаз**) молитвенный коврик (*кусок материи или вывернутая наизнанку чистая верхняя одежда, подстилаемые под ноги во время намаза, совершаемого не в мечети*); 2. молитва (*в эпосе иногда так называется и немусульманская молитва*); **кайраттанып Жолой дөө, калмакча намаз окунуп, карк алтын сүрөт буту бар** *фольк.* расхрабрившись, великан Джолой совершил молитву по-калмыкски, (*а*) у него есть божок из чистого золота.

намазгер, намаздигер *ир. см.* **намаз** 1.

намазкөй *ир.* богомольный, набожный.

намакырам *ир.-ар. уст.* чужой, посторонний (*о мужчине, которому не разрешалось входить на данную женскую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине*).

намаркен, намеркен *то же, что* **амыркен**; **намаркен өтүк** лакированные сапоги; **намеркен маасы** лакированные ичиги; **намеркен кепич** лакированные кожаные галоши.

намарт *ир. южн.* трус.

намеркен *см.* **намаркен.**

намыз *то же, что* **намыс**; **намызыма чыдап жүрө албаймын** я не могу жить с (*такой*) обидой; **ал намызын колуна алды** он защитил свою честь.

намыздан- *то же, что* **намыстан-.**

намызкөй *то же, что* **намыскөй.**

намызкөйлүк *то же, что* **намыскөйлүк.**

намыс *ар.* 1. (*или* **ар-намыс**) честь, репутация, доброе имя; чувство собственного достоинства; **качпай жоого барган кыз, далай намыс алган кыз** *стих.* девушка, которая, не уклоняясь, пошла на врага, девушка, которая честь отстояла (*отомстив врагу*); **туу жайылтып жоо сайып, биз жарайбыз намыска** *стих.* мы готовы, распустив знамёна, постоять за честь; **кеткен намыс кимдики? келген намыс кимдики?** *фольк.* кто опозорился? кто защитил свою честь? (*кто бежал от врага? кто с честью сражался?*); **намыс кетпесин** чтоб не ударить лицом в грязь; **намысын кетир-** осрамить, опозорить; **намысты колдон тайдырган** *или* **намысты колдон кетирген** он осрамился, лишился авторитета; **намыска тууган эр** молодец, рождённый, чтобы постоять за честь; славный молодец; **намыс балаадыр, отко сууга саладыр** *погов.* честь — беда: в огонь и в воду ввергает (*во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды*); **кыргызга намыс алып бер** ты (*герой*) защити честь киргизов; **намысым колума тийди** я отомщён, я вновь обрёл свой авторитет (*напр. был оклеветан, а затем установил истину, или был побеждён в спортивном состязании, а затем взял реванш*); **намыстан жыгыл-** уронить своё достоинство, осрамиться; **желмогуз менен алышкан, жыгылбаган намыстан** *фольк.* он сражался с бабой-ягой, (*и*) не осрамился; **сынган намыс** поруганная (*врагом*) честь; **намысын колго алган** он добился своего, он смыл свой позор (*по отношению к врагу*); 2. стыд, срам; **коёнду камыш өлтүрөт, эрди** (*или* **азаматты**) **намыс өлтүрөт** *погов.* зайца камыш убивает, молодца срам убивает; **өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба** *погов.* не стыдись (*бедности совершения обрядов при похоронах*) умершего и выдавая дочь замуж; **намыс көр-** считать для себя позорным, унизительным; **кароолчу болуп турууну да намыс көрбөйт** он не считает для себя позорным быть сторожем; 3. обида; **намысы келсе керек** он, по-видимому, обиделся; **намысына келди** его задело за живое; **намыска намыс кагылса, агынан өлөт турбайбы** *фольк.* когда обида (*или* честь) столкнётся с обидой (*или* с честью), то ведь (*кто-то*) без вины умирает; **намыска намыс ат коюп, өлмөк болду көрүнөө** *фольк.* ринувшись мстить за обиду, он явно пошёл на верную смерть; 4. обычай; **катын намысынан кара киет** жена надевает траур, чтобы соблюсти обычай (*если даже она не опечалена*); 5. *ист.* родовая честь; ◇ **намыска жет-** постоять за себя, добиться своего; **айыкпасам мен шордуу, намысыма жетпеймин** *стих.* если я, несчастный, не выздоровею, то не смогу постоять за себя; **намысын талаш-** стоять за *чью-л.* честь, стоять *за кого-л.*; **мен иттик кылбайм, намысын талашам** я свинства себе не позволю, за честь его постою; **намыска түш-** выйти на поединок, выйти на единоборство; **тебетей кийгендин намысы** мужская честь; **намыска тий-** обесчестить (*девушку*); **сокур намыс** кулак в кармане; **сокур намыс талашып, катын, баланын мандайында күпүлдөп жүргөн** показывая кулак в кармане, он перед женой и детьми бушевал (*а не там, где следовало бы*).

намыскөй *ар.-ир.* 1. обидчивый; 2. тот, кто защищает честь *кого-л.*, борется за честь *чего-л.*

намыскөйлүк *то же, что* **намыскөйчүлүк.**

намыскөйчүлүк обидчивость; амбиция; **ыгы жок намыскөйчүлүк** чрезмерная амбиция; **куру намыскөйчүлүктүн эмне кереги бар?** к чему пустая амбиция?

намыссыз постыдный, бесстыдный, нечестный; **намыссыз адам** нечестный человек; **намыссыз иш** нечестное дело; **мен андай намыссыз ишке жүрбөймүн** я на такое нечестное дело не пойду.

намыссыздык бесстыдство, нечестность.

намыстан- 1. стыдиться, совеститься, считать для себя унизительным; 2. досадовать.

намыстандыр- *то же, что* **намыстант-.**

намыстант- *понуд. от* **намыстан-** 1. стыдить; 2. вызывать чувство досады, обиды.

намыстаныш- *взаимн. от* **намыстан-**; **жашап калган башым менен окуп жүргөнүмдү көрүп жаш келиндер**

намыстанышты увидев, что я, старуха, учусь, молодухи (*за себя*) устыдились.

намыстуу (*или* **ар-намыстуу**) принципиальный, тот, кто дорожит своей честью, своим достоинством; **намыстуу киши** человек принципиальный, высоко держащий своё достоинство.

намыстуулук (*или* **ар-намыстуулук**) честь, принципиальное отношение; **ар-намыстуулуктун иши** дело чести.

намыстык *то же, что* **намыстуулук.**

намысчыл чванливый, без меры обидчивый, тот, кто склонен по поводу и без повода вломиться в амбицию.

намыян *ар.* портмоне, кошелёк для денег.

нан I *ир.* 1. хлеб, лепёшка (*печённая в тандыре*; *см.* **тандыр** I); **жапкан нан** 1) лепёшка (*печённая в перевёрнутом на угли котле*); 2) *южн.* узбекская лепёшка (*печённая в тандыре*); 2. *то же, что* дан хлеб в зерне; ◇ **кур өле нан жеп жүргөн экенбиз** мы оказались просто дармоедами; **нан бол-** превратиться в лепёшку, расплющиться, быть убитым; **жерге тийип нан болуп, тегереги кан болду** *фольк.* коснувшись земли (*т. е. упав*) он расплющился, вокруг него образовалась кровавая лужа; **нан кыл-** превратить в лепёшку, расплющить, убить; **Туура-Сууну кан кылып, душмандын баарын нан кылып** *фольк.* (*речку*) Тура-Суу окровавив, врагов всех убив; **жети** (*или* **тогуз** *или редко* **алты**) **нан** *этн.* семь (*или* девять *или редко* шесть) хлебцев (*благодарственная милостыня или угощение с богоугодной целью по случаю избавления от какой-л. беды*); **асканын боору менен өтүп, жакасын кармап, жети нан кудайы бергендери да болучу** были такие, кто, миновав (*опасный*) склон скалы, давали милостыню; **жети нандан садака, карыптарга бергиле** *фольк.* дайте беднякам милостыню по семи хлебцев; **нан кой-** *уст.* ставить перед собой хлеб при совершении клятвы; **нан кармап ант ич-** *уст.* поклясться на хлебе; **сени нан урар!** заклинаю тебя хлебом!; **ак буудайдын наны ичиңи тээп жүргөн чагың** это было время, когда ты был опьянён своей силой *или* властью *или* богатством (*букв.* это было время, когда тебя внутри толкал хлеб белой пшеницы).

нан- II *то же, что* **ынан-.**

нанбаш *см.* **ээр.**

нангысыз невероятный.

нандуу *то же, что* **дандуу** богатый зерновым хлебом; **малдуусунан мал алып, нандуусунан нан алып** *фольк.* у богатых скотом забирая скот, у богатых зерном забирая зерно.

нандыр *сев. то же, что* **тандыр** I.

нанпар *ир. южн.* приспособление для накалывания лепёшек перед печением (*пучок маховых перьев или проволочек, воткнутых в деревянный пестик*).

нануштa *ир.-кирг. южн.* завтрак.

нанчы побирушка.

Нанкүр *см.* **Мүнкүр** II.

нап *ар. южн.* [нэп] польза, выгода; *на севере встречено в форме* **нап** *только в одном выражении*: **эрден эрге нап!** ну, по рукам! (*букв.* от молодца молодцу польза!).

напака *ар.* 1. *ист.* средства, которые муж обязан был по шариату давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. *уст. то же, что* алимент.

напил *ар.* (*или* **напил намаз**) молитва необязательная, совершаемая сверх пяти обязательных (*см.* **намаз**).

напис I *см.* **напси.**

напис II *ар. южн.* тонкий; **кагаздан напис** тоньше бумаги.

направление направление (*документ*); **направление берди** он дал направление.

напреч *ир. южн.* продолговатый четырёхугольный ковровый мешок, кладётся на **жүк** (*см.* **жүк** 2) как убранство.

напс *то же, что* **напси; напсы бузулган** он проявил непомерную жадность.

напси *ар.* (*встречается и в форме* **напис**, *когда употребляется без личных притяж. аффиксов*) вожделение; жадность, алчность, корыстные помыслы; **напсиси жаман** *или* **напсиси бузук** жадный, алчный; **напсиңди тый** перестань жадничать; **сугалак, напсиси ачылган адам** прожорливый, жадный человек; **напсиңди агытпа** не жадничай, не зарься сверх меры; **напсисин араандай ачып койду** в своих корыстных помыслах он перешёл все границы, он готов захватить всё; **напсиңди ашырба** не жадничай сверх меры; **өз напсине тартат** он только о своей выгоде заботится; **өз напсиме тартпаймын** я не буду о своих интересах заботиться (*в ущерб другим*); **мен ырдабайм, напис бузуп, мал үчүн** *стих.* не пою я за плату (*букв.* за скот), прельстясь корыстью.

напти *ир. южн.* [нэпти] *род женской одежды.*

нар I 1. одногорбый верблюд; **жүктүн оорун нар көтөрөт** *погов.* большому кораблю большое плавание (*букв.* одногорбый верблюд тяжёлый груз поднимает); **атан эмес — нар** не кастрированный верблюд, а верблюд-жеребец; 2. *редко* двугорбый верблюд; **айдай барып, мал берем, айры өркөч нар берем** *фольк.* я погоню и дам скот, дам двугорбых верблюдов; ◇ **нар кескен** хорошая сабля, булатный меч; **уста менен дос болсоң, нар кескенин аларсың** *погов.* если с кузнецом сдружишься, то булатный меч получишь; **нардай тоно-** ограбить начисто, ободрать как липку; **бул үч ууру хандардын казналарын бир эле эмес, алда канча ирет нардай тоношкон** (*из сказки*) эти три вора сокровища ханов грабили начисто не раз, а много раз.

нар II *то же, что* **нары** I; **нар жакта** по ту сторону; **нар жактан** с той стороны; ◇ **нар жагын айтып не кылам** а уж об остальном и говорить нечего; **нар жагын айтпай эле коёюн** *а* уж о том, что было дальше, я и говорить не буду, а уж об остальном и говорить нечего.

нар III *р.* нары.

нарагыраак: нарагыраакта несколько поодаль, на расстоянии.

наразы *то же, что* **нааразы.**

нарат *разг. то же, что* **наряд.**

нарван *ир. южн.* приставная лестница.

наргия *ир.* (*или* **наргия чөп**) пырей опушённый.

нарек *ир. южн.* [нэрэк] молодой самец горного козла.

нарет *разг. то же, что* **наряд.**

наржак *то же, что* **аржак.**

нарзан нарзан.

наристе *то же, что* **арыста; наристеги жаш бала — жетиле элек чырпыктай** *стих.* малый ребёнок подобен недоросшей веточке.

нарк I *ир.* 1. цена, стоимость; ценность; **өзүнө турган нарк** *эк.* себестоимость; **өзүнө турган наркты төмөндөтүү** снижение себестоимости; **наркы канча?** сколько стоит?; **үйдөгү ойду базардагы нарк бузат** *погов.* то, что задумано дома, нарушает базарная цена; **наркына жеткизе сат-** продать по выгодной, по полной цене; продать, не продешевив; **малын же эгинин наркына жеткизе сат-кандары аз** мало таких, которые (*на базаре*) продавали свой скот *или* зерно по полной цене; **ой өзүндө, нарк колуңда** *погов.* воля твоя (*букв.* мысль — твоя, цена — в твоих руках); 2. *перен.* достоинство, авторитет, ценность, значимость; **билбеди менин баркымды, өткөздү менин наркымды** *фольк.* он не оценил меня, он унизил меня; **кыйыштырып сүйлөмөк — акындардын наркынан** *стих.* складно говорить — достоинство акына; **наркы түшүп калды** 1) цена на это упала; 2) *перен.* его дела пло-

хи, его авторитет пошатнулся; **наркта жок** (*о человеке*) никудышный; **3.** обычай, обыкновение; **кудалашпай кыз берген, кайсы наркта бар экен?** *фольк.* по какому это обычаю, чтоб выдавать дочь без сватовства? (*так не заведено*); **ата-бабадан берки нарк** обычай отцов и дедов, исконный обычай; **ата-бабанын наркы** дедовское установление; **нарк сүйлө-** *или* **нарк айт-** *или* **нарк кыл-** делать наставление, высказывать суждение, подкрепляя ссылками на народные обычаи; **нарк сүйлөгөн, эл бийлеген акылмандар** мудрецы, делающие наставления и правящие народом; **«айбандан мындай болбойт» деп, ак сакалдар нарк айткан** *фольк.* седобласые высказали суждение, мол, среди животных нет такого (*прекрасного коня*), как этот; **4.** обычное право; **нарк-шараатта жок** ни в каких законах не писано (*букв.* ни в обычном праве, ни в шариате нет).

нарк II *южн.* домашнее животное, начавшее плодиться в положенный срок.

наркескен *то же, что* **нар кескен** (*см.* **нар I**).

нарком *ист.* нарком (народный комиссар).

наркомат *ист.* наркомат (народный комиссариат).

нарктуу (*о пожилом человеке*) степенный, рассудительный; знающий принятые нормы поведения и следующий им; **нарктуу киши** степенный, рассудительный человек (*поведение которого заслуживает подражания*); **нарктуу сөз** поучительное слово; **нарктуу кептен сүйлө-** *то же, что* **нарк сүйлө-** (*см.* **нарк I 3**).

наркы *то же, что* **аркы**; **наркы өйүздө** на том (*противоположном*) берегу; ◇ **наркы ата** *южн.* дед (*по линии отца*); **наркы күнү** следующий день за...; **ал же эртең, же андан наркы күнү келет** он приедет завтра или послезавтра; **мурдакы күнү эмес, андан наркы күнү** не третьего дня, а четыре дня тому назад; **наркы-берки иш** всякого рода дела и работы; **наркы-беркини билген киши** человек, сведущий в разного рода житейских делах, бывалый человек.

народник *ист.* народник.

народничество *ист.* народничество.

народоволец *ист.* народоволец.

нарпос *ир.* корка плода граната (*служащая для изготовления жёлтой краски*).

нарушения *р. разг.* **1.** закон о нарушении устава сельскохозяйственной артели; **ал вакта нарушения жок экен** *южн.* в то время закона о нарушении не было; **2.** нарушение устава сельскохозяйственной артели.

нарча *ир.* молодой одногорбый верблюд; **байгесинин башына тогуз нарча төө сайды** *стих.* первым призом он поставил девять молодых одногорбых верблюдов.

нары I *то же, что* **ары I**; ◇ **жүр нарыга салып** (*сделав*) кое-как, через пень колоду, шаляй-валяй; **койчу нары!** *или* **кой нары!** да ну тебя!, да брось ты!; **кой нары, карыганында калп айтпай** да брось ты, не ври на старости лет; **жогол нары!** убирайся отсюда!; **нары салса, сыр айтпайт, бери салса, чын айтпайт** туда повернёшь – он секрета не говорит, сюда повернёшь – он правды не говорит; **бүткүл күчү менен аны ичтен нары тээп калды** он изо всей силы ударил ногой в живот; **мурундан нары муштап калды** он ударил кулаком по носу.

нары II *то же, что* **ары II**; **нары балбан, нары шер** он и силач, он и лев (*храбрец*); **нары жалгыз, нары жаш** он и одинок, и молод; **нары жалганчы, нары зөөкүр** он и враль, и хулиган.

нарык *то же, что* **нарк I**.

нарыла- *то же, что* **арыла-**; **иш нарылап кетти** дело затянулось; **улам нарылап отуруп, көрүнбөй калды** он, всё удаляясь, скрылся из виду.

нарын 1. кушанье, состоящее из мелко нарезанного варёного мяса, слегка политого бульоном; **этин салып бышырып, чоң казандан түшүрүп, туурап нарын коюшуп, аябастан тоюшуп** *фольк.* положив мясо (*в котёл*), сварив, вынув из большого котла, нарезав, сделав нарын, они как следует насытились; **2.** *южн. то же, что* **беш бармак** (*см.* **бармак**).

нарыста *то же, что* **арыста**; **нарыста бала** несмышлёное дитя.

наряд наряд (*на производстве, военный и т. п.*); **эртең иштеле турган иштердин нарядын берди** он дал наряд на работу, которую следует выполнить завтра.

нарядчик нарядчик.

нас *южн.* **1.** *то же, что* **насыбай**; **2.** *перен.* (*обращение к детям*) грязнуля; **насым, ий!** ах ты, мой грязненький!

насаат *то же, что* **насият**.

насак *ир.-кирг. южн.* больной, нездоровый.

насибе *ар. то же, что* **насип**.

насил *ар.* (*о людях*) род, порода, происхождение; **насилдери менен байланыштуу** они связаны своим происхождением; **манап насилинен из манапского** (*см.* **манап**) рода, манапского происхождения; **ургаачы экен насилим** *стих.* я ведь женщина (*букв.* я ведь женской породы); ◇ **насил орундуу сөз** вообще (*это*) дельное слово, дельная речь.

насилдеш (*о людях*) того же рода, той же породы, того же происхождения.

насип *ар.* **1.** то, что предопределено судьбой; судьба, доля; **насип болсо** если суждено, если удастся; **насип болду** удалось, посчастливилось; **насип айдап келди** *или* **насип буюрду** так уж судьбе угодно было, так уж суждено; **2.** *перен.* пища, яства и питьё; **тасторкон насипке бай: боорсок, кант, өрүк төгүлдү** стол (*см.* **тасторкон**) богат яствами: баурсаки (*см.* **боорсок**), сахар, урюк насыпаны; **үй-бүлө, ойноп-күлүп, эртең мененки насипке олтурушат** семья весело садится за завтрак; **буюрган насиптен ооз тийип чык** закуси чем бог послал.

насия *то же, что* **насыя**.

насиялуу *то же, что* **насыялуу**.

насият *то же, что* **насыят**.

насос насос.

наспай *см.* **насыбай**.

насти *южн. то же, что* **маасы**.

насыбай, наспай, асмай насвай (*табак специального приготовления для закладывания под язык или за нижнюю губу*); **насыбай ат-** *или* **насыбай тарт-** *или* **насыбай чек-** закладывать насвай, употреблять насвай; **бир атым насыбай** *или* **бир тартым насыбай** насвай на одну закладку; **насыбай аттыр-** угостить насваем (*соотв. русскому* дать покурить); **наспайың аттырып кой** дай-ка мне на закладку насваю, угости-ка меня насваем; ◇ **насыбайдай сагындырдың** я сильно скучаю по тебе (*букв.* ты заставила меня скучать по тебе, как по насваю); **наспай тартым** пять-шесть минут, немного времени (*букв.* время, достаточное, чтобы подержать во рту насвай и выплюнуть); **наспай тартым сайышып, коркуп калган белемсиң** *фольк.* ты чуть повоевал и, видимо, уже испугался; **насыбай атар** время перед рассветом (*когда просыпáлись, чтобы сделать закладку насвая*).

насыбайчы насвайщик (*человек, употребляющий* **насыбай**, *см.*); **насыбайчынын үйү – какырык менен түкүрүк** *погов.* дом насвайщика — одни плевки.

насыл *то же, что* **насил**.

насып *то же, что* **насип**.

насыя *ар.* кредит, долг (*гл. обр. за товары*); **насыяга бер-** отдать в уплату долга (*за купленное*); **насыяга сат-** продавать в кредит; **насыя өндүр-** собирать долги, получать долги; ◇ **насыя таяк** *или* **насыя токмок** наказание авансом, чтоб впредь неповадно было (*букв.* палка в кредит); **насыя таяк** (*или* **токмок**) **жеп атат** его бьют авансом (*не за то, что совершил, а за то, что, может быть, совершит*); **насыя жаза тарт-** получить незаслу-

женное наказание, оказаться без вины виноватым; **насыя-пасыя** должишки, какой-нибудь долг, всякие там долги.

насыяла-: насыялап ал- брать в кредит, в долг.

насыялуу имеющий долги, должник.

насыят *ар.* **1.** наставление, добрый совет, назидание, нравоучение, поучение; **насыят айт-** 1) делать наставления, наставлять; 2) выражать соболезнование родственникам умершего, успокаивая их; **акыл-насыят айт-** учить уму-разуму, давать добрый совет; **2.** *лит.* насыят (*поэма дидактического содержания*).

насыятчы *уст.* агитатор.

насыячы кредитор, собирающий долги.

натова *ир. южн.* проклятие; **экөвүздү кошпогон табийгатка натова** *фольк.* проклятие природе, которая не соединила нас двоих.

натрий натрий.

натрийлүү натриевый; **натрийлүү кошундулар** натриевые соединения.

натура *в разн. знач.* натура; **натура акысы** *ист.* натуроплата; **натурадан тартылган сүрөт** картина, нарисованная с натуры.

натуралдык *в разн. знач.* натуральный; **натуралдык чоңдукта** в натуральную величину; **натуралдык азык-түлүк налогу** *ист.* натуральный продовольственный налог.

натуралист *в разн. знач.* натуралист.

натуралисттик *в разн. знач.* натуралистический, натуралистский.

натуура *ир.-кирг.* **1.** неправильно; **натуура түшүнүшүп** неправильно поняв; **2.** незаконно; **натуура жол менен** неправильным, незаконным путём.

натыйжа *ар.* результат; **натыйжасы кандай болду?** каков результат?; **эч бир натыйжа чыкпады** никакого (*положительного*) результата не получилось; **кеп иштин башталышында эмес, натыйжасында** конец — делу венец; конец дело красит; дело не в начале, а в результате.

натыйжалуу с положительным результатом; **иш натыйжалуу болду** дело дало положительный результат.

натыйжасыз без результата, безрезультатный; **натыйжасыз калтыр-** оставить без результата, оставить без последствий.

натыйжасыздык безрезультатность.

наушник *радио* наушник; **наушниктерди баштарына кийди** они надели наушники.

нафил *то же, что* **напил.**

нафталин нафталин; **нафталиндин жыты** запах нафталина.

нахаң *южн.* [нәһәң] *то же, что* **лахаң.**

национализация национализация.

национализацияла- национализировать.

национализациялоо *и. д. от* **национализацияла-** национализирование.

нацист нацист.

нацисттик нацистский.

начальник начальник; **станция начальниги** начальник станции; **милиция начальниги** начальник милиции.

начальниктик должность *или* положение начальника.

начандик, начанлик *разг. то же, что* **начальник; начандиктин милдети** обязанности начальника.

начандиктик *разг. то же, что* **начальниктик.**

начар *ир.* слабый, немощный; плохой; **начар өнүккөн өлкөлөр** слаборазвитые страны; **ден соолугу начар** у него плохое здоровье; **иштеген иши начар эмес** выполненная им работа не плоха.

начарла- *то же, что* **начарлан-.**

начарлан- *возвр. от* **начарла-** слабеть; ухудшаться.

начарлант- *понуд. от* **начарлан-** ослаблять; ухудшать.

начарлантуу *и. д. от* **начарлант-** ослабление; ухудшение; **сапатын начарлантуу** ухудшение качества.

начарлануу *и. д. от* **начарлан-** ослабевание; ухудшение.

начарлат- *понуд. от* **начарла-.**

начарлатуу *и. д. от* **начарлат-** ослабление; ухудшение.

начарлоо *и. д. от* **начарла-; абалым сенсиз күн сайын начарлоодо** моё состояние без тебя с каждым днём ухудшается.

начендик *разг. то же, что* **начальник.**

наша, нашаа *ар.* **1.** *южн.* конопля; **2.** анаша, гашиш (*наркотик, приготовляемый из индийской конопли*); **3.** *перен.* удовольствие; **болбоду байлык нашаасы, ууру кылып жан сактап** *стих.* не получилось радости от богатства, нажитого воровством.

нашаачы курильщик анаши, гашиша (*см.* **наша**); **апийимчи жана нашаачы** курильщик опиума и гашиша.

нашват, нашпурт *ир. южн. название сорта груш.*

нашта *южн.* [нәштә] *то же, что* **нанушта.**

наштар *ир.* ланцет (*употребляемый гл. обр. для кровопускания*); **наштар менен чегип, сары сууларын агызам** проколов ланцетом, я выпущу у него сукровицу.

не I *то же, что* **эмне; не үчүн?** зачем?, почему?; **душман не дебейт, түшкө не кирбейт!** *погов.* враг чего не скажет, во сне что (*только*) не приснится!; **не болду?** что случилось?; **келдик не, келбедик не** а что из того, пришли мы или не пришли?; **болору болгондон кийин сүйлөдү не, сүйлөбөдү не!** что из того, говорил он или не говорил, когда уже всё закончилось!; **бири кетти, неси калды** *погов.* лиха беда начало (*букв.* один прошёл, что там осталось? *говорится о первом дне поста*); **айтпай турган неси бар?** а что же тут такого, чего нельзя было бы сказать?, а почему этого и не сказать?; **неси болсо да** что бы там ни было, что ни говори, но...; **неси болсо да, көрө жаталы** что бы там ни было, посмотрим; **неси болсо да, мына беш күнден бери ал жорткон сыңары дайынсыз** как бы там ни было, а он вот уж пять дней, как ветер, в нетях; **несине күлөсүңөр?** чему вы смеётесь?; что в этом смешного?; **жүргөн журтта нелер жок** у живых людей чего только не бывает; **нелер келип, не кетпейт эр жигиттин башына!** чего только не случается с молодцем! (*всякое в молодой жизни бывает*); **нелер бар да, нелер жок** всякое есть, чего только нет; **Каркыранын түзүндө нелер бар да, нелер жок!** *фольк.* в Каркаринской долине чего только нет!; **көз не бир укмуштарды көрөт!** какого только дива не увидит глаз!; **көркүнө теңдеше албас кооз гүлдөр, не бир сыр, не бир аруу назик түрлөр!** *стих.* несравненные по красоте цветы, что за окраска, что за изящная форма!; **не бир** (*или* **небир**) особый, отменный, выдающийся; **не бир кыйын окумуштуулар** выдающиеся учёные; **не бир жалгыз эр** какой единственный в своём роде славный молодец! (*ещё см.* **непир**); ◇ **не бара жок** на всякий случай; не ровён час; **ненин сөзү?** какие разговоры?, о чём разговоры?

не II: **не..., не...** или..., или..., не то..., не то...; **ал кезде не жыйырма, не жыйырма бирдеги курагым** мне тогда было не то двадцать, не то двадцать один год (*точно не помню*); **не он бирде, не он экидемин** мне (было) не то одиннадцать, не то двенадцать (*лет*).

не III *ир. южн.* не..., не..., ни..., ни...; **биздин тилибиз не тажик эмес, не кыргыз эмес** наш язык ни таджикский, ни киргизский (*смешанный*).

небак *то же, что* **эбак; жашы отуздан небак ашкан** ему давно уже за тридцать; **көчөнү көлдөлөң тосуп, эл небак чогулган** народ давно уже собрался, перегородив собой улицу.

небере *то же, что* **небире.**

небир *то же, что* **не бир** (*см.* **не** I).

небире внук, внучка.

негайбыл *см.* **нагайбыл.**

неге зачем, почему; **неге жаңжал кыласың?** зачем ты скандалишь?; **негедир** почему-то; **ал негедир келбей калды** он почему-то не пришёл.

негиз *в разн. знач.* основание, основа; принцип; **негизинде** в основе своей, в основном; на основе; **негиз кылып ал-** взять за основу, положить в основу; **негиз бол-** явиться основанием, послужить основанием; **негиз салуучу** основатель; **төмөнкү негиз** *мат.* нижнее основание.

негизги основной; **негизги маселе** основной вопрос.

негизде- основать, укрепить; обосновать; **өзүнүн сөзүн дурустап негиздей алган жок** он не мог толком обосновать свои слова.

негиздел- *страд. от* **негизде-** основываться, укрепляться; быть обоснованным; **фактыларга негизделген корутунду** вывод, основанный на фактах.

негизден- *возвр. от* **негизде-.**

негиздет- *понуд. от* **негизде-** заставить основать, заставить укрепить; заставить обосновать.

негиздөө *и. д. от* **негизде-** основание; обоснование; **фактыларга негиздөө** обоснование фактами.

негиздөөчү основатель.

негиздүү основательный; **негиздүү далил** основательное доказательство.

негизсиз неосновательный; необоснованный.

негизсиздик неосновательность; необоснованность.

недайымке *р. ист.* недоимка.

неден *сев.* почему, по какой причине; **Текесте бекер мал болсо, неден келдиң энтелеп?** *стих.* если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда? (*ну и жил бы себе там*).

нез *см.* **эз** I; **нез бол-** растеряться, оторопеть, стать невменяемым; **көптүгүн көрүп бул элдин, эстен танып, нез болду** *стих.* увидев, что народ этот столь многочислен, он потерял рассудок, оторопел; **сүйүнгөнүнө чыдабай, нез өңдөнө түштү** несказанно радуясь, он вдруг стал как невменяемый.

нейтралдаштыр- нейтрализовать.

нейтралдуу нейтральный.

нейтралдуулук нейтральность.

нейтралитет нейтралитет.

некролог некролог.

неликтен почему, по какой причине; **неликтен ак алтын териминде токсону жигит, тогуз кыз эмес?** *стих.* почему на сборе белого золота не девяносто парней и девять девушек? (*т. е. почему парней так мало?*); **неликтен келди ачууңуз?** *фольк.* почему вы разгневались?

неме 1. что (*в сочет. с* **бир** *и* **ар** *в фольклоре встречаются и разговорные формы:* **неңке, деме, деңке**); **бир неме** нечто, некая вещь; **бир немең барбы?** у тебя есть что-нибудь?; **мурдунан күңкүлдөп, өзүнчө бир неңке деди** он пробурчал что-то себе под нос; **түк неме** ничего, абсолютно нечего; **ар неме** всякая вещь, всякая всячина; **ар немеге бир неме** *погов.* всякой вещи своё нечто; **ар неңке бар** есть всякая всячина; 2. *редко* кто; **немесин койбой чакырды** он позвал всех их без исключения (*букв.* позвал, не оставляя никакого кто); **эр көкүрөк неме** он храбрый; **...деген неме** некий, некто, нечто; **чет өлкөлүк разведканын агенти деген неме** некий агент иностранной разведки; **барып турган куу неме** он хитрец из хитрецов; **ал иштин көзүн билген неме** он (такой, что) тонко дело знает.

немине, немне *то же, что* **эмне; неминеден капаң бар?** чем ты огорчён?; **алда немнеге таарынгансып** как будто на что-то обидевшись.

неңиз *разг. то же, что* **негиз.**

неңке *см.* **неме.**

непада *ир.* случайно; **непада келбей калса** а если он вдруг не придёт?, а если против ожидания он не придёт?

непалам *то же, что* **непада.**

непир *то же, что* **не бир** (*см.* **не** I); **непир сулуу гүлдөр!** что за красивые цветы!; **непир ширин нандар!** какие сладкие печенья!

непит, непти *разг. то же, что* **нефть.**

нерв нерв; **нервине тие бербе** не трепли ему нервы; **нервилер** нервы; **нервилери бузулган** у него нервы расстроены, он нервный.

нерсе вещь, предмет; **зарыл болгон нерселердин бардыгы бар** есть все необходимые вещи, всё необходимое имеется; **бир нерсе алып келдиңби?** ты что-нибудь принёс?; **эч нерсени билбейт** он ничего не знает; **эч нерседен коркпойт** он ничего не боится.

нес *то же, что* **эз** I.

нестроевой *воен.* нестроевой.

нестыравой *разг. то же, что* **нестроевой.**

нет- (**не-эт**) что сделать?, как поступить?; **нетесиң?** как ты поступишь? что ты сделаешь?, для чего тебе?; **мында туруп нетели?** к чему нам здесь стоять?; **неттиңиз?** что вы сделали?, как вы поступили?; **дагы көргүн неткенин** *фольк.* ты ещё посмотри, что он сделал; **балбандыгы эмей неткени?** а если не его качество силача, так что же это? (*видно же, что он силач*); **кыраинга найза нетиптир** *фольк.* он богатыря копьём «того» (*ну, вот, как бы вам сказать*); **бүгүн үйдөн чыкпасаң нетет?** а что случится, если ты сегодня из дома не выйдешь?

нетиш- *взаимн. от* **нет-.**

нефтепровод нефтепровод.

нефтичи нефтяник.

нефть нефть.

нефтяник *то же, что* **нефтичи.**

неч *южн. то же, что* **нече; неч күндө үргөтөсүң?** во сколько дней ты обучишь?

нече, нечен 1. сколько; **нече күн?** сколько дней?; **бир нече** *или* **бир нечен** несколько, много; **нечендер** многие; **мындай сөздөрдүн нечени укту** таких слов он слышал много; **нечен түрдүү** многообразный, разнообразный; 2. (*в сочет. с десятками, сотнями, тысячами*) с чем-то; **отуз нече сом** тридцать с чем-то рублей.

нечендеген: нечендеген много; многочисленный; **«нечендеген алтын мүлк, чачып кетет» деп уктум** *фольк.* слышал я, что он, мол, многочисленные золотые сокровища транжирит.

нечик *южн.* как; какой; **алда нечик** невесть какой.

нигилизм нигилизм.

нигилист нигилист.

ниет, нээт *ар.* 1. намерение, замысел; **жакшы ниет — жарым иш** *погов.* доброе намерение — (*уже*) половина дела; **ниети ак** честный, чистосердечный; **ак ниет** чистое намерение; честность; **ак ниет эмгек** честный труд; **ак ниет иш өзү бүтөт** честное дело само (*благополучно*) закончится (*так обычно говорят на свадьбе*); **кара ниет** нечестность, злое намерение; **нээтим тартпайт** у меня нет желания, меня не тянет; **ушу ишти иштөөгө нээтим тартпай турат** выполнять это дело у меня нет желания; 2. чаяние, упование; намерение; **аны, ардактуу конок кылып, узатуу нээтиндебиз** у нас есть намерение проводить его как почётного гостя; ◇ **нээти карарган** он дошёл до остервенения, его ничем не уговоришь и не успокоишь; **ниет кош-** давать согласие на замужество; **ниетиңди кошпо, Айнажан ты,** Айнаджан, не соглашайся выйти (*за него*).

ниеттик: **ак ниеттик** честность, добросовестность; **кара ниеттик** нечестность; злонамеренность, злоумышления.

ниеттүү: **ак ниеттүү** честный; **кара ниеттүү** нечестный; злонамеренный.

ниеттүүлүк: **ак ниеттүүлүк** честность, добросовестность; **ак ниеттүүлүк менен** честно, добросовестно.

нике *ар. этн.* обряд бракосочетания (*мусульманский*); **нике кый-** сочетаться браком; **нике кош-** *или* **нике байла-** жениться; **Бүбүканга нике байлады** он женился на Бюбюкан; **нике кыюу** *или* **нике байлоо** *или* **нике байлаш** совершение обряда бракосочетания; **чапма нике** *пренебр.* бракосочетание, совершённое кое-как, на скорую руку (*«самокрутка»*); **нике кыйдыр-** *или* **нике окут-** заставить совершить обряд бракосочетания, поженить; **Бегайым менен Каныбектин никесин окуткан** он поженил Бегаим и Каныбека; ◇ **никеси бузула турган жери жок** никакой беды в этом нет; от этого ничего плохого не случится; **никенин суусу** *этн.* вода при бракосочетании (*которую мулла в заключение бракосочетания, хлебнув сам, даёт молодым, свидетелям и всем присутствующим*).

никеле- *этн.* сочетать браком (*мусульманским*); **ак никелеп өзүмө, катын алып бербедиң** *фольк.* ты не дал мне жену, с которой сочетал меня браком; **ак никелеп алган жары** его законная подруга.

никелей *талас.* дитя греха, незаконнорождённый.

никелен- *возвр. от* **никеле-** сочетаться браком (*мусульманским*).

никелеш- *взаимн. от* **никеле-**; **Айчүрөк менен Күлчоро никелешсин деп, айтып** *фольк.* сказав, мол, пусть Айчурек и Кюльчоро сочетаются браком.

никелешүү *и. д. от* **никелеш-**.

никелүү *этн.* состоящий в законном (*мусульманском*) браке; **ак никелүү келиним** моя законная сноха.

никесиз не состоящий в браке (*по мусульманскому обряду*).

нимне *южн. талас. то же, что* **эмне**; **нимне кылсаң, өзүң бил** делай как хочешь; **нимне кыласың?** что будешь делать?, как поступишь?

нимшек *ир. южн. уст.* мера веса, равная примерно 12 кг.

нипничке *см.* **ничке**.

нисап *то же, что* **ынсап**; **боору суук манаптын жок өкен го нисабы** *фольк.* у жестокосердого манапа нет ведь справедливости.

нитроглицерин нитроглицерин.

ничке *то же, что* **ичке**; **нип-ничке** (*орф.* **нипничке**) тоненький-тоненький; **нип-ничке кара каш** тоненькие чёрные брови.

ничкер- *то же, что* **ичкер-** II.

ничово *р. разг.* ничего (*всё равно, пускай, ладно*).

нишалла I *неправ. вместо* **иншаалла**.

нишалла II *ир. южн. этн.* лакомство из сахара, сбитых яичных белков и мыльного корня (*обычно приготовлялось во время поста*).

нияз *ир. редко* 1. милостыня; 2. добродетель.

нов *южн. то же, что* **ноо** I.

нова *ир. южн.* деревянное корыто для стирки белья.

новатор новатор.

новатордук, новаторлук новаторство.

новда *ир. южн.*, **ноода** *тяньш.* 1. молодая ветвь, молодой стройный побег дерева; **уугуң талдын ноодасы** *фольк.* твои унины (*см.* **уук** I) из таловых ветвей; **босогоң кайың ноодасы** *стих.* твои босого (*см.*) из берёзовых ветвей; 2. *перен.* (*о человеке, чаще о девушке, молодухе*) молодой и стройный; **боюң талдын новдасы, бетиң айдын шовласы** *фольк.* стан твой (*строен*), как молодой побег ветви, лицо твоё, как луч луны; 3. *перен.* любимая, милая; **ышкырат улар ак зовда, ышкыңа күйдүм, ак новда** *фольк.* свистит улар на белой скале, я сгораю от любви к тебе, милая (*букв.* белая ветвь).

ноё- *редко, то же, что* **ною-**; **аргымак болсоң, ноёрсуң, ак болот болсоң, жоёрсуң** *фольк.* если ты скакун, притомишься, если ты белый булат, притупишься (*всё изнашивается*).

ноён *то же, что* **оён**.

ноёндук *то же, что* **оёндук**.

ноко *то же, что* **око** I; ◇ **ноко сыяк** *или* **ноко сымак** *южн.* (*о человеке*) нелюдимый, необщительный.

ноколо- отделывать позументом *или* канителью; **кыргагына калпактын, ноколоп, сайма сайдырган** *стих.* поля колпака он велел вышить канителью.

ноконо *ир. южн.* ноготь (*болезнь лошадей, выражающаяся в задержании мочи*).

нокоро *то же, что* **окоро**.

нокот I *ар. в разн. знач.* точка; **көзүн албай бир нокотко кадалат** он, не отрывая глаз, впивается в одну точку; ◇ **сөздү нокотуна келтирип айтат** он говорит ясно, чётко и складно.

нокот II *ир. южн. название сорта гороха*.

нокотек *ир. южн.* 1. астрагал волокнистый (*растение*); 2. *перен.* незаконнорождённое дитя.

нокто недоуздок, оброть; **нокто кат-** надеть недоуздок, обротать; ◇ **нокто агасы** (*или* **олжо агасы**) *ист.* человек, которому несколько лиц сообща подарили коня (*по отношению к дарителям; такие отношения бывали и между целыми родами*).

ноктоло- надеть недоуздок, обротать.

ноктолуу с недоуздком, в недоуздке.

ноль *прям., перен.* ноль.

номер *в разн. знач.* номер; **журналдын кезектеги номери** очередной номер журнала; **номер белгиси** номерной знак.

номерде- нумеровать.

номерден- *страд. от* **номерде-**; **номерделген** нумерованный.

номердөө *и. д. от* **номерде-** нумерация.

номердүү снабжённый номером, нумерованный.

номур *разг. то же, что* **номер**.

нонок *ир. тяньш., южн.* растяпа, неумеха; бестолковый, ненаходчивый в словах.

ноо I *ир.* 1. жёлоб; 2. *тяньш.* колода, куда кладут соль для скота.

ноо II *р.* но! (*возглас понукания*).

нооват *ар.* очередь; **нооват менен алсаңарчы!** да берите же по очереди! (*не все сразу*).

ноода *см.* **новда**.

ноокас больной; **ал өткөн күздөн бери ноокас он** с прошлой осени болен.

ноокаста- болеть, хворать; **ноокастап калдым** я заболел.

ноокастан- *возвр. от* **ноокаста-**, *то же, что* **ноокаста-**.

ноолан *название материи*.

ноолу *ар. сев.* 1. низкая глинобитная ограда вокруг могилы; 2. *тяньш.* глинобитный забор вокруг приусадебного участка; 3. *тяньш.* приусадебный участок; огород.

ноопаз *то же, что* **оопаз**.

ноопалаң *ир. тяньш.* 1. бычок по третьему году; 2. *перен.* захудалый молодой бычок.

ноопуруш *ир. южн.* (*о человеке*) рослый, сильный.

нооруз *ир.* день Нового года (*около 20-го марта*); **нооруз көкө** *то же, что* **оруздама**.

ноот I *тяньш. то же, что* **обут**.

ноот II *то же, что* **набыт**; **ноот кыл-** уничтожить, погубить.

нооту *ир.* сукно.

нооча *ир.* (*о человеке*) рослый и стройный (*обычно и молодцеватый*); **нооча бойлуу** высокого роста.

ноочо *охот.* скрад; **ноочого кирди саятчы, колбоорго коён тири байлап** *стих.* охотник, привязав в сеть живого зайца, залез в скрад.

норма норма; **иштөө нормалары** нормы выработки; **күндүк нормалары** дневные нормы; **нормадан тышкары** сверх нормы.

нормала- нормировать.

нормалан- *возвр.-страд. от* **нормала-** нормироваться, быть нормируемым; **нормаланган** нормированный.

нормалаштыруу нормализация.

нормалдуу *в разн. знач.* нормальный; **нормалдуу жана түшүнүктүү иш** дело нормальное и понятное; **нормалдуу психика** нормальная психика.

нормалоо *и. д. от* **нормала-** нормирование

нормалоочу нормировщик.

носорог носорог.

нота I *полит.* нота.

нота II *муз.* нота; **ноталар** ноты; **нота кагазы** нотная бумага.

нотариус нотариус.

нохут *южн. то же, что* **нокот** II.

ношотур *ар.* нашатырь.

ною- утомляться, выказывать слабость, обессиливать, лишаться сил; **эч ноюп койбойт** он ничуть не утомляется; **адырдуу жерден ноюбас, алыска минсе, жоорубас** *фольк.* по холмистым местам (*этот конь*) не утомляется, от дальнего пути у него не бывает ссадин; **кылганына токсон уста ноюган** *фольк.* при изготовлении (*богатырского меча*) девяносто мастеров обессилели; **өгөөсүнө чыдабай, элүү шекирт ноюган** *фольк.* не вытерпев отделки (*богатырского меча*) напильниками, пятьдесят подмастерьев обессилели.

ноябрь ноябрь.

нөвет 1. *то же, что* **нөөмөт**; 2. поединок, единоборство; **эки адам нөветке чыгыптыр** два человека вышли на единоборство.

нөкөр (*в эпосе*) 1. слуга эпического богатыря, хана, феодала; 2. отрок (*княжеский*); 3. свита жены *или* дочери эпического богатыря, хана, феодала; **өз жанында нөкөрү — алтымыш келин, сексен кыз** *фольк.* свита при ней — шестьдесят молодух, восемьдесят девиц.

нөкөрлө- украшать орнаментом; **нөкөрлөгөн кең өтүк** широкие, украшенные орнаментом сапоги.

нөкөрлүк *отвл. от* **нөкөр**; **кырк кызды нөкөрлүккө тандап алды** она отобрала сорок девушек для свиты.

нөл *разг. то же, что* **ноль.**

нөлөк *разг. то же, что* **налог.**

нөөмөт *ар.* (*см.* **дөөмөт**) 1. очередь; **нөөмөт менен** по очереди; **дагы нөөмөт жетти** опять подошла очередь; 2. удобный случай, удобный момент; **эрге нөөмөт бир келет** *фольк.* молодцу удобный момент (*показать себя*) всё же приходит.

нөөмөтчү *уст.* дежурный.

нөшөр (*или* **кара нөшөр**) ливень, проливной дождь; **кара нөшөр куюп турат** льёт проливной дождь.

нөшөрлө- (*чаще* **кара нөшөрлө-**) лить ливнем; **нөшөрлөп жааган кара жамгыр тыйылды** ливень прекратился.

нөшөрлөт- *понуд. от* **нөшөрлө-**; **көктү булут каптап, жаан нөшөрлөтүп куюп жиберди** тучи покрыли небо, и хлынул проливной дождь.

нрава *р.* нравы.

ну *р.* ну; **ну, айталык** ну, скажем; ну, предположим.

нук 1. русло; **жаңы нук боюнча суу жүрө баштады** началось движение воды по новому руслу; 2. *тяньш.* следы старого строения; 3. *перен.* знак, признак; **жанган жылдыз төштө сапсары, ал—эрдиктин өчпөс нуктары** *стих.* на груди жёлтая-жёлтая (*т. е. золотая*) звезда, это — немеркнущие знаки героизма.

нуктуу со следами русла, старого строения *и т. п.*; ◇ **нуктуу жердин тукуму** человек родовитый.

нуку- *то же, что* **уку-**.

нукуй *то же, что* **укуй**; **башынан нукуй алайын** сделаю-ка я ему на голове укуй (*см.*).

нукул *южн.* только, исключительно; **нукул кара койлор** только чёрные овцы; **ол кышлак — нукул кыргыз** тот кишлак исключительно киргизский (*там только киргизы*).

нукула- *многокр. от* **нуку-** тыкать (*напр. кулаком в бок*).

нукум *то же, что* **укум** II; ◇ **кишинин баарын өз нукумуң менен ченебегин** не суди по себе о всех людях, не подходи ко всем людям со своей меркой.

нукур I *южн. то же, что* **күң жилик** (*см.* **жилик**).

нукур II *то же, что* **нукура.**

нукура *ар.* чистый, без примеси; абсолютный; **нукура чын** абсолютно верно; **нукура чындык** чистая правда; **анын айтканы нукура чындык** сказанное им — чистая правда; **нукура элдик акын** истинно народный акын; **нукура кыргыздын сөзү менен сүйлөйт** он употребляет в речи только киргизские слова; он чисто говорит по-киргизски; **нукура чоңдук** *мат.* абсолютная величина.

нукуш- *взаимн. от* **нуку-**; **экөө бир-бирин нукушуп өттү** проходя мимо, они толкнули друг друга в бок (*напр. о киргизских борцах перед началом схватки*).

нуль *то же, что* **ноль.**

нун *название буквы в арабском алфавите.*

нур I *ар.* свет, луч света; **күндүн нуру** лучи солнца; **нур төгүлгөн шашке мезгил** позднее утро, разливается свет (*солнца*); ◇ **көзүмдүн нуру** *ласк.* свет очей моих; **бетинин нуру качты** он изменился в лице, он побледнел; **нуру төгүлгөн сулуу** лучезарная красавица.

нур II *то же, что* **ур** II; **нур кызы** дева рая, гурия; **бейиштеги нурдун кыздары** райские девы.

нура- *то же, что* **ура-** II.

нургуч *южн.* (*ср.* **үбөлүк**) скалка для раскатывания теста.

нурдан- излучать свет, быть лучезарным.

нурдангансы- *уподоб. от* **нурдан-** как бы излучать свет; **эки бети нурдангансып, кубанычы ташый түштү** щёки её как бы излучают свет, радость переполнила её (*она вся сияет от радости*).

нурдант- *понуд. от* **нурдан-** озарять.

нурдуу 1. лучезарный; румяный; красивый и симпатичный; **нурдуу жигит** красивый парень; 2. благородный; **нурдуу жүз** благородное, исполненное величия лицо.

нурк племя, род; порода; **нуркуң ким?** какого ты рода?, какого ты происхождения?; **нурку кыргыз болгонго аш бермеги ант болду** *фольк.* была дана клятва устроить тризну для всех киргизов (*для всех, кто киргиз по происхождению*); **быйыл бөдөнөнүн нурку аз** в этом году перепелов (*букв.* перепелиной породы) мало; ◇ **нурку момун** тихого характера, скромный.

нурлан- *то же, что* **нурдан-**.

нурлант- *то же, что* **нурдант-**.

нурлуу *то же, что* **нурдуу.**

нуруң *ир.* навоз.

нуска I *ар.* 1. образец; пример, достойный подражания; **акылдуунун сөзү кыска, айта салса — нуска** *погов.* речь умного коротка, а скажет — образец (*для других*); **акылы бар карылар айткан сөзү нускадай** *стих.* слова, сказанные умными стариками,— образец (*для других*); **нускаңды ташта артыңа, атагың чыгат көп менен** *фольк* оставь (*хороший*) пример (*человеческой жизни*), и твоё имя прославится в массах; **алып калсам нусканы айткан ширин кебиңден** *фольк.* хотелось бы мне (*молодому акыну*) научиться твоим сладким словам; **ай нуска**

название вышивного орнамента в виде полумесяца; 2. народная мудрость; мудрость, идущая исстари; **сөзүндө нуска бар** в его словах есть мудрость, в его словах есть то, что установлено ещё не нами; **чалдын көркү — нускада** красота старика в его мудрых поучениях; **нуска сөз** мудрое слово, мудрая речь; **нуска сөз узун баштады, сөз айтуудан шашпады** *фольк.* начала искусница мудрую речь, в речи своей не спешила; 3. степенность, солидность, важность (*во внешности, в движениях, в речи, в поступках*); **эшик ачылып, коноктор киргенде байбиче нуска көрсөттү: «келгиле, кагылайындар»** когда открылась дверь и вошли гости, **байбиче** (*см.*) степенно пригласила: «пожалуйте, милые»; 4. *уст.* экземпляр; **асыл нуска** подлинник; **асыл нускасы менен туура** *канц.* с подлинным верно; **16 000 нуска** (*тираж*) 16 000 экземпляров.

нуска- II показывать; показывать рукой; давать знак, сигнализировать; указывать; давать указания; **кол менен нуска-** показать рукой; **колу менен Ак-Буураның капчыгайы тарапты нускады** он рукой указал в сторону ущелья (*реки*) Ак-Буры.

нускалуу 1. примерный, образцовый; 2. мудрый; почтенный, степенный; **нускалуу сөз** наставительная речь; речь, уснащаемая ссылками на старые народные обычаи; **нускалуу байбиче** женщина пожилая, умудрённая житейским опытом, степенная, почтенная и знающая правила обхождения; матрона; **чоң энеси карылардын нускалуусу** его бабушка самая почтенная из старых; **нускалуу чал** почтенный старик; **нускалуу чалдардын айтуу боюнча** по словам почтенных стариков.

нускалуулук *отвл. от* **нускалуу** 1. примерность, образцовость; 2. почтенность, степенность.

нускоо *и. д. от* **нуска-** II 1. показывание, указание; **нускоосу боюнча** по его указанию, как он указал *или* показал; **нускоо айт-** давать указание, давать наставление, поучать; 2. *уст.* инструкция.

нускоолуу *то же, что* **нускалуу**; **нускоолуу сөз** поучение, наставление; **нускоолуу киши** почтенный, примерный человек.

нускоочу 1. певец-импровизатор, слагающий назидательные песни; 2. *уст.* инструктор.

нуургуч *южн. то же, что* **үбөлүк.**

нүкөр *то же, что* **накери.**

ныгай- усилиться, укрепиться.

ныгайт- *понуд. от* **ныгай-** усилить, укрепить.

ныгыр- придавить, притиснуть.

ныгырыл- *страд. от* **ныгыр-** быть придавленным, притиснутым; рассесться (*напр. о стене*).

ныгырылыш- *взаимн. от* **ныгырыл-.**

нык *то же, что* **ык** I; **нык тойгон** наевшийся до отвала.

ныксыра- *то же, что* **ыксыра-**; **этке, майга ныксырап, эркин уктап жатыпсың** *стих.* разомлев от жира и мяса, ты спокойно спишь.

ныксырат- *понуд. от* **ныксыра-** разморить, расслабить; **сентябрь айынын нымшыган ысыгы ого бетер ныксыратты** сырая сентябрьская жара ещё больше разморила.

ныкта- укрепить, прикрепить; **ныктап жаса-** сделать *что-л.* прочно, крепко; **топуракта ныктап жасалган кебете** прочно слепленный из глины бюст; **Аккуланы токунуп, ээрге ныктай олтуруп** *фольк.* оседлав (*коня*) Аккулу и плотно сев в седло.

ныктал- *возвр.-страд. от* **ныкта-** укрепиться; слежаться (*напр. о снеге*); **ныкталып жаткан кар** слежавшийся плотный снег.

ныкы- с силой надавливать; **күрөктү ныкып сайган** он с силой втыкал лопату (*в землю*).

ныл (*ср.* **нылда-**, *ср. монг.* **нил**) чёрный; *перен.* мрачный; **көөнүмө нылдар толду** меня гнетёт тоска (*букв.* сердце моё наполнилось чёрными); ◇ **көзүңө ныл жабылгыр!** чтоб тебе ослепнуть!; **көзүңө ныл жабылгандай** он как в шорах (*ничего не видит, не замечает*).

нылда- делать *что-л.* блестяще чёрным; **ууктарын нылдаган, каалга менен кереге канча түрдөп сырдаган** *фольк.* (*киргизы*) унины (*см.* **уук** I) делали блестяще чёрными, а створчатые двери и кереге раскрашивали в разные цвета.

нылдат- *понуд. от* **нылда-.**

ным I влага; влажное место; сырость; **нымга салып жибит-** отволаживать.

ным II *то же, что* **дым**; **күүгүм кирип, күн батты, элдин алды ным жатты** *фольк.* свечерело, зашло солнце, первые (*букв.* ранние) люди все легли (*спать*); **нымың калбагыр!** *бран.* чтоб вас ни одного не осталось!, подохнуть вам всем!

ныма *южн. памирск. то же, что* **эмне**; **тагы ныма кылайын?** *фольк.* что мне ещё сделать?

нымда- увлажнять.

нымдал- *возвр.-страд. от* **нымда-** отсыреть.

нымдуу сырой, влажный; **нымдуу кум** сырой песок; **көкүрөк нымдуу көздөн аккан жашыман** *фольк.* грудь (*моя*) влажна от слёз, текущих из глаз моих.

нымдуулук влажность.

нымжан *ир.* еле живой; очень слабый; **бу көзүм нымжаныраак** этот глаз у меня слабоват (*плохо видит*).

нымсак сыроватый, влажный.

нымсакчы мокрица.

нымтыра- приятно разомлеть, слегка размориться (*от пищи, питья*); **этке тоюп, нымтырайт** насытившись мясом, он почувствовал приятную тяжесть.

нымшы- *то же, что* **ымшы-**; **чекелери нымшыды** у них лбы покрылись испариной, слегка вспотели; **күн нымшып турат** душно (*когда небо покрыто тучами*).

нымык- слегка увлажниться, слегка вспотеть; **чай ичип, бир аз нымыктым, бирок жакшылап тердей алганым жок** я попил чаю и слегка вспотел, но пропотеть не мог.

ныпас *ар.*: **кайз-ныпас** *см.* **кайз.**

ныпта *то же, что* **ыпта** I; **ныптага күмүш саптуу кылыч илип** *стих.* прицепив себе сбоку саблю с серебряной рукояткой; **бир жак ныптасы менен шал болуптур** у него односторонний паралич.

ныпча *сев. уст.* 1. *сорт лёгкой материи*; 2. лёгкий халат (*без подкладки*).

нысап *то же, что* **ынсап**; **соодагерде нысап жок** *погов.* у торговца совести нет; **нысабы жок** бессовестный, безжалостный; **нысаптан кеткен** бессовестный, нечестный.

нысапсыз *то же, что* **ынсапсыз.**

ныяз *то же, что* **нияз.**

нээт *см.* **ниет.**

О

о I *то же, что* **ал** II; **о дүйнө** тот (*загробный*) мир; ◇ **о-бу** *южн.* то-сё, то да это, такое-этакое.

о II *ар. редко, союз* и; **о жана** и ещё, а также; **о алейкум салам!** и вам мир! (*ответ на приветствие*).

о III: **о, дарига** *ир. редко, возглас, выражающий горе, сожаление.*

оазис оазис.

обара *ир.*: **эки обара** на двоих; **ошолордун алдына, эки обара бир табак, этти тартып калды да** *стих.* им он начал подавать мясо по одному блюду на двоих.

оббо *ир. межд., выражающее удивление*; **оббо, түгөнгүр-э!** ох, чтоб ему!; вон ведь он как!; **оббо, иш ушундай дечи!** вон ведь что!; дело-то, значит, вон какое!

обдул- 1. привставать, подаваясь корпусом вперёд; **обдула түшүп, көмкөрөсүнөн түштү** он подался корпусом вперёд и упал ничком; **обдулуп, ага тигилишет** подавшись корпусом вперёд, они уставились на него; **2.** *перен.* сердито набрасываться, злобно *или* с горячностью порываться вперёд; **ээрден көчүгүн көтөрө, обдулуп коёт** приподнимаясь на седле, он яростно подавался вперёд (*напр. угрожая, порываясь ударить плетью*); **обдулуп, он үч жашар бир жетимче сүйлөдү, жаман тонун чечип салып** *стих.* тринадцатилетний сиротка, сняв свой плохенький тулуп, (*горячо*) говорил, подавшись корпусом вперёд; **Карымшак байбичесине обдулган жок** Карымшак не набросился с бранью на свою старуху.

обзор обзор; **эл аралык обзор** международный обзор; **каттарга обзор** обзор писем.

обком обком.

областтык областной; **областтык аткаруу комитети** областной исполнительный комитет; **областтык газета** областная газета.

область область.

облигация облигация.

облик облик; **моралдык облиги** его моральный облик.

обо I небо; **ободогу жылдыздай** как звёзды на небе; **обо мелжиген тоолор** вздымающиеся к небу горы.

обо II *то же, что* **обоо** II.

ободо *ир.* **1.** *тяньш. то же, что* **шырдак 1**; **2.** *тяньш.* (*местами*) старый истрёпанный **шырдак** (*см.*); **3.** *тяньш.* (*местами*) *то же, что* **ком**; **4.** *южн.* [**оводо**] старьё, барахло (*старая вещь, старая одежда*).

ободой жадность, ненасытность; **ободоюң куруган ит!** ух ты, пёс ненасытный!

обоз *ир.* голос.

обозгер *ир. сев. то же, что* **увазир**; **обозгер жакшы — кан жакшы, катын жакшы — эр жакшы** *погов.* визирь хорош, (*так и*) хан хорош; жена хороша, (*так и*) муж хорош.

обоздо- голосить, кричать.

обоздон- *возвр. от* **обоздо-**, *то же, что* **обоздо-**.

обойма обойма; **тапанча обоймасы** обойма револьвера.

обол *то же, что* **оболу**.

оболку прежний; **оболкудай** по-прежнему, как раньше, как вначале.

оболо- подниматься ввысь, к небу; **оболоп уч-** взлетать ввысь; **чечени торгой чымчыктын оболоп көктө сайраган** *фольк.* самая красноречивая из пташек — жаворонок, который поёт, взвиваясь к небу; **оргуп-оргуп чаң чыгат, ологон үн чыгат** *фольк.* (*от движения богатырей на конях*) вихрем вздымается пыль, раздаются громкие (*летящие к небу*) голоса.

оболот- *понуд. от* **оболо-**; **боз ала туйгун боосу жез, оң колуңа алыпсың, оболото салыпсың** *фольк.* светло-серого ястреба ты взял в правую руку и пустил вверх (*на добычу*); **тууну оболотуп аштады** он насадил знамя на высокое древко.

оболочка *биол.* оболочка; **былжырлуу оболочка** слизистая оболочка.

оболтон с давних пор, издавна, первоначально.

оболу *ар.* раньше, прежде; во-первых; **оболу өзүң ич, кийин мен ичейин** сначала выпей ты, а потом я; **эң оболу** прежде всего.

обон *ир.* напев, мотив; мелодия (*для голоса*; *ср.* **күү** I); **обон сал-** петь.

обондо- петь протяжно и мелодично, читать нараспев и мелодично (*как читают коран*; *см.* **кыраат**).

обондош- *взаимн. от* **обондо-**.

обончу певун.

обоо I *ар.* сап; **обоо менен шыйпак дос** *или* **обоого шыйпак үйүр** *погов.* два сапога пара (*букв.* сап дружен с шелудивостью; *того и другого облепляют мухи*).

обоо II **1.** холм из камней, груда камней (*обычно на вершине перевала во время перекочёвок мужчины слезали с коней и бросали в кучу пять-шесть камней, со временем из них образовывался холм — жертва духу горы*); **2.** *редко* межевой холмик.

обор *сев.* (*ср.* **обур** I) страстное желание, вожделение; **обору ачылды** в нем проснулась страсть; **оборуң кургур!** *прям., перен.* ух ты, ненасытный!

оборот *в разн. знач.* оборот; **соода обороту** торговый оборот; **ишкананын жылдык обороту** годовой оборот предприятия; **вагондордун обороту** оборот вагонов.

обороттук *эк.*: **обороттук капитал** оборотный капитал; **обороттук каражаттар** оборотные средства.

обосол *р. сев. ист.* новосёл (*русский или украинский крестьянин, переселившийся в Киргизию после 1905 года*).

обочо 1. бугор, холм, курган; **2.** в некотором отдалении, поодаль, отдельно от других; **үйдөн обочо отуралы** сядем-ка подальше от юрты; **обочороок отурду** он сел поодаль, не вплотную; **обочороок барып** отойдя подальше; **атты үйдөн обочороок байлагыла** лошадь привяжите подальше от юрты.

обочолон- обособиться; отодвинуться в сторону от других; **обочолонгон** обособленный; **бир-биринен обочолонгон көрүнүштөр** обособленные друг от друга явления.

обочолонт- *понуд. от* **обочолон-** обособить, отодвинуть в сторону от других.

обочолонуу *и. д. от* **обочолон-**.

обочолот- обособить; изолировать.

обочолотуу *и. д. от* **обочолот-** обособление; изолирование.

образ *лит.* образ; **унутулгус образ** незабываемый образ.

образдуу *лит.* образный.

образдуулук *лит.* образность.

оброй *то же, что* **абийир** 1.

обулус *разг. то же, что* **область**; **обулусуң — Жети-Суу, кармаганың Кызыл Туу** *стих.* твоя область — Семиречье, держишь Красное Знамя.

обулустук *разг. то же, что* **областтык**.

обур I (*ср.* **обор**) обжора, жадный; **обур уйдан чобур музоо тууйт** *погов.* от прожорливой коровы простой (*плохенький*) телёнок родится; **обур агыт-** *см.* **агыт-**.

обур II: **обур-тобур** топот; **обур-кобур** разговоры, болтовня.

обурак (*ср.* **абырак** I, **арбак**) авторитет, достоинство; слава; **обурагын арттырып, тулпардан тартуу берди дейт** *фольк.* множа его славу, он подарил (*ему*) боевого коня; **обурагы дүң болгон** слава о нём гремела.

обуруктуу (*ср.* **абыруктуу** I, **арбактуу**) прославленный, знаменитый; сопутствуемый удачей; **обуруктуу Манас** прославленный (*богатырь*) Манас.

обут пруд; **каналдар менен обуттарда ар түрдүү балыктар көп** в каналах и в прудах много разной рыбы.

обход обход; **врачтын эртең мененки обходу** утренний обход врача.

община община; **общиналар палатасы** палата общин.

общиналык общинный; **байыркы общиналык түзүлүш** первобытнообщинный строй.

объект объект; **объектилер** объекты.

объектив объектив.

объективдүү объективный; **объективдүү себеп** объективная причина; **коомдук өнүгүүнүн объективдүү** закону объективный закон общественного развития.

обыватель обыватель; **ал обывателге айланды** он превратился в обывателя.

обыс *р. разг.* обыск.

овация овация; **овация бир нече минут бою басылбай турду** овация не прекращалась несколько минут.

овкат *южн. то же, что* оокат 1.

овлад *ар. южн.* род, племя; **овлади найман его род** — найман, он принадлежит к племени найман.

овлай *южн. то же, что* **олуя.**

ово *то же, что* **аба** II; **оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй** *фольк.* он создан как бы из прохлады небесной тучи.

оводо *см.* **ободо** 4.

овон *то же, что* **обон.**

огдорул- 1. (*о волне*) яростно и с силой вздыматься; 2. (*о сильной лошади*) ретиво двигаться вперёд.

огеле *см.* **ого** I.

ого I: **огеле (ого эле)** очень; **огеле жакшы** очень хорошо; **ого бетер** *или* **ого бетерден** *или* **ого төтөн** *или* **ого тетен** (*пишется и слитно* **огобетер, оготөтөн, оготетен**) ещё того сильнее, ещё того больше (*лучше, хуже*); **ого төтөн** таарынды он ещё больше обиделся; **ого бетер курч кылган** он сделал ещё острее.

ого II *то же, что* **ага** II.

огобетер *см.* **ого** I.

огожо 1. подпорка; 2. *перен.* распорядитель; руководитель, начальник; **мына бул жайнаган аскерлерге огожо болуп жүрөсүң, деңизчи?** так вы и скажите, что ты, мол, только значишься начальником над этим вот многочисленным войском?

огожоло- 1. подпереть, укрепить подпоркой; 2. *перен.* поставить *кого-л.* присматривать, руководить.

оголрөскө *р. разг.* угрозыск (уголовный розыск).

огон *южн.* ему.

огород огород.

оготетен, оготөтөн *см.* **ого** I.

огулт- *парное к* **чогулт-; огултуп-чогултуп айтканда** вообще говоря.

одеяло одеяло (*тканьёвое, байковое*); **ак одеяло менен жабылган женөкөй темир кровать** покрытая белым одеялом простая железная кровать.

одо, ондо *южн. то же, что* **анда** I.

одогой *то же, что* **одоно.**

одон, онон *южн. то же, что* **андан.**

одоно грубоватый, невежливый, вульгарный; неуклюжий; **одоно сөз** грубоватое слово; **одоно көрүн-** производить неприятное впечатление; казаться грубым; казаться неуклюжим; **одоно жаңылыштык** грубая ошибка; **одонороок айтканда** грубо говоря.

одонолук грубоватость, вульгарность; неуклюжесть.

одур: одур-будур корявый, шероховатый.

одурай- 1. (*о лице*) быть грубым, неприятным; 2. грубо окрикивать, набрасываться с бранью; **эмне одураясың мага?** что ты на меня набрасываешься?

одуракай 1. с грубыми чертами лица; 2. грубый (*плохо выделанный*); **одуракай таар** грубая армячина; **одуракай кездеме** грубая материя.

одуранда- 1. уподобляться в своих движениях человеку с грубыми чертами лица; 2. *перен.* грубить; говорить властно, повелительно и грубо.

оёз *р. сев. ист.* 1. начальник уезда, уездный начальник; 2. уезд.

оёзной *р. сев. ист.* (*или* **оёзной ачендик**) начальник уезда, уездный начальник.

оёк (о-йак) *южн., талас.* та сторона, то место; **оёкто** там; **оёкко** туда; **оёгун билбеймин** то, что там (*у него*), я не знаю.

оён 1. богатырь; 2. господин; **от ичинде отурган оён** *загадка* в огне сидящий господин (*отгадка* кумган); **сен эмне, оён болуп кетипсиңби?** ты что, господином стал?

оёндук 1. (*в эпосе*) богатырство, богатырские повадки; 2. важничанье, важность.

оёнкомат *р. разг.* военкомат.

оёң I *чуйск.* (*ср.* **ойбут**) яр с одной высокой стороной.

оёң II *то же, что* **ойдуң.**

ожерде *южн.* там, в том месте.

ожура, ожыра *ар. южн.* 1. гостиная; 2. *то же, что* **үжүрө.**

оз- уйти вперёд, опередить, обогнать; **тулпардан озуп, ат чыкпайт** *фольк.* скакуна простая лошадь не обгонит; **кууп жетип, озуп кет-** догнать и перегнать; **үчтөн он мүнөт озуптур** уже десять минут четвёртого; **графиктен озуп** опережая график.

озбур жадный.

озгор- *южн. понуд. от* **оз-**, *то же, что* **оздур-.**

озгоруш *южн. и. д. от* **озгор-.**

озгун опережающий, стремящийся опередить; **мурун чыккан кулактан кийин чыккан мүйүз озгун** *погов.* рога, появившиеся после, опережают уши, появившиеся раньше (*младший может опередить старшего*).

озгунда- опережать, обгонять.

оздур- *понуд. от* **оз-.**

озипа *ар.* обязанность; **өкмөт таккан озипаны аткарам** я выполню возложенную на меня правительством обязанность.

озолон- протяжно голосить (*гл. обр. при оплакивании, плаче*).

озон озон.

озондо- 1. плакать без умолку, реветь белугой; **үйдө сөөгүм жаткандай, озондойсуң, апакем!** *стих.* ты, маменька, так заливаешься плачем, будто в доме лежит моё (*мёртвое*) тело; **аял болсо, кошуп, эркек болсо, озондоп өкүрөт** если женщина, то оплакивает заплачками, если мужчина, заливается протяжным плачем; 2. кричать протяжно и на высоких нотах, кричать громко; **эшектер, ар бири өз «обонуна» салып озондоп, айылды бет алышты** ослы, крича каждый на свой лад, направились в сторону аула.

озондот- *понуд. от* **озондо-.**

озук опережающий; **озук бол-** 1) опережать; 2) *перен.* первенствовать.

озун- 1. стремиться вперёд, уходить вперёд, обгонять, опережать; **озунган таз бөрк алат** *погов.* на воре шапка горит (*букв.* паршивый первым шапку снимает); **биринен ала бири озунуп, биринин сөзүн бири укпай сүйлөшө кетишмей адаттары бар** у них (*у девушек*) в обыкновении опережать друг друга, говорить, не слушая, что говорит другая; **озунуп сүйлө-** 1) говорить, опережая других; 2) говорить возбуждённо, дерзко; 2. стремиться сделать, стараться; **озунган утат** *погов.* кто старается, тот добивается (*букв.* выигрывает).

ой I 1. мысль, помысел; **адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт** *погов.* человек мыслью не насыщается (*всё время думает*), волк овцами не насыщается; **ой — сөздүн сандыгы** *погов.* мысль — сокровищница (*букв.* сундук) слов; **эр карыса да, ой карыбайт** молодец стареет, (*но*) помыслы не стареют (*он всегда готов трахнуть стариной*); **оюма келди** мне пришло в голову; **оюна эмне келсе, ошону кылат** он делает всё, что ему вздумается; **оюна келгенди бербейт** он настойчиво, упрямо стоит на своём; **ойдон чыгар-** забыть; **ойдон чыгарыла коюлган милдет** забытая задача; **менин оюмча** по моему мнению, по-моему; **сенин оюңча** по твоему

мнению, по-твоему; **өз оюңча болорсуң** ты поступишь по своей воле, как захочешь; **кимдин оюн ким билет?** в чужую душу не влезешь; чужие мысли кто знает?; **ойдогудай** как того хотелось бы; **ойдогудай болбой калды** не удалось, не вышло так, как хотелось бы; **ой жүгүрт-** *или* **ой жүргүз-** обдумывать, размышлять; **ой жүгүртүү** *или* **ой жүргүзүү** размышление; умозрение; **ою бөлүндү** его взяло раздумье; его мысли раздвоились; **...деген ой оюма келди** мне подумалось, мне пришло в голову; **мени атып жиберет деген ой оюма келди** мне пришло на ум, что меня могут застрелить; **арам ой** *или* **жаман ой** задняя мысль, злой умысел; **оюна эч жамандык албаган** в его мыслях ничего дурного не было, он ни о чём дурном не помышлял; **ойдон кетпейт** из головы не выходит, засело в голове; **аны ой басты** его преследовала мысль; **ою менен** (он) вволю, сколько хотел; **ою менен өбүшүп** вволю нацеловавшись; **баланын ою менен болбо** не будь ребёнком (*которому всё дозволено*); **ойдо жок жерден** нежданно-негаданно, как снег на голову; **оюна кой-** позволить делать так, как он захочет; давать *кому-л.* поблажку, давать *кому-л.* полную волю; **оюна койсо, иштин баарын буза турган** если ему дать волю, он всё дело испортит; **журт куруткан Коңурду койсо болбойт оюна** *фольк.* нельзя давать волю Коңуру, который извёл народ; **ой-сезим** сознание; **койчулардын оор турмушу жаш Токтогулдун ой-сезимин ойготкон** тяжёлая жизнь овечьих пастухов пробудила сознание молодого Токтогула; 2. совет, обсуждение; **чакырамын, баарың кел, ойлоно турган ой болот, үч күндөн кийин той болот** *фольк.* я приглашаю, вы все явитесь, обсудим, через три дня будет свадебный пир (*о чём и нужно посоветоваться*); 3. *ист.* судебное решение бия *или* биев (*см.* бий II); **бийдин ою** решение бия.

ой II (*ср.* **ойдуң**) низина, впадина, котловина; ◇ **ойду-тоону айта бер-** (*или* **соктура бер-** *или* **койгулата бер-***или* **оттой бер-**) нести околёсицу, говорить всякую чепуху.

ой III *восклицание* ой!, ах!; **ой, атадан айланган иттин баласы!** ах ты, отцом проклятый собачий сын!

ой- IV выдалбливать, делать углубление; гравировать, делать резной орнамент; **кашык ой-** выдалбливать ложку; **бечет ой-** вырезать печать; **көз ой-** вырвать глаз; **каш коёмун деп, көзүн оюп алды** *погов.* хотел брови навести, да глаз выковырнул (*усердие не по разуму*); **ал калыңды оё бычып жеди** он заграбастал большой калым; **эттин сулп жерин оё кесип алды** он разом вырезал большой кусок мякоти мяса; **көйнөктү оё бычып алды** она скроила платье из целого куска.

ойбой *восклицание* ой-ой!; **ой-бой, чечен, нары тарт!** *фольк.* ой-ой, мудрец, проваливай!; **ойбоюна койбостон** невзирая на его протесты и жалобы; **ойбоюна койбостон атын алып кетти** несмотря на его протесты и жалобы, он увёл его коня.

ойбойло- кричать **«ойбой»** (*см.*), громко ахать, охать.

ойбойлот- *понуд. от* **ойбойло-** вызывать аханье, оханье (*причиняя боль или огорчение*).

ойбут (*ср.* **ойпоң**) яр с отвесными стенами.

ойго *то же, что* **ойгоо.**

ойгон- *прям., перен.* проснуться.

ойгонгонсу- *уподоб. от* **ойгон-** как бы проснуться, делать вид, что проснулся; **уктабай эле жатып, ойгонгонсуп коёт** он не спит, а делает вид, что просыпается.

ойгоо бодрствующий, неспящий; **ойгоосунда оюнан, уктаганда түшүнөн кетпеген** ни наяву ни во сне его не покидала (*эта*) мысль; **ушул сыяктуу ойлор түшүндө да, ойгоосунда да оюнан кетпей алек кылды** подобные мысли ни во сне ни наяву не покидали и мучили его.

ойгор- предполагать, умозаключать, делать предположительный вывод.

ойгорунду предположительное умозаключение.

ойгоруу *и. д. от* **ойгор-** предположение, мнение, предположительное умозаключение; **ойгоруумча** как я полагаю, по моему мнению.

ойгот- будить.

ойгуз- *то же, что* **ойдур-.**

ойда (*ср.* **олда, олдо** I) *возглас, выражающий похвалу или неодобрение* вон как!, здорово!; **ойда, десеңчи!** ох, здорово получилось!; **ойда, келишип калды!** вот нашли ведь друг друга! (*напр. пьяницы, клеветники*).

ойдак *то же, что* **айдак**; **«ойдак, ойдак!» деп түндү жаңыртты** криками «ату, ату!» он оглашал ночь.

ойдоло- бежать вприпрыжку, взбрыкивая; нетерпеливо двигаться, ёрзать; вести себя бойко, озорно; **ат ойдолоп турат** лошадь приплясывает (*горячится*); **ойдологон** бойкий, резвый; **ойдолобой отур** сиди и не ёрзай, сиди спокойно.

ойдолокто- (*о лошади*) горячась приплясывать.

ойдолот- *понуд. от* **ойдоло-**; **Мирбек велосипедин ары-бери ойдолотуп, коңгуроосун катуу шыңгыратат** (*мальчик*) Мирбек, носясь туда и сюда на своём велосипеде, звонит звонком; **колун ойдолотуп жазат** он строчит (*быстро пишет*); **атын ойдолотуп, токтой калды** он (*всадник*) остановился, а конь его приплясывает (*горячится*); **ойдолотуп жүргүгө, опсуз күлүк Мааникер** *фольк.* прекрасный скакун (*конь*) Мааникер для резвой езды.

ойдук *южн.* заплата, латка.

ойдуң низменность, впадина, котловина; **Ысык-Көл ойдуңу** Иссык-Кульская котловина; **ойдуң-сойдуң жер** неровная местность (*с впадинами и буграми*).

ойдур- *понуд. от* **ой-** IV; **бечет ойдур-** заказать печать; **мойлоо ойдур-** заставить выбрить середину усов (*в месте их соединения*).

ойдурт- *понуд. от* **ойдур-**; **ошол алган алыштын түбүн кырк кез ойдурттум** *фольк.* дно того вырытого канала (*см.* **алыш** I) я приказал углубить на сорок аршин.

ойдуруу *и. д. от* **ойдур-**; **кош ойдуруу** *тяньш. уст.* украшение орнаментом задника обуви.

ойер, онойер *южн. то же, что* **оноер.**

ойетте *южн.* там, в том месте.

ойку I резко склоняющийся на одну сторону (*напр. о пламени от ветра*); **ойку-кайкы** 1) волнообразный, извилистый (*напр. о горной тропе*); неровный (*то выше, то ниже; то подъём, то спуск*); **ойку-кайкы жүр-** ходить извилистыми, путаными тропами; **ойку-кайкы басты-рып, ар тарапка барыптыр** *фольк.* он везде поездил, сворачивая то в одну, то в другую сторону; **өмүр жолу ойку-кайкы боло баштады** для него началась жизнь, полная беспокойства и неожиданностей; 2) причудливый (*напр. об узоре, орнаменте*); **ойку-тойку** неспокойный, превратный; **ойку-тойку аламан заман** смутные, неспокойные времена.

ойку- II сделать резкое движение, сделать рывок в сторону, шарахнуться; **ойкуп-кайкып** то вниз, то вверх, то в одну сторону, то в другую.

ойкума (*в эпосе*) *род грозного меча*; **колунда кылыч ойкума, жара чаап таштады** *фольк.* в руках у него грозный меч, разрубил он (*врага*) вдоль; **Алакең кетип баратат, ойкумасын белендеп** *фольк.* едет Алаке, держа наготове свой грозный меч.

ойкушта- 1. двигаться игриво, шаловливо; **оймок ооз, бото көз, ойкуштаган жал-жал көз** *фольк.* с маленьким ротиком, томными глазами игривая красавица девица; **ойкуштап турган кыздар** резвящиеся девушки; 2. (*о лошади*) горячиться, просить поводьев; **ойкуштаган бээнин оозун жыйып алды** он потянул поводья разгорячившейся кобылицы.

ойкуштагансы- *уподоб. от* **ойкушта-** проявлять игривость, деланно резвиться.

ойкуштан- *возвр. от* **ойкушта-**, *то же, что* **ойкушта-**; **ойкуштанып жүгүрүп тер көбүгүм чачайын** *фольк.* (*говорит богатырский конь*) бодро помчавшись, я буду разбрасывать (*свой*) пенный пот.

ойкуштант- *понуд. от* **ойкуштан-** 1. придавать резвости, игривости; 2. выделывать выкрутасы (*напр. о музыканте, который во время игры на комузе поднимает его над головой, закладывает за спину и т. п.*).

ойло- 1. думать, мыслить, помышлять; мнить; **ойноп сүйлөсөң да, ойлоп сүйлө** *погов.* даже если в шутку говоришь, говори подумав; **иш кылсаң, артын ойло** если дело делаешь, то думай о последствиях; **ар ким өзүн эр ойлойт** *погов.* каждый мнит себя богатырём; **коногум, үйүңдү ойлой отур** *погов.* ты, мой гость, думай о доме своём (*угощайся и не привередничай, т. к. дома у тебя не лучше*); **ойлоп чыгар-** *или* **ойлоп тап-** изобрести; **менин ойлоп чыгарганымбы?** разве это моя выдумка?; **ойлоп чыгаруучу** *или* **ойлоп табуучу** изобретатель; **ойлоп чыгаруучулук** изобретательство; **ойлоп тапкычтык** *или* **ойлоп чыгаргычтык** изобретательность; **ойлоп чыгара турган башы жок** у него ума не хватит, чтобы выдумать; 2. (*о дореволюционном суде*) выносить решение; **сот бүтүм ойлоду** суд вынес решение; **кун ойло-** *ист.* определять размер виры; **кун ойлогон бийлер** бии, определявшие размер виры.

ойломо надуманный, мнимый; **ойломо сан** *мат.* мнимое число.

ойлон- *возвр. от* **ойло-** впасть в раздумье, задуматься, призадуматься, подумать; **ойлонуп турбастан** недолго думая, не задумываясь; **ойлончу иш болуп калды** произошло дело, о котором нужно хорошо подумать; **ары ойлонуп, бери ойлонуп, акыры кете турган болдум** я и так думал, и этак думал и, наконец, решил уехать.

ойлондур- *понуд. от* **ойлон-** заставить задуматься; навеять думы; **бизди ойлондура турган маселе — орфография** вопрос, над которым мы должны хорошо подумать,— орфография; **бул иш бизди ары ойлондурду, бери ойлондурду** это дело нас заставило и так подумать, и этак подумать.

ойлонт- *то же, что* **ойлондур-**; **сенин сөзүң мени терең ойлонтту** твои слова заставили меня глубоко задуматься.

ойлонул- *страд. от* **ойлон-** быть обдумываемым, обдумываться; **мурунтан ойлонулган пикир** заранее продуманная мысль; **ойлоно турган маселе** вопрос, над которым следует задуматься; вопрос, о котором следует подумать.

ойлонуу *и. д. от* **ойлон-**.

ойлонуш- *взаимн. от* **ойлон-**; **кийин ойлонушабыз** потом подумаем, потом посоветуемся.

ойлонуштур- *понуд. от* **ойлонуш-**; **ишке киресиңби, кирбейсиңби ойлонуштуруп көр** ты подумай, будешь работать или не будешь.

ойлонуштуруу *и. д. от* **ойлонуштур-**; **үстүртөн эмес, терең ирээк ойлонуштуруулары керек** они должны не поверхностно, а глубоко обдумать.

ойлоо *и д. от* **ойло-** мышление, суждение.

ойлосолув *южн.* рассудительный.

ойлош I *и. д. от* **ойло-**; **ойлош керек** нужно подумать.

ойлош- II *взаимн. от* **ойло-**; **ойлошуп көрөлү** давайте-ка подумаем.

ойлук долинный, равнинный; **алар—ойлук, биз—тоолук** они — равнинные (*жители* ы горцы.

ойлуу объятый думой, одолеваемы мыслью, находящийся в задумчивости; **ойлуу адамча жерге үңүлө карап, кабагын саал чытыды** он, будто одолеваемый мыслью (*букв.* будто человек в задумчивости), вперил взгляд в землю и нахмурил брови; **ойлуу жигит** рассудительный парень; **Өмүрбек ойлуу жылмайып күлгөн болду** Омурбек в задумчивости старался деланно улыбнуться; **Каныбек отургандарга терең ойлуу карады** Каныбек пристально посмотрел на сидящих; **эки ойлуу** находящийся в нерешительности; не знающий на что решиться; **арам ойлуу** злонамеренный, коварный.

оймо 1. выдолбленный, гравированный; 2. орнаментированный, разукрашенный; **оймо-чийме болуп жазылган афиша** разрисованная, разукрашенная афиша.

оймок напёрсток (*имеет вид перстня*); **туюк оймок** напёрсток русского типа (*глухой с одного конца*); **ийнеси оймоктон тайып кетти** у неё игла соскользнула с напёрстка; ◇ **жез оймок** искусная рукодельница; **оймок ооз** *или* **оозу оймоктой** у неё ротик маленький (*букв.* как напёрсток); **оймок ооз, бото көз** (*красавица*) с маленьким ротиком и томными глазами (*см.* бото I); **оймок бооч** *или* **оймок боош** (*или* **оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч**): **оймок бооч сал-** ущипнуть с вывертом, больно ущипнуть (*см.* бооч); **оймок боош салса этине, бар-бар этип, бала ыйлайт** *фольк.* когда она больно щипала, ребёнок (*будущий богатырь*) ревел басом; **оймок боола-** *см.* боола- I.

оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч *см.* **оймок.**

оймоктуу 1. обладатель напёрстка, имеющий напёрсток; 2. *перен.* женщина.

оймоло- украшать резным орнаментом, гравировкой.

оймолот- *понуд. от* **оймоло-**.

оймолуу украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный, узорный; **оймолуу жабуу** узорная попона; **оймолуу жагдан** узорный чемодан.

оймотеке, оймотекей *южн. то же, что* **шырдамал.**

оймочу женщина, наносящая узор; **оймочу шырдак ойгондой ар башка гүл жер бети** *стих.* на поверхности земли разнообразные цветы, будто мастерица сделала **шырдак** (*см.* шырдак 1).

оймул с выемками, покрытый выемками; ◇ **оймул таз** человек, на голове которого остались глубокие следы от парши.

ойно- 1. играть, забавляться, резвиться; шутить; **чүкө ойно-** играть в альчики; **ойноп айт-** сказать в шутку; **ойноп айтса да, оюндагысын айтат** хотя он и шутит, но говорит то, что думает; **роль ойно-** *прям., перен.* играть роль; **ат ойноп кетти** лошадь умчалась (*без седока*); **арпа жеген ат ойнойт** *погов.* лошадь, которая ест ячмень, резвится; 2. быть в любовных отношениях; **баланча менен ойноп коюптур** она с таким-то имела связь; 3. *уст.* (*о бахши, шамане*) камлать; **бакшы ойноп атат** шаман камлает; ◇ **колу ойнойт** у него руки быстро двигаются; **көзү ойнойт** у него глаза бегают; **акчалуунун колу ойнойт, акчасыздын көзү ойнойт** *погов.* у денежного руки играют (*он даёт, покупает, получает и т. п.*), у безденежного глаза бегают (*завидует*); **жүрөгү ойноду** она очень волнуется, она очень беспокоится; **камчы башына ойноду** плеть заходила по его голове.

ойнок взбрыкивание, резвость; **ойнок сал-** *то же, что* **ойнокто-**.

ойнокто- взбрыкивать, резвиться; **көзү ойноктогон** с шаловливыми, озорными глазами.

ойноктот- *понуд. от* **ойнокто-**; **көз ойноктот-** 1) играть глазами; 2) веселить глаз; ◇ **ат ойноктот-** горячить коня.

ойноктук игривость, шаловливость.

ойнол- *страд. от* **ойно-** быть разыгрываемым, разыгрываться; **жүз сом ойнолот** разыгрывается (*ставится на кон*) сто рублей; **ойнолуп бүтпөй калган партиялар аягына чейин ойнолду** были доиграны отложенные (*букв.* недоигранные) партии.

ойнолокто- *то же, что* **ойнокто-**; **көзү ойнолоктойт** глаза его бегают.

ойнолоктот- *то же, что* **ойноктот-**; **көздөрүн ойнолоктотуп, күлүңдөтүп турат** он быстро поводит глазами, насмешливо прищуривая их.

ойноо 1. *и. д. от* **ойно-**; 2. резвый, шаловливый; **он алтыда бала элең, ойноо бала жан элең** *фольк.* ты был шестнадцатилетним пареньком, ты был шаловливым ребёнком; **ойноо бала кезимде** когда я был (*ещё*) шаловливым мальчиком; **ойноо бала уулунду уй кайтарган кул кылды** *фольк.* твоего резвого сынишку он сделал рабом, пастухом коров; **кыз бала болсо, жаш эле, ойноо кези, мас эле** *фольк.* девушка была ещё молода, в игривом возрасте, была опьянена (*своей молодостью*); ◇ **бороондун ойноосу** неистовство бурана, вьюги; **белден соккон бороондун нак ойноосунда** в том самом месте, где неистовствует буран, дующий с перевала.

ойноок 1. шаловливый, игривый; игрун; **балык менен акындын ойноок мүнөзү — ожшош** у рыбы и акына одинаково игривый характер; 2. *перен.* часто смещающийся (*о вывихнутом и вправленном суставе*); **бармагым ойноок болуп калыптыр** мой (*вывихнутый и вправленный*) палец сместился.

ойноочу 1. играющий; игрок; 2. *театр. уст.* действующее лицо (*в пьесе*).

ойнот- *понуд. от* **ойно-**; **ойнотом десем, уулум жок** *фольк.* хотел бы я позабавиться игрой сынишки, (*но*) его нет у меня; **кыз ойнот-** устраивать **кыз оюн** (*см.* **оюн**); **кыз ойнотор** 1) *южн.* игры молодёжи во время свадебного обряда; 2) *сев. этн.* подарки от жениха родственницам невесты (*за увеселения, устраивавшиеся в ауле невесты во время посещения её женихом*); ◇ **алаканына ойнот-** распоряжаться *кем-л.*, требуя беспрекословного подчинения; держать в полном подчинении; **анда жашагандардын улуу-кичүүсүн алаканына ойноткон** всех живущих там от мала до велика он держал в полном повиновении; **ат ойнот-** 1) въехав на коне на возвышение, подавать знаки (*гл. обр. рукой, созывая народ*); **ат ойнотуп, кол булгап** *фольк.* сидя на коне и махая рукой (*созывая народ*); 2) горячить коня; **казарманын дарбазасынан, ат ойнотуп, отуздай атчан солдат чыга келди** горяча коней, из ворот казармы вдруг выехали около тридцати конных солдат; **бакшы ойнот-** *уст.* устраивать сеанс камлания шамана; **бача ойнот-** *уст.* устраивать пляски бачей (*см.* **бача**); **камчы ойнот-** хлестать плетью.

ойнотку *охот.* вертлюг капкана.

ойнош I любозница, любовник; **ойнош оттон ысык, агер калса — боктон сасык** *погов.* любовник горячее огня, а когда разлюбит, зловоннее дерьма.

ойнош- II *взаимн. от* **ойно-** 1. совместно играть, забавляться, резвиться; 2. быть в любовных отношениях.

ойношчул склонный к любовным похождениям, блудливый.

ойпоң впадина; **дөңсөнүн суулары, ойпоңдорго барып, бир катар убакка көлдөп калат** вода с возвышенности, стекая во впадинки, на некоторое время застаивается; ◇ **ойпоң-тойпоң** стычка, схватка.

ойрон *ир.* 1. разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; **ойрон кыл-** разрушить, уничтожить; **ойрон бол-** 1) разрушиться; 2) испытывать муки, терпеть муки; **отун алып, от жактың, ойрон болуп кой бактың** *стих.* ты (*батрак*) ходил по дрова, разводил (*для хозяйки*) огонь, в муках пас овец; **ойрону чыкты** совсем разладилось, пришло в полный упадок; **оңолот десе, кайта ойрону чыга берди** думали наладится, а оно всё хуже и хуже; **ойронун чыгар-** разгромить *кого-л.*; **ойронунду чыгарат** он тебя разгромит; 2. *так обычно, оплакивая, называет вдова своего умершего в молодости мужа или женщина умершего молодого мужчину* (*в этом смысле чаще* **күл ойрон**); **ойрондон калган сен, Сейтек, төрөлө элек курган жан үч айлык мезгил боюмда** *фольк.* от моего (*покойного*) богатыря остался ты, Сейтек, ещё неродившаяся бедная душенька, трёхмесячным в моём чреве; 3. очень, весьма; **ойрон мыкты** очень сильный, могучий; **онго жашы толгону, ойрон мыкты болгону** *стих.* вот достиг он десяти лет, вот стал он могучим.

ойрондо- разрушать, истреблять, уничтожать; **негизине чейин ойрондо-** разрушить до основания.

ойрондол- *страд. от* **ойрондо-** быть разрушенным, уничтоженным, быть погубленным; разрушаться, истребляться, уничтожаться.

ойрондош- *взаимн. от* **ойрондо-**; **ондуу жоон бербесе, ойрондошуп көрөлү** *фольк.* если он не даст желаемого ответа, попробуем (*с ним*) жестоко схватиться.

ойрот (*в научной литературе* **ойрат**) 1.: **ойротто жок** *или* **ойроттон озгон** бесподобный, не имеющий себе равного; **ойротто жок ойронум, кыргызда жок кайраным** *фольк.* мой молодец, какого в свете нет, мой дорогой, какого среди киргизов нет; **ойротко дүңү тарады** он прославился на весь мир; **оюн, кызык, тамаша — ойротто жок кеп болду** *фольк.* игры, шутки, забавы — было такое, чего в мире не бывало; 2. народ, народные массы; **ойротко айтам мен, Манас, ойнойт экен деп Манас, ойлобосун кары-жаш** *фольк.* народу говорю я, Манас, пусть не думает стар и млад, мол, шутит богатырь Манас.

ойрук (*в эпосе*) *то же, что* **сорук**.

ойсоке, ойсеке (*о девушке, молодухе*) 1. резвушка, бойкая, огонь-девка, бой-баба; 2. кокетка.

ойсокто- 1. (*о девушке, молодухе*) быть расторопной, бойкой, весёлой, находчивой; **ойсоктогон келин** бой-баба; 2. (*о лошади*) быть резвой, строгой, пугливой; **селтең этип, ойсоктой басат** (*конь*) идёт резво, пугливо озираясь; **ойсоктоп баскан кунан** резво идущий жеребёнок.

ойсоңдо- 1. (*о девушке, молодухе*) быть резвой, расторопной, бойкой в движениях; **ойсоңдогон кыз** бойкая девица; 2. быть кокетливой; 3. (*о лошади*) идти бодро, резво, горячиться.

ойсоңдот- *понуд. от* **ойсоңдо-**.

ойсул: ойсул ата 1) *миф.* Ойсулата покровитель верблюдов; **чымын тийген төөгө Ойсулата не пайда?** *погов.* какая польза от Ойсулата заболевшему верблюду?; 2) *перен.* верблюд.

ойсура- иссякнуть, исчерпаться; разориться.

ойсурат- *понуд. от* **ойсура-** довести до окончания, исчерпать, полностью истратить; разорить; **жумушту ойсуратып салган** он очень много наработал.

ойт I: **ойт бер-** резко повернуть в сторону, в испуге шарахнуться в сторону; **жолдон ойт бер-** шарахнуться с дороги в сторону; **ойт деп, чочуган кишидей** как сильно испугавшийся человек; **ойт берме киши** паникёр; **ойт бермеси бар** 1) (*о коне*) шарахающийся, пугливый; 2) (*о человеке*) паникёр; **«айт» десе «ойт» деген** *см.* **айт** I.

ойт II: **ойт десең!** ой, здорово!, вот ловко!

ойчон впадающий в задумчивость, рассеянный; **ойчон киши эмеспи, байкабай калды** он же человек рассеянный, не заметил.

ойчул склонный к размышлениям; мыслитель.

ок I *восклицание, выражающее неодобрение, порицание*; **ок, абышкам! мунуң сөз болбой эле калды** ну тебя, старик! это у тебя неладно вышло; **ок, оозуң сынгыр!** ух, чтоб тебе рот разворотило!

ок II ось.

ок III 1. стрела, пуля, снаряд; **мылтыктын огу** пуля; **замбиректин огу** артиллерийский снаряд; **мылтык болбой, ок болбойт** *погов.* без ружья нет пули (*она ни к чему*); **жаанын огу стрела**; **ок атуучу точка** *воен.* огневая точка; **жаңылган ок** шальная пуля; **окко учуп кетиптир** его сразила пуля *или* стрела; **октой** как стрела; **өзү боктой, сөзү октой** *погов.* сам — дерьмо, слово его — стрела; **аткан октой** стремительно; **аткан октой кирип**

келди он бомбой влетел; **октой түз** прямой как стрела; **ок же-** быть раненным пулей *или* стрелой; **ок жеген камандай чамынат** набрасывается, как раненый вепрь; **ок тиштемей** *или* **ок тиштеш** *ист. форма скрепления клятвы (по очереди прикусывали одну и ту же стрелу, а позднее — пулю)*; **ок тиштеш-** покляться друг другу на стреле *или* на пуле; **ок тиштешип, ант кылып** *фольк.* поцеловав стрелу, поклялись друг другу; **бастырып келип, ок тиште, антыбыз ушул так болсун!** *стих.* приехав, прикуси стрелу, пусть эта наша клятва будет точной!; **ок түйүп берүү** *ист. обряд скрепления клятвы в верности между женихом и невестой, заключавшийся в том, что они дарили друг другу пулю, завёрнутую в платок*; **ага ок тийиптирби?** уж он совсем неспособен что ли? (*букв.* в него пуля попала?); **ок тийгир!** чтоб тебя стрелой *или* пулей сразило!; **Толтойдун огу** *название звезды в народной астрономии*; **көзүндө огу болсо, тымызын жайласам дейт** (*он так ненавидит, что*) если бы у него в глазах была стрела, он готов был бы (*взглядом*) укокошить; **окко учур-** *см.* **учур-** II; **ок жылан** *см.* **жылан** 1; **чагылган огу** *см.* **чагылган**; **өгүз окко өл-, өгүз окко өлтүрүп кет-** *см.* **өгүз**; 2. камень, подброшенный выше других при игре в **топ таш** (*см.* **таш** I).

ок IV: **ок-эле** *то же, что* **огеле** (*см.* **ого** I); **кийимдери ок эле жакшы** одежда на нём очень хорошая; **ок эле көп сөздөрдү айтты** он многое сказал.

ок V *частица ограничения*; **бир ок** (*или* **бирок**) но, однако, тем не менее; **өзүм ок** я сам, только я сам.

океан океан.

оккупант оккупант.

оккупация оккупация.

оккупацияла- оккупировать.

оккупациялан- *возвр.-страд. от* **оккупацияла-** оккупироваться, быть *или* стать оккупированным.

оккупациялоо *и. д. от* **оккупацияла-** оккупирование.

оккупациялык оккупационный; **оккупациялык режим** оккупационный режим.

око I позумент, галун; **око бөрк** шапка с галуном.

око II: **эч око болбос** ничего не случится, ничего не будет, нечего бояться.

окоп окоп; **окоптор** окопы.

окоро *особый способ плетения сбруи*; **окоро түйгөн ак тизгин** *фольк.* белые поводья, сплетённые способом **окоро**; **окоро түйгөн чылбыр** поводок, сплетённый способом **окоро**.

ократком *ист.* окрисполком (окружной исполнительный комитет).

округ округ; **согуш округу** военный округ.

окружком *ист.* окружком (окружной комитет партии).

оксой- (*о тучном человеке огромного роста*) иметь важный, солидный вид; **олтурган Жолой оксоюп, олут алып соксоюп** *фольк.* сидел важно громадина (*богатырь*) Джолой, заняв место и выпятившись.

окто I *то же, что* **нокто**.

окто II: **окто-сокто** иногда, по временам.

окто- III заряжать; **мылтык окто-** заряжать ружьё; ◇ **октоп стрелой** (*очень быстро*); **көз окто-** вперить взор, впиться взглядом.

октов *южн. то же, что* **үбөлүк**.

октол- I *страд. от* **окто-** III быть заряженным, заряжаться; **октолгон мылтык** заряженное ружьё.

октол- II 1. прыгать; **жашында жигит октолот, жашаганда токтолот** *погов.* в молодости парень прыгает, а поживёт—остепенится; 2. порываться вперёд; **кулагы жок дүлөй чал сөз баштады, октолуп** *фольк.* глухой старик, рванувшись, начал говорить; 3. (*о змее*) извиваться, двигаясь вперёд; **жылан октолуп жүрөт** змея ползёт извиваясь (*то приподнимаясь, то опускаясь*).

октолт- *понуд. от* **октол-** II 2; **атын октолтуп** пустив коня своего быстрым ходом.

октолуу I *то же, что* **ноктолуу**.

октолуу II заряженный; **октолуу мылтык** заряженное ружьё; **мылтык октолуу** ружьё заряжено.

октоо I *то же, что* **нокто**; **октоо катып байталга, асыл чороң минди эми** *фольк.* надев недоуздок на кобылу, благородный чоро сел верхом.

октоо II *и. д. от* **окто-** III закладывание заряда (*в ружьё, в пушку*), заряжание.

октоолуу заряженный.

окторул- 1. бурно течь (*напр. о речке по камням*), бурлить; **көңүлдүү кызыл жалын, жапырылып, кайтадан окторулуп созолонот** *стих.* приятно, когда красное пламя склоняется к земле, а затем опять бурно тянется кверху (*подобно бурным волнам*); 2. *перен.* набрасываться, подаваясь корпусом вперёд, порываться вперёд; **окторулуп ойногон, ок жыландай сойлогон Кылжейренге мингени** *фольк.* сел он на (*коня*) Кылджейрена, который горячился, порываясь вперёд, и извивался, как змея.

октос: октос бер- делать резкий поворот, делать резкий скачок в сторону, шарахаться (*напр. об испугавшемся коне*); **ат октос берип, Ажар бети менен көмөлөнүп кетти** лошадь шарахнулась, и Аджар перекувырнулась; **октос берип, токтолбой, ошондой болот балалык** *фольк.* прыгает в сторону, не может остановиться — вот таково детство; **менин октос берген кебим көп** *фольк.* у меня есть много слов, которые я говорю обиняками, иносказательно.

октот- *понуд. от* **окто-** III заставить зарядить (*ружьё, пушку*).

октук то, что идёт на пулю, на заряд, на стрелу; количество *или* качество чего-либо, необходимое для заряда, пули, стрелы (*прим. см.* **жуттук**).

октум: октум-соктум то..., то...; **олтургам, октум-соктум калам алып, карынын кара сөзүн ырга салып** *стих.* сидел я и то брал перо, то откладывая, излагал стихами прозу старца.

октябрдик октябрьский.

октябрь октябрь; **Улуу Октябрь социалисттик революциясы** Великая Октябрьская социалистическая революция.

оку- 1. читать; **китеп оку-** читать книгу; **ичинен оку-** читать про себя; 2. (*ср.* **үйрөн-**) учиться (*чтению, письму, наукам*); **мектепте окуп жүргөн** он (*тогда*) учился в школе; 3. *этн.* отчитывать, заговаривать (*знахарский способ лечения*); **баланчанын аялын окуган** он отчитывал жену такого-то; **намаз оку-** совершать намаз.

окум *то же, что* **оокам**.

окумал учившийся, грамотный; **окумал бала** 1) грамотный мальчик; 2) *женск. то же, что* **молдо бала** (*см.* **молдо** 1).

окумуштуу образованный, учёный; **кыргыз окумуштуулары** киргизские учёные.

окун- *возвр. от* **оку-** (*употребление ограниченное*); **намаз окунуп** совершив намаз; **калмакча намаз окунуп** *фольк.* совершив молитву по-калмыцки; **бала окун-** усыновлять, удочерять, брать в качестве приёмыша; **бала окунуп калыптыр** он взял приёмыша.

окура угорь (*личинка овода*).

окуран- 1. тихо ржать; **кишиге карап окуранбайт, ооздугун чайнап жерге карай башын чулгубайт** (*этот конь*) глядя на человека (*при виде человека*), не ржёт, не грызёт удила и не мотает головой; 2. *перен.* (*о мужчине*) тихо и басовито смеяться.

окус 1. случайность, нечаянность; неосторожность, неосмотрительность; **окусунан өлтүрүп кетти** он убил по неосторожности; **окус болгон экенмин** я сделал ошибку; я поступил неосмотрительно; **окус кылып сала жазда-**

дым я чуть было не сделал глупость; я чуть было не испортил дела; **сен бир окус кылганы отурасың** смотри, натворишь бед; **кабыргам окус болуп калган** я повредил ребро (*букв.* у меня ребро повредилось); **уй окусунан түшөт, күлүк арзанынан түшөт** *погов.* (*хорошая*) корова случайно попадается, скакун из дешёвых попадается; 2. несчастный случай, неожиданная смерть; **ак бараң огу сайылып, энеси окус болуптур** *фольк.* впилась пуля ружейная, и мать его умерла; **эмне болду, кемпирим, сага? Болдубу окус жалгыз бала?** *стих.* что с тобой, моя старуха? Не умер ли единственный сын?; **ат келишпесе, оодарыштан көп окус болот** когда лошадь не годится, то на (*состязаниях*) **оодарыш** (*см.* **оодарыш** I 2) бывает много несчастных случаев.

окустат-: **бутумду окустатып алдым** я повредил себе ногу (*вывихнул, растянул*).

окут- *понуд. от* **оку-** 1. заставить читать; **Ташкенден келген катты мен уулума окуттум** письмо, которое пришло из Ташкента, я дал прочитать (*для меня*) своему сыну; 2. (*ср.* **үйрөт-**) учить, заставить учиться (*грамоте, наукам*); **атасы окутпай койду** отец ему не позволил учиться; 3. *этн.* просить отчитывать, заговаривать; **наадан адамдар ооруну молдолорго окутат** невежественные люди просят муллу отчитывать больного.

окуттур- *понуд. от* **окут-**.

окутуу *и. д. от* **окут-** обучение (*грамоте, наукам*).

окутуучу учитель.

окутуучулук профессия *или* положение учителя.

окуу *и. д. от* **оку-** 1. чтение; **окуу китеби** книга для чтения; 2. учение; **өзүнчө окуу** самообразование; **окуу жайы** учебное заведение; **окуу бөлүмү** учебная часть; **жалпыга милдеттүү окуу** всеобщее обязательное обучение; **окуу-тарбия иштери** учебно-воспитательная работа; ✧ **окуу түшүп калды** отпечатались буквы (*напр. при наложении штампа*); **мөөрүнүн окуусун түшүрө бас** ты поставь печать так, чтобы было ясно; **Ормон окуу** *то же, что* **Ормон опуза** (*см.* **опуз** III) показная храбрость, застращивание для вида.

окуучу 1. читатель; **газета окуучулардын суроолоруна жооп** ответ на вопросы читателей газеты; 2. учащийся, ученик.

окучник *с.-х.* окучник.

окуш I *и. д. от* **оку-** 1. чтение; 2. учёба.

окуш- II *взаимн. от* **оку-** 1. совместно читать; 2. совместно учиться, обучаться (*чтению, письму, наукам*).

окуя *ар.* случай, происшествие, событие; **болгон иштин окуясын сүйлөп бер** расскажи, как было дело.

окчонтой колчан; **эр Кыяз, сенин айыңдан окчонтоюм ок кылдым** *фольк.* ради тебя, богатырь Кыяз, я наполнил колчан стрелами.

окчу 1. *ист.* мастер по отливке пуль *или* (*раньше*) по изготовлению стрел; 2. *перен.* противник **кийикчи** (*см.*) при игре в **упай** (*см.*).

окчун поодаль; особо, отдельно (*от других*); находящийся поодаль; **окчун отурдум** я сел поодаль, отдельно от других; **он эки канат ордосун, окчун тигип салыптыр** *фольк.* свою (*ханскую*) юрту в двенадцать полотнищ (*см.* **канат** I 2) он поставил отдельно; **айылдан окчун жерде отун көтөргөн бир топ кыз-келин көрүнөт** недалеко от аула видны девушки и молодухи, несущие топливо; **окчун салынган короо** отдельно построенный двор; **жолдон окчун** в стороне от дороги; **окчун жол** окольная дорога; **окчун алдыда** отдельно впереди.

окчунда- отодвинуться в сторону, быть поодаль от других, отдалиться; **акырын акыл айтмакмын, окчундап алып жаныма** *стих.* я хочу по секрету дать совет, отозвав в сторону (*букв.* отделив от других и взяв поближе к себе); **окчундай басып жай алды** он отделился (*отодвинулся, отошёл*) от других и занял место; **бала кичинесинде кызык, бой тартса, окчундайт** ребёнок интересен, пока мал, когда вырастет, то отдаляется.

окшо- быть похожим, подобным; походить, уподобляться; **саа окшойт** на тебя похож; **бул окшогон** *или* **ушул окшогон** подобный (подобно) этому; ✧ **келген окшойт** он как будто пришёл; **ал келбейт окшойт** он, похоже, не придёт; **жана ошого окшогон** и тому подобное.

окшой- быть угрюмым, насупиться, нахмуриться; **алдырган бүркүттөй окшоюп отурат** он сидит, насупившись, как беркут, упустивший добычу.

окшокто- *редко, то же, что* **окшоңдо-**.

окшон- *возвр. от* **окшо-**, *то же, что* **окшо-** *только как вводн. сл.* похоже, видимо; **капыл-тапыл бир күнү каптап келген окшонот** *стих.* видимо, в один из дней они нахлынули массой; **мен каманга баратам, өлө турган окшонуп** *стих.* я иду на вепря, видимо, умру.

окшоңдо-*то же, что* **окшой-**.

окшоңкура- иметь некоторое сходство, быть немного похожим.

окшоо *и. д. от* **окшо-**.

окшот- *понуд. от* **окшо-** 1. делать похожим, уподоблять; 2. принимать *за кого-что-л.*; **сиз мени Абдылдага окшотуп турасызбы дейм?** вы, видимо, принимаете меня за Абдылду?

окшотуу *и. д. от* **окшот-** уподобление.

окшош I похожий, одинаковый; **ал атасына окшош** он похож на отца.

окшош- II *взаимн. от* **окшо-** быть подобным, похожим; быть подходящим; **окшошкон эки жүзү кара** два одинаковых негодяя; **окшошконго жарашкан** *или редко* **окшошконго мушташкан** *погов.* два сапога пара; по Сеньке и шапка.

окшоштук подобие, аналогия.

окшоштур- *понуд. от* **окшош-** II уподоблять, делать похожим, подобным; **айдын шооласын табияттын башка бир күчүнө окшоштурат** свет луны он уподобляет какой-то другой силе природы; **окшоштурам көзүңдөн, оозуңдан чыккан сөзүңдөн** *фольк.* ты напоминаешь мне своими глазами, исходящими из твоих уст словами (*кажется мне, что должен быть вот тот-то*); ✧ **окшоштуруп ур-** сильно ударить, избить.

окшу- *то же, что* **локшу-**; **окшуп келип, жүрөгүм оозума тыгылды** меня стошнило, и дыхание спёрло; ✧ **оозуна келгенин окшуй берет** он говорит всякие глупости.

окшут- *то же, что* **локшут-**.

окшутма рвотное.

окшутуу *и. д. от* **окшут-**.

окыя *то же, что* **окуя**.

ол *южн.* (*иногда встречается и в эпосе*) *то же, что* **ал** I; **онусу** он, тот (*из них*); **олор** *мн. ч.*, **ону** *или* **онону** *или* **оносун** *вин. п.*, **онусунун** *род. п.*, **онусуна** *или* **онусуга** *дат. п.*, **онусунда** *или* **онусуда** *местн. п.*, **онусунан** *или* **онусундан** *исх. п.*; **онону мага бер** подай мне вон то; **каптаса, көзүн өёр — деп, көптөп кетти олор — деп** *фольк.* если они нахлынут, вырвут ему глаз, мол, они подавили массой, мол; **эрмегин айткын олордун** *фольк.* расскажи ты об их забавах (*или* о них) интересное.

олай *сев.* (*в местах соседства с казахами*): **олай болсун!** *то же, что* **андай болсун** (*см.* **андай**).

олбок *то же, что* **олпок**.

олбуй (*ср.* **олбуш-**): **олбуй-солбуй** то справа, то слева; **олбуй-солбуй камчылап** стегая (*коня*) то справа, то слева; **олбуй-солбуй теминип** пришпоривая (*коня*) то справа, то слева (*см.* **темин-** II).

олбурлуу (*о человеке*) высокого роста и полный; **олбурлуу чоң кара жигит** парень высокого роста, здоровяк; **олбурлуу, мурду коңкойгон, көзү чүңүрөйгөн** здоровяк, нос прямой, глаза глубоко посажены.

олбуш- (*ср.* **олбуй**) заменить, переменить; **ат олбушуп** переменив коней (*оставив одних и взяв других*).

олда, олдо I (*ср.* **ойда**) **1.** *возглас сожаления*; **олдо, байкуш!** ах ты, бедняга!; **олдо, кокуй-ай!** как жаль, какая досада!; **2.** *возглас одобрения*; **олдо, балакетиңди алайындарым!** ах вы, миленькие мои!; **олдо, айланайыным!** (*к ребёнку*) ловко, милый мой!; **жаратылыш, олдо сенин көркүң-ай!** *стих.* ну и красива же ты, природа!; **олда, кагылайын кымыз-ай!** ох ты, милый (*мой*) кумыс!; **олдо, кургур-ай!** ох (ты, он, мой) бедняжечка!; **3.** *возглас досады, неодобрения*; **олдо, капыр-ай!** ах он (ты), поганец!; **олдо, оңбогон көк мээ!** ух ты, непутёвый дурак!; **олдо, күйүт-ай, күйүт-ай!** ой, досада, досада!; **олдо, секелек-ай! ошону айтканча сабагыңды жаттасаңчы** ой, девчурка! чем об этом говорить, лучше бы ты уроки учила.

олдо II: **олдо-булда** *сев. уст. форма клятвы*; **«олдо--булда» деп койчу!** поклянись! (*что это так или не так*).

олдоксон неловкий, неуклюжий, неповоротливый (*о человеке*); грубый; **олдоксон тил** грубый язык; **олдоксон сөз** грубое слово, грубость; **олдоксон сөз айт-** сказать грубость; **олдоксон ката** грубая ошибка; **олдоксон неме, тиги самоорду жыгып койбосун!** он какой-то неповоротливый, как бы самовар не свалил!; **олдоксон тарт-** ухудшаться.

олдоксондук неуклюжесть, грубость; **олдоксондук менен каршы айтты** он грубо возразил; **бул олдоксондугу үчүн өзүн өзү жемелеп турду** за эту грубость он сам себя упрекал; **оркойгон олдоксондук** большая грубость.

олжо добыча, трофей (*на войне, на охоте*); **атасы Манас эр көк жал — олжого кыргыз кеткенде — Алтайга барып** туулган *фольк.* отец (*Семетея*) сивогривый богатырь Манас родился на Алтае, когда киргизы (*из Таласа туда*) были уведены как добыча; **олжо катын** *ист.* жена, полученная в качестве военной добычи (*считалась ниже «законной» жены*); **олжого түш-** попасть в плен в качестве добычи; **олжого түшүр-** пленить, взять в плен в качестве добычи; **олжого бат-** получить большую добычу; **олжо-буйла** добыча-добытки, всякого рода добыча; **бүгүн олжо-буйла көп болду** сегодня добычи было много; **олжо-буйла менен кайттык** мы вернулись с кое-какой добычей, мы вернулись не с пустыми руками; **эмне олжо-буйла менен кайттыңар?** с какой добычей вы вернулись?; **ал-жайымды, олжо-буйламды сурабайсыңар** вы не спрашиваете, как я себя чувствую, какие у меня добытки; **ит жеминдей олжо** *см.* **жем**; **олжо агасы** *см.* **нокто.**

олжоло- захватывать в качестве добычи, трофея; брать в плен; **олжолоп алган мал** скот, захваченный в качестве добычи; **кыз, катынын олжолоп, андан кийин тыныңар!** *фольк.* возьмите в качестве добычи их дочерей и жён, потом успокойтесь!; **минтип жүрсөң, хан бизди сөзсүз олжолойт** если ты так будешь вести себя, хан безусловно пленит нас.

олжолон- *возвр. от* **олжоло- 1.** быть взятым в качестве военной добычи, трофея, попасть в плен; **олжолонуп, кул болгон** попал он в плен и стал рабом; **олжолонуп баарыбыз, кетти күчтүү карыбыз** *фольк.* мы все пленены, ушли наши сильные старики; **2.** получить добычу; **бүркүтчү олжолонуп кайра кайтты, терисин шум түлкүнүн сыйрып алып** *стих.* охотник возвратился с добычей, сняв шкуру с плутовки-лисы.

олжолот- *понуд. от* **олжоло-** допустить, чтобы было захвачено в качестве добычи, трофея; **олжолотмок болдуң го, сарала тулпар атымды** *фольк.* ты ведь решил, чтобы серо-пегий скаковой конь мой стал добычей (*врага*); **олжолотуп тонумду, билбептирмин мунунду** *фольк.* ты отдал в добычу мою шубу, не думал я о тебе такое.

олжолош I участник в доле добычи, имеющий право на часть добычи; **кошулган адам олжолош талаадан олжо тапканга** *стих.* присоединившийся к тому, кто в степи обрёл добычу,— соучастник в добыче.

олжолош- II *взаимн. от* **олжоло-**; **олжолошуп мал алдык** мы захватили в качестве добычи скот.

олжолуу с добычей, имеющий добычу; **сапар олжолуу болсун!** да будет поездка удачной! (*а в старое время* да будет поход *или* набег с добычей!).

олжоңдо- (*о полном здоровяке*) важно двигаться; **олжоңдой басып баратат** он (*здоровяк*) важно ступает.

олигархия олигархия; **финансалык олигархия** финансовая олигархия.

олк *парное к* **солк.**

олку: олку-солку бол- склоняться то вправо, то влево; *перен.* быть непостоянным, колебаться; **турмуштун олку--солкусу** превратности жизни.

олобо кушанье из лёгких овцы (*наполненных молоком и маслом и сваренных в воде*); **олобо быжы** *южн. то же, что* **быжы** I.

ологой имеющий вид одноглазого; **көзү ологой** у него глаза косят в одну сторону.

олой- 1. быть слепым на один глаз; **2.** *то же, что* **олурай-**; **олоюп кара-** *или* **олоё кара-** смотреть косо, искоса; коситься.

олоймок *южн. то же, что* **көмөч.**

олок *женск.* слепой на один глаз.

олокой *то же, что* **ологой**; ✧ **олокоюмду чукуба!** не копайся в моей подноготной!, не копайся в моих делах (*выискивая что-л. предосудительное*)!

олокто- злобно вращать глазами.

оломпой *то же, что* **оромпой.**

олоң I (*или тяньш.* **олоң тартма**) задняя подпруга (*прикрепляется к ленчику седла*); **чап олоң** 1) подпруга, проходящая близко к пахам; 2) *южн.* подпруга бычьего седла; **төш олоң** передняя подпруга (*проходящая близко к передним ногам*); **олоң баш** пряжка передней подпруги; **куюшканы куйма алтын, олоң башы оймо алтын** *фольк.* подхвостник у него литого золота, пряжки у него с насечкой золотой; **олоң-жырым** всякого рода сбруя; сбруя и всякие ремешки; ✧ **олоң чач** *или* **олоңдой болгон чач** толстая и длинная женская коса; **олоң жетпес** (*о человеке*) удачливый, авторитетный и зажиточный.

олоң II (*в эпосе*) многочисленный; **олоң журт** многочисленный народ.

олоң III: **олоң арпа** *см.* **арпа.**

олоңдо- I подтянуть задней подпругой.

олоңдо- II **1.** иметь вид одноглазого, коситься одним глазом; **2.** *перен.* набрасываться, вращая глазами; **маа эмне олоңдойсуң? айтчу жерге барып айт!** что ты на меня набросился? иди и скажи там, где следует!

олоңдуу снабжённый задней подпругой.

олоюңку (*ср.* **олой-**): **олоюңку кара-** заглядывать искоса, одним глазом; **кичинекей жылчыкчадан баш багып, «силерге эмне керек» деп, олоюңкураак карады** искоса заглядывая в маленькую щёлочку, он спросил: **«**что вам нужно?**»**.

олпок 1. (*чаще* **баланын олпогу**) матрасик в люльке ребёнка (*набитый овечьей шерстью*); **алды жумшак болсун деп, олпок таштап кебезден** *фольк.* чтоб (*ребёнку*) было мягко, подбросила ватный матрасик; **2.** *ист.* (*или* **ак олпок** *или* **аголпок**) род боевой верхней одежды с толстым слоем шерсти или ваты (*заменявшей панцирь или надевавшейся на него*); **ак олпогун кийди** он надел свой белый **олпок**; **баранды огу батпаган үстүмдөгү ак олпок** *фольк.* на мне белый **олпок**, который не может пробить пуля; **ички соот, тышкы олпок ок**, найзага жыртылып *фольк.* внутренний (*исподний*) панцирь внешний (*верх-*

ний) **олпок** разорваны стрелами и пиками; **3.** *перен.* старый плохой ватный халат; ◇ **олпок кар** пушистый, мягкий снег.

олпоң *ист.* **1.** налог зерном (*взимавшийся с земледельцев во времена Кокандского ханства*); **олпоңун жыл маалында бир алып турду** налог зерном взимали один раз в год; **олпоң деп, алат эгинден, очоюп, бектер семирген** *стих.* взимая налог с посевов, беки растолстели, разжирели; **2.** мешок, служивший мерой при взимании налога зерном.

олпу *парное к* **оңой; оңой-олпу иш эмес** (*это*) дело не лёгкое, не простое.

олтоң *парное к* **оңой; оңой-олтоң** удобный, подходящий; легко выполнимый; **оңой-олтоң иш эмес** не пустяковое дело.

олтур- 1. сидеть, садиться; **килемге олтуруңуз** садитесь на ковёр; **атка олтур-** сидеть на коне (*но не* сесть на коня); **карыса да, атка олтурганы мыкты экен** хотя он и состарился, но на коне сидит ловко; **2.** находиться, пребывать в каком-либо состоянии; **бир гана ай калып олтурат** остаётся всего только один месяц; **юбилейге эң сонун көрсөткүчтөр менен келип олтурат** к юбилею он подходит с отличными показателями; **ээрчитип олтуруп** ведя за собой; **жүрүп олтуруп, бир айылга келип токтоду** он ехал, ехал и, доехав до аула, остановился; **3.** (*о девушке*) засидеться; **олтурган кыз орун алат** *погов.* засидевшаяся девица место получает; терпи казак — атаманом будешь; **4.** *эвф.* садиться по большой нужде; **5.** *в роли вспом. гл. указывает на длительность и непрерывность действия; встречается и в форме* **отуру** (*ср. глаголы* **тур-, жүр-, жат-**); **жазып отуру** он пишет; **иштеп отурумун** я работаю; **карап олтур-** 1) ждать, дожидаться; 2) оставаться безучастным, не принимать мер; **ал да карап олтурбайт** он тоже не будет сидеть сложа руки (*примет меры, примет участие и т. п.*); *с прич. на* **ганы** *выражает намерение совершить действие*; **жазганы отурам** я собираюсь писать; **сен бир сөз айтканы турасың го!** а ведь ты хочешь что-то сказать!; **бүгүн Ашыралыны колхозго жөнөткөнү олтурабыз** мы сегодня собираемся отправить Ашыралы в колхоз.

олтургуз- *понуд. от* **олтур- 1.** заставить сидеть, посадить, усадить; **2.** (*точнее* **сүннөткө олтургуз-** *или* **сүрнөткө олтургуз-**) совершить обряд обрезания; ◇ **сызга олтургуз-** *см.* **сыз** I.

олтургуч стул, табурет.

олтурт- *то же, что* **олтургуз-.**

олтурул- *возвр. от* **олтур-; каражат берилип олтурулат** отпускаются средства на расходы.

олтуруу *и. д. от* **олтур-.**

олтуруш- *взаимн. от* **олтур-; артта калып олтурушат** они отстают.

олтус *то же, что* **отуз.**

олу- выхватывать, вырывать, выдирать; **көзүн олуп алды** он вырвал ему глаз; **жүрөктөн тийип, аркасын бир топ олуп кетиптир** *фольк.* (*пуля*) задела сердце и вырвала большой кусок спины; **чылпагын алам деп, көзүн олуп алган** *погов.* хотел гной (*с глаза*) снять, да глаз вырвал (*усердие не по разуму*).

олун- с бранью наброситься, напуститься; **ой, сен мага эмнеге олунасың?! директорго айт** ты что на меня напустился?! директору скажи (*а не мне*).

олурай- смотреть искоса, вытянув шею и широко открыв глаза (*напр. когда человек насторожённо прислушивается*); коситься, смотреть косо, сердито; **сен мени карап эмине олураясың?** ты что на меня косо смотришь?

олуракай 1. одноглазый, слепой на один глаз; кривой; **2.** *перен.* косо смотрящий, сердитый.

олураңда- *то же, что* **олурай-.**

олураюу *и. д. от* **олурай-.**

олут место; **кабийнеде олут барбы?** в кабине есть место?; **эски олутуңа бар** иди на своё старое место; **менин олутума жатасыңбы?** ты на моё место ляжешь?; **Манастан калган бир жалгыз, олутуна конор деп** *фольк.* мол, оставшийся от Манаса единственный (*сын*) займёт его место; **оңдоп коёр адам жок, олутумдан тургузуп** *фольк.* нет человека, который бы меня (*тяжело раненного*) оправил, подняв с места; **олут ал-** занять место, поселиться, расположиться; **Кара-Кулжа жазыдан, олут алды деп, уктук** *фольк.* мы слышали, что он расположился в равнине Кара-Кульджа; ◇ **олут басып калган аял** женщина, занявшая прочное положение, ставшая полной хозяйкой; **олуту жок** бестактный, невыдержанный, невоспитанный; **олуту жок кыз** невыдержанная девушка; **олуту жаман** непоседа; **бул айтканың олут** это ты дельно сказал; **олуту жок сөз** несерьёзные, пустые разговоры.

олуттал- *тяньш.* найти своё место, устроиться; **ишиң олутталдыбы?** твоё дело уладилось?

олуттуу серьёзный, важный, существенный; **олуттуу маселе** серьёзный вопрос; **олуттуу тоскоолдук** серьёзное препятствие; **олуттуу мааниге ээ** (*это*) имеет важное значение; **олуттуу роль** важная роль; **олуттуу көңүл бурулсун** должно быть обращено серьёзное внимание; следует обратить серьёзное внимание; **абанын температурасында олуттуу өзгөрүштөр болбойт** температура воздуха будет без существенных изменений; ◇ **олуттуу жаш** зрелый возраст, средние лета; **олуттуу жашка баргыча, барган сайын жалындайт** *фольк.* зрелый возраст уже наступил, а он становится всё крепче и пламеннее.

олуш- *взаимн. от* **олу-; олушар болсоң, чыныңды айт, коюшар болсоң, сырыңды айт** если ты думаешь схватиться, скажи прямо, если думаешь прекратить (*ссору*), скажи своё сокровенное.

олуя *ар.* **1.** (*о человеке*) святой; **2.** *перен.* (*в эпосе*) человек высокой нравственности и умудрённый житейским опытом (*гл. обр. о богатыре почтенного возраста*); **3.** *перен.* провидец; ◇ **олуясындай көрөт** он (*его*) боготворит; **олуясын жанчтымбы!** что же, разве я уважаемого им человека искрошил!

олуялык 1. святость (*человека*); **2.** *перен.* пророчество, способность предвидения; **анын олуялык менен айткан сөздөрү ишке ашты** его пророческие слова подтвердились.

олчогой (*о человеке, о живых существах*) громадный.

олчой- быть громадным, верзилой; **бакалары балчайып, таш бакасы олчоюп** *стих.* лягушки там распластались, огромные черепахи выпятились; **олчойгон** громадина, верзила.

олчойт- *понуд. от* **олчой-.**

омбу: омбу-домбу *или* **омбул-домбул** 1) (*о поверхности*) с буграми, с неровностями; 2) (*о человеке*) бесшабашный; **кан төк десе, жин төгүп, кайраты бар неме ошол, суу ич десе, уу ичкен, омбул-домбул эр ошол** *фольк.* это тот бесшабашный молодец, который, если ему скажут «пролей кровь», выпускает и содержимое кишок и желудка, если скажут «пей воду», пьёт яд; 3) (*точнее* **омбу-домбу торпок**) подтёлок; **жеп көрсөк, чоң уйдуку эмес эле, омбу-домбу торпоктуку** когда мы покушали, (*это*) оказалось (*мясо*) не большой коровы, а подтёлка; ◇ **омбудан домбу кылып** устроив полную неразбериху, смешав вместе всё, что следует и что не следует; **омбу-домбу сүйлө-** говорить безалаберно *или* неуместно и грубо; **омбул-домбул жүгүртүп** пуская (*коня*) неровным скоком.

омбул: омбул-домбул *см.* **омбу.**

омийин *то же, что* **оомийн.**

омко *южн. то же, что* **оңко.**

омкор- выворачивать, разворачивать, переворачивать; разрушать; **казып омкор-** выкорчёвывать.

омкорул- *страд. от* **омкор-** выворачиваться, разворачиваться, переворачиваться; разрушаться; **терек түбү менен омкорулду** тополь выкорчеван с корнем.

омой: омой соргок *вид беркута.*

омок сила, бодрость; опора, поддержка; **Манастан кыргыздарга омок болгон** *стих.* от Манаса была сила киргизов; **омогу бар ат** *то же что* **омоктуу ат** (*см.* **омоктуу** 1).

омокто- придавать силу, подкреплять; **сени да сүйбөй жүрөт деп, далилдедим омоктоп** *стих.* я убедительно доказал, что он и тебя не любит.

омоктуу 1. сильный, бодрый; **омоктуу ат** сильная и бодрая лошадь (*с высокой и сильной передней частью корпуса*); 2. *перен.* солидный, основательный; **омоктуу институт, ийгиликтери да омоктуу** солидный институт, и успехи его солидны.

омол- быть в беде; быть разорённым, разгромленным; **омолуп кетип, оңолдук, жетим калып, чоңойдук** мы были разорены — оправились, остались сиротами — выросли; **оюмдун баары омолду, олуттуу ишим жоголду** *стих.* все помыслы мои разбиты, моё серьёзное дело погибло.

омпо 1. *то же, что* **оңко**; 2. *мед.* банки (*ср.* **картык**); **омпо кой-** ставить банки.

омпол высокий, вздымающийся; **тетиги тегиз тиккен чынар бак, ортосу омпол алтын так** *фольк.* вон там посаженный ровными рядами чинаровый сад, в средине его высокий золотой трон.

омсоңдо- (*о неуклюжем человеке*) быть грубо кичливым.

омур I *разг. то же, что* **номер.**

омур- II разворотить, разрушить; **түбүнөн омур-** *прям., перен.* вырвать с корнем; **кантты кардай томурган, сары майды омурган** *фольк.* сахар он отворачивал большими кусками (*букв.* как снег), топлёное масло выворачивал (*т. е. сладкое и жирное ел в изобилии или сладким и жирным угощал обильно*); **омуртка омур-** переломить позвоночник (*переламывая, отделить позвонки друг от друга*).

омуроо грудь (*верхового животного*); **көмөлдүрүк сом алтын омуроодо жаркылдап** *стих.* нагрудник из чистого золота на груди (*коня*) сверкает; **Өскөнбайды аттын омуроосу коюп кетти** грудь коня крепко стукнула Оскенбая; **омуроодон кар** снег по грудь коню; **омуроо-көөдөн такашып** сойдясь грудь с грудью; ✧ **омуроого сал-** 1) пустить в ход силу; 2) безапелляционно заявлять, запугивать; **омуроо какты сөз** запугивание, застращивание; **омуроо кагып, чыр салып** запугивая и скандаля; **олжо болуп, Кыязда омуроо көрүп, көп жүрдүм** *фольк.* попав в плен, я долго жил в унижении у Кыяза.

омурооло- 1. наскакивать, напирать грудью (*верхового животного*); 2. *перен.* с ожесточением набрасываться, угрожать, запугивать; **кары дебей, жаш дебей, айдап кетем — деп омурооло́йт** он угрожает, говоря «угоню всех: и старых, и малых»; **омурооло́п сүйлө-** *или* **омурооло́п сүйлөн-** говорить с наскоком, с угрозой.

омурооло́т- *понуд. от* **омурооло-** 1. напирать грудью (*своего верхового животного*); **аты менен омурооло́туп алды** он наехал конём, он толкнул грудью своего коня; 2. *перен.* набрасываться с бранью.

омурооло́ш- *взаимн. от* **омурооло-** 1. напирать грудью (*напр. коня*) друг на друга; 2. *перен.* со злобой набрасываться друг на друга.

омурт- *понуд. от* **омур-** II.

омуртка (*ср.* **омур-**II) 1. позвонок; **бел омурткалар** *анат.* поясничные позвонки; **ооз омуртка** *анат.* атлант; 2. позвоночник; **оюндан омуртка сынат** *погов.* в игре позвоночник ломается (*в играх и шутках нужно знать меру*); **ойнобой, омурткаң сынсын!** до каких же пор ты будешь играть, чтоб у тебя хребет переломился!; да перестань же ты играть!; **омурткаң сынгыр!** *бран.* переломись твой хребет!

омурул- *страд. от* **омур-** II.

омээй *сев. то же, что* **апей.**

он I десять; **он бир** одиннадцать, **он эки** двенадцать, **он үч** тринадцать *и т. д. до* **он тогуз** девятнадцать; **он башы** *ист.* десятник (*и в эпосе — в войске*); **он жүз** *то же, что* **миң**; **кырк он жүз** сорок тысяч; **бирөө кем бир он жүз** девятьсот девяносто девять; ✧ **он экиден бири жок, уй байларга жиби жок** у него абсолютно ничего нет, у него хоть шаром покати (*букв.* из двенадцати нет ни одного (*см.* **үзүк**), нет верёвки, чтобы привязать корову).

он II *южн. то же, что* **ал** II то, тот; **он немнеси онун?** что это он такое (*делает*)?, что это с ним такое?, что это у него такое?

ондай *южн.* вон такой; вон так; **ондай-мундай** такой и этакий; так и этак.

ондо I *южн. то же, что* **анда** I.

ондо- II: **ондоп** десятками; **мындай алдынкы малчылардын саны ондоп саналат** такие передовые пастухи насчитываются десятками.

ондой-: ондоюп эмне турасың? что ты торчишь (*без дела*)?

ондон *южн. то же, что* **андан.**

ондук 1. десяток; 2. *карт.* десятка.

онжогой неуклюже длинный; **онжогой куйрук ат** конь с чересчур длинным хвостом.

онжой- насупиться; **эмне онжоюп турасың?** что ты стоишь насупившись? (*вытянув шею и глядя в землю*).

онжоңдо- быть грузным в движениях; **онжоңдогон** Аккула здоровенный (*конь Манаса*) Аккула; **онжоңдогон Тоотору ат оозун тартып турду эле** подтянув рот (*т. е. удила*) здоровенного коня Тоотору, (*Айчурек*) стояла; **тегеренип, онжоңдоп, жыттап турат буурул ат** *фольк.* тяжело двигаясь, ходит вокруг и обнюхивает (*богатырский*) чалый конь.

онжоңдот- *понуд. от* **онжоңдо-; астында тулпар Арбуудан, онжоңдото бастырып** *фольк.* (*богатырь*) едет на боевом коне Арбуудане, который грузно ступает.

онжурга *то же, что* **кондурга.**

оно I *южн. то же, что* **ошо**; **оно як та** сторона; **оно якта** в той стороне, там.

оно II *южн. то же, что* **онов** I; **ономон көтөрүлүп кетти** у меня выпало из памяти, я забыл.

оно- III *южн.* вспоминать; **жэйдэрим, сени оносом, кантип турам күйүнбөй** *фольк.* разве я, милая, могу не гореть, когда вспоминаю тебя?

оно- IV *южн. то же, что* **ойно-.**

онов I *южн. и. д. от* **оно-** III мысль, память; **оновдон кетпейт кэвлэриң** *фольк.* твои слова не выходят из памяти.

онов II *южн.* тот, вон тот; **онов якта** там, вон там, в той стороне.

онову *южн.*, **оногу** *талас.* вон тот.

оноер, оер *южн.* то место.

оноетте *южн.* там, в том месте.

онок *ир.* неумелый, неумеха; **онок сынчы** неумелый сынчы (*см.*).

онон *южн. то же, что* **андан.**

онто- (*о больном*) покряхтывать, стонать; **оорубаган онтобойт** *погов.* у кого не болит, тот не стонет; **эчкиче, бакырып өлгүчө, койчо онтоп өл** *погов.* чем умирать, громко блея, как коза, лучше умри, тихо покряхтывая, как овца (*т. е. не выдавай, что ты боишься*); **онтоп-сонтоп** стеная и охая.

онтоло- кряхтеть, стонать; тихо блеять.

онтоо *и. д. от* **онто-** стон (*больного*); **онтоомду калтырып, жарааттан жан тыныш, айыктырып алышты** *фольк.* они стоны мои остановили, от ран душа успокоилась, они меня вылечили.

онтоок склонный стонать, кряхтеть; часто и тихо блеющий; **онтоок кой** овца, которая часто и тихо блеет; **онтоок киши** человек, который всё стонет и ноет.

онтот- *понуд. от* онто- заставить стонать, вызывать стоны; **онтоткон жара** рана, вызывающая стоны, болезненная рана.

онтош- *взаимн. от* **онто-**; **уйлар уйку аралаш онтошот** коровы в полусне покряхтывают.

онунчу десятый; **онунчу лампа** десятилинейная лампа.

ончо *южн. то же, что* **анча**.

оң I 1. правый; **оң кол** правая рука; **оң араан** *уст.* правый фланг; **түндө оң кырыңан** (*или* **оң жамбашыңан**) **жаткансыңбы?** 1) ты ночью спал на правом боку?; 2) *перен.* тебе очень везёт; **оңдон-солдон** 1) справа и слева; 2) со всех сторон; **оңду-сол** *или* **оңду-солду** 1) направо и налево, с правой руки и с левой; **оңду-солду камчылап, оң-тетири теминип** *фольк.* стегая (*коня*) справа и слева, пришпоривая то справа, то с обратной стороны; 2) везде; все; **оолугуп кетсе, Семетей, оң-солдун алы жетеби?** *фольк.* если раззадорится Семетей, разве хватит у всех сил (*против него*)?; **каранып оңду-солуна** оглядываясь то направо, то налево; **ойлонуп келер-кетер, оңду-солду** думая о том о сём, обдумывая всё; 2. подходящий, соответствующий, удачный, благоприятный, благотворный; положительный; **иш оң** дела хороши; **ишиң оңбу?** хороши ли твои дела?; **оң болор эле** было бы хорошо (*если бы...*); **замандын оңуна туш келип** благодаря благоприятному стечению обстоятельств; **жол оңунан!** предстоит удача!, дело идёт на лад!; **барбаганыбыз оң болуптур** хорошо, что мы не ношли; **оң айткан сөз** дельное слово; **оң айткан сөзгө тил албайт** дельного слова он не слушает; суть дела понять не может; **иш оңунда** дело идёт хорошо; дело в шляпе; **иш оң болгон жок** дело не вышло; **иш оң келбей турат** дело не ладится; **оң көрүнүш** положительное явление; **оң таасир** благотворное влияние; **оң каарман** положительный герой (*в литературе*); ✧ **оңбу?** нормально ли (*идут роды*)?; **айы оңдон тууган** *или* **оң көзү тартат** ему везёт; **айым оңдон тууган** обстоятельства для меня складываются благоприятно; мне везёт; **тамагын майламайын оң таппайт** кто его не «подмажет», ничего хорошего не будет иметь; **ал бизди оң кылбады** *или* **ал бизди оң таптырбады** нам от него не поздоровилось; **арабаны оң баштантып** *или* **арабаны оң тартып** поставив телегу так, чтобы можно было садиться; **беркүндү оң кийсеңчи** надень-ка ты шапку-то как следует; **оң түштүк** *см.* **түштүк** 2.

оң- II 1. быть удачным, удачливым; наладиться; **колго түшкөн коёнду коё берген оңорбу?** разве будет толк из того, кто выпускает из рук пойманного зайца?; **асты оңбо!** чтоб тебе никогда не видать добра!; **оңбойсуң** у тебя дела не пойдут на лад, тебе добра не видать; **оңо турган иш эмес** дело, которое не может быть удачным; **иши оңбогон** дело его не пошло на лад; 2. начать жить зажиточно, с достатком, добиться достатка, состоятельности, хорошей зажиточной жизни; процветать; **жылда нойгут жылкысын тийип алып, оңчу экен** *фольк.* угоняя ежегодно коней у нойгутов, он увеличивал свой достаток; **калжың, оюн дуу кылып, оңуп жаткан күн болду** *фольк.* затеяли шутки, шумные игры, пришли дни достатка; **калың журт бейпилдикке оңгон** массы народные зажили в мире и достатке; ✧ **оңбогон** непутёвый; тот, из которого толку не выйдет; **оңбогур!** неладный!, чтоб ему неладно было! (*употребляется и как похвала*); **эч бир кимден кем эмес, бул оңбогурдун акылы** *фольк.* ума у этого неладного не меньше, чем у кого-либо; **оңбоюн** пусть мне неладно будет (*если...*); **оңбогондой** очень, весьма; **оңбогондой чоң** очень большой, громадный; **оңбогондой иш кылды** он сделал большое дело.

оң- III линять, выцветать; **оңду кийген тонубуз, казык болду колубуз** *фольк.* полиняла одежда, которую мы носим, мы изнурены работой (*т. е. мы живём в нужде и изнурены работой*); **кырк жыл сууга чыласа, кылт этип, чети оңбогон** *фольк.* хоть и сорок лет мочили в воде (*этот ковёр*), у него (*даже*) краешек ничуть не полинял.

оңбогондук непутёвость, безобразие; **бул эмне деген оңбогондук!** что это за безобразие!

оңгок *то же, что* **оңмо**.

оңгулуктуу *то же, что* **оңчулуктуу**.

оңгура- издавать протяжные и жалобные звуки, протяжно и громко плакать, голосить; **адамдан артык оңгурап, аягына Манастын жатып алды Кумайык** *фольк.* Кумайык (*верный пёс богатыря Манаса*) лёг у ног (*мёртвого*) Манаса и голосил жалобнее человека.

оңгус нелиняющий, не теряющий цвета.

оңгуч *то же, что* **оңмо**.

оңдо- 1. делать *что-л.* с правой стороны, правой рукой *и т. д.*; **камчыны көтөрүп, оңдоп-солдоп салды** он поднял плеть и ударил справа и слева; 2. исправлять, налаживать; делать так, как нужно; **трактору оңдоду** он исправил, починил трактор; **оңдоп кара көзүңдү, ойлоп сүйлө сөзүңдү** *фольк.* посмотри как следует глазами, обдумав, говори слова свои; 3. *перен.* проучить; **сени оңдойбуз** мы тебя проучим; ✧ **жылдыз оңдоп** (*из народной астрономии*) учтя расположение планет (*счастливое или несчастливое их сочетание*); **жылдыз оңдоп камынып, жүрмөк болду Текеске** они решили отправиться на Текес, учтя расположение планет; **ишиңди кудай оңдосун** помоги тебе бог в твоём деле.

оңдой: оңдой берди бол- быть на руку, удачно сложиться (*об обстоятельствах*); **оңдой берди болуп** к счастью; **оңдой берди кыл-** сыграть на руку *кому-л.*; **ишимди оңдой берди кылды** он сыграл (*или* это сыграло) мне на руку.

оңдол- 1. *возвр.-страд. от* **оңдо-** 2 налаживаться, исправляться; **иш оңдолду** дело наладилось (*оно было в плохом состоянии*); **бул иш оңдолот деп, ойлобо** не думай, что это дело наладится, исправится; 2. *перен.* оставаться спокойным; сидеть спокойно, сесть поудобнее; **оңдолуп отуруп, сүйлөштү** они разговаривали, сев поудобнее (*напр. оправив на себе одежду, подобрав поудобнее ноги и т. п.*).

оңдон- *возвр. от* **оңдо-** поправиться, оправиться; поправить на себе, привести себя в порядок; **жоолугун оңдонуп** (она) поправив на себе платок; **сакалдарын таранып, ар кайсы жерин оңдонуп** *фольк.* расчесав свои бороды, всё на себе приведя в порядок (*напр. одежду, навешанное на себя оружие и т. п.*); **жомок угууга көңүлдүүлүгүн билдиргендей оңдонуп койду** делая вид, что хочет послушать сказку, он оправился.

оңдонуш- *взаимн. от* **оңдон-**; **олтуруп орун алышты, оңдонушуп калышты** *фольк.* они сели, заняв места, поудобнее расположились.

оңдоң непроверенный слух, непроверенные сведения; шушуканье; **текшерүүчү келет деген оңдоң бар** есть слух, что прибывает ревизор.

оңдоо *и. д. от* **оңдо-** исправление, починка, ремонт; **ишти оңдоо керек** дело нужно поправить; **тамдын төбөсүн оңдоо гана калды, шыбагы бүттү** осталось только поправить крышу дома, штукатурка закончена.

оңдоочу поправляющий, ремонтирующий, исправляющий.

оңдот- *понуд. от* **оңдо-** заставить исправить, наладить, починить; **самоорду устага оңдоттум** я отдал свой самовар в починку мастеру.

оңдотул- *страд. от* **оңдот-**.

оңду: оңду-солду *см.* **оң** I 1.

оңдур- *понуд. от* **оң-** II быть причиной удачи, хорошего состояния дел; наладить, направить; **оңо турган иш эмес, оңдура турган жоо эмес** *фольк.* (*это*) такое дело, которое будет неудачным, (*это*) такой враг, с которым не справишься; **соот жетпес жериме, сокту белем Чалкалмак, олпок жетпес жеримди, оңдурду белем Чалкалмак** *фольк.* видимо, Чалкалмак ударил меня в то место, где панцирь не прикрывает, видимо, Чалкалмак разделал мне то место, где не хватает **олпок**'а (*см.*).

оңдуу I *то же, что* **оңчулуктуу**; **оңдуу жоп берген жок** толкового ответа он не дал; **мен ал кезде кичинекей болуп, оңдуу байкабай калыптырмын** в то время я был маленьким, не мог хорошенько заметить.

оңдуу II: **оңдуу-солдуу** *неправ. вместо* **оңду-солду** (*см.* **оң** I 1).

оңдуула-: күн оңдуула- (*в народной астрономии*) заранее определять счастливый или несчастливый день для начала дела; **дагы күн оңдуулап жүрө берүүнү пайдасыз көрүп, Алым үйгө кирди** Алым вошёл в дом, считая бесполезным выжидать удобный день; **күн эсебин алалык, күн оңдуулап баралык** *фольк.* рассчитаем-ка мы дни, определим-ка мы (*счастливый*) день и отправимся.

оңжоңдо- свирепо уставиться; **оозун ачып оңжоңдоп, жарганы турган сур жолборс** *фольк.* раскрыв пасть и свирепо уставившись, тигр готов был разорвать.

оңко 1. тырба (*положение альчика, поставленного «на попа»*); **оңко оюн бузат, тентек жыйын бузат** *погов.* тырба игру портит, озорник сборище нарушает; **каны оңко түшсө, талап кетет** когда (*при игре в* **кан-талакей**) хан (*главный альчик*) становится на тырбу тогда (*кон*) грабят; **каным далай оңко түшкөн** мне не первый снег на голову, мне незадача не впервой (*букв.* мой хан часто становился на тырбу); **катын оңко** *южн.* положение альчика развилиной вверх; **эркек оңко** *южн.* положение альчика развилиной вниз; 2. *этн.* банка больших размеров (*металлическая*) для отсасывания крови (*ср.* **картык**); **оңко кой-** ставить банки; **оңко коюп, бутум оңолду** мне поставили банки, и нога моя зажила (*букв.* поправилась); **жез оңко менен тарттырып, сары суусун алды эми** *фольк.* металлической банкой оттянув, он изъял сукровицу; ◇ **оңкосунан кулады** он перекувырнулся; **ээрдин үстүндө оңкосунан сайылып чабат** он скачет (*на коне*), став на седло вверх ногами (*джигитовка*); **оңко-чоңко** кувырком; **оңко-чоңко ат-** *или* **оңко** (*или* **тоңко** *или* **тоңко баш**) **ат-** кувыркаться; **оңкосунан кетти** *или* **оңко-чоңкосунан кетти** он полетел вверх тормашками; он полетел кувырком; **оңко-чоңко жүгүнүп** кланяясь и кланяясь; **ушул оңко-чоңко эси бар** умишко у него неустоявшийся (*напр. у подростка*); **жерден оңкомон сайып кеттиң** вот тут (*вот в этом*) ты меня положил на обе лопатки; **оңкоңон түштүң** ты вылетел с треском (*напр. с работы*); **оңко тургузган мерген** охотник, убивший тысячу диких парнокопытных (*по поверью, тысячный охотничий трофей переворачивается вверх ногами*); охотник, убивший на своём веку несметное количество зверя.

оңкогой высокий и тонкий, длинный и тонкий (*гл. обр. о носе*); **оңкогой мурун** длинный тонкий нос.

оңкой- протянуться узкой полосой; **оңкойгон тоо** высокая узкая с торчащими скалами часть горы; **оңкоюп кара-** (*о человеке огромного роста и богатырского сложения*) смотреть грозно, исподлобья и искоса; ◇ **оңкойгон арам** верзила-стервец.

оңколо- *то же, что* **оңкосунан кет-** *или* **оңко ат-** (*см.* **оңко**); **оңколоп кетти** 1) он перекувырнулся, он полетел кувырком, он полетел вверх тормашками; 2) *перен.* он вылетел с треском (*напр. с работы*); он позорно провалился; **оңколоп кетип, турбай калып жүрбө** (*смотри*) как бы не вышло так, что полетишь вверх тормашками, да и не встанешь (*очень уж ты зарвался*).

оңколот- *понуд. от* **оңколо-** 1. перекувырнуть, перевернуть вверх тормашками; 2. *перен.* выгнать с треском (*напр. с работы*); с позором провалить (*напр. на испытаниях*); натворить *чего-л.*, наломать дров; **мени оңколотуп барып оңоду** он меня низверг, а потом помог (*напр. с позором снял с работы, а потом помог опять устроиться*); **оңколоторун оңколоторсуң, бирок тургузарда кыйналарсың** натворить-то ты (*легко*) натворишь, а вот исправить тебе будет трудно.

оңкоңдо- уподобляться в своих движениях здоровенному и грузному; **оңкоңдогон ат** здоровенный конь.

оңкулда- (*о человеке*) издавать неприятные звуки; **ырдай алар бекенсиң, үнүң начар оңкулдап** *стих.* сможешь ли ты петь своим плохим неприятным голосом.

оңмо линючий, быстро теряющий свой цвет.

оңо- *то же, что* **оңдо-** 2; **жаңы башкарма колхозду оңойм деген — жакшы тилек** то, что новый председатель решил наладить дела колхоза,— хорошее желание.

оңой лёгкий (*легко выполнимый*); **айтууга оңой, кылууга кыйын** сказать легко, да сделать трудно; **оңой-олтоң** *см.* **олтоң**; ◇ **оңой кишини тапкан экенсиң!** нашёл дурака!, дураков нет!, слуга покорный!

оңойло- стать легко выполнимым.

оңойлот- *понуд. от* **оңойло-**.

оңойлук лёгкость (*для выполнения*); **оңойлук менен бербейт** он не так-то легко даст, он с лёгкостью не отдаст.

оңойсут- *уподоб. от* **оңой** считать простым, несложным, лёгким (*для выполнения*).

оңол- *возвр.-страд. от* **оңо-** исправиться, наладиться, поправиться; **оорусунан жакшы оңолуп калды** он совсем оправился от болезни; **жеринен ооган жүк оңолбойт** *погов.* вьюк, который сдвинулся со своего места, уж сам не наладится (*не станет на место*); **ынтымак болбой, иш оңолбойт** *погов.* без согласия дело на лад не пойдёт; **иши оңолордун ити чөп жейт** *погов.* у кого дело на лад должно пойти, у того и собака траву ест; **бул аракеч оңолбойт** этот пьяница не исправится, из этого пьяницы толку не будет; **иш бара-бара оңолот** дело мало-помалу наладится; **ишиң оңолсун!** желаю тебе успеха!

оңолт- *понуд. от* **оңол-** исправить, поправить, наладить.

оңоо *и. д. от* **оңо-** исправление, выправление, налаживание.

оңот хорошее состояние; **оңотуңа жетпей кал!** чтоб тебе добра не видать!

оңтой удобный случай, благоприятные обстоятельства; **оңтою келсе** при удобном случае; если удастся; **сөздүн оңтою келе калганда** когда к слову пришлось; **оңтоюн келтирип, кызматка койду** он выбрал удобный момент и устроил на работу.

оңтойло- сделать удобным, легко выполнимым; **алтымыш кулач танапты, оңтойлоп койду жолуна** *фольк.* верёвку в шестьдесят маховых сажен он удобно положил на дорогу (*чтобы её легко было взять*).

оңтойлон- *возвр. от* **оңтойло-** изловчиться, найти для себя удобное положение; **оңтойлонуп олтур-** поудобнее сесть.

оңтойлот- *понуд. от* **оңтойло-**; **оңтойлотуп кой** убери-ка куда-нибудь; поставь поудобнее (*чтобы легче было найти, взять, чтобы не упало и т. п.*); **орун оңтойлот-** приготовить место (*напр. чтобы удобно было лежать или сидеть*); **оңтойлотуп карма-** взять так, чтобы удобно было держать.

оңтойлуу удобный, подходящий; лёгкий (*для выполнения*); **оңтойлуу убакытты күтүп** выжидая удобного момента; **оңтойлуу учурдан пайдалан-** воспользоваться удобным случаем.

оңтойсуз неудобный.

оңтойсуздан- чувствовать неудобство, неловкость; **бир аз оңтойсузданып** чувствуя некоторую неловкость.

оңтойсуздук неудобство, неловкость; **көчө ортосунда турушунун оңтойсуздугун билди** он понял, что стоять среди улицы неудобно.

оңулда- издавать протяжный и неприятный звук; **оңулдап угулган карышкырдын үнү** послышался протяжный вой волка.

оңура- разговаривать самому с собой; **өзүнөн өзү оңурайт** он сам с собой разговаривает.

оңурай- 1. зиять; **оңурайып эле көзүнүн орду калган** у него глаза сильно ввалились; **2.** иметь устрашающий вид; **оңурайган айбалта** страшная секира; **оңурайган киши** мрачный, внушающий страх человек.

оңурайт- *понуд. от* **оңурай-**; **оң көзүнө бир сайып, оңурайтып алды эми** *фольк.* в правый глаз его (*пикой*) раз кольнув, он оставил впадину (*зияющую орбиту*); **уңгусу болот айзаны оңурайтып колго алып** *фольк.* угрожающе взяв в руку пику со стальной трубкой.

оңурандa- сердито, свирепо набрасываться; **эмне оңурандайсың!** что ты так рассвирепел!

оңурандоо *и. д. от* **оңурандa-**.

оңуш- *взаимн. от* **оң-** II; **өлгөнүнөн калганы а күнү уктап оңушуп** *фольк.* все, оставшиеся в живых (*после боя*), в тот день поспали и пришли в хорошее состояние; **а күнү антип конушуп, эс алышып оңушуп** *фольк.* в тот день так вот расположились на стоянке, отдохнули и оправились; **иши оңушту** дела его пошли удачно.

оңчул *полит.* правый.

оңчулдук *полит.* правый уклон.

оңчулуктуу *чаще в отриц. обороте* как следует, толком, путём; **бир баланы да оңчулуктуу кат таныта албаптыр** он даже одного ребёнка не мог как следует научить грамоте; **ал онунчу классты да оңчулуктуу бүткөн эмес** он даже и десятый-то класс как следует не окончил (*напр. окончил кое-как или учился, да не доучился*); **оңчулуктуу кебинди айт** говори толком, говори что-нибудь приемлемое.

оңшой- (*о человеке богатырского роста и сложения*) быть хмурым, мрачным (*гл. обр. из-за каких-л. неудач*); **чындап каршы боло албай, калды Кыяз оңшоюп** *фольк.* (*богатырь*) Кыяз, не имея сил противостоять (*противнику*), помрачнел; **оролмо тоодой дардайып, отурду Кыяз оңшоюп** *фольк.* сидит громадина, что гора, мрачный Кыяз.

оо- I свешиваться на одну сторону, переваливаться; склоняться; **ары беттен оop келген мал** скот, пришедший с той стороны (*горы*); **бешим оop, күн батарга жакындаганда** когда перевалило за полдень и пришло время заката солнца; **жыгылган ооганга күлөт** *погов.* упавший над пошатнувшимся смеётся; ◇ **түш оой** как только перевалило за полдень; **түн ооду** перевалило за полночь; **түн жарым ооган кез** время за полночь; **май айынын 25-күнүнүн түнүнө ооганда** в ночь на 25-е мая; **ишембиге ооган түнүндө** в ночь на субботу; **эси ооду** 1) он лишился рассудка, чувств; он не в своём уме; 2) он растерялся; **баш ооган жакка** куда глаза глядят, без заранее определённого направления; **башы ооган күнү** когда вздумается; **иш оң жагына ooй турган көрүнөт** дело как будто на лад идёт.

оо- II: **кечке жел ooйсуңбу?** что же ты, до вечера голодать будешь?; **жел оop күн көргөн адам жоктур** думаю, нет людей, которые бы ничего не ели и жили.

ооба да (*согласие*); **барасыңбы? — Ооба!** ты пойдёшь?— Да!; **ооба-ооба!** да-да!, правильно!

ооган *ист.* слуга сановника, слуга вельможи.

оодар- 1. переворачивать, сваливать; **аттан оодар-** свалить с лошади; **чым оодар-** выворачивать дёрн, вырубать дёрн; **оодара кара-** *или* **оодарып көр-** тщательно рассмотреть; рассматривая переворачивать, рыться (*напр. в сундуке*); **китептериңди оодарып көрөйүн, уруксат кылчы** я хочу порыться в твоих книгах, разреши; **2.** *южн. то же, что* **сой-** II; **3.** взваливать, сваливать на другого; **ал жемени маа оодарды** он взвалил вину на меня; **Умсунай үйгө кирбей жатып, абышкасына жеме оодарды** Умсунай, ещё не войдя в юрту, с упрёками набросилась на своего старика; **4.** *уст.* переводить (*с одного языка на другой*); ◇ **эс оодара** до потери сознания; **эс оодара токмокто-** избить до потери сознания; **көңүл оодар-** привлечь внимание, вызвать симпатию; **анын чыгармасы менин көңүлүмдү оодарды** его произведение привлекло моё внимание.

оодаргансы- *уподоб. от* **оодар-** как бы переворачивать.

оодарт- *понуд. от* **оодар-**.

оодартуу *и. д. от* **оодарт-**.

оодаруу *и. д. от* **оодар- 1.** переворачивание, сваливание; **2.** *уст.* перевод (*с одного языка на другой*).

оодарыл- *страд. от* **оодар- 1.** быть перевёрнутым, переворачиваться; **аттан оодарыл-** упасть с лошади; **2.** *уст.* быть переводимым, переводиться (*с одного языка на другой*); ◇ **оодарылган дүнүйө** изменчивый мир.

оодарылгыч часто переворачивающийся, неустойчивый (*напр. о лодке, санях и т. п.*).

оодарыш I *и. д. от* **оодар- 1.** переворачивание, сваливание; **2.** *то же, что* **эңиш** III 1; **жөө оодарыш** состязание: двое, сев на чьи-либо спины, стараются стащить, свалить друг друга.

оодарыш- II *взаимн. от* **оодар- 1.** совместно переворачивать; **аттан оодарышып ойноду** они забавлялись, стаскивая друг друга с лошади (*или* выбивая из седла); **2.** валить друг на друга, сваливать.

оодарышмак *южн. то же, что* **эңиш** III 1.

оодарыштыр- *понуд. от* **оодарыш-** II; **казанда эт оодарыштыр-** переворачивать варящееся в котле мясо (*чтобы оно ровно варилось*); **жылаңач этке чепкен кийгизип оодарыштырат** когда устраивают состязание **оодарыш** (*см.* **оодарыш** I 2), то (*участников*) заставляют надевать чапан на голое тело.

оодарышуу 1. *и. д. от* **оодарыш-** II; **курулай оодарышуудан эмне пайда бар?** что пользы в пустом переворачивании?; **2.** *то же, что* **оодарыш** I; **ал оодарышуудан түк алдыра элек** он ещё никогда не был побеждён в состязании **оодарыш** (*см.* **оодарыш** I 2).

ооду: жер ооду болгон адамдар *полит.* перемещённые лица.

оодук склонённый, перевесившийся, свалившийся набок, накренившийся; **ээрдин бир жагына оодугураак отуруп** сев в седло немного боком; соскальзывая с седла; **Ажар эмчегин Алымга оодук эмгизип баккан** Аджар кормила грудью Алыма больше (*чем другого ребёнка, которого кормила одновременно*); **көңүлү бир жагына оодук болду** сердце его склонилось к одной из сторон (*он отдал предпочтение одной из сторон*); **акчабыздын бир-бирибиздикинен оодук-кыйдыгы көп эмес** денег у нас почти поровну.

оодур- *понуд. от* **оо-** I; **оодура тартып салды** он потянул так, что накренил набок; **өзү жакка күч оодуруп алган** он перетянул силы на свою сторону.

оож *ар.*: **оож ал-** *южн.* набирать силу, быстро идти в рост; **суу койсо, терек жакшы оож алат** если тополя поливать, они быстро растут; **Сарыбай ошондон оож алды** Сарыбай этим поправил своё материальное положение.

ооз I 1. рот; **ооздон өп-** целовать в губы (*у киргизов это не принято*); **аттын оозун кой-** дать коню поводьев; **аттын оозун коюп жарышып** дав коням поводьев и перегоняя друг друга; **оозуң кайсы десе, мурдун көрсөтөт** он ни в зуб ногой (*букв.* если спросят, где твой рот, он

показывает нос); **кызыл ооз ат** серая красногубая лошадь; **ооздон оозго өт-** *или* **ооздон оозго көч-** переходить из уст в уста; **имиш-имиштер, ооздон оозго көчүп, күч алды** слухи и разговоры, переходя из уст в уста, распространились (*букв.* усилились); **2.** входное отверстие; **мылтыктын оозу** дуло ружья; **кош ооз мылтык** двухствольное ружьё; **каптын оозу** отверстие мешка; **көрдүн оозу** отверстие могилы; **казынанын оозу** *фольк.* дверь в сокровищницу, в хранилище казны; **Алматынын оозунда** у начала входа в ущелье (*реки*) Алматинки; **түн киргенче чубалып, Түптүн оозун өрдөдү** *фольк.* двигаясь гуськом до ночи, поднимались они вверх по ущелью (*реки*) Тюп; **3.** ворота; **алтын ооз ордо** *фольк.* златоверхий дворец; **алтын ооз шаар** *фольк.* златоверхий город; **4.** *чуйск.* первая лунка на доске при игре в **тогуз кумалак** (*см.* **кумалак**); ◇ **бир ооздон** единогласно; **оозмо-ооз сурайт** он спрашивает лично (*не через посредство кого-л.*); **мен бир ооз сөз айтам** я скажу несколько слов; **мен бир үч ооз кеп айтам** я скажу два-три слова; **бир ооз ыр ырдады** он немного спел; **эки оозунун бири эле окуу болду** одним из двух слов (*которые он произносил*) стало слово «учёба» (*т. е. он часто стал говорить об учении*); **эки оозунун биринде эле сени мактай берет** он на каждом слове хвалит тебя; **бир ооз «кел» дегенге жарабайт** его не хватает даже на то, чтобы сказать одно слово «приди» (*он даже пригласить не удосуживается*); **оозунда беш ооз сөзү бар** он не очень речист; **оозунда беш ооз сөзү жок** он и двух слов связать не может; **оозу оозбу?** да хозяин ли он своему слову?, да отвечает ли он за свои слова?; **ооздон чыга электе** на лету (*понять, уловить*); **эч кимдин оозун ачырбай салды** ему никто не мог возразить, он всех загнал в угол (*напр. в споре*); **жап оозуңду!** *или* **бас оозуңду!** заткни глотку!, замолчи!; **башын чайкап, оозун басты** он покачал головой и замолчал; **оозго кир-** *или* **эл оозуна кир-** *или* **элдин оозуна кир-** *или* **оозго алын-** получить похвальную известность, стать предметом похвал; **менин балдарым дагы, эл сыяктуу болуп, оозго кирсе** (*хорошо было бы*) если бы о моих детях, как о других, заговорили бы с похвалой; **элдин оозуна кирип калыптыр** о нём уже заговорили, с ним уже начали считаться; **катын-калачтын оозуна кирип, мыкты кыз атанып калган** о ней заговорили женщины, и она стала именоваться славной девушкой; **жигит атка конуп, эл оозуна кирди** он стал именоваться (*взрослым*) парнем, и народ с ним стал считаться; **эл оозундагы киши** человек, пользующийся популярностью; **оозун карасмотреть** *кому-л.* в рот (*подобострастно слушать и делать то, что тот говорит*); **ооздон түшүрбөйт** у него с языка не сходит; **эл оозунан түшпөйт** у всех на устах; все об этом только и говорят; **элдин оозунан түшүп калыптыр** о нём уже не говорят; с ним уже не считаются; **эч кимдин оозуна кирбейт** (*так*) никто не скажет, (*так*) не говорят; **оозунан кеби түшүп калды** (*от страха*) он слова вымолвить не мог; **оозуңа алба** не говори, не поминай; **оозго албай эле коёлу** (*об этом*) и говорить нечего; **оозго албаган сөздөрдү сүйлөп жатат** он говорит непотребные слова; **оозуна албаган сөздөрдү алып, мени тилдеди** он меня изругал такими словами, что и сказать нельзя; **оозго алардык** заслуживающий внимания; **оозго алардык иш кылган жок** он ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; **ооздон арт-** превышать расходы на еду; **экөөбүздүн жыйган-тергенибиз ооздон артып, татынакай кийим-кечеге жетиштик** того, что мы вдвоём заработали, хватило на питание и на хорошую одежду; **тапканыбыз ооздон артпайт** нашего заработка хватает только на питание; **бекер ооз** тот, кто любит и имеет время поболтать, пустобай; **семиз ооз** хвастун; **алп ооз** (*или* **алпооз**) **сөз** 1) заносчивые речи; 2) заносчивый в словах; **жаман ооз** шпион, доносчик, сегодатай; **кер ооз** несговорчивый; **ак ооз бол-** подвергаться ругательствам и поношениям; **оозуңду аппак кылды** здорово он тебя разделал (*разругал на все корки, победил в перебранке*); **оозу аппак болгон** его здорово разругали; **оозу элпек** (*о коне*) смирный, негорячий; **оозу катуу** (*о коне*) тугоуздый; **бок ооз** (*или* **богооз**) сквернослов; **ооз көптүрүп сүйлө-** *или* **ооз толтуруп сүйлө-** без меры похваляться; **оозуңду желге көптүрүп, сүйлөбө** *или* **курулай оозуңду көптүрбө** не хвались по-пустому; **оозуңда бардыр** а ведь ты, пожалуй, прав; **оозуңа келсин!** *или* **оозуңа келгир!** типун тебе на язык!, на твою бы голову это было!; **ооздоруна таруу куюп алгандай** они как воды в рот набрали; **ооз учунан жоп берди** *или* **ооз учу менен жоп берди** он небрежно бросил ответ; он едва слышно ответил; **ооз учу менен шыбырашат** они потихоньку перешёптываются о том о сём; **оозу таш капты** (*осрамившись*) он замолчал; **бул сөздү оозу-мурду кыйшайбай туруп эле айтты** он сказал это без зазрения совести; он сказал прямо, смело; **оозуңа май!** *похвала* в рот тебе жир! (*соотв. русскому*: в рот тебе каши с маслом!); **оозуңа таш!** *бран.* в рот тебе камень!; **кара оозуңа кан толгур!** *проклятие* чтоб тебе захлебнуться кровью!; **оозу аркасына бүтүп калсачы!** *проклятие* чтоб (*у этого сквернослова*) рот своротило!; **оозуна алы жетпеген неме** он не справляется со своим языком (*болтает, говорит, что следует и чего не следует*); **оозу бош** болтун; **оозун тартпай** не стесняясь в выражениях; **оозун тартпай тилдеди** он всячески разругал; **ооз кесир** бахвальство; самонадеянные речи с угрозой; **анын ооз кесири бар** он любит бахвалиться, он слишком самонадеянно говорит; **ооз кесири болбосун, мен аны тим эле сүйлөтпөймүн** не сочтите за бахвальство, я ему слова сказать не дам (*он передо мной или против меня пикнуть не смеет*); **ооз кесириңди койчу** ты не очень-то размахивайся (*я то-то сделаю, мне это нипочём и т. п.*); **ооз кесирсиз** без угроз; **ооз карман-** *или* **ооз карма-** выразить сожаление, раскаяние, потерпев неудачу; **ооз жый-** *или* **ооз тый-** попридержать язык; **оозуңду тый** попридержи язык; держи язык за зубами; **оозун жыйып алды** он внезапно замолчал, осекся; **айтып оозун жыйгыча** *фольк.* не успел он сказать (*как...*); **аттын оозун жый-** (*о всаднике*) подтянуть поводья коня, остановить коня; **ал аттын оозун коё берди** он пустил коня во весь опор; **аттын оозун жибер-** *или* **аттын оозун жай-** ослабить поводья, дать коню ходу; **оозун бербей** (*о лошади*) не подчиняясь поводьям; **ат, оозун бербей, ала качты** лошадь, не подчиняясь поводьям, понесла; **ооз ачып, өпкөн бала** первый ребёнок (*у матери*); **оозумду ачып, өпкөн балам** мой первенец; **ооз ачып да койбогон эмес** он не обмолвился ни словом; **ооз ач-** принимать первую за день (*вечером*) пищу во время поста; **оозу ачык** он (*в данное время*) не постится; **оозу бек** он (*в данное время*) постится; **эртең оозу бекийт** завтра наступает пост; **насыбайга ооз ачылбайт** *шутл.* насвай поста не нарушает (*а потому, дескать, можно закладывать его и в пост*); **оозунан чыгып кетти** у него с языка сорвалось; он обмолвился; **оозуңан чыкпасын!** молчи!, никому! (*при сообщении по секрету*); **ооздон чыкканча жеди** *или* **оозу-мурдунан чыга жеди** он наелся до отвала; **ооз бириктирип** сговорившись, стакнувшись; **ооз тий-** отведать, откушать, вкусить (*можно ограничиться даже одним кусочком чего-л.*); **мындан да ооз тийип кой-** откушай и этого; **оозуна келгенди сүйлөй берет** он болтает всё, что ему в голову (*букв.* в рот) взбредёт; **оозунан жулдургандай** *или* **оозунан алдыргандай** он совершенно растерялся (*будто изо рта выхватили то, что он уже готов был проглотить*); **көр оозунда** при смерти, одной ногой в могиле; **ажалдын оозунан чыкты** он был на волосок от смерти; **чөп ооз** *ист.* плата за пользование пастбищем

(*напр. казахи, пользуясь киргизскими пастбищами, платили за это*); **оозу менен алыш-** *см.* **алыш-** IV; **оозунун салуусу бар** *см.* **салуу** II; **жанды оозго тиштеп** *см.* **жан** II; **оймок ооз** *см.* **оймок**; **ачык ооз** *см.* **ачык** I; **оозун куу чөп менен арчы** *см.* **чөп**.

ооз II *южн. неправ. вместо* **авиз** (*см.*); **эл суу ала турган ооздун боюнда** на берегу пруда, из которого народ берёт воду.

оозан- 1. сказать, произнести, провозгласить; **оозанганыбызга көп болду** мы уже давно говорили; **андан башканы оозанбады** другого он ничего не сказал; **оозанган ант** произнесённая клятва; **кер атты аксарбашыл оозанды** *этн.* он посвятил в жертву карего коня (*произнёс соответствующую формулу*); 2. брать в рот; **эртеден бери тамак оозана элекмин** я с утра ещё ничего в рот не брал (*не ел*).

оозандыр- *понуд. от* **оозан-** дать *или* сунуть в рот; дать сосать; **төлдөгөн койлордун козуларын энесине оозандырат** он подпускает к матерям родившихся ягнят, чтобы они сосали.

оозант- *то же, что* **оозандыр-**; **оозантмакка баланы оозуна эмчек салганы** *фольк.* вот она вложила в рот ребёнку грудь, чтобы дать ему пососать.

ооздон- уподобляться в отношении рта; **ачылган көр ооздон-** иметь беззубый рот (*букв.* иметь рот, похожий на открытую могилу); **төө куйрук чайнаган төө ооздонгон** его рот похож на рот верблюда, жующего астрагал; **ал сүйлөөчү ооздонбоду** судя по всему (*букв.* по его рту), он не собирался говорить; ✧ **жылан менен арбашкан кой ооздонуп** быстро и почти беззвучно двигая губами (*напр. произнося заклинание, молитву*).

ооздук I удила; **аттын ооздугун сал-** взнуздать коня; **ооздук чыгар-** разнуздать; **ооздук тиште-** закусить удила; **ооздук чайна-** грызть удила; **ооздук менен суу ичпить** воду неразнузданным; **ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет** *погов.* когда коню приходится туго (*при погоне*), он пьёт воду неразнузданным; **ооздук менен сугар-** поить (*коня*), не разнуздывая (*при трудных обстоятельствах*); **ооздугу жок аттай** как конь без удил, как саврас без узды.

ооздук II: **ачык ооздук** *см.* **ачык** I.

ооздукта- взнуздать; *перен.* обуздать, укротить; **аттарды ооздуктап** взнуздав коней.

ооздурук *южн. то же, что* **ооздук** I.

ооздуу: бир ооздуу единогласны; **баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт** если мы все будем единогласны (*напр. в требовании, в отказе и т. п.*), то против нас никто не осмелится.

оозеки *кирг.-ир.* устный; **оозеки жооп** устный ответ; **оозеки адабият** устная литература.

оозку находящийся у входного отверетия, у входа; **оозку бөлмө** передняя (*комната*).

оозул молочница (*болезнь грудных детей*).

оокам 1. время, момент; **бир оокамда** через некоторое время; 2. *перен.* сейчас же, немедля; **журт чакырган добулбас, үнүн уксаң, оокам бас** *фольк.* сзывающий народ барабан — как услышишь его звук, сейчас же иди.

оокас *то же, что* **ноокас**.

оокастан- *то же, что* **ноокастан-**.

оокат *ар.* 1. пища, пропитание; **оокат ич-** есть, кушать; **оокат ичтиңби?** ты ел?; **оокат ичелекмин** я пока ещё не ел; 2. хозяйство (*посевы, скот, двор и т. п.*); **өрдөштөн жакадагы оокатыма түшүп келдим** спустившись с горного пастбища, я приехал к своему хозяйству, которое находится в предгорье; **оокат-тиричиликтин камы** хозяйственные заботы, заботы о житейских нуждах; ✧ **оокат кыл-** добывать средства к существованию; **оокаты начар** он живёт бедно; **оокатка бышык жигит** дельный, деловой парень (*в хозяйстве, в отношении добывания средств к жизни*); **кара оокат** кусок хлеба, кое-какое пропитание; **кара оокатка жандарын кыйнагандар** те, кто бьётся из-за куска хлеба; **оокат жайы** его материальное положение; **оокаты жакшы** *или* **оокаты мыкты** он живёт хорошо, он живёт зажиточно; **көр оокат** *пренебр.* хлеб насущный (*заботы о нуждах этого, «тленного» мира*); **өлбөс оокат** полуголодное существование, перебивание с хлеба на квас; **атасы өлүп, оокаты өтпөс жагына ооп калды** когда умер у него отец (*на средства которого он жил*), он стал беднеть; **айла жоктун оокаты** работа, когда нет другой (*напр. работа не по душе или не по специальности, а только ради того, чтобы существовать*); **оокаты жок** бедняк; **оокаты өтпөй жатат** он бедно живёт; **биз менен оокатың өтпейт** ты с нами не уживёшься *или* тебе от нас помощи не ждать (*у нас у самих нет*); **бу катының менен оокатың өтпейт** с этой женой тебе не жить, от этого твоего супружества толку не будет; **оокаттан колун тартты** он отошёл от житейских забот (*напр. об отце, возложившем все заботы на взрослого сына*); **оокаттан кал-** потерять трудоспособность; **азыр колдо күч көп, оокаттан кала элекмин** в руках у меня силы много, я не потерял (*ещё*) работоспособности.

оокаттан- 1. начать жить в достатке; **кичинекей оокаттана калыптыр** он стал жить зажиточнее; **эл оокаттанып, турмуш көңүлдүү болду** народ стал зажиточным, жизнь стала радостной; 2. *южн.* [авкаттан] есть, кушать.

оокаттуу зажиточный, состоятельный; **бардык колхозчуларды оокаттуу кылалы** сделаем всех колхозников зажиточными; **оокаттуу турмуш** зажиточная жизнь.

оокаттуулук зажиточность.

оокум *то же, что* **оокам**; **бир оокумга маектешти** они довольно долго непринуждённо беседовали; **бир оокумга дейре** довольно долго; **түн бир оокум** поздняя ночь.

оола I: **оола ата** *то же, что* **чоң ата** дед (*по отцовской линии*).

оола- II удаляться, отдаляться; **бу тоодон тиги тоого оолап кетти** они с этой горы ушли (*перевалили*) на ту гору.

оолак дальний, далёкий; далеко, в отдалении; **оолак отур** сядь подальше; **оолак бол-** быть в отдалении; избегать, чуждаться; **оолакка салгын бөюнду** *фольк.* ты (*с ним*) не сближайся, держись (*от него*) подальше; **оолак жол** объездной путь, дальняя (*не прямая*) дорога; **оолак болсо да, жол жакшы** хотя и дальше, но дорога лучше (*чем близкое бездорожье*).

оолакта- удаляться, отдаляться; **оолактап тур-** стоять в отдалении.

оолактат- *понуд. от* **оолакта-** удалять, отдалять; **кийинки күндөрдө ал менден боюн оолактатып калды** в последнее время он стал меня чуждаться.

оолактатыш *и. д. от* **оолактат-**.

оолат- *понуд. от* **оола-** II; **бул жактан бизди дагы бир жакка оолатат** отсюда нас ещё куда-нибудь переселят.

оолаш- *взаимн. от* **оола-** II переменяться,обменяться; оказывать взаимное влияние (*гл. обр. дурное*).

оолаштыр- *понуд. от* **оолаш-** 1. переменить, обменить; 2. спутать, перепутать.

оолжу- 1. колыхаться, плавно покачиваться, делать плавные и важные движения; **карагай шамалдан оолжуп турат** ель от ветра плавно покачивается; **он бештеги кыз болуп, оолжуй басып барды эле** *фольк.* она пошла, грациозно покачиваясь, как пятнадцатилетняя девушка; **өкүрүшкө тете оолжуган** он раскачивался, будто оплакивая (*см.* **өкүр-2, өкүрүш** I); **Кыялбү, кесирдүү сөздөрүн айта, оолжуду** Кыялбю, произнося оскорбления, важно раскачивалась; 2. шататься, вихляться (*напр. о пьяном*); **мас немелер, оолжуп, күлүп калышты** пьяные, шатаясь, засмеялись.

оолжут- *понуд. от* **оолжу-**.

оолжуш- *взаимн. от* **оолжу-**.

оолок *то же, что* **оолак**; **оолок тургун** встань подальше *или* стой подальше.

оолу I *тяньш. то же, что* **ноолу**.

оолу II *южн. то же, что* **авли**; **оолунун ичин каза бергиле** копайте во дворе.

оолугуш- *взаимн. от* **оолук-** набрасываться с бранью друга на друга *или* скопом на других.

оолугушуу *и. д. от* **оолугуш-**.

оолук- 1. бесноваться, быть в сильном возбуждении; **агасынын үйүнө оолуга кирди** он в сильном раздражении ворвался в дом своего старшего брата; **оолугуп кетти** его взорвало, он очень возбуждён; **бир болгон окуяны эстеп алат да, өзүнчө оолуга берет** вспомнив какое-нибудь происшествие, он сам с собою беснуется (*никого другого нет*); **жини кармап, оолугуп отурат** на него бес напал, и он буйствует; 2. *перен.* страстно желать, стремиться; **кызматында болсом — деп, канчаның көөнү оолугар** *фольк.* многие будут выражать страстное желание, мол, послужил бы я тебе; 3. *перен.* стать ненормальным, помешанным.

оолукма 1. раздражительный, легко возбудимый, вспыльчивый; **оолукма киши** вспыльчивый человек; **оолукма жинди** буйно помешанный; 2. раздражительность, вспыльчивость; **оолукмасы кармап калыптыр** он вспылил, он беснуется.

оолукмалуу вспыльчивый, взбалмошный; **оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет** *погов.* на взбалмошного паренька буйный бес нападает.

оолуктур- *понуд. от* **оолук-** подзадоривать, подзуживать; **балким, бир душман оолуктурган чыгар?** а может быть, (*его*) враг какой-нибудь подзуживал?

ооля *то же, что* **олуя**.

оолуялык *то же, что* **олуялык**.

оома 1. сваливающийся набок; **жүгү бери жагына оома болуп калды** его вьюк свесился на эту сторону; 2. *перен.* непостоянный, легко поддающийся влиянию.

оомалуу изменчивый, переменчивый; **оомалуу-төкмөлүү** непостоянный, изменчивый, переменчивый; **оомалуу-төкмөлүү дүнүйө** непостоянный, превратный мир.

оомат *ар.* благо, добро; счастье, удача; **ооматы келсе, ким көппөйт?** кто не возгордится, когда привалит счастье?; **ооматы баштан кеткен** ему счастье изменило, его положение пошатнулось.

оомачыл склонный к непостоянству, неустойчивый; нерешительный; **оомачыл элементтер** *полит.* неустойчивые элементы.

оомачылдык *отвл. от* **оомачыл**.

оомийн *ар.* аминь!; да сбудется! (*возглас по окончании молитвы, молитвенного напутствия и т. п.*); **«оомийн» деп, кол жайып** сказав «аминь!» и молитвенно простерев руки.

оона I (*ср. тув.* **оона** самец косули, сайги, *монг.* самец антилопы): **баш оона** август (*см.* **ай** I 2); **аяк оона** сентябрь (*см.* **ай** I 2).

оона- II (*об осле, лошади, иногда о человеке, птице*) валяться; **ат оонаган жерде түк калат** *погов.* где валялась лошадь, там шерсть останется; **мен кадимки кедейдин алачыгында төрөлүп, топуракка оонап өскөнмүн** я родился в простой лачуге бедняка и рос, валяясь в пыли; **күлгө оонаган тооктой болуп кагынып** встряхиваясь, будто курица, повалявшаяся в золе.

ооналакта- 1. (*о лошади при болезни* **жаталак**, *см.*) часто валяться; 2. (*о человеке*) переваливаться с боку на бок; **ооналактап жыргай түштү** он довольно переваливался с боку на бок (*напр. сытно поев*).

ооналактат- *понуд. от* **ооналакта-**; **ой жүгүртүү аны ооналактатып, тынчын кетирди** размышления лишили его покоя, заставив переворачиваться с боку на бок.

оонат- *понуд. от* **оона-** II.

оонаттыр- *понуд. от* **оонат-**; **ат оонаттыр-** дать лошади поваляться.

ооңкура- накрениться; ◇ **эси ооңкурап калган** он впал в лёгкое беспамятство; он близок к состоянию беспамятства.

оопа *то же, что* **опаа**.

оопаз кастрированный бычок по четвёртому году.

оопай (*о недалёком человеке*) нерешительный, непостоянный.

оопайлык нерешительность, непостоянство (*человека недалёкого*).

оопас *то же, что* **оопаз**.

оопасыз *то же, что* **опаасыз**.

оор 1. тяжёлый; **таш түшкөн жеринде оор** *погов.* камень тяжёл в месте своего падения; **оор жүк** тяжёлый груз; 2. трудный; **оор иш** трудное дело; ◇ **оорду колдон, жеңилди жерден алат** он человек обязательный, обходительный (*не обидит, всегда поможет*); **оордун үстү, жеңилдин асты менен кайпып кетет** 1) он рассуждает поверхностно; 2) он делает *что-л.* поверхностно, несерьёзно.

оордо- становиться трудным, затруднительным; **тулпар жүгүн оордобойт** *погов.* боевой конь не замечает тяжести своей ноши; **силердикине келдим, оордобойсуңар го дейм?** я вот пришёл к вам и думаю, не буду ли вам в тягость?

оордук 1. тяжесть, вес; **оордугу бир тонна** весом в одну тонну; 2. трудность.

ооркок 1. (*о дойном скоте*) неподпускной; **ооркок үй** неподпускная корова (*корова, доящаяся без телёнка, что в старом быту было необычным*); **обу жок катын ооркок үй саайт** *погов.* несуразная баба корову без телёнка доит; 2. то, что не относится к делу, пустое; **ооркок сөзүңдү койсоңчу!** брось-ка ты пустые, не относящиеся к делу разговоры!; **ооркок намыс** показная гордость (*на самом деле гордиться нечем*).

оорсу- *уподоб. от* **оор**, *то же, что* **оорсун-**.

оорсун- *возвр. от* **оорсу-** считать *что-л.* для себя тяжёлым, трудным; **сен мени оорсунасыңбы?** тебе я в тягость, что ли?, я тебя стесняю, да?

оору I (*ср.* **ылаң**) 1. болезнь (*человека*); **ички оорулар** внутренние болезни; **көз оорусу** болезнь глаз; **аялдар оорулары** женские болезни; **жугуштуу оору** заразная болезнь; **сары оору** тоска, печаль; **сары оору бол-** тосковать, печалиться, изводиться; **ак оору** *южн.* лёгкое помешательство; **жин оору** помешательство, сумасшествие; 2. больной; **мен оорумун** я болен; ◇ **ит оорусу** закоренелая дурная привычка (*напр. к пьянству, воровству, скандалам и т. п.*); **тил албаган ит оорусу бар** он уж такой неслух, уж такой упрямец; **ооруга убайым жок** *см.* **убайым** II.

оору- II (*ср.* **ылаңда-**) болеть, хворать (*о человеке*); **ооруп турсаң, ойноп турдум де** *погов.* если ты болел и встал (*поправился*), говори, что ты развлекался (*раз ты выздоровел, то прошедшая болезнь — забава*); **кайсы жериң ооруйт?** где у тебя болит?; **башым ооруйт** у меня болит голова; **оорубаган онтобойт** *см.* **онто-**.

ооруз *то же, что* **нооруз**.

оорук 1. *ист.* аул, который не мог кочевать далеко и останавливался на ближайшем летнем пастбище, отстав от общей кочёвки; 2. (*в эпосе*) арьергард; **чалгынды калмак чалабы? ооркута Чубак калабы?** *фольк.* разве в авангарде идёт калмык? разве в арьергарде остаётся Чубак?; 3. тыл (*противоп. фронту*).

оорукана *кирг.-ир.* больница.

ооруксун- чувствовать недомогание *или* боль, выражая это внешне; ооруксунуп аксай баскан чувствуя боль, он шёл хромая; **этинин ооруксунганын да унутту** он забыл даже о том, что у него тело болит; **ооруксунуп ыңыранып-кряхтывать от недомогания; ооруксунган үн** обиженно плаксивый голос; **ооруксунуп кайгырып, көзүнүн жашын тыялбайт** *стих.* тяжело горюя, она не может унять слёз своих.

оорукчал, оорукчан болезненный, подверженный заболеваниям; **аялым картаң жана оорукчал** моя жена стара и болезненна.

оорулук болезненность; болезнь.

оорулуу больной (*прим. см.* **күлкү**).

оорумай болезнь; боль; **баш оорумайы бар** у него бывают головные боли; **бутум ооруп калмайым бар** у меня бывают боли в ногах; **оорумай-сыктамай** болезни и недуги; **карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот** когда старость хватает за ноги, много бывает болезней и недугов.

оорун- чувствовать боль; **эти оорунуп, эч бир жери майып болгону жок** он только почувствовал боль в теле, но никаких повреждений не было.

оорут- *понуд. от* **оору-** II причинять боль; **бел оорутуп иште-** работать до изнеможения; **балтыр этим ооруттум** я натрудил себе (*ходьбой*) ноги (*букв.* икры).

оорутуш I *и. д. от* **оорут-**.

оорутуш- II *взаимн. от* **оорут-**.

ооруу *и. д. от* **оору-** II.

ооруш- *взаимн. от* **оору-** II; ✧ **кай жерде көңүл ооруштук?** где и чем мы обидели друг друга?

оорчулук трудность, тягость, тяготы; **мага оорчулук келип жатат** мне приходится трудно.

оорчун *то же, что* **орчун**.

оосур- *груб.* испускать ветры; **оосурган кыз оосурбаган кыздын бетин тытыптыр** *погов.* девица, испустившая ветры, исцарапала лицо́ той, которая не испускала; с больной головы на здоровую.

оосурак *груб.* часто испускающий ветры.

оосурт- *понуд. от* **оосур-**.

оот *южн. то же, что* **обут**.

ооту *то же, что* **нооту**.

оочо *то же, что* **обочо**.

оош I *и. д. от* **оо-** I; **оош-кыйыш** взаимный обмен, взаимная помощь; **оош-кыйыш кылып, оокат кыл-** жить, помогая друг другу; **оош-кыйыш кылып, мага бирдеме арттырып бериңиз** вы найдите у себя какие-нибудь излишки и помогите мне.

оош- II меняться, обмениваться; сменять один другого; **күндөр өтүп, айлар алмашып, жылдар оошо берди** проходили дни, менялись месяцы, и годы сменяли один другой; **кой оошуп кетпесин** (*смотрите*) чтобы овцы не смешались; **акыл оошот, ырыс жугушат** *погов.* ум переходит (*люди обмениваются знаниями*), счастье прилипает (*счастье одного может осчастливить и других*).

оошмо меняющийся, непостоянный, неустойчивый.

ооштур- *понуд. от* **оош-** II заменять одно другим.

оошуу *и. д. от* **оош-** II взаимный обмен, замена; ✧ **табыш оошуу** *грам.* перемещение звуков.

оп I вдыхание, втягивание дыханием в себя; **оп тарт-** вдохнуть, дыханием втянуть в себя; **ачууланып оп тартса, ай-ааламды соруптур** *фольк.* когда (*дракон*), разъярившись, вдохнул, он целый мир втянул в себя; **ажыдаардай оп тартып, калтырбай калкын соромун** *фольк.* вдохнув подобно дракону, я весь народ его поглощу.

оп II: **обу жок** со странностями, несуразный, идущий вразрез с общепринятым; экстравагантный; **обу жок киши** человек со странностями (*в отношении поведения*); экстравагантный человек; **обу жок чоң** *или* **опсуз чоң** чрезмерно большой, громадина; **обу жок эле сүйлөй бербе** не говори глупостей; **обун таппай керилет** *или* **опсуз керилет** *или* **обу жок керилет** он важничает сверх меры; **обу жок кубанат** он пришёл в телячий восторг; **обуң менен иш кыл** думай о том, что ты делаешь (*ещё прим. см.* **оорсок** 1).

оп III *ир.* 1. *то же, что* **темин** I; **оп майда!** *возглас понукания молотящих животных*; 2. песня, которую пел молотильщик.

оп IV *усиление к словам, начинающимся на* **о**; **опоор** тяжёлый-претяжёлый, очень тяжёлый; **.опоңой** лёгкий-лёгкий, очень лёгкий (*для выполнения*); **опокшош** совершенно одинаковые; **опокшош алты ак жастык** шесть совершенно одинаковых белых подушек.

оп V *межд.* ух! (*произносится напр. при подъёме тяжестей*); **«оп!» деп, ташты көтөрө койду** ухнув, он поднял камень.

опа *то же, что* **опаа**.

опаа *ар.* верность (*данному обещанию, любимой, любимому и т. п.*), преданность (*другу и т. п.*); **опаасы жок** неверный (*тот, кто может нарушить верность, обещание, способный совершить вероломство*); **убадага опаасы жок** он не держит своего обещания; **опаасы жок дүнүйө** превратный, непостоянный (*этот*) мир.

опаалаш сохраняющие верность друг другу, преданные друг другу.

опаасыз непостоянный, изменчивый; неверный, вероломный; **опаасыз душман** вероломный враг; **опаасыз дүнүйө** *то же, что* **опаасы жок дүнүйө** (*см.* **опаа**).

опаасыздык непостоянство, изменчивость; вероломство.

опат *ар.* кончина, смерть, гибель; **опат бол-** скончаться, умереть.

опека опека; **опекага ал-** взять под опеку.

опекун опекун.

опера опера; **опера жана балет театры** театр оперы и балета.

оперативдүү оперативный; **оперативдүү иш** оперативная работа.

оперативдүүлүк оперативность; **иштеги оперативдүүлүк** оперативность в работе; **сизде оперативдүүлүк жок** у вас нет оперативности.

оператор *в разн. знач.* оператор; **үн оператору** звукооператор.

операция *в разн. знач.* операция; **операция жаса-** *мед.* сделать операцию; **чабуул жасоо операциясы** *воен.* наступательная операция.

опкок 1. ненасытный, прожорливый; **опкоктун көзү күлчөдө** *фольк.* глаза обжоры на лепёшке; **ал бала күнүнөн эле опкок болучу — чоң упчу сүттү чопулдатып бат эле эмип бүтүрчү** он с младенчества был прожорлив: с чмоканьем быстро высасывал большую соску молока; **опкок тартып калган** он постоянно чувствует голод; он всё время хочет есть; 2. малопитательный; **жарма опкок келет** (*похлёбка*) **жарма** (*см.* **жарма** I 3) малопитательна.

опкоксун- *уподоб. от* **опкок** уподобляться прожорливому, проявлять жадность к еде; **кербез кары опкоксунуп, «кашык бер» деп айтабы?** разве скажет чванный старик «дай ложку», показав тем самым свою прожорливость?; **ар кандай опкоксунганды аппак майга тойдурду** *фольк.* всех прожорливых он насытил белым (*бараньим*) жиром.

опколжу- (*в сочет. с* **жүрөк**) чувствовать угнетённость, быть в подавленном состоянии; испытывать неприятное чувство; **жүрөгү опколжуй баштады** его сердце начало неприятно сжиматься; он почувствовал тяжесть на душе; **жүрөгү опколжуй түштү** у него вдруг стало тяжело на душе.

опколжуу *и. д. от* **опколжу-; жүрөгүмдө кандайдыр опколжуу башталды** у меня сердце начало как то неприятно сжиматься; я почувствовал какую-то тяжесть на душе.

опкун *южн.* трясина.

опмайда *то же, что* **оп майда** (*см.* **оп** III).

опо I **1.** *то же, что* **опаа; 2.** польза, прок, добро; **баласынан опо көргөн жок** он от сына своего не видел пользы (*напр. помощи в старости*); **сенден эч бир опо көрбөдүм** от тебя я не видел добра, пользы; **өнөрүң болбосо, дүнүйөң опо кылбайт** *фольк.* если у тебя нет мастерства (*в каком-л. деле*), то богатство пользы не принесёт (*само по себе оно не надёжно*); **эчкиче опо бербеген уй** корова, которая не приносит пользы (*даже*) столько, сколько коза; **өлбөгөнүм опо экен** хорошо уж то, что я не умер.

опо II *ир. межд., выражающее удивление* вон ведь как!; ого!; чтоб его!

опоза *то же, что* **опуза** (*см.* **опуз** III).

опой- (*о чём-л. громоздком, толстом*) выпячиваться.

опойт- *понуд. от* **опой-** выпячивать (*что-л. громоздкое, толстое*); **опойтуп жууркан салып берди астыма** мне постлали толстенный слой одеял; **опойтуп, жуурканды көрпөчө кылып коюптур** (*на седло*) в качестве подстилки он положил толстое одеяло; **опойтуп опол тоодой пахта жыйган** *стих.* он собрал горы хлопка; **опойто жааган кар** навалившийся снежище; **астыма чоң табак этти опойтуп койду** он поставил предо мной огромное блюдо мяса.

опокшош *см.* **оп** IV.

опол: опол тоодой *см.* **тоо.**

ополдомочун *то же, что* **полдомочун.**

ополоң *парное к* **тополоң.**

опоң I *кит.*: **опоң ун** *сев.* мука-сеянка.

опоң II: **опоң-чычаң** *сев. детская забава: жердь, положенная поперёк бревна, на концы которой садятся дети и качаются.*

опоңой *см.* **оп** IV.

опоор *см.* **оп** IV.

опосуз *то же, что* **опаасыз.**

опот *то же, что* **опат.**

оппозиционер оппозиционер.

оппозиция оппозиция.

оппозициялык оппозиционный.

оппозициячыл *то же, что* **оппозиционер.**

оппонент оппонент.

оппортунизм оппортунизм.

оппортунист оппортунист.

оппортунисттик оппортунистический.

оппортунисчил *то же, что* **оппортунист.**

оппортунисчилдик *то же, что* **оппортунизм.**

опсолоң 1. бесшабашный, безрассудный (*о поведении*); **опсолоң барып өлдү** он умер из-за своего собственного безрассудства, от излишней храбрости (*напр. в эпосе: богатырь вступает в бой, не надев доспехов*); **опсолоң баатыр** безрассудно храбрый богатырь; **2.** *перен.* очень, весьма; **отуз жерден жара жеп, опсолоң жаман болуптур** *фольк.* получив тридцать ран, он стал очень плох (*слаб*); **опсолоң ооруп** тяжело заболев; **3.** неуклюжий, неповоротливый, неотёсанный; **көзү көк, өзү кара, эрди түйрүк опсолоң кыз** девица с глазами серыми, сама чёрная, губы вывернуты, неуклюжая.

опсолоңдук 1. бесшабашность, безрассудство (*в поведении человека*); экстравагантность; **2.** лихачество; **опсолоңдугунан өлүп калды** он погиб из-за своего лихачества; **бул эрдик эмес, опсолоңдук** это не храбрость, а лихачество.

опсор *чуйск.* жадный, прожорливый.

опсуз 1. очень, чрезмерно, сверх меры, чересчур; **опсуз көп** чрезмерно много; **опсуз семиз** очень жирный, безобразно жирный; **опсуз күлдү** он хохотал много, громко и неуместно; **2.** неладно, нехорошо; **«ойлонгула шашпастан, опсуз болор» деп, айтат** *фольк.* «подумайте не спеша, (*а то*) ведь будет нехорошо»— говорит он; **3.** безрассудный, бесшабашный; **опсуз баатыр** человек, который лезет на рожон; **опсуз баатыр жоого түшөт** *погов.* бесшабашный богатырь в плен попадает.

оптик оптик.

оптика оптика.

оптикалык оптический; **оптикалык приборлор** оптические приборы.

оптимизм оптимизм.

оптимист оптимист.

оптимисттик оптимистический.

оптон- озоровать, вольничать, не знать удержу; **оптонбой отур** сиди спокойно.

оптуу аккуратный; расторопный.

опуз I *р. разг.* опись (*судебная*); конфискация; **опуз мал** описанное *или* конфискованное имущество.

опуз II *р. разг.* обыск.

опуз III, **опуза** *ир.* застращивание, запугивание; ◇ **Ормон опуза** *или* **Ормон опуз** показная храбрость, показная воинственность; **Ормон опуз кылып, алдады** он обманул, взяв на пушку.

опузала- застращивать, запугивать.

опузалаш- *взаимн. от* **опузала-.**

опузда- *разг.* конфисковать; **мал-мүлкүн опуздап, өз башын түрмөгө жиберген** его имущество конфисковали, а его самого отправили в тюрьму.

опуй- *то же, что* **опой-.**

опулда-: опулдап сүйлө- бахвалиться *или* грозиться, размахивая руками и вихляясь; **чала мас болгондо, ойду омкоруп, тоону томкоруп, опулдап сүйлөй баштайт** во хмелю он, выворачивая долы, переворачивая горы, бахвалится, размахивая руками; **оору көрсө, дем салып, опулдаган молдолор** *фольк.* когда муллы увидят больного, они отчитывают (*его*), кривляясь и вихляясь; ◇ **көчүгү опулдап калды** он струсил; у него поджилки трясутся.

опулдат- *понуд. от* **опулда-; кашаңыраак тору атты опулдата желдирип, келе жаткан** он ехал, пустив свою гнедую с ленцой лошадь неуклюже трюхающей рысцой.

опулдатма- запугивание, застращивание (*всякими былями и небылицами*).

опулдаш- *взаимн. от* **опулда-; орозодо молдолор опулдашат битирге** *фольк.* в пост (*см.* **орозо**) муллы жадно рвутся, чтобы получить **битир** (*см.* **битир** I).

опур I: **опур-топур** суматоха, сумятица, переполох, содом; **үйдүн ичи опур-топур болуп кетти** в доме настоящий содом пошёл (*люди приходят, уходят, ночуют и т. п.*).

опур- II отрывать, отхватывать большими кусками; **четинен опуруп жедик** мы отрывали большими кусками и ели, мы жрали вовсю; **опуруп-жапырып** выворачивая и валя; круша направо и налево; **кыйкырып жүрөт, элдин баарын опуруп-жапырып** (*о пьяном*) он кричит, заглушая всех, не давая никому слова сказать.

опурай *ир.-кирг.* **(о пир-ай)** вон ведь как!, смотри-ка ты!, диво-то какое!

опуранда- 1. порываться вперёд; **2.** *то же, что* **апыранда-; «он жолу ревизия келсе да, менден эч нерсе таба албайт» деп, опурандайт** «пусть даже десять раз явится ревизия, у меня (*всё равно*) ничего не найдёт»— бахвалится он.

опурма: кош ооз опурма двухствольное ружьё «переломка»; двухствольное ружьё, заряжающееся с казённой части.

опурталдуу 1. опасный, таящий в себе опасность; **жолдун сырын билбейм, аска опурталдуу** особенностей дороги я не знаю, скалы опасны (*могут обрушиться*); **алтын казган кен эле, опурталдуу жер эле, жалгыз ат баспас жаман жол** *фольк.* (*это*) рудник, где копали золото, опасное место (*всё в ямах*), плохой путь, по которому лошадь одна не может идти; **опурталдуу сапар** тяжёлый путь, трудная поездка; **опурталдуу түш** сон, предвещающий недоброе; 2. *перен.* (*о вещах*) ненадёжный (*ломкий, хрупкий*).

опуртмалуу 1. *то же, что* **опурталдуу**; **опуртмалуу жагдай** опасная обстановка, опасное положение; 2. (*о человеке*) коварный.

опурук *чатк.* обрыв, подмытый водой.

опурул- *возвр.-страд. от* **опур-** II; **бирде тына калып, опурула-опурула соккон шамал** ветер то затихал, то дул сильными порывами; **мага эмне опуруласың?** ты что на меня набрасываешься?; **үйүндө опурула берет, колунан эчтеме келбейт** дома он бушует, а сделать-то ничего не может; **опурула жооп кайтарды** он грубо ответил, он ответил с наскоком; **опурулган кол** многочисленное войско, движущееся лавиной.

опурулт- *понуд. от* **опурул-**.

опус I, II *то же, что* **опуз** I, II.

опут *р. разг.* опыт; **опутум** мой опыт.

опшим *р. южн.* в общем, вообще; **опшим, причинасы болмоюнча мындай кылбайт** вообще, если нет причины, он так не поступит.

опшу *р. разг.* общий; сообща; **опшунун ортосундагы мал** общественный скот; **опшубуз** мы все; **опшу ыраазы бол со** если все согласятся; если будет общее согла-

опшустуба *р. разг.* общество.

ор I яма, ров; **ор каз-** *прям., перен.* рыть яму.

ор- II жать, косить; **оруп-жыюу** *с.-х.* уборка; **эгин оруп-жыюу** хлебоуборка; **оруп-жыйып алчудай, баштыгына салчудай** *фольк.* (*он смотрит так свирепо*) будто вот сожнёт, соберёт и в мешок положит; ◇ **ор ийрек** *миф. одна из принадлежностей* **жез тумшук** (*см.* **тумшук**); **ор ийрегим, оргун** жни мой **ийрек** (*см.* **ийрек** 2), жни (*так в сказках кричит* **жез тумшук**, *нападая на свою жертву*).

оразгар *ир. южн.* хозяйство (*семья, дом, домашние дела и т. п.*).

оратор оратор.

орбита орбита; **жер шарынын орбитасы** земная орбита.

орган *в разн. знач.* орган; **партиялык жана советтик органдар** партийные и советские органы.

организм организм.

органикалык органический; **органикалык заттар** *биол.* органические вещества; **органикалык татаал бирикмелер** *хим.* сложные органические соединения.

оргачар *южн. то же, что* **очогор**.

оргок *то же, что* **орок**.

оргу I: **оргу-баргы** (*о человеке*) неуравновешенный, невоздержанный, непостоянный; **оргу-баргы сүйлө-** говорить невоздержанно.

оргу- II 1. (*о воде*) бить ключом, бурлить; подниматься, вздыматься; **жерден оргуп чыккан булак** бьющий из земли родник; 2. дыбиться, бугриться; **оргуп чыккан шор** вздыбившийся буграми солончак; **оргуп-оргуп чаң чыгат** пыль клубами вздымается; 3. резво прыгать, взбрыкивать; **ойноп-оргуп** играя и прыгая.

оргуч хороший жнец.

оргучта- *то же, что* **оргу-** II; **суу оргучтап жерден чыгып атат** вода бьёт из земли.

оргучтан- *возвр. от* **оргучта-**; ◇ **кыйыры оргучтанды** он взбеленился.

оргушта- *то же, что* **оргучта-**.

орден орден; **Ленин ордени** орден Ленина; **Кызыл Туу ордени** орден Красного Знамени; **Эмгек Кызыл Туу ордени** орден Трудового Красного Знамени; **Ата Мекендик согуш ордени** орден Отечественной войны; **Даңк ордени** орден Славы; **«Ардак белгиси» ордени** орден «Знак почёта»; **«Баатыр эне» ордени** орден «Мать-героиня».

ордендүү орденоносный; орденоносец; **ордендүү Кыргызстан** орденоносная Киргизия.

ордер ордер; **төлөө ордери** платёжный ордер.

ордо 1. *ист.* ханская ставка, ханский дворец, ханская юрта; богатая юрта феодала; **ордо күт-** иметь и содержать свою ставку; 2. богатая юрта (*вообще*); **ак ордо** богатая белая юрта; 3. игра в альчики (*азартная игра у взрослых киргизов, воспроизводящая бой за захват ханской ставки*); **ордо ат-** играть в **ордо**; **ордо аткандай** (*такое большое удовольствие*) будто сыграл в **ордо**; **ордо сал-** устраивать игру в **ордо**; **ордо салдыр-** приказать устроить игру в **ордо**; **ордого сай-** ставить ставку при игре в **ордо**; **ордого сайган бээлердин баарын силер алынар** *фольк.* всех кобылиц, поставленных на ставку, берите вы (*выигрыш ваш*); **ордо буз-** бить первым, разбивая поставленные в кучку на кон альчики; 4. линия круга, по которой располагаются играющие в **ордо**; ◇ **жыландын ордосу** место скопища змей; **ордо кыз** *ист.* девушка из свиты ханши; девушка, прислуживающая в ханском дворце *или* в ханской ставке.

ордокана *кирг.-ир.* ханская ставка, ханский шатёр; **ордокана чатырга ал күнү кайра барыптыр** *фольк.* в (*свой*) ханский шатёр в тот день он возвратился.

ордолук *ист.* находящийся при дворе, при ставке хана, феодала; **ордолук черүү** воины при ставке хана, феодала.

ордолуу 1. обладатель дворца, ханской ставки; **ордолуу Букар шаары** *фольк.* город Бухара с (*ханским*) дворцом; 2. имеющий много родичей, сторонников и этим сильный; **ордолуу журт** сплочённый и сильный народ; **он үчүмө келгенде ордолуу журтка кол салдым** *фольк.* когда я достиг тринадцатилетнего возраста, я напал на сильный народ (*говорит богатырь*); ◇ **ордолуу жылан** 1) змея, живущая в большом змеином скопище; 2) змеиное скопище; **ордолуу бай** *см.* **бай** I 1.

ордочу (*ср.* **чертмекчи**) мастер игры в **ордо**, игрок в **ордо** (*см.* **ордо** 3).

орду *см.* **орун**.

ордун *разг. то же, что* **орден**.

ордур I *разг.* 1. *то же, что* **ордер**; 2. *то же, что* **орден**.

ордур- II *понуд. от* **ор-** II заставить жать, заставить косить.

оригинал оригинал (*подлинник*); **макаланын оригиналы** оригинал статьи.

оригиналдуу *в разн. знач.* оригинальный.

оригиналдуулук *в разн. знач.* оригинальность.

ориенталист ориенталист.

ориентация ориентация.

оркестр оркестр; духовой **оркестр** духовой оркестр.

оркестрлештир- оркестровать.

оркестрлештирүү *и. д. от* **оркестрлештир-** оркестровка.

оркестровка оркестровка.

оркой- выпячиваться горбом, торчать; **төөнүн еркечүндөй оркойгон эки борчук** две скалы, торчащие как горбы верблюда; **омурткасы оркоюп турат** позвоночник его выгнулся (*напр. от сильного напряжения или от постоянной напряжённой работы*).

оркойт- *понуд. от* **оркой-** выставлять горбом, выпячивать горбом; **омурткаңды оркойтуп, орокчу кылды жокчулук** *стих.* бедность сделала тебя жнецом, сгорбив твою спину (*букв.* позвоночник); **еркечтерүн оркойткон,**

өзгөчө мойнун койкойткон *стих.* (*верблюд*) горбы свои выпятил, шею свою красиво изогнул; **жалгыз атын оркойтуп, жоор кылат кембагал** *фольк.* бедняк доводит свою единственную лошадь до ссадин (*на спине*), которые вздуваются бугром.

оркыял *киргиз.-кипч.* грубый (*по характеру*).

орло- рыть яму; **ак бөкөн келип жыгылат, алдын казып орлосо** *фольк.* белая сайга приходит и падает, если на её пути (*букв.* перед ней) вырыть яму.

ормо: ормо дүмбүл (*о хлебных злаках*) восковой спелости.

ормой- 1. (*о человеке крупного сложения и с большим носом*) быть важно степенным; **Омор берендей ормоюп жогортон карады** Омор важно и пристально посмотрел сверху, будто беркут; **анын алп кебетеси берендей ормоё түштү** весь его могучий облик стал грозным, он стал подобен беркуту; **2.** выдаваться (*напр. о большом носе*); **ормойгон тумшук** большой нос.

ормок *один из видов торфа.*

ормокой человек, имеющий нос картошкой.

ормон (*или* **ормон-токой** *или* **токой-ормон** *или* **ормон-жыгач**) лес; **тоо жыгачтуу жер болгон, токой-ормон чер болгон** *фольк.* (*это*) было горное лесистое место, были чащи-заросли; **тоо толгон ормон болсо, сен отун табалбай жүрөсүң** (*о лодыре*) в горах много леса, а ты топлива не можешь найти; ◇ **ормон кара** *южн. название лекарственного растения*; **ормон кара бул йам жарага, сыныкка дары** растение **ормон кара** — это тоже снадобье для ран и переломов.

ормоң: ормоң эт- *то же, что* **ормоңдо-** (*но однократно*); **ормоң этип, кайта күлдү** он вдруг нахмурился и (*тут же*) опять засмеялся.

ормоңдо- сердито, злобно набрасываться (*гл. обр. о человеке с крупным лицом и крупным носом*); **мага келип алып, ормоңдойт** он пришёл ко мне и набрасывается; **ормоңдоп күлдү** он самодовольно засмеялся; **сүйлөйүн десе, тили жок, окуранып ормоңдоп** *фольк.* (*богатырский конь*) хотел бы сказать, да языка у него нет, тихо ржёт и сердито смотрит.

орно- закрепиться на месте *кого-чего-л.*, занять место *кого-чего-л.*; **ал орноп калган го** он ведь крепко сидит на своём месте (*напр. долго занимает свою должность*); **тамак үчүн сатылып, кул ордуна орнодук** *фольк.* продавшись за пищу, мы стали на положении (*букв.* заняли место) рабов; **орноп чыккан терек** могучий тополь (*такой, который крепко стоит*); **белчесинен баткакка орноп калды** он по пояс влез в болото; **орногон кум** слежавшийся песок; **жүрөгүнө орноду** запало (ему) в сердце.

орноо *и. д. от* **орно-.**

орнот- *понуд. от* **орно-** укрепить, закрепить на месте, поставить; **эстелик орнот-** установить памятник; **замбирек орнот-** установить пушку; **мамы орнот-** поставить коновязь; ◇ **убада орнот-** условиться, договориться.

орноттур- *понуд. от* **орнот-**; **өз короосуна чатыр, теннис ойноочу стол орноттурду** он велел в своём дворе поставить тент и стол для игры в теннис.

орнотул- *страд. от* **орнот-**; **радио орнотулбаган** радио не установлено.

орнотулуу воздвигнутый, установленный; **орнотулуу чеп** 1) воздвигнутая крепостная стена; 2) *перен.* надёжная защита, опора; **өрнотулуу чынарым!** *ласк.* моя надёжная опора! (*букв.* мой крепко стоящий чинар).

орнотуу *и. д. от* **орнот-.**

орноштур- 1. поместить; **интернатка орноштур-** поместить в интернат; **2.** устроить (*на работу, в школу и т. п.*); **кызматка орноштур-** *или* **ишке орноштур-** устроить на работу.

орноштуруу *и. д. от* **орноштур-**; **интернатка орноштуруу** устройство, помещение *кого-л.* в интернат; **жерге орноштуруу отряды** землеустроительный отряд.

орноштуруучу: жерге орноштуруучу землеустроитель.

орнугуш- *то же, что* **орно-**; **өздөрүнчө үй алып, орнугушкан конушу** *фольк.* приобрели себе юрту и устроились на своём месте; **Канышжанды алыңыз, мурункудай жадырап, орнугушуп калыңыз** *фольк.* возьмите вы (*в жёны*) Канышджан и, по-прежнему, блаженствуя, закрепитесь на своём месте.

оро I *то же, что* **ороо** II.

оро- II завернуть, обвернуть, обмотать; **баланы жылуулап ороп кой** заверни (*запеленай, закутай*) ребёнка потеплее; **алманы жакшылап кагазга ороп кой** яблоки хорошенько заверни в бумагу; **сабына алтын орогон** *фольк.* рукоятку (*сабли*) он покрыл золотом; **ороп-чуктап** *см.* **чукта-**; ◇ **куйругун төрт ороду!** ему сам чёрт не брат!

орогон *южн. название кушанья.*

орогуч обмотка, обёртка (*то, чем обматывают, во что заворачивают*).

орозгар *сев., редко то же, что* **оразгар.**

ороздуу счастливый, удачливый (*встречено только в одной поговорке*); **ороздуу менен оттош бол** *погов.* будь в компании с удачливым (*букв.* имей с удачливым общий очаг).

орозо *ар.* пост у мусульман в течение месяца **рамазан** (*см.*); **орозону ач пайгамбар чыгарыптыр** *погов.* пост голодный пророк. (*Мухаммед*) выдумал; **орозодо көчкөн — эрмек** *погов.* кочевать в пост — развлечение (*отвлекает от голода*); **орозо карма-** поститься, соблюдать пост; **орозоңду да кармап көргөнбүз, тамагы жоктун иши экен** пробовали мы и пост соблюдать — (*это*) оказывается, дело тех, у кого пищи нет.

орой I *ар.* дух предков; **о дүйнө кеткен кайын атам, ороюн сыйлап жүрөйүн** *фольк.* дух моего тестя, ушедшего на тот свет, я буду чтить; **орою актан жаралган** он чист по рождению; в его рождении нет ничего предосудительного (*в эпосе обычно понимается, что он уже от рождения мусульманин*); ◇ **ороюм чочуп кетти** меня страх обуял.

орой II **1.** раздражительный, вспыльчивый; неслух; **орою жаман** он раздражён, он обозлился; **2.** грубый; **орой тил** грубый язык; **орой ката** грубая ошибка; **орой мамиле** грубое обращение; **байкабастан орой айтып койдум** я нечаянно сказал грубо.

орой III *ар.* **1.** лицо (*цвет лица, выражение лица*); **орою ысык** приятное, симпатичное лицо; приятный, симпатичный человек; **ороюн көргөн чочуган** *фольк.* кто видел лицо его, испытывал (*почтительный*) страх (*так оно было величественно*); **2.** *перен. то же, что* **ырай**; **күндүн орою жаман** погода будет скверная; **күн ороюн сурабайт, түн ороюн сурабайт** *фольк.* он не спрашивает о том, каков день, он не спрашивает о том, какова ночь; ◇ **орой көз чарай** *или* **орой чарай көз** прямо в глаза *или* в присутствии других (*напр. сказать*).

орой IV (*или* **орой чоку** *или* **орой төбө**) макушка (*головы*); **ороймдон ары салыптыр** он стукнул по макушке; **орой төбө уюлга, кан дедире, салыптыр** *фольк.* по макушке, по вихру он так стукнул, что зазвенело; **орой чокума камчы менен тартып жиберди** он хлестнул меня плетью по макушке.

орой V: **көк орой чалгын** *или* **көк орой шибер** место с хорошей, высокой, густой и сочной травой.

орой VI: **орой-парай** *см.* **оропара.**

оройлук грубость; **оройлук менен** грубо (*сказать, обращаться*).

оройлуу осанистый, пропорционального и крепкого сложения, ладный.

оройпо (*в эпосе*) *то же, что* **кирич 1.** тетива; **2.** лук (*оружие*); **оройпо огун чалыптыр** *фольк.* он заложил стрелу в лук.

оройпок *то же, что* **оролпок.**

оройсымак грубоватый; **оройсымак үн** грубоватый голос.

орок 1. серп; **бел орок** коса (*орудие*); **орус орок** 1) серп русского образца (*изогнутый и с зазубренным лезвием*); 2) *южн. то же, что* **чалгы**; **кыргыз орок** серп киргизского образца (*без изгиба и без зазубрин*); **орок менен балка** серп и молот; **оро албаган орок тандайт** *погов.* кто жать не умеет, тот серп выбирает (*всё ему негодные серпы попадаются*); **чыкпаган аштыкка — өтпөгөн орок** *погов.* не взошедшим посевам — тупой серп; два сапога пара; **орок салыптыр** он впервые (*в жизни*) начал жать; 2. жатва; **орок убагында** во время жатвы; **ороктон кийин** после жатвы; **орок ор-** жать; ◇ **орок таштамай** *талас.* игра в серпы (*мальчики, жнущие грубостебельчатые травы на топливо, бросают серпы: если серп войдёт остриём в землю — выигрыш, если нет — проигрыш; ставка — собранное топливо*); **оозу менен орок орот** он ртом жнёт (*у него громкие слова вместо работы*); **орок баш** (*о коне*) морда с горбинкой; **орок ыранда** *см.* **ыранда.**

орокто- двигаться как бы ныряя, подскакивая (*напр. о всаднике*).

орокчу жнец.

орол I удобный момент, подходящие обстоятельства; **сүйлөсө керек азамат, сөздүн келсе оролу** *стих.* молодец должен говорить тогда, когда подойдёт удобный момент (*т. е. уместно*); **ороло келсе, бир күнү учураша кетебиз** если обстоятельства сложатся удачно, мы (*с ним*) встретимся; **байыркынын жомогу — баштаса, келер ороло** *фольк.* (*зачин эпоса «Манас» в некоторых вариантах*) если начать старинное сказание, это будет к месту.

орол- II 1. *страд. от* **оро-** II быть завёрнутым, обвёрнутым, закутанным, замотанным; завернуться, обвернуться, замотаться; закутаться; 2. *перен.* возвратиться; **он сегиз жаш оролуп келбейт** восемнадцать лет (*т. е. молодость*) не вернутся; **ок тийип ороло албай турамын** (*в меня*) попала пуля, и я не могу прийти в себя (*в прежнее состояние*).

оролмо закрученный; винтообразный, спиральный; **оролмо сызык** спиральная линия; **оролмо тоо** огромная гора, идущая изгибом; **оролмо тоону айланып, он айчылык жол басып** *фольк.* объезжая огромную гору и проехав десятимесячный путь; **оролмо тоодой** как огромная гора, подобный огромной горе (*часто встречающийся эпитет эпического богатыря*).

ороло- *то же, что* **орооло-.**

оролой вокруг, со всех сторон; **отту оролой чапкан Байбарак баатыр** *загадка* Байбарак-богатырь, скачущий везде по огню (*отгадка* **кычкач** щипцы для углей).

оролпок головной платок женщин.

оролт- *понуд. от* **орол-** II; **белинен оролто кармады** он обнял её за талию; **узун шапалак менен Бектургандын шыйрагына оролто чапты** он хлестнул плетью Бектургана так, что плеть обвилась вокруг голени; **оролтуп сөз айт-** говорить ещё и ещё раз о том же самом; **эчен оролтуп сөз айтса да, кыз көнбөдү** хотя он много раз говорил о том же самом, но девушка не соглашалась (*выйти за него*); **Алым өзү оролтуп сөз айтууга ыңгайы да келбеген** удобного случая, чтобы Алым сам ещё раз заговорил (*о том же*), так и не представилось.

оролуу замотанный, обвёрнутый, намотанный; **чулгоо оролуу** портянки (*на ноги*) намотаны.

оролуш- *взаимн. от* **орол-** II обхватывать друг друга, схватываться; **ордо бузуп, ок аттың, оролушса жоо чаптың** *фольк.* ты разбивал **ордо** (*см.* **ордо** 3), ты стрелял, ты рубил врага, который схватывался (*с тобой*); **оролушкан жоо болсо, аянбастан кирейин** *фольк.* если будет враг, желающий схватиться, я яростно нападу.

ором закрутка; обмотка; количество *чего-л.*, **достаточное, чтобы обвернуть вокруг** *чего-л.*; **бир ором жип** небольшой конец нитки; **талаада табылса, бир ором жип олжо** *погов.* в степи и конец нитки — добыча (*букв.* если в степи найдётся, то и конец нитки — добыча); **ички ором** *часть женского тюрбана* (*полоса материи, идущая по голове горизонтально: по вискам и затылку*); **тогуз ором элечек** тюрбан (*см.* **элечек**) в девять слоёв (*накрученных один на другой*).

оромо *южн. то же, что* **дикек.**

оромол *ир.* 1. *южн. то же, что* **жоолук** I 1 женский головной платок; **оромол салынып** покрыв голову свою платком; 2. *южн.* шаль; **дас оромол** *южн.* носовой платок; платок для вытирания рук; 3. *тяньш. то же, что* **дикек.**

оромпой *игра мальчиков: мальчики снимают с себя верхнюю одежду и кладут её, образуя круг; одна группа внутри, защищаясь, скачет на одной ноге, другая группа — вне круга — нападает; защищающиеся стараются ударить нападающих ногой*; **оромпой теп-** играть в **оромпой**; **басып эмес, мен бүгүн оромпой да тебемин** сегодня я могу не только ходить, но даже играть в **оромпой.**

орон- *возвр. от* **оро-** II намотать на себя, закутаться; **элечек орон-** намотать (*себе на голову*) тюрбан (*см.* **элечек**); **селде орон-** намотать (*себе на голову*) чалму; **аш көрбөдүм, той көрдүм, селде оронгон кой көрдүм** *стих.* видел я не поминки, а пир, видел я баранов, намотавших чалму (*т. е. мулл*).

оронду обёртка.

ороно *то же, что* **орошон.**

орончоок любящий кутаться.

ороң: ороң-ороң эт- 1) (*о непривлекательном или неуклюже грузном, грубом*) то приподняться, то опуститься; высовываться, подскакивая (*напр. о грузном всаднике*); 2) (*или* **ороң-сороң эт-**) *перен.* грубо набрасываться, действовать грубыми окриками; **активдердин кээси жай айтып, түшүндүрө келсе да, кээси ороң-сороң этти** если некоторые активисты говорили спокойно, разъясняли, то другие кричали.

ороңдо- *то же, что* **ороң-ороң эт-** (*см.* **ороң**); **«жумушуңар болбосун» деп, ороңдоп коюучу** он грубо обрывал, мол, не ваше дело.

ороңдот- *понуд. от* **ороңдо-** разъярять; **колундагы Акшумкар, ороңдотуп булкунтуп** *фольк.* (*кречета*) Акшумкар он встряхивал (*на руке*).

ороңдош I *и. д. от* **ороңдо-**; **сенин ороңдошуң не пайда?** *фольк.* что пользы в твоём грубом окрике?

ороңдош- II *взаимн. от* **ороңдо-**; **ороңдошуп сабашып, жылкы тийип мүлк алган** *фольк.* перебраниваясь и вступая в драку, он угонял коней и забирал ценности; **ороңдошуп тийишип, башчыларын жөөлөйлү** *фольк.* будем задевать их, грубо окрикивая, и оставим их вожаков пешими (*т. е. отберём у них коней*).

ороо I 1. повязка, обмотка; 2. пелёнка.

ороо II *уст.* яма для хранения зерна; **ороо ач-** открывать яму, чтобы брать зерно; **ак буудайдын ороосу** 1) яма с белой пшеницей; 2) *перен.* (*о человеке*) приятный, доставляющий удовольствие.

орооло- *уст.* закапывать зерно в яму (*для хранения*).

ороолош *уст.* имеющий *с кем-л.* общую яму для хранения зерна (*см.* **ороо** II); **кою бирге — короолош, буудайы бирге — ороолош** *фольк.* овцы у них вместе — у них один загон, пшеница у них вместе — у них одна яма (*т. е. они живут в согласии*).

ороом *южн.* (*ср. тат., башк.* **урам**, *каз.* **орам**) 1. приусадебный участок колхозника; 2. *уст. то же, что* **корук** I.

ороочу *ист.* 1. бедняк, нанимавшийся караулить яму с зерном (*см.* **ороо** II), за что получал плату натурой; **мен сага ороочу белем, үрөн сактап бергендей?** разве я тебе **ороочу**, чтоб хранить семена?; 2. тот, кто копает ямы для хранения зерна; **эми минтип жер казып, болдум окшойт, ороочу** *стих.* теперь, копая так вот землю, стал я, видно, **ороочу**; 3. *перен.* земледелец; **дыйканчылык кылган жатакчы кедейлерди «ороочулар» деп кемсинткен** бедняков, которые занимались земледелием, презрительно называли **«ороочу»**.

оропара *ир.* против, напротив, визави; навстречу, лицом к лицу; **оропара бол-** столкнуться, встретиться, повстречаться; сойтись лицом к лицу; **биздин атабыздын аталары абал-мурун аңчылык кылып жүрүп, ушул өрөөнгө оропара болушат** давным-давно отцы наших отцов, промышляя охотой, натолкнулись на эту долину (*и здесь остались жить*); **эки армия, оропара болуп, бетташты** две армии, сойдясь лицом к лицу, сразились; **оропара** (*или* **орой-парай**) **кыл-** засчитать одно за другое, выставить в качестве эквивалента; **менден алып сойгон коюнда, менин саа карызымды орой-парай кылалы** ту овцу, что ты взял у меня и зарезал, давай засчитаем за мой долг тебе.

оропой *то же, что* **оромпой**.

орот- *понуд. от* **оро-** II заставить завернуть, закутать; заставить запеленать

орошо *южн.* овечий помёт.

орошон 1. знаменитый, выдающийся, известный; **орошон күлүк ат** знаменитый скаковой конь; 2. вполне, основательно; **орошон он ай болгунча** до полных десяти месяцев.

орсогой *то же, что* **орсок**.

орсой- торчать, выпячиваться остриём (*напр. о верхних зубах, о скалах*).

орсойт- *понуд. от* **орсой-**.

орсок человек с торчащими верхними зубами.

орсондо- уподобляться в своих движениях человеку с торчащими верхними зубами.

орто 1. середина; средний (*между чем-л.*); **орто жол** полпути; **түн ортосу** полночь; **орто жолдо** на полпути; **октябрь ортолорунда** в средних числах октября; **орто жашаган** (*о человеке*) среднего возраста; **эр ортосу — элүү** средний возраст мужчины — пятьдесят (*лет*); **орто билим** среднее образование; **атайын орто билим** специальное среднее образование; **орто эсеп менен** считая в среднем; **ортосундагы** тот, кто *или* то,что находится между *кем-чем-л.*; **элдердин ортосундагы тынчтык үчүн күрөшүүчү** борец за мир между народами; **ортого чыгып сүйлө-** говорить, выйдя на средину, взойдя на трибуну *и т. п.* (*не с места*); **ортодон колун көтөрдү** (*на собрании*) он с места поднял руку (*напр. прося слова*); **орто-ара** *или* **орто-аралык** расстояние; **жүз саржандай орто-арага** (*или* **орто-аралыкка**) **келип** подойдя на расстояние примерно ста саженей; **ортобузда** в нашем общем пользовании; принадлежит всем нам; **ортодон ичип-же-** питаться из общего котла; **ортого сал-** *или* **ортого кой-** *или* **ортого төк-** сделать общим, находящимся в общем пользовании; **өз тажрыйбаларын ортого салат** он делится своим опытом; он свой опыт отдаёт общему делу; **кубанычын, кайгы-капасын ортого салчу** он обычно делился с людьми своими радостями и горестями; **үчөөңөр тең өнөрүңөрдү ортого салгыла, мен сынайын** каждый из вас троих покажи своё умение, а я испытаю; **сан каранын баарысын ортого коюп таштады** *фольк.* свой бесчисленный крупный скот он отдал на общую пользу; **ант-арбакты ортого коюп туруп с** полной прямотой и серьёзностью (*букв.* выставив клятву и духа предков); **өткөн-кеткен айыпты, ортобузга төгөрбүз** *фольк.* наши прошлые (*взаимные*) обиды забудем (*букв.* сделаем общими); **жакын орто** места, расположенные на близком расстоянии друг от друга; **жакын ортону айылдын малы оттоп түгөткөн** близлежащие места аульный скот, пасясь, вытравил; 2. (*или* **орто дыйкан**) середняк; ◇ **жоон орто** выше среднего, больше чем наполовину; хороший, переходящий за...; **мектептердин алды болбосо да, жоон ортосу делип эсептелген** (*эта*) школа хотя и не лучшая, но выше средней (*лучше многих других*); **элдин жоон ортосу** несколько возвышающийся над людьми среднего уровня, несколько выше (людей) среднего уровня; **элүүнүн жоон ортосундамын** мне уже далеко за пятьдесят (*лет*); **ортого ал-** *или* **ортого алыш-** окружить; **алдыман төрт ит, абалап тосо чыкты, борбуйлап, ортого алды** четыре пса с лаем выскочили мне навстречу, хватая за ляжки, окружили меня; **карыя колхозчулар сары тончон кишини ортого алышты** старики-колхозники окружили человека в жёлтом тулупе; **алардын ортосунан жел өтпөй калган** их водой не разольёшь; они закадычные друзья (*букв.* между ними ветер не стал проходить); **орто толсун!** *см.* **тол-**; **кап орто** *см.* **капорто**; **орто заар** *см.* **заар** II.

орток 1. друг, товарищ; **күндүзкү аштын** (*или* **тамактын**) **ортогу көп** *погов.* на дневную пищу друзей много (*в старом быту соседние юрты или аулы обычно посещались днём*); **өлүм орток** задушевный друг, друг до гробовой доски; 2. общий, находящийся в общем пользовании; **чечендин тили орток, чебердин колу орток** *погов.* язык витии — общий (*т. е. он должен выражать не свои, а общие чаяния*), руки умельца — общие; 3. *ист.* издольщик; **тең орток** испольщик; **орток аштык салыштык** мы совместно посеяли хлеб; **орток аштык айдайлык** *фольк.* давай будем сеять хлеб на общих началах; **өгүз өлдү, орток айрылды** *погов.* бык пал, компаньоны разошлись (*напр. после смерти друга с его семьёй уже нет прежних отношений*); ◇ **орток бөлүмгө келтирүү** *мат.* приведение к общему знаменателю.

ортоктош I соучастник, товарищ в деле, в *каком-л.* предприятии; **мына Баба Дыйкан чал менен ортоктош буудай айдадык** *фольк.* мы вместе со стариком Баба Дыйканом (*см.* **дыйкан**) посеяли пшеницу.

ортоктош- II совместно участвовать *в чём-л.*, объединяться; **ортоктошуп, дан айдап** совместно посеяв хлеб.

ортоло-: ортолоп *или* **ортолой** ближе к середине, к половине, между; **бозо ичкен үйдө, жоро ичкен үйдө эки ортолоп бастырып жүрүшкөн** они ездили по домам (*посещая их*), где пьют бузу, справляют **жоро** (*см.* **жоро** I); **эл ортолоп үй тикти** он поставил юрту среди других (*не в стороне, не на отшибе*); **ортолоп курулган мектеп үйү** школьное здание, выстроенное ближе к середине (*к центру населённого пункта*); **жол ортолоп барганда** когда проехали примерно половину пути; **менин кабым ортолой элек** мой мешок не наполнился ещё и до половины; ◇ **отузду жаңы ортологон** (*о человеке*) в возрасте 34—35 лет.

ортолот- *понуд. от* **ортоло-**; **мектепти ортолотуп көчүрүп** велев перевести школу поближе к середине (*к центру населённого пункта*).

ортолош- *взаимн. от* **ортоло-**; **ортолошкон мал** скот, поступивший в общее владение (*напр. в колхоз*).

ортолоштур- *понуд. от* **ортолош-** обобществлять; **мал ортолоштур-** обобществлять скот.

ортолоштуруу *и. д. от* **ортолоштур-**.

ортомчу *южн. то же, что* **жуучу**.

ортомыян *кирг.-ир. тяньш.* средний (*по силе, по скорости, по зажиточности*); **ортомыян киши** человек средних достатков; **ортомыян тарт-** тянуть не очень сильно.

ортон: эр ортону (*о мужчине*) среднего возраста; **эр ортону — элүү** средний возраст мужчины — пятьдесят

(*лет*); **ортон кол** средний палец; ◇ **ортон колдой** «на большой палец», отлично; **алар так ортон колдой болуп багылып жатат** они воспитываются (*или* содержатся) отлично.

ортончу средний; **ортончу бала** средний (*по возрасту*) ребёнок из детей; **ортончу кыз** средняя (*по возрасту*) дочь.

орточо средний (*по размеру, по величине, по качеству*); **орточо дөөлөттүү** средней зажиточности, среднего достатка.

орточу *пренебр.* посредник (*гл. обр. между мужчиной и женщиной*); сват, сваха.

оруздама *ир. этн.* жидкое кушанье, приготовляемое из пшена или какого-л. другого дроблёного зерна (*ячменя, пшеницы*) с прибавлением молока, мяса (*варят во время весеннего праздника* **нооруз**, *см.*).

орук жатва; **мына жаңы орук, чабык, жыйнаш иши башталды** вот начались новые работы по жатве, косьбе, сбору (*урожая*).

орул- *страд. от* **ор-** II; **буудай орулду** пшеница сжата.

орум жатва; скос, съём (*при жатве, косьбе*); **баш орум беде** люцерна первого съёма; **орто орум беде** люцерна среднего съёма; **аяк орум** последний съём.

орун 1. место; **ордум** моё место; **ордуң** твоё место; **орду,** *южн.* **оруну** его место; **ардактуу орун** почётное место; **ордунан туруп** *или* **ордудан туруп** встав со своего места; **ордунан турбады** *или* **орунунан турбады** он с места не встал; **бош орун** 1) свободное место; 2) *перен.* вакансия; **мени кайра ордума калтыр** восстанови меня на работе; **ордуна** на его место, вместо него; **тар орун** *перен.* узкое место; **орду жок** не к месту, неоправданно; **эсептесек, жүз сомдун орду жок** подсчитали мы, (*оказывается*) недостаёт ста рублей (*напр. нет документов или неизвестно, куда израсходовали*); **орун ал-** 1) занять *или* получить место (*прим. см.* **олтур-** 3); 2) *перен.* иметь место; **орун алган кемчиликтер** имевшие место недостатки; **жоопсуздук орун алган жерде** там, где имеет место безответственность; **орун-очок ал-** *или* **орун-очок-тошуп ал-** обжиться; закрепиться на *каком-л.* месте на постоянное жительство; **орун-очок алган жеринен эмне үчүн көчүруп бардыңыз?** зачем вы его переселили с обжитого места?; **орун бас-** обжиться, освоиться; **орун басып калган** он уже обжился, освоился; **орун басар** заместитель; **директордун орун басары** заместитель директора; **орун басарлык** положение *или* должность заместителя; **орду толбоду** его никто не заменит, его отсутствие чувствуется (*букв.* его место не заполнено); 2. постель; **орун сал-** стлать постель; **сен деп, жылуу ордумду сууткамын** я из-за тебя потеряла мужа (*букв.* из-за тебя остудила теплую постель); ◇ **орун сөз** дельное слово, толковая речь; **орун чык-** сбыться, исполниться так, как хотелось бы; **ордунан чыккан иш жок** нет (*ни одного*) дела, которое было бы сделано хорошо, наладилось бы; **иш ордунан чыккан жок** дело не вышло, не получилось; **айтканы орун чыкты** сказанное им оказалось правильным; **балким, өтүнүчүм ордунан чыгар** возможно, моя просьба будет исполнена; **ордунан чыгар-** позволить выполнить *или* способствовать выполнению; **турмуш алардын убадалуу күнүн ордунан чыгарган эмес** жизнь не дала им возможности дождаться условленного дня; **эл орунга олтурганда** когда свечерело, когда стемнело (*букв.* когда народ сел на место, *управившись с хозяйственными делами*); **эл орунга отуруп, жылдыз толгон** стемнело, небо вызвездило; **...ордуна көрбөдү** он не считал даже за *кого-что-л.*...; **ал элди чөп ордуна көрбөдү** он народ ни во что не ставит (*букв.* не считает даже за траву); **ал жүз сомду акча ордуна көрбөйт** сто рублей он за деньги не считает; **сен нанды тамак ордуна көрбөйт экенсиң, эт бер дейсиң** ты, оказывается, хлеб за пищу не считаешь, требуешь мяса.

орунбасар *то же, что* **орун басар** (*см.* **орун** 1).

орунбасарлык *то же, что* **орун басарлык** (*см.* **орун** 1).

орунда- 1. стать на место; наладиться; **жүрөгү орундап калды** его сердце успокоилось; 2. исполнить, выполнить; **планды ашыгы менен орунда-** перевыполнить план; 3. исполниться; **тилек орундады** желание исполнилось.

орундал- *страд.* **от орунда-** 1. быть устроенным; быть исполненным, выполненным; устраиваться, исполняться, выполняться; **план ашык орундалды** план перевыполнен; **иш орундалган жок** дело ещё не завершилось (*благоприятно*); 2. *юр.* быть приведённым в исполнение; **өкүм орундалды** приговор приведён в исполнение.

орундалуу *и. д. от* **орундал-** исполнение, выполнение; **тапшырма орундалууга тийиш** задание должно быть выполнено.

орундалыш *и. д. от* **орундал-** исполнение, выполнение.

орундат- *понуд. от* **орунда-** 1. наладить; **иш орундат-** наладить дело, сделать дело; 2. исполнить, выполнить; **планды толук жана арбын орундатабыз** мы выполним и перевыполним план.

орундатуу *и. д. от* **орундат-** исполнение, выполнение; **милдеттенмелерди орундатуу** выполнение обязательств.

орундатыл- *страд. от* **орундат-** быть выполняемым; **пландар так орундатылсын** планы должны точно выполняться.

орундаш- *взаимн. от* **орунда-** исполнить, выполнить; **тапшырган ишти орундашты** порученное дело они выполнили.

орундаштыр- *понуд. от* **орундаш-**; **жерге орундаштыр-** устроить на землю; перевести на оседлое положение; **бүгүн түнү алар «бардыгын орундаштырып берели» дешти** они сказали, мол, сегодня ночью всё приведём в порядок.

орундаштыруу *и. д. от* **орундаштыр-** размещение; приведение в порядок.

орундоо *и. д. от* **орунда-** исполнение, выполнение; **ашыра орундоо** *или* **ашыгы менен орундоо** перевыполнение; **мөөнөтүнөн мурда орундоо** выполнение раньше срока, досрочное выполнение.

орундук то, на чём сидят (*стул, табуретка*).

орундукта- утверждаться (*появляться и закрепляться*); **кыргыз совет адабиятында проза жанры жаңы гана орундуктап келе жаткан учурда** в момент, когда жанр прозы только ещё утверждался в советской киргизской литературе.

орундуу уместный, дельный; степенный (*о человеке*); **орундуу сунуш** дельное предложение; **оргу-баргы сүйлөбөй, орундуу болот азамат** *фольк.* молодец бывает степенным, не болтает без толку.

орунсуз неуместный; **орунсуз сүйлөйт** он неуместно говорит, он не к месту говорит; **орунсуз жерден** зря, без всяких оснований; **эч орунсуз** совершенно зря, без всяких оснований.

орунтук место длительного пребывания, пристанище; **орунтук алып, бир жерге он күн отурган күнү боло элек** не было такого, чтобы он прочно оставался на одном месте (*хотя бы*) десять дней.

орунтуктат- поставить на место; **колуна тийген кесени алдына орунтуктатып коюп, Бердыбай сүйлөй отурду** чашку (*см.* **кесе** I), которую ему подали, Бердыбай поставил перед собой и продолжал говорить.

орунтуктуу укрепившийся, устойчивый; солидный (*о человеке*); **ордо күтүп, хан болуп, орунтуктуу жан болуп** *фольк.* он, заведя себе дворец, став ханом, стал солидным человеком.

орунчу постель; **төшенчү-орунчу** *или* **төшөк-орунчу** постельные принадлежности.

орустама *то же, что* **оруздама.**

орусча по-русски, на русский манер.

орусчала- говорить по-русски; делать *что-л.* на русский лад.

орусчалат- *понуд. от* **орусчала-.**

орусчалаш- *взаимн. от* **орусчала-**; **орусчалашып сүйлөше калышты** они заговорили по-русски.

оруу *и. д. от* **ор-** II жатва; **оруу-жыюу** уборка (*посевов*).

оруш- *взаимн. от* **ор-** II совместно жать, совместно косить.

орчун множество; много, многочисленный; **орчун көп** великое множество; **орчун сумма** изрядная сумма.

орчундуу *то же, что* **орчун.**

өсар *южн. то же, что* **ооздук** I удила.

осколка *р.* осколок (*снаряда*); **али болсо, осколка бар булчуңда** *стих.* ещё и теперь есть осколок в его мышцах.

осмо усьма (*растительная краска для бровей*); **осмо таш** *южн.* камень, из которого добывается усьма; **кашка осмо кой-** красить брови усьмой.

осмок (*или* **осмок сөз** предположение, неопределённое высказывание.

осмокто- действовать неуверенно.

осол скверный, дурной; грубый, оскорбительный; **осол сөз** грубое, оскорбительное слово; **оюнкараак ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөздүн айыбын кечир** из его озорного рта, по необдуманности, вырвалась грубость, ты прости ему (*это*); **сөзү осол** грубый в речи; **осол бол-** осрамиться; **осол кыл-** осрамить; устыдить; **сабырдуу болсоң, — озорсуң, сабырсыз болсоң, —осолсуң** *погов.* будешь терпелив — опередишь, будешь нетерпелив — осрамишься; **ойноймун деп кеп айтып, осол кылып таштадың** *фольк.* хотел ты в шутку сказать, да оскорбил; **осол тарт-** ухудшаться; **оорусу осол тартып калды** его болезнь осложняется.

осолдук грубость, оскорбление; срам, позор; **жумушка келбей коюшу — ашкан осолдук** неявка на работу — большой позор; **жоруктун осолдугу** грубость поступка; **рас, осолдукту кетирсем, кетирип койгондурмун** да, я, пожалуй, допустил грубость.

осур- *то же, что* **оосур-.**

осуят *ар.* завещание, завет.

от I огонь; **борулдап казан кайнаса, оттун көркү жалында** *стих.* красота огня в пламени, когда (*на нём*) бурно кипит котёл; **от арба** *уст.* паровоз; **от ал-** 1) брать огонь (*брать на разжиг горящую головешку или тлеющий кизяк; в старом быту, когда в ауле спички были редкостью, соседки брали друг у друга огонь на разжиг*); **отко келген катындын отуз ооз сөзү бар** *погов. шутл.* (*о женской болтливости*) у женщины, пришедшей за огнём, слов на тридцать ртов; **от ала келгенсиңби?** ты что как угорелый примчался? (*букв.* огонь принёс, что ли?; *с огнём на разжиг нужно было спешить, чтобы по дороге не погас*); 2) загореться, воспламениться, вспыхнуть; **мылтык от албай койду** ружьё дало осечку; 3) (*о моторе*) завестись; **машина от алып, жүрүп кетти** (авто)машина завелась и двинулась; **машина от алалбай койду** (авто-) машина не заводится; **от алдыр-** завести (*мотор*); **моторун от алдыра баштады** он начал заводить мотор; **от алыш-** *см.* **алыш-** IV 1; ◇ **албарысты оту** *или* **шайтан оту** блуждающие огни; **от басар** *или* **от кечер** (*о человеке*) отчаянный, сорви-голова; **оттон, суудан кайра тартпаган неме** (*о человеке*) отчаянный, бесстрашный; **от агасы** (*о мужчине*) глава семейного очага, глава семьи; **от агасы боло албадым бүлөнүн** *стих.* не смог я стать главой семьи (*остался бессемейным*); **от башы** *уст.* глава, вождь; **жети миң калмак эл кана? от башы болгон эр кана?** *фольк.* где семь тысяч человек калмыков? где возглавлявший (*их*) богатырь?; **от башында** на почётном месте (*в юрте за очагом*); **от башында олтур-** 1) сидеть на почётном месте; 2) быть хозяином *или* хозяйкой в доме; **отум чыгып отурду** я сгорал от стыда; **отту бир жагып, бир табактан аш ичкен** они жили очень дружно (*букв.* разводили один огонь, ели из одной чашки); **бул экөө от болалбайт** эти двое не уживутся; **баарыбыз бир от болуп, малды оторлоттук** мы скот пасли на дальнем пастбище все сообща; **оту күйбөй калды** он не ужился; **оту күйбөгөн жигит** неуживчивый парень; **аны менен отум күйүшпөйт** я с ним не уживусь; **мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсиң, отубуз күйүшпөй калды** я тебя женой не буду называть, ты меня мужем не будешь называть, мы вместе жить не можем; **арасына от жак-** поссорить *кого-л. с кем-л.*, внести раздор, посеять вражду *среди кого-л.*; **экөөбүздүн арабызга от жаккысы келген душман** враг, который хочет поссорить нас с тобой; **сен эки кишинин арасына от жакпай жүр** ты не ссорь людей между собой; не сей среди людей вражду; **алардын арасына от жагып да ажыраталбайсың** их ты водой не разольёшь; **аргын менен кыргыздын, жактырбай, отун өчүрдү** *фольк.* аргынам и киргизам он не дал мирно жить (*букв.* не дав разводить, погасил их огонь); **жаккан отун өчүрүп, туш-тушуна көчүрдү** он не дал им мирно жить, разогнал в разные стороны; **өчпөстүн отун жагып жүрөт** он живёт кое-как, влачит жалкое существование; **оту менен кирип, күлү менен чыктым** я у него беспрекословно выполнял всякую работу и испытывал всяческие помыкания; **оттон алып, сууга, суудан алып, отко** возлагая всякую непосильную работу и издеваясь; **жалаң от, жайдак кош** налегке, без лишнего груза; **короо-короо койлорду айдап, «жалаң от, жайдак кош» койчулар Оргочордон орун ала баштады** пастухи, пригнав отары овец, начали налегке располагаться в Оргочоре; **баш-оту менен** в полную собственность (*отдать*); **келинди отко киргизүү** *этн.* обряд приобщения молодухи к домашнему очагу семьи мужа (*до этого она не показывается свёкру и взрослым родственникам мужа*); **отко май сал-** *этн.* класть в огонь жир (*обряд, совершавшийся в день приезда молодухи в дом своего мужа*); **отко май салдыр-** *понуд. от* **отко май сал-.**

от II 1. трава; **белестин отун оттогон** он пасся на траве горного хребта; **от жер** место с хорошей и обильной травой, хорошее пастбище; **отко кой-** пустить к корму, пустить на траву; **отураак** *или* **отураак жер** место, где побольше травы и где она получше; **атты отураак жерге байлап кой** привяжи лошадь там, где побольше травы; **быштыны, отураак деп, жогору жакка агытып койдум** трёхлетку (*жеребёнка*) я пустил повыше, где побольше травы; **кызыл от** бородач (*трава*); **улар оту, аркар оту, таан оту** *названия травянистых растений*; **от майы** плата за выпас скота на чужом пастбище; 2. отдельный табун лошадей; **бир от жылкы** один табун лошадей; **эки короо кой, алты от жылкы** две отары овец и шесть табунов коней; **от-оту менен жылкы** табуны лошадей.

от III: **беттин оту** верхняя часть щеки, верхняя скула (*выпуклость между глазом и скульной дугой*); **беттин эки отунан башка жеринин бардыгын, чытырман токойдой болуп, сакал каптаган** всё лицо его, кроме выступов скул, как лесная чаща, покрыла борода; **ак жүзүнүн отуна билинер-билинбес кызыл нур пайда болду** на её белом лице (*букв.* на щеках её белого лица) появился едва заметный румянец; **бетинин оту кызара түштү** у него щёки раскраснелись, разрумянились; **алакандын оту** ладонь (*без пальцев*); **алакандын отундай аянт** маленькая (*букв.* с ладонь) площадка; **айдап алган алакан отун-**

дай аштыгы жок у него нет ни клочка (*букв.* с ладонь) посева.

отклик отклик; **чет өлкөлүк откликтер** зарубежные отклики.

откоз- кормить подножным кормом; пускать на подножный корм; **атты откозуп ал** дай коню немного пощипать травы; **ат откозуп, дем алып** дав коню попастись и отдохнув.

откозуу *и. д. от* **откоз-**; **жайыттарды улам которуштуруп откозуу** пастьба с постоянной сменой пастбищ.

откор- *то же, что* **откоз-**.

откоруу *и. д. от* **откор-**; *то же, что* **откозуу**.

откос *то же, что* **октос**; **откос бер-** шарахнуться в сторону, отстраниться резким движением.

открытка открытка (*почтовая*).

отличник отличник.

отлично отлично; **«отлично» оку-** учиться на «отлично»; **кыргыз тилинен «отлично» алды** по киргизскому языку он получил (*отметку*) «отлично».

отметка *пед.* отметка.

ото- полоть, пропалывать; **кызылча ото-** полоть свёклу; ◇ **отоп-бутап** грабя и обдирая; **манаптар элди отоп-бутап жей берген** манапы без конца грабили народ.

отогот (*в эпосе*) шишечка из самоцвета на шапке калмыцких *или* китайских чиновников *или* их эпических богатырей; **төбөгө тартып жиберип, отогот ташы быркырап** *фольк.* когда ударил по макушке, камень **отогот** разлетелся вдребезги; **кийген кийми башында шуру отогот, маржан таш** *фольк.* его головной убор — бусинка **отогот**, коралл-камень.

отогуч 1. орудие (*всякое*) для прополки посевов; 2. *то же, что* **чанжы**.

оток *редко, то же, что* **отоо** II 2.

отол- *страд. от* **ото-** (*о траве*) быть потравленным скотом; **тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыйт** кажется, горы будто оголены, долины будто потравлены; **отолуп тишиң бүткөндүр** *стих.* зубы твои, наверное, повыпали.

отолот- *см.* **отоолот-**.

отоо I *и. д. от* **ото-** пропалывание, полка; **отоо чөптөр** *прям., перен.* сорные травы, сорняки; **отоого алдырган эгин** посев, заглушённый сорняками.

отоо II 1. маленькая походная юрта, которую берут с собой на летовку; юрта пастухов; **отоо башы** *ист.* старший над группой пастухов на летовке; 2. юрта для новобрачных.

отооло- 1. выделить юрту для молодожёнов; 2. *перен.* женить; **энчиңди берип, отоолоп, келиндүү кылам өзүмдү** *стих.* выделю твою долю, женю и буду иметь сноху.

отоолот- *сев. понуд. от* **отооло-** (*встречается и в форме* **отолот-**) выдать замуж (*букв.* поместить в юрте молодожёнов; *ср.* **отоо** II 2); **отоолотсо, отоолотсо экен: отоолотпосо, отунума барат элем** (*или* **отун алат элем**) выдавать, так выдали бы замуж; если уж не выдадите замуж, я пошла бы за топливом (*говорит бедная девушка, которую бесплодные разговоры о желанной свадьбе только отвлекают от обычной работы*).

отоор 1. то, что подлежит прополке; 2. площадь посева; **отоор көбөйүп, чанжыңыз мокосун!** (*доброе пожелание работающим на прополке мака*) успех делу! (*букв.* да увеличится площадь посева, да притупятся лопаточки; *см.* **чанжы**).

отооч *то же, что* **отогуч**.

отоочу пропольщик; человек, работающий на прополке.

отор 1. отдалённое зимнее пастбище, где снега выпадает мало (*ныне перегоны на такие пастбища уже отживают*); **отор башы** *ист.* старший над конскими пастухами на дальнем пастбище; **жүрбөсүн жылкы жалгыздап, жылкыны отор кылалы** *стих.* пусть не ходят кони в одиночку, будем пасти их (*вместе*) на дальнем зимнем пастбище; 2. *ист.* дальние страны; 3. *ист.* колония (*по отношению к метрополии*); 4. (*обратное заимствование из русского*) отара (*овец*); **алардын оторлорунда койлор жүйүр төлдөтүлөт** в их отарах практикуется уплотнённый окот овец; ◇ **отор-отор оюнчук** (*о каком-л. деле*) что-либо несерьёзное, необдуманное (*первоначально, видимо, какая-то игра*); **отор-отор оюнчук эмес** не пустая забава; дело серьёзное.

оторло- 1. откочевать со скотом на дальнее зимнее пастбище (*см.* **отор** 1); **оторлоп мал багып, көбүнчө талаада күн өткөргөн жан болобуз** мы пасём скот на отгонных пастбищах и большею частью живём в степи; **оторлоп кетти** он отправился со скотом на зимнее пастбище; 2. *ист.* переселяться в колонию (*из метрополии*).

оторлот- *понуд. от* **оторло-**; **малды оторлотуп, Казахстанга кетти** он погнал скот на зимнее пастбище (*см.* **отор** 1) в Казахстан.

оторчу пастух на зимнем пастбище (*см.* **отор** 1); **тоодо жаткан оторчу кош башына бир семиз тай жетелеп келишти** *фольк.* пастухи, что находились в горах, привели для каждой юрты (*прикочевавших*) по одному жирному жеребёнку.

оторчул *ист.* колонизатор.

оторчулдук, оторчулук *ист.* колонизация; **оторчулук саясаты** колониальная политика, колонизаторская политика.

отот- *понуд. от* **ото-** заставить пропалывать.

отош- *взаимн. от* **ото-**.

отпуска, отпуске *р.* отпуск; **декретный отпуска** декретный отпуск; **отпускасын алып, инисине учурашууга келген** взяв отпуск, он приехал, чтобы повидаться со своим младшим братом.

отряд *в разн. знач.* отряд; **чалгынчылар отряды** отряд разведчиков; **пионерлер отряды** пионерский отряд; **партизандык отряд** *или* **партизандар отряды** партизанский отряд; **социалисттик өлкөлөрдүн чоң жана кубаттуу отряды** большой и могучий отряд социалистических стран; **алдынкы отряд** передовой отряд.

отрядчы *ист.* (*из времён борьбы с басмачеством*) член добровольного отряда для борьбы с басмачами.

отставка отставка; **отставкага чыкты** он вышел в отставку; **отставкага чыгыш** выход в отставку; **отставкадагы полковник** полковник в отставке.

оттенка *р.* оттенок.

отто- пастись, быть на подножном корму; **жер отто-** скормить пастбище скоту; **жерибизди казак агайындар оттоп кетти** наши пастбища скормили своему скоту наши друзья казахи (*т. е. пастбище было уступлено для выпаса казахам*); ◇ **оозуңа келгенин оттобой отур сиди** и не говори глупостей; **ойду-тоону оттой бер-** *см.* **ой** II.

отток (*или* **отток жер**) пастбище с хорошей травой, хорошее пастбище; **кароол карар кыры бар, калың отток чөбү бар** *фольк.* есть там хребет, откуда караул может наблюдать, есть там пастбище с густой травой.

оттоок 1. животное, часто порывающееся щипать траву (*напр. о лошади под седоком, которая то и дело тянется к попутной траве*); 2. *тяньш. то же, что* **отток**.

оттот- пасти, пускать на подножный корм.

оттотуу *и. д. от* **оттот-**; **жай айларында уйду түнкүсүн салкында жайып оттотуу киргизилди** в летние месяцы введена ночная, по прохладе, пастьба коров.

оттош I 1. имеющий *с кем-л.* общий очаг, общий котёл; 2. *перен.* друг, близкий; **аны менен оттош болуу жарабайт** водиться (*или* дружить) с ним не годится.

оттош II: **оттош-суулаш** 1) живущий *с кем-л.* на одной земле, пользующийся *с кем-л.* общим пастбищем и живущий в одной речной долине; 2) *перен.* живущий с другими общими интересами; **эч качан эмгекчи элдерге оттош-**

-суулаш болуп, ак нээтте дос боло албайт трудовому народу он никогда не будет искренним другом и не будет жить с ним общими интересами.

оттош- III *взаимн. от* **отто-**; **май, июнь айлары, күн ысык болуп, күндүз койлор жакшы оттошпойт** в мае, июне из-за жаркой погоды овцы плохо пасутся.

оттуз *южн. то же, что* **отуз.**

оттук огниво, кресало; **оттук чак-** высекать огонь кресалом; **оттук таш** кремень; **самоордун оттугу** нижняя часть трубы самовара.

оттуу I **1.** огненный, жгучий; **оттуу жел** жгучий ветер; **2.** *перен.* храбрый, энергичный; ◇ **оттуу көз** проницательные глаза; пронизывающий взор.

оттуу II покрытый травой; **оттуу жер** место, покрытое травой, место, где растёт трава (*хорошая для выпаса*).

отуз тридцать.

отук- начать питаться травой (*напр. о ягнёнке, когда он от молока матери переходит на траву*).

отун 1. дрова, топливо; **отун ал-** собирать топливо; **кызмат кылып жүрдү эле, отун алып, суу куюп** *фольк.* он был в услужении, собирал топливо и подавал воду (*для умывания*); **катын алганча отун ал** *погов.* прежде чем жениться, обзаведись хозяйством (*букв.* собери топливо); **катын алсаң, отун ал** *погов.* раз ты женился, работай (*букв.* собирай топливо); **орок-жиби колунда, отун мунун мойнунда** *фольк.* серп и верёвка (*чтобы жать и связывать*) у него в руках, топливо на его обязанности; **отун-потун** дровишки; **2.** *тех.* горючее; ◇ **отун-суу** все необходимые на зиму запасы (*топливо, мясо, мука и т. п.*); **кыш күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун-сууларды даярдап алгыла** чтобы в зимнее время не бегать (*в поисках*), сделайте запасы; **отун-суу, чөп-чар** необходимые на зиму запасы для людей и для скота; **отун-сууну, чөп-чарды даярдап алдык** мы сделали запасы на зиму для себя и для скота.

отункана *киргиз.* дровяной сарай.

отунчу 1. тот, кто собирает топливо; **2.** *ист.* батрак *или* бедный родич (*см.* **коңшу** 2), на обязанности которого лежало рубить *или* собирать топливо, носить воду (*см.* **суучу**) и исполнять другие домашние работы.

отур- *то же, что* **олтур-**; **Акмат биздикинде отуру** Акмат сидит у нас; **иштеп отуру** он работает; **окуп отурумун** я читаю; **жылкычыларды издеп, басып отурдум** я ходил, разыскивая табунщиков; **өзү карып калса да, отурган-турганы жеңил** хотя он и состарился, но движения его легки; **«элим» деп, эңсеп жүрүп отурат** он всё скучает по своему народу; **желип отуруп** двигаясь рысью (*на коне*); **жүрө жүрүп отуруп, Айдың-Көлдүн көлүнө жетти** он ехал, ехал и приехал к озеру Айдынг-Куль; **жазганы отурам** я собираюсь писать; **сен бир сөз айтканы отурасыңбы?** ты собираешься что-то сказать?; **эл орунга отурганда** *см.* **орун.**

отура *южн. из уйг., то же, что* **орто 1.**

отураак *см.* **от** II 1.

отургуз- *то же, что* **олтургуз-**; **жыгач отургуз-** сажать деревья; ◇ **сүннөткө отургуз-** *или просто* **отургуз-** *или* **баланы отургуз-** *рел.* совершать обряд обрезания.

отургуздур- *понуд. от* **отургуз-**; **жаз күндөрүндө көчөт отургуздурат** он велит весной сажать саженцы.

отургуч *то же, что* **олтургуч.**

отурт- *понуд. от* **отур-** вшивать рукава; **жеңин жаман отуртуп коюптур** она плохо вшила рукава.

отурук 1. пункт оседлости, селение; **2.** оседлый; **отурук эл** оседлый народ.

отурукташ- осесть, перейти на оседлый образ жизни; **отурукташып баш коштук** мы осели и объединились; **калк отурукташкан пункт** населённый пункт.

отурукташтыр- *понуд. от* **отурукташ-** являться причиной перехода на оседлость; переводить на оседлость.

отурукташтыруу *и. д. от* **отурукташтыр-** перевод на оседлость.

отурукташуу *и. д. от* **отурукташ-** оседание, переход к оседлости; **отурукташуунун биринчи жылдарында** в первые годы перехода к оседлости.

отуруктуу оседлый.

отуруктуулук оседлость.

отуруу *то же, что* **олтуруу**; **айтып отуруунун кереги да жок** даже и говорить нет надобности.

отчёт отчёт; **финансалык отчёт** финансовый отчёт; **отчёт бериле турган мезгилдин ичинде** в течение отчётного периода, за отчётный период.

отчёттук отчётный; **отчёттук доклад** отчётный доклад; **отчёттук чогулуш** отчётное собрание; **отчёттук-шайлоо чогулуштары** отчётно-выборные собрания; **отчёттук мезгилдин ичинде** за отчётный период.

офицер офицер.

офицердик офицерский; **офицердик наам** офицерское звание.

официалдуу официальный; **официалдуу отчёт** официальный отчёт; **официалдуу маалыматтар** официальные сообщения, официальные сведения; **официалдуу таблица** официальная таблица; **официалдуу өкүл** официальный представитель; **официалдуу адамдар** официальные лица; **официалдуу оппонент** официальный оппонент; **официалдуу түрдө** официально.

официант официант.

официантка официантка.

оформить: оформить эт- оформить; **оформить этүү** оформление *кого-чего-л.*; **оформить этил-** оформляться; **оформить этилүү** оформление (*себя*); **калгандары жаңыдан оформить этилүүдө** остальные только ещё оформляются.

оформление оформление.

охлов *южн. то же, что* **үбөлүк** скалка.

охот *р. разг.* охота; **охотко чыгабыз** мы пойдём (поедем) на охоту.

охранка охранка.

оч *окрик на верблюда*; **төө кыядан өткөндөн кийин «оч!» дегениң курусун** *погов.* пусть пропадёт твой «оч» после того, как верблюд прошёл косогор; после драки кулаками не машут.

очерк *лит.* очерк.

очирет *то же, что* **очурат.**

очко *спорт.* очко; **жетинчи турдан кийин $5^1/_2$ очкого ээ болушкан** после седьмого тура они набрали $5^1/_2$ очков.

очогой *то же, что* **очойгон** (*см.* **очой-**).

очогор (*ср.* **чогор**) *род богатырского ружья*; **очогорун октоду** *фольк.* (*богатырь*) зарядил свой **очогор**; **очогор мылтык асынган, ойду-дөңдү бастырган** *фольк.* на себя он повесил ружьё **очогор**, ехал он долами-холмами; **он эки дүрмөт очогор** *фольк.* двенадцатизарядный **очогор.**

очой- *то же, что* **олчой-**; **очойгон кемпир** толстенная старуха (*сидящая на полу*); **атка очоюп отурду** он (*громадина*) грузно воссел на коня.

очойт- *понуд. от* **очой-**; **очойто жазасы берилсин** нужно его хорошенько наказать.

очойтуу *и. д. от* **очойт-.**

очок (*ср.* **коломто**) очаг, сложенный из камней, кирпича; **очок салып алды** он сложил себе очаг; **жер очок** маленький очаг; **очок башында** при очаге, у котла, где готовится пища; **очок башында тамак жасашып жүрөт** они у очага готовят пищу; **тигил очок башында жүргөндөр да мында келүүдө** те, которые находятся у очага, идут сюда; **очок башыга чыгаруу** *южн. этн. свадебный обряд: через три дня после свадьбы женщины сажают молодую у очага и произносят ей добрые пожелания*; ◇ **орун-очок ал-** *см.* **орун 1.**

очоктош-: орун-очоктошуп ал- *см.* **орун 1.**

очор: очор-бачар *или* **очур-бачыр** пожилой и солидный, степенный и семейный; **очор-бачар болуп калган киши** человек пожилой, степенный и многосемейный; **очор-бачар болгон байбиче** пожилая степенная и многосемейная женщина; **бала-чакалуу, очор-бачар болуп калган** он стал семейным и степенным; **мен үйлүү-жайлуу, очор-бачар киши элем** я был человеком семейным, степенным.

очорул- не мочь подняться (*напр. о подстреленном в ногу или поясницу звере, о человеке с больной поясницей и т. п.*); **малдар очорулуп орундан тура албайт** сильно исхудавший скот не может подняться с места (*становится на передние ноги, но зад поднять не может*); **толорсугу кыркылып, очорулуп калды** у него подсеклась щиколотка, и он не мог подняться на ноги.

очоюу *и. д. от* **очой-.**

очу: очу-бучу то-сё, то да сё; **очу-бучу дейт** он говорит то да сё, он что-то такое (*или* всякую всячину) говорит.

очур: очур-бачыр *см.* **очор.**

очуранда-: очурандап бас- сильно хромать на одну ногу (*напр. о лошади с переломом или вывихом ноги*).

очурат *р. разг.* очередь.

ошент- (**ошону-эт-**) делать *или* поступать так или этак; **ылайым, ошентсеңер экен!** ах, если бы вы так сделали (*было бы очень хорошо*)!; **ошентсе да** *или* **ошенткенде да** несмотря на это; **ошентип** так, итак, таким образом; короче говоря, одним словом; **ошентип, сен Нарынга бара турган болдуң** итак, ты должен будешь ехать в Нарын.

ошентиш- *взаимн. от* **ошент-; ошентишсин** пусть так поступят; пусть сделают так; **алар корккондуктарынан ошентишет** они поступают так, потому что боятся.

ошентүү *и. д. от* **ошент-; ошентүүдөн деле айбыкпай калышкан** они даже и этого (*букв.* такого делания *или* такого поступка) не стали стесняться.

ошер *то же, что* **ошол жер** (*см.* **ошол**); **ошерде** в том месте, там.

ошетте *южн. то же, что* **ошерде** (*см.* **ошер**).

ошкур- (*о лошади*) храпеть; **атым, ошкуруп, тура калды** моя лошадь захрапела и остановилась.

ошо (ошого, ошогон, ошоо *дат. п.*, **ошондо** *местн. п.*, **ошондон, ошонон** *исх. п.*) тот, та, то (*когда речь идёт о том, чего или кого мы в данный момент не видим; ср.* **тиги**); **ошо жылы жазында** весною того года; **ошонон барып сурагын** пойди к тому (*или* к нему) и спроси; **ошо күндөн ушу күн** с тех пор и по сей день; **үйдө иштеп жатамын, жетишет ошонум** я работаю дома, этого с меня хватит; **ошонуң жакшы кеп беле?** разве то, что ты сказал (*или* сделал), хорошо?; **кийиз кимдики болсо, билек ошонуку** *погов.* чей войлок, того и руки (*валяют*); ✧ **ошону менен катар** *или* **ошону менен бирге** наряду с тем; **ошого карабастан** несмотря на это; **ошон үчүн** потому, потому что, по той причине; **ал ошону көрмөк эле!** так ему и надо!

ошогон *см.* **ошо.**

ошол *то же, что* **ошо; ошол күндөн ушул күн** с тех пор и по сей день; **өлгөнүбүз ошол** тут наша и смерть, тут нам и крышка; **ошол эле аткарууда** в том же исполнении; **ошол эле бетте** на той же странице; **ошол эле жерде** 1) на том самом месте; 2) на месте (*напр. убить*); **ошол ошо болду** так и вышло, так оно и случилось; **ошол эле калды!** только это и осталось!, только этого ещё не хватало!; **ошол эле калыптырбы?** свет клином сошёлся, что ли?, свет не клином сошёлся!

ошон: ошон үчүн *см.* **ошо.**

ошондо 1. там; **ооруң кайда болсо, жаның ошондо** *погов.* где у тебя боль, там твоя душа (*по старым представлениям болит не тело, а душа*); **2.** тогда; **ошондо мен Москвада болчумун** тогда я был в Москве; ✧ **ошондо да** и то, даже и в этом случае.

ошондой такой, этакий; так; **анын ошондоюн мен эчак эле билчүмүн** я уже давно знал, что он такой (*чаще с неодобрением*); **ошондой эле болсун** пусть так; допустим, что это так; **ошондой болсо да** опять-таки; всё-таки, всё же; **ошондой эле а** также, а вместе с тем; **ошондойчо ойлогон** он так думал, он так полагал; ✧ **ал ошондой эле болмок!** так ему и надо!, туда ему и дорога!; **ошондой болсун!** поделом!, так и надо!

ошондойло-: ошондойлоп вон туда, в ту сторону; **ошондойлоп көчүп баралы** откочуем в ту сторону.

ошондон оттуда; от того, от него; **ошондон бери алты жыл өттү** с тех пор прошло шесть лет; **китепти ошондон алдым** книгу я взял у него (*или* там).

ошондуктан из-за того, потому, поэтому, по той *или* по этой причине; **ошондуктан Ташкенге баралбай калдым** поэтому я не мог поехать в Ташкент.

ошончо столько; **ошончо акчаны эмне кыласың?** для чего тебе столько денег?; **ошончо мактоонун кереги деле жок** так хвалить и надобности нет; ✧ **ошончодон ушунчага** искони и до сего времени; **ошончодон ушунчага бир кудай үйлөнбөптүр** искони и до сего времени не женился только один бог.

ошончолук столько, настолько, в таком количестве; **ошончолук суктана карады** он смотрел с такой завистью; **биз канчалык кечикпесек, иш ошончолук жакшы болот** чем меньше (время, на которое) мы запоздаем, тем будет лучше; **эмне болду ошончолук саа?** что это такое с тобой произошло?

ошоңгуча: ошоңгуча болбоду *то же, что* **аңгыча болбоду** (*см.* **аңгыча**).

ошоо *см.* **ошо.**

ошояк *южн.* то место, та сторона; **ошоякта** там, в той стороне; **ошояктан** оттуда, с той стороны.

ошент- *то же, что* **ошент-; ошенткөнү менен** хотя это и так, несмотря на это; **ошентүп жыргап калышты** так вот они и наслаждались.

ошпур 1. слиток чугуна (*добытый из руды кустарным способом*); **ошпур кайнат-** плавить чугун из руды; **эки ошпур темир кайнатып алдым** я выплавил два слитка чугуна; **2.** *тяньш. перен.* (*о животном, иногда о человеке*) невыносливый, слабосильный; **түштүк жерге баспаган ошпур ат минип калыпмын** я, как оказалось, сел на слабосильную лошадь, которая и полдня не может идти; ✧ **мурду ошпурдай** нос у него большой и мясистый.

оштон- 1. быть в приподнятом, весёлом настроении, радоваться; **катыны эркек туугандай оштонот** он радуется так (*сильно*), как будто его жена родила мальчика; **2.** кокетничать; **оштонгон сулуу** кокетливая красавица.

оштонт- *понуд. от* **оштон-** придать *чему-л.* весёлый, радостный вид; разукрасить; **болгон окуяны оштонтуп сүйлөп берди** происшествие он рассказал красочно.

ою- *то же, что* **ною-.**

оюк 1. выдолбленный, долблёный; **аттын кулагында оюк эни бар** на ухе коня есть вырезанная метка (*в тыльной части уха защипывается и отрезается кусочек кожи*); **2.** выемка, впадина; дыра; **адам сойлоп чыккыдай оюк** отверстие, через которое может ползком выбраться человек; **жеңдин оюгу** пройма (*рукава*).

оюл- *страд. от* **ой-** IV; **кара көзүм оюлду** чёрные очи мои натрудились (*от постоянного пристального смотрения*); ✧ **чети оюла элек** *см.* **чет.**

оюлгур 1. негодник!; чтоб ему пропасть!; **2.** *перен.* бедовый, отчаянный; **оюлгур болсо, он экиде баш, союлгур болсо, жыйырма экиде жаш** *фольк.* бедовый в двенадцать (*лет*) — глава (*уже вершит дела*), а растяпа в двадцать два — молод.

оюлма *южн.* горная дорога, тропа, идущая вверх.

оюлт- *понуд. от* **оюл-** разгромить; **ордону басып оюлтуп, ойрон кылып өттү, дейт** *фольк.* ставку (*хана*) захватив и разгромив, он разрушил (*её*), говорят.

оюм 1. выемка, впадина; 2. (*точнее* **оюм-чийим**) орнаментировка, гравировка; **шырдактын оюму** орнаментировка **шырдак'а** (*см.* **шырдак** 1).

оюн игра, забава, шутка; **оюнду коюп, чыныңды айт** брось шутки, говори серьёзно; **оюн барып чын болду, ойнош барып эр болду** *погов.* дозамужние шашни платком прикрыты (*букв.* шутка обратилась всерьёз, любовник стал мужем); **оюндан от чыгат** *погов.* от забавы пожар бывает (*неуместная шутка может привести к большой неприятности*); **оюн сал-** резвиться (*гл. обр. о лошади*); **оюн салып секирсе, бээнин көркү кулунда** *стих.* красота кобылицы в жеребёнке, если он резвится и прыгает; **кыз оюн** 1) игра молодёжи в жгут; 2) цикл свадебных игр; **казак оюн** *сев.* детская игра в лунки; **ат оюн** *уст.* цирк; **оюн-шоок** *или* **оюн-тамаша** увеселения, развлечения; **оюн-чындан** полушутя; **бул суроону же оюндан, же чындан берген** этот вопрос он задал не то шутя, не то серьёзно; **оюн-чынга салып, сүйлөй берди** он говорил, перемежая серьёзное шутками.

оюнкарак шаловливый; шутник, забавник, весельчак; **оюнкарак ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөз** грубое слово, вырвавшееся из озорного рта.

оюнпоз *кирг.-ир.* весельчак, любитель игр и забав.

оюнчу 1. плясун, танцор; 2. *уст.* артист, актёр; акробат; **ат оюнчу** мастер джигитовки.

оюнчук игрушка.

оюу 1. *и. д. от* **ой-** IV; 2. орнамент, гравировка.

ояк та сторона; **ояк-быягына көз чаптырып карады** он окинул взглядом (*всё*) вокруг.

Ө

өбө: өбө-дөбө бугры-холмы; **мис табактарга өбө-дөбө болуп салынган кыпкызыл токочтор** румяные-румяные хлебцы, наложенные горкой на медные блюда.

өбөк опора, поддержка; **өбөгүм жок болду** у меня опоры не стало, я лишился опоры (*так говорит человек, потерявший близкого, на помощь которого он мог рассчитывать*); **алдына өбөк, аркасына жөлөк кылган бир туугану** его родной брат, на которого он возлагает надежды, как на каменную гору; **өбөгү бийик — өрдөдү, өзү бизден өйдөбү?** *фольк.* у него опора высокая (*поэтому он возвысился*), да разве сам он выше нас?; ◇ **таш өбөк сал-** (*о всаднике*) склониться на переднюю луку, сложив руки на животе; **Карымшак таш өбөк салып, кез-кез чырт түкүрүнүп, башын көтөргөн жок** Карымшак, склонясь на луку, громко сплёвывая сквозь зубы, (*даже*) головы не поднял.

өбөктө- 1. понуро склонять голову; **колун бооруна ала өбөктөй өңкөйө тартып отурган** он сидел, сложив руки на груди, понуро склонив голову и глядя в землю; **өбөктөп жатып, өкүрөт** он оплакивает, склонясь; 2. склоняться над покойником, опираясь на посох; **өткөн ишке өкүнүп, өбөктөдү ыйлады** *фольк.* сожалея о случившемся, он склонился с плачем; 3. *перен.* горбиться от старости; **өбөктөгөн кары** согбенный старец; **эмгектеген жаш ыйлап, өбөктөгөн кары ыйлап** *фольк.* плакал ползающий младенец, плакал согбенный старец; **буурсунчулар каалгып, өбөктөй аяктарын араң-араң шилтешет** пахари, сгорбившись, медленно двигаются, еле шагая; ◇ **атка өбөктө-** *или* **таш өбөктө-** *или* **ээрдин кашына өбөктө-** *то же, что* **таш өбөк сал-** (*см.* **өбөк**).

өбөктөө *и. д. от* **өбөктө-**.

өбөктөт- *понуд. от* **өбөктө-**; **өңгө журттун баарысын, өткүр Манас барында, өбөктөтүп аласың** *фольк.* пока жив Манас, ты все другие народы приведёшь к покорности (*букв.* заставишь склониться).

өбөктөш- *взаимн. от* **өбөктө-**: **аттын түшүп капталга өбөктөшүп калыптыр** *фольк.* (*всадник*) сдвинувшись на бок коня, согнулся (*прячась*); **өбөктөшүп өкүрүп** (*они*) опершись на посохи и оплакивая (*умершего*).

өбөлгө, өбүлгө 1. подарок, награда (*за личную услугу, ва помощь*); **өбөлгөңө бир ат берейин** я тебе в подарок дам коня; я тебя отблагодарю конём; 2. предпосылка; **койлорду жасалма жол менен куудырууну жакшы өткөрүү койдун тукумун асылдандырууга, азыктуулугун жогорулатууга өбөлгө түзөт** хорошее проведение искусственного осеменения овец является предпосылкой для улучшения породы и повышения продуктивности овец; 3. *ист.* вознаграждение (*напр. за разбор дела*); **ар бир сурак-доодон, мейли башка иш болсун, хандык өбөлгөсүн алып турган** он (*хан*) с каждой тяжбы, а если случалось и другое дело, брал ханское вознаграждение; 4. *этн.* плата за **төлгө** (*см.*).

өбүрө I: **өбүрө-чөбүрө** *см.* **чөбүрө** I.

өбүрө- II: **өбүрөп-чөбүрөгөн** *см.* **чөбүрө-** II.

өбүш- *взаимн. от* **өп-** II целоваться, целовать друг друга (*в губы киргизы не целуются*); **моюн эттен өбүшүп** целуя друг друга в шею; **кандуу бычак өбүштү** они (*в подтверждение клятвы*) поцеловали окровавленный нож.

өбүшүү *и. д. от* **өбүш-**.

өгө- 1. пилить, стачивать (*металл*) напильником, подпилком; точить напильником; **көзү өгөгөн темирдей** *фольк.* глаза его (*остры*) будто отточенное железо; 2. *перен.* пилить; **кайсы күнөөм үчүн мени мынчалык өгөйсүң?** за какой это мой грех ты так пилишь меня?

өгөй свойственник, сводный (*не кровный*); **өгөй ата** отчим; **өгөй эне** мачеха; **өз атаңбы, өгөйбү?** твой родной отец или отчим?; **өгөй эне, көрүндө жатып, кол булгайт** *погов.* мачеха, (*даже*) лёжа в могиле, руками размахивает (*грозит*); **өгөй уул** пасынок; **өгөй кыз** падчерица; **өгөй бала** неродной ребёнок; ◇ **өгөй-татай сөз** *или реже* **өгөй-татоо сөз** бранное слово, хула.

өгөйлө- 1. относиться как к неродному (*о мачехе, отчиме, пасынке, падчерице*); 2. *перен.* относиться неодобрительно; чуждаться; относиться как к чужому; **жарык дүйнө мени өгөйлөп калды** белый свет отвернулся от меня (*я стал для него чужим*); **тамак ичимди өгөйлөдү** пища мне пришлась не по нутру; **ал биринчи кездери өз бутуна өзү таңдана карап, өтүктү өгөйлөгөндей болот** (*о человеке, который раньше не носил сапог*) первое время он с удивлением смотрел на свои ноги, относясь к сапогам как к чему-то лишнему.

өгөйлөт- *понуд. от* **өгөйлө-**; **үйүмдөгү коногумду мага өгөйлөтөйүн** — деп, **кылган иши** он это сделал для того, чтобы отвратить мою симпатию к гостю, который находится в моём доме.

өгөйлөтүл- *страд. от* **өгөйлөт-** оказаться на положении пасынка; оказаться в забросе, в загоне; **өгөйлөтүлгөн шаарча** забытый, заброшенный городок.

өгөйлүк 1. свойство́ (*не кровное родство*); 2. *перен.* чуждость.

өгөл- *страд. от* **өгө-**; **бир бирине өгөлүп калыптыр** одно стёрлось о другое.

өгөндү опилки (*металлические*).

өгөө I подпилок, напильник; **өгөөгө бергис бүлөө бар, экөөгө бергис бирөө бар** *погов.* есть брусок, который не отдашь за напильник, есть один, которого не отдашь за двоих.

өгөө II *и. д. от* **өгө-**.

өгөөлө- пилить, точить напильником.

өгөөлөт- *понуд. от* **өгөөлө-** заставить пилить, заставить точить напильником.

өгөрөк *миф. название однокрылой птицы*; **жалгыз канат кушу бар, куштун аты өгөрөк** *фольк.* есть (*там*) однокрылая птица, зовут (*ту*) птицу **«өгөрөк»**.

өгөт- *понуд. от* **өгө-**; **темирдин бодур жерлерин өгөтүп салдым** я велел протереть напильником шершавые места железа.

өгүз вол, кастрированный бык; **кунан өгүз** бык по третьему году; **бышты өгүз** бык по четвёртому году; **асый өгүз** бык по пятому году; **өгүз өзүн мактайт** *погов.* бык сам себя хвалит; **кара өгүз карап турат, кызыл өгүз жалап турат** *загадка* чёрный бык смотрит, красный бык лижет (*отгадка* **казан**, от котёл, огонь); **өлөр өгүз балтадан качпайт** *погов.* вол-смертник от топора не бежит; **мурдун тешкен өгүз** бык с проткнутой носовой перегородкой (*см.* **чүлүк** 1); **өгүз баш** величиной с бычью голову; **көк өгүз** 1) сивый вол; 2) *миф.* вол, на рогах которого держится земной шар (*когда вол перекладывает землю с одного рога на другой, происходит землетрясение*); ✧ **Кош Өгүз** *название созвездия, находящегося справа от Большой Медведицы*; **өгүз окко кет-** *или* **өгүз окко өлүп кет-** погибнуть ни за понюшку табаку (*от шальной пули, от удара, направленного на другого, напр. разнимая дерущихся*); **аны чаап аткан киши жок, а байкуш өгүз окко эле өлүп кетиптир** на него никто не нападал, он, бедняга, зря погиб; **өгүз окко өлтүрүп кетиптир** он зря, случайно убил (*хотел убить другого*).

өгүнкү недавний, бывший на днях; **иш өгүнкү эле бойдон** дело в том же положении, как и было намедни.

өгүнтөдөн, өгүнтөн: өгүнтөн бери *или* **өгүнтөдөн бери** с того дня, с тех пор.

өгүнү недавно, намедни, на днях (*в прошлом*), в тот день; **өгүнү врач келгенде соо элем** на днях, когда приходил врач, я был здоров; **өгүнү алтын төлөп бербедик беле?** а разве мы недавно не заплатили? (*ведь заплатили же*).

өгүнчөрөөк на днях (*совсем недавно*); **бул — өгүнчөрөөк сатып келген китеп** это — на днях купленная книга.

өдө *южн. то же, что* **өйдө**.

өжөк: өжөк-өжөк сгустками, выделяющимися один за другим (*напр. о крови*); **өөдө болуп, «өө» десе, өжөк-өжөк кан кетти** *фольк.* когда (*больной*) приподнялся и его начало рвать, у него вырывались сгустки крови; **«өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зар кетип** *фольк.* когда Манаса громко вырвало, вырывались сгустки жёлчи.

өжөктө- (*о крови*) выделяться сгустками, вырываться непрерывными толчками.

өжөр упрямый; **өжөрдө мындай болбойт—деп, өз билгенин бербейт — деп** *фольк.* он упрямец из упрямцев, своего не уступит (*упорно стоит на своём*); **факты деген өжөр нерсе** факты — упрямая вещь.

өжөрлөн- заупрямиться, войти в раж.

өжөрлүк упрямство; **өжөрлүк менен принципиалдуулукту ажырата албайт** он не может отличить упрямства от принципиальности.

өз 1. сам; **өзүм** я сам; **өзүң** ты сам; **өзү** он сам; **өзүлөрү** *или* **өздөрү** они сами; **жалтырайт — көңүлдү бөлөм, карасам, өзүмдү көрөм** *загадка* блестит — я обращаю внимание, посмотрю — себя вижу (*отгадка* **күзгү** зеркало); **өзүнө өзү** (он) сам себе; **өзүнө өзү сүйлөндү** он сам с собою говорил, он сам себе говорил; **өз убагында** своевременно, в своё время; **өздөрүнчө** (*или* **өзүлөрүнчө**) **келишип алды** они порешили между собой; **өзү жүрүүчү комбайн** самоходный комбайн; **өзүнөн өзү эле** сам собой, сам по себе; **өзүнөн өзү түшүнүктүү** само собой понятно, само собой разумеется; **өзүнөн өзү белгилүү** и так всё понятно; **иш өзүнөн өзү эле бүтүп калбайбы?** а разве дело само собой не свершится?; **өздү-өзү** сам по себе, сами между собой; **өзүнө турган нарк** *эк.* себестоимость; **өзүнө таандык белгилери** присущие ему признаки; **өз алдынча** самостоятельно, независимо; **өз алдынчалык** самостоятельность, независимость; **өзүмдүкү** мой собственный; **өзүнүкү** его собственный; 2. свой (*родной по крови или по духу*); **өз атам** мой родной отец; **өз энеси** его родная мать; **өздү — өздөй, жатты — жаттай көрүш керек** к своему нужно относиться как к своему, к чужому — как к чужому; **душманга өздөй караба — тийбей койбойт зыяны** *погов.* не относись к врагу как своему: непременно будет вред; **урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы** *погов.* хоть он и бранится, он свой (*букв.* свой хорош), хоть он и препирается, он свой (*букв.* свой хорош); **өз өзүнө тартат** *погов.* своего к своему тянет; свой своему поневоле брат; ✧ **өз ара** между собой; **өз ара текшерүү** взаимопроверка; **үч ферманын ортосунда өз ара социалисттик мелдеш** социалистическое соревнование между тремя фермами; **өз ара түшүнүү** взаимопонимание; **өз бийлик** *уст.* самовластие; **өзүң менен кеткир** пусть (*эта пакость*) останется при тебе (*пусть в этом другие тебе не следуют*); **өздөрүнөн калсын** пусть они сами расхлёбывают; **алдынан бир өтөлү, эгер болбосо, иттик өздөрүнөн калсын** скажем им ещё раз, а если не поможет, пусть уж за свинство отвечают сами; **өзүм билемдик** самоуправство; **«өзүм билемдиги» үчүн директорго сөгүш жарыяланган** за самоуправство директору объявлен выговор; **өзү бүтөттүк** *см.* **өзүбүтөттүк**.

өзгө другой, иной; отличный от других; **өз жумушун таштап коюп, өзгөлөрдүн аракетине кетти** он, бросив своё дело, пошёл делать за других; **өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, өзгөнүкү дегенде ана-мына ишим бар** *погов.* когда своё, у меня силы, как у быка, когда чьё-либо другое, у меня кое-какие (*другие*) дела есть.

өзгөй: кара өзгөй 1) наглый, нахальный; наглость, нахальство; **кара өзгөй болбой, доо болбойт** *погов.* без наглости не бывает тяжбы; **кара өзгөй жоо** наглый враг; 2) упрямый, несговорчивый.

өзгөйлүк: кара өзгөйлүк 1) наглость, нахальство; **бирдеме өндүрүп алмакка эле кара өзгөйлүк кылышыптыр** они проявили наглость только для того, чтобы что-нибудь получить; 2) упрямство, несговорчивость.

өзгөйлүү: кара өзгөйлүү *то же, что* **кара өзгөй** (*см* **өзгөй**); **кара өзгөйлүү доо** наглая претензия; **кара өзгөйлүү бийлер** наглые бии (*см.* **бий** II).

өзгөлүк *отвл. от* **өзгө**.

өзгөр- изменяться; **аба ырайы өзгөрдү** погода изменилась.

өзгөрмө переменный, изменчивый; непостоянный; **өзгөрмө мүнөз** непостоянный характер; **өзгөрмө капитал** *эк.* переменный капитал; **өзгөрмө чоңдук** *мат.* переменная величина.

өзгөрт- *понуд. от* **өзгөр-** изменять, вносить изменения; **келишимди өзгөрт-** вносить изменения в соглашение.

өзгөрткүч: сөз өзгөрткүч аффикс *грам.* словоизменительный аффикс.

өзгөртүл- *страд. от* **өзгөрт-** быть изменяемым, подвергаться изменению.

өзгөртүлүү *и. д. от* **өзгөртүл-**.

өзгөртүү *и. д. от* **өзгөрт-** изменение.

өзгөрүү *и. д. от* **өзгөр-** перемена, изменение; **аба ырайында эч кандай өзгөрүүлөр болбойт** в погоде никаких изменений не будет.

өзгөрүш I *и. д. от* **өзгөр-** 1. изменение; 2. *уст.* революция.

өзгөрүш- II *взаимн. от* **өзгөр-**.

өзгөрүшчүл *уст.* революционер.

өзгөчө особый, отличный от других; **башкалардан таптакыр өзгөчө** совершенно особый, совершенно отличный от других; **өзгөчө белгилер** особые отметки (*напр. в паспорте*); **өзгөчө чоң мааниге ээ болду** (*это*) имеет особое значение.

өзгөчөлөн- выделяться своими особенностями, иметь особые признаки, выделяться особыми качествами; отличаться от других; **жаңылык менен өзгөчөлөнүп турат** отличается новизной; **өзгөчөлөнгөн өзүнчө кесиптери бар** у них есть свои особые профессии.

өзгөчөлүк особенность, своеобразие; **ошол өзгөчөлүк ага кайдан келип пайда болуп жатат?** откуда появилась у него такая черта (*букв.* особенность)?

өздөш- стать своим, освоиться; усвоиться.

өздөштүр- *понуд. от* **өздөш-** сделать своим, освоить, овладеть; усвоить; **техниканы өздөштүр-** овладеть техникой.

өздөштүрүл- *страд. от* **өздөштүр-**; **көмүр казууда жаңы техника өздөштүрүлдү** в угледобыче освоена новая техника.

өздөштүрүү *и. д. от* **өздөштүр-** освоение, овладение; усвоение; **техниканы өздөштүрүү** овладение техникой; **космосту өздөштүрүү** освоение космоса.

өздөштүрүш- *взаимн. от* **өздөштүр-**; **эмгектин жаңыча методун өздөштүрүшүптүр** они овладели новым методом труда.

өздөшүү *и. д. от* **өздөш-**.

өздүк личный, принадлежащий отдельному лицу *или* отдельным лицам, относящийся к отдельному лицу *или* к отдельным лицам; свой, собственный; **өздүк состав** личный состав; **өздүк дело** *канц.* личное дело; **өздүк китепканалар** личные библиотеки; ◇ **өздүк көркөм чыгармачылык** художественная самодеятельность; **өздүк көркөм чыгармачылык кружогу** кружок художественной самодеятельности; **өздүк нарк** *эк.* себестоимость; **өздүк этиш** *грам.* возвратная форма глагола.

өзөк I 1. сердцевина, стержень; нутро; **өзөктөн чыккан балам** (*говорит мать*) моё родное дитя (*букв.* моё дитя, вышедшее из нутра); **өзөктөн чыккан өрт жаман, өздөн чыккан жат жаман** *погов.* страшен (*букв.* дурен) пожар из нутра, страшен (*букв.* дурен) чужак из своих; **өзөгүмдөн өрт күйдү, өз ичимен жоо чыкты** *фольк.* внутри у меня пожар вспыхнул, из своих у меня враг оказался; **өлөйүн деймин арымдан, өзөгүм күйгөн зарымдан** *фольк.* я готов умереть от стыда, оттого, что горит моё нутро от печали; **өзөктөгү сыр** сокровенная тайна; **өзөккө түшкөн өч** озлобление, запавшее глубоко в душу; **өзөккө түштү мүшкүл иш** свершилось страшное дело; 2. стебель; **өзөк байла-** пустить стебель; 3. стержень плети, нагайки; 4. пищевод (*его полость*); ◇ **ал небересин өзөк үзүлө** (*или* **өзөгүн үзө**) **жакшы көрөт** он в своём внуке (*или* внучке) души не чает; **өзөгүм ооруп турат** *или* **өзөгүм карарды** *или* **өзөгүм карайды** я очень голоден; **өзөгү кararган карга таш чокуйт** *погов.* голодная ворона камень клюёт; **өзөк жалга-** немного закусить, заморить червячка; **кичинеден нанды жеп, Эши өзөк жалгады** *стих.* ел Эши понемногу хлеб и заморил червячка; **сары өзөк** *название болезни лошадей* (*иногда и людей*); **кара өзөк маал** время бескормицы и голодовки; **өзөгүң үчтөн, түлөөң** (*орф.* **тилөөң**) **түштөн** тебе предстоит удача (*расклад камешков при гадании сложился благоприятно*).

өзөк II *см.* **өсөк** I.

өзөктүү имеющий сердцевину, с сердцевиной, со стержнем.

өзөлөн- 1. рыдать, голосить; **өзөлөнүп ыйла-** горько плакать; **өлүп кетсем кокустан, өзөлөнөр жок болсо** *фольк.* если вдруг я умру и некому будет (*обо мне*) плакать; 2. сетовать, убиваться, горевать; **өткөнгө өзөлөнө бербе** не горюй так о былом; **өзөлөнүп кайгыр-** сильно горевать; 3. *перен.* предаваться *чему-л.*; **өзөлөнүп ойнодуң** ты играл с азартом.

өзөлөнт- *понуд. от* **өзөлөн-** 1, 2.

өзөлөнүү *и. д. от* **өзөлөн-**.

өзөн 1. русло, ложе речки; речка; побережье речки, горная долина с речкой; **өзөн башы ашуу болот, жардын башы кечүү болот** *погов.* в истоках реки бывает перевал, в начале яра — брод; **ушул өзөн боюна эки күнү консок** а что, если мы на берегу этой речки остановимся на два дня; **айылга толгон өзөн** горная долина, сплошь покрытая аулами; **кең бейилдүү жигиттер сары өзөн жайыктай** *стих.* щедрые парни подобны просторной горной долине с хорошим пастбищем; 2. *геогр. уст.* бассейн; **Ысык-Көл өзөнүндөгү райондор** районы бассейна Иссык-Куля; **өзөн булак** *то же, что* **өзөндүү булак** (*см.* **өзөндүү**).

өзөндө- двигаться вдоль речки.

өзөндүү: өзөндүү булак родник, переходящий в речку; **өзөндүү суу** проточная вода, речка.

өзөнчө *уменьш. от* **өзөн**.

өзөөр- *то же, что* **өзөөрү-**; **үнү өзөөргөн кишиникиндей алсыз** голос его слаб, как у изголодавшегося человека; **как жолго чалкасынан тийгендиктен, өзөөрө түштү** он упал навзничь на жёсткую дорогу, и у него захватило дыхание.

өзөөрү- 1. чувствовать сильный голод, изголодаться; **өзөөрүп өл-** умереть от голода; 2. *перен.* быть в состоянии полной расслабленности; задыхаться (*напр. от удара в живот, в бок*).

өзөөрүт- *понуд. от* **өзөөрү-**.

өзөрт- *то же, что* **өзөөрүт-**.

өзүбүтөт (өзү бүтөт) *полит.* самотёк; **өзүбүтөткө салпустить** на самотёк, предоставить делу, событиям *и т. п.* развиваться без вмешательства человека.

өзүбүтөттүк *отвл. от* **өзүбүтөт**.

өзүмдүк свой, лично свой, собственный; **өзүмдүк мал** скот, находящийся в личной собственности; **өзүмдүк машина** собственная, личная (авто)машина; **өзүмдүк кыл-** присвоить.

өзүмсүт- *уподоб. от* **өзүм** (*см.* **өз**) считать своим человеком; считать близким себе человеком.

өзүмчө я сам по себе; **өзүмчө келдим** я сам пришёл (*меня никто не вызывал, не приглашал*).

өзүмчүл эгоист.

өзүмчүлдүк эгоизм.

өзүмчүлүк *то же, что* **өзүмчүлдүк**.

өзүнчө (он) по-своему, так, как (ему) представляется; **эл аны өзүнчө чечти** народ это решил по-своему; **ар ким өзүнчө карайт** каждый по-своему смотрит; о вкусах не спорят.

өйдө 1. вверх; **чалк өйдө** *или* **чарк өйдө** отвесно вверх; **өйдө жак** верхняя сторона (*сторона вверх по течению, сторона в направлении к истоку*); **өйдө тур-** подняться с места, встать, привстать; **мен өйдө туралган жокмун** я не мог подняться, я не мог встать; **өйдө тур!** встань!; **өйдө бол-** 1) встать; 2) *перен.* возвыситься, преуспеть; **өйдө кара-** 1) смотреть вверх; 2) *перен.* смотреть прямо, открыто, в лицо; **өйдө карап сүйлө** говори прямо; **алар эл алдында өйдө карай албай, журттан обочолоп калышты** они не могут людям смотреть в глаза, от народа отошли; **өйдө карабаган келин** *или* **өйдө карап сүйлөбөгөн келин** очень застенчивая, скромная молодуха; 2. *перен.* выше, лучше; **ал сенден алда канча өйдө** он (*в каком-л. отношении*) гораздо выше тебя; **теңдик өйдө** несравнен-

но лучше (*букв.* с верблюда выше); **көңүлү өйдө көтөрүлүп калды** его настроение поднялось; **3.** *с предшеств. исх. п.* начиная от... (и выше), вплоть до...; **баладан өйдө** даже дети, включая детей; **базарга барганынан өйдө кеп салды** он рассказывал обо всём вплоть до поездки на базар; **жолубуздун ой-чуңкурунан өйдө билет** нашу дорогу он знает вплоть до последней неровности; **коёндун жатагынан өйдө билет** он (*тут, там*) все тропинки знает; **аягынан өйдө** с начала и до конца; ◇ **өйдө-ылдый** изменчивый, непостоянный; **дүйнө ушинтип өйдө-ылдый боло берет тура** мир (*т. е. наша повседневность*) меняется то так, то этак (*в жизни могут быть всякие превратности*); **өйдө-ылдый сөз** разговоры о том о сём; всякие разговоры (*и приятные, и неприятные*); **эрди-катын болгон соң, өйдө-ылдый айтышат** у мужа с женой всякие разговоры бывают (*и ласковые, и бурные*); **өйдө-ылдый айтып көрдү** он пробовал говорить и так и этак (*напр. пытаясь выявить мнение собеседника*); **өйдө-төмөн басты** он ходил взад и вперёд; **өйдө көч** *или* **эл өйдө көчөт** божья коровка (*насекомое*); **аяк өйдө** *см.* **аяк** I.

өйдөлө-: өйдөлөп отур садись повыше (*ближе к почётному месту*).

өйдөлөн- *возвр. от* **өйдөлө-** лежать в положении, когда ноги выше головы; **уй өйдөлөнүп өлдү** корова завалилась и издохла (*напр упала в яму вниз головой и не могла встать*); **тушап коё жиберген жеринен аңгекке өйдөлөнүп өлдү** в том месте, где я, спутав, спустил (*коня*), (*он*) завалился и издох.

өйдөлөт- *понуд. от* **өйдөлө-** повышать.

өйдөлөтүү *и. д. от* **өйдөлөт-** повышение; **түшүмдү өйдөлөтүү** повышение урожайности.

өйдөлүк 1. высота; **2.** *перен.* превосходство.

өйдөлүш *тяньш. то же, что* **өйдө жак** (*см.* **өйдө** 1); **өйдөлүштөн көрдүм** я увидел сверху; **өйдөлүшкө айдап чык** ты гони (*скот*) вверх, выше в горы.

өйдүк: өйдүк-сөйдүк *то же, что* **өөдүк-сөөдүк** (*см.* **өөдүк**).

өйкө- 1. тереть; **кыпын көзүмдү өйкөп турат** соринка мне глаз трёт; **2.** *перен.* вызывать неприятное чувство; **жүрөгүм өйкөдү** у меня тяжело на сердце; **тамак ичсем эле, жүрөгүм өйкөйт** как только я приму пищу, у меня появляется изжога.

өйкөл- *возвр.-страд. от* **өйкө-; жүрөгүм эле өйкөлүп сыздай берди** у меня на сердце всё время было неспокойно.

өйкөлөө *и. д. от* **өйкөл-; тар өтүгүм адегенде бутумду кысып, андан кийин өйкөлөөгө өттү** мои тесные сапоги сначала жали, а потом начали тереть.

өйкөн- *возвр. от* **өйкө-** тереться; **төө өйкөнүп жатат** верблюд чешется (*трётся обо что-л.*).

өйкөө *и. д. от* **өйкө-.**

өйү- (*в сочет. с* **жүрөк**) испытывать тревогу, беспокойство, тяжёлое чувство; **күмөн кишилердин жүрөгүн өйүйт** сомнение тревожит сердца людей; **мына бул көрүнүш Күмүштүн жүрөгүн өйүй баштады** вот это явление начало беспокоить сердце Кюмюш; **эмнегедир жүрөгүм өйүйт** у меня на сердце кошки скребут; **жүрөгүм саал өйүйт** я немного беспокоюсь.

өйүз сторона, берег; **аркы өйүз** *или* **суунун аркы өйүзү** тот берег реки; **аркы өйүзү менен берки өйүзү** та сторона и эта, тот берег и этот; **айыл өйүз-бүйүз конду** аул расположился по обе стороны реки; **экөө өйүз-бүйүз коңшу** оба они соседи-визави (*один живёт на этом берегу, другой — на противоположном*); **Күлчө суусунун түштүк өйүзү** западный берег речки Гульчи; **көчөнүн өйүз-бүйүзү** та и эта стороны улицы; **көчөнүн эки өйүзүндөгү кырка тигилген эки катар теректер** два ряда тополей, посаженных по обе стороны улицы.

өйүзгү находящийся на том берегу, на той стороне; **өйүзгү колхоз** колхоз, находящийся на противоположном берегу; **биздин колхоз — суунун өйүзгү жагында** наш колхоз на том берегу реки.

өйүшүн *южн.* нагрудник (*часть сбруи*) на быка *или* яка.

өк (*ср.* **өкүн-**) *возглас, выражающий сожаление.*

өкмат *разг. то же, что* **өкмөт.**

өкмөт *ар.* **1.** правительство; **Советтик өкмөт** Советское правительство; **өндүрүштүн тез өсүшү үчүн партия менен өкмөт бардык шарттарды түзүштү** партия и правительство создали все условия для быстрого роста производства; **революциячыл убактылуу өкмөт** временное революционное правительство; **2.** *разг.* власть (*правительственная*); **өкмөт сенин колуңда** власть в твоих руках.

өкмөтсүздүк *разг.* безвластие, безначалие.

өкмөттөш- *разг.* сутяжничать, ходя по учреждениям с жалобами; **өкмөттөшүп калдык** мы с ним друг на друга жалуемся в учреждения.

өкмөттүк правительственный; **өкмөттүк кризис** правительственный кризис; **өкмөттүк делегация** правительственная делегация.

өкмөтчү *разг.* **1.** служащий (*в государственном учреждении*); **2.** стоящий у власти, представитель власти.

өкмөтчүлүк *разг.* власть, бразды правления.

өкөз тогда, в тот раз; недавно.

өкөө *то же, что* **экөө.**

өкпе *то же, что* **өпкө.**

өксө- 1. громко плакать, рыдать; **өксөп ийди** *или* **өксөп жиберди** она вдруг громко зарыдала; **өксөп ыйлап** плакать горько, навзрыд; **2.** *перен.* плакаться, жаловаться на судьбу.

өксөт- *понуд. от* **өксө-; өчөшкөндү өксөтүп, кармап алып жайлаган** *фольк.* тех, кто злобствовал (*против него*), он, заставляя горько плакать, хватал и убивал.

өксү I *с предшеств. исх. п. и с последующим отриц.* недостаток, нехватка; **ал токочтон өксү болгон жок** у него недостатка в хлебе не было; он в хлебе не нуждался; **кино-сино болуп, эл өксү болбойт** бывает (*тут*) кино и всякое такое, а потому (*тут*) всегда народ; **кантордон киши өксү болбойт** народа в конторе всегда много; недостатка в народе в конторе не бывает; **биздикинен тегеле ун өксү болчу эмес эле** у нас никогда не было недостатка в муке; **көзү жаштан өксү болбоду** она непрерывно плакала (*букв.* в слезах её глазам недостатка не было).

өксү- II не хватать, быть недостаточным; **өксүбөгөн кандын бир татым тузу кемийт** *погов.* у всем обеспеченного хана не хватает щепотки соли (*человеку всегда чего-то не хватает*); **эзели кар өксүбөгөн бийик ашуу** высокий перевал, покрытый вечным снегом; ◇ **ок өксүп тие турган жакын жерде** на таком расстоянии, что пуля чуть-чуть не долетит; **алынган ыкчамдык өксүбөскө тийиш** взятые темпы не должны ослабевать; **ишиңден өксүбө** ты не ослабляй своей работы; не сдавай темпов в работе; **өксүп калдым** мне не удалось, у меня не вышло; **илимден өксүп калдык** нам не удалось приобрести знания; **өзүңө тийген олжодон өксүп бекер кур калба** *фольк.* не лишайся тех трофеев, которые принадлежат тебе, и не оставайся с пустыми руками.

өксүгүр тот, кому *или* то, чему суждено испытывать недостаток *в чём-л.*; **өксүгүр дүнүйө** мир (*земная жизнь*), в котором всегда чего-то не хватает.

өксүз *редко* сирота.

өксүк недостаток, нехватка, дефицит.

өксүт- *понуд. от* **өксү-** II не давать достаточно *чего-л.*, держать в нужде, обездоливать; убавлять; давать чувствовать отсутствие *кого-чего-л.*; **өлүм өксүтөт, оору кор**

кылат *погов.* смерть уменьшает (*одним человеком становится меньше*), а болезнь унижает (*человек зависит от других*); **ал үй-бүлөсүн эч нерседен өксүткөн жок** он своей семье не давал ни в чём нуждаться; он свою семью обеспечивал всем; **баласын сүттөн өксүтүп койду** своему ребёнку она не даёт достаточно молока; **Ийгиликтин астынан аяк өксүтпөй отурду** она не переставала подавать Ийгилику чашку (*с питьём*).

өктө неудовлетворённое желание, неудовлетворённость; претензия; **эмине өктөң бар?** чего тебе ещё не хватает?; чем ты не удовлетворён?; **менин эч бир өктөм калган жок** я вполне удовлетворён; я получил всё, что мне следовало, чего хотелось; **муну жердеп тургандын болор бекен өктөсү!** *фольк.* разве может быть ещё какое--нибудь желание у того, кто обитает здесь! (*здесь так хорошо*!); **өлгөнүнчө жазылбайт, көрбөгөн жандын өктөсү** *фольк.* у человека, который не видел (*её*), до смерти останется неудовлетворённое желание; **айылды кууруп жибере жаздаган эле; анын да өктөсү болор** он было совсем извёл аул; ему за это будет возмездие; ◇ **ал өз өктөсүн жибербейт** его голыми руками не возьмёшь; **ал өз өктөсүн кетире берүүчү эмес** он себя в обиду не даёт.

өктөбүр *разг. то же, что* **октябрь.**

өктөлүү не вполне удовлетворённый; имеющий претензию; **өктөлүү калган жерим бар** у меня есть претензия, я не всем доволен.

өктөм буйный, непокорный, самовластный; **өктөм кыл-** проявлять буйство, непокорность, самовластие; **өктөм кылган катынды өзүм токол кылайын** *фольк.* бабу, проявляющую непокорность, я сделаю своей второй женой (*т. е. смирю и унижу её*).

өктөмдүк буйность, непокорность, самовластие; насилие; **ал өкүм сүйлөп, өктөмдүк кылып көнгөн** он привык говорить безапелляционно и делать (*всё*) самовластно; **ал элге өктөмдүгүн көрсөттү** он учинял насилие над народом.

өктөмө *название одежды.*

өктөмсү- *уподоб. от* **өктөм** изображать из себя самовластного, непокорного; буйствовать; **өктөмсүгөн жүрөгүн, ерт өчкөндөй басалы** *фольк.* его непокорное сердце мы утихомирим, уподобив погасшему пожару.

өкүл *ар.* доверенный, доверенное лицо, представитель; *уст.* делегат; **толук укуктуу өкүл** полномочный представитель; **жергиликтүү уюмдардын өкүлдөрү** представители местных организаций; **өкүл ата** посажёный отец; **өкүл эне** посажёная мать; **өкүл кыз** 1) посажёная дочь; 2) *перен. название игры.*

өкүлдө- быть яростным, буйным, бушевать; **өкүлдөп, элге тийүүчү, Ажаке, өкүмүң, шериң Манас жок** *фольк.* твоего властного льва Манаса, который яростно нападал на народы, (*теперь уже*) нет, Аджаке; **өкүлдөй берсең, кууурагыр, дүйнөдөн азыр кечесиң** *фольк.* если ты, несчастный, будешь продолжать буйствовать, то сейчас же простишься с этим миром.

өкүлдүк положение *или* обязанности доверенного лица, представителя, *уст.* делегата; представительство; **өкүлдүк мекеме** *полит.* представительное учреждение.

өкүм I *ар.* решение (*судебное*), приговор (*судебный*); **соттун өкүмү** приговор суда; **сот шпионду эң жогорку жазага — атууга өкүм кылды** суд приговорил шпиона к высшей мере наказания — расстрелу; **өкүм аткарылды** приговор приведён в исполнение; ◇ **өкүм сүйлө-** *или* **өкүм айт-** говорить властно; повелевать; **өкүмү жүрүп турат** его решения имеют силу; он властвует; **өкүм сүр-** властвовать; **чечен — чечен эмес, өкүм чечен** *погов.* не красноречивый красноречив, (*а*) власть красноречива; **тынчтык өкүм сүрө баштады** воцарилась тишина.

өкүм II несдержанный, вспыльчивый; нетерпеливый, торопливый; **өкүм киши** торопыга; **өкүм ат** горячая и быстрая, но невыносливая лошадь; **өкүм болмок — өзүңдөн, сылык болмок — сөзүңдөн** *погов.* быть вспыльчивым — от тебя (*зависит*), быть вежливым — от твоих слов (*своей вспыльчивости ты противопоставь вежливость*).

өкүмдүк невыдержанность, вспыльчивость, запальчивость; **өкүмдүк кылып, ишти бузуп алдың** ты вспылил и дело испортил.

өкүмдүү власть имущий; **өкүмдүүлөр жыйылып, өңкөй улук, бардары** *фольк.* собрались власть имущие, сплошь начальники, богатые; **өкүмдүү айткан жардыгы** властно отданный приказ.

өкүмөт *то же, что* **өкмөт.**

өкүмсү- *уподоб. от* **өкүм** I воображать себя начальником, изображать из себя человека, могущего отдавать распоряжения.

өкүмсүр- *то же, что* **өкүм сүр-** (*см.* **өкүм** I).

өкүн- раскаиваться, сожалеть о случившемся; **өткөн ишке өкүнбө** *погов.* что было, то прошло и быльём поросло (*букв.* о деле прошедшем не сожалей); **өткөн ишке айла жок, өкүнгөн менен — пайда жок** *погов.* делу прошлому не поможешь, от сожаления пользы нет; **ал эми арадан үч жыл өткөндөн кийин абдан өкүнүп каласыздар** а вот когда пройдёт три года, вы очень пожалеете (*об этом*).

өкүнт- *понуд. от* **өкүн-** вызывать сожаление о случившемся, раскаяние в случившемся; огорчать; **аны ашып--шашып атайы келген Динар өкүнттү** специально спешно явившаяся Динар его огорчила.

өкүнү *южн. то же, что* **өгүнү.**

өкүнүч раскаяние, сожаление; **өткөн ишке өкүнүч жок** *погов.* о прошлом не жалеют.

өкүнүчтүү огорчительный, достойный сожаления; **мунун тескери жолго түшкөнү өкүнүчтүү** достойно сожаления то, что он вступил на нехороший путь; **өкүнүчтүү иш** дело (*поступок, происшествие*), достойное сожаления.

өкүнчү *то же, что* **өкүнүч.**

өкүр- 1. (*о быке, бугае*) реветь; **өкүрүп-бакырып ыйлады** он ревмя ревел; **өгүздөр өкүрүп, уйлар мөөрөшөт** быки ревут, коровы мычат; **2.** (*о мужчине*) громко плакать и причитать (*покачиваясь корпусом с боку на бок, приближаясь к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник*); **күйүмдүү адамы жаңы гана өлгөндөй өкүрүп өпкүлөдү** он причитал и целовал так, будто у него только что умер близкий человек; **өгүздүн өлгөн жерине өкүр** *погов.* быка оплакивай там, где он издох (*не ищи причин там, где их нет*); **көрүндө өкүрчү киши** человек, который будет орать в могиле (*о том, кто причиняет большое зло людям*; *см.* **Мүңкүр** II); **көрүндө өкүргүр!** ух, злодей ты этакий (*букв.* чтоб тебе в могиле реветь)!; **өкүрүп өксүп ыйлады, өлүүгө жанын кыйбады** *фольк.* он плакал навзрыд, с жизнью жалко было расставаться.

өкүрөң неуклюжий карьер (*быка, коровы, телёнка*); **өкүрөң ат-** *или* **өкүрөң ур-** бежать неуклюжим карьером; **өкүрөң таскак** *южн.* быстрый бег (*лошади*) рысью.

өкүрөңдө- 1. бежать неуклюжим карьером (*о быке, корове, телёнке*); трястись (*по плохой дороге — о телеге, автомобиле*); **өкүрөңдөп келаткан автомобиль** автомобиль, двигающийся вихляющим ходом (*напр. по буеракам*); **2.** *перен.* набрасываться с бранью; **мага курулай өкүрөңдөбө** ты на меня ни с того ни с сего не набрасывайся.

өкүрөндөт- *понуд. от* **өкүрөңдө-; өгүздү өпкөгө тепкилеп, өкүрөндөтүп келатат** он скачет на быке, то и де-

ло ударяя его ногами в бока; **өгүздү камчыланың тегерене өкүрөндөттү** он носился вокруг, нахлёстывая плетью быка (*на котором сидел*).

өкүрт- *понуд. от* **өкүр-**; **өгүздөй өкүртүп сабады** он бил смертным боем (*букв.* бил так, что избиваемый ревел как бык); **буканы өкүрткөн эки энек** *погов.* быка заставляют реветь два семенника (*в переносном смысле говорится и о богаче или власть имущем*); ◇ **жумушту өкүртүп иштедик** мы здорово поработали.

өкүрүк 1. рёв (*гл. обр. быка, бугая*); **буканын өкүрүгү угулду** послышался рёв быка; 2. (*о мужчине*) громкий плач с причитаниями (*гл. обр. при приближении к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник*); **өкүрүк салгромко плакать с причитаниями; бейитин көрүп алыптыр, безилдешип кырк жигит, өкүрүктү салыптыр** *фольк.* увидели сорок витязей надгробие (*своего богатыря*) и в сильном волнении громко заплакали и запричитали; ◇ **өкүрүк-бакырык** крики-выкрики; **өкүрүк-бакырык менен эшикке карай басты** он с криками и выкриками направился к двери.

өкүрүү *и. д. от* **өкүр-**.

өкүрүш I *и. д. от* **өкүр-** громкий плач (*мужчин*) с причитаниями (*см.* **өкүр-** 2, **өкүрүк** 2); **өкүрүшкө тете оолжуган** он покачивался из стороны в сторону, будто оплакивая.

өкүрүш- II *взаимн. от* **өкүр-**.

өкүт сожаление о неудаче, об упущенной возможности; **өкүттө калган барчындай ээлигет** он разъярился, как беркут, упустивший добычу; **өкүттө калдым** я не достиг желаемого, мне пришлось пожалеть; я упустил то, на что рассчитывал; **өкүттө калба** (*смотри*) как бы не пришлось тебе раскаиваться, (*смотри*) не просчитайся; **өкүттө болуп калбаңар, эгер жумсам көзүмдү** *фольк.* (*смотрите*) не пришлось бы вам жалеть, когда я закрою глаза (*т. е. умру*).

өкчө I 1. каблук; 2. задник (*обуви*); **өкчөсүн көкшал ойдурган, алтын наалы койдурган** *стих.* задник он велел украсить орнаментом, золотые подковы велел он подбить.

өкчө- II 1. (*при игре в альчики*) бросать свой биток, стараясь поставить его на **алчы** (*см.*); 2. *перен.* держать в полном подчинении; **армандуу атам Көкчөнү жашымда Манас өкчөдү** *фольк.* в моей молодости Манас держал в полном подчинении моего горемычного отца Кокче.

өкчөл- *возвр.-страд. от* **өкчө-** II.

өкчөмөк *название детской игры в альчики: играют двое двумя альчиками, подбрасывая их; для выигрыша оба альчика должны лечь н·* **бөгө** (*см.* **бөгө** I) *или* **чиге** (*см.* **чиге** II).

өкчөмөнөк *южн. то же, что* **кчөмөк**.

өл I сырой, влажный.

өл- II 1. умереть; **жигиттин сөзү өлгөнчө өзү өлсүн** *погов.* лучше молодцу самому умереть, чем его слову (*т. е. лучше умереть, чем слова не сдержать*); **уялгандан өлбөдү, өлбөй тирүү калбады** *фольк.* от стыда он не умер, но и, не умерши, живым не остался; **өлүп кара көрдө жок, тирүү болуп, элде жок** *фольк.* ни мёртвого в мрачной могиле его нет, ни живого среди людей нет; **жатып өлгүчө, атып өл** *погов.* чем умереть лёжа, умри стреляя; **өлгөнүнөн калганы** все, кто остался жив; **өлгөнүнөн калганы дагы кирди согушка** *фольк.* все, кто остался жив, опять вступили в бой; **өлгөнгө өкүнбө, калганга береке берсин** *погов.* об умерших не жалей, пожелай добра оставшимся; **жаны ачып, жаман өлдү** он умер в тяжёлых страданиях (*физических и душевных*); **бир өлмөктөн, үч өлсүн!** умер — туда ему и дорога!; 2. *разг.* (*о солнце, луне*) затмеваться; 3. *перен.* предаваться *чему-л.*, быть готовым на всё; **көкбөрү дессе, өлгөн журт, көкбөрү тартып көнгөн журт** *фольк.* когда речь идёт о скачках с козлёнком (*см.* **улак** 2), так этот народ готов на всё (*так любит он этот спорт*); **акча деген жерге өлүп калат** из-за денег он готов на всё; 4. *перен.* пропáсть, пойти прахом; **отпускемдин он күнү бекер өлдү** десять дней отпуска у меня пропали; ◇ **өлгөндө көргөн бала** долгожданный ребёнок; **өлгөндө бир бала көрдүм** (*детей у меня не было*) и вот, наконец, я дождался ребёнка; **өлбө!** браво!, здорово это у тебя вышло!; **өлбөй кал!** как жаль, что ты умер!; **өлбөгөн жерде калыш керек** нужно бороться без жалости и до конца; **өлбөгөн жерде калганча айтышат** он остервенело препирается; **Чынкожо менен Толтойдон өлбөгөн жерде каламын** *фольк.* с Чынкоджо и Толтоем я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлгүчө** *или* **өлгүнчө** *или* **өлөрчө** *или* **өлгүчөктү** 1) до смерти, здорово; **өлгүчө кармашамын** я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлөр-өлгүчө умут үзбөй жүрө бер** до самой смерти не теряй надежды; 2) вместо того, чтобы умереть; чем умереть; **өлгөнчө** *или* **өлгүдөй** очень, до смерти; **өлгөнчө жакшы көрөт** он очень любит, ему очень нравится; **өлгүдөй жек көрөт** он до смерти ненавидит; **өлөрчө коркуп калган** он до смерти перепугался; **өлөрчө токмокто-** бить смертным боем; **өлөр-өлгөнчө ыраазымын** я доволен-предоволен; **«өлдүм же калдым» деген маселе** вопрос жизни и смерти; **өсөрү калбай, өлөрү калган** он совершенно одряхлел; **сенин колуңа өлүп бербейинби!** чего тебе ещё от меня надо!; умру, но тебе не сдамся!; **алдына барып өлүп бербейсиңби!** разве не можешь пойти к нему и решительно потребовать?!; **өлүп кетейин!** хоть убей!; провалиться мне, если...!; **өлүп кетейин, эсимде жок!** хоть убей, не помню!; **өлүп кетейин, бир тыйын акчам жок!** провалиться мне, если у меня хоть копейка денег есть!; **өлүп кетейин, мен бала болуп кетиптирминби!** да ты что? ребёнок я, что ли? провалиться мне совсем!; **өлө** предельно, в высшей степени, в крайней степени, очень; **өлө жарды** очень бедный; беднейший; **өлө-тириле** едва-едва; **өлө-тириле келдик** мы едва-едва добрались; **өлөр-тирилерине карабай** 1) совершенно не считаясь с его силами; готовый довести его до смерти; **аттын өлөр-тирилерине карабай, катуу жүрдү** он ехал быстро, готовый загнать лошадь насмерть; 2) не жалея жизни; не на живот, а на смерть; **анын өлөр-тирилери менен жумушу эмне?** а какое ему дело, будет тот жив или нет? (*знай гонит*); **ач бөрүлөр өтө каардуу келет, өлөр-тирилерин билбей адамга асылышат** голодные волки очень свирепы, они нападают на человека, не страшась смерти; **өлөр-өлбөс жан менен** чуть живой; **өлө-тала** *или* **өлгөн-талганда** *или* **өлдүм-талдым дегенде** едва-едва, с большим трудом; **планды өлдүм-талдым дегенде 30 процент аткарды** план он едва-едва выполнил на 30 процентов; **өлбөстүн күнү** жалкое существование; **өлбөс оокат кыл-** *или* **өлбөстүн күнүн көр-** перебиваться с хлеба на квас; **күнүн тапканын күнүн өлбөс оокат кылып** кое-как добывая себе кусок хлеба; кое-как живя на то, что зарабатывает за день; **өлбөс оокаттын аракетинде** он старается кое-как прожить; он старается (*жить так, чтобы*) не умереть с голоду; **өлбөй-житпей күн көр** лишь бы быть живу (*безразлично как*); **өлбөй-житпей күн көрүп, нетейин?** зачем мне жить, если только быть живу (*что это за жизнь*)?; **өлөрүңө көрүнгөнбү?** не пакость ли ты уж какую-нибудь задумал?; **өлөрүңө көрүнсө керек, кемпирин кууп салыптыр** у него, видимо, какая-то пакость на уме, он свою старуху прогнал; **өлбөс-өчпөс** бессмертный, неувядаемый; **өлбөс-өчпөс осуяттар** бессмертные заветы; **совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги** бессмертный подвиг советского народа.

өлбөлө- произносить «**өлбө**» (не умирай); ◇ **өлбө, жаным, өлбөлөп** едва-едва, с большим трудом; **өлбө, жаным,**

өлбөлөп, жатарда үйлөрүнө жетишкен они с большим трудом затемно добрались домой.

өлгөнсү- *уподоб. от* **өл-** II будто умереть; **атасы өлгөнсүп ыйлайт** он плачет так, будто у него отец умер.

өлгүчөктү *см.* **өл-** II.

өлжөгөй сутулый и слабый.

өлкө 1. край, страна; **Советтик өлкө** Советская страна; **бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!; **«Туулуп өскөн өлкөбүздө»** «По родной стране»» (*раздел в газетах*); 2. местность; **элдин көзүн телмиртken Жинди-Суунун өлкөсү** *стих.* на местность Джинди-Суу люди наглядеться не могут(*так она прекрасна*); **өлкөсү жайык кең болсо, кеңдигине жараша, журтка салам тамаша** *фольк.* если место там ровное и просторное, то по (*соответственно*) простору я устрою увеселения для народа; 3. тёплое, заветренное место (*удобное для скота*).

өлкөлүк *уст. то же, что* **крайлык.**

өлкөн: өлкөнүң өссүн! (*гл. обр. в языке старшего поколения*) 1) желаю тебе всего хорошего!; 2) большое тебе спасибо!

өлмөсөк *то же, что* **өлүмсөк.**

өлө I: **өлө кийиз** *то же, что* **өрө кийиз** (*см.* **өрө** I).

өлө- II *см.* **өл-** II.

өлөктө- *чуйск. особый вид верёвочной бычьей обротИ* (*накидывается на рога и захлёстывается за морду; конец идёт к седоку*).

өлөң I осока.

өлөң II 1. песня (*обычно казахская, но этот термин распространён и среди киргизов*); **өлөң айт-** петь песню; **өлөлбай жатып** (*или* **өлгөнү жатып**), **өлөң айтат** *погов.* сам умирает, а песни поёт (*о том, кто ни при каких обстоятельствах не унывает*); 2. *памирск.* песня, состоящая из 11-12-сложных стихов; **11-12 муундуу ырлар памирликтерде «өлөң» деген ат менен көп ырдалат** (*здесь*) много поётся 11-12-сложных песен, которые памирцы называют **өлөң.**

өлөңдүү (*о месте*) изобилующий осокой, травой; **өлөңдүү жерди өгүз жейт, өлүмдүү жерди молдо жейт** *погов.* где много травы, бык питается; где много смертей, там мулла питается.

өлөңчү певец (*гл. обр. казахский*).

өлөөгөн подверженный смерти, падежу; **бай болбоочу** (*или* **бай болбос**) **жигитке өлөөгөн мал жолугат** *погов.* парню, которому не суждено разбогатеть, дохлый скот попадается.

өлөрман 1. предельно обнищавший, стоящий на грани голодной смерти; **өзөн сууну май кылып, өлөрманын бай кылып** *фольк.* воду речки в жир он превратил, обнищавших он сделал богатыми; **өлөрмандын көзү жаман** *погов.* у близкого к (*голодной*) смерти глаза дурные (*он готов схватить, ограбить, отнять*); 2. *перен.* неистовый (*в действиях*); **эчтемеден кайтпаган өлөрманды жиберiптир** он послал такого неистового, который ни перед чем не остановится.

өлөрмандык неистовство; **өлөрмандык кыл-** идти на всё (*либо пан, либо пропал*).

өлөсөлүү полуживой, полумёртвый; тот, кто уже на ладан дышит; **өлөсөлүү кемпир** чуть живая старуха; **эптеп өлэсэлүү күн көрөт** он кое-как скрипит (*не живёт и не умирает*).

өлөт падёж, эпизоотия; **өлөт!** *или* **өлөт айдагыр!** *или* **өлөт алгыр!** 1) (*крупному рогатому скоту*) чтоб тебе подохнуть!; **кайда куюгуп кетти эле, өлөттөр!** куда они запропастились, чтоб им (*этим коровам*) подохнуть!; 2) погибели на тебя (на него) нет! ух, дохлый!; **буларга эмне болду? өң-өлөттөн эчтеке жок** что с ними случилось? на них лица нет (*бледные-бледные*).

өлтүр- *понуд. от* **өл-** II 1. умертвить, убить; **жакшыны сөз өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт** *погов.* хорошего слово убивает, дурного палка убивает; 2. *перен.* явиться причиной напрасной траты; **отпускемдин он күнүн өлтүрдү** по его вине у меня пропали десять дней отпуска.

өлтүргүч убийца.

өлтүрт- *понуд от* **өлтүр-**; **Жаманкараны Кененсарыга өлтүртүп** допустив, чтобы Кененсары убил Джаманкару; **бириңди бириңе өлтүртөм** я заставлю одного из вас убить другого; **Курманбек өз элине кайтканы жана атасын өлтүрткөнү** о том, как Курманбек вернулся к своему народу и велел убить отца своего; **силерди өлтүртпөй сактап калайын** я спасу вас, не дам убить.

өлтүрүл- *страд. от* **өлтүр-** быть убитым.

өлтүрүү *и. д. от* **өлтүр-** лишение жизни, убийство.

өлтүрүүчү убийца; **кылмыш кылган жеринде кармалган өлтүрүүчү киши** убийца, пойманный на месте преступления.

өлтүрүш I *и. д. от* **өлтүр-** лишение жизни, убийство.

өлтүруш- II *взаимн. от* **өлтүр-.**

өлү, өлүү 1. мёртвый; **өлүбү балам, тирүүбү?** мой ребёнок мёртв или жив?; **өлүүсү менен тирүүсүн билбедим** мёртв ли он, жив ли — я не знаю; **өлүү менен тирүүнүн ортосунда жатамын** лежу я ни жив ни мёртв; 2. омертвевший; **жоор өлүү болуп калыптыр** место раны (*или* ссадины) омертвело; **өлү кан** дурная, испорченная кровь; 3. *перен.* мусор, отбросы; **өлүнүн баарын жерге көмдүк** все отбросы мы закопали в землю; ✧ **өлү тил** мёртвый язык; **өлү буюмдар** *уст.* движимое имущество (*вещи, предметы*); *уст. офиц.* мёртвый инвентарь; **өлүү дүнүйө** добро (*одежда, ковры, посуда и т. п.*); **толуп жаткан өлүү дүнүйөмдү бербей койду** он не отдал (*мне*) большую часть моего добра; **өлүү жер** бросовая, негодная для возделывания земля.

өлүк 1. мертвец, труп; **арам өлүк** падаль; **өлүк жан** мёртвый человек; **өлүк-тирик ортосу** полуживой, чуть живой; **жакшы ит өлүгүн көрсөтпөйт** *погов.* хорошая собака свой труп не показывает (*т. е. скрывается, почувствовав приближение смерти; говорится о человеке, которому лучше скрыться, удалиться от позора*); **өлүгүнө ит сийсин!** *проклятие* чтоб на его труп пёс помочился!; **өлүгүңө отура калайын** *бран.* испражнюсь-ка я на твой труп; 2. *перен.* (*о человеке*) никудышный, пустой; **тик басып, тирүү жүрсө да, өзүнчө жаман өлүк бар** *стих.* есть и своеобразные никудышные дохлые (*люди*), хотя они и живы и ходят не горбясь; ✧ **өлүк салык** (*о человеке*) лишённый способности *или* возможности свободно передвигаться (*напр. о находящемся в тюрьме*); **өлүгүңдү көрөйүн** *или* **өлүк-тиригиңди көрөйүн!** (*женская брань*) чтоб тебе подохнуть!; **ит өлүк кыл-** *см.* **ит.**

өлүксүз *бран.* погибели (*букв.* смерти) на тебя нет!

өлүм смерть; **ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат** *погов.* если скрывать болезнь, то смерть (*её всё равно*) выявит; **өлүм бардын малын чачат, жоктун көтүн ачат** *погов.* у богатого смерть скот расходует (*на поминки*), а у бедняка — зад открывает (*ему не на что справлять поминки*); **өлүм бол-** стать мёртвым, умереть; **төрт жүз сексен киши өлүм болуп жатыптыр** *фольк.* четыреста восемьдесят человек из них лежат мёртвыми; **өлүм кыл-** умертвить; **Манас Эсенкандын жиберген кишилерин өлүм кылып, төөлөрүн элине талатканы** *фольк.* о том, как Манас людей, посланных Эсенханом, умертвил, а верблюдов их отдал народу на разграбление; **бөөдө өлүм** напрасная смерть; **курулай эрдик кылам — деп, бөөдө өлүм болду** он хотел своей храбростью хвастнуть, да зря погиб; **өлүм-житим** смертность; урон в людях *или* в скоте; **малдын өлүм-житимине өзүң жоопбересиң** за падёж скота ты сам ответишь; ✧ **ит өлүмү со-**

бачья смерть (*жалкая, бесславная смерть*); **кой** (*или жылкы*) **өлүмү кылып** (*о человеке*) зарезав как овцу (*или* лошадь); **өлүм оозунда** при смерти, чуть живой.

өлүмдүк *южн. то же, что* **өлүмтүк.**

өлүмдүү (*о животных*) подверженный падежу; **быйыл мал өлүмдүү болду** в этом году был падёж скота.

өлүмсөк слабый, вялый, неэнергичный; **өлүмсөк сөз** речь вялая, неэнергичная.

өлүмсүрө- быть чуть живым, слабым, немощным.

өлүмтүк 1. мертвец; 2. падаль.

өлүңкү безжизненный, слабый; **көзү өлүңкү** глаза у него безжизненные; **өлүңкү үн** слабый голос *или* звук.

өлүсөөк выносливый.

өлүү I *и. д. от* **өл-** II умирание, смерть; **өлүүдөн корксоң, элиң үчүн эчтеме да кыла албайсың** если ты боишься смерти, то для своего народа ничего не сможешь сделать.

өлүү II *см.* **өлү.**

өлүш- *взаимн. от* **өл-** II.

өлчө- мерить, измерять, примеривать; взвешивать; **отуз өлчөп, бир кес** *погов.* тридцать раз примерь, один раз отрежь.

өлчөгүч измеритель; **өлчөгүч прибор** измерительный прибор; **бурч өлчөгүч** угломер.

өлчөлүү *см.* **өлчөөлүү.**

өлчөм мера; мерка, размер, доза; *перен.* объём; **толук өлчөмдө** в полной мере, в полном объёме; **кеңири өлчөмдө** *или* **зор өлчөмдө** в широких размерах; **капитализм зор өлчөмдөрдө аялдардын жана балдардын эмгегин эксплуатациялайт** капитализм в широких размерах эксплуатирует труд женщин и детей; **жүз сом өлчөмүндөгү акчалай сыйлык** денежная премия в размере ста рублей; **тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды** корм заготовлен в достаточном количестве; **жер өлчөмүн алган соң, анан жооо баралы** *фольк.* мы двинемся на врага после того, как разведаем дорогу.

өлчөмдүүлүк соразмерность, пропорциональность; **закон өлчөмдүүлүгү** *уст.* закономерность.

өлчөн- *возвр.-страд. от* **өлчө-** быть измеряемым, измеряться; подвергаться количественному определению; **эки чайнам нан келет, ар бир күндө өлчөнүп** *фольк.* по два кусочка хлеба отмеряется на каждый день.

өлчөнүү *и. д. от* **өлчөн-** измерение; **үч өлчөнүү** *мат.* три измерения.

өлчөө 1. *и. д. от* **өлчө-**; 2. измерение, мера; **узундук өлчөөсү** мера длины; **чубурма заттар өлчөөсү** мера сыпучих тел; **оордук өлчөөсү** мера веса; **бет өлчөөсү** мера поверхности; **метр өлчөөсү** метрическая мера; **өлчөөнүн метрдик системасы** метрическая система мер; **өлчөөсүн байкап санабай, өз боюна карабай** *стих.* не рассчитывая на то, на что он (*сам*) способен, не глядя сам на себя (*действует пустой человек*); **өлчөөнү өлчөп туштады** он, прикинув, точно направил (*копьё для удара*); ◇ **өлчөөсү курусун!** *бран.* глаза бы мои его больше не видели!; **өлчөөң кара жер бол!** да будет твоим уделом мрачная земля!; чтоб тебе подохнуть!; **өлчөөсү өзүнө** упаси меня бог от того, что с ним случилось; **өлчөөсүн түшүрө сүйлөгөн келин** молодуха, которая метко говорит; **өлчөөмдү кудай берген** так уж мне бог судил.

өлчөөлө- отмеривать, определять; **белги кылып бир жерди, жер өлчөөлөп калалы** *стих.* отметив какое-нибудь место, мы отмерим расстояние; **өлчөөлө качар чаманды** *фольк.* ты рассчитай свои возможности убежать.

өлчөөлүү, өлчөлүү измеренный, определённый, намеченный, ограниченный *чем-л.*; **өлчөлүү жан** *или* **өлчөлүү күн** жизнь ограничена, жизнь коротка; **Манас сураганын алсын — деп өлчөөлүү күнү өткүчө коопсуз жатып калсын деп** *фольк.* пусть, мол, Манас возьмёт то, что просит, пусть спокойно доживает дни, которые ему определены; **өлчөөлүү күнүң тар болот** *фольк.* твоя (*и без того*) короткая жизнь будет трудной; **өлчөөлүү жер** 1) намеченное место; **өлчөөлүү жерге жет-** достигнуть намеченного места; 2) убойное место (*место, удар, по которому может быть смертельным*); **ок өлчөөлүү жерге тийди** пуля попала в убойное место.

өлчөөр намеченный, отмеренный; **эки найза өңөрүп, өлчөөрүнө жеткени** *фольк.* о том, как (*два конных богатыря*), взяв наперевес два копья, намеченного места достигли.

өлчөөсүз безмерно, очень.

өлчөөчү *то же, что* **өлчөгүч; өлчөөчү приборлор** измерительные приборы.

өлчөт- *понуд. от* **өлчө-.**

өм *редко* очень много, бесчисленное количество; **жаңгагы чирип көң болгон, жер кайыбы өм болгон** *фольк.* грецкие орехи там, сгнив, превратились в навоз (*такое обилие*), парнокопытных диких там несметное количество.

өмбүл: өмбүл-дөмбүл кочковатый; **өмбүл-дөмбүл саз** кочковатое болото.

өмгөк: аттын өмгөгүнө салып (*всадник*) напирая грудью своего коня; **туткун болгон жандарды аттын өмгөгүнө салып айдап, жортуулчулар кайра кайтышты** конные грабители возвратились, гоня перед собой (*букв.* напирая грудью коней) захваченных в плен людей; **аттын өмгөгү менен койдуруп кетти** он стукнул (*кого-то*) грудью коня; **көпчүлүктүн өмгөгүнө салып** действуя силой своего численного превосходства.

өмгөктө- 1. сильно согнуться, сильно сгорбиться (*напр. об очень старом и немощном человеке*); **өмгөктөп бирин бири таяп жаткан, карачы, калтылдашкан кемпир, чалды** *стих.* посмотри-ка на трясущихся старуху и старика, которые, согнувшись, поддерживают друг друга; **өмгөктөгөн бойдон жөнөдү** он как сгорбился, так и пошёл (*в этом виде*); **өмгөктөй түш-** упасть ничком, опершись на руки, чуть не доставая грудью земли; упасть на передние ноги (*напр. о лошади*); **буурадай көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде өмгөктөй түштү, тайгылып** *стих.* в тот момент, когда я схватился с врагом, (мой) сивый жеребец с чёлкой верблюда, поскользнувшись, упал на передние ноги; 2. *перен.* гнуть горб на работе; трудиться изо всех сил; **атам экөөбүз айына элүү теңге үчүн таңдан кечке өмгөктөп жүргөн кез эч качан эстен кетпейт** у меня из памяти никогда не изгладится время, когда мы с отцом за пятьдесят **теңге** (*см.*) в день с рассвета и до вечера гнули горб; 3. *перен.* сердито набрасываться, выпячивая грудь.

өмгөктөт- *понуд. от* **өмгөктө-; өмгөктөтүп айда-** гнать перед собой, напирая грудью лошади; **өмгөктөтүп кеп сура-** спрашивать *или* просить настойчиво; **Темир атасын дагы бир далай өмгөктөткүсү келди** Темиру хотелось заставить отца своего ещё и ещё рассказывать.

өмдө- быть многочисленным, подавлять численностью; **өмдөп жеңди** они победили числом (*их было много*).

өмдүк многочисленность.

өмөл- 1. (*о всаднике на скаку*) наклониться корпусом вперёд; 2. *перен.* действовать рьяно, яростно, стремительно; **аркасынан калбастан, Алмамбет куун өмөлдү** *фольк.* Алмамбет стремительно преследовал, не давая ему оторваться; **калың кол артынан өмөлүп жүрүп калды** несметное войско стремительно двинулось за ним; ◇ **өмөлүп-жөмөлүп калдым** из большого уважения я готов был сделать всё.

өмөлдүрүк *южн. то же, что* **көмөлдүрүк.**

өмөлт- *понуд. от* **өмөл-; каарды катуу салды эми, өлгөнүнөн калганын өмөлтүп айдап алды эми** *фольк.* гнев он свой обрушил, всех, кто остался в живых, он

унизив, гнал (*гонимые шли с жалким видом, сгорбившись*).

өмөлүш- *взаимн. от* **өмөл-**; **өмөлүшө жоо келсе, өлүмдөн жаның аябас** *фольк.* если враг нахлынет стремительно, то (*наш богатырь*) жизни своей не пожалеет; **балдар жүрөт салышып, өмөлүшө чабышып** *фольк.* мальчики устраивают скачки, скачут, наклонившись корпусом вперёд.

өмүр I *ар.* (*ср.* **тиричилик, оокат, турмуш, күн** 5) жизнь; **өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин** *стих.* когда жизнь наша пройдёт, пусть народ вспоминает (*нас*) по трудам (*нашим*); **өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт** *погов.* жизни нескончаемой, металла (*см.* **темир**) неломающегося не бывает; **бир койдун өмүрүндөй гана өмүр калды го** ведь (*мне*) осталось жить недолго (*букв.* жизни осталось только с овечий век); **өмүрү узун барбаган** он недолго прожил; **өмүр берсин!** желаю (*или* желаем) долгой жизни!; **өмүр баян** биография; **эч өмүрдө болбогон** невиданный, небывалый; **өмүрү** на всю жизнь; **өлтүрүүгө кыйбасам, өмүрү орго салайын** *фольк.* если не решусь убить, так заточу на всю жизнь в яму; **өмүрү жакшылык көрбө!** чтоб тебе вовек добра не видать!; **жан көрбөгөн өмүрү жайнап жаткан аңы бар** *стих.* там есть множество зверей, которых никто в жизни своей не видал; **өмүр сүр-** *см.* **сүр-** IV.

өмүр II (*только в сочет. с* **жети**): **жети өмүрүм жерге киргенче уялдым** я до того устыдился, что готов был сквозь землю провалиться; **уялгандыктан жети өмүрүм жерге кирип кете жаздады** от стыда я готов был сквозь землю провалиться; **жети өмүрүн жерге киргизди** он его в краску вогнал.

өмүрдөш *то же, что* **өмүрлөш.**

өмүрдүк *то же, что* **өмүрлүк.**

өмүрдүү *то же, что* **өмүрлүү.**

өмүрлөш спутник, спутница жизни (*муж, жена*); подруга жизни; **кайгы-зарын уга кет өмүрлөшүң сүйгөндүн** *фольк.* ты выслушай горести-печали своей возлюбленной подруги жизни.

өмүрлүк пожизненный; навеки; **өмүрлүк жолдош** друг на всю жизнь; друг жизни (*о супругах*); **өмүрлүк жолдошум** мой друг (моя подруга) жизни; **экөөбүз өмүрлүк жолдош** мы с тобой друзья на всю жизнь; **өмүрлүк айрылышты** они расстались навеки.

өмүрлүү тот, кому суждено долго жить; **өмүрлүү адам келечектен эмнелерди күтпөсүн!** чего только не увидит человек, который долго живёт!; **өмүрлүү бол!** желаю тебе долгой жизни!; **өмүрлүү болсун бала!** желаю ребёнку долгой жизни!

өн- 1. расти, вырастать, произрастать; **урук өндү** семя дало ростки, семя проросло; **жортуп жүрсөң, жол өнөр** *погов.* если будешь быстро ехать, дорога поддастся (*пройденный путь будет увеличиваться*); **азган-тозгон бакырлар өнүп кетчү жер экен** *фольк.* (*это*) такое место, где изнурённые, истощённые бедняки в силу войдут; 2. (*о судебном деле*) быть выигранным; **өнбөс доо** *или* **өнбөй турган доо** проигрышное дело (*букв.* тяжба); **өнө турган доо** выигрышное дело (*букв.* тяжба); 3. (*о долгах*) поступать; ◇ **өнүп-өсүп** имея успех; процветая.

өндүр I 1. ложбина; долина реки; 2. весь, целиком; **баш аягы өндүр боюм** (я) с ног до головы; весь я, всё моё существо.

өндүр- II *понуд. от* **өн-**; **насыя өндүр-** собирать долги; ◇ **тамырын өндүрбөй курут-** изничтожить, уничтожить, вырвать с корнем.

өндүргүч *в разн. знач.* производитель; **майда өндүргүчтөр** *эк.* мелкие производители; **коомдун өндүргүч күчтөрү** *эк.* производительные силы общества; **койлорду уяң жүндүү өндүргүчтөр менен куудуруу** *с.-х.* случка овец с тонкорунными производителями.

өндүрлө- двигаться по горной ложбине; **Моюлдан өндүрлөп, Сары-Күңгөйдүн белине чык** от Моюла ты по ложбине поднимись на перевал Сары-Кунгей; **Макмал ылдый өндүрлөп от** Макмала двигаясь вниз по ложбине.

өндүрлүү изобилующий горными ложбинами; **өндүрлүү чалкак** *см.* **чалкак.**

өндүрүл- *страд. от* **өндүр-** II быть производимым, производиться.

өндүрүлүш *и. д. от* **өндүрүл-**; **сүттүн дүң өндүрүлүшү** валовое производство молока.

өндүрүмдүү производительный; **өндүрүмдүү эмгек** производительный труд.

өндүрүмдүүлүк производительность; **эмгек өндүрүмдүүлүгү** производительность труда.

өндүрүмсүз непроизводительный; **өндүрүмсүз чыгым** непроизводительный расход.

өндүрүү *и. д. от* **өндүр-** II производство (*процесс*); **эт өндүрүүнү көбөйтүү** увеличение производства мяса; **ашыра өндүрүү** перепроизводство; **кайталап өндүрүү** *эк.* воспроизводство; **кеңири кайталап өндүрүү** *эк.* расширенное воспроизводство.

өндүрүш *и. д. от* **өндүр-** II производство; **коомдук өндүрүш** общественное производство; **өндүрүш куралдары** орудия производства; **өндүрүш бөлүмү** производственный отдел; **ашыра өндүрүш** перепроизводство.

өндүрүштүк производительный; производственный; **өндүрүштүк күчтөр** *эк.* производительные силы; **өндүрүштүк мамилелер** *эк.* производственные отношения; **өндүрүштүк кеңешме** производственное совещание; **өндүрүштүк стаж** производственный стаж; **өндүрүштүк план** производственный план; **өндүрүштүк-финансалык план** производственно-финансовый план, промфинплан.

өндүрүштүү *то же, что* **өндүрүмдүү; өндүрүштүү эмгек** производительный труд.

өндүрүшчү производственник; **мыкты өндүрүшчү** хороший производственник.

өнмөк положительный результат; поступление, прибыль; **эмгек аздан өнмөк аз** *погов.* от малого труда мал (*и*) результат.

өнө: өнө бой всё тело; **өнө бою кан** всё тело его в крови; **өнө боюм тер болду** я весь обливаюсь потом; **өнө бойдон ал кеткен** всё тело расслаблено; **өнө бою дүркүрейт** он дрожит всем телом.

өнөгөлүү *редко* примерный, образцовый, классический; **орустун өнөгөлүү адабияты** русская классическая литература.

өнөк 1. партнёр в игре (*принадлежащий к одной партии при игре в* **ордо** (*см.*), *в альчики и др.*); 2. черёд, очередь (*в играх*); **ал өнөгүн алдырбайт** 1) он свой черёд никому не уступит; 2) *перен.* он (*никому*) спуску не даст; он своего не упустит; **өнөгүндү душманга алдырба** не поддавайся врагу; **өнөгүн жанга бербеген** неподатливый; тот, кто не даёт себя в обиду; **өнөгүн жоого бербеген** тот, кто не спустит врагу; **сөздөн өнөгүн алдырбайт** он за словом в карман не полезет; 3. *то же, что* **өнөктүк**; 4. (*или* **өнөгү бирге**) имеющий *с кем-л.* одинаковые стремления, одинаковые интересы; сторонник; **өнөгү бирге элдерден өчөшүп сага жоо болбойт** *фольк.* народы (*твои*) сторонники не будут злобствовать и враждовать (*с тобой*).

өнөкөт привычка, обыкновение, повадка; **өнөкөт ал-** привыкнуть; сделать *что-л.* своим обыкновением; **нормаларын күнүнө эки эсе орундатуу алар үчүн өнөкөт болуп калган** ежедневное выполнение двойной нормы для них стало обычным; **өнөкөт оору** хроническая болезнь.

өнөктөш I 1. партнёр в игре; 2. *перен.* соучастник, пособник в общем деле; сторонник.

өнөктөш- II играть, разделяясь на две партии; **өнөктө-**

шүп чүкө ойно- играть в альчики, разделившись на две партии.

өнөктүк кампания; **эгин айдоо өнөктүгү** посевная кампания.

өнөө *то же, что* **энөө.**

өнөр *ир.* **1.** ремесло; **өнөр жай** промышленность; **жеңил өнөр жай** лёгкая промышленность; **оор өнөр жай** тяжёлая промышленность; **өнөр жай товарлары** промышленные товары; **өнөр жай ишканасы** промышленное предприятие; **өнөр жайлык мааниси бар** имеет промышленное значение; **өнөр-кесип** профессия; **2.** умение, ловкость; мастерство; **өнөр алды — кызыл тил** *погов.* высшее умение — красноречие (*букв.* красный язык); **өнөрүң болсо, өргө чап** *погов.* если у тебя есть умение, скачи вверх (*действуй*); **3.** уловка, проделка; **жамандыи бир өнөрү артык** *погов.* у дурного одна проделка лишняя (*от него жди пакости*).

өнөрдүү *то же, что* **өнөрлүү.**

өнөркана *ир. уст.* мастерская.

өнөрлүү умелый, искусный, ловкий; умелец (*имеющий какую-л. профессию, знающий какое-л. дело*); **чоркок төөнү жаза муштайт, өнөрлүү тырмак менен казык уштайт** *погов.* неумеха в верблюда кулаком промах даст, умелец ногтем кол затёсывает; **өнөрлүү өлбөйт** *погов.* умелец не пропадёт; **өнөрлүү балдар** дети, владеющие ремеслом; **өнөрлүү өргө чабат** *погов.* умелый вверх скачет (*преуспевает*).

өнөрман *ир. то же, что* **өнөрчү**; **кол өнөрманы** ремесленник.

өнөрпоз *ир.* рукодельница; мастер, искусник.

өнөрсүз не имеющий в руках умения, ремесла, специальности.

өнөрчү: кол өнөрчү *уст.* кустарь.

өнөрчүл 1. имеющий склонность к ремёслам; любитель ремесла и искусства; **2.** ремесленник; **кол өнөрчүл** искусный в ручном труде, в ремесле.

өнөрчүлүк: кол өнөрчүлүк ремесло, кустарное ремесло.

өнтө 1. подарок (*парню от девушки*); **2.** дорогой (*приятный*) подарок.

өнтөлө- относиться *к кому-л.* с большим уважением, с большим почтением, относиться *к кому-л.* сердечно, заботливо; **өнтөлөп бак-** заботливо воспитывать, лелеять; **сенин жыргалыңды көрөбүзбү деп, өнтөлөп бакканбыз** тебя (*родители*), поди, лелеяли, думая, что ты будешь им усладой; **өнтөлөйт: «ууртаңыз — деп,— ысык чайдан»** *стих.* почтительно говорит: «выпейте горячего чаю»; **балдар өздөрү минтиңиз, антиңиз, деп өнтөлөп турса, биздей чалга андан чоң кубаныч болобу** разве для нас, стариков, может быть бóльшая радость, чем та, когда молодёжь с почтением говорит, мол, сделайте так, сделайте этак; **өнтөлөп берген тамак** от души поданное угощение; **акылы жок келесоо болсо, андай адамга эмне үчүн Кубат өнтөлөйт?** а если у него нет ума, если он придурковатый, то почему же Кубат его почитает?; **келген чоочун аялга көп анчалык өнтөлөгөн жок** подошедшую незнакомую женщину она встретила не очень приветливо.

өнтөлөш *и. д. от* **өнтөлө-.**

өнүгүү *и. д. от* **өнүк-** развитие, прогресс; **коомдук өнүгүүнүн закондору** законы общественного развития.

өнүгүш *и. д. от* **өнүк-**; **өнөр жайдын өнүгүшү** развитие промышленности.

өнүк- развиваться, прогрессировать; расти; **жогору өнүккөн жана жакшылап жолго коюлган мал чарбачылыгы** высокоразвитое и хорошо поставленное скотоводческое хозяйство.

өнүктүр- *понуд. от* **өнүк-** развивать, способствовать росту, развитию; **өнөр жайды өнүктүр-** развивать промышленность.

өнүктүрүл- *страд. от* **өнүктүр-**; **мал чарбасы пландан тышкары өнүктүрүлүп жатат** скотоводческое хозяйство развивается, превышая план.

өнүктүрүү *и. д. от* **өнүктүр-**; **өндүргүч күчтөрдү өнүктүрүү үчүн чексиз мейкиндиктер ачылды** для развития производительных сил открылись безграничные просторы.

өнүл- *возвр.-страд. от* **өн-** (*о долгах, налогах*) поступать; **өнүлбөй калган налог** несобранные налоги, недоимки.

өнүм 1. рост, произрастание; **2.** поступление (*налогов, долгов*).

өнүмдүү производительный, дающий результаты; **өнүмдүү эмгек** производительный труд.

өнүмдүүлүк производительность; **эмгектин өнүмдүүлүгү** производительность труда.

өң I явь; **өңүмбү, түшүмбү?** во сне (*я вижу*) это или наяву?; **булар күн өңүмдөн, түн түшүмдөн кетпес болду** они ни днём наяву ни ночью во сне у меня (*из головы*) не выходят.

өң II *то же, что* **өңкөй** I; **каршылаштык манапка — өң букара бир тарап** *фольк.* выступили мы против манапа — сплошь беднота на одной (*т. е. нашей*) стороне; **жандаганы өң балбан** *фольк.* сопровождали его одни силачи.

өң III **1.** лицо, цвет лица; цвет; **өң токтото албадым** *южн.* лица я не запомнил (*напр. человека, которого только один раз видел*); **өңү жылуу** у него симпатичное лицо; **мага өңү жылуу учурап турат** что-то в его лице мне кажется знакомым; **өңү суук** у него неприятное лицо; **кыз сулуу, бир өптүрсөң өңүндөн** *фольк.* девица-краса, дала бы раз поцеловать себя в лицо; **өңү бузулду** он изменился в лице; **өңү бузук** его вид добра не предвещает, он замышляет недоброе; **өңүнө кызыл жүгүрүп калды** *или* **өңүнө кирип калды** цвет лица его немного посвежел; у него на лице появился румянец; **өңү** (*или* **өңү-башы**) **өзгөрө түштү** он вдруг изменился в лице; **өңү-башы кандай?** *или* **өңү-түсү кандай?** каков(а) он(а) собой?; **өңү-түсүнөн кетип, кубара түштү** он вдруг побледнел как полотно; **өңүнөн азган** *или* **өңүнөн адашкан** он похудел, он побледнел; **өңүнөн азган жок** он не похудел, не побледиел (*букв.* он цвета лица не потерял); **өң бер-** придавать цвет; **койду өңүнөн чыгар-** определять (*пропавших*) овец по цвету; **2.** лицевая сторона (*материи*); ◇ **өң тааныш** шапочный знакомый; **өң көрсөтүп кел-** сходить *куда-л.* для того, чтобы показаться; **өңүнө карабастан** невзирая на лица; **өң карамалык** кумовство, лицеприятие; **турмуштун өңү-дөңү** превратности жизни; **турмуштун кезиктирдим өңү-дөңүн** *стих.* испытал я превратности жизни.

өң- IV (*об охотнике*) подкрадываться; **кийик өңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө** он так пристально смотрит в рот Осмону, будто охотник, крадущийся к кинику; **марал аткан мергендей капысынан өңдүңөр** *фольк.* вы неожиданно подкрались, будто охотник, стреляющий в оленя.

өңгө другой, иной, прочий; **өңгөсү болбосо да, бозосу болот** чего другого (не будет), а буза у него будет; **өңгөгө да өз, жатка да өз** он и другим свой, и чужим свой.

өңгөк: өңгөк-дөңгөк *то же, что* **өңгүл-дөңгүл** (*см.* **өңгүл**).

өңгөч (*или* **кызыл өңгөч**) пищевод; **өңгөчү жаман** 1) прожорливый; 2) *перен.* взяточник; ◇ **өңгөч тартып ыйла-** плакать, громко всхлипывая; **өңгөчүн бир-эки тартып алды да, жыгылып кетти** она раза два всхлипнула и упала; **өңгөчүн үзө тартты** она всхлипывала с надрывом.

өңгөчө особенно, в особенности; **өңгөчө Кайназар абдан кубанды** особенно сильно обрадовался Кайназар;

өңгөчө «ууга барбай калабыз» деген сөзү кулакка жат угулду особенно неприятны для слуха были слова, мол, на охоту мы не поедем.

өңгү: өңгү-дөңгү *то же, что* **өңгүл-дөңгүл** (*см.* **өңгүл**).

өңгүл: өңгүл-дөңгүл кочковатый, покрытый кочками, неровностями; **өңгүл-дөңгүл жол** дорога неровная, в буграх, в колдобинах; **быйыл ал жолдун кейпи кетип, күйгөн теридей өңгүл-дөңгүл пайда болду да калды** в этом году та дорога стала неприглядной, покоробилась, будто подгоревшая кожа.

өңгүрө- 1. (*о корове, быке, телёнке*) громко мычать, реветь; **уйлары, саалбай, өңгүрөп, музоолору мөөрөп турат** недоеные коровы её ревут, телята мычат; **2.** *перен.* громко плакать, ревмя реветь.

өңдө- выделывать овчину (*для шуб*), очищая мездру.

өңдөн- 1. быть похожим, подобным; уподобляться; **бул өңдөнгөн** подобный этому, такой; **Кыргызстан өңдөнгөн жайлар** места похожие на Киргизию; **таарынган өңдөнүп** приняв обиженный вид; **2.** (*о лице*) поздороветь, посвежеть.

өңдөнгөнсү- *уподоб. от* **өңдөн-** слегка походить *на кого-что-л.*; быть немного похожим; **ачылган өңдөнгөнсүйт** как бы открывшийся.

өңдөнт- *понуд. от* **өңдөн-** придать вид, уподобить; **муну ушул өңдөнтүп** придав этому такой вид; в таком виде; **муну ушул өңдөнтүп колдон өткөрүп коюуга болбойт** это в таком виде сбыть с рук (*сдать*) нельзя; **башка малдан, биз өңдөнтүп, пайданы киши табабы?** разве может человек получить от другого скота такую пользу, как от нас? (*говорит овца*).

өңдөш I имеющий одинаковый *с кем-чем-л.* цвет; похожий, подобный; **баарынын кийгендери өңдөш, бир үлгүдө тигилгендей окшош кийимдер** на всех была одежда одного цвета и фасона, будто сшитая по одному образцу.

өңдөш- II 1. быть одинакового цвета; **экөө өңдөшүп турат эти** две (*вещи*) одинакового цвета; **2.** подбирать *что-л.* по цвету (*чтобы быть одинаковым*).

өңдүү 1. имеющий хороший вид, имеющий хороший цвет лица; здоровый; **мал кыштан өңдүү чыкты** скот перезимовал благополучно (*не похудел*); **ал жылдагыдан өңдүү** он выглядит лучше (*свежее лицом*), чем в прошлые годы; **2.** (*точнее* **өңдүү-түстүү**) красивый, миловидный, цветущий; **өңдүү кыз** миловидная девушка; **Сүйүмкан өңдүү-түстүү кыз болду** Сююмкан стала миловидной, цветущей девушкой; **3.** похожий, подобный; **бул өңдүү** такого рода, подобный этому, такой; **ошол өңдүү** подобно тому, равно как и...; **жана башка ушул өңдүү** и другие, подобные этому; **биз өңдүүлөр** такие, как мы, «наш брат».

өңкөй I сплошь, без изъятия, исключительно; **өңкөй окумуштуулар чогулду** собрались исключительно одни учёные; **бир өңкөй** одинаковый, однообразный.

өңкөй- II наклоняться вперёд; нависать (*напр. о скалах над дорогой*); **атка өңкөйүп мин-** сидеть на лошади, наклонившись вперёд; **өңкөйүп кара-** наклонившись всматриваться (*вглубь, вниз*); **өңкөйүп баскан киши катуу жыгылбайт** человек, который ходит слегка наклонившись вперёд, не падает с размаху (*напр. на скользком месте*).

өңкөндө- двигаться согнувшись, крадучись.

өңкүрө- *то же, что* **өңгүрө-**.

өңөр I слизистый налёт на внутренних стенках сабы (*см.* **саба** I); **тилдин өңөрү** налёт на языке; **тилин өңөр басты** у него на языке появился налёт.

өңөр- II везти *кого-что-л.* впереди себя на верховом животном; посадить *кого-л. или* положить *что-л.* перед собой на седло; **жөө баралбасаңыз, мен өңөрүп алайын** если вы не можете идти пешком, я вас возьму к себе на седло; **аңдып жүрүп, кызды өңөрө качты** выследив, он подхватил девушку к себе на седло и умчался.

өңөрдөн-, өңөрлөн- покрываться налётом (*напр. о языке*); **тили өңөрдөнүп кетти** у него язык покрылся налётом; **бүткөн боюм өңөрдөнүп, сууда жаткан челектей** *стих.* всё моё тело покрылось налётом, будто кадка, лежавшая в воде.

өңөрт- *понуд. от* **өңөр- II**; **козу өңөртүп жибер-** послать с верховым ягнёнка, положив его на седло перед всадником; **ардактап, козусун өңөртүп, кымызын арттырып жиберип турган адам болсо** (*хорошо было бы*) если бы был человек, который уважал бы и присылал бы постоянно ягнят и кумыс; **өгүзүңдү алып кел, койду өңөртөйүн** веди сюда своего быка, я тебе положу на седло овцу; **бала өңөртөр киши жок** нет человека, который бы взял ребёнка к себе на седло; **эсин жыйбай шылкылдап, үйүнө өңөртүп келди** он был без памяти, страшно ослаб, и домой доставил его другой, поместив перед собой на седле (*букв.* он прибыл домой, допустив, чтобы его кто-то другой поместил перед собой на седле).

өңөрүү *и. д. от* **өңөр- II**.

өңүл- (*о человеке*) наклониться; **кызын өңүлүп өөп, көтөрүп алды** наклонившись, он поцеловал свою дочку и поднял её; **өңүлүп, бир азыраак тиктей калды** он наклонился и некоторое время пристально смотрел.

өңүлдө- плакать в голос на высоких нотах.

өңүр 1. боковая часть полы халата *или* пальто; **өңүрүн куушура кийди** он надел (*халат, пальто*), плотно запахнувшись; **2.** вышивка на груди женской рубахи.

өңүт 1. подкрадывание, выслеживание; **камандын, түлкүнүн өңүтү кыйын** *южн.* кабана (*дикого*), лисицу выследить трудно; **2.** место, откуда удобно нападать; *охот.* скрад; *воен.* место засады; **карышкырдын өңүтү** место, где залегает волк, выслеживая добычу; **мылтыкчан бешөө өңүттөрүн байкап келүү үчүн кетишти** пятеро с ружьями отправились разведать логово (*волков*); **өңүтүнө жетсин деп, өңүп турган эр Байыш** *фольк.* богатырь Байыш притаился, выжидая, когда (*враг*) приблизится к месту засады; **3.** *перен.* удобный случай, подходящий момент (*для внезапного действия*); **өңүтү келе түшкөндө секин гана жайлап койсом — деп жүрөт** он помышляет о том, чтобы укокошить (*его*), когда подвернётся удобный случай; **өңүтүн келтирип кароолго байлайт** улучив удобный момент (*удобное для него положение врага, зверя*), он берёт на прицел.

өңүттө- подкрадываться.

өңүттүү: өңүттүү жер потайное место, где можно укрыться, спрятаться; *охот.* скрад.

өңчөй, өңчөң *то же, что* **өңкөй** I.

өңчөндө- (*о плохонькой лошадёнке*) трюхать.

өңчөндөт- *понуд. от* **өңчөндө-** пускать трусцой (*плохонькую лошадёнку*); ехать трусцой (*сгорбившись на плохонькой лошадёнке*).

өө *подражание звуку, издаваемому при позыве к рвоте*; **«өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зарке тип** *фольк.* когда Манаса позывало к рвоте, у него со звуком «өө» вырывались сгустки жёлчи.

өөдө *то же, что* **өйдө**; **өөдө кетсең, бөрү жейт; ылдый кетсең, ууру алат** *фольк.* (*говорит корова своему телёнку*) вверх пойдёшь — волк съест, вниз пойдёшь — вор украдёт; **өөдө чыкса, белим дейт; ылдый түшсө, тизем дейт** *фольк.* (*о старике, старухе*) вверх поднимается, говорит «спина моя» (*болит*), вниз опускается, говорит «колени мои» (*болят*); **суу өөдө** вверх по реке, против течения; **өөдө болуңуз** привстаньте, приподнимитесь; **атакеси Элеман өөдө болбой, шал болду** *фольк.* отец его Элеман не поправился, а (*совсем*) занемог; **жүз өөдө болсун малыңар, тартуу тартып кайтыңар** *фольк.* пусть скота у вас будет свыше ста, преподнесите (*его*) и воз-

вращайтесь; **өөдө-төмөн карабай, өлөмбү деп санабай** *фольк.* (он) ни на что не обращая внимания, не думая, что умрёт; **өөдө-төмөн жолоочу** разные путники (*одни едут, идут с одной стороны, другие — с другой*); **акырын өөдө-ылдый болуп көрдү** он пробовал потихоньку разгибаться и сгибаться; **өөдө-ылдый сөзүм тийгендир** может быть, какие-то мои слова обидели; **үй-жай, чыны-чайнектен өөдө сатып жиберди** он продал всё вплоть до чайной посуды.

өөдөлө- *то же, что* **өйдөлө-**.

өөдөлөн- *то же, что* **өйдөлөн-**.

өөдөлөт- *то же, что* **өйдөлөт-**; **өлтүр мени, өөдөлөтпөй жылымды** *стих.* убей меня, не удлиняй мою жизнь (*букв.* не увеличивай моих лет).

өөдөлүк *то же, что* **өйдөлүк**; **билим жагынан ал менден өөдөлүк кылат** по знаниям он меня превосходит.

өөдөсү- *уподоб. от* **өөдө** 1. стараться казаться выше *или* лучше; 2. *перен.* важничать.

өөдөсүн- *возвр. от* **өөдөсү-**, *то же, что* **өөдөсү-**; **өзүбүзгө дагы сен өөдөсүнүп каласың** *фольк.* и перед нами ты важничаешь (*ставишь себя выше нас*).

өөдүк: өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; **бир жери ичке, бир жери жоон — өөдүк-сөөдүк болуп турат** где тонко, где толсто — неровно; **өөдүк-сөөдүк кылып кес-** обкромсать, искромсать; **чачты өөдүк-сөөдүк кылып кес-** обкромсать волосы (*остричь неровно*).

өөк 1. брюшная часть шкуры животного (*та линия, по которой проходит нож, когда разрезают шкуру на брюхе*); грудь (*животного*); **бугунун өөгүн тилдирип, жебеге кере тарттырып** *фольк.* он велел нарезать полосок из брюшной кожи оленя и натянуть на луки (*т. е. сделать тетивы*); 2. бок (*напр. лошади*); **аттын тигил өөгүнө бир, бул өөгүнө бир түшүп,** чапкан боюнча келген (*пьяный*) подскакал сюда, переваливаясь то на один бок коня, то на другой; ◇ **таң кулан өөк болду** *или* **таң кулан өөк салды** чуть забрезжил рассвет; **таң кулан өөк болгондон эле** когда только-только забрезжил рассвет; когда чуть начала заниматься зорька.

өөктө- вырезать продольную полосу кожи с брюха животного.

өөктөн- *возвр. от* **өөктө-**; ◇ **таң кулан өөктөнүп** когда забрезжил рассвет.

өөлай (*с мягким л*) *то же, что* **бөбөк**; **сен, апаңа жолто кылбай, өөлайыңды ойноткун** ты матери не мешай, забавляй своего братишку (*или* свою сестрёнку).

өөмөт *то же, что* **оомат**; **өөмөт келер башыңа** *стих.* тебе удача привалит.

өөн 1. разного рода мелкие (*негодные*) обрезки кошмы, кожи, материи; кулайка; **кийиздин өөнү** обрезки войлока; **ар түрдүү курак жип, кийимдин өөндөрү** всякого рода лоскутки, нитки, клочки одежды; 2. *тяньш. то же, что* **кокту** (*но длиннее*); 3. *тяньш.* пространство между двумя **жылга** (*см.*); ровное место (*в горах*), равнина (*среди гор*); 4. *перен.* недостаток, дефект; **өөнү жок** совершенный, без недостатков, идеальный; **булбул элем өөнү жок** *фольк.* я был настоящим соловьём; **эч бир өөнү жок мында** в этом ничего плохого нет; 5. *перен.* непривлекательный; неприличный, дурной (*напр. о поступке*); **өөн көрбө(дүз)** не обессудь(те), не сочти(те) за неприличие; **көзүмө өөн көрүндү** мне не понравилось; **өткөн өөнү билинбейт өлөр күнгө барганча** *фольк.* (*о дурном человеке*) дурные поступки его не обнаруживаются до смерти.

өөндүү: өөндүү сөз *тяньш.* неприличное, нехорошее слово.

өөнө- 1. обрезать края; 2. отхватить краешек в свою пользу (*напр. недодав, утаить, обсчитать и т. п.*); **кыздан өөнөп албаса, кыйындап калган оокаты** *стих.* трудной стала его жизнь, раз он у дочери (*из калыма*) не урвал.

өөнөт- *понуд. от* **өөнө-**.

өөнөш *и. д. от* **өөнө-**.

өөнчүл придирчивый; **өгөй эне өөнчүл болот, жетим кекчил болот** *погов.* мачеха придирчива бывает, сирота мстителен бывает.

өөп *деепр. от* **өп-** II.

өөрчү- *то же, что* **өрчү-**.

өөх ох! (*возглас сожаления, горя*); **өөх, өлгөнү турам!** ох, я вот-вот умру!

өп I: **өп-чап** так себе, средненький, плохонький; **өп-чап эле жедим** я немного закусил; **акча өп-чап болуп жетти** денег хватило в обрез.

өп- II (*деепр.* **өөп**; *см.* **жытта-** 2) целовать; **ооздон өпцеловать в губы** (*у киргизов не принято*); **беттен өпцеловать в щёку**; **маңдайынан өптү** она поцеловала его в лоб; ◇ **эмеси өппөгөн кыз** невинная девушка (*букв.* девушка, которую (*даже*) мать не целовала); **оозумду ачып өпкөнүм** *ласк.* мой первенец (*говорит мать*).

өпкө 1. лёгкие; **мени чирик өпкө Сексенбай дейсиңби?** ты что ж, меня гнилушкой Сексенбаем считаешь? (*нет, я здоров*); **суук өпкөдөн өтүп кетти** холод пронизывает; **өңү бышкан өпкөдөй** цвет лица его (*от испуга, от злости*) серый; **өпкө кызыл** красноватый, не ярко-красный; **сүт өпкө** *или* **куйган өпкө** *то же, что* **олобо**; 2. бока (*верхового животного, человека*); **атын өпкөгө теминип** (*о всаднике*) ударяя своего коня ногами в бока; **өпкөгө тээп ийдим** я пнул в бок (*ниже рёбер*); 3. *перен.* обида; **өпкө кыл-** обижаться; ◇ **өпкө туш** как раз против; **Калыбектин үйүнүн өпкө тушунан өтүп бара жатып, үй жагына бурулуп бир карады эле** проезжая против дома Калыбека, он обернулся в сторону дома и взглянул; **өпкө-жүрөгүн тиштеп** (он) бесстрашно, презирая смерть (*напр. пошёл на врага*); **өпкөсү жок** 1) слабый, бессильный; 2) глупый, недалёкий; **өпкөсү оозуна келди** (*у него*) дух занимается; **жел өпкө** хвастун, пустозвон; **жел толгон эле өпкө** (*о человеке*) напыщенный и пустой; **ала өпкө** грубо самонадеянный; **кара өпкө** 1) повальная болезнь, чума коз; 2) *проклятие по адресу коз*; **ак өпкө** *название болезни лёгких*; **жоон өпкө** важничающий; **өпкөсү көп калыптыр** 1) (*о ребёнке*) он взахлёб плачет; 2) он очень возбуждён, он горячится; **өпкөсү ичине батпайт** 1) он плачет с захлёбом; 2) он очень обиделся; **өпкөсү өпкөсүнө батпай ыйлады** (*о ребёнке*) он плакал с захлёбом; **кичинекей кыз өпкөсү өпкөсүнө батпай, үйүнө ыйлаган бойдон барды** маленькая девочка с горьким плачем пошла к себе домой; **өпкөсүн калбыр кылып жалынат** он слёзно умоляет; **жалына берип, өпкөм калбыр болду** я униженно, слёзно умолял; **өпкө чап-** *этн.* стукать (*больного*) лёгкими только что зарезанного животного (*овцы или козы*) и бросать эти лёгкие собаке (*считается, что вместе с этими лёгкими на собаку переходит и болезнь или несчастье*); **өпкө-жүрөгүн чаап жалбарат** он усиленно упрашивает; **өпкө-жүрөгүмдү чабайын** *или* **өпкөмдү чабайын** милый мой, ненаглядный мой (*выражение ласки, преданности, желания пожертвовать собой*; *напр. так говорит мать своему ребёнку*); **өпкө кагып** он горько плачет; **калбыр өпкө** (*о коне*) неутомимый; **өпкө чөп** *чуйск.* прангос (*подвид растения* аюу **чач** (*см.* **чач** I); *в народной медицине употребляется при болезни лёгких*); **өпкө менен салыш** *или* **өпкө чабыш** *или* **өпкө чаптырмай** *уст. состязание: раздетые до пояса пешие или всадники били друг друга лёгкими только что зарезанного животного (устраивались эти состязания на больших пирах, на богатых поминках)*; **өпкөсүн оозуна тиштеп айтышты** он с ожесточением спорил; **бир топко өпкөлөрүн ооздоруна тиштешсин** пусть они

некоторое время крепко поговорят (*решительно потребуют*); **өпкө кап** *южн., тяньш. или* **өпкө тон** *тяньш. то же, что* **чыптама**; **өпкө как-** *см.* **как-** IV; **өпкөсү казанбактай** *см.* **казанбак.**

өпкөлө- обижаться.

өпкөлөш- *взаимн. от* **өпкөлө-.**

өпкөлүк: жел өпкөлүк хвастовство.

өпкөм *разг. то же, что* **обком.**

өпкүлө- *многокр. от* **өп-** II; **кыса-кыса кучактап, өпкүлөп жибердим** я крепко обнял и расцеловал (*поцеловал много раз*).

өпкүлөш- *взаимн. от* **өпкүлө-; биринен сала бири кучактап өпкүлөшүп, бакырып ыйлашат** один за другим они обнимались, целовались и громко плакали.

өпөй- (*о человеке*) быть маленького роста, замухрышкой; **өпөйгөн чал** старик-замухрышка; **өпөйгөн чалга ким тийсин!** кто же выйдет за замухрышку старика!

өпөң: өпөң-өпөң *подражательное слово* трюх-трюх (*о всаднике*); **кашаң торусунун үстүндө өпөң-өпөң темиңип** сидя на своём ленивом гнедом, он трюхает (*слегка подскакивает*), ударяя ногами в бока.

өпөңдө- (*о маленьком или о виднеющемся издали*) суетливо двигаться, слегка привскакивать; **өлчөп көрсөм, калмактар, өпөңдөп, атка миңгенби** *фольк.* когда я прикинул, (*это*) не калмыки ли, севшие на коней.

өптүр- *понуд. от* **өп-** II дать поцеловать, позволить поцеловать; **бетиңден бир өптүр** позволь поцеловать тебя в щёку; **бир өптүрө кой тамагыңдан** *фольк. южн.* дай поцеловать тебя разок в шею; **өптүрбөймүн** я не позволю себя целовать.

өпчө-: өпчөй-өпчөй (*о слабосильном*) падая, поднимаясь и порываясь вперёд.

өр I I. подъём (*пологий, некрутой*); **өргө жүр-** двигаться вверх по склону; **өр тартып, конуш алдык** мы (*со своими юртами, палатками*) расположились вверх по склону (*а не поперёк*); **улам барган сайын жол өр тартып, аттар энтигип аяңдай басты** дорога, чем дальше, тем больше шла вверх, и кони, тяжело дыша, двигались тихим шагом; 2. (*о коне*) с высоким передом; **өркөчү бийик өр кула** буланый с высокой холкой, высоким передом; ✧ **өр көкүрөк** (*о человеке*) заносчивый, надменный; **өр сөз** надменные слова, заносчивая речь; **өргө салба көөнүңдү** *фольк.* ты не очень задавайся, не очень важничай; **өргө чапкан** (*о человеке*) энергичный; **өргө чапкан, кызуу кандуу, жүрөктүү** энергичный, горячий, храбрый; **өргө чабар өнөрү жок** ничего особенного он из себя не представляет; с неба звёзд он не хватает; **өрү кетип** (*или* **калып**), **өзү карып калган** он сильно ослаб, постарел; **өрү бүткөн** *или* **өрү калган** 1) он уже доживает свой век; ему уже умирать пора; 2) он дальше не пойдёт (*напр. в науке*); **өрү калган ат** старая лошадь.

өр- II вить, плести; **он экиден өргөн булдурсун** *фольк.* бич, сплетённый в двенадцать полос; **чач өр-** заплетать косу.

өр- III *то же, что* **өрү-.**

өргө *то же, что* **өргөө.**

өргөө 1. *уст.* свадебная юрта, юрта для новобрачных; **өргөө көтөр-** *или* **өргөө тик-** ставить свадебную юрту; **«күйөө, кыздын өргөөсү» делинип, обочо четке он эки канат ак үй тигилген** под названием «**өргөө** жениха и невесты» была поставлена белая юрта в двенадцать полотнищ; **өргөө көтөрөр** 1) установка отцом невесты юрты для молодых; 2) подарки за установку юрты для молодых от родителей жениха родственницам невесты; **өргөө жабар** 1) покрытие кошмами остова юрты для новобрачных; 2) подарки за покрытие кошмами остова юрты для новобрачных родственницам невесты; 2. чистая юрта (*у богатого киргиза, которая являлась как бы горницей, гостиной — в ней пища не готовилась*); **өргөөсүн бөлдүм** *уст.* я выделил (*сына*).

өргү I *то же, что* **өрүү** I; **бүгүн тыныгып жатыңар, өргү болсун атыңар** *фольк.* сегодня вы пребывайте в покое, пусть кони ваши отдохнут.

өргү- II 1. останавливаться на отдых, делать привал, дневать; **жолго бир өргүп алгыла** в пути остановитесь раз на днёвку; **бир жерге конуп, бир жерге өргүп** где переночевав, где передневав; **тулпарыңды чалдырып, өргүп кетчү жер ошол** *фольк.* вот это место, где можно попасти скакунов и отдохнуть; **бир жарым айча өргүдүк, эч иш кылбай тынч алып** *фольк.* около полутора месяцев мы отдыхали, ничего не делая, пребывали в покое; 2. входить в силу, приобретать бодрость; **Жакыптын уулу Манассың, жаңы өргүген баласың** *фольк.* ты Манас, сын Джакыпа, ты только-только входишь в силу; **өкүм күлүк Көгала өргүй басып алыптыр** *фольк.* горячий скакун Кёгала (*букв.* серо-пегий) пошёл бодро.

өргүз- *понуд. от* **өр-** III двигать *или* гнать (*напр. скот*), останавливая на временный отдых.

өргүт- *понуд. от* **өргү-** II; **ат чарчады, өргүтүп алыш керек** лошадь устала, нужно дать ей отдохнуть; **ат өргүтүп, эс алдык** коням мы дали отдохнуть, и сами отдохнули; **мал өргүтүп алды** скоту (*который гнали*) он дал отдохнуть; **ай жарымы он беш күн Чынасылды өргүтпөй** *стих.* полмесяца, пятнадцать дней не давая Чынасылу отдохнуть; **өргүтпөй өртүн тыйыңар** *фольк.* останавливайте пожар, не давая усилиться.

өргүүл *то же, что* **өрүү** I.

өрдө I *то же, что* **өйдө; өрдө сүйрө-** тащить вверх.

өрдө- II двигаться вверх (*гл. обр. в направлении истоков реки, ручья или начала горной ложбины*); **коктуну өрдө-** двигаться вверх по ложбине; **Талас өрдөп, жол жүрүп** *фольк.* двигаясь вверх по реке Талас; **өзөндү өрдөй кеткен жол** дорога, идущая вверх по речке; ✧ **койдун жүнү өрдөп калды** овца начала линять (*шерсть выросла настолько, что начала лезть*); **жүнү өрдөй элек кой** овца, ещё не начавшая линять.

өрдөк утка; **арам өрдөк** крохаль; **кызыл баш өрдөк** красноголовая утка; **куу өрдөк** *или* **жез канаттуу өрдөк** (*в эпосе «Манас»*) меднокрылая утка (*один из чутких стражей богатыря Конгурбая; см. ещё* **кулжа, түлкү**); **куу** (*или* **жез канаттуу**) **өрдөктүн эти** мясо меднокрылой утки (*по поверью, поевший мяса этой утки обретёт бессмертие*); **жез канаттуу өрдөктүн этин жеген өлбөйт — деп, ушул дүйнө бүткөнчө, аркы жайды көрбөйт — деп** *фольк.* кто поест мяса утки меднокрылой, тот, мол, не умрёт до тех пор, пока не умрёт этот мир, он того мира, мол, не увидит; **өрдөк моюн** лебединая (*букв.* утиная) шея (*красавицы*); **өрдөк баш балык** щука; **өрдөк баш балык чабакты жеп жатканын көрөт** он видит, что щука ест чебака; ✧ **беш өрдөк учур-** рассказывать небылицы, пускать утку.

өрдөт- *понуд. от* **өрдө-** II заставлять двигаться вверх; **жылкыны адырдын коктусуна өрдөтүп салды** он выгнал табун лошадей вверх по ложбине; **өрдөтө салар мал да жок** нет и скота-то, который нужно было бы гнать на верхние пастбища (*скота так мало*); **өмүрүң болсо, Шайымбет, өрдөтүп адам кылайын** *фольк.* если тебе, Шаимбет, суждено ещё пожить, я тебя возвышу, человеком сделаю.

өрдөш ложбина в верховьях горной реки; **кызыл үй жылдагыдай өрдөшкө тигилбестен быйыл жакада** красная юрта в этом году, не в пример прошлым, поставлена не в горах, а в предгорье.

өрдөштүк житель высокогорья.

өрдүк заносчивость, надменность; **өрдүк кылсаң өлчөбөй, өз башыңды кыярсың** *фольк.* если ты будешь безмерно заноситься, своей головы лишишься.

өрдүр- *понуд. от* **өр-** II; **чачтарынын алды-аркасын кыргызча өрдүрүп** велев заплести спереди и сзади волосы (*девушки*) по-киргизски.

өркөн (*значение даётся приблизительно; ср.* **өлкөн, өркүн**) благодать, приволье, счастье; **өркөнүң** (*или* **өлкөнүң**) **өссүн** *доброе пожелание* 1) желаю тебе счастья; 2) большое тебе спасибо; **өркөнүң өссүн, өрүшүң кеңисин!** желаю тебе счастья, да расширится твоё пастбище!; **көшөгөң көгөрсүн, өркөнүң өссүн!** да процветает твоя семья, желаю тебе счастья!; **өркөнү өскөн Украина** благодатная Украина; **өркөнүңдүн өскөнүнө кубан** радуйся тому, что твоё счастье возросло; **өркөнүң өсүп, күлдөгүн** желаю тебе счастья, процветай.

өркөндө- *то же, что* **өркүндө-**; **Чүй колхоздору өркөндөп кетиптир** чуйские колхозы преуспевают.

өркөндөө *то же, что* **өркүндөө.**

өркөндөт- *то же, что* **өркүндөт-.**

өркөндөтүү *то же, что* **өркүндөтүү.**

өркөндүү процветающий, счастливый; **өркөндүү эл** процветающий народ.

өркөч 1. горб (*верблюда*); **айры өркөч** *или* **алмач өркөч** (*о верблюде*) двугорбый; **кыңыр өркөч нар** одногорбый верблюд с наклонившимся на сторону горбом; **2.** холка (*только место, а не волосы*).

өркөчтө- уподобиться горбу верблюда; **тоо өркөчтөп** (*о волне*) вздымаясь.

өркөчтөн- *возвр. от* **өркөчтө- 1.** горбиться; иметь вид верблюжьего горба; **2.** вздыматься буграми, высокими валами; **суу өркөчтөнүп агат** вода течёт бурно, вздымая волны; **тее өркөчтөнгөн толкундар** волны, вздымающиеся подобно горбам верблюда.

өркөчтүү имеющий горб, холку; **сүйрү өркөчтүү нар** верблюд с продолговатым горбом (*т. е. одногорбый*); **өркөчтүү ат** конь с высокой холкой; **өркөчтүү толкун** высокая волна, вздымающаяся гребнем волна.

өркөштөн- *то же, что* **өркөчтөн-.**

өркүн *то же, что* **өркөн; байыркынын өркүнү — көчүп турган күн-түнү** *стих.* приволье прежней жизни (*только*) в том, что кочевали день и ночь.

өркүндө- развиваться, прогрессировать.

өркүндөө *и. д. от* **өркүндө-.**

өркүндөт- *понуд. от* **өркүндө-** развивать, способствовать развитию.

өркүндөтүү *и. д. от* **өркүндөт-.**

өрлө- *южн. то же, что* **өрдө-** II; **ырды йэм он сегизден өрлөгөндө үйренөт** песням тоже научаются, когда (*человеку*) перевалит за восемнадцать.

өрме плетёный; **өрме камчы** плетёная нагайка; ✧ **өрме кара** *южн. название высокогорного вьющегося растения* (*в народной медицине употребляется при переломе костей*).

өрмөк киргизский ткацкий станок (*горизонтальный*); **өрмөк комбинаты** *уст.* текстильный комбинат; **өрмөк өнөр жайлары** *уст.* текстильные предприятия.

өрмөкчү 1. ткач; **2.** *перен. то же, что* **жөргөмүш.**

өрмөлө- карабкаться, ползти (*вверх*).

өрмөчү плетельщик.

өрмөчүк *южн. то же, что* **жөргөмүш.**

өрнөк пример, образец (*в отношении нравственности*); **элге өрнөк боло турган эч немеси жок** в этом (*или* в нём) нет ничего, что могло бы служить примером народу; **өрнөк болуп калган киши** человек, ставший образцом; **өтүп кеттиң дүйнөдөн, сенин өрнөгүң ээси ким болор?** *фольк.* ты ушёл из этого мира, кто же будет образцом твоим (*таким образцом, как ты*)?

өрнөктүү примерный, образцовый.

өрө I: **өрө кийиз** гладкий войлок без орнамента.

өрө- II: **өрөп-жөрөп** сделав кое-как.

өрөжө *южн.* **1.** *название узора для вышивания*; **2.** вышитый **туш кийиз** (*см.* **кийиз**).

өрөзгөр *южн. то же, что* **оразгар; үй өрөзгөри** домашний скарб, домашняя обстановка.

өрөлгө *парное к* **жөрөлгө.**

өрөлө- *то же, что* **өрөөлө-; өрөлөп койгон эмедей өлгүдөй кызык басканың** *стих.* (*о молнице*) очень забавна твоя походка, (*ходишь*) будто спутанная.

өрөлөн- *то же, что* **өрөөлөн-.**

өрөө 1. конские путы для связывания передней ноги с задней (*правой с правой или левой с левой*); **2.** спутывание передней ноги с задней (*у лошади*).

өрөөлө- путать (*лошадь*), связывая переднюю ногу с задней (*правую с правой или левую с левой*); **кайчы өрөөлө-** связывать путами правую заднюю ногу с левой передней *или* левую заднюю ногу с правой передней.

өрөөлөн- *возвр. от* **өрөөлө-; тушалган, өрөөлөнгөн, үч бутталган аттар** кони, спутанные (*разным способом*) по передним ногам, задней с передней, стреноженные.

өрөөлөскөл *южн.* спутывание (*связывание правой передней и левой задней ноги лошади или наоборот*).

өрөөлөт- *понуд. от* **өрөөлө-.**

өрөөлүү спутанный (*когда передняя нога связана с задней; см.* **өрөө**).

өрөөн I **1.** половина человеческого тела (*правая, левая*); **оң өрөөнүм бүт бойдон ооруйт** у меня болит вся правая половина тела; **2.** боковая часть полы́, бо́ковина полы; **3.** *геогр.* долина.

өрөөн II *то же, что* **эрөөн.**

өрөпкү- (*о сердце*) учащённо биться от возбуждения; **өрөпкүй калган жүрөгү эмдигиче басылган эмес** его возбуждённое сердце всё ещё не успокоилось; **өрөпкүп турам** у меня подпирает к горлу (*пища, питьё*); меня позывает на рвоту (*при переполненном желудке*); **өрөпкүп, сүйлөй албай калды** он давился и не мог говорить.

өрөпкүт- *понуд. от* **өрөпкү-.**

өрөскөөл грубый; **өрөскөөл адам** грубый человек.

өрөскөөлдө- неодобрительно отзываться, порочить.

өрт 1. пожар; **өрт сал-** *или* **өрт кой-** поджечь, устроить пожар; **жүргөн жерине өрт салат** где бы он ни появился, везде пакости творит (*букв.* пожар устраивает); **өрт чыкты** возник, случился пожар; **тегин** (*или* **жалган**) **жерден өрт чыкпайт** *погов.* нет дыма без огня; **өрт алды** сгорело, уничтожено пожаром; **өрт алгыр!** чтоб ему сгореть!; **өрт өчүр-** тушить пожар; **өрт өчкөндөй кыл-** 1) сделать так, будто погас пожар; 2) *перен.* лишить жизни; **өлөңдүү жерге өрт койгон** (*о человеке*) бесшабашный, безрассудный (*букв.* тот, кто поджигает место, поросшее осокой); **өрткө каршы команда** противопожарная команда; **2.** *перен.* (*о человеке*) боевой, энергичный, горячий.

өрттө- поджигать, устраивать поджог, устраивать пожар; **камыш өрттө-** поджечь камыш; **атын чыкпаса, жер өрттө** *погов.* если не можешь прославиться, подпали землю (*т. е. учини какое-нибудь большое безобразие*); **казан өрттө-** выжигать котёл.

өрттөл- *страд. от* **өрттө-** быть подожжённым, подвергаться поджогу; поджигаться.

өрттөлүш *и. д. от* **өрттөл-.**

өрттөн- *возвр. от* **өрттө-** загораться, возгораться, случиться пожару; **үймөк өрттөнүп кетти** стог загорелся; **электирден сак бол, үйүң өрттөнүп кетпесин** будь осторожен с электричеством, как бы дом твой не загорелся; ✧ **кайгыдан жүрөгү өрттөнүп кетти** его снедает горе; **сакалым өрттөнсүн!** (*говорит мужчина*) пусть я буду осрамлён!, пусть я буду опозорен! (*букв.* пусть сгорит моя борода!); **чачым өрттөнсүн!** (*говорит женщина*) пусть я буду осрамлена!, пусть я буду опозорена! (*букв.* пусть сгорят мои волосы!); **ант кылдыңыз, айттыңыз —**

өрттөнсүн деп сакалым *стих.* вы поклялись, сказав: «пусть я буду опозорен»; **өз кызын эчтеме билбей калсын десе, ак чачы өрттөнбөйбү?** если она о своей дочери скажет, мол, пусть она будет абсолютной незнайкой (*т. е. неучем*), разве для неё не будет (*это*) позором?; **жакшылыгың унутсам, өрттөнсүн бакты-таалайым** *фольк.* если забуду я твоё добро, пусть я буду несчастен (*букв.* пусть сгорит моё счастье).

өрттөнгүр *бран.* чтоб он (ты) сгорел; **өрттөнгүрдүн өзү** (*о человеке*) зловредный, приносящий беду и разорение; **өрттөнгүрдүн өзү экен, бузуктун кара көзү экен** *фольк.* он, оказывается, зловредный, самый настоящий негодяй.

өрттөнүү *и. д. от* **өрттөн-**.

өрттөш I *и. д. от* **өрттө-**; **чирик-чурукту өрттөш керек** гнильё нужно сжечь.

өрттөш- II *взаимн. от* **өрттө-**; **чириген саманды өрттөшүп жиберди** гнилую солому они подожгли.

өрү- массой ползти, медленно двигаться вверх, в гору; **өрүгөн малын кайырган малчылары көрүнду** *стих.* показались пастухи, которые заворачивали скот, движущийся вверх (*в гору*); **өйдө салып, калмактар өрүп кетип баратыр** *фольк.* направившись вверх, калмыки поднимаются в гору.

өрүк абрикос, урюк; ◇ **өрүктөй болгон жүз** миловидное и румяное личико (*девушки, молодухи*); **өңүмдө өбөр болсомчу өрүктөй болгон жүзүңдөн** *стих.* ох, если бы наяву поцеловать мне твоё миловидное личико.

өрүлүк *уст.* угощение, устраивавшееся вновь прикочевавшему теми, кто уже прежде был на этом месте; **ар кими, колдорунан келген даамдарын берип, өрүлүк кылышты** каждый, по мере сил своих угощая, устраивал **өрүлүк**.

өрүлүктө- *уст.* угощать вновь прикочевавших в аул, приглашая к себе *или* принося угощение (*см.* **өрүлүк**); **кой жетелеп келди эле, өзү союп, бышырып, өрүлүктөп берди эле** *стих.* он овцу привёл, сам зарезал, сварил и угостил (*прикочевавших*).

өрүлүктөө *и. д. от* **өрүлүктө-**.

өрүм 1. плетение, заплетание; **бир өрүм чач** одна коса *или* косичка; **эки өрүм чач** две косы *или* косички; **өрүмгө чачым жете элек** 1) мои волосы не выросли ещё настолько, чтобы их заплетать; 2) *перен.* я ещё девочка; 2. ремённое плетение (*часть плети, кнута*).

өрүмчү шорник, изготовляющий плетёную сбрую.

өрүт- *понуд. от* **өрү-**; **бадалдагы элиги өрүтүп койду жайгандай** *фольк.* в зарослях ланей (*столько*), будто пустили овец вверх по склону.

өрүү I отдых, остановка, днёвка; **төрт күн өрүү кылдык** мы сделали четырёхдневную остановку; **өрүүдө — кооз, көчкөндө — бооз** *загадка* на стоянке — красива, в перекочёвке — брюхата (*отгадка* **чырмаган чий** циновка, служащая для загородки вокруг нижней части остова юрты; *во время перекочёвок она свёртывается рулоном*); **кез-кезде айылдарына келишип, төрт-беш күн өрүү болушат** время от времени они приезжают в свой аул и четыре-пять дней отдыхают; **көчкөндө төөнү айдайын, өрүүдө бээни байлайын** *фольк.* в перекочёвке я буду верблюдов гнать, на стоянке буду кобылиц привязывать (*для доения*); **өрүү калган ат** лошадь, оставленная на отдых (*на день-два*).

өрүү II *и. д. от* **өр-** II; **чач өрүү** заплетание кос.

өрүүн *то же, что* **өрүү** I; **үч күнү жатып, ал жерге өрүүн болуп алайын** *фольк.* оставшись там на три дня, я отдохну; **жети күн өрүүн болду эле** он сделал остановку на семь дней.

өрүш пастбище близ аула (*обычно горное*); **конуш алгыча, өрүш ал** *погов.* чем выбирать стоянку, лучше выбирай близкое к ней пастбище; **өрүш малдуу — дасторкон майлуу** *погов.* пастбище со скотом — скатерть в жире (*см.* **дасторкон**); **өрүштү тарыт-** суживать близкое пастбище, уменьшать пастбищные возможности (*уменьшением территории или выпасом*); **өрүштү тарытпай, койду арылап жай** не стравливай ближнее пастбище, паси овец подальше; **өрүшү өскөн чарба** бурно развивающееся хозяйство; **өрүшү өскөн бай** богатый скотом бай; **өрүшү өсүп, дүң болгон, өз жолдошу миң болгон** *фольк.* он разбогател и прославился, спутников у него стала тысяча; **өрүшүң кеңисин!** желаю тебе разбогатеть (*букв.* пусть расширится твоё пастбище)!

өрүштөш находящийся *с кем-л.* на одном **өрүш'е** (*см.*).

өрүштүү 1. (*о коне*) грудастый, с высоким передом; 2. такой (*скот*), уход за которым зря не пропадёт; 3. (*о месте*) удобный для выпаса; **конуш өрүштүү болсун!** да будет стоянка удобной для скота! (*пожелание прикочевавшему и обосновавшемуся на новом месте*).

өрчү- увеличиваться, развиваться; **өнүп-өрчүп** *или* **өсүп-өрчүп** вырастая и развиваясь.

өрчүл- *страд. от* **өрчү-**.

өрчүлө- *южн. то же, что* **өрүлүктө-**.

өрчүт- *понуд. от* **өрчү-** увеличивать, развивать.

өрчүтүл- *страд. от* **өрчүт-**; **мал чарбачылыгы өрчүтүлгөн райондор** районы с развитым скотоводческим хозяйством; **курулуш болуп көрбөгөндөй тез темп менен өрчүтүлүп жатат** строительство развивается невиданно быстрыми темпами.

өрчүтүү *и. д. от* **өрчүт-**; **мал чарбачылыкты өрчүтүү** развитие животноводства.

өрчүтүш *и. д. от* **өрчүт-**; **формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданиятты өрчүтүш** развитие национальной по форме и социалистической по содержанию культуры.

өрчүү *и. д. от* **өрчү-** увеличение, нарастание.

өрчүш *и. д. от* **өрчү-** увеличение, развитие, усиление.

өс- *прям., перен.* расти; **карагай жай өсөт ель** растёт медленно; **Кыргызстанда апельсин өспөйт** в Киргизии апельсины не растут; **ал бир топ өсүп калды** он значительно вырос, значительно подрос; **бир ай ичинде козулар бир топ өсүп калды** за месяц ягнята значительно выросли; **асыл тукумдуу малдын саны өсүп турат** количество породистого скота увеличивается; **бардык иштерде өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү** авторитет нашей страны повсюду безмерно вырос; **ал, өсүп, мугалиминен өтүп кетти** он превзошёл своего учителя (*в знаниях*); **өсөр тот, кому суждено** *или* предстоит преуспевать, развиваться; **өсөр өзүн сыйлайт, өспөс жатын сыйлайт** *погов.* кому суждено расти (*преуспевать*), тот своего уважает, кому не суждено расти (*преуспевать*), тот чужака уважает; **өсөрү кетип, өлөрү калган** *или* **өсөрү калган жок, өлөрү калды** его песенка спета, ему уже недолго осталось жить; **өсөрүм калган жок, өлөрүм калды, кантип сага калп айтайын?** как тебе врать буду, когда жить мне недолго, время умирать?

өскөй *то же, что* **өзгөй**.

өскөйлүү *то же, что* **өзгөйлүү**.

өскөлөң отросший, выросший; **чачы өскөлөң** у него волосы отросли.

өскөр- *то же, что* **өстүр-**; **бактырып жерден өскөргөн канчалык кайың, тал калды** *фольк.* взращённых из земли и выхоженных много берёз и тала осталось.

өскүлөң 1. *то же, что* **өскөлөң**; **сакал-муруту өскүлөң** у него отросли борода и усы; 2. *чатк.* особый, отличный от других.

өскүрүм *то же, что* **өспүрүм**.

өсөк I (*неправ.* **өзөк**) сплетня, хула, пересуды; **өсөк айт-** *или* **өсөк кыл-** хулить, делать предметом сплe-

тен, пересудов; **өсөккө кал-** стать предметом сплетен, пересудов; **адам укпас бир далай мага айтпадыбы өсөктү?** *фольк.* разве он не хулил меня так, что человеку даже слушать невозможно?; **чуу куйрук чуркап өтүп кеткен чакта изинен өзөк** (*читай* **өсөк**), **жала, ушак өнгөн** *стих.* когда мимо пробегает смутьян, следом за ним растёт хула, клевета, сплетня.

өсөк II *то же, что* **өзөк** I; **ач өсөк** *тяньш.* прожорливый.

өсөөрү- *то же, что* **өзөөрү-**.

өспүрүм подросток.

өстөн оросительный канал, большой арык (*от которого идут более мелкие прямо к посевам*).

өстүр- *понуд. от* **өс-** растить, выращивать, взращивать; **корооого бак өстүрдүм** я вырастил сад у себя во дворе; **он бала төрөгөн, тарбиялап** (*или* **багып**) **өстүргөн** она родила и вырастила десятерых детей.

өстүрүл- *страд. от* **өстүр-**; **мол түшүм өстүрүлөт** будет выращен обильный урожай.

өстүрүү *и. д. от* **өстүр-** выращивание, взращивание; **бак өстүрүү** выращивание, разведение садов; **жүгөрү өстүрүү** выращивание кукурузы.

өсүл- *возвр. от* **өс-**; **чарбасы эки эсе өсүлдү** его хозяйство выросло в два раза.

өсүм 1. рост, прирост; **малдын өсүмү начар** рост (*поголовья*) скота плохой; 2. проценты (*на деньги, отданные в рост*); **өсүмгө бер-** дать в рост.

өсүмдүк растение; **көп жылдык өсүмдүк** многолетнее растение; **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **май өсүмдүктөрү** *или* **май чыга турган өсүмдүктөр** масличные культуры; **дары-дармек өсүмдүктөрү** лекарственные растения.

өсүмдүү: мал өсүмдүү жер место, удобное для скота; место, где скот хорошо плодится и жиреет; **эли жарыйт эгинге, мал өсүмдүү жерине** *стих.* народ процветает посевами, землёй, удобной для скота; ✧ **көңүлү өсүмдүү** он радостен, весел.

өсүү *и. д. от* **өс-** рост, вырастание; нарастание; **алма жыгачтарыбыз жакшы өсүүдө** наши яблони хорошо растут.

өсүш *и. д. от* **өс-**; **малдын санынын өсүшү кандай?** каков прирост скота?

өт I 1. жёлчь; **тирүүлөй төгөм өтүңдү** живым я пролью твою жёлчь (*т. е. распорю тебе живот*); **өтүңдү жарып алайын, өлүм кылып салайын** *фольк.* жёлчь твою я распорю, тебя умерщвлю; 2. (*о человеке*) ловкий, боевой; **өт жигит** боевой парень; ✧ **өтүн жара жалынат** он униженно упрашивает, слёзно умоляет; **өтүн жара жалынса да, кулак салбайт сөзүнө** *стих.* хотя он даже слёзно умоляет, (*тот*) не внемлет его словам.

өт- II (*см.* **өтө** I) 1. проходить, миновать; **көпүрөдөн өттү** он прошёл через мост; **суудан өт-** перейти, переправиться через воду; **суудан өткүчө энемди берейин** *погов.* пока через воду перейти — (*мол*) мать свою отдам; тонул — топор сулил, вытащили — топорища жаль; **таяк эттен өтөт, сөз сөөктөн өтөт** *погов.* палка в тело проходит, слово в кость проходит; бритва скребёт, слово режет; **беш жыл өттү** прошло пять лет; **өткөн жылдар** прошлые годы; **өткөн жылы** в прошлом году, в минувшем году; **өткөн жолу** в прошлый раз; **өткөн айда** в прошлом месяце; **өткөн катта** в прошлом письме; **өткөндө** в прошлом; **айтып өт-** коснуться в разговоре, в речи; **кыскартылган жумуш күнүнө өт-** перейти на сокращённый рабочий день; **мен жетимиштен өттүм** мне за семьдесят; мне уже восьмой десяток пошёл; **жашы өтүп кеткен** переросток (*напр. об ученике*); **жолугушуу өз ара түшүнүүнүн кырдаалында өттү** встреча прошла в обстановке взаимопонимания; **өткөн чак** *грам.* прошедшее время; 2. *перен.* опережать, превосходить; **туугандан өтөм десең, кой бак; душмандан өтөм десең, аштык бак** *погов.* если хочешь опередить своего, разводи овец; если хочешь опередить врага, заводи посев; **өтөр киши жок** *с предшеств. исх. п.* никто его не может превзойти; **чоор тартуу жагынан, Каныбек үчүн, Атабектин койчусунан өтөр киши жоктой туюлчу** Каныбеку представлялось, что по части игры на свирели никто не может превзойти Атабекова пастуха овец; **андан өтөрү жок** его никто не превзойдёт; **бири биринен өткөн** *или* **бирине бири өткөн** один другого стоит, один другому не уступит; 3. умирать; **өттү** *или* **дүйнөдөн өттү** *или* **аалам-дан өттү** он умер; 4. прощать; **тобо кылсам, кудайым жазыгымды өтөрбү?** *стих.* если я покаюсь, простит ли бог мой грех?; **капалыктан өтүп кой** прости за (*причинённое тебе*) огорчение; 5. (*о режущих, колющих предметах*) быть острым; **бычагың өтөбү?** твой нож режет?, твой нож острый?; **бул бычак өтпейт** этот нож не режет, этот нож тупой; 6. (*о товаре*) быть ходовым; **өтө турган мал** *или* **өтө турган товар** ходовой товар; **өтпөгөн товар** неходовой товар; ✧ **барыбыздын башыбыздан өткөн** мы всё испытали, пережили; **акыбыз өткөн** нашего перешло (*нам недодали, нас обсчитали, с нас взяли больше, чем следует и т. п.*); **ичи өтөт** его слабит; **таманынан таш өтүп, мандайынан күн өтүп жүргөн киши** человек, живущий в непосильных трудах и лишениях; **сеники өттү** *или* **азабың өттү** ты донял; ты причинил неприятность, ты измучил; **өттү го сенин кордугуң** *фольк.* ведь твои издевательства измучили; **калайыктын баарына, жашы менен карыга, заарың өттү, Сарыбай** *фольк.* твоя злоба, Сарыбай, измучила весь народ: и стариков и молодых; **тили өтүп кетти** он своим (*язвительным*) языком донял; **менден көзү өтүп кетти** он впился в меня взглядом; **менден көзү өтүп кетти, бирдеме айтар бекен деп** он в меня впился взглядом, не скажет ли, мол, он чего-нибудь (*в мою пользу, в мою защиту*); **коондон көзү өтүп** с жадностью глядя на дыню (*как бы полакомиться*); **астынан өт-** *или* **алдынан өт-** поговорить *с кем-л.* добром, по-хорошему; **анын алдынан өтүп, кечирим сурай кой** ты поговори с ним добром и попроси извинения; **алдынан бир өтпейсүңбү?** а не поговорить ли тебе с ним по-хорошему?; **алдыман өтпөй эле кой** передо мной брось извиняться; **мурунку рекордду басып өттү** он побил прежний рекорд; **кол коюу болуп өттү** состоялось подписание; **ал кул болуп өткөн** он был (*всю жизнь*) рабом; **өттү-кетти** было да прошло; было да сплыло; **өткөнү — өттү дейли** (*ну уж*) скажем, что прошло (*не будем вспоминать*); **өткөн-кеткен** 1) путники, прохожие-проезжие; 2) былое-прошлое; **өткөн менен кеткенди баян кылып таштады** *фольк.* он рассказал о прошлом, о былом; **өткөн-кеткенди эске сал-** напоминать былое-прошлое; **өтөр-кетер сөздөр** *или* **өткөн-кеткен сөздөр** разговоры о том о сём; **күбө өт-** *см.* **күбө** II.

өткөз- *то же, что* **өткөр-**; **мени көпүрөдөн өткөзүп кой** проводи меня через мост.

өткөк: ич өткөк понос (*у людей и животных*); **козуларын ич өткөктөн сактаган** он спас ягнят от поноса.

өткөөл 1. проход (*напр. сквозь чащу*); брод, переправа (*напр. через небольшую речку*); **өткөөлү татаал майда калың чер** труднопроходимая чаща мелколесья; **тар өткөөл** узкий проход; 2. *горн.* проход, проходка; **өткөөлдү тез жасоочу мастер** мастер скоростной проходки; ✧ **өткөөл доору** переходный период.

өткөөлчү *горн.* проходчик.

өткөр- *понуд. от* **өт-** II проводить, заставлять проходить; **суудан өткөр-** переправить *или* помочь переправиться через воду; **өткөрүп ал-** принять *что-л.*, произвести приёмку; **товар өткөрүп ал-** принять товар; **өткөрүп алуучу** приёмщик; **өткөрүп алуучу пункт** приё-

мочный пункт; **өткөрүп бер-** сдать, передать; **ишти өткөрүп бер-** сдать дела; **юбилей өткөр-** отмечать юбилей, праздновать юбилей; ◇ **күн өткөр-** жить, существовать; **баштан өткөр-** испытать, пережить; **жетимчилик күндөрүн башынан өткөргөн** он испытал сиротскую долю (*букв.* жизнь); **ич өткөр-** слабить, вызывать понос; **ич өткөрө турган дары** *мед.* слабительное; **өткөрүп жибер-** *или* **өткөрүп ий-** упустить (*напр. удобный случай*); **убактыны өткөрүп жибер-** упустить время; **өткөрүп ийип атамды** *фольк.* (я) лишившись своего отца.

өткөрө (өткөр-ө) очень, в высшей степени; **өткөрө кыйын иш** очень трудное дело; **өткөрө баатыр** *или* **өткөрө ер** выдающийся богатырь, исключительный храбрец; **өткөрө чап-** разрубить, рассечь; **өткөрө чаап өт алган — өткүр эле Күлчоро** *фольк.* ловкий был (*богатырь*) Кюльчоро: рассекая (*человека*), он доставал жёлчный пузырь; **өткөрө башың барында өзөнгө бойлоп конбочу** *фольк.* пока на плечах твоя головушка, не располагайся аулом по речке; ◇ **шилиден өткөрө кара-** *см.* **шили.**

өткөрүл- *возвр.-страд. от* **өткөр-.**

өткөрүлүү *и. д. от* **өткөрүл-; сүйлөшүүлөр калыс өлкөдө өткөрүлүүгө тийиш** переговоры должны быть проведены в нейтральной стране.

өткөрүлүш *и. д. от* **өткөрүл-** сдача, передача.

өткөрүү *и. д. от* **өткөр-** проведение; сдача, передача; **пакта өткөрүү** сдача хлопка; **той өткөрүү** проведение пира (*празднования, свадьбы и т. п.*); **көздөн өткөрүү** просмотр (*беглый*).

өткөрүш- *взаимн. от* **өткөр-.**

өткүн кратковременный дождь; **өткүн бир аз себээлеп өттү** прошёл небольшой мелкий дождь; **жашчылык өзү — чөп гүлү, жайдың жамгыр өткүнү** *фольк.* молодость — цветок травы, летний проходящий дождь.

өткүндө- дождить (*о кратковременном дожде*); **өткүндөп жааган жаай** кратковременный дождь; **бир кезде күн өткүндөп жаай келди** через некоторое время пошёл проходящий дождь.

өткүр 1. острый (*режущий, колющий*); **өткүр бычак** острый нож; **көзү өткүр** *перен.* у него пронизывающий взгляд; 2. *перен.* (*о человеке*) энергичный, боевой, смелый; **өткүр жигит** боевой парень.

өткүрсү- *уподоб. от* **өткүр** изображать из себя храбреца, смельчака; храбриться, заноситься; **өкүмүнө саласың, азыр өткүрсүгөн баласың** *фольк.* действуешь ты властно, ты пока ещё зазнавшийся паренёк.

өткүс, өткүсүз непроходимый; непролазный; **иттин мурду өткүс токой** непроходимая лесная чаща.

өтмө проходной, сквозной; переходящий; **өтмө бригада** сквозная бригада; **өтмө Кызыл Туу** переходящее Красное Знамя; **айланып өтмө жол** 1) объездная дорога; 2) *перен.* обходный путь; ◇ **өтмө катар** *или* **өтмө катардан** сплошь, насквозь; **өтмө катарыман суу өттү** я промок до нитки; **мезгилдер өтө берет өтмө катар** *стих.* время идёт чередой; **өтмө катар дос** давний друг; **өтмө катар сөөк** *см.* **сөөк** 2; **өтмө катар тууган** *см.* **түү-** III 1.

өтмөй *именное образование от* **өт-** II (*указывает на действие, совершаемое мимоходом; употребляется только в вспомогательной роли*); **анын ар кимди муштап өтмөйү бар** за ним это водится — стукнуть (*прям., перен.*) каждого; **сенин кекетип өтмөйүң да жок эмес** ты тоже не без того, чтобы мимоходом словом уколоть; **колдон өтмөй** *одна из свадебных игр.*

өтмөк брод; проход.

өтмөлүк *то же, что* **өтмөк; өтмөлүктөн өткөрдү, кечмеликтен кечирди** *фольк.* он провёл через проход, переправил через брод.

өтө I (**өт** II-**ө**) очень, крайне, весьма; **өтө зарыл** крайне нужно; **өтө жаман** очень плохой; **өтө арзан** очень дешёвый; **өтө жооптуу милдет** очень ответственная задача; **өтө кайрат баш жарат** *погов.* излишняя храбрость голову дробит; **өтө кеткен** чрезмерный; **өтө кеткен шаан-шөөкөт** чрезмерная пышность; **өтө эле кеткен** уж очень; **быйылкы жаз өтө эле кеткен өзгөчө жаз болду** весна этого года была совершенно исключительной; **өтө кетип калды** он хватил через край; он перегнул палку.

өтө II *сев. то же, что* **өтөлгө; жакшылыгыңды өтөсүнө чыгармын** я тебя за твоё добро (*когда-нибудь*) отблагодарю.

өтө- III **1.** исполнять, выполнять; **сөзүн өтөгөндөр те,** кто сдержал своё слово (*выполнили обещание*); **мойнумдагы милдетимди өтөдүм** я выполнил своё обязательство; **беш убак намаз өтөбөгөн** он не исполнял (*не совершал*) пятикратного намаза (*мусульманской молитвы*); **жаза өтө-** *юр.* отбывать наказание; **2.** отплатить добром, отблагодарить; **карызымды өтөдүм** я свой долг выполнил; **мен эң ме карызымды өтөдүм** я свой долг перед матерью выполнил; я достойно отблагодарил свою мать.

өтөгөн *сев. уст. иносказательно* медведь; **аюу десе, кыштын күнү күн жаадырат дечү эле илгеркилер, чоң аталар, ошондуктан, аюу дебей, өтөгөн дечү эле** прежние (*люди*), деды (*наши*) говорили, что если сказать «аюу», то зимой (*медведь*) вызовет атмосферные осадки, а потому говорили не «аюу», а «өтөгөн»; **өтөгөндүн териси, өзү жатып, ий болот** *погов.* медвежья шкура сама по себе (*букв.* лёжа) выделывается (*делается мягкой*).

өтөк 1. горная впадина, ровное место в горах, на склоне горы (*защищённое от ветра, а потому удобное для зимовки скота*); **кой туудурчу өтөк** место, удобное для окота овец; **муруту өтөккө чыккан чалкандай** *фольк.* усы у него, будто крапива, выросшая в горной впадине (*большие и кудрявые*); **өндүр-өтөк, адыр-күдүрлөр** ложбины и впадины, холмы и бугры (*место неровное*); **2.** *южн.* зимовье (*место, где зимуют со скотом*); **3.** место бывшей стоянки аула.

өтөктө- течь сильной струёй; **өтөктөп кара кан кеткен** чёрная кровь хлынула; **ичи өтөктөп калыптыр** у него сильный понос.

өтөл- *возвр.-страд. от* **өтө-** III быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться.

өтөлгө то, что дано взамен *чего-л.*, отплата в благодарность *за что-л.* (*напр. за помощь*); **мунундун өтөлгөсүнө чыгаарбыз** мы в силах отблагодарить тебя за это.

өтөө *и. д. от* **өт-** III исполнение, выполнение; **муну өтөөң керек** ты должен это выполнить.

өтөөл (*ср.* **өткөөл**) примитивный мост, временный мост; проход, переход; ◇ **өтөөл доору** переходный период.

өтпөс 1. (*о режущем или колющем предмете*) тупой; **2.** (*о товаре*) неходовой.

өтүк I сапог; **кийиз өтүк** *сев.* валенки; **өтүгүң тар болсо, дүнүйөнүн кендигинен не пайда?** *погов.* что пользы в том, что мир просторен, когда у тебя сапоги тесны?; **базар өтүк** простые (*не на заказ шитые*) сапоги; **өтүк чеч-** снимать сапоги, разуваться; ◇ **эки бутун бир өтүккө тыкты** он две ноги его в один сапог сунул; он его в бараний рог согнул; **өтүгүндүн кончуна кирип кете жаздадың** ты (*так перетрусил, что*) готов был влезть в голенище своего сапога; **өзүн өзү билип, өтүгүн төргө илип** непомерно чванясь и возомнив о себе (*букв.* сам себя зная, сапоги свои на почётное место повесив; *см.* **төр** 1).

өтүк II *то же, что* **үтүк.**

өтүктө- *то же, что* **үтүктө-.**

өтүктүү имеющий сапоги, в сапогах; **соору өтүктүү** 1) тот, кто обут в сапоги из грубой кожи (*см.* **соору**); 2) *перен* бедняк; **жеке өтүктүү** 1) тот, кто носит фран-

товские сапоги (*см.* **жеке** II); 2) *перен.* богатый, власть имущий.

өтүкчү сапожник; **өтүкчүнүн жанына жолобо: бир демем жоголду дейт** *погов.* к сапожнику близко не подходи: скажет, мол, у меня что-то пропало (*шило, ножик и т. п.*).

өтүкчүлүк сапожное ремесло.

өтүл- *страд. от* **өт-** II; **өтүлгөн темалар** пройденные темы; **орус тили такыр өтүлбөгөн** русский язык совсем не проходили; **айтылып өтүлгөн** было сказано; было названо; **жетимдин айткан бир сөзү сөөгүмдөн өтүлдү** *фольк.* слово, сказанное сиротой, сильно подействовало на меня.

өтүм: өтүмү жок 1) (*о человеке*) очень пассивный, нерешительный, несмелый; 2) (*о товаре*) неходовой.

өтүмдүү 1. (*о человеке*) имеющий способность оказывать действие; энергичный, активный; **сөзү өтүмдүү** его слова убедительны, авторитетны; **Өмүрбекке караганда Гүлай, кандайдыр, өтүмдүү сыяктуу эле** Гюлай по сравнению с Омюрбеком была как будто энергичнее; 2. (*о товаре*) ходовой, ходкий; **өтүмдүү товарлар** *или* **өтүмдүү мал** ходовые товары.

өтүн- просить; **ректорго өтүнүп арыз жаздым** я написал ректору заявление с просьбой.

өтүнүү *и. д. от* **өтүн-**.

өтүнүч просьба (*с оттенком извинения*); **сизден бир өтүнүчүм бар — ушуну ректорго түшүндүрүп койсоңуз** у меня к вам просьба: как-то объясните это вот ректору; **жогору жакка өтүнүч жаза турган жазыгым да жок** да у меня и вины-то нет, чтобы я должен был обратиться в высшие инстанции с просьбой.

өтүнүчтүк извинение; **өтүнүчтүк сурабай** не извиняясь, не прося извинения.

өтүрүк ложь, враньё; **өтүрүк эмес, чын** не враньё, а правда; **күндүз кандай түн кандай, өтүрүк кандай, чын кандай?** *стих.* что есть день и что есть ночь, что есть ложь и что есть правда?; **өтүрүк сүйлөр жакшысын Канчоро чогултуп алган турбайбы?** разве не собрал Канчоро свою лжеречивую знать?

өтүү *и. д. от* **өт-** II 1. прохождение, минование; **көпүрөдөн өтүү** переход через мост; 2. (*точнее* **дүйнөдөн өтүү** *или* **ааламдан өтүү**) умирание, смерть (*человека*).

өтүүчү 1. проходящий, переходящий; **өтүүчү Кызыл Туу** *то же, что* **өтмө Кызыл Туу** (*см.* **өтмө**); 2. (*о товаре*) ходовой; **тез өтүүчү товарлар** очень ходовые товары.

өтүш I *и. д. от* **өт-** II прохождение; переход; **сандын сапатка өтүшү** *филос.* переход количества в качество; **эң мурун директордун астынан өтүш керек** нужно прежде всего обратиться к директору (*поговорить с директором*).

өтүш- II *взаимн. от* **өт-** II; **анан «сен акмак, мен акмак»ка өтүштү** потом они перешли к взаимным оскорблениям (*букв.* потом перешли к «ты дурак, я дурак»); **кадырыбыз өтүшкөн** мы очень уважаем друг друга; **жолдошчулугу өтүшкөн жигит** спаянные (*крепкой*) дружбой парни; **эрегишип эки бай, турушканын айтайын, бир мал үчүн өтүшпөй, урушканын айтайын** *стих.* расскажу о том, как два бая препирались; расскажу о том, как они, не уступая друг другу, из-за одной скотинки подрались.

өф (*ср.* **үф**) *межд.* ох!, у-ух! (*тяжёлый вздох*); **«өф!» деп, үшкүрдү «ох»,**— тяжело вздохнул он.

өх *то же, что* **өф**.

өч I злоба; месть, мщение; **өч ал-** сорвать зло; отомстить; **өчүмдү алдым** я сорвал зло; я отомстил; **экөөбүз өчпүз** мы с ним во вражде; **атаңдын өчү менде жок** твоего отца не я убил (*что ты меня преследуешь!*).

өч- II 1. *прям., перен.* гаснуть; **от өчтү** огонь погас; **самовор өчүп калды** самовар заглох; **ый өчтү** плач прекратился; **өмүрү өчтү** он умер; 2. стираться (*о написанном*); уничтожаться; **кат өчтү** написанное стёрлось; ◇ **өлбөс-өчпөс** бессмертный; **Лениндин өлбөс-өчпөс иши** бессмертное дело Ленина; **өлбөс-өчпөс эрдик** бессмертный подвиг; **өчпөстүн отун жагып, өлбөстүн күнүн көрвлачить жалкое существование; өчөрү калган киши** человек, уже отживший свой век; **атым өчүн** не зовись я таким-то, не будь я такой-то (*если...*).

өчкүс 1. неугасимый, неугасающий; немеркнущий; **өчкүс атак** немеркнущая слава; 2. не стирающийся (*о написанном*); не уничтожаемый.

өчмөндүк мстительность, злобность, жестокость; **өз журтуңду өлтүрсөң, өчмөндүк болот мунуңуз** *фольк.* если ты свой народ умертвишь, это будет жестокость.

өчмөндүү *то же, что* **өчтүү**; **өчмөндүү жоо** злобный враг.

өчмөнтөй злобный, мстительный, затаивший злобу.

өчөй (*о людях старых и немощных*) горбиться, сгибаться, скрючиваться; **карыдым — деп, өчөйбөй, кайратыңы жыйна** не говори, что постарел, не горбись, крепись; **баягында басалбай өчөйүп баратканын көрдүм эле, эми жөн эле баладан бетер лапылдап баратат** я как-то видел, как он согнулся и не мог ходить, а теперь просто бодрее мальчика шагает.

өчөң: өчөң-өчөң (*о людях старых и немощных*) сгорбившись, согнувшись, скрючившись; **кашаң торусун өчөң-өчөң темине келаткан** он (*стареньский*), скрючившись, понукал своего ленивого гнедого, ударяя ногами в бока.

өчөңдө- (*о людях старых и немощных*) двигаться сгорбившись, согнувшись, скрючившись.

өчөңдөт- *понуд. от* **өчөңдө-**; **байтал минип өчөңдөтүп, сайды жээктеп, өттү Майрык** *стих.* Майрык едет, сгорбившись, по берегу русла на кобылёнке (*и сам сгорбился и под ним не бодрый конь, а кобылёнка*).

өчөш I злоба, мстительность; **өчөшүмө тийгенде, өздөн кайра тартпаймын** *фольк.* если он обозлит меня, я не посмотрю, что он свой.

өчөш- II злобствовать, злиться; **жаманына өчөшүп, калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгың** *фольк.* если ты, озлобившись на дурных, уничтожишь (*весь*) народ, рухнет твоя опора (*букв.* твой опорный кол); **мага өчөшүп** мне назло; **өчөшкөндөй** как назло.

өчөшкөнсү- *уподоб. от* **өчөш-** II; **өчөшкөнсүп** *то же, что* **өчөшкөндөй** (*см.* **өчөш-** II).

өчөштүк злоба, озлобленность.

өчөштүр- *понуд. от* **өчөш-** II.

өчсү- *уподоб. от* **өч** I, *то же, что* **өчөш-** II.

өчтөш- злобствовать; **өчтөшкөн душман** злобствующий враг, злобный враг.

өчтүү мстительный, злобный; **эки өчтүүнү бир күчтүү кошуптур** *погов.* двух озлобленных (*друг на друга*) соединил (*примирил*) один сильный; **бирине бири өчтүү** они друг на друга озлоблены; **сөөк өчтүү** имеющий родовую вражду, имеющий давнюю и непримиримую вражду.

өчүгүш- *взаимн. от* **өчүк-** мстить взаимно, озлоблять друг на друга.

өчүк- злобствовать; **өчүгүп калган** он затаил злобу.

өчүл- *возвр.-страд. от* **өч-** II; **жаккан чырак өчүлбөйт** *фольк.* зажжённый светильник не погаснет

өчүңкү слабый, едва заметный (*напр. о звуке*); блёклый (*о краске*); **өңү өчүңкү сүрөт** картина, краски которой поблёкли; **өчүңкү үн менен айтты** он сказал слабым голосом (*напр. о тяжелобольном*); **ындыны өчүңкү** *см.* **ындын**.

өчүр- *понуд. от* **өч-** II **1.** *в разн. знач.* гасить; **шамды өчүр-** гасить свечу; **күйүп турган шамын өчүрдү** *перен.* его (*радостного, весёлого*) он привёл в уныние, он испортил ему настроение (*напр. грубо окрикнув*); **самоорду өчүр-** глушить самовар; **марка өчүр-** гасить марку; **2.** стирать (*напр. написанное на доске*), вычёркивать; **ушул сөздү өчүрүп ташта** вот это слово вычеркни; **менин атымды тизмеден өчүрбө** моё имя из списка не вычёркивай; ◇ **өчүрбөй өчүм алармын** *фольк.* я отомщу ему во что бы то ни стало; я не перестану ему мстить; **көмүр өчүр-** жечь (*из дерева*) уголь; **шакар өчүр-** *см.* **шакар.**

өчүргүс 1. неугасимый; **2.** не поддающийся стиранию.

өчүргүч 1. тушилка (*самоварная*); **өрт өчүргүч** 1) огнетушитель; 2) пожарник; **2.** резинка (*для стирания написанного*).

өчүрт- *понуд. от* **өчүр-.**

өчүрүү *и. д. от* **өчүр-.**

өчүрүүчү гаситель; **өрт өчүрүүчү** пожарник.

өш! *окрик на крупный рогатый скот.*

өшкөнүр *южн. то же, что* **үлүл** улитка.

өшөнт- (ошону-эт-) сделать, поступить так; **өшөнтүп** так, таким образом; **өшөнтсө да** несмотря на это, даже и в этом случае; **өшөнтө** поступая так.

өшөнтүш I *и. д. от* **өшөнт-; өшөнтүш керек** нужно сделать так; нужно поступить таким образом.

өшөнтүш- II *взаимн. от* **өшөнт-; өшөтүшүп** так вот, таким образом; **өшөнтүшүп, алар көнбөй койду** таким образом, они не согласились; **өшөнтүшүп, алар келбей турган болду** итак, они решили не приходить.

өшөр *то же, что* **нөшөр; кара өшөр куюп турат** льёт проливной дождь.

өшөрлө- *то же, что* **нөшөрлө-; өшөрлөп токкон кара жамгыр тыйылды** ливень прекратился.

өшөрлөн- *возвр. от* **өшөрлө-; өшөрлөнгөн жаандай сөздү биринин артынан бирин жаадырып** он сыпал словами, как будто (*лил*) проливной дождь.

өшөрлөт- *то же, что* **нөшөрлөт-; жамгыр көз ачырбай өшөрлөтөт** дождь льёт так, что невозможно открыть глаза.

өштө-: өш-өштө- окрикивать крупный рогатый скот

П

паал *парное к* **саал** I; **талкууну өткөрөбүз, сындайбыз, саал-паал жинине тиебиз** проведём обсуждение, покритикуем, малость его за живое заденем.

паан *парное к* **саан** 3.

паана 1. *то же, что* **маана** II; **үйүңүздүн жанын паана кылып, тамак бышырып, ичип кетели — деп бурулдук** мы (*сюда*) завернули, чтобы найти убежище возле вашего дома, сварить пищу, поесть и ехать (*дальше*); **бакыр киши паанада** *погов.* бедный человек под прикрытием (*ему легче жить, он не на виду*); **2.** *южн. то же, что* **шынаа; паана менен жараттар** (*бревно*) раскалывают клином.

паанай *то же, что* **маанай; паанайы пас** он подавлен; у него настроение мрачное.

паанала- *то же, что* **маанала-; башка бир жерге барып паанала** ты отправься куда-нибудь в другое место и найди себе прибежище; **каптал таштын паанасынан, калмактын четин аралап** *фольк.* прячась за камни и ходя среди калмыков (*с целью разведки*).

паанасынан *и. д. от* **паанала-; эми ал кайда барып баш паанасынан керек?** куда теперь он должен идти, чтобы голову приклонить (*или* чтобы найти защиту)?

паанекте- *то же, что* **маанекте-.**

пабаска *р. разг.* (*или* **пабаска араба**) повозка, экипаж, фаэтон; **үч атка кошкон пабаска араба** экипаж, запряжённый тройкой лошадей.

пабирик *разг. то же, что* **фабрика.**

павильон павильон.

пада *ир. южн. см.* **бада.**

падага *парное к* **садага; садага-падага** всякого рода милостыня и подаяния.

падалөк *р. сев.* подлог, мошенничество; **падалөгү чыгып калды** у него обнаружился подлог.

падар *ир. южн.* отец; *только в выражении:* **падарыңа наалат!** проклятие твоему отцу! (*что он породил такого негодника или такую негодницу*).

падачы *южн. то же, что* **уйчу.**

падбот *р. сев.* **1.** подвода; **падбот жалда-** нанять подводу; **2.** *перен.* большая чашка (*спиртного, кумыса и т. п.*).

падумат *р. разг.:* **падумат эт-** подумать, обдумать; **сиз да ойлонуз, мен да падумат этейин** вы подумайте, я тоже подумаю.

падыша *то же, что* **бадыша; жарым падыша** *ист.* генерал-губернатор (*букв.* полуцарь).

падышачыл *то же, что* **бадышачыл.**

падышачылык 1. всё свойственное царю (*поведение царя, царские замашки и т. п.*); **2.** царизм; **падышачылыктын колониялык саясаты** колониальная политика царизма.

пажалыста *р. сев.* пожалуйста; **чай ичсеңер, пажалыста, азыр** если будете пить чай, пожалуйста, сейчас (*будет готов*).

пай I пай; **кирүү пайы** *или* **пай акы** вступительный пай.

пай II: **пай-пай!** ай-ай, ой-ой! (*возглас удивления или неудовольствия*); **пай-пай, сонун экен!** ой-ой, как хорошо!; **мунун жазыгы эмне экен? пай-пай-пай** в чём же его вина? ай-ай!

пай III *ир. южн.* [**пэй**] *то же, что* **тарамыш.**

пайабзал *ир. южн.* обувь.

пайвант *ир. южн. бот.* прививка.

пайгамбар *то же, что* **байгамбар.**

пайге *южн. то же, что* **байге.**

пайда I *ир.* появление; **пайда бол-** появиться.

пайда II *ар.* польза, выгода, прибыль; **жамандын жолдошу көп, жанына пайдасы жок** *погов.* у дурного товарищей много, (*но от них*) душе его пользы нет; **эмне (*или* кандай) пайдасы бар?** какая от этого (*или* от него) польза?; **пайдасы да жок, зыяны да жок** от этого (*или* от него) нет ни пользы, ни убытка (*или* ни вреда); **пайда тап-** *или* **пайда түшүр-** получить выгоду; **пайдасына** в его пользу; **мелдеш «Спартактын» пайдасына бүттү** соревнование закончилось в пользу «Спартака»; **өз пайдасына чабат** он стремится к личной выгоде; **пайдага чаппаган** (*о человеке*) бескорыстный, не жадный (*до наживы*).

пайдагер, пайдакеч, пайдакор *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; **сүткө берген соодагер, артык алар пайдагер** *стих.* торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.

пайдалан- пользоваться, извлекать пользу; использовать; воспользоваться; **киши эмгегинен пайдалан-** пользоваться чужим трудом, эксплуатировать чужой труд.

пайдалангыч использующий; **киши эмгегинен пайдалангыч** *уст.* эксплуататор.

пайдалант- *понуд. от* **пайдалан-** дать возможность использовать *или* воспользоваться; **мен мылтыгымды эч кимге пайдалантпаймын** я никому не позволю пользоваться моим ружьём; своё ружьё я никому не дам.

пайдалануу *и. д. от* **пайдалан-** использование, утилизация, эксплуатация *чего-л.*; **атом энергиясын тынчтык максатта пайдалануу** использование атомной энергии в мирных целях; **пайдалануука берилди** сдано в эксплуатацию.

пайдаланыл- *страд. от* **пайдалан-** быть используемым, использоваться; **бардык мүмкүнчүлүктөр пайдаланылсын** должны быть использованы все возможности; **көп резервдер пайдаланылбай жатат** многие резервы не используются; **пайдаланылган адабияттар** использованная литература.

пайдаланылуу *и. д. от* **пайдаланыл-**.

пайдаланыш- *взаимн. от* **пайдалан-**.

пайдалаш соучастник в прибыли.

пайдалуу полезный; выгодный, прибыльный.

пайдалуулук полезность; выгодность, прибыльность.

пайдасыз бесполезный; невыгодный.

пайдасыздык бесполезность; невыгодность.

пайдубал 1. *прям., перен.* фундамент, основа; **үйдүн пайдубалын бүтө элекмин** я ещё не закончил фундамент дома; **пайдубалды көтөрүштү** они возвели фундамент; **социализмдин пайдубалы** фундамент социализма; 2. крепостная стена; **жети кез коргон пайдубал** *фольк.* (*высотою*) в семь аршин крепостная стена; **пайдубалдай бекемсиң, адептүү балам экенсиң** ты крепок, как крепостная стена, учтивый ты мой сын.

пайла- *ир.-кирг. южн., сев. редко* 1. подстерегать, выслеживать; **мерген айувду пайлап калды** *южн.* охотник подстерегает (*или* выслеживает) медведя; 2. присматривать; **жүргүлө, бир-биринди пайлабыраак** *стих.* двигайтесь, один за другим присматривая.

паймарек *памир.* питательное питьё из смеси айрана и сливок.

пайнап *южн. то же, что* **майнап**.

пайнек *ир.* 1. тупой конец яйца; 2. *южн.* [**пэйнек**] украшение в виде металлической оправы на конце ножен; **жез пайнек кылыч** сабля в ножнах с медным наконечником.

пайпак *южн. то же, что* **байпак**.

пайпаңда- *южн. то же, что* **байпаңда-**.

пайса *ир. южн.* [**пэйсэ**] *уст.* мера веса, равная приблизительно 50 граммам; **эки пэйсэ чай** сто граммов чаю.

пайсала- *южн.* [**пэйсэлэ**] *уст.* взвешивать на **пайса** (*см.*).

пайтаба, пайтама *южн. то же, что* **байтама**.

пайтеше *ир. южн.* плотничий топор, тесло.

пайтон *разг. то же, что* **файтон**.

пайча *ир. южн.* 1. *то же, что* **шыйрак**; **кэллэ-пайча** *см.* **келде**; 2. *то же, что* **багалек**.

пайчеки *ир. южн.* [**пэйчеки**] *то же, что* **чарык** II.

пайчы *ир.-кирг. южн.* соглядатай.

пайшак, паншак *ир. южн.* [**пэйшак, пэншак**] вилы пятирожковые.

пайшамби *южн. то же, что* **бейшемби**.

пайщик пайщик.

пайыз *разг. то же, что* **поезд**.

пайым *то же, что* **баам**.

пакал *ир. южн.* солома.

пакас *то же, что* **пакказ**.

пакене *южн.* [**пэкэнэ**] *то же, что* **бакене**; **бойу пэкэнэ киши** человек низкого роста.

пакет пакет.

пакказ *ир. южн. в отриц. обороте* совершенно не..., абсолютно не..., ничуть, никак; **пакказ күн жааган жок** атмосферных осадков (*гл. обр. дождя*) созсем не было.

пакса *южн. то же, что* **бакса**.

пакт пакт; **кол салышпоо жөнүндөгү пакт** пакт о ненападении; **тынчтыктын пактиси** пакт мира.

пакта *то же, что* пахта.

пактакер *то же, что* пахтакер.

пактачы *то же, что* пахтачы.

пактачылык *то же, что* пахтачылык.

пакти *разг. то же, что* **факт**.

пакыр *южн. уст. то же, что* **бакыр** II 3; **бир пакыр** две копейки; **эки пакыр** четыре копейки.

пал I *южн. то же, что* **бал** III.

пал II *то же, что* **бал** I 2.

палабот *сев. разг. то же, что* **полевод**.

палаз *ир. южн.* палас *или* половик из грубой шерстяной ткани.

палакман *ир. южн. то же, что* **салмоор**.

палам *парное к* **салам**.

палан *то же, что* **балан**; **палан-пустан** *или* **палан-түкүн** *или* **палантөлөң** то-сё, пятое-десятое; **паландын уулу палан деп, паркың элге чыгарба** *фольк.* ты не хвались перед народом, мол, я такой-то, сын такого-то (*а хвались тем, что сделал*).

паланча *то же, что* **баланча**.

палаң I *ир. южн.* [**пэлэң**] 1. бычье седло; 2. подхвостник на ослином седле.

палаң II *ир. южн.* [**пэлэң**] год барса (*см.* **жыл** I 2).

палата *в разн. знач.* палата; **төмөнкү палата** нижняя палата; **жогорку палата** верхняя палата; **общиналар палатасы** палата общин; **элдик палата** народная палата; **китеп палатасы** книжная палата.

палван *южн. то же, что* **балбан**.

палек I *ир. южн.* [**пэлэк**] 1. плеть (*бахчевых культур*); 2. (*точнёе* **ширин пэлэк**) *сорт дыни*; **оозуңа ширин пэлэк** *похвала* в рот тебе сладкой дыни.

палек II *ар. южн.* [**пэлэк**] небосвод; **асмани пэлэк** высь.

пали *парное к* **али**.

палийса *то же, что* **полиция**.

палит *то же, что* **балит**.

палоо *ир.* плов; **палоо бас-** варить плов; **палоо бастыр-** заставить варить плов.

палта *южн. то же, что* **балта**.

палтоо *разг. то же, что* **пальто**.

пальто пальто.

памбаркут *р.* панбархат (*ткань*).

памещик *разг. то же, что* **помещик**.

памылыя *разг. то же, что* **фамилия**.

пан I *ар. уст.* наука.

пан II *ир. южн.* [**пэн**] род сладких лепёшек; **пэндэн алың, жең** берите пэн, кушайте.

пан III *ист.* пан (*польский*).

панай *то же, что* **маанай**.

панар *р.* 1. фонарь; **он сегизде жаркырап күйгөн панар-чыраксың** *стих.* в восемнадцать (*лет*) ты сверкаешь, как горящий фонарь-светильник; 2. *сев.* ламповое стекло.

панара *р. тяньш.* 1. *то же, что* **фанера**; 2. фанерный потолок.

панарке *р. южн.* [**пэнэркэ**] фанерный потолок.

панжа *южн. то же, что* **манжа**; ◇ **панжа башы** *ист.* командир над пятью солдатами.

панжара *ир. южн.* 1. решётка; 2. оконная рама.

панжи *ир. южн.* [**пэнжи**]: **панжи кой** пятилетняя овца.

панжыра *то же, что* **панжара**.

панисламизм панисламизм.

панисламист панисламист.

панке *р. разг.* азартная игра в карты; **панке ойно-** играть в азартную карточную игру.
панкечилик увлечение азартными играми в карты.
панно панно.
панорама панорама.
пант *ир. южн.* [пэнт] наставление, нравоучение.
пантүркизм пантюркизм.
пантүркист пантюркист.
пантүркисттик пантюркистский.
паншак *см.* **пайшак.**
паң: паң-атак слава, известность; **паң-атакка конду** он прославился.
паңсат *ир. ист.* пятисотник (*должностное лицо в ханские времена; так же именовался и предводитель отряда басмачей*).
папа папа (*отец*); **папаң келдиби?** твой папа пришёл?
папик *ир. южн.* [пэпик] *то же, что* **чачы** 1; **чач пэпик** *то же, что* **чачпак.**
папирос, папироса папироса; **тиштеген папиросун тутандырып алды** он закурил папиросу, которую держал в зубах.
папка папка (*для бумаг*).
папыш *южн.* детские матерчатые чулочки.
пар I *р.* **1.** пара; **пар ат чегилген араба** телега, запряжённая парой лошадей; **2.** *перен.* пара, ровня; **ал сага пар келбейт** он тебе не пара, не ровня; **мергениң менин парымбы?** *фольк.* разве мне пара твой охотник?; **3.** *перен.* к лицу, соответствующий; **пар келишкен боруму** *стих.* её наряд пришёлся ей к лицу (*ещё см.* **бар** II).
пар II *ир. сев.* **1.** птичье перо; **пар жаздык** подушка из птичьего пера; **2.** *южн.* [пэр] крыло птицы; **кушту учурат пэр деген** *стих.* птице позволяет летать крыло; **3.** *южн.* [пэр] *то же, что* **паранда.**
пара I, II *то же, что* **бара** I, II.
параан *то же, что* **бараан**; **караан-параан көрбөдүк** мы не видели никаких признаков (*жилья и т. п.*).
парабоз *разг. то же, что* **паровоз.**
параварди *ир. южн.*: **паравардида** в заключение, в конце концов.
параграф параграф.
парад парад.
паразит *прям., перен.* паразит.
паразитология паразитология.
парай *парное к* **сарай**; **сарай-парайын үйгө бириктире салган** сарай и всякие другие пристройки он подвёл под одну крышу с домом.
парак *ир. чатк. то же, что* **калбыр** I.
паракор *то же, что* **баракор.**
паракот *разг. то же, что* **пароход.**
параллелизм параллелизм.
параллель параллель.
паранда *ир. южн.* [пэрэндэ] птица.
паранжы *то же, что* **баранжы.**
парасат *ар.* догадливость, понятливость, рассудительность.
парасаттуу догадливый, понятливый, рассудительный.
парат: бел парат *южн. то же, что* **окчонтой.**
параход *р.* пароход.
парачы *то же, что* **баракор.**
парбардигер *то же, что* **барбардигер.**
парваана *то же, что* **барбаана.**
парвайиш *ир. южн.* [пэрвэйиш] уход, воспитание.
парга *парное к* **арга.**
паргабар *то же, что* **биргөбөр.**
парда I *ир.* **1.** занавес, занавеска; покрывало; вуаль; **терезеге кисеядан жасалган пардалар тартылган** окна были завешены кисейными занавесками; **бетине парда салды** лицо её закрыли покрывалом; **2.** (*точнее* **бет пардасы**) *перен.* покров, маска; **текшерүү сенин кара пардаңды сыйрып таштады** расследование сорвало с тебя (*с твоего лица*) чёрную маску; **бет пардасын сыйрып таштап** сорвав с него маску; **түн пардасы** покров ночи; **айнек парда** *см.* **айнек** 2.
парда- II: **көз парда-** открыть глаза, прозреть; **пардагын көздү, кең Алай!** *стих.* открой глаза, обширный Алай!; **көптү көрүп, көз пардадым күрөш менен жашымдан** *стих.* много испытав, я смолоду в борьбе прозрел.
пардаз *ир. южн.* **1.** лощение; лоск; **2.** косметика (*белила, румяна*).
пардаш *то же, что* **бардаш**; **пардаш кыл, жарым шашылба** *стих.* потерпи, любимая, не спеши.
парз *то же, что* **барыз.**
парзант *ир.* дитя, ребёнок; **өмүрдө парзант көрбөй, кайгы тарткан** *стих.* не имея в жизни детей, он горевал.
парк I *южн. то же, что* **барк** I.
парк II *в разн. знач.* парк; **парк тик-** разбить парк; **маданий парк** парк культуры; **трактор паркы** тракторный парк.
паркент *ир. южн.* [пэркэнт] *то же, что* **казнак** боковое углубление в могиле, куда кладут покойника.
паркет паркет.
парку *ир. южн.* **1.** орнаментированная верхняя сторона подушки; **2.** подушка с орнаментированным верхом (*употребляется как украшение для* **жүк**; *см.* **жүк** 2).
парла- I подбирать пары *или* в пару; **эки-экиден парлап кой** разложи попарно, подбери одинаковые пары.
парла- II: **парлап-парлап төктү жашты** *фольк.* он проливал обильные слёзы.
парламент парламент.
парламентаризм парламентаризм.
парламентарий парламентарий.
парламенттик парламентский; **парламенттик делегация** парламентская делегация; **парламенттик шайлоолор** парламентские выборы; **коммунисттердин парламенттик группасы** парламентская группа коммунистов.
парлат- *понуд. от* **парла-** II; **далай жашын парлаткан** он заставил его проливать обильные слёзы.
парма *ир. южн.* бурав, пёрка, коловорот.
пармал *ир. южн.* крыло (*птичье*); **ат — жигиттин пармалы** *фольк.* конь — крылья молодца.
пармалчылдык *разг. то же, что* **формализм.**
парман *то же, что* **барман.**
паровоз паровоз; **паровоз куруу заводу** паровозостроительный завод.
пароход пароход.
пароходство пароходство.
парсант *то же, что* **парзант.**
парсы *ир.* персидский; по-персидски; **парсыча** по-персидски; на персидском языке.
парт *ир. южн.* [пэрт] перо (*птичье*); **тооктун пэрти** куриное перо.
парта парта; **партага отур-** сесть за парту.
партактив партактив.
партал *то же, что* **бартал**; **чатырларды бүктөтүп, партал атка жүктөтүп** *стих.* велев свернуть палатки и нагрузить на вьючных лошадей.
партаң *ир. южн.* лист лопуха.
партбилет партбилет.
партбюро партбюро.
партвзнос партвзнос.
партиец партиец.
партизан партизан; **партизан отряды** партизанский отряд.
партизандык партизанский; **партизандык кыймыл** партизанское движение; **партизандык согуш** партизанская война.
партизанчылык партизанщина.
партийс *разг. то же, что* **партиец.**

партия 1. *полит.* партия; **Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясы** Коммунистическая партия Советского Союза; **Кыргызстан Коммунисттик Партиясы** Коммунистическая партия Киргизии; 2. *разг.* член партии, партийный; **партия бол-** стать членом партии, вступить в партию; **мен партиядамын** *или разг.* **мен партиямын** я партийный; **мен партия эмесмин** *или* **партияда жокмун** я беспартийный; **сен партия болсоң, мен кандидат** если ты партийный, то я (*ведь*) кандидат; 3. (*количество*) партия; **товардын жаңы партиясы** новая партия товара; 4. *то же, что* **саам** партия (*в игре*); **бир партия шахмат ойнодук** мы сыграли партию в шахматы.

партиялык партийный; **партиялык уюм** партийная организация; **партиялык органдар** партийные органы; **партиялык конференция** партийная конференция; **партиялык жетекчилик** партийное руководство; **партиялык мектеп** партийная школа; **партиялык турмуш** партийная жизнь; **партиялык эмес жүрүш-туруш** непартийное поведение.

партиясыз беспартийный.

партиясыздык беспартийность.

парткабинет парткабинет.

партком партком.

парторг парторг.

партпел *разг. то же, что* **портфель.**

парфюмерия парфюмерия.

парча *южн. то же, что* **барча** III; **Маргалаңдай шаарда манат менен парча бар** *фольк.* в городе Маргелане есть красное сукно и парча.

парыз *то же, что* **барыз; милдети жана парызы** его священная обязанность; **бир эскертип коюу парыз деп ойлогом** я думал, что обязан раз напомнить.

парык *то же, что* **барк** I.

пас I *то же, что* **бас** I; **аттан эгиз, иттен пас** *южн. загадка* выше лошади, ниже собаки (*отгадка* **эгер** седло); **бою пас** низкого роста; **айбы чыккан жигиттин узун бою пас болот** *фольк.* высокий рост разоблачённого парня становится низким; **пастан жогору** снизу вверх; **паста** *южн.* внизу; **пасыраак** 1) пониже; 2) похуже; **пас адам** 1) низкий (*подлый*) человек; 2) (*в языке старой знати, богачей*) захудалый, бедный; **көөнү пас** он удручён; **акылы пас** недалёкий, ограниченный (*умственно*); **маанайы пас** *или* **паанайы пас** *то же, что* **маанайы бас** (*см.* маанай).

пас II *ир.* (*только с числительным* **бир**): **бир пастан соң** через небольшой промежуток времени; **бир пас эс** (*или* **дем**) **алып** немного отдохнув; **аттарын бир пас откозуп** пустив коней своих немного попастись; **адам болмок — аста-аста, айбан болмок — бир паста** *погов.* человеком стать — медленно, скотиной стать — один миг; **отургандар бир паска жымжырт боло калышты** сидящие на некоторое время вдруг замолчали.

паселке *чатк. то же, что* **посёлок.**

паспорт паспорт.

паспорттук паспортный; **паспорттук стол** паспортный стол.

пассажир пассажир.

пассажирдик пассажирский; **пассажирдик поезд** пассажирский поезд.

пассив пассив.

пассивдүү пассивный; **пассивдүү мамиле** пассивное отношение.

пассивдүүлүк пассивность; **пассивдүүлүк менен** пассивно.

паста I паста; **тиш пастасы** зубная паста.

паста- II *южн. то же, что* **баста-**; **жалын пастайт, желпилдеген шок канат** *погов.* пламя утихнет, ветреная шалость (*с возрастом*) успокоится.

пастек *ир. южн.* [пэстэк] коротыш; **кат-кат тондув, пэстэк бойлув** *загадка* в многослойной одежде, маленького роста (*отгадка* **пияз** лук).

пастила пастила.

пасторонка *сев. то же, что* **баструңке; аттарды пасторонкадан чечип** освободив лошадей от постромок.

пастык низость; **байкап, тааный баштадык, асылдык менен пастыкты** *стих.* понаблюдав, мы начали различать (*букв.* узнавать) благородство и низость.

пасылке *р.* посылка (*почтовая*).

пасыя *парное к* **насыя.**

пата *южн. то же, что* **бата; пата той** *см.* **той** I.

паталга *то же, что* **баталга.**

патек *южн.* [пэтэк] *то же, что* **батек.**

патент патент.

патентсиз беспатентный.

патенттел-: патенттелген дары патентованное средство (*лекарство*).

патетика патетика.

патетикалык патетический; **патетикалык симфония** патетическая симфония.

патефон патефон.

патийпан *чатк. то же, что* **патефон.**

патинжан *ир. южн. то же, что* **патинча.**

патинча *ир. южн.* [пэтинчэ] помидор; **пэтинчэни кургатып койсо, жакшы болот** хорошо будет, если помидоры высушить (*на зиму*).

патир *ир. южн.* [пэтир] небольшая сдобная лепёшка из пресного теста.

патнус *то же, что* **батынооз.**

патока патока.

патписке *р. разг.* подписка, письменное обязательство; **патписке бер-** дать подписку.

патпол *то же, что* **батпол.**

патрак *то же, что* **батрак.**

патриархалдык патриархальный; **коомдун патриархалдык түзүлүшү** патриархальный строй общества; **патриархалдык көз караштар** патриархальные взгляды; **патриархалдык-уруучулуктун калдыктары** патриархально-родовые пережитки.

патриот патриот.

патриотизм патриотизм.

патриоттук патриотический; **патриоттук сезим** патриотическое чувство.

патрон патрон; **патрон заводу** патронный завод; **электр патрону** электрический патрон.

патруль патруль.

патта *ир. южн.* [пэттэ] квитанция.

патчагар *то же, что* **баччагар; тарт тилиңди, патчагар!** замолчи, негодяй!

патша *то же, что* **бадыша.**

патыр I *южн. то же, что* **баатыр.**

патыр II: **тытыр-патыр** *см.* **тытыр.**

пауза *театр.* пауза.

паучак *ир. южн.* потрясок (*мельничный*).

пафос пафос.

пахот *разг. то же, что* **поход.**

пахта *ир.* хлопок; **пахта эгүүчү райондор** хлопкосеющие районы; ✧ **пахта катын** *или южн.* **пахта хатын** *название стелющегося травянистого растения.*

пахтакер *ир. то же, что* **пахтачы.**

пахтачы хлопковод, хлопкороб.

пахтачылык хлопководство; **пахтачылык совхозу** хлопководческий совхоз.

пацифизм пацифизм.

пацифист пацифист.

пачак *южн.* помятый, раздавленный, с вмятинами (*напр. о яблоке, дыне, о ведре*), битый, надбитый (*напр. о яйце*), с пробоиной (*напр. о стене*); ✧ **ак пачак, кара**

пачак *южн. виды брака коконов*; **пачак-пучагы чыкты** *сев.* разлетелось вдребезги.

пачакта- *южн.* помять, раздавить (*напр. яблоко, дыню, ведро*), сделать пробоину, проломить, продолбить (*напр. стену*).

пачка пачка; **акча пачкасы** пачка денег.

пачке *то же, что* **пачка.**

пачки *то же, что* **бачики.**

пачча *ир. южн. то же, что* **жезде.**

паш I: **аш-пашка койбой** вмиг, в два счёта.

паш II *парное к* **жаш** 3; **жаш-пашын сурап эмне кыласың?** зачем спрашиваешь о каком-то там его возрасте?

паша I *ир. южн.* 1. *то же, что* **чиркей**; 2. москит; **кашка паша** *вид комара.*

паша II *южн. то же, что* **бадыша**; **кан-паша** *то же, что* **канымдат.**

пашаа *то же, что* **бадыша.**

пашайи *чатк.* [пэшэйи] 1. *то же, что* **башайы**; 2. *южн. уст. сорт кустарной хлопчатобумажной материи с тканым узором*; **жибек башайы** *сорт шёлковой материи с тканым узором*; 3. *синьцз. вид узора на паласной попоне.*

пашалык *то же, что* **бадышалык** II.

пашизим *разг. то же, что* **фашизм.**

паштет паштет.

пашыс *разг. то же, что* **фашист.**

пая *ир.* 1. стебель растения; **гозо пая**, *южн.* **гоза пэйэ** гузапая, стебли хлопка (*после сбора волокна*), стерня хлопка; **буудай пая** стебель пшеницы; стерня пшеницы; **шалы пая**, *южн.* **шалы пэйэ** 1) стерня риса; 2) рисовое поле (*русские обычно говорят* **шалпая**); 2. *редко* подставка; **чырак пая** подсвечник, подставка под светильник, подножие светильника.

педагог педагог.

педагогика педагогика.

педагогия педагогия; **педагогия окуу жайы** педагогическое учебное заведение.

педагогиялык педагогический; **педагогиялык совет** педагогический совет; **педагогиялык институт** педагогический институт.

педаль педаль.

педант педант.

педиатр педиатр.

педиатрия педиатрия; **педиатрия кафедрасы** кафедра педиатрии.

педучилище *уст.* педучилище.

пежекеле-: эжеке-пежекелеп (*в отношении старшей, но не старой женщины*) умасливая и уговаривая (*милая, мол, сестрица, дорогая, мол, сестрица и т. п.*).

пезелин *разг. то же, что* **вазелин.**

пейзаж пейзаж; **пейзаж тарт-** рисовать пейзаж; **сонун жер, эстен кетпес пейзаж** прекрасное место, незабываемый пейзаж.

пейзажчы пейзажист.

пейил *то же, что* **бейил**; **коногу пейил күтсө, үй ээси капа болот** *погов.* когда гость церемонится, хозяин печалится; **тамакка пейлим чаппайт** меня на еду не тянет, у меня нет аппетита; **ток пейил** (*о человеке*) удовлетворённый, спокоенный; спокойный; **пейлин тойгузуп коюптур** он его удовлетворил, успокоил; **пейли-кую кенен** отзывчивый, добрый, великодушный; **пейлин кең сала** (он) расщедрившись; **пейлимде раазы болдум** я искренне был доволен; **пейли курган** (*о человеке*) зловредный; пакостный; низкий; **пейли курган Алооке беш көкүлдүү кызды алган** зловредный Алооке взял (*себе в жёны*) девочку; ◇ **пейли тарыды** *см.* **тары-** I.

пейилден- возыметь *или* выразить желание; **тийүүгө пейилденип, убада байлап, Жаңыл Мырза бура тартып кеткен** выразив желание выйти (*за него*) замуж, дав согласие, Джангыл Мырза поехала обратно; **арам пейилден-** *см.* **арам.**

пейилдик *то же, что* **бейилдик**; **кең пейилдик сөздөр** великодушные слова; **арам пейилдик** *см.* **арам.**

пейилдүү *то же, что* **бейилдүү**; **пейилдүү сөздөр** непринуждённый разговор о том о сём; **бекерчиликтин пейилдүү сөздөрүн сүйлөй берди** он говорил о том о сём, он говорил то, что говорят от нечего делать; **кең пейилдүү** (*о человеке*) великодушный.

пейилдүүлүк: кичи пейилдүүлүк вежливость, учтивость; **кичи пейилдүүлүк менен** вежливо, учтиво.

пекене *то же, что* **пакене**; **бою пекененин үнү бийик** *погов.* кто ростом низок, у того голос высок (*о том, кто не делом берёт, а глоткой*).

пелин *парное к* **желин**; **мунун желин-пелини ооруп жүрбөсүн?** а там что, не вымя ли у неё болит?

пем *парное к* **жем**; **жем-пем** кое-какой зерновой корм; **эптеп жем-пем жыттатып турабыз** мы (*скот*) кое-как, кое-чем немного подкармливаем (*букв.* кое-какого зерна даём понюхать).

пенде *то же, что* **бенде**; **мындайды пендесине бербесин** такого не дай (*бог*) никому.

пендечилик *то же, что* **бендечилик**; **пендечилик да, бизден кетсе, кетип калгандыр** да ведь слабость человеческая, возможно, что мы виноваты (*в этом*); **пендечилик кылды** 1) он поддался слабости человеческой; 2) *южн. перен.* он умер.

пенсионер пенсионер.

пенсионерлик положение пенсионера; **пенсионерликке өт-** перейти на положение пенсионера, уйти на пенсию.

пенсия пенсия.

пеңеш *парное к* **кеңеш** I 1.

пер *южн. то же, что* **пери.**

пербердигер *ир. редко* промыслитель (*эпитет аллаха*).

перевод перевод (*денежный*); **отуз сом перевод алдым** я получил перевод на тридцать рублей.

перенде *то же, что* **паранда.**

перерыв перерыв (*во время заседаний, между уроками или лекциями*); **он минута перерыв** перерыв десять минут.

переселенец переселенец.

перзен, перзент *то же, что* **парзант**; **кыз да болсо, перзентим** *фольк.* хотя она и девочка, но моё дитя.

пери *ир. миф.* 1. фея, пери (*мифическое существо, гл. обр. в виде женщины, но может быть и мужчина; существо это чаще доброе, но может быть и злым; при изгнании из больного «злых духов» знахари различают два вида пери*: **мусулман периси** мусульманская пери (*менее сильная и менее вредная*) и **капыр периси** пери неверных (*очень зловредная*); **кайып перилер, кырк чилтен** *фольк.* незримые пери и сорок **чилтен** (*см.*); **адамсыңбы, перисиңби?** человек ты или пери?; **дөө-пери** *или* **жин-пери** дивы и пери *или* джины и пери (*собирательное название демонических существ*: **дөө** — злое, **пери** — доброе); **перисиңби-дөөсүңбү? пенде сендей болобу?** *фольк.* ты пери или див? разве может быть (*обыкновенный*) человек таким, как ты?; **пери урган** *или* **пери тийген** помешанный, буйный, раздражённый; **пери ургандай** (*или* **тийгендей**) **теңселип, көзү кызыл чок экен** *фольк.* он шатается, как помешанный, глаза его красны (*свирепы*), как уголья; **пери тийгендей соолугуп, жин тийгендей оолугуп** *фольк.* он то, как помешанный, затихает, то, как бесноватый, бушует; **пери ойногон жер** место сборища пери; 2. красавица; **мен көргөндөн сиздей жок, пери кызы болбо бир келген** *фольк.* из тех, кого я видел, подобной тебе нет, как бы ты не оказалась вдруг явившейся дочерью пери; **кыргыздын кызы жакпады,**

периден тандап алсам — деп *стих.* киргизские девушки не понравились, мол, возьму я (*в жёны*) пери; **пери зат** *то же, что* **перизат; пери заада** *то же, что* **перизаада.**

перизаада *ир.* красавица (*со всеми присущими девушке или молодой женщине хорошими качествами: умная, скромная, добрая и т. п.; букв.* рождённая от пери); **перизаада Айчүрөк жыйырма бирге келгенде** *фольк.* когда красавице Айчурек исполнилось двадцать один (*год*).

перизат *ир.* пери, фея, красавица (*букв.* существо пери); **перизаттай кыз** фееподобная девушка (*красивая, стройная и добронравная*); **мен — перизат, сен — адам** *фольк.* я — пери, ты — человек.

периодика периодика.

периферия периферия; **ал периферияда иштейт** он работает на периферии.

перифериялык периферийный; **перифериялык театр** периферийный театр.

периште *то же, что* **бериште.**

перкон *то же, что* **беркон.**

перме *р. разг.* **1.** *то же, что* **ферма; 2.** заведующий фермой; **перме болуп иштеймин** я работаю заведующим фермой.

перпендикуляр перпендикуляр; **перпендикулярды түшүр-** опустить перпендикуляр; **перпендикулярды тургуз-** восставить перпендикуляр; **перпендикуляр сызыгы** перпендикулярная линия.

перрон перрон.

персонаж *лит.* персонаж; **персонаждар** персонажи; **пьесанын персонажы** персонаж пьесы.

персонал персонал; **медициналык персонал** медицинский персонал.

персоналдык персональный; **персоналдык пенсия** персональная пенсия; **персоналдык пенсионер** персональный пенсионер.

перспектива перспектива; **айыл чарбасын мындан ары өнүктүрүүнүн перспективалары** перспективы дальнейшего развития сельского хозяйства.

перспективалык перспективный; **перспективалык план** перспективный план.

пес *ир. южн.* **1.** ложная проказа (*белые пятна на коже*); **2.** *перен. бран.* (*о человеке*) зараза, мерзкий, гадкий.

песир *чатк. то же, что* **бесир.**

пессимизм пессимизм.

пессимист пессимист.

петит *полигр.* петит.

петиция петиция.

печать печать; **печать бас-** приложить печать.

печек *ир. южн.* вьюнок.

печенье печенье (*кондитерское изделие*).

печет *то же, что* **печать.**

печь *редко* печь; **домна печи** доменная печь.

пешайван *ир. южн.* терраса, веранда.

пешака *ир. южн. то же, что* **пайшак.**

пешене *то же, что* **бешене.**

пешим *южн. то же, что* **бешим.**

пешка пешка; ◇ **жүргөн бир пешка да!** да он же пешка!

пианино пианино.

пианист пианист.

пибирал *разг. то же, что* **февраль.**

пивной *р. то же, что* **пивокана.**

пиво пиво.

пивокана *р.-ир.* пивная.

пийалма *ир.-кирг. южн.* айва.

пийба *разг. то же, что* **пиво.**

пикир *то же, что* **бикир I; сурайынчы деген пикир оюна да келгени жок** мысль о том, чтобы спросить, ему и в голову не пришла; ◇ **пикириңе кетпесин** не подумай (*чего-либо дурного*), не беспокойся; **пикир келишпестик** *см.* **келишпестик.**

пикирдеш *то же, что* **бикирдеш I.**

пил *то же, что* **бил I.**

пиленом *разг. то же, что* **пленум.**

пилик *южн.* **1.** *то же, что* **билик 1; 2.** канитель (*серебряная нитка*).

пилимот *разг. то же, что* **пулемёт.**

пилита *р. разг.* плита (*кухонная*).

пилла *ир. южн.* [пиллэ] кокон.

пилорама пилорама.

пинжек 1. *р. сев.* пиджак; **2.** *тяньш. то же, что* **чыптама.**

пионер пионер; **пионер лагери** пионерский лагерь; **пионер отряды** пионерский отряд.

пионервожатый пионервожатый.

пир *ир. рел.* духовный наставник, патрон (*духовный*), глава дервишского ордена *или* части его; **пир кылып, тутам колунду** *фольк.* держу я твою руку, считая тебя своим наставником; **пир тут-** взять в свои духовные наставники; **пир туткан пириң** человек, которого **ты** взял в свои духовные наставники; **пирге кол бер-** стать последователем духовного наставника (*букв.* дать руку духовному наставнику); **колдоп жүргөн пир** споспешествующий наставник; **жаа пирим!** о мой наставник! (*обращение за помощью к духу наставника, что часто делают эпические богатыри*); **элим — пирим** народ мой — покровитель мой; ◇ **пири тирүү жер** *фольк.* благодатное место, благодатная земля (*букв.* место, покровитель которого жив).

пирамида пирамида.

пирамидон пирамидон.

пиргөвөр *см.* **пириговор.**

пириварди *южн.* конец, окончание.

пириговор, пиргөвөр *р. разг.* приговор (*общественный*).

пирип *ир. южн.* обман; **бүрөвгө пирип берем — деп, өзүмө пирип жедим** хотел я другого обмануть, да обманутым оказался сам.

пиричина *р. южн.* [**пиричинэ**] причина (*прим. см.* **опшим**).

пирмир *р. разг. южн.* пример, образец; **пирмир болсун** пусть будет примером.

пирожный *р.* пирожное.

пироксилин пироксилин.

пиртөкөрөр *разг. то же, что* **прокурор.**

пиртөкөл *разг. то же, что* **протокол; пиртөкөл жаз-** составить протокол *на кого-л.*

писант *ир. южн.* [**писэнт**]: **писэнт эмес** легко, ничего не стоит; **жүз киле буга писэнт эмес** сто кило для него нипочём.

писта *южн.* [**пистэ**] *то же, что* **мисте.**

пистон пистон; **пистондору от албай турган маузер** маузер, который даёт осечки.

пит *южн. то же, что* **бит.**

питина *ар. южн.* [**питинэ**] **1. интрига;** смута; **2.** ненавистник; смутьян.

питир (*или* **питир-садага**) *ар. рел.* милостыня, раздаваемая по случаю окончания поста (*см.* **орозо**).

пиче *южн.* [**пичэ, пичи**] немножко, чуточку; **пичи-пичи пиязың барбы?** есть ли у тебя немножечко лука?

пишек *южн. то же, что* **мышык.**

пишер: адам пишери славный, лучший богатырь.

пишкек *то же, что* **бишкек.**

пишман *ир. южн.* раскаяние, сожаление.

пияда *ир. южн.* [**пийэдэ**] пеший; пешком; **пийэдэ алыс, чарчайсыңар** пешком далеко, устанете; **жайы-**

-кышы пийэдэ басканымды сурадың *фольк.* ты спросил о том, как я летом и зимой ходил пешком.

пиядал *разг. то же, что* **феодал.**

пияз *ир.* лук (*растение*); луковица; **эки баш пияз** две луковицы; **кылыч пияз** *тяньш. род съедобного луковичного растения*; ◇ **пияз аарчыгандай** как липку (*букв.* как очищенный лук); **таза аарчыган пияздай тукумун үзүп салайын** *фольк.* я изведу его род как догола очищенную луковицу.

пиязи, пиязы *ир.* ткань домашнего производства из верблюжьей шерсти; **пиязы чепкен** чекмень из верблюжьей шерсти; **жакшы соккон пиязы, сары жаргак чалбардай** *стих.* хорошо сотканная **пиязи** подобна (*по прочности*) нагольным жёлтым шароварам (*см.* **жаргак**).

пияла *ир. из греч.* пиала.

пиян *р.* пьяный; ◇ **пиян базар** *ист.* воскресный базар (*когда появлялось много пьяных*).

пиянкеч *р.-ир.* пьяница; **пиянкеч болуп кетти** он спился.

плакат плакат.

план *в разн. знач.* план; **эгин даярдоо планы** план хлебозаготовок; **өндүрүш планы** производственный план; **окуу планы** учебный план; **пландан тышкары** сверх плана; **үйдүн планы** план дома; **алдынкы планда** на переднем плане.

планда- планировать.

пландоо *и. д. от* **планда-** планирование; **пландоо бөлүмү** плановый отдел.

пландоочу плановик; **пландоочу орундар** планирующие органы.

пландуу плановый; **пландуу түрдө** планово, по плану; **пландуу түрдө иште-** работать планово; **пландуу иретте** в плановом порядке; **көп пландуу чыгарма** многоплановое произведение.

пландуулук плановость.

планёр планёр.

планеризм планеризм.

планерист планерист.

планета планета.

планетарий планетарий.

планка планка; **ордендердин планкалары** орденские планки.

плантатор плантатор.

плантация плантация; **кызылча плантациялары** свекловичные плантации.

пластика пластика.

пластикалык пластический; **пластикалык кыймыл** пластические движения; ◇ **пластикалык масса** пластическая масса.

пластилин пластилин.

пластинка пластинка.

пластмасса пластмасса.

платформа *в разн. знач.* платформа.

плацдарм плацдарм.

плацкарта плацкарта.

пленардык пленарный; **пленардык заседание** пленарное заседание.

плёнка плёнка (*фото, звукозапись*); **ырды плёнкага алды** он записал песню на плёнку.

пленум пленум.

пломба пломба.

пломбала- пломбировать.

пломбалоо *и. д. от* **пломбала-** пломбирование.

плюс плюс (*знак*).

пляж пляж.

повар повар.

повесть повесть.

погон погон.

погонный: погонный метр погонный метр.

пограничник пограничник.

погреб погреб.

подвал *в разн. знач.* подвал.

подвалдык *в разн. знач.* подвальный; **подвалдык жай** подвальное помещение; **подвалдык макала** подвальная статья.

подкормка *с.-х.* подкормка (*посевов*).

подполдук *полит.* подпольный; **партиянын подполдук уюмдары** подпольные партийные организации.

подполковник подполковник.

подполье *полит.* подполье; **революциялык подполье** революционное подполье.

подпольщик подпольщик.

подразделение *воен.* подразделение; **подразделениенин командири** командир подразделения.

подстанция подстанция; **трансформатордук подстанция** трансформаторная подстанция.

подшипка *р. разг.* подшивка (*газет*); **кыш айларынын подшипкасы** подшивка (*газет*) за зимние месяцы; **подшипканы баракта** перелистывая подшивку.

подъёмный: подъёмный акча подъёмные деньги.

поезд поезд.

поезддик поездной; **поезддик мастер** поездной мастер

пожалиска, пожалюста *то же, что* **пажалыста.**

позиция *в разн. знач.* позиция; **согуштун алдынкы позициясы** *воен.* передовые позиции; **советтик делегациянын позициясы** позиция советской делегации; **командалык позициялар** командные позиции; **туура эмес позиция** неправильная позиция.

позывные *радио* позывные.

пой *парное к* **кой** I 1.

покчо *южн.* **1.** *то же, что* **бокчо; 2.** *то же, что* **желдик.**

полдомочун *р. разг.* уполномоченный.

полевод полевод.

полигон полигон.

поликлиника поликлиника.

полип *мед.* полип.

политбюро политбюро, саясий бюро.

политехнизация политехнизация.

политехникалаштыр- политехнизировать.

политехникалык политехнический; **политехникалык институт** политехнический институт.

полицейский полицейский.

полиция 1. полиция; **2.** полицейский.

полк полк.

полковник полковник.

полководец полководец.

полномочие полномочие.

полномочиелүү полномочный; **полномочиелүү өкүл** полномочный представитель.

полобай: полобай-шолобайынды кой не отговаривайся; брось увиливать, не морочь голову.

полоса *полигр.* полоса.

помещик помещик.

помидор помидор.

помозий *р. разг.* бумазея.

помощ: зайым помош *разг. то же, что* **заемпомощь.**

понду *разг. то же, что* **фонд.**

поноо *парное к* **аноо; аноо-поноо** то да это, всякое такое; **идишиңди да ала жүр, дүкөндөрдөн аноо-поноо ала келерсиң** захвати с собой свою посуду: из магазинов того-сего принесёшь.

поолук *парное к* **жоолук; жоолук-поолук** платки и всякое такое.

поп *то же, что* **боп** I.

пополоң *то же, что* **бополоң.**

попорос *разг. то же, что* **папироса.**

пормалчылдык *разг. то же, что* **формализм.**

пормо *южн. то же, что* **борум.**

пормоло- *то же, что* **борумда-; кезегинде Токоң да ырдачу элем пормолоп** *фольк.* в своё время и я, твой Токо, пел мастерски.

пороз *см.* **короз** II.

порон *южн. то же, что* **бороон.**

порошок порошок; **тиш порошогу** зубной порошок.

порт порт.

портрет портрет; **алардын ичинде портреттер, пейзаждар бар** среди них есть портреты, пейзажи.

портфелсиз без портфеля; **портфелсиз министр** министр без портфеля.

портфель *в разн. знач.* портфель.

порум *то же, что* **борум; кемериң казак порумунда көрүнөт** пояс твой кажется казахского фасона (*букв.* формы); **карап турсаң, поруму — казак орус салдаттай** *стих.* посмотришь — вид у него (*стройный*), как у казака; **булбул үнү улам жакындап, түркүм порум менен сайрап келе жатат** голос соловья всё ближе звучит (*букв.* поёт) на разные лады; **карачы, биздин өлкө кандай порум** *стих.* посмотри-ка, как красива наша страна; **текебер болот поруму, тентек болот жоругу** *стих.* (*у пустозвона*) вид бывает надменный, поведение бывает непристойное.

порумда- *то же, что* **борумда-; кулжанын мүйүзүнөн өзүнчө порумдап жасалган сап** рукоятка, особо сделанная из рога горного барана; **жакшы устанын белгиси: калай да болсо, күмүштөй кармаган ишин порумдайт** *фольк.* признак хорошего мастера: даже из олова (*букв.* пусть будет олово), он так же красиво сделает, как и из серебра (*букв.* будто серебро).

порумдуу *то же, что* **борумдуу.**

пос *ир. южн.* шкура, кожа; кожица, корка (*напр. апельсина*); **жыландын посу** кожа змеи, змеиная кожа.

посёлка *то же, что* **посёлок; жумушчу посёлкасы** рабочий посёлок.

поселкалык *то же, что* **посёлоктук; поселкалык совет** поселковый совет.

посёлок посёлок.

посёлоктук поселковый; **посёлоктук совет** поселковый совет; **посёлоктук советтердин председателдери** председатели поселковых советов.

послание послание (*письменное обращение*).

послок *ир. южн. то же, что* **кабык** I; **теректин послогу** кора тополя.

пособие пособие (*помощь*); **пособие берүү** выдача пособия.

посол *дип.* посол.

пост *в разн. знач.* пост; **жетекчи постулар** руководящие посты; **байкоочу пост** наблюдательный пост; **постко тур-** стоять на посту.

постановка *театр.* постановка.

постановщик *театр.* постановщик.

постек *ир. южн. чуйск. то же, что* **көлдөлөң** I.

постун *ир. южн.* шуба.

пота *южн. то же, что* **бото** II.

потенциал потенциал; **согуш потенциалы** *или* **согуштук потенциал** военный потенциал.

потенциалдуу потенциальный; **потенциалдуу мүмкүнчүлүктөр** потенциальные возможности.

потолок потолок; ◇ **сөзүнүн баары потолокко чыкты** все его слова оказались пустыми, пустой болтовнёй.

потун *парное к* **отун** 1.

поход поход (*напр. военный, туристский*).

почок *ир.* 1. *южн.* кожица, корка (*фруктов, арбуза*); 2. *то же, что* **мардек.**

почта почта; почтовая контора; **кыдырма почта** *уст.* кольцевая почта.

почтачы 1. почтальон; 2. *уст.* станционный смотритель.

почто, почтоо 1. *то же, что* **почта; редакциялык почтодон** из редакционной почты; **почто-телеграфдык кызматчылар** почтово-телеграфные служащие; 2. *уст.* почтовая тройка в упряжке; **сарамжалдуу жигиттер чегип койгон почтоодой** *стих.* аккуратные парни подобны почтовой упряжке.

почточу *то же, что* **почтачы; колхоздун почточусу** колхозный почтальон; **почточу кыз** девушка-почтальон.

почточулук должность *или* положение почтальона.

пош (*или* **пош-пош**) *южн.* дорогу!, берегись! (*окрик кучера, быстро едущего верхового*).

пошто-: пош-пошто- кричать повторно «**пош!**» (*см.*).

поэзия поэзия.

поэма поэма.

поэт поэт.

поюз *разг. то же, что* **поезд.**

пө *то же, что* **бөпү; коңгуроолуу боз кыргый, бөбөлөп үндөп «пө» десең, кол үстүнөн жем жеген** *фольк.* серый ястреб с бубенцом, если подозвать, крикнув «**пө!**», он из рук ест корм.

пөгө *южн.* 1. *то же, что* **бөгө** I; 2. (*точнее* **тухумдун пөгөсү**) тупой конец яйца.

пөк *ир. южн.* 1. трухлявый, дуплистый (*напр. о дереве*); 2. *перен.* (*о человеке*) дряблый; растяпа.

пөлүскө- *то же, что* **болускей.**

пөөш: арам пөөш *то же, что* **арампөөш.**

пөстөк *южн. то же, что* **көлдөлөң** I.

права права (*шофёрские*); **праваңды экинчи көрөм деп ойлобо** ты не думай, что вторично увидишь свои права (*ты их не получишь*).

правление правление; **колхоз правлениеси** правление колхоза.

практика *в разн. знач.* практика; **теорияны практика менен айкалыштыруу** сочетание теории с практикой; **студенттердин практикасы** практика студентов; **практика жүзүндө көрсөт-** показать на практике.

практикалан- практиковаться, применяться на практике; **жүгөрү аянттарын малалоо эч качан практикаланган эмес** боронование площадей кукурузы никогда не практиковалось; **бул жерлерде малды кыштатуу кеңири практикалана элек** в этих местах зимовка скота пока ещё широко не практиковалась.

практикалык практический; **практикалык натыйжа** практический результат.

практикант практикант.

предмет *в разн. знач.* предмет; **кайсы предметтен экзамен бердиң** (*или* **өткөрдүң**)? ты по какому предмету сдал экзамен?; **талкуунун предмети** предмет (*тема*) обсуждения.

председателдик положение *или* обязанности председателя, председательство; **председателдикке шайла-** избрать председателем; **председателдик кыл-** председательствовать; **председателдиги астында** под его председательством.

председатель председатель; **Министрлер Советинин Председатели** Председатель Совета Министров; **колхоздун председатели** председатель колхоза.

президент президент.

президенттик положение *или* обязанности президента, президентство.

президиум президиум; **ардактуу президиум** почётный президиум.

премьер премьер; **премьер-министр** премьер-министр.

премьера *театр.* премьера.

препарат препарат.

пресс *тех.* пресс; **электр пресси** электрический пресс.

пресс-конференция пресс-конференция.

прибор прибор.

привилегия привилегия.

привилегиялуу привилегированный.
пригөбөр *то же, что* **биргөбөр.**
приёмник *радио* приёмник.
призма *мат.* призма.
приказ приказ; **приказды орундадык** мы приказ выполнили.
прима прима; **прима-балерина** прима-балерина.
принцип принцип; **тынчтыкта жанаша жашоо принциби** принцип мирного сосуществования; **же бул сенин принциптериңе каршыбы?** или это против твоих принципов?; **ар кимдин жарамдуулугуна жараша, ар кимге анын эмгегине жараша деген принциби** принцип: от каждого по способностям, каждому по потребностям.
принципиалдуу принципиальный; **принципиалдуу сын** принципиальная критика; **принципиалдуу көз караштан** с принципиальной точки зрения; **принципиалдуу түрдө** принципиально.
принципиалдуулук принципиальность; **өжөрлүк менен принципиалдуулукту ажырата албайт турбайсыңбы!** да ты ведь не можешь отличить упрямство от принципиальности!, **принципиалдуулугуң жок** у тебя нет принципиальности.
принципсиз беспринципный.
принципсиздик беспринципность.
пристань пристань.
пристатил *разг. то же, что* **председатель.**
прицеп прицеп; **прицеби бар автомобиль** автомобиль с прицепом.
проба проба (*на драгоценных металлах*); **шакегиңдин пробасы барбы?** на твоём кольце проба есть?
пробирка пробирка.
проблема проблема; **куралсызданuу проблемасы** проблема разоружения; **талаш проблемалар** спорные проблемы.
провинциалдык провинциальный; **провинциалдык театр** провинциальный театр.
провинция провинция.
провод *тех.* провод; **түз провод** прямой провод (*телеграфный*); **түз провод менен** по прямому проводу; **суу провод** *то же, что* **водопровод.**
провода (*принимает аффикс мн. ч.*) провода; **столбудагы проводалар** провода, что на столбе (на столбах).
провокатор провокатор.
провокатордук провокаторский; **провокатордук роль** провокаторская роль.
провокация провокация.
провокациялык провокационный; **провокациялык суроо** провокационный вопрос.
прогноз прогноз; **аба ырайынын прогнозу** прогноз погоды.
программа программа; **Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын программасы** Программа Коммунистической партии Советского Союза; **кыргыз тили боюнча программа** программа по киргизскому языку; **өртеңки берүүлөрдүн программасын угуңуздар** *радио* слушайте программу завтрашних передач.
программалык программный; **программалык документтери** программные документы.
прогресс прогресс.
прогрессивдүү прогрессивный; **прогрессивдүү метод** прогрессивный метод; **прогрессивдүү эмгек акы төлөө** прогрессивная оплата труда.
прогрессивдүүлүк прогрессивность.
прогул прогул (*неявка на работу*).
продукт 1. продукт; **продуктылар** продукты; **мал чарба продуктылары** продукты животноводства; 2. *только мн.* **продуктылар** продукты питания.
продуктуулук продуктивность; **малдын продуктуулугун жогорулатуу** повышение продуктивности скота.
продукция продукция; **айыл чарба продукциясы** сельскохозяйственная продукция; **продукциянын сапаты** качество продукции.
проект проект; **иймараттын проектиси** проект здания; **проект бюросу** проектное бюро.
проектиле- проектировать.
проектилен- *возвр. от* **проектиле-** проектироваться.
проектилик проектный; **проектилик кубаттуулук** проектная мощность; **проектилик смета** проектная смета.
прожектор прожектор.
проза проза.
прозаик прозаик.
прозалык *лит.* прозаический; **прозалык чыгарма** прозаическое произведение.
прокат *тех.* прокат.
прокаттык *тех.* прокатный; **прокаттык стан** прокатный стан.
прокатчы *тех.* прокатчик.
прокламация прокламация.
прокуратура прокуратура.
прокурор прокурор.
пролетар пролетарий; **бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле!** пролетарии всех стран, соединяйтесь!
пролетардык пролетарский; **пролетардык революция** пролетарская революция.
пролетариат пролетариат; **пролетариат диктатурасы** диктатура пролетариата.
пролог пролог.
промфинплан промфинплан.
промысел (*практика даёт производные только от основы* **промысло**) промысел; **«Кыргыз нефть» промыселдер башкармасы** правление промыслов «Киргизнефть».
промысло *то же, что* **промысел; балык промыслосу** рыбный промысел.
промыслолук промысловый; **промыслолук кооперация** промысловая кооперация; **промыслолук балыктар** промысловые рыбы; **промыслолук балык запастары** промысловые запасы рыбы.
пропаганда пропаганда; **партиялык пропаганда** партийная пропаганда.
пропагандала- пропагандировать.
пропагандалан- *возвр. от* **пропагандала-** пропагандироваться.
пропагандалаш- *взаимн. от* **пропагандала-.**
пропагандалоо *и. д. от* **пропагандала-** пропагандирование.
пропагандист пропагандист.
пропагандисттик пропагандистский.
пропорция *мат.* пропорция; **арифметикалык пропорция** арифметическая пропорция; **геометриялык пропорция** геометрическая пропорция.
пропорциялуу *мат.* пропорциональный; **пропорциялуу бөлүнүү** пропорциональное деление; **тескери пропорциялуу** обратно пропорциональный; **туура пропорциялуу** прямо пропорциональный.
прораб прораб.
просто *разг.* просто; **просто абийиримди кетиришти** они просто осрамили меня.
протест *в разн. знач.* протест.
протестант протестант.
протокол протокол; **протоколго жазуу** *или* **протоколго кийирүү** протоколирование, занесение в протокол.
профбилет профбилет.
профессионал профессионал.
профессионалдык профессиональный; **профессионалдык союз** профессиональный союз; **профессионалдык-**

-техникалык мекте п профессионально-техническая школа.

профессия профессия; **эркин профессия** свободная профессия.

профессиялык профессиональный; **профессиялык-техникалык билим** профессионально-технические знания.

профессор профессор.

профессордук профессорский; **профессордук наам** профессорское звание.

профилактика профилактика.

профилактикалык профилактический; **профилактикалык чаралар** профилактические меры; **профилактикалык ремонт** профилактический ремонт.

профком профком.

профсоюз профсоюз.

профсоюздук профсоюзный; **профсоюздук уюм** профсоюзная организация; **профсоюздук жана коомчулук уюмдар** профсоюзные и общественные организации.

проходка *горн.* проходка; **шахталардын проходкасы** проходка шахт.

проходчик *горн.* проходчик.

процент процент; **планды жүз процент орундатуу** выполнение плана на сто процентов.

процесс процесс; **соттоо процесси** судебный процесс; **технологиялык процесс** технологический процесс; **өндүрүш процесстери** производственные процессы.

пружина пружина; **сааттын пружинасы** часовая пружина.

психиатр психиатр.

психиатрия психиатрия.

психика психика.

психикалык психический; **психикалык оору** 1) психическая болезнь; 2) психически больной.

психоз *прям., перен.* психоз; **согуштук психоз** военный психоз.

психолог психолог.

психология психология.

психологиялык психологический; **психологиялык роман** *лит.* психологический роман.

публицист публицист.

публицистика публицистика.

пуд *то же, что* **бут** I.

пуй *парное к* **уй**; **уй-пуй** всякие коровы, разные коровы, коровёнки; **уй-пуюң барбы?** у тебя коровёнка какая-нибудь есть?; **чочко-мочко, уй-пуй** всякие там свиньи, коровы.

пукта *ир. южн.* **1.** прочный, крепкий; **пукта жип** крепкая нитка; **2.** (*о человеке*) аккуратный; **3.** (*о человеке*) расчётливый.

пул *ир. с греч.* **1.** деньги; **пулуң болсо, кулуңмун** *погов.* если у тебя есть деньги, я твой раб; **2.** *южн.* полкопейки; **эки пул** копейка; **сегиз пул** четыре копейки; ◇ **чай пул** *уст.* 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение; **зарылдын пулу күйөт** раз нужно, так деньги не в счёт (*если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются*); **зарылдын пулу күйсүн кылышат** они швыряют деньгами.

пула *то же, что* **пилла**; **пула курту** шелковичный червь.

пулакат *разг. то же, что* **плакат.**

пулан *разг. то же, что* **план.**

пулда- продать (*превратив в деньги*); **там курдуруп 2 000 сомго пулдады** выстроив дом, он продал (*его*) за 2 000 рублей.

пулемёт пулемёт.

пулемётчу пулемётчик.

пуна: ана-пуна *то же, что* **ана-мына** (*см.* **мына**).

пунда *кит.* (*у синьцз. киргизов*) станция.

пункт *в разн. знач.* пункт; **кабыл алуу пункуту** приёмный пункт; **договордун пункуту** пункт договора; **чакыруу пункуту** *воен.* призывной пункт; **коргонуу пункуту** *воен.* оборонительный пункт; ◇ **пункт-пункуту менен** по пунктам.

пуну *см.* бул I.

пургурам *разг. то же, что* **программа.**

пурд *ир. южн. только в отриц. обороте* постоянство, верность; **анын сөзүнүн пурду жок** его слово ничего не стоит (*он может что угодно пообещать*); **көп бара берсең, арызыңдың пурду болбой калат** если часто будешь обращаться, то твои заявления ничего не будут стоить.

пуризм *лингв.* пуризм.

пурист *лингв.* пурист.

пурут *южн.* пучок волос под нижней губой мужчины (*часть бороды*).

пустак *р. разг.* пустяк, пустяки.

пустан *парное к* **палан.**

пут *талас. то же, что* **бут** I; **бир пут ун** один пуд муки.

путёвка путёвка; **комсомолдук путёвка менен** по комсомольской путёвке.

пухта *южн. то же, что* **пукта.**

пучак *парное к* **пачак.**

пушак *парное к* **ушак**; **ал ушак-пушактан алыс** он далёк от всяких сплетен и пересудов.

пушаң *южн. то же, что* **пышаң.**

пушман *южн. то же, что* **бушман.**

пушту *ир. южн.* розовый (*цвет*).

пүлөө *парное к* **түлөө** I.

пүлүс *разг. то же, что* **плюс.**

пүнкүт *разг. то же, что* **пункт.**

пүпүп (*или* **алалай пүпүп**, *южн.* **элэлэй пүпүп**) *то же, что* **үпүп**; **пүпүп жаз алдында келет** удод прилетает весной.

пүргөн *р. южн.* фургон, бричка.

пүркит *южн. то же, что* **бүркүт.**

пүрөн *парное к* **үрөн** I.

пүрчөк I *южн. то же, что* **бурч, булуң** 1.

пүрчөк II *р. южн. уст.* вершок.

пүстөл *парное к* **үстөл**; **үстөл-пүстөл** столы-столишки, столы и всякое такое.

пүткөр- *южн. то же, что* **бүткөр-.**

пүтөв: кош пүтөв *южн.* пригоршня; **пүтөв кочкорок** *то же, что* **кочкорок.**

пүтүвө *южн.* [пүтүвэ] *женск.* виноград.

пүчү *южн. то же, что* **бүчү**; **пүчү боо** *этн.* ответный подарок деньгами отца жениха отцу невесты и его родственникам.

пүчүлүк *то же, что* **бүчүлүк.**

пызылдак *южн.* жужжалка (*детская игрушка*).

пый *парное к* **чый** I.

пыйба *разг. то же, что* **пиво.**

пыйналыш *парное к* **жыйналыш**; **сенин жыйналыш-пыйналышың эле көбөйдү** очень уж много у тебя стало разных собраний.

пыйын *парное к* **тыйын** II; **тыйын-пыйын** деньжонки; **алаканына тыйын-пыйын кыса келдиби?** он принёс в кулаке (*букв.* зажав в ладонь) какие-нибудь деньжонки?

пык *ир. южн.* шпоры (*у птицы*); **короздун пыгы** шпоры петуха.

пылан *разг. то же, что* **план.**

пыр *то же, что* **быр** I; **пырга кетти** распылилось, пошло прахом.

пырарап *разг. то же, что* **прораб.**

пыргырам *разг. то же, что* **программа.**

пыронт *разг. то же, что* **фронт.**

пырпыра- *то же, что* **бырпыра-.**
пырылда- *южн. то же, что* **бырпылда-.**
пыс- *южн.* таиться, скрываться; **пысып жатат** он лежит затаившись.
пыстырма *южн.* засада; **пыстырма болуп туруп** 1) из засады; 2) *перен.* исподтишка.
пыткыл *южн. то же, что* **кокту** (*ср.* **быткыл**).
пычак *южн. то же, что* **бычак.**
пычакта- *то же, что* **бычакта-**; ✧ **баскан изин пычактап** всячески преследуя и издеваясь.
пычан *южн.* сено.
пычың *ир. южн.* насмешка, колкость.
пычыр: пычыр-пычыр *ир. южн.* шёпот, перешёптывание.
пыш I *то же, что* **быш** I.
пыш- II *южн.* окунать; **кой пыш-** купать овец.
пышаң *южн.* примитивный рычаг (*жердь*).
пышкырык *то же, что* **бышкырык.**
пышлаң *южн. то же, что* **быштан.**
пышмана *сев.* 1. задаток (*напр. в купле-продаже*); 2. заклад (*напр. в конских скачках*).
пышмый- *южн. то же, что* **мышмый-.**
пыштаң *южн. то же, что* **быштан.**
пышык *южн. то же, что* **бышык** I 1, 2.
пышыр- I *южн. то же, что* **бышыр-** I.
пышыр- II *южн. то же, что* **ийле-**; **тери пышыр-** выделывать кожу.
пышыр- III *южн. понуд. от* **пыш-** II.
пыядал *разг. то же, что* **феодал.**
пыяз *то же, что* **пияз.**
пыяла *то же, что* **пияла.**
пыянкеч *р.-ир.* пьяница.
пыянкечтик пьянство.
пьеса пьеса.

Р

раазы *то же, что* **ыраазы**; **таалайына раазы** он доволен своей судьбой.
раакат *то же, что* **ыракат.**
раат *то же, что* **ыраат I**; **башчысы болуп элинин, рааты менен башкарган** *фольк.* он был главой народа и управлял справедливо.
рааттуу *то же, что* **ыракаттуу**; **рааттуу кеч** благодатный вечер.
рабфак рабфак.
радиатор *тех.* радиатор.
радий *хим.* радий.
радикал *полит.* радикал.
радикализм *полит.* радикализм.
радио радио; **радио угуп отурдум** я сидел и слушал радио; **радиодон уктум** я слышал по радио; **радио аркылуу берүү** передача по радио; **радио берүүлөр** радиопередачи; **радио түйүнү** радиоузел; **радио толкуну** радиоволна; **радио борбору** радиоцентр; **радио байланыш** радиосвязь; **радио тармагы** радиосеть; **радио угуучу** радиослушатель; **радиону сүйлөтүп койду** он включил радио.
радиоактивдүү радиоактивный.
радиоактивдүүлүк радиоактивность.
радиограмма радиограмма.
радиола радиола.
радиолампа радиолампа.
радиолокация радиолокация.
радиолош- радиофицироваться; **радиолошкөн райондор** радиофицированные районы.
радиолоштур- *понуд. от* **радиолош-** радиофицировать; **туташ радиолоштуруп салдык** мы всё радиофицировали, мы осуществили сплошную радиофикацию.
радиолоштуруу *и. д. от* **радиолоштур-** радиофикация.
радиолоштуруш *и. д. от* **радиолоштур-**; **селону радиолоштуруш** радиофикация села.
радиоприёмник радиоприёмник.
радиостанция радиостанция.
радиотелеграмма радиотелеграмма.
радиотелефон радиотелефон; **радиотелефон аркылуу** по радиотелефону.
радиотехник радиотехник.
радиоустановка радиоустановка.
радист радист.
радиус радиус.
ража *ир. сев. ист.* (*ср.* **эреже**) раскладка (*особый вид побора в пользу феодала или должностного лица*); **ража токтотуп** установив размер раскладки (*по стольку-то рублей или по стольку-то овец и т. п.*).
разбаа *то же, что* **распаа.**
разбивка; **разбивка менен** *полигр.* в разбивку.
разведка разведка; **чет өлкөлүк разведканын агенттери** агенты иностранной разведки.
разведчик разведчик.
развёрстка развёрстка; **университетти бүтүргөндөрдү развёрстка кылуу** развёрстка окончивших университет; **азык-түлүк развёрсткасы** *ист.* продовольственная развёрстка.
разинке *то же, что* **резинке.**
разряд *спорт.* разряд; **экинчи разряддагы шахматчы** шахматист второго разряда; **жогорку разряд** высший разряд.
разрядчы *спорт.* разрядник.
райатком райисполком.
райзо райзо.
райис, райиш *ар. южн.* [**рэйис, рэйиш**] председатель правления колхоза; ✧ **рэйис чай** *шутл.* крепкий чай (*букв.* председательский чай).
райкан *ар. южн.* базилик.
райком райком.
район *в разн. знач.* район.
райондоштур- районировать.
райондоштуруу *и. д. от* **райондоштур-** районирование.
райондук районный; **райондук аткаруу комитети** районный исполнительный комитет; **райондук конференция** районная конференция; **райондук жигит** парень из района.
райым *то же, что* **ырайым.**
райымсыздык *то же, что* **ырайымсыздык**; **болуп көрбөгөн райымсыздык** невиданная жестокость.
ракат *то же, что* **ыракат.**
ракета ракета; **ракета учур-** запустить ракету; **космос ракетасы** *или* **космостук ракета** космическая ракета; **космоско ракета учурдук** мы запустили ракету в космос.
ракеталык ракетный; **ракеталык курал** ракетное оружие.
ракым *то же, что* **ырайым**; **ракым эткен жок** он не проявил милосердия, он не сжалился; ✧ **палоого ракым этиңиз** милости прошу к плову.

ракыш *чуйск.* далёкий; **ракыш менен жууктун ченин алган ким экен?** *фольк.* кто это измерил расстояние между далёким и близким?

рам *ир. южн.* ворожба, гадание; **рам ач-** ворожить, гадать.

рама рама (*оконная*); **араа рамасы** пилорама.

рамазан *то же, что* **ырамазан; жа рамазан** *см.* **жарамазан.**

рамат (*в произношении* **ырамат**) *ист. название одного из налогов в дореволюционное время*; **раматка саттырып, тайынды алды ыстарчын** *стих.* старшина забрал у тебя жеребёнка, велев продать его за **рамат.**

раматылык *то же, что* **ыраматылык.**

рамке *р.* рамка, рама.

рамкеле- заключать в рамку, окаймлять рамкой.

ранда *ир. южн.* фуганок, рубанок.

рандала- *южн.* строгать фуганком, рубанком, фуговать.

рапорт рапорт; **рапорт бер-** рапортовать.

рапта *ир. южн.* небольшая круглая подушечка из тряпок, при помощи которой сажают лепёшки в тандыр (*см.* **тандыр** I).

рапырт *р. разг. то же, что* **рапорт.**

рапыс *р.* репс (*материя*).

рас *то же, что* **ырас; анын колго түшкөнү рас экен** оказывается, правда, что он пойман.

раса раса.

расалык расовый.

расизм расизм; **расизмге, колониализмге каршы чык-** выступать против расизма, колониализма.

расим *то же, что* **ырасым.**

расист расист.

раскот *разг. то же, что* **расход.**

расми *то же, что* **ырасми; кыргыздын расмисинде андай болбойт** это не в киргизских обычаях.

распаа *ир.* позор, бесчестие; **распаасы чыкты** он опозорился, он осрамился; **жалпы чогулушта жалган сводкасынын распаасын чыгардым** на общем собрании я разоблачил (предал позору) его дутую сводку.

расписание расписание; **расписание түзүлдү, экзаменаторлор белгиленди** расписание составлено, экзаменаторы намечены.

расписке *р.* расписка.

растан в самом деле, действительно, впрямь; **тилиң шекер ширindей, растан сага күйгөнүм** *стих.* язык твой сахарно сладок — я и впрямь сгораю от любви к тебе.

растоочу подтверждающий; **растоочу документтер** подтверждающие (*оправдательные*) документы.

растрат *р. разг.* 1. растрата; 2. растратчик; **ашык же кем соода кылып, растрат болуп жүрбөйлү** как бы нам не проторговаться и не оказаться растратчиками.

растратчик растратчик.

расулулла *ар. рел.* посланник аллаха, пророк (*Мухаммед*).

расход 1. расход (*затрата*); 2. средства (*деньги*); **жетиштүү расход жок** нет достаточных средств.

расходдол- расходоваться; **тоют үчөмдөп расходдолсун** корма должны расходоваться экономно; **расходдолгон акча** израсходованные деньги.

расчёт *в разн. знач.* расчёт; **чарбалык расчёт** хозяйственный расчёт; **расчёт бер-** дать расчёт (*уволить*); **пулемёттун расчёту** *воен.* пулемётный расчёт.

ратификация ратификация.

ратификацияла- ратифицировать.

ратификациялоо *и. д. от* **ратификацияла-** ратифицирование.

рационалдык рациональный.

рационализатор рационализатор.

рационализатордук рационализаторский; **рационализатордук сунуштар** рационализаторские предложения.

рационализация рационализация.

рационализацияла- рационализировать.

рационализациялоо *и. д. от* **рационализацияла-** рационализация (*как процесс*).

рационализм *филос.* рационализм.

рационалист *филос.* рационалист.

реактив *хим.* реактив.

реактивдүү реактивный; **реактивдүү самолёт** реактивный самолёт.

реакционер реакционер.

реакция *в разн. знач.* реакция.

реакциялык реакционный; **реакциялык көз караш** реакционный взгляд.

реакциячы *то же, что* **реакционер.**

реалдуу реальный; **реалдуу милдеттенме** реальное обязательство; **реалдуу план** реальный план; **реалдуу кызмат акы** реальная заработная плата; **реалдуу түрдө** реально.

реалдуулук реальность; **дүйнөнүн объективдүү реалдуулугу** *филос.* объективная реальность мира.

реализация реализация.

реализм реализм.

реалист реалист.

реванш реванш.

реваншист реваншист.

ревизионизм *полит.* ревизионизм

ревизионист *полит.* ревизионист.

ревизия *в разн. знач.* ревизия.

ревизор ревизор.

ревком *ист.* ревком.

ревматизм ревматизм.

револьвер револьвер.

револьвердик *тех.* револьверный; **револьвердик станок** револьверный станок.

революционер революционер.

революция революция; **Улуу Октябрь Социалисттик Революциясы** Великая Октябрьская социалистическая революция; **буржуазиялык революция** буржуазная революция; **буржуазиялык-демократиялык революция** буржуазно-демократическая революция; **маданий революция** культурная революция.

революциялык революционный; **революциялык кыймыл** революционное движение; **революциялык күрөш** революционная борьба; **революциялык кыраакылык** революционная бдительность.

революциячы *то же, что* **революционер.**

революциячыл *то же, что* **революциялык.**

ревтрибунал *ист.* ревтрибунал.

регионалдык региональный; **регионалдык кеңешме** региональное совещание; **регионалдык пакт** *дип.* региональный пакт.

регистратор регистратор.

регистратура регистратура.

регистрация регистрация.

регистрацияла- регистрировать.

регистрациялоо *и. д. от* **регистрацияла-** регистрирование.

регламент регламент.

регрессивдүү регрессивный; **регрессивдүү ассимиляция** *лингв.* регрессивная ассимиляция.

регулярдык регулярный; **регулярдык аскерлер** регулярные войска.

редактор редактор; **жооптуу редактор** ответственный редактор; **башкы редактор** главный редактор.

редакторло- редактировать.

редакторлон- *возвр.-страд. от* **редакторло-** редактироваться, быть редактируемым.

редакторлук 1. редакторство, должность *или* положение редактора; 2. редакторский; **редакторлук милдет** обязанность редактора.

редакция *в разн. знач.* редакция; **редакциянын кызматкерлери** сотрудники редакции; **редакцияга баратам я иду** в редакцию; **романдын жаңы редакциясы** новая редакция романа.

редакциялык *в разн. знач.* редакционный; **редакциялык совет** редакционный совет; **редакциялык план** редакционный план; **редакциялык комиссия** редакционная комиссия.

редиска редиска.

редукция *в разн. знач.* редукция.

режим *в разн. знач.* режим; **тамак ичүүнүн режими** режим питания; **үнөмдөө режими** *или* **үнөм режими** режим экономии; **оккупациялык режим** оккупационный режим; **падышалык режим** царский режим.

режиссёр режиссёр.

резерв *в разн. знач.* резерв; **болгон резервдерди толук пайдалануу** полное использование имеющихся резервов; **эт өндүрүүнүн негизги резерви** основной резерв производства мяса; **резерв катарында** в качестве резерва; **резервде** в резерве; **эмгек резервдери** трудовые резервы.

резервуар резервуар.

резидент резидент.

резиденция резиденция.

резина резина; **резина өнөр жайы** резиновая промышленность.

резинке *р.* резинка; **резинке топ** резиновый мяч.

резолюция резолюция; **резолюция кабыл алынды** резолюция принята; **директор резолюциясын салды** директор наложил свою резолюцию.

резонанс *прям., перен.* резонанс; **советтик сунуштар бүткүл дүйнөдө чоң резонанска жетишти** советские предложения получили широкий резонанс во всём мире.

рейд *в разн. знач.* рейд; **кавалерия рейди** кавалерийский рейд; **аба рейди** воздушный рейд; **рейд бригадасы** рейдовая бригада.

рейс рейс; **космостук рейс** космический рейс.

рейстик рейсовый; **рейстик самолёт** рейсовый самолёт.

реквизиция реквизиция.

реквизицияла- реквизировать.

рекет *то же, что* **ирекет.**

реклама реклама.

рекомендация рекомендация; **рекомендация кыл-** рекомендовать; **рекомендация кылын-** рекомендоваться, быть рекомендуемым.

рекомендацияла- рекомендовать.

рекомендациялан- *возвр.-страд. от* **рекомендацияла-** рекомендоваться, быть рекомендуемым.

реконструкция реконструкция; **реконструкция кыл-** реконструировать.

реконструкциялан- реконструироваться.

реконструкцияланыш *и. д. от* **реконструкциялан-** реконструирование, реконструкция; **цемент заводунун реконструкцияланышы аяктады** реконструкция цементного завода закончена.

рекорд рекорд; **дүйнөлүк рекорд** мировой рекорд; **жаңы рекордго жет-** поставить новый рекорд.

рекорддук рекордный; **рекорддук түшүм** рекордный урожай; **рекорддук цифра** рекордная цифра.

рекордсмен рекордсмен.

ректор ректор; **ректордун милдети** обязанности ректора.

ректорат ректорат.

ректордук ректорство, положение ректора.

рельс рельс; **рельсалар** рельсы.

ремонт ремонт.

ремонтто- ремонтировать.

ремонттол- *возвр.-страд. от* **ремонтто-** ремонтироваться; **төрт трактор али да ремонттоло элек** четыре трактора всё ещё не отремонтированы.

ремонттоо *и. д. от* **ремонтто-** ремонтирование, ремонт.

ремонттоочу ремонтирующий; ремонтный; **курулуш-ремонттоочу контора** строительно-ремонтная контора

ремонттот- *понуд. от* **ремонтто-** заставить ремонтировать.

рента рента.

рентабелдүү рентабельный; **рентабелдүү ишкана** рентабельное предприятие.

рентабелдүүлүк рентабельность; **ишкананын рентабелдүүлүгү** рентабельность предприятия; **ишканалардын рентабелдүүлүгү жогорулоодо** рентабельность предприятий повышается.

рентген рентген.

рентгенолог рентгенолог.

репатриация репатриация.

репатрияция- репатриировать.

репатриациялоо *и. д. от* **репатрияция-** репатрирование.

репертуар репертуар.

репетиция репетиция.

репортаж репортаж.

репортёр репортёр.

репрессия репрессия.

репрессиялык репрессивный; **репрессиялык чаралар** репрессивные меры.

репродуктор репродуктор.

репродукция репродукция.

республика республика; **Кыргыз Советтик Социалисттик Республикасы** Киргизская Советская Социалистическая Республика; **Советтик Социалисттик Республикалар Союзу** Союз Советских Социалистических Республик; **союздук республика** союзная республика; **автономиялуу республика** автономная республика.

республикалык республиканский.

республикачы *полит.* республиканец.

республикачыл республиканский; **республикачыл партия** республиканская партия.

рессора рессора.

реставратор реставратор.

реставрация реставрация.

реставрацияла- реставрировать.

реставрациялоо *и. д. от* **реставрацияла-** реставрирование.

ресторан ресторан.

ресурс ресурс; **жаратылыш ресурстары** природные ресурсы; **ички ресурстар** внутренние ресурсы.

рет *то же, что* **ирет.**

ретте- *то же, что* **иретте-.**

реферат реферат.

референдум референдум.

референт референт.

рефлекс рефлекс.

реформа реформа; **акча реформасы** денежная реформа

реформала- реформировать.

реформатор реформатор.

реформизм *полит.* реформизм.

реформист *полит.* реформист.

реформисттик *полит.* реформистский; **реформисттик партиялар** реформистские партии.

рецензент рецензент.

рецензия рецензия.

рецензияла- рецензировать.

рецензиялан- *возвр.-страд. от* **рецензияла-** рецензироваться, подвергаться рецензированию; **рецензияланып жаткан эмгек** рецензируемый труд.

рецензиялоо *и. д. от* **рецензияла-** рецензирование.
рецепт рецепт.
речтик *лингв.* речевой; **речтик интонация** речевая интонация.
речь *лингв.* речь.
ритм ритм; **танецтин ритми** ритм танца; **ырдын ритми** ритм стиха.
ритмдүү ритмический; **ишканалардын ритмдүү иштөөлөрүн камсыз кылуу** обеспечение ритмической работы предприятий.
ритмика ритмика.
рифма рифма.
рифмала- рифмовать.
рифмалан- *возвр.-страд. от* **рифмала-** рифмоваться.
рогатка рогатка (*для стрельбы*).
родина родина; **социалисттик родина** социалистическая родина.
роза роза (*цветок и растение*).
роль роль; **менин ролум** моя роль; **роль ойно-** *прям., перен.* играть роль; **ата ролун ким ойнойт?** кто играет роль отца?
ром ром.
роман роман.
романс романс.
романтизм романтизм.
романтик романтик.
романтика романтика.
романчы романист (*писатель*).
ромб ромб.
рота рота; **пулемёттук рота** пулемётная рота.
ротатор ротатор.
рояль рояль.
рубрика рубрика (*гл. обр. в газете*).
руда руда; **темир рудасы** железная руда.
рудник рудник.
руксат *то же, что* **уруксат; руксаты менен** по его разрешению.
руль руль; **трактордун рулу** руль трактора; **руль доңгөлөгү** рулевое колесо.
рух *то же, что* **урук** I; **эпостун рухуна туура келбей калган** не согласуется с духом эпоса.
рынок рынок; **колхоздук рынок** колхозный рынок; **ички рынок** внутренний рынок; **сырткы рынок** внешний рынок.
рыцарь *ист.* рыцарь.
рычаг *прям., перен.* рычаг
рюкзак рюкзак.
рюмка рюмка.

С

са *см.* **сен** I.
саа I *см.* **сен** I.
саа- II доить; **уй саа-** доить корову; **сүт саап алуу** надой молока; ◇ **кайың саа-** *см.* **кайың.**
сааба *ар. рел.* сподвижник пророка Мухаммеда; **саабалар жар болуп** *фольк.* при споспешествовании сподвижников пророка.
саада I, II *то же, что* **заада** I, II.
саадак 1. (*или* **саадак кабы**) колчан; **чылбыры колдо он толуп, саадагында ок болуп** *фольк.* поводок на руке его закручен десять раз, в колчане у него стрелы; **белге саадак бууштук** к чреслам мы привязали колчаны; **сакалы саадак кабындай** *фольк.* борода у него большая и окладистая (*букв.* как колчан); 2. сайдак, сагайдак (*лук со всеми принадлежностями*); **саадак тарт-** стрелять из лука; **саадак тартар** *ист.* лучник; 3. (*точнее* **саадак огу** *или* **саадактын огу**) стрела; **саадак огун кармалап, кылычтын мизин жалмалап, антын кылып калды эми** *фольк.* хватая рукой стрелу, полизывая лезвие меча, он поклялся; **саадагы өгүз белиндей** *фольк.* стрела у него (*толщиной*) с тулово быка; 4. стручок (*гороха, бобов*); **буурчактын саадагы** стручок гороха.
саадакчы лучник (*воин, вооружённый луком*).
саадыр- *понуд. от* **саа-** II заставить доить; **кой саадырып турсам** когда я помогал доить (*держал*) овцу.
саадырт- *понуд. от* **саадыр-**; **Каныбек койду саадыртып, козуларды жамыраткандан кийин** после того, как Каныбек, дав подоить овец, пустил ягнят к маткам.
саадыруу *и. д. от* **саадыр-** доение, дойка; **кечкурунку койду саадыруу** вечерняя дойка овец.
саак *парное к* **сөөк** 1.
саал I *ар.* чуточку, чуть-чуть, немножко; **саал токтой тур** подожди немного; **оокаты саал адам** человек, живущий впроголодь; **алы саал** 1) слабосильный; 2) *перен.* бедный, нуждающийся; **саал ачуулана сүйлөдү** он говорил с некоторым озлоблением; **саал кыжырлана түшкөн** он слегка раздражён; **өңү саал азыңкы** он немного осунулся; **саал каргылданган үн** хриплеватый голос; **саал-паал** совсем чуточку.
саал II: **караңгы саал** *южн.* тень; **караңгы саалдай болуп ээрчип жүрөт** он ходит как тень *за кем-л.*
саал- III *страд. от* **саа-** II; **уйлар үч мертебе саалып турушу керек** коровы должны доиться три раза (*в день*); **ар бир саан уйдан ... килограммдан саалган** от каждой дойной коровы надоено по ... килограммов.
саалим *парное к* **маалим** II; **маалим-саалим** всякие такие учителя.
саалуу *и. д. от* **саал-** III; **ар бир саан уйдан 2 100 килограммдан сүт саалууга тийиш** от каждой дойной коровы должно быть надоено 2 100 килограммов молока.
саалык- вяло, медленно двигаться; замедлять ход; мешкать, задерживаться, запаздывать.
саалыктыр- *понуд. от* **саалык-** заставить ждать, томить ожиданием.
саалыт- 1. томить ожиданием; **пейли жаман кишиден аттын майын сурасаң «эртең кел» деп, саалытат** *фольк.* если попросишь на время коня у скупого человека, он будет томить, говоря: «приходи завтра»; 2. утомлять, изнурять, ослаблять.
саалыш *и. д. от* **саал-** III; **уйлар бир күндө үч мертебе саалышы керек** коровы должны доиться три раза в день.
саам 1. доение; удой; **бээ саамы** промежуток времени между двумя дояниями кобылиц (*1—1,5 часа*); **бээнин эки саамына дейре** два промежутка времени между дояниями кобылиц (*равны примерно 2—3 часам*); **бээ саамдан калбай кет!** убирайся отсюда немедленно!; **бээ саамга мында токтобо** ты здесь не задерживайся (*поскорее уезжай, уходи*); **бир саам** некоторое время, немного времени; **күндөгүсүнөн бир саам кечигип турганын билди** он понял, что встал (*проснулся*) несколько позже, чем обычно; **бир саамча токтой калды** он на минутку остановился; **повестка окулгандан кийин бир саам мезгил өткөн соң** когда (*на собрании*) после прочтения повестки прошло некоторое время...; **бир саам..., бир саам...** то..., то...; раз так, раз этак; **бир саам экиленип күлүп коюп, бир саам кажылдап сөзүн айтып** то он пренебрежительно усмехался, то бранчливо высказывался; 2. кон, талия, партия (*при игре в кар-*

ты, в альчики); **бир саам оюн** один кон, одна партия (*игры в карты*); **бол картаңды, эки саам ойноп жиберели** давай скорее карты, раза два сыграем; **бул саамда сен утуп кеттиң, эмки саамда мен утам** этот кон выиграл ты, следующий кон выиграю я (*при игре в альчики*).

саамай 1. висок; **саамай тери жаагы ылдый сызылып** пот с висков стекал по его скулам; **чачы саамай жагынан агара баштаптыр** волосы на висках у него (*или* у неё) начали белеть; 2. (*точнее* **саамай чач**) волосы на висках; **ак чалган саамайы** его (*или* её) седые виски; **чоң эне саамай чачын сылады** бабушка пригладила свои седые волосы на висках; **саамайым аппак болгончо** (я) до седых волос; 3. косички девочки *или* девушки; **өзү он төрт жашында, саамайы бар башында** *фольк.* (*о девочке*) сама она четырнадцати лет, на голове у неё косички; **көтөрчү, селки, башыңды, сеңселтип саамай чачыңды** *фольк.* подними-ка, красавица, голову, распушив свои косички; **кырк саамай** *перен.* взрослая девушка; 4. *этн.* волосы на висках мальчика, оставляемые при стрижке; **өзүң тогуз жашыңда, саамайың бар башыңда** *фольк.* (*о мальчике-богатыре*) сам ты девятилетний, на висках у тебя волосы (*т. е. ты ещё мальчик*).

саамайла- (*о девочке, девушке*) заплетать волосы в мелкие косички; **он саамайлап баксам да, өрүмгө жетпес чачым бар** пробовала я на десять косичек разделять свои волосы, но и тогда они не заплетаются (*я ещё маленькая девочка, волосы у меня короткие*).

саамал молодой, ещё не перебродивший кумыс; **байтал минсе, кулун жок, саамал ичсе, кымыз жок** *погов.* если на кобылице ездить, жеребёнка нет (*не будет*), если **саамал** пить, кумыса нет (*не будет*); **берерге бешимде кымыз, бербеске шашкеде саамал** *погов.* кому хотят дать, так и после полудня (*для него найдётся*) кумыс, (*а*) кому не хотят дать, так и в завтрак (*для него только*) **саамал** (*бо́льшая часть кумыса обычно выпивается до полудня, после чего в бурдюк вливают молоко, и кумыс становится готовым только к утру*); ✧ **саамал тааныш** шапочный знакомый; **саамал кымыз** *см.* **кымыз.**

саамалык 1. новинка, первинка; 2. почин; **саамалык үчүн** для почина.

саамык- *то же, что* **саалык-.**

саамыктат- *то же, что* **саалыктыр-; ана-мына менен саамыктатып отуруп, ушу күнгө чейин келди** он оттягивал под всякими предлогами и дотянул до сегодняшнего дня; **аласамды саамыктатпай бер** отдай мне долг без оттяжки.

саамыктыр- *то же, что* **саалыктыр-.**

саан 1. (*о скоте*) дойный, удойный; **саан уй** дойная корова; **саан камдаганча, саман камда** *погов.* прежде чем заготовить дойный скот, заготовь солому (*т. е. корм для скота*); **бирин-эки саанга да жетишип калдык** мы теперь имеем кое-какой удойный скот; 2. доение; **уй саан болду** пришло время доить корову; **саан сүттүү болсун!** хорошего удоя! (*пожелание женщине, занятой доением*); **саандан чык-** *южн.* перестать доиться; 3. *ист.* предоставление во временное пользование молочного скота за отработки; **саан-паан** всякого рода скот, даваемый на удой.

саандуулук *с.-х.* удойность; **уйдун саандуулугу** удойность коров; **уйлардын саандуулугун көтөрүү** повышение удойности коров.

саандык *ист.* дойный (*гл. обр. об овцах, козах, данных кому-л. на время*); **саандык кой** несколько овец, данных во временное пользование; **ага саандык кой берип келдик** мы отвели ему несколько овец во временное пользование.

саанчы 1. доярка; 2. *ист.* человек, получивший за отработки во временное пользование дойный скот (*см.* **саан** 3).

саанчылык 1. обязанности *или* положение доярки; 2. всё, что связано с доением, с удоем.

саар I *ар.* 1. рассвет, раннее утро; 2. *южн.* утро (*включая и позднее*); 3. *то же, что* **зоор.**

саар II: **орто саар** посредственный, неважный; **орто саар ырлар** посредственные стишки.

саара: саара кыл- мочиться.

саарла-: саарлап с рассветом; **Карып таң саарлап турду** Карып встал на рассвете.

саарлык *то же, что* **зоор.**

саат I помеха, препятствие; **жаан саат кылды** дождь помешал; **сенин саатыңан из-за тебя; саат-сабыр** помехи и препятствия; рогатки; **саат-сабырдан тышкары болсок** если нам ничто не помешает; **саат-сабыр жок болсо, эки күндө кирип барасыңар** если не будет каких-нибудь помех, через два дня доедете; ✧ **сааты бар жигит** непутёвый, скандальный парень; **сааты бар неме, аны менен жолдош болбо** он непутёвый, ты с ним дружбу не води; **кара саат** 1) (*о человеке*) бедовый; 2) мучительный, очень трудный; **кара саат жолу бар** *фольк.* есть там очень трудная дорога; **Карыспандын кара суусу бар, кара саат ушу бар** *фольк.* есть там Карыспанский карасук, он вот очень труден (*для переправы*); **саат баскан** *бран.* (*о человеке*) несчастный; **сааты түшө калса, айыгып кетет** если всё сложится хорошо, он выздоровеет; **сааттай болуп** как на грех, как назло.

саат II *ар.* 1. часы; **чөнтөк саат** карманные часы; **алтын саат** золотые часы; **менин саатым туура жүрөт** мои часы идут точно; 2. час; **саат беште келдим** я прибыл в пять часов; **туура саат беште** ровно в пять часов; **беш саатта келдим** я доехал за пять часов (*был в пути пять часов*); **саат канча?** который час?; ✧ **алам саат** быстро, вмиг; **алам саат кидирбей** ни минуты не задерживаясь, без всякого промедления.

сааттама *ар.-ир. уст.* часы.

сааттуу 1. трудный; мучительный; 2. сумасбродный; **ал сааттуу неме го, сааты кармап, келбей калса керек** он ведь сумасброд, очевидно, черти сели на него, и он не пришёл.

сааттык часовой (*продолжительностью во столько-то часов*); **үч сааттык жол** трёхчасовой путь.

сааш I *и. д. от* **саа-** II; **саан сааш** доение.

сааш- II *взаимн. от* **саа-** II; **кулунун аяшып, бээни кактап саашпайт** жалея жеребят, они кобылиц до конца не выдаивают.

саба I саба (*большой кожаный бурдюк, в котором приготовляют кумыс*); **кызы бар үй — кымызы бар саба** *погов.* дом, в котором есть дочь, подобен бурдюку, в котором есть кумыс; **саба быш-** взбалтывать мешалкой кумыс в бурдюке (*в процессе приготовления*); ✧ **Керген саба** *название созвездия из четырёх звёзд.*

саба- II бить, колотить, хлестать, стегать; **сабаган бойдон келдим** я приехал, всё время нахлёстывая (*лошадь*); я примчался (*сюда*); **уруп-сабап** избивая; **мөндүр сабаган ат кулактай салбырап жер карашат** они понуро опустили головы, будто побитый градом конский щавель; **жүн саба-** бить шерсть; **сабаган жүн** битая шерсть; ✧ **канат саба-** 1) взмахивать крыльями; 2) говорить уверенно и складно; **айта берсем, сабайт го ак шумкардай канатым** *стих.* когда я говорю, речь моя льётся, как взмахи крыла белого кречета; **жер саба-** стервенеть, неистовствовать; **доосу бардай жер сабап** (он) с остервенением, остервенело; **жаныи сабап** *см.* **жан** II.

сабаа *то же, что* **саба** I.

сабаала- *то же, что* **сабала-.**

сабак I *ар. прям., перен.* урок; **адабият сабагы** урок литературы; **сабак бышыр-** готовить урок: **бул маа сабак болду** это мне послужило уроком.

сабак II **1.** стебель, стебелёк; **гүл сабагы** *бот.* цветоножка; **2.** плеть (*бахчевых культур*); **коондун сабагы** плеть дыни; **3.** *перен.* строфа (*в песне*); ◇ **алым сабак** состязание в песне-импровизации (*несколько напоминающее турецкое «мани»; один поёт первую часть строфы или всю строфу, другой в рифму отвечает*); **мектеп балдары менен алым сабак айтышты** они устроили хоровой перепев со школьниками; **сабак таштапропев**, вызвать *кого-л.* для исполнения песни; **ошол кишиге сабак таштап кетиңиз** вы спойте и вызовите того вон человека; **узун сабак** длинный разговор, длинная беседа; **алдыларында кымыз, узун сабакка түшүштү** перед ними кумыс, они начали долгую беседу; **узун сабак кеп салды** он долго рассказывал; **узун сабак ыр** длинная песня.

сабакташ одноклассник.

сабал- *возвр. от* **саба-** II; **сабалган жүн** битая шерсть.

сабала- стремительно двигаться; **эл сабалап эле келип жатат** народ быстро прибывает; **сабалап жөнөштү** они помчались; **сабалап тоодон учкан кептер** устремившиеся с гор стаи (*диких*) голубей; **кирип келди сабалап, Көзкамандын ордого** *фольк.* стремительно ворвалась она в ставку Козькамана; **арыз берсең, күбө болом деп, алды менен сабалайт** *фольк.* едва ты подашь заявление, как (*клеветник*) раньше других напрашивается, говоря: «я буду свидетелем»; **мөндүр сабалап турат** град бьёт; ◇ **жанын сабалап** *см.* **жан** II.

сабам слой шерсти *или* ваты, разложенный для трепания, битья; **алтын балдак тактада, алты сабам пактада** *фольк.* (*сидит он*) на троне с золотыми ножками, на шестислойной вате (*т. е. на очень мягком*).

сабат I *ар.* грамота (*умение читать и писать*); грамотность; **сабаты жок** он неграмотен; **кат-сабат** знакомство с азбукой, первоначальной грамотой; **саясый сабат** политическая грамотность; **чала сабат** *то же, что* **чала сабаттуу** (*см.* **сабаттуу**).

сабат- II *понуд. от* **саба-** II; **аны сага сабата турган эч кандай жөнү жок** нет никаких оснований для того, чтобы позволить тебе бить его; **жорго менен сабатып кетти** он помчался на иноходце.

сабатма быстро двигающийся; **сабатма жорго** быстроходный иноходец; **сабатма тил** язык как пулемёт.

сабатсыз неграмотный.

сабатсыздык неграмотность; **сабатсыздык жоюу** ликвидация неграмотности.

сабаттуу: сабаттуу кишилер грамотные люди; **чала сабаттуу** малограмотный.

сабаттуулук грамотность.

сабаттыр- *понуд. от* **сабат-** II; **чыгым төлөй албагандарды жигиттерине сабаттырган** он приказывал своим джигитам бить тех, кто не мог платить подати (*см.* **чыгым** 2).

сабаш- *взаимн. от* **саба-** II совместно бить; бить друг друга, устраивать потасовку.

сабаштыр- *понуд. от* **сабаш-.**

сабет *р. разг.* **1.** *то же, что* **совет**; **2.** советы, Советская власть.

сабетискей: Сабетискей былас *р. разг.* Советская власть.

сабиз *ир.* морковь.

сабоо 1. *и. д. от* **саба-** II; **сабоо-токмоктоо** избиение; **2.** тонкие палочки из крепкого дерева, служащие для взбивания, трепания шерсти, ваты.

сабооло- (*ср.* **сабаала-, сабала-**) стремительно двигаться; **сабоолоп кирип келген отряд** стремительно ворвавшийся отряд.

сабоолош- *взаимн. от* **сабооло-.**

саботаж саботаж.

сабуула- быть в возбуждённом состоянии, спешить в возбуждении (*напр. чтобы увидеть кого-л., узнать что-л.*).

сабыл- I **1.** стремиться, сильно желать; **алабыз деп Жаңылды, нечен баатыр сабылды** *стих.* многие богатыри стремились взять (*замуж*) Джангыл; **2.** стремительно двинуться, ринуться; **кабыландай чамынып, кара атты минип сабылып** *фольк.* как леопард разъярясь, на вороного коня сев, ринулся; **3.** сильно устать, измучиться; **сабылып келдим** я прибыл измученным, очень уставшим; **4.** умолять, покорно склонять голову; **айтып турат сабылып, алтымыш мерте жалынып** *стих.* говорит (*она*), униженно упрашивая, шестьдесят раз умоляя.

сабыл- II быть во множестве.

сабылт- *понуд. от* **сабыл-** II; **улары зоодо үндөгөн, укса, көңүл сабылтар** *стих.* улар там на скале кричит, послушаешь — сердце радуется (*букв.* возбуждает).

сабын *то же, что* **зобун.**

сабыр I *ар.* терпение, сдержанность, выдержка; **сабыр кыл-** терпеть (*не спешить, не унывать*); ◇ **сабыры суз** *или* **сабыры сус** он пал духом; у него подавленное настроение.

сабыр II: **саат-сабыр** *см.* **саат** I.

сабырайна *р. разг.* собрание; **сабырайнага барасыңбы?** ты пойдёшь на собрание?

сабырдуу терпеливый, сдержанный, выдержанный.

сабырдуулук терпеливость, сдержанность, выдержка; **сабырдуулук менен жакшылап ойлонуп көрчү** попробуй-ка хорошенько и спокойно обдумать; **ар ишке сабырдуулук менен карап, чындыгына жетип жүр** всякое дело рассматривай терпеливо и добивайся истины.

сабырдык *то же, что* **сабырдуулук.**

сабырка- *то же, что* **забырка-**; **сабыркаган байкуш** измученный бедняга; **сабыркайм, жолду тиктеп эртели-кеч** *стих.* я мучаюсь, пристально глядя на дорогу с утра до вечера.

сабыркан- *возвр. от* **сабырка-.**

сабырлык *то же, что* **сабырдуулук**; **сабырлык эрге жолдош деп, сабырсыздык болбос деп** *стих.* терпение, мол, спутник молодца, нетерпение, мол, не годится.

сабырсыз нетерпеливый, невыдержанный.

сабырсыздан- терять терпение, проявлять нетерпение.

сабырсыздык нетерпение, невыдержанность.

сава *ар. южн. название маленькой птички* (*ср. узб.* **саъва** щегол, *тадж.* **ҫаъва** чиж).

савал *ар. южн.* **1.** вопрос; **2.** состязание в песне-вопросах (*на вопрос одного отвечает вопросом другой*); **Ташмат Үрүстемге савал ырдайт** Ташмат Рустему поёт вопрос.

савил I *ир. южн. межд.* чтоб ему (тебе *и т. д.*) пропасть!

савил II *южн.* здоровый (*не больной*); ◇ **сары савил** *название лекарственного растения*; **сары савилди ичкендин жаны савил** *погов.* кто принимает жёлтый **савил**, тот здоров.

савилет *южн.* [**сэвилэт**] *то же, что* **сөөлөт.**

савир *то же, что* **совур.**

савызган *южн. то же, что* **сагызган.**

савын- *южн. то же, что* **сабыл-** I 3 утомляться.

савысата, сапсата *ир. южн. то же, что* **сармерден.**

сагак 1. (*у человека*) второй подбородок; **ак алмадай сагагың, акактай аппак тамагың** *стих.* как белое яблоко твой второй подбородок, как сердолик белая твоя шея; **2.** (*у животного*) подгрудок; **3.** *перен.* серебряная цепочка, соединяющая пару **сөйкө** (*см.* **сөйкө** I 1); **4.** *то же, что* **сагалдырык.**

сагала- заглядывать, подсматривать; **карды ачкан кара казанды сагалайт** *погов.* кто проголодался, тот (*даже*) в чёрный (*т. е. в пустой*) котёл заглядывает; **өз агасын агалай албаган киши агасын сагалайт** *погов.* своего старшего брата не уважает (*не в состоянии оценить его достоинств*), а на чужого старшего брата заглядывается (*вот, мол, настоящий человек*!); **атка саман салганда, сагалаган торпогум** *стих.* мой телёнок, ты заглядываешь, когда коню кладут солому.

сагалдырык подшейный ремень, подбородник, подгубник (*часть узды*).

сагалоо *и. д. от* **сагала-** заглядывание, подсматривание.

саган *см.* сен 1 1.

сагана родовой мавзолей; надгробие.

сагаса хвойник, хвойный лес.

сагыз сера (*жевательная*); **сагыз куурай** *см.* **куурай.**

сагызган 1. сорока; **сагызган сактыгынан өлбөйт, суктугунан өлөт** *погов.* сорока умирает не от осторожности, а от жадности; 2. *перен.* (*о человеке*) непостоянный; ◇ **сагызган изи кар** тоненький слой снега (*настолько тонок, что на нём остаётся только след сороки*).

сагын- тосковать, скучать *по кому-чему-л.*; **досумду сагындым** я соскучился по своему другу; **эл сагынбас эр болбос, үйүрүн сагынбас ат болбос** *погов.* нет молодца, который не тосковал бы по (*своему*) народу, нет коня, который не скучал бы по своему косяку; **үйүр сагынып, ат келет, эл сагынып эр келет** *фольк.* стосковавшись по (*своему*) косяку, конь придёт, стосковавшись по (*своему*) народу, молодец явится.

сагынгансы- *уподоб. от* **сагын-**; **баары жаш, ата-энесин сагынгансыйт** *стих.* все молоды (*малы*), будто тоскуют по родителям.

сагындыр- *то же, что* **сагынт-**; **ата-энесин сагындырган узун күндөр** (*эти*) долгие дни (*ожидания*) заставляли родителей тосковать.

сагынт- *понуд. от* **сагын-** заставить скучать, заставить тосковать (*по себе*); **сагынтты тууган жерим, өскөн элим** *стих.* стосковался я по земле, где родился, по народу, среди которого вырос; **телмиртип, тер тамган жер сагынтпаса, каяктан төрөлгөн жер мекен делсин!** *стих.* как может земля, где ты родился, где капал пот (*твой*), называться отчизной, если не заставляет тебя в ожидании тосковать!; **сапарга кетип, кулунум, сагынттың элди, булбулум** *фольк.* уехав в дальний путь, мой жеребёнок, ты, мой соловей, заставил свой народ тосковать.

сагынуу *и. д. от* **сагын-**; **улуу «Манас» эпосун биздин кыргыз элибиз өтө сагынуу менен басмага чыгууну күтүшөт** наш киргизский народ с большим нетерпением ждёт выхода великого эпоса «Манас».

сагынып- *возвр.-страд. от* **сагын-.**

сагыныч тоска *по кому-чему-л.*; **сагыныч жаз-** развеять, разогнать тоску.

сагынычтуу вызывающий тоску (*по себе*), являющийся причиной тоски; **сагынычтуу саламымды жиберем** тоскуя, шлю привет.

сагыныш- *взаимн. от* **сагын-**; **мени сагынышкан** они по мне соскучились.

сагыныштык *то же, что* **сагыныч.**

сагыр *ар.* 1. малолетний сирота; **жалгыз эжемен башка эч кимим жок, сагыр элем** кроме старшей сестры у меня никого нет, (*в детстве*) я был сиротой; 2. ребёнок, дитя.

сагыра *ар. южн. то же, что* **сагыр.**

сада *ир. южн.* [сэдэ] шаровидный карагач.

садага *ар.* 1. *этн.* искупительная *или* благодарственная жертва (*для изгнания духа болезни, от сглаза и т. п.*; *режется гл. обр. козлёнок*); **садага как-** *или* **садага чап-** принести жертву; **сары улакты бакыртып, садагасын кагыңар** *стих.* кричащего козлёнка вы принесите в жертву; **сары улакты алалык, садаганы кагалык** *фольк.* возьмём-ка жёлтого козлёнка, принесём-ка в жертву; **садага чапчу улактай жетелеп чыкты ырчыны** *фольк.* певца вытащили (*насильно*), будто предназначенного в жертву козлёнка; **кээ бирлерине улак садага чабышып, айыл-апанын баары чогулар эле** бывало, что за некоторых приносили жертву, (*сюда*) собирались все близкие; **садага какты-** *или* **садага чаптыр-** заставить принести жертву; **эртели-кеч балага садагасын какты-рып** *фольк.* он велел с утра до вечера приносить жертвы за мальчика (*чтобы не сглазили*); **сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү** *стих.* приказав зарезать жёлтого козлёнка, он принёс искупительную жертву (*как способ вылечить больного*); **элүү кара торпокту садагага какты-рып, бирөөнүн көзү болду деп, калк ырымын кылдырып** *фольк.* велев зарезать в жертву пятьдесят чёрных телят, мол, кто-то сглазил, (*а потому*) велев совершить (*этот*) обычай народный; **ары жок, азыр өзүңдү какты-рсам белем садага** *стих.* бессовестный, сейчас я велю тебя зарезать в жертву (*как козлёнка*); 2. милостыня, подаяние; **кайыр-садага** милостыни, подаяния (*обобщение*); ◇ **садагаң** *или* **садагасы** *или* **садагаң болоюн** *или* **садагаң кетейин** мой милый, мой родненький (*букв.* стану я жертвой за тебя; *обращение старших к детям, к девушке, к парню*); **төргө чыгып отургула, садагасылар** проходите и садитесь на **төр** (*см.*), милые; **бир туугандарың барбы, садагасы?** есть ли у тебя (*кровные*) родные, милая?; **садага кет!** *с предшеств. исх. п.* куда тебе до него!, ты мизинца его не стоишь!; **Жапардан садагасы кет!** куда тебе до Джапара!; **баштан кулак садага** из двух зол меньшее (*букв.* уши — жертва за голову, *т. е. пожертвовав ушами, сохранишь голову*); **мен садага болоюн басып келген изиңден** *фольк.* ты оказал несказанную честь своим прибытием (*букв.* я стану жертвой того следа, который ты оставил, прибыв сюда); **Мендирман өңдүү жигитке мени чапсын садага** *стих.* стать женой такого джигита, как Мендирман, для меня великая честь (*букв.* пусть меня принесут в жертву за такого джигита, как Мендирман); **ал эл-журттан алда качан садага чабылган** его уже давно перестали за человека считать; **садага кагуу** *сев. этн. один из свадебных обрядов: жениха и невесту сажали спиной друг к другу, накрывали какой-л. одеждой и постукивали лёгкими зарезанного для этого козлёнка.*

садагала- приносить в качестве жертвы; **садагалап улак союп** принеся в жертву козлёнка.

садака *ар. то же, что* **садага** 2; **кайыр-садака** *то же, что* **кайыр-садага** (*см.* **садага** 2).

садык: супу садык *ар. то же, что* **таң супасы** (*см.* **супа** I).

сажда, сажыда *ар. рел.* земной поклон (*молитвенный*).

саз I болото, мочажина, мокрые луга; **ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук** *фольк.* были мы большим озером — стали болотом, были снеговой горой — стали низиной; ◇ **саз өңдүү** *или* **өңү саз** (*человек*) с пожелтевшим лицом; **кырчындай боюм пас болду, кызыл өңүм саз болду** *стих.* мой стройный стан стал низким, моё румяное лицо стало жёлтым.

саз II *ир.* хорошо; хороший, налаженный; **аз болсо да, саз болсун** *погов.* лучше меньше, да лучше.

саза *южн. то же, что* **сазай; сазасын бер-** наказать, проучить *кого-л.*

сазай *ир.* 1. *ист.* публичное наказание с посрамлением за проступки против шариата; 2. расправа, наказание; **сазайын бер-** наказать, проучить; **сазайын колуна берип кой** расправься с ним; проучи его хорошенько; **сазай тарт-** принять наказание, получить возмездие; **сазайын тартат** он получит возмездие; **сазайымды окутту** он меня пробрал, он задал мне головомойку.

сазайла- расправляться, чинить расправу.
сазайлоо *и. д. от* **сазайла-** расправа.
сазан сазан.
сазанда *ир. южн.* **1.** музыкант-исполнитель на народных инструментах; **2.** певец под аккомпанемент народных музыкальных инструментов.
сазанчы *южн.* сазанчи (*певец под аккомпанемент комуза*); **топ болгондо сазанчылар көп келишет** на сборища является много сазанчи.
сазар- 1. пожелтеть; **өңү сазарган** цвет лица его стал жёлтым; **2.** *перен.* злобствовать; **өңү сазарып, ачуусу келди** он рассвирепел.
сазда- (*см.* саз II) *южн.* привести в порядок; благоустроить; **үйдү сазда прибери** (*букв.* приведи в порядок) комнату.
саздак болото, болотистое место; **саздак жерге короо салууга болбойт** на болотистом месте овечий загон строить нельзя; **тартма саздак** *южн.* трясина.
саздуу болотистый; **саздуу жер** болотистое место; место, изобилующее болотами.
саздык болотистое место, мочажина.
саздыктуу *то же, что* **саздуу.**
сай I 1. (*о скакуне*) выдающийся, знаменитый; **сай күлүк** *или* **сай тулпар** *или* **сай буудан** выдающийся скакун; **2.** очень, наи , самый что ни на есть; самый захудалый из них, самый никудышный из них; **астындагы сай тулпар басканы сырттын желиндей** *фольк.* ход скакуна, что под ним, подобен ветру высокогорного плато; ◇ **сай кашка** (*о человеке*) сознательный, передовой.
сай II 1. русло реки (*может быть высохшим или пересыхающим*); ложбина; **кирген суулар токтолуп, сай кагырап калды** паводки прекратились, и русло пересохло; **суу түгөнүп, сай болуп** *фольк.* вода иссякла, и осталось сухое русло; **ала тоо корккондон бас болду, агын суу корккондон сай болду** *фольк.* снеговые горы от испуга стали низкими, текущие реки от страха стали сухими; **2.** нарез, нарезка (*ружья, винта*), узенький желобок, бороздка (*орнамента*); **мылтыкты соккон, сай салып** *стих.* он ковал ружья, делая нарезку; **уугуна сай салып** на унинах (*см.* **уук I**) он сделал бороздки; **сай-сайлап жүнү бөлүнүп** *фольк.* шерсть (*скакуна*) разделилась (*струями пота*) на бороздки; ◇ **алты сай мөндүр** сильный град; **асмандан булут сөгүлүп, алты сай мөндүр төгүлүп** *фольк.* прорвались тучи на небе, и посыпал сильный град; **сай ташындай** несметное количество; **эсеп жеткис жыл өттү, сай ташындай жан өттү** *фольк.* прошли годы несчётные, прошли (*жили на свете*) народы несметные; **өлүктөрүн сай кылып** *фольк.* нагромоздив груды трупов (*врага*); **эки өөдөбүздү эки сайга койдой мууздап салаар** он когда-нибудь нас двоих зарежет в двух балках; **сайда кал-** *или* **сай кучактап кал-** (*о человеке*) погибнуть; **сай тулпардан айрылып, сай кучактап калбайбы?** *фольк.* разве он, лишившись скакуна, не погибнет?; **кайда-сайда** бог весть где.
сай III: сайда саны жок *см.* **сан II.**
сай IV *парное к* **сөөк.**
сай V: аягы сай таппаган мечущийся в разные стороны; непоседа; **аягы сай таппайт** он всё время в беготне; **тамаша сөздөрдүн аягы сай таппай кыйлага созулду** шуткам, которые так и сыпались, конца не было; **сай медире-** *см.* **медире-.**
сай VI *парное к* **май; этти май-сайы менен казанга салды** он мясо положил в котёл со всем жиром.
сай- VII 1. колоть, вонзать, втыкать; **Арстандан жоону көп сайган, «Айкөлүм сайды» деп, сайган** *фольк.* врагов он разбил больше, чем Лев (*Манас*), он разил (*их*) приговаривая: «разил (*и*) мой Великодушный (*Манас*)»; **жоону сайса, эр сайды — аты калды Манаска** *погов.* врагов разили витязи (*Манаса*), а слава досталась Манасу; **2.** сажать (*деревья*), сажать черенком; **бак сай-** сажать сад, разводить сад; **сайып жүрүп, бак кылды, салып жүрүп там кылды** *фольк.* сажая, он развёл сад, воздвигая он построил дом; **3.** шить; вышивать; **жандап сай-** шить иглой назад; **тепчип сай-** шить иглой вперёд; **сайма сай-** вышивать; **4.** копать (*железной лопатой*); **жерди сайып таштады** он вскопал землю (*напр. под огород*); **5.** ставить на кон; делать ставку на пари; **атыңды саясыңбы?** ставишь (*на кон, на пари*) своего коня?; **байгеге сай-** ставить в качестве приза на скачках; **6.** *перен. разг.* побеждать (*гл. обр. на выборах*); **шайлоодо сайып кетти** он победил на выборах; ◇ **кадага сай-** *ист.* сажать на кол (*вид казни*); **азуу сай-** (*о коне*) выбросить, выпустить клык (*т. е. коню пошёл пятый год*); **үй сай-** ставить юрту; **шишке саяр эти жок** очень худой, тощий; **такыя сайды** *см.* **такыя.**
сайаң мель; *геогр.* коса.
сайгак овод бычий; **ууру коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан** *фольк.* вор боится доносчика, а коровы — овода; ◇ **сайгак тийгендей** как угорелый (*мечется*).
сайгакта- (*о рогатом скоте*) строчиться от оводов, бзырить (*бегать, спасаясь от оводов*).
сайгактат- *понуд. от* **сайгакта-.**
сайгактоо *и. д. от* **сайгакта-** бызованье, бзык (*рёв и беготня рогатого скота от оводов*).
сайгашка *то же, что* **сай кашка** (*см.* **сай I**).
сайгыз- *понуд. от* **сай- VII** заставить вонзить, воткнуть.
сайгыла- *многокр. от* **сай- VII** покалывать, прокалывать, протыкать; **тикен менен сайгылагандай** будто колючкой покалывает; **бирөө колтукка сайгылагандай корс-корс каткырды** он деланно раскатисто засмеялся, будто его кто-то щекотал (*букв.* тыкал под мышками); **отурганга иш сайгылап жатпайбы** посидел бы, да дела не дают покоя (*букв.* подкалывают).
сайгылаш- *взаимн. от* **сайгыла-; кабыргам сайгылашып турат** у меня в боку колет; **кулак сайгылаша түштү** в ухо стрельнуло.
сайгыч 1. способный вонзать, колоть; **найза сайгыч** ловкий копейщик; ловко действующий копьём; **2.** инструмент, которым можно прокалывать *или* выкапывать (*напр. выкапывать свёклу*).
сайдыр- *понуд. от* **сай- VII 1.** заставить проткнуть себя *или* воткнуть себе; **бутун тикенекке сайдырды** он исколол себе ноги колючками; **каркыра сайдырган чоң кара атан** большой чёрный холощёный верблюд, на вьюке которого воткнуто перо журавля-красавки (*так делалось во время богатой перекочёвки*); **2.** допустить, чтобы (*тебя*) победили, быть побеждённым в схватке на пиках; **сайдырып койсом ошого, бала да болсо, багынам** *фольк.* если он меня победит (*в единоборстве на копьях*), то подчинюсь ему, хоть он и дитя; **жүрөгү жок ургандар, качып берип, сайдырар** *стих.* жалкие трусы, убегая, бывают поражены (*в спину*); **катынга Манас сайдырып, калжайып калган экен — деп** *фольк.* (*пойдёт слух*) что, мол, Манаса победила женщина и что он ослаб; **сайдырбастан кылт коюп, Коңурбай качып калды эми** *фольк.* Коңурбай, увернувшись от удара пикой, убежал; **3.** заставить поставить на кон *или* в качестве приза; **атасынын ашында Ажарды байгеге сайдырып жиберген** на поминках по своему отцу он велел поставить Аджар в качестве приза на скачках; ◇ **суукка сайдырып** (*о человеке*) сильно замёрзнув.
сайип: сайип жамал *ар. южн.* [**сәйип жамал**] красавица.
сайкал *ар. южн.* полировка; **сайкал бер-** полировать, придавать блеск; **эйнэгэ берген сайкалдай ачылган**

жэштэр бизде бар *фольк.* у нас (*есть*) светлая молодёжь, будто полированное стекло.

сайкашка *то же, что* **сай кашка** (*см.* сай I); **салтанаттуу сайкашка, сөөлөтү журттан бир башка** *фольк.* величественный вожак, его статность отлична от других.

сайла- I **1.** двигаться по речному руслу, по ложбине (*см.* **сай** II); **2.** *перен.* (*более употребительно, чем прям.*) направляться в разные стороны, двигаться в неопределённом направлении (*напр. ища спасения*); **Алмамбетке беттебей, сайлап качып калыптыр** *фольк.* не выйдя на схватку с Алмамбетом, он убежал без оглядки; **Тайлактын сөөгүн алалы, табалбай калып сайласын** *фольк.* возьмём останки (*богатыря*) Тайлака, чтобы (*враги*), не находя бродили по разным местам; ◇ **көңүлү сайлап бөлүндү** он очень обеспокоился; он очень растерялся.

сайла- II *южн.* [сэйлэ] *то же, что* **шайла-**.

сайла- III: **сай-сайла-** *см.* **сай** II 2.

сайлат- *понуд. от* **сайла-** I; **бектерин куудум сайлатып, Куртка тийди колума** *стих.* беков я преследовал, вынуждая их бежать, (*крепость*) Куртка попала мне в руки; **жер жүзүнөн мындайды таратамын, сайлатам** *стих.* подобных ему я по земле рассею, разгоню в разные стороны; **сайкашканды жайлатып, айдап жүрүп кырбасын, ар тарапка сайлатып** *фольк.* как бы, убив (*вашего*) предводителя, он (*вам*) не учинил бы резни и не разогнал бы (*вас*) в разные стороны.

сайлоомалейкүм *то же, что* **салам алейкүм** (*см.* салам).

сайлуу (*об оружии*) с нарезкой, нарезной; **сайлуу мылтык** нарезное оружие.

сайма 1. вышивка; **сайма жоолук** вышитый платок; **2.** (*о деревьях*) саженый; **сайма жыгач** посаженное дерево (*в отличие от дикорастущих*); **3.** воткнутый; **сайма алачык** *или* **сайма үй** *то же, что* **жолум**.

саймала- 1. расшивать узорами; **2.** *южн. то же, что* **сайгыла-**; **саймалаба санымды, санабай алгын жанымды** не коли меня в бедро, не задумываясь лиши меня жизни (*букв.* возьми мою душу).

саймалама вышитый; **саймалама жоолук** вышитый платок.

саймалан- *возвр. от* **саймала-** расшиваться узорами, орнаментом.

саймалуу вышитый, с вышивкой.

саймедире- *то же, что* **сай медире-** (*см.* **медире-**).

сайпана *то же, что* **зайпана**.

сайппуруш *то же, что* **зайыппуруш**.

сайра- 1. петь (*о птицах, перен. и о человеке*); **булбул сайрайт** соловей поёт; **жай өтүп, бөдөнө сайрабай калды** прошло лето, и перепела перестали петь; **таң атканча сайрасам, уктачу эмес бир адам** *фольк.* когда я пел до рассвета, ни один человек не спал; **2.** *перен.* много говорить.

сайрагыч (*о птице*) певчий.

сайрал- *возвр.-страд. от* **сайра-**.

сайран *ир.* **1.** прогулка; **2.** приволье; **сайран жер** привольные места; **сайран талаа** широкая, привольная степь; **сайран күн** привольная жизнь; **3.** наслаждение; **сайран кур-** наслаждаться.

сайранда- 1. гулять; **2.** наслаждаться.

сайрандаш- *взаимн. от* **сайранда-**.

сайрат- *понуд. от* **сайра-**; **комуздун үч кылын сайратып жаткан колдоруна көз салышат** они бросают взгляд на его руки, заставляющие петь три струны комуза.

сайраш- *взаимн. от* **сайра-**.

сайроо I *и. д. от* **сайра-**.

сайроо II *то же, что* **сайроон**; **бөлүнө кечүү издейли, сайроо таап алалы** *фольк.* разделимся и поищем брода, найдём-ка мелкое место.

сайрооло- *то же, что* **сайроондо-**.

сайроон наносная мель, отмель; мелкое место в реке, удобное для переправы.

сайроондо- переправляться (*через воду*), выбирая мелкие места; **суудан сайроондоп кечтим** я переправился через воду, выбирая мелкие места (*шёл не по прямой*).

сайызган *южн. то же, что* **сагызган**.

сайыл- *страд. от* **сай-** VII **1.** быть втыкаемым, вонзаемым; **2.** шиться; вышиваться; **3.** ставиться на кон в качестве ставки *или* в качестве приза (*на скачках*); ◇ **байгеге сайылгыр** (*о человеке*) никудышный, ничтожество.

сайылт- *понуд. от* **сайыл-** вонзать, втыкать; **кылканындай арпанын, мурутун типтик сайылтып** *фольк.* выставив торчком свои усы, подобные ости ячменя.

сайым: найза сайым жерден с расстояния, равного длине пики (*т. е. с очень близкого расстояния*).

сайын I *послелог*; **күн сайын, саат сайын** с каждым днём, с каждым часом; **барган сайын** чем дальше, тем больше; **жыл сайын** ежегодно, из года в год; **жыл өткөн сайын** с каждым годом; **чогулуш болгон сайын** на каждом собрании; **ан сайын** то и дело; чем дальше, тем больше; **түк бүткөн сайын калтырайт** *погов.* чем больше шерстью обрастает, тем больше дрожит; чем богаче, тем скупее; **үйүнө келген сайын** (он) с каждым своим приходом (*или* приездом) домой; **күлүк ат чапкан сайын арбытат** *погов.* скаковой конь чем больше скачет, тем больше усиливает ход; **чапкан сайын көз чыкпайт, айткан сайын кеп өтпөйт** *погов.* не от каждого удара выскакивает глаз, не каждое сказанное слово имеет действие; **күн сайынкы** ежедневный; **жыл сайынкы** ежегодный.

сайын- II *возвр. от* **сай-** VII утыкаться, нацепить на себя; **каркырасын сайынып** *фольк.* украсив (*свою шапку*) журавлиным пером.

сайынкы *см.* **сайын** I.

сайынт- *понуд. от* **сайын-** II; **отого, диңсе сайынтып, тоту куштун куйругун төбөсүнө жайылтып** *фольк.* велев воткнуть в шапку павлинье перо и шарик (*см.* **диңсе**), распушив на макушке павлинье перо.

сайыш I (*или* **эр сайыш**) **1.** *ист.* бой всадников на пиках (*иногда на дубинках*); **баатырлык жолу — сайыштыр** *фольк.* путь батыра — сражение на пиках; **салгылашкан жоо келсе, сайышка минер мал экен** *фольк.* (*этот конь*) подходящее животное, чтобы сесть на него, когда явится враг, и сразиться на пиках; **бакандашып сайышбиться** на дубинках (*сидя на коне*); **2.** *уст.* состязание всадников на древках пик (*победитель тот, кто собьёт противника с коня*; *возможен был и смертельный исход*); **сайышка түш-** вступать в бой *или* в состязание на пиках; **сайышка түшкөн балбаны найзанын учу тие электе ат үстүнөн учуп кетти** его силач, вступивший в бой на пиках, свалился с коня ещё до того, как его коснулся конец пики; **сайышка түшпөгүн** ты не вступай в состязание на пиках.

сайыш- II *взаимн. от* **сай-** VII; **сен экөөбүз бирибизди бирибиз көзгө сайышпасбыз** мы с тобой друг другу глаз не выколем; **эче сомдон сайышасың?** на сколько рублей держишь пари?; **байге сайыш-** биться об заклад.

сайыштыр- *понуд. от* **сайыш-** II *уст.* устраивать состязание на пиках.

сайыштырыш *и. д. от* **сайыштыр-**.

сайышуу *и. д. от* **сайыш-** II; **эр сайышуу** *уст.* состязание на пиках (*пики были без металлических наконечников*).

сак I осторожный, чуткий; **сак болгула!** будьте осторожны!; смотрите в оба!; **сак бол!** осторожно!; **сак кулак ит** сторожкая собака.

сак II *ир. южн.* голенище; **өтүктүн сагы** голенище сапога.

сак III *то же, что* **соо**; **дени сак болсо — болгону** лишь бы он был здоров — и довольно; **кара башыбыз сак болсун** пожелаем себе здоровья; **соорулуубу, дени сакпы?** болен он или здоров?; **сак-саламат келдиңби?** ты прибыл в добром здравии?; **сак-саламат болдуңбу, досум?**— Сак саламат болдум, досум здоров ли ты, друг мой?— Я здоров, друг мой.

сак IV: **бок-сак** нечистоты; *перен.* мусор, хлам.

сак V *тяньш. то же, что* **зак.**

сак VI: **сак-сакта-** (*или* **саксакта-**) быть настороже, зорко сторожить; **сак-сактап уктабай карап отурдук** мы не спали и зорко сторожили; **казан башынан эт жегизбөө үчүн сак-сактап кайтарып турат** чтобы не поели мясо (*те, кому не следует*), он зорко сторожит котёл; **Эркин койдун жайылышын өз эркине койду, сак-сактап тоскону гана эчкилер** предоставив овцам пастись самим, Эркин зорко следил только за козами.

сак- VII: **сөгүп-сагып** *см.* **сөк-** III.

сака 1. бита, биток (*при игре в альчики*); **2.** *южн. ист.* избирательный шар; **мага сака ташта** ты голосуй за меня; ◇ **сака кылып** поставив во главе, сделав главой; **сакасы алчы конот да турат** ему всегда везёт; **көп чүкөнүн сакасы** лучший из многих; **сакадай** (*о человеке*) низкого роста и стройный; **Кишимжан келди буралып, сакадай бою** чыңалып *фольк.* пришла девушка Кишимджан, извиваясь, её стройный стан окреп; **сакадай бою — сары алтын** *погов.* мал золотник, да дорог (*букв.* малого роста — золото).

сакаба *то же, что* **сааба.**

сакабат *ар. редко* щедрость (*чаще употребляется в сочет. с* **кайыр**); **кайыр-сакабат** благодеяние, подаяние.

сакай I *тяньш. южн.* бедняк (*чаще употребляется как парное к* **кедей**); **кедей-сакай** бедняк, бедняки, беднота.

сакай- II выздороветь; **ооруңан сакайдыңбы?** ты оправился после болезни?

сакал борода; **сакал кой-** отпустить бороду; **сакал тойдо керек** *погов.* борода нужна на пирах (*почёта больше, лучший кусок попадёт и т. п.*); **сакалдан алсхватить за бороду; сакалымдын агында, сапар кетер чагымда** *фольк.* когда борода моя бела, когда (*последний*) путь мой близок; **ак сакал** (*или* **аксакал**) 1) белая борода; белобородый; 2) старик; 3) *форма почтительного обращения к пожилому или старому* (*а иногда к высшему по положению*) *мужчине*; **ак сакалдар совети** совет старейшин; **бир атанын ак сакалы** *уст.* мужчина, старший по возрасту *или* по положению в ауле; **кара сакал** 1) чёрная борода; чернобородый; 2) мужчина среднего возраста (*моложе, чем* **көк сакал**); **көк сакал** мужчина моложе, чем **ак сакал; аксакал, көк сакалдар** почтенные мужи (*старые и помоложе*); **тыкма сакал** 1) густая борода; 2) (*о человеке*) с густой бородой; **бетеге сакал** мягкая борода; **куу сакал** седой как лунь старик; древний старик; **чыпка сакал** свалявшаяся густая борода (*которую не расчешешь*); **жулма сакал** редкая, короткая без завитков борода; **үкөк сакал** *сев.* длинная густая окладистая борода; борода, покрывающая всё лицо; **черкеш сакал** *сев.* аккуратно подстриженная окладистая борода (*букв.* черкесская борода); **ата сакал** *сев.* часть бороды под нижней губой выше подбородка (*считается* **чын сакал** настоящая борода); **сакал кырк-** 1) стричь, обрезать бороду; 2) *этн.* обрезать бороду (*одно из позорных наказаний для мужчины*; *ср.* **чач кырк-**, *см.* **чач** I); **сакалың жулунгур!** пусть будет выдрана твоя борода!; **сакалың кыркылгыр!** пусть будет срезана твоя борода!; **сакалың өрттөнгүр!** сгори твоя борода! (*очень оскорбительная брань, форма проклятия по адресу мужчины*); **кыркылып калсын сакалым!** *фольк.* да будет мне позор!; **сакалым өрттөндү** опозорился я, срам мсей головушке; **сакалыңыз эмнеден өрттөндү?** чем вы осрамились?; **сакалы өрттөнүп кетпейби!** да разве это не будет для него позором!; **сакалың күйгөн наадан!** будь ты проклят, невежда!

сакалдан- уподобляться в отношении бороды *кому-чему-л.*, бородой походить *на кого-что-л.*; **кузгундун куйругундай сакалданган** с бородой, подобной хвосту ворона.

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; **сакалдуу киши жоого түшөрбү?** *погов.* разве бородатый человек врагу в руки дастся?; старого воробья на мякине не проведёшь; **топ ичинде сакалдуу тоого чыккан арчадай** *стих.* бородатый на сборище подобен арче, выросшей на горе; **сакалдуусу мен болом** я среди них (*взрослых*) самый старший; **сакалдуу-көкүлдүү** бородачи; люди почтенного возраста, пожилые (*независимо от пола*); ◇ **сакалдуу-көкүлдүүлөп** *см.* **көкүлдүүлө-.**

сакалдуулук. положение мужчины почтенного возраста.

сакалдырык *южн. то же, что* **сагалдырык.**

саканак 1. короткие палочки кереге (*их по четыре в каждом канате*; *см.* **канат** I 2); **2.** палочки, из которых состоит кереге; ◇ **саканак жүн** *южн.* перья под горлом некоторых птиц.

сакман *разг. то же, что* **сакманчы.**

сакманчы сакманщик (*человек, ухаживающий за новорождёнными ягнятами*).

сакоо 1. заика; **тили сакоо** имеющий дефекты речи; заика; **2.** мыт (*болезнь жеребят*); **3.** *сев.* свинка (*болезнь*).

саксагай имеющий всклокоченные, взлохмаченные волосы *или* бороду.

саксай I *тяньш. род плова* (*с кукурузой или пшеном вместо риса*).

саксай- II (*о волосах, бороде*) лохматиться; **сакалы саксайып турат** у него борода взлохмачена.

саксайт- *понуд. от* **саксай-** II.

саксайыңкы слегка взлохмаченный.

саксак *то же, что* **саңсак.**

саксакай *слово, употребляемое в песне* **бекбекей** (*см.* **бекбекей** 1); **саксакай-о-ой! сак кайтар! бекбекей-о-ой! бек кайтар о, саксакай!** зорко стереги! о, **бекбекей!** крепко стереги!

саксакайла- кричать **«саксакай»** (*см.*), окарауливая ночью овечий загон; **саксакайлап кыйкырган — кыз, келиндин адаты** *стих.* кричать **«саксакай»** — обыкновение девушек, молодух (*в старом быту окарауливание загона поручалось девушкам и молодухам*).

саксакта- *см.* **сак** VI.

саксаланда- *то же, что* **саксанда-.**

саксаң взъерошенный, всклокоченный, взлохмаченный.

саксанда- быть взъерошенным, взлохмаченным (*о волосах*); иметь взлохмаченный, взъерошенный вид; трясти взлохмаченной бородой *или* взлохмаченной головой.

саксандат- *понуд. от* **саксанда-**; **чачын саксандатып отурат** он сидит с взлохмаченными волосами.

саксандаш- *взаимн. от* **саксанда-.**

саксаюу *и. д. от* **саксай-** II.

саксын- *уподоб. от* **сак** VI мнить себя *или* представляться сторожким, осторожным; относиться ко всему с опаской, настороженно; быть крайне осмотрительным; **«авторитетим» кетпесин деп, саксынат** *стих.* он опасается, как бы, мол, не потерять авторитет; **дагы акылдуусунасың, дагы саксынасың** опять ты мнишь себя умным, опять представляешься осмотрительным; **карышкыр, саксынып, тык токтой калды** волк, насторожившись, вдруг остановился.

саксыныш *и. д. от* **саксын-**; **Туңшага кирер эр кайда? саксыныштан не пайда?** *фольк.* где тот молодец, который решился бы войти в (*город*) Тунгша? что пользы в излишней осторожности?

сакта- хранить, оберегать, беречь; **ат сактаган ат минет, тон сактаган тон киет** *погов.* кто коня бережёт, тот на коне ездит, кто шубу бережёт, тот шубу носит; **жан сакта-** охранять жизнь; снискивать пропитание; **эптеп-септеп жан сактап жүрөт** он кое-как живёт; живёт, перебиваясь с хлеба на квас; **көңүлгө сакта-** хранить в сердце; **сары майдай сакта-** беречь как зеницу ока (*букв.* беречь как топлёное масло); ◇ **кек сакта-** *см.* **кек**; **түн сакта-** *см.* **түн I.**

сактагыч хранилище *чего-л.*; **нефть сактагыч** нефтехранилище; **суу сактагыч** водохранилище.

сактал- *страд. от* **сакта-** быть хранимым, оберегаемым; храниться, оберегаться.

сакталуу I *и. д. от* **сактал-.**

сакталуу II хранимый, сохраняемый; **бул каттар редакцияда сакталуу турат** эти письма хранятся в редакции.

сактан- *возвр. от* **сакта-** беречься, оберегаться; **сактансаң,— сактаймын, сактанбасаң,— отко какпаймын** *погов.* бережёного и бог бережёт (*букв.* будешь беречься — оберегу, не будешь беречься — на огне поджарю); **сактансаң, соо каларсың** *погов.* если побережёшься, то останешься цел и невредим.

сактангансы- *уподоб. от* **сактан-**; **алда эмнеден сактангансып, кулак түрүп** навострив уши, будто опасаясь чего-то.

сактануу *и. д. от* **сактан-** осторожность, оберегание (*себя*); **грипп оорусунан кантип сактануу керек** как уберечь себя от гриппа.

сактаныш *и. д. от* **сактан-**; **сактаныш керек** нужно беречься, нужно соблюдать осторожность.

сактат- *понуд. от* **сакта-** заставить охранять; ◇ **кир сактат-** оставить *у кого-л.* (*после себя*) недоброе чувство; нанести *кому-л.* обиду; **кир сактатпай тууганга, кексиз болуп кетелик** *фольк.* удалимся-ка мы без злобы, не оставив недоброго чувства у родича.

сактоо *и. д. от* **сакта-** оберегание, хранение.

сактоочу хранитель, страж.

сактык I осторожность, сторожкость; **сактыкка кордук жок** *погов.* от осторожности вреда нет; ◇ **сактык кассасы** сберегательная касса.

сактык II *то же, что* **соолук I**; **салам-сактык айтышвзаимно** справляться о здоровье; **келгендер, салам-сактыкты айтышпай, суз киришти** прибывшие, не поздоровавшись, вошли с мрачным видом.

сактыян *ир.* сафьян; **сабам сулуу болсун — деп, сактыяндан кылдырды** *фольк.* чтоб саба (*см.* **саба I**) её была красивой, она приказала изготовить её из сафьяна.

сакчы страж, охранитель; стража; **сокурдан сакчы койсоң, элинди чаптырасың** *погов.* если дозорным поставишь слепца, то народ свой подвергнешь разгрому.

сакчылан- остерегаться, бояться; **сакчыланбай эле кой** не бойся; не беспокойся; нечего тебе бояться.

сакчылык *отвл. от* **сакчы**; **сакчылык посту** сторожевой пост; **тынчтыктын сакчылыгында** на страже мира.

сакы I *ар. южн.* щедрый.

сакы II *ар.* (*в эпосе*) виночерпий.

сакым *то же, что* **закым I.**

сакына *то же, что* **сахна.**

сакып: сакып жамал *ар. редко* красавица.

сакыт I *то же, что* **сак I.**

сакыт II *ар.*: **мойнуман сакыт кылдым** я рассчитался, свалил с плеч, отделался.

сакь *ир. южн.* [сэк] год собаки (*см.* **жыл I 2**).

сал I 1. плот; **салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү** сев на плот, они переправились через (*реку*) Или; **2.** сплав леса (*гл. обр. молем*); **сал агыз-** сплавлять лес; **Илени бойлоп жүрүп отурушуп, сал агызган суучуларга жетип конуп калышты** двигаясь по берегу (*реки*) Или, они добрались до сплавщиков леса и заночевали.

сал II (*в эпосе*) *то же, что* **зар I.**

сал III молодец, молодой и сильный парень; **керилген мыкты сал элем, кемирейген чал болдум** *фольк.* был я стройным молодцем, стал беззубым старцем; **сал уста** искусный мастер; ◇ **сал-манап** *ист.* праздная молодёжь, проводящая жизнь в увеселениях и проказах (*сыновья правителей и богачей*).

сал IV *то же, что* **саал I.**

сал V *южн. то же, что* **салт I**; **эски салдан эйтэйинби?** сказать о старых обычаях?

сал- VI 1. класть, помещать внутрь *чего-л.*; **капка сал-** положить, насыпать в мешок; **кылычын кынга салып** вложив меч в ножны; **атка чөп сал-** положить сена коню; **эт сал-** положить (*напр. в котёл*) мясо для варки; **барсак, эт салып берди** когда мы пришли (*к нему*), он сварил (*для нас*) мясо; **колуңду сууга сала көр, кол дааратың ала көр** *фольк.* погрузи руки в воду, соверши омовение рук (*см.* **даарат**); **зынданга сал-** посадить в темницу, посадить в тюрьму; **2.** стлать, расстилать; **килем сал-** стлать ковёр; расстилать ковёр; **төшөк сал-** стлать постель; **төргө шырдак салып кой** постели на почётное место **шырдак** (*см.*); **3.** строить, сооружать, воздвигать (*напр. дом, стену*); **ымарат сал-** строить здание; **4.** скинуть (*абортировать, гл. обр. о самках некоторых животных*); **бала сал-** скинуть ребёнка; **бээм кулун салды** моя кобыла скинула жеребёнка; **кулун салып жана кулундары өлгөн бээлер көп болгон** бывало много кобылиц скинувших и таких, у которых жеребята пали; **козу сал-** скинуть ягнёнка; **кой арык болсо, бат эле козу салып коёт** если овца отощает, то она сейчас же скинет ягнёнка; **5.** подпускать детёныша к матке (*чтобы сосал*); **козу сал-** подпускать новорождённого ягнёнка к матке; **козу салып, кой кармап жүргөн кыз** девушка, которая держала овцу, подпуская (*к ней*) ягнёнка; **музоо сал-** подпустить телёнка к матери (*во время доения*), доить с телёнком; **музоо салбай саайт** она доит (*корову*) без телёнка; **кулун сал-** подпустить жеребёнка к матери (*при доении*); **6.** оставлять как будущего производителя (*самцов некоторых животных*); **кочкор сал-** (*или редко* **кочкор агыт-**) оставлять молодого барана нехолощёным в качестве будущего производителя; **жаман да** (*или* **кичине да**) **болсо, өз козуман кочкор салам** *погов.* производителем я оставляю своего барашка, хотя он и плохой (*или* маленький); хоть и плохой, да пусть будет свой; **айгыр сал-** 1) оставлять жеребёнка нехолощёным как будущего производителя; **айгырды кандай салсаң, ошондой минерсиң** *погов.* как выберешь жеребца, так и ездить будешь (*какое будет потомство, такой будет и результат*); **жакшы деген жылкыңды жакшы күтүп, айгыр сал** за конём, которого считаешь хорошим, хорошенько ухаживай и определи его в производители; 2) (*в сочет. с* **өз**) *перен.* выдвигать *кого-л.* в качестве своего ставленника; **өз бээмдин кулунун айгыр салам** я поставлю своего сторонника (*букв.* я от своей кобылицы жеребёнка оставлю производителем); **теке сал-** оставлять в качестве племенного козла; **өз улагыбыздан теке салабыз** 1) мы своего козлёнка оставим в качестве племенного; 2) *перен.* поставим своего человека (*своего родственника или сторонника*); **7.** двинуться, направиться; **үйдү көздөй салды** он направился к дому; **аттанып алды да, төмөн карай салып кетти** он сел верхом и двинулся вниз; **Аксууну көздөй кеткен кара жолго салдым** я двинулся по тракту по на-

правлению к Аксу; **атты минип алыңар, аялдабай салыңар** *фольк.* на коней садитесь и не медля поезжайте; **башын үйгө салыптыр** он заглянул (*сунул голову*) в юрту (*или* в комнату); **кайра сал** поезжай обратно; отправляйся в обратный путь; **кайкалаган жоо болсо, кагышпастан кайра сал** *фольк.* если (*там*) окажется надменный враг, (*ты*) не вступая в бой, поверни обратно (*и дай знать*); **жол сал-** *прям., перен.* проложить путь; **жолго сал-** 1) направить на путь; наладить; 2) двинуться в путь, направиться; **салып-уруп** быстро мчась (*напр. на лошади*); **ары-бери салып-уруп өткөндө** когда он быстро скакал взад и вперёд; **8.** запрягать, впрягать; **бугуга салган чана** сани, запряжённые оленем; **итке салган чана** сани, запряжённые собакой; **итке араба, чананы салганың айт, Токтогул** *фольк.* расскажи, Токтогул, как ты впрягал собак в телегу и в сани; **9.** *фольк., разг.* предопределять, предназначать, судить в удел (*о боге*); **кудайдын салганы** так богом суждено; **жасаган салса** если суждено; **алданын салган буйругу** по велению аллаха; **10.** уродиться; **былтыр өрүк көп салган** в прошлом году урюка уродилось много; **11.** ставить, представлять на...; **президиумга сал-** ставить на разрешение президиума (*букв.* ставить на президиум); **көпчүлүктүн алдына сал-** предоставить судить большинству, предоставить на обсуждение масс; **12.** полагаться на *что-л.*; пустить в ход; **көптүгүнө салып** полагаясь на свою численность; **күчүнө салып** пустив в ход свою силу; **чечендигине салып, жеңип кетти** он победил, пустив в ход своё красноречие; **мен билемге салып** полагаясь на свою осведомлённость (*я знаю — и нечего тут говорить*!); **бардык үнүмө салып** (я) во весь свой голос; **13.** производить резкое, сильное движение; хватить, двинуть (*сильно ударить*); **атты моюнга бир салды** он хватил (*ударил*) коня по шее; **китепче менен столду бир салды** книжечкой он ударил по столу; **камчы менен бир салды** он здорово хлестнул плетью; **башка бир салды** он двинул (*ударил*) по голове; **айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү** *фольк.* он с силой ударил секирой, но, кажется, промахнулся; **жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды дейт** *фольк.* (*тут*) мол, начало аорты, (*сюда*) он всадил кинжал; **кырып сал-** уничтожить начисто, уничтожить всех до одного; **кыргын сал-** учинить резню; **айта жүрчү иш салдык** мы учинили такое, о чём будут долго говорить; **далыны салып** повернувшись спиной (*напр. против ветра, дождя, снега*); **чаба жааган жамгырга далыны салып жүрүп отурду** он ехал, повернувшись спиной к косохлёсту; **шамалга далысын салып** (он) повернувшись к ветру спиной; **14.** заставить *или* поручить *что-л.* делать; **жумушка сал-** заставить работать; **акысына бир тыйын бербестен, зордук менен айдап жумушка салган** не платя ни копейки, он силой гнал и заставлял работать; **киши сал-** посылать людей (*для переговоров, сватовства, примирения*); **куш сал-** пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (*но не с беркутом*); **15.** *с формой на* **-мыш** *или на* **-максан** *в дат. п.* делать вид, прикидываться, притворяться; **көрмөмүшкө салып** притворившись невидящим; **укмаксанга салып** сделав вид, что не слышит; **ал «мүлтүлдөк» деген сөздү укмаксанга салычу** он обычно делал вид, что не слышит (*сказанное по его адресу*) слово «проныра»; **16.** *в роли вспомогательного глагола выражает завершённость, решительность, быстроту или неожиданность, необдуманность действия*; **алар эшик адына келе салды** они подошли к двери; **шымыбызды жоон санга чейин түрүп салып** (мы) засучив штаны до самых бёдер; **жаза салбастан мурун** прежде чем написать; **кызымды бере салайын** *фольк.* вот возьму да и отдам свою дочь (*замуж*); **келе сала** сразу же, как только прибыл; **көрө сала** сразу же, как только увидел; **кашайта көзүм оюп сал, колуң менен союп сал** *фольк.* (*хоть*) выковыряй мне глаза и ослепи (*меня*), своей рукой зарежь меня; **ал макаланы бир отурганда эле жазып салды** он написал статью в один присест; **ал макаланы жаза салды** он накатал статью (*не обдумывая, не обрабатывая*); **үстүртөн карап туруп эле, басмага бере салган** он кое-как прочитал (*напр. статью*) и сразу же — в печать; **шашып-шашып тамак жей салды** он на скорую руку закусил; **атына мине сала** быстро сев на лошадь; **уга сала бери жүгүрдүм** я, как только услыхал, сейчас же побежал сюда; **кебиң болсо, айта сал** если хочешь что-либо сказать, выкладывай (*не стесняйся*); **тим эле айта салдым** я сказал просто так (*не с какой-либо целью*); **жаңылыш айтып салды** он оговорился, он сказал (*это*) по ошибке; он обмолвился, он сказал (*это*), не подумав; **шашыла сурай салганда** когда он, растерявшись, вдруг спросил; **ары-бери кыла салып** кое-как сделав; **аял баланы орой салды** женщина быстренько запеленала ребёнка; **алып сал-** снять, убрать (*напр. за ненадобностью*); **төртүнчү маселени алып салдык** четвёртый вопрос мы (*с повестки дня*) сняли; ◇ **келе сала** без дальних разговоров, с места в карьер; **он пуд буудайды келе сала доолады** он без дальних разговоров потребовал десять пудов пшеницы; **келе сала тилдей баштады** он с места в карьер начал ругать; **бара сала** сразу же по приходе, по приезде (*туда*); **бара сала, кабар айт** как только доедешь, сразу же дай знать; **салган жерден** *или* **салгандан** ни с того ни с сего, вдруг; без всяких оснований; **мени салган жерден тилдейт** он меня ни с того ни с сего (*сразу же, не разобравшись*) бранит; **салгандан көнө койбойт** он не вдруг-то согласится; ни с того-то ни с сего-то он не согласится; **сала-сал кыл-** сваливать на другого; **ишти бирөөгө сала-сал кылбай, өзүң бүтүр** дело сделай сам, не сваливая на другого; **ала сал-** переворачиваться с боку на бок; **эки-үч ала салып кеттим** я два-три раза перевернулся с боку на бок; **аялды аттын үстүнөн ала салды** он быстро снял женщину с коня; **биринен сала бири** (*они*) один за другим, перебивая друг друга; **биринен сала бири чуркурашып** они галдели, перебивая друг друга; **биринен сала бири өтүп турат** они проходят один за другим; **маа салды...** а по мне, хоть бы...; а что до меня, то...; **маа салды — үйүнө жетпей жолдо өлсүн** а по мне, пусть он даже в дороге умрёт, не доехав до дому (*жалеть не буду*); **ала-сала** с первого взгляда (*напр. влюбиться*); **салып бер-** поддать (*напр. пешку в игре*); **бой сал-** сближаться, проявлять симпатию; **оңойлук менен бой салбайт** он не легко сближается; **сөз сал-** рассказывать; **Москвадан келип, сөз салып берди** приехав из Москвы, он рассказывал; **аягын салбай** *или* **бутун салбай** не проваливаясь ногами; **бута бою аң келсе, бутун салбай чураган** *фольк.* если встречалась яма (*шириною*) на расстояние выстрела, (*конь*) бежал, не попадая ногами (*в яму*); **беш колун салып** (он) пятернёй заграбастывая; **колго сал-** ставить на (*открытое*) голосование; **добушка сал-** ставить на голосование; **мойнун жерге салып** (*о лошади*) опустив шею; **баштарын жерге салып** (они) опустив головы; **башын сала кирди** он ворвался (*вошёл, не спросив разрешения*); **тереземден башын сала коюп** (он) высунув голову в окно; **базарга сал-** поставлять на рынок; **кудай бизге берип салды!** и дал же нам бог (*нежданно-негаданно*)!; кудай салбасын! не приведи бог!; **жеп салды!** караул! убивают!; **кол сал-** *см.* **кол I**; **кулак сал-** *см.* **кулак I**; **түртө салды кылып** *см.* **түрт-**; **сала коймо** *то же, что* **салагоймо**; **узунунан сал-** *см.* **узун**; **иле-сала** *см.* **ил-**.

салаа 1. (*в горах*) ложбина, ложбинка (*по которой стекает талая или дождевая вода*); **2.** промежуток между пальцами; **3.** палец; **ширеңкенин талындай болгон**

баланын арык салаалары худые, как спички, пальцы ребёнка; **жемсөө чукур, беш салаа батарлык кең зоб** (*у беркута*) глубокий и такой широкий, что помещается пять пальцев; **сакалын салаасы менен тараган** бороду свою он расчёсывал пятернёй (*с расставленными пальцами*); **4.** *чуйск. то же, что* **талаа** 3.

салаала- 1.: **салаалап ак-** 1) течь по ложбинкам; 2) *перен.* (*о слезах*) литься ручьём, течь ручьями; **салаалап аккан жаш** слёзы, льющиеся ручьём; 2. соединять пальцы своих рук «в шип»; **салаалап кучакта-** обнимать, соединив за спиной обнимаемого пальцы рук «в шип»; 3. действовать раздвинутыми пальцами; **ак сакалын салаалайт** белую бороду свою он расчёсывает пальцами.

салаалан- *возвр.-страд. от* **салаала-** 1. быть изрезанным ложбинками; **салааланган капчыгай** ущелье, изрезанное мелкими ложбинками; 2. *перен.* покрываться глубокими морщинами (*напр. о лице*).

салаалуу изрезанный ложбинками.

салабат I величие, величавость; достоинство; осанистость; **сүйкүмдүү салабат** приятная осанистость.

салабат II *ар.* 1. отходная (*молитва*); **өткөн ишке салабат** *погов.* делу прошлому — отходная (*т. е. забвение*); кто старое помянет, тому глаз вон; 2. забвение взаимных обид.

салабаттуу величавый, благообразный; почтенный, солидный; степенный; **бою каркайган, бүркүт кабак, салабаттуу адам** человек высокого роста, с глубоко посаженными глазами, солидный; **тоо боорундагы калың карагайлар салабаттуу кишинин сакалындай деги сонун** густые ели на склоне горы очень красивы, будто борода почтенного человека; **салабаттуу сөз** серьёзное слово, степенная речь; **ээнбаштык кылбастан, салабаттуу сөздөн айт** ты не дури, говори серьёзно.

салабаттуулук степенность, солидность, важность; **өтө салабаттуулук менен айтты** он сказал с большой важностью.

салават *то же, что* **салабат** II.

салагоймо (**сал-а кой-мо**) часть женского тюрбана, спускающаяся длинной полосой на спину.

салагын: салагын чаян *миф. вид скорпиона*; **чоңдугу аттын башындай салагын деген чаян бар** *фольк.* есть (*там скорпион*) **салагын** (*величиной*) с конскую голову.

салай- повисать от слабости, опускаться (*напр. о руках*).

салак *то же, что* **шалакы**; ◇ **салак тикей** *южн. одна из фаз игры в чижик.*

салака 1. влияние, впечатление; **салам берип ырдачы, салакаңды көрөйүн** *фольк.* спой-ка приветствие, я посмотрю, какое впечатление (*произведёшь*); 2. вредное действие, вредное влияние, пагубные последствия; ущерб; **салака тийгиз-** нанести ущерб; **салакасы тийди** он напакостил, навредил.

салакалуу (*о человеке*) солидный, влиятельный; **салакалуу жан болду** *фольк.* он стал влиятельным человеком; **салакалуу боз бала зымга тарткан күмүштөй** *стих.* солидный паренёк подобен серебру, вытянутому в проволоку.

салакат *то же, что* **салака**; **силерге салакатым тиет** из-за меня у вас будут хлопоты; я причиню вам неприятность.

салакет *парное к* **балакет.**

салакта- отвисать, свисать; болтаться; **көргө буту салактап, мүшкүлгө абаң калыптыр** *фольк.* дед твой в тяжёлом положении, ноги его свисают в могилу; **аттан түшүп салактап** *фольк.* он расслабленным слез с коня (*напр. руки болтаются, ноги отнимаются*).

салактат- *понуд. от* **салакта-**; **эки чанач кымызды, салактатып, артынып алыптыр** он навьючил (*на свою лошадь*) два (*больших*) бурдюка кумыса так, что они свесились и болтаются; **кызыл тилдерин салактатып** (*собаки*) высунув (*букв.* свесив) свои красные языки.

салам *ар.* привет; приветствие; **салам айт-** 1) приветствовать; 2) передавать привет; **салам бер-** приветствовать; **катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт** *погов.* кто с женой своей поругался, тот её родственников не приветствует; **базарда миң киши бар, ар кимиси сүйгөнүнө салам берет** *погов.* на базаре тысяча людей, (*но*) каждый приветствует (*только*) того, кого любит; **канга салам бербей койгон** ему сам чёрт не брат; он кум королю; он ни от кого и ни от чего не зависит (*букв.* он хана не приветствует); **ат менен салам бердирбе** *фольк.* не позволяй, чтобы тебя приветствовали с коня (*это непочтительно; нужно спешиться, а потом приветствовать*); **саламга келбейт** он даже на приветствие не отвечает, он и разговаривать не хочет; **салам-палам** всякие там приветствия; **салам-паламыңды коюп, жаңылыкты айтчы** брось-ка ты всякие там свои приветствия, а сообщи новости; **салам алейкүм** (*точнее* **ассалам алейкүм** *или* **ассалам алейким**; *встречаются и формы* **ассалоом алейкүм** *или* **атсалоому алейкүм**) мир вам (*мусульманское приветствие; ныне оно уже стало общим*); **алейкүм-ассалам** *или* **алейки салам** *или* **алейкиме салам** и вам мир (*ответное приветствие*); **алей салам** (*или* **алейсалам**) мир ему (*выражение, произносимое верующими после имени пророка или ангела*); **Кыдыр алей салам** (*пророк*) Хизр, мир ему.

саламат *ар.* 1. здоровый, невредимый; благополучный; **саламат бол!** будь здоров!; **саламатпы?** здравствуй! (*букв.* здоров ли?); **саламатсыңарбы?** здравствуйте (*букв.* здоровы ли вы?); **соо-саламат** жив-здоров; 2. *редко* здоровье; **саламаттын начарлыгы** плохое состояние здоровья.

саламаттан- оздоровиться.

саламаттандыр- *понуд. от* **саламаттан-** оздоровить.

саламаттандыруу *и. д. от* **саламаттандыр-** оздоровление.

саламаттык здоровье; благополучие; **саламаттыкты сактоо бөлүмү** отдел здравоохранения; **саламаттык үчүн зыяндуу** вредный для здоровья.

саламатчылык здоровье и благополучие; **саламатсызбы?** — **Саламатчылык** здравствуйте (*букв.* вы здоровы?) — Здоровы (*ответ*); **саламатсыздарбы?** — **Саламатчылык** вы (*все*) доровы? — Здоровы.

саламдаш- обмениваться приветствиями, здороваться; **саламдашпай калды** они перестали друг другу кланяться, друг с другом здороваться.

саламкеч *ар.-ир.* 1. прихлебатель; 2. тот, кто приходит на **жоро** (*см.* **жоро** I) попить бузы, не будучи участником (*ему дают* **доор аяк**, *большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом*).

саламчы 1. случайный посетитель; **саламчыдан берип жиберди** он прислал с оказией; 2. *перен. то же, что* **саламкеч** 1.

салаң отвислый, болтающийся; **салаң курсак** отвислое брюхо; **илең-салаң** *см.* **илең.**

салаңда- 1. болтаться, мотаться; 2. *перен.* проявлять нерешительность, мяться; **эмне салаңдайсың? арызыңды жазбайсыңбы!** чего ты мнёшься? пиши своё заявление!

салаңдат- *понуд. от* **салаңда-**; **салаңдатып асып кой-** повесить *что-л.*, чтобы болталось, висело свободно, не касаясь *чего-л.*; **курсак салаңдат-** распустить, отвесить (*жирное*) брюхо; **Кербаланын итиндей тилин салаңдатып** то и дело попрошайничая, выпрашивая то одно, то другое (*букв.* высовывая язык, будто собака Кербалы).

салаңдоор 1. побрякушки; 2. брелок; ◇ **таңдай салаңдоору** *анат.* нёбная занавеска.

салар *ир.* (*встречено в одной поговорке*) начальник; **сен салар да, мен салар — атка чөптү ким салар?** *погов.* ты начальник и я начальник — коню сена кто положит?; у семи нянек дитя без глазу.

саласал *то же, что* **сала-сал** (*см.* **сал-** VI).

салаяк войлочные мешочки, привешиваемые вместо стремян к ленчику детского седла.

салбай- *то же, что* **салпай-**.

салбак *то же, что* **салпак**.

салбар жена, не пользующаяся вниманием своего мужа, *или* девушка, которой пренебрегают женихи; **жатпай коюп кан атаң, алты ай салбар болгомун** *фольк.* хан, твой отец, перестал спать (*со мной*), и я шесть месяцев была в пренебрежении; **жалгыз кызы — ал бар деп, эр албаган салбар деп** *фольк.* есть у него единственная дочь, которой пренебрегают, никто замуж не берёт; **эркектин салбары** *пренебр.* плохонький мужичишка.

салбуурун *то же, что* **салоырын**; **алты ай, жети ай жоголуп, салбуурун кетип калбасын** *фольк.* как бы он не уехал на дальнюю охоту, исчезнув на шесть-семь месяцев.

салбуурунда- *то же, что* **салбырында-**; **салбуурундап жер кезип, талаа, түздөп жатарсың** *фольк.* на дальней охоте ты будешь бродить в степи, в равнине будешь спать; **мээлей алып, боо тагып, салбуурундап жер чалып — бабабыздан калган иш** *фольк.* надеть рукавицу, нацепить путлища (*на ноги ловчей птицы*), ехать на охоту, обследуя места, — занятие, оставшееся нам от дедов.

салбыр отвисающий, болтающийся.

салбыра- 1. болтаться, свисать (*напр. о ветвях плакучей ивы, о плодах на дереве*); **тизгинин коё берип, салбырай бастырып келе жаткан** он ехал кое-как, вяло, отпустив поводья; 2. *перен.* падать духом, раскисать; **салбырап, маанайы жапыс** он духом пал, настроение у него подавленное.

салбырак I болтающийся, растрёпанный; **үстү-башы салбырак** растрёпанная одежда болтается на нём.

салбырак II *то же, что* **салбырын**.

салбыракчы *то же, что* **салбырынчы**.

салбыранда- *то же, что* **салбырында-**.

салбырат- *понуд. от* **салбыра-**; **жаман жабууларын салбыратып турган беш-алты үй** пять-шесть юрт с растрёпанными покрытиями.

салбырын дальняя охота; **биз атайын салбырынга чыккан соң, көпкө жүрүшүбүз керек** раз мы специально выехали на дальнюю охоту, то нам нужно будет долго ездить; **салбырынга келгендер, сүлөөсүң менен илбирстен атып келет мергендер** *стих.* охотники, прибывшие на дальнюю охоту, возвращаются, настреляв рысей и барсов.

салбырында- выезжать на дальнюю охоту; **салбырындайт сан казак марал менен бугусун** *стих.* выезжают (*туда*) многие казахи и охотятся на оленей.

салбырынчы молодой охотник, который ездит с опытными охотниками, обучаясь у них.

салгар: салгар жол большая горная дорога (*не тропинка*); **Суркоёнго камчы уруп, салгар жолго салды ошол** *фольк.* хлестнув плетью (*коня*) Суркоёна, он двинулся по большой дороге.

салгыла- *многокр. от* **сал-** VI 1. повторно класть; 2. ударять.

салгылаш I *и. д. от* **салгыла-** потасовка; **катуу салгылаш башталды** началась большая потасовка.

салгылаш- II *взаимн. от* **салгыла-** бить друг друга.

салгылашуу *и. д. от* **салгылаш-** II 1. битва, схватка; **майда салгылашуулар** *воен.* мелкие стычки, схватки; 2. потасовка.

салгыч приспособление для складывания *чего-л.*, **дары салгыч** пороховница; **табак салгыч** *уст.* (*войлочная*) полка для посуды.

салдар скверное влияние; дурные последствия; **эски турмуштун салдары** пережитки старого быта.

салдат *разг. то же, что* **солдат**.

салдыр I: **балдыр-салдыр сүйлө-** болтать, говорить невнятно *или* на непонятном языке.

салдыр- II *понуд. от* **сал-** VI; **ун салдыр-** молоть муку; **ун салдырганы тегирменге кеткен** он уехал на мельницу молоть себе муку; **бир кап талкан, бир кап ун салдырып койдум** я намолол себе (*на мельнице*) мешок толокна, мешок муки; **түрмөгө салдыр-** *или* **зынданга салдыр-** приказать посадить в тюрьму *или* в темницу **орун салдыр-** велеть стелить постель; **тышка орун салдырып жата кетти** он велел постлать постель во дворе и лёг; **колума кишен салдырдым** *фольк.* я допустил (*или* довёл себя) до того, чтобы мне на руки наложили оковы; **камчы салдыр-** просить плети (*напр. о ленивой лошади*); **жакшы ат камчы салдырбайт** хороший конь плети не просит; **бозо салдыр-** заставить варить бузу; **ала салдыр-** перевернуть, вывернуть, свалить; **дөө зоонун боорундагы бир ташты мындай ала салдырып койду** (*из сказки*) див отворотил камень, который врос в скалу; **кабар салдыр-** велеть известить; **дем салдыр-** *этн.* просить знахаря (*или* явиться к знахарю), чтобы отчитал (*больного*); **көгала жоргону салдырып өтүп бараткан** он быстро катил мимо на серо-пегом иноходце; **жорго салдырабыз** мы будем перегонять друг друга на иноходцах; мы устроим бега на иноходцах; **салдырган бойдон ал бат эле барып калды** он как пустился (*на коне*), так быстрэ доскакал; **салдырса, күлүк жорго элең** *фольк.* когда тебя (*акына*) пускали (*т. е просили спеть*), ты был (*в стихах*) быстроходным иноходцем; **кулун салдыр-** быть причиной выкидыша у кобылицы.

салдыруу *и. д. от* **салдыр-** II; **кой короону кайда салдыруу — менин ишим; сенин ишиң** — **аны салуу** где строить овечий загон — моё дело, твоё дело — его построить.

салдырыл- *страд. от* **салдыр-** II; **кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди** кони (*прибывших*) сватов были приняты, (*в юрте*) были постланы кошмы и (*гости*) были введены в юрту.

салем: алем-салемде быстро, вмиг.

салкай- (*о здоровяке*) двигаться грузно; **кара боз менен салкайып, тоодой болгон Чалкалмак бастырып кетти ошентип** *фольк.* громадина (*букв.* как гора) Чалкалмак грузно поехал на тёмно-сером (*коне*).

салкар *то же, что* **салгар**; **жылкыны тийип алган соң салкар жолго салуучу** *стих.* захватив табун (*чужих*) коней, он обычно гнал по большой дороге (*не по тропинке*).

салкы- *парное к* **илки-**; **илкий-салкый** лениво, вяло, медленно.

салкын 1. прохлада; прохладный; **күзгү коңур салкын** лёгкая осенняя прохлада; **оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй** *фольк.* он создан как бы из прохлады небесной тучи; **салкын тийип калат** можно простудиться; 2. *южн.* ветер; **авада салкын көп болсо, алманын шагын катырат** *фольк.* если погода очень ветреная, она сушит ветви яблони; 3. *перен.* приятный; **жаркоокер кыз койнундай салкын жайлоо** джайлау приятны, как объятия ласковой девушки; ◇ **көңүлүм салкын тартып калды настроение** у меня упало; меня охватило чувство разочарования; **салкын көз менен кара-** относиться не-

брежно, невнимательно; **ишке салкын кара-** относиться к делу небрежно, с прохладцей.

салкында- охлаждаться; наслаждаться прохладой; **тышка чыгып, кичине салкындап келели** выйдем-ка наружу, немного проветримся.

салкындык 1. прохлада; 2. *перен.* халатность, невнимание; 3. *перен.* некоторое недоверие, подозрение; **кандайдыр өзүндө салкындык бар** у него есть какое-то подозрение, сомнение.

салма I: **түртө салма** сваливание на другого (*это не я, а он*; *я тут ни при чём*); **сыртын салма** тот, кто к себе не подпускает (*напр. о лошади, которая может лягнуть, укусить*); **жаба салма тебетей** шапка, которая закрывает лоб и уши.

салма II 1. *южн.* пение по очереди; **экөө салма таштап ырдашкан** они (*двое*) пели по очереди; 2. *южн. ист. вид обложения*; **салманы бөлсүн түтүндөп** *стих.* обложение пусть делят по дымам (*по юртам, по дворам*).

салмайыл *южн.* [сәлмәйил] *то же, что* **басмайыл.**

салмак 1. вес, тяжесть; **салыштырма салмак** удельный вес; **тирүүлөй салмак** живой вес; **таза салмак** чистый вес; **салмак атта-** грузно шагать; 2. *перен.* тяжесть, невзгоды, притеснения; **бизге датканын салмагы тийбес бекен?** не будет ли нас притеснять датка (*см.*)?; **сага түшчү салмак бар** тебя ожидают большие неприятности; **тим турган жанды тим койбой, тийди жаман салмагың** *фольк.* ты не оставляешь в покое мирных людей, ты несёшь (*букв.* от тебя исходят) притеснения; ◇ **алмак-салмак** *или* **алмактан-салмак** поочерёдно; **үчөө бир атты алмак-салмак минип жүрүп олтуруп** они трое по очереди едут верхом на одной лошади; **экөөбүз алмак-салмак иштедик** мы работали по очереди.

салмаке *то же, что* **салбар.**

салмаксыз невеский; невесомый.

салмакта- 1. определять *или* прикидывать вес *чего-л.* приблизительно; 2. *перен.* прикидывать, взвешивать; **келечегин салмактай келип, окууга кетүүнү туура таптың** подумав о своём будущем, он нашёл, что ему следует учиться; 3. *перен.* чувствовать недомогание; **бүткөн боюм салмактап турат** мне нездоровится.

салмактан- *возвр. от* **салмакта-** 1. делаться тяжёлым, увесистым, тяжелеть; *прям., перен.* чувствовать тяжесть; **башым эле салмактанат** в голове у меня тяжесть; **бүткөн бою катуу оору менен коргошундай салмактанып** всё тело его от тяжёлой болезни становилось (тяжёлым), как свинец; 2. *перен.* тяжело, лениво поворачиваться, быть тяжёлым на подъём; **салмактанып калган киши** человек отяжелевший, неповоротливый, ставший тяжёлым на подъём.

салмактант- *понуд. от* **салмактан-**; **бинт менен таңылган башын ылдый салмактанта ойлуу келе жатты** он шёл задумавшись, опустив свою отяжелевшую забинтованную голову.

салмактат- *понуд. от* **салмакта-.**

салмакташ- *взаимн. от* **салмакта-** 1. равняться (*по силе, уму и т. п.*), быть способным соревноваться; 2. мериться силами, схватываться в единоборстве; **салмакташып келгенге — садагасы миң чоро** *фольк.* для того, кто явится, чтобы схватиться в единоборстве, (*этот*) милый витязь стоит тысячи (*витязей*).

салмактуу 1. увесистый; *прям., перен.* тяжёлый; **иш салмактуу болду** дело приняло серьёзный оборот; 2. (*о человеке*) серьёзный, положительный.

салмактуулук солидность, сдержанность, выдержка; **өтө тынч жана салмактуулук менен** очень спокойно и сдержанно; **салмактуулук кылды, болбосо, уруш чыгып кетет эле** он проявил сдержанность, иначе произошла бы драка.

салмач *южн.* небольшое бревно.

салмоор 1. праща; **салмоор менен ыргыткан таштай** стрелой (*мчаться*); 2. *сев.* отвес (*шнур с грузом*); 3. *сев. то же, что* **чыңжыр** 2.

салон *в разн. знач.* салон.

салоомалейким, салоома-алейкүм *то же, что* **салам алейкүм** (*см.* **салам**).

салпай- быть вялым, размазнёй, растяпой, растрёпой; **салпайган** растрёпа; **салпайып эле басып жүрөт** болтается этот растрёпа без дела.

салпайт- *понуд. от* **салпай-**; **талак катын бергиле, салпайтып айдап ийгиле** *фольк.* дайте ей развод и гоните её с позором (*букв.* растрёпой).

салпак болтающийся; **жайдак атка мингендер салпак-салпак бет алды талаада аңыра чабышат** они охлябью, болтая ногами, ошалело несутся по степи (*на конях*) куда глаза глядят.

салпакта- *то же, что* **салпаңда-**; **оң колу, буту сынып качкан кийиктин шыйрагындай, салпактап** правая рука его болтается, как переломленная нога убегающей косули.

салпактат- *то же, что* **салпаңдат-**; **тердигин салпактатып, бир ат качып бара жатат** лошадь удирает, хлюпая потниками.

салпаңда- 1. трепаться, болтаться; 2. неуклюже двигаться.

салпаңдат- *понуд. от* **салпаңда-.**

салпаяк (*о человеке*) никудышный, дрянь; **салпаяктар** сброд, отребье.

салпый- 1. отвисать; **эрди салпыйып турат** у него губа отвисла; 2. быть слабым, быть растяпой; **салпыйган** растяпа.

салпыйт- *понуд. от* **салпый-.**

салпылда- 1. трюхать, трусить; **салпылдап желип келе жаткан арык сараланы көрдү** он увидел жёлто-пегую (*лошадь*), которая трусила рысцой; 2. болтаться; **эски тондун этеги салпылдайт** полы старой шубы болтаются.

салпылдат- *понуд. от* **салпылда-**; **аркан, жибин каңжыгасына бош байланып, салпылдатып келе жатат** он едет верхом, а верёвки, которые он свободно привязал в торока, болтаются; **өлүп калган кекиликти колуна салпылдатып кармап турат** он держит на весу, покачивая, мёртвую горную куропатку.

салпынчак *южн.* что-либо узкое и длинное, болтающееся отдельно от своего целого (*напр. отведённая в сторону рука, болтающийся узкий клок одежды*).

салт I (*ср.* **салыт**) 1. обычай, повадка; **ата салты** дедовский обычай; старый быт; **ата салты менен** по обычаям предков; **салт иретинде** по обычаю, по традиции; **салт айт-** давать наставление, давать добрый совет (*подкрепляя выражениями народной мудрости*); **дос, душманын көрсөтүп, салт сыяктуу эп айтат** *фольк.* (*она*) даёт (*ему*) умные советы (*букв.* говорит советы умно), показывая друзей и врагов; 2. важность; достоинство; **төгөрөктүн төрт бурчка тегиз маалим салты бар** *фольк.* (*у Манаса*) есть известное всему миру достоинство; 3. *перен.* смысл; положение, состояние; **иштин салты ушундай болуп калды** так уж вышло; так уж обстоятельства (*букв.* дело) сложились; **сөзүңдүн салтын карагын** обрати внимание на смысл твоих слов; **сөздүн салты ушундай болуп калды** разговор привёл к этому; такой уж получился разговор; **карап турсам, булардын оңдуруучу салты жок** *фольк.* как посмотрю я, вид их не обещает добра; **баштакы салтка салайын** *фольк.* я приведу в прежнее состояние; **салт-санаа** 1) помыслы; внимание; 2) *уст.* идеология; **жекелик мүлк салт-санаасы** *уст.* частнособственническая идеология; **салт-санаалаш** *см.* **санаалаш.**

салт II без груза, без поклажи (*напр о всаднике*).

салтанат 1. торжество; **коммунизмдин улуу идеяларынын салтанаты** торжество великих идей коммунизма; **алдынкы катардагы советтик илимдин салтанаты** торжество передовой советской науки; 2. слава, почёт; **жаздыктан өлгөн — жаман ат, жоодон өлгөн — салтанат** *погов.* кто умер от подушки — позор, кто умер от врага — слава; 3. блеск, пышность.

салтанатта- 1. торжествовать; **тынчтык салтанаттай берсин!** за торжество мира! (*букв.* пусть торжествует мир!); 2. оказывать почёт, **салтанаттап жөнөт-** проводить с почётом.

салтанаттан- *возвр. от* **салтанатта-**.

салтанатташ *и. д. от* **салтанатта-** торжество; **социализмдин салтанатташы үчүн, тынчтык үчүн** за торжество социализма, за мир.

салтанаттуу торжественный; пышный, блистательный; **салтанаттуу заседание** торжественное заседание; **салтанаттуу убада** торжественное обещание; **чогулуштун салтанаттуу бөлүмү** торжественная часть собрания; **салтанаттуу-аза күтүү чогулушу** торжественно-траурное собрание; **үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу** дом внутри обставлен, (*обстановка*) отличается пышностью.

салтанаттуулук торжественность; пышность; **салтанаттуулук менен** торжественно; пышно.

салтан: субай-салтан *см.* **субай.**

салттуу чинный, степенный; уважаемый; **салттуу отуруп, куюлган кымызды адептүү ичишчү** они сидели чинно и с соблюдением приличий пили налитый кумыс; **элдин салттуу карысы** уважаемый народом старец.

салуу I *и. д. от* **сал-** VI; **кол салуу** нападение; **күтүлбөгөн жерден кол салуу** внезапное нападение; **көз салуу** присмотр; **чабандар койдун байышына сергектик менен көз салуулары тийиш** чабаны должны тщательно следить за прекращением лактации у овец; **бала салуу** аборт, выкидыш (*у женщины*).

салуу II: **оозунун салуусу бар** у него нюх на еду (*говорят о человеке, который всегда удачно попадает к угощению*).

салуулуу *то же, что* **салылуу**; **килем салуулуу** ковёр разостлан; **салуулуу төшөк** приготовленная (*букв.* положенная) постель.

салфетка салфетка.

салык I 1. *ист.* пóдать, налог; **салык сал-** облагать налогом, взимать подать; **өз ара салык** самообложение; **алым-салык** всякого рода налоги и обложения; **жаман айткан суук сөз көңүлүңө салыктай** *стих.* дурное противное слово на сердце твоё (*действует*) подобно подати; 2. *фин. ист.* вклад; **аманат салык** вклад до востребования; 3. *ист.* юрта и часть домашних вещей, которые киргизы упаковывали и оставляли до возвращения с летовки; **салык сал-** упаковывать вещи и запирать их, отъезжая на летовку; **бай салык салса, кул чарык салат** *погов.* если бай (*собираясь на летовку*) вещи укладывает, то раб поршни (*см.* **чарык** II) укладывает; **кан салык (казына)** 1) спрятанные сокровища; сокровищница, **казаналуу кан салык бекиткен нечен там салып** *фольк.* ханские сокровища он спрятал, выстроив много зданий; **кан салыкты кулат! — деп, кыйкырып Ташмат жар салып** *фольк.* Ташмат кликнул клич, мол, разрушайте сокровищницу; 2) *перен.* припрятанные богатства *или* запасы продовольствия; **мүмкүн «кан салык» бардыр, ошону билип шимшилеп жүргөн эмелердир** возможно, это те, которые, узнав, что есть припрятанное, вынюхивают (*выискивают*); **энемдин кан салыгы бар эмеспи, ошого барып бир кап курут, бир карын май, сүзмө алып кел** ведь у моей матери припрятаны запасы, ты отправься туда и привези мешок курта (*см.* **курут** I), кутырь масла и сюзьмы (*см.* **сүзмө** II); 4. *ист.* поборы с населения, производимые манапами и чинами киргизской администрации на покрытие расходов по устройству поминок *или* празднеств; 5. *этн. то же, что* **салыт** 2; **Чынкожонун кара атын салык атка алайын** *фольк.* вороного коня Чынкоджо я возьму вдобавок к калыму; **калың малың бүткөн соң, жалгыз ат болду салыгың** *стих.* когда весь скот в калым ты уплатил, добавкой стала твоя единственная лошадь.

салык II *южн. то же, что* **салмоор.**

салык III спустившийся; опущенный; болтающийся, отвислый; **карды салык** с отвислым животом, толстопузый; **карды салык, малы көп** сам он толстопузый, скота у него много; **салык курсак** *или* **курсагы салык** вислобрюхий; **кадимки салык курсак кыргыздын бээси** обыкновенная вислобрюхая киргизская кобыла; **куйругу салык ирик** трёхлетний баран с отвислым (*т. е. большим*) курдюком; **салык төш** (*о коне*) грудастый; **кабагы салык** *или* **салык кабак** хмурый, нахмурившийся; **салык жүктө-** слишком низко нагрузить вьюк (*на животное*).

салыке, салмаке *то же, что* **салбар.**

салыкчы вкладчик.

салылуу положенный, вложенный; постланный, разостланный; **акчасы чөнтөгүнө салылуу** деньги у него положены в карман; **аюу талпак алулуу, ар кайсы жерге салылуу** *фольк.* медвежьи шкуры взяты, в разных местах постланы; **алтын түрдүү килемдин алтымышы салылуу** *фольк.* шестьдесят разных златотканых ковров постланы; **Азиз кандын ак болот кынап кында салылуу** *фольк.* белый булат Азизхана плотно вложен в ножны; **салылуу коргон** 1) построенная (*прочная*) крепость; 2) *перен.* надёжная защита.

салым 1. *прям., перен.* вклад; **тап күрөшүнүн марксисттик-лениндик теориясына көрүнүктүү салым** ценный вклад в марксистско-ленинскую теорию классовой борьбы; **капиталдык салымдар** *эк.* капитальные вложения; **мал чарбасынын өсүшүнө биз дагы бир топ салымды киргиздик** в развитие животноводства мы тоже сделали значительный вклад; 2. то, что кладут, стелят; **кийим-салым** всякого рода одежда и постельные принадлежности; **бир салым эт** мясо на одно варево; **бир салым этим бар, бир жагым отун бар** у меня есть мясо на одно варево и дрова на одну топку; 3. *ист.* налог, пóдать, обложение; **салым түшүп Букардан, сансыз каймал союлган** *фольк.* из Бухары прибыла пóдать, много молодых верблюдиц было зарезано; **алым-салым** 1) всякого рода налоги и поборы; 2) по очереди, поочерёдно; ◇ **камчы салым** в длину нагайки, на расстоянии длины нагайки; **камчы салым жерден** с близкого расстояния; **найза салым** в длину пики, на расстоянии длины пики; **бир салым** льнянка (*травянистое растение*).

салымдуу (*о человеке*) сильный и смелый.

салын- *возвр. от* **сал-** VI 1. быть положенным, вложенным; 2. положить на себя, под себя; **жоолук салын-** покрывать себе голову платком; носить платок (*на голове*); **башыма кара салындым** я повязала себе голову чёрным (*т. е. я в трауре*); **бир топ терини салынып, бир тобун жамынып, бир адам жатат** лежит человек, подостлав под себя несколько шкур и укрывшись несколькими шкурами; **мына бул жуурканды салын** подстели под себя вот это одеяло; **салынганы киш болсун** *фольк* пусть подстилкой ему будет соболий мех; **колума кишен салындым** *фольк.* я оказался с надетыми на руки оковами; **көз айнек салын-** надеть очки; 3. отвиснуть, нависнуть, свеситься; опустить, спустить (*что-л. своё*); **салынган тоонун тумшугу** нависший отрог горы; **колун суугa салынып, кол дааратын алынып, бутун суугa салынып, бут дааратын алынып** *фольк.* опустив руки в воду и совершив омовение рук, опустив ноги в воду и совершив омовение ног; **башы төмөн салынып эле, кайгырып оту-**

рат опустив голову, сидит он и горюет; ◇ **кабагы карыш салынып** *фольк.* (он) очень опечалившись, нахмурившись; **кынсыз кылыч салынып** *фольк.* нацепив на себя меч без ножен; **кол салынган** подвергшийся нападению; **кол салынган мамлекет** государство, подвергшееся нападению; **тыюу салын-** подвергнуться запрету; **тыюу салынбаса** если не будет запрещено; **билмексенге салынып** прикинувшись незнающим; сделав вид, что не знает.

салынды (*или* **салынды катын**) *то же, что* **салбак**.

салындыр- *понуд. от* **салын-**; **эгиндер жалбырактарын салындырып, солуйт** посевы вянут, опуская листья; ◇ **кабак салындыр-** опечалить.

салынт- *понуд. от* **салын-**; **калың колду камынтып, каруу-жарак салынтып** *фольк.* приказав большому войску приготовиться, оружие и доспехи надеть на себя; **баш салынт-** опустить голову, покорно склонить голову; **бирөөнүн алдына баш салынтып барбасмын** я ни к кому не пойду с покорно склонённой головой.

салынуу положенный, наложенный; **бутунда кишен салынуу** *фольк.* на ноги его наложены оковы; **жай-жарактын баарысы орду-ордуна салынуу** *фольк.* оружие и доспехи — всё разложено по местам; **ар дайым төшөгүм салынуу турат** моя постель всегда постлана; **салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алыптыр** *фольк.* построенный дворец, приятное (*букв.* прохладное) место, вдруг рухнул.

салыныш *и. д. от* **салын-**; **тартипке салынышы керек** (*это*) должно быть упорядочено.

салың *парное к* **калың** II; **калың-салың** калым и всё такое прочее.

салыңкы слегка опущенный, слегка отвислый; **бир ийини салыңкы** у него одно плечо опущено; **кабагы салыңкы** он слегка нахмурился; он удручён, он опечален.

салыт (*ср.* **салт** I) **1.** порядок; обычай, установление; **мурунку салыт менен** по старым обычаям; **2.** *этн.* часть калыма, качество и количество которой не определено; то, что отец невесты требует сверх калыма от родных зятя, отправляя дочь к мужу (*обычно требует коня*).

салыш I **1.** *и. д. от* **сал-** VI; **эске салыш** напоминание; **2.** схватка, драка, потасовка; **карсылдаган салыш башталган** началась жестокая потасовка; **ачуу күчөп, салыш болуп кетсе, эки ортодо адам өлөрү ыктымал** если злоба разгорится и начнётся драка, то возможно, что будут человеческие жертвы.

салыш- II *взаимн. от* **сал-** VI **1.** совместно класть *во что-л.*; **2.** бить друг друга; **эки киши салышты** два человека дрались; ◇ **ат салыш-** 1) состязаться в конских скачках; 2) состязаться *или* принимать участие в состязании; **жорго салыш-** состязаться в беге на иноходцах.

салыштыр- *понуд. от* **салыш-** II; сравнивать, сопоставлять; **оордугун салыштыр-** сравнивать *что-л.* в отношении веса; **1913-жылга салыштырганда** в сравнении с 1913 годом; **жорго салыштыр-** пускать взапуски иноходцев; соревноваться в скачках на иноходцах.

салыштырма сравнительный, относительный; **салыштырма чындык** *филос.* относительная истина; **салыштырма салмак** *прям., перен.* удельный вес; **салыштырма даража** *грам.* сравнительная степень; **салыштырма метод** сравнительный метод; **салыштырма грамматика** сравнительная грамматика; **салыштырма анатомия** сравнительная анатомия.

салыштыруу *и. д. от* **салыштыр-** сравнение; **салыштыруу даражасы** *грам.* степени сравнения.

салыштырыл- *страд. от* **салыштыр-** быть сравниваемым, сопоставляемым; сравниваться, сопоставляться.

салышуу *и. д. от* **салыш-** II драка, схватка, потасовка.

салют салют.

сама- сильно желать; **самаганындай болду** он получил желаемое; его желание исполнилось; **эки тоонун чөбүн самаган кийик ач калат** *погов.* косуля, которая зарится на траву двух гор, останется голодной; за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

саман солома; **ак саман** *сев.* время молотьбы, полной уборки хлебов; **ак саманда карды тойбосо, деле карды тойбойт** если (*уж*) во время молотьбы он не насытится, то никогда не насытится; **саман-топон** солома и мякина; **дан эгиндеринин саман-топондору** солома и мякина зерновых; **саман өрттөнүптүр десе, Самарканды жоо чааптыр дейт** *погов.* если скажут, что загорелась солома, он говорит, что враг разгромил Самарканд; он из мухи слона делает; **саман түстүү** 1) цвета соломы; 2) с жёлтым, испитым лицом; **өңү саман** цвет лица у него жёлтый; ◇ **саман баш** глупая голова.

саманкана *ир.* соломохранилище, сеновал; **саманкана күйдү десе, Самаркан күйдү дейт** *погов. южн.* если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; он из мухи слона делает.

самат- *понуд. от* **сама-**; **оюн-күлкү саматкан, желимди алдың карылык** *стих.* ты, старость, отняла у меня то, что вызывает желание веселиться и развлекаться.

самбал *ир. чуйск.* носилки; **самбалга салып алып келген** принесли на носилках; **чаптым чоюн кетменин, көтөрдүм темир самбалын** *фольк.* копал я (*землю*) его чугунным кетменём, носил я железные носилки.

самби: самби тал *см.* **тал** I **1.**

самбур *кит.*: **самбур шым** (*в эпосе*) штаны китайского покроя; **самбур шымын шымданып** заправив рубаху в штаны.

самодержавие самодержавие; **падышалык самодержавие** царское самодержавие.

самодержавиелүү самодержавный; **самодержавиелүү бийлик** самодержавная власть.

самолёт самолёт; **пассажир самолёту** пассажирский самолёт; **согуштук самолёт** военный самолёт; **самолёт жасоо** *или* **самолёт куруу** самолётостроение.

самоор *р.* **1.** самовар; **2.** чайная, чайхана; **самоорго түшө калып эле, ушул очеркти жаздым** остановившись (*по пути*) в чайхане, я написал этот очерк.

самоорчу 1. *ист.* содержатель чайной; **2.** заведующий чайной, чайханой; **3.** *уст.* чайная, чайхана.

сампагай- неряха, растрёпа.

сампай- быть вялым, пассивным, недеятельным, относиться ко всему безразлично.

сампаланда- двигаться тяжело, неуклюже (*напр. о летающей сове*).

сампанда- (*о человеке бедно одетом, одетом в рваньё*) двигаться неуверенно, робко; плестись.

сампарла- *то же, что* **андаала-**; **сампарлап кар түшүп турат** снег падает редкими хлопьями.

самса *ир.* самса (*мясные пирожки особого приготовления*).

самсаала- болтаться, свеситься вниз.

самсаалан- *возвр. от* **самсаала-**, *то же, что* **самсаала-**.

самсаалат- *понуд. от* **самсаала-**; **этек самсаалат-** (*на ходу*) болтать рваным подолом *или* рваными полами.

самсала- *то же, что* **самсаала-**; **самсалаган кара булут** чёрные кучевые тучи.

самсанда- двигаться несобранно, в растрёпанном виде; **самсандаган** растрёпа.

самсы- двигаться непрерывным потоком; валить валом; **ушу жолдон самсып эле киши үзүлбөйт** на этой дороге

всегда **много** народа; **аркасында самсып көп эл бара жатты** за ним двигалась толпа народа.

самсыт- *понуд. от* **самсы-** утомлять, изнурять; **ошончо малды самсытып, айдап сага келеби?** *фольк.* разве он явится к тебе, утомив перегоном такое количество скота?; **Суркоёнун самсытып, жетип келген жери ошол** *фольк.* вот то место, куда он доехал, утомив своего (*коня*) Суркоёна; **Сараласын самсытып, желген экен Алмамбет** *фольк.* изнуря своего (*коня*) Саралу, скакал Алмамбет.

самтанда- двигаться *или* ступать неуверенно, нетвёрдо, неуклюже.

самтында- *то же, что* **самтанда-**.

самтыр оборвыш, оборванец; **самтыр-сумтур** рваный, изодранный в клочья; **үстү-башы самтыр-сумтур** одежда на нём рваная-рваная.

самтыра- быть в клочьях, разорваться в клочья; **жаман күрмөсү айлада жок самтырайт** его плохенькая безрукавка вся в клочьях; **самтыраган** 1) изодранный, разодранный; **караган аралаган жазгы тайлактай самтыраган** вся одежда на нём изодрана (*букв.* будто весенний верблюжонок, бродящий среди золотарника); 2) оборвыш, оборванец.

самтырак 1. рвань, отрепья; 2. оборвыш, оборванец.

самтырат- *понуд. от* **самтыра-**; **ороосун самтыратып, эки колдоп баласын көкөлөтө көтөрдү** она обеими руками подняла кверху ребёнка в рваной пелёнке; **кишилериңди ит талагандай самтыратпай кийиндирип кел** не позволяй своим людям выставлять напоказ свои лохмотья, будто их собаки драли, хорошенько одень их.

самык *р. разг* замóк (*ружейный*).

самын *ар.* мыло; **атыр самын** *или* **арак самын** туалетное мыло; **кир самын** хозяйственное мыло; **кара самын** самодельное киргизское мыло; ✧ **самын таш голыш** (*камень, сглаженный водой*); **самын чөп** мыльная трава.

самында- мылить, намыливать; **колу-бутунду самындап жуудуңбу?** руки и ноги ты с мылом мыл?

самындал- *страд. от* **самында-** быть намыливаемым, намыливаться.

самындан- *возвр. от* **самында-** мылиться, намыливаться.

самындат- *понуд. от* **самында-**; **самындатып жуудурвелеть вымыть с мылом.

самындоо *и. д. от* **самында-** намыливание.

самындуу мыльный; **самындуу суу** мыльная вода.

самынчы мыловар.

самынчылык профессия мыловара

сан I бедро, ляжка; **жоон сан** верхняя (*толстая*) часть бедра; **шымды жоон санга чейин түрүп** засучив штаны до бёдер; **кара сан** толстая часть бедра (*лошади*); **камчы салды атына, кара санга катыра** *фольк.* стегнул он плетью крепко по бедру **коня** своего; **саны калактай болду** ляжка у него стала плоской (*от худобы*); **серке сан** *или* **куурай сан** 1) жидковатые ноги; 2) жидконогий; **буура сан** толстенная ляжка (*букв.* как у верблюда-жеребца); **бука моюн, буура сан балбан келди Манаска** *фольк.* прибыл к Манасу силач с бычьей шеей, с толстенными ляжками; **алты сан** все члены тела, весь организм; **алты саным аман болсо** если я буду жив-здоров; **алты саныбыз аман, ар иш колубуздан келет** мы совершенно здоровы, можем выполнять любую работу; ✧ **сан-сан болуп айрыл-** *или* **сан-сан болуп жыртыл-** разлезться; **көйнөк сан-сан болуп жыртылды** платье разлезлось; **сан-саны чыгып кыйрады** 1) разлезлось, совсем разорвалось; 2) затрещало по всем швам (*напр. о каком-л. деле*).

сан II 1. число, количество, счёт; **сан жана сапат жагынан** в количественном и качественном отношениях; 2. номер (*газеты, журнала*); **бүгүнкү санда** в сегодняшнем номере (*газеты*); 3. *перен.* несметное количество, (*иногда*) десять тысяч; **сан караны миң кылдың** несметное количество крупного скота ты превратил в тысячу; **караң коюп, каның кел; миңиң коюп, саның кел** *фольк.* не только простой народ, пусть (*даже*) хан твой явится; не только тысяча, пусть даже тьма (*народу*) явится (*я не боюсь*); **санды-түмөн** тьма-тьмущая; **санды-түмөн кол болсо, жазганбай жоого бир тийген** когда врагов оказывалась (*даже*) тьма-тьмущая, он смело нападал; 4. *мат.* число; **бүтүн сан** целое чйсло; **так сан** нечётное число; **жуп сан** чётное число; **аттуу сан** именованное число; **бөлчөктүү сан** дробное число; 5. *грам.* число; **жекелик сан** единственное число; **көптүк сан** множественное число; 6. *грам.* числительное; **эсептик сан** количественное числительное; **иреттик сан** порядковое числительное; ✧ **кылган иштин саны жок** сделанного не видно; нет никаких результатов работы; **санда жок тот, кто и в счёт не идёт, кого и за человека-то не считают; **санда жок жаман** *или* **санга кошулбаган жаман** (*о человеке*) никчёмный; **тирүү десе, санда жок, өлүү десе, көрдө жок** *фольк.* если считать его живым, то его нет в числе (*живых людей*), если считать мёртвым, его нет в могиле; **санга ал-** принять в число стóящих, заслуживающих уважения (*людей*); **«кымбатым Манас санга алса, кыйкырып кылыч чабам» деп** *фольк.* если мой дорогой Манас сочтёт меня стóящим, я с гиком буду рубить мечом; **сандан кетир-** вычеркнуть из числа стóящих, заслуживающих уважения людей; **сайда саны, кумда изи жок** *или* **сайда саны, кумда куну жок** даже признаков никаких нет; пропал бесследно; **эл сени сайда саныңды калтырбайт** народ тебя выбросит из своей среды; **сайда саны жок** великое множество; **сайда саны жок боз үйлөр, чөп алачыктар, жер кепелер турат** стоит великое множество юрт, шалашей, землянок; **сан тийбеске сан тийди, табак-табак нан тийди** *погов.* кому чести не было, честь досталась, блюдами хлеб достался; давно ли наш Макар огороды копал, а теперь наш Макар в воеводы попал.

сан III почёт, авторитет; **санды кетир-** опозорить, осрамить; **кейишке салар жаныңды, кетирер минтип саныңды** *фольк.* огорчит он душу твою, опозорит он тебя; **кейитермин жаныңды, кетирермин санынды** *фольк.* причиню я неприятность тебе, опозорю я тебя; **санды саа ким берди?!** как ты осмелился?! кто тебе дал право?!; **көк аланы бу сурап, санды саа ким берди?!** *фольк.* просить (*у меня*) серо-пегого (*коня*) как ты осмелился?!

сана I *ар. редко* год; летосчисление; **бир миң үч жүз он алты мусулманча бул сана** *стих.* тысяча триста шестнадцатый (*год*) мусульманского (*т. е. лунного*) летосчисления.

сана- II (*ср.* **эсепте-**) считать устно; **кой сана-** считать овец (*поголовно, а не по записям*); **мүнөт санап** с каждой минутой; **күн санап** с каждым днём; **жыл санап** с каждым годом; **жыл санап өсүп келе жатат** с каждым годом (*всё больше и больше*) растёт.

сана- III 1. думать, помышлять; замышлять; **алда кандай болот — деп, артын санап калбады** *фольк.* он не подумал о последствиях, как, мол, это будет; **ак сана-** желать добра, помышлять хорошее (*для другого*); **ажырашкан аял ак санабайт** разведённая жена добра (*бывшему мужу*) не желает; **кара сана-** замышлять недоброе; **кам санаба** не беспокойся, не печалься; **кырга чыгып карады, кыйла санаа санады** *фольк.* взъехав на хребет, он посмотрел, много дум передумал; 2. скучать, тосковать; **санадым, кетем элиме** *фольк.* я соскучился, уеду к своему народу; **жерин санап** скучая по своему дому *или* по своей родине.

санаа мысль, дума; намерение; забота, печаль; **санаа күюндан да күлүк** *погов.* мысль быстрее вихря; **жакшы санаа — жарым ырыс** *погов.* благожелательная мысль — половина удачи (*если, напр., я высказал уверенность, что клевета на меня будет опровергнута,— это уже половина удачи*); **санаасы кыска** у него ум короткий; **санааң кыска, ичиң тар, санаага башың салмаксың** *фольк.* ум у тебя короткий, ты скуп, ты взвалишь на себя заботы; **санаасы жок сары сууга семирет** *погов.* беспечный от простой воды жиреет; **санаа бас-** рассеять тревожные мысли; **капанды атың ачсынчы, санааңды атың бассынчы** *фольк.* печаль твою пусть конь твой разгонит, тревогу твою пусть конь твой растопчет; **санаабыз тынып олурат** наше беспокойство утихает; **санаасы тынар** его беспокойство пройдёт; он успокоится; **санаасы тынбады** его беспокойство не улеглось; **солдат жүрсө артында, санааңа кайгы толбойбу** *фольк.* когда сзади тебя идут (*конвойные*) солдаты, разве мысли твои не наполнятся тревогой; **санаага ал-** замыслить; **заар салсам ашка — деп, санаасына алыптыр** *фольк.* он замыслил, мол, не подложить ли (*ему*) в пищу яда; **санаага тол-** дать удовлетворение, успокоить; **санааңа бул сөз толобу?** эти слова тебя удовлетворят *или* успокоят?; **санаасы менен болтурам** я исполню всё, что он пожелает (*напр. дам всё, что он просит*); **санаасы санга бөлүндү** его мысли разбрелись; его охватила тревога; **саная тартпай** недолго думая; **санаам бөлө алды болду** я очень беспокоюсь; **сары санаа** (*или* **сарсанаа**) сильное беспокойство, тревога; **сарсанаа тарт-** тревожиться, беспокоиться; **бул эмне болду?— деп, сарсанаа тартты** он очень встревожился, мол, что случилось?; **санаага кал-** проявлять беспокойство, думать с беспокойством (*как бы чего плохого не вышло*).

санаадар *киргиз.* печальный, озабоченный; **салам бердим сагынып, санаадар жүрөм жабыгып** *фольк.* я приветствую, стосковавшись, я печалюсь и слабею.

санаалан- 1. предаваться раздумью; быть в задумчивости, задумываться; 2. тосковать, пригорюниться.

санаалаш (*или* **салт-санаалаш**) друг, наперсник; единомышленник.

санаалуу (*неправ.* **саналуу**) печалящийся, проявляющий заботу; **санаалуу болгон атаң, мен, эч бир кабар укпадым** *фольк.* я, твой печалящийся отец, не имею никаких вестей (*от тебя*); **жакшы санаалуу киши** доброжелательный человек, доброжелатель; **өзүнө жакшы санаалуу деген кишилер** люди, которых он считает своими доброжелателями.

санаарка- думать; задумываться; печалиться.

санааркат- *понуд. от* **санаарка-**; **досум айтчы чыныңды, деле санааркатпай өзүмдү** *фольк.* скажи, друг мой, правду о себе, не печаль меня.

санаасыз беззаботный.

санаасыздык беззаботность.

санак счёт, учёт; **санактан өткөр-** считать, брать на учёт, учитывать; **санактан өткөрүл-** быть подсчитываемым, учитываемым; подсчитываться, учитываться, браться на учёт; **мал санактан өткөрүлдү** скот взят на учёт; **санак башкармасы** *уст.* статистическое управление.

санакчы учётчик.

санал- *возвр.-страд. от* **сана-** II; **курулган имараттар ондоп саналат** выстроенные здания насчитываются десятками; **саналган сааттар калды** остались считанные часы; **болуп саналат** считается *кем-чем-л.*, принимается *за кого-что-л.*; **кара санал-** появляться — о недобрых мыслях.

саналаш *то же, что* **санаалаш**.

саналуу I *и. д. от* **санал-**; **андайлар азыр ондоп саналуучу болду** теперь такие насчитываются десятками.

саналуу II считанный (*немногочисленный*); то, что можно по пальцам перечесть; **мал төлдөтүү кампаниясынын башталарына саналуу гана күндөр калды** до расплодной кампании скота остались считанные дни; **ошондон кийин саналуу гана күндөр өттү** после того прошло немного дней; ✧ **күнү саналуу** дни его сочтены.

саналуу III *см.* **санаалуу**; **жакшы саналуу меймандар** доброжелательные *или* приятные гости.

санат I 1. поучение, мудрое изречение; 2. *лит.* песня, состоящая из рифмованных афоризмов; поговорка, переходящая в песню (*термин этот, видимо, предшествовал термину* **заман**, *см.* **заман** 2); 3. обычай, установление; **атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат** *стих.* (*у них*) от предков оставшийся обычай: если на тризнах-пирах (*при поединке*) сломается копьё, дают новое; 4. пышность, роскошь, красота; слава, известность; **кан Көкөтөй ашынан артык кылам санатын** *фольк.* я превзойду по пышности (*даже*) поминки по хану Кокетею; **карасаң, чокусуна көзүң жетпес, сайрасаң, санатына сөзүң жетпес** *стих.* посмотришь — до вершины (*гор*) глаз не достаёт, воспеваешь — для красот слов не хватает; **санатка кетти даңкыбыз** слава о нас далеко разнеслась; **үзүлгөн экен канатым, токтолгон экен санатым** *фольк.* (*как видно*) оборвались мои крылья, померкла (*букв.* остановилась) моя слава; 5. расправа, наказание; недобрый замысел; **силер болбосоңор, бул акмакка бир санат бар эле** если бы вас не было, то этому дураку было бы!; **кылбаган санатты кылдыңар** вы учинили невиданную расправу; **сага кылбаган санатты кылайын** (*или* **көрсөтөйүн**) я тебя так проучу, что ты долго будешь помнить; **сен бир санатты кылганы турасың** ты собираешься устроить какую-то пакость.

санат II 1. счёт; число; **мал санаттан өтөт** скот будет подсчитан, взят на учёт; **санаттан өткөр-** подсчитывать, брать на учёт; **санат жеткис** *или* **санаты сандан өтүптүр** несметное количество; **санатка кош-** (*о человеке*) считать заслуживающим уважения, принимать в число достойных; **Саадат аны тууган санатына кошпой келген** Саадат его не считал родичем; Саадат не считался с ним, как с родичем; 2. *грам. уст.* числительное.

санат- III *понуд. от* **сана-** II; **накгай санатып алполучить наличными; көңүлүм көптү санатат** сердце моё неспокойно (*не случилось ли чего-нибудь плохого*).

санатай: кара санатай *см.* **карасанатай**; **Аксанатай жана Карасанатай** *сказочные персонажи* (*соответствующие русским «Правде» и «Кривде»*); **Аксанатай менен Карасанатай жолдош болуп жолоочу жүрүштү** Аксанатай и Карасанатай вместе путешествовали.

санаторий санаторий.

санаторийлик санаторный; **санаторийлик дарылоо** *или* **санаторийлик дарылануу** санаторное лечение.

санатсыз бесчисленное множество.

санатта- считать, подсчитывать; перечислять; **санаттап айта берсе, чыгым кедейдин төбөсүндө чачынчалык** *стих.* если перечислять (*бывшие*) поборы, они бесчисленны, (*их*) столько, сколько волос на голове бедняка.

санаттуу роскошный, великолепный; **Көкөтөйдүн санаттуу чоң ашы** большие роскошные поминки по Кокетею.

санатчы счётчик, учётчик.

санатылуу считанный; ровно столько; **санатылуу алты ай** ровно шесть месяцев; **санатылуу бир-бирден сайган эриң жүз болсун** *фольк.* чтобы побеждённых тобою богатырей, считая по одному, было ровно сто.

санаш- *взаимн. от* **сана-** II 1. совместно считать; считаться, производить взаимные расчёты; **күн санашып көбөй-** увеличиваться с каждым днём; 2. вместе

с кем-л. думать; думать об одном и том же; **жакын санашкан сөөк-тамырлары** его доброжелательные родичи.

санашуу *и. д. от* **санаш-**.

санда I *парное к* **анда** I; **анда-санда** кое-где; иногда; от времени до времени (*редко*).

санда- II: **анда-сандап** кое-где, изредка; **булар бизде жолугушат, анда-сандап** *стих.* эти встречаются у нас изредка.

санда- III **1.** быть во множестве; **сандаган** *или* **көп сандаган** многочисленный; множество; **2.** разделяться на отдельные части, разъединяться; **сандап кетпегиле** вы не разъединяйтесь; **эчки тон сандап бөлүнгөн** козья шуба расползлась.

сандаала- *то же, что* **андаала-**.

сандаалат- *понуд. от* **сандаала-**; **душманды сандаалатып, азабын колуна бердик** мы разогнали врагов и здорово их проучили.

сандал I *ир. южн.* сандал (*очаг-грелка: низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или ноги и руки*).

сандал II *р.* сандалии.

сандал III *талас.* **1.** плетёные носилки; **2.** *южн.* сиденье (*предмет, предназначенный для сидения*).

сандал- IV **1.** бродить, бесцельно бродить; **сандалып эле көчөдө жүрөт** он бесцельно бродит по улицам; **2.** растеряться, быть озабоченным; **Бегиштин тартып күйүтүн, Сурмаш апаң сандалды** *фольк.* горюя по Бегишу, старшая сестра твоя Сурмаш (*т. е. я*) озабочена.

сандалт- *понуд. от* **сандал-** IV; **күнүгө эртең жоон алып беремин — деп, эки айдан бери сандалтты** он меня два месяца водил за нос, ежедневно обещая получить завтра (*для меня*) ответ; **калган журтун сандалтып, отунчу кылып койбосом** *фольк.* не я буду, если не сделаю остальной его народ сборщиком топлива, заставив (*его*) бродить.

сандат- *понуд. от* **санда-** II; **сандатып түрдүү жылкыны, айдабай турган жер бекен?** *фольк.* разве это место не подходит для того, чтобы прогонять несметное количество коней?; **сандатып мөрүн айдаган** *фольк.* он гнал несметное количество коней.

сандаш- *взаимн. от* **санда-** III быть во множестве, в несметном количестве.

сандуу уместный, дельный; добропорядочный; **санаасы бузук Чачыкей, сандуу жерге жүрбөдү** *фольк.* зловредная Чачыкей на добропорядочные дела не шла; **сандуу кеп** уместное, дельное слово; **сандуу жигит** степенный и честный парень.

сандык *ар.* сундук; **кол сандык** маленький сундучок; **көңүл — сөздүн сандыгы** *погов.* сердце — сокровищница (*букв.* сундук) слова; **ай талаада ак сандык жаркырайт** *загадка* в широкой степи белый сундук сверкает (*отгадка* **күзгү** зеркало).

сандыкбаш *название травянистого растения.*

сандыкча 1. сундучок; **2.** *мат. уст.* кубический; **сандыкча метр** кубический метр.

сандыра- *то же, что* **сандыракта-**.

сандырак 1. пустомеля; **2.** чушь, белиберда; **сандырак сөз** пустая болтовня.

сандыракта- болтать зря, городить чушь, молоть вздор; **оозуна келгенин сандырактай берет** он мелет всё, что ему в голову взбредёт; он мелет чушь; **сандырактабай отур** сиди и не мели вздор.

сандырга *то же, что* **санжырга**; **сарайын көрсө эр Семең, сандырганын баары бар** *фольк.* увидел богатырь Семе(тей) дворец его — все украшения там есть.

сандыргала- (*ср.* **санжырга**) украшать, наряжать (*гл. обр. верховых животных при перекочёвках*).

сандыргалуу *то же, что* **санжыргалуу**; **сандыргалуу жигит** опрятно одетый и стройный парень; **сандыргалуу кан** знаменитый, известный хан.

санжап порядок, распорядок, расположение в строгом порядке; **өткөндөн аңгемелейт кээде баштап, сөз кени оргуй берет санжап-санжап** *стих.* иногда начинает он рассказывать о былом, слова так и льются (*букв.* бьют ключом в стройном порядке); **санжап менен** в стройном порядке (*напр. что-л. расставить, расположить*), гармонично; **Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет** *стих.* время в (*горах*) Ала-Тоо делится на четыре сезона, расписано в строгом порядке и поочерёдно наступает; **санжап кылып күтүнүп** тщательно подготовившись; **санжап менен сайышып** *фольк.* с ловкостью сражаясь на пиках.

санжапта- приводить в порядок.

санжыра *ар.* родословная, родословие.

санжырала- устанавливать родство по восходящей линии,

санжырачы знаток киргизских родов и родословий отдельных людей.

санжырга 1. украшение (*гл. обр. на вьючных животных при перекочёвках*); **2.** путлища (*для ловчей птицы*); **3.** *то же, что* **санжыра**.

санжыргалуу 1. украшенный; **санжыргалуу көч** богатая перекочёвка (*в которой вьючные животные, гл. обр. верблюды, разукрашены*); **2.** (*о ловчей птице*) с путлищами; **3.** могущий служить примером для других, авторитетный; **санжыргалуу кан** известный хан; **санжыргалуу жомок** поучительная и широко известная сказка.

санитар санитар.

санитария санитария.

санитарка санитарка.

санитарлык санитарный; **санитарлык абал** санитарное состояние; **санитарлык кароо** санитарный осмотр.

санкция санкция.

санкцияла- санкционировать.

санкциялоо *и. д. от* **санкцияла-** санкционирование.

саноо *и. д. от* **сана-** II устное счисление.

саноолуу подсчитанный.

сансан *то же, что* **сан-сан** (*см.* **сан** I).

сансы- быть во множестве, в бесчисленном количестве; **сансыган** бесчисленное множество, несметное количество; **сансыган бай** богач, богатства которого несметны; **сансыган кой** несметное количество овец.

сансыз бесчисленный.

сансыздык бесчисленность.

сансыра- численно уменьшаться.

санталак *ир.-ар.* стервец, негодяй (*букв* разведённый с женой).

сантиметр сантиметр.

санча *южн. то же, что* **мөндүр**.

санчы *южн.* помощник на охоте, выполняющий подсобную работу (*напр. носит продукты*); **санчыга — сан** *погов.* помощнику (*на охоте*) — ляжка (*обычай охотников*).

саң 1. (*в эпосе*) повелитель, хан; **2.** шум (*вокруг кого-чего-л.*).

саңа *южн. см.* **сен** I.

саңгек *парное к* **аңгек**; **аңгек-саңгек колдобины, рытвины и ямы; (*местность*) в колдобинах, в промоинах и ямах.**

саңги *ир. южн.* [сэңги]: **сэңги моло** намогильный камень.

саңгил *южн.* высокий; **о тоо, бу тоо, ортосунда — саңгил тоо** *загадка* та гора, эта гора, посредине высокая гора (*отгадка* **тараза** весы).

саңгиле- *южн.* [сэңгилэ] болтаться (*о чём-л. длинном, напр. о длинных полах халата, завязках и т. п.*).

саңгөөк *южн.* (*о человеке*) никудышный, никчёмный.

саңоор I мягкие перья птицы между ногами и хвостом; **бейли жакшы эң жумшак — шумкардын саңоор жүнүндөй** *стих.* характер у него очень хороший, мягкий, как мягкие перья кречета.

саңоор II *р.* (*ср.* **самоор**) чайник для кипячения чая; **саңоор отко койду, дейт, ак куйрук чайдан салды, дейт** *фольк.* он поставил чайник на огонь, заложил чаю ак куйрук (*см.* **чай** I); **саңоор отко койгула, каймактан алып салгыла** *фольк.* поставьте чайник на огонь, сливок возьмите и налейте.

саңса *чуйск.* лопаточка для прореживания свёклы.

саңсаң саксак (*мех уже несколько подросшего ягнёнка; ср.* **көрпө** 1); **саңсаң тебетей** шапка из саксака.

саңсар I *ир. южн. ист.* избиение камнями (*форма казни*); **саңсар кылып жүгөр!** побейте камнями!

саңсар II: **кара саңсар** (*ср.* **сеңсел** I) *тяньш.* сильный и добычливый беркут.

саңырсы- быть затхлым, вонючим; быть грязным; **саңырсыган** грязнуля, замарашка.

сап I рукоятка, черен, черенок; **балтанын сабы** топорище; **камчы сап** кнутовище; **катын өлсө — камчы сап, кайра төшөк жаңырмак** *погов. уст.* жена умерла — (*только*) кнутовище нагайки (*сломалось*), опять постель обновится; **бычактын сабы** рукоятка ножа; **бычакка сап бол-** быть, стать надёжной опорой *кого-л.* (*букв.* быть, стать рукояткой ножа); **бычакка сап бол!** держись крепко!, будь надёжной опорой!; **Баатырдын тукумунан бычакка сап болчу бир бала чыкпайт беле?!** да разве же нет в потомстве Батыра парня, который мог быть надёжной опорой?; **бычакка сап кыл-** сделать опорой (*букв.* сделать рукояткой ножа); **тың жигитти бычагына сап кылгысы келген** крепкого парня он хотел сделать своей опорой; **билегинен сап кеткен, жүрөгүнөн кап кеткен** *фольк.* (*от страха*) из руки у него рукоятка (*меча, пики*) выскочила, с сердца оболочка сошла (*т. е. сердце лопнуло*); ✧ **сап карма-** ухватиться *за что-л.* и держаться этого неотступно; настойчиво придерживаться *чего-л.*; **менин баягы айтканымды сап кармап алыптыр** он ухватился за то, что я сказал, и держится этого неотступно (*считает это абсолютно правильным и ни о чём другом слышать не хочет*).

сап II *ар.* 1. ряд; строй; **сап тарт-** строиться в ряды; 2. строка; 3. *то же, что* **сабак** II 3.

сап III *ар.* чистый; **сап алтын** чистое золото; ✧ **сап бол-** 1) иссякнуть, исчезнуть, уничтожиться; **малды жакшы бакбаса, ушуну менен сап болот** *стих.* если не ухаживать хорошо за скотом, он так и погибнет; 2) лишиться; **айрыларсың бир күнү, Алмамбеттен сап болуп** *фольк.* расстанешься ты когда-нибудь, лишившись Алмамбета; **сап кыл-** 1) уничтожить начисто; **каарланса, сап кылып, барыбызды атадыр** *фольк.* если он разгневается, всех нас перестреляет, стерев с лица земли; 2) лишить; **өмүрүндү сап кылайын** я тебя лишу жизни.

сап IV *усиление к словам, начинающимся на* **са**; **сапсары** жёлтый-жёлтый, очень жёлтый; **сапсакалдуу башың менен** ты со своей бородищей.

сап V *парное к* **кап** I; **25 тонна кантты кап-сабы менен күрмөп ийди** (*о расхитителе*) он сожрал 25 тонн сахара с мешками и всем прочим.

сапаа *то же, что* **сапат**; **саны бар, сапаасы жок** *погов.* количество есть, а качества нет.

сапак I *южн.* плоские золотые серьги.

сапак II *парное к* **бапак** II.

сапал *ир. южн.* обожжённая глиняная посуда; **сапал табак** глиняное блюдо; **сапал куур** глиняная труба.

сапалак пушистый; **сапалак куйрук** пушистый хвост.

сапан: башы кеткен бапанга, аягы кеткен сапанга *фольк.* разбрелись (*или* разбежались, рассеялись) кто куда (*букв.* в какую-то даль); **башын бапан, аягын сапан кыл-** 1) рассеять, разогнать *кого-л.* в разные стороны (*неизвестно куда*); 2) разбазарить так, что и концов не сыщешь.

сапар *ар.* 1. путешествие, дальний путь; **сапар тарт-** *или* **сапар чек-** отправиться в путь *или* в путешествие; **сапарыңыз ийгиликтүү болсун!** желаю вам счастливого пути!; **Каныкей Букарага сапар келгенде** *фольк.* когда Каныкей (*с Таласа*) прибыла в Бухару; **сапар карыбасын!** счастливого пути!; счастливо продолжайте путь!; желаю (*вам, тебе*) пути без задержек!; **сапарыбыз карыбас — кезип жүрөр кез келди; мында туруп нетели?** *фольк.* пришло время нам брести, не останавливаясь в пути; зачем мы будем задерживаться здесь?; 2. *перен.* последний путь; **сапарым чукул** конец мой близок; **сакалымдын агында, сапарым чукул чагында** *фольк.* когда борода моя бела, когда (*последний*) путь мой близок; **сакалымдын агында, сапар кетер чагымда** *фольк.* когда борода моя бела, когда время отправляться в (*последний*) путь; **келбес сапар тарт-** скончаться (*букв.* отправиться в невозвратный путь); **күн тийбес сапар жол кеткен** *фольк.* он отправился в путь, куда солнце не проникает (*т. е. в могилу*); **мусапыр сапар жол кеткен** он отправился в путь, где будет бесприютным; 3. раз; **беш сапар** пять раз; **бир сапарку ачууну мага бериңиз** (*этот*) один раз переложите гнев на милость (*когда просят за другого*).

сапат *ар.* (*ср.* **сыпат, супат**) качество, хорошее качество; **жогорку сапат** высокое качество; **сапаты начар** плохого качества; **сапаты төмөн** низкого качества; **жогорку сапаттагы** высокого качества; **жогорку сапаттагы кийимдер** одежда высокого качества; **жогорку сапаттагы көчөттөр** саженцы высокого качества; **адамгерчиликтин сапаты жок** у него и признаков человечности (*или* добропорядочности) нет.

сапатсыз некачественный, низкого качества.

сапаттан- качественно улучшаться.

сапаттандыр- *понуд. от* **сапаттан-** улучшать, повышать качество.

сапаттандыруу *и. д. от* **сапаттандыр-**.

сапаттуу качественный, хорошего качества, высококачественный; **сапаттуу курч** качественная сталь; **сапаттуу ремонттолду** качественно (хорошо) отремонтировано

сапаттуулук качественность, сортность; **жогору сапаттуулук** высокосортность.

сапаттык качественный; **сапаттык өзгөрүштөр** качественные изменения.

сапек *южн. род обуви.*

сапеки: апеки-сапеки *пренебр.* всякая всячина; всякий сброд; аюу, жолборс, карышкыр, күчүк, мышык, чычкан, чымчык сыяктуу апеки-сапеки жайнап кеткен во множестве расположилась всякая всячина: медведь, тигр, волк, щенок, кошка, мышь, птаха; **апеки-сапекинин баары келди** (*о людях*) явилась всякая шушера.

сапёр сапёр; **сапёр батальону** сапёрный батальон.

сапкоз *разг. то же, что* **совхоз**.

сапкы *то же, что* **запкы**.

сапкыт *парное к* **апкыт**.

сапсагай *то же, что* **апсагай**.

сапсай- *то же, что* **апсай-**.

сапсалга 1. деревянный зажим, накладываемый на мошонку жеребца после кастрации; 2. зажим из стеблей чия, употребляемый при обрезании мальчика.

сапсалгала- 1. накладывать зажим (*см.* **сапсалга**); 2. кастрировать; **Акэркечин алам — деп, жайы келсе, Көкчөнү сапсалгалап салам — деп** *фольк.* мол, (*его жену*) Акэркеч я возьму, (*самого*) Кокче, если удастся, кастрирую; 3. *перен.* накрутить хвост.

сапсалгалуу (*о нескольких предметах*) скреплённые вместе; **сапсалгалуу ачкыч** связка ключей (*обычно на колечке*); **жанчыкка колун салганы, сапсалгалуу сан ачкыч, санабай бирин алганы** руку в карман она опустила, из большой связки ключей, не раздумывая (*т. е. сразу выбрав нужный*), вынула один; **артындагы чач мончок, чач мончоктун өзүндө сапсалгалуу сары ачкыч** *фольк.* сзади у неё побрякушки на конце косы, а в побрякушке связка жёлтых ключей (*в старом быту связку ключей, как украшение, женщины часто прикрепляли к концу косы*).

сапсанда- 1. *то же, что* **апсанда-**; 2. *перен.* (*о человеке с большой взлохмаченной бородой*) быть пренебрежительно высокомерным; быть грубо важным; быть надменным.

сапсаңке *р.* (*овсянка*) *иссык-кульск. то же, что* **эчеме** (*но из овсяной муки*); **сапсаңке деп бозону, салып ичтиң ошону** *стих.* он (*святоша*) готовит бузу, говоря, что (*это*) сапсаңке (*т. е. безалкогольное*).

сапсарга *то же, что* **сапсалга.**

сапсары *см.* **сап** IV.

сапсата *см.* **савысата.**

сапсый- (*о бороде*) быть большой и всклокоченной.

сапсыйт- *понуд. от* **сапсый-.**

сапсым *р. разг.* совсем, совершенно.

сапта- I желать, домогаться; **сенин тилегениң эмне? сенин самаганың эмне? сенин саптаганың эмне?** *фольк.* хочешь ты чего? желаешь ты чего? домогаешься ты чего?

сапта- II насаживать на рукоятку; **балта сапта-** насаживать топор на топорище; **ийне сапта-** *или* **жипти ийнеге сапта-** вдевать нитку в иголку.

саптат- *понуд. от* **сапта-** II.

сапташ- *взаимн. от* **сапта-** II.

саптоо *и. д. от* **сапта-** II насаживание на рукоятку.

саптуу насаженный на рукоятку, снабжённый рукояткой.

саптык то, что годится на рукоятку *для чего-л.* (*на топорище, кнутовище*); **токойдон орокко саптык жыгач табалбаган имиш** говорят, он в лесу не нашёл дерева на рукоятку; **бычакка саптык** 1) то, что годно на рукоятку ножа; 2) *перен.* (*о человеке*) опора, надёжная защита; **бычакка саптык уулуң жок** *фольк.* у тебя нет сына, который был бы опорой.

сапыр- 1. перебалтывать, взбалтывать (*беря жидкость ковшом и т. п. и опять сливая её в эту же посуду*); **кымызды сапыр-** взбалтывать кумыс (*переливая*); 2. веять; **буудай сапыр-** веять (*обмолоченную*) пшеницу; ◇ **сапыра талап ал-** разграбить, ограбить дочиста; **Семетейдин сан жылкы, сапыра талап алгыла** *фольк.* несметные табуны лошадей Семетея — (*их*) вы разграбьте дочиста; **сапыра куу-** преследовать, наводя ужас на преследуемого, преследовать так, чтобы преследуемые в страхе бросились врассыпную; **күлүн асманга сапыр-** 1) развеять пепел; 2) начисто развеять, уничтожить *что-л.*

сапырак *парное к* **чүпүрөк.**

сапыргыч (*или* **сапыргыч машина**) веялка.

сапырт- *понуд. от* **сапыр-**; **кымыз сапыртып ичип олтурган** он сидел и пил кумыс, который для него взбалтывали.

сапыруу *и. д. от* **сапыр-**; **аштык сапыруу** веяние зерновых (*после обмолота*); **кымыз сапыруу** взбалтывание кумыса (*путём переливания*); ◇ **күлүн көккө сапыруу** уничтожение.

сапыруучу веющий; веяльщик; **сапыруучу машина** веялка.

сапырык I веяние (*зерна после обмолота*); **сапырык сапыруудан да мунун алдына өтөр киши жок** да и в веянии его никто не опередит; ◇ **сапырыкка сал-** разгромить, уничтожить.

сапырык II *парное к* **апырык.**

сапырыкчы веяльщик (*тот, кто веет обмолоченное зерно*).

сапырыл- *возвр -страд от* **сапыр-**; **кырмандагы буудай сапырылып бүткөн** пшеница, что на току, вся провеяна; **эл сапырыла көчтү** народ откочевал в страхе и беспорядке; **сапырылсаң баарыңар, сары изиңе чөп салып, сапыра куун албайбы?** *фольк.* если вы в страхе переполошитесь, он будет неотступно преследовать вас, внося сумятицу?; **жигит деген камгактай жеңил, элп эткен желге куюндай сапырылбай салмактуу болбойбу?** разве парень не должен быть стойким, а не лёгким, как перекати-поле, которое летит вихрем при лёгком ветерке?; ◇ **сапырылган журт** многочисленный народ; **душмандын күлү сапырылды** враг разгромлен начисто.

сапырылт- *понуд от* **сапырыл-**; **чачын тору айгырдын жалындай сапырылткан** волосы свои она распустила, подобно гриве гнедого жеребца; **самандай сапырылт-** разогнать в разные стороны; развеять по свету.

сапырыш- *взаимн. от* **сапыр-.**

сапырыштыр- *понуд. от* **сапырыш-**; **дүйнөнү сапырыштырган куюн эмес** (*это*) не смерч, произведший переполох в мире.

сар I *то же, что* **зер** I.

сар II (*ср.* **сары** II) коршун; **самсаалап учкан сар** неуклюже летающий коршун.

сара отборный, отличный; лучший, превосходный; **баатырлардын сарасы** лучший из богатырей; **жердин сарасы** лучшая земля, лучшая страна; **Ала-Тоонун арасы, жалпы жердин сарасы** *стих.* (*горы*) Ала-Тоо — лучшее (*место*) из всех земель; **отундун сарасы** отборное, превосходное топливо.

сарай 1. *уст.* постоялый двор; **сарайга түшөм я** остановлюсь на постоялом дворе; 2. (*точнее* **кан сарай** *или* **ак сарай**) дворец (*ханский, царский*); **ак сарай, ичи как сарай** белый дворец, а внутри — сухой дворец (*говорят о богатом скряге*); **падыша сарайы** царский дворец; **сарай төрөлөрү** придворные; 3. крытое помещение для скота; **уй сарай** коровник.

сарайван I *южн. название горного плодового дерева, похожего на боярышник, но широколистого.*

сарайван II *южн. ист.* хозяин постоялого двора.

сарайгыр овсянка желочная (*птица*).

сарайчы *сев. ист. то же, что* **сарайван** II.

сарала I *то же, что* **сары ала** (*см.* **ала** 1, **сары** I).

сарала- II *южн.* выбирать, отбирать лучшее; **халк ичиден саралап, сени ырдаймын, Гүлдархан** *фольк.* избрав среди многих (*букв.* из народа), тебя воспеваю, Гюльдархан.

саралай *южн.* отборный.

сарамжал *ир.* 1. снаряжение; обстановка (*напр. квартиры*); хозяйство; **сарамжалын шайлатып** приведя в порядок своё снаряжение; **жалгыз атым дарым жок, сарамжалдын баары жок** *стих.* нет у меня пороха (*даже*) на один заряд, из снаряжения ничего нет; **үй болгондон кийин анын сарамжалы болуш керек** раз есть дом (*или* квартира), должна быть и обстановка (*или* соответствующее хозяйство); 2. забота; **сарамжал же-** заботиться.

сарамжалдуу (*о человеке*) заботливый; аккуратный, хозяйственный.

сарамжалдуулук заботливость; аккуратность, хозяйственность.

сарамжалчыл заботливый; аккуратный, хозяйственный; **адамдын бардыгы тең бирдей камкор, сарамжалчыл келбейт** не все люди одинаково заботливы, хозяйственны.

сараң скупой, скряга; **сен март болосуңбу, же сараң болосуңбу?** будешь ли ты щедрым или будешь скрягой?; **малы бар деп сураба, көңүлүң калат сараңдан** *фольк.* не проси у скряги, мол, есть у него скот, огорчишься ты (*он всё равно не даст*); **кескен жеринен кан чыкпаган сараң** скряга, у которого из порезанного места кровь не течёт; скряга из скряг; **сараңды — «мартым» деп, өлгөндө кошок кошуу катындардын адаты** у женщин в обычае при оплакивании умершего скрягу называть «ты мой щедрый»; **сөзгө сараң** скупой на слова; **сөзгө сараң, өзүнүн керегинен артыкка унчукпайт** он скуп на слова; больше того, что ему самому нужно, (*не скажет*) ни слова.

сараңдык скупость, скаредность.

сарап I *ар.* меняла.

сарап II строительная балка, положенная поверх стены вдоль.

сарапчы *уст.* очки (*первоначально — волосяная сетка для защиты глаз от солнечного света*); **сарапчысын тартынып** (он) надев свои очки.

саратан I *ар.* 1. *южн. название четвёртого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 июня по 21 июля*; 2. зной, жара; **жайдын саратан күнү** жаркие летние дни; **жай саратан ысыкта** в летнюю жару.

саратан II (*или* **сары атан**) майский жук; **кыяк тартып берсең, сары атан коңузу ыңылдап учкандай угат** если (*непонимающему в музыке*) сыграешь на кияке (*см.* **кыяк** II), он (*на слух*) воспринимает как гудение летящего майского жука.

сарбаз *ир. ист.* кавалерист кокандской армии.

сарбан *ир. тяньш.* погонщик верблюдов; **сарбан башы** старший погонщик верблюдов.

сарбанда- *парное к* **арбанда-**; **арбандап-сарбандап** растопырившись-раскорячившись.

сарбар *ир. редко* руководитель, предводитель.

сарбас *то же, что* **сарбаз.**

сарбашыл *то же, что* **сары башыл** (*см.* **сары** I).

сарбоз *то же, что* **сарбаз.**

саргай- *то же, что* **саргар-.**

саргайыңкы желтоватый, слегка пожелтевший; **саргайыңкы тарт-** слегка пожелтеть.

саргалдак I *то же, что* **заргалдак.**

саргалдак II *южн. род травянистого растения с жёлтыми цветками.*

саргар- желтеть; **саргара жортсоң, кызара бөртөрсүң** *погов.* как потопаешь, так и полопаешь (*букв.* побегаешь желтея, пополнеешь краснея); **өңү самандай саргарган** цвет лица у него очень поблёк (*букв.* стал жёлтым, как солома); ◇ **ал жумушка саргара киришти** он с головой ушёл в работу.

саргарт I (*ср.* **карт** I) экзема; **бетине саргарт түшүптүр** у него на лице появилась экзема.

саргарт- II *понуд. от* **саргар-.**

саргаруу *и. д. от* **саргар-** пожелтение.

саргилден *ир. южн.* [**сэргилдэн**] мытарствующий, измученный, горемычный.

саргыл: ак саргыл 1) белокурый, русый; белолицый; 2) свежий, румяный (*о цвете лица, гл. обр. девушки, молодухи*).

саргылт желтоватый, с прожелтью.

саргылттан- слегка пожелтеть, стать желтоватым

саргымтал *то же, что* **саргылт.**

саргыч *то же, что* **саргылт; өңү саргыч** у него жёлтое лицо; желтолицый.

сардал 1. *то же, что* **сардар**; 2. *перен.* (*о человеке*) стройный; **сардал боюң көрбөсөм, санаа тартам** когда не вижу твоего стройного стана, я тоскую; 3. милая, любимая; **сардалым кой көз** *фольк.* моя милая кареокая

сардалдык *отвл. от* **сардал.**

сардар *ир. ист.* начальник, предводитель; командир воинского отряда; **өзүбекти сураган Акматбек сардар** эле узбеками управлял начальник Ахмат; **сардар башчы бирөө бар, сарала туусун колго алды** *стих.* есть (*там*) один командир, жёлто-пёстрое знамя взял он в руки.

сардубал *ир. сев.* часть верха стены, идущая поверх поперечных балок.

саржан *р. уст.* сажень; **үйлөрдүн аралыгы он саржан** расстояние между юртами десять сажен; **саржан сал-** 1) измерять (*землю, площадь*) саженью; 2) измерять (*землю, площадь*).

саржүрмө *то же, что* **сары жүрмө** (*см.* **жүрмө**).

саржээк *тяньш.* (**сары жээк**) *то же, что* **сардубал.**

сарек *ир. южн. то же, что* **машак; комбайындын артынан сарегинди теребиз** *стих.* за комбайном мы собираем твои колосья.

саркелде *ир. то же, что* **сардар.**

саркер *ир. то же, что* **сардар; ошол миң аскердин саркер башчысы — Ысабек** начальник-командир той тысячи кавалеристов — Ысабек.

саркерде *ир. южн.* [**сэркэрдэ**] *то же, что* **саркер.**

саркерделүү *ист.* имеющий в своём подчинении военных начальников; **саркерделүү кан** хан, у которого есть военачальники.

саркерден *ир. тяньш. ист.* ханский чиновник, на обязанности которого лежал сбор налога зерном с хлебопашцев.

саркынды 1. остаток жидкости в сосуде; небольшая струйка воды, пробивающаяся сквозь запруду; 2. *перен. пренебр.* охвостье; **кулактардын саркындысы** кулацкое охвостье.

саркыт *уст.* остатки пищи и питья, объедки, опивки, оставшиеся от знатного гостя.

сарлан *ир. порода верблюда.*

сармерден *ир.* сармерден (*увеселение: присутствующие по очереди исполняют песни, обычно любовные; тот, кто не поёт, рассказывает анекдоты, сказки; в крайнем случае можно лаять, мычать и т. п.*); **сармерден ырда-** петь сармерден; участвовать в исполнении сармердена.

сармысак *то же, что* **сарымсак.**

сарна изжога.

сарочка *р.* сорочка; **жибек сарочка** шёлковая сорочка.

сарп *то же, что* **сарып**; **сарп кыл-** расходовать; **сарп кылын-** расходоваться, быть расходуемым.

сарпай *ир.* 1. одежда, которой одаривают почётных гостей на свадьбе *или* на пирах; 2. *южн.* [**сэрпэй**] подарки отцу жениха и приезжающим с ним гостям со стороны отца невесты.

сарпайы *ир.* 1. *то же, что* **сарпай** 1; 2. *название дорогой материи.*

сарпайыла- одаривать гостей одеждой (*на свадьбе, на пирах*); **эки катардан сарпайылап жөнөтөт** (*гостей*) провожают, одарив двумя комплектами одежды.

сарпараса *ир. южн.* строительные балки, идущие поверх стены с внутренней стороны.

сарпеңке *р.* сарпинка (*ткань*).

сарпооч ковровая попона.

сарпоочто- 1. покрывать (*коня*) ковровой попоной; 2. везти на коне раненого *или* мёртвого; **атка сарпооч-топ алып келди** *ист.* (*покойника*) привезли, посадив вер-

хом на коня (*чтобы временно скрыть от постороннего глаза смерть*).

сарпоочтот- *понуд. от* **сарпоочто-**.

сарпоошто- *то же, что* **сарпоочто-**.

сарсанаа *то же, что* **сары санаа** (*см.* **санаа**).

сарт-: арткан-сарткан всякие остатки.

сартаман *то же, что* **сары таман** (*см.* **таман** I).

сартараш *ир.* 1. *то же, что* **чачтараз**; 2. (*иначе* **чач алуу**) *южн. этн. свадебный обычай: перед свадьбой жениху бреют голову, грудь покрывают платком, во время бритья друзья бросают в платок деньги.*

саруула- 1. меняться в лице, бледнеть (*от страха*); **коркуу белгиси байда болуп, өңү саруулайт, муундары калтырайт** у него появились признаки страха: лицо бледнеет, руки-ноги (*букв.* члены) дрожат; **иреңи саруулап, ал алда эмнеден коркуп алган** лицо его побледнело, он чего-то испугался; 2. испытывать страх, бояться; **тамак иче албай, таң атканча саруулап чыкты** он не мог есть, до рассвета был в страхе; **саналса өмүр мүнөтүм, саруулап барат жүрөгүм** *стих.* когда подсчитываются минуты моей жизни, сердце моё трепещет от страха.

саруулан- *возвр. от* **саруула-**, *то же, что* **саруула-** 1; **эриндери бүлкүлдөп, көздөрү булуттанып, өңү саруулаланат** губы у него дрожат, в глазах темнеет, лицо бледнеет.

саруурат *ар.* необходимость, потребность; **саруурат бол-** нуждаться; сильно желать; **саруурат болдум Эрмекке, сагындым аны көрмөккө** *фольк.* мне очень нужен Эрмек, соскучился, я хочу его видеть.

сархана *ир. южн.* головка кальяна, в которую закладывается табак; **сарханасынын жармы сынган жаман чылым** плохенький кальян, головка которого наполовину сломана.

сарханалуу (*о кальяне*) имеющий головку (*см.* **сархана**); **күмүш сарханалуу чылым** кальян с серебряной головкой.

сары I (*в произношении часто, в написании иногда —* **сар**) жёлтый; рыжий (*о волосах*), русый; **сары боёк** жёлтая краска; **жумурткanын сарысы** желток яйца; **сары ит** рыжая *или* (*в зависимости от густоты окраски*) жёлтая собака; **сары ат** 1) светло-рыжая лошадь; 2) **Сары ат** *название звезды*; **кер сары** (*о лице*) бледный; **күрөң сары** цвета беж; **кызыл сары** рыжий (*о масти лошади или о рубашке собаки*); **ачык сары** светло-рыжий; **сары ала** (*или* **сарала**) 1) рыже-пегий (*о масти лошади*), красно-пегий (*о щери рогатого скота*); 2) **Сары ала** (*или* **Сарала**) *кличка коня богатыря Семетея*; 3) *один из видов беркута*; **сары талаа** 1) пожелтевшая степь; 2) осенняя степь; **сары башыл** (*или* **сарбашыл**) желтоголовый; **ак сары башыл кой** 1) белая овца с жёлтой головой; 2) *этн.* овца, предназначенная в качестве умилостивительной жертвы (*цвет безразличен*); **ак сарбашыл кой айт-** предназначить овцу в жертву; **ак сарбашыл кой сой-** принести овцу в жертву; ✧ **сары журт** место, где раньше стоял аул (*ровное и без травы*); **сары короо** место старого овечьего загона (*ровное и без травы; в эпосе* **сары журт** *и* **сары короо** *обычно выбираются для игры в* **ордо**; *см.* **ордо** 3); **сары жол** большая вьючная *или* скотопрогонная дорога (*в отличие от* **кара жол** колёсная дорога); **аксак сары атыңды ал-** (*или* **мин-**) *или* **сары атыңды ал-** (*или* **мин-**) *говоря так, один из друзей, поклявшихся ранее во взаимной дружбе, порывает с другой стороной узы дружбы*; **аксак сары ат мойнукда** у нас с тобой (*по твоей вине*) всё кончено; **сары оору** 1) желтуха; 2) глубокая печаль; большая забота; **кер сары** (*о лице*) болезненно бледный; **кер сары аял** женщина с бледным лицом; **кер сары кесел** желтуха; **сары аяк** *женск.* (*о мужчине*) козёл (*если мужское имя Серкебай запретно*); **узун сары** 1) ранняя весна; 2) голендуха (*время, когда истощаются зимние запасы еды*); **узун сарыга сакта-** хранить про чёрный день; **сары кыр** *то же, что* **сарыгыр**; **сары таман** *см.* **таман** I; **сары сойгок** *см.* **сойгок** 1; **сары санаа** *см.* **санаа**; **сары убайым** *см.* **убайым** I; **сары изине чөп сал-** *см.* **чөп**; **сары чийкил** *см.* **чийкил**.

сары II (*ср.* **сар** II) *слово, входящее составной частью в названия некоторых хищных птиц*; **жаман сары** канюк-курганник, сарыч-курганник; **ак сары** (*или* **аксары**) канюк мохноногий; **кой сары** *то же, что* **койсары**.

сары III (*о человеке*) осведомлённый о происходящем вокруг; знаток общественных событий; **көптү көргөн карылар, куйма кулак сарылар** *фольк.* много видавшие старики, памятливые знатоки; **узун кулак сарысы, көк ала сакал карысы** *фольк.* много слышавшие знатоки, седобородые старики.

сары IV *южн.* деревянный остов каркасной постройки.

сарыгайсар *то же, что* **сары кайсар** (*см.* **кайсар**).

сарыгарт *см.* **сарыкарт**.

сарыгыр стог, скирда (*продолговатой формы*); **үйүп койгон сарыгыр чөптөр** сено, сложенное в стога.

сарыгырла- нагромоздить, навалить горой.

сарык I 1. *южн. то же, что* **сары** I; 2. *сев. то же, что* **сары оору** желтуха.

сарык- II капать, вытекать (*об оставшейся жидкости*).

сарыкайсар *то же, что* **сары кайсар** (*см.* **кайсар**).

сарыкарт, сарыгарт (*см.* **карт** I, **какарт**) корка на ране, на язве; **денесине сарыгарт түшүптүр** у него на теле появились язвы с коркой.

сарыктыр- *понуд. от* **сарык-** II сделать так, чтобы текло по капле; вылить всё до капли.

сарымсак чеснок (*гл. обр. дикий*); **таштын арасынан сарымсак жулам** я выдёргиваю чеснок среди камней.

сарындыз сарындыз (*травянистое растение из семейства сложноцветных с мощным корневищем, употребляемым в народной медицине; по внешнему виду напоминает девясил или небольшой подсолнечник*).

сарынжы (*в эпосе*) *род тулупа.*

сарып *ар.* расход, трата; **сарып кыл-** расходовать, тратить; **сарып кылын-** расходоваться, быть расходуемым.

састап *р. разг.* 1. *то же, что* **состав**; 2. руководящий работник (*сельсовета, колхоза, района*); **састаптар** руководящие работники.

сасы- дурно пахнуть, издавать зловоние, вонять; ✧ **сасыган бай** *то же, что* **сасык бай** (*см.* **бай** I 1).

сасык 1. вонючий, зловонный; вонь; зловоние; **үй мурдун, сасык деп, кесип салбайт** *погов.* корове нос не отрезают потому, что он, мол, вонючий; **сасык ооз** 1) рот, издающий неприятный запах; 2) *перен.* медведь; 2. (*точнее* **сасык оюн**) *то же, что* **сасымай**; ✧ **сасык ой** гаденькая мысль; **сасык сөз** неприятное слово; хула, клевета; **кулактан кирген сасык сөз, жүрөккө барып муз болот** *погов.* вошедшая через ухо хула, дойдя до сердца, превращается в лёд (*т. е. ведёт к охлаждению отношений*); **сасык үпүп** удод, потатуйка; **сасык дана** *тяньш., южн. название горного луковичного растения с очень неприятным запахом*; **сасык эт** *ист.* скот *или* вещь, отнятые у вора (*кто поймал вора, забирал себе покражу, а вора передавал пострадавшему, который взыскивал с него стоимость украденного*); **сасык бай** *см.* **бай** I.

сасымай *название игры в альчики.*

сасымөнөк *южн. то же, что* **сасымай**.

сасыт- *понуд. от* **сасы-**; **этти, илип койбой, сасытып ийдиңер** вы мясо не подвесили, и (*поэтому*) оно протухло; **калкына кийик эт берип, кан сасытып эт бөлүп**

фольк. давая народу своему мясо диких парнокопытных, распространяя запах (*их*) крови.

сасытты болтун (*яйцо*); **бир уядан бир сасытты** *погов.* из одного гнезда — один болтун; в семье не без урода.

сасытма *охот* падаль, которую подтягивают к капкану, чтобы оставить запах.

сат- продавать; **базарга сат-** продавать на базаре; **сатып ал-** покупать; **сатып алуу** купля; **кайдан сатып алууга болот?** где можно купить?; **сатып алуучу** покупатель; **сатып алуучулук шыгы** покупательная способность; **сатып бер-** 1) продать (*по чьему-л. поручению*); 2) купить *для кого-л.*; **Кадыркулга ун сатып берели — деп, базарга чыктык** мы пошли на базар, чтобы купить муки для Кадыркула; **базардан барып сүт сатып кел** пойди купи на базаре молока и принеси; **бир самоор сатып келиптир** они купили (*и привезли или принесли*) самовар; **алып сат-** заниматься спекуляцией, перепродажей; **алып сатар** спекулянт (*перепродавец*); прасол, барышник; ◇ **ат сат-** использовать чужое имя, прикрываться чужим именем; **элиндеги жакшыны «атам» — деп атын сатпай айт** *фольк.* ты говори, не пользуясь именем знатного человека, мол, это мой предок; **көз сат-** пристально смотреть, смотреть с надеждой, с ожиданием; **узун жолду көп карап, көзүн жолго сатабы?** *фольк.* часто ли он смотрит вдаль, пристально вглядываясь в дорогу?; **жанын сата жалбарып** (он) жалобно упрашивая.

сатаң *ир.* 1. *южн.* [сэтэң] красивый и стройный; щеголиха, щёголь (*о молодой женщине, о девушке, о молодом мужчине*); **таза кийим кийинген сатаң жигит жакшы экен** *фольк.* хорош красивый парень в опрятной одежде; **ак сатаң** *южн. то же, что* **ойсоке; адамзатта ак сатаң — ак жалын кылып күйгүзөт** *фольк.* среди людей белая красотка белым пламенем обжигает; 2. *сев.* (*о мужчине*) легкомысленный франт; транжир; беспутный; **кесепеттүү сатаңды, келтирбей үйгө, кубала** *стих.* скверного беспутника гони, не пускай в дом.

сатарман продающий, решивший продать; **сатарман болсоң,** сат если думаешь продавать, так продавай (*не мешкай*).

сателлит *прям., перен.* сателлит.

сатил *ир.* кастрюля, эмалированная кастрюля.

сатин сатин.

сатира сатира.

сатиралык сатирический.

сатирачыл сатирик.

саттыр- *понуд. от* **сат-** заставить продать; **кимден саттырдың?** через кого ты продал?; **саттырып алдым** я велел купить (*и для меня купили*).

саттыруу *и. д. от* **саттыр-.**

сатуу *и. д. от* **сат-** продажа; **товарларды сатуу** продажа товаров; ◇ **кара көзүм сатуу** делай со мной всё, что захочешь; я в полной твоей власти; **кара көзүм сатуу — деп, сага кара башым тартуу — деп** *фольк.* мол, я в полной твоей власти, моя голова (*т. е. моя жизнь*), мол, тебе подношение.

сатуулаш- рядиться друг с другом, препираться друг с другом; **аңдышкан айыл конбойт, сатуулашкан дос болбойт** *погов.* те, кто выслеживает друг друга, в одном ауле не живут; те, кто рядится друг с другом, друзьями не будут.

сатуучу продающий; продавец.

сатуучулук положение *или* должность продавца.

сатык 1. продажный; покупной; **сатык бозо** покупная (*не своего приготовления*) буза; **сатыкка сал-** *пренебр.* пустить в продажу (*так, напр., говорили в старину, продавая человека в рабство*); **сатыгын алалбай калдым** я продешевил (*напр. поторопился или опоздал продать*); **сатыкка чыкпай койду** (*чтобы продать*) подходящей цены не давали, продать не удалось; **сатыкка уй табылса,** алат элем если бы попалась подходящая по цене корова, я купил бы; **соода-сатык** торговля; 2. *ист.* выкуп; **150 жылкы убада менен сатыкка чыгарылган** он был выпущен за обещанный выкуп в 150 лошадей; **колго түшкөнү болсо, сатыгы: манап — 100 байтал, букара — 40 байтал** если попадали в плен, то выкуп за манапа — 100 кобылиц, за простолюдина — 40 кобылиц; ◇ **сатык болоюн** *южн. ласк.* милый мой (*обращение к ребёнку*).

сатыл- *возвр.-страд. от* **сат-** продаваться.

сатылгыч, сатылма продажный (*подкупный*).

сатылуу I *и. д. от* **сатыл-.**

сатылуу II продажный (*предназначенный для продажи*); **шаардын суусу сатылуу** в городе (*даже*) вода продаётся (*букв.* продажна).

сатылыш *и. д. от* **сатыл-** продажа.

сатынды проданный, приобретённый путём купли-продажи.

сатыш I *и. д. от* **сат-** продажа.

сатыш- II *взаимн. от* **сат-.**

сахаба *то же, что* **сааба.**

сахабат *то же, что* **сакабат.**

сахна *ар. театр.* сцена; **сахнага кой-** ставить на сцене, исполнять (*пьесу*).

сахналаштыр- *театр.* инсценировать; **аңгемени сахналаштырган** он инсценировал рассказ.

сахналаштырыл- *возвр.-страд. от* **сахналаштыр-; романдын сахналаштырылган түрү** инсценированный роман.

сахналык сценический, драматический; **сахналык чыгармалар** драматические произведения.

сачак *южн.* ручное полотенце.

саюз *р. разг. то же, что* **союз.**

саюздаш- *то же, что* **союздаш-** II.

саюздук *то же, что* **союздук.**

сая *ир.* I 1. тень (*как защита от солнца*); **саясы салкын терек** дерево с прохладной тенью; **сая кылар багы жок** у него (*или* там) нет тенистого сада; 2. *перен.* защита, покровительство; **сиздердин саяңыздар менен туруп жатабыз** живем под вашим покровительством; **кокус мага мүшкүл келсе, саяңарга алыңар** *стих.* если вдруг мне будет трудно, примите меня под свою защиту; **саяңда сан журт корголор, капталы жазы кайыңым** *фольк.* (*из оплакивания*) раскидистая ты моя берёза, под твоей тенью могут найти защиту многие тысячи.

сая II *то же, что* **зая; бул огум сая кетсе, кантем?** что я буду делать, если эта моя пуля пропадёт зря (*т. е. если я промахнусь*)?

саяба *то же, что* **саябан; бул бак — биздин эртеңки саябабыз** этот (*молодой*) сад — наша завтрашняя тень.

саябалуу *то же, что* **саябандуу.**

саябан *ир.* 1. приспособление для защиты от непогоды, от солнца; будка на телеге; **саябан араба** крытая узбекская двухколёсная арба; крытый фургон, крытая телега, телега с будкой; **Каныбек да бир саябанга кирип отурду** Каныбек тоже сел в крытую арбу; 2. *южн.* зонтик; 3. *перен.* тень, прохлада; **турган жерим Араван, туш тарабым саябан** *стих.* живу я в Араване, со всех сторон у меня прохлада; 4. *перен.* защита; **сайрап турган күкүгүм, саябан кылган түркүгүм** *фольк.* ты моя поющая кукушка, ты защита моя и опора.

саябанда- *южн.* наслаждаться прохладой в тени; **жай саратан болгондо саябандап жатпады** *фольк.* когда наступала летняя жара, он не лежал, наслаждаясь прохладой в тени.

саябандуу тенистый; **саябандуу жай** тенистое место.

сааз *редко то же, что* **тайыз.**

саяк бродящий одиноко; бродяга; **саяк менен сагызганга убал жок** *погов.* за бродягу да сороку ответа нет (*в старом быту за безродного бродягу вступиться некому*); **селсаяк** склонный к бродяжничеству, не имеющий пристанища; скитающийся на чужбине.

саякат *ар.* путешествие, дальняя поездка.

саякатта- путешествовать, быть в дальней поездке; **Анжияндагы кызыма барып, бир саякаттап келемин** съезжу я к своей дочери, которая находится в Андижане.

саякатчы путешественник.

сая́ла- быть под защитой тени, пользоваться *или* наслаждаться тенью; **анын көркөм паркын аралап, көлөкөлөрүн саялады** гуляя там по красивому парку, он наслаждался тенью; **чынар терек түбүндө саялайлы, туралы** *стих.* давайте побудем в тени чинары.

саялуу тенистый, затенённый.

саяң 1. (*о растительности*) реденький, жиденький; **саяң чөп** низенькая и реденькая трава; **көктүн саяң кези** ранняя весна (*когда трава едва пробивается*); **жалы саяң, куйругу аз** грива у него жиденькая, хвост маленький; 2. отмель; *геогр.* коса.

саяңда- понижаться в уровне, мелеть; **суу саяңдап калды** вода сбыла, река обмелела.

саяңдоо 1. *и. д. от* **саяңда-**; 2. (*о растительности*) низкорослый и реденький; **саяңдоо чөптөр** низкорослые и реденькие травы.

саяпкер *то же, что* **заяпкер**; **ат таптаган саяпкерлер** берейторы, тренирующие коней (*готовя к скачкам*).

саяс *миф. порода медведя*; **кызыл аюу саяс бар** *фольк.* есть там рыжий медведь **саяс**.

саясат *ар.* политика; **улут саясаты** национальная политика; **тышкы саясат** внешняя политика; **экономикалык жаңы саясат** *ист.* новая экономическая политика.

саясатчы политик.

саясатчыл 1. политик; 2. политикан.

саясий *ар.* политический; **саясий окуу** политучёба; **саясий-тарбия жумуштары** политико-воспитательная работа; **саясий бюро** политбюро; **массалык-саясий жумуштар** политико-массовая работа; **саясий-идеялык** идейно-политический; **саясий бөлүм** политотдел; **саясий жетекчи** *воен.* политрук; **саясий укук** политические права; **саясий кыраакылык** политическая бдительность.

саясый *то же, что* **саясий**.

саят I *ар.* охота на ловчих птиц с сетью; **саят тоскон адамга ак жибектен тор кызык** *фольк.* человека, охотящегося на ловчих птиц, интересует сеть из белого шёлка.

саят II *южн. то же, что* **саякат**.

саятта- *то же, что* **саякатта-**.

саятчы ловец и тренер на ловчих птиц (*ловит сетью*).

сварка *тех.* сварка.

сварщик *тех.* сварщик.

сводка сводка; **статистика башкармасына келген сводкалар** сводки, поступившие в статистическое управление.

сволочь сволочь.

себей *парное к* **эбей**.

себеп I *ар.* причина; **эмне себептен** по какой причине, почему; **жаан-чачындар же башка себептер менен түшүндүрө албайсың** ни атмосферными осадками, ни другими причинами не объяснишь; **жөнү бар себеп** уважительная причина; **себеби...** а причина тому..., а это потому...; **анткен себебим...** а это я сделал (*или* поступил так) потому...; **себеп багыныңкы** *грам.* придаточное обстоятельства причины.

себеп II снадобье, лекарство; верное снадобье; **кадимки баатыр Карадөө себеп издеп калыптыр** *фольк.* настоящий богатырь Карадеу начал искать снадобье; **айлаң келсе, бере көр ажалга себеп дарынды** *фольк.* если сможешь, то дай верное снадобье от смерти; **ажалдууга себеп жок** *погов.* от смерти (*букв.* тому, кому пришёл смертный час) снадобья нет; **«себеп» деген бир дары умачтай көздү аччу эле** *фольк.* лекарство, называемое **себеп**, исцеляет полностью (*букв.* совершенно открывает глаза); **эбеп-себеп** лекарство-снадобье; **эбеп-себеп дарыны так ошондо алдырган, бир бергенде дарысын ооруган жери басылат** *фольк.* лекарство **эбеп-себеп** он вот тогда достал, дашь только раз того лекарства, и больное место успокаивается (*см.* **эбеп**); **себеп ээси** (*в эпосе*) врачевательница; **ооруган жерди баскыла, себеп ээси энелер** *фольк.* больное место успокойте, матери-врачевательницы.

себепкер *ир.* 1. виновник; фактор; **себепкер бол-** явиться причиной, быть виновником *чего-л.*; 2. *то же, что* **себепкор**; **эң себепкер, дарыгер, кылдатты таап алгамын** *фольк.* я нашёл искуснейшего целителя, изготовителя снадобий.

себепкор *ир.* (*в эпосе*) целитель; **бердим дүйнө барымды, себепкорду алдырдым** *фольк.* я отдал всё своё богатство, вызвал целителя.

себептүү 1. имеющий причину; 2. по причине, вследствие; **мылтыгым жок себептүү** по той причине, что у меня нет ружья; **ооруган себептүү** по болезни.

себет *ар.* корзина из прутьев; **кол себет** маленькая корзина.

себи *ар.* мальчик, дитя (*гл. обр. только что отнятое от груди*).

себил I (*в эпосе*) 1. пуленепроницаемое *или* стрелонепроницаемое одеяние; **себил тон кийип жайланып** *фольк.* надев на себя **себил** и приготовившись; **«чарайна» деген себил** одеяние, называемое чарайна (*см.*); **«белдемчи» деген себил** одеяние, называемое **белдемчи** (*см.*); 2. оружие; **сүмбөң — кызыл табылгы, үйрөндүң мылтык-себилди** *стих.* шомпол твой — красная таволга, научился ты ружью-оружию; **жоо жарагы, себилди сом бүтүрчү темирди** *стих.* военные доспехи, оружие ковал он из железной болванки.

себил- II *страд. от* **сеп-** IV.

себилдүү (*в эпосе*) снаряжённый, в полном боевом одеянии и при оружии.

себин- *возвр. от* **сеп-** IV опрыскивать себя, прыскать на себя; **атыр себин-** опрыскиваться духами, душиться.

себүү *и. д. от* **сеп-** IV сеяние, брызгание; **суу себүү** брызгание водой.

себүүчү сеятель; **себүүчү машина** сеялка.

себээле- моросить, сеять (*о дожде*); **күн себээлеп жаап турат** дождь моросит.

себээлен- *возвр. от* **себээле-**, *то же, что* **себээле-**.

себээлет- *понуд. от* **себээле-**.

сегиз восемь; ◇ **сегиз көчүк** крестец; **сегиз писте** *южн. название вышивного узора.*

сегиздик восьмёрка.

сегизинчи восьмой.

сегмент *мат.* сегмент.

седеп *ар.* перламутр.

сежиде *то же, что* **сажда**; **сежидеге башын койгондо** когда он делал земной поклон (*в молитве*).

сез I *то же, что* **сес**; **сез кыл-** *или* **сез көрсөт-** *или* **сезин ал-** *или* **сез ал-** запугивать, стращать, наводить страх; **адамдарга сез кылып** наводя страх на людей; **мынаптар кедейлердин сезин алып, коркутуп, мындай иш кылышкан** манапы, стращая и пугая бедняков, такое вот дело творили; **кадимкидей жетилип, душманга салсаң сезинди** *фольк.* когда ты по-настоящему вырастешь и войдёшь в силу и наведёшь страх на врага.

сез II чувство; **сези кетип калды** он впал в бесчувствие.

сез- III чувствовать, чуять, догадываться; **мен сууктү сезбейм** я холода не чувствую; **асыл таасирин сезчувствовать** благотворное влияние *чего-л.*

сезген- (*орф.* **сескен-**) бояться, опасаться; **баатыр болсоң, жоого кир, көзүңдү жумуп сезгенбей** *фольк.* если ты богатырь, нападай на врага, не закрывая глаз и не боясь; ◇ **кабыргадан сезген-** заболеть воспалением лёгких; **алдынан сезгенген киши** больной гонореей *или* другой венерической болезнью.

сезгенме (*орф.* **сескенме**) опасливый *или* вызывающий опасение; **сезгенме оорулар** 1) венерические болезни; 2) болезни, сопровождающиеся воспалительным процессом.

сезгенүү (*орф.* **сескенүү**) *и. д. от* **сезген-**; ◇ **кабыргадан сезгенүү** воспаление лёгких; **алдынан сезгенүү** гонорея; венерическая болезнь.

сезгич обладающий интуицией; догадливый, проницательный; сторожкий, чуткий; **мурункусуна караганда байкагыч, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды** по сравнению с прежним он стал более наблюдательным, догадливым, поумнел; **сезгич жүрөк** чувствительное сердце; **жалгыз жүрүүгө сезгич жүрөгү чыдабайт** жить одному — (*этого*) не стерпеть его чувствительному сердцу.

сезгичтик интуиция; догадливость, проницательность; сторожкость, чуткость.

сезде- *то же, что* **сесте-**.

сездей- *то же, что* **сестей-**.

сездейиш- *то же, что* **сестейиш-**.

сезден- *то же, что* **сестен-**; **секирип качкан сезденип шайың кана, куба кой?** *стих.* где, белая овца, та твоя сила, когда ты в страхе бежала прыжками?; **Эшимдин чочуланышынан Абыл да сездене баштады** из-за опасений Эшима и Абыл начал испытывать страх.

сездет- *то же, что* **сестет-**.

сездир- *понуд. от* **сез-** III дать почувствовать.

сездирүү *и. д. от* **сездир-**.

сезиктен- настораживаться, опасаться.

сезиктүү подозрительный (*относящийся с подозрением*), опасливый.

сезил- *возвр.-страд. от* **сез-** III; **үйдүн көк жыты өч кимге сезилбейт** затхлый запах комнаты никто не чувствует.

сезилерлик чувствительный, ощутительный; **сезилерлик зыян** чувствительный урон.

сезим чувство; догадливость, понятливость; **улуттук сезим** национальное чувство; **сокур сезим** *уст.* инстинкт; **аң-сезим** *филос.* сознание; **таптык аң-сезим** классовое сознание; **коомдук аң-сезим** общественное сознание.

сезимдүү чувствительный; догадливый, понятливый; **аң-сезимдүү** сознательный.

сезимдүүлүк чувствительность; догадливость, понятливость; **аң-сезимдүүлүк** сознательность.

сезиш- *взаимн. от* **сез-** III.

сезмексен как бы не чувствующий, как бы не замечающий; **сезмексен болуп** *или* **сезмексенге салып** сделав вид, что не замечает, не чувствует; прикинувшись не заметившим, не почувствовавшим.

сезон сезон; **иштин кызуу сезону** сезон разгара работ.

сезондук сезонный; **сезондук жумушчулар** сезонные рабочие.

сезондуу сезонный; **оруп-жыюу — сезондуу иш** уборка урожая — дело сезонное.

сезончу сезонник (*сезонный рабочий*).

сезүү *и. д. от* **сез-** III восприятие, ощущение, чувствование; **сезүү мүчөлөрү** органы чувств; **сезүү канаттары** *уст.* щупальцы.

сейдана *ир. южн.* [**сейдәнә, сәйдәнә**] чернушка (*однолетняя трава, семенами которой посыпают лепёшки перед печением*).

сейил *ир.* 1. гулянье, прогулка (*ныне — загородная*); **сейил кылып жүргөнсүп, ары-бери басты** он, как бы прогуливаясь, ходил взад и вперёд; **сейилге барган ордо кыз, олжо катын кылды — де** *фольк.* скажи, что он взял в виде добычи в жёны девушку — ханскую прислужницу, выехавшую на гулянье; 2. пирушка; (*ныне иногда*) пикник; **сейили менен олтурса, арак ичип мас болуп** *стих* когда он сидел на пирушке, пил водку и пьянел; **жекшемби күндөрүн, көл боюна чыгышып, сейил куруп өткөрүшчү жаштар** молодёжь, которая по воскресным дням, отправляясь на берег озера, устраивает пикники.

сейилде- выезжать *или* выходить на гулянье, на прогулку; **кыз-жигиттер, сейилдеп, көл боюна чыктык** мы, девушки и юноши, выехали на берег озера на гулянье.

сейилдет- *понуд. от* **сейилде-**.

сейилдик 1. место гулянья; 2. гулянье, пирушка; пикник.

сейилке *р. разг.* сеялка.

сейин: сейиндей 1) исхудавший, изнурённый; **кош Алмакан садаган, сейиндей болуп катпагын** *фольк.* прощай, милая Алмакан, не изнуряйся и не сохни; 2) сухопарый, поджарый; **атын сейиндей кылып жаратып алган** он своего коня хорошо вытренировал (*букв.* сделал поджарым).

сейит *ар. рел.* потомок пророка Мухаммеда.

сейм сейм.

сейнек I, **сейнеп, зейнек, зейнеп** кукушка-самка (**сейнек** *и* **күкүк** *в народных представлениях — двое разлучённых друг с другом влюблённых, в любовной тоске призывающих друг друга*; **сейнек,** *кукушка-самка, живёт в наших местах и криком* **«күкүк!»** *призывает своего возлюбленного* **күкүк,** *кукушку-самца, живущего в дальних краях*); **күкүк менен зейнептей** (*тоскуют друг о друге*) как две кукушки (*самец и самка*); **күнгөйдөн күкүк кыйкырат, зейнеп менен мундашып** *фольк.* с солнечного склона **күкүк** кричит, делясь печалью с **зейнеп**.

сейнек II *тяныш.* двухлетняя козочка; **улак-сейнек** козлята.

сейнеп *см.* **сейнек** I.

сейрек 1. единичный, редко встречающийся; **сейрек учурай турган окуя** редкое происшествие, редкий случай; 2. редкий (*не густой*); **сейрек чыккан буудай** редко взошедшая пшеница; **сейрек жал** редкая грива; **сейрек булут** *метео.* малая (*букв.* редкая) облачность; **Фрунзе шаары боюнча сейрек булут каптап, жаан-чачын болбойт** в городе Фрунзе ожидается редкая облачность без осадков.

сейректел- разредиться, стать редким, единичным.

сейсери *талас. уст.* девять пудов (*мера сыпучих тел*).

секекте- *то же, что* **секенде-**; **секектеген жорго минген жигит** парень, едущий верхом на тряском иноходце.

секелек 1. чёлка на лбу у ребёнка (*чаще у девочки*); **секелек баштап карысы, сегиз жүз киши барышты** *фольк.* пошли восемьсот человек малых и старых; 2. (*точнее* **секелек кыз**) девочка, молоденькая девушка; **Бүбүсайра секелек кезинде келип, сегиздин энеси болгуча таяктан башы арылбады** с того времени, когда Бюбюсайра прибыла сюда (*т. е. вышла замуж*) молоденькой девушкой, и до той поры, когда стала матерью восьмерых, она не переставала получать побои; **сегизинде секелек ыркын башка бөлгөнү** *стих.* в восемь (*лет*) девочка начинает вести себя иначе; **бала секелек** 1) девочка, молоденькая девушка; **өзүм бала секелек, жашым он экиден** (*или* **он төрттөн**) **өтө элек** *фольк.* я малолетняя девочка, возраст мой не превышает двенадцати (*или* четырнадцати) лет; 2) мальчик, отрок; **ээрчишип**

кайда барабыз — эки бала секелек? *фольк.* (*о двух будущих богатырях*) куда мы, два мальчика, пойдём друг за другом? (*мы ведь ещё слишком малы*); 3. *южн. перен. то же, что* **үбөлүк.**

секелет *р.* заклад; *чуйск.* задаток.

секеңде- 1. трястись, встряхиваться (*напр. о чёлке лошади или о длинных волосах человека*); 2. прыгать, встряхивая волосами.

секеңдет- *понуд. от* **секеңде-; камчысын секеңдетип** приподнимая свою плеть и потряхивая ею; **уя баскан үпүпчө селделүү башын секеңдетти** он кивал головой в чалме, как удод, сидящий на яйцах.

секет *ар.* 1. *то же, что* **зекет;** 2. *ласк.* милый, любимый, дорогой (*так говорят женщины, лаская детей*); **секет** (*или* **секетиң**) **болоюн** *или* **секет** (*или* **секетиң**) **кетейин** милый, любимый, дорогой мой; 3. милая, любимая, дорогая (*обращение парня к девушке*).

секетбай 1. любимая, дорогая, милая; **секетбай болоюн** *то же, что* **секет кетейин** (*см.* **секет** 2); 2. песня любовного содержания.

секи небольшой плоский выступ в предгорьях.

секизчек квадратный кусок вышитого бархата, составляющий часть женского туалета.

секилет-: секилетип сделав в виде уступов, выступов, террасы; **секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым** я велела скрепить арчой в виде выступов и ступенек.

секин *ир.* тихо, тихонько, медленно; **секин тарт, үзүлөт** тихонько тяни, порвётся; **ылдый жүрсөң, секин жүр** *фольк.* когда двигаешься вниз, двигайся медленно; **аста-секин аяңдап, аркамдан жете келерсиң** *фольк.* тихонько шагом ты меня догонишь; **секин гана** тихонечко; **секин айт-** сказать тихо, сказать по секрету; **Семетей балам, угуп тур, секин айтар кебим бар** *фольк.* ты, дитя моё Семетей, слушай, у меня есть что сказать тебе по секрету.

секир- вскакивать, прыгать; **секирип өт-** перепрыгнуть, перескочить; **секирип чык-** прыгнуть, запрыгнуть (*вверх*), вскочить; вспрыгнуть; подпрыгнуть; **секирип түш-** спрыгнуть; ◇ **асман, айга секирбе** не прыгай высоко, не очень зарывайся (*букв.* на небо, на луну не прыгай).

секирик скачок, прыжок; **калкынын көпчүлүгү сабатсыз болгон өлкө илимдин жана маданияттын бийиктиктерине аябай зор секирик жасады** страна, большинство населения которой было неграмотно, сделала огромный скачок к вершинам науки и культуры; ◇ **так секирик** *южн. название кишечного заболевания у овец.*

секирт- *понуд. от* **секир-; каш секирт-** кокетливо вскидывать брови.

секиртме 1. *название болезни овец;* 2. *название узора для вышивки;* ◇ **секиртме ашуу** горный перевал с труднопроходимыми уступами, обрывами.

секиртмелүү с уступами, с обрывами; **секиртмелүү жол** дорога с уступами, с обрывами (*по которой приходится подпрыгивать при проезде на чём-л.*).

секиче 1. *уменьш. от* **секи;** 2. нары, топчан; **тактайдан секиче жасалган** из досок были сделаны нары.

секичек 1. *то же, что* **текче;** 2. *то же, что* **супа** II; **килем төшөлгөн секичекте чайын чайкап ичип жалгыз гана карыя адам отурат** на застланной ковром супе́ сидел один-единственный старик и пил чай, слегка покачивая пиалой.

секкиз *южн.* [**сэккиз**] *то же, что* **сегиз.**

секкизинчи *южн.* [**сэккизинчи**] *то же, что* **сегизинчи.**

секлатар, секлетар *разг. то же, что* **секретарь.**

секретариат секретариат.

секретарлык I секретарский; **секретарлык милдеттер** секретарские обязанности.

секретарлык II положение *или* должность секретаря.

секретарь секретарь; **КПССтин БКсынын биринчи секретары** первый секретарь ЦК КПСС; **партиянын шаардык комитетинин секретары** секретарь городского комитета партии.

сексегей имеющий взъерошенные волосы.

сексей- *то же, что* **сексеңде-.**

сексен I восемьдесят; **жетимиш ашып, сексенге барып калган экенсиз** вы, оказывается, уже перешагнули семьдесят и достигли восьмидесяти лет.

сексен- II *южн. то же, что* **сестен-.**

сексең *то же, что* **саңсаң.**

сексеңде- 1. трястись, колебаться; развеваться (*о волосах*); **сексеңдеп жүгүрүп келе жатат** он бежит, потряхивая своей косматой головой; 2. *перен.* злиться, злобствовать, злобно набрасываться

сексеңдет- *понуд. от* **сексеңде-.**

секта секта.

сектант сектант.

сектантчылык сектантство.

сектор *в разн. знач.* сектор; **социалисттик сектор** социалистический сектор.

секунда секунда; **сааттын секунда стрелкасы** секундная стрелка часов.

секундала-: секундалап секундами.

секүнт *разг. то же, что* **секунда.**

секция секция.

секциялык секционный.

сел *ир.* 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод *или* вод от таяния снега; сель, селевой поток; **кар бузулбай, сел болбойт** пока не тронется (*не начнёт таять*) снег, селевого потока не бывает; **төөнү сел алса, эчкини асмандан көр** *погов.* если верблюда затопило, так козу смотри (*ищи*) на небе (*ей уже конец; напр. если у бая скот гибнет от бескормицы, то бедняк гибнет и сам*); **сел алдыр-** допустить, чтобы вода залила бурным потоком; **апийим аянтына, сел алдырбай, сууну жибер** пускай воду на площадь опийного мака не бурно (*так, чтобы вода не размывала почву*); 2. *перен.* поток, лавина, что-либо двигающееся бурной массой; **селдей каптаган аскер** лавина войск.

селби- давать *или* делать *что-л.* дополнительно *или* на смену *или* в помощь; **үйүмдү селбип алдым** я привёл в порядок свой дом *или* свою квартиру (*напр. сделал пристройку или обставил мебелью*); **селбип ат миндим** я ехал на сменной лошади (*заменив утомлённую*); **селбип минер буудан жок** *фольк.* нет скакуна на смену; **элбий-селбий** *см.* **элби-.**

селбик то, что дано *или* получено дополнительно *или* на смену *или* в помощь.

селбит- *понуд. от* **селби-; ичигимди селбитип алдым** я подправил, привёл в порядок свою шубу (*я заказал и мне сделали*); **бөдөнө куйрук кылдырып, селбитип койгун сакалды** *стих. шутл.* ты приведи в порядок свою (*лохматую*) бороду, уподобив её хвосту перепела (*напр. зайдя в парикмахерскую*).

селбүү *и. д. от* **селби-** приведение в порядок; ремонтирование; **бул машина канча селбүү көрдү экен?** сколько раз эта машина ремонтировалась?

селде I *ир.* чалма; **селде орон-** надевать *или* наматывать (*себе на голову*) чалму; носить чалму; **каза селде** огромная чалма; **башына чалып ак мата, чекчейтип каза селдени** *фольк.* намотав себе на голову белую мату, соорудив (*букв.* выпятив) огромную чалму; **арам тамак ак селде** дармоед в белой чалме (*напр. о мулле*); **ээ, селдеңе чок түшкүр!** (*очень оскорбительная брань по адресу носящего чалму*) чтоб на твою чалму горящий уголь упал!; ◇ **башы селдедей эле болуп калды** голова его совершенно белая (*седая*); он как лунь седой; **селде-**

сине чок түшкөн молдо пронырливый, хитрый мулла; **селде жип** *см.* **жип.**

селде- II уменьшаться, утихать (*о дожде*); успокаиваться; **күн селдеди** *или* **жаан селдеди** дождь немного утих; **күн селдейин деп калды** дождь утихает; **акыл ойлоп селдедим** я подумал и успокоился.

селде- III: **селдеп ак-** течь бурными потоками, течь бурно и в изобилии; **селдеп аккан көз жашы** слёзы, льющиеся ручьём.

селдей- 1. быть в обморочном состоянии, впадать в бесчувственное состояние; 2. растеряться; **селдее түштү** он (*от неожиданности*) растерялся; **ал селдейип катып калды** он остолбенел; 3. быть в состоянии безразличия, равнодушия; **терең ойго түшүп, селдейип турган** он стоял глубоко задумавшись, не обращая ни на что внимания.

селдейт- *понуд. от* **селдей-.**

селделүү имеющий чалму, носящий чалму, чалмоносец.

селден- изливать из себя потоком; **кардай эрип селденди** потекло потоком, растаяв как снег.

селдет- *понуд. от* **селде-** III.

селдир: элдир-селдир *см.* **элдир.**

селдире- *то же, что* **селдей-** 2.

селебе (*в эпосе*) меч, сабля; **селебенин кабы** ножны меча; **мурунунун чоңдугу селебенин кабы окшош** *фольк.* величина его носа подобна ножнам меча.

селевеле- *южн. то же, что* **себээле-; кылыч тийген жеринен селевелеп кан кетти** из места, поражённого мечом, потекла кровь.

селей- *то же, что* **селдей-.**

селейт- *понуд. от* **селей-; алтоон алты жерге селейте чабайын** их шестерых наповал уложу на месте.

селек: жан селек *см.* **жансерек.**

селение селение.

селең: элең-селең *см.* **элең.**

селесеп: селесеп басылганча пока немного не успокоится, не уляжется; **селесеп басылганда** когда немного успокоится (*или* успокоилось), уляжется (*или* улеглось), когда всё придёт (*или* пришло) в норму.

селим (*в эпосе*) массы народные, простонародье (*о калмыках*).

селиский *р. разг.* 1. *ист.* сельский староста; 2. *уст.* председатель сельсовета.

селк *подражательное слово*; **селк эт-** встряхнуться; **атым мүдүрүлүп, көкүлү селк этти** моя лошадь споткнулась, чёлка её встряхнулась; **чачы селк этти** его (*длинные*) волосы встряхнулись (*напр при прыжке*).

селки девушка; красотка; **сен менин сүйгөн селкимсиң, бийлеген мени эркимсиң** *фольк.* ты моя любимая девушка, ты властвующая надо мной моя воля; **эшиктин тешигинен бозоюн караган селкинин көзүндөй болуп, чыгыштан Чолпон жаркырайт** на востоке сверкает (*звезда*) Венера, будто глаз девушки, смотрящей на парня через щель в двери (*см.* **эшик** 1).

селкилде- качаться, колебаться; трястись (*напр. на телеге по неровной дороге*); сгибаться и разгибаться корпусом (*напр. на качелях*); **чуудалары селкилдеген ак буура** белый верблюд-жеребец, у которого болтается шерсть на коленях и на шее (*см.* **чууда** 1).

селкилдет- *понуд. от* **селкилде-.**

селкинчек качели; **селкинчек теп-** 1) качаться на качелях (*обычно на один конец становится девушка или молодуха, на другой — парень*); 2) раскачивать качели (*стоя по концам доски*); **селкинчек күүлө-** помогать раскачивать качели (*стоя на земле*); **селкинчек ойно-** развлекаться на качелях; **айлуу түндө селкинчек ойнободум кыз менен** *стих.* в лунную ночь я не веселился с девушкой на качелях; **селкинчек тээп турган чагында** 1) когда она качалась на качелях; 2) *перен.* когда она была ещё девушкой.

село село.

селолук сельский; **селолук совет** сельский совет; **селолук жаңылыктар** сельские новости *или* сельские новинки.

селпей- 1. иметь неприглядный, бедный, обшарпанный вид; 2. *перен.* упрямиться, сопротивляться, не соглашаться.

селпек оборванец, оборвыш.

селпекте- беспомощно трястись, плестись, потряхивая лохмотьями своей одежды; **селпектеп качып баратат** он, оборванец, удирает.

селпелек *подражательное слово*; **селпелек-селпелек эт-** трюхать (*в плохой одежде, на плохой лошадёнке*).

селпең *то же, что* **селпек.**

селпеңде- *то же, что* **селпекте-.**

селпеңдет- *понуд от* **селпеңде-; аны эмне селпеңдетип атка миңгизип койгонсуңар?** что вы его, дрянного, посадили на лошадь?; зачем вы этому дрянному дали лошадь, чтобы он ездил? (*ведь он не умеет ездить верхом*!).

селпилде- быть в растрёпанном, несобранном виде (*напр. о шерсти животного, об одежде*); **даакылары селпилдеп, картаң буура сулады** *стих.* старый верблюд с растрёпанной шерстью в изнеможении растянулся.

селсаяк (*см.* **саяк**) 1. лошадь, бродящая отдельно от косяка, не присоединяющаяся к косяку; 2. *перен.* (*о человеке*) бродячий, оторвавшийся от коллектива; **селсаяк сүрөтчү** бродячий художник *или* фотограф.

селсаяктан- одиноко брести, тащиться; **селсаяктанып Фрунзе шаарына барды** он потащился в город Фрунзе.

селсебет *разг. то же, что* **сельсовет.**

селт *подражание, выражающее мгновенность действия*; **селт эт-** вздрогнуть; **Шаршени көрүп, Өскөнбай селт этти** увидев Шарше, Оскенбай вздрогнул; **селт этип тура калды** он (*от испуга*) вздрогнул и остановился; **селт этип, ойгонуп кетти** он вдруг проснулся; **селт эттир-** заставить вздрогнуть; **селт бурулду** он резко повернулся *или* свернул (*в сторону*); **селт карат-** заставить вдруг взглянуть; ✧ **селт этип да койбойт** а он и в ус не дует, ему хоть бы что.

селтей- *то же, что* **селдей-.**

селтек: элтек-селтек *см.* **элтек.**

селтең: селтең эт- выразить испуг, изумление лицом и движениями (*напр. при неожиданном окрике*); **кулактарын кайчылаштыра аттар селтең басат** кони, прядая ушами, опасливо ступают.

селтеңде- опасливо озираться; **эмне селтеңдеп келатасың?** ты что это идёшь, опасливо озираясь?

селтилде- *то же, что* **селтеңде-; селтилдеп, эки жакты, жаза кетирбей, карайт** опасливо озираясь, он всматривается, не упуская ничего.

селүүндө- (*ср.* **серүүндө-**) прекратиться, перестать; **жумуштан селүүндөп калган учурунда** когда он прекращал работать, когда он освобождался от работы; **жазгы жаан селүүндөгөн күндөн тартып, курулуш иши кызыган** когда прекратились весенние дожди, строительство пошло полным ходом.

сельпо сельпо.

сельсовет *р.* 1. сельсовет; 2. *разг.* председатель сельсовета.

семантика семантика.

семантикалык семантический.

семафор семафор.

семестр семестр.

семен *разг. то же, что* **цемент.**

семенде- *разг.* **1.** *то же, что* **цементте-**; **2.** асфальтировать; **жолун семендеп салган** (*там*) дорогу асфальтировали.

семент *разг. то же, что* **цемент.**

цементте- *разг. то же, что* **цементте-.**

семиз (*ср.* **майлуу**) жирный, тучный; **семиз кой** жирная овца; **семиз сорпо** (*или* **майлуу сорпо**) жирный суп; **семиз жер** тучная, жирная земля; **жел семиз** рыхло-тучный (*о человеке, животном*); **ачтын — тогу, арыктын семизи бар** *погов.* в жизни всякое бывает (*букв.* у голодного сытый, у худого жирный есть, *т. е. голодный человек должен надеяться, что будет сытым, а тощий, что станет жирным*); ◇ **семиз от** *южн.* портулак огородный; **семиз ооз** самонадеянный.

семизде- чувствовать тяжесть ожирения; **семиздеп жүрбөй калды** от ожирения он не может ходить.

семиздик тучность, упитанность; **жогорку семиздик** высшая упитанность.

семиздүүлүк жирность (*животного*); **койдун семиздүүлүгү жана жүндүүлүгү** жирность и шёрстность овец.

семинар семинар; **семинар өткөр-** проводить семинар.

семинария *ист.* семинария.

семир- 1. жиреть, тучнеть; **жел семирген** *то же, что* **жел семиз** (*см.* **семиз**); **2.** *перен.* воспрянуть духом; быть польщённым; **баракелди, баатыр — деп, мактап койсо, семирет** если похвалить, сказав: «молодец парень»,— он духом воспрянет; ◇ **кур желге семир-** *или* **кур талаага семир-** *или* **мурдунан семир-** зазнаваться, важничать, бахвалиться.

семириш I *и. д. от* **семир-**; **койдун семиришине туз көп жардам берет** соль очень способствует нагулу овец.

семириш- II *взаимн. от* **семир-.**

семирт- *понуд. от* **семир- 1.** откармливать; **2.** удобрять; **жер семирт-** удобрять землю; **борго байлап семирт-** откармливать в стойле (*не выпасом*); **3.** *перен.* (*чаще* **көңүл семирт-** *или* **жан семирт-**) доставлять удовольствие, поднимать настроение; **ырчынын ыры уккулуктуу болсо, адамды семиртип коёт** если пение певца приятно, это доставляет человеку удовольствие; **жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет** *погов.* доброе слово настроение поднимает, дурное слово сердце огорчает.

семиртил- *страд. от* **семирт- 1.** (*о скоте*) откармливаться; **2.** (*о земле*) удобряться.

семирткич удобрение; **минералдык семирткичтер** минеральные удобрения.

семиртүү *и. д. от* **семирт- 1.** откармливание; **2.** удобрение (*как процесс*); **жер семиртүү** удобрение земли; **жер семиртүүчү нерселер** удобрения.

семирук *то же, что* **зумурук.**

семишке *р.* семечки (*подсолнуха*).

семсөө *то же, что* **жемсөө.**

сен I **1.** ты (**сенин** *род. п.*, **сени** *вин. п.*, **сага** *или* **саа** *или* **саган** *или неправ.* **са** *или южн.* **сана** *дат. п.*, **сенде** *местн. п.*, **сенден** *исх. п.*); **сен экөөбүз** мы с тобой (*ты и я*); **сага айтсам** 1) если я тебе скажу; 2) представь себе; можешь себе представить; **сени менен** с тобой; **сени менен дос эле** с тобой он был дружен; **сенсиңби?** это ты?; **2.** *иногда* вы; **агаларым, сени издеп, атамды таштап чыккамын** *фольк.* в поисках вас, мои братья, я ушёл, бросив отца своего; ◇ **сени!** *или* **сениби!** я тебя!, ух ты!, чтоб тебе!; **сага кылбасам!** я вот тебе покажу!

сен- II окоченеть, окостенеть; **өлүп, катып сенип калыптыр** он умер и окоченел.

сенат сенат.

сенатор сенатор.

сендел- 1. плестись, с трудом идти; **сенделе басып келе жатат** он плетётся; **сенделип, араң эле аяк шилтейт** он плетётся, едва переставляя ноги; **2.** *перен.* испытывать мытарства; **азабың тартып, сенделдим** я из-за тебя помучился, испытал мытарства.

сенделт- *понуд. от* **сендел-.**

сендик (*ср.* **биздик**) твой; достаточный для тебя; **сендик гана тамак калды** пищи осталось только для тебя, твоя доля, твоя порция; **кийин окусаң да, сендик окуу калаар** успеешь ещё выучиться, учёба от тебя не убежит (*букв.* если и после будешь учиться, на тебя учёбы хватит); **сендик алым бар** на тебя у меня силы хватит; **сендик болуп сүйлөдү** он говорил за тебя (*в твою пользу*); **нээти дурус, сендик болот** настроение у него хорошее, он будет твоим (*на твоей стороне*); **сендик боло албасам!** *или* **сендик болбосом!** (*не я буду*) если с тобой не справлюсь!, с тобой-то я справлюсь!

сендиректе- ходить, еле передвигая ноги; **сендиректеп жүргөн качкындар** едва передвигающие ноги беженцы; **эси оогон бойдон сендиректеп калган** он потерял сознание и (*поэтому*) не мог двигаться.

сеней- 1. затвердеть, закостенеть; **2.** лишиться способности двигаться.

сенек 1. отвердевший, загрубевший; **сенектей болуп катып калыптыр** очень сильно затвердело; **2.** атрофированный, парализованный; **колу сенек** у него рука атрофирована; **3.** *перен.* грубый, невежливый; **«сиз» деген сылык сөз, «сен» деген сенек сөз** *погов.* слово «вы»— вежливое слово, слово «ты»— невежливое слово; **4.** длинные двухпалые деревянные вилы; ◇ **сенек сөздөр** *грам. уст.* 1) послелоги; 2) неизменяемые слова.

сени *см.* **сен** I.

сеники твой.

сенин *см.* **сен** I.

сенсация сенсация.

сенсациялык сенсационный.

сентабр *разг. то же, что* **сентябрь.**

сентнер *разг. то же, что* **центнер.**

сентр *разг. то же, что* **центр.**

сентябрь сентябрь.

сенчиле-: сенчилеп подобно тебе, как ты; **бул сага окшогон акын бала, бирок сенчилеп ырдабайт, жазат** вот он такой же акын, как ты, но он не поёт, как ты, а пишет; **мында сенчилеп бекер жүргөн киши жок** здесь нет бездельников, подобных тебе; **катын-балалуу киши сенчилеп жүрөбү?** разве семейный человек ведёт себя, как ты?

сеңгире- *то же, что* **эсеңгире-**; **сеңгиреп барып жыгылган** он обессилел и упал.

сеңгиректе- *то же, что* **эсеңгире-**; **кийимсиз элдин көбү сеңгиректеп жүрүшөт, эл кыдырып, кайыр сурап** *стих.* многие из людей без одежды, обессилев, бродят среди народа, прося милостыню.

сеңир покрытый травой высокий гребень горы; **оңурайган сеңир** (*высокий*) гребень, заслоняющий свет; **карга айлангыз сеңир** гребень горы, который (*даже*) ворона не облетит.

сеңирдүү (*о горе*) с высоким гребнем, покрытым травой; **мурунунун таноосу сеңирдүү тоонун баткалдай** *фольк.* ноздри (*богатыря*) подобны впадинам в горах с высокими гребнями.

сеңке I *р. разг.* сеянка (*мука*).

сеңке II *р.* (*или* **көк сеңке**) синька.

сеңсел I: **кара сеңсел** (*о человеке, коне*) удачливый; **канжыгалуу кара сеңсел** *название породы беркута.*

сеңсел- II развеваться (*о волосах*); пушиться (*о мехе, усах*); **анын ак чачтары желге сеңселет** её седые волосы развеваются от ветерка; **сеңселген мурутун сылап койду** он пригладил свои пушистые усики; **сеңселген суусар тебетей** пушистая куньи шапка.

сеңселт- *понуд. от* **сеңсел-** II; **чач сеңселт-** взъерошить волосы; **ушул эле тоонун жели кара чачын сеңселтип**

тарап турбады беле? разве ветерок этой вот горы не развевал и не расчёсывал её чёрные волосы?

сеңсең *то же, что* **саңсаң**; **сеңсең жака** барашковый воротник; **сеңсең куйрук** пушистый хвост; с пушистым хвостом; ◇ **канжыгалуу кара сеңсең** *см.* **сеңсел** I.

сеп I 1. приданое (*одежда, украшения, утварь, но не скот*); **Солтобайга беремин кызымды сонун түркүн сеп менен** *фольк.* я отдам за Солтобая дочь свою с разнообразным роскошным приданым; 2. *перен.* прибавка; **бака сийсе, көлгө сеп** *погов.* лягушка помочится — озеру прибавка; и бородавка телу прибавка.

сеп II (*чаще в сочет. с* **жан**) успокоение, отдых; **жаным сеп албай эле, кечке иштедим** я работал до вечера без отдыха; **бир күн болсо да, жайлоого көчүп, сеп ала турушпайбы?** что же они хотя бы на день не откочуют на летовку и не отдохнут?; **экөө бир аз жайланып, шамалдан сеп алып отурушкан** они вдвоём, кое-как укрывшись от ветра (*в укрытии*), сидели и отдыхали; **жаным сеп алдыргысы келет** ему хочется отдохнуть; **жаным сеп алдырсын** пусть он немного отдохнёт; **сеп болбоду** не помогло; успокоения не принесло.

сеп III *усиление к словам, начинающимся на* **се**; **сепсемиз** жирный-жирный.

сеп- IV (*деепр.* **сээп**) сыпать, посыпать; сеять; брызгать; **корооого бир аз суу сээп кой, чаңы басылсын** полей (побрызгай) немного во дворе, пусть пыль прибьётся; **буудай сеп-** сеять пшеницу; ◇ **суу сепкендей басылды** совершенно замерло, затихло, улеглось (*будь то приятное или неприятное*).

сепаратизм сепаратизм.

сепаратист сепаратист.

сепаратор сепаратор.

сепараттык сепаратный; **сепараттык договор** сепаратный договор.

сепе *парное к* **кепе**.

сепей- быть щупленьким, заморышем, замухрышкой (*гл. обр. о детях, молодых женщинах*); **сепейген жаман** никудышный замухрышка.

сепил крепостная стена, бастион.

сепилдүү имеющий крепостную стену, окружённый крепостной стеной.

сепкил 1. веснушки; **сепкили жок, ак жүздүү** белолицый, без веснушек; **сепкил жүздүү** с веснушчатым лицом, веснушчатый; 2. матежи.

сепкилден- покрываться веснушками.

сепкилдүү веснушчатый, с веснушками.

сепкич сеятель; **сепкич машина** сеялка.

септе- *слово, употребляющееся обычно в паре с* **эпте-** *или в сопровождении* **эпте-** (*см.*).

септет- *см.* **эптет-**.

септеш- помогать друг другу, делиться друг с другом в нужде; **жардынын кызын септешип атып узатты** дочь бедняка выдали замуж, собрав ей приданое.

септир- *понуд. от* **сеп-** IV.

септиримиш: септиримиш болуп делая вид, что велел посеять; **экпепсиңер, сеппепсиңер дедирбес үчүн эктиримиш, септиримиш болуп коё салат** чтобы не сказали, мол, вы не посадили, не посеяли, он делает вид, что велел посадить, посеять — и всё.

септириш- *взаимн. от* **септир-**.

септөө *и. д. от* **септе-** *уст.* исправление, налаживание, ремонтирование.

септөөчү *уст.* исправляющий, ремонтирующий; **септөөчү устакана** ремонтная мастерская.

септүү (*о невесте*) с приданым, имеющая приданое; **септүү кыз** невеста с приданым.

сер I *то же, что* **зер** I; **алтын, күмүш, сер бердим** *фольк* я дал золото, серебро и злато.

сер II *ир.* (*гл. обр. южн.*) *первая часть сложных слов, выражающая обилие*; **серсакал** бородатый, с большой густой бородой; **серсакал абышка** бородатый старик; **сердымак** жадный.

сер III *южн.* поясничный позвонок.

серап *ир. южн.* много, обильно; **мал серап эде** скота было много.

сербаа *ир. редко* драгоценный.

сербегей торчащий; **чачы сербегей** у него волосы растрёпаны, торчат (*напр. у ребёнка*); ◇ **кичинекей сербегейим!** *ласк.* ах, ты мой крохотный! (*так, напр., мать говорит ребёнку*).

сербей- быть маленьким, едва заметным; чуть виднеться (*о чём-л. маленьком*); **төрт чөмөлө чөп кепенин үстүндө сербейип турат** на лачуге торчат четыре копёнки сена; **сербейген кичине сакалы бар** у него торчит маленькая реденькая бородёнка; **балам, сербейбей чай кайнатыша койсоң боло** ты, дитя моё, лучше бы помог чай кипятить, чем торчать (*без дела*).

сербейт- *понуд. от* **сербей-**; **сакалын сербейтип** выставив свою жиденькую бородёнку.

сербеңде- (*о ком-чём-л. маленьком*) двигаться, шевелиться; **кичинекей сербеңдеген кызым бар** есть у меня дочурка (*худенькая, маленькая*); **муруттары секирчүдөй сербеңдеп, эриндерин эркси эки тиштеди** *стих.* жиденькие усы его задвигались, будто готовые прыгнуть, и он дважды невольно прикусил себе губы.

сербеңдет- *понуд. от* **сербеңде-**; **колдорун сербеңдетип** размахивая (*худенькими*) ручонками; **сакалын сербеңдетип, сүйлөп отурат** он говорит, тряся своей жиденькой бородёнкой.

серге *южн. то же, что* **сергек** 2; **кырсыкка серге бол** остерегайся неприятных случайностей.

сергек 1. бодрый; бодрствующий; **көңүлү сергек** он в бодром настроении; 2. осторожный, осмотрительный, чуткий; бдительный; **сергек бол-** быть настороже; **сергек мамиле** чуткое отношение.

сергекси- *уподоб. от* **сергек** стараться казаться *или* мнить себя осторожным, осмотрительным, чутким.

сергектен- освежиться (*напр. на лёгком прохладном ветерке*), почувствовать бодрость; **тоонун желине сергектене түштү** он освежился на горном ветерке; **алтын жер Украина — менин жерим, чаңкасам, сууңду ичип сергектендим** *стих.* золотá земля Украина — моя земля, когда меня томит жажда, я пью твою воду и освежаюсь.

сергектент- *понуд. от* **сергектен-**.

сергектик 1. бодрость; 2. сторожкость, осмотрительность, чуткость; бдительность; **анын үнүн сергектик менен угушкан** к его голосу чутко прислушивались.

серги- 1. проветриваться, освежаться; подвяливаться; **кир сергисин** пусть бельё проветрится, пусть бельё немного подсохнет; **күн сергиди** погода немного прояснилась; **көөнүм сергиди** я успокоился; я чувствую себя хорошо; 2. освободиться, облегчиться; **жумуштан сергий түшкөн кезде** немного разгрузившись от работы.

сергигенси- *уподоб. от* **серги-** как бы проветриваться; слегка проветриваться; как бы подвяливаться; немного подвяливаться.

сергилең отдых, освежение; **сергилең тарт-** отдохнуть, освежиться; **тоого чыгып, бир аз сергилең тартып келейин** я съезжу в горы, немного отдохну; **туткунду сурап нетесиң, сергилең тартып жатпаса?** *стих.* зачем спрашивать узника (*о его сомочувствии*) — ведь он не отдыхает!

сергит- *понуд. от* **серги-** давать отдых; освежать, проветривать; **мээңизди сергитип албасаңыз, жаман болот** плохо будет, если вы не дадите отдыха своему мозгу; **ат сергитип ал-** дать отдых коню; **кийим-кечек, жууркан-төшөктү, күнгө жайып, сергитип алалы да-**

вайте-ка развесим на солнце одежду, постель и проветрим.

сергитиш *и. д. от* **сергит-**.

сергитүү *и. д. от* **сергит-**.

сергүү *и. д. от* **серги-**.

сердек *то же, что* **зардек**.

сердымак *см.* **сер** II.

сере I **1.** навес (*помещение, закрытое только сверху*); крыша над хлевом, сараем; **2.** небольшой навес из циновки для сушки курта (*см.* **курут** I) *или* (*южн.*) для сушки фруктов *и т. п.* (*иногда навес заменяет разостланная на земле циновка*); **3.** *тяньш.* полка для вещей; **4.** *тяньш. перен.* небольшой холм; ◇ **баркы сере** его авторитет велик; **баркы сере — эл башкарган адам** его авторитет велик — он управляет народом; **колун мандайына сере тутуп** *то же, что* **серепчилеп** (*см.* **серепчиле-**).

сере II ширина слегка раздвинутых четырёх пальцев (*мера длины*); **бээнин казысы сере чыгыптыр** слой брюшного жира кобылицы оказался толщиной в четыре пальца.

сере III: **таңдын эре-сересинде** как только забрезжил рассвет.

серегей (*о чём-л. маленьком, невзрачном*) одиноко торчащий; ◇ **серегейим!** *ласк.* малыш ты мой!

серей- 1. одиноко торчать; **эгилген пахта арасында серейген сере турат** среди посеянного хлопка торчит навес; **2.** лишиться способности двигаться, замереть; **аттан кулап, жер кучуп, кулап жатыр серейип** *фольк.* свалившись с коня и распластавшись на земле, лежит ничком без движения; **эси чыгып серейип** *фольк.* (он) замерев от страха.

серейт- *понуд. от* **серей-**; **«чщ-щ! акырын сүйлө!» деп, сөөмөйүн серейтет** он поднимает указательный палец и говорит: «ш-ш! говори тихо!»; **союл менен серейте чаап ийди** он оглушил дубиной.

серек I: **жан серек** *то же, что* **жансерек**.

серек II дворняга, пёс; **келериңде дүнүйө — бүрдөп турган терексиң, кетериңде дүнүйө — үрүп чыккан терексиң** *фольк.* когда приходишь ты, богатство, подобно ты распускающемуся дереву; когда уходишь ты, богатство, подобно ты лающему псу; ◇ **көк серек** волк.

сереле- (*ср.* **сере** II) измерять длину четырьмя слегка раздвинутыми пальцами.

серендe- 1. двигаться прыжками (*о ком-л. маленьком: о ребёнке, зайце, о маленьком или съёжившемся человеке и т. п.*); **куштан качкан коёнчо, серендеп Корун калыптыр** *фольк.* Корун побежал прыжками, как заяц, убегающий от хищной птицы; **2.** (*о чём-л. маленьком*) торчать; **ичке куйруктарын көтөрүп, серендеп чуркаган сур чычкандар гана жүрөт** (*там*) бегают только серые мыши, подняв свои тонкие хвостики.

серендет- *понуд. от* **серендe-**; **кулакчындын эки кулагын серендетип коё жиберип** распустив (в стороны) уши малахая; **камчысын кетмен чыңап отурган Кадырга серендете** потрясая своей плетью (*и грозя*) Кадыру, который сидел, отбивая свой кетмень.

серендеш- *взаимн. от* **серендe-**; **серендешип токтошуп, бирин-бири боктошуп** *фольк.* (*всадники*) торча (*на конях*) останавливались, друг друга браня.

серенки *талас. то же, что* **ширенке**.

сереп I *южн.* [**серэп**] *то же, что* **сарап** II.

сереп II: **сереп сал-** *то же, что* **серепчиле-**; ◇ **ааламга сереп салбайт** он всё и всех ни во что не ставит, он ни с кем и ни с чем не считается.

серепте- 1. *то же, что* **серепчиле-**; **кашына Дилвар серептеп колун, чыдамсыз күтөт Муратбек жолун** *стих.* приложив руку к бровям, Дильвар с нетерпением ждёт Муратбека; **2.** *перен.* ждать с нетерпением; **Семетей аныксен болсоң, серкебиз качан келет — деп, серептеп жүрөт кыргызың** *фольк.* если ты действительно Семетей, то киргизы твои с нетерпением ждут, мол, когда же явится наш вожак.

серепчи: серепчи сал- *то же, что* **серепчиле-**.

серепчиле- смотреть вдаль, приложив щитком руку к глазам, всматриваться из-под ладони; (*в эпосе*) смотреть в подзорную трубу; **колун чекесине серепчилей карады** приложив ладонь ко лбу, он всматривался.

сержамгыр *ир.-кирг. южн.* дождливый.

серик *разг. то же, что* **цирк**.

сериктир- *то же, что* **сергит-**.

сериктирүү *то же, что* **сергитүү**; **ооруканадан чыгарып алгандан кийин, анча-мынча күн сериктирүү үчүн Абдылданыкына алып келген** чтобы дать (*ему*) после больницы несколько дней отдохнуть, (*он его*) привёз в дом Абдылды.

серин *парное к* **бирин**; **бирин-серин өрүк көчөттөрү менен теректер сербейишет** торчат там и сям саженцы абрикоса и тополя.

серинде- *парное к* **биринде-**.

серия серия.

сериялуу серийный; **сериялуу өндүрүш** серийное производство.

серке 1. *то же, что* **эркеч**; **2.** *перен.* вожак; **серкеси болбой, эл болбойт** *погов.* без вожака народа не бывает; ◇ **ак серке** мясной бульон, приправленный кумысом *или* айраном; **серке сан** *см.* **сан** I.

серкүлөр *разг. то же, что* **циркуляр**.

серме- махать, взмахивать; выбрасывать руку, чтобы схватить *или* схватиться *за что-л.*; **канат серме-** взмахнуть крыльями; **колун кескин сермеп, китепче менен столду бир салды** решительно взмахнув рукой, он с силой стукнул книжечкой по столу; **колун алыска карай сермеп койду** он махнул рукой в даль; **кармайын — деп сермесе, чегиртке секирип кетет** он протягивает руку, чтобы схватить, а кузнечик упрыгивает; **колун сермеди эле, эч нерсе илинген жок** он выбросил руку, чтобы схватиться (*напр. падая*), но ни за что не зацепился; **колун сермеп, сүйлөдү** он говорил, размахивая руками (*или* рукой); ◇ **калем серме-** писать, строчить; **кол серме- 1)** покушаться, посягать; **2)** стараться прибрать к рукам.

сермегиле- *многокр. от* **серме-**; **канаттарын сермегилеп** взмахивая крыльями.

сермел- *возвр.-страд. от* **серме-**; **бүгүнкү күн он алтыга сермелдиң** сегодня тебе пошёл шестнадцатый (*год*); **абаны карай сермелди** он взвился кверху; ◇ **таң сермелди** забрезжил рассвет.

сермеле- хвататься то за одно, то за другое; быть готовым вот-вот схватить; **агып кете жаздадым, Жинди-Суудан сермелеп** *стих.* хватаясь то за одно, то за другое, я чуть было не был унесён (*речкой*) Джинди-Суу; **Аккуладай тулпардын куйругунан сермелеп** *фольк.* (*преследуя, он*) готов был вот-вот схватить за хвост скакуна Аккулу; **сермелеп уч-** лететь рывками *или* взлетать рывками.

серп I: **серп сал-** бросить взгляд, взглянуть; **серп салып, зоо түбүнөн көрдү бир топ текени** *стих.* взглянув, он увидел под скалой группу диких козлов; **серп салган жагы кызыл өрт** *фольк.* куда он бросит (*грозный*) взгляд, там пылает (*букв.* красный) пожар.

серп- II махать; делать порывистые, резкие движения; швырять в сторону (*напр. борзая лисицу*); бросать противника через ногу в сторону (*в борьбе*); **серперимде балыкты, чаян келип сугунду** *фольк.* когда я хотел выдернуть (*попавшуюся на удочку*) рыбу, подплыл сом и проглотил; **ал чочугандай жуурканды серпе ачты** он, будто в испуге, рывком сорвал с себя (*букв.* открыл

на себе) одеяло; **түндүктү кайыра серп-** закинуть **түндүк** (*см.*); **суунун салкыны бетке серпет** прохлада реки бьёт в лицо (*освежая*); ◇ **каш серп-** (*кокетливо*) повести, взметнуть бровями; **кашты серпе ташташы** (*её*) манера поводить бровями; **мурут серп-** подстригать усы (*по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье*).

серпил- *возвр.-страд. от* **серп-** II рвануться, встряхнуться; делать порывистые, резкие движения; **серпиле карады** он грозно взметнул глазами; **серпилип ойнорезво, весело играть; семиз бээ, тай союп, серпилип ойноп жатыңар** *фольк.* зарезав жирную кобылицу и жеребёнка, резвитесь, веселитесь; **серпилип качкан** они удирали в беспорядке; **мен тургай, сен кетсең да, чымындын канат, серпилгенчелик болбойт** если не только я, но и ты уйдёшь, и тогда (*это*) не почувствуется, даже как взмах крыльев мухи; **муруту татынакай болуп серпилген** усы у него были аккуратно подстрижены; **туман серпилди** туман сразу рассеялся.

серпилиш- *взаимн. от* **серпил-**.

серпилт- *понуд. от* **серпил-**; **аткан жерден Аккелте серпилтип сегиз аярдын башын жулуп кеткени** *фольк.* как только выстрелило (*ружьё*) Аккелте, оно разом сорвало головы восьми кудесникам.

серпим размах, рывок.

серпимиш: серпимиш бол- делать вид, будто машешь, производишь порывистые движения (*см.* **серп-** II); **дүкөрт менен мурутун серпимиш болуп** делая вид, будто подстригает ножничками свои усы.

серпинди то, что отскакивает в результате размахивания, порывистых, резких движений (*см.* **серп-** II); **толкундун серпинди кырлары** гребни волн; барашки (*на воде*); **өрттөнгөн ошо казандын серпиндиси тийбесин** чтоб не коснулись искры от котла, находящегося в пламени.

серпиндүү порывистый; **серпиндүү жел** порывистый ветер.

серпит- *то же, что* **серптир-**.

серпиш I *и. д. от* **серп-** II схватка.

серпиш- II *взаимн. от* **серп-** II хватать и дёргать друг друга; схватываться.

серпишүү *и. д. от* **серп-** II сражение, схватка.

серпөөр *сев.* **1.** *охот.* дуги капкана, раскладные щипцы капкана; **2.** резкий удар, хватка; **жүргөн жери чаң болгон, серпөөрү кызыл кан болгон** *фольк.* где он ехал, пыль поднималась, от его резких ударов алая кровь появлялась.

серпөөч *сев. то же, что* **серпөөр** 1.

серптир- *понуд. от* **серп-** II; **мурут серптир-** заставить подстричь усы (*по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье*); **киши сыяктанып, мурутунду серптирип алсаң боло** следовало бы тебе, как делают люди, подстричь себе усы; **серптирген мурут** подстриженные усы; **боз жерден тоодак серптирип, коктудан коён тептирип** *фольк.* в сухой степи ловя дроф (*пуская кречета, чтобы он рывком схватил дрофу*), по впадинам (*см.* **кокту**) ловя зайцев (*пуская кречета, чтобы он ударил когтями*); ◇ **каш серптир-** заставть повести бровями; **тиги келинчекке каш серптирип кой скажи** (*или* дай знак) вон той молодухе, чтобы она взметнула бровями.

серпүү *и. д. от* **серп-** II; **бүркүт бир серпүү менен бээни жарып өлтүргөн** беркут одной хваткой убил кобылицу.

серсакал *ир.-кирг.* бородатый (*с большой и густой бородой*).

серсөвлөт *ир.-ар. южн.* напыщенный, чванливый; **жамандын баары серсөвлөт** дурные все чванливы.

серт *ир.* некрасивый, непривлекательный на вид, неприятный на вид; **жарганат көзгө серт, көрүүгө суук** летучая мышь глазам неприятна, на вид противна; **сырты серт, бирок ичи сулуу, өңү кара болсо да, көңүлү таза адамдар азбы?** разве мало людей внешне неприглядных, внутренне красивых, у которых лицо чёрное, сердце чистое?; **көзүмө серт учурады** *или* **көзүмө серт көрүндү** он на меня произвёл неприятное впечатление; мне он не понравился; **өңү серт** у него лицо некрасивое, непривлекательное; **өңү деле серт, өзүнүн элден бөлүнгөн жакшы сапаттары деле байкалбайт** и лицо-то у него неприятное и хороших-то качеств, которыми бы он выделялся, у него нет; **өңүм серт болсо, тоо арасында мени ким көрүп жатты эле** если лицом я некрасив, так кто же меня в горах видит; **өңү да анча серт эмес** и лицом она не так непривлекательна.

серттик внешняя непривлекательность; **серттигине карабай, көзгө жылуу, шок өстүргөн баладай** несмотря на то, что он внешне некрасив, он симпатичен, похож на шаловливого (*букв.* воспитанного шаловливым) ребёнка.

серүүн 1. умеренной температуры, прохладный, освежающий; **серүүн жел** лёгкий приятный ветерок; **этти серүүн жерге илип кой, сасыбасын** повесь мясо в прохладное место, чтобы не протухло; **2.** *перен.* неприятный, неодобрительный; **серүүн кылган сөзүмдү, шерменде кылган өзүмдү** *фольк.* к словам моим он отнёсся с неодобрением, меня он осрамил.

серүүндө- (*ср.* **селүүндө-**) охлаждаться, прохлаждаться; **серүүндөп жүр-** ходить *или* ездить освежаясь, прогуливаясь, отдыхая; **серүүндөп, тоого чыгып келели** давайте съездим в горы и освежимся; **Семетейди багынтып, серүүндөп келчү сен эмес** *фольк.* тебе не (*удастся*) подчинить Семетея, выехав как на прогулку (*это не так легко*).

серүүндөт- *понуд. от* **серүүндө- 1.** подвергать действию прохлады, приятно охлаждать; **2.** *перен.* представлять неприятным, не одобрять, порочить *кого-что-л.*; **серүүндөтпө сөзүмдү, шерменде кылба өзүмдү** *фольк.* не порочь мои слова, не срами меня.

серүүндөтүү *и. д. от* **серүүндөт-**.

серүүндөш- *взаимн. от* **серүүндө-**; **жай күндөрүндө, көлгө түшүп, серүүндөшөт** летом они купаются в озере и освежаются.

серчи *то же, что* **сыйкырчы**.

сес угроза, запугивание, острастка; **сес кыл-** *или* **сес көрсөт-** *или* **сес билгиз-** *или* **сесин ал-** угрожать, запугивать, стращать; **адамдарга сес кылып, аркы-терки жүрүп жүр** чтоб было острасткой людям, ты прохаживайся взад-вперёд; **сес кылбай эле кой** брось запугивать; **Қасейинге сес көрсөткөндөй тигилер чыйрак жүрүшөт** они ходят (*или* держат себя) так бодро, как будто хотят нагнать страху на Қасейна; **сес көрсөтүү** запугивание; **бул да өзүнчө сес көрсөтүү** это тоже своего рода запугивание; **анын да сесин алып койду** он и его запугал; **сеси бар** *то же, что* **сестүү**.

сескен- *см.* **сезген-**.

сескенме *см.* **сезгенме**.

сескенүү *см.* **сезгенүү**.

сессия сессия; **Жогорку Советтин сессиясы** сессия Верховного Совета; **илимий сессия** научная сессия.

сесте- грозить, угрожать, наводить страх.

сестей- опешить, остолбенеть (*от испуга*); испуганно остановиться.

сестейиш- *взаимн. от* **сестей-**.

сестен- *возвр. от* **сесте-** испытывать страх, пугаться; **Сооронбайдын кумсарган өңүн көрүп, Қарабек сестене түштү** увидя нахмуренное лицо Сооронбая, Қарабек испугался; **жүрөгү болкулдап, сестене түштү** он испугался, сердце у него сильно забилось.

сестенүү *и. д. от* сестен-; **кур бекер сестенүүнүн кереги эмне?** зачем зря пугаться?

сестеңдеш- лезть в драку, набрасываться со злобой; **сес көрсөтүп кыркына сестеңдешип калыптыр** *фольк.* угрожая сорока из них, он лез в драку.

сестет- *понуд. от* **сесте-** пугать; наводить страх.

сестра сестра (*медицинская*); **сестра, келип, башыма үч катар жаздык коюп берди** подошла сестра и подложила мне под голову три подушки.

сестүү наводящий страх, грозный; внушительный; **бир саамдай Зайнага сестүү карап турду да, Калпакбай уулу столду дүп муштады** некоторое время Калпакбаев грозно смотрел на Зайну, а потом трахнул кулаком по столу.

сетер 1. *то же, что* **ыйык** 2; **сетер көтөр-** *то же, что* **ыйык көтөр-** (*отсюда и значение* 2); 2. захудалый, замухрышка, никудышный, барахло; **тамактан башкага жарабаган сетер** он, замухрышка, способен только есть, ни на что другое не годится; **сетер күң** дрянная рабыня (*оскорбление по адресу женщины*); **адам эмес сетер** не человек, а барахло; **ар кай жерде бал камыш, сербеет сетер кыздардай** *стих.* там и сям торчит тощий камыш, будто тоненькие девочки.

сетирей- быть захудалым, замухрышкой; **сетирейген!** *бран.* замухрышка!

сех *разг. то же, что* **цех.**

сеялка сеялка.

сибер *р.* (*Сибирь*) *ист.* каторга; **сиберге айда-** сослать на каторгу (*букв.* в Сибирь).

сиберлет- *ист.* сослать на каторгу (*букв.* в Сибирь).

сиво *парное к* **пиво; пиво-сиво деген ичимдик суусундарды оозына албайт** напитки вроде всякого там пива он в рот не берёт.

сигнал сигнал; **сигнал бер-** подать сигнал; **кырсык сигналы** сигнал бедствия; **сигнал түштү** поступил сигнал.

сигнализация сигнализация; **автоматтык сигнализация** автоматическая сигнализация.

сиз (*ср.* **силер**) вы (*вежливое обращение к одному лицу*); **сиздерге** вам (*когда к каждому в отдельности обращаются на «вы»*).

сиздик *отвл. от* **сиз; сиздин сиздигиңизге** только для вас, только ради вас (*напр. сделать что-л., продать подешевле и т. п.*).

сий- мочиться; **сиерге чоло болбой калды** дохнýть некогда (*букв.* помочиться времени нет); **караганга сийген ит буттанып** (*о человеке, у которого одна нога короче*) уподобляясь псу, мочащемуся на куст караганника (*см.* **караган**); ◇ **эрдин төшөгүнө сий-** (*о жене*) нарушить супружескую верность; **башка жаман адатым болсо болоор, бирок эримин төшөгүнө сийбейм** может быть и есть у меня дурные привычки другого свойства, но супружеское ложе (*мужа своего*) я не оскверню; **отко сий-** проявлять полную разнузданность, беснoваться; **ташка сийди** у него дети неудачные (*букв.* он на камень помочился; *ср.* **сийдик** 2); **ташка сийген экенмин** у меня дети оказались неудачными; **өлүгүнө ит сийсин!** *см.* **өлүк** 1; **тузга сий-** *см.* **туз** I.

сийгек страдающий недержанием мочи; ◇ **ит сийгек** *то же, что* **ак караган** (*см.* **караган**).

сийгелекте- 1. повторно мочиться, часто мочиться; 2. *перен.* свирепствовать, злобно и с визгом браниться.

сийгиз- *то же, что* **сийдир-.**

сийдик 1. моча; 2. *разг. фольк. эвф.* семя, сперма; **сийдиги бир, жатыны башка** (*дети*) одного отца, но разных матерей; **кара айгырдын сийдигинен болгон кулун** жеребёнок, происходящий от вороного жеребца; **тукуму ушундай, сийдиги ушундай** таков уж он отроду, по природе; **суу сийдик** *разг.* (*о мужчине*) бесплодный; **арам сийдик** незаконнорождённый; **Азизкандын Алмамбет — арам сийдик уулу экен** *фольк.* Алмамбет — незаконнорождённый сын Азизхана; **сийдиги булут айланып** *фольк.* (он) оказавшись в крайне бедственном, тяжёлом положении.

сийдиктеш (*ср.* **киндиктеш**) дети *или* детёныши, происходящие от одного отца и разных матерей.

сийдир- *понуд. от* **сий-; атыңды сийдирип ал** дай своему коню помочиться; ◇ **тузга сийдир-** *см.* **туз** I; **сийдире тартып жиберди** он здорово огрел.

сийпа- *то же, что* **сыйпа-.**

сикүнт *разг. то же, что* **секунда.**

силдире: силдире-силкмек *название игры.*

силер 1. (*ср.* **сиз**) вы (*обращение ко многим*); **силер кимсиңер?** вы кто такие?; **силер тараптан** с вашей стороны; 2. *чуйск.* (*ср. тув.* **силер**, *уйг.* **силэ**) вы (*вежливое обращение к одному лицу, гл. обр. женщины к мужчине*).

силк- трясти, встряхивать; **тебетейиң кар болуп турат, силкип кой** у тебя на шапке снег, стряхни; **колду жай силкти** он слегка махнул рукой; **копшутуп силк-** *прям., перен.* расшатывать, потрясать.

силкилде- трястись (*от злобы, в гневе*); **мага келип, силкилдеди** подойдя ко мне, он затрясся от злобы.

силкилдет- *понуд. от* **силкилде-; таягын силкилдетип** потрясая своим посохом; **колун көтөрө силкилдетип** потрясая высоко поднятой рукой; **бай сакалын силкилдетип** тряся своей большой бородой; **жакадан алып силкилдетти** он схватил за воротник и тряс.

силкилдетме тряский; **силкилдетме жол** тряская дорога.

силкиме *чуйск.* сильно разваренное мясо барашка.

силкин- *возвр. от* **силк-** встряхиваться; **силкинип-кагын-** 1) отряхнуться, стряхнуть с себя (*напр. отряхивать полы своей одежды*); 2) *перен.* отмахнуться, отшатнуться (*не моё дело, я вмешиваться не буду*); **кагынып-силкингендер да, мурдун чүйрүп баса бергендер да болуптур** были и такие, которые отмахнулись, были и такие, которые, (*недовольно или брезгливо*) сморщив нос, уходили.

силкинт- *понуд. от* **силкин-** заставить встряхнуться; встряхивать, трясти; **чөптүн башын силкинткен жел да жок** и ветерок даже не дунет (*букв.* нет ветерка, который бы заставил верхушки травы заколебаться).

силкинүү *и. д. от* **силкин-.**

силкиш- *взаимн. от* **силк-** совместно трясти, вытрясать.

силкмек *парное к* **силдире.**

силкүү *и. д. от* **силк-; кагуу-силкүү же-** подвергаться помыканиям и издевательствам.

силлабикалык *лит.* силлабический.

силос силос; **жүгөрүнүн силосу** кукурузный силос.

силосто- силосовать; **жүгөрүнү силосто-** силосовать кукурузу; **саман-топонду силосто-** силосовать солому, мякину.

силостол- *страд. от* **силосто-** силосоваться; **жүгөрүнүн силостолгон бакалынан жегенде саан уйлар чака-чака сүт берет** *фольк.* когда корова ест силосованную кукурузную солому, она даёт молоко вёдрами.

силостоо *и. д. от* **силосто-** силосование; **жүгөрүнү силостоо** силосование кукурузы; **тоют силостоо** силосование корма.

силостук силосный; **силостук жүгөрү** силосная кукуруза; **силостук траншейлер** силосные траншеи.

символ символ; **достуктун символу** символ дружбы; **көгүчкөн — тынчтыктын символу** голубь — символ мира.

символдук, символдуу символический.

символизм символизм.

символист символист.

симметрия симметрия.

симметриялуу симметричный.

симметриялык симметрический.

симулянт симулянт.
симуляция симуляция.
симфония симфония.
симфониялык симфонический; **симфониялык музыка** симфоническая музыка; **симфониялык оркестр** симфонический оркестр.
сингармонизм *лингв.* сингармонизм.
синдикат синдикат.
сино *парное к* **кино**; **кино-сино** кино и тому подобное.
синоним синоним.
синтабир *разг. то же, что* **сентябрь**.
синтаксис синтаксис.
синтаксистик синтаксический.
синтез синтез.
синтетикалык синтетический; **синтетикалык каучук** синтетический каучук.
синч *то же, что* **сынч**.
сиң- впитываться; внедряться; усваиваться, перевариваться (*о пище в желудке*); **этим сиңбей турат, чай ичели** попьём-ка чаю, а то мясо, которое я ел, не переваривается; **элге сиңелек терминдер бар** есть термины, которые ещё не освоены народом; **угар жерге сөз айт, сиңер жерге суу төк** *погов.* говори там, где слушают, воду лей там, где впитывается; ◇ **сөөгүнө сиңген** (*это*) вошло ему в плоть и кровь.
сиңди 1. младшая сестра (*в отношении старшей сестры, но не брата*; *ср.* **карындаш** I 2); **агасын көрүп, ини өсөт; эжесин көрүп, сиңди өсөт** *погов.* глядя на старшего брата, растёт младший; глядя на старшую сестру, растёт младшая; 2. младшая родственница (*в отношении старшей*).
сиңдиче сестрёнка (*см.* **сиңди**).
сиңимдүү удобоваримый, легко перевариваемый; **аш болумдуу, сиңимдүү, ак эмгектен тапканы** *стих.* честным трудом заработанная пища легко перевариваема.
сиңимталдуу (*о пище*) питательный, удобоваримый.
сиңир I сухожилие.
сиңир- II *понуд. от* **сиң-** 1. впитывать; усваивать, переваривать (*пищу*); **майлуу тамакты көп жесем, сиңире албайм** если я много поем жирной пищи, я её не усваиваю; 2. *перен.* присваивать; ◇ **эмгек сиңир-** вложить труд, потрудиться; **эмгек сиңирген артист** заслуженный артист.
сиңирил- *возвр.-страд. от* **сиңир-** II; ◇ **сиңирилген эмгек** вложенный труд.
сиңирт- *понуд. от* **сиңир-** II; ◇ **эмгек сиңирт-** заставить вложить (*свой*) труд.
сиңирүү *и. д. от* **сиңир-** II освоение, усвоение; **тамак сиңирүү** переваривание, усвоение пищи; ◇ **эмгек сиңирүү** вложение труда.
сиңиш- *взаимн. от* **сиң-**; ◇ **жыт сиңишип калган** они сжились, они неразлучны (*напр. муж и жена*); **кадыр-көңүл сиңишип калган кишилер** близкие приятели.
сире I *то же, что* **зире** I.
сире II *ир. южн.* [**сирэ**] *в отриц. обороте* совершенно, совсем, ничуть; **сирэ жакпады** совсем не понравилось.
сирень сирень.
сиреңке *то же, что* **ширеңке**.
сиреш- затвердеть; сжаться; **бүткөн бою сирешкен** он весь съёжился.
сири *южн. парное к* **мири**.
сирк *разг. то же, что* **цирк**.
сирке I 1. гнида; **сирке баш** 1) голова в гнидах; тот у кого голова в гнидах; 2) *перен.* неряха; **бирин эки кылып, битин сирке кылып** *погов.* блоха с лошадь, а вошь с корову (*букв.* одно двумя делая, вошь гнидой делая); 2. *перен.* украшения в виде выпуклых точек; **сирке төккөн** *сев.* орнамент в виде мелких выпуклых точек; **кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн** *стих.* кольцо он велел украсить мелким жемчугом; ◇ **сиркеси суу көтөрбөйт** к нему на козе не подъедешь; он закапризничал; **сиркедей** малюсенький; **сиркедейинен билем** я знаю с раннего детства; **сиркедей да** ничуть; **сиркедей да өзгөргөн жок** он ничуть не изменился; **сиркедей айып жок** нет никакого недостатка.
сирке II *ир.* уксус.
сиркек *то же, что* **исиркек**.
сиркектен- *то же, что* **исиркектен-**.
сиркеле- 1. покрываться гнидами; 2. *перен.* покрываться мелкими выпуклыми украшениями в виде точек; **бермет менен сиркелеп, пил сөөгүнөн сабы бар** *стих.* есть (*у меча*) рукоятка из слоновой кости, украшенная мелкими жемчужинами.
сиркелүү тот, у кого много гнид.
сиркилде- *то же, что* **зиркилде-**.
сиркулар *разг. то же, что* **циркуляр**.
сироп сироп.
сироптол- приправляться сиропом; **сироптолгон суу** вода с сиропом.
система *в разн. знач.* система; **шайлоо системасы** избирательная система; **акча системасы** денежная система; **системага келтир-** *или* **системага сал-** приводить в систему.
системалаш- приходить в систему, систематизироваться.
системалаштыр- *понуд. от* **системалаш-** приводить в систему, систематизировать.
системалаштыруу *и. д. от* **системалаштыр-** систематизация.
системалуу систематический.
системдеш- *то же, что* **системалаш-**.
системдештир- *то же, что* **системалаштыр-**.
системдүү *то же, что* **системалуу**.
ситат *разг. то же, что* **цитата**.
ситеп *парное к* **китеп**.
ситуация ситуация.
скамейка скамейка, скамья; **кузовго скамейкалар коюлган** в кузове (*автомашины*) поставлены скамейки; **айыпкердин скамейкасы** *или уст.* **сот скамейкасы** скамья подсудимых.
скважина *горн.* скважина; **нефть чыгуучу скважина** *или* **нефть скважинасы** нефтяная скважина.
сквер сквер; **фабриканын алдындагы сквер** сквер, расположенный перед фабрикой.
скептик скептик.
скептицизм скептицизм.
скидка скидка (*понижение цены*).
склад склад (*помещение*).
складчы заведующий складом.
скрипач (*ср.* **кыякчы**) скрипач.
скрипка (*ср.* **кыяк** II) скрипка.
скульптор скульптор.
скульптура скульптура.
слесарлык профессия слесаря, слесарство.
слесарь слесарь.
слёт слёт; **пионерлердин слёту** слёт пионеров.
слябинг *тех.* слябинг.
смена смена; **эртең мененки смена** утренняя смена; **сменанын мастери** сменный мастер.
смендеш работающий *с кем-л.* в одной и той же смене.
смета смета; **чыгымдардын сметасы** смета расходов.
снайпер снайпер.
снаряд снаряд; **башкарылуучу снаряд** управляемый снаряд.
собогөй *ир.* предсказатель, вещун.
собол *ар.* вопрос; **собол бер-** *или* **собол сура-** задать вопрос, спросить; **кайра мага собол берет** он повторно

задаёт мне вопрос; **Акылжан Мээнетбектен собол сурады** Акылджан спросила Мээнетбека.

соболо *то же, что* **зоболо; көтөрүлүп соболоң, сонун жолго чыгыпсың** *фольк.* твой авторитет поднялся, ты вышел на прекрасный путь.

собрание *разг.* собрание; **собранието баратам** я иду на собрание.

собур: кобур-собур шушуканье, пересуды; **алардын кобур-собурун аңдыдым** я следил за их шушуканьем; **айыл арасындагы кобур-собур басылды** в ауле перешёптывания и пересуды прекратились.

совда *ир. южн.* любовная страсть, страстная любовь; муки любви; **өтө кыйын иш экен ашыктыктын совдасы** *фольк.* муки страстной любви очень тяжелы.

совет совет; **Советтер Союзу** Советский Союз; **министрлер совети** совет министров; **ССР Союзунун Министрлер Совети** Совет Министров Союза ССР; **СССР Жогорку Совети** Верховный Совет СССР; **эл чарба совети** совет народного хозяйства; **айылдык совет** сельский совет; **илимий совет** учёный совет; **Эмгек жана коргоо совети** *ист.* Совет труда и обороны; **Советтер өкмөтү** *уст.* 1) *то же, что* **Советтик бийлик** (*см.* **советтик**); 2) *то же, что* **Советтик өкмөт** (*см.* **советтик**).

советтеш- советизироваться.

советтештир- *понуд. от* **советтеш-** советизировать.

советтештирүү *и. д. от* **советтештир-** советизация.

советтик советский; **Советтик бийлик** Советская власть; **Советтик өкмөт** Советское правительство; **Советтик Кыргызстан** Советская Киргизия; **Советтик Армия** Советская Армия; **советтик соода** советская торговля.

совлу *южн. то же, что* **зоолу; темирден мойнуга совлу салган** ему на шею он надел железную цепь.

совнарком *ист.* совнарком.

совур *ар. южн. название второго месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 апреля по 21 мая*; **совур айында күн совурлайт** в месяц **совур** гремит гром.

совурла- *южн.* (*см.* **совур**) (*о громе*) греметь; **күн совурлайт** гром гремит.

совхоз совхоз.

совхоздук совхозный; **совхоздук имараттар** совхозные постройки.

согон лук дикий (*общее название*); **сопу согон жебес, жесе, кабыгын да койбос** *погов.* набожный лука не ест, если начнёт есть, то и шелухи не оставит.

согоно: согоно болгон теке козёл с распухшей (*после кастрации*) мошонкой; **согоно болгон киши** мужчина, утративший способность иметь потомство (*гл. обр. в результате венерической болезни*).

согончок пятка; ◇ **согончогу канабаган аял** женщина, не имевшая детей (*букв.* женщина, у которой пятки не покрывались кровью); **согончогум канабай, көрбөдүм перзент баланы** *фольк.* пятки мои кровью не покрывались, не имела я детей; **узунуң өспөй, тууран өс, согончогуң куурап өс!** (*брань по адресу девочек*) не расти в длину (*как человек*), расти в ширину (*как скот*), расти с сухими пятками (*т. е. чтобы у тебя не было детей*)!

согул- *возвр.-страд. от* **сок-** II стукаться, ударяться; **кагылып-согулуп** *см.* **кагыл-**; ◇ **согулайын** *то же, что* **айланайын** (*см.* **айлан-** 3), *то же, что* **кагылайын** (*см.* **кагыл-**); **согулайын энеке** милая моя матушка (*тебя я не стою*); **элден айланайын, журттан согулайын!** мой милый народ, мой любезный народ (*я тебя не стою*)!; **акылыңдан согулайын** преклоняюсь пред твоим умом (*где уже мне до твоего ума*!).

согум 1. убоина (*животное, предназначенное на убой*); **ат картайса, согумга жарайт; эр картайса, сонунга жарайт** *погов.* если конь состарится, годен на убоину; если молодец состарится — на удивление (*его уму*); 2. мясо, заготовленное впрок *или* животное, откармливаемое для убоя на зиму; **согумга эки бээ байлап турат** он откармливает на убой двух кобылиц; **согумдун этинен бардыр** есть, наверное, у него заготовленное впрок мясо; **кыштык согумуңуз менин мойнумда** мясо для тебя на зиму — за мной (*я тебя обеспечу*); **согумдай байла-** откармливать как на убой.

согур *южн. то же, что* **суур** I.

согуу *и. д. от* **сок-** II удар, ковка, битьё молотом; **жүрөк согуудан токтолду** сердце перестало биться (*наступила смерть*).

согуш I *и. д. от* **сок-** II 1. биение; **жүрөк согушу** биение сердца; 2. война, сражение; **дүйнөлүк согуш** мировая война; **империалисттик согуш** империалистическая война; **адилет согуш** справедливая война; **басып алуучу согуш** захватническая война; **кансыз согуш** холодная война; **жеке согуш** поединок; **согуш аракеттери** военные действия; **согуштун кырында** на грани войны.

согуш- II *взаимн. от* **сок-** II драться, сражаться; **согушуп жаткан армия** действующая армия.

согуштук военный, воинский; **согуштук аракеттер** военные действия; **согуштук даярдануулар** военные приготовления; **согуштук курулуш** военное сооружение; **согуштук кишилер** военные люди, военные; **согуштук базалар** военные базы; **согуштук наам** воинское звание; **согуштук коммунизм** *ист.* военный коммунизм.

согуштур- *понуд. от* **согуш-** II.

согуштуруу *и. д. от* **согуштур-**.

согушчан драчливый.

согушчул 1. воинствующий; 2. *уст.* военный.

соё (*ср.* **соёчор**): **соёдой болуп эле, качып берди** он удирал без оглядки; **соёдой кубалап эле, артыман түшүп алды** он неотступно преследует меня; **артынан соёдой түштү** он за него взялся по-настоящему; **артынан соёдой түшпөсө, болбойт** если (*за это, за него*) не приняться по-настоящему, не выйдет (*из этого, из него*) ничего.

соёлон- (*о массе*) стремительно ринуться, хлынуть.

соёчор бычок оленя двух-трёх лет.

соз I *южн.* (*о человеке*) смирный, тихий; **эдэмдэ байов соз эдем, соз башымды шок кылдым** *фольк.* среди людей я был простоватым, смирным, смирную голову свою я сделал озорной.

соз- II протягивать, вытягивать; **жүн соз-** прясть шерсть; **жибек соз-** прясть шёлк; **аштык айдар уулум бар, жибек созор кызым бар** *стих.* у меня есть сын, который сеет хлеб, у меня есть дочь, которая прядёт шёлк.

созгонсу- *уподоб. от* **соз-** II тянуть, протягивать; *перен.* оттягивать, откладывать в долгий ящик (*напр. решение*).

созгула- *многокр. от* **соз-** II.

созгунда- несколько затягиваться; подвергаться проволо́чке, затяжке; **иштин аягы созгундады** окончание дела затянулось.

созгунчук затяжка, проволо́чка.

создук- 1. тянуться, длиться; **үн создугуп угулуп тур** ду слышался протяжный звук (*го́лоса*); **иш создугуп кетти** дело затянулось; 2. *перен.* плестись, еле-еле двигаться (*от усталости*).

создуктур- *понуд. от* **создук-**; **эмне үчүн ишти создуктуруп жатышат?** почему они затягивают дело?

создур- *понуд. от* **соз-** II; **тизгин жайып жиберип, атынын арышын создуруп жиберди** опустив поводья, он ускорил шаг своего коня.

созмо 1. растянутый, вытянутый; 2. оттяжка (*оттягивание срока*).

созолон- тянуться, вытягиваться, протягиваться; становиться протяжным; **түтүн созолонот** дым вьётся,

тянется; **созолонгон чаң** вздымающаяся столбом пыль; **созолонуп ырда-** петь монотонно и протяжно.

созолонт- *понуд. от* **созолон-**; **мукамдуу обонго салып, аягын созолонтуп барып бүтүрдү** запев мелодично (*букв.* на мелодичный мотив), он конец пропел протяжно.

созул I: **созул-сыпаа** *то же, что* **сыпаа.**

созул- II *возвр -страд. от* **соз-** II **1.** вытягиваться, удлиняться; **жүлүндөй түтүн созулат** дым поднимается ленточкой; **узакка созулган иш** надолго затянувшееся дело; **жумушчулардын забастовкалары созула берди** забастовки рабочих всё продолжались (*или* затягивались); **2.** *перен.* быть спокойно-грациозным, скромным и неразговорчивым; **созулуп эле олтурат** он сидит спокойно и безмолвно; **байдын келининдей созулуп** грациозно двигаясь (*или* степенно сидя), будто байская молодуха; **созулган жакшы келин** очень приятная и степенная молодуха; **азыр ал арагын коюп, жибектей созулган жигит болду** теперь он бросил пить водку и стал как шёлковый.

созулма протяжный, вытянутый, длинный; долгий; тягучий; ✧ **созулма үндүү** *лингв.* долгий гласный

созулмалуу имеющий способность становиться протяжным; ✧ **созулмалуу үндүү** *то же, что* **созулма үндүү** (*см.* **созулма**).

созулт- *понуд. от* **созул-** II; **чаң созулткан кол** многочисленное войско (*букв.* войско, вздымающее пыль столбом).

созулуңку слегка вытянутый; слегка протяжный; **созулуңку үн** протяжный звук.

созуңкура- слегка вытягивать; **мойнун созуңкурап, Омор Сабырды бийиктен карады** Омор, слегка вытянув шею, сверху вниз посмотрел на Сабыра.

созуу *и. д. от* **соз-** II вытягивание; оттяжка, проволóчка.

сой I *парное к* **той** I.

сой- II **1.** сдирать кожу, резать (*животное*); **соёрмун сенин териңди** *фольк.* я сдеру с тебя шкуру; **кеп сой-** сдирать (*кожу*) целиком (*и с головы*) для чучела; **туюк сой-** сдирать (*кожу до головы*) чулком (*на бурдюк*); **уй сойсоң, үч күн үйүңө жолобо, жылкы сойсоң, жети күн үйүңөн чыкпа** *погов.* корову зарежешь — три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь — семь дней из дома не выходи (*говядина вкусна подсоленная, а конина — свежая*); **соёрун сойдук, тогуз катын кантип артабыз?** *погов.* зарезать-то (*скотину*) мы зарезали, а кто будет книжку чистить? (*напр. в план-то мы работу включили, а как выполнить её?*); **2.** *разг.* делать операцию (*хирургическую*); ✧ **союп каптагандай** точь-в-точь, ни дать ни взять, вылитый; **баласы атасына союп каптагандай** сын — вылитый отец.

сойгок 1. скользкий (*напр. спуск с горы после дождя*); **сары сойгок** полёгшая осенняя густая пожелтевшая трава; **чөп сары сойгок болуптур** трава пожелтела и полегла (*на горных пастбищах в конце лета*); **2.** *тяньш.* тяпка с рукояткой поперёк лезвия (*служит для копания земли в тесных местах, напр. для бокового подкопа в могиле*); **3.** *тяньш. то же, что* **сүйрөткү.**

сойголокто- соскальзывать.

сойгуз- *то же, что* **сойдур-.**

сойдуң *парное к* **ойдуң.**

сойдур- *понуд. от* **сой-** II; **кой сойдур-** заставить резать овцу *или* овец; **кородон малды сойдурбай, Кожожаш этти жегизген** *фольк.* (*охотник*) Коджоджаш кормил (*свой народ*) мясом, не допуская, чтоб резали скот из загонов; **касаптай сойдур-** заставить безжалостно истреблять (*гл. обр. людей*); ✧ **жер сойдуруп келишет** едут, взрывая копытами землю *или* оставляя глубокий след (*гл. обр. о большом количестве всадников*); **дубан-дубандын эли жер сойдуруп, баатырдын ашына келишет** на поминки батыра всадники валом валят из разных уездов (*см.* **дубан** 1).

сойдурт- *понуд. от* **сойдур-**; **кой сойдурт-** заставить зарезать овцу.

сойдурул- *страд. от* **сойдур-.**

сойдуруш- *взаимн. от* **сойдур-.**

сойжылан *южн. то же, что* **сөөлжан.**

сойку 1. волочок (*жердь с привязанными к концам её верёвками; служит для сволакивания скошенного сена в копны*); **2.** *перен.* (*о женщине*) легкомысленная, ветреная; ветреница; **үч эрден чыккан сойку** трижды разведённая ветреница.

сойкут *то же, что* **сойку** 2.

сойло- 1. ползти на животе (*о человеке*); ползти, заползать; забираться внутрь; **жылан чөптүн арасы менен сойлоду** змея ползла в траве; **2.** *перен.* распластаться, растянуться замертво; **мына ушу жерде сойлойсуң!** ты вот на этом самом месте растянешься мёртвым!; **сан колдон коркуп койбогон, согушкан адам сойлогон** *фольк.* он несметного войска не боялся, человек, схватившийся с ним, падал (*букв.* распластывался) замертво.

сойлок (*или* **кара сойлок**) овсюг.

сойлокто- двигаться быстро по извилистой линии (*напр. о коростеле в высокой траве*); двигаться ловко, расторопно, бодро (*о стройном*); **сойлоктогон келин** стройная и расторопная молодуха; **сойлоктогон ат** стройная и бодрая лошадь; **ат арыктан сойлоктоп өтүп кетти** лошадь бодро и красиво перескочила через канаву.

сойломо *ист. пренебр.* должностное лицо, взимавшее налог с живых, выдавая их за умерших и присваивая эти деньги.

сойлот- *понуд. от* **сойло-**; **бирөөн сойлотту** одного из них он уложил (*убил*); **аркага найза сойлотуп** вонзая в спину копьё; **артына найза сойлотуп** *фольк.* поражая его в спину копьём.

соймолоңдо- *то же, что* **соймоңдо-**; **баягы белгисиз табыш угулбай, соймолоңдогон ак нерсе көрүнбөй калды** давешний голос перестал быть слышимым и что-то белое извивавшееся стало (*совсем*) невидимым.

соймоңдо- двигаться быстро и извиваясь; **жылан соймоңдоп, ийнине кирди** змея, извиваясь, быстро вползла в свою нору; **тили соймоңдоп, бат сүйлөгөн неме экен** он такой, что язык у него быстро работает, и он быстро говорит; **жылан тилдери соймоңдоп, Мейликандын ата-энесин арбап жибериштн** их змеиные (*лукавые*) языки быстро заработали и обворожили родителей (*девушки*) Мейликан.

соймоңдот- *понуд. от* **соймоңдо-**; **тил соймоңдот-** высовывать язычок и двигать им (*о змее*); слегка высовывать язык и двигать им (*о человеке*); **кызыл тилин соймоңдоткон жалындар ошол тегеректи бүт жарык кылып жиберди** пламя, высовывая свой красный язык, осветило всё вокруг.

сойрот- *талас. то же, что* **соорот-.**

сок I: **сок жаңгыз** *южн.* один-одинёшенек, единственный.

сок- II **1.** ударять, бить; биться (*о сердце, пульсе*); **жеткире сок-** добить; **тамыры согот** у него пульс бьётся; **2.** ковать; **темирди кызыганда сок** *погов.* куй железо, пока горячо; **3.** класть (*глинобитную стену*); **ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот** он у людей глину готовит, штукатурит, (*глинобитные*) постройки кладёт; **4.** вязать, плести, ткать; **колго соккон пайпак** чулки ручной работы (*букв.* вязаные на руках); **колго соккон жүн жоолук** шерстяной платок ручной работы; **мээлей сок-** вязать варежки; **өрмөк сок-** ткать армячину; **чабыра сок-** плести корзину; **5.** (*о ветре*) дуть; **мелүүн жел согот** ожидается (*букв.* будет дуть) умеренный ветер; **6.** *перен.* урвать; **кымтып соккондору мындай турсун,**

көрүнө жок кылгандары да толуп жатат уж оставим то, что они урвали тайком, но и того, что они открыто забрали (*букв.* уничтожили), вполне достаточно; ✧ **кудай төбөбүздөн сокподубу!** ох, и осрамились же мы (*букв.* разве бог не стукнул нас по макушке)!

сокбилек большой деревянный пест (*для деревянной ступы*); **сокбилекти ала коюп, салмак менен таштай баштады** взяв пест, она начала увесисто опускать его (*в ступу, т. е. толочь*); ✧ **сокбилектей чачтуу** (*о женщине*) с длинной и толстой косой.

сокконсу- *уподоб. от* **сок-** II; **оргуп-оргуп чаң чыгат— сокконсуйт шамал аркырап** *фольк.* пыль клубами вздымается, будто свирепый ветер дует.

сокку отпор, удар; **кыйраткыч сокку** сокрушительный удар; **кыйраткыч сокку урулду** был нанесён сокрушительный удар; **аёосуз сокку** жестокий удар; **сокку жеполучить удар.**

сокмо: сокмо жол неудобная узкая тропинка, езда по которой изматывает всадника; **жалгыз аттын сокмо жол** неудобная тропинка для одной лошади; **сокмо дубал** глинобитный забор, глинобитная стена; **сокмо там** глинобитный дом; глинобитная стена; **сокмо чапан** халат из домашней (*кустарной*) армячины.

сокмок I тропинка.

сокмок II тяжесть *чего-л.* опускающегося; **чоң муштумдун сокмогуна эле жыгылды** он свалился просто от того, что на него опустился (*но не ударил*) здоровенный кулак; **балтанын сокмогу тийгенде эле кыйрап калды** развалилось только от того, что на него опустился тяжёлый топор; **туягынын сокмогу чулу ташты бузгандай** *фольк.* тяжесть его копыта способна раздробить монолит.

соко *р.* плуг; **соко айда-** пахать плугом; **соко жыкзакончить пахоту; соко жыгылгандан бери** с той поры, как закончилась пахота; ✧ **соко таш** молотильный камень.

сококто- подпрыгивать, сидя на коне с плохой рысью; трюхать на плохенькой лошадёнке; **мен бастырсам, желип жетет сококтоп; мен тездетсем, уйча чуркай баштады** *стих.* я еду шагом — он на кляче, трюхая рысью, догоняет; я побыстрее — он начинает бежать по-коровьи.

соколо- действовать плугом, пахать плугом; **соко соколоп жүргөн дыйкан** крестьянин, занимающийся земледелием.

соколуу владелец плуга, тот, кто имеет плуг; **аттуусу — атын, соколуусу — сокосун кошот** тот, кто имеет лошадь, лошадь отдаёт (*в колхоз*), тот, кто имеет плуг, отдаёт плуг.

сокоңдо- подпрыгивая, встряхивать головой; **таажыларын салаңдатып, сокоңдоп согушуп жаткан короздор** петухи, которые дерутся, встряхивая гребнями и подпрыгивая.

сокоо *то же, что* **соко.**

сокочу плугарь; **дың каңтарып жүрүшкөн сокочуларды көрдү** он увидел плугарей, поднимающих целину.

соксогой имеющий взъерошенные (*в виде копны*) волосы.

соксой- 1. торчать, выпирать, выпячиваться; **жылаңбаш соксоюп олтурат** он сидит, выставив свою непокрытую голову; **соксойбой, жуурканыңа жат** не торчи, ложись на своё одеяло; **олтурган Жолой оксоюп, олут алып соксоюп** *фольк.* сидел громадина (*богатырь*) Джолой, заняв место и выставившись; **2.** быть неподвижным и молчать; **соксоюп жалгыз олтурат** он сидит молча в одиночестве (*не делая никаких движений*); **моло таштай соксоюп төрдө отурат** он сидит молча на почётном месте, как истукан.

соксойт- *понуд. от* **соксой-.**

соксок (*в эпосе*) *название хищного зверя.*

соксокто- бежать вприпрыжку; **уйлар качат соксоктоп** коровы убегают взбрыкивая; **жети баштуу ал кемпир сокусуна минип соксоктоп** *фольк.* семиголовая та старуха уселась в свою ступу и понеслась вприпрыжку.

соксоңдо- 1. быть взъерошенным, подниматься копной (*о волосах*); выдаваться шишом; **сагызган секирип соксоңдойт** сорока прыгает (*подскакивая, выпячивается*); **2.** *перен.* ершиться, разъряться.

соксоңдоо *и. д. от* **соксоңдо-.**

соксоңдот- *понуд. от* **соксоңдо-** взъерошивать, поднимать копной (*волосы*).

соксоңдотуу *и. д. от* **соксоңдо-** взъерошивание, поднимание копной (*волос*).

соксуй- *то же, что* **соксой-.**

сокто I (*или* **ак сокто**) *название горного травянистого растения, похожего на овёс.*

сокто- II подумать, учесть; **иштин артын сокто ты** подумай о последствиях (*этого*) дела; **сабыр кыл, досум, токтогун, иштин артын соктогун** *фольк.* потерпи, друг мой, подожди, подумай о последствиях дела (*которое ты собираешься совершить*).

соктук- 1. задирать, быть задирой, забиякой; **2.** наталкиваться, сталкиваться; **көрүнгөн кишиге соктуга бересиң** ты задираешь каждого встречного; **лампочкага соктугуп, канаттарын дирилдетет** (*бабочка*) налетев на лампочку, бьётся крыльями; **тоо башынан соккон жел, төмөн карап, бирден бирге соктугуп кетип жатты** ветер, дувший с вершины горы, наталкиваясь то на одно, то на другое, уходил вниз; ✧ **жолдо жолдошума соктуга өткүн** по пути загляни к моему товарищу; **эмгекке соктуккан кол** натруженная работой рука.

соктуккуч задира, забияка.

соктуктур- *понуд. от* **соктук-.**

соктур- *понуд. от* **сок-** II; **сөздү соктура бер** говори не переставая; ✧ **ойду-тоону соктура бер-** *см.* **ой** II.

соку ступа (*деревянная*); **соку түп** *чуйск.* 1) то, что остаётся на дне ступы при толчении; 2) подстилка под ступой; **сокуга салып күйшөдү** положив в ступу, он толок; ✧ **соку балтыр** толстоногий; **соку баш** 1) большая, но пустая голова; 2) большеголовый дурак; **соку кант** *уст.* голова сахару; **соку билек** *или* **соку баласы** *то же, что* **сокбилек.**

сокуй- выставляясь, быть неподвижным и мрачным, хмурым; **сокуюп олтур-** сидеть неподвижно (*с непокрытой головой*) и хмуриться; **эмне сокуясың, барсаң болбойбу?** что ты (*здесь*) торчишь, почему не идёшь?; ✧ **башы сокуйган** у него голова шишом.

сокуйт- *понуд. от* **сокуй-.**

сокула- толочь в ступе.

сокулат- *понуд. от* **сокула-** заставить толочь в ступе.

сокулатуу *и. д. от* **сокулат-.**

сокулоо *и. д. от* **сокула-** толчение в ступе.

сокур (*или* **көзү сокур**) слепой, слепец; **эки көздөн айрылып, сокур болдум** я лишился двух глаз, стал слепым; **катыным сокур — жаным тынч** *погов.* жена моя слепа — душа моя спокойна; **сокур киши** слепой человек; **сокурдун тилегени** (*или* **сураганы**) **— эки көз** *погов.* чего желает (*или* просит) слепой — это два глаза; ✧ **сокурга таяк карматкандай болду** вот теперь всё ясно (*букв.* будто слепому посох в руки дали); **эми сокурга таяк карматкандай ачык түшүндүм** теперь я понял всё полностью; **сокур тыйынга арзыбайт** *или* **сокур тыйынга турбайт** ломаного гроша не стоит; **сокур ийне** игла со сломанным ушком; **бирөөнүн сокур ийнесине кара санаган жан эмесмин** я даже на чужую иглу без ушка не покушался (*т. е. никому зла не желал*); **сокур эрдик** бесшабашная храбрость (*когда из одного молодечества на*

штык лезут); бесшабашность, лихачество; **сокур тоом из** едва заметный след; **сокур тоом изим калаар** после меня (*от моей работы*) кое-какой след, думаю, останется; **сокур тоомдоп эле жазат** он пишет кое-как, по догадке (*а не основываясь на фактах*); **сокур чырак** едва мерцающий светильник; **сокур жылан** змея, у которой как бы две головы (*утолщение на хвосте напоминает голову*); **сокур жумуш** кое-какая работёнка (*не настоящая, а так себе*); **сокур чымыны бар акын** акын (*или* поэт) с намёками на какое-то дарование; **сокур күүн бар эмсе беле, ошону чертчи** ведь какая-то мелодия (*что-то вроде мелодии*) у тебя получается, сыграй-ка её; **ак кагазга сокур** неграмотный; **сокур уй кудук көргөнсүп, саа эмне болду?** ты всё об одном и том же (*или* одно и то же), что с тобой? (*напр. то и дело просишь денег или только и знаешь, что в кино ходишь и т. п.*); **сокур токмок** *см.* **токмок.**

сокурай- иметь вид слепого *или* кривого на один глаз.

сокурайган кривой *или* имеющий вид кривого на один глаз.

сокурайт- *понуд. от* **сокурай-.**

сокурак, сокурек кривой на один глаз.

сокурдук, сокурлук слепота.

сокурек *см.* **сокурак.**

сокурлук *см.* **сокурдук.**

сокуча *то же, что* **жанаяк.**

сол I 1. левый; **сол кол** левая рука; **2.** левое крыло (*армии*), левый фланг; **оң-сол** правое и левое крыло (*армии*), фланги; **3.** *уст.* (*часто* **сол түштүк жак**) север; северный; **сол желкелик жак** северо-восток; **4.** *перен.* неправильно, нехорошо; **кылган иши сол** он неправильно сделал, он нехорошо поступил.

сол II 1. прокос; **сол-сол кылып чабат** он косит широкими прокосами; **сол тарт-** делать прокос; **тарткан солдорунун энин карагыла!** смотрите, какой ширины прокосы он делает!; **2.** скошенная трава, лежащая по прокосу; **3.** дорожка на маковом поле для прохода работающего на нём человека; полоса макового поля между двумя дорожками; **башкалар бир сол отогончо, Абдиш бир жарым солдон отоду** пока другие пропалывали по полосе, Абдиш прòпалывал полторы полосы.

солбу- 1. выбирать то одно, то другое (*не зная, на чём остановиться*); **ат бутун солбуп турат** лошадь переминается с ноги на ногу; **2.** *перен.* действовать то так, то этак; **балдагын таяна бутун солбуп алды** опершись на костыль, немного приподнял (*больную*) ногу; **солбуй темин-** пришпоривать то одной, то другой ногой.

солбуй: олбуй-солбуй *см.* **олбуй.**

солгун вялый, увядший; **солгун тарт- 1)** увядать; **2)** *перен.* ослабевать (*напр. о влиянии*), затихать (*напр. о каком-л. общественном движении*); ✧ **ал ишке солгун карады** он халатно относился к работе.

солдат солдат.

солдо-: оңдоп-солдоп *см.* **оңдо- 1.**

солдой- застыть в неловком положении, в неуклюжей позе; неровно затвердеть; быть длинным *или* высоким и неуклюжим; **солдойгон** неподвижный, негибкий; **солдойгон кол** несгибающаяся вытянутая рука; **солдойгон неме, аны кантип көтөрөм?** как я подниму, это очень неудобно (для подъёма)?; **солдоюп жатып калды** он растянулся (*лёг, не поджимая и не раскидывая рук и ног*); **солдоюп оозун ачып карап жүрөт** он околачивается и ротозейничает; он бродит балда балдой.

солдойт- *понуд. от* **солдой-**; **солдойтуп атып таштады** он убил наповал; **солдойто чаап таштады** он так рубанул (*мечом*), что (*тот*) растянулся мёртвым.

солдоюңку немного неуклюжий, неповоротливый; **темир кийген тулку бой солдоюңку көрүндү** *фольк.* его стан, облачённый в железо (*в латы*), казался каким-то неуклюжим.

солду: оңду-солду *см.* **оң I 1.**

солист солист.

солк *подражательное слово*; **солк эт-** вздрогнуть; дрогнуть; **солк этпей жатып** лёжа совершенно неподвижно; **солк этпе** не двигайся, не шелохнись; **солк эткен жок** он не шелохнулся; **солк этпей туруп алды** он остановился и ни с места; **ыйлап, солк этти** плача, она вздрагивала; **жүрөгү солк этти** у него сердце ёкнуло, упало; **жүрөгүм үзүлөрдөй солк-солк какты** сердце моё так сильно стучало, как будто готово было оторваться; **аскер солк этти** войско дрогнуло; **олк-солк эте түштү** вдруг пошатнулось.

солку 1. слабый; **солку ат** слабая, потливая лошадь; **казык аяк, солку бел** (*о девушке*) тонконогая, худенькая (*болезненная*); **бою болгон менен, эрмендей солку** хотя он и рослый, но слабый, как полынь; **2.** *перен.* неустойчивый (*напр. во взглядах*); ✧ **олку-солку** *см.* **олку.**

солкулда- 1. пружиниться, быть упругим; *прям., перен.* колебаться; **солкулдаган чыбык** свежий упругий прут; **солкулдаган чыбык кез** возраст (*букв.* время), когда (*человек*) подобен упругой ветке (*молод и полон сил*); **2.** дрожать, трястись; **безгек болгон эмедей бүткөн бою солкулдап** *стих.* всё тело его дрожало, как в лихорадке; **солкулдап ыйла-** плакать, всхлипывая и вздрагивая; горько плакать; **солкулдаган кошок** заплачка с всхлипываниями; **солкулдаган үн** вибрирующий голос; **солкулдаган мукамдуу үндөр** вибрирующие, мелодичные голоса; **3.** *перен.* быть в полном соку, как налитой; **солкулдаган жигит** парень кровь с молоком; **солкулдап турган жаш өсүмдүк** молодое и сочное (*свежее, в полном соку*) растение.

солкулдак 1. упругий, пружинистый; зыбкий; **солкулдак чыбык** свежий сочный упругий прут; **солкулдак араба** длинные дроги (*при езде их дрожины пружинят*); **2.** *перен.* (*о человеке*) молодой и бодрый; **тал-чыбыктай солкулдак кезиң** ты в таком возрасте, когда (*человек*) подобен талу-пруту; ✧ **солтонун солкулдагы** *название мелодии*

солкулдат- *понуд. от* **солкулда-.**

солкулдатма тряский (*напр. о дороге*).

солкулдоо *и. д. от* **солкулда-**; **болор-болбос солкулдоо пайда боло калды** появилась небольшая дрожь.

солкулук (*или* **олку-солкулук**) *прям., перен.* колебание, шатание, неустойчивость.

соло- 1. натолкать, напихать; загнать в закрытое помещение, запереть; **козуларды солоп койдук** ягнят мы загнали; **2.** *перен.* заключить в тюрьму.

сологой левша; **сологойдун оңу бар** *погов.* у левши есть правая (*т. е. левая рука, действующая, как у других правая*).

сологойлон- (*о левше*) действовать левой рукой.

солой- лежать вытянувшись и без движения; **эбак өлүп жан чыгып, солойгону дагы бар** *фольк.* есть и такие, которые давно умерли и лежат недвижимы.

солок: солок эн *см.* **эн II.**

солокто- высоко и одиноко торчать, выпячиваться, выдаваться вверх; **курулай солоктобой, жоолук киргиз** чем попусту одиноко торчать, лучше введи (*в дом*) жену (*т. е. женись*); **солоктоп желип калышып, жекеге чыгып сайышып** *фольк.* торча на рысях и вступая в единоборство на копьях.

соломо *охот.* загон (*тупик с отвесными стенами в горах, куда охотники загоняют диких парнокопытных*); **соломого кама-** загнать в загон.

солот- *понуд. от* **соло-.**

солтон 1. *то же, что* **султан**; повелитель; **2.** *перен.* (*в эпосе*) надёжная опора, защитник покровитель; **3.** *перен.* (*о человеке*) важный.

солточук *сев.* 1. *ист.* совокупность податей и поборов, которые взимались недолгое время в первой половине XIX в. феодалами племени «бугу» с племени «солто» (*платить должны были безоговорочно и по первому требованию*); 2. *перен.* то, что подлежит безоговорочной уплате.

солу- 1. вянуть, увядать; **солуп калган пияз** увядший, вялый лук; 2. *перен.* ослабевать, утомляться, изнурять-ся; **түнү-күнү жол жүрүп, аттын баары солуптур** *фольк.* двигались (*они*) днём и ночью, кони все изнурились; **солусаң ыйлап өпкөлөп, сооротор сени ким болор?** *стих.* кто будет тебя утешать, если ты, надрывно плача, изведёшься?; ◇ **солуп жат-** безмятежно, беззаботно лежать *или* спать, вытянувшись.

солукта- 1. тяжело и учащённо дышать (*от жары, усталости, при одышке*); 2. плакать всхлипывая; **жаш баладай солукта-** всхлипывать, точно малый ребёнок.

солуктат- *понуд. от* **солукта-**.

солут- *понуд. от* **солу-**; **аттарын солутуп** утомив коней.

солчул *полит.* левый.

солчулук *полит.* левизна, левый уклон.

сом 1. болванка; необделанный кусок металла; **сом темир** большой кусок железа; **сом балка** большой молот; 2. рубль; **советтик сом** советский рубль; 3. *перен.* цельный, сплошной, монолитный; **сом туяк** копыта стаканчиком (*не расплющенные*); **сом далы** ровные (*не торчащие*) и мощные лопатки; **сом күмүш** сплошное серебро (*напр. об украшении на чём-л.*); **сом эт** туша; **сом баштык** туго набитый мешочек; **сом жигит** коренастый, кряжистый парень.

сомдо- 1. выделывать болванку; придавать предварительную форму (*не отделывая начисто*); **ээр сомдо-** выдалбливать отдельные части ленчика седла; **азырынча сомдоп койдум, кийин жасайм** пока я заготовил отдельные части, потом сделаю (*остальное*); **эт сомдо-** разрезать мясо на большие куски; **калган этти сомдоп, беш-алты казыкка илип койду** оставшееся мясо он разрезал на большие куски и развесил на пять-шесть кольев; 2. *перен.* обкорнать; ухлопать, укокошить; **кыйышам деген душманды кылыч менен сомдоду** *фольк.* врагов, которые пожелали с ним схватиться, он мечом обкорнал (*оставил без головы, без рук*); **баатырдын баарын сомдоду, балбандарын сойлоду** *фольк.* богатырей всех он укокошил, силачей он уложил.

сомдол- *страд. от* **сомдо-**.

сомдоо *и. д. от* **сомдо-**.

сомдот- *понуд. от* **сомдо-**.

сомдук =рублёвый; **беш сомдук** пятирублёвый; на сумму в пять рублей.

сомке *р.* сумка; **кол сомкеси** дамская сумочка.

сомо I: **сомодой** здоровенный; **сомодой жигит** здоровенный парень.

сомо II *разг.* сумма.

сомоло- определять приблизительно, в общей сумме, подсчитывать сумму.

сомпой- (*о здоровяке*) иметь важный, независимый вид; **сомпоюп басып кетишти** они важно зашагали (*уходя*).

сомсой- испытывать страх.

соно I слепень.

соно II 1. *общее название дикой водоплавающей птицы и куликов*; **күзгү** (*или* **жазгы**) **учкан сонону жаргак таман каз баштайт** *фольк.* осеннюю (*или* весеннюю) летающую водоплавающую птицу возглавляет лапчатый гусь; 2. утка (*дикая*); **кара сууга батпаган кайырмасы, соносу** *стих.* в карасуки (*там*) не вмещаются селезни и утки.

соноло- *охот.* охотиться на водоплавающую птицу

сонор I 1. (*или* **сонор кар**) пороша, тонкий слой снега; **сонор кар менен** по пороше; **бадырайып изи калчу сонор да жок** нет и пороши, на которой бы оставался чёткий след; 2. охота по пороше с ловчими птицами *или* с борзыми; **сонор куу-** гнаться за дикими животными *или* охотиться на диких животных; **сонор кууган аңчыга, кыламык жааган кар жакшы** *стих.* для охотника на диких животных хороша пороша; **сонор кууган аңчыдан бетер биринен сала бири эсине салды** воспоминания одно за другим проносились перед ней быстрее, чем охотник, который гонится за дичью.

сонор II *то же, что* **соно** II; **мен чоңоюп толормун, азыр учкан сонормун** *стих.* я вырасту и войду в силу, пока же я водоплавающая (*а не ловчая*) птица.

сонордош- *то же, что* **сонорлош-** II.

сонорло- 1. (*о первом снеге*) порошить; **бүркүт салган адамга, сонорлоп жааган кар кызык** *фольк.* охотнику с беркутом нужна (*букв.* интересна) пороша; 2. охотиться по пороше; **бөксөгө чыгып сонорлоп, бөрүнү атып кыйратты** *стих.* охотясь по предгорьям по пороше, он убивал волков во множестве.

сонорлош I товарищ по охоте (*см.* **сонор** I 2).

сонорлош- II *взаимн. от* **сонорло-** 2; **ал экөө беш-алты күндөй сонорлошуп кайтты** поохотившись пять-шесть дней, они вернулись вдвоём.

сонун 1. хороший, замечательный; **сонун көрүнөт** 1) хорошо видно; 2) представляется забавным, занятным; **сонун болду** получилось замечательно; 2. беда, напасть; пакость; **башыма адам көргүс** (*или* **адам көрбөс** *или* **адам көрбөгөн**) **сонунду салды** он учинил мне невиданную пакость; ◇ **сонуну таркады** он охладел, разочаровался; у него пропал интерес; **бир бала төрөгөндөн кийин, тез эле менден сонуну таркады** после того как (*я*) родила ребёнка, он (*ко мне*) охладел; **сонун-сорпо** *или чуйск.* **сонун-сорпу** приятные вести; **эмине сонун-сорпо бар?** что нового?, что хорошенького скажешь?

сонунда- делать *что-л.* интересным, вызывающим интерес; выбирать из множества *что-л.* самое лучшее.

сонундат- *понуд. от* **сонунда-** делать *что-л.* хорошо.

сонурка- 1. удивляться, поражаться; считать *что-л.* необычным, странным, удивительным; **сонуркабай турган кеппи?** разве это не удивительно?; 2. увлекаться.

сонуркоо *и. д. от* **сонурка-** 1. изумление, удивление; 2. увлечение.

соң затем, после, за; **соңуңдан** после тебя; за тобой; **андан соң** затем, потом; **келген соң берүү керек** раз уж он пришёл, так нужно дать; **бул сөздү уккан соң** услышав эти слова; **беш минут убакыт өткөн соң** по прошествии пяти минут; **бирдин соңу** второй; следующий за первым; **соң кийин** после, затем; **сен барган соң кийин** *сев.* после того, как ты прибудешь (*туда*).

соңку последний; последующий; **соңку эки жыл ичинде** последние два года; за последние два года; **бизден соңкулар** те, кто следует за нами; будущее поколение.

соо 1. здоровый; **дени соо** физически здоровый; **соо-саламат** *см.* **саламат** 1; 2. *перен.* живое существо; **өлбөй турган соо барбы?** разве есть живое существо, которое бы не умирало?; ◇ **ал соо калбайт** ему не поздоровится; **соо турбайт** он себя спокойно вести не будет; он что-нибудь да учинит; **соо кылбайт** он в живых не оставит; он учинит расправу; **өзөр жетим соо турбайт, өчөшкөнүн соо кылбайт** *фольк.* (*этот*) непокорный сирота (*будущий богатырь*) спокойно вести себя не будет, над тем, кто с ним во вражде, учинит расправу; **соо өлүмереть** своей смертью; **карыган кезде соо өлбөй, каргашаң тиет балдарга!** (*жаль, что*) состарившись, ты не умрешь спокойно, беда из-за тебя будет детям!; **өзү**

да соо эмес он и сам не без греха; за ним тоже кое-что водится; **сен соосуңбу?** *или* **дениң сообу?** ты в уме?, ты спятил, что ли?; **уйку-соонун ичинде** *см.* **уйку.**

соога подарок из военной *или* охотничьей добычи; **толуп жаткан кийиктен бизге соога бериңиз** из множества (*убитых вами*) кииков дайте нам подарок; ◇ **жан соога!** 1) караул! убивают!; 2) пощади! (*не убивай*).

соогала- спасти жизнь (*защищая или умоляя*); **соогалап аман алып кеткен** (*ему*) спасли жизнь и благополучно увезли; ◇ **жан соогала-** просить пощады, просить сохранить жизнь.

соогат *то же, что* **соога; кула тайды эптеп алгын, ал бекер жылкы болбойт; сага берген соогатым ушул ты** всё-таки вот этого саврасого жеребёнка возьми, он плохим конём не будет — вот это тебе мой подарок; ◇ **жан соогат** *то же, что* **жан соога** (*см.* **соога**).

соогатта-: жан соогатта- *то же, что* **жан соогала-** (*см.* **соогала-**).

соогатчы имеющий право на подарок из трофеев.

соого *то же, что* **соога.**

сооголо- *то же, что* **соогала-.**

соода *ир.* торговля; торг; **мамлекет соодасы** государственная торговля; **тышкы соода** внешняя торговля; **ички соода** внутренняя торговля; **сооода достук жок** *погов.* в торге дружбы нет; торг дружбы не знает; **көр сооода** никудышный торговец (*гл. обр. тот, кто покупает плохое, а платит дорого*); **көр соодасың, сооода кылалбайсың** ты никудышный торговец, торговать (*покупать, продавать*) не можешь; **сооода башы** *южн.* задаток **колмо-кол сооода** торговля за наличный расчёт; **сооода кыл-** торговать; **сооода жүгүрт-** вести торговлю (*гл. обр. разъездную*); ◇ **анын соодасы бүттү** его песенка спета.

соодагер *ир.* торговец.

соодагерлик 1. профессия *или* положение торговца; **2.** торговля.

соодагерчилик 1. торговля; **2.** торгашество.

соодала- отправиться с целью продажи; **барып, коюңду соодалап кел** съезди (*или* сходи) и продай свою овцу.

соодалануу ряда; **соодалануура киришти** они начали рядиться (*торговаться*).

соодалаш- торговаться; **ал соодалашпай бир нерсе албайт** он, не поторговавшись, ничего не покупает.

соодалоочу занимающийся торговлей, торговец.

соодачы 1. работник торговли, торговой сети; **2.** *то же, что* **соодагер.**

соодур: соодур барам, соодур барбасмын может быть, пойду, а, может быть, и не пойду (*точно не знаю, сомневаюсь*).

соок *то же, что* **зоок.**

соол- иссякнуть; **кайнап атып соолуп калды** выкипело до дна; **соолгон көлгө бака айгыр** *погов.* на высохшем озере лягушка — жеребец; ◇ **көздөрү кирип соолгондой** у него глаза совсем ввалились; **тилеги соолду** его желание не осуществилось, его надежды лопнули; **соолгур!** чтоб тебе (ему) пропасть!

сооло-: алдап-соолоп действуя всякими уговорами и ласковыми словами; **атаң алтымышка чыкканда алдап-соолоп күчүн ал** *погов.* когда твоему отцу исполнилось шестьдесят, ты, улещая, ухитрись использовать его силу (*много с него не требуй, а возьми то, что он может дать*).

соолт- *понуд. от* **соол-** уничтожить, искоренить, погубить; довести до иссякания; ◇ **көз соолт-** лишить зрения; **түп-тамырынан бери соолт-** выкорчевать, искоренить.

соолтул- *страд. от* **соолт-** быть уничтоженным, искоренённым; уничтожаться, искореняться.

соолтуу *и. д. от* **соолт-** уничтожение, искоренение.

соолу *то же, что* **зоолу.**

соолук I: **ден соолук** здоровье; **ден соолугуң кандай?** как твоё здоровье?; **ден соолугу жаман эмес** у него здоровье неплохое; **ден соолук — чоң байлык** *погов.* здоровье — большое богатство.

соолук II овца по пятому году.

соолук- III **1.** утихать, замолкать, успокаиваться; **ал алаканы менен жашын шыпырып таштады да, бир аз соолуккандан кийин, ташка таяна ордунан турду** она вытерла ладонью слёзы и, немного успокоившись, опершись о камень и встала; **ачуусу келип алаңдап, аранда бир аз соолукту** *фольк.* он рассвирепел, вытаращил глаза, потом едва притих; **ал ыйлап атып, соолукту** он поплакал и успокоился; **2.** *перен.* вытрезвляться, трезветь.

соолуктур- *понуд. от* **соолук-** III; **мындай оолукманы, бир аз акыл айтып, соолуктуруп кой** ты этого буяна образумь и утихомирь; **мен тамеки чегип, өзүмдү бир аз соолуктурдум** я покурил и немного успокоился.

соолуктурма успокаивающий, приводящий в нормальное состояние; ◇ **соолуктурма үй** вытрезвитель.

соолуктуруучу успокаивающий, отрезвляющий; ◇ **соолуктуруучу үй** вытрезвитель.

соолуу *и. д. от* **соол- 1.** иссякание; **2.** отживание; **эскинин калдыктары соолууга бет алды** пережитки старого начали отживать.

сооп *ар. рел.* доброе, душеспасительное дело, благодеяние; награда за богоугодное дело; **адат мага, күнө-сообун ким билет** *стих.* (*это*) у меня привычка, а грех это или доброе дело — как знать; **ал убал эмес, сооп** то не грех, а доброе дело; **сообпко бел байла-** стремиться совершать добрые дела; **сообуна кал-** получить благодарность, признательность *от кого-л.* за доброе дело; **Көкала калды сообума** я обязан (*коню*) Кокала (*напр. за спасение моей жизни*); ◇ **сооп болуптур!** так тебе (ему *и т. п.*) и надо!

соопкер *ар.-ир. рел.* тот, кто является причиной доброго, душеспасительного дела и награды за него; **соопко белин байлаган, соопкер сендей өткөн жок** *стих.* такой добродетельный (*человек*), как ты, который стремится творить добрые дела, ещё не жил (*такого больше не было*).

соопчулук действия и поведение, связанные с совершением добрых дел; вся совокупность добрых дел и награда за них; ◇ **соопчулукка** *или* **сооп үчүн** ради бога; ради всего святого; окажи милость; **ой, айланайын, соопчулукка бери келчи** эй, милый мой, сделай милость, подойди-ка сюда; **соопчулукка «кой» деп койсоңор боло** ради бога, скажите ему, чтобы он перестал; **соопчулук үчүн ушул катты окуп берер бекенсиз?** не окажете ли вы милость, не прочтёте ли вот это письмо?

соор I *то же, что* **соору.**

соор II *южн. то же, что* **совур.**

сооро- успокаиваться, утешаться; **Алооке келет дегенде ыйлаган бала сооронду** *фольк.* когда сказали, что приедет Алооке, плакавший (*от страха*) ребёнок успокоился (*такой страх наводило это имя*).

сооронуу *и. д. от* **сооро-** успокоение, утешение.

сооро-т- успокаивать, утешать; **жакшы сөзү менен сооротот, жаман токмогу менен ыйлатат** *погов.* хороший словом своим утешает, дурной дубинкой до слёз доводит.

сооротку успокаивающее средство.

сооротуу *и. д. от* **сооро-т-** успокаивание, утешение.

соору 1. круп; **соорусу бийик, жону түз** (*у коня*) круп высокий, спина ровная; **капкан соору** крутобёдрый; **2.** ягодица; **май соору** седалище, мягкие части; **3.** кожа с крупа; **соору өтүк** сыромятные сапоги (*из кожи крупа*); **соору өтүктүү** 1) в сыромятных сапогах; 2) *перен.*

простолюдин, бедняк; **көк соору** 1) *южн.* выделанная кожа зелёного цвета с крупа лошади; **көк соору өтүк** *южн.* сапоги из кожи с крупа лошади; 2) щурок, щур; ◇ **жердин соорусу** благодатная земля (*плодородная изобилующая тучными пастбищами*); **жаныбарым Ысык-Көл, жер соорусу турбайбы!** *фольк.* милый мой Иссык-Куль, ведь это же благодатная земля!; **ат соорусун сал-** убегать, удирать на коне (*круто повернув коня*); **ыргып жайдак минди да, ат соорусун салып кете берди** он вспрыгнул, сел на коня охлюпкой и удрал.

соорула- 1. ударять по крупу; **ат соорула-** стегать, хлестать лошадь по крупу, понукая её; **аттарын соорулап, жол үстүн дабыратышып, молдонун артынан беркилер да чабышты** нахлёстывая коней по крупу, они тоже поскакали за муллой, топоча по дороге; 2. (*о жеребце*) кусать за круп; 3. *перен.* подвергать преследованиям.

соорулат- *понуд. от* **соорула-**, *то же, что* **соорула-**; **өз аттарын соорулата салып айдагандан айдап** настёгивая каждый своего коня, они гнали и гнали; **кашаң торусун эки-үч кайра соорулатып алып** стегнув два-три раза по крупу своего ленивого гнедого.

соорун 1. *ист.* часть военной *или* охотничьей (*из парнокопытных*) добычи, на которую имеет право человек, увидевший возвращающегося с добычей охотника, пока добыча не доставлена домой; 2. *южн. этн.* приз на скачках с козлёнком (*см.* **улак** 2; *гл. обр. та его часть, которая подлежит раздаче сторонникам хозяина коня, получившего приз*); **аты чыккан адам соорун үлөштүрүп жатканына кубанычын билдиргендей жылмайып койду** хозяин коня, раздавая (*букв.* деля) приз, улыбнулся, как бы выражая свою радость.

соорунчу 1. *южн.* тот, кто имеет право на **соорун** (*см.* **соорун** 1); 2. *чуйск. этн.* гость, прибывший на поминки в годовщину *чьей-л.* смерти.

соорусун *тяньш.* молодые побеги дикого чеснока (*см.* **сарымсак**).

соот *ист.* 1. (*точнее* **чынжыр соот**) панцирь (*боевое одеяние*); **ак сооттун жакасы бар, жеңи жок; чын жакшынын ачуусу бар, кеги жок** *фольк.* у белого панциря есть ворот, рукавов нет; у хорошего (*человека*) есть гнев, мести нет; **кийгени чынжыр соото жырылып кетти көрүнөт** *стих.* панцирь, который он надел, видимо, разорвался; 2. кожаный нагрудник, надевавшийся на состязаниях **эр сайышуу** (*см.* **сайышуу**).

сооттуу *ист.* одетый в **соот** (*см.*).

соочулук 1. благоразумие; 2. *перен.* состояние трезвости, трезвость; **соочулук кандай, мас кандай?** трезвость — что такое, пьяный — что такое?

соп I *р. межд.* цоб! (*понукание волов в упряжке*); **соба а, соп!** цоб-цобе! ◇ **соп камчы** *сев.* длинный кнут.

соп II *усиление к словам, начинающимся на* **со**; **сопсоо** здоровёхонек, совершенно здоров; **мен сопсоо элемин** да я совершенно здоров; **сопсонун** очень хорошо, прекрасно; **сопсонун билет** он прекрасно знает.

соп III *редко* 1. одинокий; 2. *перен.* лишившийся всего; **соп эле өзү калды** *или* **сопко калды** у него ничего нет; ни кола ни двора.

сопка сопка.

сопкелди *чатк. то же, что* **алгы** III.

сопкут: суроо-сопкут *см.* **суроо** I 1.

сопок *то же, что* **сопол**; **сопок куйрук** хвост без волос, без шерсти (*облезший*).

сопол 1.: **сопол куйрук** 1) (*у лошади*) облезший хвост, хвост без волос *или* очень короткий и реденький; 2) (*о лошади*) с коротким хвостом; 3) (*о кляче*) кургузая (*с облезшим хвостом*); **алты айдан бери мингени сопол куйрук кара кер** он шесть месяцев ездит на кургузой карей кляче; **сопол куйрук кой** *уст.* некурдючная овца; 2. *перен.* одинокий; одиноко торчащий; **куйрук, жалдан ажырап, сопол болгон экемин** *фольк.* лишившись хвоста и гривы (*т. е. соратников, родичей, защитников*), я остался одиноким.

сополдук *отвл. от* **сопол.**

сопсонун *см.* **соп** II.

сопсоо *см.* **соп** II.

сопу *ар. рел.* 1. суфий (*мистик-пантеист*); **сопунун көөнү зикирде** *фольк.* помыслы суфия в радении; 2. набожный; смиренный, воздержанный; *ирон.* святоша; **ууру карыса, сопу болот** *погов.* когда вор состарится, набожным становится; 3. муэдзин; **сопулар азан кыйкырды** муэдзины прокричали азан; 4. *перен.* самая крупная бусинка в чётках; **сопусу алтын шуру тепе** *фольк.* коралловые чётки с крупной золотой бусинкой; ◇ **мышык сопу** притворщик, ханжа.

сопулук *отвл. от* **сопу** 1, 2, 3; **мындан ары силерге тийбейм, сопулукка баш койдум** впредь я вас трогать не буду, я предался воздержанию.

сопусун- *уподоб. от* **сопу** изображать из себя святошу; **сопусунган молдонун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр** *погов.* в юрте святошествующего муллы оказалось семь кабаньих голов.

сопусунуу *и. д. от* **сопусун-.**

сор- сосать, высасывать; всасывать; *перен.* поглощать; **чегирткенин алын көр да, канын сор** *погов.* посмотри на (состояние) кузнечика, потом кровь его соси; что барыша обидеть голыша?; **кээ күнү эчтеме жок, тиштеринин кирин соруп, тамактан таш жалак калышат** иной день ничего нет, они посасывают зубы свои, остаются совсем без пищи; **кичинекей канжасын соруп-соруп койду** он несколько раз затянулся из своей маленькой трубки; **тамекини чоң соруп алып** сделав большую затяжку табаком (*дымом табачным*); **кудай каргап, арбак соруп, ак нан урсун!** *клятва* да проклянёт бог, да поглотят духи предков, да накажет белый хлеб!; **ажал жетип, күн бүтсө, кимди сорбойт кара жер?** *фольк.* когда пробьёт смертный час и кончится жизнь, кого не поглотит чёрная земля?

соратник соратник.

соргок обжора; обжорливый, ненасытный; **соргоктун көөнү казанда** *фольк.* внимание обжоры на котле (*всегда обращено на котёл*); **соргокко чоң табагынды көрсөтпө** *погов.* не показывай обжоре своё большое блюдо (*с едой*); **эр соргоңу үй толтурат, катын соргоңу үй курутат** *погов.* прожорливый муж дом наполняет, прожорливая жена дом истощает.

соргуз- *то же, что* **сордур-.**

соргуч соска (*для ребёнка*); **соргуч сордуруп, үйрөтүп кой** давай (*ребёнку*) сосать соску и приучи (*его к ней*); ◇ **кан соргуч** кровосос, кровопийца.

сордур- *понуд. от* **сор-**; **талканынан суюк чайнады да, балага тили менен сордура баштады** нажевала она жидко толокна и стала давать ребёнку сосать со своего языка; **күч-кубатын байларга сордургандар аманбы?** *фольк.* здоровы ли те (*бедняки*), чью силу-мощь сосали баи?

сордурт- *понуд. от* **сордур-.**

сори *ир. южн.* широкая деревянная кровать; нары.

соркой-: оркойгон-соркойгон выпячивающийся, выпирающий своими торчащими частями; **адам жүрө албай турган оркойгон-соркойгон тоолор** непроходимые для человека скалистые горы.

сормо трясина.

сорогой торчащий; высокого роста и худой; **сорогой таштан артылып, карап турган** он смотрел, перевесившись через торчащий камень.

сорой- иметь вид торчащего; **там үйдүн төбөсүнөн сороюп чыккан керней** труба, торчащая над крышей дома; **унаага сороюп минип** усевшись (*торчком*) на вер-

ховое животное; **курулай сороюп тур-** *или* **курулай сороюп отур-** торчать без дела (*стоять или сидеть*).

соройт- *понуд. от* **сорой-**; **бапагын буураның киндигиндей сороіткон** он шапку (*будёновку*) надел шишом; на нём шапка торчит шишом.

сорок: сорок эт- высунуться, вынырнуть, вдруг показаться торчащим концом; **таягының учу авага сорок этип, өзү аз жерден жыгылганы жок** конец его посоха высунулся вверх, а сам он чуть было не упал; **кула бөэм кудукка түштү, куйругу сорок дей түштү** *загадка* моя саврасая кобыла в колодец спустилась, её хвост вверх задрался (*отгадка* сузгу большой деревянный черпак).

сорокто- *то же, что* **сорондо-**; **сороктоп качып жөнөдү** он (высокий) удрал; **элден бөлүнүп, жалгыз сороктоп кантип барам?** как это я выпячусь и пойду один, отделившись от людей?

сороктот- *понуд. от* **сорокто-**; **неге, сороктотуп милиса чакыртып, мени үйүңө айдатып келесиң ыя!** зачем это ты вызвал милиционера (*который видом своим выделяется*) и гонишь меня при его содействии к себе домой?

сороктош- *то же, что* **сорондош-**.

сороң: сороң эт- вдруг высунуться; ◇ **ороң-сороң эт-** грубо одёргивать, грубо кричать *на кого-л.*

сорондо- 1. (*двигаясь*) торчать, высовываться вверх; **2.** *перен.* выделяться из массы (*гл. обр. отрицательными качествами*).

сорондоо *и. д. от* **сорондо-**.

сорондот- *понуд. от* **сорондо- 1.** высовывать вверх; **жазында аттардын баары жоор болуп, сорондотуп сагызган кубалап калат** весной все лошади в ссадинах, сороки преследуют их, а те подскакивают; **2.** *перен.* выделять из массы (*гл. обр. по отрицательным качествам*).

сорондотуу *и. д. от* **сорондот-**.

сорондош- *взаимн. от* **сорондо-**.

сорочка сорочка.

сорпо бульон, суп; **көлдей сорпо, тоодой эт** озеро бульона, мяса с гору (*так в эпосе обычно рисуется богатое угощение на пирах*); **эт жеген да ууру, сорпо ичкен да ууру** *погов.* вор и тот, кто (*ворованное*) мясо ел, и тот, кто бульон (*из этого мяса*) пил; **жаш сорпо** бульон из свежего мяса; **көк сорпо** суп-брандахлыст; **кара сорпо** бульон *или* суп, приготовленный на небольшом количестве поджаренного сала, без мяса (*пища бедняков*); **сорпо-морпо** кое-какой суп; **сорпо-шилен** *см.* **шилен** I 2; ◇ **эт жебесем да, сорпо ичкендей болдум** всё же я кое-какое удовлетворение получил (*букв.* хотя мяса я и не ел, всё же будто бульону попил); **сорпонун тескейинен кеп кылат** 1) он хвалится своим былым величием; 2) он ходит вокруг да около, не говоря главного; **мойнуна сорпо төгүлдү** он был вынужден согласиться (*букв.* ему на шею вылился бульон); **сорпосу сууду** он скис, он нос повесил; **сот жообуна тартылуу менен сорпосу сууду** когда его привлекли к суду, он (*раньше важный*) нос повесил; **сорпосун суутту** *понуд. от* **сорпосу сууду**; **анын сорпосун бат эле суутуп, айдап чыгарды** он его осёк (*напр. грубым словом*) и выгнал; **сорпого жибиткен кайыш** очень мягко выделанный ремень (*букв.* ремень, отмоченный в бульоне); **сорпого жибиткен кайыштай жумшаган** он отмяк, как мягко выделанный ремень; **сонун-сорпо** *см.* **сонун**.

сорпочул (*о человеке*) охочий до мяса и мясного.

сорт сорт; **эттин биринчи сорту** мясо первого сорта; **жүгөрүнүн сорттору** сорта кукурузы; **таза сорт** чистый сорт; чистосортный; **жогорку сорт** высший сорт.

сортто- сортировать.

сорттол- *страд. от* **сортто-** подвергаться сортировке, сортироваться.

сорттоо *и. д. от* **сортто-** сортирование, сортировка; **данды сорттоо** сортировка зерна.

сорттоочу сортировщик.

сорттот- *понуд. от* **сортто-**.

сорттуу сортовой; **сорттуу дан** сортовое зерно; **таза сорттуу буудай үрөнү** чистосортные семена пшеницы.

сорук I *то же, что* **сорун** I.

сорук- II впитываться; **жерге сорук-** впитаться в землю; **кардын суулары, шарылдап агып, жерге сорукпастан, ойдуңдарга карай агат** (*талые*) воды снега стремительно текут и, не впитываясь в землю, стекают в низины.

сорул- *страд. от* **сор-** быть высасываемым, высасываться.

сорун I жадный, падкий; ненасытный; *перен.* рвач; **кузгун менен жорулар кумурскадай жайнады; бул өңдөнгөн сорундан бул текелер калабы?** *стих.* вороны и грифы появились во множестве, словно муравьи; разве от этих ненасытных останутся (*дикие*) козлы?

сорун- II иметь стремление сосать, постоянно хотеть есть; быть жадным до пищи; *перен.* проявлять алчность, стремясь к наживе; **сорунган** жадный до пищи; **курсагы ачка турса да, кенедей тамакка сорунбайт** хотя он и голоден, но ничуть не жадничает в еде; **кара оокатка калп айтышып, кузгундар жүрөт сорунуп** *фольк.* ради собственной наживы говоря ложь, вороны (*здесь — служители культа*) проявляют алчность.

сорундук жадность; *перен.* рвачество.

соруш- *взаимн. от* **сор-**; **жазыксыздардын кандарын сорушкан зулумдар** тираны, сосущие кровь невинных; **сонун турмуш балынан сорушалы, жалжалым** *стих.* вкусим же, милая моя, мёда прекрасной жизни.

сословие сословие.

сословиелик сословный.

состав *в разн. знач.* состав; **өкмөттүн составы** состав правительства; **саанчылардын составы** состав доярок; **...составында комиссия түзүлдү** создана комиссия в составе...; **заттардын составы** состав веществ.

сот *р.* (*ср.* **суд**) **1.** суд; **согуштук-талаа соту** военно-полевой суд; **граждандык сот** гражданский суд; **ачык сот** открытый судебный процесс (*букв.* открытый суд); показательный суд; **Жогорку сот** Верховный суд; **сот процесси** судебный процесс; **сот түзүлүшү** судоустройство; **сотко бер-** предать суду; **сот кыл-** судить; **иши сотко ашты** дело о нём передано в суд; **2.** *разг.* **судья**.

сотик *см.* **сотых**.

сотинке *р.* сутунок; чурбан, обрубок; **экөө тең арааны токтотуп койду да, чоң сотинкенин үстүнө келип олтурду** они вдвоём, прекратив пилить, подошли и сели на сутунок.

сотке *р.* сутки; **эки сотке** двое суток.

сото (*ср.* **мардек**) кукурузный початок (*с зерном*); **жүгөрү сото байлады** кукуруза завязала початки; ◇ **кийимден сотодой болгон** у него совсем не было одежды.

сотто- судить, предавать суду.

соттол- *страд. от* **сотто-** быть преданным суду.

соттолуу *и. д. от* **соттол-**.

соттолуучу подсудимый, обвиняемый.

соттоо *и. д. от* **сотто-**; **соттоо процесси** судебный процесс.

соттош- *взаимн. от* **сотто-** судиться *с кем-л.*, заводить (судебную) тяжбу.

соттоштур- *понуд. от* **соттош-** доводить (*третьих лиц*) до суда, быть причиной (судебной) тяжбы.

соттоштуруу *и. д. от* **соттоштур-** доведение (*третьих лиц*) до суда, до (судебной) тяжбы.

соттошуу *и. д. от* **соттош-** тяжба, сутяжничание.

соттуу подсудимый; **соттуу кыл-** *разг.* привлекать к суду

соттуулук судимость.

сотук *см.* **сотых.**

сотун *парное к* **отун; отун-сотун** дровишки, топливо и всякое такое; **энесине жардам көрсөтүп, отун-сотунуна каралашып, бекер тургусу келбеген** ему не хотелось бездельничать, он помогал своей матери, участвовал в заготовке ею топлива.

сотый *см.* **сотых.**

сотых, сотый, сотук, сотик *р.* сотка земли; **үч сотых жер** три сотых земли; **отуз сотых жери бар** у него тридцать соток земли; **бир гектар жыйырма беш сотый** один гектар двадцать пять сотых.

социал *уст. то же, что* **социализм; электрик, жер жылдызы, балбылдап, социалдын пайдубалы курулсун!** *стих.* пусть ярко горит электричество — земная звезда, да воздвигнется фундамент социализма!

социал-демократ социал-демократ.

социал-демократтык социал-демократический; **социал-демократтык партиялар** социал-демократические партии.

социалдык 1. социальный; **социалдык камсыздандыруу** социальное страхование; **2.** *уст. то же, что* **социалисттик; социалдык революция** социалистическая революция; **социалдык коом** социалистическое общество; **социалдык жарыш** социалистическое соревнование.

социализация социализация.

социализацияла- социализировать.

социализациялан- *возвр.-страд. от* **социализацияла-** социализироваться; **социализацияланган ири өнөр жайлар** социализированные крупные предприятия.

социализм социализм; **социализмди куруу** построение социализма.

социалист социалист.

социалисттик социалистический; **Советтик Социалисттик Республикалар Союзу** Союз Советских Социалистических Республик; **социалисттик мелдеш,** *иногда* **социалисттик жарыш** социалистическое соревнование; **социалисттик коом** социалистическое общество; **социалисттик революция** социалистическая революция; **социалисттик кубаттуу лагерь жылдан-жылга улам чыңдалууда** мощный социалистический лагерь с каждым годом крепнет; **Социалисттик Эмгектин Баатыры** Герой Социалистического Труда.

социал-келишкич *полит.* социал-соглашатель.

социалчыл *уст. то же, что* **социалисттик.**

социолог социолог.

социология социология.

соцмелдеш соцсоревнование.

союз *в разн. знач.* союз; **Советтер Союзу** Советский Союз; **Союз Совети** Совет Союза; **профессионалдык союз** *или уст.* **кесипчилер союзу** профессиональный союз.

союздаш I союзник.

союздаш- II заключать взаимный союз.

союздук союзный; **союздук республика** союзная республика; **бүткүл союздук** *или* **жалпы союздук** общесоюзный, всесоюзный.

союл I дубина, палица (*палка с комлем, которая в старину служила оружием в конном бою*); **куу союл тиет жонуна** ему влепят в спину сухой дубиной; **союл баш** (*или* **союлбаш**) дубина с набалдашником; **союл салбить** дубиной; **кыйратып союл салды** он сокрушительно бил (*врага*) дубиной; **аябай союл салгамын** я бил (*врага*) дубиной нещадно; ✧ **ал кимдин союлун согот?** он чью сторону держит?, чей он приспешник?; **душмандын союлун сокту** он сражался на стороне врага; он защищал интересы врага; **союл көтөр-** выступить против (*букв.* поднять дубину); **көк союлун көтөрүп чыкты** он остервенело выступил против (*букв.* он вышел, подняв дубинку); **көк союл** *или* **куу союл** *или* **келе бакан көк союл** забияка, скандалист.

союл- II *страд. от* **сой-** II **1.** быть зарезанным; **кой союлду** овца зарезана; **той качан союлат?** когда будет резаться (*скот*) для свадьбы?; **2.** *перен.* быть изборождённым (*напр. о земле*), быть в бороздах (*напр. о траве, по которой прошёл скот*); **жер союлган кол** несметное войско (*которое копытами коней бороздит землю*); **3.** *перен.* измучиться, измотаться; **союлуп калдым** моченьки моей нет; я вконец измучен; **жакын эле жерде тургансып көрүнөт, бирок ага жетем — деп олтуруп, киши союлуп калат** кажется, что (*гора*) стоит будто совсем близко, но человек, который решит до неё добраться, вконец измучится; ✧ **союлгур!** негодный! (*брань по адресу скота; букв.* чтоб тебе быть зарезанным!); **союлгур кула айгырдын үйүрү бүт бойдон жок** косяка этого негодного саврасого жеребца целиком нет.

союлбаш *то же, что* **союл баш** (*см.* **союл** I).

союлгур *см.* **союл-** II.

союлда- бить дубиной.

союлдаш I защищающий общие *с кем-л.* интересы.

союлдаш- II бить друг друга дубиной; драться на дубинах.

союлт- *понуд. от* **союл-** II (*см.* **сойдур-**); **жер союлтуп келген аскер** прибывшее несметное войско; **жер союлтуп эл өкүрүп келди** явилась масса (*конного*) народа с оплакиванием (*см.* **өкүр-**).

союлуу I *и. д. от* **союл-** II.

союлуу II зарезанный; **конокко кою союлуу** для гостей у него овца зарезана.

соют животное *или* скот, предназначенные для убоя (*гл. обр. для большого угощения, напр. для свадьбы*); **соютукду камда** заготовь скот для убоя.

союш I **1.** *и. д. от* **сой-** II; **2.** *ист.* скот, выделенный (*иногда в виде варёного мяса*) для кормления должностных лиц *или* приглашённых для военной помощи людей из другого племени; **пристав келгенде түтүнгө союш союлуп, түкүнчө акча берилди** когда приезжал пристав, с каждой юрты была дана убоина, и (*ему*) было дано столько-то денег; **союшуна бээ алып,** *или* **минүүгө күлүк ат алып** *фольк.* для зареза взяв кобылу, для езды взяв скакуна.

союш- II *взаимн. от* **сой-** II.

соя соя.

сөгөл, сөгөр *вид беркута.*

сөгөт (*или* **сөгөт тал**) *разновидность тала.*

сөгүл- *возвр. от* **сөк-** IV (*о шве*) пороться, распарываться; **тигишинен сөгүлдү** распоролось по шву; ✧ **таң сөгүлдү** начало светать, забрезжил рассвет; **таң сөгүлүп, чыгыш тараптагы жылдыздар суюла баштады** забрезжил рассвет, и звёзды с восточной стороны начали редеть; **көңүлү жаман сөгүлдү** у него сердце (*от горя*) разрывается; он в большом горе; **булут сөгүлдү** хлынул дождь *или* посыпал град (*букв.* тучи распоролись).

сөгүлт- *понуд. от* **сөгүл-; каманды көрүп качырып, кабырга сөөгүн сөгүлткөн** *фольк.* увидев вепря, он напал и раздробил ему ребро; **соотту жарып сөгүлтүп** *фольк.* разодрав (*на нём*) кольчугу.

сөгүн- *возвр. от* **сөк-** III выругаться; **ал эч ким жок ээн жерде өзүнчө сөгүндү** он выругался про себя там, где никого не было.

сөгүш I *и. д. от* **сөк-** III выговор, порицание; **сөгүш ал-** получить выговор; **катуу сөгүш** строгий выговор; **катуу сөгүш жарыя кылынат** объявляется строгий выговор; **учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш алды** он получил строгий выговор с занесением в учётную карточку; ✧ **мырза сөгүш** ехидство.

сөгүш- II *взаимн. от* **сөк-** III бранить друг друга, браниться, ругаться.

сөгүш- III *взаимн. от* **сөк-** IV.

сөдөр предосудительный, непохвальный, неодобрительный, нехороший; **бул сөдөр иш** это нехорошее дело; **эстүү киши да сөдөр иш кылат** и умный человек совершает предосудительные поступки; **кызынын шым кийиши Бурулга абдан сөдөр көрүндү** то, что дочь её надевает брюки, Бурул встретила с неодобрением; **сөзүмдү сөдөр көрбө** не прими в обиду мои слова; не обессудь меня на слове.

сөз 1. слово; речь, разговор; **сөзгө баатыр, ишке бакыр** *погов.* на словах — герой, на деле — бедняга; **сөздү коюп, бөздөн кел** *погов.* от слов переходи к делу (*букв.* оставь разговоры, переходи к бязи); **сөз атасы — кулак** *погов.* отец слова — ухо (*оно воспринимает и определяет ценность слова*); **айтылбай турган сөз эле, айтылып кетти** (*этого*) не следовало бы говорить, (*но*) сказалось (*ничего не поделаешь*); **сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт** *погов.* если на слово не ответить подходящим словом, то у слова отец умрёт (*слову будет обидно*); **чынымды айтпасам, сөз атасы өлбөйбү?** если не скажу правду, разве я не опорочу слова?; **ырас, ак сөз** правда, правильно сказано; **сөзүн кыл-** говорить *о ком-чём-л.*; **аттын сөзүн кылат** он рассказывает о лошади; **сөз болгон эле** были (*такие*) разговоры; **жоон кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответным словом; **конокторго куттуктоо сөз менен кайрылат** он обращается к гостям с приветственной речью; **басма сөз** печатное слово, пресса; периодические издания; **басма сөздөргө жарыяланат** будет опубликовано в печати; **басма сөзгө жазылуу** подписка на издания (*гл. обр. на газеты, журналы*); 2. право решать дело, выносить судебное решение; **айлыңа келген бөз арзан, астыңа келген сөз арзан** *погов.* дёшева та бязь, которая доставлена к тебе в аул; удобно то слово, которое предоставлено тебе; ✧ **сөздөн сөз чыгып отуруп** слово за слово; **сөзүм сөз** моё слово твёрдо; даю твёрдое обещание; **сөзү сөз болду** его слово (*или* указание) оказалось действенным; **сөзүм эки болбойт** я своего слова не меняю; **айтканымды сөздөй көр** то, что я сказал, считай окончательным; крепко держись того, что я сказал; **улуу сөз** важное, нужное слово, которое приходится сказать, хотя оно и грубо; **улуу сөздө** (*или* **сөзгө**) **уят жок** *погов.* в важном слове стыда нет (*т. е. не обессудьте на грубом слове, или к слову пришлось*); **келер сөз** *или* **келген сөз** слово, пришедшееся кстати; **келер** (*или* **келген**) **сөздү келин айтат** *погов.* нужное (*к случаю*) слово (*даже*) сноха говорит (*ей положено было молчать*); **келер-кетер сөз** *или* **кирди-чыкты сөз** разговоры о том о сём, о всякой всячине; **алп ооз сөз** хвастливые речи; **кара сөз** *лит.* проза; **мүчөлөмө сөз** *грам.* изменяемое слово; **башкаруучу сөз** *грам.* управляющее слово; **башкарылуучу сөз** *грам.* управляемое слово; **көмөк сөз** *грам.* служебное слово; **каратма сөз** *грам.* обращение; **толук сөз** *грам.* полное *или* знаменательное слово; **тууранды сөз** *грам.* подражательное слово; **маанилеш сөз** *лингв. уст.* синоним; **сөз өзгөрткүч жалгоо** *грам.* словоизменительная приставка; **сөз айкалышы** *лингв.* словосочетание; **туруктуу сөз айкалышы** *лингв.* устойчивое словосочетание; **жарыш сөз** прения; **жарыш сөзгө чык-** выступить в прениях; **жок сөз** чепуха, ерунда; **койсоңчу жок сөздү** брось ерунду городить; **суу кечпеген сөз** болтовня несусветная; **жел сөз** пустые слова; **сөзмө-сөз** слово в слово, дословно, буквально; **сөз сал-** говорить; **сөз салып отурат** он говорит; **кызга сөз сал-** заводить речь о замужестве девушки; уговаривать девушку принять предложение; **сөз катмолвить слово, сказать; сөз катпастан отурду** он сидел не проронив ни слова; **сөз байлаш-** сговориться, условиться, взаимно дать обещание; **сөз тарат-** распускать слухи; **сөз алып кел-** секретно принести сведения; **эмне деп кеңеш курушар экен, сөз алып кел** ты доставь сюда сведения о том, о чём они совещаются (*букв.* какой они устраивают совет); **сөз ташы-** сплетничать (*переносить вести из одного дома в другой и обратно*); **сөзгө ал-** (*о человеке*) считать стóящим, заслуживающим внимания; **бир күн калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң** *погов.* если однажды обнаружится твоя ложь, ты лишишься уважения; **сөзгө ала кет-** упомянуть в речи, упомянуть словом; **сөзүнө кир-** поддаться *чьему-л.* влиянию; **сөзүнө кирбе** ты его не слушайся; не поддавайся на его уговоры; **сөзгө кал-** стать предметом нелестных разговоров, подвергнуться осуждению; **сөздөн чык-** не исполнить приказания; **сөзүнөн чыкпаймын** я сделаю так, как он сказал; я его не ослушаюсь; **сөздөн калгылишиться языка, стать немым; сөзүнөн тынды** он замолчал; **ал сөздү кишиден сурабайт** он за словом в карман не полезет (*букв.* он слова у другого не попросит); **сөзүн сүйлө-** держать *чью-л.* сторону; выполнять *чью-л.* волю; **оозунда сөзү да бар** он и на слова мастер; он и за словом в карман не лезет; **сөзүңүз оозуңузда болсун** простите, я вас перебью; **сөз тийгиз-** *см.* **тийгиз-**; **майда сөз** *см.* **майда**; **күйдүргү сөз** *см.* **күйдүргү**.

сөздө- (*встречается только в рифме с* **көздө-**) *то же, что* **сүйлө-** говорить; **сөздү сөздө, артын көздө** *погов.* слово говори, на последствия смотри (*т. е. говори обдуманно*); **анда Тайлак сөздөдү, акыр жагын көздөдү** *стих.* тогда Тайлак заговорил, предусмотрев последствия.

сөздөн- *возвр. от* **сөздө-** (*встречается только в рифме с* **көздөн-**); **алгыр бүркүт көздөнүп, айбаты катуу сөздөнүп** *фольк.* (*глядя*) глазами хваткого беркута, грозно заговорив.

сөздүк словарь; **кыргызча-орусча сөздүк** киргизско-русский словарь; **түшүндүрмөлүү сөздүк** толковый словарь; **энциклопедиялык сөздүк** энциклопедический словарь.

сөздүү речистый; **эбин тапкан сөздүү** находчивый и речистый; **тик сөздүү** прямой на словах; **жалгыз сөздүү** постоянный в слове, не меняющий своего обещания; **туура сөздүү** правдивый в слове; **бал сөздүү** медоточивый, сладкоречивый; **эки сөздүү** не держащий данного слова; лживый; **эки сөздүү оңобу?** разве лжец (*когда-либо*) получит добро?

сөзмөр говорун.

сөзсүз 1. без слов; **үнсүз-сөзсүз** без звука, без слов; молча; 2. безусловно, безоговорочно; **эгерде империалисттер согушту баштаса, анда ал аларды сөзсүз катастрофага алып барат** если империалисты начнут войну, это безусловно приведёт их к катастрофе.

сөйдүк *парное к* **өйдүк**.

сөйкө I 1. (*ср.* **иймек, сырга**) большие серьги, подвески в форме конуса (*нацепляются на уши, свисают на шею и на грудь*); **алтындан кылган чоң сөйкө, акыректе жаркылдап** *фольк.* сделанное из золота большое **сөйкө** на ключице сверкает; **оң сөйкөмдөн көтөрүп, оң бетимден өпкөнсүң** *фольк.* подняв моё правое **сөйкө**, ты поцеловал меня в правую щёку; **сөйкө сал-** *этн.* привешивать девушке **сөйкө** в знак успешного завершения сватовства; **аны менен кудалашып, карындашына сөйкө салабыз** мы с ним породнимся сватовством, привесим его младшей сестре **сөйкө**; **жыл айлантпай Букарга куда болуп баралы, жетик тууган Канышка барып сөйкө салалы** *фольк.* ещё до истечения года отправимся сватами в Бухару и повесим **сөйкө** на благородную Каныш; **сөйкө салды** *этн.* 1) надевание **сөйкө** (*обряд надевания матерью жениха на невесту* **сөйкө**; *делалось в первое посещение родителями жениха родителей невесты и сопровождалось подарками со стороны родителей жениха*); 2) подарок, сопровождавший обряд надевания

сөйкө; койчу минген кашканы сөйкө салды кылабыз *стих.* лысого (*коня*), на котором ездит пастух овец, мы подарим (*отцу невесты*); 2. *уст.* метка на ухе верблюда; **төөнүн кулагына салган эңди «сөйкө»** деген метку на ухе верблюда называли **сөйкө.**

сөйкө- II тереть *обо что-л.*; **кычышкан капталын уй кашаага сөйкөдү** свой зудящий бок корова тёрла об изгородь; **алтымыш асый болгончо, азуусун сөйкөп, карыбас** *фольк.* даже до шестидесяти **асыйев** (*см.*) не сотрёт (*этот конь*) своих клыков, не состарится; ◇ **сөйкөй-сөйкөй сөз айтат** он задевает словом.

сөйкөлө- *многокр. от* **сөйкө-** II.

сөйкөн- *возвр. от* **сөйкө-** II 1. тереться; **төө мамыга сөйкөнөт** верблюд трётся (*чешется*) о воткнутую жердь; 2. *перен.* быть готовым вот-вот задеть словом; **өзүнөн өзү сөйкөнүп-сөйкөнүп турат** он сгорает от нетерпения сказать колкость, перебить говорящего.

сөйкөнүш- *взаимн. от* **сөйкөн-; сен мага сөйкөнүшпө** ты ко мне не приставай, не лезь; **экөө сөйкөнүшүп турат** они ластятся друг к другу.

сөйлө- *редко, то же, что* **сүйлө-.**

сөйлөмпөз *кирг.-ир.* разговорчивый; говорун.

сөйүлжан *то же, что* **сөөлжан.**

сөк I: **көк-сөк** *см.* **көк** II 4.

сөк II *чуйск.* пшено (*жареное*); **анда-санда көргөнү — таруу, конок, сөк экен** *стих.* иногда (*киргизы*) употребляли (*букв.* видели) просо, могар, пшено (*других злаков в их обиходе не было*).

сөк- III бранить, ругать; **акарат кылып биреөнү, сөкпөгүлө, балдар-ай!** *фольк.* не оскорбляйте, дети, других и не браните!; **адам сөгөр неме эмес** он не похож на тех, кто ругает людей; непохоже, чтобы он ругал людей; **сөгүп-сагып** изругав, разбранив.

сөк- IV пороть, распарывать (*шов*).

сөккүлө- *многокр. от* **сөк-** III; **өзүн өзү сөккүлөйт** он сам себя ругает и ругает.

сөкөт порицание, неодобрение; **сөзгө сөкөт болбойлу** как бы нам не получить порицания за свои слова; **сөкөт кыл-** порицать; **көңүлү чөгөт болор — деп, көп сөкөт бизге коёр — деп** *фольк.* думая, что он обидится и сильно побранит нас.

сөксөөл саксаул (*считается наиболее калорийным древесным топливом*); **сөзү сөксөөлдөй** он говорит с ехидством.

сөктүр- I *понуд. от* **сөк-** III заставить бранить, заставить ругать.

сөктүр- II *понуд. от* **сөк-** IV заставить распарывать (*шов*); **куржун сөктүр-** *этн.* поручить распороть курджун (*курджун с едой, привезённый родителями или родственниками жениха в аул или в дом невесты для завершения сговора; распарывать поручается пожилой и уважаемой женщине*).

сөкүчөк *чатк. то же, что* **секичек.**

сөл 1. сукровица; **бетинде кан-сөлү жок, купкуу** в лице у него кровинки нет, бледный-бледный; 2. *женск.* кровь.

сөлбөт (*обычно в сочет. с* **сөлөкөт**) вид, фигура; **сөлөкөтүң-сөлбөтүң, балам, адамдан артык көрүнөт** *фольк.* вид твой, дитя моё, представляется лучшим, чем у всех людей.

сөлбү- *южн. то же, что* **сөлбүрө-.**

сөлбүрө- быть хилым, щупленьким, тщедушным.

сөлдей- (*о худом и высоком человеке*) быть неуклюжим, неповоротливым.

сөлдейт- *понуд. от* **сөлдей-.**

сөлдүрө- *то же, что* **сөлдөй-; эч нерсеге ийкеми жок сөлдүрөгөн неме экен** он какой-то ни на что не способный увалень.

сөлдүү влажный, сочный (*напр. о молодой веточке*).

сөлкөбай *р.* (*целковый*) 1. *ист.* серебряная монета достоинством в 1 рубль, в 50 копеек; 2. *этн.* женское украшение из монет **сөлкөбай.**

сөлөкөт (*см.* **сөлбөт**) 1. фигура, внешний вид; **сөлөкөтүнө карасам, Манаска окшош эмессиң** *фольк.* по виду ты на Манаса не похож; **сөлөкөтү, сөөлөтү, эр Манастай көрүнүп** *фольк.* по фигуре, по осанке он показался подобным Манасу; 2. силуэт, неясные очертания, контуры.

сөлөкөттөн- важничать; церемониться; **аттан түшүр — деп, сөлөкөттөнүп турбады** он не важничал и не ждал, когда ему (*оказав почёт*) помогут слезть с коня.

сөлпөй- *то же, что* **сөлпүй-.**

сөлпөңдө- трюхать (*о человеке в бедной одежде, едущем верхом на плохой лошади*).

сөлпөөр, сөлпөр 1. оружие вроде цепа, но с коротким *или* шарообразным билом; 2. рукоятка **чокмор'а** (*см.*); 3. палочка из крепкого дерева длиною около $^3/_4$ *м* и с изгибом комля (*обычно ею мальчики бьют перепелов*).

сөлпөт *то же, что* **сөлбөт.**

сөлпү уродливый, имеющий неровности (*напр. об изогнутой чашке, голове неправильной формы*).

сөлпүй- иметь уродливый вид, иметь неправильную форму, быть несимметричным; **башы сөлпүйгөн** у него голова уродливая; **мага сөлпүйгөн чыныга кымыз куюп берди** он налил мне кумыс в кривую пиалу.

сөлпүйт- *понуд. от* **сөлпүй-.**

сөлпүк неровный, неправильной формы, несимметричный.

сөлпүлдө- трюхать, ехать трусцой (*на лошади*).

сөлпүлдөт- *понуд. от* **сөлпүлдө-** гнать трусцой, пускать трусцой (*лошадь*).

сөлтүк (*ср.* **кемтик**): **сөзгө сөлтүк** *или* **сөзгө сөлтүк, кепке кемтик болобуз** нам будет стыдно; мы не сможем ничего сказать в своё оправдание (*напр. если мы дурно поступим*); **сөзгө сөлтүк кылбайбыз** за нас краснеть не придётся; **кепке кемтик, сөзгө сөлтүк болор деп, силерди гана аяп отурам** я только вас жалею, мол, вам стыдно будет; **сөзүндө сөлтүк жок** в его словах ничего предосудительного нет.

сөмөкөй, сөмөтөй *то же, что* **сөөмөй.**

сөмөлөк: атала сөмөлөк *южн.* жидковатая сладкая каша из толчёного пшеничного солода; **сөмөлөк наны** *южн.* сладкие лепёшки из **атала сөмөлөк** с прибавлением муки.

сөмөтөй *см.* **сөмөкөй.**

сөңгөк 1. стебель (*растения*); **капустанын сөңгөгү** стебель капусты (*от корня до кочана*); 2. *перен.* (*о худом человеке*) высокий и тонкий.

сөө- *то же, что* **сүйө-; таякты тамга сөөп кой** прислони (*поставь*) палку к стене.

сөөдүк *парное к* **өөдүк; өөдүк-сөөдүк** неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; **бир жери ичке, бир жери жоон өөдүк-сөөдүк болуп турат** в одном месте толсто, в другом — тонко, неровно; **өөдүк-сөөдүк кесилген чыт** неровно отрезанный ситец.

сөөдүрө- *то же, что* **дөөдүрө-.**

сөөк 1. кость; **сөөгү чоң бала** *или* **сөөгү ири бала** крупный ребёнок; **сөөгү таза** у него абсолютно здоровый организм; **сын сөөк** коренастый, как сбитый (*о человеке*); **сөөк-саак кости; сөөк-саагы жоон** *или* **сөөк-саактуу** ширококостый; **сөөк-саагы ичке** хилого сложения; **сөөк-саагым ооруп турат** у меня кости болят; **он эки мүчө, кырк сөөк** весь организм (*человека*); **сөөк сал-** положить (*гостю*) кость (*кусок мяса с соответствующей костью — в зависимости от степени почёта*); **калың кыргыз салты ошол — сөөк салып, баш берген** *фольк.* киргизский обычай таков: положить (*гостю*) кость и дать (*овечью*) голову; **сөөк калып туган бала** ребёнок, родившийся очень хилым (*как бы без признаков жизни, но потом*

оживший); **боюма болуп, анан сөөк болуп калды** я забеременела, но затем плод перестал расти и рассосался (*в старом быту такое представление было*); **2.** свойственник, родственник по браку; **дос айрылат, сөөк кайрылат** *погов.* друг расстаётся, свойственник помогает (*т. е. в старом быту свойственник надёжнее друга*); **куда-сөөк** близкие свойственники, сваты и сватьи; **сөөк-тамыр** сваты и приятели; **куда-сөөктүн кызыгы — барып, келиш** *погов.* сваты (и сватьи) хороши тем, что друг к другу (*в гости*) ходят; **өтмө катар сөөк** свойственники, породнившиеся браками многих поколений; **3.** останки, тело покойника; **сөөк чыгар-** выносить тело (*букв.* кости) покойника для захоронения (*в старые времена, когда богатый или знатный киргиз умирал вдали от места, где должен был быть похоронен, отделяли кости от мяса и везли их хоронить*); **сөөгү көмүлдү** он погребён; **сөөк коюу** похороны; **өлүгүң көмүлбөй, талаада калсын, сөөгүң кайра келбесин!** *проклятие* пусть тело твоё останется в степи, пусть кости твои сюда (*для захоронения*) не возвратятся!;✧ **өлү сөөк** (*о человеке*) очень выносливый; **сенин сөзүң сөөгүмө батты** *или* **сенин сөзүң сөөгүмдөн өттү** твои слова оскорбили меня до глубины души; **сөздөрү сөөгүмдөн кеткис болду** его (*оскорбительных*) слов я никогда не забуду; **сөөгүмөн сөзүн өткөрүп, арамдар басат белимден** *фольк.* негодники, оскорбляя меня словами, будут унижать меня; **сөөккө жет-** донять, пронять, допечь; **сай-сөөктөн өткөн суук** пронизывающий холод; **сай-сөөгүм сыздады** 1) у меня все кости мозжат; 2) я очень огорчён; **сай-сөөгүмдү сыздатты** он сильно огорчил меня; **сөөгүбүз агарды** мы отдохнули, поправились (*напр. в доме отдыха и т. п.*); **сөөгү агарсын** пусть он отдохнёт, поправится; **сөөк агарт-** дать отдохнуть и поправиться; **атыңды жайлоого чыгарып, сөөгүн агартып ал** ты отправь своего коня на летнее пастбище, чтобы он отдохнул и набрал тело; **сөөгү жукарды** он похудел, заплошал; **жаз болду, сөөк жукарды — ачарчылык** наступила весна, похудел—голод; **сөөк өчтүү** (*о человеке*) непримиримо враждебный, навеки враждебный; **сөөк терин ал-** вызвать обильное потение; **күлүк аттын сөөк терин алат** у скакового коня вызывают обильное потение (*тренируя его к скачкам*); **сөөк тери чыкты** (*о больном*) он совсем поправился (*после сильного выпота*); **сөөгүндөгү майыңды чыгарам** я из тебя всю душу вымотаю; **мандай сөөгү кайкы** (*чаще о женщине*) несчастная, обездоленная; **ак сөөк** 1) утончённо-вежливый, держащий себя с достоинством; 2) настоящий, близкий свойственник; 3) *уст.* белая кость, аристократ (*у киргизов деления на «белую» и «чёрную» кость не было; термин в этом значении появился после революции, ныне употребляется только иронически*); **ак сөөктөр** *уст.* аристократия; **сөөгү меники, эти сеники** кости мои, мясо твоё (*говорил отец учителю, приводя своего сына в старометодную мусульманскую школу, тем самым давая учителю право подвергать ребёнка любому телесному наказанию*); **бир ууч сөөгүмдү бергин** *этн.* отдай горсть моих костей (*говорит отец жениха родителям невесты, когда все расчёты по калыму закончены*); **ыргыткан сөөк башына тийбейт** захудалый, разорившийся; потерявший общественное положение; **сөөгү сөпөт болгур!** *см.* **сөпөт**; **сөөк кымыз** *см.* **кымыз**; **сөөгү жашыды** *см.* **жаш-** 2; **сөөк-тамырлап** *см.* **тамырла-**.

сөөктө-: сөөктөп ооруйт болит до кости (*боль проникает в кость*).

сөөктөш I свойственник, родственник по браку детей *или* родственников.

сөөктөш- II стать сватами, породниться путём брака детей *или* родственников.

сөөктөшүү *и. д. от* **сөөктөш-** II.

сөөктүк (*см.* **сөөк** 2): **куда-сөөктүк** чувства и взаимоотношения свойственников.

сөөкчүлүк чувства однородцев друг к другу.

сөөл 1. бородавка; **2.** мозоль; **алаканын сөөл баскан, иштей берип күн батканча** *стих.* от работы (*с утра*) до захода солнца его ладони покрылись мозолями; ✧ **тилинде сөөлү бар** его слово имеет магическую силу (*букв.* на языке у него есть бородавка); **бал тилинди салганда — таш да болсо эриткен, таңдайда сөөлүң бар экен** *фольк.* когда заговоришь ты своим медоточивым языком, плавится даже камень, видно, есть в твоих словах магическая сила.

сөөлдөн- 1. покрываться бородавками; **2.** покрываться мозолями.

сөөлжан дождевой червь.

сөөлмөк: ак сөөлмөк *то же, что* **ак чөлмөк** (*см.* **чөлмөк** III).

сөөлөт *ар.* **1.** пышность; важность, осанистость; **сөөлөт күткөн киши** человек, любящий пышность вокруг себя; **2.** церемонность (*проявление к себе излишнего внимания*).

сөөлөттөн- приобретать важность, осанистость.

сөөлөттүү важный, осанистый.

сөөлөттүүлүк важность, осанистость; **сөөлөттүүлүк менен** важно, с важным видом.

сөөм (*ср.* **карыш** I, **укум** II) **1.** пядь (*мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых большого и указательного пальцев*); **бир сөөм жерди да ни пяди** земли; **2.** *то же, что* **сөөмөй; сөөмү менен Эркинди мурунга түртүп койду** он ткнул указательным пальцем Эркина в нос.

сөөмөй указательный палец; **сөөмөйү менен ортонун төш чөнтөгүнө салып кагаз сууруп чыкты** сунув в нагрудный карман указательный и средний пальцы, он вытащил бумагу; **сөөмөй менен сай-** *прям., перен.* тыкать пальцем.

сөөмөт *ар.* беседа, наставление.

сөөмөтчү акын, в творчестве которого представлены социальные вопросы, поучения.

сөөн- *то же, что* **сүйөн-; кетенчиктеп барып, тамга сөөндү** попятившись, он прислонился к стене.

сөөрө- *то же, что* **сүрө-** II.

сөөрү *южн.* многоместная деревянная кровать, служащая для сидения и сна (*устраивается обычно вне помещения*).

сөпөт: сөөгү сөпөт болгон сгнивший (*в могиле*); **сөөгүм сөпөт болгуча** (я) до могилы, до последнего издыхания; **сөөгү сөпөт болгур!** *проклятие* чтоб ему сгинуть с белого света!

сөрөй (*самостоятельно не употребляется*) как бы, подобие; **кийим сөрөй кийинип** надев какое-то подобие одежды; **эркек сөрөй** изображающий из себя мужчину; старающийся походить на мужчину; **ал мага ага сөрөй** он для меня как бы старший брат; **ата сөрөй** имеющий вид отца, с видом отца; **жетекчи сөрөйлөр** горе-руководители; **акын сөрөй** стихоплёт.

сөтке *разг. то же, что* **сотке.**

спартакиада спартакиада.

спекулянт спекулянт.

спекуляция спекуляция.

специалист специалист.

спирт спирт.

списке *р.* список.

спорт спорт; **ат спорту** конный спорт; **спорттун мастери** мастер спорта.

спортсмен спортсмен.

спорттук спортивный; **спорттук мелдештер** спортивные соревнования; **спорттук сезон** спортивный сезон; **спорттук база** спортивная база; **ыктыярдуу спорттук коом** добровольное спортивное общество.

справка справка.
спутник спутник; **Жердин жасалма спутниги** *уст.* искусственный спутник Земли; **корабль-спутник** корабль-спутник.
срок срок; **бир жылдык срок** годичный срок.
срочный срочный; **срочный пакет** срочный пакет.
ссуда ссуда; **ссуда ал-** получить ссуду; **кайтарылбас ссуда** безвозвратная ссуда.
ставка ставка (*штаб*); **жогорку башкы командачынын ставкасы** ставка верховного главнокомандующего.
стадион стадион.
стадия стадия; **империализм — капитализмдин жогорку стадиясы** империализм — высшая стадия капитализма.
стаж стаж; **эмгек стажысы** его трудовой стаж; **өндүрүштүк стаж** производственный стаж; **кандидаттык стаж** кандидатский стаж.
стакан стакан.
стан стан; **талаа стандары** полевые станы.
стандарт стандарт; **стандарт боюнча** по стандарту.
стандарттуу стандартный; **стандарттуу үй** стандартный дом.
станок станок.
станочник станочник.
станция станция; **темир жол станциясы** железнодорожная станция; **айыл чарба тажрыйбалык станциясы** сельскохозяйственная опытная станция.
старажник *р. разг.* стражник.
старт старт.
старчы *то же, что* **ыстарчын.**
старший старший (*по положению*); **старший лейтенант** старший лейтенант; **старший чабан** старший чабан; **старший бухгалтер** старший бухгалтер; **старший окутуучу** старший преподаватель (*должность в вузах*); **орто мектептердин старший класстарында** в старших классах средних школ.
старшина 1. *воен.* старшина; 2. *ист. то же, что* **ыстарчын.**
статист *театр.* статист.
статистик статистик.
статистика статистика; **статистика башкармасы** статистическое управление.
статистикалык статистический.
статуя статуя; **таштан жасаган статуя** статуя, сделанная из камня.
статья *юр., лит.* статья.
стачка стачка.
стачкалык стачечный; **стачкалык комитет** стачечный комитет.
стачкачы стачечник, участник стачки.
стенограмма стенограмма.
стенографистка стенографистка.
стенография стенография.
стилдештир- стилизовать.
стилдештирил- *страд. от* **стилдештир-**; **стилдештирилген форма** стилизованная форма.
стиль стиль; **стилге сал-** *или* **стилге келтир-** стилизовать; **жаңы стиль боюнча** по новому стилю (*летосчисления*).
стиляга стиляга.
стипендиат стипендиат.
стипендия стипендия.
стипендиялык стипендиальный; **стипендиялык фонд** стипендиальный фонд.
стихия стихия.
стихиялуу, стихиялык стихийный; **стихиялык түрдө** стихийно; **стихиялуу кырсык** стихийное бедствие.
стол *в разн. знач.* стол; **адрестик стол** адресный стол.
столб столб (*телеграфный и т. п.*).
столовая столовая.
стопа I *лит.* стопа.
стопа II стопа (*бумаги*).
стопка стопка (*посуда для спиртного*); **бир стопка арак** стопка водки.
сторож сторож.
стражник стражник.
стратегия стратегия; **стратегия жана тактика** стратегия и тактика.
стратегиялык стратегический; **стратегиялык пункт** стратегический пункт; **стратегиялык сырьё** стратегическое сырьё.
стратосфера стратосфера.
стрелка стрелка; **саат стрелкасы** часовая стрелка.
строй *воен.* строй; **стройдо** в строю.
структура структура; **мамлекеттик аппараттын структурасы** структура государственного аппарата.
структуралык структурный; **структуралык план** структурный план.
студент студент; **университеттин студенттери** студенты университета; **сырттан окуучу студенттер** студенты-заочники.
студентка студентка.
студия студия.
стул стул.
субагай продолговатый, вытянутый; **субагай бет** продолговатое лицо; **жаагы субагай** скулы у него узкие (*не выдаются*); **субагай сакал** узенькая длинная бородка; ◇ **субагай тарт-** утихомириться, присмиреть; **бир кезде баягы аял, мурдагыдай сурданбай, субагай тартып, эшикке чыга келди** через некоторое время та женщина, уже без прежнего свирепого вида, утихомирилась и вышла во двор.
субай (*о животном*) яловая; **410 субай, 40 тубар койду багып жүрөмүн** я пасу 410 яловых и 40 суягных овец; **субай жылкы** *или* **субайлар** табун лошадей без приплода молодняка; **субай-салтаң** (*о женщине*) 1) бездетная; 2) без детей, без ребёнка (*напр. пришла, пошла*); **субай-салтаң эркектер** только мужчины; **субай-салтаң барабыз** мы (*взрослые*) пойдём (*или* поедем) без детей и без лишнего груза.
суббат *южн. то же, что* **сөөмөт.**
суббатташ- *южн.* беседовать; **суббатташып отурдук** мы сидели и беседовали.
субъект субъект.
субъективдик субъективный (*пристрастный*); **субъективдик менен баа берүү** субъективная оценка.
субъективдүү субъективный (*личный*).
субъективдүүлүк субъективность.
сув- *то же, что* **суу-** III; **эзелки жерим албасам, эс алып кантип сувамын?** *фольк.* как успокоюсь (*букв.* охлажусь), не получив (*обратно*) свою исконную землю?
сувайы *ир. южн.* 1. *название травянистого растения*; 2. *название узора для вышивания.*
сувал *то же, что* **собол.**
суверендүү суверенный; **суверендүү мамлекеттер** суверенные государства.
суверендүүлүк суверенность.
суверенитет суверенитет.
суверенитеттүү *то же, что* **суверендүү.**
сувук *южн. то же, что* **суук.**
сувуксыра- *южн.* 1. почувствовать холод; 2. простудиться.
сугалак 1. жадный (*до еды*), ненасытный, прожорливый; 2. жадность, ненасытность, прожорливость; **сурап ичип тойбогон, сугалагын койбогон** *фольк.* выпрашивая (*пищу*), он не насыщался, жадности своей не утолял.
сугалактан- жадничать (*гл. обр. в отношении пищи*).

сугалактык жадность (*в еде*), ненасытность, прожорливость; **тамакка көп сугалактык кылбайм** я на еду не очень жадный; **сугалактык кылба** не жадничай.

сугар- 1. поить (*животных*); **кыйнап минген атыңды суук сууга сугарба** *стих.* уставшую от езды лошадь не пои холодной водой; **2.** орошать, поливать (*напуском*); **тиккен менен даракты сугарбаса, өсөбү?** *стих.* разве будет расти посаженное дерево, если его не поливать?; **өгүзү жок, жер сугарат** *погов.* у него быка нет (*чтобы пахать*), а землю (*под пашню*) поливает; **3.** закалять (*железо, сталь*); **кумга сугар-** закалять, погружая в песок; **заар менен сугарган** (*в эпосе*) он (*оружие*) закалил в яде.

сугарма орошаемый, поливной; **сугарма жер** орошаемая, поливная земля.

сугарт- *понуд. от* **сугар-** заставить поливать, заставить орошать; заставить поить (*животных*); **айдап жылкы сугартып Кара-Кулжа сайына** *фольк.* велев погнать коней к речке Кара-Кульджа и напоить.

сугаруу *и. д. от* **сугар- 1.** полив (*напуском*), орошение; **эгин сугаруу** полив посевов; **2.** поение (*животных*); **3.** закаливание (*железа, стали*).

сугарыл- *страд. от* **сугар-** быть поливаемым, орошаемым; поливаться, орошаться; **пахта сугарылып бүттү** полив хлопка закончился.

сугарылуу *и. д. от* **сугарыл-.**

сугат 1. место водопоя; **2.** полив (*напуском*), орошение; *уст.* ирригация; **сугат сугар-** производить полив (*посевов*); **сугат маалы** время полива; **кара сугат** полив земли перед вспашкой; **ак сугат** первый полив посевов после всходов; **дан сугат** полив посевов после колошения; **жери сугат райондор** районы с орошаемой землёй; **сугат системасы** ирригационная система; **3.** закалка (*стали, железа*); **сугатына чыдабай, суук булак соолгон** *фольк.* не выдержав закалки (*богатырского меча*), холодный родник иссяк.

сугатчы 1. поливальщик (*человек, поливающий посевы*); **2.** земледелец; **сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин** *стих.* земледелец желает посевов, кузнецы желают железа.

сугул- *страд. от* **сук- II 1.** стремительно тянуться вперёд; **тамакка эч кимиси сугулбады** никто из них к пище не потянулся; **кулга окшоп, тамакка сугулбайт** он на пищу, как раб, не набрасывается; **2.** *перен.* проявлять стремление *к чему-л.*

сугум I горная впадина, заросшая густым лесом (*обычно служит пастбищем*).

сугум II количество пищи, которое за один приём можно положить в рот; **колундагы акыркы сугум талканын Ажардын оозуна салды** последнюю горсть толокна, которая была у неё в руке, она положила в рот Аджар; **бир сугум эт** количество мяса, которое можно за один приём положить в рот.

сугун- *возвр. от* **сук- II** класть себе в рот; глотать; **сугунуп ий-** жадно глотнуть большой кусок; **эт көрбөгөн чоң сугунат** *погов.* кто мяса не видел, тот большими кусками глотает.

сугунуу *и. д. от* **сугун-.**

сугур *южн. то же, что* **суур I.**

сугуш- *взаимн. от* **сук- II; найзаларын сунушуп, өлчүү жерге сугушуп** *фольк.* (*они*) пики свои вперёд выставив, в убойное место втыкая.

суд *редко* (*см.* **сот**) суд.

суддал- *редко* (*см.* **соттол-**) быть судимым, отданным под суд.

судья судья.

судьялык должность *или* положение судьи; судейство; **эл судьялыгына кандидаттар** кандидаты в народные судьи.

суз I *ир.* хмурый, замкнутый, мрачный; **иреңи суз киши** человек мрачного вида; **суз чөл** мрачная пустыня; **суз кара-** смотреть мрачно и недружелюбно; **бирине бири суз карашат** они смотрят друг на друга недружелюбно; **суз тартпа** не горюй; **суз тарта түштү** он вдруг помрачнел; **каны суз** (*о человеке*) хладнокровный; относящийся с безразличием; **сабыры суз** *см.* **сабыр I.**

суз- II черпать; **чака менен сузуп алды** он зачерпнул ведром; **кырман суз-** убирать с тока чистое зерно.

сузгу большой деревянный черпак, большой деревянный половник; ◇ **сузгу баш** 1) голова, сверху приплюснутая; 2) человек с приплюснутой сверху головой.

суздан- (*о человеке*) хмуриться, мрачнеть.

суздангансы- *уподоб. от* **суздан-; кабагын тырыштырып, суздангансыды** нахмурив брови (*букв.* веки), он как бы помрачнел.

суздук мрачность, замкнутость, недружелюбие; **суздук менен карап** недружелюбно посмотрев.

суй: суй жыгыл- сильно утомиться, выбиться из сил; издёргаться, измотаться; **суй жык-** довести до изнеможения, издёргать.

суйдаң 1. (*о растительности*) редкий, реденький; **суйдаң чыккан арпа** редко взошедший ячмень; **суйдаң сакал** реденькая борода; **суйдаң тарт-** редеть; **анын чачы суйдаң тартып кеткен** его густые волосы поредели; **2.** (*о пище*) жидкий; **суйдаңыраак жарма** жиденькая жарма (*см.* **жарма I 3**).

суйкай- (*эл. обр. о стройной, красивой девушке, молодухе*) **1.** плавно и грациозно двигаться; **суйкайган күлүк** стройный скакун; **2.** вести себя серьёзно, выдержанно, степенно.

суйкал- *то же, что* **суйсал- II; суйкалган сулуу** писаная красавица (*грациозная, в движениях неторопливая, плавная*).

суйпала- *парное к* **уйпала-.**

суйсал I шнурки из чёрной шерсти *или* шёлка с металлическими украшениями, вплетаемые в косу, чтобы удлинить её.

суйсал- II двигаться кокетливо; **суйсала бас-** кокетливо ходить.

суйсала- *южн. то же, что* **суйсал- II; суйсалай басат** она ходит плавно и кокетливо.

суйсалма *то же, что* **суйсал I.**

суйур- *то же, что* **суур- II.**

сук I 1. *миф.* злое существо в образе женщины, живущее в воде; **суудан чыккан суксуңбу? жээ жез тумшук сенсиңби?** *фольк.* не дева ли ты водяная? или ты и есть медноносая старуха? (*см.* **тумшук**); **2.** завистливый; завистник; **байдын малын аяба, суктун чайын аяба** *погов.* не жалей байского скота (*ешь у него мясо*), не жалей чаю жадного (*он ничем другим не угостит*); **3.** зависть, жадность (*к чужому*); **сук арт-** льститься, зариться (*на чужое*); **шаардык кыздарга сугун арта баштады** он начал зариться на городских девушек; **көз сугун арт-** жадно смотреть *на что-л.*; **сугун тарт-** вызывать зависть, приводить *кого-л.* в восхищение; **сугуң тартчу сулуу** красавица, которая восхищает тебя; **сугу түштү** *или* **сугу өтүп кетти** он сглазил (*завистливо посмотрев*); **сугуң түшүп дүйнөгө, суу жыландай сойлодуң** *стих.* жадность ты проявил к богатству, ползал ты, как водяная змея.

сук- II втыкать, вонзать; **төшүңө найза сукпасам, туулбай туна чөгөйүн** *фольк.* лучше бы мне не родиться, если не вонжу тебе в грудь копьё.

сукан *ир.*: **суканы учуп калыптыр** 1) он от страха лишился дара речи; 2) *перен.* он близок к смерти; **сукан тартып кет-** 1) лишиться дара речи; 2) *перен.* умереть; **сукан кылып салды** он убил (*человека*); **сууруп кылыч**

алды эми, сукан кылып салды эми *фольк.* вот он вытащил (*из ножен*) меч, вот он убил.

сукар *р. разг.* сухари.

сукно сукно; **жашыл түстөгү сукнодон тигилген** сшито из сукна зелёного цвета; **сукно фабрикасы** суконная фабрика; ◇ **сукнонун алдында басылып калды** осталось лежать под сукном; было положено под сукно.

суксур 1. деганка (*утка*); 2. крохаль большой; 3. *особый вид плетения нагайки*; 4. нагайка особого плетения; ◇ **суксурдай** стройный, грациозный; **суудай суксур ат** на диво стройный конь; **суксурдай мойну койкойгон** *см.* **койкой-**.

сукта-: сук сукта- *то же, что* **эмде-**1.

суктан- *возвр. от* **сукта-** смотреть завистливо, жадно; завидовать; восхищаться; **баймын деп, мактанба, жокмун деп, суктанба** *погов.* не хвались, мол, я богат, не завидуй, мол, я беден; **суктанып карап отурдум** я смотрел и восхищался; **суктанып карап турат** он любуется, наслаждается видом; **ал өзүнө өзү суктанып** (он) проявляя самовлюблённость.

суктандыр- *то же, что* **суктант-**.

суктант- *понуд. от* **суктан-** вызывать зависть; **сулуу кызын, суктантпай, олжо кылып берсин де** *фольк.* скажи, чтобы он не держал на зависть (*людям*) свою красивую дочь, пусть отдаст её в добычу.

суктануу *и. д. от* **суктан-** зависть; восхищение; **кай бир сулуу жыгачтарга суктануу менен басып келет** к некоторым деревьям он подходит с восхищением.

суктаныш- *взаимн. от* **суктан-**.

суктук жадность, прожорливость, ненасытность; **суктук кылып, жей баштады** он начал с жадностью есть.

суктур- *понуд. от* **сук-** II; **кетменин кара жерге уңгусунан бери суктурган дыйкандар** крестьяне, которые (*копая*) втыкали в землю свои кетмени по обух; **буурсунун буктурган, кара жерге суктурган** соху он всаживал, в землю втыкал.

сула- 1. растянуться, разлечься; лечь вытянувшись; лежать вразвалку; **аттан түшөрү менен көрпөчөлөрүн астыларына салып сулап калышкан** как только слезли с коней, подложили под себя седельные подстилки и растянулись; 2. *перен.* изнемогать, обессилевать; 3. *перен.* стать неподвижным; умереть; **менин жашыма келбей, сула!** *проклятие* издохни ты, не дожив до моих лет!

сулайыл *то же, что* **сурайыл**.

сулат- *понуд. от* **сула-** 1. свалить, повергнуть, *живое существо*); 2. *перен.* довести до изнеможения; 3. *перен.* убить.

сулк: сулк жат- лежать пластом; **мас болгондой сулк жыгылган** он упал и распластался, будто пьяный; **үнүн чыгарбай сулк жатат** он лежит молча и неподвижно; **чарчаган аттар сулк жатат** уставшие кони лежат неподвижно; **кроватка сулк жатып калды** он бухнулся на кровать и растянулся; **жер-суу, ак кепинге оронуп, мемирен, сулк жатат** земля и вода, закутавшись в белый саван (*зимой*), пребывают в полном покое; **сулк жыгылды** он шлёпнулся пластом; **бирөө көк желкеден көтөрүп чапкандай сулк жыгылды** он растянулся, будто его кто приподнял за загривок и шлёпнул (*на землю*); ◇ **процентти басып өткөндө сулк жыгылды** как только он перешагнул процент (*плана*), так и застыл.

сулкуй-: сулкуюп жат- *то же, что* **сулк жат-** (*см.* **сулк**).

сулп чистый, без примеси; **сулп эт** мясо без костей; **май куйруктун сулп эт** мягкие части тела человека; **май куйруктун сулп этке тартып келип жиберди** он хлестнул (*плетью*) по мягким частям.

Сулпукор *то же, что* **Зулпукор**.

султан *ар* 1. *ист.* султан; **сулуунун бети ак болот, султандын жайы так болот** *фольк.* лицо красавицы бывает белым, местом султана бывает трон; **жаманды «султаным» деп, өлгөндө кошок кошуу — катындардын адаты** при оплакивании умершего в обычае женщин — захудалого называть султаном; 2. *ист.* член ханского рода; 3. (*в эпосе*) благородный; **султан кыргыз элим** мой благородный киргизский народ.

сулу овёс; **кара сулу** овсюг.

сулуу красивый; **сулуу кыз** красивая девушка; **сулуу катын** красивая женщина; **сулуу жигит** красивый парень; **сулуу — сулуу эмес, сүйгөн сулуу** *погов.* не красивый красив, (*а*) любимый красив; не по хорошу мил, а по милу хорош; **айдай сулуу** писаная (*букв.* луноподобная) красавица; **сулуу сымак** пригожий, недурненький; **сулуу сымак кыз** смазливенькая девушка.

сулуула- украшать, делать красиво; **мешиңди сулуулап жаса** свою печь сложи поаккуратнее; **сулуулап жасаган моло** красиво сделанное надгробие.

сулуулан- *возвр. от.* **сулуула-** украшаться, прихорашиваться; **кечкече эле сулуулана бересиңби?** ты так вот до вечера и будешь прихорашиваться?

сулуулат- *понуд. от* **сулуула-**.

сулуулук красота; **сыланган менен жылтырап, сулуулук болбой бой болбойт** *фольк.* сколько ни приглаживай себя до блеска, если красоты не будет, нет статности.

сулууча красивенький; **сулууча кара тору аял** хорошенькая смуглая женщина.

сумбал 1. *то же, что* **зумбал**; **ун шыкаган сумбалдай киши** человек плотный, коренастый (*букв.* как мешок, туго набитый мукой); 2. *чуйск.* кусок, штука (*мануфактуры*).

сумбала *то же, что* **сумбула**.

сумбат *то же, что* **сымбат**.

сумбаттуу *то же, что* **сымбаттуу**.

сумбул *ир.*: **сумбул чач** чёрные волосы; черноволосая (*о красавице*); **кашы кыйгач, сумбул чач** брови у неё дугой, черноволосая.

сумбула *ар. южн. название шестого месяца солнечного календаря, соответствует периоду с 22 августа по 21 сентября.*

сумма сумма.

сумсай- 1. иметь серьёзный, степенный вид; **сумсайган сулуу** степенная красавица (*не болтушка, не хохотушка*); 2. иметь мрачный, недовольный *или* грозный, свирепый вид; **анын өңү сумсайган, чарчаган** вид у него мрачный, усталый; **кабагы бүркөлүп, өңү сумсая түштү** он насупился, и лицо его помрачнело; **сумсайбаңар баатыр — деп, буларга мен сонунду кылам акыр — деп** *фольк.* не печальтесь, богатыри, мол, с этими вот я сам расправлюсь; **каарланып сумсайып** разгневавшись и приняв грозный вид; **сумсайганда чаң чыккан, сунган жерден кан чыккан** *фольк.* когда он разъярялся, пыль вздымалась, куда направлял (*копьё*), кровь лилась.

сумсайт- *понуд. от* **сумсай-** являться причиной недовольного, мрачного вида, недовольства, гнева; **сулуу катын Чүрөктү сумсайтып өзүң алыңыз** *фольк.* красивую женщину Айчурек возьмите сами (*в жёны*), опечалив её (*т. е. вызвав её недовольство или несмотря на её недовольство*).

сумсайыңкы (*о внешнем виде*) мрачноватый, слегка недовольный, немного сердитый; **өңү сумсайыңкы** лицо его мрачновато; **кол бербей, сумсайыңкы терс бурулуп кетти** он, не подав руки, недовольно повернулся назад.

сумсаңда- быть в движениях степенно-важным и грациозным; **сумсаңдаган сулуу** степенно-важная красавица.

сумсаюу *и. д. от* **сумсай-**.

сумтур *парное к* **самтыр**.

сун- 1. протягивать, вытягивать; **кол сун-** протянуть руку; **бут сун-** вытянуть ноги (*напр. сидя на полу, на земле*); **сунайын десем, кол жетпейт, алайын десем, ал жетпейт** *фольк.* протянул бы руку я, да не достанет, взял бы я, да мочи нет (*говорит бедняк, будучи не в силах получить желаемое*); **сунган бутун тарта албай** (*или* **тук тартпай**), **жумган көзүн ачалбай** (*или* **тук ачпай**) вытянутые ноги не поджимая, закрытые глаза не открывая (*т. е. чрезмерно важничая*); **найза сун-** 1) направить копьё для удара; 2) ударить копьём, нанести удар копьём; **2.** *перен.* предлагать; **аяк сун-** 1) предложить пищу, угощение; 2) явиться с повинной (*первоначально — с дарами, с угощением*); **кечирип коёсуз — деп, мага аяк сунду** он явился ко мне с повинной, мол, простите.

сунал- 1. растянуться; вытянувшись, пребывать неподвижным; **суналып жат-** лечь растянувшись, разлечься, развалиться (*и не двигаться*); **эр канаты — эки кол, экөө бирдей суналып, эр чырагы — эки көз, экөө бирдей тунарып** *фольк.* крылья молодца — две руки, обе сразу (*беспомощно*) вытянулись; светильник молодца — два глаза, оба сразу помутнели; **2.** быть высоким и стройным; **суналган жигит** стройный парень; **суналган келин** стройная молодуха; **суналган кыз** стройная девушка; **суналган жорго** стройный иноходец (*с вытянутым корпусом*).

суналт- *то же, что* **сундур-**; **бутун суналтып** (он) протянув (свои) ноги.

суналыңкы 1. слегка вытянутый, протянутый вперёд; **2.** *перен.* стройненький (*не низкого роста и не полный*).

сунгуз- *то же, что* **сундур-**.

сунгула- *многокр. от* **сун-**.

сундак- длиться, надолго затягиваться; **оорусу сундагып кетти** его болезнь затянулась.

сундактыр- *понуд. от* **сундак-** затягивать (*напр. решение вопроса*).

сундактыруу *и. д. от* **сундактыр-** проволо́чка, затягивание (*напр. решения вопроса*).

сундуй- окоченеть (*в вытянутом состоянии*); **сомдогон темирдей сундуюп жатат** он лежит будто мёртвый (*букв.* будто железка).

сундуйт- *понуд. от.* **сундуй-**; **бетине бир ак немени жаап, сундуйтуп, мындай алып коюптур** покрыв лицо (*покойника*) белым, убрал его, окоченевшего, в сторону.

сундур- *понуд. от* **сун- 1.** протягивать, вытягивать вперёд; **бут сундур-** протягивать ноги (*сидя на полу, на земле*); **моюн сундур-** *перен.* подчинить, заставить покориться; **2.** *перен.* целиться; **мылтык сундуруп** нацелившись ружьём.

сунул- *страд. от* **сун- 1.** протягиваться, вытягиваться вперёд; **колу сунулбай, бүткөн боюн майда калтырак басты** рука его не могла вытянуться, всё тело его пробирала мелкая дрожь; **2.** *перен.* предлагаться.

сунулуу протянутый, вытянутый вперёд; **сунулуу кол** протянутая рука; **буту сунулуу** у него ноги протянуты, вытянуты вперёд.

сунуңкура- несколько вытянуть вперёд, немного протянуть.

сунуу *и. д. от* **сун- 1.** протягивание, вытягивание вперёд; **2.** *перен.* предложение (*действие*).

сунуш I *и. д. от* **сун-** предложение; **кандай сунушуңуз бар?** какое у вас есть предложение?; **сунуш киргизилди** было внесено предложение.

сунуш- II *взаимн. от* **сун-**.

сундуң *то же, что* **зуңтуң**.

суңкуй- *то же, что* **зуңкуй-**.

суп I *ир.* **1.** миткаль, бязь; **кам суп** *или* **хам суп** *то же, что* **камсуруп**; **2.** (*в эпосе*) дорогая материя из белого шёлка *или* из белой верблюжьей шерсти; **суп чапан** *или* **суп чепкен** халат из дорогой материи белого цвета; **жибектен кылган суп аркан** верёвка из белого шёлка (*для дорогого вьюка*).

суп II *усиление к словам, начинающимся на* **су**; **супсур** совершенно серый; **супсулуу** красивый-красивый; **супсуук** 1) холодный-холодный; 2) *перен.* противный (*на вид*); **супсуук көрүндү** он показался препротивным.

супа I (*или ар.* **супа садык** *или ар.* **супу садык** *или* **тан супасы**) рассвет, утренняя заря; **таң супасы жарыктай** как свет утренней зари; **таң** (*или* **таңга**) **супа салганда** *или* **супа** (*или* **супу**) **садык чалганда** когда забрезжил рассвет; **таң супасын салганда, жаан басылып селдеди** когда забрезжил рассвет, дождь прекратился, затих; **таң супасын салыптыр** занялась заря; **супа салып таң сөгүлдү** занялась заря, наступил рассвет.

супа II *ар. южн.* (*на севере и в лит. редко*) супа (*глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в тёплое время для спанья и сидения*).

супа III *памирск.* человек, пользующийся авторитетом и имеющий власть в своей среде.

супала-: таң супалап на рассвете.

супар *памирск.* соха.

супара *то же, что* **супура**.

супат *ар.* (*ср.* **сапат, сыпат**) качество, свойство; **киши супаты жок** он не обладает человеческими качествами, его и человеком-то назвать нельзя.

суперфосфат суперфосфат.

супра *то же, что* **супура**.

супсак пресный (*без соли*); безвкусный; **супсак жарма** пресная, невкусная **жарма** (*см.* жарма I. 3); ◇ **сөзү супсак** в его словах, в его речи чего-то не хватает.

супсактык безвкусность, безвкусица; **макаланын супсактыгы билинип турат** безвкусица (*отсутствие «изюминки»*) в статье заметна.

супсулуу *см.* **суп II**.

супсун 1. обмылки (*вода после стирки*); **көйнөгүн супсунга салып кой** ты положи его рубашку в обмылки (*постирай в обмылках*); **2.** *перен. ирон.* разведённая жена *или* оставленная возлюбленная; ◇ **супсуну сууган** он нос повесил (*разочаровался в ожиданиях*); он с носом остался; **суусунумду кандырам — деп барып, супсунум сууп жолго түштүм** я отправился, чтобы удовлетворить свою жажду (*т. е. что-л. получить*), а ушёл с носом.

супсунчу *ирон.* женившийся на разведённой *или* ухаживающий за женщиной, оставленной другим мужчиной.

супсур *см.* **суп II**.

супсуук *см.* **суп II**.

супу: супу садык *см.* **супа I**.

супур *разг. то же, что* **суперфосфат**.

супура *ар.* подстилка для теста (*из выделанной овечьей или козлиной шкуры*); ◇ **кудайдын супурасы** земля (*букв.* божья подстилка); **кудайдын супурасына чыч-** *шутл.* испражняться на землю; **кудайдын супурасына чычайын!** (*клятва мальчиков*) испражнюсь я на землю (*если вру, если не исполню и т. п.*)!

сур I 1. (*о масти лошади*) голубой; **сур ат** 1) голубая лошадь; 2) **Сурат** *название звезды*; **ак сур ат** светло-голубая лошадь; **кара сур** 1) смуглый, смуглянка; 2) (*о масти лошади*) тёмно-голубой; **2.** серый; **сур коён** серый заяц; **сур булут** серые тучи; **сур түтүн** серый дым; **3.** *перен.* мрачный; **сур жылдар** мрачные, тяжёлые годы; **көрүнүшү сур** у него мрачный вид; **супсур** мрачный-мрачный, туча-тучей; ◇ **сур кулак** *см.* **кулак I**.

сур II: сур сал- смотреть *или* относиться холодно, недружелюбно, враждебно; **сурун салып турат** он смотрит недружелюбно; **барсак эле, сурун салып калды** мы пошли (*к нему*), а он встретил (*нас*) недружелюбно.

сур III дух, душа; **суру качты** *или* **суру кетти** 1) он испугался; у него душа в пятки ушла; **суру качып кубарып** *фольк.* он испугался и побледнел; 2) он опустился, перестал заботиться о своём внешнем виде и пал духом; у него жалкий вид; **жакшы киши эле, эми суру качып калыптыр** он был человеком с приличным положением, а теперь имеет жалкий вид; **сурун кес-** сбить *с кого-л.* спесь; ✧ **суруңду урайын!** *бран.* в душу тебя!

сура- 1. спрашивать; просить; **сурай-сурай Мекеге барат** *погов.* расспрашивая, до Мекки доходят; язык до Киева доведёт; **сураба** 1) не спрашивай; 2) *перен.* что надо!, хорошо!; **сурап бергенче, уруп бер** *погов.* чем давать спрашивая, (*лучше*) дай побив (*не следует спрашивать, например, гостя, хочет ли он есть, а нужно подать и настаивать, чтобы ел*); **сурап ичкен — суу ичкен** *погов.* есть выпрашивая, всё равно, что пить (*одну*) воду; **сурап ичкен тамагың, суу ичкен менен барабар** *фольк.* твоя еда, которую нужно выпрашивать, равна питью (*пустой*) воды; **сөз сура-** просить слово; **сурап алма кат** письмо до востребования; 2. повелевать, управлять; **эл сура-** управлять народом; ✧ **жашын сура-** мучить, тиранить; **отунчу, суучу кылайын, мүшкүл салып кыйнайын, тирүүлөй жашын сурайын** *фольк.* я её заставлю собирать топливо и носить воду, буду мучить её мучительски, я буду нещадно тиранить её; **ооруну сура-** навещать больного.

сураак, сураанчак попрошайка.

сураба (*в эпосе*) меч, сабля; **мурундарын карасаң, сурабанын кабындай** *фольк.* посмотришь на его нос — он подобен ножнам меча.

сурайыл *ар.* (*см.* **сурапыл**; *видимо, здесь смешение—* **Исрафил** *ангел, который должен возвестить о конце мира и* **исрафин** *серафим*) *слово, употребляющееся только в форме сравнения*; **сурайылдай** 1) чудовище, страшилище; **сурайылдай болгон!** *бран.* ух ты, чудище!, ух ты, негодник!; 2) (*о девушке, молодухе*) красивая, стройная.

сурак 1. допрос, дознание; **күбөлөрдөн сурак алуу** допрос свидетелей; **сурак алынды** был снят допрос; 2. правление; власть; **Кокон сурак** *ист. сев.* Кокандское правление (*время до присоединения Киргизии к России, когда она находилась под игом кокандских ханов*); **ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак — ушундайбы сурагың?!** *фольк.* ссылать невинного, хватать невиноватого — таково ли твоё управление?; **сурак кыл-** править, управлять (*народом, страной*); **кимге кетти сурагың, кимден өчтү чырагың?** *фольк.* к кому перешла твоя власть? кто погасил твой светильник?; **сурак бер-** быть подвластным; **калкы тыргоот, манжууга кантип сурак беребиз?** *фольк.* как мы можем быть подвластны народу торгаутов и маньчжуров?; **сурак бербеген** неподвластный.

сураккана *кирг.-ир.* судилище.

сураксыз без спроса; **жериме сураксыз конду** он поселился на моей земле не спросясь.

суракчаал, суракчаан склонный к попрошайничеству.

суракчы 1. ведущий допрос; *разг.* следователь; 2. правитель; повелитель; 3. *рел.* два ангела, якобы с пристрастием допрашивающие умершего сразу же после погребения (*см.* **Мүңкүр** II).

сурал- *страд. от.* **сура-** спрашиваться, допрашиваться; быть просимым.

суралуу *и. д. от* **сурал-**.

суралуучу допрашиваемый, спрашиваемый; *разг.* обвиняемый.

суралыш- *взаимн. от* **сурал-**.

сурама: сурама кат *уст.* письмо до востребования.

сурамала- *то же, что* **сурамжыла-**; **сурамалап отуруп, үңкүргө дагы келишти** расспрашивая, они опять пришли в пещеру.

сурамалда- *то же, что* **сурамжыла-**.

сурамжыла- 1. расспрашивать; **биз алардын дайынын сурамжылап таппай жүргөнбүз** о том, где они и что они, мы расспрашивали, но установить не могли; 2. просить (*милостыню*) во многих местах.

сурамжылаш- *взаимн. от* **сурамжыла-**.

суран- *возвр. от* **сура-** 1. проситься; спрашиваться; испрашивать; **дем алышка суранат** он просится в отпуск; **эки күнгө сурандым** я отпросился на два дня; **суранса — суранып, суранбаса жөн эле кете берет** спросится, так спросится, а то и просто без спроса уходит; **алардын отурушун суранып** попросив их сесть; **мен сизден суранам** я вас прошу; 2. попрошайничать.

сурануу *и. д. от* **суран-** просьба, ходатайство.

суранчаак попрошайка.

суранчы: суранчы сахал *вид торфа.*

сураныл- *страд. от* **суран-** быть испрашиваемым, испрашиваться; **төмөнкү адрес менен билдирүүлөрү сураныlат** просят сообщить по следующему адресу.

сураныч просьба.

сурач *парное к* **карач**.

сурапыл *ар. редко* (*см.* **сурайыл**), *слово, употребляющееся только в форме сравнения*; **сурапылдай** (*о женщине, о некоторых птицах*) красивая, изящная, грациозная.

сурат- *понуд. от* **сура-**; **ат суратып жиберди** он прислал (*или* послал) *кого-л.* попросить коня; **суратпай айтты** он сказал сам, не заставляя спрашивать себя; **суратпай берди** он дал, не дожидаясь, когда попросят; **суратпай айткын** расскажи, не дожидаясь просьбы, вопросов; **эл сурат-** поручить *или* доверить управлять народом.

сураш- *взаимн. от* **сура-** расспрашивать друг друга, справляться о здоровье друг друга; **келиндер менен амандык сурашып, кол алышат** они здороваются за руку с молодухами, справляясь о здоровье; **сурашпай табышкан** *неодобр.* они (*дурные люди: воры, пьяницы и т. п.*) нашли друг друга без расспросов.

сураштыр- *понуд. от* **сураш-** расспросить, порасспросить; **сураштырып билүү** наведение справок.

сургулт 1. сероватый; **сургулт булуттар** сероватые тучи; **сургулт түтүн** сероватый дым; **сургулт тарт-** слегка посереть; 2. *перен.* мрачный, тяжёлый; **сургулт жылдар** тяжёлые годы.

сурда- окрашивать в серый цвет; **айгырын сурдап салганбы, буурулунан бузулуп, сурча болуп калганбы?** *фольк.* не покрасил ли он своего жеребца в серый цвет или он (*сам*) из чалого превратился в мышастого?

сурдан- *возвр. от* **сурда-** принимать грозный вид; свирепеть; бледнеть (*от злости*).

сурдант- *понуд. от.* **сурдан-**; **ал өңүн сурдантып, мага алая карады** сердито нахмурившись, он зло посмотрел на меня.

Суркийик *кличка коня эпического богатыря Аджыбая.*

Суркоён *кличка коня эпического богатыря Толтоя.*

сурлай *разг. то же, что* **сурнай**.

сурлан- *то же, что* **сурдан-**.

сурма 1. жжёное тавро на морде лошади (*ср.* **бышаң** II, **тамга** 1); 2. красивая складка на верхнем веке (*гл. обр. о женских глазах*); **сурма көз** 1) красивые и приятные глаза; 2) красавица с красивыми глазами; **сурмасы жок кара көз** чёрные глаза без складки на веках; **көзүнүн сурмасы бар** *то же, что* **көзү сурмалуу** (*см.* **сурмалуу** 2).

сурмалуу 1. (*о лошади*) с жжёным тавром на морде; **сурмалуу ат** лошадь с жжёным тавром на морде; 2. с красивой складкой на верхнем веке; красивый (*гл. обр. о женских глазах*); **сурмалуу кой көздөрү** её красивые карие глаза; **көзү сурмалуу** у неё глаза с красивой складкой на веках.

сурнай *ир.* зурна (*духовой инструмент типа флейты; раньше у киргизов употреблялся в военных походах*); **сурнай тарт-** играть на зурне.

сурнайла- играть на зурне (*гл. обр. давая знак в походе*).

сурнайчы зурнач, зурнист.

суроо I **1.** вопрос; **суроо бер-** *или* **суроо сура-** задавать вопрос *или* вопросы; **сурооңор барбы?** у вас вопросы есть?; **суроо ташта-** задать вопрос с задней мыслью *или* с опаской (*предполагая, что неприятность может коснуться и его*); **суроо сал-** расспрашивать; спрашивать; **барлык жерде ушундайбы?—деп суроо салдым** я спросил: «везде ли так?»; **суроо-сопкут** всякого рода вопросы, спрос (*разрешение*); **суроо-сопкуту жок** без всякого спроса; **2.** спрос, запрос, требование; **чийки буюм суроосу** спрос на сырьё; **«Чалкан» жана «Огонёк» журналдарына суроолор көп** спрос на журналы «Огонёк» и «Чалкан» большой; **айыл чарбасынын өскөн суроолору** возросшие запросы сельского хозяйства.

суроо II *парное к* **буроо; буроо-суроолор** всякие бураны и подобные инструменты.

суроолуу с вопросом, вопросительный; **суроолуу карап** *или* **суроолуу көзү менен карап** вопросительно посмотрев; ◇ **суроолуу сүйлөм** *грам.* вопросительное предложение.

суроосуз без спроса, не попросив, не спросив, не спросясь.

сурочный *р. разг.* срочный; срочно.

сурп *то же, что* **суп** I **1.**

сурпа *южн. то же, что* **супура.**

суртуң: буртуң-суртуң эт- раздражённо фыркать (*выражая отказ, несогласие*); **буртуң-суртуң этип, тил албай кетип калды** он раздражённо зафыркал, не внял словам и ушёл.

сурча мышастый (*масть лошади*).

сурьма сурьма (*краска*).

сус *то же, что* **суз** I; **сус чөл** мрачная пустыня; **ирең** (*или* **өңү**) **сус киши** человек мрачного вида; **сус тарта түштү** он помрачнел, нахмурился; **сабыры сус** *см.* **сабыр** I.

сустай- быть хмурым, молчаливым, надутым; **ой, сустайган!** ух ты, надутый!; **сустайып кара-** смотреть хмуро, недовольно.

сустан- нахмуриться, сделать сердитое лицо.

сустук мрачность, хмурость; молчаливость, замкнутость.

сутак I *южн. то же, что* **сүтак.**

сутак II *парное к* **бутак; бутак-сутак** всякие ветки и прутья.

сутка сутки; **беш сутка жол жүрүп, ак тамды көрдү** проехав пять суток, он увидел белый дом; **суткасына** ежесуточно; в сутки.

сутум, сутун *ир. южн.* **1.** сутунок, бревно; **2.** деревянная подпорка.

суу I **1.** *в разн. знач.* вода; **агын суу** *или* **аккан суу** текучая, проточная вода; **агын сууда арам жок** *погов.* проточная вода не погана; **жемиш суусу** фруктовая вода; **суу проводу** водопровод; **суу салыгы** водный налог; **суу транспорту** водный транспорт; **жокко суу да жок** *погов.* уж для кого нет, так и воды нет (*а не то, чтобы угощения или ещё чего-л. существенного*); **суу кой-** *южн.* пускать воду (*на посев*); **суу тер-** *южн. см.* **тер-** II; **сууга түш-** купаться, мыться (*мыть своё тело*); **кийим алмаштырбай, сууга да түшпөй** не меняя одежды и даже не купаясь; **суу алган** водой затопило; водой унесло; **сууга сал-** 1) класть в воду; 2) купать (*животных*); **сууга салдыр-** велеть загнать в воду (*животных, перен. и людей*); **Арзыматты жеңген ырчыларды Дыйканбай сууга салдырып коюп** сабатуучу певцов, которые побеждали Арзымата, (*манап*) Дыйканбай велел загонять в воду и бить; **сууга ал-** обмывать (*покойника*); **сууга алуу** обмывание (*покойника*); **суу куй-** 1) лить воду; 2) *перен.* прислуживая, поливать на руки воду при умывании; **анын атын токуйт, отунун алат, суусун куят** он находится у него в услужении (*букв.* седлает его коня, собирает ему топливо, подаёт ему воду для умывания); 3) *перен.* прислуживаться; **суу сеп-** брызгать водой, поливать (*напр. улицу*); **суу сепкендей** совершенно затихло; **күбүр-шыбыр суу сепкендей тып басылды** перешёптывания и разговоры сразу прекратились; **суу атасы** 1) источник воды; **суу атасы булак** *погов.* источник воды — родник; 2) *миф.* хранитель вод; **суу атасы Сулайман чылбырдан сүйрөп калды** хранитель вод (*пророк*) Соломон взял (*коня*) за повод и потащил (*из воды*); **суу чач-** брызгать водой; **артынан суу чач-** *этн.* побрызгать водой вслед (*отбывающему*) как предостережение от могущих быть бед и неудач; **башынан тегеретип** (*или* **айлантып**) **суу чач-** *этн.* обведя сосуд с водой вокруг головы, выплёскивать воду (*магическое действие над прибывшим издалека, совершаемое в благодарность судьбе*); **2.** река; речная долина (*в горах; прежде киргизские аулы располагались по долинам речек*); **бир суунун эли** население одной речной долины; население, обитающее вдоль одной речки; **Тяньшандын сансыз булак, суулары** бесчисленные родники, реки (речки) Тянь-Шаня; **бөлөк айыл болуп, бөтөн сууга конду** он выделился в особый аул и расположился (*со своими людьми*) по другой речке; **сурнайдын үнү угулуп, суу-суудан киши чогулуп** *фольк.* послышался звук зурны, из разных речных долин люди собрались; **суу анчалык чоң эмес** река не очень большая; воды (*в реке*) не так много; **кашка суу** река с чистой прозрачной водой; **кара суу** карасу (*речка, питающаяся подпочвенными водами*); **3.** сырой, влажный, мокрый; **суу чыбык** сырой (*зелёный*) прутик; **суу жыгач** сырое (*зелёное*) дерево; **суу отун** сырые дрова; **суу кир** мокрое бельё; **суу бол-** 1) вымокнуть, намокнуть, стать мокрым; **жаанга суу болгон** он под дождём вымок; 2) *перен.* измучиться; **суу болдум** я измучился; **колу менен берип, аягы менен суу болот** *погов.* дав рукой, ногой будет мучиться; дурная голова ногам покоя не даёт; **минтпесем, акчаны тез өндүрүп алалбай, суу боломун** если я так не поступлю, то не смогу скоро получить деньги и изведусь; **суу кыл-** 1) намочить, вымочить; 2) *перен.* измучить; **акчамды бербей, мени абдан суу кылды** он не отдавал мне мои деньги и вконец измучил меня; **4.** закалка; **темирдин суусун билген уста** искусный кузнец (*букв.* кузнец, который знает закалку металла); ◇ **көктүн суусу** кумыс; **ак суу** *или* **тунук суу** *шутл.* водка; **суу ич-** 1) пить воду; 2) (*о растениях*) получать полив, быть политым; **буудай эки суу ичти** пшеница полита два раза; **суудан кал-** остаться без полива, без орошения; не быть политым; **пахта бир суудан калып отурат** хлопку не хватает одного полива; 3) (*в народной медицине*) лечиться водой (*пить только воду, не принимая пищи*); **бир ай суу ичип жатты** месяц он пил воду и тем лечился; **ооруп, суу ичип айыкты** он заболел, пил воду и поправился; **өлбөсө да, бир ай суу иче турган болду** если он и не умрёт (*от побоев*), то пролежит (*букв.* будет пить воду) месяц; **ал мени суу ичкидей сабады** он меня избил-исколотил; **ичер суусу бар экен** он ещё поживёт на свете; **ичер суубуз бар** мы ещё поживём; **күнү бүтүп, суусу түгөндү** дни его сочтены (*букв.* кончились), пришёл ему конец; **ичер суум курупту** пришёл мне конец; **суу кошпой** в чистом виде, без примеси; **суу кошпой, түшүнүп алган көрүнөм** я, кажется, понял всё точно; **мурундун суусу** сопли; **мурундун суусун тарталбайт** он (*от слабости*) не может носом шмыгать; **суу мурун** сопляк; **каканак суусу** воды (*околоплодные*); **бел суу** сперма; **суу жүрөк**

боязливый, трусливый; **суу жукпаган ловкач**; тот, кто из воды сухим выходит; **кара суудан каймак алат** (*о ловкаче, проныре*) с воды сливки снимает; **оозуман кара суу келип турат** у меня живот подводит (*от голода*); **оозунан кара суу келгенде** когда его голод доймёт; **сары суу** 1) сыворотка; 2) сукровица; 3) вода, смешанная с нечистотами; **ичкени — сары суу** он питался только мутной водой (*болтушкой, брандахлыстом*); **жүрөгүнүн сары суусун алды** он его сильно напугал; **суу кечип алгыча** пока грозит опасность; **суу кечип алгыча гана жарашыптыр** они помирились только на время (*а потом опять начнут каждый своё*); **суу кечпей кал-** оказаться бездоказательным, неправдоподобным, легко опровержимым; **жалаасы сот алдында суу кечпей калат** его клевета на суде будет легко опровергнута; **суу куйса, төгүлгүс жорго** иноходец с ровным ходом; **кытай тилин суудай билет** он великолепно знает китайский язык; **суудай тилмеч** ловкий, бойкий переводчик; **жер-суунун баарына даңазалаган** разнесли по всему свету; **суу чечек** *см.* чечек 1; **суу сийдик** *см.* **сийдик** 2; **суу мончок** *см.* **мончок** 1; **жинди суу** *см.* **жинди**; **никенин суусу** *см.* **нике**; **жерге-сууга тийгизбей** *см.* **тийгиз-**; **суу карек** *см.* **карек.**

суу II: **суу кудук** (*в эпосе*) священный колодец (*у монголов, калмыков*).

суу- III **1.** охлаждаться, становиться холодным, остывать; **чай сууп калды** чай остыл; **2.** (*о коне, которого тренируют к скачкам*) становиться поджарым, подтянутым в результате систематического обильного выпота; **аргымак тер менен сууйт** аргамак становится подтянутым (*готовым к скачкам*) в результате выпота; **эликтей сууп, жараган** (*о скаковом коне*) он готов к скачкам, стал поджарым, как косуля; **сууган күлүк** скакун, подготовленный к скачкам; **сууган күлүк жылкыдай** *перен.* подтянутый, стройный (*о человеке*; *букв.* как скакун, подготовленный к скачкам); **3.** *перен.* (*о людях*) охладевать, отчуждаться; разочаровываться; **алардын ортосундагы жакындык бара-бара сууп кеткен** близкие отношения между ними постепенно сменились отчуждённостью; **укканда кубанып, көргөндө көңүл сууйт** *погов.* когда слышишь (*о ком-л.*), сердце радуется, видишь — сердце разочаровывается; ◇ **кызуу иштин аягы сууганча** пока страсти улягутся; пока пройдёт напряжённое состояние; **эл аягы сууган кез** время наступления вечерней темноты (*когда народ перестаёт находиться вне дома*).

суугарек *то же, что* **суу карек** (*см.* **карек**).

суудур- *то же, что* **суут-** II; **ат суудур-** *то же, что* **ат суут-** , **из суудур-** *то же, что* **из суут-** (*см.* **суут-** II).

суук 1. холод; мороз; холодный; морозный; **күн суук** погода холодная; **суук чай** холодный чай; **абанын температурасы түн ичинде беш градус суук** температура воздуха ночью пять градусов мороза; **бир градус сууктан үч градус жылуу** от одного градуса мороза до трёх градусов тепла; **аттан ыргып кете турган суук** трескучий мороз; **суук же-** (*о человеке*) испытывать холод, мёрзнуть; **суукка тоңуп кетмей болдум** я замерзаю; **2.** (*в народной медицине*) пища и питьё, которые вызывают в организме ощущение холода (*см.* **ысык**); **апийим уу болот**; **мында тамакты күчтөп ичпесе, киши суугуна тегеренип жыгылып калат** опиум ядовит; если здесь (*на сборе опия*) плотно не есть, то у человека от слабости кружится голова, и он падает; **3.** (*в народной медицине*) *название тяжёлой болезни (вызывающей ослабление организма, требующей высококалорийной — мясной, жирной — пищи*); **сийгелектеп калыпсың, суугуң ашып кеткен турбайбы** ты что-то часто мочиться стал, у тебя, смотри, (*в организме*) **суук** усилился; **4.** неприятный, неприветливый; противный, антипатичный; **элге суук көрсөт-** выставлять *кого-л.* перед народом в нехорошем виде; вызывать *к кому-л.* неприязнь народа; **суук ооз** (*о человеке*) со злым языком; **суук сөз** неприятная речь; неприятная весть; **суук кабар** неприятное известие, тяжёлое известие; **түрү суук** неприятного вида, неприятный на вид; **өңү суук** лицо, вызывающее антипатию; **көзгө суук** антипатичный; **суук учура-** претить, быть противным; ◇ **суук тийди** простудился; **суук тийгиз-** простудить; **суук тийгизип ал-** схватить простуду, простудиться; **суук тийгизип алдым** я простудился; **суук кол** грязная (*нечестная*) рука; **суук көз** недобрый глаз (*который якобы может сглазить, повредить*); **турмуштун ысык-суугун таткан** он испытал и радости и горести жизни; он бывал во всяких житейских передрягах; **ысыгына бата албай, суугуна жата албай** страшась его грозного вида; **суугуна тегеренип калыптыр** он совершенно ослабел (*температура упала ниже нормальной*); **адамды суугуна айландырып** (*или* **тегерентип**) **коё турган кызмат** изнурительная работа; **суугуна тоңору, ысыгына күйөрү жок** у него нет никого, кто бы разделял его горе и его радости.

суукту: ысылы-суукту *см.* **ысылы.**

сууктук 1. холодность, холод; **күндүн сууктугу канчага созулду?** сколько длилась холодная погода?; **2.** (*в народной медицине*) *см.* **ысылык** 2.

суукчан (*в народной медицине*) **1.** человек, предрасположенный к заболеваниям **суук** (*см.* **суук** 3); **2.** (*о младенце*) подверженный частым заболеваниям желудка (*таким детям рекомендовали давать топлёное коровье масло*).

суула- мочить водой, делать влажным, мокрым.

суулан- *возвр. от* **суула-** смачиваться, мокнуть.

сууландыр-, суулант- *понуд. от* **суулан-**; **кирпиктерин жаш сууландырып койгон** слёзы смочили её ресницы.

суулат- *понуд. от* **суула-**; **бөрү тилдүү болотту бөтөн-бөтөн суулаткан** острый булат она по-особому велела закалить.

суулаш расположенные по берегам одной реки (*аулы, колхозы, населённые пункты*); **оттош-суулаш** *см.* **оттош** II.

суулдурук *то же, что* **суулук** 1.

суулук 1. удила; **суулуктан карма-** схватить под уздцы; **2.** полотенце.

суулуу: суулуу жер место, где есть вода; **суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып** *фольк.* поя (*коня*), где есть вода, пуская попастись, где есть трава.

суун- *возвр. от* **суу-** III охлаждаться; **суудан ичип суунуп, үстү-башын жуунуп** *фольк.* выпив воды и остыв, свою одежду постирав; **денеси бир ысып, бир суунат** его то в жар, то в холод бросает.

суур I сурок; ◇ **суурдун айгырындай** (*о голосе*) грубо басистый; **суурча тиштеген жерин коё бербеген** (*о человеке*) цепкий, хваткий (*ухватившись за кого-что-л., не отпустит, пока не добьётся своего*).

суур- II выдёргивать, вытаскивать, вытягивать; **кылыч суур-** выхватить, обнажить меч; **сунган башты, сууруган кылыч кеспейт** *погов.* повинную (*букв.* вытянутую) голову обнажённый меч не сечёт; **чегирткеге кылыч сууруп жатат** он на кузнечика меч вынимает; он по воробьям из пушки стреляет; ◇ **жүрөгүн кабы менен сууруп берип** (он) от всего сердца, со всей готовностью (*букв.* сердце своё вместе с сердечной сумкой вытащив); **камырдан кыл суургандай** *см.* **камыр** I.

суурай *парное к* **куурай**; **куурай-суурай** всякие грубые травы.

суурар (суу бурар) *южн. то же, что* **мурап.**

суурма 1. выдвижной ящик; **2.** *женск.* нож.

суурт- *понуд. от* **суур-** II; **кылыч суурт-** заставить обнажить меч.

суурул- *возвр.-страд. от* **суур-** II вытаскиваться, выдёргиваться; быть вытаскиваемым, выдёргиваемым; собрав все силы, выбираться, вылезать *из чего-л. или из-под чего-л.*; **тамырынан бери суурулду** вырвано с корнем; **суурулуп, суудан чыкты** он вынырнул (*букв.* он вырвался из-под воды); **караңгыдан суурулуп, алдыга жөнөй берди** выбравшись из темноты, он устремился вперёд; ◇ **колдон суурулган** ловкий, расторопный, бедовый; **чаттан суурулган ат** горячий конь.

суурулт- *понуд. от* **суурул-** II; **колдон суурулт-** дать возможность вырваться из рук.

суурулуш- *взаимн. от* **суурул-**; ◇ **ак бөкөндүн кылындай суурулушуп калышты** они стали задушевными друзьями.

сууруш- *взаимн. от* **суур-** II.

сууса- хотеть пить, испытывать жажду; **күн ысык болуп, абдан суусадым** день был жаркий, я очень хотел пить.

суусагыч имеющий потребность часто и много пить.

суусар куница; **суусар тебетей** кунья (*с куньей опушкой*) шапка; **талаа суусар** *то же, что* **ач күзөн** (*см.* **күзөн**).

суусат- *понуд. от* **сууса-** вызывать жажду; **селёдка абдан суусатат** селёдка вызывает сильную жажду.

суусун 1. жажда; **суусуну канды** он утолил жажду; 2. *то же, что* **суусундук**; **суусунду сурап ичет** питьё пьют спрашивая (*т. е. пить можно попросить, это не зазорно*).

суусундук питьё (*то, что предназначено для утоления жажды*); **суусундук суу** питьевая вода.

суут I 1. выстойка, охлаждение (*потной лошади*); **аттар, сууту канса, окуранат, ошондо отко койгула** лошади, когда выстоятся, тихо ржут, тогда пускайте (*их*) пастись; **аттын сууту канды** лошадь выстоялась (*можно пускать к корму*); **айтылуу буудан боз жорго, абдан сууту кансын — деп, аса байлап салыптыр** *стих.* чтобы знаменитый серый иноходец хорошо выстоялся, он привязал его, высоко подняв ему голову; 2. систематические выстойки после гоньбы (*тренировка коня к скачкам*); **аттын суутун кандыр-** подготовить коня к скачкам; **суутун жакшы кандыргын, көк шиберге чалдыргын** *стих.* (*готовя к скачкам коня*) хорошенько ставь на выстойку, (*потом*) пускай на зелёную траву; ◇ **сууту канган күлүктөймүн** я совершенно здоров и бодр (*букв.* как скакун, готовый к скачкам).

суут- II *понуд. от* **суу-** III охлаждать, остужать; **чайды бир аз суутуп ич** чай пей, немного остудив; **ат суут-** 1) ставить потную лошадь на выстойку; 2) тренировать лошадь, яровать (*готовя к скачкам путём систематической гоньбы и выстоек*); ◇ **изин суутпай** по горячим следам; **сууткан аттаймын** я здоровёхонек (*букв.* как готовый к скачкам конь); **сен — деп, жылуу ордумду сууткамын** ради тебя я оставила мужа своего (*букв.* ради тебя я остудила свою тёплую постель); **анда сага суутуп коюптурбу?** нечего тебе там делать!; так вот тебя там и ждали!; так для тебя там и приготовили!; **тил суут-** притушить неприятные разговоры (*посулами*).

суутку *то же, что* **суут** I; **атты, эки ай жетелеп, суутку алат** (*готовя к скачкам*) коню два месяца делают проводку (*остужают после гоньбы*).

суутуу 1. *и. д. от* **суут-** II; 2. выстойка (*коня*); **бир суутуусу калыптыр** (*коню, чтобы быть совсем готовым к скачкам*) недостаёт одной выстойки; **суутуусу жетишкен** (*коню*) полностью готов к скачкам.

суучу 1. поливальщик посевов; 2. *уст.* ирригатор; 3. *разг. то же, что* **мурап**; 4. *ист.* работник *или* бедный родич (*см.* **коңшу** 2), на обязанности которого лежало приносить воду, рубить и привозить *или* приносить на себе топливо (*см.* **отунчу**) *и т. п.*

суучул 1. хорошо плавающий, пловец; водник; **суу алдына түшүүчү суучул** водолаз; 2. (*о птицах*) водоплавающий; **суучул кара** *или* **суучул чымчык** нырок; 3. проводник, отыскивающий брод; **кароолу дүрбү салбасын, суучулдар кечүү чалбасын** *фольк.* как бы караульные не подсмотрели в подзорную трубу, как бы проводники не разыскали брод; 4. плотовщик (*человек, перевозящий пассажиров на плоту*); **суучул жалдашып, салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү** наняв плотовщика, они сели на плот и переправились через реку Или; 5. водник (*работник водного транспорта*); ◇ **суучулдар секциясы** *спорт.* водная секция.

суучулдук *отвл. от* **суучул**.

сууш- *взаимн. от* **суу-** III; **суудан ичип суушуп, кийимдерин жуушуп** *фольк.* попив воды и остыв, одежду свою помыв; **суушуп кеткенбиз** *или* **суушуп калганбыз** мы разлюбили друг друга; мы охладели друг к другу; **бир туугандай тууштук, кай жерден көңүл сууштук?** *фольк.* родились мы как родные, (*так*) почему же мы охладели друг к другу?

суфлёр суфлёр.

сухарь сухарь; **атайы жасаган сухарлар** специально приготовленные сухари.

суюк 1. жидкий; 2. редкий (*негустой*); **суюк сакал** редкая борода; 3. *перен.* беспутный; **эл — ыйык, элден чыккан — суюк** *погов.* народ священ, кто от народа оторвался — беспутен; ◇ **каны суюк** вспыльчивый, несдержанный, горячий; горячая голова; **каны суюк жаш бала** горячий паренёк; **каны суюк эр жүрөк — жаш баласың баарыңар** *фольк.* все вы, молодые, горячие, храбрые пареньки; **аягы суюк** 1) (*о женщине*) распутная, ветреная; **аялдын аягы суюк болсо, урган, бетин тилген, жайдак атка мингизген** (*встарь*) если (*женщина*) оказывалась распутной, (*её*) били, полосами надрезали лицо, сажали на лошадь охлюпкой (*и выставляли на позор*); 2) (*о лошади*) шатущая; **этеги суюк** *то же, что* **аягы суюк**; **суудай суюк, оттой тентек кезеги** возраст (*или* состояние), когда сам чёрт не брат.

суюл- 1. разжижаться; 2. становиться редким (*негустым*); **ак сакалы суюлган** его белая борода поредела; **жээктин токойлору күндөн-күнгө суюлуп, ээсиздикке учуроодо** прибрежные леса с каждым днём редеют и остаются бесхозными; **аркары жүрөт куюлуп, адырдын чөбү суюлуп** *фольк.* архары (*там*) ходят во множестве, трава на взгорьях редеет; ◇ **эл аягы суюлду** хождение людей прекратилось; **кеч кирип, эл аягы суюлду** свечерело, и хождение людей прекратилось; **түш ченде гана азыраак эл аягы суюлбаса, эртең менен, кечинде үйүндө толо адам** разве только в полдень затихает хождение, а днём и вечером людей у него полон дом; **өңү суюлду** лицо у него осунулось; **Айчүрөктөн ал кетип, агарып өңү суюлуп** *фольк.* Айчурек силы оставили, лицо её побледнело и осунулось; **ачуу сүйлөнгөн үндөр суюлду** гневные речи затихли.

суюлт- *понуд. от* **суюл-** 1. разжижать; 2. прореживать (*напр. посевы свёклы*).

суюлтул- *страд. от* **суюлт-** 1. разжижаться, быть разжижаемым; 2. прореживаться, быть прореживаемым (*напр. о посевах хлопка*).

суюлтуу *и. д. от* **суюлт-** 1. разжижение; 2. прореживание; **пахтаны суюлтуу** прореживание посевов хлопка.

суямбу *кит. уст. сорт бязи.*

суят *парное к* **уят**.

сүбө *то же, что* **сүбөө**.

сүбөө ложные рёбра; ◇ **сүбөөңдү көтөр** подбодрись, не падай духом; **сүбөөңдү көтөрбө** не задавайся.

сүдүйө *р. разг.* судья.

сүдүрө- *то же, что* **сүйрө-**.

сүдүрүл- *парное к* **мүдүрүл-**; **мүдүрүлүп-сүдүрүлүп** спотыкаясь и запинаясь.

сүз- 1. бодать; **дагы эле мени кара теке сүзүп кетпегей эле** как бы мне опять в беду не попасть (*букв.* как бы меня опять не забодал чёрный козёл); **ат теппей, бука сүзбөй жүрүп эле** ни с того ни с сего (*букв.* ни лошадь не лягала, ни бык не бодал); **2.** плавать; **суудан сүзүп кетти** он поплыл по воде; **балыгы сүзүп көлүндө, суунун кени Ала-Тоо** *стих.* богат водой Ала-Тоо, рыба там в озёрах плавает; **3.** цедить, фильтровать; **бозо сүзгендө унуткансың го** *погов.* дыни мы рвали (*воровали*) вместе, а когда бузу цедить (*и пить*), ты забыл (*меня*); **4.** ловить рыбу бреднем; ◇ **көз сүз-** 1) кокетливо, призывно щурить глаза; **кунажын көзүн сүзсө, бука жибин үзөт** *погов.* тёлка (*только*) глазами поведёт, а бык (*уж*) верёвку рвёт; 2) закатить глаза (*о тяжелобольном, умирающем*); **тил сүйлөбөй, титиреп, көзүн сүзүп сулк жатат** не говорит, дрожит, лежит неподвижно, закатив глаза; **артта калса бул атың, өлүмгө көздү сүзүп кой** *фольк.* если этот твой конь (*в скачках*) отстанет, готовься к смерти (*от позора*); **жер сүзүп жаткан он** (*пьяный*) пахал носом (*букв.* бодал) землю; **бети менен жер сүзүп барып жыгылды** он упал прямо лицом на землю; **теке сүздү** *см.* **теке** I.

сүзгүлө- *многокр. от* **сүз-**; **түшүмдө эки кочкор, бир теке, сүзгүлөп жатып, эсимди оодарып салды эле** во сне (*меня*) бодали два барана и один козёл и измотали меня; **каадасынча мас бөлуп, терек сүзгүлөп жүрүптүр** по обыкновению опьянев, он бодает деревья.

сүзгүлөш- *взаимн. от* **сүзгүлө-**; **койлор көп, баары жабыла сүзгүлөшсө да, бир карышкырды өлтүрүшөр эле** овец много, если бы все разом бодали, то (*может быть*) тогда одного волка убили бы.

сүзгүч 1. (*ср.* **тарак**) гребень, частый с обеих сторон; **2.** бредень.

сүздүр- *понуд. от* **сүз-**; **ат менен сууга сүздүрдүм** я двинулся на лошади вплавь; **ат менен дарыяны сүздүрүп чыктык** мы на лошадях переправились через реку вплавь; **кемени туура сүздүрүп** направив лодку поперёк (*реки*); **ар кайсы эшикти бир сүздүрүп** тыкаясь в каждую дверь; **музоо кезегинен сүздүрүп, коркуп калыптыр** он смолоду запуган (*букв.* забодан) и теперь боится; ◇ **сен кайсы текеге сүздүрдүң?** *см.* **теке** I.

сүзмө I плоские продолговатые металлические украшения на сбруе.

сүзмө II сюзьма (*отцеженное кислое молоко*); **жан аякка суу алып, сүзмөдөн чаңыт эзишти** взяв в чашку воды, намяли они сюзьмы и сделали кислое питьё (*см.* **чаңыт** I).

сүзмө III (*только о женских глазах*) прищуренный (*кокетливо или болезненно*), узенький; **өйдө караса, — «чакыраң көз» деп, кекетти; төмөн караса, — «сүзмө көз» деп, мокотту** вверх посмотрю — бранили, мол, пучеглаза, вниз посмотрю — одёргивали, мол, узкоглаза; перешагни — бьют и недошагни — бьют.

сүзөк 1. заразная болезнь, сопровождающаяся высокой температурой, лихорадкой, бредом; **сүзөк оорудан каза тапкан** он скончался от болезни **сүзөк**; **2.** гонорея.

сүзөктө- болеть болезнью **сүзөк** (*см.*); **беш-алты күн сүзөктөп, каңгып жүрдүм элетте** *стих.* несколько дней я болел **сүзөк**'ом (*см.* **сүзөк** 1) и жил в растерянности в ауле.

сүзөктөт- *понуд. от* **сүзөктө- 1.** подвергать заболеванию **сүзөк**'ом (*см.* **сүзөк** 1); **2.** *перен. ирон.* наделять *каким-л.* пороком.

сүзөөгөн, сүзөөнөк бодливый; **сүзөөгөн уй** бодливая корова; **жаштайында сүзөөнөк болсо, картайганда үзөөнөк болот** *погов.* если смолоду бодлив, то в старости будет буян.

сүзүл- I *возвр.-страд. от* **сүз-** продырявиться, изодраться, изрешетиться; **сүзүлүп калган бөз жегдесинин ийиндери айрылып, кызыл ала болуп кандын тагы көрүндү** плечи его бязевой рубахи изодрались, стали видны кровавые пятна.

сүзүл- II иметь спокойный и красивый вид (*когда человек не смеётся, не открывает рта*); **сүзүлүп уктап жатат** он безмятежно спит; **сүзүлгөн көз** глаза с поволокой; **сүзүлө карап гана жылмаюуда** она спокойно смотрит и улыбается; ◇ **жоон сүзүлүп, ичке үзүлүп турган кез** время, когда толстое растягивается (*становится тоньше*), тонкое рвётся (*ранняя весна, время голендухи*).

сүзүлт- *понуд. от* **сүзүл-** II; **көзүн сүзүлтүп бирдемелерди окуду** он что-то читал, прищурив глаза.

сүзүлүңкү (*о глазах*) слегка прищуренный (*спокойно-кокетливо или болезненно*).

сүзүлүңкүрө- *то же, что* **сүзүңкүрө-**; **көзүнүн сүзүлүңкүрөп ачылышы** его чуть приоткрытые глаза.

сүзүңкүрө- (*о глазах*) слегка приоткрывать (*спокойно-кокетливо или болезненно*); **көздөрүн сүзүңкүрөй ачат** он чуть приоткрывает свои глаза; **көздөрүн сүзүңкүрөй ордунан турду** прищуривая глаза, он поднялся с места.

сүзүү *и. д. от* **сүз-**; **сүзүү канаттары** плавники.

сүзүш- *взаимн. от* **сүз-**; **сүзүшө турган таз** *ист.* паршивые, которые голыми головами бодают друг друга (*одно из диких развлечений дореволюционной киргизской знати*; «бодались» только бедняки).

сүзүштүр- *понуд. от* **сүзүш-**; **кочкор сүзүштүр-** *ист.* устраивать бой баранов; **таз сүзүштүр-** устраивать состязание паршивцев (*см.* **сүзүш-**).

сүй I: **сүй келсин, сүй келбесин — өзү билсин** придёт или не придёт — дело его; хочет — придёт, хочет — не придёт, пусть сам решает (*букв.* знает); **силерди зордобойт, сүй өткүлө, сүй өтпөгүлө, өз эркиңер** вас не неволят, хотите — переходите, хотите — не переходите, ваша воля.

сүй- II **1.** любить; **сүйгөн жар** возлюбленная; **өлгөн киши сүйгүдөй** красавица из красавиц (*букв.* способен полюбить даже мёртвый); **«сүйдүм-тийдим» жолу менен** брак по любви (*букв.* путём «полюбила — вышла»); **«сүйдүм-тийдим» жолу менен бул кызды мага кошкон** эту девушку за меня выдали по её желанию (*букв.* полюбила — вышла); **сүйдүмгө чейин да** ещё до бракосочетания; **сүйдүм алдында** перед бракосочетанием; **сүйдүмгө сал-** *этн.* решить полюбовно (*предоставить молодой вдове право выбрать: остаться у родных мужа или возвратиться к своим*); **сүйдүмгө салалы, келиндин өзү билсин** решим полюбовно, пусть сноха сама выбирает; **сүйдүмгө чакырт-** вызывать невесту *или* молодуху, чтобы узнать, не силой ли её выдают *или* выдали замуж (*она должна ответить*: **«сүйдүм** — полюбила» *или* **«сүйбөйм** — не люблю»); **2.** целовать; **беттен сүй-** целовать в щёку; **сагынбай бала сүйдүңбү?** ты рано родила? (*букв.* целовала ли ты ребёнка, не соскучившись, *т. е. не долго ли ждала?*); **3.** ласкать; **карга сүйөт баласын «аппагым» деп** *погов.* грач ласкает своего детёныша, говоря: «ах ты, мой беленький!».

сүйгөндүк: өзүн сүйгөндүк самовлюблённость.

сүйгүз- *понуд. от* **сүй-** II; **сүйгүзүп айт-** говорить любезно, вкрадчиво, сладко (*так, чтобы было приятно*); **дос күйгүзүп айтат, душман сүйгүзүп айтат** *погов.* друг говорит едко, враг говорит сладко.

сүйгүлүктүү любимый, милый.

сүйгүн симпатичный, милый; **сүйгүн көз** милые глаза.

сүйгүнчүк симпатия.

сүйгүнчүксүз несимпатичный, нежеланный; **сүйгүнчүксүз конок** нежеланный гость.

сүйгүнчүктүк любовь, симпатия.

сүйгүнчүктүү милый, прелестный, миловидный, симпатичный; **колунда токочу** (*или* **талканы**) **бар бала сүйгүнчүктүү** *погов.* мальчик, у которого в руках хлеб (*или* толокно), симпатичен (*ребята увиваются около него, надеясь, что и им перепадёт*); **сүйгүнчүктүү учура-** показаться симпатичным; вызвать к себе симпатию.

сүйгүнчүлүктүү *то же, что* **сүйгүнчүктүү.**

сүйдүм *см.* **сүй-** II 1.

сүйдүр- *понуд. от* **сүй-** II; **ак бетиңден сүйдүр** дай поцеловать тебя в белую щёку.

сүйкө- тереть, мазать; **балды нанга сүйкөдү** он намазал хлеб мёдом.

сүйкөн- *возвр. от* **сүйкө-** 1. тереться, прикасаться; **сүйбөгөнгө сүйкөнбө** *погов.* насильно мил не будешь (*букв.* не трись о того, кто не любит); 2. мазаться, пудриться.

сүйкөнүү *и. д. от* **сүйкөн-.**

сүйкүм миловидность, приятность, симпатичность; **жүзүндө сүрү да бар, сүйкүмү да бар** в лице его есть и внушительность и миловидность; **көз карашында ич жылытар сүйкүм бар** в её взгляде есть теплота и обаяние; **кыялы сүйкүм нускалуу кыргыздын шайыр кыздары** *фольк.* миловидны, степенны весёлые киргизские девушки; **жалпы элдин сүйкүмүнө ээ болгон** он завоевал симпатию всего народа; **сүйкүм көз** приятные, милые глаза; **өтө сүйкүмү жок бала** очень несимпатичный ребёнок.

сүйкүмдүү миловидный, приятный, симпатичный; **сүйкүмдүү кыз** миловидная девушка; **сүйкүмдүү жел** приятный ветерок.

сүйкүмсүз некрасивый, неприятный на вид.

сүйкүмсүздүк *отвл. от* **сүйкүмсүз.**

сүйлө- говорить; **«сөз» деп эле сүйлөй берет** он болтает, он говорит, лишь бы говорить; **жаман каап сүйлөйт, жакшы таап сүйлөйт** *погов.* дурной говорит, кусая (*как собака*), хороший говорит дельно; **лекция сүйлө-** читать лекцию; **оозунан сөз түшүп калчудай сүйлөйт, бат-бат сүйлөсө болбойбу!** что он так тянет, едва роняя слова!; почему бы ему не говорить быстрее!; **өз алдынча сүйлө-** говорить без разрешения (*напр. не попросив слова*); говорить, не считаясь ни с кем и ни с чем; **сөз сүйлө-** произнести речь; **чыгып сүйлө-** выступить с речью; **жарыш сөзгө чыгып сүйлө-** выступить в прениях; **жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответной речью; ✧ **Фрунзеден сүйлөйбүз** *радио* говорит Фрунзе (*букв.* мы говорим из Фрунзе); **оозун толтура сүйлөйт** он говорит громкие слова; **кагып сүйлө-** грубо одёргивать словами; **сөзүн сүйлө-** *см.* **сөз.**

сүйлөм *грам.* предложение; **баш сүйлөм** главное предложение; **багыныңкы сүйлөм** придаточное предложение; **жөнөкөй сүйлөм** простое предложение; **татаал сүйлөм** сложное предложение; **бирикме сүйлөм** слитное предложение; **ээлүү сүйлөм** личное предложение.

сүйлөн- *возвр.-страд. от* **сүйлө-** 1. говориться, сказываться, быть сказанным; **сүйлөнбөгөн сөз калган жок** было сказано всё (*букв.* несказанного слова не осталось); 2. журить, упрекать; говорить резко *о чём-л.*; **ал мага аябай сүйлөндү** он меня здорово пробрал; **атчандардын бири Аманбайга сүйлөндү** один из всадников упрекнул Аманбая; 3. говорить самому с собой; **өзүнөн өзү сүйлөнө берди** он говорил и говорил сам с собой; **ачуусу келип, өзүнчө сүйлөндү да ары басты** он обозлился, сам с собой заговорил и пошёл дальше.

сүйлөндүр- *понуд. от* **сүйлөн-**; **ачуу келтирбей турган, сүйлөндүрбөй турган жоругупу?!** разве это не возмутительный поступок?, разве это не поступок, заставляющий говорить с возмущением?!

сүйлөнт- *то же, что* **сүйлөндүр-.**

сүйлөнүл- *страд. от* **сүйлөн-.**

сүйлөнүү *и. д. от* **сүйлөн-.**

сүйлөө *и. д. от* **сүйлө-** говорение, речь; **сөз сүйлөө** произнесение речи; **кагып сүйлөө** грубое одёргивание словами.

сүйлөөк говорун; говорливый; **эпчил сүйлөөк** чечен ловкий и мудрый говорун; **абышкалар сүйлөөк болот** старики (*обычно*) бывают говорливы.

сүйлөт- *понуд. от* **сүйлө-** заставить говорить, просить рассказывать; **Чынтемирдин мергенчилик кызык сөздөрүн сүйлөтүп, көпкө чейин олтурушту** попросив рассказать интересные истории об охоте Чынтемира, они долго сидели; **тамак жегенден кийин дагы сүйлөтүп, түндүн ортосу ооган кезде жатышты** после еды они попросили ещё рассказывать и легли после полуночи; **сүйлөтчү кызыл тилиңди а ну-ка,** рассказывай (*букв.* заставь свой красный язык говорить); **эч кимди сүйлөтпөй койду** он никому не дал говорить, он всем зажал рот.

сүйлөш I *и. д. от* **сүйлө-** разговор, речь; **Көкчөнүн кара сүйлөшүн, көргөзүп айткан күнөөсүн** *фольк.* посмотри-ка, что говорит Кокче и что он выставляет виной; **баатыр экен сүйлөшү** говорить-то он (*букв.* его говорение) храбрец.

сүйлөш- II *взаимн. от* **сүйлө-** говорить, разговаривать, беседовать; **эми быйылкы айдалуучу аянтты сүйлөшөлү** теперь давайте поговорим о площади, которая должна быть засеяна в этом году; **узак сөздөр менен чыгып сүйлөштү** они выступили с большими речами.

сүйлөштүр- *понуд. от* **сүйлөш-** II; **мен сени ээрчитип барып, акың жөнүндө сүйлөштүрүп коёюн** я тебя поведу и дам тебе возможность поговорить о том, что тебе причитается.

сүйлөшүү *и. д. от* **сүйлөш-** II разговор, беседа; **сүйлөшүүлөр** переговоры; **сүйлөшүү тили** разговорный язык; **катуу сүйлөшүү** *см.* **катуу** II.

сүйлү *чатк. то же, что* **сулу.**

сүймөнчүк *то же, что* **сүйүнчүк; сүймөнчүк менен** любовно, с любовью.

сүймөнчүктүү *то же, что* **сүйгүнчүктүү.**

сүймөнчүлүк *то же, что* **сүйгүнчүктүк; сүймөнчүлүк менен** любовно; с любовью; **сүймөнчүлүк ээле-** завоевать симпатию, любовь.

сүймөнчүлүктүү *то же, что* **сүйгүнчүктүү.**

сүймүй- иметь продолговатую форму, становиться продолговатым; **бети-башы сүймүйө түштү** лицо его вдруг вытянулось.

сүймүлчөк кость грудной клетки; **кабырганын сүймүлчөгү** хрящ на конце ребра.

сүйнөл- *южн. то же, что* **сүйлөн-; ол сүйнөлүп жатат** он (*в данный момент*) говорит.

сүйө- прислонять, подпирать; поддерживать.

сүйөк I опора, поддержка.

сүйөк II *то же, что* **сөөк.**

сүйөлүү прислонённый; подпёртый.

сүйөмөлдө- *то же, что* **сүйөмөлө-.**

сүйөмөлө- поддерживать *прям., перен.*; оказывать поддержку, помощь; **кичинекей сүйөмөлөп көрчү, аз да болсо басып көрөйүн** чуть поддержи меня, я попробую хотя бы немного походить.

сүйөн- *возвр. от* **сүйө-** опираться.

сүйөнүш- *взаимн. от* **сүйөн-** опираться друг на друга; взаимно оказывать поддержку, помощь.

сүйөнч опора.

сүйөө *и. д. от* **сүйө-** подпирание; поддержка.

сүйрө- волочить, тащить волоком; тянуть; **устунду сүйрөп алып келдик** бревно мы приволокли; **жакшы**

жигит элин өргө сүйрөйт, жаман жигит элин көргө сүйрөйт *погов.* добрый парень народ свой вверх тянет, дурной парень народ свой в могилу тянет.

сүйрөл- *возвр.-страд. от* **сүйрө-1.** волочиться, тащиться; **2.** *ист.* волочиться, будучи привязанным к хвосту лошади (*особый вид казни*); **аттын куйругуна сүйрөлүп өлдү** он был казнён, будучи привязан к хвосту лошади (*которую пускали во весь карьер*); ◇ **сүйрөлгөн** (*о человеке*) размазня, никудышный; **мурдун тарта албаган сүйрөлгөн жаман бала** никудышный паренёк, который носа себе вытереть не может (*букв.* который носом шмыгать не может).

сүйрөлмө волочащийся.

сүйрөлт- *понуд. от* **сүйрөл-; этегин сүйрөлтүп** волоча (*по земле*) подол.

сүйрөлүү *и. д. от* **сүйрөл-.**

сүйрөндү 1. то, что волочится; тот, кто плетётся; *перен.* отстающий; **2.** *перен. пренебр. то же, что* **сүйрөлгөн** (*см.* **сүйрөл-**); **сүйрөндү болуп барган кыз** девушка, вышедшая замуж кое-как (*т. е. без калыма, путём умыкания и т. п.*); **сүйрөндү болуп барган кызда эмненин сыйы, эмненин сыймыгы?** какой почёт, какое уважение бесприданнице?

сүйрөң волочащийся; **сүйрөң чапан** длиннополый халат.

сүйрөндө- двигаться, волоча по земле одежду; волочиться по земле (*напр. о брюхе*); **куйруктарын чубалтып, түлкүсү качат сүйрөндөп** *стих.* лисы там убегают, волоча хвосты и прижимаясь к земле.

сүйрөндөт- *понуд. от* **сүйрөндө-; кагазга сүйрөндөтүп бирдемени жазып койду** он что-то нацарапал (*написал*) на бумаге.

сүйрөө *и. д. от* **сүйрө-.**

сүйрөт- *понуд. от.* **сүйрө- 1.** заставить волочить, заставить тащить; делать так, чтобы волочилось; **бууруусун менен эптеп чийилген жерге сээп, үстүнөн чычырканак сүйрөтүп эчен кайтара жүрүп кетчү** (*было так:*) сеяли в землю, кое-как расковыренную сохой, затем несколько раз волочили по ней облепихой (*связкой ветвей облепихи — вместо бороны*); **2.** *ист.* волочить по земле, привязав к хвосту лошади (*вид казни*); **аттын куйругуна сүйрөтүп өлтүрдү** он умертвил, привязав к хвосту лошади и волоча.

сүйрөткү 1. возилки (*у плуга*); **2.** *перен.* (*о человеке*) никудышний, никчёмный.

сүйрөттүр- *понуд. от* **сүйрөт-.**

сүйрөтүл- *страд. от* **сүйрөт-** волочиться, быть волочимым.

сүйрөтүңкүрө- слегка волочить.

сүйрөш- *взаимн. от* **сүйрө-; аркан сүйрөш-** *см.* **аркан.**

сүйрү продолговатый; конусообразный; **сүйрү жаак** длиннолицый.

сүйрүй- иметь продолговатую форму.

сүйрүйт- *понуд. от* **сүйрүй-; сын тагып турган жерим жок, сүйрүйтө бербе көзүңдү** *стих.* я не критикую, не пяль на меня глаза (*как бы вытягивая их*).

сүйрүлжүн продолговатый.

сүйрүлө- делать продолговатым, конусообразным, придавать продолговатую, конусообразную форму.

сүйрүлөн- *и. д. от* **сүйрүлө-** вытягиваться, делаться продолговатым.

сүйрүлөнт- *понуд. от* **сүйрүлөн-** делать продолговатым, вытянутым; **эки тутам чөптү жулуп, аны сүйрүлөнтө бурап туруп** сорвав пучок травы, скрутив её продолговатыми жгутами.

сүйрүлөө *и. д. от* **сүйрүлө-** придание *чему-л.* продолговатой, конусообразной формы.

сүйрүлөт- *понуд. от* **сүйрүлө-.**

сүйүктүү любимый; **сүйүктүү родинабыз** наша любимая родина.

сүйүл- *страд. от* **сүй-** II быть любимым.

сүйүлт- *понуд. от* **сүйүл-.**

сүйүн- радоваться; **тапкан сүйүнөт, тааныган алат** *погов.* нашедший радуется, (*а*) опознавший (*потерю*) получает; ◇ **кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп** выражая своё удовлетворение, свою радость громко, во всеуслышание (*букв.* пусть, мол, уши бога радуются); **кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп, катуу кубанган элек** мы громко выражали свою радость, пусть, мол, уши бога радуются.

сүйүнгөндүк: сүйүнгөндүктөн от радости.

сүйүнгүчтүү *то же, что* **сүйүнүчтүү.**

сүйүндүр- *то же, что* **сүйүнт-; барып атаңы сүйүндүрүп жиберчи** пойди, обрадуй своего отца.

сүйүнт- *понуд. от* **сүйүн-** радовать; **жүрөгүмдү сүйүнттү** он порадовал моё сердце.

сүйүнүү *и. д. от* **сүйүн-; сүйүнүүнүн ордуна күйүндү** вместо того, чтобы обрадоваться, он опечалился.

сүйүнүчтүү радостный, доставляющий радость; **сүйүнүчтүү кабар** радостная весть.

сүйүнч радость; **сүйүнчү койнуна батпайт** он вне себя от радости.

сүйүнчү подарок за сообщение радостной вести.

сүйүнчүлө- явиться с сообщением радостной вести и получить за это подарок; **силер келе бергиле, мен чуркап барып атама сүйүнчүлөйүн** вы идите, а я побегу сообщить отцу своему радостную весть; **кош, ошону сүйүнчүлөп келдиңби?** так, (*значит*) ты пришёл, чтобы сообщить это как радостную весть и получить подарок?

сүйүнчүлөш- *взаимн. от* **сүйүнчүлө-** сообщать друг другу (*или* совместно) радостную весть.

сүйүнчүлөшүү *и. д. от* **сүйүнчүлөш-; кыйкырышуунун, сүйүнчүлөшүүнүн, уу-чуунун кучагына батып кетишиптир** всё потонуло в громких криках, требованиях подарков за радостную весть, в гомоне и гвалте.

сүйүнчүлүү радостный, такой, за который следует дать подарок; **сүйүнчүлүү сөз** радостное слово, радостная весть.

сүйүңкүрө- слегка порадоваться; **аны сүйүңкүрөбөгөн мүнөз менен тигиле карап койду** он с неодобрением в упор взглянул на него.

сүйүү любовь; **сүйүүнүн көркү теңинде** *стих.* прелести любви во взаимности (*букв.* в ровне, *т. е. если, например, оба молоды*); **даамын таттык сүйүүнүн** *стих.* мы вкусили сладость любви; **родинаны сүйүү** любовь к родине; **эмгекти сүйүү мамилеси** любовное отношение к труду; **өзүн өзү сүйүү** самовлюблённость.

сүйүүчү любитель; **радиону сүйүүчү** любитель радио, радиолюбитель; **театрды сүйүүчү** любитель театра, театрал.

сүйүш- *взаимн. от* **сүй-** II любить друг друга.

сүйүшүү *и. д. от* **сүйүш-** взаимная любовь.

сүксөй- ершиться; **Элемандын Төштүгү айбаттанып сүксөйдү** *фольк.* Тоштюк (*сын*) Элемана гневно взъерошился.

сүксүй- 1. иметь слегка взлохмаченную голову и быть слабым; **2.** *перен. пренебр. то же, что* **саксай-** II распетушиться; **кол салчуудай сүксүйүп** распетушившись, как бы приготовившись напасть.

сүксүндө- *то же, что* **сексеңде-.**

сүкүнт *разг. то же, что* **секунда.**

сүкүт *ар.* молчание, безмолвие; **айлана-тегерек жазгы таңга таазим бергенсип, сүкүт салат** всё вокруг молчит, будто оказывая почтение весеннему рассвету; **сүкүт тарт-** *или* **сүкүткө кир-** сделать паузу.

сүлгү полотенце (*личное*).

сүлгүр *то же, что* **сүлгү.**

сүлдөр 1. кости, скелет; **Алмандын асыл сүлдөрү бир өзүнө аманат, алып бара көр өзүмө** *фольк.* благородные кости (*богатыря*) Алмы (*Алмамбета*) поручаю только тебе, доставь ты их ко мне; 2. *перен.* скелет, мощи, видимость живого существа; **сүлдөрү эле калган** он кожа да кости, живые мощи; **сүлдөрүм бар, дарман** (*или* **чамам**) **жок** видимость во мне есть, силы нет; **сөздүн сүлдөрү бар, натыйжасы жок** слова будто и есть, а результата нет; **эзелки жомок-болмуштан жыйнады мыш-мыш сүлдөрдү** *стих.* из древних былей-небылиц собрал он видимость каких-то сведений.

сүлдүрө- *то же, что* **үлдүрө-**.

сүлк *подражательное слово*; **сүлк эт-** слегка дёрнуться (*напр. корпусом*).

сүлкүлдө- 1. (*о хорошем иноходце*) делать быстрые и лёгкие движения, идти плавным ходом; **сүлкүлдөгөн жорго** иноходец с ровным и плавным ходом; **тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп кетти** сел он на гнедого иноходца и плавно покатил; 2. подрагивать; красиво, кокетливо подёргиваться, мерно колебаться (*мелким колебанием*); **колдо найза сүлкүлдөйт** копьё в руке мерно подрагивает; **сүлкүлдөп күл-** смеяться, слегка подрагивая; 3. *перен.* вести себя свободно, щеголять; **бой кезинде сүлкүлдөп эле жүрчү эле, эми өргөсүнөн чыкпай, бүлкүлдөп калган окшойт** когда он был холостым, то щеголял, а теперь (*женившись*) не выходит из брачной юрты, притих; 4. *перен.* услужливо увиваться, лебезить, подхалимничать; ◇ **сүлкүлдөйт да, сүлкүлдөйт! салмагы канча болду экен мунун?** внешне — да! ну, а сколько в нём содержания? (*напр. у овцы спина трясётся, будто от жира, но это может быть только видимость*).

сүлкүлдөт- *понуд. от* **сүлкүлдө-**; **сүлкүлдөтүп найзаны узун кармап алды эми** *фольк.* он длинно выставил копьё, которое мерно покачивается; **кээде бүлкүлдөтүп жорго минип, кээде сүлкүлдөтүп ичик кийип** то он на иноходце ездит, пуская его мелким ходом, то в (*хорошей*) шубе щеголяет.

сүлкүлдөш- *взаимн. от* **сүлкүлдө-**.

сүлкүлдөшүү *и. д. от* **сүлкүлдөш-**; **кошоматчылар иттин жоргосундай сүлкүлдөшүүдө** подхалимы рассыпаются мелким бесом (*букв.* подобно собачьей иноходи).

сүлөөсүн рысь лесная; **сүлөөсүн бөрк** рысья шапка; **сүлөөсүндөй керилип, сүйлөргө сөздөн эринип** *фольк.* (*об избалованной красавице*) словно рысь изящно потягиваясь, слово вымолвить ленясь; ◇ **сүлөөсүн тырмак** «коготь рыси» (*вид вышивки*).

сүлү *то же, что* **сулу**.

сүлүк I пиявка; **сүлүк кой-** ставить пиявки; **элдин канын сүлүктөй соруп келген** он, как пиявка, сосал кровь народа.

сүлүк II *р. южн.* срок; **кыска сүлүктүн ичинде** в короткий срок.

сүмбө *ир.* шомпол; **жетим сүмбө** короткий шомпол; **сүмбөдөй** (*о коне*) статный, стройный (*и в теле*; *букв.* как шомпол); **секиргени бүргөдөй, семиргени сүмбөдөй** *фольк.* скачет он (*легко*), как блоха, жирен он и строен; ◇ **сүмбө чай** *ист. вид прессованного чая*».

сүмбөлө- зашомполить, забить заряд шомполом.

сүмбөлөө *и. д. от* **сүмбөлө-** забивание заряда шомполом.

сүмбүлө *то же, что* **сумбула**.

сүмөлөк, сүмөнөк *ир. южн.* 1. кисель из пшеничного солода и муки; 2. кушанье из лепёшек, печённых из пшеничного солода и муки (*их ломают горячими, добавляют топлёного масла и растирают ложкой*).

сүннөт *ар. рел.* 1. сунна (*предания о предписаниях и действиях пророка Мухаммеда, служащие руководством для мусульман-суннитов*); **сөз сурамак — ызаат, ат сурамак — сүннөт** *фольк.* спросить слово (*обратиться со словом, вступить в разговор*)— уважение, спросить имя (*собеседника*) — обязанность (*обыкновение*); 2. обряд обрезания; **сүннөт тою** пир по случаю обрезания; **сүннөткө олтургуз-** совершать обряд обрезания; 3. крайняя плоть; **сүннөтү кесилди** его крайняя плоть обрезана; обряд обрезания над ним совершён.

сүннөттө- совершать обряд обрезания.

сүңгү I 1. (*в эпосе*) копьё (*обычно в сочет. с* **найза**); **узун найза, көк сүңгү — ошону колго алыптыр** *фольк.* длинную пику, зелёное копьё — это он взял в руки; 2. штык; **эрдикти эч бириңер кылбайсыңар, аркадан такап турса кандуу сүңгү** *стих.* никто из вас не проявит храбрости, когда к спине приставлен штык; 3. (*точнее* **сүңгү темир**) лом (*инструмент*).

сүңгү- II 1. нырять, купаться; *прям., перен.* погружаться; **кичинекей бечел, сүңгүп барып, суу ичер** *загадка* маленький сидень (*см.* **бечел**), ныряя, воду пьёт (*отгадка* **кашык** ложка); **болбосо, азыр, ушул балдарды өзүм баштап, сууга сүңгүбөйт белем?** иначе разве бы я во главе этих ребят не купался бы?; **ойго сүңгүйт** он погружается в думы; 2. вонзаться; **айза сүңгүдү** копьё вонзилось; 3. *перен.* устремляться; **шаарды көздөй сүңгүдү** он устремился в город.

сүңгүт- *понуд. от* **сүңгү-** II; **найза сүңгүт-** 1) направить копьё для удара; 2) вонзить копьё.

сүр I грозность, грозный и важный вид; величие; важность; **адамды десем, сүрүң жок** принял было я тебя за человека, (*да*) важности (*подобающей человеку*) в тебе нет; **сүрү бар киши** человек, внушающий к себе почтительное отношение, внушающий благоговейный трепет; **сүрүн суук салды** он очень грозно посмотрел.

сүр II (*о мясе, рыбе*) вяленый; **сүр эт** вяленое мясо.

сүр III *подражательное слово*; **сүр-сүр** перепалка, громкая перебранка.

сүр- IV 1. тереть; строгать (*рубанком, фуганком*), скоблить; 2. двигать вперёд; **сүрө куу-** неотступно гнаться *за кем-л.*; **сурамалап сүрө кууп, жолуктум кечээ өзүнө** *стих.* расспрашивая, я неотступно гнался и вчера (*нагнал и*) встретился с тобой; **эрдик кылсаң сүрө кыл** если проявляешь храбрость, проявляй решительно, неотступно; **артынан сүрө түш-** *прям., перен.* неотступно преследовать; **артынан сүрө түшүп алыптыр** он его преследует так, что дохнуть не даёт; **анан бара-бара, «ак молдонун» артынан сүрө түштү** а затем он докатился до того, что начал пить беспробудно (*букв.* перешёл к неотступному преследованию водки); **Алтайдан буларды капсалаң мээнет сүргөн** с Алтая их согнала крайняя нужда; **суу сүр-** пригнать (*пустив*) воду; **сууну өз убактысына сүрүп келсем** если я вовремя пригоню воду (*на полив*); ◇ **өмүр сүр-** *или* **турмуш сүр-** проводить жизнь, существовать, жить; **узун өмүр сүрүңүз** желаю вам долго жить; **доорон сүр-** *или* **доор сүр-** властвовать, наслаждаться властью; **жигиттик сүр-** упиваться молодечеством, удалью; **күйөөчүлүк сүрүп жүрдү** он наслаждался положением жениха (*бывал у невесты, ночевал у неё*); **таң сүргөндө** на рассвете; **таң сүргөндөн бери** с самого рассвета.

сүргү строгало (*фуганок, рубанок*).

сүргүз- *понуд. от* **сүр-** IV; **каршылашкан душманды, какайлатып качырып, артын көздөй сүргүзүп** врага, который шёл против, обратив в бегство, тесня назад; **жетимиш зыян тийгизип, жеткен четке сүргүзүп** *стих.* причинив семьдесят вредов, доведя до крайности; **таң кашкайып сүргүзбөй, жерге жарык тийгизбей** *фольк.* ещё до белеющего рассвета, ещё до того, как свет коснётся земли.

сүргүлө- *многокр. от.* **сүр-** IV

сүргүн 1. гонение; ссылка; **сүргүн көр-** подвергаться гонениям, ссылке, высылке; **сүргүн көрсөт-** подвергать гонениям, высылать, ссылать; **сүргүндө жүр-** пребывать в ссылке; 2. сильный в половом отношении (*самец, мужчина*), сильный производитель (*самец*); 3. похотливый; ◇ **сары сүргүн, куу кыргын** резня и погром.

сүргүч *то же, что* **сүргү**; **сүргүч, көзөч, кол араа сыяктуу аспаптар** инструменты такие, как строгало, долото, ручная пила.

сүрдө- стесняться, смущаться, теряться; **канчалык жаман болсо да, алганыңдан сүрдөйсүң** *погов.* как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь.

сүрдөн- *возвр. от* **сүрдө-**, *то же, что* **сүрдө-**; **сүрдөнбөй эле кире бер** не стесняйся, входи.

сүрдөнт- *понуд. от* **сүрдөн-**.

сүрдөөк застенчивый, боязливый, конфузливый.

сүрдөөн движущаяся масса людей, животных.

сүрдөт- *понуд. от* **сүрдө-**.

сүрдүк- споткнуться (*волоча ногу*); **сүрдүгүп барып, жыгылды** он споткнулся и (*проволочившись некоторое расстояние*) упал; **ат сүрдүгүп барып узунунан түштү** лошадь споткнулась и растянулась во весь рост; **машина, сүрдүгө түшүп, токтоп калды** (*резко затормозённая авто*)машина немного проползла и остановилась; **сүрдүккөндө сүйөгөнүм, тыгылганда таянчым** *фольк.* когда споткнусь я,— моя поддержка, когда увязну,—моя опора.

сүрдүр- *понуд. от* **сүр-** IV.

сүрдүрүл- *возвр.-страд. от* **сүрдүр-**; **мүдүрүлүп-сүрдүрүлүп** спотыкаясь-запинаясь.

сүрдүү 1. грозный, страшный; 2. важный (*на вид*).

сүрмө I втирание; **сүрмө дары** лекарство, употребляемое для втирания; наружное лекарство.

сүрмө II *то же, что* **сурма**.

сүрмөлүү *то же, что* **сурмалуу**.

сүрнөт *то же, что* **сүннөт**; ◇ **сүрнөттөй болгон!** образина! (*видимо, смешивается с* **сүрөт** I).

сүрнөттө- *то же, что* **сүннөттө-**.

сүрө I *ар. рел.* сура (*глава корана*).

сүрө- II 1. тянуть (*скаковую лошадь, помогая ей дойти до финиша, если она выбивается из сил; это не лишало лошадь приза*); 2. *перен.* поддержать, подзадорить.

сүрөк I *общее название крупного рогатого скота и лошадей*; **сүттүү-сүрөк** *общее название молочных коров*; **сүттүү-сүрөк үйлардан, тандап жүрүп, бирди сатып алды** выбирая из молочных коров, он купил одну; **сүттүү-сүрөк, күлүгүн кармап алган** он переловил и забрал у него молочных коров и скакунов.

сүрөк II *р. разг.* срок.

сүрөк III *парное к* **күрөк**; **күрөк-сүрөк** лопаты и всё такое.

сүрөкчү *то же, что* **сүрөөнчү**.

сүрөмө, сүрөмөй: ат сүрөмөй *спорт.* помощь скачущей (*на скачках*) лошади (*чтобы дотянуть её до финиша*).

сүрөмөлө- подталкивать; подзуживать.

сүрөмөлөө *и. д. от* **сүрөмөлө-**подталкивание; подзуживание.

сүрөө 1. *и. д. от* **сүрө-** II; **жалпы сүрөө** *или* **көпчүлүк сүрөөсү** *уст.* общественный буксир; 2. *то же, что* **сүрөөн**; **баш аламан болот — деп, атты сүрөө токтолду** чтобы не было неразберихи, подтягивание коней было прекращено; 3. место, откуда по правилам скачек можно было начинать помогать скачущим коням; 4. *уст.* ипподром.

сүрөөн 1. клич (*гл. обр. во время конских скачек*); громкий крик с призывом на помощь; **сүрөөн сал-** кликнуть клич; громко кричать, призывая на помощь; **куу сүрөөн** истошный крик; **кыйкырык-сүрөөн шум-гвалт, крики-выкрики**; 2. *то же, что* **сүрөө** 3; **чапкын-сүрөөн** *см.* **чапкын**.

сүрөөндө- кликнуть клич; громко кричать, призывая на помощь *или* к сплочению; **жүздөй киши, Акжалды сүрөөндөп кубалап, мааракеден өткөрүп кетишти** около сотни людей, с криками погнав (*коня*) Акджал от **сүрөө** (*см.* **сүрөө** 3), провели его за финиш; **арыштап жүрүп бердик атакалап, баш жарган кыйкырыкта сүрөөндөгөн** *стих.* широко шагая, мы двинулись в атаку с громкими криками и кличем.

сүрөөндөш совместно участвующие в помощи скачущей лошади (*см.* **сүрөөн**).

сүрөөнчү 1. тот, кто помогает скачущей лошади дойти до финиша; 2. *перен.* поддакивающий; ободряющий выкриками.

сүрөт I *ар.* изображение, рисунок; картина; иллюстрация; портрет; образ; **сүрөт тарт-** рисовать; фотографировать; **эшек сүрөт неме** он какое-то подобие осла, он как осёл; ◇ **тез сүрөттө** быстро, скоро; **активдүү сүрөттө** активно; **куу сүрөт** *см.* **арбак**.

сүрөт- II *понуд. от* **сүрө-** II; **күлүктүн болот белгиси— байгеден чыгат сүрөтпөй** *фольк.* признак скакуна — опережать на скачках без помощи **сүрөөнчү** (*см.*).

сүрөттө- изображать, описывать, обрисовывать; иллюстрировать.

сүрөттөл- *страд. от.* **сүрөттө-** быть изображаемым, описываемым, обрисовываемым, иллюстрируемым; изображаться, описываться, обрисовываться; иллюстрироваться.

сүрөттөмө описание, изображение; **көкүрөккө тагуучу белгилеринин сүрөттөмөсү** описание нагрудных знаков.

сүрөттөө *и. д. от* **сүрөттө-** изображение, описание, обрисовывание; иллюстрирование.

сүрөттүү снабжённый рисунками, иллюстрированный.

сүрөтүү *и. д. от* **сүрөт-** II.

сүрөтчү *разг.* художник; фотограф.

сүрөш *и. д. от* **сүрө-** II; **артта калганды сүрөш керек** отстающих следует подтягивать.

сүрсү- *уподоб. от* **сүр** II 1. (*о мясе, рыбе*) вялиться; 2. *перен.* залежаться (*напр. о товаре*); засидеться (*о девушке*).

сүрсүт- *понуд. от* **сүрсү-** 1. вялить (*мясо, рыбу*); 2. *перен.* держать под спудом, без движения; **таштап сүрсүтүп койбостон** не откладывая в долгий ящик; **кызыңды сүрсүтөсүңбү?** *ирон.* ты дочь свою впрок будешь вялить? (*почему противишься её замужеству?*).

сүрсүтүл- *страд. от* **сүрсүт-** (*о мясе, рыбе*) подвергаться вялению.

сүрт- тереть, вытирать; втирать; ◇ **көзге сүртөргө жок** остродефицитный; **мурдуна бок сүртсө, билбейт** *груб.* он не заметит, (*даже*) если ему нос дерьмом натрёшь (*о предельно невзыскательном, ко всему абсолютно равнодушном человеке*).

сүрткүлө- *многокр. от* **сүрт-**; **жоолуктап көзүн сүрткүлөп** вытирая головным платком свои (*плачущие*) глаза; **көз айнегин сүрткүлөп, каршы-терши аттады** *стих.* протирая свои очки, он шагал взад и вперёд.

сүртмөлө- *то же, что* **сүрткүлө-**; **аспаптардын чаңын сүртмөлөдү** он стирал пыль с инструментов.

сүртүл- *страд. от* **сүрт-**; ◇ **көзгө сүртүлгөндөй болду** чувствовался острый недостаток.

сүртүн- *возвр. от* **сүрт-** вытирать *или* натирать себя *или* что-либо своё, на себе; **ал бетин жууп, оромолунун учу менен сүртүндү** она умыла лицо и утёрлась концом своего платка; **жоолук алып, көзүн сүртүнүптүр** она взяла платок и вытерла слёзы.

сүртүш- *взаимн. от* **сүрт-**.

сүрүк *южн.* стадо, табун.

сүрүл- *страд. от* **сүр-** IV; ◇ **таң сүрүлдү** забрезжил рассвет.

сүрүлт- *понуд. от* **сүрүл-** теснить, оттеснять.

сүрүндү 1. стружка; 2. *перен. пренебр.* (*о человеке*) никудышный; отщепенец; **картайган атаң Кулжыгач калкка болду сүрүндү** *фольк.* твой престарелый отец Кулджыгач стал отщепенцем (*букв.* отщепенцем от народа; *народ его не принимает в свою среду*).

сүрүү *и. д. от* **сүр-** IV ссылка, изгнание.

сүрүш I *и. д. от* **сүр-** IV; ◇ **таңдын сүрүшү** рассвет.

сүрүш- II *взаимн. от* **сүр-** IV.

сүрүштүр- *понуд. от* **сүрүш-** II детально разбираться, справляться, расспрашивать; **ийнесинен жибине чейин сүрүштүрүп** выспросив всю подноготную; **чечимди сүрүштүргөн** он детально разобрал решение.

сүт I молоко; **уйдун сүтү** коровье молоко; **эчкинин сүтү** козье молоко; **эне сүтү** материнское молоко; **сөөктөн чыккан сүт** молоко в конце лактации; **сүт кирген** у неё (*у женщины*) появилось молоко; **сүт тээп кетти** груди воспалились, распухли (*у кормящей женщины*); **ууз сүт** молозиво; **делбе сүт** молоко, непроизвольно вытекающее из груди родившей женщины; **туура сүт** нормальное (*не вытекающее непроизвольно из груди*) молоко; **сүт-мүт** молоко и тому подобное, молочишко; ◇ **сүт-камыр** *с.-х.* молочно-восковой спелости (*букв.* молоко-тесто); **жүгөрү сотолору сүт-камыр болуп жетилген** початки кукурузы достигли молочно-восковой спелости; **апийимдин сүтү** *с.-х.* сок опийного мака; **бөдөнө сүтү** *шутл.* живительная влага (*водка*; *букв.* молоко перепёлки); **эне сүтү оозунан кете элек** у него ещё молоко на губах не обсохло; **эне сүтүбүз оозубузга татыды** нам здорово досталось; **сүтүңдү кеч** *или* **сүтүңдөн кеч** (*обращение к матери*) прости мне мою неблагодарность (*букв.* прости мне твоё молоко); **энекем, кечкин сүтүңдөн, төрөлдүм эле ичинден** *фольк.* прости мне, матушка, мою неблагодарность, (*ведь*) родился я из твоего чрева; **ак сүтүмдү кечем** я простила (*тебя, говорит мать*); **«сүтүм урсун» дейм, тескери батамды берем** я скажу: «пусть поразит (*тебя*) моё молоко», я прокляну; **энемдин ак сүтү урсун** да покарает меня белое молоко моей матери (*я не оправдал его, поступил скверно*); **айбыгып качсам душмандан, ак сүтү урсун энемдин** *стих.* если я растеряюсь и убегу от врага, пусть покарает меня белое молоко моей матери; **эмчегим сүтүн ак кылам** я не прощу тебе молоко моей груди (*говорит мать неблагодарному сыну*); **сүт акы** *южн. этн.* подарки матери невесты (*когда она уезжает из дома жениха после окончания свадебного обряда*); **ак сүтүмдү кечтим** *этн.* я прощаю тебе своё молоко (*говорит мать невесты, когда та прибывает в дом жениха*); **сүтүңдү төктүбү?** он тебе вред какой причинил, что ли? (*что ты на него набросился?*); **сүт бото** верблюжонок-сосунок (*мясо считается лакомым*); **сүт бото, тайлак, кысыр тай келгендерге союлуп** *фольк.* для прибывших были зарезаны верблюжонок-сосунок, верблюжонок годовалый, жеребёнок годовалый от оставшейся (*на этот год*) яловой кобылы; **сүттөн ак** *или* **сүттөй ак** 1) белый-белый; 2) без единой погрешности; 3) (*о человеке*) кристально честный; абсолютно невиновный; **эненин сүтүндөй таза бойдон өлүп бара жатам** умираю совсем неповинным (*букв.* чистым, как материнское молоко); **бейли сүттөй** (*о человеке*) чистосердечный, бесхитростный; **ай сүттөй жарык** луна светлая-светлая; **майдай, сүттөй сөөк болобуз** мы будем роднёй, питающей взаимное уважение.

сүт II *ар.* лихва; недозволенный процент прибыли; рост (*проценты*); **сүткө бер-** отдавать в рост (*под проценты*); **сүт кыл-** опутывать долгами; **акча берип, сүт кылат** давая деньги, опутывает долгами; **карыздар болбо сүткордон: бардык малың сүт кылат, бир жылда эки туудуруп, жарым сомун бүт кылат** *фольк.* не будь должником ростовщика: весь твой скот он обратит в лихву, за год он нарастит вдвое, полтинник превратит в рубль; **сүткө сат-** продавать с большой лихвой; **алалдыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы** *стих.* не довольствуясь дозволенным, торгуют с большой лихвой.

сүтак *южн.* козодой (*птица*).

сүткер, сүткөр *кирг.-ир. южн.* (*о скоте*) молочный; **сүткөр үй** молочная (*дающая много молока*) корова.

сүткор *ар.-ир.* ростовщик, лихоимец.

сүткордук, сүткорчулук ростовщичество.

сүткөл обилие, изобилие (*прим. см.* **майкөл**).

сүткөр *см.* **сүткер.**

сүтөмүк *южн. то же, что* **сүтүмөл.**

сүттүкөн молочай.

сүттүү (*о скоте*) молочный; **сүттүү үй** молочная (*многоудойная*) корова; **өлгөн үй сүттүү болот** *погов.* та и пала, что больше молока давала (*букв.* павшая корова молочная бывает); **сүттүү-сүрөк** *см.* **сүрөк** I.

сүттүүлүк молочность.

сүтүмөл *южн.* недостаточно сквасившийся, недосквасившийся (*молочный продукт*).

сүф! (*с губо-губным «ф»*) *этн. заключительный возглас при некоторых заговорах* (*см.* **күф**); **«сүфү! сүфү! сүфү!» деп, үч үйлөп, дем салды** (*мулла*) отчитал, три раза дунув, произнося: **«сүфү! сүфү! сүфү!»**; **«сүф-ф» дегенде бардык иш жайында болот** всё дело просто устроится (*букв.* только произнести **«сүф-ф»**); **«сүф» дегенге келтирбей эле, макулдатам** я в два счёта (*его*) уговорю (*букв.* даже не допустив произнести **«сүф»**).

схема схема.

схемалуу схематичный, схематический.

схемалуулук схематичность.

схемалык схематический.

схоластика схоластика.

схоластикалык схоластический, схоластичный

счёт счёт.

счетовод счетовод.

счётчик счётчик (*прибор*).

съезд съезд; **Советтердин съезди** съезд Советов; **КПССтин XXII съезди** XXII съезд КПСС.

сыбызгы I 1. свирель; **кыздын сыбызгыдай ичке үнү** голос девочки тонкий, как свирель; 2. *то же, что* **сыдыргы.**

сыбызгы- II раздаваться — о пронзительном звуке; **сыбызгыган үн** пронзительный звук; **сыбызгыган ышкырык** пронзительный свист; **абаны как жарып, гудок сыбызгыды** оглашая воздух, пронзительно загудел гудок; **аттардын жал-куйругу сыбызгыйт** (*от быстрого бега*) гривы и хвосты коней свистят.

сыбызгыт- *понуд. от* **сыбызгы-** II издавать пронзительный звук; **сыбызгыта ышкыр-** пронзительно свистеть.

сыбызгычы играющий на свирели.

сыбыр *парное к* **кыбыр.**

сыбыра- *парное к* **кыбыра-.**

сыбыт *парное к* **жыбыт; жыбыт-сыбыттар** ложбины и впадины, колдобины.

сыворотка *мед.* сыворотка.

сыгыл- *страд. от* **сык-** сдавливаться, сжиматься; выдавливаться; втискиваться; **автобуска эптеп жатып, сыгыла түштүк** мы кое-как втиснулись в автобус.

сыгынды выжимки.

сыгыңкыра- слегка сжать, сдавить.

сыдыр I: **быдыр-сыдыр** шероховатости и задоринки; **быдыр-сыдыры жок кылып копшуйт** он обстругивает так, что нет ни шероховатости ни задоринки.

сыдыр- II 1. соскабливать (*напр. мездру с кожи*); резать тонкими ровными полосками, заложив в **сыдыргы** (*см.*); **ак тасма кайыш сыдырган** он ровно резал белые

тесёмки из кожи; **сыдыргы менен сыдыргандай түз** ровно, будто скобелем соскоблено; 2. срывать горстью ягоды с ветвей; обрывать клювом метёлки трав (*об утке, гусе*); сдирать ртом листья, веточки с кустарника (*о верблюде*); оправлять клювом свои перья (*о птице*); **куу канатын сыдырып** лебедь, оправляя клювом свои крылья; **куйрук май менен чыбыкты сыдыра тартып майлап** пропуская через горсть свою, он смазал прутик курдючным жиром; 3. *перен.* ездить, ходить, тщательно осматривая, обшаривая; **жердин үстүн кыдырып, булак койбой сыдырып** *фольк.* поверхность земли в поисках объезжая, вплоть до родников всё обшаривая (*тщательно разыскивая, осматривая всё*); **атбороюн сыдырып** обшарив (*исходив, изъездив в поисках*) весь мир; **күңгөй менен сыдырып, келе жатат кыдырып** *фольк.* едет он по южному склону, тщательно ссматривая; ◇ **кырды кыдырган, сырды сыдырган** обшаривший весь свет; прошедший огонь и воду.

сыдыра I: **сыдыра басык** быстрый, ровный и уверенный ход (*лошади*).

сыдыра II *южн. то же, что* **сыйра** I; **бир сыдыра** один раз.

сыдырата стройным рядом; **сыдырата тизилтип, жазып койгон каты бар** *фольк.* есть там стройный ряд письмён.

сыдыргы скобель, приспособление для резки тонких полосок ремня, кожаной тесьмы (*дощечка длиною 7 — 9 сантиметров с неглубокой выемкой с одной стороны*); **сыдыргыга салган көктөй зымырап, айдоолор мелтирейт** красуются пашни с прямыми тонкими бороздами, будто протянутые сквозь **сыдыргы** ремешки.

сыдырмак пронизывающий холодный ветер.

сыдырт- *понуд. от* **сыдыр-** II.

сыдырым прохладный, освежающий ветерок; **таңкы сыдырым** утренний освежающий ветерок; **сыдырым суук** мороз при лёгком ветре; **түндүн сыдырым суук жели** ночной прохладный ветер; **өзөн жактан сыдырым жортту** с речки потянул прохладный ветерок; **сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду** от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отражала свет луны; **сыдырым сыртты жайладың** ты летовал на прохладных высокогорных плато; **сыдырым салкын жел** 1) прохладный лёгкий ветерок; 2) *перен.* (*о человеке*) утешитель; **сыдырым жел** слабый ветер.

сыдырымда- чуть веять (*о ветре*); слегка морозить.

сыз I сырость (*нездоровая*); **алдынан сыз өтпөсүн** как бы ему снизу сыро не было; **сыз жер** сырое место; ◇ **сызга отуруп кал-** сесть в калошу; оказаться одураченным; **сызга отургуз-** посадить в калошу; одурачить.

сыз- II 1. чертить, проводить черту; **сызык сыз-** проводить черту; **карта сыз-** чертить карту; 2. ткать (*тесьму*), плести; **сызган жип** плетёная (*не витая*) верёвка; **сызма сыз-** *см.* сызма 2; 3. сочиться, просачиваться (*маленькой струйкой*); **май сызып чыкты** жир просочился (*через узенькое отверстие*); 4. двигаться ровно, плавно (*независимо от быстроты движения*); **сызып уч-** парить; **асманда жорулар сызып келе жатат** по небу плавно летят грифы; **барчындай сызды айланып** *стих.* плавно кружил он, как беркут; **куштай сызган жорго** иноходец, бегущий плавно и быстро (*букв.* как птица); **кабар желдей сызып, октой учуп алда кайда тарады** известие распространилось с быстротой ветра, (*и*) полетев как пуля, далеко разошлось; 5. незаметно скрыться, улизнуть; **сызсамбы — деп турам** я подумываю о том, как бы улизнуть; ◇ **ичтен сыз-** затаить обиду, быть в душе недовольным *чем-л.*; **ичимден сыздым** у меня внутри накипело (*но я молчал*); **ичинен сызып, тим болду** он остался недоволен, но промолчал; он проглотил пилюлю без протеста; **атадан сызбай калсамчы!** эх, лучше бы мне не родиться!; **даам сыз-** вкушать пищу; **кечетен бери даам** (*или тамак*) **сызганым жок** я со вчерашнего дня ничего не ел; у меня со вчерашнего дня маковой росинки во рту не было.

сызгыр- *понуд. от* **сыз-** II 3 вытапливать (*жир*): **койдун майын сызгыр-** вытапливать баранье сало.

сызгырт- *понуд. от.* **сызгыр-.**

сызгыруу *и. д. от* **сызгыр-.**

сызгырыл- *страд. от* **сызгыр-**; **ысыктын күнүндө күтө берип, сызгырылып кеттик** в жаркий день, долго ожидая, мы как будто растопились (*будто жир из нас потёк*).

сызгырылт- *понуд. от* **сызгырыл-**; **сызгырылта ышкырды** он пронзительно свистнул; **сызгырылтып ышкырык чыгарып** издав пронзительный свист; **булбулдар сызгырылтып сайрап тургансыйт** похоже, что соловьи поют заливаясь.

сызгыт- быстро гнать, заставить мчаться, пускать быстрым ходом; **ырдасын жаштар оюнча, сызгытып кара жоргону** *фольк.* пусть поёт молодёжь, как хочет, быстро пуская чёрного иноходца.

сызгыч 1. линейка (*планка*); 2. *уст.* чертёжник.

сызда- ныть (*болеть*); мозжить; **башы ооруп, балтыры сыздабагандын эчтеме менен иши жок** *погов.* у кого голова не болит, икры не ноют, тому ни до чего дела нет; ◇ **сыздаган күү** печальная мелодия; **сыздап ыйлагорько** (*но не громко*) плакать.

сыздат- *понуд. от* **сызда-** 1. вызывать мозжащую, сильную боль; 2. *перен.* причинять страдания, обижать; **далайды сыздатып, далайды боздотуп келди** многих он заставлял горько плакать, многим причинял страдания; **бай-манаптар бей-бечараны сыздатты** баи и манапы причиняли беднякам страдания; 3. *перен.* разжигать страсть; **көз үстүндө кара каш адамдын ичин сыздатып** *фольк.* чёрные брови (*её*), что над глазами, вызывают жгучую страсть у мужчин (*букв.* у людей).

сыздаш- *взаимн. от* **сызда-.**

сыздоок чирей (*см.* **ырба-**).

сыздуу сырой (*нездоровый*); **сыздуу жер** сырое место; сырая местность.

сыздыр- *понуд. от* **сыз-** II 1. заставить проводить черту; 2. быстро мчаться (*на коне*) ровным ходом; **учкан куштай сыздырып, сур жоргону салдырып** *фольк.* мчась, словно летящая птица, на голубом иноходце; **жазык бет менен сыздырып баратат** он мчится по широкому склону; 3. ткать, плести; **жибектен нокто сыздырган** он велел сплести недоуздок из шёлка; 4. вызывать тайную досаду.

сызма 1. начерченный; графический; 2. узкие тканые полосы, употребляемые для подхвостников, подпруг *и т. п.*; **сызма сыз-** ткать полосы; **сызма жип** плетёная (*не витая*) верёвка.

сызмалуу с линиями, расчерченный линиями, графический; **сызмалуу көрсөтмө шайман** графические наглядные пособия.

сызуу *и. д. от* **сыз-** II; **план сызуу** черчение плана; ◇ **даам сызуу** вкушение пищи; **алланын сызуусу** предначертание аллаха, судьба.

сызык I черта, линия, графа; **түз сызык** *мат.* прямая линия; **чырпыма сызык** *мат.* касательная (*линия*); **сынык сызык** *мат.* ломаная линия; **тик сызык** *мат.* вертикальная линия; **жантык сызык** *мат.* наклонная линия; **горизонталдуу сызык** *мат.* горизонтальная линия; **сызык чий-** *или* **сызык сыз-** 1) провести черту; 2) *перен.* решить действовать (*гл. обр. враждебно*).

сызык II шкварки, вытопки.

сызыктуу имеющий линию; линейный.

сызыкча чёрточка; тире.

сызыл- *возвр.-страд. от* **сыз-** II **1.** быть проводимым (*о черте*), вытягиваться в линию; **2.** плавно двигаться; **сызылып уч-** (*о птице*) парить; **3.** сочиться, просачиваться, струиться (*тонкой струёй*); **жүрөктөн сызылып чыккан кан** кровь, сочащаяся из сердца; **таноолору кысылып, кара тер бойдон сызылып** *фольк.* ноздри (*коня*) сжимаются, обильный пот с него струится; ◇ **сызыла-сызыла карайт** он смотрит важно, степенно; **эмне болду дегенсип, Адыл карап сызылды** *стих.* Адыл смотрел, внутренне переживая, будто говоря: что же случилось?; **сызылган** (*о девушке, молодухе, о парне*) выдержанный, степенный, спокойный; **армандары ар тамырда сызылган** он был обижен до глубины души; **өз денесинен сызылып чыккан** он ею рождён; **биз атанын белинен сызылып, эненин курсагынан жай алган кезибизде эле** это было ещё до нашего рождения (*букв.* тогда, когда мы, просочившись из чресел отца, заняли место в утробе матери).

сызылт- *понуд. от* **сызыл-**; **сызылтып жөнөп калды** он (*всадник*) помчался (*ровным ходом*); **сызылтып казы чайнадың** ты жевал конский жир так, что он у тебя сочился из углов рта (*конского жира ты ел вдоволь, наслаждался*); ◇ **сызылтып сүйлө-** говорить вкрадчиво.

сызыш- *взаимн. от* **сыз-** II; **ичкенден бою кызышып, чекеден терин сызышып** *фольк.* от выпитого тела́ их разгорелись (*возбудились*), со лбов своих они лили пот.

сый I **1.** (*см.* **сыйлык** I) подарок; награда, премия; **сыйга бер-** дать в подарок, оказав почёт; **сыйга берген көйнөк** платье, данное в подарок; **сыйга алган ат** лошадь, полученная в подарок; **2.** уважение, почтение, почёт; почести; **ар кимге ар башка сый сөзүн айтып** выражая словами каждому особое уважение; **сыйга — сый, сыр аякка — бал** *погов.* уважение за уважение, в крашеную чашку (*см.* **аяк** II)— мёд; **түлкү алган итке сый жок** *погов.* собаке, поймавшей лису, почёта нет (*это её обязанность*); **сый киши** уважаемый, почитаемый человек; **сый конок** почётный гость; **жамбаш — сый коноктор-го тартылуучу устукан** подвздошная кость (*животного*) — это кость, которая подаётся почётным гостям; **сый тааныш** близкий знакомый; **сый-сыпат** почёт и уважение; **сый-сыпат көр-** *или* **сый көр-** пользоваться почётом и уважением; **өмүрүндө сый көрбөгөн** он в жизни не пользовался уважением (*жил в постоянном унижении*); **сый-сыпат көрсөт-** *или* **сый көрсөт-** оказывать почёт и уважение; **жаманга сый көрсөтпө, уйга суу көрсөтпө** *погов.* дурному почёта не оказывай, корове воды (*в сосуде*) не показывай (*она набросится*); **сый кет-** *или* **сый менен кет-** уйти подобру-поздорову; **сый кетсек, жакшы болор эле** хорошо было бы, если бы мы ушли подобру-поздорову; **алар сыйы менен кетет, кетпесе, жигиттериңе айдатып чыгар** они подобру-поздорову уйдут, а если не уйдут, прикажи своим джигитам (*см.* **жигит** 3) прогнать (*их*); **менин ордум болучу, сыйың менен бошот** (*это*) моё место, добром освободи; **сыйың менен бер** отдай добром; **сый жүр-** жить в мире, в ладу; **сый жүрөлүчү** давайте-ка жить в мире, в ладу; **сыйын кылып** оказав ему почести (*напр. умершему*); **уяттан-сыйдан кет-** потерять стыд и совесть; **биздин председатель колхозчулар менен сый болуп калыптыр** наш председатель с колхозниками стал обходителен; **сыйга ал-** угощать, оказывая почёт; **үйүнө чакырып, сыйга алды** он пригласил к себе домой и угощал; **салтанаттуу сый** *уст.* банкет.

сый II, **сыя** (*ср.* **сын** II) *деепр. наст. вр. от утраченного в киргизском языке глагола* **сы-** ломать; **сый чап-** *или* **сыя чап-** (*мечом*), **сый ат-** *или* **сыя ат-** (*стрелой, пулей*), **сый кой-** (*независимо от вида оружия*) переломить, повредить; **колумду сый чаап таштады** он перебил *или* повредил мне руку; **Курманбек, түз мээлеп, оң колун сыя атты** *стих.* Курманбек, точно прицелившись, повредил ему правую руку; **мээлеген жерге тийбестен, бир жакы колун сый койду** *фольк.* не попав в то место, куда целился, он повредил ему руку; **бутун таш менен сый койду** он (*ударив*) камнем повредил ему ногу.

сый- III вмещаться (*употребляется только в идиоматике*); **кантип териңе сыясын?** как ты не лопнешь? (*букв.* как ты вмещаешься в свою кожу?); **жерге сыяр иш эмес** совершенно невероятное дело; **акылга сыяр иш эмес** уму непостижимое, невероятное дело; **«карышкырды кой сүзүп качырсын» деген кеп** — **алмустактан бери акылга сыйган иш эмес** разговоры о том, что, мол, пусть овца, бодая, нападёт на волка,— уму абсолютно непостижимое дело; **оозго сыяр кеп айтсаңчы** говори путём, делом; **басма сөзгө сыйбай турган одоно тон** недопустимый в печати грубый тон; **законго сыйбаган иш** противозаконное, незаконное дело; **адамгерчиликке сыйбайт** не согласуется с поведением человека; **башы батпай, багалчагы сыйбай** *см.* **багалчак.**

сыйгалак скользкий; **көчөнү суу каптаган муз бар анда, сыйгалак** улицу залило водой, там есть лёд, скользко.

сыйгыз- *понуд. от* **сый-** III; **жүрөгүмө сыйгыза албаймын** я не удержусь, не утерплю (*напр. чтобы не сказать*); **башымды батырып, багалчагымды сыйгыза элекмин** *см.* **багалчак.**

сыйгыс невместимый (*употребляется только в идиоматике*); **оозго сыйгыс бир сөздү бүркүп жиберип, туруп калды** он буркнул какое-то непотребное (*букв.* в рот невместимое) слово и остановился.

сыйда 1. гладкий, не шершавый; **сыйда отун** дрова без сучьев; топливо без торчащих в сторону ветвей; **сыйда сакал** маленькая (*продолговатая и узкая, не густая*) аккуратная бородка; **анын сыйда буурул сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная седая бородка как бы нарочно была приноровлена к его стройному стану; **сыйда кара мурут** аккуратные (*не пушистые*) чёрные усы; **сыйда жал** гладкая и аккуратная грива; **токойдун талы түз да, сыйда да тал** в лесу и прямой-то и гладкий-то; **2.** стройный; **сыйда жигит** стройный парень; **орто бойлуу, сыйда мүчө** среднего роста, стройного сложения; **сыйда бой** стройный стан; **сыйда карагай** стройная ель.

сыйдала- сглаживать шероховатости; ◇ **сыйдалап айт-** сказать мягко и к месту.

сыйдаң реденький (*напр. о бороде*); **сакалы сыйдаң биринделп, көсөөлүгү бар экен** *фольк.* борода у него реденькая, дан он и безбородый.

сыйдыр I *р. сев.* «сидор» (*игра в карты*).

сыйдыр- II *понуд. от* **сый-** III; **эки бутун бир кончко сыйдырып** *см.* **конч.**

сыйка *южн. то же, что* **жылбышкак**; **сыйка таш** гладкий камень.

сыйкор *кирг.-ир.* услужливый, любезный.

сыйкы I хитрец, ловкач, ловчила; нечестный; **бул — адамдын сыйкысы, сөзүндө көп кыйпысы** *стих.* он— хитрец среди людей, в речах его много изворотливости.

сыйкы II *служебное слово* (*ср.* **шыйкы**) как будто, по-видимому; **сыйкы, сизди тааный турган көрүнөт** он, по-видимому, вас узнаёт.

сыйкылык хитрость, ловкачество, плутовство; нечестность; **сызылтып элге айтканы — сыйкылык менен кошомат** *стих.* то, что он тонко людям говорит, это — хитрость и подхалимство.

сыйкыр *ар.* **1.** чары, колдовство; волшебство; **сыйкыр оку-** произносить заклинания, околдовывать; **жаныңа келген адамды, сыйкыр окуп уктатып, бузган кемпир**

сенсиңби? *фольк.* ты та старуха, которая, околдовывая, усыпляет и портит приходящих к тебе людей?; 2. *то же, что* **сыйкырчы**; 3. *уст.* гипноз.

сыйкырда- 1. околдовывать, заколдовывать, завораживать; очаровывать; 2. *уст.* гипнотизировать.

сыйкырдуу 1. заколдованный, волшебный; таинственный; 2. чарующий.

сыйкырдуулук колдовство, чародейство.

сыйкырдык чары, чародейство.

сыйкырла- *то же, что* **сыйкырда-**; **сыйкырлагандай** будто по колдовству, по чародейству; как заколдованный, как зачарованный.

сыйкырчы 1. колдун, чародей; волшебник; 2. *уст.* гипнотизёр.

сыйла- оказывать почёт, уважение; угощать; награждать; **улуу кишини сыйлагандан бой кичирип калбайт** от того, что почтил старшего (человека), роста (*у тебя*) не убавится; **тааныбасты сыйлабас** *погов.* кого не знают, того не уважают; **ээсин сыйлаган итине сөөк таштайт** *погов.* кто хозяина уважает, тот его собаке кость бросает; **итти сыйласаң, килемге чычат** *погов.* посади свинью за стол, она и ноги на стол (*букв.* уважь собаку, она на ковёр нагадит); **сени эмине менен сыйлады?** чем тебя угощали?; ◇ **уйку сыйла-** спать крепким сном; **уйку сыйладык** мы здорово поспали.

сыйлан- *возвр. от* **сыйла-**; **орден менен сыйлангандар** награждённые орденами; **акчалай сыйлык менен сыйланды** награждён денежной премией.

сыйлат- *понуд. от* **сыйла-**.

сыйлаш I *и. д. от* **сыйла-**; **ата-энени сыйлаш керек** родителей (*букв.* отца-мать) нужно уважать.

сыйлаш- II *взаимн. от* **сыйла-** уважать друг друга; хорошо жить друг с другом; **ага-тууган кимде жок, сыйлашпаса, жатча жок** *погов.* у кого только нет родных и родичей, (*у всех они есть, но*) если не живут они (*между собой*) по-хорошему, они не равны (*даже*) чужакам; **сыйлашпаган тууганың — сыр айтпаган душмандай** *погов.* твой родич, который не живёт (*с тобой*) по-хорошему, равен врагу, который не говорит (*тебе*) тайны; **сыйлашып жүр-** *то же, что* **сый жүр-** (*см.* **сый** I 2).

сыйлоо *и. д. от* **сыйла-** уважение; угощение; награждение; **комсомолдук уюмдардын кызматкерлерин сыйлоо** награждение работников комсомольских организаций.

сыйлуу уважаемый, почитаемый, почётный; **баатыр — жоо барында сыйлуу, бий — доо барында сыйлуу** *погов.* богатырь уважаем, когда есть враг, бий (*см.* **бий** II) уважаем, когда есть тяжба; **бирөөнүн өзү сыйлуу, бирөөнүн сөзү сыйлуу** *погов.* один сам почётен, у другого слова почётны; **бир көргөндө тон сыйлуу, таанышканда бой сыйлуу** *погов.* по одёжке встречают, по уму провожают (*букв.* с первого взгляда одежда почётна, когда познакомятся, сам он почётен); **сыйлуу конок** почётный гость.

сыйлыгыш- *взаимн. от* **сыйлык-** II 1. уплотниться, сблизиться, сесть плотно друг к другу; **сыйлыгыша олтурсаңыз кантет, бул бизге тийиштүү жай го** а что, если бы вы сели поплотнее, ведь это место принадлежит нам; **орун сыйлыгыш-** потесниться, сесть плотнее друг к другу, чтобы дать место *кому-л.*; 2. *лингв.* (*о гласном на стыке двух слов*) выпадать (**карат** *вместо* **кара ат, атэне** *вместо* **ата-эне** *и т. п.*).

сыйлыгышуу *и. д. от* **сыйлыгыш-**.

сыйлык I 1. дар, награда; **жогорку сыйлык** высшая награда; 2. премия; **Лениндик сыйлык** Ленинская премия; **мамлекеттик сыйлык** государственная премия; **биринчи сыйлык** первая премия; **акчалай сыйлык** денежная премия; **кызыктыруучу сыйлык** поощрительная премия.

сыйлык- II 1. сдвинуться, подвинуться; 2. сторониться (*напр. уклоняясь от удара, прижаться к стене*).

сыйлыктыр- *понуд. от* **сыйлык-** II.

сыйма: сыйма-сый *южн.* равный; **сыйма-сый келди** оказались равными.

сыймала- *южн. то же, что* **сыйпала-**.

сыймалат- *южн. то же, что* **сыйпалат-**.

сыймык 1. (*точнее* **сыймык куш**) *миф.* птица счастья (*если садится на голову, приходит удача, счастье, почёт, если улетает, то уносит удачу, счастье, почёт, авторитет*; *перен. и о человеке, оказывающем помощь или покровительство*); **казыр билди Алмамбет: сыймык кушу башында — сырттан Сыргак кашында** *фольк.* тут понял Алмамбет: птица счастья на голове его, неустрашимый Сыргак, рядом с ним; **баштан сыймык куш кетип, бөпүлөсөм, көнбөдү** *фольк.* с головы улетела птица счастья, зазывал я, не согласилась (*т. е. я лишился счастья, авторитета*); **сыймык** (*или* **сыймык куш**) **конгон киши** человек, сопутствуемый удачей; человек, пользующийся почётом, уважением; **сыймыгын баштан качырды** он упустил своё счастье, он потерял своё положение, уважение к себе; 2. гордость (*предмет гордости*); **советтик авиация — совет элинин сыймыгы** советская авиация — гордость советского народа; **биздин өлкөнүн сыймыгы** гордость нашей страны.

сыймыктан- *с предшеств. дат. п. и с послелогом* **менен** (*калька с русского*) гордиться; **өлкө сиздер менен сыймыктанат** страна гордится вами; **биз сүйүнөбүз жана сыймыктанабыз** мы радуемся и гордимся.

сыймыктант- *понуд. от* **сыймыктан-**.

сыймыктануу *и. д. от* **сыймыктан-**.

сыймыктуу 1. вызывающий чувство гордости, почтительное отношение; 2. почётный; **сыймыктуу наам** почётное звание.

сыйнат *то же, что* **зыйнат**; **чоро менен Каныштын сыйнаты бизге арзыды** *фольк.* пышный приём, оказанный витязями и Каныш, нас удовлетворил; **сыйнат көрсөт-** оказывать почёт *кому-л.*, принимать (*гостя*) с почётом и пышностью.

сыйпа- гладить, поглаживать; **упа сыйпа-** 1) натираться белилами; 2) пудриться, пудрить лицо; **уй сыйпаганды билбейт, жаман сыйлаганды билбейт** *погов.* корова не чувствует поглаживания (*не реагирует на него*), дурной (*человек*) не чувствует почестей; **май сасыса, туз сыйпайт, туз сасыса, не сыйпайт?** *погов.* когда сало тухнет, натирают солью; а что сыпать, когда соль воняет?; **сакал сыйпа-** 1) поглаживать бороду; 2) *перен.* молитвенно провести ладонями по бороде сверху вниз (*напр. в знак окончания доброго пожелания*); **сакал сыйпаганча** (*только*) до поглаживания бороды (*после этого споры и разговоры прекращаются*); **соода — сакал сыйпаганча** *погов.* торг — до поглаживания бороды (*на этом делу конец*); ◇ **жылан сыйпагандай** хоть шаром покати (*букв.* будто змея сгладила); **үйүнүн ичи жылан сыйпагандай** в доме у него хоть шаром покати.

сыйпагыла- *многокр. от* **сыйпа-** поглаживать.

сыйпал- *страд. от* **сыйпа-** пропáсть, исчезнуть, сгинуть; быть уничтоженным до основания; **көркүнөн сыйпалды** он потерял свой приятный внешний облик; ◇ **сыйпалгыр!** чтоб тебе (ему) пропасть!; будь ты (он) неладен!

сыйпала- шарить, действовать ощупью; **айлананды сыйпалачы** 1) пошарь-ка вокруг себя; 2) *перен.* присмотрись-ка внимательнее к тому, что творится вокруг; **жер сыйпала-** (*сидя на земле, на полу*) водить по земле (*по полу*) пятернёй растопырив пальцы (*от растерянности, негодования*); ◇ **сыйпалап кал-** ослепнуть; **тап-**

пасаң, сыйпалап кал! вот это ты здорово придумал!; ты попал в самую точку!

сыйпалат- *понуд. от* **сыйпала-**; **чөнтөк сыйпалат-** заставить обшарить карманы.

сыйпалгыр *см.* **сыйпал-**.

сыйпат I *ар.* внешний вид, фигура, осанка; **сыйпатыңды карасам, падыша болгон балдарсың** *стих.* смотрю я на вашу осанку — вы парни, бывшие царями.

сыйпат- II *понуд. от* **сыйпа-**; **уу сыйпат-** заставить натереть ядом; **алтын сыйпат-** заставить позолотить.

сыйпыр *разг. то же, что* **цифра**.

сыйпырла- *разг.* ставить цифры, нумеровать.

сыйра I 1. раз; **бир сыйра** один раз; **кеселер төртүнчү сыйрасын кыдырып жеткен соң** после того, как чаши обошли четвёртый раз (*четвёртый круг*); **эки-үч сыйрадан бозо ичилип, эт кайнай баштады** после того, как два-три раза прошла по кругу буза, начало кипеть мясо; **эки сыйра кийим** два комплекта одежды; **айылдын башынан аягына чейин бир сыйра кыдырып чыкты** он один раз обошёл аул из конца в конец; **отургандарга бир сыйра көз чаптырды** он окинул взглядом сидящих; 2. ряд; **огороттун айланасына эки сыйра тал сайып** посадив вокруг огорода два ряда тала.

сыйра II: **сыйра сал-** наголовить (*обувь*); **сыйра салдыр-** отдать (*сапожнику*), чтобы наголовил (*обувь*).

сыйра III: **сыйра тал** *южн. один из видов тала.*

сыйралат-: **үч-төрт сыйралатып жутуп** глотнув три-четыре раза; **кеселерге бозо куюп, сыйралата сунуп** налив в чаши бузу и пустив по порядку по кругу.

сыйртмак *то же, что* **сыйыртмак**; **моюнга сыйртмак сал-** накинуть петлю на шею.

сыйры- *то же, что* **сыйыр-** II.

сыйрый- *парное к* **мыйрый-**; **мыйрыйып-сыйрыйып** покосившись-скособочившись.

сыйрык 1. облупленный, облупившийся; потрескавшийся; **сыйрык бет** 1) облупленное (*обветренное*) лицо; 2) человек с облупленным лицом; **жаланып коёт кош эрдин сыйрык** *стих.* он облизывает свои потрескавшиеся губы; 2. ссадина.

сыйрыл- *то же, что* **сыйырыл-**.

сыйрыш- *взаимн. от* **сыйыр-** II; **сыйлаганды сыйлайм, сыйлабаган менен сыйрышам** того, кто (меня) уважает, уважаю, кто не уважает, с тем цапаюсь.

сыйым почёт, уважение.

сыйымдуулук вместимость; **жүк сыйымдуулугу кенен автомашиналар** автомашины с большой грузовместимостью.

сыйын- 1. поклоняться (*считая священным*); 2. возлагать надежды; **керт башына сыйынат** он надеется только на себя; **багына сыйынат** он надеется на своё счастье; **күчүнө сыйынып** (он) полагаясь на свою силу.

сыйынт I 1. прикрытие, убежище, прибежище, приют; **сыйынт ал-** *или* **сыйынт тап-** найти *у кого-л.* убежище, защиту; **ааламдын кайсы жерине барып сыйынт табабыз?** в каком уголке мира мы найдём убежище?; **сыйынт укугу** право убежища; 2. *перен. уст.* ёмкость.

сыйынт- II 1. заставить поклоняться; подчинить себе; 2. заставить искать защиты; **үйүнө сыйынттым** я заставил его спрятаться дома; я загнал его домой.

сыйынтта- искать убежища, спасаться от преследования; **сыйынттап кач-** бежать в поисках убежища.

сыйынуу *и. д. от* **сыйын-** 1. поклонение; верование; **сыйынуу-сыйынбоо эркиндиги** свобода вероисповедания; 2. упование, надежда; ◇ **жеке адамга сыйынуу** культ личности.

сыйыныш- *взаимн. от* **сыйын-**.

сыйыр I *южн.* (*и в местах близкого соседства с казахами*) корова.

сыйыр- II сдирать, обдирать; **тери сыйыр-** сдирать, снимать шкуру; **үй сыйыр-** снимать с юрты войлочный покров; ◇ **терисин тескери сыйыр-** драть шкуру *с кого-л.*

сыйырт- *понуд. от* **сыйыр-** II.

сыйыртмак петля (*как орудие казни*); **мойнуна сыйыртмак салып өлтүрдү** он умертвил его, накинув петлю на шею.

сыйыртмакта- завязывать петлей; **мойнуна сыйыртмактап аркан салды** ему на шею накинули верёвку петлей; **шыйрактан сыйыртмактап** накинув петлю на ногу.

сыйыртмалуу скользкий; **сыйыртмалуу кыя** скользкий косогор.

сыйырыл- *страд. от* **сыйыр-** II сдираться, обдираться; **үй сыйырылды** с юрты снят войлочный покров; ◇ **шымы сыйырылды** *см.* **шым**.

сыйырымта: көрсө — барымта, көрбөсө — сыйырымта, барып алып кел *погов.* если заметят — баранта (*см.* **барымта**), не заметят — сыйырымта, отправляйся и веди сюда (*приведи или принеси во что бы то ни стало*).

сыйырыш- *взаимн. от* **сыйыр-** II совместно обдирать.

сыйыт (*ср.* **сый** II) *парное к* **уят**; **уят-сыйытка карабаган** *или* **уят-сыйытты билбеген** бессовестный, безнравственный; **силерде уят-сыйыт деген болбойбу, же?** у вас стыда и совести не бывает, что ли?

сыйыш- *возвр. от* **сый-** III; **сыйышып тура албайт** они не могут ужиться; **өзүнүн айтканы сабаттуулук менен сыйышар бекен?** то, что он сам сказал, согласуется ли с грамотностью? (*грамотно ли это?*).

сык- жать, выжимать; **жүзүм сык-** выжимать сок из винограда; **кир сык-** выжимать бельё; **сыга кучактап** сжав в объятиях; крепко обняв; **мойнунан сыга кучактап** крепко обняв за шею; **бит сык-** давить (*бить*) вшей; ◇ **ичкен-жегенин оозу-мурдунан сыгып алды** он его вконец извёл попрёками; **бир бит сыгарлык алы жок** он совершенно ослабел (*букв.* у него силы нет, чтобы одну вошь задавить).

сыкма 1. то, что получается при выдавливании; **сыкма майлар** косметические средства в тубах; 2. пряжка на ремённом поясе.

сыкта- горько плакать, горевать; **ыйлабагын, Канымкей, сыктабагын, кулунум** *фольк.* не плачь, Канымкей, не горюй, мой жеребёночек; **ыйлап-сыктап** *или* **ыйлай-сыктай** горько плача; **кан сыкта-** (*или* **кансыкта-**) плакать горькими (*букв.* кровавыми) слезами; ◇ **оорup-сыктап калдыбы?** не заболел ли он?

сыктат- *понуд. от* **сыкта-**; **кан сыктат-** (*или* **кансыктат-**) 1) доводить до горьких (*букв.* кровавых) слёз; 2) причинять мучения, причинять большое горе.

сыктоо *и. д. от* **сыкта-**.

сыктыр- *понуд. от* **сык-**.

сыкым *то же, что* **зыкым**.

сыкыр: ыкыр-сыкыр *то же, что* **какыр-чикир** (*см.* **какыр** I).

сыл: сыртпек сылга салып алды *южн.* он взял силой.

сыла- гладить, ласкать; **жаагынан сылап** погладив его по щеке; **атына сылай камчы уруп** хлестнув своего коня плетью (*по крупу*) вкось, вскользь; ◇ **сылай жүктөө** аккуратно навьючить полный вьюк; **сылап-сыйпап асырадым я** (*его*) нестовал и лелеял.

сылагыла- *многокр. от* **сыла-** поглаживать; **сакалын сылагылап** поглаживая свою бороду; **муруттарын тез-тез сылагылап** то и дело поглаживая свои усы.

сылама *то же, что* **сылаңкороз**.

сылан- *возвр. от* **сыла-** поглаживать себя; оправлять-ся (*оправлять на себе одежду*); **таранып-сыланып** причёсываясь и приглаживаясь; прихорашиваясь.

сыланкороз *то же, что* **сылаңкороз**.

сыланма *то же, что* **сылаңкороз**.

сылаң: сылаң эт- кокетливо передёрнуться.

сыланда- кокетничать.

сыланкороз франт, щёголь.

сыланкороздон- щеголять; **сыланкороздонуп жүрөт** он ходит гоголем, он щеголяет.

сылоо *и. д. от* **сыла-** поглаживание; **мандайдан сылоо** поглаживание по лбу (*ласка*).

сылты- прихрамывать, припадать на ногу; **сылтып басып жүрөт** он ходит прихрамывая, припадая на ногу; **ат бир бутун сылтып калыптыр** лошадь на одну ногу припадает.

сылтык припадание на ногу; припадающий на ногу; **оң жаккы бутун байкасаң, сылтыгы бар азыраак** *стих.* если посмотришь на правую ногу, он немного прихрамывает (*букв.* у него есть небольшое припадание).

сылтың: кылтың-сылтың *см.* **кылтың.**

сылык деликатный; вежливый, учтивый; **сылык киши** деликатный человек; **сылык жооп** вежливый ответ; **сылык сөз** вежливое слово; **этиштин сылык түрү** *грам.* вежливая форма глагола.

сылыктык деликатность; вежливость, учтивость.

сым *ир.* **1.** проволока; **тикенектүү сым** колючая проволока; **сым керебет** кровать с металлической сеткой; **2.** стальная доска с дырочками для волочения проволоки; **сымга тарт-** волочить проволоку; ✧ **сымга тарткандай** ровно, прямо; **сымга тарткандай сүйлө-** говорить, как по-писаному; говорить гладко, складно; **сым карагай** *см.* **карагай.**

сымак *служебное слово, выражающее уподобление*; **кечеки сымак** будто вчерашний, будто вчера происходивший; **баягы Ак-Сай жөн жаткан агып, кубатын берди күн сымак жанып** *стих.* та вот (*речка*) Ак-Сай, которая еле текла, (*вдруг*) показала свою мощь, горя подобно солнцу; **түрмөнүн короосунун төр жагы — үстү жабылган сарай сымак** противоположная от ворот сторона тюрьмы — подобие крытого сверху сарая; **калыс сымак** 1) будто беспристрастный; 2) довольно беспристрастный; **акыл сымак азыраак сыр айтайын** скажу немного в виде доброго совета; **киши сымагы жок** он и на человека-то не похож.

сымал *служебное слово, выражающий уподобление*; **бечел сымал** будто сидень (*см.* **бечел** 1); **бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал** погода сегодня как будто теплее обычного; **кандайдыр шек бар сымал** как будто есть какое-то подозрение.

сымалдан- быть подобным, уподобляться; **өрттөн калган жалгыз түп арча сымалданып жатакчылардын жаман үйлөрү турат** стоят плохонькие юрты бедняков (*см.* **жатак**), подобные (*каждая*) сохранившейся от пожара одинокой арче; **сыйкырчы абышка сымалданат** он похож на старика волшебника.

сыман *то же, что* **сымал.**

сымап *ир.* ртуть; **күркүрөк сымап** *хим.* гремучая ртуть; **сымаптай тунук суу** чистая-чистая вода; **сымаптай тунук булак** чистый-чистый родник; **төгүлгөн сымаптай мөлт этти** блеснуло, будто пролитая ртуть (*напр. о слезе*); **ак сымаптай чайкалып** переливаясь, как белая ртуть (*о мягкой и грациозной походке красавицы*); ✧ **ичкен ашы сымаптай** пища ему не на пользу (*не усваивается*).

сымбат **1.** стройность, статность; **жаш келин сымбатын бузган жок** молодуха не утратила своей стройности; **2.** поведение, характер; **сүйлөшкөндө билинер ар пенденин сымбаты** *стих.* характер каждого человека выявляется в разговоре.

сымбаттуу стройный, статный; **сымбаттуу кыз** стройная девушка.

сымпай-, сымпый- быть стройным, статным.

сымпат *то же, что* **сымбат.**

сымпый- *см.* **сымпай-.**

сымсыз без проволоки, беспроволочный; **сымсыз телеграф** беспроволочный телеграф.

сымтарач *ир. южн.* скобель (*которым подрезают, подчищают копыта лошади при ковке*).

сымчуур *талас. то же, что* **чымчуур.**

сымчы *уст.* землемер, топограф.

сын I 1. испытание, экспертиза; **2.** критика; **сын жана өзүн өзү сыноо** критика и самокритика; **сын так-** критиковать; **сын жукпайт** *или* **сын тайгылат** *или* **сын таккыс** *или* **сын тагар жери жок** нечего критиковать; нет повода для критики; выше всякой критики; **сында жок** совершенный, без каких-либо недостатков; **сынды кысуу** зажим критики; **сынды кысуучу** зажимщик критики; **сынга ал-** подвергать критике; **сынды кабыл ала билиш керек** с критикой нужно считаться; критику нужно воспринять; **сынга алын-** подвергаться критике; **сын көзүн салып** *или* **сын көзү менен карап** отнесясь критически; внимательно рассмотрев; **сын жана библиография** критика и библиография; **адабий сын** литературная критика; **3.** внутреннее качество; достоинство; **сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт** *погов.* если даже краска сойдёт с крашеной чашки, качество её не пропадёт (*напр. умный человек, лишившись своего положения, остаётся умным*); **...сыны бар** у него есть качество..., он подобен...; **туйгун куштай сыныңбар** в тебе есть качества ястреба (*храбрость и хватка*); **колу кыска мал экен, коён сыны бар экен** *фольк.* (*этот конь*) животное с короткими передними ногами, у него есть качество зайца (*может делать большие прыжки*); **адам сыны келди** он стал человеком; **сынынан кет-** 1) подурнеть; 2) потерять человеческий облик, уронить своё достоинство; **сынын кетир-** 1) обезобразить, лишить *кого-л.* приятной внешности, красоты; 2) лишить внутренних достоинств; **ким кетирди сыныңды?** кто тебя обезобразил (*или* опозорил, осрамил)?; ✧ **эмне сын?** какие могут быть претензии?, какие тут могут быть разговоры?; **өзү 1885 жылы салынган үй болсо, анда эмне сын?** раз это дом, построенный в 1885 году (*т. е. очень давно*), то какие же могут быть претензии?; **сынга чык-** *или* **сынга кел-** 1) принять надлежащий вид, хорошо выглядеть (*напр. поправившись после болезни*); 2) восстановить своё доброе имя; **сынына келип калыптыр** он принял надлежащий вид; **сынына тол-** прийтись *кому-л.* по душе, понравиться, полюбиться; **кыздын сынына толгон Саадат болду** тот, кто пришёлся девушке по душе, был Саадат; **сынга толгон баланы хан көтөрүп алалык** *фольк.* паренька, который понравится, выберем ханом; **сырт жагынан байкадым, сыныма толду Кожожаш** *фольк.* посмотрела я на внешность, (*и*) мне полюбился Коджоджаш; **сынга толтур-** одобрить; почувствовать симпатию, полюбить; **Каныбектин кызын сыртынан көрүп, сынына толтурду** он полюбил дочь Каныбека с первого взгляда (*букв.* только видя её внешность); **сын кыл-** учинить расправу; **адам көрбөс сын кылып, артыкча мүшкүл чыр кылып** *фольк.* учинив невиданную расправу, устроив страшный скандал; **сын атооч** *грам.* имя прилагательное; **сын-сыпат** *см.* **сыпат.**

сын II: сыным туташып турат я чувствую тяжесть во всём теле, я спины не могу разогнуть (*от боли, от холода*); **сыны (-м, -ң** *и т. д.*) **туташып кетти** он (я, ты *и т. д.*) не может (не могу, не можешь *и т. д.*) спины разогнуть; **сын сөөгү калган** (он) худой, исхудавший.

сын III: сындын ташы *то же, что* **сыноо ташы** (*см.* **таш I**).

сын- IV 1. ломаться, биться; **бычак сынды** нож сломался; **колу сынган** у него рука сломана; **башы сынды жанчырап** голова его разлетелась вдребезги; **бир уйдун мүйүзү сынса, миңиники зыркырайт** *погов.* у одной коровы рог сломается, а у тысячи (*коров*) мозжит; **2.** *перен.*

обанкротиться; 3. *перен.* оказаться побеждённым, посрамлённым, опозоренным; **сынып турат Сыядат, балбанынан ажырап** *фольк.* лишившись своего силача, Сыядат стоит посрамлённый; **сынганы жок душмандан, сыймыгы бар башында** *фольк.* его не побеждал враг, (*поэтому*) на голове его счастье; **сөзгө сын-** быть побеждённым *или* посрамлённым в словопрениях; **сөзгө катуу сынып, башын жерге салып** будучи побеждён в словопрениях, опустив голову; **сөздөн жыгылып көпкө чейин сынып отурган киши** человек, побеждённый словом и сидевший пристыженным; ◇ **ак ийилет, кара сынат** *погов.* правда гнётся, кривда ломается; **жаман сынып жүрөт** он очень подавлен; он чувствует себя побитым; **башым сынып турат** (*или* **баратат**) *или* **башым сынып жарылып турат** (*или* **баратат**) у меня голова разламывается (*нестерпимо болит*).

сына- 1. наблюдать, испытывать; критиковать; **эрдин күчүн эл сынайт** *погов.* силу молодца испытывает (*судит о ней*) народ; 2. *ист. воен.* разведывать силы врага в его тылу (*прим. см.* **сынчы**).

сынаакы *см.* **сынакы.**

сынак 1. испытание; **сынак кат** *уст.* аттестат; 2. (*ср.* **сына-** 2) разведка, соглядатайство; **сынакка Эрмекти жиберели, элдин пейлин сынап көрөлү** пошлём-ка на разведку Эрмека, узнаем-ка настроение народа.

сынакы, сынаакы испытанный, проверенный; **сынакы болгон кызматкер** испытанный работник; **калайыкка сынаакы** народом испытанный, народу известный (*с хорошей стороны*); **Семетей жанга сынаакы** *фольк.* (*богатырь*) Семетей всем известен; **сынакы ат** испытанная лошадь; лошадь, качества которой известны.

сынал I *то же, что* **сын** I 1; **келген элдин баарысы, калбай, өттү сыналдан** *фольк.* прибывший народ весь без исключения подвергся испытанию.

сынал- II *страд. от* **сына-** подвергаться испытанию, испытываться; **саясий уруштарда сыналган партия** партия, испытанная в политических боях; **сыналган жолбашчылык** испытанное руководство; **сыналган дос** испытанный друг.

сыналуу *и. д. от* **сынал-** II.

сыналыш *и. д. от* **сынал-** II.

сынамал испытанный; **өзүмө сынамал болгон ат** лошадь, качества и характер которой мне известны.

сынамык испытание, проба; **сынамыкка** на пробу, чтобы испытать; **сынамык сабак** пробный урок; **ишенбесең, сынамыкка сурап көр** если не веришь (*что я знаю*), спроси (*я отвечу*).

сынаңкыра- слегка испытывать *кого-л.*, осторожно выпытывать; **сынаңкырап суроо берди** осторожно выпытывая, он задал вопрос.

сынат- *понуд. от* **сына-** 1; **сокур кара сынчы бар: ашта сынын көрөмүн, алтымыш уулумду сынатып, акысын толук беремин** *фольк.* есть (*там*) слепой чёрный сынчы, ему я предложу испытать шестьдесят моих сыновей, заплачу ему я полностью.

сынаш- *взаимн. от* **сына-** 1; **бул мени менен күч сынашмак экен** он, оказывается, хочет померяться со мной силой.

сынаштыр- *понуд. от* **сынаш-**; **бута атышып, мылтык сынаштырып көрөмүн** я попробую стрелять в цель, чтобы испытать ружья (*сопоставить одно с другим*).

сынашуу *и. д. от* **сынаш-** взаимоиспытание; **күч сынашуу** взаимное испытание силы друг друга; **өз ара сынашуу** *уст.* самокритика.

сында- *то же, что* **сына-** 1; **сындагым келет акынды** мне хочется испытать (*или* покритиковать) поэта; **мени сындамак болгон экенсиң** ты, оказывается, решил испытать меня; **жалганын, чынын сындаймын** я выпытаю, где здесь ложь и где правда.

сындал- *то же, что* **сынал-** II подвергаться испытанию, критике.

сындат- *то же, что* **сынат-**; **кундагын сырга сырдаткан, көргөн жанга сындаткан** *фольк.* ложу (*ружья*) он велел покрасить краской, всех видевших просил дать оценку (*ружью*).

сындатыш *и. д. от* **сындат-**; **эмгекти көпчүлүккө сындатыш керек** (*этот*) труд нужно представить на оценку общественности.

сындаш I соперник; ровня, человек, равный другому по *каким-л.* признакам; **сыр алышып, сыр түйгөн сындашың келет саламга** *фольк.* к тебе придёт с приветствием равный (*тебе акын*), твой интимный друг.

сындаш- II *взаимн. от* **сында-**; **кыз-келиндер турушат, ырды угушуп сындашып** *фольк.* стоят девицы-молодухи, слушают песню и оценивают (*её*).

сындашуу *и. д. от* **сындаш-** II.

сындоо *и. д. от* **сында-**; **эл бирдигин сындоодо, эл достугун чыңдоодо** *стих.* народ ценит своё достоинство, народ крепит свою дружбу; **сындоо сөз айтам, келиңер!** дам (*букв.* скажу) (*свою*) оценку, (*своё*) определение, приходите!; **үстүртөн сындоо** поверхностная критика.

сындуу 1. статный; имеющий хороший вид и обладающий положительными качествами; **сындуу жигит** статный парень; **аттары сындуу, тандалган** кони у них статные, отборные; **сындуу болсо өтүгүң, оорутпасын бутуңду** *погов.* если твои сапоги красивы, пусть не причиняют боли ногам; 2. *послелог, выражающий подобие*; **чоюн сындуу** подобный чугуну, как чугун; **элик сындуу күлүк** скакун, подобный косуле (*по стройности и по бегу*); **ат кайтартып коюшту, Молдожаш сындуу балага** *фольк.* коней сторожить они поручили такому пареньку, как Молдоджаш; ◇ **аба сындуу керек** нужен как воздух.

сындыр- *понуд. от* **сын-** IV 1. ломать, сломить, переломить; **бутун сындырды** он сломал себе (*или* ему) ногу; **чөптүн башын сындыр-** надломить травинку; **бутак сындыр-** сломить ветку; **буту сынган болсо, дагы кайра сындырып алба** если у него нога сломана, не сломай её снова; **бегиңе жеткенче, белиңди сындырам** *погов.* пока ты (*с жалобой*) доберёшься до своего бека (*см.* **бек** II), я тебе хребет переломлю; 2. *перен.* доводить до банкротства; 3. *перен.* оказаться победителем; осрамить, опозорить; **бакканымды танасың, куба кой, мени сындырып** *стих.* ты, белая овца, позоря меня, отрицаешь мою заботу (*о тебе*); **Садыркул мени сындырды, бирок ал менин жүрөгүмдөгү сүйүүнү өчүрө алган жок** Садыркул меня опозорил, но он не погасил в моём сердце любовь; **сөзгө сындыр-** победить словом (*напр. в перешучиваниях, в перебранке, в импровизациях*); **сөзгө сындырып шылдында-** победив словами, высмеять.

сындырма (*или* **сындырма мылтык**) *охот.* ружьё-переломка.

сындырмак: тил сындырмак *южн.* скороговорка.

сындырт- *понуд. от* **сындыр-**; **эркин өсүштү, эрке өсүштү, чырпык башын сындыртканыбыз жок** росли они вольно, росли в холе, мы их не заставляли ничего делать (*букв.* не заставляли даже прутик сломить).

сындыруу *и. д. от* **сындыр-**; **сөзгө сындыруу** победа словом.

сындырым: бир сындырым нан кусок хлеба, кусочек лепёшки.

сындырыш- *взаимн. от* **сындыр-**.

сынжыр *талас. то же, что* **чынжыр.**

сыноо *и. д. от* **сына-** 1. испытание; критика; **өзүн өзү сыноо** самокритика; **ат сыноосу бир болот, эр сыноосу миң болот** *погов.* коню испытание бывает одно, молодцу — тысяча; **сыноо срогу** испытательный срок; **көп сыноолорду башынан өткөрүүгө туура келди** пришлось

перенести много испытаний; 2. *уст.* экзамен; **сыноодон өт-** сдать экзамен.

сыноочу испытатель; **сыноочу-учкуч** лётчик-испытатель.

сынсыз вне критики, превосходный, совершенный; **атасы сынсыз аргымак, энеси эпсиз тобурчак!** *фольк.* отец (*коня*) — превосходный боевой конь, мать — чистокровная лошадь; ◇ **сынсыз көп** очень много.

сынтабр *разг. то же, что* **сентябрь.**

сынтыр *р. разг.* 1. центр (*главный город*); **сынтырдан баштап, сиздин ушул тегирменге чейин эле кызматчы керек** работники нужны (*всюду*) начиная от центра и до вашей этой вот мельницы; 2. Москва (*как столица СССР*).

сынч *ир. южн.* деревянный остов каркасной постройки.

сынчы 1. сынчы (*знаток боевых качеств людей и скаковых качеств коней; по другим сведениям, были сынчы, определявшие качества беркутов и борзых собак*); **кайраттуу жигит, күлүк ат — мунун кадырын билер сынчысы** *фольк.* качества храбрых молодцев и скакунов знает сынчы; **сынчылар кишини жана атты гана сынап, башка малды сынабаган** сынчы определяли качества людей и лошадей, других животных (*кроме лошадей*) не определяли; **сынчы — күлүк же чобур болорун билген** сынчы определял: будет ли (*этот жеребёнок*) скакуном или простой лошадью; **көксөгөн сынчы, саяпкер буудандарды сынасын** пусть желающие сынчы и берейторы оценят (*по качествам*) скакунов; **Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол** *погов.* будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул (**Толубай** *и* **Токтогул** — *имена, часто упоминаемые в эпосе «Манас»; видимо, лица исторические, но время их жизни не установлено*); **ата балага сынчы** *погов.* отец сыну — сынчы; **айбыкпаган сынчы болот** *погов.* сынчы бывает незастенчивым (*т. е. даёт оценку, невзирая на лица*); **сынчынын сыңар өтүгү майрык** *погов.* у (*самого*) сынчы один сапог кособокий; 2. *ист.* сынчы (*составитель плана боя и расстановки сил перед боем*); **жайнап жаткан сан колду, сынчыларга сынатып, чубатууга салды эми** *фольк.* он устроил смотр многотысячному войску, приказав сынчы (*знатокам*) определить его качества; 3. сынчы (*предсказатель судьбы человека гаданием*); **кана, сынчым, балыңды ач, балдарды сына, деп айтат** говорит он, мол, ну-ка, сынчы, погадай, испытай пареньков (*что из них выйдет и какова их судьба*); 4. разведчик, лазутчик; **сынап турган сынчы өлгөн, аңдып турган тыңчы өлгөн** *фольк.* разведывавший лазутчик погиб, выслеживавший соглядатай погиб; 5. критик (*в этом значении начинает уступать своё место слову* **критик**); **адабият сынчысы** литературный критик.

сынчыл *лит. уст.* критический; **сынчыл реализм** критический реализм.

сынчылык положение *или* профессия *или* способности сынчы; **аяр чалыш жан экен, сынчылыгы бар экен** *фольк.* у него что-то есть от провидца, у него есть способности сынчы.

сынык I 1. сломанный, разбитый, треснувший; **катыны жамандын казаны сынык, эркеги жамандын бычагы ийри** *погов.* у кого жена дрянная, у того котёл с трещиной, у кого муж дрянной, у той нож кривой (*погнутый*); **сынык кет-** *с предшеств. исх. п.* треснуть, дать трещину; **стакандан сынык кетти** стакан треснул; 2. осколок, обломок; **снаряддын сыныктары** осколки снаряда; **металл сыныктары** металлический лом.

сынык II *то же, что* **сылык**; **сынык жигит** учтивый парень; **сынык сөз** вежливое обращение.

сынык- III осрамиться, устыдиться; **Акбалтанын Чубагы, сыныгып, бетин бурду эми, улук кыран Алмана уят болуп турду эми** *фольк.* Чубак (*сын*) Акбалты, устыдившись, отвернул лицо своё, перед великим богатырём Алмой стоял он посрамлённый.

сыныктык I *отвл. от* **сынык** I 1.

сыныктык II *то же, что* **сылыктык.**

сыныкчы костоправ.

сынып *ар. уст.* класс (*в школе*); **жетинчи сыныпты бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз** из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек.

сыныш 1. перелом (*напр. руки*); 2. *перен.* банкротство.

сыңар один из пары; одинокий; **эгиздин сыңары** один из близнецов; **сыңар өтүк** один сапог; **сыңар тизелеп отур-** сидеть, поджав под себя одну ногу (*как это делает стрелок, стреляя с колена*); ◇ **ошонун** (*или* **анын**) **сыңары** *или* **ошонун** (*или* **анын**) **сыңарындай** подобно тому, в том же роде, так же, как и...; **Мамат айткан сыңары** подобное тому, что сказал Мамат.

сып *усиление к словам, начинающимся на* **сы**; **сыпсыныk** *или* **сыпсылык** очень учтивый, очень вежливый; очень кроткий; **сыпсыйда** гладкий-гладкий.

сыпаа *см.* **сыпайы.**

сыпаалык *то же, что* **сыпайкерчилик**; **сыпаалыктын белгиси — үйүнө мейман чакырган** *фольк.* признак благовоспитанности — приглашать к себе гостей.

сыпайкерчилик *ир.-кирг.* 1. вежливость, обходительность, благовоспитанность; **сиздерге бир чай ичириш — биздин сыпайкерчилик** угостить вас один раз чаем — наш долг вежливости; **өзүн-өзү мактоо — сыпайкерчилик эмес** хвалить самого себя — невоспитанность (*неприлично*); 2. *неодобр.* церемонность; **кырк күнкү сыпайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык** *погов.* один день бедности лучше сорока дней церемонности.

сыпайчылык *то же, что* **сыпайкерчилик.**

сыпайы, сыпаа *ир.* 1. *ист.* воин Кокандской армии (*гл. обр. конный; так именовались гл. обр. начальники*); чиновник в Кокандском ханстве; **таманыбыз чор болду, сыпаанын баары кор болду** *стих.* подошвы наши в сухих мозолях (*от ходьбы босиком*), воины все в бедственном положении; **мал мүнөз сыпайыга эрмек белем, ою жок аял-кызды жан го деген** *стих.* разве я забава глупому чиновнику, у которого и в мыслях нет, что женщины, девушки — люди; 2. благородный (*высокой нравственности, честный*); благовоспитанный; **көк сүлөөсүн, күндуз бөрк чалдары сыпаа кыргыздын** *фольк.* серые рысьи, выдровые шапки (*на них*) — благородны старики киргизов; **сыпайы сырын жашырбайт** *погов.* благородный секрета своего не скрывает (*его действия и поведение на виду*); 3. утончённо-вежливый; *неодобр.* церемонный (*чванный, жеманный*); **«сен» деген сыпайыга өлүм** *погов.* для церемонного **«ты»** (*обращение на «ты»*) — смерть; **сыпайы тоңбос, калтырап** *погов.* церемонный не мёрзнет, а дрожит; ◇ **сыпаа-сыйда** чистый, опрятный; **сыпаа-сылыктык** нежничанье; **сыпаа сыла-** нежно поглаживать.

сыпат *ар.* (*ср.* **сапат, супат**) красота, благообразие; **он бетинен тилдирип, кур сыпатын бүлдүрүп, ордодон сүйрөп чыкпасын** *фольк.* как бы он, исполосовав ей правую щёку, обезобразив её красоту, не выволок её из ханской юрты; **сыртынан байкап карасаң, сыпаты түзүк азамат** *стих.* посмотришь на внешность его, внешностью хорош молодец; **сын-сыпат** красота; **Айдың-Көлдүн сын-сыпаты Байыштын көңүлүн оодарды** *фольк.* красота (*озера*) Айдын-Куля полюбилась Баишу; **сын-сыпаты жок** некрасивый, непривлекательной внешности, захудалый; **сый-сыпат** угощение и обхождение; **сый-сыпатын куданын, көрмөк болуп келдим дейм** *фольк.* я скажу, что пришёл посмотреть (*каково будет*) угощение и обхождение свата

сыпатта- 1. описывать, характеризовать; 2. расхваливать, нахваливать.
сыпрат *то же, что* **сыпыра.**
сыпсыйда *см.* **сып.**
сыпылда- *то же, что* **зыпылда-.**
сыпыр I *парное к* **ыпыр** I.
сыпыр- II *южн. то же, что* **шыпыр-** II.
сыпыра раз; **бир сыпыра** один раз; ✧ **бир сыпырасы** значительная их часть.
сыпыратыр *р. разг.* сепаратор.
сыпыргы *южн. талас. то же, что* **шыпыргы.**
сыр I краска; полировка; **сыр сырда-** красить; полировать.
сыр II *ар.* тайна, секрет; **жоо сырын жоо билет** *погов.* секрет врага знает враг; **досуңа сырыңды айтпа: досуңдун досу бар** *погов.* не говори свою тайну другу: у твоего друга есть свой друг; **көңүлдөгү сырды көз билдирет** *погов.* тайну, что в сердце, выявляют глаза; **сыр бер-** выдать тайну, проговориться; **миң кишинин атын билгиче, бир кишинин сырын бил** *погов.* чем знать имена тысячи человек, лучше знай тайну одного человека (*т. е. чем иметь тысячу знакомых только по имени, лучше иметь одного близкого*); **сырын бил-** близко знать *кого-л.*, хорошо знать *чьи-л.* сокровенные мысли; **сыр алыш-** познать сокровенные мысли, нутро друг друга; **сырын билгендер Атабекке жолобойт, сыр алышпагандар жолукпайт** те, кто хорошо знает Атабека, избегают его, а такие, которые его (*еще*) не раскусили, не попадаются; **сыр алышып көргөн жигитим эмес** (*это*) парень, которого я близко не знаю; **сыр билги** близкий душой, свой человек; **сырын каткан** скрывающий свою тайну; покрытый тайной; **сырын тарт-** пытаться незаметно проникнуть в *чью-л.* тайну; **душманынын сырын тартып олтурат** он пытается проникнуть в тайну своего врага; **ак сыр** сокровенная тайна; **согуштук сыр** военная тайна; **мамлекеттик сыр** государственная тайна; ✧ **сыр көрсөт-** припугнуть, нагнать страху, показав свою силу, ловкость, грозность; **буга бир сыр көрсөтөм!** я ему покажу!, я страху на него нагоню!; **үч көрүнүп көзүнө, сыр көрсөтүп өзүнө, балык болуп калбасам** *фольк.* (*не я буду*) если трижды показавшись его глазам, напугав его, не превращусь в рыбу.
сыр III сыр.
сыра I 1. когда-либо вообще; **сыра көргөнүң барбы?** видел ли ты когда-нибудь?; **мунуңдан өрөпкүп калдым мен сыра** *фольк.* от него я отвернулся окончательно; 2. *в отриц. обороте* совсем, совершенно, абсолютно; **сыра билбейм** совсем не знаю, ничего не знаю; **сыра иш кылбайт** он ничего не делает; **сыра ошонун иши оңбос** у него дело ни за что на лад не пойдёт.
сыра II пиво; **сыйга — сый, сырага — бал** *погов.* за уважение — уважение, за пиво — мёд; **ичип жаткан молдолор сыра менен арагын** *стих.* пьют (*там*) муллы пиво и водку.
сырай- 1. одиноко торчать, маячить; торчать, выделяясь из массы, из окружающего; 2. *перен.* быть отдельно от массы, оставаться в единственном числе.
сырайт- *понуд. от* **сырай-**; **куландар башын көтөрүп, куйругун сырайтып, кошкурук атып үркүп барып токтошот** куланы, подняв головы, задрав хвосты, храпя, испуганно шарахаясь, останавливаются; **сөөмөйүн сырайтып** подняв кверху свой указательный палец.
сырак *подражательное слово*; **сырак-сырак эт-** *то же, что* **сыракта-.**
сыракта- взбрыкивать, вскидывать задние ноги.
сыранда- *то же, что* **сыракта-.**
сыраңке *то же, что* **ширеңке.**
Сырасты *название сказочной змеи.*
сырач *то же, что* **чырыш** 1.
сырга 1. *то же, что* **сөйкө** I; **кулагына сырга сал-** *этн.* навешивать (*невесте*) серьгу на ухо (*свадебный обряд, завершающий и закрепляющий сватовство*); **сырга салды** *этн.* совершение обряда навешивания серьги на ухо; **башыңды байлап, сырга салды кылып өөлеп коёбуз** мы тебя засватаем, навесив на уши тебе серьги; **сыргасын кайра бер-** 1) возвратить серьги обратно; 2) отказаться от жениха; **энчилеп турган карынын кайра бер сыргасын** *фольк.* возврати старику, который тебя считает своей, его серьги; 2. *южн.* (*точнее* **кулак сырга**) *то же, что* **иймек**; 3. метка на ухе коня; 4. *тяньш. то же, что* **ширге** 1; ✧ **кулагына сырга кылабыз** доводим до (его) сведения; пусть намотает себе на ус (*букв.* на ухо ему серьгу вешаем); **бул арыз сиздин кулагыңызга сырга болсун** эта жалоба пусть послужит вам предупреждением.
сыргак 1. *вид беркута* (*который, в свою очередь, делится на подвиды*: **көк сыргак** *и* **аяк сыргак**); 2. **Сыргак** Сыргак (*имя одного из положительных героев эпоса «Манас»*); 3. (*точнее* **сыргак жел**) лёгкий горный ветерок; **кечки соккон сыргак жел, бул да жазат чериңди** *стих.* вечерний лёгкий ветерок, он тоже успокаивает тебя.
сыргана- скользить, двигаться скользя (*напр. с горки на салазках*).
сырганакта- *то же, что* **сырга на-.**
сырда- красить, окрашивать; полировать.
сырдал- *страд. от* **сырда-** быть окрашиваемым; быть полируемым.
сырдалуу крашеный; полированный.
сырдан *ар.-ир. южн.* хитрый; плут, ловкач.
сырдана *ар.-ир.* хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; **сырдана ат** лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; **бул жердин эли, малы мага сырдана** мне люди и скот этих мест известны; **мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдана болгон курбудан бир азын жанга алайын** *стих.* не будоража здешних людей, сам пойду в разведку, возьму с собой несколько испытанных сверстников.
сырдат- *понуд. от* **сырда-** заставить покрасить; заставить отполировать; **панжырасын кооздотуп, алтын менен сырдаткан** *фольк.* решётку он велел украсить, золотом покрыть.
сырдаш I *ар.-кирг.* наперсник, наперсница; **жаман эркек жакшы эркекке «сырдашмын» деп теңелет** *фольк.* дрянной мужчина равняет себя с хорошим, мол, мы наперсники.
сырдаш- II *ар.-кирг.* делиться друг с другом секретами, тайнами, беседовать по душам.
сырдаштыр- *понуд. от* **сырдаш-** II.
сырдашуу *и. д. от* **сырдаш-** II разговор по душам, задушевная беседа; **жолдоштук сырдашуу** дружеская задушевная беседа.
сырдуу I крашеный; полированный; ✧ **бир сырдуу** своеобразный.
сырдуу II таинственный, покрытый тайной.
сырдыгач, сырдыгаш (*о седле*) с крашеной лукой.
сырка- (*обычно в сочет. с* **оору-**) хворать; **кандай, оорубай-сыркабай жакшы жүрөсүзбү?** как ваше здоровье, не болеете, не хвораете?
сыркак (*обычно в сочет. с* **оору**) хворый; **оору-сыркактар** больные и хворые.
сыркоо 1. болезнь, хворь; 2. больной, хворый; **сыркоо киши** больной человек; **сыркоону багып атам** я ухаживаю за больным.
сыркооло- болеть, хворать; **сыркоолоп жүрөбү?** он хворает?; **ушу сен сыркоолоп турсаң керек, айтчы, кызым** скажи, дочка, ты, я вижу, хвораешь.
сыркоолуу больной.

сырлаш *то же, что* **сырдаш** I.

сырмак пшено, очищенное от шелухи без предварительной замочки в воде.

сырт 1. внешняя сторона, внешность; то, что находится не внутри, а за пределами *чего-л.*; **шаардын сыртында** за городом; **шаардын сыртындагы** находящийся за городом, загородный; **дос сыртыңдан мактар, душман көзүңчө мактар** *погов.* друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза; **калың топтон баралбай, сырттан салам айтты, бакырып** *фольк.* будучи не в состоянии пройти сквозь гущу толпы, он выкрикнул приветствие издали (*т. е. стоя вне толпы*); **душмандын сыртында болгончо ичинде бол** *погов.* чем быть вне врагов, лучше будь внутри их (*лучше быть осведомлённым о кознях, которые строят против тебя*); **сырттан оку-** учиться заочно; **көп адамдар институттарда жана техникумдарда сырттан окушат** многие учатся заочно в институтах и техникумах; **сырттан окуу** заочное обучение; **сырттан кес-** *юр.* заочно приговорить; **сырттан кесил-** *юр.* быть заочно приговорённым; **сырт бүтүм** *ист.* заочное решение бия (*см.* **бий** II); 2. периферия; местность, отстоящая далеко от столицы, от города; **сыртка барып келдим** я съездил в район; 3. тыльная сторона, спинка, обух (*ножа, меча*); **бычактын сырты** спинка ножа (*противоположная острию*); **бычак сырты май** тонкий слой жира (*напр. на брюхе лошади*); **колдун сырты** тыльная сторона ладони; **колундун сырты менен** кактың ты решительно отверг (*букв.* оттолкнул тыльной стороной ладони); 4. сырты (*высокогорное плато, высокогорная долина*); ◇ **сыртына тарт-** пополнеть, посвежеть, поправиться (*но не чересчур пополнеть, не рыхлой полнотой*; *стать как огурчик*); **сыпаты башка жылкыдан, сыртына тартып, суугандай** *фольк.* вид (*у этого коня*) отличный от всех коней, он посвежел, будто готов к скачкам (*см.* **суу-** III); **ат семизи кымпыйсын, сыртына тартып зыңкыйсын** *фольк.* жирные кони пусть подтянутся, поздоровеют и (*и ещё раз*) подтянутся; **сырт сал-** недружелюбно, неодобрительно относиться; дуться; **сыртын салып жүрөт** он ходит с недовольным, обиженным видом; **сен мага эмне сыртыңды салып калгансың?** ты что это на меня дуешься?; **сырт салып, карабай да койгон** он выказал недовольство и даже не взглянул; **сырт салып, жооп бербейт** он надулся и не ответил; **ат куйругун сыртына салып** (*или басып*) **ойноктоп кетти** лошадь задрала хвост и взбрыкивает; **сырт бер-** резко отвернуться; **карсылдатып ок аттың, бурулган экен сыртыбыз** *фольк.* ты с грохотом стрелял (*в нас*), мы пришли в расстройство; **жөн эле сыртын салып жүрөт** он только внешне это проявляет; это у него показное (*напр. спокойствие, храбрость и т. п.*); **кулагынын сыртынан кетти** прошло мимо его ушей.

сырткары *то же, что* **тышкары**; **мындан сырткары** кроме этого; **ал айтылган сөздөн сырткары кетти** это вышло за пределы сказанного; **иштен сырткары убактарда** в нерабочее время.

сырткы *в разн. знач.* внешний; **сырткы каалга** внешняя дверь; **сырткы жоо** внешний враг; **сырткы көрүнүш** внешний вид.

сыртпек *см.* **сыл.**

сыртта- 1. уходить в сторону, сторониться; **келинче качып сырттабай, келсеңчи, балам, жаныма** *фольк.* подойди ко мне, сынок, не сторонись, будто молодуха (*от старших мужчин*); 2. *перен.* недовольно отворачиваться; **сырттап олтур-** сидеть, недовольно отвернувшись.

сырттан 1. **Сырттан** *миф. сказочная собака, отличающаяся свирепостью и сторожкостью*; 2. *перен.* (*эпитет богатыря*) храбрый, неустрашимый, мужественный.

сырттандык храбрость, неустрашимость.

сырттык 1. (*о человеке*) обитающий на сыртах (*см.* **сырт** 4); 2. *южн. то же, что* **аркалык** 1.

сырчы красильщик.

сырчыл человек, способный читать чужие мысли.

сырык: сырык-сырык *этн. так приговаривают, окуривая горящей головнёй колыбель при укладывании в неё младенца.*

сырыкта- 1. *этн.* окуривать колыбель младенца (*см.* **сырык**); 2. припугнуть, дать острастку; **аны бир аз сырыктап кой** ты его малость припугни.

сырьё сырьё; **айыл-чарба сырьёсу** сельскохозяйственное сырьё.

сычыл *шутл.* представитель с-диалекта (*где звук* **з** *даёт* **с** *и, наоборот,* **с** *даёт* **з**: **кыс** *вместо* **кыз**, **арсан** вместо **арзан**; *но* **ызык** *вместо* **ысык** *и т. д.*).

сыя I чернила; **кызыл сыя** красные чернила.

сыя II *см.* **сый** II.

сыяз *разг. то же, что* **съезд.**

сыяк 1. лицо; внешность, внешний вид (*человека — обычно приятный*); статность; **түз боюмду бөкчөйтүп, сыякты алдың карылык** *стих.* согнув мой прямой стан, ты, старость, взяла мою статность; **бир сыягын караса, суусун ичпей, аш жебей, арык болгон түрү бар** *фольк.* взглянешь на него, у него вид худого, будто питья не пил, пищи не ел; **бендеден башка сыягы** *фольк.* (*приятным*) видом он выделяется среди людей; **сыягына караса, көзү эскирген ороодой** *фольк.* посмотришь на него, глаза его (*ввалились*), как старая хлебная яма; 2. *слово, выражающее подобие*; **көнө турган сыягы жок** непохоже, что он согласится; **сыягы акылдуусунасың** ты, похоже, считаешь себя умнее других.

сыяктан- уподобляться, быть похожим; иметь вид *кого-чего-л.*; **чоң киши сыяктанып** как взрослый, уподобляясь взрослому человеку; изображая из себя взрослого человека; **мага керексиз сыяктанат** мне представляется ненужным; **дагы бир топ сөз айтууга камынган сыяктанды** было похоже, что он приготовился сказать ещё много слов.

сыяктант- *понуд. от* **сыяктан-**; **өзүнүн өмүр баяны сыяктантып жазган** он написал в виде автобиографии.

сыяктаныш- *взаимн. от* **сыяктан-.**

сыякташ аналогичный.

сыякташтык аналогия; тождество.

сыяктуу подобный, аналогичный; **ушул сыяктуу окуя** событие, подобное этому; **ушул сыяктуулар** подобные этому; такие, как этот; **жок сыяктуудай** похоже на то, что нет.

сыяпат *то же, что* **зыяпат.**

сыят *парное к* **уят.**

сээл изредка, иногда; **ал отоого сээл кирет** он на прополку редко выходит.

сээлде- уменьшаться, утихать; прекращаться; **сугат жумушу сээлдесе, отоо башталат** когда закончатся работы по поливу, начнётся прополка; **куттук айтуучулардын аягы сээлдеди** посещения поздравителей стали реже.

сээли- *то же, что* **илээле-**; **сээлип жүр-** ходить, едва передвигая ноги.

сээп *деепр. от* **сеп-** IV.

сээр I *синьцз.* 1. мера веса, $^1/_{16}$ **жың** (*см.* **жың** I); 2. *ист.* сар, сара (*денежная единица*; *серебряный* **сар** *был приблизительно равен 1 р. 60 к.—1 р. 70 к.*).

сээр II *то же, что* **сыйкыр**; **бул адам эмес, сээр экен** это не человек, а чародей.

сээр III 1. (*у человека*) позвонки, идущие ниже атлан-

та; **жетим сээр** самый нижний позвонок; **2.** (*у лошади*) место соединения шеи с холкой; **соорусу бийик, сээри бас** (*о коне*) зад высокий, перёд низкий; низкоперёдый.

сээрле- *то же, что* **сыйкырда-.**

сээрчи *то же, что* **сыйкырчы.**

сюжет сюжет.

сюжеттүү сюжетный.

сюжеттүүлүк сюжетность.

сюита сюита.

Т

таа I сторона альчика, противоположная **алчы** (*см.*).

таа II *см.* **тай** I.

таа III *кит.* (*в эпосе*) бей! (*когда речь ведётся от лица китайского чиновника, отдающего приказ о телесном наказании*).

таажезде *см.* **тай** I.

таажеңе *см.* **тай** I.

таажы *ир.* корона; **алтын таажы** золотая корона; **падышанын таажысы** царская корона; ✧ **короздун таажысы** петушиный гребень; **таажы короз гүл** *или* **таажы гүл** *южн.* петушиные гребешки (*цветы*).

таажыдар *ир.* коронованный, венценосный; венценосец.

таажым *то же, что* **таазим.**

таазим *ар.* почтительный поклон, поклон с изъявлением почтения, покорности; **таазим кыл-** почтительно *или* покорно кланяться; **кол куушуруп, таазим кылды** скрестив руки на груди, он поклонился; **таазим менен салам берди** он почтительно приветствовал; **эки кыз келип, таазим кыла, босогонун алдына тура калышты** две девушки, подойдя и почтительно поклонившись, остановились у порога.

таакат *ар.* терпение, выдержка; **таакатым жок** у меня терпения нет; у меня нет сил терпеть; **таакат кыл-** терпеть; проявлять терпение, выдержку; **таакат кылбай** не будучи в состоянии вытерпеть, перенести; **таакат кылгын сөзүмө** прояви терпение к моим словам; выслушай меня терпеливо.

таала *ар.* всевышний (*эпитет бога*); **алда таала** (*или* **алдатаала**) всевышний аллах; **кудай таала** всевышний бог; **эгем таала** мой всевышний господь.

таалай I *ар.* счастье, судьба; **таалайыма туш келген аял** жена, данная мне судьбой; **таалайыма жазылган** мне суждено; **бак-таалай** (*или* **бактаалай** *или* **бакты-таалай**) счастье-доля, доля-судьба; **бактаалайга сал-** положиться на счастье-долю.

таалай II: **эки таалай** раздваивающийся; разноречивый; и нашим и вашим; **эки таалай сөз жүгүртүп, айыл ынтымагын кетирди** пустив разноречивые слухи, он внёс разлад в аул; **жаңыдан түшкөн бүркүттүн эки таалай сыны бар** *фольк.* у только что пойманного беркута качества неопределённые (*он может оказаться хорошим, может — плохим*); **көңүлүм эки таалай** у меня сердце раздваивается (*и там что-то нужно, и о доме следует подумать и т. п.*).

таалайлуу счастливый, удачливый.

таалайсыз несчастный, незадачливый.

таалайсыздык несчастье, незадачливость.

таалим *ар.* обучение, учёба; **таалим ал-** обучаться; **таалим алган устатың** —Саадат учитель, у которого ты учился,— Саадат; **турмуштун таалимдерин чалган балдар** пареньки, испытавшие превратности жизни; ✧ **камандан таалим алган** с ухватками вепря (*букв.* он обучался у вепря).

таам *то же, что* **даам.**

таамай ровный, прямой; ровно, прямо; ясно, чётко; точно; **таамай жол** прямая и ровная дорога; **таамай айт-** попасть в точку, сказав *что-л.*; **таамай тийди** попало прямо в точку; **таамай чечилген маселе** окончательно решённый вопрос; **сайгандан таамай келиштик** *фольк.* в схватке на копьях мы равны друг другу; **таамай кырк жыл болду эле** прошло ровно сорок лет; **таамай бир жыл көрбөгөнсүп сагынам** скучаю так, будто год не видел; **көзүмө эң эле жылуу учурайт, таамай тааныбай жатамын** мне он кажется как будто знакомым, (*но*) не могу признать; **таамай күчкө кирди** он вошёл в полную силу; **таамай аткыч** меткий стрелок; **таамай балбан** настоящий силач; **таптаамай** прямёхонько, точнёхонько, очень точно (*напр. попал, сказал*).

таамайла- делать *что-л.* чётко, точно, без ошибок; **таамайлап ат-** стрелять точно, попадать прямо в цель; **таамайлап уктум** я точно слышал, я своими ушами слышал (*ошибки тут не может быть*); **таамайлап басидти** прямо; **таамайлап басып келип** подойдя прямо (*к нему, к двери и т. п.*).

таамп I, II *деепр. от* **там-** III, IV.

таан I (*или* **чөкө таан**) галка; **ак тумшук таан** альпийская галка; **ак моюн таан** обыкновенная галка; **кызыл тумшук таан** клушка, клуша (*вид галки*); ✧ **таан көз** сероглазый.

таан II *ир.* доля, часть, кому-либо принадлежащая; **ал маа таан** то принадлежит мне; ✧ **адам тааны такыр жок, малга катар жан экен** *фольк.* в нём нет ничего человеческого, он похож на животное.

таана: уу таана *тяньш. название вонючего ядовитого травянистого растения; есть два вида*: **талаа таанасы** степной **таана** *и* **тоо таанасы** горный **таана.**

таандык принадлежность; **бул маа таандык ат** эта лошадь принадлежит мне; ✧ **таандык куранды** *грам.* притяжательный аффикс.

тааануу *и. д. от* **тааны-** узнавание, признавание; **крайды тааануу музейи** музей краеведения, краеведческий музей.

тааны- узнавать, признавать; **атың барда жер тааны, атаң барда эл тааны** *погов.* когда у тебя есть конь, познавай землю, пока у тебя есть отец, познавай народ (*отец многое может рассказать*); **тааныбагандын ой-чуңкуру көп** *погов.* в незнакомом (*месте*) много впадин и ям; **таанысты сыйлабас** *погов.* тому, кого не знают, почестей не оказывают; **бай боорун таанысбас, соода жокко карабас** *погов.* богач (*бедного*) родственника не узнаёт, торговля с бедностью (*с отсутствием у покупателя денег*) не считается; **кат тааны-** быть грамотным; **кат тааныры жок** среди них грамотных нет; ✧ **акеңди таанырсың!** ты узнаешь, где раки зимуют!; **мындан ары ээриндин кашын таанып жүргүн!** отныне действуй осторожнее!; запомни полученный урок!

тааныгыс неузнаваемый, неразличимый; **тааныгыс болуп өзгөргөн** он изменился до неузнаваемости.

тааныгысыз *то же, что* **тааныгыс.**

тааныш: жалган тааныш бол- *или* **чала тааныш бол-** обознаться (*напр. ошибочно посчитать чужую лошадь своей*).

тааныл- *возвр.-страд. от* **тааны-** быть узнаваемым, признаваемым; узнаваться, признаваться; **элге тааныл-лып чыккан акын** признанный народом акын; **сыртынан**

караганда бирөө да айрылып таанылгыдай эмес по внешнему виду ни один из них не может быть выделен и опознан.

таанылгыс неузнаваемый; до неузнаваемости; **село кийинки жылдардын ичинде эле таанылгыс болуп өзгөрдү** село даже за последние годы изменилось до неузнаваемости; **заматтын ичинде таанылгыс болуп кетти** в момент он стал неузнаваемым.

таанылдыр- *понуд. от* **тааныл-.**

таанылуу известный, знакомый.

таанымал заметный, приметный; знакомый; **таанымал үйгө келди** он пришёл в знакомый дом; **айылдагылардын бaарына таанымал машина** (авто)машина, знакомая всем в ауле.

таанымалдык опознавательный; **таанымалдык белгиси болбогон самолёт** самолёт, не имеющий опознавательных знаков.

тааныт- *понуд. от* **тааны-** знакомить; **бул кишилерге сени тааныткан мен элем** это я познакомил этих людей с тобой; ✧ **бабаңды таанытам!** *или* **акеңди таанытам!** *или* **жети атаңды таанытам!** я тебе покажу, где раки зимуют!; **ээрдин кашын таанытты** *см.* **каш** I 2.

тааныткыч тот, кто *или* то, что помогает ознакомиться, познакомиться.

таанытуу *и. д. от* **тааныт-.**

тааныш I знакомый; **көз тааныш** *южн.* поверхностно знакомый, шапочный знакомый; **көз тааныш болдук саалга** мы некоторое время были шапочно знакомы (*знали друг друга в лицо, но близко знакомы не были*); **тамыр-тааныштар** близкие знакомые, друзья-приятели; **тамыр-тааныштардан кур эмесмин** я не лишён друзей-приятелей; **өң тааныш** *см.* **өң** III.

тааныш- II *взаимн. от* **тааны-** знакомиться, ознакомляться; **казак артисттери менен тааныштык** мы познакомились с казахскими артистами.

тааныштык знакомство; **алар тааныштыгын токтотушту** *или* **алар тааныштыгын үзүштү** они прекратили знакомство.

тааныштыр- *понуд. от* **тааныш-** II ознакомить, познакомить; **өндүрүштүн алдынкылары менен тааныштыр-** знакомить с передовиками производства; **музейлер менен тааныштыр-** знакомить с музеями.

тааныштырыл- *страд. от* **тааныштыр-.**

таанышуу *и. д. от* **тааныш-** II ознакомление, знакомство (*как процесс*), взаимное ознакомление.

таап I *южн. то же, что* **табыш**; **тааптың эң жакшысы — убакыт** лучший врач — время.

таап II *деепр. от* **тап-** VIII.

таар 1. дерюга (*грубая домотканая материя, из которой делаются половики, попоны, грубая верхняя одежда и т. п.; ныне встречается редко*); **таар баштык** мешок из дерюги; 2. *южн.* неразрезанные и несшитые полосы дерюги.

таарат *то же, что* **даарат.**

таары- 1. разреза́ть, распиливать (*вертикально, вдоль*); **асканын боору таарып таштагандай жалама** сторона скалы гладкая, будто отпиленная; **ок жүрөгүн таарып өттү** пуля прострелила ему сердце; 2. *южн.* сгребать; **чөптү таарып кой** сгреби сено; 3. *чуйск.* определять; **биздин тойду таарып кой** ты наш пир (*напр. свадебный*) определи (*сколько и кого пригласить, какие сделать приготовления, кого и чем одарить и т. п.*).

таарыл- *страд от* **таары-**; **39 кубометр жыгач таарылды** распилено 39 кубометров древесины.

таарылга *южн.* пахота и сев.

таарын- обижаться; **жок сөзгө таарынат** он обижается по пустякам; **дос таарынса, бергенин алат** *погов.* если друг обидится, то (*обратно*) возьмёт то, что дал (*подарил*); **таарынсан, Таласка бар** *погов.* если ты обижен, отправляйся в Талас (*в эпосе Талас был центром киргизской государственности*).

таарынды опилки.

таарынт- *понуд. от* **таарын-** обижать.

таарынтуу *и. д. от* **таарынт-.**

таарынуу *и. д. от* **таарын-**; **таарынуу-урунуу деген бизде болбойт** у нас (*между собой*) обид и дрязг не бывает.

таарынчак обидчивый; **карыганда таарынчак болот** *погов.* к старости (*человек*) становится обидчивым.

таарынчы обида, размолвка; **жарма таарынчы** обида, размолвка по пустякам.

таарынчылуу обиженный, испытавший обиду.

таарынчылык обида, обидчивость.

таарыныч *то же, что* **таарынчы.**

таарыныш- *взаимн. от* **таарын-**; **эки бала таарынышып калган экен** два мальчика, оказывается, поссорились (*друг на друга обиделись*).

таасим *то же, что* **таазим**; **отко таасим кыл-** (*в эпосе*) поклоняться огню, почитать огонь; **отунду үйө жаккыла, отко таасим кылгыла, олжолуу болгон калың кол, ойноп бүгүн жаткыла** топливо сложите грудой и зажгите, огонь почтите; мои многочисленные воины, взявшие добычу, сегодня развлекайтесь.

таасир *ар.* 1. впечатление; **көргөн пьесанын таасири менен болду** это было (*или* произошло) под впечатлением просмотренной пьесы; **оор таасир** тяжёлое впечатление; 2. влияние, действие, воздействие; **Октябрдин идеяларынын асыл таасирин сезбеген бир да өлкө жок** нет ни одной страны, которая бы не чувствовала влияния благородных идей Октября; **таасири тийди** (*это*) оказало влияние; **таасир тийгиз-** оказать влияние; **ал таасирин тийгизди** он оказал (*своё*) влияние; **таасир чөйрөсү** *полит.* сфера влияния.

таасирден-, таасирлен- 1. поддаваться впечатлению; 2. чувствовать на себе влияние.

таасирдент-, таасирлент- *понуд. от* **таасирден-, таасирлен-** 1. производить впечатление; **ал музыкада таасирденте турган, өзүнө тарта турган эч нерсе жок** в той музыке нет ничего привлекательного, оставляющего впечатление; 2. оказывать влияние.

таасирдүү, таасирлүү 1. производящий впечатление, оставляющий впечатление; 2. влиятельный.

таасирдүүлүк, таасирлүүлүк действенность; **сын макалалардын таасирдүүлүгү** действенность критических статей.

таасирлен- *см.* **таасирден-.**

таасирлент- *см.* **таасирдент-.**

таасирлүү *см.* **таасирдүү.**

таасирлүүлүк *см.* **таасирдүүлүк.**

таасын действительный, настоящий; **таасын күлүк** настоящий скакун; **таасын күлүк жан элем, ташыркап бутун жойбогон** *фольк.* я был настоящим скакуном, который, набив ноги, не лишался их; **айрым учурларын туура жана таасын сындаган** в отдельных случаях он правильно и по-настоящему критиковал; **табына келген куш таасын сермейт** тренированная ловчая птица ловко схватывает (*добычу*).

таасында- уточнять, делать точным; делать тщательно; **жаман менен жакшыны, таасындап билер курагың** *стих.* возраст у тебя уже такой, когда нужно чётко различать дурное и хорошее; **тал-тал чачың жибектей, таасындап тарткан сүрөттөй** *фольк.* её косы будто шёлк, (*она*) как тщательно нарисованная картина.

таат *ар.* покорность, **пәдчинение** (*богу*); **таат-ийбадат** служение (*богу*).

таахай *южн. то же, что* **кодик** 2.

таба I злорадство; **душманга таба, доско күлкү болбо** *погов.* не следует быть предметом злорадства для врага

и посмешищем для друга; **табасы канды** он злорадствовал; он получил удовлетворение (*оттого что у кого-то неприятности*).

таба II *ир.* сковорода, сковородка.

табааган 1. находчивый; 2. добычливый (*много добывающий*).

табак I 1. блюдо (*первоначально — деревянное*); **аш болсо, табак табылат** *погов.* если есть пища, блюдо найдётся; **ак табак** эмалированное блюдо; **кырма табак** неглубокое деревянное долблёное блюдо; **кара табак** простое деревянное блюдо; **табак тарт-** подавать кушанье, угощение; **өз табагын өзүнө тартабыз** *или* **өз табагын өзүнө тарттырабыз** мы ему (*за зло*) отплатим тем же; **ала табак тарт-** 1) подносить кушанье не всем одинаково (*одним повкуснее и побольше, другим похуже и поменьше*); 2) *перен.* относиться не ко всем одинаково (*напр. о начальнике*); 2. (*точнее* **таразанын табагы**) чаша весов; ◇ **табак түп** *этн.* объедки, остатки пищи в тарелке, на блюде, которые даются другому, чтобы доел; **табак түп калтыр-** оставь немного на дне; **табак түп калтырбай, жеп алды** он начисто съел; **эти тургай, табагымды таппай жүрөм** *погов.* до мяса ли, я даже блюда-то своего не нахожу; не до жиру, быть бы живу (*напр. я не рассчитываю на большую должность, мне хотя бы получить снова ту маленькую, которую я имел*); **этинди коюп, табагынды таап ал** ты уж за большим не гонись, восстанови хотя бы то малое, что имел; **чеч табак** *см.* **чеч** II 2.

табак II лист (*бумаги*); **басма табак** *полигр.* печатный лист.

табакта-: табактап блюдами (*брать, насыпать, раздавать, подносить*); **табактап тарт-** подносить *или* подавать (*целыми*) блюдами, на блюдах; **казанасын элине бөлүп берген табактап** *фольк.* казну он раздарал народу щедро (*букв.* блюдами).

табакташ сотрапезник.

табакча *уменьш. от* **табак** I; **таразанын табакчасы** чаша весов.

табала- злорадствовать; **табалап күлүмсүрө-** ехидно улыбаться.

табалаш I *и. д. от* **табала-**.

табалаш- II *взаимн. от* **табала-**.

табалоо *и. д. от* **табала-** злорадствование.

табалуу содержащий в себе ехидство, злорадство; **табалуу кубаныч** злорадство.

табан *то же, что* **ача** 2.

табар *разг.* 1. *то же, что* **товар** I; 2. шерстянка (*сорт материи*).

табардуу *разг. то же, что* **товардуу**.

табардуулук *разг. то же, что* **товардуулук**.

табарик *ар.* (*о предметах*) священный, почитаемый, приносящий счастье, благодатный; **таалайлуу таксыр Кедейкан, табарик сиздин кебиңиз** *фольк.* счастливый Кедейкан, священны ваши слова; **кантсе да, аш менен тойдун тамагы эзелден бери табарик катарында болуп калган эмеспи** как бы то ни было, но ведь свадебная и поминальная пища искони считается благодатной (*её следует отведать*).

табариш *р. разг.* (*в первые послереволюционные годы*) товарищ (*форма обращения к советскому работнику, гл. обр. к русскому, а также советский работник —русский*).

табарман добычливый; добытчик; **баарың көрүп жүрөсүң, мен элем го табарман** *фольк.* все вы видите, что добытчиком ведь являюсь я.

табарсык мочевой пузырь; **кудайдын табарсыгы жарылганбы?** *шутл.* уж не прорвался ли мочевой пузырь у бога? (*так говорят, когда много дней, не прекращаясь, идут дожди*); **табарсык атмай** *южн. то же, что* **кыйык атмай** (*см.* **кыйык** I 5).

табачыл (*о человеке*) ехидный.

табелчи табельщик.

табель табель; **табель түз-** составлять табель.

таберик *то же, что* **табарик**; **бир элдики экинчи элге таберик** то, что есть у одного народа, привлекательно для другого народа.

табигый *ар* естественный, природный; **табигый газ** природный газ; **табигый байлыктар** природные богатства; **табигый иш** дело естественное (*само собой понятное*).

табийгат *то же, что* **табият**.

табийет *то же, что* **табият**; ◇ **табийетим тартпайт** у меня нет желания, меня не тянет.

табир *ар.* ладно, хорошо; **сураганым табирби?** *фольк.* хорошо ли то, что я спросил?; удобно ли было мне спрашивать?

табият *ар.* природа, естество; **табият таануу** естествознание; ◇ **тамакка да табиятым чаппады** меня и к пище не тянуло.

таблица таблица; **көбөйтүү таблицасы** таблица умножения.

табуу *и. д. от* **тап-** VIII нахождение; ◇ **ойлоп табуу** изобретение.

табуучу находящий; ◇ **ойлоп табуучу** изобретатель.

табыйгат *то же, что* **табият**.

табыйгы *то же, что* **табигый**.

табыл- *возвр.-страд. от* **тап-** VIII быть найденным; **табылган акыл** очень умно; очень дельно; **катуулап келет көп киши, каршы алдынан табылгын** *фольк.* сюда едет много народа, выезжай, чтобы встретить с почётом.

табылга 1. то, что приобретено (*получено в подарок, заработано, добыча и т. п.*); 2. подарки, получаемые при посещении друзей *или* родственников; 3. находка; открытие; **табылгалар жана ойлоп чыгаруулар** открытия и изобретения.

табылгалуу удачный; **табылгалуу учур** удачный момент.

табылгы таволга, спирея (*кустарник с очень крепкой древесиной*); **табылгыдан жаа кылды** *фольк.* из таволги сделал он лук.

табылгылуу изобилующий таволгой, спиреей; **табылгылуу колот** 1) лощина (*см.* **колот** I), поросшая таволгой, спиреей (*такие лощины обычно бывают покрыты хорошей травой, поэтому ценятся животноводами*); 2) *перен.* (*о человеке*) надежда, опора.

табылгысыз исключительно хороший; **табылгысыздай бүтүм** исключительно хорошее (*правильное*) решение бия (*см.* **бий** II 1).

табылгыты место, где произрастает таволга, спирея (*название сохранилось только в топонимике*).

табылуу *и. д. от* **табыл-**.

табылыш *и. д. от* **табыл-**; **табылышы кыйын болду** найти (*это*) было трудно.

табын- преклоняться, поклоняться, обращаться с мольбой (*к богу, божеству*); **жакасын карманып табынат** (*молитвенно*) взяв себя за воротник (*см.* **жака, карман-**), он взмолился; **«жалгай көр» деп, табынып, үзөңгүгө бут салып** *фольк.* взмолившись, мол, помоги (*боже*), он вдел ногу в стремя; **отту жагып табынган, олуя кылып отунду, укмушту да мен көрдүм** *фольк.* я видел и диво, когда, разведя огонь, поклонялись (*ему*), считая огонь священным.

табынуу *и. д. от* **табын-** преклонение, поклонение, обращение с мольбой (*к богу, божеству*).

табып *ар.* табиб, лекарь (*в отличие от врача*); **айыгаар оорунун табыбы өзү келет** *погов.* к больному, которому надлежит выздороветь, лекарь сам приходит; **бул сорудан мени айыктырар табып жокпу?** неужели нет лекаря, который излечил бы меня от этой болезни?; **үч миң жыл жашап Улукман аким табып кары өттү**

фольк. умер (*даже*) старец, мудрый врач Улукман, проживший три тысячи лет (*т. е. смерть неизбежна*).

табыптык профессия *или* положение табиба, лекаря (*см.* **табып**).

табыпчы *то же, что* **табып**; **табыпчы дартка жолдош** *погов.* лекарь — спутник болезни (*лекарь там, где болезнь*).

табыт I *ар.* **1.** носилки для покойника; **табытым жок, бейитим жок — арам өлмөк экемин** *фольк.* нет мне носилок, нет надгробия — должен умереть я без покаяния (*без соблюдения обрядов*); **2.** гроб.

табыт II тренированность, тренировка (*коня для скачек*); дрессировка (*ловчей птицы*); **табыты катуу** он плохо поддаётся дрессировке; **табытына келтир-** *или* **табытына жарат-** вытренировать; выдрессировать; **атымды, кушумду табытына келтирдим** я вытренировал своего коня и выдрессировал свою ловчую птицу; ◇ **табыты тартпайт** у него нет желания; его не тянет; **табытым этке тартпайт** меня не тянет на мясо; я не хочу мяса; **менин тамакка түк да табытым тартпайт** у меня никакого желания есть; у меня абсолютно нет аппетита; **табытым тартпаган** то, к чему *или* тот, к кому у меня душа не лежит.

табычкын- *только в отриц. форме*: **табычкынбай** неотступно, неотвязно; **энесине табычкынбай эле калды** (*ребёнок*) прильнул к матери, ни на шаг не отстанет.

табыш I *то же, что* **добуш**; **табышын катуулата баштады** он начал повышать голос; **чычкандын табышы** писк мыши; **табыш алдырбай** бесшумно (*напр. ступать, идти*); **бир табыштан** единогласно; **табыш-тубуш** *см.* **тубуш**.

табыш II *и. д. от* **тап-** VIII; **табыш кыл-** препоручить (*гл. обр. богу*); ◇ **табыш жөндөмө** *грам.* винительный падеж.

табыш- III *взаимн. от* **тап-** VIII **1.** совместно находить; найти друг друга, встретиться; **эки кырчаңгы токойдон табышат** *погов.* двое шелудивых в тугае (*см.* **токой** 2) встречаются (*напр. пьяницы в кабаке*); **2.** сговориться, примириться; **эки туган урушат, эртесинде табышат** *фольк.* два родственника ссорятся, (*а*) завтра мирятся; ◇ **чыр сонунун табышам** я ему устрою большой скандал.

табышкер *кирг.-ир.* добычливый; добытчик (*умеющий добыть, заработать*); **табышкер болсо, таппайбы?** если он добычлив, то разве не заработает?; **өзү дыйкан табышкер** сам он крестьянин-добытчик.

табышмак загадка; **табышмак айт-** загадывать загадки.

табышмакта- говорить загадками; **бул келиндин табышмактап айтпай койгон атын жана сырын билүүнү мурунтадан ойлосом да, сөздүн кыйшыны келбеген** хотя я ещё раньше думал узнать имя молодухи, которое она загадочно не назвала, и её тайну, но не было подходящего случая (*букв.* не приходилось к слову).

табышмактат- *понуд. от.* **табышмакта-**; **эмесе окуучуларга, табышмактатып олтурбай, ошол окуянын башынан түшөлү** если так, то не будем уснащать загадками, расскажем сначала читателям о том происшествии.

табышмактуу загадочный; **табышмактуу сөз** речь, уснащённая загадками; **табышмактуу сыр** сокровенный смысл, загадка, тайна.

табышман *кирг.-ир. южн. то же, что* **табышкер**.

табышта- I *то же, что* **дабышта-**.

табышта- II препоручать, поручать, вверять; **сени башкага табыштаган жок, өзүмө табыштады** он тебя не кому-нибудь поручал, мне поручил.

табыштан- *возвр. от* **табышта-** I издаваться — о звуке; **табыштанган жел** воющий ветер.

табыштат- *понуд. от.* **табышта-** I; **эшикти табыштатпай чебер жаап** закрыв дверь осторожно, бесшумно.

табыштыр- *понуд. от* **табыш-** III **1.** заставить найти друг друга; **2.** примирить.

табышуу *и. д. от* **табыш-** III **1.** встреча (*друг с другом*); **2.** примирение (*взаимное*).

табыят *то же, что* **табият**; **тамакка табыятым тартпай турат** меня на пищу не тянет; у меня нет аппетита.

тава *ир. южн.* мелкие ответвления головного арыка (*оросительного канала*).

тавгир *ир. южн.* способ, ловкий выход; **бир тавгирин табайын** я какой-нибудь способ найду.

тавур *то же, что* **табир**; **ал кылганын өздөрү көрөт тавур** *стих.* то, что делают они, сами считают хорошим.

тавыскан *южн. то же, что* **коён**; **узун куйрук сагызган, кыска куйрук тавыскан** длиннохвостая сорока, короткохвостый заяц.

тавыстан *ир. южн.* лето.

тага *южн., тяньш., фольк. то же, что* **таяке**; **ичи ачыр менде жок, таянарга тага жок** *фольк.* нет обо мне печальника, нет у меня дяди-опоры; **Мурзакул тагам кеген** прибыл мой дядя Мурзакул.

тагана: кам тагана *см.* **камтагана**.

таганак *один из видов кречета*.

таганчык подпорка, опора.

тагара *то же, что* **дагара**.

тагдыр *ар.* судьба, предопределение, рок; **тагдырдын жазган каламы** предначертание судьбы; **келечек тагдыр** будущее (*букв.* будущая судьба); **тарыхый тагдыр** историческая судьба; судьба истории; **тескери тагдыр** несчастная судьба; ◇ **тагдыры бир учу болду** он оказался в безвыходном положении, на краю гибели.

тагдырлаш одинаковой *с кем-л.* судьбы.

тагы *то же, что* **дагы**.

тагыл- *страд. от* **так-** VII быть приколотым, прицепленным, нацепленным, прикреплённым.

тагылт- *понуд. от* **тагыл-**; **кыл тагылткан кыяк кыяк** (*см.* **кыяк** II) с натянутыми (*букв.* прицепленными) струнами.

тагылуу приколотый, прицепленный, нацепленный; **көкүрөктө чарайна, далыда калка тагылуу** *фольк.* на грудь латы, на плечо щит прикреплены.

тагын- *возвр. от* **так-** VII приколоть (*себе*), прицепить, нацепить (*на себя*); **бермет менен шуруну аябай бойго тагынып** *фольк.* навешав на себя много бус и ожерелий; **кылычыңарды тагыңып, атыңарга мингиле** нацепив на себя ваши сабли, садитесь на коней; **орден тагын-** приколоть (*себе*) орден.

тагынгансы- *уподоб. от* **тагын-** как бы приколоть (*себе*); будто нацепить (*на себя*).

тагынт- *понуд. от* **тагын-**.

тагынуу *и. д. от* **тагын-**.

тагыныш- *взаимн. от* **тагын-**; **тагынышты кылычты** *фольк.* они нацепили (*на себя*) сабли.

тагыра *ир. южн.* металлическое корыто для стирки белья.

тагыш- *взаимн. от* **так-** VII; ◇ **менин үстүмдөн жалган материал тагышат** мне «пришивают» дело.

таеже *то же, что* **тай эже** (*см.* **тай** I).

таене *то же, что* **тай эне** (*см.* **тай** I).

таёо *и. д. от* **тая-** **1.** подпорка; **2.** вплотную; **маа таёо отур** сядь ближе ко мне, сядь ко мне вплотную; **машинаны тамга таёо койду** он поставил машину вплотную к стене.

тажа- (*ср.* **жада-**) **1.** получить отвращение; **айтып отуруп, тажадым** мне надоело говорить; **мени менен тургандан тажап жүрбө** как бы тебе не надоело жить со мной; **2.** изнуриться, оказаться немощным; **бет алган арбын кол тажап, кыйла жан андан өлүптүр** *фольк.* выступившее

многочисленное войско обессилело, много людей (из него) умерло.

тажаал *ар.* 1. существо, которое в мусульманской мифологии соответствует антихристу; **тажаал чыгар мезгили** 1) время появления **тажаал**'а; 2) *перен.* время народных бедствий и невзгод; 2. *перен.* страшилище; свирепый, жестокий; невоздержанный, скандальный; **тажаал катын** скандальная баба; **кара тажаал** страшилище из страшилищ.

тажаалдык свирепость, жестокость; **тажаалдыгы бар** в нём есть свирепость; он свиреп.

тажан- *южн. возвр. от* **тажа-**, *то же, что* **тажа-**.

тажат- *понуд. от.* **тажа-**.

тажатма надоедливый, назойливый.

тажащ- *взаимн. от* **тажа-**; **урунуп жүрүп, тажашып калуучу экен токтолуп** мечась и обессилевая, они останавливались.

тажоо *и. д. от* **тажа-**; **баладан да тажоого болобу?** разве могут быть противны (*свои*) дети?

тажоор *ист.* кожаный сосуд для хранения водки.

тажрийба, тажрыйба *ар.* практика; опыт, эксперимент; **тажрыйбасы мол** (у него) большой опыт; **тажрыйба участкасы** опытный участок; **тажрыйба көрсөткүч чарба** опытно-показательное хозяйство; **тажрыйба станциясы** опытная станция.

тажрыйбалан- практиковаться, приобретать опыт.

тажрыйбалуу опытный (*имеющий опыт в чём-л.*); **кой кыркууга тажрыйбалуу адамдар тартылган** к стрижке овец были привлечены опытные (*в этом деле*) люди; **тажрыйбалуу окутуучу** опытный учитель.

тажрыйбалык опытный; **айыл чарба тажрыйбалык станциясы** сельскохозяйственная опытная станция.

тажы *то же, что* **таажы**.

тажыдар *то же, что* **таажыдар**.

тажырыйба *то же, что* **тажрыйба**.

тажырыйпа *разг. то же, что* **тажырыйба**.

таз I парша на голове; человек с паршивой головой; паршивый; **таз такыядан жугат** парша через тюбетейку передаётся; **үй баш сайын таз бала** *вагадка* в каждой юрте — паршивый мальчик (*отгадка* **самын** мыло); **кудай урар кишини кырк биринде таз кылат** *погов.* кого бог хочет наказать, того и в сорок один (*год*) паршивым сделает (*о человеке не по возрасту легкомысленном*); **таз арданса, бөрк алат** *погов.* если паршивый обозлится, то шапку снимет (*заранее выставляя напоказ свою паршу*); **таздын көөнү болбосо да, таза кыздын көөнү калбасын** *погов.* (*из сказки*) хотя паршивый не хочет (*уступить*), но пусть чистая девушка (*т. е. заступник*) не обидится (*напр. кто-то хочет кого-то наказать по заслугам, но за виновного просит хороший человек*); **таз тараганча той таркайт** (*или* **тарайт**) *погов.* пока паршивый чешется, пир окончится (*паршивцу нужно долго скоблить свою паршу; так говорят о лентяе или о человеке, который заставляет долго ждать себя*); **тандаган тазга жолугат** *погов.* разборчивая (*девица*) на паршивого нарывается; **таз чабыш** *или* **таз салыш** *ист.* состязание паршивых (*два паршивых с завязанными глазами и оголёнными корпусами били друг друга свежими лёгкими овцы — одно из диких развлечений прежней знати на пирах*); **таздын башына! таздын башына!** (*лей*) на голову паршивого! на голову паршивого! (*чтобы у него волосы росли — кричат дети во время дождя*); ◇ **таз карын** желудок лошади (*та часть его, которая соединяется с кишечником*); **тулпардын таз кардын чөпкө толтуруп** накормив скакуна травой досыта; **таз карыны жарылып, байталым өлүп кетти** у моей кобылицы лопнул желудок, и она пала; **баягы эле таз кейпине кайта келди** (*из сказки*) он остался у разбитого корыта (*букв.* пришёл в прежний вид паршивого); **таз чоку** голый горный пик; **таздын башындай** совершенно голо (*напр. нет никакой растительности*); **таз жору** *или* **таз кара** *то же, что* **тазкара**.

таз II таз (*посуда*).

таза *ир.* 1. чистый, опрятный, чистоплотный; **мына эми үй таза болду** вот теперь комната стала чистой; **таза киши** опрятный, чистоплотный человек; **кул-мүнөзү таза киши** морально чистоплотный человек; **денең тазабы?** ты здоров?; **саламаттыгым таза** я здоров; **таза организм** здоровый организм; 2. *перен.* очень, сильно, здорово; **жамгыр таза жаап атат** идёт сильный дождь; **таза салам берди** он истово приветствовал; **таптаза** (**тап-таза**) чисто-начисто, совершенно чисто; 3. лучший; **таш сайынган калмактын тазасын сойгон жери бар** *фольк.* было за ним и такое, что лучших из калмыцких начальников (*см.* **таш** I 5) он резал; ◇ **көзүн таза кыл-** *то же, что* **көзүн тазала-** (*см.* **тазала-**).

тазала- очищать, вычищать; ◇ **көзүн тазала-** 1) убрать с глаз долой (*убить, снять с должности, дать жене развод и т. п*); уничтожить; 2) тайком, обманом забрать себе *что-л.*; **бирдеме кылып, көзүн тазалап коюш керек** нужно как-нибудь выманить (*забрать*).

тазалагыч приспособление для очистки *чего-л.*; **эгин тазалагыч машина** зерноочистительная машина.

тазалан- *возвр.-страд. от* **тазала-** очищаться, вычищаться; быть очищенным, вычищенным.

тазалануу *и. д. от* **тазалан-**; **үрөөн тазалануу тийиш** семена должны быть очищены.

тазалат- *понуд. от* **тазала-**; **хан сени короо тазалатайын же ашмачы кылайын деп албаса, никелеп кантип алсын** *фольк.* как с тобой хан может сочетаться браком? если же возьмёт, то для того, чтобы чистить двор, быть поварихой.

тазалоо *и. д. от* **тазала-** очищение, очистка, чистка; **уйкананы тазалоо** чистка коровника; **жолду тазалоо** чистка дороги; ◇ **көзүн тазалоо** *см.* **тазала-**.

тазалык чистота, опрятность; **тазалыкта сакта-** хранить в чистоте.

тазар- становиться чистым, очищаться.

тазарт- *понуд. от* **тазар-** чистить, очищать.

тазартуу *и. д. от* **тазарт-** очищение, очистка.

тазартыл- *страд. от* **тазарт-** очищаться, быть очищаемым.

тазартылыш *и. д. от* **тазартыл-** очистка.

тазасын- *уподоб. от* **таза** считать *или* воображать себя чистым *в чём-л.*, непорочным, безгрешным; **тазасынып сүйлөбө** не говори так, будто ты чист.

тазза *ир. южн. то же, что* **таза**; очень, весьма; **тазза жакшы** очень хороший.

тазкара 1. чёрный гриф, бурый гриф (*хищная птица*); 2. **Тазкара** Тазкара (*кличка коня богатыря Бозуула*).

тазмал *ир. южн.* утюг.

тазромал *ир. южн.* носовой платок.

тазы I *ир. то же, что* **тайган**.

тазы- II *то же, что* **дасы-**.

тазыл *парное к* **кызыл** 1.

тай I родство по материнской линии (*это родство распространяется на целые роды и колена; принято считать, что хорошие и плохие задатки человека передаются по этой линии*); **жаман тайын тааныбайт** *погов.* дурной родство по материнской линии не признаёт; **жээниң да жок, тайың жок, жердеп турар жайың жок** *фольк.* нет у тебя младших по материнской линии (*см.* **жээн**), нет у тебя старших по материнской линии, нет у тебя земли, где бы ты обитал; **тай ата** (*или* **таята**) дед по материнской линии; **тай эне** (*или* **таене**) бабушка по материнской линии; **тай эже** (*или* **таеже**) сестра по материнской линии (*старшая и младшая*); **тай аке** (*или* **таяке**) старший родственник по материнской линии; **тааженде**

(*вместо* тай жеңе) старшая родственница матери *или* жена старшего родственника матери; **таажезде (тай жезде)** муж сестры матери, дядя; ◇ **таякеси чогулуп калды** он совсем сморщился; сильно сморщилось; **тайы бас** *или* **тайы жаман** с плохими задатками; **тайда татыгы жок** изодранный, истрёпанный; **бутунда тайда тамтыгы жок жаман маасы** на ногах у него плохие изодранные ичиги (*см.* **маасы**); **тай талаш** *то же, что* **тайталаш** I; **тай талаш-** *то же, что* **тайталаш-** II.

тай II **1.** крупное животное в возрасте одного года; **тай бука** 1) бычок по второму году; 2) *перен. шутл.* молодой паренёк (*только что начинающий ухаживать за девушками*); **2.** лошак-жеребёнок по второму году; **тай атка чыкса, ат азатка чыгат** *погов.* когда жеребёнок становится лошадью, лошадь освобождается (*от работы*); **ооз жарма тай** *см.* **жарма** II; **тай-туйлак** *пренебр.* какой-нибудь жеребёнок (*не настоящая лошадь*); **тай-туйлак минип** садясь верхом на какого-то жеребёнка (*лошади у него не было*); **келте [кэлтэ] тай** *южн.* жеребёнок-сосунок; **тай-така** *то же, что* **тай туяк** (*см.* **туяк** 3); **3.** (*в играх*) кон, партия; **эки тай алдым** *или* **эки тай миндим** я проиграл две партии; **бир тай бердим** я выиграл одну партию; **жуз тай** *одна из фаз детской игры в чижика*; **4.** *ласк. обращение* (*в соединении с другими словами*); **эрке тайым** мой миленький; **аке тай** (*или* **акетай**) тятенька; **энеке тай** (*или* **энекетай** *или* **апатай**) маменька, мамочка; *южн.* (*обычно* **тайы**) *употребляется самостоятельно в значении* **садагасы** (*см.* **садага**).

тай III *ир. южн.* **1.** кипа, тюк, связка; **тай кылып байла-** связать в виде тюка, кипы; **2.** *талас.* связка табака для просушки.

тай IV: **тай-тай!** *возглас, подбадривающий начинающего ходить ребёнка*; **тай-тайла-** *то же, что* **тайтайла-**.

тай- V **1.** скользить, соскальзывать; **поезд рельсадан тайып чыгып кетти** поезд сошёл (*букв.* соскользнул) с рельсов; **2.** *перен.* идти на убыль; **андан мал тайды** скота у него поубавилось; он лишился богатства; ◇ **жолдон тай-** сбиться с пути; **алдан тай-** *или* **каруудан тай-** *или* **куч-кубаттан тай-** обессилеть, изнуриться; **өлөр өгүз балтадан тайбайт** *погов.* бык, которому суждено умереть, топора не боится; **өзүң барып сура, өңдү көрсө, жуз таят** ты сам пойди и попроси, если он увидит лицо (*твоё*), то устыдится (*и не откажет*); **бакты баштан тайбаса** если не изменит счастье; **достуктан тай-** нарушить дружеские отношения; **көз таят** глаза разбегаются; **жазып-тайып** *см.* **жаз-** III 1.

тайамам *ар. рел.* сухое ритуальное омовение (*символическое обтирание песком при отсутствии воды*).

тайбас 1. (*о характере, о человеке*) дерзкий, беззастенчивый, грубый; 2. *миф.* хищный зверь, обладающий огромной силой; **бир тайбастын өзүндө токсон жолборс күчү** бар *фольк.* один тайбас имеет силу девяноста тигров; **керт башымдын өзүндө токсон тайбас күчүм бар** *фольк.* у меня у самого есть сила девяноста тайбас'ов.

тайгак скользкий; **тайгак жол** скользкая дорога; **таманың тайгак болсо, таканы мыктап как** *погов.* если у тебя подошва скользкая, покрепче прибивай каблук; **уурулар коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан, төөлөр коркот тайгактан** *фольк.* воры боятся доносчика, коровы боятся овода, верблюды боятся скользкого; ◇ **тар жол, тайгак кечүү** шипы и тернии жизни, тернистый путь, крайне трудное положение (*букв.* узкая дорога, скользкая переправа).

тайгалан- поскользнуться, скользить; **тайгаланып, жыгылып кеттим** я поскользнулся и упал.

тайгалант- *понуд. от* **тайгалан-**.

тайгалануу *и. д. от* **тайгалан-** скольжение, соскальзывание.

тайган борзая; **Актайган** *кличка собаки богатыря Семетея.*

тайгыз- *понуд. от* **тай-** V; **калыстык жолдон тайгызмаксыңбы?** ты что, хочешь совратить с правильного пути?

тайгыл- скользнуть, поскользнуться; ◇ **көзүм тайгылды** у меня глаза разбежались (*от блеска, великолепия*); **карасам колхоз айлымды, малынан көзүм тайгылды** *стих.* посмотрел я на свой колхоз, при виде скота его у меня глаза разбежались; **сын тайгылган** выше всяких похвал; **тактасынан** (*или* **тагынан** *или* **тактынан**) **тайгылды** он лишился власти (*букв.* он соскользнул со своего трона).

тайгылт- *понуд. от* **тайгыл-**; ◇ **көз тайгылт-** ослеплять *чьи-л.* глаза своим блеском; **көз тайгылтар көк шибер** великолепная зелёная трава; **көз тайгылтып жумурткадай аппак** ослепительно белый; **сын тайгылт-** выдерживать любую критику.

тайгылткылык способный соскользнуть *или* выскользнуть; ◇ **кудай ушул дөөлөттү колдон тайгылткылык кылбасын эми** вот бы бог теперь это счастье сделал прочным (*букв.* не сделал бы таким, которое можно заставить выскользнуть из рук).

тайдыр- *понуд. от* **тай-** V; ◇ **алдан тайдыр-** изнурить, обессилить, довести до изнеможения; **айланаңы карангылык каптап, көздү көрүүдөн тайдырып келет** тебя окутывает тьма и лишает глаза возможности видеть.

тайдырмак *название игры в альчики.*

тайкар *кирг.-ир. южн.* двухгодовалый ослик.

тайкел *название детской игры.*

тайкы (*о ворсе, шерсти*) короткий; **жүнү тайкы** короткошёрстный; **тайкы жалдуу** с короткой и редкой гривой; ◇ **колу тайкы** у него руки коротки; ему не по силам; у него не хватит сил; **жүрөгү тайкы** трус; **жүрөгүң тайкы дебейин, бирок жаштыгың бар окшойт** я не скажу, что ты трус, но ты, видно, молод; **акылы тайкы** недалёкий (*глуповатый*); **билими тайкы** неуч, малосведущий *в чём-л.*; **ырысы тайкы** *или* **тумшугу тайкы** неудачник; незадачливый, обездоленный, несчастный; **күнү тайкы** *или* **көрөр күнү тайкы** *или* **күн көрөрү тайкы** ему недолго осталось жить; **этек, жеңи тайкы** бедный, неимущий (*букв.* у него полы, рукава короткие).

тайкыла-: таалайды тайкыла- лишить счастья, сделать несчастным; **чыгып алган Тайтору, таалайымды тайкылап, артта калбас бул жолу** *фольк.* опередивший (*мой скакун*) Тайтору на этот раз не отстанет, не лишит меня счастья.

тайкылык *отвл. от* **тайкы**; ◇ **тажрыйбанын тайкылыгы** недостаточность опыта, неопытность; **турмуштан артта калгандык, саясий жактан тайкылык** отставание от жизни, политическая незрелость.

тайла-: тай-тайла- *то же, что* **тайтайла-**.

тайлак верблюжонок; **сүт тайлак** верблюжонок-сосунок (*до года*); **тай тайлак** верблюжонок по второму году; **кунан тайлак** верблюжонок по третьему году; **бышты тайлак** верблюжонок по четвёртому году; **асый тайлак** верблюжонок по пятому году; **келинге тайлак байлатты, кемпирге куйрук чайнатты** *фольк.* (*он сделал жизнь народа полной изобилия, такой, что*) молодухи верблюжат привязывали, старухи курдючный жир жевали; **асый тайлак, тай тайлак, кысыр бээ тандап сойдуруп** *фольк.* он велел резать отборных верблюжат и яловых кобылиц (*это указывает на обилие и роскошь угощения*); **котур тайлак** *название игры* (*букв.* шелудивый верблюжонок); ◇ **жазгы тайлактай** оборванный, в рванье (*букв.* как весенний верблюжонок, *когда он линяет*); **тоногон тайлактай** *см.* **тоно-** 1.

тайлаш- (*или* **тең тайлаш-**) *то же, что* **тайталаш-** II; **тартандап качып таарынбай, тайлашсаң боло, чырагым**

фольк. чем, обидевшись, неуклюже убегать, ты бы, светик мой, потягался.

тайма выскальзывающий; непостоянный; **колдон тайма** выскальзывающий из рук; **колдон тайма болот деп, коло менен сырдаган** *фольк.* чтобы (*пика*) не выскальзывала из рук, (*рукоятку*) её покрыли бронзой.

тайман- *только в отриц. форме* опасаться, бояться, быть нерешительным; **таймандастан** не стесняясь, не боясь, бесстрашно; **тайманбас адам** смелый человек.

таймаш- (*ср.* **тайлаш-**) бороться, мериться силами; напрягать силы; упорствовать; **жыгылган менен бир топко чейин таймашты** хоть он и был побеждён, но ещё долго напрягал силы (*стараясь выбраться из-под победителя*); **тең таймашты** они оказались равными по силе; в борьбе они не уступали друг другу; **калдайлар менен таймашып, жалгыз жүрүп кармашып** *фольк.* с калдаями (*см.* **калдай** I) он мерился силами, один он (*с ними*) схватывался; **талыкпастан таймашып** стараясь изо всех сил, напрягая все силы.

таймашуу *и. д. от* **таймаш-** напряжение сил; упорствование.

тайпа I 1. кисея; *иногда* марля и другие виды тонких белых бумажных тканей; **тайпа жоолук** женский кисейный платок; 2. саван.

тайпа II *ар.* род, племя, группа; **тайпа-тайпа** разный, разнородный; **тайпа-тайпа, ар түрдүү улут** разные, различные национальности.

тайпагай *то же, что* **тайпаң** 1; **тайп гай жылга** широкая впадина (*см.* **жылга**).

тайпак *то же, что* **тайпаң** 1; **тайпак жер** ровная, плоская поверхность земли.

тайпала- притворяться, делать вид; увиливать, отвиливать.

тайпалат- *понуд. от* **тайпала-** не говорить прямо, не давать точного ответа, увиливать, водить за нос.

тайпаң 1. плоский, расплюснутый; широкий; **аш берүүчү жерибиз өзөндүү тайпаң жер болсо** *фольк.* хорошо, если бы место, где мы будем устраивать поминки, было бы широким и с водой; 2. горное плато.

тайпы I, II *то же, что* **тайпа** I, II.

тайрай- раскорячивать ноги.

тайрак: тайрак ур- бежать раскорякой (*гл. обр. о верблюде*); **чапкан аттан кем эмес тайрак уруп желгени** *стих.* когда (*верблюд*) бежит раскорячившись, (*его бег*) не тише (*бега*) скачущей лошади; **кара бууранын тайрак уруп келе жатышы Алымдын көзүнө жомоктогу ажыдаардай көрүндү** раскоряченным бегом своим чёрный верблюд-жеребец представился глазам Алыма сказочным чудовищем; **тайрак-тайрак** *то же, что* **тайраң-тайраң** (*см.* **тайраң**).

тайракта- *то же, что* **тайраңда-**.

тайрактат- *то же, что* **тайраңдат-**.

тайрактоо *то же, что* **тайраңдоо**.

тайралакта- *то же, что* **тайраңда-**.

тайраң: тайраң-тайраң (*о верблюде*) движение раскорякой; **тайраң-тайраң эт-** двигаться раскорячась; **тайлакча тайраң-тайраң этип** двигаясь раскорякой, как верблюжонок.

тайраңда- 1. (*о верблюде*) бежать раскорякой; взбрыкивать; 2. *перен.* вольничать.

тайраңдат- *понуд. от* **тайраңда-**.

тайраңдоо *и. д. от* **тайраңда-**.

тайры- *то же, что* **таары-**.

тайсалда- увиливать, говорить уклончиво; **ар кимге бирдей жалтаңдайт, адилет сөздөн тайсалдайт** *стих.* он на каждого смотрит с опаской, от правдивого слова увиливает.

тайсалдат- *понуд. от.* **тайсалда-**; **сөзүн тайсалдатты** он перевёл разговор на другую тему; он уклонился от прямого ответа; **сөз жүйөсүн тайсалдата салды** от разговора по существу он уклонился.

тайсалдоо *и. д. от* **тайсалда-**.

тайтай- растопырить ноги, расставить ноги; **жаш балдар турат тайтайып** мальчики стоят, растопырив ноги; **төр башында тайтайып отурган Қылыч Қылыч**, важно сидящий на почётном месте (*на полу*), расставив ноги.

тайтайла- 1. водить ребёнка за руку, уча его ходить; **жаман иним Байтайлак, кантип сени чоңойтом, алып жүрүп тайтайлап** *фольк.* никудышный братишка мой Байтайлак, как я выращу тебя, водя за руку?; **2.** *перен.* пестовать.

тайтак 1. растопыренный; человек с кривыми ногами; растопыра; **тайтак мүйүз серке** козёл с растопыренными рогами; **2.** *перен.* глупыш.

тайтакта-, тайтаңда- растопыривать ноги *или* ходить врастопырку; **мас кишиге окшоп буттарынын тайтактаганын кара** смотри-ка, у него растопыриваются ноги, как у пьяного человека; ◇ **бүдөмүк тайтактаган жазуу** непонятные каракули.

тайтактат- *понуд. от* **тайтакта-**.

тайтактоо *и. д. от* **тайтакта-**.

тайталаңда- *то же, что* **тайтаңда-**.

тайталаш I (*ср.* **тай** I) двигающиеся голова в голову (*не отставая и не перегоняя*); **экөө тайталаш болуп кирди** (*оба*) они вошли разом, одновременно.

тайталаш- II (*ср.* **тай** I) не отставать друг от друга, идти наравне с другими; **тайталашпай, чыгып кел** (*на скачках, мой конь*) не иди вровень (*с другими*), приди первым.

тайтаң *то же, что* **тайтак**; **тайтаң-туйтаң этип** басступать неуверенно и неуклюже; **тайтаң-буйтаң жазписать** вкривь и вкось, выводить каракули.

тайтаңда- *см.* **тайтакта-**; **асыл каймал, тай тайлак, астыңдан чыгат тайтаңдап** *фольк.* четырёхлетняя верблюдица, двухлетний верблюжонок, раскорячившись, выйдут тебе навстречу.

тайтаңдат- *то же, что* **тайтактат-**.

тайхар *то же, что* **тайкар**.

тайы- I *рел.* приносить жертву; поклоняться; **азыр тайы-** *или* **назир тайы-** приносить жертву за покойника; **Жер-Суу тайы-** приносить жертву божеству Земли-Воды (*см.* **жер** 1); **эртең жума күнү Жер-Сууну тайыйлы** завтра, в пятницу, принесём-ка жертву божеству Земли-Воды; **Ополдун тоосун тайыпсың** *фольк.* ты принёс жертву горе Опол; **«көк жал Манас арбагын, тайыйлычы» деп салды** *фольк.* он сказал, мол, принесём же жертву духу богатыря Манаса; **тайыбасак Манасты, арбагы бизди урбайбы!** *фольк.* если мы не принесём жертву, разве дух Манаса не поразит нас!; **жылкы тайы-** обводить лошадь, больную мышками (*см.* **жаталак**), вокруг надгробия.

тайы- II *то же, что* **тай-** V; **томугу тайыган** у него коленная чашечка с места сошла; ◇ **кубаттан тайыды** он изнемог, лишился сил; **убадасынан тайыган жок** он своё обещание выполнил; **жүзүм тайыган** мне было неловко; я не осмелился; **түк тайыбайт** он не внемлет ничему; никакие уговоры на него не действуют; он ничуть не боится; **караган бенде таң калган, адамдын көзү тайыган** *фольк.* кто смотрел (*на неё*), удивлялся, глаза человеческие (*глядя на красоту*) разбегались; **тайыбас** *то же, что* **тайбас**; **албардан тайыган** *см.* **албар**.

тайыз мелкий (*неглубокий*); **чөптөн жапыз, суудан тайыз** *погов.* тише воды, ниже травы (*букв.* ниже травы, мельче воды); ◇ **акылы тайыз бала экен: аракка жакшы кызыса, алп ооз сөзү бар экен** *фольк.* он глуповатый паренёк: когда хорошенько подогреется водкой, хвастлив бывает.

тайыздык *отвл. от* **тайыз** мелкость.

тайым I *парное к* **буюм**; **буюм-тайымыбыздын бардыгы өрттөнүп кетти** всё наше имущество сгорело.

тайым II: **жаза тайым** случайно, ошибочно.

тайын I *то же, что* **дайын**.

тайын- II *возвр. от* **тайы-** I *рел.* поклоняться; **мазарга барып тайынган** он ходил на поклонение святым местам; **баланын айынан мазарга тайынат** из-за ребёнка (*желая иметь ребёнка*) она поклоняется святым местам; **тайынып-ташынып** 1) поклоняясь и принося жертву; 2) *перен.* умоляя и упрашивая.

тайынсыз *то же, что* **дайынсыз**; **тайынсыз немени кайдан айтып отурайын?** как я буду говорить о том, что (*мне*) неизвестно?

тайынуу *и. д. от* **тайын-** II *рел.* поклонение.

тайыныш- *взаимн. от* **тайын-** II; **бул теректи «мазар» деп, тайынышат** они поклоняются этому дереву, считая его священным.

тайыт- *понуд. от* **тайы-** II; **этинен тайыт-** довести *кого-л.* до похудения, до худобы; **акылдан тайыт-** сбить с толку, внести в голову путаницу; **эптен тайыт-** внести беспорядок, расстроить (*напр. ряды врага*); **адамдын көзүн тайыткан** (*красотой он*) радовал глаз человека.

тайыш I *и. д. от* **тайы-** I; **атакемдин арбагын, мындан тайыш эп деди** *фольк.* принести жертву духу моего батюшки (*и*) здесь уместно.

тайыш- II *взаимн. от* **тайы-** II **1.** скользить, соскальзывать; **барандын огу майышкан, саадактын огу тайышкан** *фольк.* (*это такой был панцирь, что*) ружейная пуля сплющивалась, стрела соскальзывала; **найза менен сайышат, найзалары тайышат** *фольк.* на пиках они сражаются, пики их скользят (*не пронзая*); **2.** мериться силами, состязаться; **калмак менен сайыштым, канча күндөн тайыштым!** *фольк.* с калмыком я на пиках сражался, много дней состязался!, **3.** *перен* вступать в пререкания; оспаривать; **«сүйүнчү» десе бир адам, туралбасмын тайышып** *фольк.* если кто-нибудь (*сообщив радостную весть*) потребует подарка, я не буду препираться (*охотно дам*); **эрегишип тайышып, белсенишип турушуп** *фольк.* споря и пререкаясь, стоят, готовясь к схватке.

тайышуу *и. д. от* **тайыш-** II.

так I *ир.* **1.** точный, чёткий, аккуратный; определённый; как раз; **так күнү бүгүн** как раз сегодня; **так түштө келдим** я прибыл ровно в полдень; **саат так алты болгондо** ровно в шесть часов; **Таластын так боюнда** на самом берегу Таласа; **бардык приборлор так иштеди** все приборы работали чётко; **так түшүнүк** чёткое понимание; **так орундат-** выполнить точно, чётко; **тили так** умеющий точно и ясно выражаться; **так сүйлө-** 1) говорить точно, чётко; 2) говорить чисто (*напр. на чужом языке*); **ал кыргызча так сүйлөйт** по-киргизски он говорит чисто; **так айт-** сказать прямо, без обиняков; **так эсеп** *или* **такма-так эсеп** точный учёт; точные расчёты; **эсептин тагы жакшы** в расчётах хороша точность; **аласа бересеге так** он аккуратен в своих долговых обязательствах; **так секир-** сделать резкий прыжок; **так секирип кетти** 1) он резко подпрыгнул; 2) *перен.* он резко и решительно отказался; **так секирик** 1) резкий прыжок; 2) *перен. название болезни овец*; **так көтөр-** легко, рывком, разом (*не сдвигая с места*) поднять кверху (*тяжесть*); **капты так көтөр** мешок подними разом; **көчүгүн жерге так коюп отуруп калды** 1) он разом сел на землю; 2) *перен.* он сел в лужу; **такма-так** точка в точку, абсолютно точно; **2.** нечет; **жуппу, такпы?** чёт или нечет? (*игра*); **так сан** *мат.* нечётное число; **3.** одинокий; **так өт-** прожить жизнь в одиночестве (*холостым, незамужней*); **«так өтөм дечү» элем, катын алып калдым** не думал я жениться, да вдруг женился; **катын албай так өтмөк беле?** что ж, он должен, не женясь, прожить холостяком?; **эрге тийбей, так өткөн** она замуж не выходила, прожила незамужней.

так II *ир.* **1.** трон, престол; **алтын так** золотой трон; **такка мин-** воссесть на престол; **такка мингиз-** посадить на трон, возвести на престол; **алтын таажы кийгизип, алтын такка мингизип** *фольк.* надев (*на него*) золотую корону, возведя на золотой трон; **тактан кула-** лишиться трона; **тагынан тайгылды** *см.* **тайгыл-**; **2.** *перен.* дворец (*прим. см.* **алтындат-**).

так III *ир.* пятно; шрам; **майдын тагы** жирное пятно; **ак так** белое пятно на месте зажившей раны, на месте ссадины; **кара так** 1) чёрное пятно; 2) *перен.* место, где посев не взошёл, плешина на посеве; ✧ **жүрөккө так сал-** *или* **көңүлгө так сал-** огорчать; **көңүлүнө так салба** не огорчай его; **көңүлүмө так болду** (*это*) оставило неприятный осадок у меня не сердце.

так IV *ир. этн.* кусок холста (*маты*),наматываемый на элечек (*см.*) выше **түп** (*см.* **түп** I 3).

так V *то же, что* **кош** IV (*окрик, но обращённый к одной лошади*); **так-тук** стук; **так-так** *звукоподражание конскому топоту*; **так теке** *см.* **теке** I.

так VI: **так кат-** 1) замереть, совершенно затихнуть; 2) совершенно высохнуть; **таңдайым так катып, тилим күрмөөгө келбей бара жатат** нёбо у меня совершенно пересохло, и язык мой перестаёт поворачиваться; **так каттым, так каттым** *подражание кукованию кукушки летом, когда она якобы сообщает о том, что трава уже сохнет*; 3) *перен.* совершенно ничего не получить; **кыздарың актан так катышат** твои девочки останутся совершенно без молочного; **так катыр-** 1) совершенно засушить; 2) *перен.* ничего не дать, оставить с пустыми руками; **ак эткенде так этет** *или* **ак эткенден так этет** он ожидает с большим нетерпением, он ждёт не дождётся; он души не чает; **«балам» дегенде ак эткенде так этет** он в своём ребёнке души не чает; **ак эткенде так этип күтөт** он ждёт с нетерпением; он ждёт не дождётся; **ак эткенден так этип суусап келген** он пришёл, томимый жаждой.

так- VII приколоть, прицепить, нацепить, привесить; **орден так-** приколоть орден; **топчу так-** пришить пуговицу; **үкү так-** *этн.* прицепить (*на шапку девушки*) украшение из перьев филина *или* совы; ✧ **жалган материал так-** дать *на кого-л.* ложный, порочащий материал.

така I **1.** подкова; **аттын такасы** конская подкова; **така как-** подковывать; **таканын тиши** шип подковы; **2.** каблук; **чий така** *южн.* туфли на французском каблуке *или* на гвоздике.

така II *ир.* штука (*материи* **башайы**, *см.*).

така III: **така-так-так** *звукоподр.* стук-стук, тук-тук; **ай балта башка шака-шак, найза төшкө така-так** *фольк.* секиры по голове (*в шлеме*) трах-трах, копья по груди (*в латах*) стук-стук.

така- IV придвинуть вплотную, приставить; **тамга така-** 1) придвинуть к стене; 2) *перен. разг.* поставить к стенке (*расстрелять*).

такаат *то же, что* **такат**; **кызыбыз эптеп кат таанып, анан бала окутканга жараса, — болду эле, — деп такаат кылышты** они сопротивлялись, будет, мол, достаточно, если наша дочь кое-как научится грамоте, чтобы могла учить детей — и довольно (*больше, мол, девочке не требуется*); **кимге такаат кыласың, чаркың кана, Сарыбай?!** *фольк.* кому ты можешь противостоять, где у тебя силы, Сарыбай?!

такай I **1.** вплотную, близко; **такай жетип калды** он приблизился вплотную; **учукту түбүнөн такай тиштеп кыркып койду** она откусила нитку (*которой шила*)

у самого конца; **такай отур-** засесть *за что-л.* вплотную (*напр. за работу*); 2. упорно, настойчиво; **муну такай отурган киши кылат** это может сделать только человек, который сидит исключительно над этим; **такай иште-** упорно трудиться; **пландарын, такай туруп, турмушка ашырып келишкен** свои планы они упорно проводили в жизнь; **такай жакта-** настойчиво поддерживать (*напр. предложение, кандидатуру*); **такай туруп өткөргөн стачкалар** стачки, проведённые со стойкостью, с выдержкой.

такай II (*или* **эшектин такайы**) ослёнок (*ср.* **тайкар**).

такак *тяньш.* 1. столб посредине комнаты, поддерживающий крышу; 2. *южн. перен.* власть; **такагы колунда** власть в его руках.

такал- *возвр.-страд. от* **така-** IV придвинуться вплотную, упереться; **бир канча каражатын жумшоого такалат** (*это*) упирается в значительный расход средств; ◇ **такалбай** беспрепятственно; без сучка без задоринки; **ал кыргызча такалбай сүйлөйт** он свободно говорит по-киргизски; **кызыл тилим, такалбай, тегирмендей сүйлөгөн** *стих.* мой красный язык говорил без запинки, будто мельница; **көп алдында сүйлеймүн, токтоо кылып такалбай** *стих.* перед народом я говорю не останавливаясь, без запинки.

такала- подковывать; **атты такаласа, эшек бутун көтөрөт** *погов.* лошадь куют, а осёл ногу поднимает; ◇ **эшек такала-** *или* **чочко такала-** бить баклуши, бездельничать; **тилинди такалаба** не болтай; не бахвалься; **мени такалап кетти** он меня надул; **көз такала-** *южн. то же, что* **көз тойгуз-** (*см.* **тойгуз-**).

такалан- *возвр.-страд. от* **такала-**.

такалат- *понуд. от* **такала-**; **атымды такалатып кел** своди подковать моего коня; ◇ **мен балдарга такалатып ийдим** меня ребята надули; я попался ребятам на удочку.

такалатуу *и. д. от* **такалат-**.

такалоо *и. д. от* **такала-** подковывание, ковка (*лошади*).

такалуу I 1. подкованный; 2. *перен. то же, что* **жылкы I; такалуудан тай койбой, тамгалуудан кой койбой** *фольк.* не оставив ни одного коня (*вплоть до жеребят*), не оставив ни одной овцы с меткой; 3. (*об обуви*) с каблуками, на каблуках; **бийик такалуу өтүк** сапоги на высоком каблуке; ◇ **такалуудан тай калбай келди, тайлуудан таяк калбай келди** пришли все от мала до велика, всех рангов и положений.

такалуу II *и. д. от* **такал-**.

такана: кам-такана забота; **кам-таканасыз** *или* **кам-таканасы жок** беззаботно, беспечально.

таканак 1. крупная пустельга (*кроме мышей и насекомых ловит и мелких птичек*); **күйкөнүн чону таканак, аңдып жүрөт бакалап** *стих.* крупная пустельга, подкарауливая, высматривает; 2. (*точнее* **таканак жүн**) перья на ногах хищных птиц.

таканасыз *см.* **такана.**

таканда- *то же, что* **таканчыкта-**; **үзөңгүгө такандай калып, алакан астынан көз жүгүртүп кеп кылар эле** он говорил, опершись на стремена (*т. е. поднявшись на стременах*) и глядя из-под ладони.

таканч, таканчык то, на что можно опереться, опора; **таканч болуп бер-** оказать поддержку; стать опорой.

таканчыкта- упирать; **таканчыктап бас-** (*о хромом*) идти вприпрыжку, ступая твёрдо одной ногой и слегка касаясь земли носком другой; **бутун таканчыктап баса албады** он не мог упираться (*больной*) ногой и не мог идти.

такат *ар.* терпение; выдержка; выносливость; **такат берер адам жок, кыраан баатыр жоосуна** *фольк.* нет человека, который дал бы отпор врагу славного богатыря; **карап турган адамдын эч такаты калгысыз** *фольк.* у человека, который смотрит (*на её красоту*), терпения не хватает (*он стремится к ней*).

такатсыз нетерпеливо, с нетерпением; **Өмүрбек ага такатсыз телмире карады** Омурбек, выражая нетерпение, умильно смотрел на неё.

такаш- быть— о прострелe, коликах; **далым такашып калыптыр** у меня в лопатке прострел (*боль*); **ичим такашып турат** у меня колики в желудке.

таква *то же, что* **такыбаа.**

такдыр *то же, что* **тагдыр.**

такие *ир. южн.* [тәкийә] ватная подушка; подушка, набитая хлопковой ватой.

такилип *ар.* предложение; **такилип бар** есть предложение; **...деген такилип бар** есть такое предложение...

таккыч прицепка; **тебөгө таккыч** *или* **элечек таккыч** небольшой шарик из ваты, обшитый материей, вставляемый в **элечек** (*см.*).

таклип *то же, что* **такилип.**

такма прицепной, привесной; **такма чач** накладные волосы; приплетённая коса.

такмаза 1. издёвка, ехидство; **такмаза сөз** ехидное слово, ехидное вышучивание; 2. *название мелодии для комуза*; 3. (*о человеке*) ехидный; **оң сөздү тетири бурган такмаза неме** он какой-то язвительный, извращающий слова.

такмазала- жучить с издёвкой (*хорошо!, ты у меня забудешь, как это делать! и т. п.*).

такмазалуу содержащий в себе издёвку, ехидство; ехидный; **такмазалуу сөз** ехидное слово, шутка с издёвкой.

такоо *и. д. от* **така-** IV; **калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгың** *фольк.* если ты уничтожишь народ, рухнет твоя опора.

такоол 1. подкрепление, опора; **такоол болуп бер-** оказать поддержку (*в качестве резерва*); **дегеним көңүл деп, такоол болуп бергин деп** согласись, дескать, с моими словами и стань, дескать, (*мне*) опорой; **найзаларын сундуруп, такоол болуп барыптыр** *фольк.* выставив вперёд свои пики, они двинулись для оказания поддержки; **такоол көрсөтөбүз дегендери кача беришкен** те, кто обещал поддержку, разбегались; **өзүнө такоол ага-ини турушса, айтканы — айткан, дегени — деген** когда за ним, как опора, стоят родичи, то все его приказы выполняются беспрекословно (*букв.* сказанное им — сказано); **артында такоолу жок** у него нет опоры, защиты (*напр. он один против многих*); 2. *воен. ист.* тыловая часть (*в неё входили и табунщики с запасными конями*).

такоолдо- быть подмогой, опорой, резервом; **командирлеринин артынан такоолдой баратышат** они идут за своими командирами как резерв.

такоолдош- *взаимн. от* **такоолдо-**.

такса такса; **туруктуу такса** твёрдая такса.

такси такси; **такси мин-** сесть в такси.

таксыз I без пятнышка, незапятнанный; ◇ **оорудан таксыз айыктым** я совершенно излечился от болезни; у меня от болезни не осталось и следа; **таксыз айыгып оорудан, анан элге кайталык** *фольк.* мы сначала совсем поправимся, потом возвратимся к своему народу

таксыз II неточный.

таксыздык неточность.

таксыр *ар.*; *уст.* господин (*почтительное обращение к непосредственному собеседнику*); **амириңиз бар беле, таксыр?** у вас, господин, есть приказание?

такт I *муз.* такт.

такт II *то же, что* **так** II; **падышанын такты** царский трон.

такта I *то же, что* так II; **энеке, ак тактанын буту элең, ак сарай үйдүн куту элек** *стих.* ты, маменька,

была подножием белого трона, ты была счастьем белого дворца.

такта II *ир.* 1. доска, тёс; **кара такта** чёрная доска; **кызыл такта** красная доска; **ардак тактасы** доска почёта; **шахмат тактасы** шахматная доска; **төркү такта** доска в противоположной от входа стороне юрты (*ныне—комнаты*), на которой сложен жүк (*см.* жүк 2); **төркү тактага баптап жыйылган жүк** аккуратно сложенный на доске жүк; **аш такта** *южн.* доска, для раскатывания теста; 2. мех, сшитый в две полости и приготовленный на шубу; 3. полоса пахотной земли между двумя ближайшими друг к другу арыками (*от десяти до тридцати соток*); **бир күндө нечен такта жерди айдап, көк өгүз, тору аттарды ушу жеңди** *стих.* вспахивая за один день несколько такта земли, это он (*т. е. трактор*) победил сивых быков и гнедых коней; ◇ **буудай такта болду** пшеница ровно выбросила колос, ровно заколосилась; **эгин такта болуптур** посевы ровно выколосились; **эгин тактадан өттү** посевы близки к поспеванию (*выколосились и наливаются*).

такта- III уточнять, делать точные расчёты; **аласа-бересеңди тактап жүргүн** будь аккуратен в твоих долговых расчётах (*в том, что ты брал и что давал*); **тактап айтканда** точнее говоря.

тактай 1. *то же, что* **такта** II; 2. *южн.* грудь животных, грудинка (*часть туши*).

тактайла- покрывать *или* отделывать досками; обшивать досками; **үстү-астын тактайлап салган үй** дом с деревянным потолком и полом.

тактайлан- *возвр.-страд. от* **тактайла-** покрываться *или* отделываться досками.

тактайлат- *понуд. от* **тактайла-**.

тактайлуу с досками, снабжённый досками; **асты тактайлуу үй** дом с деревянным полом.

тактал- *возвр.-страд. от* **такта-** III уточняться.

тактала- накладывать рядами.

тактапос *ир. южн. то же, что* **көлдөлөң** I.

такташ I *и. д. от* **такта-** III уточнение.

такташ- II *взаимн. от* **такта-** III производить взаимные расчёты.

такташуу *и. д. от* **такташ-** II произведение взаимных расчётов; уточнение.

тактика тактика.

тактикалуу тактичный.

тактикалык тактический; **тактикалык ийгилик** тактический успех.

такты *то же, что* **так** II; **хан тактысында араң олтурду** хан едва держался на троне.

тактык точность, конкретность; **тактыктан достук бузулбайт** *погов.* счёт дружбе не помеха (*букв.* от точности дружба не рушится); **жүздөн бир тактыгы менен** *мат.* с точностью до одной сотой.

тактылуу с троном, имеющий трон; **сарайда эмес тактылуу, боз үйгө баарын жыйнады** *стих.* он всех собрал не во дворце с троном, а в обыкновенной юрте.

тактыр- *понуд. от* **так-** VII; **мойнуна тумар тактырып, алдейлетип бактырып** *фольк.* она воспитывала (*ребёнка*) в холе, повесив ему на шею амулет.

такуу *и. д. от* **такы-** надоедание, приставание.

такчы *южн.* небольшая чашка (*гл. обр. деревянная*) с плоским дном (*бывает и на ножке*); тарелка.

такшал- 1. (*о голосе*) держаться на одной ноте; 2. получить навык, наловчиться, напрактиковаться; 3. окрепнуть; **революциячыл күрөштө чыңалды жана такшалды** он закалился и окреп в революционной борьбе.

такшалдыр- *понуд. от* **такшал-**.

такшалт- *понуд. от* **такшал-** 2, 3.

такшалыш- *взаимн. от* **такшал-**.

такшы- (*о певчей птице*) переливаться на разные лады.

такшыт- *понуд. от* **такшы-**.

такы- надоедать, приставать; повторять одно и то же (*напр. требуя, давая распоряжение и т. п.*); **бекем такын айтылган тапшырма** поручение, сказанное повторно и настойчиво; **анын несин такыдың?** что это ты об этом без конца говоришь?; **такып эле сурап калды** он измучил вопросами и расспросами; **такып аңды-** подслушивать (*напр. зверя—об охотнике*).

такыбаа *ар. рел.* воздержанность, благочестие; воздержанный, благочестивый.

такыбаала- *рел.* делать *что-л.*, проявляя богобоязненность, благочестие; делать *что-л.* со строгим соблюдением религиозных установлений; **ал убакта шарыят айткан молдо, такыбаалап намаз окуган сопулар жок эле** в те времена не было набожных, которые бы совершали намаз истово и с соблюдением правил; **намазды такыбаалап окубайт** он совершает намаз кое-как (*напр. с пропусками, не по уставу*).

такыбаалык *рел.* воздержанность, благочестие, благочестивость, строгое соблюдение религиозных предписаний; **намазын такыбаалык менен окуду** намаз он совершал истово, с соблюдением правил.

такык (*о действии*) настойчивый, строгий; **Күлчөдө калентир такык болуп жатат** в Гульче установлен строгий карантин.

такыкта- делать *что-л.* повторно, настойчиво (*напр. поручать, спрашивать и т. п.*); **такыктап сура-** спрашивать настойчиво ещё и ещё раз.

такыл- быть в стеснённом положении, в крайнем затруднении; **чөптөн такыл-** остро нуждаться в сене; **замана такылган** были трудные, тяжёлые времена.

такылда- издавать звонкие резкие звуки; **кериней тартып бапылдап, сурнай үнү такылдап** *фольк.* раздаётся басовый звук трубы (*см.* **кериней**), заливисто звучит зурна; **такылдап сана-** считать отщёлкивая (*на счетах*); **дарбаза такылдады** раздался резкий стук в ворота; **дарбазанын такылдаганын угуп, эшик ачты** услышав резкий стук в ворота, он открыл дверь; **бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн, такылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн** *погов.* горластого козла посмотрю при переправе через речку, крикливую бабу посмотрю, когда будет юрту разбирать; ◇ **такылдап эле сүйлөйт** он тараторит, говорит без умолку.

такылдат- *понуд от* **такылда-**; **такылдатып өп-** звонко поцеловать, чмокнуть; **такылдатып сор-** сосать причмокивая; **таягын такылдатпай басты** он пошёл не стуча палкой.

такылдатуу, такылдатыш *и. д. от* **такылдат-**.

такым место сгиба ноги у колена; **ийри такым** подколенки; **ийри такымын ээрге коюп** сев верхом так, что внутренний сгиб колена касался седла (*путлища стремян киргизского седла короткие*); **такымга бас-** *или* **такымга сал-** (*о всаднике*) зажать под путлище; **чепкендин эки этегин такымына кыса** (*о всаднике*) заправив полы своего халата под колени; **тору атты такымга бир уруп, желдире жөнөдү** стегнув гнедого коня по низу ляжки, он двинулся; **такым аңды-** 1) (*о собаке*) готовиться, чтобы исподтишка хватить за ляжку; 2) *перен.* подсиживать, выискивать случай, чтобы сделать пакость; ◇ **этеги такымына жетпеген бедняк** (*букв.* у кого пола до колена не достаёт); **куу такым** *или* **кер такым** хитрый, проныра.

такымда- 1. близко следовать *за кем-чем-л.*; неотступно следовать; наседать сзади; **Жеңиш Сапарды такымдап жүрүп отурду** Дженгиш следовал по пятам за Сапаром; **качат Чубак закымдап, Каныкей барат такымдап** *фольк.* бежит Чубак, мчится, Каныкей следом за ним, не отстаёт; **артынан такымдап жакын бастырган эч ким жок** за ним никто не следовал; 2. *перен.* придираться; наседать; **бир нерсе берем деп койсоң, доолап калат такым-**

дап *стих.* если случайно пообещаешь что-нибудь дать, так он будет неотступно наседать, требуя.

такымдаш- *взаимн. от* **такымда-**.

такыр 1. голый, без растительности; **такыр баш** бритоголовый, гололобый; **сакалы жок такыр** безбородый; **сакал турсун, мурут жок такырлары андан көп** *фольк.* ещё больше таких «голышей», у которых не только бороды, а даже и усов нет; 2. (*или* **такыр жер**) такыр (*голое, без растительности место, покрытое наносной глинистой коркой*); **чөп өнбөгөн такыр жер** такыр, на котором трава не растёт; **такыр жерден чөп чыгарган** (*о ловкаче, проныре*) тот, кто на такыре траву находит; 3. *перен.* бедняк; **ат минбеген такырлар** бедняки, не ездящие на коне (*те, у кого коня нет, что в старом быту характеризовало бедняка*); 4. *в отриц. обороте* абсолютно, совершенно; **такыр калтырбай** жеди он съел всё без остатка; **такыр жок** абсолютно нет; **биздин өлкөбүздө жумушсуздук такыр жок** в нашей стране совсем нет безработицы; **такыр башка** совершенно другой (*не тот, не такой*); 5. все скопом, все разом; **төрөлөрү, аянбай, такыр кирди Сыргакка** *фольк.* их начальники все разом неистово набросились на Сыргака; 6. *южн.* правильно, верно; **менин акылым такыр тават** мой ум правильно понимает; ◇ **акыр-такыр** всё, что характеризует большую неприятность, большую беду *и. т. п.*; **акыр-такыр дүмөк** неслыханный разгром; **акыр-такыр заман** *см.* **заман** 3; **такыр колтук** *см.* **колтук**.

такырай- лишиться растительности, оголиться; **майда бадалдан эчтеке калбай, устара менен алгандай такырайып турган кези** это было время, когда там от мелкого кустарника ничего не осталось, было голо, будто сбрито.

такырайт- *понуд. от* **такырай-** лишить растительности, оголить; **такырайта кырдырган башын чайкап койду** он покачал своей наголо бритой головой; **башын такырайтып олутурат** он сидит, выставив свою голую (*напр. бритую*) голову.

такырчак голый; **таптакырчак** наголо; начисто.

такыя *ар.* (*ср.* **топу**) тюбетейка девичья (*обычно украшалась перьями филина, совы*); **кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына** *фольк.* навстречу (*ему*) вышли все девушки жеманясь, их тюбетейки красовались; **кеп такыя** белая тюбетейка, надеваемая женщинами под **элечек** (*см.*); ◇ **такыя сайды** *или* **такыя сайыш** *одна из свадебных игр киргизской молодёжи: с головы невесты палкой сбивается тюбетейка*; **такыясына тар келбейт** (ему) за глаза хватит, больше некуда; **такыясына тар келе түштүбү** то ли (*ему и этого*) было мало; **айлыгы такыясына тар келип** куурадыбы то ли ему зарплаты не хватало, и он бедствовал; **такыядай** маленький, крохотный; **такыядай дөбөчө** маленький холмик; **такыядай Таласты талап алам деп келдиң** *фольк.* ты явился, чтоб разграбить маленький Талас; **такыя гүлү** *название вышивного орнамента.*

такыялуу 1. с тюбетейкой, в тюбетейке; 2. *перен.* девушка.

такь I *возглас, успокаивающий лошадь*; **«такь!» — деп, Абыл атты кулактан алды** сказав **«такь!»**, Абыл взял лошадь за ухо.

такь II *ир. южн.* [тэк] виноград (*растение*); виноградник.

тал I 1. ива, тальник, ракита (*и разные виды этих пород*); **талдын көркү шагында** красота тальника в его ветвях; **көк билек тал** *или* **самбы тал** верба; **кайың, терек, самбы тал, мөмөлөбөй, бүрдөдү** *стих.* берёза, тополь, верба, не давая плодов, пустили листочки; **турпан тал** *или* **кара тал** *или* **көк тал** *или* **кызыл тал** *или* **сары тал** *или* **сай тал** *виды тала*; **кырчын тал** *или* **кырчыл тал** ива-бредина; **мажрум тал** плакучая ива; **эчки тал** *вид ивы*; **чынар тал** 1) красивое, стройное дерево; 2) *перен.* (*о парне*) молодой и стройный; **тал барги [тал бэрги]** *южн. название вышивного узора* (*букв.* лист тала); 2. прут, прутик; 3. штука (*о предметах продолговатой формы*); **бир тал ширенке** одна спичка; **бир тал чөп** один стебелёк травы, одна травинка; **ээгинде беш тал сакалы бар** у него на подбородке пять волосков (бороды); ◇ **көзүмөн тал-тал жаш акты** *стих.* слёзы из глаз моих текли ручьями; **сен аны тал кармаба** 1) не считай его примером, достойным подражания; 2) на него не надейся.

тал II: **көк тал** *южн.* селезёнка.

тал III: **тал төөндөй** *то же, что* **талтөөндөй** (*см.* **талтөөн**).

тал IV: **тал түштө** *см.* **түш** I.

тал- V, **талы-** 1. замереть, онеметь (*о членах*); падать в обморок; **колум талды** у меня рука онемела; **көзү талыйт** у него глаза утомляются, слабеют; 2. страдать эпилепсией; падать в обморок; ◇ **өлө-тала** *или* **өлгөн-талганда** *или* **өлдүм-талдым дегенде** *см.* **өл-** II.

тала- грабить; **талап алуучу** грабитель; **талап алуучулук** грабёж, грабительство; ◇ **көк итти көп ит талагандай** яростно набросившись все на одного (*букв.* будто много собак набросилось на серую собаку).

талаа 1. степь; поле; **куу талаа** сухая степь, пустыня; **боз талаа** степь с низкорослой травянистой растительностью; безлесная степь; **сары талаа** безлюдная степь, пустыня; **сары талаа сакта-** остаться одному в безлюдной пустыне; **ай талаа** (*или* **айталаа**) *или* **айдай талаа** (*или* **айдалаа**) бескрайняя ровная степь; **жапайы айдай талаа** дикая бескрайняя степь; **пакта талаасы** хлопковое поле; **колхоздук талаалар** колхозные поля; **талаа жумуштары** полевые работы; **үйүндө көптү талаада урбайт** *погов.* тех, кого дома много (*у кого много родных, друзей*), в поле не побьют; 2. *геогр. уст.* долина; **Алай талаасы** Алайская долина; 3. *чуйск.* каждый из четырёх кусочков материи, из которых сшивается верх мужской шапки; ◇ **ай талаага чачып сал-** пустить на ветер; **талаага кет-** пропасть зря, пойти прахом; **эмгек талаага кеткен жок** труд не пропал даром; **бизде эмгек талаага кетпейт** у нас труд даром не пропадает; **талаада кал-** *или* **талаага кал-** не возыметь действия, пропасть зря; **сөздөрү калып талаага, өздөрү калып балаага** *фольк.* слова их не возымели действия, сами они в беду попали; **талаада калсаң да** во что бы то ни стало; **талаада калсаң да, таап бер** хоть роди, да найди; **талаага чык-** *разг.* сходить «на двор»; **кур талааны сүйлөйт** он болтает, зря говорит; **көзүнүн жашы он талаа болуп ыйлап турат** он плачет, и слёзы у него льются в три ручья; **күн кетпестин талаасы** *название сказочной страны* (*букв.* степь незаходящего солнца).

талаагерчилик *кирг.-ир.-кирг.* положение человека в степи *или* в поле (*напр. когда у него нет с собой всего необходимого*); **талаагерчиликте уят барбы?** в поле где уж тут стесняться? (*можно попросить поесть и т. п.*).

талаала- удалиться (*из населённого пункта, из аула, от коллектива и т. д.*); **ажырапсың талаалап ак калпак кыргыз журтуңдан** *фольк.* отделился ты и удалился от своего белоколпачного киргизского народа; **кайып болуп талаалап, сызган экен ак шумкар** *фольк.* белый кречет полетел и скрылся где-то в степных просторах; **талаалап чык-** выйти на простор (*из города, из аула и т. п.*); **талаалап ойноп чыгыша турган эле** они выходили на простор и развлекались; **талаалап жүргөн кыргыз** киргизы, бродящие в степи; **талаалап кет-** 1) уйти, удалиться; 2) *перен.* пропасть зря; **эмгеги талаалап кетсе, ким деген күйбөй коймок?** кому не будет горько, если труд его пропадёт зря?; ◇ **кан талаалап агып турган** кровь лилась ручьями.

талаалан- *возвр. от* **талаала-** 1) удалиться (*от города, аула, коллектива и т. д.*); 2) *перен.* пойти прахом, пропасть зря.

талаалуу имеющий степь, равнину; **адырмактуу будурду талаалуудай кылалык** *фольк.* сделаем-ка ровной холмистую местность.

талаалык степной; степняк.

талаан (*ср.* **талан** I) грабёж, разграбление; **талааңга түш-** быть разграбленным, ограбленным; **талааңга түшкөн мал** награбленный скот, награбленное имущество; **талаан сал-** предать разграблению; **талаан-чачын** *или* **талаан-бүлүн** поток и разграбление.

талаачылык 1. полеводство; **талаачылык бригадасы** полеводческая бригада; **талаачылыкты комплекстүү механикалаштыруу** комплексная механизация полеводства; 2. *то же, что* **талаагерчилик; талаачылык, тартынбай эле коюңуз** (*наше*) степнячество, не стесняйтесь (*ведь мы находимся в степи, стесняться не стоит*).

талай *то же, что* **далай** I.

талак *ар.* 1. *рел.* развод (*супругов*); **талак кыл-** *или* **талак бер-** дать (*жене*) развод; **байын талак** развод окончательный; **үч талак** троекратный развод (*особая форма развода, когда восстановить брачный союз возможно только после того, как разведённая жена выйдет замуж, хотя бы фиктивно, за другого, и новый муж даст ей развод; для того, чтобы троекратный развод стал действительным, достаточно три раза произнести слово* «талак», *дальше следуют только формальности*); **үч байын талак кылдым** развод, исключающий возможность возобновления брака; **талак кат** документ о разводе; **талак катын колуна бер-** вручить (*жене*) документ о разводе; 2. *перен.* отрешение (*отказ*); нарушение (*напр. обещания*); **кызы талак куу малды, талак кылып таштайбы!** *фольк.* разве он отрешится от проклятого богатства!; **талак кылды дүйнөнү** *стих.* он отказался от благ мирских (*от своего имущества, богатства, от своей жизни*); **талак кылып эл-жерин** он отрешился от своего народа, от родной земли; **менин жыйында берген убадам талак болбосун** пусть будет выполнено обещание, которое я дал на собрании; **никеси талак** брак (его, её) нарушен, осквернён; **бүгүнкү оозанган антты талак кылганды ант, куран урсун** того, кто нарушит произнесённую сегодня клятву, пусть поразит клятва, пусть поразит коран; ◇ **кызы талак** стервец, поганец (*букв.* дочь его разведена; *в этом же значении употребляются словосочетания*: **катын** (*реже* **зан**) **талак, энеси талак, бала талак**).

талакай *см.* **таламай.**

талакат *ар. то же, что* **талак кат** (*см.* **талак** I).

талакей *см.* **таламай.**

талакейле- набрасываться скопом и расхватывать (*каждый себе*).

талам *то же, что* **талап; программада көрсөтүлгөн таламдарды орундата алышкан эмес** они не выполнили требований, указанных в программе; **жумушчу табынын таламдары** интересы рабочего класса; **сенин таламыңды талашам** я защищаю твои интересы.

таламай, талакай, талакей грабёж; **кан талакей** *или* **кан таламай** *детская игра в альчики, в которой главной фазой является разграбление ханской ставки.*

таламалуу: таламалуу тал түштө *см.* **түш** I.

таламан: таламандын тал түшүндө *см.* **түш** I.

таламдаш имеющий *с кем-л.* общие интересы, общую заинтересованность.

талан I (*ср.* **талаан**) грабёж, разграбление; **Таласта кыргыз, көп аргын таланды жаман көрдү эми** *фольк.* в Таласе киргизы и многочисленные аргыны подверглись жестокому грабежу; **талан-тараж** *южн.* грабёж, поток и разграбление.

талан- II *возвр.-страд. от* **тала-** грабляться, разграбляться; быть ограбленным, быть разграбленным; **ким ээледи калааңды? дүнүйөң кимге таланды?** *фольк.* кто завладел твоим городом? кем разграблены твои богатства?; **алты үйлүү тууганы менен таланып кеткен** он и шесть семейств его родственников были ограблены.

талант талант, дарование; **таланты бар** у него есть талант; **таланты жок эмес** он не без таланта; **жаш таланттар** молодые таланты, молодые дарования.

таланттуу талантливый; **таланттуу жазуучу** талантливый писатель; **таланттуу жетекчи** талантливый руководитель; **таланттуу чыгарма** талантливое произведение.

таланттуулук талантливость; **таланттуулук менен** талантливо.

талануу *и. д. от* **талан-** II разграбление, расхищение.

талап *ар.* стремление, искание; требование; **талабы жок жаш бала жалыны жок чокко окшойт** *фольк.* паренёк без исканий подобен угольям без пламени (*или* без огня); **нефть талап кылынды** потребовалась нефть; **талапка жооп бербейт** не отвечает требованию; **талаптагыдай иштебей жатат** он работает не так, как следовало бы.

талапкер *ар.-ир.* желающий, стремящийся, домогающийся, добивающийся; претендент.

талапкерчилик требовательность; **жазуучунун өзүнө карата болгон талапкерчилиги** требовательность, проявляемая писателем к самому себе.

талаптан- возыметь желание, возыметь стремление; стремиться, домогаться, добиваться, претендовать; **талаптанбай, муратка жетпейт** *погов.* не добиваясь, цели не достигают; **жакындан от көргөн жолоочудай катуу талаптанды** он проявил сильное стремление, будто путник, увидевший вблизи огонь.

талапташ охваченные одним желанием, стремящиеся к одной цели.

талаптуу имеющий благородное желание *или* доброе стремление; **талаптуу иш** благородное дело (*к которому стремится человек*); **ар ким ойлойт жакшылык, талаптуу ишке жетүүгө** *фольк.* каждый думает о хорошем, чтоб добиться (*свершения*) благородного дела; **талаптуу бала сен болсоң, таанып кал менин жөнүмдү** *фольк.* если у тебя, паренёк, есть стремление (*стать акыном*), тогда познай меня (*старого акына*).

талаптуулук требовательность; **кадрларга өтө талаптуулук менен мамиле кылат** он к кадрам относится очень требовательно.

талат- *понуд. от* **тала-** предавать разграблению; напускать *кого-л. на кого-что-л.*; **чөбүн малга талатты** он стравил траву скоту; **талатып койду элине алтымыш төө себимди** *фольк.* он приказал своему народу разграбить шестьдесят верблюдов моего приданого; **айлыңа бир элден элчи барса, итиңе талатчу элең** когда к тебе прибывал посланец другого рода (*или* другого народа), ты напускал на него собак своих.

талатуу *и. д. от* **талат-.**

талаш I *и. д. от* **тала-** спор, препирательство; **эч кимдин талашы жок** никто не оспаривает; **күз — талаш маалы** *погов.* осень — время борьбы (*за обеспеченное существование зимой*); **талаш-тартыш** споры и пререкания; **талаш маселе** спорный вопрос; **бардык талаш маселелерди тынчтык сүйлөшүүлөрдүн жолу менен чечүүгө умтулуу өсүп жатат** растёт стремление решать спорные вопросы мирным путём; **кара талаш** *южн.* 1) большой скандал; 2) большой скандалист, вздорный (*человек*); ◇ **иңир талаш** *или* **күүгүм талаш** время суток, когда вечер переходит в ночь, когда становится темно.

талаш- II 1. спорить, препираться; оспаривать, тягаться, претендовать; **таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа** *погов.* с удачливым не тягайся, со счаст-

ливым не бейся об заклад; **намысыңды талашам** я защищаю твою репутацию, твою честь; **биз баасын талашпайбыз** за ценой мы не стоим; **кой талашкан кочкордой** *фольк.* рьяно (*букв.* будто баран, оспаривающий овец); 2. стремиться; **элдин баары жалырт туруп эшик талашып тышка чыгышты** все (*бывшие в комнате*) люди скопом устремились к двери и вышли наружу; **жол талашып** стараясь обогнать один другого; **тоо талаш-** стремиться выше в горы; **элик өр талаша качты** косуля убежала вверх по склону; ◇ **күн талаш-** *южн* ставить коня на выстойку от восхода солнца и до захода; **жан талаш-** *см.* жан II.

талашсыз без спора; бесспорно; бесспорный; **талашсыз нерсе** бесспорная вещь, нечто бесспорное.

талаштыр- *понуд. от* **талаш-** II; ◇ **чоку талаштыра берип-берип калды** он (*его*) раз-другой стукнул (*сильно ударил*) по макушке; **төбө талаштыра келтек менен салуудан кайта тартпас эле** он не стеснялся дать палкой по макушке; **ооз талаштыра коюп калды** он дал в зубы, он ударил по зубам (*букв.* по рту); **мен аны көз талаштыра сүзгөн экенмин** я, оказывается, стукнул его головой в глаз; **көк желке талаштыра басып калган** он как следует дал по затылку; **союл менен тиги кишини далы талаштыра тартып өттү** он того человека хватил дубиной по лопатке; **кулак түптү талаштыра берип алды** он дал в ухо; **жан талаштыр-** *см.* жан II.

талашуу *и. д. от* **талаш-** II оспаривание, борьба претендентов *за что-л.*; **болуштук талашуу** *ист.* борьба (*на выборах*) за должность волостного управителя; **жан талашуу** 1) борьба со смертью; агония; 2) *перен.* отчаянные усилия.

талашыш- *взаимн. от* **талаш-** II; **кээде бирин-бири кубалашып, тиштеп жүргөн тамактарын талашышат** (*утки*) иногда гоняются одна за другой, вырывая одна у другой корм изо рта.

талгак 1. идиосинкразия, вкусовые капризы (*у беременной женщины*); **катындын баласы баатыр боло турган болсо, ал катын жолборстун жүрөгүнө, этине талгак болот** (*старое поверье*) если у женщины должен родиться богатырь, её тянет на сердце, на мясо тигра; **дөөнүн бооруна талгак болуп жүрөт** (*из сказки*) её тянет на печень дива (*см.* **дөө** I); **энеси сымапка талгак болгон** его мать в беременности на ртуть тянуло (*о человеке пронырливом, плутоватом и непостоянном*); **Зайна талгак болуп калган тура?** Зайна-то никак беременна?; **алты айлык талгак бала бар** на шестом месяце беременности (*букв.* она беременна шестимесячным ребёнком); 2. *перен.* привередливость; 3. *перен.* сильное желание; сильно желающий.

талда- 1. разделять на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. тщательно отбирать, выбирать, сортировать; 3. *перен.* анализировать; ◇ **талдап кара-** рассмотреть детально; **оозунан талдап кеп чыкпайт** он говорит нечленораздельно; из его уст членораздельные слова не выходят (*напр. у тяжелобольного*).

талдат- *понуд. от* **талда-**.

талдоо *и. д. от* **талда-** 1. разделение на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. сортировка; 3. *перен.* анализирование, анализ.

талдыр- *понуд. от* **тал-** V; **көз талдырган** *или* **көздүн жоосун талдырган** ослепительной красоты; **көздүн жоосун талдырган кыз** девушка ослепительной красоты.

талдырмач: талдырмач кызылдуу здоровый румянец; **бети талдырмач кызылдуу** на лице у него румянец играет.

талимси- *то же, что* **талымсы-**.

талкала- 1. размельчить, растолочь; разбить вдребезги, разрушить; 2. *перен.* разгромить; **ташка алып талкалап жибер-** разгромить в пух и в прах.

талкалан- *возвр.-страд от* **талкала-** размельчиться, растолочься; разбиться вдребезги; ◇ **таштары талкаланат** он будет разгромлен в пух и в прах, от него и следа не останется.

талкаланыш *и. д. от* **талкалан-**.

талкалат- *понуд. от* **талкала-**.

талкалаш- *взаимн. от* **талкала-**.

талкалоо *и. д. от* **талкала-**.

талкан толокно; **май талкан** 1) толокно с жиром (*раньше считалось завидной пищей, особенно в качестве дорожной провизии*); **май талканды ичине жаккан киши жейт** *погов.* толокно с жиром ест тот, кому оно по нутру; 2) *перен.* слабохарактерный; пожива для других; **кедейлер алар үчүн «май талкан» болгон турбайбы?** значит, бедняки для них (*для баев*) были поживой?; **талкан-тулкан** 1) всякое там толокно, кое-какое толокно; **суу менен нан-пан, талкан-тулкан жешип** поев с водой кое-какого хлеба и толокна; 2) разбитый вдребезги, разрушенный до основания; **жармага көөлөгөн талкан** *см.* **көөле-** II 3; ◇ **көкөйүнө көк талкандай тийген** ему очень надоело, опротивело, осточертело; **баягы эле эски, көңүлүбүзгө көк талкандай тийген оюндар** всё те же старые игры, которые нам надоели; **таш-талканы чыкты** 1) разбит вдребезги; 2) он разгромлен; **таш-талканын чыгар-** *или* **ташын талкан кыл-** 1) разбить вдребезги *что-либо*; 2) разбить *кого-л.* в пух и в прах, разгромить; **оозуна талкан куюп** в рот воды (*букв.* толокна) набрав; **көкүрөгүн көк талкан баскан** он тупица, бестолковый.

талканда- 1. превратить в толокно; 2. разбить на мелкие куски.

талкуу 1. мялка (*для обминки кожи*); 2. *перен.* обсуждение, дискуссия; **талкууга сал-** 1) класть (*кожу*) в мялку; 2) *перен.* ставить на обсуждение; **талкуу иретинде** в порядке обсуждения, в дискуссионном порядке.

талкуула- 1. мять (*кожу*) в мялке; 2. *перен.* обсуждать, дискутировать; **жалпы чогулуш чакырып, ошондо талкууламак болдук** мы решили созвать общее собрание и на нём обсудить.

талкуулан- *возвр.-страд. от* **талкуула-** обсуждаться, дискутироваться.

талкуулаш- *взаимн. от* **талкуула-**; **келечектеги күрөштүн планын талкуулашты** они обсуждали план предстоящей борьбы.

талкуулоо *и. д. от* **талкуула-** 1. обминание (*кожи*) в мялке; 2. *перен.* обсуждение, дискуссия; **биринчи кварталдын жыйынтыгын талкуулоо үчүн чогулушкан** они собрались, чтобы обсудить итоги первого квартала.

талкы *ар. тяньш.* (*ср.* **далкы** I) горький привкус в соли; **талкысы чыгып кетиптир** появился горький привкус.

талма эпилепсия; **талмасы кармаган** 1) у него припадок эпилепсии; 2) *перен.* он беснуется.

талмалан- 1. страдать эпилепсией; 2. *перен.* бесноваться.

талмоорсу- 1. чувствовать недомогание, иметь вид недомогающего с признаками приближающейся болезни; **бүткөн боюм талмоорсуп турат** у меня всё тело ноет, болит; **төрт-беш күндөн бери талмоорсуп жүрөм, башым эле салмактанат** уже четыре-пять дней я чувствую недомогание, голова тяжелеет; 2. *перен.* ослабевать, расслабевать (*напр. от жары*).

талон талон.

талоо *и. д. от* **тала-**; **талоо** *или* **кан талоосу** *то же, что* **кан талоон** (*см.* **талоон** I); **кан талоосун кылдырбай, кайтарып алчу неме ошол** *фольк.* это он, который будет охранять, не допуская массового разграбления; **Таластагы кыргызга кан талоосун кылбасын** *фольк.* как бы он не учинил массового ограбления киргизов в Таласе; **кан талоосу өң азап, караламан кыргызды камчыга**

ченеп бөлүптүр *фольк.* массовое разграбление очень мучительно, он поделил весь киргизский народ (*между победителями*); **кан талоону салсак — деп, кантип олжо алсак — деп** *фольк.* мол, как бы нам учинить массовое разграбление, мол, как бы нам захватить добычу.

талоолон- розоветь (*не сплошь*); **бети кызарып талоолонуп турат** у него лицо пошло красными пятнами; **күн талоолонуп кызарып чыкты** солнце взошло, разбрызгивая багровые лучи.

талоон I (*см.* **талоо**) грабёж, разграбление; набег, нападение; **талоон кой-** разграбить; напасть; **талоонду койду үбүмө, такыр жетет түбүмө** *фольк.* он разграбил мои драгоценности, он меня доконает; **кан талоон** *ист.* массовое разграбление имущества умершего хана *или* побеждённого врага; **кан талоонду сал-** учинить массовое разграбление.

талоон II *разг. то же, что* **талон.**

талоончу грабитель.

талоончул грабительский; **талоончул согуш** грабительская война.

талоончулук грабительство, грабёж; **талоончулукка түшүр** совершить грабёж.

талооту *название огромного сказочного жука.*

талоочу грабитель, расхититель.

талоочулук грабительство, расхищение.

талп I *звукоподр.* плюх; **талп этип отур-** плюхнуться (*грузно сесть*); **көөдөнгө найза аралап, аттан түштү талп этип** *фольк.* копьё вошло в туловище, и он (*грузный*) плюхнулся на землю.

талп II: **талп этек** (*о женщине*) распутная.

талпагай приплюснутый; **мурдунун учу талпагай** у него нос лепёшкой.

талпай- (*ср.* **далпай-, талп** I) грузно и неуклюже двигаться, иметь грузный и неуклюжий вид; **кементай кийип талпайган, кер өгүз минип шалдайган** *фольк.* надев кементай (*см.*), он неуклюже и разболтанно сидит на мухортом быке; **талаага сайган бак да жок, талпайып жатар чак да жок** *фольк.* нет и сада, посаженного на просторе, нет времени, чтоб лежать развалившись; **эби-сыны жок талпайган** безобразный и неповоротливый.

талпайт- *понуд. от* **талпай-**; **Жакыпты Бакай талпайтып, аттан сүйрөп салыптыр** *фольк.* грузного Джакыпа стащил Бакай с коня.

талпак 1. высушенная кожа жеребёнка, служащая подстилкой при шерстобитье; **адал өлсө,— бир казан эт, арам өлсө,— бир талпак** если (*этот жеребёнок*) будет прирезан,— котёл мяса, если подохнет,— **талпак** (*туда ему и дорога*); 2. выделанная шкура зверя, служащая для подстилки; **аюу талпак** медвежья подстилка; **астында аюу талпак, башта калпак** под ним медвежья подстилка, на голове колпак; **арстан, жолборс, аюунун талпактары** подстилки из шкур льва, тигра, медведя; **байдын ирегесинде тепселген талпак** 1) затоптанная у байского порога шкура; 2) *перен. пренебр.* холоп; 3. *брань по адресу верблюдов* (*чтоб тебе подохнуть и пойти на* **талпак**!); 4. *перен. пренебр.* никудышный, барахло; **канчык, талпак дедиртип, тирүү жүрбөй өлөйүн** *фольк.* лучше не буду жить, умру, чем позволю называть себя сукой, барахлом; ✧ **талпагын ташка жайды** он его разгромил; он его довёл до последнего издыхания; **талпагы ташка жайылды** он разгромлен; его песенка спета; он погиб (*убит*); **азоо ат баланын талпагын ташка жайып салбасын** как бы строгий конь (*не разнёс и*) не убил бы мальчика; **талпактары ташка жайылат** им будет крышка; **талпагын ташка керейин** я его прикончу; **талпактай саба-** бить смертным боем.

талпакта- 1. неуклюже и грузно двигаться; 2. *перен.* быть беззаботным, довольным.

талпаланда- *то же, что* **талпакта-.**

талпаң грузный и неуклюжий.

талпаңда- *то же, что* **талпакта-.**

талпаса *то же, что* **далбаса.**

талпылда- грузно колыхаться; **арткы өркөчү талпылдап, атаң Манастан калган Желмаян** *фольк.* быстроногий верблюд с грузно колышащимся задним горбом, оставшийся от твоего отца Манаса.

талпылдат- *понуд. от* **талпылда-.**

талпын- 1. трепыхаться, стараться вырваться; **куш талпынат** (*привязанная*) птица порывается лететь; **талпынып жаңыдан басып келе аткан бала** ребёнок, только начинающий ходить; 2. *перен.* порываться вперёд, стремиться.

талпынт- *понуд. от* **талпын-.**

талпынуу *и. д. от* **талпын-.**

талпыныл- *страд. от* **талпын-**; **канча талпынылган менен да...** сколько бы ни старался, ни прилагалось...

талпыныш- *взаимн. от* **талпын-.**

талтагай раскоряка.

талтай- раскорячиваться; **талтайып тура калды** раскорячиваясь (*поднявшись сначала на одну ногу*), он встал; **Таласка курган багың жок, талтайып жатар чагың жок** *фольк.* нет у тебя сада в Таласе, нет у тебя времени, чтоб лежать раскорячившись (*т. е. беспечно*).

талтайт- *понуд. от* **талтай-.**

талтайыңкы слегка раскоряченный, немного расставивший ноги в стороны; **талтайыңкы тура калды** он встал, слегка раскорячившись; **талтайыңкы туруп** стоя расставив ноги (*напр. о косаре*).

талтайыңкыра- слегка раскорячиться, слегка расставить ноги в стороны.

талтак раскоряка.

талтакта- 1. раскорячиваться; 2. *перен.* капризничать; капризно просить.

талтактат- *понуд. от* **талтакта-.**

талтакташ- *взаимн. от* **талтакта-.**

талтактоо *и. д. от* **талтакта-.**

талтал *то же, что* **тал-тал** (*см.* **тал** I); **талтал көкүл, сыйда жал** (*у коня*) чёлка прядями, короткая грива.

талтаң *то же, что* **талтак**; ✧ **эрке-талтаң** неженка, избалованная и капризная; **эрке-талтаң кыздар** девушки-неженки; **эринин аркасы менен эрке-талтаң болуп жүргөндөр да жок эмес** есть и такие, которые, пользуясь покровительством своих мужей, живут неженками; **эрке-талтаң сыдырым** *или* **эрке-талтаң жел** нежный ветерок.

талтаңда- *то же, что* **талтакта-.**

талтаңдат- *то же, что* **талтактат-.**

талтөөн: талтөөндөй способный, умелый, находчивый.

талуу замирание, онемение (*членов*); обморок; **талуу жер** чувствительное место (*удар по которому вызывает онемение части тела или обморочное состояние: почки, под ложечкой, затылок, коленная чашечка и др.*); **кара куш — талуу жер** затылок — уязвимое место; **бөрүнүн талуу жери кара тушмук** у волка уязвимое место — чёрный нос.

талуумалы *то же, что* **таламалуу.**

талча *южн.* мешочек.

талы- *то же, что* **тал-** V; **атты көрсө, жөө баскандын буту талыйт** *погов.* когда пеший видит коня, у него ноги немеют; **көй кашка элем,— арыдым, көк жал элем,— талыдым** *фольк.* был я знаменит — заплошал, был я богатырём — ослабел.

талыгуу *и. д. от* **талык-** 1. утомление; 2. дрёма, дремота (*как результат утомления*).

талык- измучиться, утомиться, устать; **эли-журтун издешип, кырк жигити талыкты** *фольк.* разыскивая свой народ, его сорок витязей истомились; **анын тарыхын угуудан эч кимиси талыкпай турган** слушая его

историю, никто не утомлялся (*т. е. все слушали с интересом*); **талыкпастан** *или* **талыкпай** неутомимо, неустанно; **талыкпай иште-** неустанно, неутомимо работать; **ал талыкпастан иштейт** он работает без устали.

талыктыр- *понуд. от* **талык-** обессиливать, доводить до изнеможения, утомлять.

талыкшы- разомлеть, размориться; **кымыз ичип, талыкшып отурат** он попил кумыса и сидит разомлев.

талыкшыт- *понуд. от* **талыкшы-**; **кымыз талыкшытат** кумыс размаривает; **уйку талыкшытып турат** клонит ко сну; **кымыздын талыкшытканына көзү илинип кетти** его разморил кумыс, и у него сомкнулись вежды (*т. е. он уснул*).

талыма *то же, что* **талма**.

талымсы- 1. замереть, быть без чувств; **талымсып жат-** лежать без движения; **2.** *перен.* ломаться (*жеманничать*), важничать; **талымсыган** ломака, важничающий.

талыт- *понуд. от* **талы-** утомить, натрудить; **көз талыт-** утомить глаза; **көз талыта кара-** смотреть напряжённо, с интересом, не отрывая глаз; **таман талыт-** натрудить ступню; **арстандай жүрөгүн ачкачылык талыттыбы?** иль львиное сердце его утомил голод?; **талытпай өлди күлдүрүп, таң атканча куулганан** *фольк.* не утомляя (*веселя*) людей, он смешил, до рассвета выкидывал номера; **акылыңды талыткан** уму непостижимо.

талытуу *и. д. от* **талыт-**.

там I 1. стена (*глинобитная, кирпичная*); **2.** (*точнее* **там үй**) дом (*глинобитный, каменный и т. д.*); **ал тамда турат** он живёт в доме (*не в юрте*); **анын тамы бар** у него есть дом (*не юрта*); **жети там толгон казына** *фольк.* драгоценности, заполнившие семь домов; **жер там** землянка; **жыты сасык там үйгө жатканың айт, Токтогул** *фольк.* расскажи, Токтогул, как ты пребывал в смрадном доме (*в тюрьме*); **таш там** каменный дом; **боз там** глинобитная и небелёная стена; глинобитный дом (*в сравнении с юртой считался более надёжным укрытием*); **бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы** *стих.* дом с порогом лучше, чем поставленная белая юрта; **там сал-** строить дом; **там салдыр-** заставить *или* нанять *кого-л.* строить дом; **там-таш** дом со всякими постройками; **там-ташы бузулбай эле, өз жайында** дом его и постройки не разрушены, в полном порядке; **анын там-ташы сатылган** дом его продан; **жер-суу, там-таш** земельные угодья и постоянное жилище; **3.** *перен.* надёжная опора, защита; **борой-борой күн жааса, болумдуу журтум баарына боз керешкей там элем, кыз падыша хан элем** *фольк.* когда (*бывало*) закрутит непогода, была я всему хорошему народу своему надёжной опорой, была девицей-царицей, ханом была я; **там болуучу уул** сын, который может быть надёжной опорой; ◇ **там арка** *южн.* приусадебный участок.

там II: там-тум *или* **там-туң 1)** неуверенные шаги (*ребёнка, начинающего ходить*); **бала там-туң басып калды** ребёнок начинает ходить; **2)** *перен.* кое-как (*делать что-л.*).

там- III (*деепр.* **таамп**) капать; **тилден уу да тамат, бал да тамат** *погов.* с языка и яд капает, и мёд капает; **көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш** крупные слёзы, капающие из его глаз; ◇ **эки бетинен кан таамп турат** (*лицо его*) как маков цвет.

там- IV (*деепр.* **таамп**) загораться, зажигаться; **от тама элек** огонь ещё не разгорелся (*дрова ещё не загорелись*); ◇ **өчкөн оту таамп, өлгөн жандары тирилген** они вполне оправились, ожили, зажили хорошо (*напр. после перенесённых бедствий*; *букв.* их погасший огонь загорелся, их умершие души ожили); **өлгөнү тирилип, өчкөн оту тамгандай сүйүнгөн** он так обрадовался, будто умерший воскрес, погасший огонь его загорелся.

тамаамат *ар. тяньш.* всегда, постоянно; **тамаамат эле келип жүрөм** я постоянно прихожу.

тамак 1. (*или* **аш-тамак** *или* **тамак-аш**) пища; продукты питания, продовольствие; **тамак ич-** принимать пищу; **бүгүн тамак ичтиңби?** ты сегодня ел?; **эр тамагы элден, бөрү тамагы жолдон** *погов.* пища молодца от народа, а пища волка в пути; **тамак-аш өнөр жайлары** предприятия пищевой промышленности; **сенсиз менин тамагыман аш өтмөк беле?** разве без тебя мне пища в горло пойдёт?; **мүнөз тамак** пища «нейтральная» (*см.* **ысылык**); **түрдүү тамактын башы** изысканная пища, разносолы; **тамагын таштай качышкан** они в панике бежали (*букв.* бежали, бросив пищу); **арам тамак** 1) пища, добытая нечестным путём; нечестный доход; **арам тамак аш болбойт** *погов.* нечестно добытая пища впрок не идёт; 2) дармоед; **тамак жебей, таш жейин!** чтоб неладно было этой пище! (*букв.* не буду есть пищу, буду есть камень — *так, напр., говорит тот, кто увлёкшись едой, упустил дело*); **башка тамак ичкендер** живущие отдельным, собственным хозяйством (*напр. о выделенных сыновьях*); **2.** глотка, горло; **тамактан өткөндүн баары тамак** *погов.* всё, что проходит через горло,— пища; **ай тамак 1)** нежная шея (*женская*); **2)** *перен.* женщина с нежной шеей (*красавица*); **кыл тамак 1)** тонкошей: 2) человек, который ест очень мало; 3) *название болезни горла*; ◇ **тамак ичер** время сразу после **куптан** (*см.*); **каз тамак** герань холмовая, журавлинник; **жүрөгүмө тамак басып калды** я совсем успокоился (*оправился от страха*); **жүрөгүмө тамак баспай турат** у меня совсем нет аппетита; **ак тамак** женщина (*не девушка*; *в старом быту девушка ходила в шапке, с открытой шеей, а потому у неё вся шея была покрыта ровным загаром*; *женщина закрывала щёки и горло платком, и у неё они были светлее*); **тамагын майла-** подмаслить *кого-л.* (*угостить с целью угодить*); **тамак кыр-** *или* **тамак жаса-** откашливаться (*напр. готовясь говорить*); **коко тамак** *или* **чар тамак** зоб (*болезнь*); **тамак боо** супонь.

тамаксоо прожорливый, обжора (*тот, у кого все помыслы направлены на еду*).

тамакта- схватить за горло (*напр. овцу — о волке*); задушить, схватив за горло.

тамактан- *возвр. от* **тамакта-** закусить, подкрепиться едой, наесться, насытиться.

тамактандыр- *понуд. от* **тамактан-** напитать, накормить.

тамактануу *и. д. от* **тамактан-**; **коомдук тамактануу** общественное питание.

тамактаныш- *взаимн. от* **тамактан-**; **суунун боюна келип түшүп, аттарын чалдырышып, тамактанышты** остановившись у воды, они попасли коней и (*сами*) поели.

тамактат- *понуд. от* **тамакта-**; **беш койду тамактатып, үч койдун куйругун үздүрүп** допустив, чтобы (*волки*) задавили пять овец и разодрали курдюки у трёх овец.

тамакташ- *взаимн. от* **тамакта-**; **карышкыр менен тамакташкан** (*собака*) грызлась с волком.

тамам *ар.* **1.** все, всё; целиком, полностью; **баарын тамам айтайын** я расскажу всё; **көңкү тамам жыйылган** собрались все; **тамам үч ай өтүптүр** прошло полных три месяца; **2.** конец (*кончилось, завершилось*).

тамамат *то же, что* **тамам 1**; **калганыбыз тамамат аман чыктык саламат** *стих.* все мы, остальные, вышли целыми и невредимыми; **коргону буттү тамамат** *стих.* крепость его была совсем готова (*букв.* закончена).

таман I 1. подошва (*ноги, обуви*), ступня; **таман тире-** *прям., перен.* опираться; **буга таман тиреп койсоң, эртең эле сен жоголосуң** если ты будешь на него опираться, то завтра же пропадёшь; **таш таман** подмётка; **таман ур-** подбить, подшить подмётки; **таман урдур-**

отдать подбить, подшить подмётки; **таманын койгон жерден тартпай** (он) не двигаясь с места; **2.** донце стремени; **алтын таман үзөңгү** стремя с золотым донцем; **3.** *перен.* копыто; **күлүктүн таманы бара-бара кызыйт** *погов.* копыта скакуна ходом нагреваются (*чем дальше, тем больше хода прибавляется*); **4.** дно (*реки, озера и т. п.*); **өстөндүн таманы** дно канала; **Тарсайдын таманы таштуу** дно (*речки*) Тарсай каменистое; **5.** *сев. уст.* слой стеблей зерновых на току для обмолота; **бир таман, эки таман, үч таман** (*обмолочено*) один слой, два слоя, три слоя *и т. д.*; **6.** (*при определении толщины конского жира*) *то же, что* **төрт эли** (*см.* эли); **таман чыккан бээнин картасы** толстая кишка кобылицы с жиром толщиной в четыре пальца; ◇ **төө таман** (*человек*) с большими и крепкими ступнями; **жез таман** проститутка; **май таман** неженка (*пешком ходить не может*); **кара таман** *разг. уст.* голь перекатная; **жел таман** 1) непоседа; 2) летун; 3) (*о женщине*) ветрогонка; развратница; **ит таман** *вид орнамента* (*букв.* собачья лапа); **бир таман жол** тропинка; **таманынан чаң чыгат** только пятки у него сверкают; **таманы жерге тийбейт** 1) он быстро бежит; 2) он несказанно радуется; **таманын жерге тийгизбей** (*воспитывать*) в холе и неге; **таман акы** *ист.* плата пастуху; **таман акы, маңдай тери менен жан сактап жүргөн** он жил в трудах и лишениях, он в поте лица добывал себе пропитание; **таман тындыр-** дать покой ногам; **таманыбызды тындырбайт** он нам покоя не даёт (*всё время куда-нибудь посылает*); **таманга ур-** *охот.* пустить ловчую птицу на добычу; **ителгини таманга ургандай** восхваляя без меры, превознося; **ителгини таманга ургандай кыздын атын сүрөй жөнөдү** он начал восхвалять и превозносить девушку (*невесту*); **таманымдын астынан табам** и искать-то нечего (*оно везде, куда ни кинь*); **жамандыкты таманымдын астынан табам** *погов.* найти (*в ком-либо*) дурное легче лёгкого (*опорочить другого легко*); **мисал таман алдынан табылат** за примером недалеко идти; **таманы тешилгенче бара берди** он себе все ноги отбил (*напр. ходил в поисках чего-л., с просьбой*); **үч асыйга толгон сары таман ат** хороший конь по седьмому году; **сары таман кош өгүз** пара взрослых волов; **сары таман** (*или* **сартаман**) в полной силе, в расцвете сил, зрелого возраста (*о хорошем коне, воле*); **таманы кызыды** ему вожжа под хвост попала; **аттын таманын кызыт-** разгорячить коня, пустив его немного пробежаться; **аттын таманын кызыталы** промнём-ка коней (*пустим их быстро*).

таман II: **кечке таман** к вечеру, вечером, вечерком.

таманда- придавить стопой (*напр. наступив на один конец, тянуть другой*); упереться ступнями, расставив ноги; попирать; **тамандап өөдө туруптур** он встал на ноги; **өтүк таманда-** подбивать подмётку; ◇ **ит таманда** сделав (*узор*) «**ит таман**» (*см.* **таман I**).

тамандал- *возвр.-страд. от* **таманда-**; **уй териси менен тамандалган эски кийиз өтүк** старые валенки, подбитые коровьей кожей.

тамандамай *сев. фаза игры в чижик, когда играющий бьёт «чижик» из-под подошвы.*

тамандаш- *взаимн. от* **таманда-**; **тамандашып тарт-** растягивать (*напр. кожу*), упёршись ступнёй.

тамандырык *южн.*: **жер тамандырык** *то же, что* **жер босого** (*см.* **босого**).

тамарка *южн.* приусадебный участок колхозника; **эмгекчил болсоң, тамарка берет** если ты трудящийся, (*тебе*) дадут приусадебный участок.

тамарки *памирск.* **1.** *то же, что* **тамарка**; **2.** личное хозяйство колхозника (*посевы, скот*).

тамаша *ар.* **1.** удовольствие, развлечение; приятное зрелище; **тамашага бат-** вдосталь насладиться; **тамаша кыл-** любоваться, развлекаться; **таң-тамаша калтыр-** удивить, изумить; **2.** шутка; **тамашаңды кой** брось шутить; **тамаша кеп** шутка, несерьёзный разговор; **тамашасы жок** кроме шуток; **тамашаңбы, чыныңбы?** ты в шутку или всерьёз?; **иште тамашага айландырды он** обратил дело в шутку; **мына кызык тамаша!** вот потеха!

тамашакеч, тамашакор, тамашакөй *ар.-ир.* весельчак, балагур; насмешник.

тамашала- подшучивать, высмеивать.

тамашалат- *понуд. от* **тамашала-**.

тамашалаш- *взаимн. от* **тамашала-** совместно шутить, подшучивать друг над другом.

тамашалуу интересный, занимательный; забавный; **тамашалуу сөз** шутка; занимательный разговор.

тамашачыл 1. любитель весёлых зрелищ; **2.** шутник, весельчак.

тамбур *ир. южн.* [тэмбур] тамбур (*четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент*); **тамбур черт-** играть на тамбуре.

тамга 1. тамга, клеймо, жжёное тавро (*на ляжке лошади, на морде овцы*); **тамга ур-** *или* **тамга бас-** выжечь тавро, нанести знак, сделать метку; **тамга баскан коюм жок** у меня нет овец с меткой (*т. е. собственных*); **ай тамга** *этн.* 1) тавро племени солто (*в виде серпа луны*); 2) *ист.* боевой клич племени солто; **2.** знак, буква; **баш тамга** заглавная буква; **басма тамгасы** *полигр.* печатный знак; **арап тамгасы** арабская буква; арабский алфавит; **латын тамгасы** латинская буква; латинский алфавит; **тыныш тамгалары** *уст.* пунктуация, знаки препинания; **теңдик тамгасы** *мат. уст.* знак равенства; ◇ **ташка тамга баскандай** чёткий, как отпечаток на камне; чётко, отчётливо; **сөөкке тамга сал-** оставить неизгладимый след; **маскарачылык тамгасын бас-** заклеймить позором.

тамгала- 1. клеймить, выжигать тавро; **тай, кунанды тамгалап, өзүмдүк кылып алгыла** *фольк.* поставив тавро на стригунках и третьяках, возьмите их в собственность; **2.** обозначать знаками, буквами; **тамгалап айт-** произносить по буквам (*напр. фамилию*).

тамгалан- *возвр.-страд. от* **тамгала-** подвергаться клеймению; ◇ **тамгаланган атомдор** *физ.* меченые атомы.

тамгалат- *понуд. от* **тамгала-**.

тамгалоо *и. д. от* **тамгала-** наложение тавра, клейма; клеймение.

тамгалуу снабжённый тавром, знаком, клеймом; **тамгалуудан тайым жок, тамга баскан коюм жок** *фольк.* нет у меня жеребёнка с тавром, нет у меня овцы с клеймом; ◇ **бир тамгалуу сан** *мат. уст.* однозначное число; **эки тамгалуу сан** *мат. уст.* двузначное число.

тамдуу обнесённый стеной; **ак тамдуу имарат** белое здание.

тамеки табак; **тамеки тарт-** курить табак; **тамеки оро-** свернуть папиросу.

тамекичи 1. курильщик, табакур; **2.** табаковод.

тамекичилик табаководство.

таможня таможня.

таможнялык таможенный; **таможнялык тосмолор** таможенные преграды.

тампай- быть толстым и неуклюжим *или* в широкой неуклюжей одежде.

тампаңда- 1. (*о человеке неуклюжем или в широкой нескладной одежде*) неуклюже двигаться; **2.** выражать радость неуклюжими движениями; **Айбадак, улгайганына карабай, тампандай жүгүрүп келди** Айбадак, несмотря на свой пожилой возраст, радостно подбежала.

тампыс *ир.* (*ср.* **тамыз I, саратан II**) майский жук.

тамсил *ар.* басня, притча, иносказание.

тамсилчи баснописец.

тамтай- 1. быть слабым, немощным; **таяк алып тамтайып, тиземди алдың карылык** *стих.* беру я посох, едва

двигаюсь, отняла ты, старость, мои колени; **жарадары андан көп, туралбай жатат тамтайып** *фольк.* а раненых и того больше, встать они не могут, беспомощно лежат; **2.** *перен.* иметь бедный, обтрёпанный, захудалый вид; **тамтайган** совершенно бедный.

тамтан: тамтаң бас- *или* **тамтаң-тумтаң бас-** *то же, что* **тамтаңда-.**

тамтаңда- 1. ходить, неуверенно ступая, то падая, то поднимаясь (*напр. о начинающем ходить ребёнке или как начинающий ходить ребёнок*); **телчиген тайлактай тамтаңдап** неуверенно ступая, будто только-только начинающий ходить верблюжонок; **экөө, тамтаңдап отуруп, кыштактын четине жетишти** они двое, едва передвигая ноги, добрались до окраины кишлака; **2.** *перен.* захиреть (*обеднеть, лишиться былого общественного положения*).

тамтаңдат- *понуд. от* **тамтаңда-; катты жазып, тамтаңдатып окуй баштады** написал письмо и неуверенно начал читать.

тамтуң *то же, что* **там-туң** (*см.* там II).

тамтык: тамтыгы чыккан *или* **тамтыгы кеткен** обветшало, износилось, истрепалось, изодралось; **кийиминде тамтык жок** *или* **кийиминин тамтыгы кеткен** *или* **тайда тамтык жок** его одежда вся изодрана; **бетинде тамтыгы жок** у него на лице живого места нет (*исцарапано, избито*); **тамтыгын кетир-** *или* **тамтыгын чыгар-** совершенно износить, истрепать; **тамтыгына чейин** всё до нитки, до последней крошки; **тамтыгын койбой талкала-** разгромить до основания; **бул эмне деген тамтык!** это ещё что за срам!

тамтыксыз изодранный, изорванный, в клочьях.

тамтыракай *то же, что* **тымтыракай; калгандары бириндеп, тамтыракай качышты** *стих.* остальные бежали по одному кто куда; **кагаздардын тамтыракайы чыккан** бумаги изодраны и в беспорядке.

тамча избушка.

тамчы капля.

тамчыла- капать (*падать каплями*); **чекесинен тер тамчылайт** у него со лба пот капает.

тамчылат- *понуд. от* **тамчыла-** капать (*лить каплями*); **көз жашын тамчылатып** (он) роняя слёзы.

тамчылоо *и. д. от* **тамчыла-** капание.

тамшан- 1. прищёлкивать языком и причмокивать губами, пробуя *что-л.* на вкус *или* удивляясь, завидуя; **таалайлуу элге тамшанба, таппайсың пайда мунуңдан** *стих.* не завидуй счастливому народу, (*от этого*) тебе пользы не будет; **2.** вспоминать *что-л.* приятное.

тамшандыр-, тамшант- *понуд. от* **тамшан- 1.** возбуждать хорошую зависть; **2.** вызывать приятные воспоминания.

тамшануу *и. д. от* **тамшан- 1.** прищёлкивание языком и причмокивание губами при пробовании *чего-л.* на вкус *или* от удивления, зависти; **2.** вспоминание приятного.

тамыз I *ир.* летняя жара (*время года, примерно соответствующее июлю*); ✧ **саратан тамыз** майский жук.

тамыз- II *понуд. от* **там- III** капать, лить по капле; **тамызба көздөн жашымды** *фольк.* не заставляй меня лить слёзы (*не обижай меня*); ✧ **оозго суу тамыз-** лить по капле воду в рот (*умирающему, чтобы облегчить страдания*); **оозуна суу тамызып калды** он уже на ладан дышит **оозуна суу тамызып, өлүм алдында жатат** он уже доживает последние минуты, лежит при смерти; **душмандын чырагына май тамыз-** *погов.* капать жир в светильник врага; лить воду на мельницу врага.

тамыз- III разжигать; **өчкөн отту тамыздың, өлгөн жанды тиргиздиң** *фольк.* погасший огонь ты (*снова*) зажёг, умершую душу ты оживил.

тамызгы I капельница, пипетка.

тамызгы II растопка.

тамызгылык то, что годится на растопку (*напр. щепки, сухой хворост и т. п.*), растопка.

тамыздыр- *понуд. от* **тамыз- II**; ✧ **суу тамыздыр-** (*о больном*) агонизировать; быть близким к смерти.

тамыл- *возвр. от* **там- IV**; **өчүп кетип тамылып, өлүп кетип тирилип** *фольк.* погас и загорелся, умер и ожил; **өчкөн оту тамылып, өлгөнү кайра табылып** *фольк.* его погасший огонь загорелся, пропавший (*букв.* умерший) опять нашёлся.

тамылжы- 1. раскраснеться, разрумяниться; **кымыз ичип, тамылжып выпив кумыса и раскрасневшись; өңүнө саал кан ойноп, бетинин оту тамылжый түштү** к лицу её слегка прилила кровь и скулы её покраснели; **карыя бир кубарып, бир тамылжып, күткөндөй кылчактады эки жакты** *стих.* старик то бледнея, то краснея, по сторонам оглядывался как бы в ожидании; **ирең бирде тамылжыса, бирде кубарат** лицо (*букв.* цвет лица) его то краснеет, то бледнеет; **2.** быть в состоянии приятной истомы (*напр. после выпитого кумыса*).

тамылжыт- *понуд. от* **тамылжы-.**

тамын- *то же, что* **табын-.**

тамыр 1. корень; **тамыр жай-** пустить корни; **тамырын кырк-** подрубить корень; уничтожить с корнем; **тамыры менен суур-** вырвать, вытащить с корнем (*растение*); **түп-тамырынан бери соолт-** *перен.* вырвать с корнем; **мин тамыр** *южн. название травянистого растения* (*в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях*); **тамырын тартып көр-** *или* **тил тамырын тартып көр-** пытаться обиняком выспросить, позондировать почву; **2.** кровеносный сосуд; пульс; **көк тамыр** вена; **тамыр кагыш** *или* **тамырдын кагышы** биение пульса, пульсация; **тамыр карма-** *или* **тамыр көр-** щупать пульс; ставить диагноз по биению пульса; **тамыр кармат-** просить пощупать пульс; **3.** *перен.* (*между мужчинами*) друг, приятель; побратим; **Орозойдун он тамыры бир келет** *погов.* десять приятелей Орозоя разом приходят (*о большом числе гостей, нахлынувших разом и не вовремя*); **тамыр-тааныштар** приятели и знакомые, дружки-приятели; **атам тапкан тамырды арам сийдик уул бузду** *погов.* друга, которого обрёл мой отец, негодный сын отвадил; **4.** *перен.* любовник, любовница, сожитель, сожительница; **тамыр аял** любовница, сожительница; **сөөк-тамыр** *см.* **сөөк 2.**

тамырда- *то же, что* **тамырла-; теректер көп жылдан бери тамырдап, дүпүйүп бийик чыккан** тополя за много лет разрослись, высоко поднялись.

тамырдуу *то же, что* **тамырлуу; тамырдуу көчөт** саженец с большим корнем.

тамырла- пускать корни, укореняться, разрастаться; **ырдын кени ичимде ташып жатат тамырлап** *стих.* богатства стиха во мне бурлят, разрастаясь; ✧ **сөөк-тамырлап кетти** он отправился (*в гости*) к своим родственникам.

тамырлаш- подружиться (*обменявшись подарками*); **тамырлашып ат алба, тайың жок болсо берерге** *фольк.* дружа, не бери (*в подарок*) коня, если у тебя нет жеребёнка, чтобы отдарить.

тамырлуу с корнем, с корневищем, с множеством корней; **тамырлуу кыртыш** почва, скреплённая корнями.

тамырчы знахарь, определяющий болезнь по пульсу; **кыл тамырчы** искусный **тамырчы.**

тамырчылык занятие **тамырчы** (*см.*).

тан- отрицать, не признавать за собой, отказываться; **аны танбайм я этого не отрицаю; муну эч ким тана албайт** этого никто не может отрицать; **кантип танып кете алат?** как он сможет отрицать?; **убадасын танган киши** человек, отказавшийся от своего обещания *или* нарушивший своё обещание; **убада-шартти танбадым** клятву-

-обещание я не нарушил; ✧ **эстен тан-** лишиться чувств, упасть в обморок; **акылдан тан-** потерять рассудок; **этти танып кеттим** я почувствовал отвращение к мясу; мне мясо надоело; **киши башканы танса да, токочту танбайт** человеку надоедает всё (*всякая пища*), но хлеб не надоедает; **танып сың жүргөн жолуңдан** *фольк.* ты совратился с пути.

тана I тёлка по второму году; **торпок-тана** телята; тёлки и бычки; **эркек тана** 1) бычок по второму году; 2) *перен.* (*о мальчике*) подросший; уже ставший помощником; **эркек тана да!** да ведь он же мальчик (*не девочка*)!; ✧ **сасык тана** *название травянистого растения.*

тана- II делать сборки (*на одежде*); **көлкөйүп тон болобу, белин үпчүп таназа?** *стих.* разве может быть просторной шуба, если по талии сделать сборки?

таназар *ар. только в отриц. обороте*: **таназар албай** *или* **таназар албастан** не принимая в расчёт; не придавая значения; не обращая внимания; **бул сөздү анчалык деле таназарыма алганым жок** этим словам я особого значения не придал; **таназар албайт** он в грош не ставит; он относится свысока, пренебрежительно.

танап *ар.* 1. верёвка, привязь, связующая нить; бечёвка, шнур; **сегиз танап байлаган жамбы орнотулду** на восьми шнурах была укреплена жамбы (*см.*); **асманга байлап танабын, атчан жамбы аттырды** *фольк.* подвязав жамбы (*см.*) на шнуре вверху, он велел стрелять; **алтымыш кулач танап** (*в эпосе*) верёвка длиною в шестьдесят маховых сажен; 2. *сев.* сворка, поводок для борзой собаки; 3. мера поверхности около $^1/_6$ гектара; ✧ **элдин танабын тарт-** тайком выведать о народе (*о его численности, настроениях и т. п.*); **жердин танабы: тартса,— кыскарат, коё берсе,— узарат** (*из сказки*) шнур земли: потянуть — укорачивается, отпустить — удлиняется (*т. е. путь можно сделать короче и длиннее*), **оюм менен жердин жети танабын башкарып турам** мысленно я управляю всей землёй; **сени танабыңдан тартып алайын деп, жердин танабын карап жатам** (*из сказки*) я примериваюсь, чтобы схватить тебя за ногу; **жолдун танабын чал-** разведать путь (*далеко ли ехать, какова дорога и т. п.*); **жол танабын чала кел** поезжай и разведай путь.

танапис *ар.* перемена, перерыв между занятиями; **танаписке чыккан окуучулар** ученики, вышедшие на перемену.

танапташ 1. имеющий *с кем-л.* общую связующую нить; **ууру танапташ, бөрү кулакташ** *погов.* воры связаны общей нитью (*знают или узнают друг друга*), волки связаны ухом (*слышат друг друга*); 2. смежный (*гл. обр. о земельных участках*), соседний; **танапташ кыштактар** соседние кишлаки; **шаарга танапташ райондор** пригородные районы.

танача тёлочка.

танба *южн.* импотент.

танда- выбирать, отбирать (*лучшее*); **аттан атты тандап токунуп жатышкан** выбрав самых лучших коней, (*они*) седлали; **уйку төшөк тандабайт** *погов.* сон постели не разбирает; **тандаган тазга жолугат** *погов.* разборчивая (*девица*) на паршивого нарывается (*о привередливом человеке*); **сая албаган ийне тандайт, саптай албаган учук тандайт** *погов.* та, которая вышивать не может, иголку выбирает (*всё иголка «не та»*), та, которая нитку вдеть не может, нитку выбирает (*о горе-рукодельнице*); **тандап ал-** выбирать, отбирать (*лучшее*) для себя; **тандап алгандай** как на подбор.

тандаак разборчивый, привередливый.

тандал- *страд. от* **танда-** (*о лучшем*) быть выбираемым, отбираемым, выбираться, отбираться; **тандалган чыгармалар** избранные произведения.

тандалма *то же, что* **тандамал; тандалма пахта** отборный хлопок; **тандалма чыгармалар** избранные произведения.

тандалмалуу, тандалуу *то же, что* **тандамал.**

тандамал, тандамалуу отборный.

тандат- *понуд. от* **танда-** заставить выбрать, отобрать (*лучшее*); **эки буудан тандатып велев** выбрать два (*лучших*) скакуна.

тандаттыр- *понуд. от* **тандат-**, *то же, что* **тандат-**; **сулуудан сулууну тандаттырып велев** выбрать красавицу из красавиц.

тандоо *и. д. от* **танда-** выбирание, отбор; подбор; **кадрларды тандоо** подбор кадров.

тандыр I (*местами* **дандыр, нандыр**) *ар.* тындыр, глиняная печь для печения лепёшек и пирожков; ✧ **тандырдай кызар-** сильно покраснеть.

тандыр- II *понуд от* **тан-**; **тандыра көйбос** он не даст соврать; он не позволит отрицать; **албетте, аны таануу га тырышсаңыз да, биз тандырбайбыз** хотя вы и будете стараться отрицать это, мы, конечно, не дадим (*этой*) возможности; **акылдан тандыр-** *или* **эстен тандыр-** довести до потери рассудка, до растерянности; сбить с толку; **дүрбөлөң менен кубаныч мени эсимден тандырды** суматоха и радость вызвали у меня растерянность; **чын чынына келгенде тандырып да жибербеймин!** по сути дела я не дам сбить себя с толку!

танец танец.

танк танк.

танка, танки *то же, что* **танк.**

танкер танкер.

танкетка танкетки (*женская обувь*).

танки *то же, что* **танк.**

танкист танкист.

таноо ноздря.

танса *то же, что* **танец.**

тансык 1. редкость, редкостная вещь, диковинка; **эт — тансык эмес** мясо не редкость (*мясом не удивишь*); **мага бул тансык эмес** мне это не в диковинку; **силерге тансык киши жок** людей, которые считали бы вас диковинкой, нет; **людей вы не удивите**; 2. желанный; сильно желающий; **тансык эмесмин** я не очень хочу, не очень-то мне нужно; **Какенай алардын жогорку кызматына тансык эмес** Какенай не стремится к их высокой должности.

танты- болтать, говорить чушь.

тантык 1. дефект речи (*шепелявость, картавость — чаще у детей*); 2. пустословие, болтовня (*прим. см.* **чалчык**); 3. пустомеля, болтун; **тантык болуп турабыз** мы представляемся болтунами.

тантыктык пустословие, разглагольствование, болтовня.

тантыңда- *то же, что* **танты-.**

тантыр: кыргызчага тантыр-мунтур по-киргизски он говорит кое-как, немного лопочет; **тантыр-мунтур кат жазып** кое-как нацарапав письмо; **тантыр-мунтур сөз** тарабарщина.

тантыра- *то же, что* **танты-**; **иши кара кишини айткын десе чыныңды, ар кайсыны айтып тантырар** *фольк.* если скажут нечестному человеку, скажи, мол, правду, он болтает то да сё (*увиливает*); **тантырап оозуна келгенди сүйлөйт** он болтает всякую чушь, которая взбредёт ему на ум (*букв.* в рот); **тантыраган** пустомеля.

тантырлык болтовня; **акылың болсо, тантырлыгың чот эмес** если у тебя есть ум, болтовня не в счёт (*болтай, выкрутишься*).

тантыт- *понуд. от* **танты-** морочить голову, сбивать с толку; **кыз, бүгүн болбогон кептерди айтып, энесин тантыткысы келген жок** дочь сегодня не хотела сбивать с толку свою мать, не говорила разной ерунды.

тануу *и. д. от* **тан-** отказ от своих слов, от данного обещания; отрицание.

таник I отрицание, запирательство; **аник айткан сөзүңдү таник кылат ушакчы** *стих.* верно сказанное тобою слово клеветник отрицает (*представляет ложью*); **чыгаргыла аныгын, айнытпай койгун мойнуна Акэркечтин таныгын** *фольк.* выясните точно, докажите, не давая ей увиливать, что отрицание Акэркеч (*своей вины*) ложно.

таник II (*только в сочет. с* **күбө**): **күбө-таник** свидетель; **күбө-таныгың барбы?** свидетели у тебя есть?

таныш I *и. д. от* **тан-** отрицание, непризнание; **тойгончо жеп, өлгөнчө таныш** досыта наевшись, беззастенчиво (*букв.* до смерти) отрицать.

таныш- II *взаимн. от* **тан-**; **берген убадаларынан танышкан жок** они не нарушили данного обещания.

таң I рассвет, утренняя заря; **таң атты** рассвело; **кары кызга таң атпайт** *погов.* для старой девы рассвет не наступает (*ночь тянется долго*; *о человеке, у которого нет просвета в жизни*); **жалгызымдан айрылсам, таң атпайт да, кеч кирбейт** *фольк.* если я лишусь своего единственного, (*для меня*) рассвет не наступит и вечер не придёт; **таң атпайын дегенге, күн да батпайт** *погов.* для кого не хочет рассветать, для того и солнце не заходит (*о беспросветной жизни*); таң ата на рассвете; **жел желпинте соккон менен таң мезгилсиз ата койбос** *погов.* если даже и ветер подует, рассвет без времени не наступит; **таңга жүрүш** *южн. или* **таңга маал** время рассвета; **таң аткыча** до рассвета (*всю ночь*); **таң аппак атканча** до полного рассвета; **таңды таң аткыча** до самого рассвета; **атар таңдын астынан** перед рассветом; **таң-азандан** спозаранку; **таң атпай** до рассвета (*раньше рассвета*); **таң эртең** рано утром; **таң агарды** *или* **таң сүрдү** рассвет забрезжил; **таң агарып атканда** *или* **таң саргарып атканда** когда забрезжил рассвет; **таң сөгүлө** *или* **таң сүрө** *или* **таң кашкайып сөгүлүп** *или* **таң кашкая сүрүптүр** едва забрезжил рассвет; **таң атар** (*или* **таңатар**) рассвет, время перед рассветом; **таң атардын салкын жели** предрассветный прохладный ветерок; ◇ **таң аш-** (*или* **таңаш-**) (*о коне*) стоять на выстойке до утра; **таң ашыр-** *или* **таңга ашыр-** ставить (*коня*) на выстойку до утра; **атынын ээрин алып, таң ашырып койду** расседлав коня, он поставил его на выстойку; **таң күнү** ежедневно, каждый день; **таңды-кеч** с утра до ночи, день-деньской; **таң аттыр-** *или* **таң атыр-** бодрствовать до рассвета; не спать всю ночь; **тамашасы таң аттырган, күлкүсү күн чыгарган шайыр** весельчак, который забавляет до рассвета и смешит до восхода солнца (*т. е. которого можно с неослабевающим интересом слушать всю ночь*); **таң аттыруу** *или* **таң атыруу** бодрствование до рассвета; **таң каракчысы** утренние сумерки; **таңды көрбөйүн** чтоб мне рассвета не видать, чтобы до завтра не дожить (*если...*); **сизди шылдың кылсам, таңды көрбөйүн** чтоб мне до рассвета не дожить, если я над вами посмеюсь; **таңда күнү** *см.* **таңда**.

таң II **1.** удивление, изумление; **таң кал-** *или* **таң бол-** удивляться, изумляться; **таң болдум, пикириңди түшүнө албай** *стих.* не поняв твою мысль, я удивился; **таң каларлык иш эмес** неудивительное дело; **таң калуучу иш** удивительное дело; **аң-таң** сильно удивлённый, поражённый; **аң-таң кал-** сильно удивляться, изумляться, поражаться; **аң-таң кыл-** сильно удивлять, поражать; **таң калтыр-** удивлять, поражать; **таң-тамаша** *см.* **тамаша** 1; **2.** не знаю; а кто его знает! (*ответ на вопрос*); **ал келет бекен? — Таң!** он придёт? — А кто его знает!; **таң, ким билет!** не знаю; кто его знает!

таң III белое пятно ниже хвоста, под хвостом (*у некоторых животных*); ◇ **аркардай таңы кылайып** *или* **аркардай таңын кылайтып** (*о женщине*) блистая своей красотой и стройностью; **карагайдын таңы** лесная лужайка, опушка леса; **бөкөндүн таңындай** *см.* **бөкөн**.

таң IV: **таң бол-** обветшать, истрепаться; **таңы чыккан өтүк** истрёпанные сапоги; **таң болгон сөз** избитое, банальное слово *или* выражение; **таң болгон кыз** засидевшаяся в девицах.

таң V *ир. южн.* стеснённый, затруднительный; **ахвалы таң** он в стеснённом, затруднительном положении.

таң- VI **1.** привязывать, связывать, завязывать; **2.** (*в народной медицине*) править и бинтовать перелом кости; перевязывать; **бутун жаңыртып таңалы** давайте-ка снова перевяжем ему ногу; **3.** *перен.* усиленно рекомендовать, навязывать, настойчиво советовать; советуя, настаивать на своём; **аны мага таңбай эле кой, баары бир албайм** ты мне её не навязывай, всё равно не возьму (*в жёны*); ◇ **белге таң-** считать опорой, защитой; **кыз таңар** *или* **күйөв таңар** (*или* **бут басты**) *южн. этн. свадебный обряд: по окончании свадебного пира жениха и невесту опоясывают вместе, на голову накидывают покров, закрывающий глаза*; *после этого жених и невеста стараются наступить на ногу друг другу*; *тот, кто наступит первым, будет главенствовать*; **баш таң** (*или* **баштан**) угощение, устраиваемое женской молодёжью одной юрты (*ныне* дома) для детей *или* взрослых другой юрты (*в отсутствие родителей*); **арка бериш таң** *см.* **арка**.

таңатар *то же, что* **таң атар** (*см.* **таң** I).

таңаттыр-, таңатыр- *то же, что* **таң аттыр-** (*см.* **таң** I).

таңаш- *то же, что* **таң аш-** (*см.* **таң** I).

таңашты *южн. название лекарственного растения.*

таңашыр- *то же, что* **таң ашыр-** (*см.* **таң** I).

таңгак (*ср.* **таңык**) вязанка, связка; кипа, тюк.

таңгакта- связывать в связки, тюковать; **таңгактап туруп, бир кыштоого таштап коюшат** затюковав, они бросили (*оставили*) на каком-то зимнем пастбище.

таңгактал- *страд. от* **таңгакта-** паковать в кипы, в связки, в тюки, складывать пачками; **кыркылган жүн нечен кишилердин колунан өтүп, эң акырында таңгакталат** настриженная шерсть, пройдя через руки многих людей, наконец тюкуется; **чөнтөгүнөн таңгакталган акчаларды сууруп чыкты** он вытащил из своего кармана пачки денег; **таңгакталган он сомдуктар** десятирублёвки, сложенные пачками.

таңгалт- *то же, что* **таңдандыр-**; **ааламды бүт таңгалтып, аванын жолун салышкан** (*лётчики*) изумляя мир, проложили воздушный путь.

таңги *ир. южн.* [**тәңги**] ущелье, горная теснина.

таңгыч **1.** дорожные ремни; **2.** *сев.* костоправ.

таңда (*или* **таңда күнү**) завтра (*ср.* **таңды**).

таңдай **1.** (*точнее* **үстүнкү таңдай**) нёбо; **2.** (*точнее* **астынкы таңдай**) подъязычная часть вместе с подъязычной уздечкой; **таңдайды так эттир-** прищёлкнуть языком (*от удовольствия*); **3.** нёбо, как орган красноречия и источник умных слов; **балдыратып сүйлөтүп, таңдайды алдың карылык** ты, старость, отняла у меня нёбо и вынудила бормотать (*неясно говорить*); **ак таңдай** белое нёбо, **кызыл таңдай** красное нёбо, **жез таңдай** медное нёбо — *эпитеты нёба, дающего высшую степень красноречия и мудрости* (*красноречие и мудрость неотделимы*); **чечендин көркү таңдайда** *фольк.* красота красноречивого в нёбе; **акылдуу болчу жигиттин таңдайынан билинет** *фольк.* парень, которому суждено стать умным, познаётся по нёбу; **мактабайбы ырчылар, безетип кызыл таңдайды?** *стих.* разве не восхвалят певцы, наладив свои красные нёба?; **ак таңдай акын** искусный и мудрый акын; **таңдайы айрылган чечен** выдающийся оратор; **ак таңдай кыл-** заставить много говорить (*напр. уговаривая кого-л.*); **таңдайынан чаң чы-**

гарып мыкты сөз айтты он говорил очень красноречиво и убедительно; 4. насос (*болезнь лошадей*); ◇ **каз таңдай** (*или* **казтаңдай**) 1) тысячелистник обыкновенный; 2) *вид орнамента*.

таңдайлаш I (*об орнаменте*) симметричный и красивый; **көк топу сайдым таңдайлаш, көрүнө жүрдүк маңдайлаш** *фольк.* синюю тюбетейку вышила я красиво, мы (*с тобой*) открыто встречались друг с другом.

таңдайлаш- II 1. (*об орнаменте*) быть симметричным и красивым; **таңдайлашкан сайма** красивая вышивка; 2. уговариваться, разговаривать (*прим. см.* **маңдайлаш-**); 3. *лингв.* палатализоваться.

таңдайлаштыр- *понуд. от* **таңдайлаш-** II 1. приводить в симметрию (*орнамент*); 2. *лингв.* палатализовать.

таңдайлаштыруу *и. д. от* **таңдайлаштыр-** 1. приведение в симметрию (*орнамента*); 2. *лингв.* палатализация.

таңдайлашуу *и. д. от* **таңдайлаш-** II.

таңдайлуу красноречивый (*букв.* обладатель нёба); **адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу** *фольк.* самый красноречивый (*и мудрый*) из сынов человеческих, самый привлекательный из всех людей.

таңдан- удивляться, изумляться, поражаться.

таңдандыр- *понуд. от* **таңдан-** удивлять, изумлять, поражать; **үйдөгү меймандарды да таңдандырды** удивил он и сидевших в комнате гостей; **бирди кубантты, бирди таңдандырды** (*это*) одного порадовало, а другого удивило; **Каныбектин кат таанышы Чоң Койчуну көп таңдандыра турган** Чон Койчу удивляло то, что Каныбек грамотный.

таңдант- *то же, что* **таңдандыр-**.

таңдануу *и. д. от* **таңдан-** удивление, изумление.

таңданыш- *взаимн. от* **таңдан-**.

таңды (*ср.* **таң** I, **таңда**): **таңды күнү** каждый день; ◇ **таңды макшар болгондо** *или* **таңды макшар күнүндө** *рел.* в день «страшного суда».

таңдыр- *понуд. от* **таң-** VI; **байбичеси күүлөнсө, көктөтүп баса таңдырба** *фольк.* если (*старшая жена*), важничая, войдёт в раж, (*младшая жена*) не давай себя вязать и угнетать.

таңкы 1. относящийся к утренней заре, к раннему утру, предрассветный; **таңкы жел** предрассветный ветерок; **терезеден кирген таңкы жел** врывающийся в окно предрассветный ветерок; **маңдайы таңкы Чолпондой** лик (*букв.* лоб) её (его) подобен утренней (*звезде*) Венере; 2. завтрашний; **таңкы күйруктан азыркы өпкө** *погов.* сегодняшнее лёгкое лучше, чем завтрашний курдюк; лучше синицу в руки, чем журавля в небе.

таңкыгый (*о носе*) вздёрнутый и с широкими ноздрями.

таңкыт *ар. южн.* критика.

таңуу 1. *и. д. от* **таң-** VI; 2. вязка; повязка; путы; **колун чечип таңуудан** освободив его руки от пут; **көздөрүнөн таңууларын чечишке буйрук берди** он дал приказ развязать повязки на их глазах; ◇ **күйөө таңуу** *этн. свадебный обычай: молодухи связывают жениха, а он должен откупиться*; **белге таңуу** опора, защита; **белге таңуу бала** паренёк, который является *чьей-л.* опорой, на которого возлагаются надежды; **белге таңуу уул** сын, служащий опорой, сын-надёжа; **белиме таңуу беш баатыр, азыр кайрат кылар убагы** *фольк.* сейчас настало время проявить отвагу, моя опора — пять богатырей; **белге таңуу кыл-** сделать *кого-л.* своей опорой; **калмактардын Жолоюн белге таңуу кылыптыр** *фольк.* калмыцкого Джолоя он сделал себе опорой.

таңуула- 1. завязывать, перевязывать; связывать (*напр. руки, ноги*); **жаратымдын баарысын дары коюп таңуулап** *фольк.* смазав снадобьем и перевязав все мои раны; 2. *перен.* усиленно уговаривать, приневоливать (*напр. выйти замуж*); навязывать (*напр. невесту*); ◇ **моюнга таңуула-** взваливать вину *на кого-л.*, насильно приписывать *кому-л.* (*дурное*).

таңуулоо *и. д. от* **таңуула-** приневоливание, навязывание; **өз пикирин таңуулоону ылайык көрбөдү** он не нашёл удобным навязывать своё мнение.

таңшы- 1. (*о голосе, звуке*) принимать разнообразные формы, переливаться на разные лады; **бак жаңырды, таңшыды күкүк, булбул үндөрү** *стих.* сад огласился (*звуками*), переливались голоса кукушек, соловьёв; **булбулу талдан таңшыган, бүркүтү көктөн шаңшыган** *стих.* соловей (*там*) в ветвях заливается, беркут (*там*) в воздухе клекочет; 2. *перен.* говорить красноречиво, складно; **мукактанып жаңылбай, булбулдай таңшыйт тилдери** *стих.* их языки соловьём заливаются, не запинаясь, не сбиваясь.

таңшыт- *понуд. от* **таңшы-**; **таамайлап комуз чалалы, таңшытып обон салалы** *фольк.* будем чётко играть на комузе, будем извлекать мелодии.

таңшыш- *взаимн. от* **таңшы-**.

таңык вязанка, связка, тюк; **бир таңык көрпө көтөрүп келди** он принёс связку мерлушек; **кымбат баа кырмызы таңык-таңык бүктөтүп, сүйүнчүгө жүктөтүп** *фольк.* (*в благодарность*) за радостную весть он велел навьючить тюками дорогие материи.

таңыл- *возвр.-страд. от* **таң-** VI 1. быть привязанным, связанным, перевязанным; 2. *перен.* быть в зависимости; поддаваться; **туш келдиге таңылбас, карагыда ийненин көзүн атса, жаңылбас** *фольк.* он не каждому поддаётся, не промахнётся он (*даже*), когда в темноте стреляет в ушко иглы; **чууга кирсе таңылбас, карагыда карсактын изин кууса, жаңылбас** *фольк.* если в сумятицу попадёт, он не поддаётся, в темноте он со следа корсака не собьётся; 3. *перен.* становиться избитым, надоевшим; **бул сөз таңылып калды** этот разговор уже надоел.

таңылуу завязанный, перевязанный, связанный; **колу-бутун таңылуу** руки и ноги твои связаны; **жаанын огу токсондур, тобу менен таңылуу** *стих.* стрел для лука девяносто, связаны они пучками.

таңылчак связка, вязанка, узелок; **таңылчагын алып кетимиш болот** взяв свой узелок, он делает вид, что хочет уйти.

таңырай- вздёрнуться кверху; **мурду таңырайган** нос у него вздёрнутый с широко раздутыми ноздрями.

таңырайт- *понуд. от* **таңырай-**; **таңырайта серптирген мурут** усы (*по нижнему краю*) высоко подстрижены (*см.* **серп-, серптир-**).

таңыракай имеющий вздёрнутый нос с широкими ноздрями.

таңыранда- подскакивать и раздваиваться (*напр. о распоротом курдюке овцы, когда она бежит вприпрыжку*).

таңырка- удивляться, изумляться; **таңыркап карап калды** он удивлённо смотрел; **бул көпүрөгө таңыркаган жок** этот мост его не удивил.

таңыркан- *возвр. от* **таңырка-**, *то же, что* **таңырка-**.

таңыркант- *понуд. от* **таңыркан-** удивлять, изумлять.

таңыркантуу *и. д. от* **таңыркант-** удивление, изумление.

таңыркарлык удивительный; **анчалык таңыркарлык болгон жок** было не очень удивительно.

таңыркат- *понуд. от* **таңырка-** удивлять, изумлять.

таңырык: таңырык мурун нос с раздувающимися ноздрями.

таңыш *и. д. от* **таң-** VI привязь, вязка; **босого таңышы** бечёвка, которой прикрепляется рамка двери (**баш босого**) к кереге.

тап I 1. куски материи *или* кошмы, предназначенные для сшивания (*напр. для цветных апликаций, для* **шырдак'а**, *см.*); 2. *полит.* класс; **жумушчулар табы** рабочий класс; **эксплуатациялоочу таптар** эксплуататорские классы;

тап жолу классовая линия; **тап жиктелиши** классовое расслоение; **тап күрөшү** классовая борьба.

тап II *ир.* время, момент; **ушул тапта** в это время, в настоящий момент; **кызырлуу Алмам, кулак сал: кырылышаар тап келди** *фольк.* удачливый мой Алма, внемли: наступил момент схватки; **ашык болуп Төштүккө, тосуп турган табы экен** *фольк.* это был момент, когда она, полюбив Тоштюка, ждала (*его*).

тап III *ир.* **1.** жар, тепло; **оттун табына кызып турган кычкач** щипцы, калящиеся на жару огня; **табы күчтүү болалбайт башка отундун сөксөөлдөй** *фольк.* такого жара, как от саксаула, не может быть от других дров; **ысыктын табы бир аз кайтайын деп калган** жар чуть начал спадать; **таш көмүрдүн табына бир жылынып алган деле канчалык ыракат!** уже только разок погреться жаром каменного угля, и то какое удовольствие!; **ошентип журтум күйөбү, от жалындын табына?** *стих.* так вот, разве должен сгореть мой народ в пламени огня?; **ак этиндин ысыгы арчалуу оттун табындай** *фольк.* теплота твоего белого тела подобна жару арчёвых дров; **оттой табың жана элек, ойноп, ойнуң кана элек** *стих.* жар твоей страсти ещё не остыл, (*любовными*) забавами ты ещё не удовлетворена; **2.** сила, здоровье; **кармап берер табым жок** у меня нет сил, чтобы поймать; **табы жок** ему нездоровится, он чувствует себя плохо; **табыңыз кандай?** как вы себя чувствуете?; как ваше самочувствие?; **эмне болдуңуз? табыңыз жокпу?** что с вами? вы нездоровы?; **алтындай боюң аман-соо, айнымбасың табыңдан** *фольк.* твой драгоценный стан вполне здоров, здоровье твоё не пошатнулось.

тап IV: тап бер- *или* **тап кой-** замахиваться, набрасываться; **урамын деп тап берет** он замахивается, чтоб ударить; **ургандан тап берген жаман** *погов.* замахивание хуже битья; замахнулся, так бей; **сен маа эле тапсың** тебе только я и по силам; ты можешь только со мной справиться; **тап кетир-** нанести ущерб; **аптарыятына тап кетирди, кадырын түшүрдү** он его авторитету нанёс ущерб; **тап билгизбей** *или* **тап алдырбай** незаметно, тайком.

тап V тренировка, подготовка (*коня к скачкам или ловчей птицы к охоте*); **тулпар элем таптагы дуванга күндө чабылган** *фольк.* (*акын о себе*) был я тренированным скакуном, который каждый день скакал на большие расстояния; **табына келген** (*о коне*) тренированный, готовый к скачкам; **казатка минер табы экен** *фольк.* (*конь*) готов, чтобы на нём двинуться в поход; **табына келген күлүктүн таноосунда тер болбойт** *фольк.* у готового к скачкам скакуна на ноздрях пота не бывает; **кыл табында** *или* **тап эттүү** (*о коне*) в меру тренированный (*не худой и не жирный*); **эти табынан төмөндөп кеткен** (*о скаковом коне*) он похудел несколько больше, чем требуется; **аттын бир гана жеринде табы калыптыр** в подготовке коня (*к скачкам*) есть только одна недоработка; **табы катуу буудайык** *стих.* **буудайык** (*см.* **буудайык II**) трудно поддаётся тренировке; **беленге тап** охотник до готовенького, дармоед; **ал бүгүн табына келип турат** он сегодня в ударе (*напр. об ораторе и т. п.*).

тап VI: тап-тап *звукоподр.* шлёп-шлёп (*напр. ступнёй по земле или ладонью по чему-л.*); **тап-тап гана таманынан чыккан дабыш** (*слышно*) только шлёпанье его ступней; **өкүнгөнсүп, тап-тап санын чапкылайт** будто раскаиваясь, он шлёп-шлёп себя (*ладонями*) по ляжкам.

тап VII *усиление к словам, начинающимся на* **та**; **таптаза** чисто-начисто, чистёхонько; **таптакыр** ровнёхонько (*без неровностей*); **таптакыр башка** совершенно другой; ничего общего; **таптакыр карама-каршы** диаметрально противоположный; **таптатынакай кыз** премиленькая девушка *или* девочка.

тап- VIII (*деепр.* **таап**) **1.** находить; **баягы катты таптыңбы?** ты давешнее письмо нашёл?; **үйүн табалбай кайтып келдим** я его дом (*или* его квартиру) не нашёл и пришёл обратно; **мен жоготкон бак-таалайды Эркин табар** счастье, которое потерял я, найдёт Эркин; **амалын тапкан ажалдан кутулат** *погов.* кто способ найдёт, тот от смерти спасётся; **жамандын тапканы — жапалак** *погов.* то, что нашёл никудышный,— сова (*т. е. из хищных птиц самая ненужная*); **талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса,— өз жанына ажал тапкан** *загадка* в степи спал дракон, кто на него наступал, смерть своей душе находил (*отгадка* **капкан** капкан); **сөздү сөз табат** *погов.* слово слово находит (*т. е. слово выявляется в разговоре*); **2.** открывать (*неизвестное*); **3.** (*точнее* **иштеп тап-**) зарабатывать, приобретать, наживать; **бир айда канча табат?** сколько он зарабатывает в месяц?; **тапкан мал** нажитой скот, нажитое имущество; **алтын-күмүш иштеген уста тапты балкадан** *стих.* золотых и серебряных дел мастер зарабатывал молоточком; **бирди тапсаң, кийип өт, бирди тапсаң, ичип өт** *погов.* заработаешь одно — оденься, заработаешь другое — съешь (*т. е. живи честным трудом и по средствам*); **тапкан-ташыганыбыз** *или* **тапкан ташынганыбыз** весь наш заработок; **тапкан-ташынгандары** всё, что он приобрёл; **4.** родить (*ребёнка*); **тапкан эне, баккан атам** родила (*меня*) мать, воспитал (*или* кормил) отец; **уул тапты** она родила сына; **5.** отгадывать (*загадку*); ◇ **тапкан экенсиң!** попал пальцем в небо!; как бы не так!; вон ведь что выдумал!; **тешик тап!** найди дырку! (*обнаружь и ликвидируй течь в котле; в случае течи, котёл наполняют водой, бросают в него толокно, и оно, увлекаемое водой, забивает течь*); **таап айт-** сказать умно, дельно.

тапа *усиление к словам, начинающимся на* **та**: **тапатал, тапатак, тапатакта-** *и т. п.*

тапалаң: апалаң-тапалаң суматоха, беспорядок, шум-гвалт; **үйдүн ичи апалаң-тапалаң** в доме прямо содом (*напр. много детей, гостей— приходят, уходят, шумят, кричат*).

тапан I *то же, что* **таман I**; **төөнүн тапаны** *южн.* ступня верблюда; **кэлиштин тапаны** *южн.* подошва калоши; **аюунун тапаны** *южн.* лапа медведя (*её подошва*); **үч тапан** *название детской игры в альчики* (*отмеряется три ступни*).

тапан II *парное к* **апан**.

тапан III 1. альчик, у которого сглажены **алчы** (*см.*) и **таа** (*см.* **таа 1**) и который постоянно становится то на **алчы**, то на **таа**; **2.** *перен.* ловкий, хитрый, находчивый; **алчы, таанды жеп койгон тапан экенсиң** ты хитрец из хитрецов; ты всегда сухим из воды выйдешь.

тапандык ловкость, хитрость, находчивость.

тапанча *ир.* **1.** револьвер, пистолет; **2.** *талас.* род хлебной лепёшки.

тапата *южн.* одно за другим, сряду, подряд; **тапата ичиш кыйын болот** пить подряд (*напр. рюмка за рюмкой*) трудно.

тапатаза чистенький-чистенький; начисто; **тапатаза алды** он взял (*забрал*) всё начисто.

тапатак совершенно точно, отчётливо, чётко; точнёхонько, ровно; **тапатак жүз** ровно сто; **сен кудайдан тапатак жүз дилде сурагансың** (*из сказки*) ты у бога просил ровнёхонько сто золотых; **тапатак ажырат-** чётко разграничивать.

тапатакта- уточнять, делать точным.

тапатал: тапатал түштө (*см.* **түш I**) ровно в полдень.

тапаш *южн.* низенький, низкого роста.

тапек *южн. то же, что* **жампа**.

тапкөй *кирг.-ир.* **1.** опытный тренер; **бүркүткө кыргыз ичинде көбүнчө бугу уругу тапкөй болот** среди киргизов тренеры беркутов большей частью бывают из племени

бугу; **миң да болсо, кыйратат ак шумкардын кээси, айдап келет алыстан тапкөй болсо ээси** *стих.* некоторые белые кречеты громят тысячи птиц, если их (*кречетов*) хозяин опытный тренер; 2. падкий; **таттууга тапкөй** падкий до сладкого, любитель сладкого.

тапкыч 1. находчивый, изобретательный, изворотливый; 2. ловкий в поисках; ◇ **тапкыч кочкор** сильный (*в половом отношении*) баран-производитель.

тапкычта- (*о борзой*) бегать в поисках; **ууга чыккан тайгандай эмгиче тапкычтап жортуп жүрүшөт** они до сего времени рыщут в поисках, как борзые, вышедшие на охоту; **тапкычтаса эле, табылбайбы?** если побегать да поискать, разве не найдётся? (*конечно, найдётся*).

тапкычташ- *взаимн. от* **тапкычта-**; **тапкычташып табышып, ээн сүйлөшүп алалы** постараемся-ка встретиться и поговорить по секрету.

тапкычтык находчивость, изобретательность, изворотливость; **соода ишине ойдо жок жаңылык тапкычтыгы менен өзгөчөлөнүп турат** в торговых делах он отличается удивительными новшествами и изворотливостью.

тапкыччылдык *то же, что* **тапкычтык.**

тапкыччыл *то же, что* **тапкыч** 1; **жол тапкыччыл** тот, кто хорошо находит дорогу; тот, кто хорошо ориентируется.

таппан *ир. южн. карт.* червы.

таппат *ар. рел. начальное слово третьей суры корана* (*при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствует старорусскому «плат и полтина»*).

тапсыз I бесклассовый; **тапсыз коом** бесклассовое общество.

тапсыз II без тренировки; **тапсыз салса, бөрү алган шумкар эле кан төрөм** *фольк.* мой господин хан был кречетом, который (*даже*) без тренировки берёт волка.

тапсыздык бесклассовость.

тапта- I 1. тренировать; **бүркүтүн түлкү этине таптаган** он тренировал своего беркута, кормя его мясом лисы; 2. гладить, поглаживать; хлопать (*напр. ладонью по плечу или вальком по белью*); **кир тапта-** катать (*или* гладить) бельё; **далысын таптады** он его (*одобрительно*) похлопал по плечу; **сол тизесин каккылай таптап койду** он похлопал его по левому колену и погладил; **Эркин Кумайыкты таптап-таптап койду** Эркин погладил Кумайыка; 3. делать острым (*закалять, оттачивать, отбивать*); **таш көмүргө таптаган, как ыргайга саптаган** *фольк.* (*секиру*) он закалил на каменном угле, насадил на ирговую (*см.* **ыргай**) рукоятку; **айкөлүм, Акбалтанын Чубагы таптап койгон болотун** *фольк.* мой великодушный (*Манас*), Чубак, сын Акбалты,— твой острый булат; **орок тапта-** отбивать и точить серп; **күздүн күнү болгондо орогун уста таптаган** *стих.* когда наступала осень, серп ему закалял кузнец; **кетмен тапта-** отбивать кетмень; 4. подмять, придавить; **ырсаңдаган түлкүнү таптап койду Кумайык** *фольк.* оскалившуюся лисицу смял (*пёс*) Кумайык; 5. *перен.* настраивать, восстанавливать против *кого-л.*; **бурутту минтип курут — деп, таптап жүрөт ылама** *фольк.* лама ездит и подзуживает, мол, так вот уничтожайте киргизов; ◇ **чай тапта-** приготовить чай (*с молоком и солью*).

тапта- II замахнуться, нацелиться.

таптаза *кирг.-ир.* чисто-начисто.

таптак 1. точно-точно, чётко; **буйрукту таптак аткарды** он точно выполнил приказ; 2. резкое отрывистое движение; **таптак көтөр-** поднять сразу, резким движением; **жакасынан алды дейт, атынан таптак көтөрүп, оң такымга салды дейт** *фольк.* за воротник его взял, с коня сорвал и положил себе (*на седло*) под правый подколенок; **таптак ыргы-** *или* **таптак секир-** делать резкие прыжки.

таптакыр *см.* тап VII.

таптакырчак *см.* **такырчак.**

таптал- 1. *возвр.-страд. от* **тапта-** I 1 быть тренируемым, тренироваться; 2. *страд. от* **тапта-** I 2 быть утаптываемым, утаптываться (*напр. о дороге*); *перен.* быть угнетаемым, угнетаться; **бактысыз жүрдүм башында, бай-манапка тапталып** *стих.* сначала я жил несчастливо, был угнетаем баями и манапами.

таптама *то же, что* **калама** I.

таптан- I *возвр. от* **тапта-** I 1 1. тренировать для себя (*скакуна*); **алты миңдей аттанып, күлүк атын таптанып** *фольк.* своих скакунов вытренировав, около шести тысяч (*наездников*) сели на коней; 2. быть в полной готовности, во всеоружии; **кылычын кынай таптанып, туш-тушунан жоо чыгып** *фольк.* враги со всех сторон появились, крепко взяв мечи на изготовку.

таптан- II *возвр. от* **тапта-** II, *то же, что* **тапта-** II.

таптат- *понуд. от* **тапта-** I 1. заставить тренировать (*коня, ловчую птицу*); **аргымак, буудан таптатып, алыстан Көкүм келди дейт** *стих.* вытренировав аргамаков и боевых коней, говорят, Кокум прибыл издалека; 2. заставить сделать острым (*закалить, наточить, отбить*); **артык болот зулпукор Бөлөкбайга таптаттың** *фольк.* свой превосходный булат **зулпукор** (*см.*) ты дал закалить Болекбаю.

тапташ- *взаимн. от* **тапта-** I; **заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып** *фольк.* берейторы коней тренируя, стрелки ружья заряжая; **эки дос бири бирин далыга тапташып, кээде өбүшө кете жаздашып, ынак болуп кетишти** два друга то похлопывая один другого по плечу, то почти лобызаясь, стали закадычными (*друзьями*).

таптешикте- (*см.* **тешик тап** *при* **тап-** VIII) обходиться (*без чего-л.*) кое-как; **кээде ичкен тамагына, кээде көздөрүнө толо топурак түшүп, таптешиктеп жүрүп жазга жетишти** то в пищу им, то в глаза набивалась глина,— так вот они кое-как дотянули до весны.

таптешиктөө *и. д. от* **таптешикте-.**

таптиш *ар.* обследование, расследование.

таптиште- обследовать, расследовать; **таптиштеп бир жарым ай сүрүштүрүп, түйүнүн ушакчынын арақ чечтик** *стих.* обследуя, разузнавая полтора месяца, едва распутали хитросплетения клеветника.

таптоо *и. д. от* **тапта-** I тренирование, тренировка; **кайрып таптоо** вторичная, повторная тренировка.

таптуу: эти таптууракак не очень жирный; **таптуу эле малы бар** у него немного скота.

таптык классовый; **таптык коом** классовое общество; **таптык күрөш** классовая борьба.

таптыр- *понуд. от* **тап-** VIII заставить найти, дать обнаружить себя (*при игре в прятки*); **мен таптырып койсом, кандыгымды берейин, сен таптырып койсоң, Айсулууну бер** (*из сказки*) если ты меня обнаружишь (*при игре в прятки*), я ханскую власть передам (*тебе*), если я тебя обнаружу, отдай (*мне*) Айсулу; **бээңи жоготкон кишилер төлөбөйт, уурулардан таптырып ал** люди, потерявшие твою кобылицу, (*за нее*) платить не будут, взыщи с воров; ◇ **дайнын таптырбай кетти** о нём ни слуху ни духу; **төөнү бүкүлү сугунса да, кекиртегинен кенен өтөт, дайынын да таптырбайт** если даже он верблюда проглотит, тот свободно пройдёт ему в глотку, и концов не даст найти; **аларга жумурткадан кыр таптырбас үчүн эмне кылуубуз керек?** что нужно сделать, чтобы они ни к чему не могли придраться?

тапчы тренер (*скаковых коней, ловчих птиц*).

тапчыл преданный своему классу; **тапчыл тарбыя** классовое воспитание, воспитание в духе преданности своему классу.

тапшыр- *понуд. от* **табыш-** III вручать, сдавать, поручать; наказать *кому-л.*; **баласын кимге тапшырып кетти?** кому она поручила своего ребёнка?; **повестканы тапшырдыңбы?** ты повестку вручил?; **бергенин байка, балам,— деп, тапшырып койду балага** *фольк.* он наказал мальчику, мол, смотри, что тебе дадут (*будь осторожен*); ◇ **пирге кол тапшыр-** *рел.* стать последователем ишана (*см.* **эшен**).

тапшырма поручение, задание; **согуштук тапшырма** боевое задание; **тапшырма бер-** дать задание; **айлык тапшырмасын ашыгы менен орундатты** своё месячное задание он перевыполнил; **катуу тапшырма** твёрдое задание.

тапшырт- *понуд. от* **тапшыр-**.

тапшыруу *и. д. от* **тапшыр-**; **орден тапшыруу** вручение ордена; **эт тапшыруу** мясопоставка; **милдеттүү тапшыруулар** обязательные поставки; **налог тапшыруу** сдача (*уплата*) налога.

тапшырык наказ.

тапшырыл- *страд. от* **тапшыр-** быть вручаемым, сдаваемым, поручаемым; вручаться, сдаваться, поручаться.

тапшырылуу *и. д. от* **тапшырыл-**.

тапыл *парное к* **апыл** *или* **капыл**; **апыл-тапыл** *или* **капыл-тапыл** быстро, проворно.

тапылда- исходить — о звуке топанья, шлёпанья (*ногами*); **топурагы буртулдаган жолдо тапылдап чуркаган үн** звук от шлёпанья бегущего по рыхлой пыли.

тапыр: тапыр-тапыр *звукоподражание сильному топоту.*

тар 1. тесный, узкий; **өтүгүң тар болсо, дүнүйөнүн кендигинен не пайда** *погов.* что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны; **тар практикачылык** узкий практицизм; **тар рамкалар** *перен.* узкие рамки; **2.** (*точнее* **ичи тар**) скупой, скряга, сквалыга; **ичи тар итине бок бербейт** *погов.* скряга своей собаке (*даже*) дерьма не даёт; ◇ **тар жер** (*букв.* тесное место) *или* **тар жол** (*букв.* узкая дорога) трудные обстоятельства, тяжёлое положение, трудная минута; **алар менен тар жол, тайгак кечүүдө салам айтышарбыз** (*сейчас они в силе*) с ними мы поговорим (*букв.* обменяемся приветствиями), когда их прижмут обстоятельства; **айтайын десем, жер тарыраак болуп жатат** я хотел сказать, да (*здесь*) неудобно (*есть лишние люди и т. п.*); **териси тар** вспыльчивый, раздражительный.

тара- 1. расчёсывать, причёсывать; **2.** боронить, грести, ворошить граблями; **3.** *перен.* расходиться, разбредаться; **мал туш-тушка тарап кетти** скот разбрёлся в разные стороны; **эл тарап, Нурмат гана калды** народ разошёлся, остался только Нурмат; **4.** распространяться, разноситься (*напр. о слухе, известии*); **кабар желден мурун шаар ичине тараган** известие быстрее ветра распространилось по городу; **5.** быть родом, происходить *от кого-л.*; **Каракандан тараган ойротто жок Орозой, Орозойдон тараган кара мүртөз Жакыпкан** *фольк.* от Каракана происходит знаменитый Орозой, от Орозоя происходит жестокий Джакыпкан; ◇ **масы тарады** *или* **мастыгы тарады** он отрезвел, протрезвился; **ачуусу тарады** его злоба улеглась; **көзүнө нечен жолу жаш кылгырып, кайра тарады** у неё на глазах несколько раз блестели слёзы, (*а потом*) опять исчезли (*букв.* утихли).

тараанчы воробей; **тараанчыдан коркkон таруу айдабайт** *погов.* кто воробьёв боится, тот проса не сеет; волков бояться — в лес не ходить; **тараанчы жеген таруунун бөдөнө тартат жазасын** *погов.* за просо, съеденное воробьём, наказание несёт перепёлка; **айтып-айтып буркурап, жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап** *фольк.* говорила, навзрыд плача, Канышай, легла, трепеща, будто воробей; **тараанчыны башка аткан мерген** меткий стрелок (*букв.* стрелок, который бьёт воробья в голову).

тарагай местность, где не растёт ель, местность безлесная.

тараж *парное к* **талан I**.

тараз (*о девушке выше среднего роста*) хрупкая, изящная, стройная; **тараз кыз** стройная, изящная девушка; **бою тараз** *или* **бою-башы тараз** стройная, изящная; **ак крепдешин көйнөгү тараз боюна куюп койгондой** платье из белого крепдешина будто отлито для её стройного стана; **саамайы тал жибектей, тараз бойлуу** *стих.* косички (*у девушки*) будто пряди шёлковые, (*она*) стройна.

тараза I *ир.* весы; **таразадан алда-** *или* **таразадан жеобвесить**; **таразадан басып түш- 1)** перевесить (*оказаться тяжелее*) на весах; **2)** *перен.* превзойти; **тараза ташы оодарып түштү 1)** он оказался весом тяжелее; **2)** *перен.* он пересилил, взял верх; ◇ **Тараза жылдыз** созвездие Весы; **Тараза жылдыз толгондо** поздно ночью; **Тараза жылдыз батыптыр** наступает рассвет (*букв.* созвездие Весы закатилось); **тараза тапкын** желаю тебе добра.

тараза II *то же, что* **тараз** (*говорится также о мужчине*); **тараза бой** статная, стройная фигура; **анын сыйда буурул сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная с проседью борода будто создана для его стройной фигуры.

таразачы весовщик.

таразачылык должность весовщика; **таразачылыкка дайындады** назначили весовщиком.

тараздык (*о девушке выше среднего роста*) стройность, изящество, хрупкость.

тарайт- *то же, что* **тарылт-**.

тарак 1. (*ср.* **сүзгүч 1**) гребень редкий с одной *или* с обеих сторон; **ат тарак** скребница; **2.** *тяньш. то же, что* **актырга**; ◇ **тарак баш** пырей гребенчатый (*растение*); **орус тарак** *южн.* акация.

тарака: тарака-турак *ир. южн. звукоподр.* грохот, грохотанье.

таракбаш *то же, что* **тарак баш** (*см.* **тарак**).

таракта- греметь, грохотать.

тарактат- *понуд. от* **таракта-** вызывать грохот, грохотанье.

тарактуу гребенчатый; шершавый (*напр. о языке коровы*).

тарал- *возвр.-страд. от* **тара- 1.** расчёсываться; **2.** распространяться; **кашар таралды** слухи распространились, поползли.

таралва *ар., ир. южн. род хлебной лепёшки.*

таралга 1. путлище (*для стремян*); **2.** *южн.* пряжки на подпруге и путлище; **3.** всякого рода металлические крючки, зацепки.

тарам ответвление, разветвление; распутье; **төрт тарам жол** распутье четырёх дорог; **тарам-тарам** разошедшийся полосами, ниточками, ленточками; разошедшийся во все стороны; **тарам-тарам арыктар** арыки, идущие в разные стороны.

тарама разветвление, разъезд.

тарамдуу с полосками; с разветвлениями; идущий полосками.

тарамыш сухожилие; **карышкырдын тарамышын отко салуу** *или* **карышкырдын тарамышын отко түтөтүү** *поверье* сжигание волчьего сухожилия (*это якобы ведёт к тому, что у вора скорчатся сухожилия и он не сможет ходить*); **тарамыш түтөтүп, ууруну тапмакчы элем** я хотел жечь (*волчье*) сухожилие и найти вора; ◇ **тарамыштай тырышкан 1)** скряга; **2)** хваткий, упорный.

таран I таран (*дубильный корень*).

таран- II *возвр. от* **тара-** причёсываться; **чачын тараныр** расчёсывая свои волосы; **таз тарангыча той таркайт**

погов. пока паршивый причешется, пир кончится (*о копуше, о человеке, который заставляет долго ждать себя*); **канат таран-** 1) (*о птице*) клювом оправлять свои крылья, пёрышки; 2) *перен.* прихорашиваться.

таранчы *то же, что* **тараанчы.**

тарап *ар.* 1. сторона, направление; **советтик тараптан төмөнкү жолдоштор болушту** с советской стороны присутствовали следующие товарищи; **бир тараптан..., экинчи тараптан...** с одной стороны..., с другой стороны...; **туш тараптан** *или* **ар тараптан** со всех сторон; **ар бир тараптан** с каждой стороны, из ... сторон; **дүйнөнүн төрт тарабы** *геогр.* четыре страны света; **чар тарап** *то же, что* **чартарап**; 2. сторонник; **жардыга тарап Током деп** *фольк.* мой Токо, мол, сторонник бедняков; 3. *ист.* одна из враждующих сторон, группировка (*гл. обр. на выборах местной администрации*); **эки эл тарап болсо, эптүү жигит катын алат** *погов.* когда два племени (*или* рода) враждуют, ловкий парень (*на этом*) жену себе добывает; **эки тарап баштаган Эрмек менен Быржыбай** *стих.* две стороны возглавляли Эрмек и Быржыбай; 4. *в исх. п. и с притяж. аффиксом 3 л.*: **суд тарабынан жаза берилди** судом дано наказание; **милиция тарабынан кармалды** пойман милицией; ◇ **туш тарабы кыбыла** у него всё гладко; для него кругом раздолье.

тарапаран *ир. то же, что* **далапаран**; **тарапарандай көк** зелёный-зелёный.

тарапкер *ар.-ир.* сторонник, приверженец.

тараптар *ар.-ир. то же, что* **тарапкер.**

тарапташ *ар.-ир. то же, что* **тарапкер.**

тараптуу: бир тараптуу односторонний; **эки тараптуу** двусторонний; **үйлөнүү маселеси бир беткей иш эмес, эки тараптуу иш** вопрос женитьбы — дело не одной, а двух сторон.

тарат- *понуд. от* **тара-** 1. заставить расчёсывать, причёсывать; 2. распространять, раздавать, выдавать (*многим*); **газеталарды тарат-** распространять газеты; **ушак тарат-** распространять клевету; **колхоздун кассири колхозчуларга акча таратып жаткан эле** кассир колхоза выдавал деньги колхозникам; 3. распускать (*напр. парламент*); 4. *этн.* устанавливать родословную (*человека, рода, племени*); ◇ **масын тарат-** *или* **мастыгын тарат-** отрезвлять *кого-л.*

таратут *ар.* старание, забота, хлопоты; **там салдырууга таратут кылып атам** я хлопочу над постройкой койдома.

таратуу *и. д. от* **тарат-** распространение, раздача, выдача (*многим*); **басма сөздү таратуу** распространение печатных изданий.

таратуучу распространитель.

таратыл- *страд. от* **тарат-** 1. быть распространяемым, раздаваемым; распространяться, раздаваться; 2. быть распускаемым; распускаться; **сейм таратылган** сейм распущен.

таратыш- *взаимн. от* **тарат-.**

тарач: талан-тарач *то же, что* **талан-тараж** (*см:* **талан** I); **талан-тарачка учура-** подвергнуться разгрому, разграблению.

тараш- *взаимн. от* **тара-.**

тараша *ир.* 1. *южн.* щепка; 2. *пренебр.* комуз; **кашынган иттей болуп, тарашанын боорун тырмап отурган да өнөрбү?** разве это занятие: скрести по щепке (*т. е. по комузу*), будто собака чешется?; 3. невысокий гребень горы с отвесными склонами; **тараша бойлой конушуп** расположившись (*кочевьем*) вдоль по гребню; 4. фазанёнок (*когда он уже на крыле*).

тарашалуу с гребнем (*см.* **тараша** 3); **тарашалуу керүү** склон горы с отвесными боковинами.

тарбагай растопыренный, раскоряченный; раскоряка.

тарбаза *редко, то же, что* **дарбаза.**

тарбай- растопыриваться, раскорячиваться; **бузулган комбайндар коко аралаган төөдөй болуп тарбаят** поломанные комбайны, раскорячась, торчат, как верблюды среди бодяка.

тарбайт- *понуд. от* **тарбай-**; **колун тарбайтып** растопырив свои руки; **балбанга түшүүдөй эки колун тарбайтып** растопырив руки, как бы готовясь бороться.

тарбаланда- двигаться растопырившись, раскорячившись; **колу музоо баштын бутундай тарбаландап** руки его растопырились, словно ноги фаланги.

тарбанда- двигаться неуклюже, раскорякой.

тарбандат- *понуд. от* **тарбанда-**; **такыялуу кызына тарбандатып жумуш жасатып коюптур дешет** говорят, он свою нежную дочку заставил гнуть спину (*букв.* корячиться) на работе (*вне дома; в дореволюционном быту девушка была занята только домашней работой или окарауливанием стада овец ночью возле аула*).

тарбия *ар.* воспитание; **дене тарбиясы** физическая культура, физкультура.

тарбияла- воспитывать; **бизди балдар үйү тарбиялап чыгарды** нас воспитал детский дом; **он бала төрөгөн жана тарбиялап өстүргөн** она родила и воспитала десятерых детей.

тарбиялан- *возвр. от* **тарбияла-** воспитываться.

тарбиялоо *и. д. от* **тарбияла-** воспитание.

тарбиялуу воспитанный.

тарбыз арбуз.

тарбыя *то же, что* **тарбия.**

тарбыячы воспитатель; **эмгек — тарбыячы** труд — воспитатель.

таргак *то же, что* **тарак.**

таргакча *синьцз. форма узора на паласной попоне.*

таргыл 1. красный с чёрными полосами; полосатый (*масть коровы, быка, зверей кошачьей породы*); 2. *название травянистого растения*; ◇ **чачын таргыл ала кылып таштаптыр** он ему окорнал волосы (*где сбрил, где недобрил, где оставил*).

тардык 1. теснота (*прим. см.* **алачык**); 2. зависть; **ич тардыгы** скупость.

тарелке *р.* тарелка.

таржымакал, таржымал *ар.* биография; **бул жөнөкөй советтик адамдын таржымалы** это биография простого советского человека.

тариз *ар.* вид, образ, форма.

тариздеп- иметь вид, быть похожим, подобным.

тариздүү подобный.

тарих *то же, что* **тарых.**

тарихий *то же, что* **тарыхый.**

тарк *подражание треску, редкому отрывистому звуку.*

тарка- разойтись, рассеяться; **булут таркады** тучи рассеялись; ◇ **масы таркады** *или* **мастыгы таркады** он протрезвился.

таркал- *возвр. от* **тарка-**; **таркалган газета** распространённая газета; ◇ **кумары таркалды** его сильное желание удовлетворено.

таркат- *понуд. от* **тарка-** 1. распускать, рассеивать; **таркатып жиберүү** роспуск; 2. раздавать, распространять; ◇ **масын таркат-** *или* **мастыгын таркат-** отрезвить, вытрезвить *кого-л.*

таркатуу *и. д. от* **таркат-.**

таркатуучу распространитель; **басма сөз таркатуучулар** распространители печатного слова.

таркаш- *взаимн. от* **тарка-**; **жай-жайларына таркашты** они разбрелись по своим местам.

таркеш *ир. южн.* [**тәркэш**] *то же, что* **аякап.**

тарки (*или* **тарки дүнүйө**) *ар.-ир. южн.* [**тәрки дүнүйө**] 1. отказ от благ мирских; отшельничество; **тарки дүнүйө кыл-** отказаться от благ мирских; 2. человек, отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.

таркы (*или* **төө таркы**) (*о женщине*) беззастенчивая; ◇ **мааниси жок, таркы күү** бессмысленная, грубая мелодия.

таркылда- 1. издавать неприятный, скрипучий звук; **таркылдаган тартайган узун буту бар** *фольк.* у скрипучего коростеля сухопарые длинные ноги; 2. *перен.* болтать, говорить ерунду (*неприятным голосом*).

таркылдак 1.: **боз таркылдак** серая славка; **чаар таркылдак** деряба; 2. *перен.* говорун (*с неприятным голосом*).

тарлан (*или* **боз тарлан** *или* **тарлан боз**) сивый (*о масти лошади*).

тарлык *то же, что* **тардык**.

тармак 1. ответвление, отрасль; **эл чарбасынын тармактары** отрасли народного хозяйства; 2. *перен.* сеть; **мектептердин тармагы өстү** выросла сеть школ; **маданий-агартуу мекемелериинин тармактары көбөйүп жатат** расширяется сеть культурно-просветительных учреждений; **партия-агартуу тармагы** сеть партийного просвещения; 3. *южн.* грабли; **чөптү тармак менен таары** сено сгребай граблями.

тармал кудрявый, курчавый, кучерявый.

тармалдан- кудрявиться, курчавиться.

тармалжын *название хищной птицы.*

тароо 1. *и. д. от* **тара-**; 2. разветвление.

тарп I 1. остатки трупа; падаль; **жорулуу жерде тарп калбас** *погов.* где есть гриф, там падали не остаётся; 2. *перен.* пакость, гнусность; **сенин күсөгөнүң жамандык, издегениң тарп эле** ты желаешь только скверного, ищешь ты только пакости; ◇ **ала тарп** обветшалый, истрёпанный; рваньё; **тарпы чыкты** изодралось; разорилось; испакостилось; **тарпын чыгар-** изодрать; разорить; испакостить; **тоногон тарптай** *см.* **тоно-** 1.

тарп II *звукоподражание шлёпанью чего-л. грузного*; **аттан түштү тарп этип, жатып калды шалп этип** с коня, (*ногами на землю*) грузно шлёпнувшись, лёг он (*громадина*), плюхнувшись; **жүк көтөргөн төөдей тарп-тарп басып** тяжело ступая, будто верблюд с грузом.

тарпагай: тарпагай мурун приплюснутый нос (*с широким основанием ноздрей*).

тарпаң лошадь ленивая и с плохим ходом; **атым тарпаңыраак эле, камчыны кошо алыңыз** моя лошадь (*на которой вы поедете*) с ленцой, возьмите и плеть.

тарпаңда- тяжело и неуклюже двигаться; **тарпаңдап чурка-** грузно и неуклюже бежать.

тарпы- (*о верблюде*) бить передней ногой; **жер тарпы-** (*о звере*) взрывать ногой землю.

тарпылда- двигаться, неуклюже растопыриваясь *или* неловко размахивая руками; **тарпылдаган жаныбар, тайрак уруп жүгүргөн** *стих.* (*о верблюде*) растопыра-животинка бегает взбрыкивая; **өзүм сууга сүзө алчуу эмесмин, ошентсе да, көлдүн жээгинде кагынган** каздай болуп анча-мынча **тарпылдачумун** плавать я не мог, но всё же, подобно гусю, встряхивающемуся на берегу озера, кое-как неуклюже барахтался.

тарс *звукоподр.* стук!, бряк!; **тарс эт-** сильно стукнуть, бахнуть; **тарс эттире жап-** захлопнуть (*дверь, окно*); **баштан ары, тарс эттирип, бир койду** он (его) хватил по голове; **тарс-турс** *или* **тарса-тарса** трескотня (*напр. пулемётная*); **тарса-тарса жөтөл-** громко и отрывисто кашлять; кашлять надрывно; **барабандар тарса-тарса урулган** резко трещали барабаны; **ак каңкынын башына тарса-тарса чапкылап** *фольк.* (*всадник*) резко (*и угрожающе*) стуча рукояткой нагайки по луке седла; **карс-тарс сүйлө-** говорить отрывисто и несдержанно; **карс-тарс сүйлөп, орой жооп берген** он говорил несдержанно, ответил грубо; **тарс кат-** оцепенеть; **көз илинип, тарс катып, уктап калды** глаза закрылись, он заснул как убитый.

тарса I *см.* **тарс**.

тарса II *ир.* 1. (*у старых книжников*) христианин; 2. (*в эпосе*) *название народа*; **кыргыз, тарса — кыйла эл, кызыл кан агып, болду сел** *фольк.* киргизы, тарса и многие народы — красная кровь лилась, образовался поток.

тарсагай вздутый, вспученный (*напр. о животе крупного животного*).

тарсай- *то же, что* **тасырай-**; **үйлөгөн карындай тарсайып турат** он надулся, как вздувшаяся требуха.

тарсайт- *то же, что* **тасырайт-**; **обу жок мактоолордун жели аны тарсайтып көптүрдү** непомерные похвалы привели к тому, что он раздулся от зазнайства.

тарсыл *подражание резкому отрывистому звуку*; **мылтыктын тарсылы угулду** послышался звук ружейного выстрела.

тарсылда- издавать стук, грохот (*напр. о ружейном выстреле*).

тарсылдак 1. трещотка; 2. трескотня; **тарсылдакка алвзять под обстрел** (*гл. обр. пулемётный или ружейный*); 3. копеечник (*трава*); ◇ **кулактын тарсылдагы** *анат.* барабанная перепонка.

тарсылдат- *понуд. от* **тарсылда-** вызывать отрывистые и резкие звуки; **атасы устаканада барскан менен дөшүну тарсылдатат** отец его в мастерской стучит молотом по наковальне; **тарсылдатып ур-** бить с треском, лупцевать.

тарсылдаш- *взаимн. от* **тарсылда-**.

тарсын- *уподоб. от* **тар** считать для себя узким, тесным.

тарт- 1. тянуть, тащить; возить; **башына тартса — аягына, аягына тартса, башына жетнейт** *погов.* натянет на голову — на ноги не хватает, натянет на ноги — на голову не хватает; нос вытянет — хвост увяз, хвост вытянет — нос увяз; **турган жеринен бутун тартпады** он не двинулся (*букв.* не потянул ноги) с того места, на котором стоял; **жип тарт-** протянуть верёвку; **ат жалын тартып мингенде** 1) когда он садился (*на коня*), держась за гриву; 2) *перен.* (*о мальчике*) когда он немного подрос; **кулактан тарт-** драть за уши; **чачтан тарт-** таскать за волосы; **жаа тарт-** натягивать тетиву; стрелять из лука; **катар тарт-** строиться в ряды; **тузак тарт-** ставить силки; **божу тарт-** потянуть вожжи (*управляя лошадью*); **божусун кайда тартса, ат ошол жакка кете берет** лошадь идёт туда, куда потянут вожжи; **орок тарт-** жать серпом; **чалгы тарт-** косить косой; **жүк тарт-** возить груз; **бензин тарткан машина кээде киши тартып калат** (авто-) машина, на которой возят бензин, иногда возит людей; 2. подавать угощение; **аш тарт-** *или* **табак тарт-** подавать пищу, угощение; 3. *уст.* подносить, дарить (*вышестоящему или в возмещение причинённого ущерба*); **чапан жаап, ат тартты** он поднёс (*или* уплатил в качестве штрафа) халат и коня; **Шамырбек датканын алдына ат тартып, үстүнө чапан жаап, анан уруксат алар эле** *фольк.* у Шамырбека датхи (*см.* **датка**) получали разрешение, дав в дар: под него — коня, на него — халат; 4. кастрировать (*путём перекручивания семяпроводов*); **сени тартып таштаганбы?** кастрат ты, что ли?; а ты-то не мужчина, что ли?; 5. (*точнее* **таразага тарт-**) взвешивать, отвешивать; **мага беш кило кант тартып бериңиз** отвесьте мне пять кило сахара; 6. играть (*на духовом инструменте*); **чоор тарт-** играть на дуде, на свирели; **сурнай тарт-** играть на зурне; **гармон тарт-** играть на гармони; 7. молоть (*зерно*); **тегирменге барып, ун тартып келдим** я съездил на мельницу и намолол муки; 8. двигаться, направляться; **жолдон бурулуп, бизди карай тартты** он свернул с дороги и направился к нам; **ал бура тартып келди** он повернул (*коня*) и подъехал (*сюда*); **тарт бери!** подъезжай сюда!; **бери тарта**

кет (*по пути*) заверни сюда; **жол тарт-** двинуться в путь; **кой эми, жол тарталы** перестань, давай двинемся в путь; **мындан ары жол тартсаң, жер маанисин айтайын** *фольк.* если поедешь дальше, я расскажу тебе о дороге; **9.** курить *или* закладывать в рот табак; **тамеки тарт-** курить табак; **бопорос тарт-** курить папиросы; **асмай тарт-** закладывать (*за нижнюю губу, под язык*) насвай; **10.** намазывать; прикладывать; **малаам тарт-** приложить пластырь; **көө тарт-** намазать сажей; **көө тарткандай бетиме тамга салды** он меня осрамил (*букв.* мне на лицо наложил пятно, как будто намазал сажей); **саным күйүп баратат, кар тартсам, жаным сер алар дейм** у меня бедро (*от боли*) горит, может быть, мне будет легче, если приложить снег; **11.** принимать *какой-л.* цвет, вид, *какую-л.* форму; становиться *какого-л.* цвета, вида, *какой-л.* формы; приобретать *какой-л.* оттенок; приобретать *какие-л.* качества; **саргылт тарт-** иметь жёлтый оттенок; **кара көк тартып** приняв тёмно-синий оттенок; **куба тарт-** побелеть; **кубалжын тарт-** слегка побледнеть; **ыргылжың тарт-** быть в сомнении, в нерешительности; **киргил тарт-** принять мутноватый, грязноватый оттенок; **көңүлсүз тарт-** становиться скучным; **кыйын тарт-** становиться трудным, затруднительным; чувствовать ухудшение (*о больном*); **жеңил тарт-** чувствовать облегчение (*о больном*); **жымжырт тарт-** стать безмолвным; **аба кечке салкын тартып турду** к вечеру погода становилась холоднее; **аба ырайы бир далай салкын тартып калган** очень похолодало (*букв.* погода очень похолодала); **сейрек тартып калды** поредело; **жашык тарт-** становиться излишне чувствительным, слезливым; **карганда жашык тартып калат белем, бышактап Абдылдага кулач керди** *стих.* в старости, видимо, становятся слезливыми: он, всхлипывая, раскрыл объятия для Абдылды; **мени, тестиер тарта баштаганда эле, диндик мектепке окууга беришкен** меня отдали в духовную школу, как только я немного подрос; **эс тарт-** (*повзрослев*) умнеть, начать сознательно относиться к окружающему; **мен эс тартканы** с тех пор, как я себя помню, с тех пор, как я немного подрос; **эс тарткандан тартып, комуз үнүнө кулак салып, аны кармалай калып, кайрууларды үйрөнөт** с тех пор, как он немного подрос, он слушает звуки комуза, держит его в руках и обучается мелодиям; **12.** испытывать, переживать; подвергаться *чему-л.*; **запкы тарт-** подвергаться притеснениям, унижениям, гонениям; **зыян тарт-** понести убыток; **азап тарт-** испытывать мучение, мучиться; **айып тарт-** платить штраф; подвергнуться штрафу; **жаза тарт-** подвергнуться наказанию, понести наказание; **13.** удаться, уродиться *в кого-л.*; **энесин тартканбы, атасынбы?** он уродился в мать или в отца?; **Күлай энесин жазбай тартыптыр** Кюлай уродилась прямо-таки в мать; Кюлай — вылитая мать; **(Семетей) атасы Манасты тартып, баатыр болот** *фольк.* (Семетей) уродившись в отца своего Манаса, становится богатырём; **атасын тартпай, кем кайрат, жаман болду** он не в отца пошёл, оказался неэнергичным, никудышным; **мал ээсин тартпаса, арам өлөт** *погов.* по хозяину и скот; **14.** *с предшеств. дат. п.* привлекать; **коомдук ишке тарт-** привлекать к общественной работе; **сотко тарт-** *или* **сот жообуна тарт-** привлечь к суду; **өзүнө тарт-** привлекать на свою сторону; вызывать к себе симпатию; **маа тарттың** ты стал на мою сторону; **15.** подражать *кому-л.*, следовать *чьему-л.* примеру; **сен Кусейинди тартпа** ты Хусаину не подражай; не считай Хусаина для себя примером; **16.** располагаться вдоль *чего-л.*; располагать, растягивать; **аргын, кыргыз ой тартып, конуп жаткан жери экен** *фольк.* то было место, где (*племя*) аргын и киргизы расположились вдоль по низине; **килем тартып коюптур** он повесил ковёр (*напр. на стену*); **17.** изображать; **сүрөт тарт-** изображать, рисовать, фотографировать; **анын сүрөтүн тарттым** *или* **аны сүрөткө тарттым** я его нарисовал; я его сфотографировал; **18.** сдавать (*карты*); **ким тартат?** кто сдаёт?; **19.** *в форме деепр. прош. или наст. вр. и с предшеств. исх. п.* от, с, начиная от; **алтынчыдан тартып, он жетинчи сентябрге дейре** с шестого по семнадцатое сентября; **мындан ары тарта** впредь, отныне; **бир топ жылдардан бери тарта** вот уже много лет, как...; **октябрден тартып** начиная с октября; **бир метрден тартып, беш метрге чейин** от одного до пяти метров; **капчыгайдын орто ченинен тарта** начиная от средины ущелья; **тоют маселеси чечиле баштагандан тартып, Оргочордо бардык иш оңоло баштады** с тех пор, как начал разрешаться вопрос с кормами, в Оргочоре стала налаживаться вся работа; ◇ **тартып жибер-** ударить, огреть; **жаакка тартып жибер-** дать по скуле; заехать в морду; **атын үч-төрт тартып жиберди** он вытянул (*хлестнул*) своего коня три-четыре раза; **ширеңке тарт-** чиркнуть спичкой; **тартып...** силой, насильно (*сделать что-л.*); **тартып ал-** отнять; **тартып өп-** поцеловать насильно, против желания другого; **сурап ичкен — суу ичкен; тартып өпкөн — жел өпкөн** *погов.* выпить выпросив — всё равно, что воды выпить, поцеловать насильно — всё равно, что ветер поцеловать; **сырларын тартып көр** выведай у него его тайны; **арак тарт-** гнать водку (*гл. обр. самогон*); **калмакча тарткан арактан, мелтирете куйду эми** *фольк.* вот он налил дополна водки, приготовленной по-калмыцки; **уй мүйүз тартып отуруп** сев в кружок (*кругом*); **бой тарткан кыз** взрослая девушка; девушка на выданье; **колуңарды тарткыла!** руки прочь!; **тарт тилиңди!** замолчи!; прикуси язык!; **тарта сүйлөңүз** следите за своими словами; не очень-то распускайте язык; **тилин тартпай, ичиндегисин баарын айтты** не стесняясь в выражениях, он изложил всё, что у него накопилось; **тилин тартпаган** несдержанный на язык; **тарт арабаңды!** проваливай!; **оң көзүм тартып турат** *примета* у меня правый глаз подёргивает (*к добру или к худу*); **баш тарт-** уклоняться; **баш тартпайлык, аткаралык** не будем-ка уклоняться, давайте выполним; **аттын башын тарт-** 1) натянуть поводья, попридержав коня; 2) сдерживать себя, не давать себе воли; **атыңдын башын тарт** умерь свои аппетиты, не очень-то вольничай; **атыңдын башын тартыбыраак жүр** будь поскромнее в своих аппетитах, не позволяй себе вольничать; **тиктегенден тартпаган** упорный, никогда не отступающий от намеченной цели; **мурун тарт-** шмыгать носом; **мурдун тарта-тарта** то и дело шмыгая носом; **мурдун тарталбаган** (*о человеке*) никчёмный, никудышный; **тарткан убак** *с предшеств. дат. п.* время клонилось к..., чувствовалось приближение...; **жай айлары аяктап, күзгө тарткан убак** летние дни подходили к концу, чувствовалась близость осени; **баш-аягын тарт-** *этн.* вынуть из-под головы (*умирающего*) подушку и выпрямить его ноги; **аягым тартпай турат** у меня нет желания идти (*или* ехать); **бул сапарга такыр аягым тартпай турат** у меня нет никакого желания отправиться в этот путь; **аза тарт-** *см.* **аза** I 3; **сымга тарткандай** *см.* **сым**; **жан тарт-** *см.* **жан** I; **эш тарт-** *см.* **эш** I 1.

тартагай длинноногий, долговязый.

тартай- иметь вид сухого и длинного; вытягиваться, торчать вверх; **тартайып бирин-серин терек өскөн** там и сям торчали тополя.

тартайт- *понуд. от* **тартай-**; **Алмабаш менен бир атып, кулатсам деп тартайтып** *фольк.* а не выстрелить ли мне раз из (*ружья*) Алмабаш и не свалить ли (*его*) так, чтобы он растопырился (*вытянул бы свои руки и ноги*).

тартак *то же, что* **тартагай**; **илек-илек тартак** аист долговязый.

тартакта- *то же, что* **тарталаңда-**; **тартактап арышын керип** широко шагая своими длинными ногами.

тартактат- *то же, что* **тарталаңдат-**.

тарталакта- *то же, что* **тарталаңда-**.

тарталактат- *то же, что* **тарталаңдат-**.

тарталаңда- (*о долговязом*) двигаться неуклюже.

тарталаңдат- *понуд. от* **тарталаңда-**.

тартаң *то же, что* **тартагай**.

тартаңда- *то же, что* **тарталаңда-**; **карт буурадай тартаңдап** двигаясь, как старый долговязый верблюжий жеребец.

тартаңдат- *то же, что* **тарталаңдат-**.

тартар коростель, дергач; **тартар тилинен тартар** *погов.* кабы на дятла не свой носок, его бы в лесу никто не нашёл (*букв.* дергач за свой язык в ответе); **суу тартар** пастушок (*птица*).

тартип *ар.* **1.** порядок, распорядок; правило; **ички тартип** правила внутреннего распорядка; **тартипке кел-** упорядочиваться, приходить в порядок, в систему; **тартипке келтир-** *или* **тартипке сал-** упорядочивать, регулировать, систематизировать; **тартипке келтирүү** приведение в порядок, упорядочение; **тартипке чакыр-** призвать к порядку; **күн тартиби** порядок дня, повестка дня; **күн тартибине кой-** поставить в порядок *или* на повестку дня; **2.** дисциплина; **эмгек тартиби** трудовая дисциплина; **өндүрүш тартиби** производственная дисциплина; ◇ **ак тартип** *южн.* [**ак тәртип**] 1) дисциплинированный; 2) (*о девушке*) степенная, благовоспитанная.

тартипсиз 1. беспорядочный; **2.** недисциплинированный.

тартипте- приводить в порядок, упорядочивать, систематизировать.

тартиптел- *страд. от* **тартипте-** упорядочиваться, систематизироваться; **тартиптелген түрдө** систематически.

тартиптүү 1. приведённый в порядок, в систему; **2.** дисциплинированный.

тартиптүүлүк 1. упорядоченность, систематичность; **2.** дисциплинированность.

тарткы *то же, что* **сүмбө**; **тарткы менен тарткылап, тазалап ичин арткылап** *фольк.* шомполом протирая, начисто прочищая; ◇ **үстөлдүн тарткысы** выдвижной ящик стола.

тарткыз- *понуд. от* **тарт-**; **улак тарткыз-** заставить участвовать в козлодранье (*см.* **улак** 2).

тарткыла- I *многокр. от* **тарт-**; **Байыш баатырды тарткылап ойготуп** подёргав и разбудив богатыря Баиша.

тарткыла- II прочищать шомполом (*прим. см.* **тарткы**).

тарткылаш- *взаимн. от* **тарткыла-** I; **тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып** *фольк.* дёргали они друг друга так, что пальцы, впиваясь в воротник, не разгибались.

тарткылык неприятности и трудности, которым подвержен человек; испытания, мучения; **Табылдыга ок тийип, тарткылыгын тартты дейт** *фольк.* в Табылды попала пуля, и он испытывал мучения; **тарткылык болсо, баатырлар, боло берет ар кандай** *фольк.* а неприятности, молодцы, бывают всякие (*это в порядке вещей*).

тарткын спад; *перен.* отлив.

тарткынчаак 1. тот, кто упирается, не желая идти вперёд; **2.** упрямый, артачливый.

тарткынчаакта- 1. упираться, не желая идти вперёд; **2.** упрямиться, артачиться.

тарткынчык 1. *то же, что* **тарткынчаак**; **2.** проволочка, оттяжка (*вопроса, дела*).

тарткынчыкта- *то же, что* **тарткынчаакта-**; **неге тарткынчыктайсың?** что ты упрямишься?

тарткыч *южн.* стелька (*у обуви*); ◇ **жаа тарткыч** *ист.* стрелец, лучник; **жан тарткыч** сторонник.

тартма I 1. выдвижной ящик (*напр. стола, шкафа*); **редакциянын столунун тартмасында** в выдвижном ящике редакционного стола; **2.** втягивающий в себя *или* пропускающий через себя; **күн тартма** пропускающий лучи солнца; **кара нерсе өтө эле күн тартма болот** чёрные предметы способны в большой степени пропускать сквозь себя солнце (*солнечное тепло*); **тартма саздак** трясина; **3.** *этн.* полоски материи, служащие для закрепления женского тюрбана (*см.* **элечек**) сверху (*их бывает от одной до четырёх*); **4.** (*точнее* **тартма жип**) *охот.* шнур, за который дёргает птицелов (*когда птица оказывается в сети*); **5.** подпруга; **чап тартма** *или* **олоң тартма** *то же, что* **олоң** I; ◇ **кер тартма** упрямец.

тартма II *синьцз.* войлочные чулки, подшитые внизу сыромятной кожей.

тартмакта- затягивать (*дело*), волынить.

тартмалуу имеющий выдвижной ящик (*см.* **тартма** I); **тартмалуу стол** стол с выдвижным ящиком; **тартмалуу элечек** *этн.* женский тюрбан с подвязками.

тарттыр- *понуд. от* **тарт-**; **керме тарттыр-** заставить протянуть верёвочную коновязь (*см.* **керме**); **билге тарттыр-** возить на слонах; **куйругун карышкырга тарттырган борук** двухлетний баран, которому волк разодрал курдюк; **бир кулундун такымын тарттырып жиберди** (*он допустил, чтобы волк*) разодрал ляжку одного жеребёнка; **сүрөт тарттыр-** заставить зарисовать, сфотографировать; **жерин тарттыр-** допустить, чтобы отняли землю; **жайлоосун кедей тарттырып, көп болчу мендей зарлаган** *фольк.* у бедняков джайлау отнимали, много было таких горемык, как я; **сурнай тарттыр-** приказать играть на зурне; **керней тарттыр-** приказать трубить в трубу; **күү тарттырып көр-** попробовать дать *или* предложить сыграть мелодию; **тамеки тарттыр-** дать *или* позволить курить табак; **тамекиңден тарттырып кой** дай покурить, угости папироской; **нашаа тарттыр-** дать *или* позволить курить гашиш; **нашаа тарттырып, уктатып сал-** усыпить, дав покурить гашиша; **бозодон арак тарттырып ичкен** (*киргизы раньше*) гнали водку из бузы и пили; **улак тарттыр-** *или* **көк бөрү тарттыр-** *или* **көкпөрү тарттыр-** устраивать козлодранье; **жоон үнү менен салмактуу тарттырып ишендире айтты** он веско и убедительно сказал своим низким голосом; **бүлүк тарттыр-** подвергнуть разгрому; **зыян тарттыр-** причинить убыток, нанести ущерб; **азап тарттыр-** *или* **жапаа тарттыр-** причинять мучение, страдание; **жыргатам дедиң эле, кайта азабынды тарттырып отурасың** ты обещал мне усладу, а (*теперь*), наоборот, доставляешь мучение; **дарга тарттыр-** приказать вздёрнуть на виселице.

тарттырмай: аркан тарттырмай *см.* **аркан** 1.

тарттыруу *и. д. от* **тарттыр-**; **сот жообуна тарттыруу** явиться причиной привлечения к судебной ответственности.

тартуу *и. д. от* **тарт- 1.: көпчүлүктү өзүнө тартуу** привлечение масс на свою сторону; **резервдерди жакын тартуу** *воен.* подтягивание резервов; **душмандын күчүн өзүнүн фронтуна тартуу** *воен.* отвлечение сил врага к своему фронту; **жоопко тартуу** привлечение к ответу; **кулакка тартуу** *ист.* раскулачивание; **2.** подавание (*гостям*) угощения; **соёрун сойдум, тартуу** (*или* **тартышы**) **кандай болот** *погов.* зарезать-то я (*напр. овцу*) зарезал, а вот как-то (*мясо*) подаваться будет (*дело-то я начал, кашу-то заварил, а вот до конца-то доводить как буду*); **3.** *уст.* подношение, подарок (*вышестоящему, часто в виде замаскированной взятки*); **тартуу тарт-** преподнести дар; **алдыңызга атым тартуу, чапаным жабылуу** мой конь — вам подношение, мой халат на вас

надет (*прошу вас принять за мою провинность или в знак моего к вам уважения*); **жаныбыз да, башыбыз да силерге тартуу** наши жизни в ваших руках, вы вольны нас казнить или миловать (*букв.* наши души и наши головы — вам подношение); **башым сага тартуу** винюсь перед тобой своей головой; **4.** курение *или* закладывание в рот табака; **тамеки тартуу** курение табака; **чылым тартуу** курение кальяна; **насыбай тартуу** закладывание насвая в рот (*за нижнюю губу, под язык*).

тартуула- подносить в виде подарка (*см.* **тартуу** 3); **«ушуну алып коюңуз» деп, фотоаппаратын тартуулап сунду** он протянул мне в подарок фотоаппарат, мол, примите вот это; **өз өнөрлөрүн калың калк алдында тартуулап жатты** свои знания они преподносили массам; **тагдыр сонун мүнөздү тартуулап берген** судьба наделила (*его*) прекрасным характером.

тартуучу: иштен баш тартуучу уклоняющийся, отлынивающий от работы.

тартыл- *страд. от* **тарт-; аттарын тартылган кермеге байлашып** привязав коней своих к протянутой верёвочной коновязи (*см.* **керме**); **суу тартылып калыптыр** вода сбыла; **суу тартылмайынча** пока не спадёт вода; **сотко тартыл-** *или* **сот жообуна тартыл-** привлекаться к суду *или* к судебной ответственности; **бул иш боюнча сотко тартылган** по этому делу он был привлечён к суду; **керней-сурнай тартылып** играли на трубе и на зурне; **эт тартылды** мясо подано; **табак үч күнү тартылды** блюда подавались (*угощение продолжалось*) три дня; **кымыздан тартылган арак** водка, добытая из кумыса.

тартылда- издавать звук **«тарт-тарт»** (*напр. о крике коростеля*).

тартылуу I *и. д. от* **тартыл-; бардык балдар окуугa тартылуу керек** все дети должны быть вовлечены в учёбу.

тартылуу II протянутый, затянутый, задёрнутый (*напр. о занавесе*); **тартылуу желе** протянутая верёвка.

тартылыш- *взаимн. от* **тартыл-; жазага тартылышат** они будут привлечены к ответственности.

тартым (*ср.* **тарт-**): **бир тартым насыбай** количество насвая на одну закладку; понюшка табаку; **достуңдун көңүлү бир тартым насыбайдан калат** *погов.* друг твой разочаруется (*в тебе*) из-за понюшки табаку (*для разлада бывает достаточно и пустяка*); **бир тартым буудай** небольшое количество пшеницы (*количество, которое можно заложить в мельничный ковш*); **тартымы жакшы** обладающий хорошими качествами; дающий хорошие результаты; **быйыл малдын тартымы жакшы** в этом году скот хорош (*упитан, без отхода и т. д.*); **чөптүн тартымы жакшы** травы хороши; **тартымы жок** без хороших качеств; не дающий хороших результатов; **тартымы жок жигит** парень, не обладающий хорошими качествами, не располагающий к себе, несимпатичный; **сөзүнүн тартымы болбой калды** его речь не отличалась содержательностью.

тартымдуу степенный, толковый; вызывающий к себе симпатию; **тартымдуу жигит** парень степенный и толковый; **сөзү тартымдуу болду** *или* **кеби тартымдуу болду** его речь была содержательной, толковой.

тартын- *воззр. от* **тарт- 1.** натягивать на себя; подтягивать к себе, под себя; **өтүк тартын-** натягивать (*надевать*) сапоги; **тартынганың чокой болсун, аралаганың токой болсун!** *проклятие* чтоб тебе (*вечно*) ходить в поршнях (*см.* **чокой** I), чтоб тебе вечно бродить в лесу!; **жылкынын чылгый терисин көчүгүнө тартынып** *фольк.* невыделанную конскую кожу подложив под себя; **басмайылын оңдоп тартынып** поправив, он подтянул подпругу (*своего седла*); **алжапкыч тартынып** повязавшись фартуком; **көз айнек тартын-** надеть очки; **Динар чоң эненин көз айнегин тартынып алган** Динар надела очки своей бабушки; **чоң эне тартына коюп жүрчү көз айнек** очки, которые носила бабушка; **калкан тартынып** прикрепив себе щит; **жүзүн көргөн адамдар, өз боюн өзү тартынган** *фольк.* люди, увидевшие его **лицо,** становились ниже (*пред его величием, грозностью*); **кош кулагын тикчийтип, кошкуруп ичин тартынды** (*конь в испуге*) поджал уши, храпит, втянул живот; **алтының болсо, артынгын, күмүшүң болсо, тартынгын** *фольк.* если у тебя есть золото, навьючь, если у тебя есть серебро, вези с собой; **2.** уклоняться от участия, не принимать участия, отлынивать; **ушундай ийгиликтүү ишке киши тартынып калабы?** разве можно уклоняться от такого хорошего дела?; **3.** стесняться; **тартынбай** *или* **тартынбастан** не стесняясь, без стеснения, не боясь, смело; **тим эле бет алдынча кеп айтып, тартынбай хандан, сүйлөдү** *фольк.* совсем не стесняясь, он смело говорил в лицо хану; **тартынбай сөзүм айтайын** скажу я прямо, без стеснения; **4.** скупиться; **сен эми аяба малды, тартынып** *фольк.* ты теперь не жалей скота, не скупись; **кабылан Манас баатырым калк тартынар кан беле?** *фольк.* разве леопард Манас, богатырь мой, такой хан, для которого народ скупится?; ◇ **ичим тартынды** меня обеспокоило; в меня вселило опасение; **Мергендин антип айтышына ичим тартынды** слова Мергена вселили в меня опасения (*зачем он так сказал!, лучше бы не говорил!*); **бала туруп, чоң кишинин айтканын айтса, ичим тартынат** когда ребёнок говорит, как взрослый, меня это беспокоит.

тартынчаак плохо идущий на поводу; упирающийся и не идущий вперёд.

тартынчыкта- побаиваться, не решаться.

тартынчыктат- *понуд. от* **тартынчыкта-.**

тартыш I **1.** *и. д. от* **тарт-; 2.** схватка; **тап тартышы** классовая борьба; **3.** дефицитный, пользующийся большим спросом; **тартыш товар** дефицитный товар; **китеп тартыш болуп турат** книги нарасхват; книг не хватает; **тамактын тартышынан** из-за недостатка пищи; **биздин айылда суу тартыш болор эле** в нашем ауле не хватало воды; **жол расходу тартыш, кийимдери жыртык, бирок мандайлары жарык** путевых расходов у них мало, одежда рваная, но они бодры; **тартышка түш-** стать предметом притязаний многих; **талашып алчу олжодой, тартышка түштү Айсулуу** *стих.* Айсулуу стала предметом притязаний, будто спорная военная добыча; ◇ **аркан тартыш** *или* **ит тартыш** *этн.* состязание в перетягивании верёвки (*двое мужчин, головы которых обращены в противоположные стороны, стоят на четвереньках; они связаны верёвкой, захлёстнутой за шею и проходящей между ног; каждый тянет в свою сторону*); **талаш-тартыш** *см.* **талаш** I; **бука тартыш** *см.* **бука.**

тартыш- II *взаимн. от* **тарт-; ат тартышып эки шер, аянышпай элдешип, кошулушуп калыптыр** *фольк.* два богатыря (*букв.* льва), одарив друг друга конями, окончательно помирились и объединились; **кол буттарын тартышып, тил сүйлөшөт** (*сидят на полу*) подобравшись, разговаривают.

тартышкансы- *уподоб. от.* **тартыш-** II; **чоң айылдын аксакалдары майда уруулардy өз бооруна тартышкансыйт** старейшины больших (*сильных*) аулов как бы привлекают на свою сторону мелкие роды (*внешне проявляют заботу о них*).

тартыштык острый недостаток; **үй тартыштыгы** острый недостаток в жилье.

тартыштыр- *понуд. от* **тартыш-** II.

тaруу просо; **актаган тaруу** пшено; **жалгыз тaруу ботко болбойт** *погов.* из одного зерна проса каши не получится; **көптүргөн тaруу** *или* **бөртмө тaруу** *то же, что* **бөртмө** 2; ◇ **ичине хара тaруу айланбайт** скряга, скупердяй; **табияттын тaруудай күнү бильярд ойноочу үйдөн**

чыкпайт он никогда (*букв.* ни в один из дней) не выходит из бильярдной комнаты.

тархалва *ар., ир. южн. то же, что* **куурма чай** (*см.* **чай** I).

тарчылык 1. теснота; 2. *перен.* стеснённые обстоятельства, нужда.

тарчылыктуу трудный, стеснённый; **тарчылыктуу күн көрүп, Таластан тентип кеткемин** *фольк.* испытав трудную жизнь, я из Таласа отправился бродить (*как бездомный*).

тары- I 1. суживаться, делаться узким, тесным; **социализмдин дүйнөсү кеңейип, капитализмдин дүйнөсү тарып баратат** мир социализма расширяется, мир капитализма всё больше сужается; **Айнага үй ичи тарый түштү** комната для Айны стала тесной (*она не знала, куда деваться*); 2. *перен.* скупиться; **балдарыма дүйнөнү батыра бөрем, тарыбай** *фольк.* богатства я потрачу на детей, не скупясь; **азыр Манас барында, абаке дүнүйөдөн тарыба! — дейт** сейчас, пока есть (*жив*) Манас, ты, дедуся, на богатство не скупись; 3. *перен.* быть в тяжёлом положении, в нужде; ✧ **териси тарып кеткен** он стал вспыльчивым, раздражительным; **заманасы тарыды** он лишился былого благополучия; он в трудном положении; **пейли тарыды** он стал скрягой, прижимистым; **ичи тарыйт** он ревнует.

тары- II *сев. редко* пахать, сеять, возделывать землю; **жер тарып жүрдүк** мы пахали землю, мы занимались земледелием.

тарыгбаш *южн. то же, что* **ит конок** (*см* **конок** II).

тарыз *то же, что* **тариз.**

тарыздан- *то же, что* **таризден-.**

тарыздуу *то же, что* **тариздүү.**

тарык I *то же, что* **тарых.**

тарык II скряга, скупец; **Карынбай тарык бай болгон** (*библейский*) богач Карун был большой скряга; **кишинин тарыгы** скряга из скряг.

тарык III *южн. то же, что* **таруу; тарык аш** варево из пшена.

тарык- IV 1. чувствовать стеснённость, затруднение; страдать от недостатков, от нужды; **аш кадырын ачыккан билет, жок кадырын тарыккан билет** *погов.* цену пищи знает голодный, цену бедняка знает обедневший; 2. *перен.* выбиваться из сил, обессилевать.

тарыктык скупость.

тарыкчы I *то же, что* **тарыхчы.**

тарыкчы II *южн. то же, что* **тараанчы.**

тарыкы *то же, что* **тарыхый; тарыкы күн** исторический день.

тарыл- 1. суживаться, сжиматься, становиться тесным; 2. *перен.* становиться скупым; **пейли тарылды** он стал скупым.

тарылт- *понуд. от* **тарыл-** суживать, делать тесным; ✧ **ичин тарылт-** становиться скупым, скупиться; **бактымды кудай коргосо, тарылтам кантип ичимди?** *стих.* как я могу скупиться, если бог охраняет моё счастье.

тарын- *то же, что* **таарын-.**

тарынчы *то же, что* **таарынчы.**

тарыт- *понуд. от* **тары-** I, *то же, что* **тарылт-**; ✧ **заманасын тарыт-** поставить *кого-л.* в тяжёлое положение.

тарых *ар.* 1. история; 2. *перен.* событие, происшествие.

тарыхчы историк.

тарыхый *ар.* исторический; **тарыхый окуялар** исторические события; **тарыхый материализм** исторический материализм; **тарыхый роман** исторический роман; **Улуу Октябрдин бүткүл дүйнөлүк тарыхый мааниси** всемирно-историческое значение Великого Октября.

тас *то же, что* **таз** I; **тас талаа** голая степь; **тас маңдай** самая середина лба; **тас карын** *то же, что* **таз карын** (*см.* **таз** I).

тасилим *то же, что* **таслим.**

таскак (*ср.* **жел-** III) 1. быстрая рысь (*ход лошади*); **тоодон түшөрдө — таскак, тоого чыгарда — аксак** *погов.* под гору вскачь, а в гору — хоть плачь (*букв.* при спуске с горы — рысь, при подъёме на гору — хромой); **таскак уруп бара жатышат** они едут рысью; **катуу басса, «таскак» дейт, акырын басса, «аксак» дейт** *погов.* недовернись — бьют, переверннсь — бьют (*букв.* быстро идёшь — говорят «рысь», тихо идёшь — говорят «хромой»); **таскак сал-** бежать рысью; **аттын таскагына сал-** пустить коня рысью; **текирең-таскак** быстрый галоп; **бир кездери аттар текирең-таскакка өттү** затем лошади перешли на быстрый галоп; 2. *шутл.* понос.

таскакта- (*ср.* **жел-** III) рысить, бежать быстрой рысью.

таскактат- *понуд. от* **таскакта-** пускать рысью (*коня*); **таскактаткан бойдон алыстагандан алыстады** он как пустил (*коня*) рысью, так (*не меняя хода*) удалялся и удалялся; **желдирип, таскактатып, тизгин жайып жиберип, быштынын арышын создурду** пустив четырёхлетку тихой, (*потом*) быстрой рысью, он ускорил ход.

таскакташ- *взаимн. от* **таскакта-; таскакташып жарыш-** бежать наперегонки рысью.

таскактуу рысистый; **таскактуу аттар** рысистые лошади.

таскара *то же, что* **тазкара.**

таслим *ар.*: **жан таслим** смерть; **жан таслим болу-** умереть.

тасма 1. тесьма (*из сыромятной козлиной кожи*); **тасмадан кылган тизгин** поводья, сделанные из тесьмы; **белге тасма тагын-** *или* **белге тасма чал-** *этн.* (*о вдове*) препоясаться тесьмой (*подтянуть живот, чтобы казаться похудевшей от горя; это стало чем-то вроде траурного ритуала*); **өлөйүн деп артыңан, белиме тасма тагындым** *фольк.* я повязала поясницу свою тесьмой, желая умереть вслед за тобой; **ак тасма чалып белине, аябай күйүп эрине** *фольк.* опоясалась она белой тесьмой, очень горюя о муже своём; 2. сыромятная козлиная кожа (*из неё обычно делают разного рода тесёмки*); ✧ **тасма бел** 1) тонкая, изящная талия; 2) (*о женщине*) изящная, стройная; **тасмадай болгон шоссе** прямое-прямое шоссе.

тасмал I *ир.* 1. носовой платок (*в старом быту был довольно больших размеров; он же служил для вытирания рук, в него же заворачивали, например, угощение, которое гости брали домой, или, наоборот, сами приносили хозяевам, или в поле на работу*); **аял тасмалга оролгон нанын жерге коюп, карганы кармамакчы болду** (*из сказки*) женщина, положив на землю хлеб, завёрнутый в платок, решила поймать ворону; **көмөч нандарды тасмалга орошуп, иш кашына энелер келишти** завернув в платки печёные в золе хлебцы, матери пришли к месту работы; 2. *южн.* полотенце с вышивкой.

тасмал II *то же, что* **тасма; жети эркечтин терисин тасмал кылып тердирген** *фольк.* (*для богатырской плети*) он велел кожу семи козлов на тесьму разрезать и сплести.

тасмия *то же, что* **дасмия; өз тасмия-мүлкүмдү чачып кетип баратам** *фольк.* свой капитал-имущество я транжирю; **тасмиясы такыр жок** у него нет никаких богатств (*или* никаких средств) к существованию.

тастаберне *р. сев.* удостоверение.

тастай- 1. быть совершенно гладким, без морщин; быть гладким и блестящим; **тастайган сулуу кыз** степенная, красивая девушка; **аткан таңдай кашкайып, айнектей бетиң тастайып** *стих.* ты чиста, как занявшаяся заря, лицо твоё гладко, будто стекло; **суулары агып кашкайып, жайлоодо талаа тастайып** *фольк.* на джайлау

простор-раздолье, воды текут (*там*) чистые; **жаш чактагы тастайган бетке карылыктын бырыш тамгасы түшүп** на гладком в молодости лице появились морщины, печать старости; **таноолору делдектеп, мурдунун ичи мала-кызыл тартып, маңдайы тастаят** ноздри (*коня*) раздуваются, внутри они багряные, лоб гладкий; **тастайып карап турат** он стоит и смотрит спокойно; 2. *перен.* торчать на виду; **тастайып маңдайынан чыкпай, мындай боло туралычы** давайте-ка отойдём в сторону, не будем торчать на виду.

тастайт- *понуд. от* **тастай-**; **машийне менен кырктырбай, тастайтып алдыр чачыңды** *стих.* не стриги(*голову*) машинкой, сделай гладкой (*под бритву*).

тастаныя *р. сев.* дознание (*судебное*); **тастаныя кылбачы мени!** перестань ты пытать меня расспросами!

тастаңда- *то же, что* **тастай-** (*но в движении*); **күлө багып кашкаңдап, күзгүдөй бети тастаңдап** *стих.* засмеялась она, выставив белые зубы, её (*красивое*) лицо блестело, как зеркало; **көрчү жаңы келген келиндерден өйдө тастаңдап уялышпайт** смотри-ка, все (*женщины*), начиная от только что вышедших замуж молодух, не стесняясь, выставляются (*напр. являются на собрание, где присутствуют мужчины, почтенные старики, что в старом быту считалось недопустимым*); **тастаңдаган** (*о женщине*) бедовая, боевая.

тастар (*или* **тастар жип** *или* **тастар боо**) верёвка, идущая от **түндүк**'а (*см.* **түндүк** 3) к **баш босого** (*см.* **босого**).

тастарлуу 1. имеющий **тастар** (*см.*); 2. *перен.* замужняя женщина; **ал тастарлуу эмес, такыячан** она не замужняя, а девица (*см.* **такыя**).

тасторкон *ир.* 1. скатерть; **тасторкон жай-** постлать скатерть (*в старом быту — на пол*); **тасторкон жайып, эт койду** постлав скатерть, он поставил мясо; **чай ичилип, тасторкон жыйналды** чай был выпит, скатерть была убрана; **иш ак тасторконду айлана отуруп, баары-жогун ортого төгүп, баталашууга келип токтоду** дело подошло к тому моменту, когда, сев вокруг белой скатерти (*с угощениями*), выложив (*т. е. сказав*) всё до последнего слова, (*осталось*) произнести заключительное благословение (*т. е. заключить сговор, сделку*); 2. скатерть с угощением, дастархан; **кел, тасторконго отур** иди сюда, садись кушать (*пожалуй к столу*); ✧ **жайыл тасторкон** (*в сказках*) скатерть-самобранка (*букв.* скатерть, расстелись!).

тасторкондош сотрапезник; **тасторкондош болуп калдык** мы стали сотрапезниками.

тасторкондук 1. ткань для скатерти; 2. угощение (*пища, питьё*), поставленное на скатерть, на стол.

тастык *ар. южн. уст.* утверждение; **тастык кылто же, что тастыкта-.**

тастыкта- *южн. уст.* утверждать (*напр. оформлять документ, утверждать в должности и т. д.*).

тасы I *южн. то же, что* **тазы** I.

тасы- II *то же, что* **дасы-**; **тасып калган катын** *груб.* бывалая, ходившая по рукам баба.

тасык- *то же, что* **дасы-**; **оокат-тиричиликке, казан-аякка тасыга элек жаш Гүлкан** молоденькая Гюлькан, ещё не привыкшая к житейским делам и к домашнему хозяйству.

тасыр: тасыр-тасыр *звукоподражание топоту.*

тасырай- вспухать, вздуваться, вспучиваться; выделяться округлостью; **тасырайган баш** гладкая (*напр. бритая*) голова; **башы тасырайып турат** его (*голая, бритая*) голова выставилась; **көзү тасырая түштү** у него глаза (*злобно*) выпучились; ✧ **тасырайган кашка жол** гладкая прямая дорога; **тасырайган жерге созулуп аккан киргил суу** мутная вода, текущая по голой местности.

тасырайт- *понуд. от* **тасырай-**; **чачын тасырайта алыптыр** он острится наголо (*так, что на голове выпячиваются все выпуклости*).

тасыракай вспухший, вздувшийся, вспученный.

тасыраңда- уподобляться в своих движениях вспухшему, вздувшемуся (*напр. об энергичном здоровячке низкого роста*).

тасыраңдат- *понуд. от* **тасыраңда-**.

тасырла- громко топать.

тасырлат- *понуд. от* **тасырла-**; **тасырлатып чабышкан табыштар** звуки топота бегущих.

тат- (*ср.* **таты-**) отведывать, пробовать на вкус, вкушать; **тамактын даамын татып көр** попробуй пищу на вкус *или* отведай кушанье; **аштын тузун таткан билет** *погов.* вкус пищи знает тот, кто попробовал; **мээнетиң катуу болсо, татканың таттуу болор** *погов.* если труд твой тяжёл, то пища твоя будет сладкой; **тойгон-таткан — баарыга тең** *погов.* кто насытился, кто (*только*) попробовал — всем одинаково (*чтобы не обижались, можно ещё пригласить того-то и того-то*); **насип болсо татармын ак кардуу тунук сууңдан** *стих.* если будет суждено, я вкушу прозрачной воды твоих белых снегов; **ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун** они пока кое-как сыты, ну пусть пока этим довольствуются; **таттуусун, ачуусун да таткан** 1) он вкушал сладкое и горькое; 2) *перен.* он испытал и радости и горести; у него в жизни было много испытаний; **өзүмө татар эр эле** *фольк.* он — богатырь, равный мне.

татаал 1. мучительный, трудный; **татаал жол** труднопроходимая дорога; 2. сложный; **татаал механизм** сложный механизм; **татаал сөз** *грам.* сложное слово; **татаал сүйлөм** *грам.* сложное предложение; татаал **проблемалар** сложные проблемы; **татаал шарттар** сложные условия; сложная обстановка; **жөнөкөйден татаалга** от простого к сложному; 3. препятствие (*напр. ров, обрыв*); **бута бою татаалдан, бура тартпай, чураган** *фольк.* от препятствия, равного (*по ширине*) полёту стрелы, (*конь*) не уклонялся, бежал (*т. е. перескакивал*).

татаалдан- усложняться, делаться более сложным, более трудным.

татаалдаштыр- усложнять, делать более сложным, более трудным.

татаалдык трудность, сложность; **жолдун татаалдыгы** трудность (*трудная проходимость*) дороги; **механизмдин татаалдыгы** сложность механизма.

татай (*или* **татай көтөк**) *восклицание. страха, ужаса* (*гл. обр. женщин*); **о, татай!** ох, страсти какие!; **өгөй-татай сөз** *см.* **өгөй.**

татайла- (*в страхе*) кричать «татай» (*см.*).

татайлат- *понуд. от* **татайла-** заставить кричать **татай** (*см.*); наводить страх, ужас.

татакай: кан татакай *южн. то же, что* **кан таламай** (*см.* **таламай**).

татала- (*о китайцах*) кричать **таа** (*см.* «таа» III), грозно приказывая; **как ушуну байла!** — деп, **таталап кытай калганы** китаец закричал «таа-таа», мол, как раз вот этого вяжите.

таталат- *понуд. от* **татала-**.

татар-: кызарат-татарат 1) он то краснеет, то бледнеет (*от злости*); 2) *перен.* он злится, из себя выходит; **эмине кызарып-татарасың?** *или* **эмине көгөрүп-татарасың?** ты что из себя выходишь?

татарыш- *взаимн. от* **татар-**; **бирин бири муунта, көгөрүп-татарышып, шылк-шылк койгулашат** они хватают друг друга за глотку, остервенели и лупцуют друг друга.

таткан- пробовать на вкус; отведать и приохотиться, разлакомиться; **бышкан мөмө мөлтүрөшөт, кантип өтөм татканбай?** *стих.* спелые плоды рдеют, как я

пройду, не вкусив?; **бир күнү менин үйүмдөн балоо жеп, татканып калыптыр** он как-то раз поел у меня в доме плов и (*с тех пор*) приохотился (*к моему дому; его тянет ко мне в дом*).

таткант- *понуд. от* **таткан-** привить вкус *к чему-л.*, разлакомить, дать отведать и приохотить.

таткануу *и. д. от* **таткан-**.

таткыз- *понуд. от* **тат-**; **тамак таткыз-** дать отведать пищи, угостить, накормить.

татоо спутанный, перепутанный (*напр. о нитках*); неровный, со складками (*напр. о неправильно застёгнутом пальто*); ✧ **өгөй-татоо сөз** *см.* **өгөй**.

таттуу сладкий; *перен.* приятный; **таттуу алма** сладкое яблоко; **таттуу чай** сладкий чай; **таттуу вино** сладкое вино; **базар — барга таттуу, жокко — ачуу** *погов.* базар богатому сладок, бедному горек; **жан таттуу** жизнь (*букв.* душа) сладка, дорога́; **кокус бир жери ооруса эле, жанын таттуу көрүп, өзүн-өзү аярдап калат** как только у него что-нибудь заболит, он, боясь за жизнь, начинает себя оберегать; **кирип кетер-жер катуу, өлүп кетсем, жан таттуу** *фольк.* чтоб войти (*в неё*), земля жестка, умереть бы, (*да*) душа сладка; **таттуу сөз** приятное слово; **сөзү таттуу, көңүлү катуу** *погов.* на языке мёд, а на сердце лёд; **таттуу сөздүү** сладкоречивый; **таттуу жандуу** *см.* **жандуу** 3.

татты *то же, что* **таттуу**; **аман болушса, асылды кийинишет, таттыны жешет** если они будут живы, то (*ещё*) будут одеваться в дорогие одежды и есть сладкое; **бул дүйнөдө мал татты, көөдөндөгү жан татты** *фольк.* в этом мире дорог скот, дорога душа, что в теле; **жаны татты** ему жизнь дорога; **тазалык деген — биринчи татты жери дүйнөнүн** *стих.* чистота — первая сладость в этом мире; **балдан татты ооздон сөзүмдү алды карылык** *фольк.* старость взяла моё слово изо рта, который (*был*) слаще мёда; **татты уйку** сладкий сон; **татты уйкуга кетипмин** я погрузился в сладкий сон; **татты уктап, сонун түш көрүңүздөр** желаю вам сладкого сна, приятных сновидений.

таттылык сладость; вкус.

таттыр- *понуд. от* **тат-** 1. давать отведать, давать попробовать на вкус; **таттырба даамын мунуңдун, ичип кой, сүйгөн кулунум** *фольк.* выпей, мой милый жеребёнок, (*никому*) не давай этого отведать; 2. сообщать привкус, приправлять *чем-л.* для вкуса; **туз таттыр-** прибавить соли.

таттыргансы- *уподоб. от* **таттыр-**; **сөзүн көрчү, бекеринен туз таттыргансып** смотри-ка, как он говорит, будто даровой солью сдабривает (*остро, едко*).

татуу I *и. д. от* **тат-** проба на вкус.

татуу II мирный, дружный; **татуубуз** мы дружны; мы между собой живём мирно.

татуулаш- помириться; сдружиться, подружиться.

татуулаштыр- *понуд. от* **татуулаш-** помирить; сдружить.

татуулашуу *и. д. от* **татуулаш-** примирение.

татуулук мирные, дружеские отношения; **татуулук менен тур-** жить в мире.

таты- 1. иметь вкус, иметь привкус; **татыган кымыз** кумыс, имеющий (*нехороший*) привкус; **ширин татыйт** иметь сладкий вкус; **тойгондо токтунун эти топурак татыйт** *погов.* если сыт, то (*кажется, что даже*) мясо ярки имеет привкус глины; **сорпонун тузу татыды** суп в меру солён; **кызды өпсөң, — алма, шекер, бал татыйт** *погов.* поцелуешь девушку — почувствуешь вкус яблока, сахара, мёда; **кант, шекер, бал татысын ичкен чайы** *стих.* пусть их чай имеет вкус рафинада, сахарного песка, мёда (*доброе пожелание*); 2. заслуживать *чего-л.*, соответствовать *кому-чему-л.*, быть равным *кому-чему-л.*; **бул алты ай мен үчүн алты жүз жылдай татыдыбы дейм эти** шесть месяцев для меня, пожалуй, равны шестистам годам; **бүгүнкү күндүн узундугу бир нече күнгө татыды** сегодняшний день (*букв.* долгота сегодняшнего дня) сто́ит (*по значению, по трудности и т. п.*) нескольких дней; **жеке жалгыз эки кишиге татыдым** я один успешно противостоял двоим; **аман болсо бу бала, ааламга татыр — деп, кетти** *фольк.* он сказал, мол, если этот мальчик будет жив-здоров, будет славен он на весь мир; **татыбай турган үй** дом, не имеющий хороших качеств; ✧ **сага бир татыбасам, ит болуп кетейин!** пёс я буду, если тебя не проучу!

татык 1. вкус; **татыгын ал-** получить вкус *к чему-л.*; **татыгын алдыр-** привить вкус *к чему-л.*; 2. достоинство (*хорошее качество*).

татыксыз невкусный; **татыксыз аш** невкусная пища; ✧ **татыксыз турмуш** безотрадная жизнь.

татыктуу достойный, заслуживающий; **милдеттенмелерди татыктуу орундатабыз** обязательства мы выполним достойно; **татыктуу тосуп алуу** достойная встреча; **майрамды татыктуу тосушат** они достойно встречают праздник; **родина өзүнүн чын уулдарын татыктуу сыйлады** родина достойно наградила своих истинных сынов; **татыктуу бол-** быть удостоенным; **сыйлык алууга татыктуу болду** он заслужил награду; **жетишкен ийгиликтериңиздер жогорку жана татыктуу бааны алды** достигнутые вами успехи получили высокую и заслуженную оценку; **ролун татыктуу түрдө аткарып жатат** он достойно выполняет свою роль; **мактоого татыктуу** заслуживающий похвалы; **сиз экөөбүз мактоого али татыктуу эмеспиз** мы с тобой похвалы пока не заслуживаем; **татыктуу адам** достойный (*положительный*) человек; **татыктуу сөз** дельное слово; дельная речь.

татым: бир татым туз количество соли на одну засыпку; **кандын да бир татым тузу кемиптир** *погов.* даже у хана чуточку соли не хватило (*бывает, и у человека с достатком чего-нибудь не достаёт*).

татымал приправа (*к пище*).

татына *то же, что* **татынакай**; **сай боюнда тал турат, татына боюң кулпунат** *фольк.* на берегу речки тал стоит, твой изящный стан красуется; **Жаңыл минет атына, өңү сулуу татына** *стих.* Джангыл садится на коня, лицо её красиво, приятно; **көзүнө татына көрүндү** ему очень понравилось.

татынакай 1. миниатюрный; изящный; **татынакай кол** изящная ручка; 2. приятный, милый, симпатичный; **татынакай кыз** милая девушка *или* девочка; **аялдын жашы жыйырма беш чамаларында, өңү татынакай** возраст женщины около двадцати пяти, лицо симпатичное; **татынакай кабар** приятное известие.

татыр- *понуд. от* **тат-** дать попробовать на вкус; **даам татырбай, куун салды** он выгнал, не угостив ничем; **дүнүйөкор байларың тамагынан татырбас** *стих.* стяжатели баи твои своей пищи (*другому*) не дадут попробовать; **чык татырбас** скупердяй; **чык татырбас бай** скупой богач (*который не только мясом не угостит, но даже бульона не даст попробовать*).

татыра- грохотать, стучать, греметь, трещать; **пулемёттор татырайт** пулемёты трещат.

татыран: татырандай болгон (*о человеке*) испитой, худой как скелет (*смотреть страшно*).

татыраң *южн. название горного травянистого растения.*

татырлык могущий равняться *с кем-чем-л.*; **он бөрүгө татырлык опузасы бар** страха он нагоняет, как десять волков.

татыт- *понуд. от* **таты-** придавать привкус; **туз татыт-** положить (*в пищу*) соли (*букв.* придать вкус соли); **чайга кант татыт-** подсластить чай сахаром; поло-

жить в чай сахару; ◇ **эне сүтүн татыт-** проучить *кого-л.* как следует; задать жару; **эрегишкей душмандын эне сүтүн татыткан** *фольк.* врагу, который с ним тягался, он давал жару.

татыш- *взаимн. от* **тат-**; **туз татыш-** *см.* **туз** I 1.

таус *то же, что* **тоос.**

тахлит *ар. южн.* подобный, похожий; **котос тахлит** похожий на яка.

тахман *ир. южн.* ниша в стене (*для складывания сундуков, одеял*); **төр жактагы тахманга катарлата коюлган бир нече сандык** несколько сундуков, поставленных в ряд в нише передней стены (*см.* **төр** 1).

тахта *южн. то же, что* **тактай**; **тахта көчөт** *название узора вышивки.*

таш I 1. камень; **көк таш** медный купорос; **аки таш** известняк; **ачуу таш** квасцы; **кемпир таш** *разг.* выветрившийся ноздреватый известняк; **оттук таш** *или* **чакмак таш** кремень (*гл. обр. как огниво*); **балык кулак таш** огниво; **асыл таш** драгоценный камень; самоцвет; **мала таш** молотильный камень; **таш көпүрө** каменный мост; **тегирмен таш** жёрнов; **кой таш** валун; **проба ташы** пробирный камень; **ашыңды бербесең бербе, ташың менен урба** *погов.* если пищи не дашь, не давай, (*только*) камнем не бей; **таш, ташты эриткен аш** *погов.* камень, а камень расплавляет пища (*т. е. угощение*); 2. (*точнее* **кадак таш**) гиря (*весов*); 3. пешка; шашка; фигура (*в шахматной игре*); 4. *анат.* семенники; 5. *ист.* шарик на шапке китайского *или* калмыцкого чиновника, вельможи (*знак отличия*); **таш сайынган** китайский *или* калмыцкий чиновник (*букв.* нацепивший на себя шарик); ◇ **даңкы таш жарган** он пользуется большой славой, широкой известностью; **даңкы таш жарып, дубанга кетти** он прославился среди многих народов; **ташы өөдө** (*или* **өргө**) **кулап турат** его дела идут великолепно; **ташы өргө кулай берген эмес** ему не всегда удавалось; он не всегда преуспевал; **бир ташы да кем эмес** он ничуть не хуже; **ташы тегеренип турат** у него дела идут; **менин мүчүлүштөп калганыма ташың тегеренип турабы?!** (*что ж*) из-за того, что я заплошал, так (*думаешь*) твои дела идут?! (*нет, ошибаешься*); **ташын талкан кылган** он его разгромил; **ташы талкан болду** он разбит наголову; он разгромлен; **койнунда котур ташы бар** он носит камень за пазухой; **сөзүнүн түбүндө ташы бар** его слова притворны, он говорит с подвохом; **таш-башында** самым первым; раньше всех; **таш-башында кубандым** я прежде всех *или* больше всех обрадовался; **тилеги таш кабат** его надежды разобьются; он получит отпор; **алардын үмүтү таш каппай, ойлогондорундай болуп чыкты** их надежды не разбиты, вышло так, как они задумали; **ойлогон ой, тилеген тилек ташка тийди** помыслы и желания рухнули; **оозу ашка тийгенде тумшугу кара ташка тийди** когда рот его пищи коснулся, нос на камень наткнулся (*говорится с сочувствием, напр. о человеке, который только-только добился успеха и умер, не успев им воспользоваться*); **таш тиштегендей болду** он осёкся; **аны таш тиштегендей кылдым** я его срезал; **таалайга таш түшүп турат** счастье рушится, надвигается беда; **сага кара таш да артпайт** тебе ни шиша не останется; **акчасы турсун, кара ташы да жок** какие там у него деньги, ничего у него нет; **мал турмак, кара таш да жок** не только скота, но и намёка на него нет; **таякчан таш кылабы?** что может сделать вооружённый палкой?; **колуңан кара таш келбейт** ты ничего не сможешь сделать; ты ни на что не способен; **кара ташты** *или редко* **кара ташка** *усиленное отрицание* (*с последующей вопросительной частицей*) ни шиша, чёрта с два, и близко не родня, где уж там *и т. п.*; **мени көргөн ылаң кароомо кара ташты жолосунбу?** чтобы болезнь, которая увидит меня, подошла к моему загону? никогда!; **карганы күйкө ташты алсынбы!** куда там пустельге поймать ворону!; **сенде кара ташты бычак болсунбу!** где уж там у тебя быть ножу!; **кара ташка турсунбу** чёрта с два он будет стоять; **таш кесекке ал-** *ист.* побивать камнями (*вид смертной казни*); **кесип алган жерин таш кесек алып кетти** у него место пореза разболелось (*увеличились рана, опухоль*); **таш бака** черепаха; **таш боор** жестокосердый; **таш балакет да жок** ни черта нет; **арак ичпей, таш ичкин!** подавись ты водкой! (*букв.* пей не водку, а камень!); **оозуңа таш!** *или* **кулкуңа таш!** *или* **таш капкыр!** (*о жадном, о хапуге*) чтоб тебе подавиться!; **топ таш** игра в галечки, в камушки; **таш салышмай** *название игры*; **таш салышмай ойношуп** играя в **таш салышмай; жай таш** *или* **кара таш** *поверье* камень ядá (*камешек, якобы находимый в желудке овцы и обладающий способностью вызывать атмосферные осадки, если его соответствующим образом заговорить и опустить в воду*); **жай ташты көлгө урду — дейт, жай дубасын күбүрөп, жайлап карап турду дейт** *фольк.* он, мол, бросил камень ядá в озеро, заговор пробормотав, изменил погоду и смотрел; **Элдияр кара ташты дувалап, сууга салып, калмактар жаткан жерге кар жаадырып, өздөрү жаткан жерди жаркыратып ачык кылып** *фольк.* Элдияр, камень ядá заговорив, в воду опустив, на место, где стояли калмыки, обрушив снегопад, а место, где сами стояли, сделав ярким, ясным; **Мекеден таш көтөрүп келгенсип** ведёт себя так, будто на себе принёс кáмень из Мекки (*т. е. будто совершил огромный труд*); **урган таштан күүлөнүп** сильно возбудившись, разъярившись, рассвирепев; **таш билек** могучая рука; **жолборс жүрөк, таш билек** *фольк.* храброе сердце, могучая рука; **таш кесер** (*в эпосе*) острый и крепкий меч (*букв.* камнерез); **бильярддын ташы** бильярдный шар; **таш жалак** *см.* **жалак**; **таш кулак** *см.* **кулак** I; **таш казан** *то же, что* **таш кордо** (*см.* **кордо** I); **каш-таштай** *см.* **каш** II; **таштан кайтпаган** *см.* **кайт-** II; **там-таш** *см.* **там** I 2; **дамбыр таш** *см.* **дамбыр**; **аш болбосун, таш болсун!** *см.* **аш** I; **ташка сийди** *см.* **сий-**; **таш өбөк сал-** *см.* **өбөк**; **сай ташындай** *см.* **сай** II; **таш бараң** *то же, что* **ташбараң**; **сыноо ташы** пробный камень.

таш II *ист. мера длины, примерно равная восьми километрам.*

таш- III *то же, что* **ташы-** I; ◇ **таланты ташкан жазгыч** очень талантливый писатель.

ташак мошонка (*вместе с семенниками*).

ташалекей *фаза игры в чижик, когда чижик кладётся на камень.*

ташбака *то же, что* **таш бака** (*см.* **таш** I).

ташбараң *кирг.-ир.* 1. забрасывание камнями, град камней; **алардын мылтыгына, найзасына, кылычына чоюнбаш, союл, ташбараң менен жооп беришти** на их ружья, пики, сабли они ответили булавами, дубинками, градом камней; **ташбараңга ал-** обрушить град камней, забросать камнями; **урушта көпчүлүк, ташбараңга алышып, манаптарды куушту** в схватке массы (*народные*), забросав камнями, прогнали манапов; 2. *ист.* побивание камнями (*вид казни*).

ташбараңда- побить камнями, забросать камнями; **инимди ташбараңдап өлтүрүштү** моего младшего брата они убили камнями.

ташбоор *то же, что* **таш боор** (*см.* **таш** I).

ташвиш *южн.* [тэшвиш] *то же, что* ташпиш; **ташвишке сал-** утруждать, причинять беспокойство.

ташкил *ар. южн.* [тэшкил]: **ташкил кыл-** организовать, образовать; **ташкил бол-** организоваться, образоваться.

ташкын наводнение; прилив; **ташкын сел** бурное наводнение; **ашкын-ташкын** бурный прилив; **жаңы күчтөрдүн ашкын-ташкыны** бурный прилив новых сил.

ташкында- выходить из берегов, переливаться через край.

ташкындан- *возвр. от* **ташкында-**, *то же, что* **ташкында-**.

ташкындат- *понуд. от* **ташкында-**.

ташпиш *ар.* забота, беспокойство; **өз ташпишибиз башыбыздан арылбайт** у нас своих забот много.

ташта- I 1. бросать; **2.** *перен.* бросать, оставлять, прекращать; **аракты ташта-** бросить пить водку; **тамекини ташта-** бросить курить; **кароосуз ташта-** бросить без призора; **башын баштайт, аягын таштайт** *погов.* начало он начинает, а конец бросает; **иш ташта-** бастовать (*букв.* бросать работу); **таштар бекен зордугун?** *фольк.* прекратит ли он своё насилие?; **музыканы таштап койду** он забросил музыку; **3.** *южн.* (*в скачках с козлёнком*; *см.* **улак** 2) бросить козлёнка на землю у финиша (*не передав его другому спортсмену, что считается победой*); **улак таштап, байге алып** *фольк.* бросив козлёнка и взяв приз; **4.** *южн. перен.* исполнить один номер (*в музыке, пении*); исполнить небольшой фрагмент (*танца*); **5.** *в роли вспомогательного глагола с деепр. прош. или наст. вр. основного глагола употребляется с некоторыми переходными глаголами и выражает однократность и окончательность действия; в этом значении часто совпадает с вспомогательными глаголами* **ий-, жибер-, жазда-**; **жазып ийе таштады** он чуть не написал; **журттун байы Сарыбай малдан кечип таштады** *фольк.* богатейший среди народа — Сарыбай (*решительно*) отрёкся от своего скота; **кыяматтын кыстоосун көрүп кала таштадың; өтүң чыгып оозуңдан, өлүп кала таштадың** *фольк.* ты чуть было не испытал муки ада; ты был близок к тому, что у тебя пойдёт ртом жёлчь и ты умрёшь; **Элемандын сырттаны учуп кете таштады** *фольк.* Элеманов удалец чуть было не слетел (*с коня*); **кулап кете таштады** он чуть было не свалился; **далым талкаланып кала таштады** мою лопатку (*анат.*) чуть было не раздробило; **жарынып кете таштады** он чуть было не распорол себя; **бор кайнатып таштаган** она долго кипятила, сильно разварила (*напр. мясо*); **өлүп ала таштады** она (*с горя*) вот-вот бы умерла; **көйнөгүн бөлүп ала таштады** она (*в горе*) разодрала на себе платье; ◇ **акырын айтып, бек таштап** сказав тихо, но решительно; **аны андан** (*или* **муну мындан**) **таштайлы, ... баштайлы** *в фольклоре трафаретный переход от одного эпизода к другому*: это мы так оставим, а... начнём; **муну мындай таштайлы, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан баштайлы** *фольк.* это мы так оставим, а начнём сказ о богатыре Кюльчоро и Айчурек; **алып ташта-** сбросить, убрать за ненадобностью.

ташта- II очищать от камней; **таруу ташта-** очищать просо от камней; **жерди таштайт** он очищает землю от камней (*перед обработкой, перед посевом*).

таштак каменистое место.

таштал- *страд. от* **ташта- I** быть брошенным.

таштам расстояние, на которое можно *что-л.* забросить; **камчы таштам** расстояние, на которое можно забросить нагайку.

таштанды 1. отбросы, хлам, утиль; **эсимдеги саркындысын, эскинин таштандыдай ачгектерге ыргыттым** *стих.* пережитки старого в своём сознании я выбросил в яму, как хлам; **таштанды жыюу** сбор утиля; **2.** (*точнее* **таштанды бала**) подкидыш.

таштандык брошенный, покинутый.

таштат- I *понуд. от* **ташта- I**; **кан катынын күнөөлөп мунаараның башынан таштатканын ырдаңыз** спойте о том, как хан, приревновав жену, велел сбросить (*её*) с башни; **сенин окуунду таштатпайм** я не допущу, чтобы ты бросил ученье; **улак таштат-** *понуд. от* **улак ташта-** (*см.* **ташта- I 3**).

таштат- II *понуд. от* **ташта- II**.

таштаттыр- I, II *понуд. от* **таштат- I, II**.

ташташ I *и. д. от* **ташта- I**.

ташташ- II *взаимн. от* **ташта-I**.

таштек I 1. *сев.* волосяные очки для защиты глаз от солнца (*гл. обр. зимой*); **2.** (*в эпосе*) очки; **көзүндө таштек жаркылдап** *фольк.* на глазах его очки сверкают; **көзүндөгү таштеги тегирмендин ташындай** на глазах его очки подобны мельничным жерновам.

таштек II *то же, что* **чылапчын**.

таштоо *и. д. от* **ташта- I**; **иш таштоо** забастовка; **алып таштоо** снятие; **налогдорду алып таштоо** снятие налогов; **карыздарды алып таштоо** снятие долгов.

таштуу 1. каменистый (*напр. о грунте, почве*); **2.** (*в эпосе*) китайский *или* калмыцкий чиновник, вельможа с шариком на шапке (*см.* **таш I 5**).

ташуу I *и. д. от* **ташы- I** выход из берегов, разлив.

ташуу II *и. д. от* **ташы- II** ношение, переноска, перевозка.

ташуула- (*ср.* **ташы- II**) носить, возить, переносить, перевозить (*многократно или постоянно*); **заводго пахта ташуулап, кызыл кербен келүүдө** *фольк.* прибывает красный обоз, перевозя хлопок на завод.

ташуучу переносчик, разносчик, развозчик; **кат ташуучу** письмоносец; **газета ташуучу** разносчик газет; **китеп ташуучу** книгоноша; **жүк ташуучу автомобилдер** грузовые автомобили.

ташы- I выходить из берегов; выливаться через край; **ташыган дарыя** 1) полая река; 2) бурная река; **сүт ташып кетти** молоко сбежало; ◇ **дүйнөсү ашып-ташып батпай кеткен** его богатства несметны; **колунан берекеси ташыган март киши** исключительно щедрый человек.

ташы- II 1. носить, возить, переносить, перевозить; **жүк ташы-** возить груз; **2.** делать перенос (*в письме*); ◇ **сөз ташы-** *неодобр.* быть (*тайным*) передатчиком сведений; **ушак ташы-** разносить сплетни, распространять клевету; **ташыган-жыйганым** всё, что я накопил; всё, что я нажил; всё моё состояние; **тапкан-ташыганым** всё, что я добыл; всё, что я заработал; весь мой заработок.

ташыл I *парное к* **кошул I**.

ташыл- II *страд. от* **ташы- II**.

ташылуу *и. д. от* **ташыл- II**; **жыгач, таш тынымсыз ташылууда** лес, камни всё время перевозятся.

ташымал знак переноса (*в письме*).

ташымалда- переносить *или* перевозить небольшое количество, понемногу; **ташымалдап көч-** перекочёвывать *или* переселяться постепенно, перевозя *или* перенося вещи небольшими партиями.

ташын- I *возвр. от* **ташы- II** перевозиться, перевозить *или* переносить свои вещи; **илгерки жайытынан ташынып кыштакка барып конгон** перетащив свои вещи с прежнего своего пастбища, он обосновался в кишлаке; **тополоң болуп, кайда ташынып жатасыңар?** куда вы в суматохе перетаскиваетесь?

ташын- II: тайыныл-ташын- *см.* **тайын-**.

ташынт- *понуд. от* **ташын- II** злить, выводить из себя.

ташынуу *и. д. от* **ташын- I**.

ташыныш- *взаимн. от* **ташын- I**.

ташырка- набить ноги (*гл. обр. о каменистую дорогу*); **такасыз ат аягынан ташыркайт** неподкованная лошадь набивает себе ноги; **ташыркаса бууданды, «баса албайт» деп, кордобо** *погов.* не срами скакуна, когда он набил ноги, мол, не может ходить (*это временно*).

ташыркат- *понуд. от* **ташырка-**; **атын ташыркатып салыптыр** он довёл свою лошадь до хромоты (*набил ей ноги*).

ташыт- I *понуд. от* **ташы- I** явиться причиной разлива, прилива *чего-л.*; **эмчек ташыт-** вызвать сильный прилив молока в груди кормящей матери.

ташыт- II *понуд. от* **ташы-** II заставить переносить, перевозить, перетаскивать.

ташытуу *и. д. от* **ташыт-** II.

таюу I *и. д. от* **тай-** V.

таюу II *и. д. от* **тайы-** I; **Жер-Суу таюу өткөр** совершать обряд жертвоприношения божеству Земля-Вода.

тая- 1. подпирать; **таяп-жөлөп** подпирая и поддерживая; **2.** быть близким *к чему-л.*; **ашууну таяп барып кондук** приблизившись к перевалу, мы заночевали; **кемпири да, өзү да жетимиш таяп барып калган** и его старухе, и ему самому скоро семьдесят (*лет*); **күн бешимге таяп калган кез эле** солнце склонилось за полдень; **күн дигер таяп, ала көлөкө каптады** солнце склонилось к закату, (*и землю*) покрыли полутени.

таяк 1. палка, трость, посох; **«уч, таягым, уч!» десең, самаган жериңе жетесиң** (*из сказки*) если скажешь: «лети, мой посох, лети!», ты достигнешь желаемого места; **2.** длинный (*вертикально стоящий*) брус дверного косяка юрты; **босого таяк** *см.* **босого**; ◇ **ак таяк** *ист.* телохранитель и исполнитель приказаний у хана, бека, феодала; **эки бирдей ак таяк «бар!» деп жумшап ийди ошол** *фольк.* два одинаковых телохранителя приказали, мол, иди; **кара таяк** *уст. ирон.* интеллигент; **таяк жебыть** побитым, получать побои; **таяк жегиз-** довести до побоев; **аңгеме музоо эмизер, музоо таяк жегизер** *погов.* беседа даёт возможность телёнку (*корову*) высосать, а за это ты побитой можешь быть (*так обычно говорят женщины или женщинам, когда они заболтаются*); **таякта жүр-** терпеть побои и поношения; **башчысынан айрылып, Бөөбүй жүрөт таякта** *стих.* лишившись своего предводителя, Бобюй терпит побои и поношения.

таяке *то же, что* **тай аке** (*см.* **тай** I) дед по материнской линии.

таякта- бить палкой, бить.

таяктат- *понуд. от* **таякта-**.

таяктоо *и. д. от* **таякта-**.

таякчы: ак таякчы *то же, что* **ак таяк** (*см.* **таяк**).

таялуу подпёртый; **бөйрөгү таялуу** он подбоченился.

таян- *возвр. от* **тая-** опираться; **таяктарын таянып** (они) опираясь на свои палки (*на посохи*); **жер таянып олтура калды** опершись рукой, он сел на землю *или* на пол; ◇ **тоо таян-** *или* **төш таян-** *или* **өр таян-** двигаться вверх по горе; **тоо таянып кач-** бежать в горы; бежать под защиту гор; **мунарыкты таянды** он въехал в марево; **таянган тоосу бийик** у него высокий покровитель; **бөйрөк таян-** *см.* **бөйрөк**.

таяндыр- *то же, что* **таянт-**.

таянт- *понуд. от* **таян-**; **төш таянт-** *или* **тоо таянт-** заставить двигаться вверх по горе; **малды төш таянтып жай** гони скот для пастьбы немного повыше; **тобосуна таянт-** *см.* **тобо**.

таянуу *и. д. от* **таян-** опирание.

таянч *см.* **таяныч**.

таяныл- *возвр.-страд. от* **таян-**.

таяныш- *взаимн. от* **таян-**.

таяныч, таянч опора; **таяныч пункту** опорный пункт.

таяр *то же, что* **даяр**.

таята *то же, что* **тай ата** (*см.* **тай** I).

те *то же, что* **тээ**; **те ойдо жайылган мал** скот, пасущийся в той вон низине.

театр театр; **опера жана балет театры** театр оперы и балета; **драма театры** театр драмы; **драмалык театр** драматический театр; **театрга кой-** ставить на сцене, разыгрывать (*пьесу*).

театрчыл театрал.

тебеле- *то же, что* **тебээле-**.

тебелен- *то же, что* **тебээлен-**.

тебелет- *то же, что* **тебээлет-**.

тебереги *то же, что* **тээбереги**.

теберик *то же, что* **табарик**.

тебетай *то же, что* **тебетей**.

тебетей 1. шапка мужская; **тебетейин кырданта кийди** он надел шапку набекрень; **тебетей кийген** 1) надевший шапку; 2) *перен.* мужчина; **тебетей кийгендер, аттан!** мужчины, по коням!; **тебетей кийгендин намысы** мужская честь; **тебетейиңер бар эмеспи?** вы же (*как-никак*) мужчины!; **тебетей ээси** *пренебр.* мужичонка (*только зовётся мужчиной*); **кундуз тебетей** шапка (*девичья*) с выдровой опушкой; **тебетейчен кыз** девушка в шапке с выдровой опушкой; **жапма тебетей** *тяньш.*, **тоголок тебетей** *южн. то же, что* **малакай**; **2.** *уст.* шапка власть имущего, предъявлявшаяся посыльным в доказательство того, что он явился от начальства (*это практиковалось и в первые послереволюционные годы*); ◇ **кызыл тебетей** *ист.* 1) красная шапка (*признак ханского достоинства; при возведении на ханство на голову возводимого надевалась красная шапка, его сажали на белый войлок и троекратно поднимали; у киргизов этот термин появился в конце сороковых годов XIX столетия*); 2) (*иносказательно*) хан; **тебетейин көккө ыргытып** восторженно, с великой радостью; **бирөөнүн тебетейин бирөөгө кийгизүү** устраивать всякие комбинации; **тебетей салды** *то же, что* **этек какты** (*см.* **этек**).

тебил- *страд. от* **теп-** II получить удар ногой.

тебим удар ногой, пинок.

тебинди место, где трава вытоптана скотом.

тебиш I **1.** *и. д. от* **теп-** II удар ногой; **2.** хватка (*ловчей птицы*); **карга тебиш** *шутл.* 1) воронья (*неуклюжая*) хватка; 2) неуклюжее подражание ловкому движению; 3) неумная перебранка вместо принципиального, острого спора *и т. п.*

тебиш- II *взаимн. от* **теп-** II **1.** лягаться, лягать друг друга; **жакындагы тебишет, ыраактагы кишенешет** *погов.* вместе тесно, врозь скучно (*букв.* ближние лягаются, дальние ржанием перекликаются); **2.** (*о петухах*) драться.

тебиштир- *понуд. от* **тебиш-** II; **короз тебиштир-** устраивать петушиный бой.

тебүү *и. д. от* **теп-** II лягание, толкание ногой; **коньки тебүү** катание на коньках.

тебээген, тебээгеч *то же, что* **тебээнек**.

тебээле- 1. топтать; **ат тебээлеп кетти** лошадь ногами задавила; **жер казды, ылай тебээледи** он землю копал, глину (*ногами*) месил; **2.** топтать колос, вымолачивая зерно.

тебээлен- *возвр.-страд. от* **тебээле- 1.** быть истоптанным, помятым ногами; **өстүргөн гүлүңүз тебээленген** выращенные вами цветы потоптаны; **2.** *перен.* путаться в ногах; **ой, кургур! эмне тебээленесиң? үйгө кир!** ух ты, неладный, что тут в ногах путаешься? иди в юрту!

тебээлет- *понуд. от* **тебээлс-**; **кээ бирөө жыгылган элди аты менен тебээлетип кетти** кое-кто потоптал упавших людей своими лошадьми; **эмне үчүн, жолу жок жер менен жүрүп, жоңучканы тебээлетесиңер?** почему вы едете там, где нет дороги, и топчете люцерну?; ◇ **сөздү сөзгө тебээлетип сүйлөй баштады** он начал говорить, громя противника, разбивая все его доводы.

тебээлеш- *взаимн. от* **тебээле-**.

тебээнек лягающийся; тот, кто часто лягает.

теге: мал-теге скот, всякий скот.

тегеле *то же, что* **дегеле**; **тегеле түгөнбөйт** никак не иссякает; не кончается; **тегеле жаман таарынды** он очень обиделся.

тегелей *то же, что* **телегей** I.

тегелеки, тегеленки *сев.* густой (*гл. обр. о бузе*); **тегелеки бозо** густая, чистая, неразбавленная буза.

тегерек окружность, круг; **боз үйдүн төбөсүндөй тегерек** круглый, как верх юрты; **шаар тегерегинде** *или* **айлана-тегерегинде** в окрестностях города, в пригороде; **шаар тегерегиндеги** расположенный в окрестностях города, в пригороде; **шаар тегерегиндеги колхоздор** пригородные колхозы; **айлана-тегеректеги эл** окрестное население; **тегерегиң темирден, торго калдың, кулунум** *фольк.* вокруг тебя железо, в сеть попал ты, мой жеребёнок; ◇ **тегерек баш** тысячелистник; **менден эмес — кудайдан, тегерек баш куурайдан** (*из знахарского лечения*) не от меня — от бога, от тысячелистника.

тегеректе- окружать; ходить вокруг; **темирден кылган коргонду тегеректеп алды эми** *стих.* вот они окружили сделанную из железа крепость.

тегеректет- *понуд. от* **тегеректе-**.

тегеректеш- *взаимн. от* тегеректе- совместно окружать *что-л.*, располагаться вокруг *чего-л.*; **уй мүйүз тартып алоолонгон отту тегеректеште** они кружком расположились вокруг пылающего огня.

тегеректөө *и. д. от* **тегеректе-** окружение.

тегерен- 1. кружиться, вращаться; **тегеректеп отургандардын ортосун бир тегеренип чыкты** (*танцуя*) она прошлась внутри круга, образованного сидящими; **көзүнөн жаш тегеренди** у неё из глаз покатились слёзы; **2.** *перен.* растерянно метаться; **кай бирөөнү карасаң, желдиктерин колтуктап, тегеренген чагы бар** *фольк.* посмотришь на иного, он (*в суматохе*), схватив под мышку седельные пуки, растерянно мечется; ◇ **баса, тегеренейин, карындаш, кагазың барбы?** да, миленький, у тебя карандаш, бумага есть?

тегерент- *понуд. от* **тегерен-** заставить кружиться, заставить вращаться; кружить, вращать.

тегеренүү *и. д. от* **тегерен-** кружение, вращение; оборот.

тегерет- кружить, вращать; ◇ **башын тегеретип алган** она его приворожила; он её приворожил; **бейит тегерет-** *этн.* обводить больное животное вокруг надгробия (*так «лечат» гл. обр. лошадь, больную «мышками»*).

тегеретме 1. ведущий по кругу, кружный; **тегеретме байге** *или* **тегеретме ат чабыш** скачки по кругу (*как на ипподроме; в старом быту не было*); **2.** *южн.* фаза *в скачках с козлёнком* (*см.* **улак** 2), *когда схвативший козлёнка должен бросить его, обскакав вокруг финиша.*

тегереттир- *понуд. от* **тегерет-**; ◇ **молдого башын тегереттирип алган** мулла (*по чьей-то просьбе*) приворожил его (*к ней*) *или* её (*к нему*).

тегеретүү *и. д. от* **тегерет-** кружение, вращение, оборачивание; оборот.

теги *то же, что* **деги**.

тегиз ровный; **тегиз жол** ровная дорога; ◇ **баары тегиз келди** все они пришли; **көөнү бир тегиз болду** он совершенно успокоился (*позабыл заботы, волнения*); **телегейи тегиз** *см.* **телегей** 1.

тегизде- делать ровным, равнять, выравнивать.

тегиздел- *страд. от* **тегизде-** быть уравниваемым, уравниваться; быть выравниваемым, выравниваться.

тегиздик 1. ровность; **2.** *уст.* уровень; **маданий тегиздик** культурный уровень.

тегиздөө *и. д. от* **тегизде-** выравнивание.

тегизчил склонный к уравниванию.

тегизчилдик, тегизчилик равенство.

тегин I 1. даром; даровой; **эксең эгин, ичерсиң тегин** *погов.* если посеешь хлеб, будешь есть бесплатно; **жакшы баксаң эгинди, эгин берер тегинди** *фольк.* если хорошо будешь ухаживать за посевом, посев даст тебе даром (*хлеб*); **2.** зря, напрасно; **кемтиги жок кебинде, кеби кетпейт тегинге** *фольк.* его слова без изъяна, слова его не пропадут зря; **тегин жаралган кишилерден эмес элек го** ведь мы же не просто так себе люди; мы ведь не просто какие-то людишки; **тегининен даром; 3.** *перен.* бездельник; **жабалактап дыйкандар, сугарып алат эгинди, жаман көрөт ал кезде, басып жүргөн тегинди** *стих.* крестьяне дружно поливают посевы, они ненавидят тогда болтающегося бездельника; **тегин жерден өрт чыкпайт** *см.* **өрт** 1.

тегин II *парное к* **эгин I**; **эгин-тегин** всякого рода хлебные злаки и посевы; **менин эч кандай эгин-тегиним жок** у меня никаких посевов нет; **эл менен эгин-тегин айдасын** пусть он вместе с другим пашет-сеет.

тегирич тканая ковровая полоса (*шириной около 15—18 сантиметров*), идущая внутри юрты ниже сгиба (**матоо**) унины (*см.* **уук** I); **тегирич шым** брюки из ковровой материи.

тегирмен мельница; **тегирмен тарт-** молоть; тегирмен **таш** 1) жёрнов; 2) *перен. южн.* коленная чашечка; ◇ **тегирменге кирген иттей жанч-** драть как сидорову козу (*букв.* колошматить, как вошедшую в мельницу собаку).

тегирменчи мельник.

тегирменчилик положение *или* профессия мельника.

тегиртмек *южн.* **1.** маленькая юрта; **2.** шалаш.

тегирчик *южн.* колесо маленькой телеги; небольшое колесо.

тежемел: тежемел бала ребёнок, находящийся на искусственном питании; **тежемел музоо** телёнок, находящийся на искусственном питании (*при неподпускной корове*).

тежеңе *южн. то же, что* **тай жеңе** (*см.* **тай** I).

тежик *то же, что* **тээжик**.

тез I правилка, употребляемая при изготовлении кереге и унины (*см.* **уук** I); **тез жанында ийри жыгач жатпас** *или* **тез бар жерде ийри жыгач турбайт** *погов.* при правилке кривая палка не лежит (*напр. у хорошего мастера не может быть плохих подмастерьев*); **тезге сал-** 1) положить в правилку; 2) *перен.* взять в работу, проучить, согнуть в бараний рог; **мен аны тезге саламын** я его проучу.

тез II *ир.* быстрый, скорый; быстро, скоро; **тез келем** я скоро приду; **тез аранын ичинде** в скором времени, в ближайшее время; **көп бергенден тез берген артык** *погов.* скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небе, а дай синицу в руки; **тезинен** немедленно; **тезинен чара көрбөсө** если не принять срочных мер; **тез жардам** скорая помощь; ◇ **тез кайык** *южн. то же, что* **жөрмөмө**.

тездет- ускорять.

тездетил- *возвр.-страд. от* **тездет-** ускоряться; **тоңдурма айдоо тездетилсин** зяблевая вспашка должна быть ускорена.

тездетүү *и. д. от* **тездет-** ускорение.

тездик быстрота, скорость; **тездик менен** быстро, скоро; **тездик метод** скоростной метод; **айыл чарбасын тездик менен жогору көтөрүү** быстрый подъём сельского хозяйства.

тезек I помёт (*гл. обр. конский*); **теңтеңи менен, тезек — кабы менен** *погов.* по Сеньке и шапка (*букв.* ровня с ровней, помёт с мешком своим); **жоонун малынын тезеги жугат** *погов.* в перепалке что-нибудь и другим перепадает (*букв.* помёт скота враждующих прилипает); **анда да мендик тезек табылат** и там на мою долю помёт найдётся (*и там я как-нибудь проживу*); **жоргонун тезегине зар болор** он будет рад и навозу иноходца (*где уж ему ездить на нём!*); ◇ **ал тезек терип калат** он и в подмётки не годится; **сага караганда ал тезек терип калат** ты его за пояс заткнёшь; он тебе и в подмётки не годится; **ат тезегин кургатпайт** *см.* **кургат-**.

тезек II *парное к* **темир**; **темир-тезек** всякого рода железо и металл.

тезинен *см.* **тез II.**

тезис тезис.

тей внешний вид, облик; состояние; **сен жүдөп калгансың, тейиң жок** ты похудел, у тебя плохой вид; ты плохо выглядишь; **тейинде эле турат** (*о вещах*) в прежнем *или* в обычном состоянии; никаких изменений; **көрүнүшү, кебетеси, тейи суук** неприятного, отталкивающего вида (*гл. обр. о лице человека*); **тейи бузук** (*о человеке*) мрачный, в дурном настроении; **күндүн тейи бузук** погода хмурится; **күздүктүн күзгү тейи өтө начар эле, жазгы тейин келип көрүп кетишиңизди сураймын** осенью состояние озимых было очень плохое, прошу вас приехать и посмотреть, каковы они весной; **ишене коюучу тейи жок** непохоже, чтобы он вот так просто и поверил бы; **тейден** *или* **тейинче** в виде, в состоянии; **учкан тейден чынар терекке келди** как полетел он, так (*не останавливаясь, не меняя движения*) прилетел к чинаре; **жолборс комдонгон тейинче күрүлдөп-шарылдап жатты** тигр, как лёг вытянувшись (*см.* **комдон-** 2), так и лежал (*не меняя позы*), рыча.

тейже *южн. то же, что* **тай эже** (*см.* **тай I**).

тейинче *см.* **тей.**

тейке *южн. то же, что* **тай аке** (*см.* **тай I**).

тейле- 1. заканчивать, приводить в порядок; **жумушту тейлеп коюп барайын** я закончу дело и пойду; 2. обслуживать; **китепкананын башчысы китеп алуучуларды жакшы тейлейт** заведующая библиотекой хорошо обслуживает читателей; **мал тейле-** ухаживать, прибирать за скотом.

тейлен- *страд. от* **тейле-** быть обслуживаемым, обслуживаться.

тейлөө *и. д. от* **тейле-** 1. заканчивание, приведение в порядок; 2. обслуживание; **медициналык жактан тейлөө** медицинское обслуживание; **маданияттуу тейлөө** культурное обслуживание; **өзүн-өзү тейлөө** самообслуживание.

тейлөөчү: тейлөөчү персонал обслуживающий персонал.

тейне *южн. то же, что* **тай эне** (*см.* **тай I**).

тейре *то же, что* **дейре.**

тейт (*или* **те-ет**) ой, ай!

тейте *южн. то же, что* **тай ата** (*см.* **тай I**).

тейтей- искривиться (*напр. о ноге, руке*).

тейтек косолапый, криворукий.

тейтең *то же, что* **телтең, телтек.**

тейтиректет-: тейтиректетип начар жаз- царапать (*плохо писать*).

тек I 1. *южн.* [тэк] низ, под; **товдун тэги** *то же, что* **төш** 3; **товдун тэгидэн жогору көчүптүр** он с подножия откочевал выше; **жердин тэгидэ** под землёй; 2. *геол.* порода; **тоо тектери** горные породы; 3. происхождение (*по рождению*); **ата теги** *или* **тек жай** *или* **тек** социальное происхождение; **тек составы** социальный состав; **ата тегин жашырып** скрыв своё социальное происхождение; **ата тегинен бери манап** потомственный манап; **тек жагынан чет элемент** социально чуждый элемент; **теги жаман** *уст.* низкого происхождения, простолюдин; **тек сура-** спрашивать о происхождении (*какого племени, рода, кто предки по мужской линии и т. д.*).

тек II 1. смирно, спокойно; **тек жүр-** вести себя спокойно, смирно, скромно; **тек жүргөн — ток жүрөт** *погов.* кто мирно живёт, тот сыто живёт; **Канчоро келип кеп айтат, кылдаттык менен тек айтат** *фольк.* прибыл Канчоро и говорит, умело и спокойно говорит; **тек тур-** 1) оставаться безучастным, праздным; **чоң, кичине, тек турбай, ишке кол кабыш кыла келди** старшие и младшие (*школьники*) не бездельничали, помогали в работе; 2) смирно!, молчи!; **көп ооз сүйлөсө, бир ооз тек турат** *погов.* если говорят много ртов, один рот молчит; **тек кой-** оставить без внимания (*уходит, ну и пусть уходит, плачет, ну и пусть плачет и т. п.*); **өз ич ара тек бол-** жить между собой в мире; 2. зря, напрасно; **тек тургуча тегин иште** *погов.* чем зря стоять, лучше даром работай; **текке кет-** не дать результата, пропасть зря, пойти прахом; **эмгеги текке кеткен жок** его труд не пропал даром; **убакыт текке кетпесин деп** чтобы зря времени не тратить; **үмүт текке кетти** надежды не оправдались; **текке кетир-** не обратить внимания, не использовать, не воспользоваться, не придать значения; 3. так себе, просто; **тек адаты** просто его привычка; **тек желден чочуган** он просто ветерка испугался; **тек бүгүнкү болгон жаңылыктарды айта берсе, түгөнгүсүз** если просто только сегодняшние новости рассказывать, так (*и то*) конца не будет; **эки көзүнөн от чагылып, тек бүткөн бою өрт алгандай боло түштү** глаза его огонь метали, у него всё тело прямо-таки пламенело.

текбир *ар.* величание (*бога*).

теке I 1. козёл (*нехолощёный*); **бука болсун, теке болсун, балдарыма сүт болсо, болгону** пусть будет бугай, пусть будет козёл — всё равно, если для детей моих будет молоко; **теке сал-** оставлять козла в качестве производителя; **жаман да болсо, өз улагыбыздан теке салабыз** 1) хоть он плохонький, да всё же своего козлёнка оставим производителем; 2) *перен.* хоть плохонького, да своего поставим у власти; **катын эрке болсо, эрине теке болот** *погов.* если жена избалована, она для мужа своего козлом становится (*т. е. властвует над ним*); **эликтин текеси** самец косули; **теке саргыл** рыжий; 2. (*точнее* **тоо теке**) козерог, горный козёл (*общее название козлов, коз, козлят*); **текенин жүгүрүгү** брачный период у козерогов (*ноябрь*); **теке-меке** какие-то козлы, какие-нибудь козлы; **мар теке** козёл безрогий, но с твёрдой головой (*по старым народным представлениям, жёлчь его очень едка, а печень помогает при мужском бессилии*); 3. (*иногда* **теке какшык**) июль (*см.* **ай I 2**); ✧ **киминдин текеңерди союп салдым, я?** что вы на меня взъелись, а? (*букв.* у кого из вас я зарезал козла, а?); **текеңди ким сойду?** *или* **текеңди бирөө сойдубу?** *или* **текеңди сойгон ким бар?** какая тебя муха укусила? (*что ты дуешься, сердишься, злишься?*); **теке сүздү** нелёгкая задавила (*букв.* козёл боднул); **бул жерге кайсы кара теке сүзүп келдик экен?** какая это нелёгкая нас занесла сюда?; **сен кайсы текеге сүздүрдүң?** что на тебя наехало?; ты в уме?; **бычкан текедей** (*о мужчине*) вялый; **күзгү теке жыттанат** имеет неприятный запах (*букв.* пахнет осенним козлом); **кыз теке** 1) *поверье* мальчик, одетый в костюм девочки, чтобы скрыть его истинный пол и обмануть враждебных духов; 2) гермафродит; **сокур теке** *название игры*; **так теке** 1) клоун на ниточке (*клоуна изображает фигура козла; ниточки идут от «клоуна» к пальцам правой руки играющего на комузе или на варгане; «клоун» прыгает в такт музыке*); **так текесин ойнотуп, келин, кыздар дуулдайт** *стих.* дёргая «клоуна» (*в такт варгану*), молодухи, девушки (*весело*) шумят; 2) *название мелодии, исполняемой при демонстрации «клоуна»*; **көк теке** *южн. название маленькой птички*; **текенин өтүндөй заар** едко, как жёлчь козла; **теке мандай** *см.* **мандай 2**; **текенин заары** *см.* **заар I.**

теке II *то же, что* **текей.**

текебер *ар.* 1. кичливый, заносчивый, надменный; **дымак — өрдө, ооз — баатыр, тил — текебер** вожделение — высоко, рот — храбр, язык — кичлив (*напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-л. и т. п., не считаясь с возможностями*); 2. привередливость.

текебердик, текеберлик 1. кичливость, заносчивость, надменность; **текебердигин как-** сбить спесь *с кого-л.*; **текебердик болбосун** не хвастаясь, не хвалясь (*скажу*), не сочтите за хвастовство; 2. привередливость.

текебердүү 1. кичливый, заносчивый, надменный; 2. привередливый.

текеберлик *см.* **текебердик.**

текей козелец (*трава*); **кой текей** *или* **жылкы текей** *или тяньш.* **узун текей** *виды козельца (во время голода люди им питались)*; **текей терип жүрөмбү, оттоп?** что ж, я должен пастись, питаясь козельцом?; **текей терип жейли да бир жакка жылалы, балам** давай-ка, дитя моё, наберём козельца, поедим, да двинемся куда-нибудь; ◇ **текейден арзан** гроши стоит, дешевле пареной репы; **кулак текей** *южн. фаза игры в чижик, когда чижик закладывается за ухо противника и оттуда сбивается.*

текече козлёнок-самец годовик.

текечер 1. козёл (*домашний и горный*) по третьему году; 2. козёл с одним семенником (*при неудачной кастрации*).

текилде- быстро двигаться, быть расторопным; **текилдеген кызыл тоголок кыз** расторопная румяная полненькая девушка.

текилдек (*о человеке*) быстрый, расторопный, ловкий.

текилдеш- *взаимн. от* **текилде-.**

текир кривой, искривлённый; кривуля; **текири тезге келбейт деп, ууздай түзүн тандаган** *фольк.* считая, что кривули (кривые палки) для правилки (*см.* тез I) не годятся (*их не исправишь*), он выбирал из них прямые.

текирең галоп; ход вприпрыжку (*напр. о спутанной лошади*); **текирең-таскак менен бара атабыз** мы едем то галопом, то рысью; ◇ **текиреңим түгөндү** я обессилел; я измучился.

текиреңде- бежать галопом; бежать вприпрыжку.

текиреңдет- *понуд. от* **текиреңде-** пустить бежать галопом; заставить бежать вприпрыжку.

текиреңдетүү *и. д. от* **текиреңдет-.**

текиреңдеш- *взаимн. от* **текиреңде-.**

текиреңдөө *и. д. от* **текиреңде-** бег галопом; бег вприпрыжку.

текис *разг. то же, что* **текст.**

текия, текиямат *ар. южн.* подушка.

текке зря, напрасно; даром; **текке кет-** пропасть зря; пойти прахом; **кур текке** совсем напрасно, совсем попусту; **текке берсең, албайм** если и даром отдашь, и то не возьму.

текмат *ир.* (*или* **текмат кур**) пояс с пряжкой, с бляхой.

текник *разг. то же, что* **техник.**

текнике *разг. то же, что* **техника.**

текникөм *разг. то же, что* **техникум.**

текөөр 1. шпоры (*у петуха*); задний коготь (*у хищной птицы*); 2. хватка когтями.

текөөрлө- бить шпорами (*о петухе*); вонзать задний коготь (*о хищной птице*).

текөөрлөн- *возвр. от* **текөөрлө-** 1. отращивать шпоры (*о петухе*); отращивать задний коготь (*о хищной птице*); 2. *перен.* набираться сил, закаляться для схватки; **телчисин, текөөрлөнсүн, канат керсин деп ойлоп, силер үчүн болдум үлгү** *стих.* пусть, мол, подрастут, закалятся, расправят крылья — так думая, для вас я стал примером.

текөөрлөш- *взаимн. от* **текөөрлө-** 1. (*о петухах*) бить друг друга шпорами; 2. *перен.* драться, цапаться; вступать в сильную перебранку.

текөөрлөшүү *и. д. от* **текөөрлөш-.**

тексек *парное к* **аксак**; **малдын ичинде арык-туругу, аксак-тексеги жок** среди скота нет худых-тощих, хромых-хромоногих.

тексиз 1. безродный; **тексиз, жайсыз тентип келген Кушчу** безродный, бездомный, забредший сюда Кушчу; 2. *ист.* происходящий из простой, незнатной семьи; простолюдин.

тексиздик 1. безродность; 2. *ист.* незнатность происхождения.

текст текст.

текстиль текстиль; **текстиль өнөр жайы** текстильная промышленность; **текстиль институту** текстильный институт.

текте- (*или* **тегин текте-**) разбирать происхождение *кого-чего-л.*

тектеш 1. *ист.* равный по происхождению; 2. родственный; **тектеш тилдер** *лингв.* родственные языки.

тектир небольшое ровное место в высоких горах, равнина; **тектиринде текө көп, курбусунда кулжа көп** *фольк.* на равнинах там козлов много, на уступах там архаров много.

тектирлен-: тескейинде керилген тектирленген торпусу *стих.* на терскее там каменистые склоны с ровными уступами.

тектирче небольшой **тектир** (*см.*).

тектүү родовитый.

тектүүлүк родовитость.

текущий: текущий счёт текущий счёт.

текче 1. подвесная полка из материи (*в юрте*); 2. полка; **китеп текчеси** книжная полка; **китептер текчесинде** на книжной полке (*сообщение о книжных новинках*); 3. *южн.* ниша в стене.

текчей- быть миниатюрным, изящным.

текчейт- *понуд. от* **текчей-; кыз төөнү кайта комдоп, эки күржүнду текчейтип артты** девушка, переседлав верблюда, аккуратно навьючила две перемётных сумы; **текчейте байланган бөктөрүнчөк** аккуратно привязанный свёрточек.

текчеле- сделать *что-л.* в виде выступа; **секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым** я велела скрепить арчой в виде выступов и ступенек.

текшер- 1. разбирать (*дело*), обследовать, расследовать; ревизовать, проверять; 2. *уст.* исследовать.

текшерил- *страд. от* **текшер-** 1. разбираться (*о деле*); ревизоваться, проверяться; 2. *уст.* исследоваться.

текшерилүү *и. д. от* **текшерил-.**

текшериш- *взаимн. от* **текшер-; өз ара текшериш-** проводить взаимопроверку.

текшерт- *понуд. от* **текшер-.**

текшерүү *и. д. от* **текшер-** 1. разбор (*дела*), обследование, расследование; ревизия, проверка; **текшерүү комиссиясы** ревизионная комиссия; **чечимдердин аткарылышын текшерүү** проверка выполнения решений; **өз ара текшерүү** взаимопроверка; 2. *уст.* исследование.

текшерүүчү 1. обследователь; ревизор; 2. *уст.* исследователь.

текши равно, одинаково; сплошь, целиком; **баары текши** всё (все) сплошь, всё (все) целиком; **текши баскан дат** сплошная ржавчина; **күн текши тийген** солнце совсем поднялось (*осветило всё*); **бөрүнүн көтүндөй чуулдатпай, текши ырдагыла** *разг.* пойте стройно, не орите, будто погоня за волком; **жалпыга текши мааниси бар** имеющий равное значение для всех.

тел I 1. (*точнее* **эки энеге тел**) сосущий двух маток (*ягнёнок, жеребёнок и др.*), а потому упитанный (*мясо его считается особенно вкусным*); **эки энеге тел козу** ягнёнок, сосущий двух маток; упитанный ягнёнок; **тел кулун союп жеп койду** *фольк.* он зарезал и съел упитанного жеребёнка; **тел тай** упитанный жеребёнок-годовичок; 2. два предмета, расположенные рядом; **тел арча** две (*молодые*) арчи, растущие рядом; **тел дайра** два озера, расположенные рядом; *в другом толковании*: бурная, бешеная река (*см.* **тели** I 1); 3. (*о богатырском коне*) холеный, выпестованный, баловень (*прибавляется к*

названию масти коня); **тел тору** баловень гнедой; **тел күрөң** баловень тёмно-рыжий; ◇ **тели-теңтуштар** друзья-приятели; товарищи-сверстники; **тели-теңтуш, кайын-журтум** мои товарищи-сверстники, мои свойственники.

тел II *то же, что* **тели** I 2; **бул кайдан келген кошуун деп, башын кашып, тел болгон** *фольк.* он растерялся и помешался, мол, откуда пришло это войско?

телбе *южн. то же, что* **тели** I 1.

телеберүү телепередача.

телевидение телевидение.

телевизиондук телевизионный; **телевизиондук борбор** телевизионный центр.

телевизор телевизор.

телегей I: **телегейи тегиз** *или* **телегейи теңиз** *или* **телегейи тең** 1) у него всё ладно; у него никаких забот; ему во всём удача; 2) стройный; симпатичный, милый (*о лице*); **жан жолдошуң Күлчоро телегейи тең экен** *фольк.* твой задушевный друг Кюльчоро стройный; **сол жак бурчундагы нокоттой калы анын телегейи тегиз келген ак жуумал жүзүнө жарашып турат** родинка с горошинку удивительно шла к её белому симпатичному лицу; **үч бирдей менин эгизим, телегейим тегизим** *фольк.* три одинаковых моих близнеца, мои милые; **телегейи тегиз жер** благодатная земля; благодатные, раздольные места.

телегей II 1. *сорт дорогой ткани*; 2. платье из ткани **телегей**; **темир чопкут ичинде телегей болсо кийгеним** если бы у меня под железной кольчугой надето было платье из **телегей**; **темир кийген жообу деп, телегей кийген кызбы деп** *фольк.* не враг ли это, одетый в железо?, не девушка ли это в платье из **телегей**?

телегейлүү *то же, что* **телегейи тең** (*см.* **телегей** I).

телеграмма телеграмма.

телеграф телеграф; **телеграф кабарлары** телеграфные сообщения.

телеграфист телеграфист.

телек: **ала-телек** проталина; покрытый проталинами; **жер бети ала-телек болуп калды** земля покрылась проталинами; **эрте жазда, кар ала-телек болуп кете баштаганда** ранней весной, когда снег начинает сходить проталинами; **тескейдин кары ала-телек тартып, күнгөй беттеринен көк жыттанат** на северных склонах гор снег начал таять, а с южных склонов запахло зеленью.

телекөрүүчү телезритель.

телескоп телескоп.

телефон телефон; **телефон чал-** *или* **телефон ур-** звонить по телефону; **эртең телефон урушалы** давайте завтра созвонимся; **телефон аркылуу сүйлөш-** разговаривать по телефону.

телефондоштур- телефонизировать.

телефондоштуруу *и. д. от* **телефондоштур-** телефонизация; **колхоздорду телефондоштуруу** телефонизация колхозов.

телефондук телефонный; **телефондук станция** телефонная станция.

тели I 1. *название болезни лошадей* (*от которой скрючивает корпус и лошадь крутится*); **жол боюнда бир бээ телиден өлүп жатыптыр** *фольк.* у дороги лежит кобыла, павшая от тели; **тели оору чалдыбы, эмне болдуң Маникер?** *фольк.* что с тобою, (*конь*) Маникер, или ты заболел (*болезнью*) **тели**?; **тели бол!** *брань по адресу лошадей*; **тели болгон жылкыдай тегеренип** кружась, как лошадь больная **тели**; 2. *перен.* (*о человеке*) помешанный; ненормальный; 3. *то же, что* **темтең**.

тели- II (*о самке животного*) принять, подпустить к себе чужого детёныша (*см.* **телин-** 1); **койду телип кой** припусти к овце (*чужого*) ягнёнка; **телий берип чарчадым** я всё время пытался заставить овцу принять (*чужого*) ягнёнка и измучился.

телиген малый сокол-самец (*плохой охотник*); **телиген салсаң, тентийсиң, муну, куш деп, салбагын** *фольк.* если будешь охотиться с малым соколом, намаешься, не считай его ловчей птицей и не охоться с ним.

телик (*или* **телик куш**) 1. *то же, что* **телиген**; **курама жыйып, журт кылдым; телик багып, куш кылдым** *фольк.* собрав разноплемённых людей (*см.* **курама** 2), я сделал из них единый народ; воспитывая малого сокола, я сделал из него ловчую птицу; 2. (*иногда в эпосе*) хваткая птица.

телин- *возвр. от* **тели-** II 1. (*о детёнышах*) начать сосать чужую матку; **телибесем маа жазык, телинбесең саа жазык** *фольк.* если я (*матка*) не приму — моя вина, если ты (*чужой детёныш*) не будешь сосать — твоя вина; 2. *перен.* выпячиваться, стараться показать себя; **телинбей эле койсоңчу** брось-ка ты выставляться.

телинде- заболеть (*болезнью*) **тели** (*см.* **тели** I 1); **жол боюнда бир бээ телиндеп өлүп калыптыр** у дороги (*лежит*) кобыла, которая пала от (*болезни*) **тели**.

телир- быть в растерянности, быть как бы помешанным, ненормальным.

телки I самка косули; **Кертелки** *кличка коня богатыря Карадеу*.

телки II часть, доля; **алтыдан бир телки** шестая часть.

телле- *южн. то же, что* **терде-**.

теллик *южн. то же, что* **тердик**.

телмей *парное к* **алмай**.

телмеч *парное к* **алмач**.

телмир- 1. умильно смотреть, смотреть с ожиданием; 2. быть в беспомощном состоянии; **теңдигимен айрылып, телмирген Бакай мен болдум** *фольк.* это я, Бакай, оказался беспомощным, лишившись своей ровни.

телмириш- *взаимн. от* **телмир-**.

телмирт- *понуд. от* **телмир-**; **жаш келинчекти телмиртип, көп учурларда үйгө конбой,** дейди боло баштады он часто не ночевал дома, начал погуливать, заставляя молодую жену с нетерпением ждать; **бир катынды бага албай жүргөн жаманга Жамал сыяктуу жанды телмиртип коюуга болобу?** разве можно поставить такую девушку, как Джамал, в зависимость от никудышного человека, который и одну жену не может прокормить?; **кимди болсо телмирткен телегейи тегиз жер** *стих.* любому человеку хочется ещё и ещё смотреть на эту благодатную местность; **элдин көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү** *стих.* местность Джинди-Суу восхищает взор людей.

телмирүү *и. д. от* **телмир-**.

телпегей *род войлочной широкополой шляпы*.

телпей- 1. (*о человеке*) быть обтрёпанным, иметь неприглядный вид; 2. отвисать, болтаться; выпячиваться; **алдынкы ээги телпейип** *фольк.* нижняя губа его выпятилась (*верхняя губа ввалилась в беззубый рот*); **карчыгадай кайран бел карылыктан эңкейип, оозунда жалгыз тиш калбай, алдынкы ээги телпейип** *стих.* сильная поясница от старости согнулась, во рту ни одного зуба, нижняя губа выпячивается.

телпейт- *понуд. от* **телпей-**; **телпейткен шапкесин урайын!** *бран.* чтоб ему в его приплюснутую шапчонку!; **башыңа телпейтип эмнесин кийип алгансың, ыя?** что это ты такое напялил себе на голову? (*какую-то приплюснутую шапчонку*).

телпек 1. *пренебр.* шапчонка; **башына бир телпек кийип алыптыр** он надел себе на голову шапчонку; **телпегин бирде көзүнө баса кийсе, бирде желкесине жиберип коёт** свою шапчонку он то надвигает на глаза, то забрасывает на затылок; 2. *южн.* 1) *то же, что* тумак (*но меньшего объёма*); 2) шапка мужская (*общее назва-*

ние); **3.** (*в эпосе*) шапка из дорогого меха; **киш телпек** соболья шапка; **4.** (*точнее* **телпекбай**) *ирон.* (*о человеке*) шляпа, растяпа; **жөн эле бастырып жүргөн телпекбай** болтающийся без дела растяпа.

телпекчи *южн.* шапочник.

телпий- *то же, что* **телпей-**.

телпийген, телпик оборвыш, оборванец.

телпилде- болтаться, делать неуклюжие, ленивые движения; **өркөчтөрү телпилдейт, чуудалары силкилдейт** *фольк.* горбы (*верблюдов*) болтаются, длинная шерсть (*см.* **чууда** 1) у них трясётся; **көкүрөгү кирилдеп, көзүнүн алды ириндеп, төө кайтарып телпилдеп** *фольк.* в груди (*старика*) хрипит, нижнее веко его гноится, тяжело передвигается он, пася верблюдов; **телпилдеп уч-** лететь тяжело, как бы лениво взмахивая крыльями; **телпилдеген ызгыт куш, чыйылдап келип калыптыр** *фольк.* неуклюжий в полёте чибис с пронзительным криком подлетел (*сюда*).

телтей- 1. едва передвигать ноги, двигаться нетвёрдо, неуверенно, неповоротливо; **телпейип эле, артыңан жүрө беремби?** что же, мне так вот и таскаться за тобой? (*напр. о кредиторе за неисправным должником*); **телтейген кудай ургур** убитый богом растяпа; **2.** *перен.* (*о человеке*) быть неустойчивым (*в убеждениях, поведении и т. п.*).

телтек 1. едва передвигающий ноги, нетвёрдо ступающий; неповоротливый, растяпа; **колунан эчтеке келбеген бир телтек** какой-то неумеха, растяпа; **кабыргасы ката элек бир телтек** он какой-то слабый, растяпистый; **2.** *перен.* (*о человеке*) неустойчивый (*в убеждениях, поведении и т. п.*); **алтек-телтек** *см.* **алтек, элтек.**

телтекте- 1. (*о ребёнке*) нетвёрдо ступать; **2.** *перен.* двигаться неустойчиво, тяжело.

телтең *то же, что* **телтек.**

телтеңде- *то же, что* **телтекте-**; **кара келин телтеңдеп барып, скамейкага отура калды** чернолицая молодуха, тяжело ступая, пошла и села на скамейку.

телтиректе- идти нога за ногу, заплетаясь (*о сильно уставшем, о пьяном*).

телтиректөө *и. д. от* **телтиректе-**.

телүү *и. д. от* **тели-** II; **козу телүү** 1) припускание ягнёнка к чужой матке; 2) *этн.* песня, исполнявшаяся при припускании ягнёнка к чужой матке.

телчи- (*о ребёнке, детёныше*) делать первые шаги, начинать ходить; **бала телчип басып калды** ребёнок начал ходить; **козу телчигенде көчөбүз** откочуем тогда, когда ягнята начнут ходить.

телчик- *то же, что* **телчи-**; **телидей болуп жаралган, телчикпес мендей жан беле?** *стих.* что же, разве она такой человек, как я, который сотворён ненормальным и не может начать ходить?

телчит- *понуд. от* **телчи-** помогать начинать ходить (*ребёнку, детёнышу*); **жети жашар болгуча, жетилип багып телчиттим** *фольк.* я растил (*его*) до семилетнего возраста, помогая ходить; **Семетейди ээрчитип, жаш жетимин телчитип** *фольк.* водя за собой Семетея, уча ходить сироту.

телчитүү *и. д. от* **телчит-**.

телчиш- *взаимн. от* **телчи-**.

тем *талас. то же, что* **дем.**

тема тема; **актуалдуу тема** актуальная тема; **күндөлүк темалар** темы дня.

тематика тематика.

тематикалык тематический; **тематикалык план** тематический план; **тематикалык сабак** *пед.* тематический урок.

тембр тембр.

темгек 1. *ист.* зарубка на бирке; **2.** *перен.* ступенька (*в общественном положении*); **темгектеги киши** человек, занимающий видное общественное *или* служебное положение.

темгексиз не имеющий высокого официального положения, рядовой человек; **темгексиз калк карысы** рядовой, но уважаемый народом старик.

темгекте- оставлять след, делать пятно; **кара жерди темгектеп, кара жолдун боюна үч күндө келди эмгектеп** *стих.* оставляя следы на земле, он за три дня дошёл на четвереньках до большой дороги.

темгил 1. крапинка; **2.** крапчатый; **темгил көк** серый в яблоках *или* серо-крапчатый (*о масти лошади*).

темейде *талас. то же, что* **демейде.**

темене мешочная игла; **темене менен терип, ийне менен илип алсам, паншак менен сапырып жүгөрбө** *южн.* не расшвыряй вилами то, что я собрал иглищей и нацеплял иглой (*т. е. не транжирь то, что накоплено упорным трудом*); **теректей бойдон, теменедей акыл артык** *погов.* ум с иглищу лучше, чем рост с тополь; **темене берип, төө алат** *погов.* дешёвое на дорогое наведёт (*букв.* дав иглищу, возьмёт верблюда).

темин I *этн.* группа животных (*гл. обр. волов, лошадей*), которые ногами молотят хлеб на току; **темин айда-** молотить хлеб ногами животных (*молотильщик стоит в центре тока и гоняет по снопам поставленных в ряд животных*); **эки торпок, бир жылкы темин кылып айдаган** *фольк.* (*у бедняка*) два телёнка, одна лошадь — ими он молотил; **темин айдоо** *или* **темин басуу** молотьба животными; **темин ыры** *редко, то же, что* **оп майда** (*см.* **оп** III 1).

темин- II *возвр. от* **теп-** II **1.** (*о всаднике*) ударять ногами в бока лошади, пришпоривать коня; **атын өпкөгө теминип** ударяя ногами в бока своего коня; **олбуй-солбуй камчы уруп, оң-тетири теминип** *фольк.* нахлёстывая (*коня*) плетью то справа, то слева, пришпоривая то справа, то с противоположной стороны; **2.** (*о птице*) взмахивать крыльями рывками; **кулаалы учкан темине, курама кеткен элине** *фольк.* коршун летел, взмахивая крыльями, **курама** (*см.* **курама** 3) ушли (*каждый*) к своему племени; **3.** *перен.* порываться вперёд, стремиться; **санаасы жок сары сууга семирет, катыны жок кыздуу үйгө теминет** *погов.* беззаботный с простой воды жиреет, холостой стремится в дом, где есть девушка.

теминги 1. нижняя часть стремянного путлища; **2.** маховое перо (*в крыле птицы*); **текөөрү курч, темингиси болот** 1) задний коготь у него острый, маховое перо стальное; 2) (*о человеке*) смелый, сильный и ловкий.

теминдик *этн.* животные, предназначенные для молотьбы (*см.* **темин** I); **бир теминдик унаа** одна группа животных для молотьбы.

теминдир- *понуд. от* **темин-** II; **теминдирбей ыргыган** (*конь*) скакал и не будучи пришпоренным.

темини ш- *взаимн. от* **темин-** II схватиться в конном поединке; **Манас менен Сайкалдын теминишкен жеринде** *фольк.* там, где Манас и Сайкал схватились в конном поединке; **теминишкен душманың, тирешсе, сенден кем болсун!** *фольк.* пусть враг, который схватится с тобой, окажется слабее тебя! (*т. е. пусть он будет побеждён*).

теминөөр 1. тебеньки (*часть седла*); **2.** (*точнее* **буттун теминөөрү**) выемка на внутренней части ступни человека.

теминт- *понуд. от* **темин-** II; **атым үзөңгү теминтпейт, камчы урдурбайт** мой конь не позволяет себя пришпоривать, не позволяет бить плетью (*не нуждается в понуканье*); **мүнүшкөрү куш салган, кызыктырып теминтер** *стих.* охота соколятника раззадоривает (*других*) и заставляет пришпоривать коня (*чтобы видеть охоту*).

темир 1. железо; **көк темир** 1) сталь; 2) (*или* **муздай темир**) *фольк.* железо, сталь, как символ устрашения *или* отвращения; **көк темир салды колума** на руки мне

наложили оковы; **көпкөк темир кийинген көсөм баатыр жөнөлдү** *фольк.* двинулся в путь богатырь, одетый в железо; **муздай темир кийинип, буттай темир курчанып** *стих.* одевшись в железо, опоясавшись железом (*толщиною*) в ногу; **темир-тесек** *или* **темир-тезек** всякого рода железо (*полосовое, листовое, проволока и т. п.*), железный товар; **без темир** *южн.* железная полоска, скрепляющая обух косы; **темир жол** железная дорога; **темир күрөк** железная лопата; **2.** (*в эпосе*) металл; **чамгарагын карасаң, темири алтын тээктүү** *фольк.* посмотришь на его **чамгарак** (*см.*), металл его крестовин — золото; **3.** железко копья, наконечник копья; **кээсинде темири жок, жалаң каскак** у некоторых нет наконечников, а только древко.

темирген *то же, что* **тегирмен.**

темирей- *южн.* смотреть пристально, вперить взор.

темиретки, темирөткү (*ср.* **чакалай**) трихофития, сухой лишай на лице, на голове.

темирлүү содержащий в себе железо, с железом; **темирлүү найза колунда** *стих.* в руке у него копьё с железком (*см.* **темир** 3).

темирөткү *см.* **темиретки.**

темиртен 1. простой нож киргизской кустарной выработки; **2.** износившийся и затупившийся нож, употребляемый для выскабливания котла; **3.** всякого рода железный лом.

темирчи 1. кузнец; **темирчинин бычагы жок** *погов.* сапожник без сапог (*букв.* у кузнеца нет ножа); **2.** *уст.* кузница.

темп темп; **акырын темптер менен** медленными темпами; **болуп көрбөгөндөй тез темп менен** невиданно быстрыми темпами; **темп бошондотулбасын** темпы не должны ослабевать.

темперамент темперамент.

темпераменттүү темпераментный; **темпераменттүү ойногон** он играл темпераментно.

температура температура; **абанын температурасы түн ичинде 5 градус суук** температура воздуха ночью 5 градусов мороза.

темпий- (*о человеке*) иметь жалкий вид; **темпийген** замухрышка.

темселе- 1. идти ощупью, неуверенно, робко; тащиться, плестись; **2.** *перен.* страдать от бедности, от унижений; оказаться в жалком, беспомощном положении.

темселет- *понуд. от* **темселе-; биздин элди темселеткен ошол караңгылык** вот именно темнота (*неграмотность*) — причина жалкого положения нашего народа (*в прошлом*); **деги көзүң жоголуп, баатыр, темселеткен сен болдуң** ты удалился от нас, богатырь, и тем явился причиной нашего жалкого положения.

темтей-1. иметь жалкий *или* удручённый, подавленный вид, быть в жалком состоянии; **бир нече күндөн кийин, темтейип, Ашым айлына келди** через несколько дней удручённый Ашим приплёлся в свой аул; **темтейип жалгыз келе жаттым эле** в подавленном настроении я одиноко плёлся; **Телибайды кудай урду деп, темтейип карап турду деп** *фольк.* Телибая, мол, бог поразил, она стояла удручённая; **2.** иметь глупый, растерянный вид; **Телибай жинди, темтейип, талаадан качып жоголду** *стих.* ненормальный Телибай, растерявшись, убежал из степи.

темтелеңде- *то же, что* **темтеңде-; эрмешип этегине темтелеңдеп, жаш бөбөк тили таттуу «энекелеп»** *стих.* ухватившись за подол (*матери*) и нетвёрдо ступая, ребёнок милым языком своим (*говорит*) «мамочка».

темтең 1. действия и движения лошади при (*болезни*) **тели** (*см.* **тели** I 1); **2.** *перен.* нетвёрдая поступь при отсутствии равновесия (*напр. пьяного, начинающего ходить ребёнка*).

темтеңде- идти нетвёрдо ступая, пошатываясь, потеряв равновесие (*напр. о начинающем ходить ребёнке, о пьяном*); **Курман темтеңдеп, тили араң булдуруктады** (*пьяный*) Курман пошатывался, язык его едва ворочался.

темтеңдет- *понуд. от* **темтеңде-; соо кишини темтеңдетин соккон катуу шамал** (*такой*) сильный ветер, который шатал (*даже*) здорового (*или* трезвого) человека.

темтеңдетүү *и. д. от* **темтеңдет-.**

темтире- *то же, что* **тентире-; дейди иттей темтиреп** шляясь, как бездомная собака.

тен I *ир.* тело; **тенден башты кетириш керек** нужно обезглавить (*букв.* убрать голову с тела); ✧ **жан-тен менен кириш-** приняться серьёзно, энергично, вплотную.

тен II (*самостоятельно не употребляется*) принадлежащий, относящийся; **тен ал-** принять на себя, взять на себя; признать; **мага тен** (*это*) принадлежит мне; **бизге тен** к нам относится, нам принадлежит; **мойнуна тен албай койду** он не признал за собой; **өз мойнума тен албайм** на себя я (*вину за это*) не приму; **«албадым» деп, тен албады** он отпёрся, говорит, что не брал; ✧ **тен бер-** *южн.* признать (*превосходство, правильность*), подчиниться; преклоняться.

тенденция тенденция.

тенденциялуу тенденциозный.

тене *то же, что* **дене; омуроом чырмай ок тийип, өз тенемди мен өзүм көтөрө албай тургамын** *фольк.* (*говорит богатырский конь*) всю грудь мне облепили стрелы, своё тело я не мог сам держать.

тени- *то же, что* **тенти-; жөө тенип келген** он пешком (*издалека*) приплёлся.

тенор тенор.

тентек 1. (*чаще о детях*) озорной; шалун, озорник; **баланын тентек болмогу үйүнөн** *погов.* ребёнок озорным становится дома (*это зависит от домашнего воспитания*); **2.** дурак, дурень; **ак тентек** придурковатый; **кыпкызыл тентек** набитый дурак.

тентекси- *уподоб. от* **тентек** как бы озоровать, поступать как будто озорно.

тентектен- озоровать, шалить, дурить; **тентектенген баладан бетер** хуже озорного ребёнка; **тентектенип, муштум көрсөттү** он с озорством показал кулак.

тентектик 1. шалость, озорство; **тентектик кылба** не дури, не озоруй; **2.** ненормальность (*психическая*).

тентекчилик поведение и повадки шалуна, озорника; **тентекчилигиңди кой** перестань дурить; брось своё озорство.

тенти- бродить, бродяжить; уйти из своих мест, от своего народа; **сен кайда тентип жүрдүң?** ты где шатался?; **тентип-тербип** бродя и колобродя.

тентимиш бродяга.

тентире- *то же, что* **тенти-; кайырчыдай тентиреп** бродя, как нищий; **тентиреген** *то же, что* **тентимиш.**

тентирет- *то же, что* **тентит-.**

тентиретүү *то же, что* **тентитүү.**

тентит- *понуд. от* **тенти-; мусапырдай тентитип, Адылды элден кетирди** *стих.* он изгнал Адыла из среды народа, заставив бродить, как бесприютного; **тентитип-тербит-** разогнать в разные стороны, сделав бездомными, бесприютными.

тентитүү *и. д. от* **тентит-** скитание, бродяжничество.

тентүү *и. д. от* **тенти-.**

тенүү *и. д. от* **тени-,** *то же, что* **тентүү.**

тең 1. равный; ровня; **теңин тапса, тегин бер** *погов.* если (*дочь твоя*) найдёт себе ровню, отдай даром (*т. е. без калыма*); **тең эмес** не чета, не ровня; **бала да болсом, багым тең; жаш да болсом, жаным тең** *стих.* хоть я и мальчик, но по счастью (*тебе*) равен; хоть я и молод,

но душою (*тебе*) равен; **теңи жок** несравненный, несравнимый, не имеющий себе равного; **эки ат тең келди** две лошади пришли (*к финишу*) одновременно; **алганыңдын ак жоолугу башынан түшпөсүн, тең арып, тең карыгыла** (*свадебное пожелание жениху*) желаю, чтобы с головы той, которую ты взял, не спадал белый платок (*т. е. чтобы он не сменился трауром*), вместе уставайте, вместе старьтесь; **менин теңим** мой сверстник; мой товарищ; **тең укук** равное право, равные права; **тең укуктуу** равноправный; **тең укуктуулук** равноправие; 2. половина; **козунун тең эти** половина мяса (*туши*) ягнёнка; **теңинен көп** больше половины; **теңинен көбү большевиктер эле** больше половины были большевики; **теңге жарылды** раскололось, треснуло пополам; **тең жарым** ровно половина; **теңме-тең** поровну, в равных долях; **короонун теңме-теңи бөлүнгөн** ровно половина двора была отделена; 3. (*один из четы*) муж, жена, жених, невеста; **кыз алган теңим** мой муж, который взял меня девушкой (*не вдовой, не разведённой*); 4. каждый из двух вьюков, навьюченных на животное; **өгүзүнө эки тең отун артып** навьючив на своего быка два вьюка топлива; 5. *с предшеств. числительным* все, совокупность; **төртөө тең** все четверо; **төртөөбүз тең** все мы четверо; **эки операда тең** в обеих операх; **сүт--товар фермаларынын үчөөндө тең** на всех трёх молочно--товарных фермах; **баары тең** все, поголовно все; ✧**...бир тең, ... бир тең** *что-л.* одно ровно *чему-л.* другому; **анын отуруп алышы бир тең, беркилердин сүйлөгөнү бир тең болду** то, что он сидел безучастно, и то, что говорили вот эти, одно другого сто́ит (*т. е. никакого действия не оказало*); **башка кылыктарың бир тең, бул жоругуң бир тең болду** эта твоя выходка сто́ит всех других твоих проделок; **башка жылкы бир тең, ушул тай бир тең** этот жеребёнок (*по ценности*) то же, что все остальные кони; **теңге ал-** 1) считать себе равным; 2) считать себя равным (*проявляя непочтение, дерзость*); **теңге алса сөзүмдү, тескери көрсө өзүмдү** *фольк.* пусть-ка он (*проявив дерзость*) сочтёт свои слова равными моим, если он проявит враждебность ко мне (*пусть-ка только попробует*); **теңине албайт** он равным себе не считает; он ни во что не ставит; он относится с пренебрежением; **башкаларды теңине албайт** он других и за людей не считает; он других ни во что не ставит; **айылын теңине албай** относясь пренебрежительно к своему аулу (*к своим одноаульцам*); **дүнүйөнү тең коём, малдан ачам баарды** *фольк.* я всё своё богатство отдам всем, я весь скот свой буду щедро расточать (*на угощения, на подарки, на призы*); **дүнүйөнү тең коюп, төрт түлүктү тең союп** *фольк.* (*все они*) всё достояние сделав общим, весь скот забивали для общего котла; **кан сөзүнө тең болдук** *фольк.* мы стали равны хану (*наши слова значат столько же, сколько и слова хана*); **тең ата** равный по происхождению *или* по социальному положению; **тең ата болуп алдык** мы поравнялись положением; **тең атаны тең кылбай, укпады айткан сөзүмдү** *фольк.* не считаясь со своей ровней (*т. е. со мной*), он не внял моим словам; **тең тууган** *см.* туу- III 1; **партия тең чыгуу менен аяктады** *спорт.* партия закончилась вничью; **кара жер менен тең бол-** опозориться.

теңге 1. *сев.* рубль; *южн.* [тәңгэ] двадцать копеек; **эки тәңгэ** *южн.* сорок копеек; **тәңгэ мүрү** *южн.* двадцать пять копеек; **мүрү кем эки тәңгэ** *южн.* тридцать пять копеек; **эшеги бир теңге, токуму миң теңге** *погов.* за морем телушка полушка, да рубль перевозу (*букв.* осёл одна теңге, а седло его тысяча теңге); 2. *сев.* серебряная монета достоинством в один рубль *или* в пятьдесят копеек (*в старом быту эти монеты употреблялись в качестве женских украшений*); **чач теңге** серебряные подвески (*чаще серебряные монеты*) на женской косе; **так теңге бул** *фольк.* ценности (*золото, серебро*); 3. деньги; **Эркинди койчу кылып алыңыз, бизди рамат теңгеден куткарыңыз** возьмите Эркина себе пастухом овец, а нас избавьте от уплаты налогов; **тыйын-теңге** деньжонки; **тыйын-теңгеден өзүм өксүтпөйм** деньгами я не обижу (*дам в достатке*); ✧ **теңге чөп** люцерна хмелевидная; **теңге катмай** *название игры, рассчитанной на умение быстро считать в уме*; **казанга теңге салмай** *ист. южн. одно из диких развлечений киргизских богачей и знати: в котёл с водой, смешанной с помётом животных, бросали монету; тот, кто доставал её губами, получал приз: лошадь, верблюда и т. п.*; **теңге өнди** *см.* өң- III.

теңгелик *с предшеств. числительным* достоинством, стоимостью в столько-то рублей (*сев.*), двугривенных (*южн.*); **үч теңгелик** на три рубля; на три двугривенных.

теңгил *южн. то же, что* **темгил**; ✧ **ону теңгил ала кан кылдым** я его избил в кровь.

теңде- уравнивать, уравновешивать; **күл жагына күмүш, көмүр жагына алтын теңдеп беришти** (*из сказки*) они дали (*в перемётные сумы*) на ту сторону, где была зола, столько же по весу серебра, где был уголь — золота; **кадырың табар катын ал, теңдеп бир теңдеп отун ал** *фольк.* возьми жену, которая бы тебя уважала; собирай дрова, равномерно их навьючивая (*на животное*); **тердик теңдеп токунуп, жай-жарагын байланын** *фольк.* поправив потник (*чтобы он ровно свешивался на обе стороны*), оседлав (*коня*), привязав на себе боевые доспехи; ✧ **кылды теңдеп жар-** выносить правильное и абсолютно беспристрастное решение, быть абсолютно беспристрастным (*букв.* рассекать волос вдоль на две ровные половины).

теңдел- *страд. от* **теңде-** равняться, уравниваться; приравниваться.

теңдеме *мат.* уравнение; **квадраттык теңдеме** квадратное уравнение.

теңдемечилик *уст.* уравниловка.

теңден- *возвр. от* **теңде-** распределяться *или* распределять *что-л.* для себя (*на своё вьючное животное*) поровну на обе стороны; **эки-экиден теңденген чаначтар** бурдюки, навьюченные на обе стороны (*животного*); **төөнүн бир жагына көмүр, экинчи жагына күл теңденип, хандын кыздарынын ортосуна барды** (*из сказки*) навьючив на одну сторону (*своего*) верблюда уголь, на другую — золу, он отправился во дворец ханских дочерей.

теңдет- *понуд. от* **теңде-** приравнивать, уравнивать, уравновешивать.

теңдетүү *и. д. от* **теңдет-** приравнивание, уравновешивание.

теңдеш I равный; **бир киши болгон эмес ага теңдеш** *стих.* не было ни одного человека, равного ему.

теңдеш- II *взаимн. от* **теңде-**; **сен ага теңдешпе** ты по нему не равняйся; ты с ним не равняйся.

теңдешме сравнение, приравнивание; **теңдешме салмак** *уст.* удельный вес.

теңдешсиз несравнимый (*не имеющий себе равного*); **эч нерсеге теңдешсиз** ни с чем не сравнимый.

теңдештик равенство; **теңдештик салмак** *уст.* удельный вес.

теңдештир- *понуд. от* **теңдеш-** II приравнивать, уравнивать, уравновешивать.

теңдештирүү *и. д. от* **теңдештир-**.

теңдик 1. равенство; равноправие; **бардык граждандардын теңдиги** равенство всех граждан; 2. *уст.* клятвенное показание; клятва, даваемая за другого в подтверждение правильности его показания; **каалаган жерден теңдик алсын** пусть он требует кого угодно, чтобы тот поклялся в верности (*моих*) показаний *или* в (*моей*)

невиновности (*ср.* жан сал-, *см.* жан II); ээси теңдикке көнсө да, ууру көнбөйт *погов.* хозяин (*украденной вещи*) согласен на клятву, да вор не соглашается.

теңдиксиздик неравенство.

теңдөө *и. д. от* **теңде-** 1. приравнивание, уравнивание, уравновешивание; 2. *мат. уст.* уравнение.

теңдүү имеющий равного, равный; **өзү теңдүү адам** такой же человек, как и он сам; человек, достойный его самого.

теңе- уравнивать, делать равным; **узуну кырк метр теңеген** длиною равный сорока метрам; **бир көзүңдү бир көзүңө теңейим деп, сабаган** он его бил, приговаривая, мол, я сделаю тебя кривым на оба глаза (*букв.* один твой (*кривой*) глаз я сравняю с другим).

теңегис несравнимый; **эч нерсеге теңегис** ни с чем несравнимый (*по хорошим качествам*).

теңел- *возвр.-страд. от* **теңе-** приравниваться, равняться; **мага теңелбе** ты со мной не равняйся, не тягайся; **балага теңелбе не делай того, что делает ребёнок** (*веди себя серьёзней*); ✧ **ал бучкагыңа теңелбейт** он тебе в подмётки не годится.

теңелиш- *взаимн. от* **теңел-** равняться, тягаться *с кем-л.*; **айдирейин курдаш ай, теңелишип чырдашпай, теги, достум, кетели** *фольк.* милый друг, не будем тягаться и ссориться, давай-ка, друг, уедем; **Манастын жалгыз уулуна теңелишип нетели?** *фольк.* зачем нам тягаться с единственным сыном Манаса? (*у нас сил не хватит*).

теңелт- *понуд. от* **теңел-** уравнивать, равнять, приравнивать.

теңелүү *и. д. от* **теңел-**.

теңерев *южн. то же, что* **желдик**.

теңет- *понуд. от* **теңе-**; баш-аягын **теңетип** сделав одинаковыми начало и конец (*т. е. всё выровняв*).

теңеш- *взаимн. от* **теңе-** мериться (*гл. обр. ростом*).

теңештир- *понуд. от* **теңеш-** 1. делать равным, приравнивать; 2. сравнивать (*в отношении длины и роста*).

теңештирүү *и. д. от* **теңештир-**.

теңиз I 1. *то же, что* **деңиз**; **теңирсиген чоң Үргөнч, теңиздей болуп ташыптыр** *фольк.* величавая река Ургенч разлилась, будто море; 2. *с личными притяж. аффиксами* великодушный, широкий, как море, любезный, дорогой (*положительный эпитет человека, обычно— эпического героя, его жены, матери, народа*); **теңиз Манастын көзү өткөндө** *фольк.* когда закрылись глаза великодушного Манаса; **теңиз атам** мой великодушный отец; **тентип жүрөр жөн кайда? теңизим эмнем, эл кайда?!** *фольк.* где оправдание (*нашему*) скитанию? где, любезная матушка, народ (*мой*)?; **Сыргак, Серек теңизим мои** храбрые Сыргак, Серек; **сен теңдешип, союл чабарга теңиз кыргыз мында жок** *фольк.* для того, чтобы тебе схватиться (*с врагом*), здесь ведь нет (*твоего*) храброго киргизского народа, который бы стоял за тебя (*см.* **союл** I); **теңиз жан** дорогая душа.

теңиз II: **телегейи теңиз** *см.* **телегей** I.

теңиздүү сильный, храбрый.

теңир 1. бог (*употребляется вместо* **кудай** *или как парное к нему; иногда вместе с* **асман** *или* **көк**); **бекерден теңирим безер** *погов.* от бездельника бог отвращается; **момундун ишин теңир мактайт** *погов.* дело скромного бог хвалит; **ансыз да теңирдин асманы так төбөмдөн басып тургандай көзүм тунарат** у меня и без того в глазах темнеет, будто божье небо давит мне прямо на макушку; **теңир жалгасын!** благослови тебя (его) господь!; **теңир урсун!** *или* **кудай-теңир урсун!** накажи тебя (его) бог!; **теңир урган** богом убитый, никчёмный; **теңир соккур!** накажи его (тебя) бог!; будь он (ты) неладен!; 2. небо; **көк теңирдин каары** гнев синего неба; **кудай сени каргасын, теңир сени тепсесин!** *стих.* да проклянёт тебя бог, да задавит тебя небо!; ✧ **кудай-теңирин тааныбай калды** он слишком зазнался; **теңирден тескери** уродливый; **мурду теңирден тескери бүтүп калыптыр** у него нос какой-то уродливый; **сага келатсак, сен теңирден тескери бастыңбы?** мы идём к тебе, а ты-то куда прёшь?; **бизди көргөндө теңирден тескери бассын** когда увидит нас, пусть повернёт в другую сторону, пусть он нам на глаза не попадается.

теңирей- (*ср.* **теңир**) (*о носе*) быть вздёрнутым.

теңирейт- *понуд. от* **теңирей-**; **мурунду теңирейт-** вздёрнуть нос.

теңирекей (*о носе*) торчащий, вздёрнутый; **теңирекей мурун** 1) вздёрнутый нос; 2) человек со вздёрнутым носом.

теңиреңде- 1. напоминать своими движениями человека со вздёрнутым носом; 2. *перен.* зло набрасываться; **теңиреңдеген** свирепый, набрасывающийся, не дающий другим слова сказать.

теңиреңдет- *понуд. от* **теңиреңде-**; **Айымбача мурдун теңиреңдетип, оозун жалбактатып тилдеп, кыпчуур менен Каныбекти башка дагы чаап-чаап жиберди** Айимбача, зло вздёрнув нос, быстро шевеля своими тонкими губами и ругаясь, несколько раз стукнула Каныбека щипцами по голове.

теңири *то же, что* **теңир**; **көк теңири урду** наказало синее небо.

теңирси- *уподоб. от* **теңир** чрезмерно важничать, чрезмерно мнить о себе.

теңке *то же, что* **теңге**.

теңкей- иметь вид толстопузого, при ходьбе вихляющего задом.

теңсел- мерно и плавно качаться, покачиваться; **чала мастай теңселе түшүп, акырын гана үңкүйө басып баратат** он идёт тихо, понуро, чуть пошатываясь, будто слегка пьяный.

теңселгич *уст.* маятник.

теңселдир- *то же, что* **теңселт-**.

теңселт- *понуд. от* **теңсел-** мерно и плавно покачивать, раскачивать из стороны в сторону; **жүргүлө, көп колум, миңден-миңден топтогун, жер теңселте бастырып, жетекке бош ат коштогун** *стих.* двигайся, моё многочисленное войско, собирайся тысячами, двигайся так, чтобы земля колебалась, в повод бери запасного коня.

теңселүү *и. д. от* **теңселт-**.

теңселүү *и. д. от* **теңсел-** мерное и плавное покачивание.

теңсиздик неравенство; неравноправие; **экономикалык жана маданий теңсиздик** экономическое и культурное неравенство.

теңсин- *уподоб. от* **тең** считать себя равным, ровней с другими, считать других равными себе; **теңсибеген** высокомерный.

теңсинт- *понуд. от* **теңсин-** считать *кого-л.* ровней себе; **ал мени теңсинтпейт** он меня ровней не считает; он мною пренебрегает.

теңтайла-: **теңтайлап айтыш-** спорить, не уступая друг другу.

теңтайлаш I равный *кому-л.* (*по силе, общественному положению*).

теңтайлаш- II *взаимн. от* **теңтайла-**; **теңтайлашып турат** они не уступают друг другу (*в силе, в обращении друг с другом и т. д.*); они равны между собой.

теңтайлашуу *и. д. от* **теңтайлаш-** II; **бизге каяша айтып, теңтайлашуунун акыры кандай болорун бул кучуктун көзүнө көрсөтөлү** мы покажем этому щенку, что значит возражать и тягаться с нами.

теңтер-: **аңтарып-теңтерип** переворачивая в поисках всё, тщательно обыскивая; **аңтар-теңтер кыл-** тщательно разыскивать, заглядывая во все уголки; **бир канча күнгө чейин алар кокту-колот, жылга-жыбыттарды**

«аңтар-теңтер» кыла беришиптир в течение нескольких дней они тщательно обшаривали овраги-ложбины, балки-впадинки.

теңтуш 1. ровня; 2. ровесник; товарищ по детским играм.

теңчил поборник равенства, справедливости.

теңчилик равенство; равноправие.

теңшел- *то же, что* **теңсел-**.

теңшер- *то же, что* **текшер-**.

теңшерил- *то же, что* **текшерил-**.

теңшерүү *то же, что* **текшерүү**.

теоретик теоретик.

теория теория; **марксисттик-лениндик теория** марксистско-ленинская теория.

теориялык теоретический; **теориялык жоболор** теоретические положения.

теориячы *то же, что* **теоретик**.

теп I *усиление к словам, начинающимся на* **те**; **тептегерек** совершенно круглый; **тептегиз** совершенно ровный; **тептең** совершенно равный.

теп- II (*деепр.* **тээп**) 1. лягать, толкать ногой, бить ногой, отталкивать *или* отталкиваться ногой; **жылкы тепти** лошадь лягнула; **кар теп-** (*о лошадях*) разрывать копытом снег (*чтобы добыть корм*); **кар теппестер** 1) *ирон.* стойловые лошади, которые не добывают себе корм из-под снега; 2) *перен.* дармоеды; те, которые смотрят из чужих рук, ждут готовенького; **теп-тепке ал-** нещадно топтать, избивать; **муз теп-** кататься по льду (*на коньках или просто на ногах*); **топ теп-** гнать мяч ногой (*напр. в футболе*); **селкинчек теп-** качаться на качелях; **үзөңгү теппей аттан-** сесть на коня, не опираясь на стремя; **боор ооруса, боорго тепкен** *погов.* его пожалели, а он в печень лягнул (*о неблагодарном*); 2. (*о хищной птице*) хватать когтями; **куш тепкен кекилик** горная куропатка, побывавшая в когтях хищной птицы; 3. (*о крови*) пульсировать; **кандын тепкени** биение пульса; 4. (*о ружье*) отдавать; **дарыны көп салган экенсиң, тээп кетти** ты, оказывается, много положил пороху, (*ружьё*) отдало; 5. грести (*вёслами*); 6. (*о грудном молоке*) приливать, ударять; **сүт тээп, желиндери бузулушу мүмкүн** от прилива молока возможно заболевание вымени (*у маток, детёныши которых пали*); ✧ **оозуна төө тепкендей** будто его в рот верблюд лягнул; он как воды в рот набрал; **оозуңа төө тептиби?** а ты-то что ж в рот воды набрал?; а ты-то что ж молчал?; **оозун төө тепкенсип, унчукпай отурган** он сидел и молчал, будто его в рот верблюд лягнул; **жылан чакпай, жылкы теппей** *см.* **жылкы** I.

тепе I *то же, что* **теп** I; **тепетең** совершенно равный; **тепетегиз** совершенно ровный; **дүнүйөнү тепетегиз кыдырып** исколесив весь мир; **үчөө тепетең айткандай болушту** все трое будто разом сказали.

тепе II *см.* **тепки**.

тепей- (*о чём-л. маленьком*) выставляться, высовываться; **эки тоонун арасындагы тепейген алачык** лачуга, торчащая между двух гор; **тепейип текеге минип** он (*маленький*) сел верхом на козла.

тепейт- *понуд. от* **тепей-** выставлять *что-л.* маленькое *или кого-л.* маленького; **аргымагын кекейтип, көк кепичин тепейтип, жолго жүрүп калсын де** *фольк.* скажи ему, чтобы он, подтянув голову своего коня, двинулся в путь, выставляя (*на стременах*) свои синие галоши (*см.* **кепич**).

тепек гриб.

тепең: тепең-тепең эт- (*о маленьком*) быстро передвигать ноги, быстро бежать.

тепеңде- (*о всаднике*) учащённо пришпоривать; **эшегин минип эпеңдеп, жолго чыкты тепеңдеп** *стих.* проворно сев на своего осла, поехал он, пришпоривая; **эки буту тынбай тепеңдейт** ноги (*всадника*) непрестанно двигаются, пришпоривая.

тепеңдет- *понуд. от* **тепеңде-**; **эки аягыңызды тепеңдетип, эшегиңизди жоорута бербеңиз** вы без конца не пришпоривайте и не доводите своего осла до ссадин (*не ездите так часто*).

тепеңдөө *и. д. от* **тепеңде-**.

тепетең *см.* **тепе** I.

тепий *южн. то же, что* **тапан** III.

тепирей- иметь вид маленького, низенького, невзрачного; **тепирейген кичинекей стол** невзрачный маленький стол; **бул тепирейген көк үй, Ош шаарынын почтосу эле** низенький синий дом был почтой (*почтовой конторой*) города Ош.

тепирейт- *понуд. от* **тепирей-**; **чоң үйдү кичирейтип, кичине үйдү тепирейтип, эл жайлоого чыгуу камын көрө башташты** народ стал готовиться к выезду на летние пастбища: большие юрты превращали в маленькие, маленькие — в малюсенькие (*т. е. брали с собой самое необходимое и самое портативное*).

тепиреңде- (*о маленьком, щупленьком, невзрачном*) двигаться; **тепиреңдеп темине Түлкүбектин алдына келип токтоду** он, невзрачный, пришпоривая (*свою лошадёнку*), подъехал к Тюлькубеку и остановился.

тепке I *муз.* кобылка; ✧ **тепкедей** крохотный, маленький, низенький; **тепкедей болгон коргон** крохотная крепостца; **мүйүзү менен уй кирди, териси менен кой кирди, тепкедей болгон карынга** *стих.* в его (*расхитителя*) маленький желудок вошла корова вместе с рогами, вошла овца вместе со шкурой; **тепкедей да айыбы жок** за ним даже маленькой вины нет; он абсолютно не виноват.

тепке II *р.* тяпка с длинной рукоятью (*для прополки опийного мака*; *см.* **чанжы**).

тепкече *то же, что* **тепке** I.

тепки 1. удар ногой, пинок; **тепки же-** 1) получить пинка; 2) *перен.* подвергаться помыканиям и обидам; **тепкинин алдына ал-** *или* **тепе тепкиге ал-** пинать, избивать нещадно; **тепкидей жер** 1) малое расстояние; близко (*букв.* расстояние, на которое можно лягнуть); 2) маленький клочок земли; 2. *южн.* спусковой крючок, собачка (*ружья*).

тепкиле- *многокр. от* **теп-** II бить ногами, пинать; топтать, давить ногами; **Мамалак, тору атты капталга тепкилеп, жөнөп калды** ударяя в бока ногами (*понукая*) гнедую лошадь (*на которой сидел*), Мамалак поехал; **тепкилеп кийирди** он (*его*) пинками втолкнул; **жер тепкиле-** топать ногами (*в гневе*); **кийиз тепкилетоптать войлок** (*одна из стадий валяния войлока*); **кийиз тепкилегендей кылды** *прям., перен.* (*многие одного*) избили, исколотили.

тепкилек пинки; **тепкилекке ал-** пинать; **тепкилекке алышып, өлбөгөндей кылышып** *фольк.* наделяя пинками, они только что до смерти не избили.

тепкилет- *понуд. от* **тепкиле-**.

тепкилөө *и. д. от* **тепкиле-**.

тепкир *то же, что* **текбир**; **тепкир айт-** произносить (*формулу*) «алла акбар аллах велик»; ✧ **тепкирин табалбай калган** он растерялся, опешил; **тепкиримди качырышты** они меня напугали.

тепкич 1. ступенька, приступка (*напр. у крыльца*); 2. лестница (*постоянная*; *ср.* **шаты** 1); 3. умеющий ловко и сильно бить ногой; хваткий (*о ловчей птице*).

тепкичтен- расположиться ступеньками; **тепкичтенген таштар** камни, расположенные ступеньками (*напр. в горах*).

тепкичтүү ступенчатый, со ступеньками.

тепме тонкий войлок из поярка; домотканая материя из поярка.

теппек *ир. южн.* [тэппэк] *то же, что* **жампа.**

тепсе- 1. попирать ногами, топтать, давить; **ат тепсеген** задавленный (*растоптанный*) лошадью; **араба тепсеген ит** собака, задавленная телегой; 2. *перен.* угнетать; **балчыктай тепсе-** сильно угнетать.

тепсел- *страд. от* **тепсе-** 1. попираться ногами; **тепселген тема** *перен.* избитая тема; 2. *перен.* быть угнетаемым.

тепсенди *то же, что* **тепсөөрүн; топураган буттардын арасында корголоп, тепсендиде калды** ища спасения среди (*букв.* среди ног) движущейся толпы, он был растоптан, задавлен; **советтик моралды тепсенди кылган** он попрал советскую мораль; **эски салттын тепсендисинен чыккысы келбейт** он не хочет расставаться с грузом старых обычаев.

тепсет- *понуд. от* **тепсе-; чөптү малга тепсетип жиберди** он допустил, чтобы скот вытоптал траву.

тепсеш- *взаимн. от* **тепсе-.**

тепсөө *и. д. от* **тепсе-; тепсөө көр-** подвергаться притеснениям, гонениям.

тепсөөрүн: элдин тепсөөрүнү место, по которому ходят люди; **тепсөөрүндө калган** он был смят, растоптан (*толпой, всадниками*).

тептегерек *см.* **теп** I.

тептир- *понуд. от* **теп-** II; **ылай тептир-** заставить месить глину ногами; **коён тептир-** поймать зайца при помощи ловчей птицы; **ителгиге тептир-** допустить, чтобы балабан схватил когтями; **ителгиге тептирген куу** лебедь, схваченный балабаном, *или* лебедь, побывавший в когтях балабана; **мен күчтүү болсом, ителгиге ичегикардымды жара тептирет белем?** (*из сказки*) будь я сильна (*сказала ворона*), разве я допустила бы, чтобы балабан схватил меня когтями и разодрал бы мне внутренности?

тептирге тетива; **саадагынан бир жебе алды да, жаанын тептиргесине коюп мээлеп туруп жиберди** взял он из колчана стрелу, поставил на тетиву, прицелился и пустил.

тептүү: тепе-тептүү испытывающий угнетение, муки; **айдалдым өмүрлүккө тепе-тептүү** *стих.* был я угнан на пожизненные муки.

тепчи- 1. шить на живую нитку иглой вперёд; пришпиливать; 2. переправляться через речку вброд зигзагами; переправляться несколько раз через одну и ту же извилистую речку; **сууну тепчип кеч-** переправляться через речку вброд, выбирая мелкие места; переправляться через одну и ту же речку в разных местах; **капитан, Терек-Сууну эки тепчий кечип, бат эле Терекке чыга келди** капитан, дважды переправившись через (*речку*) Терек-Су, быстро поднялся на (*перевал*) Терек; **ошол аккан Сыр-Дайра, кырк эки тепчип кечкемин** *фольк.* через ту вот текущую реку Сыр-Дарью я переправился вброд сорок два раза; **тепчип өткөн арык** арык, идущий извилинами; **тепчип көчмө суу** *или* **тепчип өтмө суу** речка, брод через которую идёт извилинами (*не прямо, не по одной линии*); извилистая речка, которую то и дело приходится пересекать вброд; ✧ **терип-тепчип** тщательно собирая; подбирая детали; **терип-тепчип айт-** рассказать всё подробно, детально.

тепчиме *то же, что* **тепчип өтмө** (*см.* **тепчи** 2).

тепши долблёное деревянное корыто.

тер I пот; **мончоктоп тер куюлду** пот лил градом; **май тер** пот, выступающий каплями; **анын жазы мандайынан сызылган май тер чыга баштады** на его широком лбу пот начал выступать каплями; **тер ал-** тренировать (*коня*) путём гоньбы, выпота и выстоек; **арпадан аса жем берип, айда терин алчу экен** *фольк.* давая (*коню*) из торбы (*букв.* навешивая) ячменный корм, он тренировал его гоньбой каждый месяц; **аттын кара терин ал-** тренировать коня для скачек на недалёкое расстояние; **көп ыраак айдалбайт го деп, кара терин гана алгамын** полагая, что (*конь*) будет скакать не на очень большое расстояние, я доводил его только до небольшого выпота; **жылма тер** лёгкий (*только слегка поблёскивающий*) пот; **аттын жылма терин чыгарды** (*готовя к скачкам*) он довёл коня до лёгкого пота (*первая стадия подготовки*); **ачуу тер** обильный (*букв.* солёный) пот (*до такого пота доводят тренируемого для скачек коня; тренер пробует пот на язык*); **оргуй-оргуй чуркатып, ачуу терин алды эми** *фольк.* пуская (*коня*) крупным карьером, (*тренер*) доводил его до обильного пота; **аны кара тер басты** его пот прошиб; **кара терге түш-** изнемогать, обливаясь потом; ✧ **тер кийими** поношенная одежда, отдаваемая неимущему; **мандай тери** плата за труд (*букв.* пот лба); **мандай терин алган эмес** он не получал за свой труд; **ат тери кайтпайт** *погов.* овчинка выделки не стóит *или* игра не стóит свеч (*букв.* пот коня не вознаградится); **мени кайсы кара тер кысты!** и дёрнуло же меня!; **сени кара тер кысып турабы?** ты что из кожи вон лезешь?; какая у тебя необходимость?; **жан терин чыгар-** вогнать в пот; **арам тер** *см.* **арам** I; **сөөк тери** *см.* **сөөк; тер карышат** *см.* **карыш-** III.

тер- II собирать (*по одной штуке или понемногу*); **отун тер-** собирать топливо (*ветви, сучья, помёт животных*); **пакта тер-** собирать хлопок; **машак тер-** собирать (*на поле*) колосья; **оозу менен орок орот** (*или* **оруп**), **көтү менен машак терет** *погов.* он ртом жнёт, задом колосья собирает (*о лодыре-пустозвоне*); ✧ **Кудайназар как баштын сакалын бирден терели** *фольк.* бороду плута Кудайназара давайте выщиплем по одному волоску (*причиним ему тяжёлые мучения*); **суу тер-** *южн.* поливать (*посевы*), пуская воду медленной струёй; **терип-тепчип** *см.* **тепчи-; коңуз тер-** *см.* **коңуз; жыйган-терген** *см.* **жый-** II.

терапевт терапевт.

терапия терапия.

терапиялык терапевтический; **ооруканандын терапиялык бөлүмү** терапевтическое отделение больницы.

тербей *парное к* **арбай** II.

тербел- (*ср.* **термел-**) двигаться, шевелиться, колыхаться; **тополоңдоп толгон эл, тербелгендей калың жер** *фольк.* массы народные всполошились, земля будто заколыхалась; **кабар түшүп, эл келсе, Көкөтөйдүн ашы деп, журт кыжылдап тербелсе** *фольк.* если дойдёт весть, мол, (*будут*) поминки по Кокетею, если массы народа зашевелятся.

терби- *то же, что* **тенти-; үй-бүлөм илик кубалап, тербип кетишсе, кимдердин көзүнө караймын?** если моя семья побредёт к своим родичам, от кого я буду (*здесь*) зависеть?; **тентиген-тербигендер** бездомные и бесприютные.

тербит- *понуд. от* **терби-; элди акыры карагаттай сыгып, тентитип тербитет** он из народа выжмет все соки, сделает его бездомным и бесприютным.

терге- 1. производить следствие, разбирать (*дело*); 2. *этн.* (*о женщинах*) употреблять вместо одних слов (*запретных для данной женщины*) другие (*см.* **тергеме**); ✧ **терген ич-** *тяньш.* соблюдать диету (*есть, пить не без разбора*).

тергеме (*или* **тергеме сөз**) *этн.* слово, употребляемое женщинами вместо запретного для них (*напр.* **кыйма** *вместо* **каман, мөңгүн** *вместо* **күмүш** *и др.*).

тергөө *и. д. от* **терге-** судебное следствие; **иши тергөөдө** он находится под следствием; **тергөөдө аныкталды** на следствии выяснилось; **тергөө сөз** *то же, что* **тергеме сөз** (*см.* **тергеме**).

тергөөчү судебный следователь.

терде- 1. потеть; **көл-шал болуп тердеди** *или* **кара суура**

түшүп тердеди он обливался пóтом; **2.** *перен.* устыдиться, смутиться; **жалгыз Каныбек эмес, комиссардын сөзүнө тиги төртөө да тердеди** слова комиссара смутили не только Каныбека, но и тех четверых; ◇ **кургап-тердеп** *или* **тердеп-кургап** прилагая большие усилия (*букв.* высыхая и потея *или* потея и высыхая); **кургап-тердеп жүрүп** употребив большие усилия; **тердеп-кургап ташты тоодон көтөрүп келишкен тура** да ведь они с большими усилиями притащили камень с гор; **ат жалы көлдөп тердегиче таппадым** я измучился в бесплодных поисках.

тердел- *страд. от* **терде-** (*о коже при выделке*) париться.

тердеме возвратный тиф.

тердет- *понуд. от* **терде-.**

тердетүү *и. д. от* **тердет-.**

тердик 1. потник; **2.** *южн. то же, что* **ичмек**; ◇ **куу тердик** человек, не умеющий обращаться с конём; **тердик бетиндей** небольшой клочок (*напр. земли*).

тердикте- подложить потник (*при осёдлывании*); **жабдык салып тердиктеп** подложив потник и оседлав.

тердир- *понуд. от* **тер-** II заставить собирать; ◇ **коңуз тердир-** *см.* **коңуз.**

тердириш *и. д. от* **тердир-**; **гүл тердириш керек** нужно велеть собрать цветы.

тердирүү *и. д. от* **тердир-.**

тердөө *и. д. от* **терде-** потение.

теребел (*или* **тере бел**) окрестность; вокруг; **теребелге көз чаптырды эле, оң да, сол да алаканындагыдай көрүндү** взглянул он вокруг, и налево, и направо (*всё*) видно как на ладони.

терезе *ир.* окно; **мен аны терезесинен көрдүм** я его увидел из окна (*или* в окно); **терезеден баш багып карады** он посмотрел, высунув голову в окно.

терек 1. тополь; **мырза терек** тополь пирамидальный; **ак терек** тополь серебристый; **бака терек** *вид тополя*; **2.** дерево (*общее название*); **теңирим бир жааса, терегим эки жаайт** *погов.* небо моё (*или* бог мой) дождит раз, дерево моё дождит дважды (*напр. о не в меру ретивом администраторе*); **кара терек** осокорь; **бай терек** (*или* **байтерек**) осина; **кучак жеткис жоон байтеректер** осины толще, чем в обхват; **чынар терек** (дерево) чинар; **кол мүчөсүн карасак, эскирген чынар теректей** *фольк.* взглянем мы на его руки — они подобны старому чинару; **жөнөкөй терек эмес, абдан чоң чынар терек** (*это*) не простое дерево, а большой чинар; **чук терек** *дерево, растущее, по народным представлениям, за Аягузом, вокруг могилы Баян-Сулу и Козу-Корпеша*; **3.** (*или* **бай терек** *или* **байтерек**) *перен.* опора, защита; **кара жанга күч келсе, таянар болсоң, терекмин** *фольк.* когда душе твоей придётся трудно и ты захочешь опереться, я — твоя опора; **мандайымда барааным, байтерек Бакай барааным** *фольк.* (*ты*) моя надежда, моя опора, (*ты*) Бакай, моё упование; ◇ **ак терек-көк терек** *или южн.* **чар терек** *девичья игра, напоминающая «цепи разрывные»*; **ак терек-көк терек — бизден сизге ким керек?** серебристый тополь, синий тополь — от нас вам кого нужно? (*говорит одна сторона, вторая — называет; названный должен бежать и разорвать противоположную сторону*).

терең *прям., перен.* глубокий; **көп — коркутат, терең — батырат** *погов.* масса устрашает, глубина поглощает; **терең өзгөрүштөр** коренные (*букв.* глубокие) изменения; **алардын сөздөрү терең кунт коюп угулду** их речи слушались с глубоким вниманием; **көңүлдүн терең инде** в глубине души; ◇ **терең им** (*или* **теңизим**) *ласк.* мой глубокий (*по уму, по добрым чувствам*), мой дорогой; **акылга дыйкан терең им** *фольк.* (*ты*) мой дорогой, умом богатый.

терең де- *прям., перен.* углубляться; **канал кыйла терең деп калды** канал значительно углубился; **анын ою уламдан улам терең деп, көздөрү жашылданды** он всё больше погружался в думы, глаза его наполнились слезами.

терең ден- *возвр. от* **терең де-**, *то же, что* **терең де-.**

терең дет- *понуд. от* **терең де-** *прям., перен.* углублять.

терең детүү- *и. д. от* **терең дет-.**

терең деш *и. д. от* **терең де-.**

терең дик *прям., перен.* глубина; **көлдүн терең диги** глубина озера; **отуз метр терең дикте** на глубине тридцати метров; **билимдин терең диги** глубина знаний.

терең дөө *и. д. от* **терең де-.**

тери кожа, шкура; **терисин сыйыр-** снимать шкуру *с кого-чего-л.*; **аң териси** пушнина; **териге ал-** *этн.* обвернуть больного только что снятой шкурой овцы *или* жеребёнка (*приложив роздрой к голому телу, чтобы вызвать у больного обильную испарину*); ◇ **терисин тескери сой-** *или* **терисин тескери сыйыр-** спустить *с кого-л.* шкуру; **мен аны иттин терисинен** (*или* **иттин этинен**) **жек көрөм** я его ненавижу всем своим существом; **териме батпай семирдим** 1) я раздулся от жира; 2) я воспрянул духом; **терисине батпай чиренет** он возгордился сверх меры; **териси кеңип, болукшуду** он пришёл в блаженное состояние; **териси тетири айланып калды** шерсть у него взъерошилась (*напр. у худой или больной лошади*); **баш териге баш тери каптап койгондой** вылитый, как две капли воды; **анын баш терисинен эле көрүнүп турат** у него на лбу написано; его по роже видно; **баш терисин байкап көр-** прощупать (*напр. чтобы определить знания, состояние дела, настроение и т. п.*); **келгенде көрөсүң, баш терисин байкайсың** придёшь — увидишь, прощупаешь его; **сенин баш териңди байкайын деп келгемин** я пришёл, чтобы узнать твоё настроение (*что ты хочешь предпринять*); **баш териң башка көрүнөт** ты выглядишь каким-то особенным (*непохож на здвиных людей*); **иттин терисин кийгизип** (*или* **башына каптап**) *см.* **жегиз-**; **териси тар** *см.* **тар**; **териси тарып кеткен** *см.* **тары-** I; **тери-терсек** *см.* **терсек.**

теригүү *и. д. от* **терик-** обида.

терик- обижаться; **сөзүнө териккеним жок** на его слова я не обиделся; **бир ооз ашык сөз айтпасак, ал эмнеге терикти?** на что он обиделся, ведь мы не сказали ничего лишнего?; **кеп салса бирөө, терикпей, кабыланым, кенен ташта ичиңди** *фольк.* если кто заговорит, ты, мой леопард, не обижайся, будь великодушным.

териктир- *понуд. от* **терик-.**

терил- *страд. от* **тер-** II быть собираемым, собираться.

терим сбор (*собирание*); **пакта терими** сбор хлопка; **биринчи терим пакта** хлопок первого сбора; **теримге кир-** приступить к сбору; **жыйым-терим** всё, связанное со сбором; **буюм-терим** инструменты и орудия (*напр. для уборки урожая, для сбора хлопка и т. п.*).

теримчи I сборщик (*напр. хлопка*); **башка теримчилер деле эки колдоп терип жүрүшпөйбү?** а разве другие сборщики не собирают (*хлопок*) двумя руками?; **даңктанган теримчи кыз** прославленная девушка-сборщица (*хлопка*).

теримчи II шорник, изготовляющий плетёную сбрую; **кош айдаган эгинчи, камчы өрүүчү теримчи** *фольк.* сеятель, возделывающий землю, и шорник, изготовляющий плети.

теримчилик специальность *или* обязанности *или* мастерство сборщика (*напр. хлопка*).

терис *то же, что* **терс.**

теричи 1. кожевник; **2.** *уст.* торговец кожей (*сырой*).

териш I *и. д. от* **тер-** II.

териш-II *взаимн. от* **тер-II.**

териштир- *понуд. от* **териш-** II расспрашивать, детально выспрашивать; детально разбирать, обдумывать; **иштин түбүн териштир-** разобрать дело досконально; **түбүн териштирип эмне кыласың?** зачем ты будешь копаться в прошлом?; **майда-чүйдөсүнө чейин териштирди** он разобрался (*или* рассказал) во всех подробностях; **акылы аны териштире алган жок** ум его не дошёл до детального понимания; он не мог точно разобраться; **териштирип-текшерип көрүңүз** попробуйте детально разобрать и обследовать; **териштирип сурап** подробно расспросив (*или* допросив); **Эшим хан бул экөөнүн чатагын териштирип, сурак кылат** хан Эшим произведёт подробный допрос по спору этих двоих.

териштирүү *и. д. от* **териштир-**; **мен — мен, ал — ал, ал жагын териштирүү кеч жана пайдасыз** я — это я, он — это он, разбираться в этом поздно, да и бесполезно.

терки: аркы-терки *см.* **аркы.**

терлик *южн.* **1.** *то же, что* **ичмек**; **2.** вышитый потник (*для коня девушки*).

терме 1. сборный; **келме кезек, терме тезек** *погов.* на свете всякое бывает; так не будет, а как-нибудь да будет; **2.** *лит.* импровизация без определённой темы.

термел- качаться, колыхаться, колебаться; **сен термелген бешикте мен да жаттым** в колыбели, в которой качался ты, лежал и я.

термеле- *многокр. от* **тер-** II; **чөп термеле-** (*о животных*) пощипывать траву; **эр жигиттин белгиси: эпчил болот термелеп** *фольк.* признак мо́лодца: он бывает ловок и энергичен.

термелт- *понуд. от* **термел-**; **тукумуң өнүп-өскөн жер, көп термелтет көңүлдү** *фольк.* земля, где проросло и выросло твоё племя, очень волнует сердце.

термет- 1. качать, колыхать; **бешик термет-** качать люльку; **2.** *перен.* (*на радении*) сидя на полу, раскачиваться из стороны в сторону.

терметил- *страд. от* **термет-**; **дөңгөлөктөр чимирилет, араба ящиги кез-кез терметилет** колёса быстро вращаются, кузов телеги время от времени встряхивается.

терметкенси- *уподоб. от* **термет-**; **бешик терметкенсип отурат** он будто люльку качает; **бешик терметкенсип айтканын кара** смотри-ка, как он неучтиво говорит (*будто обращаясь к младшему, которого он в люльке качал*).

терметүү *и. д. от* **термет-** качание, колыхание.

термечик 1. мелкое топливо (*щепки, мелкий хворост и т. п.*); **2.** верхний брус в люльке, связывающий дуги (*см.* **бешик**).

термин термин.

терминология терминология.

терминологиялык терминологический; **терминологиялык сөздүк** терминологический словарь.

термит *хим.* термит.

термиттик термический; **металлдарды термиттик жол менен иштетүү** термическая обработка металлов.

термос термос.

термоядролук термоядерный; **термоядролук куралдар** термоядерное оружие.

терраса терраса.

территория территория.

террор террор.

террордук *то же, что* **террористтик**; **террордук-диверсиялык актилер** террористско-диверсионные акты.

террорист террорист.

террористтик террористический; **террористтик иш** террористический акт.

террорчу *то же, что* **террорист.**

терс наоборот, навыворот; **терс кет-** идти в обратную сторону; **терс кара-** недовольно отвернуться; **жек көргөндөй, терс карай берди** он недовольно смотрел в сторону, как бы ненавидя; ◇ **мүнөзү терс** у него характер супротивный; **терс бата** пожелание зла, проклятие (*при произнесении его ладони обращены вниз*; *см.* **бата**); **атыңа терс минбей жүр** *стих.* ты перестань безобразничать (*букв.* перестань садиться на свою лошадь задом наперёд); **ою таптакыр терс чыкты** оказалось совершенно обратное тому, что он думал (*или* предполагал); **терс багыныңкы** *грам. уст.* придаточное уступительное; **терс кайык** *вид узора для вышивки*; **терс аяк** *то же, что* **терсаяк.**

терсаяк упрямый, несговорчивый.

терсаяктык упрямство, несговорчивость.

терсек: тери-терсек всякого рода кожи, всякого рода кожевенное сырьё; **арсак-терсек** *см.* **арсак.**

терселдей: тегеле кептин терселдейи ошо го да именно в этом и заключается суть разговора.

терсик открытая рана, которая от действия сильного холода не покрывается коркой и воспаляется; **терсик алып кетиптир** рана воспалилась.

терүү I *и. д. от* **тер-** II собирание, сбор; **пахта терүү** сбор хлопка.

терүү II: **буруу-терүү** *см.* **буруу** II.

терчи *южн.* пришелец, пришлый (*о человеке*).

терчил потливый; **кишинин аты терчил** *погов.* чужая лошадь потлива (*хозяин считает, что его лошадь не потлива, а я, взяв её, сильно гнал, поэтому она вся в поту*).

терши *парное к* **каршы** 1.

тес: тес талаш- требовать своей доли; предъявлять претензию *на что-л.*

тесирей- пристально, внимательно смотреть; пялить глаза.

тесирейүү *и. д. от* **тесирей-.**

теске- 1. проверять, разбираться *в чём-л.*; придираться, порицать; **сен мени тескебе** ты меня не порицай; **2.** приводить в порядок; распоряжаться.

тескей *геогр.* терскей, несолнечная, теневая сторона; северный склон горы; **тескейи бийик аска, күңгөйү калың арчалуу кокту** северный склон там — высокие скалы, южный — поросшая арчой (*см.* **арча**) впадина; **мандай тескей** *см.* **мандай** 2.

тескейче (*см.* **тескей**) северный склон невысокой горы.

тескел- *возвр. от* **теске-.**

тескери в обратную сторону, наоборот; **сөздү тескери окуду** он прочитал слово с конца; **ал тескери түшүнгөн, окшойт** он, видимо, превратно понял; **сен бардыгын тескери иштеп койбодуңбу?** да ведь ты же всё наоборот сделал (*всё перепутал*); **атыңыздын башын тескери бура бериңиз** поворачивайте-ка оглобли (*букв.* поворачивайте-ка голову вашей лошади в обратную сторону); ◇ **ат тескери** *женск.* тёзка; **ат тескери келатат** едет (идёт) тёзка (*напр. женщина хочет сказать Карабаю о другом Карабае, но слово* «**кара** — *чёрный*» *для неё запретно*); **тердигин тескери токунуп** заупрямившись и засканда́лив (*букв.* положив потник навыворот); **тескери шамал** *южн.* восточный ветер; **тескери тип** *лит.* отрицательный тип; **тескери бата** *то же, что* **терс бата** (*см.* **терс**); **теңирден тескери** *см.* **теңир.**

тескерилен- отвернуться, повернуться в противоположную сторону.

тескерилет- повернуть в обратную сторону.

тескерилетүү *и. д. от* **тескерилет-.**

тескерилик *отвл. от* **тескери 1.** противодействие, сопротивление *чему-л.* правильному, хорошему; **2.** супротивничанье; **3.** *ист.* всё, направленное против Советской власти.

тескерисинче наоборот; **такыр тескерисинче иштедиң го** да ты ведь сделал совершенно обратное, да ведь ты сделал шиворот-навыворот.

тескет- *понуд. от* **теске-.**

тескеш- *взаимн. от* **теске-**.

тескөө *и. д. от* **теске-** 1. проверка; 2. приведение в порядок.

тескөөчү распорядитель.

теспе *ар.* чётки; **теспе тарт-** перебирать чётки.

тесте *ир.* 1. жмина (*горсть колосьев, которую жнец захватывает враз; несколько* тесте *составляют один сноп*); 2. (*точнее* **тесте гүл**) букет.

тестеле- собирать в жмины, класть жминами (*см.* тесте 1).

тестелен- *возвр.-страд. от* **тестеле-** быть собираемым в жмины (*см.* **тесте** 1).

тестиер *то же, что* **дестийер**; **он үч жашка жаңыдан чыккан тестиер бала** мальчик-подросток, только что достигший тринадцати лет; **тестиер тарт-** (*о мальчике*) становиться подростком.

тете I равный; **күчү мага тете** он по силе равен мне; **Манаска тете уулум** мой сын, равный Манасу; **биринчи сүйгөнүмө тетеңер жок** нет равного среди вас тому, кого я первого полюбила; **макулдашканга тете** (*это*) равносильно взаимному согласию; **ооруганды сураса, айыкканга тете дейт** *погов.* говорят, если выразить сочувствие больному, это равносильно выздоровлению; ✧ **жанга тете** (*он ведь тоже*) человек, живое существо; человек ведь.

тете II: **тете береги** *см.* **тетиги**.

тетеле- приравнивать; **Нурбай өзүн Акынбайга тетелеп, оюн дагы окшоштурду ошого** *стих.* Нурбай, приравнивая себя к Акынбаю, и мысли свои уподобил его (*мыслям*).

тетелеш равный (*кому-л. по силе, храбрости и т. п.*); **Манаска тетелеш** равный Манасу.

тетен: ого тетен *см.* **ого** I.

тететиги *см.* **тетиги**.

тетиги вон тот; **тетиги үйдө** вон в том доме; **тетигинде** вон там; **тетигинден** вон оттуда; **тететиги** (*или* **тете береги**) вон-вон тот.

тетигил *то же, что* **тетиги**; **тетигил төө** вон тот верблюд.

тетигинт-: тетигинтип вон так (*сделав, поступив*).

тетик 1. всякий стержень, на котором что-л. вращается; 2. части механизма; **автомат тетиктериндей айкалышып** действуя слаженно, как части автомата; **кымындай тетиктерине чейин** вплоть до мельчайших деталей; 3. шкворень; 4. *уст.* аппарат, орган (*власти*); **төмөнкү тетиктер** низовой аппарат, низовые органы; **кеңеш тетиктери** советские органы; 5. *перен.* расторопный, ловкий; сообразительный; **көөнү тетик** бодрый; **тишим кетик болсо да, көөнүм тетик** *погов.* хотя у меня зубы выщерблены, но сердце всё же бодрое (*молодое*); ✧ **тетик үндүү** *лингв. уст.* гласный, способный к палатализации.

тетиктүү *уст.* (*о механизме*) сложный.

тетил- *южн.* (*ср.* **тетик** 5) быть *или* стать бодрым; **жетесинде болбосо, жетелесең тетилбейт** *фольк.* если уж нет задатков, веди в поводу—он (*всё равно*) бодрым не станет.

тетинеки, тетиногу *талас. то же, что* **тетиги**.

тетиногу *талас. то же, что* **тетиги**.

тетир *то же, что* **тетири**.

тетири наоборот, наизнанку; **оң айтса, тетири чалат** скажешь дельно, а он извращает (*придаёт превратный, нехороший смысл*).

тетирилик направленность против *кого-чего-л.*; нехороший поступок, нехорошее поведение, непотребство; **иштеринин тетирилигин көрсөтөмүн** я покажу, что у него дела идут совсем не так (*не так хорошо*).

тетиринче наоборот, вопреки.

тетирлик *то же, что* **тетирилик**; **кылар ишти кылбаган тетирликтен талбаган** *стих.* то, что нужно делать, он не делает, от непотребства не воздерживается.

тефей: тефей-тефей (*ф губно-губное*) *южн. возглас, которым подзывают овец.*

техминимум техминимум.

техник техник.

техника техника; **техниканы пайдалануу** использование техники; **ракеталык техника** ракетная техника; **коопсуздук техникасы** техника безопасности; **согуш техникасы** военная техника.

техникалык технический; **техникалык прогресс** технический прогресс; **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **техникалык билимдер** технические знания; **техникалык жактан артта калгандар** отсталые в техническом отношении; **техникалык-экономикалык жактан артта калган** отсталый в технико-экономическом отношении.

техникум техникум.

технолог технолог; **инженер-технолог** инженер-технолог; **старший технолог** старший технолог.

технология технология; **кант өндүрүүнүн технологиясы** технология сахарного производства.

технологиялык технологический; **технологиялык процесс** технологический процесс; **технологиялык институт** технологический институт.

теш- продырявливать, протыкать, делать дыру; **ок теше тийди** пуля прошла навылет; ✧ **теше тиктеп** впиться взглядом, пронзить взором; **көзүн тешип карайт** он смотрит с ожиданием.

теше I *ир. южн. то же, что* **керки**; **бай теше** *то же, что* **байтеше**.

теше II *р. уст.* десятина; **эки теше буудай, бир теше сулу айдап алган** он вспахал и посеял две десятины пшеницы, одну десятину овса; **бир теше айдоо жер** одна десятина пахотной земли.

тешеле-: тешелеп десятинами; **далай, далай тешелеп кулактардын чөбүн чаппадык беле?** а разве мы не косили сено кулаков десятинами?

тешик 1. дыра; дырявый; **жыртык тешикке күлөт** *погов.* рвань над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; **тешик ооз тим турабы?** *погов.* разве может дырявый рот оставаться спокойным?; язык без костей; 2. *перен.* могила; **бешиктен чыгып, тешикке киргенче** *погов.* от колыбели до могилы; ✧ **кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок** он все ходы и выходы излазил; **тешик тап-** *см.* **тап-** VIII.

тешиктел- искать дырку; **тап тешиктелип калды** не может дырку найти, где бы укрыться (*напр. когда он подвергся «обстрелу» со всех сторон*).

тешил- *страд. от* **теш-** продырявливаться; **таманы тешилди** у него подошвы (*или* подмётки) продырявились; **ага күндө бара берип, таманым тешилди** я каждый день ходил к нему, у меня уже подмётки продырявились; **жыйырма беш жылга кесилип, жынжырга бутум тешилип** *фольк.* на двадцать пять лет я (*был*) осуждён, от оков мои ноги покрылись ранами (*букв.* стали в дырах); ✧ **көз тешилгенче кара-** все глаза проглядеть; **карай көзүм тешилди** я все глаза проглядел.

тешилт- *понуд. от* **тешил-**.

тешилүү I продырявленный, проколотый; **кулактын учу тешилүү, сүннөтү кесилүү** *фольк.* мочка уха у него проколота (*для серьги*), крайняя плоть обрезана.

тешилүү II *и. д. от* **тешил-**.

тешкиле- *многокр. от* **теш-** повторно прокалывать, несколько раз *или* в нескольких местах продырявливать.

тешкич пробойник (*четырёхгранная стальная палочка для пробивания дыр в железе*).

тештир- *понуд. от* **теш-**.

тешүү *и. д. от* **теш-** прокалывание, продырявливание.

тёс (*или* **тёс тактай**) тёс; **чатырчасы тёс менен жабылган** крыша у него покрыта тёсом.

ти *то же, что* **тиги**; **ти жерде** там, вон там.

тибиреңде- горячиться, кипятиться; **курулай тибиреңдебе, колуңан келбейт** попусту не кипятись, ничего не можешь сделать.

тибиреңдеш- *взаимн. от* **тибиреңде-** набрасываться друг на друга с бранью, скандалить.

тибиртке прыщик, гнойничок (*на языке человека*); **көзгө тирсек, тилге тибиртке чыгат** на глазу ячмень, на языке прыщик вскакивает; **тилиңе тибиртке!** типун тебе на язык!

тиге *см.* **тиги.**

тиги тот, вон тот; он, вон он (*когда речь идёт о том, что или кого мы видим*; *ср.* **ошо**); **тигээ** (*иногда* **тиге** *дат. п.*); **бирде тиге, бирде буга урундуруп** заставляя хвататься то за одно, то за другое (*дело*); **бакырба, акмак!— деп Борүбай да тигээ обдулду** и Борюбай на него набросился, мол, не ори, дурак!; **тиги жак** та сторона; **тиги жакта** в той стороне, там; **тиги жер** вон то место; **тиги жерде** там, вон там; **тигиниси** тот из них; **тигинден-мындан** оттуда-отсюда, то оттуда, то отсюда; **тигинден-мындан кумурскача ташып** таская, как муравей, то оттуда, то отсюда; **тиги же бул маселе** тот или иной вопрос; **тиги-бу** то-сё, то да сё; **кеп билбей, тиги-бу дейсиң** не зная, что сказать, ты говоришь то да сё; **тигилер** вон те, вон они; **тигилердики** им принадлежащий; ◇ **тиги жай** тот (*загробный*) мир; **тиги жайлык дос болуп** став другом до гроба.

тигил I *то же, что* **тиги**; **тигил же бул формада** в той или иной форме.

тигил- II *возвр.-страд. от* **тик-** III **1.** втыкаться; **2.** шиться; ◇ **тигилип кара-** *или* **тигиле кара-** пристально смотреть, вперить взгляд.

тигилт- *понуд. от* **тигил-** II; ◇ **көзүн тигилтип** (он) вперив свой взор.

тигилүү воткнутый; сшитый; поставленный (*о юрте*); **тигилүү үй** поставленная (*готовая для жилья*) юрта.

тигим дратва (*без щетины, которую киргизские сапожники не применяли*).

тигин *парное к* **эгин** 1.

тигиндей такой, как тот; **тигиндейде** вон там; **жүрү тигиндейрээк барып кичине тыныгып алып, анан издейли** давайте-ка отойдём (немного) вон туда, немного отдохнём, потом будем искать.

тигине вон там; **тигине-тигине!** вон-вон! (*смотри!*).

тигинекей вон тот.

тигинет- *то же, что* **тигинт-**.

тигинетиш- *то же, что* **тигинтиш-**; **эми тигинетишип, баары тегиз шымаланып** так вот все разом засучив рукава.

тигини! *возглас удивления* вот ещё!, вишь ты!, вон ведь как!, вон ведь что!; **«тигини!» дептирмин, мен таң калып** «вон ведь как!»— сказал я, удивившись; **тигини! ал ким болду экен?** ой! кто же это такой мог быть?

тигиниси *см.* **тиги.**

тигинт- сделать так (вот); **тигинтип** этак, так; **Орусбектин тентектигин тигинткен кайраты жуун кетти окшойт** такая вот храбрость Орусбека, видимо, заставила простить (*букв.* покрыла) его озорство; **тигинткиле-минткиле деп** вы сделайте, мол, так вот да эдак вот.

тигинтиш- *взаимн. от* **тигинт-**.

тигинче 1. такой-то; столько-то; **мынчасы мында, тигинчеси анда барат** столько-то из них отправляется сюда, а столько-то — туда; **2.** так, как тот.

тигинчелик столько, в таком количестве; **тигинчелик дүнүйө жыйноого акча деген эме ага кайдан агып келип жатат?** откуда к нему текут деньги, чтобы накопить столько богатства?

тигинээ *то же, что* **тигине.**

тигиш I **1.** *и. д. от* **тик-** III шитьё, пошив; **2.** шов; **бардык тигиштеринен ыдырап кетти** *прям., перен.* расползлось по всем швам; **3.** *южн. то же, что* **тигим.**

тигиш- II *взаимн. от* **тик-** III.

тигүү *и. д. от* **тик-** III **1.** втыканье; **2.** шитьё; **тигүү фабрикасы** швейная фабрика.

тигүүчү шьющий; швейник.

тигээ *см.* **тиги.**

тиер *то же, что* **тиги жер** (*см.* **тиги**); **тиериң эмне көк ала болуп калган?** почему это вон там у тебя синяк?

тиерде *то же, что* **тиги жерде** (*см.* **тиги**).

тиеше *см.* **тийеше.**

тиешелүү *см.* **тийешелүү.**

тиз I *южн. то же, что* **тизе.**

тиз- II **1.** низать, нанизывать; **жипке шуру тиз-** нанизывать бусы на нитку; **2.** выстраивать, ставить в ряд.

тизгин 1. поводья; **минериме жорго бер, тизгинимди колго бер** *стих.* под верх мне дай иноходца, поводья дай мне в руку; **тизгин жай-** ослабить поводья, дать коню ходу; **тизгин жайып, атын жүгүртө берген** он ослабил поводья и всё время пускал коня быстрым ходом; **тизгин жый-** натянуть поводья; умерить ход; **тизгин ал-** *или* **тизгин тарт-** *с предшеств. дат. п.* (*о всаднике*) взять направление; *перен.* направить стопы; **Н. кыштагына карай тизгин алды** он взял направление на кишлак Н.; **кой жолго тизгин алып** двинувшись по овечьим тропам; **байлар көчүп кетишкен жакка тизгин тартып жолго чыгышты** они двинулись в путь, направившись в ту сторону, куда откочевали баи; **тизгин ий-** (*о всаднике*) повернуть коня и ехать в сторону (*вправо или влево*); **тизгин как-** (*о всаднике*) дёргать поводья, выправляя ход коня *или* понукая его; **тизгин кактыр** (*о коне*) такой, которого приходится понукать; **тизгин кактырбаган элпек бышты** послушный трёхлеток, не требующий понукания; **тизгин каңтар-** зацепить повод (*укоротив его*) осёдланного коня за переднюю луку; **Эсен атынып тизгинин каңтарып, чылбырын кармап, Жумага катарлап барып отурду** Эсен, зацепив поводья за луку, держа в руках поводок, пошёл и сел рядом с Джумой; **тизгин карма-** *или* **тизгинден ал-** схватить поводья чужого коня (*чтобы задержать седока*); **кан кармабас тизгинди, карабет долу кармадың** *фольк.* ты, беспутная, взбалмошная (*баба*), схватила поводья, которые (*даже*) хан не хватал (*т. е. даже хан не смел меня останавливать, мне перечить*); **бектин баары жыйылып, тизгинимден алган жок** *фольк.* (*даже*) все беки вместе не брались за мои поводья; **2.** часть киргизского ткацкого станка (*ниточка, скрепляющая основу*); **3.** *уст.* руль; **4.** *перен.* власть; **журт тизгинин бер-** вручить бразды правления; **кеңештен Чубак калганы, Алмамбет тизгин алганы** *фольк.* (*о том, как*) Чубак лишился авторитета, а Алмамбет взял власть; **тизгин ээси** власть имущий; властвующий; **тизгинге ээ болгондор** власти предержащие; властители; **бир айылдын тизгини колуна тийди** он получил власть над одним аулом; **тизгин тийип тим болуп, тынч үйүмө жатамбы?** *стих.* раз мне досталась власть, могу ли я равнодушно пребывать дома?; **эки тизгин, бир чылбыр, саа бердим** тебе я даю полную власть; **эки тизгин, бир чылбыр эми колго алыңыз** *фольк.* получайте в руки полную власть; **саяк менен сарбагыштын эки тизгинининн бир кайышын сага берди** он дал тебе часть власти (*букв.* одну сторону поводьев) над саяками и сарбагышами; ◇ **тизгин талаш-** оспаривать первенство, тягаться; **койгулаша келгенде Коңурдан тизгин талашкан** *фольк.* когда доходило до схватки, он оспаривал первенство (*даже*) у Конгура; **тизгин кырк-** *или* **тизгин кый-** (*букв.* перерезать поводья) 1) наказать, проучить; **тим жүрбөгөн Тайлактын тиз-**

гинин барып кыялы *стих.* поедем-ка и проучим безобразника Тайлака; 2) лишить силы, самостоятельности; **аркалыктын тизгинин кыркан кези мына ошол, кайра баштан кайран эл кармалды Кокон колуна** *стих.* вот время, когда аркалыки (*т. е. северные киргизы*) лишились самостоятельности и опять подпали под власть Кокандского ханства; 3) начать враждовать; стать враждебным; **тизгин учу менен кеткен** он быстро умчался (*на коне*); **тизгин учу менен барып кел** быстро съезди; поезжай — одна нога здесь, другая — там; **тизгинин тартуу керек** его следует обуздать, одёрнуть (*он очень зарвался*); **кеп тизгинин чоюп коё берди** он начал властно разглагольствовать; **тизгин чоёр** главенствующий, главный, заправила; **тизгини менен алыш-** *см.* **алыш-** IV.

тизгинде- схватить за повод.

тизгиндеш- *взаимн. от* **тизгинде-** (*о всадниках*) брать за повод лошадей друг друга.

тизгич (*или* **тизгич жип**) 1. то, что служит для нанизывания; **уук тизгич** узкая тесьма, проходящая выше изгиба **уук** (*см.* **уук** I); 2. то, что служит для выстраивания в ряд.

тизде- *тяньш.* треножить (*верблюда*), перекинув верёвку через шею.

тиздет- *понуд. от* **тизде-**; **төө тиздет-** связывать верблюду согнутую в колене переднюю ногу с шеей; **уук тиздет-** скреплять один **уук** (*см.* **уук** I) с другим при помощи **тизгич жип** (*см.* **тизгич**).

тиздир- *понуд. от* **тиз-** II; **тизме тиздир-** заставить составить список.

тизе колено; **тизе кап** наколенник; ✧ **тизе кучактап** сложа руки (*букв.* обняв колени); **тизе жылыт-** (*о пожилом мужчине*) жениться на молоденькой; **тизесин мыкчы-** (*сидя*) сдавливать пальцами свои колени (*признак намерения принять крутые меры*).

тизеле- стоять на коленях; давить коленом; **сыңар тизелеп олтур-** сидеть на одном колене (*поджав под себя одну ногу, а другую, согнутую в колене, поставив прямо*).

тизелет- *понуд. от* **тизеле-** поставить на колени; заставить давить коленом.

тизил- *возвр.-страд. от* **тиз-** II 1. нанизываться; 2. становиться в ряд.

тизилт- *понуд. от* **тизил-**.

тизилүү *и. д. от* **тизил-**.

тизим 1. низка; ряд; **сөз тизими** *грам.* словосочетание; 2. список; **ички тартып тизими** правила внутреннего распорядка.

тизиш- *взаимн. от* **тиз-** II совместно ставить в ряд.

тизме 1. нанизанный; 2. поставленный в ряд; ряд; 3. список.

тизмек 1. ряд; 2. список; табель; таблица.

тизмекте- 1. нанизывать; 2. ставить в ряд.

тизмектел- *возвр.-страд. от* **тизмекте-** 1. нанизываться; 2. вытягиваться в ряд.

тизмектөө *и. д. от* **тизмекте-**.

тизмеле- заносить в список; записывать по порядку.

тизмелен- *возвр.-страд. от* **тизмеле-** быть занесённым в список; быть записанным по порядку.

тизмечи составитель списков.

тизүү *и. д. от* **тиз-** II 1. нанизывание; 2. выстраивание в ряд; ✧ **маселе тизүү** составление задачи.

тий- 1. касаться; трогать; **тийбе!** не трогай!; **тий десем — тийбейт, тийбе десем — тиет** *загадка* скажу «коснись» — не касается, скажу «не касайся» — касается (*отгадка* **эрин** губы; *при произнесении звука* **б** *в слове* **тийбе** *губы соприкасаются*); **ит (мышык) тийип кетти** собака (кошка) налакала; **күн тоо башына тие электе** перед самым восходом солнца (*букв.* пока солнце ещё не коснулось вершины горы); **тийген жери жалтырайт** *загадка* место, которого он коснулся, блестит (*отгадка* **устара** бритва); **сага бирөө тийдиби?** тебя кто-нибудь тронул?; тебя кто-нибудь обидел?; **сенин мылтыгың жакшы тиет** твоё ружьё хорошо бьёт; 2. доставаться, приходиться на *чью-л.* долю; **маа беш сом тийди** мне досталось пять рублей; **саа эчтеме тийбейт** тебе ничего не достанется; **газета өз убагында тиет** газета получается своевременно; 3. выходить замуж; **эрге тий-** выйти замуж; **мага тийбесең, жерге тиесиңби?!** если не за меня, то за кого же ты выйдешь?!; **атама тиейин!** чтоб мне выйти за своего отца! (*самая сильная женская клятва*); **бир томолок бышкан эт катып калсам, атама тиейин** будь я проклята (*букв.* выйду за своего отца), если утаю хотя бы кусочек варёного мяса; **атаңа тийип ал!** выйди замуж за своего отца! (*самое сильное оскорбление по адресу женщины*); **атаңа барып тийип ал деп, көңүлүн зил кылды** *стих.* он её тяжко оскорбил, сказав, отправляйся, мол, и выйди замуж за своего отца; **«алдым-тийдимден» башкасы бүткөн** все предварительные приготовления закончены (*букв.* кончено всё, кроме «я взял, я вышла»); 4. нападать; **ителги тийген таандай** (*убегают врассыпную*) будто галки, на которых напал балабан; **уйга сайгак тийди** на коров напали оводы (*мечутся, как угорелые*); **койго бөрү тийгендей** (*шарахнулись в страхе*) будто овцы, на которых напали волки; **койлор өзү үркүтүбү, же карышкыр тийдиби?** овцы сами шарахнулись или волк напал?; **атышып душман беттешсе, айкырып ага тиейин** *фольк.* если враг выступит, стреляя, я с криком нападу (*на него*); **эртеңки күндө жоо болсо, өжөрлөнүп тиейин** *фольк.* если завтра объявится враг, я яростно нападу (*на него*); 5. *ист.* насильственно захватывать и угонять в свои владения (*гл. обр. лошадей, реже — другой скот и людей*); **жылкы тий-** захватывать и угонять чужие табуны лошадей (*в качестве военной добычи или в отместку за нанесённую обиду или просто с целью обогащения*); **анан адырдан жылкы тиемин** *фольк.* а затем на взгорьях я захвачу коней; **Табылдыны чаап кет, жылкысын тийип кет** *фольк.* (*богатыря*) Табылды ты разгроми и лошадей его захвати; **үй чабышып, мал тийип, тынчыбыз кетет, карагын** *фольк.* смотри (*произойдёт вот что*): громить будем друг у друга юрты, захватывать скот, лишимся покоя; **жигитим, кырып, күл кылган, катынды, тийип, күң кылган** *фольк.* порубив моих джигитов, он сделал (их) рабами, захватив жён, сделал (*их*) рабынями; ✧ **...тие** вплотную к...; **зым жолго тие** у самой столбовой дороги; **тие өт-** *или* **тие кет-** 1) коснуться *чего-л.* мимоходом; 2) заехать, зайти, заглянуть попутно; **биздикине тие өтөмүн деген эле** он хотел попутно заглянуть к нам; **кетериңде тийбей өтпө** ты не уезжай, не завернув (*ко мне*); **тийип өтмө сынчы** поверхностный критик; **тийип-качып** (*делать что-л.*) урывками, случайными наскоками, не систематически; **тийип-качып иште-** работать урывками, через пень-колоду; **ал, тийип-качып, Бердибайдын кызматын иштейт** он у Бердыбая работает урывками; **тийдим-качтым болуп, аралашып жүрөт** он только так, от случая к случаю, принимает участие; **жерге келип бир тийди** он грохнулся оземь; **тийип жааган күн** слепой дождь; **тийип туруп жааган күн** слепой, проходящий дождь; **тийип туруп жааган күндөй** неожиданно, вдруг; **ага тилим тийип калды** я его оскорбил словом; я его обругал; **тийген болсо тилим, — айт бир күнөөм болсо, — билип айт** *фольк.* если я тебя оскорбил словом, скажи, если за мной есть вина, разумно скажи; **жанга тий-** донять; **кол тийбейт** руки не доходят; некогда, недосуг; **кол тийгенде** когда будет время, на досуге; **кол тийбес мүлк** неприкосновенное имущество; **кереги тиер** он понадобится; **ооз тий-** отведать, вкусить; **ай тийгендей** приятный, милый, любезный, по сердцу; **ай тийгендей досум** мой любезный друг;

аркасы тийди он оказал поддержку; **Ала-Тоо кыргыз элине аркасы тийди орустун** *фольк.* русский народ оказал помощь ала-тооскому киргизскому народу; **сүйдүм-тийдим** *см.* **сүй-** II 1; **көкөйге тий-** *см.* **көкөй.**

тийгиз- *понуд. от* **тий-**; **акымды тийгиз** отдай мне причитающееся, следуемое мне; **ооз тийгиз-** 1) отведать, перекусить; **Жапардын үйүнөн ооз** (*или* **даам ооз** *или* **тамак ооз**) **тийгиздим** я в доме Джапара немного закусил; 2) предложить отведать пищи, дать поесть; **бул — быштак, жолдо жеп кеткиле; калса, атама да ооз тийгизерсиңер** это — сыр, в дороге ешьте; если останется, дадите поесть моему отцу; **үйүнө келсек, тамак ооз тийгизбей койгон** мы пришли к нему в дом, а он не предложил нам отведать пищи; **пайда тийгиз-** принести пользу, оказаться полезным; **сага пайдамды тийгиземин** я тебе буду полезен (*услужу, помогу и т. п.*); **пайдасын мага тийгизди** он был мне полезен; **арка тийгиз-** *или* **кол кабыш тийгиз-** оказать помощь, поддержку; **аркасын тийгизди** он оказал помощь, поддержку; **кол тийгиз-** 1) улучить минуту, выбрать свободное время; 2) приложить руки (*сделать что-л., поработать*); **оокатка кол тийгизген жок** он по хозяйству палец о палец не ударил; он совершенно не работал, чтобы добыть (себе) на жизнь; **тийгизип айт-** намекнуть (*гл. обр. с упрёком*); **жалгызсың деп, мени айтып, кырк баатырга тийгизип** *фольк.* он намекнул (обо мне) сорока богатырям, мол, ты одинок; **сөз тийгиз-** задеть словом, проехаться по *чьему-л.* адресу; **жерге** (*или* **жер-сууга** *или* **жерге сууга**) **тийгизбей мактa-** восхвалять, превозносить; **тыргоот, кытай, манжууну Ажыбайга тийгизип** *фольк.* Аджыбаю поручив напасть на торгоутов, китайцев, маньчжуров; **суук тийгиз-** *см.* **суук.**

тийгиздир- *понуд. от* **тийгиз-.**

тийгизиш- *взаимн. от* **тийгиз-.**

тийгизүү *и. д. от* **тийгиз-.**

тийдир- *то же, что* **тийгиз-**; **дары тийдир-** *см.* **дары.**

тийеше (*орф.* **тиеше**) 1. касательство, отношение; **мунун сага да тийешеси бар** это и к тебе имеет отношение; **тийешең жок иш** дело, которое тебя не касается; дело, к которому ты касательства не имеешь; **тийешесинче** соответственно, соответствующим образом; 2. доля (*кому-л. причитающаяся*).

тийешелүү (*орф.* **тиешелүү**) 1. соответствующий; **бул менин ишим эмес, тийешелүү жерге бар** это не моё дело, иди в соответствующее место; 2. причитающийся.

тийимдүү 1. точно попадающий в цель; **тилим шыдыр, түздүгү — сым карагай жолундай, баары сонун тийимдүү бардаңкенин огундай** *стих.* язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии, всё в нем попадает в цель, будто пуля винтовки; 2. целенаправленный.

тийинди *мат.* частное.

тийир- *то же, что* **тийгиз-.**

тийиш I *и. д. от* **тий-** необходимо, должно; **берүү тийиш** необходимо дать; **болууга тийиш** должно быть; **тийишбиз** мы должны, нам надлежит; **эсте тутууга тийишбиз** мы должны помнить; **тийиши жок** 1) не имеет отношения; 2) беспричинно; **жылкы тийиш** *ист.* захват и угон (*чужих*) коней.

тийиш- II *взаимн. от* **тий-** 1. (*о мужчине, женщине*) заигрывать; **мага тийишпей жүргүн, уят болуп каласың** ты со мной не заигрывай, осрамишься; **келиндер кылаң-кылаң басса, шок жигит тийишип өтөт** когда молодухи кокетливо идут, озорные парни (*с ними*) заигрывают; 2. схватиться в поединке, сразиться; **мен тийишем, турбаймын, жылкыны албай тынбаймын** я сражусь, не остановлюсь, пока не захвачу коней, не успокоюсь; **кайнаган жоодон жалтанбай тийишермин** бесчисленного врага я не испугаюсь, схвачусь (*с ним*).

тийиштик 1. заигрывание; **каткырып, тийиштик кылып күлүп калды** она захохотала, заигрывая, смеялась; 2. намёк (*гл. обр. с упрёком*); **тийиштик кылып өзүмө, «томаяк» деп, сындадың** *фольк.* намекая на меня, испытывая, ты назвал голью перекатной; 3. проба силы в схватке, в поединке; **тике барып душманга, тийиштик кылып көрөйүн** *фольк.* пойду я прямо на врага и попробую (*с ним*) схватиться; **тим жүрбөстөн сөзүңө, тийиштик кылдым өзүңө** *стих.* не смирившись с твоими словами (*с тем, что ты сказал обо мне*), я схватилась с тобой (*в словесном состязании*).

тийиштир- *понуд. от* **тийиш-** II; **тизе тийиштирип олтур-** сидеть колено к колену; сидеть вплотную друг к другу; **үзөңгү тийиштире** (*о всадниках*) стремя в стремя, рядом.

тийиштүү 1. надлежащий, следуемый; **тийиштүү даражада** в надлежащей степени; **тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес** они не приняли своевременно необходимых мер; **тийиштүү жардам** необходимая помощь; 2. соответствующий.

тийүү *и. д. от* **тий-.**

тик I тик (*ткань*).

тик II отвесный, вертикальный; **тик ылдый** отвесно вниз; **жору шорголоп тик ылдый түштү** гриф, сложив крылья, ринулся прямо вниз (*на добычу*); **тик жака** стоячий воротник; **тик-тигинен бөлүндү, жик-жигинен сөгүлдү** *фольк.* (*одежда*) расползлась продольными полосами (*сверху вниз*), по всем швам распоролась; ✧ **көзү тик** *или* **тик көз** беззастенчивый; **көзү тик келин** беззастенчивая молодуха; **өйдө карасак, — «тик көз», ылдый карасак, — «сүзмө көз» дейсиңер** вверх посмотрим — говорите: «беззастенчивые», вниз посмотрим — говорите: «кокетливые»; **тик баскан** (*эпитет человека*) прямо идущий (*с прямой осанкой*); **кыбыр этип кыймылдап, тик баскан бенде жок болуп** *фольк.* не оказалось ни одной живой души (*ни одного человека*; *букв.* нет шевелясь двигающегося, вертикально ходящего); **чачы тик турду** *или* **төбө чачы тик турду** у него волосы встали дыбом; **аларды укканда төбө чачыңыз тик турат** когда услышите о них, у вас волосы дыбом встанут; **азат боюм тик турду** я до смерти перепугался; меня ужас объял; **адам тик багып карагыс** человеку смотреть (*на это*) страшно; **тигинтип аткан калмакка, тик багып, адам барабы?** *фольк.* к калмыкам, которые так стреляют, разве осмелится кто-нибудь подойти?

тик- III 1. ставить (*юрту, палатку*); **үй тик-** ставить юрту; 2. шить; **бүгүп тик-** подрубать (*шить*); 3. *южн.* 1) сажать *что-л.* с корнем (*не черенком*); 2) ставить на кон *или* в качестве приза; **башын тигип койду** он ни перед чем не остановится; он пошёл на всё (*букв* поставил на кон *или* в качестве приза голову свою); **ал мага кылбаганды кылды, мен эми ошонун үчүн башымы тигип койдум** он мне устроил такую пакость, что я ни перед чем не остановлюсь; **байге тик-** ставить в качестве приза на конских состязаниях; ✧ **көз тик-** вперить взор.

тике I вертикально, отвесно, прямо; **тикесинен турат** *или* **алдынан тике турат** он стоит прямо; **тикеңден тургун** стань прямо; **тикесинен тик туруп** стоя; **зоодон тике секирген** он с утёса прыгнул прямо вниз; **жеңер болсом ошону, тикесинен салармын** *фольк.* если я его одолею, то уложу его так, что он вытянется; **чың тике** отвесный обрыв; ✧ **тикеден-тике** прямо, непосредственно; **тике шайлоо** прямые выборы; **шайлоолор тике болбой, көп баскычтуу болгон** (*тогда*) выборы были не прямые, а многостепенные; **тике толуктооч** *грам.* прямое дополнение; **маселени тике кой-** ставить вопрос ребром; **тике айт-** сказать прямо; **тике кара-** смотреть прямо; **бетине тике карай албайт** он не может ему смотреть прямо в лицо.

тике II *ир.*: **бир тике** (*или* **биртике**) немножко, чуточку; **бир тикеси** немногие, некоторые из них.

тике- III: **көз тике-** вперить взор; **сөөмөй тике-** тыкать пальцем (*указывая на кого-что-л.*); **сөөмөйүн Ысакка тикеп** указывая пальцем на Ысака.

тикел- *возвр. от* **тике-** III; **тикелип кара-** пристально смотреть.

тикелен- стоять торчком; **сейрек муруту арпакандын кылканындай тикеленди** его редкие усы (*от злобы*) встали торчком, будто ость арпакан'а (*см.*); **карагайлар тикеленип шуудурайт** ели, вздымаясь, шумят.

тикен колючка; заноза; **бутуна тикен кийирип алды** он занозил себе ногу; **көк тикен** бодяк полевой; **ак тикен** *или* **куш конбос тикен** василёк иберийский; **мык тикен** *или* **темир тикен** якорцы земляные; **ак баш тикен** кузиния колючая; **төө тикен** верблюжья колючка, татарник; чертополох; **тикен кайсар** *южн. название травянистого растения* (*раньше употреблялось вместо чая*); **кызыл тикен** *южн. название колючего растения* (*употребляемого для копчения бурдюков*); ◇ **тилинде тикени бар** у него едкий, злой язык; **ак тикен түбүн аарчыгандай кыл-** ободрать как липку.

тикендүү изобилующий *или* покрытый колючками; **тикендүү жер** место, где много колючек.

тикенек колючка, шипы, тернии; **төө тикенек** верблюжья колючка; **төө тикенек талаага төөлөрүн айдап салды дейт** *фольк.* он выгнал верблюдов в степь, поросшую верблюжьей колючкой; **тикенекке бөлөп** (*или* **бөлөтүп**) **сабоо** (*или* **таяктоо**) *ист. один из видов мучительного телесного наказания*; ◇ **тикенектей** (*о маленьком и худеньком человеке*) ловкий, энергичный и умный; въедливый.

тикенекте-: тикенектеп действуя колючками, шипами; **камчы менен сабатып, тикенектеп канатып** *фольк.* приказав хлестать плетью, окровавить колючками.

тикенектүү покрытый колючками, шипами; тернистый; **тикенектүү сым** колючая проволока.

тикий- (*о чём-л. маленьком*) торчать; **эки кулак тикийип** *стих.* два уха (*коня*) прямо стоят; ◇ **тикийип карап тур-** не сводить глаз.

тикийиш- *взаимн. от* **тикий-**.

тикийт- *понуд. от* **тикий-**; **кулагын карышкырдай тикийткен аргымак** конь с ушами, стоящими прямо, как у волка; **сөөмөйүн тикийтип колун Саадатка карай сундурду** выставив свой указательный палец, он вытянул руку в направлении Саадата (*т. е. указал пальцем на Саадата*).

тикил-: тикиле кара- *то же, что* **тигиле кара-** (*см.* **тигил-** II).

тикилде- проворно двигаться; **тикилдеген** шустрый, проворный.

тикирей- стоять торчком, ерошиться; **тикирейген узун каш** длинные взъерошенные брови; ◇ **тикирейип кара-** уставиться, вытаращив глаза.

тикирейиш- *взаимн. от* **тикирей-**.

тикирейт- *понуд. от* **тикирей-**; **кулак тикирейт-** навострить уши (*напр. о лошади*); **көзүн тикирейтип, өйүзгү тарапты карап калыптыр** уставившись, он обратил взгляд на ту сторону; **мага карап, көзүн тикирейтет** он смотрит на меня исподлобья.

тикиреңде- злобно набрасываться, выпучив глаза; **тикиреңдеп, силкинсең, тим эле кармап аламын** *фольк.* если ты, злобно взглянув, шевельнёшься (*т. е. проявишь враждебные намерения*), я тебя схвачу.

тикиреңдеме злобные движения со взглядом исподлобья; **кээде кишиге тикиреңдемейи бар** он иной раз злобно набрасывается на других.

тикмек *южн. то же, что* **шырдак** 1.

тикмечи швея, швец; **бычмачы-тикмечилер** закройщицы (*или* закройщики) и швеи; швейники.

тикпе *южн. то же, что* **тепке** I.

тикте- 1. вперить взор, пристально смотреть; **асманды тиктейт** *или* **көктү тиктейт** он пристально смотрит в небо, вверх; **көктү тиктейт куш качырган эмедей** *стих.* он пристально смотрит вверх, будто упустил ловчую птицу; **жер тикте-** уставиться в землю, опустить глаза, потупить взор; **Зейнеп кумсара түшүп, жер тиктеп калды** Зейнеп побледнела и опустила глаза; **байлалуу турган жигитти тиктеди** он пристально смотрел на связанного парня; **тиктеп тура калды** вперив взор, он остановился; **теше тикте-** *или* **желкесинен өткөрө тикте-** вперить пронзительный взор; 2. *перен.* смотреть с ожиданием, сильно желать; **каалаганы как ошо, тиктегени тим ошо** *фольк.* он именно того же ал, он именно того с нетерпением ждал; **тилегиңди бериптир, тиктегениң келиптир** *фольк.* твоё желание (*бог*) исполнил, тот, кого ты с нетерпением ждал, явился; **«тиктегеним келди» — деп, «тилекти кудай берди» — деп** *фольк.* тот, мол, кого я так ждал, явился, моё желание бог исполнил; 3. *охот.* (*о собаке*) делать стойку, стоять на стойке.

тиктет- *понуд. от* **тикте-**; **баланы сүйлөтпөй, жер тиктетип турушту** не позволяя мальчику говорить, они заставили его опустить глаза (*мальчик, не имея возможности говорить, опустил глаза*).

тиктеш- *взаимн. от* **тикте-**; **бирин бири тиктешип** впившись глазами друг в друга; **титирей түшөт кара жер: тиктешип турат эки шер** *фольк.* содрогается земля: два богатыря впились друг в друга глазами.

тиктир- *понуд. от* **тик-** III; **өтүк тиктир-** заказать (*сшить*) сапоги; **бак тиктир-** приказать посадить сад; **үй тиктир-** приказать поставить юрту.

тиктирил- *страд. от* **тиктир-**; **алтымыш үй тиктирилет** будет поставлено шестьдесят юрт.

тиктөө *и. д. от* **тикте-**; **кийик оңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө** он уставился в рот Осмона, будто охотник, подстерегающий киика; **күнүнүн көпчүлүгүн кагаз бетин тиктөө менен өткөрө турган болду** бóльшую часть своих дней он стал проводить уткнувшись в бумаги.

тикчигий: көзү тикчигий (*о человеке*) с пронизывающим взглядом.

тикчий- *то же, что* **тикирей-**.

тикчийт- *то же, что* **тикирейт-**; **кулагын тикчийтип** навострив уши (*напр. о коне*); **кулактарын тикчийтип, кыйган камыш кулактуу** *стих.* (*конь*) навострив свои уши, подобные наискось срезанному камышу.

тикчиңде- быть бодрым, живым, расторопным (*в движениях*); **кемпирдин баары бүкчүңдөп, келиндин баары тикчиңдеп** *фольк.* все старухи сгорбившись, все молодухи бодро двигаясь.

тил I 1. *в разн. знач.* язык; **койдун тили** овечий язык; **тилин салып** высунув язык (*от усталости, напр. о собаке*); **баш кесмек бар, тил кесмек жок** *погов.* (*послу, посланцу*) голову отрезать можно, язык отрезать нельзя (*т. е. он имеет право сказать всё, что ему поручено*); **тил — ойдун сандыгы** *погов.* язык — хранилище мысли; **эне тил** родной язык; **кыргыз тили** киргизский язык; **тил билеби?** он язык знает? (*чаще подразумевается киргизский язык*); **тил — менин тууганым, тил — менин душманым** *погов.* язык мой — враг мой (*букв.* язык — родной мой, язык — враг мой); **кызыл тил, кара тил** *эпитеты языка*; **өнөр алды — кызыл тил** *погов.* высшее искусство — красноречие (*букв.* красный язык); **кара жаак Акбалта кара тилин кайрады** *фольк.* красноречивый Акбалта навострил свой язык (*приготовился речь держать*); **акыл-насаат айтууга бар бекен кызыл тилдериң?** *фольк.* есть ли у вас языки, чтобы дать совет?;

көркөм адабияттын тили язык художественной литературы; **билим тили** язык науки; **тили чыгып келе жатат** (*ребёнок*) начинает говорить; 2. брань, оскорбление; **тил ук-** выслушивать брань, подвергаться оскорблениям (*словом*); **жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же-** *погов.* чем от дурного слышать оскорбление, лучше быть побитым хорошим; 3. весть, известие; **Буракжандан тил келди, тил келгенде тилчи не деди? «ай караңгы түн» деди, «ашыктык кыйын иш» деди** *фольк.* от (*девушки*) Буракджан весть пришла, когда весть пришла, что́ вестник сказал? «безлунная, тёмная ночь», сказал, «любовь — дело трудное», сказал; 4. *воен.* язык, вестник, осведомитель; **тил ал-** *или* **тил сура-** разузнать, добыть сведения, расспросить; **тилди кармап алалы, тилден тилди сурайлы** *фольк.* поймаем языка и получим от него сведения; **тил тарт-** тайно разведать, разузнать; **тил тартмакка келгенмин, тилимди ал, мергеним** *стих.* прибыл я сюда, чтобы разведать, послушайся меня, охотник мой; **ушу келген кошуундан тил чыгарбай, кырды эле** *фольк.* он уничтожил всех, чтобы не дать языка (*который бы мог разгласить*); **Коконго тил түшүрбөс максат менен, тостурду чек араны каскак менен** *стих.* чтобы не пропустить в Коканд (*в Кокандское ханство*) языка, он велел преградить границу копьями (*копейщиками*); 5. *разг.* слово; **ал тил жыйнап жүрөт** он слова собирает; **сен «таңдан» башка тилди билбей калгансыңбы?** ты что же, кроме «не знаю», другие слова забыл?; 6. *уст.* печатный орган; 7. язычок варгана; ◇ **тил ал-** *или* **тилге көн-** послушаться, согласиться на уговоры; **айткан тилди албайт** он не внемлет тому, что ему говорят; **менин тилимди алса** *или* **мага тил алса** если он меня послушается; **мага тил албай койду** он меня не послушался; **айткан кепке тил албай** не внимая словам; не слушаясь того, что (*ему*) говорят; **тил алыш-** взаимно уважать, слушаться друг друга; **тил албаган балаңыз бел ашпаган арыктай** *стих.* непослушный сын ваш подобен кляче, неспособной перейти через перевал; **тилиме көнбөдү** он на мои уговоры не согласился; он меня не послушался; **тил алгыч** *или* **тил алчаак** послушный, сговорчивый; **тилге кел-** 1) соглашаться на уговоры; чуть уступать соглашаясь, идя на разговоры, на переговоры; **ал такыр тилге келбей койду** он ни на уговоры, ни на разговоры не согласился, не пошёл; 2) заговорить, обрести дар речи (*гл. обр. об умирающем*); **достуңуз Манас кабылан кээде тилге келе алса, кээде тилге келе албай, дарты катуу момундай** *фольк.* твой раненый друг Манас-леопард то заговорит, то не может говорить (*теряет дар речи*) — вот как тяжела его болезнь; **тилге келтир-** заставить подчиниться, послушаться; **тил алдыр-** уговорить; **абышканы тил алдыра албадык** мы не могли уговорить старика, мы не могли добиться от старика согласия; **тил билгилүү** понятливый и послушный; **адал жүргөн адамдар — киргили жок тазадай; тил билгилүү эр болсо, дили жумшак «казыдай»** *стих.* кто живёт честно, тот чист; у понятливого и послушного молодца сердце мягко, как **казы** (*см.* **казы** I); **тилине кир-** *неодобр.* поддаться *чьим-л.* уговорам; принять на веру *чьи-л.* разговоры; **ушакчылардын тилине кирбе** не поддавайся уговорам клеветников; **мага тили тийди** он меня обругал *или* оскорбил меня словом; **кудайга, шариятка тили тийди** он непочтительно отозвался о боге, о шариате; **менин жамандыгымбы же жаштыгымбы, сизге баягыда тилим тийип калды** потому ли, что я дурной, потому ли, что я молод, я в тот раз вас оскорбил; **тил тийгиз-** оскорбить; **«бекке тил тийгизди» деп, маа тогуз айып ойлоду** *ист.* на меня наложили девятку (*см.* **тогуз** 2) штрафа (*см.* **айып** 3): ты, мол, оскорбил бека; **тил чыкпай** не произнося ни слова; **чай кайнамга тил чыкпай, аш бышымга унчукпай, карап турду калаўык** *фольк.* некоторое время (*см.* **кайнам**) стоял народ, не произнося ни слова, долго (*см.* **бышым**) стоял молча; **анын тилинен чыкпайт** он во всём следует его указаниям; он его не ослушивается; **тил алдынан тил чыгып** говорят, один другому возражая (*пошёл спор, начались препирательства*); **тили оозуна жукпайт** *или* **тили буудай куурат** он говорит очень быстро и без запинки; он прямо чешет и чешет; **тилинен чаң чыгат** (*о хвастуне, пустослове*) у него каскад слов; с языка у него фейерверки летят; **тил суут-** немного унять (*напр. бурный разговор*); **тилинин түбү жоон болуп калган** (*о пьяном*) у него язык не ворочается; **тил сүйлө-** говорить; **тил сүйлөбөй** потеряв дар речи (*напр. о больном*); **тил айт-** молвить; **көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат бул Кыяз** *фольк.* много не говоря, (*и даже*) не молвя, стоит этот Кыяз и думает; **тил сүйлөтпөй** лишив дара речи; **тил-оозу жок сулк жатып калыптыр** он безмолвно, недвижимо лежит; **тилден кал-** лишиться речи (*напр. об умирающем*); **куш тили** имеющий форму небольшой узенькой полоски (*напр. о мясе, мелко нарезанном поперёк волокна*); **куш тилиндей** *или* **куш тилдей** маленький (*напр. о лоскутке, листке бумаги*); коротенький (*напр. о сообщении*); **куш тилиндей кат** маленькое письмо, письмецо; **куш тилиндей жоон** коротенький ответ; **чымын-чиркей тилиндей** чуточный, незначительный; **тил тарт-** не рещаться говорить, замолкать; **аткан ок таштан кайтпайт, элчи кандан тилин тартпайт** *погов.* пущенная стрела от камня не отвращается (*не обходит его*), посол хана не стесняется (*говорит всё, что ему поручено*); **тилин тартпай** (он) смело (*говорит*); **тилин тартпай сүйлөдү** он говорил смело, не стесняясь в выражениях; **тилин тартпаган** несдержанный на язык; смелый на словах; **каяша сүйлөп, тилин тартпады** он противоречил и говорил смело; **тарт тилиңди, доңуз!** замолчи, свинья!; **тилиңди тартат** пальчики оближешь, язык проглотишь; **тили кесилген** *бран.* тот, кто говорит *что-л.* неуместное *или* то, что навлекает несчастье; **тилиң кесилгир!** *или* **тилиңе тикен кирсин!** *или* **тилиңе жара чыккыр!** *или* (*более мягко*) **тилиңе келгир!** *или* **тилиңе тибиртке!** типун тебе на язык!; **тилдин учунда турат** вертится на кончике языка; **айтып жибере жаздап, тилинин учунда токтотту** он вот-вот готов был сказать, но в последний момент удержался; **тилинде сөөлү бар** *или южн.* **тилинде мөөрү бар** у него бородавки *или* печать на языке (*по старому поверью, проклятие такого человека обязательно возымеет действие, а потому он должен был воздерживаться от проклятий или брани*); **тилинде сөөлү бардын каргышы ката кетпейт** проклятие человека с бородавкой на языке безошибочно (*т. е. обязательно возымеет действие*); **тилинде тикени бар** *или* **тилинен заар төгүлгөн** у него злой язык; **айтып жүрүп тилим тешилди** я так много говорил, что язык себе намозолил; **тилден бал агыз-** говорить медоточиво; **тили буруу** *ирон.* иноязычный; не говорящий по-киргизски; **узун тилдер** сплетники; **тил сындырмак** *южн.* скороговорка; **ат кара тил болгондо** когда наступило лето (*букв.* когда у лошади язык стал чёрным, *т. е. когда она стала питаться травой*); **тили байланды** *см.* **байлан-**; **тил азар** *то же, что* **тилазар.**

тил- II разрезать на узкие полоски, на ломтики; **тактай тил-** пилить доски; **апийим тил-** собирать опиум (*на поле, надрезая головки мака*); **тракторум күчкө кел, дыңды бузуп тиле бер** *стих.* набирайся сил, мой трактор, взрывай целину, прорезай полосы.

тилазар ослушник, неслух.

тилгич (*точнее* **апийим тилгич**) опийный ножичек (*с тройным лезвием для подрезки головок опийного мака*); **соконун тилгичи** предплужник.

тилде- I ругать, бранить; **көрдөн сууруп, көргө салып тилдейт** он ругательски ругает, бранит на чём свет стоит; **кадырың менен тынч кетпей, катыныңча тилдейсиң** *фольк.* вместо того, чтобы подобру ехать, ты бранишь, будто свою жену.

тилде- II: **бөрү тилдеп** хорошо заострив (*копьё, кинжал*; *букв.* придав форму волчьего языка).

тилдет- *понуд. от* **тилде-** I; **асманды карай түкүртүп, кудайды тилдетчү болбо** ты не заставляй плевать на небо и ругать бога.

тилдеш I находящийся в сговоре *с кем-л.*

тилдеш- II *взаимн. от* **тилде-** I бранить друг друга; ругаться, браниться.

тилдешүү *и. д. от* **тилдеш-** II перебранка.

тилдир- *понуд. от* **тил-** II; **бутумду ташка тилдирип, жылаңайлак жүргөнмүн** *стих.* я (*тогда*) ходил босиком, напарываясь ногами на камни; **эздирдиң кара боорумду, тилдирдиң кайыш соорумду** *фольк.* ты причинил мне мученье, из бёдер моих приказал резать ремни; **шай тулпардын баарысы кулагын жоого тилдирди** *фольк.* у всех лучших скакунов враг прорезал уши (*тем самым поставив метку и присвоив скакунов*); **булдурсунга жонуңду, билбестиктен тилдирдиң** ты дал исполосовать плетью свою спину по неведению (*потому что я не знал, кто ты*).

тилдире: тилдире тикен *южн. название колючего растения.*

тилдүү 1. имеющий язык; 2. речистый; **чукугандай кеп тапкан тилдүү азамат** речистый и находчивый молодец; **ургаачынын кара тилдүүсү** самая речистая из женщин; **ооздуу-тилдүү** *или* **тилдүү-ооздуу** тот, кто за словом в карман не лезет, у кого на слово готово десять; **бал тилдүү** сладкоречивый; **кош тилдүү** двуличный; предатель; **жатык тилдүү** *см.* **жатык** I 2.

тиле- просить, желать; **душманга өлүм тилегиче өзүңө өмүр тиле** *погов.* чем желать врагу смерти, лучше желай себе жизни; **кайыр тиле-** просить милостыню; **көктөн тилегени жерден табылгандай** нежданно-негаданно привалило (*о чём-л. хорошем*); как раз то, что искали, оказалось под руками; **өздөрү тилегенче** по их собственному желанию.

тилек желание, намерение, цель; **тилегим** моё желание; мой желанный; **ак тилек** 1) чистое, доброе намерение; 2) доброжелатель; **тилегиңе жет** желаю тебе исполнения желаний; **тилегиме жеттим** *или* **тилегим колума тийди** *или* **тилегим ордунан чыкты** моё желание исполнилось, мои надежды сбылись; **о кудайым! көптүн тилегин колуна бер!** о боже! исполни желание народа!; **тилеги кабыл келген** его желание (*богом*) услышано (*букв.* принято; *его желание исполнилось*); **тилеги таш капты** *или* **тилеги ташка тийди** *или* **тилеги катты** его надежды разбиты, надежды его рухнули; **тилектерин ташка тийдирди** он разбил его надежды; **тилегиңе ракмат** спасибо (тебе) за (*доброе*) пожелание, спасибо на добром слове; ◇ **тилекке каршы** к сожалению.

тилектен- иметь *или* выражать желание; быть исполненным желания.

тилектеш единомышленник, сочувствующий, солидарный.

тилектештик единомыслие, сочувствие, солидарность.

тилектүү: бир тилектүү *то же, что* **тилектеш.**

тилемчи *то же, что* **тиленчи.**

тилен- 1. желать, стремиться; 2. испрашивать (*гл. обр. у бога*); **аманыңды тиленип, асырап жакшы багалык** *фольк.* испрашивая тебе (*у бога*) здоровья, мы хорошо будем за тобой ухаживать; 3. попрошайничать; **дубанадай тиленген жалактарды көргөмүн** *стих.* видел я лодырей, которые попрошайничают, будто нищие; 4. ходатайствовать.

тиленүү *и. д. от* **тилен-** 1. желание, стремление; 2. попрошайничество; 3. ходатайство.

тиленчи нищий, попрошайка.

тилет- *понуд. от* **тиле-** заставить просить; ждать, пока попросят; вызывать желание; **кайыр тилет-** пустить по миру.

тилеш- *взаимн. от* **тиле-.**

тилик 1. разрез, прорез; 2. резаная метка на ухе скота.

тилим 1. разрезание на ленточки, на узенькие полоски; **апийим тилими** сбор опия (*на поле*); 2. узенькая полоска, ломтик.

тилин- *возвр. от* **тил-** II; **жантаймадан жыгылып, жанбашы ташка тилинген** *фольк.* свалился он с косогора, бёдра его камнями были исполосованы; **кылыч тийип белине, тилингени андан көп** *фольк.* а ещё больше (*на поле брани*) таких, поясниц которых касался меч, и они исполосованы.

тилиңке *южн. название шёлковой материи.*

тилиш I *и. д. от* **тил-** II; **апийим тилиш** собирание опиума (*на поле*).

тилиш- II *взаимн. от* **тил-** II; **тактай тилиш-** совместно пилить доски.

тилишүү *и. д. от* **тилиш-** II; **таң эртеңден алар тактай тилишүүгө келет** они с раннего утра приходят пилить доски.

тилкат *кирг.-ар.* расписка (*гл. обр. долговая*).

тилке 1. клочок; **тилке-тилке** изодранный в клочья; **тилке кагаз** клочок бумаги; 2. *геогр.* полоса; **Россиянын орто тилкеси** средняя полоса России; 3. *перен.* полоса; **токой тилкелери** лесные полосы; **коргоо тилкелери** защитные полосы.

тилла *то же, что* **дилде.**

тилме 1. резанный на полосы, на ломтики; **тилме таш** скала, состоящая из отдельных пластов; 2. *мед.* рожа, рожистое воспаление.

тилмер 1. человек, якобы понимающий язык птиц; **Кара Төлөк саятчы тилмер жан болгон** *стих.* охотник Кара Толек был знатоком языка птиц; 2. *перен.* красноречивый.

тилмеч *уст.* переводчик; **ревтрибуналга тилмеч болуп, кечээ эртең менен келген** он прибыл вчера утром в качестве переводчика ревтрибунала; **суу тилмеч** *разг.* знаток языка; речистый, красноречивый.

тилөө *и. д. от* **тиле-** просьба, желание.

тилсиз не имеющий языка; немой; **тилсиз жоо** вода, огонь (*букв.* немой враг).

тилсиздик безъязычие, немота.

тилсим *ар.* талисман; чары, колдовство; **чек арага чеп кылып, тилсим койгон жери бар** *фольк.* устроив на границе заграждение, он заколдовал (*его*); **тилсим кыл-** околдовать, заколдовать.

тилсимде- заколдовать; **тилсимдеген әмедей** будто заколдованный.

тилсимдүү заколдованный; **жетимиш миң найзаны, тилсимдүү жерге койдурду** *фольк.* семьдесят тысяч копий он велел сложить в заколдованное место.

тилсымат *ар. редко, то же, что* **тилсим.**

тилүү *и. д. от* **тил-** II разрезание на полоски, на ломтики.

тилүүлүү разрезанный на полосы; имеющий надрез, рассечённый.

тилчи 1. языковед; 2. (*в эпосе*) переводчик; **«кыргызча тилчи болот» деп, өлтүрбөй байлап алыптыр** *фольк.* мол, он будет киргизским переводчиком, его не убил, а связал.

тим 1. молчание, спокойствие; тихо, безмолвно; **тим отур-** сидеть смирно; **тим жат-** лежать спокойно; **үрүп-үрүп, тим болушат** (*собаки*) полают, полают, да и замолчат; **тим кой-** оставить в покое; оставить без внимания;

предоставить самому себе; **токмоктоп жатса, тим туруп бер дегениң — такыр туура эмес** ты говоришь, что нужно терпеливо стоять, когда бьют,—это совершенно неправильно; **тим таштабай** не оставив без внимания; не отбросив, как не стоящее внимания; **тим жүргөн жанды тим койбой, тийди жаман салмагың** *фольк.* ты не оставлял в покое мирно живущих людей и тем причинил большое зло; **тим жүрбөгөн Тайлактын тизгинин барып кыялы** *стих.* поедем-ка и обуздаем Тайлака, который не ведёт себя мирно; **иш тим-тим болот** дело будет замято; всё будет шито-крыто; **тим-тим кыл-** замять, покрыть (*проступок, преступление*); успокоить (*не дать разгореться скандалу*); **тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы?** успокоит он или огонь интриги разгорится?; **2.** (*точнее* **тим эле**) без причины; просто так; ну прямо; ни дать ни взять; **тим эле келдим** я пришёл просто так (*без дела*); **тим эле жасап койгондой** ну прямо как руками сделанное (*о чём-л. естественного происхождения*).

тимеле *то же, что* **тим эле** (*см.* **тим** 2).

тиногу *талас.* вон тот; **тиногу уй** вон та корова.

тинт- обыскивать; расследовать.

тинте (*в эпосе*) кинжал; **эт жүрөккө саларга эки миздүү тинте бар** чтобы вонзить в сердце, есть обоюдоострый кинжал; **Ак тинте** (*или* **Актинте**) *название кинжала Каныкей, жены богатыря Манаса*; **жоого ылайык Актинте кындан сууруп алды эми** вот она вытащила из ножен подготовленный для врага **Актинте.**

тинтил- *страд. от* **тинт-** быть обыскиваемым, подвергаться обыску; быть расследуемым.

тинтиш I *и. д. от* **тинт-** обыскивание; расследование.

тинтиш- II *взаимн. от* **тинт-**; **жер-суунун баарын тинтишип, тынч үйүндө жатпады** *стих.* они облазили все места, дóма спокойно не пребывали.

тинткиле- *многокр. от* **тинт-.**

тинттир- *понуд. от* **тинт-** заставить обыскать; заставить расследовать; **Жапекке жакындардын үйүнүн бардыгын тинттирип көрөйүн** я проверю, приказав Джапеку обыскать юрты всех близких.

тинтүү *и. д. от* **тинт-** обыскивание, обыск; расследование, розыск; **тинтүү сал-** производить розыск, разыскивать; **Жаңгир кожо кайда экен, жүргөнүн адам билерби? тинтүү салып кел деди** *стих.* ты разузнай (*букв.* произведи розыск), не знает ли кто-нибудь, где обретается Джангир ходжа; **тинтүүнү талап кылышты** они потребовали расследования; **тинтүү бөлүмү** *уст.* уголовный розыск.

тинтүүр (*в эпосе*) ланцет; **«тинтүүр салып тилер» деп, «кандай оору болсо да, ошо киши билет» деп, мен ошого барамын** *фольк.* он ланцетом разрезает, какая бы ни была болезнь — узнаёт, я к тому человеку отправлюсь.

тинтүүчү обыскивающий; расследующий.

тиңсе (*в эпосе*) шишечка, шарик на шапке (*у китайских чиновников, как знак различия*).

тип I *в разн. знач.* тип; **социалисттик демократия — жаңы, жогорку типтеги демократия** социалистическая демократия — демократия нового, высшего типа; **автомобилдин жаңы тиби** новый тип автомобиля; **оң тип** *лит.* положительный тип; **терс тип** *лит.* отрицательный тип; **андай типтер бар** *неодобр.* такие типы есть.

тип II *усиление к словам, начинающимся на* **ти**; **типтирүү** живёхонек; **типтик** совершенно вертикально, совершенно отвесно.

типе: типе-тик торчком, прямо стоящий.

типти *редко, в отриц. обороте то же, что* **такыр** 4; **типти мени карабайт** он совершенно на меня не смотрит, не обращает своего взора.

типтик *см.* **тип** II.

типтирүү *см.* **тип** II.

типтүү 1. типовой; **2.** типичный.

типтүүлүк типичность.

тир I *то же, что* **байлооч** 1.

тир II тир.

тираж тираж; **утуштардын тиражы** тираж выигрышей; **облигациялардын өз наркын кайра төлөө тиражы** тираж погашения облигаций; **китептин массалык тиражы** массовый тираж книги; **тиражга чык-** *прям., перен.* выйти в тираж.

тираждуу: көп тираждуу многотиражный.

тиргиз- оживлять, воскрешать.

тиргизүү *и. д. от* **тиргиз-** оживление, воскрешение.

тирде- привязывать в качестве приманки (*в сети при ловле хищных птиц*).

тирдик *то же, что* **тирилик**; **оокат-тирдик** житейские заботы.

тирдиктик обзаведение хозяйством и устройство семейной жизни; **жаңы тирдиктик кылып** только что женившись и начав обзаводиться.

тире I тире.

тире- II подпирать; **асман тиреген тоо горы**, вздымающиеся к небу.

тирек 1. подпорка; **2.** *перен.* опора; **СССР — тынчтыктын тиреги** СССР — оплот мира.

тирел- *страд. от* **тире-** II; **тирелген жаман дубал** плохенький забор на подпорках; **төрт кап тирелген буудай турат** стоят четыре мешка, до отказа набитые пшеницей.

тирелиш- *взаимн. от* **тирел-**; **эки кошуун тирелишкен жер** место, где сошлись два войска.

тирелт- *понуд. от* **тирел-.**

тирес *разг. то же, что* **трест.**

тирет- *понуд. от* **тире-** II.

тиреш- *взаимн. от* **тире-** II подпирать друг друга; напирать друг на друга (*напр. о борцах*).

тирештир- *понуд. от* **тиреш-.**

тирешүү *и. д. от* **тиреш-**; ✧ **майда тирешүүлөр** мелкие стычки, перепалка.

тири *то же, что* **тирүү**; **тири кой-** оставить в живых (*не умертвить*); **туруптур жаның тириде** *фольк.* ты жив; ✧ **тириде жок** исключительный, выдающийся; **тири укмуштуу** забавный, занятный, удивительный; **тири укмуштуу киши** занятный человек; **тири укмуштуу кабар** сенсационная весть; **тири шумдуктай** изумительный; **тири арбак** живые мощи, кожа да кости; **тири карак** *то же, что* **тиригарак**; **тиринин тозогу** *или* **тирүүнүн тозогу** *см.* **тозок.**

тиригарак (*или* **тири карак**) расторопный, ловкий, деятельный, энергичный, бойкий; **тири карак, кичи пейил, элпек келин** расторопная, обходительная, ласковая молодуха; **тири карак жооп** бойкий ответ; **баш көтөргөн тиригарагы Таабалды** самый деятельный из них — Таабалды; **тири карагым** *ласк.* мой ты бойконький.

тиригаракты к расторопность, ловкость, бойкость.

тириглик *южн. то же, что* **тирүүлүк**; **тириглигиң — зор дөвлөт** *погов.* жизнь твоя — большое богатство.

тирик *южн. то же, что* **тирүү** (*но в отдельных сочетаниях употребляется на севере и в литературе*); **шерменделердин өлүк-тиригине отура каламын** на мерзавцев я на живых и мёртвых сяду (*оправиться*); **өлүк-тиригинди көрөйүн** *см.* **өлүк.**

тирикаракты к *то же, что* **тиригаракты к.**

тирил- воскреснуть, ожить; оживиться; **Өскөнбай тириле түштү** Оскенбай оживился; **өлө-тириле** *см.* **өл-** II.

тирилей *то же, что* **тирүүлөй**; **тирилей жүнүн жулду дейт** он живьём выщипал перья (*ощипал живую птицу*).

тирилик жизнь; **тириликтин күчү бирликте** *погов.* жизненная сила в единении.

тирилт- *понуд. от* **тирил-** воскресить, оживить.

тирилтүү *и. д. от* **тирилт-** воскрешение, оживление; **өлгөндү тирилтүүнүн айласын таба албадым** я не нашёл способа воскресить умершего.

тирилүү . *д. от* **тирил-** оживание, воскресение.

тиричилик (*ср.* **өмүр** I, **күн** 5, **оокат, турмуш**) жизнь; существование, добывание средств к существованию; **үй тиричилиги** домашняя работа, заботы по домашнему хозяйству; **балыктын тиричилиги суу менен** *погов.* рыба живёт водой; **тиричиликке жөндөмдүүлүк** жизнеспособность; **оокат-тиричилик** вся совокупность житейских забот; всё, что необходимо для жизни и хозяйства.

тирке- 1. прицеплять; 2. регистрировать; **кинегеге тирке-** *разг. или* **дептерге тирке-** записать в книгу, в журнал, реестр.

тиркел- *страд. от* **тирке-**.

тиркет- *понуд. от* **тирке-**.

тиркире- *то же, что* **диркире-**.

тиркич *уст.* связка, соединяющая ярмо с сохой.

тиркөө *и. д. от* **тирке-** 1. прицепление; 2. занесение в книгу, в реестр.

тирмей- пристально смотреть; **тирмейип эле уктабай отура берет** он не спит и смотрит во все глаза; **тирмейип оку-** внимательно читать; старательно учиться; **күн-түн дебей, китептин үстүндө тирмейип олтурбады** он не сидел дни и ночи, пристально глядя в книгу; **тири жандар тирмейип, тиктеп карап турду эми** *фольк.* люди, вперив взор, пристально смотрели; **ирмейип-тирмейип** *см.* **ирмей-**.

тирмий- *то же, что* **тирмей-**; **түн ортосуна чейин чырактын маңдайынан кетпей, тирмийип сабагын окуйт** он до полуночи неотрывно сидит у лампы и внимательно читает свой урок; **тирмие тиктеп көзүн албайт** он пристально смотрит, не отрывая глаз; **ууру мышыктыкындай кылкыйган чекир көздөрү тирмие калды** его хитрые, как у вороватой кошки, серые глаза вдруг напряглись.

тирмийт- *понуд. от* **тирмий-**; **көздөрүн тирмийте, Умсунай тигээ сустая карады** не отрывая глаз, Умсунай хмуро смотрела на него.

тирминде- (*о человеке маленького роста*) быть живым, энергичным (*в движениях*).

тирөө *и. д. от* **тире-** II 1. подпирание; 2. подпорка, опора; 3. люшня (*часть телеги*).

тирөөч подпорка, стойка (*столб, брус, служащие опорой*); **сарайдын тирөөчүнө чылбырды чалып** захлестнув повод за стойку сарая.

тирсек 1. ахиллесово сухожилие; **тирсектен ил-** подвесить, зацепив за ахиллесово сухожилие; 2. ячмень (*на глазу*).

тирсий- наполнившись, выпятиться, надуться; **чанактары булактап, булуңдары тирсиет** (*полные*) бурдюки (*с кумысом*) колышатся, углы их надулись; **эки эмчегиң тирсийип, аптапка бышкан анардай** *стих.* обе твои груди налились, будто вызревшие на солнце гранаты.

тирсийт- *понуд. от* **тирсий-**; **эки эмчегим тирсийтип, эмизбедим ботойду** *фольк.* не наполняла я своего вымени и не кормила верблюжонка (*говорит верблюдица*).

тирт *подражательное слово*; **тирт эт-** вздрогнуть; **үргүлөп турган бээ, чоочуп, тирт эте түштү** подрёмывавшая кобылица, испугавшись, вздрогнула.

тиртең *подражательное слово*; **тиртең эт-** нервно вздрогнуть.

тиртеңде- 1. напрягаться; нервно подёргиваться; 2. *перен.* раздражаться, злиться; **эмне тиртеңдейсиң?** ты что злишься, нервничаешь?

тиртилде- судорожно вздрагивать; **эмне тиртилдейсиң? тынч отур!** что ты дёргаешься? сиди спокойно!

тирүү живой; **тирүү болуп, элде жок, өлүп кетип, көрдө жок** *фольк.* ни живого его среди народа, ни мёртвого в могиле нет (*в таком он жалком состоянии*); **тирүү жан көргө жатабы!** разве живой человек в могилу ложится!; **ажалы жеткен өлүптүр, тирүүлөр күнүн көрүптүр** *фольк.* кому смерть пришла, умерли, кто жив остался, продолжал жить; **көзү тирүү** он пока жив (*напр. ещё можно его спросить*); ◇ **жүнү тирүү жигит** бодрый парень.

тирүүлөй живьём, заживо; **тирүүлөй көмүлгөн** заживо погребённый; **тирүүлөй жаныңдан түңүл-** заживо проститься с жизнью; **тирүүлөй салмак** живой вес; **аман-эсен, тирүү барбы?** он жив-здоров?; **тирүү кезинде** (он) при жизни; **өлгөндө көрүүчү бейишти тирүүдө көрсөтөм рай,** который хочешь видеть после смерти, я тебе при жизни покажу; ◇ **тирүүлөй жашын сурайын** его я подвергну мучениям.

тирүүлүк жизнь; **тирүүлүктөн күдөрүңдү үзбө** не теряй надежды, что будешь жив; **тирүүлүктөн түңүлүп, өлүмгө ооган убагым** *фольк.* настало время, когда, потеряв надежду жить, я склоняюсь к смерти; **тирүүлүк кетип, санда жок, өлүп бүтпөй көрдө жок** *фольк.* жизнь прошла, его нет в числе (*уважаемых людей*), и не умер — в могиле нет (*в таком он жалком положении*).

тирчилик *то же, что* **тиричилик**.

тис! назад! (*окрик на лошадь*).

тисер- (*о лошади*) пятиться назад; **үркүнчөөк аттай тисерип** пятясь, как пугливая лошадь.

тисирей- *то же, что* **тирсий-**.

титай *кит.* (*в эпосе*) *китайский военный чин.*

титин- *обычно в отриц. обороте* осмелиться, посметь, решиться; **көп кишилер ага титинип кире алышпайт** многие (люди) войти к нему не решаются; **айтышка көрүп турган адамдын оозу титинбеди** видевшие (*это*) люди не осмелились сказать; **эч ким титинбеди** никто не осмелился; никто не решился; **титинип кийимин чече албай** он не осмелился снять с себя одежду; **титинбей** 1) решительно, смело, храбро; **титинбей барып сайышты** он смело вступил в бой; **титинбей жоон кайтарды** он смело ответил; 2) не брезгуя; **титинбей эле баканы кармап алды** не брезгуя, он схватил лягушку.

титиногу *талас. то же, что* **тетиги**.

титире- дрожать; **титиреген үн** дрожащий голос; **титиреп-калтырап** дрожа и трясясь; судорожно; **титиреп-калтырап тиштенди** он судорожно стиснул зубы.

титирек дрожь.

титиреме 1. дрожащий, судорожный; 2. дрожь.

титиреңде- трястись от злобы, злобствовать; **титиреңдеген Шарше туурадан дагы чамына чыкты** обозлённый Шарше снова яростно набросился; **эки жаакка эки чапты, титиреңдеп келбей тилге** *стих.* обозлясь и не внимая словам, он дважды ударил по щекам.

титирет- *понуд. от* **титире-** приводить в дрожь, потрясать; **жер титирете чуулдап** подняв невероятный гвалт (*букв.* потрясал землю галдя).

титиретме дрожь.

титиретүү *и. д. от* **титирет-**.

титиреш- *взаимн. от* **титире-**.

титирөө *и. д. от* **титире-** дрожание, дрожь; **жер титирөө** землетрясение.

тиш зуб; **кашка тиш** *или* **маңдай тиш** резцы (*зубы*); **тиши чыкты** у него прорезались зубы; **тиши чыккан балага чайнап берген аш болбойт** *погов.* для ребёнка, у которого прорезались зубы, жёвка не пища; **тиши чыгып калган** *перен.* он уже способен действовать самостоятельно; он уже добился положения *или* власти; **тиши өтпөйт** *прям., перен.* ему не по зубам; **маган тишиң өтпөйт** меня ты не съешь (*руки коротки*); **тиш сал-** 1) (*о собаке, звере*) вцепиться зубами; 2) *перен.*

жестоко расправиться *с кем-л.*; **ал эми тиш салалбайт** он уже теперь не может укусить (*у него уже нет силы, власти*); **аттын тишин ач-** смотреть в зубы коню (*с целью определить возраст*); **жакшы эрдин жашын сураба, жакшы аттын тишин ачпа** *погов.* у доброго молодца о его возрасте не спрашивай, доброму коню в зубы не смотри; ◇ **тишин ач-** рассматривать и оценивать; определять качество; **досуңдун бергенинин тишин ачпа** *погов.* не оценивай то, что подарил тебе друг; дарёному коню в зубы не смотрят; **тиштин эти** дёсны; **таканын тиши** шип подковы; **тиш-тырмак менен каршы чык-** оказывать яростное сопротивление; **тиши тишине тийбей калчылдайт** он дрожит так, что зуб на зуб не попадает; **анын тишине таш тийди** он осёкся; он остался с носом; он потерпел полную неудачу; **тишиңе таш тийгир!** чтоб тебе колом пошло! (*в адрес вора, неблагодарного*); **тишине тиер эчтеке жок** ему нечего на зуб положить (*нечего есть*); **тиш кагып калган киши** видавший виды человек; человек, который за себя постоит; **сооданын тишин чаккан** на торговле он руку набил; в торговле он маху не даёт; **кан тиш** кровожадный; **тиштин кирин соруп отур-** положить зубы на полку (*букв.* сидеть и сосать налёт на зубах); **тиш кайраш** *или* **тиш кайроо** точить зубы *на кого-л.*; **ат тиш** острогубцы; **музоо тиш** нагайка крупного плетения; **биз да тиш каккан адамбыз** мы и сами с усами; **тиш камаш-** *см.* **камаш-** III.

тишгал *кирг.-ир. южн.* специальная чёрная краска для окрашивания зубов.

тише- терять молочные зубы; **ат тишеди** (*молодая*) лошадь сбросила зубы.

тиште- 1. кусать; брать в зубы, брать зубами; **2.** *этн.* наносить кусаный (*зубами*) орнамент (*гл. обр. на наольный тулуп или на кожаные штаны*); **тиштеп жатып олпокту, кашка тиши жадаган** *фольк.* при нанесении орнамента на **олпок** (*см.* **олпок** 2), её зубы натрудились; ◇ **бармак тиште-** выразить раскаяние, сожаление (*букв.* прикусить палец); **бармагын тиштеп, башын чайкап** *фольк.* с большим сожалением покачав головой; **иштеген тиштейт** *погов.* кто работает, тот и ест; **иштебеген тиштебейт** *погов.* кто не работает, тот не ест; **карыштыра тиште-** схватить мёртвой хваткой; **бир тиштеп алса, коё бербейт** у него мёртвая хватка (*букв.* если он схватит зубами, не упустит); **өлкө жүрөгүн тиштеп** (*или* **туура тиштеп**), **согушуп** сражаясь не на жизнь, а на смерть; **тиштээрине таш таппай** он в сильной ярости; он рвёт и мечет (*букв.* он не находит камня, чтобы раскусить); **тиштээрине таш таппай, эр кайраты сонунда** *фольк.* храбрость богатыря такая, что он не находит (*врага*), на кого бы ринуться; **жанды оозго тиштеп** *см.* **жан** II.

тиштегиле- *многокр. от* **тиште-** покусывать.

тиштел- *страд. от* **тиште-**; **карышкырдын тумшугу капканга тиштелип калды** морда волка защёлкнута капканом.

тиштем: бир тиштем эт кусочек мяса (*на один откус*); немножко мяса; **бир тиштем болсо да, этин же** ты съешь у него хотя бы кусочек мяса.

тиштемей: шакек тиштемей *этн. одно из свадебных развлечений: брать зубами с земли колечко.*

тиштен- *возвр. от* **тиште- 1.** стиснуть зубы; прикусить верхними зубами нижнюю губу; **эрдин кесе тиштенет** он до крови (*букв.* разрезая) кусает губу; **2.** *перен.* разозлиться, прийти в ярость; ◇ **тиштенип күйгүлдө-** цедить сквозь зубы (*выражая неудовольствие*); **тиштенип сүйлө-** цедить сквозь зубы (*говорить*).

тиштет- *понуд. от* **тиште-** заставить взять зубами; заставить укусить; **тайганга тиштет-** *или неправ.* **тайган менен тиштет-** *охот.* затравить борзыми; **өткөн жылы ал тайганга жети карышкыр, тогуз түлкү тиштеткен** в прошлом году он затравил борзыми семь волков, девять лисиц; **тайгандарга түлкүнү көп тиштетип** затравив борзыми много лисиц.

тиштетүү *и. д. от* **тиштет-**.

тиштеш- *взаимн. от* **тиште-**; ◇ **ок тиштеш-** взаимно клясться на стреле *или* на пуле; **баатырларда салт кана! ок тиштешкен ант кана!** *фольк.* где же обычай у богатырей! где клятва на пуле! (*разве её можно нарушать?*).

тишти 1. *то же, что* **тиштүү**; **2.** *название третьей лунки при игре в* **тогуз кумалак** (*см.* **кумалак**).

тиштик- стиснуться — о зубах; **тиштигип калган** (*у него*) зубы стиснулись и рот не открывается.

тиштөө *и. д. от* **тиште-** кусание, откусывание.

тиштүү имеющий зубы; **эки тиштүү кой** двухлетняя овца; **төрт тиштүү кой** четырёхлетняя овца; **кандуу тиштүү** кровожадный.

тиштээк кусачий.

тияк *то же, что* **тиги жак** (*см.* **тиги**); **тиякысы** та его сторона; тот из них; **тиякка** тому; туда.

то (*о открытое*) *ир. южн. предлог* до (*сочетается с аффиксом предела* **-гача** *и усиливает его*); **то** [тэ] **үйгече** до самого дома.

тобо *ар.* раскаяние, покаяние; **тобо келтир-** *или* **тобо кыл-** покаяться; **тобо кылдым** 1) каюсь; 2) *перен.* диво-то какое!; **кудаанын кудуретине тобо!** поражаюсь могуществом божьим!; прости меня, всесильный боже!; **кудая тобо, ушундай да укмуш болобу?** боже! случается же такое диво!; **сүйүнөсүң «тобо» деп, жаныңды сууруп албаса** *фольк.* ты обрадуешься, выразив благодарное удивление (*милостью аллаха*), если тебя не лишат жизни; ◇ **тобосу кабыл болгон** его желание исполнилось; **тободон жаңыл-** быть недовольным судьбой, положением (*перестать выражать удивление мудростью, щедростью аллаха*); **тобосуна таянып калыптыр** у него спеси поубавилось; он нос повесил; **тобосуна таянт-** сбить спесь (*с него*); **тобосуна бир таянтам го!** я ему ещё покажу!; **тобо-томук** *см.* **томук** II.

тобокел *ар.* **1.** авось; была не была; будь что будет; **тобокел, барайын!** эх, была не была — пойду!; **неси болсо да,— тобокел** что бы там ни было, рискну; **тобокел — эрдин жолдошу** *погов.* риск — спутник молодца; либо пан, либо пропал; **тобокелге салдык** мы рискнули; **тобокелге бел байлап** решившись на всё; **2.** *перен.* беспечный, тот, который надеется на авось да небось; **тобокелдин көөнү ток** *погов.* беспечный всегда доволен.

тобокелчи, тобокелчил (*о человеке*) действующий на риск, на авось; **ойчул оюна жеткиче, тобокелчил барып келиптир** *погов.* пока думающий додумался, рискующий уже побывал и вернулся; **тартпас тобокелчи** смелый, решительный.

тоболо- произносить **«тобо»** (*см.*); **миң күнү тоболосоң да, этегиңе беш буудай түшпөйт** хоть тысячу дней ты благодарно дивись (*могуществу и милости аллаха*), в твою полу и пять зёрен пшеницы не упадёт.

тобоо *то же, что* **тобо.**

тоборсу- подсохнуть, подвялиться; **жер бети анчалык тоборсуй элек** земля на поверхности пока ещё не подсохла; **ала шалбырттын баткагы тоборсуган** грязь на проталинах уже подсохла.

тоборсугансы- *уподоб. от* **тоборсу-** слегка подсохнуть, подвялиться; **жер кургабай эле тоборсугансып калыптыр** земля не высохла, а только слегка подсохла.

тоборсут- *понуд. от* **тоборсу-**; **тери тоборсут-** подсушить, подвялить шкуру.

тобочул склонный к покаяниям (*перед богом*), благодарно удивляющийся (*могуществу и милостям божьим*).

тобулгу *чуйск. то же, что* **табылгы.**

тобур *парное к* **тон** I.

тобура *южн.* праправнук.

тобурчак 1. хорошая большая лошадь; боевой конь; 2. *талас.* град; ◇ **карагайдын тобурчагы** еловые шишки.

тобуш *то же, что* **добуш**; **эртең менен болгондо, торгой добуш салганда** *фольк.* когда настало утро, когда запел жаворонок.

тобуя 1. *тяньш. сорт мелкого гороха*; **тобуя жарма** *см.* **жарма** I 3; 2. *чуйск. название лекарственного растения (в народной медицине отвар из него употребляется при переломе костей).*

товар I товар; **кеңири керектелүүчү товарлар** товары массового потребления; **өнөр-жай товарлары** промышленные товары; **товар алмашуу** товарообмен; **сүт-товар фермалары** молочно-товарные фермы; **сүт-товар совхозу** молочно-товарный совхоз.

товар II *южн. то же, что* **тубар** I; **товар чапан** халат из красного китайского шёлка (*носят девушки и молодые женщины*).

товардуу *то же, что* **товардык**; **товардуу чарба** товарное хозяйство.

товардуулук *эк.* товарность; **колхоз чарбасынын жогорку товардуулугу** высокая товарность колхозного хозяйства.

товардык *в разн. знач.* товарный; **товардык продукция** товарная продукция; **товардык өндүрүш** товарное производство; **товардык чарба** товарное хозяйство; **товардык эгин** *или* **товардык дан** товарный хлеб; **товардык фондулар** товарные фонды.

того- 1. причислять; засчитывать в счёт *чего-л.*; **күч күйөө жатканын калыңга тогойт** *погов. уст.* примак свою ночёвку (*у невесты*) в калым засчитывает; 2. рассчитывать *на что-л.*; ◇ **ай тогоду** луна сблизилась с Плеядами (*одна из фаз луны*).

тогол I *южн. то же, что* **тогоол.**

тогол- II *страд. от* **того-**; **аласам сыйлыкка тоголуп кетти** то, что мне причиталось получить, пошло в счёт подарка.

тоголо- катить (*что-л. шарообразное*).

тоголок 1. круглый, шарообразный; **кар тогологу** снежок (*в игре*); **башы тоголоктун бардыгы адам боло бербейт** *погов.* не все круглоголовые — люди (*чтобы быть настоящим человеком, недостаточно иметь только круглую голову*); 2. *ист.* шар (*избирательный*); 3. (*о некоторых предметах*) штука; **балдарына бир тоголок конфет алып бербейт** он не покупает детям конфет (*букв.* ни одной штуки конфет); **он беш пуд түгүл, бир тоголок да буудай бербей кетирип жиберген** он не дал не только пятнадцати пудов пшеницы, но даже ни одного зёрнышка; **бир тоголок чай** *разг.* пачка чаю; 4. *перен.* анонимный; **тоголок кылып жиберди** он отправил анонимно (*без подписи*); **тоголок кат** анонимное письмо; 5. *шутл.* тысяча рублей (*в старом исчислении*) *или* сто рублей (*в новом исчислении*); **бир жарым тоголок** полторы тысячи (*рублей*); **мына бул төрт ириктин ар биринин баасы бир «тоголок», калган үч козунун ар биринин баасы «жарым тоголок»** вот каждый из этих валухов (*стоит*) один **тоголок**, остальные три ягнёнка—по половине **тоголок**'а каждый; ◇ **тоголок жетим** (*ср.* **томолой жетим**, *см.* **томолой**) круглый сирота; **ата-энеден тоголок жетим калган** он (от родителей) остался круглым сиротой; **тоголок тогуз** (*о животных*) все до одного; все целиком; все, сколько есть; **тоголок тогуз туу бээси** все его яловые кобылицы; **тоголок тогуз текени тобу менен сулатты** он уложил (*убил*) всех козерогов, сколько было в стайке; **мама тоголок** (*или* **мама томолок**) *то же, что* **күбала** 1; **ала тоголок** *то же, что* **ала тогонок** (*см.* **тогонок**).

тоголокто- скатывать в виде шаров, шариков; **тоголоктоп кар ыргытып ойноо** игра в снежки.

тоголон- *возвр. от* **тоголо-** катиться (*о чём-л. круглом, шарообразном*); ◇ **бүкүлү тоголонуп уктап кеткен турбаймынбы!** да ведь я же, оказывается, как свалился, так и уснул!; **тоголонуп калайын!** чтоб мне провалиться! (*если я вру и т. п.*); **тоголонгон шайыр, ырчы, бийчи эле** он был замечательным весельчаком, певцом, танцором; **кошо тоголон-** трястись (*над деньгами*); **бир тыйындын артынан кошо тоголонот** он над каждой копейкой трясётся.

тоголот- *понуд. от* **тоголо-** 1. заставить катиться, катить (*что-л. круглое, шарообразное*); **тиги бочканы арыраак тоголотуп кой** вон ту бочку откати подальше; 2. *перен.* свалить с ног, умертвить; **шайы кеткен малды «токсону» тоголото тартып жата берет** зимние холода (*см.* **токсон** 2) будут валить ослабевший скот; ◇ **баш тоголот-** обучать, подучать, подзуживать (*выражение взято из наблюдений над волчицей, приучающей своих волчат*); **мен ага баш тоголотуп жүрөм** я его обучаю; **баш тоголотуп койбойсуңбу ушул мадырабаштарга** а почему бы тебе не поучить этих вот молокососов.

тоголотмо *то же, что* **секиртме** 1.

тоголотуу *и. д. от* **тоголот-**.

тоголотуш- *взаимн. от* **тоголот-**; ◇ **алар эки айыл ортосуна баш тоголотушат** они сеют рознь между двумя аулами (*подзуживают, науськивают*).

тоголуш- *взаимн. от* **тогол-** II; **эки аскер тоголушту** два войска схватились.

тогом *южн. то же, что* **тоом.**

тогон, тогоон *тяньш.* плотина.

тогонок кое-какая замена; хотя и не настоящий, но всё же кое-как удовлетворить может (*напр. работник средней квалификации там, где требуется высшей и т. п.*); **айла кеткенден кийин тогонок болуп турат** в силу необходимости (*и это*) пока будет заменой; **эч болбосо, эки айда бир көрүнүп койсоңор эле, мага чоң тогонок** уж в крайнем случае, если вы в два месяца (*хоть*) раз покажетесь, это мне большая поддержка (*лучше было бы, если бы я вас видел каждый день, но...*); **көңүл үчүн болор эле тогонок** *стих.* для сердца всё же было бы какое-то успокоение; **өйдө чыксак, тогонок-өбөк Төштүк келди, деп** *фольк.* мол, прибыл Тоштюк — поддержка-подмога (*нам*), когда придётся вверх подниматься; **тогонок тамак** пища, которая всё же как-то поддерживает (*хотелось бы другого, но...*); **ала тогонок** сорокопут (*один из видов*).

тогончор, тогочор, тоончор *то же, что* **жээнчер** правнук, правнучка по дочери.

тогоо 1. кольцо (*напр. для связки ключей*); **бекердин чолоосу жок, устанын тогоосу жок** *погов.* у бездельника досуга нет, у кузнеца кольца нет; 2. звено (*цепи*).

тогоол 1. сближение, столкновение; **оң чекеден күн чыгып, сол чекеден ай чыгып, тогоол болуп, бул экөө белги болуп алыптыр** *фольк.* у правого виска солнце взошло, у левого виска луна взошла, и (*они*) сблизились, эти два (*солнце и луна*) стали (*добрым*) знамением (*при рождении богатыря*); 2. (*древний счёт времени по Плеядам*) время, когда луна и Плеяды стоят в отдалении друг от друга и друг против друга; **беш тогоол** *название весеннего месяца*; **беш тогоол болбой, бел чечпейт** *погов.* пока не наступит **беш тогоол**, не распоясываются (*на лёгкую одежду не переходят*); ◇ **төрө-тогоол бол-** 1) решительно разойтись во мнениях, взглядах, каждому остаться при своём; 2) (*о воюющих*) разойтись, не приняв боя.

тогоолуу состоящий из звеньев; **отуз тогоолуу чынжыр** цепь из тридцати звеньев.

тогоон *см.* **тогон.**

тогор- 1. перевести на *кого-л.* другого (*напр.* свой долг); засчитать *за что-л.*; **Достай жоголгон атына**

тогоруп, Малтабардын эки жылдык акысын бербейт Достай не отдаёт Малтабару заработную плату за два года, засчитав её (*в уплату*) за пропавшую лошадь; **2.** *чуйск. то же, что* **догор-; атты арабадан тогор** распряги лошадь.

тогот- *то же, что* **тоот-; эч адамды тоготпойт** он ни с кем не считается; других он и за людей-то не считает; **күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок** кто заранее подготовился, тому и зима была не в зиму.

тоготмек *южн.* **1.** *то же, что* **тоотмек; 2.** палка, дубинка.

тогочор *см.* **тогончор.**

тогош- *взаимн. от* **того- 1.** стать друг против друга; столкнуться, сблизиться; **тоорушуп келген букача тогошуп өттүк, нукушуп** *стих.* (*о борцах*) смотрели мы друг на друга, будто быки, готовые к бою, разминулись, толкнув друг друга; **эгер бул сөз чындыкка тогошо турган болсо** если эти слова близки к правде; если эти слова принять за правду; **2.** (*о планетах*) противостоять.

тогоштур- *понуд. от* **тогош-** засчитывать в счёт *чего-л.*; **алар бүгүнкү ишти келеркиге тогоштуруп коюп, кызматты таштап коюп баса бериштн** засчитав сегодняшнюю работу в счёт будущей, они бросили дело и ушли.

тогоштурул- *страд. от* **тогоштур-.**

тогошуу 1. *и. д. от* **тогош-; 2.** *астр.* противостояние.

тогуз 1. девять; **2.** *ист.* девятка (*подношение или штраф в количестве девяти голов скота*); **төө баштаган тогуздан калың берген** он платил калым девяткой, возглавляемой верблюдом; **ат баштаган тогуз** девятка, возглавляемая лошадью; **кан тартуусу — тогуз** *погов.* подношение хану — девять (*т. е. обязательно девятка*); ◇ **тогуз карын** *или* **тогуз кат** *анат.* книжка; **соёрун сойдук, тогуз катын ким артат?** *погов.* кашу-то мы заварили, да кто расхлёбывать-то будет (*букв.* зарезать-то мы зарезали, а кто будет мыть книжку?; *это считается самой трудной работой при обработке туши*); **тогуз дөбө 1)** *название травянистого растения* (*скот не ест его*); **2)** *название узора для вышивки*; **тогуздун айы** октябрь (*см.* **ай I 2**); **тоголок тогуз** *см.* **тоголок; тогуз токоч баабедин** *см.* **баабедин; тогуз кумалак** *см.* **кумалак.**

тогузак *этн.* обычай купли родителями собственного ребёнка в целях охранения его от всякой порчи (*в качестве платы дают девять предметов*; *имя такому ребёнку обычно даётся* **Тогузак** Девятка *или* **Сатыбалды** Купил).

тогузгат *то же, что* **тогуз кат** (*см.* **тогуз**).

тогузда- (*ср.* **тогуз 2**): **тогуздап** девятками, по девяти; **тогуздап айып берген** *ист.* он платил штраф девятками.

тогуздук *в разн. знач.* девятка.

тогузкат *то же, что* **тогуз кат** (*см.* **тогуз**).

тогузунчу девятый.

тогун обод (*колеса́*).

тодо *южн. то же, что* **додо.**

тоз I 1. наплыв на коре берёзы, берёзовый наплыв, чага; **2.** вода, текущая поверх льда; **тоз каптады** вода пошла поверх льда.

тоз II 1. мелкая пыль; **2.** бус, раструска (*мучная пыль*); ◇ **тоз кыл-** разогнать, рассеять во все стороны; **тоз-тоз кылчу эр элем, токсонго чыга карыдым** *стих.* я был буйным молодцем, состарился я, достигнув девяноста (*лет*); **тоз-тополоң** сумятица, переполох, разгром; **үйдүн ичине тоз-тополоң сала баштады** он начал всё в доме громить, он поднял в доме переполох; **тополоңу тоз болду** они (*в страхе*) разбежались во все стороны; **тополоңун тоз кылды** он разбил его в пух и в прах.

тоз- III 1. распыляться; **тозуп кетти 1)** распылилось, ушло на раструску (*на мельнице*); **2)** *перен.* разбрелись *или* разбежались врассыпную; **азып-тозуп кетти** сбившись с пути, разбрелись во все стороны; **азган менен тозгондор** отбившиеся от своих; бесприютные и обнищавшие; **2.** *перен.* (*об одежде, обуви*) совершенно износиться; **өмүр тозбосун** ничего, носи (*напр. хорошую одежду*; *пусть рвётся, быть бы живу*).

тоз- IV 1. преграждать путь; **тозуп чык-** выйти навстречу; **конок тоз-** принимать гостей; **2.** ждать, ожидать; ◇ **мурдунду тоз держи** (*подставляй*) нос (*в игре*); **бала тоз-** держать ребёнка над горшочком; **чыгым тоз-** *ист.* принимать на себя **чыгым** (*см.* **чыгым 2**); **чыгым тозор жаныңар** *фольк.* те ваши люди, на которых падает **чыгым.**

тозгоол *то же, что* **тоскоол.**

тозгунчу *ист.* стражник (*на проезжих дорогах*).

тозгуч заграждение, преграда; **суу тозгуч** запруда, плотина.

тоздо- (*о воде*) **1.** широко разливаться; **2.** течь поверх льда.

тоздур- *понуд. от* **тоз- III 1.** распылять; **2.** *перен.* совершенно износить, истрепать (*одежду, обувь*); **ат арытып, тон тоздуруп** находясь в долгом и трудном пути (*букв.* доведя коня до худобы, истрепав одежду); ◇ **өмүр тоздур-** закончить жизнь свою (*в лишениях*).

тозмо (*ср.* **тос-, тоз- IV**) заградительный; **тозмо суу** вода, запруженная, преграждённая плотиной; **тозмо суудай мемиреген кеч** вечер тихий, как стоячая (*букв.* запруженная) вода.

тозмоло- преграждать путь, перехватывать на пути; задерживать.

тозмолоо *и. д. от* **тозмоло-** преграждение пути, перехватывание на пути; задерживание.

тозмочу заградитель; охраняющий.

тозок *ир.* **1.** *рел.* ад; **2.** *перен.* мука, мучение; **тозок тарт-** испытывать муки, мучиться; **карыганда мен шордуу тозогуң тартып келатам** *фольк.* в старости я, несчастная (*мать*), мучаюсь из-за тебя (*мой страдающий сын*); **тозогун тартып атанын, «сөөгүн издеп табам» деп** *фольк.* в поисках останков отца я испытываю муки; **тозогум тартчу бала жаш** сын (*мой ещё*) молод, чтобы мучиться из-за меня (*чтобы принять на себя все тяготы, оставшись без меня*); **тобурчак минбей, жөөлөйлү, тозок тартып, жөнөйлү** *фольк.* на скакунов мы не сядем, а с мучениями пойдём пешком; **бу дүйнөнүн тозогун көрүп кетип баратам** *фольк.* в этой (*земной*) жизни я постоянно испытываю муки; **тозокту көргөн от менен ойнойт** *погов.* кто ад видел, тот с огнём играет; ◇ **тириде (*или* тиридей *или* тирүүлөй) тозок** *или* **тиринин тозогу** *или* **азап-тозок** мука-мученская, трудность невероятная; **сени табуу — тиринин тозогу** найти тебя невероятно трудно; **азаптан, тозоктон өткөн таалай** (*это такая*) судьба, что хуже адских мук.

тозокто- мучить.

тозоктол- *страд. от* **тозокто-** мучиться, испытывать мучения.

тозоктоо *и. д. от* **тозокто-.**

тозоктуу мученик; **«тозоктуу энем кайда» — деп, эсинде барбы мен жактан** *фольк.* вспоминаешь ли обо мне, мол, где ты, моя мученица мать?

тозоку *ир.* проклятый (*букв.* обитатель ада).

тозон *то же, что* **тозоң; тозонун тоодой уратып** вздымая столбом (*букв.* горой) пыль.

тозоң мелкая пыль в воздухе; пыль, поднимаемая движением; **аттардын туягынан бурк эткен чаң эмес, көзгө илинер тозоң жок** от конских копыт нет не только густой пыли, но даже заметных глазу пылинок; **тозоң-тозоң чаң чыгат** пыль вздымается клубами; **сүрдүгө түшүп ондонуп, тозоңго кирип жоголуп** *фольк.* споткнувшись было и оправившись, скрылся в поднявшейся пыли.

тозоон: арка тозоон *уст.* 1) преграждение пути невесты, когда она следует в аул жениха; 2) подарок, даваемый при этом в виде откупа (*теми, кто сопровождает невесту*).

тозот 1. заграждение, преграда; **тозоту туюк жар да бар** есть там и преграда — яр с тупиком; 2. *воен.* дозорный пункт; **тозоттогу чорого токтолбой жетип келди эле** *фольк.* он прибыл, не задержавшись у витязя на дозоре.

тозотчу *охот.* охотник на зверя, сидящий в скраде; **ушул коктунун кырында тозотчу мергендер болуш керек** на гребне этой ложбины должны быть (*вероятно, есть*) охотники в скраде.

тозук изношенность, истрёпанность; **алда качан тозугу жетип, кепичтин тарпы жатат** лежат ошмётки давно изношенных кожаных галош (*см.* **кепич**).

тозул- I *страд. от* **тоз-** III; **тополоңу тозулду** он (*напр. враг*) разбит в пух и в прах.

тозул- II *страд. от* **тоз-** IV; **тозулган тор** расставленная сеть.

тозут- *понуд. от* **тоз-** III; **жолдун чаңын тозутуп** вздымая дорожную пыль.

тозуу *и. д. от* **тоз-** III.

тозуш I *и. д. от* **тоз-** IV встреча *кого-л.*

тозуш- II *взаимн. от* **тоз-** IV.

той I пир, пиршество; празднество; **көп менен көргөн — той** *погов.* на миру и смерть красна (*букв.* что испытал вместе с многими — это пир); **тойго барсаң, тоюп бар** *погов.* если идёшь на пир, то иди насытившись (*на пиру можешь и голодным остаться*); **уул тою** *этн.* обряд обрезания; пир по случаю обрезания мальчика; **кыз тою** свадьба; свадебный пир; **келин тою** заключительный свадебный пир в доме жениха; **зор той** *или* **кэттэ той** *южн. этн.* свадебный пир в ауле невесты; **пата той** *южн. этн.* свадебное угощение в доме жениха после того как проведен **кеңешме** (*совет родственников, устанавливающий, кто и какую помощь окажет, каких гостей примет*); **кан тою** *или* **калың кара той** роскошный (*букв.* ханский) пир; **калайыкты чогултуп, кан тою кылып берербиз** *фольк.* собрав народ, мы устроим роскошный пир; **жер тою** *иссык-кульск. этн.* угощение во время сенокоса, перед созреванием хлебов; **тойго той улансын!** пусть за пиром следует пир! (*пожелание присутствующих на пиршестве*); **той-сой** всякого рода пиршества; **той сой-** резать скот, готовясь к пиру; **атын «Айсулуу» деп коёлу, аябай тойду соёлу** *стих.* дадим ей имя Айсулу, скота на пир зарежем много; **той же-** угощаться на пиру; **той жедир-** *или* **той бер-** устраивать пир; **тоюңду береэр** *перен.* он тебе задаст жару; он тебе покажет; **эми качан бизге той жедиресиң?** когда же ты нам пир устроишь?; **той-аш** пиры и тризны; всякого рода пиры и празднества.

той- II насыщаться; пресыщаться; **этке тойдум** я насытился мясом; **адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт** *погов.* человек мыслью не насытится (*всё думает и думает*), волк овцами не насытится; **эненин колунан кыз тойбойт, эрдин колунан куш тойбойт** *погов.* из рук матери дочь не насытится (*в старом быту девушке не полагалось быть полной*), из рук молодца ловчая птица не насытится (*её следует держать впроголодь*); **Карынбай малга тойбойт, Улукман жашка тойбойт** *погов.* (*библейский богач-скряга*) Карун скотом не насытится, (*древний мудрец*) Лукман жизнью не насытится (*хотя жил он очень долго*); **ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун** пусть они пока довольствуются этим (*кто насытился, а кто только попробовал*); ✧ **дүйнөгө көзү тойбогон** корыстолюбивый, жадный до наживы; **көзү тойбогон байлар** жадные богачи; **өнөрүнөн жан тойгон** их умение доставило удовольствие; **сенден тойдум** ты мне надоел; ты мне опротивел; **жаныман тойдум** мне осточертело.

тойгуз- *понуд. от* **той-** II насыщать; пресыщать; ✧ **көз тойгуз-** ласкать взор, радовать глаз (*своим видом*); **көз тойгузган базар** оживлённый базар; **базарга барсаң, көзүңдү тойгузат** пойдёшь на базар, так глазу удоводьствие будет.

тойгузуу *и. д. от* **тойгуз-**.

тойгус: көз тойгус көркөм так красиво, что не наглядишься.

тойдур- *понуд. от* **той-** II насыщать; пресыщать; ✧ **көз тойдур-** *то же, что* **көз тойгуз-** (*см.* **тойгуз-**); **душмандын көзүн тойдур-** (*своим жалким видом*) доставить удовольствие врагу.

тойдуруу *и. д. от* **тойдур-** насыщение *кого-л.*

тойку: ойку-тойку *см.* **ойку** I.

тойло- пировать; ездить *или* ходить по пирам; **айыл айылдап, той тойлоп** разъезжая по аулам и угощаясь на пирах; ✧ **ит үйүңдү тойлоп жатпасын** (*смотри*) как бы собака не натворила чего у тебя в доме (*чтоб не съела чего-нибудь*).

тойлондур- поженить, устроив пир.

тойлот- *понуд. от* **тойло-**; **Биринчи Май, бүт ааламды ойготтуң, ураан чачып, ыйлаганды сооротту; кыр көрсөтүп жер-жерлерге душманга, эмгекчинин уул, кызын тойлоттуң** *стих.* ты, Первое Мая, пробудило весь мир, бросив призывы, ты утешило плачущих; выступив в разных местах против врага, ты устроило празднество для сынов и дочерей трудящихся; **атамдын жалгыз кызы болсом, той тойлотпой туруп, босогодон аттабаймын** я, единственная дочь у отца, не переступлю порога (*т. е. не выйду замуж*) без свадебного пира (*букв.* не потребовав свадебного пира); **карга-кузгунга той тойлот-** устроить пир для ворон и воронов (*напр. на поле брани*).

тойлош- *взаимн. от* **тойло-** 1. совместно *с кем-л.* участвовать в пирах; 2. *южн.* свататься (*засылать сватов*).

тойполоңдо- (*о коротышке*) быть в движениях быстрым, резвым, расторопным.

тойпоң: ойпоң-тойпоң стычка, схватка; **тойпоң-тойпоң жүгүр-** резвиться, вспрыгивая, подпрыгивая.

тойпоңдо- (*о маленьком и полненьком*) делать весёлые, жизнерадостные, резвые движения; **тойпоңдогон балдар** резвящиеся дети; **мектепти көздөй тойпоңдоп жүгүрүп баратышкан балдар** дети, резво бегущие в сторону школы; **тоюп алса боткого, топчу тумшук торопой ойноп кетет тойпоңдоп энесине жолобой** *стих.* когда поросята, с рылом пуговкой, наедятся каши, они резво играют, не подходя к матери.

тойпоңдош- *взаимн. от* **тойпоңдо-**; **балдар тойпоңдошуп ойноп жатышат** дети весело резвятся; **тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп** *стих.* много ребят, которые весело резвятся, сидя на бычках.

тойрон *парное к* **айран** II; **айран-тойрон** всякого рода кислое молоко.

тойру- *талас. то же, что* **тоору-**.

тойтой- 1. быть слегка косолапым (*гл. обр. о ребёнке*); 2. разноситься и немного скривиться; **өтүгүм тойтоюп калган** у меня сапоги немного скривились.

тойтойт- *понуд. от* **тойтой-**; **бутун тойтойто сунуп** вытянув вперёд свои кривые (*или* в стоптанной обуви) ноги.

тойтор- присматривать, распоряжаться, управлять; **тоо толгон дүйнө таланды, иним, тойторуп алар ээси жок** *фольк.* несметные богатства разграблены, брат мой, нет хозяина, который бы присмотрел (*за этим*).

ток I 1. сытый; **ач кайгысын ток билбейт** *погов.* сытый голодного не разумеет; 2. *перен.* зажиточный; **ток турмуш** зажиточная жизнь; **өзүнө ток** он живёт средне (*не богато, но и не бедно*); ✧ **көңүлү ток** *или* **көөнү ток** *см.* **көңүл; бейли ток** *или* **ток бейил** *или* **ток пейил** *см.* **пейил.**

ток II: ток этер жери 1) заключительная часть (*гл. обр. в речи*); суть, существенная часть; **эми кептин ток этер жерине келеличи** теперь перейдём к самой сути разговора; **ток этер жерин айтчы** да ты скажи самое главное; **сөздүн тизгинин тартып, иштин ток этер жерин айталы** сократим-ка разговор, изложим самую суть дела; **датыңардын ток этер гана жерин айта салгыла** вы коротко изложите только самую суть ваших жалоб; **ток этер жерин айтсам, бул мындай болгон** если говорить о самой сути, то было это вот так; **кептин ток этер жерин айтканда** по сути говоря; 2) *разг.* окончательная цена, «как отдать»; **ток этер жери канча?** а сколько окончательно?; какая окончательная цена?

ток III *звукоподр.* тук (*однократно*); **ток-ток** тук-тук (*напр. о дятле*).

ток IV *тех.* ток; **электр тогу** электрический ток.

токардык токарный; **токардык станок** токарный станок.

токарь токарь.

токкуз *южн. то же, что* **тогуз.**

токмок колотушка, трамбовка; **кол токмок** маленькая колотушка; маленькая трамбовка; **кол токмоктой жигит** решительный и сильный парень; **калайык ийрип, журт бийлеп, мен кол токмоктой кан болдум** *фольк.* собрав людей и управляя народом, стал я сильным ханом; ✧ **токмок жилик** *южн.* берцовая кость; **токмок таштамай** *или* **токмок салуу** *одна из свадебных игр киргизской молодёжи*; **ур токмок** 1) (*в сказках*) колотушка, которая сама бьёт; 2) орудие *кого-л.*; **Касейиндин ур токмогусуң ты** — орудие Касейна; **сокур токмок** *ирон.* слепое орудие *кого-л.* (*букв.* слепая колотушка); **колу казык, башы токмок** он задавлен тяжёлой работой и помыканиями (*букв.* рука его — кол, голова — колотушка).

токмокто- бить дубиной, дубасить.

токмоктоо *и. д. от* **токмокто-.**

токмоктот- *понуд. от* **токмокто-.**

токмоктош I *и. д. от* **токмокто-** потасовка, схватка; **тосуп чыкты жабылып, токмоктошко камынып** *фольк.* все скопом вышли навстречу, подготовившись к схватке.

токмоктош- II *взаимн. от* **токмокто-.**

токо I: токо наалат *то же, что* **токонаалат.**

токо II: эке-токо *см.* **эке III.**

токой 1. лес; **жалгыз дарак токой болбойт** *погов.* одинокое дерево леса не составляет; **токой даярдоо** лесозаготовки; **токой өнөр жайы** лесная промышленность; **токой чарбасы** лесное хозяйство, лесхоз; 2. тугай (*заросли кустарника, часто смешанного с камышом, по поймам рек, речек, по берегам озёр, на болотистых местах*); ✧ **толгон токой** несметное число *кого-чего-л.*; **толгон токой жаман сөздөрүн жаадырып коё берди** он обрушил несметное число бранных слов; **толгон токой каалгага баш багып жүрүп ал кишини да таптык** заглядывая во многие и многие двери, мы того человека тоже нашли.

токойло- бродить по лесу; пребывать в лесу.

токойлуу покрытый лесом, лесистый; **токойлуу жер аңсыз болбос** *погов.* лесистое место не бывает без зверя.

токойчу лесник.

токойчул тот, кого тянет в лес, любитель леса.

токол 1. безрогий, комолый; **токол уй** комолая корова; **токол эчки** комолая коза; **токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан ажыраптыр** *погов.* добивалась комолая коза рогов, да и ушей лишилась; **менин оюмдагыны сен тапканча токол эчкиге мүйүз чыкпайбы?** ты угадаешь мои мысли, когда рак свистнет (*букв.* когда у комолой козы рога вырастут); 2. *перен.* (*о человеке*) беспомощный, беззащитный; **мүйүзүм сынып башымдан, токол болуп турамын** *фольк.* рога мои на голове сломались, я остаюсь беззащитной; 3. *перен.* (*о дереве*) без ветвей; 4. *этн.* младшая жена (*при живой старшей жене*); **токолдун балдары** дети младшей жены *или* младших жён (*пользовались меньшими правами, чем дети старшей*); **токолдун балдарыбызбы?** а мы-то обсевки в поле, что ли? (*букв.* а мы-то разве дети младшей жены?); ✧ **токол элечек** *см.* **элечек; токол камыш** *см.* **камыш.**

токолдук *этн.* положение младшей жены (*см.* **токол** 4); **токолдукка ал-** взять в качестве младшей жены.

токолдуу имеющий младшую жену *или* младших жён (*при живой старшей жене*).

токолчо *южн. то же, что* **токол** 4.

токон: экен-токон *см.* **экен II.**

токонаалат *кирг.-ар.* позор, срам; пакость; **сенин токонаалатың бардыгыбызга тийип, бетибизге көө жапты** твой позор падает на всех нас, мы опозорены; **бирөөнүн токонаалатына калбасын** как бы ему не пришлось отвечать за чьи-то пакости; **токонаалат кеп** дурная слава, осуждение; **минтип жүрүшсө, өз баштары тургай, элге токонаалат кеп калтырышат алар** если они будут так вести себя, то не только сами себя, но и других сделают предметом осуждения.

токоору- утихнуть, успокоиться (*напр. о боли*).

токоорут- *понуд. от* **токоору-; токоорутуп сүйлө-** говорить успокаивающе и убедительно; **бул маселени төмөнкүдөй токорутту** этот вопрос он следующим образом (*успокоительно, успокаивающе*) истолковал.

токоорутуу *и. д. от* **токоорут-.**

токоч 1. хлеб домашнего приготовления (*лепёшки разной формы*); **токоч — тоют, жарма — оокат** *погов.* хлеб — питание, **жарма** (*см.*) — пища (*кое-какая*); **каттама токоч** небольшая сдобная лепёшка; **жапкан токоч** небольшая толстая лепёшка; **көмкөрмө токоч** толстая лепёшка из кислого теста, печённая в котле (*прилепляют к внутренней стороне котла и пекут, накрыв этим котлом горящие угли*); **жупка токоч** пресная тонкая лепёшка (*род лаваша*); **май токоч** лепёшка, жаренная в жире; **жөн эле май токоч** *перен.* не жизнь, а масленица; **чоймо токоч** *род хвороста* (*печенье*); **куймак токоч** оладьи; **бөлкө токоч** *разг.* хлеб, печённый в **көмөчтан** (*см.*); русский хлеб; 2. *тяньш.* тонкая сдобная лепёшка; ✧ **токоч бет** круглолицый; **тогуз токоч баабедин** *см.* **баабедин.**

токсок: аксак-токсок хромые и хилые (*гл. обр. об овцах*).

токсон 1. девяносто; 2. (*в народном календаре*) три зимних месяца (*декабрь, январь, февраль*); **токсон түштүбү?** зима началась?; **жерде томуктай тоң калбаганда токсон чыгат** зима кончается, когда на земле ничуть (*букв.* с коленную чашечку) не остаётся мерзлоты; ✧ **токсон тогуз түрлүү сөз** перетолки, пересуды; **токсон тогуз даамдын башы** всевозможные яства; **токсон тогуз даамдын башын берди** угощал он разными разностями; чем только не угощал он.

токсонунчу девяностый.

токто- 1. останавливаться, прекращаться, задерживаться; 2. (*о детях*) жить, выживать, не умирать в раннем возрасте (*этот глагол, как пожелание детям жить, в старом быту служил для образования имён*: **Токтобай, Токтогул**); **бир нече жолу балалуу болушса да, балдары токтогон эмес** хотя у них несколько раз и рождались дети, но они не выживали; 3. (*о кобылице*) обгуляться; **бээ айгырдан токтоду** кобылица обгулялась; ✧ **токтогон кой** взрослая овца; **кырк токтогон катын** женщина сорока лет; **токтоңуз!** позвольте!

токтол- *возвр. от* **токто-** 1. *то же, что* **токто-** 1; **эми маданият курулуш маселелерине токтолоюн** теперь остановлюсь на вопросах культурного строительства; **көзүнүн жашы токтоло калды** он перестал плакать (*букв.* слёзы глаз его остановились); **кол чабуулар менен не-**

чен жолу токтолуп турду (*речь*) много раз прерывалась аплодисментами; 2. *перен.* остепениться, успокоиться; **тойдон кийин токтолуп, эки жыл тамам өтүптүр** *фольк.* после пира он успокоился, так прошло полных два года; **кеткен бойдон токтолду** он как уехал, так и нет его (*так на том и успокоился*); ◇ **кырк токтолгон катын** женщина сорока лет; сорокалетняя женщина; **токтолгон жашында** в зрелом возрасте; **акыл-ою токтолду** (*он вырос и*) вошёл в разум.

токтоло- кричать «токто!» (остановись!).

токтолуу равный, равноценный; **баалары калпактын каймал төөгө токтолуу** *фольк.* цена шапки равна цене молодой верблюдицы.

токтолуш- *взаимн. от* **токтол-** совместно останавливаться.

токтом постановление; **токтом чыгар-** *или* **токтом кыл-** вынести постановление, постановить; **токтом кылынды** постановлено; **кабыл алынган токтом** принятое постановление.

токтон- *возвр. от* **токто-** приостановиться, удержаться (*напр. чтобы не выразить своего чувства, настроения*); **токтоно албай** не будучи в состоянии остановиться, сдержаться; **өзүнө-өзү баатыр, токтоно албай жүргөн ала көөдөн, көрүнөт** он, видимо, хвастун, возомнил себя богатырём и удержу (*в этом*) не знает; ◇ **токтонуп калган жигит** повзрослевший и остепенившийся парень.

токтоо I *и. д. от* **токто-** остановка, задержка; **арага токтоо кылбастан, жалгызың жетип калыптыр** *фольк.* не останавливаясь в пути, прибыл твой единственный (*сын*); **тагдыр жетсе, токтоо жок, ошол күнү өлөбүз** *фольк.* когда судьба настигнет, задержки нет, в тот же день умрём; **көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай** *стих.* перед народом я говорю, не останавливаясь и не запинаясь.

токтоо II скромный; сдержанный, степенный, спокойный; **токтоо мүнөз** спокойный характер; **токтоорок болсоңуз боло** вам бы следовало быть немного сдержаннее; **сабыр калыбында токтоо айтты** он сказал с выдержкой, спокойно; **токтоо тарт-** остепениться; **ашкан зейрек, токтоо боло турган бала** (*этот*) ребёнок будет проницательным и скромным; **токтоо гана коктунун жалгыз аяк жолун бойлоп, келе жатат** он спокойно едет тропинкой по ложбине; **токтоосу жок** несдержанный; **токтоосу жок жигиттер оюн салган тайлактай** *стих.* невыдержанные парни подобны взбрыкивающему верблюжонку; **токтоосу жок жигиттер жардан коён качкандай** *стих.* невыдержанные парни подобны зайцу, выбежавшему из яра (*они мечутся*); **токтоо бер-** оказать сопротивление, выдержать; **токтоо бербей шамалга томолонгон үйдү айтпа** *фольк.* а уже о перевернувшихся юртах, которые не выдержали ветра, и не говори (*их очень много*).

токтоол остановка, задержка; **токтоол кылбай, жол жүрүп, ат аябай мол жүрүп** *фольк.* ехал он без остановки, коня не жалея, долго ехал.

токтоолук скромность; сдержанность, выдержка; **сөзүн макалдатып, акырын, токтоолук менен акыл-насият катарында сүйлөгөн** говорил он спокойно, сдержанно, поучительно, уснащая речь мудрыми изречениями; **токтоолук ар качан керек** сдержанность всегда нужна; **токтоолук менен жооп берди** он спокойно ответил; **токтоолук менен өз кеңешин айтты** он спокойно дал свой совет; **токтоолук кыл-** *или* **токтоолук кармат-** проявить выдержку, сдержанность; **Ракыя токтоолук кылды да, унчуккан жок** Ракыя проявила выдержку и промолчала.

токтоосуз без остановки, безостановочно, безотлагательно, незамедлительно, немедленно; **биздин экономикабыздын токтоосуз өсүшү** непрерывный рост нашей экономики.

токтоосун- *уподоб. от* **токтоо** II стараться быть *или* казаться степенным, положительным; **чоң кишидей токтоосунган мүнөзүн коюп, тепкичти экиден аттай басып түштү** перестав держаться степенно, как взрослый, (*мальчик*) спустился (*по лестнице*), перепрыгивая через две ступеньки.

токтот- *понуд. от* **токто-** останавливать, прекращать; **чатакты токтот-** прекратить скандал; **согушту токтоттук** мы приостановили военные действия (*букв.* войну); **урганын токтотту** он перестал бить; ◇ **жүз токтотуп кара-** *или* **жүз токтотуп көр-** смотреть в лицо *или* рассматривать внимательно *кого-л.* (*чтобы распознать*); **Чынтемирди, жүз токтотуп, карап турду** он внимательно рассматривал Чынтемира; **ал кызды, жүз токтотуп, көргөн эмесмин** ту девушку я не видел так, чтобы запомнить её лицо; **сөз токтот-** сговориться, стакнуться.

токтоттур- *понуд. от* **токтот-** заставить приостановить, заставить прекратить; явиться причиной, чтобы приостановили, прекратили; **ага пенсия берүүнү токтоттуруп койду** он приказал приостановить выдачу ему пенсии.

токтотул- *страд. от* **токтот-** быть останавливаемым, прекращаемым; останавливаться, прекращаться; **кансыз согуш токтотулсун!** прекратить холодную войну!; **ядро куралдарын сыноо токтотулсун!** прекратить испытания ядерного оружия!

токтотуу *и. д. от* **токтот-**; **согушту токтотуу жөнүндөгү сүйлөшүүлөр** переговоры о прекращении огня.

токтотуш- *взаимн. от* **токтот-**; **эт бышканда сөздөрүн токтотушту** когда сварилось мясо, они прекратили разговор; ◇ **сөз токтотуш-** *или* **кеңеш токтотуш-** сговориться, порешить; **Балбакты өлтүрмөккө сөз токтотушкан** они сговорились *или* порешили убить Балбака.

токтош- *взаимн. от* **токто-**.

токту 1. ярка; **токту майын тоң көрдүм** *фольк.* я видел (*во сне*) застывший жир ярки (*дурная примета*); 2. *южн. то же, что* **борук** I; ◇ **токту сурамай** игра в жмурки (*детская игра; играют, разделившись на две группы*); **ак токту** *название народной мелодии.*

токтучак *уменьш. к* **токту**; **тогуз кабат торкодон токтучагымдын териси артык** *погов.* шкура моей ярочки лучше, чем девять слоёв **торко** (*см.* **торко** 1).

току- 1. ткать; **жибек току-** ткать шёлк; 2. седлать; **ат току-** седлать коня; ◇ **көңүлгө току-** твёрдо запомнить; намотать на ус; зарубить себе на носу; **көргөнүңүн баарысын көңүлүңө токуптур** *фольк.* он твёрдо запомнил всё, что видел; **жонуңа таш токурмун!** я тебе душу вымотаю! (*напр. изнурительной работой*).

токул- *страд. от* **току-**; **каршы алдымда сары ала турган экен токулуп** *фольк.* предо мной саврасо-пегий (*конь*) стоял осёдланным.

токулга верховая сбруя (*седло с принадлежностями*); **эски токулганы Саралага жаба токунуп** оседлав своего Серо-пегого старым седлом; **алтын ээр токулга жарашабы тору атка?** *фольк.* с позолотой седло идёт ли гнедому коню?

токулгала- седлать; **унааларын токулгалап, кыштоодон жайлоого көчүшкө камынышат** оседлав своих верховых животных, они готовятся перекочевать с зимников на летники.

токулгалуу осёдланный; **токулгалуу аттар** осёдланные кони.

токулда- издавать глухой стук (*напр. при ударе деревянным предметом о деревянный*).

токулдат- *понуд. от* **токулда-** вызывать глухой стук.

токулуу осёдланный; **токулуу аттарды мине жөнөлүштү** они сели на осёдланных коней и отправились; **аттар токулуу турсун** пусть кони стоят осёдланными.

токум 1. потник; 2. (*точнее* **ээр токум**) седло (*вместе с потниками и подпругами*); **аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба** *погов.* коня лишиться можешь, (*но*) седла не лишайся (*в старом быту в ауле коня на время получить было легко, а седло — очень трудно*); ✧ **таш токум** 1) тяжёлый, непосильный груз; **таш токум болуп арыган, өзү кашаң карыган** *фольк.* под тяжёлым грузом он похудел, сам он (*стал*) ленив и постарел; 2) изнурительный труд; **токумдай** жер маленький клочок земли; **токумдай жер калбастан,** там талаага **салыптыр** *фольк.* он (*столько*) понастроил в степи домов, что не осталось (*свободного*) клочка земли.

токума тканый; тканьё (*изделия*); **токума нерселер** тканые вещи.

токумдуу: **ээр-токумдуу** осёдланный.

токун- *возвр. от* **току-** седлать для себя; **ат токун-** седлать коня для себя; **теке саргыл тулпарды эми Төштүк токунду** *фольк.* вот Тоштюк оседлал рыжего скакуна; **токунгандары кыргыз ээрлер** оседлали они своих (*коней*) киргизскими сёдлами; **тулпарын токунуп, үзөңгүгө бут салды** *фольк.* оседлав своих боевых коней, они вложили ноги в стремена (*т. е. сели верхом*); ✧ **мандаш токун-** *см.* **мандаш.**

токунт- *понуд. от* **токун-**; **ат токунттум** я приказал оседлать для себя коня; **ээр-токумун өзбекче токунтуп** приказав оседлать для себя (*коня*) по-узбекски.

токунуш- *взаимн. от* **токун-**; **мергендер, ордунан бат эле турушуп, ат токунушту** охотники быстро встали и оседлали своих коней.

токур *см.* **токуур.**

токут- *понуд. от* **току-** 1. заставить ткать; 2. заставить седлать; **жөэрде кашка жоргону асем менен токутуп** *фольк.* он приказал роскошно оседлать рыжего лысого иноходца; **кармап алып кара атты, калмак ээрин токуткан** *стих.* поймав вороного коня, он приказал оседлать калмыцким седлом.

токуттур- *понуд. от* **токут-.**

токутуу *и. д. от* **токут-.**

токуу *и. д. от* **току-** 1. тканьё (*процесс*); **токуу фабрикасы** ткацкая фабрика; **ийрүү-токуу фабрикасы** прядильно-ткацкая фабрика; 2. седлание.

токуур: **ат токуур** (*или* **ат токур**) 1) *ист.* стремянный (*тот, кто ухаживает за конём хозяина, седлает его, сопровождает хозяина в пути*); **Ындыбай Калбарактын комузчусу болсо, экинчи жагынан ат токууру да болду** Ындыбай был музыкантом Калбарака, и, с другой стороны, стремянным; 2) *перен.* сын-подросток, который уже может кое в чём помогать отцу; ✧ **ат токуурбу?** мальчик? (*вопрос о поле новорождённого*); **ат токуур эмес, кырк жылкы** не мальчик, а девочка (*букв.* не седлатель коня, а сорок лошадей — *как будущий калым*).

токуучу ткач.

токуучулук ткачество.

токуш- *взаимн. от* **току-** 1. совместно ткать; помогать ткать; 2. совместно седлать *или* помогать седлать; ✧ **сабакты бирге окуштук, көңүлгө акыл токуштук** *фольк.* уроки мы вместе учили, ума вместе набирались.

токчой- плотно сжаться в комочек (*напр. сидя на полу и поджав под себя ноги*).

токчоңдо- (*о низкорослом крепыше*) быть ловким в движениях; храбриться; **көзү кара кочкордой, токчоңдогон сен кимсиң?** *фольк.* кто ты, храбрящийся (*коротыш*), подобный чёрному барану? (*см.* **кочкор** 1).

тол- 1. наполняться; **кашык толор каны жок в нём и ложки крови нет** (*тощий*); **сууга толду** наполнилось водой; **автобустар элге жык толгон** автобусы плотно набиты народом; **эл автобуска чектен тышкары жык толгон** народ сверх меры переполнил автобус; автобус до отказа набит людьми; **толуп жаткан эл** полно народу; **көпсөң — жарыласың, толсоң — төгүлөсүң** *погов.* (*о заносчивом*) вздуешься — лопнешь, наполнишься — прольёшься; **беш бутка толду** потянуло (*по весу*) пять пудов; **чымчык, семирип, батманга толбойт** *погов.* птаха, ожирев, (*всё же*) батмана (*см.* **батман** 1) не потянет; 2. исполниться; **быйыл он экиге толот** в этом году ему исполнится двенадцать лет; **он сегиз жашка толгон** в возрасте восемнадцати лет, восемнадцатилетний; ✧ **толуп турган кыз** вполне взрослая и здоровая девушка; девушка в полном соку; **толуп турган кези эле** он был тогда в полном соку, в полной силе; **орто толсун!** мир честной компании! (*букв.* да заполнится пространство!); **бирге толсун!** милости просим с нами! (*букв.* да заполнится совместно!); **береке толсун!** (*пожелание работающим на току*) да умножится благодать!; хорошего умолота!; **сынга тол-** очень понравиться; **сыныма толду** он мне очень понравился; **көзгө тол-** радовать глаз; **көзгө толордук сумма** кругленькая сумма; **көзүм толо көрбөдүм, кучагым толо сүйбөдүм** *фольк.* я вдоволь не нагляделась, я не любила,так, чтобы насладиться объятиями; **көңүлгө тол-** *см.* **көңүл**; **купулга тол-** *см.* **купул.**

толгаз- *южн. то же, что* **толтур-.**

толго- 1. крутить, вертеть, вращать; подкручивать (*напр. колки музыкального инструмента*); **кол толго-** крутить, скручивать руку (*напр. противнику в состязании*); **тилин толго-** выкручивать язык (*пытка*); **боор оорусу** (*или* **боор ооруса**) **киндикти толгойт** *погов.* болезнь печени пуп крутит; **комуздун кулагын толго-** (*настраивая*) подкручивать колки комуза; 2. обвивать *чем-л.*, накручивать *что-л.* (*напр. на рукоять сабли, чтобы рука не скользила*); **сабына алтын толгогон** *фольк.* рукоять (*сабли*) обвил он золотом; 3. *перен.* применять насилие; **сени оюңа койбойбуз, ушунетип толгойбуз** *фольк.* поступить тебе по твоей думке не позволим, мы так вот применим насилие; ✧ **куйругун толго-** задать (ему) головомойку; **моюн толго-** *см.* **моюн.**

толгок родовые схватки; **толгогу келди** *или* **толгогу кармады** у неё начались (родовые) схватки.

толгомо рубцы на рукоятке (*чтобы рука не соскальзывала*); **толгомо саптуу ак камчы** *фольк.* белая плеть с рубцами на рукоятке.

толгомолуу с рубцами на рукоятке; **толгомолуу камчы** *то же, что* **толгомо саптуу камчы** (*см.* **толгомо**).

толгон- *возвр. от* **толго-** 1. вращаться, переворачиваться; изгибаться; **уйкудан чочуп ойгонуп, оң жагына толгонуп** *фольк.* в испуге пробудившись от сна и повернувшись на правый бок; **томугума ок тийип, толгоналбай жатамын** *фольк.* в колено мне попала пуля, и я не могу повернуться; **атка минип толгонуп, арстандай комдонуп, айкөл Манас турганда** *фольк.* когда Манас величавый, сев на коня и изгибаясь, будто лев, готовясь к схватке; **адам түрү жоголуп, арстандай толгонуп** *фольк.* (он) потеряв образ человеческий и (*грозно*) извиваясь, будто лев; 2. *перен.* задумываться (*о том, что будет, как будет*), раздумывать; **тогузунда толгонот, ойго түшүп ар неме** *стих.* в девять лет (*девочка*) начинает раздумывать, в голову (*букв.* в мысли) ей приходит разное; **тогуз ай толгонуп** (*о беременной женщине*) девять месяцев беспокойно раздумывая.

толгондур- *понуд. от* **толгон-**; **долоно саптуу айбалта, толгондурбай, ким саптайт?** *фольк.* кто прочно (*букв.* так, чтобы не вертелась) насадит секиру на рукоятку из боярышника?

толгонт- *то же, что* **толгондур-**; **мойнун толгонт-** поворачивать (его) шею.

толгоо *и. д. от* **толго-** 1. подкручивание (*напр. колка́ музыкального инструмента*); **комуздун кулагын толгоо** подкручивание колко́в комуза; 2. *то же, что* **толгок**; **толгоо кирди** начались (родовые) схватки; **Айчүрөккө толгоо кирди, муну кандай кылабыз?** у Айчурек начались (родовые) схватки, что будем делать?; **толгоосу жеткен** 1) уже пришло время родить; 2) *перен.* неотложный, назревший; **толгоосу жеткен маселе** назревший вопрос; ◇ **кер толгоо** *название мелодии*; **Алайдын миң толгоо** *название мелодии.*

толгот- *понуд. от* **толго-** 1. заставить закручивать; **санына чылбыр толгот-** *ист.* приказать закрутить его ляжку поводком (*пытка: ляжку обматывали поводком и закручивали с помощью рычажка, обычно рукоятки нагайки*); 2. иметь родовые схватки; **толготуп жатканда** когда у неё были родовые схватки; **Апендинин аялы, төрөмөк болуп, толгото баштады** жене Апенди настало время родить, и у неё начались родовые схватки.

толку- вздымать волны; **суу толкуйт** река покрывается волнами, река волнуется; ◇ **менин көңүлүм толкуду** моё сердце взволновалось; **толкуду көлдөй каары** *фольк.* в нём гнев бушует, будто озеро (*в бурю*).

толкума волнистый; **толкума сызык** волнистая линия.

толкун *прям., перен.* волна; **көлдүн толкундары** волны на озере; **жарылуу толкуну** взрывная волна; **улуттук-боштондук революциялардын толкуну** волна национально-освободительных революций.

толкунда- *то же, что* **толку-.**

толкундан- *возвр. от* **толкунда-** вздымать волны, покрываться волнами; *прям., перен.* волноваться.

толкундануу *и. д. от* **толкундан-** *прям., перен.* волнение; **толкундануулар** *полит.* волнения.

толкундатуучу волнующий; **толкундатуучу кабар** волнующее известие; **толкундатуучу мүнөт келип калды** наступила волнующая минута.

толкундоо *и. д. от* **толкунда-** *прям., перен.* волнение; **толкундоолор** *полит.* волнения; **сөздөрүңүздү айрыкча толкундоо менен кабыл алды** ваши слова он воспринял с особым волнением.

толкундуу покрытый волнами, волнующийся; ◇ **кыска толкундуу радиостанция** коротковолновая радиостанция.

толкунт- вздымать волны, волновать.

толкут- *понуд. от* **толку-**; **көңүл толкут-** волновать сердце.

толмоч полный, полненький, полнолицый; толстячок; **толмоч аял** полнолицая женщина; **толмоч узун** дородный; **толмоч тарт-** пополнеть, раздобреть.

толо полно; полный; **толо бою ок** всё тело его изрешечено (*букв.* полно) пулями; **толо жүз** всё лицо его; **толо билбейм** *южн.* всего я не знаю, я не очень хорошо знаю.

тологой 1. внутренняя сторона ноги между коленом и щиколоткой; 2. часть горы между снеговой вершиной и возделываемой полосой; ◇ **тологой бою** *то же, что* **тулку бою** (*см.* **бой** I 2).

толорсук косточка, соединяющая **чүкө** (*см.*) и берцовую кость; **толорсуктун каргышы** сухожилие, идущее вдоль берцовой кости; **куйруктары так толорсуктан чорт кесилген** хвосты (*у коней*) отчикнуты по колено; ◇ **кийгениң толорсукка жетпесин!** чтоб у тебя достатка никогда не было! (*букв.* чтоб одежда твоя до колен не доставала!).

толорсукта- хватить за ногу сзади (*напр. о собаке*); ◇ **карылык толорсуктап отурат** старость одолевает (*букв.* хватает за ноги); **карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот** когда старость начинает одолевать (*букв.* хватает за ноги), много всяких болезней появляется.

толто 1. колечко, которое скрепляет лезвие ножа и рукоятку; **пил сөөгү менен чапталып, толтосу алтындалган бычак** нож с рукояткой слоновой кости и с позолоченным колечком; 2. *южн. то же, что* **чөбөгө**; ◇ **жүрөктүн толтосу** место соединения аорты с сердцем; **жүрөгүмдүн толтосу** *ласк.* мой милый.

толтолуу (*о ноже*) с колечком (*см.* **толто** 1); **толтолуу бычак** нож с колечком (*лезвие к рукоятке прикреплено колечком, а не шпеньком*); **толтолуу канжар** кинжал с колечком; ◇ **толтолуу жүрөк** *эпитет сердца*; **жүрөгү майлуу, толтолуу** сердце у него крепкое, сильное.

толтур- *понуд. от* **тол-** наполнять; **сууга толтур-** наполнить водой; **сандыргалуу сандыгын сары алтынга толтурам** *стих.* разукрашенный сундук его я наполню жёлтым золотом; **толтура** полным-полно; **үйдүн ичи толтура эл** в комнате народу полным-полно; **топтолтура** наполненный до отказа, полным-полнёхонек; ◇ **ооз толтуруп айт-** (**сүйлө-**) сказать (говорить) самонадеянно; **көңүлгө толтур-** твёрдо запомнить как мудрое и полезное; **тилек толтур-** исполнять желание; **мээ толтур-** *южн.* надоесть, опротиветь.

толтура *см.* **толтур-.**

толтурт- *понуд. от* **толтур-.**

толтурул- *страд. от* **толтур-** быть наполняемым, наполняться.

толтуруу *и. д. от* **толтур-** наполнение.

толтуруш- *взаимн. от* **толтур-** совместно наполнять.

толу полный; полно; **толу ай** полная луна; **толубуз** все мы; **ичимде толу арман** душа моя полна неисполненных желаний.

толук полный; полностью; **планды толук орундадык** план мы полностью выполнили; **ишке толук ашты** полностью проведено в жизнь; **резервдер толук пайдаланылсын** резервы должны быть полностью использованы; **толук жок кылуу** полное уничтожение; **толук бойдон жана биротоло** полностью и окончательно; **бүт жана толук бойдон** *или* **бүтүндөй жана толугу менен** целиком и полностью; **толук укуктуу өкүл** полномочный представитель; **толук эмес орто мектеп** неполная средняя школа; **толук сүйлөм** *грам.* полное предложение.

толукта- дополнять, пополнять; **толуктап айт-** рассказать исчерпывающе.

толуктал- *страд. от* **толукта-** быть дополняемым, пополняемым; дополняться, пополняться; **саанчылардын составы мыкты саанчылар менен толукталды** состав доярок пополнился умелыми доярками.

толуктоо *и. д. от* **толукта-** дополнение, пополнение; **малчылардын составын толуктоо** пополнение состава животноводов.

толуктооч *грам.* дополнение; **тике толуктооч** прямое дополнение; **кыйыр толуктооч** косвенное дополнение.

толуктур- дополнять.

толуктуруу *и. д. от* **толуктур-.**

толукшу- 1. (*о человеке*) быть в полной силе, в полном соку; **сегизинде толукшуп, адамдын сөзүн сүйлөгөн** *стих.* в восемь (*лет он*) вошёл в силу и говорил, как (*взрослый*) человек; **ай он беши жарыгындай толукшуй түшкөнсүң** ты стал светлым и полным, как пятнадцатидневная луна; 2. (*о полном человеке*) качаться из стороны в сторону; **минген аты жалт берип, үстүндөгү Сапарбай, ээрден кулана жаздап, толукшуп турду** лошадь, на которой сидел Сапарбай, шарахнулась, а он, чуть не упав, закачался в седле; 3. *перен.* быть привольным, раздольным; **өзөңү жайык кең Талас, толукшуп, атам турган жер** *фольк.* обширный Талас с пологими берегами — место, где привольно жил мой отец.

толукшут- *понуд. от* **толукшу-.**

толукшуу *и. д. от* **толукшу-.**

толумдуу: көзгө толумдуу приятный на вид, ласкающий взор; **көзгө толумдуу киши** красивый стройный человек.

толуу *и. д. от* **тол-.**

толуш I *и. д. от* **тол-; душманыңар болушунча болду, толушунча толду** (*из сказки*) врагов у вас было столько, сколько было, сколько наполнилось, столько наполнилось (*т. е. было вполне достаточно*).

толуш- II *взаимн. от* **тол-.**

том том; **экинчи том** второй том.

томат томат.

томаяк голь перекатная; **итке минген томаяктар** *или* **боору менен жылган томаяктар** голытьба.

томаяктык крайняя бедность.

томгок *южн.* сын **тобура** (*см.*).

томдук: бир томдук однотомник.

томдуу: бир томдуу однотомный; **көп томдуу** многотомный.

томкор- *то же, что* **томур-; оозу менен ойду омкоруп, тоону томкорот** (*о пустозвоне*) языком (*букв.* ртом) он долы переворачивает, горы выворачивает.

томкорул- *то же, что* **томурул-.**

томо комель рога.

томого соколиный наглазник, колпачок (*гл. обр. на голову беркута*); **томого кий-** надеть наглазник; **жоруга томого кийгендей** *погов.* не к роже кокошник (*букв.* как наглазник, надетый на грифа); **томого тарт-** снимать наглазник (*перед пуском на добычу*); **томого тарткан бүркүттөй** будто беркут, с которого сняли наглазник (*весь сжался, готовый ринуться*); ✧ **томогодой ак өргөө** миниатюрная белая юрта; **томого салын-** попасть в неволю (*букв.* надеть на себя наглазник); **кокусунан карматып; томого башка салындың** *стих.* ты случайно дал себя поймать и попал в неволю.

томоголо- 1. надеть наглазник (*см.* **томого**); **2.** *перен.* обуздать.

томожнай *разг.* **1.** *то же, что* **таможня; 2.** служащий таможни.

томоло- катить, скатывать.

томолой чистая, ничем не закрытая, не увешанная кереге юрты *или* стена (*без украшений, картин и т. п.*); ✧ **томолой жетим** круглый сирота; **омолойдон-томолой жетим** круглый сирота без родственников.

томолок 1. круглый; шар; **томолок баш** 1) круглоголовый; 2) *перен.* человек; **башы томолоктун баары адам боло бербейт** не всякий круглоголовый — человек (*для этого нужны и другие данные*); **2.** комок, кусок; колобок; **бир томолок эт** кусок мяса; **мама томолок** *то же, что* **гүвала; топуратан мама томолок жуур-** делать колобки из глины; **3.** *перен.* (*о человеке*) крепыш; коренастый, плотный, сбитый; **томолок келген ак жуумал келин** сбитая белолицая молодуха.

томолокто- делать *что-л.* в форме колобка (*напр. тесто*); **мама томолоктоп урулган дубал** забор, сложенный из колобков глины.

томолон- *возвр. от* **томоло-** катиться, скатываться; **көзүнүн жашы томолонот** у неё из глаз катятся слёзы; ✧ **томолонгон бала** малый ребёнок; **токсондогу жан калбай, томолонгон баладан такыр калбай, бүпбүтүн ушул тойго жыйылды** *фольк.* девяностолетние (*старики*) и малые ребята — все до единого собрались на этот пир; **томолонуп-жумалана** растерянно, торопливо, опешив; **Керимахун, томолонуп-жумалана, араң тура калды** Керимахун, опешив, едва встал.

томолонуш- *взаимн. от* **томолон-** совместно катиться, скатываться.

томолот- *понуд. от* **томоло-; томолото сайыпсың түбүнөн кектүү кишиңди** *фольк.* исконного врага своего ты так ударил (*копьём*), что тот перевернулся.

томоо едва заметный след; **жолдун томоосу** след дороги.

томооло- смутно припоминать.

томоологонсу- *уподоб. от* **томооло-; элес-булас томоологонсуйм** мне настолько смутно помнится, как если бы это было во сне.

томор I **1.** *название растения*; **2.** светло-жёлтая краска (*из корня растения* **томор** *для окрашивания кожи*).

томор II: **тойбос томор** *или* **тойбогон томор** обжора, ненасытный.

томор- III *южн. то же, что* **томур-.**

томп: томп этип түштү он грохнулся, шлёпнулся.

томпогой *то же, что* **томпок; саал томпогойрок маңдай** слегка выпуклый лоб.

томпой I альчик от крупного рогатого скота (*коленная кость задней ноги, употребляемая в качестве биты при игре в* **ордо**, *см.*); **томпойдой эт** кусочек мяса; ✧ **томпой ооз** 1) толстогубый рот; 2) толстогубый.

томпой- II быть выпуклым, выдаваться выпуклостью.

томпойт- *понуд. от* **томпой-** II; **сен эмне эле, көзүңдүн үстүн томпойтуп калгансың?** что с тобой, почему ты нахмурился (*букв.* нахмурил глаза)?

томпок выпуклый; **томпок бет** полнолицый; **томпок көз** глаза с выпуклыми, выдающимися верхними веками.

томпоктук выпуклость.

томпоң: томпоң эт- (*о грузном*) брякнуться, бухнуться, плюхнуться; **куйругун томпоң эттирип, отура калды** (*толстяк*) грузно плюхнулся (*сел*).

томпоңдо- двигаться грузно и неуклюже; **пилдер келет томпоңдоп, бууралар келет балпаңдап** *фольк.* слоны идут грузно, верблюжьи жеребцы идут неуклюже; **томпоңдогон тоодак** грузно двигающаяся дрофа.

томпоңдот- *понуд. от* **томпоңдо-.**

томпошто- *то же, что* **төмпөштө-.**

томпулда-: томпулдап жел- (*о лошади*) бежать неуклюжей, тяжёлой рысью; **томпулдаган желиш** неуклюжий, тяжёлый бег рысью.

томпулдат- *понуд. от* **томпулда-; томпулдатып желдир-** пускать (*коня*) неуклюжей, тяжёлой рысью.

томсор- молча нахмуриться, насупиться; мрачно смотреть; **томсоруп, ачуусу келди** он нахмурился и рассердился; **кечирилбей турган күнөөсүнө кимдендир жардам күткөнсүп, бурчта томсоруп отурат** нахмурившись, он сидит в углу, будто ожидая от кого-то оправдания (*букв.* помощи) для своей непростительной вины.

томсорт- *понуд. от* **томсор-** омрачать, огорчать, печалить; ставить в тяжёлое положение; **томсортуп ташгап кетти** он уехал, оставив (*меня*) огорчённым; **ачарчылык томаяктарды биротоло томсортту** голод поставил бедноту в очень тяжёлое положение; **томсортпой журтту күтүүчү аркаңда эркек бала жаш** *фольк.* твой сын ещё молод, чтобы после тебя управлять народом, не печаля его.

томсоруңку (*о человеке*) хмурый, печальный; **кишилер томсоруңку, көбүнүн кабак-кашы салыңкы** люди хмуры, удручены; **томсоруңку тарт-** хмуриться.

томтой- пухнуть, вздуваться; **кайсы бирлеринин көздөрү томтоюп, көбүнүн чекеси айрылган** у некоторых глаза вспухли, у большинства лбы разбиты.

томугуу *и. д. от* **томук-** III.

томуй- вздуться (*напр. о шишке на лбу, на голове от удара*); **маңдайы томуя түштү** у него на лбу вскочила шишка.

томуйт- *понуд. от* **томуй-** набить шишку; **мен аны томуйта муштадым** я ему набил шишек; **ал, жыгылып, башын томуйтуп алды** он упал и набил себе шишку на голове.

томук I **1.** надколенная чашечка (*эту косточку в старом быту киргиз старался обгладывать начисто, чтобы дочка была красивой*; *собаке её не давали*); **2.** бабка (*кость*); ✧ **томуктай** 1) маленький; **томуктай эт** кусочек мяса; **томуктай булут жок** нет ни единой тучки; 2) ма-

лый да удалый; **токсон жаман бергиче, томуктай жалгыз берсечи** чем дать девяносто дрянных (*сыновей*), лучше бы дал (*бог*) одного малого да удалого; **томуктай баш** *один из эпитетов головы человека*; **томуктай баштан жан кетсе, жок экен кайта келмеги** *фольк.* когда выйдет душа из головушки, нет для неё возврата; **томуктай нерсени тоодой кылат** он из мухи делает слона; **томук эти толгон** (*о человеке*) окрепший, возмужалый; **томук этиң толо элек, торолгон күнүң боло элек** *фольк.* ты ещё не окреп, время твоей возмужалости ещё не настало; **томук эти толгончо** пока он возмужает; **коён томук** безболезненное затвердение под кожей (*с горошину величиной*); **томук катмай** *игра, напоминающая «дужку»* (*«ломать дужку»*).

томук II *то же, что* **тоопук; кудайга тобо-томук кылды** он выразил смирение перед богом.

томук- III (*о теле*) сильно замёрзнуть, окоченеть (*от холода*); **колдору муздап, буттары томукту** руки у них замёрзли, ноги (*от холода*) окоченели; **жылыткан элең тер менен томуккан малдын денесин** *стих.* ты пóтом (*своим*) отогревал закоченевшие тела скота.

томуктур- *понуд. от* **томук-** III доводить до окоченения (*тело*); **темир аяз колду, бутту томуктурат** мороз такой, что руки-ноги коченеют.

томуктуу с надколенной чашечкой; **томуктуу жилик эт** туша вместе с костями (*напр. бедренная кость с мясом, берцовая кость с мясом и т. п.*); **томуктуу жилик эт бербей** *фольк.* не угостив мясом по обычаю (*так, чтобы видно было, что не случайные куски, а соответствующие части туши*).

томур- выкорчёвывать, выворачивать глыбой, большим пластом, большим куском (*напр. дёрн, большие камни из земли*); **чым томур-** рубить дёрн; **майдан томуруп, куруттан салып берчи** отхвати большой кусок жиру и положи курт (*см.* **курут** I); **кантты кардай томурган, сары майды омурган** *фольк.* (*жил он в таком довольстве, что*) сахар откалывал большими кусками, будто снег (*лопатой*), топлёное масло выворачивал.

томурай- выпячиваться кверху *чем-л.* толстым и округлым; **томурайып, тоо кулап, кыян жүрүп, боор сулап** *фольк.* выпятившись, гора перевернулась, прошёл стремительный поток, и склон горы обвалился; **томурайып калды** его (*толстый*) зад выпятился кверху.

томурайт- *понуд. от* **томурай-; бет алдына келгенин Чубак томурайтып сулатып** *фольк.* кто приближался к нему спереди, (*богатырь*) Чубак валил так, что падали задом кверху.

томураңда- резво двигаться, резвиться (*напр. о пухленьких детях*); **томураңдап ойноп жүргөн кичинекей эки бала** два резвящихся маленьких пухленьких ребёнка.

томуроон тихо-мирно; **томуроон жатып калалы, тополоң болбой, сакталып** *фольк.* давайте-ка будем жить тихо-мирно, без переполоха, осторожно.

томурт- *понуд. от* **томур-** заставить корчевать, заставить выворачивать глыбами, большими пластами, большими кусками.

томурул- *страд. от* **томур-** выкорчёвываться; **карын бузулуп, майлар томурулду** кутырь был почат, и масло выковыривалось кусками (*т. е. ели много*).

тон I **1.** овчинный тулуп; **тонун аңтара кийип, куудулданып олтурат** он сидит, надев тулуп навыворот, и затейничает; **жакалуу тон** тулуп с воротником (*богатый тулуп*); **жакалуу тон кийбейт** он (*по бедности*) тулупа с воротником не носит; **куу тон** *или* **куур тон** 1) старый, заскорузлый тулуп; 2) *перен.* бедняк; **май тон** 1) засаленный тулуп; 2) *перен.* богач; **кыска тон** *или* **чолок тон** полушубок; **өзүңө карап тон бычпа** 1) не суди по себе; 2) не о себе только думай (*букв.* не крои тулуп, глядя на себя); **керчөө тон** старый замызганный тулуп; **2.** верхняя одежда вообще (*гл. обр. мужская*), халат; **көк ырапыс тон** халат, крытый синим (*или* зелёным) репсом; **кыз-күйөөнүн сый тону** праздничная (парадная, выходная) верхняя одежда невесты и жениха; **тон кийгиз-** одарить халатом; **боз жоргону мингизди, борумдуу тондон кийгизди** *стих.* на серого иноходца он посадил, в франтовскую одежду одел (*т. е. одарил конём и халатом*); **жолдон келип, тон меники дейт** *погов.* (*случайно, не будучи приглашён*) прибыв, говорит: «халат (*приготовленный в подарок почётному гостю*) мой» (*о чванливом выскочке*); **чен тон** *ист.* почётный халат (*жаловавшийся русской администрацией*); **чен тон кийгиз-** *ист.* пожаловать почётный халат; **3.** *южн.* роскошная верхняя мужская одежда, украшенная позументами (*гл. обр. рукава и полы*); **4.** (*точнее* **баланын тону**) послед, детское место; **Айша Алымды төрөп, тону түшпөй, каза тапты** когда Айша родила Алыма, послед не вышел, и она умерла; ✧ **тон тоздуруп киелек** он ещё молод-зелен (*букв.* он ещё тулупа не изнашивал); **ат-тонун ала качкан** он удирал без оглядки; **иште десе, ат-тонун ала качат** от работы он бежит, как чёрт от ладана; **тон-тоноо** военная добыча; **далай эрин кырдым деп, тон-тоноону жыйдым деп** *стих.* многих (*вражеских*) богатырей я уничтожил, военную добычу я накопил; **өпкө тон** *тяньш. то же, что* **чыптама; тон-тобур** совокупность верхней зимней одежды.

тон II *муз.* тон.

тондо-: аттап-тондоп одарив конём и халатом; **аттап-тондоп жөнөт-** отправить *кого-л.* на коне и в халате; отправить *кого-л.*, одарив конём и халатом; **аттап-тондоп кызматына койду** одарив конём и халатом, он взял к себе на службу.

тондук что-либо годное *или* достаточное на тулуп, на халат; **тондук тери** шкура, годная *или* достаточная на тулуп.

тондуу 1. обладатель тулупа, обладатель шубы; **2.** хорошо одетый, нарядный; **аш аттуунуку, той тондуунуку** *погов.* поминки принадлежат конному, а свадьба — нарядному (*т. е. они там в почёте*); ✧ **тондуу уул** *или* **тондуу бала** *ист.* 1) приёмный сын (*обычно входил в семью уже подростком или парнем*); 2) полноправный (*по рождению*) член данного рода; **ак тондуу** богач (*букв.* белошубник); **жалаң тондуу** бедняк (*у которого нет одежды, кроме тулупа*); **ат-тондуу** состоятельный, зажиточный; **тондуу кул** *см.* **кул** 1.

тонна тонна.

тоннала-: тонналап тоннами, целыми тоннами.

тонналык весом *или* вместимостью в... тонн; **беш тонналык** пятитонный; **он тонналык цистерна** цистерна вместимостью в десять тонн.

тоно- 1. снимать шерсть с начавшего линять верблюда; **тоногон тайлактай** *или* **тоногон тарптай** голым-голёшенький (*букв.* как ободранный верблюжонок *или* как ободранный труп); **тоо — тоногон нардай** гора совершенно лысая (*букв.* как верблюжий жеребец, с которого снята шерсть); **2.** *перен.* грабить.

тонол- *страд. от* **тоно-; тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыйт** горы будто обнажаются, долины скотом вытравливаются; **күйүп токой тонолгон, ээлеп калган жалындар** *стих.* лес, выгорев, обнажился, (им) овладело пламя; **тонолгон нардай** совершенно голый (*букв.* как одногорбый верблюд, с которого снята шерсть).

тоноо *и. д. от* **тоно-** грабёж, ограбление; **тонуна тоноо салгыла** *фольк.* сдерите с неё одежду; **тон-тоноо** *см.* **тон** I.

тонот- *понуд. от* **тоно-.**

тонотуу *и. д. от* **тонот-.**

тонсуз без тулупа, без халата; ✧ **тонсуз уул** *см.* **уул** 1.

тоң I 1. мерзлота; мёрзлый; **тоңго моюн бер-** замёрзнуть, не выдержав мороза; **тоңго моюн бербей калган сабиз** морковь, устоявшая против мороза, не замёрзшая; 2. незрелый; **тоң алма** незрелое яблоко; 3. *перен.* необщительный, замкнутый; **сөзгө мокок, тоң жигит** неречистый, необщительный парень; **мүнөзү тоң** упрямый, несговорчивый; **мамилеси тоң** высокомерно относящийся; **тоң кулак** *см.* кулак I; **тоң моюн** *см.* моюн.

тоң- II замерзать, мёрзнуть, твердеть от холода; **күн караган суукка тоңот, бай караган ачтан өлөт** *погов.* кто на солнце уповает — от холода замёрзнет, кто на бая уповает — с голода умрёт; **муртуна муз тоңду** у него на усах намёрзло; **тоңгон жер** мёрзлая земля.

тоңголок мёрзлый; **тоңголок тезек** мёрзлый навоз; **кара тоңголок** гололедица.

тоңдосун *то же, что* **тоңтоосун.**

тоңдук необщительность, замкнутость; несговорчивость.

тоңдур- *понуд. от* **тоң-** II заморозить.

тоңдурма 1. замороженный; 2. зябь; **тоңдурма көп түшүм берет** зябь даёт обильный урожай; **тоңдурма айдоо** зяблевая вспашка; 3. *тяньш.* зимний полив под посев будущего года.

тоңдурмалан- вспахиваться под зябь; **бар болгону 450 гектар гана жер тоңдурмаланды** под зябь вспахано всего только 450 гектаров.

тоңко *парное к* **оңко.**

тоңкобаш *то же, что* **тоңко баш** (*см.* **оңко**).

тоңкой- стать на карачки (*коснуться головой земли, стоя на коленях и опираясь руками о землю*); **тоңкоюп жыгыл-** упасть вниз головой, выпятив зад; **тоңкойгон тоо** высокая (*букв.* выпятившаяся) гора; **тоңкойгон эчен тоону өттү, толкуган канча суу кечти** *фольк.* переехал он через многие горы высокие, переправился через многие реки бурные.

тоңкоймо выпятившийся одной стороной, свалившийся на одну сторону.

тоңкойт- *понуд. от* **тоңкой-; тоңкойтуп шапке кийгендер** *шутл.* те, кто носит кепи (*перёд опущен, зад поднят*); **тоңкойтуп сай-** поразить (*всадника*) так, что тот полетит вверх тормашками.

тоңкойтуу *и. д. от* **тоңкойт-.**

тоңкоңдо- двигаться на карачках.

тоңкоңдот- *понуд. от* **тоңкоңдо-** заставить двигаться на карачках.

тоңкоңдотуу *и. д. от* **тоңкоңдот-.**

тоңкорулт- перевернуть, пустить кувырком; **тоодой болгон дөө келсе, томуктай Манас жаш бала, аны тоңкорултуп таштады** *фольк.* когда явился див величиною с гору, маленький Манас, молоденький паренёк, пустил его кувырком.

тоңкочук кувырканье; **тоңкочук ат-** кувыркаться; **башы менен тоңкочук атты** он перекувырнулся через голову.

тоңкочукта- 1. кувыркаться; 2. (*о животных*) спускаться вниз, тыкаясь в землю носом и приподнимая зад; **өгүз, сырак-сырак этип, тоңкочуктап мөңкүп кетти бык,** взбрыкивая, тыкался мордой в землю, катился и сползал вниз.

тоңкоюу *и. д. от* **тоңкой-.**

тоңкулдак *то же, что* **доңкулдак.**

тоңкулдат- производить ударом глухой стук (*напр. о дятле по дереву*); **тоңкулдатып токмокто-** дубасить.

тоңтоосун непривлекательный, неприятный; **көзгө тоңтоосун көрүнөт** неприятно для глаза; **кулакка тоңтоосун угулат** неприятно для слуха.

тоңурай- *то же, что* **тоңкой-; адыр-күдүр жер басып, тоңурайган тоону өтүп** *фольк.* проезжая по холмистым местам, переезжая через высокие горы.

тоңуранда- уподобляться в своих движениях толстячку (*напр. ползающему полненькому голому ребёнку*).

тоңшу- 1. насторожённо прислушиваться *или* присматриваться; 2. *перен.* предполагать, догадываться по слухам; **толук биле албайт, тоңшуп атат** он точно не знает, а догадывается по слухам; **тоңшуган кабар бар** есть кое-какие слухи.

тоңшут- *понуд. от* **тоңшу-.**

тоо гора, горы; **ала тоо** снеговые горы, горы с вечным снегом; **кара тоо** горы, с которых летом сходит снежный покров; **кар жатпаган кара тоо** горы, на которых не держится снег; **тешкен тоо** *или* **тешик тоо** *уст.* туннель; **жанар тоо** *уст.* вулкан; **тоо кен жумуштары** горнорудное дело; **тоо өнөр жайы** горная промышленность; **тоо өнөр жай району** горнопромышленный район; **тоо теги** *или* **тоо породасы** горная порода; ◇ **тоодой** громадный, огромный; громадина; **кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан** на току лежала гора пшеницы; **«тоодоюм Манас колдо» — деп, ордунан тура калды эми** *фольк.* он вскочил, сказав «помоги, мой великан Манас!»; **тоодой бак** огромное счастье; **Опол тоодой** *или* **Ополдун тоосундай** громадина; громаднейший; **Опол тоодой киши отурса, көзүнө илбей кантет?** как он может не замечать сидящего огромного человека?; **айбаты тоодой** его грозность беспредельна; **тоо сагыз** *уст.* тау-сагыз; **керме тоо айтыш-** *чуйск.* крупно поговорить, сильно повздорить; **жаман керме тоо айтыштыңар го** а ведь вы здорово повздорили; **барар жери, басар тоосу жок** (*или* **калбады**) *см.* бас- IV; **тоо таян-** *см.* **таян-; ойду-тоону айта бер-** *см.* **ой** II.

тооба *то же, что* **тобо.**

тоодак дрофа, дудак; **жорго тоодак** малая дрофа, вихляк; **тоодак куштун жөөсү, боз кушунун дөөсү** *стих.* дудак — птица пешая, самая большая из степных птиц.

тоодакчы охотник за дрофами; **тоодакчы тору ала** *вид сапсана.*

тоок 1. курица; **тус тоок** *южн.* фазан; **тоок баш кычкырганда** *южн.* с первыми петухами; **тоок-мооктор** всякие там куры; 2. *уст.* год курицы (*см.* **жыл** I 2).

тооккана *кирг.-ар.* курятник.

тоокчу человек, ухаживающий за курами, птичник.

тоолук горный житель, горец.

тоолуу горный, гористый; **тоолуу жер** горная *или* гористая местность; **тоолуу жер, карсыз болбос** *погов.* горная местность не бывает без снега; **тоолуу өлкө** горная страна; **бийик тоолуу жайыт** высокогорное пастбище.

тоом 1. след, направление дороги; **жол тоому эки айрылат** дорога раздваивается; **тогуз жолдун тоому** распутье (*букв.* место соединения *или* разделения девяти дорог); **жалгыз аттын сокур тоом жолу** едва заметная тропинка; **темир жолдун тоому** полотно железной дороги; 2. *ж.-д.* узел; **темир жол тоому** железнодорожный узел; 3. место соединения позвонков; ◇ **сөздүн тоому** направление разговора; предполагаемый результат разговора; **сокур тоом билдим** я как будто немного догадываюсь; **узаткандын жолдоштукка тоому жок** *погов.* провожающий к спутникам не причисляется.

тоомат *ар.* злословие, хула, поклёп, клевета, сговор.

тоомдо-: сокур тоомдоп ощупью, сугубо предположительно (*напр. строить планы, делать выводы*).

тоомдуу узловой; **тоомдуу станция** *ж.-д.* узловая станция.

тоончор *то же, что* **тогончор.**

тооп *ар.* 1. *рел.* (*о паломниках*) хождение вокруг священного места, вокруг святыни (*первоначально вокруг Каабы*); поклонение священному месту, святыне; 2. *перен.* смиренное оказание почестей, почтения; **тооп кыл-** оказывать почести, оказывать почтение; **катын**

түгүл, эркекке тоол кылып койчу эмес *фольк.* она не только женщине, но (*даже*) мужчине не оказывала почтения.

. тоопук *то же, что* **топук.**

тоорак осокорь.

тоорат *ар.* тора, пятикнижие (*часть Библии*).

тоору- 1. подкарауливать; выслеживать разведывая, ходить вокруг; целиться, примеряться взглядом (*напр. при игре в бабки перед ударом*); **түндө айылды ууру тоору** ночью вор выслеживал аул; **кыштан бери биздин үйдү тооруду да калды** он с зимы неотступно следил за нашим домом; **бөдөнө тоору-** ходить вокруг затаившейся в траве перепёлки, постепенно суживая круг; **бөдөнөнү тооруп чаап алдым** я убил (*палкой, плетью*) перепёлку, обойдя её несколько раз; **бир бөдөнө көрүп, ошону тоорудум** я заметил перепёлку и ходил вокруг (*чтобы поймать её*); **кулаалы, чөжөлөрдүн үстүндө айланып, тооруп жүрөт** коршун выслеживает цыплят, кружась над ними; **бөдөнөдөй тооруп турат** он всё ходит вокруг, чтобы, улучив момент, наброситься; **тооруган бука көздөнүп** повернув голову и дико глядя исподлобья (*букв.* глазами уподобившись быку, готовому к схватке); **айыктыңбы, жан боорум, тооруган кесел-оорудан?** *фольк.* оправился ли ты, мой родной, от болезни-хвори, которая тебя одолевала?; **сен мени көп тооруба** не морочь мне голову; не заговаривай мне зубы; **2.** (*при игре в* **ордо**, *см.* **ордо** 3) бить альчик, стоящий у круга, в свою сторону так, чтобы биту оттянуть к центру.

тоорук, торук *р.* **1.** торги, аукцион; **тоорук кылып сат-** принудительно продать с торгов, с аукциона, с молотка; **үй-мүлкүң тоорук болот** твой дом и имущество пойдут с молотка; **2.** *разг.* конфискация; **тоорук болгон киши** человек, имущество которого конфисковано; **малы тоорук болуп кетти** у него скот конфискован.

тооруктал- 1. быть проданным с молотка; **2.** *разг.* быть конфискованным.

тоорул I разведка, дозор; **«тоорулга барып келемин» деп, токтотуп койду кошунду** *фольк.* он остановил войско, чтобы (*самому*) съездить на разведку; **тоорулдагы төрт баатыр, карап жатты, таң атты** *стих.* четыре богатыря, что были в дозоре, смотрели, наступил рассвет.

тоорул- II *страд. от* **тоору-** 1; **топтошуп тургандарды тоорула карап койду** столпившихся он окинул недоброжелательным взглядом; **атасы анын зор улук, Кокондон келди тоорулуп** *фольк.* отец его большой начальник, приехал из Коканда с опаской, объездом.

тоорулчу разведчик; **«тоорулчубуз келди» деп, «толук кабар берди» деп** *стих.* мол, прибыл наш разведчик, представил, мол, он полные сведения.

тоорумай: тоорумай сал- пытаться как бы ненароком высмотреть *или* обиняками выспросить; **сизге тоорумай салып келдим** я пришёл к вам, думая, не получу ли чего-нибудь, не перепадёт ли что-нибудь от вас.

тоорумак: тоорумак ат- *то же, что* **тоору-** 2; **тоорумак тооруп атканда, ичке түштү зор Манас** *фольк.* великан Манас, ударив альчик, оказался внутри круга (*в выгодном для игроков положении*).

тоорункай *вет.* вертячка; **тоорункай болуп өл!** подохни ты от вертячки! (*брань по адресу крупного рогатого скота*).

тоорут- *понуд. от* **тоору-**; **элиңе душман тоорутпа, элиңдин көөнүн оорутпа** *фольк.* не допускай, чтобы враг выслеживал твой народ, не огорчай сердце своего народа.

тооруу *и. д. от* **тоору-.**

тооруш- *взаимн. от* **тоору- 1.** выслеживать друг друга; повернув голову, исподлобья настороженно следить за движениями друг друга (*напр. о быках, приготовившихся к бою*); **балбандар ортого чыкты, тооруштү** бойцы вышли на круг, измеряя взглядом друг друга; **тоорушуп келген букача, тогошуп өттүк нукушуп** *стих.* (*мы перед борьбой*) посмотрели друг на друга, как быки, готовые к схватке, миновали друг друга, чуть подтолкнув друг друга; **2.** совместно производить разведку; **тоорулду бирге тооруштук, күлүктү бирге жооруттук** *фольк.* разведку мы вместе проводили, скакунов (*длительной ездой*) мы вместе доводили до ссадин.

тоос *ар.* павлин.

тоосун- *уподоб. от* **тоо** изображать из себя великана; **кымын туруп, тоосунган кылыгыңды таштачы** сам ты пылинка, так брось же изображать из себя гору.

тоот- *только в отриц. форме или в отриц. обороте*: **мени тоотпой койду** он меня ни во что не ставит, он на меня никакого внимания не обращает; **сөзүн тоотпой койду** он не внял его словам, он не послушался его; **жаш баланы ал тоотмок беле, өзүң бар** разве он послушается малого ребёнка, ты сам пойди; **бүгүнкү суукту тоотор эмес** сегодняшний мороз ему нипочём; **ал закон-ду тоотпойт** он с законом не считается; ему на закон наплевать; **бул жерде мени тооткон жакшы комузчулар жок** здесь нет хороших комузчи, которые бы признавали меня; **толкуган калың кол келсе, тоотпогон мен элем** *стих.* это я, которому нипочём даже мощная волна (*вражеского*) войска; **кишини тоотуп, уялып да койбойт** он ни чуточки не стыдится людей; **«айлымды тоотпой аралап, бу келиши жаман» деп** *фольк.* то, что он бродит по моему аулу без опаски,— это, мол, плохо.

тоотмек *то же, что* **жоолук таштамай** (*см.* **жоолук** I).

тоотмоксон: тоотмоксон бол- делать вид, что не придаёшь значения.

тоотпос безразличный, не обращающий внимания; **тоотпос караш** безразличный взгляд.

тоотпостук безразличие, безразличное отношение; **тоют маселесине тоотпостук кылышат** к вопросу о кормах они проявляют безразличие, вопросу кормов они не придают значения; **тоотпостук көрсөт-** проявить невнимание, безразличие.

тоочу горняк.

тоочул любитель гор; тот, кого тянет в горы; **теке — тоочул, коён — коңулчул** *погов.* козерог любит горы, заяц — впадины.

тоош *то же, что* **добуш.**

топ I мяч; **резинке топ** резиновый мяч; **топ ойно-** играть в мяч; **футбол тобу** футбольный мяч; **топ теп-** играть в футбол (*букв.* бить мяч ногой); ◇ **топ тепкендей, ортого алып, тепкилешти** его били смертным боем (*букв.* били ногами так, как бьют футбольный мяч).

топ II пушка; **топ ат-** стрелять из пушки.

топ III выжимки, остающиеся в цедилке при процеживании бузы; **жегеним томук-топ болуп, үстүндө жаттым куурдун** *фольк.* ел я кости-выжимки, спал я на старой овчине (*т. е. жил я в нужде и мучениях*).

топ IV **1.** группа; **лекторлор тобу** лекторская группа; **жолдошторунун бир тобу** группа (его, её) товарищей; **топ жылдыз** созвездие, группа звёзд; **ит жыйыны топ болбойт** *погов.* собачье сборище не образует (*согласной*) группы; **топ-тобу менен** группами; **бир топ** изрядно, довольно много; **бир топ акча** изрядная сумма денег; **бир топ күнү** значительное время; много времени; **бир топтон кийин** через некоторый промежуток времени; **ал менден бир топ улуу да, чоң да** он значительно старше и больше меня; **бир топ ары барганымда** когда я уже прошёл много дальше; **бир топ сөз болуп өтсө керек** говорилось, нужно полагать, много; **бир топ өсүп калды** он сильно вырос; **жоон топ** значительное количество; много; **кабинетте жоон топ адамдар отурушкан** в кабинете сидело много людей; **жоон топ мал** большое

количество скота; **хандын короосунда жоон топ каз бар эле** (*из сказки*) в ханском дворе было много гусей; **ага жоон топ акча бердим** я ему дал большую сумму денег; **«бери чык!» деп, бир топ кыйкырды** он долго кричал, мол, выходи сюда; 2. кусок, штука (*материи*); **бир топ нооту** штука сукна; 3. *ист.* совокупность всех подчинённых главному манапу (**чоң манап**) киргизских родов; 4. *южн. ист.* самая мелкая родовая единица (*мужское поколение одного предка в седьмом колене*); 5. своя среда, родные и друзья, близкие; **бардык шорум күбүлүп, башымды коштум тобума** *фольк.* все беды мои прошли (*букв.* осыпались), и я соединился со своими близкими; 6. *ист.* съезд волостных управителей, манапов, биев и аульных старшин (*для решения спорных межродовых и межволостных вопросов*); (*в эпосе*) совещание старшин племён; **тогуз болуштун тобу болуп калды** состоялся съезд восьми волостей; **топко сал-** ставить на рассмотрение съезда; **сыяз курган топ болсо, бийлер чыгар шаңданып** *стих.* если устраивается съезд родов, являются важные бии; **улук жыйын топ болуп, укса канбас кеп болуп** *фольк.* был великий сбор, большое совещание, говорились речи, которых заслушаешься (*так они мудры*); **тоюңа тозок салармын, тобуңду чаап алармын** *фольк.* я учиню разгром твоему пиру, я порублю твой большой сбор; **топ башы** человек, играющий руководящую роль в обществе; **топтун башынан карап турган** он управлял родами, он был у власти (*как чин местной администрации*); **«балам бар» деп, мактанба, топто бирөө жок болсо** *погов.* не хвались, что у тебя дети, если ни один из них не участвует на сходе; **топтун деле кишиси эмес** он по общественному положению ничего не значит, никакого веса не имеет; ✧ **тобун бузбай** целиком, всех до одного; **толгон торпок-таналар, тобун бузбай, ала бар** *стих.* большое число телят-тёлок гони (*туда*), гони всех до одного; **тобун чечип** выделив часть, не всех; **Көкөтөйдүн сан кара, тобун чечип айдады** *фольк.* выделил часть из несметного числа рогатого скота Кокетея и погнал; **топ бузар** *или* **топ бузуучу** *или* **топ жарган** знаменитый, выдающийся; **топ бузган жорго** знаменитый иноходец; **топ жарган акын** знаменитый акын.

топ V *звукоподражание глухому стуку*; **топ этип, бышкан жемиш жерге түшөт** *стих.* спелые плоды шлёпаются на землю; **атынан топ этип түштү** он соскочил с коня (*топнув о землю ногами*); **жыгаччы керкисин топ-топ шилтеп** плотник топориком тяп-тяп; **ок кабылган душмандар түтүндөн мурун топ эткен** *фольк.* попадавшие под пули враги шлёпались до появления дыма (*из дула*).

топ VI *усиление к словам, начинающимся на* **то**; **топтолук** совершенно полный; **топтолтура** *см.* **толтур-**.

топлий *разг. то же, что* **туфли**.

топо I: **топо тоноп** совершенно ограбив, ограбив начисто.

топо II 1. *то же, что* **топурак**; **жөөнүн топосу чачылбайт, жалгыздын сөзү өтпөйт** *погов.* от пешего пыль не летит, слова одинокого (*стоящего вне коллектива*) силы не имеют; 2. земля из могилы.

топоз 1. як; **инек топоз** *южн.* дойная корова яка; 2. *перен.* неуклюжий, несуразный (*по виду*); **топоз келген аял** неуклюжая женщина.

топой I 1. маленький; 2. *перен.* неэнергичный, нерешительный; **көп жаңылыш кеткен экен өзүмдөн, билдиңер го топой сөзүмдөн** *стих.* много ошибок, оказывается, допустил я, (*это*) вы поняли из моих нерешительных слов.

топой- II (*о маленьком и полненьком*) слегка выдаваться вверх; **топоюп белиң курчанып, топко домок салбай жүр** *фольк.* опоясав свою поясницу, сожмись (*стань подобранным*) и на сборах не буйствуй, не буянь; **топойгон тоо** небольшая и нескалистая гора с округлым верхом.

топол кургузый; **жал-куйруктан айрылсак, топол болуп каларбыз** *фольк.* 1) если лишимся грив и хвостов, то станем кургузыми; 2) *перен.* если лишимся опоры, мы будем беспомощны; **түпөксүз топол найза** кургузая пика без бунчука.

тополоң 1. *название повальной болезни овец*; 2. переполох, паника, суматоха; **тополоңун тоз кылды** *или* **тополоңун тоздурду** он его разбил в пух и в прах; **тополоңу тозулуп, топурак көккө созулуп** *фольк.* началась такая сумятица, что пыль поднималась к небу; **ала тополоң** невероятный переполох; **чаң-тополоң түшүр-** произвести полный беспорядок, перевернуть всё вверх дном; **ополоң-тополоң** *или* **апалаң-тополоң** беготня, суета; **ополоң-тополоңу түштү** поднялась невероятная суматоха.

тополоңдо- переполошиться, поддаться беспокойному возбуждению; делать *что-л.* с большой спешкой, беспокойно; **тополоңдоп толгон эл, тербелгендей калың жер** *фольк.* масса возбуждённого народа, колышется земля.

тополоңдот- *понуд. от* **тополоңдо-** вносить переполох, суматоху, сумятицу.

топон I мякина, полова; **оор топон** крупная мякина (*с твёрдыми частями колосьев*); **мээ эмес, топон** (*это*) не мозг, мякина; **шамал топон сапыргандай тополоңдотуп** устроив такую сумятицу, будто ветер мякину развеивает; **топонго кыныккан торпоктой болуп** как телёнок, привыкший к мякине (*напр. повадился ходить куда-нибудь*); ✧ **топон баш** безмозглая, глупая голова; **оо, топон башым!** ой, глупая моя голова!; **топон аяк** бедняк; **топон жеген өгүздөй кышылдап** сопя, как бык, когда ест мякину.

топон II *ир.* (*или* **топон суу**) 1. бурный поток; страшное наводнение; **кыргын болот элиңиз, топон болот жериңиз** *фольк.* народ ваш будет порублен, землю вашу затопит вода; 2. *миф.* всемирный потоп.

топондо- сбрасывать мякину, сор (*при просеивании через решето*); **оор топондо-** сбрасывать крупную мякину, крупный сор.

топоңдо- (*о полненьком коротышке*) двигаться живо, то наклоняясь, то выпрямляясь; **торпок минип топоңдоп, балдар кетип баратат** *фольк.* мальчики, трюхая, едут на бычках.

топоңдош I *и. д. от* **топоңдо-** схватка, свалка; **тоюңа тоюп алган соң, топоңдошту салыппыз** *фольк.* после того, как насытились на твоём пиру, устроили мы свалку.

топоңдош- II *взаимн. от* **топоңдо-**; **тойго келген калмакка топоңдошуп нетели** *фольк.* зачем мы будем драться с прибывшими на пир калмыками?

топор 1. голь перекатная, бедняк; **тоюнбаган топор бар, жарыбаган жарды бар** *фольк.* есть голяки голодные, есть бедняки обездоленные; 2. *перен.* кляча; **торпокко жетпес топор** 1) кляча, которая и телёнка-то не догонит; 2) *перен.* (*о человеке*) захудалый, никудышный; **дуванды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз** *фольк.* (*акын о себе*) был я знаменитым иноходцем, стал клячей с плохим ходом.

топос *то же, что* **топоз**.

топот (*только в сочет. с* той): **тоюң менен топот түш** пропади ты со своим пиром!; **тойго барбай, топот бол!** пропасть бы тебе, а не на пир идти!; **бу айтканың чын болсо, тою топот болсун деп** *фольк.* мол, если верно то, что ты сказал, так пропади он со своим пиром! (*не пойду я*); **тоюңду топот кылбайбы, токтотпой журтуң кырбайбы?** *фольк.* разве он не разгромит твой пир, разве он вмиг не уничтожит твой народ?

топсо *сев.* шарнир.

топташ *то же, что* **топ таш** (*см.* **таш** I).

топто- 1. собирать в кучу, сгруживать; 2. группировать, комплектовать.

топтол- *страд. от* **топто-**; **үрөн топтолсун** семена должны быть собраны, засыпаны; **мал бир жерге топтолсун** скот должен быть собран в одном месте.

топтолтура *см.* **толтур-**.

топтом *уст.* свод, кодекс; комплект.

топтомо *уст.* хрестоматия.

топтон- *возвр. от* **топто-** собираться в кучу, скучиваться, сгруживаться; **топтонгон элдин ичинен Зулайка жактырбады бирөөнү** *фольк.* из (среды) собравшегося народа Зулайка не одобрила ни одного (*из тех, кто добивался её руки*); **топтонуп турган калың эл, Токоңдун ырын угуп ал!** собравшиеся массы народа, послушайте песни Токо!

топтонт- *понуд. от* **топтон-**; **топтонтуп элди чогултуп, толкуп турат Кудакең** *фольк.* собрав народ, разбушевался Кудаке.

топтоо *и. д. от* **топто-** собирание в кучу; **үрөн топтоо** сбор семян; засыпка семян; **күчтөрдүн баарысын өзүнүн тегерегине топтоо** сосредоточение вокруг себя всех сил.

топтот- *понуд. от* **топто-**; **Алмамбет, Чубак, эр Манас куланын куун топтоткон** *фольк.* Алмамбет, Чубак, богатырь Манас, преследуя там куланов, сгоняли в кучу.

топтош- *взаимн. от* **топто-** собираться кучей; **эр Тайлак акыл айтты бул кыздарга: «топтошпой бирден-бирден жолго сал» деп** *стих.* богатырь Тайлак посоветовал девушкам, мол, отправляйтесь в путь не гурьбой, а по одной.

топтоштур- *понуд. от* **топтош-** собирать в кучу, скучивать; **аманат кылып бир жерге, топтоштуруп койду эми** *фольк.* собрав (*всех убитых*) в кучу, он временно сложил (*их*) в одном месте.

топтошуу *и. д. от* **топтош-**.

топтуу имеющий свой коллектив, свой круг родичей и друзей; **жалгыз келген баланы, топтуу кылдым, кырк жигит** *фольк.* я, сорок (*моих*) витязей, паренька, пришедшего одиноким, сделал членом дружины.

топу *ир.* тюбетейка; **сопу топу** островерхая высокая тюбетейка; **кайырма топу** *или* **кундуз топу** *тяньш. или* **макалай топу** *иссык-кульск.* девичья шапка с широкой выдровой оторочкой; **топу катмай** *название детской игры*; **кеп топу** *тяньш. то же, что* **кеп такыя** (*см.* **такыя**).

топуйче *то же, что* **топу**.

топук *ар.* воздержание, смирение; **тамакка да топук керек** нужно и в пище быть воздержанным; **топук кыл-** быть воздержанным; быть нетребовательным; воздерживаться от излишеств, от дурного; **«тойдум го» деп, топук кылбаган сугалак** такой обжора, что (*никогда*) не скажет, я, мол, наелся; **жок болсо өз колунда, топук кылып, бирөөнүн кол сунбагын алтынына** *фольк.* если у тебя нет, будь доволен (*тем, что есть*), не протягивай руку к чужому золоту.

топуксуз невоздержанный, нескромный, излишне требовательный (*в отношении жизненных благ*).

топуктуу нежадный, воздержанный; разумный.

топулда- издавать глухие щёлкающие звуки; **төөнүн корголу жерге топулдап түшөт** верблюжий помёт при падении на землю пощёлкивает.

топулдат- *понуд. от* **топулда-**.

топур I *тяньш. то же, что* **топурак** 1.

топур II *то же, что* **топор** 1; **топурлар менен элдешип, башымды сактап, күнүмдү көрөйүн** я сближусь с голытьбой, сохраню свою голову и буду жить (*говорит бай*).

топур III: **топур-топур** *звукоподражание топоту множества ног*; **опур-топур** суматоха, сутолока.

топур- IV *то же, что* **томур-**; **кантын кардай топуруп, тасторконун толтуруп** *фольк.* сахар отворачивая грудами, будто снег, заполняя ими дастархан (*см.* **тасторкон**).

топура- 1. производить топот, топотать (*напр. о волнующейся толпе*); **топурап, топтошуп жүргөн адамдар** сгрудившиеся топочущие люди; 2. собираться в кучу.

топурак 1. глина, земля; 2. почва; **кара топурак** чернозём; **топурак таануу** *уст.* почвоведение; 3. территория; **Кыргызстан республикасы топурагында** на территории Киргизской республики; ◇ **топурак сал-** 1) бросать землю (*в могилу, прощаясь с покойником*); отдавать последний долг; **топурак салып келели** пойдём и отдадим последний долг; 2) порвать всякие отношения; **Каныбек молдолорго топурак салып, эшендерден небак түңүлгөн** Каныбек порвал всякие отношения с муллами и давно уже отвратился от ишанов; **топурак салганым ушул** этим я положил конец (*больше не встречаюсь, не разговариваю и т. п.*); **сизге эл топурак салбайт** ты окончательно отвергнут народом; **сага деген топурагымды бая күнү салып келгенмин** я уже тогда окончательно отрешилась от тебя; **жаткан жери жайлуу, топурагы майлуу болсун!** да будет земля ему пухом!; **балдарымдан топурак буюрса,— болду** если меня похоронят мои дети, мне ничего больше не нужно; **топурагымды ата-бабам жерден өткөн жактан буюрсун** я хочу быть похороненным на земле своих предков; **ата конушумдан үч кетмен топурагынды буюрбайсыңбы маа?** неужели мне не доведётся быть похороненным на родной земле?; **Шамбеттердин артына топурак чачкан** (*он решил*) чтобы Шамбет проваливал и больше не показывался; **сага кошуп Алымдын топурагын дарбаза алдына чача чыккамын** я окончательно отвратилась от тебя, а заодно и от Алыма; **топурагынды түйүп бер!** убирайся отсюда и больше на глаза не показывайся!; чтоб духу твоего здесь не было!; **топурагыңды түйүп ала кет** распростись с надеждой благополучно возвратиться; **көзгө топурак сал-** обманывать (*гл. обр. о неверной жене*); **менин көзүмө топурак салгың келген экен** ты, значит, решила меня обманывать; **көзүнө көр топурак толуп** (он) совершенно потеряв способность видеть; **көздөрүнө көр топурак жаба көр!** ослепи ты их (*боже!*); **топурагын бир жерден чымчып алган** они из одного теста; **өлгөндө топуракка тоёт** (*о ненасытном стяжателе*) он (*только*) после смерти своей землёй насытится; **топурактан тышкары болсок** если будем живы; **топурак басып турат** 1) (*о больном*) он очень плох, его смертный час близок; 2) (*о здоровом*) он беду себе наживёт, ему головы не сносить; **топурак баскыр!** чтоб тебе (ему) подохнуть!

топурат- *понуд. от* **топура-**; **малды топуратып айдайт** он так гонит скот, что раздаётся топот; **атакемдин сан дүйнө топуратып чачамын** *фольк.* несметные богатства своего батюшки я буду расходовать без счёта.

топураш- *взаимн. от* **топура-**.

топурла- *то же, что* **топура-**.

топурлат- *то же, что* **топурат-**.

топурлаш- *то же, что* **топураш-**; **терезесинин түбүндө топурлашат** они топочут перед его окном.

топучан в одной тюбетейке (*без шапки*).

топчу I пушкарь.

топчу II 1. пуговица; **мүйүз топчу** костяная пуговица; **седеп топчу** перламутровая пуговица; **керегенин топчусу** узелок ремешка, служащего для скрепления отдельных палок кереге в месте их скрещения; **топчу баш** осот, татарник огородный; **топчу мурун** нос пуговкой; 2. *название болезни ног у лошадей* (*произошло от способа*

лечения: вытягивают одно из сухожилий груди и скручивают его в виде пуговки); **ийне топчу** *южн.* 1) *то же, что* **төөнөгүч** 1; 2) *то же, что* **ийнелик** 2.

топчула- застёгивать на пуговицы.

топчулан- *возвр. от* **топчула-** застёгиваться на пуговицы, застёгивать на себе пуговицы; **шинелинин бардык топчуларын топчуланып** застегнув свою шинель на все пуговицы.

топчулук (*ср.* **көзөнөк**) петля (*для пуговицы*); **топчулук чыгар-** расстёгивать пуговицы.

топчулуктуу с петлями (*для пуговиц*); **жарашыктуу барча тон, топчулуктуу торко тон** *стих.* изящные парчёвые халаты, с петлями шёлковые халаты.

топчулуу застёгнутый на все пуговицы.

тор I сеть (*гл. обр. для ловли птиц*); **тор түй-** вязать сеть; **тор жай-** ставить сеть (*на птицу*); **торго түш-** *прям., перен.* попасться в сети; **тамак үчүн асмандагы куш торго түшүптүр** *погов.* птица, что в небе, ради пищи в сеть попалась; **тор түшүр-** ставить сеть (*на рыбу*); **такыя тор** западня.

тор II *то же, что* **тору**; **тор кашка** (*о масти*) гнедой лысый.

торбо *южн.* 1. небольшой мешок для зерна; 2. (*точнее* **ат торбо**) *то же, что* **жем баштык** (*см.* **баштык** II).

торго- (*ср.* **торо-** II) препятствовать, преграждать путь, задерживать, удерживать; **Алтын кетмекчи болгондо Байболот торгой калат** когда Алтын вознамерилась уйти, Байболот её задерживает; **түбүнөн акыл ойлодум, элчини жолдон торгодум** *фольк.* я глубоко обдумал, посланцу путь преградил; **Чалкалмакка барба, барба деп, нечен торгодум** я много раз удерживал, мол, к Чалкалмаку не ходи; **сөз торго-** перебивать речь; **сөзүмдү торгобо** не перебивай меня; не мешай мне говорить; **торгой чалма** подножка (*приём борьбы*).

торгой жаворонок; **жол торгой** горный жаворонок *или* рюм; **молдо торгой, сопу торгой, боз торгой** *виды жаворонка*; ◇ **торгой көздөй** (*об отверстии*) маленький; **жылчык жок эч жеринде торгой көздөй** *стих.* нет даже маленькой щёлочки; **жер боз торгой болуп тоңуп калды** *южн.* образовалась гололедица; **торгойдой жорго боло түштү** он вдруг начал не в меру угодничать, лебезить; **торгой мээ** *южн. лучший сорт грецкого ореха.*

торгол- *возвр. от* **торго-**.

торгоо *и. д. от* **торго-** препятствование, преграждение, помеха.

торгот- *понуд. от* **торго-**; **туш-туш жагын торготуп көпүрөнүн чегинде** *фольк.* он приказал заградить со всех сторон край моста.

торгош- *взаимн. от* **торго-**; **көрүнгөндөр гүл сунуп, жолду бекер торгошот** *стих.* напрасно встречные преграждают путь, протягивая цветы.

торгун *сорт дорогой шёлковой ткани*; **торгундан кылган дасторкон** скатерть, сделанная из шёлка; **астына жая салууга, торгун кытай бул алып** *фольк.* чтоб подстилать под него, купил китайского шёлка; **асман көк торгундай тунук** небо чистое, будто синий шёлк.

тордо- вымётывать; штопать; **байпагымды тордоп бер-чи** заштопай-ка мне чулки.

тордол- *возвр.-страд. от* **тордо-** 1. истрепаться; 2. изрешетиться.

тордомо сетчатый; **тордомо коон** *южн. сорт дыни* (*кора покрыта сетчатым узором*).

торко 1. *сорт шёлковой ткани*; **кыл торко** *сорт шерстяной ткани*; 2. халат из шёлковой ткани **торко; үстүмө торко жаптырган** он одарил меня шёлковым халатом; **ок өтпөс торко** (*в эпосе*) пуленепроницаемая шёлковая одежда; ◇ **торко элек** частое сито; **топурагың — торко, жаткан жериң жайлуу болсун!** да будет тебе земля пухом!

торло- *то же, что* **тордо-**.

торо I: **ара-торо** *см.* **ара**.

торо- II (*ср.* **торго-**) преграждать, задерживать; **жол торо-** преграждать путь; загораживать дорогу; **жолун тороп, бастырбайт** он загородил ему путь и не даёт ему идти (ехать); **алдыбызды тороп, дөбөт үрүп чыкты** преграждая нам путь, с лаем выскочил кобель; **«үйгө кирейин» деген Тотунун алдын Жамал тороп тура калды** Тоту встала, преградив путь Джамал, которая хотела войти в юрту; **алдымды торобо** не мешай, не препятствуй мне; ◇ **торой чал-** *или* **буттан торой чал-** *или* **томуктан торой чал-** давать подножку (*в борьбе*); **алдынан торой чаптым** я проскакал перед ним, ему наперерез.

торой- лежать вздувшись, вспучившись (*напр. о трупе животного*); **жедигердин арык ат такыр өлүп тороюп** *фольк.* тощие кони джедигеров, вздувшись, лежат мёртвые; **толкундан чыгып балыгы, өлүп жатат тороюп** *фольк.* волной выброшенные рыбы, вспучившись, лежат (*там*) мёртвые.

торойт- *понуд. от* **торой-**; **аттан торойто чаптым** я его так ударил, что он свалился с коня и растянулся; **көк тал союлду мелчемдүү согуп, торойто чабуулар болду** были такие потасовки, когда метким ударом дубинок валили замертво.

торол- возмужать; вырасти, окрепнуть, набраться сил; **тогуз жашта торолдум** с девяти лет я почувствовал себя взрослым; **маралдай болуп торолгон, башына чачы оролгон** *фольк.* (*девушка*) возросла, будто важенка, на голове её косы венком уложены; **торолгон козулар энелери менен бирге койдо, абдан тороло электери тиги үйдө** подросшие и уже окрепшие ягнята с матками в отаре, а те, которые ещё не очень окрепли, вон в том помещении; **колум сынып, бут калып, тороло албай турамын** *фольк.* руки мои сломаны, ноги остались, не могу я оправиться.

торолт- *понуд. от* **торол-**.

торомол преграда, заграждение.

тороо (*ср.* **торгоо**) 1. *и. д. от* **торо-** II; **алдын тороого даярбыз** мы готовы преградить ему путь; 2. заграждение, ограждение, препятствие; **короонун туш тарабы токсон тороо** *стих.* у овечьего загона со всех сторон девяносто заграждений.

торопой поросёнок; **сени торопойдой чыңыртып, Оштон куун чыкты** он выгнал тебя из Оша, заставив голосить (*букв.* заставив визжать поросёнком); ◇ **торопоюн тоз кылып** разбив в пух и в прах; разогнав во все стороны.

торош- *взаимн. от* **торо-** II; **тоодой болгон Көк жалга, тоо туруштук береби? муну торошуп бенде жеңеби?** *фольк.* разве устоит гора против гороподобного Сивогривого (*т. е. богатыря Манаса*), разве могут люди выступить против него и победить?

торпок 1. телёнок в возрасте от шести месяцев и до года; 2. *южн.* телёнок (*общее название*); **уй төлдесө, баласы торпок болот** когда корова отелится, её детёныш становится **торпок; тай торпок** бычок по второму году; **кунан торпок** бычок по третьему году; **букачар торпок** бычок, оставленный на племя; **бука жохто торпок бий** *погов.* когда нет быка, и бычок—бий (*см.* **бий** II 1); на безрыбье и рак рыба; **өгүз болгуча торпок бейли калбаптыр** *погов.* большой (большая) вырос(ла), а ума не вынес(ла) (*букв.* остался телёнком до бычьего возраста); **сөзү суук адамдар — баш билбеген торпоктой** *стих.* люди грубые в словах подобны необученному под верх бычку; **көк торпоктой үйрөтүп** *фольк.* всячески истязая (*букв.* будто обучая сивого бычка под верх); **кара торпок** *этн.* чёрный телёнок, приносившийся в качестве умилостивительной жертвы (*мясо резали*

на куски и расхватывали); **кара торпок кестирип, этин талап алыңар** *стих.* разрезайте на куски мясо чёрного телёнка и расхватывайте; **3.** медвежонок в возрасте до одного года; **аюунун эки торпогун атып алдым** я застрелил двух медвежат; **4.** *перен.* (*о человеке*) глупый; ✧ **башка чапкан торпоктой кылып, куун чыгышат** они выгонят с позором; **торпоктун мээсин жептирминби?** что я дурак, что ли?; дураков нет!; **мурунтуксуз торпоктой** как саврас без узды; **торпок кулак** жидкая пища с треугольными *или* четырёхугольными мучными лепёшечками.

торпу каменистый склон горы; **тескейинде керилген тектирленген торпусу** *стих.* на северной стороне горы раскинулся уступчатый каменистый склон.

торпула-: торпулап вдоль каменистого склона, по каменистому склону горы; **торпулап кеткен туура жол** прямая дорога, идущая по каменистому склону.

торпулда- издавать глухой стук.

торс *подражание щёлкающему звуку* (*напр. от удара хворостиной по нагольному тулупу*); **торс эттире чапты** он хлестнул так, что щёлкнуло; **торс эткизип, минген атын бир чапты** он резко хлестнул коня, на котором сидел.

торсогой толстячок.

торсой- вспучиваться, вздуваться шишкой, вздыматься бугорком; **чекеси торсоюп шише түштү** у него на лбу вскочила шишка; **тойгон козудай торсойгон** он раздулся, как насытившийся ягнёнок; **көкүрөгү торсоюп турат** грудь у неё выпячивается бугром; **арсайып-торсоюп** *см.* **арсай-**; ✧ **чекең торсоймок беле?** а тебе-то какая радость?; а тебе-то какая корысть?

торсойт- *понуд. от* **торсой-**; **эки кап арпа, торсойтуп буун, жонуна койду** два мешка ячменя завязав туго (*так, что мешки вздулись*), положил ему на спину; ✧ **чеке торсойтмок беле?** (он-то) радость какую доставит, что ли?, (от него-то) корысть какая будет, что ли?

торсоңдо- (*о полненьком, кругленьком*) двигаться; **торсоңдогон балдар** полненькие ребятишки.

торсук 1. турсук, бурдюк для хранения и перевозки жидкостей (*гл. обр. кумыса*); **жаман жылкы жал күтсө** (*или* **жаман жылкыга жал бүтсө**), **жанына торсук байлатпайт** *погов.* если у дрянного коня вырастет грива, он не позволит привязывать себе с боку бурдюк (*о выскочке*); **2.** *перен.* (*о малыше*) клоп.

торсулда- издавать приглушённый стук (*напр. щелчок по пустому бочонку, по большому мячу*).

торсун *южн.* **1.** потолочная балка, потолочная перекладина; **2.** *то же, что* **васажуп.**

тору гнедой; **арча тору ат** гнедой конь с пушистым хвостом и гривой; **кара тору** 1) тёмно-гнедой; 2) (*о человеке*) смугловатый; **кызыл тору** светло-гнедой; **чий тору** стройный; **чий тору жигит** стройный парень; **чий тору кыз** стройная девушка; **чиелүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом** *фольк.* (ах) если бы я был вишней из мест вишенных, если бы я стал женихом (*или* мужем) стройной девушки; ✧ **тору эт** окрепшие (*не детские*) мускулы; **тору этке кел-** *или* **тору этке тол-** возмужать; физически окрепнуть; выйти из детского возраста; **Табылды оорудан аман-эсен айыгып, тору этине толо албай, баштагыдай боло албай жүрдү** Табылды, оправившись от болезни, не смог окрепнуть и стать таким, как прежде.

торук I *то же, что* **тоорук.**

торук- II: **торуккан куш** хищная птица, раз попавшая в сеть и вырвавшаяся (*потом она становится осторожнее*).

торук III *парное к* **арык** I.

торукта-: торуктап сат- продать с молотка.

торут- износить, истрепать; **ат арытып, тон торутуп алыстан келдим** я прибыл сюда издалека, истощив коня, износив одежду.

торчон (*в эпосе*) одетый в кольчугу.

торшун *то же, что* **торсун.**

тос- *то же, что* **тоз-** IV; **тосо чык-** выйти наперерез; **алдыман төрт ит абалап тосо чыкты** четыре пса с лаем выскочили мне наперерез, преградив путь; **күндүз кечке Анархан менен Дарыяхан жол тосуп, түндөсү Чоко жол тосот** днём, до вечера Анархан и Дарыяхан (*в ожидании*) смотрят на дорогу, ночью Чоко смотрит на дорогу (*чтобы встретить*); **Чаткал тосо мен консом** *фольк.* если я, как заслон, кочевьем расположусь в Чаткале; **дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты** они встретили бурными аплодисментами; **кулак тос-** прислушиваться; **зоо жакка карап кулагын тосуп олтурат** он сидит, глядя в направлении скалы, и прислушивается; **угууга тырышкансып, сол кулагын тосо берди** он всё время подставлял левое ухо, будто стараясь слушать; **тосуп уруш саларсың, тос-тос кылып баарысын, мени ажыратып аларсың** *фольк.* преградив путь, ты сразишься, всех их разгромив, меня вызволишь; ✧ **тостум!** иду на всё!; ва-банк! (*при игре в карты*).

тоскок мучная пыль, бус.

тоскокто- превращать в мелкую пыль; **топурагын тоскоктоп, чоң челекке салдырдым** *фольк.* приказала я глину в пыль размельчить и заложить в большой чан.

тоскоол, тоскоолдук препятствие, помеха, преграда; **ар кандай тоскоолдуктар** разные препятствия и помехи; **тоскоолдук кыл-** служить помехой, препятствием; **тоскоолдук кылат** он чинит препятствия; он вставляет палки в колёса; **жакшы нерселерди кайталап айтса, тоскоолдук кылбайт** повторно сказать хорошее не помешает; **балким, мен силерге тоскоолдук кылып жүрбөйүн?** а я не послужу вам помехой?; а я вам не помешаю?

тоскоолдуу сопряжённый с трудностями, трудный.

тоскун преграда, препона; то, что *или* тот, кто преграждает путь; **бирок менин арманым: алдымдан чыккан тоскун жок, артымдан келген куугун жок, сайышып чыккан баатыр жок** *фольк.* у меня только одна жалость: нет ставшей предо мной (*вражеской*) преграды, сзади нет погони, нет богатыря, с которым бы сразиться.

тосмо 1. *то же, что* **тозмо; сым тосмо** проволочные заграждения; **ава тосмолору** *воен.* воздушные заграждения; **таможнялык тосмолор** таможенные преграды; **тосмо план** *уст.* встречный план; **тосмо суу** запруженная вода, водоём; **2.** *тяньш. то же, что* **топсо.**

тосмоло- преграждать, заграждать, чинить препятствия.

тосмолоо *и. д. от* **тосмоло-.**

тосмочу *воен.* (*в эпосе*) заградительный отряд.

тосот *охот.* засидка, засада (*при охоте на зверя загоном*); **тосотто олтурган мерген** охотник, сидящий в засаде (*при загоне зверя*); **эми экөөбүз тосотко баралык, силер ары жагынан айдап келгиле** теперь мы пойдём в засаду, а вы с той стороны гоните (*на нас*).

тостогой: тостогой көз *или* **көзү тостогой** пучеглазый.

тостой- быть выпуклым, выпученным; **тостойгон көз** рачьи (*как у рака*) глаза.

тостойт- *понуд. от* **тостой-** выпучить; **көздөрүн тостойтуп** выпучив свои глаза.

тосток пучеглазый; **тосток көз** пучеглазый; **кароолду көп карап, көзүм тосток болуптур** *стих.* я долго караулил (*напрягая зрение*), поэтому глаза мои выпучились.

тостоңдо- двигаться — о пучеглазом; двигаться, выпучив глаза.

тостоңдот- *понуд. от* **тостоңдо-; көзүн тостоңдотуп, уруша кетти** он, выпучив глаза, начал скандалить.

тостукан *редко* небольшая деревянная чашка; **тоодой кула аты бар, тостукандай көзү бар** *фольк.* конь у него— будто гора, глаза у него (*у богатыря*) с чашку.

тостур- I *понуд. от* **тос-**; **койду мууздатып, канын чарага тостуруп алды** он велел зарезать овцу, а кровь сцедить (*букв.* принять) в чашку (*подставив её под горло*); **жигиттерге жол тостурбастан өзүм тосуп чыга калдым** я не велел джигитам выйти навстречу, сам вышел.

тостур- II *понуд. от* **тос-**.

тосул- *возвр.-страд. от* **тос-**.

тосулуу огражденный, загражденный, прегражденный; **Торгарттын бели тосулуу** Торугартский перевал загражден (*там обвал или караул*).

тосурай- 1. вздуваться, вспухать, набухать; 2. быть полненьким, кругленьким; **тосурайып кийин-** одеться так, чтобы казаться кругленьким; **тосурайган бала** полненький ребёнок; **тосурайган көөкөр** маленький и аккуратный бурдючок; **тосурайып семирип калыптыр** он поправился (*потучнел*) и стал пухленьким.

тосурайт- *понуд. от* **тосурай-**; **тосурайтып таза кийинтип баласын** одев своего ребёнка чисто и так, что он стал кругленьким; **тосурайткан ак тондун ичинде суукту сезбей, беттери албырат** в пышной шубе (*которая делала его пухленьким*) он холода не чувствует, а щёки его пышут румянцем.

тосуракай 1. полненький, пухленький; 2. *перен. ласк.* (*о полненьком малыше*) пузырь.

тосуранда- двигаться — о полненьком, пухленьком; **тосурандаган азаматтарым** *ласк.* (*о детях*) мои пухленькие молодцы.

тосурандаш- *взаимн. от* **тосуранда-**.

тосуу *и. д. от* **тос-**; **Жаңы жылды тосуу** встреча Нового года; **жол тосуу** 1) преграждение пути; 2) выход *или* выезд навстречу; **жол тосууга жалгыз гана Дарыяхан кетти** навстречу (*посмотреть, не идёт ли*) вышла только одна Дарыяхан; ✧ **тосуу бербей** самовольничая, не подчиняясь, не слушаясь (*делая, что вздумается, идя туда, куда вздумается*); **койчусу жок короодой тосуу бербей бараткандар да жок эмес** есть и такие, которые, уподобляясь отаре без пастуха, самовольничают.

тосуш- *взаимн. от* **тос-**.

тотос *в отриц. обороте* хотя бы, даже, даже и; **качышкан кезде танкылар каршы-терши куланат, тоскоолчо тотос жарабай** *стих.* когда столкнутся танки, (*деревья*) валятся направо и налево, непригодные даже как препятствие; **тотос жоон бере алган жок** он толком не мог ответить.

тоту I *ир.* 1. попугай; **тоту жүнү менен, булбул үнү менен** *погов.* попугай (*славится*) своим пером, а соловей голосом; **«азем тоту» деген бар, адамдын тилин сүйлөгөн** *фольк.* есть красивая птица попугай, которая говорит человеческим голосом; **тогуз түрдүү тоту бар, адамдын тилин сүйлөгөн** *фольк.* есть девять видов попугаев, говорящих человеческим языком; **саамайы тоту жүнүндөй** косички её подобны перьям попугая (*так красивы*); **тоту куштай кооз** красива, как попугай, писаная красавица; 2. сказочная птица, отличающаяся красивым оперением и приятным голосом; райская птица; **тоту элем элге сайраган, толгоп, чертип күүмдү** *фольк.* был я сладкоголосой птицей, настраивая (*комуз*) и исполняя свои мелодии.

тоту II лошадь тибетской породы (*малорослая*); **албар тоту, туш тоту** *виды* **тоту**.

тотук- 1. (*о лице*) потемнеть, загореть; **күнгө тотугуп кетиптирсиң** ты на солнце загорел; **күн менен шамалга тотуккан бет** лицо, потемневшее от солнца и ветра; 2. *перен.* захиреть (*здоровьем*); истрепаться, износиться; **эмне мынча тотугуп кеткенсиң, өңүң да, кийимиң да тотугуп кетиптир** что ты так захирел, и лицо у тебя нездоровое и одежда истрёпанная.

тотуктур- *понуд. от* **тотук-** 1; ✧ **эмгек адамды тотуктурат, чыйралтат, жеңилтет** труд человека освежает, укрепляет, облегчает (*делает движения человека лёгкими*).

точка *в разн. знач.* точка; **точка кой-** поставить точку; **радио точкасы** радиоточка; **соода точкалары** торговые точки.

точке *то же, что* **точка**.

точмо: точмо-точ *р.-ир.-р. разг.* точь-в-точь, ни дать ни взять, копейка в копейку.

тоюмдук 1. то, чем можно насытиться; **баягы өзүң көргөн үч эчкинин каймагы, тоюмдук үчүн эмес, көңүлдүк үчүн** (*вот*) сливки от трёх коз, которых ты видел, (*этим*) сыт не будешь, но уж чем богат, тем и рад; 2. *перен.* то, чем можно удовлетвориться.

тоюн- насытиться, наесться; **арык семирер, ач тоюнар** *погов.* тощий ожиреет, голодный насытится; **арык жүрүп семирдим, ачка жүрүп тоюндум** *фольк.* был я тощ и ожирел, был я голоден и насытился; **ач тоюнат, сук тойбойт** *погов.* голодный насытится, завистливый не насытится; ✧ **көөнү тоюнду** он удовлетворился, остался доволен; **сөзгө тоюн-** вдосталь наслушаться слов (*больше слушать не хочется*).

тоюндур- *понуд. от* **тоюн-** насытить, накормить.

тоюндуруу *и. д. от* **тоюндур-** кормление; **саан уйду тоюндуруу** кормление дойных коров.

тоюнт- *понуд. от* **тоюн-** питать, подкармливать; **ачкан курсак тоюнттум, арык элең, семирттим** *фольк.* голодный желудок я насытил, ты был тощ, я (*тебя*) сделал жирным; **ат тоюнт-** накормить лошадь.

тоюнуу *и. д. от* **тоюн-**.

тоют питание, пища, корм; **малдын тоюту** корм для скота; **жүгөрү — мал үчүн баалуу тоют** кукуруза — ценный корм для скота; **тоют чөптөрү** кормовые травы; **чыктуу тоют** *с.-х.* сочные корма; **кесек тоюттар** *с.-х.* грубые корма; **тоют даярдоо** заготовка кормов; **кесек жана чыктуу тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды** грубые и сочные корма заготовлены в достаточном количестве; **тоют кору** кормовой фонд; **чала тоют** питание впроголодь; **балам чала тоют болду** моё дитя наполовину насытилось; **чала тоют күн өткөр-** вести полуголодное существование; ✧ **бөрү тоют** *или* **түлкү тоют** то, чем можно немного закусить, заморить червячка; **түлкү тоют болдум** я немного закусил, заморил червячка.

тоюттандыр- кормить, питать.

тоюттандыруу *и. д. от* **тоюттандыр-** кормление, питание; **кеп тоютта, тоюттандырууну билүүдө** суть в корме, в понимании кормления.

тоюттандырыл- *страд. от* **тоюттандыр-**.

тоюттандырылыш *и. д. от* **тоюттандырыл-**; **саан уйлардын тоюттандырылышын бир кыйла жакшыртабыз** мы значительно улучшим кормление дойных коров.

тоюш- *взаимн. от* **той-** II совместно насыщаться.

тояна *кирг.-ир. южн.* подарки, раздаваемые гостям на свадьбе *или* приносимые ими молодым.

төбө 1. *редко, то же, что* **дөбө** 1; 2. макушка (*головы*); **төбөгө кой-** стукнуть по макушке; **бербей көрсүнчү, төбөгө коём** пусть-ка попробует не дать, я (*его*) стукну по макушке; **төбөгө чап-** 1) стукнуть по макушке; 2) *перен.* осаживать, не давать хода; **күн төбөдөн өткөндө** когда перевалило за полдень; **күн төбөгө келгенде** когда солнце было в зените; **так төбө** *или* **орой төбө** самая макушка; **күн так төбөгө келгенче** до самого полудня (*букв.* до того, когда солнце достигает самой макушки); 3. *перен.* тулья шапки; ✧ **төбөң — жайлоо, төшүң — кыштоо** у тебя полная благодать (*букв.* макушка твоя — летнее пастбище, грудь — зимнее паст-

бище, *т. е. нет надобности в дальних перекочёвках*); **көздүн төбөсү менен карады** он посмотрел исподлобья; **төбөдө ойно-** *с личными притяж. аффиксами* самовольничать; **береги тентек менин төбөмдө ойноду** вот этот озорник у меня самовольничает; **так төбөдөн көремүн!** посмотрим (*кто кого*)!, как судьба решит!; **төбөсүнөн түштүң** ты попал в точку (*угадал, верно определил*); **төбөсү көккө жетип калды** он на седьмом небе; **төбөм менен жер** (*или* **кудук**) **казсам да, таап берем** из-под земли выкопаю, да достану; достану во что бы то ни стало; **төбөңдөн тийген** *или* **төбөңдөн тийгир** богом убитый; непутёвый; чтоб тебе (ему)!; **төөгө минип, найза алган, төбөңдөн тийгир кандай жан?** *фольк.* что это за непутёвый человек, взявший пику и едущий на верблюде?; **төбөңдөн тийген Чүрөктү, дүнүйөң менен алдап ал** *фольк.* (*эту*) неладную Чурек ты обмани своим богатством (*и возьми в жёны*); **төбөңдөн тийген ит!** пёс ты непутёвый!; **жетимди төбөгө муштагандай** он голову опустил (*букв.* будто сироту по макушке стукнули); **тогуз төбө** *тяньш. название травянистого растения.*

төбөл 1. звёздочка (*на лбу животного*); **ак төбөл** (*об овце*) с белой отметиной на макушке; **кер төбөл** с подпалинами; **2.** *перен.* верхушка; **бийлөөчү төбөл** господствующая верхушка; ◇ **куба төбөл** *или* **боз төбөл** простенький, средненький, не очень хороший и не очень плохой; **ал үйлөрдүн эң жогоркусу жумурткадай аппак, калган үчөө көп боз төбөл үйлөрдөн** самая лучшая из тех юрт белая, как яйцо, остальные три — средненькие; **куба төбөл бир үй турат** стоит простенькая юрта.

төбөлө- бить по макушке; бить.

төбөлөш- *взаимн. от* **төбөлө-** драться.

төбөлөштүр- *понуд. от* **төбөлөш-.**

төбөлөшүү *и. д. от* **төбөлөш-.**

төбөлүк *южн.* заушные ремни (*часть узды*).

төбөлүү с высоким верхом; **төбөлүү тебетей** шапка с высокой тульей; **сөөлөткө тигип алганың, төрт төбөлүү кол чатыр** *фольк.* для важности ты поставил шатёр с четырёхгранным верхом.

төбөт *то же, что* **дөбөт.**

төгөрөк (*ср.* **тегерек**) круг; **төгөрөк тарт-** становиться круглым; **таштардын катмарлары төгөрөк тартып, боз үйдүн төбөсүн элестетет** пласты камня, закругляясь, напоминают верх юрты; ◇ **төгөрөктүн төрт бурчу** весь свет; весь мир; **төгөрөктүн төрт бурчунда** во всём мире; **төгөрөктүн төрт бурчунан** со всех концов мира; **сенин ким экениңди, бүгүндөн баштап, төгөрөктүн төрт бурчуна көрсөтө жатамын** с сегодняшнего дня я буду всему миру показывать, кто ты (*и что ты*); **төгөрөктүн төрт бурчун кыдырды** он побывал везде; он объехал (обошёл) весь белый свет; **төгөрөктүн төрт бурчун, төрт курчаган малым бар** *фольк.* у меня несметное количество скота; **төгөрөк кой** валух по пятому году.

төгөрөктө- *то же, что* **тегеректе-.**

төгүл- *возвр. от* **төк-** высыпаться, ссыпаться, рассыпаться, просыпаться; выливаться, проливаться, сливаться, разливаться; **төгүлгөн аяк кайра толбойт** *погов.* пролитая чашка вновь (*пролитым*) не наполнится; **үйүндө сүтүң төгүлсө, талаада музоон эмип кетет** *погов.* пришла беда — растворяй ворота (*букв.* если в юрте у тебя молоко разольётся, то в поле телёнок высосет); **жамгырдай төгүлүп турган жаш** слёзы, льющиеся градом; ◇ **төгүлгөн сакал** длинная борода (*не окладистая, не «лопатой»*); **куйрук-жалы төгүлгөн** *или* **жал-куйругу төгүлгөн** (*конь*) длиннохвостый и долгогривый; **төгүлгөн жорго** иноходец с быстрым и ровным ходом; **абийири төгүлдү** *см.* **абийир** 1.

төгүлт- *понуд. от* **төгүл-**; **көзүнөн жашын төгүлтүп** (он) проливая слёзы.

төгүлүү *и. д. от* **төгүл-.**

төгүн ложь, враньё, напраслина; **чынбы, төгүнбү?** правда или неправда?; **же төгүнбү?** а разве неправда?; **чын-төгүнүнө жетиш керек** нужно установить, правда это или ложь; **чын-төгүнүнө жетип, билип келгиле** пойдите и установите, где тут правда и где ложь; **көбү жалган, көбү чын, көрүп келген киши жок** *фольк.* (*из эпоса «Манас»*) многое тут ложь, многое правда, (*ведь*) нет человека, который (*всё это*) видел; **төгүн жерден өрт чыкпайт** *погов.* нет дыма без огня; ◇ **айтпаса, төгүнбү** *см.* **айтпаса**; **ууру-төгүн** *см.* **ууру.**

төгүндөө опровержение; **ТАССтын төгүндөөсү** опровержение ТАСС.

төгүндүк: төгүндүккө чыгар- показать ложность; опровергнуть; **төгүндүккө чыгаруу** опровержение.

төгүү *и. д. от* **төк-** ссыпание, рассыпание; выливание, сливание, разливание; **эгин төгүү** 1) ссыпка хлеба; 2) хлебосдача, хлебопоставка; **төгүү пункту** ссыпной пункт; **налог төгүү** *ист.* сдача (*натурального*) налога.

төгүш- *взаимн. от* **төк-.**

төжүгүр (*о женщине*) недомоседка.

төз *парное к* **төркүн.**

төк- высыпать, ссыпать, рассыпать; лить, выливать, проливать, сливать, разливать; **жаан төгүп турат** дождь льёт; идёт сильный дождь; ◇ **карын төк-** потрошить; **налог төк-** *уст.* сдавать (*натуральный*) налог; **акча төк-** вносить деньги (*напр. в уплату налога*); **төгүп ырда-** (*об акыне*) импровизировать; **телегей келин, угуп тур, Токтогул төгүп ырдасын** *фольк.* все вы, молодухи, слушайте, пусть Токтогул споёт импровизацию; **төкпөй-чачпай айтып келди** (*всё слышанное или порученное*) он рассказал в точности; **төкпөй-чачпай сөзүмдү, кулагыңа сала кет** *фольк.* ты отправляйся, точно запомнив мои слова; **кан төгөр** *или* **жин төгөр** *эпитеты хваткого и сильного беркута.*

төкмө 1. как бы рассыпанный, в обилии спускающийся; **төкмө чачы** пышная кисточка (*украшение*); **төкмө чачы төтөгө төгүлтүп салган үйүнө** *стих.* множество **төтөгө** (*см.*) с пышными кисточками он велел развесить по юрте; **2.** *лит.* импровизация (*одна из форм стихотворного фольклора*); **төкмө акын** акын-импровизатор; **төкмө ырчы** певец-импровизатор.

төкмөлүү изменчивый, переменчивый; **төкмөлүү замана** переменчивые, неустойчивые времена; **төкмөлүү дүнүйө** изменчивый мир.

төкө- грубо обработать, предварительно обработать, выковать вчерне, придав форму болванки; **төкөр уста төкөгөн** *фольк.* болванку выковал хромой кузнец.

төкөк 1. грубо сделанный, топорный; **2.** тупой (*напр. о ноже*); **3.** *перен.* неискусный, неумелый; **сөзгө төкөк акын** бедный словами акын, неискусный акын.

төкөр хромой; **төкөр уста Бөлөкбай** *фольк.* хромой кузнец Болекбай (*оружейный мастер в эпосе «Манас»*).

төкөрөңдө- хромать, ковылять хромая.

төксөк: аксак-төксөк хромые и отставшие (*гл. обр. об овцах*).

төктүр- *понуд. от* **төк-** заставить высыпать, ссыпать; заставить лить, выливать, проливать; **үйлөргө жагылган отундун күлдөрүн ошол аянтка төктүрөт** золу от топлива, которое сжигается в домах, он велит высыпать на ту площадку; **жашымды төктүрбө** не заставляй меня лить слёзы; **кызыл канды төктүрүп, кыйланын барын муң кылды** *стих.* проливая красную кровь, он многих опечалил; **буудайды төктүрсөм эле, атама тиейин!** будь я проклята, если позволю ссыпать пшеницу!

төктүрүү *и. д. от* **төктүр-.**

төл приплод; **төлү** *или* **төлүсү** его приплод; **төлү менен канча малың бар?** сколько у тебя скота вместе

с приплодом этого года?; **быйыл койдон нече миң төл кирди?** каков в этом году приплод овец?; **малдын төлүн күзүндө сана** *погов.* приплод скота считай осенью; цыплят по осени считают; **төл энчилеп чыгар-** выделить (*сыну*) в надел приплод скота; ✧ **төл сөз** *грам.* прямая речь; **төл ат** *грам. уст.* имя собственное.

төлбөлжүн, тербөлжүн *талас. то же, что* **шырдак** 1.

төлгө *этн.* ворожба, гадание на камешках *или* на альчике косули (*встарь, гл. обр. перед выступлением в поход*); **алып жүргөн жанында кырк бир төлгө ташы бар** *фольк.* у него при себе сорок один гадательный камешек; **төлгө сал-** *или* **төлгө тарт-** ворожить, гадать; **төлгө түштү** расклад (*при гадании*) получился благоприятный; **ташты колго алганы, төлгө ачып салганы** *фольк.* вот он камешки в руку взял, вот он начал гадать; **төлгө кабыл келди** *или* **төлгө төп келди** расклад получился удачный; **төлгөнүн ушул келгени** *фольк.* вот это и есть удачный расклад; **төп сүйлөсө, төлгө тарт, төлгө түшсө, көргөндү айт** *фольк.* если гадание говорит правильно, погадай; если расклад благоприятный, скажи, что увидел; **«не боломун өзүм» деп, тартып төлгө салыптыр** *фольк.* он погадал, мол, что будет со мной самим; **аягы сегиз таш болуп, төлгө жакшы бурулду** *фольк.* в конце получилось восемь камешков, гадание обернулось хорошо; **төлгө кыл-** загадать на счастье; **өлбөсөм, төлгө кылайын Тайтору күлүк атымды** *фольк.* если буду жива, то загадаю на своего скакуна Тайтору (*если придёт первым, будет удача*); **төлгөгө чап-** пустить коня на скачки на счастье, загадав; **төлгөгө чаап көрөйүн, Тайтору күлүк атымды** *фольк.* попробую пустить на счастье своего скакуна Тайтору; ✧ **курулай төлгө салат** он гадает на кофейной гуще; **төлгөсү үчтөн, түлөөсү түштөн** ему везде и во всём удача.

төлгөлүү полученный в результате гадания (*см.* **төлгө**), пророческий; **төлгөлүү кебин салды эми** *фольк.* и вот она сказала свои пророческие слова.

төлгөчү гадальщик (*см.* **төлгө**).

төлгөчүлүк умение гадать, занятие гаданием (*см.* **төлгө**).

төлдө- размножаться, плодиться, давать приплод.

төлдөө *и. д. от* **төлдө-**.

төлдөт- *понуд. от* **төлдө-**; ✧ **ушак төлдөт-** сплетничать, распространять сплетни.

төлдөтүү *и. д. от* **төлдөт-**; **жазгы мал төлдөтүү** весенний расплод скота; **жүйүр төлдөтүү** *с.-х.* уплотнённый окот; **эрте төлдөй турган койлорду төлдөтүү тажрыйбасы жүргүзүлүп олтурат** проводится опыт раннего окота овец; **төлдөтүү кампаниясы** *с.-х.* расплодная кампания.

төлдөш- *взаимн. от* **төлдө-**.

төлө I *ир.* 1. *южн.* (*точнее* **жер төлө**) землянка; 2. *охот.* сложенный из камней шалаш (*где скрываются охотники, которые ставят сеть на ловчих птиц*); **таштан төлө жасап алып, карап отурушат** сделав шалаш из камней, (*охотники*) наблюдают.

төлө- II платить, выплачивать; **накта төлөдүм** я заплатил наличными; **карызыңды төлөдүңбү?** ты долг заплатил?; **налог төлө-** платить налог.

төлөмөр оплата, возмещение; **койду алып келген сен, этин жеген Барпы, төлөмөрүнө калган сен** овцу привёл ты, мясо ел Барпы, (*а*) в ответе будешь ты; **бээмдин кыялы жаман, тиштеп, же тээп алса, төлөмөрүнө калар алым жок** моя кобыла строгая, если укусит или лягнёт (*твою лошадь*), я не в силах заплатить тебе; **берсе да, анын төлөмөрүн Саадаттан алам дээр** если он даже и даст, то скажет, мол, уплату (*за данное*) получу с Саадата.

төлөн I *парное к* **палан** (*иногда употребляется самостоятельно*); **палан-төлөн** *то же, что* **палан-түкүн** (*см.* **палан**); **төлөндөй сумма** такая-то сумма, столько-то денег.

төлөн- II *возвр. от* **төлө-** II платиться, выплачиваться.

төлөнүү *и. д. от* **төлөн-** II.

төлөңгүт *ист.* ханский челядинец; **төрөң кайсы болучу, төлөңгүт кайсы болучу, каның кайсы болучу, караң кайсы болучу?** *фольк.* кто твой господин, кто твой челядинец, кто твой хан, кто твой простолюдин?

төлөө *и. д. от* **төлө-** II уплачивание, выплачивание, плата; **кириш төлөөсү** входная плата; **кошумча акы төлөө** дополнительная оплата; **кайгы төлөө болобу? кайгырбагын жөнү жок** *фольк.* разве печаль может возместить? не печалься понапрасну (*т. е. слезами горю не поможешь*).

төлөөсүз бесплатный.

төлөт- *понуд. от* **төлө-** II заставить платить, заставить выплачивать; **атамын карызын сенин атаңан төлөтүп ала турган болушту** они решили заставить твоего отца платить долг моего отца.

төлөттүр- *понуд. от* **төлөт-**.

төлөтүү *и. д. от* **төлө-** II понуждение к плате; взыскание платы.

төмөн низ; вниз; **төмөнтөн** *или* **төмөндөн** снизу; **төмөн жакка кетти** он ушёл (уехал) вниз; **төмөндө аты айтылган** нижепоименованный; **төмөндөгү** то, что ниже *или* тот, кто ниже; нижеупомянутый; **төмөндөгүлөр** нижеупомянутые; **жашы төмөн** моложе (*чем другой*); **жашы төмөн болсо да, үйгө мурда кирди** хотя он и моложе, но в юрту вошёл прежде (*тех, кто старше*); ✧ **төмөн түшкүр!** *брань по адресу верблюдов* (*ср. монг.* **төмэн** верблюд); **төмөн этек** *см.* **этек**.

төмөндө- двигаться по направлению вниз; понижаться, снижаться; **төмөндөп ак-** течь вниз, стекать; **баа төмөндөдү** цена снизилась; **абанын температурасы бир аз төмөндөйт** температура воздуха немного понизится; произойдёт небольшое понижение температуры.

төмөндөлүш понижение, снижение; **товарлардын баасынын төмөндөлүшү** снижение товарных цен.

төмөндөн *см.* **төмөн**.

төмөндөө *и. д. от* **төмөндө-** движение вниз; понижение, снижение; **кайсы себептен бул колхоздо кызылчанын түшүмү жылдан жылга төмөндөөдө?** по какой причине в этом колхозе из года в год снижается урожай свёклы?

төмөндөт- *понуд. от* **төмөндө-**; **новаторлордун эмгеги продукцияның өздүк наркын төмөндөткөн** труд новаторов снизил себестоимость продукции.

төмөндөтүл- *страд. от* **төмөндөт-** понижаться, снижаться; **өзүнө турган наркы бир кыйла төмөндөтүлгөн** себестоимость значительно снижена; **төмөндөтүлгөн баа** пониженная цена, сниженная цена.

төмөндөтүү *и. д. от* **төмөндөт-** понижение, снижение; **товарлардын баасын төмөндөтүү** снижение цен на товары.

төмөнкү нижний, находящийся внизу; **төмөнкүнү билдирет** извещает о нижеследующем; **төмөнкүлөр** нижеследующие; **советтик тараптан төмөнкү жолдоштор болушту** с советской стороны присутствовали нижеследующие товарищи; **төмөнкүлөр айтылган** сказано нижеследующее; ✧ **төмөнкү палата** *полит.* нижняя палата.

төмөнтөн *см.* **төмөн**.

төмөнчүлүк унижённость; почтительность; **төмөнчүлүк менен башын ийип** почтительно склонив голову; **орунсуз төмөнчүлүк** неуместная унижённость.

төмөнчүлүктө-: **төмөнчүлүктөп** унижённо; с большой почтительностью; **төмөнчүлүктөп сөз айтуу** выражение (словами) почтительности; почтительное обращение.

төмпөй- (*о чём-л. маленьком*) вздуваться; **талаада жалгыз мүрзө төмпөйөт в** степи стоит (*букв.* торчит)

одинокий могильный холмик; **чөнтөгү, канча акча салсаң да, асты төмпөйбөйт** сколько денег ни положи, его карман не вздуется (*сколько ни берёт, ему всё мало*).

төмпөйт- *понуд. от* **төмпөй-**; **чөнтөк төмпөйт-** набивать карман.

төмпөйтүү *и. д. от* **төмпөйт-**; **чөнтөк төмпөйтүү** набивание кармана.

төмпөйүү *и. д. от* **төмпөй-**.

төмпөштө- вздуть (*побить*).

төн- скрываться, исчезать; **караңгыга төнүп жок болушту** они скрылись в темноте; **узун чыккан чөп түбүнөн бырп чымчык учат да, караңгыга төнөт** птичка, выпорхнув из высокой травы, исчезает в темноте; **караңгылыкка төнүп, көздөн кайым болууда** погружаясь в темноту, скрываются из виду; **кайгыга төнгөн** она объята печалью; она очень опечалена; **али да көз алдында: алыска-алыска төнүп кетип бараткансыды** он и до сих пор перед глазами: будто идёт, исчезая вдали; **эки жагына төнө-телмире каранды** он пристально и с ожиданием огляделся.

төндүр- 1. *понуд. от* **төн-**; **2.** наладить, направить; **арча тору буудандын, шайбырына төндүрүп, басыгына көндүрүп** *фольк.* тёмно-гнедого коня своего на лёгкую иноходь наладив, к шагу склонив (*т. е. пустив тихим ходом*); **3.** *южн.* удовлетворить, успокоить.

төнүү *и. д. от* **төн-**; **ак көпөлөк асманга төнүүдө** белая бабочка исчезает в выси.

төңгөк *южн.* чурбачок.

төңгөлөк *талас. то же, что* **дөңгөлөк**.

төңкөр- перевернуть; перевернуть вверх дном.

төңкөрүл- *возвр.-страд. от* **төңкөр-** перевернуться; перевернуться вверх дном.

төңкөрүш *и. д. от* **төңкөр- 1.** переворот; **2.** *уст.* революция; **төңкөрүш музейи** музей революции; **3.** *уст.* реформа; **жер-суу төңкөрүшү** земельно-водная реформа.

төңкөрүшчүл *уст.* революционный; революционер; **төңкөрүшчүл комитети** революционный комитет (ревком).

төңөлүк кольцо (*напр. для ключей, для соединения отдельных частей узды, на подпруге и т. п.*).

төө 1. верблюд (*общее название*); **төө кийик** дикий верблюд; **жөө жүргөнчө, төө минген жакшы** *погов.* чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить (*верховая езда на верблюде у киргизов не была в обычае*); **төө көп болуп, конокко сойбойт** *погов.* если даже верблюдов много, их для гостей не режут (*киргизы резали верблюда только в тех случаях, когда он выбывал из строя, напр. ломал ногу*); **көрбөгөн төөнү да көрбөйт** *погов.* кто не видит, тот и верблюда не заметит; **«бээ» десең, төөгө кетет** *погов.* если скажешь «кобыла», он идёт к верблюду; ты как бы ближе к делу, а он про козу белу; **манап алжыса, «төө» деп алжыйт** *погов.* если манап ляпнет, то скажет «верблюд» (*вместо «кобыла»; так говорят обычно о стариках*); **төө баласы — төрө баласы** *погов.* верблюжонок — барчонок (*его лелеют*); **төө кумалак** верблюжий помёт; **2.** *перен.* огромный, большой; **төө куш** страус; **төө мылтык** огромное ружьё; **төө мылтыгы тарс этип, замбиреги карс этип** *фольк.* его огромное ружьё бахнуло, его пушка грохнула; **төөдөй милдет** большая задача; огромная задача; ◇ **төөнүн куйругу жерге тийгенде** когда рак свистнет (*букв.* когда хвост верблюда коснётся земли); **жоош төөдөй** (*о человеке*) безобидный, безответный; **ак төөнүн карды жарылды** (*блага*) посыпались, как из рога изобилия; **ак төөнүн карды жарылган берекелүү күз** благодатная осень; **төө басты** «куча мала» (*игра*); **төө бастыдан аман** в общем переполохе он не пострадал; **төө көрдүңбү? — Жок** моя хата с краю (*букв.* верблюда видел? — Нет); **төө жал** *или* **төө мойнок** *южн.* украшения, подвешиваемые на шею верблюда; **төөң (төөсү,** *но не* **төөм) ак тууду** твои (его) дела идут блестяще; твоё (его) дело в шляпе; **төө чечкен** *или* **төө чечтирмей** *ист. дикое развлечение феодально-родовой знати: голая женщина, нагнувшись, зубами отвязывала верблюда, привязанного к низко вбитому в землю колышку; верблюд поступал в пользу отвязавшей его женщины*; **төө чеч-** *ист.* (*о женщине*) активно участвовать в **төө чечкен**; **төө чечкендей кыл-** осрамить, опозорить; **төө чечкенден да жаман уяттуу көрүнүш** явление более постыдное, чем **төө чечкен**; **төө чечтир-** устраивать **төө чечкен**; **төө карын** (*о рельефе местности*) извилистый, с извилистыми впадинами (*наподобие извилин головного мозга*); **төө таман** *тяньш. название колючего травянистого растения*; **төө куйрук** *см.* **куйрук**; **төө уйгак** *см.* **уйгак**; **төө тикен** *см.* **тикен**.

төөкөч *кирг.-ир.* верблюдчик (*возчик, перевозящий грузы вьюком на верблюдах*).

төөкуйрук *то же, что* **төө куйрук** (*см.* **куйрук**).

төөлүк величиной с верблюда; **төөлүк өөдө** не чета (*гораздо лучше*); **менин атым сенин атыңдан төөлүк өөдө** моя лошадь не чета (гораздо лучше) твоей.

төөлүү имеющий верблюда, с верблюдом; **төөлүү көч** *уст.* перекочёвка, возглавляемая нарядно убранным верблюдом; богатая перекочёвка.

төөмантек, төөметек *одна из форм штрафа в детских играх: на голову штрафуемого участника игры ставят локоть; затем, надавив, отдёргивают, в результате чего на голову с силой опускается тыльная часть кулака*).

төөн: тал төөндөй *то же, что* **талтөөндөй** (*см.* **талтөөн**).

төөнө- проткнуть, проколоть; сколоть вместе, приколоть (*напр. булавкой*); **төөнөп тик-** заметать.

төөнөгүч 1. булавка (*английская*); **2.** брошка.

төөнөл- *возвр.-страд. от* **төөнө-**; **көйнөктүн жакасы жакшылап төөнөлдү** воротник платья хорошо сколот; ◇ **тили төөнөлдү** ему подрезали язык; он прикусил язык; **анын келжирей берген тили төөнөлдү** его болтливый язык подрезан (*он притих и языку своему воли не даёт*).

төөнөч 1. *то же, что* **төөнөгүч**; **2.** *южн. то же, что* **чыптама**.

төп I 1. правильный, верный; согласующийся *с чем-л.*; **келечегиңди терең ойлоп, төп байка** ты глубоко обдумай своё будущее и хорошенько приглядись; **айтылган убакытка төп келди** он явился точно в назначенное время; **убадага төп киши** человек, который держит своё обещание; **бир айтканын эки айтат, төп айтпай, сөзүн чеки айтат** *стих.* он говорит одно и то же, правду не говорит, а говорит дурное; **мүнөзү мүнөзүңө, кыялы кыялыңа төп** его характер и твой характер, его помыслы и твои помыслы одинаковы; **төп эмес** неподходящий, неладный; **2.** (*о человеке*) честный, правдивый, прямой; **төп жигит** честный парень; **төп сүйлө-** говорить правдиво, правильно; **туура жигит төп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт** *фольк.* честный парень говорит правдиво, речистый парень говорит ловко; **төп киши айтканын атказат** честный человек выполняет своё слово; **бир өмүрүндө калп айтпаган төп киши** честный человек, который никогда в жизни не лгал; **төрт аягы төп** у него всё в полном порядке; **төрт тарабынан төп келишкен коткормочу** переводчик, обладающий всеми необходимыми качествами; **төрт түлүгү төп, берекеси жок** скот у него в порядке (*и скота много*), но достатка (*букв.* благодати) от него нет (*скупой хозяин*).

төп II: төп этип түштү шлёпнулось (*о чём-л. лёгком*); **аттан төп этип түшүп** легко соскочив с коня.

төпө I: төпө башы большак, старшой; верховод; **бир үйдүн төпө башы** старшой в доме.

төпө II: төпө-төпө *южн.* толпа; много; **төпө-төпө адам келе жатат** приближается толпа народа.

төпөш колотушка (*удар*); **төпөш же-** (*о человеке*) получать колотушки.

төпөштө- кормить колотушками, бить (*человека*); **балдарды төпөштөп коймой адатты үйрөндү** у него вошло в привычку бить детей.

төптө- 1. делать *что-л.* хорошо, тщательно, основательно, точно; **төптөп кабар бер-** дать точные сведения; **төгөрөктүн төрт бурчу,— төптөн кабар салайын** *фольк.* во все четыре стороны я аккуратно пошлю весть; **төгөрөтө чалды эле, төптөй көрүп алды эле** *фольк.* всё вокруг он обследовал, всё тщательно осмотрел; **төрт түлүк малдын баарысын төптөп жыйып алды эле** *фольк.* весь скот он аккуратно собрал; 2. *южн.* прислонить (*напр. к дереву, к стене*).

төптүк *отвл. от* **төп** I правильность, правдивость; **так ушул төптүгүңдү жактырам, туура айтасың** вот эту твою правдивость я одобряю, ты правильно говоришь.

төр 1. место против входа в юрту, почётное место, передний угол; передний план; **эшиктен кирип, төр мени дейт** *погов.* входя в дверь, говорит, что **төр** мой (*о чванливом выскочке*); **«эмгегим менен жагам» деп, өтпөдүм басып төрүнө** *стих.* хотел я понравиться (*ему*) своим трудом, но на почётное место к нему не попал (*т. е. благодарности не добился*); **байгамбарча төрүнө өткүсү келет Мекенин** *стих.* ему хочется, как пророку, пройти на **төр** (*Мухаммеда*) в Мекке (*т. е. он возомнил о себе*); **өлүү болуп, көрдө жок, тирүү болуп, төрдө жок** *фольк.* (*о пропавшем без вести*) сказать бы умер — (*так*) нет его в могиле, сказать бы жив — (*так*) нет его на **төр**'е; **атакемдин төрүндө он төртүмдө кошулдум** *фольк.* в юрте отца своего я в четырнадцать лет соединилась (*браком*); **атасынын төрүндө тууган кыз** девица, родившая в доме отца (*до брака*); **ата-энесинин төрүндө олтуруп, карып калган** (*девица*) засиделась и состарилась; **сарайдын төрүндө турган тору кашка** гнедой лысый конь, стоящий в сарае на переднем плане; **төр ага** *уст.* председатель; **төр агалык** *уст.* председательство; 2. высокогорное пастбище; **ысык көрбөй, төрдө өскөн; шамалдап салкын белде өскөн** *фольк.* он вырос в горах, не испытывая жары; он вырос на ветру, на прохладном перевале; **ак кардуу салкын төрлөр** прохладные пастбища с белым снегом; **Аксай, Арпа, Суусамыр — төрү сонун кыргыздын** *фольк.* хороши высокогорные киргизские пастбища: Аксай, Арпа, Сусамыр; ✧ **эшик-төрдөй** расстояние в три-четыре метра (*букв.* между дверью и **төр**'ом); **эшик-төрдөй ыргытып, басып кетти даңкайып** *фольк.* швырнув (*огромный камень*) на порядочное расстояние, он важно пошёл; **атасынын төрүн таанып алар!** он узнает кузькину мать!; **төр кары** *южн.* старая дева; **төрдөн атмай** *название игры.*

төрага *то же, что* **төр ага** (*см.* **төр** 1).

төрагалык *то же, что* **төр агалык** (*см.* **төр** 1).

төрвөлжүн *южн. то же, что* **шырдак** 1.

төрдө- пасти скот на **төр**'е (*см.* **төр** 2) *или* пребывать на нём *или* двигаться по нему.

төркү (*ср.* **төр** 1): **төркү үй** (*в квартире из двух и более комнат*) чистая комната, комната, в которой принимают гостей, не первая от входа комната.

төркүлө- (*о замужней женщине*) посещать дом своих родителей *или* их родных в качестве гостьи (*такие посещения обычно сопровождаются взаимными подарками*); **төркүнүмө төркүлөп баргам, алар ушул улактуу эчкини берди** я ездила к своим родителям, они мне дали вот эту козу с козлёнком; **төркүлөгөн кыз болуп** 1) будто замужняя дочь в доме своих родителей; 2) *перен.* ведя себя скромно; **төркүлөп келген катындай** *перен.* он ведёт себя так, будто его не касается, будто он гость, за которым нужно ухаживать.

төркүлөт- *понуд. от* **төркүлө-**; **бир кой өңөртүп, аялыңды төркүлөтүпсүң го ты,** оказывается, отправил свою жену в гости к её родителям, дав ей овцу (*для подарка*); ✧ **төркүнү бар сөздөрүң болсо, төркүлөтө, төркүнүн көрсөтө айтпайсыңбы?** раз у тебя есть что-либо дельное сказать, почему ты не говоришь?

төркүн родители и родня жены; **кыздын сырын төркүнү билет** *погов.* секреты невесты знает её родня; **катын төркүнү төрдөн узайт** (*или* **кайтат**), **эр төркүнү ирегеден узайт** (*или* **кайтат**) *погов.* родственники жены (*в доме мужа*) уходят с почётного места, а родственники мужа — от порога (*т. е. первые пользуются особым почётом*); **төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт** *погов.* у кого родня жены близко, у того постель не убирается (*жена встаёт и бежит к мамаше, тётушке и т. д.*); **төркүндүн төбөсү — кубат** *погов.* макушка родственника жены — сила (*без приюта не останешься*); **эне өлсө, төркүндөн кадыр кетет** *погов.* если мать умерла, то от её родных (*её детям*) почёта нет; **эри өлгөндө катынга төркүнү жакын** когда муж умер, жене её родня ближе; **букада кайын жок, уйда төркүн жок** *погов.* у быка нет жениной родни, у коровы нет материнской родни (*они родства не знают*); **төркүн-төс** *или* **төркүн-төз** родственники жены (*близкие и дальние*); ✧ **сөздүн төркүнү** *или* **кептин төркүнү** самая суть, самое основное, исходное значение разговора; **сен сөздүн төркүнүн түшүнбөй калдың** ты не понял самой сути разговора; **төркүнү бар сөз** дельное, умное слово; **сөзүнүн төркүнү бар сөз** он дело говорит; **үчөөбүздүн аңгемебиздин төркүнү бир экен** у всех нас троих суть разговора, оказывается, одна; **иштин төркүнү** суть дела.

төркүнсөөк женщина, склонная к частому посещению дома своих родителей.

төркүнсү- *уподоб. от* **төркүн** относиться так, как замужняя женщина к своей родне; **жаман катын чыккан жерин төркүнсүйт** *погов.* дурная жена к семье мужа относится так, как к семье своих родителей (*у себя дома чувствует себя гостьей*).

төркүнсүз (*о замужней женщине*) без своей родни; ✧ **төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылжаңдай берди** говоря что-то несуразное, он продолжал нести околёсицу.

төркүнсүн- *то же, что* **төркүнсү-**; **төркүнсүнүп, эч кими келе албас менин жаныма** *стих.* никто ко мне (*замужней*) не сможет прибыть (*со стороны матери*), как к родне.

төркүнчүл (*о жене*) та, которую всё время тянет к своей родне; та, которая думает не о своём с мужем доме, а о своей родне; **жаман инек музоочул, жаман катын төркүнчүл** *погов.* дрянная корова тянется к телёнку (*старается убежать с пастбища домой, чтобы покормить телёнка*), дурная жена тянется к своей родне.

төрө I 1. (*в эпосе*) господин (*эпитет властительного богатыря*); **ошондо төрө муну айтат: «ой, чоролор!» деп, айтат** *фольк.* тогда господин вот что говорит: «эй, витязи!» — говорит; **кыз кезимден бириккен, кыраан төрөм, сен элең** *фольк.* ты мой славный господин, с которым я соединилась в своём девическом возрасте; 2. *ист.* господин (*так киргизы называли всех царских чиновников*); **төрө бала** молодой господин, барич; **көпөлөкчү төрө** *сев. уст.* господин бабочник (*так киргизы называли работавших в поле энтомологов, которые ходили с сачками*); 3. *уст.* бюрократ; **төрө пейил** 1) с барскими замашками; 2) бюрократ; **төрө пейил жетекчи** руководитель-бюрократ; **төрөлөрчө** 1) по-барски; 2) бюрократически; ✧ **төрө боор** *см.* **боор.**

төрө- II (*о женщине*) родить; **эр төрөгөн эл өлбөйт** *погов.* народ, родивший героя, не умрёт; ✧ **катыны эркек төрөгөндөй** он вне себя от радости (*букв.* будто его жена родила мальчика).

төрөл- *возвр. от* **төрө-** II (*о человеке*) родиться; **төрөлгөн күнүң менен** (*поздравляю тебя*) с днём рождения.

төрөлө- называть господином (*см.* **төрө** I 1, 2); **төрөлөп ыйлады** (*или* **«төрөм» деп ыйлады**) она плакала, называя (*покойника*) господином; **кан төрөлөп буркурап** *фольк.* она рыдала, называя (*покойника*) ханом, господином.

төрөлөш- *уст.* обюрократиться.

төрөлүк 1. положение **төрө** I 1; **2.** *перен.* барство, барские замашки; **3.** *южн. этн. свадебный обычай: после свадьбы жених оставляет молодую на несколько дней в доме её родителей, а затем является за ней с подарками.*

төрөлүү имеющий господина (*главу, вождя*); **төрөлүү биздин кайран журт, төрөбүздөн айрылып, тентийбиз кайда кайгырып** *фольк.* наш бедный народ (*был*) с господином, лишившись господина, где мы будем горюя скитаться?

төрөлүш *и. д. от* **төрөл-** роды; рождение.

төрөөн *парное к* **эрөөн.**

төрөпейилдик барство (*в поведении*).

төрөсү- *уподоб. от* **төрө** I **1.** изображать из себя господина; **2.** *перен.* важничать.

төрөсүн- *то же, что* **төрөсү-.**

төрөт I роды (*у женщины*); **төрөттөн кал-** *или* **төрөттөн токтоп кал-** лишиться способности деторождения; **төрөтүнөн токтоп калган** она стала неспособной к деторождению; **жашы өтүп, төрөтүнөн калган** она состарилась и неспособна родить; **төрөт үйлөрү** родильные дома.

төрөт- II *понуд. от* **төрө-** II оказывать родовспоможение, исполнять обязанности акушерки, акушёра; **баланы ошол келин төрөттү** при рождении помощь оказала вот эта молодуха.

төрөтүү *и. д. от* **төрөт-** II оказание родовспоможения.

төрөтүүчү: төрөтүүчү кемпир повивальная бабка (*старуха*).

төрөтүш- *взаимн. от* **төрөт-** II.

төрөчүл *уст.* бюрократ.

төрөчүлүк 1. барство, барские замашки; **2.** *уст.* бюрократизм.

төрсөгөй *то же, что* **торсогой.**

төрсөй- *то же, что* **торсой-.**

төрсөндө- *то же, что* **торсондо-.**

төрт четыре; **төрт жүз** четыреста; **төрт күндүк** четырёхдневный; **төрт күндүк жол** четырёхдневный путь; **төрт күндүк мөөнөт** четырёхдневный срок; **төрт кырдуу** четырёхгранный; **төрт орундуу** четырёхместный; **төрт кишилик** на четыре человека; **төрт кишилик тамак** обед на четыре человека.

Төрткөз Четырёхглазый (*обычная кличка собаки с подпалинами над глазами*).

төрткүл 1. четырёхугольный; четырёхугольник; **буруш төрткүл** *мат. уст.* неправильный четырёхугольник; **2.** крепость; **төрткүлүн төрт кат уруптур** *фольк.* крепость себе он построил в четыре ряда; **3.** городище (*развалины древнего населённого пункта*); **бузулган эски төрткүлдөй атаңдын шаар-калаасы** *фольк.* город твоего отца похож на развалины; **Таластын суусунун боюнда эски чалдыбар төрткүлү бар** на берегу реки Талас есть развалины крепости; **көп калалар, төрткүл болуп, жоюлган** многие города превратились в развалины и исчезли; **ак сарайды алты арам, төрткүл кылып салыптыр** *фольк.* белый дворец шесть негодяев превратили в развалины.

төртөө четверо; четыре штуки; **кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө** *погов.* куда бы ты ни пошёл, у котла (*везде*) четыре ушка.

төртүлүк (*ср.* **экилтик**) идущий в счёт за четыре единицы.

төртүнчү четвёртый; **төртүнчү бетте** на четвёртой странице.

төрчүл 1. стремящийся к почётному месту (*см.* **төр** 1); **2.** *лингв. уст. так назывались звуки и буквы* **ж, д, г,** *которые не могут быть в конце киргизского слова.*

төс *парное к* **төркүн.**

төтө прямой; прямо, напрямик; **төтө жол** прямая, ближайшая дорога; **төтө бар-** идти прямо, кратчайшим путём.

төтөгө украшение в виде полосы, сшитой из кусков красной и белой кошмы, проходящей вокруг юрты с наружной стороны, выше соединения **туурдук'а** (*см.* **туурдук**) *и* **үзүк'а** (*см.* **үзүк** I); **төкмө чачы төтөгө** украшение **төтөгө** с кисточками; **төтөгө баштык** украшение в виде мешочков, сшитых из белых и красных кусков кошмы, подвешивавшихся в юрте на концы **уук** (*см.* **уук** I).

төтөл *южн.* насмешка, издёвка; **кулагы кэр адамды төтөл кылыптыр** он насмехался над глухим человеком.

төтөлө- двигаться по кратчайшему пути, в прямом направлении; **жасалган төөнү жетелеп, жайлоонун жолун төтөлөп** *стих.* ведя украшенного верблюда, двигаясь прямо на летовку; **төтөлөп айт-** сказать коротко; сказать прямо.

төтөн особенно, очень; **төтөн жакшы** очень хорошо; **төтөн, ошондой кылса экен!** ах, как хорошо было бы, если бы он так сделал!; **төтөн, алардын кичинекей балдарын көрсөң!** да ты только посмотрел бы на их ребятишек (*как они хороши*)!; **котормо ишиндеги төтөн эсте тутарлык нерсе** (*об этом*) в переводческом деле особенно нужно помнить; **ого төтөн** *см.* **ого** I.

төтөп утеха, услада, радость; **көңүлгө төтөп эмеспи!** разве это не радует сердце!; **көңүлүнө төтөп кылган Анархан менен ушул күнгө чейин сүйлөшө элек** он до сих пор не разговаривал с Анархан, которую носил в своём сердце; **аны көөнүмө төтөп кылып алып жүрөмүн** я ношу в сердце приятные воспоминания о нём (о ней); **айтып көңүлгө төтөп кыларлык үй ичинде эч нерсе жок** в юрте нет ничего, о чём можно было бы сказать, порадовав сердце.

төх (*конечный* **х** *глухой с очень слабым трением*) ах! (*выражает сожаление*).

төш 1. (*ср.* **көкүрөк**) грудь; **кол беришип көрүшүп, тийгизип төшүн төшүнө** *фольк.* они поздоровались за руку и крепко обнялись (*букв.* коснувшись друг друга грудью); **жолборс төш** могучая грудь; **куш төш** 1) грудь (*человека*) с выдающимися ключицами; 2) человек с выдающимися ключицами; **төшүн койгулап** бия себя в грудь; **төштөрүн чабышты** они били себя в грудь; **төш кер-** выпячивать грудь; **көчөдө басып, төш керип, таянып эки бөйрөгүң** *стих.* ты ходишь по улицам, выпятив грудь и подбоченясь; **2.** грудинка (*часть туши*); **төш эт** мясо грудинки; **төш жедик** мы ели грудинку; **эрдик кылып, кой сойду, иттик кылып, төш тартты** *погов.* показав молодечество, овцу зарезал, учинив свинство, грудинку подал (*в старом быту грудинку гостям не подавали, её ели женщины*); **3.** часть горы выше подошвы, нижняя часть склона, угорье; **төш түбүндө** под угорьем, под горой; **төш талаша** *или* **төш таянып** двигаясь вверх по горе; **төш талаша жарышкан бойдон кетишти** они как пустились вперегонки, так и бежали в гору; **койлордун алды төш таянып жайыла берди** передняя часть (*отары*) овец паслась, двигаясь вверх по угорью; ✧ **төшкө жатар** *ист.* дитя **токол** (*см.* **токол** 4) *или* внебрачное дитя рабыни (*они в семье не были полноправными*); **төшү бүтөлүп, буту жылына түшкөн** он приоделся (*не ходит в рваном*); **төшү түктүү жер урсун!** *клятва* пусть побьёт меня мохнатая грудь земли!; **жалаң төш** 1) голяк, который по бедности ездит на лошади охлюпкой; 2) отчаянный (*тот, кому нечего терять*); **төш жары** мера длины, равная примерно метру (*от конца пальцев вытянутой руки до половины груди*).

төшжары *то же, что* **төш жары** (*см.* **төш**).

төшө- стлать, постилать, подстилать; **таш төшө-** мостить камнем (*напр. улицу*); **асфальт төшө-** асфальтировать; ✧ **май төшө-** умасливать; **май төшөп сүйлө-** говорить сладко, льстиво.

төшөк постель, двухспальная постель; **төшөк сал-** стлать постель; **уйку төшөк тандабайт** *погов.* сон постели не разбирает; **өз үйүм — өлөң төшөгүм** *погов.* своя хатка — свой простор; своя хатка — родная матка; **төшөктө жат-** 1) лежать в постели; 2) *перен.* болеть; **төшөк тарт-** лежать в постели (*о больном*), болеть; **бир ай төшөк тартып жаттым** я месяц пролежал в постели (*проболел*); **эт төшөк** *тяньш. то же, что* **эт жууркан** (*см.* **жууркан**); ✧ **төшөк жаңырт-** жениться повторно (*букв.* обновить постель); **төшөк булга-** (*о женщине*) осквернить супружеское ложе; нарушить верность; **төшөгүн бас-** (*о мужчине*) осквернить *чьё-л.* супружеское ложе; **төрө баатыр Семемдин, төшөгүн бассам оңомбу?** *фольк.* мне не видать добра, если я оскверню супружеское ложе моего господина богатыря Семе(тея); **төшөк бастыр-** *или* **төшөк тепсет-** (*о женщине*) нарушить супружескую верность; **төшүмдү кантип ачтырам? төшөгүм кантип бастырам?** *фольк.* как я позволю (*чужому мужчине*) открыть грудь мою? как я нарушу супружескую верность?; **сен менин төшөгүмдү тепсетип жүрөсүң — деп, күнөөлөдү** он меня обвинил в том, что я, мол, нарушила супружескую верность; **эрди-катындын төшөгү сууду** супружеская чета распалась; **мына салынуу төшөк, жайылуу дасторкон** вот дом — полная чаша; **төшөк талашуу** *этн. одно из свадебных развлечений перед отправкой невесты в дом жениха: отца жениха или одного из его близких родственников сталкивают в яму и не дают ему вылезти, требуя выкупа*; **кана, кудалар! биздин сураганды бересиңерби же төшөк талашасыңарбы?** ну, сваты! дадите то, что мы просим, или будем устраивать **төшөк талашуу?**; **тогуз хан төшөк талашып, токсон күн кызык көргөн жер** *фольк.* это то место, где девять ханов устроили **төшөк талашуу** и девяносто дней развлекались; **төшөк салар** *этн. постилание постели для жениха и невесты, за что жених давал выполнявшей это родственнице невесты подарок*; **төшөк басар** *или* **төшөк басты** *южн. этн. свадебный обычай: в течение трёх дней после свадьбы молодая не может выходить из дома; молодой поселяется у неё.*

төшөктөш супруги в отношении друг друга (*букв.* имеющие общую постель); **төшөктөш зайбы сен болсоң, төштөшкөн досу мен элем** *фольк.* если ты его супруга, то я его близкий друг.

төшөл- *возвр.-страд. от* **төшө-** 1. быть подстилаемым, расстилаемым; постилаться, подстилаться, расстилаться; **таш төшөлгөн көчө** улица, мощённая камнем; **көчөлөргө асфальт төшөлгөн** улицы асфальтированы; 2. приобрести навык; **төшөлгөн жазуучу** опытный писатель; **жаш автордун калеми али төшөлбөгөнүн «Чабалакей» аттуу ырынан да ачык көрүүгө болот** что перо молодого автора ещё не окрепло, можно видеть из его стихотворения «Ласточка»; **төшөлгөн жорго** набеганный иноходец; ✧ **көңүлү төшөлдү** ему как маслом по сердцу; **тандап кыз ал дегенде көңүлү чиркин төшөлдү** *стих.* когда сказали, мол, выбери девушку и возьми (*в жёны*), ему как маслом по сердцу.

төшөн- *возвр. от* **төшө-** употреблять *что-л.* в виде постели, подстилки для себя; **түндө жатам, астыма чапанымды төшөнүп** *фольк.* ночью лежу, подостлав под себя свой халат; **кара кементайдын этегин төшөнүп** подостлав под себя полу кементая.

төшөнчү постель; **төшөнгөн төшөнчүң барбы?** есть у тебя что-нибудь постлать?; **төшөнчү-орунчу** *см.* **орунчу**

төшөт- *понуд. от* **төшө-**; **ак албарс кылыч төшөтүп, абыдан кыйнап өшөнтүп** *фольк.* велев подложить (*под него остриём вверх*) булатный меч, он так вот мучительски мучил.

төштө- двигаться *или* располагаться по угорью, в нижней части горы.

төштөн- уподобляться *кому-л.* в отношении груди, грудью быть похожим *на кого-л.*; **качырган каман төштөнүп** с грудью нападающего вепря; **ач арстан төштөнүп** с грудью голодного льва; **каса шумкар төштөнүп** с грудью благородного кречета.

төштөш- 1. крепко обниматься (*букв.* касаться грудью груди); 2. *перен.* стать близкими друзьями; **төштөшүп калышты** они стали близкими друзьями.

төштүк *ист.* нагрудник (*нагрудный панцирь воина*).

төшү *то же, что* **дөшү**.

трагедия трагедия.

трагедиялуу, трагедиялык трагичный, трагический.

трагедиялуулук трагичность.

трагедиялык *см.* **трагедиялуу**.

трагизм трагизм.

трагик трагик.

традиция традиция; **улуттук традиция** национальная традиция.

традициялуу традиционный.

традициялуулук традиционность.

трайке *р. разг. то же, что* **тырайке**; **трайке тыштаган карышкыр ичик** волчья шуба, крытая трико.

трактор трактор; **трактордун болгону, капка буудай толгону** *стих.* трактор есть, (*значит*) мешки пшеницей наполнены.

тракторист тракторист.

тракторло- работать на тракторе.

тракторлоштуруу тракторизация.

тракторчу *то же, что* **тракторист**.

трамвай трамвай.

трамплин трамплин.

транзит транзит.

транзиттик транзитный; **транзиттик пассажир** транзитный пассажир.

трансляция трансляция.

трансляциялык трансляционный; **трансляциялык түйүн** трансляционный узел.

транспарант транспарант.

транспорт транспорт; **шаар транспорту** городской транспорт; **суу транспорту** водный транспорт; **аба транспорту** воздушный транспорт.

транспортёр транспортёр.

транспортир транспортир.

транспорттоо транспортирование, транспортировка.

транспорттук транспортный; **транспорттук бөлүм** транспортный отдел; **транспорттук контора** транспортная контора.

транспортчу транспортник.

трансформатор трансформатор.

траншея траншея.

трап трап.

трапеция *мат., спорт.* трапеция.

трасса трасса; **аба трассасы** воздушная трасса.

траулер траулер.

трафарет трафарет.

трахома трахома.

тревога *воен.* тревога; **аба тревогасы** воздушная тревога.

тренер тренер.

трест трест.

третей *р.* (*или* **третей сот**) *разг.* третейский суд.

трибун трибун; **жалындуу трибун** пламенный трибун.

трибуна *прям., перен.* трибуна; **трибунага чык-** выйти, подняться на трибуну.

трибунал трибунал.

трикотаж трикотаж; **трикотаж фабрикасы** трикотажная фабрика.

трикотаждык трикотажный; **трикотаждык буюмдар** трикотажные изделия.

триумф триумф.

триумфалдык триумфальный; **триумфалдык жүрүш** триумфальное шествие.

троллейбус троллейбус.

тропик *геогр.* тропик; **Рак тропиги** тропик Рака; **Козерог тропиги** тропик Козерога; **тропиктер** тропики.

тропиктик тропический; **тропиктик ысык** тропическая жара.

тротуар тротуар.

трубка трубка (*телефонная*).

трубопровод трубопровод.

туайт ату его! (*науськивание собаки или порсканье на псовой охоте*).

туалет *в разн. знач.* туалет.

тубаган плодовитая (*о самках*), ноская (*о курице*).

тубайт *то же, что* **туайт.**

тубак *тяньш.* (*всякая*) покрышка на кухонную посуду; **казандын тубагы** покрышка на котёл; **чайнектин тубагы** крышка чайника.

тубар I *сорт китайского шёлка*; **тубардан сарпай кийгизген** *фольк.* он одарил шёлковым халатом; **тубардан тууму жайылтып** *фольк.* (я) распустив своё шёлковое знамя.

тубар II самка животного, созревшая для расплода; **тубар кой** овцематка; **кырк тубар койдон канча төл алдыңыз?** сколько вы получили приплода от сорока овцематок?; **тубар чочко** свиноматка.

тубаса родной; врождённый, прирождённый; природный; **тубаса тил** родной язык; **тубаса талант** врождённый талант; **тубаса өң** естественный цвет; естественный вид; **аны менен тубаса жаралган сыяктуу** он с ним будто от рождения неразлучен; ✧ **тубаса уңгу** *лингв.* первообразная (*непроизводная*) основа.

туберкулёз туберкулёз.

тубуш: табыш-тубуш крик, гвалт.

тув- *то же, что* **туу-** III; **энеден не үчүн тувамын, өрлердин жолун кувамын** *фольк.* (*если не так, то*) зачем же мне было от матери родиться?, (*нет*) я пойду путём героев.

тувар *то же, что* **тубар** I.

тувөй *этн. слово, которым заканчивается заговор знахаря против болезни овец.*

туврa- *южн. то же, что* **туура-** III.

тугулчук шустрый, вёрткий, ловкий крепыш.

тугуруктa- свёртывать валиком, складывать в несколько рядов; **тугуруктап кийиз кой-** подложить войлок, сложив его в несколько слоёв.

тугуруктал- *возвр.-страд. от* **тугуруктa-.**

туда: туда-суда *р. сев.* (туда-сюда) то да сё, всякие накладные расходы; **туда-судасы менен миң сом болду** со всякими то да сё обошлось в тысячу рублей.

тудый: тудый-судый *сев. то же, что* **туда-суда** (*см.* **туда**); **тудый-судый кылып кеткен акчаны** он истратил деньги на то да на сё.

тужурке *р.* тужурка.

туз I **1.** соль; **кочкор туз** *сев. или* **шамшыкал туз** *сев. или* **жалама туз** каменная соль; **сузма туз** поваренная соль в природном состоянии; **кайнатма туз** поваренная соль; **туз кайнат-** вываривать, выпаривать соль; **адамды билиш үчүн аны менен бирге үч пуд туз жеш керек** *погов.* (*перевод с русского*) чтобы узнать человека, нужно с ним три пуда соли съесть; **ичиң күйсө, туз жала** *погов.* если ты обозлился, полижи соль (*это облегчает*); **туз тат-** отведать хлеба-соли; пользоваться угощением, гостеприимством; **туз татыш-** совместно угощаться; **туз татыт-** дать вкусить пищи, угостить; **тузун татыт-** как следует проучить, нагнать страху; **олжолоп алам уздарын, татытамын туздарын** *фольк.* в добычу возьму я его рукодельниц, я его проучу; **татытып чыкты-ай тузумду, талап кеткен кызымды** *фольк.* он учинил мне большую пакость, силой увёз он мою дочь; **2.** *ласк.* ягодка (*обращение к девочке*); **айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай!** *стих.* ой, милая доченька! ой ты, моя ягодка! (*букв.* белая каменная соль); ✧ **туз арамы** *или* **тузу арам** неблагодарный, тот, кто за добро платит злом; **тузу арам ит көрүнөт** он, видно, пёс неблагодарный; **турган жериң арамдап, туз арамы кул экен** *фольк.* он, оказывается, неблагодарный, который оскверняет твою землю; **басыгы бузук, тузу арам** развратный и неблагодарный; **тузуна арам санаган** *или* **тузуна кара санаган** за добро замысливший недоброе; за добро отплативший злом; **тузума кара санады** он мне отплатил чёрной неблагодарностью; **туз урсун!** да покарает (*меня, его и т. д.*) соль! (*заклинание, гл. обр. по адресу неблагодарного*); **өзүм менен бир таткан тузум урсун башыңан** *фольк.* пусть тебя накажет соль, которую ты вкушал вместе со мной; **кызматымдан тартынып, кырк жигит, сени туз урду** *фольк.* вы, сорок джигитов, уклонились от службы мне, это — неблагодарность; **тузу оор** *или* **тузу ачуу** за неблагодарность он будет наказан; **тузу оор Манастын тузу бизди урбайбы?** *фольк.* за неблагодарность Манасу расплата тяжела, разве не будем наказаны мы за неблагодарность?!; **туз кошпой** без ехидства, без подковырок; **сөзүңө туз кошпой, туурасын сүйлөчү** говори-ка ты прямо, без ехидства; **тузума койдум!** *или* **тузума тапшырам!** подавись ты моим хлебом-солью!; как тебе не стыдно так поступать со мной, твоим благодетелем!, так-то ты отплачиваешь за моё добро!; ух ты, неблагодарный!; **туз атта-** *уст. один из видов клятвы, чтобы доказать свою правоту* (*букв.* прыгать через соль); **тузга сий-** *уст.* 1) клясться в правоте своей, своей невинности (*букв.* мочиться на соль; *эта клятва являлась самой сильной, самой страшной*); **ак болсо, тузга сий** если это правда, поклянись (*букв.* помочись на соль); 2) осквернить данную клятву; **баштагы кеткен Көк жалдын, тузуна кантип сиебиз?!** *фольк.* как мы можем осквернить клятву, данную ранее ушедшему (*т. е. умершему*) Сивогривому (*Манасу*)?!; **тузу ачуу Манастын, тузуна кантип сиебиз?!** *фольк.* неблагодарность Манасу тяжело карается, как же мы осквернim (*данную ему*) клятву?!; **тузуңа сийсем, оңомбу?** *фольк.* разве мне будет хорошо, если я нарушу данную тебе клятву?; **тузга сийдир-** заставить поклясться в своей правоте, в своей невиновности (*букв.* заставить помочиться на соль); **туз көмгөндөй көм-** похоронить без почестей, без соблюдения ритуала, как бродягу; **чәйинә туз болоюн** *памирск. ласк.* (*обращение к ребёнку*) миленький ты мой (*букв.* стану я солью в твоём чае; *чай особого приготовления: с молоком, жиром и солью*); **туз буюрса** *или* **туз айдаса** *или* **туз көтөрүлсө** *или* **туз болсо** если суждено; **туз көтөрүлүп турат** судьба так складывается; **тузум болсо, келермин** если суждено, я приеду; **тузун акта-** отплатить *кому-л.* добром (*за заботу, за помощь, за воспитание и т. п.*); **тузун кантип актабайм?** как это я не отплачу ему добром?; **Манастын тузун актармын** *фольк.* я отплачу Манасу добром; **туздай куур-** мучительски мучить, повергнуть в муку-мученскую; **кудайдын тузун уурдадымбы?** а я-то у бога телёнка украл, что ли?, чем я хуже других? (*букв.* разве я у бога соль украл?); **кудайдын тузун уурдаган жок** если он плох, то не хуже других; **шейиттин тузун тат-** умереть славной (*для*

мусульманина) смертью; **сенин татканың шейит тузубу, табарың нурдун кызыбы?** *фольк.* (*не значит ли это, что*) ты примешь славную смерть и найдёшь гурию (*т. е. будешь в раю*)?; **туз көз** 1) сероглазый; 2) лучший из ястребов-тетеревятников; **көзү туздай көк** глаза у него серые-серые.

туз II **1.** *карт.* туз; **2.** *перен.* туз; **туздар** тузы.

туз III (*при игре в* **тогуз коргол**, *см.* **коргол**) положение, когда в одной из лунок противника оказываются два катышка.

тузак 1. всякий силок (**желе** (*см.* **желе** I 3), **кылтак** (*см.* **кылтак** 2) *и др.*); **тузак тарт-** ставить силки; **тузакка түш-** 1) попасться в силок; 2) *перен.* попасться в сети; **тарткан тузактарына күнүгө бирден-экиден кекилик түшө турган** в расставленные им силки обычно каждый день попадало по одной, по две каменных куропатки; **таман тузак** петля для ловли лошади за ногу; **таман тузак тарт-** 1) разложить петлю, чтобы поймать лошадь; 2) *перен.* готовить подвох, расставлять сети *кому-л.*; **же бир шумдук үчүн таман тузак тартып турабы?** или он для какого-то подвоха расставил сети?; **2.** *охот.* сеть; **ак туйгунга жайды тузагын** *фольк.* раскинул он сеть на белого кречета; ◇ **тузак үзгөн** *или* **тузак үзүп, капкан сындырган** видавший виды, тёртый калач (*букв.* силок порвавший); **тузак үзгөн кемпир** бывалая старуха; **тузак үзүп, капкан сындыруга калганда** когда нет никакого способа выкрутиться, когда прижали к стенке (*напр. человек соглашается, признаёт свою вину и т. п.*).

тузакта- *прям., перен.* ставить силки, сети; ловить в силки, в сети.

тузакчы охотник силками.

тузбаал *южн. то же, что* **божомол.**

тузбаалда- *южн. то же, что* **божомолдо-**; **тузбаалдап сүйлөдү** он говорил предположительно, приблизительно.

тузда- солить.

туздал- *страд. от* **тузда-.**

туздат- *понуд. от* **тузда-.**

туздаш сотрапезник; тот, кто водит *с кем-л.* хлеб-соль; **төрт жылдан бери туздаш болуп калдык** мы уже вот четыре года водим хлеб-соль; **Саадат менен ал башынан туздаш-даамдаш болуп, анын таасиринде тарбияланган** с Саадатом он с самого начала водил хлеб-соль, воспитывался под его влиянием; **кырк жигитим, туздашым! кыйноодо турат бир башым** *фольк.* сорок джигитов моих, сорок моих сотрапезников! голова моя попала в беду.

туздоо *и. д. от* **тузда-** соление.

туздуу солёный.

туй- чувствовать, догадываться.

туйгак *то же, что* **туяк.**

туйгу *парное к* **уйгу**; **Анархандын көңүлү уйгу-туйгу** сердце Анархан тревожно бьётся.

туйгуз- *понуд. от* **туй-**; **бир адамга туйгузбай** в полном секрете, не дав никому догадаться.

туйгун I **1.** белый ястреб-тетеревятник; **каса туйгун** лучший, настоящий ястреб; **2.** *положительный эпитет богатыря, молодца*; **3.** *часто встречающийся эпитет души.*

туйгун II спокойный, безмятежный; **туйгун жаткан эл чаптым, Турпандан эче олжо алдым** *фольк.* безмятежно живший народ я разгромил, в Турфане много добычи я взял; **туйгун жаткан кезинде, ылдам барып катылсак** *стих.* (*а что, если*) мы нападём на них, когда они пребывают в спокойствии (*не опасаются нападения*); **туйгун жаткан эл элек Үчүкө, Түлкү барында** *стих.* при жизни Учуке, Тюлькю мы были безмятежным народом (*т. е. жили, ничего не боясь*).

туйгундук 1. качества **туйгун**'а (*см.* **туйгун** I 1); **2.** *перен.* сила, храбрость и ловкость.

туйла- прыгать, взбрыкивать, резвиться (*гл. обр. о жеребёнке*); ◇ **жүрөгү туйлап кетти** у него сердце сильно забилось; **кубанчыман жүрөгүм тайдай туйлады** от радости у меня сердце запрыгало, будто жеребёнок; **кан туйлайт** кровь бурлит.

туйлак *см.* **тай** II 3.

туйлан- *возвр. от* **туйла-**; **жүрөк туйланды** сердце учащённо и сильно забилось.

туйлат- *понуд. от* **туйла-**; **туйлатпай карма** держи крепко (*букв.* не давая взбрыкивать, дёргаться); ◇ **жүрөк туйлат-** заставить сердце учащённо биться; **суктанып жүрөк туйлатар сулуулар десең, мында бар** *стих.* здесь есть и красавицы, которые, маня, заставляют сердце биться.

туйлатыш- *взаимн. от* **туйлат-**; **ыкыс беришип, аттарын туйлатышат** давая резкий скачок в сторону, они (*всадники*) горячат коней.

туйлаш I *и. д. от* **туйла-**; **айтарга тили болбосо, туйлаштан башка не чара!** *стих.* раз у него нет языка, чтобы сказать, то что же остаётся, как не взбрыкивать!

туйлаш- II *взаимн. от* **туйла-.**

туйлоо *и. д. от* **туйла-.**

туйра *южн., талас. то же, что* **туура** I.

туйруй- (*о толстой губе*) выпятиться.

туйруйт- *понуд. от* **туйруй-** выпятить (*толстую губу*).

туйрун *парное к* **майрун.**

туйтаң *парное к* **тайтаң.**

туйтуй- быть несуразным, некрасивым (*гл. обр. о ногах*); **буту туйтуйган** ноги у него некрасивые (*напр. короткие и толстые*).

туйтулуңда- ерепениться, не соглашаться, капризничая и раздражаясь; **туйтулуңдап чырдашпай, сураганды бериниз** вы не ерепеньтесь и не скандальте, отдайте то, что просит.

туйтун- наслаждаться, блаженствовать; наживаться; **татынакай бышырылган койдун этине туйтунду да калышты** они насладились вкусненьким варёным мясом овцы; **коомдун эсебинен туйтунгандар** те, кто блаженствует за счёт общества; **күндүк иштөөчүлөрдүн эмгегинен туйтунуп** наживаясь на труде подённых рабочих.

туйтундур- *понуд. от* **туйтун-**; **колхозуңарды буудайга туйтундуруп жүргөндөрдүн бири ошол киши** тот человек — это один из тех, кто сделал наш колхоз богатым пшеницей; **ал башка областтарды да туйтундуруп отурган жок, бардыгында абал ошондой** он и другие области (*работы*) не облагодетельствовал, положение во всех одинаковое.

туйтунуу *и. д. от* **туйтун-.**

туйтунуш I *и. д. от* **туйтун-** наслаждение, блаженство; нажива.

туйтунуш- II *взаимн. от* **туйтун-.**

туйтуң непослушный, капризный; **туйтуң эт-** недовольно, капризно передёрнуться; **Динар, жаш кулундай, туйтуң этти** (*девочка*) Динар, будто молоденький жеребёночек, капризно передёрнулась.

туйтуңда- недовольно, капризно подёргиваться; движениями выражать каприз, взбрыкивать; **береги тайдын жаш баладай туйтуңдап турганын көргүлө** вы посмотрите на этого вот жеребёнка, который взбрыкивает, как ребёнок.

тук I *талас.* место отвода, запруды головы арыка; **жаз алды менен арыктын тугун байладым** я с наступлением весны укрепил голову арыка.

тук II *с.-х.* тук.

тук III: **тук эт-** вздремнуть, соснуть; **мен бир пас тук этип алып, сарайга жөнөйм** я немного вздремну, потом

пойду в (*колхозный*) сарай; **тук этме** сонливый, тот, кто как чуть, так и задремлет.

тук IV: **так-тук** *звукоподр.* тук-тук.

тукаба *то же, что* **дукаба.**

туканда- *южн.* уничтожить, убить.

туктамал нечаянно, внезапно, неожиданно, случайно; **туктамал келип калдым** *или* **туктамалдан келип калдым** я случайно сюда прибыл (*намерения не было*).

тукулжу- *то же, что* **тукулжура-.**

тукулжура- совершенно выбиться из сил, совершенно обессилеть; совершенно лишиться *чего-л.*; обнищать; **казан-аяктан тукулжурап калганда кээ бирөөлөрү жалбыракка эчки, кой сааган** когда лишились домашней посуды, некоторые из них доили коз и овец в листья растений; **тууган эл, тукулжурап, нан сурады** *стих.* (*мой*) родной народ, обнищав, хлеба (*милостыню*) просил; **тукулжурап чөбүнөн, мал арыктап өлбөгөн** *стих.* (*там*) скот не имел нужды в траве, не погибал от худобы.

тукулжурат- *понуд. от* **тукулжура-**; **Касымбек деген да аларды ого бетер тукулжуратат** (*манап*) Касымбек ещё более того разоряет их.

тукум *ир.* **1.** *то же, что* **үрөн** I семя, семена; **жердин жүзүн ачтырып, уучтап тукум чачтырып** *фольк.* приказав распахивать землю (*букв.* вскрывать лицо земли) и горстью разбрасывать семена; **2.** *то же, что* **жумуртка** яйцо (*птичье*); **тукум сал-** *или* **тукум туу-** класть яйца, нестись; **жерге тукум салбаган асмандагы умай-а!** *стих.* о (*сказочная*) небесная (*птица*) **умай** (*см.* умай I), которая на землю яйца не кладёт!; **тукум чайка-** сидеть на яйцах, высиживать птенцов; **3.** *перен.* потомство, поколение, порода; **тукумуңар чыкпайт** вы все будете уничтожены, вы все погибнете (*вашего рода, поколения не останется*); **тукум жагы кем** *уст.* он низкого происхождения; **тукуму үзүлүп бараткан** род его прекратился, не продолжался; ✧ **тукум куу-** унаследовать (*качества, признаки, болезнь*); **тукум кууган** врождённый, наследственный; **тукум кууган оору** наследственная болезнь; **тукум куучулук** приобретение наследственных признаков; наследственность; **кой тукумун бер-** подарить несколько овец на племя; **кой тукумун берчүдөй болду го!** он так тянет и оттягивает! (*будто овец на племя даёт: и ту жалко, и эту дать не хочется*); **тукумуң өскүр!** 1) *похвала, благопожелание* чтоб твоё потомство возросло и преуспело!; 2) *часто употребляется в отриц. значении* чтоб твоё племя перевелось!; **тукум курут** *см.* **курут** II.

тукумда- размножаться.

тукумдаткыч- *с.-х.* оплодотворяющий; **жасалма жол менен куудуруу — өндүргүчтөрдүн тукумдаткыч жөндөмдүүлүктөрүн арттырат** искусственное осеменение увеличивает оплодотворяющую способность производителей.

тукумдаш имеющий одинаковое происхождение, родственный; **тукумдаш өсүмдүк** родственные растения; **тукумдаш тилдер** *уст.* родственные языки.

тукумдоо *и. д. от* **тукумда-** размножение; **тукумдоо мүчөлөрү** органы размножения.

тукумдук 1. племенной, оставленный на племя; **2.** органы размножения; **тукумдугу күчсүз** он страдает половым бессилием; он (она) не имеет способности к деторождению.

тукумдуу: асыл тукумдуу породистый, чистопородный; **асыл тукумдуу мал** чистопородный скот.

тукумчулдук *уст.* наследственность.

тукур I (*или* **тукур ат**) рабочая лошадь; лошадь непородистая, но крепкая, выносливая; **эки бакыр—бир тукур** *погов. шутл.* два бедняка — одна лошадь (*напр. когда объединяются два бедняка*).

тукур- II **1.** науськивать, натравливать; **итти тукур-** науськивать собак; травить собаками; **короо тукур-** охраняя, окрикивать загон (*ночью*); **короого тукуруп кой** окрикни загон, покричи около загона (*пугая волков*); **2.** *перен.* подзадоривать, подзуживать; провоцировать.

тукургуч подзуживающий; провокатор; **тукургуч, алдамчы, бузуку адам** провокатор, обманщик, развратный человек.

тукурук 1. науськивание; **2.** окрикивание загона (*ночью*); **3.** подзадоривание, подзуживание; провокация.

тукуянсыз: тукуянсыз жетим круглый сирота (*без родителей и родственников*).

тул 1. *этн.* изображение умершего мужа (*на деревянном остове его верхняя одежда, шапка*), которое ставилось над местом супружеского ложа (*сидя под этим изображением, жена оплакивала мужа*); **тулга олтур-** *или* **тул сакта-** оплакивать мужа; **алган жарым Күлканыш олтурбасын тулума** *фольк.* чтоб моя любимая супруга не сидела на вдовьем месте; **2.** вдова (*жена после смерти мужа или невеста после смерти жениха*); **тул катын** (*ср.* **жесир**) вдова (*до года после смерти мужа*); **тул кыл-** сделать вдовой; **эркегиңди кул кылам, катыныңды күң кылам, кыздарыңды тул кылам** *фольк.* твоих мужчин я сделаю рабами, твоих женщин сделаю рабынями, твоих девушек сделаю вдовами; **катындардын баарысын кара элечек тул кылып** *фольк.* всех женщин их сделав чёрнотюрбанными вдовами; **тул кал-** остаться вдовой, овдоветь; **«азыр муну сойбосом, алганым калсын тул!» — деди** *фольк.* он сказал: «если я его сейчас не зарежу, пусть жена моя останется вдовой»; **тул бол-** стать вдовой; **беш көкүл чачым тул болду** мой жених умер (*букв.* пять косичек моих овдовели); **тул кара** 1) вдова в трауре по мужу; 2) *перен.* женщина с лицом в синяках и кровоподтёках; ✧ **тул кара ат** *или* **тул казан ат** отличный, выдающийся скакун.

тула *то же, что* **тулку; тула бой** весь целиком; **тула боюнда эч бир өөнү жок** у него нет никаких недостатков.

тулаң (*ср.* **көдөө** 1) *вид ковыля*; **тукабадай кулпунган тулаңы бар Ала-Тоо** *стих.* (*горы*) Ала-Тоо, где ковыль отливает как бархат.

туландуу поросший ковылём (*см.* **тулаң**).

тулас *южн.* (*о человеке*) неаккуратный, растрёпа.

тулга таган-треног; **чай тулга** *чуйск.* треног для кипячения чая; **таш тулга** очаг, сложенный из камней; ✧ **таш тулгадай** толстомордый и неуклюжий; **уялганымдан бетим таш тулгадай болмок!** стыдобушка-то мне будет какая!

тулдан- 1. горевать (*об умершем муже*); **тулданып жаның кыйнаба** *фольк.* не горюй, не мучь свою душу; **2.** (*ср.* **тул** 1) принимать траурный вид; **ак үйүм кызыл тулданды, мендей алганы, ыйлап, тул калды** *фольк.* в моей белой юрте траурное изображение, я, его жена, осталась вдовой.

тулдат- оставить вдовой.

тулдуу в трауре (*по мужу*).

тулкан *парное к* **талкан.**

тулку всё, весь целиком; **торпоктун тулкусу** туша телёнка; **тулку бой** весь целиком, всё тело; **тулку боюм ооруйт** у меня всё тело болит.

тулкубой *то же, что* **тулку бой** (*см.* **тулку**).

тулпар 1. *миф.* крылатый конь; **2.** боевой конь, выдающийся скакун, тулпар; **тулпар — тушунда, күлүк — күнүндө** *погов.* боевой конь — ко времени, а скакун — ко дню (*нужен*); **аттын баары тулпар болбойт, куштун баары шумкар болбойт** *погов.* не все кони скакуны, не все ловчие птицы кречеты; **жаман атты жакшы баксаң — тулпар, күйкөнүн табын тапсаң — шумкар** *погов.* если за плохой лошадью будешь хорошо ухаживать, (она) — боевой конь; если соответственно тренировать пустельгу — (*получится*) кречет; **3.** *перен.* богатырь

(*так часто называет жена своего мужа, оплакивая его*); **тулпардан калган туягым** *фольк.* ты, мой сын (*букв.* копыто), оставшийся от богатыря (*букв.* скакуна).

тулпарлык 1. качества и свойства боевого коня, скакуна; 2. *перен.* богатырство, храбрость.

тултуй- 1. быть толстощёким, толстомордым; 2. *перен.* дуться; **тултуюп, Бөкөй олтурат** *фольк.* сидит Бокой надувшись; **кабар угуп, Коңурбай, капа болуп тултуюп** *фольк.* услышав весть, Конгурбай, опечалившись, надулся; ◇ **ий бетим! бетибиз тултуйбадыбы!** ой срам! опозорились ведь мы!

тултук коротенький и толстый; **тултук мүйүз** короткие и толстые рога; **тултук мүйүз көк бука** сивый бугай с короткими и толстыми рогами; **тултук эмчек** (*о женщине, девушке*) с пышным бюстом (*в старом быту не одобрялось*); **тултук бет** толстощёкий, толстомордый.

тулум (*в эпосе*) коса (*женская и мужская*); **аргамжыдай чубалган айдар тулум чачы бар** *фольк.* (*у богатыря*) есть коса, волочащаяся, как верёвка; **башында тулум чачы бар** *фольк.* на голове у неё коса.

тулумдуу (*см.* **тулум**) жена; женщина; **тулумдууңду тул кылат** *фольк.* жену твою он сделает вдовой.

тулуп 1. шкура телёнка, снятая чулком; 2. мешочек из шкурок с лапок зверя (*в нём обычно мальчики держали альчики*).

тум: там-тум *см.* **там** II.

тумак 1. малахай; **узун тумак** 1) казахский малахай; 2) *перен.* казах; 2. шапка-ушанка.

тумалак *то же, что* **тоголок** 1; **чычкан богу кумалак, жумурткадай тумалак** *фольк.* помёт мыши — катышек, круглый, как яйцо.

тумалат- *южн. то же, что* **томолот-**.

туман туман; **туман түштү** спустился туман; стало туманно; **сасык туман** туча, повисшая над горой; **жөө туман** туча, медленно ползущая по горам; ◇ **жөө тумандай** действующий медленно, нудно; **жөө тумандай болгон коноктор** надоевшие гости (*одни уходят, другие приходят, и так без конца*); **башынан туман арылбайт** он испытывает постоянные гонения и притеснения; **кайра туман түшчүдөй, каар бетине айланып** *фольк.* лицо его помрачнело от гнева, будто (*на него*) опять опустился туман.

тумандан- туманиться, покрываться туманом.

тумандат- туманить, покрывать туманом; **көз тумандат-** застилать глаза; **тумандатып топон учуруп** подбрасывая тучи мякины.

тумандуу туманный, покрытый туманом.

тумар *этн.* амулет, талисман (*обычно — заклинание, написанное на бумажке, которая складывается треугольником и зашивается в материю*); **тумар чий-** написать талисман; **тумар так-** нацепить амулет; **бой тумар** *этн.* амулет, носимый беременными женщинами для предохранения от злых духов; **туягын жерге мылгытып, тумарын көккө ыргытып** *фольк.* (*конь скачет*) копыта вдавливая в землю, амулет (*привязанный к чёлке*) подбрасывая кверху; **тумарча бүктө-** сложить треугольником (*напр. письмо*).

тумарча *уменьш. от* **тумар**; ◇ **тумарча бойлуу** невысокого роста и коренастый.

тумарчала- придать форму треугольника (*см.* **тумар**); **катты тумарчалап үч бүктөп** свернув письмо треугольником втрое.

тумба тумба.

тумоо 1. (*точнее* **сасык тумоо**) насморк, простуда, грипп; **улуу тумоо** *иносказательно* (*слово* **чечек** *в старом быту считалось табу*) оспа (*как эпидемия*); **чечек чыкса, «улуу тумоо» деп, ырым кылып, «кара кийик» деп, аюунун этин берген** когда появлялась оспа, её называли **улуу тумоо**, больного кормили мясом медведя, (*иносказательно*) называя его чёрным кииком; **жазгы турум улуу тумоо жүрдү** ранней весной была эпидемия оспы; 2. поветрие; **Томо келгиче тумоо келсин** лучше пусть придёт поветрие, чем Томо (*имя жестокого богатыря рода шапак племени бугу*); **кара тумоо** *то же, что* **келте** I.

тумооло- (*или* **сасык тумооло-**) получить насморк, заболеть гриппом.

тумсак 1. не привыкший к движению, к физическому труду, к верховой езде, быстро утомляющийся (*от движений, от верховой езды*); 2. *южн.* (*о коне*) жирный (*а потому быстро утомляющийся*); 3. неженка, белоручка; **өмүрүндө жөө баспаган тумсак болсо да, кантип жетпесин? жеткен чыгар** если даже он неженка, в жизни своей не ходивший пешком, как же он не дойдёт? наверное, уже дошёл; **төрөнүн тумсак балдары** изнеженные дети барина; 4. *южн.* (*о человеке*) бодрый (*не чувствующий усталости*).

тумтаң *парное к* **тамтаң**.

тумтуй- 1. вздуваться, опухать (*напр. о щеках при флюсе*); 2. торчать шишом; **тумтуйган малаган** *тяньш.* торчащий шалаш.

тумук- испытывать духоту, задыхаться; мучиться; **жаппа, тумугуп кетет** не закрывай, будет душно; **айдалып барып тумуктум** *фольк.* попал я в изгнание и мучился.

тумурай- принять угрюмый вид; быть необщительным, замкнутым.

тумчук- *то же, что* **тумук-**.

тумчуктур- *понуд. от* **тумчук-** удушить, задушить.

тумчуктургуч удушающий, удушливый; **тумчуктургуч газ** удушливый газ.

тумчула- зажимать, закрывать (*напр. рот, нос ладонью*); **мурун тумчула-** зажать нос; **эмне оозуңду тумчулап, тетири карап калгансың** ты что это зажал рот и отвернулся (*т. е. молчишь и дуешься*).

тумчулан- *возвр. от* **тумчула-**.

тумшук 1. клюв; морда, рыло, щипец; хобот; **бүркүттүн тумшугу** клюв беркута; **иттин тумшугу** морда, щипец собаки; **ит тумшугуна суу жеткенде сүзөт** *погов.* собака поплывёт тогда, когда вода подойдёт к её морде (*напр. лодырь начинает работать, когда его голод припрёт*); **тумшугуна суу жетти** он в крайнем затруднении; **чочконун тумшугу** рыло свиньи; **пилдин тумшугу** хобот слона; **кочкор тумшук** горбатый нос; горбоносый; 2. (*гл. обр. в идиоматике*) нос (*человека*), сопатка; **кызыл тумшук** 1) красный нос; красноносый; **кызыл тумшук көк муштум айы** самый холодный месяц в году (*от половины декабря до половины января*); 2) *перен.* пьяница; **аракка берилген кызыл тумшук** пристрастившийся к водке пьяница; 3. переносок (*часть узды*); 4. *геогр.* мыс; 5. спускающийся вниз продолговатый выступ предгорья; ◇ **балта тумшук** дубонос арчёвый (*птица*); **кайчы тумшук** клёст; **ийри тумшук** 1) *шутл.* «собачий нос», с нюхом; тот, кто носом чует, где обед готовят; **ийри тумшук эмесминби, тамак жей электе келдим** а разве у меня нюха нет? (*ведь*) я пришёл, когда ещё не принимались за еду (*не садились за стол, без меня не успели поесть*); 2) проныра; **жез тумшук** *миф.* демоническая старуха с металлическими когтями и носом; **«тырмак, оозу болоттон, жез тумшук болот» дечү эле** *фольк.* говорилось, что бывает **жез тумшук**, у которой когти и рот стальные; **кем тумшук** *или* **тумшугу жок** *или* **куу тумшук** *или* **кара тумшук** *или* **тумшугу кайкы** несчастный; **колундагы жоо кана? коё берип иесиң, кара тумшук сен бала** *фольк.* где враг, что был у тебя в руках? упускаешь ты, несчастный паренёк; **тукум калбай кырылып, тумшугубуз катпайлык** *фольк.* как бы нам не быть уничтоженными всем до единого, как бы нам

не стать несчастными; **тумшугу жок катын** 1) несчастная женщина; 2) бесплодная женщина; **суук тумшук** опозоренный, посрамлённый; **тумшугу сууду** он нос повесил; у него настроение плохое; **тумшугу ташка тийди** *или* **тумшугу таштай катты** он осёкся; его планы рухнули; **оозу ашка тийгенде, тумшугу ташка тийди** *погов.* когда рот пищи коснулся, нос на камень наткнулся (*напр. когда неожиданное препятствие лишает человека того, что он вот-вот должен получить или уже получил, но воспользоваться не сумел, не успел*); **ууру итти тумшукка чапкандай кыл-** окончательно отвадить; сделать так, чтобы впредь неповадно было; **тумшугу сынып, бир аз жылыды** немного подогрелось, стало чуть теплее; **тумшугун сындыр-** 1) сбить спесь; 2) слегка подогреть; **өтө эле муздак, тумшугун сындыр** уж очень холодное, чуть подогрей; **тумшугу жетилди** он оправился, опять набрался сил; **тумшугу менен бир тийди** он набросился с бранью.

тумшуксуз несчастный; **туулгандан болдум тумшуксуз, менин жок экен го таалайым** *фольк.* с самого рождения своего я оказался несчастным, нет, оказывается, мне счастья.

тумшуктан- быть носом своим похожим *на кого-что-л.*; **топоздун музоосу тумшуктанган** с носом подобным носу телёнка яка.

тумшуктук нахрапник (*часть узды*).

тумшуктуу имеющий клюв, с клювом; ◇ **канаттуура кактырба да тумшуктууга чоктурба** никому не позволяй обижать и притеснять; **тумшуктууга чектирбей** не давая в обиду.

тумшукча *уменьш. от* **тумшук** 5; **дүмүрөйгөн тумшукча, кайсы кандын жери эле** *фольк.* (*вон тот*) чернеющий отрог — какого это хана земля?

тун I **1.** первенец; **Супахундун туну Зуннахун** первенец Супахуна — Зуннахун; **тун уулум** мой первый сын; **энем тунун кыз төрөптүр** первой моя мать родила девочку; **2.** *перен.* настоящий, истинный; искренний; **кайра, Таласка жетип конюн, тун букараң болюн** *фольк.* я прикочую обратно в Талас и буду твоим искренним подданным; **калыстыктын туну** искренняя беспристрастность; **элдин үрп-адатын, тун баласынын сырын билгенсип** он делает вид, что знает обычаи народа, его самые сокровенные тайны.

тун- II **1.** (*о жидкости*) стать чистым, прозрачным, отстояться; **суу тунуп калды** вода отстоялась; **суу башынан тунат** *погов.* вода очищается с верховья; **2.** *перен.* получить удовольствие, насладиться, получить *что-л.* в изобилии; **кымызга тундук мы** получили кумыс в изобилии; мы насладились кумысом; **токочко тунуп калдык** хлеба мы получили (*или* имеем) в изобилии; **он тыйын чыкпай жанынан, олжого тунду абыдан** *стих.* и гривенника он не израсходовал, а добычи получил вдоволь; **жер соорусу турбайбы, муну жердеген адам тунбайбы?!** *фольк.* (*здесь*) ведь лучшая земля, разве живущий здесь не обретёт благодать?!; **кырып бизди салганча, азыр алып гуралык, абдан малга туналык** *фольк.* чем ждать, когда он нас уничтожит, лучше давайте сейчас заберём скот и насладимся; **казына талап тунду эми** *фольк.* ограбив сокровища, он насладился; **туна кара-** смотреть с интересом, с удовлетворением; **көзүм туна карадым** я смотрел с интересом; я смотрел, пока не насмотрелся; **бак-дөөлөткө тунган** ему привалило большое счастье; **тунупсуң кесипке, балдарыңды окута бер** у тебя уже теперь профессия в руках (*беспокоиться нечего*), учи детей своих; **күлкүдөн тун-** вдоволь насмеяться; **3.** (*обычно в соединении с* **кулак**) глохнуть; **кулагым тунуп калды** у меня в ушах звенит; я оглох; **кулак тунган чуу** крик, от которого уши закладывает; **жырткыч айбандардын кыйкырыгына кулагыңар тунат** *фольк.* ваши уши будут оглушены рёвом хищных зверей; **сындасаң тунат, мактасаң гана, угат** если критикуешь, он глохнет, если хвалишь, слышит; **4.** меркнуть, темнеть (*в глазах*); **көз тунуп, эсим ооду** у меня потемнело в глазах, и я лишился чувств.

туна: туна кет- *или* **туна чөк-** погибнуть, пропасть ни за что; **туна чөгөйүн!** *или* **туубай туна чөгөйүн!** *фольк.* (*если так, то*) будь проклят час моего рождения!; **ушул иште кылбасам, туубай туна чөгөйүн** *фольк.* если я этого дела не совершу, то мне лучше бы не родиться; **туубай туна чөгө кал! тирүү жүрбөй, өлө кал!** *фольк.* лучше бы тебе не родиться! лучше бы тебе умереть, чем быть живым!; **ушул өндүү ой Мукенин башына күнүрт келет, мээ туна элек** подобные мысли в голове Муке были смутны, мозг ещё не просветлел; **туна чөккөн** *бран.* (*о человеке*) негодный; **туудурбай туна чөксөңчү!** пропасть бы тебе, не родившись! (*букв.* лучше бы ты не заставлял свою мать родить тебя!).

тунар- меркнуть, темнеть; **көзүм тунарат** у меня в глазах темно; **жаткан экен Канышай, көрбөй көзү тунарып** *стих.* лежала, вот, Канышай, глаза её не видят, померкли; **көрбей көзү тунарып, кызыл өңү кубарып** *стих.* глаза её не видели, померкли, её румяное лицо побледнело.

тунарт- *понуд. от* **тунар-**; **тоонун башын тунартып, оңой жардам кылбаймын** *стих.* покрыв мраком (*т. е. тучами*) вершины гор, я (*тебе, вода*) оказываю помощь немалую (*говорит ветер*); **асмандын бетин тунартып, кыргыек келген шүкүлдүү** *стих.* похоже, налетели ястребки-тетеревятники, затмив лик неба.

тунарык туманная даль, пелена (*напр. тумана*), дымка; **көктү-жердин арасы — көз жетпеген тунарык** *фольк.* пространство между небом и землёй — неоглядная туманная даль.

тунарыкта- меркнуть, мутнеть; **көзү бир аз тунарыктап калды** 1) у него глаза слегка помутнели; 2) его глаза плохо видят, он неясно видит.

тунарыктат- *понуд. от* **тунарыкта-**; **келечек заманга акылы айкын жете бербесе да, тунарыктатып, түшүнө алычу** хотя его ум и не мог чётко постигнуть будущее, но всё же он представлял себе его не вполне ясные очертания.

тундур- *понуд. от* **тун-** II **1.** делать прозрачным, отстаивать (*напр. воду*); **2.** заполнять, наполнять; **сака тундур-** наливать биток свинцом (*так, чтобы свинец не выступал наружу*); **мылтыктын огун куйдуруп, кол куржунга тундуруп** *фольк.* велев отлить пуль для ружья и наполнить (*ими*) малую переметную суму; **жакага жамгыр жаадырып, бөксөгө туман тундуруп** *фольк.* на предгорье он излил дождь, средину гор заполнил туманом; **тундура найза салды** он воткнул пику (*в противника*) до отказа; **3.** удовлетворять; **суусун берип, тундурду** он дал напиться и тем самым удовлетворил его; **Айгүлдү ширин сөз, сонун убадалар менен тундурду** он улестил Айгюль сладкими речами, заманчивыми обещаниями; ◇ **кулак тундур-** вызвать звон в ушах, оглушить; **он экиден өргөн булдурсун, чапса кулак тундурсун** *фольк.* плеть, свитая в двенадцать полос, чтобы оглушать при ударе.

тундургуч *тех.* отстойник.

тундурма 1. отстой; отстоянный; **кымыздын тундурмасы** верхний слой кумыса, когда он отстоялся (*наиболее алкогольный; его пили ради опьянения*); **2.** заделанный внутрь *чего-л.* так, что внешне незаметно; закопанный так, что сверху незаметно; **тундурма камчы** нагайка с заделанным на конце её свинцом; **тундурма сака** биток-свинчатка (*в котором свинец не выступает наружу*); **беш балбанды сойгонмун, коломтонун жээгине, бүктөй салып белинен, тундурма салып койгомун** *фольк.* пять

силачей я зарезал, согнув (*каждого*) вдвое, закопал у очага и землю сровнял.

тундурмала- (*см.* **тундурма** 1) делать отстой; **кымызды тундурмалап ичет** он пьёт верхний отстой кумыса.

тунжур самка ястреба-тетеревятника (*по ценности на втором месте после* **туйгун**'а, *см.* **туйгун** I 1); **куш төрөсүн — туйгун дейт, туйгундан кийин — тунжур дейт** *стих.* господин ловчих птиц — **туйгун**, говорят, за **туйгун**'ом — **тунжур**, говорят; **сөөлөтү конгон тунжурдай** осанкой он подобен ястребу-тетеревятнику.

тунжура- быть безмолвным, грустным, печальным; быть в задумчивости; мысленно переживать *что-л.* тяжёлое; **тегерек столго таяна, тунжурап олтурган Зайна азыр тымтырс** сейчас Зайна совершенно безмолвна, сидит грустная, опершись на круглый стол (*и подперев щёку рукой*); **тунжураганча ой ойлоп** задумавшись в глубоком безмолвии; **көз карашы алда кайда кеткендей тунжурай түштү** он задумался, глядя куда-то вдаль; **көзү тунжурап, кабагы бүркөлүп, тишин кычыратып** он смотрит печально, скрипя зубами, нахмурив брови; **аны дайым эстегенде тунжурачу, тиктеп жерге** *стих.* вспоминая его, он опускал вниз грустный взгляд; **тунжурап орто мас** пьяный, но не до бесчувствия (*т. е. сознание работает слабо, но на ногах держится*); **тунжураган түн** безмолвная тёмная ночь (*вызывающая тяжёлые чувства*); **тунжураган кар** глубокий и ровный слой снега (*своим безмолвием вызывающий тяжёлые чувства*); **тунжураган уйку** спокойный сон; **туман ого бетер тунжурап, караңгылык дагы күч алды** туман ещё больше сгустился, темнота ещё усилилась.

тунжурак: кулагын тунжурак басты он оглушён, он оглох.

тунжураңкы: андан да тунжураңкы ойго чумуп погрузившись в ещё более глубокое раздумье.

тунжурат- *понуд. от* **тунжура-**; **эки көзүн тунжуратып, терең ойго кетчү болду** он стал впадать в задумчивость, взор его был грустным; **тунжурата чап-** истребить поголовно (*так, чтобы не осталось следов жизни*); **Таластагы аргын, кыргызды тунжурата чаап, Айчүрөктү олжого алды** *фольк.* поголовно истребив киргизов и аргынов, что были на Таласе, он забрал в плен (*красавицу*) Айчурек.

тунжуратуу *и. д. от* **тунжурат-**; **көзүн тунжуратуу менен кемпир Каныбекти тиктөөдө** старуха молча внимательно всматривается в Каныбека.

тунжуроо *и. д. от* **тунжура-**; **чыканактап жантайып, кабагын салып, күйгөн оттун жалынын тиктеп тунжуроодо** полулёжа на боку, он опёрся на локоть и с грустью смотрит на пламя.

тунма 1. отстой; отстоянный; **тунма кымыз** *то же, что* **кымыздын тундурмасы** (*см.* **тундурма** 1); **2.** осадок, ил.

тунук 1. прозрачный, чистый; **тунук суу** 1) прозрачная вода; 2) *шутл.* водка; **суунун тунугу** 1) самая прозрачная, самая чистая вода; 2) *перен.* честнейший, добродетельнейший; **атасы — журттун улугу, энеси — суунун тунугу** *фольк.* отец его — глава народа, мать его — совершеннейшая добродетель; **сымаптай тунук жаш** чистейшая, будто ртуть, слеза; **тунук күзгү** чистое (*хорошее*) зеркало; **көктөй тунук** чистый как небо; **акылдын тунугу** светлый ум; **2.** *перен.* настоящий, действительный, лучший; **тунук күлүк** настоящий скакун; **тунук мүчө** (*о человеке, о коне*) вполне здоровый и статный; **булбул — куштун тунугу** *стих.* соловей — лучшая из птиц.

тунуке *ир.* листовое железо, кровельное железо.

тунукеле- покрывать кровельным железом; **тунукелеп салган үй** дом, крытый железом.

тунукелүү крытый кровельным железом; **тунукелүү үй** дом под железной крышей.

тунукта- выяснять, уточнять; **анын сөзүн, башка карыялардан сурап, тунуктап, жазышка туура келди** его слова пришлось записать, выясняя путём расспросов у других стариков.

тунуш *парное к* **тааныш** I; **тааныш-тунуш** кое-какие знакомые; **тааныш-тунуштарыңыз бардыр** у вас, вероятно, какие-нибудь знакомые есть.

тун I: **тун куйрук** *см.* **куйрук.**

тун- II *парное к* **таң-** VI; **таңып-тунуп** завязав и затянув.

тунгак помёт животного-сосунка; кал грудного ребёнка.

тунгур *парное к* **аңгыр.**

тунгуч *то же, что* **тун** I; **мына аялдардан да тунгуч бургучулар чыга баштады** вот стали появляться первые бурильщицы и из женщин; **Кыдырбекке тунгуч келгенин өзү да түшүнгөн жок** он и сам не догадался, что пришёл к Кыдырбеку впервые; **туулуп өскөн тунгуч жер** *фольк.* место, где (*я*) родился и вырос.

тунгуюк бездна, пропасть; **түпсүз тунгуюк** бездонная пропасть; **асканын тунгуюгу** место под высокой отвесной скалой; ◇ **ичтен чыккан тунгуюк үн** глухой утробный голос.

туңку *талас. то же, что* **тулку**; **туңку бою эң эпсиз** он очень неуклюж.

туп, тупа *усиление к словам, начинающимся на* **ту**; **туптуура** *или* **тупатуура** *или* **тупадан-туура** прямёхонько; **тупатуура байдын бедесине кириптир** (*лошадь*) прямёхонько вошла в байский клевер; **тупадан-туура жетекчилик** непосредственное руководство; **тупадан-туура таасир** непосредственное влияние.

тупадан, тупатуура *см.* **туп.**

туплий *р. разг.* туфли.

тупрак *южн. то же, что* **топурак.**

тур I тур (*в состязаниях, на выборах*); **экинчи турда** во втором туре; **мелдештин жетинчи турунда** в седьмом туре соревнований.

тур- II **1.** стоять, вставать; **мен эрте турдум** я рано встал; **сен ары тур** ты стань подальше; **ушул эле жерде тура бер** ты тут вот стой; **мен көчөдө туруп турайын** я постою на улице; *наст.-буд. вр. часто встречается в форме* **турумун, турусуң, туру** *вместо* **турамын, турасың, турат**; *ср.* **жатыры** *под словом* **жат-** III 4; **көз ирмебей, калайык, көрөмүн деп турусуң** *фольк.* вы, люди, стоите, не смыкая глаз, желая увидеть; **туру эле Олжоң ушунда** *фольк.* твой Олжо стоял вот тут; **2.** находиться, пребывать; обитать; **ал Нарында турат** он живёт в Нарыне; **айылга туруп нетейин, адырга чыгып кетейин** *фольк.* зачем я буду жить в ауле, выеду я на угорья; **3.** жить, остаться в живых; **тууруна сүйүнбө, турарына сүйүн** *погов.* не радуйся рождению ребёнка, а радуйся, когда он выживет; цыплят по осени считают; **алтынын энеси болдум, бирөө да турбады** я мать шестерых, но ни один не выжил; **4.** иметься, наличествовать; **машина турганда, жөө басмак белек?** что ж, неужели мы должны идти пешком, когда есть машина?; **5.** стоить; **канча турат?** сколько стоит?; **өзүнө турган нарк** себестоимость; **6.** быть в услужении; работать по найму; **байга турган** он служил у богача; **7.** оставаться безучастным; **кантип турсун?** разве он может оставаться безучастным?; **8.** состоять *из кого-чего-л.*; **беш кишиден турган комиссия** комиссия, состоящая из пяти человек; **9.** *с предшеств. формой на* **-ганы** *или имени действия в дат. п.* намереваться; быть готовым вот-вот совершиться *или* совершить; **күн жааганы турат** собирается пойти дождь; вот-вот пойдёт дождь; **кеткени турат** он собирается уходить; **бергени турат** он намерен дать; он вот-вот даст; **машина керек болгону турат** намечается потребность в (авто)машине; **жеңеси турат кетүүгө** *фольк.* сноха (*см.* **жеңе**) собирается уйти; **10.** *в форме на* **-мак, -сын, -гай**

или **-сун** не только не..., но и...; это бы ещё туда-сюда, но...; **ал турмак...** и не только это, но...; это бы ещё ничего...; **күлкүм келмек тургай, уялдым** какой уж мне смех — мне стыдно; **алмак тургай көрбөгөн** он не только не брал, но даже и не видал; **ал тургай** *или* **ал турмак** *или* **ал турсун** не только это, но и...; **ал тургай булардын үйүнө да көп-көп баруучу** это ещё туда-сюда, но он к ним в дом часто ходил; **анте берсең, жан досум, айыкмак тургай бошойсуң** *фольк.* если ты так будешь делать, друг мой, то не только не поправишься, а (*ещё больше*) ослабнешь; **мындай турсун** не только не..., но даже; **эл тарамак турсун, көбөйүп жатат** народ не только не расходится, а ещё больше прибывает; **ал, ишти оңомок турсун, артка кетирген** он не только не улучшил дело, но даже ухудшил его; **бозо турсун, кымыз да оозуна албайт** он даже кумыса в рот не берёт, не говоря уже о бузе; **өлмөк турсун, жерге кирсин** пусть он не просто околеет, а в тартарары провалится; ни дна ему, ни покрышки; **11.** *в роли вспомогательного глагола указывает на длительность или постоянство действия, на пребывание в каком-л. состоянии*; **келип тур** захаживай иногда (*сделай это своим обыкновением*); **уйку келип турат** хочется спать; **созулуп турат** вытягивается (*напр. о резине*); **жылдык планды орундоонун алдында турат** годовой план находится накануне выполнения; **сөзү кол чабуулар менен нечен жолу токтолуп турду** речь его много раз прерывалась аплодисментами; **жергиликтүү уруштар болуп турду** происходили бои местного значения; **көрүп турсун, калың эл, күнөөсүз колум байланды** *фольк.* ты, народ, видишь, что без вины руки мои связаны; **кайда экенин биле албай, кайгыңды тартып турумун** *фольк.* не зная, где ты находишься, я пребываю в го́ре по тебе; **кетет деген ойдо жок, кемпир, чал боздоп турубуз** *фольк.* мы не думали, что он (*сын наш*) уедет, и вот мы, старуха и старик, горько плачем; **билип туруп, жашырат** он намеренно скрывает; **көрүнүп турат** видно, явствует; **көрүп туруп, көрбөдүм дейт** ведь видел же, а говорит, что не видел; **сен сүйлөбөй туруптур** ты пока не говори; **сен келгенче, мен китеп окуп турдум** пока ты не пришёл, я читал книгу; **жебей тура тургун** ты пока не ешь; **жей туралы** будем пока есть; **ушуну иче турчу** вот это пока пей; **күтө турайынбы?** мне пока подождать?; **сары май болсо да, кашыктын башындай бере турсаң** если есть хотя бы топлёное масло, хорошо было бы, если бы (*ты*) дал мне пока немножечко; **коё тур, эртең билейин** подожди, я завтра узна́ю; **тура тур** немного подожди, повремени; **тура туруңузчу** немного повремените-ка; **аман-эсен турмактабыз** мы пребываем в полном здравии; **бул тура турсун** это пока оставим (*займёмся другим*); **бул сөз муну менен тура турсун эмки сөздү Жайыл мергенден баштайбыз** разговор об этом пока оставим, начнём разговор об охотнике Джайыле; **иштеле турган иш** дело, которое предстоит сделать; ◇ **туруп ал-** действовать настойчиво, упорствовать; **аял киши ыйлап туруп алса, кантип токтоторду билбей, абдан мазам кетет** если женщина заплачет и (*плачет*) не переставая, я теряюсь, не зная, как остановить; **сүйлөбөй туруп алды** он упёрся и не говорит; **«барбаймын» деп, туруп алды** он сказал, мол, не пойду и стоит на своём; **бир аз туруп** немного погодя, через некоторое (*небольшое*) время; **бир аз туруп барайын** я пойду немного погодя; **бир туруп..., бир туруп...** то..., то...; **ал бир туруп жакшы окуйт, бир туруп жалкоолонот** он то хорошо учится, то ленится; **мен бир туруп ысып, бир туруп чыйрыгып жатам** меня бросает то в жар, то в холод; **жатып да, туруп да** при всяком удобном и неудобном случае; походя; **жатып да, туруп да ферманы соро берген көрүнөт** он, видимо, походя сосал (*обворовывал*) ферму; **турбайбы!** (*выражает неожиданность действия, вызывающего удивление*) разве это не...!, да ведь это же...!; **келген турбайбы!** да ведь он же пришёл!; **кыргызча сүйлөйт турбайбы?** да ведь он же по-киргизски говорит!; **уктап жатып, түндү да билбей калган турбаймынбы!** уснул я и ночи не заметил!; **бала бойдон турбайсыңбы!** да ведь ты совсем дитя!; **мен эң эле бир кыйын иш десем, андай эмес турбайбы!** я думал, что какое-нибудь трудное дело, а, оказывается, не так!; **койлорго көз салбайт турбайсыңбы!** да ведь ты же не смотришь за овцами!; **эки турбай, бир бекен?** разве это не два разных, а один и тот же?; **тур да эмес, жүр да эмес** ни туда ни сюда; ни тпру ни ну; **барып турган** в высшей степени, наи- (*обычно в отриц. смысле*); **барып турган акмак** круглый дурак; **барып турган ууру** вор несусветный; **барып турган наадандык** крайнее невежество; **көп туруп калган** залежавшийся, лежалый; **тура туруңуз** дайте срок (*ещё не то будет*); **токтой тур!** подожди! (*ещё будет тебе!*); **туруп кет-** 1) встать и уйти; 2) (*о больном*) поправиться, выздороветь; **туруп кеттим,— ойноп кеттим** встал, (*значит*) заиграл (*раз встал, значит, здоров*); **токтомок турсун, карап да койгону жок** он не только не остановился, но даже и не взглянул; **мен мурун шаарга бара тургамын** раньше я ездил (*имел обыкновение ездить*) в город; **туруп айтты** 1) он встал и сказал; 2) вот тут он сказал.

тура I стрелка (*в копыте лошади*); **турадан түгөндү** *или* **турасы түгөндү** он обезножел (*о скакуне*; *перен. и о человеке*); **турадан түгөнбөгөн тулпар** неутомимый скакун; **бара берип, турам түгөндү** я столько ходил (*туда*), что уж из сил выбился; **туранын сөөгү** внутренняя костяная часть копыта; **туранын сөөгү — көпкөк таш** *фольк.* кость копыта — синий-синий камень (*показатель неутомимости скакуна*).

тура II *деепр. от* **тур-** II (*по значению совпадает с* **турбайбы** (*см.* **тур-** II); *в отличие от* **экен** (*см.*), *констатирует неожиданный факт, не требует предварительного действия и не принимает аффиксов лица и числа*); **булу бар тура!** да ведь у него же деньги есть!; **эсиң жок тура!** да у тебя, вижу, ума нет!; **турмушта болот тура не бир сонун** в жизни ведь бывают всякие диковины; **кана, Чаке, биздин жомогубуз кийин айтылат тура; азырынча кымыз ичип туралы** ну, Чаке, сказка-то наша будет потом сказываться; пока же будем пить кумыс; **келген тура!** да ведь он уже явился!; **тим эле учуп кетет тура, чапкан аттан деле тез тура!** он прямо-таки летит, быстрее скакуна ведь он!; **кичине дейт, кичине турабы?!** он говорит, что маленький, да разве же маленький?!

турак местожительство, обиталище; стоянка, становище; стойбище; **турагы жок** не имеющий пристанища; **кайрылар жок тууганың, кайда болот турагың?** *фольк.* у тебя нет родичей, которые бы тебе помогли, где же твоё обиталище?; **турак-жай** *или* **турак үй** жилой дом (*предназначенный для жилья*); **турак үйлөр** жилые дома; **турак-жай курулушу** строительство жилых домов.

турала- (*ср.* **тура** I); **мык туралап кетти** гвоздь вошёл в кость (*лошади при ковке*).

туратур *то же, что* **тура тур** (*см.* **тур-** II 11).

турбат *ар.* намогильник.

турбина турбина; **турбина бөлүмү** турбинное отделение.

турбобур *тех., горн.* турбобур.

турбогенератор турбогенератор.

тургуз- *понуд. от* **тур-** II **1.** поставить, заставить встать; **2.** построить; **3.** поднять, разбудить.

тургуздур- *понуд. от* **тургуз-**; **төшөктөрүнөн тургуздуруп** заставив поднять их с постелей.

тургузул- *страд. от* **тургуз-** **1.** быть поставленным, воздвигнутым; ставиться, воздвигаться; **заңгыраган дүкөндөр тургузулду** построены великолепные большие магазины; **2.** быть поднятым, разбуженным.

тургузулуу *и. д. от* **тургузул-.**

тургузуу *и. д. от* **тургуз-.**

тургулуктуу: тургулуктуу жер *тяньш.* место постоянного обитания, населённый пункт.

тургун постоянно живущий; житель; **тургун эл** *тяньш.* постоянное, коренное население.

турдаден *р. разг.* трудодень.

турдур- *понуд. от* **тур- II; көчпөй, конбой турдурдуң аккан суунун боюнда** *стих.* ты заставил (*нас*) пребывать, не кочуя и не располагаясь на стойбище (*т. е. постоянно оставаться на одном месте*); **калкты катар турдуруп** велев народу встать в ряд; **катын, эркек аралаш, мандай-тескей турдуруп, көчө кылып тизилтип** *стих.* велев женщинам, мужчинам вперемежку встать друг против друга и, вытянувшись в ряд, образовать улицу (*в промежутке между двумя рядами*).

туризм туризм.

турист турист.

туристтик туристский; туристический; **туристтик саякат** туристское путешествие; **туристтик база** туристская база.

турк: буттун туркусу *или* **буттун туркусу** длина ступни, подошвы.

турку I *южн. то же, что* **тулку.**

турку II *то же, что* **турк.**

туркул-: айласы туркулду он обессилел, он оказался в беспомощном состоянии.

турман принадлежности, утварь, оборудование; **ээр-турман** седло со всеми принадлежностями, комплект верховой сбруи; **боз үйдүн турманы** вся деревянная часть юрты, остов юрты; **кыргыз, казак эчактан эли-журту көчмөндүү, үй турманы жыгачтан** *стих.* народы киргизский и казахский с давних пор кочевые, остов их жилищ деревянный.

турмачта-, турмашта-: кол турмачта- *или* **кол турмашта-** *то же, что* **колтурмашта-.**

турмуш (*ср.* **өмүр I оокат, күн 5, тиричилик**) **1.** быт; **эски турмуш** старый быт; **турмуш шарттары** бытовые условия; **турмуштан бузулуу** бытовое разложение; **2.** жизнь; **Жер үстүндө турмуштун пайда болушу** возникновение жизни на Земле; **бүткүл турмушу токтоп калды** (*там*) вся жизнь остановилась; ◇ **турмушка чык-** выходить замуж; **турмуш кур-** жениться; **турмуш куруп, бала-бакыралуу болсом дейт** он говорит, мол, хорошо бы мне жениться, обзавестись семьёй; **турмуш кошуу** супружество.

турмуштук бытовой, жизненный; **турмуштук тажрыйба** жизненный опыт; **турмуштук роман** *лит.* бытовой роман.

турна *то же, что* **туруна.**

турнабай *разг. фольк.* подзорная труба, бинокль; **турнабай сал-** смотреть в подзорную трубу.

турнепс турнепс.

турник турник.

турпак *то же, что* **топурак; тушардан турпак чачылып, жерде кыртыш калбаган** *фольк.* по бабку (*коню*) взрыта земля, твёрдого слоя земли не осталось; **эгин баккан дыйканга кара турпак жер кызык** *фольк.* для крестьянина, занимающегося посевами, хороша земля чернозёмная; ◇ **турпак сал-** отдать последний долг (*бросив в могилу горсть земли*); **торко болсун турпагың** да будет тебе земля пухом (*букв.* шёлком).

турпанчы *ист.* возвращающийся из Учтурфана беженец-киргиз (*от названия Учтурфан — город в южном Синьцзяне, куда в 1916 году бежала основная масса северных киргизов, спасаясь от кровавой расправы царских властей*); **биз турпанчыбыз, айланайындар! жардам кыла алар бекенсиңер?** мы, милые вы наши, беженцы! не сможете ли вы помочь?

турпат вид, форма, фигура; **кадимки өзүнүн турпаты менен** он в обычном своём виде; **турпаты башка эл** народ по внешнему виду особый (*непохож на нас, на здешних*); **о, балам, турпатың башка көрүнөт, байкасам,— көөнүм бөлүнөт** *фольк.* ой, паренёк, вид твой представляется каким-то особым, посмотрю я (*на тебя*) — сердце волнуется (*что-то в тебе есть близкое, приятное*); **турпатын көрсең, эң жаман** посмотришь на его вид— он отвратительный (*очень неприятный*).

турпатташ 1. одной формы *с кем-чем-л.*; одного типа *с кем-чем-л.*; **2.** *лингв. уст.* омоним.

турс *подражание короткому глухому звуку*; **турс этсе, аттан куласаң, түбү баатыр болбойсуң** *стих.* раз при малейшем стуке ты (*от страха*) валишься с коня, богатырём ты никогда не будешь; **эшик турс-турс этти** раздался лёгкий стук в дверь.

турсугуй *то же, что* **бурсугуй.**

турсуй- *то же, что* **бурсуй-.**

турсулда- стучать, трещать (*глухо*).

туру *см.* **тур- II 1; көз жетпеген көп кытай көпүрөдө туру экен** *фольк.* необозримое количество китайцев на мосту стоит.

турук I местожительство, место обитания; стоянка; **Беш-Мойнок болду туругум** *фольк.* местом моего жительства стал Беш-Мойнок; **теке—турукка, азамат — урука** *погов.* козерог (*тянется*) к месту обитания, молодец— к (*своему*) племени; **Кара-Кырчын туругу, хан Шырдакбек улугу** *стих.* стоянка его в Кара-Кырчыне, он — хан Шырдакбек; ◇ **сөздүн туругу** твёрдость слова; верность данному слову.

турук II: жазга турук *тяньш. то же, что* **жазга турум** (*см.* **турум II**).

туруксуз непостоянный, переменный, изменчивый, неустойчивый; **туруксуз чоңдук** *мат.* переменная величина.

туруксуздук непостоянство, изменчивость, неустойчивость.

туруктуу 1. постоянно живущий; **2.** непоколебимый, стойкий; **3.** *перен.* устойчивый, стабильный; **туруктуу окуу китеби** стабильный учебник; **экономиканын өсүшүнүн тез жана туруктуу темптери** быстрые и устойчивые темпы роста экономики; ◇ **туруктуу баалар** твёрдые цены; **туруктуу армия** постоянная армия.

туруктуулук 1. постоянство; **2.** непоколебимость, стойкость; **мүнөздүн туруктуулугу** стойкость характера; **кебелбес туруктуулук** непоколебимая стойкость; **3.** *перен.* устойчивость, стабильность; **валютанын туруктуулугу** устойчивость валюты; **окуу китептеринин туруктуулугу** стабильность учебников.

турул- *возвр. от* **тур- II; лекциялар, докладдар өткөрүлүп турулбайт** лекции и доклады (*систематически*) не проводятся; **от жагылып, үйдүн ичи муздак турулбайт** отапливается, в доме холодно не бывает; **атпай нойгут тукуму Лоп дайрада турулган** *стих.* всё нойгутское племя обитало на озере Лоп.

турум I 1. *сев.* дверной шарнир; **2.** *перен.* выдержка, постоянство; **сөзүндө туруму жок** в его словах постоянства нет; **туруму болбойт сөзүндө, уяты жок өзүндө** *стих.* нет постоянства в его словах, нет стыда у него; ◇ **жүрүм-турум** поведение, поступки; **ар кандай жаман жүрүм-турумдардан алыс бол** сторонись (*воздерживайся от*) всяких дурных поступков.

турум II: жазга турум ранняя весна; ранней весной.

турумдуу постоянный, устойчивый, выдержанный (*спокойный.*)

турумдуулук постоянство, устойчивость, выдержанность (*спокойствие*).

турумтай дербник (*кобчик*); **турумтай тийген тараан-**

чыдай (*разбежались*) как воробьи, на которых кинулся дербник.

туруна журавль; **турунанын да башчысы бар** *погов.* и у журавлей есть вожак; ◇ **туруна моюн** (*о красавице*) с изящной тонкой шеей; **туруна моюн, тасма бел кырк бир сулуу кыз барды** *фольк.* отправились сорок тонкошеих, с тонкой талией девиц-красавиц.

турупке *р. разг.* трубка (*для курения*).

туруста- *то же, что* **дуруста-**; **турустап айтып берсең боло** расскажи-ка ты как следует.

туруучу обитающий, проживающий; обитатель.

туруш I *и. д. от* **тур-** II; **өзүнө туруш наркы** *эк.* себестоимость; ◇ **жүрүш-туруш** *то же, что* **жүрүм-турум** (*см.* **турум** I).

туруш II *ир.*: **камыр туруш** *то же, что* **камыртуруш.**

туруш- III *взаимн. от* **тур-** II.

туруштук сопротивление; стойкость, выдержка; **туруштук бер-** проявлять стойкость; противостоять, выдерживать; **туруштук бере албайт** он не может противостоять; **толгонуп аккан жерине тоо туруштук бергисиз** *фольк.* там, где (*река*) течёт клубясь, (*против неё даже*) гора не устоит; ◇ **туруштук берүүчү сепил тамым** ты моя крепкая крепость.

туруштуу стойкий, устойчивый; **туруштуу болсок баарыбыз, баатырлык бакты алабыз** *стих.* если все мы будем стойкими, то обретём счастье геройства.

тусак *южн. то же, что* **токту** 1.

тусапса: тусапсасы кармап турат *талас.* у него драчливое настроение, он готов ринуться в драку, он вот-вот начнёт бить; у него руки чешутся.

тут I тут, тутовое дерево; шелковица; тутовая ягода.

тут- II **1.** держать; ловить; **тутуп өзүн мен келсем, баркымды билбей кордойсуң** *фольк.* я поймал и привёл его самого, а ты, не оценив, меня позоришь; **ушуну азыр тутайын** этого я сейчас же поймаю; **2.** *южн.* предлагать (*угощая*); **сизге туттум** прошу вас (*напр. выпить*); **3.** держаться, придерживаться *чего-л.*; **дин тут-** держаться религии, быть верующим; **дин тутпаган** неверующий; **буйрук тут-** держаться приказа, подчиняться приказу; **жолборстор тутту буйругун, баары келди, баш ийип, чатына кыпчып куйругун** *фольк.* тигры подчинились его приказу, все подошли, склонив головы, поджав (*букв.* зажав между задних ног) хвосты свои; **сөзүн тут-** слушаться *чьего-л.* слова, выполнять *чьи-л.* указания; **4.** считать *кем-л.*; **ууру тут-** считать вором; **короого сак бол, коңшуңду ууру тутпа** *погов.* свой загон оберегай, соседа вором не считай; **кара тут-** считать виновным *или* нечестным; **ак кишини кара тутмак булардын адаты** считать невинного человека виновным в их обыкновении; **кор тут-** унижать, относиться с пренебрежением; ◇ **кесек тут-** подхалимничать (*от старого быта: подавать власть имущему, богатому или хозяину комочки глины при отправлении естественных надобностей*); **эске тут-** запомнить, держать в памяти; **муну эске жакшы тутуңуздар** это вы хорошенько запомните; **көз алдыда тут-** держать в поле зрения; **туттуңбу?** *этн.* ты согласен? *или* ты согласна? (*вопрос, задаваемый муллой при совершении обряда бракосочетания*); **туттум** согласен *или* согласна; **тутам тутпай калды** *см.* **тутам.**

туталак *южн.* приступ, припадок (*гл. обр. психической болезни*); **туталак жинди** эпилептик; **туталак жиним бар эле, бүгүн кармап калыптыр** я болен эпилепсией, сегодня случился припадок.

туталан- злиться; **ал киши, ашып кетсе, бир жума туталанат** злиться он будет самое большее неделю; **эмне үчүн бул мынчалык туталанат?** почему он так злится?; **кыжыры кайнап, туталанып кетти** он вспыхнул гневом.

тутам 1. горсть (*пространство между ладонью и согнутыми внутрь пальцами в форме трубочки*); **бир тутам** 1) то, что можно держать в горсти; **бир тутам гүл** букетик цветов; **бир тутам чөп** клочок травы; 2) *перен.* тоненький; **бели бир тутам** осиная талия; **билеги тутамга толбойт** рука (*букв.* предплечье) у неё тоненькая; **2.** мера длины, равная ширине четырёх пальцев; **бир тутам** коротенький; **арамзаанын куйругу бир тутам** *погов.* сколько вору ни воровать, а виселицы не миновать (*букв.* у жулика хвост коротенький); **багалчагың бир тутам, бака болуп калдыңбы?** *фольк.* бабка у тебя (*конь*) коротенькая, ты стал лягушкой?; **күн бир эле тутам** день совсем короткий; **кыштын тутам күнү** короткий зимний день; коротким зимним днём; **эл менен айрылбастай бир тутам болгондугу катуу сезилет** сразу чувствуется, что он с народом составлял неразделимое целое; **сапары тутам** жить ему осталось недолго (*букв.* путь его короток); **чачым куудай агында, сапарым тутам чагында** *фольк.* когда волосы мои белы, будто лебедь, когда жить мне (*осталось*) недолго; **тутам толду** получилось много (*букв.* горсть наполнилась); **чылбырга тутам толду эле, чындап олжо болду эле** *фольк.* горсть заполнилась поводками, добыча оказалась настоящей (*т. е. много было захвачено коней*); **3.** (*о чём-л., что обычно бывает маленьким, коротким*) большой, длинный; **азуусу тутам ат берди, эмчеги тутам бээ берди** *фольк.* дал он коня с огромными клыками, дал он мне кобылицу с длинными сосками; ◇ **тутам тутпай калды** у него ничего не осталось; **жүгөрүсү үшүп кетип, тутам тутпай калды** у него кукуруза помёрзла, и он ничего не получил; **малдан тутам тутпай калдым** от скота я ничего не получил, со скотом я прогорел (*напр. пробовал разводить скот, но он пал*); **биз Каканда турганда тутам калган жаныбыз** *фольк.* когда мы пребывали в Какане, положение наше было крайне тяжёлым; **ошол эске түшкөндө тутамга келбейт** *фольк.* когда то приходит на память, душу гнетёт печаль.

тутамда- 1. держать в кулаке, в зажатой руке; **тутамдап чачың жулбасам, тууралап бетиң тилбесем** *фольк.* (*не я буду*) если волосы тебе клочьями (*букв.* горстями) не выдеру, если твоё лицо не исполосую поперёк; **2.** мерить **тутам'ами** (*см.* **тутам 2**).

тутамдат- *понуд. от* **тутамда-.**

тутамдоо *и. д. от* **тутамда-.**

тутан- 1. загораться, зажигаться; **туулдуң — өлдүң, тутандың — күйдүң** *погов.* родился — (*значит*) умер, загорелся — сгорел (*уже раз начал дело, нечего бояться, доводи до конца*); **учкундан жалын тутанат** из искры возгорится пламя; **2.** *перен.* злиться, злобствовать; **тутанып өл-** быть в крайнем озлоблении, злобно беснуваться; **каары катуу, заары күч тутанып өлгөн Канчоро** *фольк.* у беснующегося Канчоро ярость жестока, гнев силён.

тутангыч: тутангыч буюм *уст.* взрывчатое вещество.

тутандыр- *понуд. от* **тутан-** поджигать, зажигать; **казанга суу куюп, отту тутандырды** он налил воды в котёл и зажёг (*под ним*) огонь.

тутандыруу *и. д. от* **тутандыр-** зажигание, поджигание.

тутандыруучу зажигающий; поджигатель; **согушту тутандыруучу** *или* **согуш отун тутандыруучу** поджигатель войны.

тутант- *понуд. от* **тутан-; мылтыгын колго алганы, көк милтени тутантып, бетине бала кармады** *фольк.* вот взял паренёк ружьё, поджёг зелёный фитиль и приложил (*ружьё*) к щеке; **өзүндү өзүң тутантып, өрт ка-**

тары жалында *стих.* сам себя ты воспламеняй и находись будто в пламени пожара.

тутантуу *и. д. от* **тутант-** поджигание; **от тутантуу** разведение огня.

тутантуучу *то же, что* **тутандыруучу.**

тутануу *и. д. от* **тутан-.**

тутар *южн. то же, что* **тутка**; ◇ **тутардай** (*о человеке*) могущий служить опорой, защитой.

туташ I сплошной; сплошь; всё, целиком; **турган менен жүргөнү туташ баары сарамжал** все они сплошь — стоящие и ходящие — в полной готовности; **туташ кинофикациялоо** сплошная кинофикация; **туташ коллективдештирүү** сплошная коллективизация.

туташ- II примыкать, прилегать; становиться сплошным; **туташкан** примыкающие друг к другу; **тууныи турган жери экен, туташкан калмак эл экен** *фольк.* это—место, где стоит знамя, это — калмыцкий народ, стоящий сплошной стеной.

туташтыр- *понуд. от* **туташ-** II.

тутка 1. держалка, ручка; **эшиктин туткасы** ручка двери, дверная ручка; **чайнектин туткасы** ручка чайника; 2. *перен.* опора; **элге тутка** *или* **калктын туткасы** *или* **элдин туткасы** опора народа; народный вожак; **карапайым эмесмин, калк туткасы Солтобай** *фольк.* я не простой человек, а опора народа Солтобай; **Манастын уулу Семетей, кыргызга тутка эр эле** *фольк.* сын Манаса Семетей был киргизам опорой; **сен өлүп, мен аман калганда, элге тутка болуп калмак белем** допустим, ты умрёшь, а я останусь жив, разве смогу я стать опорой народу?

туткак (*ср.* **туткап**) припадок гнева; **туткагы кармап** (он) в припадке гнева; ◇ **колу туткак** он на руку нечист, хапуга.

туткакта- злобствовать, бесноваться; **Алым жөнөмөкчү болду эле, берки туткактап бастырбады** Алым хотел было уходить, но этот вот его злобно остановил (*букв.* не позволил идти); **туткактап ыйла-** плакать надрывно и злобно.

туткактык *отвл. от* **туткак**; **эгер бирөөнүн колунун туткактыгы болсо, жазасын берерсиң** если кто-либо окажется на руку нечистым, ты его накажешь; **колунун туткактыгы дагы кармады** его опять потянуло на воровство.

туткап вспыльчивость, раздражительность; **туткабы кармап калды** он взбеленился.

туткаптуу взбалмошный, вспыльчивый, раздражительный; ◇ **колу туткаптуу** он на руку нечист.

туткуз- *понуд. от* **тут-** II.

туткун 1. пленник; узник; 2. пленение, плен; **туткунга түшүп калды** он попал в плен; **туткунга түшүрүп ал-** взять в плен; **ырым-жырымдын туткунунда** в плену предрассудков; ◇ **мейман туткун** *ист.* находящийся под «почётным арестом» (*гость, лишённый права уехать*).

туткунда- полонить, взять в плен; **кармап алып эненди, туткундады, күн кылып** *фольк.* поймав твою мать, он взял её в плен и сделал рабыней.

туткундал- *страд. от* **туткунда-** быть взятым в плен, оказаться в плену, стать пленником, узником.

туткур- *южн. понуд. от* **тут-** II; **турумтай деген туйгун куш — туткурмагы кыйын иш** *фольк.* дербник — ловчая птица, поймать его — дело трудное.

туткуч 1. *то же, что* **тутка** 1; 2. войлочные наручники, употребляемые при снимании котла с очага; **чай туткуч** тряпочка, которой обвёртывается ручка чайника.

туттук- 1. страдать задержанием мочи; **туттугуп өлүмереть** от задержания мочи, от уремии; 2. запинаться (*в речи*); **туттугуп эле, сүйлөй албай койдум** я запнулся и не мог говорить; **туттукпай сүйлө** говори, не запинаясь, не робея, спокойно.

тутул- *страд. от* **тут-** II быть схваченным, пойманным, задержанным; **билими бар ар балаадан кутулат, билими жок миң балаага тутулат** *погов.* тот, у кого есть знания, из любой беды выберется, тот, у кого нет знаний, в тысячу бед попадёт; **тутулганы кул болсун** *стих.* кто (*из врагов*) пойман, пусть станет рабом; ◇ **күн тутулду** солнце затмилось; **күнү тутулган** его жизнь стала беспросветной; **ай тутулду** луна затмилась.

тутулуу *и. д. от* **тутул-.**

тутумдаш подходящий вплотную, близко соседствующий, сливающийся в одно целое (*напр. одно селение с другим*).

тутун- *возвр. от* **тут-** II принять как своего ребёнка; **туубасаң да, энеке, тутунуп мени багып ал** *фольк.* хоть ты меня, мамаша, и не родила, всё же прими и воспитай; **туубасам да, тутунган кызым** хотя я и не родила её, но она моя дочь.

тутуу I *и. д. от* **тут-** II держание, задерживание; **ууру тутуу** подозревание в воровстве; **менден шек алып, ууру тутууга да мүмкүн** возможно, что во мне будут сомневаться и считать вором; **эсте тутууга тийишпиз** мы должны помнить; мы не должны забывать.

тутуу II 1. войлочный покров юрты; **үйдүн жыгачын жалгыз өгүзүнө, тутууларын жана майда-чайда эмерегин уюна арткан** деревянный остов юрты он навьючил на единственного своего быка, а войлочный покров юрты и кое-какую утварь — на корову; **үйдүн тутуусу — бордолуп жасалган ак кийиз** покров юрты — белый-белый войлок; 2. *южн. то же, что* **туурдук**; **тутуу баш** *то же, что* **жабыкбаш.**

тутуулуу (*о юрте*) покрытый войлоком; **эски тутуулуу кара үй** юрта со старым войлочным покровом.

тутуш- *взаимн. от* **тут-** II; **турганы Алтай жер болуп, тутушканы бул жерде манжу, калмак эл болуп** *фольк.* местопребывание его — земля Алтай, жили в этой земле рядом с ним маньчжуры, калмыки; ◇ **тутушкан тууган сроднившийся; ал мени менен бир тууган болбосо да, тутушкан тууган болуп олтурат** хотя он мне и не кровный родственник, но сроднился со мной.

тутушуу *и. д. от* **тутуш-.**

туу I *кит.* 1. знамя, стяг; **өтмө Кызыл туу** переходящее Красное знамя; **илимий коммунизмдин туусу** знамя научного коммунизма; 2. (*в эпосе*): **кызыл туу** красное знамя; **көк туу** зелёное (*или* синее) знамя; **кара туу** чёрное знамя (*ставилось у юрты, где был покойник*); **боз алалуу көк туу** зелёное с белым знамя; **айчыгы алтын көк туу** зелёное знамя с золотым полумесяцем; **туу тик-** *или* **туу сай-** *ист. воен.* водрузить знамя (*оно водружалось на возвышении, чтобы было видно всему войску; обычно знамя держал всадник, передние ноги коня которого были спутаны, чтобы знаменосец не мог без приказа покинуть свой пост*); **«аттын бутун бошотуп, куржунга тууну тыккын» деп** *стих.* ты, мол, ноги коня освободи, знамя в перемётные сумы воткни; **батанды бергин — турбайын, туу түбүнөн жылбайын** *стих.* ты благослови — я не встану, из-под знамени не сдвинусь; **кармап түшөм кара туу, калкына салам ызы-чуу** *фольк.* я спущусь с чёрным знаменем, народу его устрою разгром; **тууну үй үстүнөн көрсүн** пусть знамя он увидит над своей юртой (*т. е. я учиню ему разгром*); **«келбей калса кокустан, Көкөтөйдүн көк туусун үй үстүнөн көрсүн» дейм** *фольк.* я говорю: «если он вдруг не явится, то пусть зелёное знамя Кокетея увидит над своей юртой»; ◇ **туу жон** самая вершина хребта; **сенин чокой, тонуң бар, эшикке турбай, топос сыяктуу, туу жонго түнөсөң да болот** у тебя есть чокой (*см.* **чокой** I), шуба, ты не только наружи, но даже, подобно яку, можешь

ночевать на самом хребте; **туу бел** высшая точка горного перевала; **туу чоку** самая макушка; **туу казан ат** (*ср.* **тул казан ат**, *см.* **тул**) неутомимый и быстрый конь.

туу II яловая; **туу бээ** яловая кобыла; **туу калган бээсин союп** зарезав свою яловую кобылицу.

туу- III (*наст.-буд. вр. 3л.* **тууйт** *и* **тубат**, *буд. вр.* **туур** *и* **тубар**) 1. родить; родиться, нарождаться; **эр Жаңылды албаса, менден туубай калсын дейт** *стих.* если он не возьмёт (*в жёны*) богатыршу Джангыл, то лучше бы он не родился от меня; **минтип тирүү жүргөнчө, туубай туна чөгөлү** *фольк.* чем так жить, лучше бы нам не родиться; **тууп көрбөгөн** он сроду не видел; **атаң тууп көрбөгөн жерге кеттиң, Токтогул** *фольк.* ты, Токтогул, отправился в такое место, которого отец твой отродясь не видел; **тууган эне** родная мать; **жумуртка туу-** класть яйца, нестись; **тууган** родственник, родич; **бир тууган** кровный родственник, родной, единоутробный, единокровный; **бир тууган агам** мой родной старший брат; **бир тууган карындашы** его родная младшая сестра; **бир тууган сиңдиси** её родная младшая сестра; **бир тууган республикалар** братские республики; **адам адамга жолдош, дос жана бир тууган** человек человеку товарищ, друг и брат; **кыз алышкан тууган** дальние родственники (*которым разрешались взаимные браки*); **өтмө катар тууган** родственник по браку дочери с **жээн'ом** (*см.*); **кабырга тууган** дальний родственник; **тең тууган** равный по происхождению; **артык тууган** высокородный, благородный; **тууган жерим** место моего рождения; моя родина; **жыты эле тууган киши** *см.* **жыт**; **ара туу-** *см.* **ара** 3; 2. *перен.* (*о солнце, луне*) всходить; **башына күн тууду** ему сопутствует удача (*букв.* над его головой взошло солнце); **алдына ай, аркасына күн тууган**дай **болуп** (он) почувствовав себя так, будто ему сопутствует полная удача (*букв.* будто перед ним взошла луна, а за ним взошло солнце); **башына кара күн тууду** на его голову свалилось несчастье.

туубас (*о женщине, о самке*) бесплодная.

туубийне (*или* **туу бийне**) девица, родившая до замужества.

тууган *см.* **туу-** III 1.

туугандаш родственник, родич.

туугандуу имеющий родню, родственника *или* родственников; **мен ата-энелүү, бир туугандуумун** я имею родителей и кровных родственников (*родных братьев, сестёр*); **туура бийде тууган жок, туугандуу бийде ыйман жок** *погов.* у честного судьи нет родни, у судьи, имеющего родню, нет совести.

туугандык: бир туугандык братский; **бир туугандык кызматташтык** братское сотрудничество; **бир туугандык жардам** братская помощь; **бир туугандык салам** братский привет.

туугансы- *уподоб. от* **туу-** III 1 1. будто родить; **катыны эркек туугансып** он несказанно рад, он сияет от радости (*букв.* будто его жена родила мальчика); 2. чувствовать себя как бы родным; **туугансып, Манас барып-тыр, туташ жаткан кыргызы, турбай кетип калыптыр** *фольк.* отправился Манас как к родным, (но) оказалось, что все жившие (*там*) киргизы отбыли.

тууганчыл любящий свою родню; тот, кого тянет к своей родне.

тууганчыла-: тууганчылап по-родственному; **тууганчылап келишсин, сый-сыпатым көрүшсүн** *стих.* пусть по-родственному приезжают, пусть посмотрят (*оказываемый им мною*) почёт.

тууганчылык родственность; родственные чувства; родственные отношения; **тууганчылыктан кечип жибергени турасыңбы?** ты что же, хочешь отказаться от родственных отношений?

туугуз- *то же, что* **туудур-**; **коркунуч туугуз-** вызвать *или* породить страх, тревогу; **коркунуч туугузган кабарлар** сообщения, которые вызвали тревогу; **тыйынына сом туугузуп** наживая рубль на копейку.

туугус бесплодная; **төрт катын алдым эле, төртөө тең туугус болду** я взял четырёх жён, все они оказались бесплодными.

туудур- *понуд. от* **туу-** III 1. *прям., перен.* породить; **туудурган ата** родной отец; **салмак менен урдурган, сары бала туудурган** *загадка* по очереди били, жёлтое дитя породили (*отгадка* **күп** маслобойка); **күнүн туудур-** (*о боге*) благоприятствовать *кому-л.*, содействовать *чьей-л.* удаче; **Коңурдун күнүн туудурба** *фольк.* ты (*бог*) не благоприятствуй (*моему врагу*) Конгуру; **үч эсе туудуруп аласың** ты получишь (*будешь вознаграждён*) втройне; 2. оказывать помощь при родах; ◇ **наараазылык туудур-** вызывать недовольство; **күмөн туудур-** заронить сомнение; **үмүт туудур-** вселять надежду; **пикир туудур-** наводить на мысль.

туудуруу *и. д. от* **туудур-**.

туудуруш- *взаимн. от* **туудур-**.

туул- *возвр. от* **туу-** III 1 родиться; **туулган жер** родные места, родина; **туулган жерим айтайын** рассказ-ка о родине моей; **туулуп өскөн жерим** место, где я родился и вырос; **ар кимдин туулган жери — Мисир** *погов.* всяк кулик своё болото хвалит (*букв.* каждому своя родина — Египет); **кишиден туулбай кал!** а ещё человеком называется! (*букв.* не родиться бы тебе от человека!); **туулуп бүтүп** отродясь, сроду; **туулуп бүтүп** *или* **туулуп бүткөнү ушул жерде турам** я с самого рождения живу здесь; **кайрадан туул-** возродиться; **кайрадан туулган** возродившийся, возрождённый.

туулга *ист.* шлем, каска, шишак; **ок өтпөгөн туулга** пуленепроницаемый *или* стрелонепроницаемый шлем; **ал экөө үстүнө соот, баштарына туулга кийишип, эркектер менен чабышкан экен** те две (*женщины*), надев на себя кольчуги, на головы шлемы, сражались с мужчинами.

туулгалуу со шлемом, в шлеме.

туулуу I родившийся; **ким деп жүрсөм бул экен, туулбас десем, туулуу экен** *фольк.* я не знал, кто это, а это, оказывается, он; думал, он не родится, а он уж, оказывается, родился.

туулуу II *и. д. от* **туул-**.

туулуу III со знаменем, со стягом.

туулуш *и. д. от* **туул-**; **кайра туулуш** возрождение.

туума лихва (*проценты*); ◇ **жалгыз туума** единородный; **энеден туума болуп алды** он остался в чём мать родила; **үйдө туума** домосед, домоседка (*чаще о мужчинах с оттенком иронии*); **үйдө туума кул** *см.* **кул**; **колдо туума койлор** доморощенные (*непородистые*) овцы; **колдо туума кодуралар** случайно воспитывающиеся в данной семье (*не родные*) дети (*напр. дети родственников, сироты и т. п.*); **туума башым** моя собственная голова.

туунду вторичный, производный; **туунду үңгу** *грам.* производная основа.

туур подставка, насест для ловчей птицы, соколиный постамент; ◇ **туугансыз болсом да, туурум бекем** хотя родичей у меня нет, но я чувствую себя прочно (*букв.* мой постамент крепок); **туурга жабар** подарок за выпрошенную ловчую птицу.

туура I 1. прямо, правильно; прямой, правильный; честный; **туура бара бериңиз** идите и идите прямо; **сөзүм туурабы, жолдоштор?** правильно я говорю, товарищи?; **мени туура түшүнүшсүн** пусть поймут меня правильно; **туурасын айткан жооп** прямой (*без увиливаний*) ответ; **туурасын айткан адам** прямой человек; **туура сөз тууганга жакпайт** *погов.* правда глаза колет (*букв.* правильное слово родичу не нравится); **көрсө-**

түлгөн фактылар туура болуп чыкты указанные факты подтвердились; **туура эмес** неправильно; неправильный; **сөзү туура эмес он** неправильно (*неверно*) сказал; **тууралан туура** *или* **тупа туура** *или* **тупадан туура** прямёхонько; непосредственно; **тупадан туура жетекчилик** непосредственное руководство; **2.** ширина; **узундугу да, туурасы да** длина и ширина его; **туурасынан** в ширину; **туурасына** вширь; **туурасы жоон, бою бас** (*о человеке*) он широк и мал ростом, коренастый и приземистый; **үйүнүн туурасы кууш, узуну тар** комната его (в ширину) узкая, (в длину) тесная; **3.** поперёк; правая и левая стороны, боковые стороны; **жолума туура турбагын** не становись мне поперёк дороги; не мешай мне двигаться; **туурасы бийик чоң коргон** *фольк.* большая крепость с высокими боковыми (*поперечными*) стенами; **сууну туура кечип чыкты** перейдя реку вброд, он вышел напрямик; **туурасынан чык-** выйти наперерез *кому-л.*; **туура жагымдан бир үн чыкты** сбоку мне послышался голос; **туура жагын караса, тепе тарткан чалдар бар** *фольк.* посмотрел он по сторонам, там старики, перебирающие чётки; **туура суу** приток горной реки (*идущий как бы перпендикулярно к главному руслу*); ✧ **кайсы туурадан?** зачем?, почему?; с какой целью?; **алдыма адам келчү эмес, келгениң кайсы туурадан** *фольк.* ко мне люди не приходили, ты с какой целью пришёл?; **тууранан чыкма адаты бар** у него есть привычка вмешиваться (*не в своё дело*); **тууранан чыкпай, жөн турчу!** ты помолчи, не вмешивайся (*в чужое дело*)!; **тууранан кире сүйлөгөн** он говорил, перебивая других; **ую да туубас болду, тууранан келгир!** и корова-то стала неплодной, чтоб ей (*телёнок*) поперёк пошёл!; **узунуң өспөй, тууранаң өс!** *бран.* чтоб тебе расти не в длину (*не вверх, как человек*), а вширь (*как животное*)!; скотина ты, а не человек!; **туурасы чыккан** он раздался, растолстел; он поперёк себя шире; **туура жапма** плоская крыша; дом с плоской крышей.

туура- II мелко резать, крошить; **эт туура-** резать мясо (*ножом мелкими кусочками*); **жеген билбейт, тууранаган билет** *погов.* кто ест — тот не знает, кто крошит (*мясо*) — тот знает (*крошить мясо по-киргизски требует сноровки и труда*); **атка бедени туурап бердим** я дал лошади клевер, мелко (*его*) нарезав.

туура- III подражать, воспроизводить, имитировать; **ал булбулдун үнүн сонун туурайт** он прекрасно имитирует пение соловья.

туурала- направлять, налаживать; приводить в порядок; приспосабливать, приводить в соответствие; **саат туурала-** поставить часы; **саатыңды тууралап кой** ты поставь (*точно*) свои часы; **уставга тууралап** соответственно уставу; **сен бул ишти тууралап койдуңбу?** ты это дело уладил?

тууралан- I *возвр. от* **туурала-** наладиться, быть приведённым в порядок, быть приведённым в соответствие.

тууралан- II злиться, с яростью противоречить; **эмне тууралanасың?** что ты так противоречишь?; **турганым уят эмеспи, Чачыке, тууралanган кебиңден?** *фольк.* разве мне, Чачыке, не стыдно от твоих злобных слов?

тууралат- *понуд. от* **туурала-**; **тууралатып сүннөткө, төрт кызга нике кыйдырып** *стих.* он велел, согласно мусульманскому закону, сочетать браком (*выдать замуж*) четырёх девушек.

тууралаш- *взаимн. от* **туурала-**; **жетпегенин жеткирип, тууралашкан сандарын** *стих.* доставив недостающее, они привели количество в соответствие с тем, что должно быть.

тууралжын (*о человеке*) коренастый, ширококостный; **анын тууралжын бою жалаң тарамыштан жаралгандай нык болучу** его коренастый стан был крепок, будто целиком создан из сухожилий; **тууралжын келген, бою бас, тулку бою — кара таш** *фольк.* коренастый, низкого роста, весь стан его — чёрный камень; **тууралжын тартып өс-** расти, раздаваясь в ширину, расти коренастым.

тууралу, тууралуу о, об; в отношении, по поводу; **бул тууралу** в этом отношении.

тууралык правильность, прямота, честность; **тууралык менен** честно.

туурамчы специалист по резанию мяса; тот, кому на угощениях поручается резать мясо; **туурамчыдан тууганың болсун** *погов.* желаю, чтобы среди резальщиков оказался твой родственник (*ты будешь сыт*).

тууранды подражательный; **тууранды сөз** *грам.* подражательное слово, мимема.

тууранчык любитель совать свой нос, вмешиваться не в своё дело; **тууранчык болбо** не вмешивайся не в своё дело.

туурат- *понуд. от* **туура-** II; **эт туурат-** заставить резать мясо (*мелкими кусочками*); **сабиз туурат-** заставить резать морковь.

туураш- I *взаимн. от* **туура-** II.

туураш- II *взаимн. от* **туура-** III.

туурда- бродить вблизи *чего-л.*; **айыл туурда-** бродить вокруг аула (*напр. о волке, о воре, выжидающем около аула добычу; о пастухе, желающем оставаться под защитой аула*); **айылдын четин туурдап, ашка арнаган малыңды алып турган уурдап** *фольк.* бродил он по краю твоего аула и воровал скот, приготовленный тобою для поминок.

туурдук (*часть юрты*) кошмы (*их четыре*), которыми покрывается кереге: **босого туурдук** два передних **туурдук'а, төркү туурдук** два задних **туурдук'а; туурдук кала-** укреплять **туурдук** при постановке юрты; **туурдук боо** верёвки, которыми прикрепляется **туурдук; туш туурдук** *тяньш.*, **туурдук баш** *южн. то же, что* **туш кийиз** (*см.* **кийиз**); ✧ **туурдугу сыйрылды** он разгромлен (*врагом*); **туурдугу сыйрылган эмес** он не подвергался разгрому, ограблению; на него враги не нападали; **туурдугу сыйрылып, конушунан жанбаган** *стих.* он не подвергался разгрому и не трогался со своего стойбища; он всегда жил в покое; **туурдугу май** он живёт в достатке (*букв.* его **туурдук** в жире); **туурдугу май болду, турган айлы бай болду** *фольк.* он зажил в достатке, аул, в котором он жил, стал богатым.

туурдуу: туурдуу мал животное, которое является украшением всего стада; **туурдуу киши** человек, который служит украшением общества.

туурук 1. потрескавшийся, корявый; **туурук таман** потрескавшиеся подошвы; человек с потрескавшимися подошвами (*гл. обр. от ходьбы босиком*); **туурук беттүү** с потрескавшимся лицом; **2.** трещина (*напр. на коже*), корявость.

тууруk- II трескаться, шелушиться.

тууруктал- *то же, что* **тууруk-** II

туурул- трескаться; **туурулган нан** потрескавшийся хлеб; **туурулган камыр** тесто, которое не тянется, а крошится, рассыпается; **бутунда туурулуп ташка тилинген эски чарыгы** на ногах у него изрезанные о камни потрескавшиеся поршни.

туурулт- *понуд. от* **туурул-**.

туут 1. роды (*отёл, окот, опорос и т. п.*); **тууттан кал-** перестать (*по возрасту*) рожать; **тууттан калган туу инген** переставшая жеребиться яловая верблюдица; **2.** (*о самке*) находящаяся в периоде родов *или* перед родами; **туут бээ** кобылица, которая должна жеребиться; **туут кой** овца, которая должна ягниться; **туут өнөктүү** *с.-х.* расплодная кампания.

тууча 1. *тяньш.* трёхлетняя кобылица, оставшаяся яловой; 2. *южн. то же, что* **чебич.**

туучу знаменщик, знаменосец.

тууш I энергия, сила, мощь; **тула бою тууш, күч** весь стан его — мощь, сила; **туушу качкан** он ослабел, лишился силы; **туушка жет-** возрасти; окрепнуть, стать сильным; **туушуңа жетерсиң, балам, тууганыңы издеп кетерсиң** *фольк.* ты, дитя моё, вырастешь и отправишься искать своего родича.

тууш- II *взаимн. от* **туу-** III; **туушкан** родственник; **Сулайларга туушкан бирөө келди** к Сулаям пришёл какой-то родственник.

туушал- (*о пробуждающемся человеке*) ворочаться.

туушалт- *понуд. от* **туушал-.**

туушар *ир.* повстречавшийся, встретившийся *с чем-л.*; натолкнувшийся *на что-л.*; **балаага туушар бол-** попасть в беду; **алааматка туушар кыл-** наслать несчастье, навлечь беду.

туушкан *см.* **тууш-** II.

туушкандык *то же, что* **туугандык**; **СССР элдеринин туушкандык союзу** братский союз народов СССР.

тууштуу энергичный, крепкий, выносливый.

туфли туфли (*женские*).

туш I 1. противолежащее место; **тушумдагы** находящийся против меня; **айылдын туш тарабында** на противоположной от аула стороне; **туш бол-** встретиться, повстречаться; натолкнуться; **туш кыл-** заставить встретиться; **туш келген** встречный; всякий встречный и поперечный; 2. направление; **кайсы тушта?** в каком направлении?; **туш-туш жакка** в разные стороны; вразброд; **туш-тушка кабар салды** он послал известие во все стороны; **туш-тушунан душман менен курчалып калган** он окружён врагами со всех сторон; **туш-тарапка** по сторонам; в разные стороны; **туш келди жакка** куда придётся; куда вздумается; куда глаза глядят; 3. нижняя, примыкающая к земле часть юрты; **туш түрүлдү кошма** внизу юрты приподнята (*чтобы в юрту проникал ветерок*); 4. время, момент; случай; **биздин тушубузда** в наше время; **так ошо тушта** как раз в то время; как раз в тот момент; **тушма-туш** точно совпадает по времени; **отпускабыздын тушма-туш келгени ырас экен** очень хорошо, что наш отпуск совпадает; **Обол кандын тушунда** в древние времена, при царе Горохе; **тулпар — тушунда, кулук — күнүндө** *погов.* боевой конь — к случаю, скакун — ко дню (*нужен*); **теңтуш** ровня; сверстник; ◇ **жан кулактын учунда, кол жаканын тушунда** *фольк.* душа висит на волоске (*букв.* на конце уха), рука — против воротника (*готова схватиться за воротник — этим выражается крайнее удивление или страх*); **туш келди бир киши** первый встречный; **туш келди ысырап кыл-** транжирить; **бүгүн мага жаман жерден туш келди** сегодня мне не везёт; сегодня меня преследует неудача; **туш келдикей эле** как попало, как придётся; **түшүң туш келсин!** сон в руку!; **түндөгү түшүң туш келген** сон, что ты видел ночью, исполнился; **туш түшөбүз** *южн.* мы будем спускаться круто вниз; **туш кийиз** *см.* **кийиз.**

туш II *муз.* туш; **туш ойно-** играть туш.

туш III: **туш тоту** *см.* **тоту** II.

туша- путать, налагать путы (*на передние ноги*); **куура туша-** *или* **жүйүр туша-** спутать накоротко (*так, чтобы ноги соприкасались*); **кең туша-** спутать широко, свободно.

тушак *то же, что* **тушоо** 2; **эришине жараша аркагы, эшегине жараша тушагы** *погов.* по основе и утóк, по ослу и путы.

тушакчы (*в эпосе*) *название части ружья.*

тушал- *страд. от* **туша-** (*о передних ногах*) быть спутываемым, спутываться; **тушалган ат** спутанная лошадь.

тушалуу спутанный; **эки колум тушалуу, арбыбайт баскан кадамым** *фольк.* две руки мои спутаны (*в наручниках*), шаги мои коротки.

тушамыш 1. путы ремённые (*на передние ноги*); 2. *перен.* оковы.

тушар нижняя часть передней ноги лошади (*место, на которое приходятся путы*); часть ноги между копытом и коленом; **тушардан кар** снег по голень коню; ◇ **кишини тушарына теңебейт** (*или* **илбейт**) он считает, что другие ему в подмётки не годятся; других он и в грош не ставит; **тушарына башканы илбей турган кези экен** *фольк.* это было время, когда он других в грош не ставил.

тушат- *понуд. от* **туша-** заставить спутать (*передние ноги*).

тушаттыр- *понуд. от* **тушат-.**

тушма: тушма-туш *см.* **туш** I 4.

тушман *тяньш. то же, что* **душман.**

тушмандык *тяньш. то же, что* **душмандык.**

тушоо *и. д. от* **туша-** 1. спутывание (*передних ног*); 2. путы (*на передние ноги*); **тушоо сал-** *прям., перен.* спутывать; налагать оковы на ноги; **тушоо кырк-** *или* **тушоо кырктыр-** *или* **тушоо кестир-** (*обычай*) перерезать ниточку, которой предварительно связывают ноги начинающего ходить ребёнка; **тушоо кыркма** угощение, по случаю **тушоо кырк-.**

тушоолуу спутанный на две передних ноги; **тушоолуу тулпар өңдөнүп, жүргөмүн анда саргайып** *фольк.* жил я там (*в ссылке*), будто скакун со спутанными ногами; **колу-бутум тушоолуу** руки и ноги мои связаны

тушоор *то же, что* **тушар**; **тушооруна башканы илбей турган кези экен** *фольк.* это было время, когда он других и в грош не ставил.

тушта- направлять прямо, точно намечать; **өлүүчү жерин туштаңар, өткүр бычак муштаңар** *фольк.* на убойное место точно направьте, острый нож всадите; **өлчөөнү өлчөп туштады** рассчитав расстояние, он направил удар; **как маңдайга туштады** он направил (*нацелился*) прямо в лоб; **өлчү жердин өзү деп, өпкөгө туштап атыптыр** *фольк.* тут, мол, убойное место, точно направив (*нацелившись*), выстрелил в лёгкое; **туштап** 1) прямо, по прямому направлению; 2) точно в этот момент; **ни** раньше ни позже.

тушташ I 1. находящиеся друг против друга; **атчандарга тушташ барып** поравнявшись с всадниками; 2. современник, сверстник.

тушташ- II *взаимн. от* **тушта-**; **найза менен мушташып, жүрөктүн башын тушташып** *фольк.* на копьях сражаясь, целясь друг другу прямо в сердце.

тушташтыр- *понуд. от* **тушташ-** II точно приладить, приладить одно к другому.

туштук I *тяньш., южн. то же, что* **туш кийиз** (*см.* **кийиз**).

туштук II соответствующий, приличествующий; **ар бир жылдын өзүнчө туштук милдети бар** у каждого года есть свои (*букв.* соответствующие) задачи; **таалайына туштук чырайы да бар** по (*её*) счастью и красота у неё.

тушук- встретиться, повстречаться; **жакшыга жакшы тушугар** *стих.* хороший (*человек*) с хорошим встречается; хорошему (*человеку*) хороший попадается; **тушуккан жоо** повстречавшийся враг; враг, выступивший против; **өлүмгө тушук-** повстречаться со смертью; подвергнуть себя смертельной опасности; **малга камы жок болсо, өлүмгө минтип тушугат** *стих.* кто не заботится о скоте, тот так вот со смертью встречается

тушуктур- *понуд от* **тушук-** заставить *или* дать возможность встретиться, послужить причиной встречи.

туюк 1. замкнутый, не имеющий выхода; **туюк жол** тупик (*всякое место, где впереди препятствие, напр. начало яра, горная тропа, упирающаяся в скалу, непроходимые заросли и т. п.*); **сөз маанисин билбеген жолу туюк аскадай** *стих.* кто смысла слов не понимает, у того путь будто скалой закрыт; **туюк жара** 1) закрытая язва (*когда нагноение не прорывается наружу*); 2) *перен.* порок, зло, скрытые, разъедающие изнутри; **жуурканды туюк уч кылып жаттым** я лёг, подостлавши под себя половину одеяла и укрывшись второй его половиной; 2. *разг.* ригидный гимен; 3. скрытый, тайный; **туюк гана айтып койду эле, башкалар түшүнбөй калды** он сказал как-то обиняками, другие (*непосвящённые*) не поняли; **кайсындай себеп менен кайра келгендиги өзүнө — ачык, башкаларга — туюк** по какой причине он возвратился, для него самого ясно, для других темно; **туюк сөз** слово, сказанное обиняком, со скрытым смыслом; 4. игра в бескозырного навального дурачка; ◇ **туюк кат** анонимное письмо; **көзү туюк** тёмный (*неграмотный*); **туюк сой-** снимать шкуру чулком (*из неё делают бурдюки*); **туюк сойгон чаначтай, түшүнбөйт сөздүн жөнүнө** он будто бурдюк, не понимает смысла слов; **туюк карагай** целое еловое бревно; **туюкка түртзавести** в тупик; **туюк этиш** *грам.* страдательный залог.

туюкта- загородить, сделать непроходимым, образовать тупик; **Курткага салды коргонду, туюктады жолдорду** *стих.* на Куртке он построил крепость, перегородил пути; **Тайлактан калган балдарды, орго салды туюктап** *стих.* сыновей, что остались от Тайлака, он посадил в глухую яму (*из которой выбраться нельзя*).

туюктал- *страд. от* **туюкта-** быть заключённым *во что-л.*; зайти в тупик; зайти в непроходимую чащу.

туюктан- *возвр. от* **туюкта-** оказаться в тупике; **Көлдүн булуңуна туюктанып калган сарбагыштын бирин калтырбастан кырып таштаган** всех сарыбагышей, которые оказались в тупике на мысе озера Иссык-Куль, он уничтожил; **черге туюктанып калдык** мы упёрлись в чащу; **туюктанып айталбай олтурат** он запнулся и не может сказать.

туюктант- *понуд. от* **туюктан-**.

туюл- *страд. от* **туй-**; **анын айтканы мага түзүктөй болуп туюлду** то, что он сказал, мне показалось правильным, ладным; **сиз жалгыз эмес, эл өзү иштегендей болуп туюлсун** должно чувствоваться, что не один вы, а сам народ действует.

туюмдуу догадливый, прозорливый; **туйбаганды туйгузган туюмдуу Бакай карыя** *фольк.* прозорливый старец Бакай непонятное делал понятным.

туюн- *возвр. от* **туй-** 1. догадаться, понять; почувствовать; **муну туюнуп** поняв это; проникнувшись этим; **айткан сөздү туюнбады** *или* **сөзгө туюнбады** он не понял сказанных слов; **алар уурдан туюнуп, шекшип калды** они почуяли воров, и у них появились подозрения; **алардын арызын укканда Залимкан жакшы туюнду** *фольк.* выслушав их жалобу, Залимхан всё понял; 2. быть замеченным; **бир адамга билинбей, бир да жанга туюнбай** *фольк.* не будучи узнан ни одним человеком, не будучи замечен ни одной душой.

туюндур- *понуд. от* **туюн-** дать почувствовать, дать понять, довести до сведения; **эч жанга туюндургусу келбейт** он не хочет, чтобы кто-нибудь догадался; **теги кандай акча? жөнүн туюндурчу** вообще-то что за деньги (*о каких деньгах идёт речь*)? растолкуй суть (*дела*).

туюндурма *уст.* трактовка.

туюндуруу *и. д. от* **туюндур-**.

туюнт- *понуд. от* **туюн-**; **тууралган беркимден туюнтуп, айтып берейин** *фольк.* я толком расскажу о себе всё, начиная с рождения.

туюнуш- *взаимн. от* **туюн-**.

туяк 1. копыто; **кетмен туяк, кең соору** огромные копыта, широкий круп (*у богатырского коня*); **ала туяк** (*о лошади*) копыта с белыми полосами; **ай туяк** однокопытные; **ача туяк** раздельнокопытные; **сөз атасы — кулак, жол атасы — туяк** *погов.* отец слова — ухо, отец пути — копыто; **туягында агы бар** *фольк.* на копыте (*коня*) есть белое (*такой конь приносит удачу*); **алты аягы бар, эки туягы бар, бир таягы бар** *загадка* у него шесть ног, два копыта, одна палка (*отгадка* тараза весы); **аманчылык болсо, кетилген туяк жетилип, бөксөргөн аягыбыз кайта толгусу бардыр** будем здоровы, так отбитые края копыт отрастут, ополовиненные чашки наши наполнятся (*т. е. мы опять заживём полной жизнью*); 2. *ист.* государственные сборы за выпас скота *или* плата хозяевам пастбищ за выпас скота на их территории *или* за прогон скота по их территории; **туяк кат** билет на выпас скота на чужой территории; **туяк от** плата за прогон скота через чужие пастбищные угодья; **туягы болгондон кийин ал жерди тепсейт, туяк от беришиңер керек** раз у них есть копыта, они топчут землю, (*а потому*) вы должны платить за это; 3. слиток серебра в виде конского копыта; **тай туяк** 1) слиток серебра в виде копыта жеребёнка; 2) пастушеская обувь на конских копытах; **таягым менен тай туягымдын карын каңк эттирип алдым** я резким ударом своего посоха (*так что зазвенело*) сбил снег со своей ноги; **тай туяк байлан-** подвязывать, надевать **тай туяк**; 4. поголовье, голова (*при счёте скота*); **элүү туяк кой** пятьдесят голов овец; **малдын туягы түгөл** весь скот в наличии; **төрт койдун туягы калбай, жоголуптур** четыре овцы исчезли бесследно; **жылкы туягынын азайышы токтолуп, жылкы багуу өйдөлөй баштады** уменьшение поголовья лошадей прекратилось, и коневодство начало развиваться; 5. *перен.* (мужское) потомство; **туягы жок** у него нет (мужского) потомства; **аркамда калган туяк жок** *фольк.* я не оставил (мужского) потомства; **калбады пезент-туягым** *фольк.* не осталось у меня деток-потомства; **туяк көр-** иметь детей (мужского пола); **Манастын жалгыз туягы — Семетей** Семетей — единственный потомок Манаса; **сууга балык бүтөт, эрге туяк бүтөт** в воде рыба разводится, у молодца потомство появляется; **уулум Төлөмырза — мырза да болбойт, тукум-туяк да болбойт** сын мой Толемырза ни мирзой (*см.* **мырза**) не будет, ни достойным потомком; 6. коготь беркута; ◇ **ала туяк мал** краденый *или* добытый нечестным путём скот; **куу туяк** (*о человеке*) неладный, непутёвый; **чака туяк** *сев.* хитрый, догадливый; **темир туяк** зимняя охотничья горная обувь с железными шипами; **темир туяк тартын-** надеть зимнюю охотничью горную обувь; **туягы кыймылдагандын баары** все; кто может двигаться; **ай туяк** *этн* лошадь, предназначенная для принесения в жертву; **ай туякка айт-** предназначить лошадь в жертву; **ай туякка ат айтып, айры өркөчтүү төө союп** *фольк.* выделив коня на заклание, зарезав двугорбого верблюда; **ай туякка чал-** *или* **ай туякка сой-** приносить в жертву; **ай туякка бээ чалды, ай мүйүзгө уй чалды** *фольк.* в жертву зарезали кобылицу, в жертву зарезали корову.

туяксыз 1. без копыт; 2. *перен.* не имеющий сыновей, потомства (мужского пола); **туяксыз өтүп кетемби?** что же, разве мне умереть без потомства? (*разве это хорошо?*).

туякта-: **ай туяктап чал-** *этн.* зарезать лошадь в жертву; **ак боз бээни алгыла, ай туяктап чалгыла** *фольк.* белую кобылицу возьмите, в жертву принесите.

туярман провидец, прозорливец.

туярмандык прозорливость; интуиция.

ту *см.* **түү**.

түбөлүк постоянно, вечно; навсегда; **түбөлүк жолдош** супруг, супруга; **күнүмдүгүн караба, түбөлүгүн кара** рассчитывай не на день, а навсегда; **түбөлүгү түз** его будущее обеспечено; **түбөлүгү түз болсун** пусть всё будет хорошо в будущем; **түбөлүгү түз болсо, — болду** *погов.* неважно начало, похвален конец; **түбөлүккө пайдалануу** на вечное пользование; **түбөлүккө коштошуу** распроститься навек, сказать последнее прости.

түбүрлө- *то же, что* **дүбүрттө-**.

түбүрт топот.

түгөй один из пары; парный; пара; **он эки түгөй кабырга, бирөө калбай, бөлүндү** *фольк.* двенадцать пар ребёр, все до одного обозначились (*от худобы*); **перчаткамдын түгөйүн жоготуп алдым** я потерял одну свою перчатку; **ал менин энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес** он мне ни сват ни брат (*букв.* он ни муж моей матери, ни один со мной из пары близнецов).

түгөл весь, целиком, сполна; **түгөлү менен келди** они явились все в полном составе; **түгөл айт, бекитип бирин таштаба** скажи всё, ничего не скрывай, не выбрасывай; **мал-баш түгөлбү?** все (*скот и люди*) живы-здоровы?; всё благополучно?; **дүнүйөсү түгөл** он живёт в полном довольстве; **түптүгөл** все целиком; как есть, все и всё полностью.

түгөлдө- проверять число, количество; подсчитывать, подытоживать; **койду түгөлдөп, короого киргиз** овец проверь и загони в загон; **Сапар койду санап түгөлдесө, Тумар койду санабай түгөлдейт** если Сапар проверяет овец пересчитывая, то Тумар проверяет не считая (*на глаз*); **башың аманда малың түгөлдө** *погов.* пока жив, приведи в порядок свой скот (*т. е. дела свои всегда держи в порядке*).

түгөлдөн- *возвр. от* **түгөлдө-**; **дүнүйөсү түгөлдөнгөн** он в полном довольстве; **бүркөлгөн кабагы ачылып, дүнүйөсү түгөлдөнгөндей боло түштү** насупленные брови его распрямились, он почувствовал себя как бы в полном довольстве.

түгөлдөө *и. д. от* **түгөлдө-** проверка числа, количества; подсчитывание; подытоживание.

түгөлдөт- *понуд. от* **түгөлдө-** заставить проверить число, количество *кого-чего-л.*; заставить подсчитать, заставить подытожить.

түгөлдөтүү *и. д. от* **түгөлдөт-**.

түгөн I *то же, что* **түкөн** II.

түгөн- II кончаться, иссякать; **соодасы түгөнгөн соодагердей болуп** *погов.* как торговец, лишившийся торговли (*проторговавшийся, обанкротившийся; о человеке, оказавшемся не у дел, в беспомощном положении*); **түгөнгөн сайын түгөгөн** *фольк.* чем ближе он был к упадку, тем больше возгорался (*напр. сам старел, а богатство его умножалось или сам слабел, а его мужское потомство крепло*); **түгөнөр** идущий к упадку, навстречу своей кончине; **түгөнөр үй түгүн жейт, түгүнөн кийин өзүн жейт** *погов.* корова, идущая навстречу смерти, ест свою шерсть, после шерсти съедает себя (*напр. о какой-л. близкой к упадку общественной группировке*); **түгөнгөн** *или* **түгөнгүр** неладный, чтобы ему (тебе *и т. д.*) неладно было, пропади он (*или* она) пропадом; **ким билет түгөнгүрдүкүн** а кто его знает, будь он неладен; **бетиң түгөнгөн!** ух ты, дохлый!; **көзүнүн майы түгөндү** он совсем захирел (*исхудал, обессилел*).

түгөнгүр *см.* **түгөн-** II.

түгөнгүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөнт- *понуд. от* **түгөн-** II; **атаңдын малын түгөнтүп, эч жакшылык көрбедүң** *стих.* прикончив скот своего отца, ты добра не видел.

түгөнүш I *и. д. от* **түгөн-** II конец, окончание; **токсон жолдун түгөнүш** *фольк.* конец девяноста дорог (*место, где сходятся девяносто дорог*).

түгөнүш- II *взаимн. от* **түгөн-** II; **түгөнүшөр чак келди, түгөнүшүп калалы** *фольк.* пришло время схватиться не на живот, а на смерть (*букв.* на взаимное уничтожение), так схватимся же; **түгөнүшөр жоо** враг, с которым предстоит смертный бой.

түгөт I **1.** неладный, чтоб ему (тебе *и т. д.*) неладно было; **кул да болсо, бу түгөт, ок өтпөсүн жамынып, жоолашарга камынып, семирип, сергип алган бейм?** *фольк.* хоть и раб он, этот неладный, (но) надев пуленепроницаемое (*одеяние*), приготовившись к схваткам, он возгордился, духом воспрянул; **молдо-кожо түгөттөн, калкым кайдан жай алды** *стих.* где мой народ видел покой (*или* благо) от мулл и ходжей, чтоб им неладно было!; **2.** небережливый.

түгөт- II **1.** кончить, закончить, завершить; **айтып түгөтө албайм** мне и не высказать всего (*у меня слов для этого не хватает*); **2.** довести до иссякания; **3.** *уст.* ликвидировать; ✧ **кудай түгөткүр** богом убитый, неладный; **жер соруп кеткенби, кудай түгөткүрдү?** земля его, этого богом убитого, поглотила, что ли? (*где он запропал?*).

түгөткүр *см.* **түгөт-** II.

түгөткүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөткүсүз *то же, что* **түгөткүс**; **айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты** они несказанно радовались.

түгөткүч растратчик.

түгөтүү **1.** *и. д. от* **түгөт-** II; **2.** *уст.* ликвидация; **түгөтүү комиссиясы** ликвидационная комиссия.

түгүл *отриц.* не; **ал түгүл** *или* **а түгүл** не только он, но и...; не только это, но и...; **а түгүл, сени да алып кетемин** не только его, но и тебя уведу; **өрдөк түгүл, карга көрүнбөйт** не видно не только уток, но даже и ворон; **жылкы түгүл, итиң жок** у тебя не только коня, собаки (*даже*) нет; ✧ **эти түгүл, табагын таппай калды** он с носом остался (*букв.* не только мясо, но даже и блюдо своё не нашёл).

түгүлөн *то же, что* **түкөн** II; **палан-түгүлөн** *то же, что* **балан-түкөн** (*см.* **түкөн** II).

түз I **1.** прямой; стройный; **түз жол** прямая дорога; **түз сызык** прямая линия; **түз таяк** прямая палка; **түз терек** стройный тополь; **түз катар** стройный ряд; **колумдагы калемим — ак бараңдын түзүндөй** *стих.* **калем** (*см.*), что в моей руке, прямой, как фабричное ружьё; **2.** ровный, плоский; равнина; **түз жер** ровное (*без холмов и впадин*) место; **ат чабым эмес, тай чабым түз жок** (*здесь*) нет ровного места не только на расстояние скачек коней, но даже и одногодков (*см.* **чабым**); **түндө түздөй, күндүз кыздай** *загадка* ночью ровное, днём будто девушка (*отгадка* **жууркан** одеяло — *ночью разостлано, днём закатано, т. е. ведёт себя скромно*); **3.** *перен.* честный, правильный; **өз таалайың түз болсо, адамдын эрегиши не кылмак эле? өзүң түз бол** если твоя жизнь (*букв.* твоя судьба) правильна, то что тебе может сделать склока? будь сам честен; ✧ **түз провод** прямой провод; **түз баруучу поезд** поезд прямого сообщения; **сөздүн түз мааниси** прямое значение слова; **түздөн-түз милдет** прямая обязанность; **түздөн-түз шайлоо** прямые выборы; **түздөн-түз айт-** сказать прямо, напрямик; **түздөн-түз же кыйыр түрдө** прямо или косвенно (*не прямо, так косвенно*); **түз кыл-** уничтожить, погубить; **өз журтуна кол салды, кыйлабызды кылды түз** *фольк.* на свой народ он напал, многих из нас уничтожил; **сенин түп коргонуң түз кылам** *фольк.* твою крепость я уничтожу; **түз бол-** погибать; **катылганы түз болгон, сайгандары миң болгон** *фольк.* кто нападал на него, погибал, заколотых им была тысяча; **түз болгур** *или* **түз болгон** неладный (он, ты *и т. д.*), чтоб тебе

(ему *и т. д.*) пропасть; **ийри отуруп, түз кенешели** сядем-ка рядком да поговорим ладком (*букв.* сядем-ка криво, поговорим-ка прямо); **кадыр-көңүл түз келген жер** приятное место (*напр. дом или семья, где приятно бывать*); **түз бүркүт** *охот.* взрослый беркут; **түзгө отур-** отправлять естественные надобности, сесть «по большому».

түз II *то же, что* **түс.**

түз- III налаживать, устраивать; составлять; **катар түз-** ставить в ряд, строить ряды; **план түз-** составлять план; **сөздүк түз-** составлять словарь; **шарт түз-** создавать условия (*напр. для работы*).

түздө- 1. ровнять, проводить *что-л.* прямо, ровно; 2. исправлять, налаживать; **түздөп** как следует; прямо; правильно; как должно быть; **түздөп көңүң агарса, түңүлүшпөс жолдошуң** *фольк.* если твоё сердце будет действительно чисто, от тебя не откажутся твои товарищи; **түздептүр кудай ишиңди** *фольк.* бог наладил твоё дело.

түздөл- *страд. от* **түздө-.**

түздөн- *возвр. от* **түздө-** оправляться (*напр. поправлять на себе платье*); ◇ **оңго карай түздөн!** направо равняйсь!

түзө- исправлять, выправлять; **кыйшыкты түзө-** выправлять кривизну; **белин түзөп** (он) выпрямившись; **катарыңарды түзөгүлө** встаньте в ряды; **бет түзө-** 1) направиться; взять направление; 2) вознамериться; ◇ **оору бой түзөп калды** больной (*перед смертью*) почувствовал себя бодро; **бой түзеп калып жүрбөсүн** как бы улучшение (*у больного*) не оказалось предсмертным.

түзөл- *страд. от* **түзе-** исправляться, поправляться; **түзөлүп олтур-** сидеть подобравшись, приосанившись; **түзөлгөн жай** выровненное место (*без бугров и ям*).

түзөн- *возвр. от* **түзө-; боюн түзөнө туруп, ырдап жиберди** приосанившись, он запел; **жасанып-түзөнүп** наряжаясь и приосаниваясь.

түзөң равнина; поляна; **түзөңүрөөк урчук** пологий выступ горы; **кичинекей көк түзөң** маленькая зелёная полянка; **түзөңдүн көйкөлгөн шибери** пышная трава поляны.

түзөңчө *уменьш. от* **түзөң.**

түзөө *и. д. от* **түзө-.**

түзөт- *понуд. от* **түзө-** исправлять, поправлять, выправлять; **жүрүш-турушун түзөттү** он исправил своё поведение; **орфографиялык каталарын түзөттүм** я поправил его орфографические ошибки; **чачыңды түзөт-чү** поправь-ка свои волосы (*свою причёску*).

түзөтмө 1. поправка; 2. *уст. то же, что* **корректура.**

түзөтүл- *страд. от* **түзөт-** быть исправляемым, поправляемым; исправляться, поправляться; **грамматикалык каталары түзөтүлдү** его грамматические ошибки исправлены.

түзөтүү *и. д. от* **түзөт-** исправление; **түзөтүү-эмгек жумуштары** исправительно-трудовые работы.

түзөш- *взаимн. от* **түзө-.**

түзүк 1. ладный, правильный; неплохой, довольно приличный; **жер кепенин ичиндеги жылуулук өтө түзүк эле** в землянке было довольно тепло; 2. *южн.* ладно, хорошо (*выражает согласие, одобрение*).

түзүктө-: түзүктөп как следует, хорошенько; **ал биз сааган сүттүн эсебин да түзүктөп билбейт** он не знает как следует даже количества надоенного нами молока; **түзүктөп бас иди** как следует, хорошенько (*побыстрее*).

түзүктүк ладность, правильность.

түзүл- *страд. от* **түз-** III налаживаться, устраиваться; **жакшы шарт түзүлгөн** созданы хорошие условия.

түзүлүш *и. д. от* **түзүл-** 1. устройство, строение, структура; **сот түзүлүшү** судоустройство; 2. строй; **мамлекеттик түзүлүш** государственный строй; **социалисттик түзүлүш** социалистический строй.

түзүү *и. д. от* **түз-** III устраивание, налаживание; **кайта түзүү** *или* **кайра түзүү** переустройство, реконструкция, преобразование; **малга тоют базасын түзүү** создание кормовой базы для скота; **өзгөчө шарт түзүү зарыл** необходимо создать особые условия.

түзүүчү устроитель, создатель, основатель.

түзүүчүлүк *отвл. от* **түзүүчү.**

түй- вязать (*сеть, кружева*); связывать в узел, узлом; **бүчүлүк түй-** завязать завязки, шнурки (*на рубахе старого покроя, на халате*); **тор түй-** вязать сеть; **белге түйгөн кантым бар, бек сүйлөшкөн антым бар** *фольк.* у меня в поясной повязке (*для тебя*) сахар завязан, у нас с тобой есть твёрдая клятва; **куйрук түй-** 1) завязать (*коню*) хвост; 2) *перен.* навострить лыжи, дать стрекача; **кишинин түйгөн түйүнүн көрбесө, бирөө чечеби?** разве может человек развязать узел, завязанный другим, если он не видел (*как завязывали*)?; ◇ **муштум түй-** сжать кулак; **муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып** сжав кулаки и скрежеща зубами; **кабак түй-** хмурить брови, хмуриться; **көңүлгө түй-** *или* **акылга түй-** *или* **көкүрөккө түй-** крепко запомнить; затаить в себе; зарубить на носу; намотать на ус; **эми сен биздин айткандарды көңүлүңө түйө бергин** ты теперь запоминай то, что мы тебе говорим; **акылыңа түйүп ал** крепко запомни; **жүрөгүңдүн башына түйүп кой** крепко-накрепко запомни; крепко намотай себе на ус; **көңүлгө арамдык түй-** затаить на сердце недоброе; **сыр түй-** затаить тайные помыслы.

түйгүз- *понуд. от* **түй-.**

түйдөк 1. клуб (*пыли, дыма*); **түйдөк-түйдөк чаң чыгат** пыль поднимается клубами; 2. клубок (*ниток*); **түйдөк түй-** наматывать на клубок; сматывать в клубок; ◇ **түйдөк чач** 1) (*о женщине*) косматая (*растрёпанная*); 2) *пренебр.* женщина, жена.

түйдөктө- сматывать в клубок.

түйдөктөл- *возвр.-страд. от* **түйдөктө-** сматываться, спутываться в клубок; **шапкесинин четинен түйдөктөлүп көрүнгөн тармал чач** видневшиеся из-под края его шапки спутанные кудри.

түйдөктөш- *взаимн. от* **түйдөктө-; түйдөктөшкөн сөз** запутанная, полная тайного смысла речь; **түйдөктөшкөн түмөн сөз, түйүнүн чечкен олуя** *фольк.* он провидец, разгадывающий смысл тысячи запутанных слов.

түйдүр- *понуд. от* **түй-.**

түйе *южн.* [түйэ] *то же, что* **төө.**

түймө 1. пуговица из материи; 2. *южн. то же, что* **топчу** II 1; 3. *южн. то же, что* **төөнөгүч;** ◇ **эмчектин түймөсү** сосок женской груди; **түймө баш** 1) маленькая изящная головка; 2) женщина с маленькой изящной головкой (*красавица*); **алма моюн, түймө баш — азаматка ылайык** *фольк.* тоненькая шея, маленькая головка — молодцу под стать.

түймөч 1. *синьцз.* мясо осеннего забоя, засоленное и завёрнутое в требуху *или* в шкуру и замороженное впрок на весну; 2. *южн.* лапша с поджаренными кусочками мяса.

түймөчө *уменьш. от* **түймө** пуговка.

түймөчтө-: түймөчтөгөн аш *южн. то же, что* **түймөч** 2.

түйнөк *название желудочной болезни ягнят и козлят;* ◇ **так түйнөктөй секирип** прыгая как козлик; **так түйнөктөй** совершенно готовый; в полном порядке; **так түйнөктөй кылып койдум** я привёл в полный порядок; **ишибиз так түйнөктөй эмес** в нашей работе не всё гладко (*есть и хорошее и плохое*).

түйө- нагружать, навьючивать.

түйөк: убак-түйөк *см.* **убак** II.

түйөл- *страд. от* **түйө-** быть нагруженным, навьюченным; нагружаться, навьючиваться.

түйрөндө- шевелить толстыми и вывернутыми губами; **бизди жамандап түйрөндөдү** он, толстогубый, порочил нас (*букв.* он порочил нас, выворачивая свои толстые губы); **дүбүрөндөп, коркулдап, доңузу жүрөт түйрөндөп** *фольк.* хрюкая, ходят там дикие кабаны с задранными рылами.

түйрүй- (*о толстой вывернутой губе*) выпятиться.

түйрүйт- *понуд. от* **түйрүй-**; **түйрүйтүп калың эрдиңди, түнөрүп дагы келдиңби?** *стих.* ты опять пришёл мрачным, вывернув свои толстые губы?; **«бизди мактап айтпады» деп, торопой мурдун түйрүйттү** «нас он не похвалил», сказал поросёнок, (*недовольно*) выставив своё рыло.

түйрүк (*о человеке*) толстогубый, с вывернутыми губами; **эрди түйрүк** у него губы толстые и вывернутые; **эрдинин үстү жагында билер-билбес бүдөмүк түйрүгүреөк жери бар** *фольк.* у неё (*у красавицы*) верхняя губа чуть заметно вздёрнута.

түйрүл- выворачиваться; ◇ **көтөнү түйрүлүп атат** он измотался, измучился (*букв.* у него прямая кишка выворачивается).

түйтөй- быть маленьким, щупленьким и обтрёпанным; иметь жалкий вид; **түйтөйгөн кемпир** жалкая старушонка (*худая и невзрачная*); **түйтөйгөн тору кунаным бар** у меня есть захудалый жеребёнок-третьяк.

түйтөндө- (*о щупленьком, невзрачном*) двигаться; ◇ **түйтөндөгөн ыйлаак** жалкий нытик.

түйүл I *южн. то же, что* **түгүл**; **сен түйүл, биз тамак ичелекпиз** не только ты, но и мы пока ещё не ели.

түйүл- II **1.** свернуться калачиком, сжаться, поджаться; **2.** судорожно стягиваться; **түйүлүп ооруйт** сводят болезненные судороги; **тарамышым түйүлө калды** у меня ноги свело судорогой; **күлүп атып, ичегим түйүлдү** я живот себе от смеха надорвал; **жаак эттери түйүлө баштады** у него щёки начали судорожно подёргиваться (*от злобы*); **3.** стремительно двигаться; **түйүлүп барып кел** быстро сбегай; **Кишимжан тай-кунандай түйүлдү** Кишимджан помчалась, будто жеребёнок; **так түйүлүп секир-** подпрыгивать быстро и ловко; **кабактары түйүлгөн** он нахмурился.

түйүлдүк зародыш.

түйүлмө судороги.

түйүлт- *понуд. от* **түйүл-** II; **жаак эттерин түйүлтүп, тиштерин кычыратышты** они скрежетали зубами так, что щёки судорожно дёргались.

түйүлүңкү слегка сжавшийся; **кабагы түйүлүңкү** он слегка нахмурился.

түйүм *то же, что* **дүйүм**; **түйүм жемиш жегизген** *фольк.* он кормил разными плодами.

түйүн I **1.** *в разн. знач.* узел; **темир жол түйүнү** железнодорожный узел; **радио түйүнү** радиоузел; **карама-каршылыктардын түйүн пункту** узловой пункт противоречий; **каршылык көрсөтүү түйүнү** точка сопротивления; **2.** *перен.* сокровенный смысл, тайна; **түйүн сырын билбесең, түк колуңа албагын** *фольк.* если не знаешь секретов-тайн (*повадок ловчей птицы*), в руки (*её*) не бери; **иштин түйүнү** суть дела; **көңүлдүн түйүн санаасы** сокровенные помыслы; **бул түйүндүн чатышы терең** сплетения этой тайны — в глубине (*распутать трудно*); **жашоонун түйүнү** тайны жизни (*взаимоотношения людей и т. п.*).

түйүн- II *возвр. от* **түй-** завязаться узлом; завязать узлом на себе *или* для себя; **каралуу чачын түйүнүп** *фольк.* (*о вдове*) свои (*по-вдовьи распущенные*) волосы замотав (*чтобы они не были видны*).

түйүндөл- (*о положении, деле, вопросе*) запутываться, усложняться.

түйүндөш- (*о положении, деле, вопросе*) запутываться, усложняться; **түйүндөшкөн сюжет** сложный сюжет.

түйүндү *уст. то же, что* **түйүлдүк**.

түйүндүү 1. узловатый (*напр. о верёвке*); связанный в узел; **түйүндүү тезис** *перен.* узловой тезис; **2.** *перен.* трудно разрешимый; имеющий тайный смысл; **түйүндүү суроо** трудный вопрос, вопрос, имеющий тайный смысл.

түйүнчөк *уменьш. от* **түйүн** I **1** узелок, связочка; **алтын табылса, түйөргө түйүнчөк табылбайт** *погов.* золото найдётся, так связочки нет, чтобы завязать (*напр. хорошая земля досталась, да обработать нечем*); **мууночак-түйүнчөк** узелки и связочки; **кемпирлердин мууночак-түйүнчөктөрү көп болот** у старух много бывает узелков да связочек; **дары-дармек анда көп, мууночак менен түйүнчөк** *стих.* много у него лекарств-снадобий, узелков и связочек.

түйүңкүрө- слегка скрутить, свернуть; ◇ **кабагын түйүңкүрөп** слегка нахмурившись.

түйүш- *взаимн. от* **түй-**; ◇ **куйрук түйүш-** ополчиться друг на друга; **ат куйругун түйүшкөн душман** ополчившийся враг; **түйүшүп калыптыр мына бу эки туугандын куйругу** вот эти два родича ополчились друг против друга.

түйүштүр- *понуд. от* **түйүш-** связать; **учун бир-бирине түйүштүрүп алгамын** я связал один конец с другим; ◇ **ит куйругун түйүштүр-** интригами и клеветой вносить разлад, сеять рознь, натравливать друг на друга.

түйшөл- 1. ворочаться, переворачиваться; **түйшөлүп ойгонгон** поворочавшись, он проснулся; **түйшөлөт, «чырым» этпей, Мүзүретбек** *стих.* ворочается Мюзюретбек, не смыкая глаз; **2.** двигать плечами (*напр когда чешется между лопатками*); **кез-кез түйшөлүп койсо, тону куудурап, өзү тымтырс** когда он нет-нет да пошевелит плечами, его (*заскорузлый*) тулуп шуршит, сам он — ни звука; **Бурул жыйрылып гана, түйшөлүп коюу менен тим болду** Бурул поёжилась, подёрнула плечами — и всё; **3.** *перен.* утруждаться; **4.** *сев. перен* иметь поллюцию во сне.

түйшүк 1. возня, хлопоты; забота; кропотливая работа; затруднение, трудность, му́ка; **үй түйшүгү** работы по дому; **түтүнү бөлөктүн түйшүгү бөлөк** *погов.* у кого дым врозь, у того и заботы врозь; **башыма түйшүк түшүптүр** свалилась напасть на мою голову; **түйшүктүн баакиси жалгыз мойнума түшө турган болду** все заботы валятся на мою голову (*букв.* шею); **түйшүк тарт-** проявлять заботу, заботиться; **түйшүгүн тартып Бекакхан, досчулугун актады** *фольк.* проявив заботу о нём, Бекакхан оправдал его дружбу; **кара түйшүк** трудная, изнурительная работа; большая забота; **арзан түйшүк болгон жок** (*это*) было нелёгкое дело; **2.** страх, волнение; **түшүмдө көргөн түйшүгүм турасың чыкпай эсимде** *фольк.* ты, страх, который я испытал во сне, не выходишь из моей памяти; **түнү бою түйшүктө болдум** я всю ночь провёл в волнении; **түйшүк сал-** нагнать страху.

түйшүксүз без забот, беззаботно.

түйшүктөн- суетиться в заботах, хлопотать; напряжённо работать; **өзүнчө түйшүктөнгөн узун мурут кара коңуз** длинноусый чёрный жук, занятый своими хлопотами; **уюктан уюкка карай түйшүктөнүп тынбай чубаган кумурскалар** муравьи, которые в заботах вереницами тянутся к кучам.

түйшүктүү трудный, хлопотный.

түйшүн- быть довольным, наслаждаться.

түк I **1.** волос на теле человека; **арам түк** *разг.* растительность на половых органах человека; **2.** короткая шерсть животных; **доңуздун түгү** щетина; **ат оонаган жерде түк калат** *погов.* где конь ложится, там волос валится; **түк бүткөн** (*или* **күткөн**) **сайын калтырайт** *погов.*

чем больше он богатеет, тем становится скупее; **3.** *перен.* скот; **түк күт-** иметь скот; **өмүрү түк күтпөгөн** он в жизни не имел скота; **түк күтпөгөн кедей** бедняк, который не имеет скота; **атанын жаман көргөн уулу түк күттү** *погов.* сын, нелюбимый отцом, скот завёл (*оказался хорошим хозяином*); **түк күтүп калыптыр** 1) он обзавёлся скотом; 2) *перен.* он зажил получше (*напр. стал получать более высокую ставку, премиальные, гонорар и т. п.*); **малдын түгүн көрбөгөн жакыр болуп өлөйүн** *фольк.* пусть умру я бедняком, который не имел никакого скота; **адалдан түгү жок** у него нет никакого скота; **4.** *в отриц. обороте* абсолютно не..., никак, никогда; **түк жок** нисколько, абсолютно нет; **түккө турбайт** ничего не стоит; **түккө да түшүнбөйт** ничего-то он не понимает; **түк неме** ничего, абсолютно ничего; **түктө** никогда; **ачта жеген куйканы токто унутпа, токто жеген куйканы түктө унутпа** *погов.* кожу (*см.* **куйка**), которую ты ел в голоде, не забывай в сытости, а кожу, которую ел в сытости, не забывай никогда; **мындан башка түк айла жок** кроме этого ничего сделать нельзя (*никакого другого выхода нет*); **түк жамандык көргөн жок** он никакого зла не видел; он ничего плохого не переживал; **ал ойлоруң эски, түк ката эти** твои мысли стары, глубоко ошибочны; ✧ **уй түгүндөй** несметное число (*обычно о людях*); **бетине түк чыгарып** *или* **бет түгүн чыгарып** (*о человеке*) ощетинившись, обозлившись; **бетинен түгү** (*или* **беш байпактын түгү**) **чыгып, ачуусу келип калыптыр** он злобно неистовствует; **тиштери шакылдап, бетинен түгү чыгат** у него зуб на зуб не попадает, и он дрожит от холода.

түк II: түк-кап нечаянно, случайно, неожиданно; **мен түк-кап эле кирип калдым бир үйгө** я вдруг нечаянно вошёл в какой-то дом; я очутился в каком-то доме.

түк III: түк-түк *звукоподр.* тук-тук; **Ыманбай түк-түк төшүн сокту** Ыманбай бил себя в грудь.

түкөн I *талас. то же, что* **дүкөн.**

түкөн II *парное к* **балан; балан-түкөн** *или* **палан-түкөн** такой вот да этакий вот; то вот да сё вот (*см.* **түкүн, түкүнчө, түкүндөй**).

түксөй- *то же, что* **түксүй-.**

түксүй- *уподоб. от* **түк** I **1.** иметь вид волосатого, иметь волосатое лицо; **түксүйүп-түктөйүп, чачын жыялбай жүрөт** она ходит лохматая и нечёсаная; **2.** *перен.* злобствовать.

түксүйт- *понуд. от* **түксүй-; Деркембай, муруттарын түксүйтүп, тамшанып койду** выставив свои усы, Деркембай от удовольствия прищёлкнул языком; **кабагын түксүйтүп** (он) нахмурив свои брови; **жонун түксүйттү** он взъерошился, ощетинился.

түктө- обдирать (*напр. ячмень толчением в деревянной ступе, предварительно поджарив его в котле*); **түктөгөн кезде арпаны, капкайдан балдар келчү эле, кокустан түшкөн дандарды чөжөдөй ылдам терчү эле** *стих.* когда обдирали ячмень, приходили бог весть откуда дети и, как цыплята, собирали случайно упавшие зёрна; **алдап кетсең кокустан, түбүндү түктөп суурамын** *фольк.* а если ты вдруг обманешь, я с тебя шкуру сдеру.

түктөй- *то же, что* **түксүй-; түктөйгөн, катыңкы тарткан өңдөрү** их обросшие худые лица; **каары келип, какайып, Дөңгө келе жатат түктөйүп** *фольк.* идёт (*сюда*) Донге, в ярости задрав голову, обозлившись; **анын кабагы гана бүркөлбөстөн, өңү да түктөйө түштү** он не просто нахмурился, но рассвирепел.

түктөйт- *то же, что* **түксүйт-;** мурундарын **арчууга дарманы келбей, жаактарын түктөйтүп, балдар турат** сидят дети, дрожа от холода, не будучи в состоянии носы себе утереть.

түктөйүңкү слегка волосатый, обросший волосами; ✧ **түсү түктөйүңкү** он сумрачен, вид у него грустный.

түктөндө- (*о человеке*) быть мрачным, озлобленным.

түктөт- *понуд. от* **түктө-.**

түктүгүй (*о растительности на лице*) торчащий, взъерошенный; **коюу каштары бир аз түктүгүй** его густые брови слегка взъерошены.

түктүй- *то же, что* **түксүй-; түктүйгөн байдын түшүнө түлүктөн башка кирчү эмес** *стих.* баю с волосатым лицом ничего, кроме скота, не снилось; **муруттары түктүйө түштү** усы у него взъерошились (*напр. от волнения*); **булдурсун камчы тийсе да, бетим түктүйүп коюучу эмес** даже когда (*меня*) касалась богатырская плеть, я ничуть не омрачался.

түктүйт- *понуд. от* **түктүй-; жаактарын түктүйтүп отурушат** они сидят и трясутся от холода.

түктүү волосатый, шерстистый; **жайы-кышы түктүү тон кедейлердин кийгени** *стих.* надевает бедняк зимой и летом нагольный тулуп (*букв.* одежду с шерстью); **түктүү таман** человек с волосатыми подошвами (*от имени эпического великана* **Түктүү таман Түкөбай**); **балбандарын карасаң, түктүү таман дөөгө окшойт** посмотришь на их силачей, они—великаны с волосатыми подошвами.

түкүлдө- издавать глухой и несильный звук (*напр. стуча пальцем в дверь*); **эшик түкүлдөдү** в дверь постучали, раздался стук в дверь.

түкүлдөт- *понуд. от* **түкүлдө-; эшик түкүлдөт-** стучаться в дверь.

түкүн *то же, что* **түкөн** II; **балан-түкүн** то да сё; **балан күнү бир кой жептир, түкүн күнү бир кулундун такымын тартып кетиптир** в такой-то день (*волк*) одну овцу съел, в этакий-то день жеребёнка за ляжку хватил.

түкүндөй: баландай-түкүндөй так вот да этак вот; такой вот да этакий вот.

түкүнчө: баланча-түкүнчө такой-то да этакий-то; **баланча чыслада, түкүнчө оюн коюлат** такого-то числа состоится такое-то представление; **баланчанын атын, түкүнчөнүн бээсин алып кетиптир** у такого-то он забрал мерина, у такого-то кобылу; **«баланчадай жакыным түкүнчө жерде өлдү» деп** *фольк.* такой-то мой родич в таком-то, мол, месте умер.

түкүр- 1. плевать; **көп түкүрсө, көл болот** *погов.* если множество плюнет, будет озеро; с миру по нитке, голому рубашка; **өөдө карап түкүрсөң, кайтып түшөр көзүңө** *погов.* если плюнешь вверх, упадёт обратно тебе в глаза; **чыйт түкүр-** цыркать (*сплёвывать*) сквозь зубы; **2.** *этн.* (*о знахаре*) лечить от укуса змей и ядовитых насекомых; ✧ **оозуна шайтан түкүргөн** он стал мастером слова, красноречивым (*букв.* ему чёрт в рот плюнул); **оозуна шайтан түкүрүп кеткенби, ырчы болуп кетипсиң** тебе чёрт в рот плюнул, что ли, ты стал певцом-импровизатором; **оозуна шайтан түкүргөндөй сүйлөгөн адам эле** это был красноречивейший человек.

түкүргөндүк наплевательское отношение.

түкүргүч плевательница.

түкүрт- *понуд. от* **түкүр-.**

түкүртүү *и. д. от* **түкүрт-.**

түкүрүк плевок; **сууктун катуулугунан түкүргөн түкүрүк жерге түшпөйт** из-за сильного мороза плевок на землю не падает (*замерзает*).

түкүрүн- *возвр. от* **түкүр-** отплёвываться, сплёвывать, плеваться.

түкүрүү *и. д. от* **түкүр-.**

түкүрүш- *взаимн. от* **түкүр-.**

түкүрчү *этн.* знахарь, лечивший от укуса змей и ядовитых насекомых.

түкшүмөл неясная догадка, зародившееся предположение; подозрение; **түкшүмөл сөз** разговоры, основанные на догадках; **түкшүмөлгө дуудамал кылып** основы-

ваясь на догадках и предположениях; **айтылган сөздөр болгон чындыгынан ажырап, божомолго, түкшүмөлгө, дуудамалга өтүп, Ош шаарынын ичин дүңгүрөтүп жатты** толки о том, что действительно было, перешли к предположениям, догадкам, домыслам и вызвали в городе Оше громкие разговоры.

түкшүмөлдө- смутно догадываться, смутно припоминать; **түкшүмөлдөп, араң билип алгандай, өз өмүрүн чекенелеп айталды** *стих.* он о жизни своей рассказывал скромно (*не хвастаясь*), будто смутно, с трудом припоминая; **түкшүмөлдөп тымызын билипсиң го жериңди** *фольк.* по догадкам и тайком ты узнал о своей земле.

түкшүмөлдөт- *понуд. от* **түкшүмөлдө-**; **түкшүмөлдөтүп сура-** спрашивать, делая вид, что уже знаешь о том, что спрашиваешь и тем самым вызывать собеседника на ответ; **Сансыз эчтеме айтпаса да, айтты деп, Ажар түкшүмөлдөтүп сурай калды** Аджар, хотя Сансыз ей ничего не говорил, задала вопрос, сказав, что он как будто говорил.

түлкү 1. лиса (*зверь и его мех*); **алтай түлкү** *или* **алтай кызыл түлкү** *или* **алтай ак түлкү** *виды лисы*; **бүркүт салсаң, алтайдын кызыл түлкүсүн киерсиң** *погов.* если будешь охотиться с беркутом, будешь носить алтайскую красную лису; **кара түлкү** черно-бурая лиса; 2. *перен.* хитрый, плутоватый; **элдүү түлкү** хитрец, имеющий опору, много сторонников; **элсиз түлкү** хитрец, не имеющий опоры, без сторонников; **элсиз түлкү эмес** хитрец не без опоры, не без сторонников; 3. (*в эпосе «Манас»*) **Түлкү** Тюлкю (*один из чутких стражей богатыря Конгурбая*; *см. ещё* **кулжа, өрдөк**); 4. *талас.* листья табака, нанизанные на нитку для провяливания; ◇ **кургаткан түлкүдөй** кожа до кости; **түлкүсү түштө улуйт** ему во всём удача; ему везёт; **түлкү мурут** *название травянистого растения*; **түлкү тиштетмей** *или* **түлкү куумай** *или* **түлкү сүйрөтмөй** *название детской игры*; **түлкү куурай** *см.* **куурай**; **түлкү тоют** *см.* **тоют**; **куу түлкү** *см.* **куу** I.

түлкүлүк лисьи повадки; хитрость, пронырливость; **түлкүлүк сал-** хитрить, пускаться на хитрости.

түлкүчөк *уменьш. от* **түлкү** лисёнок; **түлкүдөн ичик кылдырып, түлкүчөгүн ыйлатты** *стих.* заказав себе лисью шубу, ты заставил лисят плакать.

түлкүчү охотник на лис.

түлө- 1. (*о птицах, животных*) линять; **түлөгөн тайлак** верблюжонок во время линьки (*когда шерсть на нём висит клочьями*); **түлөгөн тайлактай** (*о человеке*) в отрепьях, в рванье; **бешик баласы беш түлөйт** *погов.* грудной (*букв.* колыбельный) ребёнок пять раз слиняет (*т. е. ещё много раз изменится*); **таш түлөгөн** ловчая птица после второй линьки (*считается уже вполне готовой к охоте*); **кайратына карасаң, таш түлөгөн тынардай** *стих.* посмотришь на его энергию, он подобен взрослому ястребу-тетеревятнику (*энергичен, смел, силён*); 2. лупиться (*напр. о коже на лице*).

түлөй *то же, что* **дүлөй**; ◇ **түлкү жүрбөс түлөй жол — түндө кетип баратам** *фольк.* еду я ночью по глухой дороге, где даже лиса не ходит.

түлөк (*о ловчих птицах*) уже линявший; в возрасте старше года; **атканада жүз тулпар, түлөктө турат жүз шумкар** *фольк.* в конюшне сто скакунов, на линьке выдерживаются сто кречетов; **бозум түлөк** *или* **босум түлөк** *или* **босун түлөк** беркут после первой линьки (*т. е. по второму году*); **таш түлөк** беркут после второй линьки; **кум түлөк** беркут после третьей линьки; **ым түлөк** беркут после четвёртой линьки; **ыл түлөк** беркут после пятой линьки; **түлөккө отур-** (*о птице*) линять, быть в мытях; **түлөккө отурган бүркүттөй шаңшыйт пищит**, как беркут на привязи во время линьки; **бозум түлөк шумкар** 1) кречет по второму году; 2) *перен.* добрый молодец; **алты түлөк кыргыйдай** 1) будто ястреб-тетеревятник после шестой линьки; 2) *перен.* (*о старухе*) дряхлая.

түлөн I *то же, что* **түкөн** II; **паландан түлөн чыгып, андан бастанча чыгып, эсеби** — анын баласы баланча от такого-то происходит такой-то, от него вот такой-то происходит, значит, его сын будет такой-то.

түлөн- II *возвр. от* **түлө-**, *то же, что* **түлө-**.

түлөндү шерсть, выпавшая в результате линьки.

түлөө I *и. д. от* **түлө-**; **кызыл түлөө** (*о животном*) совершенно облезший (*когда вылезает шерсть и облезают хвост и грива*); **шыйпанарга, сыланарга жалы жок, тартайган кызыл түлөө бир жаныбар болуп калыптыр** (*у лошади*) не осталось хвоста, чтобы обмахиваться, гривы, чтобы прихорашиваться, получилось какое-то несуразное облезшее животное.

түлөө II *и. д. от* **түлө-** (*ср.* **тилөө**) 1. просьба, желание, пожелание; **түлөөсү түштөн** его желания всегда исполняются; ему везёт; **түлөөң каткыр!** чтоб тебе добра не видать!; 2. *этн.* жертва (*умилостивительная, искупительная, благодарственная*); **түлөө сой-** *или* **түлөө чалр**езать жертвенное животное; **алып кел, бачым алып кел, өгүздү түлөө чалып бер** *стих.* веди, веди скорее, быка в жертву зарежь; **түлөө кыл-** совершать жертвоприношение; **ырас келдиңиздер, түлөө кылып жаттык эле, оокат жегиле** вы кстати пришли, мы устраиваем жертвоприношение, поешьте; **ак түлөө** жертва с добрыми намерениями, с пожеланием добра; **түлөө-пүлөө** всякие жертвы.

түлөт- *понуд. от* **түлө-**; **жаагын түлөтө чапты** *см.* **жаак** 1.

түлүк I: **төрт түлүк** домашний скот (*его виды: кони, крупный рогатый скот, верблюды, овцы-козы, или в том же значении* **беш түлүк** — *в этом случае овцы и козы разделяются в самостоятельные* **түлүк**); **төрт түлүгү шай** он живёт в достатке, зажиточно; **төрт түлүктүн башын курады** он нажил значительное количество скота; **беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок** *фольк.* собрал я скот пяти видов, но (*от него*) нет (*мне*) удовольствия на пять полушек; **ар түлүккө шай** богатый всеми видами скота; **ар түлүгүм бар** у меня есть все виды скота.

түлүк II: **азык-түлүк** продовольствие; **азык-түлүк магазини** продовольственный магазин.

түлүк III мучение, беда; трудность; **так он беш күндөн калганың, башыңа түшөр көп түлүк** *фольк.* на голову тех из вас, кто не явится в течение пятнадцати дней, падут большие муки; **акыр мага түшүптүр, аябаган көп түлүк** *фольк.* на меня свалились многие беды; **киши кылбас түлүк** неслыханные мучения; **түлүк жол** труднейшая дорога; **түлүк сал-** причинить мучения, учинить разгром.

түлүктүү: төрт түлүктүү зажиточный.

түлүктүүлүк: азык-түлүктүүлүк *см.* **азык**.

түмөн несметное количество, тьма (*много*); десять тысяч; **түмөн кошун** несметное войско; **бирдики миңге, көптүкү түмөнгө** *погов.* говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол (*букв.* что одному, то тысяче, а что многим, то несметному количеству); **азар түмөн** тьма-тьмущая; ◇ **түмөнү түрүлгөн бай** *или* **түмөнү жерден түрүлгөн бай** богач, обладающий несметным богатством; **түлкү жүрбөс түмөн** дикие пустынные места (*букв.* где лиса не ходит).

түмөндүү многотысячный, несметный; **түмөндүү жоо** несметное вражеское войско.

түмпүй- *то же, что* **дүмпүй-**; ◇ **таң түмпүйүп калганда** когда совсем рассветало.

түн I ночь; **түнү менен** *или* **түнү бою** всю ночь; на протяжении ночи; **барган адамды түнү менен кайра жөнөтсүн** человека, который поедет (*к нему*), пусть он в ту

же ночь отправит обратно; **бүгүн түнү** сегодня ночью (*в предстоящую ночь*); **күнү-түнү** *или* **күндүр-түндүр** и днём и ночью; круглые сутки; **ал түндө** *или* **али түндө** (*или* **алтүндө**) предстоящей ночью; **качан? алтүндөбү?** когда? сегодня (*предстоящей*) ночью?; **ал түндө окуп чыгам** сегодня ночью прочту; **түндөгү түнү** *или* **түндөгү түндө** прошлой ночью; вчера ночью; **жети түндө** по ночам, среди ночи; **жети түндө мында эмне кылып жүрөсүң?** ты что здесь по ночам делаешь?; что тебе здесь среди ночи нужно?; **жети түндө эле эшиктен дүбүрт чыкты, карасам — баланча экен** среди ночи за дверью топот раздался, а это, оказывается, такой-то; **караан түн** *сал*навлечь беду, принести несчастье; **караган түндө** *с предшеств. дат. п.* в ночь на...; **25-январга караган түндө** в ночь на 25-ое января; **кыштын сары түнүндө** в длинную зимнюю ночь; **буурул түн** белая ночь; **түн кат**ехать всю ночь; **уктаган уйку алат, түн каткан жылкы алат** *погов.* кто спит, тот сон получает, а кто ночью ездит, тот коней добывает (*в старом быту захват чужих табунов обычно происходил ночью*); **торпокту алса, ким алды? түн каткандын бири алды** *стих.* если взял (*украл*) телёнка, то кто взял? взял тот, кто ночью ездит; **түн ката** *или* **түн катып** всю ночь, ночью; **түн ката кайра узатышкан** ночью проводили обратно; **эч жанга көрүнбөй, түн катып быякка чаптым** я скакал сюда всю ночь, не показываясь ни единой душе; **түн каткандан туулган** *или* **түн катардан туулган** родившийся от случайной связи; **түн катардай эл эмес** не безродное (*не неизвестного происхождения*) племя; **түн катырып, көчүрүп жиберди** он ночью выселил; **түн сакта-** бодрствовать всю ночь; **аза күтүп, түн сактап** *стих.* оплакивая (*умершего*) и всю ночь бодрствуя; **түн жак** полночная сторона; север; **түндөгү** вчерашний; **түндөгү түлкү — бүгүнкү күлкү** *погов.* вчера красовался, сегодня попался (*букв.* вчерашняя лиса — сегодняшний смех); **көй түн** *то же, что* **көйтүн.**

түн II *парное к* **үн.**

түндө-: түндөп ночью; **түндөп-күндөп** ночью и днём, круглые сутки.

түндөгү *см.* **түн** I.

түндөлөй ночью; **түлкү жүрбөс түмөн жол, түндөлөй баскан ким элең** *фольк.* кто ты, идущий ночью по глухой дороге, где (*даже*) лиса не ходит?

түндөсү ночью; **балким түндөсү келбей, күндүз келер** а может быть прибудет не ночью, а днём; **күндүзү боюз, түндөсү кысыр** *загадка* днём беременная, ночью яловая (*отгадка* **өтүк** обувь).

түндөт- *понуд. от* **түндө-; түндөтүп** ночью, по ночам, ночами; **ачка бойдон иштетет күнү менен түндөтүп** *фольк.* днём и ночью заставляет работать, моря голодом (*т. е. работать заставляет, а есть не даёт*).

түндөтөн (*или* **түндөтөдөн бери**) с ночи, с самой ночи; **Насипа түндөтөн бери, «жүрөгүм» деп, чыдабайт** Насипа с самой ночи жалуется на сердце, не может терпеть; **түндөтөн бери издеп убара болдум** я с самой ночи мучился в поисках.

түндүйөв *талас. то же, что* **түндүк жабуу** (*см.* **түндүк** 4).

түндүк 1. ночной; длительность в одну ночь; **бир түндүк жол** путь, который можно покрыть за одну ночь; **2.** ужин, ночная пища; ночное угощение; **түндүгүнө бээ союп, түштүгүнө тай союп** *фольк.* на ужин закалывая кобылиц, на обед закалывая жеребят; **түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп** *фольк.* на обед закалывая овец, на ужин закалывая жеребят; **3.** *сев.* северный; **түндүк-батыш** северо-запад; северо-западный; **түндүк-чыгыш** северо-восток; северо-восточный; **4.** верхний деревянный круг остова юрты, держащийся на верхних концах **уук'ов** (*см.* **уук** I); **түндүктүн көзү** отверстия в **түндүк'е**, в которые вставляются верхние концы **уук'ов**; **түндүк** *или* **түндүк жабуу** кусок войлока, служащий для закрывания **түндүк'а**; **түндүк тарт-** отдёргивать **түндүк**, открывать **түндүк**; **күн чыкса, Ажар түндүктү тартпайт беле?** если бы солнце взошло, то разве Аджар не отдёрнула бы **түндүк?**; **айыл үйлөрүнүн түндүктөрү тартыла электе** когда **түндүк'и** в юртах аула ещё не открывались (*т. е. рано утром*); **түндүктү жап-** задёргивать **түндүк**, закрывать **түндүк**; **түндүк көтөр-** ставить юрту (*гл. обр. свадебную*); **түндүк көтөрүү тою** пир по случаю установки (*свадебной*) юрты; **түндүк көтөрөр** *то же, что* **өргөө көтөрөр** (*см.* **өргөө** 1); **5.** мера длины: нитка с нанизанными на неё бусами; **бир (эки, үч) түндүк шуру алдым** я купил один (два, три *и т. д.*) **түндүк** бус; **6.** обод; ✧ **түндүгүн түшүр-** 1) разгромить (его); 2) *разг.* лишить девственности; **түндүгү түшсүн!** чтоб ему провалиться!, чтобы ему разориться!; **бир түндүктөн күн көр-** жить вместе; жить под одной кровлей; **түндүгү бөлөк** он живёт отдельно, самостоятельно; **түндүктөн куюлуп тургандай** как из рога изобилия.

түндүкчү мастер, изготовляющий **түндүк** (*см.* **түндүк** 4).

түнкү: түнкү саат ондо в десять часов ночи; **түнкү саат экиге чейин** до двух часов ночи; **түнкү келген конок** гость, прибывший ночью.

түнкүсүн, түнүнкүсүн ночью, по ночам; **түнүнкүсүн уйку жок, күндүзүндө тынчы жок** *фольк.* ночью сна ему нет, днём покоя ему нет; **түнкүсүн түшүнөн кетпейт, күндүзү тынчтык бербейт** ночью всё время снится, днём покоя не даёт.

түнө- провести ночь, ночевать.

түнөк место ночлега; ночлег (*птичий, овечий*); **сатылбайм акчасы көп мырзага, өзүм табам ылайыктуу түнөктү** *стих.* не продамся я богатому (деньгами) господину, сама найду подобающее пристанище; ✧ **түнөк күн** бедственное положение, несчастье; **түнөк күндү не салдың?** *фольк.* зачем наслал ты (*на меня*) несчастье?

түнөлгө *то же, что* **түнөк.**

түнөлгөлүү (*о птице*) имеющий пристанище; **түнөлгөлүү куш** 1) ловчая птица, имеющая постоянное пристанище; 2) *перен.* (*о человеке*) не бесприютный, не бездомный.

түнөө *и. д. от* **түнө- 1.** ночёвка; **2.** место ночёвки (*птиц, овец*).

түнөр- 1. чуть виднеться чернея; чернеть вдали; **түнөргөн токой** тёмный лес (*издали*); **күн түнөрүп, түн болуп** *стих.* солнце померкло, наступила ночь; **2.** *перен.* (*о человеке*) мрачнеть; **түнөрүп капалуу** (он) мрачен и печален; **кабагы түнөрдү** у него брови нахмурены, вид у него мрачный.

түнөрт- *понуд. от* **түнөр-; айыл үстүн түнөрткөн кара булут** чёрные тучи, мрачно нависшие над аулом; **көздөрүн түнөртүп** (он) сузив глаза (*внимательно смотрит*); **кабак түнөрт-** нахмурить брови, нахмуриться.

түнөрүн- *возвр. от* **түнөр-**, *то же, что* **түнөр-.**

түнөрүңкү помутневший, потускневший; представляющийся в виде тёмной массы; **түк эчтеме көрүнбөйт түнөрүңкү көзүнө** *фольк.* его помутневшим глазам ничего не видно; **асман түнөрүңкү** небо слегка нахмурилось; **түнт токойлуу жер көрүп, түнөрүңкү эл көрүп** *фольк.* увидев издали землю с дремучим лесом, увидев издали толпы народа; **түнөрүңкү көрүнгөн тууган жерим карааны** *фольк.* смутно виднеющиеся очертания моей родной земли; **зоолор түнөрүңкү, жылдыздар сумсайыңкы** скалы мрачны, звёзды мутны.

түнөрүү *и.. д. от* **түнөр-.**

түнөрүш- *взаимн. от* **түнөр-; олтургандар түнөрүшүп, баштарын көтөрүшпөдү** сидевшие помрачнели, голов не подняли.

түнөт- *понуд. от* **түнө-** заставить ночевать; оставить на ночь; **кошоматчы кууларды кондурба да, түнөтпө** *фольк.* льстецам и хитрецам не позволяй останавливаться (*у тебя*) и ночевать (*т. е. не принимай как гостей*).

түнөтүү *и. д. от* **түнөт-**.

түнөш- *взаимн. от* **түнө-** совместно ночевать (*напр. ночевать с кем-л. или многим в одном месте*).

түнт замкнутый; неразговорчивый, нелюдимый; **түнт киши** сумрачный, замкнутый человек; **түнт токой** тёмный, дремучий лес.

түнтөй- быть дремучим (*о лесе*), быть густым, тенистым (*о саде*).

түнү *см.* **түн** I.

түнүндөсү *то же, что* **түндөсү**; **түнүндөсү, төрт ирет уйкумду бөлүп, чакырат** по ночам четыре раза он будит меня и зовёт.

түнүнкүсүн *см.* **түнкүсүн**.

түнүчүндө (түн ичинде) ночью.

түнкүй- (*о рассвете*) *то же, что* **кылай-**; **таң түнкүйүп аткан соң** после того, как забрезжил рассвет.

түнүл- отрешиться, отвратиться; распроститься навсегда; потерять надежду; **үйдөн түнүлдүм** я совсем расстался с домом; я забыл и думать о доме; **жанынан түнүлдү** он жизни не рад (*так туго пришлось*); **түнүлбөсөң, энеке, түбүндө жарайм керекке** *фольк.* если ты, мамаша, не откажешься (*от меня*), я когда-нибудь пригожусь (*тебе*); **күлүп сүйлөгөндөн түнүл, күн тийип жаагандан түнүл** *погов.* не возлагай надежд на того, кто говорит смеясь, не возлагай надежд на слепой дождь (*всё это несерьёзно*); **сенден түнүлө элекмин** я ещё не разуверился в тебе, я ещё на тебя надеюсь; ◇ **үч көчкөн журттай түнүлдүм** я вконец разочаровался; я потерял всякую надежду; **үрөй учуп, жаныңан түнүлөсүң** такой ужас, что кровь стынет в жилах.

түнүлдүр- *понуд. от* **түнүл-**.

түнүлдүрмө: түнүлдүрмө жоон ответ, не оставляющий никакой надежды.

түнүлмө: түнүлмө жайга кетти он ушёл туда, откуда нет возврата (*умер*).

түнүлт- *понуд. от* **түнүл-**; **качкан жоону кубалап, кара жандан түнүлтүп** *фольк.* преследуя бешеного врага, он сделал ему жизнь не в жизнь.

түнүлүнкү начавший понемногу терять надежду.

түнүлүш *и. д. от* **түнүл-**; **үйүнөн жылан чыккандай кишиден түнүлүш керек** нельзя возлагать надежд на человека, от которого все шарахаются (*см.* **жылан**).

түп I **1.** низ; дно; корень; основание, основа; **жер түбүндө** 1) под землёй; 2) *перен.* на краю света; **жер түбүнө барып келгендей** он как будто на краю света побывал; **түлкү кызыл ат минген, түп куйругун шарт түйгөн** *фольк.* сел он на краснолисого коня, хвост у репицы крепко подвязал; **2.** род, происхождение; предки; **түбүнөн бери** (он) начиная с давних предков; потомственный; **түбүнөн бери шахтёр** (он) потомственный шахтёр; **түп тут-** продолжать дело отца, дело предков; **жаман көргөн уулу түп тутат** *погов.* дело предков продолжает нелюбимый сын отца (*а любимый часто оказывается никудышным*); **түп сүр-** управлять народом; **түбү күчтүү** родовитый; **3.** платок на **элечек** (*см.*), наматываемый выше **кеп чач** (*см.* **кеп** II 1); **4.** (*обычно* **табак түп**) остатки пищи на блюде, в чашке; **түбүн ич-** *или* **табак түбүн ич-** 1) подбирать *чьи-л.* объедки; 2) *перен.* быть блюдолизом, *чьим-л.* прихлебателем; ◇ **түпкө жет-** донять, допечь; доконать, загубить; **тирүү койбой, түпкө жетет** он живым не оставит, доконает; **түбүмө жетти** он меня донял, допёк; **өз түбүнө өзү жетти** он сам загубил себя, он сам загубил свою жизнь; **түп көтөрө** (*или* **түпкөтөрө**) совсем, все, всё, сплошь; **түп көтөрө кыргыз журт** весь киргизский народ; **калың журт, түп көтөрө, бир жерге баш кошушту** *стих.* массы народные (все) объединились; **олтургандар, түп көтөрө, тура калышты** все сидевшие разом встали; **жылкысын түп көтөрө айдап кетишиптир** он угнал всех его коней; **кудай түбүн берсин** дай бог ему хорошей жизни (*пожелание добра детям*); **түбү...** в конечном счёте, как бы ни было в начале, но...; **жоонун түбү эл болор, тоонун түбү бел болор** *погов.* враг в конечном счёте мирным становится, гора в конечном счёте (*понижаясь*) перевалом становится; **түбү жыртык** бездонный; ненасытный; **бул түбү жыртык дүйнөнүн түбүнө чейин ким жеткен?** *фольк.* кто до конца постиг этот ненасытный мир?; **түбүң түшкөн!** *или* **түбүң түшкүр!** чтоб твой род перевёлся!; **түбү жок кара суу** спорщик по натуре (*его не переспоришь и не переубедишь*); **кулак түпкө койдать** по уху; **анын түбү барып, жаман болот** он плохо кончит, он добром не кончит; **түбү барып, ушуну көрдү** вот до чего он в конце концов дожил; **кырман түп** *см.* **кырман**.

түп II *усиление к словам, начинающимся на* **т**: **түптүгөл** *см.* **түгөл**.

түп III бух! (*подражание глухому отдалённому отрывистому звуку*); **түп этип, мылтыктын үнү угулат** издалека слышится звук ружейного выстрела; **чоң жардан түп деп, сууга түштү** с высокого берега он бухнулся в воду.

түпкөтөрө *то же, что* **түп көтөрө** (*см.* **түп** I).

түпкү нижний; тот, что на дне; тот, что в глубине; основной, первоначальный; **түпкү максат** основная цель; **түпкү сыр** сокровенная тайна.

түпкүй пропасть, бездна.

түпкүлүк низ, основа; **кыз аламбы, албаймбы, түпкүлүгүн угасың** *фольк.* женюсь я на девице или не женюсь — то, что будет, ты услышишь.

түпкүлүктүү постоянный, вечный; **түпкүлүктүү тура турган жер** место постоянного жительства; **түпкүлүктүү жолдошум** мой друг до гроба; мой верный друг.

түпкүр 1. самый низ; самая основа; **2.** *перен.* подполье; **түпкүрдө иштеген большевиктер** большевики, работавшие в подполье; **3.** *перен.* глубина, дно; **ушул жооштуктун түпкүрүндө түнөргөн сыры да бар** за этой смиренностью где-то в глубине кроется тайна; **качанкы бир түпкүрдөн элес келет** *стих.* из глубины встаёт давний образ; **түпкүрдөн эң акыркы сөздү айтайын** скажу-ка я последнее слово из глубин (*души своей*); **жүрөктүн түпкүрүндө** в тайниках души; в глубине души.

түпкүч круглая подставка под котёл; ◇ **түпкүчтөй ийилип** свернувшись калачиком; согнувшись в дугу

түпө: түпө-түпө *то же, что* **дүпө-дүпө** (*см.* **дүпө**)

түпөй- торчать шишом, пучком.

түпөйүл *ар.*: **жүрөгүнө түпөйүл болуп жүрөт** (*это*) его всё время беспокоит, не даёт ему покоя; **түбү жаман түш көрүп, түпөйүл болдум мен чочуп** *фольк.* видел я сон с плохим концом, испугавшись, почувствовал угнетение; **түпөйүл оору** 1) тяжёлая сердечная болезнь; 2) гнетущее настроение; **душманыңдын жүрөгү түпөйүл оору, муз болсун** *фольк.* пусть сердце твоего врага леденеет, будет угнетено.

түпөк 1. пучок конского волоса; **2.** *ист.* бунчук (*кисть из конского волоса или из хвоста яка, привязывавшаяся к древку копья*); **кызыл түпөк, сыр найза** *фольк.* крашеная пика с красным бунчуком; **түпөгү жок найза** пика без бунчука; **3.** кисточка (*как украшение*); **ычкыры түпөк, кырк муун** *фольк.* гашник у него с кисточкой, в сорок коленец.

түпөктүү снабжённый бунчуком, с бунчуком; **түпөктүү найза** копьё с бунчуком.

түпсүз 1. без дна; бездонный; **учсуз-түпсүз асман** бескрайнее, бездонное небо; **2.** (*о человеке*) безродный *или* не имеющий среди своих предков и родичей *кого-л.*

видного; **түпсүз кул** *см.* **кул** 1; ◇ **түпсүз дүйнө** непостоянный мир (*земное существование*).

түптө- 1. вставлять дно; *перен.* закладывать основу; 2. двигаться по подножию *или* располагаться вплотную к подножию; **Кара-Тоону түптөп барып конду** продвигаясь по подножию гор Кара-Тау, он расположился вплотную (*к горам*); **Манас Ополдун тоосун түптөдү** *фольк.* Манас расположился вплотную к подножию горы Опол; **тар көчөдөгү тамды түптөй, катуу жүрүп келе жатты** он быстро шёл по улице, (*держась*) ближе к стенам; **керегени түптөй тегерете отурушкан** они сидели (*в юрте*), расположившись кружком, вплотную к кереге; 3. переплетать (*книгу, тетрадь*).

түптөл- *страд. от* **түптө-**; **үйдүн түбү гана түптөлгөн** заложен только фундамент дома; **эмдигиче түбү да түптөлбөптүр** до сих пор даже фундамент не заложен; **китеп түптөлдүбү?** книга переплетена?; **түптөлгөн китеп** переплетённая книга.

түптөн- *возвр. от* **түптө-** широко пустить корни; *прям., перен.* укрепиться; **алманын тамыры түптөндү** яблоня пустила корни; **айыл чарбачылыгынын тамыры түптөндү** сельское хозяйство укрепилось; **түптөнгөн коюу кара мурут** пробившиеся густые чёрные усики.

түптөө *и. д. от* **түптө-** 1 вставка дна; *перен.* закладывание основы.

түптөөчү основатель.

түптөт- *понуд. от* **түптө-**; **китеп түптөт-** отдать книгу в переплёт; **чака түптөт-** отдать вставить дно в ведро.

түптү *в отриц. обороте* абсолютно, совершенно; **түптү неме койбой айт** расскажи, абсолютно ничего не скрывая (*букв.* не оставляя); расскажи всё до мелочей; **дүнүйөгө тойбоду, түптү бирөөн койбоду** *фольк.* богатством он не насытился, абсолютно ничего не оставил (*всё забрал*).

түптүгөл *см.* **түгөл**.

түптүз ровный-ровный; **түптүз жер** ровное-ровное место.

түптүү имеющий корень, основу; могучий; **түптүү чынар** могучая чинара; **түптүү эл** многочисленный и могучий народ; ◇ **чөнтөгү түптүү** у него карман толстый; он — толстосум.

түр I 1. вид, форма; **айыл чарба продукциясынын түрлөрү** виды сельскохозяйственной продукции; **кең түрдө** в широких размерах; **стихиялык түрдө** стихийно; **түргө кел-** принять вид, форму; **жумган көзүм ачылбай, түргө келип карыпмын** *фольк.* я дожил (*букв.* дошёл) до такой старости, что зажмуренные глаза мои (*уже*) не открываются; **түргө келтир-** *понуд. от* **түргө кел-** придать вид, форму; **бир түргө сал-** придать один (*общий для многих*) вид; 2. орнамент; **түр кийиз** *южн.* орнаментированный войлок; **чытка түр салуучу фабрика** ситценабивная фабрика; **улут маданиятынын түрү** форма национальной культуры; ◇ **түрү жаман** *или* **түрү бузук** он замышляет неладное; **...түрү бар** похоже, что он...; **түшүнгөндөй түрү бар** похоже, что он понял; **келе турган түрү барбы?** можно ли думать, что он явится?; **ала турган түрү жок** не похоже, что он возьмёт; **түр сал-** принимать грозный вид; **турду баатыр Табылды, туйгун куштай түр салып** *фольк.* встал богатырь Табылды, приняв вид кречета; **түр көрсөт-** устрашать.

түр- II 1. заворачивать, засучивать (*напр. рукава, штанины*), поднимать (*напр. подол, полу*); **билек түр-** 1) засучить рукава; 2) *перен.* энергично взяться за дело; **уяты бар азамат ишке түрсүн билегин** *стих.* молодец, у которого есть совесть, пусть энергично берётся за дело; **эшик түр-** открывать (*поднимать*) дверь (*войлочную в юрте*); **көтүн түрүп, балак алды** оголив ему зад, выпороли; **түрө кий-** надеть (*шапку*), завернув края; **башында тери малакай, түрө кийип коюптур** *стих.* у шапки, которая у него на голове, он завернул края; 2. *перен.* тщательно обследовать, осматривать; **Ысык-Көлгө жеткенде, көлдүн башын түргөндө** *фольк.* когда он достиг Иссык-Куля, когда он тщательно обследовал верхнюю часть озера; ◇ **түрө** *или* **түрүп** все, всё; сплошь, массой; **төгөрөктүн баарынан түрө келдин, калайык** *фольк.* вы, люди, явились все со всей округи; **душмандан түрө кол келет** *фольк.* со стороны врагов движется войско лавиной; **карыздардын түтүнүн түрө кыдырып** обходя дворы всех должников; **үйдү түрө кыдырышып** (они) обходя подряд все дома; **түп атаңды түрүп айт** о своём предке скажи всё (*какого ты рода-племени, кто твои предки по мужской линии и т. п.*); **кулак түр-** *см.* **кулак** I.

түргөк *то же, что* **түрмөк**.

түргөктө- свернуть, скатать (*напр. в виде скатки*); **чапанын түргөктөй мойнуна салды** скатав свой халат, он накинул его себе на шею.

түргөктөш- *взаимн. от* **түргөктө-**; **түргөктөшкөн булуттар кайдадыр тарап кетип жатат** кучевые облака движутся, расходясь (*в разные стороны*).

түргөнсү- *уподоб. от* **түр-** II как бы отвернуть, как бы приоткрыть; **көшөгөсүн түргөнсүп, сызылып алтын таң атса** *стих.* когда, будто отвернув свой занавес, разольётся золотой рассвет.

түрдө- 1. придавать вид; 2. наносить орнамент (*при вязании узорчатой кошмы*).

түрдөн- *возвр. от* **түрдө-** изменять свой вид; принимать грозный вид; **азыр барып, Олжоңду соё турган түрдөнүп** *фольк.* с таким видом, будто он вот сейчас пойдёт и зарежет твоего Олджо; **алгыр бүркүт түрдөнүп, тик качырган душманды** *стих.* с видом хваткого беркута он прямо бросался на врага; **айкырып келет түрдөнүп, ажыдаардай үндөнүп** *фольк.* едет он, грозный, и кричит голосом, подобным голосу дракона.

түрдөнт- *понуд. от* **түрдөн-**; **түрдөнтүп ырда-** петь с переливами.

түрдөнүш- *взаимн. от* **түрдөн-**.

түрдөө *и. д. от* **түрдө-**.

түрдөт- *понуд. от* **түрдө-**.

түрдөш I однородный, одного вида, одной формы.

түрдөш- II *взаимн. от* **түрдө-**.

түрдүр- *понуд. от* **түр-** II; **көйнөгүн өөдө түрдүрүп, чыбык менен май куйрукка басып-басып алды** велев задрать ему рубашку, он хворостиной как следует постегал его по мягким частям.

түрдүү имеющий *какую-л.* форму; разнообразный; **ар түрдүү** *или* **албан түрдүү** разнообразный, всевозможный; **бир түрдүү** 1) однообразный; 2) своеобразный, странный; **түрдүү жактуу** *мат.* разносторонний; **бир түрдүү боло түштү** *см.* **түш-** III 9.

түрдүүлө-: **түрдүүлөп** по цвету; по форме; **түркүм боёкто боёлгон кийимдерди, түрдүүлөп берип бүтүрүштү** он раздал (*джигитам*) окрашенную в разные цвета одежду, каждому дав особую.

түрк (*об овцах*) крупный и жирный; **кою түрк экен** у него овцы жирные; **козусун, саабай, түрк кылсын, кочкорун бычып ирк кылсын** *фольк.* пусть (*овец*) он не доит и сделает ягнят жирными, пусть он кастрирует баранов и делает их валухами; **кочкорун биттеп ирк кылып, коюнун баарын түрк кылып** *фольк.* баранов, кастрировав, он сделал валухами, овец всех он сделал жирными.

түркөй, түркөйү неграмотный, тёмный; **көзү туюк түркөй кишилер** тёмные, неграмотные люди; **мен окубаган түркөй адаммын** я неучёный, неграмотный человек.

түркү *южн.*: **түркү ичик** *вид шубы.*

түркүк средняя подпорка в юрте; подпорка, шест; *прям., перен.* опора; **түркүккө атын байлады** он привя-

зал коня своего к шесту; **киши дүйнөгө түркүк болбойт** *погов.* человек не вечен (*букв.* человек миру опорой не бывает).

түркүм группа; **Каныбек жөнүндө түркүм ойлорго түштү** о Каныбеке она много передумала; о Каныбеке у неё мысли роились; **түркүм-түркүм** *или* **түркүм-түрдүү** *или* **түркүм-түмөн** разнообразный, всевозможный; **эчен түркүм сүрөт** много разных картин; **эчен түркүм ойлосом да...** сколько я ни думал (*но*)...; **түркүм-түмөн чараларын колдонушса да...** хотя они и приняли всевозможные меры (*но*)...; ◇ **сөз түркүмдөрү** части речи (*букв.* группы речи).

түркүмдө- разнообразить, придавать разные формы и оттенки.

түркүмдөл- *страд. от* **түркүмдө-** разнообразиться, варьироваться; **ал ушактар, нечен түркүмдөлүп, Оштун ичи эмес, сыртына да тараган** эти сплетни, без конца варьируясь, распространились не только в Оше, но и за пределами его.

түркүмдөн- *возвр. от* **түркүмдө-**; **сүр эттин жыты мурунга жетип, сөздөрү түркүмдөнө баштады** когда донёсся запах (*варившегося*) вяленого мяса, их разговор стал разнообразнее (*они перешли на разные другие темы*).

түркүмдөнт- *понуд. от* **түркүмдөн-** разнообразить, придавать различные формы и оттенки.

түркүмдөт- *понуд. от* **түркүмдө-**; **Жапек чоорду түркүмдөтүп тарта баштады** Джапек заиграл на свирели, начав варьировать мелодии.

түркүмдөш- *взаимн. от* **түркүмдө-**.

түркүн *то же, что* **түркүм**; **түркүн-дүйүм** всевозможные, разнообразные; **түркүн-дүйүм жыгачтын мөмөсү жайнап түшүптүр** *фольк.* красовались плоды всевозможных деревьев.

түркүндөн- *то же, что* **түркүмдөн-**.

түркүндөт- *то же, что* **түркүмдөнт-**.

түрлөн- *то же, что* **түрдөн-**; **ак куудай болуп түрлөнүп, аста-секин сүйлөнүп** *фольк.* (она) красуясь будто лебедь, тихо-тихо заговорила.

түрлөндүр- *то же, что* **түрдөнт-**.

түрлөнт- *то же, что* **түрдөнт-**; **матаны кийип түрлөнтүп, бачайы көйнөк кийгендей** *стих.* мату узорчатую надевают они, будто в платье шёлковое одеваются.

түрлүү *то же, что* **түрдүү**.

түрмө 1. *то же, что* **тюрьма**; **түрмөгө жат-** (*иногда* **отур-**) сесть в тюрьму, сидеть в тюрьме; 2. *разг.* арест; **сот тарабынан үй түрмөсү кесилди** судом он приговорён к домашнему аресту.

түрмөк *то же, что* **түйдөк** 2; **түрмөк жандыр-** разматывать клубок; **бир түрмөк жип** один моток ниток; **калмактын колу кыжылдап, аркасынан түрмөгү кара куртай быжылдап** *фольк.* калмыцкое войско кишит, а за ним несметные толпы.

түрмөктө- сматывать в моток, в клубок.

түрмөктөл- *воззр.-страд. от* **түрмөктө-** сматываться в моток, в клубок.

түрмөктөлүү смотанный в моток, в клубок; свёрток; **түрмөктөлүү акча сунду** он сунул (*предлагая*) пачку (*букв.* свёрток) денег.

түрмөктүү намотанный на катушку, смотанный в моток, в клубок; ◇ **дүрбү салып жер көрдү, түрмөктүү ашуу бел көрдү** *фольк.* посмотрев в подзорную трубу, он увидел землю, ряд перевалов увидел он; **түрмөктүү булбул** соловей, поющий на разные лады, с переливами.

түрмөн: түрмөн-түстүү разноцветный; **түрмөн-түстүү асыл таштар** разноцветные драгоценные камни.

түрмөчү тюремщик.

түрөгөй, *сев.* **түрөкөй** простой (*не породистый*); **түрөтөй ит** дворняжка.

түрөйке *р. разг.* тройка (*пиджак, жилет и брюки*).

түрөк *то же, что* **тирек**.

түрөкөй *см.* **түрөгөй**.

түрп I: **иш түрпүн баамдады** он понял, какой оборот принимает дело; **түрпү бузулду** он обозлился.

түрп II *южн.* редька.

түрпү 1. плоский напильник (*инструмент седельника*); терпуг, рашпиль; 2. чебак (*рыба*); 3. чешуя (*у растений*).

түрпүлө- тереть напильником, рашпилем (*дерево, кожу, но не металл*).

түрпүлөө *и. д. от* **түрпүлө-**.

түрс *звукоподр.*: **түрс дей түштү** брякнулся; **түрс качыр-** стремительно нападать; ◇ **түрс аяк** (*о лошади*) ступающая твёрдо, с неспокойным, жёстким ходом.

түрсүл топот; **аттын түрсүлү** конский топот; **түрсүл как-** (*о сердце*) стучать, сильно биться; **жүрөгү түрсүл какты** сердце его сильно билось.

түрсүлдө- топотать; (*о сердце*) сильно биться, стучать; **аттын түрсүлдөгөн табышы билинет** слышится конский топот; **жүрөгүм согот түрсүлдөп** *фольк.* моё сердце сильно бьётся.

түрсүлдөк 1. тот, кто производит топот, твёрдо ступая; 2. (*о лошади*) сильная, с твёрдым, жёстким ходом; 3. топот; 4. *перен.* ёкающий (*от страха*); **коён жүрөк түрсүлдөк, коркогуң мында калыңар** *фольк.* трýсы с ёкающими заячьими сердцами, останетесь здесь; ◇ **ала даңгыл түрсүлдөк** *фольк.* (*о человеке*) неуклюжий, резкий в движениях.

түрсүлдөт- *понуд. от* **түрсүлдө-**.

түрт- 1. ткнуть, толкнуть, подтолкнуть; **акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт** *погов.* умный с одного слова поймёт, дурак не поймёт, пока не толкнёшь; **четке түртүп чыгар-** *прям., перен.* оттолкнуть; **көзгө түртүп көрсөт-** ткнуть носом, указать; 2. (*о мыши*) рыть нору; **чычкан түртүп жатат** мышь роет нору; ◇ **түртө салды кылып** кое-как, шаляй-валяй, через пень-колоду; **түртө салма** тот, кто вину на других сваливает; **көк ийнени көтүнөн түртпөгөн катын** женщина, которая иголки в руках не держала, совсем не умеющая шить; **эшик ачып, бешик түрткөн** *см.* **эшик**.

түрткөнсү- *уподоб. от* **түрт-** делать вид, что подталкиваешь, толкаешь.

түрткү толчок; **түрткү бер-** дать толчок; **козусунда сүткө тойбогон токтусунда түрткүсүн койбойт** *погов.* если ягнёнок молоком не насытился, то и яркой не перестаёт толкать (*вымя овцы*).

түрткүлө- *многокр. от* **түрт-** толкать, подталкивать, поталкивать; **Жакып эчтеке айталбай, молдону кабыргага түрткүлөйт** Джакып (*сам*) ничего не может сказать и подталкивает в бок муллу; **жакын конгон коңшуну түрткүлөбөй көчөбү?** *фольк.* разве откочует близкий сосед, если его не толкать? (*не обижать, не преследовать*).

түрткүлөгөнсү- *уподоб. от* **түрткүлө-**.

түрткүнчү подталкивающий; побудитель; **түрткүнчү болуп отурган себеп** побудительная причина; **балким ошол айыбы дагы башка бир нерсени ачууга түрткүнчү болууга мүмкүн** возможно, тот его проступок может оказаться толчком к разоблачению ещё кое-чего.

түрткүнчүк 1. презираемый; тот, кого всякий обижает, толкает, бранит, кем помыкают; беззащитный; **эримден ажыратып, эки баламды ар кимге түрткүнчүк кылды** разлучив меня с мужем, она сделала двух моих детей беззащитными (*каждый может их обидеть*); 2. *перен* сирота.

түртмөктө- подталкивать; **аны, түртмөктөп, ордунан тургузган** подталкивая, он поднял его с места (*мол, встань, выступай, скажи и т. п.*).

түртмөктөш- *взаимн. от* **түртмөктө-**; **карыя колхозчулар, «айта бер» дешип, аны түртмөктөштү** старики колхозники подталкивали его, мол, говори, говори.

түртүү *и. д. от* **түрт-**; **бир түртүү менен** одним толчком, одним ударом.

түртүш- *взаимн. от* **түрт-**; **түртүшүп-жөөлөшүү** давка; **түртүшүп-жөөлөшүү башталды** началась давка.

түрүл- *возвр. от* **түр-** II свернуться, завернуться, подвернуться, засучиться; ◇ **түрүлгөн кошуун** несметная рать; **душмандар түрүлүп келе жатышат** враг идёт сюда волной (*массой*); **күндүн көтү түрүлүп калды** *разг.* из-за туч проглянуло солнце; **түмөнү жерден түрүлгөн бай** *см.* **түмөн.**

түрүлт- *понуд. от* **түрүл-** свернуть, завернуть, подвернуть, засучить; **этек түрүлт-** завернуть по́лы (*заткнув их за кушак, за пояс*); ◇ **түрүлтүп жылкы айдадык** коней мы гнали в несметном количестве.

түрүм 1. клубок, клок; **чач да эмес эле, үрпөйгөн бир түрүм жүн** это и не волосы были, а клок взъерошенной шерсти; **2.** отворот *или* опушка, оторочка шапки.

түрүн- *возвр. от* **түр-** II засучить себе (*рукава, подол, полы*); **жеңин түрүнүп** засучив свои рукава; **багалегин түрүнгөн** он засучил свои штанины; **этегин кайра түрүнүп** 1) (он) подотнкув свои по́лы; 2) *перен.* (он) решив обратиться вспять.

түрүү I *то же, что* **тирүү.**

түрүү II *и. д. от* **түр-** II заворачивание, засучивание; поднимание (*подола*); ◇ **кулак түрүүдөбүз!** у нас ушки на макушке!

түрүүлөй *то же, что* **тирүүлөй.**

түрүүлүк *то же, что* **тирүүлүк.**

түрүүчү сматывающий, свёртывающий; **жибек түрүүчү фабрика** шёлкомотальная фабрика.

түрүш- *взаимн. от* **түр-** II.

түс вид; цвет; масть; **аттын түсү** масть лошади; **түрдүү түстөгү кездеме** ткани разных цветов *или* разной расцветки; **өңүндө чочуган түс жок** на лице его нет признаков испуга; **түсү купкуу болуп калды** он сильно побледнел; он стал бледным-бледным; **түсү качты** *или* **өңү-түсү качты** он изменился в лице (*напр. от истощения*); **түс үйүр-**(*о лице*) принять грозное выражение; **мага карай, түс үйүрдү** он на меня грозно посмотрел.

түспөл физиономия, вид, облик (*гл. обр. человека, иногда — животного*); **түспөлүн Карабайга окшоттум** я принял его за Карабая; мне он показался похожим на Карабая; **түспөлүнө караганда, кавказдыктардан кандайчадыр чалымы бар** судя по облику, в ней есть кавказская кровь; **адамдык түспөлүн такыр жоготкон** он совершенно потерял образ человеческий.

түспөлдөн- принять вид, внешне стать похожим *на кого-что-л.*

түспөлдөш одинакового *с кем-л.* внешнего вида.

түспөлдөштүр- сделать похожим по внешнему виду; **атына түспөлдөштүрүп ак матадан жабуу жаап алыптыр** под масть своего коня он накрыл его попоной из белой материи.

түспөлдүү имеющий вид, облик; **атасы түспөлдүү** похожий на своего отца.

түстөн- быть похожим, уподобляться в отношении цвета, вида; **ажыдаар түстөнүп** *фольк.* приняв (*страшный*) вид дракона.

түстүү имеющий *какой-л.* цвет, цветной; **түстүү металлургия** цветная металлургия; **түстүү көркөм фильм** цветной художественный фильм.

түт- *чаще с отриц.* **1.** выдерживать, терпеть; **мен ага бүгүн урушсам, эртең түтпөйм** сегодня я его побраню, а завтра уже не выдержу (*помирюсь*); **кордук көргөн көбөйсө, элдин ичи түтөбү!** *стих.* разве может народ терпеть, когда множится число оскорблённых!; **түбү бирге түтпөйт** *погов.* свой своему поневоле брат (*букв.* родич не вытерпит, *т. е. пожалеет своего родича*); **көптүгүнөн кара жер, арак түтүп тербелер** *фольк.* от их многочисленности чёрная земля колеблется, едва выдерживая (*тяжесть*); **2.** быть достаточным; **канча акча болсо да, сага түтпөйт** сколько бы денег ни было, тебе не хватит; **ага кийим түтпөйт** на него одежды не напасёшься, на нём одежда горит.

түткөр- *понуд. от* **түт-**; **бет алганын түткөрбөс күйүп турган өртсүнөр** *стих.* вы (*богатыри*) все пылающий огонь, пред вами тот не устоит, кто выступит против.

түткүс нестерпимый; **ар кимдин боюнда, адам түткүс алың бар** *фольк.* в теле каждого из вас такая сила, что выдержать (*противостоять ей*) человек не может.

түтө- 1. тлеть, дымиться; слегка загораться, начинать чуть гореть; **2.** *перен.* усиливаться, распространяться; **түгөнөт десе, түтөгөн** думали, что он идёт под гору, а он пошёл в гору; **түтөбөй күйүп турду** он всё больше набирался сил, энергии; **түтөп кетти** он разбогател; **дүнүйөсү түтөгөн** богатства у него несметные; **түтөгөн бай** богач из богачей; **төрт тарабы түтөп жатчу күр жайлоо** благодатное летнее пастбище; **түтөгөн оору-илдеттер** повальные болезни-хворобы; ◇ **демине от түтөгөн** (*о человеке*) сильный и решительный (*букв.* от его дыхания огонь загорается).

түтөгүш- *взаимн. от* **түтөк-** II.

түтөк I горная болезнь, высотная болезнь (*удушье, спазмы в горле*).

түтөк- II **1.** страдать высокогорной болезнью, испытывать удушье; **түтөгүп кетти** у него (*букв.* его давит) удушье; он умер от удушья; **семиз кулун жайлоодо түтөгүп өлдү** жирный жеребёнок на горном пастбище пал от удушья; **ашуудан кулун түтөкпөгөй эле** как бы жеребята на перевале не заболели удушьем; **2.** *перен.* задыхаясь, не быть в состоянии говорить; **деп, ошентип Күлчоро, арманын айтып түтөгүп** *фольк.* мол, так вот Кюльчоро, задыхаясь, рассказывал о своём горе.

түтөт- *понуд. от* **түтө-** **1.** разжигать, зажигать; **чылымды түтөтүп берчи** зажги-ка (*раскури-ка мне, ему*) кальян; **2.** выкуривать (*зверя из норы*); ◇ **демине от түтөткөн** (*о человеке*) сильный и решительный (*букв.* он дыханием огонь разжигает).

түтүк 1. трубка, трубочка; труба; **2.** шланг, кишка.

түтүктө-: түтүктөп как из трубочки, струёй; **кан түтүктөп агат** кровь льётся струёй.

түтүн 1. дым; **2.** двор, дом (*как отдельное хозяйство*); **түтүн кыдыр-** шататься по аулам (*ныне шутл.* по квартирам знакомых) в поисках угощения; **түтүндү түрө кыдырып чыкты** он обошёл буквально всех, все юрты, все дома (*напр. в поисках чего-л.*); **түтүнмө-түтүн** из двора в двор, во все дворы; **бул ыр түтүнмө-түтүн тараган** эта песня распространилась по всем домам; **түтүнмө-түтүн кыдырып, курсагы ашка тоюнду** *стих.* ходил он из юрты в юрту, и желудок его наполнился пищей; **Алайдагы элди түтүнмө-түтүн кыдырып жүрүп** обходя (*или* объезжая) все юрты на Алае; **эки жүз түтүн калык** двести дворов населения; **дыйкан түтүнү** крестьянский двор; **түтүнгө жарабаган жаман** *ист.* бедняк без семьи, без собственной юрты и хозяйства (*при выборах местной администрации права голоса не имел*); **түтүн талаш-** *ист.* оспаривать каждую юрту, желая привлечь на свою сторону (*при выборах местной администрации*); **түтүнүнө мылтыгы бар** на каждый двор (на каждую юрту) имеется по ружью; **түтүн чыгымы** *ист.* подымный налог, налог с дыма (*с каждой юрты, с каждого отдельного хозяйства*); **түтүн башына үч койдон берген** с каждого дыма давали по три овцы; **түтүн чыгар-** иметь свою юрту, своё отдельное хозяйство; **түтүн чыгарып, үй күтпөдүм** я не имел своего

хозяйства; 3. юрта; **ак түтүн** 1) богатая юрта; 2) *перен.* богач; ◇ **оозунан көк түтүн чыгат** *или* **оозунан көк түтүн бурк дей түшөт** *или* **оозунан көк түтүнү буркурайт** он злобствует, неистовствует; **түтүнгө түтүн кошуп атат** он делает выстрелы один за другим, один за другим (*как из автомата*); **түтүнгө түтүн улант-** варить и варить (*напр. готовясь к большому угощению*); **түтүнү чыкпай, от болуп** (*о человеке*) сразу погибнув.

түтүндө- дымиться.

түтүндөт- *понуд. от* **түтүндө-** дымить, застилать дымом.

түтүш- *взаимн. от* **түт-**.

түү, түү 1. тьфу! (*выражает досаду, негодование*); **түү-түү** тьфу-тьфу!; **«түү» деген түкүрүгү жерге түшпөйт** 1) (*такой мороз, что*) его плевок на землю не падает (*замерзает*); 2) *перен.* (*он так зазнался, что*) его плевок на землю не падает; 2. *подражание плевку*; **«түү!» деп колго түкүрүп** *фольк.* он поплевал (*себе*) на руку (*напр. чтобы взяться за что-л.*).

түүшүн- *то же, что* **түшүркөн-**.

түш I полдень; **түштө** 1) в полдень; 2) *перен.* в своё время, своевременно; **түштөн кийин** 1) после полудня; 2) *перен.* не вовремя, когда миновала надобность; **чын түш** *или* **чак түш** *или* **чаңкай түш** ровно полдень; **жалган түш** время за час-два перед полуднем; **түш жарым** полдня; **түш жарым жол** полдневный путь; **ардактуу атым тулпар деп, түш жарым күчүн бербедиң** *фольк.* ты не дал мне (*своего коня*) на полдня, мол, конь мой скакун; **түш кыя** время сразу за полуднем; **түш оой** после полудня; **түш кыйшайып келе жатат** солнце склоняется за полдень; **тал түштө** *или* **таламдын тал түшүндө** *или* **тапатал түштө** *или* **таламандын тал түшүндө** *или* **таламалуу тал түштө** 1) как раз в полдень; 2) средь бела дня.

түш II сновидение, сон; **түш өткөндү кайталайт** сновидение повторяет прошлое (*пережитое*); **түшкө кирприсниться**; **түшүмө кирди** мне приснилось; **түндө таң аткыча түшүмө кирип чыктыңар** ночью вы до рассвета снились мне; **түшүмө кирсең, кубанам, сүйлөшкөнгө барабар** *фольк.* когда ты снишься мне, я радуюсь так, будто говорил с тобой; **душман не дебейт, түшкө не кирбейт** *погов.* чего только не скажет враг, что только во сне не привидится; **тооктун түшүнө таруу кирет** *погов.* курице просо снится; **түш оңолбой, иш оңолбойт** *примета* если сны не наладятся (*т. е. не будут предвещать добро*), дело не пойдёт на лад; **түшүм кабыл болмок** сон мой должен сбыться; **түшүң түш болбой, туш келсин** желаю, чтобы сон твой стал былью; **түшүмдө көрдүм** я видел во сне; **үч уктаса, түшүнө кирген эмес** ему и во сне не снилось; **түшүнө эшек кириптир** ему приснился осёл (*см.* **түшө-** II).

түш- III 1. спускаться, опускаться; падать; ниспадать; **аттан түш-** слезать с коня; **аттан буту түшөр менен** как только он слез с коня (*букв.* как только ноги его спустились с коня); **аттан түшө электе** ещё не слезая с лошади; **Чолпонбай жерге түшөөрү менен алып багып алып, аны дал армияга кеткенче тарбиялаган** как только Чолпонбай спустился на землю (*т. е. родился*), он его взял и воспитывал вплоть до отправки в армию; **кызматтан түш-** слететь с места (*работы*), быть снятым с должности, с работы; **кызматтан түшүп калды** он с работы снят; **колхоз председателдигинен түшүп** слетев с должности председателя колхоза; 2. наступать (*о зиме, темноте*); выпадать (*о снеге*); **кыш түштү** наступила зима; **алты күнү күн тийбей, күн караңгы түн түшкөн** *фольк.* шесть дней не появлялось солнце, день тёмен, настала ночь; **кар калың түштү** выпал глубокий снег; 3. подходить (*напр. о ключе к замку*); **ачкычы түшөбү?** а ключ (*к замку*) подойдёт?; 4. поступать (*получаться*); **түшкөн арыздар** поступившие жалобы; **кассага түшкөн акча** деньги, поступившие в кассу; **базарга түшкөн мал** скот, поступивший на базар; **саткан малдан түшкөн акча** деньги, вырученные за проданный скот; **штрафтан түшкөн акча** деньги, поступившие от штрафа; **алма сабагынан алыс түшпөйт** *погов.* яблоко от яблони недалеко падает; 5. обойтись, стоить; **беш сомго түштү** стоило пять рублей; обошлось в пять рублей; **кымбатка түшсө да** пусть даже дорого обойдётся; 6. сбиваться (*о масле из айрана или из взбалтываемого кумыса*); 7. выйти замуж; **түшкөн жерим** место *или* семья, куда я вышла замуж; **мен түшкөн кезде** когда я вышла замуж; **менин түшкөнүмө төрт жыл болуп калды** прошло четыре года, как я вышла замуж; 8. *выражает внезапность или силу действия, если ему предшествует подражательное слово и глаголы* **эт-** *или* **де-** *в форме деепр.*; **тарс дей түштү** *или* **күрс эте түштү** вдруг бухнуло; раздался резкий звук; **кулагы чур дей түштү** у него вдруг в ушах зазвенело; **мылтык тарс дей түштү** раздался ружейный выстрел; **баары бирдей чуу дей түштү** вдруг все разом загомонили; **желп эте түштү** резко колыхнулся (*напр. флаг от ветра*); **көгүлтүр түтүнү бурк эте түшүп, машина жөнөй берди** (*из машины вдруг*) вырвался синеватый дым, и машина двинулась; **жүрөгү болк этип оозуна тыгыла түштү** у него сердце ёкнуло и дыхание перехватило; 9. *в роли вспомогательного глагола с деепр. наст. вр. выражает*: 1) *неожиданность или мгновенность действия*; **көзүм ачыла түштү** у меня вдруг глаза открылись; *перен.* я вдруг прозрел, понял; **каскасы күнгө жаркырай түштү** его каска блеснула на солнце; **дүйнөгө жаңы келген баланын дабышы чыга түштү** вдруг раздался голос только что появившегося на свет ребёнка; **жиним келе түштү** меня взóрвало; **ыкытканы басыла түштү** у него икота вдруг прекратилась; **көңүлү сууй түштү** он сразу охладел; **кекечтене түштү** он заикнулся; **ага дароо коркунуч түшө калды** на него вдруг напал страх; **өңү өзгөрө түштү** он вдруг изменился в лице; **селт этип, бир түрдүү боло түштү** он вздрогнул и вдруг как-то изменился в лице; **күн ачыла түштү** погода вдруг прояснилась; **чөп кубара түштү** трава вдруг пожелтела; **көзү чакчая түштү** он вытаращил глаза; **боло түштү** вдруг произошло, вдруг случилось; 2) *некоторое продление или повторение главного действия*; **төшөккө жата түш-** полежать в постели; **дагы аз жата түшөйүнчү** полежу-ка я ещё немного; **комузуңду черте түш** поиграй немного на своём комузе; **дагы айта түшкөй эле** (*хорошо было бы*) если бы он ещё сказал; **сен бир аз ырдай түшкөйсүң** (*желательно, чтобы*) ты (*ещё*) немного спел бы; **азыраак баса түшүп, бизге айланды** ещё немного пройдя, он повернулся к нам; **Акман, көтөрүлө түшүп, сүйлөп калды** Акман, приподнявшись, заговорил; **көнө түш-** попривыкнуть; **мен дагы бир саат иштей түшөмүн** я еще час поработаю; **ойлоно түш-** пораздумать; **майдан эрите түш-** подтопить (*добавить*) сала; **курчута түш-** подточить (*напр. нож.*); **шиший түштү** припухло; **сала түш-** подложить (*положить добавочно*); **кошо түш-** ещё прибавить; **Алым Самсахун менен сүйлөшө түштү да, жүгүргөн бойдон көчөгө чыгып кетти** Алым ещё немного поговорил с Самсахуном и побежал на улицу; **бир аз тынчый түштү** немного успокоилось, утихомирилось; **катка дагы бир нече сөз жаза түштүм** я приписал к письму ещё несколько слов; **мен бир аз окуй түштүм** я ещё немного почитал; ◇ **колго түш-** попасть в руки; попасться; **көпкө түш-** обращаться (*за советом*) к (*народным*) массам, к обществу; **эске түш-** вспомниться, прийти на память; **чаң-тополоң түшүп кетти** началась свалка; поднялась суматоха; **эттен түш-** спасть с тела; **мал этинен түшпөсүн** чтобы скот не спал с тела; **көзү түшө калды** его взгляд упал на...; **көзү этке түшө калды** его взгляд

упал на мясо; он вдруг заметил мясо; **бакырайган кара көздөрүнө көргөндөрдүн баардыгынын көздөрү түшөт** её большие чёрные глаза обращают на себя внимание всех, кто ёе видит; **алдына түш-** явиться *к кому-л.* с повинной; **Өмүр, колун куушуруп, Саадаттын алдына түштү** Омюр, покорно скрестив руки на груди, явился к Саадату с повинной; **өз күнөөсүн мойнуна алып, алдыңа түшөйүн деген адамды ким жаман көрсүн** кто же будет ненавидеть человека, который явился к тебе с повинной, признав свою вину; **алды-үстүнө түшө кал-** *или* **асты-үстүнө түшө кал-** лебезить, угодливо увиваться; **түшүп аттанат** он в два счёта сделает; это для него пустяки; **тамакка түш-** начать есть; **тамакка түшкөндө келдиң** ты пришёл (*кстати*) как раз к еде; **артынан түш-** 1) гнаться за...; преследовать; 2) упорно добиваться *чего-л.*; **гостиницага түш-** остановиться в гостинице; **сиз кайсы гостиницага түштүңүз?** вы в какой гостинице остановились?; **машинага түш-** сесть в машину (*в автомобиль*); **машинага түшүп келишти** они приехали на машине; **мончого түш-** идти в баню; мыться в бане; **балбанга түш-** (*о борцах*) выступить в борьбе; **кайратың катуу эр элең, сен түшпөсөң балбанга** *фольк.* ты ведь молодец силы непомерной, уж если ты не выступишь в борьбе (*так кто же выступит*); **сен түшпөсөң калмакка, кандай адам чыга алат Коңурбайга бармакка?** *фольк.* если ты не схватишься (*в борьбе*) с калмыком, кто же может выйти, чтобы пойти на Коңурбая?; **ашып түш-** превзойти; **сүрөткө түш-** фотографироваться; **сүрөткө түшөсүңбү?** ты будешь фотографироваться?; **сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турат** он боится слово вымолвить; **сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турган неме** он какая-то мямля; **арага түш-** *см.* ара 1.

түшкөлөй *южн. то же, что* **тескей.**

түшкөлүк *южн. то же, что* **түштүк.**

түшкөнсү- *уподоб. от* **түш-** III; **быйыл кыш эртерээк түшкөнсүп турат** в этом году зима как-будто собирается раньше наступить; **башын жерге салып, ойлоно түшкөнсүдү** он опустил голову, как бы задумавшись.

түшкү полдневный; **түшкү ысык** полдневная жара; **түшкү тамак** полдник, обед.

түшкүн узел на конце плети, нагайки (*иногда в него вплетается свинец или песок, чтобы плеть можно было использовать в качестве холодного оружия*); **кой башындай коргошун, кошо түйгөн түшкүнгө** *фольк.* свинец величиной с овечью голову вплёл он в конец плети; **түшкүнүнө зым орогон камчы** плеть, конец которой заделан проволокой.

түшкүсү, түшкүсүн в полдень; **түшкүсүн ысык тамак уюштурулган** в полдень организована горячая пища.

түшө I прсё! (*возглас призыва овец*).

түшө- II сниться; видеть во сне; **эркек (карып) эшек түшөбөйт, катын (карып) камыр түшөбөйт** *погов.* мужчине осел не снится, женщине не снится тесто (*видеть во сне осла для мужчины, тесто для женщины предвещало бы огромное счастье*)..

түшөлө- кричать «прсё-прсё» (*призывая, останавливая овец*).

түштеси *южн. то же, что* **түшкүсү.**

түштөн- 1. останавливаться на отдых в полдень; **конор болсоң, аныңды айт; түштөнөр болсоң, жайыңды айт** *фольк.* если хочешь ночевать, скажи об этом; если хочешь полдничать, скажи о своём желании; 2. угощаться днём; **бирине бири катышып, кымыз ичип, түштөнүп, козу сойдурушуп, жеше турган** они общались друг с другом, пили кумыс, резали ягнёнка и вместе ели; **алыс баратыпсыңар, кагылайындар, түштөнүп, конуп кеткиле** вы, милые мои, далеко едете, остановитесь, закусите, переночуйте, потом поедете.

түштөнт- *понуд. от* **түштөн-.**

түштөсү *тяньш. то же, что* **түшкүсү.**

түштүк 1. полдневный, полуденный; **түштүк жол** *или* **түштүк жер** полдневный путь; **күндүк өмүрүң болсо, түштүгүнө жорго мин** *погов.* если у тебя есть день жизни, полдня езди на иноходце (*т. е. удели время и удовольствию*); **Бакайды түштүк калтырып, жараксыз жалгыз бастырып** *фольк.* оставив Бакая на полдневной остановке, он поехал один без оружия; 2. (*или* **оң түштүк**) юг; **түштүгү бийик ак мөңгү** белый ледник высокий с южной стороны; **сол түштүк** *уст.* север; **түштүк-батыш** юго-запад; **түштүк-чыгыш** юго-восток; 3. полуденная пища, полдник; **түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп** *стих.* на полдник резали овцу, на ужин резали жеребёнка.

түшүм 1. поступление; **налогдун түшүмү** поступление налогов; 2. урожай; **буудайдын түшүмү** урожай пшеницы; **түшүмдү жыйноо** сбор урожая; **мол түшүм** богатый урожай.

түшүмдүү урожайный; **түшүмдүү жыл** урожайный год.

түшүмдүүлүк урожайность; **кант кызылчасынын түшүмдүүлүгүн жогорулатуу** повышение урожайности сахарной свёклы.

түшүн- понимать, вникать; **бул маселени түшүнүп алуу керек** в этот вопрос нужно вникнуть; **айтайын деген оюңузду түшүнүп турам** я понимаю мысль, которую вы хотите высказать; **иштин жөнүнө түшүнбөй эле** не вникнув в суть дела, не поняв сути дела; **адам түшүнүп болбогондой, чакчелекей** невообразимый переполох; ◇ **түшүнсең** *вводн. сл.* понимаешь (ли).

түшүнбөөчүлүк непонимание.

түшүнбөстүк непонимание, недоразумение; **түшүнбөстүктөн** из-за непонимания, по недоразумению.

түшүнгүс не поддающийся пониманию, совершенно непонятный; **байкап адам түшүнгүс балдырлаган сөздөрү** *фольк.* их бормочущий язык (*букв.* слова) человеку понять невозможно.

түшүнгүч понимающий, разбирающийся, вникающий; **мугалим ар нерсени түшүнгүч, сезгич болуу керек** учитель должен быть понимающим, чутким.

түшүндүр- *понуд. от* **түшүн-** объяснять, разъяснять, растолковывать.

түшүндүргүч толкователь; *уст.* комментатор.

түшүндүрмө 1. объяснение, толкование; *уст.* комментарий; 2. описание; **медалдын түшүндүрмөсү** описание медали.

түшүндүрмөлүү снабжённый объяснениями, разъяснениями, толкованиями; **түшүндүрмөлүү сөздүк** толковый словарь.

түшүндүрүл- *страд. от* **түшүндүр-.**

түшүндүрүү *и. д. от* **түшүндүр-** объяснение, разъяснение, толкование.

түшүнт- *понуд. от* **түшүн-** разъяснять, растолковывать; втолковывать; **адамга кара санаба деп, жеңил түшүнтөт** он осторожно растолковывает, мол, зла человеку не желай; **ошону сен Андрейге айтсаң, түшүнтүп койсоң** об этом сказал бы ты Андрею, разъяснил бы; **түшүнтүп айт-** растолковать, разъяснить.

түшүнүк 1. разъяснение, объяснение; **түшүнүк бердавать** разъяснение, разъяснять; **түшүнүк иштери** разъяснительная работа; **түшүнүк кат** объяснительная записка; 2. понятие.

түшүнүксүз непонятный.

түшүнүктүү понятный; **мына эми түшүнүктүү болду** вот теперь стало понятно; **өзүнөн өзү түшүнүктүү** само собой разумеется.

түшүнүл- *страд. от* **түшүн-** быть понятым; быть понятным.

түшүнүлбөгөндүк непонятность; недоразумение.

түшүнүү *и. д. от* **түшүн-** понимание, вникание; **өз ара түшүнүү** взаимопонимание.

түшүнүш- *взаимн. от* **түшүн-**; **өздөрү да түшүнүшпөйт они и сами не понимают.**

түшүңкү слегка опустившийся, приспустившийся; слегка пониженный; ◇ **кабагы түшүңкү** у него настроение неважное; он немного скис; **көңүлү түшүңкү** *см.* **көңүл.**

түшүр- *понуд. от* **түш-** III опускать; спускать; ронять; **жүк түшүр-** снять, свалить поклажу; **көшөгө түшүр-** опустить занавес; **казан түшүр-** снять котёл (*с готовой пищей*) с очага; **эт түшүр-** вынимать готовое мясо (*чтобы подать на стол*); **сууга түшүр-** уронить в воду; **балтасын сууга түшүргөн орустай болуп** *погов.* как русский, уронивший в воду топор (*о человеке, оказавшемся беспомощным; киргизы привыкли видеть русских за стройкой, за ремёслами; главным орудием их труда был топор; под* **балта**, *видимо, разумеется и весь комплект орудий ручного труда*); ◇ **атып түшүр-** сбить выстрелом; **иштен түшүр-** *или* **орундан түшүр-** снять с должности; **ооздон түшүрбөйт** у него с языка не сходит; **бир сөзүңүздү да жерге түшүрбөй угуп отурдум** я слушал вас, не пропустив ни одного слова; **оозунан кебин түшүрүп осекшись на слове**; растерянно замолчав; **жүрөгүн түшүр-** сильно напугать *кого-л.*; **колго түшүр-** захватить (*напр. трофеи*); **олжого түшүр-** захватить в качестве военной добычи; **соодадан түшүрүп алган акча** деньги, вырученные от торговли, выручка; **сүрөт түшүр-** фотографировать, рисовать; **көз түшүр-** бросить взгляд, взглянуть; **олтурган энеге көзүн түшүрдү** он взглянул на сидевшую мать; **беделин түшүр-** уронить *чей-л.* авторитет; **эске түшүр-** *или* **эске түшүрүп көр-** попытаться вспомнить; **эсине түшүрө коюп** (он) вдруг вспомнив; **куран түшүр-** *рел.* прочитать весь коран (*гл. обр. по покойнику*); **иш түшүр-** *с предшеств. дат. п.* заставить иметь *с кем-л.* дело; сделать решение дела зависимым *от кого-л.*; **ошолорго иш түшүрүп, баргылык кылбасын** не дай бог, чтобы пришлось ходить к ним за решением дела; **май түшүр-** *см.* **май** I 1.

түшүркө- *то же, что* **түшүркөн-.**

түшүркөн- иметь поллюцию (*во сне*).

түшүрт- *понуд. от* **түшүр-** заставить опустить, спустить; **жүк түшүрт-** заставить снять поклажу; **Жантай Ысабек деген баласынын күлүк тору атын, түшүртүп, ага берген** Джантай, велев ссадить своего сына с гнедого скакуна, отдал (*скакуна*) ему; ◇ **алдына түшүртүп** заставив просить прощения *у кого-л.*; **жүрөгүн түшүрт-** явиться причиной перепуга *кого-л.* (*гл. обр. ребёнка*); **куран түшүрт-** *рел.* велеть *или* просить прочитать коран (*гл. обр. по покойнику*); **атасына куран түшүрткөн** он просил, чтобы по его (*умершему*) отцу прочитали коран.

түшүрүл- *страд. от* **түшүр-** быть опускаемым, спускаемым; опускаться, спускаться; ◇ **иштен түшүрүл-** быть снятым с должности; **аба каракчылары атып түшүрүлдү** воздушные пираты сбиты.

түшүрүмдүк *тяньш. то же, что* **үлүш.**

түшүрүү *и. д. от* **түшүр-** опускание, спускание; ◇ **эске түшүрүү** напоминание; **эске түшүрүү кечеси** вечер воспоминаний.

түшүрүш I *и. д. от* **түшүр-**; ◇ **алдына түшүрүш** понуждение *кого-л.* явиться с повинной *к кому-л.*

түшүрүш- II *взаимн. от* **түшүр-.**

түшүү *и. д. от* **түш-** III; **буюмдун өзүнө түшүү** *уст.* себестоимость продукции; **эске түшүү** вспоминание.

түшүш I *и. д. от* **түш-** III; **кыштын түшүшү** наступление зимы; **акчанын кассага түшүшү** поступление денег в кассу; ◇ **жан түшүш** *ист.* клятва кем-либо дорогим (*напр. своим сыном*) в подтверждение правильности своего показания *или* показания своего одноаульца *или* родича (*делалось это обычно при обнаружении краденого скота*); **мурун кыргыз наркы экен, мал таанылса, жан түшүш** *фольк.* древний киргизский обычай: клясться, когда обнаружен (*краденый*) скот (*напр. говорилось так*: **баландын жанын бересиңби?** ты поклянёшься своим сыном?; **баламдын жанын бердим** клянусь своим сыном).

түшүш- II *взаимн. от* **түш-** III; **мончого түшүштү они мылись в бане.**

түшчүлүк время с утра до полудня; **түшчүлүк жер** расстояние, которое можно покрыть за время с утра до полудня.

тшш *межд.* тш!; **«тшш» деп шикнув.**

тыбыр I: **тыбыр-тыбыр жамгыр тыбырайт** дождь стучит.

тыбыр II *см.* **тыйын** II 2.

тыбыра- трепыхаться, биться; сучить ножками (*о плачущем ребёнке*); топать, топотать; **буту күйгөн тоокчо тыбырайт** он топочет (*ногами*), как курица, которая обожгла ноги; **жүрөктөрү уядагы энесин көргөн балапандай тыбырады** их сердца трепещут, будто птенцы в гнезде, завидевшие мать.

тыбырат- *понуд. от* **тыбыра-.**

тыбыраш- *взаимн. от* **тыбыра-.**

тыбырчыла- перебирать ногами; топать; **кулуну жок тыбырчылап азынаган бээни көрүп** *стих.* увидев кобылицу, которая (*беспокойно*) перебирала ногами, потеряв жеребёнка.

тыбырчылат- *понуд. от* **тыбырчыла-**; **бутун тыбырчылатып** перебирая *или* топая ногами.

тыбыт 1. пух (*козий, лебяжий*); **ак куунун тыбытындай жумшак чач** волосы мягкие, как лебяжий пух; 2. подшёрсток; 3. *талас. то же, что* **чөбөгө.**

тыбыш *лингв.* звук; **үндүү тыбыш** гласный звук; **үнсүз тыбыш** согласный звук; **созулма үндүү тыбыш** долгий гласный звук; **кыска үндүү тыбыш** краткий гласный звук; **тыбыш түшүшү** выпадение звука.

тыгуу *и. д. от* **тык-** V втыкание, всовывание, засовывание.

тыгыз крепкий; плотный, тугой; *перен.* тесный; **тыгыз кездеме** плотная ткань; **тыгыз тапта-** плотно утоптать, утрамбовать; **тыгыз байланыш** тесная связь; тесный контакт; **тыгыз байланышкан** они тесно связаны; они находятся в тесном контакте; **тыгыз кызматташтык** тесное сотрудничество; **абдан тыгыз** туго-натуго.

тыгызда- уплотнять, утаптывать, утрамбовывать.

тыгыздоо *и. д. от* **тыгызда-.**

тыгыздык 1. плотность; *перен.* теснота; **кездеменин тыгыздыгы** плотность ткани; 2. *уст.* экстренность, спешность.

тыгыл- втыкаться, всовываться; **сазга тыгыл-** увязнуть в болоте; **жутайын деген тамагы алкымына тыгыла калды** пища, которую он хотел проглотить, застряла у него в горле; ◇ **жүрөгү оозуна тыгыла түштү** у него вдруг (*от страха*) дыхание спёрло.

тыгылма топкий; такой, где можно увязнуть; **тыгылма баткак** топкое болото.

тыгылмалуу *то же, что* **тыгылма**; **тыгылмалуу жер** топкое место.

тыгылуу *и. д. от* **тыгыл-.**

тыгылыш *и. д. от* **тыгыл-** давка, толкотня.

тыгын I пробка, затычка; ◇ **тишке тыгын да болбойт** (*так мало, что*) и на зуб не попадает; **тыгынын сууруп алайын я с него спесь собью** (*букв.* я из него затычку выдеру).

тыгын- II *возвр. от* **тык-** V воткнуть, всунуть (*себе*); **чапанды башына тыгын** подложи себе под голову чапан;

баш-аягыңа тыгынып атасың ты подкладываешь (*одежду*) себе и под ноги и под голову.

тыгында- заткнуть, закупорить; **аң-коктулар тыгындап, асмандан мөндүр шыбыргак** *фольк.* с неба такой град, что забил ямы-ложбины.

тыгындат- *понуд. от* **тыгында-.**

тыгындоо *и. д. от* **тыгында-** затыкание, закупоривание.

тыгынчык кое-что; не совсем то, что нужно, но всё же; *перен.* затычка; **бул да болсо, тыгынчык** это уже кое-что; **жарабаса да, тыгынчык эмеспи, берип тур** хотя и не годится (*не удовлетворяет*), но всё же кое-что, дай пока (*а там видно будет*); **көйнөк-көнчөккө тыгынчык** кое-какая одежонка (*всё-таки годится наготу прикрыть*).

тыгырчык (*о человеке и животном*) низкого роста и плотный, коренастый, как сбитый; **тыгырчык жигит** коренастый парень; **тыгырчык тарт-** стать коренастым *или* иметь вид коренастого; **козу кочкордой тыгырчык тартып, басып келди** он подошёл, и вид у него был, как у коренастого молоденького барана.

тыгырчыкта- *то же, что* **ныкта-; тыгырчыктап байла-** крепко привязать, крепко связать.

тыгырчылык: тыгырчылыгынан келген *то же, что* **тыгырчык; өзү анчалык чоң деле эмес, тыгырчылыгынан келген, манжалары барбайган неме** он не очень большой, коренастый, пальцы на руках толстые.

тыз *подражательное слово*; **тыз эт-** кольнуть, щипнуть (*напр. при сильной боли*); **сол көзүм тыз дей түштү** у меня кольнуло в левом глазу; **бир жерим тыз деп койгон жок** мне ничуть не было больно; **ысык жарма ээрдин тыз күйгүзгөн** горячая похлёбка сильно обожгла ему губы; **жүрөгү тикенек сайгандай тыз-тыз этти** сердце у неё так кольнуло, будто заноза вонзилась; **тикендей тыз эттире сөз келтирет** *стих.* он приводит колкие, как колючки, слова; **ичи тыз дей түштү** горе ему вдруг грудь сдавило (*напр. от неожиданной тяжёлой вести*); **жаагы тыз дей түшкөн** ему скулу вдруг заломило (*как будто его кто-то по скуле ударил*); ✧ **тыз кой-** помчаться; **тыз коюп, түштү жолуна** он помчался своей дорогой (*т. е. туда, куда ему следует ехать*).

тызылда- 1. сильно болеть; **ичим тызылдап күйүп атат** 1) у меня нестерпимо жжёт нутро; 2) *перен.* я чувствую нестерпимую досаду, огорчение, сожаление; **2.** мчаться; **тызылдап жүгүр-** мчаться, быстро бежать; **тызылдаган бойдон жүгүрдү** он мчался, не останавливаясь.

тызылдат- *понуд. от* **тызылда-; менин колума, тызылдатып, бирдемеси чыгып келе жатат** у меня на руке что-то появляется, вызывая жгучую боль; **чапкан камчы ушул азыр да төбөсүн тызылдатып турат** удар плети до сих пор вызывает жгучую боль в макушке.

тызылдатуу *и. д. от* **тызылдат-.**

тый- запрещать; удерживать; **көзүң ооруса, колуңду тый; ичиң ооруса, тамагыңды тый** *погов.* если у тебя глаза болят, попридержи руки (*т. е. не чеши*); если у тебя живот болит, попридержи глотку; **уста барда колуң тый, молдо барда тилиң тый** *погов.* в присутствии мастера руки свои придержи, в присутствии муллы язык свой придержи; **ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыяр?** *погов.* у каждого есть своя мечта (*или* своя думка), ту мечту кто остановит?; **көзүңдүн жашын тыйгын** перестань плакать (*букв.* останови слёзы глаз твоих).

тыйдыр- *понуд. от* **тый-.**

тыйза *кит. синьцз. ист.* денежные знаки: бумажные (*выпускались центральным правительством или провинциальной или областной властью*), полотняные (*выпускались областной властью*), деревянные (*выпускались частными фирмами или игорными домами*).

тыйкы *парное к* **ыйкы; тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле?** разве между родственниками можно обойтись без неладов?

тыйнак (*ср.* **тырмак**): **тыйнактай** малюсенький, крохотный; **мен тыйнактай бала кезекте** когда я был ещё крохотным ребёнком.

тыйпыл сплошь, все до одного; совсем; **тыргооту тыйпыл чогулуп, сындырып кетти белимди** *фольк.* тыргооты, собравшись все до одного, переломили мне поясницу; **тыйпыл кылып сал-** уничтожить всех до одного; истребить всех; **чогулуп келишип, жалгыз Дадый үчүн айылдын калкын тыйпыл кылып салышат** они придут все скопом и из-за одного Дадыя уничтожат всех людей аула; **айласы тыйпыл түгөндү** у него не осталось никакого выхода; он оказался в безвыходном положении; **тыптыйпыл** 1) чисто-начисто, дочиста; **тыптыйпыл талап кетти** он ограбил начисто; **керимсел гүлдөрдү тыптыйпыл кылып, күбүп түшүрдү** суховей начисто сбил все цветы; 2) хоть шаром покати.

тыйтай I *кит.* (*в эпосе*) *один из китайских военных чинов.*

тыйтай- II *то же, что* **тыртай-.**

тыйтак (*о человеке*) **1.** худой-худой, худущий; **2.** *перен.* никудышный, не способный ни к какому делу.

тыйтакта- (*о худом человеке*) делать безуспешные попытки; **тыйтактап качкан болдуң, анан колго түштүң** ты, худущий, пытался бежать, потом попался; **тыйтактап иштемиш болду, колунан эч нерсе келген жок** он, худущий, будто что-то делал, но ничего не сделал; **тыйтактаган** *то же, что* **тыйтак 2.**

тыйтанда- *то же, что* **тыртанда-.**

тыйтый- обижаться.

тыйтык: тыйтыгым куруду *или* **тыйтыгым түгөндү** я совершенно извёлся; я совсем обессилел; **тыйтыгы калган жок** ничего (*ни капли, ни крошечки*) не осталось.

тыйыл- *страд. от* **тый- 1.** запрещаться; **жоопсуздук тыйылсын** безответственности должен быть положен конец; **2.** успокоиться, прекратиться; **ичи тыйылды** у него понос прекратился; ✧ **эл аягы тыйылган кез** поздний вечер (*когда все уже сидят по домам*).

тыйылт- *понуд. от* **тыйыл-.**

тыйылуу *и. д. от* **тыйыл-.**

тыйылыш *и. д. от* **тыйыл-** сдерживание (*себя*); удерживание (*себя*); **жамандыктан тыйылыш** воздержание от зла, от дурных поступков.

тыйын I (*или* **тыйын чычкан**) белка.

тыйын II **1.** копейка; **беш тыйын** пять копеек; **2.** деньги; **тыйын** *или* **жез тыйын** медная монета; медные деньги; **тыйын, тыйындын иши кыйын** *погов.* деньги, а деньги — дело трудное (*они не так легко достаются*); **тыйынын барбы?** у тебя деньги есть?; **тыйын-тыпыр** *или* **тыйын-тыбыр** *или* **тыйын-теңге** деньги, деньжонки, деньжата; **тыйын-тыпырың барбы?** у него деньжонки (*сколько-нибудь денег*) есть?; **тыйын-теңгеден өксүтпейм** в деньгах я нуждаться не дам; **кокон тыйын** *ист.* 1) серебряная монета достоинством в двадцать копеек (*в первое время после присоединения к России на территории современной Киргизии имела хождение серебряная монета кокандского чекана, которую киргизы называли* **кокон**); 2) двадцать копеек; ✧ **сокур тыйынга да кереги жок** ломаного гроша за него не дам; **сокур тыйынга арзыбайт** ломаного гроша не стоит; **тыйын чөп** *бот.* трилистник луговой; **тыйын эңмей** *спорт.* состязание всадников, состоящее в схватывании на скаку монеты с земли.

тыйын- III *возвр. от* **тый-** удерживать себя, воздерживаться; **көзүнүн жашын тыйынып** *фольк.* (она)

перестав плакать (*букв.* воздержавшись от слёз глаз своих).

тыйында-: тыйындап копейками, по копейке; **тыйындап жыйна-** собирать по копейкам, по копейке.

тыйындык копеечный; **эки тыйындык** 1) двухкопеечный, стоимостью в две копейки; 2) двухкопеечная монета.

тыйыш I *и. д. от* **тый-; аны тыйыштын ордуна, кайра колдоп олтурасыңар силер** вместо того, чтобы одёрнуть, вы, наоборот, поддерживаете его.

тыйыш- II *взаимн. от* **тый-.**

тык I резко, сразу, вдруг; твёрдо, крепко; **атчан киши тык токтой калды** всадник вдруг остановился; **тык токтот-** резко остановить, осадить; **тык эле туруп калды** он вдруг остановился и ни с места; **Умсунай ушул оюна тык турду** Умсунай твёрдо стояла на своём (*букв.* на этой своей мысли); **Айымкан менен болгон байланышын тык токтотту** свою связь с Айымкан он решительно порвал; **ат, семирип, тык болду, эр, тыныгып, ык болду** *фольк.* кони, войдя в тело, стали крепкими, молодцы, отдохнув, стали сильными.

тык II *ир.* острый конец, острый наконечник; **найзага болот тык кылган, тыгын өткүр курч кылган** *стих.* на копьё он сделал наконечник из стали, наконечник пронизывающий и острый; **найзанын тыгын, аябай ажыдаардын уусунан сугат кылдырып, малдырып** *фольк.* наконечник копья он велел как следует закалить, погружая в яд дракона; **кыйгактын тыгы** железка копья; верхний конец копья; **кыйгактың тыгы карс этип, белинде сынып калыптыр** *фольк.* железка копья с треском переломилась и осталась в его пояснице.

тык III *то же, что* **дык; таң тык бергенде тарап кетишти** они разошлись, когда забрезжил рассвет.

тык IV: **тык-тык** тук-тук (*звукоподражание отчётливому постукиванию*); **тык-тык каалганы черткилеп** (он) постучав в дверь; **аярдап терезени чертти тык-тык** *стих.* он осторожно постучал в окно: «тук-тук»; **такасын тык-тык басып, тоотуп койбойт** постукивая каблучками, она и внимания (*на нас*) не обращает; **оң далымдан тык-тык кагып** похлопав меня по правому плечу; **жөнөдү поезд, тык-тык уруп** *стих.* поезд отошёл, постукивая (*колёсами*); **тык-тык жөтөл-** отрывисто и негромко кашлять; **тык-тык жөтөлүп, Сансыз жатат** Сансыз лежит, отрывисто покашливая; **тык-тык эткен** *то же, что* **тыкылдаган** (*см.* **тыкылда-**).

тык- V тыкать, втыкать, всовывать; **молдону жыкпаспы, оозуна тыкпаспы?** *шутл.* разве не могут свалить муллу, разве не могут всунуть ему в рот? (*лицемерный мулла, которому того-то нельзя есть, того-то нельзя пить, дал понять, что если ему насильно всунут в рот, то он не согрешит*).

тыкан 1. аккуратный, тщательный; **тыкан жыйылган чакан жүк** аккуратно собранная маленькой горкой постель (*см.* **жүк** 2); 2. бодрый; **тыкан бас-** (*о лошади*) ступать бодро; **тыкан-тыкан бастыр-** пускать (*лошадь*) бодрой, твёрдой поступью.

тыканда- делать *что-л.* аккуратно, тщательно.

тыкандык аккуратность, тщательность.

тыккыч *синьцз.* часть женского тюрбана, выступающая вперёд (*нависая над лицом*).

тыкма: тыкма сакал *см.* **сакал.**

тыкчыгый крепыш, коренастый (*человек*).

тыкчый- (*о человеке*) быть маленьким, толстеньким и плотным, коренастым; **тыкчыйган толук киши** плотный, толстенький человек; **тыкчыя бас-** (*о малорослом крепыше*) твёрдо, бодро ступать.

тыкчыңда- двигаться — о маленьком коренастом крепыше.

тыкчыңдат- *понуд. от* **тыкчыңда-.**

тыкшыр- набить до отказа (*напр. зерно в мешок*).

тыкый- быть приземистым крепышом, пропорционально сложённым, подтянутым, собранным; **тыкыйып карап турат** он, крепыш, стоит и смотрит.

тыкыйт- *понуд. от* **тыкый-; атты тыкыйта байлап коюптур** он коротко и крепко привязал лошадь; **сакалын тыкыйтып кыркып койгон** он коротко (*аккуратно*) подстриг свою бороду.

тыкылда- 1. отрывисто, часто и негромко стучать, постукивать; **эшик тыкылдады** в дверь постучали; **менде бир гана жүрөк жалгыз сен деп тыкылдайт** у меня одно сердце, оно бьётся только для тебя; **тыкылдап жөтөлүп атат** он отрывисто и часто кашляет; 2. *перен.* говорить бойко, чётко и отрывисто; **тыкылдаган келин** бойкая бабёнка; бой-баба.

тыкылдат- *понуд. от* **тыкылда-; эшикти тыкылдатты** он постучал в дверь (*часто, отрывисто*); **камчысынын сабы менен ээринин кашын акырын тыкылдатып турат** (*всадник*) тихо постукивает рукояткой плети о луку седла.

тыкыр I спешный, неотложный; **тыкыр жумуш** спешная работа; **тыкыр иш** спешное дело; **ушундай тыкыр иш болуп калды** такое вот спешное дело приключилось; **тыкыр буйрук** *уст.* экстренное распоряжение.

тыкыр II: **тыкыр-тыкыр** *звукоподражание отрывистому хрусту или беспрерывному топанью по чему-л. твёрдому*; **эл тыкыр-тыкыр басып турган** люди, не останавливаясь, шли твёрдым шагом (*раздавалось топанье по чему-то твёрдому*).

тыкырай- быть маленьким и аккуратным; **тыкырайган ак там** маленький аккуратный домик (*как бы кубической формы*).

тыкырла- ускорять.

тыкырлат- *понуд. от* **тыкырла-** настаивать на ускорении; настойчиво требовать; **аласасын тыкырлатып турат** он торопит с уплатой долга; он настаивает, чтобы ему долг был уплачен скорее.

тыкырчыкта- делать *что-л.* крепко, прочно; **тыкырчыктап байла-** крепко привязать.

тыкыс короткий и густой (*напр. о шерсти лошади, о траве*); **Кочкордун жери каксоо, чөбү тыкыс, кыска келет** в Кочкоре почва каменистая и сухая, трава низкая и густая; **тыкыс чыккан жүнү бар** *фольк.* шерсть (*коня*) короткая и густая; **атты тыкыс байла** коня привяжи коротко и крепко.

тыкыста-: тыкыстап накоротке (*держать, привязывать*); **найза кармап тыкыстап** *фольк.* держа копьё накоротке (*приготовившись к удару*).

тыкыюу *и. д. от* **тыкый-.**

тыл тыл; **душмандын тылында** в тылу врага; **тылдагы аскер бөлүктөрү** тыловые воинские части.

тым I (*или* **тым-тым**) безмолвно, молча; **бир саамга тым-тым олтурушту** некоторое время они сидели молча; **оюн-күлкүнү токтотуп, тым-тым болушту** прекратив забавы, они замолкли; **тым боло түштү** он вдруг умолк; **бул күндөрү кишилер дүлөйлөрдөй тым-тым мерез жүрүштү** в эти дни люди ходили молчаливые, мрачные; **тым отур** сиди тихо; ✧ **тым-тым** *талас.* игра в молчанку (*нельзя смеяться; с виновного снимают одежду; если ошибка повторяется несколько раз, то могут снять и бельё*); **тым-тым кылып сал-** упокоить навеки (*убить*); **тым эле** *южн.* так себе, без причины; да просто так; **тым-тырс** *то же, что* **тымтырс.**

тым II *то же, что* **дым; тым тартпай укта-** спать крепко и спокойно.

тым- III *то же, что* **тын-** II; **ичинен тымып** затаив в себе.

тымак *южн. то же, что* **тумак.**

тымпыгый (*о человеке*) молчаливый, скрытный.

тымпый I игра в молчанку.

тымпый- II хранить полное молчание, молчать, не проронить ни слова; **тымпыйып, унчукпай калды** он смолк, замолчал; **тымпыйып ооз ачпай жүрөт** молчит, как воды в рот набрал; **кылгылыкты өзү кылып, тымпыйып: «күнөкөрдү тапкыла» — деп өтүнөт** *стих.* пакость сделал и молчит: просит, мол, найдите преступника.

тымпыйма: тымпыйма оюн *то же, что* **тымпый** I.

тымпыйыш- *взаимн. от* **тымпый-** II; **сырын башкалардан купуя сактап, тымпыйышат** они молчат, скрывая от других свой секрет.

тымпыюу *и. д. от* **тымпый-** II.

тымтым *то же, что* **тым-тым** (*см.* **тым** I).

тымтыракай врассыпную; **тымтыракайы чыкты** (*они в панике*) бросились врассыпную; **кийимдин тымтыракайын чыгарды** он всю одежду изодрал.

тымтырс полное безмолвие, тишина; *уст.* пауза; **өмүрүндө бири менен бири сүйлөшпөгөндей тымтырс бара жатышат** они идут в полном безмолвии, будто сроду друг с другом не разговаривали; **үйдөгүлөрдүн тымтырс болгонуна караганда Атамкул эч кимге айтпаган көрүнөт** судя по молчанию домашних, видно, что Атамкул никому не сказал; **дүлөй тымтырс** немая тишина; абсолютная тишина.

тымуу *и. д. от* **тымы-**.

тымы- *то же, что* **дымы-**; **байбичелер тымыган казандай тымтырс олтуруп калышты** женщины (*см.* **байбиче**) сидели в полном безмолвии, как переставший бурлить котёл; **боркулдап кайнап турган казан тымыгандай жымжырттык пайда болду** настала полная тишина, как будто бурливший котёл затих; **көзү карагылай түштү да козголбой тымып калды** у него в глазах потемнело, он стал недвижим и затих; **айыл ичи тымып турган кез** время, когда аул затих (*т. е. когда стемнело*).

тымызын тихо, безмолвно; незаметно, тайно, исподтишка; **тымызын сүйүнүп калды** он втайне радуется; **тымызын жолдор менен** тайными путями; **тымызын жылдырган кер какшык** пущенная исподтишка издёвка; **тымызын жорткон жел** чуть заметный ветерок.

тымызындык тайна; скрытность; действие исподтишка; **иш тымызындыкта калып келе жатат** дело остаётся втайне, не предаётся гласности.

тын I (*ср.* **дым**) дыхание, вздох; **тынымды алалбай калдым** я дух не могу перевести; мне дышать нечем; **тын алып отурам** я (*немного*) отдыхаю; **тыныңды чыгарба!** замолчи! (*напр. плачущему ребёнку*); **тыны чыкпай калды** о нём ни слуху ни духу.

тын- II **1.** дышать; **ийнинен тынып, улутунуп алды** он тяжело вздохнул (*от горя*); **ийнинен тынып эле олтуруп калды** он ни слова не мог сказать (*напр. когда его уличили*); он оказался припёртым к стене; **буту менен басып, мурду менен тынгандар** все человеческие существа, все люди (*букв.* ходящие ногами, дышащие носом); **кыштак элинин буту менен басып, мурду менен тынгандары толук келишти** всё население кишлака явилось; **ичтен тынып** внутренне переживая; **2.** отдыхать; делать остановку; успокаиваться; **эки тынып келдим** (*по дороге*) я два раза отдохнул; **күйөөгө жетпей, кыз тынбайт** *погов.* девица не успокоится, пока не выйдет замуж; **тил албасты жумшаганча, тына-тына өзүң бар** *погов.* чем посылать неслуха, лучше с передышкой (*хотя и трудно тебе*) иди сам.

тынар 1. *один из видов* **куш** (*см.* **куш** I; *его подвиды*: **кара кашка тынар** *или* **кызыл кашка тынар**); **2.** *перен.* опора, надежда; **өзилбей кантем, Бөкөй, менин элимдин кетти тынары** *фольк.* как я могу не терзаться, Бокей: мой народ лишился своей опоры; **3.** *часто встречающийся в фольклоре положительный эпитет*; **тепкенин жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар** *фольк.* есть ловчие птицы, которые хватают безошибочно, есть среди девушек доблестные богатырши.

тындым: тындым кыл- *или* **тындым кылып кой-** *или* **тындым кылып сал-** убить, умертвить, уничтожить (*гл. обр. тайно*); **ашыма уу салбасын, тындым кылып салбасын** *фольк.* чтобы она в пищу яда не подложила, чтобы меня не умертвила; **алышам десе биз менен, тындым кылып салалы** *фольк.* если он вздумает схватиться с нами, давайте убьём мы (*его*); **жоочулугу бар болсо, тындым кылып салайын** *фольк.* а если он враждебен, я его уничтожу; **тындым кылдырып сал-** заставить убить *кого-л.*

тындыр- *понуд. от* **тын-** II успокоить, дать успокоиться, дать отдохнуть; **бир тындырганы жок** он ни разу не дал передохнуть; он не позволил ни разу остановиться; **эшигин тындырбай, улам үйгө кирип, кайра чыгып турат** он то входит в комнату, то выходит, не давая покоя двери (*отворяя и затворяя её*); **жанын тындыра туруш үчүн** чтобы успокоить (*удовлетворить*) его; **жанды тындырбайт** он покоя не даёт; **ишти тындыруладить дело; ички жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштери менен болду** так как я управлялся с внутренними делами (*т. е. с хозяйством*), отец занимался делами вне дома.

тындыруу *и. д. от* **тындыр-**.

тындырыш- *взаимн. от* **тындыр-**; **кирип чыккан кишилер эшик тындырышпайт** входящие и выходящие люди покоя двери не дают (*так часто отворяют и затворяют*).

тыноо выдыхаемый из ноздрей пар (*у лошади и коровы*); **тыноолору түйдөктөлүп, ак түтүндөй оргуйт** пар из ноздрей (*коня*) вырывается клубами, будто белый дым; **жоргонун тыноосун буркуратып, Барпы келди** приехал Барпы на иноходце, из ноздрей которого валил пар; **тыноо ал-** дышать неглубоко; **акырын-акырын ооздугун кытыратып, майда-майда тыноосун алды** (*конь*) тихо грызя удила, часто и неглубоко дышал.

тынтый- быть курносеньким, иметь нос пуговкой.

тынтык 1. нос пуговкой; **2.** курносенький (*с маленьким курносым носом*).

тынч спокойный, мирный, тихий; спокойствие, покой; **тынч жаткан калк** мирное население; **тынч ал-** успокоиться; **таңга маал гана тынч алып, эми, тырп этпей, уктап жаткан эле** только к утру успокоившись, он теперь крепко спал; **тынчын (тынчымды** *и т. д.*) **ал-** нарушить его (мой *и т. д.*) покой; беспокоить его (меня *и т. д.*); **тынчымды алды** он мне покоя не давал; **түндүн тынчын алып** нарушив тишину ночи; **тынч алдырбайт** он покоя не даёт; **тынчы кеткен** он обеспокоен, его покой нарушен; **тынч-аман** *южн.* жив-здоров; **тынч-аман ойноп күлүп жүрүпсүзбү?** вы живы-здоровы, живёте весело?

тынчсыздан- беспокоиться.

тынчсыздануу *и. д. от* **тынчсыздан-**; **бир аз тынчсыздануу бар** есть некоторое беспокойство.

тынчтал- *то же, что* **тынчтан-**.

тынчтан- успокоиться; **ойноктоп, тынчтанбай койду** он резвился и не мог успокоиться; **Элдияр жатты эс алып, эсин жыйып тынчтанып** *фольк.* придя в себя и успокоившись, Эльдияр лёг отдохнуть.

тынчтант- *понуд. от* **тынчтан-** дать покой; успокоить; **ат өргүтүп тынчтантып, ашууга жете мен барам** я дам коню днёвку, успокою и (*потом*) догоню (*вас*) у перевала.

тынчтантуу *и. д. от* **тынчтант-**; **өзүн өзү тынчтантуу** самоуспокоение; самоуспокоенность.

тынчтык мир, спокойствие, покой; **тынчтык согушту жеңет** мир победит войну; **тынчтык келишими** *или* **тынч-**

тык договору мирный договор; **биздин колдон ойрон болот, тынчтык күнгө бүлүк салган** *стих.* нами будет разгромлен тот, кто нарушит мирную жизнь; **катының долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда?** *погов.* что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна?; **тынчтык курулуш** мирное строительство; **тынчтык экономика** мирная экономика; **тынчтык түрдө** мирным путём.

тынчылык мирное благополучие; спокойствие, покой; **тынчылыкпы?** благополучно?, все живы-здоровы?, неприятностей нет? (*вопрос при встрече*); **тынчылыгын буз-** нарушить *чей-л.* покой; **тынчылык болуптур** воцарилось спокойствие, всё успокоилось.

тынчы- 1. успокоиться, утихнуть; утихомириться; 2. (*о мясе*) слегка тронуться, стать с душком.

тынчыт- *понуд. от* **тынчы-** 1. успокоить, утихомирить; 2. дать слегка тронуться (*мясу*); **этти тынчытып жейли** пусть мясо слегка тронется, а потом будем его есть.

тынчытуу *и. д. от* **тынчыт-**; **өзүн өзү тынчытуу** самоуспокоение.

тынчыш I *и. д. от* **тынчы-**.

тынчыш- II *взаимн. от* **тынчы-**.

тыныгуу *и. д. от* **тыныкы-** успокоение, отдых; **түшкү тыныгуу** обеденный перерыв (*на работе*); **сууну байлап коюп, тынырууга келишти** запрудив воду, они пришли на отдых; **тынырууу үйү** *уст.* дом отдыха.

тыныкы- успокаиваться; отдыхать; поправляться; **алты күн өргүп, тыныгып, ат эс алып калды** постояв на привале шесть дней, отдохнув, лошадь стала бодрой; **кыныккан киши тыныкпайт** *погов.* привыкший (*напр. к труду*) человек не успокаивается (*не знает покоя в своих стремлениях*); **тынырып келе атасыңбы?** ты поправляешься?, ты лучше себя чувствуешь?

тыныке *тяньш. то же, что* **тунуке**.

тыныктыр- *понуд. от* **тыныкы-** дать отдохнуть; **атым каржалып калды, тыныктырып алайын** лошадь моя изнурена, дам (*ей*) отдохнуть.

тыным 1. дыхание (*один вдох и выдох*); 2. момент; **тыным убакыт өткөн соң** через несколько мгновений; **так ушул тынымда** как раз в этот момент; **азыркы тынымда** в настоящий момент; **тынымга токтой калып** остановившись на момент; **тынымга унчукпай калды да, анан кебин аяктады** на мгновение он замолчал, а потом закончил свою речь; **арадан тыным убакыт өтпөй** не успели оглянуться, как...; 3. успокоение, покой; отдых; **тыным тап-** успокоиться; **күндүз тыным, түндө уйку билбейт** он не знает отдыха ни днём ни ночью (*букв.* днём отдыха, ночью сна не знает); 4. *уст.* пауза; антракт.

тынымсыз безостановочный, беспрерывный; без передышки; **тынымсыз иш жумасы** *уст.* непрерывная рабочая неделя; **эмгек өндүрүмдүүлүгү тынымсыз жогорулоодо** производительность труда непрерывно повышается.

тынымсыздык безостановочность, беспрерывность.

тыныч *то же, что* **тынч**.

тынычтык *то же, что* **тынчтык**.

тыныччылык *то же, что* **тынччылык**.

тыныш I *и. д. от* **тын-** II 1. дыхание; 2. отдых; **балдар, мага тыныш берип алгыла** *стих.* дети, дайте мне отдохнуть; 3. пауза; ✧ **тыныш белгиси** знак препинания.

тыныш- II *взаимн. от* **тын-** II; **там үйдү ал, ошону менен тынышып кал** получи дом и на этом успокойся.

тың I бодрый; крепкий, здоровый; бойкий, ловкий, расторопный; **атым тың, жүрбөй кала элек** моя лошадь бодрая, ещё не утомилась; **тыңыраак жүр иди** пободрее (*не сутулься, не будь вялым*); **жылдагыдан тыңмын** я здоровее, чем раньше; **тыңыраагынан башчы кыл** наиболее расторопного из них ты сделай главарём; **калпты чындай, аксакты тыңдай кылып** (*или* **айтып**) *погов.* выдавая ложь за правду, хромого за здорового; **тың абышка** крепкий старик; **алдында аты, үстүндө тону бар бир айылдын тыңы** он один из зажиточных в ауле: под ним конь, на нём одежда; **өз жанына тың** *или* **өз боюна тың** он живёт в достатке; он не испытывает нужды; **тың оокат кылып турам** я живу неплохо, не хуже других; **кийим-башы тың** он неплохо одевается, он довольно прилично одевается.

тың- II оправиться, окрепнуть; приободриться, войти в силу; **атты апкелип койдук, жакшы эле тыңып калыптыр** коня мы привели, он очень окреп.

тыңгылык: тыңгылыгы жок иш безнадёжное дело; дело, от которого трудно ждать хороших результатов; ✧ **учкулук-тыңгылык** *см.* **учкулук**.

тыңгылыктуу уверенный, надёжный, спокойный; **тыңгылыктуу жер** надёжное место (*напр. такое, где не найдут спрятанное, где не пропадёт что-л.*); **тыңгылыктуу кылып уюштур-** организовать *что-л.* хорошо, надёжно; **алдыларына койгон ашты тыңгылыктуу алып иче алышпайт** они даже приготовленную пищу не могут как следует есть.

тыңда- приводить в порядок; **кийимиңди тыңдап ал** приведи в порядок свой костюм; запасись необходимой одеждой (*чтобы не было в ней нужды*).

тыңдан- *возвр. от* **тыңда-**; **күлүктү минип тыңданып** *фольк.* сев на скакуна и приободрившись; крепко сидя на скакуне; **кара боюн тыңданып, кандагайын шымданып** *фольк.* сам он, приободрившись, в нагольные штаны рубаху заправив; **бардигер күчүн баарысын колуна жыйып, тыңданды** *фольк.* собрав все-все силы свои, он приободрился.

тыңдаш- *взаимн. от* **тыңда-**; **балбандар күчүн чыңдашып, баатырлар өзүн тыңдашып** *фольк.* борцы напрягли (*все*) свои силы, богатыри приободрились; **белдерин курчанышып, токумдарын тыңдашып** подпоясавшись и крепко подтянув сёдла.

тыңдуу *то же, что* **тың** I.

тыңдуусу- *уподоб. от* **тыңдуу** считать себя сильнее, ловче других; **Канчородон кырдуусуп, мында келдим тыңдуусуп** *фольк.* чувствуя себя храбрее и сильнее, чем Канчоро, я прибыл сюда (*чтобы сразиться с ним*).

тыңдуусун- *то же, что* **тыңдуусу-**; **маа тыңдуусунба** не ставь себя выше меня; **жанакы Бүбүш катын маа тыңдуусунат беле?** разве может та вот баба Бюбюш ставить себя выше меня?

тыңкый- 1. свернуться калачиком; **баары тең тыңкыйып катып калгандыр они** все уже, вероятно, калачиком свернулись (*и спят беспробудно*); **тыңкыйып укта-** спать свернувшись калачиком (*гл. обр. о женщинах*); 2. (*о женщине*) быть толстозадой.

тыңкылда- визгливо смеяться.

тыңкылдат- *понуд. от* **тыңкылда-**.

тыңкылдоо *и. д. от* **тыңкылда-** визгливый смех.

тыңсак- *то же, что* **тыңсын-**; **кемпир, сен да тыңсактың ты,** старуха, тоже бодришься.

тыңсын- *уподоб. от* **тың** I воображать себя крепче, сильнее, лучше других; **тыңсына сүйлөдү** он говорил так, будто он сильнее других.

тыңсыныш- *взаимн. от* **тыңсын-**; **бир-бирине тыңсынышып, тигилерден чыр чыкты** *стих.* они рассорились, считая себя каждый выше другого.

тынчы 1. подслушивающий; соглядатай; тайный агент, шпион, сыщик; 2. (*в эпосе*) прозорливец; предусмотрительный; наблюдательный.

тыңчылык шпионаж, соглядатайство.

тыңша- слушать, подслушивать; **күмүш саатын алып, акырын ачып, кулагына тыңшап, кайта салды** взяв серебряные часы, послушал ухом и положил обратно; **азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп тыңшайт** *погов.* хороший молодец мало говорит, а много слушает; ◇ **жер тыңшаар** 1) сказочный персонаж, отличающийся острым слухом (*«слышит, как трава растёт»*; *приложив ухо к земле, слышит, что говорится*); 2) *перен.* человек, который ловит слухи на лету, узнаёт новости раньше всех.

тыңшагансы- *уподоб. от* **тыңша-** как бы слушать, как будто подслушивать; **такылдатканын коюп, тыңшагансып, кулагын түрүп калды** он перестал стучать и как бы весь превратился в слух.

тыңшат- *понуд. от* **тыңша-** заставить слушать, заставить подслушивать.

тыңы- оправиться, окрепнуть, выздороветь; **тез тыңысын үчүн үч өлчөмдү бир беришке болобу?** можно ли (*больному*) давать три дозы сразу, чтобы он скорее выздоровел?; **кыйналып төрөгөндүктөн, боюн жыйып, тыңый элек** от трудных родов она ещё не оправилась, не окрепла.

тыңыт- *понуд. от* **тың-** II способствовать выздоровлению, укреплять *кого-л.*, укреплять здоровье, придавать бодрости.

тып I *усиление к словам, начинающимся на* **ты**; **тып-тырмактай** *см.* **тырмак**; **тыптыйпыл** *см.* **тыйпыл.**

тып II 1. кап (*подражание звуку упавшей капли*); **эненин көз жашы Динардын жеңине тып тамды** слеза матери капнула на рукав Динар; **көз жашы тып этип таамп калды** слеза её капнула; **тып-тып** кап-кап; **жашы кофтанын жеңине тып-тып тамды** слёзы на рукав кофты кап-кап; 2. *подражание отрывистому звуку*; **Омор тып дедиртип санын чапты** Омор хлоп себя по ляжке; **мышыктын кулагын тып-тып черткиледи** он кошку несколько раз по уху щёлк-щёлк; **тып эттирип тактайды тепти** она топнула ногой по деревянному полу; **көк быштыны сооруга алаканы менен тып чаап койду** он серого своего четырёхлетка (*с удовольствием*) шлёпнул ладонью по крупу; **тып эттирип, бир атты** он раз стрельнул; **тып-тып алакандар чабылды** раздались аплодисменты (*букв.* шлёп-шлёп захлопали ладоши); **тып-тып бас-** идти мелкими шажками, семенить; **аттары тып токтой калышты** их кони остановились как вкопанные; **күбүр-шыбыр суу сепкендей тып эле басылды** оживлённый разговор разом замолк; **оозун тып басты** он сразу умолк; **тып эле олтура каласың, жүрсөңчү!** как чуть, так ты уже (*вдруг*) садишься, иди же!

тыптыйпыл *см.* **тыйпыл.**

тыптырмактай *см.* **тырмак.**

тыпылда- шлёпать (*быстро, часто*); **жамгырдын тамчылары тыпылдап жерге түштү** крупные капли дождя, шлёпая, падали на землю; **көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш** крупные слёзы, капающие из его глаз; **тыпылдай майда бас-** семенить.

тыпылдат- *понуд. от* **тыпылда-**; **тыпылдатып кат жаз-** бойко строчить письмо; **тыпылдата баскан качырлар** мулы, идущие мелким шагом.

тыпылыс *р. разг. уст.* бязь тифлисская (*сорт суровой бязи*).

тыпын полова; **башымда тыпын эмес, мээ у** меня в голове не мякина, а мозг; ◇ **тыпын жүн** пух (*птичий*).

тыпыр I: **ыпыр-тыпыр** *см.* **ыпыр** I.

тыпыр II: **тыйын-тыпыр** *см.* **тыйын** II 2.

тыпыр III: **тыпыр-тыпыр** *звукоподражание частому и громкому топоту* (*гл. обр. конскому*).

тыпыра- *то же, что* **тыбыра-.**

тыпыраш- *взаимн. от* **тыпыра-.**

тыр: тыр жыңалач *или* **тырдай жыңалач** совершенно голый.

тырай- раскорячиться, расставив ноги и руки; **тырайып жатып калды** он лёг, раскинув руки и ноги; он лёг разбросавшись, лёг как попало; **бет алгандын баарысы аттан түштү тырайып** *фольк.* все, на кого нападали, валились с лошадей как попало; **кол салышкан душмандар уу ичкендей тырайып, каршы-терши жаткандай** *фольк.* напавшие враги раскинувшись, будто яд приняв, лежали в беспорядке.

тырайке *р. разг.* трико (*бумажная ткань для верхней одежды*); **кара тырайке чапан** чапан из чёрного трико.

тырайт- *понуд. от* **тырай-**; **алым бербей койгонду, арык койдой тырайтып, союп салды деп уктум** *фольк.* слышал я, будто он всех, кто не платит податей, заре зал, раскорячив, как худую овцу.

тыракай: тым-тыракай *то же, что* **тымтыракай.**

тыракта- 1. резвиться, резво двигаться; взбрыкивать; 2. без толку повторять одно и то же; **курулай тырактай бересиң** ты без толку всё болтаешь и болтаешь; **тырактап күл-** задорно смеяться, хохотать; **тырактап күлүп калды** он захохотал.

тырала- злиться, нервничать; отвечать зло, с обидой.

тырамбай *разг. то же, что* **трамвай.**

тыраңда- распаляться; набрасываться с бранью; не знать удержу в злобе.

тыраңдат- *понуд. от* **тыраңда-.**

тырбаланда- из кожи лезть, делать непосильные попытки (*гл. обр. о человеке худом, костлявом*).

тырбаландат- *понуд. от* **тырбаланда-.**

тырбыгый маленький и худой, сухопарый.

тырбый- быть маленьким и худым, сухопарым; **тырбыйган** *то же, что* **тырбыгый.**

тырбыңда- *то же, что* **тыртаңда-.**

тырбыт *южн. название растения, употребляемого в народной медицине в качестве слабительного.*

тыргоот (*в эпосе*) *название ружья* (*от названия калмыцкого племени*).

тыржый- быть худым-худым; **тыржыйган чал** худой-худой старик.

тыржыйт- *понуд. от* **тыржый-**; **бети-башын тыржыйт-** (*о худом*) состроить рожу.

тыржыйыш- *взаимн. от* **тыржый-**; **кымызды жерип тыржыйышкан** они отворачивались от кумыса с недовольной физиономией.

тыржыңда- *то же, что* **ыржыңда-.**

тырк: «кырк» дегенде «тырк» деп өлөт как скажет «сорок» (*звёзд*), так сковырнётся и умрёт (*по старым представлениям, считать звёзды — дело опасное: если досчитать до сорока, человек сейчас же умрёт*).

тыркыра- *то же, что* **дыркыра-.**

тырма- (*о кошке; о женщине*) царапать; **бетинен тырмап алды** она поцарапала лицо (*другой, другому*); **бет тырма-** (*о женщине*) царапать (*себе*) лицо (*от большого горя или от позора*); **соо эмес кыз соо кыздын бетин тырмайт** *погов.* с больной головы на здоровую (*букв.* нездоровая (*т. е. осрамившаяся*) девица лицо здоровой девицы царапает); ◇ **оозуңду бирөө тырмадыбы?** а тебя кто за язык тянул?; **бет тырмаар кыл-** зная свою вину, сваливать на другого, с яростью набрасываться на него.

тырмаак царапка (*тот, кто царапает, царапается*); **жаман кыз бет тырмаак болот** *погов.* дурная девушка (*другим*) лицо царапает.

тырмак 1. ноготь; коготь; **тырмак ал-** 1) стричь ногти; 2) *этн.* стричь первый раз ногти младенцу (*сопровождается подарками*); **тырмак алдыр-** 1) просить *кого-л.* остричь ногти; 2) *этн.* просить *кого-л.* остричь первый раз ногти младенцу (*тот, кто стрижёт, должен одарить, а поэтому с этой просьбой пред-*

почитают обращаться к мужчине состоятельному); **тырмакка салып** действуя ногтями (*напр. при тщательном трепании шерсти*); **тогуз жүз кемпир чогултуп, тырмакка салып тыттырып** *фольк.* собрав девятьсот старух, велел им тщательно трепать (*шерсть*); **тырмактын** агы белая полоска у корня ногтя; **тырмактын агындай да** *в отриц. обороте* ни чуточки, ни крошки; **тырмактын агындай жумушу бүтпөйт** его работа ни настолечко не будет выполнена; **тырмактын агындай эч нерсе чыкпайт** ни шиша не получится; 2. *то же, что* **тырмоок; тырмак тарттыр-** бороновать; 3. *чуйск.* ноготь (*ср.* **тырнак** 2); 4. грабли; ◇ **тырмак алды** *или* **тырмак асты** происшедшее в самом начале; **тырмак алды жазганым** то, что я написал в начале; первое, написанное мною; **тырмак алды эмгек** результат первого труда (*напр. первый печатный труд, первый самостоятельный заработок*); **тырмак алдым ушу** вот мой первый результат; **тырмак алды олжом** мои первые трофеи; **тырмактай** *или* **тыптырмактай** с ноготок; **тырмактай да** *в отриц. обороте* ничуть, даже и чуточку не..., ни на йоту; **тыптырмактай бала** крохотный ребёнок; **тырмактайымда** когда я был ещё крохотным ребёнком; **тырмактайынан** (он) с младенчества; **ата-энесинен тырмактайынан жетим калган** он от (*после их смерти*) родителей остался крохотным сиротой; **сенде тырмактай акыл жок** ума у тебя и крошки нет; **тырмагы кабыргаларына батып калган** он из них все жилы вытягивал, всю кровь высасывал; он их безжалостно эксплуатировал; **Бөрүбайдын тырмагы кабыргасына батпаган киши калган эмес** не осталось ни одного человека, из которого Борюбай не высасывал бы кровь; **таш тырмак** жадный; **кан тырмак** кровожадный, хищный; **жез тырмак** (*букв.* медные ногти) *то же, что* **жез тумшук** (*см.* **тумшук**); **карга тырмак** 1) *название киргизского орнамента*; 2) *название травянистого растения*; **жапа тырмак** все вместе, скопом, массой.

тырмактуу 1. с когтями; 2. *перен.* зверь, хищник; **бармактуулар батабы? тырмактуулар тиебиби?** *фольк.* разве посмеет человек? разве тронет зверь?; **тырмактуу душман** кровожадный враг.

тырмакча кавычки.

тырмал- *страд. от* **тырма-**; **тырмалган бет** расцарапанное лицо (*напр. у женщины, которая от позора или в большом горе расцарапывает себе лицо*).

тырмала- 1. царапать; **жер тырмала-** бороновать; 2. *перен.* делать усилия, стараться; **экөөлөп тырмаласак, эптеп оокат кыларбыз** если мы вдвоём будем стараться, так проживём; **кышты-кыштай тырмалай каржалган мал** всю зиму кое-как питавшийся, исхудавший скот.

тырмаланда- прилагать усилия, стараться.

тырмаландат- *понуд. от* **тырмаланда-**.

тырмаландоо *и. д. от* **тырмаланда-**.

тырмалат- *понуд. от* **тырмала-**.

тырмалоо *и. д. от* **тырмала-** царапание; **жер тырмалоо** боронование.

тырман- *возвр. от* **тырма-** чесаться, почёсываться.

тырманыш- *взаимн. от* **тырман-**.

тырмар: **бет тырмар** *см.* **бет**.

тырмат- *понуд. от* **тырма-**.

тырмаш- *взаимн. от* **тырма-**.

тырмоо I *и. д. от* **тырма-** 1. боронование; 2. чесание, почёсывание (*напр. рукй*).

тырмоо II грабли.

тырмоок борона.

тырмооч *тяньш. то же, что* **тырмоок**.

тырмыш- стараться, прилагать усилия, стремиться; **эскинин калдыгын тырмыша кармайт** он цепко держится за пережитки старого.

тырмыштык старание, старательность; усилия.

тырмышуу старание; стремление.

тырнак 1. *то же, что* **тырмак** 1; 2. *чуйск.* концы ногтей; **тырнак ал-** стричь ногти.

тырнов *чатк. то же, что* **тырмоо** II.

тырп I: **тырп эт-** шевельнуться; **тырп этерге күчү** (*или* дарманы) **жок** у него сил нет шевельнуться; **тырп этпей уктады** он спал как убитый; **тырп өлдү** *или* **тырп этип өлдү** он моментально умер.

тырп II: **тырпы калбады** от него *или* у него ничего не осталось; **тырпын чыгарбай жоготту** *или* **тырпын калтырбай жоготту** он уничтожил дотла; **тырпы тышына чыга түштү** он вконец изнурился; он совершенно обессилел; **тырпы-тышын айлантып кеткен** он вконец его разорил; он довёл его до полного изнеможения.

тырпы *тяньш. то же, что* **чөбөгө**.

тырпый- (*о носе*) иметь опущенный и слегка приплюснутый кончик.

тырпык 1. нос с приплюснутым и слегка опущенным кончиком; 2. человек с приплюснутым носом.

тырпында- двигаться — о человеке, конец носа которого приплюснут и слегка опущен; **тырпындаган** *то же, что* **тырпык** 2.

тырпыра- трепыхаться; трепетать; **жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап** *стих.* легла (*плачущая*) Канышай, трепеща, как воробей; **тырпырап ыйла-** плакать, вздрагивая.

тырпырат- *понуд. от* **тырпыра-**; **тырпыратып басып калды** он так придавил, что тот (*только беспомощно*) бился (*стараясь вырваться*); **дымын чыгарбай, тырпыратып жатты** он его так схватил (*или придавил и т. п.*), что тот бился, не издавая ни звука; **канатымды кескилеп, тырпыратты, кантейин** *стих.* что ж поделаешь, он мне крылья изрезал, и я трепыхаюсь (*букв.* он заставил меня трепыхаться).

тырс *подражание щёлканью, отрывистому, но чёткому стуку, скрипу, хрусту*; **чекесине тырс эттире бир чертти** он его звонко щёлкнул в лоб; **бегирээк тартсам, «тырс» деп, үзүлүп кетти** я потянул посильнее, (*а оно*) вдруг с треском оборвалось; **карылык жеткенде тырс өлүп калсам** когда настанет старость, умереть бы мне внезапно; **эшиги акырындык менен тырс-тырс кагылды** к нему в дверь осторожно постучали; **тырс-тырс бас-** идти, издавая скрип, поскрипывая; ◇ **тырс эткен жан жок** нет признаков живого существа; **тырс эткизбей** не давая пикнуть; приведя в полную покорность; **тырс эттирбей бийле-** управлять так, чтобы управляемый пикнуть не смел; **тым-тырс** *то же, что* **тым-тырс**.

тырсый- быть гладким и тугим, как бы туго набитым (*напр. о мешке*); быть полным и без единой морщинки (*напр. о лице*); **зордуктап май салган мөөндүн туюк учу сымал тырсыйган** она вся сбитая, плотная, как слепая кишка, до отказа наполненная жиром; **курсагы топон салган каптай тырсыйган** брюхо у него выпятилось, как мешок, набитый мякиной; **соорусу тегиз тырсыйган** круп (*коня*) полный и гладкий.

тырсыйт- *понуд. от* **тырсый-**.

тырсылда- щёлкать, стучать (*напр. как град о палатку*); ◇ **тырсылдаган азамат** бравый молодец.

тырсылдат- *понуд. от* **тырсылда-**; **өтүгүнүн согончогун согончогуна тырсылдатып, честь берип, каккан казыктай какая калды** щёлкнув каблуками и держа под козырёк, он стоял вытянувшись; **тырсылдатып бастыр-** быстро ехать (*на бодрой лошади*).

тыртай- 1. (*о маленьком*) казаться худым, костлявым; **тыртайган арык ат** тощая костлявая лошадь; 2. *перен.* делать потуги; **тыртайсаң тыртай, алымсагың бир тай** *погов.* сколько ни старайся, (*а*) получишь (*только*)

одного жеребёнка (*пустые усилия хорошего результата не дадут*).

тыртайт- *понуд. от* **тыртай-.**

тыртаңда- 1. уподобляться в своих движениях худому; 2. *перен.* стараться попусту; стараться сделать то, что явно не по силам (*гл. обр. о маленьком и тощем*).

тыртаңдат- *понуд. от* **тыртаңда-** заставить делать напрасные, непосильные, бесполезные усилия; **арык атыңды тыртаңдатып чаппа** не гони свою тощую лошадь.

тыртый- морщиться (*напр. о плохо сшитой одежде*); **жактырбастан тыртыя түштү** ему не понравилось, и у него перекосилась физиономия.

тыртыйт- *понуд. от* **тыртый-.**

тыртык 1. (*о лице*) покрытый морщинами; обезображенный, перекосившийся; **бети тыртык** у него безобразное лицо; **тыртыкты алган кудай менин уулумду коёбу** (*или* **кимди коёт дейсиң**) *погов.* разве бог, который взял (*такого*) безобразного (*или* никудышного), оставит моего (*хорошего*) сына (*или* разве он кого-нибудь оставит)?; **артык кылам деп, тыртык кылды** *см.* **артык**; 2. *то же, что* **тырык.**

тырчы I: **тырчы аркан** верёвка, употребляемая для **чийне** (*см.*).

тырчы- II обижаться, злиться; **айткан сөзүмө тырчый түштү** он обозлился на мои слова; **атынан айтса, тырчыган, «аксакал» десе, тынчыган** *стих.* если его назовут по имени, он обижается, если (*почтительно*) скажут «аксакал», он успокаивается.

тырчый- *то же, что* **тырчы-** II; **кабагы тырчыйып, ачуусу келип турат** он насупился и злится.

тырыйке *разг. то же, что* **тырайке.**

тырык шрам, рубец (*на теле*).

тырылда- трещать (*непрерывно*), стрекотать (*напр. о пулемётной очереди*).

тырың: ырың-тырың *см.* **ырың.**

тырыңда- клянчить, надоедливо просить, приставать с просьбами.

тырыш I 1. морщина; морщинистый, сморщенный; **көздөрүнүн алдына бир аз тырыш кирген** под глазами у него появились морщинки; **тырышы жазылыптыр** у него морщины разгладились; **бетинде тырышы** *или* **бырыш-тырышы көбөйүп кетти** у него на лице появилось много морщин; 2. *перен.* старательный, прилежный.

тырыш- II 1. корчиться, корёжиться; морщиться; **бас деген жагына бара берсеңчи, арык койдой тырышпай иди-ка** туда, куда тебе говорят, не корчься, как тощая овца; **бети-башы тырышып, сакалы белине жеткен** лицо у него в морщинах, борода доходит до пояса; 2. *перен.* стараться, прилагать большие усилия; 3. *перен.* жаться (*скупиться*); **Карынбайча тырышпа** ты не жмись, как (*кораническийй*) Карун (*или библейский* Кóра); ◇ **чеке териң тырышпа** не хмурься, не дуйся; **чеке териң тырышсаң, аттанып азыр кетемин** *фольк.* если будешь дуться, я сейчас же сяду на коня и уеду.

тырышкак 1. корчащийся; **ач киши урушчаак, арык кой тырышкак** *погов.* голодный человек драчлив, тощая овца корёжлива; 2. *южн. название дерева.*

тырышма судороги; **тырышмасы кармады** у него судороги.

тырышмаңке *р. разг.* экипаж, фаэтон.

тырыштыр- *понуд. от* **тырыш-** II; **кол тырыштыр-** скрутить руки; **экн колун аркасына тырыштыра байладым** обе руки я ему скрутил и связал сзади; **кабак тырыштыр-** сдвинуть брови, нахмурить брови.

тырыштырма *чуйск.* 1. *то же, что* **тырышма**; 2. холера.

тырышуу *и. д. от* **тырыш-** II.

тырышчаак старательный.

тырышчаактык старательность; **тырышчаактыгы аркасында илимди тез өздөштүрдү** благодаря своей старательности он быстро овладел знаниями.

тырышыш- *взаимн. от* **тырыш-** II.

тысырай- *то же, что* **тырсый-.**

тыт I тут (*дерево и ягода*); **тыт жыгач** тутовое дерево, шелковица; **арабаны тиги тыттын түбүнө койгула** телегу поставьте вон под то тутовое дерево (под шелковицу); **чоң түп тыт** большое тутовое дерево.

тыт II: **тыт-мытын чыгарды** он разгромил в пух и в прах; он камня на камне не оставил.

тыт- III трепать, растрёпывать; раздирать; **бет тыт-** царапать лицо (*часто это делала вдова во время траура или женщина, опозоренная или опозорившаяся*); ◇ **эл, боорун тытып, күлүп калды** народ надрывался от смеха; **капиталисттик коомду тытып жаткан каршылыктар** противоречия, раздирающие капиталистическое общество.

тытакай *то же, что* **талакей** (*см.* **таламай**); **тытакайга түштү** его со всех сторон клюют (*бьют, ругают, преследуют*); **туш тараптан тытакайга уруна беришти** они везде натыкались на неприятности (*их отовсюду гнали, везде ругали и т. п.*).

тытала- царапать, скрести; раздирать; **жалгыз-жарымдан тыталап, жер айдашкан болчу эле** они, каждый в одиночку, ковыряли землю, пахали.

тыталан- *возвр. от* **тытала-** царапать себя.

тыталаш- *взаимн. от* **тытала-.**

тыткы помыкание; **элден тыткы жеп келген им** помыкали, его все оскорбляли (*гл. обр. словами*).

тыткыла- *то же, что* **тытала-.**

тыткылаш- *то же, что* **тыталаш-.**

тытма: тытма сакал 1) пышная кудрявая борода; 2) человек с пышной кудрявой бородой.

тытмала- *то же, что* **тытала-**; **көмүүгө эч пенденин шайы жетпей, тытмалайт өлгөндөрдү чымын, коңуз** *стих.* чтобы хоронить (*множество трупов*), не хватает человеческих сил, раздирают их мёртвых мухи, жуки; **баш тытмала-** 1) скрести голову; 2) *перен.* ломать голову.

тытмалан- *возвр. от* **тытмала-**; **ураган там, тытмаланган көчөлөр** разрушенные дома, развороченные (*разрытые*) улицы.

тытмалаш- *взаимн. от* **тытмала-.**

тыттыр- *понуд. от* **тыт-** III; **бутун тикенге тыттырды** он ободрал себе ноги о колючку; **тонун тыттырып, токмок жеп чыкты** (*он добился того, что*) его поколотили и (*ударами*) изодрали шубу; **чычканга тыттырып, бу китептерди эмне жерге койгонсуң?** ты куда это положил книги, чтобы их мыши трепали?

тытык расцарапанный, исцарапанный; изодранный, разодранный; **тытык бешмант** изодранный бешмет; **бети тытык** у неё исцарапанное лицо.

тытыл- *страд. от* **тыт-** III; **балтырлары караганга тытылган** его икры исцарапаны в кровь о колючий кустарник.

тытылда- издавать частый и отрывистый стук, тарахтеть (*напр. о пулемёте, моторе*).

тытылуу расцарапанный; разодранный; **кандуу бети тытылуу** *фольк.* окровавленное лицо её расцарапано.

тытын- *возвр. от* **тыт-** III 1. царапать себя; раздирать себя *или что-л.* на себе; 2. (*о женщине*) царапать себе лицо (*от горя или позора*); **жалгыз кызың Алмакан, тытынып, каны жайнады** *стих.* твоя единственная дочь Алмакан царапала себе лицо, кровь лилась; 3. *перен.* рвать и метать.

тытыр: тытыр-тытыр *или* **тытыр-патыр** *или* **тытыр-татыр** *или* **тытыр-чатыр** *или* **тытыр-чытыр** трескотня.

тытыра- издавать треск, трещать (*напр. о рвущейся материи, бумаге*); строчить (*напр. о пулемёте*).
тытырат- *понуд. от* **тытыра-**.
тытырла- *то же, что* **тытыра-**.
тытырлат- *то же, что* **тытырат-**.
тытыш I *и. д. от* **тыт-** III; **бет тытыш** (*о женщине*) царапание (*своего*) лица.
тытыш- II *взаимн. от* **тыт-** III.
тыш внешность; внешний; **тышта** снаружи; на дворе (*не в помещении*); **тышка** наружу; **тышка чык-** 1) выйти наружу, во двор; 2) сходить «на двор»; **тыш кийим** верхняя одежда.
тышкартын снаружи.
тышкары 1. наружу; вне, сверх; **пландан тышкары** сверх плана; 2. наружная сторона; 3. внешняя (*мужская*) половина в доме (*узбекском, таджикском или уйгурском*); ✧ **закондон тышкары деп жарыяла-** *юр.* объявить вне закона; **топурактан тышкары** (*о человеке*) жив, живёт (*букв.* вне земли, *а не под ней*).
тышкы внешний, наружный; **тышкы иштер министерствосу** министерство иностранных дел; **тышкы саясат** внешняя политика; **тышкы соода** внешняя торговля; **тышкы кырдаалдар** внешние обстоятельства.
тышкысын снаружи; поверх (*прим. см.* **ичкисин**).
тышта- покрывать, снабжать оболочкой; **китеп тышта-** переплетать книгу; **чапан тышта-** делать верх на пальто, покрывать пальто.
тыштал- *страд. от* **тышта-**; **тышталган китеп** переплетённая книга, книга в переплёте; **баркыт менен тышталган** крытый бархатом; **тукаба тышталган диван** диван, обитый бархатом.
тыштат- *понуд. от* **тышта-**; **жашыл нооту тыштаткан түлкү ичик** лисья шуба, крытая зелёным сукном; **тышын буулум тыштатып** *фольк.* приказав покрыть (*шубу*) материей **буулум** (*см.*).
тыштаттыр- *понуд. от* **тыштат-**.
тыштатуу *и. д. от* **тыштат-**.
тыштатыл- *страд. от* **тыштат-**; **көк нооту менен тыштатылган ичик** шуба, крытая синим сукном.
тыюу *и. д. от* **тый-** запрещение, запрет; **тыюу сал-** запретить; наложить запрет; положить предел *чему-л.*; **атом жана водород куралдарына тыюу салуу** запрещение атомного и водородного оружия; **тыюу салынган** запрещённый.

тыяк та сторона; **тыякта** там, вон там; **тыякта мени күт** там меня жди; **тыягы да быягы да и** та сторона и эта.
тыянак заключение, вывод; результат; **сөзүнүн тыянагы жок** он говорит сбивчиво, так что вывода сделать нельзя; **иштин тыянагы** результат дела; **айыптоо тыянагы** обвинительное заключение.
тыянакта- заключать, делать вывод, заключение.
тыянактоо *и. д. от* **тыянакта-** вывод, заключение.
тыянактуу проверенный, надёжный; **тыянактуу кабар** надёжные, проверенные сведения; **тыянактуу түрдө** решительным образом.
тээ вон, вон тот; **тээ алыста** там вон далеко-далеко; **тээ Акчокуну ашып кетти** они перевалили за тот вон (*перевал*) Акчоку; **тээ тиги** вон тот; **тээрде** вон там; **тээ тетиги жерге** вон туда; **тээрге** вон туда.
тээбереги *то же, что* **тээбереки**.
тээбереки вон тот; **тээбереки көрүнгөн атакемдин эшиги** *фольк.* вон то, что виднеется, это дверь моего батюшки.
тээжик 1. (*о ребёнке*) плаксивый; 2. несговорчивый, упрямый; неуживчивый.
тээжиктен- упрямиться, артачиться; **тээжиктенип баспайт** он заартачился и не идёт.
тээжиктик упрямство, несговорчивость.
тээк 1. палочка, при помощи которой застёгивается **чыкта** (*см.* **чыкта** I 1) на шее жеребёнка; 2. дверной засов, дверная задвижка; **чык этме тээк** защёлка, щеколда; 3. кобылка (*музыкального инструмента*); 4. пластинка (*металлическая или роговая*), соединяющаяся путлища ловчей птицы; **текөөрү темир, тээги жез** *фольк.* коготь (*у птицы*) железный, пластинка медная; 5. *перен.* поддержка, помощь; **тээк болуп турду** (*это*) послужило некоторой поддержкой, (*всё же*) оказало некоторую помощь; ✧ **жетим кулундун тээгиндей болгон байкуш** (*о человеке*) беспомощный, безответный, нерешительный.
тээкте- 1. прикрутить с помощью **тээк** (*см.* **тээк** 1); 2. задвинуть на засов, на задвижку; **кол тээкте-** скрутить руки.
тээле- *то же, что* **тейле-**; **малын тээлейт** он ухаживает, прибирает за своим скотом.
тээп *деепр. от* **теп-** II.
тээр: тээрде, тээрге *см.* **тээ**.
тээтигил *то же, что* **тээ тиги** (*см.* **тээ**).
тюрьма тюрьма.

У

у *ир. южн. союз* 1. *соед.* и, также; **тойдо кой берет у, үй берет у, күрүч берет** на пирах (*см.* **той** I) выделяют (*для гостей*) и овцу, и корову, и рис; 2. *противит.* но, **однако**; **алмасы көп у, курт жеп алган** яблок много, но (*их*) черви поели; **тарык айдаларын айдалат у, бозо кылвайттар** сеять-то просо сеют, но бузу не делают.
уба-: убап-чубап *или* **убай-чубай** 1) гуськом, один **за другим**, вереницей; **каркырадай убап-чубап биринин артынан бири келе берди** приходили один за другим **вереницей**, как журавли; 2) еле-еле плетясь.
убаа раскаяние, сожаление; **убаа же-** раскаиваться, **сожалеть**; **убаа жедир-** причинять *кому-л.* неприятность, доводить *кого-л.* до того, чтобы тот раскаивался.
убаажы *ар.* причина, повод; **ал Кара хан өлгөндө, убаажы болуп, көп кыргыз ар кайсы жерге тараган** *фольк.* когда умер тот Карахан, это явилось причиной того, что многие киргизы рассеялись (*букв.* разошлись в разные стороны).
убаалы *ар.* 1. ясновидец, провидец; 2. *рел.* праведник.
убагынча *см.* **убак** I.
убада *ар.* обещание; **салтанаттуу убада** торжественное обещание; **убада бир болсун** *или* **убада эки болбосун** обещание надо держать твёрдо; **убадасы убада** его обещание твёрдо (*раз обещал — выполнит*); **убададан тан-** отказаться от обещания, нарушить обещание; **убадага жет-** выполнить обещание, сдержать данное слово; **убадасына жетиптир** он выполнил своё обещание; **убада бер-** дать обещание, обещать.
убадалаш- давать друг другу обещание, уговариваться, уславливаться.
убадалашуу *и. д. от* **убадалаш-**.
убадалуу 1. обусловленный, обещанный, условленный; **убадалуу күнүндө** в условленный день; **убадалуу шертим бар: жыгылсам, кызым беремин** *фольк.* я дал обещание: если я буду побеждён, отдам свою дочь; **убадалуу кат** письменное обещание; 2. верный своему слову, своему обещанию; **убадалуу жигит** верный своему слову парень.
убадапиребөт *р. разг.* водопровод.

убадасыз не держащий своего обещания, непостоянный (*о человеке*); **убадасыз кишиден жүрүп кеткен жел артык** *погов.* лучше проходящий ветер, чем непостоянный человек.

убай I *то же, что* **убайым** I; **убайың тарттым** я тосковал, горевал о тебе; я о тебе беспокоился; **убайда кал-** сожалеть, горевать, беспокоиться.

убай II добро; милость, любезность; **убайын көр** желаю тебе пользоваться *или* получить *от чего-л.* пользу *или* удовольствие; **тап береке, алган малыңдын убайын көр** пусть ко двору придётся, пусть на пользу будет купленная скотина (*говорит покупателю продавец по завершении сделки*); **убайын көрбөгөн соң өстүргөн малы курусун** пропади он, выращиваемый скот, если от него не видишь добра; **бизге убайыңды көрсөт** окажи нам милость, любезность; **убайыңды көрдүм** я видел от тебя добро; **убай бербейт** не доставляет удовольствия, не приносит благодати.

убай III *южн.* питьё, состоящее из сливок с размятым куртом.

убайрам, убайран *ир. то же, что* **ойрон** 1; **убайрамды сал-** учинить разгром; произвести разрушения; **убайрамды журтума салганы келген турбайбы** *стих.* да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.

убайсыз без страха; **эмгектеш элиң түбөлүк коогасыз жашайт убайсыз** *стих.* трудолюбивый народ твой будет жить вечно без тревог и без страха.

убайым I *ар.* страх, боязнь; беспокойство, забота; печаль; **убайым же-** *или* **убайым чек-** *или* **убайым тарт-** беспокоиться, бояться; **эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла** вы ни о чём не беспокойтесь, идите и отдыхайте; **убайым чектир-** причинять беспокойство, печалить; **сары убайым** большая забота; большая печаль; **чындык менен калптын жигин таппай, сары убайымда** не находя грани между истиной и ложью, он очень озабочен.

убайым II *разг. то же, что* **байым** II; **ооруга убайымы жок** он (*взрослый больной*) капризничает, не выносит боли.

убайымда- страшиться, бояться; беспокоиться, быть озабоченным, печалиться.

убайымдуу испытывающий страх, боящийся; **суукка убайымдуу** боящийся мороза, неморозостойкий; **суукка убайымдуу, түшүмү төмөн алманын сорттору** неморозостойкие и малоурожайные сорта яблок.

убайымсыз беззаботный, безмятежный.

убайымсыздык беззаботность, безмятежность.

убак I *то же, что* **убакты; азыркы убак** настоящее время; **ар убакта** всегда; **бул убакка чейин** до сего времени; **өз убагында** в своё время; своевременно; **убагында** временно; **түн бир убак** глубокая ночь; **түн бир убак болуп калды, эми жаталы** уже наступила глубокая ночь, давайте ложиться; **ар убактан бир убак** всегда и постоянно; **орто бойлуу, кең далы, жыйырма бирде убагы** *фольк.* среднего роста, широкоплечий, двадцать пять (*лет*) ему (*отроду*).

убак II мелкий, размельчённый; **убак-түйөк** *или* **убак-тээк** 1) мелочь, мелочишка; 2) подробности, детали.

убакты *ар.* время; **убактысы менен** вовремя, своевременно; **убакты-убакты менен** иногда, от времени до времени; **убактысында** в его время; в своё время, своевременно; **убактысынча** *или* **убактынча** временно; **Фрунзе убактысы боюнча — сегиз саат** по фрунзенскому времени восемь часов; ✧ **убакты күтүп турбайт** время не терпит.

убактылуу временно; временный; **убактылуу чара** временная мера; **убактылуу өкмөт** временное правительство.

убактысыз не вовремя; в неурочное время; **убактысыз келип калдыңыз** вы явились не вовремя.

убакыт *то же, что* **убакты.**

убал *ар.* 1. ущерб, урон; **ага убал болду** ему нанесён ущерб; он пострадал; ему пришлось трудно; **уктатпасын убалым** ущерб, нанесённый мне, пусть лишит его сна; 2. грех; предосудительное дело, за которое последует возмездие; **ал убал эмес — сооп** это не грех, а душеспасительное дело; **убал — сообуң болот** за тебя всё-таки как-то отвечать придётся; **убал-сообу эч канчалык эмес** да за него и ответа-то никакого не будет; **кыңк эткен сөз болсо, убалың мага** если хоть пикнет (*против тебя*), в ответе буду я; **убалыбыз силерге жетсин** пусть на вас обрушится несчастье за нас; **убалың атаңа жетсин** пусть за причинённое тебе зло в ответе будет твой отец (*он виноват*); **убалы мойнубузга жетпейби!** ведь за него мы будем в ответе!; **убалына кал-** быть *за кого-л.* в ответе; **душманга сырды билдирсең, каласың биздин убалга** *фольк.* если выдашь тайну врагу, в ответе за нас (*за наши страдания*) будешь ты; **убалыбыз канча?** а велик ли за нас ответ-то?; **өз убалы өзүнө** пусть сам отвечает за себя; сам в беде, сам и в ответе; **өз убалың өзүңө** ты сам в беде, сам и в ответе.

убала- размельчать, дробить; **убалап туурап койду** он мелко нарезал (*мясо*).

убалан- *возвр. от* **убала-** размельчаться, дробиться.

убар уважаемый, чтимый, дорогой, любимый; **айыл-аймак, убар журт** (*мой*) край, (*мой*) дорогой народ; **убар күрөң тулпары** его любимый тёмно-рыжий скакун.

убара *ир.* утруждённый; затруднение; **убара бол-** утруждаться; беспокоиться; **убара болбо** не беспокойся; не утруждай себя; **убара кыл-** утруждать, беспокоить *кого-л.*; **убара тарт-** мучиться, испытывать мытарства; **убараңды көп тарттым** я много из-за тебя мучился; **эки убара болбой, бүтүрө келсеңиз боло** чтобы дважды не затруднять себя, лучше закончите сразу; **жолоочуну ээрчип, ит убара** *погов.* следуя за путником, собака мучается (*т. к. у путника есть цель, а у собаки её нет*); **бала үчүн менин убарам** мои хлопоты и заботы о ребёнке.

убаракерчилик мытарства, волокита; хлопоты; **убаракерчилик көбөйүп убакыт өтө берет** из-за волокиты время будет (*зря*) проходить.

убаралан- утруждать себя; **мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат** выискивая, чем бы порадовать меня, он всё время себя утруждает.

убаралуу доставляющий хлопоты, заботы.

убарачылык мытарства, волокита; хлопоты; **курулай убарачылык** напрасные потуги.

убарлаш близкий друг, наперсник; **убарлаш болсоң эр болсоң, Төштүк, ааламдан ашык сен болсоң, Төштүк, менин бир тилимди ала көр, Төштүк** *фольк.* если ты, Тоштюк, друг, богатырь, если ты, Тоштюк, лучше всех на свете, послушайся меня, Тоштюк; **убарлашың Манас** твой близкий друг Манас; **убарлашым Сарала, башыңды жерге сала көр, аркардай арыш ала көр** *фольк.* мой истинный друг (*конь*) Сарала, опусти голову ниже и набери ход, как архар.

убат- I мельчить, размельчать.

убат- II *понуд. от* **уба-**; **убатып-чубатып ээрчитип** ведя за собой гуськом, вереницей.

убатуу *и. д. от* **убат-** I размельчение.

уборщица уборщица.

убур- *подражательное слово*; **убуруп-чубуруп** (*о многих*) тащась, плетясь; **бала-чака менен убуруп-чубуруп өзүбүз кайда батабыз** где нам поместиться с такой оравой детей.

ува *южн. название болезни ног у лошадей.*

уважим *ар. рел.* долженствующий, обязательный.

увазир *ар. уст.* визирь; министр.
увай *южн. то же, что* **убай** III.
увак *то же, что* **убакты**; **кышкы экзамендердин увагында** во время зимних экзаменов.
увакым *южн. то же, что* **вакым**.
уваса *ир. южн.* [үвәсә] обрешётка на потолке, состоящая из полукруглых брусочков, укладываемых поперёк балок перекрытия.
увасажуп *ир. южн.* [үвәсәжүп] потолок, сделанный из брусочков (*см.* **уваса**).
уват *южн.* **1.** межа на пахотном поле, конец *чьей-л.* пашни, запущенная полоса меж двух полей; **2.** арык, проходящий по границе поля.
уга *то же, что* **ага** (*см.* **ал** II); **уга мен жооп беремин** за это я отвечаю.
угаанак 1. обладающий острым слухом; **ал абдан сак, кулагы угаанак** он очень осторожный, слух у него острый; **2.** тот, кто на лету ловит слухи, о новостях всегда осведомлён раньше других; **угаанак катындар үй-үйгө кабар жеткиришти** всегда раньше других осведомлённые женщины разнесли весть из дома в дом.
уганак *то же, что* **угаанак**.
угар: угар кулак, көрөр көз чуткий и зоркий (*букв.* слышащее ухо, видящий глаз).
угарман способный слушать и воспринимать, понятливый.
уголовный уголовный; **уголовный издөө бөлүмү** уголовный розыск.
уголрозыск угрозыск, уголовный розыск.
уголрос *разг. то же, что* **уголрозыск**.
угуз- *понуд. от* **ук-** II **1.** сделать слышимым; заставить слышать; довести до сведения; **2.** *этн.* сообщать о смерти, сопровождая это устройством поминок (*это может быть сделано и через несколько лет после смерти, если в своё время о смерти не было известно или если в своё время поминок по какой-л. причине устроить было нельзя*); **эки бээ союп угузду** зарезав две кобылицы (*для поминок*), он сообщил о смерти.
угузуу *и. д. от* **угуз-**.
угул- *возвр.-страд. от* **ук-** II быть слышимым; слышаться; **угулду** слышалось; слушалось, заслушано; **сөздөрү, терең кунт коюп, угулду** их речи были выслушаны с глубоким вниманием.
угулгансы- *уподоб. от* **угул-**; **мылтыктын дүңгүрөгөн үндөрү ыраактан угулгансыйт** вдали как бы слышатся грохочущие звуки ружейных выстрелов.
угулмаксан: угулар-угулмаксан айтты он произнёс едва слышно.
угумдуу: кулакка угумдуу приятный на слух, благозвучный, мелодичный; **кулакка угумдуу, жүрөккө жагымдуу ырлар** мелодичные, хватающие за душу песни.
угумдуулук: кулакка угумдуулук благозвучие, мелодичность.
угумсуз неприятный на слух; **угумсуз дабыш** неприятный голос.
угут солод, бродило; **угуту жок** *перен.* (*о человеке*) безынициативный, мямля.
угуттуу 1. (*о напитке*) хмельной; **2.** *перен.* (*о человеке*) темпераментный; **угуттуу жигит** бойкий, темпераментный, бедовый парень; ✧ **угуттуу сөз** твёрдое и предупреждающее слово.
угуу *и. д. от* **ук-** II **1.** слушание; **угуу үчүн** чтобы слушать; **элден угуума караганда** судя по тому, что я слышал от людей; **2.** понимание, постижение.
угуучу слушатель; **радио угуучу** радиослушатель; **партиялык мектептин угуучулары** слушатели партийной школы.
угуш *и. д. от* **ук-** II; **угушумда** как я слышал; **көрө албадым, угушум — гүлдөп жатат деп, уктум** *стих.* видеть я не мог, (*но*) как я слышал, процветает; **угушума карасам** судя по тому, что я слышал.
удаа один за другим; **үч күн удаасы менен** *или* **үч күн удаасынан** три дня подряд; **үч удаа мылтык атылды** послышались один за другим три ружейных выстрела; **кай биринин мылтыгы бар, удаа-удаа беш ок чыгар** *стих.* у некоторых есть ружья, одна за другой пять пуль вылетают; **удаа-удаасы менен кекирип** беспрерывно рыгая; **кучакташып, сыга-сыга, өбүштү экөө удаа-удаа** крепко обнимаясь, оба они целовались и целовались; **артынан удаа түштүм** я шёл за ним по пятам; я от него не отставал ни на шаг; **удаа-муда** *или* **удаама-удаа** непрерывно, один за другим.
удаалаш следующие один за другим, без перерыва; **удаалаш бала** дети-погодки; **андан кийин удаалаш: Шераалыкан, Малакан, акыркысы Кудаяр** *стих.* а затем один за другим Шералыкан, Малакан, последний из них — Кудаяр.
удаама: удаама-удаа *см.* **удаа**.
ударник ударник (*на производстве*); **ударник аял** ударница; **коммунисттик эмгектин ударниктери** ударники коммунистического труда.
удул: удулу келип калса если обстоятельства сложатся благополучно; если удастся; **экөөбүздүн тоюбузга да, таалайыбызга да удул келди** и наша с тобой свадьба и наше счастье совпали (*как бы встретились*); **кечкисин удулу келген малчыныкына конуп жатышты** вечерами они останавливались и ночевали у встречавшихся им пастухов; **айткан сөздөрүнүн удулуна караганда** судя по его словам.
удургу- 1. (*о многих*) метнуться, ринуться, хлынуть (*то в одну сторону, то в другую*); **эл удургуп атат** толпа мечется; **удургуган көп караан, оттоп жүргөн мал бекен?** *фольк.* мечущиеся вдали силуэты — не пасущийся ли это скот?; **чытырманда удургуган бурганактай башаламан** такая неразбериха, будто снежная вьюга, мечущаяся в лесной чаще (*бьёт то в одну, то в другую сторону, где есть просвет*); **2.** *перен.* (*о человеке*) буйствовать, бушевать.
удургут- *понуд. от* **удургу-**; **удургутуп булуттарды тентек шамал үйрөт кайрып** *стих.* озорной ветер буйно гонит тучи обратно.
удургуш- *взаимн. от* **удургу-**; **акыл-айла издеп, ары удургушту, бери удургушту** в поисках выхода (*из положения*) они метались из стороны в сторону.
уезд *ист.* уезд.
уждан *ар.* совесть.
уждансыз бессовестный.
ужин ужин; **ужин даярда-** готовить ужин; **сен, эмесе, ужин даярдагын** если так, ты готовь ужин.
ужмак *то же, что* **учмак**.
ужмактуу *то же, что* **учмактуу**.
ужут *ар.* **1.** существо, сущность; **2.** осуществление, реализация; **ужутка чык-** осуществляться; **ужутка чыгар-** осуществлять.
уз искусница, рукодельница, искусник; искусный; **асман бетине уз колунан кадалган ак берметтей болуп жылдыздар жымындашат** на небе перемигиваются звёзды, будто белый жемчуг, нанизанный искусницами; **аз болсо да, уз болсун** лучше меньше, да лучше.
уза- 1. удаляться, отдаляться; **көп узаган жок, атам өлдү** прошло немного времени, и отец мой умер; **2.** *перен.* преуспевать; **кылмышы жок кыйнаган Кедейкан кантип узасын** *фольк.* как может преуспевать Кедейкан, раз он мучит невинных?; **э, узабагыр!** чтобы тебе добра не видать!
узак I долгий; долго; **узакка созулуп кетти** надолго затянулось; **узак сөздөр менен чыгып сүйлөдү** он выступил с большой речью; **дүркүрөгөн, узакка созулган кол**

чабуулар бурные, продолжительные аплодисменты; **узак** жана даңктуу **жол басып өттү** он прошёл долгий и славный путь; **журт атасы Көкөтөй узагыраак карыптыр** *фольк.* отец народа Кокетей очень постарел.

узак- II затянуться, долго длиться; **оорун узагып кетти** твоя болезнь затянулась.

узакта- затянуться надолго; **узактабай** вскоре.

узакчыл долготерпеливый (*эпитет аллаха*).

узан- работать, заниматься ремеслом (*гл. обр. о кузнеце*); **уста узанып атат** кузнец работает; **эрикпей узанган зергердин колунан ырыс төгүлөт** из рук ювелира, который старательно трудится, счастье сыплется.

узант- *понуд. от* **узан-**.

узануу *и. д. от* **узан-**.

узаныш- *взаимн. от* **узан-**.

узар- удлиняться; **шилтеп ийсе, кылычы аркан бою узарган** *стих.* когда (*богатырь*) взмахивает, (*чудесный*) меч его удлиняется на три сажени; ◇ **узарба!** *бран.* чтоб тебе не умножиться! (*не иметь потомства*); **колу узарбаган!** *или* **колу узарбагыр!** *бран.* чтоб ему вечно оставаться без помощников! (*напр. без детей, без снох, которые бы ему помогали*); **колу узарып калды** у него появились помощники (*напр. дети, снохи*), ему стало легче; **аягы узарбас** ему не видать добра; **жолуң узарсын** *см.* **жол**.

узарт- *понуд. от* **узар-** удлинять; ◇ **колун узарт-** оказать *кому-л.* помощь (*гл. обр. личным участием*); **узартып кеңеш берген жок** он не дал мне дельного совета (*такого совета, который бы помог*); **этегин узарт-** дать возможность жить сносно; сделать *кому-л.* жизнь сносной; **алым алып ар кандай, узартпады этекти** *стих.* (*правитель*) брал разные налоги и не сделал жизнь (*народа*) сносной.

узартуу *и. д. от* **узарт-** удлинение.

узартыш- *взаимн. от* **узарт-**; ◇ **токсон түтүн колумду узартышат** девяносто дворов мне окажут помощь (*каждый чем может*).

узат- *понуд. от* **уза- 1.** заставить удалиться; отпустить далеко от себя; проводить, провожать; **узатпай жетип барды** он догнал, не дав удалиться; он быстро догнал; **2.** отправлять невесту в аул (*ныне* в дом) жениха; **3.** выдавать замуж.

узата вдоль; идущий продольно, вдоль *чего-л.*; **узата кеткен** *или* **узатасынан кеткен** идущий вдоль, в длину *чего-л.*; **узата кеткен чоң кашат** протянувшийся вдоль большой холм; **узата жаткан төрт жылга** протянувшиеся вдоль четыре ложбины.

узатуу *и. д. от* **узат-** проводы; сопровождение; **истребителдердин узатуусу астында** в сопровождении истребителей; ◇ **кыз узатуу** 1) выдача девушки замуж; 2) отправление невесты в аул (*ныне* в дом) жениха.

узатуучу провожающий.

узатыш- *взаимн. от* **узат-**.

узвана *разг. то же, что* **звено**.

узда- делать *что-л.* искусно, мастерски.

уздат- *понуд. от* **узда-**; **чымырата тиктирген, уздан узга уздаткан** *фольк.* она приказала рябенько расшить, рукодельнице из рукодельниц приказала мастерить.

уздук мастерство, искусное выполнение; **уздук менен** мастерски, искусно.

узоо *и. д. от* **уза-**.

узун 1. длинный; длина; **узун аңгеме** длинный рассказ; **узун жип** длинная нитка, длинная верёвка; **бою узун** высокого роста; **узун боюн бас кылып** унизив его (*букв.* высокий рост его сделав низким); **узунунан түш-** растянуться во всю длину (*напр. упав*); **узунубуздан жаттык** мы легли, вытянувшись во всю длину; **узунду-кыска** *или* **узунду-кыскалы** длинный и короткий; **2.** *южн.* (*о времени*) долгий, длительный; **узун вак** долгое время; **узун болду кеткени** он давно ушёл; ◇ **узунуң өспөй, туурың өс** *бран.* чтоб тебе расти не вверх (*как человек*), а вширь (*как животное*); **узун элдин учуна, кыска журттун кыйрына тегиз кабар салыңар** *стих.* сообщите всем далёким и близким народам; **узунунан сал-** укокошить (*убить*); **көрүнүп калса куу түлкү, узунунан салалык** *фольк.* если покажется хитрая лиса, мы её ухлопаем; **узун жолду кыскарт-** занимать весёлым разговором (*букв.* сокращать долгий путь); **узунду күнү кечке** *или* **узунду-кечке** с утра до позднего вечера, целый день; **узунду-кечке иш** работа до позднего вечера; **узунду-кечке бул Жакып, орок оруп калыптыр** *фольк.* этот Джакып стал жать серпом с утра до вечера; **узунду күнү ыйлайт** она целыми днями плачет; **узундан узак, көпкө тузак кылба** не рассусоливай и не мямли; **узун кулак** *см.* **кулак** I; **узун аяк мал** *см.* **аяк** I; **узун сары** *см.* **сары** I.

узунду: узунду-кыска, узунду-кечке *см.* **узун**.

узундук длина; **узундугу беш метр** длиною в пять метров; **узундук өлчөөлөрү** меры длины.

уй I **1.** корова (*в некоторых южных говорах* **жылаңач уй**, *а в некоторых* **уй** *употребляется только в сочет.* **тувар уй**); **жүндүү уй** *южн.* корова яка; **сасык деп, уй мурдун кесип таштабайт** *погов.* из-за того, что нос у коровы вонюч, его не отрезают; **уйга килем жапкандай** как корове седло (*букв.* будто корову ковром покрыть); **уй мүйүз** коровьи рога; **уй мүйүз тартып отур-** сесть в кружок; **2.** вол; **букасын биттеп, уй кылып, айгырын биттеп, ат кылып** *фольк.* кастрировав быка, сделал волом, кастрировав жеребца, сделал мерином; **3.** год коровы (*см.* **жыл** I 2); **4.** *при игре в* **тогуз коргол** (*см.* **коргол**): **бел уй** пятая лунка слева, **жаман уй** шестая лунка слева, **эки тиш уй** седьмая лунка слева, **тел уй** восьмая лунка слева, **куйрук уй** девятая лунка слева; **уюм тууду** *игра, напоминающая* **тогуз коргол** (*пять лунок, и в каждой лунке по пяти камешков*); ◇ **жарга камалган сокур уйдай** оказавшийся в беспомощном состоянии; **уйдун бөйрөгүндөй эл** немногочисленный народ; **уй баш кара жанаяк** большая деревянная чашка с ручкой; **уй түгүндөй** бесчисленное множество, несметное число; **уй түгүндөй жаан** *сев.* мелкий и частый дождь; ситный дождь; **уй боор** *см.* **боор**.

уй II: **ай-уй** *см.* **ай** III 2.

уйгак (*или* **төө уйгак**) репей, репейник (*его головка*); **козу уйгак** василёк раскидистый; дурнишник обыкновенный; **ит уйгак** череда (*растение*); **уул жаманы — уйгак менен тең** *погов.* дурной сын, что репей; **жаман адат курусун,— жүнгө кирген уйгактай** *стих.* пусть исчезнет дурной обычай — (он) что репей в шерсти.

уйгактуу покрытый репьями.

уйгар- наметить; **бул ишти мага уйгарып койду** это дело поручили мне; на это дело выделили меня.

уйгаруу *и. д. от* **уйгар-**.

уйгу: уйгу-туйгу сумятица, переполох; **уйгу-туйгу түшүшүп, жыйылган колдун баарысы жоо-жарагын алышып** *фольк.* всё собравшееся войско, переполошившись, схватилось за оружие; **уйгу-туйгу жел** шальной ветер (*сильный и вьюжный*); **уйгу-туйгу ышкырган борошо** метелица с сильным завывающим ветром; **ичи (*или* көңүлү) уйгу-туйгу болуп турат** он испытывает большое волнение, сильное беспокойство.

уйкалыш-1. прилаживаться, подгоняться; приводиться в соответствие; **2.** рифмоваться.

уйкалыштыр- *понуд. от* **уйкалыш-**.

уйкана *кирг.-ир.* коровник (*хлев*).

уйкаш I **1.** складный, соразмерный; **2.** рифмующийся; рифма; **уйкаш сөздөр** рифмующиеся слова; **аты уйкаш** тёзка (*когда имена одинаковы или рифмуются, напр.* **Канчоро** *и* **Күлчоро**); **аты уйкашым** мой тёзка; **ырынын**

уйкашы жок он нескладно (*без рифмы, ритма*) слагает стихи; **төгүлмө уйкаш** редифная рифма.

уйкаш- II 1. быть складным, соразмерным; 2. рифмоваться.

уйкаштык 1. складность, соразмерность; 2. согласованность в рифме; рифма.

уйку сон; **алп уйку** богатырский сон (*крепкий, но может быть и очень коротким*); **куш уйку** чуткий, краткий сон; **сүт уйку** безмятежный сон; **жаш балдар сүт уйкуда мемиреген** малые дети безмятежно спали; **таттуу уйку** сладкий сон; **оор уйку** время, когда все (*в ауле, ныне — в селе*) спят; **таңга бир уйку калганда** время, близкое к рассвету (*между временным пробуждением перед рассветом, зарёй*); **уйкусу канды** он выспался; **түн уйкусун төрт бөлгөн** он не знал покоя по ночам; **биз азыр тамак ичпей, уйку көрбөй калдык** мы сейчас остаёмся без еды, без сна; **ал түнү, ооналактап, уйку бетин көрбөдү** в ту ночь он ворочался, глаз не сомкнул; **түн уйкусун алып, күндүзү тынчын кетирет** ночью он спать не даёт и днём покоя лишает; **уйку келтир-** нагнать сон; **кубулжуп кушу сайраса, уйку басып талытар** *стих.* когда (*там*) птицы поют с переливами, (*это*) сон нагоняет, размаривает (*по старым киргизским представлениям, приятное вызывает покой, сон, неприятное разгоняет его*); **уйкуда басып өлтүр-** заспать (*ребёнка*); **уйкуга бастыр-** поддаться сну; **уйку-соонун ичинде** *или* **уйку-соонун ортосунда** *или* **уйку аралаш** сквозь сон, в полусне; **кара уйку** неотвязный сон; **түбөлүк уйку** вечный сон (*смерть*); **уйку ач-** *см.* **ач-** III.

уйкулук *сев. этн.* что-либо съестное, которое приносит гость хозяину, рассчитывая у него ночевать; **уйкулук алып келдим** я принёс немного поесть.

уйкулуу сонный, заспанный; **уйкулуу көз** сонные глаза, заспанные глаза; **уйкулуу көзү менен** (он) сонными глазами, спросонья; **уйкулуу басып келди** он лениво (*будто во сне*) подошёл.

уйкусура- говорить *или* бредить во сне.

уйкусуроо *и. д. от* **уйкусура-** 1. бред во сне; 2. полусонное состояние; **уйкусуроо көз** полусонные глаза.

уйкучу, уйкучул сонливый; соня; **ары жок — күлкүчүл, санаасы жок — уйкучул** *погов.* бессовестный смешлив, беспечный сонлив.

уйкучулдук сонливость.

уйкуш: айкыш-уйкуш *см.* **айкыш.**

уйпа- прикончить, убить; **уйпачы уу** смертельный яд.

уйпал- *страд. от* **уйпа-**; **уйпалып кал!** *женская брань* пропади ты!, подохни ты!; чтоб тебе пропасть!, чтоб тебе подохнуть!

уйпала- 1. спутать, взлохматить, всклокочить (*напр. волосы*); 2. измять, помять (*напр. одежду, траву*); **ат көк шиберди уйпалап, оонап эле кетти** лошадь повалялась и помяла зелёную траву; 3. *перен.* ухлопать; **угузба андай сөзүндү, уйпалап коём өзүндү** *фольк.* не говори (*мне*) таких слов, (*иначе*) ухлопаю я тебя; ✧ **уйпалап-суйпалап майлай салды** он кое-как намалевал.

уйпалакта- протирать (*глаза*); **уйкубуздан ойгонуп кетип, уйпалактап, көзүбүздү ачтык** мы проснулись, протёрли и открыли глаза.

уйпалан- *возвр. от* **уйпала-** скомкаться, сваляться, стать всклокоченным; **чачы жүндөй уйпаланды** волосы у него свалялись, как шерсть.

уйпалат- *понуд. от* **уйпала-.**

уйпалыңкы слегка примятый, слегка всклокоченный; **чачы уйпалыңкы** волосы у неё слегка всклокочены.

уйсуз без коровы; бескоровный.

уйсуздук *отвл. от* **уйсуз.**

уйчан верхом на быке (*см.* **уй** I 2).

уйчу пастух крупного рогатого скота.

уйчуман *то же, что* **уйчу.**

ук I *то же, что* **нук**; **жалгыз аяк жолдун угу** след тропинки.

ук- II слушать, внимать, слышать; **угуп отур** сиди и слушай; **концерт ук-** слушать концерт; **уктуңбу?** ты слышал?; **кулак укканды көз көрөт** *погов.* что ухо слышит, то глаз увидит; **уккан кулакта айып** (*или* **жазык**) **жок** *погов.* слышавшее ухо не виновато (*как слышал, так и передал*); **кулак укпай турган ушактар** гнусные сплетни; гнусная клевета; **уккан сөзгө сөз кошулат, көргөн гана нерсенин өзүн ашырбай айт** к слышанному слову слово прибавляется; ты расскажи, не преувеличивая, только то, что видел; **укканыңан уга элегиң көп** того, что ты не слышал, больше того, что ты слышал (*ещё не то услышишь*); **жарым минутадан кийин акыркы кабарларды орус тилинде угуңуздар** *радио* через полминуты слушайте последние известия на русском языке; **бул сөзүңдү ким уксун? бир караңгы түн уксун** *фольк.* кто будет слушать эти (*скверные*) слова твои? пусть ночь тёмная слушает (*а не я*); **кулак угуп, көз көрбөгөн** (*такое*) не слыхано и не видано; **биз айтпайлы да, сен укпагын** не нам бы говорить, не тебе бы слушать (*нам неприятно говорить, тебе неприятно слушать*); **тил ук-** выслушивать порицания, выслушивать брань.

указ указ; **СССР Жогорку Советинин Президиумунун Указы** Указ Президиума Верховного Совета СССР.

укала- (*ср.* **ушала-**) растирать, мять; массировать; **колу менен көзүн укалайт** он рукой трёт себе глаза.

укалат- *понуд. от* **укала-.**

укалатуу *и. д. от* **укалат-.**

укалоо *и. д. от* **укала-** растирание; массирование.

уке *южн. то же, что* **үкө.**

укмуктуу приятный на слух; мелодичный; **укмуктуу кылып ырдап** приятно запев; **укмуктуу сонун музыка** хорошая, приятная музыка; **сүйлөгөн сөздөрү укмуктуу** его речи приятны (*их приятно слушать*).

укмус: адам укмус такое, от чего уши вянут; **адам укмус тил менен тилдейт** он ругает так, что слушать невозможно.

укма много слышавший; **укма билген кары** *или* **укма сөздүү** человек, которому есть что рассказать (*гл. обр. о былом*).

укмаксан делающий вид, что не слышит; **укмаксан болуп** сделав вид, что не слышит.

укмамыш: укмамышка сал- прикинуться, будто не слышал; **болуп жаткан сөздөрдү укпай калдыбы же укмамышка салдыбы?** он не слышал, что говорилось, или сделал вид, что не слышал?

укмуш диковинная весть, ошеломляющее сообщение, сногсшибательное сообщение; **укмуштун-укмушу** диво-дивное; **укмуш-ай!** диво-то какое!, смотри-ка ты!; **тири укмуш** чудо из чудес; **мындай укмушту ким көргөн!** где это видано!; **укмуш эмес, ырас** не выдумка (*не что-то чудодейственное*), а правда.

укмуштан- принимать необычайные, изумительные формы; **укмуштанган жигит** своеобразный, оригинальный (*по поведению, по одежде и т. п.*) парень; **күн күркүрөп, чагылып, укмуштанды шамалы** *стих.* гром гремел, сверкала молния, ветер крутил с необычайной силой.

укмуштант- *понуд. от* **укмуштан-** изумлять, ошеломлять.

укмуштуу удивительный; занимательный; из ряда вон выходящий; странный; **ракета укмуштуудай так түштү** ракета попала удивительно точно; **укмуштуу алааматты күтүшкөндөй, адамдар бирине бири суз карашат** люди хмуро смотрят друг на друга, будто ожидают какого-то страшного события; **укмуштуу сөздөр** слухи, интересные слухи; сенсация; **койлорум деги укмуштуу семирди**

мои овцы на диво разжирели; **укмуштуудай** достойно удивления; удивительно, изумительно.

укол *мед.* укол; **укол сал-** *или* **укол ур-** *или* **укол сай-** *или* **укол ат-** делать уколы.

уксуз без следов тропинок; **уксуз жерден жол баштап** ведя по нехоженым местам (*где нет следов тропинок*).

укта- 1. спать; **бала оюнга тойбос, жаман уктаганын койбос** *погов.* ребёнок играми не насытится, никудышный со сном не расстанется; **жакшы жатып уктаңыз!** покойной ночи!; **башка чапкандай уктады** он спал как убитый; **2.** затечь; **бутум уктап калды** у меня затекла нога; я отсидел себе ногу.

уктат- уложить спать; *прям., перен.* усыпить; **баласын уктатып коюп келет** она уложит своего ребёнка и придёт; ◇ **баса жатып уктат-** отлежать (*напр. ногу, руку*); **баса жатып колун уктатты** он отлежал себе руку; **уктатпасын убалым** *см.* **убал 1.**

укташ *и. д. от* **укта-**; **бул укташы менен бүгүн түгүл эртең да ойгонбойт** судя по тому, как он спит, он не только сегодня, но и завтра не проснётся; **күнү-түнү кандырып, укташыптыр уйкуну** *стих.* чтобы выспаться, они спали день и ночь.

уктур- *понуд. от* **ук- II** втолковать, разъяснить; **уктуруп айт-** сказать толково, понятно.

уктуруу *и. д. от* **уктур-** *радио* передача; **Москвадан уктуруу** передача из Москвы; **балдар үчүн уктуруубузду баштайбыз** начинаем передачу для детей.

уку- подтолкнуть (*напр. в бок*); **акырын! — деп, Алым аны капталга укуду** Алым (*предупреждающе*) подтолкнул его в бок, мол, тише!

укуй *одна из форм штрафа в детских играх: выпяченным сгибом среднего пальца кулака с силой, рывком проводят по голове штрафуемого*; **укуй ал-** учинить **укуй.**

укук *ар.* право; **шайлоо укугу** избирательное право; **тең укук** равные права; **укуктан ажыратуу** *или* **укуктан айыруу** лишение прав.

укуксуз не имеющий прав; лишённый прав; бесправный.

укуксуздук бесправие.

укуктуу имеющий право; **тең укуктуу** равноправный; **толук укуктуу** полноправный.

укуктуулук *отвл. от* **укуктуу**; **тең укуктуулук** равноправие; **аялдар менен эркектердин тең укуктуулугу** равноправие женщин и мужчин.

укула- *многокр. от* **уку-**; **укулап-чукулап сыр сура-** со всех сторон и всякими способами выпытывать секрет.

укулда- *то же, что* **лукулда-.**

укум I: укумда жок такой, о каком и не слыхали; удивительный; **укумдан-тукумга** из рода в род; **из поколения в поколение; укум-тукумунан бери пролетар** он потомственный пролетарий; **укум-тукумубузда** в нашем роду-племени; **укум сөз** слова, которые останутся потомкам; **ата-бала басташкан атпайда мындай укум жок** *фольк.* такого (примера) не было, чтобы отец и сын препирались.

укум II (*ср.* **сөөм, карыш I**) мера длины, равная расстоянию между концом большого пальца и согнутого указательного.

укума: укума сөз колкость.

укумай *то же, что* **укуй.**

укумдуу *то же, что* **укумчул**; **укумдуу кишиден укка-мын** я слышал это от сведущего человека.

укумчу, укумчул 1. много слышавший; хорошо знающий старину, былые дела; **2.** остроумный; находчивый; **укумчул сөз** острое слово; удачное выражение; острота.

укурук 1. укрюк, укрючина (*жердь с арканом, петлей на конце для поимки пасущихся лошадей*); **өкмөттүн** (*или* **улуктун**) **укуругу узун** укрючина правительства (*или* правителя) длинна (*преступника везде найдёт*); **укурук сал- 1)** накинуть укрючину (*и поймать*); **2)** *перен.* закинуть удочку; **азоо тулпарга укурук сал- 1)** накинуть укрючину на строгого скакуна; **2)** *перен.* укротить строптивого, излишне горячего человека; **суук укурук сал-** *перен.* применить насилие; ◇ **жылкычылардын укурук боосу** *уст.* подарок пастухам коней на свадьбе; **укурук кайрар** молодец, способный дать врагу отпор, молодец, способный защитить от врага; **укурук моюн** (*о красавице*) с длинной и тонкой шеей; **кар жиликтин укуругу** *анат.* лучевая кость.

укуш- *взаимн. от* **уку-**; **бирин бири колтукка укушуп** подталкивая друг друга в бок.

ул- *парное к* **жул-.**

ула- I 1. соединять концами, надставлять; **2.** *перен.* продолжать; **көзүн жашылдантты да сөзүн улады** она прослезилась и продолжала говорить; **Саадат мостоюп, сөзүн улады** Саадат, нахмурившись, продолжал говорить; **3.** следовать *за кем-чем-л.* неотступно; **үн алды жактан угулду, Ыйман ал үндү улай басты** голос слышался спереди, Ыйман пошёл на голос (*букв.* следом за тем голосом); **Чынтемир, күчүктүн үнүн улап жүрүп отуруп, күчүк жаткан жерге келди** идя на голос щенка, Чынтемир пришёл на то место, где он (щенок) лежал; **4.** воспринимать, перенимать *от кого-л.* и передавать; **улуулардан уладым, уламадан сурадым** *стих.* воспринял я у стариков, порасспросил я знающих; **5.** *уст.* прививать (*растения*); ◇ **бирди экиге улап, оокат жайды башкарат** он кое-как сводит концы с концами; он живёт, кое-как перебиваясь; **көңүл ула-** поддерживать, утешать, успокаивать (*соглашаясь, поддакивая*); **кары адамдардын көңүлүн улап койду** он успокоил стариков; **кайдан келген баласың, карыптын көңүлүн улаган** *фольк.* откуда явился ты, паренёк, утешающий бедняков; **Сабыр чоң эненин көңүлүн улап койду** Сабыр поддержал бабушку (*согласился с ней, поддакнул ей*); **көк ала туйгун Табылды, көөнүңдү мен улайын** *фольк.* (*мой*) сизо-пёстрый кречет Табылды, я утешу тебя (*исполняя твоё желание*); **урматың үчүн улайын, уккан, көргөн эл болсо, кабарың алып турайын** *фольк.* из уважения к тебе я (*за твоим путём*) следить буду, если будет кто слышавший (*о тебе*), видевший (*тебя*), я (*у них*) справляться буду.

ула- II *то же, что* **уула- I**; **айыл кыдырышып, кымыз улап** бродя по аулам, охотясь за кумысом (*где бы выпить кумыса*).

улаан продолжительный, длительный; **улаан-ушак** сплетни; сплетня на сплетне; **жыйырмага жашы толо элек, мындай улаан урушка аттанар кези боло элек** *фольк.* ему нет ещё и двадцати (*лет*), в такой длительной войне ему ещё не пришло время выступать.

улаары- 1. удлиняться; **2.** *перен.* затягиваться (*напр. о болезни*); **иштин аягы улаарып кетти** дело затянулось; **оорусу уларып кетти** болезнь его затянулась.

улаарыт- *понуд. от* **улаары-** удлинять; **жип улаарыт-** 1) присучить нитку, верёвку; 2) *перен.* преувеличить; **кепти улаарытып жиберди** он слишком раздул (преувеличил).

улага место у порога (*в юрте*); ◇ **улагасында жүрбыть** *у кого-л.* в услужении, быть в зависимости *от кого-либо*; **улагага байланган музоодой болуп турат** он смотрит просительно, с ожиданием (*букв.* будто телок, привязанный к порогу).

улагалаш живущие дверь в дверь, живущие в близком соседстве.

улак 1. козлёнок, козочка (*домашние и дикие*) в возрасте до года; **2.** *этн. то же, что* **көкбөрү** козлодрание (*конное состязание, участники которого верхом на конях вырывают друг у друга тушу козлёнка или телёнка*); **улак тарт-** *или южн.* **улак кыл-** участвовать в козлодрание; **улак тарттыр-** устраивать козло-

драние; **сайга улак тарттырып, той шаанисин арттырып** *стих.* устроив козлодрание в ложбине, он придал большую пышность пиру; 3. туша козлёнка *или* телёнка, которую дерут во время козлодрания; **бир эсебин табайын, улактай жерге чабайын** *фольк.* я как-нибудь изловчусь и стукну его об землю, как козлёнка; **улак таштапобедить в козлодрание; улак таштап, байге алып, жаткан экен Кулжыгач** *фольк.* и жил Кулджыгач, побеждая в козлодрание и получая призы; **колуна тийген балбанды көк улактай ыргытып** *фольк.* борца, который попадал ему в руки, он швырял будто серого козлёнка (*на козлодрание*); **улак чабыш** *или* **улак тартыш** козлодрание; **улак чабыш тойдо болот** козлодрание бывает (*устраивается*) на пирах; **улак-сейнек** *см.* **сейнек** II.

улактуу с козлёнком; **улактуу эчки** коза с козлёнком.

улакчы участник козлодрания (*см.* **улак** 2).

улам всегда, постоянно; **улам байып олтурду** он всё богател и богател; **Фрунзе улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат** Фрунзе всё время украшается новыми домами; **уламдан-улам** *или* **уламкысын-улам** 1) то и дело; 2) всё больше и больше; чем дальше, тем больше; **улам** *с предшеств. исх. п.* следуя *за чем-л.*, вызывая *что-л.*; **кептен улам кеп чыкты** слово за слово; разговор вызвал разговор; **ушундан улам сөздүктөн кеп чыгып кетти** это вызвало разговор о словаре; **Сабатар молдо деген баатырдыгынан улам, Молдо Баатыр атка конуп калган** так как Сабатар молдо был богатырём, он получил имя Молдо Баатыр.

улама I 1. надставной; надставка; 2. человек, много слышавший и впитавший в себя слышанное; человек, хорошо знающий страну; **аксакал адам — улама, ар кимге айтат нусканы** *фольк.* старый человек знает много, всем даёт он наставления; **мен уккамын карыдан, уламанын баарынан** *фольк.* слышал я от стариков, от всех осведомлённых.

улама II *ар. редко* улем, богослов.

уламал *то же, что* **улама** I 2; **уккан — уламал, көргөн — көзөмөл** *погов.* (*много*) слышавший (*много*) знает, (*много*) видевший наблюдателен.

уламала- 1. разбираться, расспрашивать; **өзүңүз ушул ишке бир кийлигишип, уламалап көрүңүзчү** попробуйте вы сами вмешаться в это дело и разобраться; 2. раздувать (*слухи*); **эл арасындагы каңшаарды уламалап** раздувая ходящие среди народа тревожные слухи.

уламалуу сведущий, мудрый; **уламалуу кары** мудрый, сведущий старец; **билесиңби сен, кептер, кайсысы мага дарысын? болбосо элден көрдүңбү, уламалуу карысын?** *стих.* знаешь ли ты, голубь, которое из них для меня будет целительным? или же не видел ты среди народа сведущего старца?

уламыш разговоры, слухи, переходящие от одного к другому; **уламыштан укмушту укканым жок, Түмөнбай** *фольк.* из всяких разговоров я не слышал, Тюменбай, дива-дивного; **уктум эле уламыш, Чыйырды эркек тууду, деп** *фольк.* слышал я разговоры, мол, Чыйырды родила мальчика; **бирок да уламышта: бар дейт, бакыт, билбеймин барар жолу кай багытта** *стих.* но говорят, мол, счастье есть, (*только*) не знаю, в каком направлении лежит путь к нему.

уламышта- передавать слышанное из уст в уста.

улан I холостой парень, паренёк, отрок (*может быть сказано и о девушке и о молоденькой женщине*); **жыргап жүргөн улан көп, кеткенинен келген көп** *фольк.* много юношей, радостно пришедших (*в жизнь*), (*их*) больше, чем ушедших; **келинчектей Күлжарым укурук бойлуу узун чач, уланында кеттиң жаш** *стих.* ты, молодушка (*жена моя*) Кюльджар, коса которой длинна, как укрюк, ушла ты (*из жизни*) молоденькой; **улан-ушак** молодёжь (мужская).

улан- II *возвр. от* **ула-** I; **экзамен уланып жатат** экзамены продолжаются; **үзүлгөнү уланып, ушинтип кыргыз кубанып** *фольк.* оборванное соединилось — вот уж киргизы возрадовались; **бир сомдон уланып, жүз сом уттум** с одного рубля я разыгрался и выиграл сто рублей.

уланды 1. надставка (*надставленное*); 2. *перен.* продолжение; **жарыш сөздүн уландысы** продолжение прений; **уландысы бар** продолжение следует; 3. *грам.* словоизменительный аффикс; **жак уланды** личный местоименный аффикс.

уландылуу 1. с надставкой; удлинённый; **уландылуу жип** удлинённая верёвка; 2. *грам.* снабжённый словоизменительным аффиксом.

улант- *понуд. от* **улан-** II 1. надставлять; 2. *перен.* продолжать; **сөзүн улантып** продолжая свою речь; **өзүнүн учушун ушул кезге дейре улантып жатат** он до сих пор продолжает свой полёт (*или* свои полёты).

улантуу *и. д. от* **улант-**; **бул жакшы жорук, муну акырына чейин улантуу керек** это хорошее дело (*букв.* явление), его нужно довести до конца.

Улантуучу продолжатель; **улуу Лениндин ишин улантуучулары** продолжатели дела великого Ленина.

улантыл- *возвр.-страд. от* **улант-**; **чабуул улантылып жатат** наступление продолжается; **эл аралык абалдын маселелери боюнча пикирденүүлөр улантылды** продолжался обмен мнениями по вопросам международного положения; **жеңишке дагы жеңиш улантылып, миңдеген баатыр чыксын биздин элден** *стих.* к победе прибавляя победу, пусть наш народ даст (*букв.* пусть из нашего народа выйдут) тысячи героев.

улантылуу *и. д. от* **улантыл-**; **мелдеш улантылууда** соревнование продолжается.

уланчы *то же, что* **улама** I; **уланчыдан улаптыр** от знающего он перенял (*и передаёт*).

уланыл- *страд. от* **улан-** II; **пьесадагы окуялар үзүлбөстөн бирине бири уланылып олтурбайт, пьесада схематизм күчтүү** в пьесе события не связаны непосредственно одно с другим, пьеса очень схематична.

уланыш- *взаимн. от* **улан-** II 1. соединяться концами; 2. *перен.* служить продолжением одно другому.

улапа *ист.* 1. награда, пожалование; **кызыл кымкап кийинип, улапага жорго алды** *стих.* оделся он в красный бархат, в награду получил иноходца; **атка кошуп улапа, мөөр басып кат берди** *стих.* к коню он дал (*ещё*) награду, приложив печать, он дал письмо; 2. возмещение за ущерб, подношение с извинением; **улапасын алгыла, же болбосо, кечкиле, Үчүкө, Түлкү кунунан** *стих.* получите возмещение (*за убийство*) или же откажитесь от виры за Учуке и Тюлькю.

улар улар, горная индейка (*мясо улара киргизы считают не только вкусным, но и целебным, а голос его — благозвучным, хотя он издаёт только свист*); **аскалардан ышкырган улары бар, Ала-Тоо** *стих.* у тебя, Ала-Тоо, есть свистящие на скалах улары; **улар учпас тоо менен** *фольк.* по горам (*таким высоким*), где не летает (*даже*) улар; **улар үндүү, кой көздүү** *фольк.* сладкоголосая (*букв.* с голосом улара), кареокая (*букв.* с глазами овцы); **улардай мукам тил** приятная, ритмичная речь; **жаштык кез — сайрап турган улардайсың** *стих.* молодость, ты подобна поющему улару; **улуу тоого чыктыңбы? улар этин жедиңби?** (*из старого народного поверья*) всходил ли ты на великую гору (*т. е. на Ала-Тоо*)? ел ли ты мясо улара? (*если кто-л. из паломников в Мекку отвечал на эти вопросы утвердительно, арабы его убивали, а из мяса готовили целебное снадобье*); ◇ **улар пияз** *название высокогорного растения* (*его листьями питаются улары*).

улат- *понуд. от* **ула-** I.

улаш I *и. д. от* **ула-** I; **куйрук улаш** *см.* **куйрук.**

улаш- II *взаимн. от* **ула-** I.

улаштыр- *понуд. от* **улаш-** II; **учун учуна улаштыр-** связывать, соединять концы с концами.

улга-: улгап-чулгап байла- связать запутанным узлом, связать образовав плетение.

улгай- становиться старше, входить в лета; **улгайып калган киши** пожилой человек, человек почтенного возраста.

улгайыңкы немного постаревший, чуть постаревший; **мурдагысынан улгайыңкы көрүнөт** он выглядит более старым, чем раньше; **улгайыңкы тарткан аял** довольно пожилая женщина; **жашы улгайыңкы тартып, абалкы түспөлүнөн алда канча өзгөрө түшкөн** он несколько постарел, и вид его значительно изменился по сравнению с прежним.

улгаюу *и. д. от* **улгай-.**

улжан *южн. название травянистого растения.*

улкун-: улкунуп-жулкунуп без меры горячась, злясь и буйствуя (*размахивая руками и дёргаясь всем телом*); **улкунбай-жулкунбай эле айт** говори, не выходя из себя.

улоо I *и. д. от* **ула-** I 1. соединение концами; удлинение; 2. место соединения, скрепления; **улоосун жиксиз кынаткан** места соединений он велел скрепить так, чтобы не было щелей (*чтобы места соединений не были заметны*).

улоо II *см.* **ылоо.**

улооло- *то же, что* **ылооло-; жолдогу элди улоолоп жүрүп** пользуясь подводами (*или* верховыми животными) встречающегося на пути населения.

улоочу *то же, что* **ылоочу.**

улпак *то же, что* **урпак.**

улпат *то же, что* **үлпөт.**

ултан *чуйск.* подошва (*обуви*), подмётка; **бирөөнүн элинде султан болгончо өз элиңде ултан бол** *погов.* чем быть султаном у чужого народа, лучше быть подмёткой у своего; ◇ **ултан бет** бесстыжая рожа.

ултар- шить (*обувь*); **өтүк ултарып, оокат кыла турган** он шил сапоги и тем жил; **туюк ултарган өтүк** вытяжные сапоги.

ултарт- *понуд. от* **ултар-; өтүк ултарттым** я заказал (сшить) сапоги.

ултартуу *и. д. от* **ултарт-.**

ултаруу *и. д. от* **ултар-** шитьё (*обуви*).

ултун- *то же, что* **улутун-.**

улу I *то же, что* **улуу** II.

улу- III 1. *прям., перен.* выть; **жонду жору айланган, белесте бөрү улуган** *фольк.* гриф кружил вокруг гребня горы, на горном отроге волк выл; **жолбун иттей улуп кал!** чтоб тебе выть, как собаке, потерявшей хозяина!; **кутургандай улуп чыкты** он поднял бешеный вой; **улуп-уңшуп** завывая; **улуп-уңшуган кара шамал** завывающий ветер; 2. (*об уларе*) издавать печальный свист; **чымчыктарын карасаң, тоодо улуган улардай** *фольк.* посмотришь на тамошних птах — величиной они со свистящего в горах улара; **буга кейип чыдабай, улар тоодо улуптур** *фольк.* от нестерпимого огорчения улар в горах печально свистел.

улук *уст.* начальник, правитель, повелитель; **улуксуң — кыласың** *погов.* ты начальник — сделаешь (*твоя воля*); **жаш улук эмес, ажал — улук** *погов.* не возраст повелитель, смерть — повелитель (*смерть берёт как старых, так и малых*).

улукман *ар.* 1. **Улукман** Лукман (*имя древнего мудреца*); **билгичтиги Улукмандын өзүндөй** *стих.* его знания ни дать ни взять, как у Лукмана; **жыттасам кумар жазуучу Улукман берген гүл элең** *фольк.* когда целу́ю (*см.* **жытта-** 2), ты подобна цветку, который дал Лукман; 2. мудрец, мудрый человек (*мужчина, женщина*).

улукмандуу *то же, что* **улукман** 2; **улукмандуу карысы** мудрый старик.

улуксан *чатк.* (*о человеке*) скромный, но не теряющий достоинства.

улуксат *то же, что* **уруксат.**

улуксу- *уподоб. от* **улук** мнить себя начальником, изображать из себя начальника, повелителя; важничать; **ушул сөздү укканда, улуксуган Каракан, башы кетти шылк этип** *фольк.* когда величавшийся Карахан услышал эти слова, голова его (*от страха*) сразу беспомощно опустилась.

улуксун- *возвр. от* **улуксу-,** *то же, что* **улуксу-; улуксунуп кел-** явиться, как начальство, под видом начальства.

улуксунт- *понуд. от* **улуксун-** принимать за начальника; оказывать почести.

улукта- оказывать почести, выказывать уважение

улукташ- *взаимн. от* **улукта-** ходить по начальству с претензиями друг на друга; заводить тяжбу.

улуктук положение начальника, правителя, повелителя; важничанье; **кымбат абам кеп башта, улуктукту сен ташта** *фольк.* ты, дорогой мой **аба** (*см.* **аба** I), начни говорить, брось важничанье своё.

улулдайым *ар. редко* вечный (*эпитет аллаха*).

улума 1. воющий; 2. *женск.* волк.

улун-: улунуп-жулунуп 1) буйствуя; 2) прилагая, напрягая последние силы; **улунуп-жулунуп, оокат кылып атат** напрягая последние силы, он находит пропитание.

улут I нация; **Улуттар Совети** Совет Национальностей; **улут маселеси** национальный вопрос; **улут саясаты** национальная политика; **улут округу** национальный округ; **аз улуттар** национальные меньшинства.

улут- II *понуд. от* **улу-** III; **жөө калтырып, бозортуп, ач бөрүдөй улуткан** *стих.* оставил пешим и беспомощным, заставив выть, как голодного волка; **элин чаап курутам, эшегин сайга улутам** *фольк.* народ его я разгромлю и уничтожу, осла его (*который останется без хозяина*) заставлю я орать в ложбине; **белгилүү улук Манасты белеске минтип улуттум** *фольк.* знаменитого повелителя Манаса я заставил выть на горном хребте.

улутташтыр- национализировать.

улутташтыруу *и. д. от* **улутташтыр-** национализация.

улутташтырыл- *страд. от* **улутташтыр-** национализироваться.

улуттук национальный; **улуттук фронт** национальный фронт; **улуттук-боштондук кыймыл** *или* **улуттук-боштондукка чыгаруучу кыймыл** национально-освободительное движение; **формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданият** национальная по форме, социалистическая по содержанию культура.

улутун- вздыхать, выражая сожаление; **башын чайкай, улутунуп койду** покачав головой, он вздохнул; **терең улутунуп** глубоко вздохнув; **билинер-билинбес улутунуп койду** он едва заметно вздохнул.

улутундур-, улутунт- *понуд. от* **улутун-.**

улутунуу *и. д. от* **улутун-.**

улутчул националист; **буржуазиялык улутчул** буржуазный националист; **улутчул-социалист** национал-социалист.

улутчулдук национализм; **буржуазиялык улутчулдук** буржуазный национализм; **жергиликтүү улутчулдук** местный национализм.

улуу I *кит.* год дракона (*см.* **жыл** I 2).

улуу II 1. великий; **улуу мамлекет** великая держава; **Улуу Октябрь** Великий Октябрь; **Ата Мекендик Улуу согуш** Великая Отечественная война; 2. старший (*по возрасту*); **ал менден улуу** *или* **жашы менден улуу** он старше меня; 3. *уст.* верховный, генеральный, высший;

Улуу Совет Верховный Совет; **Улуу Сот** Верховный Суд; **улуу секретарь** генеральный секретарь; **улуу жол** генеральная линия; **улуу жаза** высшая мера наказания; ✧ **улуу даражалуу** *офиц.* превосходительство; **улуу сөз** слово, которое нужно сказать; нужное слово *или* высказывание; **улуу сөздө уят жок** *погов.* когда нужно сказать, так неприличия нет (*говорят как бы в извинение, когда грубое или неприличное слово вызывается необходимостью*); **улуу-кичүү карылар** почтенные старики; **улуу башыңды кичиртпе** не роняй своего достоинства; **улуу башыңды кичүү кылгын** смирись; смири свою гордыню.

улуулук старшинство (*по возрасту*); **улуулук кылам мен сенден** я старше тебя; **улуулук менен** покровительственно (*об отношениях старших к младшему*).

улуусун- *уподоб. от* **улуу** II выставлять напоказ своё возрастное старшинство; **улуусунуп мүнөз күт-** чваниться, пользуясь старшинством.

ультиматум ультйматум.

ума мошонка холощёного барана, жеребца.

умай I *ир.* сказочная птица (*которая якобы гнездится в воздухе*).

Умай II Умай (*мифическое женское существо, охраняющее младенцев; к нему обращаются женщины и мужчины*); **менин колум эмес, Умай энемдин колу** *уст.* да будет на пользу то, что я сделал (*букв.* не моя рука, а рука моей матери Умай); **Умай энемдин дарысы** целебное снадобье (*букв.* снадобье моей матери Умай).

умач затируха (*род мучной похлёбки*); ✧ **көзүм умачтай ачылды** я широко открыл глаза; я совсем проснулся; **менин ооруган жерим басылсын, умачтай көзүм ачылсын** *фольк.* пусть моя боль прекратится, пусть глаза мои просветлеют; **умачтай ачты уйкумду** *фольк.* он совсем разбудил меня.

умачта-, умашта- 1. слегка смачивать водой (*напр. отруби для скота*); 2. мять, тискать, растирать; **майга талкан умаштап берди** она дала мне толокна с маслом (*намешав руками*); **баткак умаштап отурат** он сидит и месит, мнёт (*руками*) глину.

умаштал- *страд. от* **умашта-**.

умаштан- проснуться; **уктаган умаштанып, баш көтөрдү** спавший проснулся и поднял голову.

умсун- 1. надеяться, возлагать надежды; **умсунуп жүрдүм эле, тийбей калды** я надеялся (*получить*), но не досталось; **колунан келбес ишке умсунуп, жете албай калып, ыза болгон** он возлагал надежды на дело, которое ему не по плечу, (*оно*) ему не удалось, и он был обижен; 2. обмануться в надеждах; разочароваться; **умсунуп калды** он обманулся в надеждах; **жигиттин кылчайбастан чыгып кетишине умсуна түштү** из-за того, что парень ушёл, не оглянувшись, она сразу потеряла надежду; **беш миң сомун колунан жулдуруп жиберген немедей умсунду** он так был озадачен, будто у него выхватили (*эти*) пять тысяч рублей (*он их считал уже своими*).

умсунт- *понуд. от* **умсун-**; **умсунтуп, куру ооз кайта кетирүүдөн уялышат** они стесняются отпустить (*прибывших*), не угостив, с обманутыми надеждами; **колумду умсунтпай, ушуну кийип кетсеңиз болот эле** хорошо было бы, если бы вы надели (*на себя*) вот это, не обидели бы меня (*букв.* не обманули бы надежд моей руки).

умтул- стремиться, устремляться, порываться вперёд; **күндүк нормаларын ашыра орундоого умтулушат** они стремятся перевыполнить дневную норму; **Алым чакадагы муздак сууга умтулду** Алым устремился к ведру с холодной водой; **Анархан, умтула басып, Алымга дагы тигилди** Анархан резко подалась вперёд и опять вперила взор в Алыма.

умтулдур- *понуд. от* **умтул-**; **эмгекке умтулдур-** приохотить к труду, к работе.

умтулуу *и. д. от* **умтул-** стремление, устремление, порыв.

умтулуучулук устремлённость; **максатка умтулуучулук** целеустремлённость.

умтулуш I порыв, стремительное движение вперёд.

умтулуш- II *взаимн. от* **умтул-** совместно рвануться, стремительно двинуться вперёд.

умувальник *р.* умывальник.

умуман *ар. южн.* вообще; **умуман жаман эмес** вообще неплохо; **умуман айтканда** вообще говоря.

умумий *ар. южн.* общий, всеобщий; **ишти жакшы жүргүзсөк, умумий журтту жыргатат** если мы дело поведём хорошо, (*это*) доставит радость всему народу.

умун-: умунуп-умсунуп возлагая надежды; **умунуп-умсунгандар** те, кто возлагает надежды, кто надеется на что-то приятное.

умурай: умурай журт весь народ.

ун мука; **ун салдыр-** молоть муку (*напр. поручив мельнику*); **тегирменге барып, ун салдырчубуз мы** обычно ездили на мельницу и мололи муку; **ун чач-** *этн.* обсыпать мукой (*старый свадебный обычай, заканчивавший сватовство*); **ун-элгек** *южн. этн. один из свадебных обычаев* (*букв.* мука-сито); **ун чайна-** *ист.* жевать муку (*обычай, заключавший клятву в знак её нерушимости*).

уна- одобрять, соглашаться.

унаа рабочий скот (*сюда же входят и не обладающие особым ходом верховые лошади*); **жумушчу унаа** *или* **күч унаа** тягло, тягловая сила.

унаалуу обладающий рабочим скотом; имеющий верховых коней; **унаалуунун баарысы, удаа келет теминип** *фольк.* все, кто имеет верхового коня, едут гуськом, пришпоривая.

унаасыз не имеющий тягла, рабочего скота; **унаасыз дыйкандар** крестьяне без рабочего скота.

унал- *возвр.-страд. от* **уна-**.

унарву *южн.* слабый, немощный.

унат- *понуд. от* **уна-** заставить согласиться; уговорить.

унаш- *взаимн. от* **уна-**.

унжуй- быть угрюмым; нахмуриться, насупиться.

унжуңда- понуриться; **унжуңдап кетип баратат** он идёт понуро и сгорбившись.

универмаг универмаг.

универсалдуу универсальный; **универсалдуу магазин** универсальный магазин.

университет университет.

университеттик университетский; **университеттик маалымат** университетское образование.

унут I забвение; забытость; **ушул күндөр да унут болор бекен?** неужели и эти дни будут забыты?; **унут болду, байбиче, айлап жөө басканың** *стих.* забылось, **байбиче** (*см.*), как ты месяцами ходила пешком; **унут калбасын** чтобы не было забыто.

унут- II забывать; **унуткансыңбы?** ты забыл?; ✧ **кудай унуткурлар** (*пренебрежительно о людях*) богом забытые, незадачливые, несчастные.

унуткар- 1. делать вид, что забыл; **унутқарып туруп, алып кеткени турасың** под предлогом забывчивости ты хочешь унести (*напр. чужую вещь*); 2. забыть.

унуткаруу *и. д. от* **унуткар-**.

унуткарыл- *страд. от* **унуткар-**.

унуткус незабываемый.

унутма забывчивость; **унутма тийген!** *или* **унутма тийгир!** чтоб тебе память отшибло!

унуттур- *понуд. от* **унут-** II; **Каныбектин кайгысын унуттуруп, көңүлүн ачмакчы болот** он решил повеселить Каныбека, чтобы тот забыл о своём горе; **ырларыңдын бардыгын унуттурдуңбу?** разве ты забыл все свои песни?

унутул- *возвр.- страд. от* **унут-** II быть забытым; **унутула электе** пока не забыто, на свежую память.

унутулгус незабываемый; **унутулгус таасир** незабываемое впечатление.

унутуу *и. д. от* **унут-** II; **унутуу жарабайт** забывать не годится.

унутуш- *взаимн. от* **унут-** II; **өткөн-кеткенди унутушалык** забудем прошлое.

унутчаак забывчивый, беспамятный.

унутчаактык забывчивость.

унчугуш- *взаимн. от* **унчук-**.

унчук- подавать голос, издавать звук; **көп унчукпайт, сөзгө жок** он много не говорит, не речист; **унчукпа!** замолчи!; молчи!; **катуу унчугуп сүйлөйт** он крикливо говорит; **ага бир ооз унчуккан жок** он ему ни слова не сказал; **унчугуп оку-** читать вслух; **унчукпас** 1) молчальник; 2) малокалиберная винтовка.

унчуктур- *понуд. от* **унчук-**; **аны унчуктурбай таштады** *или* **аны унчуктурбай салды** он его заставил замолчать; он его припёр к стенке.

уңгу 1. обух; та часть железки (*наконечника копья*), куда вставляется древко; **кетмендин уңгусу** обух кетменя; **кетмен уңгусунан жерге батты** кетмень вошёл в землю по обух; 2. *грам.* основа (*непроизводная*), корень; **уңгу тилдер** корневые языки.

уңгула- действовать ловко, пронырливо; **ал уңгулай берет** он всё время ловчит (*тащит, утаивает и т. п.*).

уңгучул пронырливый, изворотливый, ловкий.

уңгучулук пронырливость, изворотливость, ловкость.

уңкуй- понуро склонить голову, принять покорный вид; **байлоого түшкөн кулдай уңкуюп отурат** он сидит понурив голову, как связанный раб; **уңкуйбагын, айтып бергин, кечээ күнү баргансың** *стих.* не вещай голову, расскажи, ты (*ведь*) вчера ходил (*туда*).

уңкуйт- *понуд. от* **уңкуй-**.

уңкул: уңкул-чуңкул *то же, что* **уңкур -чуңкур** (*см.* **уңкур**); **уңкул-чуңкулу жок** без ям и рытвин, ровный.

уңкур: уңкур-чуңкур покрытый ямами и рытвинами, в ямах и рытвинах.

уңулда- 1. издавать тихие повизгивающие звуки (*напр. о тихо плачущей и приговаривающей женщине*); **уңулдаган үн** звук повизгивания; 2. визгливо потявкивать; **суук тумшугун асманга алып, уңулдап, улуп иттер кыңшылашат** подняв кверху свои холодные носы, собаки потявкивают, воют, скулят.

уңшу- издавать заунывные и протяжные звуки; **уңшуган үн** заунывный звук; **улуп-уңшуп** завывая.

уңшуй- *то же, что* **уңкуй-**.

упа I белила (*косметические*); пудра; **упа-эндик** белила-румяна (*совокупность косметических средств в старом быту*); **упа-эндиги жок туруп, кызы сулуу Керме-Тоо** *фольк.* без белил и без румян красивы девушки Тянь-Шаня.

упа II *то же, что* **опаа**; **упасы жок дүнүйө** (*этот*) превратный мир.

упай *название игры в альчики: играют двое:* **окчу** (*см.*) *и* **кийикчи** (*см.*).

упала- натирать белилами (*лицо*); пудрить.

упалат- *понуд. от* **упала-**.

упалоо *и. д. от* **упала-**.

упалуу (*о лице*) натёртый белилами, набелённый; **упалуу бет** 1) лицо, натёртое белилами; 2) белое лицо; **упалуу беттен кан акса, убалы кимдин мойнуна?** *фольк.* если с белого лица потечёт кровь, кто будет в ответе?

упасыз *то же, что* **опаасыз**.

упат *ар.* разрушение, гибель; **упат кылып сөөгүн, жети баштуу кемпирди сексен бөлүп өтүптүр** *фольк.* раздробив кости семиглавой старухи, он разделил на восемьдесят частей; **устуканы упат болгур!** *проклятие* чтоб ему подохнуть! (*букв.* чтоб его кости сгнили!; *ср.* **сөпөт**).

уполномочун *р.* уполномоченный.

упта- смешивать толокно с молоком, со сливками *или* с жиром; **талканды майга уптап жедим** я подмешал в толокно масла и поел; **сүттүн үстүн калпып, талкан уптап жеп койду** сняв с молока сливки и подмешав толокна, он съел.

уптат- *понуд. от* **упта-**.

упуң *парное к* **апың** II.

упура- разбиваться на мелкие крупинки; **аттын тизесинен упураган курагак кар** сухой крупитчатый снег, доходящий до колен лошади.

упурак 1. размельчённый, мелкий; 2. *перен.* заслуживающий пренебрежения; **упурак кылба сөзүмдү, уят кылба өзүмдү** *фольк.* не относись с пренебрежением к моим словам, не срами меня; **ыйлата көрбө көзүмдү, упурак кылба сөзүмдү** *фольк.* не заставляй плакать мои глаза, не пренебрегай моими словами.

упурат- *понуд. от* **упура-**; **сөзүмдү упуратпа** не относись пренебрежительно к моим словам.

упчу 1. соска; 2. *перен.* чубук курительной трубки; **упчусуна канжанын, көмкөрө кылып кевхарды, көз-көз кылып салдырган** *фольк.* чубук трубки он велел усыпать жемчугом в виде глазков.

ур I нарост, наплыв, гриб (*на дереве*); **кайыңдын уру** берёзовый наплыв, чага.

ур II *ар.* (*или* **ур кызы**) гурия.

ур III *то же, что* **нур** I; **ур жаадыр-** 1) озарять светом; 2) *перен.* облагодетельствовать.

ур- IV 1. ударять, бить; **колу жок, уруп турат, буту жок, жүрүп турат** *загадка* без рук, а бьёт, без ног, а идёт (*отгадка* **саат** часы); **атына камчыны урду** он хлестнул своего коня плетью; **үйүндө көптү талаада урбайт** *погов.* кого дома много (*кто является членом большого коллектива*), того в поле не побьют; **таш урду** он бросил камнем *в кого-л., во что-л.*; **урсаң — өлдүм, берсең — жедим** я в твоих руках (*букв.* ударишь — умру, дашь— поем; *говорят о человеке, который всё время смотрит из чужих рук*); **уруп-сабап** *или* **уруп-согуп** избив-исколотив; 2. производить решительное действие, делать резкое движение; **Чүрөк сунган шараптан үч жанаяк урду эле** *фольк.* из предложенного ей вина Чурек залпом (*выпила*) три чашки; **катты алып бекитип, омурооого урду эми** *фольк.* взяв письмо, он решительно сунул его за пазуху (*внутрь одежды*), надёжно спрятав; **Аккелтеге ок уруп** *фольк.* забив пулю в (*ружьё*) Аккелте; **ура жүрүп** *или* **уруп отуруп** двигаясь быстрым ходом; **уктап, уйку албастан, ура жүрүп, түн катты** он ехал быстро, всю ночь не сомкнув глаз; **уруп отуруп, кырды ашып кетишти** быстро убегая, они перевалили хребет; 3. накладывать (*клеймо, тавро, печать*); ставить; **тамга ур-** выжигать тавро на ляжке лошади; 4. строить, возводить, класть (*гл. обр. глинобитную постройку*); **ылай ур-** *или* **там ур-** возводить глинобитную постройку; **дубал ур-** возводить глинобитный забор; **коргон ур-** строить крепость (*встарь обычно строилась из глины*); 5. наказать (*о боге, сверхъестественной силе, духе предков и т. п.*; *отсюда употребление в качестве составной части проклятий; употребляется в значении проклятия и самостоятельно*); **кудай урган** богом убитый, богом наказанный; **эрди кудай урарда элүүндө жаш болот** *фольк.* когда мужчину (*бог*) хочет наказать, так он (*мужчина*) в пятьдесят (*лет*) становится (*по своим повадкам*) молодым (*оставляет жену, женится на молоденькой и т. п.*); **урган** *употребляется в разных неодобрительных значениях*: никудышный, негодник, проклятый *и т. п.*; **эр жигит жолдош болбо урган менен** *фольк.* молодец, не дружи с негодником; **ал урган, ая-**

ганды билеби? разве он, проклятый, знает, что значит жалеть?; **жандын урганы** (*о человеке*) самый что ни на есть никудышный; **курсактан урган** *бран.* никудышный (*букв.* в утробе ушибленный); **курсактан урган акмак** безнадёжный дурак; **кудай урбадыбы сени!** да ты с ума сошёл!, да что ты наделал-то!; 6.: **урсун** *выражение заклятия*; **тузум урсун, тузум, наным урсун!** пусть ему (*этому неблагодарному*) поперёк горла встанет моя хлеб-соль!; **аянып калсак, зоо урсун! аркайган Ала-Тоо урсун!** *фольк.* если мы побоимся (*букв.* пожалеем себя), пусть нас скалы накажут, пусть нас вздымающиеся (*горы*) Ала-Тоо накажут!; **ант урсун!** пусть клятва (*если она нарушена или будет нарушена*) покарает!, пусть будет проклят тот, кто нарушит клятву!; 7. *употребляется в ругательствах как эвфемистический эквивалент неприличного глагола* (*киргизы, особенно северные, площадной брани на своём языке почти не употребляют*); **оозун уруп, сурун уруп, тукумун уруп** обругав рот его, душу его и весь род его; **малдын башын урдум!** к чёрту послал я свой скот! (*провалился бы он!*); ◇ **кулдук ур-** выразить покорность, выразить полное подчинение; **телефон ур-** звонить по телефону; **кулпу ур-** навесить замок, запереть на замок; **ур дедирбей** быстро, проворно; **ур-берге ал-** всячески ругать и запугивать; **кеп ур-** *или* **сөз ур-** говорить, рассказывать; **кана, кеп урбайсыңбы?** ну-ка, что же не рассказываешь?; **и, Саке, кеп ура олтур** ну, Саке, говори; **жалган кептен урбаган** тот, кто никогда не врёт; **Куялы сөздү урду эле, Күлчоро сөзүн угуп турду эле** *фольк.* Куялы говорила, Кюльчоро её слова слушал; **ура байлап ат-** *охот.* стрелять навскидку.

ура I *то же, что* **ураа.**

ура- II *прям., перен.* развалиться, разрушиться, рухнуть; **дубал урап калды** забор развалился; **зоо урады** скала рухнула; **урабас достук** нерушимая дружба; **урап-ыдырап** рушась и расползаясь; **урап-тозуп** разрушившись, развалившись до основания; **идеялык урап-тозуу** идейный развал.

ураа ура!

ураала- кричать «ура!»; **ураалап көтөр-** качать (*подбрасывать кверху и кричать «ура»*).

ураалаш- *взаимн. от* **ураала-.**

ураан 1. *ист.* уран, боевой клич (*своего рода пароль; были ураны: общенародный, у каждого племени, у каждого рода и даже у каждого мелкого подразделения; общекиргизский уран* — **кыргыз,** *общеказахский* — **алаш;** *по выкрикиваемому урану узнавали своих*); **ураан чакыр-** *или* **ураан сал-** кликнуть уран; **кыргыздап ураан чакырып, аралап кирип калганда анда кайда барасың?!** *фольк.* если, кликнув уран «**кыргыз**», они ворвутся в (*наши*) ряды, тогда куда подашься?!; «**манастап**» **салган ураан** уран с кличем «Манас» (*обращение к сторонникам богатыря Манаса*); 2. племя, род; **урааның ким, дайның ким?** *фольк.* каково твоё племя, кто ты сам?; **бир атанын урааны** близкая родственная группа; **ураан тарт-** вступать в действие по урану; **кас катарланып, ураан тартып жөнөдү** они отправились гуськом родовыми группами; **айта берсе, алтымыш бүткүл бүркүт урааны** *стих.* если рассказывать подробно, то всего пород беркута шестьдесят; 3. *уст.* лозунг; **ураан ташта-** бросить лозунг; **партиянын урааны** лозунг партии.

ураандаш- 1. *ист.* совместно издать один и тот же боевой клич; 2. принимать сторону своего рода, сородича; **ураандаша чык-** выступить (*против кого-л.*) своей родовой группой.

ураанчыл патриот своего племени, рода, родовой группы.

урал- *страд. от* **ура-** II; **уралбас бирдиктүүлүк** нерушимое единство.

урала- *то же, что* **ураала-.**

уралгыс нерушимый, прочный; **уралгыс бакыт** прочное счастье.

урамал разруха, развал.

уранды развалины.

урат- *понуд. от* **ура-** II разрушать, разваливать; свалить (*напр. человека с яра*).

ураттыр- *понуд. от* **урат-.**

уратуу *и. д. от* **урат-** разрушение, превращение в развалины.

урбер: ур-берге ал- *см.* **ур-** IV.

урда- *южн. то же, что* **уурда-.**

ургаал напряжённость, интенсивность.

ургаалдуу напряжённый, интенсивный; **ургаалдуу түрдө иште-** работать напряжённо.

ургаачы (*ср.* **эркек**) 1. живое существо женского пола; самка (*любого животного, птицы и т. п.*); 2. *разг.* женщина (*независимо от возраста: девочка, девушка, молодая женщина, старуха*); **ургаачы бенде болгон соң эрге тиймек нарк турат** *фольк.* раз уж ты женщина, тебе положено выходить замуж; **ургаачы атым болбосо, уруудан чыккан эр болом** *стих.* только зовусь я женщиной, а буду я знаменитой богатыршей; **ургаачынын узу** самая искусная рукодельница; **ургаачынын мыктуусу: отко жакса, күл болбойт, олжого кетсе, күң болбойт** *фольк.* она самая сильная из женщин: жечь огнём — не превратится в пепел, в плен попадёт — рабыней не станет.

ургаачылык *отвл. от* **ургаачы** свойства живого существа женского пола.

ургу (*в эпосе*) шомпол; **кыргы менен кыргылап, ургу менен ургулап** *фольк.* скребком (*внутри ствол*) проскребя, шомполом продрав.

ургуз- *понуд. от* **ур-** IV; **жуучуга келген кыргызды, журтуна атам ургузду** *фольк.* киргизов, которые приехали сватами, отец велел своему народу побить.

ургула- *многокр. от* **ур-** IV бить повторно, бить несколько раз.

ургулан- *возвр. от* **ургула-;** ◇ **тоого ташка ургуландың** ты бился как рыба об лёд (*букв.* ты бился о камни-горы).

ургун I *чуйск.* плечевое сочленение.

ургун II *сев.* много.

урдур- *понуд. от* **ур-** IV заставить ударить, заставить бить; допустить, чтобы побили, оказаться побитым; **урган киши — дөң менен, урдурган киши — жол менен** *погов.* побивший человек (*идёт*) холмом (*вызывающе*), побитый — (*идёт*) дорóгой (*униженно*); **Айдарбек, Чокону чакыртып алып, урдурган** Айдарбек велел позвать Чоко и побить его; **Сооронбай Эркинбайдын уулун урдурган экен, ал үйүнө барып өлүптүр** Сооронбай велел побить сына Эркинбая, тот пошёл домой и умер (*от побоев*); **ал сага урдурбайт** он не допустит, чтобы ты его побил; **балак урдур-** *ист.* приказать подвергнуть телесному наказанию (*см.* **балак** I); ◇ **урдуруп-өкүртүп отуруп, айылга эрте келдик** мы ехали быстро, а потому рано приехали в аул; **аттардын таскагын урдуруп жете келатышкан** они ехали (*сюда*), пустив коней быстрой рысью.

урдуу *то же, что* **нурдуу; ургаачынын урдуусу** *фольк.* самая обаятельная женщина.

урк *то же, что* **урук** II 4 род, племя; **урааның ким, уркуң ким?** *фольк.* какого ты рода, какого ты племени?

уркугуй выпирающий, выдающийся углом, острым концом.

уркуй- выпятиться, выдаваться углом, острым концом; **эки бетинин сөөгү уркуйган** скулы у него сильно выдаются; **уурдан алган параңыз уркуюп турат, караңыз** *стих.* взятка, что вы взяли с вора, смотрите, всплыла (*букв.* выпятилась).

урлуу *то же, что* **нурлуу.**

урма: урма суу быстрая вода, быстрая река; **урма кулак суу** большая единица проточной воды для орошения (*см.* **кулак** II 2); **урма там** глинобитный дом; **өз колу менен салып алган урма там** выстроенный его собственными руками глинобитный дом; **урма дубал** глинобитный дувал.

урмай: урмай уруу *южн.* игра в ножички (*мальчики бросают свои ножи; выигрывает тот, чей нож, воткнувшись в землю, встанет рукояткой вверх*).

урмат *ар.* почёт, уважение, почести; **жашка — кызмат, карыга — урмат** *погов.* молодому — работа, старому — почёт; **урмат кыл-** оказывать почёт; **улууга урмат кылбаган, урат деп, коркуп калбаган** *фольк.* он правителя не чествовал, не боялся, что побьёт; **урматына** в честь *кого-чего-л.*; **шайлоонун урматына** в честь выборов; **КПССтин XX съездинин урматына** в честь XX съезда КПСС.

урматсыз непочтительный.

урматсыздык непочтительность.

урматта- чтить, уважать, оказывать почести.

урматташ- *взаимн. от* **урматта-; баары аны урматташат** все ему оказывают почёт и уважение.

урматтоо *и. д. от* **урматта-** оказание почестей; почёт, уважение.

урматтуу уважаемый, чтимый; **эң жогорку урматтуу** *офиц.* многоуважаемый.

урна *в разн. знач.* урна.

урол *разг. то же, что* **роль.**

урп: урп-адат *то же, что* **үрп-адат** (*см.* **үрп** III).

урпак 1. отруби; **2.** *перен.* потомок, потомки, потомство; **өтүптүр чоң бабабыз Тагай деген, урпагы биз экенбиз калган анын** жил когда-то наш предок Тагай, мы — оставленное им потомство.

уртокмок *то же, что* **ур токмок** (*см.* **токмок**).

уруй I *то же, что* **урук** I.

уруй- II выпячиваться, выставляться; выделяться, выпираться, выдаваться в виде выступа; вспухать, вздуваться.

урук I *ар.* дух; **урук түшүр-** падать духом; **интернационализм урукунда** в духе интернационализма.

урук II **1.** семена; **жүгөрүнүн гибриддик уруктары** гибридные семена кукурузы; **2.** *биол.* семя; **кочкорлордун уругу** семя баранов-производителей; **3.** порода (*семья*); **4.** род, племя; **урук тууган** родичи, родственники, родня; **мен жеттимин, урук-тууганым жок** я сирота, у меня родни нет; **урук кууп** в порядке родства (*по родам, по племенам*); **урук кууп, эрлерге үлөштүрүп берди эми** *фольк.* он распределил (*дары*) по родам, по племенам; **урук-журук** родственники и свойственники; **анын урук-журугунун бизге кандайча тиешеси бар?** а какое отношение к нам имеет его родство? (*какого он рода, кто его родня и т. п.*).

уруксат *ар.* разрешение, позволение; **уруксат ал-** получить разрешение; **уруксат бер-** дать разрешение; **уруксат этиңиз** разрешите.

уруксатсыз без спроса, без разрешения.

уруктал- размножаться, плодиться.

уруктан- *с.-х.* осеменяться.

уруктандыр- *понуд. от* **уруктан-** *с.-х.* осеменять.

уруктандыруу *и. д. от* **уруктандыр-** *с.-х.* осеменение; **малды жасалма жол менен уруктандыруу** искусственное осеменение скота.

уруктандырыл- *страд. от* **уруктандыр-; эгерде күүлөгөнү болсо, экинчи жолу уруктандырылат** если (*самка всё ещё*) в охоте, то осеменяется вторично.

уруктануу *и. д. от* **уруктан-** *с.-х.* восприятие осеменения.

уруктат- расплодить; размножить.

урукташ I соплеменник; одного *с кем-л.* рода, племени; **кары, жаш тууган калкымсың, урукташ тууган жалпымсың** *фольк.* вы, старые и малые, мой родной народ, вы все соплеменники мои родные.

урукташ- II **1.** делиться на роды, на племена; **2.** вести межродовую, межплеменную борьбу, усобицу.

урукташтыр- *то же, что* **уруктандыр-.**

урукташтырыл- *то же, что* **уруктандырыл-.**

уруктук семенной; **уруктук кызылча** семенная свёкла.

урукчулдук, урукчулук 1. родовые отношения; **урукчулдук, эски үрп-адаттары менен күрөшүү** борьба с родовыми отношениями, со старыми обычаями; **2.** межродовые распри.

урул- *страд. от* **ур-** IV; **кызыл кулактарга катуу сокку урулду** по спекулянтам нанесён сильный удар; **каалгалардын экөөнө тутка урулбаган** к двум дверям не прибиты ручки.

урулуу 1. масса; многочисленный; многоплемённый; **урулуу журт** массы народные; **урулуу журттан айрылып, уктап жатып албасын** *фольк.* чтобы (*в пути кто-нибудь*), отделившись от массы народной, не лёг и не уснул бы; **урулуу кыргыз көп элди, көңүлүңө илбейсиң** *фольк.* ты пренебрегаешь многоплемённым многочисленным киргизским народом; **2.** разный, разнообразный; **урулуу мал** разнообразный скот (*в большом количестве*).

урум I удар; **балкасынын урумунан табылган ар бир тыйын** каждая копейка, заработанная ударами молота.

урум II потомство; **тим эле урум болуп кетти** (*о людях, о роде, племени, о народе*) очень расплодились, размножились; **уулуң өссө — урумга, кызың өссө — кырымга** *погов.* если сын у тебя вырастет — в родню (*род продолжит*), если дочь вырастет — в даль (*уйдёт*); ✧ **урумдан ашкан** выдающийся; **улар үндүү, кой көздүү, урумдан ашкан бал сөздүү** *фольк.* (*красавица*) сладкоголосая (*см.* **улар**), кареокая, превыше всех сладкоречивая.

урум III (*в эпосе*) **1. Урум** Урум (*легендарная страна*); **2.** *то же, что* **уруму.**

уруму происходящий из страны **Урум** (*см.* **урум** III 1); ✧ **уруму мылтык** (*в эпосе*) *название богатырского ружья.*

урун- 1. наткнуться, натолкнуться; стукнуться, удариться; чувствовать себя разбитым (*напр. от верховой езды или от езды в тряской телеге*); **өзүңө урунбас үчүн, өзгөгө жарык кыл** *погов.* чтобы не стукнуться самому, посвети другому; **ак саргыл жигитке шашып келе жаткан Өмүрбек урунуп алды да, «кечириңиз» деди** спешивший Омурбек, натолкнувшись на белокурого парня, сказал: «извините»; **урунарга тоо таппай, урушарга жоо таппай** *фольк.* не находя горы, с которой можно бы столкнуться, не находя врага, с которым можно бы сразиться (*стереотипный образ, выражающий состояние богатыря, в котором бурлят силы*); **урунуп-беринип** 1) стукаясь то об одно, то о другое; 2) *перен.* бросаясь то в одну, то в другую сторону; хватаясь то за одно дело, то за другое; **урунуп-беринген жигит** мечущийся, непостоянный парень; **көзгө урун-** попасться на глаза, броситься в глаза; **көзгө урунду** он попался на глаза; **анын көзү аттардын буттарына урунду** его взгляд упал (*буке.* натолкнулся) на задние ноги коня; **көзүңө бир нерсе урундубу?** ты что-нибудь заметил?; тебе что-нибудь бросилось в глаза? **көзгө урунарлык эчтеке жок** нет ничего, что бросалось бы в глаза; **ушул кебетем менен эл көзүнө урунбай эртерээк тоого кетсем экен** лучше бы, пожалуй, мне в этом виде не попадаться людям на глаза, а пораньше отправиться в горы; **2.** употреблять в дело, пользоваться; **жабдык уруи-** пользоваться оборудованием; употреблять оборудование в дело; **урунган жабдыгым** инструмент, которым я работаю; **урунган малым** скот, находящийся в моём владении и о котором я забочусь; **өмүрүндө мал урунган жок** он в жизни своей

не знал, как заботиться о скоте (*он никогда не имел скота*); **киши башына бирден мылтык урунуп** каждый взяв по ружью; **урунган мүлкүм** имущество, которым я пользуюсь, которое употребляю в дело (*а не держу про запас*); **мал, жан урунган** он обзавёлся семьей и скотом; **малай урунган байлар** баи, державшие батраков; **3.** попасться пóд руку; **сыйпалап көрсөм, бир кепич урунду** когда я пошарил, мне попалась галоша; ✧ **баш урун-** *этн.* (*о женихе*) склонить голову, отвесить поклон перед родителями невесты (*в первое после заключения сватовства посещение дома невесты*); **Сейтек козголуп өйдө болбоду, баш урунуп койбоду** *фольк.* (*жених*) Сейтек не пошевелился и не встал, поклона не отвесил; **кайын эне, кайын атага ызат менен баш урунду** он почтительно преклонил голову перед тёщей и перед тестем; **мандаш урун-** *см.* **мандаш**.

урунду: урунду кыл- измучить, сильно утомить (*напр. тряская телега, конь с плохим ходом*); **аны ат урунду кылды** его замучил конь (*с плохим ходом*).

урундур- *понуд. от* **урун-**.

урунт I: урунт жер место, о которое все стукаются *или* всё стукается, задевает, место, которое выдаётся, выпирает, выпуклое, выделяющееся место (*напр. выступ горы, нос, скула, локоть*); **урунт жол** дорога, на которой сталкиваются, встречаются едущие с разных сторон; **алты жолдун урунт жери** 1) скрещение шести дорог; 2) узел многих дорог; бойкое место, где много движения в разных направлениях (*в горах, в степи*); ✧ **сөздүн урунту келгенде** если к слову придётся.

урунт- II *понуд. от* **урун-**; **бутун ташка урунткан** он набил ноги о камни; **урунтуп-беринтип** толкая и расталкивая налево и направо; **чубап келе жаткан жөө-жалаңдарды урунтуп-беринтип жөн бастырбайт** толкая и расталкивая тянущихся пешеходов, он не даёт им спокойно идти; ✧ **баш урунт-** заставить склонить голову; подчинить себе.

урунттуу 1. узловой; **урунттуу станция** узловая станция; **урунттуу маселе** основной вопрос; **күрөштүн урунттуу учуру** решающий момент борьбы; **2.** сходящиеся выступами; **эки көздүн кычыгы урунттуу тоонун өткөөлдөй** *фольк.* углы двух глаз (*богатыря*) подобны проходу между двумя сходящимися горами.

урунтуктуу существенный; **урунтуктуу фактылар** существенные факты; **колго урунтуктуу, көзгө көрүнөрлүк эмгек** труд ощутимый и заметный.

урунул- *страд. от* **урун-** быть в пользовании, в употреблении; **урунулбаган буюм** вещь, не бывшая *или* не находящаяся в употреблении.

урунуу *и. д. от* **урун-**; **мылтыкты байкап урунуу керек** с ружьём нужно обращаться осторожно; ✧ **уул урунуу** иметь сына.

урунуш I 1. *и. д. от* **урун-**; **2.** столкновение, соединение; **эки тоонун урунушу** *фольк.* место соединения двух гор; **токсон тоонун урунуш** *фольк.* место схождения, соединения девяноста гор (*большое нагромождение гор*).

урунуш- II *взаимн. от* **урун-**.

урунуштур- *понуд. от* **урунуш- II 1.** сталкивать одно с другим, стукать одно о другое; **2.** *перен.* заниматься комбинациями (*не обязательно дурными*), изворачиваться, находя для этого способы; **ал урунуштуруп оокат кылат** он живёт изворачиваясь, он живёт «где сена клок, где вилы в бок»; **урунуштуруп мал тапкан** он всякими способами, изворотливостью нажил скот.

урунчук выступ, уступ; выступающий конец; **учтуу таштын урунчугу** конец острого камня.

урунчуктуу с торчащими выступами; **көө бир таштар, алптардын чоюн баштарындай жунжумур, урукчуктуу** некоторые камни круглые, будто богатырские булавы, (*другие*) рогульчатые.

урунке *р. южн.* рюмка.

уруу I 1. род, племя; **кайсы жерлик, кыргыздын кайсы уруусунан?** из каких (он) мест, какого киргизского рода?; **ооздон чыккан сөз отуз уруу элге таралат** *погов.* слово, выскочившее изо рта, распространяется по тридцати племенам; **алты уруу жыйын топ** *фольк.* большой (*букв.* шестиплемённый) съезд представителей племён и родов (*позднее* представителей местной администрации); **уруудан чыккан** уул замечательный парень; **2.** *перен.* вид, род, сорт; порода; **бардык чөптүн уруусу** травы всех видов; **төрт уруу мал** *то же, что* **төрт түлүк мал** четыре породы скота (*см.* **түлүк I**); **ар уруу дары** всевозможные лекарства; **ар уруудан көйнөк** разные-разные платья (*или* рубахи); **эчен уруу жол айтам, абайлап уулум угуп ал** *фольк.* я тебе о многих разных путях расскажу, ты, сын мой, выслушай.

уруу II *и. д. от* **ур- IV**; **уруу-согуу** битьё, истязание; **уруу-согуу жазалары** телесные наказания.

уруучулдук, уруучулук вся совокупность отношений, связанных с родовым строем; **уруучулук күрөшү** родовая борьба; **уруучулдук талаш-тартыш** межродовые распри; **патриархалдык-уруучулук** *см.* **патриархалдык**.

уруш I *и. д. от* **ур- IV 1.** драка, ссора; **катын уруш** женская драка (*когда царапаются, таскают за волосы и т. п.*); **2.** сражение, война; **уруш комиссариаты** *уст.* военный комиссариат; **уруш илими** *уст.* военная наука; **урушта туруш жок** *погов.* в сражении (*или* в драке) остановки нет; ✧ **ит урушу** *см.* **ит**.

уруш- II 1. драться; ссориться; **аны менен уруштум** я с ним поссорился; я с ним подрался; **ага (*или* аны) уруштум** я его побранил; **урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы** *фольк.* свой хорош, если даже бранится, свой хорош, если даже препирается; **2.** воевать, сражаться; ✧ **телефон уруш-** перезваниваться по телефону, разговаривать по телефону; **ай туякты көтөрүп урушту** они жертвенного коня свалили (*чтобы зарезать*).

урушкак *то же, что* **урушчаак**; **жалгыз аттуу жарышкак, жаман катын урушкак** *погов.* однолошадник любит скачки, дурная женщина — перебранки.

урушкактык *то же, что* **урушчаактык**.

урушкулук намерение драться *или* воевать; **эки мамлекет урушкулук кылбасын** не приведи бог, чтобы два государства воевали (*между собой*).

уруштур- *понуд. от* **уруш- II 1.** ударять одно о другое; **2.** сводить для драки.

уруштуруу *и. д. от* **уруштур-**.

урушумуш: урушумуш болуп сделав вид, что хочет побранить *или* драться.

урушчаак 1. драчливый, бранчливый; задира забияка; **курсагы ачкан — урушчаак** *погов.* голодный драчлив; **2.** драчливость, задиристость; **Үметаалы урушчаагын коюп, элди азгырбасын** пусть Уметаалы оставит свою задиристость и не мутит народ.

урушчаактык драчливость, задиристость.

урүят *ар. уст.* **1.** свобода; **2.** *разг.* Советская власть.

урчугуй *то же, что* **уркугуй**.

урчук отрог горы, спускающийся узкой полосой; острый выступ горы; **жарганаттай жабышып, бир таштын урчугун кармап турат** он держится за выступ камня, прильнув, как летучая мышь; **тоо түгөнгөн урчукка, томурайган тумшукка токтобой жетти Айчүрөк** *фольк.* Айчурек достигла конца горного отрога, выступающего конца отрога; **айлампалуу урчук** выступ горы, который приходится объезжать, обходить.

ус *то же, что* **уз**.

уска I *то же, что* **нуска I**.

уска- II *то же, что* **нуска- II**.

ускалуу *то же, что* **нускалуу**; **ускалуу адам** степенный, почтенный человек.

ускалуулук *то же, что* **нускалуулук.**

ускат внешний вид, осанка; **ускатың бөлөк көрүнөт** *фольк* осанка твоя особой кажется; (*своей благородной*) осанкой ты выделяешься.

уску *парное к* **эски; эски-уску** одежонка; старая одежда.

уста *ир.* **1.** мастер; **сал уста** искусный мастер; **2.** кузнец, слесарь; (*в эпосе*) оружейный мастер; **сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин** *стих.* поливальщик желает (*урожая*) зерна, кузнец желает железа; **жыгаччы уста** столяр, плотник; **3.** *то же, что* **уз.**

устав устав; **айыл чарба артелинин уставы** устав сельскохозяйственной артели; **согуштук устав** военный устав.

устаз *южн. то же, что* **устат.**

устакан *южн. то же, что* **устукан.**

устакана *ир.* **1.** мастерская; **2.** кузница; **атасы устаканада барскан менен дөшүнү тарсылдатат** отец его в кузнице молотом о наковальню грохает.

усталык мастерство (*умение*); **усталык менен** мастерски.

установка *тех.* установка; **чочколорду сугаруу үчүн автоматтык установкалар орнотулган** чтобы поить свиней, устроены автоматические установки.

устап *разг. то же, что* **устав.**

устара *ир.* бритва; **орус устара** *разг.* бритва заводского производства.

устат *ир.* **1.** учитель (*основоположник какого-л. учения*), наставник (*руководитель*); **2.** *то же, что* **уста** I; **өз ишинин устаты** мастер своего дела; **мол түшүмдүн усталары** мастера высокого урожая; **мал чарбасынын устаты** мастер животноводства.

усталык мастерство (*умение*); **усталык менен** мастерски.

устачылык *то же, что* **усталык.**

устук *то же, что* **уздук.**

устукан кость с небольшим количеством мяса на ней (*такие кости подаются гостям перед тем, как будет подана основная часть кушанья*); ◇ **устуканы качып кетиптир** он совершенно изнурён, он кожа да кости.

устуканда- отделять мясо от костей, оставляя на них небольшое его количество.

устукандал- *страд. от* **устуканда-** (*о мясе*) хорошо отделяться от костей.

устум *то же, что* **устун; кол шадысы устумдай** *фольк.* пальцы рук (*богатыря*) подобны брёвнам.

устун *ир.* **1.** столб, бревно; **2.** *талас.* матица.

усул *ар.* **1.** *уст.* метод; **усулу жадид** *или* **жаңы** усул новый метод (*звуковой метод обучения грамоте*); **2.** заведённый порядок, обычай; **усулу жок өскөн курган жан, сумбатсыз өсүп калыпмын** *стих.* росла я, несчастная, не зная заведённого порядка, выросла я нескладной.

усулдуу степенный, уважаемый.

ут I *то же, что* **үт** II.

ут- II выиграть; **сени утуп алдым** я у тебя выиграл; я тебя обыграл; **мен сенден көп акча утуп алдым** я у тебя выиграл много денег; **башта уткан байыбайт, кийин уткан кейибейт[кэйивейт]** *погов. южн.* кто в начале выиграл, тот не разбогатеет, кто в конце выиграл, тот не опечалится; **утпай калбай турган** (*о займе*) беспроигрышный.

утильсырьё утильсырьё.

уткур- *то же, что* **уттур-.**

утопист утопист.

утопия утопия.

утопиялык утопический; **утопиялык социализм** утопический социализм.

утопиячы *то же, что* **утопист.**

уттур- *понуд. от* **ут-** II проиграть (*напр. в карты*); **бир сомун уттуруп койду** он проиграл один рубль; **ал сага уттурбайт** он тебе не проиграет.

уттуруу *и. д. от* **уттур-** проигрывание, проигрыш.

уттуруш I *и. д. от* **уттур-** проигрыш.

уттуруш- II *взаимн. от* **уттур-** совместно проигрывать.

утул- *страд. от* **ут-** II быть выигранным; **беш сомум утулду** я проиграл пять рублей (*букв.* мои пять рублей *кем-л.* выиграны); **мен утулдум** я проигрался.

утур *см.* **утуру.**

утургу *см.* **утуру.**

утурда- *то же, что* **утурула-; утурдап бас-** идти навстречу.

утурку противоположный, противостоящий; **утурку тиш** резцы (*зубы*).

утурла- *то же, что* **утурула-; утурлап чык-** выйти *или* выехать навстречу; **атыңды минип, Эркинди утурлачы** сядь на лошадь и поезжай навстречу Эркину.

утуру, утур, утургу навстречу; напротив; **утуру жүгүр-** бежать навстречу; **утуру кара-** смотреть прямо; смотреть, заглядывая в глаза; **утуру-утуру** *или* **утургусун-утуру** то и дело, снова и снова, опять и опять; как только, так сейчас же; вслед; **утур-утуру эле келе берди** он то и дело приходил; **утур-тетир бас-** *или* **утуру-тетири бас-** ходить взад и вперёд, ходить из угла в угол; ◇ **утуру камчы салышып** *фольк.* приняв (*его*) сторону и постоянно (*ему*) помогая.

утурула- двигаться навстречу; встречать; **Кайназар аттууларды утурулай басты** Кайназар пошёл навстречу верховым; **утурулап умтул-** 1) ринуться навстречу; 2) делать *что-л.* ещё и ещё, опять и опять; **утурулап чай сурады** он без конца просил чаю (*выпивал чашку и просил ещё и ещё*); **утурулап кол алышты** они ещё и ещё раз жали друг другу руки.

утурулат- *понуд. от* **утурула-; утурулата унчукту** он сказал ещё и ещё раз.

утурум: жазгы утурум *см.* **жазгы.**

утурумдук 1. запас продуктов питания на раннюю весну (*самое голодное время года*); **утурумдук ун** запас муки на весну; **утурумдук май** запас жиров на весну; **2.** *перен.* время нужды; нужда; **утурумдук акча** деньги на текущие нужды.

утуу *и. д. от* **ут-** II выигрывание.

утуш I **1.** выигрыш; **утуш заёму** выигрышный заём; **утуш оюну** розыгрыш; **2.** азартная игра; **утуш ойно-** играть в азартные игры.

утуш- II *взаимн. от* **ут-** II совместно выигрывать.

уу I **1.** яд; **тилден бал да тамат, уу да тамат** *погов.* с языка и мёд каплет, и яд каплет; **жылаандын териси кооз, тиши — уу** *погов.* кожа змеи красива, зубы — яд; **уу жут-** 1) принимать яд; 2) *перен.* испытывать горечь, боль душевную; **суу ич десе, уу ичкен** *фольк.* ему приказали пить воду, а он пил яд (*т. е. проявил усердие не по разуму*); **уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт** *погов.* принявший яд раз умирает, принявший присягу тысячу раз умирает (*принятие присяги считалось делом зазорным*); **уу ичкендей кыл-** *или* **уу ичкендей кыр-** (*о людях, живых существах*) свалить всех (*многих*) разом и наповал; **ажыдаардын уусуна алтымыш күндөп чылаган** *фольк.* (*меч*) он шестьдесят дней мочил в яде дракона; **таяктын уусу** боль от удара палкой; боль от побоев; **таяктын уусуна колум сенек болгон** рука моя отнялась от жгучих ударов (*по ней*) палкой; **2.** приёмы, секреты; **жолдун уусу** секреты пути (*преграды, неровности и т. п.*); **жолдун уусун билбеген киши баштай албайт** человек, который не знает секретов (*данного*) пути, не может быть проводником; **жол билбейм десе, жол уусун билгендер да табылат** если он скажет, что не

знает дороги, то найдутся и такие, которые знают секреты пути; **устанын уусун билгенче, темирдин суусун бил** *погов.* прежде чем изучить приёмы кузнеца, изучи закалку железа (стали).

уу II 1. охота (*гл. обр. на зверя, на диких парнокопытных*); **мойнунан байлаган итууга жарабайт** *погов.* собака, привязанная за шею, для охоты не годится; **уу уула-** *или* **уу кыл-** охотиться; **ууга чык-** выходить *или* выезжать на охоту; **2.** охота с сетями на птиц.

уу III: «**уу**» **десе, «чуу» дейт** он из мухи слона делает (*букв.* если скажут «уу», так он скажет «чуу»); **уу-чуу** *или* **уу-дуу** крик, гомон, гвалт; **эмне үчүн уу-чуу келесиңер** (*или* **болосуңар**)? что вы такой гвалт подняли?

уу IV *ар.* (**ху** — он, *т. е.* бог) *возглас, которым дервиши сопровождают свои радения*; **таң атканча «уу!» деген эшендерди там басты** *фольк.* (*во время землетрясения*) дома задавили дервишей, которые до рассвета восклицают «**уу!**»

уугуш- *взаимн. от* **уук-** II.

уудуң: уудуң-шуудуң сплетни, пересуды; **уудуң-шуудуң кеп жүргөн ургаачынын бирөөнөн** *фольк.* сплетни пошли от какой-то бабы.

ууз молозиво (*в кипячёном виде в киргизском быту считается лакомством*); **уйдун тууруна күтүп, уузуна күтпөптүр** *погов.* отёла коровы дождался, а молозива не дождался (*долго ждал, а самого важного момента не дождался*); **туубаган уйдун уузу** *или* **кысыр уйдун уузу** *перен.* журавль в небе (*букв.* молозиво неотелившейся *или* яловой коровы); **ууз кымыз** кумыс из молока начального периода лактации кобылиц; ✧ **жумурдун уузу** сычужина ягнёнка (*употребляется для сквашивания молока*); **жумурунда уузу жок** обжора, жадный; **жумурунда уузу жок тоймоюнча «кел» дебейт** обжора не скажет «прошу», пока сам не насытится; **ууз бозо** буза первой закваски, буза-первач, лучшая буза; **сиз бозоңуздун уузун өзүңүз ичсеңиз керек** свою лучшую бузу вы, видимо, сами пили (*никого не угощали*); **ууз арча** молодая стройная арча; **ууз кайың** молодая стройная берёза; **ууз эт** нежное тело; **ууздай** ровный, прямой; складный; аккуратный, с иголочки (*об одежде*); нежный (*о теле*); **ууздай болгон ак эти ар жеринен көрүндү** *фольк.* её нежное белое тело (*сквозь изодранную одежду*) виднелось в разных местах; **башында ууздай калпак** на голове у него аккуратный колпак; **ууздай кыз-келиндер** девицы-молодицы как на подбор (*одна другой лучше*); **ууздай тунук** настоящий, чистый, без примеси; **менин билүүмчө «Манастын» ууздай тунугун Тыныбек айтса керек эле** насколько я знаю, настоящий (*эпос*) «Манас» исполнял, видимо, Тыныбек.

уук I унина (*жердь купола юрты*); **ууктун алаканы** плоская (*нижняя*) часть унины; **ууктун учу** верхний конец унины; **ууктун билеги** наружная сторона низа унины; **ийри талдардан жасалган жаман ууктар** плохие унины, сделанные из кривого тала; **уугум сага айтамын, уулум сен ук** *погов.* тебе, унина моя, говорю, ты, сын мой, слушай; **кызыл уук** оголённые унины, непокрытая юрта; ✧ **кызыл уук болуп** в спешке, поспешно; в переполохе, в панике; **эл, кызыл уук болуп, качып кетти** народ в панике убежал; **кызыл уук кыл-** разгромить и разграбить дочиста; **ууктун учу сынбаган** он не подвергался даже и малейшему разгрому (*букв.* конец его унины не ломался).

уук- II отравляться.

ууктур- *понуд. от* **уук- II 1.** отравлять; **2.** *перен.* огорчать; **кыз баласы кызыктырат, уул баласы ууктурат** *погов.* дитя дочери веселит, дитя сына огорчает.

уул 1. сын; **тондуу уул** усыновлённый ребёнок (*мальчик*); **тонсуз уул** родной сын; **бакма уул** воспитанник; **олжолонуп кул болгон, Кутманга бакма уул болгон** *фольк.* попав в плен, стал рабом, стал воспитанником Кутмана; **уулдары баатыр кыргыздын** *фольк.* сыны киргизские — герои; **2.** *редко* ребёнок, дитя (*независимо от пола*); **эркек уул** мальчик, сын; **эркек уул мында жок, жалаң кыз балдары бар экен** мальчиков здесь нет, есть только девочки; **Айчүрөктүн баласы эгерде эркек уул болсо** *фольк.* если дитя Айчурек окажется мальчиком; **3.** *перен.* молодец; **ой, баракелди ай, уул экен!** вот это да! молодец, оказывается, он!; **мен, ыраазы, уул экенсиң!** я доволен, ты молодец!; **ата(нын) уулу** молодец; мо́лодец; достойный; **4.** *уст. с притяж. аффиксом 3 л.* (**уулу**) *соответствует русскому фамильному окончанию*: **Малик уулу** Маликов; **5.** *в игре в* **тогуз коргол** (*см.* **коргол**): **уч уул** три камешка в одной лунке (*выигрыш*); **беш уул** пять камешков в одной лунке (*проигрыш*); **жети уул** семь камешков в одной лунке (*проигрыш*); **тогуз уул** девять камешков в одной лунке (*проигрыш*); ✧ **уул табар** коньчик сычуга (**жумур** *см.* III) у овцы (*по старому поверью, съевшая это женщина родит сына*).

уула- I охотиться; **балык уула-** рыбачить; ✧ **түтүн уула-** идти на дымок (*в расчёте на угощение*).

уула- II: уулап-чуулап с шумом и гудением.

уулан- отравляться; ✧ **уулданган сөз** едкое слово.

ууландыр- *понуд. от* **уулан- 1.** отравлять; *перен.* задевать за живое; **2.** *уст.* протравливать (*зерно*).

ууландыруу *и. д. от* **ууландыр- 1.** отравление *кого-л.*; **2.** *уст.* протравливание (*зерна*).

уулант- *понуд. от* **уулан-** отравлять.

уулда-: уулдап-чуулдап громко плача, рыдая; крича в беспокойстве.

уулдат- *понуд. от* **уулда-**; **уулдатып-чуулдатып** доведя до громкого плача, до рыданий; сильно притесняя, обижая.

уулдаш-: ата-уулдашып бөлүндү они разделились по родам, по признакам родовой близости.

уулдуу: дагы бир уулдуу болушкан у них появился ещё один сын; **уулдуу бол!** *пожелание женщине* желаю тебе родить сына!

уулжан (*ср.* **улжан**) *название лекарственного травянистого растения*; **уулжан берип, ичинен эски дартын буздуруп** *фольк.* дав (*больному*) уулжан, старую болезнь победил (*букв.* разрушил).

уулоо *и. д. от* **уула- I**; **балык уулоо** рыбная ловля.

уулук- *то же, что* **уук- II**

уулуктур- *то же, что* **ууктур-**.

уулуктуруу *и. д. от* **уулуктур-** отравление (*действие*).

уулуктуруучу отравляющий, ядовитый; **уулуктуруучу газ** *уст.* отравляющий газ.

уулуу отравленный, содержащий отраву, ядовитый.

уулучулук (уул-у-чу-лук) *уст. употреблялось в значении русского окончания* «-щина» (*от имён личных*); **Ыйбак уулучулук** (*от* **Ыйбак уулу** Ыйбаков) ыйбаковщина.

уурда- красть, воровать.

уурдагыч вор, расхититель.

уурдал- *страд. от* **уурда-** быть украденным; **уурдалган мал** краденый скот, украденный скот; **уурдалган дүкөн** обворованный магазин.

уурдалыш *и. д. от* **уурдал-** покража.

уурдан- делать *что-л.* тайком, крадучись, воровски; **уурданып бар-** пойти тайком, крадучись (*от людей*).

уурдат- *понуд. от* **уурда-** заставить украсть; **атымды уурдаттым** у меня украли лошадь (*я допустил, чтобы украли мою лошадь*).

уурдаттыр- *понуд. от* **уурдат-**.

уурдаш- *взаимн. от* **уурда-** совместно красть.

уурдоо *и. д. от* **уурда-**.

уурдоочу ворующий.

уурдоочулук воровство, разворовывание.

уурт середина внутренней части щеки; **уурттун жамажайы** (*или просто* **жамажай**) внутренняя часть щеки между углом губ и собственно **уурт**; **сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду** он улыбнулся левым углом губ; **уурттары жылмайып, эки бетинен, билинер-билинбес болуп, кипкичинекей эки чуңкурча көрүндү** углы губ её сложились в улыбку, а на щеках её показались чуть заметные ямочки; **ууртунан май чубуртуп** 1) размазывая жир по губам; 2) *перен.* чревоугодничая; **уурту саландаган** щёки у него рыхлые и отвисшие (*как напр. у бульдога*); **ууртун саландатып** распустив свои рыхлые щёки; **атынын уурту жарылып канап келатат** губы его коня разодраны (*удилами*), течёт кровь; **уурттарды чулчуйт-** надуть жирные щёки, надуться (*о толстощёком*); **уурттарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген** надувшись, он не мог слова сказать, (*только*) кивал головой (*в знак согласия, одобрения*); **уурт тартмай** *или* **ууртка тартмай** *детская игра: надувают щеку и щёлкают по ней пальцем.*

уурта- хлебать, глотать; **уяты жоктун колуна кашык тийсе, беш ууртайт** *погов.* если дурному попадёт в руки ложка, он пять раз хлебнёт (*в старом быту чашка с жидкой пищей и ложка шли по кругу; каждый, хлебнув раз-два, передавал другому*); **күндө келген күл ууртайт, айда келген май ууртайт** *погов.* кто каждый день приходит, золу глотает, кто в месяц раз приходит, жир глотает; ◇ **кан уурта-** убить (*букв.* хлебать кровь; *от древнего обычая хлебнуть крови убитого врага*); **кан ууртай элегинде кайра бур!** поворачивай обратно, пока тебя не убили!; **каныңды ууртабасам!** не я буду, если не убью тебя!; **туз ууртагандай ичи ачышты** его задело за живое (*букв.* у него нутро защипало, будто он соли проглотил).

ууртал- *страд. от* **уурта-**.

ууртам глоток.

ууртат- *понуд. от* **уурта-** заставить хлебать, заставить глотать.

ууртаттыр- *понуд. от* **ууртат-**; **үч кашык суу ууртаттырды** он велел дать хлебнуть три ложки воды.

ууртоо *и. д. от* **уурта-** хлебание, глотание.

уурттa- взять за щеку.

ууру 1. вор; **уурусу күчтүү** (*или* **күч**) **болсо, ээси өлөт** *или* **уурусу күч болсо, ээсин коркутат** *погов.* если вор силён, то хозяин погибает *или* если вор силён, он хозяина пугает; **ууру алып кетиптир** вор утащил; **ууру басып, үйгө кирген** он вошёл в дом крадучись; **ууру тут-** считать вором; подозревать в воровстве; **ууруларча** воровски, тайно, крадучись; **ууру-төгүн** всякие такие воры, воры-плуты; **2.** воровство; **ууру кыл-** воровать; **көрбөйт деп, ууру кылба** *погов.* не воруй, полагая, что не увидят; **жулук уруу** *см.* **жулук; түндүктөн түшмө уруу** опытный и крупный вор.

уурулук воровство; **он беш жашынан баштап жулук уурулукка өтүп** начав в пятнадцать лет с мелкого воровства.

уурусунт- *уподоб. от* **ууру** считать вором, принимать за вора, относиться как к вору.

ууч горсть; пригоршня; *перен.* горсточка, небольшая кучка (*напр. людей*); **кош ууч** (*или* **кошууч** *или* **кочууш**) пригоршня (*букв.* две горсти).

уучта- брать горстью, брать в горсть; **уучтап келип, топурак салып жатышты** они брали по горсти земли и бросали в могилу (*отдавая последний долг*); **кош уучтап** (*или* **кошуучтап** *или* **кочууштап**) пригоршней, пригоршнями; **капка батпай калганын, кочууштап, уучтап алышып, куржунуна салышып** *фольк.* то, что не вмещалось в мешки, они брали пригоршнями, горстями и клали в перемётные сумы; **кочууштап ич-** пить из пригоршни.

уучташ- *взаимн. от* **уучта-**; **кол уучташып** беря попеременно пятерню друг друга в свою горсть; **узун жеңдердин ичинде кол уучташып экөө тымызын сүйлөшөт** (*базарные маклеры*) в длинных рукавах держат попеременно пятерню друг друга (*и тайно от покупателя, продавца и посторонних договариваются о цене*).

уучу 1. охотник; **2.** охотник с сетями на птиц.

уучулук 1. охота; **уучулук — акмакчылык** охота пуще неволи (*букв.* охота — дурость); **2.** охотничий промысел

уушта- *то же, что* **уучта-**.

уч I 1. конец, остриё; **таяктын учу** острый конец палки; **найзанын учу** остриё копья; **найза учунда турасың** *фольк.* тебя вот-вот прикончат; **кулактын учу** мочка уха; **калем уч** перо (*для письма*); **2.** *редко, то же, что* **учук** II 1; ◇ **учуң узарып, уругуң көбөйсүн!** желаю, чтоб род твой продолжался и множился!; **учу узарып, көктөп өссүн!** пусть род его продолжится и благоденствует!; **ооз учунан жооп кайтарды** он ответил только для видимости; **ооз учунан айт-** сказать, чтобы только отделаться; **көз учунан** беглым взглядом; **учуна жет-** исчерпать; **бул өңдүү фактыларды көрсөтүп, учуна жетүү кыйын, эң көп** исчерпать подобные факты очень трудно, их много; **кептин учуна чык-** 1) закончить свою речь; 2) сдержать своё слово, исполнить своё обещание; **кептин учуна чыкпады** 1) он не закончил свою речь; 2) он не сдержал своего слова, не выполнил обещания; **атасынан калган малдын учуна чыкты** он промотал скот, оставшийся от отца; **сары убайымдын учуна чыга албай келе жатат** он никак не может отделаться от горестных мыслей; **окуянын учу-кыйрына жете албады** он не мог глубоко, до конца разобраться в событиях; **ант учуна чыкты** он нарушил клятву от начала до конца; **көздүн учунда** вдали, куда едва глаз достаёт; **тилимдин эле учунда турат** вертится вот на языке; **жең учу менен сүйлөш-** (*о маклерах на базаре*) договариваться о цене, держа другого за руку в рукаве и отсчитывая по пальцам (*см.* **уучташ-, жең** I); **учу-кыйыры жок** бескрайний, необъятный; **учу-кыйрына көз жетпеген улуу Родинабыз** наша необъятная великая Родина; **эл учу-түбү чогулган** собрался весь народ от мала до велика; **калемдин учу менен** росчерком пера.

уч II: эс-**учу жок** *см.* **эс I**.

уч- III 1. летать, лететь; **учуп кел-** прилететь; **учуп кет-** улететь; **асмандап уч-** *или* **оболоп уч-** летать высоко; **дайрып уч-** взмыть; **калкып уч-** парить плавно; **кайпып уч-** лететь бреющим полётом; **2.** *перен.* (*только о детях*) умереть; **учуп кетти** (*ребёнок*) умер; **3.** стираться, выцветать (*о красках*); сохнуть, желтеть, жухнуть (*о растениях*); **боёк учуп, жок болуп калды** краски (*от времени*) стёрлись; **чөп учуп кетти** трава (*при внезапной засухе, при суховее*) посохла; ◇ **тоодон уч-** свалиться с горы; **окко уч-** быть застреленным; погибнуть от стрелы, от пули; **алып учкан кыял** пылкое воображение; **көздөн уч-** быть предметом большого желания; **көзүнөн акча учуп калды** он очень нуждается в деньгах; **жакын туугандан көзү учуп, жалгызсырап жүрөт** он чувствует себя одиноким, тоскуя по близким родственникам; **учуп-күйүп** стремительно, энергично; **учуп кал-** слететь (*с места, с должности*).

уча 1. крестец, задок; **курсагы учасынын тышында, куйругу кулагынын учунда** *загадка* брюхо его поверх крестца, хвост его на концах ушей (*отгадка* комуз); **2.** *сев.* почечная часть конской туши; *южн.* (*местами*) почечная часть овечьей *или* козьей туши; **учаны, кадырлув деп, эркектерге, дөштү аялдарга беревиз** *южн.* почечную часть, считая лучшей (*букв.* почётной), подаём мужчинам, грудинку — женщинам; **бейли жакшы кең болсо, майы калың учадай** *стих.* (*хозяйка*) с добрым нравом и щедрая подобна жирной почечной части (*конской туши*); **3.** спинка (*пальто, пиджака*); ◇ **кудай учаңан ургур!** *проклятие* порази тебя бог в крестец!

учан: учан теңиз много; многочисленный; **учан теңиз эл** *или* **учан теңиз журт** многочисленный народ; **учан теңиз уят** неслыханный позор.

учаска, учаске *разг. то же, что* **участок; агрономдук учаска** агроучасток; **шайлоо учаскасы** избирательный участок.

учаскалык, участкалык *то же, что* **участоктуу; учаскалык инспектор** участковый инспектор; **участкалык милиционер** участковый милиционер.

учаске *см.* **учаска.**

участкалык *см.* **учаскалык.**

участкобой *р.* 1. *разг. то же, что* **участковый**; 2. *ист.* участковый пристав (*ведал делами сельского и кочевого населения*).

участковый участковый милиционер.

участок *в разн. знач.* участок; **белгиленген участоктор намеченные участки.**

участоктук, участоктуу относящийся к участку, **участковый; экинчи участоктуу эл суду** народный суд второго участка.

учёт *в разн. знач.* учёт; **учётко ал-** взять на учёт; **учёттон чык-** сняться с учёта; **учётко тур-** стать на **учёт; партиялык учёт** партийный учёт; **учёт-отчёт иштери учётно**-отчётная работа; **векселди учёт кылуу** учёт **векселя.**

учёттук учётный; **учёттук карточка** учётная карточка; **учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш строгий** выговор с занесением в учётную карточку.

учётчик учётчик.

учкай несерьёзно, поверхностно, легко; слегка; **учкай чаап** легко ударив (*напр. не в грудь, не по голове, а по низу*); **учкай-учкай тазала-** чистить, отчищать по краям; **учкай-учкай кагып койду** он отряхнул края (*напр. встряхнул не всю вещь, а рукой похлопал по краям*); **чепкенин жакасынан учкай кармап, силкип-силкип жиберди** взяв халат за край воротника, он несколько раз встряхнул; **үзөңгүнү учкай теминип** опершись носком (*не ступнёй*) о стремя; **учкай сөз** несколько слов (*не подробно*); **бул авторлор, учкай болсо да, спектаклди алкоого алып өтүштү** эти авторы, хотя и мимоходом, (*но*) хвалили спектакль.

учкансы- *уподоб. от* **уч-** III как бы лететь, будто лететь.

учкачтыр- *то же, что* **учкаштыр-; төөгө учкачтырып** посадив на верблюда в забедры.

учкаш- 1. садиться в забедры, на забедры (*на верховое животное, на котором уже есть всадник*); **сен мага учкаш** садись ко мне в забедры; **учкашып-чиркешип келишти** они прибыли кто на чём и кто как (*одни верхом, другие на забедрах, третьи пешком*); 2. *перен.* присоединяться *к кому-л.* в качестве соучастника (*напр. в соавторстве, неприглашённым в гости с кем-л., кого пригласили и т. п.*).

учкаштыр- *понуд. от* **учкаш-** 1. (*о всаднике*) посадить на забедры (*позади себя*); **азыраак жерге учкаштырыңыз** провезите меня немного на забедрах; 2. (*о верховом животном*) позволять садиться на себя двоим; **атым учкаштырбайт, мөңкүп жыгат** мой конь двоих не возит, будет взбрыкивать и сбросит; 3. *перен.* прихватить *кого-л.* с собой заодно; ✧ **бутун-бутуна учкаштырып** (*он сидит*) закинув ногу за ногу.

учкаштыруу *и. д. от* **учкаштыр-.**

учкашуу *и. д. от* **учкаш-.**

учкаяк 1. (*о коне*) горячий; быстроходный, но невыносливый; 2. *перен.* (*о человеке*) непостоянный, легкомысленный, ветреный.

учкаякта- мчаться.

учкошкон *см.* **уч** I.

учку крайний, конечный; ✧ **учку элдин учуна, кырка элдин кыйрына кетти** и пошёл гулять (*напр. слух*) от края и до края.

учкул способный быстро летать, быстролётный; *прям., перен.* быстрокрылый; **сен кузгунсуң-кузгунсуң, жамы куштан учкулсуң** *фольк.* ворон ты, ворон, всех птиц ты быстролётнее; **жаштын көңүлү учкул болот** у молодого сердце пылкое; **учкул кыял** безудержная фантазия; ✧ **учкул сөз** крылатое слово, крылатое выражение.

учкулдук способность быстро летать, быстролётность.

учкулук: учкулук-тыңгылык занимательные новости, слухи, разговоры; **учкулук-тыңгылыктан эмне бар?** что творится, что нового на белом свете? (*выражение связано с легендой о птице, которая летает и всё знает, и о рыбе, которая может только подслушивать*).

учкун 1. искра; **майдадан ири курулат, учкундан жалын тутанат** *погов.* из мелкого крупное составляется, из искры пламя возгорается; 2. мелочь, отлетающая в сторону при провеивании зерна; ✧ **учкун алдында келди** он прибыл первым, раньше всех; **учкун митинг** *уст.* летучий митинг.

учкур *то же, что* **учкул.**

учкуч лётчик; **космонавт-учкуч** лётчик-космонавт.

учлан *южн. название травянистого растения.*

учма 1. крутой склон горы, покрытый снегом; 2. летучий; **учма заттар** *хим.* летучие вещества.

учмак рай; ✧ **аны учмактын учуна чыгарып жиберди** он его с грязью смешал, оклеветал, разругал.

учмактуу 1. обитатель рая; райский; 2. удивительный, чудесный; **учмактуу шаар чоң Бээжин** *фольк.* чудесный город большой Пекин.

учмоюл сказачная змея.

учсуз бесконечный, бескрайний; **учсуз-түпсүз асман** бескрайнее бездонное небо.

учта- 1. заострять конец, очинять (*карандаш*); 2. надставлять (*напр. рукава*).

учтал- *страд. от* **учта-** 1. быть заостряемым; **учталган карандаш** очиненный карандаш; 2. быть надставляемым (*напр. о рукаве*).

учтан- *возвр. от* **учта-** заканчиваться остриём, острым концом; **булуң-булуң бурчтанган, мунарыктап учтанган** *фольк.* (*горы*) во впадинах и углах чуть вырисовываются в мареве своими пиками.

учтат- *понуд. от* **учта-** заставить насадить наконечник; заставить приделать конец *к чему-л.*

учташ- *взаимн. от* **учта-** соединяться концами.

учтук: чач учтук 1) *этн.* металлические украшения на конце женской косы (*иногда — связка ключей*); **чач учтук ордуна байланган ачкычтары шылдырт этти** ключи, привязанные вместо косоплётки, (*при движении*) звякнули; 2) *тяньш. то же, что* **чолпу I; уук учтук** *этн.* ковровые мешочки с кистями, надеваемые на концы связанных унин, навьючиваемые при перекочёвке.

учтур- *понуд. от* **уч-** III; **атты санга камчылап, ала качып учтуруп, көз илешпей жоголду** *стих.* (*всадник*) стегнув коня плетью по ляжке, умыкая, помчался и вмиг исчез.

учтуу снабжённый острым концом, остроконечный; ✧ **эки учтуу сөз** двусмысленное слово, выражение.

учук I 1. пузырьки на губах (*напр. при лихорадке*); **эрдиме учук чыкты** у меня на губе пузырьки появились; мне губы обметало; **кайры учук** *сев. название нарыва* (*который в народной медицине лечат прижиганием*); 2. (*точнее* **кургак учук**) туберкулёз лёгких, чахотка; **учук оорулардын санаторийи** санаторий для туберкулёзных; **кургак учук диспансери** туберкулёзный диспансер; ✧ **ак учук** *южн. название болезни.*

учук II 1. конец нитки (*отрезок, продеваемый в иглу*); **бир учук жип** один конец нитки; **силердин учугуңар узарбайт!** а чем вы будете лучше (*других*)! (*букв.* ваш

конец нитки не удлинится!); **эртеңги учук кечке жетпе, кечки учук эртеңге жетпе** утреннего отрезка (*нитки*) до вечера не хвати, вечернего отрезка до утра не хвати (*заклинание при* **көчөт**, *см.* **көчөт** 3); **2.** подарок от мужчины женщине, незаметно приколовшей к его одежде кусок нитки; ✧ **ак учук** (*в эпосе*) *сорт дорогой материи.*

учукта- I **1.** *этн.* лечить больного паром (*брызгая воду на раскалённое железо, обычно на щипцы или серп*); **2.** *перен.* припугнуть, постращать; **3.** *редко* узнавать путём расспросов.

учукта- II вдевать нитку (*в иголку*); **жибек жип учуктаган ийне** иголка со вдетой шёлковой ниткой; **өзү ийне учуктайт бекен?** а шить она умеет?, а она рукодельница? (*букв.* вдевает ли она сама нитку в иголку?).

учуктат- *понуд. от* **учукта-** I.

учуктоо I *и. д. от* **учукта-** I **1.** *этн.* лечение паром (*см.* **учукта-** I); **2.** *перен.* запугивание.

учуктоо II *и. д. от* **учукта-** II вдевание нитки (*в иголку*).

учун- (*ср.* **желинде-** 2) (*об однокопытных животных*) заболеть болезнью, при которой появляется опухоль мошонки; **айгыр учунса, ат болот, ат учунса, эт болот** *погов.* жеребец заболеет — станет мерином, мерин заболеет — станет мясом (*пойдёт на мясо*).

учур I время, момент; случай; **мындай учурларда** в таких случаях; **азыркы учур** текущий момент; **азыркы учурда** в настоящий момент; **курч учур** острый момент; **учурунда** своевременно, в своё время; в тот момент; **...кол коюу учурунда болушту** при подписании присутствовали...; **учур болбоду** не довелось, не пришлось (*встретить, встретиться*); **учуру келип калыптыр** подошёл момент, подвернулся случай; **базар-учур** *южн.* базары (*и всё связанное с посещением их*); **эшик алдындагы төрт-беш жандыктан башка эмне көрөм? базар-учур дегенди билбейбиз** а что я вижу, кроме пяти-шести голов скота, что у двери? базаров (*где можно много услышать, увидеть*) мы не знаем.

учур- II *понуд. от* **уч-** III **1.** заставить лететь; упустить *или* вспугнуть (*что-л. летающее*); запустить (*напр. ракету*); **учуруп ат-** стрелять влёт (*вспугнув, подняв на крыло, а не просто летящую*); **космоско ракеталарды учурдук** мы запустили ракеты в космос; **2.** допустить, чтобы свалилось (*что-л. живое*) со скалы, с горы, с высокого обрыва; **аттарын учуруп жатышпаса** хорошо ещё, если их кони не свалятся; ✧ **окко учур-** допустить, чтобы застрелили; **аттан учуруп түшүр-** сорвать (*свалить*) с коня; **жаштыктын зери учурду** молодость обуяла; **жаштыктын зери учуруп, ошол кызды Чынтемир бир көрсөм деп, ой кылат** *фольк.* его молодость обуяла, и задумал Чынтемир ту девушку увидеть; **калп учур-** врать; **үрөйүн учур-** *см.* **үрөй** I; **беш өрдөк учур-** *см.* **өрдөк.**

учура- **1.** встретиться, натолкнуться; **безбелдек көп учурайт** стрепеты встречаются часто; **2.** представиться, показаться *чем-л., каким-л.*; **жылуу учура-** казаться приятным, близким, знакомым; **өңү эле жылуу учурайт, бул аялды кайдан көрдүм эле?** где я видел эту женщину? лицо её (*мне*) как-будто знакомо; **өңү суук учурады** его лицо показалось неприятным, противным; **алардын күлүмсүрөгөн көздөрү бизге жылуу учурады** их улыбающиеся глаза нам были приятны; **түсү жыландай учурады** он казался (*противным*), как змея; ✧ **жутка учура-** пострадать от джута (*см.* **жут** I); **үзгүлтүккө учура-** оказаться в прорыве (*напр. о плане работ*); **зыянга учура-** получить повреждение; понести ущерб.

учурат- *понуд. от* **учура-**; ✧ **үзгүлтүккө учурат-** довести до прорыва (*напр. план работы*); **зыянга учурат-** повредить, нанести ущерб.

учуратуу *и. д. от* **учурат-**; **мелдешке катышпаган адамды учуратуу кыйын** трудно встретить человека, который не участвует в соревновании.

учураш- *взаимн. от* **учура-** **1.** встретиться, повстречаться; **2.** поздороваться; **тааныш кишиден бетер учурашты** он поздоровался со знакомым; **учурашкыча!** до свидания!; **учурашпай калды** он перестал раскланиваться; он прекратил знакомство; **3.** (*об акынах*) приветствовать друг друга импровизациями; **учурашып ырдачы, уяндыктан пайда жок** *фольк.* спой приветствие, от стеснительности (*от того, что будешь стесняться*) пользы нет.

учураштыр- *понуд от* **учураш-.**

учурашуу *и. д. от* **учураш-** **1.** встреча *кого-л. с кем-л.*; **2.** импровизированное приветствие песней (*одна из форм поэзии акынов*).

учурма двускатная крыша; **учурмасы бар жыгач үй** деревянный дом с двускатной крышей

учуроо *и. д. от* **учура-.**

учурт- *понуд. от* **учур-** II **1.** пустить по́ ветру, развеять; **сени куюнга айтып, жүнүндү учуртайын** (*из сказки*) я скажу о тебе смерчу, чтобы он развеял твою шерсть (*шерсть, которую ты треплешь*); **2.** *перен.* утрировать, преувеличивать; **учуртуп айт-** преувеличить, из мухи слона сделать, приврать.

учуртма преувеличение, враньё, небылицы; **уккандын учуртмасы көп, көргөнүңөн кеп сал** в том, что слышал, (*бывает*) много небылиц, расскажи о том, что видел.

учуртмалуу содержащий в себе небылицы, преувеличения; **учуртмалуу ушак** раздутая сплетня, невероятная клевета; **учуртмалуу ушакчы** сплетник, раздувающий сплетни *или* клеветник, распространяющий клевету; **чымынды төө кылып көрсөтүүчү учуртмалуу ушакчылар** сплетники (*или* клеветники), которые раздувают (*сплетни*), делая из мухи верблюда.

учурул- *страд. от* **учур-** II; **космостук көп ракета учурулду** запущено много космических ракет; **уккан сөз учурулуп кетет, көргөндөрүңдөн айта отур** то, что слышишь, бывает преувеличенным, рассказывай то, что видел.

учуруу *и. д. от* **учур-** II.

учуу *и. д. от* **уч-** III летание, полёт; **түнкү учуу** *ав.* ночной полёт; ✧ **учууга канат, конууга куйрук таап алды** он нашёл надёжную опору *в ком-чём-л.* (*букв.* он обрёл крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться).

учуучу летающий; лётчик.

учуш I *и. д. от* **уч-** III летание, полёт.

учуш- II *взаимн. от* **уч-** III.

уччул *лингв.* переднеязычный (*согласный звук*); **уччулдар** переднеязычные (*согласные*).

ушаа *см.* **ушул.**

ушак I мелкий (*не крупный*); **ушак кой** мелкие овцы; **балдары ушак** у него детишки маленькие; **улан-ушак** *см.* **улан** I.

ушак II сплетня, пересуды; клевета; **укпайт деп, ушак айтпа; билбейт деп, ууру кылба** *погов.* не сплетничай, полагая, что не услышат; не воруй, полагая, что не узнают; **ушак жүргүз-** *или* **ушак тарат-** распространять сплетни; **ушак айың кеп уксаң, көңүлүндү аздырба** *фольк.* если ты услышишь (*обо мне*) сплетни и пересуды, то не расстраивайся; **ушак-шыкактар** сплетни-пересуды.

ушакта- сплетничать; хулить заглазно.

ушактат- *понуд. от* **ушакта-.**

ушакташ- *взаимн. от* **ушакта-.**

ушактоо *и. д. от* **ушакта-** сплетничание; охаивание за глаза.

ушакчы клеветник, сплетник; **бекерчиден безе кач ушакчыдан көчө кач** *фольк.* от бездельника отвратившись, убегай, от клеветника переселившись, убегай.

ушакчыл 1. склонный к клевете; 2. клеветнический; **ушакчыл макала** клеветническая статья.

ушакчылык клевета, клеветнические измышления, инсинуации.

ушала- тереть, растирать, натирать; массировать; **кол ушала-** потирать руки; **алаканын ушалай, манжаларын карсылдатып койду** потирая руки, он хрустнул пальцами; **көз ушала-** протирать глаза.

ушалат- *понуд. от* **ушала-.**

ушалаттыр- *понуд. от* **ушалат-; Карабек колун, ушалаттырбай, тартып алды** Карабек отдёрнул руку, не позволив массировать.

ушат- 1. размельчать; 2. транжирить; расходовать, тратить; **акчаны ушатып койдум** я растранжирил деньги; ✧ **жаагын ушата чапты** *см.* жаак 1.

ушатуу *и. д. от* ушат- размельчение.

ушерде *разг. то же, что* **ушул жерде** (*см.* **ушул**).

ушетте *южн.* здесь, в этом месте; **ушетте эле өскөнбүз мы** здесь (*в этих местах*) выросли.

ушинт- поступить так, сделать так; **эртеңден калбай ушинткиле** завтра же сделайте так; **бая эле ушинтпейсиңби!** давно бы ты так и сделал!

ушинтип так, таким образом.

ушинтиш *и. д. от* **ушинт-; бул эң жакшы ой, ушинтиш керек** это очень хорошая мысль, нужно так и сделать.

ушта- *то же, что* **учта-.**

уштал- *то же, что* **учтал-.**

уштук *то же, что* **учтук.**

ушу, ушул (*дат. п.* **ушуга** *и* **ушаа**) этот (*при указании на предмет менее близкий, чем обозначаемый местоимением* **бул, бу**, *и менее далёкий, чем обозначаемый местоимением* **ошол, ошо**); **ушул жерде** здесь; **ушул күндөн баштап** начиная с этого дня; **ушул сөзүңө ким ишенсин?** кто же поверит этим твоим словам?; **ушунубуз тот из нас** *или* то наше (*нам принадлежащее или к нам относящееся*); **жалгыз барып, жоо сайган, же ушунум бекен балалык?** *фольк.* разве то, что я отправился один и разил врагов, является ребячеством?; **ушул чак** 1) это время; 2) *грам. уст.* настоящее время; ✧ **ушуну көрмөксүң!** так тебе и надо!; **ушуну менен катар** од овременно с этим; **кылбаганы эле ушубу!** этого ещё недоставало!; **ушу сыяктуулар** и им подобные; и тому подобное.

ушуекке *талас.* сюда; **Чолпонбай ушуекке уй багып келчү** Чолпонбай приходил сюда пасти коров.

ушул *см.* **ушу.**

ушунда здесь; в этот момент; тогда.

ушундай так; такой; **ушундай эмеспи?** не так ли?, не правда ли?; **ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот** так было, так будет и впредь; ✧ **ушундай экен-ээ!** так вот оно как!; так вот оно что!; **ушундай да болмок** (*или* **болчу**) **беле?** виданное ли это дело?; где это видано?; **ушундай эле боло койсун** а хоть бы и так; допустим, что это так.

ушундайлык *отвл. от* **ушундай** (*обладание такими данными, свойствами*); **ушундайлыгыбыздан** из-за того, что мы таковы

ушундайча так вот, таким вот образом.

ушунча столько; так много; ✧ **ушунчаңда кеткин!** уходи, пока цел!, уходи, пока не поздно!; **ушунчамда тизгинимди тартсам кантет?** а не лучше ли мне, пока не поздно, повернуть оглобли?

ушунчалык столько; настолько; **ушунчалык жакшы** настолько хорошо; настолько хороший; **ушунчалык машакат** столько трудностей.

ушур *то же, что* **үшүр.**

ую- 1. (*о крови, молоке*) свернуться; 2. скопиться, собраться; **ушу суунун боюнда уюган кошун-кол жатыр** *фольк.* на берегу этой вот большой реки расположилось большое войско-рать; 3. неотступно следовать *за кем-л.*; предаться всецело *кому-чему-л.*, вполне довериться; **абдан уюдум** я полностью убедился, я со всем согласен; **ушул кепке көпчүлүк уюп калган чагы экен** *фольк.* это был момент, когда большинство (*народа*) убедилось в правильности этих слов; **мен Каныбектин айтканына уюп турам** меня тронули слова Каныбека; я целиком во власти того, что сказал Каныбек; **көңүлүм бир аз уюп калды** я немного успокоился; **көңүлүм уюбай турат** мне не очень верится, меня не очень убеждает, у меня есть некоторое сомнение; **түк көңүлүм уюбайт, уккан менен кулагым** *стих.* мне совершенно не верится, хотя ухо моё слышит; ✧ **уюп уктап калыптыр** он крепко уснул; **буту уюп калыптыр** у него нога натрудилась; он натрудил себе ногу.

уюгансы- *уподоб. от* **ую-.**

уюк 1. рой, скопище; **аарынын уюгу** 1) рой пчёл; 2) осиное гнездо; **аарынын уюгуна тийип ал-** растревожить пчелиный рой *или* осиное гнездо; **кумурсканын уюгу** муравьиная куча; 2. *перен.* ячейка; **комсомолдордун уюгу** *уст.* комсомольская ячейка.

уюкта- скапливаться во множестве, собираться в кучу (*гл. обр. о насекомых*).

уюктан- *возвр. от* **уюкта-**, *то же, что* **уюкта-.**

уюл 1. место, где разделяются вихры, где образуются завитки (*на макушке головы человека, на лбу или на щеке лошади*); 2. полюс; **Түндүк уюл** Северный полюс; 3. нарост, наплыв (*на дереве*); 4. комель дерева; ✧ **таштын уюлундай** (*о человеке*) кряжистый, крепкий физически и ловкий житейски.

уюлгу- 1. крутиться, кружиться, порывисто метаться; **уюлгуган шамал** порывистый ветер; ветер, порывисто дующий то с одной, то с другой стороны; **уюлгуп соккон жел** порывисто дующий сильный ветер; 2. клубиться; **уюлгуган чаң** столбом вздымающаяся густая пыль; **тамекинин түтүнү калың тумандай уюлгуйт** табачный дым висит, как густой туман; 3. кудрявиться (*о густых волосах, шерсти*); **койлору кунан букадай, уюлгуйт уяң жүндөрү** *стих.* овцы там с трёхлетнего быка, их тонкая (*и густая*) шерсть кудрявится; 4. (*о траве*) полечь; ✧ **уюлгуган** (*о человеке*) расторопный, ловкий, энергичный.

уюлгут- *понуд. от* **уюлгу-; кер атты минип, чаң уюлгутуп жөнөдү** сев на карего коня, он помчался, вздымая пыль; **уюлгутуп камчы уруп, кирип барды ошондо** *фольк.* взмахнув плетью и ударив, он ворвался; **таң желине коюу чачын уюлгутуп** подставив утреннему ветру (трепать) свои густые волосы.

уюлуш- спутаться, слегка всклокочиться, взлохматиться; **уюлушкан сакалын сылай** поглаживая свою спутавшуюся бороду.

уюм организация (*учреждение*); **коом уюмдары** *или* **коомдук уюмдар** общественные организации; **партиялык уюмдар** партийные организации; **комсомолдук уюмдар** комсомольские организации; **партиялык баштапкы уюм** первичная партийная организация; **профсоюздук уюмдар** профсоюзные организации; **Бириккен Улуттардын Уюму** Организация Объединённых Наций.

уюмдаш- организовываться.

уюмдашкандык организованность.

уюмдаштыр- *понуд. от* **уюмдаш-** организовывать.

уюмдаштыруу *и. д. от* **уюмдаштыр-** организация (*действие*); **уюмдаштыруу жыйылышы** организационное собрание; **партиялык-уюмдаштыруу жумуштары** партийно-организационная работа; **массалык-уюмдаштыруу иштери** организационно-массовая работа; **уюмдаштыруу маселелери** организационные вопросы.

уюмдаштыруучу организатор.

уюмдашуу *и. д. от* **уюмдаш-.**

уюңкура- чувствовать лёгкую ломоту, слегка натру-

дить (*спину, напр. от долгого сидения согнувшись, от верховой езды и т. п.*); **атка көп жүрүп, бели уюңкурап калган** он долго ехал верхом на лошади, и у него поясницу слегка ломило; **уюңкураган белин түзөп** распрямив свою натруженную поясницу.

уют-: айран уют- сквашивать айран; **уюткан айран, ынак сүт ичип, боорубузду агартып жатабыз** пьём сквашенный айран, чистое молоко, поправляем своё здоровье; **ылай уют-** месить глину; ✧ **көңүлүмө уюта албадым** я не вполне убедился.

уютку 1. закваска (*молочная*); 2. *перен.* действенный, активный элемент; заводила; **моңолдор — журттун уюткусу** *погов. ист.* (*племя*) монголдор — бродило народа; **чатактын уюткулары** зачинщики скандалов; 3. *полит. уст.* ядро; **жетекчи уютку** руководящее ядро; ✧ **сөз уюткусу** именно то слово, которое нужно; **көрсө, сөз уюткусу сизде тура** смотрю я — ваше слово как раз в точку.

уюткулуу спаянный, монолитный; объединившийся вокруг основного ядра; **уюткулуу эл** сильный, крепкий, сплочённый народ; **уюткулуу жер** место, где свой народ, свой коллектив; **уюткулуу жеринде көгөргөнүң жакшы** хорошо жить в своём месте, со своим народом, со своим коллективом; ✧ **уюткулуу бай** *ист.* наследственный богач (*получивший богатство в наследство от своих родителей*).

уютуу *и. д. от* **уют-**.

уюш- *взаимн. от* **ую-** 1. сваляться, скомкаться; 2. объединиться, организоваться.

уюшкандык организованность; **уюшкандык менен** организованно.

уюшма 1. объединение; 2. *уст.* коллективное хозяйство, колхоз.

уюшмалуулук организованность

уюштур- *понуд. от* **уюш-** организовывать; **социалисттик мамлекет массаны уюштурат жана баш коштурат** социалистическое государство организует и объединяет массы.

уюштургуч организатор.

уюштурул- *страд. от* **уюштур-** организовываться; быть организуемым.

уюштурулуш *и. д. от* **уюштурул-**; **байланыштын уюштурулушу** организация связи.

уюштуруу *и. д. от* **уюштур-** организация; **эмгек уюштуруу** организация труда; **уюштуруу маселелери** организационные вопросы; **уюштуруу комитети** организационный комитет; **уюштуруу инструкторлук бөлүм** организационно-инструкторский отдел; **колхоздорду уюштуруу-чарба жагынан чыңдоо** организационно-хозяйственное укрепление колхозов.

уюштуруучу организатор; **партия уюштуруучусу** партийный организатор.

уюштуруучулук организованность; **уюштуруучулук иши** организационная работа; **милдеттенмелерди орундоо — уюштуруучулук ишке байланыштуу** выполнение обязательств связано с организаторской работой; **уюштуруучулук жөндөмдүүлүгү** организаторские способности.

уюшул- *страд. от* **уюш-** организовываться; объединяться; **уюшулган жол менен** организованным путём; **балдар бакчасы уюшулган** организован детский сад.

уя гнездо; **уя сал-** вить гнездо; гнездиться; **сагызгандын уясын салган жерин сурадың** *фольк.* ты спросил, где сорока вьёт гнездо; **уя бас-** сидеть на яйцах, высиживать птенцов; **уя баскан үпүп** удод, сидящий на яйцах; **уядан эмне көрсө, учканда ошону алат** *погов.* что видел в гнезде, то (*и*) будет ловить, когда вылетит; **жөргөмүштүн уясы** паутина; **үкүнүн (*или* куркулдайдын) уясын тааптыр** ему привалило большое счастье (*букв.* он нашёл гнездо филина *или* ремеза); **уядан бир эркек, үч кыз көргөн Умсунай** Умсунай имела (*родила*) одного мальчика и трёх девочек.

уял I *парное к* **аял** I; **аял-уял кылбастан** не медля, не мешкая.

уял- II стыдиться; **менден уялат** он меня стыдится; **уялбагандан өзүң уял** *погов.* бессовестного сам стыдись (*с бессовестным не связывайся*); **сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларын мен уялдым** *погов.* говорить-то Кара Манка говорил, (*а*) стыдно было мне; **уялгандан кара жер айрылат** (*или как жарылат*) *погов.* от стыда земля разверзается (*чтобы скрыть чей-л. позор*); **уялсаң боло!** постыдился бы!; **уялбастан** без зазрения совести; **уялгандан өлгөн жок** он готов был умереть от стыда; он только что не умер от стыда (*был близок к тому*); ✧ **көзүм уялды** я не могу смотреть на свет; **эмесе ичип коёюн, колуңуз уялып калбасын** да ладно уж, выпью, чтобы не обидеть вашу руку (*которая мне подносит*).

уяла- гнездиться; ✧ **оозуңа жылан уялагыр!** замолчи ты! (*букв.* чтоб у тебя во рту змея гнездо завела!).

уялан- *возвр. от* **уяла-** вить гнездо для себя; устраиваться в гнезде.

уялаш 1. одного гнезда; одного выводка; 2. *перен.* единоутробный; **уялаш карындашы** его единоутробная младшая сестра; **Канчоро менен Күлчорону Каныкей, Семетейге уялаш болсун деп, эмчегин эмизген** Каныкей дала пососать свою грудь Канчоро и Кюльчоро, чтобы они стали родными (*её сыну*) Семетею.

уялаштык 1. единоутробность; 2. родственное чувство, родственная забота друг о друге; 3. *перен.* близкая дружба; сродство душ; **мен үчүн Зуннахундан уялаштык боор табылбайт** для меня более близкого человека, чем Зуннахун, не найдётся.

уялгансы- *уподоб. от* **уял-** II делать вид, что стыдишься; как бы стыдиться.

уялт- *понуд. от* **уял-** II устыдить, осрамить; поставить в неловкое положение; **аш кадырын билбеген үй ээсин уялтат** *погов.* кто в пище толку не понимает, тот ставит хозяина дома в неловкое положение; **бербегенди берип уялт** *погов.* дай тому, кто не дал, и (*тем*) устыди; ✧ **күн көздү уялтат** солнце режет, слепит глаза; **көз уялткан нур** ослепительный свет; **агарган кары, жалтыраган музу көздү уялтат** блестящий снег и сверкающий лёд слепят глаза.

уялтуу *и. д. от* **уялт-**.

уялуу I 1. имеющий логово, берлогу, гнездо; 2. *перен.* многочисленный; **уялуу журт** могучий народ; **уялуу бугу** олень (*самец*), имеющий многочисленное потомство.

уялуу II *и. д. от* **уял-** II.

уялчаак стыдливый, застенчивый.

уялчаактык стыдливость, застенчивость.

уялыңкы слегка смутившийся, немного устыдившийся; сконфузившийся; **уялыңкы тартып калды** он немного сконфузился.

уялыңкыра- слегка смущаться, немного стыдиться; **Каныбек акыркы сөзүн уялыңкырап сүйлөдү** последние слова Каныбек сказал, слегка смутившись; **уялыңкырап, төмөн карады** он, смутившись, опустил глаза; **уялыңкырап, кыңкая берди келиндердин бири** немного смутившись, одна из молодых склонилась набок; **кызарып уялыңкырай түштү** он вдруг смутился и покраснел.

уяң 1. робкий, застенчивый; несмелый, нерешительный; **уяң жигит** застенчивый парень; **уяң тарт-** стать растяпой; 2. мягкий, нежный; **уяң жүн** мягкая, тонкая шерсть, руно; **уяң жүндүү койлор** тонкорунные овцы; **жарым уяң жүндүү койлор** полугрубошёрстные овцы.

уяңдык робость, застенчивость; несмелость; **баягы жалчылыктын уяңдыгы бар** у него робость бывшего батрака.

уят стыд, срам, позор; **уят өлүмдөн катуу** *погов.* стыд **хуже** смерти; **уят сөз** неприличное слово; **уятка калуустудиться**; осрамиться; **ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка** *погов.* торопыга осрамится, трудяга **достигнет** цели; **уят кыл-** осрамить, опозорить; **мени уят кылба** ты меня не срами; **уяты чыкты** он осрамился; **уят бол-** осрамиться, опозориться; **сизге уят болдум мне** стыдно перед вами; я себя осрамил перед вами; **ат уяты** — сатуу, **кыз уяты** — **тартуу** *фольк.* срам коня — продажа (*хорошего коня не продают*), срам девушки — подношение (*её в качестве дара, как вещь*); ◇ **уяты жыйнаштырып коюп** бесцеремонно, развязно; **уяты качкан** бесцеремонный, развязный; **уят-сыйытты коюп** *или* **уят-сыятты коюп** без зазрения совести; **уят эмеспи!** как не стыдно!; **уят-суятты ойлобой** без стыда и совести (*делать что-л.*); **уят-сыйытсыз кишилер** бессовестные люди; уят **берүү** *уст.* поставить на вид (*род взыскания*); **менин сунушум бул: Ыйлаакка уят берилсин** моё предложение такое: поставить Ыйлааку на вид.

уяткар- пристыдить, устыдить.

уяткарыш- *взаимн. от* **уяткар-**.

уятсыз бесстыжий; бесстыдник, срамник.

уятсыздан- стать бессовестным; не стыдиться.

уятсыздык бесстыдство.

уяттуу 1. совестливый, стыдливый; **камчы кайраттуу болсо, катын уяттуу болот** *погов. уст.* (*ныне шутл.*) если плеть сильна, то жена скромна· 2. уважаемый, почётный (*тот, перед кем испытывают стеснение*); **уяттуу киши** уважаемый, почётный человек; **бүгүн үйүмө уяттуу кишилер келет** сегодня ко мне в дом придут уважаемые люди; **уяттуу конок** почётный гость; **уяттуу-кадырлуулар** почётные и уважаемые.

Ү

ү: «ү» дээрине үн калбай *фольк.* он совершенно обессилел, изнемог (*букв.* у него не осталось голоса, чтобы произнести звук «**ү**»).

үбөл- раздробляться, разбиваться на кусочки; **этектин баары түгөнүп, ээрлер сынып үбөлүп** *фольк.* пóлы все изодраны, сёдла все поломаны, раздроблены.

үбөлө- растирать (*размельчать*).

үбөлөн- *возвр. от* **үбөлө-** растираться (*размельчаться*).

үбөлөнүү *и. д. от* **үбөлөн-**.

үбөлөт- *понуд. от* **үбөлө-** растирать (*размельчать*).

үбөлүк скалка.

үвөлө *южн.* сундук особой формы.

үгөлөн- *то же, что* **үбөлөн-**; **бутубуз баскан жердин кыртышы үгөлөнүп, чөптөрдүн тамыры жулунуп жатты** где ступала наша нога, земля разрыхлялась, корни травы выдёргивались.

үгү- растирать (*размельчать*); **үгүп сал-** разотри (*размельчи*); **темирди үгүгөндө үгүндү түшөт** когда трут железо (*напр. напильником*), то падают опилки.

үгүл- *страд. от* **үгү-**.

үгүндү 1. мелкие крошки; 2. железные опилки.

үгүт 1. наставление, поучение; 2. агитация, пропаганда; **үгүт-насыят бөлүмү** *уст.* агитационно-пропагандистский отдел; **үгүт казазы** *уст.* прокламация.

үгүттө- 1. наставлять, поучать; 2. агитировать, пропагандировать; **бейбечераларды үгүттөп, басмачыларга каршы көтөрдү** агитируя бедняков, он поднял (*их*) против басмачей.

үгүттөө *и. д. от* **үгүттө-** 1. наставление, поучение; 2. агитирование, пропагандирование, агитация, пропаганда.

үгүттөөчү агитатор, пропагандист.

үгүтчү агитатор, пропагандист.

үдө- *только в отриц. обороте*: **үдөй албайбыз** не сможем выполнить, не справимся.

үдөйчү *ир.-кирг. южн. ист. один из чинов администрации в Кокандском ханстве.*

үдөө *ар.*: **үдөөсүнөн чыгамын** я в состоянии выполнить это; мне это по силам; **үдөөсүнөн чыга алат** он в состоянии выполнить это; это ему по силам; **үдөөгө ашыр-** осуществить, завершить; **бул ишти үдөөгө ашыра ала тургандыгын ишендире айткан** он уверил, что это дело он завершит, что с этим делом он справится.

үдүрөй- взъерошиться.

үдүрөйт- *понуд. от* **үдүрөй-** взъерошить.

үдүрөйтүү *и. д. от* **үдүрөйт-**.

үдүрөйүү *и. д. от* **үдүрөй-**.

үжөт *ар.* действенность, доказательность (*слов, действий*); **сөзү үжөт болбогон** слова его ничего не стоят; слова его неубедительны; слова его могут в расчёт не приниматься; **үжөткө албайт сөзүңдү** *стих.* он на твои слова и внимания не обращает, он твои слова ни во что не ставит; **үжөтүнө чык-** разобраться *в чём-л.* и принять *какие-л.* меры, *какое-л.* решение; разобраться и сделать соответствующие выводы, помочь; **арыз-мүңдү угуп, үжөтүнө чыккан эч ким жок** нет никого, кто бы выслушал жалобу, разобрался и помог бы.

үжөттүү (*о словах, действиях*) дельный, доказательный; толковый; **үжөттүү сөз** дельная, толковая речь.

үжүрө *ар. ист.* худжра (*келья, отдельная комнатка для студентов медресе*).

үз I *южн. то же, что* **жүз** II; **жер үзү** земная поверхность, земля; **жер үзүндө бардык мал бар** на земле (*в мире*) есть всякий скот, всякие животные.

үз- II рвать, обрывать; прерывать; **кунажын көзүн сүзбөсө, бука мурдун үзбөйт** *погов.* (*вариант см.* **сүз-**) если тёлка глазами не поведёт, бык нос не раздерёт (*см.* **буйла** I 1); **үзбөй** не прерывая, непрерывно; **мындан ары үзбөй жазып турам** впредь буду писать систематически (*часто, без долгих перерывов*); **план үз-** сорвать план; **байланыш үз-** порвать связь; перестать общаться; **кебин үзө сүйлөп, кетенчиктей берди** бросая отрывочные слова, он (*со страхом*) пятился назад; **кароол үзбөдүм** я не прекращал охрану, я продолжал окарауливание; **үзүп кет-** *южн.* выхватить, вырвать (*напр. у кого-л. из рук*); ◇ **колун үз-** порвать связь, перестать общаться; **жек-жаатынан кол үздү** он перестал общаться со своими родственниками; **ишеничтен кол үз-** перестать верить, изверишься; **кол үзөт Шарапатка ишеничтен** *стих.* он перестаёт верить Шарапат; **үзө чаап салуничтожить** всех без разбора, учинить полный разгром; **үзүп-жулуп** *или* **үзүп-жулкуп** урывая, хватая и цапая (*для себя*); **ичкени үзгөн, жоонду созгон убак** время крайней нужды (*букв.* время, которое обрывает тонкое, вытягивает толстое).

үз- III (*ср.* **сүз-**) отцеживать, отчерпывать; **үч элиге келгенде, үзүп-үзүп алдырып, каалагандар жутушуп** *фольк.* когда (*водки*) набиралось на три пальца, он велел сцеживать, (*и*) желающие глотали.

үзгөр- *то же, что* **үздүр-**; **атаганат, ай сайын өткөрүп турса үзгөрбөй, аялдардын майрамын** *стих.* ах, если бы каждый месяц регулярно проводили женский праздник!

үзгүлө- *многокр. от* **үз-** II.

үзгүлтүк перерыв; *перен.* прорыв; **үзгүлтүктү жоюу** ликвидация прорыва; **үзгүлтүк кылбай берип турдавать** *что-л.* регулярно, бесперебойно; **үзгүлтүккө учура-** оказаться в прорыве (*не выполнить плана*); **алынган милдеттенменин аткарылышы үзгүлтүккө учурады** выполнению принятых обязательств угрожает срыв; **үзгүлтүккө учурат-** довести до прорыва, до перебоев; **көрүүчүлөргө кинофильмдерди, үзгүлтүккө учуратпай, көрсөтүүдө** кинофильмы показывают зрителям бесперебойно; **казуу менен ташуунун ортосундагы үзгүлтүк тез жоюлсун** быстро ликвидировать разрыв между копкой и вывозкой.

үзгүлтүксүз непрерывно, бесперебойно, регулярно; **үзгүлтүксүз жабдуу** бесперебойное снабжение.

үздүк- испытывать сильный голод; рваться к пище; **үздүгүп баратасыңбы?** ты совсем изголодался, что ли?

үздүксүз непрерывный, бесперебойный, постоянный; **үздүксүз чарбалык жогорулаш** непрерывный хозяйственный подъём; **биз колхозго, колхоз бизге үздүксүз бел байлайбыз** мы — колхозу, колхоз нам помогает постоянно.

үздүктүр- *понуд. от* **үздүк-**.

үздүр- *понуд. от* **үз-** II; **мен күчтүү болсом, карышкырга куйругумду үздүрөт белем?— деди козу** если бы я был сильным, разве бы я допустил, чтобы волк оторвал мне курдюк? — говорит ягнёнок.

үзмө рванцы (*кушанье*).

үзөңгү I стремя; **темир таман үзөңгү** стремя с железным донцем; **үзөңгүгө бут сал-** вложить ногу в стремя; **үзөңгүгө бутун салды, баатыр Аяз аттанды** *фольк.* вложил ногу в стремя, сел верхом богатырь Аяз; ◇ **үзөңгү кагышып** (*ехать*) стремя в стремя; голова в голову; **үзөңгү кагышып кир-** прийти голова в голову (*на скачках*); **үзөңгү боо** *или* **үзөңгү боолук** путлища стремян; **үзөңгү боолукка сал-** 1) (*о всаднике*) волочить *что-л.*, заложив верёвку под путлище; 2) взять за шкирку (*заставить делать насильно*); **сени үзөңгү боолукка салам** я тебя силой заставлю; **үзөңгү боолош** *или* **үзөңгү жолдош** *то же, что* **үзөңгүлөш; үзөңгүнү чирене тээп** (он) надменно (*букв.* важно опираясь на стремя); **үзөңгүнү чирене тээп турган кези** время, когда он чувствует себя независимым, когда он у дел, влиятелен; **үзөңгүнү тең тээп калдык** мы (*я и ты, я и он, мы и они*) уже сравнялись (*напр. в силе, по положению*; *букв.* мы уже на стремя одинаково опираемся); **үзөңгүгө буту илингендин баары** 1) все великовозрастные; 2) все, занимающие видное общественное положение (*букв.* все, чья нога вдета в стремя); **үзөңгүдөн** по стремя; **Каркыранын талаасы — үзөңгүдөн чөп экен** *фольк.* Каркаринская долина — трава по стремя (*там*).

үзөңгү II *см.* **баба** 3.

үзөңгүлөш соратник, единомышленник.

үзөңгүлөштүк *отвл. от* **үзөңгүлөш**.

үзөөгөн, үзөөнөк (*о лошади, корове*) часто срывающийся с привязи.

үзүк I (*часть юрты*) кошмы (*их две*), идущие между **туурдук'ом** и **түндүк'ом** (*см.*); **алдынкы үзүк** *или* **астынкы үзүк** передний **үзүк**; **көткү үзүк** *или* **төркү үзүк** задний **үзүк**.

үзүк II оборванный, оторванный.

үзүксүз без перерыва, непрерывно, беспрестанно; **үзүксүз ойлор өйлоп, күндөр өттү** *стих.* в беспрестанных думах шли дни.

үзүл I: **үзүл-кесил** *или* **үзүл-кесел** *или* **үзүлдү-кесилди** решительно, категорически; **үзүл-кесил мезгил** острый момент.

үзүл- II *возвр.-страд. от* **үз-** II **1.** перерываться, прерываться, обрываться; **сабагына үзүлбөй барат** он ходит на свои уроки без пропусков; **2.** *перен.* скончаться; ◇ **үзүлүп түш-** с жадностью набрасываться; **акча дегенде үзүлүп түшөт** на деньги он жадно бросается; за деньги он готов душу отдать; **тыйынга үзүлүп түшпөгөн** он до денег не жадный; **үзүлгөнүң уланат, чачылганың жыйналат** у тебя всё обойдётся, наладится, всё придёт в норму; **үзүлгөндү улайлы, чачылганды жыйнайлы** *фольк.* восстановим-ка мы то, что разрушено, приведём-ка мы всё в надлежащий вид (*букв.* соединим-ка перерванное, соберём-ка рассыпанное).

үзүлдү: үзүлдү-кесилди *см.* **үзүл** I.

үзүлүксүз беспрерывно; **үзүлүксүз иш жумасы** *уст.* непрерывная рабочая неделя.

үзүм кусочек; **бир үзүм эт** кусочек мяса; **жок дегенде, үзүм этиңди жесекчи** уж на худой конец, хоть бы кусочек мяса у тебя съели! (*ведь даже и этого не было*); **бир үзүм нан** кусочек хлеба.

үзүмчүлүк крайняя нужда в продуктах питания (*ранней весной*); **сүт үзүмчүлүгү** нужда в молоке, большой недостаток молока; **жаңыдан жаз келип, кысымчылык күчөп, үзүмчүлүк болуп турган** только наступила весна, обострилась нужда в продуктах питания.

үзүндү отрывок, обрывок; **романдын үзүндүсү** отрывок романа.

үзүр I *ар.* **1.** удовольствие, наслаждение; **үзүр көр-** *или* **үзүр сүр-** наслаждаться, получать удовольствие; **уунун үзүрүн көрдүк** мы насладились охотой (*и её результатами*); **алар сүргөн үзүрдү бирге сүрөйүн** то удовольствие, которое испытывают они, испытаю-ка и я вместе с ними; **2.** приятный результат, удовлетворение; **узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди** долгие творческие искания дали свой приятный результат.

үзүр II *ар.* извинение, извиняющая причина; **үзүр айт-** изложить извиняющую причину; **даарат алалбайм, үзүрүм бар** я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (*напр. я болен*); **үзүр-мазыр кеп** разговор о взаимных обидах; **үзүр-мазыр кебиң болсо, айт** если у тебя есть жалобы (*на обиды*), говори.

үзүрдүү I, II *то же, что* **үзүрлүү** I, II.

үзүрлүү I дающий благоприятный результат, удовлетворение; доставляющий блаженство, благоденствие; **көпчүлүк кол тийгизген эмгек үзүрлүү болот** труд, в котором участвовал коллектив, даёт хороший результат; **үзүрлүү өмүр сүргөн карылар** старики, живущие в довольстве; **биздин максат — сенин ишиңдин үзүрлүү тыянагын чыгаруу** наша цель — довести твоё дело до благоприятного конца; **ишиң үзүрлүү болсун!** желаю тебе приятного результата в работе!

үзүрлүү II с извинением; **үзүрлүү кеп** изложение извиняющих причин, обстоятельств.

үзүү *и. д. от* **үз-** II срывание, обрывание.

үзүш- *взаимн. от* **үз-** II совместно рвать, обрывать.

үй I юрта, дом, жилище; **үйдүн ашы үйгө сонун** *погов.* в чужой юрте пища хороша; чужая изба засидчива; **үйдүн көркү аялда** красота юрты (*дома*) в жене; **үйгө кайт-** возвратиться домой; **боз үй** юрта; **ак үй** 1) белая юрта; 2) *синьцз.* юрта; 3) богатая, роскошная юрта; 4) белёный дом; **чоң үй** 1) большая юрта; 2) *ист.* наследственная юрта; отцовская юрта; юрта младшего сына; 3) (*южн.* **башкы үй**) *ист.* главная юрта в ауле, где жили богач *или* глава аула и его старшая жена; **кичи үй** 1) маленькая юрта; 2) *ист.* малая юрта, где жили бедные родичи *или* люди незначительные; **чоң үйдө болчу чогулуш, кичи үйгө жыйын жыйыптыр** *фольк.* сбор, который должен быть в главной юрте, он собрал в малой юрте; 3) *ист.* юрта младшей жены; **кара үй** 1) бедная юрта; 2) *южн. уст.* женская половина юрты; 3) *южн.* маленькая юрта, которую берут на летовку; **кыргыз үй** *или* **кара үй** *южн.* юрта; **там үй** глинобит-

ный дом; постоянное жилище (*в отличие от юрты*); **ысык үй** *тяньш.* постоянное жилище (*глинобитное, кирпичное и т. п.— в отличие от юрты*); **жалгыз үй** 1) юрта, стоящая одиноко, отдельно от аула; 2) *перен.* человек, живущий на отшибе, отдельно от аула; **үйдөгү** 1) тот, кто в доме; 2) *перен.* муж; 3) *перен.* жена; **жер үй** землянка; **балдар үйү** детский дом, детдом; **кызыл үй** красная юрта; **төрөт үйү** родильный дом; **маданий үй** дом культуры; **дем алыш үйү** дом отдыха; **үй-жай** жилище; **үй-жай кооперативи** жилищный кооператив; **үй-жай шарттары** жилищные условия; **үй тик-** ставить юрту; **үй көтөр-** *ист.* ставить юрту со специальной целью (*напр. к приезду почётных гостей*); **үй көтөрт-** *понуд. от* **үй көтөр-**; **көтөртүп койгон үйү жок, көрүшүп келген бийи жок** *фольк.* нет юрты, специально для него поставленной, нет биев (*см.* **бий** II), пришедших приветствовать (*т. е. встречают его без почёта*); **үй сал-** *или* **үй кур-** строить дом; **үйлөр кирпичтен курулуп жатат** дома строятся из кирпича; ✧ **үйгө чык-** выйти замуж; **үй жаны** *уст. свадебный обряд: первое посещение женихом невесты в особой юрте*; **үй ичи** *или* **үй-бүлө** семейство, семья; **бүтүн үй-бүлөсү менен** (он) со всей своей семьёй; **үй-бүлөчүлүк** семейственность; **үйдүн боочусу тың** 1) у него юрта в полном порядке; 2) он живёт в достатке; **үйдөй** одинокий, одиноко стоящий; **үч миң киши, үйдөй мен** *фольк.* три тысячи человек (*врагов*) — я (*против них*) одинок; **жандын үйү душка** (*ямочка на горле*); **өлөр жериң ушу — деп, жандын үйүн туштады** *фольк.* убойное место здесь, мол, он направил (*удар*) в душку; **үйүң күйгүр!** *бран.* сгори твой дом!; **үйүң күйгүрлөр!** *бран.* чтоб им...!; **үйүмдү таппай каламын** я (*если всё это съем или выпью*) дома своего не найду, я до дома не дойду; **үй күчүк** *см.* **күчүк**; **үй үстүнөн** *см.* **үст.**

үй II: **алдо-үй!** баю-бай!

үй- III складывать в кучу; **көң үй-** складывать в кучу навоз; **чөп үй-** складывать в копны, в стога траву, сено; **жаман бука өз башына чөп үйөт** *погов.* дрянной бык (*рогами*) на свою голову траву складывает (*проявляет излишнюю энергию*).

үйгүз- *понуд. от* **үй-** III; **чөп үйгүзгүн** вели собрать в копны сено.

үйгүч: чөп үйгүч *с.-х.* стогометатель.

үйлө I *южн. то же, что* **үлө**; **Жунушаалынын уулун үйлөдүк, эми анын бизде үйлөсү калган жок** сына Джунушалы мы женили, теперь с нас ему ничего не причитается (*он свою долю получил*).

үйлө- II дуть, выдыхать; **үйлөп ич-** пить, предварительно подув; **оозу күйгөн үйлөп ичет** *погов.* у кого рот обожжён, тот пьёт подув; обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду; **от үйлө-** раздувать огонь; **үйлөп койгон канаттай, үнгө келбей сулады** *фольк.* он беззвучно свалился, будто пёрышко, на которое подули; **көөрүк үйлө-** вздувать горн; **мен аны үйлөп жиберем** стоит мне только дунуть на него (*и он слетит*); ✧ **көкөр үйлө-** (*в народной медицине*) вдувать ртом воздух в лёгкие больного.

үйлө- III *южн., сев. редко* жениться; **уулуң үйлө, келин ал** жени сына своего, возьми сноху; **көрөм десең урматын, уул үйлөп, кыз чыгар** *фольк.* если хочешь быть у них в почёте (*букв.* видеть от них почёт), жени сына, выдай дочь.

үйлө- IV: **үй үйлө-** обзаводиться семьёй и домашним очагом; **жеңил үйлөп** с лёгкой юртой; **жеңил үйлөп, көчө келген** он прикочевал налегке (*с лёгкими юртами*).

үйлөн- *возвр. от* **үйлө-** III жениться; **кызга үйлөн-** жениться на девушке; **Зыйнакүлдү таштап, мага үйлөнгөн** он бросил Зыйнакюль и женился на мне.

үйлөндүр- *то же, что* **үйлөнт-**.

үйлөндүрүү *и. д. от* **үйлөндүр-**; **Гүлсараханга үйлөндүрүүнү ойлоп** задумав женить его на Гюльсарахан.

үйлөнт- *понуд. от* **үйлөн-** 1. женить; 2. выдать замуж; 3. поженить; **бой жетип чоңойгондо ата-энелери экөөнү үйлөнтүп коюшту** когда (*девушка и парень*) достигли совершеннолетия, родители их поженили.

үйлөнүү *и. д. от* **үйлөн-**; **Дарыяханга үйлөнүү** женитьба на Дарыяхан.

үйлөнүш *и. д. от* **үйлөн-** женитьба; **перинин кызына үйлөнүштүн аракетин кылды** (*из сказки*) он старался жениться на дочери пери.

үйлөт- *понуд. от* **үйлө-** II; **көөрүк үйлөт-** заставить вздувать горн (*заставить кузнецов работать*).

үйлөш- I *взаимн. от* **үйлө-** II.

үйлөш- II *южн.* собираться вместе; **алма жейли үйлөшүп, айылда турсак сүйлөшүп** *фольк.* будем есть яблоки вместе, стоя и беседуя в ауле.

үйлүү 1. имеющий юрту, имеющий дом; 2. женатый, семейный; **үйлүү-жайлуу киши** человек, имеющий свой домашний очаг; **мен үйлүү-жайлуу болом, мага да өзүм сүйгөн мейман келет** я обзаведусь домашним очагом, ко мне тоже будут приходить любимые гости; **аз үйлүү** (*об ауле, селе*) малолюдный; **азыраак үйлүү туугандар** незначительное число родичей; ✧ **ак үйлүү** *ист.* заложник (*из представителей знати при дворе правителя противной стороны*); **Манасты алам ак үйлүү, мага моюн сунсун деп** *фольк.* Манаса я возьму заложником, чтобы мне он покорился; **уруу сайын бирден бий, кан алдында ак үйлүү, келсин Көкөн шаарына** *стих.* от каждого рода по одному бию (*см.* **бий** II) пусть явятся заложниками в город Коканд к хану.

үймө собранный в кучу, в груду; куча, груда; **үймө кум** груда песка, куча песка; **үймө саман** куча соломы; **каймак аралашкан үймө кашык таруу** полная ложка (*жареного*) пшена, смешанного со сливками; **үймө табак эт** полное блюдо мяса; **үймө-жыйма** полным-полно.

үймөк 1. стог, скирда; **чөмөлө-үймөктөр** копны и скирды (*сена, соломы в поле*); **үймөк үй-** *или чуйск.* **үймөк ат-** скирдовать, складывать в скирды, в стога; 2. *прям., перен.* груда, куча; **металл үймөгү** груда металла; **жазылган кагаздардын үймөгү** груда исписанной бумаги; **каталардын үймөгү** уйма ошибок.

үймөктө- 1. скирдовать, вершить стог; 2. *прям., перен.* собирать в кучу, в груду; нагромождать.

үймөкчө стожок, небольшой стог, небольшая скирда.

үймөлөктө- собираться в кучу, в груду; **үймөлөктөгөн эл** скопище, толпа народа.

үймөлөктөт- *понуд. от* **үймөлөктө-** сгрудить, нагромоздить; **жети-сегиз кишини арабасына үймөлөктөтүп алып** посадив (*букв.* нагромоздив) на свою телегу семь-восемь человек.

үймөлөктөш- *взаимн. от* **үймөлөктө-**.

үйөз *р. ист. разг.* 1. уезд; **Нарын үйөзү** Нарынский уезд; 2. начальник уезда; **үйүңө үйөз конгондо** *стих.* когда в твоей юрте останавливался начальник уезда; 3. уездное управление.

үйөздүк *ист.* уездный; **үйөздүк комитет** уездный комитет.

үйөлө- толпиться; собираться кучками, группами.

үйөр 1. бурный весенний горный поток; **кокту-колот жер менен үйөр агып, сел каптап** *фольк.* ложбины и овраги заполнены бурными потоками и дождевой водой; **киргениңде агышың үйөр, кечкү кыяндай** *стих.* в половодье твоё (*река*) течение подобно весеннему потоку, снежному обвалу, наводнению; **жазгы жүргөн үйөрдөй, жан-жанына урулду** *фольк.* он метался из стороны в сторону, как весенний горный поток; 2. весенняя шуга; **ошо кезде Сыр-Дайра үстүнөн үйөр жүрүптүр** *фольк.* в то время по Сыр-Дарье шла шуга; **күркүрөп суусу**

киргенде, үстүнөн үйөр жүргөндө *фольк.* когда там разливается река и поверх воды идёт шуга.

үйөрлөн- бушевать, бурлить (*напр. о толпе*).

үйр I *см.* **үйүр** I.

үйр- II *см.* **үйүр-** II.

үйрөн- *с предшеств. вин. п.* научиться, обучиться; **мен трактор айдоону үйрөндүм** я научился управлять трактором; **кылганың киши үчүн болсо, үйрөнгөнүң өзүң үчүн** *фольк.* делаешь ты для других, а учишься для себя; **маселени тыкандык менен үйрөнүп** тщательно изучив вопрос.

үйрөнүү *и. д. от* **үйрөн-**.

үйрөнүш- *взаимн. от* **үйрөн-**.

үйрөнчүк ученик; начинающий (*напр. писатель*); **мастердин үйрөнчүгү** ученик мастера.

үйрөң: үйрөң-сүйрөң криво-косо, вкривь и вкось (*напр. писать неумелой рукой*).

үйрөт- научить, обучить (*кого-л.— с предшеств. дат. п., чему-л.— с предшеств. вин. п.*); **мага трактор айдоону үйрөт** научи меня управлять трактором; **уулуна темирчиликти үйрөттү** он обучил своего сына кузнечному ремеслу; **бул сөздөрдү балдарга кимдер үйрөткөнүнө таң каласың** удивляешься, кто научил детей этим словам; **колго үйрөт-** приручать.

үйрөткү, үйрөткүлүү тренированный, обученный.

үйрөттүр- *понуд. от* **үйрөт-** заставить обучить, заставить научить; **кой кайтарууга үйрөттүр-** научить пасти овец.

үйрөтүү *и. д. от* **үйрөт-** обучение.

үйрөтүш- *взаимн. от* **үйрөт-**.

үйрүл- *возвр.-страд. от* **үйүр-** II; **Уч-Каркыра боюна үйрүлүп, жыйын салды эми** *фольк.* собравшись на берегу (*речки*) Уч-Каркыра, устроили сборище; **төбөсүнө камчы үйрүлдү** ему угрожали плетью; его запугивали (*букв.* над его макушкой вращалась плеть); **бир азга тим болуп, кайра үйрүлүүчү** он на некоторое время успокаивался, а потом опять начинал упрашивать; **үйрүлүп өтө жалынды** она усиленно просила, умоляла; **тим эле үйрүлүп түшүп турат** она просто души не чает; **үйрүлүп калат** он не надышится *на кого-л.*, от души готов сделать всё; не знает, как угодить; **үстүнө үйрүлүп түшө калат** она от всего сердца готова всё сделать (*напр. для любимого человека*); **үйрүлүп үстүнө, айланып астына түшүүдө** уж и не знает как угодить, куда посадить; **үйрүлөйүн** *то же, что* **айланайын** (*см.* **айлан-**).

үйрүлмө *то же, что* **үйүрмө**.

үйрүлт- *понуд. от* **үйрүл-**; **камчы үйрүлт-** 1) угрожать плетью (*подняв её кверху и вращая*); 2) *перен.* запугивать, действовать угрозами.

үйүгүш- 1. собираться в кучу, в стаю; 2. быть в охоте (*о собаках, хищных зверях*); спариваться, токовать (*о птицах*); **бүркүт чын куранда үйүгүшөт, бугунун аягында зоого же чөлгө тууйт** беркуты спариваются в месяце чын куран (*см.* **куран** II2), а в конце месяца бугу (*см.*) кладут яйца на скалах или в степи; 3. (*о людях*) стать фактически мужем и женой.

үйүгүшүү *и. д. от* **үйүгүш-**.

үйүз *южн. то же, что* **өйүз**; **ол үйүздө** на той стороне; на том берегу.

үйүл- *возвр.-страд. от* **үй-** III собираться *или* быть собираемым в кучу, в груду, сгрудиться; **кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан** на току горой лежала пшеница; **Жаңыл келди—сүйүнчү, жандын баары үйүлчү** *стих.* прибыла Джангыл — давайте подарок (*см.* **сүйүнчү**), народ весь собирайся; ✧ **жолуңа таш үйүлгүр!** чтоб на твоём пути камни нагромоздились!; чтоб тебе пути не было!

үйүлүү I *и. д. от* **үйүл-**.

үйүлүү II собранный в кучу, в груду; **отун үйүлүү** топливо собрано в кучу; **үйүлүү турган тезектен алып келип, от жакты** она взяла (*немного*) из собранного в кучу конского помёта и развела огонь.

үйүлүш I (*ср.* **үлүш** 2) *южн. этн.* компания, члены которой по очереди угощают остальных (*летом на горных пастбищах*).

үйүлүш- II *взаимн. от* **үйүл-**; **калк үймөктөй үйүлүштү** народ сбился в кучу.

үйүр I 1. косяк (*несколько кобылиц и жеребец*); стадо (*коров или важенок с одним быком*); **стая** (*собак, волков*); **бир айгыр үйрү** косяк одного жеребца; **үйүр-үйүрү менен жүргөн жылкы** кони, бродящие косяками (*т. е. много коней*); **айгырсыз үйүр** косяк без жеребца; **айгырлуу үйүр** косяк с жеребцом; **үйүр баса элек айгыр** молодой жеребчик (*ещё не имеющий косяка*); **үйүрдөн адашкан жабагыдай элтеңдешип** пугливо озираясь, как жеребёнок, отбившийся от косяка; **бугу үйүрүн кайтарып калган эле** это было время течки у оленей (*букв.* время, когда олень оберегает своих важенок); **үйүрү көп бука** бык с большим стадом коров; 2. круг близких (*семья в широком смысле: дети, внуки, ближайшие родственники, а также близкие друзья*); **абышканын жакшысы — үйүрү көп букадай** *стих.* лучший из стариков подобен быку с многочисленным потомством; **үйүр-тобубуз менен мы** все вместе; **арык атка камчы үйүр, жыртык үйгө тамчы үйүр** *погов.* с тощей лошадью плеть дружна, с рваной юртой капля дружна; **обу жокко кыйшаң үйүр** *погов.* с чванливым угодливый в дружбе; **кошконго үйүр эмес, сүйгөнгө үйүр** *погов.* в дружбе не с тем, за кого выдали, а с тем, кто полюбился; насильно мил не будешь; **үйүр бол-** сдружиться; **үйүр ал-** попривыкнуть, свыкнуться, войти в среду; **балдарга аз күндө үйүр алып кеттим** я быстро сблизился, освоился с детьми; **мурунку үйүр алышкан жолдошторунан ажыраган** он лишился прежних своих спутников, с которыми сжился; **ит үйүр болсо, жолборско үрөт** *погов.* когда собака попривыкнет, она на тигра лает; **көз үйүр болгондон кийин** когда уже глаз привык; когда уже присмотрелся; **көз үйүр алып, подвал жарык тартайын дейт** глаз присмотрелся, и подвал становится светлее; **үйүр болгон жер** насиженное место; **үйүргө кирип калган экенсиң** ты уже жених (*дорос до возраста*); **үйүргө кире элексиң** ты ещё (*физически*) не созрел; **үйүрүң менен үч тогуз!** чтобы вас было три девятки! (*говорит охотник, подходя к логову зверя*).

үйүр- II (*деепр. прош. вр.* **үйүрүп** *или* **үйрүп**) 1. вращать (*напр. решето с зерном при просеивании*); **камчы үйүр-** замахиваться плетью, вращая её над головой; **чокой үйүр-** делать поршни (*загибать и брать на вздёржку*); **мөкү — булгарыдан үйүргөн чокой** *тяньш.* **мөкү** — это загнутые поршни из выделанной кожи; **жамачылуу көйнөктөн башка үстүндө үйрүп салган эчтеме жок** на ней нет ничего, чем бы она была обвёрнута, кроме платья в заплатах; 2. (*о жеребце*) заворачивая, сгонять в кучу косяк; ✧ **түсүн үйүр-** *или* **иреңин үйүр-** измениться в лице; **түсүн үйрүп бүркөлөт Байназарды көргөндө** *фольк.* когда видит Байназара, она меняется в лице, мрачнеет; **акча дегенде үзүлүп түшүп, үйрүлүп калды** на деньги он жадно набросился.

үйүрдөш 1. находящийся в одном с другими косяке, табуне *и т. п*; 2. *перен.* живущий *с кем-л.* в близком соседстве и в дружбе; **коңшулаш жүргөн коңурат, үйүрдөш жүргөн үйшүн бар** *фольк.* есть живущий бок о бок (*род*) кунграт, есть в близком соседстве (*род*) уйшун.

үйүрдөштүр- собирать в отдельные косяки, разбивать на косяки; **бээлерди үйүрдөштүр-** разбивать кобылиц на косяки.

үйүрдөштүрүү *и. д. от* **үйүрдөштүр-**.

үйүрдүү, үйүрлүү имеющий косяк; собравшиеся в косяк, в стаю; **үйүрдүү айгыр** жеребец, имеющий свой косяк; **үйүрлүү бөрү** волчья стая, стая волков; **үйүрлүү бөрү турабы? Табылдыга жабылды** *фольк.* разве волчья стая будет безучастна? она напала на Табылды.

үйүрмө изогнутый, идущий в виде спирали, бараньим рогом; **үйүрмө кыр** загнутый гребень горы.

үйүрсөөк 1. не отстающий от своего косяка (*о лошадях*); ревниво оберегающий свой косяк (*о жеребце*); **керкашка үйүрсөөк айгыр, жалгыз байтал үйүрүндө болбой калса, азынап изден кетчү керкашка** караковый лысый жеребец ревниво охраняет свой косяк, если одной кобылицы не окажется в косяке, он ржёт и разыскивает; 2. *перен.* общительный, очень привязанный *к кому-чему-л.*; **үйүрсөөк эмес экен** он, оказывается, необщительный.

үйүрүү *и. д. от* **үйүр-** II.

үйүрчөк *то же, что* **үйүрсөөк; тамырчы, табып — мындайга башынан кыргыз үйүрчөк** *стих.* знахари да лекари — к ним киргизы издавна привязаны.

үке, *чаще южн.* **үкө** [**үкэ**] 1. младший брат; 2. (*обращение к младшему мужчине*) братик, браток; **үкөм, сен чыныңы айтчы** ты, браток, скажи-ка правду; **улууну аке деп, кичүүнү үкө деп, ар ким менен мамилеси да жакшы болучу** обращение со всеми у него хорошее: старших он называл **аке** (*см.*), младших называл **үкө; аке-үке** *см.* **аке** 2.

үкөз *р.* (*или* **үкөз молдо**) *ист.* писарь волостного управителя.

үкөк сундучок для хранения съестных припасов; ◇ **үкөк сакал** *см.* **сакал.**

үкөл *разг. то же, что* **укол; үкөл ат-** *или* **үкөл сал-** делать укол; **үкөл аттыр-** *понуд. от* **үкөл ат-; үкөл аттырып келдим** я сходил на укол.

үкөлө-: аке-үкөлөп всячески ублажая и упрашивая.

үкөн: үкөн бара *иссык-кульск. то же, что* **бүкөн бара** (*см.* **бүкөн**).

үксөгөй *то же, что* **үксүгүй.**

үксөй- *то же, что* **үксүй-; иштеп олтурган кары, жай бурулуп, үксөйө карады** сидевший за работой старик медленно повернулся и сердито посмотрел.

үксөйт- *то же, что* **үксүйт-.**

үксөк *то же, что* **үксүгүй.**

үксөндө- *то же, что* **үксүндө-.**

үксүгүй лохматый, косматый.

үксүй- 1. быть лохматым; 2. *перен.* злобно нахмуриться, взъерошиться (*стать похожим на разъяренного зверя, у которого шерсть дыбом становится*); **кармашсам деп, үксүйүп, эр Табылды сумсайып** *фольк.* готовясь схватиться, богатырь Табылды злобно нахмурился, насупился; **үксүйө караса,— жылмай, а эгер ал сага жылмайса,— жорголоп кет** если он сердито посмотрит, ты улыбайся, а если он тебе будет улыбаться, ты прояви угодливость.

үксүйт- *понуд. от* **үксүй-.**

үксүндө- 1. лохматиться, косматиться; 2. *перен.* (*о волосатом, лохматом мужчине*) зло набрасываться.

үкү 1. филин (*в старом быту считался священным*); **ак урат ыйык үкү анда-санда** *стих.* по временам священный филин выкрикивает, как дервиш; **үкү деген ыйык бар, тил билбеген кыйык бар** *стих.* есть (*птица*) священная — филин, есть неслух, не поддающийся уговорам; **мыкый үкү** сова, неясыть; **кыргый үкү** ястребиная сова; 2. украшение из перьев филина на шапке девочек, девушек (*употреблялось и как амулет*); **үкү тагынып** *или* **үкү сайынып** воткнув себе (*на шапку*) перья филина; 3. *этн.* украшение из перьев филина в чёлке лошади (*которую вели от жениха родителям невесты, когда ехали свататься*); **көкүлүнө үкү тагып** (*или* **байлап**) **алып барат** ведут (*лошадь*), нацепив ей на чёлку перья филина; ◇ **үкү аяктуу** (*о лошади*) мохноногая (*шерсть нависает на копыто*); **үкү аяктуу тулпардан кермеге кенен байлатып** *фольк.* велев привязать к коновязи много мохноногих скакунов; **үкү баш тоок** хохлатая курица; **үкүнүн** (*или* **сары үкүнүн**) **уясын тааптыр** ему привалило большое счастье (*букв.* он нашёл гнездо филина); **үкүсү чыккан** истрёпанный, рваный, изодранный; **тебетейинин үкүсү чыккан** у него шапка истрёпана.

үкүлө- снабжать пером филина; украшать перьями филина *или* какой-либо другой птицы; **көз тийбесин деп, үкүлөп тумар тагылган үч жүз күлүк чубап өттү** (*перед скачками*) прошли гуськом триста скакунов с привязанными (*к чёлкам*) амулетами из перьев филина, чтобы не сглазили; **башында кундуз тебетей, үкүлөп тоту сайынган** *стих.* на голове (*девушки*) шапка с выдровой опушкой, с приколотыми перьями попугая.

үкүр (*в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыка или в диалоге с калмыком*) крупный рогатый скот; **өзүң тийген күнүндө, үкүрүң айдап алгамын, Жолой** *фольк.* в тот день, когда ты, Джолой, напал, я угнал твой рогатый скот; **жылкысын эмес, калмактын үкүрүн тийип аламын** *фольк.* не только коней, а и крупный рогатый скот я угоню у калмыков.

үлбүрө- 1. быть нежным, мягким, пушистым; **үлбүрөгөн чыт** мягкий ситец; 2. ослабевать, раскисать; **үлбүрөп эле, араң жүрөт** он ослаб и едва двигается.

үлбүрөк нежный, мягкий, пушистый; **үлбүрөк гүл** нежный цветок; **жайлоодогу үлбүрөк гүлүндөйсүң, балалык** *стих.* ты, детство, нежно, как цветок на джайлау; **үлбүрөк мээрим** нежная любовь.

үлбүрөт- *понуд. от* **үлбүрө-.**

үлбүрчөк 1. *то же, что* **үлбүрөк;** 2. лёгкая белая вуаль, надеваемая на лицо молодухи; **башындагы элечек, бетиндеги үлбүрчөк Алымкандын бетин өзгөрткөн** тюрбан на голове и вуаль на лице изменили лицо Алымкан; **үлбүрчөк салын-** надеть на лицо покрывало; 3. *анат.* околоплодный пузырь; **үлбүрчөккө кан куюп, үйүп талга байладым** *загадка* налив крови в околоплодные пузыри и соединив их, повесил я на тал (*отгадка* **карагат** чёрная смородина); 4. (*точнее* **сөйкөнүн үлбүрчөгү**) лёгкое металлическое украшение на конце **сөйкө** (*см.* **сөйкө** I).

үлгү 1. пример, образец; **үлгү көрсөт-** показать пример; **үлгү бол-** стать примером, образцом; 2. (*точнее* **кийимдин үлгүсү**) выкройка; 3. что-либо оставшееся на память; **айлантмалуу чоң дүрбү, атадан калган чоң үлгү** *фольк.* вращающаяся большая подзорная труба — оставшийся от отца большой дар на память.

үлгүлөн- брать пример; подражать.

үлгүлүү примерный, образцовый; **үлгүлүү устав** примерный устав; **малды үлгүлүү кыштатуу** образцовое проведение зимовки (скота); **мал кыштатууга үлгүлүү даярданалы** образцово подготовимся к зимовке скота.

үлгүр- успеть; **поездге үлгүрө алабызбы?** на поезд мы успеем?; **үлгүрө албай калдык** мы не успели; **Анархан дагы бирдемелерди эскертип айткысы келсе да, үлгүрбөдү** Анархан хотела ещё что-то напомнить, но не успела.

үлгүржү *то же, что* **үргүлжү.**

үлгүрүш- *взаимн. от* **үлгүр-.**

үлдө: үлдө менен бүлдө разного рода дорогие ткани, дорогая одежда; **үлдө менен бүлдөгө ороп асыраган бала** ребёнок, воспитанный в холе и неге; изнеженный ребёнок.

үлдүрө- 1. быть немощным, слабым, вялым; **үлдүрөп сүйлө-** говорить вяло, мямлить; **үлдүрөгөн рохля;**

2. *перен.* износиться, обветшать, изодраться в клочья.

үлдүреңкү расслабленный, вялый; расслабленно, вяло; **үлдүреңкү күлдү** он вяло улыбнулся.

үлдүрөө *и. д. от* **үлдүрө-**.

үлдүрөт- *понуд. от* **үлдүрө-**.

үлдүрөш- *взаимн. от* **үлдүрө-**; **ыйлашат, кай бирөөлөр үлдүрөшүп** *стих.* некоторые, обессилев, плачут.

үлжүрө- *то же, что* **үлдүрө-**.

үлкөн 1. большой, огромный; **кайкалаган үлкөн тоо** *фольк.* вздымающаяся огромная гора; **үлкөн ат чабыш** большие конские скачки; **жамак деген, жарандар, тоодон үлкөн кен экен** *стих.* импровизация (*см.* **жамак** 2), друзья, богатство больше горы; **үлкөн тоом!** ты моя надежда и опора!; 2. *южн. название травянистого растения.*

үлө причитающаяся *кому-л.* часть, доля; что-либо следуемое *кому-л.*; **менден үлөң бүттү** тебе с меня больше ничего не следует; **бизден үлөң калган жок** с нас тебе больше ничего не причитается; **үлөсү бүттү** он всё своё получил.

үлөш *редко, то же, что* **үлүш** 1.

үлөштүр- разделять, распределять; раздавать.

үлөштүрүү *и. д. от* **үлөштүр-** распределение; раздача; **материалдык байлыктарды өндүрүү жана үлөштүрүү** производство и распределение материальных благ.

үлп *подражательное слово*; **үлп эт-** слегка колыхнуться; шелохнуться; **үлп эткен жел жок** ветерок не колыхнёт; **саамай чачы желге үлп этти** волосы на её висках от ветра чуть колыхнулись; **жашыл жибек, үлп-үлп этип, майда титирейт** зелёный шёлк, чуть колышась, дрожит мелкой дрожью; «**уф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн саңоор жүнү белең?** разве ты перо филина (*см.* **үкү** 2), чтобы, колыхнувшись, гнуться от лёгкого дуновения?; **үлп этип кирип кел-** впорхнуть (*напр. о балерине*); **үлп эткиз-** слегка колыхнуть (*напр. о лёгком ветерке — волосы на голове*).

үлпөт *ар.* 1. дружеская компания; бражничающая компания; **үлпөттөн башы чыкпады** он всё время проводил в бражничающей компании; **үлпөтүңдү тараткын, күйөөң менен бир жүрүп** *фольк.* распусти ты своих подруг, будь (*водись*) со своим женихом; 2. угощение; **кой сатып алып союп, үлпөттөргө бир топ акчаларды бекер кетиргек** купив овцу и зарезав, он много денег зря израсходовал на угощения; **үлпөт кыл-** угощаться в компании; **Табылды кырк жигит менен үлпөт кылып олтуруп, оюна түшүп сөз баштады** *фольк.* когда Табылды сидел со своими сорока джигитами и угощался, ему вспомнилось, и он начал говорить; **бул ашыма келсин де, үлпөтүмдү көрсүн де** *фольк.* скажи, чтобы он прибыл на мою (*устраиваемую мной*) тризну, пусть увидит моё угощение; **үлпөт бер-** устраивать угощение; **үлпөттө ырдалуучу ыр** песня, которая поётся на угощениях.

үлпүлдө- 1. пушиться; быть мягким, нежным, чистеньким; **үлпүлдөп кийинип олтурат** она сидит чистенько одетая; **жүрүшү таза үлпүлдөп, жүрөгүндө заары бар** *стих.* ходит он чистеньким, а в сердце (*носит*) яд; **үлпүлдөгөн келин** пригожая молодуха (*нежная, вежливая, обходительная, аккуратно одетая*); **жел үлпүлдөп, чачыңды үйлөп** *стих.* ветерок дунул, волосы твои распушил; 2. (*об огоньке*) мерцать; 3. *перен.* подхалимничать, подлизываться.

үлпүлдөк 1. что-либо очень мягкое, пушистое; то, что колеблется от малейшего дуновения; **үлпүлдөк чач** мягкие пушистые волосы; **үлпүлдөк жел** лёгкий ветерок; **жайдын кечки үлпүлдөк жели** лёгкий летний вечерний ветерок; **ак жоолук салып башына, үлпүлдөк келин кылабыз** накинув ей на голову белый платок, мы сделаем (*эту строптивую девушку*) послушной молодухой; 2. *перен.* подхалим; подлиза; 3. *южн. название травянистого растения.*

үлпүлдөт- *понуд. от* **үлпүлдө-**; ◇ **үстүнөн үлпүлдөтүп өт-** коснуться *чего-л.* поверхностно; высказываться *о чём-л.* несерьёзно, непродуманно.

үлпүнчөк 1. *то же, что* **үлбүрөк**; 2. *то же, что* **үлбүрчөк** 2; **Алымкан, үлпүнчөгүн ачып, акынга жашка толгон нурдуу көзү менен жалооруп карады** Алымкан, открыв своё покрывало, жалобно смотрела на акына своими светлыми, полными слёз глазами.

үлүй- *то же, что* **үлүндө-**; **ылампа үлүйүп** (*или* **үлүндөп**) **жанат** лампа горит чуть-чуть (*тускло*); **үлүйгөн көз** посоловелые глаза.

үлүк 1. костяной комель рога; 2. роговая плитка, служащая для выравнивания толщины плети.

үлүл улитка.

үлүндө- быть слабым (*гл. обр. о свете, огне, о глазах*): **үлүндөгөн шамдын нуру** слабый свет свечи; **үлүндөп өчө баштаган өмүрдүн шамы, кайта жаркырап күйө баштады** чуть мерцавшая и начавшая уже гаснуть свеча жизни вновь начала ярко гореть.

үлүндөт- *понуд. от* **үлүндө-**; **жаман чырагын үлүндөтүп, Сан-Женин аягында Жин-Ху-А отурат** при слабом свете плохенького светильника Жин-Ху-А сидит в ногах больного Сан-Дже.

үлүрөй- смотреть помутневшими, безжизненными глазами; щурить глаза; **үлүрөйгөн** узкоглазый; тусклоглазый; **үлүрөйгөн ылампа** тускло горящая лампа.

үлүрөйт- *понуд. от* **үлүрөй-**; **көз үлүрөйт-** щурить глаза.

үлүш 1. часть, доля, следуемая *кому-л.*; 2. *ист.* (*ср.* **үйлүш** I, **шерне, жоро** I, **деңгене**) угощение, устраиваемое богатым человеком на летних пастбищах для окрестного населения *или* одним родом для другого рода *или* населением одного района для населения другого района; **үлүш бер-** устраивать **үлүш**; **үлүш берем, той берем, тамашаны чоң берем** *стих.* я устрою **үлүш**, дам пир, устрою большое развлечение.

үмбөт *то же, что* **үмөт**.

үмөк *южн. то же, что* **чокой** I.

үмөт *ар.* 1. последователь религии, религиозного толка; 2. община (*религиозная*); **Мукамбеттин үмөтү** последователи Мухаммеда, мусульмане; мусульмане.

үмөт- *то же, что* **үмүт эт-** (*см.* **үмүт**); **мунун баарын менден үмөтөнбөгүз, мен айтпайм** вы всего этого от меня не ждите, я не скажу.

үмүт *ар.* надежда; **үмүт кыл-** *или* **үмүт эт-** *с предшеств исх. п.* 1) надеяться; **жаман ит жайлоодогу жармадан үмүт кылат** *погов.* дрянной пёс рассчитывает на похлёбку, которая будет на летовке; **ит ичпес ашынан үмүт кылат** *погов.* пёс рассчитывает и на ту еду, которая ему не положена; 2) *этн.* (*о кормящей женщине*) надеяться на подарок (*несбывшаяся надежда на подарок ведёт, по старому поверью, к груднице*); **көптөн үмүт эткен аздан куру калат** *погов.* погонишься за большим, и малое потеряешь; **жандан үмүт кыл-** желать сохранить свою жизнь; **«ач» дегенде, ач эшикти, эгер үмүт кылсаң жандан** *стих.* если хочешь остаться живым, то открой дверь, когда говорят «открой»; **жаныңардан үмүт кылсаңар, жакындабагыла!** если хотите жить, не приближайтесь!; **...деген үмүт менен** в надежде, что...; **болор-болбос үмүт бар** тлеет какая-то надежда; **үмүт үзпотерять надежду; үмүт үзгүм келбейт** я не хочу терять надежду.

үмүткер, үмүткөр *ар.* надеющийся, возлагающий надежды; **энеңер, элиңер үмүткер танда да, түштө да, кечинде** *стих.* ваши матери, ваш народ возлагают надежды (*на вас*) на рассвете, в полдень и вечером;

үмүткөр кыл- обнадёжить; **үмүткөр бол-** иметь надежду; **үмүткөр сөз** обнадёживающее слово.

үмүтөт- *то же, что* **үмүт эт-** (*см.* **үмүт**).

үмүтсүз не имеющий надежды; безнадёжный; пессимист; **үмүтсүз — шайтан** *погов.* без надежды (*на милость аллаха только один*) сатана.

үмүтсүздөн- терять надежду; впадать в пессимизм.

үмүтсүздүк безнадёжность; пессимизм.

үмүттөн- иметь надежду, обнадёживать себя, льстить себя надеждой.

үмүттөндүр- *понуд. от* **үмүттөн-** обнадёживать.

үмүттөндүрүү *и. д. от* **үмүттөндүр-** обнадёживание.

үмүттөнүү *и. д. от* **үмүттөн-**.

үмүттөнүш- *взаимн. от* **үмүттөн-**.

үмүттүү имеющий надежду.

үн голос; звук; тон; **жоон үн** низкий голос, низкий звук, низкий тон; **ичке үн** высокий голос, высокий звук, высокий тон; **үнүн басаңдатып** (он) понизив тон; **үн кат-** *или* **үн кош-** *или* **үн чыгар-** издать звук, молвить; **үн катпастан** молча; **үнү басылды** он замолк; **үнүн басты** он замолчал; **үнүн бастырды** он заставил его замолчать; **булбул үнгө салды** соловей запел; **үнүн бузуп алды** он надорвал себе голос; **үн алыш-** перекликаться; **массалардын үнүнө кулак сал-** прислушиваться к голосу масс; **үн-түн жок** ни звука; абсолютная тишина; **үн де-** *см.* **үндө-** I 2.

үндө- I **1.** призывать (*гл. обр. ловчую птицу*); **2.** (*или* **үн де-**) издавать звук, молвить; **күкүк үндөйт көктөмдө** *стих.* кукушка кричит весной; **кеп сураса, үндөбөйт** его спрашивают, а он молчит; **үндөбөгөн үйдөй балаадан кутулат** *погов.* молчаливый от большой (*букв.* с юрту) беды избавляется; **Дыйканбай үн деген жок** Дыйканбай промолчал; **үн дебестен басып кеткен** он ушёл, не проронив ни слова.

үндө- II *южн.* (*о знахаре*) заговаривать; **тиш ооруну үндөгөндө башыга ак жоолук салат** когда заговаривают зуб, на голову (*больного*) накидывают белый платок.

үндөк призыв (*ловчей птицы*); **үндөккө келе элек куш** птица (*ловчая*), которая ещё не усвоила призыва и не идёт на него.

үндөн- уподобляться в отношении голоса, голосом быть похожим *на кого-что-л.*; **булбулдун үнү үндөнөт** голос её похож на голос соловья; **ач буурадай үндөнүп** *фольк.* (*богатырь*) вскричав голосом разъярённого верблюда-жеребца; **бала жолборс түрдөнүп, шумкар куштай үндөнүп** *фольк.* (*богатырь*) по виду похожий на тигрёнка, голосом подобный кречету.

үндөнт- *понуд. от* **үндөн-**.

үндөө I чернушка (*трава*).

үндөө II *и. д. от* **үндө-** I призыв, воззвание, обращение; **үндөө кагазы** *уст.* прокламация.

үндөш I созвучный.

үндөш- II *взаимн. от* **үндө-** I перекликаться; **мындай көз караш идеализм менен үндөшүп жаткан жокпу?** разве такой взгляд не перекликается с идеализмом?

үндөштүк 1. созвучие; **2.** *лингв. уст.* гармония звуков; сингармонизм; **үндөштүк закону** *или* **үндөштүк заңы** закон сингармонизма.

үндүстүр *разг. то же, что* **индустрия**.

үндүстүрүлөштүр- *разг.* индустриализировать.

үндүү 1. звучный; **үндүү комуз** звучный комуз; **2.** *лингв.* гласный (*звук*); **арткы үндүү** *или* **жоон үндүү** гласный заднего ряда; **кууш үндүү** узкий гласный; **кең үндүү** широкий гласный; **эрин үндүү** губной гласный; **3.** звуковой; **үндүү фильм** звуковой фильм.

үнө: үнө бою весь его стан; всё его существо; **аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип** *фольк.* всякий, кто видел его (*этого богатыря*), вздрагивал всем телом.

үнөм 1. экономия; **26 мин тонна көмүр үнөмүбүз бар** у нас имеется 26 тысяч тонн сэкономленного угля; **үнөм режими** режим экономии; **бу канчага үнөм болмок эле!** что на этом сэкономишь!; тут нечего экономить!; **2.** *уст.* экономика; **жаңы үнөм саясаты** *ист.* новая экономическая политика; **3.** запас; **май далайга чейин үнөм болду** жира хватило надолго; **күндүк кылар үнөм жок** нет запаса (*пищи даже*) на день, нет хлеба насущного.

үнөмдө- экономить.

үнөмдөө *и. д. от* **үнөмдө-** экономия; **үнөмдөө үчүн** ради экономии.

үнөмдүү с экономией, экономно; **сууну үнөмдүү пайдаланалы** будем же экономно использовать воду (*на полив посевов*).

үнсүз 1. безголосый, без голоса; беззвучный, без звука; **үнсүз-сөзсүз** без единого звука, без единого слова; в полном молчании; **2.** *лингв.* согласный (*звук*).

үңкүгүй (*о человеке*) угрюмый; скрытный.

үңкүй- быть в подавленном настроении; понуриться, опустить голову; **үңкүйүп эле үйдө жатат** *или* **үңкүйүп эле үйдө отурат** он подавлен и сидит дома; **үңкүйүп үйдө жатканча, ит агытып, капкан сал** *фольк.* чем понуро сидеть дома, лучше пускай (*борзую*) собаку (*на зверя*) и ставь капканы; **бардыгынан аша кечип, үңкүйүп, үйдөн чыкпай калды** он от всего отрешился, подавлен, из дома не выходит; **акырын гана үңкүйө басып баратат** он тихо идёт, опустив голову; **үңкүйбөй башыңды көтөр** не унывай, подними голову; **баш көтөрбөй үңкүйүп окуйт** он уткнул нос в книгу (*в газету и т. п.*).

үңкүйүү *и. д. от* **үңкүй-**.

үңкүйүш- *взаимн. от* **үңкүй-**.

үңкүр I пещера (*может быть расположена горизонтально и вертикально*); грот; **үңкүр да болсо, үйүм бар** *погов.* хоть и пещера, да своё жильё; **таштын үңкүрү** углубление среди скал, пещера в скалах; **үңкүр короо** овечий загон в естественном укрытии в горах (*в пещере, под нависшими скалами*); **жерден үңкүр казып алып, ок куюп, дары ийлеп жатат** выкопав в земле грот, он льёт пули и делает порох.

Үңкүр II: **Үңкүр-Маңкир** *см.* **Мүңкүр** II.

үңү- врезаться, врыться *во что-л.*; пробить, проковырять дыру; **жерди үңүп кирди** он врезался, вгрызся в землю; **самандын астын үңүп кирди** он зарылся в солому.

үңүл- *возвр. от* **үңү-**; **үңүлүп кара-** *или* **үңүлө кара-** всматриваться вниз, внимательно смотреть вниз (*напр. в колодец или с высокой скалы*); вперить взор, внимательно смотреть; **үңүлө карай калды** он начал пристально всматриваться; **Сурмаш Каныбектин бутуна карай үңүлдү** Сурмаш пристально разглядывала ногу Каныбека; **Жума Айбалага үңүлө карап алды** Джума пристально взглянул на Айбалу; **Аскар дептерине үңүлдү** Аскар уткнул нос в свою тетрадь.

үңүлдө- звучать глухо и печально; **үңүлдөп ыйлайт** он плачет, издавая глухой звук; **Элемендан ал кетти, үңүлдөгөн үн калды, үксөйүп сакал жүн калды** *фольк.* силы оставили Элемана, голос его звучал глухо, реденькая бородёнка торчала.

үңүлүш- *взаимн. от* **үңүл-**.

үңүрөй- зиять; иметь вид пещеры; **үңүрөйгөн үңкүр** зияющая пещера; **мылтыктын үңүрөйгөн оозу** зияющее дуло ружья; **арыктап, көзү үңүрөйүп, ары кирип кеткен** он похудел, и глаза его глубоко ввалились; **үңүрөйүп кара-** смотреть бирюком.

үңүрөкөй зияющий; имеющий вид пещеры, открытого отверстия; **үңүрөкөйгө — теңиректей** *загадка* в зияющий — торчащий (*отгадка* **соку, сок билек** ступа и пест).

үңүрөндө- 1. двигаться, издавая страшный грохот; **үйдөй таштар үңүрөндөп учат** с грохотом летят (*вниз*) огром-

ные (*букв.* с юрту) камни, наводя ужас; 2. *перен.* грубо окрикивать; **үңүрөндөп маңжуулар орой-орой кеп урду** *фольк.* маньчжуры с грубыми окриками непристойно ругали; **үңүрөндөген** грубиян.

үңүш- *взаимн. от* **үңү-**.

үңшүй- *то же, что* **үңкүй-**.

үп I драгоценная (*лучшая*) часть домашней утвари, одежды; драгоценности, сокровища; **сандык толгон үп** полный сундук дорогих вещей; **үйгө жыйган кызына үбүн сатты кайран эл** *стих.* (*в 1916 году*) добро, что собирал (*в приданое*) дочерям своим, продавал несчастный народ; **үй түгүл, белгилүү түнөгү, меники деген үбү болгон эмес** у него не только не было собственного дома, но ни постоянного ночлега, ни какой-либо ценности, которую бы он считал своей; **талоонду койду үбүмө** *фольк.* он предал разграблению мои сокровища.

үп II духота; сильная жара без движения воздуха, без ветерка; **күн үп болуп турат** день душный, душно; **адамды алсыраткан үп болуп турат** стоит духота, расслабляющая людей; **бул жер деле үп болуп кетиптир** и здесь стало душно; **демди кыскан үп жок** нет духоты, которая сдавливала бы дыхание.

үп III *подражание негромкому и мгновенному звуку*; **үрпөйгөн жүнүм бар да, үп эткен үнүм бар** (*говорит удод*) есть у меня торчащие перья, есть у меня голос, чтобы выкрикивать **«үп»**; **үп эткен үпүп жок, как эткен карга жок** не слышно ни звука, мёртвая тишина, нет и признаков жизни (*букв.* нет удода, который бы крикнул **«үп»**, нет вороны, которая бы каркнула); **үп эткен үн калды, үрпөйгөн жүн калды** он очень исхудал (*букв.* остался только звук **«үп»**, осталась только взъерошенная шерсть); **үп эткендей үнү жок, үксөйгөн чеңгел жүнү жок** *фольк.* он совершенно исхудал и обессилел (*букв.* нет у него звука **«үп»**, нет у него ни клочка взъерошенной шерсти); **«үп» дегиче, үп этип түшүп каласыз** не успеете оглянуться (*букв.* произнести **«үп»**), как уже спуститесь (*напр. при быстром перелёте на самолёте*).

үп IV *р. ирон.* 1. *разг. форма фамильных окончаний на* -ов, -ев: **Карасай-үп, Малик-үп** *и др.* (*киргизская интеллигенция — советские и партийные работники, советский актив — первой после революции начала принимать фамильные окончания; отсюда второе значение слова* **үп**); 2. *уст.* активист, служащий, начальник; **сендей чоңдун, «үптүн» катыны болбосом да, өзүмө тең кишимди табат болучумун** я, если и не была бы женой такого большого начальника, как ты, то человека, равного себе, нашла бы; **үптөр** *собир.* активисты, служащие, начальники.

үпсүй- *то же, что* **үксүй-**.

үптө- прибирать, приводить в порядок; **байдын үбүн үптөп, жүгүн жүктөп** байское добро прибрав, его вьюк навьючив; **ар олжону көп алып, үптөй албай калайын** *фольк.* я так много захвачу трофеев, что не смогу справиться с ними; **кандын төөсүн үптөйлүк, качырга азык жүктөйлүк** *фольк.* (*для перекочёвки*) украсим-ка ханских верблюдов, навьючим-ка провиант на мулов.

үптөт- *понуд. от* **үптө-**; **тулпардын баарысын үртүк менен үптөтүп** *фольк.* украсив всех скакунов дорогими попонами.

үпү I *то же, что* **үпүп**.

үпү II (*в эпосе*) *название лекарства*; **үпү деген дарыдан жарасына салалык** *фольк.* давайте приложим к его ране лекарство, называемое **«үпү»**; **апы-үпү** *см.* **апы** I.

үпүкө *р.* опойковый; опойковые сапоги; **такасы карыш үпүкө** *стих.* опойковые сапоги с каблуками в четверть аршина.

үпүлмалик *ар. название растения.*

үпүп (*или* **сасык үпүп**; *см.* **үп** III) удод, потатуйка; **үрпөйтүп кыркып чачтарың, үпүптөй боло баштадың** *стих.* (*о моднице*) всклокочив подстриженные волосы, ты стала походить на удода; **уя баскан үпүпчө селделүү башын секеңдетти** (*мулла одобрительно*) качал головой, будто удод на яйцах.

үпчү I 1. тесёмки, пришиваемые к одежде (*вместо пуговиц*); 2. украшения; **алтын үпчү жабуу** попона с золотыми украшениями.

үпчү- II *то же, что* **үпчүлө-** 1; **колкоюп тон болобу, белин үпчүп танаса?** разве может быть пышным халат, если (*его*) в талии стянуть завязками?

үпчүлө- 1. завязывать одежду завязками (*см.* **үпчү** I); 2. украшать; **минген атын үпчүлөп** украсив (*убранством*) своего верхового коня; **үпчүлөп бак-** воспитывать в холе, наряжать; **үпчүлөп бак, Канышжан, Мендирман жалгыз туягым** *стих.* ты, Канышджан, Мендирмана, моего единственного (*сына*), одевай нарядно.

үпчүлүү 1. (*об одежде*) на завязках (*вместо пуговиц*); 2. украшенный; **кара бою үпчүлүү, капталынан топчулуу** *фольк.* весь стан его украшен, сбоку (*одежда*) на пуговицах (*напр. как у монголов*).

үпчүн 1. (*в эпосе*) *название военных доспехов*; **үпчүн кийген эр** богатырь в доспехах; 2. роскошная попона.

үпчүндө- покрыть (*коня*) роскошной попоной; **кара атты Жаңыл үпчүндөп, минип турган кезинде** *стих.* в тот момент, когда Джангыл, покрыв коня роскошной попоной, сидела верхом.

үр I *то же, что* **ур** II.

үр- II лаять; **бир ит көрүп үрөт, бир ит көрбөй үрөт** *погов.* одна собака лает, увидев (*кого-то*), другая собака лает, не видя (*о подголосках или о тех, кто подхватывает слухи, сплетни*); **ичер ашы жок, үрөр ити жок** у него ни кола ни двора (*букв.* нет пищи, чтоб поесть, нет собаки, которая бы лаяла); **ит үргөн жерге жолобойт** он избегает населённых мест (*букв.* туда, где лают собаки, он не ходит).

үргөн- *южн. то же, что* **үйрөн-**.

үргү- споткнувшись, быть вот-вот готовым упасть.

үргүз- *понуд. от* **үр-** II вызывать лай; **иттерди үргүзүп, айылдан айылга чапкылап жүрөт** он носится из аула в аул, вызывая лай собак.

үргүл- *южн. то же, что* **үйрүл-**; ◇ **айланып-үргүлүп** восхищаясь и не зная, как и чем угодить.

үргүлдө- *южн. то же, что* **үргүлө-**.

үргүлжү *южн.* все; скопом; оптом; **үргүлжү келди** все вкупе пришли; **үргүлжү кармады** всех переловил; **ишти үргүлжү баалап ал-** взять работу оптом; взять подряд.

үргүлө- дремать; быть в полусонном состоянии; клевать носом.

үргүлөгөнсү- *уподоб. от* **үргүлө-** как бы дремать, подрёмывать; **кээси бозонун демине тамылжып, үргүлөгөнсүйт** некоторые из них, разомлев от бузы, подрёмывают.

үргүлөңкүрө- слегка дремать, подрёмывать; **уйкуга мас болгондой саал үргүлөңкүрөп отурду** некоторые из них, будто одолеваемые сном, слегка дремали.

үргүлөө *и. д. от* **үргүлө-**; **ат үстүндө үргүлөөгө кирди** сидя на лошади, он начал дремать.

үргүлөт- *понуд. от* **үргүлө-** нагонять дремоту; **көзүн үргүлөтүп, кайра кекейип туруп алат** он то сомкнёт свои дремлющие глаза, то (*проснувшись*) выпрямится.

үргүлөтүү *и. д. от* **үргүлөт-**.

үргүлт- *то же, что* **үйрүлт-**; **жылкыны кайрыц алыптыр, үргүлтүп айдап жүрө албай, үч баатыр анда калыптыр** *фольк.* они опять отбили (*угнанных*) коней, но, не будучи в состоянии завернуть их, три богатыря остались там.

үрдүр- *то же, что* **үргүз-**; **тышка киши чыгарбай, иттерди атып, үрдүрбөй** *стих.* никого он не выпускал наружу, стрелял собак, чтобы не лаяли.

үрк- пугаться, в страхе шарахаться; **кой үркту** овцы шарахнулись; **Текеске үркккөн эл** народ, бежавший на Текес; **үркккөн тайлак кулактанып** навострив уши (*букв.* ушами уподобившись испуганному верблюжонку); **үркүп-дүркүп, дыркырап** *фольк.* шарахаясь и трепеща; **эл үркккөн жылы** *то же, что* **үркүн жылы** (*см.* **үркүн** I 1).

Үркөр Плеяды (*созвездие*); **Үркөр кулжа айынын биринде кулпуга кирет; текенин онунда чыгат** Плеяды в первый день месяца **кулжа** (*см.* **кулжа** 2) скрываются, на десятый день месяца **теке** (*см.* **теке** I 3) появляются; **Үркөр ооп, жыл келди** *фольк.* Плеяды склонились, весна пришла; **Үркөр чыкты — чөп үркөт** Плеяды появились — травы буйно поднялись (*букв.* травы шарахнулись); **Үркөр төбөдөн ооганда** (*зимой*) за полночь; **Үркөр төбөгө келип калыптыр** (*зимой*) уже полночь; **Үркөр жамбашка түштү** Плеяды склонились к западу (*к утру*); **эл жатарда Үркөр жамбашка түшсө, жазга таандык болгону** если в начале ночи Плеяды склоняются к западу, значит наступает весна; **Үркөр жамбашка түшкөндө жаттым** я лёг перед рассветом (*в зимнее время*); **Үркөр үйдөн көрүнсө** когда Плеяды (*зимой*) видны из дымового отверстия юрты (*т. е. когда они в зените*); ✧ **үркөрдөй** (*о людях*) немного; небольшая, но тесная группа; **катындардын бир тобу, үркөрдөй болушуп, четте тым-тым олтурушат** несколько женщин, собравшись в кучку, молча сидят в сторонке; **калдайган калың айыл элек, үркөрдөй үч түтүн калдык** мы были большим аулом, теперь стали маленьким аулом в три юрты.

үркүн I **1.** переполох, сумятица, смятение, массовое беспорядочное бегство (*так называют конец жестоко подавленного киргизского восстания 1916 г. и бегство киргизов в Китай*); **үркүн жылы** в год смятения (*в 1916 г.*); **2.** бежавшие (*в страхе и массой*); **үркүн кыргыз эли** бежавший (*в 1916 г.*) киргизский народ.

үркүн II *парное к* **түркүн**; **үркүн-түркүн** разнообразный, всевозможный.

үркүнчөк пугливый, шарахающийся с перепугу.

үркүт I *то же, что* **үртүк**.

үркүт- II *понуд. от* **үрк-** пугать, заставить испуганно шарахаться; **коңшуң коркок болсо, өзүңдү үркүтүп өлтүрөт** *погов.* если твой сосед труслив, он, пугая, тебя до смерти доведёт; **ат үркүт-** пугать лошадей (*как это делали мальчуганы, залегая в траве и поджидая всадников*), **атың чыкпаса, жата калып, ат үркүт** *погов.* если не можешь прославиться (*чем-л. значительным*), то заляг и пугай коней (*всё же обратишь на себя внимание; покажешь, что ты на что-то годен*); **жаман дебегиле, жата калып ат үркүтөт** не говорите, что он никудышный, он кое-что может; **коркутуп-үркүтүп** всячески запугивая.

үркүтүү *и. д. от* **үркүт-**II.

үркүү *и. д. от* **үрк-**.

үрө- аннулировать (*долг, когда это делает не кредитор, а посредник*); **аласамды үрөп жиберди** он (*третье лицо*) заставил меня отказаться от получения долга; **сага үрөдүм** только ради тебя (*а иначе бы...*); **айлың менен тоскон соң, ачууму сага үрөдүм** раз уж ты всем аулом встретил (*меня*), я ради тебя прощаю (*букв.* гнев свой передаю тебе); ✧ **жанын үрөп** (он) не жалея жизни; прилагая все усилия; **күч үрө-** не жалеть сил; **бүт күчүмдү үрөймүн** я приложу все свои силы; **ат күчүн үрөп, алда кайдан келдим** я приехал издалека, не жалея коня (*гнал быстро*); **жанымды үрөп жүрүп, күнүнө эки без токуп бүтүрөм** работая изо всех сил, я в день тку два куска бязи (*см.* **без**); **жумушту үрөп салдык** мы наработали много; мы закончили свою работу; **сан казына, көп малды, сарып кылып, үрөңүз** *фольк.* несметную казну и много скота истратьте, не жалея; **үрөп-күрөп** в большом количестве.

үрөй I *ар.* дух; **үрөйү учту** он сильно испугался; он в ужас пришёл; **үрөйүн учурду** *или* **үрөйүн алды** он его очень напугал; **аткылап, элдин үрөйүн алды** стреляя, он напугал народ.

үрөй II *ир.* вид, облик; **үрөйү суук** неприятный на вид; неприятный лицом; **Алмамбет, Чубак түгөйү, адамдан башка үрөйү** *фольк.* Алмамбет и Чубак — два равных (*богатыря*), видом они необыкновенны (*мужественны, дородны и т. п.*).

үрөйлөн- иметь испуганный, озабоченный вид; проявлять опасения; **«эмне, эмне?» деп, отургандар үрөйлөнө түшүштү** сидевшие испуганно спрашивали: «что-что?».

үрөйлөнүш- *взаимн. от* **үрөйлөн-**; **эл таңданып үрөйлөнүштү** народ удивился и забеспокоился.

үрөн I семя, семена; посевной материал; **таза сорттуу үрөн** чистосортные семена; **бир энеден уялаш, үрөнү бирге тууганым** *фольк.* мой единоутробный и единокровный; **үрөн-пүрөн** всякого рода семена; кое-какие семена; **үрөн-пүрөнүң барбы?** есть у тебя что-нибудь из семян?; есть у тебя немного семян?; **мен сүйлөйүн сиздерге, айдап үрөн чачкандай** *стих.* я буду так говорить вам, будто, вспахав, сеять семена.

үрөн II: **үрөн кыл-** скостить, простить (*напр. долг*); **кунун, жарасынын айбын үрөн кылган** он не взял (*с него, простил ему*) виру и штраф (*см.* **айып**) за нанесённую рану.

үрөндүк семенной; **үрөндүк дан** семенное зерно; **үрөндүк буудай** семенная пшеница; **үрөндүккө** на семена; на племя, на развод.

үрөң: үрөң-бараң *то же, что* **үрүң-бараң** (*см.* **үрүң**).

үрөт- *понуд. от* **үрө-**.

үрөш- *взаимн. от* **үрө-**.

үрп I осадок кумыса на стенках бурдюка (*идёт на кумысную закваску*); сгустки свернувшегося кумыса.

үрп II **1.** отверстие в соске женской груди; **2.** выходное отверстие мочевого канала (*мужского*).

үрп III: **үрп-адат** *ар.* совокупность народных обычаев и установлений; **эски үрп-адаттарды жоюу керек** старые (*отжившие*) обычаи нужно искоренять.

үрпөгөй 1. (*о волосах*) косматый; **чолок шым, үрпөгөй чач** короткие брюки (*на женщине*), косматые волосы; **үрпөгөй-сүрпөгөй** лохматый-косматый (*с торчащими в разные стороны волосами*); **2.** (*о птице*) хохлатый.

үрпей- 1. нахохлиться, ощетиниться; **чычкан аңдыган карт мышыктай үрпейип** ощетинившись, будто старый кот, подстерегающий мышь; **2.** *перен.* испытывать страх; ✧ **төбө чачы үрпейе түштү** у него волосы встали дыбом.

үрпейт- *понуд. от* **үрпей-**; **карышкыр арыктыгын билдирбей, итке жонун үрпейтөт** *погов.* волк, чтоб не выдать свою худобу, на собаку хребет свой ощетинивает.

үрпейүңкү 1. слегка нахохлившийся; **2.** хмурый, попритихший; **чоңдор эмес, балдар үрпейүңкү** не только взрослые, но и дети попритихли.

үрпек нахохлившийся, взъерошенный; **үрпөк чач** косматый, с взъерошенными волосами; **үрпөк баш** 1) хохлатый; 2) детёныш горного козла (*самка*); **үрпөк баштуу туу** знамя с бунчуком.

үрпөкбаш *то же, что* **үрпөк баш** (*см.* **үрпөк**).

үрпөктөш- *то же, что* **үрпөндөш-**.

үрпөңдө- 1. нахохлиться, ощетиниться (*находясь в движении*); **2.** *перен.* злиться, гневаться; **үрпөңдөп, жерди тебөөлеп** обозлясь и топая ногами.

үрпөңдөш- *взаимн. от* **үрпөңдө-**; **не үрпөңдөштүңөр** что вы набросились друг на друга!

үрпүгүй *то же, что* **үрпөгөй.**

үрпүй- *то же, что* **үрпөй-.**

үрпүйө *инд. южн. уст.* рубль (*термин, вероятно, был занесён когда-то ростовщиками-индусами*).

үрпүйт- *то же, что* **үрпөйт-**; **жүн үрпүйт-** ощетинить шерсть.

үрпүйтүү *и. д. от* **үрпүйт-.**

үрпүйүү *и. д. от* **үрпүй-.**

үрт-: **арткан-үрткөн** остатки, объедки; **коноктордон арткан-үрткөн тамак** остатки пищи, объедки после гостей.

үртүк дорогая попона с украшениями; **алтын, күмүш, абайы — кыз келиндин үртүгү** *стих.* (*при перекочёвке*) попона (*на коне для*) девушек и молодух из материи **абайы** (*см.*), украшенная золотом и серебром.

үртүктө- покрывать дорогой попоной с украшениями; **үртүктөгөн күлүктөр** скакуны в дорогих попонах; **үртүктөп тартуу тартары жок** для подношения у него нет (*коня*) с дорогой попоной.

үрүл: **үрүл-бүрүл** *см.* **бүрүл.**

үрүлдө- рычать; ворчать.

үрүм *тяньш.* мелко резаное варёное мясо (*которое едят без прибавления теста*).

үрүмдө-: **этти үрүмдөп жейли** поедим-ка чистого мяса (*т. е. без теста; см.* **үрүм**).

үрүң: **үрүң-бараң** 1) предрассветная темнота; **үрүң-бараңда** *или* **үрүң-бараңынан** когда чуть забрезжит, на самом рассвете; **үрүң-бараңдан турушту** они встали на рассвете; с началом рассвета; 2) (*в полутьме*) едва заметный, смутно виднеющийся; **маңдай-тескей турган кишинин өңү-түсү үрүң-бараң билинип калган кез** время, когда лица сидящих друг против друга людей (*им самим*) чуть видны; **үрүң-бараң көрүнөт** чуть виднеется; **үрүң-бараң көрүп** чуть различая, смутно видя.

үрүп *то же, что* **үрп** III.

Үрүстөм *см.* **дастан.**

үрүш I *и. д. от* **үр-** II лай.

үрүш- II *взаимн. от* **үр-** II.

үс *см.* **үст.**

үскөр- *тяньш. то же, что* **үздүр-**; **үскөрбөй** непрерывно, без перерыва, постоянно.

үсөн *ар.*: **асан-үсөн** 1. *то же, что* **көк желе** (*см.* **көк** II 2); 2. **Асан-Үсөн** *имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвёртого халифа Алия — Хасана и Хусаина.*

үст (*преимущественно с личными притяж. аффиксами; без притяж. аффикса теряет конечный* **т**; *ср.* **аст**) верх, поверхность; **үстөлдүн үстүндө** на столе; **үстөлдүн үстүнө кой** поставь на стол; **үстүлөрүнө чапан кийишет** сверху они надевают чапан; **ат үстүнөн** 1) сидя на коне; **ат үстүнөн аңгемелешкенче, айыл жакка кайрылып сүйлөшсөк кантет?** а что, если бы нам вместо того, что беседовать, сидя на конях, завернуть в сторону аула?; 2) *перен.* мимоходом, на ходу (*несерьёзно, не вплотную подойти к делу*); **үстүнө чымын конбойт** *или южн.* **үстүдөн шамал өтпөйт** (*о важничающем человеке*) на него (и) муха не сядет *или* над ним (и) ветер не пройдёт; **үстүндө тикken үйү, астында аскан казаны жок** над ним нет поставленной юрты, внизу у него нет котла с варевом (*т. е. он не имеет ни крова, ни пищи*); **жолдун үстүнө** на дорогу (*выйти, выехать, положить, поставить и т. д.*); **жолдун үстүнө чыгыңыз** выходите (выезжайте) на дорогу (*напр. с обочины*); **калың карды үзөңгүсү менен жиретип, Адыл жолдун үстүнө тартты** прорезая стременами глубокий снег, Адыл выехал на дорогу; **астын-үстүнө келтирди** он перевернул всё вверх дном; **анын үстүнө** 1) на него; 2) сверх того; кроме того; **үстүбүздөгү жыл** текущий год; **үстүбүздөгү жылы** в текущем году; **үстүбүздөгү доор** наша эпоха; **үстү оор тартып** он почувствовал на себе тяжесть (*напр. ноши*); **үстүнө кир-** *или* **үстүнө кел-** войти, прийти *к кому-л.*; **директордун үстүнө кирип кетти** он вошёл к директору (*напр. в кабинет*); **жалгыз отуруп калдыңыз, элдин үстүнө кирбейсизби?** что вы один сидите? выйдите к людям (*напр. в помещение, где собрались люди*); **коноктордун үстүнө киргенден тартынып турат** он стесняется выйти к гостям (*туда, где сидят гости*); **Гүлайга кокусунан конок үстүндө кездештим** с Гюлай я случайно встретился в гостях; **мен хандын астына барышым ылайыкпы, же менин үстүмө келиши ылайыкпы?** (*из сказки*) мне ли удобнее пойти к хану (**астына**), или хану прийти ко мне (**үстүмө**)?; **сенин үстүңө келбейби?** разве он не придёт к тебе (*сам*)?; **хан келинди көрөлү деп, үстүнө чакырып алды** (*из сказки*) хан, желая посмотреть молодуху, позвал её к себе (*туда, где он находился*); **дал үстүнөн чыгыпсың** ты прямо в точку попал; ты как в воду смотрел; **окуянын үстүнө басып келди** он подошёл к месту, где происходило событие; **тамактын үстүнөн чыктым** я попал как раз к еде, к угощению; **бул сөз да фактынын так үстүнөн чыкты** эти разговоры точно совпали с фактами; **жумуштун үстүнөн чыктым** я появился там в тот момент, когда шла работа; **кылмыш үстүндө кармалды** он пойман на месте преступления; **үстүнөн түштүң** ты попал в точку; ты точно угадал; **эрди жоо үстүнөн көр** *погов.* героя смотри у врага (*т. е. при встрече с врагом*); **иш үстүнөн калтыр-** отстранить от дела, от работы; **эл үстүнөн жашагандар** живущие за счёт народа (*или* за счёт других), тунеядцы; **күндүр-түндүр иштөөнүн үстүндө** он работает и день и ночь; **үстүңөн арыз берем** я на тебя подам жалобу; **катын үстүнө катын алжениться** повторно, имея жену; **күнү үстүнө бер-** *ист.* выдать замуж в качестве не единственной жены; **үстү-үстүнө** ещё и ещё; опять и опять; то и дело; **папиросту үстү-үстүнө тартты** он курил папиросу за папиросой; **үстү-үстүнө мактай берет** он рассыпается в похвалах; **атына үстү-үстүнө камчы** (*или* **камчы үстүнө камчы**) **уруп** то и дело нахлёстывая своего коня плетью; **үстү-үстүнө кубанып** безмерно радуясь; **үстү-баш** *или* **үст** одежда; **үстү-башы дурус** он прилично одет; **үстү-башы жупуну** он очень просто одет; **кардыбыз ток, үстүбүз бүтүн** мы сыты и одеты; **жеңилдин асты, оордун үстү менен жүр-** отлынивать от трудного и искать лёгкого; **үстүнө** (*или* **үстү-астына**) **түшө калат** 1) он уже и не знает как угодить; он готов на руках носить; **бала дегенде үстүнө түшө калат** на ребёнка он не надышится; 2) он перед ним лебезит; он перед ним мелким бесом рассыпается; **асты-үстүнө** (*или* **үстү-астына**) **түшүп жалынат** он усиленно и льстиво упрашивает; он лебезит; **үстүнөн көрсүн** пусть он ждёт у себя (*угроза*); **бул ашыма келбесе, Көкөтөйдүн найзакерден сан балбан, так үстүнөн көрсүн де** *фольк.* если он не прибудет на (*устраиваемую мной*) тризну, то несметное число силачей копейщиков Кокетея пусть он увидит у себя (*в юрте или в ауле*); **бул тилимди албаса, үй үстүнөн атышып, Музбурчакты бүктөтөм** *фольк.* если он не внемлет этим моим словам, то в его юрте (*или* в его ауле) я Музбурчака согну (*умерщвлю*); **үстүн кыл-** 1) сделать так, чтобы *кто-л.* оказался сверху (*напр. в борьбе*); 2) *перен.* помочь стать победителем; **Коңурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл** *фольк.* Конгура, боже, сделай побеждённым, Манаса, боже, сделай победителем.

үстө- добавлять (*досыпать, доливать и т. п.*).

үстөк надбавка, прибавка, придача; **канча үстөк бердиң?** сколько ты дал придачи?; **үстөк пайда** сверхприбыль; **үстөккө-бостоk** *то же, что* **үстөкө-бостоk** (*см.* **үстөкө**).

үстөкө: үстөкө-босток *или* **үстөкө бостоктоп** ещё и ещё, опять и опять; **үстөкө-босток эле иче берди** он пил и пил; он пил беспрерывно; **кат үстөкө-босток келе баштады** письма посыпались одно за другим; **шашылыш иш менен келе жаткандай, атына үстөкө-босток камчы урду** он так нахлёстывал плёткой своего коня, как будто ехал по спешному делу; **үстөкө-босток иче беришип, акыры эсептешерде үчөөндө тең акча жок** они пили и пили, а к расчёту ни у одного из троих денег не оказалось.

үстөктө-: үстөктөп в придачу.

үстөл *то же, что* **стол**; **үстөл-пүстөл** какой-нибудь стол, столишко; ◇ **үстөл кучактап олтур-** занимать служебное положение, быть у власти (*букв.* сидеть, обхватив стол).

үстөлдөш сидящий *с кем-л.* за столом; сосед по столу; **үстөлдөш олтурган жолдоштарым** мои товарищи, сидящие за соседними столами.

үстөм превосходящий, господствующий; **үстөм тап** господствующий класс; **үстөм кел-** оказаться сильнее; оказаться победителем; **үстөм сүйлө-** говорить тоном приказа; говорить повелительно.

үстөмдүк превосходство, господство; **дүйнөлүк үстөмдүк** мировое господство; **монополисттик капитал бул өлкөлөрдө үстөмдүк кылуучу күч болуп калды** монополистический капитал в этих странах стал господствующей силой.

үстөмө надбавка, добавка; **үстөмө расходдор** накладные расходы.

үстөмөндө-: үстөмөндөп 1) ничком; **үстөмөндөп жат-** лежать ничком; **үстөмөндөп жаткыр-** положить ничком; 2) быстро, торопливо; **үстөмөндөп теминип** торопливо пришпоривая (*коня*).

үстөмөндөт- *понуд. от* **үстөмөндө-** торопить; торопя, приводить в замешательство, доводить до растерянности, напугать; **аны жаман үстөмөндөтүп жибердим** я его очень напугал.

үстөмөнүнөн ничком, вниз лицом; **үстөмөнүнөн жатты** он лёг вниз лицом; **үстөмөнүнөн жаткыздым** я положил его вниз лицом; **үстөмөнүнөн кетти** он упал ничком.

үстөмүнөн *то же, что* **үстөмөнүнөн.**

үстүбаш *то же, что* **үстү-баш** (*см.* **үст**).

үстүк *сев. карт.* (*при игре в банк*) **1.** сумма, выставляемая банкомётом; **2.** утроенная сумма (*когда банкомёт может снять её*); **үстүк ачкан киши** банкомёт.

үстүн *см.* **үст.**

үстүнкү верхний.

үстүр *то же, что* **үст**; **жолдун үстүр жагында** (*там*) повыше дороги.

үстүрт *то же, что* **үстүртөн.**

үстүртөн сверху; *перен.* поверхностно, несерьёзно; **үстүртөн кудай жар болуп баккан Током келди бейм** *фольк.* вижу, что мой Токо, которому сверху бог помог, прибыл; **үстүртөн түшүнгөн** он кое-как понял.

үсүр *то же, что* **үзүр** I; **миң жашасаң дагы да, бир күн көргөн үсүрдөй** *стих.* если проживешь и ещё тысячу (*лет*), это будет равно удовольствию одного дня.

үт I 1. узкое отверстие; **кулактын үтү** слуховой проход; **2.** отверстие в соске женской груди; **3.** мочевой канал (*мужской*); **үтүнө кыл жүгүртүп** *ист.* (*его мучили*) вставляя конский волос в мочевой канал.

үт II *ар.* **1.** *название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта* (*этот период очень опасен для экстенсивного кочевого скотоводства в смысле падежа скота от джута*); **жакшылыгын алса,— үт; жамандыгын алса,— жут** *погов.* если к добру, так **үт**, если к худу — джут; **2.** узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстия юрты (*обозначает начало весны*); **үйгө түшүп, үт келет, үткө аралаш жут келет** *стих.* в юрту падает (*луч*) и приходит весна, вместе с весной приходит джут; **үйгө үт киргенде малга сүт кирет** *погов.* когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

үттүү с узким отверстием; **үттүү мончок** бусинка с отверстием; **үттүү мончок жерде жатпайт** *погов.* бусинка с дырочкой на земле не валяется (*нужная вещь зря не пропадёт*).

үтүк *р.* утюг.

үтүктө- утюжить, гладить.

үтүр 1. надстрочный знак арабского алфавита в форме запятой (*в старом алфавите передавал звуки* **у, ү, о, ө,** *а в реформированном выделял* **у, ү**); **2.** запятая.

үтүрдүү снабжённый знаком **үтүр** (*см.*); **үтүрдүү чекит** точка с запятой.

үтүрөгөй *то же, что* **үтүрөкөй.**

үтүрөй- 1. насупиться; **Эркин Жумага карап үтүрөйдү** Эркин, нахмурившись, посмотрел на Джуму; **2.** иметь жалкий, неприглядный вид; **үтүрөйгөн үй** жалкая юрта.

үтүрөйт- *понуд. от* **үтүрөй-.**

үтүрөкөй 1. неприглядный; некрасивый; **2.** (*точнее* **үтүрөкөй ит**) простая собака, дворняжка *или* помесь борзой и дворняжки.

үтүрөң: үтүрөң эт- *то же, что* **үтүрөндө-; үтүрөң тентек** вспыльчивый; забияка.

үтүрөндө- набрасываться с мрачным видом; лезть в драку.

үтүрөндөмө забияка; ершистый.

үтүрөндөт- *понуд. от* **үтүрөндө-; катуу сүйлөп, кабагын үтүрөндөтүп, Алымга карап умтулду** громко говоря, нахмурив брови, он рванулся к Алыму.

үтүрөндөш- *взаимн. от* **үтүрөндө-; эл менен үтүрөндөшпөй коштошсо да болот** лучше бы попрощаться с народом по-хорошему (*букв.* не хмурясь друг на друга).

үү *звукоподражание уханью филина.*

үүлдө-, үүлө- (*о филине*) ухать; **үкүсү жыгач башында, үнү чыгып үүлдөп** *фольк.* филин там на дереве, голос его раздаётся ухая; **ү-ү-үлөп кыйкырган, зикир чалган үнү бар** *фольк.* его (*филина*) голос, громко ухающий, будто у радеющих (*дервишей*).

үүш *то же, что* **үш I; элдин жүрөгүнүн үүшүн алган** он запугал народ.

үф! (**ф** *гортанно-губной, произносится с призвуком* **ш**); **1:** у-ух!, ох! (*тяжёлый, горестный вздох*); **«үф» де-** дунуть (*ртом*); **2.** *возглас дервишей во время радения*; **курулган күндө алкаңыз, таң атканча үф! деген** *фольк.* у вас радения устраивались каждый день и до утра произносилось «**үф!**».

үфүлө-: баланы үфү-үфүлөп өстүр- воспитывать ребёнка в излишней неге.

үч I три; **үч сом** три рубля; **үч жылдык** 1) трёхлетний; **үч жылдык план** трёхлетний план; 2) трёхлетие; **үчтөн бир** одна треть; **үч айлык** трёхмесячный; **үч буту бар, аксабайт** *загадка* три ноги у него, а не хромает (*отгадка* тулга треног); ◇ **үч кошкон** (*в произношении* **учкошкон**) центр *чего-л.*, где встречаются люди (*районный центр, сельсовет, квартира, где могут многие встречаться и т. п.; раньше таким местом являлся базар*); **чоң базардын үч кошкону** центр большого базара; **үч баш** *название вышивного орнамента*; **үчтүн айы** *см.* **ай I 2.**

үч II 1. (*при игре в* **ордо** *и при детских играх в альчики*) пять; **бирдин үчү** пять (*альчиков*); **бирдин үчү бир** шесть (*альчиков*); **бирдин үчү эки** семь (*альчиков*); **экинин үчү** десять (*альчиков*); **экинин үчү төрт** четырнадцать (*альчиков*); **бештин үчү** двадцать пять (*альчиков*); **кырктын үчү** (*в произношении* **кырктын учу**) **чүкө** двести альчиков; **2.: бирдин үчү** несколько, небольшое число; два-три, три-четыре, пять-шесть; **анын чакан үйүнүн төрүндө бирдин үчү болуп олтурушкан кишилер**

в его маленькой юрте на почётном месте сидели несколько (*немного*) человек; **бирдин үчү эле малы бар** у него немного скота (*три-четыре, пять-шесть голов*).

үчала белый беркут (*редко встречающаяся порода*).

үчкүл треугольный; треугольник; **кең бурчтуу үчкүл** *мат.* тупоугольный треугольник; **тар бурчтуу үчкүл** *мат.* остроугольный треугольник.

үчөлөсү *южн.* [үчэлэси] они все трое; **үчэлэси йэм жөнөдүлөр** они все трое отправились, отбыли.

үчөө трое, все трое; **үчөөбүз** мы трое, мы все трое; **үчөөңөр** вы трое, вы все трое.

үчөөлө-: үчөөлөп втроём; **эликтин терисин үчөөлөп сыйрып жатышканда** когда они втроём снимали шкуру с косули.

үчөчкө *разг. то же, что* **участок.**

үчөчкөбөй *р. ист. разг.* участковый (*пристав*).

үчөчкөлүк *разг. то же, что* **участоктук.**

үчтө *южн.* [үчтэ] три штуки; **үчтэ буту бар, бэлээдэй күчү бар** *загадка* три ноги у него, сила неимоверная у него (*отгадка* тулга треног).

үчтүк *карт.* тройка.

үчүлтүк (*ср.* **экилтик**) при счёте идущий за три единицы.

үчүлүк 1. тройка (*цифра*); 2. тройка (*отметка*); 3. *ист.* тройка (*комиссия из трёх человек*); 4. *этн.* третины (*поминки на третий день после смерти*); **беш коюнун бирин союп, Ажардын үчүлүгүн берди** зарезав одну из пяти овец, он устроил третины по Аджар.

үчүн *послелог, выражающий цель или причину* для, ради, из-за, по причине; чтобы; **сен үчүн** для тебя, ради тебя; **мен үчүн** ради меня; **ошон үчүн** потому; **билбегеним үчүн** из-за того, что я не знал; по той причине, что я не знал; **ушун үчүн** поэтому; **жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт** *погов.* дурной человек заботится о своих нуждах, хороший человек заботится о нуждах общественных; **суу келсин үчүн** чтобы пришла вода.

үчүнчү третий; **үчүнчү сорт** третий сорт; **үчүнчү жыл** третий год.

үш I *ир.* сознание; чувства; **үшү жок** он без чувств, без сознания, в бессознательном состоянии; **үшүнө келди** он пришёл в чувство; он успокоился; **үшүн кетир-** *или* **жүрөктүн үшүн ал-** запугать до потери сознания; **коркутуп айтып Карагул, Коңурдун үшүн алган го** *фольк.* Карагул, пугая словами, довёл ведь Конгура до растерянности; **жүрөгүнүн үшүн алуу** запугивание *кого-л.*; **үшү кетти** он совершенно растерялся; **үшүм кетип, мен турам, үмүт үзүп жандан — деп** *фольк.* я стою, совершенно растерявшись и потеряв надежду на жизнь (*думая, что мне пришёл конец*); **үшүнө келтир-** привести в чувство; **үш болсун деп** для устрашения.

үш II *то же, что* **үф** 1; **ал «үш» деп үшкүрүп, «быш» деп бышкырып койбойт** он не ахнет и не фыркнет (*о человеке, который легко справляется с физической работой*).

үшкөл *р. ист.* школа (*см.* **мектеп**).

үшкү сверло, пёрка; шило для прокалывания дыр в **уук'е** (*см.* **уук** I); ◇ **үшкү баш** голова шилом, клином (*в форме редьки хвостом вниз*).

үшкүр- делать протяжные выдохи с шумом; тяжело вздыхать; **катуу үшкүрдү** он тяжело и громко вздохнул; **үшкүрсөң чыгат көк түтүн, өрт алып, ичиң жангандай** *фольк.* когда ты тяжело вздыхаешь, исходит синий (*т. е. густой*) дым, будто нутро у тебя горит пожаром.

үшкүрт- *понуд. от* **үшкүр-; үшкүртө турган иш** дело (*или* положение), достойное сожаления; случай, достойный сожаления; дело, которое может повести к тяжёлым последствиям.

үшкүрүк тяжёлый вздох; **үшкүрүк-бышкырык** горе-печаль.

үшкүрүктүү печальный; горюющий.

үшкүрүн- *возвр. от* **үшкүр-**, *то же, что* **үшкүр-; үшкүрүнүп-күйүнүп** печалясь и горюя.

үшмөк *сев.* петелька на клубке шерсти, которую прядут (*зацепляя пальцем, чтобы клубок шерсти не падал*).

үшө-: жер үшө- (*или* **жерүшө-**) 1) тяготиться на чужбине; 2) сохнуть от тоски по родной земле; **жер үшөдүм** чужбина меня измучила; **жолдош издеп, үшөп көргөн жан эмес** он не такой человек, чтобы искать друзей, нуждаясь в них.

үшөнчүк: үшөнчүк баштык мешочек для хранения инструментов.

үшөө *и. д. от* **үшө-; жер үшөө** (*или* **жерүшөө**) тоска по родине, по родным местам.

үштүк: баштык-үштүк мешочки-сумочки; **баштык-үштүгүндү ала жүр** ты захвати с собой какие-нибудь мешочки.

үшү- I сверлить, протыкать дырку.

үшү- II мёрзнуть, зябнуть; **жумуш кылсаң, үшүйсүң, арак ичсең, тердейсиң** когда работаешь — мёрзнешь, когда водку пьёшь — потеешь; **үшүгөндү шишиген жетелейт** *погов.* замёрзшего распухший ведёт.

үшүк мороз, заморозки; **үшүк алды** *или* **үшүк урду** *или* **үшүк чалды** заморозило; побило морозом; **үшүккө алдыр-** отморозить; **бутумду үшүк чалып кетти** *или* **бутумду үшүккө алдырдым** я отморозил себе ноги; **үшүккө алдырган бут** отмороженная нога; **айдаган жүгөрүлөрү үшүккө чалдыгып бышты** его кукуруза созрела, но была приморожена.

үшүкчөөл зябкий; легко поддающийся действию мороза.

үшүнт- (ушуну эт-) так сделать, так поступить; **үшүнтүп** так, таким образом; **үшүнтө берсек** если мы будем продолжать так делать.

үшүнтүл- *возвр.-страд. от* **үшүнт-.**

үшүр *ар. ист.* 1. десятина (*налог в размере одной десятой урожая*); 2. *то же, что* **кепсен.**

үшүркө-: жүрөгү үшүркөп калган он очень запуган.

үшүт- I *понуд. от* **үшү-** I заставить сверлить.

үшүт- II *понуд. от* **үшү-** II; **боз үйүбүз кышкысын үшүтүп эле коючу** в нашей юрте зимой было холодно (*букв.* зимой наша юрта морозила).

үшүчөөк *то же, что* **үшүкчөөл.**

үшш *то же, что* **үф** 1.

Ф

фаана *редко то же, что* **паана**; **алла өз фаанасында сактасын!** да охранит аллах своим покровительством!

фабрика фабрика.

фабрикант фабрикант.

фабрикат фабрикат; **жарым фабрикат** полуфабрикат.

файтон *р. уст.* фаэтон.

факел факел.

факт (*при наращении аффиксов* **факты**) факт; **фактылар** факты; **фактыларга таянып** опираясь на факты.

фактор фактор.

фактура фактура.

факты *см.* **факт.**

факультативдик факультативный.

факультет факультет.

фальсификация фальсификация.
фамилия фамилия.
фанатизм фанатизм.
фанатик фанатик.
фанера фанера.
фантазёр фантазёр.
фантазия фантазия.
фантазиялуу, фантазиялык фантастический; **илимий-фантазиялуу адабият** научно-фантастическая литература; **фантазиялуу сүрөттөлөт** изображается фантастически.
фантазиячыл *то же, что* **фантазёр.**
фарж *ар. эвф.* вульва.
фарыз *рел. то же, что* **барыз; сиз анын көңүлүн ыраазы кылууңуз фарыз эле** удовлетворить его (*желание*) — ваша обязанность.
фасон фасон; **жаңы фасондогу кийимдер** одежда нового фасона.
фатализм фатализм.
фаталист фаталист.
фауна фауна.
фашизм фашизм.
фашист фашист.
фашисттик фашистский.
февраль февраль.
федералдык федеральный; **федералдык мамлекет** федеральное государство; **федералдык канцлер** федеральный канцлер.
федеративдик федеративный; **федеративдик республика** федеративная республика.
федерация федерация; **Профсоюздардын Бүткүл Дүйнөлүк федерациясы** Всемирная федерация профсоюзов; **СССРдин шахматтык федерациясы** шахматная федерация СССР.
федерациялык федеративный; **Россия Советтик Федерациялык Социалисттик Республика (РСФСР)** Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР).
фельдмаршал *ист.* фельдмаршал.
фельдфебель *ист.* фельдфебель.
фельдшер фельдшер.
фельдшердик фельдшерский; **фельдшердик-акушердик пункт** фельдшерско-акушерский пункт.
фельетон фельетон.
фельетондук фельетонный; **фельетондук стилде** в фельетонном стиле.
фельетончу фельетонист.
фельетончулук занятие фельетониста.
феодал феодал.
феодалдык феодальный; **феодалдык калдыктар** феодальные пережитки.
феодализм феодализм.
ферма 1. ферма; **кой-товар фермасы** овцетоварная ферма; 2. *разг.* заведующий (*колхозной*) фермой; **фермасызбы?** вы заведующий фермой?; **Сабийра эжем кой фермасы дагы, парторг дагы** тётя Сабийра и заведующая овцефермой, и парторг.
фермер фермер.
фестиваль фестиваль.
фетиш фетиш.
фетишизм фетишизм.
фетр фетр; **фетр шляпа** фетровая шляпа.
фигура фигура; **геометриялык фигура** геометрическая фигура; **риторикалык фигура** *лит.* риторическая фигура.
физик физик.
физика физика.
физикалык физический; **физикалык кабинет** физический кабинет; **физикалык география** физическая география; **физикалык-математикалык факультет** физико-математический факультет.
физкультура физкультура; **физкультура парады** физкультурный парад.
физкультуралык физкультурный.
физкультурник физкультурник.
физиолог физиолог.
физиология физиология.
физиологиялык физиологический; **физиологиялык эритинди** физиологический раствор.
филармония филармония.
филиал филиал; **СССР Академиясынын филиалы** филиал Академии наук СССР.
филолог филолог.
филология филология.
филологиялык филологический; **филологиялык факультет** филологический факультет.
философ философ.
философия философия.
философиялык философский; **философиялык изилдөө** философское исследование.
финансист финансист.
финансы финансы; **финансы бөлүмү** финансовый отдел; **финансы капиталы** финансовый капитал; **финансы-кредит техникуму** финансово-кредитный техникум
финансыла- финансировать.
финансылоо *и, д. от* **финансыла-** финансирование
финансылык финансовый; **финансылык контроль** финансовый контроль.
финчас *р. разг.* 1. финчасть (финансовая часть); 2. заведующий финансовой частью.
фирма фирма; **фирма белгиси** фирменный знак.
флакон флакон; **бир флакон атыр** флакон духов; флакон одеколона.
фланг (*при наращении аффиксов* **фланга**) фланг; **сол фланг** левый фланг; **душмандын флангасынан айланып өт-** обойти противника с фланга.
флексия флексия.
флексиялуу флективный; **флексиялуу тилдер** флективные языки.
флора флора.
флот флот; **деңиз флоту** морской флот; **соода флоту** торговый флот; **аба флоту** воздушный флот.
фокус *в разн. знач.* фокус.
фольклор фольклор.
фольклорист фольклорист.
фон *прям., перен.* фон; **туу желбирейт, көк асмандын фонунда** флаг развевается на фоне голубого неба.
фонд (*при наращении аффиксов* **фонду**) фонд; **колхоздун бөлүнбөс фондусу** неделимый фонд колхоза; **турак үй фондусу** жилищный фонд.
фонема фонема.
фонетика фонетика.
фонетикалык фонетический; **фонетикалык транскрипция** фонетическая транскрипция.
фонограф фонограф.
фонтан фонтан.
форма *в разн. знач.* форма; **шар формасында** в форме шара; **башкаруу формасы** форма правления; **чарбанын формасы** форма хозяйства; **ырдын формасы** форма стиха; **форма менен мазмундун диалектикалык бирдиги** диалектическое единство формы и содержания.
формалан- оформиться, принять форму.
формалдуу формальный; **формалдуу мамиле** формальное отношение (*напр. к делу*).
формалдуулук формальность.
формалдык формальный; **формалдык-бюрократтык мамиле** формально-бюрократическое отношение.
формализм *в разн. знач.* формализм.

формалин формалин.
формалист формалист.
формация формация; **коомдук-экономикалык формация** общественно-экономическая формация; **социалисттик формация** социалистическая формация.
формовщик *тех.* формовщик.
формула формула; **алгебралык формула** алгебраическая формула.
формулировка формулировка.
форпост форпост.
форт форт.
фортепьяно фортепьяно.
форум форум; **жаштардын форуму** форум молодёжи.
фосфат фосфат.
фосфор фосфор.
фосфорит фосфорит.
фото фото.
фотограф фотограф.
фотография *в разн. знач.* фотография.
фотографиялык фотографический; **фотографиялык аппарат** фотографический аппарат; **фотографиялык сүрөт** фотографический снимок.
фотокабарчы фотокорреспондент.
фотокөргөзмө фотовыставка.
фотолаборатория фотолаборатория.
фотомонтаж фотомонтаж.
фоторепортёр фоторепортёр.
фотосүрөт фотоснимок.
фототелеграф фототелеграф.
фотохроника фотохроника.
фрагмент фрагмент.
фразеология фразеология.
фразеологиялык фразеологический; **фразеологиялык сөздүк** фразеологический словарь.
фракционер фракционер.
фракция фракция; **парламенттик фракция** парламентская фракция.
фракциялык фракционный; **фракциялык күрөш** фракционная борьба.
фракциячыл *то же, что* **фракционер.**
фракциячылык фракционность; **фракциячылык күрөшү** фракционная борьба.
франк франк (*денежная единица*).
фрезеровщик фрезеровщик.
фронт *в разн. знач.* фронт; **фронтко жөнөтүү** отправка на фронт; **эл фронту** народный фронт.
фронтовик фронтовик.
фронттук фронтовой; **фронттук турмуш** фронтовая жизнь; **фронттук жолдош** фронтовой товарищ.
фронтчу *то же, что* **фронтовик.**
фугас фугас.
фугастык фугасный; **фугастык бомба** фугасная бомба.
фундамент *прям., перен.* фундамент; **социалисттик экономиканын фундаменти** фундамент социалистической экономики.
фундаменттүү снабжённый фундаментом; **таш фундаменттүү үй** дом на каменном фундаменте.
функция *в разн. знач.* функция.
фунт фунт (*денежная единица*).
фуражка фуражка.
футбол футбол.
футболчу футболист.
футуризм футуризм.
футурист футурист.
фуфайка фуфайка; **фуфайкачан жигит** парень в фуфайке.
фюзеляж *ав.* фюзеляж.

Х

хада *ир. южн.* 1. жердь; 2. удилище.
хак [хәк] *редко, то же, что* **ак** II (*гл. обр. как эпитет аллаха*).
хал *ар. южн.* [ҳәл] решение (*вопроса, дела*); **хәл кыл-** решать.
халат *ар. через русский* халат (*как спецодежда*); **ак халатын кийип** надев свой белый халат; **ак халатчан** в белом халате.
халва *ар.* халва; **шекерге халва кошкондой** *фольк.* (*так сладко*) будто в сахар халвы добавили.
халтура халтура.
халтурщик халтурщик.
хама, хамма *ир. южн.* [ҳама, ҳамма]: **хаммасы бар** все *или* всё (*о ком-чём идёт речь*) есть.
хамелеон *прям., перен.* хамелеон.
хан *то же, что* **кан** II.
хандык *то же, что* **кандык.**
хансын- *уподоб. от* **хан** изображать из себя хана, мнить себя ханом.
ханыша *то же, что* **каныш** I.
хартия хартия.
хары *южн. то же, что* **кары** III.
хаттай *ир.-кирг. южн.* взрослый ослёнок.
хикая *ир южн.* [ҳикәйә] рассказ.
химизация химизация.
химизациялаштыр- проводить химизацию, химизировать.
химизациялаштыруу *и. д. от* **химизациялаштыр-** химизирование, химизация.
химик химик.
химикат химикат.
химия химия; **органикалык химия** органическая химия; **органикалык эмес химия** неорганическая химия.
химиялык химический; **химиялык элемент** химический элемент; **химиялык реакция** химическая реакция; **химиялык өнөр жай** химическая промышленность; **химиялык лаборатория** химическая лаборатория.
хина хина; **хина порошогу** хинный порошок; **хина жыгачы** хинное дерево.
хинин хинин.
хирург хирург.
хирургия хирургия.
хирургиялык хирургический; **хирургиялык клиника** хирургическая клиника; **хирургиялык операция** хирургическая операция.
хлор хлор; **хлор кислотасы** хлорная кислота.
хлордуу хлорный; **хлордуу аки таш** хлорная известь
хлорофилл хлорофилл.
хлороформ хлороформ.
хор хор; **эркектер хору** мужской хор; **хор менен ырда-** *или* **хор айт-** петь хором; **мектеп балдары да хор айтышсын** пусть и ученики споют хором.
храм храм.
хрестоматия хрестоматия.
христиан христианин.
хром хром (*кожа*).
хроника *в разн. знач.* хроника.

хроникалык хроникальный; **хроникалык фильмдер** хроникальные фильмы.
хроникёр хроникёр.
хронология хронология.
хронологиялык хронологический; **хронологиялык иретте** в хронологическом порядке; **хронологиялык таблицалар** хронологические таблицы.
хрусталь хрусталь; **хрусталь заводу** хрустальный завод.
художестволук художественный; **жогорку художестволук окуу жайы** высшее художественное учебное заведение.
художник художник.
хулиган хулиган.
хулигандык I хулиганство.
хулигандык II хулиганский; **хулигандык кылык** хулиганский поступок; хулиганская выходка.
хулиганчылык хулиганство (*совокупность действий, поступков хулигана*).
хум *ир. южн.* большой глиняный сосуд для хранения воды.
хуник *ир. южн.* некрасивый, неприятный, противный на вид.
хутор хутор.
хутордук хуторской; **хутордук кожолук** хуторское хозяйство.
хуш *ир. южн.* (*обычно в сочет. с* **түш-**): **хушум түштү** я полюбил, я влюбился; **оттой күйөт жүрөгүм, түшүптүр сизге бизден хуш** *фольк.* огнём горит моё сердце, мы (*я*) влюбились (**влюбился**) в вас (*в тебя*).
хы: хы-хы *южн. возглас, которым понукают осла.*
хынзыр *ар. редко* свинья.
хышава *ир. южн. то же, что* **отоо** I; **хышава ва сугат иши** прополка и полив (*посевов*).

Ц

целлофан целлофан.
целлулоид целлулоид.
целлюлоза целлюлоза.
цемент цемент; **цемент заводу** цементный завод.
цементте- цементировать.
цементтел- *страд. от* **цементте-** цементироваться.
цементтөө *и. д. от* **цементте-** цементирование.
ценз ценз.
цензор цензор.
цензура цензура.
центнер центнер.
центр *в разн. знач.* центр.
централизм централизм.
цех цех.
цехтик цеховой; **цехтик комитет** цеховой комитет; **цехтик чогулуш** цеховое собрание.
цикл цикл; **өндүрүштүк цикл** производственный цикл; **лекциялар цикли** цикл лекций.
циклдүү циклический.
циклдүүлүк цикличность; **өндүрүштөгү циклдүүлүк** цикличность в производстве.
цилиндр цилиндр.
цилиндрдик цилиндрический; **цилиндрдик бет** цилиндрическая поверхность.
цинк цинк.
цирк цирк; **цирк артисти** цирковой артист.
циркуль циркуль.
циркуляр циркуляр.
цистерна цистерна.
цитадель цитадель.
цитата цитата.
цитрус цитрус; цитрусовый.
циферблат циферблат.
цифра цифра.
цифралык цифровой; **цифралык маалыматтар** цифровые данные.

Ч

ча *южн. то же, что* **чай** II.
чаалы- изнемогать, обессилевать; **кайрат кетип боюңдан, чаалып калган экенсиң** *фольк.* ушла сила из тела твоего, ты, вижу, изнемог.
чаалык- уставать, утомляться; **Акжал чаалыгып, Каныбек чарчады** (*конь*) Акджал утомился, Каныбек устал; **чаалыкпай, күн-түн дебей, келем шашып** *стих.* иду я спешно без устали день и ночь.
чаалыкпас неутомимый.
чаалыкпастык неутомимость.
чаалыт- *понуд. от* **чаалы-** изнурять; **аттын баркын билбеген, өйдө-төмөн чапкылап, минген атын чаалытат** *фольк.* кто не знает толка в конях, тот скачет без разбора и изнуряет коня, на котором ездит.
чаамай: ала чаамай *или* **ак чаамай** с небольшим количеством жира, не очень жирный (*напр. о мясе*); **ала чаамай кулун** жеребёнок не очень жирный.
чаап *деепр. от* **чап-** IX, X.
чаар I **1.** пёстрый; рябой (*о цвете*); **чаар көйнөк** пёстрая рубаха; пёстрое платье; **чаар жылан** пёстрая змея; **ала чаар уй** рябая корова; **чаар ала кагаз** испещрённая (*исписанная*) бумага; **2.** (*о масти*) чубарый; **кызыл чаар** 1) красно-чубарый; 2) *южн. название породы рыб*; **кара чаар** чёрно-чубарый; **кара чаар кабылан** чёрно-чубарый леопард; **көк чаар** 1) серо-чубарый; 2) *сев.* осман голый (*вид рыбы в озере Иссык-Куль*); 3) форель; **3.** рябой; **чаар бет** рябое лицо; **4.** *то же, что* **чаарчык**; ◇ **чаар баш** (*о человеке*) побывавший во многих переделках и потасовках, «голова в рубцах», видавший виды; **чаар баш боло элек** он ещё не был в настоящих передрягах и потасовках; **ичи чаар** скрытный; **түсү чаар** 1) злобное лицо; 2) (*о человеке*) озлобленный, злобный; **чаары турат көзүндө** злоба у него в глазах; он очень обозлён; **көзүнүн чаарын чыгара карап** злобно посмотрев; **чаар курсак** хитрый, догадливый.
чаар II *то же, что* **чар** V.
чаара *то же, что* **чара** II.
чааракер *то же, что* **чайрикер**; **бир катары кара тамагы үчүн байларга малай жана чааракер болгон** многие из них ради пропитания были батраками или издольщиками у баев.
чаарала *то же, что* **чаар ала** (*см.* **чаар** I 1).
чаарда- рябить, пестрить, делать рябым, пёстрым; **жыгачтын бетин чаарда-** наносить на дерево колотый

или долблёный орнамент; **нандын бетин түрдүчө кылып чаардап жатат** она наносит на лепёшки разные узоры (*перед посадкой их в* **тандыр**; *см.* **тандыр** I).

чаардагыч 1. рантовое колесо (*сапожный инструмент, с помощью которого делается рант*); 2. всякий инструмент для нанесения колотого орнамента.

чаардат- *понуд. от* **чаарда-**.

чаардооч *то же, что* **чаардагыч**.

чаарелекей 1. в крапинках и мелких рисунках (*напр. о ткани*); 2. вкривь и вкось (*напр. написано, разложено*).

чаарла (чаар ала) *тяньш. то же, что* **чаарчык**.

чаарчык телёнок косули (*до года*).

чаба *деепр. наст. вр. от* **чап-** X против, навстречу (*гл. обр. о дожде*); **жамгыр чаба жаайт** дождь бьёт в лицо; дождь бьёт против приподнятого **түндүк**'а (*см.*) и попадает в юрту.

чабааган 1. *ист.* гонец, посылавшийся в соседние аулы с оповещением *о чём-л.*; 2. разъезды с оповещением; **чабааганга бараткансып** мчится во весь опор, бежит сломя голову.

чабаганда- быстро ездить *или* бегать в разные стороны.

чабаганчы *то же, что* **чабааган** 1.

чабадан, чавадан *ир. южн.* узкий мешок с ковровой лицевой стороной (*служит для складывания домашних вещей и как украшение в юрте*).

чабайыл *чуйск. то же, что* **чап олоң** (*см.* **олоң** I).

чабак 1. всякая мелкая рыба, рыбёшка; **май чабак** пескарь; **ит чабак, арам чабак** *южн.* голец; **алабуга, каңылтыр, май чабак жана башка майда чабактар** форель, чебак, пескарь и другая мелкая рыба; **чабагынан түрпү көп, боз коёндон түлкү көп** *фольк.* (*там*) крупной рыбы больше, чем мелкой, лис больше, чем серых зайцев; 2. *перен.* (*о людях*) мелкота, людишки (*напр. в эпосе обыкновенные люди в сравнении с богатырями*); **Коңурбайды көр, тоону көр! чабагын көрүп чочудук** *фольк.* взгляни на (*богатыря*) Конгурбая, взгляни на гору (*это одно и то же*), а испугались мы, увидев (*его*) людишек; 3. тоненькая палочка для битья шерсти (*тоньше, чем* **сабоо**, *см.*); 4. спица (*колеса*); 5. небольшая жердь; обрешетина; ◇ **чабак ур-** бултыхаться (*в воде*); делать мелкие взмахи руками и ногами (*при плавании*); плыть, взмахивая руками.

чабакта- 1. прокалывать опухоль в нескольких местах; 2. бить шерсть.

чабактат- *понуд. от* **чабакта-**.

чабакташ- *взаимн. от* **чабакта-**.

чабал слабый, немощный; **бергенин алган — жамандын иши, ичкенин кускан — чабалдын иши** *погов.* дать и (*обратно*) взять — дело дурного; выпить (*или* съесть) и сблевать — дело слабого; **чабал-чубал** невзрачные и слабые; **Аккуландын таноосу чабал-чубал адамдар кийми менен баткандай** *фольк.* в ноздрю твоего (*богатырь, коня*) Аккулы невзрачные людишки, похоже, с одеждой своей вместятся; **чарбасы чабал** бедняцкий; **чарбасы чабал дыйкан** крестьянин-бедняк.

чабалай (*или* **чабалай теке**) *то же, что* **куран** II 1; ◇ **чабалай баштуу** (*о человеке*) с сухонькой головой и без складок на шее.

чабалакта- 1. метаться (*напр. о больном с высокой температурой*); 2. *перен.* метаться в беспокойстве.

чабалактат- *понуд. от* **чабалакта-**; **бул эки окуя директорду өтө чабалактатты** эти два события доставили директору большое беспокойство.

чабалдык слабость, немощь; **мага диагноз койгонго али чабалдык кыласың** ты пока ещё слаб (*в знаниях*), чтобы поставить мне диагноз.

чабалекей 1. *то же, что* **чабийекей**; 2. *чуйск. то же, что* **эне чикит** (*см.* **чикит**).

чабан *р.* чабан.

чабандоз *ир. южн.* 1. ловкий наездник; 2. любитель и мастер козлодранья (*см.* **улак** 2).

чабандоздук 1. мастерство верховой езды; 2. мастерство в козлодранье (*см.* **улак** 2).

чабандык профессия *или* положение чабана.

чабар 1. гонец, вестник; 2. *уст.* рассыльный, курьер.

чабарман 1. ездок; жокей (*обычно мальчик*); **ат чабарман балдарың артыман түшүп чубасын** пусть твои мальчики-жокеи идут (*со своими конями*) за мной (*на смотре перед скачками*; *см.* **чубатуу**); 2. *уст.* курьер; 3. *перен.* находящийся *у кого-л.* на посылках; прислужник; **сен анын чабарманы болбо** ты не будь у него на посылках.

чабарманда- скакать (*на коне*), мчаться; **күнүгө райондуу көздөй чабармандап жөнөп калып жүрдү** он каждый день скакал в район (*в районный центр*).

чабарчы *то же, что* **чабарман** 2, 3.

чабаты, чаваты *ир. южн., талас.* тонкая лепёшка из пресного теста, печённая в котле; **чабаты жай-** печь лепёшки в котле.

чабдар (*о масти*) игрений; **чабдар ат** игрений конь.

чабелес 1. слабый, немощный; 2. придурковатый.

чабендес *то же, что* **чабандоз**.

чабийекей ласточка; **тоо чабийекейи** горная ласточка.

чабуу I *и. д. от* **чап-** IX.

чабуу II *и. д. от* **чап-** X; **кол чабуу** 1) аплодирование, аплодисменты; **кол чабуулар** аплодисменты; **дүркүрөгөн узакка созулган кол чабуулар** продолжительные бурные аплодисменты; **дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты** они встретили бурными аплодисментами; 2) отбивание такта ладонями; **чөп чабуу** сенокошение; ◇ **өпкө чабуу** *и. д. от* **өпкө чап-** (*см.* **өпкө**).

чабуу III 1. бок, боковая часть туловища (*человека, животного*); **Эшме артынан жетип, чабуусун жара тартып, ичек-кардын эшип салат** (*пёс*) Эшме, догнав (*волка*), схватил за бок и выпустил из него внутренности; **бир адамга билгизбей, чабуусунан жыргыла** *фольк.* (*если скакун в скачках отстанет*) тайно от людей вспорите ему бок; 2. клин, вставляемый в боковую часть женской одежды, бочок; **чабуусунан кармап алып** схватив его сбоку (*за одежду*); ◇ **чабуундан ургур!** *бран.* порази тебя в бок!

чабуул 1. быстрая езда; скачки; **кара чабуул** 1) быстрый карьер; **аттын кара чабуулуна салып келдик** мы (*на конях*) примчались сюда; **үч аттуу, биринен бири өтүп, кара чабуул менен келе жатышат** три всадника, перегоняя друг друга, едут (*сюда*) карьером; 2) скачки без приза; **ырысы жоктун аты кара чабуулда жүгүрөт** *погов.* у неудачника конь (*хорошо*) бежит (*только*) на скачках без приза; 3) страшный разгром; 2. *прям., перен.* набег; наступление, атака; штурм; **чабуул сал-** *или* **чабуул кой-** делать набег; вести атаку; штурмовать; **коргонго чабуул койду** он повёл атаку на крепость; **аламан чабуул** 1) беспорядочный набег; 2) *спорт.* нападение.

чабуулда- скакать быстрым карьером без определённого направления.

чабуулдат- *понуд. от* **чабуулда-**.

чабуулдаш- *взаимн. от* **чабуулда-**; **чабуулдашкан ушак** быстро разносящиеся слухи.

чабуулдоо *и. д. от* **чабуулда-**.

чабуулчу *спорт.* нападающий.

чабы *южн. то же, что* **айыл** 3; **чабыга карма-** налагать штраф, взыскивать штраф.

чабык 1. покос; **чөп чабык** сенокошение, сенокос (*действие*); 2. укос, съём; **көп жылдык чөптүн биринчи чабыгы** первый укос долголетних трав; 3. *южн.* окучка (*растений*).

чабыкчы работающий на окучке (*растений*); **козо чапкан чабыкчылар** работающие на окучке хлопка.

чабыл- 1. *возвр.-страд. от* **чап-** X быть подрубленным, быть скошенным; **тамырына балта чабылды** уничтожено с корнем; **бул ферманын эгини өз убагында чабылбай, көп коромжуга учурады** посевы этой фермы своевременно не были скошены, и (*ферма*) понесла большие потери; **учуп келе жаткан буурулдун алдынкы шыйрагы сыртына чабыла түштү** голень передней ноги чалого (*коня*), который летел (*мчался*), вывернулась наружу; **аны карай Табылды, атка камчы чабылды** *фольк.* Табылды стегнул плетью (*своего*) коня и помчался к нему; 2. подвергнуться набегу и разграблению; **күндө Мамай чабылбайт, мендей кемпир табылбайт** *погов.* не каждый день бывает разгромлен Мамай (*когда можно поживиться*; *настанет время*, и старуха, как я, не найдётся (*говорят привередливому человеку*); **чабылып кетсин Канчоро!** *фольк.* чтоб был разгромлен Канчоро!; 3. пускаться карьером (*о верховом животном*), быть наезживаемым; **ат чабылды** устроены конские состязания, скачки на лошадях; **казак менен кыргызга казанат элем чабылган** *фольк.* (*акын о себе*) для казахов и киргизов был я наезженным скакуном; **чачылып-чабылып** *см.* **чачыл-**.

чабылакей *то же, что* **чабийекей**.

чабылуу *и. д. от* **чабыл-**; **чөп чабылууда** идёт сенокошение.

чабым дистанция скачек; **ат чабым жер** дистанция, на которую пускают бежать взрослых лошадей; **тай чабым жер** дистанция для жеребят-годовичков; **кунан чабым** дистанция для скачек трёхлеток.

чабынды покос, сенокос (*место*); луг; **чабынды жерлер** сенокосные угодья.

чабыр мелюзга, мелкота; **чабыр мал** невзрачный и худой скот (*мелкие и худые лошади, овцы и т. п.*); **чабыр-чубур** худые и изнурённые (*животные*); **чал-чабыр** старичьё, старики и слабосильные; **чал-чабырын маа таштап, ушу турган элиңдин, барар болсоң, көбүн ал** *фольк.* если хочешь идти (*в поход*), вот из этого возьми большую часть, оставив мне старых и слабых; **чал-чабырын кетирип жиберип, тандап алып калып, Табылды менен кармашайын** удалив старичьё, я отберу (*лучших*) и сражусь с Табылды.

чабыра большая корзина с открытым верхом, плетённая из прутьев.

чабыт полёт *или* рысканье в поисках добычи; **чабытка ал-** хватать в качестве добычи; **асманда торгой сайраса, ач кыргый алсын чабытка** *фольк.* если в небе запоёт жаворонок, пусть его хватает ястреб; **чабыт сал-** летать *или* рыскать в поисках добычи; **асканы айланып, чабыт салган бозум түлөк** молодой беркут, облетающий скалы в поисках добычи; **чабыты кеңиди** *то же, что* **жайытын кеңиди** (*см.* **жайыт**).

чабытта- летать *или* рыскать в поисках добычи; **бир жакка чабыттап, жортуулга кетти** он отправился куда-то в набег в поисках добычи; **жашырган канча колуң бар? чабыттап келген жолуң бар!** *фольк.* сколько у тебя спрятано войска? (*ведь*) ты прибыл, рыская в поисках добычи!; ◇ **чабыттап көзүн салды** он зорко осматривался.

чабыттат- *понуд. от* **чабытта-**; ◇ **ой чабыттат-** пораскинуть умом.

чабытташ- *взаимн. от* **чабытта-**; **Кытайга жана башка жактарга чабытташып, эчен эрлер менен беттешип жүргөн эле** *фольк.* рыская в поисках добычи в Китае и в других странах, они вступали в единоборство со многими богатырями.

чабыттоо *и. д. от* **чабытта-**.

чабыттуу: **чабыттуу жер** место, где много добычи; **малдуу, чабыттуу, бөлтүрүктөрү коопсуз чоңоё турган жерлерге тууйт** (*волчица*) щенится в местах, где есть скот, где есть добыча, где волчата растут в безопасности.

чабыш I *и. д. от* **чап-** IX, X; **ат чабыш** скачки, бега, конские ристалища; **жылаңач чабыш** *ист.* состязание двух обнажённых до пояса всадников, старающихся ударить друг друга плетью по голому телу; **чоң чабыш** *ист.* скачки на поминках; **кунан чабыш** 1) скачки трёхлеток; 2) дистанция скачек трёхлеток; **кунан чабыш жол калды** осталось уже немного пути (*букв.* пути осталось на расстояние скачек трёхлеток); **аламан чабыш** общая потасовка, общая свалка; **чөп чабыш** сенокошение, сенокос; **кол чабыш** 1) аплодисменты; 2) отбивание такта ладонями; ◇ **сөзүн сүйлөп, камчысын чабышкан** они были его приспешниками.

чабыш- II *взаимн. от* **чап-** IX, X 1. совместно рубить, рубить друг друга; **тынчытып койду жайына чабышып жаткан элиңди** *стих.* он успокоил междоусобствовавший (*букв.* рубивший друг друга) твой народ; 2. состязаться в беге (*пешим или всадникам*); **күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып** *стих.* каждый день устраивая развлечения, каждый день устраивая скачки.

чабышмай: ат чабышмай конские скачки.

чабыштыр- *понуд. от* **чабыш-** II.

чабышуу *и. д. от* **чабыш-** II.

чавадан *ир. южн.* 1. жёсткая цилиндрическая подушка (*крытая орнаментированной шерстяной тканью или ковром*); 2. *см.* **чабадан**.

чавандүрүк *ир. южн.* [**чәвәндүрүк**] слабый, немощный, болезненный (*о человеке*).

чаваты *южн. см.* **чабаты**.

чавкер *ир. южн.* [**чавкәр**] чубарый (*о масти*).

чавли *ир. южн.* [**чәвли**] шумовка, плетённая из прутьев *или* проволоки.

чага I смычок для **кыл кыяк'а** (*см.* **кыяк** II).

чага II: **чага, чага, пайна!** (*в эпосе, когда речь идёт о калмыках, монголах*) *возгласы, выражающие испуг, страх.*

чагала- кричать «**чага, чага**» (*см.* **чага** II).

чагалек, чагелек *южн. то же, что* **коломто**.

чаган (*или* **чаган айы**) чаган (*в эпосе — первый месяц монгольского календаря; начало весны; весенний праздник у калмыков, монголов и китайцев*); **чаган күнү тууду** начался месяц чаган.

чагарак кольцо (*напр. на подпруге*); **ээрдеги чагарак** кольцо на внешней стороне передней луки киргизского седла; **чагарак куйрук** хвост, загнутый кольцом; **айыл итинин куйругу чагарак** *погов.* дома и стены помогают (*букв.* у собаки, что в своём ауле, хвост кольцом).

чагаракта- 1. загибаться крючком, кольцом (*напр. о хвосте собаки*); 2. *перен.* зазнаваться; чувствовать себя самоуверенно, независимо; **чагарактап калыптыр** он зазнался; **чагарактай сүйлөдү** он говорил самонадеянно; ◇ **атым чагарактап калыптыр** мой конь имеет бодрый вид.

чагарактат- *понуд. от* **чагаракта-**; **ит, куйругун чагарактатып, арсылдады** собака загнула хвост крючком и зарычала.

чагарактатуу *и. д. от* **чагарактат-** сгибание кольцом, спиралью, крючком.

чагат *южн. то же, что* **күңгөй**; **кышта чагаттарда кар болот** зимой на солнечных склонах гор бывает снег.

чагелек *см.* **чагалек**.

чагуу *и. д. от* **чак-** V; **ширеңке чагуу** чиркание спичкой, зажигание спички.

чагыл- *страд. от* **чак-** V; **караңгы үйгө кирип, ширеңке чагылды** войдя в тёмную комнату, чиркнули спичкой (*букв.* спичка сверкнула); **чокусунан жалт-жалт этип, мөңгү күнгө чагылды** *стих.* ледник, отражая солнце, поблёскивал вершиной своей; **сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду** от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отра-

жала лунные лучи; **көзүңдүн курчу кеткен го, күйдүргөн күнгө чагылып** *фольк.* ведь жгучим солнцем поражённые, ослепли глаза твои; **көрүп туруп, Канчоро, көңүлүң неден чагылат?** *фольк.* ты же видишь, Канчоро, так чем же огорчено сердце твоё?; ◇ **көзүнөн от чагылып кетти** у него искры из глаз посыпались; **маңдайым менен бир нерсени тарс сүзүп алдым, көзүмөн от чагыла түштү** я стукнулся лбом обо что-то, и у меня искры из глаз посыпались

чагылган молния; **чагылган ойноп, жамгыр жаады** сверкала молния, и шёл дождь; **аа чагылган тийди** его поразила молния; **чагылган огу** 1) *миф.* красноватый камень (*якобы выходящий на поверхность земли в месте, где ударила молния*); 2) громовая стрелка; **чагылгандын огундай** молниеносный; **ташка тийген чагылган** 1) молния, ударившая в камень; 2) *перен.* (*о человеке*) удалой; энергичный.

чагылгандуу с молнией, с грозой, грозовой; **чагылгандуу жаан** грозовой дождь.

чагылдыр- *понуд. от* **чагыл-**; **эзилген таптын оюн, максатын, тилегин чагылдырган ырлар** песни, отражающие мысли, чаяния и желания угнетённого класса; **көз чагылдыра турган** ослепительный.

чагылт- *понуд. от* **чагыл-**; **жаман айтып чагылтып, жанга азар бербеңиз** *стих.* не обижайте человека, дурным словом уязвляя.

чагылыш I *и. д. от* **чагыл-** ослепительный свет; **көзгө чагылыш бер-** (*о чём-л. очень ярком, блестящем*) ослеплять глаза; **күндүн чагылышына карай албайм** я не могу смотреть на солнце.

чагылыш- II *взаимн. от* **чагыл-** отражаться; **суудан чагылышып, жаркырап көрүнгөн ай экен** то, что блестело, отражаясь в воде, оказалось луной; **күнгө чагылышкан алтын сымал** будто золото, сверкающее на солнце.

чагылыштан- отражать свет; сверкать.

чагым 1. клевета, донос; **бөйдө чагым бөлөккө жетпес** *погов.* ложь не живуча (*букв.* клевета к другому не пристанет); **чагым өлтүрөт, мактоо жеткирет** *погов.* клевета убивает, похвала подбадривает; **чагым сал-** вносить разлад; **арага чагым салгысы келет** он хочет внести в среду разлад; 2. отколотый кусочек; **бир чагым канты оозуна салып** положив в рот кусочек сахару.

чагымчы доносчик, ябедник.

чагымчыл склонный к ябедам, доносам.

чагымчылык ябедничество.

чагын соразмерный; ограниченный; немного; **өзүнө чагын малы бар** у него есть небольшое количество скота (*для собственных нужд*).

чагыр I 1. водка, разбавленная бузой; 2. *тяньш.* мясной бульон, разбавленный кумысом.

чагыр II: **чагыр таш** *название камня*; **кой чагыр, ак чагыр** *название старинных ружей.*

чагырмак I (*или* **чагырмак мүйүз**) трёхлетний олень-самец; **он эки айры бугу десем, чагырмак экен** я думал, это старый олень, а оказалось — трёхлеток; **чагырмак теке** взрослый козерог.

чагырмак II водка из кумыса; **кымыздан кылган чагырмак, мас болуп адам жыгылат** *фольк.* приготовленная из кумыса водка, (*от неё*) человек, опьянев, падает.

чагыш- *взаимн. от* **чак-** V 1. блестеть, отражая свет; **күнгө чагышкан ак чатыр көздү жалтантат** белый шатёр, что под солнечными лучами, слепит глаза; 2. (*о собаках*) случаться, повязаться.

чагыштыр- *понуд от* **чагыш-** сравнивать (*два предмета между собой*); **акылга чагыштырып, байкап көрчү** пораскинька ты умом.

чагыштырма сравнение, сравнивание (*одного предмета с другим*).

чагыштыруу *и. д. от* **чагыштыр-** сравнивание (*двух предметов между собой*).

чагышуу *и. д. от* **чагыш-**.

чада *южн.* граница, межа.

чадалаш *южн.* соседний, смежный.

чадар *южн.* паласная дорожка, постилаемая на пол *или* прибиваемая над постелью.

чадырай- (*о человеке*) иметь вид толстого, жирного; **чадырайган** толстый, жирный.

чадыракай (*о человеке*) толстый, жирный, мясистый.

чадыраңда- (*о толстяке*) весёло, живо двигаться; **чадыраңдаган** весёлый, живой (*толстяк*).

чадыраңдат- *понуд. от* **чадыраңда-**.

чажыра *южн. то же, что* **санжыра**.

чай I чай; **кызыл чай** 1) крепкий чай; 2) байховый чай; **кара чай** байховый чай; **коюу чай** крепкий чай; **таш чай** *или* **такта чай** *или* **сүмбө чай** плиточный чай; **көк чай** 1) зелёный чай; 2) материнка, душица (*трава*); **көк куйрук чай** *уст.* зелёный чай; **бамил чай** чёрный байховый (*фамильный*) чай; **ак куйрук чай** *уст.* цейлонский чёрный чай; **кара каптал чай** (*в фольклоре*) *сорт чая*; **ак чай** 1) *южн.* зелёный чай; 2) *шутл.* водка; **алма чай** фруктовый чай; **куурма чай** горячий напиток, приготовляемый из молока с добавлением жареной на масле муки и настоя чая; **эткен чай** (*в местах близкой связи с уйгурами*) чай, сваренный с молоком, солью и (*часто*) с перцем; **чай-чамек** *или* **чай-чамелек** *или* **чай-чамалек** чашко; чай и всякая подобная мелочь.

чай II тря! (*окрик, понуждающий стадо овец повернуть назад или остановиться*); **чай-чайла-** окрикивать овец.

чай- III *южн. то же, что* **чал-** II 1.

чайда *парное к* **майда**; **майда-чайда** мелочь, мелочишка; **майда-чайда жумуштар** мелкие работы, кое-какие работы.

чайдай: бөйдөй-чайдай *выражение, произносимое во время игр, когда многие нападают на одного с разных сторон*; **бөйдөй-чайдай кыл-** 1) (*о многих*) напасть на одного с разных сторон; 2) *перен.* довести до крайней степени возбуждения *или* растерянности.

чайдооз *то же, что* **чайдоос**.

чайдоос *ир.* чайник для кипячения воды для чая.

чайдош *южн. то же, что* **чайдоос**.

чайиңги (*в эпосе*) верхняя боевая одежда (*в частности — богатыря Тоштюка*); **чайиңги деген тон кийген, Чалкуйрук деген ат минген** *фольк.* надел он боевую одежду, сел он на коня по кличке Чалкуйрук.

чайка- 1. качать, колебать; **баш чайка-** качать головой (*выражая отрицание, несогласие или удивление*); **кудайдын кылган ишине баш чайкабай макул де** *фольк.* на божье дело не качай головой, а согласись; **кымыз чайка-** взбалтывать кумыс (*чем больше взбалтывать кумыс, тем он становится лучше*); **чайкаган кымыз** хорошо приготовленный кумыс, хороший кумыс; **чайкаган кымыз таткандай** (*так приятно*) будто попробовал хорошего кумыса; **уу чайка-** подмешать (*в питьё*) яду; **бал чайка-** подмешать (*в питьё*) мёду, сдобрить (*питьё*) мёдом; **бал чайкаган кымыз** хороший кумыс, сдобренный мёдом; **сары казы, жал берип, кымызга чайкап, бал берип** *фольк.* угостив жёлтым брюшным жиром и подгривным жиром, угостив кумысом, сдобренным мёдом; 2. полоскать, ополаскивать; **чөөгүн чайка-** ополаскивать чайник; **кир чайка-** полоскать *или* стирать бельё; **бал менен оозун чайкаган** (*о человеке*) мудрый и обаятельный в речах (*букв.* кто рот свой мёдом полощет); 3. *тех.* промывать; **алтын чайка-** промывать золото; 4. (*точнее* **жумуртка чайка-**) сидеть на яйцах, высиживать птенцов (*переворачивая в гнезде яйца*); 5. покрывать слоем *чего-л.*, покрывать неровности; **калай чайка-** лу-

дить; **кыян арпанын кыйла жерин агызып, кыйла жерине кум чайкап калды** паводок значительную часть (*посева*) ячменя смыл, значительную часть занёс песком; **борошо боро, жолду ширенди чайкайт** метёт метелица, и дорогу покрывает плотный снег; ◇ **кесир чайка-** чваниться, привередничать; **акча чайка-** пускать деньги в оборот (*гл. обр. занимаясь спекуляцией*); **алаканда чайка-** обращаться *с кем-л.* как с пешкой; вертеть *кем-л.*; легко припереть *кого-л.* к стене (*напр. в споре*); **ариптешкен адамда алаканда чайкаган** *фольк.* человека, который вступал в спор, он без труда припирал к стенке; **калк чайкаган** 1) тот, кто руководит, повелевает народом; 2) тот, кто самоуправствует, кто вершит произвол над многими.

чайкагыла- *многокр. от* **чайка-**; **башын чайкагылап** покачивая головой (*выражая отрицание, несогласие или удивление*).

чайкал- *возвр.-страд. от* **чайка-** качаться, колебаться; **мээси чайкалды** у него сотрясение мозга.

чайкалт- *понуд. от* **чайкал-**; **боз жоргону чайкалтып, ак сакалын жайкалтып** *фольк.* (*он едет*) пуская плавно иноходца, важно распустив свою белую бороду.

чайкалуу I *и. д. от* **чайкал-** качание, колебание.

чайкалуу II взболтанный (*напр. о кумысе*); **суусунуна чайкалуу кымыз менен сугартып** *стих.* он поил (*его*) питьём — взболтанным (*т. е. хорошим*) кумысом.

чайкама I тряский (*напр. о телеге*).

чайкама II (*точнее* **көк чайкама**) синька.

чайкан- *возвр. от* **чайка-**; **сууга чайкан-** плескаться в воде.

чайкана *ир.* чайхана, чайная.

чайканачы 1. *ист.* чайханщик (*содержатель, хозяин чайханы*); 2. заведующий чайханой, чайной.

чайканды *в отриц. обороте*: **чайканды келбей калды** *или* **чайканды болбой калды** свободно поместилось; **анын курсагына бир кило эт чайканды болбойт** для его брюха кило мяса — ничто; **жүз грамм менин оозума чайканды болбой калды** сто граммов для меня — только облизнуться; **Суусамыр өрөөнүнүн жайлоосу эчен миндеген малды чайканды келтирбей батырып жатат** летнее пастбище Сусамырской долины свободно вмещает тысячи голов скота.

чайкат- *понуд. от* **чайка-** 1. заставить качать, колебать; 2. заставить полоскать, заставить ополаскивать; 3. сажать (*птицу*) на яйца; **бүгүндөн калбай бастырып, эртең чайкатып, бүрсүгүнү жардырып, кырк балапанды менен тоокту менин астыма кайра жеткирсин** (*из сказки*) пусть сегодня же посадит (*курицу на яйца*), чтобы завтра зародились (*букв.* чтобы курица начала переворачивать яйца), чтобы послезавтра проклюнулись, и пусть доставит мне курицу с сорока цыплятами.

чайкаш- *взаимн. от* **чайка-**; **аттар баштарын чайкашты** кони покачивали головами; **кээде күлүп, кээде башты чайкашат** то они смеются, то (*неодобрительно*) покачивают головой; **кантын салып, кызыл чайын чайкашат** *стих.* положив сахару, они помешивают (*вращая в руке пиалу*) крепкий чай.

чайкоо *и. д. от* **чайка-** 1. колебание; 2. полоскание, ополаскивание; 3. перекупка; спекуляция; 4. толкучка, толкучий рынок, барахолка; 5. *см.* **чалпоо**.

чайкоочу перекупщик, спекулянт.

чайкоочулук перекупка, спекуляция; **Фрунзе — Балыкчы аралыгында, «Волгасын» айдап, чайкоочулук кылып жүрөт** гоняя свою «Волгу» между Фрунзе и Балыкчы, он занимается спекуляцией.

чайкор *ир. то же, что* **чайчыл**.

чайла- 1. покрыть, заполнить; **көкүрөгүм чайлап калды** мне грудь заложило; **ириң чайлап кетти** (*рану*) сплошь заполнил гной; **эгин чайлап кетип, кем дан болуп калды** посев очень загустился, зерна мало; **эгиндер өсүп чайлаган** посевы буйно разрослись; **көз жашы тийген жерине карагат өнүп чайлаган** *фольк.* куда попадали её слёзы, там буйно возрастала чёрная смородина; **отузга жашың чыкканда, отурткан гүлдөй чайлайсың** *стих.* когда тебе (*мужчина*) исполнится тридцать лет, ты будешь бодр, как посаженный цветок; **жер чайла-** покрыть землю; **жер чайлап, жаз болуп калыптыр** земля дружно покрылась зеленью (*или* всходами), и наступила весна; **кол салмакка душмандар келген экен, жер чайлап** *стих.* враги, пришедшие чтобы напасть, усеяли землю; **жол чайла-** разведывать путь (*гл. обр. двигаясь кому-л. навстречу*); 2. обессилеть, изнемочь; **чайлап, үйүнө жетип кабар бере алышпай калдыбы?** может быть, они, обессилев, не могли добраться до дома и сообщить?; **кээ кезде төрт аяктап калдым чайлап** *стих.* иногда я ног не мог передвигать от усталости; **уюм чайлап, төрт аягынан баспай** (*или* **жылбай**) **калды** моя корова так исхудала, что ног переставлять не может.

чайлан- пить чай, чаёвничать; **чайын ичип чайланып, тамак ичип жайланып** *фольк.* попив чаю, почаёвничав, поев пищи и успокоившись; **суусун канып, чайланып** *фольк.* попив чаю и утолив жажду; **каап, чайланбай эле кеттиңер!** как жаль, что вы ушли, не попив чаю!

чайлат- *понуд. от* **чайла-**.

чайлаш- *взаимн. от* **чайла-**.

чайлек *южн. то же, что* **коломто**.

чайлоо *южн.* выбрасывание зерновыми ости.

чайлык 1. что-либо употребляемое как чай; количество чего-либо, достаточное для одного чаепития; **бир чайлык сүт** количество молока на одно чаепитие; **чайлык суу** вода для чая; немного воды (*чтобы чай вскипятить*); 2. небольшая сумма денег (*которой хватит, чтобы только чаю попить*); **чайлык бирдеме бересиңби?** немного деньжонок дашь? (*в виде подарка, чаевых*).

чайна- жевать; **тишиң барда таш чайна** *погов.* пока есть зубы, камни жуй; ешь, пока живот свеж; **кулунду айгыр чайнады** жеребец погрыз жеребёнка; ◇ **сени мен, эки чайнап, бир жутуп коёмун** с тобой я в два счёта разделаюсь (*букв.* два раза жевнув, один раз проглочу); **эки чайнап, бир бүркүп койбойт беле?** разве он не разделался бы в два счёта? (*букв.* разве он, два раза жевнув, не выплюнул бы?); **каары келсе, бизди чайнабай жутат** если он обозлится, так нас живьём проглотит; **тилин чайнап сүйлөйт** он говорит шепеляво (*букв.* жуёт язык).

чайнал- *страд. от* **чайна-** 1. быть разжёвываемым, пережёвываемым; разжёвываться, пережёвываться; 2. *перен.* подвергаться превратностям жизни; **жер бетинде элдерден, көп чайналып, аз болду** *фольк.* из народов, что были на земле, многие, испытав превратности, стали малыми.

чайнам количество чего-либо, достаточное для разжёвывания; **бир чайнам нан** кусочек хлеба; **эки чайнам нан келет, ар бир күнгө өлчөнүп** *фольк.* два кусочка хлеба выделяется на каждый день; **бир чайнам сагыз** количество жевательной серы, которое берётся в рот в один приём.

чайнамталдуу 1. (*о пище*) содержащий в себе комочки (*приятно, когда они попадают на зуб*); вкусный; 2. *перен.* содержащий в себе что-либо существенное.

чайнат- *понуд. от* **чайна-** заставить жевать.

чайнаш- *взаимн. от* **чайна-** 1. жевать (*о многих*); **ак буудай унун** (*или реже* **нанын**) **чайнашып** (*в эпосе*) пожевав белой муки (*или* хлеба *из белой муки — они этим дали друг другу клятву*); **аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып** *фольк.* сойдя с коней, богатыри пожевали хлеба из пшеницы, полизали остриё меча; **убаданы бек кылып, ак**

буудай унун чайнашып *фольк.* твёрдо пообещав, они пожевали белой муки; **2.** (*о жеребцах или жеребцах-верблюдах*) грызть друг друга, драться; **ач буурадай чайнашып, артык алыш кылды эле** *фольк.* сцепившись, как разъярённые верблюжьи жеребцы, они устроили небывалую єхватку.

чайнек *р.* **1.** чайник для заваривания чая; **ак чайнек** (*независимо от цвета*) фарфоровый чайник для заваривания чая; **2.** чайник для кипячения воды.

чайноо *и. д. от* **чайна-** жевание; **тиш барда таш чайноо керек, тиш түшкөндө аш чайналмак эмес** *погов.* пока есть зубы, можно (*букв.* нужно) камни жевать, когда же зубы выпадут, то и пища не разжуётся; ✧ **чылбыр чайноо кыл-** *то же, что* **чылбыр чайна-** (*см.* **чылбыр**).

чайпа- всплескивать; колыхать; **пароход чайпап, термеп келе жатты баягы байкуш энем бешигиндей** *стих.* колыхая и качая, как когда-то моя бедная мать мою колыбель, идёт (*сюда*) пароход.

чайпал- *возвр.-страд. от* **чайпа-** **1.** всплескиваться; колыхаться, колебаться; **чарбабыз эки-үч жылдан бери чайпалып кетти** хозяйство за (*последние*) два-три года пришло в упадок (*букв.* заколебалось); **2.** *перен.* важно и плавно переваливаться; **арымын араң шилтеп, ак каздан бетер чайпалат** *стих.* (*чванливый*) едва переступая, переваливается подобно белому гусю; **бирде сен боз жоргодой чайпаласың, бирде сен закым болуп байкаласың** *стих.* то ты плавно бежишь, как иноходец, то являешься, будто мираж.

чайпалт- *понуд. от* **чайпал-** всплескивать; колыхать, колебать; **чайпалтып төкпөс үчүн** чтобы не расплескать и не пролить; **чайпалтып жорго менен, түштү жолго** *стих.* пустив плавно иноходца, он отправился в путь.

чайпалтуу *и. д. от* **чайпалт-.**

чайпалуу *и. д. от* **чайпал-** колыхание, колебание.

чайпалыш- *взаимн. от* **чайпал-; дөбөдө чайпалышкан кош терек азыр да көз алдымда** и сейчас перед моими глазами два колышущихся тополя на холме; ✧ **иш чайпалышып калды** дело идёт кое-как; дело ни с места, ни туда и ни сюда.

чайпоо *см.* **чалпоо.**

чайрикер *ир. ист.* издольщик, работавший на чужой земле, чужими орудиями и получавший часть урожая.

чайсаак *то же, что* **чайчыл.**

чайчы **1.** тот, кто пьёт чай; **2.** *ист.* домашняя работница, служанка в богатой юрте; **мен кыздын чайчысы болуп калдым** я стала служанкой при девушке.

чайчыл любитель попить чаю, чаёвник.

чайы- **1.** полоскать, ополаскивать; **бетин чайыбай ишке келген** он пришёл на работу не умывшись; **бети-башыңды чайып ал** сполосни себе лицо, умойся; **көз жашы менен көкүрөгүн чайып олтурушат** они сидят, омывая груди свои слезами; **көкүрөгүн жаш чайып, ыйлай берди** она плакала и плакала, омывая грудь свою слезами; **2.** *южн.* забалтывать; **талкан кылып, айранга чайып** приготовив толокно, заболтав в айране (*см.* **айран II**); ✧ **жууп-чайыба** не увиливай; зубы не заговаривай.

чайыгансы- *уподоб. от* **чайы-; көздөрүн жашка чайыгансыйт** она будто слёзы льёт.

чайыл- *страд. от* **чайы-; каректери жашка чайыла калды** на глазах у неё появились слёзы (*букв.* её зрачки омылись слезой); ✧ **уйкуга чайылган көз** сонные глаза.

чайын- *возвр. от* **чайы-; чыканагына чейин чайынып** вымыв (*руки*) до локтя.

чайыр **1.** свежая (*только что вытекшая*) еловая смола (*ср.* **дабыркай**), древесный клей; **2.** камедь; **кеме чайыр** дягиль высокогорный (*растение*); **чайыр чөп** ферула высокогорная (*растение*); **ак чайыр, кара чайыр, гүлжан чайыр** *названия растений*; **ак чайыр** *южн. название лекарственного растения употребляемого в народной медицине от простуды*; ✧ **кайырга чайыр** злом за добро; **кайыры чайыр болду** он получил чёрную неблагодарность; **кайырды чайыр кылган** неблагодарный; ответивший чёрной неблагодарностью; **чайырларды басып өт-** испытывать, переносить крайние, мучительные трудности и лишения; **оор күрөштөрдүн өлүмгө тете чайырларын басып өттү** он испытал страшнейшие трудности тяжёлой борьбы, равносильные смерти.

чайырда- смазывать *или* натирать смолой, натирать канифолью, канифолить; **Атай, кыягынын кылын чайырдай олтуруп, сөз баштады** Атай, наканифоливая струны своего кияка (*см.* **кыяк II**), начал говорить.

чайырчык *то же, что* **чаарчык.**

чайыт: асман чайыттай ачык небо совершенно чистое, ясное; **уйкусу** (*или* **көзү**) **чайыттай ачылды** он совсем проснулся; он приободрился; **көңүлүн чайыттай ачты** он очень повеселел; **жаңы эле кар кетери менен чайытын ачкан өсүмдүк** трава, пробившаяся сразу, как только сошёл снег.

чак I **1.** соразмерный, подходящий, удобный; впору, как раз; к лицу; **сенин кийимиң маа чак келет** твоя одежда мне впору, как раз; **чак келер кийим** одежда впору; **өзүнө чак** соответствующий; подходящий *кому-л.*; **ар кимдин өз жүгү өзүнө чак** *погов.* каждому своя ноша по плечу; **чак жайлоо** удобное летнее пастбище; **атка жеңил, тайга чак** *погов.* 1) для коня легко, и жеребёнку впору (*тебе или ему как раз и следует поручить что-л.*); **чабендес кебетеленген атка жеңил, тайга чак кичине киши** он — маленький человек, по фигуре похож на наездника (*см.* **чабандоз 1**), для коня лёгок, для жеребёнка впору; 2) ко всякой бочке затычка; **мени атка жеңил, тайга чак кыла бересиңерби?** вы из меня так и будете делать ко всякой бочке затычку?; **чак түштө** 1) как раз в полдень; 2) средь бела дня; **күн чак түштө** как раз полдень; **2.** ограниченный, недостаточный; **алы чак** сил у него не хватает; куда ему!, он мелко плавает; **көтүң чак!** *груб.* где тебе!, не с твоим носом; **анык сырын билбесем, айта албадым кандайын, акылым чак болгон соң** *стих.* раз не знаю сути, то не мог сказать, что это такое, ум мой ограничен; ✧ **чагың ким?** кто ты такой?; **калк башкарган каның ким? карып болгон чагың ким?** *фольк.* кто твой хан, повелевающий народом? кто ты сам, бесприютный?; **...чагымда** думаю, что...; нужно полагать, что...; **үйгө барды чагымда** думаю, что он дошёл до дому; **...чагы бар** можно полагать, что...; **казынанын далайы кайып болгон чагы бар** *фольк.* нужно полагать, что бо́льшая часть сокровищ бесследно исчезла.

чак II **1.** время; **бала чакта** в детстве; **жыйырма беште чагында** когда ему было двадцать пять лет; **кара сакал ак болуп, кайта турган чак болду** *фольк.* чёрная борода стала белой, настало время возвратиться (*в иной мир*); **балтыр этиң толо элек, барар чагың боло элек** *фольк.* ты ещё не окреп (*букв.* твои икры ещё не полны), твоё время выступить (*в поход*) ещё не наступило; **2.** *грам.* время; **келер чак** будущее время; **учур чак** настоящее время; **өткөн чак** прошедшее время; **чак бышыктооч** обстоятельство времени.

чак III *подражание отрывистому и резкому звуку*; **чак эт-** *или* **чак де-** стукнуть, раздаться — о стуке; **чак эткиз-** вызвать стук; **чак эткизип терезени жаап койду** он резко захлопнул окно; **чак этме** *фольк.* ружьё пистонное (*в отличие от фитильного, кремнёвого*); **найза төштө так этип, чарайнага чак этип** *фольк.* копьё в грудь стукнуло, о латы звякнуло; **чак эткендей сөздөнүп, ойнойт десе, чындайсың** *стих.* говоришь ты реши-

тельно, думаю, что шутишь, а ты (*на самом деле*) говоришь серьёзно; **чак-чак** 1) тук-тук (*подражание резким и коротким звукам, напр. когда куют металл маленьким молоточком; так же — о стрекотании сороки*); **чак-чак этип сагызган, кабар айта берчүсү** *фольк.* стрекочет сорока, весть подающая; **чагылган чак-чак дей түштү** молния ударила с треском; 2) *южн. возглас понукания верблюда.*

чак IV *южн.* (*только в соединении с* **увакыт** *или* **көңүл**): **увактың чакпы?** *или* **көңүлүң чакпы?** ты здоров и доволен?, ты в хорошем настроении? (*обычные приветствия при встрече, когда справляются о здоровье*); **үйүңдү ак кыл, тегерегин бак кыл, убактыңды чак кыл** *фольк.* дом сделай белым, вокруг сад разведи, (*и этим*) доставь себе радость.

чак- V **1.** грызть, лущить, колоть (*чтобы вынуть содержимое*); **семишке чак-** грызть семечки (*подсолнуха*); **мисте чак-** грызть фисташки; **жаңгак чак-** колоть орехи; **кант чак-** колоть сахар; **2.** жалить, кусать (*напр. о насекомых*); **аны жылан чакты** его змея ужалила; **кандала чакты** клоп укусил; **кабыргасын кандала** (*или* **бит**) **чакканча көрбөдү** а ему хоть бы что; он не воспринял это даже как укус клопа (*или* вши); **3.** высекать; **от чак-** высекать огонь; **ширеңке чак-** зажечь спичку; **4.** *перен.* ябедничать, жаловаться; **мени саа чакты** он наябедничал тебе на меня; **ал маа муңун чакты** он мне поведал свои горести; **5.** сопоставить, сравнить, перевести *на что-л.*; **кириш, чыгыш — барын чактым** приход и расход — я всё сопоставил; **эгер койго чаксак, жараган эки кой болот эле** если это перевести (*посчитать*) на (*стоимость*) овец, то получится две добрых овцы; ◇ **мени арак** (*или* **бозо** *и т. п.*) **чагып койду** меня ломает с похмелья.

чака I: **чака-чака** *подражание стуку молотка о наковальню*; **жарышып балкалар да чака-чака, тынымсыз эмгек кайнап бака-шака** *стих.* молотки вперегонки стучат, работа (*букв.* труд) кипит вовсю.

чака II **1.** металлическое ведро (*ср.* **челек** I); **чака как-** *уст.* бить барабанить в ведро (*один из способов внахарского родовспоможения*); **2.** (*или* **чака был, кызыл чака**) мелкая медная монета; полушка; **жети чака карзым жок** за мной нет и семи полушек долга; **кара чака** *пренебр.* гроши, деньжонки; ◇ **чака туяк** хитрый, догадливый.

чака III *парное к* **бала** 1.

чака- IV поперхнуться; **сорду бекен аптыга, чакап кетип ал козу** *стих.* видимо, тот ягнёнок торопливо сосал — он поперхнулся; **шилекейине чакап** поперхнувшись своей слюной; **какап-чакап** давясь и задыхаясь; **түтүн үйүнүн ичине жык толуп, какап-чакап, үркүп, тышка чыктык** дым заполнил комнату, мы, давясь и задыхаясь, бросились наружу.

чака- V *талас. то же, что* **чакыр-** III; **биз, «чака» десе, «чакыр» деп, түшүнөбүз** мы, когда говорят «чака», понимаем, как «чакыр» (позови).

чакайлы *южн.* пастух яков.

чакала-: **чакалап** вёдрами (*носить, пить и т. п.*); **чакалап сууну берсе, — ичет, кусат, оюнда жок тоюп коймок** *загадка* даёшь вёдрами воду — пьёт, блюёт, а насытиться и не подумает (*отгадка* **кумган** чайник для кипячения воды).

чакалай мокрый лишай (*на голове человека, на теле телёнка*).

чакалак *ир.* **1.** *южн., талас.* младенец, грудной ребёнок; **2.** *талас. то же, что* **сото.**

чакалан- *возвр. от* **чакала-**; **чакаланып төгүлүп** выливаясь целыми вёдрами.

чакалуу: балалуу-чакалуу семейный, имеющий жену и детей.

чакан I **1.** немного, небольшое количество; маленький; **берилген жардамы өтө чакан** помощь, которую он оказал, очень незначительна; **колунда чакан гана чемоданы бар** в руках у него маленький чемодан; **чакан стол** маленький стол; **эки бөлмөлүү чакан үй** маленький двухкомнатный дом *или* маленькая двухкомнатная квартира; **2.** небольшой, достаточный только для личных потребностей; **өзүбүзгө чакан үй салып алдык** мы построили небольшой дом для себя.

чакан II *ир. южн.* **1.** проворный, ловкий; **чакан экен, ыргып өттү** он проворный, перепрыгнул; **2.** *название игры.*

чакар 1. бедовый, видавший виды, хитрый (*чаще о лошади, о мальчике*); **ээси арамза болсо, аты чакар болот** *погов.* если хозяин стервец, то конь его хитрый (*сумеет оторваться и убежать, заупрямиться и не идти и т. п.*); **2.** большой; **эки-үч чакар короодон аз эле киши калды** из двух-трёх больших дворов осталось очень немного людей; **чакар короо, аз болгондо, он бештей боз үй бар** большой аул (*группа юрт, расположенная кру́гом*), в котором по меньшей мере пятнадцать юрт; **акар-чакар болгон үй-бүлөө** большая, многочисленная семья; **акар-чакар кымкуут** большой переполох.

чакачак *то же, что* **чака-чака** (*см.* **чака** I); **ай балта башка шакашак, чоюнбаш башка чакачак** *фольк.* секиры по головам трах да трах, булавы по головам стук да стук.

чаке *южн. род сюзьмы или курта* (*см.* **курут** I).

чакенвеш *талас. название детской игры.*

чакмагы *кирг.-ир. южн.* шапка с бархатным верхом и меховой опушкой.

чакмак I **1.** кремень; **2.** *чуйск.* спички; **3.** щепки, чурки, лучина для самовара; **4.** *то же, что* **топ таш** (*см.* **таш** I); **чакмак ал-** *или редко* **чакмак кыл-** 1) (*в игре в* **чакмак**) с вывертом подбрасывать и ловить галечки; 2) *перен.* играть на комузе с вывертами и выкрутасами (*это считается виртуозным*); **комузчулардын аспапты чакмак алып ойногон укмуштуу өнөрү** удивительное искусство комузистов играть, всячески вертя инструмент; 3) *перен.* распоряжаться, вертеть, помыкать *кем-л.* по своему усмотрению, по своей прихоти; **мени чакмак алгандай кыласың** ты мною помыкаешь (*то это сделай, то другое, то туда иди, то сюда и т. п.*); **өз билгенинче «чакмак алышка» эч кимдин акысы жок** ни у кого нет права самовольно распоряжаться другими; ◇ **чакмак уруп көкөлө-** (*о птице*) взмыть, стремительно взвиться; **көзү ала чакмак болду** 1) у него в глазах помутилось; 2) он начал хмелеть; он навеселе; **чакмак эт** напряжённые мускулы на ляжке (*гл. обр. у лошади*).

чакмак II клетка, в клетку (*орнамент*); **чакмак дептер** тетрадь в клетку; ◇ **чакмак кант** кусковой пилёный сахар, сахар-рафинад; **кум шекердин ордуна чакмак кант алып келдим** вместо сахарного песка я принёс сахар-рафинад.

чакмакта-: **көзүң ала чакмактап жүрөт** 1) у тебя глаза бегают; 2) тебе всё представляется в искажённом (*преувеличенном*) виде; **көзү ала чакмактай баштады** он начал хмелеть.

чакмактуу клетчатый; **чакмактуу жоолук** клетчатый платок.

чакмаракта- *южн.* возомнить о себе; не знать удержу; **эмне мынча чакмарактайсың!** ты что это так разошёлся!

чаксе *ир. южн.* [**чэксэ**] мера веса, равная примерно 5 *кг.*

чакта- определять приблизительно, прикидывать, соразмерять; **чактап сүйлөңүз** говорите посдержаннее.

чактал- *страд. от* **чакта-**; **өзүлөрүнө чакталып тигилген кийим** одежда, сшитая по ним.

чактан- *возвр. от* **чакта-** приводить себя в надлежащий вид, подготовляться; **баатырга жөкөр болууга баары бирдей чактанып** *фольк.* они все подготовились, чтобы быть спутниками богатыря; **ак шумкар салсам аттанып, кырк жигит күтсө чактанып** *фольк.* (*хорошо бы*) сев на коней, охотиться с белым кречетом, чтобы сорок джигитов ожидали в готовности.

чакташ- *взаимн. от* **чакта-**.

чактоо *и. д. от* **чакта-**.

чактуу *то же, что* **чакты** 1; **алы чактуу** силы (*или* возможностей) у него немного; слабосильный; **чактуу малы бар** он имеет немного скота.

чакты 1. приблизительное *или* ограниченное количество; **он чактысы** около десятка из них; 2. сила; **чактысы келбейт** он не может; он не в силах; **чактым келет** я могу; я в состоянии; **чактың жетпейт** у тебя сил не хватит; ты не сможешь; ты не в состоянии; **чактысын таба албай калып** (он) растерявшись.

чактылуу *то же, что* **чактуу**; **басташар кубат, малың жок, менде да кайрат чактылуу** *стих.* чтобы тягаться у тебя нет силы, скота, и у меня энергии в обрез.

чактыр- *понуд. от* **чак-** V; **коросон оттук чактырам** *фольк.* я велю высечь огонь из громадного огнива; **жыланга чактырып албагыла!** смотрите, чтобы вас не ужалила змея!; **чактырбай, алдайт жыланды** *стих.* он обманывает змею, не давая ей ужалить; ◇**кызылча отоо чөпкө чактырып койду** свёклу заглушили сорняки; **аракка чактыр-** *или* **ичкиликке чактыр-** страдать с похмелья.

чактыруу *и. д. от* **чактыр-**.

чакча 1. табакерка для насвая; **мүйүз чакча** табакерка из коровьего рога; **чакчасы какшып калган** у него табакерка пуста; 2. *шутл.* курево (*портсигар с папиросами, пачка папирос, курительный табак*); **чакчаңызды бериңизчи** дайте покурить.

чакчагай *южн. то же, что* **чакчыгай**.

чакчай- (*о глазах*) выпучиться, быть навыкате; **чакчайып отурдук саат он экиге чейин** мы до двенадцати часов (*ночи*) сидели, не смыкая глаз; **Сурмаш таң атканча, чакчайып, башында олтурду** Сурмаш до рассвета сидела у его изголовья, внимательно глядя (*на него*).

чакчайт- *понуд. от* **чакчай-**; **көзүн чакчайтып, мага карайт** он злобно выкатил на меня глаза; **чакчайтып күттүрүп койду** он заставил его с нетерпением ждать себя (*вот придёт, вот придёт, а он всё не идёт*); **чакчайта кийип калпакты** *стих.* заломив шапку.

чакчаңда- действовать решительно, энергично; **чакчаңдап кирип келди** он ворвался; **көздөрү чакчаңдайт** у него глаза дико вращаются; **элиң кайда, эр Байыш?, этиеттеп чакчаңда!** *фольк.* где твой народ, богатырь Байыш? (*ведь ты один*) храбрись и будь осторожен!; **ооздугун тиштеп чакчаңдап, ойноктой түшүп асмандап** *фольк.* (*конь*) закусив удила, озираясь, взбрыкивает, высоко подскакивая.

чакчарыл- храбриться, петушиться, пузыриться.

чакчелекей переполох, беспорядок, кутерьма; **чакчелекей түшүрүп** перевернув всё вверх дном; учинив переполох; **ою чакчелекей түшө баштады** его мысли начали беспорядочно путаться; **чакчелекей, будуң-чаң** переполох и сумятица.

чакчы *то же, что* **сынчы** 1.

чакчыгай 1. каменка, каменка-плясунья (*птица*); **куудулдугу чымчыктын чакчыгайдан өтөбү!** *стих.* разве может какая-то птичка превзойти каменку в смешных выдумках!; **чакылдаган чакчыгай, күлүп турду муну угуп** стрекочущая каменка, слыша это, смеялась; **чакчыгайы чакылдап, каргалары какылдап** *фольк.* каменки (*там*) отчеканивают (*звуки*), вороны (*там*) каркают; **чакчыгайдай туурайт** он мастерски имитирует (*голос*); **тим эле чакчыгай турбайбы!** *или* **чакчыгай болуп кетпедиби!** да ведь он же настоящая каменка! *или* да он стал уже каменкой! (*так много знает языков*); 2. *перен. шутл.* человек, умеющий говорить на многих языках; человек, умеющий имитировать (*голос*).

чакчый- *то же, что* **тикирей-**.

чакчыл *грам.* деепричастие; **чакчыл «а»** деепричастие на «а» (*настоящего времени*); **чакчыл «ып»** деепричастие на «ып» (*прошедшего времени*).

чакы *южн. то же, что* **маки** I.

чакый- уставиться (*большими глазами*), вперить взор.

чакыйт- *понуд. от* **чакый-**.

чакылда- 1. издавать звук «чак-чак» (*см.* чак III); **туруштук берип туулга, таш чапкандай чакылдайт** *стих.* шлем, сопротивляясь (*ударам*), щёлкает, будто о камень бьют (*булавой*); 2. стрекотать, трещать, сокотать (*напр. о сороке*), щебетать (*громко и отчётливо*); 3. (*точнее* **чакылдап сүйлө-**) *перен.* отчеканивать (*говорить чётко и ясно*); **чакылдаган катынды үй чечкенде** (*или* **эл көчкөндө** *или* **кыз бергенде**) **көрөрбүз** *погов.* на крикливую бабу посмотрим, когда будет разбирать юрту (*или* когда народ будет перекочёвывать *или* когда она дочь будет выдавать замуж); **кепке-сөзгө келбеген Шарше тартынбай чакылдайт** несговорчивый Шарше без стеснения чешет и чешет (*говорит прямо, быстро, громко*).

чакылдак: кара чакылдак лунь болотный (*птица*).

чакылдат- *понуд. от* **чакылда-**; **чот чакылдат-** щёлкать на счётах; **кээде колго балта алат, чакылдатып койгулап, бышырган кышты талкалап** *стих.* то он берёт в руки топор, с треском ударяет, разбивая жжёный кирпич.

чакылдатуу *и. д. от* **чакылдат-**.

чакылдоо *и. д. от* **чакылда-**.

чакылыкта- *то же, что* **чакылда-** 2; **сагызган чакылыктап калды** сорока застрекотала.

чакылыкташ- *взаимн. от* **чакылыкта-**; **таш-таштан кекилик, чакылыкташып, кулак-мээни алат** кеклики со скал кричат так, что уши глохнут.

чакыр I: **чакыр таш** *южн.* камень с острыми, режущими краями.

чакыр II *подражательное слово*; **чакыр-чукур** трескотня, лязг; **чакыр-чукур сайышып** *фольк.* (*многие*) с лязгом сражаясь на пиках.

чакыр- III звать, вызывать, приглашать, созывать; **конокко чакыр-** звать, приглашать в гости; **чакыргандан калба, өзүң басып барба** *погов.* куда зовут, не отказывайся, а сам (*без зова*) не ходи; **чакырган конок** званый гость; **мелдешке чакыр-** вызывать на соревнование; **аскерге чакыр-** призывать на военную службу; **чакырып, урган иттей** (*о человеке*) словно собака, которую (*ласково*) позвав, побили; **алга карай чакырат** зовёт вперёд; **жаңы ийгиликтерге жетишүүгө чакырат** зовёт к новым успехам.

чакырай- 1. (*о глазах*) быть навыкате, таращиться; 2. *перен.* набрасываться, вытаращив глаза *на кого-л.*

чакырайт- *понуд. от* **чакырай-**; **көз чакырайт-** выкатить, вытаращить глаза (*от злобы или сильного испуга*).

чакыракай (*о глазах*) вытаращенный, навыкате.

чакыраң (*о глазах*) выпученный; **чакыраң көз** пучеглазый.

чакыраңда- таращиться; пялить глаза; **ачуусу келип акыраңдап, аскерине чакыраңдап** *фольк.* он разъярился, глаза его выпучились, на своё войско глаза его злобно вытаращены.

чакырaюу *и. д. от* **чакырай-**.

чакырлоо: чакырлоонун ташы (*в эпосе*) *название самого крепкого камня*; **чапкан балта өтөбү чакырлоонун ташына** *фольк.* разве удар топора возьмёт камень **чакырлоо?**

чакырмала- *многокр. от* **чакыр-** III.

чакырт- *понуд. от* **чакыр-** III; **Айдарбек Чокону чакыртып алып урдурган** Айдарбек велел позвать и избить Чокона; **чакырткан аялдары келип, тамашасы кызыды** приглашённые женщины пришли, и веселье разгорелось; **чакыртпай эле кирип барды** он вошёл без зова; **чакыртпай эле, конок боло берет** он является как гость и без приглашения; **чакыртпай эле, бара беребиз** мы пойдём и без зова.

чакырттыр- *понуд. от* **чакырт-**; **чакырттырбай келип** придя без зова.

чакыртуу *и. д. от* **чакырт-** вызов, приглашение (*через другого*).

чакыруу *и. д. от* **чакыр-** III вызывание, вызов; приглашение; **конокко чакыруу** приглашение в гости; **мелдешке чакыруу** вызов на соревнование; **жекеме-жекке чакыруу** вызов на поединок; **аскерге чакыруу** призыв на военную службу; **чакыруу пункту** призывной пункт (*военный*); **чакыруу кагаз** приглашение в письменной форме.

чакыруучу, чакырчу вызывающий; приглашающий; глашатай; **чакыруучу салды** он объявил через глашатая; **Чубак менен Ажыбай, чакырчуга барганы** *фольк.* (*о том, как*) Чубак и Аджыбай отправились глашатаями.

чакырык 1. вызов, созыв; призыв (*лозунг*); **Октябрдин жылдыгына КПСС БКнин чакырыктары** призывы ЦК КПСС к годовщине Октября; **2.** повестка (*с вызовом*); **3.** *южн.* певчий перепел в клетке.

чакырыкчы *то же, что* **чакыруучу.**

чакырыл- *страд. от* **чакыр-** III вызываться, приглашаться; созываться; быть вызванным, приглашённым; быть созванным; **армиянын катарына чакырылдым** я призван в ряды армии; **чакырылган коноктор** приглашённые гости; **чакырылган күбөөлөр** вызванные свидетели.

чакырылуу *и. д. от* **чакырыл-.**

чакырылуучу 1. вызываемый; призываемый; приглашаемый; **2.** *воен.* призывник.

чакырым 1. расстояние, на которое может долететь звук человеческого голоса; **2.** *ист.* верста.

чакырыш- *взаимн. от* **чакыр-** III звать друг друга, совместно вызывать; приглашать друг друга.

чакыч *южн. то же, что* **сагыз.**

чал I **1.** седой; **чал сакал** имеющий бороду с проседью; **чал куйрук** (*о лошади*) седохвостый; **чал баш аска** *перен.* седоглавая скала; **2.** (*ср.* **карыя** 1, **абышка**) старик; **кемпир-чалдар** старики и старухи; **чалды-кемпир** старик со старухой; ◇ **чал-чул** *см.* **чул; чал жыгар** *сев. этн. свадебный обычай: пожилые родственницы невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с отца жениха подарки* (*ср.* **айгыржыгар,** *см.* **айгыр**).

чал- II **1.** ударять сильным и резким ударом; **дать подножку** (*в борьбе*); **чалып жыкты** он поборол, дав подножку; **«чамам келсе, чалсам» деп, «чалкасынан салсам» деп** *фольк.* мол, если бы пришлось, ударил бы я (*его*), дав подножку, свалил бы навзничь; **чамасы келсе ушулар, чалганы жүрчү өзүмдү** *фольк.* они при случае хотели сразить меня; **арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат** *погов.* лев радуется не добытому, а сражённому (*когда радует не трофей, а самый факт победы*); **каман чалып өлтүргөн** дикий кабан запорол; **2.** захлёстывать; **канжыгага чал-** приторачивать; **казык бош чалып байла-** привязать прямым, растяжным узлом; **тегерете чал-** обматывать (*напр. кол верёвкой*); **3.** *ист.* резать (*жертвенное животное*); **ай туякка чал-** зарезать в жертву лошадь; **ай мүйүзгө чал-** зарезать в жертву корову; **айры өркөчкө чал-** зарезать жертвенную верблюдицу; **4.** осматривать, разведывать; **жол чалып кел-** разведать путь; **конуш чалып кел-** осмотреть стоянку; выбрать удобное для стоянки место; **кечүү чал-** искать брод; выбирать удобное для брода место; **беттеп душман келбеген, өндүрүн адам чалбаган** *фольк.* (*место, куда*) враг не являлся, долину (*которого*) никто не разведывал; **5.** играть (*на ударном инструменте*); **6.** (*о животном*) щипать траву; **ат чалып алсын** пусть лошадь пощиплет травы, пусть немного попасётся; **көк шиберден барт-барт чалып, айгыр оттоп турат** жеребец пасётся, с хрустом пощипывая зелёную траву; **7.** разбалтывая, подмешивать (*напр. муку в жидкость, но не до густоты*); **кымызга талкан чалып** подмешав в кумыс толокна; **8.** слегка касаясь, задевать; **бутанын өзүнө тийбей, чалып тийип жатышты** (*пули других*) не попадая прямо в мишень, слегка задевали её; **мылтыгым оң жагына чалып тиет** моё ружьё бьёт вправо; **көзү чалды** ему бросилось в глаза; он заметил; **өтүп бара жаткан эки жөө кишини көзү чалды** он заметил двух проходящих пешеходов; **суук көз чалбасын** чтобы не коснулся недобрый взгляд; **ушундай табышмактуу сөздөрдү менин да кулагым чала калып жүрөт** такие загадочные разговоры иногда доходят и до моего уха; **кайдагы балааны катындын кулагы чалат!** чего только не услышит женское ухо!; **кызыл өңүн сур чалды** *фольк.* его румяное лицо помрачнело (*от гнева*); **жүрөктү кайгы чалды** на (его) сердце давит (горе); **кайгы чалган жүрөк** горестное сердце; **ичин өрт чалды** у него (*от злобы*) нутро загорелось; **бетин нур чалган** его лицо посветлело; ◇ **орусча чалып сүйлөйт** он говорит (*напр. по-киргизски*), сбиваясь на русский язык; **тамашага чал-** обратить в шутку; **Адыл кебинин аягын тамашага чалды** последние слова свои Адыл обратил в шутку; **сен сөзүңдү тамашага чалба** ты не обращай свои слова в шутку; не прикидывайся, что пошутил; **карарган оозун заар чалды** он скверно выразился; **күндүн мурду чалганда** когда показались первые лучи солнца; **супу садык чалганда** когда забрезжил рассвет; **телефон чал-** позвонить по телефону.

чала не совсем, не вполне, кое-как; **бала, баланын иши чала** *погов.* ребёнок, а ребячья работа кое-как (*ребёнок, он по-ребячьи и сделает*); **чала жан** полуживой; **чала өлүк** полумертвый; **чала сабаттуу** малограмотный; **чала молдо** полуграмотный; полуграмотный мулла; **чала молдо дин бузат** *погов.* полуграмотный мулла веру портит (*о недоучках*); **ишиң чала** твоя работа не доделана; **чалагайым** *или* **чала-кайым** верхогляд; размазня; **чалагайым жинди** придурковатый; **чала-була** *или* **чала-бучук** *или* **чала-моңол** *или* **чала-чарпы** *или* **чала-чарпыт** (*или* **чалачарпыт**) кое-как, шаляй-валяй; кое-где; **чала-чарпыт** (*или* **чалачарпыт**) жеринде кое-где, в некоторых местах; **чала-чарпы бүткөрүп өткөргүчө шашышат** они спешат закончить кое-как и сдать; **чала-бучук, тийип качкан пикирлер** то оттуда, то отсюда нахватанные мысли; беспорядочно нагромождённые мысли; **кыргызча котормосу чала-моңол** киргизский перевод сделан кое-как; **чала-моңол үгүп калдым** я как-будто что-то слышал (*но точно сказать не могу*); **ит чала бурдап кетти** собака слегка тяпнула (*укусила, но не сильно*); ◇ **ага чала болду!** поделом ему!, ещё бы не так ему следовало!

чалагайым *см.* **чала.**

чалагар *название сказочной птицы.*

чалажан *то же, что* **чала жан** (*см.* **чала**).

чалалык *отвл. от* **чала; эчтекени ойлобос, — айланайын, балалык — төшөгүндү булгайсың,— ушул ишиң чалалык** *стих.* ни о чём ты не думаешь, милое детство; ты пачкаешь свою постель, с этим у тебя не совсем ладно; **менден бир чалалык кетти** у меня получилось что-то не то (*напр я что-л. не доделал, не так сделал, не так поступил и т. п.*).

чалап айран, разбавленный водой (*питьё*).

чалачарпыт *то же, что* **чала-чарпыт** (*см.* **чала**).

чалбар *тяньш.* кожаные штаны с орнаментированным низом штанин.

чалгай 1. косой клин ткани (*вшивается в бока платья, халата и т. п.*); **чалгайынды курадыңбы?** ты клинья вшила?; **чалгайынды түрүп алсаңчы** ты подверни бока платья (*или* халата); 2. не прямо, в объезд, в обход, издалека, стороной; **жолдун чалгайы ошондой болуп, туура баралбай калдык** так уж путь лежал, мы не могли ехать прямо (*напр. прямая дорога плохая или нужно было куда-то заехать и т. п.*); ◇ **жердин чалгайы ушундай** местность такая (*напр. не совсем ровная*); **сөзүнүн чалгайы ушундай болуп калды** он так уж вот сказал, не прямо, а намекая на что-то издалека; **чалгырты жүрчү көзүндө, чалгайы жүрчү сөзүндө** *фольк.* в глазах у него было недоброе, в словах было уклончивое; **алгай-чалгай** что-либо дополнительное, привходящее, не основное; прибавки-добавки; **өзү жетимиш сомдук нерсе эле, алгай-чалгайы болуп, жүз сомго чыгып кетти** сама вещь стоит семьдесят рублей, а с тем да другим обошлась в сто рублей (*напр. доставка, переделка и т. п.*); **алгайынан чалгайы көп болуп кетти** с тем да с сем много получилось (*напр. израсходовано*).

чалгайлуу нечестный, нехороший; **чалгайлуу иш** неладное дело, нечестный поступок.

чалгы *с.-х* коса; **чалгы шилте-** взмахивать косой, косить; **чалгысын чыңайт** он отбивает косу; **чалгынын шынаасы** *см.* **шынаа**.

чалгын I 1. крыло; пера (*птичье*); **чалгын канат** маховые перья; **чалгыны кайрылган кыргыйдай** он совершенно лишился сил *или* положения, влияния (*букв.* будто ястреб с вывернутыми перьями); 2. размах крыльев; **чалгыны жетиле элек балапан** 1) птенец, у которого крылья ещё не окрепли; 2) *перен.* (*о мальчике, юноше*) желторотый юнец; 3. быстроногий (*о животных*), быстрокрылый (*о птицах*); **азуулунун алгыр¹, ар тайгандын чалгыны** *фольк.* (*борзая*) с лучшей хваткой, чем все хищные звери, самая быстрая из борзых.

чалгын II косьба, покос (*действие*); **чалгын чал-** косить; **көк чалгын** высокая зелёная трава.

чалгын III разведка; **чалгынга кетти** он отправился на разведку; **чалгынды бирге чалыштык, кай жерде көңүл калыштык?** *стих.* на разведку мы вместе выезжали, из-за чего же мы охладели друг к другу?; **алгынды бирге алышкан, чалгынды бирге чалышкан** *фольк* добычу они вместе добывали, разведку они вместе совершали.

чалгында- 1. рыскать; разведывать, ходить *или* ездить с целью разведки; 2. (*о скоте*) выбирать траву получше; **ат чалгындап оттойт** лошадь пасётся, выбирая траву.

чалгындоо 1. *и. д. от* **чалгында-**; **чалгындоо кызматы** разведывательная служба; **чалгындоо органдары** органы разведки; **чалгындоо иштери** разведывательная работа; 2. разведка (*как учреждение*); **чалгындоонун тапшырмасы** задание разведки.

чалгындуу изобилующий зелёной травой; **чалгындуу жер** место, изобилующее зелёной травой.

чалгынчы I *то же, что* **чалгычы**.

чалгынчы II разведчик; агент; **чет өлкөлүк чалгынчы** агент иностранной разведки.

чалгынчылык положение *или* профессия разведчика, агента; **чалгынчылык кызматы** разведывательная служба.

чалгырт *то же, что* **чалыр**; **чалгырты турат көзүндө** в глазах у него недоброе; **чалгырты турат көзүндө, чамасы келсе алты арам, чалганы жүрөт өзүндү** *фольк.* в глазах его есть недоброе, если смогут, эти шесть стервецов сразить тебя хотят; **сөзүндө чалгырты бар** в его словах есть какая-то задняя мысль, какой-то подвох; **чалгырт тий-** задеть, коснуться сбоку; попасть не прямо; **жел айдаган жалын чалгырт тийип, казан бир четинен чымыраган сыңары** пламя, гонимое ветром, коснулось сбоку, и котёл как бы чуть кипит.

чалгыртмалуу неискренний, содержащий заднюю мысль; **чалгыртмалуу сөзү бар** в его словах чувствуется неискренность.

чалгыртта- упрямиться; быть капризно несговорчивым; действовать наперекор; **чалгырттап калыптыр** он заупрямился так, что никакого сладу нет; **тамыры чалгырттап калыптыр** у него пульс аритмичный; **чалгырттап буту басалбайт** у него ноги не двигаются (*как бы отказываются двигаться*).

чалгырттат- *понуд. от* **чалгыртта-**; **тамашага чалгырттатып күлдү** он засмеялся, обратив в шутку; **Дарыяхан дайыма уйгур тилинде чалгырттатып сүйлөй турган** Дарыяхан по-уйгурски всегда говорила нечисто (*не совсем правильно*).

чалгырттоо *и. д. от* **чалгыртта-** упрямство, несговорчивость.

чалгыч 1. верёвочка для захлёстывания, для связывания; **кереге чалгыч** *или тяньш.* **баш чалгыч** верёвка, которой скрепляются между собой отдельные полотнища кереге; 2. мешалка, мутовка.

чалгычы косарь, косец.

чалдубар *то же, что* **чалдыбар**.

чалды I: **чалды-куйду** запутанный, хаотичный; трудноразрешимый; **жок издегендин жолу чалды-куйду** у того, кто ищет пропажу, путь путаный; **чалды-куйду сүйлө-** говорить сумбурно, сбивчиво; **чалды-булакей** небрежно, беспорядочно, путанно; **ошентип да чалды-булакей жазабы?** разве так путанно пишут? (*разве можно писать так путанно?*).

чалды II: **чалды-кемпир** старик со старухой, старик и старуха.

чалдыбар *ир.* 1. старые развалины, руины (*остатки древних поселений*); **калаанын чалдыбары** развалины города; **үйдүн чалдыбары** развалины строения; 2. *перен.* рвань, рваньё; совершенно износившаяся одежда; **кийимдин чалдыбары чыкты** одежда совершенно износилась (*так, что и починить её нельзя*); **чалдыбары чыгыптыр** он совершенно разорился; 3. тлен; то, что может разрушаться; **кокус тилим күрмөлсө, айтып кеткен керээзим: кереги жок чалдыбар, коргон менен күмбөзүк** *стих.* говорю я своё завещание: когда язык мой вдруг перестанет поворачиваться (*т. е. когда я умру*), не нужны мне тлен, ограда и надгробие.

чалдык- 1. *прям., перен.* наскочить *на что-л.*, столкнуться *с чем-л.*; **ооруга чалдык-** подхватить болезнь; **көзгө чалдык-** стать заметным; привлечь внимание; попасться на глаза; 2. полуобгореть, немного обгореть; **чалдыккан нан** подгорелый хлеб.

чалдыктыр- *понуд. от* **чалдык-**.

чалдыр I: **чалдыр-булдур** *или* **чалдыр-чулдур** невнятное бормотание; бормотание на непонятном языке; **чалдыр-булдур сүйлөшүп, үйүр алышып калды эми** *фольк.* они, что-то бормоча, (*кое-как между собой на разных языках*) разговаривали и подружились.

чалдыр- II *понуд. от* **чал-** II 1. дать ударить себя подножкой; *перен.* оказаться побеждённым; дать себя опутать; оказаться ввергнутым в неприятность; **арстанга чалдыр-** допустить, чтобы лев задрал; **каманга чалдыр-** допустить, чтобы дикий кабан запорол; **абайлабай, чалдырдың Алмамбет, Чубак шериңди** по твоей неосмотрительности убиты твои богатыри (*букв.* львы) Алмамбет и Чубак; **катуу мүшкүл доо келсе, чалдырбаймын дечү эле** *фольк.* он говаривал, мол, не поддамся, даже если будет самая трудная тяжба; **жашсың, чалдырып аласың,** балам ты, дитя моё, молод, тебя обведут (*ты попадёшь*

в беду); 2. заставить захлёстывать, заставить плести; **нокто чалдыр-** заставить сплести недоуздок; 3. поручить разведать, объезжая *или* обходя *что-л.*; **жол чалдыр-** поручить разведать путь; **жин-перини чалдырдым** *фольк.* я послал разыскивать джинов и пери; 4. заставить играть; **дап чалдыр-** *см.* **дап** II; 5. дать (*животному*) щипнуть травы; немного попасти; **эшектерди ушул жерден чалдырып алалы** попасём-ка здесь ослов; **ооздугун алдырып, атын чөпкө чалдырып** *фольк.* коня своего разнуздав и дав пощипать травы; ◇ **кырсыкка чалдыр-** ввергнуть в беду, бедствие; явиться причиной беды, бедствия; **кышта аман асырап алган малды апрелде кырсыкка чалдырабызбы?** что ж, мы в апреле подвергнем угрозе бедствия скот, который сохранили зимой?; **дартка чалдыр-** явиться виновником болезни; **суукка чалдыр-** допустить, чтобы морозом побило; **жүгөрүнү эккен киши, суукка чалдырбай, жыйнап алуу керек** человек, посеявший кукурузу, должен собрать её, не допуская, чтобы побил мороз; **канатымды чалдырдым** я лишился надёжной опоры, силы (*букв.* допустил, чтобы мне свернули крыло).

чалдыруу *и. д. от* **чалдыр-** II; **ат чалдыруугa токтошот** они останавливаются, чтобы попасти коней.

чалдырыш- *взаимн. от* **чалдыр-** II; **суунун боюндагы түзгө түшүп, ат чалдырышты** спустившись на равнину возле речки, они попасли коней.

чалек I *ир. южн.* [**чәлэк**] ямка для ссыпания горящих углей.

чалек II: **алек-чалек** переполох, сумятица, большое беспокойство; **айылдын баары алек-чалек** весь аул переполошился; **качкан малга әэ болбой, алек-чалек болду дейт** *стих.* (*народ*) говорят, мечется, будучи не в силах совладать с разбежавшимся скотом.

чалепек *южн.* [**чәлэпэк**] песок, нанесённый водой на грядки.

чалжакта- *то же, что* **чалжаңда-**.

чалжаңда- жеманничать, ломая язык на детский лад.

чалжаңдат- *понуд. от* **чалжаңда-**.

чалжаңдоо *и. д. от* **чалжаңда-**.

чалк: чалк өйдө (*о склоне горы*) крутой; **чалк өйдөлүү** с крутизной.

чалка *только с личными притяж. аффиксами*: **чалкасынан жаткыз-** *или* **чалкадан жаткыр-** положить *кого-л.* навзничь, на обе лопатки; **чалкасынан сал-** свалить *кого-л.* навзничь; **чалкасынан кетти** 1) он упал навзничь; 2) *перен.* он шарахнулся (*в испуге*); **араакты көрсө, чалкасынан кете турган болду** он теперь от водки шарахается (*боится её*); **чалкасынан түшүп жата берет** он блаженствует в полном безделье; **чалкаңдан түшүп, жыргап жата бересиңер деген эле** он говорил, мол, вы будете наслаждаться, ничего не делая.

чалкагай (*о пологой местности*) широко раскинувшийся; **чалкагай ашуу** величественный горный перевал.

чалкай- 1. (*о пологой местности*) широко, величественно раскинуться; **чалкайган мал жайыттары** широко раскинувшиеся пастбища; **чалкайган кең түз** обширная равнина; **жылга тартып, кең төрлөр чалкаят** вдоль ложбины раскинулись обширные горные пастбища; **2.** *перен.* (*о полном, громадном*) принимать важный вид; **Опол тоодой чалкайып, чоң муруту калкайып** *фольк.* (*богатырь*) будто Опол-гора, важно выставился, огромные усы его отвисли; **ээрде чалкая берип** продолжая сидеть в седле, важно откинувшись; **желини карыш бээлериң желеде турат чалкайып** *стих.* твои кобылицы с громадными сосками важно стоят у привязи (*см.* **желе** I 2); **3.** *перен.* важничать, зазнаваться, задирать голову; **эңкейгенге эңкейгин, башың жерге тийгенче; чалкайганга чалкайгын, төбөң көккө тийгенче** *погов.* пред тем, кто склоняется, склонись до земли; пред тем, кто задирает голову, задирай и ты до неба; **«байбиче» десем, мактанба, «каным» десем, кайкайба! өз алдыңдан чалкайба!** *фольк.* если я тебя назову **«байбиче»** (*см.*), не хвались, если назову «ханум», не возгордись, сама перед собой не важничай.

чалкайт- *понуд. от* **чалкай-**; **курсактарын чалкайтып, уй чубады бир канча** *фольк.* прошли гуськом коровы, выпятив свои огромные животы.

чалкайыңкы слегка выпятившийся, отклонившись назад; **чалкайыңкы курсагың, чалым, сенин атың ким?** *фольк.* как зовут тебя, пузатенький старик?

чалкак широко раскинувшийся пологий склон горы; **чалкак төр** раскинувшееся высокогорное пастбище; **өндүрлүү чалкак** узкая долина между двух гор, перерезанная вдоль речкой; **чалкак тоо** 1) величественно раскинувшаяся гора; 2) *перен.* надёжная опора; **каралды чалкак тоом жок, калдайган айыл элим жок** *фольк.* нет у меня защиты, нет надёжной опоры, нет моего многочисленного народа; **чалкак-чалкак зоо** нагромождение выпирающих скал; **кийик чубап өтпөгөн чалкак-чалкак зоо болгон** *фольк.* было (*такое*) нагромождение скал, через которое (*даже*) дикие парнокопытные не проходили; **чалкак төш** 1) широкая и выдающаяся вперёд грудь, грудь колесом; 2) человек с грудью колесом.

чалкакта- 1. *то же, что* **чалкала-**; **кан Манастын Акшумкар, тегеренип калкактап, тескери учуп чалкактап** *фольк.* Белый кречет хана Манаса, широко расправил крылья и, величаво взмахивая ими, полетел в обратную (*от охотника*) сторону (*на дичь*); **курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап, көп бугу чыгып калыптыр** *фольк.* вышло много оленей с большими животами, с рогами, раскинувшимися (*далеко в стороны*); **2.** *перен.* быть в приподнятом настроении, чувствовать себя привольно.

чалкакташ- *взаимн. от* **чалкакта-**; **алар жайлоого көчүп, чалкакташат экен да?** значит, они откочуют на летовку и будут наслаждаться, так ведь?

чалкала- 1. откинувшись корпусом назад, выпячивать грудь и живот; **чалкалап отур-** сидеть с важным видом, выпятив грудь и слегка откинув голову назад; **атка минип чалкалап** *фольк.* сидя важно на коне; **2.** *перен.* важничать; быть надменно требовательным; **милдет кылып келген жан, тойдургун деп, чалкалар** *фольк.* прибывший «обязательный» гость (*см.* **конок** I 1) будет бесцеремонно требовать, чтобы его насытили; **чалкалап эле калыптыр** очень уж он стал требовательным (*для себя*); **3.** величественно раскинуться; **Арсланбап тоолору, асман тиреп, чалкалайт** величественно раскинулись горы Арсланбапа, (*вершинами*) упираясь в небо.

чалкалаңкы слегка откинувшийся корпусом назад (*тем придав своей позе важность*); **мандаш урунуп отурган оң бутун саал сунуп, чалкалаңкы тартып калды** сидевший (*на полу*) с поджатыми под себя ногами (*см.* **мандаш**) слегка откинулся корпусом назад.

чалкалат- *понуд. от* **чалкала-**; **чалгынга жалгыз жибербей, чалкалатып тим койдуң** *фольк.* не послав (*его*) одного в разведку, ты обрёк его на безделье.

чалкалоо *и. д. от* **чалкала- 1.** выпячивание груди и живота; **2.** *перен.* важничанье.

чалкан 1. крапива; **муруттарың бир бөлөк, өтөккө чыккан чалкандай** *фольк.* усы у тебя особые, подобны крапиве во впадине на склоне горы (*где она буйно растёт*); **кирпигине караса, өтөккө чыккан чалкандай** *фольк.* посмотришь на ресницы его—подобны они крапиве во впадине на склоне горы; **2. «Чалкан»** *название киргизского юмористического журнала.*

чалканчы сотрудник журнала **«Чалкан»** (*см.* **чалкан** 2); **чалканчылар келип чаң салса, зыяны барбы?** разве вредно, если явятся сотрудники **«Чалкан»**'а и взбудоражат?

чалкар: чалкар көл 1) огромное озеро; 2) *перен.* великодушный, щедрый; **чалкар көл сыяктуу кең киши** добрый и щедрый, будто огромное озеро, человек; **чалкар бел** огромный горный перевал; **адам ашып чыга албас бийик чалкар белге окшоп** *фольк.* он подобен огромному горному перевалу, который не может преодолеть человек.

Чалкуйрук Чалкуйрук (*кличка коня богатыря Тоштюка*).

чалкы I: чалкы серке *южн.* чёрный белоухий козёл по второму году.

чалкы- II 1. широко раскинуться, распростереться; **алды жагын караса, бүлбүлдөп чалкып, чөл жатат** *фольк.* посмотреть вперёд — (*там*) в лёгкой дымке раскинулась обширная пустыня; **тунук көлдө чалкыган кууну кушка жегизбе** *фольк.* не допускай, чтобы хищная птица поедала лебедя, спокойно живущего на светлом озере; **2.** двигаться медленно, плавно, свободно; **балыгы сууда чалкыган, куулары көктө калкыган** *фольк.* рыба (*там*) в воде безмятежно плавает, лебеди (*там*) в небе спокойно летают; **3.** чувствовать себя вольно, свободно; **каарлуудан кутулса, калың журт чалкып оңбойбу?** *фольк.* разве не заживут свободно массы народные, когда избавятся от тирана?; **элиң чалкып өсүүгө, жоодон бейкут жер жакшы** *стих.* чтобы народ твой безмятежно жил и множился, нужно безопасное от врагов место; **чардагыла, күлгүлө, чалкысын жалын оюңар** *стих.* веселитесь, смейтесь — пусть будет свободна ваша пламенная мысль; ◇ **этеги чалкыган** живущий привольно, без нужды и стеснений; **этеги чалкып, кең өскөн** *фольк.* жил он привольно, рос свободно.

чалкылда- бултыхаться (*напр. о жидкости в наполненном бурдюке*); **чалкылдаган эки чанач кымыз келип түшүп калды** прибыло два полных бурдюка кумыса (*который в бурдюках бултыхается*).

чалкылдат- *понуд. от* **чалкылда-; эки чанач кымызды, чалкылдатып, артынып келди** он привёз, навьючив (*на то животное, на котором сам ехал*) два бурдюка кумыса.

чалкылдаш- *взаимн. от* **чалкылда-** лупить друг друга, колошматить друг друга.

чалкыр- *понуд. от* **чалкы- II· купенин ичи, буруксуп, жемиштин жытына аңкып, Карабектин көңүлүн чалкытты** купе наполнилось благоуханием, ароматом фруктов, и (*это*) подняло настроение Карабека.

чалкыш- *взаимн. от* **чалкы- II; чалкышып көлдөй ырыска, чар тарабы кең өстү** *стих.* росли они вольно, в довольстве, как обширное озеро.

чалма I сухой комок глины; **чалма менен урду** он ударил комком глины; **ак чалма** *или* **боз чалма** глинистая вода (*в половодье*).

чалма II 1. аркан (*для ловли лошадей или* (*ист.*) *для захвата неприятеля*); **чалма чал-** *или* **чалма ур-** накинуть аркан, заарканить; **азоого чалма ургандай** (*о безвыходном положении*) будто на строгую (*лошадь*) аркан накинули; **чалма уруучу** мастер накидывать аркан; **чалма салдыр-** 1) заставить накинуть аркан; 2) оказаться с накинутым на шею арканом; **башка чалма салдырып, байлоого түшүп калбайлы** *фольк.* как бы нам не накинули аркан, да как бы нам не попасть в плен; **2.** (*в борьбе*) удар подножкой; **кол чалма** *один из приёмов борьбы*; ◇ **илме-чалма** 1) выкрутасы; 2) махинации; **чалма этек** *см.* **этек.**

чалмакей 1. болтушка (*пища*); **кымызга талкандан чалмакей кылып ичти** он пил кумыс, заболтав его толокном; **2.** *перен.* неразбериха; хаос.

чалмала- забалтывать (*напр. толокно в молоке*).

чалмалан- *возвр.-страд. от* **чалмала-; чалмаланган дайра** река с мутной (*полой*) водой; **чалмаланган тери** грязная шкура.

чалмалант- *понуд. от* **чалмалан-; арам колун чалмалантып, аябай каныккан** он (*жулик*) уже наловчился пачкать свои поганые руки.

чалмалаш- *взаимн. от* **чалмала-.**

чалмалоо *и. д. от* **чалмала-.**

чалмачан (*всадник*) с арканом, снабжённый арканом (*для поимки коней*).

чалмачы, чалмачыл 1. мастер накидывать аркан (*на шею коня или* (*ист.*) *на неприятеля*); **2.** (*в борьбе*) мастер давать подножку.

чалп *звукоподражание шлёпанью* (*напр. плоским предметом по воде*); **сугатчы, чалп ыргытып чымдарды, кетмен чабат, чырт түкүрүп колуна** *стих.* поливщик, со шлёпаньем бросая дёрн, работает кетменём, поплёвывая на руки; **чалп-чулп** *звук повторяющегося шлёпанья*; **таманыбыздын алдынан чалп-чулп, чалп-чулп өткен доош угулду** у нас под ногами послышалось шлёпанье (*жидкой грязи*).

чалпоо, чайпоо, чайкоо 1. пугливый, строгий, мало объезженный (*конь*); **атым чалпоо, үркүп жыгып кетет** моя лошадь пуглива, шарахнется и свалит (*седока*); **чалпоо ат селт эткенде аэрден ыргып кетти** строгая лошадь дрогнула, он из седла вылетел; **2.** *перен.* неслух; заносчивый; **иш тапшырба жалкоого, акыл айтпа чалпоого** *фольк.* не поручай дела лодырю, не давай советов неслуху; **чалпоо аттай болгон кыялы терс** нрав у него дикий, будто у необъезженной лошади; **чалпоо жигит өз боюн эч адамга теңебейт** *фольк.* заносчивый парень никого не считает себе равным.

чалпылда- шлёпать (*напр. ладонью по воде*); хлюпать; **чоң кисе жанда шалпылдап, соору өтүк сууга чалпылдап** *фольк.* большой мешочек (*см.* **кисе** 1) сбоку болтается, сапоги по воде хлюпают.

чалпылдат- *понуд. от* **чалпылда-; малдын шыйрагы сууну чалпылдатып чачыратат** скот шлёпает ногами по воде и брызгает; **көлчүк сууларды чалпылдата кечип, Керимахун үйгө жөнөдү** Керимахун, шлёпая по лужам, отправился домой; **жазгы шалбыраңды чалпылдата чапкан бойдон үйүнө келип түштү** он, как поскакал, шлёпая по весенней грязи, так и, не сбавляя хода, доскакал до дому; **чалпылдатып же-** есть чавкая.

чалпылдаш- *взаимн. от* **чалпылда-.**

чалпылдоо *и. д. от* **чалпылда-.**

чалуу *и. д. от* **чал- II; курбандык чалуу** *ист.* заклание жертвенного животного; **эптеп кармап чалууга сен кандайсың барууга?** *фольк.* как ты насчёт того, чтобы выступить (*в единоборстве*), чтобы, изловчившись, схватить (*противника*) и свалить?

чалчалакта- быть баловным, вольничать, вести себя развязно.

чалчапырт *то же, что* **чала-чарпыт** (*см.* **чала**).

чалчык жижа, грязь; болото; **сууну көп кечсе, чалчык болот; сөздү көп сүйлөсө, тантык болот** *погов.* если много раз переходить воду, то (*в месте брода*) образуется грязь; если много говорить, то получается болтовня; **бактарына суу буруп, чалчык кылып салбасам** *фольк.* не я буду, если, направив воду в их сады, не превращу их в болото.

чалчыкта- превращать в жижу, в грязь; **ары-бери кечип жатып, чалчыктадыңар** вы, переправляясь то туда, то сюда, развели грязь (*по краям*).

чалый- *то же, что* **чалырай-.**

чалыйт- *то же, что* **чалырайт-; көз чалыйт-** скосить глаза.

чалылуу захлёстнутый, привязанный взахлест; **алтын кылыч, ай балта билегинде чалылуу** *фольк.* золотой меч и боевой топор привязаны у него к руке.

чалым 1. примесь; **чалымы жок аргымак** чистокровный аргамак; **жалпы түспөлүнө караганда кавказдыктардан**

кандайчадыр чалымы бар судя по его облику, в нём есть что-то кавказское; 2. какое-то отклонение от обычного, какая-то особенность (*отрицательная*); **ала карганы алты жылы борго байласа, бир чалымы — жин** (*или* **бок**) **татыйт** *погов.* поставь ворону на шесть лет на откорм, её особенность — дерьмом отдавать.

чалын- *возвр. от* **чал-** II; **чөпкө чалынып, басалбай жүрөт** путаясь в траве, он не может идти; **кемер чалын-** опоясаться; **арканга чалын-** запутаться в верёвке; **селде чалын-** намотать себе чалму; **тузакка чалын-** *прям., перен.* попасть в силок, в петлю; **алтын жаак ай балта, билекке кынай чалынып** *фольк.* секиру с золотыми щёчками плотно прихлестнув себе к руке; **чилмерден чалынып, чырак оту жагылып** *фольк.* гремели бубны, зажигались светильники; ◇ **жаман ишке чалын-** влипнуть в неприятное дело; **карызга чалын-** впасть в долги; **бутка чалынба** не путайся под ногами; **кинегеге чалын-** (*о частном скоте*) попасть в опись.

чалынгыс: эки атты чалынгыс кылып, байлап койду он привязал двух лошадей так, чтобы они не запутались.

чалындыр- *понуд. от* **чалын-**; **эч кимди көздөрүнө чалындыра алышпады** они никого не могли разглядеть.

чалынт- *понуд. от* **чалын-**; **торго чалынт-** *прям., перен.* завлечь в сети; ◇ **жамандыкка чалынт-** впутать во что-либо дурное.

чалынтуу *и. д. от* **чалынт-**; **ар түрдүү жала жаап, чалынтууга тузак салат** *стих.* возводя всякие поклёпы, (*клеветник*) ставит силки, чтобы в них запутать.

чалынуу прихлёстнутый, захлёстнутый; **алтын керден айбалта ач билекте чалынуу** *фольк.* секира с золотой шейкой к руке прихлёстнута.

чалыныш- *взаимн. от* **чалын-**; **насыяга чалынышкан** они запутались в долгах; они опутаны долгами.

чалыр косоглазый, косой; косоглазие; **чалыры турат көзүндө** *фольк.* он косо (*неодобрительно*) смотрит; в его глазах видно что-то недоброе.

чалырай- 1. (*о глазах*) косить; 2. *перен.* коситься, недружелюбно смотреть; **мага эмне чалыраясың!** что ты на меня уставился злыми глазами!

чалырайт- *понуд. от* **чалырай-** косить (*глаза*); **көзүн чалырайтып** 1) (он) скосив глаза; 2) *перен.* (он) недружелюбно посмотрев.

чалыракай косоглазый.

чалыранда- 1. (*о косоглазом*) действовать, двигаться; 2. *перен.* выражать глазами злость; дико, злобно поводить глазами; **мага жөнү жок чалырандаба!** ты на меня не таращи глаза без всякого повода!

чалыртта- *то же, что* **чалгыртта-**; **көзү чалырттап калды** его глаза выражают недоброе.

чалыш I 1. имеющий вид *кого-чего-л.*, подобный *кому-чему-л.*; смахивающий *на кого-что-л.*; **буудан чалыш** (*конь*) имеющий вид и признаки скакуна; 2. кровный, породистый; **чалыш ат** породистый конь; **чалыш ит** породистая собака; **жыгып алдың, Атакан, Тоялынын чалышын, токтотту далай бечара той менен ашка барышын** *фольк.* отобрал ты, Атакан, породистого коня у Тоялы, прекратили бедняги ездить на пиры и поминки (*не на чем стало участвовать в конских ристалищах*); 3. полу-, не совсем; **жинди чалыш** придурковатый; **аңкоо чалыш** простак, недалёкий; **уяң чалыш жүн** полутонкая шерсть; 4. *южн.* дети от смешанного брака (*отец —киргиз, мать — таджичка или наоборот*).

чалыш- II *взаимн. от* **чал- II**; **чалгынды бирге чалыштык** *фольк.* мы вместе производили разведку; **бир-бирине чалышып калган** одно за другое зацепилось; **белге саадак чалышкан** *фольк.* они на чресла прихлестнули колчаны; **багалектен алышкын, Төштүк, балбандарча чалышкын, Төштүк** *фольк* за штанину ты схватись, Тоштюк, по-борецки ты борись, Тоштюк; **кабылан менен чалышпайм, канкоруң менен алышпайм** *фольк.* с леопардом (*Манасом*) я не сражусь, с молодцем (*Манасом*) я не схвачусь.

чалышта- заплетаться; **буттары чалыштады** у него ноги заплетались; **чалыштап басат** он ходит заплетаясь, нетвёрдо ступая; **басса, узун буттары кез-кезде чалыштай түшөт** когда он идёт, его длинные ноги иногда заплетаются; **ары-бери теңселип, оор жүк көтөргөн немедей буттары чалыштап, көчөгө чыгышты** (*подвыпившие*) из стороны в сторону покачиваясь, они вышли на улицу, заплетаясь ногами, будто неся тяжёлый груз; **чалыштап чубалжыган узун чачтуу** *фольк.* длинноволосая, её косы растянулись, переплетаясь одна с другой.

чалыяр I *то же, что* **чарыяр.**

чалыяр II *ир. южн. одна из форм надгробья, мавзолея.*

чам *южн. ист.* **1.** аульный старшина (*то же, что* **жүз башы**, *см.* **баш** 8); **2.** аулы, находившиеся под управлением аульного старшины; **бир чам айыл** аулы, находившиеся в подчинении одного старшины.

чама I 1. сила, мощь; энергия; **чамасы келеби?** а сможет ли он?; а хватит ли у него сил?; **чамам келбейт** мне не под силу; я не могу; **чама чарчап, ал кетип** *или* **чама чарчап, ал бүтүп** *фольк.* дойдя до полного изнеможения; **чама чарчап, ал бүтүп, белде калар бекенбиз?** *фольк.* неужели мы, дойдя до полного изнеможения, останемся на перевале?; **чама кайнап, күч толсо, баштагыдай иш болсо, анан согуш салыңыз** *фольк.* когда забурлит энергия и накопится (*букв.* станет полной) сила, если случится то, что было раньше, тогда начните войну; **чамасы канча?** да где ему?; у него кишка тонка; **алардан кек алышка өзүбүздө чама кана?** а где у нас сила, чтобы отомстить им?; **2.** определение на глаз, приблизительное определение; **фабрикада сегиз миң чамасында жумушчу** на фабрике около восьми тысяч рабочих; **саат он бир чамаларында** приблизительно часов в одиннадцать; ◇ **чамадан тышкары** сверх меры, непомерно; **чамасы, бир жакшы ишке турса керек** по-видимому, он поступил на какую-то хорошую работу.

чама II вываренный чай, чайные опивки; **чай ичип, чамасын төккөндүн тукуму** он из богатеньких (*букв.* он из породы тех, кто, попив чаю, опивки выбрасывает).

чамала- 1. определять приблизительно, прикидывать; **чамалап эсептөө** приблизительное вычисление; **дем алыш күнү эле, саат бешке чамалап калган** был выходной день, время приближалось к пяти часам; **кырктарга чамалап калган аял** женщина, которой приблизительно сорок; **кырктын бел ортосуна чамалап калган аял** женщина, которой около сорока трёх, сорока пяти (лет); **2.** наблюдать; **баргын да элди арала, үч-төрт жыл жүрүп, чамала** *стих.* отправляйся да обойди народ, проведи три-четыре года, понаблюдай.

чамалаш I равный по силе, по возможностям, по достоинству; **маданият жагы чамалаш эле** по культурному развитию они были примерно равны.

чамалаш- II *взаимн. от* **чамала-**.

чамалек, чамек: чай-чамалек *или* **чай-чамек** чаишко; чай и всякая подобная мелочь (*сюда же входят и мелкие подарки, привезённые с базара, из магазина*); **ал кечээ чай-чамек алганы базарчылап барган** он вчера ходил на базар за всякими мелкими покупками; **чай-чамелек, май-сайын, өнтөлөп булар беришет** они заботливо дают (*им*) чаю, сахару, масла *и т. п.*

чамалуу 1. приблизительно; **жүз чамалуу киши** приблизительно сто человек; около ста человек; **бир кур чамалуу адамдар** люди примерно одинакового возраста;

2. посредственный; не такой уж большой; не столь уж хороший; не так уж много; **байда чамалуу** польза не так уж велика; толку не так уж много.

чамбыл 1. мутный, глинистый; **чамбыл аккан суу** (*в половодье*) текущая глинистая вода; **суу чамбыл болуп кирди** река разливается глинистой водой; **ак чамбыл** желтоватый, пожелтевший, грязноватый (*напр. о белой древесине от времени*); **чамбыл ала** грязно-пятнистый, грязно-пегий (*напр. о вывалявшейся в пыли лошади*); **чамбыл ала чаң болуп, кызыл ала кан болуп** *фольк.* он весь в пыли, весь он окровавлен; **чамбыл ала чаң кылып, кызыл ала кан кылып** *фольк.* вываляв всего в пыли, всего окровавив; 2. *перен.* неряшливо сделанный; **бул артель буюмдарды чамбыл ала кылып чыгара берүүнү адат кылып алды** эта артель сделала обыкновением выпускать неряшливо сделанные вещи.

чамгарак гнутые палочки, вставляемые крест-накрест в **түндүк**(*см.* **түндүк** 4) и завершающие деревянный остов юрты; **чамгарагы сегизден** 1) у него восьмерной **чамгарак** (*из восьми палочек, что характеризовало большую богатую юрту*); 2) *перен.* он живёт богато; **чамгаракка чык-** (*о бахши в экстазе*) 1) взбираться на **чамгарак** (*чтобы через отверстие наблюдать за больным*); 2) *перен.* добиваться высшего положения; **кара чамгарак** отцовская юрта (*букв.* чёрный **чамгарак**), которая по наследству переходила к младшему сыну; **бул уул менин эң кенжем болот, менин чамгарагымды ушул ээлейт** это мой самый младший сын, моей юртой будет владеть он; ◇ **чамгаракты** (*или* **түндүктү**) **карачы, кимдики экен?** а ты знаешь, где находишься? (*смотри, ты ведь не у себя дома*!).

чамгаракта- зазнаваться; **котормочу баягысындай эле чамгарактап, кемчиликти айткандардын баарына асылды** переводчик, как и прежде, зазнавшись, набрасывался на всех, кто указывал на недостатки.

чамгыр *сев. из уйг.* 1. редька; 2. редиска.

чамда- 1. *редко* шагать; 2. торопиться, спешить; **чамдап эртерээк бүтүргүлө** поторопитесь и заканчивайте пораньше; **биз чамдап эле иштеп жатабыз** мы и так работаем быстро.

чамдал- *то же, что* **чамдан-**; **ак жолборстой чамдалып** *фольк.* изготовившись как тигр (*к прыжку*).

чамдан- *возвр. от* **чамда-** 1. готовиться к прыжку, к нападению; 2. *перен.* оскорбляться, обижаться; **сен анын айтканына чамданбай эле кой** ты не обижайся на его слова.

чамдануу *и. д. от* **чамдан-**.

чамдат- *понуд. от* **чамда-** ускорять, торопить, поторапливать.

чамдатуу *и. д. от* **чамдат-** ускорение, поторапливание.

чамдаш- *взаимн. от* **чамда-**; **чоюн башын чамдашып, — чокуга!**— деп, **камдашып** *фольк.* булавы свои изготовили, чтобы по макушке (*ударить*) приготовили.

чамдоо I *и. д. от* **чамда-** убыстрение, ускорение; ускорение темпов; **бу райондун пахтачылары чамдоолору зарыл** хлопкоробам этого района необходимо ускорить темпы; **мен сенден алда болгон менен, башка бирөөдөн арттамын, ошондуктан—экөөбүз тең чамдообуз керек** хотя я и впереди тебя, но позади другого, поэтому нам обоим нужно быстрее работать.

чамдоо II *тяньш. то же, что* **карскан**; **сокунун чамдоосу** обруч из конского шейного сухожилия на деревянную ступу (*см.* **соку**).

чамек *см.* **чамалек**.

чамелек *см.* **чамалек**.

чампа (*ср.* **жампа**) коровяк, тонкий кизяк коровьего помёта, сделанный руками; **уйдун богунан чампалап чампа жасадым** я из коровьего помёта руками наделала кизяков.

чампала- 1. пошлёпать ладонями, чтобы приплюснуть (*см.* **чампа**); 2. *перен.* кое-как сполоснуть, кое-как вымыть; **жуунумуш болуп, бети-колун чампалаптыр** сделав вид, что умывается, он кое-как сполоснул лицо и руки; **кирди таштын үстүнө чампалап ала коёюн** я бельё немного сполосну и пожамкаю на камне (*у воды*).

чампан I *кит. сев.* человек, плохо владеющий речью (*напр. начинающий говорить ребёнок или человек, плохо говорящий на чужом языке*); **тил билбеген чампан** не знающий иного языка, кроме своего.

чампан II *кит. сев. род шомпольного ружья.*

чамын- *возвр. от* **чап-** IX 1. мчаться (*напр. о птице, энергично взмахивающей крыльями, о коне, далеко выбрасывающем передние ноги*); **Акшумкардай чамынып, аган келе тургандыр** *фольк.* твой старший брат, нужно думать, мчится, будто Белый кречет; **айгыр минсең, Санташтын бороонундай чамынасың** если сядешь на жеребца, то помчишься, как ветер Санташа; **атка камчы уруп, жоо куугандай чамынган адам коктудан чыга калган** стегая коня, из ложбины вдруг выскочил человек, мчащийся так, будто за ним враг гонится; 2. разъярясь, взрывать землю передними ногами; *перен.* разъяряться, бушевать, яростно набрасываться; **кирген буурадай чамынып** бушуя, будто верблюжий жеребец в ярости; **карт жолборстой чамынып** *фольк.* 1) взрывая (*ногами*) землю, как старый тигр; 2) *перен.* (*о человеке*) придя в неописуемую ярость.

чамынды щепка; осколок (*камня*); **кайтарып кайра түкүрсө, кара таштан ыргыды капкара болгон чамынды** *фольк.* когда (*богатырша*) ещё раз (*закляв*) плюнула, от чёрного камня отскочил чёрный-чёрный осколок; **чамынды-чумунду** щепы-щепки, щепки-осколки.

чамынуу *и. д. от* **чамын-**.

чамыныш I *и. д. от* **чамын-**; **чамынышы жолборстой** *фольк.* его ярость подобна тигру.

чамыныш- II *взаимн. от* **чамын-**; **кийик көрсө, аңдыган чамынышкан илбирси** *стих.* барсы (*там*), завидя киика, рвутся (*к нему*).

чамыркан- злобствовать.

чамыркануу *и. д. от* **чамыркан-** злобствование.

чан I 1. эфес сабли, рукоятка меча; **кылыч менен чабышып, кылыч сынып кеткенде, чаны колдо калышып** *фольк.* мечами они рубились, а когда поломались мечи, в руках остались рукоятки; 2. *перен.* кисточки на ножнах.

чан- II относиться пренебрежительно, с чувством презрения; не считать себе равным; **көп кишини чанган кесир болот** многими пренебрегать — это чванство; **кедей деп, мени чанбасаң** *стих.* если ты меня не отвергнешь из-за того, что я бедняк; **Айна, Баатырбектин дөөлөтүн чанбаса да, анын иниси Досумбектин жашын чанат** (*девушка*) Айна не отвергает богатство Батырбека, но ей претит возраст его младшего брата Досумбека (*старика, за которого её хотят выдать*); **катынын чанып жүрөт** он со своей женой (*супружеской жизнью*) не живёт; **эрин чанган катын** жена, которая и в грош не ставит своего мужа, *или* жена, отказавшаяся от супружеской с ним жизни; **эрин чанган катындай качып кетиш не жорук?** *фольк.* что за выходка: убегать, будто бросившая мужа жена?; **беделин менде чанбаган, чорого бет алып киши барбаган** *фольк.* ни один человек не унижал его достоинства, никто против витязя не выступал.

чана I, **чанаа** сани; **көсөм чыккан акындар — көрөңгөлүү сабадай: кандай салса, түз кетер — карга жүргөн чанадай** *стих.* лучшие акыны подобны бурдюку (*см.*

саба I) с кумысной закваской: куда ни направь, идут ровно, будто сани, скользящие по снегу.

чана- II *тяньш.* копать; **жер чана-** копать землю; **кетмен деген болот, жер чанайт** есть (*орудие*) кетмень, (*им*) землю копают.

чанаа *см.* **чана** I.

чанак 1. глазная орбита, глазная впадина; 2. коробочка хлопка (*отдельные дольки её оболочки; ср.* **косек**); **косек жетилип ачылат да, анын чанактарынан пахтасы чыга келет** коробочки хлопка поспевают и открываются, затем из оболочки появляется хлопок; **бизге косектердин чанагы чатырап ачылып берсе, болгону** с нас довольно, если оболочка коробочек хлопка с треском раскроется; **чанактар ачылды** коробочки раскрылись; 3. стручок бобовых (*напр. гороха*); 4. *чуйск.* вертикальная часть могильной ямы (*без бокового углубления*).

чанактуу: чанактуу эгиндер *с.-х.* бобовые культуры; **чанактуу-дан эгиндер** зернобобовые культуры.

чанала- возить на санях.

чаналуу имеющий сани; едущий на санях.

чанар *ир. южн.* [**чэнэр**] *то же, что* **зумбал.**

чанач бурдюк из снятой чулком и прокопчённой козлиной шкуры (*употребляется гл. обр. как сосуд для кумыса, хранят в нём и сыпучие тела*); **эки чанач кымыз** два бурдюка кумыса; **от башында күйбөс чанач** *загадка* у огня несгораемый бурдюк (*отгадка* **кумган** металлический чайник для кипячения воды); **чанактын колу** выступающая часть бурдюка (*шкура передней ноги*); уголок бурдюка; **энем жарыктык чанактын колунан талкан салып берген** моя милая мама положила (*мне*) толокна только до уголка бурдюка (*немного*); **кол чанач** бурдючок для дорожной провизии; **тоңдуруп койгон куурдакты кол чаначка салып, байбиче булардын жол азыгын дайындады** приготовила им **байбиче** (*см.*) дорожную провизию, положив в бурдючок охлаждённого, жаренного в жире мяса; **жели чыккан чанактай болуп, шылкыйды** он совершенно ослаб, будто бурдюк, из которого вышел воздух; **чанач-чунач** всякие бурдюки и тому подобное; ✧ **чаначы жарылды** *ирон.* он с треском провалился (*букв.* у него бурдюк лопнул — *о человеке, неожиданно осрамившемся в зените своей славы*); **чанактай көпкөн** без меры чванливый, заносчивый (*букв.* вздувшийся как бурдюк); **карды чанач** *шутл.* ненасытный; **чанач мурун** толстоносый, с большим мясистым носом; **чылгый чанактай ийле-** нещадно бить, избивать, лупить.

чаначта-: чанактап (*наливая или насыпая*) бурдюком, целыми бурдюками.

чанда *ир.* редко; редко встречающийся, редкий; **андай акылдуу чанда чыгат** такие умные встречаются редко; **чанда бирөө табылат** редко попадается; редко встречается; **чанда бири болбосо** разве один какой-нибудь из них; редко кто из них.

чандагай *то же, что* **чандыгый.**

чандай- *то же, что* **чандый-; казы байлап чандайып жүрөт** он набрался жиру и ходит, выставив пузо; **чандайган бээ** здоровенная и толстобрюхая кобылица; **чандайган бала** хиленький ребёнок с большим животом (*напр. рахитик*); **чандайган музоо** хилый и толстобрюхий телёнок.

чандайт- *понуд. от* **чандай-; тууй элек койлор курсактарын чандайтып жүрөт** (*суягные*) овцы, которые ещё не оягнились, выставили свои толстые животы.

чандала-: чандалап редко, изредка.

чандан I *ир. южн.* много, изрядно; **байлыгы чандан көп экен** богатства у него (*или* там) много-много.

чандан II *то же, что* **чанда.**

чандөлөч, чандөлөш *южн. то же, что* **чандүлөч.**

чандүлөч *южн. название перелётной птички.*

чандыгый с непомерно вздувшимся животом (*о телёнке, жеребёнке, перен. и о человеке небольшого роста и не полном*).

чандый- быть вздутым, вспученным (*о животе телёнка, жеребёнка, перен. и человека маленького и не полного*); **чандыйып көбүү** вздутие, вспучивание.

чандыр 1. часть живота животного ближе к паху; **торопойлор тумшук менен же чандырдан, же колтуктан бирин-бири укушту** поросята тыкали друг друга рылом то в брюхо, то под лопатку; 2. жилистое мясо *или* мясо очень худого животного; **мунун чандырын жейбизби?** что мы тут жилы будем есть, что ли?

чандырла- (*ср.* **шалаңда-**) подвязывать подхвостник к задней подпруге так, чтобы он не проходил под началом репицы, а спускался бы на ляжки.

чандырлоо *и. д. от* **чандырла-.**

чанжуу *то же, что* **чанжы.**

чанжы *кит.* (*ср.* **тепке** II) тяпка с короткой рукояткой для прополки опийного мака.

чаноо *и. д. от* **чана-** II.

чантуу *кит.* (*в эпосе, когда речь ведётся от лица китайца или калмыка*) мусульманин.

чанч- колоть, прокалывать, пронзать.

чанчкак прострел; **белиме чанчкак туруп калды** у меня прострел в пояснице.

чанчуу *и. д. от* **чанч-** 1. прокалывание, пронзание; 2. *то же, что* **чанчкак** (*прим. см.* **каңкуу**).

чанчуула- язвить, подковыривать; **чанчуулаган кебинди кой** брось ты язвить.

чанчыш- *взаимн. от* **чанч-** 1. совместно пронзать, совместно прокалывать; 2. пронзать друг друга; сражаться на копьях.

чаны *сев.* ремень для правки ножа после точки на бруске.

чаныш- *взаимн. от* **чан-** II.

чаң 1. пыль; **кийим чаң болду** *или* **кийимди чаң басты** одежда запылилась, пропылилась; **үстөлүңдү чаңга бастырба** не допускай, чтобы твой стол покрылся пылью; **көчө чаң** на улице пыльно; **чаңдан алыс бөлүнүп, Тайбуурул чыгып алыптыр** (*скакун*) Тайбурул далеко обскакал всех (*букв.* далеко отделившись от пыли, Тайбурул вышел вперёд); **чаң-чүң** всякого рода пыль и мелкий сор; **кызылын биз, чаң-чүңүн сен айдай кет** *стих.* чистое зерно мы (*возьмём*), а пыль и сор ты (*ветер*) унеси; 2. *перен.* громкая известность (*обычно предосудительная*); **жылкыны кууса, бир куудуң — чаңы калды Манаска** *фольк.* коней угонять — ты вместе (*с ним*) угонял, а слава досталась Манасу; ✧ **чаң жукпас** *или* **чаң жукпаган** изворотливый, ловчила, неуловимый; тот, кто сухим из воды выйдет; **чаң жукпас мителер** «неуловимые паразиты» (*тунеядцы*); **чаң жукпаган соодагер** изворотливый торговец; **чаң жукпас Сары Мамыт дешин, элдин ат коюшунун себеби да бар экен** оказывается, есть причина тому, что народ называет его ловчила Сары Мамыт; **чаңга илээшпей калды** он намного отстал; **чаң тийбес** (*о коне*) самый быстроногий, скакун; **көзүнө чаң толгон жок** *или* **көзүнө чаң толо элек** он ещё молод для ратных дел; **уруштун ыгын алган жок, чаң көзүнө толгон жок** *фольк.* он ещё боевых приёмов не усвоил, он молод для ратного дела; **чаң көзүнө толо элек, чабышка камбыл боло элек** *фольк.* он ещё молод для ратных дел, он ещё не наловчился в сечи; **чаң салбудоражить, учинять переполох; элге чаң салып жүрөт** он мутит народ; **тийишкен жоого чаң салган** *фольк.* на врага, который его задевал, он наводил страх; **ак жылкынын чаңы урсун!** да побьёт нас пыль белого коня! (*форма проклятия или клятвы*); **будуң-чаң** *или* **чаң-тополоң** сумятица, переполох.

чаңгели *ир. южн.* [**чэңгэли**] *вид сдобных лепёшек.*

чаңгы плетёные лыжи (*четырёхугольники из прутьев, употребляемые в горах вместо лыж, чтобы ноги не проваливались в снег*).

чаңгыл цвет не чистый, с примесью другого цвета; **чаңгыл булут** серые тучи; **ак чаңгыл** беловато-мутный (*напр. цвет спирта, когда его только что разбавили водой*); **көк чаңгыл** слегка седой, слегка серый (*напр. о тумане*); **тоснун башы көк чаңгыл, туман туруп калыптыр** *фольк.* вершина горы серая, (*там*) туман задержался; **боз чаңгыл ат** светло-сивая лошадь.

чаңда- пылиться, вздыматься (— *о пыли*).

чаңдак пыльный (*напр. о дороге*); **чаңдак жол** пыльная дорога.

чаңдан- *возвр. от* **чаңда-** *бот.* опыляться.

чаңдат- *понуд. от* **чаңда-** 1. вздымать пыль, пылить; **жол чаңдат-** вздымать пыль на дороге (*напр. о телеге, автомобиле*); 2. распылять (*напр. ядохимикаты*); 3. *бот.* опылять.

чаңдаттыр- *понуд. от* **чаңдат-**; **Оштун көчөсүн чаңдаттырып** наполняя пылью ошскую улицу.

чаңдатуу *и. д. от* **чаңдат-** 1. вздымание пыли; 2. распыление; 3. *бот.* опыление.

чаңдаштыр- *бот.* опылять (*растения*).

чаңдаяк *то же, что* **чаңдуу аяк** (*см.* **чаңдуу**).

чаңдуу пыльный, запылённый, пропылённый; **чаңдуу жол** пыльная дорога; ◇ **чаңдуу аяк** *или* **чаңды аяк** (*или* **чаңдаяк** *или* **чаңдыяк**) человек, который на одном месте не сидит, а часто перемещается и вносит смуту, распространяя всякие слухи; **эл бүлдүргөн чаңдаяк** *фольк.* смутьян, вносящий в народ разлад, нарушающий единство народа.

чаңдыяк *то же, что* **чаңдуу аяк** (*см.* **чаңдуу**).

чаңзы *иссык-кульск. то же, что* **чанжы**.

чаңк *звукоподражание резкому взвизгиванию*; **чаңк эт-** взвизгнуть; **чаңк-чаңк эт-** взвизгивать; **чаңк-чаңк үр-** визгливо лаять.

чаңка I *то же, что* **чалкасынан** (*см.* **чалка**).

чаңка- II *южн.* чувствовать жажду, хотеть пить (*о человеке, животном*); нуждаться в поливе (*о растении*).

чаңкай I совершенно чистый, ясный; **чаңкай түш** ровно полдень (*когда солнце ярко светит*); **чаңкай ачык түн** совершенно ясная (*безоблачная*) ночь; **чаңкай боз ат** чисто белая лошадь.

чаңкай- II 1. быть чистым, ясным; **үстүндө сүзгөн кууларың ак чатырдай чаңкайып** *стих.* на твоей (*озеро*) поверхности плавающие лебеди подобны белым шатрам; **чаңкаят, булуту жок, көпкөк асман** *стих.* небо синее-синее, без туч, чистое; **түштүк асманы чаңкайып ачык турат** полдневное небо чисто и ясно; 2. приятно выделяться своим видом; **кызыл буурул чаңкайган, көкүлү көркөм жайылган** *фольк.* светло-серый (*конь*) красовался, его чёлка красиво распушилась; **чаңкайган боз үйлөр** красивые большие юрты.

чаңкак *южн.* жажда, желание пить (*у человека, животного*); нужда в поливе (*у растений*); **чаңкагын басутолить жажду.**

чаңкал- *то же, что* **чалкай-**; **чаңкала жана брасс стили менен сүзүү** *спорт.* плавание на спине и стилем брасс.

чаңкан *южн. то же, что* **чылк**; **жөйлөвүң эгиз, дәрәсиз, коюң чаңкан карасы** *фольк.* твоя летовка высока, без теснин, твои овцы все чёрные.

чаңкат- *понуд. от* **чаңка-** II вызывать жажду.

чаңкый-*то же, что* **чаңкай-** II; **чаңкыйып көмкөрүлгөн асман** перевёрнутое (*как чаша вверх дном*) чистое небо.

чаңкыйт- *понуд. от* **чаңкый-**; **кудай жарыктык да мас боло баштаса керек: жайкысын, минтип, тамчы жаан тамызбай, асманды чаңкыйтат** милый боженька, видимо, начал пьянеть, вот так-то всё лето не проливает ни капли дождя, небо оставляет чистым-чистым.

чаңкылда- 1. (*о детях, женщинах*) верещать; 2. взвизгивать (*о собаке*); звонко и отрывисто кричать (*напр. о галке*); **чаңкылдаган арык канчык** взвизгивающая худая сука; **чөкө таан чаңкылдайт** кричит галка.

чаңкылдат- *понуд. от* **чаңкылда-**.

чаңкылдаш- *взаимн. от* **чаңкылда-**.

чаңкылдоо *и. д. от* **чаңкылда-**.

чаңыр- орать, кричать истошным голосом; визжать, пронзительно кричать; **чаңыра кыйкырды** он пронзительно крикнул; **көп кой келет жайылып, көк өгүз минген бир адам артынан келет чаңырып** *фольк.* движется масса овец, разбредаясь, за ними на сером быке едет человек, пронзительно крича; **чаңырган ачуу табыш** пронзительный сердитый голос; **чаңыра сүйлө-** говорить визгливо; ◇ **кымыз чаңырып калыптыр** кумыс перекис.

чаңырт- *понуд. от* **чаңыр-**; **үнүн чаңырта чыгарды** он повысил голос до визгливости.

чаңыруу *и. д. от* **чаңыр-**.

чаңырык визг, взвизгивание; **кулак тундурган катуу чаңырык чыкты** раздался пронзительный (*букв.* оглушительный) визг.

чаңырыңкы слегка визгливый, слегка пискливый; **биринин үнү коңур, биринин үнү чаңырыңкы бийик** голос одной (*девочки*) низкий, голос другой — тоненький, высокий; **саал териге түшкөн Ысактын үнү чаңырыңкы чыкты** голос несколько обиженного Ысака прозвучал как-то визгливо.

чаңыскыт- *то же, что* **чаң ызгыт-** (*см.* **ызгыт-** III).

чаңыт I айран *или* сюзьма, разбавленные водой (*от* **чалап** *отличается тем, что в* **чаңыт** *количество воды больше, чем в* **чалап**; *иногда добавляют толокно*); **айранга суу кошуп, чаңыт кылып бер** разбавь айран водой и сделай **чаңыт**.

чаңыт II *южн.* пыльность; **чаңыт кыл-** вздымать пыль

чаңыт- III *южн.* пылить, вздымать пыль.

чаңытта- принять белесоватый и туманный оттенок; **күн чаңыттап турат** погода немного хмурится; **шамал чыгып, кар чаңыттап көтөрүлө баштайт** дует ветер, и снег (*на земле*), белея, вздымается.

чаңыттал- *возвр.-страд. от* **чаңытта-**; **чаңытталган муздак суу** холодная вода, заправленная айраном *или* толокном.

чап I 1. пах; **эчкинин чабындай** *ирон.* (*о человеке*) рыжий, ярко-рыжий; **чап олоң** *см.* **олоң** I; 2. небольшой каменистый *или* песчаный склон горы без растительности; яр с отлогими берегами (*в зависимости от цвета и состава породы называются различно*: **ак чап** белый склон, **көк чап** синий (*или* зелёный) склон, **кызыл чап** красный склон; **кумдуу чап** песчаный склон *и. т. п.*); **аскар, аскар, аскар тоо, аягы келип чап болот** *фольк.* высокая, высокая, высокая гора — в конце превращается в небольшой голый склон; ◇ **чап жаак** узкие скулы; узкоскулый; **чап жаак, көк ала сакал киши** узкоскулый седобородый человек.

чап II (*ср.* **чапа**) *подражательное слово, выражающее проворное, ловкое движение*; **чап эт-** производить быстрые, проворные движения; **чап кармап алды** он схватил, сразу поймал; **чап тизгинден алды** он разом схватил за поводья; **чап колдон алды** он схватил (её) за руку; **чап моюндан алып, өпмөкчү болду** он вдруг схватил (её) за шею, чтобы поцеловать; **ага чап жабышты** он вдруг набросился на него; **алаканын чап койду** он всплеснул руками.

чап III *парное к* **өп** I.

чап IV *тяньш.* мерлушка ягнёнка-недоноска с только что пробивающейся шерстью.

чап V: **чап-чак** (*или* **чапчак**) точно, как раз; **чап-чак түштө** ровно в полдень; **кастюму чап-чак келди** костюм ему как раз, впору.

чап VI *ир.* **1.** *южн.* левый; **чап кол** левая рука; **чап тарапта** на левой стороне; **чап тараптан** с левой стороны; **2.** *перен.* обратный, противоположный; **жамандар ишти бузду деп, чап жагына айланды** *фольк.* решив, что негодники испортили дело, он сделал поворот в обратную сторону (*т. е. сделал обратное*).

чап VII *то же, что* **шап-шап** (*см.* **шап** IV); **жалгыз жанга туйгузбай, алты арамга көргөзбөй, акыры журтка чап кылбай** *фольк.* не давая догадаться ни одной душе, шести стервецам не показывая, народу не разглашая.

чап VIII *звукоподр.* шлёп; **сыр бараң үнү тап этти, Табылдыга чап этти** *фольк.* ружьё бахнуло, (*пуля*) в Табылды вдруг шлёпнула.

чап- IX (*деепр.* **чаап** *и редко* **чабып**) быстро бежать, бежать карьером; **атка чап-** скакать на лошади; пускать лошадь карьером; **атка чаап калган бала** 1) мальчик, уже умеющий скакать на лошади; 2) *перен.* уже подросший мальчик; **атка чаап келдим** я прискакал на лошади; **ат чап-** устраивать конские состязания; устраивать конские скачки; **атасына ат чапты** *уст.* на поминках своего отца он устроил скачки; **миң койду аралай чапкан Чокчолой баатыр** *загадка* среди тысячи овец скачущий Чокчолой богатырь (*отгадка* **куургуч** мешалка); **чапкан бойдон** 1) на всём скаку; 2) *перен.* с налёта; **чаап баратып** 1) на скаку; 2) *перен.* с налёта; **чаба турган аттар** кони, которые должны принять участие в скачках; **ат чабар** 1) человек, принимающий участие в конских ристалищах; 2) место конских ристалищ; **кыргыз айылды көздөй чаппайт, ал өкүрүп келгенде гана болот** киргизы (*подъезжая*) к аулу не пускают коней вскачь, это бывает, когда подъезжают с оплакиванием (*см.* **өкүр-**); ◇ **көтөрө чап-** *или* **ала чап-** носиться *с кем-чем-л.* (*восхвалять и т. п.*); **аша чап-** *или* **ашыра чап-** хватить через край; **бир аз аша чаап сүйлөп жатасыз** вы (*в словах*) малость перебарщиваете; **өз байдасына чаап** (он) преследуя личную выгоду, личные цели; **өз зыянына чаап** (он) действуя себе во вред; **сен өз зыяныңа чаап жатасың** ты действуешь себе во вред; **алтымыштан аша чаап калган карыя** старик, которому перевалило за шестьдесят.

чап- X (*деепр.* **чаап** *и редко* **чабып**) **1.** рубить; копать (*орудием, которое требует взмаха*); **балта чап-** рубить топором; **тамырына балта чап-** 1) рубить под корень; 2) *перен.* искоренять, уничтожать; **кетмен чап-** работать (*копать землю*) кетменём; **арык чап-** копать арык; **арык чаап жаткан аялдар** женщины, копающие арык; **жол чап-** *прям., перен.* прокладывать дорогу, прокладывать путь; **Каркыранын жолун чаап баратат** прокладывают Каркаринскую (*на Каркару*) дорогу; **чапкан жол** проложенная (*благоустроенная*) дорога; **чөп чап-** косить траву, косить сено; **чаап-жыйноо** *или* **чаап-жыюу** уборка (*урожая*); **чөптү чаап-жыйноо** сенокос; **2.** выдалбливать (*напр. корыто, жёлоб*); **3.** хлестать (*напр. плетью*); **камчы чап-** хлестать плетью; **камчысын чап-** *перен.* быть *чьим-л.* приспешником (*защищая его интересы*); **бетимди айра чапканың эсиңдеби?** ты помнишь, как рассек мне щёку (*плетью*)?; **чаап кой-** хлестнуть (*плетью*); **башка чап-** хлестать по голове; **ала албаса түлкүнү, айландырып, башка чап** *погов.* если (*борзая*) не может взять лису, развернувшись, хлестни её по голове; **башка чапкандай** будто ошарашенный (*букв.* будто по голове стукнули); **башка чапкандай жалт бурулуп, кайра үйүнө бет алды** она, ошарашенная, мигом повернулась и направилась домой; **көзгө чап-** хлестнуть по глазу; **чапкан сайын көз чыкмак беле?** 1) разве каждый раз, когда хлестнёшь, глаз вытекает?; 2) *перен.* разве всегда результаты точно совпадают с намерениями?; **чапкан сайын көз чыгарып жаткан** все его (*дурные*) замыслы осуществлялись; **канат чап-** взмахивать крыльями (*напр. об отряхивающейся птице*); **чаап ал-** забить, захлестать; убить палкой, плетью; **бир бөдөнө чаап алдым** я убил перепёлку (*напр. палкой*); **карышкыр чаап ал-** забить волка (*дубинами, плетьми*); **4.** разгромить, учинить разгром; **элибизди жоо чаап, бет-бетибизден качтык** враг разгромил наш народ, и мы разбежались кто куда; **«саман учуп келатат» десе, Самарканды жоо чапты дейт** *погов.* если (*один*) скажет: «солома летит», то (*другой*) говорит: «Самарканд врага разгромил»; **Кашкарды чаап алганда** *фольк.* когда он разгромил Кашгар; **5.** отделывать *или* украшать драгоценными металлами; **күмүш чап-** отделывать *или* украшать серебром; **сыртына күмүш чапкан кисе** отделанный снаружи серебром **кисе** (*см.* **кисе** 2); **көкүрөктө кош алма алтындан купа чапкандай** *стих.* на груди (*у неё*) два яблока, будто два куполочка, отделанные золотом; ◇ **чабайын** *в сочет. с некоторыми словами выражает ласку, как бы готовность принести себя в жертву*: **өпкөмдү чабайын, колкомду чабайын, жүлүнүмдү чабайын, бөйрөгүмдү чабайын** *и т. п.* (*так говорят женщины детям или вообще младшим*); **жанымды курман чабайын!** *фольк.* паду я в качестве искупительной жертвы!; **чаба жааган жамгыр** *см.* **жамгыр.**

чапа (*ср.* **чап** II) быстро, проворно, ловко; **чапа кармап** быстро схватив; **чабам деген күрсүнүн сабын чапа кармады** *фольк.* рукоятку палицы, которой тот хотел ударить, он ловко схватил; **чапа-чуп** *то же, что* **шапа-шуп** (*см.* **шапа**).

чапакта- хлопать, шлёпать; **канат чапакта-** хлопать крыльями; **канаттарын чапактайт** (*голуби при полёте*) хлопают крыльями; **кол чапакта-** хлопать в ладоши.

чапан чапан, халат; **чапан кий-** 1) надеть халат; 2) получить в подарок халат (*что-л. из верхней одежды*); **чапанды жакасынан киет** *погов.* халат надевают с воротника (*т. е. берут за воротник, а не за полу; так, напр., по установленному порядку нельзя младшего сына женить раньше старшего, а младшую дочь выдать замуж раньше старшей*); **чапан-чапкыт** *собир.* верхняя одежда; ◇ **чапаныңды сыйырып калмак беле!** а что, тебя съедят, что ли!; чего ты боишься!; тебе нечего терять!; **чапанын аңтарасынан жамынып** (он) изменив свой внешний вид, маскируясь (*боясь, что будет разоблачён*); **чапандын ички бүчүлүгүндөй тууган** самый близкий человек (*букв.* подобный внутренней завязке халата).

чапанчан в одном чапане (*без какой-л. другой одежды поверх чапана*); **чапанчанды чапса, көйнөкчөнгө доо кетет** *погов.* стегнут того, кто в чапане, больно будет тому, кто в рубашке; бары дерутся, а у хлопцев чубы трещат.

чапар *ир. южн.* борона (*примитивная — из хвороста или колючего кустарника*).

чапкы 1. *то же, что* **чалгы; 2.** *южн.* тяпка для рубки мяса.

чапкыла- I *многокр. от* **чап-** IX; **аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап** *фольк.* торопливо сев на коней, они скакали, говоря, мол, лови.

чапкыла- II *многокр. от* **чап-** X; **анын атын башка чапкылады** он стегал его лошадь по голове; **кир чапкыла-** колотить бельё (*при стирке*).

чапкылат- *понуд. от* **чапкыла-** I; **чапкылашып келатышат, жайдак минип сарайда атты** *стих.* они скачут (*сюда*), сев в сарае охлюпкой на коней.

чапкын (*или* **бороон-чапкын**) сильный буран, сильная вьюга; **камынган жоо — кардап келген чапкындай** приготовившийся враг подобен сильной вьюге; **бороон-**

-чапкын болуп атат буран свирепствует; **бороон-чапкын дебей, кыштоодон шашылыш келген** несмотря на сильную вьюгу, он спешно прибыл с гор; ✧ **чапкын-сүрөөн** шумиха.

чапкында- (*о снеге, дожде*) хлестать; **чапкындаган жаанга аттар каршы басалбайт** против хлещущего дождя лошади идти не могут.

чапкынчы совершающий набег с целью разгромить и ограбить чужой род *или* другой народ.

чапкынчылык 1. набег на другой род *или* на другой народ с целью грабежа и разгрома; 2. время, неспокойное в отношении набегов.

чапкыт *парное к* **чапан.**

чапкыч рубящее орудие; **чөп чапкыч машина** косилка.

чапкычы *то же, что* **чалгычы.**

чапма I (*о коне*) 1. привыкший бежать карьером, сбивающийся на карьер; **чапма жорго** иноходец, сбивающийся на карьер; 2. подготовленный *или* намеченный к скачкам; **чапма кунан** жеребёнок-трёхлеток, которого готовят к скачкам; **чапма кунан жүнүндөй кылтылдайсың, келин жан** *стих.* (*красавица*) будто шерсть жеребёнка-трёхлетка, готового к скачкам, блистаешь ты, молодуха; ✧ **аша чапма эрдик** *в разн. знач.* лихачество; **чапма ника, *или* чапма ике** *см.* **ника.**

чапма II 1. долблёный (*напр. о корыте, чашке, ложке*); **чапма кашык** простая самодельная (долблёная) ложка; 2. ударяющий; **талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса,— ез жанына ажал тапкан, ойготпосо,— жайы-кышы жата берет, аягы чапма болот жерге баткан** *загадка* в степи лежит спящий дракон, кто (*на него*) наступит, находит себе смерть, если не разбудить, он зиму и лето спит, ноги у него с защёлкой, погрузились в землю (*отгадка* **капкан** капкан).

чапмай ударяющий, бьющий; ✧ **бетке чапмай** тот, кто говорит прямо в лицо.

чапмалуу: чапмалуу мылтык ружьё курковое (*в отличие от фитильного*).

чапта- 1. закупоривать, плотно заделывать; **ок чапта-** 1) забивать заряд; **окту чаптап, найза аштап** *фольк.* забив заряд и насадив копьё на древко; 2) набивать (*заряжать*) патроны; 2. заклеивать, приклеивать, наклеивать.

чаптал- *страд. от* **чапта-.**

чапталуу 1. закупоренный, плотно заделанный; (*о патронах*) заряженный; **патронташта чапталуу он эки жез бар** в патронташе есть двенадцать заряженных медных патронов; 2. заклеенный; 3. (*об одежде, доспехах*) плотно прилегающий.

чаптат- *понуд. от* **чапта-.**

чапташ- *взаимн. от* **чапта-; заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып** *фольк.* берейторы коней тренировали, стрелки ружья заряжали.

чаптоо *и. д. от* **чапта-.**

чаптык- разъяриться.

чаптыр- I *понуд. от* **чап-** IX; **тамак алып келип турган баланы Алым айылга кайра чаптырды** мальчика, который доставлял пищу, Алым опять спешно отправил (*на коне*) в аул; **хан муну макул көрүп, Апендиге киши чаптырды** (*из сказки*) хан это одобрил, велел (*своему*) человеку мчаться (*на коне*) к Афанди; **ат чаптырган бала** мальчик-наездник, участвующий в конских ристалищах; **Турдубайдын ат чаптырган баласы жыгылып өлүптүр** сын Турдубая, мальчик-наездник, (*во время скачек*) упал (*с лошади*) и умер; ✧ **көз чаптыр-** взглянуть, посмотреть; **жашы он экиге келгенче, көз чаптырып, багалык** *фольк.* до достижения им двенадцатилетнего возраста будем, присматривая, воспитывать его; **ат чаптыр-** заставить *или* позволить устроить конские скачки; **болор-болбос өлүптүр, ат чаптырып коюптур** *погов.* умер (*человечишко*) заурядненький, а устроили (*на поминках*) скачки (*только этим и прославили его*).

чаптыр- II *понуд. от* **чап-** X; **капканга чаптыр-** 1) попасть в капкан; 2) *перен.* нажить себе беды; **капканга катуу чаптырасың** ты себе большой беды наживёшь; **камчылууга чаптырбайм** *фольк.* я не допущу, чтоб (*тебя*) обижали (*букв.* имеющему плеть не позволю хлестать тебя); **канаттууга кактырбай, камчылууга чаптырбай** *фольк.* не допуская, чтобы кто-нибудь нанёс обиду; **тумшукка чаптырган иттей болду** он опозорился и пал духом (*букв.* стал будто собака, которую хлестнули по морде); **мылтыгын дагы чаптырып көрдү, бирок, тарс этип, от алган жок** он ещё раз спустил курок, но ружьё, дав осечку, не бухнуло; **күмүш төгүп чаптыр-** заставить сделать серебряную оправу; велеть украсить серебром; **ээр чаптыр-** заказать сделать седло (*ленчик*); ✧ **садага чаптыр-** *понуд. от* **садага чап-** (*см.* **садага** 1); **бир сары улакты таптырды, Алмандын садагасын чаптырды** *фольк.* велел он найти рыжего козлёнка, велел он принести благодарственную жертву за Алму (*за спасение*); **сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү** *стих.* велев заколоть рыжего козлёнка, он принёс искупительную жертву; **өпкө чаптыр-** *понуд. от* **өпкө чап-** (*см.* **өпкө**); **кырк ага-ини мен болсом, чаптырып кантип калайын!** *фольк.* ведь у меня сорок братьев старших и младших, как же я могу допустить, чтоб разгромили (*мой народ*)!

чаптырымыш делающий вид, что велит косить; **чаптырбапсыңар дедирбес үчүн гана чөп чаптырымыш болушат** они делают вид, что велят косить сено, только для того, чтобы не сказали, что они не велели.

чапчак I 1. бочка; деревянное ведро (*для заквашивания бузы, айрана, коровьего кумыса и т. п.*); 2. *то же, что* **челек** I.

чапчак II *то же, что* **чап-чак** (*см.* **чап** V).

чапчаң быстро, проворно, ловко; быстрый, расторопный, ловкий.

чапчаңдык быстрота, проворство, расторопность, ловкость; **чапчаңдык менен** быстро, проворно, расторопно, ловко;**чапчаңдык кылып** 1) проявив проворство; 2) проявив невыдержанность.

чапчуур трёхпалый железный крюк для переворачивания мяса в котле.

чапчы- бить передней ногой, бить копытом о землю (*о лошади*); взрывать землю передними ногами (*о звере*); хватать когтями (*о птице*); хапать, цапать (*о человеке*); **ат чапчып алды** лошадь ударила передней ногой; **бээ баласын чапчыса да, берт кылбайт** *погов.* кобылица не изуродует жеребёнка, даже если и ударит его передней ногой; **куш чапчып алды** хищная птица схватила когтями; **далыдан чапчы-** схватить за плечо; **балтырдан чапчып чалышкан** *фольк.* хватая друг друга за икры, они (*в борьбе*) друг друга подшибали; **саадагын чапчып караса, жалгыз огу жок болуп** *стих.* схватил он свой колчан и видит — нет ни одной стрелы; **бетине күл чапчып ыргытып, бакырды** сцапав горсть золы, он швырнул ему в лицо и заорал; ✧ **жеке менчик малың жүзгө чапчып баратат** количество личного скота у тебя близится к сотне; **жүз чапчыган кою бар** у него около сотни овец.

чапчыла- *многокр. от* **чапчы-; сууткан ат жер чапчылап турат** поставленная на выстойку лошадь от нетерпения (*ожидая корма*) перебирает ногами.

чапчыт- *понуд. от* **чапчы-; жаралуу болгон аюу менен жалтанбай барып кармашып, бети-башын жара чапчытып алган Капсалаң мерген деген ушул болот** это и есть тот самый охотник Капсаланг, который смело схватился с раненым медведем и которому тот разодрал лицо и голову.

чапчыш- *взаимн. от* **чапчы-**; **ал Күлчоро байкушта чапчышарга чама жок** *фольк.* у бедняги Кюльчоро нет сил, чтобы схватиться; **менин чапчыша турган чамам жок, сиз менен алыша турган айлам жок** *фольк.* у меня нет сил, чтобы схватиться, у меня нет мочи, чтобы с вами тягаться.

чапылдат- чавкать; **бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп уурдаган дабышка жык толду** комната наполнилась чавканьем жующих и швырканьем хлебающих.

чапырак *парное к* **чүпүрөк**; **чүпүрөк-чапырак** тряпьё.

чапышке, чапышнай *р.* (*шапочный*) *тяньш.* мерлушка ягнёнка (*с несколько более подросшей шерстью, чем* **чап** IV, *см.*).

чар I *с.-х.* охвостье; **дандын чары** отходы зерна; **1062 пуду «чарга» айланды** 1062 пуда превратились в «охвостье»; ◇ **чар учкандай** бестолково, бессистемно, вразброд; **чар учкандай иштешет** они работают недружно, кто в лес, кто по дрова; **чар чыгарбай же-** поедать, пожирать начисто, не оставляя ни крошки; **чар жайыт** *то же, что* **чаржайыт**; **чөп-чар** *см.* **чөп** 1; **чар көпөлөк** *см.* **көпөлөк.**

чар II *ир.*: **чар тарап** *то же, что* **чартарап**; **чар тарапка каранып** оглядевшись, окинув взглядом вокруг; **чар дары** *то же, что* **чардары**; **чар китеп** *см.* **китеп.**

чар III *р. ист. разг.* шар (*избирательный*); **чарга салбаллотировать** (*шарами*).

чар IV (*или* **чар карга**) грач; **коңкулдап ыйлап чар келди, чардын сөзү шар келди** *стих.* грая и плача, прибыл грач, слова грача оказались правильными; **тоосунда кары бар, токою толгон чары бар** *фольк.* на горах (*там*) снег, в лесу (*там*) полно грачей; **талаасында сары бар, токоюнда чары бар** *фольк.* в степи (*там*) есть коршуны, в лесу (*там*) есть грачи; **коко тамак чар** зобатый грач; **чар тамак** *см.* **тамак.**

чар V: **доо-чар** препирательства, скандал; **чар-чур** *см.* **чур** 2.

чар VI разнолесье (*по берегам рек, речушек*); **тоосунда кары бар, бөксөсү токой, чары бар** *фольк.* в горах (*там*) снег есть, в предгорьях есть чащи и разнолесье; ◇ **чар терек** *южн. вид тополя.*

чара I **1.** большая чашка; **мал баксаң, кой бак,— каймак кетпейт чараңдан** *фольк.* если разводишь скот, разводи овец, (*и*) сливки не иссякнут в твоей чашке; **2.: чара көтөрүп келүү** *этн. свадебный обряд: отец жениха приезжал к родителям невесты для уточнения оставшейся для уплаты части калыма*; **3.** (*точнее* **көздүн чарасы**) глазница, глазная впадина; **майы түгөнгөн чара** ослабевшие глаза (*букв.* глазницы, в которых иссяк жир); **майы түгөнгөн чарасындагы кубатсыз көзү менен карап** посмотрев ослабевшими глазами; **бала — баладай, башы-көзү чарадай болчу** ребёнок должен быть как ребёнок (*не должен вмешиваться в дела, в разговор взрослых — так говорят детям*); **4.** (*ср.* **казнак** 1) могильная яма; **5.** *южн.* нижняя часть копыта лошади; **6.** две ямки в центре доски при игре в **тогуз коргол** (*см.* **коргол**).

чара II *ир.* мера, средство, мероприятие; **ага катуу чара колдонду** к нему применены строгие меры; он строго наказан; **чара көр-** принимать меры; изыскивать способы; **чара көрбөө** непринятие мер; **тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес** они своевременно не приняли соответствующих мер.

чараан: чогуу-чараан *то же, что* **чогуу-чаран** (*см.* **чаран**).

чарабзал, чарабзан, чарабзел *южн. то же, что* **чарапзал.**

чарай (*в сочет. с* **орой** *или* **арай**): **орой көзүбүз чарай отурганда айткын** скажи тогда, когда мы все налицо, в сборе.

чарайна *ир.* **1.** латы; **алтындан** (*или* **болоттон**) **соккон чарайна** *фольк.* латы, кованные из золота (*или* из стали); **чарайна төштө тартынып** натянув себе на грудь латы; **найза кирди мылк этип, чарайнасы шылк этип** *фольк.* копьё с силой вонзилось, латы (*пронзённый кусочек*) свесились; **2.** панцирь; **чарайна тонду кийбедим** *фольк.* не надел я панцирь; **3.** кираса; **Күлчоронун чарайна төбөгө баса кийиптир** *фольк.* кирасу Кюльчоро он плотно на голову надел; **Каныкей кылган чарайна, төбөдө мыктап түйүлүү** *фольк.* кираса, которую изготовила Каныкей, на голове крепко привязана; **4.** *то же, что* **чарана.**

чарайналуу: чарайналуу ак каңкы седло, плотно обтянутое сыромятной верблюжьей кожей.

чаракта- *южн. то же, что* **шаракта-.**

чаран: чогуу-чараны менен огулом, без разбора; **чогуу-чаран өскөн** выросшие вместе; **чогуу-чаран отуруп кеңештик** мы все вместе посоветовались.

чарана тонкая плева, покрывающая тело новорождённого (*у животного*).

чарапзал, чарапзел *ир. южн.* перочинный нож.

чарасыз в силу необходимости, волей-неволей, вынужденно; **чарасыз көндү** он согласился в силу необходимости, вынужденно.

чарасыздык безвыходность, безвыходное положение, вынужденность; **чарасыздыктан** вынужденно, в силу необходимости.

чарачы тот, кто оказывает помощь, содействие.

чарба *ир.* **1.** хозяйство; **айыл чарбасы** сельское хозяйство; **мал чарбасы** животноводство, скотоводство; **кой чарбасы** овцеводство; **мал чарбасынын тармагы болгон кой чарбасы** овцеводство — отрасль животноводства; **эл чарбасы** народное хозяйство; **шаар чарбасы** городское хозяйство; **товар чарбасы** товарное хозяйство; **чарба башы** заведующий хозяйством, завхоз; **көмөк чарба** подсобное хозяйство; **жай чарба** *или* **жеке чарба** частное, единоличное хозяйство; **мал чарба продукциясы** продукция животноводства; **2.** скотоводческое хозяйство; **3.** скотовод; **дыйкан болсоң, башында бол, чарба болсоң, кашында бол** *погов.* если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте; **дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы** *стих.* для земледельца хороша равнина, для скотовода хорошо прохладное высокогорное пастбище; **4.** *разг.* домашнее животное; скот; **бирин-эки чарбасы бар** у него есть кое-какая скотина; ◇ **кара чарба** бедняк.

чарбадар *ир.* скотовод; **кесибиз чарбадар, мал төлдөдү короолоп** *стих.* по занятию мы скотоводы, скот расплодился загонами.

чарбадарлуу скотоводческий; **чарбадарлуу калк** скотоводческий народ.

чарбак *ир.* **1.** крепость; населённый пункт, обнесённый крепостной стеной; **Маргалаңдын башында Алооке-нин чарбагы** *фольк.* в начале (*города*) Маргелана крепость (*хана*) Алооке; **ачыгып чыккан арбаксың, бузулуп калган чарбаксың** *фольк.* ты (*не человек, а*) изголодавшийся дух, ты крепостная развалина; **2.** ограда вокруг сада, огорода, приусадебного участка; **3.** фруктовый сад; **ынтымагы бар болсо, базары жүргөн чарбактай** *стих.* когда (*в народе*) есть согласие, он подобен цветущему саду; **кайырдуу болсо элине, гүлдөп турган чарбактай** *стих.* кто добр к своему народу, тот подобен цветущему саду; **чарбак тик-** сажать фруктовый сад; **4.** *южн.* шахматы (*игра*).

чарбакер *ир. то же, что* **чарбадар.**

чарбалан- *чуйск.* обзавестись хозяйством, скотом.

чарбалуу имеющий хозяйство; **орто чарбалуу** середняк.
чарбалык хозяйственный; **чарбалык товарлар** хозяйственные товары.
чарбасыз бесхозяйственный; **чарбасыз адам** бесхозяйственный человек.
чарбасыздык бесхозяйственность.
чарбачы хозяйственник.
чарбачыл хозяйственный (*человек*).
чарбачылык 1. хозяйство; **айыл чарбачылыгы** сельское хозяйство; 2. скотоводческое хозяйство; скотоводство.
чарбы I мелкий; **чарбы мал** мелкий скот (*овцы, козы*).
чарбы II *ир. южн. то же, что* **чарви**.
чарбыла- делить на мелкие части.
чарбылан- *возвр. от* **чарбыла-** (*о скоте*) измельчать; **мал чарбыланып кетти** скот измельчал (*т. е. вместо лошадей, коров появились овцы, козы*).
чарви *ир. южн.* внутренний (*кишечный, почечный*) жир.
чаргы- витать, носиться; **чаргып учат** он летает с выкрутасами; ◇ **чаргыган иш** хитрое дело, концов не найдёшь.
чаргыт I неискренность, обман; увиливание от прямого ответа; **чалыры турат көзүндө, чаргыты турат сөзүндө** смотрит он косо, в словах его обман.
чаргыт- II *понуд. от* **чаргы-** вилять, увиливать; **жөн сураган адамга, жөнүн айтпай, чаргытып** *фольк.* тому, кто спрашивает (*у него*) о нём самом (*кто он и что он*), он не говорит прямо, увиливает; **сөз чаргыт-** морочить голову; стараться перевести разговор на другую тему; вилять (*в словах*); **сураган суроосуна, чаргыткан жоопторду берип, тим болду** на заданный вопрос он ответил уклончиво и тем ограничился; **чаргытпагын** не виляй, не увиливай; **башка сөзгө чаргыт-** уклоняясь, перевести разговор на другую тему; **сөздү тамашага чаргыт-** обратить слова в шутку (*увиливая от сути*).
чаргытма увиливание, стремление запутать.
чаргытыш I *и. д. от* **чаргыт-** II; **чаргытыш үчүн эсендик сураша, эпилдей баштады** чтобы замять разговор, он стал спрашивать о здоровье, стал лебезить.
чаргытыш- II *взаимн. от* **чаргыт-** II.
чарда- 1. квакать; **көлүндө бака чардаган** *фольк.* в озере (*там*) квакали лягушки; 2. куковать; **булбулу сайрап чөлүндө, күкүгү чардап көгүндө** *стих.* соловей поёт (*там*) на равнине, кукушка кукует (*там*) в зелени; 3. *перен.* ездить *или* ходить с целью навести справки, узнать о положении; **жол чарда-** разведывать путь; **эл ичин чардап келди** он объехал (*или* обошёл), наблюдая народ; **журт кыдырып, эл чардап, көгөрө жортуп жүрүпсүң** *фольк.* объезжая народы, узнавая людей, рыщешь ты до изнеможения; **чалгыныбыз келди деп, чардап жерин көрдү деп** *стих.* наш разведчик, мол, прибыл, места (*тамошние*), мол, разведал; 4. *перен.* блаженствовать, наслаждаться; **ошол учурда арак ичип, чардап отурган эле** в тот момент он сидел, пил водку и наслаждался; **атты таңдайлы, жайлоого чыгып чардайлы** облюбуем-ка себе по коню, поедем-ка на летовку и поблаженствуем.
чардагай толстопузый.
чардай- вспучиваться, вздуваться; **чардайган курсак** толстое брюхо.
чардак: ак чардак чайка.
чардана *ир. южн. то же, что* **мандаш**; **чардана куруп отур-** сидеть, скрестив и поджав под себя ноги.
чардаңда- 1. (*о толстяке*) двигаться; 2. *перен.* быть довольным, благодушно настроенным.
чардаңдат- *понуд. от* **чардаңда-**.
чардаңдаш- *взаимн. от* **чардаңда-**.
чардары *ир.* смесь разных лекарств; составное лекарство.
чардат- *понуд. от* **чарда-**.
чардаш I *и. д. от* **чарда-** 2.
чардаш- II *взаимн. от* **чарда-** 2.
чардоочу *ист.* человек, на обязанности которого лежало объезжать аулы и наводить справки о благополучии.
чаржайыт беспорядок; **мал чаржайыт кетти** скот разбрёлся во все стороны; **чаржайыт сөздөр** разговор о всякой всячине (*не на определённую тему*); **чаржайыт сөздөр бир саамга өкүм сүрдү** некоторое время заняли разговоры о том о сём.
чари *ир. южн.* [чэри] валух четырёх лет.
чарк I *ир.* 1. колесо; круг; **арабанын чаркы** колесо телеги; 2. точило (*круглое*); ◇ **чарк айлан-** кружиться, вращаться; **тегирмендин парасындай чарк айланып** вращаясь, как лопасти мельницы-мутовки; **чыракка чарк айланган жетим көпөлөктөй** как мотылёк, кружащийся над светильником; **асманда чабалакейлер чарк айланып, кайып учуп жүрүштү** в небе кружили и скользили ласточки; **ааламды чарк айланган күлүк ой** быстрокрылая мысль, облетающая весь мир; **жайы-кышы чилде—чарк айландың, жатпадың** *стих.* ни в летний зной, ни в зимнюю стужу ты не знал покоя, не лежал; **чарк айланган бакшылар** шаманы, вертящиеся в экстазе; **чарк уч-** *рел.* (*о дервише*) кружиться, произнося имена божьи (*одна из форм радения*); **дийванача чарк учуп** *стих.* кружась, будто дервиш; **дүйнө көз алдыда чарк айланды** света белого не взвидел; с жизнью распростился; **чарк айлант-** 1) приводить в быстрое вращение; 2) заставить беспрекословно подчиниться (*себе*); **чарк имер-** 1) быстро завернуть (*напр. стадо овец, табун лошадей*); 2) *то же, что* **чарк айлант-**.
чарк II сила, возможность; **чаркың келбейт** *или* **чаркың жетпейт** у тебя не хватит сил; ты не справишься; **чаркым жетсе, чалышып, дагдыр жетсе, өлөмүн** *фольк.* если сил хватит, я схвачусь, если суждено, умру; **чарпышкандын баарына чаркы жетер эр экен** *фольк.* он — богатырь, у которого хватит сил на всякого, кто с ним схватится; **чапчыша кетер чаркы жок** у него нет сил, чтобы сразиться; **чаркы келсе** если он в силах; если у него есть возможность; **чаркы кыйын душмандан кай бетим менен качамын!** *фольк.* с каким лицом я побегу от сильного врага! (*ведь это позор!*); **чаркы келип калганы, чаркы жогун жутушат** *фольк.* (*в природе*) сильные глотают тех, у кого нет сил; **чаркың кана?** где сила у тебя?; **иштин чаркы белгилүү** видно, куда дело клонится; **балбандык чаркы толо элек** ещё полной силы борца у него нет; **маани-чарк** *то же, что* **чарк**; **маани-чаркың жок** у тебя сил и возможностей нет; ◇ **чарк токтогон ирик** взрослый баран.
чаркана *ир.* (*в эпосе*) *то же, что* **чарбак** 3; **чарканага гүл тигип** *фольк.* посадив в саду цветы.
чаркап *ир. южн., талас.* копна сена.
чаркапта- *южн.* копнить (*сено*); **пычан чаркаптайлы** покопним-ка сено.
чаркар I *ир.* 1. *южн.* конюшня; 2. сарай; загон для скота; помещение для хранения мякины; 3. (*в эпосе*) дом, обиталище; 4. (*точнее* **чаркар куурай**) *тяньш. название грубостебельчатого растения.*
чаркар II *ир. то же, что* **чари**; **тогуз жүз чаркар ирик сойду** *фольк.* он зарезал (*на угощение*) девятьсот четырёхлетних валухов.
чарке *то же, что* **чарык** II.
чаркеш *ир. южн.* [чэркэш] упрямый, неслух.
чаркөпөлөк *то же, что* **чар көпөлөк** (*см.* **көпөлөк**).
чаркпалек *ир. южн.* [чаркпэлэк] чигирь (*большое колесо с черпалками, вращаемое течением воды и подающее воду для орошения*).
чаркпалекте- *южн.* действовать с помощью чигиря (*см.* **чаркпалек**); **чаркпалектеп суу чыгарып** поднимая воду чигирём.

чаркта- точить на точиле.

чарктат- *понуд. от* **чаркта-** заставить точить на точиле; **кылычтын баарын чарктатып, кынына салып, саптатып** *фольк.* велев наточить все мечи, и, вложив в ножны, снабдить рукоятками.

чаркый *южн. название сосуда.*

чаркылда- пищать, верещать; **суур чаркылдайт** сурок пищит.

чаркылдоо *и. д. от* **чаркылда-** пищание, верещание.

чаркыра- кричать (*напр. о сильно плачущем ребёнке или о граче, галке*); **мал саткан жерден чар карганын үнүндөй чаркыраган үн чыкты** с места, где продают скот, раздался громкий крик, будто крик грача.

чаркырат- *понуд. от* **чаркыра-.**

чарп *то же, что* **жарп; айткан кеби тургандардын чарпын жазды** сказанное им развеселило присутствующих.

чарпая *ир. южн.* [**чэрпэйэ**] чарпая (*большая деревянная кровать на несколько человек; обычно ставится на открытом воздухе или в чайхане*); **чоң чайкананын чарпаялары адамга жык толгон** чарпаи большой чайханы были полны народа; **Каныбек акырын басып келип, чарпаяга отурду** Каныбек тихо подошёл и сел на чарпаю.

чарпы I: **чала-чарпы** *то же, что* **чала-чарпыт** (*см.* **чала**); **сөздөрүн чала-чарпы угуп калдым** их разговор я слышал только краем уха.

чарпы- II ударять, задевать при ударе; **ат чарпып басат** лошадь идёт, выкидывая ноги вперёд; лошадь идёт твёрдой поступью; **жалын чарпыгандай** как пламенем охватило.

чарпыл- *страд. от* **чарпы-** II; **эл согуш жылы чарпылып калды** во время войны народ был взбудоражен (*пришёл в расстройство, разорился и т. п.*); **азыраак жутка чарпылдык** мы немного пострадали от джута (*см.* **жут** I); **чарпылып, элди дүрбөтпөй, чабыша турган жериңди айт** *фольк.* ты не выходи из себя и не вноси в народ смятение, (*а лучше*) укажи место, где мы сразимся; **канатынын күүсүнө канча жандар чарпылат** *фольк.* много живых существ, столкнувшись с силой его крыльев, погибает; **эмнелерге гана чарпылбады!** в какие только беды он не попадал?; **чалгындары чарпылган** *фольк.* 1) у него (*напр. у кречета*) маховые перья разодраны; 2) *перен.* она лишилась силы (*напр. о беспомощной вдове*); **бышыксынган адамдар бересеге чарпылды** *стих.* люди, считающие себя ловкачами, попали в долги; **алдым-жуттумга көп чарпылып, көнүп калган** он много жульничал, привык (*к этому*); **чарпылып көп акча жумшадым** я приложил много стараний и истратил много денег.

чарпылт- *понуд. от* **чарпыл-**; **душманыңды чарпылтып турганыңды көрбөдүм** *фольк.* я не видел, чтобы ты приводил в замешательство своего врага (*т. е. ты ещё не показал богатырства*).

чарпын- *возвр. от* **чарпы-** II проявлять усилия, силиться, стараться; **чарпындыңар мени кайта жаңыртып** *стих.* вы (*врачи*) много приложили усилий, чтобы меня обновить (*восстановить моё здоровье*).

чарпынды брызги, осколки (*гл. обр. мелкие*); **чарпындыдан чачырап, сансыз жылдыз жайнады** *стих.* из осколков разбрызгавшись, красиво рассыпались бесчисленные звёзды.

чарпыт I: **чала-чарпыт** *см.* **чала.**

чарпыт- II *понуд. от* **чарпы-** II.

чарпыш I *и. д. от* **чарпы-** II.

чарпыш- II *взаимн. от* **чарпы-** II; **буура көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде, өмгөктөй түштү тайгылып** *стих.* когда я схватился (*с врагом*), белый жеребец с густой чёлкой поскользнулся и упал на оба колена; **солто кыргызынын калмак менен чарпышып турганы** (*о том, как*) киргизы (*племени*) солто схватились с калмыками.

чарпышуу *и. д. от* **чарпыш-** II столкновение, стычка, схватка.

чарт *звукоподражание треску, разрыву; подражание, выражающее резкое, энергичное действие*; **чарт эт-** треснуть, раздаться — о треске; **муз чарт жарылат** лёд лопается с треском; **кандайдыр чарт муз жарылды** лёд почему-то треснул; **жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди** *фольк.* отчикнув головку трубчатой кости, он высасывал мозг; **эшик чарт жабылды** дверь резко захлопнулась; **чарт кес-** отсечь, отчикнуть; **чарт түй-** крепко завязать узлом; **керилген арканга кылыч тийгендей кепти чарт үзду** он резко прервал речь, будто по натянутому аркану ударили мечом; **чарт-чарт сүйлө-** говорить резко, грубо и отрывисто; **чарт-чурт** *подражание резким повторяющимся звукам*; **чагылган чарт-чурт этип, күн күркүрөдү** ярко блеснула молния, и загремел гром; **казанды очоктон чыгарганда ал чарт-чурт жарылып, сорпо төгүлүп кетти** (*из сказки*) когда снимали котёл с очага, он с треском лопнул, и суп пролился.

чарта: чартасынан кырк- отчикнуть.

чартарап *ир.* окрестность, окру́га; **чартарапта** в окрестностях, в округе; **чартараптан** со всех сторон, отовсюду; **кыялы учуп чартарап жакка** *стих.* мысли его летят во все стороны.

чартылда- 1. грохотать, греметь; **күн чартылдап турат** гром гремит; **күн күркүрөп,** чагылган **чартылдасын** пусть грохочут гром и молния; 2. *перен.* громко и оживлённо говорить; всеми своими движениями выражать оживление, радость; **Бакай келди чартылдап, басылбастан шартылдап** *фольк.* прибыл Бакай радостный и не мог успокоиться, громко выкрикивая; **чартылдап сүйлө-** говорить громко и отрывисто; 3. *перен.* (*о напитках*) бурно бродить; **чапчактан ачып чартылдап, күкүрттөй бозо күчөсүн** *стих.* пусть (*для гостей*) в кадушке бурно бродит и набирается силы буза.

чартылдак издающий сильный треск, грохочущий; **чартылдак заттар** *уст.* взрывчатые вещества.

чартылдоо *и. д. от* **чартылда-** сильный треск, грохотанье, громыханье.

чарув *южн. то же, что* **чарви.**

чарча- 1. уставать, утомляться; 2. *перен.* умереть (*о детях до 9-10 лет*); **баласы чарчап калды** у него ребёнок умер.

чарчаңкы немного уставший, слегка утомлённый.

чарчат- *понуд. от* **чарча-** утомить.

чарчатуу *и. д. от* **чарчат-.**

чарчаш- *взаимн. от* **чарча-.**

чарчоо *и. д. от* **чарча-** усталость, утомление; **жазган кулда чарчоо жок** *погов.* у провинившегося раба устали нет (*провинившийся старается загладить свою вину*).

чарчы *ир.* 1. (*иногда* **төрт чарчы**) квадрат; квадратный; **чарчы метр** квадратный метр; 2. *южн.* квадратный платок (*употребляемый мужчинами для подпоясывания*); 3. *южн.* носовой платок; ✧ **жан төрт чарчы болуп жаткан кез** время больших забот и хлопот (*букв.* время, когда душа становится квадратной); **жанын төрт чарчы кылдоставлять много хлопот, беспокойства; чарчы бойлуу** низкого роста и коренастый; **тыкчыйган чарчы бойлуу толук кишн** плотный крепыш, полный человек; **эл чарчысын бил-** знать настроение народа; **жер чарчысын чалалы** *фольк.* обследуем-ка всё и всюду (*с целью военной разведки*).

чарчыла- складывать *что-л.*, приравнивая длину к ширине (*напр. платок*); **чарчылап кес-** резать квадратами, квадратиками; **чарчылап-чөнөктөп** *или* **чарчылап-чөнөктөө жолу менен** квадратно-гнездовым способом; **чарчылап-чөнөктөп эгүү** квадратно-гнездовой сев.

чарчылан- *возвр. от* **чарчыла-**; **жүгөрү чарчыланып-чөнөктөлүп эгилген** кукуруза посеяна квадратно-гнездовым способом.

чары I *то же, что* **чари**.

чары- II связать замотав (*верёвкой, тесьмой*); **абыдан бекем чарыган** очень крепко замотав, он связал.

чарык I *то же, что* **чарк** I; **чарык жип** *см.* **жип**.

чарык II чарыки (*род поршней; обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой, короткими голенищами и со слегка загнутыми кверху носками*); **барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди** чем дальше, тем его сыромятные поршни больше жали ноги; **чарык тартын-** надевать чарыки; **окуган — жарык, окубаган — чарык** *погов.* ученье — свет, а неученье — тьма (*букв.* кто учился — светел, кто не учился — поршень).

чарыкта- I оттачивать на точиле.

чарыкта- II 1. обмотать *чем-л.* копыта некованого коня (*при езде по каменистому грунту*); 2. *перен.* вращаться; **чарыктап уч-** летать кружась (*делая обороты*).

чарыктат- I, II *понуд. от* **чарыкта-** I, II.

чарыктоо I, II *и. д. от* **чарыкта-** I, II.

чарыктуу 1. обутый в чарыки (*см.* **чарык** II); 2. *перен.* бедняк; **чарыктууга тийди** она вышла за бедняка.

чарыкчан обутый в чарыки (*см.* **чарык** II); **чоң чарыкчан бала** мальчик, обутый в большие чарыки.

чарылда- пищать, верещать; **чарылдаган үн** визгливый и требовательный голос.

чарылдак визг, верещание; визгливый и требовательный голос.

чарылдаш- *взаимн. от* **чарылда-**.

чарым *ир.* 1. *южн.* подошвенная кожа; 2. *южн.* подошва (*обуви*); **кэлтэ чарым** *то же, что* **таш таман** (*см.* **таман** I 1); 3. *перен.* жилистый слой на внутренней стороне кожи животных; 4. *перен.* мелкие сухожилия, жилистые волокна (*в мясе*); **эт чарым экен, тиш өтпөйт** мясо жилистое, не разжуёшь.

чарын- *возвр. от* **чары-** II; **эгер муну иштебесем, катынымдын дамбалын башыма чарынайын!** если я этого не сделаю, то пусть я панталоны своей жены намотаю (*как чалму*) на свою голову! (*см.* **дамбал**).

чарыт- *понуд. от* **чары-** II.

чарыш I: чарыш адам скандалист.

чарыш- II *взаимн. от* **чары-** II быть крепко привязанным; **аты турат кайышып, кыл чылбырга чарышып** *фольк.* конь, крепко привязанный волосяным поводком, стоит, изгибаясь.

чарыяр *ир.* (*или* **төрт чарыяр**) четыре первых халифа (*ближайшие сподвижники пророка Мухаммеда*).

час *р.* часть; **частар части** (*машины*); **частары шай** части в порядке.

часабойчу *разг. то же, что* **часавой**.

часавой *р. разг.* часовой (*на посту*).

часковой *р. разг.* участковый; **часковой милиса** участковый уполномоченный (*в милиции*).

частушка частушка; **орус колхоз частушкалары** русские колхозные частушки.

чат 1. место соединения ног (*с внутренней стороны*); **чатыңды кере-кере бас** иди поживее; шире шаг; 2. пространство между двумя реками перед их слиянием; 3. *название части горы*; **эл төргө, чатка көчүп кетти** народ откочевал выше, в горы.

чата: кыялы чата *или* **мүнөзү чата** вздорный, вспыльчивый; **боз баланын жаманы — чата болор кыялы** *стих.* дурной паренёк бывает вздорным.

чатак ссора; склока; *уст.* конфликт; **чатак иш** скандальное дело (*дело, ведущее к спорам, ссорам*); **иш чатак** дело — дрянь; **чатактын башы кайдан чыкты?** из-за чего возникла ссора?; **чатак комиссиясы** *уст.* конфликтная комиссия; **чыр-чатакты сүйгөн киши** вздорный человек, скандалист; **чатак-чутак** всякого рода ссоры и препирательства.

чатаккеш *кирг.-ир. южн.* скандалист.

чатакташ- препираться, спорить; скандалить.

чатакташуу *и. д. от* **чатакташ-** препирательство.

чатактуу спорный (*тот, в отношении которого идёт спор*); **чатактуу кой** спорная овца (*неясно, кому она принадлежит*).

чатакчыл скандалист, склочник.

чатар *ир. южн.* половик, покрывало и т. п. вещи, сшитые из **таар'а** (*см.* **таар** 2).

чаташ I путаница.

чаташ- II 1. путаться, спутываться; приходить в беспорядок; **чаташып-маташып** запутавшись, перепутавшись, 2. бредить; **түшүндө көп чаташты** он сильно бредил во сне.

чаташтыр- *понуд. от* **чаташ-** II путать, перепутывать, создавать беспорядок; сбивать с толку.

чаташтыруу *и. д. от* **чаташтыр-** перепутывание, создание путаницы, беспорядка; сбивание с толку.

чаташтырыш- *взаимн. от* **чаташтыр-**.

чаташуу *и. д. от* **чаташ-** II 1. путаница, беспорядок; 2. бред.

чатекте- усложнять, запутывать; **ишти чатектеп алды** он запутал дело.

чатектөө *и. д. от* **чатекте-** усложнение, запутывание.

чаткал I впадина между двух гор; **чаткаягы чаткалдай** *фольк.* (*у богатырского коня*) промежуток между задними ногами (*см.* **чаткаяк**) подобен впадине между гор.

чаткал II *тяньш. южн.* щепка, кусочек грубого стебля; **чаркар чаптым өзүмө, чаткалы тийди көзүмө** *фольк.* косил я себе траву (*см.* **чаркар** I 4), стебель попал мне в глаз.

чаткаяк 1. нога от паха до колена; ляжка; **тал жибектей куйрукту чаткаякка чапкылап** *фольк.* (*скакун мчится*) своим будто шёлковым (*подвязанным*) хвостом шлёпая (*себя*) по ляжкам; 2. промежуток между верхними частями задних ног лошади (*см.* **чаткал** I).

чаткы: чаткы аяк *то же, что* **чаткаяк**.

чатув *южн.* 1. *то же, что* **чач учтук**, *но состоит из бус* (*см.* **учтук**); 2. нить, соединяющая два **сөйкө** (*см.* **сөйкө** I).

чаты I: **чаты-буту** путаный, беспорядочный; **ою чаты-буту боло баштады** мысли его начали путаться.

чаты- II 1. замотать, запутать (*нитку, верёвку*); **уукту чатыганда билегинен чатыйт унины** (*см.* **уук** I) заматывают в изгибе; 2. *перен.* запутать (*дело, вопрос*); **ишти чатыдың** ты запутал дело; **чатып сүйлө-** говорить умышленно стараясь запутать; говорить увиливая; **эчен түркүм ойлордун башын чатыдым** я о многом-многом передумал; **толуп жаткан алкыштардын башын чатып** выразив благодарность самыми различными способами; **чынында баарың тантыйсың, жоктун башын чатыйсың** *фольк.* а на деле все вы говорите чепуху, путаете всякое; **башын чаты-** просватать (*женщину, твёрдо договорившись, не оставляя возможностей для других претендентов*); **башын чатып коёлу** просватаем-ка её.

чатыл- *возвр.-страд. от* **чаты-** II; **башы торго чатылды** *перен.* он попал в беду (*букв.* его голова запуталась в сети); **балекетке чатылды** его постигло несчастье; **ажал окко чатылган** *стих.* его настигла смертельная пуля; **башы азапка чатылды** он подвергся мучениям; **айыпка барып чатылдың** *фольк.* в результате ты подвергся штрафу (*см.* **айып** 3).

чатына- лопаться, ломаться с треском, трещать.

чатынаңкыра- слегка треснуть, надтреснуть.

чатынат- *понуд. от* **чатына-**.

чатыр I 1. палатка; **кол чатыр** зонтик; 2. крыша, навес; 3. *охот.* заслон (*переносный*).

чатыр II треск; **кой чатыр деп үркту** овцы, испуганно шарахнувшись, затопотали; **чатыр-чутур** трескотня, грохот.

чатыра- 1. трещать, тарахтеть; **карагай отун чатырап күйөт** еловые дрова горят с треском; 2. *перен.* быть бодрым, жизнерадостным; **чаалыкканы билинбей, чатырай басып барышты** *фольк.* утомления в них не заметно, пошли они бодро; **чатырап толуп турган кези** время, когда кто-либо находится в полном расцвете (*физически, материально, по общественному положению*).

чатырай- иметь великолепный вид, блистать; **чатырайган ак үй** великолепная белая юрта; **чатырайган киши** человек в роскошной одежде, имеющий важную осанку.

чатырат- *понуд. от* **чатыра-**; **түнү, күнү жол жүрүп, чатырата мол жүрүп** *фольк.* ехал он день и ночь, ехал быстро и долго.

чатыраш *ир.* шахматы; **чатыраш ойно-** *фольк.* играть в шахматы.

чатырда-: чатырдап үй сал- построить дом, накрыв крышей.

чатырла- *то же, что* **чатыра-**; **жылчыксыз токой барысы чатырлап күйүп кетиптир** *фольк.* густой-густой лес горел с треском.

чатырлуу крытый, имеющий крышу (*напр. о доме*).

чатырча *уменьш. от* **чатыр** I.

чатырчалан- быть покрытым навесом; **үйү менен кампасынын ортосу чатырчаланган** его дом и закром были соединены навесом.

чатырчалат-: чатырчалатып салдырган ак там белый дом, построенный (*с крышей*) на два ската.

чатырчалуу: чатырчалуу эки бөлмөлүү кичине там двухкомнатный маленький глинобитный дом.

чатыш I сложный, запутанный, затруднительный; **чатыш маселе** *мат.* сложная задача; **карама-каршылыктын чатышы** клубок противоречий.

чатыш- II *взаимн. от* **чаты-** II 1. путаться; **чатышкан жип** спутавшиеся нитки; 2. *перен.* вмешиваться, впутываться; **мындай ишке чатышпаймын** в такое дело я вмешиваться не буду.

чатыштыр- *понуд. от* **чатыш-** II спутывать (*напр. несколько лошадей, связывая ноги одной с ногами другой*).

чач I волосы (*на голове человека*); **аман болсо бу башым, дагы эле чыгар бу чачым** *погов.* если будет цела (*букв.* жива) моя голова, опять вырастут мои волосы; **узун чач** 1) длинные волосы; 2) *перен.* женщина; **карын чач** утробные волосы (*на голове ребёнка*); **жылкы чач** *уст.* чуб на затылке мужчины (*носили в давние времена*); **чач тара-** чесать, расчёсывать волосы; **чач сыла-** приглаживать волосы (*рукой*); **чачтарын тетири сылашат** (*о киргизской мужской молодёжи, которая носит волосы*) 1) он приглаживает волосы назад (*т. е. от лба к затылку; женщина расчёсывает волосы от затылка наперёд*); 2) *перен.* он начал зазнаваться; **чачтан ал-** вцепиться в волосы; **чачтан тарт-** оттаскать за волосы; **чач өрүү** *этн.* заплетание косы (*свадебный обряд: молодухе накануне её отъезда в аул жениха расплетали девичьи косички и заплетали две женские косы*); **чач жый-** *уст.* заплетать волосы (*о вдове на седьмой или сороковой день после смерти мужа*); **чач кырк-** *ист.* отрезать косу (*самое позорное наказание женщины; ср.* **сакал кырк-**, *см.* **сакал**); **аялынын чачын кыркып, байталга мингизип, төркүнүнө кубалап жиберди** он отрезал жене своей косу, посадил (*её*) на кобылу и отправил к её родителям; **чачы кыркылган аял** женщина с обрезанной (*в наказание*) косой; **чачы кыркылган аялдар адам катарынан чыгуучу** женщины с отрезанной косой уже не считались за людей; **чачын кырктырган шерменде** срамница, котор я дошла до того, что ей косу отрезали; **төбө чач** волосы на макушке; **төбө чачымды көрбөй калайын!** *дет. шутл.* (*клятва*) чтобы мне не видать своих волос на макушке!; ✧ **чач өсөр** *южн. то же, что* **шили**; **аюу чач** (*или* **аюу дары**) прангос (*лекарственное растение, употребляемое против чесотки у животных*); **чач этектен бол-** иметь *что-л.* в изобилии; как сыр в масле кататься; **чачтан көп** несметное количество; **иш чачтан көп** дéла по горло; **калтар чач** *см.* **калтар**; **чач кап** *то же, что* **чачпак**; **чач учтук** *см.* **учтук**; **чач алдыр-** *см.* **алдыр-** II; **чачым өрттөнсүн** *см.* **өрттөн-**; **чач теңге** *то же, что* **чолпу** 1.

чач- II 1. брызгать; разбрасывать, рассыпать; 2. сеять (*семена*); 3. *перен.* транжирить, разбазаривать; **бул чач-** *или* **дүнүйө чач-** транжирить богатство; **качып кетсең, чачып кет** *погов.* раз убегаешь, растранжирь (*чтобы недругу не досталось*); ✧ **көпкө кан чач-** совершить подлость по отношению к народу *или* коллективу; **кан чачамбы күткөн көпкө!** разве допущу я подлость по отношению к воспитавшему (*меня*) народу!; **мен көпкө кан чачтымбы!** разве я совершил гнусность против народа! (*и тем заслужил его презрение*); **күл чачар** озорник; **кор чачар** буян.

чача- поперхнуться; **тамакка чача-** поперхнуться пищей.

чачат- *понуд. от* **чача-**.

чачкын разбросанный; **айлыбыз чачкын** наш аул разбросан.

чачкында *то же что* **чачкын**.

чачкындык разбросанность, разброд.

чачма 1. рассыпной; **чачма күрүч** плов; 2. *то же, что* **бытыра** I.

чачмончок *то же, что* **чач мончок** (*см.* **мончок** 2).

чачпак кисти из ниток, вплетённые в косу (*украшение*); **кең чачпак** богатый **чачпак**; ✧ **чачпак көтөр-** прислуживаться; примазываться *к кому-л.*; **ал чачпагын көтөрүп келди** он пришёл (*напр. в гости*) только потому, что был вместе с ним (*с тем, которого желали иметь гостем*).

чачпактуу 1. носящая **чачпак** (*см.*); 2. *перен.* женщина.

чачпөпүк *кирг.-ир. южн.* 1. *то же, что* **суйсал** I; 2. *то же, что* **чач учтук** (*см.* **учтук**).

чачта- таскать за волосы; **чачтан сүйрө-** тащить (*волочить*), схватив за волосы.

чачтараз *кирг.-ир.* 1. парикмахер; **чачтараз менен сүйлөшсөң устара менен кайрагын айтар** *погов.* если заведёшь речь с парикмахером, он будет говорить об оселке и бритве; кто о чём, а мы о своём; 2. парикмахерская.

чачташ- *взаимн. от* **чачта-** (*о женщинах; ср.* **жакалаш-**) драться, таскать друг друга за волосы.

чачташуу *и. д. от* **чачташ-**.

чачтуу волосатый (*с волосами на голове*).

чачтыр- *понуд. от* **чач-** II.

чачуу *и. д. от* **чач-** II 1. разбрызгивание; разбрасывание, рассыпание; 2. сеяние (*семян*); 3. *перен.* разбазаривание.

чачы 1. кисть, кисточка (*украшение*); **жоолуктун чекелеринде майда чачылар болот** по краям платка бывают мелкие кисточки; **найзанын чачысы** *то же, что* **түпөк**; 2. волосы хвоста; конец хвоста (*некоторых животных, напр. коровы, осла*); **өгүздүн куйругунун чачысын куйушканга байлап алды** он подвязал конец хвоста быка к подхвостнику; 3. щётка (*на ногах лошади*); **чачыдан кар** снег по щётку коню (*неглубокий*).

чачыгүл *бот.* серёжка.

чачык *южн. то же, что* **сүлгү**; **ке чачык, колубузду ачыйык** дай-ка полотенце, руки вытрем.

чачыл- *возвр.-страд. от* **чач-** II разбрызгиваться; рассыпáться; **чачылганың жыйналып, кеткенин келер өзү-**

ңө *фольк.* всё, что у тебя рассыпалось, соберётся, все, кто ушёл, придут к тебе (*т. е. у тебя восстановится прежнее благополучие*); **чачылып-чабылып капа болду** он огорчился и растерялся; **чабылып-чачыл-** (*о народе*) будучи разгромленным, рассеяться.

чачыла I 1. *этн. свадебный обряд: кто-л. из старших женщин из родни жениха обсыпал сластями* (*в знос* — *деньгами, драгоценностями*) *прибывшую в аул жениха невесту, когда она подходила к юрте свёкра*; **келинди отко киргизишке, чачылага кандай карайсыз?** как вы относитесь к (*обряду*) введению молодухи в огонь и к обсыпанию её сладостями?; **ак сандык оозун ачты эле, кызыл дилде, булду алып, чачыла кылып чачты эле** *фольк.* открыла она белый сундук и, взяв деньги, червонное золото, рассыпала; **чачыла той** *синьцз. то же, что* **кеңешме** 2; 2. *южн.* [чэчилэ] сладости, подаваемые гостям на **той'е** (*женщины разбрасывают их во дворе, а находящиеся здесь дети подбирают их*).

чачыла- II украшать кисточкой, приделывать кисточку; **топостун кылы менен чачыла-** украшать кисточкой из волоса хвоста яка; **багалегин чачылап, бардыгын укмуш кайыптыр** *стих.* низ штанин украсив кисточками, она удивительно (*искусно*) притачала.

чачылат- *понуд. от* **чачыла-** II.

чачылгансы- *уподоб. от* **чачыл-**; **бүткөн бою муздак суу чачылгансып дүркүрөй түштү** он всем телом задрожал, будто на него брызнули ледяной водой.

чачылма рассыпной, рассыпающийся; ✧ **чачылма строй менен** *воен.* рассыпным строем.

чачылт- *понуд. от* **чачыл-**; **козголоңчулардын аскерлерин чачылтып жиберди** рассеяли войска мятежников.

чачылуу I с кисточкой, снабжённый кисточкой; **чачылуу ычкыр** гашник с кисточкой.

чачылуу II *и. д. от* **чачыл-**.

чачылы: ачылы-чачылы *см.* **ачылы.**

чачылыңкы *то же, что* **чачкын** (*но в меньшей степени*).

чачым 1. разбрасывание; рассыпание; 2. развёрстка; **чачым менен** по развёрстке; **азык-түлүк чачымы** *ист.* продовольственная развёрстка; 3. *чатк.* один слой на току, приготовленный для обмолота (*при молотьбе ногами животных или молотильным камнем*); **эки чачым** два настила (*один обмолочен и сгребён в ворох, а второй разостлан для обмолота*); **үч чачым** три настила *и т. д.*

чачын: жаан-чачын атмосферные осадки; **жаан-чачын болбойт** без осадков; **талаан-чачын** *см.* **талаан.**

чачынды разбросанный, раскиданный, рассеянный; находящийся в беспорядке, в хаотическом состоянии; **Каныштын үйү чачынды, адатынча жыйбаган** *стих.* юрта Каныш в беспорядке, по обыкновению (*в ней*) не убрано.

чачындылык *то же, что* **чачкындык.**

чачыный *р. разг.* частный; частник; единоличник.

чачыра- разбрызгаться; разлететься вдребезги; **арпадан күчтүү чөбүн оттоп, төрт түлүк жылдыздай чачырачу** пасясь на траве, которая сытнее ячменя, скот рассыпался (*по пастбищу*), будто звёзды (*по небу*); ✧ **күн чачырап чыкканда** когда взошло яркое солнце (*разбрызгивая свои лучи*); **күндүн мурду чачыраганда** когда начало показываться солнце; **көзү чачырап турат** у него глаза блестят от жадности; **тамакка көзү чачырап турат** он жадно смотрит на еду; он с нетерпением ждёт еды.

чачыраак брызгающий; с треском рассыпающийся; **чачыраак отун** дрова, горящие с треском; дрова, от которых при горении летят искры.

чачыранды брызги; **чоктун чачырандысы** искры.

чачырат- *понуд. от* **чачыра-** разбрызгивать; разбрасывать (*что-л. мелкое*); **күрөккө ченеп сүзүп, алтын жаандай чачыратып, кызыл сапырган чалдар** старики, веющие зерно, набирая лопатами и разбрасывая золотым дождём; ✧ **көзүн чачырат-** вызывать зависть *у кого-л.*; вызывать жадные взгляды; **жаны мектеп болсо, чала бүтүп, балдардын көзүн чачыратып турган кези** а вот новая школа закончена (*только*) наполовину, она вызывает жадные взгляды у ребят (*вот бы в такой школе учиться!*).

чачыраткы цикорий (*трава*).

чачыраш- *взаимн. от* **чачыра-.**

чачыш I *и. д. от* **чач-** II.

чачыш- II *взаимн. от* **чач-** II; **суу чачыш-** брызгать водой вместе *с кем-л.*; обрызгивать водой друг друга.

чашке *южн.* [чэшкэ] *то же, что* **шашке.**

чашкелик *южн.* [чэшкэлик] восток.

чашма *южн. то же, что* **бытыра** I; **чашма менен кептер атат** дробью стреляют голубей.

чашташ- *то же, что* **чачташ-.**

чаян 1. скорпион; **жыландан сыр сураса, чаяндан калыс кылат** *погов.* если спросить змею о её секрете (*что она натворила*), то арбитром она выставит скорпиона; 2. *тяньш.* оса; 3. (*точнее* **суу чаяны**) рак (*в Киргизии раки не водятся*); **балдар чаян кармап жатышат** ребятишки ловят раков; ✧ **чаян түй-** завязывать узелок в виде пуговки; **башымды бөйөн-чаян** (*см.* **бөйөн**) **уялап, мээмди жылан жалмап кеткен бейм** мне в голову всякая чепуха полезла, меня совсем сбили с толку; **чаян көздүү** желтоглазый.

чебекте- (*о худом человеке*) юрко двигаться; **чебектеген** юркий.

чебел: чет-чебел *то же, что* **чет-чебир** (*см.* **чебир**); **бир жамандыктын чет-чебелин сезди** он почувствовал намёк на что-то плохое.

чебелекте-, чебелектен- *то же, что* **чебелен-**; ✧ **сен мынча эмне чебелектедиң?** что тебе так загорелось?

чебелен- суетиться; проявлять сильное беспокойство; болеть душой; **чебеленип, чыйпылдап сүйлөп турат балалык** *фольк.* говорят дети (*букв.* детство), суетясь и (*мило*) чирикая; **жаны күйүп, чыдабай, чебеленип айткан сөзү** ему стало жалко, он не стерпел и в волнении сказал.

чебелениш- *взаимн. от* **чебелен-.**

чебеңде- *то же, что* **чепеңде-.**

чебер 1. искусная мастерица, хорошая рукодельница; 2. *перен.* мастер; **искусство чеберлери** мастера искусств; 3. искусный; **чебер тактика** искусная тактика; **чебер түрдө** искусно.

чеберде- действовать осмотрительно, осторожно, умело; **чебердегиле, мен баскан жерден жаңылбай баскыла** будьте осторожны, идите, не сбиваясь с моего следа; **чеберде, караңгыда бирдемени сындырасың** осторожно, (*а то*) в темноте что-нибудь разобьёшь.

чеберлик искусность в ремёслах, в рукоделии, мастерство; тщательность; **чеберлик менен** искусно, мастерски; тщательно.

чебersин- *уподоб. от* **чебер; чеберсинип мактанып, жөнүң менен жүрбөйсүң** *стих.* похваляясь своим мастерством, ведёшь себя ты нехорошо.

чеберчилик мастерство; **көркөм чеберчилик** художественное мастерство; **профессионалдык чеберчилик** профессиональное мастерство.

чебир: чет-чебир края; **чет-чебирин кооздо-** украсить края *чего-л.*

чебире, чевире *южн.* правнук.

чебич коза по второму году.

чевире *см.* **чебире.**

чевиртке, чевирчке *южн. то же, что* **чегиртке.**

чеге 1. гвоздь, гвоздик; **көз чеге** гвоздь с выпуклой шляпкой; 2. *перен.* опора, защита; **эл чегеси** опора на-

рода; **токсон миң калмак элиндин сен болдуң, ханым, чегеси** *фольк.* ты, мой хан, стал опорой своему девяностотысячному калмыцкому народу; **жердин чегесиндей болуп атат** он является как бы солью земли.

чегедек ветка ели; **куу чегедек** сухая ветка ели; ◇ **чегедектин отундай чартылдап атат** трещит как (*горящие*) еловые ветки (*о человеке со звонким голосом*).

чегедектүү (*о ели*) ветвистый.

чегелдек *то же, что* **чегедек.**

чегеле-: көөр чегеле- (*в произношении* **көөр чөгөлө**) *чуйск. уст.* украшать медными гвоздиками задники кожаных галош (*см.* **кепич**).

чегер I *то же, что* **кычкач;** ◇ **мык чегер** *см.* **мык.**

чегер- II вычита́ть, производить вычет, удерживать; **ала турган акыма чегердим** я вычел в счёт следуемой мне платы; **чегерип** вычтя, за вычетом.

чегерүү *и. д. от* **чегер-** II вычет, отчисление; **акча чегерүүлөр** денежные отчисления.

чегил- I *страд. от* **чек-** V.

чегил- II *страд. от* **чек-** VI; **чегилбеген жумуртка** ненадбитое яйцо; ◇ **чегилбеген жумурткадай туюк бойдон экенсиң** ты, оказывается, совершенное дитя; ты в самых простых вещах не разбираешься (*букв.* ты со всех сторон замкнут, подобен ненадбитому яйцу); **чегилип калса чечекей, кайта кантип толмокчу?** *стих.* если вытечет (*букв* будет надбит) зрачок, как он опять наполнится?

чегил- III *страд. от* **чек-** VII; **жалгыз атка чегилген араба** телега, запряжённая в одну лошадь.

чегин- *возвр. от* **чек-** V пятиться, отступать.

чегиндир- *понуд. от* **чегин-;** ◇ **көңүл чегиндир-** огорчить.

чегиниш- *взаимн. от* **чегин-.**

чегинтме: чегинтме байламта *грам.* уступительный союз; **чегинтме багыныкчы сүйлөм** *грам.* уступительное придаточное предложение.

чегинүү *и. д. от* **чек-** V отступление; ◇ **автордук чегинүү** *лит.* авторское отступление.

чегир: чегир баян (*или* **чекир баян**) *миф.* покровитель птиц (*в частности, ловчих*); **коңур чегир** *один из видов беркута*; **бай чегир** 1) *один из видов беркута*; 2) *перен.* щедрый, хлебосольный; **куу чегир** 1) *один из видов беркута*; 2) *перен.* служащий помехой, приносящий несчастье; **болот чегир** неустрашимый.

чегиртке 1. кузнечик; 2. сверчок; **чегирткедей кара** чёрный, как сверчок; 3. саранча; **чегирткеден корккон өгин экпес** *погов.* кто саранчи боится, тот хлеба не сеет; волков бояться — в лес не ходить; **орогу жок оозунда — оруп кетет чегиртке** *фольк.* во рту нет у неё серпа, а жнёт саранча; ◇ **чегирткеге кылыч сууруу** с обухом за мухой (*букв.* обнажение меча на кузнечика).

чегирткечи козодой.

чегиш- *взаимн. от* **чек-** VI; **эр чегишпей билишпейт** *погов.* молодцы не узнают друг друга, пока не померятся силами; **чегишер жоонун жолунда чебинди сенин бектейин** *фольк.* на пути врага, с которым предстоит сразиться, я укреплю твою крепость.

чедирей- (*о животе худого ребёнка или худой беременной женщины*) выдаваться; **чедирейген** с большим животом (*но худой*).

чедирейт- *понуд. от* **чедирей-.**

чедирекей (*о худом ребёнке с большим животом*) пузан.

чедирең *то же, что* **чедирекей.**

чедиренде- (*о худеньком ребёнке с большим животом*) двигаться, производить движения; **чедиренде ген кичине бала** худенький маленький ребёнок с большим животом.

чейдет *тяньш.* айран, разбавленный водой; жидкий айран.

чейин *послелог, указывающий предел* до, пока; **бул убакка чейин** до сего времени; **бүгүнгө чейин** до сегодня, до сего времени; **саат бирге чейин** до часу; **көпкө чейин** долгое время; **үйгө чейин** до дома; **кырк градуска чейин суук** мороз (*доходит*) до сорока градусов; **сен келгенге чейин биз ишти бүтүрүп койдук** мы работу кончили до твоего прихода.

чейре *то же, что* **дейре.**

чейрек *ир.* 1. четвёртая часть; четверть; **чейрек кадак** *уст.* четверть фунта; **чейрек кылым** четверть века; 2. *пед.* четверть (*учебного года*); **жылдын биринчи чейрегинде** в первой четверти года; 3. *уст.* единица веса, равная примерно 4 кг (*талас.*) *или* 6 кг (*южн.*); **анжан чейрек** *южн.* 1/2 **чейрек'а**; 4. *уст.* мера площади земли.

чейрекер *ир. южн. ист. то же, что* **чайрикер.**

чек I предел, граница, рубеж; **чек кой-** ограничивать; ставить предел; **чек ара** граница; **чек аралык** пограничный; **чек арачы** пограничник; **мурдагы чектеринде** *воен.* на прежних рубежах; **бул ийгилик — чек эмес** это достижение не предел; **чектен ашык** чрезмерный.

чек II чек.

чек III *окрик на коз.*

чек IV: **ак чек** *см.* **чечек.**

чек- V тянуть, тащить; курить *или* закладывать в рот (*табак*); **макорке чек-** курить махорку; курить самокрутку; **тамеки чек-** курить табак; **чылым чек-** курить кальян; **насыбай чек-** закладывать насвай под язык; ◇ **сапар чек-** отправляться в путь, в путешествие; **азап чек-** испытывать мучения, мучиться; **жапа чек-** пострадать (*напр. от стихийного бедствия*); **жапа чеккендердин саны азырынча билине элек** число пострадавших пока не определено; **машакат чек-** испытывать затруднения; **тамаша чек-** любоваться.

чек- VI 1. надбить кончик; **жумуртка чек-** надбить яйцо; **наштар менен чегип, сары сууларын агызам** я проколю (*нарыв*) ланцетом и выпущу сукровицу; 2. *перен.* действовать (*при расспросах*) намёками, обиняком, осторожно; **чегип сурап көр** ты попробуй потихоньку (*обиняками*) порасспросить; **болгон кептерди чегип билип ал** разузнай потихоньку, о чём говорилось; ◇ **тегирмен чек-** ковать мельничный жёрнов.

чек- VII 1. запрягать (*в телегу, в сани*); **атка чек-** запрячь лошадь; **атка чексе, аркырайт арабасы, чанасы** *стих.* когда запрягут лошадь, мчатся их телеги, сани; 2. включать в работу, поручать дело; **«сугатка чык» деп, мени сугатка чекти** мне поручили поливать (*посевы*), сказав, мол, выходи на полив; **ишке чегип** включив *кого-л.* в работу.

чеканка *с.-х.* чеканка.

чеканкала- *с.-х.* производить чеканку.

чеканкалан- *возвр. от* **чеканкала-.**

чеке I 1. лоб, виски; **сойгону — улак теке, тартканы — кулак, чеке** *погов.* зарезал он молодого козла (*это уже не почёт*), подал он ухо и лоб (*вот так угостил!*); **сеждеге чекесин коюп** положив (*молитвенный*) земной поклон; **колун чекесине серепчилей карады** он посмотрел из-под ладони (*приставив ладонь ко лбу*); **чал карады буларга, чекеге колун калкалап** *стих.* старик смотрел на них из-под ладони; **тебетейин чекесине кыйшайта кийди** он надвинул шапку на лоб; **ак чеке** звёздочка (*на лбу лошади*); **чекесинде агы бар, нокто кескен тагы бар** *фольк.* на лбу у него есть белое, натёртый недоуздком след есть; **көк чеке** звёздочка на лбу сивой лошади; 2. край, сторона; **чеке жер** *южн.* окраина; **айтып отуруш кыйын, ата, чекесин өзүңүз көрдүңүз эле го!** рассказывать, отец, трудно, частично (*краешек*) вы сами ведь видели!; **чекесин көр-** хоть одним глазком увидеть; принять *в чём-л.* хотя бы малое участие; **тамашанын чеке-**

син көрө кетүүгө болобу? можно хотя бы одним глазком взглянуть на увеселение?; **сыйдын чекесин көрө кетсеңиздер болот эле** было бы хорошо, если бы вы отведали угощения (*даже не участвуя в нём с начала до конца*); **чеке-жакалары урай баштады** (*у строения*) края начали обваливаться; ◇ **чекесинен** всех подряд; **чекесинен сүйрөп өлтүрүп турган** всех подряд убивали; **как чеке** бодрый, проворный, резвый; **көркөм күлүк Көктеке — жылкыдан башка как чеке** *фольк.* красивый скакун Коктеке самый резвый среди коней; **как чекенин катыны** *так говорят о том, кто постоянно выигрывает в альчики, кто очень увлекается игрой в альчики*; **чекеге чертип** по строгому отбору; **чекеге чертип туруп алат** принимают по строгому отбору (*напр. в вуз*); **мени бирөө чекеге чертеби?** а разве меня кто-нибудь посмеет пальцем тронуть?; **чеке тер менен** в поте лица; **кызыл чеке болуп уруш-** драться до крови; ожесточённо, остервенело драться; **мүлк талашып, кызыл чеке болуп салгылашып** поссорившись из-за имущества и остервенело колошматя друг друга; **чеке жылыт-** *или* **чеке жибит-** *или* **чекени жайдары кыл-** *или* **чеке торсойт-** доставить удовольствие, порадовать (*напр. хорошей работой, содействием и т. п.*); **чекени жайдары кылды** он порадовал; он доставил удовольствие; **кордукту көп көрдүм, бирок чекем жылый элек** я много претерпел и пока ещё радости не видел; **чекени жибите коё албас** толку от него не будет; **иштери чеке жылытарлык эмес** их работа никого не удовлетворит; **ал кимдин чекесин жибите коёр экен!** кому это доставит удовольствие (*да никому*)!; **чекебиз тердеген жок** нам удовольствия не доставило; нам пользы (*от этого*) было мало; **кайсы чеке торсойтушту?** какая от них польза?, что они сделали полезного?; кого и чем они порадовали?; **чекеси торсойгон жок** радости он не имел; **чекеси тырышып кетти** он нахмурил лоб; **чекеге тийген камчы болду** (*это*) больно ударило; **чеке бел** кое-какие места, краешки; **сакалдын, муруттун, чачтын чеке белин ал-** немного подбрить и подстричь; немного привести в порядок бороду, усы, голову (*где подбрить, где подстричь*); **арык-торук койлорду кыштоонун чеке белине откорот** хромых и заплошалых овец он пасёт около зимовки (*далеко не гоняет*); **сырдын чеке белин чыгардым** я сделал тонкий намёк; **чекеге чабарлар** коноводы, заправилы; **кара чеке** *южн. то же, что* **чиге** II.

чеке II *ир. южн.* [чэкэ] сыворотка, капающая при отжимании сюзьмы.

чекебел *то же, что* **чеке бел** (*см.* **чеке** I).

чекез *ир. то же, что* **туур.**

чекей- *то же, что* **чекчей-.**

чекеле- двигаться по краю, идти обочиной.

чекелеш- препираться, ссориться, скандалить; драться.

чекен рогоз широколистый (*трава*).

чекенде *ир.* 1. *то же, что* **уй шилекей** (*см.* **шилекей**); 2. *то же, что* **сагаса.**

чекене 1. маленький, незначительный; частичный; **чекене айыл** маленький аул; **чекене иш** незначительное, пустяковое дело; **чекене эмес** немалый, не пустяковый; **сенин байлыгың — чекене байлык эмес** богатство твоё — немалое богатство; **чекене киши** незначительный человек; **чекене жердин баласы эмес** он не простого происхождения; 2. розничный; **чекене баа** розничные цены; **чекене соода** розничная торговля.

чекенеле-: **чекенелеп** помаленьку; **чекенелеп сат-** торговать, продавать в розницу; **чекенелеп айт-** рассказывать мало и со скромностью; **өз өмүрүн чекенелеп айтты** он скромно рассказал о своей жизни.

чекенечи *южн.* пастух частновладельческого скота.

чекер *ир. южн. ист.* приказчик; слуга; **эшигинде жүргөн чекери** находившийся у него в услужении.

чекерлик *южн. ист.* пребывание на положении приказчика, слуги *или* положение приказчика, слуги.

чеки *ир.* неправильно, дурно, плохо, неладно; **бу кылганың чеки** это ты напрасно сделал; ты плохо поступил; **чеки көр-** считать предосудительным; **биздин келишибизди чеки көрбө** не осуди нас за то, что мы пришли; **менин айтканымды чеки дебеңиз** не судите меня за мои слова.

чекилде- (*о человеке худощавом*) говорить твёрдо, решительно.

чекилдек ирис (*растение*).

чекилдет- *понуд. от* **чекилде-**; ◇ **чекилдете ур-** тузить.

чекилеш- ругаться, ссориться, цапаться друг с другом; **Алмамбет Чубак менен чекилешкенде** *фольк.* когда поссорились (*богатыри*) Чубак и Алмамбет; **экөөбүз чекилеше түштүк** оба мы здорово поцапались друг с другом.

чекилешүү *и. д. от* **чекилеш-**; **бозо ичүү, бирөө менен чекилешүү деген болбосун** пусть не пьют бузу и не устраивают скандала.

чекилик I неправильность, нетактичность, неладность; **мунуңуз чекилик** это у вас неладно, нехорошо получилось; **андан чекилик кеткен жок** он не допустил нетактичности; **ойнуңарды бузуп, чекилик кылдым, окшойт** я, кажется, поступил нехорошо, нарушив вашу игру; **чекилик кетти** допущена нетактичность.

чекилик II *южн. то же, что* **чикит.**

чекир 1. пятнышко на радужной оболочке глаза; серый (*о глазах*); **чекири жок — кой көздүү, сепкили жок — ак жүздүү** *фольк.* нет у неё пятнышки на глазах — кареглазая, нет у неё веснушек — белолицая; 2. бельмо; **көзү чекир** 1) у него на глазу бельмо; 2) сероглазый; ◇ **чекир баян** *см.* **чегир.**

чекирей- (*о глазах*) зло выпучиваться; **чекирейип турган көз** выпученные и недобрые глаза; **эмне чекиреесиң!** что ты так зло уставился!

чекит I точка; **кош чекит** двоеточие; **көп чекит** многоточие; **чекит үтүр** *или* **үтүрдүү чекит** точка с запятой.

чекит II *южн. то же, что* **бала чикит** (*см.* **чикит**).

чекиш- *то же, что* **чегиш-**; **иниң экөөң чекиштиңер; эми бекишкиле, элдешип алгыла** ты и твой младший брат между собой подрались; теперь сойдитесь, помиритесь.

чеккич (*или* **нан чеккич**) *южн. то же, что* **нанпар.**

чекмеле- разведывать, разузнавать обиняками, намёками; **биринин сырын бири чекмелейт** один у другого стараются выведать секреты; **сурасам да чекмелеп, тегий-жайын билбедим** *стих.* я пытался расспросами выведать, но так и не узнал, кто он.

чекмелөө *и. д. от* **чекмеле-**; **кабарлардын түйүнүн чекмелөө үчүн кадимки Бекиникине барып кондум** чтобы разведать узел сообщений, я поехал к Бекину и ночевал.

чекмен *то же, что* **чепкен.**

чексе I *ир. южн.* единица веса, равная примерно 5—6 кг.

чексе II (*в эпосе*) сумочка для хранения снадобий; **дарыгер аяр билгичтин чекседе белен дарысы** *фольк.* у лекаря-провидца в мешочке снадобье готово.

чексиз беспредельный, безграничный; беспредельно, безгранично; **чексиз монархия** неограниченная монархия; **чексиз оор** невероятно тяжёлый; **кубанычы чексиз** он несказанно рад.

чексиздик беспредельность, безграничность.

чекте- ограничивать, ставить предел; ◇ **кулакка чекте-** *ист. разг.* раскулачивать.

чектел- *страд. от* **чекте-** быть ограничиваемым, ограничиваться.

чектелиш- *взаимн. от* **чектел-**; ◇ **мына ошолор кулактыкка чектелишет** вот эти подлежат раскулачиванию.

чектет- *понуд. от* **чекте-.**

чектеш I пограничный, смежный; имеющий общую границу; **чектеш эл** соседний народ; **катуу тапшырма чектеш** *ист.* назначение твёрдого задания.

чектеш- II *взаимн. от* **чекте-**; **чектешкен жерлер** прилегающие, граничащие места.

чектир- I, II *понуд. от* **чек-** V, VI; **тамеки чектирдать** покурить *или* позволить покурить; ◇ **канаттууга кактырбай, тумшуктууга чектирбей** не позволяя причинить малейшую неприятность; ограждая от малейшей обиды (*напр. пестовать ребёнка, заботливо относиться к жене и т. п.*); **машакат чектир-** *см.* **машакат**; **убайым чектир-** *см.* **убайым** I.

чектөө *и. д. от* **чекте-** ограничивание, ограничение; **чектөө чаралары** ограничительные меры.

чектүү 1. ограниченный; 2. *мат.* конечный.

чекүшке *р. разг.* чекушка, четок (*четверть литра*); **бир чекүшке арак** четок водки.

чекчегей (*о худощавом человеке*) бодрый, молодцеватый; **чекчегей абышка** бодрый старик.

чекчей- 1. (*о глазах*) изумлённо *или* боязливо выпучиваться; **далай көзүң чекчеер** ты ещё много неприятностей испытаешь; ещё многим ты будешь неприятно поражён; **чекчее карады** он изумлённо и с опаской посмотрел; **көзүм барат чекчейип, белим барат мекчейип** *фольк.* глаза мои пучатся, стан мой горбится; **чекчейген чекир көздөрү** его удивлённо выпученные серые глаза; **Сатыке чекчее түштү** Сатыке вдруг выпучил глаза (*удивлённо или зло*); 2. иметь молодцеватый, независимый вид.

чекчеңде- делать важные, напыщенные движения, вздёргивая голову; **«бар, Матай»** , **деди ал чекчеңдеп** «иди, Матай»— сказал он с важным видом; **курс бүтүрүп келгенден бери чекчеңдеп да, чакчаңдап да жүрөт** с тех пор, как он прибыл сюда, окончив курсы, он ведёт себя важно и действует властно.

чекчеңдет- *понуд. от* **чекчеңде-**; **Ыманбай Айсараланы чекчеңдетип** Ыманбай, поддёргивая (*поводьями*) голову (*лошади*) Айсаралы; **көк көздөрүн чекчеңдетип** удивлённо вытаращив свои серые глаза.

чекчерил- *то же, что* **чакчарыл-**; **чекчерилген** напускающий на себя важный вид, важничающий.

чел I 1. клетчатка; плёнка на внутренней стороне кожи животных; подмездрина; **жиптин чели** шероховатость, неровность на нитке; 2. бельмо; **көзүн чел басты** *или* **көзүнө чел жабылды** у него на глазу появилось бельмо; ◇ **көзүн чел баскандай** он будто в шорах; **эт менен челдей жакын** очень близкие (*напр. два человека, близкие друг другу*); **эт менен челдин арасында эптеп жашаган** он жил ни сыт ни голоден; жил, с хлеба на квас перебиваясь; **эт менен челдин арасынан жай издеген** тот, кто ищет, где бы и как бы укрыться и существовать.

чел- II зацепить рогами и рвануть в сторону (*гл. обр. о быке*); ◇ **күл челген бука баштанып** (*о человеке*) с головой, покрытой пылью.

челде- 1. соскабливать мясо и жир с кожи *или* кишок; снимать подмездрину; 2. лощить нитку, счищая с неё все узелки и неровности.

челден- *возвр. от* **челде-**; **күндүн көзү челденип калды** *или* **күн челденип калды** погода пасмурная.

челдөө *и. д. от* **челде-.**

челегей жирный и толстопузый.

челей- 1. (*о глазе*) вытекать; **көзүм челейип эле соолуп калсын!** чтоб глаза мои вытекли!, чтоб мне ослепнуть! (*если я...*); 2. иметь вид толстого, пузатого; **карды челейген** толстопузый.

челейт- *понуд. от* **челей-**; **көзүндү челейтип салбасам!** не я буду, если глаза тебе не выбью!; **кардын челейтип** выставив своё толстое пузо.

челек I *ир.* 1. деревянное ведро; бочка (*ср.* **чака** II, **бакыр** II 2); **арча челек** *южн.* лукошко из арчи, скреплённое (прошитое) тонкими прутьями из арчи; **сыя челек** чернильница; **кашкарча челек** *или* **кашкар челек** *чуйск.* чайник; 2. *южн.* металлическое ведро; **жем челек** *южн.* ведро, в котором скоту дают пойло; 3. (*точнее* **бал челек**) улей; **челек асыра-** *или* **челек бак-** водить пчёл; **аары бакса, бал берет, тургузуп койсо челекти** *стих.* пчёл водить — они дадут мёд, если поставить ульи; 4. ступица (*колеса*); 5. *южн.* серебряная монета; ◇ **жап челек** бедняк; **ток челек** богач; **ичи челектей** толстопузый; **башым кызыл челек кан болгон** голова моя была вся окровавлена; **башын көк челек кылып салыптыр** он ему голову в кровь разбил; **башы челек кан болуп** голова у него окровавлена; **жапма челек** *см.* **жапма.**

челек II: **алек-челек** *см.* **алек** II.

челекчи 1. бондарь, изготовляющий деревянные вёдра; 2. (*точнее* **бал челекчи**) пасечник, пчеловод.

челепек *ир. южн.* [чэлэпэк] песок, нанесённый на грядки.

чели- *то же, что* **чел-** II; **күл челиген бука** разъярённый бык (*букв.* бык, цепляющий рогами кучу золы); **айгырлар азынап, күл челиген букалар өкүрөт** одинокие жеребцы беспрестанно ржут (*см.* **азына-**), разъярённые быки ревут; ◇ **байтал кууган аңги, күл челиген бука** (*о человеке*) безобразник из безобразников; **күл челиген торпок баштанып** (*о человеке*) голова вся в пыли.

челит- *понуд. от* **чел-** II, **чели-.**

челиш- *взаимн. от* **чел-** II, **чели-** 1. (*о быках*) зацеплять друг друга рогами; бодаться, драться; 2. *перен.* (*о людях*) схватываться в поединке; **челишем деген душмандын жүрөгүнө чер болгон** *фольк.* он был печалью на сердце врага, который с ним желал схватиться.

челишүү *и. д. от* **челиш-.**

челк: челк-челк (*ср.* **чулк**) *звукоподражание сильному, редкому бульканью*; **булундары дердейип, ичиндеги кымыз суудай чайкалып, челк-челк этет** углы (*бурдюка*) вздулись, кумыс (*в бурдюке*), переливаясь, булькает.

челкей- (*о полном человеке*; *ср.* **чедирей-**) быть толстопузым; **карды челкейип турат** у него (*у толстяка*) брюхо отвисло; **челкейип отур-** сидеть, выпятив толстенное брюхо; **челкее карады** он смотрел, важно поворачиваясь толстопузым корпусом.

челкейт- *понуд. от* **челкей-**; **кардын челкейтип** выставив своё (толстое) брюхо.

челкеңде- (*о толстом, пузатом*) двигаться медленно и важно; **челкеңдей бас-** ступать важно, выставляя толстое брюхо.

челкилде- 1. булькать (*о жидкости в полном сосуде, напр. в графине, когда из него наливают, в полном бурдюке, когда его качают*); 2. *перен.* (*о человеке*) так разжиреть, что готов вот-вот лопнуть.

челкилдет- *понуд. от* **челкилде-**; **серке чаначты челкилдетип көтөрүп** неся большой бурдюк, в котором (*налитое*) булькало; ◇ **челкилдете ур-** избивать, тузить (*бить так, что у избиваемого внутри булькает*).

челкилдеш- *взаимн. от* **челкилде-** тузить, лупцевать друг друга.

челпек большая тонкая лепёшка, печённая в жире; **эч болбосо, үйүңдө челпек кылар унуң жок** *стих.* у тебя в доме нет даже муки, чтобы испечь лепёшку.

челүү *и. д. от* **чел-** II, **чели-.**

чемен болезнь, хворь; **эмине чемениң бар?** чем ты болен?; **чеменге жолук-** подцепить болезнь, заболеть; **чемен аткыр!** да поразит тебя хворь!

чеменде- болеть, заболеть, недомогать; **чеменделп калыптыр** он заболел, он прихворнул; **аялым чеменделп жатат** моя жена лежит больная; ◇ **чеменделген эчкидей**

болуп кетти он не сидит спокойно, он беспокойно дёргается (*то сядет, то встанет, закинет одну ногу на другую и т. п.*).

чемендет- *понуд. от* **чеменде-** причинять болезнь, вызывать недомогание.

чемендүү *южн. то же, что* **чабал.**

чемир- *южн. то же, что* **кемир-.**

чемирчек (*ср.* **кемирчек**) 1. *название травянистого растения со съедобным корнем*; **Кочкорго алма чыкпаганы менен, чемирчеги бар, аны балдар алма ордуна жейт** в Кочкоре яблоки не растут, но там есть **чемирчек**, дети едят его вместо яблок; 2. хрящ на лопатке и мечевидном отростке.

чемичке, чемишке *то же, что* **семишке.**

чемодан чемодан.

чемпион чемпион.

чемпионат чемпионат.

чен I 1. место; **айылдын орто ченинде** посредине аула; **ал ченге кышкысын бороон анча тийбейт** то место зимой буран не очень захватывает; **оң колу менен жүрөк ченге муштаган** правой рукой он ударил в область сердца; 2. время, момент; **жыйырманчы август чендерде** в двадцатых числах августа; **марттын орто ченинде** около половины марта; **түш ченде** в полдень; **эртең менен саат он чен** время — десять часов утра; **жыйырма бирге илинип, келип калган чени экен** *фольк.* он тогда достиг только двадцати одного года; **теректердин көлөкөлөрү чыгыш жакка бир аз ооп калган чен болучу** это было время (*дня*), когда тень тополей слегка склонилась к востоку; 3. мера; **чени менен** в меру, в норму, не безмерно; **аш кылчу чени сизде экен** *стих.* мерка (*чего и сколько положить, сколько времени варить и т. п.*) приготовления пищи у вас, оказывается; **чен аягы** чашка, служащая меркой (*напр. сколько выпить сразу кумыса, бузы и т. п.*); ✧ **ченде жок адам** замечательный, редкий человек; **ченим бар** мне сдаётся; боюсь, что...; **кабыланым башым алат деп, коркуп жүргөн ченим бар** *фольк.* боюсь, что мой леопард (*Манас*) снимет голову с меня; **эни-чени жок** *см.* **эн** 1.

чен II бок, сторона; **чениме келбе!** *или* **чениме жолобо!** не подходи ко мне!; чтоб твоей ноги у меня не было!; **ченине жолотпойт** он близко к себе не подпускает.

чен III *р. разг.* 1. чин; 2. погоны, эполеты; знак различия; **чен тон** *см.* **тон** I 2.

ченде- приблизиться, подойти близко; **жердебе деп жеримди, чендебе деп элимди** *фольк.* не обитай, мол, на моей земле, не приближайся, мол, к моему народу.

чендет- *понуд. от* **ченде-** позволить приблизиться; подпускать к себе; **жанына чендетпейт** он близко к себе не подпускает; **атайы койгон сакчысы бар экен, чендеткен жок** там специально поставленный сторож есть, он не подпустил.

чендеш- *взаимн. от* **ченде-** подходить близко, становиться рядом; **бөлөк койго чендешпей кайтар** паси (*овец*), не приближаясь (*со своими*) к другим овцам.

чендештир- *понуд. от* **чендеш-.**

чендешүү *и. д. от* **чендеш-.**

чендөө *и. д. от* **ченде-**; **адам чендөөгө мүмкүн эмес** человеку близко подойти невозможно.

чендүү имеющий чин; **чендүү киши** человек с чином, в чинах.

чене- мерить, примерять, соразмерять; **бойго ченеп иш кылбай, балакетке калганбыз** *фольк.* действуя, не рассчитав своих сил, мы попали в беду; **жер чене-** измерять землю (*напр. отводимые участки*); производить землемерные, топографические работы; **ченебей** без меры, в большом количестве; **ченеп койгондой** в обрез; **камчыга ченеп бөл-** *см.* **камчы.**

ченегич измеритель; **бурч ченегич** наугольник; **жер ченегич** *уст.* землемер.

ченек мерка, мера.

ченел- *страд. от* **чене-** быть измеряемым, соразмеряемым; измеряться, соразмеряться.

ченелиш *и. д. от* **ченел-** измерение.

ченелүү измеренный; к мерке, стандарту подходящий; соразмерный.

ченем мера, норма; **толук ченемде** в полной мере, в полном объёме; **ченем жетпес** чрезмерный; **ченем-чендүү** в меру, нормально; **терек ченем-чендүү узарбаптыр** тополь вырос невероятно, чрезмерно; **ченем-чендүү өлтүрбөй** *фольк.* убивал (он) без разбора, разя направо и налево; **ченем-чендүү жыгылбай, чекеси шишип күлтүйүп** *фольк.* упал он не на шутку, лоб у него вздулся.

ченемдүү соразмерный *с чем-л.*, ограниченный размерами; **законченемдүү** закономерный; **жүрөк оорусу ишке карата ченемдүү ооруйт** у него болезнь сердца протекает нормально.

ченемсиз безмерный, неизмеримый; очень; **өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү** авторитет нашей страны вырос неизмеримо; **ченемсиз дайра** (*в эпосе*) огромная река *или* бескрайнее море; **ченемсиз эр** безмерно отважный (*человек*).

ченет- *понуд. от* **чене-** заставить примерить, заставить соразмерить; **жер ченет-** заставить обмерить землю, участок.

ченетүү *и. д. от* **ченет-** примеривание, примерка.

ченкор *р.-ир.* карьерист.

ченөнүк *то же, что* **чиновник.**

ченөө *и. д. от* **чене-** измерение; соразмеривание.

ченөөч 1. измеритель, определитель; 2. *уст.* критерий.

ченөөчү измеряющий, определяющий; **жер ченөөчү** *разг.* землемер, топограф.

ченсиз очень, весьма; **ченсиз чебер** очень искусный, большой мастер.

ченчи 1. соглядатай, разведчик; **хандардан келген элчиби? душмандан келген ченчиби?** *фольк.* (*кто это*) от ханов прибывший посол или от врага пришедший соглядатай?; **Жаңылга барган ченчини хандар кепке алышты** *стих.* соглядатаю, который ездил к (*богатырше*) Джангыл, ханы велели рассказывать (*о виденном и слышанном*); 2. *разг.* землемер, топограф.

чеңгек *ир. чатк. то же, что* **чеңгел** 1.

чеңгел *ир.* 1. лапа (*хищной птицы*); 2. *чуйск.* джингил (*колючий кустарник, растущий в безводных местах*); **чеңгел жеринде күркүрөйт** *погов.* джингил в своей местности гремит; 3. приспособление для переворачивания варящегося в котле мяса (*палка с железными крючьями на конце*); 4. *перен. неодобр.* горсть, пятерня; **кара ниет жигиттин элге бүтөр чеңгели** *стих.* у нечестного парня пятерня растёт для народа (*чтобы грабить народ*); **көр чеңгел** 1) грязная (*нечестная*) пятерня; **мамлекеттин акчасына көр чеңгелин салды** он запустил свою грязную пятерню в государственный карман (*букв.* в государственные деньги); 2) хапуга, расхититель.

чеңгелде- цапать; хватать когтями, пятернёй.

чеңгелдет- *понуд. от* **чеңгелде-.**

чеңгелдеш- *взаимн. от* **чеңгелде-.**

чеңгелдик *отвл. от* **чеңгел** 4; **көр чеңгелдик** наклонности хапуги, расхитителя.

чеңкий- (*о глазах*) быть серыми *или* голубыми; **көзү чеңкийген кыз** сероглазая девушка.

чеңкийт- *понуд. от* **чеңкий-**; **көз чеңкийт-** выставлять (*свои*) серые *или* голубые глаза; **көзүн чеңкийткен орус келини бар** у него есть голубоглазая русская сноха.

чеңкил *чуйск.* голубой (*цвет неба,* **эңилчек**'а, *см.*).

чеп 1. *воен.* заграждение, редут, укрепление; **ок өтпөс бек бол да, жоо өтпөс чеп бол** будь ты непроницае-

мым для пули и непроходимым для врага укреплением; 2. *перен.* защита, убежище; **калың кыргыз калкыңа, калаалуу коргон, чеп элең** *стих.* для своего многочисленного киргизского народа ты был крепостью, защитой; **аман жетти элине, калаалуу коргон, чебине** *стих.* он невредимым прибыл к своему народу, к своей крепости, защите.

чепелектен- (*о худощавом*) быть нерешительным, безответным.

чепенде- егозить, угодливо суетиться.

чепилде- (*о худом человеке низкого роста*) суетиться.

чепкен 1. род верхней мужской стёганой (*с толстой стёжкой*) одежды, крытой какой-либо толстой тканью (*армячиной, сукном и т. п.*); **төө чепкен** 1) *название домотканой или кустарной ткани из верблюжьей шерсти*; 2) армяк **из төө чепкен; тепме чепкен** *южн.* 1) *название домотканой или кустарной шерстяной материи*; 2) армяк **из тепме чепкен; пиязи чепкен** *то же, что* **тепме чепкен** 2 (*но из более тонкой ткани*); 2. суконный халат без подкладки; 3. *южн. то же, что* **кементай.**

чер I 1. твёрдая злокачественная опухоль; 2. *перен.* печаль, тоска, угнетённое состояние духа; **курсагында чери бар** 1) у него в области живота твёрдая опухоль; 2) у него на душе тяжкая печаль; **чер жаз-** *или* **чер тарат-** разогнать тоску; **табийгат, көркүнө чыгып, көңүлдүн черин жазып калган убак** время, когда природа расцвела и веселила сердце; **сырдашып олтурса, кишинин чери жазылат** когда люди говорят по душам, у них тоска развеивается; **чер байла-** горевать; **жаман болсо тийгени — өрттөй ичи күйгөнү, кайгыдан жүрөк чер болуп** *стих.* если плох её муж, внутри её жжёт, как пожар, **от** печали сердце болит; **көөдөн дарты чер болуп, көздүн жашы төгүлөт** *фольк.* печаль в груди усилилась, из глаз льются слёзы; ✧ **чер курсак** толстопузый.

чер II густой, дремучий лес, чаща, непроходимые заросли; **калың чер карагай** непроходимый еловый лес; **омкорулуп түбүнөн, чер токойлор сулады** *фольк.* вырванные с корнем густые заросли полегли.

чербен *разг. то же, что* **червон; беш чербен** пять червонцев; пятьдесят рублей.

червон *р.* червонец.

чердегей толстопузый.

чердей- 1. быть вздутым (*о животе*); быть толстопузым; **хандыгына мас болуп, семирип алды чердейип** *фольк.* опьянённый своим ханским положением, он разжирел и стал толстопузым; 2. (*о человеке маленького роста с брюшком*) идти важно, выставив брюхо.

чердейт- *понуд. от* **чердей-; курсагын чердейтип, эт жегенден башка иш кылбаган байлар** баи, которые не делали ничего, только ели мясо, выставляя своё толстое пузо.

чердек пузатенький, пузан.

чердекей *то же, что* **чердек; курсагы чоң болгон үчүн, чердекей бала деген** из-за того, что у него был большой живот, его называли мальчик-пузан.

черделенде- быть маленького роста и полненьким; **жалын жака пионерлер черделендеп жүрүшөт** *стих.* ходят маленькие полненькие пионеры в пламенных галстуках.

чердене- *то же, что* **чедирене-.**

чердүү 1. имеющий затвердевшую злокачественную опухоль; 2. *перен.* печальный, тоскующий, горюющий; **эски чердүү, мындуулардын коштошуу ыйы башталды** начался прощальный плач тех, у кого (*не зажило*) старое горе, печаль; **көкүрөктө чердүү кайгылары көп** в душе (*букв.* в груди) у него много тяжёлых горестей; **чердүү жүрөк** больное (*опечаленное, разбитое*) сердце.

черекей *то же, что* **черик.**

черепица черепица.

черик *инд. уст.* (*ср.* **черүү**) солдат (*гл. обр. китайский*).

черле- (*о сердце, груди*) болеть (*от тоски, горя, печали*); **ат башындай жүрөктөр, кайгылуу болуп, черледи** *стих.* их богатырские (*букв.* с конскую голову) сердца опечалились и болели.

черлен- *возвр. от* **черле-,** *то же, что* **черле-; черленген эрдин кайгысын алдейлеп сүйгөн бала ачар** *стих.* печаль горюющих людей разгоняют дети, когда их баюкают и целуют.

чермай *чуйск. то же, что* **чыптама.**

чермегей *тяньш. то же, что* **чердегей.**

чермий *то же, что* **чыптама; чермий кийген кыз-келин** девицы, молодухи в лифчиках.

черний *сев. то же, что* **чыптама.**

черт I *чуйск. то же, что* **шерт; кыргыздын черти кылып, той бериштн** они устроили пир по киргизским обычаям.

черт- II 1. щёлкнуть пальцем; дать щелчка; **бир эле черткенде жок кылам** я (*его*) одним щелчком уничтожу; 2. играть на щипковом инструменте; **комуз черт-** играть на комузе; **бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип сыйлайлы** *фольк.* будем ценить и уважать этот комуз, на нём играли наши деды; 3. смахнуть (*пальцем*); **мурдуна агып түшкөн көз жашын чертип койду** она смахнула слезу, которая стекла ей на нос; 4. стукать, выстукивать (*напр. больного*); **чоң догдур дейт, дүңгүрөгөн атагы, чертип көрүп, жан билбести билет дейт** *стих.* большой врач, слава о котором гремит, выстукав (*больного*), узнает то, чего никто не знает; 5. (*при игре в альчики*) бить особым ударом, поднося биту вплотную к альчику.

чертигий *то же, что* **чертик.**

чертик (*о животе*) вздутый.

чертил- *страд. от* **черт-** II; **терезе акырын чертилет** в окно тихонько стучат; **бозо чертилип турат** буза бродит (*на поверхность выскакивают пузырьки*).

чертиш- *взаимн. от* **черт-** II; **комуз чертиш-** 1) совместно играть на комузах; 2) состязаться в игре на комузах.

чертишмек игра в щелчки; **чертишмек ойноп калалы** сыграем-ка в щелчки.

черткиле- *многокр. от* **черт-**II; **мышыктын кулагын тып-тып черткиледи** он пощёлкал (*пальцем*) кошку по уху; **быртыйган эттүү колдору менен маасынын кончун черткилеп** пощёлкивая своими короткими толстыми пальцами по голенищам своих ичигов (*см.* **маасы**); **терезелерин черткиледим** я тихонько постучал к ним в окна.

чертмек 1. *фаза игры* в **ордо** (*см.* **ордо** 3): *игрок входит в круг и выбивает альчики, поднося биту близко к альчику*; 2. *то же, что* **комуз; чертмек черт-** *или реже* **чертмек тарт-** играть на комузе; **чертмегине кыл таккан** на свой комуз он натянул струны; 3. *южн. то же, что* **тепке** I.

чертмекчи (*при игре в* **ордо,** *см.* **ордо** 3) 1. тот, кто имеет право, находясь в кругу, выбивать из него альчики; 2. искусный игрок в **ордо.**

чертпирт, чертпут *р. разг.* четверть (*бутыль*).

черттир- *понуд. от* **черт-** II; **мен аны өлтүртмөк тургай, чекеге черттирбейм** я не только не допущу, чтобы его убили, но не позволю даже пальцем тронуть (*букв.* щёлкнуть по лбу); **черттирбей чеке душмандан, сактоо керек буларды** *стих.* их нужно охранять так, чтобы враг не смел пальцем тронуть; **талатып эмес биздерди, черттирбейт эле бир жанга** *стих.* он не только не допускал, чтобы нас грабили, а не позволял никому пальцем тронуть; **комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдатып** велев комузистам играть на комузе, певцам петь песни.

черттириш- *взаимн. от* **черттир-.**

черттириштир- *понуд. от* **черттириш-**; **Тойчу датканын комузчусу менен Жуманы комуз черттириштирген** он приказал, чтобы велели комузисту Тойчи датха (*см.* **датка**) и Джуме состязаться в игре на комузе.

чертүү *и. д. от* **черт-** II.

черүү *инд.* (*ср.* **черик**) **1.** войско; **кетте черүү-кол менен** *фольк.* с великим войском-ратью; **2.** поход; **черүүгө аттан-** собираться в поход; **жаман жарманын кызуусу** (*или* **ысыгы**) **менен черүүгө аттанат** *погов.* дурной, возбудясь ячменной похлёбкой, собирается в поход; с воды пьян живёт, с квасу бесится; ◇ **ак черүү** *и* **кара черүү** *ист.* две родовые группировки, конкурировавшие на выборах местной администрации: ак черүү группировка, выдвигавшая новую кандидатуру, **кара черүү** группировка, поддерживавшая старую кандидатуру.

чес *разг. то же, что* **честь**; **чес бер-** отдать честь (*взять под козырёк*).

честь *воен.* честь; **честь бер-** отдать честь; **амандашты, честь берчүдөй, туруп тик** *фольк.* он поздоровался, вытянувшись, будто честь отдал.

чет 1. край; **четкерээк** несколько в сторону, поближе к краю; **көчсө,— көттө, консо,— четте** *погов.* когда кочуют —(*он*) сзади, когда располагаются на стоянке —(*он*) с краю (*о человеке, с которым не считаются, которым пренебрегают*); **четте кал-** остаться в стороне; **четте турган** стоящий с краю, в стороне; **четте калган** оставшийся в стороне; **четинен** всё сряду; все кряду; **четинен колхозчу** все они колхозники; **2.** заграница; **чет эл** иностранное государство; заграница; **чет элдик кабарлар** сообщения из-за рубежа; **чет өлкөлөрдө** в зарубежных странах; **чет өлкөлүк** зарубежный, заграничный; **чет өлкөлүк отклик-тер** зарубежные отклики; **чет элдик ишмерлер** зарубежные деятели; **четке сатылуучу товарлар** товары на экспорт; **ары чети 1)** тот (его) край; **2)** *перен.* максимум; **бери чети 1)** этот (его) край; **2)** *перен.* минимум; ◇ **четин чыгар-** намекнуть; **чети чыгып турат** наклёвывается; немного выясняется; **чындыктын чети бар** есть доля правды; **бир жак четинен айта баштады** он начал рассказывать по порядку; **четтен эле табылат** сколько угодно; на каждом шагу встречается; далёко не нужно ходить; **айлыңдын четин ким көрсүн** кто к тебе пришёл бы (*если бы не...*)!; **чети оюлбайт** *или* **чети оюлбаган** *или* **чети оюла элек** непочатый край, счёта нет, куры не клюют, невпроворот (*напр. денег, запасов и т. п.*); **акчасынын чети оюлбайт** денег у него куры не клюют, денег у него невпроворот; **четке как-** отвергнуть (*напр. обвинение, предложение*); **сот бул ушакчылыкты четке какты** суд отверг эту клевету; **четке кагыл-** быть отвергнутым (*напр. об обвинении, предложении*); **мал четине чыгышка да адам керек го** ведь и для того, чтобы доглядывать за скотом, нужны люди; **эл-журтуңа чет болдуң** ты стал неприятен своему народу; **чет элемент** чуждый элемент.

четен *ир. южн.* **1.** *то же, что* **чабыра**; **2.** плетённый из прутьев кузов на волокушу (*см.* **чийне**) *или* на телегу.

четин рябина; **четиндин ашы ягоды** рябины; ◇ **четин киши** упрямый человек.

четки 1. находящийся на краю, крайний; **четки үй** крайний дом; **арабанын четки аты** пристяжка; **2.** зарубежный.

четок *р. разг.* четок, четушка (*четверть литра*); **бир четок арак** одна четушка водки.

четте- ходить стороной, сторониться; *перен.* уклоняться, устраняться; чуждаться; **өзү эле четтеп жүрөт** он сам чуждается.

четтен- *возвр. от* **четте-** отодвинуться в сторону, к краю; *перен.* устраняться, самоустраняться.

четтет- *понуд. от* **четте-** отодвигать в сторону, ближе к краю; *перен.* отстранять, устранять; **тоскоолдорду четтет-** устранять препятствия; **өзүн өзү четтетти** он самоустранился.

четтетил- *страд. от* **четтет-**; **кызматынан четтетилген** он отстранён от должности; **кемчиликтер четтетилсин** недостатки должны быть устранены.

четтетүү *и. д. от* **четтет-** отстранение, устранение; **кемчиликтерди четтетүүгө арналган чаралар** меры по устранению недостатков; **өзүн өзү четтетүү** самоустранение.

четтик вышивной орнамент по краям потника (*потник под седло коня, на котором невесту отправляли в аул жениха*).

чеч I бельмо; **көзүнүн чечи бар** у него бельмо на глазу.

чеч II *ир.* **1.** пятипалые вилы, употребляемые при работах на току; **2.** *уст.* угощение на току (*после того, как очищенное зерно ссыпано в кучу; для угощения режут козлёнка*); **чеч байла-** *или* **чечке байла-** приготовить для закланию козлёнка для угощения после уборки урожая; **улакты чечке байлап койгон** он приготовил козлёнка для угощения после уборки урожая; **чеч табак 1)** пища, подававшаяся во время **чеч'а**; **2)** *перен.* блюдо полное, еды горой; **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** он живёт в полном довольстве и в своё удовольствие; **чеч сой-** устраивать **чеч**; **чечке береке!** хорошего умолота! (*приветствие-пожелание работающим на току*); ◇ **болдукко кубанычка баарыбыз чеч** *стих.* мы все ведь полны радости; **чеч кап** (*или* **чечкап**) полный мешок зерна (*как набивают на току*); **чечекейи чеч кап менен бир болгондой көрүнүшүн көрсөтүп** делая вид, что он живёт в полном довольстве.

чеч- III 1. развязывать, распутывать; **өтүк чеч-** снимать обувь; **тон чеч-** снимать шубу, верхнюю одежду; **үй чеч-** разбирать юрту; **бел чеч-** раздеваться (*снимать, гл. обр. верхнюю одежду*); **атаң аттан түшпөйт, белин чечпейт** твой отец с коня не слезает, не раздевается (*т. е. не знает отдыха*); **жоо кетпесе, бел чечпей, эл четинде туруучу** *фольк.* он не раздевался и находился на границе (*до тех пор*), пока враг не удалялся; **2.** решать; **маселе чеч-** решать вопрос; **табышмак чеч-** отгадывать загадку; **чечимдердин аткарылышын текшерүү иштин ийгилигин чечет** проверка выполнения решений определяет успех дела; **кирип көрүүнү чечтик** мы решили войти и посмотреть; **төө чечкен** *см.* **төө.**

чече мать (*это слово, очевидно, употребительно только в местах близкого соседства киргизов с казахами*).

чечек 1. оспа (*у людей; иносказательно эту болезнь называют*: **улуу тумоо** *или* **чоң жарыктык** *или* **баягы жарыктык** *или* **баягы**); **чечек эмде-** прививать оспу; **мүчөлөп чыккан чечек** оспа, высыпавшая крупной сыпью; **илгери чечек чыккандарды эки суунун аралына жеке калтыруучу** в прежние времена заболевших оспой оставляли на островках речек; **чечек чыккандай болуп, элге жолобой, жайы-кышы жалгыз үй олтурчу** он лето и зиму жил отдельной юртой (*не в ауле*), не общаясь с народом, будто больной оспой; **бооруңа чечектин энеси чыксын!** чтоб тебя поразила самая сильная оспа! (*букв.* мать оспы); **мага чечек чыгыптырбы!** на мне оспа появилась, что ли! (*говорит человек, которого чураются*); **суу чечек** ветрянка, ветряная оспа; **2.** *брань по адресу мальчиков*; **чечек айдагыр!** чтоб тебе (ему *и т. д.*) подохнуть от оспы!; ◇ **жер чечегин безе-** тараторить; **жер чечегин безеген** говорун, краснобай; **ак чечек** (*или* **акчечек**, *иногда* **ак чек**) *название дерева, напоминающего ветлу*; **ак чечектен таягың, бөйрөгүңдү таягын** *фольк.* твоя палка из ветлы, подопри ты (*ею*) бок.

чечекей (*или* **көздүн чечекейи**) хрусталик глаза; **чечекейди жара аткан мерген** сверхметкий стрелок (*букв.* стрелок, который бьёт в хрусталик); **алды-артыңды байкап жүр, чечекейиң чекпесин** будь осторожен, как бы он (*тебе*) в хрусталик не стукнул; **көздүн чечекейин чыгара**

чапты он так его ударил, что глаз выворотил; **чечекейи кадала калган** он уставился в одну точку; ◇ **кара чечекей** самый близкий, самый верный, самый лучший; **жаныңа ала турган кишилериң кара чечекейдей болсун** люди, которых ты возьмёшь с собой, пусть будут во всём верными тебе; **кара чечекей тууганым** мой близкий родственник; **кара чечекей досу жок** у него близких друзей нет; **кара чечекей балдары** его (*или её*) родные дети; **кара чечекей кайнагасы** его шурин (*старший брат его жены, а не просто её старший родственник*); **кабагы ачык, чечекейи чеч** он весел, всем доволен; **чечекейи чеч болуп олтурат** ему сам чёрт не брат (*сидит в приподнятом, весёлом настроении, развязно говорит, руками размахивает и т. п.*); **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** *см.* **чеч** II; **чечекейим** *ласк.* мой ненаглядный (*обращение к ребёнку*).

чечекчи оспопрививатель.

чечен I красноречивый; красноречивый оратор (*красноречие неотделимо от мудрости*); **көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт** *фольк.* зазнавшийся парень много говорит, мудрый парень к месту говорит; **сулуунун көркү көзүндө, чечендин көркү сөзүндө** *стих.* прелесть красавицы в её глазах, прелесть мудреца в его речах; **көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет** *погов.* когда много батыров, (*от них*) враг ускользает, когда много мудрецов, они тяжбу проигрывают; **коңур чечен** приятный оратор (*и по голосу, и по манерам, и по мыслям*); **жөө чечен** краснобай, фразёр; **сөз бербеген жөө чечен учуп жүргөн камгактай** *стих.* болтливый краснобай подобен летающему перекати-полю; **кургак чечен** резонёр, пустослов.

чечен II: **кирпи чечен** *см.* **кирпи.**

чеченгүл *то же, что* **чечендир.**

чечендик красноречивость; ораторствование; **пайдасы жок чечендик чөп чыкпаган кургактай** *стих.* бесполезная красноречивость подобна сухому месту, на котором трава не растёт; **чечендикти кой** брось ты ораторствовать.

чечендир *название грубостебельчатого растения.*

чеченси- *уподоб. от* **чечен** I изображать из себя красноречивого, оратора, мудрого.

чечерке- быть многословным.

чечил- *страд. от* **чеч-** III; **кап чечилбесин да ичиндегиси чачылбасын** всё должно быть сделано шито-крыто (*букв.* пусть мешок не развязывается и содержимое не рассыпается); **маселе чечилди** вопрос решён; **чечилбес чыр-чатактар** неразрешимые споры и скандалы; **маселе чечилбей жатат** вопрос остаётся нерешённым; **чечилбеген маселе** нерешённый, открытый вопрос; ◇ **чечилип айт-** сказать без утайки, сказать откровенно; **чечилип сүйлөш-** *или* **чечиле сүйлөш-** говорить по душам; **чечилип сырын айтып** откровенно высказав то, что наболело на душе.

чечилиш *и. д. от* **чечил-.**

чечилүү *и. д. от* **чечил-.**

чечилүүчү подлежащий решению, разрешению; **чечилүүчү маселе** вопрос, подлежащий разрешению.

чечим решение; **съезддин чечимдери** решения съезда; **соттун чечими** решение суда; **чечим кабыл ал-** принять решение; **чечим кабыл алынды** принято решение; **чечим чыгар-** выносить решение; **чечим чыгарылды** вынесено решение.

чечин- *возвр. от* **чеч-** III раздеваться; **чечинген суудан кайтпас** *погов.* голый (*букв.* раздевшийся) воды не боится; ◇ **чечинип ишке кириш-** взяться за дело серьёзно; взяться за дело вплотную; **чечине келген эр болгон** *фольк.* это был готовый к бою богатырь.

чечиндир- *понуд. от* **чечин-** заставить раздеваться; раздевать; **буларды чечиндирбей ким өткөрдү?** кто им позволил пройти в (*верхней*) одежде?; **аны түндө чечиндирип кетиптир** его ночью раздели (*ограбили*).

чечиндирүү *и. д. от* **чечиндир-** раздевание.

чечинт- *то же, что* **чечиндир-**; **күрөшкө эки жигитти чечинтип чыгарышты** они выставили на борьбу двух парней, велев им раздеться; **жылаңачтап чечинтип** раздев донага.

чечинүү *и. д. от* **чечин-.**

чечиш I *и. д. от* **чеч-** III; **бул маселени чечишибиз керек** этот вопрос мы должны решить.

чечиш- II *взаимн. от* **чеч-** III.

чечкап *то же, что* **чеч кап** (*см.* **чеч** II).

чечке (*только в форме* **чечкедей**): **чечкедей болгон балдар** ребята прямо на подбор (*молодцы*); **чечкедей угам** я отлично слышу; **Жапегим мындай ишке чечкедей гана жарайт** для такого дела мой Джапек как нельзя лучше подходит; **аны мен чечкедей аткарам** *или* мен ага **чечкедей эле жараймын** я это легко выполню; выполнить это — для меня пара пустяков; **келгенде чечкедей болуп келди** когда он прибыл сюда, то ходил козырем (*будто всё знает, всё может*).

чечкиз- *понуд. от* **чеч-** III; **өз тагдырын өздөрүнө чечкиздиң** *стих.* ты предоставил им свою судьбу решать самим.

чечкиле- *многокр. от* **чеч-** III.

чечкин *то же, что* **чечкиндүү.**

чечкиндел- стать более решительным; **мүнөзүм чечкинделди** я по характеру стал более решительным.

чечкиндик *то же, что* **чечкиндүүлүк.**

чечкиндүү решительный; решающий; **чечкиндүү сокку урулду** нанесён решающий удар.

чечкиндүүлүк решительность, категоричность; **чечкиндүүлүк менен** решительно, категорически.

чечкор *ир.* **1.** принимающий участие в **чеч** (*см.* **чеч** II 2) в качестве приглашённого; **2.** *то же, что* **чеч** II 2; **чечкор кылып жатат** он справляет **чеч.**

чечмеле- рассказывать *или* растолковывать детально, с излишними подробностями, разжёвывать; **чечмелеп түшүндүрүп отуруунун кажаты жоктур** думаю, что объяснять детально нет надобности.

чечте- насыпать полно, набить туго; **бир капка буудайды чечтеп туруп бууп бердим** я дал полный-полный мешок пшеницы.

чечтел- *страд. от* **чечте-** быть собранным в большую кучу, образовать большую кучу (*о зерне на току*).

чечтир- *понуд. от* **чеч-** III заставить развязать; **жигит байланган колун балдарга чечтирип салды** парень попросил ребят развязать ему связанные руки.

чечтирүү *и. д. от* **чечтир-.**

чечтүү имеющий бельмо.

чечүү *и. д. от* **чеч-** III **1.** развязывание; **2.** решение; **маселе чечүү** решение вопроса.

чечүүсүз неразрешимый; **чечүүсүз табышмак** неразгаданная загадка.

чечүүчү решающий; **чечүүчү добуш** решающий голос (*при голосовании*); **чечүүчү роль** решающая роль; **чечүүчү учур** решающий момент; **партиялык пропагандаңын чечүүчү звеносу** решающее звено партийной пропаганды; **чечүүчү участок** решающий участок.

чи *см.* **чы.**

чиге I *то же, что* **чай** II (*но в отношении стада коз*).

чиге II впалая сторона альчика.

чигирим *р.* шагрень (*кожа*); **чигирим өтүк** шагреневые сапоги.

чигит *ир.* чигит (*семена хлопчатника*); **жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым, чигити жок пактадай** *стих.* мягко сказанное ласковое слово для уха твоего приятно, как хлопок без чигита.

чигне *южн. то же, что* **чийне** (*но по форме больше напоминает сани*).

чидер I тренога (*ремённые путы для стреноживания лошади*); **чидер сал-** стреноживать.

чидер- II **1.** (*о самках домашних животных, иногда о женщине*) стремиться при приближении родов уйти подальше от людей; **уй чидерип жүрөбү дейм** корова, видимо, хочет уйти, чтобы отелиться; **2.** *перен.* тихо двигаться, едва передвигаться; **ак сакалы сербеңдеп, алсыз кары чидерди** *стих.* обессиливший старик плёлся, его седая бородёнка едва была видна.

чидер- III цеплять ногой за ногу другого; **жакадан алып булкушуп, ат үстүндө чидерип, кармашып жаткан кезинде** *фольк.* в тот момент, когда (*они*), сидя на конях, схватились, дёргали друг друга за воротники, цепляли ногами друг друга (*чтобы выбить из седла*).

чие I вишня; ◇ **өз бетин аябаган киши киши бетин чиедей кылат** *погов.* кто своего лица не жалеет, тот чужое лицо окровавит; **кызыл чиедей жаш балдар** малые дети (*гл. обр. о сиротах*); **кызыл чиедей төрт баласы менен Зейнепти үйүнөн куып чыкты** он выгнал Зейнеп из дома с четырьмя малыми детьми; **кызыл чие мушташ**драться до крови.

чие II трудно развязываемый узел; **чие чеч-** 1) развязывать узел; 2) *перен.* распутывать сложное дело, решать сложный вопрос; ◇ **чие-буя** морщины.

чиеле- (*или* **чиелеп байла-**) завязывать простым, бабьим узлом.

чиелен- *возвр. от* **чиеле-**; **чиеленген кендир жип** узловатая верёвка; **маселе чиеленди** вопрос усложнился; **чечүүсү чиеленген маселе** трудно разрешимый вопрос; **сиздин сурооңузда чиеленген көп нерсе бар** в вашем вопросе есть много сложных переплетений.

чиелениш- *взаимн. от* **чиелен-** усложняться, становиться трудно разрешимым; перепутываться; **ою уламдан улам чиеленише берди** мысли его чем дальше, тем больше запутывались.

чиелеништир- *понуд. от* **чиелениш-** запутать, внести путаницу.

чиелент- *понуд. от* **чиелен-**.

чиелеш- *взаимн. от* **чиеле-**; ◇ **карама-каршылыктардын чиелешкени** клубок противоречий.

чиелүү поросший вишней, изобилующий вишней; **чиелүү жер** место, поросшее вишней; вишенник; **чиелүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом** *фольк.* ах, если бы я был вишней в вишеннике, если бы я стал мужем стройной девицы.

чий I **1.** чий (*высокая жёсткая степная трава, стебли которой идут на изготовление циновок*); **чийден жааны кылды дейт, чырпыктан окту кылды дейт** *фольк.* (*мальчик*) из чия сделал лук, из прутика сделал стрелу; **чий-чирмек** всякая грубостебельчатая трава; **2.** циновка из чия; **3.** загородка вокруг решётки юрты из циновки, сделанной из чия; **чыккан кыз — чийден тышкары** *погов.* дочь — отрезанный ломоть (*букв.* вышедшая замуж дочь — за загородкой); **4.** *то же, что* **чыгдан** 3; ◇ **чий така** женские туфли на высоком каблуке, на каблуке-шпильке; **чий баркыт** *или южн.* **чий бахмал** вельвет в рубчик, корд; **чий бурчу** *название прочной и красивой ткани*; **жаш алганың Чачыкей чий бурчу кийсе жарашат** *фольк.* если Чачыкей, которую ты взял молоденькой, оденется в **чий бурчу**, ей пойдёт; **сени чийдин ары жагына алып коёрмун** я тебя ухлопаю; **чийдей болуп катып кетти** он высох как щепка; **чий бут** 1) тонкие ноги; 2) тонконогий; **чийдин түбүн теш-** *или* **чийдин түбүн тил-** *или* **чийдин түбүн кырк-** (*выражение относится к тому времени, когда киргизы жили в юртах*) дырявить *или* резать низ чия (*переговариваться ночью с любимой девушкой через тайком проделанное в нижней части юрты отверстие*); **чийдин түбүн тырмалап, чийдин түбүн көптешсең, башың чууга чырмалат** *фольк.* если, царапая циновку, часто будешь дырявить её снизу, не сносить тебе головы (*букв.* попадёт твоя голова в неприятность); **сен ал кезекте тентек элең, чийдин түбүн тилчи элең** *стих.* тогда ты был озорником, низ циновки ты дырявил; **көрүп жүрөм, Токтогул, эчен зөөкүр балдардын чийдин түбүн кыркканын** *фольк.* вижу я, Токтогул, как озорные пареньки дырявят низ циновок; **чийдин түбүн аңдыискать тайного любовного свидания; чийдин түбүн аңдыган, адаты болот балдардын; карып калдың, Айдаке, бул кесиби эмес чалдардын** *фольк.* искать тайных свиданий — обычай пареньков; постарел ты, Айдаке, это занятие не стариковское; **чийдин түбүн тешкен жигит** лихой ухажор.

чий II: **чий көбүк** *то же, что* **иткел**; **чий баран**, *уст.* шомпольная малопулька; **чий тору** *см.* **тору**.

чий- III **1.** проводить черту, линию, борозду; разрисовывать; **жер чийип, эгин эккенди билген** он умел землю пахать (*букв.* бороздить) и хлеб сеять; **бет чий-** царапать (*себе*) лицо; **катындар кара кийген жер, канатып бетин чийген жер** *стих.* (*это*) место, где женщины надели траур, (*это*) место, где они в кровь царапали себе лицо (*оплакивая покойника*); **2.** записывать (*вносить в список*); **кемпирим экөөбүздү кагазыңарга чийип койгула** запишите нас со старухой в ваши списки (*букв.* бумаги); ◇ **чие байла-** завязывать бабьим узлом.

чийбаркыт *то же, что* **чий баркыт** (*см.* **чий** I).

чийбахмал *то же, что* **чий бахмал** (*см.* **чий** I).

чийдан верхняя одежда пастухов (*верх из кустарной шерстяной ткани, подкладка войлочная*).

чийдем *сев.* айран, разбавленный водой (*питьё*).

чийдир- *понуд. от* **чий-** III; **балыктар чирип кетти деп, акты чийдирип таштаган** он велел написать акт, мол, рыба сгнила; **тондун этеги менен жер чийдире басып кетти** он пошёл, оставляя на земле след полами своей (*длинной*) шубы; **туурдуктун башына туташ баркыт чийдирип** *фольк.* **туурдук** (*см.*) он велел сплошь украсить полосками бархата.

чийил- *страд. от* **чий-** III **1.** (*о черте*) быть проводимой; **буурусун менен эптеп чийилген жер** земля, кое-как вспаханная сохой; **2.** быть записываемым, быть написанным; записываться; **чийилген кат** настроченное письмо; **токтом чийилди** *шутл.* было настрочено постановление.

чийилүү 1. начертанный; **2.** написанный, записанный; **кебетеси белгилүү, даңзабызда чийилүү** *фольк.* облик его известен, в нашу родословную книгу он записан.

чийим 1. разрисовка; **оюм-чийим** *см.* **оюм**; **2.** *то же, что* **чийин**.

чийин черта, что-либо написанное, начертанное; **чийин таш** писаница; камень с древними надписями *или* изображениями; ◇ **чийинден чыгып кет-** перейти границы *чего-л.*; **чийинден чыгып кетти** он распоясался; **чийинден чыккан** распоясавшийся, отъявленный.

чийир *то же, что* **чыйыр**; **чийир кум** *южн.* мелкий-мелкий песок.

чийирдүү *то же, что* **чыйырдуу**; **чийирдүү-ийиндүү** пересечённый тропами и испещрённый норами.

чийки сырой, неварёный; недоваренный; недоспевший; зелёный, неспелый; **чийки алма** зелёные яблоки; **коон али чийки, быша элек** дыни пока ещё зелёные, недозрели; **чийки тери** невыделанная шкура; ◇ **чийки буюм** *или* **чийки мал** сырьё; **чертёждор азырынча чийки** чертежи пока ещё сырые; **арты чийки** результат неизвестен, результат сомнителен; **артым чийки, акталбай, айдалып кетер бекем деп, ар нерсени ойлоном** *фольк.* результат моего (*судебного*) дела неизвестен, я не оправдан, возможно, буду выслан; о многом думаю; **сенин арпанды ким чийки**

орду? какая муха тебя укусила? (*букв.* кто твой ячмень недозрелым скосил?); **чийки майдай** *см.* **май** I.

чийкил красноватого цвета (*напр. цвета полусырого мяса*); **беттери боло түштү чийкил өпкө** *стих.* щёки его вдруг покраснели; **кызыл чийкил өң** румяное лицо; **кызыл чийкил жаш бала** паренёк — кровь с молоком; **сары чийкил жигит** парень с румянцем; **чийкил чүкө** сыромятка (*альчик, вынутый из сырого мяса*).

чийкилей сырьём, в сыром (*неварёном*) виде.

чийкилүү: чийкилүү-бышылуу (*неправ. вместо* **чийкили-бышылы**) сырой и варёный; **чийкилүү-бышылуу кылып, бир куржун этти артынып кетти** он уехал, навьючив курджун сырого и варёного мяса.

чийкисинт- *уподоб. от* **чийки** считать *что-л.* сырым, зелёным, недоваренным.

чийлеш-: жүн чийлеш- *см.* **жүн.**

чийлүү поросший чием (*см.* **чий** I 1).

чиймай взаимно пересекающиеся линии.

чиймайла- проводить взаимно пересекающиеся линии.

чийме 1. разрисованный; 2. писаное, письмо; **жүрөгүмдүн сөзүн жазган чиймеге** *стих.* слова, что в сердце моём, он написал в письме; 3. *разг. уст.* живопись; **оймо-чийме** *см.* **оймо** 2; **ийме-чийме** *см.* **ийме.**

чиймек черта, линия.

чиймекей *парное к* **иймекей.**

чиймеле- чертить; строчить (*быстро писать*).

чийне *ир.* волокуша (*примитивные сани, состоящие из двух параллельно идущих жердей и поперечных перекладин*).

чийт: чийт түкүр *то же, что* **чырт түкүр** (*см.* **чырт**).

чийүүлүү начертанный; записанный; **кылганынын баарысы ак сарайда чийүүлүү** *фольк.* всё, что он сделал, записано во дворце.

чийче *уст.* шотландское полотно.

чик *то же, что* **чиге** II; **өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт?** *погов.* чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (*букв.* свой альчик не может положить на **бөк** (*см.* **бөк** I 2), как же он чужой альчик может положить на **чиге?** (*см.* **чиге** II).

чикелдек, чикелек *ир. южн.* [**чикэлдэк, чикэлэк**] *то же, что* **чикит; чикелдек ойно-** играть в чижика.

чикерт небольшое недовольство; **эмне чикертиң бар?** чем ты недоволен?; что тебя огорчает?

чикертте- 1. хмуриться; **күн чикерттеп турат** погода понемногу портится; день начинает хмуриться; 2. *перен.* быть недовольным; **бир аз чикерттеп калыптыр** он что-то немного недоволен.

чикилде- быть маленьким, худощавым и проворным, шустрым; **чикилдеп чуркап келип** быстро подбежав.

чикир *парное к* **какыр** (*см.* **какыр** I).

чикит чижик (*детская игра, при которой употребляются две палочки*: **бала** *или* **бала чикит** *палочка, длиною около* 1/4 *аршина, и* **эне** *или* **эне чикит** *палочка, длиною около аршина; на юге эти палочки соответственно называются* **ат** *и* **таяк**); **чикит чабыш-** *или* **чикит ойно-** играть в чижика.

чикте- ставить альчик на **чиге** II (*см.*).

чикчигий низенький и худощавый.

чикчий- быть миниатюрным и опрятным; ◇ **чикчийип кара-** пристально смотреть, слегка запрокинув голову; **эки кулак тикийип, аркардай көзү чикчийип** *стих.* уши (*коня*) навострены, глаза, подобные глазам архара, вперились.

чикчинде- (*о миниатюрном и опрятном*) двигаться, быть в движении; **балдарыма ийин каза албай жатам,— деп чычкан чикчиндеди** (*из сказки*) мышка говорит, мол, я своим детям не могу норку выкопать.

чил бородатая куропатка, даурская куропатка; **чилдей кылып, баланын башын жулуп таштады** *фольк.* он оторвал мальчику голову, как куропатке; ◇ **чилдей тара-** разбежаться во все стороны; разбежаться кто куда; **чилдей тарат-** разогнать во все стороны; **чычкактаган чил көзденгөн** (*о человеке, сильно истощённом болезнью*) с глазами безжизненными и слипшимися; **чил баш** 1) комочки, сгустки в **жарма** (*см.* **жарма** I 3); 2) (*о человеке*) с маленькой головой.

чилбарча *ир.*: **чилбарчасы чыккан** разрушенный; разрубленный на мелкие куски.

чилбир *ир. то же, что* **жайкы чилде** (*см.* **чилде**).

чилде *ир.* сорок самых холодных дней *или* сорок самых жарких дней в году; **кышкы чилде** *или* **кыш чилдеси** самое холодное время зимы; **кыш чилдеси, кырк күнү, суук болот күн-түнү** *стих.* зимнее **чилде** — сорок дней, днём и ночью бывает холодно; **жайкы чилде** *или* **жай илде** *или* **жай чилдеси** самое жаркое время лета; **жай чилденин өзү да саналуу кырк күн болот** *стих.* летнее **чилде** тоже бывает ровно сорок дней; **чилденин бири калса да, жут болот** *погов.* если остаётся (*даже*) один день (*зимнего*) **чилде,** всё же может быть джут (*см.* **жут** I); **чилде кирди** началось **чилде** (*зимнее или летнее*); **Чилде Баба** *миф.* Дед Чилде (*дух, насылающий мороз*); **Чилде Бабам, сактай көр кичинекей көк мушту** *стих.* Дед Чилде, сохрани (*от мороза*) малютку; ◇ **чилдедеги буура** верблюжий жеребец в ярости; **чилдедеги буурадай буркулдап, жекеге чакырды** разъярясь, будто верблюжий жеребец, он вызывает на поединок.

чилдешир *ир. южн.* пеллагра.

чилдигий замухрышка; замарашка.

чилдирма *южн.* бубен.

чилен *р. разг.* член; **чилен партия** *разг.* член (*коммунистической*) партии; **союзга чилен** член (*профессионального*) союза.

чилетир *южн.* [**чилэтир**]: **кичине гана чилэтир, тоодон отун кулатыр** *загадка* маленький **чилетир** с горы топливо валит (*отгадка* **устара, чач** бритва, волосы на голове).

чилжий- быть худеньким, сухопарым; **чилжийген** худенький.

чилик I (*ср. русское* чилига) чаща, заросли.

чилик II *ир. южн. то же, что* **чикит.**

чилистен *ир.* 1. книжная премудрость; **чилистен окуган молдо** мулла, достигший высшей книжной мудрости; 2. *шутл.* знаменитый учёный; **окуп жатып, чилистен болбодуң** ты учился, а знаменитым учёным не стал.

чиллик *ир. южн. карт.* трефы.

чилмерден I *ир. то же, что* **чилтен.**

чилмерден II *ир.* (*ср.* **чилдирма**) бубен; **чилмерден как-** *или* **чилмерден ур-** *или* **чилмерден чал-** бить в бубен; играть на бубне; **чилмерденин кактырып** *стих.* велев бить в бубен; **чилмерден урдуруп, кыйкырык кулак тундуруп** *стих.* приказал бить в бубен, так что крики оглушали (*букв.* крики уши глушили); **керкке кош артылып, чилмерден чалынып, чырак оту жагылып** *фольк.* на носорога была навьючена поклажа, били в бубен, светильник был зажжён.

чилмигий сухопарый.

чилмий- быть сухопарым.

чилминде- (*о сухопаром*) быть в движении, двигаться.

чилпай- *южн.* [**чилпэй**] *то же, что* **чүлжүй-.**

чилтен *ир.* (*или* **кырк чилтен**) *миф.* чильтаны (*сорок существ, якобы незримо живущих среди людей и обладающих сверхъестественной силой*); **жайнаган сууга кирди эле, колдогону кырк чилтен, колтугунан алыптыр** *фольк.* (*богатырь*) въехал в разлившуюся реку, покровительствующие ему чильтаны поддержали его под руку.

чимелдирик *южн. то же, что* **көк шалкы** (*см.* **шалкы**).

чимигиш *южн. то же, что* **шимүүр.**

чимир- быстро вращать; запустить (*напр. волчок*); быстро пустить; **ийик чимир-** вращать веретено; ◇ **ийик-**

тей кылып чимир- вовлекать *кого-л.* в круговорот (*событий*).

чимирик 1. кубарь, волчок (*детская игрушка*); 2. быстрое вращение; **дөңгөлөктөр чимиригин жазбады** колёса не переставали быстро вращаться.

чимирикте- быстро крутиться, вращаться.

чимириктет- *понуд. от* **чимирикте-** быстро крутить, вращать.

чимирил- *возвр.-страд. от* **чимир-** 1. быстро крутиться, вращаться; **ийиктей чимирилди** 1) он крутился как веретено; он вертелся как белка в колесе; 2) он готов был в лепёшку расшибиться; **сен дегенде жөн эле ийиктей чимирилип жүрбөйүнбү** если ты прикажешь, то я в лепёшку расшибусь (*но выполню*); 2. мчаться; **талааны көздөй чимирилди** он помчался в степь.

чимирилт- *понуд. от* **чимирил-**; **жеңил машинасын чимирилткен бойдон кайта жөнөдү** он как (*только*) завёл свою легковую машину, так и помчался обратно.

чимирүү *и. д. от* **чимир-**.

чимкир- сморкать.

чимкирик сопли.

чимкириктүү сопливый.

чимкирин- *возвр. от* **чимкир-** сморкаться.

чимкирт- *понуд. от* **чимкир-**.

чимчиле- *то же, что* **шимшиле-**.

чин чин; **офицердик чин** офицерский чин.

чиновник чиновник.

чиновүнүк *разг. то же, что* **чиновник**.

чиңкилде- визжать; **топчу тумшук, шиш куйрук торопойлор чиңкилдейт** *стих.* рыло пуговкой, хвост острый — поросята визжат.

чип *усиление к словам, начинающимся на* **чи**.

чипта *ир. южн.* [чиптэ] билет (*гл. обр. проездной*).

чире- самонадеянно полагаться *на что-л.*; **акчасына чиреген** он надеется на силу своих денег; **малына чиреген** он рассчитывает на свой скот; **баатыр бекен от жүрөккө чиреген? байкуш бекен элден кайыр тилеген?** *стих.* не богатырь ли это, надеющийся на (*своё*) пламенное сердце? не бедняк ли это, просящий милостыню у людей?

чиреле- 1. разлечься, вытянув ноги (*о животном*) *или* руки и ноги (*о человеке*); **тууган кой жатып алып чирелейт** ягнящаяся овца ложится и вытягивает ноги; 2. *перен.* кичиться.

чирен I: **куру чирен** хвастун; **куу чирен** *то же, что* **куучирен**.

чирен- II 1. потягиваться, расправляя члены; **үзөңгүнү чирене теп-** 1) опираться на стремена вытянутыми ногами, не сгибая их в коленях; подниматься в стременах; **үзөңгүнү алга карай чирене тээп, эки жагына каранып өтөт** опершись на стремена вытянутыми ногами, он (*всадник*) оглядывается по сторонам; 2) *перен.* принимать важную позу; **үзөңгүнү чирене теминген мырзалар** важные господа; 2. *перен.* важничать; хвастаться; ◇ **ашыгыч жумуштар чиренгенде гана** только в том случае, если (*к тому*) вынуждают спешные работы.

чиренч *южн.* клей.

чиренчте- *южн.* клеить, склеивать.

чири- гнить, преть; **балык башынан чирийт** *погов.* рыба гниёт с головы.

чирик гнилой, прелый; **чирикке чымын үйүр** *погов.* к гнилому мухи льнут; **чирик-мирик** всякая гниль и прель; всякая пакость; **чирик-мирикти жеп, ала карганын да пайдасы тиет** и от вороны польза есть, она поедает всякую пакость.

чирит- *понуд. от* **чири-** гноить.

чирке- прицеплять, сцеплять; **төө чирке-** привязывать верблюдов гуськом (*голову одного к заду другого*).

чиркей комар; **кашка чиркей** *вид комара*; **чиркей чаккандай да көргөн жок** ему даже и с комариный укус не почувствовалось.

чиркел- *страд. от* **чирке-**.

чиркелиш- *взаимн. от* **чиркел-**.

чиркеме прицепной; прицеп; **артында чиркемеси бар машина** (авто)машина с прицепом.

чиркеш- *взаимн. от* **чирке-** вытянуться гуськом.

чиркешил- *страд. от* **чиркеш-**; **чиркешилген беш төөнү жетелеп** ведя в поводу пять привязанных гуськом верблюдов (*ведёт первого, а остальные привязаны один к заду другого*).

чиркештир- *понуд. от* **чиркеш-**; **эки төөнү чиркештире жетелеп** ведя в поводу двух верблюдов, привязав одного к заду другого.

чиркин *ир.* 1. презренный, гнусный; неприятный, неладный; **ой, чиркин карылык!** ох, будь ты неладна, старость!; 2. (*или* **чиркиндик**) *слово, употребляемое для выражения сожаления с оттенком похвалы*; **алда чиркин куу дүйнө, мындай сөөгүм кайкы эле** *фольк.* эх ты, тленный мир, судьба моя несчастная!; **өмүр чиркин! кандай көңүлдүү!** *стих.* эх, жизнь! как радостна она!

чиркиндик 1. презренность, гнусность; 2. *см.* **чиркин** 2.

чиркөө I *р. через тат.* церковь.

чиркөө II *и. д. от* **чирке-**; ◇ **бетке чиркөө** *или* **жүзгө чиркөө** неловкость, до некоторой степени постыдность; **кичине бетке чиркөө болор** будет не совсем удобно (*стыдно, неловко*); **болбойбу чиркөө жүзүңө?** *стих.* разве тебе не будет стыдно?

чирлит *подражательное слово*; **чирлит-чирлит** чирик-чирик.

чирмек: чий-чирмек *см.* **чий** I 1.

чиртий- быть хиленьким.

чиртик *южн. то же, что* **тепке** I.

чирче *то же, что* **жики**; **чирче, конок, тарууларды таап терип жеди** он собирал и ел щетинник, мохар, просо.

чистий *р. разг.* чистый; чисто; **татарча чипчистий сүйлөйт** по-татарски он говорит совершенно чисто.

читчик *р. полигр.* читчик, подчитчик.

чишш! тсс!, тише!, нишкни!

чобур 1. (*о скоте, гл. обр. о лошади*) простой, непородистый; 2. кляча; **койго жетпес бир эшек, чобур болуп калыптыр** *фольк.* (*скакун*) превратился в осла, в клячу, которая не догонит (*даже*) овцу; 3. *перен.* (*о человеке*) неряшливый, неопрятный; 4. *перен.* (*о человеке*) рядовой, заурядный (*по своим способностям*); **биз чобурбуз, сиз жорго** мы заурядные, а вы выдающийся (*букв.* иноходец).

човолоң *тяньш. то же, что* **чап олоң** (*см.* **олоң** I).

чогойно чертополох.

чогойнолуу изобилующий, поросший чертополохом.

чогол *то же, что* **чогоол**.

чоголдук *то же, что* **чогоолдук**; **чоголдугу элди өрттөп, чоң бүлүктү баштады** *фольк.* пыл (*богатыря*) народ вдохновлял (*букв.* палил), великий разгром он начал.

чогонок *южн.* расслабленный; инвалид.

чогоол 1. *название колючего растения*; 2. *перен.* вспыльчивый, несдержанный; забияка, задира, драчун; **жалгыз болсоң, чогоол бол** *погов.* если ты один (*против многих*), будь дерзок; **чогоол-чогоол кеп айтты** он очень несдержанно сказал; **чогоол мылтык** (*в эпосе*) страшное ружьё.

чогоолдук вспыльчивость, несдержанность; драчливость, задирчивость; **чогулуп тууган бололу, чогоолдукту коюңуз** *фольк.* оставьте неуживчивость, соберёмтесь, будем жить по-родственному; **чогоолдукка чыгар-** упрекать в задирчивости.

чогор: кары чогор (*ср.* **очогор**) опытный и знающий старик, видавший виды старик.

чогул- собраться, сгрудиться; **эл чогулдубу?** народ собрался?

чогулт- *понуд. от* **чогул-** собрать, сгрудить; **эл чогулт-** собирать народ; **акча чогултуп** собрав (*или* накопив) деньги; **алты сөздүн баш-аягын чогулта албайт** он двух слов связать не может (*букв.* не может собрать начала и конца шести слов).

чогултул- *страд. от* **чогулт-** быть собранным, быть собираемым; **жол каражатына чогултулган акча** деньги, собранные на дорожные расходы.

чогултуш- *взаимн. от* **чогулт-**.

чогулуу *и. д. от* **чогул-**; **эл мектеп алдына чогулууда** народ собирается у школы.

чогулуш I *и. д. от* **чогул-** собрание; **жалпы чогулуш** общее собрание; **салтанаттуу чогулуш** торжественное собрание; **уюштуруу чогулушу** организационное собрание; **чогулуш укугу** право собраний; **чогулуш-могулуш** *шутл.* всякие собрания-заседания.

чогулуш- II *взаимн. от* **чогул-**.

чогуу вместе, скопом; **чогуу барабыз** мы все вместе пойдём; **чогуусу менен** 1) целиком; 2) все вместе (*они*); **алкыш алган чогуудан** *стих.* он получил общую (*от всех*) благодарность; ◇ **чогуу көрөмүн** пусть мне будет, как всем, я разделю общую судьбу (*плохо, так пусть будет плохо*); **бар болсо ичет, жок болсо чогуу көрөт** если есть — он ест, если нет — разделяет общую участь (*голодает*).

чодурай- *то же, что* **чудурай-**.

чоёкто- кривляться, ломаться; **чоёктогон** ломака; **жетишип калгансып чоёктойт** ломается, будто она (*уже*) достигла (*желаемого*).

чоёндо- *то же, что* **чоёкто-**; **катыны эле чоёндоп, тескери сүйлөп калды** жена его (*возомнив о себе*) начала ломаться, всем противоречит.

чоёндот- *понуд. от* **чоёндо-**; **оозун чоёндотуп, көзүн кыбындата берип** кривя рот и моргая глазами.

чожо *южн.* пробойник для пробивания отверстий в подковах.

чоз- *южн. то же, что* **соз-** II.

чозмо *южн. особый вид баурсаков* (*см.* **боорсок**).

чозул- *южн. то же, что* **созул-** II.

чой I твёрдый; окрепший, крепкий; **чой бол-** затвердеть, окрепнуть; ◇ **чой кулак** равнодушный к тому, что слышит.

чой II *то же, что* **чай** II; **чой, чой, койлорум, чой!** тря, тря, мои овцы, тря!; **чой-чойлоп кой айдайт** он гонит овец, окрикивая их.

чой- III вытягивать, растягивать; **кулактан чой-** надрать уши; ◇ **чоё жүрүп отуруп** безостановочно двигаясь (*на далёкое расстояние, в дальний путь*); **чоё жүрүп отуруп, Нарынга барды** безостановочно двигаясь, он добрался до Нарына; **мен жетейин асталап, чоё чап, Жаңыл, чоё чап** *стих.* я потихоньку доеду, а ты, Джангыл, скачи и скачи без остановки.

чойгула- *многокр от* **чой-** III; **камыр чойгула-** вытягивать тесто (*на лапшу, чтобы лапша была толстая, длинная*); **чойгулап куу-** неотступно и долго преследовать.

чойгулаш- *взаимн. от* **чойгула-**; **серкени чойгулаша, алакетке түшүп тартышкан** (*состязающиеся в козлодрании*) изо всех сил тянули козла каждый к себе (*вырывая один у другого*).

чойдур- *понуд. от* **чой-** III; **колу-бутун чойдуруп, жаткан экен дардайып** *фольк.* приказав делать массаж (*букв.* вытягивать) рук и ног, лежал он, громадина (*наслаждаясь*).

чойкой- быть изящным, красивым; **жекесан бутта чойкоюп** *фольк.* сапоги на ногах красуются.

чойкокто- горячась, порываться вперёд.

чойкоктот- *понуд. от* **чойкокто-**.

чойло-: **чой-чойло-** *см.* **чой** II.

чоймо растянутый; тянучий; **чоймо токоч** печенье (*типа хвороста*).

чойнок хромой (*на одну ногу*); **чойнок бээ** хромая кобыла.

чойнокто- хромать на одну ногу.

чойт: чойт эттирип силк- слегка тряхнуть; **чойт камчылап** слегка стегнув; **бээге минген абышка чыбырткысын чойт камчыланды** старик, сидящий на кобыле, слегка стегнул её тонкой плёткой.

чойтеке (*о девочке*) жеманная пустышка.

чойтой- 1. быть коротконогим; 2. быть небольших размеров и аккуратным; **чойтоюп өтүк кийип алыптыр** он надел аккуратненькие сапоги.

чойтокто- *то же, что* **чоёкто-**.

чойтоңдо- (*о коротконогом*) быть в движении.

чок I 1. холка, оставляемая при стрижке гривы жеребят; **чок кой-** оставлять холку (*при стрижке гривы*); 2. кисточка; **чок белбоо** *уст.* кушак с кисточками (*который раньше носила киргизская знать*); **алтын айдар, чок белбоо, Соорондуктун жалгызы** *фольк.* золоточубый, с кушаком с кисточкой единственный (*сын*) Сооронду-ка; 3. небольшой чуб, иногда оставляемый на голове мальчика; **Уулжан ыйлап, жыттап алган чок коюлган башынан** *стих.* Уулджан плача поцеловала (*своего мальчика*) в чубатую голову; 4. *ист.* шишечка на шапке китайского *или* калмыцкого начальника, чиновника; (*в эпосе*) **кара чок** калмыки, **кызыл чок** китайцы; **кара чокко айдаса, калмак тилин билчүүсү; кызыл чокко айдаса — кытай тилин билчүүсү** *фольк.* отправить (*его*) к китайцам — он китайский язык знает; отправить к калмыкам — он калмыцкий язык знает; **кызыл чок** *ист.* конный вестовой при канцелярии *или* при должностном лице местной администрации; **илгерки болуштардын кызыл чогундай жүрөт** он ездит будто прежний вестовой волостного управителя; 5. *перен.* (*в эпосе*) китайский *или* калмыцкий начальник, чиновник; **калмак, кытай чоктору** *фольк.* калмыцкие и китайские начальники.

чок II горящие угли; **мылтык атса, ок өтпөс, отко салса, чок өтпөс** *фольк.* (*такие богатырские штаны, что*) выстрелить из ружья — пуля не берёт, положить в огонь — горящие угли не берут; **ак милтеге чок коюп** *фольк.* приложив к белому фитилю ружья горящий уголь (*т. е. подпалив фитиль*); **чок кыл-** накалить докрасна; ◇ **чок баскандай** как ужаленный; **чок баскандай секирип** вскочив, как ужаленный; **чок бастыр-** доставлять большую неприятность (*букв.* заставлять ступать на горящие угли); **жигиттердин далайына чок бастыргам** я многих джигитов доводила до больших неприятностей; **сакалыма чок түшкөнү болор** большой позор будет мне; **селдеңе чок түшкүр!** (*о том, кто носит чалму, о мулле*) ух ты, бессовестный! (*букв.* чтоб на твою чалму горящий уголь упал!); **ынсабыңа чок түшкүр!** ух, ты бессовестный!; **чок түшсүнчү көзүңө!** *стих.* чтоб тебе ослепнуть!; **таманга чок салган бала** ловкий, «дошлый» паренёк; **кызыл чоктон аман кутулду** он сухим из воды вышел; **күйбөгөн жери күл болду, бышпаган жери чок болду** *или* **күйбөгөн жери күл болуп, түтүнү жок чок болду** он в большой обиде и досаде; **«балам жинди чыкты»** — **деп, күйүп жүрүп, чок болуп** *стих.* он очень досадовал, мол, сын мой оказался сумасшедшим; **чокко байлап өз жанын** не жалея жизни своей; **чоктой кызарып** покраснев как рак; **чок сары** *южн.* название травянистого растения, растущего в сухих местах (*едят верблюды*).

чок III: **чок ортосу** самая середина, самый центр; **пасёлканын чок ортосундакы аянт** площадь в самом центре посёлка; **шаардын чок ортосунда** в самом центре города; **чок койдум!** (*в детских играх в альчики*) ставлю много! (*примерно, то же, что у взрослых «иду ва-банк!»*).

чок IV: **чок ойнор** *тяньш. то же, что* **чогойно**.

чок V *звукоподражание резкому удару (напр. кресала о камень).*

чок VI: **чок-чок эт-** предъявлять свои права; выказывать неподчинение.

чокмолокто- *то же, что* **чокморокто-.**

чокмолоктош- *то же, что* **чокмороктош-; балга чогулган аарыдай чокмолоктошуп** скучившись, будто осы на меду.

чокмор дубинка с утолщением на конце (*орудие рукопашного боя*); **ура албаган чокмор өз башына тиет** *погов.* при неудачном ударе дубина попадёт по твоей собственной голове; **тентек чокмор жыйнайт** *погов.* озорник дубинки собирает; **чокмор чап-** бить дубинкой.

чокморокто- собираться в кучу, собираться толпой; **булут чокмороктоп, уюп турат** тучи сгущаются.

чокмороктош- *взаимн. от* **чокморокто-; эл чокмороктошуп чогулуп турат** народ собирается толпами.

чоко *то же, что* **чопо** I.

чокогой *то же, что* **чочогой.**

чокой I **1.** калиги, калижки, поршни (*род грубой обуви: гнутые из целого куска кожи на вздёржке, голенища чуть выше щиколотки; обычно их делают из кожи головы лошади, коровы, быка; в Тяньш. обл. различают:* **чоро чокой** (*в виде чулка*), **чарбакча чокой** (*в виде кожаных поршней*), **үйүрмө чокой** (*сшивные*), **кайыштан үйүрүп көктөгөн чокой, жеркен чокой** (*гл. обр. в Синьцзяне, с загнутым носком*), **мөкү чокой** *см.* **мөкү** I; *на юге различают:* **тайпак чокой, чанач чокой); чокой кий-** *или* **чокой тарт-** *или* **чокой тартын-** обуваться в поршни; **чокой кийген бут куурайт, чогоолго тийген кыз куурайт** *погов.* обутая в поршни нога мучается, вышедшая за грубияна девушка мучается; **тартынганың чокой болсун, аралаганың токой болсун!** *проклятие* чтоб тебе (*вечно*) ходить в поршнях, чтоб тебе (*вечно*) бродить в лесу!; **2.** *сев.* (*точнее* **кийиз чокой** *или* **орус чокой**) валенки, войлочные сапоги; ◇ **куу чокой** бедняк; **чокой боо** *ист.* 1) плата *или* подарок за выпас лошадей на чужом пастбище; 2) плата *или* подарок за добровольный возврат угнанных чужих лошадей.

чокой- II *то же, что* **чочой-.**

чокойлуу 1. тот, кто носит **чокой** (*см.* **чокой** I); **2.** *перен.* бедняк.

чоколок вершина горы, холма.

чокон 1. право дополнительного удара, предоставляемое проигравшему в **ордо** (*см.* **ордо** 3); **эки чоконум бар** я имею два удара; **чокон ат-** бить, используя дополнительные удары; **2.** *южн.* медленно, осторожно, осмотрительно; **чокон бар** иди осторожно.

чокондо- 1. бежать вприпрыжку; **бир-экиден чокондоп, атып жүрөт топондоп** *фольк.* получая один-два дополнительных удара, бьёт он то приседая, то поднимаясь; **2.** *перен.* проявлять показную энергию, показную храбрость.

чокто- I украшать кисточками; **тебетейдин төбөсүн үкү менен чоктодук** верх шапки мы украсили пером филина.

чокто- II подпалить (*напр. фитиль ружья*); **а да мылтык октоду, милтелерин чоктоду** он тоже ружьё своё зарядил, фитиль подпалил.

чоктолуу I подожжённый, подпалённый (*напр. о фитиле ружья*); **мылтыктары октолуу, милтелери чоктолуу** *фольк.* ружья у них заряжены, фитили подпалены.

чоктолуу II (*о шапке*) с шишечкой, с кисточкой; **баары алтындан чоктолуу, баалары калпактын каймал төөгө токтолуу** *фольк.* все шапки с золотыми шишечками (*на верху*), цена (*каждой*) шапки —молодая верблюдица.

чоктот- *понуд. от* **чокто-** II; **жазайыл мылтык октотуп, көк милтени чоктотуп** *фольк.* фальконет-ружьё велев зарядить, синий фитиль велев подпалить; **көп жылкыны топтотуп, отту жагып чоктотуп** *фольк.* множество коней собрав вместе, разведя огонь, чтобы были горящие угли.

чоктош- *взаимн. от* **чокто-** II; **мылтыктарын октошуп, милтелерин чоктошуп** *фольк.* ружья свои зарядив, фитили подпалив.

чоктук *то же, что* **чок** I 2; ◇ **чоктук жал** часть гривы на затылке.

чоктур- *понуд. от* **чоку-** II дать возможность клевать; ◇ **эмгекчилерди канаттууга чактырба да тумшуктууга чоктурба** не допускай, чтобы трудящихся кто-нибудь пальцем тронул (*букв.* птице не позволяй стукнуть, хищной птице не позволяй клюнуть).

чоктуу I (*о шапке*) с кисточкой, с шишечкой; **тебетейи чоктуу** (*в эпосе*) у него шапка с шишечкой (*т. е. он особа чиновная*); **кызыл чоктуу** (*в эпосе*) китайский чиновник; китаец (*букв.* с красной шишечкой); **кара чоктуу** (*в эпосе*) калмыцкий чиновник; калмык (*букв.* с чёрной шишечкой).

чоктуу II содержащий в себе горящие угли.

чоку I **1.** теменная кость; **2.** *перен.* голова (*человека*), макушка; **чокум барда мал жокпу?** *погов.* была бы голова, а хлеб найдётся (*букв.* при наличии у меня макушки разве нет скота?); **чоку талаштыра** по макушке (*ударить, стегнуть*); **чоку талаштыра Ыйманбайды басып-басып алып, атын ойнотуп чыга берди** стегнув несколько раз Ыйманбая по макушке, он выехал, горяча коня; **атаңдын куу чокусу!** *бран.* сухая голова (*сухой череп*) твоего отца!; **3.** шихан, мар (*горный рельеф*), вершина, макушка; **тоонун чокусу** вершина горы; **эң чокусунда** на самой вершине его; **кыл чоку** самая вершина; **кыл чокуга барыптыр, кыйлага көзүн салыптыр** *фольк.* на самую вершину он взошёл, долго всматривался; ◇ **бурч чокусу** *мат.* вершина угла; **көзү чокусунда** прозорливый; **көк чоку** (*о человеке*) стреляный воробей; бывалый; **чокунун карасы** *один из видов беркута*; **кубаарындын куу чокусу беле?** а это тебе собака, что ли!; **анда кубаарындын куу чокусу бар беле!** какого чёрта тебе там делать!; на кой чёрт тебя туда понесло (понесёт)!; **орой чоку** *см.* **орой** IV.

чоку- II клевать, выклёвывать; **карга карганын көзүн чокубайт** *погов.* ворон ворону глаз не выклюет; **молдо билгенин окуйт, карга көргөнүн чокуйт** *погов.* мулла читает то, что знает, ворона клюёт то, что видит; **карганы каз ордуна көтөрсө да, бок чокуганын койбойт** *погов.* если ворону возвысить даже до гуся, она не перестанет дерьмо клевать.

чокул I: **ала-чокул** не сплошной, отдельными кусками, пластами (*напр. посев с большими огрехами*); отрывочный, состоящий из отдельных кусков (*напр. беспорядочный рассказ*).

чокул- II *страд. от* **чоку-** II.

чокула- *многокр. от* **чоку-** II; **чокулап жүрүп тапканың, чочконун жеми болдубу?** что ж, то что ты добыл, ковыряя, свиной корм? (*лучшего ты не смог найти?*).

чокулдук: ала-чокулдук отрывочность.

чокун- 1. креститься (*делать знак креста*); **2.** принимать крещение; принимать христианство; **3.** поклоняться (*божеству*); **азоо атын токуган, аса байлап, кудай деп, так ошого чокунган** *фольк.* (*священного*) строгого коня своего он оседлал, подтянув ему голову кверху, поклонялся, считая богом.

чокундук выкрест, выкрестка.

чокут- *понуд. от* **чоку-** II; **жарамын сенин өтүндү, карга менен кузгунга, чокутайын көзүндү** *фольк.* распорю я твой жёлчный пузырь, дам воронам и воронам клевать твои глаза; **окутуп-чокут-** кое-чему научить; кое-как научить грамоте; **аны окутуп-чокутуп, адам кылды** он его кое-чему научил и вывел в люди.

чокуш- *взаимн. от* **чоку-** II клевать друг друга; **совместно клевать.**

чокчо то, что торчит бугром, шишом; куча (*земли, травы*); **чокчо сакал** бородка клинышком; **чокчо табак ун** чашка муки, насыпанная с верхом.

чокчогой торчащий; выпирающий бугром, шишом.

чокчой- *то же, что* **чочой-.**

чокчоло-: чокчолоп грудой, бугром; **чоң аякка чокчолоп тууралган казы** конская колбаса, нарезанная в большую чашку грудой; ◇ **чокчолоп кел-** нахлынуть (*напр. о народе*).

чокчоңдо- делать корпусом подпрыгивающие движения, набрасываясь *на кого-л.* с кулаками, выказывая намерение побить; петушиться, ершиться; **билимдерин сынашкан, бир-бирине чокчоңдой** *стих.* они мерились знаниями, друг на друга наскакивая; **эркек кара каргадай, чокчоңдотон сен кимсиң?** *фольк.* кто ты такой, что распрыгался, будто грач?; **сагызганча чокчоңдоп, сабыр кылбай жүрбөгүн** *фольк.* не прыгай как сорока, не будь несдержанным.

чол- *то же, что* **чолу-** II; **карган кажыр жыйналып, айбалкасын чолсо экен** *стих.* чтоб собрались старые сипы белоголовые и выдрали бы ему мечевидный отросток.

чолжой- *то же, что* **чолжуй-.**

чолжойт- *то же, что* **чолжуйт-.**

чолжуй- покривиться, скривиться; покоробиться.

чолжуйт- *понуд. от* **чолжуй-** покривить, скривить, покоробить; **оозун чолжуйтту** он скривил рот.

чоло 1. досуг, свободное время; **чоло тийбейт** некогда, недосуг; **чоло тийсе** если будет время, если будет досуг; **иш чактан көп, чоло тийбейт** дела по горло (*букв.* больше, чем волос), недосуг; **бекердин чолосу жок** *погов.* у бездельника досуга нет; **ара-чоло таап** урывками (*напр. писать, читать*); **ара чолодо жазат** он пишет между делом, в свободное (*от работы*) время; **ара чолодо мага кирип чыгыңыз** загляните как-нибудь (*когда выберете время*) ко мне; **2.** не сплошной; **чолосу жок айдалган жер** земля, вспаханная сплошь, без огрехов; **булут ала — жер чоло** *погов.* если тучи пестры (*не густые*) — земля с плешинами (*не сплошь покрыта травой*); **тула боюман чоло калтырбай карап алды** он осмотрел меня всего; **бетинен чоло жерин койбой өпкүлөй берди** он обцеловал всё её лицо, не оставив (*нецелованного*) места.

чолой- укорачиваться; становиться культяпкой, обрубком; **куйругу чолойгон ат** короткохвостая, куцая лошадь (*с подрезанным хвостом или от природы с коротким и жиденьким хвостом*); **колу-бутун ок алып, чолойгону дагы бар** *фольк.* есть и такие, у которых пули оторвали руки-ноги, и они стали обрубками.

чолойт- *понуд. от* **чолой-; чачын чолойтуп түбүнөн кыркып таштады** обкорнал он её, обрезал волосы под корень.

чолок 1. однорукий *или* одноногий; безрукий *или* безногий; с отрезанной частью руки *или* ноги; **буту-колдон айрылып, чолок болгон андан көп** *фольк.* а ещё больше таких, которые, лишившись рук и ног, превратились в обрубки; **2.** куцый; кургузый; **чолок байтал** 1) кургузая кобылица (*с обрезанными хвостом и гривой*); **чолок байталга мингиз-** посадить на куцую кобылу (*в старом быту это делал муж, выставляя на позор свою жену; обрезал ей косу и отправлял в аул родителей на кургузой кобыле*); **мингизип чолок байталга, эртең элге күлкү салармын** *фольк.* завтра посажу тебя на кургузую кобылу и сделаю посмешищем народа; 2) *перен.* женщина, которой обрезали косу, выставляя на позор; **чолок байтал кыл-** обрезать женщине косу и на кургузой кобыле отправить её к её родителям; **чачыңды кыркып салбасам, чолок байтал кылбасам!** *фольк.* не я буду, если не обрежу тебе косу и тем не осрамлю тебя!; **чолок куйрук** короткохвостый (*напр. о лошади с высоко подрезанным хвостом*); **чолок кийим** короткая (*европейского покроя*) одежда; **чолок этек** короткие полы одежды; *уст. шутл.* мужская молодёжь (*в короткополой одежде*); **чолок этек көйнөк** короткая рубашка, которую носили мальчики, когда ещё ходили без штанишек; **чолок этек көйнөгүм кийип турган кезимде** *фольк.* когда я был ещё совсем маленьким (*букв.* когда носил короткую рубашку); **бети бултук, мурду чолок** лицо у него полное, нос маленький; **акылы чолок** недоумок; **чолок ойлон-** мыслить, думать неглубоко, поверхностно; **чолок ооз** (*о человеке*) с короткой верхней губой; **үстүнкү эрини чолок тартып, жапылдап сүйлөдү** он, вздёрнув свою верхнюю губу (*букв.* его верхняя губа укоротившись), быстро заговорил; **чолок базар** *ист.* маленький базар, ненадолго собиравшийся весной и осенью; **чолок кетмен** кетмень с подработавшейся лопастью; **чолок чанач** маленький бурдюк; **сары чолок** *сев. уст. шутл.* бумажный рубль; **чолок жаш** *см.* жаш II; **чолок тон** *см.* тон I 1.

чололо-: чололоп барып, бир жыбытка баш катты улучив момент, он спрятался в ложбину; **ара-чололоп** иногда; в минуты досуга; улучив момент; **Каныбек ара-чололоп кыштата окуган** Каныбек в свободное время зимой учился.

чолоңдо- (*о культяпом*) двигаться; **чолоңдоп басып келе жатат** он идёт (сюда), выставляя свою культяпку.

чолоо *то же, что* **чоло; чолоом жок** мне недосуг, у меня руки не доходят; **ара чолоо таап** улучив свободное время.

чолооло- *то же, что* **чололо-.**

чолоосуз *то же, что* **чолосуз.**

чолосуз сплошь; **чечек чолосуз чыкты** оспа высыпала сплошь (*по всему телу*).

чолп *звукоподр.* шлёп; **чоң эне, ээрдин чолп эттирип, шыпшынып койду** бабушка удивлённо шлёпнула губами (*губа о губу*).

чолпон I 1. Чолпон (*точнее* **Чолпон жылдыз**) Венера (*звезда*); **2.** *перен.* звезда (*знаменитость*); **кыргыз театрынын чолпон жылдызы** звезда киргизского театра; **3.** *перен. ласк.* (*обычно с притяж. аффиксом 1 л.*) моё счастье, моя радость; **жакамда кымбат кундузум, төбөмдө чолпон жылдызым** *фольк.* ты выдровый мех на моём воротнике, ты моя радость (*букв.* звезда над моей головой); **мандайга бүткөн чолпонум** ты моё счастье; **4.** прекрасный, милый (*похвала*); **баланын чолпону** прекрасный ребёнок (*букв.* Венера среди детей); **чолпондой болгон төрт баласы бар** у него есть четыре замечательных сына; у него четыре сына молодец к молодцу.

чолпон II *ир. см.* **чопан; чолпон ата** *см.* **ата I 2.**

чолпу I серебряные украшения, подвешиваемые к женской косе.

чолпу II *южн. то же, что* **сузгу.**

чолтогой *то же, что* **чолтоң.**

чолтой- быть коротким, куцым; **чолтойгон бешмант** короткополое (*европейского покроя*) пальто.

чолтойт- *понуд. от* **чолтой-** укоротить, окоротить, обкорнать.

чолток *южн.* **1.** *то же, что* **чолок; дүмү чолток ат** лошадь с коротким хвостом; **2.** *перен.* бедняк.

чолтоң болтающийся (*о чём-л. коротком*); коротыш, культяпка; **чолтоң ат** лошадь с отрезанным хвостом; ◇ **чолтоң теминип** производя короткие удары ногами (*напр. как всадник в бока лошади*); **чолтоң эттирип бир сал-** слегка стегнуть; **табылгы чыбыгы менен байталын санга, чолтоң эттирип, бир салды** таволожной хворостиной он слегка стегнул свою кобылу по ляжке.

чолтоңдо- 1. двигаться, болтаться как обрубок (*напр.*

об остриженном хвосте лошади, об отрезанной по локоть руке); 2. хромать на одну ногу; **чолтоңдоп басалбай жүрөм** при моей хромоте я ходить не могу.

чолтоңдот- *понуд. от* **чолтоңдо-**.

чолу I *то же, что* **чулу**.

чолу- II вырывать, выхватывать; выковыривать; **көзүн чолуп алам** я ему глаза выцарапаю; ◇ **чолуп сүйлөйт** он говорит отрывисто (*отрывистыми, вырванными из контекста, фразами*); **чолуп кир-** 1) смело войти; 2) действовать энергично; **катуу жерди чукулдук менен аябай чолуп жиберди** твёрдую землю он разворотил кайлом; **эки-үч ирет чолуп-чолуп карап алды** он два-три раза бросил взгляд; **чолупөт-** касаться; делать замечания мимоходом; **кылган иштеринен азыраак чолуп өтөлү** коснёмся проделанной им работы; **чолуп өтмө** *уст.* заметка (*газетная*); замечание, сделанное вскользь.

чолчоңдо- (*о языке, губах*) с трудом ворочаться, еле-еле двигаться (*как у пьяного*).

чолчоңдот- *понуд. от* **чолчоңдо-**; **мас болуп, оозун чолчоңдотуп, бирдемелерди кыйкырып** опьянев, бессвязно ворочая языком, что-то выкрикивая; **оозуңду чолчоңдотпой отур** сиди и не мели языком; **чоңойгон эле баласын чолчоңдоткон эмеси** уже подросшего ребёнка избаловала его мать (*он начал кривляться, болтать глупости*).

чом *вероятно из уйг.* 1. *то же, что* **ком**; **атан кетсе, тайлак бар, чому жерде калган жок** *погов.* если пропал верблюд, есть (*ещё*) верблюжонок, (*но*) не пропало зря седло (*пригодится*); **эшегинин тушагы жок, төөсүнө чом жасар имиш** *погов.* у него даже на осла пут нет, а уж на верблюда седло готовит; на грош амуниции, на рубль амбиции; 2. *перен.* плохая рваная верхняя одежда; **жаман чокой, жаргак шым — чом кийгиздиң жокчулук** *фольк.* ты, бедность, заставила надевать дрянные поршни (*см.* **чокой** I 1), нагольные штаны, рваную одежду.

чомдо- седлать верблюда.

чомдот- *понуд. от* **чомдо-**; **төөнүн барын чомдотуп** *фольк.* всех верблюдов велев оседлать.

чомок *южн.* 1. *то же, что* **чолок**; **чомок өгүз** кацый бык; 2. *уст. род ружья.*

чомпуш *чуйск.* невежественный, тёмный; **илгеркилер чомпуш болчу** прежние (*киргизы*) были невежественными.

чомул- *то же, что* **чемул-**.

чомун *р. разг. карт.* втёмную.

чомчу: ак чомчу (*или* **акчомчу**) *ист. так называли киргизы казахов, привозивших вьюком для продажи соль северную часть Киргизии и покупавших там хлеб.*

чонон *парное к* **кенен**; **наркы-берки иштерин, кенен-чонон ойлонуп** *стих.* обдумав разные дела.

чонтой 1. *южн.* карман; 2. *сев.* мешочек из мошонки быка; ◇ **ок чонтой** *то же, что* **окчонтой**; **бок чонтой** *ирон.* куча барахла, рвани (*букв.* мешочек для дерьма); **бок чонтоюна чейин тинтти** он обыскал у него всё до последней рвани.

чонук- *то же, что* **машык-** III; **чонуккан киши** опытный человек.

чоң *кит.* 1. большой, огромный; великий; **чоң шаар** большой город; **уулуң жаман болсо да, чоң болсун** *погов.* пусть сын твой будет плохим, но пусть будет большим (*здоровым, сильным*); **чоң милдет** огромная задача; **салымы чоң** его вклад велик; **чоң натыйжа** большой результат; **чоң сумма** большая сумма; **чоң кубаныч** большая радость; **чоң маанияе ээ** имеет большое значение; 2. старший (*по возрасту*); **чоң ата** дед по отцу; **чоң эне** бабушка по отцу; **чоң ава** *южн.* дядя по отцу; **чоң кыз** взрослая девушка; **чоң-кичине** и стар и млад; **кэттэ чоң ата** *см.* **кетте**; 3. начальник; начальный; **чоңдор** начальники, начальство; **чоң аягыңды чоңго атап ич** *погов.* большую чашу выпей за большого (*человека*); 4. *перен.* «большая нужда»; **чоңуна отур-** сесть «за большой нуждой»; 5. очень, весьма; **чоң той-** насытиться, наесться до отвала; **Супахан, чоң тойгон каздай майпаландап, көчөгө карай жөнөдү** Супахан, переваливаясь, как наевшийся гусь, направилась в сторону улицы; **көзүн чоң ачты** он широко открыл глаза; **көзүн чоң-чоң ачып, карап калды** он уставился широко открытыми глазами; **чоң кубан-** очень обрадоваться; **кудай чоң сактаган экен** бог от большой беды спас; ◇ **чоң бут** *то же, что* **чоңбут**.

чоңбут *название ядовитого растения, употребляемого при лечении парши у верблюдов.*

чоңдук 1. величина, размер; **бул мага чоңдук кылат** это мне велико (*напр. об одежде, обуви*); 2. *мат.* величина; **чектүү чоңдук** конечная, предельная величина; **чексиз чоңдук** бесконечная величина; **туруксуз чоңдук** переменная величина; **туруктуу чоңдук** постоянная величина; **өлчөнбөс чоңдук** неизмеримая величина; **өлчөнөр чоңдук** измеримая величина; **чектелген чоңдук** ограниченная величина; **нукра чоңдук** абсолютная величина; **оң чоңдук** положительная величина; ◇ **чоңдук кыл-** важничать; **чоңдук кылба** не важничай; **чоңдук көрсөт-** проявлять власть (*без права на то*); **чоңдугу Эсенкулдай** (*о человеке*) здоровяк, громадина (*букв.* рост его, как у Эсенкула; *от имени одного из предводителей киргизского племени сарыбагыш Эсенкула, который жил во второй половине XIX в. и отличался богатырским ростом*).

чоңко: оңко-чоңко *см.* **оңко**.

чоңой- 1. становиться большим; увеличиваться; **шишик чоңойду** опухоль увеличилась; 2. подрасти; повзрослеть; **уулу чоңоюп калды** его сын повзрослел; его сын вырос.

чоңойт- *понуд. от* **чоңой-** делать большим; увеличивать; **кичине жанын чоңойтуп, жаман жанын оңолтуп** *фольк.* маленького человека возвысив (*букв.* сделав большим), плохенького человека исправив.

чоңойтул- *страд. от* **чоңойт-**.

чоңойтуу *и. д. от* **чоңойт-** увеличивание, увеличение.

чоңоюу *и. д. от* **чоңой-** увеличение, возрастание.

чоңсун- *уподоб. от* **чоң** гордиться, чваниться, важничать, считать себя большим (*человеком*); **кичинеге чоңсунба, асмандагы айга кол сунба** *погов.* перед малыми не чванься, к луне в небе руку не протягивай; **сом темирге балка бар, чоңсунганга алда бар** *погов.* на кусок железа есть молоток, на гордеца есть аллах.

чоо I *болезнь верблюдов, выражающаяся в растрескивании подошвы*; ◇ **чоо баскан** (*о верблюде, иногда о человеке*) старый.

чоо II *род верши, морды* (*плетёнка из прутьев для ловли рыбы*).

чоожай положение, состояние; замыслы; **чоожайын тартып бил-** разузнать *о ком-л.* (*кто он такой, каково его положение и т. п.*); **не дейт экен бул калмак, чоожайын тартып билелик** *фольк.* поразузнаем-ка, что скажет этот калмык; **алардын чоожайына түшүнгөн** он понял их замыслы; **чоожайын толук алды эми** *фольк.* вот тут он понял все обстоятельства (*напр. дела*).

чоонук- приобрести опыт; стать выдержанным; **чоонуккан** (*о человеке*) приобрёвший опыт, опытный; выдержанный

чоор дуда; пастушеская свирель, жалейка (*из пустотелого стебля*); **чоор тарт-** играть на свирели; **чоор тарттыр-** велеть играть на свирели; ◇ **чоор куурай** дягиль (*растение*)

чоордо- играть на свирели; **чоордоюн десем, чоорум жок** хотел я поиграть, да свирели у меня нет.

чоордот- *понуд. от* **чоордо-**; **ырчыларды ырдатып, чоорчуларын чоордотуп** певцам велев петь, дударям велев играть на дуде.

чоорчу дударь.

чоочу- *то же, что* **чочу-**.

чоочула- *то же, что* **чочула-**.

чоочун I **1.** чужой, посторонний; **чоочун киши** посторонний человек; **чоочун айыл** чужой аул; **2.** необычный, странный.

чоочун- II *то же, что* **чочун-**.

чоочурка- чуждаться, дичиться, пугаться.

чоп I *звукоподражание чмоканью*; **чоп эт-** чмокать языком и губами; **чоп эттирип өп-** *или* **чоп этип өп-** звонко поцеловать; **чоп этип өпкөн албырган беттен** *стих.* он громко чмокнул в рдеющую щёку.

чоп II *усиление к словам, начинающимся на* **чо**; **чопчоң** большой-большой; **чопчоң эле кызсың** ты уже вполне взрослая девушка.

чопан *ир. южн.*, **чолпон** чабан, пастух овец.

чопдор (*в эпосе*) *род обуви*.

чопко *сев. то же, что* **чопо** I.

чопколо- *то же, что* **чополо-**.

чопколон- *то же, что* **чополон-**.

чопкут 1. (*или* **чопкут тон**) чопкут (*в эпосе — род боевого одеяния, видимо, близкого к* **олпок**; *см.* **олпок** 3); **ичин кырмызы ичтеген — ары чопкут, ары соот** *фольк.* подкладку сделал из красного шёлка, (*получились*) и чопкут и панцирь; **чопкуттар болду электей** *фольк.* (*в бою*) чопкуты стали подобны ситу; **чолок чопкут тон** короткий чопкут; **2.** дорогая одежда, дорогой костюм; **чопкутуң булганып калабы?** *ирон.* или твой дорогой костюм запачкается? (*говорят человеку, который отлынивает от чёрной работы, хотя на нём костюм грязный, рваный*).

чопо I глина, земля; **кызыл чопо** красная глина; **кара чопо** чернозём.

чопо II *усиление к словам, начинающимся на* **чо**; **чопочогуу** скопом; сразу; целиком.

чополо- загрязнить, покрыть грязью.

чополон- *возвр. от* **чополо-** загрязниться, покрыться грязью.

чопулда- раздаваться — о чмоканье.

чопулдат- *понуд. от* **чопулда-**; **чопулдатып өп-** чмокнуть (*звонко поцеловать*); **эки бетинен чопулдатып өөп жиберди** он чмокнул её в обе щеки; **чопулдатып эм-** сосать причмокивая.

чопулдаш- *взаимн. от* **чопулда-**.

чопур *талас. то же, что* **шофёр**.

чор I (*сокращённое от* **чору**) рабыня, невольница; **кайдан келген долусуң? кандай жандын чорусуң?** *фольк.* откуда явилась ты, сумасбродка? чья ты рабыня?

чор II **1.** затвердевшая опухоль; шишка; нарост на кости; выпуклость на сросшемся месте сломанной кости; **сынбай, сөөк чор болбойт** *фольк.* без того, чтоб не сломаться, кость не образует утолщения; **2.** выпуклое, в виде полушария, металлическое украшение на сбруе; **куюшкандын чору** шишечка в местах соединения частей подхвостника; **3.** утолщение, образуемое соединением двух предметов (*напр. при сшивании концов ремней*); **4.** сухая мозоль; **эмгек кылган чор алакан** трудовая мозолистая ладонь; **чор баскан кол** мозолистая рука; **чор таман** мозолистая подошва (*у бедняка от ходьбы босиком*); **эмне үчүн тамандан чорду, маңдайдан шорду арылтпайсың?** почему ты (*бог*) не очистишь (*мои*) подошвы от мозолей и не отвратишь (*от меня*) несчастной доли?

чорбо закрутка на губу (*строгой лошади, напр. когда её подковывают*).

чорбой- торчать.

чорбойт- *понуд. от* **чорбой-**.

чорболо- накладывать закрутку на губу (*строгой лошади*); ◇ **чорбологон аттай болуп, туруп берет** он будет во всём покорен.

чорболот- *понуд. от* **чорболо-** заставить наложить закрутку на губу (*строгой лошади*).

чорбу *то же, что* **чорбо**.

чорбула- *то же, что* **чорболо-**.

чорго 1. носик (*чайника*), кран; **капка чорго** *уст.* примитивный самогонный аппарат; **2.** *то же, что* **шимек** 1.

чорголо-: чорголоп куй- лить из носика (*чайника*), из крана.

чордо- украшать шишечками, маленькими выпуклостями (*напр. сбрую*).

чордон место родника, где вода выходит из земли.

чордот- *понуд. от* **чордо-** заставить покрыть украшениями в виде шишечек, маленьких выпуклостей (*напр. сбрую, одежду*); **жакасын алтын чордоткон** *стих.* воротник он велел украсить золотом.

чордуу 1. покрытый шишечками, маленькими выпуклостями; **2.** мозолистый; **чордуу кол** мозолистая рука.

чоркок неловкий; недотёпа; **чоркок киши төөнү жаза муштайт** *погов.* неловкий и в верблюда кулаком промах даёт; **ишке чоркок** неловкий в работе; **сөзгө чоркок** не умеющий складно и тактично говорить; **мен сөзгө чоркогураакмын** я не очень речист; **эс-акылга чоркок** недалёкий умом; **эми билдим, ортогум, эс-акылга чоркогуң** *стих.* теперь я понял, друг мой, что ты (умом) недалёк.

чоркоктук неумелость.

чормой- быть толстогубым и молчаливым; выпячиваться (*о толстых губах*).

чормойт- вытянуть трубочкой (*толстые*) губы; **эрдин чормойтту** он вытянул (*толстые*) губы трубочкой.

чормок *вид торфа* (*см.* **чым** I).

чормоңдо- (*о толстогубом и молчаливом*) быть в движении, двигаться.

чорнобай *р. разг.* черновой; черновик.

чорнобайла- писать начерно; **ырды чорнобайлап жазбаган** он не писал стихи начерно.

чоро I (*в эпосе*) чоро (*ближайший сподвижник эпического богатыря*); **кырк чоро** сорок чоро (*так трафаретно именуется в эпосе совокупность ближайших соратников главного эпического богатыря; поимённое упоминание их больше двенадцати не насчитывает*); **кырк чоро эмес, кырк жоро** *фольк.* не сорок чоро, а сорок близких товарищей (*богатыря*); **аты чоро дебесең, Семетейден кем эмес** *фольк.* разве что зовётся он чоро, а то он не хуже (*богатыря*) Семетея; **үйдө жүрсөң бир чоро, жоого чыксаң миң чоро** *фольк.* дома ты — один чоро, когда же идёшь на врага, ты — тысяча чоро; **кандай кайгы күн болду, төрөсүнөн чоросу эр** *фольк.* что за горестные времена настали: чоро храбрее господина; ◇ **күн тийген жердин чоросу** перемётная сума (*непостоянный в своих симпатиях*).

чоро- II *южн.* обматывать, обвёртывать.

чорой- *то же, что* **чорбой-**.

чорт I **1.** *подражательное слово, выражающее резкое, порывистое движение*; **чорт кес-** отсечь, отчикнуть; **чорт сын-** сломаться поперёк (*не вкось*); **чорт айт-** сказать прямо, резко; **балаң, кургур, чорт айтып, эсин жаман чыгарды** *фольк.* твой сын, чтоб ему неладно было, грубо сказал и ошеломил его; **чорт айталбайм, өлдү деп** я не могу с уверенностью сказать, что он умер; **2.** *подражание резкому, громкому звуку*; **чогоол мылтык чорт этсе, чочун кайра тартпас деп** *фольк.* мол, если страшное ружьё бахнет, он не испугается и не отступит; ◇ **мүнөзү чорт жүргөн киши** вспыльчивый человек; **чорт кыял** вспыльчивый.

чорт II *р.* чёрт; **дармаед, чортсуңар** вы дармоеды, черти; **чорт-порт сүйлө-** чертыхаться; говорить грубо, с раздражением.

чорто *то же, что* **чорт** I; **чорто кес-** резануть, отчикнуть; **мылтык чорт этсе** если бахнет ружьё.

чортой- *то же, что* **кортой-**.

чортон щука.

чортоңдо- *то же, что* **кортоңдо-**.

чорчогой (*о губах*) вытянутые (*когда человек молчит с важным видом*).

чорчой- 1. (*о губах*) слегка выпячиваться, складываться бантиком; 2. *перен.* задирать нос, безмерно важничать (*молча вытягивая вперёд губы*); **чоң болуп жүргөнүңдө чорчоюп жүрдүң** когда ты был начальником, так нос задирал.

чорчойт- *понуд. от* **чорчой-**.

чорчок *то же, что* **чорчогой**.

чорчоңдо- (*о губах*) вытягиваться в трубочку.

чорчоңдот- *понуд. от* **чорчоңдо-**; **эриндерин чорчоңдотуп** вытянув в трубочку свои губы.

чот I *р.* 1. счёты; **чот как-** щёлкать на счётах (*отсчитывать*); **чот кагып олтурат** он сидит и щёлкает на счётах; 2. счёт, подсчёт; **чот сал-** высчитывать, подсчитывать; **күз айларына аман-эсен жетүүнүн чотун салышып, өздөрүнчө эсеп жүргүзө башташты** высчитывая, как дотянуть благополучно до осени, они по-своему начали производить учёт; **чот эмес** не в счёт; в расчёт не принимается; в счёт не идёт; **эсеп-чот** счёты-расчёты; **чотко түштүң, — отко түштүң** *погов.* попал в учёт — попал в огонь.

чот II чёт (*топорик с лезвием, насаженным поперёк топорища*).

чот III: **чот байпак** *южн.* валенки *или* толстые шерстяные чулки.

чотала I *то же, что* **чотол**.

чотала II, **чотана** фитильное ружьё.

чоталачы *то же, что* **чотолчу**.

чотана *см.* **чотала** II.

чотол *ир.* плата игроков в азартные игры хозяину дома за помещение *или* за карты (*даёт с кона выигравший; небольшая доля может быть предоставлена проигравшему, чтобы дать возможность отыграться*).

чотолчу человек, взимающий в свою пользу **чотол** (*см.*).

чотор *то же, что* **чотол**.

чотто- считать, откладывать на счётах, подсчитывать; **каттап чотто-** записывать и подсчитывать.

чоттол- *страд. от* **чотто-**; **тууган койдун эсеби ээсине маалым чоттолбой** *стих.* количество оягнившихся овец хозяину известно без подсчёта.

чоттош- *взаимн. от* **чотто-** производить взаимные расчёты.

чотур I *южн.* рябой (*с оспинами на лице*).

чотур II *южн. то же, что* **чотол**.

чотуранда- (*о человеке низкорослом и коренастом*) быть в движении, двигаться.

чотурчу *южн. то же, что* **чотолчу**.

чочко свинья (*домашняя*); **чочко эти** свиное мясо, свинина; **чочко чарбасы — кирешелүү тармак** свиноводческое хозяйство — доходная отрасль; **чочко-товар фермасы** свинотоварная ферма; **чочко-мочко, уй-пуй** всякие свиньи, всякие коровы; ✧ **чочко айбат** показная храбрость; **өрттөнгөн чочко** *бран.* проклятая (*букв.* обгорелая) свинья.

чочкокана *кирг.-ир.* свинарник.

чочкочу свинарь, свинопас.

чочмор *то же, что* **чокмор**; **мурду чочмордой** нос у него огромный.

чочогой торчащий.

чочой- торчать, быть торчащим; **топусу, төөнүн өркөчүндөй болуп, чочоюп турат** тюбетейка на нём торчит, как горб верблюда; **чочоюп отур-** 1) садиться на корточки (*о человеке*); 2) садиться на зад (*напр. о собаке*); **чоюн баш белде чочоюп, атка минип очоюп** *фольк.* он (*громадина*) сидит горой на коне, на чреслах его торчит огромная булава.

чочойт- *понуд. от* **чочой-** придавать вид *чего-л.* торчащего; **үймөктүн төбөсүн чочойтуп чыгар-** сложить стог с таким верхом, который бы торчал шишом; **сөөмөйүн чочойтуп** вытянув свой указательный палец (*напр. указывая на что-л. или угрожая*); ✧ **мени чочойтуп чоңойткон** он меня вырастил.

чочок половой орган мальчика; **чочок кес-** *или* **чочок кестир-** *разг.* совершать обряд обрезания.

чочоңдо- 1. быть в движении, двигаться (*о чём-л. торчащем, высоком и тонком*); 2. *перен.* быть заносчивым; **чочоңдогон** заносчивый.

чочоңдот- *понуд. от* **чочоңдо-**.

чочу- 1. пугаться, бояться; **бир балакет кылдыбы деп, чочуйм** боюсь, не устроил ли он какую пакость; 2. *перен.* вспухнуть, вскочить (*напр. о желваке*); **без чочуду** железа вспухла; образовался желвак.

чочугуч пугливый; **өзү да коркок, чочугуч неме** он и сам трусливый, пугливый.

чочула- побаиваться; **эмне чочулагандай ирегеге барып тыгылдың?** что ты прижался к порогу, будто побаиваешься?

чочулагансы- *уподоб. от* **чочула-** слегка побаиваться.

чочулан- *возвр. от* **чочула-**, *то же, что* **чочула-**.

чочуланыш *и д. от* **чочулан-**; **Эшимдин чочуланышынан Абыл да сестене баштады** из-за того, что Эшим побаивался, Абыл тоже начал волноваться.

чочулаш- *взаимн. от* **чочула-**; **бирдемеден чочулашкандай, отургандардын бардыгы балага жабыла карашты** все разом взглянули на мальчика, будто чего-то испугавшись.

чочулоо *и. д. от* **чочула-**.

чочумтал *то же, что* **чочунчаак**.

чочумталда- *то же, что* **чочула-**.

чочун- *возвр. от* **чочу-** 1, *то же, что* **чочу-** 1; **чочунбай жортуп, түн каткын** *фольк.* не боясь, ты рыскай по ночам; **аманат жандан чочундум, чочунган менен пайда жок** *фольк.* я побоялся за свою жизнь, да от боязни пользы нет.

чочункура- побаиваться.

чочунчаак пугливый, боязливый, опасливый.

чочут- *понуд. от* **чочу-** пугать.

чочутуу *и. д. от* **чочут-** запугивание.

чочуу *и. д. от* **чочу-** боязнь; пугливость; **без чочуу** образование желвака; вспухание железы.

чош *р.* тёс.

чоюл- *возвр.-страд. от* **чой-** III 1. растянуться, вытянуться; 2. *перен.* важничать; **улуксунуп чоюлба** не важничай, изображая из себя начальство; **чоюлган кайран бугунун кор болгонун айтайын** *фольк.* расскажу я о том, как важничавшие (*киргизы племени*) бугу оказались в унижении; ✧ **бирдин айындай чоюл-** оттягивать да откладывать без конца; заставлять без конца ждать (**бирдин айы** *в условиях кочевого скотоводства самый опасный месяц, а потому и казавшийся самым длинным*); **бирдин айындай чоюлбай, батыраак келчи** не тяни ты без конца, приходи скорее; **кээ бирөөнү чакырсаң, бирдин айындай чоюлуп, деле келмеги азап** некоторые, когда их зовёшь, важничают, нехотя приходят; **чоюлган жигит** скромный, степенный парень; **чоюлган кыз** скромная, степенная девушка.

чоюлчаак тягучий (*способный растягиваться*).

чоюн чугун; **чоюн баш булава**: дубина с чугунным или железным набалдашником (*оружие*); ✧ **Чоюн-Кулак** *миф.* Чоюн-Кулак (*букв.* Чугунное Ухо; *страшилище, которое появится на сером осле перед концом мира; то же, что* **тажаал** 1).

чоюңке *р. сев.* чугунок (*посуда*).
чоюш I *и. д. от* **чой-** III.
чоюш- II *взаимн. от* **чой-** III.
чоюштат-: оозун чоюштатып гримасничая, кривя губы.
чөбөгө осадок при вытопке масла.
чөбөт *то же, что* **чөөт.**
чөбүрө I (*ср.* **чүрпө**) мелкота; **тооктун чөбүрөлөрү** цыплятки; **чөбүрөлөрүм** мои ребятишки; **өбүрө-чөбүрө** *или* **мөбүрө-чөбүрө** правнук, правнуки.
чөбүрө- II: **чөбүрөгөн майда балдар** детишки, детвора; **өбүрөп-чөбүрөгөн** малыши (*дети*).
чөвкен: чөвкен буура *южн.* [**чөвкөн буврa**] молодой, готовый для первой случки верблюжий жеребец.
чөгөлө- *то же, что* **чөгөөлө-.**
чөгөөлө- стоять на коленях; **чөгөөлөп отур-** сидеть (*на полу, на земле*) на коленях, опустив седалище на пятки (*считается скромным способом сидения; ср.* **мандаш**); **колун куушуруп, чөгөөлөп, айыл аксакалынын алдында кечирим суроо** скрестив (*почтительно*) руки на груди, опустившись на колени, просить прощения перед старейшиной аула.
чөгөөлөт- *понуд. от* **чөгөөлө- 1.** заставить опуститься на колени; 2. *перен.* привести в повиновение.
чөгөөлөтүш *и. д. от* **чөгөөлөт-.**
чөгөр- *понуд. от* **чөк-** IV **1.** заставить опуститься на колени; **төө чөгөр-** «учокать» верблюда (*заставить верблюда опуститься на колени*); буура **чөгөр-** случать верблюда с верблюдицей; 2. погрузить (*опустить в воду, в жидкость*); 3. вдавить; вдавив, сделать ямку; **тебетейдин төбөсүн чөгөр-** вдавить верх шапки (*в старом быту считалось предосудительным: предвещало могилу для кого-л. из близких*); ◇ **сыртына алтын чөгөргөн** *фольк.* поверхность его он золотом отчеканил.
чөгөрмө вдавленная ямка, впадинка (*напр. на шапке, шляпе*).
чөгөрүл- *страд. от* **чөгөр-.**
чөгөрүү *и. д. от* **чөгөр-.**
чөгөт погружение; погружённый; ◇ **көңүлү чөгөт болду** *или* **көңүлү чөгөт бөлүндү** он очень опечален; **көөдөй кара үйлөрдө көңүл чөгөт болуп курудук** мы опечалены и окончательно извелись в чёрной (*от копоти*), как сажа, юрте; **көңүлү чөгөт болбосун** чтобы он не опечалился; **көңүлүн чөгөт кылба** ты его не обижай, не огорчай; **көңүлү чөгөт бөлүнүп, көзүнөн жашы төгүлүп** *фольк.* сердце его опечалилось, из глаз слёзы потекли; **кызматка көңүлү келбей, көңүлү чөгөт болуп жүргөн** ему работа не нравилась,и он ходил огорчённый.
чөгөттө-: көңүл бир аз чөгөттөй түштү сразу сделалось как-то невесело; сразу напала печаль.
чөгүл- *страд. от* **чөк-** IV.
чөгүндү осадок; ил.
чөжө *ир.* птенец куриных, куропатчатых; **тооктун чөжөсү** цыплёнок; **бөдөнөнүн чөжөсү** перепелёнок; **кыргоолдун чөжөсү** фазанёнок.
чөжөлүү имеющий цыплят, с цыплятами; **чөжөлүү тоок** курица с цыплятами.
чөйрө 1. круг, среда; **саясий чөйрөлөрдө** в политических кругах; **башкаруучу чөйрөлөр** правящие круги; **аристократтык жана чиркөө чөйрөлөрү** аристократические и церковные круги; **тар чөйрө** узкий круг; **чөйрөсүндө** вокруг него; **географиялык чөйрө** географическая среда; 2. окрестность; **шаардын чөйрөсүндө** вокруг города; в окрестностях города.
чөйрөлө- двигаться вокруг *кого-чего-л.*, обступать со всех сторон; **ушу тегеректе эле чөйрөлөп жүрдүм** я ходил тут вокруг; **кемпирлер арпа куурганда чөйрөлөп балдар кетчү эмес** *стих.* когда старухи жарили ячмень, ребятишки окружали (*их*) и не отходили.
чөйрөлөө *и. д. от* **чөйрөлө-** движение вокруг.
чөйчөк 1. маленькая чашка (*гл. обр. детская*); **чыны чөйчөк** фарфоровая чашечка; **сыр чөйчөк** крашеная деревянная чашечка; **кара жыгач чөйчөк** некрашеная деревянная чашечка; **чөйчөк кыр-** выдалбливать деревянную чашечку; **чөйчөктөй сууга чөгүп өлөйүн!** *дет.* чтоб мне в чашечке воды утонуть!; **чөйчөктөн төө сургандай** *погов.* всё равно, что верблюда поить из чашечки; ложка в бане не простуда; **чөйчөгү бошоду** 1) его чашечка опорожнилась; 2) *перен.* его песенка спета; ему конец; **чөйчөгүн бошотуп, кызматтан куып таштадык** мы ему задали баню (*букв.* опорожнили его чашечку) и выгнали с работы; **2.** (*встречено один раз*) рюмка, бокал; **вино куюлган чөйчөгүн колуна алып, сөз баштап калды** взяв в руку бокал с вином, он начал говорить; 3. *перен.* (*у лошади*) место соединения конца крестцовой кости с репицей хвоста; **чөйчөк ал-** (*о коне*) очень разжиреть (*так, что на крупе образуется желобок*); **атты көрсө, чөйчөгү баягыдай эле** посмотрел он на лошадь, она в прежнем теле; **ат чөйчөк ала семирген** лошадь очень разжирела; **чөйчөгү чукур ат** очень жирная лошадь; ◇ **чөйчөк карын** (*у животных*) рукав (*часть желудка, следующая за рубцом, за требушиной*); **чөйчөк көз** *южн.* большие круглые глаза; **көзү чөйчөктөй** у него большие глаза.
чөк I **1.** *окрик на верблюдов, заставляющий их опуститься на колени*; 2. *то же, что* **чай** II (*но в отношении верблюдов*); ◇ **чөк түшүп отур-** *то же, что* **чөгөөлөп отур-** (*см.* **чөгөөлө-**); **чөк түшүп олтуруп** почтительно сев; **чөк түш!** на колени! (*сядь почтительно!*).
чөк II **1.** круг при игре в **оромпой** (*см.*); **чөк байтал!** в круг кобыла! (*одно из выражений при игре в* **оромпой**); 2. финиш в детских играх; **чөк сал-** *или* **чөк кой-** 1) ставить метку, указывающую начало *или* предел, обозначать межу; 2) *перен.* проводить грань, разграничивать; **өз, жат деп, чөк коюп олтуруучу кез эмес** (*сейчас*) не время проводить грань между своими и чужими; нельзя разделять на своих и чужих.
чөк III небольшая связка травяного топлива *или* небольшая куча соломы; **чөк ойно-** играть в **чөк** (*на кон дети ставили связки топлива и бросали в них серпами*).
чөк- IV **1.** (*о верблюде*) опускаться на колени; **лөк, күлгө барып чөк!** *загадка* верблюд, иди в золу опустись! (*отгадка* **кумган** чайник для кипячения воды); **айланайын эр Жаныш, төө чөккөндөй чөгөйүн, акырын жылып сен минсең** *фольк.* милый мой богатырь Джаныш, я опущусь на колени, как опускается верблюд, если потихоньку подползёшь и сядешь верхом (*на меня*); **2.** (*о верблюжьем жеребце*) покрыть; **буура чөктү** верблюд покрыл (*верблюдицу*); 3. погрузиться (*в воду*); **сууга чөктү** он погрузился в воду; **сууга чөгүп өлдү** он утонул; **4.** *перен.* дряхлеть; **чөгүп калган абышка** дряхлый старик; ◇ **көөнү чөккөн** он опечален, огорчён, удручён; **ал мас болуп жүрсө, эне да кайгырат, Батый да чөгөт** если он будет пьянствовать, то и мать будет горевать и Батый будет печалиться; **менин үйүмө мынчалык кайгы чөккүдөй эмнеден жаздым?** в чём моя вина, что на мой дом обрушивается такое горе?
чөкө I *ист. то же, что* **чок** I 4.
чөкө II: **чөкө таан** *см.* **таан** 1.
чөкө III *синьцз.* палочки, употребляемые при еде вместо вилок.
чөкө IV *то же, что* **чөк** I 1; **чөкө түшүп** опустившись на колени (*опустив седалище на пятки*); **акырын чөкө түшүп, эски тондун эки этегин тизесине жаздап** потихоньку он опустился на колени, подостлав полы старой шубы под колени.
чөкөлүү *то же, что* **чоктуу** I; **чөкөлүү бардыр бөрүк деп, чиркинден кеткемин** *фольк.* я ушла от того поганца, мол, у него шапка с шишечкой.

чөктүр- *понуд. от* **чөк-** IV 1. заставить опуститься на колени (*верблюда*); 2. случать; **буурага чөктүр-** случать верблюдицу; 3. заставить погрузиться, погрузить (*в воду*); ◇ **көңүлүңдү чөктүрбө** не печалься, не падай духом.

чөкүш *южн. то же, что* **чукулдук** I.

чөкчөй- *то же, что* **чокчой-**.

чөл 1. пустыня; степь, равнина (*всё, что не* **тоо** *и не* **көл**); **бака чардайт көлдөрдө, дыйкан жыргайт чөлдөрдө** *стих.* лягушки квакают в озёрах, земледельцы блаженствуют на равнинах; **дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы** *стих.* земледельцу равнина хороша, скотоводу прохладное высокогорье хорошо; **көңүлүм келсе, көлдөймүн, келбесе,— чөлдөймүн** *фольк.* если раздобрюсь, я подобен озеру (*щедр*), если не раздобрюсь — подобен пустыне (*скуп*); 2. *охот. слово это входит в состав названий пород беркутов:* **иленин чөлү, бөксөнүн чөлү** *и др.*; ◇ **чөл түшүр-** громить; приводить в замешательство, создавать панику; **алар айыл арасын чөл түшүрүп жатышат** они громят аул; **Чынкожонун колуна чөл түшүрүп калсамбы!** *фольк.* не разгромить ли мне войско Чынходжи!; **челише келген душманды, чөл түшүрүп буй кылып** *фольк.* врагов, которые с ним схватываются, он громит, доставляет им большое беспокойство.

чөлдө- хотеть пить, жаждать; **суусап-чөлдөп** *или* **чөлдөп-суусап** испытывая сильную жажду.

чөлдөт- *понуд. от* **чөлдө-** вызывать жажду.

чөлдүү пустынный; равнинный.

чөлкө окрестность, окру́га; **бул чөлкөдө жок** в этих местах нет; **кол тийбеген метр жер жок чөлкөдө** *стих.* в округе (*в этих местах*) нет метра земли, ко́торой бы не коснулась рука (*человека*); **болбосун чөлкөбүздө арам тамак** *стих.* пусть не будет вокруг нас тунеядцев; **бул чөлкөдө бул карыга кандай акыл жанашат?** *стих.* в этой округе кто может сравниться умом с этим стариком?

чөлкөм *то же, что* **чөлкө**; **Ак-Суу шаарынын чөлкөмүндө турган нойгут** (*род*) нойгут, живущий в районе (*в окрестностях*) города Аксу; **Балкаш көлүнүн чөлкөмүнө келип** прибыв в район озера Балхаш; **бул чөлкөмдө** в этих местах; в этом округе.

чөлкөн *южн. название степного травянистого растения.*

чөлмөк I *р. разг.* челнок швейной машины.

чөлмөк II глиняный горшочек; **чөлмөк миң** (*или* **кырк**) **күнү сынбайт, бир күнү сынат** *погов.* горшочек тысячу (*или* сорок) дней не ломается, (*а*) в один день сломается.

чөлмөк III: **ак чөлмөк** (*или* **акчөлмөк**) *или южн.* **ак чөмөнөк** *или* **ак чөлпөк** ночная (*в лунные ночи*) игра, состоящая в забрасывании и отыскивании мяча (*вместо мяча часто берётся кость или белая палочка*); ◇ **ыргытткан чөлмөктүн алыс түшкөн жери жок** он ничем не лучше других (*букв.* брошенный им **чөлмөк** далеко не падает).

чөлпөк: ак чөлпөк *см.* **чөлмөк** III.

чөлүк- расслабнуть, обессилеть, изнуриться; **чөлүккөн чөлдө сен болдуң, чөккөн арстан мен болдум** *фольк.* обессиленный в пустыне — это ты, одряхлевший лев — это я.

чөлүктүр- *понуд. от* **чөлүк-** расслабить, обессилить, изнурить.

чөлхана *ир. южн.* место у входа в мельницу.

чөлчүк лужица.

чөмө I *парное к* **мөмө**; **мөмө-чөмө** разные фрукты и ягоды.

чөмө- II погружать; **терге чөмө-** *перен.* доводить до обильного пота; **атын кара терге чөмөп** взмылив (*букв.* доведя до обильного пота) своего коня.

чөмөк, чөмөлөк *тяньш.* 1. кружка *или* иная посуда, её заменяющая; 2. *то же, что* **мардек**.

чөмөлө копна; **чөмөлө үй-** копнить; **чөмөлө-үймөктөр** копны и стога; **чөмөлөгө мин-** *уст.* (*обычно о мальчике*) сидя на быке, волочить копну; **күзүндө үч күн чөмөлөсүнө минип беремин** осенью я ему три дня буду волочить копны.

чөмөлөй *то же, что* **чөмөлө**.

чөмөлөк *см.* **чөмөк** 1.

чөмөлөлө- копнить.

чөмөлөлөн- *возвр. от* **чөмөлөлө-**; **чөмөлөлөнгөн чөп** сено, собранное в копны.

чөмөлөлөт- *понуд. от* **чөмөлөлө-**.

чөмөлөлөш *и. д. от* **чөмөлөлө-**.

чөмөнөк: ак чөмөнөк *южн. см.* **чөлмөк** III.

чөмөр I *то же, что* **чөңөр**; **бутуңузга чөмөр киргизип алдыңызбы?** вы занозили себе ногу?

чөмөр- II погружать; **сууга чаканы чөмөрдү** он погрузил ведро в воду (*чтобы зачерпнуть воды*).

чөмү- погружаться; **ойго чөмүдү** он погрузился в раздумье.

чөмүл- *возвр.-страд. от* **чөмү-** погружаться; окунаться; купаться; **Днепрге чөмүлөбүз** мы будем купаться в Днепре; **терге чөмүл-** обливаться потом; **зар-кайгыга чөмүлүп, өтүп барат өмүрү** жизнь его проходит в глубокой печали (*букв.* погрузившись в горе-печаль); **муну көрүп, Семетей кыялына чөмүлдү** *фольк.* увидя это, Семетей погрузился в раздумье.

чөмүлт- *понуд. от* **чөмүл-**; **аттарын кара терге чөмүлтүп** вспенив своих коней.

чөмүлүү *и. д. от* **чөмүл-**.

чөмүт- *понуд. от* **чөмү-** погружать; окунать.

чөмүтүү *и. д. от* **чөмүт-** погружение.

чөмүч половник, разливательная ложка, черпак (*в прежнее время — долблённый из дерева*); ◇ **чөмүч сап** *название вышивного узора*; **чөмүч баш** кувшинка водяная.

чөмче *южн.* сапоги с загнутым кверху носками.

чөндөлөй детёныш сурка.

чөндөлөч *южн.* трясогузка.

чөнөк 1. грядка, извилистая грядка; **арык-чөнөгү көп жер** место, изобилующее арыками и рытвинами; **аң-чөнөктөр** ямы и рытвины; 2. *чуйск.* закром (*угол в доме, отгороженный невысокой кирпичной, глинобитной или дощатой стенкой*); 3. впадинка, в которой задерживается вода атмосферных осадков.

чөнөктө-: чөнөктөп айдоо гнездовой сев.

чөнөктөө: чарчылап-чөнөктөө *см.* **чарчыла-**.

чөнөктүк: квадраттык-чөнөктүк *см.* **квадраттык**.

чөнтөй *южн.* наружный карман.

чөнтөк карман; **төш чөнтөк** верхний (*нагрудный*) карман; **жан чөнтөк** боковой карман; **жардынын чөнтөгүнө акча кирсе, турна болуп кыйкырат** *погов.* если бедному в карман попадут деньги, он кричит по-журавлиному; ◇ **чөнтөгү түптүү** *или* **чөнтөгүнүн түбү калың** *или* **чөнтөгү терең** у него карман толстый; денег у него много; **чөнтөгү тайкы** у него в кармане не густо; **чөнтөккө ур-** прикарманить; **чөнтөк кактыр-** *см.* **кактыр-**; **чөнтөк дептери** *см.* **дептер**.

чөнтөктүү 1. снабжённый карманом, с карманом; **төш чөнтөктүү көйнөк** рубаха с нагрудным карманом; 2. *перен.* толстосум; имеющий много денег; денежный (*человек*).

чөнтөкчү (*или* **чөнтөкчүууру**) карманный вор, карманник.

чөңгөк *сев.* большая кочка на болоте; кочковатое болото (*гл. обр. в горах*); **адыр, чөңгөк жер келсе, аша коюп адуулап** *фольк.* когда попадаются холмы и кочковатые болота, он переезжает и двигается вверх.

чөңке, чөңкө *р. сев.* (*или* **чөңкө казан**) чугунок, чугун (*посуда*).

чөңөр большая заноза (*пенёк грубой травы, камыша*); **таманыма чөңөрбү, ташпы — бир балээ кадала түштү** мне в подошву воткнулась какая-то напасть: не то заноза, не то камень.

чөө 1. красный волк, шакал; **чөөдөй сары** совершенно рыжий; **чөөчө каткырба** не хохочи, как шакал; **чөө-бөрүдөй болуп кирип келишти** явились все (*и стар и млад, жена и дети*), все голодные; 2. *название игры* (*играют обычно с наступлением темноты*).

чөөгүн чайник (*для кипячения воды*).

чөөлмөк I длинный аркан с петлей на конце для ловли строгих коней (*петлю раскладывают на земле, чтобы поймать за ногу*); **чөөлмөктү кең ташта-** 1) широко раскинуть петлю; 2) *перен.* строить козни с целью подловить *кого-л.*

чөөлмөк II, III, IV *то же, что* **чөлмөк** I, II, III.

чөөлмөк V лужа; ◇ **май чөөлмөк** (*о пище*) обильный жиром; **май чөөлмөк буудай** пшеница, жаренная в жире.

чөөлмөктө- 1. образоваться — о луже; **көчө баткактап, ойдуң жерлерге суу чөөлмөктөп калган** улица покрылась жидкой грязью, во впадинах стоят лужи; 2. *перен.* (*о жире в пище*) быть в изобилии; **май чөөлмөктөп турат** (*пища*) прямо в жире купается (*напр. на блюде жир скопился*).

чөөлү I *ир.* 1. шумовка (*плетённая из прутьев или проволоки*); 2. *тяньш. то же, что* **кепкир.**

чөөлү- II 1. (*о пуле, стреле*) быть на излёте; **чөөлүгөн ок экен, аржагына өтпөй калды** пуля была на излёте, насквозь не пробила; 2. (*о лошади*) скакать лениво, устало.

чөөлүк- обессилеть, изнуриться.

чөөлүктүр- *понуд. от* **чөөлүк-** обессилить, изнурить.

чөөрө *то же, что* **чөйрө.**

чөөт лужа; **чөөттөн суу ичтим** я пил воду из лужи; **эл турду чөөт суудай, агып кетпей** *стих.* народ стоял (*неподвижно*), будто вода в луже, не трогался (*букв.* не тёк).

чөөчөк *то же, что* **чөйчөк.**

чөп 1. трава; сено; **чөп чабык** сенокос (*действие*); **чай чөп** зверобой (*трава*); **арам чөп** касатик (*трава*); **сары баш чөп** лапчатка (*трава*); **тыйын чөп** мальва круглолистая, просвирняк круглолистый; **теңге чөп** манжетка (*трава*); **кыял чөп** *южн. название травянистого растения*; **шу кыял чөптөн корголдойду чайга салып ичсе, пиян кылат** если положить с катышек этой травы **кыял чөп** в чай, она опьяняет; **делбе чөп** *название травы* (*букв.* бешеная трава); **делбе чөп жеп, атым келпиң болгон** моя лошадь поела **делбе чөп** и заболела; **чөп-талаалуу система** *с.-х.* травопольная система; **чөп-чар** мелкие травяные отбросы; сор, мусор; 2. *перен.* (*о человеке*) никудышный; **көп да болсо, чөп эле** *фольк.* хотя их было много, но они никудышные; **бир өзүнөн башканы, адам дебей, чөп көрөр** *стих.* всех, кроме себя, он людьми не считает, в грош не ставит; **чөп ордуна көрбейт** он (*человека*) в грош не ставит; 3. *только с притяж. аффиксом 3 л.* послед у животных; **койдун чөбү** послед овцы (*ср.* **тон** I 4); 4. прокладка в заднике обуви; ◇ **сен жүргөн жерге чөп чыкпайт** от тебя добра не жди (*букв.* там, где ты ходишь, трава не растёт); **көзгө чөп сал-** 1) изменять (*мужу*; *букв.* вставлять траву в глаз); 2) учинить пакость; **изине** (*или* **сары изине**) **чөп сал-** *или* **сары изине чөп чене-** неотступно преследовать *кого-л.*; **мен анын сары изине чөп салам** я его во что бы то ни стало разыщу (*букв.* на его жёлтый след я положу траву); **кечеги сөздү танды — деп, изиме чөбүн салды — деп** *фольк.* он, мол, от вчерашнего слова отказался, меня неотступно он преследует; **сары изине чөп салып, тегеректеп калыңар** *стих.* вы (*врага*) преследуйте и окружите (его); **сары изине чөп ченеп, артынан калуучу эмес** он его неотступно преследовал, от него не отставал; **ат изине чөп салып, артынан канча элашты** идя по следам лошади, много народу перешло (*через*) перевал; **чөп башылап** *или* **чөп башылай** 1) касаясь только верхушек травы; **эрке жел чөп башылай жортуп леп-леп** *стих.* шаловливый ветерок бежит по верхушкам травы; 2) (*о пасущихся животных*) поедая только верхушки трав, выбирая лучшую траву; **койлор, чөп башылап тандап, оттошот** овцы пасутся, выбирая траву получше; 3) *перен.* делая *что-л.* поверхностно, с пятого на десятое; **чөп башылаган билим** поверхностные знания, нахватанные знания; **ал чөп башын сындырып да койгон жок** он палец о палец не ударил (*букв.* он даже верхушку травы не сломал); **башына чөп сындыр-** отметить в качестве поздравления *чьё-л.* первое действие, первое появление *где-л.* (*букв.* сломать травинку над головой); **биздин айыл тарапка жолочу эмес элең, башыңа чөп сындыралы** ты в нашем ауле раньше не появлялся, (*теперь появился*) приветствуем тебя; **чогулушта сүйлөчү эмес элең, бүгүн сүйлөп калыпсың, башыңа чөп сындырып коёюн** раньше ты на собрании никогда не говорил, сегодня заговорил, поздравляю; **оозун куу чөп менен аарчып отурат** он жмётся и отговаривается (*мол, дал бы, да нет или угостил бы, да нечем, хотя известно, что у него есть*; *букв.* сидит и вытирает губы сухой травой); **оозуңду куу чөп менен аарчыбачы** брось ты жаться и отговариваться; **оозун куу чөп менен аарчып, тим болду** он сказал, что у него ничего нет, и замолчал; **кара сур өңү чөп болду** он рассвирепел; **итиң чөп жей баштаган белем** дела у тебя, вижу, на лад пошли (*букв.* твоя собака, вижу, траву есть начала); **баскан жериңе чөп чыкпасын!** чтоб тебе добра не видать (*букв.* чтоб там, где ступишь, трава не росла!); **ак чөп** часть пуповины овцы, примыкающая к последу (*в старом быту пастухи завязывали узкий его конец и в этот «сосуд» доили овцу и пили молозиво*); **чөп баш** *южн. название игры*; **чөп кат** закладка (*в книге*); **чөп ооз** *см.* **ооз** I; **чайыр чөп** *см.* **чайыр** 2; **чөп көчүк** *см.* **көчүк.**

чөпек *р. южн.* чувяки, тапочки; **чөпегиң эмне десем, тапычке экен** я подумал, что у тебя за чувяки, а это, оказывается, тапочки.

чөпкана *кирг.-ир.* сенник, сеновал; **чөпканасы, тыптыйпыл болуп, өрттөнүп кетти** его сенник сгорел дотла.

чөпооз *то же, что* **чөп ооз** (*см.* **ооз** I).

чөптүү поросший травой; **чөптүү жер** место, поросшее (*хорошей*) травой; **суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып** поя (*коня*), где есть вода, пася, где есть трава.

чөпчү работающий на покосе и уборке сена.

чөргө- *южн. то же, что* **оро-** II.

чөү: чөү-чөү *возглас, которым подзывают телят.*

чөчмөрө: чөчмөрө жамбы *южн.* малая **жамбы** (*см.*).

чөчөй *тяньш. то же, что* **чөйчөк**; *ласк.* чайничек.

-чу I *см.* **-чы.**

чу II *то же, что* **чү** II; **баспаган атка «чу» деген сөз дем берет** *погов.* коню, который не идёт, (*понуканье*) «но!» придаёт силы.

чуба- 1. идти, двигаться гуськом; **баатыр болсоң, жол башта, артыңдан жолдош чубасын** *фольк.* если ты батыр, иди вперёд, чтобы за тобой пошли товарищи; 2. волочить (*что-л. длинное и тонкое*); **жипти чубадым** я волочил верёвку; **чучугуңду чубап жей бер** (*из сказки*) выволакивай свои кишки и ешь (*говорит лиса медведю*); **сен анын эбин таба албасаң, мен, оорутпай, кең оюп, чучугуңду чубап чыгарып берем** (*из сказки*) если ты с этим не можешь справиться, я безболезненно, пошире расковыряв,

кишки твои (*тебе*) выволоку; **убап-чубап** *см.* **уба-**; **чуусун чубап салды** *см.* **чуу** II.

чубак 1. луч (*солнца*); **күндүн чубагы** луч солнца; 2. жара; жаркий; **мезгил — жай, күн — чубак** время — лето, погода жаркая; **чубагына жылынган күнүңүз элем** я была вашим солнцем, теплом которого вы согревались; ◇ **Чубактын кунун куугандай** *см.* **кун**; **Чубактын чуусу** *см.* **чуу** I 1.

чубакта- 1. (*о солнце*) разбрасывать лучи и греть; **күн чубактап, түшкү нурун чачып** солнце грело, разбрасывая полдневные лучи; **асман ачык, күн чубактап, нурун чачты** *стих.* небо чистое, солнце греет, разбрасывая свои лучи; 2. (*в сочет. с* **күн**) греться на солнце; **күнгө чубактап отурасызбы?** вы сидите и греетесь на солнышке?

чубал I: **чабал-чубал** *см.* **чабал.**

чубал- II *возвр.-страд. от* **чуба-** волочиться, тащиться; идти тихим шагом; **жиби чубалып баратат** (*он идёт, а*) верёвка за ним волочится; **чуусу чубалды** *см.* **чуу** II.

чубалакта- *многокр. от* **чубакта-.**

чубалжы- растягиваться, протягиваться на далёкое расстояние, волочиться (*один за другим*); **чубалжыган калың төөлүү көч келе жатат** движется большая, с верблюдом во главе, перекочёвка; **чубалжып, түтүн буудактайт** дым вьётся клубами.

чубалжын волочащийся; **чубалжын куйрук** волочащийся хвост.

чубалжыт- *понуд. от* **чубалжы-**; **түлкү, куйругун чубалжыта, качып берди** лиса побежала, волоча свой хвост; **узун ак көйнөктү чубалжыта кийгизип** одев её в длинное белое волочащееся платье.

чубалт- *понуд. от* **чубал-** II волочить; **көйнөгүн чубалтып, узун кылган экен** она сделала длинное, волочащееся платье; **жал-куйругун чубалтып, жүрүүчү жылкы турбайбы** *фольк.* ведь это же конь, который идёт, распустив гриву и хвост (*т. е. с длинными гривой и хвостом*); **бүркүт жетип, чубалтып, ок жыланды сермеди** *стих.* беркут, подлетев, змею сцапал, а она вытянулась; **чубалта жаз-** писать длинно, растянуто.

чубалтуу *и. д. от* **чубалт-.**

чубалыңкы слегка волочащийся; **чубалыңкы сакал** слегка взлохмаченная борода.

чубама растянутый, тянущийся; идущий гуськом; **жалгыз бир чубама гана жол** тропа, по которой можно двигаться только гуськом; **жалгыз малдын чубама** тропинка, по которой животные могут двигаться только по одному, гуськом.

чубат I *то же, что* **чубатуу.**

чубат- II *понуд. от* **чуба-** заставить двигаться *или* вести одного за другим, гуськом; **койду чубатып санаасчитать** овец, пропуская их гуськом; **кой чубат-** *ист.* пропускать овец (*наказание, состоявшее в том, что лежащего наказуемого обкладывали колючками или же привязывали к колышкам его вытянутые руки и ноги, а затем через него прогоняли стадо овец*).

чубатма *южн. один из видов козлодрания* (*когда финиш находится на далёком расстоянии*).

чубатуу *и. д. от* **чубат-** II; **чубатууга сал-** *или* **чубатууга чыгар-** пропустить вереницей, гуськом; **атты чубатууга сал-** проводить коней (*перед скачками*) вереницей перед зрителями; **чубатууга ат чыгар, азыр аттар айдалат** *фольк.* выводи коней на смотр, сейчас начнутся скачки; **хан элди чубатууга салды** (*из сказки*) хан велел народу пройти (*перед ним*) вереницей.

чубаш- *взаимн. от* **чуба-**; **айлар өттү чубашып, жылдар жылга улашып** *стих.* прошли месяцы один за другим, (*прошли*) годы, присоединяясь один к другому.

чубоо *и. д. от* **чуба-**; **эл мектепке карай чубоодо** люди идут вереницей к школе; **Саадаттын үйүн көздөй чубоодо** (*люди*) идут вереницей к дому Саадата; **аттын баары чубоого азыр болуп турат — деп** *фольк.* все кони готовы (*перед скачками*) к просмотру; **жаңгыз аттын чубоосу** тропинка, по которой лошади могут идти только гуськом.

чубур I *парное к* **чабыр.**

чубур- II медленно стекать (*о густой жидкости*); сыпаться по зёрнышку; двигаться гуськом; **май салаадан чубуруп турат** жир течёт меж пальцев; **баары көтүнөн чубурду** все они потянулись вслед за ним.

чубурат- вести одного за другим; ◇ **чубурата сүйлө-** говорить спокойно и гладко; **чубурата сүйлөгөн, орунсуз сөздөн билбеген** *фольк.* говорил он гладко, неуместных слов не знал.

чубурма узкая тропинка, по которой можно двигаться только гуськом; ◇ **чубурма заттар** сыпучие тела.

чубурмалуу следующие в порядке один за другим, приведённые в стройность, слаженные; **сүйлөп берем макалды, чубурмалуу казалды** *стих.* скажу я (*вам*) мудрое слово (*букв.* пословицу), стройные стихи.

чубурт- *понуд. от* **чубур-** II; **шилекей чубурт-** распускать слюни; **жаш чубурт-** проливать обильные слёзы; **ата да сакалы ылдый жашын чубуртат** и отец льёт слёзы на бороду; **төрт түлүк малдан тогуздап, чубуртуп санап аласың** *фольк.* ты отсчитаешь и возьмёшь девятками (*см.* **тогуз**) лучших (*букв.* пропуская вереницей) из четырёх видов скота (*см.* **түлүк** I); ◇ **калпты чубуртуп** завравшись.

чубурулма волочащийся: двигающийся гуськом; сыплющийся по зёрнышку; ◇ **чубурулма нерселер** сыпучие тела.

чубурулт- *то же, что* **чубурт-**; **айткан сөзүн оюнан чубурултуп** обдумывая сказанные им слова.

чубуруш- *взаимн. от* **чубур-** II; **мектептин эшигин ачып, чубурушуп кирип жатышкан окуучулар** ученики, которые, открыв дверь школы, входят один за другим.

чубут *то же, что* **куйту.**

чувук *южн. то же, что* **чыбык.**

чугой- (**чү кой-**; *см.* **чү** II) понукать, пришпоривать; **үйүн көздөй чугойду** (*всадник*) поскакал по направлению к своему дому.

чугум *парное к* **чыгым.**

чудурай- иметь вид маленького бугорка; **чудурайган бала** мальчуган-карапуз.

чудуранда- (*о маленьком толстеньком ребёнке*) быть в движении.

чуй *парное к* **чый** II.

чуйда *парное к* **майда.**

чук I *южн.* пелёнки, в которые завёртывают новорождённого до того, как положить его в колыбель.

чук II *парное к* **чак** III.

чук III 1. готовый, в полной исправности; **иш чук болду** дело закончено; **соко-шайманыбыз чук болду** у нас все орудия для пахоты готовы; **кошунум даяр чук болду** *фольк.* войско моё готово, в полном порядке; **кан Акундун эрлери, бүт жыйылып, чук болду** *фольк.* богатыри хана Акуна все собрались в полной готовности; **баргандар айтып токтоду, масылат кеби чук болду** *стих.* пошедшие (*туда сваты*) сказали и замолчали, совет (*о сватовстве*) был закончен; 2. *южн. перен.* твёрдо, определённо; **убаданы чук кылабыз** мы твёрдо условимся (*чтобы от обещания не отказываться*).

чук IV *чуйск.* впадина, в которой задерживается вода.

чук V: **солто чук** *ист.* приказание исполнить немедленно и беспрекословно (*выражение осталось от тех времён, когда малочисленное племя солто вынуждено было выполнять требования более сильных племён*).

чук VI: **чук терек** *название дерева* (*см.* **терек**).

чук VII *подражательное слово*; **чук-чук этип, үн салбай** *фольк.* не издав ни звука.

чукак 1. недостаточно, мало; **колу чукак киши** бедняк; **сүткө чукак** нужда в молоке, недостаток молока; **эгин чукак** недород, недостаток хлеба; 2. (*только в сочет. с* **баш** *или* **бала**): **башка чукак** *или* **балага чукак** детей нет *или* (*есть дочери, но*) нет сыновей; **малга бай, башка чукакпыз** скота у нас много, (*а вот*) детей нет; **малга кемчил, башка чукак элем** скота у меня было мало, детей не было; **башка биз деле чукакпыз** у нас тоже нет детей.

чукма *южн. сорт грецкого ореха.*

чукой- *то же, что* **чугой-**.

чукта- *парное к* **оро-** II; **баланы жылуу ороп-чуктап ал** заверни, запеленай ребёнка потеплее.

чуку- ковырять, выковыривать, выколупывать; **кашын ондоймун деп, көзүн чукуган** *погов.* хотел бровь поправить, да глаз выковырнул; усердие не по разуму; **көп чукуба жарамды** *фольк. прям., перен.* ты не очень растравляй мою рану; **мурун чуку-** ковырять в носу; **жер чукуп отурат** 1) он сидит и тихонько ковыряет землю (*рукояткой плети, стебельком и т. п.*); 2) *перен.* он сидит и молчит (*находясь в затруднительном положении или выражая недовольство*); ✧ **жерден чукусаң да** хоть в лепёшку расшибись; хоть из-под земли достань; **чукугандай кеп тапкан** он быстро подыскал удачное слово; он вдруг сообразил.

чукул 1. спешный, срочный, внеочередной, чрезвычайный; **чукул съезд** чрезвычайный съезд; **чукул чакырылган сессия** чрезвычайная сессия; **чукул полномочиелер** чрезвычайные полномочия; **чукул милдет** боевая задача; **өкмөт чукул чараларды көрдү** правительство приняло срочные меры; 2. несдержанный, вспыльчивый; резкий, решительный; **чукул бура тарт-** круто повернуть; **чукул** (*или* **чукулунан**) **бурулду** (*или* **кайрылды**) он круто повернулся; **чукул бурулуш** решительный поворот; **чукул жооп** краткий и прямой ответ; **акылга тайкы, кыялы чукул** ум у него неглубокий, а характер несдержанный; **ачуусу чукул** вспыльчивый; 3. близкий; близко; **жанына чукул келгенде** когда он подошёл к нему вплотную; **аңдып чукул барыптыр** подкравшись, он подошёл (*совсем*) близко; **кош чыгарына чукул калды** до сева осталось немного времени; **чукул мүнөт ичинде** в кратчайший срок; **сакалымдын агында, сапарымдын чукул чагында** *фольк.* когда борода моя (*стала*) бела, когда (*последний*) мой путь (*уж*) близок; ✧ **чукулдан** *или* **чукул жерден** вдруг, сразу же; ни с того ни с сего; **чукулунан айта салды** он сказал кратко; он сказал только суть, не вдаваясь в подробности; **чукулунан катуу чочуп кетти** от неожиданности он сильно испугался; **чукул ойлогон** скородум (*несерьёзный*); **чукулунан сөз тапмак** быстро найти нужное слово; быстро и ловко ответить.

чукула- *то же, что* **чуку-**; **укулап-чукулап сыр сура-** дотошно выведывать секрет.

чукулда- I издавать чеканные, отрывистые звуки; **өрдөгү сазда чукулдайт** там в болоте крякают утки; **кекилик, улар чукулдайт** кричат кеклики, улары; **чукулдаган чулдук бар, саз мекени жайдыр, кыш** *фольк.* есть кричащие кулики, их обиталище зимой и летом — болото; **чочконун коркулдап, тооктордун чукулдаганын укканыбызды айтып жатабыз** мы рассказываем о том, как мы слышали хрюканье свиней, кудахтанье кур.

чукулда- II близиться, приближаться; **кыш чукулдап калды** зима подошла вплотную; зима на носу.

чукулдаш- I *взаимн. от* **чукулда-** I; **чөкө таанча чукулдашып** тараторя, как галки.

чукулдаш- II *взаимн. от* **чукулда-** II.

чукулдук I кайла; ✧ **балка чукулдук** *название насекомого.*

чукулдук II 1. спешность; внезапность; 2. вспыльчивость; решительность; 3. близость.

чукулук *сев.* кирка.

чукума *сев.* вдавленные посредине катышки из теста, сваренные в молоке.

чукур I впадина, углубление; котловина; **май чукур** заушная впадина (*под мочкой*); **өлсөк, бир чукурда, тирүү болсок, бир дөбөдө** *погов.* если умрём, (*будем*) в одной яме, если будем живы, (*будем*) на одном холме (*будем обсуждать дела*); **көрбөгөн ой-чукур көп** *погов. южн.* неизведанных ям и впадин много; **бет чукуру** ямочки на щеках.

чукур II: **чакыр-чукур** *см.* **чакыр** II.

чукурай- ввалиться, впасть (*напр. о щеках*); **көзү үңүрөйүп, жаагы чукурайды** у него глаза ввалились, щёки впали.

чукурайт- *понуд. от* **чукурай-**.

чукурайтуу *и. д. от* **чукурайт-**.

чукуран- кряхтеть (*напр. о просыпающемся человеке*); издавать слабое блеяние (*напр. о только что оягнившейся овце*); **чукуранып ойгонуп** просыпаясь и покряхтывая.

чукурда-: **май чукурда-** давить пальцем заушную впадину (*в драке*).

чукурдат- *понуд. от* **чукурда-** углублять.

чукурдатуу *и. д. от* **чукурдат-** углубление.

чукурла- *то же, что* **чукурда-**.

чукурлат- *то же, что* **чукурдат-**.

чукурлатуу *то же, что* **чукурдатуу**.

чукут- *понуд. от* **чуку-**; **көз чукут-** 1) заставить выковырять, *или* вырвать глаз; 2) *перен.* выбросить тело на растерзание хищникам (*чтобы хищные птицы выклевали глаза*).

чукуур приспособление для ковыряния; **тиш чукуур** зубочистка; **кулак чукуур** палочка для ковыряния в ушах.

чукуш- *взаимн. от* **чуку-** 1. совместно ковырять, выковыривать; **көп сүйлөп, тил айтпай, кейип, жалпы жедигер жер чукушуп калды эле** *фольк.* много не говоря, молча, в огорчении все джедигеры (*киргизы этого племени*) начали землю ковырять (*т. е. попали в трудное положение*); 2. *перен.* подкапываться друг под друга.

чукушма ковыряние, выковыривание; ✧ **чукушма сөз** подковырки.

чукчу I: **чукчу көтөн** *южн.* игра в жмурки.

чукчу- II *южн. то же, что* **чуку-**; **кырк чакчыгай, жер чукчугай** *загадка* сорок каменок-плясуний (*см.* **чакчыгай**) землю ковыряют (*отгадка* **кереге, уук** кереге и унины).

чукчугуй (*о человеке*) маленький и щупленький.

чукчуй- 1. (*о человеке*) быть маленьким и щупленьким; **чукчуйган кемпир** щупленькая старушка; **урушчаак бөдөнөдөй чукчуйган кичинекей киши** маленький человек, напоминающий драчливого перепела; 2. быть торчащим (*напр. о конусообразном головном уборе*); **чукчуйган тебетей** шапка конусом; **кулакчын койчунун төбөсүндө чукчуят** шапка-ушанка торчит на голове овечьего пастуха; **эчкинин куйругундай чукчуйган жээрде сакал** рыжая бородка, торчащая как хвост козы; ✧ **чукчуюп унчукпаган неме** молчаливый и скрытный.

чукчуң: **чукчуң эт-** недовольно дёрнуться, вспылить; **чукчуң этип, мойноп кетти таарынып** *стих.* вспылив, он обиделся и заупрямился.

чукчуңда- (*о человеке маленького роста*) быть запальчивым; **урушчу бөдөнөдөй чукчуңдаган киши** человек запальчивый, похожий на перепела, готового к драке.

чул *парное к* **чал** I; **чал-чулу менен үч жүзгө араң жетет** со всеми стариками едва наберётся триста (*человек*).

чулга- окружать; завёртывать; **башына чулгоосун чулгап жатканын кара** полюбуйся-ка, он намотал себе на голову свою портянку; **ороп-чулга-** окутывать, за-

кутывать; **тегеректеп чулгап ал-** окружить со всех сторон.

чулган- *возвр. от* **чулга-** укутываться, наматывать на себя; **«булум арбын экен» деп, бутуңа жибек чулганба** *фольк.* не наматывай себе на ноги шёлк (*как портянки*), мол, у меня много дорогой материи; ◇ **торго чулган-** запутаться в сетях.

чулгоо 1. *и. д. от* **чулга-**; 2. *то же, что* **чылгоо**; **жүн чулгоо** портянки из шерстяной материи; 3. *южн.* пелёнка.

чулгоолук то, что годно *или* то, чего достаточно на портянки; **жок эле мурда колумда чулгоолук чарчы чүпүрөк** *фольк.* раньше у меня не было тряпки на портянки.

чулгу I *то же, что* **чукулдук** I.

чулгу- II 1. (*о лошади*) встряхивать головой, прося ходу; 2. (*о человеке*) покачивать головой (*одобрительно*); **кээде күлүмсүрөп, акырын гана башын чулгуп** то он, улыбаясь, покачивает головой; 3. *перен.* рьяно отрицать; 4. *перен.* устремиться, с силой ринуться; **чулгуп кирбей дайрасына илимдин, четтеп басып, даамын гана татыпмын** *стих.* я не ринулся в море науки, а шёл краешком, только пробуя её на вкус.

чулгут- *понуд. от* **чулгу-** II горячить (*коня*); **Суркоёнду чулгутуп, туягын жерге мылгытып** *фольк.* (*богатырь*) горячил (*своего коня*) Суркоёна так, что копыта его в землю врезались.

чулгуур жегало (*железный прут, служащий для прожигания дыр*); **бүлдүргө такчу жерине, чулгуур салып көзөттү** *фольк.* место, где вдевается дрема, он приказал прожечь жегалом.

чулду жалкие остатки *чего-л.*; огрызок *чего-л.*; кургузый (*напр. кетмень, лезвие которого сработалось*).

чулдук кулик; **төө чулдук** кроншнеп; **өрдөк жокто чулдук бий** *погов.* если нет утки, то властвует кулик; на безрыбье и рак рыба; ◇ **чулдук ат-** *шутл.* «гонять почту» (*страдать расстройством желудка*).

чулдур картавый.

чулдура- 1. картавить; 2. *перен.* говорить на ломаном языке; **ал кытайча кичине чулдурайт** он немного болтает по-китайски.

чулдурат- *понуд. от* **чулдура-** довести до такого состояния, что человек будет только издавать нечленораздельные звуки, невнятно бормотать; **тилиңди кесип чулдуратып, изиңди кетмендейин** надрежу тебе язык, заставлю тебя бормотать, след твой перекопаю кетменём (*чтоб духу твоего здесь не было*).

чулдураш- *взаимн. от* **чулдура-**.

чулдуроо *и. д. от* **чулдура-**.

чулк *звукоподражание бульканью*; **чулк эт-** булькнуть.

чулки чулки; **чулки фабрикасы** чулочная фабрика.

чулкулда- 1. булькать; 2. *то же, что* **чуркулда-**.

чулп *звукоподражание бульканью или шлёпанью по воде*; **чулп эт-** булькнуть (*напр. о брошенном в воду камне*); бултыхнуться; **сууга чулп этти** он бултыхнулся в воду; **ыргып чыгып суу үстүнө чулп-чулп этет ак чабак** *стих.* выскакивая на поверхность воды, всплескивают чебаки.

чулпулда- булькать; бултыхаться.

чултуй- быть округлым, раздутым; **Карагулга караса, сакалы жок мултуюп; Алгарага караса, куйругу жок чултуюп** *фольк.* взглянешь на Карагула, бороды у него нет, торчит голый подбородок; посмотришь на (*коня*) Алгару, он — бесхвостый кругляш.

чултуйт- *понуд. от* **чултуй-**; **быштак жеп, оозун чултуйткандар** у тех, кто ел сыр (*см.* **быштак**), щёки округлились (*они ожирели*).

чулу 1. крепкий, прочный; кряжистый; **чулу киши** крепкий, сильный человек (*до старости сохраняющий бодрость и силу*); **чулу сөөк** крепкая, твёрдая кость; **чулу таш** крепкий, твёрдый камень; **туягы чулу мал экен, тулпардык жайы бар экен** *фольк.* (*о коне*) животное с крепкими копытами, есть у него качества скакуна; 2. чистый, без примеси; **чулу күмүш** чистое серебро.

чулуй- 1. быть мускулистым, крепким; 2. уподобляться крепышу; **тай букадай чулуюп** *фольк.* с видом молодого (*крепкого, сильного*) бычка.

чулук I (*об овце, ягнёнке*) короткоухий.

чулук II 1. водоворот; 2. *южн. то же, что* **шалбаа**; **чулуктан төп чабабыз** мы косим сено по болотистым лугам.

чулулан- сплотиться воедино, стать монолитным; **чулуланган дос элдер** сплочённые воедино дружественные народы.

чулулант- *понуд. от* **чулулан-** сплотить воедино, сделать монолитным.

чулуң *подражательное слово*; **чулуң эт-** движением выразить недовольство, решительное несогласие; **сөз айтсам, чулуң этип кетти** я (*только*) слово сказал, а он взъерепенился.

чулурай-: **чулурая кара-** смотреть зло; **сүзүп жиберчүдөй, чулурая карап, таарынат** *стих.* он смотрит зло, будто хочет забодать, и обижается.

чулчугуй 1. имеющий раздувшиеся щёки, *чаще* имеющий одну вздувшуюся щёку; 2. толстощёкий, толстомордый.

чулчуй- 1. вздуться (*о щеке, щеках*); быть толстощёким; **чоюн баш тийип ууртуна, чулчуйганы андан көп** *фольк.* а ещё больше таких, которым булава попала по щекам, у которых щёки вздулись; 2. *перен.* принимать важный, напыщенный вид; **чулчуюп отурат** он важно восседает.

чулчуйт- *понуд. от* **чулчуй-** надуть (*щёку, щёки*); **оозуна тарууну толтуруп чулчуйтат** наполнив рот жареным просом (*см.* **таруу**), он надувает щёки; **ууртгарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген** набив рот так, что щёки вздулись, он не мог говорить, (*только*) головой кивал; **жаагынды чулчуйтчу** надуй-ка щёку (*напр. как это делают дети: надувают щёку и щёлкают по ней*); **жаагынды чулчуйтпа** не надувай щёки.

чулчук *то же, что* **чулчугуй** 1; **бир жаагы чулчуюп калса, чулчугуй дейт** если вздуется одна щека, (*это*) называют **«чулчук»**; ◇ **чулчук шым** *шутл.* брюки галифе.

чулчуңда- (*о толстых или вздувшихся щеках*) быть в движении.

чулчуңдат- *понуд. от* **чулчуңда-**; **каздын этинен чулчуңдата сугунуп, үстүнөн бир пияла сорпону жутту** взяв в рот большой кусок гусятины, так что щёки, раздувшись, двигались, запил (*букв.* следом он проглотил) пиалу бульона.

чум- *то же, что* **чумку-**.

чуман: **кой чуман** *то же, что* **койчуман**; **уй чуман** *то же, что* **уйчуман**; **төө чуман** пастух верблюдов.

чумбет *то же, что* **чүмбөт**.

чумгансы *уподоб. от* **чум-**; **кандайдыр бир ойго чумгансып, такыр кабагын ачпайт** он нахмурился, будто погрузился в какое-то раздумье.

чумдур- *понуд. от* **чум-** погрузить, заставить окунуться.

чумку- нырять, окунаться.

чумкут- *понуд. от* **чумку-**.

чуму- *то же, что* **чумку-**; **шофёр кабинасына чумуду** шофёр скрылся (*букв.* потонул) в своей кабине.

чумул- *возвр.-страд. от* **чуму-**; **мүдүрүлүп жыгылып, кара терге чумулуп** *фольк.* спотыкаясь и падая, обливаясь обильным потом; **же Арчатору жыгылбай, сууга башым чумулбай** *фольк.* (*жаль, что конь мой*) Арчатору

не упал, голова в воду не окунулась (*лучше бы мне умереть*).

чумунду *парное к* **чамынды.**

чунай- 1. (*об ухе*) быть коротким *или* сильно прижатым; **кош кулагы чунайып, улуп чыкты Кумайык** *фольк.* (*пёс*) Кумайык вышел, прижав оба уха и воя; 2. *перен.* злиться; ◇ **чунайгыр!** чтоб тебе (ему) лишиться всего!

чунайт- *понуд. от* **чунай-**; **кулак чунайт-** прижать уши (*напр. о лошади, когда она хочет укусить, лягнуть*); **кулактарын чунайтып, бөксөсүн бөрү жойлоптур** *фольк.* прижав (свои) уши, по предгорьям рыскали волки.

чунак 1. безухий, корноухий, одноухий; 2. *перен.* озорник, шалун (*говорится в похвалу*); **чунак бала** озорник, шалунишка; 3. *перен.* бедняжка, несчастный; **туугандынан айрылган журтта мендей чунак жок** *фольк.* в народе нет другой такой несчастной, как я, лишившаяся родичей; **атасын** (*или* **энесин**) **жуткан чунак** бедняжка-сирота (*букв.* проглотивший отца *или* мать); ◇ **көк чунак** 1) волк; 2) *похвала табаку*; **тамекиси көк чунак!** вот у него табак, так табак!; **тебетейди тай чунак кий-** надевать шапку, подвернув с боков края внутрь.

чунаң: кулагын чунаң-чунаң эттирип (*о лошади*) прижимая (*свои*) уши.

чунаңда- 1. прижиматься (*об ушах лошади, когда она собирается укусить или лягнуть*); 2. *перен.* коситься; **өзүнөн башка кишини, өлсө да, сүйбөйт чунаңдап** *стих.* кроме себя, он никаких людей не любит, косится.

чунаңдат- *понуд. от* **чунаңда-**; **ат кулагын чунаңдатып** лошадь, прижимая уши.

чунаңдаш- *взаимн. от* **чунаңда-**; **чунаңдашып келишет, бирин-бири тебишет** *фольк.* подходят друг к другу, поджав уши, друг друга лягают.

чуң I *парное к* **чаң** 1.

чуң II *южн.* кайла (*заострённая с одной стороны*).

чуңкул 1. впалый, ввалившийся; **чуңкул көз** впалые глаза; человек со впалыми глазами; 2. *парное к* **уңкул.**

чуңкур 1. яма, впадина; **өлсөк, бир чуңкурда, тирүү болсок, бир дөбөдө болобу?** умрём — в одной яме будем, живы будем — на одном холме (*см.* **дөбө**) будем; 2. *перен.* глубокий; **чуңкур табак** глубокое блюдо; ◇ **май чуңкур** дойная корова; золотое дно; **желкенин чуңкуру** *см.* **желке** 1.

чуңкурай- иметь вид ямы, впадины.

чуңкурайт- *понуд. от* **чуңкурай-** придавать вид ямы, впадины; углублять.

чуңкурайтуу *и. д. от* **чуңкурайт-.**

чуңкурчак углубление, впадина, котловина; **чупчуңкурчак кыл-** разрушить до основания.

чуп I *усиление к словам, начинающимся на* **чу**; **чупчуңкурчак** *см.* **чуңкурчак.**

чуп II *звукоподр.* бульк, шлёп; **майтарылып, коргошун кайра сууга чуп этип** *фольк.* пуля (*букв.* свинец) отскочила и в воду шлёп.

чупан *парное к* **чапан**; **аялдар паранжы ордуна чапан-чупандарды колдонгон** вместо паранджи женщины употребляли всякие халаты.

чупулда- шлёпать, булькать.

чур 1. *термин игры в альчики* (*в лексиконе русских детей в Средней Азии ему соответствует «налипук», примерно то же, что «фук», «фукнуть» при игре в шашки*); **чур кармадым** *или* **чурум кармадым** я взял «налипук»; 2. крики, гомон; **чур дей түштү** он вскрикнул; **кулагы чур дей түштү** у него вдруг в ушах зазвенело; **чар-чур** визг, писк; **чар-чур этип сүйлө-** говорить визгливо; **чар-чур эткен жаман киши** скандалист; **чыр-чур** *см.* **чыр** I.

чура I *название болезни.*

чура- II бежать.

чурай (*или* **жука чурай**) 1. пах (*тонкая кожа у животных, соединяющая в паху заднюю ногу с туловищем*); **тумшугун чурайына катып, жалгыз сары канчык эшиктин түбүндө жаткан экен** под дверью лежала только жёлтая сука, уткнув свою морду в пах; 2. *перен.* срамные части.

чурат- *понуд. от* **чура-** II заставить бежать.

чурда- *южн.* бежать в испуге; **эшикке карай чурдайт** он в испуге бежит к двери.

чурек *южн.* чурек (*род тонкой хлебной лепёшки*).

чурк: чурк эт- *то же, что* **чулк эт-** (*см.* **чулк**).

чурка- *то же, что* **чура-** II; ◇ **каны боюна чуркады** у него кровь заиграла.

чуркам бег; **чуркамы жакшы ат** конь с хорошим бегом, ходом.

чуркат- *то же, что* **чурат-.**

чуркаш *и. д. от* **чурка-** бег.

чуркоо *и. д. от* **чурка-**; **чуркоо жолдору** *спорт.* беговые дорожки.

чуркулда- 1. *то же, что* **чулпулда-**; 2. урчать (*в животе*); **курсак чуркулдайт** в животе урчит.

чуркулдай: ар заманда бир чуркулдай *погов.* каждому времени свои нравы.

чуркура- гомонить, кричать; **келгин келер чуркурап, жазгы турум болгондо** *стих.* когда весна начинается, перелётные птицы прилетают с гомоном; **деп чуркурап калың эл, бакырыкты салышып** *фольк.* массы народные загомонили, громко крича.

чуркураш- *взаимн. от* **чуркура-.**

чурмуй- надуться, насупиться; быть надутым (*о губах*); **Сарыбаш көңүлү иренжиген кишиче чурмуя түштү** Сарыбаш насупился, будто огорчённый.

чуру: чуру-чуу шум; суматоха; **чуру-чуу түшүп, ыйлап атат** ревмя ревут; **кой чуру-чуу түшүп, маарап жатат** (*о множестве овец*) овцы блеют.

чурук *южн.* гомон, крики.

чурукта- *южн. то же, что* **чуркура-.**

чурулда- 1. поднимать шум, поднимать крик; **чурулдап ыйла-** (*о нескольких лицах*) громко плакать; **чурулдап ойно-** шумно и оживлённо играть; **тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп** *стих.* много мальчиков, жизнерадостно кричащих, сидя на бычках; 2. щебетать; **карлыгач менен бир тууган чабилекей чурулдап** *стих.* ласточка, родная сестра стрижа, щебечет.

чурулдат- *понуд. от* **чурулда-**; **ит чурулдат-** дразнить собаку (*чтобы она рычала, лаяла*); **ит чурулдаткан ким?** на кого это собаки лают?; ◇ **кулак чурулдат-** надоесть громкими разговорами.

чустоок *южн. то же, что* **кыргоол.**

чутур *парное к* **чатыр** II.

чуу I 1. шум, гам, гвалт; **чуудан кулак чуулдайт** от гвалта в ушах гудит; **чайкана тараптан элдин чуусу да угулбай калды** не слышно стало и гомона народа со стороны чайханы; **Чубактын чуусундай чуу** такой же громкий шум, как вокруг Чубака (*см.* **кун**); **чуу сал-** *или* **чуу түшүр-** *или* **чуу тарт-** вызвать переполох, скандал; **чуулгандуу кыз Сайкал чууну минтип салганда** *фольк.* когда скандальная (*богатырша*) дева Сайкал такой вот переполох учинила; **Жайлообай Өмүркулдун үйүнө чуу түшүрүп кетиптир** Джайлообай в доме Омюркула учинил скандал; **чуу бас-** утихомирить, внести успокоение; 2. дурная слава; нехорошие разговоры, пересуды; **анын чуусу басылбады** пересуды и разговоры о нём не прекращаются; **казанга жакын жүрсө, көөсү жугат; ууруга жакын жүрсө, чуусу жугат** *погов.* если близко к котлу быть, сажа пристанет; если близко к вору быть, дурная слава пристанет; **тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат** *погов.* горы вода разрушает, в народ пере-

суды разлад вносят; ◇ **кулакка чуу дедире бир кой-** свистнуть по уху; **чуу куйрук** (*о человеке*) пользующийся дурной славой; **чуу талап кет-** разграбить дочиста; **чуу бол-** *южн.* (*в азартной игре в альчики*) трём альчикам принять положение **бөгө** (*см.* **бөгө** I), одному альчику — **чиге** (*см.* **чиге** II) (*это означает проигрыш*); **чуру-чуу** *см.* **чуру**.

чуу II: **чуусун чубап салды** его осрамили; **чуусу чубалды** он осрамился; **бардык иштин чуусун чубай баштады** он начал портить всю работу.

чуу III: **боо-чуу** *см.* **боо** I 1.

чууда 1. длинная верблюжья шерсть (*на коленях, под шеей*); 2. *редко* длинная мягкая овечья шерсть.

чуудала- обирать шерсть с верблюда (*верблюдов не стригут, а обирают шерсть руками*); **жоош төө чуудаларга жакшы** *погов.* со смирного верблюда хорошо шерсть обирать.

чуула- гомонить, шуметь, поднимать гвалт, переполох; **дуулдады, чуулады—калппы, чынбы сөзүң?— деп** *стих.* (*народ*) зашумел, загомонил, мол, правда или ложь твои слова?

чуулаң: ак чуулаң 1) (*о человеке*) блондин; 2) (*о шерсти, волосах*) белый и мягкий.

чуулат- *понуд. от* **чуула-** вызывать шум, гвалт, переполох; **керүүдөкү жылкыны баарын тийди чуулатып** *фольк.* они, подняв переполох, захватили всех коней, что были на склоне горы.

чуулаш- *взаимн. от* **чуула-**.

чуулга *то же, что* **чуу** I.

чуулгалуу *то же, что* **чуулгандуу**.

чуулган *то же, что* **чуу** I; **сураксыз конуп жериме, чуулган салып элиме** *фольк.* он без спроса остановился на моей земле, переполошив мой народ; **Алтайга барып туулган, он экиге келгенде** душманга **салган чуулган** *фольк.* на Алтае он родился; когда ему исполнилось двенадцать (*лет*), наводил он страх на врага.

чуулгандуу крикливый, бранчивый; скандальный; **чуулгандуу иш** скандальное дело.

чуулда- гудеть, издавать гул; шуметь; **балдар чуулдай башташты** ребята зашумели, загомонили; **чуулдай каткырышты** они громко захохотали; **кулактары чуулдап, акыркы сөзүн укпай калды** в ушах у неё загудело, и она последних его слов не услышала; **жер титирете чуулдап** подняли такой гвалт, что земля задрожала.

чуулдат- *понуд. от* **чуулда-**; **беш-алты ирет чуулдатып мылтык атылды** раздалось пять-шесть ружейных выстрелов.

чуулдаш- *взаимн. от* **чуулда-**.

чуулуу *то же, что* **чуулгандуу**; **арты чуулуу** вокруг него (*или* вокруг этого) много шума, громких разговоров.

чуур-, чууру- двигаться, тянуться гуськом; сыпаться по зёрнышку; тянуться (*о чём-л. тягучем, густом*); **чыракданга от коюп, ар ким кире берди чууруп** *фольк.* зажгли светильник, и все входили один за другим; **өрүмү чууруп турган карагаттай** *стих.* витки её косы, подобные (*нанизанным*) чёрным смородинкам, тянулись (*спускаясь один за другим*); **көзүнөн жашы чуурду** у него из глаз полились слёзы.

чуурт- *понуд. от* **чуур-** перебирать чётки.

чууру- *см.* **чуур-**.

чуурул- *возвр. от* **чуур-**; **чуурулуп келген шилекейди кайра жутуп** втянув распустившуюся слюну.

чуурут- *понуд. от* **чууру-**; **молотилка тынбастан кызыл данды чуурутат** *стих.* молотилка непрерывным потоком сыплет чистое зерно.

чууса *тяньш.* клоп.

чуут льстец; двуличный.

чуутма *южн. вид вышивного орнамента.*

чууттук льстивость; двуличие; **чууттук менен** льстиво; **аңкоо чалыш баатырга, чууттугун жүргүздү** *фольк.* с простоватым богатырём он пустился на лесть.

чуучалакей *южн. фаза игры в чижик, когда его бьют вертикально.*

чучкак *то же, что* **чукак**; **балага чучкак киши** человек бездетный *или* не имеющий сыновей.

чучтугуй, чуштугуй что-либо вытянутое и с острым концом.

чучтуй-, чуштуй- быть вытянутым и с острым концом; **чучтуйган** (*о человеке*) остроносый, с птичьим носом; **өзүнүн чучтуйган учтуу жез тумшугу менен дөңгөчтү жара чокуйт (жез тумшук** *см.* **тумшук**) своим длинным острым медным клювом клюнет и расколет чурбак.

чучтуйт-, чуштуйт- *понуд. от* **чучтуй-, чуштуй-**; **мурдун чучтуйткан** остроносый, с птичьим носом.

чучтук, чуштук *то же, что* **чучтуйган** (*см.* **чучтуй-**).

чучугуй (*об одежде*) тесный, в обтяжку.

чучуй- (*об одежде*) быть тесным, быть в обтяжку; **чучуйган тар шым** брюки в обтяжку.

чучук 1. толстые кишки; **аюу, тарбайып, чалкасынан жатты; түлкү тумшугун салды, аюунун ичинен чучугун сууруп алды** (*из сказки*) медведь, раскорячившись, лёг навзничь, лиса всунула морду, выволокла изнутри (*из медведя*) толстые кишки; **көтөн чучук** прямая кишка (*овцы, козы; в старом быту её ели только женщины, поджаривая на огне без посуды*); **көтөн чучук жебе, конуш чалалбай каласың** толстую кишку не ешь, а то (*при перекочёвке*) стоянку не сможешь выбрать (*говорили мальчику*); 2. конская колбаса; **тайдын чучугу** колбаса из мяса жеребёнка; **эки кесим чучукту кабаттай сугунду** два куска конской колбасы он сложил вместе и отправил в рот; 3. мозг трубчатой кости; **ак чучук** белый мозг; **кара чучук** тёмный мозг (*пропитанный кровью*); **чучук сор-** высасывать мозг из трубчатой кости; 4. хомутина; ◇ **чучуктай болуп семириптир** он очень разжирел; **чучуктай жигит** стройный и молодцеватый парень; **чучукка жет-** донять, допечь; **чучугума жетти го, сай сөөгүмө өттү го** *фольк.* он, ведь, меня допёк, он, ведь, меня в конец извёл; **сөзүң чучукка тийди** ты уколол своим словом.

чучукулак *то же, что* **чүчү кулак** (*см.* **чүчү** I); **чучукулак кармаш-** бросать жребий.

чуштугуй *см.* **чучтугуй**.

чуштуй- *см.* **чучтуй-**.

чуштуйт- *см.* **чучтуйт-**.

чуштук *см.* **чучтук**.

-чү I *см.* **-чы**.

чү II но! (*возглас, которым понукают лошадь*); **чү** *дето же, что* **чүдө-**; **чү-чүлө-** понукать; **кашаң атын чү-чүлөгөн** свою ленивую лошадь он понукал; **чү кой-** *см.* **чугой-**; ◇ **чү деген жерден** *или* **чү дегенде эле** сразу же, не долго думая, вдруг, ни с того, ни с сего.

чүвөк *южн.* пламя.

чүдө- (**чү-де**) понукать (*лошадь*).

чүйгүн 1. (*о скоте*) жирный; **согумуң чүйгүн болсун!** да будет мясо жирным! (*пожелание режущему животное впрок*); **согумуң чүйгүн болсо, ичиңден кымый** *погов.* если у тебя забойный (*на зиму*) скот жирный, радуйся внутренне (*помалкивай, чтобы было поменьше желающих полакомиться*); 2. (*о пище*) питательный; **чүйгүн тамак** жирная (питательная) пища; **чөбү чүйгүн, суу тунук** травы (*там*) обильные, вода прозрачная; **чүйгүн табак** блюдо с жирной едой; ◇ **оттун чүйгүнү** пламя.

чүйгүндө- снабжать жиром, жирным мясом; **казаныңды чүйгүндөп ас** свари-ка пищу, положив в котёл жирного мяса; **этти чүйгүндөп бер** дай мяса, выбрав куски пожирнее да повкуснее; **союлган бээлер менен койлордун этинен чүйгүндөп жеп** поев жирного мяса зарезан-

ных кобылиц и овец; **чүйгүндөп эт кесип жебеген, малдаш урунуп көнбөгөн** *фольк.* жирного мяса он не едал, свободно он не сиживал (*см.* **мандаш**); **табакка чүйгүндөп үйүлгөн даамдуу тамак** жирная и вкусная еда, наложенная грудой на блюде.

чүйгүндөл- *страд. от* **чүйгүндө-**; **чоң казан асылып, чүйгүндөлүп салынган эт боркулдап кайнай баштады** был прилажен большой котёл, положенное в него жирное мясо начало бурно кипеть.

чүйгүндөт- *понуд. от* **чүйгүндө-**; **казанынды чүйгүндөтүп астырчы** прикажи-ка сварить мяса пожирней.

чүйдө *парное к* **майда.**

чүйлү I **1.** складки на шее (*у быка, барана*; *у полного человека*); **семирип, чүйлү алыптыр** он разжирел; **чүйлүсү бар** жирный, тучный; **чүйлүсү аяктай** у него (*от тучности*) складки на шее с большую чашку; **2.** затылочная впадина.

чүйлү II *ир.* ястреб-тетеревятник (*самец*).

чүйрүй- недовольно морщить нос; недовольно морщиться; корчить недовольную мину; ✧ **өтүгү чүйрүйүп кетиптир** *или* **өтүгүнүн тумшугу чүйрүйүп кетиптир** носок его сапога задрался кверху.

чүйрүйт- *понуд. от* **чүйрүй-**; **Каныбек, кара өгүздүн мурдун чүйрүйтө тартып, тура калды** Каныбек дёрнул чёрного быка (*на котором сидел*) так, что у него нос задрался (*см.* **чүлүк** 1), и остановился.

чүйрүл- *возвр.-страд. от* **чүйүр-.**

чүйрүң недовольная *или* пренебрежительная гримаса (*губами и носом*).

чүйрүндө- пренебрежительно кривить губы, морщить нос; **баарын жактырбай, чүйрүндөй берген** ей всё не нравилось, она морщила нос; **чүйрүндөгөн** капризный, на всё фыркающий; **сен сүйлөгөндө оозуң кээде чүйрүндөп калат** когда ты говоришь, то губы (*букв.* рот) кривишь (*делаешь их похожими на поросячий пятачок*).

чүйрүндөш- *взаимн. от* **чүйрүндө-**; **бири үйдү карағанда, экинчиси Чүйдү карап, чүйрүндөшө баштады** они окончательно разошлись во мнениях (*букв.* когда один смотрел на юрту, то другой смотрел на Чуй, и оба начали морщить нос).

чүйрүп *см.* **чүйүр-.**

чүйрүттө- относиться с пренебрежением, пренебрегать; **үйүңө куру кол барсаң, аялың чүйрүттөп, карабай да, жактырбай да калат** если придёшь домой с пустыми руками, жене ты не нравишься, она тобой пренебрегает, на тебя не смотрит.

чүйтүй- (*о человеке*) быть малорослым и тщедушным.

чүйтүк (*о человеке*) малорослый и тщедушный.

чүйүнчү *то же, что* **сүйүнчү.**

чүйүр- (*деепр.* **чүйрүп** *и* **чүйүрүп**) *то же, что* **чүйрүй-**; **мурдун чүйрүп** (он) пренебрежительно сморщив нос; **кунажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйүрбөйт** *погов.* если тёлка глазами не поведёт, так бычок даже носа не скривит (*т. е. не проявит охоты*); **бети-башты чүйүр-** скорчить рожу.

чүйүрүш- *взаимн. от* **чүйүр-**; **катындар мурундарын чүйүрүшүп, кетенчиктеше, дагы бирдеме деп күлдурашты** женщины, брезгливо сморщив носы, попятились и опять что-то забормотали.

чүкө альчик (*коленная косточка овцы или козы*); **чүкө ат-** играть в альчики; **чүкө атыш** игра в альчики; **чүкө табыл, маа табыл!** *сев. дет.* альчик, найдись, мне найдись! (*говорят мальчики, ища утерянный альчик*); ✧ **беттин чүкөсү** скула; **көзү чуңкуруна кирип, эки беттин чүкөсү казыктай оркоюп турат** глаза у него ввалились, скулы торчат, будто колья; **чүкөдөй** (*о человеке*) маленький и худенький; **чүкөдөй сары абышка** маленький и худенький рыжий старикашка; **чүкөдөй кара кемпир** маленькая и худенькая чернявая старушка; **эчкинин чүкөсүндөй болгон чымыр кыз** крепкая девушка небольшого роста; **иттин чүкөсүндөй болгон** (*о человеке*) невзрачный; кривобокий, замухрышка (*букв.* как альчик собаки); **чүкөнү чогуу калчашат** *неодобр.* они одного поля ягода.

чүкөй- *то же, что* **чугой-.**

чүкү I: **аки-чүкү** (*см.* **аки** II) то да сё, всякая всячина; **тиричиликтин аки-чүкүсүн жакшы түшүнгөн** он хорошо понял все житейские мелочи; **аки-чүкүң менен ишим жок кишимин** я человек без хитростей (*букв.* до твоих то да сё мне дела нет); **аки-чүкүсүн сураштырбай** особенно не расспрашивая.

чүкү II *сев.* половой орган мальчика.

чүкүрү *ир.* чухра (*корень ревеня, из которого добывается жёлтая краска, употребляемая для окрашивания кожи, овчин*); **булгаары кылган кишиге чүкүрү менен шор кызык** *фольк.* для того, кто выделывает кожу, представляют интерес чухра и соль.

чүкчүгүй (*о человеке*) сморчок.

чүкчүй- (*о худом маленьком человеке*) ёжиться, корчиться; **чүкчүйгөн абышка** старичок — сморчок сморчком; **карыган уста бүкчүйүп, капа болуп чүкчүйүп** *фольк.* старик кузнец сгорбился, был огорчён и съёжился; **амандык сурап, чүкчүйүп, ал экөө тең киргени** *фольк.* вон те двое вошли, съёжившись, справляясь о здоровье.

чүкчүңдө- (*о худом, маленьком человеке*) двигаться съёжившись, сгибаясь.

чүлдүрө- *то же, что* **чулдура-.**

чүлүк 1. *уст.* деревянное кольцо, продевавшееся в носовую перегородку быка (*к кольцу привязывался поводок*; *всё это заменяло узду*); **чүлүк болуп, ийилип турат-**он стоит согнувшись в дугу; **2.** *спорт.* мост.

чүлүктө- продеть в носовую перегородку **чүлүк** (*см.* **чүлүк** 1); **чүлүктөгөн торпок** бычок с кольцом в носу.

чүлүктөт- *понуд. от* **чүлүктө- 1.** заставить продеть в носовую перегородку **чүлүк** (*см.* **чүлүк** 1); **2.** *перен.* позволить вести себя на поводу.

чүмбөт женское покрывало (*на лицо*), чадра; **чүмбөт жаап** накинув покрывало (*на лицо*); ✧ **чүмбөттө өскөн** изнеженный, тепличное растение.

чүмбөттөл- 1. закрыть своё лицо покрывалом; **2.** *перен.* действовать тайно.

чүмбөттүү (*о женщине*) с покрывалом (*на лице*).

чүмкө- укрывать, покрывать; **мени жууркан менен чүмкөп кой, тердейин** укрой меня одеялом, хочу пропотеть; **үйдүн түндүгүн чүмкөп таштады** он закрыл верх юрты (*см.* **түндүк** 3).

чүмкөл- *страд. от* **чүмкө-**; **деп айтканда, чүмкөлдү жашка көздүн карасы** *стих.* когда сказала она, её чёрные глаза наполнились (*букв.* покрылись) слезами; **күн ачылбай, бүркөлүп, күүгүм тартып, чүмкөлүп** *фольк.* погода не прояснялась, хмурилась, наступили сумерки, стемнело.

чүмкөмө крытый, покрытый; **үстү чүмкөмө жүк ташуучу машина** грузовая машина с крытым верхом.

чүмкөн- *возвр. от* **чүмкө-** укрываться, покрываться; укрываться с головой; накидывать пальто на голову.

чүмкөнүү *и. д. от* **чүмкөн-.**

чүмкөт- *понуд. от* **чүмкө-**; **түндүк чүмкөт-** задёрнуть верх юрты (*см.* **түндүк** 3); **терезени чүмкөтүп** задёрнув окно занавеской.

чүмкү- *то же, что* **чумку-**; **сууга чүмкүдү** он погрузился в воду.

чүмөк кран; **самоордун чүмөгү** кран самовара.

чүмү- *то же, что* **чуму-**; **суу түбүнө чүмүптүр** он погрузился на дно.

чүмүр- *то же, что* **чимир-.**

чүмүрүк *то же, что* **чимирик.**

чүнчү- изнуряться; заплошать (*обеднеть, обноситься и т. п.*); **алганың чүнчүп жүдөсө, өзүң да чүнчүп жүдөйсүң** если жена твоя (*от забот и неприятностей*) изнуряется, то и сам ты (*за неё*) изнуряешься; **анын себеби эмнеде экендигин таба албай, өзү да чүнчүп, жүдөп жүргөн кези эле** это было время, когда он, будучи не в силах найти причину этого, томился и изнурялся.

чүнчүт- *понуд. от* **чүнчү-** изнурять.

чүнчүтүү *и. д. от* **чүнчүт-.**

чүнчүү *и. д. от* **чүнчү-.**

чүңүл, чүңкө, чүңкөлөй, чүңүлүк *тяньш. то же, что* **чөңкө.**

чүңүлөк 1. *то же, что* **чүңөлөк**; 2. фляга; **куржундан көк чүңүлөгүн алып, жарым литрди бөлө куйду** достав из перемётных сум синюю флягу, он отлил (*из неё*) пол-литра; **чүңүлөктөгү аракты суу ичкендей бир жутуп** хлебнув из фляги водку, как воду.

чүңкө, чүңкөлөй *см.* **чүңүл.**

чүңкүй- 1. быть маленьким, крохотным; **чүңкүйгөн** малышка; 2. (*о маленьких глазах*) быть глубоко посаженными; ввалиться; **мурду кетти коңкоюп, көзү кетти чүңкүйүп** *фольк.* нос его заострился (*букв.* выставился), глаза ввалились.

чүңкүл (*о глазах*) маленький и глубоко посаженный; **чүңкүл көзү терең кудуктай жылтыраган** маленькие глаза его блестели, как глубокий колодец; **чүңкүл көздүү** с глубоко посаженными глазами.

чүңкүр *то же, что* **чуңкур.**

чүңкүрөй- *то же, что* **чуңкурай-**; **көзү чүңкүрөйүп калыптыр** у него глаза ввалились.

чүңөлөк (*о посуде*) узенький и глубокий; **чүңөлөк табак** маленькое глубокое блюдо; **чүңөлөк казан** глубокий (*с отвесными стенками*) котёл; **чүңөлөк чөйчөк** глубокая чашечка.

чүңүлүк *см.* **чүңүл.**

чүңүр (*о глазах*) ввалившиеся; **кабагы терең, көзү чүңүр** глазницы глубокие, глаза ввалившиеся.

чүңүрөй- (*о худеньком, щупленьком*) иметь ввалившиеся глаза; **ичи өтүп, көзү чүңүрөйүп калыптыр** его слабит, глаза у него ввалились; **көзү чүңүрөйгөн** у него глаза глубоко посажены.

чүпүрөк тряпка; **адам көркү — чүпүрөк, жыгач көркү — жапырак** *погов.* красота человека — тряпки (*хоть пень одень*), красота дерева — листва; **чүпүрөк-сапырак** тряпьё, разные тряпки.

чүргө- делать *что-л.* небрежно, кое-как; **ары-бери чүргөй салдык** мы сделали кое-как; **чүргөй салма** скороспелый (*сделанный наспех, кое-как*); ◇ **эки сөздүн башын чүргөй албайт** он двух слов связать не может; **ар кайсы сөздөрдүн башын чүргө-** говорить о том о сём, о разных разностях; **Аннадан бир шек-шыба табыш үчүн ар кайсы сөздөрдүн башын чүргөйт** чтобы найти в Анне что-нибудь подозрительное, она заводит разговор о всяком-разном; **калпты чүргөсө, аябай чүргөйт экен** уж если он врёт, так врёт без зазрения совести; **курсак чүргө-** заморить червячка; **курсакты чүргөп алгандан кийин экөөңү конок кылам** вот я заморю червячка, а потом вас двоих по-своему угощу.

чүрмүй- иметь вид трубочки (*гл. обр. о тонких губах, вытянутых в трубочку*).

чүрөк 1. чирок; 2. утка (*самка*); **соно, чочуп, уча качты, чүрөк баласы экөө тең көлгө чумкуп кетишти** селезень улетел, утка с утёнком нырнули в озеро; **өрдөктөр үчөө: бири—соно, бири—чүрөк, үчүнчүсү—темир канат балапан** уток три: одна из них селезень, другая — утка, третья — пенчук-утёнок; 3. *в фольклоре—эпитет красавицы*; **чүрөгүм** голубушка моя (*обращение к девочке, к девушке*).

чүрпө (*ср.* **чөбүрө** I) 1. цыплёнок, птенец; **чүрпөлөрүн чубатып, беттерде жайнап кекилик** *фольк.* на склонах гор красуются кеклики, ведущие за собой своих цыплят; **илбээсиндин чүрпөсүндөй туулган күндүн белгиси жок** *стих.* у него, как у птенца, день рождения неизвестен; 2. *перен.* ребёнок; **чүрпөлөр** детишки, ребятишки; **чүрпөлөрүңүз жакшы турабы?** здоровы ли ваши ребятишки?; 3. *охот.* запал (*у шомпольного ружья — шпенёк, на который надевается капсулька, у фитильного ружья — отверстие в начале ствола, к которому прикладывается зажжённый фитиль*); 4. *парное к* **арпа**; **арпа-чүрпө** всякие хлебные злаки (*гл. обр. отходы*); **тоокко жемдик арпа-чүрпөлөр** всякий куриный корм.

чүрпөк *южн. то же, что* **чүпүрөк.**

чүрпөлүү с цыплятами; **чүрпөлүү тоок** курица с цыплятами.

чүртүгүй (*о лице*) маленький и сморщенный.

чүрүк I *южн.* маленькое сито, ситечко.

чүрүк II *южн.* слабый, непрочный, нехороший; **ахвал чүрүк** положение нехорошее.

чүрүш I сморщенный, съёжившийся; **чүрүш буудай** сморщенная пшеница (*с неполным зерном*); **колу чүрүш** 1) у него маленькая сморщенная рука; 2) *перен.* скупой; **чүрүш баш** 1) маленькая, как бы недоразвитая голова; 2) человек *или* животное с маленькой головкой.

чүрүш- II морщиться, ёжиться.

чүрүштүр- *понуд. от* **чүрүш-** II.

чүрчү: чүрчүдөй бала *южн.* маленький и хиленький ребёнок.

чүрчүт *бран.* иноверец, язычник.

чүсте: ак чүсте *южн. то же, что* **ак чүштө** (*см.* **чүштө** I).

чүткөр, чүткөрү дикобраз; ◇ **чүткөрдөй** маленький и сморщенный; **бети чүткөрдөй** *бран.* похожий на сморчка; лицо у него, как сморчок.

чүтүрөй-: бети чүтүрөйгөн маленькое (*не пропорциональное росту*) лицо.

чүтүрөйт- *понуд. от* **чүтүрөй-**; **сары эчкинин чычаңындай сакалы, тыржыйган чал, чүтүрөйтөт чапаны** *стих.* худенький старик, борода, как хвост у жёлтой козы, (*просторный*) халат делает его маленьким.

чүтүрөкөй: бети чүтүрөкөй узколицый.

чүүлү *то же, что* **чүйлү** II.

чүч: ак чүч 1) будь здоров! (*пожелание чихнувшему*); **ак чүч! айран ич, такымыңа жаба чык!** будь здоров! айран пей, ляжки себе обмарай! (*шутливое пожелание чихнувшему ребёнку*); 2) *шутл.* (*о жене, женщине*) избалованная, привередливая; **үч, үчтөн кийин чүч** три, а после трёх — отпор (*нельзя без конца терпеть; терпит-терпит, да ответ даст*).

чүчбара, чүчпара *ир.* пельмени, варённые в бульоне (*ср.* **мантуу**).

чүчкүр- чихать; **чүчкүргөндө жан бекийт** от чиханья душа (*организм*) укрепляется; **эшиги чүчкүргөндө эле ачылат** дверь у него от чиханья отворяется (*так плоха*).

чүчкүрт- *понуд. от* **чүчкүр-** вызывать чиханье.

чүчкүрүк 1. чиханье; 2. *название растения с запахом табака, способного вызывать чиханье.*

чүчпара *см.* **чүчбара.**

чүчөк 1. острица; 2. *брань по адресу детей.*

чүчтө *то же, что* **чүштө** I 1; **ак чүчтө көйнөк** платье *или* рубаха из белого батиста.

чүчү I: **чүчү кулак карма-** (*в детских играх при парном загадывании*) выделять «козла» (*по двум пальцам, один из которых смачивается слюной*); **чүчү кулак кармаш-** бросать жребий; **чүчү кулак кал-** остаться в неопределённом положении; **бул эки район бири-бирине шылтап, эки арада мектеп «чүчү кулак» калды** эти два района сваливают (*всё*) друг на друга, а школа осталась

ни с чем (*без надзора*); **чүчү кулак бол-** оказаться в плачевном состоянии; **чүчү кулакка тарат-** раздать кому следует и кому не следует; **курулуш материалы чүчү кулакка таратылды** строительные материалы разошлись направо и налево.

чүчү II сладкий; *перен. обычно в сочетании с* **ачуу**: **ачуу менен чүчү** превратности судьбы, радости и горести (*букв.* горькое и сладкое); **ачуу менен чүчүнүн даамын тат-** (*или* **ал-**) испытать превратности судьбы; приобрести жизненный опыт.

чүчү III: **мама чүчү** *ир. южн.* 1) трясогузка; 2) пташка.

чүчү IV: **чүчү-чүчү** *то же, что* **чүчүү** I *возглас, которым подзывают коз.*

чүчү- V испытывать состояние оргазма.

чүчүк *южн. то же, что* **чүчү** II; **тили чүчүк** 1) сладкоречивый, медоточивый, льстивый в речах; 2) с небольшим изъяном речи.

чүчүлө- понукать (*лошадь*) повторно, часто.

чүчүлөө *и. д. от* **чүчүлө-** понукание (*лошади*).

чүчүлөт- *понуд. от* **чүчүлө-** заставить понукать (*лошадь*).

чүчүлөтүү *и. д. от* **чүчүлөт-**.

чүчүлү: **ачылы-чүчүлү** *см.* **ачылы**.

чүчүн- иметь поллюцию.

чүчүт-: **алгыны чүчүт-** *см.* **алгы** III.

чүчүү I *возглас, которым подзывают козлят.*

чүчүү II *то же, что* **чүчү** II.

чүчүү III организм.

чүш *то же, что* **чүч**.

чүштө I (*гл. обр. в фольклоре*) **1.** тонкий белый батист; **2.** *перен.* белый; **чүштө дедиң караны** *стих.* ты белое назвал чёрным; **чүштөдөй ак** совершенно белый.

чүштө- II: **чүш-чүштө-** успокаивать, говоря: «тихо, тихо».

чүшш тише!; **чүшш! сөзгө конок бер** тише! дай мне говорить.

ᵴчы (*варианты*: **ᵴчи, ᵴчу, ᵴчү**) *частица* 1) *выражает вопрос*: **менчи?** а я?, ну, а я?; **атамчы?** а мой отец?, ну, а мой отец?; 2) *выражает побуждение*: **алчы** возьми-ка, ну-ка, возьми; **алсаңчы!** ну, возьми же!; 3) *при условной форме выражает сожаление*: **барсамчы!** ах, если бы я пошёл!; **тегиезүмдүн айбымды бир көрсөтсөчү!** ну, хоть бы мне указали на мою вину!; 4) *с отриц. и формой на* **-ганда** да ещё как!, а то не!; **ичпегендечи!** а то не выпить!, да ещё как выпью (выпьешь *и т. д.*)!; **барбагандачы!** а то не пойти!

чыбар *то же, что* **чаар** I 1, 2.

чыбаш (*в шерсти овцы*) жир и грязь; **койдун чыбашы** жир в шерсти овцы; **чыбаш жүн** жирная и грязная шерсть.

чыбы, чыбый 1. птенец; **тооктун чыбыйы** цыплёнок; **2.** птенец-самец дербника *или* перепелятника; **3.** *то же, что* **чаарчык**.

чыбык 1. прут, прутик, хворостина; **суу чыбык** свежий, зелёный прут; **тал чыбык** нежный прутик; **тал чыбыктай буралып** (*о девушке, молодухе*) легко и плавно изгибаясь (*букв.* как нежный прутик); **тал чыбыктай буралып, бойго жетип калыптыр** она легко и плавно изгибает стан, стала уже взрослой; **чыбык ат** детская «лошадка» (*из хворостинки*); **чыбык атка мингендер** сидящие верхом на «лошадках»; **күйөө чыбык** *и* **ача чыбык** (*часть сети*) два прута, между которыми привязывается приманка; **бир чыбык менен миң кой айдадым** *загадка* одной хворостиной я гнал тысячу овец (*отгадка* **устара** бритва); **чыбык кырк-** *или* **чыбык кый-** *или* **чыбык кармаист.** перерубать прут: 1) *при совершении клятвы — в знак её нерушимости*; **чыбык кыркып, кеп кылып, адам качкыс шерт кылып** *фольк.* перерубив прутик, сказав слово, поставив условие, чтобы никто не уклонялся; **чыбыктай кыркылып калалы** да будем мы перерублены, как прутья (*если нарушим клятву*); **айтпайбыз деп, ант кылып, айтып койсок бул сөздү, кыркылалык чыбыктай** *фольк.* дав клятву, мол, не скажем (*никому*); если скажем, пусть будем перерублены, как (*этот*) прутик; **айтпаска чыбык кыркып бер** *фольк.* дай клятву, что (*никому*) не скажешь; 2) *при вынесении окончательного и нерушимого бийского решения*; **(бийлер) бүтүмгө чыбык кыркып, убада токтоткон** (бийи — *в знак нерушимости решения*) пересекали прут, и (*тем*) условие скрепляли; 3) *на тяжбах, когда ответчик должен был платить истцу скотом, количество скота помечалось на обоих концах палочки равным числом зарубок, палочка перерезалась пополам и половинки её вручались истцу и ответчику*; 4) *напр. при разводе*: *прут рассекался пополам, одна половина давалась разведённому мужу, другая — жене*; **2.** розги (*в киргизском быту этого наказания не было*); **чыбык менен сабашкан били** (*наказывали*) розгами; ✧ **чыбык тарамышы** *или* **чыбык тамыры** сухожилие в паху.

чыбын *то же, что* **чымын**.

чыбыр холмик; местность, покрытая мелкими холмами (*считается хорошим местом для выпаса скота*); **чарбасы жайнап чыбырда, чатырап жаткан колхоз эл** *фольк.* гремит колхоз (*слава о нём*), хозяйство которого расположено в холмистой местности; **чыбырында мал жайнап, жерден жаткан калың эл** *фольк.* жило (*там*) много народа, скот его во множестве красовался на холмах; **адыр-чыбыр** *см.* **адыр**; **чыбыр таш** мелкий камень; галька; ✧ **чыбыр ала** переливчатый (*о цвете*), в мелкий яркий рисунок (*о материи*); **чыбыр ала күрмө** безрукавка яркой расцветки; **чыт-чыбыр** *см.* **чыт** I.

чыбыра I праправнук.

чыбыра- II кишеть (*напр. о мелких животных*).

чыбыракай покрытый мелкими узорами, мелким рисунком.

чыбырат- *понуд. от* **чыбыра-** II; **алтымыш желе миң кулун чыбырата байлады** *фольк.* на шестьдесят привязей он привязал тысячу жеребят.

чыбырдуу покрытый холмиками, в холмиках; **чыбырдуу тоо** гора, склоны которой покрыты холмиками.

чыбыркатай *южн.* пёстрый (*пятнистый*); **чыбыркатай көйнөк** пёстрое платье (*напр. в горошек*).

чыбырткы тоненькая плётка, хлыст; **абышка чыбырткысын чойт камчыланды** старик плёткой слегка хлестнул (*лошадь, на которой сидел*).

чыбырчык 1. мельчайшие поры; **2.** очень мелкие украшения.

чыбырчыкта- 1. проступать маленькими капельками (*напр. о каплях пота*); **мандайынан тер чыбырчыктап, сөзү да көбөйө берет** (*после бузы*) на его лбу проступают капельки пота, и он становится очень разговорчивым; **2.** мельтешить в глазах (*о множестве мелкоты, напр. о массе ягнят, ребятишек*); **3.** покрываться зыбью, мелкой рябью.

чыбырчыктат- *понуд. от* **чыбырчыкта-**; **чекесинен терин чыбырчыктатып** доведя себя до того, что на лбу пот выступает мелкими капельками.

чыбырчыкташ *и. д. от* **чыбырчыкта-**; **көл бетинин чыбырчыкташы** рябь, зыбь на озере.

чыгаан 1. выдающийся, замечательный; передовой; **чыгаан чечен** выдающийся оратор; **чыгаан күлүк** выдающийся скакун; **чыгаан байлар** крупные богачи; **2.** *то же, что* **чыгым**; **кедей тартат, зыркырап, зулумдардын чыгаанын** *фольк.* бедняк с болью несёт расходы на тиранов.

чыган выход (*место выхода*); **кечүүнүн чыганы** выход на берег в месте брода.

чыгана *южн.* очень, весьма; **чыгана жеп, чыгана берет** он много ест и много даёт (*хорошо работает*).

чыгар I *см.* **чык-** IV 7.

чыгар- II *понуд. от* **чык-** IV (*глагол с общим значением*: выдвигать наружу) **1.** выводить, вывозить, выпускать; вынимать; **чет мамлекетке товар чыгар-** вывозить товар за границу; **бышарына күйүп, чыгарарына күйбөйт** *погов.* ждал, пока сварится, а пока вынут (*готовую пищу из котла*) не ждёт; **айдап чыгар-** выгнать (*напр. скот в поле*); **куып чыгар-** выгнать (*напр. неприятного человека*); **китеп чыгар-** 1) написать книгу; 2) издать книгу; **кызматтан чыгар-** уволить с работы; **баш чыгар-** высунуть голову; **баштарын кылтыйтып чыгара калышкан эле** они, было, чуть высунули головы; **чечим чыгар-** выносить решение; **жыйынтык чыгар-** выводить результат, делать общий вывод; **сыгып чыгар-** давить (*напр. сок из винограда, масло из семян*); **2.** *то же, что* **сөөк чыгар-** (*см.* **сөөк** 3) выносить тело, хоронить; **3.** добывать (*из недр земли*); **19 000 тонна көмүрдү пландан тышкары чыгарган** 19 000 тонн угля добыли сверх плана; **4.** выводить, высиживать (*цыплят*); **5.** провожать (*напр. гостя до ворот*); **бар үйгө, деп, Анарканды чыгарып жиберди** сказав «иди домой», она проводила Анархан; **иттен чыгар-** проводить от собак; **иттен чыгарып кой, каап алат** проводи от собак, а то укусят; **6.** откладывать на счётах; ◇ **эмчектен чыгар-** отнять (*ребёнка*) от груди; **уруш чыгар-** затеять драку; **бөйрөктөн шыйрак чыгар-** *или* **бөдөнөдөн күйрук чыгар-** искать то, чего нет и не может быть; предъявлять нелепые требования; **бөлүп чыгар-** выделить (*напр. сына — об отце*); **аяк чыгар-** *южн.* разуться; **иштен чыгар-** сделать непригодным; **кыз чыгар-** выдавать дочь замуж; **көрөм десең урматын, уул үйлөп, кыз чыгар** *фольк.* если хочешь иметь почёт (*у своих детей*), жени сына, выдай дочь; **ойлоп чыгар-** выдумать, изобрести; **көркүнө чыгар-** украшать, делать красивым; **эсепти чыгар-** *мат.* решать задачу; **эркиндикке чыгар-** дать свободу; **жашын чыгар-** определять (его) возраст, давать *столько-то* лет; **мурун көрүп билбеген киши жашын элүүдөн ашырбайт; анын жүрүш-турушуна карагандар кыркка да чыгарбай салат** кто раньше не видел и не знал его, не даст ему больше пятидесяти лет, а судя по его движениям, даже и сорока́ не даст; **кыш чыгар-** благополучно перезимовать (*гл. обр. о скоте, перезимовавшем без урона*); **малыңды жутка алдырбай, кам көбөйтүп, кыш чыгар** *фольк.* не допускай, чтобы скот твой пострадал от джута (*см.* **жут** I), умножь заботу, (*благополучно*) перезимуй; **малды кыштан чыгар-** благополучно провести зимовку скота; **адамга чыгарба** никому не говори; **акмагын чыгар-** осрамить (его), сделать посмешищем; **калпын чыгар-** изобличить (его) во лжи; **калпыңды чыгарайынбы?** хочешь, чтобы я доказал, что ты лжёшь?; **жүрөгүн чыгара** нагнав (на него) страху; **дагы, жүрөгүн чыгара, кат жазып жиберейин** напишу-ка я ему, чтобы нагнать страху; **мээсин чыгара чапкан** он ему размозжил череп; **бир муштагандан чыгарган жок** он одним ударом кулака повалил (*напр. в драке, в боксе*); **бир сайгандан чыгарбайт** он одним ударом (*копья*) валит (*врага*); **көккө чыгара макта-** *см.* **макта-**.

чыгарма **1.** произведение, сочинение (*также школьное*); **жазуучулардын чыгармалары** произведения писателей; **эл чыгармасы** народное произведение; народное творчество; **чыгармалардын жыйнагы** собрание сочинений; **2.** *уст.* продукция.

чыгармачылык творчество; **эл чыгармачылыгы** народное творчество; **көркөм чыгармачылык** художественная самодеятельность; **зор чыгармачылык жогорулаш** большой творческий подъём; **чыгармачылык демилгеси** творческая инициатива; **чыгармачылык түрдө** творчески.

чыгарт I извлечение, выведение, вынимание; **көзүндү чыгарт кылба** не лишай себя глаза.

чыгарт- II *понуд. от* **чыгар-** II; **ал коңшусун кызматынан чыгартат** он добивается, чтобы его соседа уволили с работы; **колхозчулардан токтом чыгартып ала барам** я добьюсь постановления колхозников и захвачу (*его*) с собой.

чыгартыл- *страд. от* **чыгарт-** II; **токтом да чыгартылды** и постановление было вынесено.

чыгаруу *и. д. от* **чыгар-** II; **кызматтан чыгаруу** увольнение с работы; **китептер чыгаруу** издание книг; **заём чыгаруу** выпуск (*как процесс*) займа; **закон чыгаруу** издание закона; **токтом чыгаруу** вынесение постановления; **чечим чыгаруу** вынесение решения; **ойлоп чыгаруу** изобретение (*процесс*), изобретательство; **маселе чыгаруу** *мат.* решение примеров; **чыгаруу түрү** *мат.* форма решения.

чыгаруучу: закон чыгаруучу законодатель; **ойлоп чыгаруучу** изобретатель.

чыгаруучулук *отвл. от* **чыгаруучу; ойлоп чыгаруучулук** изобретательство.

чыгарыл- *страд. от* **чыгар-** II; **кызматтан чыгарылды** он уволен с работы; **партиядан чыгарылды** он исключён из партии; **токтом чыгарылды** вынесено постановление; **кызылча экинчи отоодон чыгарылган** свёкла подвергнута второй прополке.

чыгарылыш *и. д. от* **чыгарыл-** выпуск (*книги*).

чыгач *то же, что* **жыгач**; ◇ **чыгач тыйза** *южн. ист.* китайский денежный знак в форме небольшой продолговатой деревянной пластинки.

чыгаша убыток; потери, убыль (*числа скота*); **жакшыдан жаман туулса — чыгаша, жамандан жакшы туулса — киреше** *погов.* если от хорошего родится дурной — убыток, если от дурного родится хороший — польза; **чыгаша чыкпай, киреше кирбейт** *погов.* если не будет расхода, не будет и прихода; **чыгаша малга ээси баш** *погов.* убыли скота хозяин голова (*т. е. виновник*).

чыгашалуу идущий на убыль; **чыгашалуу малга ээси баш** *погов. то же, что* **чыгаша малга ээси баш** (*см.* **чыгаша**).

чыгашасыз без убыли, без потерь; **койлорду кыштан чыгашасыз асырап келүүнү чечишти** они решили провести зимовку овец без потерь.

чыгдан **1.** загородка из чия (*см.* **чий** I) в женской (*правой от входа*) половине юрты, за которой хранятся кухонные принадлежности и продовольственные запасы; **2.** загородка из чия, которой отгораживался покойник до похорон; **аны чыгдандын ар жагынан көрөсүң** его ты увидишь за загородкой (*он умер*); **3.** *южн.* циновка из чия, каждый стебель которого обмотан цветными нитками.

чыгуу *и. д. от* **чык-** IV **1.** выход (*как процесс*); восхождение; **эски адаттан чыгууга убакыт жетти** настало время отказаться от старых обычаев; **2.** *южн.* оспа.

чыгы *тяньш. сорт белой бельевой ткани.*

чыгыл- *страд. от* **чык-** IV; **көп жолу талкууланып чыгылды** (*это*) много раз подвергалось обсуждению.

чыгылуу *и. д. от* **чыгыл-; үч күндөн ары кетирбей, кош чыгылууга тийиш** не позднее, чем через три дня, пахота должна быть начата.

чыгым **1.** расход; убыль; **өндүрүмсүз чыгым** непроизводительный расход; **баштан чыгым болду** есть потери в людях; **малдан чыгым болгон жок** убыли скота не было; **2.** *ист.* чыгым, сбор с населения для покрытия расходов на угощение *или* на другие нужды (*произведённые должностным лицом или представителем феодально-родовой знати; этим сбором облагал манап*); поборы, обложение; **жол чыгымы** 1) путевые расходы; 2) *ист.* сборы на путевые расходы (*при дальних поездках должностных лиц*

или представителей феодально-родовой знати); **боздотуп жатат карыбын болуш бийдин чыгымы** *стих.* доводят бедняка до плача поборы биев и волостных управителей; **торпогуң кетти чыгымга эки сом элүү тыйынга** *фольк.* твой бычок ушёл в счёт подати за два рубля пятьдесят копеек; **чыгым сал-** накладывать чыгым; облагать сбором; **чыгым тарт-** платить налоги и подати; **эки үйдүн чыгымын тартып жүргөн** он платил налоги за две семьи; **чыгым тарттыр-** заставить оплачивать расходы и поборы; **бизге чыгым чыгыптыр** на нас пало обложение; **чыгым-чугум** 1) разного рода расходы; 2) разного рода поборы и обложения; **3.** *с.-х.* отход; **төлдүн санынын өсүшү чыгымдын ордун басат** количество приплода покрывает отход; **чыгым тоз-** *см.* **тоз-** IV.

чыгымда- расходовать; **чыгымдаган каражаттар** израсходованные средства.

чыгымдал- *страд. от* **чыгымда-** расходоваться, быть расходуемым; **колхоздун каражаты председателдин руксаты менен чыгымдалат** колхозные средства расходуются с разрешения председателя.

чыгымдалуу *и. д. от* **чыгымдал-; тоют ыксыз чыгымдалууда** корма расходуются беспорядочно.

чыгымдан- *возвр. от* **чыгымда-** расходоваться (*нести расходы*); **чыгымдансаң, себеп жок, чындап ажал келгенде** *стих.* если смерть по-настоящему придёт, лекаря нет, хоть и израсходуешься.

чыгымдант- *понуд. от* **чыгымдан-** явиться причиной убыли, урона.

чыгымдар *кирг.-ир.* израсходовавшийся, издержавшийся.

чыгымдат- *понуд. от* **чыгымда-** вводить в расход.

чыгымдаш- *взаимн. от* **чыгымда-.**

чыгымдуу осмотрительный, осторожный; **өтө чыгымдуу киши** очень осторожный, осмотрительный человек.

чыгымсыз беззаботный, беспечный; с ленцой; **эң эле чыгымсыз киши экенсиң** очень уж ты беспечный человек.

чыгымсыздык беззаботность, беспечность.

чыгын I *то же, что* **чыгым.**

чыгын- II делать *что-л.* заблаговременно и старательно, аккуратно; выбрать время и сделать *что-л.*; **чыгынып, Нарынга барып кел** заблаговременно съезди в Нарын; **суук түшөлөктө, чыгынып, сарайды салып койсоңчу** ты своевременно, пока не наступили холода, сделай сарай; **сиз чыгынып, жыйнап алганча күз кышка, кыш жазга айланат** пока вы выберете время и соберёте, осень перейдёт в зиму, зима — в весну; **бул анчалык эле кыйын эмес, чыгынып иштөө гана керек** это не такое уж трудное дело, надо только вовремя и старательно поработать; **чыгынып кат жаздыңбы — болду!** ты, выбрав время, письмо написал — ну и довольно!; **ошого чыгынбадым** для этого у меня не хватило времени; этого я не успел.

чыгынды *уст.* вывоз; **келинди-чыгынды** *уст.* приход-расход.

чыгыңкы слегка выдающийся, слегка выступающий; **бет сөөгү чыгыңкы** у него скулы слегка выдаются.

чыгыр *тяньш.* мясной бульон, приправленный кумысом.

чыгырык 1. что-либо вращающееся в форме колеса; **2.** *ист.* ручная машина для очистки хлопка от семян; **3.** барашек (*гайка на приборах*); **чыгырыгын имерип, Манастан калган дүрбүнү чын көзүн жиберип** *фольк.* повернув барашек, он хорошенько приставил к глазам подзорную трубу, оставшуюся от Манаса; **4.** *тяньш. то же, что* **дөңгөлөк.**

чыгыш I *и. д. от* **чык-** IV **1.** выход (*действие и место*); **күндүн чыгышы** восход солнца; **2.** *бухг.* приход; **кириш-чыгыш книгасы** приходо-расходная книга; **3.** *полигр. уст.* выпуск; **II том 4 чыгышы** том II, выпуск 4; **4.** *перен.* вылазка; **тап душмандарынын чыгышы** вылазка классовых врагов; ◇ **чыгыш жөндөмө** *грам.* исходный падеж; **чыгыш журналы** журнал исходящих (бумаг).

чыгыш II восток; **чыгышка карай жөнөп кетти** он отправился по направлению к востоку; **батышта жана чыгышта** на западе и на востоке; **Жакын Чыгыш** Ближний Восток; **Ыраакы Чыгыш** Дальний Восток; **Арабдык Чыгыш өлкөлөр** страны Арабского Востока; **чыгыш тануу** востоковедение.

чыгыш- III *взаимн. от* **чык-** IV 1; **аны менен чыгыша албайсың** с ним ты не уживёшься; с ним каши не сваришь.

чыгыштык *то же, что* **чыгыш** II; **күн чыгыштык, күн батыш** восток и запад.

чыгышуу *и. д. от* **чыгыш-** III.

чыда- терпеть, выдерживать, выносить, сносить; **ал ооруганга чыдабады** он не вынес боли; **чыдап тургусуз** *или* **чыдай алгыс** нетерпимый, нестерпимый, невыносимый; **үшүккө ким чыдайт?** кто же выдержит отморожение (*боль, когда отморожена какая-л. часть тела*)?; ◇ **чыдаганга чыгарган** (*это дело*) на смелого (*берись, если не боишься*).

чыдам терпение; выносливость; **чыдамы жок** невыносливый; **чыдамы жок жигит** невыносливый парень.

чыдамдуу терпеливый; выносливый, стойкий; **суукка чыдамдуу** (*о растениях*) морозостойкий.

чыдамдуулук терпеливость; выносливость, стойкость; **чыдамдуулуктун да чеги бар** и терпению есть предел; **чыдамдуулук менен чымырканып иштөө керек** работать нужно терпеливо и напряжённо; **суукка чыдамдуулук** морозостойкость (*растений*).

чыдамкай терпеливый; выносливый, стойкий; **ысыкка чыдамкайы жок** он не выносит жары.

чыдамкайлык терпеливость; выносливость, стойкость; выдержка; **Сурмаш Каныбектин чыдамкайлыгына таңданды** Сурмаш удивилась выносливости Каныбека; **чыдамкайлык менен түшүндүрүү керек** нужно терпеливо разъяснять; **чыдамкайлык — жолдош деп, чыдамсыздык — болбос деп** *стих.* мол, выносливость — (*мой*) спутник, мол, невыносливость — не годится (*мне не к лицу*).

чыдамсыз 1. нетерпеливый; невыносливый; непрочный; неноский; **2.** нетерпимый; **чыдамсыз авал** нетерпимое положение.

чыдамсыздан- проявлять нетерпение; быть невыносливым.

чыдамсыздант- *понуд. от* **чыдамсыздан-.**

чыдамсыздануу *и. д. от* **чыдамсыздан-** проявление нетерпения; **биз өтө чыдамсыздануу менен карап турабыз** (*ожидая*) мы смотрим с большим нетерпением.

чыдамсыздык нетерпеливость; невыносливость; **этинин чиркейге чыдамсыздыгы** чувствительность (*букв.* невыносливость) его тела к комарам (*к укусам комаров*); **өтө чыдамсыздык менен** с большим нетерпением.

чыдарман *кирг. ир.* выносливый, стойкий; **кызылды кийсе — кыналган, кызматка чыкса — чыдарман** *фольк.* когда она наденет красное, ей это идёт; когда выйдет на работу — вынослива.

чыдат- *понуд. от* **чыда-; чыдатпай ооруйт** нестерпимо болит; **оору чыдатпады** от боли мочи нет; **кайратым чыдатпады** я не стерпел.

чыдаш- *взаимн. от* **чыда-; чыдашып келген дөөлөрдүн, чыр кылар жерин бек айтты** *фольк.* он правильно (*букв.* крепко) сказал, что богатыри, явившись полными уверенности в своей силе, затеют скандал.

чыдоо *и. д. от* **чыда-; чыдоосу жок** невыносливый, слабый.

чыжылда- шипеть, потрескивать (*напр. о жире на огне*).

чыз- *южн. то же, что* **сыз-** II 1.

чызгыр- *южн. то же, что* **сызгыр-**.

чый I: **чый-мый чык-** (*или* **түш-**) *или* **чый-пый чык-** (*или* **түш-**) выражать крайнее нетерпение *или* крайнее беспокойство; **чый-мыйы чыгып баратат, бир деме бере койчу** он прямо сгорает от нетерпения, дай ему что-нибудь (*напр. о голодном или жадном человеке или о кошке, когда она видит, что режут мясо*); **алар ары туйлап, бери туйлап чый-пыйы чыгып, безилдешти** они и туда и сюда прыгали, метались крайне обеспокоенные; **тапшырган иш орундалганча чый-мыйы чыгып тынч албай турган** до тех пор, пока порученное дело не было выполнено, он покоя не знал; **тезирээк эле келсе экен деп, өз ичимен чый-мыйым чыгып турат** я стал — весь ожидание, желая, чтобы он скорее пришёл; **баланын чый-мый үнү чыкты** раздался испуганный крик ребёнка; **ит-куштан чыйы-пыйы чыгып** несказанно боясь хищных зверей; **жаныи сабап чый-мыйы чыга баштады** она, стараясь что есть мочи, беспокойно с плачем мечется (*напр. тут дети плачут, тут суп сбежал и т. п.*); **мен үйгө барайын, балдарым чый-мый түшүп жаткандыр** я домой пойду, дети, пожалуй, уже забеспокоились.

чый II *подражательное слово*; **чый эт-** пискнуть, взвизгнуть; **чычкан чый этти** мышь пискнула; **чый-чуй** писк; **кыягынын кош кулагын толгой, чый-чый күүгө келтирип** подкручивая колки своего кияка (*см.* **кыяк** II), он настраивал (*его*), пиликая.

чыйбыл- (*о человеке*) маленький и щупленький; **кымызың кыйгыл, кызың чыйбыл** *фольк.* кумыс твой кислый, дочка твоя щупленькая.

чыйк *звукоподражание скрипу, визгу*; **чыйк эт-** скрипнуть, взвизгнуть; **кыйк-чыйк** *см.* **кыйк**.

чыйкан чирей; чыйкандан жаман оору жок, аны сураар киши жок *погов.* хуже чирья нет болезни, а никто не навещает (*в старом быту слова* **чыйкан** *старались избегать, т. к., по примете,* **чыйканды чыйкан десе, тогуздан чыгат** если чирей назвать чирьем, он удевятерится; *предпочитали называть* **конок** гость *или* **былжыр** жара хлюпкая болячка); **колтугуна чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңчу** хоть у тебя под мышкой чирей, ты всё-таки шевели рукой (*ведь нужно же работать*); ◇ **жарылбаган чыйканды сыккандай кылып** причиняя нестерпимую боль; **чыйкандай кызыл** красный как рак; **чыйкандай кызар-** краснеть как рак; **ал менин чекеме чыйкан болду** он мне как бельмо на глазу (*букв.* он мне стал чирьем на лбу).

чыйкылда- *то же, что* **чыйылда-**; **жаны чыйкылдады** у него душа в пятки ушла; **менден сурайбы деп, жаным чыйкылдап турдум** от страха, что он может меня спросить, у меня поджилки тряслись.

чыйкылдак 1. *то же, что* **чыйылдак**; 2. пищуха (*зверёк*).

чыймый *то же, что* **чый-мый** (*см.* **чый** I).

чыймыл *то же, что* **чыймыт**; **отко күйгөн чыймылдай бүрүшкөн кара кемпир** чёрная старуха, сморщенная, будто подгоревший альчик; **ит кемирген куу чыймыл кандай болсо, эшен дал ошондой адам ишан** (*см.* **эшен**) — ни дать ни взять изгрызанный собакой сухой альчик.

чыймыт альчик козла; альчик малого размера (*ср.* **чүкө**).

чыйпый *то же, что* **чый-пый** (*см.* **чый** I).

чыйпылда- чирикать, пищать; **балапандары чыйпылдап, жетилип калыптыр** птенцы пищат, уже подросли.

чыйпылдак 1. пискун; **ала дуңган чыйпылдак, эчки маарак бакылдак** *стих.* **ала дуңган** (*см.* **дуңган**) — пискун, бекас — крикун; 2. овсянка (*птица*).

чыйпылдат- *понуд. от* **чыйпылда-**; **чөжөлөрдү чыйпылдатып айдап салды** он выгнал цыплят, которые пищали (*когда он их гнал*).

чыйрак 1. крепкий; выносливый; **чыйрак жип** крепкая нитка; 2. *перен.* смелый; ловкий (*гл. обр. о детях, которые смело и ловко ездят верхом на лошади*); **атка чыйрак бала** мальчик — ловкий ездок.

чыйраксын- *уподоб. от* **чыйрак**; **чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду** *фольк.* храбрившийся богатырь Толтой бежал без оглядки; **чыйраксынган Жаңылдын түшмөк болду артына** *стих.* он решил преследовать (*богатыршу*) Джангыл, которая считала себя смелой; **чыйраксынып, көккө учуп, жыгылды кызгыч жер кучуп** *фольк.* хвалившийся ловкостью чибис, взлетев высоко, свалился (*убитым*) и распластался на земле.

чыйрал- 1. (*о тонкой нитке*) скручиваться, ссучиваться; 2. закаляться; делаться сильным; твердеть; **тарамыштары таштан катуу болуп чыйралат** сухожилия его напрягаются, становясь твёрже камня; 3. *перен.* ерепениться; **сен көп чыйралба** ты не очень ерепенься; **чыйрала түшкөн бай байбичесине тике карады** бай, взъерепенившись, уставился на свою жену; **«жок, барбайм» деп, Айбала чыйрала сүйлөдү** Айбала раздражённо сказала: «нет, не пойду!».

чыйралт- *понуд. от* **чыйрал-** 1, 2; **эмгек адамды чыйралтат, жеңилтет** труд укрепляет человека, облегчает (*его жизнь*).

чыйрат- 1. сучить, крутить, скручивать (*тонкую нитку*); **мурут чыйрат-** закручивать усы; 2. закалять; делать сильным.

чыйратма (*о нитке, верёвке*) кручёный, сучёный; **танаптары чыйратма жибектен жасаткан чатыр** шатёр, бечёвки которого сделаны из кручёного шёлка; **чыйратма токмок** скрученный жгут; **чыйратма пахта чепкен** халат из хлопковой ткани, сотканной из сучёной нитки.

чыйратуу *и. д. от* **чыйрат-**; **чыйратуусу жанган комуз** расстроенный комуз.

чыйратыл- *страд. от* **чыйрат-**; **чыйратылган муруту букарлыктын шабындай** *фольк.* закрученные усы его подобны сабле бухарца.

чыйрыгыңкы чуть съёжившийся от холода; слегка зябнущий; **чыйрыгыңкы тарт-** слегка зябнуть.

чыйрык I *то же, что* **чыйырык** I; **чыйрыгын жандыр-** раскрутить (*напр. верёвку*); **жиптин чыйрыгы жанды** *или* **жиптин чыйрыгы жазылды** верёвка раскрутилась.

чыйрык- II *то же, что* **чыйырык-** II; **мен чыйрыкканча ары-бери басып келейин** чем мёрзнуть, я лучше немного похожу.

чыйрыккансы- *уподоб. от* **чыйрык-** II; **аязда чыйрыккансып, Саадат калтырап кетти** Саадат дрожит, будто мёрзнет.

чыйрыктыр- *понуд. от* **чыйрык-** II 1. вызывать озноб; 2. *перен.* передёрнуться (*от брезгливости*).

чыйрытта- возомнить о себе, возгордиться, заважничать; **чыйрыттап калыптыр** он заважничал, он возгордился; **анын эмне үчүн чыйрыттап калышын сезбеди** он не догадывался о причине, почему тот возомнил о себе; **уккусу келбей чыйрыттагандар да, кыйыгы менен карап кыйгачтагандар да болот** будут и такие, которые мнят о себе и не захотят слушать, будут и такие, которые будут смотреть искоса.

чыйт *подражательное слово*; **чыйт түкүр-** цыркать сквозь зубы (*с силой сплёвывать тонкой струёй*); **насыбай тартып, чыйт түкүрүп коюп** заложив насвай и цыркнув сквозь зубы; **анда-санда чыйт түкүрүп**

коюп, басып жүрөт он ходит (*ничего не делая*), иногда поцыркивая сквозь зубы; **чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды** цыркнув, он важно уселся (*мне, мол, дела нет*); **асмайды чыйт-чыйт түкүрүп, ордуңду булгап албагын** *стих.* цыркая сквозь зубы насвай, не пачкай места своего; **чыйт түкүргөн** чистоплюй; **чыйт түкүрүп калыптыр** ему и сам чёрт не брат.

чыйтагай франтоватый.

чыйтай I *кит.* (*в эпосе*) *один из младших китайских военных чинов.*

чыйтай- II быть франтоватым; **чыйтайып жүрөт** он ходит прифрантившись.

чыйчык *то же, что* **чыйырчык** I.

чыйылда- визжать, верещать; пронзительно кричать; сильно скрипеть; **араа чыйылдайт** пила визжит.

чыйылдагансы- *уподоб. от* **чыйылда-**; **кайдадыр бир жерде түнкү үкүлөр чыйылдагансыйт** где-то будто ночные филины кричат.

чыйылдак 1. пискливый; крикливый; скрипучий; 2. человек с визгливым голосом; 3. пищалка (*всякое приспособление, при помощи которого можно издавать пискливые звуки*).

чыйыр тропа; след; **чыйыр сал-** проложить дорогу (*по свежему снегу*); **уйдун чыйыры** коровий след; **чыйырды жаза бас-** *прям., перен.* сбиться с пути; **чыйырды жаза бастыр-** *прям., перен.* сбить с пути; ◇ **чыйырдан чыккан** развратный.

чыйырдуу пересечённый тропами, покрытый следами.

чыйырчык I скворец; **ала чыйырчык** розовый скворец; **кара чыйырчык** чёрный скворец.

чыйырчык II *то же, что* **чаарчык.**

чыйырык I скрутка; **чыйырыгы катуу жип** нитка, крепко скрученная; **чыйырыгы бош жип** нитка, слабо скрученная; **жиптин чыйырыгы жанды** нитка раскрутилась.

чыйырык- II 1. мёрзнуть, зябнуть; **чыйырыгып үшүп калыптырмын** я очень озяб; **чыйырыгып, тумоо болуп калыпмын** я промёрз и схватил насморк; 2. чувствовать озноб; **чыйырыгып турам** меня знобит.

чыйыштык *чуйск. уст.* палка для сбивания с сохи грязи и корней.

чык I 1. влага; 2. роса; **чык түштү** роса пала; 3. бульон (*предназначенный для заливания мелко нарезанного варёного мяса*); **чык татырбас бай** богач-скряга (*букв.* богач, который даже бульона не даст попробовать); 4. рассол из бульона (*которым приправляют мясную пищу*); 5. влага кожевенной закваски; **кырк эчкинин териси ашаткыга жатыптыр, чыгы менен катыптыр** *фольк.* шкуры сорока коз в закваске лежали и вместе с закваской засохли (*получились плохие*); ◇ **оозунун чыгы кургабайт** он то и дело ест (*напр. о ребёнке*); **чыгына кол сал-** 1) присутствовать на *чьих-л.* первых поминках (*сразу после похорон*); 2) доконать *кого-либо*; **анын чыгына кол салабыз го!** мы ему вот покажем!; мы его доконаем!; **чыпыктын чыгын сыга кармаган** он обладал огромной физической силой (*букв.* так хватал хворостину, что из неё сок выжимал).

чык II *звукоподражание тиканью, щёлканью, писку*; **чык-чык эт-** тикать; щёлкать; **сааттын чык-чык урганы** тиканье часов; **саат чык-чык** часы тик-тик; **счёттун ташын чык-чык таштатып** щёлкая костяшками счётов; **Чегиртке стаканын Чаргындын стаканына, чык эткизип, уруп коюп** Чегиртке (*чокаясь*) своим стаканом звякнул о стакан Чаргына; **чык эткенден чычкан жок, чыкылдаган чымчык жок** *фольк.* (*такая безжизненная пустыня, что*) нет мыши, которая бы пискнула, нет пташки, которая бы чирикнула; **чыйпылдап, чык-чык эткенче түркүн чымчык, чыдабай чар-чур этет алгыр куш да** *стих.* когда запищат и зачирикают пташки, то и хваткий ястреб возбуждённо закричит; **чык этме тээк** *см.* **тээк** 2.

чык III: **чык этип суу чыккан жок** не показалось ни капли воды; **чык этип коёр суусу жок, ээн талаа, күйгөн кум** *фольк.* нет там ни капельки воды, безжизненная пустыня, горячий песок; **ирмеп алар чөбү жок, чык этерге суусу жок** *фольк.* нет там травы, чтобы щипнуть, нет там воды, чтобы глотнуть.

чык- IV (*глагол, выражающий движение наружу или вверх*) 1. выходить, выступать, выдвигаться; всходить, восходить; раздаваться (*о звуке*); **үйдөн чыкты** он вышел из дома; **жыгачка чык-** взбираться на дерево; **тоого чык-** выйти *или* выехать в горы; взойти *или* въехать на гору; **жарыш сөзгө чык-** выступать в прениях; **жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү** он выступил с ответной речью; **каршы чык-** *прям., перен.* выступить против; **чык!** вон!, пошёл! (*окрик на собаку*); **итиңди «чык» де** отгони свою собаку; **эмне үчүн «чык» дейт бизди, «чык» деп, итти айтат** почему он нам говорит «пошёл!», собаке говорят «пошёл!»; **ит жакшысын «чык» дебейт** *погов.* на хорошую собаку не кричат «пошёл!»; **күн чыкты** солнце взошло; **ай чыкты** появилась луна; взошла луна; **жолдон чык-** 1) сойти с пути, сбиться с пути; **жолдон чыксаң да, көптөн чыкпа** *погов.* если даже с пути собьёшься, от коллектива (*букв.* от масс) не отбивайся; 2) *перен.* сбиться с пути, совратиться; **чыр эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **чыга калыш** *или* **чыга бериш** выход, выезд; **көпүрөдөн чыга калыштагы** находящийся при выходе, выезде с моста; **аты чыгып келди** его лошадь (*на скачках*) пришла первой; **аты чыкпай калгандар те, чьи кони** (*на скачках*) отстали (*не получили приза*); **чыкпай калса тулпарым, ажалдан мурун өлөм деп** *фольк.* если не опередит мой скакун, я прежде смерти умру; **айтыштан чыккан чечен** краснослов, победивший в словопрениях; **ат багууга калганда анын алдына чыгарыбыз жок** по уходу за лошадьми у нас нет никого, кто бы его превзошёл; 2. достигнуть *какого-л.* возраста; **мен элүү жашка чыктым** мне исполнилось пятьдесят лет; **эчеге чыктың?** *или* **эче жашка чыктың?** тебе сколько лет?; **он бешке чыгар-чыкпас жашында** когда ему было около пятнадцати лет; **жашы быйыл отуз бирге чыкты** ему в этом году исполняется тридцать один год; **он төрт менен он бешке чыгар-чыкпас жашы бар** *фольк.* ему что-то около четырнадцати-пятнадцати лет; 3. оказаться, проявиться, выявиться, обнаружиться; **элдин алдында шермендем чыгар** я окажусь посрамлённым перед народом; 4. развестись (*с мужем*); **чыга турган катындай болуп** как жена, которая решила развестись (*смотрит на хозяйство спустя рукава*); 5. приняться (*о прививке, напр. оспы*); **чечектин эми чыкты** оспа принялась; **алма жакшы өсүп чыкты** яблоня хорошо принялась; 6. обгуляться; **уй букадан чыкты** корова обгулялась; **эчки текеден чыкты** коза обгулялась; **кой кочкордон чыкты** овца обгулялась; 7. *в форме причастия* **чыгар** *выражает вероятность, предположение*; **мага да кат бар чыгар** вероятно, и мне есть письмо; **келген чыгар** нужно полагать, он прибыл; 8. *в сочет. с деепр. прош. вр. глагола* **кел-** сбыться; **айтканы келип чыкты** вышло так, как он сказал; **ойлогону келип чыкты** задуманное им сбылось; 9. *в сочет. с деепр. прош. вр. другого глагола означает законченность действия полностью или в какой-то части*; **суу кайнап чыкты** вода закипела; **кулагына чейин кызарып чыкты** он покраснел до ушей; **текшерип чык-** обследовать, проверить; **окуп чык-** прочитать (*от начала до конца или какое-л. определённое количество*); **карап чык-** просмотреть (*от начала до конца*); **ал күнкү ишteле турган иштин багытын аныктап**

чыгат он уточняет направление работы, которая должна быть выполнена за день; ◇ **кайдан чыкса, андан чыксын!** куда ни шло!; **кайдан чыккан** *или* **кайдан чыга калган?** откуда он взялся?; **сен кайдан чыккан калыссың?** а ты ещё что за арбитр?; подумаешь, какой арбитр нашёлся!; **кайдан чыга калган неме экен?** а этот ещё откуда взялся?; **кебинен чыкпайт** он его не слушается; **айтканынан чыкпайт** он его во всём слушается; **орундан чык-** оправдаться (*сбыться*); **душмандардын ойлогон ою ордунан чыккан жок** замыслы врагов не осуществились; **биз дагы бир тилегиңизге чыгарбыз** мы тоже вам когда-нибудь пригодимся; **чай чыктыбы?** чай заварился?; **арак башка чыкты** водка ударила в голову; **арабадан чыккан ат** лошадь, напуганная телегой (*когда её пытались объезжать*); **арабадан чыккан аттай** (*о человеке*) вконец запуганный; **тот, у кого** совершенно отбита охота *к чему-л.*; **чыга кел-** вдруг случиться; неожиданно, сразу же появиться; **күтүлбөгөн жерден чыга келген бир окуя** неожиданное происшествие; **Талды-Суудан чыга келгеним эле ушул** сейчас я прибыл прямо из Талды-Суу; **моюндарында акчадан 290 сом жүргөндүгү чыга келет** выявляется, что за ними числится 290 рублей; **көркүнө чык-** украшаться; становиться красивым, хорошеть; **көркүнө чыккан талаа** приукрасившаяся степь; **Фрунзе көркүнө чыгып, улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат** (*город*) Фрунзе хорошеет, с каждым годом всё больше украшается новыми домами; **аты чыкты** он получил известность; он прославился; **атың чыкпаса, жер өрттө** *погов.* если ты (*делами*) не прославился, подожги землю (*о тебе заговорят*); **көзүңдөн чыккыр!** *или* **көзүңдөн чыксын!** ух ты, неблагодарный!; **чай иче берип, тердеп чыктым** я (*так*) пил чай, (*что*) вспотел; **болуп чык-** оказаться *кем-чем-л.*; **ал ууру болуп чыкты** он оказался вором; **каалга жабык болуп чыкты** дверь оказалась закрытой; **күчтүү болуп чыкты** он оказался сильным; **бир кой жегенден чыккан жок** одной овцы хватило, чтобы только раз поесть (*сели и сразу съели*); **алып келген акча бир күндөн чыккан жок** принесённых денег хватило только на один день; **мен бир жегенден чыкпайм** (*из сказки*) меня хватит только на один раз поесть (*говорит коза волку*); **кыштан чык-** благополучно перезимовать (*гл. обл. о скоте*); **кыштан чыкпай калды** (*о скоте*) зимой не выдержал; за зиму погиб; **кире чык-** зайти, заглянуть на минутку; **айткан жерден чык-** *см.* айт- III 1; **эмчектен чык-** *см.* эмчек 1; **чындыкка чык-** *см.* чындык.

чыканак 1. локоть; **чыканак сөөгү** локтевая кость; **чыканак жерге салайын, чырым уйку алайын** *фольк.* облокочусь я на землю и немного вздремну; **чыканак жерге салбастан, чырм этип уйку албастан** *фольк.* на землю не облокачиваясь, и ничуть не подремав; **чыканак таянып** опершись на локоть; **чыканактай** (*о человеке*) маленький, маленького роста (*букв.* с локоть); 2. *южн.* изгиб, колено (*напр. трубы*).

чыканакта- облокачиваться; **чыканактап калды эле, куш уйкуну салды эле** *фольк.* вот он (*лёжа на земле*) облокотился, вот он будто уснул.

чыканактоо *и. д. от* **чыканакта-.**

чыканактуу *южн.* с изгибами, коленчатый (*напр. о трубе*).

чыккын измена, предательство.

чыккынчы 1. наводчик (*у воров*); 2. предатель.

чыккынчылык предательство.

чыккыс не выходящий, совершенно не выходящий; **эми үйдөн чыккыс болду** он теперь совершенно не выходит из дому; ◇ **көңүлдөн чыккыс** *или* **эстен чыккыс** незабываемый; **көңүлдөн чыккыс ой** неотвязная мысль.

чыкма: кыялап чыкма жол дорога, идущая вверх по косогору; **асый чыкма** (*о крупном скоте*) в возрасте между **бышты** (*см.*) и **асый** (*см.*); в возрасте, приближающемся к пятому году; **кунан чыкма** (*о крупном скоте*) в возрасте между **тай** (*см.* **тай** II 1) и **кунан** (*см.*); в возрасте, приближающемся к третьему году.

чыксыз (*ср.* **чык** I): **чыксыз сөз** бестолковое слово, ерунда; **чыксыз сөздү айтат** он порет чушь.

чыкта I 1. петля в нижней части недоуздка жеребёнка, на которой держится **тээк** (*см.* **тээк** 1); 2. короткая верёвка, служащая для привязывания жеребят к **желе** (*см.* **желе** 1); 3. *то же, что* **чыгдан** 1, 2.

чыкта- II увлажнять, смачивать; **чыктаган эт** *сев.* мелко нарезанное варёное мясо, политое крепким бульоном; **кор болуп жүргөн абамды, майга бөлөп, чыктаймын** *фольк.* (*ныне*) испытывающему унижение дяде (*см.* **аба** I) я в изобилии предоставлю жир и бульон (*т. е. он будет жить в полном довольстве*); **найзасын канга чыктады** *фольк.* своё копьё он смочил кровью (*врага*).

чыктат- *понуд. от* **чыкта-** II; **чыктатпай эт жедир-** угощать (чистым) мясом, не поливая его бульоном.

чыктоо *и. д. от* **чыкта-** II.

чыктуу влажный, сочный; **чыктуу тоют** *с.-х.* сочный корм.

чыкчый I *то же, что* **чыкый** I.

чыкчый- II быть франтоватым, изящным; **бир жагында чыкчыйып күлүмсүрөп Саадат турат** с одной стороны, приняв позу и улыбаясь, стоит Саадат.

чыкчырыл- держаться козырем, гоголем; **чыкчырылган жигит** молодцеватый (*на вид*) парень; **тебетейди чекеге шилеп коюп, чыкчырылып жүрөт** он ходит козырем, сдвинув шапку набекрень.

чыкчыт *то же, что* **чыкый** I; **сол жаккы чыкчытым муштумдай болуп шишип чыккан** на левой стороне затылка у меня появилась опухоль с кулак.

чыкы *парное к* **быкы; ал эптеп-септеп тамсил жазат, кайдагы быкы-чыкыны жазат** он кое-как пишет басни, о всякой дряни он пишет; **быкы-чыкы сөздөр** всякие бранные слова.

чыкый I место соединения затылочной и височной костей; **сол жаккы чыкыйга бирөө коюп калды** его кто-то стукнул в левую сторону затылка; **Өмүр Каныбекти чыкыйга укуп койду** Омюр ткнул Каныбека (*большим пальцем*) в заушную впадину; **чыкыйына жеткендей ооруйт** причиняет (*ему*) нестерпимую боль.

чыкый II *парное к* **быкый.**

чыкый- III *то же, что* **чыкчый-** II; **ээрди токуп чыкыйып минип алдым** оседлав (*коня*), я молодцевато сел.

чыкыйла- бить по черепу (*за ухом*).

чыкылда- 1. стучать, щёлкать, стрекотать (*напр. о часах, телеграфном аппарате*); **саат чыкылдап турат** часы тикают; **саат чыкылдап жылып, күндөр өтүп жатты** часы тикали, (*стрелки*) двигались, а дни проходили; 2. (*о морозе*) трещать; **чыкылдаган ызгаар** трескучий мороз.

чыкылдат- *понуд. от* **чыкылда-.**

чыкыр I: **ыкыр-чыкыр** *см.* **ыкыр.**

чыкыр- II *то же, что* **чакыр-** III.

чыкыроон сильный, трескучий мороз; **чыкыроон тарт-** чувствовать холод, мёрзнуть; **күн чыкыроон тартып турат** погода становится очень холодной; мороз крепчает (*зимой в ясную погоду*); **аба айнып, күн чыкыроон тартты** погода изменилась, начало морозить.

чыкырт- *то же, что* **чакырт-.**

чыкыруу *то же, что* **чакыруу.**

чыла I грязь; **өтүк чыла болду** сапог испачкался в грязи; **аттын чыласы** конская навозная жижа.

чыла- II смешивать, подмешивать; смешивать с водой;

уу чыла- подмешать яд; **бок чыла-** замешивать навоз (*для брикетов*); **акиташ чыла-** гасить известь.

чылаан *р. разг.* член; **колхозго чылаан болду** он стал членом колхоза.

чылалан- становиться жидким, размачиваться; **чылаланган баткак** жидкая грязь.

чылалуу грязный; **чылалуу жер** грязное, загаженное навозной жижей место.

чылан- *то же, что* **чылалан-**.

чылапчын небольшой металлический таз, который подставляют, когда поливают на руки.

чылбыр поводок, повод, чембур (*раньше обычно делался из волосяной верёвки*); **мойнуна чылбыр сал-** 1) накинуть *кому-л.* повод на шею (*т. е. захватить в плен*); **туташ душман жабылып, мойнуна чылбыр салбасын** *фольк.* как бы не напали на тебя разом все враги и не накинули бы тебе повод на шею; 2) *перен.* выразить полную покорность; отдаться на милость победителя; **чылбырын үзгөн тулпармын** *фольк.* я ретивый мóлодец (*букв.* я скакун, рвущий свой повод); **санга кыл чылбыр толго** *ист.* перетягивать ляжку волосяной верёвкой и закручивать её (*особый вид пытки или наказания*); **чылбыр толгоп санына, ууру кылгыс кыламын** *стих.* я скручу ему ляжки верёвкой, чтобы он никогда не воровал; ✧ **чылбыр боо** отдарок за полученную в подарок лошадь; **чылбыр бооңду кур койбоюн** я тебя отблагодарю; я в долгу не останусь; **чылбыр чайна-** (*о человеке*) рассвирепеть (*букв.* жевать повод, *чтобы сдержать свою ярость*); **чылбырыбыз өз колубузда** мы сами собой управляем; **колго чылбыр-тизгин тийгенде** когда ему в руки попали бразды правления; **чылбыр чачтуу** (*в эпосе — о калмыках*) с длинной косой на голове; **эки тизгин, бир чылбыр** *см.* **тизгин** 4.

чылбырда- хватать (*чужое верховое животное*) за повод.

чылбырдаш I (*о всадниках*) едущие рядом (*букв.* повод в повод).

чылбырдаш- II *взаимн. от* **чылбырда-**.

чылбырдоо *и. д. от* **чылбырда-**.

чылбыркеш *кирг.-ир. южн. эти., спорт.* тот, кто во время козлодранья привязывает поводком козла к седлу.

чылбырла- *то же, что* **чылбырда-**; **алып кеттим чылбырлап** *фольк.* я увёл (*чужого коня*), схватив за повод.

чылбырлаш I *то же, что* **чылбырдаш** I; **чылбырлаш бастырып** (*о всадниках*) двигаясь рядом.

чылбырлаш- II *то же, что* **чылбырдаш-** II.

чылга *то же, что* **чырга**.

чылгоо портянка; ✧ **чылгообай** (*о человеке*) никудышный, шляпа, тряпка.

чылгообай *см.* **чылгоо**.

чылгый I сыромятная *или* размокшая кожа; **чылгый кайыш** ремень из сыромятной кожи; размокший ремень; **барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди** его сыромятные поршни чем дальше, тем больше жали ногу; **чылгый тарт-** намокнуть, отсыреть; **жайы-кышы үстүнөн түшпөгөн тон, жаанда чылгый тартып, ысыкта курушуп, жедеп кебинен кеткен** нагольный тулуп, который он носил зимой и летом, намок в дождь, заскоруз в жару и совсем потерял форму.

чылгый II **1.** сплошь, целиком; **Тооторунун айынан чылгый ичи өрт болуп** *фольк.* из-за (*уведённого у него коня*) Тоотору всё внутри у него горело; **чылгый балаа Карагул** *фольк.* чистейшая напасть (*этот*) Карагул; **чылгый калп** чистейшая ложь; **2.** *в отриц. обороте* ни, ничуть; **чыгарбай чылгый бир доош, барып тура кала көр** *фольк.* не издавая ни единого звука, остановись и посмотри.

чылгыйлан- намокнуть, стать мокрым, отсыреть; **улактын терисинен тигилген кулакчыны, жаанга чылгыйланып, күнгө каткан** сшитая из шкуры козлёнка шапка-ушанка от дождя намокла и на солнце засохла.

чылдырат- 1. вызывать треск, стук; 2. *шутл.* звякнуть (*позвонить по телефону*); **чылдыратканым жок** я не звонил.

чылк чистый, без примеси; сплошь; только, исключительно; **чылк алтын** чистое золото; **чылк орон-** закутаться совсем; **жыйналышта чылк эле жаштар болду** на собрании была исключительно молодёжь; **чылк сайыптыр** она сплошь вышила, она сплошь покрыла вышивкой; **эл чылк уйкуга кирген кезде** когда все люди спали; **чылк ылдый түштүм** я спустился по отвесному спуску вниз; **чылк эзилген кедей** сильно угнетаемый бедняк; **чылк жетим** круглый сирота; **үйдүн ичин каранғылык чылк басты** в комнате наступила полная тьма; **көзүңдү чылк жумуп ал** ты крепко (*совсем*) зажмурь глаза; **эшик чылк жабылган үй** дом, в котором дверь крепко закрыта.

чылка *то же, что* **чылк** (*прим. см.* **май** I).

чылкылда- *то же, что* **чылпылда-**.

чылкылдаш- *взаимн. от* **чылкылда-**.

чылмардан *то же, что* **чилмерден** II; **керней үнү бапылдап, чылмардан согуп, шакылдап, асабасы жапылдап** *фольк.* звуки карная (*см.* **кериней** 2) гремели, бубны от ударов звенели, знамёна плескались.

чылмыр *то же, что* **чылбыр**.

чылпак 1. гной (*из глаз*); **чылпагын аарчыймын деп, көзүн чукуган** *погов.* хотел гной вытереть, да глаз выклюнул; заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; 2. *перен.* грязь, гнусность; **чылпагын чыгарды** он выявил всю его гнусность.

чылпакта- (*о глазах*) гноиться; **чылпактаган көздөрүн ачып** открыв свои гноящиеся глаза.

чылпактан- *возвр. от* **чылпакта-**; **чылпактанган көздөрү** его гноящиеся глаза.

чылпылда- хлюпать; **бир чайнасаң май чайна, чылпылдасын оозуңда** *погов.* уж если жевать, так жуй жир, чтоб хлюпало во рту; **көйнөктөр, чылпылдап, суу болушун байкашпады** они не заметили, что рубашки намокли и хлюпали.

чылтак *южн.* причина, повод, отговорка; **Ошко барып келдим деп, жок жерден чылтак табасың** *фольк.* ты придумаешь несуществующую причину, мол, съездил я в Ош.

чылчык I *южн. то же, что* **чалчык**.

чылчык II *талас. то же, что* **жылчык**.

чылык *неодобр.* всё, что связано с отрицательными сторонами старого киргизского быта (*вероятно, сокращено из* **кыргызчылык**); **жоголот качан «чылыктар», эскиден калган кылыктар? чылыгың менен куруп кал, «чылык» бар жерде «былык» бар** *стих.* когда исчезнут **чылык'и**, оставшиеся (*нам*) от старинки нравы? ну тебя с твоим **чылык'ом**, где есть **чылык**, там есть и пакость; **мен чылыкка көнбөймүн, кыйкыра беремин** я на чылык не соглашусь, буду кричать; **чылык жолу менен** по старому киргизскому обычаю.

чылым *ир.* кальян (*среднеазиатского типа*).

чым I дёрн; **сөздү чын токтотот, сууну чым токтотот** *погов.* разговоры останавливает истина, воду останавливает дёрн; **чым көң** торф (*различные виды его у иссык-кульских киргизов носят следующие названия*: **ормок, чормок, кара шыгай, сары шыгай, каныкей балпылдак**; *у джумгальских киргизов*: **суранчы сакал, баракан башы, сары шыгай, короолу балпылдак**).

чым II *то же, что* **чымкый** I; **чым ак** чисто белый.

чым III: **чым этим суусу жок** *фольк.* нет ни капли воды; **чым этим жерде суусу жок, чымчып жээр чөбү жок**

фольк. на (*той*) земле нет ни капли воды, ни травы, чтобы щипнуть.

чым IV: **чым дебейт** для него (*это*) ничто, ему нипочём; **андан Бейше чым дебейт** это для Бейше ничто; этого Бейше даже и не почувствует (*напр. побои*); **жарым литр ичсе да, чым деп койбойт** если он даже пол-литра (*водки*) выпьет, ему хоть бы что.

чым V *подражательное слово*; **чым эт-** жужжать (*напр. о мухе*); **чым эткен чымын жок** 1) нет мухи жужжащей; нет ни единой мухи; 2) *перен.* нет ни единого живого существа (*напр. о пустыне*); **этим чым эле дей түштү** у меня тело замозжило; мне стало очень больно; **чым бер-** *сев. то же, что* **зуу бер-** (*см.* **зуу** 2).

чымдуу покрытый дерновым слоем; покрытый дёрном; **чымдуу кыртыш** верхний слой почвы, густо заросший мелкой травой.

чымкый I (*о цвете*) чистый, сплошной; **чымкый ак** чисто белый.

чымкый II *южн. то же, что* **чым кең** (*см.* **чым** I).

чымчал, чымчалак *южн. то же, что* **чыпалак.**

чымчуур *чуйск. то же, что* **кыпчуур.**

чымчы- щипать (*напр. траву — о животном*); ущипнуть; брать щепоткой; **чымчып жээр чөбү жок** нет (*там*) травы, чтобы щипнуть; **Жамалды карыдан чымчып алды** она ущипнула Джамал за предплечье; **чымчып ичпить** (есть) понемногу; быть экономным в пище; ◇ **бетин чымчып** (*гл. обр. о женщине*) щипнув себя за щёку (*выражая пристыженность в связи со своим или чьим-л. поступком, поведением*); **«апий!», деди бирөө, бетин чымчып** «матушки!» — сказала одна из них, ущипнув себя за щёку; **көрген, укkан баарысы тең, бетин чымчып, күлүп жүрөт** *стих.* все видевшие и слышавшие смеются (*от стыда*) над позором (*чьим-то*); **чымчый сүйле-** говорить с подковырами, язвительно; **аны бир аз чымчый сүйлөдүм** я его малость подковырнул; **ымчып-чымчып** *см.* **ымчы**; **чымчып буума** *см.* **буума** 2.

чымчык (*ср.* **куш** I, **илбээсин**) всякого рода мелкая птица, пташка; **чымчык өзүн куш ойлойт** *погов.* пташка мнит себя ловчей птицей; **ала моюн чымчык** *название птицы* (*букв.* белошеяя птица); **албаган куштан ала моюн чымчык артык** *погов.* **ала моюн** лучше, чем ловчая, которая не ловит; **башайы чымчык** щегол; **турумтай көргөн чымчыктай селт этишип, бүткөн бойлору чымырашты** они вздрогнули, будто пташки, увидевшие кобчика, и по телу их побежали мурашки; ◇ **чымчыктай** малюсенький; **чымчыктай кезде айрылган, чыгатым, аман келдиңби?** *фольк.* благополучно ли ты, расставшийся малюсеньким, прибыл?

чымчыкпай *кирг.-ир. южн.* музыкальная струна из шёлка.

чымчыла- 1. щипать, (*несколько раз*) ущипнуть; 2. *перен.* съязвить, подковырнуть; **саанчылардын чымчылаган сөздөрүнө да Бакай баш көтөргөн жок** Бакай не поднял головы даже (*в ответ*) на язвительные слова доярок.

чымчылат- *понуд. от* **чымчыла-.**

чымчылаш- *взаимн. от* **чымчыла-** щипать друг друга.

чымчылоо *и. д. от* **чымчыла-** щипание.

чымчым щепотка; **бир чымчым туз** щепотка соли; **чымчым чач** клок волос; ◇ **жарык дүйнөдө татаар тузубуз чымчым калды** нам недолго осталось жить на белом свете (*букв.* соли, которую мы попробуем на белом свете, осталась щепотка).

чымчыт- *понуд. от* **чымчы-**; **кыпчуур менен тилинин учунан чымчытып чойсом кантет, ыя?** а что, если я (*этой болтушке*) щипцами прищемлю кончик языка и потяну?

чымчыш- *взаимн. от* **чымчы-**; **эриккен келиндер, бирин бири чымчышып, шыңкылдашат** скучающие молодухи щиплют друг друга и взвизгивают; **бу чын жаралган Күлчоро, боо чымчышкан адам оңобу?** *фольк.* этот (*богатырь*) Кюльчоро по-настоящему сотворён, человеку, который с ним схватится, несдобровать.

чымылда- 1. быстро двигаться, мчаться; 2. платить штраф при игре в **чабалекей** (*см.* **чабалекей** 2).

чымылдак свистулька.

чымылдат- *понуд. от* **чымылда-.**

чымылдык I (*с казахского*) *то же, что* **көшөгө** I.

чымылдык II губная гармошка.

чымылдык III повилика.

чымылдырык I чина клубненосная.

чымылдырык II *то же, что* **чымылдык** III.

чымын 1. муха; **кара чымын** *вид мухи* (*букв.* чёрная муха); **кашка чымын** *вид мухи* (*букв.* лысая муха); **ырчы чымын** *сев. вид большой зелёной мухи*; **чымын майга конот** (*о хапугах, расхитителях*) муха садится на жир; **чымынды төө кылып көрсөт-** делать из мухи слона (*букв.* верблюда); **чымын-чиркей** гнус (*мухи, комары и т. п.*); **чымын-чиркей деген жок** он ничего не сказал; 2. промежуточный хозяин паразита «парабронема скрябини» (*маленькая муха, влезающая верблюду в ноздрю или в ухо и вызывающая заболевание*); **төөгө чымын тийди** мухи напали на верблюда; **кокуй, чымын тиет, чымын тиет мурдун байлагыла, башын байлагыла!** ой, муха нападёт, муха нападёт, завяжите (*верблюдам*) носы, завяжите головы!; **чымын тийип кырылгыр!** чтоб на вас мухи напали!, чтоб вы передохли! (*брань по адресу верблюдов*); 3. *перен.* шаманские способности, шаманский дар; **чымыны бар** обладающий шаманскими способностями; **чымындарды чакыр-** (*о шамане*) вызывать духов; **чымын түшкөн бакшыдай буркулдайт** ревёт, как шаман в экстазе; **чымыны кагылган бакшы** шаман, лишившийся шаманских способностей; **чымыны кагылган бакшыдай** он скис, голову опустил (*куда спесь девалась!*); **чымынынды кагып алармын!** я с тебя спесь собью!; я вот тебя!; 4. *перен.* дарование (*гл. обр. поэтическое*); **менден дагы акындыктын чымыны уча баштаган** *стих.* у меня тоже начало проявляться поэтическое дарование; **чымыны бар акын** одарённый акын; 5. *перен.* душа (*см.* **жан** II); ◇ **көзүнөн чаар чымыны учту** он очень испугался; **үстүнө чымын конбогон ат** холеный конь (*букв.* конь, на которого муха не садилась); **чымындай** 1) крохотный, маленький; 2) *в отриц. обороте* ничуть; **чымындай сабыр кылбады** он не проявил никакого терпения; **чымын чакканча билинбеди** никакой боли не чувствовалось (*даже такой, какая чувствуется при укусе мухи*); **чымын конгондой да көрбөйт** ему ничего (*букв.* он не воспринимает даже так, как если бы муха села); **чымын-куюн** *см.* **куюн** I.

чымында- (*о скоте*) отмахиваться от мух; убегать, спасаясь от мух; **ат чымындап турат** лошадь стоит и отмахивается от мух.

чымындык *тяньш. то же, что* **чымылдырык** I.

чымыр крепкий, плотный; крепыш; **эти чымыр, сөөгү бекем** мускулы его крепки, кости плотны; **чымырынан келген жигит** крепкий парень; **чымырынан келген айгыр** крепкий жеребец; **ымыр-чымыр** *см.* **ымыр.**

чымыра- 1. (*о мурашках по телу*) бегать; **буту уктап, чымырап чыкты** по его ноге мурашки бегают (*он отсидел ногу*); 2. слегка покрываться мелкой травкой; слегка покрываться маленькими пузырьками; **жер өзгөрүп, чымырап, чексиз нурга балкыды** *стих.* земля изменилась, ожила, от лучей (*солнца*) разомлела; **көк чымырап, ак чыгар күкүк талга конгондо** *стих.* трава поднимается, молоко появляется, когда кукушка на дерево садится (*т. е. когда прилетают кукушки*); **жер бетине жаңыдан гана көк чымырап чыга баштаган** на поверхности земли

только-только начала появляться зелень; **чымырай баштаган казан** котёл, начинающий кипеть (*когда вода в нём покрывается мелкими пузырьками*); ✧ **бети чымырабай** без зазрения совести; **бети кенедей чымырап койбойт** он ничуть не стыдится; он бессовестный; **бети чымырабастан, акмын дейт** он без зазрения совести говорит, что невиновен; **буга кимдин бети чымырар экен?** кому за это должно быть стыдно?; **кошколдоп койсо да, анын муштумуна чымырап койгон да жок** как тот ни бил его кулаками, ему хоть бы что.

чымыран- *возвр. от* **чымыра-** потягиваться (*напр. просыпаясь*).

чымырануу *и. д. от* **чымыран-**.

чымырат- *понуд. от* **чымыра-**; **бетин чымырат-** устыдить, сконфузить *кого-л.*; **айбын ашкерелеп, анын бетин чымыратты** он раскрыл его вину и осрамил его.

чымыркан- 1. быть напряжённым, возбуждённым; набираться энергии; **чымырканган күчтүү билек** упругая сильная рука; **уялганымдан чымырканып, үн чыгарбай келе жаттым** пристыжённый, возбуждённый, я ехал молча; **2.** с силой напирать; натуживаться; **бүркүт канатын чымырканып сермейт** беркут с силой взмахивает крыльями.

чымыркант- *понуд. от* **чымыркан-**; **сергүүн сыдырым чымыркантып, жүрөктү таза аба менен толтурду** лёгкий свежий ветерок бодрил и наполнял сердце чистым воздухом.

чымыроо *и. д. от* **чымыра-**; **жер жылып, көк чымыроо жакын калды** земля нагрелась, приблизилось время всхода травы.

чымыроон 1. *название инструментальной мелодии*; **эми «жылкычынын чымыроон»ду тартпайсыңбы?** не сыграешь ли **чымыроон** конских пастухов?; **2.** *то же, что* **чыңыроон**.

чымыян *сев. уст.* чымыян (*название добротной кустарной ткани, привозившейся из Кашгара*); **чымыяндан көрпөчөң, чыдабаймын көрбөсөм** *фольк.* твоё одеяльце из чымыяна, меня берёт нетерпение, когда (*тебя*) не вижу; **ымыян-чымыян** тряпьё.

чын истина, правда; истинный, настоящий, действительный; **кеп чынынан бузулбайт** *погов.* слово от правды не портится; из песни слова не выкинешь; **кеп чынынан бузулбайт, ачык айтышалы** слово от правды не портится, будем разговаривать откровенно; **кыялым бир күн чын болор** мечта моя когда-нибудь станет действительностью; **чыныңбы же ойнуңбу?** ты серьёзно или шутишь?; **чыныңды айт** говори правду; говори, кто ты в действительности; **аксакты тыңдай, калпты чындай кылып** выдавая хромого за здорового, ложь за правду; **сага жалган, мага чын** тебе ложь, а мне правда (*ты можешь не верить, но я точно знаю*); **ошол ишти чынга айландыргысы келет** он хочет доказать, что это так (*букв.* то дело он хочет превратить в правду); **чын айт-** говорить правду; говорить серьёзно; **чыны менен эле ошондой** и действительно это так; **чынынан** в самом деле, всерьёз; **кийин чын-чынын териштирип көрсөм, чын эле жылкы уурдаганы барышыптыр** когда я пытался детально разузнать о действительном положении, оказалось, что они и в самом деле отправились воровать лошадей; **чынды-чындай айткандары да болду** были и такие, которые говорили так, как это было; **чын-чынына келгенде** *или* **чын-чынын айтканда** *или* **чын-чынын айта келгенде** уж если говорить правду; уж если говорить всерьёз; **чын-төгүнүнө жетип билип келгиле** вы сходите и точно узнайте, правда это или ложь; **таркаган айындын чын-бышыгына жетип** пойди докопайся до корней распространившихся пересудов; **бул сөздүн чын-бышыгына чыгарам** я докажу правдивость этих слов; ✧ **чын жүрөктөн куттукта-** сердечно поздравить; **кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү** приём прошёл в обстановке братской сердечности; **чын тийбес** недотрога; **чын бүт-** верить, поверить; **айтканына чын бүткөнүм жок** я не поверил тому, что он сказал; **чын жай** загробный мир (*букв.* истинное место); **кайра келбес чын жайды көрмөк болдум, Сейтегим** *фольк.* мне, мой Сейтек, придётся увидеть загробный мир, откуда нет возврата; **ал кайра тартпас чын жайды кайран киши көргөн жок** *фольк.* тот загробный мир, откуда нет возврата, бедняга человек не видел.

чынар *ир.* **1.** чинара, горный тополь; **чырпыгым чынар болуптур, чынарым мунар болуптур** *фольк.* мой прутик стал чинарой, моя чинара стала минаретом (*так разросся прутик*); **2.** (*в фольклоре*) высокое лиственное дерево (*может быть и плодовым*); **мына ушул турган чынар тал, мөмөсүн калкым жечү эле** вот это стоящее высокое дерево — его плоды ел мой народ; **3.** *перен.* опора, защита, прибежище; **өлбөгөндүн бири экен, чынардын кара көзү экен, чын көк жалдын өзү экен** *фольк.* он единственный среди живых (*людей*) настоящая защита; он действительный богатырь (*букв.* сивогривый, *т. е. волк*); **чынардай көр-** считать значительным, большим; способным стать *чьей-л.* опорой; **калың кыргыз журтунун, көлөкөлүү чынары** *фольк.* (ты) тенистая чинара киргизского народа; **өзөлөнтүп, чуулатып, чынарым кыркты балталап** *фольк.* он заставил меня громко рыдать, лишив защиты (*букв.* срубив топором мою чинару); **чынары куурап калган** она лишилась опоры (*гл. обр. о вдове*; *букв.* её чинара засохла); **чынарың куурап калганы тайган иттей желгениң** *фольк.* ты лишилась опоры, это значит, ты будешь бегать, будто борзая собака.

чынардуу: чынардуу терек *то же, что* **чынар 2**; **чынардуу терек мөмөсү, кабылан эрдин энеси** *фольк.* мать леопарда богатыря — плод высокого дерева.

чында-: чындап как следует, серьёзно, всерьёз, не шутя; **ачуусу чындап келди** он всерьёз рассердился; **чындап ыйласа, сокур көздөн жаш чыгат** *погов.* если по-настоящему заплакать, так и из слепых глаз слёзы потекут; **чындабай жатпаймбы, чындасам Ракыянын башын бир саатта айландырам** ведь я не принимаюсь как следует, если же возьмусь по-настоящему, в один час вскружу Ракие голову; **назарына чындап албаган** он не принял всерьёз; он не обратил серьёзного внимания; **бир сайгандан үч сайып, чындамак болду Коңурбай** *фольк.* разил Конгурбай копьём и разил, решил он взяться не шутя (*т. е. драться по-настоящему*); **көңүлү чындап калды** он окончательно разлюбил *или* разочаровался; **оюн десем, чындайт го** я думал — шутит, а он ведь всерьёз.

чындан- *возвр. от* **чында-**, *то же, что* **чында-**.

чындаш- *взаимн. от* **чында-**; **чындашып мээнет кылу** упорно трудиться; **табылат сөздүн эсеби, тамаша кылбай чындашсаң** *стих.* найдётся слово дельное, если будешь говорить серьёзно, не шутя; **чындашарың зор Кыяз чыңоолу кызыл темирдей** *фольк.* тот, с кем тебе (*предстоит*) сразиться, огромный богатырь Кыяз, а стража его (*как*) раскалённое железо; **менин чындаганым жедигер, чындашканым эр Кыяз** *фольк.* моя энергия направлена на (*род*) джедигеров, всерьёз я схватился с богатырём Кыязом.

чындык истина, правда; истинность, действительность; **чындык жерде калбайт** *погов.* правда сама себя очистит; **чындыгында** в действительности; в самом деле; **мелдеши чындыгында эле мыкты натыйжаларды берүүдө** их соревнование и в самом деле даёт значительные результаты; **чындыкка чык-** осуществиться; подтвердиться; **кыялым чындыкка чыкты** моя мечта осуществилась;

ал кабар чындыкка чыкты это сообщение подтвердилось; **жаралганбыз жомокту чындык кылууга** *стих.* мы рождены, чтоб сказку сделать былью; **реалдуу чындык** реальная действительность; **көркөм чындык** художественная правда.

чындыр *сев. то же, что* **чынжыр** 2.

чынжыр 1. *прям., перен.* цепь; **Октябрь революциясы улуттук эзүүнүн чынжырларын талкалады** Октябрьская революция разбила цепи национального угнетения; 2. *сев. этн.* украшения с серебряными монетами, приплетаемые к женской косе.

чынжырла- привязать на цепь, прикрепить цепью; **эки колун чынжырлап, бек байлаган санына** *фольк.* сковав его руки цепью, он крепко привязал их к бёдрам.

чынжырлан- *возвр.-страд. от* **чынжырла-.**

чынжырлуу с цепью, снабжённый цепью; прикреплённый цепью.

чынсынт- *уподоб. от* **чын** выдавать *или* принимать за правду; **чынсынтып айткан жалаана чыйрыгып турат жаш денем** *стих.* от твоей клеветы, которую ты выдаёшь за правду, содрогается всё моё молодое тело.

чынчалак *южн. то же, что* **чыпалак.**

чынчыл правдивый, любящий истину; правдолюб; **чынчыл жакшы көрбөдүм чыгым албай эл баккан** *фольк.* я не видел правдолюба-правителя (*см.* **жакшы** 2), который бы не брал поборов, заботился бы о народе.

чынчылдык правдолюбие.

чынчыр *талас. то же, что* **чынжыр.**

чыны I *ир.* 1. фарфоровый; **чыны чөчөк** фарфоровая чашка; 2. пиала (*чайная чашка*); **чоң чыны** *иссык-кульск. то же, что* **кесе** I; **чыны кап** футляр для чашки; 3. *чатк. то же, что* **кесе** I.

чыны II: **чыны карагат** чёрная смородина.

чыныгап *то же, что* **чыны кап** (*см.* **чыны** I 2).

чыныгы настоящий; действительный; реальный; **чыныгы жибек** настоящий шёлк; **чыныгы эмгек акы** реальная заработная плата; **чыныгы себеп** истинная причина; **анык чыныгы** самый настоящий.

чынык- 1. крепнуть; 2. закаляться; **от кечпей, өткүр болот чыныгабы?** *стих.* разве может острый булат закалиться, не пройдя через огонь?

чыныктыр- *понуд. от* **чынык-.**

чың I *этн.* песня скабрёзного содержания, которую пела молодёжь во время прибытия невесты в дом жениха; **чың айт-** петь **чың.**

чың II крутой горный обрыв; неприступная гора; неприступное (*из-за крутизны*) место в горах; неприступное место.

чың III 1. крепкий; **булчуңу чың** у него крепкие мускулы; **өз боюна чың** *прям., перен.* (он) крепкий, непоколебимый; **өз боюна чың болсун!** желаю ему быть крепким, непоколебимым!; 2. решительный; **чың качыр-** предпринимать решительное нападение; **чың качырып** решительно наступая (*на врага*); 3. *женск.* крепкий, сильный; **чың байла-** (*вместо* **бек байла-**) крепко привязать.

чың IV 1. *звукоподражание визгу, взвизгиванию*; **чың эткен баланын үнүн угуп, өлсөк арманыбыз болбос эле** только бы нам услышать визгливый голос (*плачущего*) ребёнка — у нас не было других желаний (*желание одно: только бы у нас родился ребёнок*); **чың-чың эткен балдардын чуусу** шум и визг детей; **чың-чың-чың ыйлайт, чыркырап бала бек ыйлайт** *фольк.* с взвизгиванием, с взвизгиванием плачет ребёнок, пронзительно, сильно плачет; 2. *звукоподражание жужжанию*; **чың эт-** жужжать (*напр. о летящей мухе*); **кың эткен чиркей, чың эткен чымын жок** нет комара пискнувшего, нет мухи прожужжавшей (*т. е. нет никакого гнуса*).

чыңа- укреплять, делать крепким, стойким; **чыңаган болот** крепкая, закалённая сталь; **байланыштарды чыңа-** укреплять связь; **кол, бутумдун булчуңу чыңап койгон темирдей** *фольк.* мускулы моих рук и ног подобны закалённому железу; **чалгы чыңа-** отбивать косу.

чыңал- *возвр.-страд. от* **чыңа-** укрепляться, крепиться, крепнуть; напрягаться; **капкандын жаагы чыңалып жаткан тура?** а ведь дуги-то капкана были настороженны?; **чыңалсын дыйкан бар күчүң** *фольк.* пусть напрягутся, крестьянин, все твои силы.

чыңат- *понуд. от* **чыңа-.**

чыңгоол *то же, что* **чыңоол.**

чыңда- *то же, что* **чыңа-; ийгиликтерди дагы чыңдайбыз** будем и дальше закреплять успехи.

чыңдал- *то же, что* **чыңал-; элдердин достугу чыңдала берсин!** пусть крепнет дружба народов!; **эл аралык авал чыңдалып калган болучу** международное положение было напряжённым.

чыңдалуу *и. д. от* **чыңдал-; ийгилик чыңдалууда** успех закрепляется.

чыңдан- *возвр. от* **чыңда-; кылычын кыя байланып, жоо жарагын чыңданып** *стих.* меч себе наискось привязав, военные доспехи на себе укрепив; **ошондо Манас кабылан чымырканып, чыңданды** *фольк.* тогда леопард Манас вошёл в силу и окреп; **күлүктү минип, тыңданып, күрөөкө кийип, чыңданып** *фольк.* сев на скакуна и приободрившись, надев панцирь и укрепившись.

чыңдат- *то же, что* **чыңат-.**

чыңдоо *и. д. то* **чыңда-; достукту чыңдоо** укрепление дружбы.

чыңдоол, чыңдоолу *то же, что* **чыңоол.**

чыңдык крепость *чего-л.*, закалённость.

чыңк *то же, что* **чылк.**

чыңкы: чыңкы бою верхняя часть тела человека (*голова и верхняя часть груди*).

чыңкылда- визжать, кричать резко, визгливо, пронзительно; издавать пронзительный прерывистый звук на высоких нотах.

чыңкылдак визгливый; визгун.

чыңкылдаш- *взаимн. от* **чыңкылда-.**

чыңкылдоо *и. д. от* **чыңкылда-** визг, издавание пронзительного прерывистого звука на высоких нотах.

чыңоо *и. д. от* **чыңа-; чыңоосуна чыдабай чыр усталар кыйраган** *фольк.* выковывая (*богатырский меч*), кузнецы вконец изнемогли.

чыңоол *ист. воен.* стража, предупреждающая о приближении врага; **чыңоолдорун чыңашып, чың эткен үнүн тыңдашып, конуп кошун жатыптыр** *фольк.* свою стражу укрепив, прислушиваясь (*даже*) к писку, войско расположилось на ночлег.

чыңылда- издавать продолжительные визгливые *или* жужжащие звуки; **чыңылдап үнү чыкты** раздался его визгливый голос; **кулагым чыңылдап турат** у меня в ушах звенит; **ошонун бир сөзү ушул күнгө дейре кулагымда чыңылдап турат** одно его слово доныне звенит у меня в ушах; **чыңылдаган чымын** жужжащая муха.

чыңылдат- *понуд. от* **чыңылда-.**

чыңылтыр бодрый; крепыш.

чыңыр- пронзительно кричать; визжать; издавать пронзительные звуки.

чыңыроо, чыңыроон (*в эпосе*) инструмент, которым давался сигнал.

чыңырт- *понуд. от* **чыңыр-** заставить пронзительно кричать; извлекать пронзительные звуки; **чочколорду чыңыртып айдайт** он гонит свиней, а они визжат; **жалган куранда жалама айран ичтик, чын куранда чыңыртып**

бээ байладык в марте мы пили чуточку айрана, в апреле мы кобылиц привязывали (*для доения*), и они пронзительно ржали.

чыңырткы *иссык-кульск.* пищалка из листьев травы, зажатых между ладонями (*при её помощи подражают голосу косули-сосунка*); **чыңырткы сал-** подражать голосу косули-сосунка.

чыңырык визг.

чып I *усиление к словам, начинающимся на* **чы**; **чыпчыргасын коротпой** *см.* **чырга**.

чып II *подражательное слово*; **тер чып-чып этет** пот выступает каплями; **маңдайы чып-чып тердеди** на лбу его выступили капли пота; **чып-чып камчы ур-** хлестать тонкой плетью; **чып-чып этип тийген камчынын табышы келет** доносятся звуки хлестанья плетью; **чып этип ууртар суусу жок** *фольк.* нет (*там*) воды, чтобы глотнуть; **чып этим жерде суусу жок** *фольк.* нет (*там*) на земле ни глотка воды; **чып-чуп, дың-дуң тамган тамчылар** капли, капающие то звонко, то глухо; ◇ **чып этме** *разг.* мелкокалиберная винтовка.

чып III *южн.* вон!, пошёл! (*окрик на собаку*).

чыпалак мизинец; ◇ **чыпалактан кан соруш-** *уст.* пососать кровь из мизинцев друг у друга (*форма взаимной клятвы, взаимного обещания*).

чыпанак *южн. то же, что* **чыпалак**.

чыпка цедилка (*этн. пук конского волоса, через который пропускают молоко*); **чыпка элек** (*или* **чыпкалек**) маленькое сито для процеживания молока; **чыпкадан өт-** 1) процеживаться; 2) *перен.* отбираться, отсеиваться; ◇ **чыпка сакал** 1) свалявшаяся борода; 2) человек со свалявшейся бородой; **чыпка куйрук** 1) свалявшийся, некрасивый хвост; 2) лошадь со свалявшимся хвостом; **куйругунун чыпкасы бар** (*или* **куйругу малынып калган**) он (*тоже*) тут руку приложил; (и) он (*в этом деле*) не без греха.

чыпкала- цедить, процеживать.

чыпкалан- *возвр. от* **чыпкала-**; **сакал-муруту бир-бирине аралашып аябай кир болуп, чыпкаланган** его борода и усы спутались, были грязные и свалявшиеся.

чыпкалат- *понуд. от* **чыпкала-** 1. заставить цедить; 2. свалять, скомкать; **сакал чыпкалат-** свалять бороду.

чыпкалек *то же, что* **чыпка элек** (*см.* **чыпка**).

чыпта I *ир. южн.* мешок из кенафа, из джута.

чыпта- II (*об одежде*) плотно облегать, обтягивать, быть в обтяжку.

чыптал- *возвр.-страд. от* **чыпта-** II.

чыпталыш- *взаимн. от* **чыптал-**; **жылаңайлак буту чор, сакалы чыпталышкан** его босые ноги в мозолях, борода свалялась; **желке чачы чыпталышкан** волосы на затылке у него свалялись.

чыптама женская жилетка, короткая женская безрукавка.

чырташ- *взаимн. от* **чыпта-** II; **анын колу ат тиштен бетер чырташып, байдын уулун муундуруп баратты** его руки сжались крепко, как клещи, и душили байского сына (*за горло*).

чыпчаң с лишком, с гаком; **чыпчаң бир ай** месяц с лишним; **сени чыпчаң бир ай күттүм** я тебя ждал больше месяца, я тебя ждал месяц с лишним; **чыпчаң үч ай суу ичип, айыкты** он больше трёх месяцев пил воду и выздоровел.

чыпчы *р. разг.* щипцы (*для угля*).

чыпчырга *то же, что* **чып чырга** (*см.* **чырга**).

чыпылда- 1. выступать маленькими пузырьками, мелкими каплями (*напр. о поте*); **чекесинен чыпылдап тер чыкты** у него на лбу выступили капли пота; **чыпылдап тер акты** пот струился обильно, каплями; **кан чыпылдап агат** кровь выступает полосой (*на теле — от удара плетью, розгой*); 2. чикать (*напр. тонкой плетью, розгой*); **үстөккө-босток чыпылдаган камчынын астында калган** его чикали и чикали плетью.

чыпылдак то, чем можно хлестать, пороть (*напр. тонкая плеть, розга*); **аны чыпылдактын астына алды** он его порол.

чыпылдат- *понуд. от* **чыпылда-**; **бетинен терин чыпылдатып, иштеп атат** он так работает, что на лице у него пот выступает; **камчыларын чыпылдатып, эңкилдеткен бойдон сүйрөтүп жөнөштү** стегая плетью, с силой поволокли его; **ооздорун чыпылдатып, шыпшынышат** они, чмокая губами, выражают сожаление.

чыпыргыч *южн. то же, что* **шыпыргы**; **эшиктин алдында бели байлалуу кул жатат** *загадка* у двери лежит раб с перевязанной поясницей (*отгадка* **чыпыргыч** веник).

чыр I *звукоподражание, напр. шипению кипящего сала, когда в него брызнут водой*; **бала чыр дей түштү** ребёнок вдруг пронзительно закричал; **чыр эт-** взвизгнуть; **энеден, чыр этип, жерге түшкөндөн бери** с первого дня своего рождения (*букв.* с тех пор, как, взвизгнув, упал из чрева матери на землю); **чыр эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **кундакта эмчек издеп чыр-чыр этип, жаш Белек эл ойготуп жаткан эле** *стих.* младенец Белек, в колыбели ища материнскую грудь, пронзительно кричал и будил людей; **чыр-чур чыңырып ыйлап** плача с взвизгиванием; **быр-чыр** *см.* **быр** I.

чыр II 1. спорщик; вздорный, скандальный; **чыр киши** вздорный человек, скандалист; 2. свара, ссора; **чыр сал-** вздорить; упрямо спорить; **чыр чыкпай турган кылуу керек** нужно сделать так, чтобы не вышло распри; **чыр-чатак** распря, свара; **эч кандай чыр-чатак чыккан жок** никаких споров и препирательств не произошло; **чырга кал-** быть объектом скандала, будучи *в чём-л.* обвиняемым; попасть в переплёт; **Акматаалы сага колхоздун бээсин бериптир деген чырга калып жатат** Акматалы попал в переплёт за то, что дал тебе колхозную кобылу.

чыр III: **чыр айлан-** резко, круто повернуться, отвернуться.

чыра лучина (*гл. обр. для растопки самовара*).

чырай черты лица; красота лица; образ; **арык чырай** худой лицом; **арык чырай бала** мальчик с худым лицом; **таалайына туштук чырайы да бар** её счастье гармонирует с её красотой; **чырайды чылап ичпейт** *погов.* с лица не воду пить; **жылуу чырай** симпатичный, миловидный.

чырайлуу красивый, миловидный; **ай чырайлуу кыз** луноликая девушка; **ай чырайлуу, бал сөздүү** луноликая, сладкоречивая; **кан чырайлуу** (*о лице*) ярко-румяный.

чырак *ир.* светильник; **шайтан чырак** лампа без лампового стекла, коптилка; **кара чырак** *южн.* светильник из стебля растения, облепленного толчёным льняным семенем; **чырактын жарыгы түбүнө түшпөйт** *погов.* свет светильника на его основание не падает (*говорят, когда трудом человека пользуются другие*); **атың жакшы болсо — жолдун ыраагы, уулуң жакшы болсо —көңүл чырагы** *погов.* если у тебя конь хорош — (*приятен*) долгий путь, если у тебя сын хорош — услада (*букв.* светоч) сердцу; ◇ **чырагым** *ласк.* светик мой; **чырагына май тамыз-** играть *кому-л.* на руку; оказать *кому-л.* поддержку, помочь (*букв.* лить масло в его светильник); **анын чырагына май тамыздың** ты ему на руку сыграл; ты ему очень помог; **чырагына май таамп турган кез** (*по своему общественному положению*) он сейчас в полной силе и славе; **башыңа чырак жакмак беле?** ты думаешь, тебе почёт окажут?, ты думаешь, так вот тебе и рады

будут? (*ничего подобного*); **кимден өчтү чырагың?** *фольк.* кто тебя обездолил?

чыракпая *ир.* подставка для светильника.

чырактан I *ир.* светильник.

чырактан- II светиться, сверкать.

чырактант- *понуд. от* **чырактан-** II; **көзүн чырактантып** (он) сверкая глазами.

чыраш *то же, что* **чырыш** I.

чырга вабило, приманка для беркута (*чтобы приманивать беркута, когда он на охоте, не поймав добычу, улетает*); **чырга тарт-** волочить приманку, подзывая беркута; ✧ **чырга тарткан жылуу сөз** ласковые речи, заманчивые обещания (*как вабило*); **аны чыргадай сүйрөйт** он его мучает (*букв.* волочит, как вабило); **ал чыргадай сүйрөлөт** он *чей-то* прихвостень (*букв.* волочится, будто вабило); **анын үнү Ысманды чыргадай сүйрөдү** его голос невольно влёк к себе Ысмана; **аны, чырга сүйрөтүп, алдап койду** он его завлёк заманчивыми посулами; **чырганы баскан бүркүттөй болду** он был вне себя от радости; **чып чыргасы** (*или* **чыпчыргасы**) **коробой, баары эсимде** всё до последней детали у меня в памяти; **чып чыргасын коротпой сактап жүрдүм** я хранил всё в целости и неприкосновенности; **чыргасын коротпой түгөл алды** он получил всё вплоть до мелочей.

чыргай I **1.** *тяньш.* лесная чаща, заросли кустарника; **2.** *южн. название дерева.*

чыргай II **1.** капризный; **алдабаңар мени чыргай балача** *стих.* не обманывайте меня, как капризного ребёнка; **2.** буян, скандалист; **бардыгы кээде тентек, кээде жөнтөк; ар бири кээде чыргай, кээде элпек** *стих.* все они то озорны, то послушны; каждый из них то капризен, то ласков; **чыдашпаган чыргайдын жолой көрбө жанына** *фольк.* к нетерпимому скандалисту близко не подходи.

чыргайлама грубый, резкий (*напр. об ответе*).

чыргайлан- капризничать; **мындан ары чыргайлансам ыгы жок, эби менен шыбырап кой акырын** *стих.* если впредь я буду сверх меры капризничать, ты потихоньку тактично шепни мне.

чыргайлык 1. капризность, каприз; **керт башына кежирлигин эч качан кемчиликке, чыргайлыкка санабайт** *стих.* собственное упрямство он никогда не считает недостатком; **2.** буйство; **чыргайлыгы кармаса, чалып салчу каман эр** *фольк.* если он впадёт в буйство, то он такой вепрь-богатырь, что запорет.

чыргала- хромать, волоча ногу (*если о животных,— заднюю*); **аттын арткы буту чыргалап калыптыр** лошадь хромает на заднюю ногу; **алсыз, аксак, чыргалап, кайыр тилейм, сенделем** *стих.* я обессилен, хромой, волочу ногу, прошу милостыню, мытарствую.

чыргалан- *возвр. от* **чыргала-** волочиться, как вабило.

чыргоо 1. (*ср.* **чыргай** II 1) капризный, обидчивый, несговорчивый; **чыргоо бала** плаксивый, капризный ребёнок; **бала ооруса, чыргоо болуп кетет** когда ребёнок заболеет, он становится капризным; **чыдуу кыздын чыргоо жомогу ырбайт** *погов.* вокруг девушки, о которой идут споры (*см.* **чырдуу**), всякие разговоры распространяются; **2.** *тяньш.* верховое животное (*ел. обр. лошадь*); **кана, мага бир чыргоо тап** ну-ка, найди мне верховое животное; **3.** *охот.* (*о ловчей птице*) только что пойманная, ещё не тренированная; **чыргоо бүркүт** только что пойманный беркут.

чыргоолон- капризничать, супротивничать.

чыргоолонуш- *взаимн. от* **чыргоолон-.**

чыргоолук капризность; несговорчивость.

чырдаш- сердиться; заводить ссору, браниться; **жорсоңдошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсың** *фольк.* не гордясь и не угрожая, забудешь месть навсегда (*букв.* опустишь в воду); **сырдашам десе,— сырдашкан, чырдашам десе,— чырдашкан** *фольк.* когда хотел, он говорил по душам, когда хотел, он заводил ссору.

чырдуу то, вокруг чего идут скандалы, препирательства; **чырдуу иш** очень спорное, скандальное дело; **чырдуу кыз** *этн.* девушка, из-за которой идут споры, скандалы (*напр. между её родителями и родителями жениха из-за калыма*).

чырк *подражательное слово*; **чырк айлан-** быстро вращаться.

чырка- *то же, что* **чурка-.**

чырканак *то же, что* **чычырканак; анда тал, чырканак өсүп, өзүнчө токой өңдөнөт** там растёт тал, облепиха и кажется, будто (*там*) зарасли; **коён чырканактын арасына кире качты** заяц убежал в облепиху (*в заросли облепихи*); **чырканак менен курчат-** загородить кругом ветвями облепихи (*напр. огород*); **чырканакка бөлө-** *ист.* завернуть (*человека*) в ветви облепихи (*особый вид мучительного наказания*).

чыркылдак пронзительный звук.

чыркыра- верещать, издавать громкие визгливые *или* свистящие звуки; **чыркырап ыйла-** громко и визгливо плакать; **таманынан кеткен таш, асманды көздөй чыркырап** *фольк.* камни, выскакивающие из-под копыт (*мчащегося коня*) со свистом летят вверх.

чыркырат- *понуд. от* **чыркыра-; чыгым салып, эл жедиң, чыркыратып жардыны** *фольк.* ты (*правитель*) объедал народ, налагая поборы и доводя бедняков до истошного плача; **чымчыкты чыркырат-** вызывать переполох и испуганный писк пташек (*напр. о нападающей хищной птице*); **астыңа жатып берейин, чыркыратып жанымды ал** *фольк.* я (*покорно*) лягу пред тобой; возьми мою душу (*т. е. лиши меня жизни*), заставив меня неистово кричать.

чыркыраш- *взаимн. от* **чыркыра-.**

чыркыроо *и. д. от* **чыркыра-.**

чырлытта- чирикать.

чырм: чырм эт- *то же, что* **чырым эт-** (*см.* **чырым** I).

чырма- обматывать, накручивать, обвёртывать; **чий чырма-** обвёртывать цветными нитками чий (*отдельные стебельки чия для изготовления циновки*; *см.* **чий** I); ✧ **саат чырмасын!** чтобы ему (тебе) неладно было!; **аны мээнет чырмады** он попал в скверное положение; на него беда свалилась; **эчкини мээнет чырмаса, котур болуп, кашынат** *фольк.* когда на козу беда нападёт, она паршивеет и чешется; **же мени дагы бир балакет чырмай баштаганбы?** или ко мне опять какая-то напасть привязывается?

чырмай-: ырмая-чырмая *см.* **ырмай-.**

чырмак обвитый, обёрнутый, обмотанный; **чырмак чий** чий, отдельные стебельки которого обмотаны шерстяной ниткой; **килем көчөт келтирип, чырмак салган чийине** *стих.* она обмотала чий шерстяной ниткой, придав (*циновке*) вид коврового узора.

чырмал- *страд. от* **чырма-; кызыл лента менен чырмалып, жаңы гүлдөрдөн жасалган венокту коюшту** они возложили венок из живых цветов, обвитый красной лентой; ✧ **чырмалган балаа** неизбывная беда.

чырмалы *южн. один из видов* **шырдак'а** (*см.*).

чырмалыш I *и. д. от* **чырмал-.**

чырмалыш- II *взаимн. от* **чырмал-** обвивать друг друга; запутываться; взаимно переплетаться.

чырмаңда- извиваться.

чырмат- *понуд. от* **чырма-** заставить обвить, обмотать.

чырмоо *и. д. от* **чырма-; чырмоого сал-** связать (*напр. человека*).

чырмоок повилика; вьюнковая гречиха; вьюн; берёзка (*трава*); **сары чырмоок** полевой вьюнок.

чырмый I *талас.* тёплая жилетка (*на вате или на меху*), душегрейка.

чырмый II *то же, что* **чытыр** I 3; **чырмыйдын балтасындай кара мурут** чёрные усы, как у валета треф.

чырмый- III (*о человске*) быть маленьким и крепким, жилистым; **тарамыштай чырмыйган неме экен** крепок, точно сухожилие.

чырмыкта- недомогать; заболевать.

чырп: чырп эт- *то же, что* **чырым эт-** (*см.* **чырым** I).

чырпы- задеть и снять тонкий слой, отсечь *что-л.* тонким слоем; **четинен чырпып кетти** отчикнуло тонкий слой (*напр. острым ножом обрезали так, что отвалилась тонкая пластинка*).

чырпык мелкие ветви, прутья; хворост; **чырпык өзүн тал ойлойт** *погов.* прутик мнит себя деревом; **чырпык өзүн талмын дейт, чымчык өзүн жанмын дейт** *стих.* прутик мнит себя деревом, пташка мнит себя живым существом (*не хуже других*); **бул окуя Медетбек үчүн чырпык сынгандай да болгон жок** это событие никак не отразилось на Медетбеке (*не почувствовалось даже так, как если бы сломалась веточка*); **чырпык сай-** втыкать (*в землю*) прутик (*чтобы прорастить*).

чырпылда- щебетать.

чырр *подражание прерывистому звуку, свисту*; **чырр эттирип ышкырган катуу ышкырык** сильный прерывистый свист (*напр. милицейский*).

чырт *звукоподражание треску*; **чырт этип** 1) издав треск; **чырт этип жарылды** с треском лопнуло; **чырт этип үн чыгарып чачырабаган куу четинден жагылган от** огонь сухой рябины, который горит без треска, не разбрасывая искр; 2) *перен.* вспылив; **чырт этип четке чыга берет** вспылив, он отходит в сторону; **чырт эт-** *или* **чырт эттир-** дать щелчка; **чырт этме** *разг. шутл.* спичка; **чырт дей түшмө** вспыльчивый, обидчивый; **чырт түкүрүн-** цыркать сквозь зубы; **эрди чырт-чырт** (*или* **чырта**) **кесилип кеткен** у него губы потрескались поперёк.

чырта *см.* **чырт.**

чыртый- иметь важный и независимый вид; иметь важную осанку, важничать; **чыртыйган ферт**; чистоплюй.

чыртылда- 1. трещать; **карагай отун чыртылдап күйөт** еловые дрова горят с треском; **суук чыртылдайт** мороз трещит; 2. чирикать; 3. *перен.* внезапно раздражаться.

чыртылдак издающий треск; **чыртылдак отун** дрова (*напр. еловые*), которые горят с треском; **чыртылдак коңуз** щелкун (*жук*).

чыртында- быть важным в движениях.

чырчы вздорный, спорщик; **адепсиздин балдары чырчы болот өзүндөй** *фольк.* дети невоспитанного бывают вздорными, как сами (*родители*).

чырчыл *то же, что* **чырчы**; **күйөөң чырчыл көрүнөт, эми болушка күндө чакырат** *фольк.* зять твой, видно, вздорный, теперь каждый день будет к волостному (*управителю*) вызывать.

чырылда- 1. чирикать; щебетать; стрекотать; **кез-кезде гана чырылдаган чегирткенин табышы угулат** только иногда слышится стрекотание кузнечика; 2. издавать пронзительный звук; **чырылдап ыйла-** пронзительно, визгливо плакать; **чырылдап бакырып** пронзительно закричав.

чырылдак 1. пронзительный звук; **чырылдак үн** пронзительный, визгливый голос; 2. *перен.* капризный; **чырылдак бала** визгливый и капризный ребёнок; **чырылдак абышка** придирчивый, ворчливый старик.

чырылдат- *понуд. от* **чырылда-**; **сени эмес, мени да чырылдатып урат** он не только тебя, но и меня нещадно бьёт (*бьёт так, что я плáчу, взвизгивая*).

чырым I: **чырым ал-** *или* **чырым эт-** вздремнуть; **чырым этип алдым** я чуть вздремнул; **чапкын деди Куркага, чырым этип уктаба** *стих.* скачи, мол, в Куртку, ни на миг не вздремни; **чырым этпей чыктым** я совершенно не спал; **чырым этсе — көзгө пайда, чымчып ичсе — тамакка пайда** *погов.* вздремнуть — глазу польза; понемногу (*малыми кусками*) есть — глотке польза.

чырым II *то же, что* **чытыр** I 3.

чырым III *южн.* внешний вид; **чырымы жаш** на вид он молод.

чырымдал *то же, что* **чырымтал** 1.

чырымтал 1. пушок на теле новорождённого; пушок *или* первые перья на теле птенцов; **чырымтал жүнү түшө элек кезде** в младенческие годы; в первые дни жизни; **чырымтал кезде** в юношеском возрасте; 2. *тяньш.* щепки *или* чурки для самовара.

чырын *парное к* **бырын.**

чырыш I ширящ (*трава, её корень*; *ср.* **кулунчак** 2); **чырыштын жалбырагы** листья ширяша.

чырыш- II ссориться, не идти на уговоры; **ачуусу чукул Көлөйкан ардана кетти чырышып** *фольк.* раздражительный Колейхан обиделся и затеял ссору.

чысла *р. разг. уст.* 1. число (*месяца*); 2. численник (*календарь*).

чыстай *р. разг.* (*о верхней одежде, костюме*) аккуратный, щеголеватый; **чыстай кийинип** щеголевато одевшись.

чыстырнай *р. разг.* шерстяная материя.

чыт I *бенгальское через уйг.* 1. ситец; **гүлдүү чыт** набивной ситец; 2. *перен.* расцвеченный, узорчатый (*как набивной ситец*); **чыт курсак** 1) узорчатое брюхо (*о ребёнке, который в холодное время греет у огня голый живот, отчего тот покрывается пятнами*); **курсактарын темир мешке кактай берип, чыт кылышты** грея свои (*голые*) животы у железной печки, они сделали их узорчатыми; 2) мальчуган; **көк куурай минип чыт курсак, көпөлөк кармап күлгөндө** *стих.* когда мальчуган, сев (*как на лошадку*) на зелёный будыль, смеётся, поймав бабочку; 3) *уст. пренебр.* бедняк; **айыл советте иштеген бир чыт курсак болучу** это был работавший в аульном совете бедняк; **чыт-чыбыр** разного рода бумажные ткани; **килемдерден ачык калган дубалдарды айчыгы ар түрдүү чыт-чыбыр менен каптап койгон** те места на стенах, которые остались не закрытыми коврами, он покрыл различными цветными тканями.

чыт II: **чыт-чыт бол-** разлетаться вдребезги; **быт-чыт** *см.* **быт** I.

чыт III *южн.* загородка, изгородь; **чыт тосуп коюптур** он поставил изгородь.

чытта I. *ир. южн. ж.-д.* билет.

чытта II: **чытта кап** *южн.* мешок; **бир чытта кап ун алып келдим** я привёз мешок муки.

чыты- нахмурить, насупить; **кабагын чытыды** он нахмурил брови (*букв.* веки); **күн чытыды** погода нахмурилась.

чытый- хмуриться; **күн чытыйып турат** погода хмурится.

чытыкы *парное к* **бытыкы.**

чытыңкыра- слегка нахмурить, немного насупить; **кабагын чытыңкырады** он слегка насупился.

чытыр I 1. пажитник, эвклидиум (*трава*); **чытыр деген чөбү бар, сынамакка көрүп ал: күчү кыйын арпадай, ак буудайдай деми бар** *стих.* есть там трава, называемая пажитник, возьми и посмотри: сила в ней большая, будто в ячмене, мощь в ней, что в белой пшенице; 2. *название болезни овец*; 3. *карт.* трефы; **чытырдын балтасы** валет треф; **чытырдын балтасындай** усатый (*букв.* будто валет треф).

чытыр II *подражательное слово*; **чытыр-чытыр** хруст, шуршание; **тытыр-чытыр** *см.* **тытыр.**

чытыра- 1. издавать треск, хруст, потрескивать; 2.

перен. иметь молодцеватый вид; **ал, чытырай басып, узап кеткен** молодцевато шагая, он удалился; **чытырап толгон кези** он (она) в возрасте и в полной силе; **чытырап турган кези** он в полной силе (*физически и по общественному положению*).

чытырат- *понуд. от* **чытыра-**; **чытыратып байлап салдык** мы крепко связали, привязали.

чытырман чаща, густые заросли; **ат кирсе, табылгыс чытырман** такая чаща, что если лошадь войдёт, то не найдёшь; **келериңде дүнүйө чытырман калың токойсуң** *фольк.* когда приходишь ты, благо земное, ты подобно чаще, густым зарослям.

чытырмандуу изобилующий зарослями; **чытырмандуу токойго, кирип барды аралап** *фольк.* въехал он, пробираясь, в густые заросли.

чыч- испражняться, обмараться; **кудай кулум десе, пайгамбар чычып жиберет** *погов.* если бог кого назовёт своим рабом, то (*перед этим человеком*) пророк (*Мухаммед*) обмарается (*от страха*).

чычай- 1. высовываться кверху, выпячиваться, торчать; **Манастын чычаладай көзү чычайып, чын ачуусу келди** *фольк.* глаза Манаса, что горящие головни, выпучились, и он всерьёз разгневался; **2.** *перен.* чваниться, важничать; **мансабына ишенип, чычайымыш болгону ал** это он заважничал, полагаясь на своё положение (*букв.* должность); ◇ **чычая кач-** убегать без оглядки; удирать во все лопатки; **чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду** *фольк.* считавший себя смелым богатырь Толтой убежал без оглядки и исчез; **чычая куып калды** он погнался во весь опор; **калпты чындай айтса, чындык чычая качат** *погов.* если ложь выдавать за истину, то правда убежит без оглядки; **чычайган кысталак** *одно из шуточных названий мизинца.*

чычайт- *понуд. от* **чычай-** высунуть; **мурутун чычайтып койду** он закрутил (свои) усы кверху; **куйругун чычайтып** задрав (свой) хвост.

чычайтуу *и. д. от* **чычайт-.**

чычала I горящая головня, головешка; **өчө элек чычаланы сактап коюуну каалайт окшойт** он, видимо, решил затаить злобу, неприязнь (*букв.* хочет сохранить горящую головню); **көзү чычаладай болуп** (у него) глаза красные-красные (*напр. от бессонной ночи, от пьянства, от злобы*).

чычала- II раззадориваться, выходить из себя; **жаны калбай, чычалайт** он из себя выходит; **айткан сөзгө чычалаба** ты не злись на то, что тебе скажут.

чычалагыч *то же, что* **чычалак.**

чычалак обидчивый, несговорчивый; **жаталак өлөт, чычалак көнөт** *погов.* (*конь*) больной мышками падёт, несговорчивый согласится (*его можно уговорить*); **адамга чычалак жарашпайт, атка жаталак жарашпайт** *погов.* человеку не к лицу несговорчивость, для лошади не годится болеть мышками.

чычалакта- *то же, что* **чычала-** II.

чычалат- *понуд. от* **чычала-** II раззадорить, вывести из себя; **сени тамаша кылгам, чычалатайын дегем** я пошутил над тобой, хотел позлить.

чычалатуу *и. д. от* **чычалат-.**

чычалаш- *взаимн. от* **чычала-** II; **уу тилине чычалашкан кемпирлер, секиргенин эске салат бүргөнүн** *стих.* старухи, задетые его едким языком, напоминают прыгающих блох.

чычаң хвостовые позвонки (*у коз*); **эчкинин чычаңындай сакал** козлиная борода (*у человека*); **ак улактын чычаңындай сакал** короткая белая козлиная бородка (*у человека*); ◇ **чычаң ата** *см.* **ата** I; **опоң-чычаң** *см.* **опоң** II.

чычаңда- бежать, задрав хвост; (*о коровах*) бзырить.

чычаңдат- *понуд. от* **чычаңда-.**

чычаюу *и. д. от* **чычай-.**

чычка почка (*травянистых растений*).

чычкак 1. понос; **чычкак айдасын!** чтобы тебя пронесло! (*брань, гл. обр. женская*); **2.** страдающий поносом; **чычкак улак** 1) козлёнок, страдающий поносом; 2) *перен.* дрянненький козлёнок; **мындан кийин айлыңыздан чычкак улакты да ууру албайт** *фольк.* теперь в вашем ауле вор даже дрянненького козлёнка не возьмёт; ◇ **чычкакка кыныккан иттей** как пёс, привыкший к дерьму (*напр. пьяница или человек с укоренившимися дурными наклонностями*).

чычкакта- страдать поносом.

чычкактат- *понуд. от* **чычкакта-** вызывать понос.

чычкан 1. мышь; **сокур чычкан** слепыш (*зверёк*); **арыс чычкан** горностай; **сары чычкан** суслик; **тыйын чычкан** белка; **момолой чычкан** крот; **мен турганда бу жерде той-аш үчүн чычкан мурду канабайт** при мне здесь для пиров и поминок не будет зарезано ни одной скотины (*букв.* морда мыши не окровавится); **бир байдын журтун эки чычкан талашат** *погов.* старое пепелище бая оспаривают друг у друга две мыши (*когда два человека заводят тяжбу из-за пустяков*); **чычкан изи** 1) след мыши; 2) *перен. название вышивного узора*; **2.** год мыши (*см.* **жыл** I 2); ◇ **чычканга кебек алдырбаган** скупой хитрец (*такой, что мыши не позволит отрубей украсть*); **көк чычканы бар** *или* **кара чычканы бар** (*о человеке*) незадачливый.

чычкандуу место, где имеются мыши; ◇ **көк чычкандуу** (*или* **көк чычканы бар**) *см.* **чычкан.**

чычкы 1. позыв к стулу; **жаман иттин чычкысы түлкү кууганда келет** *погов.* у дрянной собаки «большая нужда» приходит во время гона лисы; **2.** *перен.* нетерпение, нетерпёж; **чычкысы кырылып калды** *или* **чычкысы кайнады** он сгорает от нетерпения, ему невтерпёж (*напр. о человеке, который с нетерпением ждёт еды*); **чычкың кырылып баратабы?** что тебе так приспичило?, чего тебе не терпится?

чычкылан- выражать крайнее нетерпение, с нетерпением ждать.

чычкылуу нетерпеливый, торопливый; **чычкылуу жигит** нетерпеливый, возбуждённый нетерпением парень; **чычкылуу болсо боз бала, чычкан алган мышыктай** *стих.* когда паренёк возбуждён от нетерпения, он подобен кошке, охотящейся за мышью; ◇ **Чычкылуу жылдыз** (*в народной астрономии*) Меркурий (*планета*).

чычкылык *парное к* **ыйгылык.**

чычым (*о мальчике*) шустрый; **чычымга кеткир!** *брань по адресу мальчика.*

чычыр- 1. *понуд. от* **чыч-**; **куртту багып асырап, жип чычырып, шайы алган** *фольк.* (*умелый человек*) разводит (*шелковичных*) червей, извлекает (*шёлковую*) нить и получает шёлковую материю; **2.** *перен.* напугать, нагнать страху.

чычыркай *анат.* брыжейка; **чычыркай май** жир на брыжейке; ◇ **чычыркайга жабышкан бездей** как желваки, облепившие брыжейку (*о чём-л. хорошем, но испорченном посторонним налётом, плохим влиянием*).

чычырканак облепиха, джирганак.

чыштай *р. разг.* **1.** чистоганом, наличными; сполна; **акчаны чыштай эле санап бердим** деньги я отсчитал (*отдал*) чистоганом, наличными, полностью; **2.** (*об одежде*) чисто, аккуратно, с иголочки; **чыштай кийинип алыптыр** он чисто, хорошо приоделся; он оделся с иголочки; **3.** начисто, дотла.

чээн место зимней спячки; нора; берлога; **чээнге кир-** *или* **чээнге корголо-** залечь в берлогу; замереть на зиму, забившись в нору; **аюунун чээнден чыга турган мезгили келип жетти** настало время медведю выходить из берлоги.

Ш

шаа I *ир.* 1. шах; 2. *то же, что* **найза** 2; ◇ **дөө-шаалар** *ист.* знатные; знать; **дөөдөй, шаадай сакалдуулар** почтенные бородачи; **шаа мүйүз** 1) большие рога; 2) с большими рогами; **шаа мүйүз өгүз** бык с большими рогами; 3) *перен.* знатный, важный; большой начальник; **жалаң шаа мүйүздөр келди** пришли одни только большие люди; **шаа мүйүз аракечтер** запрaвские выпивалы; **шаа мурут эркектер** усатые (*с большими усами*) мужчины.

шаа II: **шаабыз жетет** мы управимся; у нас силы хватит, возможности есть; **шаасы келбей калды** *или* **шаасы жетпей калды** он не управился; у него не хватило времени (*или* сил); **эгин көп болуп, шаам жетпей калды** посевов было много, и я не управился; **ачылган пахталарды жыйноого шаасы жетпей, мектептин балдары жардамда жүрөт** они не успевают собирать раскрывшийся хлопок, (*им*) помогают школьники; **чарбаны тейлөөгө үй-бүлөнүн шаасы жетпей калды** семья не смогла управиться с хозяйством.

шаабай: шаабайы сууду он пал духом; у него пыл остыл.

шаабат *ар. редко, эвф.* сперма.

шаал: көк шаал ремённые путлица; **көк шаал бут** хваткий балабан, у которого кожа на ногах рябая.

шаала- подзадоривать, подбадривать; **шаалап иштеп салалы** давайте-ка мы дружно (*подбадривая друг друга*) закончим работу.

шаалар: дөө-шаалар *см.* **шаа** I.

шаамүйүз *то же, что* **шаа мүйүз** (*см.* **шаа** I).

шаани красота; **шаанисине келтирип иштеди** он сделал очень хорошо, красиво; **көл шаниси эмеспи, кайкып учса өрдөк, каз?** *стих.* разве не украшение озеру летящие стаями утки, гуси?; **шааниге салып асманды, шаңшыган бүркүт көрүнгөн** *стих.* украшая небо, показался клекочущий беркут; **шааниси болгон өлкөнүн шаарлары көчүп кыйрады** города, бывшие украшением страны, разрушились; **шааниси көз уялткан аял** женщина ослепительной красоты.

шаанилен- красоваться, быть красивым.

шаанилент- *понуд. от* **шаанилен-** украшать, делать красивым.

шаанилүү роскошный, пышный, богатый; **шаанилүү той** роскошный пир; **шаанилүү аш** пышные, богатые поминки; **өлүктү кылып шаанилүү, өсөк сөз айтып маанилүү** *фольк.* покойника выставляя важным, ложное слово делая значимым.

шаар *ир.* 1. город; **борбор шаар** главный город; столица; **шаардын борбору** центр города; **шаардын сыртында** за городом, вне города; **шаардын айласында** *или* **шаардын тегерегинде** в окрестностях города, в пригороде; **шаардын айланасындагы** *или* **шаар тегерегиндеги** пригородный; **шаардын чет-жакасында** на окраине города; **шаарча** городской, на городской лад; **шаарча бычак** *уст.* городской нож (*не кустарного производства*); **акча шаар жерине жарашат** *погов.* деньги городу к лицу; 2. (*в старом фольклоре*) город-государство, полис; **ал шаардын падышасы** царь того города; **чоң той берип, эки баласын эки шаарга хан көтөрдү** (*из сказки*) устроив большой пир, он сделал двух своих сыновей ханами в двух городах; **хандыгынды колго алып, ким билди Үсүр шаарыңды?** *фольк.* кто, забрав твоё ханское достоинство, управлял твоим городом Усюр?

шаарат *то же, что* **ишарат.**

шаардык 1. городской; **шаардык совет** городской совет; **шаардык конференция** городская конференция; 2. городской житель, горожанин; **шаардыктар** горожане.

шаарча маленький город, городок; **жумушчу шаарчасы** рабочий городок.

шаарык *ир.-кирг. южн. то же, что* **алыш** I.

шабас *ир. редко* храбрец, молодец; **жолду берген баарысы, жоо качырган шабаска** *стих.* все давали дорогу храбрецу, обращающему в бегство врага.

шабдаалы *ир.* персик (*дерево и плод*).

шабиет *название игры мальчиков и мужской молодёжи*; **шабиет теп-** играть в **шабиет.**

шабинис *разг. то же, что* **шовинист.**

шаблон шаблон; **ал шаблон боюнча жазат** он пишет по шаблону.

шаблондуу шаблонный.

шабоз *то же, что* **шабас.**

шабыр I 1. шуршание, шелест; 2. мелкий камыш, растущий на болотистых местах; 3. *женск.* камыш.

шабыр II: **абыр-шабыр** *см.* **абыр.**

шабыра- шуршать, шелестеть; **ат кулактын ичи менен жүрсөң, шабырайт** если двигаться среди конского щавеля, (он) шуршит.

шабырат- *понуд. от* **шабыра-.**

шабырла- *то же, что* **шабыра-.**

шабырлуу поросший мелким камышом; **шабырлуу көл** озеро, болотистые берега которого поросли мелким камышом.

шабырттат- вызывать шуршание, шелест; **кунан калың чыккан ат кулакты шабырттатып, туура жакка бет алды** жеребёнок, шурша густым конским щавелём, направился в сторону.

шавоп *ир. южн.* ночной полив посевов.

шавулак *ир.-кирг. южн. то же, что* **көкбөрү.**

шагалак *южн.* 1. *то же, что* **малта** I; 2. нераспустившиеся в воде и осевшие на дно остатки курта (*см.* **курут** I).

шагом *р. см.* **марш.**

шагыл 1. щебень крупный (*естественный*); **шагыл болбой, зоо болбойт** *погов.* без щебня скалы не бывает (*скала даёт щебень*); **шалдыраган шагыл** грохочущий щебень (*когда он сползает по склону*); 2. *женск.* камень.

шагылак *то же, что* **шакмар.**

шагылдуу изобилующий щебнем.

шагыра- звенеть, греметь; **шагыраган акча** звенящая монета, звонкая монета; **шагырап турган бөтөлкөлөр** гремящие бутылки (*когда их много и они стукаются одна о другую*).

шагырак (*о металле*) звонкий, звенящий.

шагырат- *понуд. от* **шагыра-**; **тиштерин шагырата кагып** громко стуча зубами.

шагыраш- *взаимн. от* **шагыра-**; **бугу, марал, эчки, теке, кулжасы шагырашып чубап өтөт** *стих.* (*дикие*) олени, важенки, козы, козлы, архары идут гуськом по щебню и (*ногами о щебень*) производят грохот.

шагырла- *то же, что* **шагыра-.**

шагырлат- *то же, что* **шагырат-.**

шады 1. фаланга пальца; **ортон колдун шадысы** фаланги среднего пальца; 2. палец; **эки шадысынын башы менен көтөргөн** он поднял кончиками двух пальцев; 3. *талас. то же, что* **шаты**; ◇ **шады араба** рыдван (*телега с высоким развалистым кузовом, с высокими боковыми грядками*).

шадылуу (*о руке*) длиннопалый; **шадылуу манжа** длиннопалая пятерня; ◇ **шадылуу араба** *то же, что* **шады араба** (*см.* **шады**); **кой көңү салынган шадылуу араба** рыдван, нагруженный овечьим навозом.

шай I 1. находящийся в надлежащем виде, в полном порядке; **шаймандар шай** оборудование готово, в поряд-

ке; **төрт түлүгү шай** у него весь скот в прекрасном состоянии; **ар түлүккө шай** богатый всеми видами скота; **шайма-шай** в полном порядке, всё готово, расставлено по местам; **автомашиналар шайма-шай болушу керек** автомашины должны быть в полном порядке; **убадалуу күн бүтүп, шайма-шай болуп жаткыла** *фольк.* когда кончится условленный срок, вы будьте в полной готовности (*напр. чтобы встретить врага*); **шай башкала-** приводить в порядок; **үй сарамжалын эртеэк шай башкалап коюп, той даярдыгына өтөлү** заранее приведя в порядок домашнее хозяйство, возьмёмся за подготовку к свадьбе; 2. сила, мощь; **шайы кетип, карган чал** обессилевший глубокий старик; **шайымды жаман кетирди** он мне доставил большую неприятность; **шайы бошоду** *или* **шайы оп калды** он совершенно обессилел; он близок к смерти; **бошоттун менин шайымды** *фольк.* ты измотал, обессилил меня; **ыңгырашына караганда шайың бошураак го?** судя по твоим стонам, ты, видать, плоховато себя чувствуешь?; **качууга шайым келбеди** я не мог убежать; у меня не было сил убежать; **шайы жок жигит** слабый, бессильный, никудышный парень; **былк этерге шайы жок** у него нет мочи, чтобы шевельнуться; **азыр койгун чайды — деп, суусун алар шайды — деп** *фольк.* сейчас же поставь (*вскипяти*) чаю, мол, жажда ослабляет, мол; **өзүңдүн бий-болушуң кетирип жатат шайың-ды** *стих.* твои собственные бийи (*см.* **бий** II) и волостные (*см.* **болуш** I 2) изнуряют тебя; **шайы жетпейт** он не в силах.

шай II *то же, что* **шайы** I; **келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык** *фольк.* приятен канаус с каймой, который к лицу молодухам и девицам; **шай көпөлөк** красивая (*как будто шёлковая*) бабочка.

шай III *ир.* (*в эпосе*) *то же, что* **Шаймерден** (*см.* **мерден**; *уже не осознаётся как имя собственное*) незримый покровитель богатырей; **шай колдогон** всегда сопутствуемый удачей, победой; знаменитый (*богатырь*); **атасын тартса кулунум, шай колдогон шер болот** *фольк.* если он удастся в отца, то будет замечательным богатырём (*букв.* львом).

шайбыр 1. (*или* **айбыр-шайбыр**) мелкая и быстрая, резвая иноходь; **жүргөн сайын кер кашка, шайбыры чыгып, кызыды** *фольк.* чем дальше шёл лысый караковый (*конь*), тем больше разгорячался и увеличивал свою иноходь; 2. хвост молодой кобылицы, в верхней своей половине подрезанный ступеньками.

шайбырла- бежать мелкой и резвой иноходью; **арча тору буудансың, шайбырлап жорго баскансың** *фольк.* ты тёмно-гнедой бегунец, резвой иноходью бегал ты.

шайбырлан- *возвр. от* **шайбырла-**, *то же, что* **шайбырла-**; **Камалбек чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп бүкчүйүңкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган** Камалбек при посторонних людях ходил ссутулившись, сгорбившись, а когда никого не было, бежал как резвый иноходец.

шайбырлат- *понуд. от* **шайбырла-** пускать коня резвой иноходью; **атына камчы уруп, тизгинин силкип шайбырлата бастырды** стегнув коня плетью и дёрнув поводьями, он пустил коня резвой иноходью.

шайдаңда- идти бодро, прося поводьев; **ачык-айрым азамат аргымак аттай шайдаңдайт** *фольк.* чистосердечный молодец ходит бодро, будто аргамак.

шайдоот 1. *уст.* (*при перекочёвках*) вьючное животное, легко нагруженное и идущее впереди других; **шайдоот көч** перекочёвка, идущая в полном порядке; 2. расторопный, проворный; бодрый; **шайдоот жигит** расторопный парень; **шайланган шайдоот үч-төрт адам ак боз бээни көтөрүп урушту** проворные, как на подбор, три-четыре человека свалили светло-сивую кобылицу (*для заклания*); **жүргөн турганы шайдоот тартып, маңдайы ачык-жарык** все движения его бодры, он весел; ✧ **шайдоот топ** *уст.* ударная группа, ударная бригада.

шайдооттон- привести себя в порядок; набраться энергии, бодрости; **бөктөрүнчөк бөктөрүнүп, шайдооттонуп минген атка** *стих.* приторочив себе к седлу поклажу, он бодро сел на коня.

шайдооттук энергичность, бодрость; **шайдооттук менен** энергично, бодро.

шайке *р. разг.* 1. шайка (*банда*); 2. член шайки, бандит.

шайкелең озорной; озорник, шалун.

шайкеленден- озоровать, шалить.

шайкеш *ир.* пропорциональный, симметричный, соразмерный; хорошо прилаженный; **шайкеш кел-** быть соразмерным, соответствовать.

шайла- 1. выбирать, избирать; **делегаттарды шайла-** выбирать делегатов; 2. *южн.* подстилать; **алдыңа кийиз шайлайын, досум** я, друг, подстелю под тебя (для тебя) кошму; **атымды алып байлады, алдыма кийиз шайлады** *фольк.* коня моего он принял, привязал, под меня он кошму подостлал.

шайлалуу находящийся в полной готовности, в полном порядке; **ошол кезде Манастын Торучаары шайлалуу** *фольк.* в то время Торучаар (*букв.* гнедо-чубарый *конь*) Манаса (*был*) в полной готовности.

шайлан- *возвр.-страд. от* **шайла-** 1. быть избираемым, выбираемым; избираться, выбираться; **конференцияга шайланган делегаттар** делегаты, избранные на конференцию; **шаардык комитеттин жаңы составы шайланды** избран новый состав городского комитета; **шайланган төрт азамат** четыре отборных молодца; 2. хорошо подготовиться, снарядиться; **жолго чыксаң, шайлан, бел куруңду байлан** *погов.* если выезжаешь в путь, снарядись, поясом опояшься; **бар шайманын шайланган, келип калды бир жигит** *стих.* подъехал джигит в полном снаряжении; **кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай жигит шайланат?** *погов.* мечом всякий препоясывается, а вот когда придётся рубить, какой молодец окажется готовым (*к этому*)?

шайланма 1. отборный; 2. *уст. то же, что* **шайлануучу.**

шайланмалык *уст. то же, что* **шайлануучулук.**

шайлануу *и. д. от* **шайлан-** 1; **шайлоо жана шайлануу укугу** право избирать и быть избранным; **шайлоого жана шайлануугa укуктуу** имеющий право избирать и быть избранным.

шайлануучу *полит.* 1. избираемый; 2. выборный; **шайлануучу орун** выборная должность.

шайлануучулук *полит.* выборность; **партиялык уюмдардын жетекчи органдарынын шайлануучулугу** выборность руководящих партийных органов.

шайлат- *понуд. от* **шайла-** 1. способствовать избранию, добиваться избрания, допускать до избрания; **сенин өзүңдү эле болуш шайлаталы** мы сделаем так, чтобы тебя самого выбрали волостным управителем; 2. (*в эпосе*) подготовить, предназначить; **баабединин шайлатып, жети кара буканы капкасынан айдатып** *фольк.* предназначив в жертву, он велел выгнать (*для этого*) из своих ворот семь чёрных быков.

шайлаш- *взаимн. от* **шайла-** совместно выбирать.

шайлоо *и. д. от* **шайла-** выборы; **жалпы, тең жана тике шайлоо** всеобщие, равные и прямые выборы; **шайлоо комиссиясы** избирательная комиссия; **шайлоо закону** избирательный закон; **шайлоо укугу** избирательное право; **кайра шайлоо** перевыборы; **отчёттук-кайра шайлоо чогулушу** отчётно-перевыборное собрание.

шайлоочу 1. избиратель; 2. выборщик.

шайлуу тот, кто всем обеспечен; тот, у кого всё в порядке.

шайма: шайма-шай *см.* **шай** I 1.

шайман оборудование, снаряжение; принадлежности, справа; **өндүрүш шаймандары** орудия производства; **айыл-чарба шаймандары** сельскохозяйственные орудия; ◇ **шайманы бошоду** *или* **шайманы кетти** он обессилел; **качууга шайманы келген жок** ему не удалось убежать; **шайманы кетип, жаны жай табалбай туруп, ойлонду** он обессилел, его охватило беспокойство, и он задумался.

шаймандa- 1. оборудовать; снарядить; 2. убрать (*нарядить, украсить*).

шаймандан- *возвр. от* **шаймандa-** оборудоваться; снарядиться.

шаймандат- *понуд. от* **шаймандa-**.

шаймандоо *и. д. от* **шаймандa-** оборудование; снабжение оборудованием, предметами убранства.

шаймашай *то же, что* **шайма-шай** (*см.* **шай** I 1); **ат жабдыктары бардык жагынан шаймашай** в отношении конской сбруи всё в полном порядке.

Шаймерден *см.* **мерден**; **Шаймерденге сыйынып** *фольк.* поклонившись Шахи-Мардану.

шайтан *ар.* сатана, чёрт; ◇ **шайтан кыз** *похвала* бойдевка; **шайтаны келди** он взбеленился; **ырчынын сөзүн уккан соң, Бозуулдун келди шайтаны** *фольк.* как услышал Бозуул слова ырчы, так взбеленился; **мен кагамын шайтанын** я ему спесь собью; я из него дурь-то выбью; **шайтан азгырды** чёрт попутал; **шайтан кысты** *или* **шайтан кыстады** чёрт подзадорил; **Бакай билсе, бузулбайбы, чалды шайтан кыспайбы** *фольк.* если Бакай узнает, разве он (*наши замыслы*) не расстроит, разве его чёрт не подзадорит (*на это*)?; **шайтаны кетти** он перестал бесноваться; **шайтаны кетип бейлинен, жумшагансып калыптыр** *фольк.* он перестал бесноваться и как будто немного смягчился; **шайтандай болуп кайдан келдиң?** откуда чёрт тебя принёс?; **шайтаны мойнуна минип** будто черти на него сели; **шайтан алгыр!** чтоб его (тебя) чёрт побрал!; **шайтан бассын!** чёрт его (тебя) возьми!; **мени шайтан басып, бара калганымды кара!** чёрт меня дёрнул пойти!; **мени кайсы шайтан басты!** и что меня дёрнуло!; дёрнуло же меня!; **шайтаным кармап кетти** я обозлился; я рассвирепел; **шайтан сал-** *или* **шайтан кармат-** учинить скандал; **шайтаны куюлуп турат** *или* **шайтаны агып турат** он разбушевался; он пришёл в сильное возбуждение; **шайтан болсо** если чёрт вмешается; **шайтан болсо, арык аттабай, бут сынат** *погов.* если чёрт вмешается, так ещё арыка не перепрыгнешь, как нога сломается; **шайтан болсо, буламыктан тиш сынат** *погов.* если чёрт вмешается, так на болтушке зуб сломается; **шайтан мойну сынсын, шайтан мойнун сындыр-** *см.* **моюн**; **оозуңа шайтан түкүрүп кеткенби?** *см.* **түкүр-**.

шайтандан- бесноваться.

шайтандуу 1. человек, присутствие *или* действия которого влекут за собой несчастье для других; недобрый человек; **шайтандуу менен жүрбө** с недобрым человеком не водись; 2. проныра; **шайтандууга момун кайдан теңелет?** как может скромный равняться с пронырой?

шайтандык 1. злое дело; **шайтандык эмей эмне—тынч элди келип чабышты** *стих.* они прибыли и разгромили мирный народ, если это не злое дело, так что же это такое?; 2. пронырливость, плутовство.

шайы I *ир.* канаус; шёлковая ткань.

шайы II *ир. чатк.* коромысло весов.

шайык *ар. рел.* 1. шейх; духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища *или* места поклонения мусульман; 3. (*в эпосе*) чтимый мудрый старец.

шайыр I жизнерадостный, весёлый, весельчак; бодрый; **шайыр болбой, эр болбойт** *погов.* кто не весел, тот не мóлодец; **шайыр мүнөз** весёлый нрав, весёлого нрава (*человек*).

шайыр II *ар. редко* поэт.

шайырдан- *то же, что* **шайырлан-**.

шайырдануу *то же, что* **шайырлануу**.

шайырдык *то же, что* **шайырлык**.

шайырлан- быть жизнерадостным, весёлым, бодрым.

шайырлануу *и. д. от* **шайырлан-**.

шайырлык жизнерадостность, весёлость; бодрость.

шайырсын- *уподоб. от* **шайыр** I быть весёлым, жизнерадостным, бодриться.

шак I *ир.* 1. ветвь, ветка; **чырпыктан жаа, ок кылып, чымчыкты аттың шактардан** *фольк.* сделав из веток лук и стрелы, ты сбивал пташек с ветвей; **бак-шак** *или* **карагай-шак** деревья; **кыштак ортосундагы мейкинге бак-шак тиккен** на свободном месте посредине кишлака он посадил деревья; **бакта-шакта болом** я буду в саду; **кара шак** *южн.* ветви, оголённые от плодов; 2. *южн.* хворост, которым покрывают обрешетины плоской крыши; 3. (*точнее* **шак арык**) мелкие оросительные каналы, по которым вода проводится непосредственно на посевы; **шак сал-** *или* **шак тарт-** проводить оросительные каналы по посевам; ◇ **шак ийилген көп санаа** многое множество забот (*букв.* так много, что ветвь гнётся); **шагы сынды** он унижен, посрамлён; **душмандын шагы сынды** враг посрамлён; **шагын сындыр-** нанести *кому-л.* обиду, унизить, посрамить *кого-л.*; **эл алдында шагын сындырат** он его унизит в глазах народа; **баланын шагын сындырып койдуң** ты обидел ребёнка (*напр. грубо крикнул на него*); **кырк шак** *название вышивного узора.*

шак II (*точнее* **таруу шак**) толчёное просо, просяная крупа, употребляемая для приготовления бузы; **шак кайнат-** варить бузу; **базарда шактын каны жерге тийбейт** на базаре просяная крупа нарасхват; **ак шак** *то же, что* **акшак**.

шак III 1. действие, произведённое вдруг *или* неожиданно; **аялдын бетинен шак өөп алып, анан чыгып кетти** он вдруг поцеловал женщину в щёку и вышел; **оюма шак этти** мне вдруг пришло в голову (*букв.* на мысль); **Шаршенин үнү шак дей түштү** вдруг раздался голос Шарше; **башына шак дей түштү** (*что-то*) неожиданно шлёпнулось ему на голову; **эшикти шак жаап койду** он захлопнул дверь; **дубалга чекеси шак дей түштү** он лбом стук об стенку; **шак кайрылып** вдруг (*или* резко) повернувшись; **алаканын шак койду** он всплеснул руками (*в знак удивления, сожаления, горя*); **ал кымызды шак жутуп жиберди** он кумыс залпом выпил; **айткан сөзү кулагыма шак угулду** его слова мне очень отчётливо послышались; **кыйкырган үнү кулакка шак эле дей түштү** ясно послышался крик; 2. *подражание резкому и отрывистому звуку*; **шак эткен үнү жок жоош келин** тихая скромная молодуха (*которая не повышает голоса и не говорит грубых слов*); **шак дедире бир салды** он трахнул, хлопнул (*ударил*); **жаакка шак эттире бир чапты** он закатил звонкую пощёчину; **анча болбогондо Бообектин таягы Сасыкбайдын башына шак эте түшмөк** если бы не это, то палка Бообека трахнула бы по голове Сасыкбая; **шак-шак** *или* **шак-шук** *звукоподражание повторному щёлканью, шлёпанью*; **шак-шак эт-** *то же, что* **шакылда-**; **шак-шак эткен катынды үй чечкенде көрөрмүн** *погов. то же, что* **шакылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн** (*см.* **шакылда-**); **мылтык замогу шак-шак** затвор ружья (*винтовки*) щёлк-щёлк.

шак IV *южн. то же, что* **шүүдүрүм**; **шак түшүптүр** пала роса.

шак V: **ала шак** *или* **агала шак** *см.* **ала, шакшак** II.

шака I (*или* **шака-шак** *или* **шака-шук** *или* **шака-шука**) 1. быстро, проворно; **шака найза сунду эле** *фольк.* он вмиг выставил вперёд пику; **шака-шук үйгө кирип, кийине салды** он мгновенно вошёл в комнату и оделся; **шака-шук атка минип** быстро сев на коня; 2. *звукоподражание мерному стуку*; **жүрүп кетти дөңгөлөгү шака-**

-шак *стих.* (*поезд*) двинулся, колёса мерно тук-тук, тук-тук; **айбалта башка шака-шак** *фольк.* секиры по головам то и дело стук да стук.

шака II *парное к* **бака** III.

шакаба *сев.* издёвка, насмешка, вышучивание; **мени шакаба кылба** не издевайся надо мной; **алар пулемётчикти шакаба кылып, күлүшүп** они смеялись, вышучивая пулемётчика.

шакама *то же, что* **шакаба.**

шакап *ир. то же, что* **шак арык** (*см.* **шак** I 3).

шакапча *ир. южн.* мелкие арыки, проводимые по посевам.

шакар щёлок, добываемый из золы растений (*гл. обр. из лебеды*); **шакар өчүр-** жечь лебеду для получения золы для щёлока; **өчүргөн шакардан чыккандай болуп уюлгуган кара кочкул түтүнү көрүнөт** виден густой дым, будто исходящий от пережигания лебеды; **шакар кайнат-** выварить щёлок из золы; ✧ **шору шакардай кайнайт** он выходит из себя (*от обиды, досады, издевательства*); **шакардай кылып кайнат-** *или* **шорду шакардай кайнат-** злить, выводить из себя (*нанося обиду, оскорбление*); **шакардай ичти кайнатты, көп күйгүздү жанымды** *фольк.* он обозлил меня, нанёс жгучую боль душе моей.

шакаша: шакашадай *южн.* чёрный-чёрный, очень чёрный; **шакашадай көзүңө, ичим күйөт өзүңө** *фольк.* твои чёрные-чёрные глаза, я сгораю от любви к тебе.

шакашак *то же, что* **шака-шак** (*см.* **шака** I).

шакеге *южн.* шутка, насмешка.

шакегеле- *южн.* вышучивать, высмеивать; **муну жазып алып, Дароотко барганда шакегелейсиң** записав это (*эти тексты, эти слова от меня*), ты, когда приедешь в Дараут, будешь вышучивать (*как, мол, он чудно́ говорит*).

шакек кольцо (*украшение*), перстень; ✧ **шакек салмай** *южн. название женской игры*; **шакек катмай** *название игры, в которой принимают участие женщины и мужчины.*

шакекте- *то же, что* **шатекте-** (*но не гуськом*); **аттын баарын шакектеп, кермеге байлап салыпсың** *фольк.* ты всех коней привязал к коновязи, поставив в ряд.

шакектел- *страд. от* **шакекте-**; **кара тамынын алдына он чакты ээрчен ат шакектелип калган экен** у его лачуги стояли связанные в ряд с десяток осёдланных лошадей.

шакектен- *возвр. от* **шакекте-** оказаться в круге, в кольце (*напр. о полной луне в красноватом ореоле*).

шакектүү скреплённый кольцами, шайбочками.

шакел *то же, что* **кашек** I; **акырдын шакелин тазалап** вычистив ясли от объедьев; **туздун шакели** грязный осадок солёного раствора.

шакелде- 1. (*о лошади*) есть корм, оставляя объедья; 2. (*о человеке*) хватать кусок за куском и, не доев, бросать.

шакесе *ир. южн.* [шакэсэ] *то же, что* **ша кесе** (*см.* **кесе** I).

шакирт *ир. уст.* ученик (*гл. обр. ремесленный*), подмастерье; **уста кандай болсо, шакирти ошондой болот** *погов.* каков поп, таков и приход (*букв.* каков мастер, таким будет и ученик).

шакмак лучина (*для растопки*).

шакмар 1. слипшаяся от кала шерсть под курдюком *или* хвостом у барана, овцы; 2. *перен.* чумазый.

шакмарла- покрываться кусочками грязи (*гл. обр. о животных*).

шакмарлан- *возвр. от* **шакмарла-**, *то же, что* **шакмарла-**; **куйругу шакмарланып калганын көрдү** он увидел, что хвост (*осла*) покрылся грязью.

шакта- ветвиться, пускать ветви; разрастаться; **карагай, кайың, арчасы калың өсүп шактаган** *стих.* ель, берёза, арча (*там*) выросли густо, разрослись; **бактап-шакта-** *см.* **бакта-** II.

шактор *разг. то же, что* **шахтёр.**

шактуу ветвистый; **калың шактуу чоң кара жыгач** большой карагач с густыми ветвями.

шакты *разг. то же, что* **шахта.**

шакшак I 1. лубки (*накладываемые на место перелома костей или на место перелома пера ловчей птицы*); **колу, буту сынганга шакшак жонуп алышып, таңып жаткан андан көп** *фольк.* а ещё больше таких, которые, обтёсывая лубки, зажимают в них руки, ноги тех, у кого они переломлены; 2. бахрома из палочек (*надеваемая на шею ловчей птицы, чтобы она не клевала путлища*); ✧ **колдун шакшагы** фаланги пальцев.

шакшак II комочки грязи; ледяные сосульки (*на бороде, усах*); **идиш шакшак кир болуптур** на посуде кусочками насохла грязь; **сакалы шакшак муз** на бороде его ледяные сосульки; **агала шакшак** *или* **ала шакшак** варёное и мелко резаное мясо с преобладанием жира; **кара шакшак** *то же, что* **агала шакшак** (*но без жира*).

шакшакта- покрываться комочками грязи *или* ледяными сосульками; **идиш шакшактап, кир болуптур** на посуде кусочками насохла грязь; **суу кечкенде аттардын куйруктары шакшактап кетет** когда (*в мороз*) переправляются через воду, то на хвостах лошадей намерзают сосульки.

шакшала *ир. южн.* участки в горах, где среди камней встречаются деревянистые растения (*боярышник, карагана и др.*).

шакый головная боль, мигрень; **шакыйы кармап отурат** у него голова болит; ✧ **шакыйы кармап** проявляя большой интерес, жадно ловя (*напр. слухи*); **айыл арасында жүрүп, бакырың укпаганды, шакыйы кармап, үйдө жаткан кемпириң айтат** то, что я, бывая в ауле, не слышал, рассказывает твоя старуха, сидя дома и проявляя (*ко всему*) интерес; **пайданы көргөндө, соодагерлердин шакыйы кармап, чыдай албай, буту менен эмес, төбөсү менен чуркайт** когда торговцы почуют выгоду, они не выдержав, подгоняемые интересом, мчатся опрометью (*букв.* не ногами, а на головах).

шакыйна *сев. то же, что* **шакый; шакыйнасы кармап турат** у него болит голова.

шакылда- 1. бурлить, клокотать; **шакылдап кайнабурно кипеть**; 2. издавать чёткий стук; **тиши шакылдайт** он щёлкает зубами (*напр. от холода*); **эшик шакылдады** раздался стук в дверь; **тегирмендей шакылдап, кызыл тилим сайрасын** *стих.* пусть мой красный язык поёт, (*мерно и чётко*) стучa, как мельница; 3. трещать (*напр. о сороке*); 4. *перен.* болтать, много и громко говорить; **шакылдаган катынды кыз бергенде** (*или* **эл кочкөндө** *или* **үй чечкенде**) **көрөрмүн** *погов.* на болтливую женщину я погляжу, когда она будет дочь (*замуж*) выдавать (*или* когда народ будет перекочёвывать *или* когда будет юрту разбирать); **шакылдаган жигитти жоо бетинде көрөрмүн** *погов.* на болтливого парня я посмотрю перед лицом врага; ✧ **шакылдаган бала** расторопный мальчик; **шакылдаган кыйын катын** бой-баба.

шакылдак 1. палочка, идущая от потряска к жёрнову и приводящая в движение потрясок; **кудайдын каргышы тийген жыгачты тегирмендин шакылдагы кылат** *погов.* проклятую богом деревяшку делают палочкой к мельничному потряску (*невезучему всегда не везёт*); 2. *перен.* (*о человеке*) трещотка; ✧ **кара шакылдак** орёл-могильник.

шакылдат- *понуд. от* **шакылда-**; **тиш шакылдат-** щёлкать зубами; **Мойнок арсылдап, тиштерин шакылдатты** (*пёс*) Мойнок рычал и щёлкал зубами; **шакылдатып саба-** бить, колотить с треском.

шакылдатуу *и. д. от* **шакылдат-.**

шакылыкта- (*о птицах*) щёлкать; **шакылыктап сагызган отурат** сорока сидит и стрекочет.

шал I *ир.* **1.** паралич; паралитик; **2.** *перен.* немощный, слабый; **3.** *перен.* импотент.

шал II *ир.* (*ср.* **шалы** II) грубая шерстяная ткань кустарного производства; **иштегени жакшы болсо, жибектен шал өйдө** *погов.* если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шёлка (*т. е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам*).

шал III *синьцз. ист.* деревянная колодка на шею преступника (*может быть и двойная, т. е. сразу на двух наказуемых*); **мойнунда тегерек шал, колу-бутунда зоолу** на шее у него круглая колодка, на руках и ногах оковы; **өгүзгө моюнтурук салгансып, экөөнү бириктирип, моюндарына узун шал салынган** на шеи обоих, будто ярмо на волов, наложена длинная колодка, соединившая их.

шал IV: **көл-шал түшүп** (*или* **болуп**) **тердеди** он обливался по́том; **атты көл-шал түшүрүп** доведя лошадь до обильного пота; ✧ **шал төгүн** чистейшая ложь; совершеннейшая небылица.

шала I изнурённый; **айлың ала болсо, эки атың шала** *погов.* если в твоём ауле раздоры, то пара коней твоих истощена; ✧ **шала кулак** (*о лошади*) с болтающимися ушами; **ала-шала** обильно, много; **эт ала-шала болуп, аябай жедик** мяса было много, и мы здорово поели.

шала- II делать *что-л.* быстро, энергично и продуктивно; **туураган этти шаладым** я здорово наелся мелкорезаного мяса.

шалаакы *то же, что* **шалакы.**

шалай- беспомощно болтаться (*напр. о переломленной конечности*); обессилеть, ослабеть; **эки көз кетти алайып, эки бут кетти шалайып** *фольк.* глаза померкли, ноги беспомощно болтаются; **шалайып басып келатат** он плетётся (*сюда*), как разваренный; **ачкалыктан шалайып** обессилев от голода.

шалак слабый, расслабленный, изнемогший; **шалак этип жыгылды** он в изнеможении упал; **бир чоң таштын үстүнө, шалак этип, отуруп калды** (*выбившись из сил*) он беспомощно опустился на большой камень; **колум шалак дей түштү** у меня рука онемела (*напр. от удара по ней*).

шалакта- **1.** бодро, резво бежать; **шалактап катуу келишти** они быстрым ходом (*напр. на лошадях*) прибыли; **шалактап каткыргандардын үнү чыгат** слышны голоса хохочущих; **2.** быть расслабленным, разболтанным; **шалактап бекер жүрөт** он болтается без дела; **баякы шалактап капарсыз басып жүрө бермейди таштап, оокатын кылсын** пусть он бросит беспечно болтаться и займётся житейскими делами; **ок тийген теке шалактап, ойго түшүп жатышып** *фольк.* раненые козероги ослабели, спустились во впадину и легли; **сынган колу шалактап калды** его переломленная рука беспомощно повисла.

шалактат- *понуд. от* **шалакта-; тору качырды шалактатып, анда-санда чолок камчысы менен такымга уруп бара жаткан** он ехал, время от времени постёгивая короткой плетью по паху, подбадривая гнедого мула; **шалактатып бозо сүзүүнүн камында болду** он был занят отцеживанием бузы, болтыхая (*отцеживая затор бузы через марлю, встряхивают, и она болтыхается*); **шалактатпай бутумду, суу жоолук менен таңайын** *фольк.* чтобы не дать своей (*сломанной*) ноге болтаться, я перевяжу её полотенцем; **эшекче эки кулагын шалактатып** (*лошадь*) болтает ушами, будто осёл.

шалактык *то же, что* **шалакылык.**

шалакы (*ср.* **шалдакы**) растяпа, разгильдяй, нерадивый; неряха.

шалакылык разгильдяйство, нерадивость; неряшливость; **шалакылык менден кетти** я допустил нерадивость.

шаланбет *ир. южн.* [**шәләнбет, шәләмбет**] питьё. приготовленное из жаренной на масле муки и молока.

шалаң **1.** подхвостник (*на бычьем седле*); **2.** шлея; **3.** *перен.* растяпа.

шалаңда- надевать подхвостник (*быку*).

шалаңтай сошник (*носа*).

шалбаа луг; сырое место, поросшее густой высокой травой; **шалбаалар жана жайыттар** луга и пастбища.

шалбыраң **1.** слякоть (*ранней весной во время таяния снега*); **байгалын оң-тетири теминип, жазгы шалбыраңды чалпылдата чапкан бойдон Барак үйүнө келип түштү** пришпоривая в бока свою кобылу, разбрызгивая весеннюю слякоть, во весь опор подскакал к своему дому Барак; **2.** весенняя распутица; **шалбыраң убагында колхоз менен районду байланыштыруунун жалгыз гана жолу** (*это*) единственный путь, связывающий во время весенней распутицы колхоз с районом; **ала-шалбыраң** *то же, что* **ала-шалбырт** (*см.* **шалбырт**).

шалбырт: ала-шалбырт 1) проталина; 2) время, когда появляются проталины; ранняя весна.

шалгам репа.

шалда- I: **көл шалдап терде-** обливаться потом.

шалда- II: **көк шалдап** украшая зелёными кожаными вставочками задники ичигов (*см.* **маасы**) *или* кожаных галош (*см.* **кепич**).

шалдай- **1.** быть в изнеможении, ослабевать, обессилевать; **колун көтөрдү эле, шалдайып көтөрүлбөдү** попробовал было он поднять руку, но она, беспомощно болтаясь, не поднималась; **бутум шалдая түштү** у меня ноги подкосились (*от удара или от страха*); **2.** *перен.* растеряться; **ал, абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөн** он опешил и, не зная, что делать, растерялся.

шалдайт- *понуд. от* **шалдай-** **1.** обессиливать; парализовать; **күндөн күнгө шалдайтып, күчүмдү алдың карылык** *стих.* день ото дня расслабляя, ты, старость, отняла у меня силы; **2.** *перен.* поражать, ошеломлять; **бизди шалдайтып салды** нас поразило, ошеломило.

шалдайтуу *и. д. от* **шалдайт-.**

шалдайыңкы слегка опущенный, слегка расслабленный, как бы болтающийся; **эр чалгыны эки кол, шалдайыңкы көрүндү** *фольк.* две руки, маховые перья молодца, казалось, болтались (*от слабости*).

шалдакы *ир.* (*о женщине*) неряха, растяпа.

шалдыр *подражательное слово*; **шалдыр этип түш-** грохнуться; **шалдыр-шулдур** *или* **шалдыр-күлдүр** *или* **күлдүр-шалдыр** *или* **калдыр-шалдыр** грохот, громыханье; **калдыр-шалдыр этип** с грохотом.

шалдыра- громыхать, грохотать; **шалдыраган араба** громыхающая телега; **шалдыраган шагыл** 1) грохочущие камни; 2) *перен.* сухие-сухие камни (*напр. в пустыне*); **тарсылдаган табыш, шалдыраган кишендин үндөрү угулду** послышались трескотня, лязганье цепей.

шалдырак **1.** *южн.* ледяные сосульки на хвосте лошади; **2.** детская плеть; ✧ **шалдырак чөп** *уст.* герань.

шалдырат- *понуд. от* **шалдыра-; пияланы шалдыратып түшүрүп жиберди** он с грохотом уронил пиялу; **сары алтын менен күмүштү, шалдыратып каласың** *фольк.* ты будешь позвякивать жёлтым золотом и серебром (*т. е. золотыми и серебряными украшениями*); **уйку мени шалдыратып таштады** сон сморил меня.

шалдыркан позвякивающие металлические украшения; **шалдыркан кисе** пояс (*см.* **кисе** 2) с прицепленным к нему полным набором (*нож в ножнах, мешочек с огнивом и др.*); **шалдыркан кисе байланып, жоо жарагын шайланып** *фольк.* подпоясавшись поясом с набором и приведя в порядок свои боевые доспехи.

шалдыркандуу снабжённый позвякивающими украшениями, кисточками; **шалдыркандуу аса** дервишеский по-

сох с позвякивающими кольцами; **шалдыркандуу чакча** табакерка с кисточками на затычке; **шалдыркандуу көкөр** бурдючок с кисточками на затычке.

шалдырттат- вызывать грохот, звяканье; **колдо зоолу, чынжырчан шалдырттатып жер казган** *фольк.* (*каторжники*) гремя наручниками, цепями, копали землю.

шалк *подражательное слово*; **шалк этме** старинное оружие в виде цепа; **атышарга жаа тургай, колуна бербе шалк этме** *фольк.* ему в руки не давай не только лук, чтобы стрелять, но даже булаву.

шалка I: **алка-шалка тердеди** он обливался потом.

шалка II: **шалка-шалка жорголо-** бежать то иноходью, то вприпрыжку, тряся ушами (*напр. об осле*).

шалкай- быть вялым, ослабевать; падать духом; **шалкая басып, кой короону көздөй жөнөдү** она вялой походкой направилась к овечьему загону.

шалкан *то же, что* **шалгам.**

шалкы неплотный; слабо набитый; **капты шалкы бууду** он завязал мешок, не до конца наполнив его; **шалкы буума** *см.* **буума**; **шалкы канат** с опущенными крыльями; **курун шалкы курча** поясом ты его (*борца*) подпоясь свободно; **шалкы киши** слабый, рыхлый человек; **шалкы күү** *название киргизской мелодии*; **алкы-шалкы** совершенно ослабевший; расхлябанный; **алкы-шалкы мас көзү** его пьяные, осоловелые глаза; **көк шалкы** *название маленькой птички с зелёным оперением*; **көк шалкы маасы** *этн.* ичиги с зелёными полосками кожи на задниках.

шалкылда- (*ср.* **шылкылда-**) хлябать, болтаться, вихляться; **бурама шалкылдап калды** винт разболтался.

шалкылдат- (*ср.* **шылкылдат-**) *понуд. от* **шалкылда-**; **ат менен шалкылдатып катуу жүрдүк** мы быстро ехали на лошадях.

шалп *подражательное слово*; **шалп эт-** шлёпнуться, бухнуться; **шалп этип, сууга түштү** он бух в воду; **шалп эттир-** хлюпать (*идя по грязи*); **эрдин шалп эттирип** шлёпнув губами (*в знак удивления, неудовольствия или сожаления*); **кемпир эриндерин шалп эттирип койду** старуха удивлённо шлёпнула губами; ◇ **шалп этме** *иссык-кульск. то же, что* **экчеме.**

шалпай- болтаться, отвисать; **кулагы шалпайып турат** у него уши отвисли, оттопырились.

шалпайт- *понуд. от* **шалпай-**; **кулак шалпайт-** развесить уши; **кулагын шалпайтып, сары дөбөт олтурган экен** жёлтый кобель сидел, развесив уши; **сабак бергенимде кулагын шалпайтып, өтө кунт коюп уккан эшек болчу** (*из сказки*) это был осёл, который, когда я давал урок, внимательно слушал, развесив уши; **астынкы эрдин шалпайткан абдан семиз төө келди** *стих.* отвесив нижнюю губу, подошёл очень жирный верблюд; **элечегин шалпайтып** (*женщина*) склонив набок свой тюрбан.

шалпайтыш- *взаимн. от* **шалпайт-.**

шалпак *то же, что* **шалпаң**; **шалпак кулак** *то же, что* **шалпаң кулак** 1 (*см.* **шалпаң**).

шалпаң висящий, болтающийся; **шалпаң кулак** 1) вислоухий; 2) *перен.* (*в эпосе*) *род пружья*; 3) *перен. то же, что* **кулакчын.**

шалпар *ир. название хлопчатобумажной ткани красного цвета*; **шалпар жоолук** красный головной платок.

шалпы I: **шалпысы бош** *или* **шалпысы бошоп калыптыр** он вялый, слабый, неэнергичный.

шалпы- II говорить несдержанно, употребляя ругательства; **оозуна келгенди шалпый берет** 1) он мелет всякий вздор; 2) он сквернословит; **шалпыган сөздөр** непотребные слова; ◇ **шалпып ич-** лакать; **чакадагы сууну колу менен шалпыды** он шлёпал рукой по воде, что была в ведре.

шалпый- ослабевать, изнуряться.

шалпыйт- *понуд. от* **шалпый-** расслабить, довести до изнеможения; **ээгин шалпыйтып үргүлөп турду** (*конь*) развесив нижнюю губу, дремал.

шалпыйтуу *и. д. от* **шалпыйт-.**

шалпык 1. сычуг ягнёнка-сосунка (*употребляется как закваска при приготовлении* **эжигей**, *см.*); 2. отвислый; **шалпык төө** вислогубый верблюд; **астынкы эрди шалпык** у него нижняя губа отвислая; **от боюда ойрон шалпык** *загадка южн.* у огня вислогубый молодец (*отгадка* **абдесте** узкогорлый металлический кувшин с загнутым вниз концом носика).

шалпылда- 1. болтаться, мотаться; **алдынкы эрди шалпылдайт** отвислая нижняя губа у него (*напр. у верблюда*) болтается; 2. хлюпать.

шалпылдак 1. *тяньш. то же, что* **шалпак** отвислый, болтающийся; **алдынкы эрди шалпылдак атаң Манастан калган Желмаян** *фольк.* Джелмаян (*быстроногий верблюд*) с отвислой нижней губой, оставшийся тебе от отца твоего Манаса; 2. *название травянистого растения, растущего по берегам озёр*; ◇ **шалпылдаган киши** расхлябанный, слабый человек.

шалпылдама 1. отвислый, болтающийся; 2. хлюпкий.

шалпылдат- *понуд. от* **шалпылда-**; **шалпылдатып баткак кеч-** хлюпать по грязи.

шалпын- *возвр. от* **шалпы-** II; **ат шалпынып турат** лошадь прядает ушами и помахивает головой.

шалпыюу *и. д. от* **шалпый-** ослабевание.

шалтай *парное к* **балтай** I.

шалтак грязь, нечистоты.

шалтакта- запачкать, загрязнить.

шалтактат- *понуд. от* **шалтакта-.**

шалтактоо *и. д. от* **шалтакта-** пачканье, загрязнение.

шалтурук простофиля, растяпа, слюнтяй.

шалча *ир.* 1. палас; 2. паласная попона (*без войлочной подкладки*).

шалы I *ир.* 1. растение риса и рис в шелухе (*в южной Киргизии различают сорта риса*: **буудай шалы, кэрс шалы, киркэс шалы**); **шалы айда-** сеять рис; 2. рис-крупа; **бакалдар сатат баарыны, байкатып айтам шалыны** *стих.* бакалейщики продают всякое, особо обращаю (*ваше*) внимание на рис; 3. *южн. то же, что* **шалыпая.**

шалы II *этн.* вставки из цветной кожи на кожаной обуви (*украшение*); **кепичим шалы булгары** *фольк.* мои галоши (*см.* **кепич**) из цветной кожи; **көк шалы** вставочки из зелёной кожи на ичигах и кожаных галошах; **шалы кызыл** *южн.* светло-красный.

шалы III *ир.* (*или* **шалы жоолук**) шаль; **ийнинен түшүп бараткан шалысын ондой берип** поправляя спустившуюся с плеч (свою) шаль; **ак шалы** белая шаль.

шалы IV *ист.* (*у синьцзянских киргизов и в эпосе*) *то же, что* **коок.**

шалыкер *ир.* рисовод, рисосеятель.

шалыкерчилик рисоводство, рисосеяние.

шалыла-: көк шалыла- *этн.* украшать цветными вставочками из кожи задники ичигов, кожаные галоши, головки сапог.

шалыпая *ир.* рисовое поле, участок под рисовым полем.

шам I *ар.* 1. лампа; свеча; **мом шам** 1) восковая свеча; 2) стеариновая свеча; **электр шамы** электрическая лампочка; 2. *южн.* время после захода солнца, вечер; 3. (*точнее* **шам намазы** *или* **намазы шам**) вечерняя молитва мусульман (*четвёртая за день*); ◇ **шам кулак** (*о коне*) остроухий; **аттын кулагынан шам күйгөн караңгы** темно, хоть глаз выколи; **эмине шамы калды?** он совершенно опозорился; **шам жат** *или* **шамга жат** *южн. назва-*

ние игры (дети, 6-8 человек, разделившись на две группы, садятся спиной друг к другу; одну руку сжимают в кулак, а ладонью другой стараются ударить по ладони противника; ударивший первым считается победителем; он вскакивает, бьёт ногой побеждённого и убегает; остальные, сидя, бьют побеждённого ногами в поясницу).

шам II: **шам-шум эт-** немного поесть, перекусить.

шам III: **шам өрүк** *тяньш. название сорной травы.*

шама *южн. то же, что* **чама** II.

шамал I *ир.* сильный ветер (*ср.* **жел** I); **аркыраган шамал** ураган; **сары шамал** холодный ветер; **куюн-шамал** вихрь; **шамал чыгып оозунан, жалын чыгып көзүнөн** *фольк.* изо рта его исходит ветер, из глаз его исходит пламя (*он разъярился, бушует*); ◇ **шамал какты** (*о скоте*) изнурённый голодом, отощавший; **шамал тийди** *южн.* простудился; **кайсы шамал айдап келди?** каким ветром занесло?; какими судьбами?; **шамалдын эпкини тийди** *см.* **эпкин** 3; **үстүнөн шамал өтпөйт** *см.* **үст.**

шамал II *то же, что* **шымал**; **шамал жагы** северная сторона *чего-л.*; **шамал калкы канетти деп, балың ачып карагын** *фольк.* ты погадай, как ведёт себя северный народ.

шамала *то же, что* **шамана**; **кулагы шамаладай** *то же, что* **шам кулак** (*см.* **шам** I); **шамаладай** (*или* **шоодай**) **болуп чыга калды** вдруг появилось (*на ровном или на видном месте, напр. всадник на равнине или архар на скале*).

шамалда- проветриваться.

шамалдат- *понуд. от* **шамалда-** проветривать; ◇ **шамалдатып кел-** рассказывать небылицы.

шамалдуу ветреный, обдуваемый ветром; **шамалдуу жер** 1) место, обдуваемое ветром; 2) *перен.* прохладное место; **шамалдуу жерде туулган** *фольк.* он родился в прохладном месте.

шамалкөй *кирг.-ир. тяньш.* (*о погоде*) ветреный; **шамалкөй жыл** ветреный год.

шамана *ар.-ир. уст.* светильник, факел.

шамдагай ловкий, расторопный; **кыймылы өзгөлөргө караганда өтө шамдагай** его движения, в сравнении с другими, ловки.

шамдагайлык ловкость, расторопность; **Адыл келиндердин шамдагайлыгына, кичипейилдүүлүгүнө абдан ыраазы болду** Адыл был очень доволен расторопностью и любезностью молодух.

шамдак: шамдактай бол- быть в полной готовности.

шамдал *ир.* подсвечник.

шамжат *южн. то же, что* **оромпой.**

шампан *р.* шампанское; **эки шампан** две бутылки шампанского.

шампылда- неуклюже двигаться (*о верблюде с облезающей шерстью и в плохенькой сбруе*).

шамчар *южн. то же, что* **шамшар.**

шамшай- иметь вид полуразрушенного, покосившегося.

шамшакал (*или* **шамшакал туз**) *сев. то же, что* **жалама туз** (*см.* **туз** I 1).

шамшаңда-: шамшаңдап сүйлө- шепелявить.

шамшар *ир:* 1. меч, сабля; **алты кулач ак шамшар** *фольк.* белый (*богатырский*) меч в шесть маховых саженей; **шамшар же-** получить сабельный удар; **куйрукка шамшар жеп алып** *фольк.* получив сабельный удар по заду; **шамшар кындан суурушуп** *фольк.* (они) вытащив сабли из ножен; 2. кинжал.

шамшардуу вооружённый мечом *или* кинжалом.

шамшарла- нанести удар саблей *или* кинжалом; **шамшарлап санын тилгенде** *фольк.* когда ему саблей исполосовали ляжку.

шамшум *то же, что* **шам-шум** (*см.* **шам** II).

шамшыкал *то же, что* **шамшакал.**

шамыян *ир.* притыка, заноза (*часть ярма*); ◇ **шамыян кайтар-** *или* **шамыян кайыр-** давать отпор; перечить, не соглашаться.

шана I *ир.* бутон хлопчатника; **шана байла-** *то же, что* **шанала-.**

шана II *южн.*: **шана жер** ровное место.

шанала- (*о хлопчатнике*) завязывать бутоны; **гозолор тегиз шаналады** весь хлопчатник завязал бутоны.

шаңаңтай *южн.* 1. *то же, что* **буйла** I 1; 2. *то же, что* **кетирекей.**

шанкр шанкр; **жумшак шанкр** мягкий шанкр.

шантаж шантаж.

шантажист шантажист.

шантажчы *то же, что* **шантажист.**

шаң *кит.* I 1. величие, важность, торжественность; восхваление; **митинг шаң менен ачылды** митинг был торжественно открыт; **жаз шаңын ырдаган кыян суулар жон-жондон кулап түштү** прославляя весну, потоки дождевой воды сбегали с гребней гор; **шаң көтөр-** прославить, возвеличить; **эсен көрсөк Таласты, аргын менен кыргызга шаң көтөрүп алармын** *фольк.* если мы невредимыми увидим (*родной*) Талас, я прославлю (*тебя*) среди аргынов и киргизов; **шаңга айт-** похваляться тем, чего не было; хвастать; **уюган калың чаң болуп, ураандын үнү шаң болуп** *фольк.* густая пыль клубилась, звуки боевого клича гремели; **шаң сал-** (*о беркуте*) клекотать; 2. *южн.* награда.

шаң II образ, силуэт, неясные очертания, контуры *чего-л.*; **элес-булас шаң көрүп** *фольк.* чуть завидев силуэт; **чубай бастырып келе жатышкан төрт-беш атчандын шаңын байкады** он заметил силуэты четырёх-пяти всадников, которые ехали гуськом; **алыстан шаң көргөн бүркүтчө ормоё карады** он посмотрел из-под бровей, будто беркут, завидевший вдалеке силуэт (*добычи*); **күүгүмдөгү шаңдай** неясно, неотчётливо, смутно (*букв.* будто силуэт в сумерках).

шаң III *кит. сорт дорогой ткани*; **суу сурасам, бал берген, бөз сурасам, шаң берген** *фольк.* просил я воды, он дал мёду (*напиток*), просил я бязи, он дал дорогой ткани; **элечектери шаң матадан болгон** тюрбаны у них (*у женщин*) были из дорогой ткани.

шаңгыра- звенеть (*сильно*).

шаңгырат- *понуд. от* **шаңгыра-**; **стол үстүндөгү звоногун шаңгыратты** он позвонил в звонок, что на столе; **жолукту шаңгыраткан калың кербен** *стих.* встретился (*мне*) караван (*верблюдов*), который звенел своими колокольцами (*см.* **шаңгырла-**).

шаңгырла- *то же, что* **шаңгыра-**; **төөлөрдүн мойнундагы түркүм үн чыгарып шаңгырлаган ар түрдүү коңгуроолор** на шеях верблюдов разные колокольчики, которые звенят, издавая разные звуки (*в большом караване на шее каждого десятого-двенадцатого верблюда висел колокольчик, часто больших размеров*).

шаңгыртта- *то же, что* **шаңгыра-.**

шаңдан- представляться величественным, величавым; приобрести важный, величественный вид; красоваться; **калп аралаш айтканга карааны тоодой шаңданган** *фольк.* тому, кому рассказывали привирая, силуэт (*богатыря*) представлялся величественным, будто гора; **шаңдана отуруп** важно усевшись, важно сидя.

шаңдант- *понуд. от* **шаңдан-**; **кылычтын мизин жалмантып, найзасын көккө шаңдантып** *фольк.* лезвие меча вращая (*будто язычок змеи*), пику свою величаво вверх воздев.

шаңданыш- *взаимн. от* **шаңдан-**; **жаңы айылдар шаңданышты, бар тармагы өзгөрүп** *стих.* новые селения украсились, в корне преобразовавшись.

шаңдат-: шаңдата черткен комузчулар комузчи, играющие торжественно.

шаңдуу 1. величественный, важный; великолепный; славный; **тууган жерибиздин шаңдуу шумкарлары** славные соколы нашей родины; **шаңдуу Советтик Армия** славная Советская Армия; **азамат болсоң, шаңдуу жүр «атың ким?» деп, сурасын** *фольк.* если ты молодец, веди себя красиво, чтоб (*люди*) спрашивали: «а как твоё имя?» (*чтобы сказать другим*); **2.** ясный, отчётливый; **абдан шаңдуу угулат** слышится очень отчётливо.

шаңк *подражательное слово*; **шаңк этип күл-** *или* **шаңк-шаңк күл-** звонко смеяться; **шаңк этип үнү чыкпаган жоош неме** он очень скромный, смирный, кроткий (*букв.* такой, который звонкого звука не издаёт); **баарын ачып шаңк этип, айтып бердиң чыныңды** *фольк.* всё раскрыл ты ясно, сказал ты правду о себе; **жылаажындуу дабышы жез комуздай шаңк этип** *фольк.* подобный колокольчику голос (*девушки*) прозвенел, будто варган; **шаңк-шаңк** клекотание (*беркута*); **шаңк-шуңк** гам, гомон.

шаңкай I *южн. то же, что* **чаңкай I**; **ава шаңкай ачык** небо совершенно чистое (*нет ни тучки*).

шаңкай- II (*ср.* **чаңкай- II**) **1.** быть ясным, чистым (*напр. о небе, о поверхности воды*); **мына, чыгыш сахнасын ачкандай, кыйыры чексиз асман шаңкайды** *стих.* вот засветлело чистое бескрайнее небо, будто открывая сцену востока; **таң агарып шаңкайды** рассвет чист и светел; **таралып жылдыз батты таңды аттырып, шаңкайып Ысык-Көлдүн бети ачылып** *стих.* рассыпались и утонули звёзды, усиливая (*тем*) рассвет, и открылась ясная поверхность (*озера*) Иссык-Куля; **2.** быть красивым гордой красотой; **ак кочкордой даңкайып, ак маралдай шаңкайып** *фольк.* (*девушка*) гордо выступая, будто белый баран, красуясь, будто важенка; **маралдай башы маңкайып, шамдай кулак шаңкайып** *фольк.* голова (*коня*) грациозна, как у важенки, уши, будто (*горящие*) свечи, красуются.

шаңкайт- *понуд. от* **шаңкай- II.**

шаңкы- *то же, что* **шыңкылда-.**

шаңкылда- *то же, что* **шыңкылда-**; **шаңкылдаган үн** звонкий голос; **шаңкылдап сүйлө-** говорить громко (*не на низких нотах*) и чётко (*напр. как диктор*); **шаңкылдаган аял** женщина со звонким голосом, говорящая чётко, отчётливо.

шаңкылдат- *понуд. от* **шаңкылда-.**

шаңшуур *кит. ист.* слиток золота; **шаңшуур жамбыдан экини эки чөнтөгүнө салды** два слитка золота он положил ему в два кармана; **алтындан кылган шаңшуурду, баатыр-ай, канжыгага табыштап** *фольк.* слиток золота он, богатырь, привязал в торока; **шаңшуурдан санап онду алып, жамбыдан отуз чоңду алып** *фольк.* слитков золота он, отсчитав, десять взял, больших слитков серебра тридцать взял; **кыз баланын жакшысы — күмүш жамбы, шаңшуурдай** *стих.* хорошая девочка (*или* девушка) подобна слитку серебра, золота.

шаңшы- 1. (*о беркуте весной*; *ср.* **килекте-**) клекотать; **2.** *перен.* издавать мелодичные звуки; **шаңшып сүйлө-** говорить красиво и певуче.

шаңшыт- *понуд. от* **шаңшы-.**

шаңырай- быть широко открытым; **мурду шаңырайган** нос у него с широкими ноздрями; **терезелери айнектен, шаңырайып чоң-чоң көздүү** окна у него стеклянные, с большими окончинами.

шаңыя *кит. ист.* старшина (*в Синьцзяне в пунктах оседлости с мусульманским населением*).

шаңыялык *ист.* положение *или* должность **шаңыя** (*см.*).

шап I *ир.* сабля, меч; **пилдин сөөгүн саптаган канжары бар, шабы бар** *фольк.* у него кинжал, сабля с рукоятками слоновой кости; **шаптай канжар** огромный кинжал; **шаптай мойлоо** огромные усы (*обычно у эпических богатырей*).

шап II *одна из форм штрафа в играх*; **шап кетти** 1) сигнал к началу игры; 2) чур меня (*название игры*); **тогуз шап** штраф при игре в **оромпой** (*см.*); **шап ал-** бить пальцами по руке (*штраф в играх*).

шап III *подражательное слово, выражающее быстроту, моментальность действия*; **шап этип** вдруг, моментально; **шап эте түштү** он вдруг упал; он шлёпнулся; **шап этип өтүп кет-** промелькнуть, промчаться; **шап илип алды** он ловко подцепил; он схватил на лету; **шап этки зе, баланы түп этектен алды эле** *фольк.* она вдруг схватила мальчика за полу; **алаканын шап койду** он всплеснул руками; **алаканы менен маасысынын кончун шап эттире койду** он шлёпнул ладонью себя по голенищу ичигов (*в знак того, что разговор окончен*; *кончено!*).

шап IV: элге шап-шап болуп кетпесин не следует допускать огласки; **элге шап-шап кылып жибербегиле** вы не разгласите, не разболтайте.

шапа *подражательное слово*; **шапа-шуп** *или* **шапа-шупа** быстро, ловко, проворно; **шапа-шуп ишке кирди** он проворно принялся за работу; как пришёл, так сейчас же принялся за работу; **шамдагайлык жол менен шапа-шупа тез атты** *стих.* с расторопностью он быстро-быстро стрелял; **бардыгы шап-шуп атка мингенде** когда все разом проворно сели на коней; **шапа-шупа бат кармап** ловко и быстро схватив; **шапа-шупа кармаша түштү** они вдруг схватились в драке.

шапаар *то же, что* **шапар.**

шапаат *ар. редко* заступничество.

шапай- осунуться; **өңү шапайып калган** у него лицо осунулось.

шапайыш *и. д. от* **шапай-**; **анын өңүнүн шапайышы таңкы бүрүлдө байкалбады** в предрассветном полумраке не было заметно, что лицо его осунулось.

шапак I *ир. южн.* лёгкая, из тонкой материи тюбетейка, надеваемая под шапку.

шапак II: шапак тартып побледнев; **көлөкөдө өскөн чөптөй ак шапак тартып үйдөн чыкпайбыз** мы, как трава, выросшая в тени, бледнеем и из дому не выходим.

шапалак 1. *южн.* ладонь; **2.** *южн. перен.* пощёчина; **3.** *то же, что* **шапалак камчы** (*см.* **камчы**).

шапалакта- шлёпать (*ладонью*); **канат шапалакта-** хлопать крыльями.

шапар *общее название разных игр и развлечений*; **шапар теп-** развлекаться, наслаждаться; получать удовольствие; **күн-түн жолдоштору менен шарап ичип, шапар тээп жүрө берди** он днём и ночью со своими товарищами только и знал, что пил вино и развлекался; **күндүз шапар, түнү оюн болбой турган жер бекен!** *фольк.* разве это не такое место, где днём — развлечение, ночью — игры (*т. е. сплошное удовольствие*)!; **таң атканча сайрандап, бардыгы шапар тебишкен** *стих.* до самого рассвета они веселились и развлекались.

шапат I *то же, что* **шапкат.**

шапат II: шайтан шапатына кетти отправился к чёрту на кулички; нелёгкая куда-то его унесла; **шайтан шапаты болбосо** если какой-либо пакости не случится; **шайтан-шапаттар** всякие пакости и неприятности.

шапат III *южн. то же, что* **шапалак 1**; **шапат менен бир коёт!** как даст пощёчину!

шапка *полигр.* шапка (*заголовок*).

шапкат *ар.* милость, милосердие.

шапке *р. разг.* фуражка.

шапкер *ир.*: **шапкер тартып** испытывая мучения, трудности.

шапталу *южн. то же, что* **шабдаалы.**

шапшаал: шапшаал кокту непроходимый горный овраг.

шапшап I *то же, что* **шап-шап** (*см.* **шап** IV).

шапшап II: **шапшап жар** *южн.* овраг с крутыми склонами, из которого нет выхода.

шапшы- 1. всплескивать; бултыхать; **чакадагы сууну колуң менен шапшыба** ты не плескай рукой воду, что в ведре (*не шлёпай по ней рукой*); **ал сууну шапшып, түбүндөгү бекинип алган бакаларды, балыктарды жана суу коңуздарын кармайт** он (*енот*) будоражит воду и ловит лягушек, рыбу, жуков, которые притаились на дне; **балыктар шапшып ойноп ыргып турса, дей турган: «көлдү сабап мөндүр түштү»** *стих.* когда рыбы, бултыхаясь, играют и выпрыгивают, можно подумать, что град идёт и бьёт по озеру (*так много рыбы*); 2. *перен.* пустословить, болтать.

шапшыма *сев.* 1. *то же, что* **чыктаган эт** (*но с большим количеством бульона*; *см.* **чыкта-** II); 2. *перен.* пустомеля, болтун.

шапшын- *возвр. от* **шапшы-** 1; **шапшынып сууга түштү** он купался, бултыхаясь в воде.

шапы *ар. южн. ист. юр.* сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.

шапыл *южн. то же, что* **торсун.**

шапылда- 1. тараторить, болтать (*много и зря говорить*); **шапылдап, оозуна келгенди сүйлөгөн неме** он тараторит, болтая всё, что ему взбредёт на ум (*букв.* в рот); 2. говорить быстро и чётко; **шапылдап, кыйын сүйлөгөн неме** он очень речистый, говорит быстро и толково.

шапылдак тараторка, болтун.

шапылдат- *понуд. от* **шапылда-.**

шар I шар; **жер шары** земной шар; **жарым шар** полушарие.

шар II 1. быстрое, бурное течение; **суу шар агып жатат** вода течёт быстро (*не встречая препятствий*); **шар куюп жиберди** он налил сразу и много; **суунун шары менен талашып** борясь с быстрым течением реки; **келериңде дүнүйө толкуган көлдөй шардайсың** *фольк.* когда приходишь ты, благо земное, бушуешь ты, будто волнующееся озеро; 2. быстрина; **алдастап каалагандай жүрө албастан, балыктар ала салат, шарга чөкпөй** *стих.* мечутся рыбы (*в бурной реке*), переворачиваются с боку на бок, не погружаясь в быстрину; 3. *перен.* без препятствий, без остановок, без помех; **ал арапча шар окуйт** он по-арабски читает без запинки; **аттанган жолум шар болсо** *фольк.* если путь мой будет удачным; **шар жүрдүк** мы ехали без остановок; **Ташкент менен жөнөсөң, жолдун баары шар экен** *стих.* если поедешь через Ташкент, то вся дорога ровная (*будешь ехать без препятствий*); 4. *перен. уст.* самотёк; ◇ **шар киши** открытый, прямой человек; **шары менен** *или* **шарынан** будучи увлечён, взволнован, возбуждён *чем-л.*; **элдин шары менен мен да кирип кеттим** увлекаемый толпой народа, и я вошёл; **кыпчактан булар келиптир кызы бар деген шарынан** *фольк.* они прибыли сюда от кыпчаков, привлечённые тем, что у него (*здесь*) есть невеста; **Олжобайдын шарынан биз бул жакка келгени** *фольк.* с тех пор, как мы, побуждаемые Олджобаем, прибыли сюда.

шар III *южн. подражательное слово*; **шар дегизип, жара атты** он так выстрелил (*из лука*), что (*то, во что стрелял*) с треском раскололось пополам.

шара: шара тилик метка на ухе овцы в виде продольного разреза.

шараат I *то же, что* **шарият.**

шараат II *то же, что* **ишарат; башын ийкеп, шараат кылып** кивая головой и (*тем самым*) подавая знак.

шарак *звукоподражание треску, грохоту, звяканью*; **чолпусун, шарак эттирип, таштап койду** она бросила свои **чолпу** (*см.*), звякнув ими; **шарак-шарак** *или* **шарак-шурак** громыханье, грохот, треск; стукотня; **эки атчан, шарак-шурак этишип, аттарынан түшүштү** два всадника шумно слезли с коней (*ведя громкие разговоры, стуча снимаемыми вещами и т. п.*).

шаракта- трещать, грохотать; вызывать шум, шумное оживление; **эшиктин алдына шарактап бастырып келишти** они шумно подъехали к двери; **шарактап өткөндөр байдын кыз-келиндери эле** те, что с шумом прошли, были байские дочери и молодухи.

шарактат- *понуд. от* **шаракта-** вызывать треск, грохот, тарахтение, звяканье, шум; **арабасын шарактатып жөнөдү** он двинулся, тарахтя своей телегой; **байбиче чач мончогун шарактата туруп** встала байбиче (*см.*), звякнув своими металлическими подвесками на косах (*см.* **мончок**); **шарактатып кылыч асынган** он навесил на себя саблю и позвякивал ею.

шарактатуу *и. д. от* **шарактат-** вызывание треска, грохота, звяканья, шума.

шарактоо *и. д. от* **шаракта-** треск, трескание, грохотанье, звяканье.

шарап *ар.* вино; спиртной напиток; **арбын ичип аракты, шашпай ичип шарапты** *фольк.* много пил он водки, не спеша пил он вино; **ичелик шарап сунушуп, түн биз үчүн кыскарсын** *фольк.* будем-ка пить вино, угощая друг друга, пусть для нас ночь сократится; **арак-шарап** 1) всякого рода спиртные напитки, выпивка; **арак-шарап куйдуруп ичип, куунап отурганыңарды иш деп жүрөсүңөрбү?** что ж, вы считаете работой то, что велите наливать спиртное, пьёте и веселитесь?; 2) *перен.* пьянство.

шарапат *ар.* благородство; честь; **жакшынын — шарапаты, жамандын — кесепети** *погов.* от хорошего — благородство (*пристанет*), от дурного — пакость.

шарапаттуу 1. благородный; 2. священный.

шардан I *то же, что* **шар** II; **элдин кур шарданында гана жүрүп калган** он двинулся только потому, что хлынули толпы народа; он двинулся, только глядя на других; **Кийизбай бай өзүн элдин ушул шарданында жүргөндөй көрсөттү** богач Кийизбай делал вид, что он поступает так, только следуя другим.

шардан- II 1. бурлить, бушевать; **толкуган көлдөй шарданып** *фольк.* бушуя, будто волнующееся озеро; 2. *перен.* действовать решительно, смело.

шардана *ир.*: **бу кылганың элге шардана болуп кетиптир** то, что ты сделал, получило огласку; **тымызын таратылган кабар шардана болгондо канаттуулардын арасында ызы-чуу башталды** (*из сказки*) когда весть, распространявшаяся втихомолку, получила широкую огласку, среди пернатых поднялся гомон; **бул айтылган сыр ушул гана жерде калат; шарданага салып айта берсек, Тойчу** даткага **уят этот** секретный разговор пусть останется между нами (*букв.* только здесь); если мы будем разглашать, то для Тойчу датхи (*это*) срам; **эл-журтка шардана кылып жиберди** он разэвонил, разгласил повсюду; **шардана кылып макта-** хвалить без меры; хвалить на всех перекрёстках.

шарданый *и. д. от* **шардан-** II.

шардоз *ир. южн. то же, что* **шоона.**

шарип *то же, что* **келем шарип** (*см.* **келем**); **молдолор барсын селделүү, оозунда шарип келмелүү** *стих.* муллы пусть идут в чалмах со священным словом на устах.

шарият *ар.* шариат (*свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества*); **молдолордун айтып жүргөн шариятарынан түңүлдүк** от шариата, который проповедуют муллы, мы отвратились.

шарк *подражательное слово*; **шарк эттире жап-** с силой захлопнуть (*дверь, окно*); **бурк-шарк** *см.* **бурк.**

шаркан *парное к* **буркан**; **Умсунай, жашын тыйбай, буркан-шаркан түшүп, жаагын баскан жок** Умсунай, не переставая плакать, рвала и метала.

шаркылда- *то же, что* **шарылда-.**

шаркыра- бурлить, грохотать камнями (*когда бурный поток катит по дну камни*); **күркүрөп-шаркырап агып жаткан суу** река, текущая бурно и с грохотом.

шаркырак грохот (*напр. водопада или бурной реки*); **суунун шаркырагы басылып, жымжырт боло түштү** грохот воды (*несущей по дну камни*) утих, и наступила полная тишина.

шаркырама 1. (*о воде*) бурлящий, бурный; **2.** *женск.* вода.

шаркыратма водопад.

шаровка *с.-х.* шаровка.

шаропке *то же, что* **шаровка**; **кызылчанын шаропкеси бүтүп калды** шаровка свёклы закончена.

шарп I ящур (*болезнь скота*).

шарп II *подражание сильному, резкому удару*; **шарп-шарп этип келип, көл толкуну жарга согулат** волны озера с силой ударяются о крутой берег.

шарпа *ир. южн.* шорох, шелест, тихий топот (*ног животных*); **шарпа чыгарбай** бесшумно; **шарпаны тыңшайт, башка түк жок ой** *стих.* он прислушивается к шороху, другой мысли нет; **таш таштагандын шарпасы менен ойгонуп кеттим** я проснулся от стука брошенного камня.

шарпоо: коолга-шарпоо большой скандал; шум, гвалт (*при скандале*); **коолга-шарпоо болуп жатат** (*там*) происходит большой и шумный скандал.

шарпы- *то же, что* **шарпылда-**; **ак кардын суусу кошулса, Айдың-Көл шарпып толбойбу?** *фольк.* разве не зашумит (*озеро*) Айдын-Куль, если (*к нему*) прибавится вода белого снега (*во время таяния*)?

шарпылда- сильно плескаться, ударяясь о берег (*напр. о воде озера во время ветра*); сильно шуршать (*о высокой густой траве*); **шарпылдаган Ысык-Көл** бурное (*озеро*) Иссык-Куль; **таштан-ташка төгүлүп, суу көбүктөп шарпылдап** *стих.* с камня на камень переливаясь, вода пенится и плещется.

шарпылдак 1. *ист.* кожаные латы; **2.** тебеньки; **3.** *этн.* деревянные старушечьи сандалии; **4.** прибой; место прибоя; **шарпылдак көл** бурное озеро (*где волны сильно ударяются о берега*).

шарпылдат- *понуд. от* **шарпылда-.**

шарпылдатуу *и. д. от* **шарпылдат-.**

шарпылдоо *и. д. от* **шарпылда-** сильные всплески (*напр. воды в озере*); сильное шуршанье (*высокой густой травы*).

шарт I *ар.* условие; **шарты** (*иногда* **шартысы**) его условие; **шарт кой-** ставить условие; **коюлган шарттар** поставленные условия; **шарттарды түз-** создавать условия; **жакшы шарттар түзүлгөн** созданы хорошие условия; **турмуш шарттары** бытовые условия; **азыркы кездеги шарттар** современная обстановка; **оңтойлуу шарт** благоприятные условия; благоприятные обстоятельства; **маселенин шарттары** *мат.* условия задачи.

шарт II *подражательное слово, выражающее решительное действие, резкое движение*; **шарт чыгып кетти** решительно вышёл; **эшик шарт ачылганда** когда дверь вдруг (*рывком*) отворилась; **эшикти шарт ачып жиберип** резко открыв дверь; **күкүк, шарт коюп, учту** кукушка сорвалась и полетела; **шарт бурулуп жөнөдү** он резко повернулся и двинулся; **шарт тура калды** он быстро вскочил (*на ноги*); **камчы шарт уруп** резко стегнув плетью; **шарт үз-** с силой оборвать; **шарт түй-** туго завязать; **шарт ур-** с силой хлестнуть; **шарт эле чечим чыгара коёт** он одним махом выносит решение; **шарт-шарт черт-** с силой повторно давать щелчка; с силой ударять по струнам.

шарта *подражательное слово*; **шарта-шурта** *ир.* быстро, проворно.

шарттал- быть обусловленным.

шарттандыр- обусловить.

шарттуу 1. обусловленный; условный; **шарттуу түрдө** условно; **шарттуу белгилер** условные обозначения; **2.** *грам.* условный; **шарттуу сүйлөм** условное предложение; **шарттуу багыныңкы сүйлөм** придаточное условное предложение.

шартылда- 1. производить треск, звяканье; **кыштын шартылдаган суугу** трескучий зимний мороз; **2.** *перен.* делать *что-л.* проворно, быстро; **атка шартылдап мин-** быстро и ловко вскочить на лошадь; **атка минди шартылдап** *стих.* проворно сев на коня.

шартылдак погремок (*растение*).

шартылдат- *понуд. от* **шартылда-**; **ат, шартылдатып, өз тамагы менен алек болуп жатты** лошадь, громко похрустывая, была занята своим кормом.

шарше *тяньш. название дикорастущего дерева.*

шаршемби среда (*день недели*; *в народных поверьях считается «тяжёлым» днём*); ◇ **кара шаршемби** самые неблагоприятные условия; **кара шаршемби күнү да мен аны бүтүрүп коём** я это закончу при любых условиях; я это закончу даже при самых неблагоприятных условиях.

шарык *ар. уст.* восток.

шарылда- 1. бурлить, течь с рёвом; **тизеден келген суулар шарылдап ак көбүгүн чыгара баштады** вода, достигшая колен, начала пениться и бурлить; **2.** *перен.* шумно веселиться.

шарылдат- *понуд. от* **шарылда-.**

шарылдатуу *и. д. от* **шарылдат-.**

шарылдоо *и. д. от* **шарылда-** бурление, быстрое течение.

шарып *ар.*: **келем шарып** *или* **келеме шарып** *см.* **келем.**

шат *ир.* радостный, весёлый, довольный; **капасы жок шат жүрөт** он живёт беспечально и радостно.

шатаба *тяньш. то же, что* **шатыбар.**

шатала 1. грязнуля, замазуля (*гл. обр. о детях*); **2.** *то же, что* **шатырак.**

шатекте- 1. связывать лошадей шея к шее в ряд; **атты шатектеп алып кетти** он связал лошадей в ряд и угнал; **2.** *перен.* направлять одно за другим, непрерывным потоком; **шатектеп жазган каттар** письма, которые идут одно за другим.

шатектет- *понуд. от* **шатекте-**; **көчө бою өйүз-бүйүз шатектетип, аттарын байлап, өздөрү көлөкөлөй олтурушту** связав своих коней и поставив их в ряд вдоль улицы, сами сели в тень.

шатман *ир.* радостный, весёлый; **шатыра-шатман** *см.* **шатыра I.**

шатмандык радость, веселье.

шатраш *ир.-ар. южн. особый вид игры в шашки*; **шатраш ордосу** два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (*в эти треугольники стараются загнать пешки противника*).

шаттан- радоваться.

шаттандыр- *понуд. от* **шаттан-** доставлять радость, радовать.

шаттандыруу *и. д. от* **шаттандыр-.**

шаттуу радостный, весёлый.

шаттык радость; **шаттыкка бөлө-** доставить большую радость.

шатчылык *то же, что* **шаттык.**

шаты 1. (*ср.* **тепкич 2**) лестница (*приставная большая*);

2. поперечная перекладина на верблюжьем седле; 3. оглобли **чийне** (*см.*).

шатыбар *ир. уст.* мата набивная.

шатыр *подражательное слово*; **шатыр-шутур** трескотня, стукотня; сильный топот множества ног.

шатыра I 1.: **шатыра-шатман** весёлый, радостный; **шатыра-шатман күл-** разразиться весёлым смехом; 2. бодро, быстро.

шатыра- II 1. трещать, будто дробь рассыпать; барабанить (*напр. о дожде*); **шатырап жааган жаан** дождь, льющий крупными каплями; 2. шумно веселиться; **эл шатырап үйүндө, эртели-кеч базардай** *стих.* люди в доме шумно веселятся, с утра до вечера (*так оживлённо*), как на базаре.

шатырак жидкий кал; понос.

шатыракта- страдать поносом.

шатырат- *понуд. от* **шатыра-** II; **шатыратып жамгырын, асманды булут чүмкөгөн** *стих.* тучи,окутав небо, льют дождь; **жаан шатыратып куюп турат** дождь льёт как из ведра; идёт проливной дождь; **катты шатыратып окуп чыгышып** (они) быстро прочитав письмо.

шатыраш- *взаимн. от* **шатыра-** II; **шатырашып күлүп жибериштн** они разразились смехом; они громко и весело рассмеялись.

шахмат *р.* шахматы; **шахмат ойно-** играть в шахматы; **шахмат тактасы** шахматная доска; ✧ **шахмат тартиби менен** в шахматном порядке.

шахматист шахматист.

шахматтык шахматный; **шахматтык чемпионат** шахматный чемпионат.

шахматчы *то же, что* **шахматист.**

шахта шахта.

шахталык шахтный; **шахталык комитет** шахтный комитет.

шахтёр шахтёр; **шатхёрлор** шахтёры.

шаш- 1. спешить, торопиться; **шашкан ашка бышкан** *погов.* поспешишь — людей насмешишь (*букв.* поторопившийся пищей обварился); **шашпай тур** не торопись, не спеши; **байкабай туруп баспа, билбей туруп шашпа** *погов.* не посмотрев — не ступай, не узнав — не спеши; 2. растеряться; **шашкан коён аңга батпайт** *погов.* растерявшийся заяц в рытвине (*где он хотел бы спрятаться*) не вмещается; **акылдан шаш-** опешить, совершенно растеряться; **акылдан шашыптыр, адырды көздөй качыптыр** *стих.* он совершенно растерялся, в сторону холмов убежал; **шашып-бушуп** *или* **шашып-шушуп** *или* **ашып-шашып** 1) торопливо; **шашып-бушуп кийинип** кое-как одевшись; 2) растерянно; **шашып-бушуп кирип келдим** я растерянно вошёл; ✧ **ашпай-шашпай** чётко, ясно; **алты күндүк жерлерге, ашпай-шашпай угулган** *фольк.* на расстоянии шестидневного пути было отчётливо слышно.

шашка *р. то же, что* **дойбу.**

шашкалак торопливый; торопыга.

шашкалакта- 1. суетиться, спешить; 2. теряться; **шашкалактап, айтууга сөз таппай аптыгып, кургакка чыккан балыктай оозун эки-үч ачып жиберди** он, растерявшись, не находя слов, задыхаясь, два-три раза раскрыл рот, будто рыба, выброшенная на сушу.

шашкалактат- *понуд. от* **шашкалакта-.**

шашкалактык 1. поспешность, торопливость; 2. растерянность.

шашкалаң 1. спешка, суета; 2. растерянность; тревога; ✧ **шашкалаң сары** *вид беркута.*

шашкалаңда- *то же, что* **шашкалакта-.**

шашкалаңдуу 1. связанный со спешкой, с суетой; 2. тревожный; **шашкалаңдуу күн болсо** *фольк.* если наступит тревожное время.

шашкандык 1. торопливость; 2. растерянность; **шашкандыктан** из-за растерянности, по растерянности.

шашке *ир.* позднее утро; **улуу шашке** *или* **чоң шашке** время перед полуднем.

шашкелик расстояние, которое можно проехать с восхода солнца до **шашке** (*см.*); **шашкеликке караса, карарып жаткан багы бар** *фольк.* когда он посмотрел (*в подзорную трубу*),— на расстоянии **шашке** раскинулся густой сад.

шашкыла- *многокр. от* **шаш-**; **аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап** *фольк.* сев на коней и поспешая, с криком «лови», несясь вскачь.

шашма нетерпеливый, торопливый; торопыга; **болуңуз, бат, бат!** — **деди Матай, ансыз да шашма Өскөнбайды шаштыра** «скорей, скорей»,— говорил Матай, торопя и без того быстрого Оскенбая.

шашмала- торопиться, суетиться.

шашты: шаштысы кетти он растерялся; он чувствует неловкость; **шаштың кетет** как-то неловко себя чувствуешь; **шаштысын кетир-** привести *кого-л.* в растерянность; **туш-туштан басмачылар кулаткан таштар Ысмандын ротасынын шаштысын кетиришти** камни, которые валили (*сверху*) басмачи, привели в замешательство роту Ысмана; **шаштыңды алды** он тебя напугал; он привёл тебя в замешательство.

шаштыр- *понуд. от* **шаш-** 1. торопить; 2. приводить в замешательство.

шаштыруу *и. д. от* **шаштыр-.**

шашуу *и. д. от* **шаш-** 1. торопливость, поспешность; 2. растерянность; **шашуу менен бирге ыңгайсыздана түштү** он растерялся и почувствовал себя неловко.

шашыл- *возвр.-страд. от* **шаш-**; **аябай шашылып** в большой спешке.

шашылыш 1. спешность, торопливость; **шашылыш буйрук** спешное распоряжение; **шашылыш түрдө** в спешном порядке, спешно; **мен да, кемпир да шашылыш өйдө турдук** и я, и старуха — мы торопливо встали; **шашылыш эшикке чыга калышып** спешно выйдя во двор; **шашылыш жок** время терпит, не к спеху; 2. растерянность; **шашылыш болдум** я растерялся, я пришёл в замешательство.

шашылыштык торопливость, поспешность.

шашыр *талас., чатк. название травы с неприятным запахом* (*её охотно едят овцы*).

шашыш- *взаимн. от* **шаш-.**

шаян (*вероятно из тат.*) шалун, озорник; **шаян бала** озорной мальчик.

швейцар швейцар.

шедевр шедевр.

шежире *то же, что* **санжыра.**

шейит *ар. рел.* павший за веру мусульманскую; **шейит кыл-** умертвить (*человека*); ✧ **шейит кечир-** *см.* **кечир-** II.

шейшемби *ир.* вторник (*в народном календаре считается несчастливым днём для начала какого-л. дела*); **бүгүн күнгө шейшемби — сапар кылар күн эмес** *фольк.* сегодня (день) вторник — день не для выезда в путь; ✧ **кара шейшемби** несчастный день, несчастливый день; чёрный день.

шейшеп I *ир.* простыня; **шейшеп жаңырт-** жениться повторно (*букв.* обновить простыню); **биринчи аялы өлгөн соң, ал шейшебин жаңырта элек** после смерти первой жены он пока ещё не женился; **шейшеп жаңыртышка ашыккан эле** он очень спешил опять жениться; **жети кайта шейшеп эскиртип, жети кайта жаңырткан** он семь раз разводился и семь раз женился; **ак шейшебимди аяк асты кылды** она осквернила моё супружеское ложе; **менин ак шейшебимди бирөөгө тебелеттирбегин** (*муж говорит жене*) ты смотри, не заводи шашни, не оскверн-

няй моё супружеское ложе; **шейшеп журкан** *то же, что* **эт журкан** (*см.* **эт** I).

шейшеп II *то же, что* **бейшеп**; **шейшеби бекиди** у него задержание мочи.

шейшептүү с белой простынёй; **ак шейшептүү журкан-төшөк** чистая постель.

шек *ар.* 1. сомнение, подозрение; **шек жок** нет сомнения, без сомнения, несомненно; **менин шегим сенден** я подозреваю тебя; **шек келтир-** *или* **шек ал-** *или* **шек ур-** *или* **шек кыл-** сомневаться, подозревать; **анын мынчалык эпилдешинен шек алды** у него вызвало подозрение то, что тот уж очень лебезил; **сөзүнөн шек албады** он не усомнился в его словах; **ал сенден шек урат** он подозревает тебя; **шек урбай, жеп алдым** я съел, (*ничего*) не подозревая; **ошондон шек кылган жерим бар** у меня есть на него подозрение; **шек кылган эмес** он не подозревал; **Эркин да өзүнүн көргөнүнө шек кылды** даже Эркин усомнился в том, что сам видел; **өз жанынан шек кылган** он боялся за свою жизнь (*подозревал, что его хотят умертвить*); **шек алдыр-** *или* **шек билгиз-** *или* **шек билдир-** вызвать подозрение *или* дать повод для сомнения, подозрения; проговориться о *каком-л.* секрете; **Сагынбек шегин алдырган жок** Сагынбек не дал повода для подозрений; **шек билдирсе, жүрөгүн сууруп аламын** если он выдаст тайну, я ему сердце вырву; **шек бербеди** даже намёка на сомнение (*или* подозрение) не вызвал; **башка бирөө эмес, өзүн тапкан эненси Каныш-ка да шек бербеди** не только кому-либо другому, но даже Каныш, своей родной матери, не намекнул; **шек алдырбастан сүйлөйт** он говорит, не вызывая подозрений; **кокус шек алдырып коюп, шермендебиз чыгабы?** а не осрамимся мы, если вдруг как-нибудь проговоримся?; **шек-шыбасын билген киши барбы?** есть ли кто-нибудь, у кого имеются какие-либо подозрения?; 2. *перен.* утробное дитя; **алты айлык шегим бар** *фольк.* я ношу в себе шестимесячный плод.

шекер *ар.* сахар; **кум шекер** сахарный песок; **калайыкты тойдурган ширин шекер, балы бар** *стих.* чтобы накормить народ, есть у него сладкий сахар, мёд; **Алмамбетке ылайык, жая менен жал деди, шекер менен бал деди** *фольк.* подобающая (*богатырю*) Алмамбету (*пища*) — задок (*см.* жая) и подгривный жир, сахар и мёд; ◇ **шекер кеп** сладкие речи, приятные слова.

шекерап *ар.-ир.* кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.

шеки- чувствуя *что-л.* за собой, опасаться, что узнают, что откроется *что-л.*; **шеги бар шекийт** *погов.* за кем водится, тот побаивается.

шекилди *см.* **шекилдүү**.

шекилдүү (*в северных говорах встречаются формы* **шөкүлдү, шекилди, шыкылды**) 1. *вводн. сл.* видимо, похоже; **жакындап калды, шекилдүү, Мулатия шаарына** *стих.* он, похоже, приблизился к городу Мулатия; **айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү** *стих.* вот ударил секирой, (*удар*) видимо, попал вскользь; 2. подобный, похожий; **сен шекилдүү далайларды жанына ээрчитип усталыкка үйрөтүп жүргөн ким?** кто, подобно тебе, многих водит за собой и обучает мастерству?; **ай шекилдүү** 1) луноподобный; 2) *перен.* красавица; **ай шекилдүү Каныша**й красавица Каныша́й.

шекин- *возвр. от* **шеки-** бояться, опасаться; **бөрүсү жүрөт тоолордо, мергенден коркуп, шекинип** *стих.* волк ходит в горах, опасаясь охотника, боясь; **шектенбе — деп, шекинип, сыр жашырып, бекинип** *стих.* сказав, мол, не бойся, сам испугался, скрыв секрет и спрятавшись; **кармаарын билип, шекинип, качты жайсаң бир тоого** *фольк.* убедившись, что его могут поймать, и струхнув, зайсан убежал куда-то в горы; **тирүүсү жандан шекинип, тоо-тоого чыга бекинип** оставшиеся в живых, боясь за свою жизнь, забравшись в горы, спрятались; **өз жанынан шекинип** боясь за свою жизнь (*опасаясь, что убьют*); **шектүү шекинет** *погов. то же, что* **шеги бар шекийт** (*см.* **шеки-**).

шекирт *то же, что* **шакирт**.

шекит *то же, что* **шакирт**; **өгөөсүнө чыдабай, элүү шекит ноюган** *фольк.* не выдержав точки (*богатырского меча*), пятьдесят подмастерьев обессилели.

шекси- *уподоб. от* **шек** (*более употребительная форма* **шекши-**, *см.*) подозревать, относиться с подозрением, сомневаться; **алда эмнеден шексиген кишиче, Ыманбай делдейип карады** Ыманбай растерянно смотрел, будто что-то подозревая.

шексиз без сомнения, несомненно.

шектен- сомневаться, иметь подозрение.

шектендир- *понуд. от* **шектен-** возбудить сомнение, вызвать подозрение; **кызынын бүгүнкү мүнөзү Калыйпаны шектендирбей койгон жок** сегодняшнее поведение дочери не могло не вызвать подозрения у Калыйпы; **Күмүштү шектендирген көрүнүшү бул эмес** подозрение у Кюмюш вызвало не это явление.

шектендирүү *и. д. от* **шектендир-**.

шектенүү *и. д. от* **шектен-** сомнение, подозрение.

шектик *сев. этн.* род плова, приготовляемого вечером в канун поста (*см.* **орозо**).

шектүү сомнительный, подозрительный (*тот, кого можно подозревать, или тот, кто боится, что дело раскроется*); **шектүү киши** подозрительный человек; **канчалык сырымды айтсам да, мага шектүү мамиле кылат** как ни откровенен я с ним, он ко мне относится с подозрением; **шектүү секирет, шеги жок кекирет** *погов.* кто за собой чувствует (*что-л. предосудительное*), подпрыгивает, кто вне подозрений, тот рыгает (*т. е. чувствует себя спокойно*; *поговорка родилась из сказки о воре*).

шекши- *уподоб. от* **шек** подозревать, относиться с подозрением, с опаской; побаиваться; **кайдан алдың деп, шекшибей койбойт** обязательно заподозрят, мол, откуда ты взял; **оюнда жок Жаныштын өлөмүн деп, шекшиген** *фольк.* Джаныш и в мыслях не держал, что умрёт; **Жапектин жер кепе салганынан шекшидик; үйүнө түркүм шылтоолор менен бир нече киши жибердик** нам показалось подозрительным, что Джапек сделал землянку; мы под разными предлогами посылали к нему домой нескольких человек.

шекшин- *возвр. от* **шекши-** сомневаться, подозревать; **өз көңүлүндө шекшиген суроолорду чечип да көрдү** он даже пробовал решать сомнительные для него вопросы; **ар кимден шекшине берди** он подозревал всех.

шекшинүү *и. д. от* **шекшин-**.

шелпей- быть слабым, худосочным; быть мямлей, размазнёй; **институтка жаңы келгендегиңди билесиңби, шелпейип өлө албай жүргөнсүң** ты помнишь, каким ты был худосочным и едва ноги таскал, когда только что пришёл в институт.

шеңирей- казаться широким углублением, широкой ямой; **шеңирейген мурун** 1) большой нос с широкими ноздрями; 2) человек с большим носом с широкими ноздрями; **бир койдун куйругу шеңирейип, жартысынан азы гана калыптыр** курдюк одной овцы (*которую драл волк*) зиял, осталось от него меньше половины.

шеңирейт- *понуд. от* **шеңирей-**; **мурдун шеңирейтип** выставляя свой большой, с широкими ноздрями нос.

шеп *разг. то же, что* **шеф**.

шептик *разг. то же, что* **шефтик**.

шер I *ир* лев (*эпитет богатыря*); **ары баатыр, ары шер** *фольк.* он и богатырь, и храбрец.

шер II: шер жок выхода нет; **мага шер барбы?!** где же у меня выход?, выхода у меня нет!; **шер байла-** уповать, возлагать надежды.

шербет *ар.* сладкий напиток, шербет; **суу ордуна, байбиче, шербет болду татканың** *стих.* вместо воды, байбиче (*см.*), ты вкушала шербет; **шекер-шербет** сладости, сласти; **арак-шербет** спиртные напитки; **арак-шербет ичишип, адамдын баары мас болуп** *стих.* выпив спиртного, все люди опьянели.

шерден- 1. воспрянуть духом, почувствовать прилив энергии; **шыманып, абам шерденди, мандайдан ысык тер келди** *стих.* засучив рукава, мой дядя энергично взялся (*за дело*), на лбу у него появился горячий пот; **2.** иметь грозный вид; быть полным отваги; **көргөндө көөнү кымылдап, шерденип турат эр Байыш** *фольк.* увидев (*врага*), богатырь Баиш стоит возбуждённый, полный отваги.

шердент- *понуд. от* **шерден-** вдохновить *на что-л.*, вдохнуть отвагу, вызвать прилив энергии.

шердик отвага, храбрость.

шерик *ар.* **1.** компаньон, соучастник; **пайдага шерик** соучастник в прибылях; **2.** товарищ, друг; **жакшы врач — өмүр шериги** хороший врач — друг жизни; **жан шерик** задушевный друг; **3.** спутник; **менин шеригим «эртерээк айылга жете конолу» деди** мой спутник сказал: «давайте пораньше доедем до селения и заночуем»; ◇ **ырыска шерик** (*о человеке*) приятной наружности и приносящий с собой счастье.

шериктеш I соучастник в товариществе *или* в *каком-л.* деле; **буудайдын өрттөнгөнүнө да, айгырдын жоголгонуна да ошол шериктеш** и пшеница сгорела, и жеребец пропал не без его участия.

шериктеш- II объединяться в товарищество; делать *что-л.* на компанейских началах; соучаствовать в *каком-л.* деле; **шериктешип иште-** работать на началах товарищества.

шериктик товарищество; **карыз шериктиги** *ист.* кредитное товарищество; **өндүрүш шериктиги** производственное товарищество; **майда жеке чарбадан ири шериктик өндүрүштүк бирикмелерге, колхоздорго өтүү** переход от мелких единоличных хозяйств к крупным товариществам, к производственным объединениям — к колхозам.

шерине *то же, что* **шерне**; **сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле** *фольк.* устройте **шерне** (*см.*) из (*мяса*) верблюжат-сосунков и годовалых жеребят.

шеркет *ар. южн. то же, что* **шериктик.**

шерлендир- вдохновить, вдохнуть энергию, поднять дух.

шерменде *ир.* **1.** пристыжённый, опозоренный, посрамлённый; **шерменде бол-** опозориться; **шермендеси чыккан** он опозорился; **бүтүн эл алдында шермендеси чыкмак** он перед всем народом будет посрамлён; **шерменде кыл-** опозорить; **2.** подлец, негодяй, бессовестный

шерменделик *то же, что* **шермендечилик.**

шермендечилик 1. позор, срам; **Анархандын шермендечилигинен элдин бетин карагыс болдум** из-за позора Анархан я не могу людям в глаза смотреть; **2.** нехороший, постыдный поступок.

шерне *этн.* компания, каждый участник которой по очереди угощает остальных мясом, мясной пищей (*так же называется и само угощение*); **үй шерне** компания **шерне**, но угощение (*мясо*) уносится домой каждым участником; **шерне же-** угощаться на **шерне.**

шерт *ар.* **1.** *то же, что* **шарт I**; **2.** клятва; **ант-шерт** *или* **антташкан шерт** клятвенное обещание; **жаздым атсам, мага шерт, жаңылыш тийсең, сага шерт — деп, мылтыгы менен шерттешип** (*заклинание охотника*) он со своим ружьём условился, дескать, если промахнусь — моя вина, если ты не попадёшь (*в цель*) — твоя вина (*условимся же оба быть точными*); **анты-шертиң мойнуңа** ты сам в ответе, ты сам виноват; **анты-шертиң мойнума** *фольк.* я перед тобой виноват; **антка-шертке карма-** потребовать клятвы; **азыр өтүп беремин, антка-шертке кармасаң** *стих.* если потребуешь, я готов сейчас же поклясться.

шертте- обусловить, сделать обязательным.

шерттеш- *взаимн. от* **шертте-** условиться, взаимно обязаться.

шерттешүү *и. д. от* **шерттеш-.**

шерттөө *и. д. от* **шертте-** обусловливание.

шерттүү обусловленный, связанный условием, клятвой; **анттуу-шерттүү жар** возлюбленная, поклявшаяся в верности.

шестерня *тех.* шестерня.

шетте *южн. то же, что* **ушерде.**

шеф шеф; **шефке ал-** взять шефство.

шефтик шефство; **шефтик кыл-** шефствовать.

шибеге шило; **бука шибеге** *род шила*; **илме шибеге** вязальный крючок.

шибегелик материал, годный *или* достаточный для шила; **шибегелик темир** железо, годное *или* достаточное для шила.

шибеңде- 1. (*о животном*) быть ловким, проворным; **2.** (*о человеке*) быть пронырливым.

шибер I 1. всякая высокая густая трава; **2.** метлица; **кара шибер** мятлик луковичный.

Шибер II *р. ист. разг.* Сибирь (*как место каторжных работ и ссылки*), каторга; **Шиберге айда-** сослать на каторгу *или* в ссылку; **Шиберге айдалган** сослан на каторгу.

шибиш (*ср.* **шыбыш**); **шибишин билдирбей кет-** схоронить концы, замести следы; сделать шито-крыто.

шиблет *р. уст.* штиблеты.

шибээ: мен шибээ эмесмин *сев.* я не трус; я не прячу голову.

шибээле-: шибээлеп крепко-накрепко (*напр. закрыть*); **капканча чапты белинди, шибээлеп торгоп жолунду** *фольк.* будто капканом защёлкнул он твою поясницу, крепко-накрепко преградил тебе путь.

шиктир потаскуха, женщина лёгкого поведения.

шилби жимолость; волчья ягода; **шилбиден ширге кыйдырган, челекте кымыз кылдырган** *фольк.* он приказывал делать намордники (*для жеребят*) из жимолости, он велел готовить кумыс в бочке; ◇ **шилби шыйрак** тонконогий; **шилби шыйрак, шиш аяк** (*о женщине*) 1) тонконогая с узкой ступнёй; 2) никчёмная, никудышная.

шиле- сдвигать, сгребать; **тебетейди чекеге шилеп коюп** надвинув шапку на лоб; **ар жакка шилеп таштачы** отодвинь-ка (*всё это*) подальше; **Сейит ысылаган көрүнөт, жуурканды шилей тээп, ачылып калган экен** Сеиту, видимо, жарко, он ногой откинул одеяло и раскрылся; **ичтеги мүшкүл күйүттүн баарын, балам, шилейлик** *фольк.* все обиды, что внутри (*нас*), давай-ка, дитя моё, отбросим; **акчаны шилеп эле алып атат** он загребает деньги (*много получает*); ◇ **каргап-шилеп** разругав на все корки; **каргап-шилеп тилдеди** он разругал и разбранил.

шилекей слюна; **шилекей ооз** *или* **шилекейи чубурган** слюнтяй; **шилекей агыз-** *или* **шилекей чубурулт-** пускать слюни; **шилекейим агып жатат** *или* **шилекейим түшөт** *перен.* у меня слюнки текут; **шилекей алыш-** *уст.* обменяться слюной (*форма скрепления взаимного обещания вечной дружбы и — теперь среди интеллигентной молодёжи — любви; дети, поймав птичку и желая сохранить с ней дружбу, отпуская её, берут её клюв в рот и дают ей слюну; взрослые, клянясь в дружбе,*

взаимно касались кончиками языков); **кел, шилекей алышып, дос бололу, ак кептер** *стих.* иди сюда, белый голубь, обменяемся слюной и будем друзьями; **шилекей алышып достошолук** давай взаимно дадим клятву дружбы; **шилекей алышуу** *этн. свадебный обряд: невеста в первое посещение её женихом, отпив немного чаю из чашки, остальное передавала жениху*; ◇ **уй шилекей** кузьмичёва трава *или* (*в некоторых местах Средней Азии*) соплячки.

шилекейле- слюнить, смазывать слюной.

шилекейлет- *понуд. от* **шилекейле-**.

шилеле- *то жг, что* **шиле-**; **оттун күлүн шилелеп кой** сгреби, сдвинь золу.

шилемей *то же, что* **шилекей**.

шилемейле- *то же, что* **шилекейле-**; **кеберсиген эриндерин тилинин учу менен бир шилемейлеп алды** пересохшие губы свои он облизал (*смочил*) кончиком языка.

шилеми *южн.* (*ср.* **шилээн**) пища, угощение; **капшыттан төргө килеми, калкына кылгам шилеми** *фольк.* (*в юрте*) у него от **капшыт**'а (*см.*) до почётного места ковры, для народа своего устроено угощение.

шилен I **1.** *вид угощения в складчину*; **шилен ич-** *или* **шилен же-** угощаться *или* участвовать в угощении **шилен**; **элге шилен бергенде марттын чери жазылат** *фольк.* у щедрого тоска разгоняется, когда он угощает народ; **2.** *ист.* угощение (*кумыс и мясо*), которое в обязательном порядке давалось баями на джайлоо; **шилен бер-** давать угощение на джайлоо; **үч айга чейин үзүр деп, шилен берип, той тойлоп** *фольк.* до трёх месяцев будет удовольствие, устраивать (*будем*) угощение, пир пировать; **сорпо-шилен** кое-что из угощения **шилен** (*не самого лучшего, но всё же угощения*); **сорпо-шилен ичип келели** сходим, угостимся кое-чем; сходим, нам тоже на угощении кое-что перепадёт; **буюрган сорпо-шиленди, мында отурсаң да, ичерсиң то, что тебе суждено вкусить из угощения, ты и здесь покушаешь**; **3.** *перен.* вклад в общее дело; **сиздин бул эмгек биздин маданият үчүн чоң шилен болуп калды** этот ваш труд явился большим вкладом в нашу культуру.

шилен- II *возвр. от* **шиле-**; **шиленип берилди** дано в большом количестве; ◇ **карганып-шиленип** божась и клянясь (*да будь я проклят, если...*); **карганып-шиленип мойнуна албайт** он божится, клянётся и не признаётся.

шиленди *то же, что* **ширенди**.

шилет *южн.* деятельность, энергия; **пилиги жок чырак жарыбайт, шилети жок жигит жарыбайт** *погов.* светильник без фитиля не светит, бездеятельный парень не будет преуспевать.

шили (*или* **көк шили**) **1.** шейное сухожилие; **тамагына шили тура калгандай, мукактана түшүп, күңк этти** он запнулся, как будто у него в горле комок (*букв.* сухожилие) застрял, и что-то буркнул; **көзүн чакчаңдатып, шилисин керкеңдетип** дико выпучив глаза и судорожно вертя шеей; **шилисин жыйрып** (*или* **шилисин тартып**) **өлүп кетти** у него шею судорогой свело, и он умер; **2.** загривок; **шилиден ары кой-** дать по шее, по загривку; **айры шили тушу — деп, өлөр жери ушул — деп** *фольк.* мол, это вот раздвоение загривка, дескать, это вот убойное место; **көк шилиден кармап туруп** крепко схватив за загривок; ◇ **жүгөндүн шилиси** часть оглавля, проходящая за ушами (*часть узды*); **шилисинен түшпөйм** я от него не отстану; он у меня не отвертится; я его доконаю; **шилисинен тиштетти** он здорово влип (*в какую-л. неприятность*), крепко попался (*букв.* дал схватить себя зубами за загривок); **айылдын шилисинде** за аулом; **мен тетиги борчуктун шилисине барып отурдум** я пошёл и сел вон за ту скалу; **бул жылкыны түндө Чешдөбөнүн шилисинен алдык** этих коней мы захватили ночью за Чешдобе; **шилиден өткөрө кара-** *или* **шилиден чыгара кара-** пронзить взглядом; **шилиси чыгып, өтө арыктап калыптыр** он совершенно исхудал (*так похудел, что у него шейное сухожилие выдалось*); **көк шили болуп кетти** (*ср.* **шилти**) он очень похудел.

шилиге *то же, что* **шилия**.

шилиле- **1.** хватать за загривок (*напр. о жеребцах, собаках в драке*); **2.** бить по загривку, толкать в затылок; **артына эки колун байлап алып, шилилеп айдап калды черүү, дорго** *стих.* связав назад его руки, погнали, толкая в затылок, солдаты и староста; **3.** *перен.* набрасываться; **чогулуш болсо эле, шилилей кетүүчү болду** он стал набрасываться на каждом собрании.

шилилеш- *взаимн. от* **шилиле-** **1.** хватать друг друга за загривок (*напр. о жеребцах, собаках в драке*); **2.** *перен.* цапаться; **шилилешсе, шилилешип көрөрбүз** если цапаться, попробуем цапаться.

шилия *р. сев.* шлея.

шилөө *и. д. от* **шиле-**; ◇ **каргап-шилөө** брань и проклятия; **кол кайтарбаган менен каргап-шилөөдөн тартынганым жок** руку я на него не поднимал, но ругать и проклинать не стеснялся.

шилөөкер *ир. южн. уст.* привратник.

шилте I *ир.* **1.** упрёк, порицание; **шилте кой-** упрекать, порицать; **2.** *южн.* истощённая *или* малоплодородная земля.

шилте- II **1.** махать; **кол шилте-** *прям., перен.* махнуть рукой; **кол шилтеп, басып кетти** махнув рукой, он пошёл; **кылыч шилте-** замахиваться мечом; рубить мечом; **2.** *перен.* кивать *на кого-что-л.*; ◇ **кадам шилте-** шагать; **Советтик өлкө бул жылдардын ичинде алга карай зор кадам шилтеди** Советская страна в эти годы шагнула далеко вперёд; **бут шилте-** волочить ноги; **калам шилте-** писать; **котормо жагынан жаңыдан калем шилтеген адам** человек, который только начинает заниматься (*письменным*) переводом, который только-только начинает заниматься переводческой работой; **шилтей салма мамиле** наплевательское отношение; **бюрократтык шилтей салма** бюрократическая отговорка, бюрократическая отписка; **бюрократтык шилтей салма чечим** бюрократическое решение; решение, чтобы только отвязаться; **жөн шилте-** *см.* **жөн** 2.

шилтегиле- *многокр. от* **шилте-** II; **буттарын аран шилтегилеп, басып калышты** они пошли, едва передвигая ноги.

шилтел- *возвр.-страд. от* **шилте-** II; **төрт буту аран шилтелип, ичи кулдурап, көк бышты да кете берди** серый жеребёнок (*см.* **бышты**) тоже пошёл, ноги его едва передвигались, в животе урчало; **мукур бутунун шилтелгени болбосо, куду эле каткан эстелик** если бы не движение его хромой ноги, то можно было бы подумать, что (*это*) прямо-таки застывшая статуя.

шилтеле- упрекать, поддевать (*словом*).

шилтеме указание, ссылка (*на слова, сочинения*); **шилтеме ат атооч** *грам.* указательное местоимение; **бир шилтеме** *лит.* экспромт.

шилтен- *возв от* **шилте-** II; **бут шилтенбей, тиз күрмөлбөй, көчөлөрдө түнөдү** *стих.* (*о пьянице*) ноги не двигались, язык не ворочался, ночевал он на улице.

шилтеш- *взаимн. от* **шилте-** II.

шилти: шилтиси куруду 1) он замотался, измучился; 2) положение его бедственное; **шилтисин курут-** *или* **шилтисин түгөт-** замучить *кого-л.*, вымотать всю душу *кому-л.*; **шилтимди курутту** *или* **шилтимди түгөттү** он мне всю душу вымотал; **көк шилти** совершенно исхудавший.

шилтөө *и. д. от* **шилте-** II; **бут шилтөөгө келбей калды** ноги подкашиваются, ноги не идут; **алга кадам шилтөө**

продвижение вперёд; **калемди бир шилтөө менен эле** одним росчерком пера.

шилээн *то же, что* **шилен I.**

шимек 1. трубочка для стекания мочи, вставляемая между ног ребёнка, лежащего в колыбели; **2.** стержень, соединяющий мельничное колесо с шипом; шип, вращающий верхний жёрнов ручной мельницы.

шими- сосать, высасывать (*напр. мозг из кости*); **жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди** он отбил напрочь головку мозговой кости и высасывал мозг.

шимил- *страд. от* **шими-**; **бутундагы шишиги шимилип такыр жаныптыр** опухоль на его ноге рассосалась и полностью опала; ◇ **шимилген жаак** впалые щёки.

шимин- *возвр. от* **шими-** высасывать (*напр. у себя из зубов остатки пищи*); ◇ **шиминип отурган** скряга; **кан шиминген** кровожадный.

шимир I: шимир куурай *см.* **шимүүр.**

шимир- II 1. пить, не переводя дыхания; **бир аяк кымызды тынбастан шимирип ийди** он выпил чашку кумыса, не переводя дыхания; **2.** *перен.* выпить спиртного; **ой, шимирген экенбиз да!** ох, и здорово же мы выпили!

шимирил- *страд. от* **шимир- II**; ◇ **жаактары шимирилген** у него щёки впалые; **жаактары шимирилип, кылычтай мурду жупжука болуп калган** щёки у него впали, прямой нос стал тонким-тонким.

шимирт- *понуд. от* **шимир- II.**

шимирүү *и. д. от* **шимир- II.**

шимүүр (*или* **шимир куурай**) зопник клубненосный (*растение из семейства губоцветных*).

шимши- 1. (*о собаке*) нюхать; **2.** *прям., перен.* вынюхивать; ◇ **түлкү шимшир неме** ничтожное количество.

шимшиле- *то же, что* **шимши-.**

шимшит- *понуд. от* **шимши-.**

шимшүү *и. д. от* **шимши-**; **шимшүүлөр** *перен.* происки.

шина шина; **автомобиль шиналары** автомобильные шины.

шинель шинель.

шиңгил *ир. южн.* кисточка (*часть грозди винограда*); **үч шиңгил жүзүм** три кисточки винограда.

шип I *усиление к словам, начинающимся на* **ши**; **шипширин** сладкий-сладкий; **шипширин сөз** приятное слово, приятная речь.

шип II *то же, что* **шып II.**

шип III *подражание быстрому движению*; **шип деп чыгып кетти** он шмыгнул наружу; он быстро вышел.

шипаң *то же, что* **шыйпаң.**

шипшырге *чатк.* дверные петли для замка.

шипширин *см.* **шип I.**

ширге 1. намордник, надеваемый жеребёнку (*для того, чтобы не дать ему сосать мать*); **2.** *с.-х.* гребень косы; **3.** *тяньш.* верёвка, которой связывают двух жеребят одного с другим за шеи; **4.** *тяньш. ист. то же, что* **шири 2**; ◇ **согумдун ширге жыяры** лучшие куски заготовленного впрок мяса.

ширгеле- 1. надевать на морду жеребёнка намордник (*см.* **ширге 1**); **2.** *тяньш. ист. то же, что* **ширите-**; **кара бетин ширгелеп, какшаталы сөөгүн** *стих.* наденем-ка ему на голову **ширге** (*см.* **ширге 4**), помнём-ка ему кости.

ширгелеш (*о жеребятах*) **1.** связанные попарно за шеи; **2.** *перен.* находящиеся на одном пастбище, но принадлежащие разным хозяевам; **арак, бозо жоролош, кулун, тайы ширгелеш** *фольк.* водка, буза у них — взаимное угощение, жеребята их вместе (*живут очень дружно*).

ширгелүү 1. (*о жеребёнке*) в намордник (*см.* **ширге 1**); . *с.-х.* (*о косе*) с гребнем; ◇ **ширгелүү бай-** *ист.* бай, мевший большие табуны коней.

шире I *ир.* **1.** сироп; навар; сладкий сок; **гүлдүн ширеси** нектар; **2.** *прям., перен.* смак, сладость; **көрүнбөс ширеси бар сөздөрү анын** *стих.* его слова содержат невидимую сладость; **3.** *перен.* сплав, соединение; **алтын менен күмүштүн ширесинен бүткөндөй** *фольк.* будто из сплава серебра и золота он (*богатырь*) создан.

шире II: ире-шире *см.* **ире.**

шире- III 1. (*о металле*) свариваться; **2.** заполняться (*о впадинах*); набиваться *чем-л.*; **бутума тикенек ширеп** (*или* **ширелип**) **калды** в мою ногу набилось много колючек; **койдун жүнүнө кум ширеп калды** в шерсть овцы набилось много песку.

ширел- *страд. от* **шире- III**; **корумдун арасына ширеле чыккан чыны карагат** среди щебня густо растущая чёрная смородина; **кеги жүрөгүнө ширеле берди** у него в груди накапливалась злоба; ◇ **кийимди ширелеп киет** он тепло одевается.

ширелүү 1. сочный; приятный на вкус; **ширелүү алма** сочное яблоко; **ширелүү чөп** сочная и питательная трава; **кой сатып союп албайсыңарбы, майы үнөм болот, эти ширелүү болот** почему бы вам не купить и не заре зать овцу: жир в запас пойдёт, мясо вкусное; **2.** *перен.* (*о словах, о речи*) содержательный, приятный; **айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй** *стих.* речь его приятна, будто томлёный рис (*т. е. плов*); **кебиң татты, ширелүү** *фольк.* речь твоя сладка и приятна.

ширенди 1. сметённый ветром и сильно затвердевший снег; **2.** шлак, окалина.

ширеңкана, ширеңкене, шириңкана *ир.* маклерские (*при купле-продаже на базаре*).

ширеңканачы маклер (*на базаре*); **ширеңканачылар мал саткандан да жана мал сатып алгандан да шириңкана алышат** маклеры берут маклерские и с того, кто продаёт скот, и с того, кто покупает.

ширеңке *р.* спички; **ширеңке тарт-** чиркнуть спичку.

ширеңкене *см.* **ширеңкана.**

ширет- *понуд. от* **шире- III 1.** сваривать (*железо, сталь*); **2.** *прям., перен.* закалять.

ширеш- *взаимн. от* **шире- III 1.** слипаться, срастаться; **2.** (*о металле*) свариваться.

ширештир- *понуд. от* **ширеш-**; **элдердин ынтымагын ширештирип, душманга согуш салган орус калкы** *стих.* укрепив (*букв.* спаяв) дружбу народов, с врагом сражался русский народ.

шири 1. сыромятная копчёная кожа крупного скота (*идёт на изготовление посуды, гл. обр.* **саба**, *см.* **саба I**); **2.** *ист.* колпак из сырой кожи, надевавшийся на голову наказуемого (*один из видов пытки: кожа ссыхалась и причиняла страшную боль*); **башына шири сал-** *или* **башына шири кийгиз-** надевать на *чью-л.* голову **шири**; ◇ **ширидей болгон неме** (*о человеке*) грязный замухрышка; **ширидей кара** (*о человеке*) чёрный-чёрный.

ширите- *ист.* надевать *кому-л.* на голову **шири** (*см.* **шири 2**).

ширин *ир.* **1.** сладкий; **ширин жүзүм** сладкий виноград; **2.** *перен.* (*о слове, речи*) сладкий, приятный; **ширин сөз** приятные слова; **балдан ширин сөзү бар** *фольк.* его слова слаще мёда; **кеби ширин, сөзү бал** *фольк.* речь его сладка, слова — мёд.

ширидик сладость; **ширидиги балдай** сладость его подобна мёду.

шириңкана *см.* **ширеңкана.**

ширкет *ар. то же, что* **шериктик.**

ширөө 1. *и. д. от* **шире- III**; **2.** металлические опилки; **алтын менен күмүштүн ширөөсүнөн бүткөндөй** *фольк.* он создан как бы из золотой и серебряной пыли.

шифер шифер.

шифр шифр.

шифрла- шифровать.

шифрлоо *и. д. от* **шифрла-** шифровка.
шифрлоочу шифровальщик.
шиш 1. колышки, вбиваемые за очагом (*со стороны, обращённой к* **төр**, *см.*; *на них держится палка, защищая подстилки, одежду и т. п. от попадания в огонь*); **отко жакын шиш күйөт** *погов.* близко к огню (*деревянный*) колышек горит; 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека; **шиш кебек** шашлык; 4. *ист.* колышек в носу верблюда (*к которому привязывался поводок*); ◇ **мурдуңа шиш!** шпиль тебе в нос! (*окрик на ребёнка, который шмыгает носом или всхлипывает*); **шиш мурун** (*о человеке*) остроносый; **шиш тумшук** (*о животном, об обуви*) остроносый; **шиш тумшук кепич** остроносые кожаные галоши; **шиш көтөн** непоседа, вертушка; **шиштей** (*о человеке*) тонкий и худой; **шиштин учуна чыгардыңар** аны вы его совсем заклевали; **жаны шиштин учунда эле** жизнь его на волоске висела; **шиши толгон** быть бычку на верёвочке (*так говорят о человеке, которому не миновать наказания за что-л.*).
шише *ир.* 1. бутылка, бутылочка, стеклянный флакон; **илгери «шише» деп койчу экен го, эми «бөтөлкө» дейбиз** раньше говорили **«шише»**, теперь мы говорим **«бөтөлкө»**; 2. (*точнее* **лампа шишеси**) ламповое стекло.
шишек 1. двухлетний валух; **жаман кой шишегинде карыйт** *погов.* дрянной баран в двухлетнем возрасте стареет; 2. *южн. то же, что* **кочкорок**.
шишелүү снабжённый бутылкой, стеклом; **шишелүү лампа** лампа со стеклом; **терезедеги шишелүү лампа араң зорго бүлбүлдөйт** лампа со стеклом, что (*стоит*) на окне, чуть мерцает.
шиши- пухнуть, опухать; **шишип көөп жан берди** он (*от голода*) распух, вздулся и умер; **башы шишиген** 1) у него голова распухла; **башы шишип көнектөй, ошондо жатып калды эми!** *стих.* у него (*побитая*) голова вспухла, будто ведёрко (*см.* **көнөк** I), и тут он лёг; 2) *перен.* он одурел; **мийзамга душман чыккан адамды кепилдикке алгандай, мында башы шишиген киши барбы?** разве найдётся дурак, который взял бы на поруки человека, враждебного закону?; **башым шишиптирби?** что я обалдел, что ли (*чтобы согласиться на это, сделать это или лезть на явную неприятность*)?; **мээм шишиди да калды** у меня в голове всё путается (*напр. не могу разобраться в происходящих событиях, слухах и т. п.*).
шишик опухоль, шишка; **шишик басып калыптыр** сильно опухло; **өпкөсү менен жүрөгүн шишик басып калыптыр** *стих.* его лёгкие и сердце распухли; **ак** (*или* **сары**) **шишик басып кетти** он опух от голода; ◇ **шишик куурай** *тяньш. название лекарственного растения* (*в народной медицине его отваром лечат опухоль*).
шишимек *то же, что* **шишиңки**; **шишимек тарт-** припухнуть, опухнуть; **көзү шишимек тарткан** у него глаза опухли.
шишимектүү припухлый, опухший.
шишимел *то же, что* **шишиңки**; **шишимел тарт-** припухнуть, стать слегка одутловатым.
шишимелдик *то же, что* **шишиңкилик**.
шишимик *то же, что* **шишимек**; **анын көздөрүнүн тегереги бир аз шишимик тартып калган** у него вокруг глаз появилась припухлость.
шишин- *возвр. от* **шиши-**; **ыйлап көзү шишинип** *фольк.* она плакала, и её глаза припухли.
шишиңки припухлый, слегка одутловатый.
шишиңкилик припухлость, одутловатость.
шишиңкире- слегка припухнуть, стать слегка одутловатым; **бети шишиңкиреген** у него лицо стало слегка одутловатым.
шишит- *понуд. от* **шиши-**; **маңдайын шишитип алды** он набил себе шишку на лбу; **таманымды шишиттим** я набил себе подошвы (*ног*), у меня подошвы вспухли.
шиштигий с тонким, заострённым концом; **тумшугу шиштигий тайган** остроносая борзая собака.
шиштий- выступать заострённым, тонким концом; **шиштийген урчук таштар** островерхие скалы.
шиштик остроконечность.
шкаф шкаф.
шкөл *р. разг.* школа; **шкөлдүн короосу** школьный двор; **бүгүн шкөлүңө барбай эле кой** сегодня ты в школу не ходи.
шлагбаум шлагбаум.
шлак шлак.
шлакобетон шлакобетон.
шлакоблоктор шлакоблоки.
шлапа *разг. то же, что* **шляпа**.
шлем шлем (*головной убор*).
шлифовщик шлифовщик.
шлифовщица шлифовщица.
шлюз шлюз.
шлюпка шлюпка.
шляпа шляпа.
шнур шнур; **бикфорд шнуру** бикфордов шнур.
шо, *южн. то же, что* **ошо, ошол** (*дат. п.* **шого, шогон**); **шо кезде** в то время; **балалык баштан өткөндө, ойлойсуң шону сагынып** *фольк.* когда пройдёт детство, вспомнишь его, тоскуя (*по нему*); **авалдан шону ээлеген** он тем владел с давних пор; **качып чоро баргандыр, жашынып шого калгандыр** *фольк.* витязь, видимо, убежал, туда он, видимо, спрятался.
шовинизм шовинизм.
шовинист шовинист.
шовинисчил *уст. то же, что* **шовинист**.
шовинисчилдик, шовинисчилик *уст. то же, что* **шовинизм**.
шого, шогон *см.* **шо**.
шодой- 1. оголиться (*напр. о дереве*); **доол уруп, апийимдер шодоюп калды** побитый градом опийный мак оголился (*торчат только стебли*); **шодоюп калган бутак** голая (*без листьев*) ветка; **шодоюп калган карагай** голая (*без ветвей*) ель; 2. *перен.* торчать одиноко.
шодокто- торчать одиноко *или* разбросанно по одному (*напр. о далеко друг от друга рассыпавшихся всадниках*); **чыдай албай Канчоро, качып берди шодоктоп** *фольк.* Канчоро не мог выдержать (*схватки*) и бежал (*на коне*) одиноко.
шодоңдо- *то же, что* **шодокто-**.
шодоңдоо *и. д. от* **шодоңдо-**.
шодоңдот- *понуд. от* **шодоңдо-**.
шоёк *южн.* [**шо йак**] та сторона, то место; **шоёкко** туда.
шойкон озорство, скандал; **бир шойконду баштаганы турат** он собирается учинить скандал; **бир шойкон баштап жүрүшпөс бекен?** а не начнут они какого-нибудь скандала?
шойкондуу озорной, бедовый; задира, скандалист; **кылтыңы бар шойкондуу жигит көрүнөт** он, видимо, вздорный и скандальный парень; **шойкондуу митаам көз** нехороший взгляд; взгляд человека, будто затевающего какую-то пакость; **оозу шойкондуу** несдержанный на язык, поддевающий словами.
шойкун *то же, что* **шоокум**.
шойпокто- *то же, что* **шойполокто-**.
шойполокто- лебезить, угодливо суетиться.
шок I *ир.* 1. шаловливый, озорной; **эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун** *погов.* мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть (*его совсем*) не будет; **оюнкарак, бирок шок эмес** шаловливый, но не озорной; **курсак ток болсо, колуң** (*или* **тилиң**) **шок**

болот *погов.* когда брюхо сыто, то руки (*или* язык) шаловливы (*ими хочется двигать*); **оозу шок** несдержанный на язык, всегда готовый поддеть словом; **2.** *южн.* проливной дождь; **жуда шок жаады** дождь ливмя лил.

шок II: бир шок *южн. уст.* мера длины, равная примерно одному сантиметру.

шоколад шоколад; **аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад** *стих.* он его воспитывает в неге: то мармелад, то шоколад.

шокто-: шок-шокто- *то же, что* **шокшокто-.**

шоктон- озоровать, шалить.

шоктук озорство, шаловливость.

шоктуу *то же, что* **шок** I 1; **оозу шоктуу** несдержанный на язык; **жүрөгү оттуунун колу да шоктуу** у кого сердце горячее, у того и руки озорны (*всё время в движении*); **сөзгө шоктуу** на слова он озорной.

шокшокто- торча подскакивать, подпрыгивать; **каарланса жер сабап, Карагул чыгат шокшоктоп** если разгневается Карагул, он выходит (*на врага*) яростно подпрыгивая (*см.* **саба-** II); **Манаска чыдап туралбай, манжуу качып шокшоктоп** *фольк.* не устояв против Манаса, маньчжурец бежит, торча и подскакивая (*один на коне*).

шол *то же, что* **ошол; издегеним шол** (*это*) тот, кого (*или* что) я ищу; **шол заман** то время.

шолобай *парное к* **полобай.**

шолок: шолок-шолок всхлипывание; **шолок-шолок ыйла-** плакать всхлипывая; **өпкөсүн кагып шолок-шолок этип** надрывно всхлипывая.

шолокто- всхлипывать; **шолоктоп ыйла-** плакать всхлипывая; **Зайна, өпкө кагып, шолоктоп ыйлап жиберди** Зайна заплакала, надрывно всхлипывая.

шолоктоо *и. д. от* **шолокто-** всхлипывание.

шолоктот- *понуд. от* **шолокто-.**

шолоң: шорпо-шолоң *южн. то же, что* **сорпо-шилен** (*см.* **шилен** I 2); **этин аксакалга ала кеткиле, шорпо-шолоңун өзүбүз ичели** мясо вы захватите старику, а бульон мы сами попьём.

шолпу *то же, что* **чолпу** I.

шондо *то же, что* **ошондо; кыштоосу шондо болучу** зимовка его была там.

шоңшогой островерхий; **төбөсү шоңшогой ак үпүрөк топу** островерхая белая матерчатая тюбетейка; **төбөсү шоңшогой ак калпак** островерхий белый колпак.

шоңшой- торчать вверх острым концом, быть остроконечным (*об одном или о многих, разбросанных в отдалении друг от друга*); **кыргыздын шоңшойгон боз үйлөрү** киргизские островерхие юрты; **шоңшоюп дагы бир-эки боз үй көрүндү** показалось ещё несколько отдельных юрт; **улуган иттей шоңшоюп** торчит подобно воющему псу; **шоңшоюп калган** он остался в одиночестве (*букв.* он торчит одиноко; *напр. оторвался от коллектива, отстранён от работы*).

шоңшойт- *понуд. от* **шоңшой-; текшерүү келип, шоңшойтуп кызматынан бошотот** приезжает ревизия, его освобождает от работы и отстраняет (*он находится в одиночестве, в то время, как все другие остаются в коллективе*).

шоңшоңдо- *то же, что* **шокшокто-** (*об одном, отдельном*); **шоңшоңдой желип** (*один*) трюхая рысцой.

шоодай, шоодой 1. оголённый и одиноко торчащий (*напр. об одиноком дереве без ветвей*); **белден бир киши, шоодай болуп, чыга калды** на перевале вдруг появился человек; **жыт алып калган бугулар, шоодой болуп, туура жакка созолоно баштады** олени, почуяв, вытянулись и тихонько потянулись в обратную сторону; **2.** *перен.* (*о человеке*) в плотно облегающей одежде.

шоодура- 1. шуршать, шелестеть; **талдын башы шоодурап, чөптүн башы шуудурап** *фольк.* верхушки деревьев шелестят, верхушки трав тихо шуршат; **2.** *перен.* важно выступать (*в роскошной одежде*); **шоодураган сай кашка чубап чыкты ордодон** *фольк.* важно ступая, вышли гуськом богатыри из ханской ставки; **Шооруктун кызы Акылай, шоодураган капыр-ай** *фольк.* дочь Шоорука Акылай, важно ступающая (*шурша дорогим одеянием*), эта неладная.

шоодурак 1. жестковатый (*напр. о пере птицы*); **2.** шуршащий.

шоок *ар.* **1.** желание, охота, стремление; **өрдөгүм бар, тоогум бар, ошолорго шоокум бар** *стих.* есть у меня утки, есть у меня куры, к ним я имею охоту; **2.** веселье; **ырчы менен комузчулардын шоогуна ортоктош болуп** присоединяясь к веселью певцов и комузистов; **бүгүн кандай көңүлдүү — музыка, ыр, бардык жерде шоок!** как сегодня приятно! музыка, пение, везде веселье!; **оюн-шоок** игры и развлечения; **оюн-шоок, кино-пино** игры и развлечения, какое-нибудь кино.

шоокум *ир.* **1.** шум; **өзөндүн шоокуму, карагай, кайыңдын шуудуру** шум реки, шелест елей и берёз; **шоокум сал-** поднимать шум; **булт эткен эриндеринин шоокумунан улам келин алик алган окшоду** что-то буркнув себе под нос, молодуха как будто ответила на приветствие; **2.** слух, огласка; **элге шоокум болуп кетти** среди народа уже пошёл слух; **элге шоокум болуп кетпесин** не следует предавать огласке; не следует, чтобы в народе пошли разговоры.

шоокумда- издавать шум.

шоокумдат- *понуд. от* **шоокумда-** вызывать шум производить шум.

шоокумсуз бесшумный, безмолвный.

шоола I *ар.* луч; **күндүн шооласы** луч солнца; **жалпы жылдыз чогулса, жарым шоола айдай жок** *фольк.* если даже соберутся все звёзды, у них нет и половины света луны; **космос шоолалары** космические лучи; **сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен** *погов.* подслеповатому человеку (*двигаться*) лучи (*помогают*), бедному человеку — поддержка; **шоолам** *ласк.* светик мой; ◇ **кенедей шооласы жок** от него толку не будет; он ни на что не годен.

шоола II *ир.* шавля (*рисовая каша с мясом, луком и морковью; род жидковатого плова*).

шоолалан- излучать свет; озаряться.

шоолалант- *понуд. от* **шоолалан-; чыгып калган ай тоо-тоонун башын күңүрт шоолалантты** взошедшая луна неясно осветила вершины гор.

шооласыз без луча, без просвета; **шооласыз, жылчыксыз дүйнөсү** его беспросветная жизнь.

шоолдо- *то же, что* **шуулда-; миң жашаган карагай, асман тиреп, шоолдойт** тысячелетние ели, упираясь в небо, шумят.

шоолдот- *понуд. от* **шоолдо-; шоолдотуп от жак-** разжигать большой костёр.

шоона толстая шерстяная нитка; **ийне өткөн жерден шоона да өтөт** *погов.* где пройдёт игла, там пройдёт и нитка; **арыктыгынан шоонадай** от худобы он как щепка, худой как щепка (*букв.* как нитка).

шоону *южн. то же, что* **шоона.**

шоорат *ар.* слава, известность; **Шоорук кирди сарайга, шооратты кетти далайга** *фольк.* Шоорук вошёл во дворец (*т. е. на царство*), слава о нём далеко разнеслась; **шек-шоорат** сплетни, пересуды; **эмне, сен шек-шоорат угуп, табалаганы келдиңби?** что, ты услышал какую-нибудь сплетню (*обо мне*) и пришёл позлорадствовать?

шоот- 1. перевести разговор на другую тему, отвлечь в сторону; **оюнга шоот-** обратить в шутку; **аркы-берки сөздөрдөн кийин оюнга шоотту да оюндагысын туюндурду** после разговора о том о сём, он обратил (*всё*) в шутку и намекнул на то, что думал; **2.** найти повод,

зацепку, придирку; **эмнегедир шоотуп, Атабек Кылымканды чакырып, көздөн өткөрөт да отурат** (*обычно*) к чему-то придравшись, Атабек зовёт (*свою дочь*) Кылымкан и как бы показывает её (*присутствующим*); 3. упрекать; язвительно намекать.

шоотуу *и. д. от* **шоот-.**

шоошак 1. *название жёсткой болотной травы*; 2. палец; **он шоошагы** его десять пальцев; **колдун беш шоошагы** пять пальцев руки; **буттун беш шоошагы** пять пальцев ноги.

шоп *то же, что* **шап** III; **Асанкожо бул абалдан, камырдан кыл суурагандай эле, шоп этип чыга келди** Асанкоджо из этого (*трудного*) положения вывернулся легко и просто.

шопой- *то же, что* **шодой-.**

шопур *разг. то же, что* **шофёр.**

шор I (*в ряде случаев трудно разграничить* **шор** I *и* **шор** II) 1. солончак; **шор жер** солончаковая почва; 2. солёный (*в своём естественном виде*); **шор суу** солёная вода (*напр. морская*); **шор көл** солёное озеро; 3. засохшие на теле (*солёные*) капли пота; комочки грязи от засохшего пота; **тер чыккандан шор чыгат** у кого пот выходит, у того и соль выходит (*в виде застывших комочков*); **аттын баарын жаратып, таң ашырып, шор катып** *фольк.* коней всех тренирует, на выстойку ставит, пот насыхает; ◇ **шор теке** *южн.* бедный, несчастный; жадно набрасывающийся на *что-л.* съедобное; **туз бербеген шор теке** жадно набрасывающийся на соль козёл (*которого оставили без соли*); **өрүк көрбөгөн шор теке лапылдатып өрүк жеп атат** он, бедняга, не имевший урюка, жадно ест урюк; **көрбөгөнү көр болду, ичпегени шор болду** он перенёс всякие беды и лишения; **кайнаткан шорго туш болуп** *фольк.* попав в беду неминучую; **мени шорго салба** не принеси мне несчастья; **бей-бечараны шорго малды** он несказанно угнетал бедных и беззащитных; **шору каткан** несчастный; **душмандын шорун кайнаткан** *фольк.* он приносил врагу великие беды; **шорумду кайнатпа** не причиняй мне неприятностей; не вовлекай меня в беду; **журттун шору калың** у народа большое несчастье; **шорум куруду** я совершенно изнемогаю от бед.

шор II (*см.* **шор** I) несчастье, беда; **жандарма, төрө, залимдер жаралган менин шорума** *фольк.* тираны, жандармы, чиновники созданы на моё несчастье; **башчысы Манас зор экен, беттешкен жандын шору экен** *фольк.* главарь у них громадина Манас, он — несчастье тех, кто схватывается с ним; **шор маңдай** несчастный; **кайда болсо, карыптын маңдайында калың шор** *фольк.* везде и всюду бедняки несчастны; **шорумду колго берет** он замучает, изведёт меня; **шору арылбаган** тот, кого постоянно давят заботы и лишения; **шордун шору ушул!** вот это беда, так беда!; **менин шорума** к моему несчастью; **көр кылып, шор кылып** всеми и всяческими способами.

шор III *подражание швыркающему звуку, шмыганью носом*; **мурундарын шор тартып, көк муштум болуп үшүгөн балдар** посиневшие от холода и шмыгающие носом дети; **шор-шор уурта-** с шумом, швырканьем втягивать в рот (*жидкость*).

шор- IV *южн. то же, что* **сор-.**

шора *ар. южн. уст.* совет (*орган власти*); **Шора өкмөтү** Советская власть, Советское правительство.

шорбок *то же, что* **шорбокто.**

шорбокто *ир.* шерсть, прокипячённая в растворе соли (*в народной медицине прикладывается к опухоли*)

шорботко *то же, что* **шорбокто.**

шорголо- струиться, течь струёй; **шорголой кулай берди ысык жашым** *стих.* стекали струёй мои горячие слёзы; **далпайган бир жору тик ылдый шорголоп түштү** огромный гриф стремительно опустился по вертикали.

шорголоо *и. д. от* **шорголо-** вытекание струёй.

шорголот- *понуд. от* **шорголо-; шорголотуп бал сыгармын тилимден** *стих.* я выдавлю струёй мёд из своего языка.

шордо- I (*о скоте*) лизать солонец.

шордо- II мучиться, испытывать муки.

шордок (*или* **шордок жер**) солонцеватая почва.

шордол- *страд. от* **шордо-** II; **жайы-кышы жабыркап, малай байкуш шордолду** *стих.* летом и зимой бедный батрак страдал и мучился.

шордон- *возвр. от* **шордо-** II быть постигнутым бедой, несчастьем.

шордот- I *понуд. от* **шордо-** I; **мал шордот-** пускать скот на солонец; **алты күнү жатам деп, мал шордотуп алам деп** *фольк.* мол, шесть дней я (*здесь*) пробуду, скот, мол, пущу на солонец.

шордот- II *понуд. от* **шордо-** II; **ал-абалын шордотту** он довёл его до несчастья.

шордуу I солёный; **шордуу көл** солёное озеро; **шордуу суу** солёная вода (*напр. морская*); **шордуу кыртыш** засоленная почва.

шордуу II несчастный, горемычный; **карыган энем шордуу экен, кантип жүрөт болду экен?** *фольк.* моя старая мать несчастна, как-то живёт она?; **алда шордуу башым-ай!** ой, горемычная моя головушка!

шорек *ир. южн.* 1. *то же, что* **алабата**; 2. горох, варенный в солёной воде.

шоркулда- бурчать, урчать (*напр. в желудке*).

шоркулдат- *понуд. от* **шоркулда-.**

шоркура- производить звук, подобный швырканью ртом *или* бульканью в только что перерезанном горле *или* урчанию воды в кальяне; **шоркураган кан чыгып, коркурай түшүп жан чыгып** *фольк.* урча лилась кровь, хрипя выходила душа.

шоркурат- *понуд. от* **шоркура-; шоркурата ууртайт** он глотает швыркая; **шоркуратып ич-** пить швыркая.

шорлот- *то же, что* **шордот-** II; **Курткага дарды орнотуп, адамды асып шорлотуп** *стих.* установив виселицу в Куртке, он людей мучил и вешал.

шоро I 1. жидкий гной из глаза (*смешанный со слезой*); **көзүнөн шоро тамчылап, көкүрөгү кирилдеп** *фольк.* из глаз его капает гной, а в груди у него хрипит; **чолпондой жанган эки көз, шоросу агып тунарды** *стих.* будто звёзды горевшие два глаза померкли от текущего гноя; 2. человек с гноящимися глазами.

шоро II *ир. то же, что* **алабата; арык койлор шоронун сөңгөгүн кемирип, жандарын жанга урууда** тощие овцы с жадностью грызут стебли лебеды.

шоро III 1. солончак; **дайранын жээги ак шоро, төгүп койгон туздардай** *стих.* по берегу моря (*см.* **дарыя** I 2) солончак, будто рассыпанная соль; 2. глина, входящая в состав самодельного пороха (*на Памире для этой цели идёт вываренный солончак*).

шорокто- *то же, что* **шоркура-.**

шороктот- *то же, что* **шоркурат-; бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка толду** комната наполнилась чавканьем жующих и швырканьем глотающих; **шороктотуп мурундарын тарта башташты** они начали громко шмыгать носами.

шороло- источать из глаз жидкий гной (*смешанный со слезой*).

шоролон- *возвр. от* **шороло-**, *то же, что* **шороло-; колуңдун какачы каңтарылып, көзүң шоролонуп турса, — ошондо гана койчуга окшомоксун** вот когда на руках у тебя кожа начнёт шелушиться, а глаза гноиться, тогда ты будешь похож на пастуха овец; **шоролонуп ыйлагорько плакать.**

шоролонт- *понуд. от* **шоролон-; көзүн шоролонтуп ыйлайт** он горько плачет.

шоролонуу *и. д. от* **шоролон-.**

шоролуу I (*о глазах*) гнойный; **жашы агып, кызарып турган шоролуу көздөрү** его слезящиеся красные гнойные глаза.

шоролуу II поросший лебедой; **алабата-шоролуу—төөнүн жери кең** Талас *фольк.* поросший лебедой просторный Талас (*Таласская долина*) — земля (*удобная*) для верблюдов.

шорпа, шорпо *то же, что* **сорпо; шорпо-шолоң** *см.* **шолоң; жаш шорпо** бульон *или* суп из свежего мяса; **шорпо-шиленден бирдеме бербейсиңерби?** разве вы не дадите нам бульона?

шорпулда- (*о пьющем верблюде*) издавать шум, шумно втягивать (*напр. воду*).

шортоң: шортоң жер *тяньш.* сильно засоленная почва.

шорулда- литься с журчанием, с чирканьем (*напр. о молоке — при доении коровы*).

шорулдат- *понуд. от* **шорулда-** извлекать чиркающие звуки (*напр. при доении коровы*); **шорулдатып саа-** доить так, чтобы молоко с силой чиркало в подойник; **шорулдатып ич-** пить с присвистом, с шумом.

шорулдоо *и. д. от* **шорулда-.**

шоссе шоссе.

шофёр шофёр; **шофёрлор** шофёры.

шояк *то же, что* **ошол жак** та сторона, то место; **урматтап бизди узатты, көрмөк үчүн шоякты** *фольк.* нас с почётом проводил он, чтобы посмотрели те места.

шөвла *южн.* [**шөвлэ**] *то же, что* **шоола** II.

шөгө: шөгө-шөгө *южн. возглас призыва яков.*

шөк I *тяньш. то же, что* **шүк; шөк отур!** сиди смирно!

шөк II: **шөк-шөк** *южн. возглас понукания яков.*

шөкөт: шаан-шөкөт *ар.* пышность, великолепие, помпа; **шаан-шөкөт менен тосуп ал-** встретить *кого-л.* с пышностью, с помпой; **эч орунсуз шаан-шөкөт** неуместная помпезность.

шөкөттө-: шаан-шөкөттө- украшать; придавать пышность, помпезность.

шөкөттөн- *возвр. от* **шөкөттө-; шаан-шөкөттөнбөчү** перестань-ка ты важничать.

шөкөттүү: шаан-шөкөттүү пышный, помпезный; **үйлөнгөндөрдүн шаан-шөкөттүү салттарын узакка кеп кылышты** о пышности и торжественности их свадьбы говорили долго.

шөкүлдү *см.* **шекилдүү; тойду шөкүлдү** похоже, он насытился; **күн жаайт шөкүлдү** видимо, пойдёт дождь.

шөкүлө *этн.* богато украшенная конусообразная шапка молодой женщины.

шөлбүрө- болтаться (*напр. о широком платье на худом человеке или о промокшей одежде*); **анын костюму шөлбүрөп, жарашпай турат** костюм сидит на нём мешком и имеет неприглядный вид; **жазгы нөшөрдө шөлбүрөп** промокнув до нитки от весеннего ливня (*он в болтающейся мокрой одежде имел вид мокрой курицы*); ◇ **шөлбүрөгөн киши** вялый человек.

шөлбүрөт- *понуд. от* **шөлбүрө-; ичигинин этек-жеңин шөлбүрөтүп коё жиберип** распустив полы и рукава своей шубы (*так, что они болтались*).

шөлбүрөш- *взаимн. от* **шөлбүрө-; суу кече качкан иттей шөлбүрөшүп, бегинин артынан жүгүрүп баратышат** они бегут за своим беком, промокшие, как перешедшая вброд речку убегающая собака.

шөлп *подражание тихому шлёпанью*; **узун буттарын эки жакка жаза сунуп, шөлп эттирип бирдей темине берди** (*всадник*) вытянув свои длинные ноги, слегка ударяет в бока (*лошади*).

шөлпөй- (*о длинной и несуразно сидящей одежде*) болтаться.

шөлпөйт- *понуд. от* **шөлпөй-; этегин шөлпөйтүп** болтая своими по́лами.

шөлпүй- *то же, что* **сөлпүй-.**

шөлпүлдө- (*о слабом, вялом всаднике*) трюхать; **жалгыз-жарым шөлпүлдөп сапарын карыткан жолоочулар көрүнбөйт** не видно одиноких путников, трюхая возвращающихся из поездки.

шөлпүлдөт- *понуд. от* **шөлпүлдө-; атын бир аз шөлпүлдөтө желдире жүрдү** он ехал, пустив коня ленивой рысцой.

шөмтүрө- *то же, что* **шөлбүрө-.**

шөмтүрөт- *то же, что* **шөлбүрөт-; аты илкигенден илкип олтуруп, ханды шөмтүрөтө суу кылды** (*из сказки*) лошадь едва-едва плелась, и хан (*в дождь*) промок до нитки.

шөөкөт *то же, что* **шөкөт.**

шөпөндө- *то же, что* **шөлпүлдө-; шөпөндөй желдирип, жолуна түштү** ленивой рысцой он двинулся в путь.

шөпөндөт- *то же, что* **шөлпүлдөт-; шөпөндөтүп желдирип келе жаткан** он ехал (*сюда*), пуская лошадь ленивой рысцой.

шөрөгү *южн.* вон тот; **шөрөгү чымчык** вон та пташка.

шөртөй *парное к* **мөртөй.**

шөрү: болсо (*или* **бирде**) **бөрүдөй, болбосо** (*или* **бирде**) **шөрүдөй** сегодня густо, а завтра пусто; то густо, то пусто.

шпаргалка шпаргалка.

шпион шпион.

шпионаж шпионаж.

шпиондук I *то же, что* **шпионаж.**

шпиондук II шпионский; **шпиондук маалыматтар** шпионские сведения; **шпиондук тапшырмалар** шпионские задания.

шпиян *разг. то же, что* **шпион.**

шпор шпоры (*на сапогах*).

шприц шприц.

шрапнель шрапнель; **шрапнель менен койгулай башташты** начали бить шрапнелью.

шрифт шрифт.

штаб *в разн. знач.* штаб; **фронт штабы** штаб фронта.

штамп штамп.

штанга штанга.

штангист штангист.

штапель штапель (*ткань*).

штарап *разг. то же, что* **штраф.**

штат штат; **штатка киргиз-** включить в штат; **штатта жок** в штатах нет; в штатах не значится; **штатты кыскарт-** сократить штаты.

штемпель штемпель.

штепсель штепсель.

штольный *р. горн.* штольня.

штопор штопор.

штраф штраф; **штраф сал-** наложить штраф; **штраф тарт-** подвергаться штрафу; платить штраф.

штрейкбрехер штрейкбрехер.

штрейкбрехерчилик штрейкбрехерство.

штрек *горн.* штрек.

штрих *прям., перен.* штрих.

штурм штурм; **штурм менен штурмом; космоско штурм жасоо** штурм космоса.

штурма *то же, что* **штурм.**

штурмала- штурмовать.

штурмалоо *и. д. от* **штурмала-** штурм; **аалам мейкиндигин штурмалоо** штурм мирового пространства; **тоо чокуларын штурмалоо** штурм горных вершин.

штурмачы штурмовик.

штурмовщиктик штурмовщина.

штык штык.

шу *то же, что* **ушу, ушул; шу урувдун** *южн.* из этого рода, из этого племени.

шубалжы- *то же, что* **чубалжы-**; **шубалжыган кербен** длинный караван; **шубалжыган поезд** длинный поезд.

шудуңда- *то же, что* **шодоңдо-**.

шудуңдат- *то же, что* **шодоңдот-**.

шуер *талас.* вот это место; **Клүчөпка шуер болот** (*селение*) Ключёвка — вот это место, вот здесь.

шук *подражательное слово*; **шака-шук** *см.* **шака** I 1; **шака-шук атка минип** проворно сев на лошадь.

шука: шака-шука *см.* **шака** I 1.

шукшур- сдавить в комок, смять, скрутить (*напр. свясло для снопа*); **Акшумкар, канатын шукшуруп, качырып бараткансыйт** *фольк.* будто (*кречет*) Акшумкар, сложив крылья, нападает (*на добычу*); **качып калган түлкүнү шукшуруп алып Акшумкар** *фольк.* (*кречет*) Акшумкар, схватив убегающую лису, скрутил её; **алик алды чал дагы, тизгинин тартып шукшуруп** *стих.* и старик, ответив на приветствие, подтянул поводья, сжав (*в кулак*).

шукшурул- *возвр.-страд. от* **шукшур-** ринуться вниз, сложив крылья (*как хищная птица, с силой бросающаяся на добычу*); **ошол Акшумкар асмандан шукшурулуп келип, көздөгөнүн өлтүрө тээп, кайра асманга атып чыгып кеткендей боло түштү** *фольк.* будто тот (*кречет*) Акшумкар, стремительно ринувшись, свалив насмерть добычу, опять взмыл кверху; **шукшурулуп, Алыбайга карай сайылып келе жаткан бүркүттү көрүп калдык** мы увидели, как беркут, сложив крылья, стремительно опускался на Алыбая; **өзөнүң суур казган ийиндей тар, суу ташып шукшурулуп сайга кирет** *фольк.* речка твоя узкая, будто нора сурка, во время разлива она (*как бы*) сжимается (*в этом узком проходе*) и входит в русло.

шул *то же, что* **ушул**; **шул жайдан с этого места; шул мектепке күзөтчү болгон** он был сторожем этой школы.

шулдур *парное к* **шалдыр**.

шум *ар.* 1. хитрый, плут; **кейпи, ал да оңор шум болбосо керек** он не исправится, он так и останется плутом; **шум жалган** *или* **шум дүйнө** этот непостоянный (*обманчивый*) мир; 2. диковина; **кандарына муну айтат, карасаң, мындай шумду айтат** *фольк.* он своим ханам вот что рассказывает, посмотри-ка, вот такие диковины рассказывает; ✧ **шум саная** мрачные мысли; недобрые предчувствия; **кырк бөлүнөт шум саная, кыз Желкайып келгенче** *фольк.* пока не приедет девушка Джелькаип, мрачные мысли будут одолевать; **шум өлүм** коварная смерть; **шум өлүмгө айла жок** против коварной смерти средств нет; **шум заман** мрачные, тяжёлые времена; **шум кара жер** мрачная могила; **ардактуу тууган Сыргагым, шум кара жер сордубу?** *фольк.* благородный мой Сыргак, не поглотила ли тебя мрачная могила?; **оңбогон гана шум чечек** ух ты, непутевый (*брань по адресу мальчика*).

шумбул *кит.* (*в эпосе*) *один из чинов китайской администрации*; **шумбул тон** форменная одежда китайского чиновника; **жанындагы шумбул тон эр Сыргакка кийгизди** *фольк.* форменную одежду, что была.у него, он надел на богатыря Сыргака.

шумгуя *ар.-ир.* заразиха (*сорняк*).

шумдук 1. хитрость, жульничество, бесстыдство, подлость; интриги, проделки; **барып турган шумдук** самая что ни на есть подлость; **тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы?** он всё уладит или же опять разгорится интрига?; 2. диковина, диво, небылица; **бир күнү шумдук укпаса, кулак дүлөй болот** *погов.* если ухо хоть день не слышит диковины, оно глохнет; **кирпигиң — жалын, көзүң — чок, кишиде сендей шумдук жок** *фольк.* (*о богатыре*) ресницы твои — пламя, глаза твои — горящие угли, среди людей такого дива нет; **шумдуктай жаңылык** сногсшибательная новость; **о, шумдук!** вот диво! (*о чём-либо неприятном*); **элдин жүрөгүн алып, шумдуктар менен коркутууга тырышкан** чтобы застращать людей, он старался пугать их небылицами.

шумдуктан- 1. хитрить, жульничать; **Барпынын көзү, шумдуктанып, кыбыңдай түштү** глаза Барпы хитро моргнули; 2. принимать невероятный, страшный вид.

шумдуктуу сенсационный, невероятный; удивительный, странный; **шумдуктуу сөздү айтпа** не рассказывай небылиц; **бул кандай шумдуктуу көрүнүш?** что это за странный вид?; **тоодогу табияттын түнкү көрүнүшү бир шумдуктуу сырларды чечип жаткан сыяктуу** ночью природа в горах будто раскрывает какие-то удивительные тайны; **тилиң өтө эле шумдуктуу** у тебя удивительный (*острый*) язык.

шумкар 1. кречет (*киргизские охотники различают шесть видов*: **байпактуу шумкар, күйкө шумкар** (*считается наиболее ценным*), **катуу бүркөр, кара шумкар, ак шумкар, ителги**; *в старом быту, когда дарили девятку ловчих птиц, то возглавлял эту девятку* **күйкө шумкар**); **учканы соккон шамалдай шумкардын жери Ала-Тоо** *стих.* обиталище быстролётных кречетов — Ала-Тоо; **жаман кушту жакшы бакса, шумкар болот** *погов.* если плохую ловчую птицу хорошо воспитывать, она станет кречетом; **туягы бүтүн тулпар жок, канаты бүтүн шумкар жок** *погов.* нет скакуна с целыми (*не обитыми*) копытами, нет кречета с целыми (*без всяких повреждений*) крыльями; **ак шумкары башкача — канаттуунун учкулу** *стих.* белый кречет — особый, самый быстролётный среди птиц; **Акшумкар** Акшумкар (*кречет богатыря Семетея*); 2. *эпитет молодца, богатыря* (*может относиться и к женщине*); 3. *редко, перен. ирон.* (*о женщине*) лёгкого поведения.

шумпай 1. проныра, жулик; **коомдук мүлккө суук колун салып, өз билгенин кылган шумпай** жулик, который грязной рукой лезет в общественное добро и делает всё, что хочет; 2. озорной; озорник; **эр Семетей султаның, эрикпеген шумпайың** *фольк.* султан, богатырь Семетей, — неуёмный озорник; 3. *перен.* лучший ястреб; **кыргыйдын зорун шумпай дейт, турумтай зорун кумпай дейт** *стих.* лучшего ястреба называют **шумпай**, лучшего дербника называют **кумпай**; ✧ **куу шумпай** (*о человеке*) несчастный.

шумурай *то же, что* **шум** 1; **шумурай шум заман** зловещие изменчивые времена; **шумурай замандын шумдугу** превратности зловещего времени; **шумурай сөз** запугивающие слова; **карматпайт элем сизге деп, ушу бала шумурай кылып салды бизге деп** *фольк.* я бы не дал вам себя поймать, но вот этот хитрый паренёк устроил нам (*пакость*); **аң-тең болуп, шумурай Арстанга көзүн салыптыр** *фольк.* растерялся хитрец и уставился на Льва (*на Манаса*).

шункар *то же, что* **шумкар**.

шуңа *южн. дат. п. от* **шу** ему, тому.

шуңкуй- (*о человеке*) неподвижно торчать, стоять как пень; **шуңкуйган** чурбак-чурбаком *или* пень-пнём (*о неподвижном человеке*).

шуңкуйт- *понуд. от* **шуңкуй-**; **атка таңып шуңкуйтуп, аны кошо айдадык** *фольк.* на коня (*посадив*) так крепко привязали, что он торчмя торчал, (*вот так*) его прихватив, погнали.

шуңкук *то же, что* **шуңкуйган** (*см.* **шуңкуй-**).

шуңшугуй *то же, что* **шоңшогой**; **шуңшугуй тебетей** островерхая шапка.

шуңшуй- *то же, что* **шоңшой-**.

шуп: шапа-шуп *см.* **шапа**.

шур: шур-шур *подражание громкому шмыганью носом*; **мурунду көйнөктүн жеңи менен сүртүп, шур-шур тартып** вытирая нос рукавом рубашки и громко шмыгая носом.

шурак *парное к* **шарак.**

шуркура- издавать пришлёпывающий, хлюпающий звук.

шуркут *то же, что* **шуркуя.**

шуркуттук *то же, что* **шуркуялык.**

шуркуя *уст.* **1.** женщина вольного поведения, развратница; **купшундаган шуркуя, кутулуп көр эр болсоң, эми качып алдыман** *стих.* ты, скрытная развратница, попробуй теперь, если ты храбра, спастись, убежав от меня; **2.** озорная, бедовая, отчаянная; **Акундун кызы Айчүрөк — катындан чыккан шуркуя** *фольк.* дочь Акун (хана) Айчурек самая бедовая из женщин.

шуркуялык *уст.* **1.** положение женщины вольного поведения; **2.** озорство, отчаянность (*женщины*).

шуртулда- 1. быстро двигаться; **шуртулдап туура жакка желдирте чыкты** он быстрой рысью направил коня в сторону, вбок; **аркы айылды бетине алып, шуртулдап, максатсыз желдире чыкты** он без определённой цели выехал быстрой рысью по направлению к дальнему аулу; **2.** *перен.* пускаться на махинации, на всякие проделки; **коом ортосунан четтегенден четтеп, өз алдынча шуртулдап, мансапсыз жүрдү** он совершенно оторвался от общества, жил не работая (*букв.* без должности), пускаясь в махинации.

шуру коралл; коралловое ожерелье; **жалгама шуру** крупные поддельные кораллы.

шуруган *ир. южн.* кушанье из горячего молока, топлёного масла, лука и кусочков хлебной лепёшки.

шут шутливость, весёлость (*характера*); **жылан жылат — буту жок, бейгайрат эрдин шуту жок** *фольк.* змея ползает, (а) ног у неё нет, у вялого мужчины весёлости нет.

шуттуу шутливый; весельчак, острослов; **шуттуусу күлкү башташып, момуну көзүн жашташып** *фольк.* острословы начали смеяться, скромные — слёзы лить.

шутур *парное к* **шатыр.**

шуу I: **жип-шуу** *или* **жип-шуулар** разного рода нитки и верёвки.

шуу II *подражание шипению, сопению, шмыганью носом*; **мурдун шуу тарт-** *или* **мурдун шуу дедирип** (*или* **дедиртип**) **тарт-** шмыгать носом; **бала мурдун шуу тартты** мальчик шмыгал носом; **мурдун шуу тартып алды** он шмыгнул носом; **мурдун шуу-шуу тартып калды** он зашмыгал носом; **мурунду шуу тартып жүрүп** шмыгая носом (*делая шумные и длительные втягивания носом*); **кемпир шуу үшкүрдү** старуха тяжело вздохнула (*медленно выдохнув*); **көкүрөгүн кур жыттап, көкүлүн карман, шуу жыттап** *фольк.* грудь (*коня*) он громко поцеловал (*см.* **жытта-** 2), взяв рукой чёлку, он с шумом поцеловал; ✧ **жүрөгүм шуу этти** *или* **жүрөгүм шуу дей түштү** у меня сердце замерло (*от страха*); я сильно испугался; **жүрөгү шуу этип, бүткөн бою дүрүлдөп, өңү кумсара түштү** у него сердце замерло, по телу мурашки побежали, и он побледнел.

шуудун: уудун-шуудун *см.* **уудук.**

шуудур шелест, шуршание; **калың эгин шуудур кагып, толкун жамыратып ыргалып калат** (*иногда*) густой хлеб (*на корню*) зашуршит и, волнуясь, колышется; **шуудур эткен табышты байкап** заслышав шорох.

шуудура- шелестеть, шуршать; **кечки желге жашырын сырын айткансып, теректердин жалбыректары шуудурайт** листья тополей шелестят, будто рассказывают вечернему ветерку свои сокровенные тайны.

шуудурак шелестящий, шуршащий.

шуудурат- *понуд. от* **шуудура-.**

шуудураш- *взаимн. от* **шуудура-; жалбырак-жапырактар кыбырашып шыпшынат, шуудурашат, шыбырашат** *стих.* листья, тихо шевелясь, удивлённо шуршат, перешёптываются.

шуудурла- *то же, что* **шуудура-.**

шуудурлат- *понуд. от* **шуудурла-.**

шуудурт *то же, что* **шуудур; шибер шуудурт эте түштү** трава вдруг зашуршала.

шуудуртта- *то же, что* **шуудура-; бут алдынан шибер шуудурттап, Күлай, селт этип, чочуп кетти** трава под ногами зашуршала, Кюлай испуганно вздрогнула.

шуула-: шоонаны шуула- подсучивать конец нитки (*чтобы легче вдеть в иголку*).

шуулда- шуметь (*о ветре, деревьях*); шуршать; **теректер шуулдайт** тополя шумят; **шуулдап уч-** летать с шумом; **күүлдөп-шуулдап** рокоча; ✧ **жүрөгүм шуулдады** у меня сердце замерло (*от страха*), я сильно испугался.

шуулдат- *понуд. от* **шуулда-** вызывать шум; вызывать шуршание.

шуулдатыш- *взаимн. от* **шуулдат-.**

шуулдоо шум (*ветра, деревьев*); шуршание.

шуумыя *то же, что* **шумгуя.**

шуут (*о человеке*) дряблый.

шуушаң *южн. то же, что* **жуушаң.**

шуш- *парное к* **шаш-.**

шуштугуй клинообразный, остроконечный, островерхий.

шуштуй- иметь вид клина *или чего-л.* остроконечного, островерхого; **шуштуйган сакал** бородка клинышком

шуштуйт- *понуд. от* **шуштуй-.**

шуяк *южн. то же, что* **ушу жак** эта сторона, это место.

шүгүр *то же, что* **шүкүр; шүгүр** *или* **кудага шүгүр** *или* **кудая шүгүр** слава богу; **эми, шүгүр, өлбөйт экенбиз** теперь, слава богу, мы не умрём; **саламатсызбы? — Шүгүр!** как здравствуете? — Слава богу!

шүгүрдүк, шүгүрлүк, шүгүрчүлүк *то же, что* **шүкүрчүлүк; мына бүгүн шүгүрлүк, каным, сизди көз көрдү** *стих.* вот сегодня, слава богу, хан мой, глаза (*мои*) вас увидели; **шүгүрчүлүк, жатабыз, кудай деп** слава богу, живём с божьей помощью.

шүдгөр *ир. южн.* земля под паром (*перепаханная и оставленная до следующей весны*); **шүдгөр айдоо** вспашка паров.

шүдүңгүт (*о быке*) быстроходный; бегунец.

шүдүндө- семенить, быстро перебирать ногами (*гл. обр. о быке, корове*); **Асантай, шүдүндөп, төмөн карай желип жөнөдү** Асантай мелкой рысцой направился вниз.

шүдүндөт- *понуд. от* **шүдүндө-; оопазын шүдүндөтүп жүгүртүп** пустив своего быка во весь карьер, несясь на своём быке.

шүй- 1. перевязывать (*хвост, гриву, чёлку лошади; это обычно делалось перед скачками*); **аттын көкүлүн шүй-** перевязать чёлку лошади пучком; **көкүлүн өйдө шүйдү эми** *фольк.* вот он перевязал чёлку (*коня*) пучком, подняв её кверху (*чтобы она стояла*); **көкүлүн көк жибек менен шүйдү** чёлку (*коня*) он перевязал зелёным шёлком; **аттын куйругун шүй-** перевязать хвост лошади (*в верхней его части*); **2.** *тяньш.* (*о человеке*) худеть; **шүйүп кетти** он похудел; **карганда шүйүп кетет** старея, (*человек*) худеет и становится меньше.

шүйдүр- *понуд. от* **шүй-; көкүлүн көккө шүйдүрүп** *фольк.* перевязав чёлку (*коня*) так, что она торчала кверху.

шүйүл- *страд. от* **шүй-; жал-куйругу шүйүлгөн** его грива и хвост перевязаны; **көкүлү көк жибек менен шүйүлүп, куйругу куу'шайы менен түйүлүп** *фольк.* чёлка (*коня*) была перевязана зелёным шёлком, хвост связан белым шёлком; **жал-куйругу шүйүлүп, чубатуудан өткөн байге аты** скаковой конь с подвязанной гривой и хвостом и проведённый (*перед скачками*) по **чубатуу** (*см.*).

шүйүлт- *понуд. от* **шүйүл-; көкүлдү көккө шүйүлтүп** *фольк.* перевязав чёлку (*коня*) так, что она торчала.

шүйүлүү (*о хвосте, гриве, чёлке*) связанный, перевязанный; **көкүл-куйрук шүйүлүү** *стих.* чёлка и грива перевязаны.

шүйүү *и. д. от* **шүй-**.

шүйүш- *взаимн. от* **шүй-**; **ат көкүлүн шүйүшүп, ат куйругун түйүшүп** *фольк.* связав пучком чёлки коней, подвязав хвосты коням.

шүйшүн I *то же, что* **шүүшүн**.

шүйшүн- II восхищаться, приятно удивляться; смотреть с восхищением; **базарда да, конокто да ар качан шүйшүнгөнүң биздин жаңгак** то, чем ты и на базаре и в гостях восхищаешься, — наш грецкий орех; **карачы, калың жашыл карагайды, шүйшүнүп ким да болсо карабайбы?** смотри-ка, (*вот*) наши зелёные ели; разве каждый не смотрит (*на них*) с восхищением?

шүйшүндүр-, шүйшүнт- *понуд. от* **шүйшүн-** II восхищать, приятно удивлять; **мен фонтанга токтой калдым; кимдир бирөө шүйшүндүрө сүйлөдү** *стих.* я остановился у фонтана; кто-то рассказывал, восхищая (*слушателей*); **ушинтип, жагданчасын ача салды, шүйшүнтүп арабызда мейман чалды** *стих.* так вот чемоданчик свой открыв, он удивил (*содержимым*) старика гостя; **шүйшүнтүп улуу-кичүү бардык жанды** приведя всех от мала до велика в восхищение.

шүк 1. безмолвно, тихо, смирно; **шүк отур!** сиди смирно!; **кеп угушуп, шүк олтурат** они, слушая разговор, сидят смирно; **мен шүк олтуралбайм** я молчать не буду; 2. *тяньш.* так себе; **шүк эле келгем** я пришёл так просто; **шүк кийим** простенькая одежда; так себе одежонка; ◇ **шүк эле** ну прямо-таки настоящий; **агытканда, шүк эле, аманат жандын эрмеги** *фольк.* когда пускают (*борзую на зверя*), ну прямо-таки удовольствие для души; **колу-буту шүк турбаган** (*о человеке*) непоседа, вертлявый (*чьи руки-ноги в постоянном движении*).

шүкүлдүү *то же, что* **шекилдүү**.

шүкүр *ар.* слава, благодарение (*богу*); **кудайга шүкүр!** слава богу!

шүкүрчүлүк благополучие; **шүкүрчүлүк келтир-** возносить благодарение (*богу*); **шүкүрчүлүк, жатабыз** слава (*богу*), живём понемногу.

шүлбүрө- *то же, что* **шөлбүрө-**.

шүмтүрө- ослабеть и съёжиться (*напр. промокнув на дожде*); **суу болуп шүмтүрөгөн Зыяханды көрүштү** они увидели промокшую и скорчившуюся Зыяхан.

шүмүрөй- ослабнуть, расслабнуть, съёжиться; **күчү качып шүмүрөйө калды** он ослаб и съёжился; **боюн таштап, шүмүрөйө кеткен** он раскис и ослаб.

шүмүрөйт- *понуд. от* **шүмүрөй-**.

шүмүрөндө- (*о человеке неприятном, несимпатичном на вид*) двигаться; **тамак үчүн, шүмүрөндөп, бейтартип басууну токтоткула** вы, противные, прекратите беспорядочное хождение в поисках еды (*не шатайтесь из юрты в юрту, чтобы пожрать*).

шүмшүй- быть невзрачным, изнурённым, жалким с виду; **кичинекей шүмшүйгөн кара алачык** маленькая жалкая закопчённая лачуга.

шүмшүйт- *понуд. от* **шүмшүй-** принизить, представить в плохом, жалком, неприглядном виде.

шүмшүк ненавистный, презренный; негодяй; **өлөм го, минте берсем, тобо кылдым, таштайын тепселгенче шүмшүк болуп** *стих.* если я буду всё так же поступать, ведь умру, каюсь я, откажусь (*от этого поведения*), чтобы не быть попираемым ногами и презираемым; **суук ооз, шүмшүк бар** *стих.* есть негодяй со злым языком; **өлүгүңдү көрөйүн, шүмшүктөр!** чтоб вам подохнуть, ненавистные!; ◇ **шүмшүк үй** надоедливая подворная корова (*которую клянут и бьют в каждом дворе, куда она заходит*).

шүмшүндө- *то же, что* **шүмшүй-** (*но о движениях*); **көчө бойлоп шүмшүндөп желген бир кара ит** дрянная чёрная собака, бегающая трусцой вдоль улицы.

шүүдүрүм *см.* **шүүдүрүм**.

шүүдүрө- шепелявить; **бир кемпир келди бүжүрөп, сүйлөй албай, шүүдүрөп** *фольк.* пришла скорченная старуха, говорить не может, тихо шепелявит.

шүүдүрүм, шүүдрүм, *южн.* **шүүдүрүң** *ир.* роса; **шүүдүрүмү кургай элек көпкөк шибер** зелёная-зелёная трава с ещё невысохшей росой; **шүүдүрүң жаңы көгөмдө болот** роса бывает ранней весной; **эртең мененки шүүдүрүм** утренняя роса.

шүүшүн 1. кровь в непрожаренном, непроваренном мясе; **абдан бышырбай, саал шүүшүн каны менен бышырса, кийиктин боору таттуу болот** печёнка серны (*см* **кийик**) вкусна чуть недоваренная, с кровью; 2. кровь с примесью другой жидкости (*напр. слюна с кровью, кровавая слизь из носа*); **бул дөбө күнүгө баштын каны менен боёлуп, мурундун шүүшүнү менен сугарылып туруучу** этот холм каждый день окрашивался кровью головы и орошался кровью носа; 3. *женск.* кровь.

шүүшүндүү смешанный с кровью; **кан-шүүшүндүү ак көбүк омуроого чачылып** *фольк.* смешанная с кровью белая пена на грудь (*скакового коня*) разбрызгивается

шыба I *ар. парное к* **шек**.

шыба- II мазать, штукатурить, покрывать тонким слоем *чего-л.*; **дубалдарды шыбап койдум** я оштукатурил стены; **алтын шыба-** золотить, покрывать тонким слоем золота; **алтын шыбап сабына, ай балта соктуң болоттон** *стих.* ты сковал секиру из стали, позолотив её рукоять.

шыбаа *то же, что* **шыпаа**; **дартыңа шыбаа кылууга себепкер алып келдим — деп** *фольк.* чтобы исцелить твою болезнь, я привёз тебе целителя; **арашан болуп жатат жалпы шыбаа** *стих.* целебный источник является общим целителем.

шыбага 1. доля, часть *в чём-л.*, определённая человеку судьбой; **уялган шыбагасынан кур калар** *погов.* застенчивый и своей доли не получит; **я кудая, ушул үйдө жашагандарга шыбаганы молураак бере көр!** о боже, пошли живущим в этом доме обильную долю!; 2. часть угощения, предназначенная *для кого-либо* (*напр. для запоздавшего гостя или посылаемая на дом*).

шыбагалаш соучастник в доле, в части *чего-л.*; **тийген мөрөй, көп олжонун шыбагалаш ээсимин** *стих.* в доставшемся призе, в большой добыче я полноправный соучастник (*букв.* хозяин).

шыбагалуу имеющий часть, долю *в чём-л.*

шыбагасыз без части, без доли *в чём-л.*; **кудайым берет, силерди шыбагасыз калтырбайт** бог даст, вас он без доли не оставит.

шыбак I полынь однолетняя; **кой шыбак, жылкы шыбак, ак шыбак, көк шыбак, кара шыбак** *виды полыни*; **ак бубактуу шыбак чөптөрдү күрт-күрт чайнаган койлордун доошу угулат** слышится, как овцы с хрустом жуют полынь, покрытую белым инеем; **эбепке-себеп, эгиз улакка айры шыбак** *погов.* на болезнь — средство, двум ягнятам-близнецам — раздвоенная полынь (*не унывай, всё наладится*).

шыбак II штукатурка; **шыбак шыба-** штукатурить; **ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот** он у людей глину месит, штукатурит, глинобитные стены кладёт.

шыбакчы штукатур.

шыбакчылык занятие *или* профессия штукатура.

шыбан- *возвр. от* **шыба-** II штукатуриться, покрываться тонким слоем *чего-л.*; **алтынга боюн шыбанган** *фольк.* (*о женщине*) разодевшаяся в роскошные одежды (*букв.* покрывшая свой стан золотом).

шыбат- *понуд. от* **шыба-** II.

шыбоо I запах пота от ног; **бутунун шыбоосу бар** у него от ног запах.

шыбоо II *и. д. от* **шыба-** II.

шыбың: күбүң-шыбың сөз кыла коюшуп жүрүшөт они шепотком распространяют сплетни.

шыбыр I шёпот, нашёптывание; шелест; **шыбыр көп болбойт, шыйрак эт болбойт** *погов.* шёпот не разговор, голень не мясо; **кулагыңа шыбыр айтайын** я тебе скажу на ушко; **шыбыр-шыбыр жел согот** шумит ветерок; **күбүр-шыбыр** *или* **шыбыр-күбүр** перешёптывание, секретничанье (*гл. обр. с выражением недовольства, неодобрения*); **күбүр-шыбыр сөз күч ала баштады** стали усиленно распространяться слушки и разговорчики.

Шыбыр II *то же, что* **Шибер** II; **Токтогул Шыбырдан келгенде** когда (*акын*) Токтогул прибыл (*возвратился*) из ссылки; **Шыбырга айда-** сослать в Сибирь; сослать на каторгу; **Шыбырга айдалат окшойт** он, похоже, будет сослан в Сибирь; **Шыбыр кетир-** допустить *или* добиться, чтобы сослали в Сибирь.

шыбыра- 1. шептать, нашёптывать; **кулагына акырын шыбырап кой** ты шепни ему потихоньку на ухо; **2.** (*о дожде, снежной крупе*) идти сильно и сыпать часто; **таң атканча басылбай, кардай түшүп шыбырап** *фольк.* не прекращаясь до рассвета, (*дождь*) сыпал, как снег; **3.** шелестеть.

шыбырат- *понуд. от* **шыбыра-.**

шыбыраш- *взаимн. от* **шыбыра-** перешёптываться; шелестеть.

шыбырга- *то же, что* **шыбыра- 1** шептать, говорить шёпотом.

шыбыргак 1. шелестящий; **2.** моросящий (*гл. обр. о дожде, снежной крупе, сопровождаемых ветром*); **шыбыргактан өшөргө айланды** мелкий дождь перешёл в ливень; **ала канчык шыбыргак** мелкий дождь, переходящий в снег, с порывами ветра.

шыбыргакта- 1. шелестеть; **2.** (*о дожде, снежной крупе*) моросить, сыпать, сопровождаясь ветром; **күн шыбыргактап жаап турат** дождь моросит.

шыбыргактат- *понуд. от* **шыбыргакта-.**

шыбыргактуу: шыбыргактуу жаан изморось с ветром (*о дожде, снежной крупе*).

шыбырла- *то же, что* **шыбыра-.**

шыбырлат- *то же, что* **шыбырат-.**

шыбырсыз без шума, без шороха, беззвучно.

шыбыртта- производить шорох, шуршать.

шыбырчы 1. шептун; **2.** *уст.* суфлёр.

шыбыш шёпот, шорох, тихий шум; **шырп эткен шыбыш жок** ни звука не слышно; абсолютно тихо; **шыбыш бер-** шепнуть; **шыбыш ал-** насторожить уши, насторожиться (*напр. о собаке, заслышавшей шорох, шум*); **шыбышын билдирбей** тайком, молчком; **шыбыш байкаган бүркүттөй какая калды** он вытянулся, будто беркут, заслышавший шорох; **атаңдын калкы кыргызга, аңдыша турган шыбыш көп** *фольк.* о киргизах, о народе твоего отца, много тайных враждебных пересудов.

шыбышсыз без шороха, беззвучно, бесшумно; **курмандыкка камынгандай баары шыбышсыз ыйык бүтсүн** пусть всё будет бесшумно, будто готовится к закланию жертвенного животного (*см.* **курмандык**); **баары тымызын шыбышсыз болсун** пусть всё будет тайно, бесшумно.

шыбышта- нашёптывать; **ар кайсы үйдүн адамдарына шыбыштап жүргөнсүдү** он будто ходил из дома в дом и нашёптывал людям.

шыгай I *южн.* запруда.

шыгай II: **кара шыгай, сары шыгай** *виды торфа*; ◇ **Шыгайбай** (*от фольклорного имени собственного*) богач-скряга; **эгей-шыгай** *см.* **эгей.**

шыгыр I *ар. уст.* **1.** стих, стихи; **2.** песня; **шыгыр айтпеть песни; төрттөн сап түзгөн окуучулар шыгыр айтып турушса, аба жаңырат** когда ученики, построившись по четыре в ряд, поют песни, это эхом отдаётся.

шыгыр II: **шыгыр-шугур** *подражание потрескиванию* (*напр. когда горит мелкий хворост или шуршит слой мелкого щебня*).

шыгыра- потрескивать (*напр. о горящем мелком хворосте, осыпающемся щебне*).

шыгырат- *понуд. от* **шыгыра-**; ◇ **шыгырата** вплотную одно к другому; **бир нече рама, алардын ар биринде шыгырата чапталган сүрөттөр** несколько рам, в них плотно одна к другой наклеены картинки.

шыгырчы, шыгырчыл *уст.* песенник, певец; **тим эле асманды жарып жибермек болушту го, шыгырчылар** певцы стали прямо-таки оглашать звуками; **сен келгени балдар шыгырчыл болушту го** с тех пор, как ты прибыл сюда, дети ведь (*уже*) стали песенниками.

шыдыр, шыдыра прямо, не сворачивая, без помех и остановок; **шыдыр эле өтүп кеттим** я миновал (*проехал прошёл*) без помех; **шыдыр оку-** читать без запинки, гладко; **шыдыр жол** прямая и ровная дорога; **келе сала шыдыр кирип кетүүгө баталбады** он не решился войти сразу же после прибытия; **бурулбай шыдыр келдим** я приехал, никуда не заезжая и нигде не останавливаясь; **жолубуз шыдыр, душман жок** путь наш беспрепятственен, врага нет; **Темир, ошондон шыдыр басып, кызыл үйгө кирди** оттуда Темир пошёл прямо и вошёл в красную юрту (*в красный уголок*); **шыдыр эле** (*или* **шыдыр басып эле**) **үйгө бардым** я быстро пошёл домой; **жолуң шыдыр болсун, колдогонуң** (*или* **жолдошуң**) **Кыдыр болсун!** да будет путь твой гладок, покровителем (*или* спутником) твоим да будет Кыдыр! (*напутствие, произносившееся старшим поколением; ныне употребляется только шутливо*).

шыйбылчак 1. часть ноги раздельнокопытных животных между **бакай** (*см.*) и копытом; **2.** одна из половин парного копыта; **3.** *анат.* фаланга.

шыйгар- 1. перепоручать; **бул ишти сага шыйгардык** это дело (*которое было поручено нам*) мы перепоручаем тебе; **2.** *то же, что* **ыйгар-**; **шыйгарсаңыз ар кимге ылайыктуу жан элем** *фольк.* если найдёте нужным, я на всё гожусь.

шыйгарыл- *страд. от* **шыйгар-**; **сөздүн терске шыйгарылган мааниси** обратный смысл слова, выражения (*нелестного, сказанного с иронией*).

шыйгарыш- *взаимн. от* **шыйгар-**; **сиз барыңыз — дешип, бардыгы Чоң-Койчуну шыйгарышты** все они определили (*на это дело*) Чон-Койчу, мол, вы пойдите.

шыйк (*ср.* **сыйкы** I) вид (*только с отриц. значением*); **шыйкы кетип калыптыр** он потерял облик (*человеческий*); **16-нчы жылы замандын шыйкы жаман болгон** в 16 (1916) году времена были тяжёлые; **шыйкы бузук** 1) хитрый, жуликоватый; 2) он задумал что-то неладное.

шыйкоо повод, зацепка, удобный момент; **шыйкоо кылып, бир күнү белек бердим коноктоп** *стих.* однажды, улучив удобный момент, я, угостив, дал (ему) подарок.

шыйкы *то же, что* **шыйк**; **шыйкысы качып калыптыр** он выглядит очень плохо.

шыйкыр *то же, что* **сыйкыр**; ◇ **шыйкыры качып калган** *или* **шыйкыры учуп калган** его песенка спета (*напр. лишился власти или славы или богатства*).

шыйкырдуу, шыйкырлуу *то же, что* **сыйкырдуу.**

шыйкырла- *то же, что* **сыйкырда-.**

шыйкырлык *то же, что* **сыйкырдык**; **шыйкырлыктын кайырмагына илингендей** как зачарованный.

шыйкырчы *то же, что* **сыйкырчы.**

шыйкырчыла- заколдовать, зачаровать; **шыйкырчылап көз байлап, беринин кызы Көкмончок алып кеткен кези экен** *фольк.* это был момент, когда, заколдовав и отведя глаза, увезла Көкмончок, дочь пери.

шыймылчак *то же, что* **шыйбылчак.**

шыйпай- лежать ровно (*гл. обр. о длинных усах*); **«балтанын» муруттары шыйпайып турат** у валета (*в картах*) усы расправлены; **кылагар көзү кылайып, кыл муруту шыйпайып** *фольк.* его (*умирающего*) закатившиеся глаза чуть видны, его усы лежат ровно.

шыйпайт- *понуд. от* **шыйпай-; мурут шыйпайт** держать усы в порядке; **муруттарын шыйпайткан эр башына күн тубар** *погов.* молодцу, который держит усы в порядке (*т. е. держится бодро*), будет и удача (*не следует падать духом при неудаче*); **кыл мурутун шыйпайтып, кыямат көздөй жол тартып** *фольк.* с разглаженными усами он отправился на тот свет (*т. е. умер*).

шыйпакта- *то же, что* **шыйпалакта-; мойнуңдагы кызматыңды билбей, көрүнгөнгө шыйпактап жарма-шасың** не знаешь дела своего, а (*только*) лебезишь перед каждым.

шыйпактат- *то же, что* **шыйпалактат-; Айсарала кайкалактап, кылдары жыдып дүмү калган чычаңын шыйпактатып** (*кляча*) Айсарала (*от боли*) изгибается, вертя своей голой репицей.

шыйпалакта- 1. вилять хвостом; 2. *перен.* угодничать, лебезить.

шыйпалактат- *понуд. от* **шыйпалакта-; куйрук шый-палактат-** вилять хвостом.

шыйпаланда- *то же, что* **шыйпалакта-.**

шыйпаландат- *то же, что* **шыйпалактат-.**

шыйпан- (*о лошади*) махать хвостом, обмахиваться; **куйругун шыйпанып** обмахиваясь хвостом; **шыйпанарга куйрук жок, сыланарга жалы жок** 1) (*о лошади*) нет у неё хвоста, чтобы обмахиваться, нет у неё гривы, чтобы погладить (*её*); 2) *перен.* (*о человеке*) ему не на кого опереться; он беспомощен и одинок.

шыйпант- *понуд. от* **шыйпан-; куйругун шыйпантып** обмахиваясь хвостом; **сопол куйругун шыйпантты** (*лошадь*) крутнула своей голой репицей.

шыйпанчаак часто вертящий *или* обмахивающийся хвостом.

шыйпаң I 1. опахало из конского хвоста для отмахивания от насекомых; **шыйпаңы менен чымын коруп** отгоняя мух опахалом; 2. *перен.* хвост (*конский*); 3. *перен.* шелудивый (*когда короста уже начинает отваливаться*).

шыйпаң II *ир. южн.* 1. навес в поле для отдыха работающих; 2. двускатная камышовая крыша, залитая глиной.

шыйпаңда- 1. вилять хвостом; **ээсине шыйпаңдаган иттей жылмаңдап** угодливо суетясь, будто собака, виляющая хвостом перед хозяином; 2. *перен.* подхалимничать, подлизываться.

шыйпаңдак 1. часто виляющий хвостом; 2. *перен.* подхалим, подлиза; **турат экен шыйпаңдак, «таксыр акесин» жандап** *стих.* стоит подхалим, «господину» прислуживая; **«таксыр акенин» билеги былк этсе, шый-паңдактын жүрөгү зырп этет** *стих.* если у «господина» рука шевельнётся, у подхалима сердце ёкнет.

шыйпаңдат- *понуд. от* **шыйпаңда-; Тапкан артына кылчайып, куйругун жай гана шыйпаңдатат** (*собака*) Тапкан оглядывается назад и тихонько виляет хвостом.

шыйпаңдаш- *взаимн. от* **шыйпаңда-.**

шыйпаңдоочу *то же, что* **шыйпаңдак** 2.

шыйпыр I *разг. то же, что* **шифер.**

шыйпыр II *разг. то же, что* **сыйпыр.**

шыйпырла- *разг. то же, что* **сыйпырла-.**

шыйрак 1. голень, большая берцовая кость; **Ыманбай түйшөлүп койду эле, тону куудур этип, этегинен шыйрагы көрүндү** (*лежащий*) Ыманбай перевернулся, его (*заскорузлый*) тулуп зашуршал, из-под полы показалась его голень; **ай шыйрак** белоногая (*об овце*); **«в белом чулке»** (*о лошади*); **баш-шыйрак** кушанье из варёных головы, ног и требухи овцы; **азыр козунун баш-шыйрагын гана бышырып берейин, этин кечинде жээрсиңер** (*из сказки*) сейчас я сварю только голову, ножки и требуху, а мясо будете есть вечером; 2. сошки (*для ружья*); **айры шыйрак мылтык** ружьё на сошках; 3. *этн.* амулет у дымового отверстия, якобы предохраняющий овец от волков; ◇ **малынын шыйрагын карматпас** он ни шиша не даст (*букв.* не позволит даже ноги своего скота подержать); **куу шыйрак катын** бесплодная женщина; **кызыл шыйрак** (*о детях*) малыши, мелкота (*букв.* красные голени, *т. е. когда дети ещё ходят босиком*); **кызыл шыйрак кыздар** девочки; **кызыл шыйрак балдар** мальчуганы; **аны шыйрагына теңебейт** он его ни во что не ставит; **бөйрөктөн шыйрак чыгарат** *см.* **бөйрөк; өлбөгөн төрт шыйрагым калды** я осрамился (*напр. вскрылись мои нехорошие дела*); **өлбөгөн төрт шыйрагын калтырды** он его осрамил (*напр. вскрыл его неприглядные дела*); **иттин шыйрагындай болду** он вконец осрамился.

шыйрактуу 1. (*о ружье*) с сошками, на сошках; **шый-рактуу кара мылтык** простое ружьё на сошках; 2. *перен.* (*о человеке*) длинноногий.

шыйтай *то же, что* **чыйтай** I.

шыйык *южн. то же, что* **шайык.**

шык I 1. счастье, везение; **ага шык оор турат** ему везёт, его шансы возросли; **«шык тур» деп, чүкөнү өкчөйт** *тяньш.* биток (*в альчиках*) бросают, приговаривая: «встань удачно» (*см.* **өкчө-** II); 2. склонность; внимание, старание; **шык коюп, угуп отурду** он сидел и слушал с вниманием; **эгин өндүрүү ишине шык коюшкан** они приложили много усилий в деле производства зерновых; 3. *уст.* способность; **элдин сатып алуучулук шыгы** покупательная способность населения; 4. воодушевление.

шык II *подражательное слово*; **шык-шык** *звук прищёлкивания языком* (*кончик языка прижимается к нёбу и с лёгким прищёлкиванием отрывается от него*; *звук, успокаивающий быка, корову, телёнка, лошадь*); **тилин шык эттирди** он щёлкнул языком; **шык-шык стакандар тийишип, эки сыйра ирети менен оттуу** стаканы, (*при чокании*) стукаясь со щёлканьем, обошли два раза; **шык-шыкта-** 1) успокаивать (*лошадь*) прищёлкивающими звуками; 2) *перен.* подходить осторожно, чтобы не раздражать (*к человеку строптивому или нервному*).

шык III *южн.* изгородь из хвороста.

шыка- втискивать, плотно набивать, напирать; **тамакка шыка-** напичкивать едой; **көп шыкабасаңчы, жегинче жейт** очень-то не пичкай, пусть ест, сколько съест; **шыкай толду** наполнилось до отказа, битком набито; **шыкайсың жооо ар качан, чыгыша койчу эми эле** *фольк.* ты всё время напираешь на врага, (*лучше*) теперь померяйся-ка (*силами с ним*); **ашууга шыкай** (*или* **шыкап**) **барып кондук** мы переночевали на самом перевале; **шыкай** вплотную; **Ашуу-Төрдүн алкымын шыкай барып коном** я подойду вплотную к подножию Ашуу-Тёра и там расположусь.

шыкаала- подсматривать, подглядывать; присматриваться; целиться; **эшиктин тешигинен шыкаалап турду** он стоял и подглядывал в щель двери; **мылтыгын шыкаалап** нацелившись ружьём.

шыкаалан- *возвр. от* **шыкаала-.**

шыкаалат- *понуд. от* **шыкаала-.**

шыкаалоо *и. д. от* **шыкаала-** подглядывание, загля-дывание.

шыкак 1. подзуживание, интрига; **шыкак бер-** подзу-живать; **Каныбекти кармап турган аял шыкак бере баш-тады** женщина, которая держала Каныбека, начала

подзуживать; **ушакчы зайыбынын шыкактарына, биле туруп, кошулат** зная, что его сплетница жена подзуживает, он всё же её поддерживает (*букв.* к ней присоединяется); **ушак-шыкактар** сплетни и пересуды; **шылдың--шыкак** *см.* **шылдың**; 2. ободрение; **уялба, ал айланайын—деп, Бурулча баласына шыкак берди** Бурулча ободряла своего ребёнка, мол, не стыдись, бери, миленький.

шыкакта- 1. подбадривать; **шыкактап иттерди айдактап чыгышат** они подбадривают собак, натравливая их; 2. подзуживать.

шыкакчы: ушакчы, шыкакчы жомоктой айтат ушакты *стих.* клеветник, интриган клевещут, будто в сказке.

шыкал- *возвр.-страд. от* **шыка-** втиснуться, плотно набиться; **эл үйгө шыкалып калды** народу в комнате битком набито; **кичине автобуска элүүдөн ашуун киши шыкалып толду** в маленький автобус набилось больше пятидесяти человек; **эки шкаф делолорго шыкалган** два шкафа набиты делами (*канцелярскими*); ◇ **шыкалгыча** до отказа.

шыкоо *и. д. от* **шыка-; аны бай-манаптардын шыкоо боюнча кылган** он делал это под давлением баев и манапов.

шыкоор палка, поддерживающая **тез** (*см.* **тез** I; *она зажимается между согнутой в локте левой рукой и боком мастера*); **тез менен шыкоор жоорутуп, ажыраган каптадан** *фольк.* правилка (*см.* **тез** I) и **шыкоор** натёрли ссадин, и он (*мастер*) остался без бока.

шыктан- вдохновляться, воодушевляться; **шыктанган эмгек** вдохновенный труд; **шыктанып иште-** работать с воодушевлением.

шыктандыр- *понуд. от* **шыктан-** вдохновлять, воодушевлять.

шыктандыруу *и. д. от* **шыктандыр-** воодушевление *кого-л.*

шыктандыруучу вдохновляющий; вдохновитель; **шыктандыруучу сөз** вдохновляющее слово; **шыктандыруучу өрнөк** вдохновляющий пример.

шыктандырыл- *страд. от* **шыктандыр-** быть вдохновляемым, воодушевляемым; вдохновляться, воодушевляться.

шыктануу *и. д. от* **шыктан-** вдохновление, воодушевление; **шыктануу менен** вдохновенно, с воодушевлением.

шыктаныш I *и. д. от* **шыктан-**.

шыктаныш- II *взаимн. от* **шыктан-**.

шыктуу 1. имеющий склонность, имеющий пристрастие; **жашы кырктарга барып калса да, оюн-күлкүгө шыктуу** он уже в возрасте сорока лет, а всё ещё склонен к забавам; **илимге шыктуу** имеющий склонность к наукам; 2. способный; **эмгекке шыктуу** *уст.* трудоспособный.

шыктуулук 1. склонность; **баласынын мындай шыктуулугуна энеси Бурма өтө кубанат** этой склонности сына очень радуется его мать Бурма; 2. способность; **алты сан жоого көз салчу шыктуулугу дагы бар** *фольк.* у него есть способность определить на глаз несметное войско.

шыкшый- слегка щуриться, прищуриваться; **ал караганда көзү шыкшыйып турат** он смотрит слегка прищуренными глазами.

шыкшыйт- *понуд. от* **шыкшый-** слегка щурить, прищуривать; **көзүн шыкшыйтып чыгыш жакты карап алып** слегка прищурив глаза и взглянув на восток.

шыкшыкта- *то же, что* **шык-шыкта-** (*см.* **шык** II).

шыкшылоор место соединения скулы с височной костью (*около уха*).

шыкшын- *то же, что* **шык-шыкта-** (*см.* **шык** II).

шыкыбал 1. авторитет, почёт; 2. счастье.

шыкыбалдуу 1. авторитетный, почётный; 2. счастливый.

шыкылдуу, шыкылды *то же, что* **шекилдүү**.

шыкылыкта- хихикать; **и, эмне шыкылыктадыңар?** **билсеңер, айтпайсыңарбы?** ну, что вы хихикаете? если знаете, так скажите же.

шыкыра- быть битком набитым; быть во множестве; **шыкырап байланган аттар** много лошадей, тесно привязанных; **базар болуп, ат шыкырап, адам толуп** базарный день, лошади (*стоят*) вплотную одна к другой, полно народу.

шыкырай- смотреть, вытаращив глаза; ◇ **шыкырайып калыптыр** он одет с шиком и смотрит важно.

шыкырайт- *понуд. от* **шыкырай-**; **кымызды үйлөп, көзүн шыкырайтып жута баштады** подув на кумыс, выпучив глаза, он начал глотать.

шыкырат- *понуд. от* **шыкыра-**; **чыны, чайнектерди шыкырата тизип коюптур** она тесными рядами расставила много пиал и чайников.

шыкыт альчик, который держат в левой руке и о который постукивают битком; **шыкытым көөнүмчө мой шыкыт** упадёт так, как я задумал (*фраза, произносимая при игре в* **төрдөн атмай**, *см.* **төр**); ◇ **шыкыт боло албайт** впрок не пойдёт; пользы не даст; не поможет; **шыкытка жарабайт** он не поможет; от него толку мало.

шыла- *то же, что* **шиле-**; **Тоотай мерген ой кийигин тоого, тоо кийигин ойго шылайт** массу кииков охотник Тоотай из долины гонит в горы, с гор гонит в долину; **шылап-шыпкап ичип жибер-** выпить до дна и облизать посуду *или* вытереть пальцем посуду и облизать палец.

шылама *южн.* человек, который перебивает других, не давая слова сказать.

шылбыра- (*о коже*) размокать, раскисать; **куур тон, терге жибип, шылбырады** заскорузлый нагольный тулуп отмяк от пота и раскис.

шылган- быть отсортировываемым, разбираемым; быть исследуемым; **шылганган жигиттер** парни как на подбор.

шылдың насмешка, издёвка; **шылдың бол-** быть осмеянным, быть посмешищем; **шылдың кыл-** высмеять, сделать посмешищем; **элдин шылдыңына калган** он стал посмешищем; **шылдың-шыкак** *или* **шыкак-шылдың** едкая шутка; **шылдың-шыкак ырлар** сатирические песни.

шылдыңда- высмеивать, делать посмешищем.

шылдыңдал- *страд. от* **шылдыңда-**; **элдин баарына шылдыңдалып, абийири кетеби?** не станет ли он общим посмешищем, не опозорится ли он?

шылдыңдат- *понуд. от* **шылдыңда-**; **силер мени шылдыңдагыңар келет; мен силерге шылдыңдатам?!** вы меня хотите сделать посмешищем; (*и*) я допущу, чтобы вы меня сделали посмешищем?! (*нет, этого не будет*)

шылдыңдаш- *взаимн. от* **шылдыңда-**.

шылдыңдоо *и. д. от* **шылдыңда-** высмеивание, издёвка.

шылдыңдуу содержащий в себе насмешку, издёвку.

шылдыңкор, шылдыңкорок *кирг.-ир. то же, что* **шылдыңчыл**.

шылдыңчыл насмешник; **шылдыңчыл жигит** насмешливый парень; **ойношчул катындан шылдыңчыл уул туулт** *погов.* от женщины, склонной к любовным похождениям, насмешливый сын родится.

шылдыр 1. журчание, шуршание; журчащий, шуршащий; **түбөлүк үнүн баспайт шылдыр булак** *стих.* вовеки не замолкнет журчащий родник; **шылдыр-шулдур** побрякивание, позвякивание; 2. *иссык-кульск. женск.* кузнец; ◇ **шылдыр ичеги** несварение желудка (*когда урчит в желудке, в кишках*); **көк шылдыр** *или* **шылдыр сорпо** суп-брандахлыст.

шылдыра- 1. журчать, шуршать; **арыктагы суу шылдырайт** вода в арыке журчит; **майда-майда булагы, жарышып агып, шылдырайт** *стих.* мелкие роднички там журчат, перегоняя друг друга; 2. звякать, позвякивать.

шылдырак погремушка.

шылдырама 1. журчащий, шуршащий; 2. *название мелодии, исполняемой на комузе.*

шылдырат- *понуд. от* **шылдыра-; шылдыратып бутума, чыгарбай кишен салышты** *фольк.* на ноги мне надели оковы, которые глухо позвякивают.

шылдыркан колечко на нижней части табакерки (*для открывания нижней затычки*).

шылдырт *звукоподр.* звяк; **шылдырт эттир-** звякнуть *чем-л.*; **ооздуктарын шылдырт-шылдырт эттирип, көк ыраң бедени учунан чалып оттоп калышты** (*лошади*) позвякивая удилами, пасутся на зелёном клевере.

шылдыртта- *то же, что* **шылдыра-; булак суусу бир дабышта шылдырттап агып жатат** вода родника течёт, однозвучно журча; **аттар чөптү качырата чайнап, ооздуктары шылдырттайт** лошади с хрустом едят траву, их удила позвякивают.

шылк I *подражательное слово, выражающее хлябанье, быстрое ослабление*; **шылк эте түштү** вдруг ослабев, упал; **ажалың жетип, күн бүтсө, кайран башың шылк этер** *фольк.* когда придёт смерть твоя и жизнь твоя кончится, твоя бедная головушка сразу повиснет; **ким сүйлөсө, ичке мойну ошол жакка шылк этет** *стих.* его тонкая шея сразу наклоняется в сторону любого, кто говорит; **жаш балатылар, шылк этип таарынган балача, кээ-кээде кыймыл эткен болот** молоденькие ёлочки иногда шелохнутся, будто обиженный ребёнок, склоняющий набок голову; **найза кирди былк этип, жыгылдым аттан шылк этип** *фольк.* копьё вонзилось (*в меня*), я свалился с коня замертво; **бирин бири шылк-шылк койгулашат** так лупцуют друг друга, что (*от ударов*) головы повисают; **шылк этме** *то же, что* **шалк этме** (*см.* **шалк**); **шылк этмелүү** *ист.* (*воин*) вооружённый (*оружием*) **шылк этме.**

шылк II *то же, что* **шылкын; шылкым бошоп, жолума кайра түштүм** я в подавленном настроении опять двинулся своим путём.

шылкый- 1. быть в очень расслабленном, расхлябанном состоянии; **шылкыйып жат-** лежать, обессилев и распластавшись; **баштагыдай шылкыйбай, чыңдалышып алыптыр** *фольк.* они приободрились, не были, как раньше, расхлябанными; **кечирим сурагандай шылкыйып** опустив голову, будто прося прощения; 2. падать духом; **шылкыйып калды** он скис (*притих, потерял задор, спесь*); **Каныбек кылмыштуу адамдай шылкыйып турду** Каныбек стоял подавленный, будто преступник; **аргасы түгөнүп, шылкыйды** *перен.* он руки опустил.

шылкыйт- *понуд. от* **шылкый-; кылыч уруп мойнуна, башын бөлүп шылкыйтып** *фольк.* ударив мечом по шее, он отделил голову и сделал его неподвижным; **башын шылкыйтып жерге карады** опустив голову, он смотрел вниз; **күнөөлүүмүн дегендей башын шылкыйтып** он склонил голову, как бы говоря, мол, я преступник; **башын шылкыйт-** *перен.* вешать голову.

шылкылда- 1. хлябать (*напр. о слабо прибитой подкове*); **узун шылкылдаган керебет** длинная расшатанная кровать; **шылкылдаган жаман катын** *перен.* развязная женщина; **жинди кыздын мойнундай шылкылдайт** вихляется, как шея взбалмошной девицы; 2. *перен.* ослабнуть, разомориться; **шылкылдап уйкусу келип олутрат** ему очень хочется спать; сон его одолевает; сон его разморил.

шылкылдак хлябающий; расхлябанный; **сабы шылкылдак мокок керки** тупой топорик с хлябающим топорищем.

шылкылдат- *понуд. от* **шылкылда-.**

шылкылдаш- 1. *взаимн. от* **шылкылда-**; 2. *перен.* заигрывать (*кокетничать, ухаживать*).

шылкын настроение, дух; **шылкыным куруп, кур алакан кайтып, иштеген жериме келдим** я духом пал, возвратился с пустыми руками и пришёл на место своей работы.

шылмың *южн. то же, что* **шылуун** 2.

шылп *то же, что* **шалп; шылп эт-** плюхнуться, шлёпнуться.

шылпый- сплющиться; сблизиться, соединиться двумя плоскостями; **жык толтура кымыз куюлган чанач жарылып кеткенде шылпыя түшөт** когда наполненный до отказа кумысом бурдюк лопнет, он сплющивается; **ичи шылпыйып калыптыр** у него живот подвело; у него живот ввалился.

шылпык *южн. то же, что* **жыртак; көзү шылпык** у него глаза слезятся.

шылпылда- хлюпать (*напр. о воде в сапоге*).

шылпылдак хлюпкий.

шылта- находить отговорки, отговариваться; указывать *или* сваливать на другого; **баш ооруна шылтаба** не сваливай на головную боль; **иштерди, акчага шылтабай, өзүбүздүн күч менен бүтүрүшкө болбойбу?** а разве нельзя (*эту работу*) выполнить своими силами, не ссылаясь на то, что денег нет?; **өзү кылган шумдугун бирөөгө шылтап жүрөбү?** *фольк.* что ж, он так и будет сваливать на другого пакость, которую сам учинил?

шылтак *южн. то же, что* **шылтоо.**

шылташ- *взаимн. от* **шылта-.**

шылтоо повод, предлог, отговорка; зацепка; **бербестин шылтоосу көп** *погов.* кто не хочет дать, у того отговорок много; **жалкоого шылтоо көп** *погов.* у лодыря отговорок много; **шылтоосу менен** под предлогом; **аны-муну шылтоо кылып** *или* **аны-муну шылтоо таап** находя всякие отговорки; **ар кайсы шылтоонун башын айтып** под всякими предлогами; **юридический шылтоолорго негизделип** основываясь на юридических оговорках; **шылтоого шынаа** *или* **шылтоого шыноо** *см.* **шыноо.**

шылтооло- находить поводы, отговорки, зацепки; сваливать *на кого-что-л.*; **койдун төлдөөсүн шылтоолоп, көчө берелик** мы будем откочёвывать, сославшись на окот овец (*хотя причина не в этом*); **өзүнүн айбын мага шылтоолойт** свою вину он сваливает на меня (*напр., мол, было моё указание или, мол, я ему посоветовал и т. п.*); **турмуштун маанисине али түшүнүп жетпегендигине шылтоолоп, кечирим сурайт** он просит прощения, сваливая на то, что ещё недостаточно постиг смысл жизни; **бир-бирине шылтоолоп жатышат** они сваливают (*вину, дело*) друг на друга.

шылтооломуш: шылтооломуш болуп под предлогом, якобы; **малга шылтооломуш болуп, үйдү тегеренип басып жүрдү** он ходил вокруг юрты, якобы присматривая за скотом.

шылтоолош- *взаимн. от* **шылтооло-; болор-болбос эмени шылтоолошуп, көздөрүн кысып сүйлөшкөнүн байкайсыңбы?** ты замечаешь, как они разговаривают, подмигивая и делая предметом разговора какие-то пустяки?

шылтоосуз 1. без оговорок, безоговорочно; 2. без повода, без причины; **эч кандай шылтоосуз** без всякого повода, без какой-либо причины.

шылуун 1. ловкий резак (*тот, кто умеет ловко резать скот и свежевать тушу*); **анын арка жагында согум сойчу шылуун** *фольк.* а за ним (*стоит*) резак, режущий скот впрок; 2. *перен.* обирала, ловчила; **суу жукпаган шылуун** ловчила, который сухим из воды выходит; **кой терисин жамынган шылуун** обирала в овечьей шкуре; 3. *перен.* (*о человеке*) ловкий; **шылуун жигиттер, шамдагай келиндер** ловкие парни, расторопные молодухи.

шылуундук *отвл. от* **шылуун.**

шылы- 1. обдирать, отделять мясо от костей; **сөөктөн этти шылыды** он отделил мясо от костей; 2. срезать,

отсекать наискось; **кылыч менен бир жак колун шылып чапты** он так рубанул наискось мечом, что (*у того*) рука беспомощно повисла; 3. *перен.* ободрать начисто; **аз келгенсип анысы, асый алып шылыды** *стих.* ему и того показалось мало, так он, взяв коня, ободрал (*хозяина*) начисто.

шылын- *возвр. от* **шыл-**; **эт шылынып кетти** мясо сильно переварилось (*отстаёт от костей*); **кабыргалар шылынып, казандан оркоюп көрүнүп калды** голые рёбра, с которых отстало мясо, торчат из котла.

шым *ир.* брюки, штаны; **жеке башы бир шымдын жети нардык баркы бар** *фольк.* только одни штаны (*богатыря*) стоят семь одногорбых верблюдов; **бадана шым** *см.* **бадана**; ◇ **шымын башына каптап жиберейин дедим эле** я уж хотел было как следует осрамить его (*букв.* я хотел было его штаны нахлобучить ему на голову); **шымын башына каптайт элем** я бы его опозорил (*букв.* я бы его штаны надел ему на голову); **шымы сыйырылды** *разг.* с него маска сорвана, он осрамился (*букв.* с него штаны содраны); **шымдай болуп калды** он осрамился, он опозорился; **аны шым кылып таштадык** мы его осрамили.

шымал *ар. редко* север; **күн жүрүшү — Анжыян, шымалында — ойроттор** *стих.* к югу от него — Андижан, к северу — ойраты.

шымалан- 1. засучить рукава; 2. *перен.* взяться *за что-л.* всерьёз; приняться *за что-л.* вплотную; **шымаланып ишке кириш-** приняться за дело, засучив рукава; **шымаланып иштеп жатышкан** они старательно работали; **шымалана катыш-** принимать деятельное участие; 3. *перен.* быть подобранным, аккуратным; **бутунда танкетка, бою шыңгадай шымаланып турат** на ногах у неё танкетки, стан её строен, вся она подобрана.

шымалант- *понуд. от* **шымалан-**.

шымалануу *и. д. от* **шымалан-**.

шыман- 1. *то же, что* **шымалан-**; **аялдар, эмгекке кирип шыманып** *стих.* женщины взялись за работу, засучив рукава; 2. *редко* засучить штаны; **кандагайын шыманып, казыр чыкты аттанып** *фольк.* засучив кожаные штаны (*см.* **кандагай**), вот вышел он, готовый (*к схватке*).

шымдактан- *то же, что* **шымдан-**; **чапанын шымдактанып алыптыр** он заправил чапан в штаны.

шымдакчан 1. с заправленной в брюки рубахой; 2. *перен.* бодрый и стройный; **Кереч шымдакчан басып келди** Кереч бодро подошёл.

шымдан- заправить рубашку *или* халат в штаны; **кең көйнөгүн шымданып, жайдак ыргып миниптир** *фольк.* (*богатырша*) своё просторное платье заправив в штаны, охлябью вспрыгнула (*на коня*).

шымышын- *то же, что* **шыпшын-**.

шын *то же, что* **шина**; **арабанын шыны** шина (*колеса*) телеги.

шынаа клин; **шынаа как-** вбить клин; **чалгынын шынаасы** *с.-х. чуйск.* клин, скрепляющий пятку косы; ◇ **шылтоого шынаа** *то же, что* **шылтоого шыноо** (*см.* **шыноо**).

шынаала- заклинивать, вбивать клин.

шынаалат- *понуд. от* **шынаала-**.

шынаарда- *то же, что* **шынаарла-**; **жүрүңүз — деп, колтуктап шынаардады** он, прижавшись, взял под руку и сказал: «идёмте».

шынаарла- 1. подходить близко; неотвязно следовать, льнуть; **бир балага кемпут берсеңиз, сизге шынаарлап калат** если ребёнку дадите конфету, он будет к вам льнуть; **биз кайра Масейиттин үйүн шынаарлап калдык** мы опять стали неотступно следить за домом Масеита; 2. прижиматься; **Арык, шынаарлап шыйпандаган Сейитти эркелетип, ичинен кымылдай, башын жерге салды** Арык, лаская угодливо прижавшегося к нему Сеита, опустил голову.

шынаарлаш- *взаимн. от* **шынаарла-** льнуть друг к другу, тесниться; чувствовать близость друг друга; **бир-биринен жаңылык сурашып, бир топ киши шынаарлашып калыптыр** *стих.* расспрашивая друг друга о новостях, люди сгрудились; **шынаарлаша сүйлөшүп, сыры бардай жашырын** *стих.* прильнув друг к другу, разговаривают, будто есть у них сокровенная тайна; **жанагы бай аялга эмне шынаарлашып калгансың? же, сени бирөө ошого желимдеп койдубу?** что это ты льнёшь к той богатой женщине? или к ней кто-то тебя приклеил?

шыноо: шылтоого шыноо кылып *или* **шылтоого шынаа кылып** под *каким-л.* предлогом, отыскав повод, зацепку.

шыноорлош- *то же, что* **шынаарлаш-**.

шыңга 1. (*о человеке*) стройный и собранный, аккуратно одетый; **арык чырай шыңга кыз** худощавая лицом, стройная девушка; **шыңга бой** стройный стан; **шыңга бойлуу** *или* **бою шыңгадай** стройный и собранный; **эт качкан шыңга боюн эңиш ийип** *стих.* слегка склонив свой похудевший стройный стан; 2. (*о дереве*) прямой, высокий и стройный; **балаты шыңга карагай** стройные ёлочки; **шыңга бойлуу, бай бутактуу карагайлар** стройные ветвистые ели; **түндүгүң кайың шыңгасы** *стих.* твой **түндүк** (*см.*) из стройной берёзы.

шыңгак *то же, что* **шыңга**; **шыңгак бой** стройный стан; **баркыт бешмант шыңгак боюна куюп койгондой жарашып** бархатный бешмет будто влитой на его стройной фигуре; **атта шыңгактай түз отурган** на коне он сидел прямо и красиво.

шыңгоо *то же, что* **шыңга**; **шыңгоо жигит** стройный парень; **шыңгоо кайың** стройная берёза.

шыңгыр *подражание звонкому звуку*; **шыңгыр эт-** издать звонкий звук; **шыңгыр күлкү** звонкий смех; **кулундай шыңгыр эткен, о балдар, үнүңдү сагындым** *стих.* о дети, я соскучился по вашему, как у жеребёнка, звонкому голосу.

шыңгыра- звенеть (*слабо*), позвякивать; **телефон шыңгырап жатат** телефон звонит; **стакандарынын шыңгыраганы угулуп жатат** слышно, как звенят стаканы; **шыңгырат-** *понуд. от* **шыңгыра-**; **шыңгырата койчу** *шутл.* позвони-ка, звякни-ка (*по телефону*); **стакандарды шыңгыраткан ким?** кто это звенит стаканами?

шыңгыраш- *взаимн. от* **шыңгыра-**; **шыңгырашып үзөңгүлөр кагышты** *стих.* (*всадники*) со звоном стукались стременами.

шыңгырт *то же, что* **шыңгыр**; **шыңгырт этти** звякнуло; **шыңгырт эттир-** звякнуть *чем-л.*

шыңгыт- *то же, что* **шыпка-**.

шыңк *подражание короткому звонкому звуку*; **бурчтагы турган келин муну айтып, шыңк этип оозун басты** молодуха, что стояла в углу, сказав это, взвизгнула и прикрыла рот рукой; **шыңк-шыңк күл-** звонко и отрывисто смеяться; **шыңк-шыңк этип ушу жолу күлгөнү кудум кыңшылаган күчүктөй угулду** её звонкий отрывистый смех на этот раз звучал как взвизгивание щенка.

шыңкый- быть тонким, стройным и молодцеватым; **шыңкыйган жигит** тонкий, стройный молодцеватый парень.

шыңкыйт- *понуд. от* **шыңкый-**; **Мааникер атты шыңкыйтып, бадана тонун зымпыйтып, барып калды Бокмурун** *фольк.* на стройном коне Маникере, в туго облегавшей кольчуге подъехал Бокмурун.

шыңкылда- говорить звонко, взвизгивать (*гл. обр. о женщине*); **шыңкылдаган күлкү** серебристый смех; **күчүк иттей шыңкылдап** *фольк.* взвизгивая, как щенок.

шыңкылдаш- *взаимн. от* **шыңкылда-**; **шыңкылдашкан күбүр-шыбыр пайда болду** начался звонкий смех и весёлый разговор.

шыңшы- взвизгивать; **кырк эмчектүү кер канчык, кыдырата шимшиди, үнүн баспай шыңшыды** *фольк.* чёрная сука о сорока сосках вокруг вынюхивала, не переставая, взвизгивала.

шып I *подражательное слово, выражающее быстрое, проворное действие*; **колун, шып этип, тартып алды** он быстро отдёрнул свою руку; **шып коюп, чыгып кетти** он моментально вышел; **ордунан, шып этип, тура калды** он вскочил с места; **келгендер аттарынан шып-шып түшө калышты** прибывшие проворно слезли с коней; **байкалбай күндөр шып-шып өтүп жатты** *стих.* дни проходили быстро и незаметно; **шып-шып үйгө кирип келишти** они стремительно вошли в комнату; **шып бурула** круто повернувшись.

шып II *ир. южн.* потолок; **мейманканын шыбы** потолок гостиной; **шып деди, шыпка чыкты** *загадка* быстро (*проскочила*), к потолку (*т. е. кверху*) подскочила (*отгадка* **ийне** игла, *когда при шитье прокалывают снизу*).

шып III: **шып карагай** *тяньш.* прямая ель без ветвей; **шып карагай бутаксыз, эгиз козу сөөксүз** *загадка* прямая ель без ветвей, ягнята-двойня без костей (*отгадка* **чачта бутак жок, эмчекте сөөк жок** на волосе нет ветвей, у грудей нет костей).

шып IV *подражание шлёпанью, причмокиванью*; **жумшак эриндерин шып эттирип, шыпшына олтурду** (*старуха, выражая приятное удивление*) сидела, громко причмокивая мягкими губами; **темингилеринен шып-шып табыш чыгарып** тебеньки издавали шлёпающие звуки.

шып V *подражание лёгкому свисту* (*напр. рассекаемого воздуха*); **чыбык менен, шып-шып этип, чапты** он стегал прутом так, что свистело.

шыпа I *то же, что* **шып** I; **ордунан шыпа турду** он вскочил со своего места.

шыпа II: **шек-шыпа** *то же, что* **шек-шыба** (*см.* **шек**); **узакка ачдып жатышып, эч шек-шыпа биле алышпаган** они долго подстерегали, но ничего подозрительного не заметили.

шыпаа *ар.* исцеление, выздоровление, излечение; **шыпаа тап-** исцелиться, вылечиться, выздороветь; **шыпаа бер-** принести исцеление, излечение; **кудай шыпаа берсин** дай бог тебе (*ему*) выздороветь; **шыпаа бол-** явиться причиной исцеления, излечения; **шыпаа кыл-** исцелить, вылечить.

шыпка- выпивать до дна; **шыпкагандай шылпыят желин, сүткө жарыбай** *стих.* вымя сжалось, будто выпитое до дна, молока не даёт; **казанын жалап жутунуп, жук калтырбай шыпкаган** *фольк.* жадно вылизал котёл, всё до последнего, не оставляя даже прилипшего; ◇ **шыпкай** дотла, начисто; **шыпкай баарын кырамын** *фольк.* я уничтожу всех до одного; **шылап-шыпкай** *см.* **шыла-**.

шыпкал- *возвр.-страд. от* **шыпка-**; **ал, чөгүндөгү суу шыпкалганча колун тозо беришке да даяр эле** он был готов подставлять руки до тех пор, пока вода в чайнике не иссякнет; **Шыта кечүү, Таш кечүү, шыпкалып жылкы кечиптир** *фольк.* через брод Шыта, через брод Таш кони все до последнего переправились.

шыптай обтянутый (*в узком костюме*); **узун бойлуу, ичке, шыптай болгон жаш жигит** высокий и тонкий, в костюме в обтяжку, молодой парень.

шыпша- оголить, очистить (*напр. дерево от ветвей*); **карагайдын бутактарын шыпшап сүйрөп келдим** еловое дерево я приволок, очистив от ветвей; **шыпшагандай жылаңач** совершенно голый.

шыпшамалуу: **шыпшамалуу мерген** ловкий ружейный охотник (*который как бы очищает местность от дичи*).

шыпшат- *понуд. от* **шыпша-**.

шыпшын- причмокивать (*часто в знак удивления, неудовольствия, неодобрения, сожаления*); **катындар шыпшынат, эркектер шыкшынат** женщины причмокивают губами, мужчины прищёлкивают языком (*теперь значения* **шыпшын-** *и* **шыкшын-** *путаются*); **киши жокто абышкасына күнөө коюучу Бермет, мугалимдердин көзүнчө ачык айталбай, өз алдынча шыпшынды** Бермет, которая наедине обвиняла своего старика, а при учителях открыто (*этого*) не сказала, а только про себя причмокивала (*выражая неудовольствие*); **кыргызча шыпшынып да коёт** он даже и причмокнет по-киргизски.

шыпшындыр- *понуд. от* **шыпшын-**; **үшүнтүп доктор баш чайкап, шыпшындырды** таңдайын *стих.* так вот доктор, покачав головой, (*недовольно*) прищёлкнул языком по нёбу.

шыпшынуу *и. д. от* **шыпшын-**; **делдейип олтурган бечара Коргoлдой тек шыпшынууда** опешивший бедняга Коргoлдой только причмокивал языком.

шыпшыныш- *взаимн. от* **шыпшын-**.

шыпшырга *талас.* дверной пробой.

шыпылда- 1. издавать свист (*напр. о пруте, с силой рассекающем воздух*); 2. быстро и ловко двигаться; действовать расторопно; **шыпылдаган кыз** расторопная девушка; **шыпылдап бас-** ходить быстрым и твёрдым шагом; **көчөнү көздөй, шыпылдап басып кетти** он быстрым шагом пошёл на улицу; **бирде шыпылдай, бирде жүгүрө басып** двигаясь то быстрым шагом, то бегом; **шыпылдап сүйлө-** говорить быстро и чётко; **шыпылдап уч-** быстро лететь.

шыпылдак расторопный, сноровистый; **шыпылдак келин** расторопная молодуха.

шыпылдат- *понуд. от* **шыпылда-**; **шыпылдатып саба-** с силой хлестать (*напр. розгами*); **кекиликтин шыпылдатып жүнүн жулуп жиберди** он быстро ощипал кеклика; **ал орусча шыпылдатып сүйлөйт** он бойко говорит по-русски; **токтой тур, шыпылдатпай** постой, не торопи.

шыпыр I враль; **барып турган шыпыр** враль несусветный.

шыпыр- II 1. мести, подметать; **үй шыпыр-** подметать комнату; **үйүңдү тикпес жерди шыпырба** *погов.* не подметай там, где тебе юрту не ставить; **шыпырып чогултсмести в кучу; ээр шыпырып ташта-** снять седло (*с коня*); 2. сгребать (*руками*); **колу менен буудайды шыпырат** он руками сгребает пшеницу; **колуң ороо шыпыргандай куудурап калыптыр** руки у тебя загрубели, будто ты в яме (*см.* **ороо** II) зерно руками сгребал; **кыз тетигинде куурай шыпырып жүрөт** девушка вон там (*руками*) сгребает (*собирает*) курай; ◇ **акчаны шыпырып алат** он загребает деньги; **шыпыра** начисто, дотла; **куюшкан шыпыр-** *см.* **куюшкан**; **ыпырып-шыпырып** *см.* **ыпыр-** II.

шыпыргы веник, метла.

шыпыргыла- выметать.

шыпыргыч подметальщик; **көчө шыпыргыч** подметальщик улиц.

шыпырма 1. *чуйск.* сильно разваренное мясо ягнёнка-сосунка; 2. *южн.* шапка с очень узкой опушкой.

шыпырт- *понуд. от* **шыпыр-** II; **башынан ноктолорун шыпыртып, кулундарга азаттык бериңиз** отпустите жеребят, сняв с них недоуздки; **атымдын башынан жүгөнүн шыпыртып жибердим** с головы моего коня содрали (*украли*) узду; ◇ **кулагын шыпырта чаптырып** приказав (*или* допустив) напрочь отчикнуть ухо; **калпты шыпырт-** врать, рассказывать небылицы, врать без зазрения совести

шыпыруу *и. д. от* **шыпыр-** II.

шыпырыл- *страд. от* **шыпыр-** II; **дубалдарынан шыбактары шыпырылып түшө берди** штукатурка со стен

отваливалась и падала; ◇ **шыпырылган** изворотливый, хитрый, пронырливый; **куюшканы шыпырылсын** *см.* **куюшкан.**

шыпырылт- *понуд. от* **шыпырыл-**; **чың тикеге чуркаса, шыпырылтып салбаган** *фольк.* если (*этот конь*) скакал даже по крутому склону, он не сдвигал (*всадника назад*).

шыпырынды сор, мусор (*сметаемый, выметаемый*).

шыр I *подражательное слово, выражающее быстроту, безостановочность движения*; **шыр айда-** быстро и прямо гнать; **билбедим далай жылдын шыр учканын** *стих.* я не заметил, как промчались многие годы.

шыр II *звукоподражание шуршанию, шмыганью, журчанию*; **ал, мурдун шыр тартып, сүйлөй берет** он говорит, шмыгая носом; **шыр-шыр сүйрөлгөн талдын учу** волочащиеся с шуршанием по земле ветки тала; **шыр-шыр эт-** (*о воде*) тихо журчать, как бы шептать.

шыраалжын *то же, что* **эрмен**; **шыраалжын барги** *южн. название одного из вышивных узоров.*

шыралга подарок охотника из добычи; **шыралга, баатыр!** с полем, молодец! (*приветствие возвращающемуся с охоты и намёк на подарок из добычи*).

шыралгала-: Чынтемирдин артынан, шыралгалап, жарышып келип калышты они наперегонки подъехали сзади к Чынтемиру, поздравляя с удачной охотой (*и чтобы получить от него подарок из добычи*).

шыраңкана *ир. то же, что* **шереңкана.**

шырбаз *ир. южн.* откормленный ягнёнок; **бир шырбазды союп берди** он зарезал откормленного ягнёнка.

шырбый- иметь вид тщедушного, сухопарого.

шырбык тщедушный, сухопарый.

шырбыңда- (*о тщедушном, сухопаром*) быть в движении.

шыргалаң жидкость, смешанная со льдом (*когда эта жидкость сама начинает промерзать*); **шыргалаң суу** чуть замерзающая вода; **шыргалаң кымыз** подмёрзший кумыс, кумыс со льдинками.

шыргаланда- (*о жидкости*) чуть подмёрзнуть, смешаться со льдинками; **кыштын күнүндө шыргаланда-ган муздак кымыз ичише турган** они зимой пивали холодный со льдинками кумыс.

шыргоол *чуйск.* **1.** *вид тала*; **2.** обрешетины на крыше.

шыргый 1. тонкая молодая ёлочка; тонкая и длинная сухая ель; **эчен сонун шыргыйлар менменсинип шуулдайт** *стих.* много молодых ёлочек горделиво шумят; **2.** жердь; **башыңды сайып шыргыйга, жолго сайып коёбуз** *фольк.* твою голову мы насадим на жердь и воткнём (*эту жердь*) на дороге; **эки шыргый орнотулуп тартылган кермеде байланып аттар турат** лошади стоят, привязанные к верёвочной коновязи (*см.* **керме**), протянутой между двумя поставленными жердями; ◇ **шыргыйдай болгон жигит** тонкий и стройный парень.

шыргырак *южн. вид лебеды.*

шырда- складывать ткань *или* войлок в два или более слоёв и прошивать, простречивать.

шырдак 1. текимет (*шитый в два слоя орнаментированный войлок*); **2.** *южн.* потник.

шырдамал 1. *южн. то же, что* **шырдак** 1; **2.** *сев. ирон.* весь в заплатах, заплата на заплате; **көйнөгү шырдамал болуп кетти** у неё всё платье в заплатах.

шырдат- *понуд. от* **шырда-.**

шыркыра- 1. с треском разлетаться (*напр. об искрах, когда куют железо, сталь*); **шыркыраган ширенди кызыл жалын көзү бар** *фольк.* как трещащая окалина, красное пламя глаза его; **ширендидей шыркырап, мизинен каар чачылган** *фольк.* с лезвия (*меча*) рассыпалась ярость, будто искры, треща; **кээде үзүлүп бараткансып шыркырайт да, кээде коркурайт** (*сонный*) то, будто умирая, хрипит, то громко храпит; **2.** тихо журчать; **шыркырап аккан булак** журчащий родник, журчащий ручеёк; **башы кесилип, күрөөсүнөн каны шыркырап** голова его отрезана, из сонной артерии струится кровь.

шыркырат- понуд. от шыркыра-; кордобогун көмүрдү, шыркыратат темирди *погов.* не принижай уголь, он заставляет железо разбрасывать искры.

шырлак *южн. то же, что* **шырдак** 2.

шырп *подражательное слово*; **шырп эткен добуш** шорох; **шырп эткен добуш жок** абсолютная тишина; не слышно ни звука; **шырп алдырбай кирип** бесшумно войдя; **шырп эткен шыбыш** малейший шум; **шырп эткен шыбыш алдырбай, шыкаалап Кычан тыңшады** *стих.* притихнув, подглядывает Кычан и подслушивает; **шырп эткен жан жок** никаких признаков жизни, никакого живого существа.

шырпылда- 1. хлюпать (*о воде — при движении по ней, напр. всадника*); **2.** шуршать (*о густой траве — при быстром движении по ней*); **тыштан шырпылдаган табыш угулду** снаружи послышалось шуршание (*напр. травы, когда по ней едет всадник*).

шырт *звукоподражание шуршанию, шарканью*; **бир тал ширеңкени коробкага шырт тартып** чиркнув спичкой о коробку; **ат тарактын шырт-шырт табышы** шарканье скребницы (*когда чистят лошадь*); **шырт эткен шыбыш жок** не слышно ни малейшего звука.

шыртылда- шуршать; **тыштан аттын шыртылдап өтүп бараткан табышы угулду** снаружи послышалось шуршание от проходящей (*напр. по траве*) лошади; **шыртылдап өтүп кетти** он стремительно пронёсся.

шыртылдат- *понуд. от* **шыртылда-.**

шыруу *и. д. от* **шыры-.**

шыры- стегать, сшивать *что-л.*, складывая в несколько слоёв.

шырык I строчка, прострачивание (*когда материя складывается в два или несколько слоёв*).

шырык II *то же, что* **шыргый.**

шырыкта- I похрустывать, пощёлкивать (*напр. суставами пальцев*).

шырыкта- II окуривать (*знахарский способ лечения*).

шырыкча жёрдочка.

шырыл- *страд. от* **шыры-.**

шырылда- трещать, шуршать, журчать.

шырылдаң песня конских пастухов (*пелась обычно зимой, когда пастух приезжал в аул за продуктами*).

шырымал 1. стёганая спецовка, стёганая фуфайка, стёганка; **2.** *перен.* рваная, в лохмотьях одежда; **шырымалдан кутулуп, жаңы болду кийгениң** *стих.* ты избавился от рвани, оделся ты в новое.

шырыт- *понуд. от* **шыры-** заставить простегать в несколько слоёв.

шытыр *звукоподражание хрусту, шуршанию.*

шытыра- хрустеть, шуршать.

шытырат- *понуд. от* **шытыра-.**

Щ

щётка щётка.

щи щи.

щит *тех.* щит.

щуп *тех.* щуп.

Ы

ыба *ар.*: **ыба кара-** относиться (*к человеку*) с симпатией, бережно, участливо; **жылуу суу кайнатып бербесеңер да, ыба карап жылуу сөз айтып койсоңор** если вы воды (*для меня*) не вскипятите, то хотя бы, отнесясь с симпатией, тёплое слово скажете; **ыба караган жакының** твой близкий, который к тебе относится с симпатией; **жетпегенин, ыба карап, ылым санашкандардан алышты** то, чего у них недоставало, они брали у тех, кто к ним относился с симпатией, заботливо; **кайра өтүп баратканда кай бир ыба караган үйлөргө тийип өтөт** на обратном пути он заглядывает (*заходит*) в те юрты, которые ему приглянулись.

ыбарат *ар. с предшеств. исх. п.* состоит из..., заключается в..., выражается в...; **беш кишиден ыбарат** состоит из пяти человек; в составе пяти человек.

ыбыр *парное к* **жыбыр** *и* **шыбыр; ыбыр-жыбыр** мелочи, то-сё; **ыбыр-шыбыр** шёпот, тихий разговор, перешёптывание.

ыбырсы- *уподоб. от* **ыбыр** быть — о разном хламе, разной мелочи; **аны-муну ыбырсып эң эле көп** много разной мелочи, разного хлама; **үй ичинде эле ыбырсып жүрөм; дегеле үй жумушу бүтпөйт экен** вожусь в доме со всякой мелочью — домашняя работа никогда не кончается.

ыгуу *и. д. от* **ык-** VI.

ыгым: ыгым-чыгым, всякого рода расходы и траты, налоги и обложения; **ыгым-чыгымдын көзүнө карабай, аял алып да бердик** не считаясь с расходами, мы его даже женили.

ыгыр- придавить, притиснуть, прижать; **оң колу менен кызды белден кучактап, өзүн көздөй ыгыра тартты** обняв правой рукой девушку, он её прижал к себе.

ыгырыл- *страд. от* **ыгыр-** придавливаться, притискиваться, быть придавленным, притиснутым; сжиматься; рассесться (*напр. о стене*); **бири-бирине ыгырылып** (они) прижавшись друг к другу; **учууга умтулган кулаалыча ыгырыла кетти** он сжался, как сарыч, намеревающийся взлететь.

ыгырылыш- *взаимн. от* **ыгырыл-.**

ыгыш- *взаимн. от* **ык-** VI; **Майкечүүдөн чыгышып, токойго булар ыгышып** *стих.* Майкечю они перешли, в лесу они укрылись.

ыдык гонение, притеснение; **ыдык көр-** испытывать гонения, притеснения; подвергаться унижениям; **мен сиздин мындай ыдыгыңызга чыдай албайм** этих ваших притеснений я не могу терпеть; **ыдык көрсөт-** притеснять, издеваться; **Кыргыл менен Баймат Каныкейге ыдык көрсөтүшкөн** Кыргыл и Баймат издевались над Каныкей; **көзүнүн ыдыгына чыдабай** *южн.* не выдерживая его (*страшного*) взгляда; **ыдык бер-** проявлять выносливость *или* терпеливость; противостоять; **ыдык бералбайт** он не может вытерпеть; он не может противостоять.

ыдыр *то же, что* **ырк; ыдырын бөл-** внести разлад; **иштин ыдырын буз-** расстроить налаженное дело, налаженную работу; **беш-алты ооз сөзүнүн ыдыры кетип** (он) сбившись, запутавшись в нескольких своих словах; **чүкөнүн ыдырын буз-** (*при игре в* **ордо**, *см.* **ордо** 3) разбить кон так, чтобы альчики рассыпались.

ыдыра- рассеиваться, распыляться; разваливаться, разлезаться, расползаться; **ыдырап тарап кетти** они рассеялись во все стороны; **өтүктүн мыгы ыдырап кетти** подошва сапога отпоролась (*букв.* гвозди сапога разлезлись); **бардык тигиштеринен ыдырап кетти** всё расползлось по швам; **империализмдин колониялдык системасынын ыдырап бузулушу** развал империалистической системы колониализма.

ыдырасты *р. разг.* здравствуй(те).

ыдырат- *понуд. от* **ыдыра-.**

ыдыргы- *то же, что* **удургу-.**

ыж: ыж-быж *то же, что* **ыз-быз** (*см.* **ыз**); **чымын-чиркейлердин чулдур ыж-быж үндөрү** невнятные звуки жужжания насекомых.

ыжылда- *то же, что* **ызылда-; кээ бир үйдөн чоор үнү угулуп турат ыжылдап** *стих.* из некоторых юрт слышится жужжащий звук свирели.

ыз: ыз-быз *звукоподражание жужжанию летающих насекомых*; **чиркейлердин чулдур ыз-быз үндөрү** пискливые звуки (*летающих*) комаров; **ыз-быз этип, чымын-чиркейдин учканы да билинбеди** не слышно было даже жужжания летающих насекомых; **ыз-быз кел-** отмахиваться *от чего-л.* остервенело, с выкриками и визгом, руками и ногами.

ыза *ар.* досада, обида; злоба; **ыза бол-** досадовать; **ыза көр-** терпеть обиды; **ыза жеп баратат** обида заедает; обида покоя не даёт; **ызаң ачынат** злит; вызывает досаду; **ыза тозокко алып барат** *погов.* злоба в ад ведёт; **ызасына келип** (он) обозлившись; **ызамды келтирип турат** (*это*) во мне вызывает злобу.

ызаат *то же, что* **ыйзат; ызааты бар боз балдар күйүп турган чырактай, ызааты жок боз балдар катып калган чарыктай** *стих.* уважительные пареньки подобны горящему светильнику, неуважительные пареньки подобны засохшим поршням (*см.* **чарык** II).

ызаатта- *то же, что* **ыйзатта-.**

ызакор *ар.-ир.* обидчивый, раздражительный.

ызакордук обидчивость, раздражительность; унижение; **ызакордук көрсөт-** наносить обиду, ставить в унизительное положение.

ызала- поддразнивать, подзуживать.

ызалан- *возвр. от* **ызала-** обижаться, досадовать; **өзүмөн өзүм ызаландым** я сам на себя досадовал.

ызалант- *понуд. от* **ызалан-.**

ызаланыш *и. д. от* **ызалан-; аялынын ызаланышы аксакалды дагы кейитти** обида жены огорчила и аксакала.

ызалуу обиженный, досадующий; **үнү ызалуу чыкты** голос его прозвучал обиженно; **Кийизбайга Шаршенин тили тийсе, ага бүт уруу ызалуу** когда Шарше оскорбляет Кийизбая, весь род в обиде.

ызалык досада, обида; **ызалык батпай ичине, өз оозунан жаңылган** *стих.* когда он очень досадовал, то сбивался в речи.

ызат *то же, что* **ыйзат; ызатына туруп бер-** отдать все почести умершему; исполнить всё, положенное обычаями по похоронам и поминкам; **аяш атам Манастын ызатына туруп бер** *фольк.* отдай все почести умершему — названому отцу моему Манасу.

ызаттуу *то же, что* **ыйзаттуу.**

ызаттык *то же, что* **ыйзаттык; ызаттык кылып, ордуман тура бердим** оказав почёт я встал с места.

ызбоочик, ызбошчик *р. уст.* извозчик (*легковой*).

ызбот *разг. то же, что* **взвод.**

ызбошчик *см.* **ызбоочик.**

ызбыз *то же, что* **ыз-быз** (*см.* **ыз**).

ызгаар 1. пронизывающий холод, стужа (*в ясную погоду*); **январь айынын орто чениндеги кара ызгаар** адская стужа середины января; **ызгаар денеге барып ийнедей кадалат** мороз иголками впивается в тело; 2. пронизывающий холодный ветер; **күн чыкыроон, ызгаары ырылдап согот** погода морозная, студёный ветер дует завывая; 3. *перен.* злобствующий, жёлчный, на всё фыркающий; брюзга; **эң эле ызгаарсың уж** очень

ты жёлчный; **ызгаар төк-** злобствовать; сильно бранить; **атам мага аябай ызгаарын төктү** отец меня разбранил; **көзүнөн чыккан ызгаары от-жалын болуп шыркырап** *фольк.* гнев, исходящий из его глаз, это огонь-пламя, разбрасывающее искры; **бетиндеги ызгаары, бери болсо — капырай — бир байпактык жүн болуп** *фольк.* гнев (*проявляющийся в виде поднявшихся волосков*) на его лице, самое меньшее, ой диво, годится на целый (*шерстяной*) чулок.

ызгаардуу *см.* **ызгаарлуу.**

ызгаарла- сильно оскорблять, сильно бранить; **ит экенсиң, арак ичкенден башкасын билбейт экенсиң деп, ызгаарлай берет** он меня бранит, мол, ты, пёс, знаешь только водку пить, ничего другого не знаешь.

ызгаарлуу, ызгаардуу морозный, студёный; **ызгаардуу шамал** резкий, пронизывающий, холодный ветер; **ызгаардуу суук** сильный мороз с ветром; **ызгаардуу аяз** *или* **ызгаардуу суук** мороз с ветром.

ызгы- 1. быстро вертеться, вращаться с визгом; **буроолор ызгыды** винты с визгом завертелись; **чаң ызгыды** пыль поднялась клубами; 2. быстро мчаться, метаться; **көк башылар ушул кезде ызгып кетишкендир** мирабы (*см.* **мурап**) сейчас, видимо, скачут во все стороны (*следя за оросительными каналами*).

ызгырык рюханье оленя-самца в ярости; **бугулары тургандыр, муйүздөрү каркайып, ызгырык тартып чамынып, маралын ийрип жаңтарып** *стих.* самцы-олени, вероятно, уже стоят с выставленными рогами, рюхают, взрывая землю копытом и заворачивают, охраняя своих важенок.

ызгыт I *то же, что* **ызгыч**; ◇ **ызгыттын жумурткасындай** весь покрыт веснушками (*букв.* будто яйцо чибиса).

ызгыт II полоска кожи, вшиваемая сзади в голенище (*там, где голенище сшивается*).

ызгыт- III *понуд. от* **ызгы-**; **машина чаң ызгытып, чабагандап жүргөнү жүргөн** (авто)машина то и дело проносится, вздымая пыль; **карагерди атырылтып, түйүп алып куйругун, карды ызгытып келе жатты** *стих.* подвязав хвост своему карему и пустив его крупным карьером, едет он, вздымая снег.

ызгытуу *и. д. от* **ызгыт-** III.

ызгыч чибис, пигалица; **эчки маарак, кашкалдак, ызгыч менен ак чардак** *стих.* бекас, лысуха, пигалица и чайка; **саздуу жерди ээлеген, ызылдак ызгыч дагы** бар *фольк.* есть там и пискливая пигалица, хозяйка болотистых мест.

ызы *подражательное слово*; **ызы-чуу** шум, гвалт, галдёж; **ызы-чуу түшүштү** они галдели на все лады (*кто кричал, кто плакал, кто громко говорил и т. п.*); **ызы-чуула-** галдеть, поднимать гвалт; **ызы-чуулаган үндөр** шумные голоса.

ызылда- издавать пронзительные звуки; **ошо суунун боюнда ызгыт жүрөт, ызылдап** на берегу той речки водятся чибисы, пронзительно кричащие; **ызылдаган чымын-чиркей** жужжащая мошкара.

ызылдат- *понуд. от* **ызылда-.**

ызылдатуу *и. д. от* **ызылдат-.**

ызылдоо *и. д. от* **ызылда-.**

ызыңда- *то же, что* **ызылда-**; ◇ **ызыңдап сурай бер-** надоедливо клянчить; **ызыңдап сурай берип алды** он выклянчил.

ызыңдуу со свистом, с жужжанием; **ызыңдуу ок үнү** жужжащий звук стрелы; свистящий звук пули.

ызырык *тяньш. то же, что* **ысырык.**

ызырын- зло набрасываться, набрасываться с кулаками, быть готовым броситься в драку; свирепеть; **кабактарын түйүп, ызырынды** он нахмурился и рассвирепел; **Берди Жапекке ызырына бакырып алды** Берди злобно заорал на Джапека.

ызырынуу *и. д. от* **ызырын-.**

ызырыныш- *взаимн. от* **ызырын-**; **экөө колунан келишинче тилдеди, ызырынышты** оба они рычали, как только могли, злобно набрасывались.

ызычуу *то же, что* **ызы-чуу** (*см.* **ызы**).

ый I плач; **ыйга кир-** начать плакать; **ыйын басып, тым болду** она перестала плакать, замолчала; **ый ыйла-** плакать; **өлүккө жараша ый, кадырга жараша сый** *погов.* по покойнику и плач, по чести и дар (*не каждому одинаково*); **кайгы пайдасыз, ый жардамсыз** *погов.* печаль бесполезна, плач не помощь; **ый менен күлкү аякташ** *погов.* где смеются, там и плачут.

ый II *название буквы* **й.**

ыйбаа *ар.* стыд, стыдливость; скромность; **ыйбаасы жок** бесстыдный; **ыйбаа кыл-** *или* **ыйбаа эт-** проявлять скромность; быть стыдливым, стесняться; **ыйбаа кылбай** без стыда; без зазрения совести; **сизден ыйбаа кылам** я вас стесняюсь; **келинден бетер аларга ыйбаа кылат** он стесняется их, как молодуха; **Темирден ыйбаа этти** он постеснялся Темира.

ыйбаалуу стыдливый, застенчивый; скромный; **кыздын жанында ыйбаалуу сылык жүрдү** при девушке он вёл себя скромно.

ыйбарат *то же, что* **ибрет.**

ыйгар- намечать, предназначать; **председателдикке кимди ыйгардыңар?** кого вы наметили председателем?; **кепти анчейин тамашага ыйгарган болушуп** сделав вид, что они (*эти*) слова приняли за шутку; **өз ыраазылыгыңар менен жердин көбүн бизге ыйгаргыла** вы по своему усмотрению большую часть земли выделите нам.

ыйгарыл- *страд. от* **ыйгар-**; **жеңиш дагы ага ыйгарылды** победа тоже приписана ему.

ыйгаштырыл- *то же, что* **ыйгарыл-**; **экинчи жана үчүнчү орунду ээлегендерге желекчелер ыйгаштырылат** занявшим (*в соревновании*) второе и третье места предназначаются флажки.

ыйгылык: ыйгылыгым чычкылык болду я совсем замотался; я не знаю, за что хвататься (*и то у меня не ладится, и это не устраивается*).

ыйзат *ар.* почтение, уважение.

ыйзатта- уважать, оказывать почтение.

ыйзатташ- *взаимн. от* **ыйзатта-.**

ыйзаттуу 1. уважаемый, чтимый; 2. учтивый, почтительный; **ыйзаттуу бала** учтивый, застенчивый мальчик.

ыйзаттык уважение, почтение; **ыйзаттык кыл-** оказывать почёт.

ыйка- ёрзать; **безбелдекче көтүн ыйкап олутурат** он сидит и ёрзает (*вертит задом*), как стрепет; **колу менен кекиртегин ыйкап: сени так ушундай кылмакчы,** —деди проведя несколько раз рукой по горлу, сказал: он так вот хочет с тобой поступить (*т. е. хочет зарезать тебя*).

ыйкы: ыйкы-тыйкы разлад, разброд, разноголосица; ссора, нелады; **жабыла ишке киришпей, ыйкы-тыйкы катышып келет** они принимаются за дело не дружными усилиями, а спустя рукава, кое-как; **тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле?** а разве между родственниками можно обойтись без ссоры?; **ыйкы-тыйкы боло бербей, жакшы ойлонуп чечели** *стих.* решим-камы, хорошенько обдумав, не действуя вразброд.

ыйла- плакать; **кан ыйла-** плакать кровавыми, горькими слезами; **ыйлабаган балага эмчек жок** *погов.* ребёнку, который не плачет, (*материнской*) груди нет; дитя не плачет, мать не разумеет; **аласа бою бар, арчынданган тону бар; ыйласа, кар жаайт, ыйлабаса, не жаайт?** *загадка* низенького роста, перевязанная крест-накрест шуба на нём; когда плачет, снег идёт, когда не плачет, что идёт? (*ничего не идёт*; *отгадка* **элек** сито); **анткор ыйла-** притворно плакать.

ыйлаак 1. плакса, нюня; плаксивый; 2. волдырь, пузырёк, наполненный жидкостью (*напр. на околожелудочном жире овцы, коровы или на теле от ожогов*); мокнущая мозоль.

ыйлаакта- образоваться — о волдыре, пузырьке, о мокнущей мозоли.

ыйлаактан- *возвр. от* **ыйлаакта-**; **соонун боорунан ыйлаактанып сыгылып чыккан башат** родничок, сочащийся из склона скалы.

ыйлаактат- *понуд. от* **ыйлаакта-**; **колун ыйлаактатып, күйгүзүп алыптыр** он обжёг себе руку до волдырей.

ыйлакта- делать *что-л.* неохотно; **ыйлактабай козу байла** привяжи-ка живее ягнят.

ыйламаксан: ыйлар-ыйламаксан болуп будто плача.

ыйламсыра- быть готовым вот-вот заплакать.

ыйлат- *понуд. от* **ыйла-** *прям., перен.* заставить плакать, доводить до слёз; **бир маалда бала карындашын ыйлатып койду эле, тигил ый аралаш мындай деди** как-то мальчик довёл до слёз свою младшую сестру, та, не переставая плакать, вот что сказала; **сени ким ыйлатты? — Эч ким ыйлаткан жок** тебя кто обидел? — Никто не обижал.

ыйлаш- *взаимн. от* **ыйла-**; **ыйлашарга өз жакшы, сыйлашарга жат жакшы** *погов.* чтобы поплакаться, хорош свой (*родственник*), чтобы взаимный почёт оказывать, хорош чужой.

ыйлоо *и. д. от* **ыйла-** плач.

ыйлуу с плачем; **ыйлуу, жаштуу, трагедиялуу кырдаалдар** обстановка трагичная, с плачем, со слезами.

ыймам *ар.* имам (*ведущий богослужение в мечети; настоятель мечети*).

ыйман *то же, что* **ыман**; **ыйман айт-** *или* **ыйман угуз-** *или* **ыйман кыл-** читать отходную; **ыйманын ичке жат кылат** он про себя произносит символ веры (*при опасности, при приближении смерти*); **өлүп кетсем, кантем? деп, ыйманды ичке жат кылып** *стих.* говоря «если я умру, что же мне делать?», он про себя произносит символ веры; **ага ыйман түшпөйт** (*о неверующем*) ему отходная не поможет; ◇ **менин ыймандай сырым** говорю как на духу; **эрден ыйман качып кутулбайт** *погов.* молодец никогда совести не лишается; **ыйманын жеген** потерявший совесть, бессовестный; **байгамбар жашка келгенде жебейли биз ыйманды** *стих.* когда мы достигаем возраста пророка (*т. е. когда нам уже за шестьдесят*), не следует нам терять совесть; **ыйманың күйгүр!** *или* **ыйманыңды жегир!** ух ты, непутёвый!; **ыйманыңды жебегин!** имей же ты совесть!; побойся же ты бога!

ыймандаш *то же, что* **ымандаш**; **а дүйнөдө ыймандаш, бу дүйнөдө жыйгандаш** *фольк.* на том свете они единоверцы, на этом свете у них имущество общее; **атабыз бирге ыймандаш тууган деп, тентип келебиз** *фольк.* у нас, мол, отец один, мы единоверцы, полагая, что (*тут*) родственники, мы приплелись (*сюда*).

ыймандуу *то же, что* **ымандуу.**

ыймансыз *то же, что* **ымансыз.**

ыймарат *то же, что* **имарат.**

ыймаратчыл *уст.* строитель, зодчий.

ыйчы 1. плакальщица; 2. *перен.* плаксивый.

ыйык 1. священный, приносящий счастье; **коом мүлкү — ыйык мүлк** общественная собственность священна; **ыйык милдет** священная обязанность; **ата мекенин сактоо — СССР граждандарынын ыйык милдети** защита отечества — священная обязанность граждан СССР; **эл деген ыйык казына** народ — это священное сокровище; **эл алдында ыйык парзым** мой священный долг перед народом; **ата арбагы ыйык** дух (*умершего*) отца священ; 2. *уст.* священное домашнее животное (*пущенное в стадо с тем, чтобы его не резать и не употреблять в дело; местами лошадей из числа таких животных исключают*); **кой ичинде козголбос ыйык болгон серке бар** *фольк.* среди овец есть неприкосновенный священный козёл; **ыйык көтөр-** 1) пустить любимое животное в стадо (*чтоб, считая его священным, не резать*); **сен менин ыйык көтөргөн малымды тилдейсиң деп, Чынтемирди тилдеп, уруп коёт** *стих.* он ругает и бьёт Чынтемира, ты, мол, ругаешь моё священное животное; **ыйык көтөргөн тору айгыр** священный гнедой жеребец; **ыйык көтөргөн буура** священный верблюжий жеребец; **жылкыдан ыйык көтөрбөйт, шамалдан бүткөн деп** лошадь не делают священной, мол, она создана из ветра; **ыйык көтөргөн** (*о человеке*) *неодобр.* баловень; 2) поймать в стаде любимое животное больного и зарезать для него, когда он пожелает; 3. лучшее из диких парнокопытных; **аскада оттоп жайылган кийик болот турбайбы; адис мерген атканы ыйык болот турбайбы** *фольк.* ведь те, что пасутся по скалам,— это парнокопытные, ведь то, что бьёт меткий стрелок,— это лучшее из парнокопытных; 4. (*чаще* **ыйык жал**) холка; **ыйык жалдан карасам, араба баскан тагы бар** *фольк.* посмотрю на его холку — есть на ней пятно, надавленное телегой (*т. е. тележной упряжью*); 5. верхняя часть лопатки (*у лошади*); **аттын ыйыгына минип калдык** (*спуск был такой крутой, что*) мы сползли на лопатки коней; 6. плечо (*человека*); **мылтыкты ыйыкка салып алып** взяв ружьё на плечо; **Күлчорону көрдү эми, көргөн жерден, жаныбар, окуранып Чорого, ыйыгына баш артып, ыктап турду боз байтал** *фольк.* вот увидела белая кобылица (*богатыря*) Кюльчоро, как увидела, тихо заржала, положила голову ему на плечо и прижалась к нему; ◇ **ак ыйык** очень хваткий беркут; **шаңшыган ак ыйыктын үнү** клёкот беркута, звук клекочущего очень хваткого беркута; **ак ыйыктай алгыр** (*о человеке*) храбрый, сильный и ловкий; **жылаңач ыйык** *миф.* существо, помогающее людям в трудных обстоятельствах; **ыйык болуп өлдү** (*о животном*) пал от гнойного заражения (*когда гной опухоли, раны проникает в кровь*).

ыйыктык *отвл. от* **ыйык** 1; **адамдын колу барбаган ыйыктыгы бар экен** *фольк.* он настолько чтим, что на него рука человека не поднимается; **кандай ыйыктыгы бар экен?** что это он за святыня такая (*чтобы ему делать поблажки*)?

ыйын- тужиться, пыжиться; **ыйынып-ычкынып** тужась и пыжась.

ык I 1. крепкий, прочный; **ык нан экен** плотный, не пышный хлеб; 2. жирный, полный сил и готовности; **ык болуп жаткан эрлер** *фольк.* богатыри, находящиеся в полной силе и готовности; **ат семирип, ык болуп, эр ээлигип, бук болуп** *фольк.* кони, разжирев, стали плотными, богатыри, затосковав по походам, пришли в возбуждение; ◇ **сөзүн ык кылды** он сказал твёрдо.

ык II *то же, что* **дык**; **ык салып, таң агарса** когда чуть забрезжит рассвет; **күн уясына ык салып, акыркы ирет бардык нурун берүүгө аракеттенгенсиди** солнце, приблизившись к своему гнезду (*т. е. к закату*), как бы старалось в последний раз отдать свои лучи; ◇ **ык салыш-** сближаться; **карылар менен бүтүндөй ык салышып кетти** со стариками он близко сошёлся.

ык III 1. заветренная сторона; спокойное, укромное место; 2. *перен.* (*о человеке*) опора, надёжная защита в невзгодах; **жалпы кыргыз журтуна шамал тийгис ык болуп** *фольк.* для всего киргизского народа (*богатырь*) был надёжной защитой в невзгодах; 3. благоприятные обстоятельства, удобный случай, удобный момент; **ыгы келсе** *или* **ыгы келе калса** при удобном случае; если обстоятельства сложатся благоприятно; 4. приём, метод; **жаңы ыктарды кеңири колдонолу** будем-ка широко применять новые методы; ◇ **ыгыма келди** мне сподручно; **ыгын келтирербиз** мы это уладим; мы это

сделаем так, как нужно; **ыгыма келтирген жок, ыгыма келсе, жыгат элем** он не дал себя удобно схватить, если бы он дался, я бы его поборол; **сиз менен биздин ыгыбыз келишпей турат** мы с вами друг другу не подходим; **ыгы келишпейт** не к месту; ни к селу ни к городу; **ар колхоздун ыгына жараша** в зависимости от условий каждого колхоза; **айтууга толук ыгыбыз бар** у нас есть полное основание сказать; **ыгы менен** *или* **ыгын билип** найдя подход; уместно, с тактом; **ыраазы кыла сөз айткан, ыгын билип, ар жанга** *фольк.* он говорил с тактом, оставляя удовлетворённым каждого; **ык алдыр-** *или* **ыкка көндүр-** *или* **ыкка сал-** укротить, привести к покорности; **душманга ык алдыр-** дать врагу возможность узнать (*мои, наши*) слабые места; **жаңы өтүктү кийип, ык алдыр-** обносить новые сапоги; **ыкка көн-** пойти на уговоры, согласиться, подчиниться; **биздин ыкка көнөт** он нам подчинится; **мен, силердин ыгыңарга көнүп, тим эле кеңеш салып жатам** я вам подчиняюсь, я просто советуюсь; **ыкка көнсө** если он пойдёт на уговоры; **айтканына көнөлү, ыгына, дың дебестен, кирели** *фольк.* согласимся с тем, что он говорит, подчинимся ему беспрекословно; **эл сенин ыгыңдан чыкпайт** народ не выйдет у тебя из подчинения; **ыгынан чыга албайт** он находится у него в полном подчинении; **паровозду туура баштайт, вагондору ыгында** *стих.* паровоз тянет прямо, вагоны в его подчинении; **сөздү ыгынан чыгарды** он перебил, прервал (*чужой*) разговор; он нарушил течение речи; **ыгын тап-** расправиться *с кем-л.*; **ким тапты сенин ыгыңды? ким кетирди сынынды?** *фольк.* кто с тобой расправился? кто тебя опозорил?; **ыгы бар** у него есть основание, у него есть данные; **кыйыгына тийгенде кыргын салар ыгы бар** *фольк.* когда его обозлят, у него есть данные (*сила, возможность*), чтоб учинить разгром; **ыгы жок** у него *или* для этого нет оснований; неуместный; **ыгы жок сөз** неуместные *или* необоснованные разговоры; **ыгы жок тамашаңды койчу** оставь ты свои неуместные шутки; **ыгы жок жерден эсирбе** не беснуйся ты понапрасну; **ыгы жок пикир** необоснованное мнение; **кабар алар ыгы жок** нет и намёка на то, что можно получить *какие-л.* сведения; **өч ала турган ыгым жок** у меня нет оснований мстить.

ык IV икота; **ык тут-** *то же, что* **ыктыт-**; **ык тутуп атат** икается; **ыкым-ыкым, өкөөбүз сууга бардык, ыкым сууда калды мен мында келдим** *дет.* (*заклинание от икоты*) икота, икота моя, мы вместе к воде пошли, икота моя в воде осталась, я сюда пришёл.

ык V (*ср.* **ыдык**): **ык көр-** испытывать угнетение, притеснение; **ык көрсөт-** угнетать, подвергать притеснениям.

ык- VI **1.** (*о животных*) идти по ветру; спасаясь от него; спасаться от непогоды; **жылкы** (*или* **кой**) **ыгып кетти** лошади (*или* овцы) ушли в прикрытие, спасаясь от ветра; **жаандан ыккан кой** овцы, прячущиеся от дождя; **жамгырдан ыккан кулундай** как жеребёнок, который прячется от дождя; **2.** полечь, склониться по ветру (*гл. обр. о траве*); **чөп ыгып калды** трава полегла; **Көк-Ойдун буудайы, чачтай уюлгуп, ыкканын уктуңар беле?** вы слышали, что пшеница в Кок-Ое, как волосы на голове, спуталась и полегла?; **«үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн соңор жүнү белең?** или ты перо филина, чтобы достаточно было (ртом) дунуть, как ты уже поникнешь?; **3.** *перен.* поджать хвост; побаиваться, стесняться; **ыгып калды** он струхнул; он поджал хвост; ему крыть нечем; **оюн бизге жарашат, чыккыла ыгып турбастан** *стих.* забавы нам к лицу, выходите, не стесняйтесь.

ыкарат *сев. то же, что* **каяша.**

ыквал *южн. то же, что* **ыкыбал.**

ыклас *ар.* внимание, прилежание; **ыклас коюп** внимательно, прилежно; **ыклас коюп оку** читай внимательно; учись прилежно; **чын ыкласы менен** с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; **чын ыкласы менен айтты** он сказал от чистого сердца; ◇ **ыклас — калас** *уст.* (*есть*) усердие — и довольно (*важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено — так, например, говорил в своё оправдание человек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится гл. обр. в шутку*).

ыкласман *ар.-кирг.* человек, аккуратно творящий молитвы и совершающий обряды.

ыкластуу: чын ыкластуу сердечный; **чын ыкластуу жолугуш** сердечная встреча; **чын ыкластуу тосуп алуулар** сердечные встречи; **кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү** приём прошёл в обстановке сердечности и братства; **жылуу, чын ыкластуу мамиле** тёплое, сердечное отношение.

ыкластуулук сердечность; **жолугушуу бир туугандык өз ара түшүнүүнүн жана чын ыкластуулуктун кырдаалында өттү** встреча проходила в обстановке братства, взаимопонимания и сердечности.

ыкма способ, приём; **ал ыкмасы менен жыгат** он побеждает в борьбе (*не силой, а*) приёмами; **эл ырчыларынын баары тең импровизатордук ыкманы бүт колдонушат** все народные певцы применяют полностью импровизаторские приёмы; **шаблон болуп калган ыкма** приём, ставший шаблоном.

ыкмачыл знающий ловкие способы и приёмы (*борьбы*)

ыкраж *ар. южн.* молочай репчатый (*в народной медицине употребляется как рвотное*).

ыкрат *тяньш. то же, что* **каяша.**

ыксы- *то же, что* **ызгы-**; **кара жол ыксып чаңдаган** *фольк.* по большой дороге пыль вздымалась.

ыксыз выходящий за пределы нормы, обычного; несообразный, неуместный, неладный; **ыксыз жок кыл-** *или* **ыксыз жогот-** растратить зря, разбазарить; **ыксыз көп** чрезвычайно много, бесчисленное количество; **ыксыз чоң** непомерно большой, громадный; **ыксыз калың эл** очень многочисленный народ; **ыксыз кошуун** (*в эпосе*) несметное войско; **капчыктан папирос алып, чочойто салаасына ыксыз кысты** взяв из пачки папиросу, он неумело зажал её между пальцами; **катуу күлүп калышып, ыксызынан кай бирөөн ызалантып алышып** *фольк.* громко они засмеялись, из-за неуместности (*этого смеха*) кое-кого обидели.

ыксыра- разомлеть (*от сытости*); **жорулар жемсөөлөрүн салбыратып, күнгө далыларын кактап, ыксырап олтурушат** снежные грифы, выпятив свои (*полные*) зобы, грея на солнце плечи, разомлев, сидят; **жуурат ичкендей ыксырады** он разомлел так, как будто напился **жуурат**'а (*см.* **жуурат** I).

ыксырат- *понуд. от* **ыксыра-**; **кымызың болбогон эле тамак экен: ыксыратып уйкуңду келтирет** *шутл.* кумыс твой — негодная пища: он размаривает и сон нагоняет; **ыксыратып мындайды, жалган жерден мактаган** *стих.* вот таких он ублажает (*кормит до разомления*), незаслуженно хвалит.

ыкта- I **1.** искать защиты от ветра, прятаться от непогоды; плотно прижиматься, ища защиты; **бороондон ыктап турат** он прячется от бурана; **жатып алып кокустан, жантайып жерге ыктаба** *стих.* ты ненароком не ляг, растянувшись на боку и прижавшись к земле; **капаланып үшкүрүп, кайгы-муңга ыктадым** *фольк.* загоревав и вздыхая, я поддался горю-печали; **2.** смутиться; признать превосходство над собой; признать себя побеждённым и пойти на попятный; **ыктап калды** он сдался, почувствовав свою слабость (*напр. в споре*); **барган жери корккондон ыктап калды — бу да чын** *фольк.* куда он (*богатырь*) шёл, везде от страха (*перед*

ним) склонялись — это тоже правда; **өр сүйлөгөн сөзүңө ыктай койчу мен эмес** *фольк.* я не тот, кто испугается твоих надменных слов.

ыкта- II *то же, что* **ныкта-**; **басып ыктап кой** надави да прижми его хорошенько (*говорят зрители побеждающему в борьбе*).

ыктагансы- *уподоб. от* **ыкта-** I 2; **мойнуна күнөө түшкөнсүп, ыктагансып калыптыр** *фольк.* он как-то устыдился, будто на него вина свалилась.

ыктал- *то же, что* **ныктал-**; **Марыйпа, жарынын жазы көкүрөгүнө ыкталып, эркелей сүйлөдү** Марыйпа, прижавшись к широкой груди своего возлюбленного, говорила ласкаясь.

ыкталыш- *взаимн. от* **ыктал-** плотно прижиматься друг к другу.

ыктат- *понуд. от* **ыкта-** I; **айтышып атып, аны ыктатып салдым** я спорил (*с ним*) и, приперев его к стенке, заставил капитулировать.

ыктатуу *и. д. от* **ыктат-**.

ыкташ I имеющий общие *с кем-л.* интересы; **ишчилер менен колхозчулар ыкташ** у рабочих и колхозников интересы одни; **Касейинге ыкташ айылдардын адамдары** жители (*букв.* люди) аулов, которые являются сторонниками Касейна.

ыкташ- II *взаимн. от* **ыкта-** I **1.** прижиматься друг к другу; **бир-бирине ыкташып** 1) прижимаясь друг к другу; **бир-бирибизге ыкташып, ийрилип жатып уктап калдык** прижавшись друг к другу, мы, скорчившись, уснули; 2) прячась друг за друга; **2.** *перен.* приспосабливаясь, примыкать *к кому-л.*

ыкташтыр- *понуд. от* **ыкташ-** II **1.** плотно прижать, прислонить *к кому-чему-л.*; **2.** *перен.* приспособить.

ыкташтырыл- *страд. от* **ыкташтыр-** быть приспособленным, приспосабливаться; **кызылча комбайндарынын аткып алуучу алакандары көлөмдүү кызылчаларга ыкташтырылса** если захватывающие лапы свеклоуборочных комбайнов будут приспособлены для крупной свёклы.

ыкташтырыш- *взаимн. от* **ыкташтыр-**; **көз ачып жумганча баарын ыкташтырышты** они вмиг всё приспособили *или* приладили.

ыкташуу *и. д. от* **ыкташ-** II приспосабливание.

ыктоо заветренная сторона; прикрытие от ветра, от непогоды; прикрытие, укрытие; место, скрытое от постороннего глаза; **бөдөнө жашынар ыктоо жок** (*всё голо*) нет (*даже*) для перепёлки укрытия; **сиз ушул ыктоодо күтүп туруңуз** вы ждите вот в этом укрытии.

ыктуу 1. удобный; благоприятный; **эч жол жана ыктуу жер жок** нет дороги, нет и удобного (*для выхода*) места; **жайытка ыктуу жер** место удобное для пастбища; **2.** *перен.* тактичный; **ыктуу сөз** тактичное слово, тактичная речь; **3.** *перен.* ловкий, вёрткий; **жоого тиер ыктуу тот**, кто ловко нападает на врага.

ыктуулук ловкость, проворство; **найзакерден чоронун ыктуулугу дагы бар** *фольк.* у витязя-копейщика есть и ловкость.

ыктуусу- *уподоб. от* **ыктуу** считать себя соответствующим, подходящим.

ыктыбар I *с предшеств. дат. п.* имеющий касательство; замешанный *в чём-л.*

ыктыбар II *то же, что* **этибар**.

ыктык- *то же, что* **ынтык-**; **ыктыга сүйлө-** говорить задыхаясь, запинаясь.

ыктымал *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); **мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал** в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.

ыктыр- *то же, что* **ыктат-**.

ыктыт- 1. икать; **ыктытып атат** он икает; (*мне, ему и т. д.*) икается; **2.** *перен.* нетерпеливо стремиться, порываться; **барам деп, ыктытып турат** он порывается пойти, ему загорелось пойти.

ыктытма икота; **ыктытмасы кармай калды** на него икота напала.

ыктыяр *ар.* воля, желание; **ыктыяр бол-** согласиться; **мен да ошондой шартта жашай беришке ыктыяр болдум** я тоже согласился жить в таких условиях; **өз ыктыяры менен** (он) по своей воле, добровольно; **беш киши өз ыктыярлары менен колго түшүп бериштиш** пять человек из них добровольно сдались; **ыктыярыңыз** как хотите; воля ваша.

ыктыярдуу 1. добровольный, вольный; **ыктыярдуу спорт коому** добровольное спортивное общество; **ыктыярдуу отряд** *ист.* добровольный отряд (*по борьбе с басмачеством*); **миллиондогон майда жер чарбалар ыктыярдуу түрдө колхоздорго биригишти** миллионы мелких единоличных хозяйств добровольно объединились в колхозы; **2.** доброволец.

ыктыярдуулук добровольность; **ыктыярдуулук принциби** принцип добровольности; **ыктыярдуулук негизинде** на основе добровольности.

ыктыярлан- *южн.* вознамериться, проявить желание.

ыктыярлуу *то же, что* **ыктыярдуу**.

ыктыярсыздык принуждённость; принуждение.

ыкчам 1. проворный, расторопный; проворно, расторопно; **ыкчам кыймылдагыла** поторапливайтесь; **мүнөзү ыкчам** он быстрый, проворный (*букв.* у него характер торопливый); **2.** довольно горячий; **ыкчамыраак суу** довольно горячая вода.

ыкчамда- 1. усиливаться, ускоряться; **ыкчамдап жүрүдү** быстро, резво; **алдынкысына жетүүгө шашылышкандай ыкчамдап келе жатышат** они ускоряют ход, как будто торопятся догнать передних; **2.** *то же, что* **шаландa-**.

ыкчамдат- *понуд. от* **ыкчамда-**.

ыкчамдык быстрота, проворство, расторопность; быстрый темп; **ыкчамдык менен** быстро, проворно.

ыкчаңда- *то же, что* **ыкчамда-**; **астын карап ыкчаңдап, аркасын карап кылчаңдап** *фольк.* смотрит вперёд он, торопясь, смотрит назад он, озираясь.

ыкчый- быть в напряжении, сосредоточить внимание; устремить взор.

ыкчыйт- *понуд. от* **ыкчый-**; **найзаларын ыкчыйтып** *фольк.* устремив вперёд свои копья.

ыкчыл ловкий, вёрткий, изворотливый.

ыкчырыл- 1. возбуждённо понукать (*пришпоривать, бить плетью, подёргиваясь всем телом*); **2.** *перен.* разбушеваться, прийти в возбуждение; **эмне ыкчырылып калгансың?!** ты что так разошёлся?!

ыкчырылт- *понуд. от* **ыкчырыл-**; **Көкчологун камчылап, ыкчырылтып алды эми** *фольк.* своего (*коня*) Кокчолока плетью стегая, он разгорячил его; **ыкчырылта имерип** круто повернув (*напр. стадо овец — о пастухе*).

ыкша- двигать из стороны в сторону, встряхивать (*напр. мешок, насыпая в него муку, чтобы она легла плотнее*); **капка абыдан ыкшап туруп сал** в мешок насыпай, встряхивая; **көкүрөктөн бир ыкшап, сууруп ташта найзамды** *фольк.* пошевели копьё, что у меня в груди, и извлеки его; **өз сөзүнө корстон боло калдыбы, жай козголуп ыкшап койду жакасын** *стих.* может быть потому, что остался доволен своей речью, он спокойным движением (*рук*) поддёрнул свой воротник; **көчүгүн ыкшап жүрөт** (*при ходьбе*) он вихляет задом.

ыкшал- *возвр.-страд. от* **ыкша- 1.** утрясаться (*напр. о муке, когда её насыпают в мешок*); **оң жагына ыкшала отуруп, сөзүн жөнөттү** сидя, подвинувшись вправо, он продолжал говорить; **алмак-салмак ыкшалып, эки**

колду бериштик *фольк.* так и этак оправившись (*одёрнувшись, оправив на себе одежду*), мы поздоровались двумя руками; 2. (*о густых зерновых*) ровно выспевать; **ыкшалып, бышып турган эгиндер** густые посевы, которые зреют ровно.

ыкшалт- *понуд. от* **ыкшал-.**

ыкшар амарант, щерица (*трава*).

ыкшат- *понуд. от* **ыкша-.**

ыкшоо ленивый, вялый, тяжёлый на подъём; **азырча колдо багамын атымдын ыкшоо тумсагын** *стих.* сейчас я держу дома (*не в табуне*) самую ленивую, слабую лошадь; **жаш болгону менен — ыкшоо** хотя он и молод, но вял, малоподвижен; **ыкшоо тартып** ленясь.

ыкшы I *южн. то же, что* **ышкы** I; **ырдаймын ыкшым бар үчүн** *фольк.* пою я, потому что влюблён.

ыкшы- II: **ыкшып күл-** закатиться смехом; **ыкшып көпкө чейин күлкүсүн тыя албады** он закатился смехом и долго не мог удержаться; **ыкшып күлүп калат** он вдруг как закатится смехом; **ыкшып жөтөл-** закашляться; **түтүндөн ыкшып жөтөлдү** он закашлялся от дыма; **андан аркы сөздөрүн айталбай, улам ыкшып жөтөлө берди** дальше он не мог говорить, закашлялся и (*уже*) не переставал кашлять.

ыкшыйыңкы ослабевший, в подавленном состоянии; **бир санын сүйрөй басып, ыкшыйыңкы жүрдү** он шёл в подавленном состоянии, волоча (свою) ногу (*букв.* свою ляжку).

ыкшыма приступы кашля; **жөнөйлү десең кырманга, жөтөлү бар ыкшыма** *стих.* если скажешь ему, мол, пойдём на ток (*работать*), у него (*видишь ли*) приступы кашля.

ыкшыт- *понуд. от* **ыкшы-** II; **ыкшытып жөтөлдү** он закашлялся.

ыкы- 1. наносить короткие (*не с размаху*) удары, тычки; **Султан атын май колтукка ыкый теминди** Султан пришпоривал своего коня короткими тычками под лопатки; 2. *перен.* подковыривать, язвить; 3. прихрамывать; **кордук тартып жалынып, кол-бутун ыкып салбаган** *фольк.* (*даже*) когда был в унижении, он не умолял, ступал твёрдо.

ыкыбал *ар.* атворитет, почёт; **ыкыбалы кеткен** он заплошал (*материально*) и потерял авторитет (*в обществе*).

ыкыбалдуу авторитетный, пользующийся почётом, уважением.

ыкылас *то же, что* **ыклас.**

ыкыластуу *то же, что* **ыкластуу.**

ыкылда- издавать звук, похожий на икоту (*напр. при ударе в живот*).

ыкылдат- *понуд. от* **ыкылда-; ыкылдата келип, курсакка тепти** он так ударил ногой в живот, что тот (*получивший удар*) икнул.

ыкым ловкость, проворство, сноровистость; **ыкымын ал-** приспособиться *к чему-л.*; изловчиться; **качааган койлорду ал гана ыкымы менен кармайт** беглых овец только он один ловит благодаря своей ловкости.

ыкыр: ыкыр-чыкыр *то же, что* **какыр-чикир** (*см.* **какыр** I).

ыкырат *тяньш. то же, что* **каяша.**

ыкыс резкий скачок в сторону; резкое движение; **ыкыс кой-** *или* **ыкыс бер-** рвануться, сделать резкое -движение; **ыкыс берип, токтоду** он вдруг остановился; **бычак сабы кончтон чыгып, ыкыс берип, өңүп турат** *стих.* рукоятка ножа высовывается (*у него*) из голенища, он притаился, готовый броситься; **кармоого ыкыс кылып** рванувшись вперёд, чтобы схватить; **ыкыс берип кетти** он шарахнулся в сторону.

ыкыста- порываться вперёд; быть на изготовке; изготовиться; **найзасын кармап тыгыздап, карап турат эр Чубак, даярданып ыкыстап** *фольк.* держа копьё своё крепко, смотрит богатырь Чубак, изготовившись, чтобы ринуться.

ыл I бельмо; **көзүңө ыл жабылгыр!** чтоб тебе ослепнуть!

ыл II: **ыл түлөк** *охот.* беркут шести лет.

ылаа *название мухи, беспокоящей лошадей.*

ылаажы *ар.* средство; способ; **ылаажы жок** 1) невозможно; 2) в силу необходимости; **бир ылаажы кылып** как-нибудь, каким-нибудь способом; **ылаажы болбой калды** не удалось, не вышло; **ылаажысын тап-** найти способ *или* возможность.

ылаажысыз, ылаажысыздан в силу необходимости, вынужденно; **атам айта бергенден кийин ылаажысыз бармакчы болдум** мой отец так настойчиво говорил, что я вынужден был отправиться.

ылаазым *то же, что* **ылазым.**

ылаала- 1. (*о лошади*) качать головой, отмахиваясь от мух; 2. *прям., перен.* (*о человеке*) кивать.

ылаалат- *понуд. от* **ылаала-; э-э-эй аксакал!** — деп, Эсендиков **башын ылаалатты** сказав «о-о-ой, аксакал!», Эсендиков угодливо кивал головой.

ылаалаш- *взаимн. от* **ылаала-; экөө тең ылаалашты да тарап кетишти** они (*в знак согласия*) покивали головами и разошлись.

ылаачын сокол-сапсан (*его виды*: **кара ылаачын** *и* **кызыл ылаачын** *или* **тоо ылаачын**); **куш кырааны — ылаачын** *фольк.* сокол — самая хваткая ловчая птица.

ылаббай *ар. редко* (*см.* **лаппай**) я!; что прикажете?, чего изволите? (*почтительный ответ на обращение; так отвечает младший по возрасту или по положению старшему*).

ылаббайла- 1. произносить **«ылаббай»** (*см.*); 2. угодничать.

ылазым *ар.* 1. необходимо; необходимый; 2. женские панталоны.

ылай *ир.* муть; глина (*жидкая*); **ылай суу** мутная (*с глиной*) вода; **ылай ур-** строить (*глинобитную постройку*); ◇ **ылай жүрөк** трус; **ылайдай семиз** как налитой (*жирный*); **ылайдай семиз оопаз** бычок как налитой.

ылайка *ир. южн.* муть, ил; **таза да кыз жүрөгү, ылайка жок** *стих.* и чисто сердце девушки, нет мути.

ылайла- мутить, делать мутным (*напр. воду*).

ылайлан- *возвр. от* **ылайла-** мутиться, становиться мутным.

ылайлат- *понуд. от* **ылайла-.**

ылайлуу 1. (*о воде*) мутный; 2. грязный; **ылайлуу жол** грязная дорога.

ылайык *ар.* соответствующий, подходящий, приличествующий; **ылайык көр-** считать подходящим, соответствующим; **акылга ылайык далил** сообразное, разумное доказательство; **чечимге ылайык** согласно решению; **ылайык эмес** нехорошо, неладно, некрасиво, не подобает; **анын ар кимди азгырып жүрүшү ылайык эмес** нехорошо, что он всех совращает.

ылайыксыз *то же, что* **ылайык эмес** (*см.* **ылайык**); **мындай деп айтуу сизге ылайыксыз** не пристало вам так говорить.

ылайыксыздык *отвл. от* **ылайыксыз.**

ылайыкта- приспособить, приладить; предназначить

ылайыктал- *страд. от* **ылайыкта-** быть приспособленным, прилаженным, предназначенным.

ылайыктат- *понуд. от* **ылайыкта-**.

ылайыкташ- *взаимн. от* **ылайыкта-** быть взаимно подходящим, соответствовать друг другу.

ылайыкташтыр- *понуд. от* **ылайыкташ-**; **мамилелерди жакшыртуу үчүн, пайдалуу болгондой кылып, ылайыкташтырабыз деп, ойлоймун** думаю, что мы найдём соответствующий путь для взаимовыгодного улучшения отношений.

ылайыкташтыруу *и. д. от* **ылайыкташтыр-**.

ылайыктуу *то же, что* **ылайык**; **өзүнө ылайыктуу орунду кайрадан ээледи** он опять занял соответствующее ему место.

ылайым *ар.* **1.** дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; **ылайым, ишиң илгери кетсин** желаю тебе удачи; **ылайым, ошондой болсо экен** дай боже, чтобы было так; **ылайым, сени жер сорсо боло!** дай бог, чтобы тебя земля поглотила!; **ылайым, өлүгүң көмүлбөй талаада калсын!** дай бог тебе ни дна ни покрышки! (*букв.* чтоб труп твой не был захоронен, остался бы наружи!); **2.** *в отриц. обороте* никогда, никак; **тоо жагын карасаң, ылайым кетпес кары бар** *фольк.* посмотришь на горы, (*там*) вечный (*букв.* никогда не сходящий) снег; **Күлчоро жексен болбосо, уккун, Кыяз, кебимди: ылайым ишиң оңолбойт** *фольк.* если Кюльчоро не будет уничтожен, послушай, Кыяз, моё слово: твоё дело никогда на лад не пойдёт.

ылакап *ар.* **1.** афоризм, мудрое изречение, поговорка; **макал-ылакаптар** пословицы и поговорки; мудрые изречения; **2.** (*точнее* **байыркы лакап** *или* **эски лакап**) предание; **эл оозунда айтылган эски ылакап** распространённое в народе предание; 3. коротенькая сказка, анекдот (*типа* **апенде, алдар көсөө**; *часто в рифмованной прозе*).

ылакаптуу что-либо связанное с преданием, с анекдотом; **ылакаптуу окуя** анекдотический случай.

ылам *ар.* **лям** (*название буквы* **л** *в арабском алфавите*); **ылам дебестен** *или* **ылам-мим дебейтен** не сказав ни слова; не сделав ни единого возражения; не прекословя.

ылама I *тиб.* лама (*служитель культа у буддистов-ламаистов*); **катын албай, ылама ургаачы менен жат болгон** *фольк.* лама не женился, женщин чуждался.

ылама II *кит. тяньш.* (*ср.* **лагман**) лапша с мелко нарезанным мясом, сваренная в малом количестве бульона.

ылампук *кит. через р. уст.* нанбук (*материя*).

Ыланат *ар. название двух древнеарабских языческих божеств*: **Лат** *и* **Манат** (*объединились в одно*); **ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды** *фольк.* в тот момент (*богатырша*) Куялы преклонилась перед Ыланат.

ылаң 1. повальная болезнь скота; эпизоотия; **койго келген ылаң окшойт** (*о человеке*) напасть какая-то, несчастье для других (*букв.* будто повальная болезнь овец); **2.** *перен.* бедствие.

ылаңда- 1. (*о скоте*) подвергаться эпизоотии; **атым ылаңдап калыптыр** моя лошадь заболела (*заразившись*); **2.** *шутл.* (*о человеке*) болеть.

ылаңдат- *понуд. от* **ылаңда-**.

ылапай *то же, что* **алапай**.

ылас *р. тяньш.* ластик, сатин; **ыластан көйнөк кийчелең** *фольк.* ты носила сатиновое платье.

ылбыра- быть вялым, чахлым.

ылвырай *южн.* тонкий войлок.

ылга- выбирать, отбирать (*лучшее*), различать; **жакшы-жаманды ылгабайт** он не разбирается в том, что хорошо и что плохо; **тамакты ылгабай, көзүнө көрүнгөндү жейт** в пище он неразборчив, ест всё, что на глаза попадается.

ылгал- *страд. от* **ылга-** быть отобранным, отбираться; **күүгө келген койлор ылгалгандан кийин, дароо жасалма жол менен уруктандыруу керек** после того, как отобраны овцы в охоте, нужно немедленно искусственно осеменять.

ылгалуу отобранный, отборный.

ылган- *возвр. от* **ылга-**.

ылгар- *то же, что* **ыйгар-**.

ылгат- *понуд. от* **ылга-**; **ылгатпады, түгөнгүр, агы менен караны** *стих.* не дал он, неладный, разобраться в том, где правда и где неправда.

ылгоо *и. д. от* ылга- отбор, разбор (*сортировка*); **ылгоо комиссиясы** отборочная комиссия.

ылгоосуздук неразборчивость (*беспринципность*); **мындай ылгоосуздук өз колубуздан чыккансып бет чымырады** представляется, что такая беспринципность — дело наших рук, и (*это*) стыдно.

ылгый сплошь, исключительно; **ылгый жаштар** сплошь молодёжь, исключительно молодёжь.

ылдам быстро; **ылдам баргын** быстрей иди, скорей отправляйся; **ылдам темптер менен** быстрыми темпами; **Москвада ылдамыраак жолукканга чейин сак-саламат болуңуз!** до скорой встречи в Москве будьте здоровы!; **өтө ылдам кадам шилтеп** очень быстрыми шагами, быстрыми темпами; **ылдам бургулоо** скоростное бурение.

ылдамда- ускорять, убыстрять.

ылдамдан- *возвр. от* ылдамда- ускоряться.

ылдамданыл- *страд. от* **ылдамдан-** быть ускоряемым.

ылдамдат- *понуд. от* **ылдамда-** ускорять, убыстрять; **чоң жолго түшүп алып, ылдамдата жүрүп отурушту** выехав на большую дорогу, они поехали быстро.

ылдамдатуу *и. д. от* **ылдамдат-** ускорение.

ылдамдатыш- *взаимн. от* **ылдамдат-**.

ылдамдык быстрота; **ылдамдык менен** быстро.

ылдый вниз; **өйдө тартса, өгүз өлөт, ылдый тартса, араба сынат** *погов.* вверх потянуть — бык издохнет, вниз потянуть — телега сломается; нос вытянет — хвост увязнет, хвост вытянет — нос увязнет; **тоо ылдый** по горе вниз; **суу ылдый** вниз по реке, вниз по течению; **тоо ылдый жорто соккон жел** резкий ветер, дующий с гор; **өзөн ылдый ийреленден кеткен жалгыз аяк жол** тропинка, вьющаяся вниз вдоль речки; **тик бет ылдый** вниз по крутому склону; **омуроо ылдый** вниз по груди; **эки көздөн аккан жаш омуроо ылдый куюлуп** *фольк.* текущие из (двух) глаз слёзы скатывались на грудь; **акырек ылдый** вниз по ключице; **эки беттен аккан жаш, акырек ылдый куюлуп** *фольк.* текущие по (двум) щекам слёзы лились на ключицы; **сакал ылдый** вниз по бороде; **сакал ылдый жаш кетип** *фольк.* слёзы потекли по бороде; ◇ **баш ылдый** 1) сряду, подряд; **баш ылдый сана-** считать всё *или* всех подряд; **баш ылдый катары менен олтургандардын колдоруна суу куйду** он всем (*гостям*) подряд поливал на руки воду; 2) сверху вниз; **баш ылдый суук жел сокту** с гор вниз дул холодный ветер; **башыман ылдый алтын куйса да, барбайм** хоть озолоти меня, я не пойду; **өдө-ылдый** *см.* **өдө**.

ылдыйкы нижний; **койдун ылдыйкы чети** нижний край (*стада*) овец (*когда оно стоит на склоне*).

ылдыйла- спускаться вниз, понижаться; **ылдыйлап бара жаткан күн күчү кеткен соңку нурларын жиберди** заходящее солнце послало свои последние слабые лучи.

ылдыйлаш- *взаимн. от* **ылдыйла-**; **ылдыйлашып келе-ли** *южн.* съездим-ка вниз (*т. е. с гор в долину*).

ылдыйлоо *и. д. от* **ылдыйла-**; **тоонун боорунда койлор ылдыйлоодо** овцы (*находящиеся*) на склоне горы спускаются вниз.

ылдыйтан *то же, что* **төмөнтөн** (*см.* **төмөн**).

ылдыйыш низ (*по уровню местности, по течению*); **эми жол ылдыйыш** теперь дорога (*идёт*) вниз;**ылдыйыштагы** находящийся внизу.

ылдыра- быть вялым, слабым, беспомощным; **ылдыраган** вялый, мямля; **ылдырап сүйлө-** говорить вяло, мямлить; **ылдырап жаткан парваана** беспомощный мотылёк.

ылжай- *то же, что* **ыржай-**; **кеп айталбай, ылжайды** он не мог говорить и осклабился.

ылжак *то же, что* **ыржак**; **Батыш тиешесиз ылжак күлдү** Батыш не к месту осклабилась.

ылжаке *то же, что* **ыржаке.**

ылжакта- *то же, что* **ыржакта-**; **ылжактаган кыз** бесцеремонная девушка; **ылжактап сүйлөй берген неме** он какой-то бесцеремонный болтун.

ылжаң *то же, что* **ыржаң**; **ылжаң этип бир койду** осклабившись, он хихикнул.

ылжаңда- *то же, что* **ыржаңда-**; **төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылжаңдай берди** сказав что-то не к месту, он осклабился.

ылжы-: **ылжыган мас** вдрызг пьяный.

ылжыңда- *то же, что* **ыржаңда-**; **муруту гана дирт этти да, ылжыңдап бастырып кетти** у него только ус подёрнулся, и он, осклабившись, хихикнул и поехал.

ылжыр *то же, что* **былжыр.**

ылжыра- 1. гноеточить; **жаранын ооз ылжырап калыптыр** отверстие раны загноилось; **шарп болгон уйдун ооз ылжырап калат** при ящуре пасть коровы гноеточит; **башы ылжыраган таз** у него на голове мокнущая парша; 2. *перен.* совершенно размякнуть, раскиснуть; **ылжырап бышкан эт** очень разварившееся мясо.

ылжырат- *понуд. от* **ылжыра-** вызывать выделения гноя.

ылоо, улоо 1. верховое животное *или* подвода, выставляемые в порядке общественной повинности; **ат болгуча** (*или* **табылгыча**) **аяк ылоо** *погов.* до той поры, пока будет лошадь, и ноги — подвода; **улоого ат мин-** пользоваться верховым животным *или* подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности; **атты ылоого мингиз-** дать лошадь в порядке общественной повинности; **ылоо жылкы** невыносливая лошадь; **ат-ылооң аманбы?** *то же, что* **ат-көлүк аманбы?** (*см.* **көлүк**); 2. *тяньш.* **улоо** упряжная (*не верховая*) рабочая лошадь; 3. *тяньш.* **улоо** воз; **эки улоо көң** два воза навоза.

ылооло- пользоваться чужим верховым животным *или* подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности.

ылоочу человек, сопровождающий верховое животное, выставленное в порядке общественной повинности.

ылы, ылык I *южн. то же, что* **жылуу** I 1; **ылы сув** стоячая вода; **ылы сувда ит үрөт** *загадка* в стоячей воде собака лает (*отгадка* **бака** лягушка); **күн ылык болду** потеплело, погода стала тёплой.

ылык II *южн.* привычка, повадка, обыкновение; **онун ыйламай ылыгы бар** у неё привычка плакать; у неё глаза на мокром месте.

ылык III: **ылык-былыктар** 1) грязные, некрасивые делишки; 2) нечистоплотные, грязные людишки.

ылым расположенность (*к кому-чему-л.*); **ылымыбыз жакын** мы в дружбе, относимся друг к другу хорошо; **ылым сана-** быть расположенным *к кому-л.*; относиться *к кому-л.* дружески, с симпатией, с сочувствием; **Карыпка ылым санагандар** те, кто сочувствует Карыпу; **анын ылым санашкандары** его сторонники; **ылымы келишпейт** они между собой не в ладах.

ылымдаш- водиться *с кем-л.*; быть в близких, дружественных отношениях.

ылымсыра- считать *кого-л.* близким; проявлять родственные чувства.

ылымта 1. заветренное место; укромное, защищённое место; **учуп жүрүүчү каргалар, бүгүн, катуу бороонго туруштук бере албай, бир ылымтага жашынып калган сыяктуу** ворóны, которые обычно летают, сегодня, будучи не в состоянии противостоять сильному ветру, будто спрятались где-то в укромном месте; 2. *перен.* покровительство, протежирование; **анын ылымтасында** у него под крылышком; под его покровительством; ✧ **ылымта тартып калды** он (*ранее требовательный, властный*) стал сговорчивее.

ылымтала- искать укрытия (*гл. обр. от ветра*); **кичинекей жыбытчага барып, ылымталап токтой калган** он пошёл и укрылся (*от ветра*) в маленькой ложбинке.

ылымталуу имеющий прикрытие, укрытие; **бул жер буйгат, ылымталуу** здесь ложбина, место укрытое; **түшкөн карларды шамал айдап, ылымталуу чуңкурларга кийире баштады** ветер начал загонять выпавший снег в ямы, укрытые от ветра.

ылымталык *то же, что* **ылымта** 2; **ылымталык кыл-** покровительствовать, протежировать.

ым I *то же, что* **ным** I; **ымга салып жибит-** отволаживать.

ым II знак (*мимикой, жестами*); **ым кагышат они** перемигиваются.

ым III: **ым түлөк** *охот.* беркут пяти лет.

ыман *ар.* 1. совесть; честность; **ыманы жок** бессовестный; нечестный; 2. вера (*религиозные убеждения*); 3. (*точнее* **ыман шарт**) символ веры (*мусульманской*); **ыман айт-** *или* **ыман келтир-** произнести символ веры; 4. религиозная обязанность; **кырк бир ыман** совокупность всех религиозных обязанностей, возлагаемых на мусульманина; ✧ **кудай сизге ыман берсин** да благословит вас бог; дай вам бог всего хорошего; **ыманы учуп кетти** он сильно испугался; **ыманы ысык бала** приятный мальчик; миловидный ребёнок; **ыманы ысык киши** симпатичный человек.

ымандаш единоверец.

ымандуу совестливый, честный.

ымансыз бессовестный, бесстыдный.

ымарат *то же, что* **имарат.**

ымда- I (*обычно с* **көз**) подмигивать, подавать знак глазами; **чакырганга барбаган, ымдаганга зар болор** *погов.* кто не идёт по приглашению, будет жадно ждать, когда (*только*) подмигнут; **көз ымда-** подмигивать; строить глазки; **Ажыбай менен Чалыбай — экөөнө көзүн ымдады: «эки арам, бери отур», деп** *фольк.* Аджыбаю и Чалыбаю — им двоим он подмигнул, мóл, вы, два поганца, сядьте сюда ближе.

ымда- II *то же, что* **нымда-.**

ымдал- *то же, что* **нымдал-.**

ымдалыш- *взаимн. от* **ымдал-** 1. быть смоченным; **кичине ымдалышкан чачын артына карай тарай баштаган** он начал зачёсывать назад свои слегка смоченные волосы; 2. *перен.* объединяться.

ымдат *ар. южн.* знак, намёк (*мимикой, жестами*); **атамдан ымдат болду эле** отец мне намекнул.

ымдаш- I *взаимн. от* **ымда-** I перемигиваться.

ымдаш- II отсыреть.

ымдоо *и. д. от* **ымда-** I подмигивание.

ымдуу *то же, что* **нымдуу** сырой, влажный.

ымжан *то же, что* **нымжан.**

ымкы- *то же, что* **ымда-** I; **уулун, ымкып, чакырып алды** он позвал своего сына, мигнув (*ему*); **мындай эле көз ымкып койсунчу, жигиттин жигити артынан ээрчисин** пусть она только подмигнёт, и за ней пойдёт самый лучший джигит; **ыгы жок эле көзүн ымкып койду** она бесстыдно подмигнула.

ымкыроондош- *то же, что* **ынтымакташ-** II.

ымла I *ар. уст.* орфография.

ымла II *то же, что* **ымыла.**

ымлалаш *то же, что* **ымылалаш.**

ымсакчы *то же, что* **нымсакчы.**

ымтыкан *ар. уст.* испытание, экзамен.

ымтыра- приятно разомлеть, слегка отяжелеть (*от пищи, питья; см.* **нымтыра-**); **этке** (*или* **кымызга**) **тоюп, ымтырайт** он, насытившись мясом (*или* кумысом), приятно отяжелел, разморился.

ымтырат- *понуд. от* **ымтыра-; уйкум келип, ымтыратып турат** меня сон разморил, меня клонит ко сну.

ымчам *то же, что* **ыкчам** 2; **суу ымчам экен** вода довольно горячая.

ымчы-: ымчып-чымчып ал- брать маленькими кусочками; **а дегенде коомдук мүлктөрдөн сөөмөйүнүн учу менен гана ымчып-чымчып алып келсе, бара-бара кош колдоп туруп кочууштап алуучу болду** сначала он общественное добро брал только кончиком указательного пальца, а потом стал брать двумя руками, пригоршнями.

ымшы- 1. отсырев, отмякать; 2. слегка потеть (*испытывая при этом приятное ощущение*); **чекесинен ымшып чыккан жылма терди этеги менен сүрттү** полой он вытер слегка вспотевший лоб.

ымшый- (*о человеке*) быть вялым, дряблым.

ымшыйт- *понуд. от* **ымшый-.**

ымшыйыш- *взаимн. от* **ымшый-.**

ымшыт- *понуд. от* **ымшы-** вызывать лёгкую и приятную испарину (*приводя в блаженное состояние*); **ысытып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм** *стих.* мои слова приведут тебя в состояние приятной истомы, как после выпитого подогретого кумыса.

ымык- *то же, что* **нымык-** слегка увлажняться; **ат азыраак ымыгып тердеп калды** лошадь немного вспотела; **бүткөн бою ысып, чекеси ымыга түштү** всё тело его согрелось, лоб слегка вспотел.

ымыкта- 1. быть чуть влажным, мокрым; **ымыктаган кар эмес же жаан эмес** и не мокрый снег и не дождь (*не разберёшь*); 2. (*о дожде*) мелко сеять, моросить; **мүндуунун көз жашындай кылып күн ымыктайт** дождь моросит, будто слёзы (*человека*) в тихой печали; **күн ымыктаган сайын чөп ым алышкандыктан, койлордун оттошу кызыгыштуу болду** чем больше сеял мелкий дождь, тем мягче становилась трава, и овцы охотно паслись.

ымыла: биз баарыбыз бир ымыладабыз 1) мы все одного мнения, мы единомышленники; 2) мы все живём одной чашкой, одной ложкой; мы все живём вместе; **ымылабыз жакшы** у нас отношения хорошие; мы живём дружно; **ымылабыз келишпейт** между нами разлад.

ымылалаш единомышленник; симпатизирующий.

ымыр: ымыр-чымыр мурашки (*по телу*); рябь (*в глазах*); **бою ымыр-чымыр болуп дирилдейт** он дрожит и по телу его пробегают мурашки; **көзүм ымыр-чымыр болду** у меня в глазах рябит.

ымыра-: ымырап-чымырап ичип алып основательно выпив (*спиртного*); здорово опьянев.

ымыркай 1. розоватый, бледно-розовый; **ымыркай чыт** бледно-розовый ситец; **ымыркай тарт-** слегка порозоветь; 2. *перен.* младенец (*эл. обр. новорождённый*); **кызыл эт ымыркай Алымды этегине салып** (*она*) положив (*только что родившегося*) краснотелого Алыма себе в подол; **ымыркай бала** малый ребёнок, младенец; **ымыркай бала кезинде, эне-атасы такыр, жок ал, кутургур, табылган** он, неладный, был найден младенцем, нет у него ни отца ни матери; **баланын ымыркай чагында** в первые дни рождения ребёнка; **Мендирман болсо — ымыркай, ат баштыкка салчу элем** *стих.* а Мендирман крохотный, я его клала в мешочек; **ымыркай кезинен эле** (он) с пелёнок, с младенчества, со дня рождения.

ымырт 1. сумерки; **ымырт түштү** *или* **ымырт жайылды** *или* **ымырт жабылды** смерклось, наступил вечер, свечерело; **күн батып, ымырт жабылды** солнце село, наступил вечер; **карарган ымырт түн кетип, канткенде элге кошулам?** *фольк.* когда уйдёт чернеющая тёмная ночь, как соединюсь я со своим народом?; 2. *женск.* чёрный.

ымыян *парное к* **чымыян.**

ына- *то же, что* **уна-; Телибай буга ынады** Телибай с этим согласился; **ынагын айткан кебиме** ты согласись с моими словами; **айтканыңа ынабайм** я не соглашусь с тем, что ты сказал.

ынак 1. чистый, без примеси; **ынак кымыз** чистый кумыс; кумыс без примеси; 2. близкий друг; **ынагым** мой близкий друг; **ачкыл жандуу чунак деп, ачкылга чунак ынак деп** *фольк.* любитель кислого, озорник, с кислым, мол, дружный озорник; **кымызга ынак, этке жакын** он дружен с кумысом и близок с мясом (*любитель всего этого*); **кеп жакшысын кулак билет, кыз жакшысын ынак билет** *погов.* хорошую речь ухо определяет, хорошую девушку наперсницы (*близкие к ней женщины*) знают.

ынактык интимная дружба, интимность; **ынактыктын үзүлүшү** разрыв дружеских отношений.

ынал- *то же, что* **ынан-; жандын баары ыналып, жалпы баары кубанып** *стих.* все люди поверили, все обрадовались.

ынамдуу пользующийся доверием; **элге ынамдуу** пользующийся доверием народа.

ынан- *возвр. от* **ына-** поверить, согласиться, одобрить; **атасы келип кубанып, амма журту ынанып** *стих.* отец его явился и обрадовался, весь народ одобрил.

ынангыс, ынангысыз то, чему поверить нельзя; **жамандан жакшы туулат, адам айтса, — ынангысыз** *погов.* от дурного (*иной раз*) родится (*такой*) хороший, (*что*) скажи — не поверят.

ынангыч доверчивый.

ынандыр- *понуд. от* **ынан-** заставить поверить; уверить, убедить; **сиздин түшүнүктүү, ынандыраарлык жана мазмун боюнча терең сөзүңүз** ваша понятная, убедительная и глубокая по содержанию речь.

ынандыруу *и. д. от* **ынандыр-; ынандырууга тырышкан** он старался убедить.

ынант- *понуд. от* **ынан-** допустить, чтобы тебя убедили, поддаться на убеждения; **байкабастан, жаш жетим, жалган сөзгө ынантып, келтирбе зыян өзүңө** *фольк.* ты, молоденький сирота, ненароком не допусти, чтобы тебя убедили, и (*тем*) не причини себе вреда.

ынат- *понуд. от* **ына-; алдоо сөзгө ынатып** *фольк.* убедив лживыми словами.

ындоо *то же, что* **кычы** II.

ынды: ынды кара (*о человеке*) очень чёрный, чернущий.

ындыбалный *р. разг. ист.*: **ындыбалный налөк** индивидуальный налог.

ындыз: кара ындыз *то же, что* **карындыз; сары ындыз** *то же, что* **сарындыз.**

ындын состояние духа, настроение; **ындыны өчтү** *или* **ындыны сууду** он духом пал, у него настроение понизилось; **жумуш кыл десе, жалкоонун ындыны өчүп калат** как только скажешь, чтобы работали, так у лентяя настроение падает; **ындыны өчүп, жер тиктеп отурган** он сидел подавленный, опустив голову; **буга менин ындыным өчпөйт** из-за этого я рук не опущу, духом не паду; **ындыны өчкөн** апатичный, не проявляющий ни к чему интереса, не реагирующий на окружающее; **ындыны өчүнкү** у него состояние довольно вялое; настроение у него кислое.

ындыс: ындысы түштү он насупился; **ындысын түшүрүп, тил албайт** он насупился и не слушает (*не хочет*

исполнить то, что ему приказывают); **ындыстай** *бран.* гладкий; **ындыстай болгон!** ух ты, толстомордый! (*гл. обр. по адресу детей и женщин*).

ындыстан *ар. южн. название незаразного, но тяжёлого желудочного заболевания у человека.*

ынжыкта- мяться, запинаться (*в нерешительности*).

ыноосуз недоверчивый; **адам бенде ыноосуз** человек недоверчив.

ынсан *ар.* 1. человек; 2. род человеческий.

ынсап *ар.* 1. справедливость; совестливость, честность; **ынсап кыл-** поступить справедливо; проявить совестливость; **өз ынсабына койдук** мы предоставили (*это*) его совести; 2. умеренность (*в требованиях*); **ынсабы жок** *то же, что* **ынсапсыз.**

ынсапсыз несправедливый; бессовестный.

ынсапсыздык несправедливость; бессовестность.

ынсаптуу справедливый; совестливый, честный.

ынсаптуулук справедливость; совестливость, честность.

ынт: ынт кой- *или* **ынт-зынт кой-** проявлять большой интерес, предаваться *чему-л.* (*хорошему*); **илим-билим, өнөргө ынтын коё баштаган** он начал проявлять большой интерес к знаниям, к науке.

ынта, ынтаа прилежание, усердие; страстный порыв *к чему-л.*, стремление, инициатива; **ынтанды коюп оку** 1) читай внимательно; 2) учись прилежно; **окууга ынтасы жок** у него нет желания учиться; к учению он относится без интереса; **ынтаа коюп окушту** они учились прилежно; **ачык сүйлөмдөр менен курган докладын ынта коюп укту** его доклад, построенный толково (*букв.* в ясных выражениях), слушали с интересом; **өз ынтасы менен** по своей инициативе, по собственному почину.

ынтала I состояние человека с переполненным желудком и покряхтывающего от чувства тяжести; **кымыз ичип, ынтала болуп отурат** нагрузившись кумысом, он сидит и покряхтывает.

ынтала- II покряхтывать; **ынталап-таталап, жата калат** покряхтывая и постанывая (*притворяясь больным*), вдруг ложится.

ынталуу имеющий сильное влечение; проявляющий интерес, инициативу; **ынталуу топ** инициативная группа; **кызмат кылууга эң ынталуумун** я очень хочу работать, служить (*по найму*); **ишке ынталуу** очень трудолюбивый.

ынталуулук *то же, что* **ынта**; **демилгелүүлүк жана ынталуулук** инициативность и самодеятельность; **өз ынталуулугу менен** по своей доброй воле; по своей инициативе.

ынтыгыш- *взаимн. от* **ынтык-**; **оорудай ийни менен ынтыгышат** *стих.* они тяжело дышат, будто больные.

ынтызар *ар.* 1. смотрящий с ожиданием, с надеждой; **ынтызар бол-** быть в ожидании, с нетерпением ожидать; **ырдаймын ышкым бар үчүн, ынтызар болдум жар үчүн** *фольк.* пою, потому что люблю, с нетерпением жду подругу; **ынтызар кыл-** заставить с нетерпением ожидать; **илимге ынтызар жаштар** жаждущая знаний молодёжь; 2. напряжённое ожидание, страстное желание; **ал окууга ынтызар болду** он загорелся желанием учиться; **торгойдой сайрар үнүм бар, укканда элим ынтызар** *фольк.* у меня голос, поющий, будто жаворонок, народ слушает меня с большим желанием; **Данияр дын обонун угууга ынтызар болуп, чыдамым жетчү эмес** у меня было такое сильное желание послушать мелодии Данияра, что не хватало терпения (*ждать*); **бейли жумшак күйгөн жар, мен жолунда ынтызар** *стих.* моя возлюбленная с мягким нравом, с ожиданием смотрю на твою дорогу (*откуда ты должна прийти*).

ынтызарлык сильное желание; **Алым ошол адамды көрүүгө ынтызарлыгын билдиргендей жымырыла түштү** Алым, как бы выражая сильное желание увидеть того человека, от радости сжался.

ынтык- тяжело дышать и кряхтеть; **ынтыгып сүйлө-** говорить задыхаясь; **бала оор-оор ынтыккан сайын Берметтин заманасы куурулду** чем тяжелее дышал ребёнок, тем больше Бермет отчаивалась; **кымызды көп ичсе, киши ынтыгат** когда человек выпьет много кумыса, он кряхтит.

ынтыл- *южн. то же, что* **умтул-.**

ынтылыш- *южн. взаимн. от* **ынтыл-.**

ынтымак *ар.* 1. согласие, единодушие; **ырыс алды — ынтымак** *погов.* залог счастья — в единении; **ынтымактары өтө тыгыз** они очень дружны; **ынтымак курулган жерде ырыс өзү келет** там, где установилось согласие, счастье само приходит; **ынтымагың болбосо, ит менен кушка жем болорсуң** *погов.* если у тебя нет согласия (*с другими*), ты станешь пищей для псов и хищных птиц; **экөөнүн арасында ынтымагы жок** между ними нет согласия; они между собой не ладят; **экөөнүн ортосунан ынтымак кетти** они оба между собой не поладили; **ынтымак-ырашкер** *см.* **ырашкер**; 2. *этн.* помощь родственников и друзей убойным скотом, деньгами (*гл. обр. на похороны, поминки, на свадьбу*); **ынтымак кош-** вносить свой взнос убойным скотом, деньгами; **ынтымакка колунда барын кошот** на помощь каждый даёт то, что может (*букв.* то, что имеет); **ынтымак сура-** просить материальной помощи (*у родственников, друзей*); **эмесе, Саадат бизден сурабаганда, ынтымакты кимден сурасын?** а уж если так, то у кого же Саадат может просить помощи, как не у нас?; 3. *этн.* совещание родственников и друзей о размерах помощи убойным скотом, деньгами с каждого; **ынтымагына барбай койсок, кутулабызбы?** а если мы не пойдём на такое совещание, так избавимся (*от взносов*)?; 4. *сев. то же, что* **үн элгек** (*см.* **өлгек** I).

ынтымаксыздык отсутствие согласия, несогласие, разномыслие

ынтымакташ I находящийся в согласии, в дружбе.

ынтымакташ- II сблизиться, сдружиться; совместно действовать; **ынтымакташалы десеңиз жана мен десеңиз, бүгүндөн калбай келиңиз** если вы хотите совместно действовать и я вам нужен, приезжайте сегодня же.

ынтымакташтык взаимное согласие, содружество; **социалисттик ынтымакташтык, эл аралык коммунисттик кыймылдын биримдиги** социалистическое содружество, единство международного коммунистического движения.

ынтымакташтыр- *понуд. от* **ынтымакташ-** II помирить, привести к взаимному согласию (*прим. см.* **ыркыраштыр-**).

ынтымакташуу *и. д. от* **ынтымакташ-** II.

ынтымактуу согласный, живущий в согласии, дружно; **ынтымактуу коллектив** дружный коллектив.

ынтын- *южн. то же, что* **умтул-.**

ынтырнат *разг. то же, что* **интернат**; **эки баламды эмдиге көрө элекмин дедим го, Бишкекте ынтырнатта** я ведь сказал, что двух своих детей до сих пор не видел, (*они*) в Пишпеке в интернате.

ынчык- *южн. то же, что* **ыңгыран-.**

ың I: **ың-жың жок** *или* **ың жок, жың жок** не слышно ни звука; **ың-жыңы жок кулак салып** безмолвно внимая; **ың-жыңы чыкпай, жок болуп кетти** он канул в неизвестность, о нём ни слуху ни духу; **ың-жыңсыз тынчтык** *или* **ың-жың жок тынчтык** мёртвая тишина; **ың-зың табыш** чуть слышный звук.

ың II *название буквы* **ң.**

ыңаала-, ыңгаала- (*о плачущем ребёнке*) кричать «нга-нга!»; **ыңаалап ыйлаган баланын үнү** голос плачущего ребёнка; **жаш баланын жытын жыттап, ыңгаалап**

ыйлаган үнүн угууга зар болгон он очень-очень хотел вдыхать запах ребёнка, слушать его плачущий голос.

ыңгай 1. благоприятные обстоятельства, удобный момент; **шамалдын ыңгайы менен** гонимый ветром; по ветру; **ыңгайы келсе** если удастся; если удачно сложатся обстоятельства; 2. *грам.* наклонение.

ыңгайла- приспосабливать, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлан- *возвр. от* **ыңгайла-**; **кетүүгө ыңгайланды** он приготовился уйти; **алар бир ыңгайланып орун алышты** они все сели на одной стороне; **жардамсыз аксак кары кетенчиктеп, Жунушка ыңгайланып, көзүн тиктеп** *стих.* беспомощный хромой старик, попятившись, удобнее устроившись, вперил взор в Джунуша; **топ-топ болуп качууга ыңгайланып калган** они приготовились убежать группами.

ыңгайландыр- *понуд. от* **ыңгайлан-** приспособить.

ыңгайлат- *понуд. от* **ыңгайла-** приспосабливать, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлаш- *взаимн. от* **ыңгайла-** совместно приспосабливаться, приготовляться.

ыңгайлуу удобный, приспособленный; **айланадагы шартка ыңгайлуу** приспособленный к окружающим условиям; **кишилер үчүн турмушка өтө ыңгайлуу, жагымдуу шарттарды түзүүгө мүмкүндүк болот** будет возможность создать людям благоприятные условия жизни.

ыңгайлуулук удобство; **пассажирлер үчүн бардык ыңгайлуулуктар түзүлгөн** для пассажиров созданы все удобства.

ыңгайсыз неудобный, неловкий; **ыңгайсыз айтканына саал шексиңе түштү** он несколько смутился, оттого что так неудачно выразился.

ыңгайсыздан- чувствовать неловкость; **Каныбекте андай ой жок болсо да, ыңгайсыздана түштү** хотя у Каныбека такой мысли и не было, (*но он всё-таки*) почувствовал неловкость; **эмнегедир ыңгайсыздана колундагы калпагын кармалай берди** почему-то почувствовав неловкость, он мял свой колпак, что был у него в руках.

ыңгайсыздык неловкость, неудобство.

ыңгыр: ыңгыр-дыңгыр кеп ойлоп *фольк.* размышляя о всякой всячине.

ыңгыра- 1. глухо и грозно рычать; **ач арстандай ыңгырап** *фольк.* (*богатырь*) рыча, как голодный лев; 2. кряхтеть; 3. *перен.* испытывать чувство самодовольства.

ыңгыран- *возвр. от* **ыңгыра-** тихо и протяжно покряхтывать (*напр. во сне или просыпаясь*); **ыңгыранып уктайт** он спит покряхтывая; **ыңгыранып төшөктөн турду** покряхтывая, он встал с постели.

ыңгыраш *и. д. от* **ыңгыра-** 2 кряхтенье; **ыңгырашыңа караганда шайың бошуураак го** по твоему кряхтенью, видно, что положение твоё неважное.

ыңгырсы- разнежиться, разомлеть; **кымызга тоюп, ыңгырсып отурган бай** бай, который сидит, насытившись кумысом, и млеет.

ыңк *подражательное слово*; **ыңк эт-** издать глухой отрывистый звук (*напр. при ударе в живот*); **ичке тепсе, ыңк дей түшөт** если ударить в живот, ёкнет; **ыңк эткен оорум жок** у меня нет никакой болезни; я ничем не болен; **келе деген дооң жок болсо, ыңк эткен ооруң жок болсо** (*хорошо*) если за тобой нет тяжбы, по которой требуют отдать, (*хорошо*) если никакой болезни нет у тебя; **ыңк-ыңк этип, кенебейт** он никакого внимания не обращает; ему хоть бы что.

ыңкайт- свесить, слегка переместить на сторону (*напр. вьюк*); ✧ **элүүнү ыңкайткан** ему перевалило за пятьдесят.

ыңкы- быть во множестве; **ыңкыган көп мал** несметное количество скота; **короодо койлорубуз ыңкып, көгөндө козуларыбыз тизилишип жатат** в загоне у нас несметное количество овец, а на привязи рядами расположились ягнята; **миң кара кою тескейде ыңкыйт** у него тысяча овец на терскее (*см.* **тескей**) кишат; **ыңкыган бай** обладатель несметных богатств; богатей.

ыңкый- (*о хитром, о пакостнике*) сжаться; **ыңкыйып отурат** сидит он (*пакостник*), сжавшись; **ыңкыйган** пакостник.

ыңкылда- издавать звук **«ыңк»** (*см.*), стонать.

ыңкыста- *то же, что* **кыңкыста-**.

ыңтай *то же, что* **ыңгай** 1: **ыңтайы келбей турат** не удаётся; обстоятельства не складываются так, как это было бы нужно; **кыргызча китептин баарын бир ыңтай бөлөк кой** киргизские книги положи вместе, отдельно от других; **иштери бир ыңтай болду** у него дела наладились; **иштин ыңтайына жараша дагы ойлонуп акылдашалы** давайте-ка ещё раз посоветуемся, сообразуясь с ходом дела.

ыңтайла- прилаживать, делать удобным; **Кубат Каныбектин бутун көрүүгө карай ыңтайлады** Кубат поудобнее положил (*сломанную*) ногу Каныбека, чтобы посмотреть её; **колундагы тапанчасын ыңтайлап кармады** револьвер, что был у него в руке, он взял на изготовку (*направил так, чтобы удобнее было стрелять*); **качар жагын бет алып, ыңтайлап кетип баратыр** *фольк.* взяв направление, куда бежать, едет он изловчившись (*выбирая удобное для себя положение и направление*); **мага эр тандайсың ыңтайлап** *стих.* для меня ты мужа подбираешь подходящего.

ыңтайлан- *возвр. от* **ыңтайла-**; **ал таштын үстүнө ыңтайланып олтуруп алып** он, сев поудобнее на камень; **сөз айтууга абакең ыңтайланып озунуп** *фольк.* чтобы слово сказать, **аба** (*см.* **аба** I 2) изготовился, выступив вперёд; **сөз ыңтайланып келип, сенин мойнуңа түштү** вышло так, что виновным оказался ты.

ыңтайлуу *то же, что* **ыңгайлуу**.

ыңшы- *парное к* **ыңырсы-**.

ыңылда- пищать, верещать, жужжать; **кыяк тартып берсең, саратан коңузу ыңылдап учкандай угат** (*ему всё не нравится*) если сыграешь на кияке (*см.* **кыяк** II), он воспринимает, как жужжание майского жука; **ыңылдаган чиркей** жужжащий (*или* пищащий) комар; **кайсы бир үйдөн кыяктын үнү чыгат ыңылдап** *стих.* из некоторых юрт доносятся (*букв.* исходят) пискливые звуки кияка.

ыңылдаш- *взаимн. от* **ыңылда-**.

ыңыра- 1. издавать слабые звуки (*напр. о тяжелобольном*); 2. *перен.* (*о человеке*) быть вялым, апатичным, ко всему безразличным; **Чоюбек ыңырап эле жүрө берет** Чоюбек ходит с безразличным видом.

ыңыран- *возвр. от* **ыңыра-** покряхтывать.

ыңыраш- *взаимн. от* **ыңыра-**.

ыңырсы- 1. лениво покряхтывать; покряхтывать, лениво потягиваясь; **ыңшып-ыңырсып** кряхтя и потягиваясь; 2. расслабнуть, раскиснуть; **ыңырсыган талаа** разморённая (*от зноя*) степь; **чоор үнү уламдан-улам түркүндөп, бирде ыңырсып созулса, бирде шаңдуу балкылдап** звуки свирели то и дело менялись: то слабо растягивались, то звучали торжественно; 3. *перен.* уныло брести; **ач-жылаңач ыңырсып жатат** уныло бредёт он голодный и раздетый.

ыңырт *то же, что* **ымырт**.

ыңырчак 1. бычье седло; 2. *перен.* кляча; ✧ **ыңырчактай** худой, тощий; **ыңырчагы ырдап калыптыр** он разорился, обнищал; **жокчулук жонго ыңырчак токуган** он в трудном, тяжёлом положении.

ыңырчактуу осёдланный бычьим седлом; **ыңырчактуу кара өгүз жанында турат байлануу** *фольк.* около него стоит привязанный бык, осёдланный бычьим седлом.

ып I *усиление к словам, начинающимся на* **ы**; **ыпырас (ып-ырас)** чистейшая истина; совершенно верно; **ып-ынак (ып-ынак)** очень близкий друг.

ып II *подражание слабому, лёгкому дуновению*; **ып этип, жел тийбейт, кышы жылуу, жайы салкын** ветерок там не шелохнёт, зима тёплая, лето прохладное.

ыплас *то же, что* **ыпылас**.

ыпта I *то же, что* **өрөөн** I 1; **бүгүн оң ыптам менен жатыпмын** сегодня я спал на правом боку; **оң ыптам ооруп турат** у меня болит (*вся*) правая половина тела.

ыпта- II *то же, что* **упта-**; **самын ыпта-** варить мыло домашним способом (*сжимая готовое мыло в комки*); **каймакка талкан ыптап берди** он дал толокна, смешав со сливками; **палоо ыптап же-** есть плов рукой, сжимая пальцами в комок; **сайган жоосун ыптаган** *фольк.* сражённого врага он притискивал.

ыптат- *то же, что* **уптат-**.

ыпча I (*см.* **нынча**) *ист. название кустарной ткани, привозившейся к северным киргизам из Ферганской долины.*

ыпча II *сев. см.* **эпчи**; **ыпча тарап** *или* **ыпча жак** *то же, что* **эпчи жак**.

ыпый- 1. сближаться, сходиться краями (*напр. о двух полотнищах, когда их сшивают*); **2.** *перен.* быть маленьким и узким; **ыпыйган мурун** маленький и не широкий нос (*когда ноздри не раздуты*).

ыпыйт- *понуд. от* **ыпый-**.

ыпылас *ар.* **1.** грязный, неряшливый, нечистоплотный; **2.** *перен.* гнусный, пакостный; **ыпылас адам** пакостный человек.

ыпыластык 1. неряшливость, нечистоплотность; **2.** *перен.* гнусность, пакостность.

ыпылда- 1. производить торопливые движения; делать *что-л.* торопливо; **2.** производить проворные движения; **ыпылдап-шыпылдап** 1) торопливо, суетливо; 2) проворно, расторопно; **түлкү ыпылдап-шыпылдап, карала каптын оозун ача салды** (*из сказки*) лисица проворно развязала чёрно-пёстрый мешок; **ыпылдаган** *или* **ыпылдап-шыпылдаган** 1) торопливый, суетливый; 2) расторопный, сноровистый.

ыпылдаш- *взаимн. от* **ыпылда-**; **ыпылдашып эмгекке киришет** они проворно берутся за работу.

ыпым, ыпын 1. *в отриц. обороте* ничуть; до последнего; **ыпым кир жок, тунук көк** абсолютно чистое небо; **ыпым калбай** всё дотла, до последней крошки; **2.** сплошь; **канаттуулар көктүн бетин ыпым басты** птицы сплошь закрыли небо.

ыпыр I: **ыпыр-тыпыр** *или* **ыпыр-сыпыр** хлам, рухлядь; **үйүндө ыпыр-тыпыры эң эле көп** у него в доме очень много всякой рухляди.

ыпыр- II: **ыпырып-шыпырып** всё начисто, дотла; **табакта калган этти ыпырып-шыпырып жеп кетти** он подчистил (*съел начисто*) всё мясо, оставшееся на блюде.

ыпыранды всякая нечисть; **ыпыранды деп, паракорду, кошаматчыны, коркокту, ушакчыны айтат** нечистью называют взяточников, подхалимов, трусов, клеветников.

ыпырсы- *уподоб. от* **ыпыр** I быть в полном беспорядке; быть нагромождённым; **үйдүн ичи ыпырсып атат** в комнате полный беспорядок (*валяется одежда, перевёрнуты стулья и т. п.*); **үстөлүңүздүн үстү ыпырсып, баш-аламан** на столе у вас полный беспорядок, ничего не разберёшь.

ыпырсыт- *понуд. от* **ыпырсы-** нагромождать, разбрасывать в беспорядке (*напр. вещи*).

ыр песня; стихотворение; **ыр ырда-** петь песни; **баатыр ыры** богатырский эпос, былина; **ырлар жыйнагы** собрание стихотворений, сборник стихов; **кара ыр** импровизация; **ыр-мыр** *пренебр.* стишки; ◇ **ыры түгөндү** он в безвыходном положении.

ыраа *ир.* (*ср.* **ыраба**): **ыраа көр-** *или* **ыраа кый-** *или редко* **ыраа тарт-** считать равным, достойным; **мага да бир аз сөз кезегин ыраа көргүлө** вы сочтите возможным дать и мне немного сказать; **ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла** сочтите, что я гожусь на заведывание фермой; *обычно употребляется в отриц. оборотах*: **жерибизди душманга ыраа көрбөйбүз** свою землю мы врагу не отдадим; **ушу эски китебиңди мага ыраа көрбөйсүңбү?** неужели тебе для меня жаль этой старой книжонки?; **кызымды ага ыраа көрбөйм** я не считаю свою дочь ему парой; он не стоит моей дочери; **Бекжанды мага ыраа кыйган жок** он не считал Бекджана достойным меня; **Түнкатардын катыны деп айтууну ыраа көрбөй турган сулуу** такая красавица, что не хотелось бы её называть женой Тюнкатара (*он её не стоит*); **буларга жамандыкты ыраа көрбөйт** он не желает им зла; **жуундусун итине ыраа көрбөгөндөр** скряги (*букв.* те, кто собаку свою не считают достойной своих помоев); **көрсөтүүгө ыраа тартпады** он не решился показать; он не считал заслуживающим показа.

ыраазы *ар.* согласный; удовлетворённый, довольный; **ыраазымын** я удовлетворён; я больше претензий не имею; **мага ыраазы болду** он остался мной доволен; **бул лекцияларга абдан ыраазы болчубуз** мы были очень довольны этими лекциями; **кудай** (*или* **алда**) **ыраазы болсун** *разг. употребляется при выражении благодарности или просьбы* (*букв.* да будет доволен бог); **пайгамбар барына ыраазы** (*при угощении*) чем богаты, тем и рады; чем бог послал (*букв.* пророк доволен тем, что есть).

ыраазылан- быть *или* остаться довольным, удовлетворённым.

ыраазылант- *понуд. от* **ыраазылан-**.

ыраазылык согласие; удовлетворение, удовлетворённость; **ыраазылыгын ал-** получить *чьё-л.* согласие; **өз ыраазылыгы менен** (он) по доброй воле, по собственному желанию.

ыраазычылык *то же, что* **ыраазылык**; **экөөбүзгө ыраазычылыгыңарды бергиле** вы дайте нам обоим ваше согласие.

ыраак далеко, вдали; далёкий, дальний; даль; **ыраакка** вдаль; **ырааката** вдали, далеко; **көрүнгөн тоонун ыраагы жок** *погов.* виднеющаяся гора недалека; **илгери карай ыраак кетип калды** он ушёл далеко вперёд.

ыраакат *то же, что* **ыракат**.

ырааксын- *уподоб. от* **ыраак** считать для себя далёким.

ырааксынт- *понуд. от* **ырааксын-** отдалять от себя.

ырааста- удаляться.

ыраактат- *понуд. от* **ырааката-**; **бутаны дагы ыраактатып койдуруп, эки келтени сынап көрөбүз** велим поставить мишень ещё дальше и испытаем два ружья; **бул жылдар бизди канчалык ыраактатты** эти (*прошедшие*) годы нас очень отдалили (*друг от друга*).

ыраактатуу *и. д. от* **ыраактат-**.

ыраактоо *и. д. от* **ырааката-**; **бул оңбогон үндөн ыраактоого шашты** он поспешил удалиться от этого неприятного звука.

ыраактык дальность, удалённость.

ыраакчыл (*о скакуне*) способный бежать на далёкое расстояние (*на близком может и не проявлять силу своего бега*).

ыраакы дальний, далёкий; **ыраакы, жуук ылгабас, болоттон соккон Аккелте** *фольк.* кованное из стали (*богатырское ружьё*) Аккелте далёкое и близкое не разбирает (*расстояние для него значения не имеет*); **Ыраакы Чыгыш** Дальний Восток.

ыраат I *ар.* порядок; установление, обычай; **конок күтүү—кыргыздын эзелкиден берки ырааты** гостеприимство — древнее киргизское установление; **ырааты менен** по порядку, последовательно; **ызат-ыраат** уважение и обычай.

ыраат II *то же, что* **ыракат; эки балам, бир катын — көрсөм, болду, дечү элем, балдарымдын ыраатын** *фольк.* у меня жена и двое детей, думал я: испытать бы усладу от детей; **жаш күнүндүн ыраатын жаштыгында сүрүп өт** *фольк.* удовольствие своих молодых дней испытай в молодости (*т. е. пользуйся молодостью*).

ыраатуу I последовательный; **ыраатуу тынчтык саясаты** последовательная политика мира; **ыраатуу демократиянын принциптери** принципы последовательной демократии; **жумушчу табы эң ыраатуу революциячыл тап** рабочий класс — последовательно революционный класс.

ыраатуу II *то же, что* **ыракаттуу.**

ыраба *ир.* подобающий, достойный; **китеп билген молдого жакшы жүрмөк ыраба** *стих.* грамотею, который знает книги, подобает вести себя хорошо.

ырабат *ар. ист.* караван-сарай, постоялый двор (*вдали от населённых пунктов*).

ыража *разг. то же, что* **эреже.**

ыраз *южн. название травянистого растения.*

ыразаңке *разг. то же, что* **резинке.**

ыразба *то же, что* **ыраспа; ыразбам чыкты** я осрамился.

ыразы *то же, что* **ыраазы.**

ыразылык, ыразычылык *то же, что* **ыраазылык.**

ырай *ар.* состояние; настроение; **ава ырайы** *или* **күн ырайы** погода; **бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал** сегодня (*букв.* сегодняшняя) погода как будто теплее обычной; **күн ырайы бузулду** погода испортилась; **ырайы жат** чуждый по своему настроению, взглядам; **баланын ырайына жараша ат кой** *погов.* давай ребёнку имя сообразно его качествам (*напр. нельзя хиленькому давать имя «Арстан», беленькой — «Тамара» и т. д.*); **өмүрдүн ырайын көрдү** он пожил всласть; он насладился жизнью; **ырайы суук** (*о человеке*) имеющий непривлекательный, неприятный вид; **ырайына карадым** я посчитался с его положением; **эч нерсенин ырайына карабайт** он ни с чем не считается.

ырайиш *южн. то же, что* **райис.**

ырайлаш- примиряться; **ырайлашып, сүйлөшүп калдык** мы примирились и друг с другом разговариваем.

ырайлаштыр- *понуд. от* **ырайлаш-** примирять.

ырайлуу миловидный, пригожий.

ырайон *разг. то же, что* **район.**

ырайым *ар.* милосердие, мягкосердечие; **ырайымы түштү** он смилостивился, пожалел, посочувствовал; **ырайым этиңиз** благоволите, не откажите, будьте милостивы.

ырайымдуу милостивый, добросердечный.

ырайымсыз безжалостный, жестокосердый.

ырайымсыздан- проявлять жестокосердие.

ырайымсыздык безжалостность, жестокосердие.

ыракат *ар.* блаженство, наслаждение, услада; **ыракат көр-** блаженствовать, благоденствовать; наслаждаться.

ыракаттан- блаженствовать.

ыракаттуу блаженствующий; благодатный; **ыракаттуу турмуш** благодатная жизнь.

ыракман *ар.*: **бысмылдайы ыракман ыракым** во имя аллаха милостивого, милосердого (*соотв. русскому* «господи, благослови»).

ыракмат *ар.* благодарность; спасибо; **ыракмат айт-** благодарить; **атаңа ыракмат!** ты молодец! (*букв.* спасибо твоему отцу!).

ыракым *то же, что* **ырайым.**

ырамазан *ар. уст.* рамазан (*название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце*).

ырамалы *ар.* покойный (*умерший*).

ырамат *то же, что* **рамат; шайлоо болгондо элден ырамат, чыгым жыйнап алышчу эле** во время выборов (*волостной и аульной администрации*) с населения брали всякие обложения и поборы; **шайлоо болгондо элден кадимкидей ырамат-чыгым жыйнап алышчу эмес беле?** а разве раньше во время выборов местной администрации не собирали всяких обложений и поборов?

ырараматы, ырараматылык *то же, что* **ырамалы; ырараматылык Шайкын айтып жүрчү** покойный Шайкын говаривал; **ырараматы болгур!** царство ему небесное!

ыранда *ир. южн.* рубанок; **орок ыранда** скобель.

ыранжы- *то же, что* **иренжи-.**

ыраң *ир.* **1.** хороший, здоровый цвет (*лица*); хороший, здоровый вид; **өңүнө ыраң кирген** у него лицо посвежело; он повеселел; **ыраңына чыкты** в расцвете своей красоты (*гл. обр. о женщине*); **мал кыштан ыраңы менен чыкты** зиму скот провёл в хорошем состоянии (*не похудел*); **2.** *южн.* краска; **кызыл ыраң** красная краска; **3.** зелёная трава (*в период цветения*); **жазгы чыккан ыраңдай гүлдөгөн элди карачы!** *фольк.* посмотри-ка народ, который цветёт, будто весенняя трава!; **жердин ыраңы жакшы** земля покрыта хорошей зелёной травой; **жердин бети жайкы жашыл ыраңдан ажырап, кубарган** поверхность земли, потеряв свой летний зелёный цвет, пожелтела; **ат кара тил болгондо, жаз ыраңы толгондо** *фольк.* когда кони поедят зелёной травы (**кара тил,** *см.* **тил** I), когда весенняя трава вызреет; **үч ыраң** три зелёных выпаса (*весенний, летний, осенний*); **кышка туруштук берсин үчүн, үч ыраңды (жаз, жай, күз) толук откоруш керек** чтобы (*скот*) мог перезимовать, нужно полностью проводить три зелёных выпаса (весной, летом, осенью); **жайыттардын үч ыраңын толук оттогон мал семиздигин узакка сактайт** скот, который полностью пасётся на трёх зелёных выпасах, долго сохраняет тело; **ыраң чөп** осочка степная; ◇ **ыраң-бараң** *то же, что* **үрүн-бараң** (*см.* **үрүң**).

ырапул *тяньш. то же, что* **ырапыс; көк ырапул тон кийген** *фольк.* в одежде из синего репса.

ырапырт *разг. то же, что* **рапорт.**

ырапыс *р.* репс (*материя*); **көк ырапыс тон кийген, көк ала тулпар ат минген** *фольк.* он в одежде из синего репса, сидит он на серо-пегом скакуне.

ырас *ир.* правда; действительно; как надо; хорошо, ловко; **ырас айтасыңбы?** ты правду говоришь?; **ырас жигит экен** действительно (*хороший*) парень; **кептин ырасын айтканда** по правде говоря; **ырас, ийгиликсиз болуп чыккан** правда, получилось безрезультатно; **ырас болор эле** было бы очень хорошо (*если бы*); **эң эле ырас болот** это здорово получится; **ырас болбодубу!** *или* **ырас турбайбы!** а ведь здорово получилось!; а ведь ловко вышло!; **ырас болуптур!** так (тебе, ему *и т. д.*) и надо!; **отпускабыздын тушма-туш келгени ырас болгон экен** очень хорошо, что наш отпуск пришёлся точно в одно время; **ырас келдиң** ты очень кстати пришёл.

ыраса *ир.* по-настоящему, действительно, всерьёз; **ыраса жедик** мы здорово поели; **ыраса дегенде** по правде говоря, серьёзно говоря.

ырасажуп *тяньш. то же, что* **басажуп.**

ырасим, ырасми *то же, что* **ырасым; ата-баба ырасми** дедовские обычаи; **инисинин зайыбын агасы тартып алмагы—илгертен жок иш-ырасми** *фольк.* никогда не было такого порядка, чтобы старший брат отнимал жену у младшего; **ырасмиси ушундай** таков у них обычай.

ыраскот *р. разг.* расход, издержки.

ырасми *то же, что* **ырасым.**

ыраспа *ир.* испакощенный, испорченный; искажённый; **ыраспасын чыгар-** *или* **ыраспасын кетир-** испакостить, испортить; **ыраспасын кетиресиңер** вы испакостите, испортите; **ыраспасы чыкты** испакощено, испорчено; **пальтом бүтүндөй көө болуп, ыраспасы чыкты** пальто моё всё в саже, испакощено.

ыраста- 1. поддакивать; подтверждать; **турмуш толук бойдон ырастады** жизнь полностью подтвердила; **2.** налаживать, направлять; **ырастап жүгүн арттырып, бышыктап аркан тарттырып** *фольк.* приказав аккуратно навьючить вьюк и крепко связать его верёвкой.

ырасташ- *взаимн. от* **ыраста-** поддакивать друг другу.

ырастоо *и. д. от* **ыраста-** утверждение; **автор өзүнүн ырастоолорун орчундуу статистикалык фактылар менен бекемдеген** свои утверждения автор подкрепил большим количеством статистических фактов.

ырасчот *р. разг.* расчёт; **ырасчот бер-** дать расчёт; уволить с работы.

ырасым *ар.* обыкновение, обычай, установление; **ата-бабадан калган ырасым** обычай предков.

ырахат *то же, что* **ыракат; жанга ырахат** услада души.

ырашкер *ир.*: **ынтымак-ырашкер** согласие, лад, жизнь в согласии (*напр. супружеской четы*); **андан бери он жыл өттү, жаман болгонубуз жок, ынтымак-ырашкер жашадык** с тех пор прошло десять лет, мы в плохих отношениях не были, жили в ладу и согласии; **ынтымак-ырашкери бузулду** они в ссоре, у них разлад.

ырашкердүү, ырашкерлүү: ынтымак-ырашкердүү согласный, в ладу, в полном согласии (*гл. обр. о супружеской чете*); **аны менен ынтымак-ырашкердүү эле он чакты жылча турганбыз** мы около десяти лет жили с ним в полном согласии; **«ынтымак-ырашкерлүү болгула, келиниңер этегинен жалгасын» дешип, той тамагын жегендер тарап кетишти** сказав, мол, живите в согласии, пусть ваши жёны рожают детей,— поевшие свадебного угощения разошлись.

ыраяткөм *разг. то же, что* **райатком.**

ырба- становиться больше, увеличиваться (*о чём-л. неприятном, отрицательном*); **жарасы ырбап кетти** у него рана стала больше; **ажыдаардын суусуна алып келип сугарган, тийген жери ырбаган** *фольк.* (*богатырское копьё*) закалил в яде дракона, в месте, которого оно касалось, рана разрасталась; **оорунун атын айтса, ырбап кетет** *поверье* если назвать болезнь её (*настоящим*) именем, то она усилится (*поэтому часто оспу называют не* **чечек,** *а* **улуу тумоо,** *чирей — не* **чыйкан,** *а* **сыздоок,** *сыпной тиф — не* **келте,** *а* **кара тумоо** *и т. п.*); **Мурат экөөбүздүн мамилебиз ырбап бараткан окшойт** наши взаимоотношения с Муратом, видимо, ухудшаются; **чыры ырбагандан ырбады** их распря чем дальше, тем больше разгоралась.

ырбаак с трудом заживающий (*когда при ранении рана не затягивается, а увеличивается, нагнаивается*); **этиңиз ырбаак экен** тело у вас такое, что рана с трудом заживает.

ырбай- *то же, что* **ырбый-.**

ырбаңда- (*о худосочном, об очень худом*) быть в движении.

ырбат- *понуд. от* **ырба-** увеличивать; **жоорду чымын ырбатат** *погов.* ссадину (*у лошади*) увеличивает муха; **ишти Мендирман өзү ырбатат** дело (*неприятное*) раздувает сам Мендирман; **Шарше өзү чатакты ырбатты** Шарше сам раздул скандал.

ырбатуу *и. д. от* **ырбат-; Былыкбаев ушу чатакты ырбатуунун аркасында жүрөт** Былыкбаев старается раздуть этот скандал.

ырбоо *и. д. от* **ырба-** осложнение (*чего-л. неприятного, отрицательного*).

ырбыгый худосочный, измождённый.

ырбый- быть худосочным, измождённым; **ырбыйган** *то же, что* **ырбыгый.**

ырга- I 1. двигать, шевелить; трясти, встряхивать (*напр. сито или решето при просеивании*); **калбырга салып ырга** положи в решето и встряхни; **ыргап-ыргап олтуруп, чалкасынан салды эми** *фольк.* повертя противника (*в борьбе*), он положил его навзничь; **2.** двигаться, шевелиться; **карагай найза ыргады, баатыр Манас жыргады** *фольк.* еловая пика зашевелилась, богатырь Манас насладился; ◇ **бөрк ырга-** встряхивать шапку рукой *или* потряхивать головой в шапке (*из дорогого меха, что являлось признаком богатства и довольства владельца*); **коштоп кийип, суусар бөрк, ыргап турган кезинде** *фольк.* это было тогда, когда он был славен и жил в довольстве (*букв.* тогда, когда он попеременно надевал две куньих шапки, встряхивая); **көк сүлөөсүн, кундуз бөрк, Көкчө ыргады башына** *фольк.* шапку с дорогим мехом (*букв.* серую рысью, выдровую) Кокче тряс на голове (*выразив тем самодовольство*); **наспай тартып, тебетейин ыргап-ыргап, чыканактап олтурат** заложив в рот табак, он сидит, облокотившись и потряхивая шапку (*т. е. в полном удовольствии*); **коштоп кийип суусар бөрк, ыргап жатчу жер экен** *фольк.* это такое место, где можно жить в довольстве и наслаждаясь.

ырга- II *южн. то же, что* **жырга-.**

ыргай ирга (*кустарник с очень крепкой древесиной*); ◇ **ыргайдай** *или* **ыргайдай каткан** худой как щепка; **өңү бопбоз, ыргайдай каткан аял** женщина с землистым лицом, худая как щепка; **атынын баары ыргайдай, өзүнүн бити торгойдой** (*фольклорный штамп*) все кони их как щепки, вши у них самих с жаворонка (*от долгого и трудного пути*); **беш ыргай** *название песни.*

ыргайты (*сохранилось только в топонимике*) место, где произрастает ирга.

ыргак 1. *лит.* ритм; **ырынын ыргагы келишпейт** у него ритм стиха не получается; **күнү-түнү, башын тырмап, ырларга издеди ыргак** *стих.* днём и ночью, скребя голову, он искал ритм для стихов; **татынакай ыргагы көрүнүп турат** заметен приятный ритм; **2.** оттенок звука, иная нотка; **Матай күлүп сүйлөгөн менен, үнүндө кээрдин ыргагы угулду** хотя Матай говорил смеясь, но в его голосе слышались нотки упрёка; **сүрдүү угулуучу үнү азыр толкун ыргагы менен жумшак чыкты** голос его, обычно суровый, теперь звучал мелодично и мягко; **Ысактын үнүнөн күлкүнүн ыргагы байкалды** в голосе Ысака чувствовалась нотка усмешки; **карынын үнү кайрат ыргагы менен сүрдүү угулду** голос старика звучал энергично и сурово; **кубаныч ыргагы менен жаңырган үн жоош берди** ответил голос, прозвучавший радостно и громко; **3.** *муз.* такт.

ыргактуу мелодичный; **Айганыштын үнү баарынан ыргактуу** голос Айганыш мелодичнее других; **ыргактуу обон** мелодичный мотив.

ыргал I *южн. то же, что* **жыргал;** ◇ **ыргал жан** *то же, что* **ыргалжан.**

ыргал- II *страд. от* **ырга- I** качаться, покачиваться; двигаться то в одну, то в другую сторону; **уйлар бышылдап, ыргала басып** коровы, сопя, идут переваливаясь.

ыргалжан (*о девушке, молодухе*) **1.** стройная; красавица; **2.** *южн.* возлюбленная.

ыргалт- *понуд. от* **ыргал- II** шевелить, качать, колыхать; **шак ийилген калың талдар желге башын ыргалтып турат** густые вербы с опущенными ветвями, подчиняясь ветру, качают своими верхушками.

ыргалыш- *взаимн. от* **ыргал- II.**

ырган- *возвр. от* **ырга- II** плавно покачиваться.

ырганыш- *взаимн. от* **ырган-; баштары ырганышат** их головы покачиваются.

ыргат- *понуд. от* **ырга-** II.

ыргаш- *взаимн. от* **ырга-** II; **баштарын ыргашат** они покачивают головами.

ыргы- прыгать, вскакивать; **дубалдан ыргып түштү** он спрыгнул с забора; **атка ыргып минди** он вскочил на лошадь; **ордунан ыргып турду** он вскочил со своего места; ◇ **ыргып кетти** он слетел (*с должности*).

ыргылжың сомнение, нерешительность; раздвоенность мыслей; **ыргылжың тарт-** *или* **ыргылжың бол-** быть в нерешительности, в сомнении; **ыргылжың сөздөр чыкты** пошли разговоры, выражающие сомнение, неуверенность.

ыргым прыжок; **бийиктиги киши ыргым** высотой в прыжок человека.

ыргыт- *понуд. от* **ыргы-** бросать, швырять; **таш ыргыт-** бросить камень, швырнуть камень; **чыккан** (*или таянган*) **тоок бийик болсо, ыргыткан ташың ыраак түшөт** *погов.* если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобой камень упадёт далеко (*об отсталости человека, занимающего высокое общественное положение*); **көккө ыргыт-** бросить кверху; **найза менен ыргыта сай-** повергнуть, сразить ударом пики; ◇ **ыргыткан ташы улам өргө кулайт** ему во всём и всегда удача; он в полной силе и славе (*букв.* брошенный им камень всегда вверх летит).

ыргытан *южн. то же, что* **киши кийик** (*см.* **кийик**).

ыргытуу *и. д. от* **ыргыт-** бросание; **баш ыргытуу** (*букв.* бросание головы) 1) *уст.* угощение по случаю установки новой юрты; 2) *шутл.* угощение на новоселье.

ыргытыл- *страд. от* **ыргыт-** быть брошенным; **карышкырлардын алдын торой дагы бир таш ыргытылды** навстречу волкам был брошен ещё один камень.

ыргытыш- *взаимн. от* **ыргыт-**; **кыздар данды күрөк менен сузуп алышып, аны асманга ыргытышат** девушки, подцепив зерно лопатой, подбрасывают его кверху (*веют*).

ыргычта- 1. горячиться; **астындагы бууданы, атырылып ыргычтап, башын жерге салды эми** *фольк.* скакун, на котором он сидел, подпрыгивая, горячился, вниз голову опустил (*прося поводьев*); **камчы чапса, ыргычтап, сууп калган Сарала** *фольк.* (*конь*) Сарала уже натренирован к скачкам, хлестнёшь плетью — он горячится; **ыргычтап-атырылып турушунун өзү эле жылкылардын өтө жакшы багылгандыгын далилдейт** уже то, что кони горячатся, порываются вперёд, показывает, что за ними хорошо ухаживают; 2. *перен.* входить в раж, бесноваться; **бирдеме айтсам эле, ыргычтап кетет** только скажу ему что-нибудь, как он уже входит в раж (*с визгом, с криком отрицает, не соглашается*).

ыргычтат- *понуд. от* **ыргычта-**.

ыргышта- *то же, что* **ыргычта-**; **теминип койсо, ыргыштайт** (*о коне*) только чуть пришпоришь, он уже горячится; **мен шүк олтурбайм! — деди Сурмакан, ого бетер ыргыштап** «я молчать не буду», сказала Сурмакан, ещё больше беснуясь; **баштагысындай ыргыштап, каарып отурган мүнөзү жок** он уже ведёт себя не как прежде, не беснуется, не язвит; **чабагы сууда ыргыштайт: алабуга, каңылтыр** *стих.* рыбы там в воде резвятся: форель, чебаки; **баркыт кийген келиндер ыргыштай басат** молодухи, одетые в бархат, идут резво.

ыргыштат- *понуд. от* **ыргышта-**; **жоргосун ыргыштатып** разгорячив своего иноходца; **кээде эки ийнин ыргыштатып мактана басат** она ходит, иной раз заносчиво подёргивая плечами.

ырда- 1. (*о человеке, иногда о птице*) петь; **жазында бош, ырдап жүрбөсөң, күзүндө ток, жыргап жүрөрсүң** если весной ты не будешь бездельничать и петь, осенью будешь сыт и будешь наслаждаться; 2. *южн.* оплакивать покойника.

ырдал- *возвр.-страд. от* **ырда-** петься, воспеваться.

ырдат- *понуд. от* **ырда-** заставить петь; **комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдатып** велев комузистам играть на комузах, певцам велев петь; **безилдетип ырдаткан Даткайым кимдин жары экен?** *стих.* чья это возлюбленная Даткайым, которая заставляет взволнованно петь? (*которая вызывает желание петь взволнованно*).

ырдатыш- *взаимн. от* **ырдат-**.

ыржай- осклабиться; **ыржайып күл-** расплыться в улыбке; **ыржайып койду** он усмехнулся (осклабившись).

ыржайт- *понуд. от* **ыржай-**; **ооз ыржайт-** улыбаться во весь рот (осклабившись).

ыржайтыш- *взаимн. от* **ыржайт-**; **ооздорун ыржайтышат** они улыбаются во весь рот (осклабившись).

ыржак *однократное действие* улыбка осклабившись; **ыржак этип күлүп койду** он вдруг улыбнулся (осклабившись).

ыржаке (*о девушке, женщине*) развязная.

ыржакта- *то же, что* **ыржай-**; **ал көзүн укмуштуу кыбыңдатып, бирде кадимкидей эле ыржактап күлүп жиберет** то он вдруг как-то странно мигая глазами, по обыкновению засмеётся, осклабившись.

ыржалакта- кривляться, паясничать.

ыржаң улыбка (*с оскалом зубов*); **Каныбек ыксыз ыржаң этти да, чыгып кетти** Каныбек не к месту осклабился и вышел.

ыржанда- осклабиться; **алтын тиш салгандан кийин ыржаңдап эле күлөт** *стих.* как вставил он золотые зубы, смеётся, осклабившись.

ыржыгый осклабившийся, осклабленный.

ыржый- *то же, что* **ыржай-**.

ыржың *то же, что* **ыржаң**.

ыржыңда- *то же, что* **ыржаңда-**.

ыржыңдат- *понуд. от* **ыржыңда-**; **бети-башын ыржыңдатат** он гримасничает всем лицом.

ырк благоденствие; жизнь в согласии; мирное сосуществование; **кишиге ыркы жок** он с людьми не сходится; он с людьми не уживается; **экөөнүн ыркы келишпейт** они не могут между собой жить в мире; **ыркы кеткен айыл** аул, в котором нет согласия и преуспевания; **ыркынан чык-** разойтись, не ужиться (*с кем-л., между собой*); **атагын-даңкын көтөрсөң, адамдын чыкпайт ыркынан** *стих.* если будешь прославлять его, он будет ладить с людьми; **ыркка көн-** согласиться на уговоры, с доводами; послушаться совета; **балдар биздин ыркыбызга көнүшсө, баштарын кошуп коёлук** если дети наши (*твой сын и моя дочь*) послушаются нас, мы их поженим; **ыркка көнбөгөн** несговорчивый, неподатливый; **ыркы келишпеген** неуживчивый; **ыркы келишпес болду** у них между собой пошли нелады; **элдин ыркын бузуп, арасын бөлдү** он внёс в народ разлад и распри; **ойлоп көрдүм кыркыңды, оюндан бөлөт ыркыңды** *фольк.* подумал я о сорока твоих годах, разлучают они тебя с забавами; **элге ыркын кошпой, жайы кышы бир коктуну сактап, жалгыз олтуруучу** он обычно с народом не сходился, летом и зимой жил отдельной юртой в ложбине; **ыркына жолотпойт** он других от себя отталкивает.

ыркмак *то же, что* **ырк**; **ырксмагы ыдырап кетти** у них пошёл разлад, разброд; **ыркмагына жолотпойт** *то же, что* **ыркына жолотпойт** (*см.* **ырк**).

ырксыз в беспорядке, вразброд; **ырксыз бастыр-** ехать вразброд.

ыркыра- рычать; **ыркыраган арстан** рычащий лев; ◇ **ыркыраган кургак шамал** буйный сухой ветер.

ыркырат- *понуд. от* **ыркыра-**.

ыркыраш- *взаимн. от* **ыркыра-**.

ыркыраштыр- *понуд. от* **ыркыраш-** натравливать друг на друга; доводить до взаимной грызни; **жеке менчик адамдарды ыркыраштырса, коомдук менчик аларды ынтымакташтырды** если частная собственность ссорила людей, то собственность общественная привела их к согласию.

ырмай-: ырмая-чырмая кое-как карабкаясь; едва-едва, кое-как, с большим трудом; **ырмая-чырмая жүрүп, акыры аны бүткөрүшүптүр** они это с большим трудом закончили.

ыроо I *ар. уст.* цинк; **күмүш эмес, ыроо шакек эле** кольцо не серебряное, а просто цинковое.

ыроо II небольшой подарок; **чоң нерсе колуман келбесе да, ушуну ыроо кылып отурбаймбы** большое мне не под силу, а вот это (*маленькое, что я принесла тебе*) дарю; **сен, эмгегим, ыроо болдуң, гүлдөп кетти аймагым** *стих.* ты, мой труд, явился маленьким подарком, расцвела моя страна.

ырооло- одаривать небольшим подарком; **алдына костюм, ортосуна жибек көйнөк, эң аркасына, катардан калтырбай, бир немелерди ыроолоп койду** первым дал по костюму, средним — по шёлковой рубашке, последним, чтобы не обнести, дал кое-что; **ат мингизүү колумдан келбесе да, ушул ичик менен ыроолоюн** коня подарить я, конечно, не в состоянии, а вот эту шубу подарю.

ыроошан *ир. редко* светлый, лучезарный.

ырп I сила; **кыймылдагыдай ырпым жок** у меня нет сил пошевелиться; **кенедей ырпым калбады** у меня совершенно нет сил; я очень ослаб; **ырпы кетип калган** *или* **ырпы куруп калган** он изнемогает; **ырпым кетип турат** меня оставляют силы; я изнемогаю.

ырп II *подражательное слово;* **ырп эт-** двинуться, шевельнуться; **ырп этерге алым жок** я не имею сил двинуться; **жалгыз жатат Табылды, ырп этерге алы жок** *фольк.* лежит одиноко Табылды, у него нет сил пошевелиться.

ырсай- *то же, что* **ыржай-; чоң** (*или* **улуу**) **үйдөгүлөр күлсө, кичүү үйдөгүлөр ырсаят** *погов.* свиньи «хрю» и поросята «хрю» (*букв.* если в большой юрте засмеются, то в малой осклабятся).

ырсакта- *то же, что* **ыржаңда-; катын менен кыз, келин шылдың кылат ырсактап** *стих.* женщины (*пожилые*), девушки и молодухи высмеивают, осклабясь.

ырсалаң тот, кто смеётся, оскалив зубы.

ырсаланда- *то же, что* **ыржаңда-.**

ырсый- *то же, что* **ыржый-; оо, ырсыйбай куруп кал!** будет тебе зубы-то скалить!

ырсыйт- *понуд. от* **ырсый-; ооз ырсыйт-** осклабиться; **арыкмын деп, ооз ырсыйта берген менен болобу?** *погов.* разве можно, ссылаясь на худобу, всё время широко улыбаться? (*напр. ссылаясь на бедность, всё время скупиться*).

ырсылда- запыхаться; тяжело дышать; **ызгыч келди ырсылдап, баарынын арка жагынан** (*из басни*) чибис, запыхавшись, прибыл после всех.

ыртай- *южн.* быть худым, тощим.

ырчы 1. народный певец; рапсод (*исполнитель отрывков богатырского эпоса, обычно заученных; ср.* **жомокчу**); **ырчы үчкө бөлүнөт: жамакчы, жомокчу жана нускоочу** все **ырчы** делятся на (*категории*): **жамакчы** (*см.*), **жомокчу** (*см.*) *и* **нускоочу** (*см.*); **2.** импровизатор; **талант-туу ырчы жана обончу** талантливый импровизатор и певец (*исполнитель*); **ырчы менен думанаңын жүрбөгөн жери жок** *погов.* у певца-импровизатора и у нищего (*или* у дервиша) нехоженых мест нет; **уялбаган ырчы болот** *погов.* кто не стыдится, тот певцом становится (*характеризует пренебрежительное отношение феодальной и байской верхушки к народным певцам*); **сурнай, керней тартылып, ырчылар жар чакырып** *фольк.* в зурны играли, в трубы трубили, певцы клич кликали; **Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол** *см.* **сынчы** 1; ◇ **ырчы аяк** *этн.* «штрафная» чаша (*тому, кто не сможет спеть в* **сармерден** (*см.*).

ырчылык профессия *или* способности **ырчы** (*см.*).

ырызкы *то же, что* **ырыскы.**

ырылда- злобно реветь, рычать; **күн чыкыроон, ызгаары ырылдап согот** погода морозная, пронизывающий ветер дует с рёвом.

ырылдат- *понуд. от* **ырылда-.**

ырылдаш- *взаимн. от* **ырылда-** злобно реветь, рычать друг на друга.

ырылдоо *и. д. от* **ырылда-** злобный рёв, рычание.

ырым 1. вера в приметы, в предзнаменования; **ырысы жоктун ырымы күч** *погов.* у незадачливого сильна вера в приметы; **уулуна ырым кылып, энчилеп жүргөн тай** жеребёнок, которого он выделил для своего (*ещё маленького*) сына; **ырым үчүн** 1) на счастье (*как хорошая примета*); 2) (*в торговле*) для почина; **бир тыйын болсо да, ырым үчүн соода кыла кетиңиз** хотя бы на копейку купите (*у меня*) для почина; **ырым-жырым** всякого рода поверья и приметы; предрассудки; суеверие; **кемпир ырым-жырымын кылып, башынан суу айлантып чачып, кагылып-согулуп, алкыш айтты** старуха (*чтобы предостеречь от зла*) обвела вокруг его головы сосуд с водой, побрызгала и ото всей души благословила его; **диндик ырым-жырымдар** 1) религиозные предрассудки; 2) религиозные обряды; **2.** заклинание; **суунун ийрими жаман, карынын ырымы жаман** *погов.* опасен водоворот реки, опасно заклинание старика.

ырымда- 1. верить в приметы, в предзнаменования; **атамдын журтун сагынып, көчүп келдим ырымдап** *фольк.* я соскучился по народу отца своего, прикочевал я сюда, веря в счастье (*считая, что здесь найду счастье*); **2.** брать *что-л.* на счастье.

ырымдуу хранитель всяких примет и предзнаменований и верящий в них.

ырымчыл слепо верящий во всякие приметы и предзнаменования.

ырың: ырың-жырың склока, разлад; **ырың-тырың** безалаберно, несогласованно; **кыжы-кужусу көп үйдүн бүлөөсү коомдук эмгекке да ырың-тырың карайт** в семье, где много раздоров, члены её и к общественному труду относятся (*букв.* смотрят) спустя рукава (*один выходит на работу, другой — нет и т. п.*).

ырыс счастье, доля; **ырысы бар** счастливый; **карысы бардын ырысы бар** *погов.* у кого есть старик, у того есть и счастье; у кого есть дед, у того и обед; **баласы жоктун ырысы жок** *погов.* у кого нет детей, у того нет счастья; **жакшы санаа** (*или* **жакшы ниет**) **— жарым ырыс** *погов.* благое намерение — (*уже*) половина счастья; **эрте турган жигиттин ырысы артык** *погов.* у парня, который рано встаёт, счастья больше (*чем у других*); **ырысың тоодон чоң экен** тебе везёт (*букв.* счастье твоё больше горы); **ырысына** на его счастье; **кабылан Манас көкжалдын ырысына табылган, атын Кумайык кыран көкүптур** *фольк.* (*собака*) нашлась на счастье леопарда Манаса, кличку ей дали «Хваткий Кумайык»; **ырыс күткөн адам** счастливый и богатый человек; **ырыс-кешиктүү той** богатый пир; **ырыс кешиги жок** (*о человеке*) обездоленный; **ырысын кес-** *или* **ырысын кырк-** принести *кому-л.* несчастье, воспрепятствовать *чьему-л.* счастью; **ырысың-ды кескендей болбоюн** я не хочу препятствовать твоему счастью; **калп ырыс кесет** *погов.* ложь к добру не ведёт; ложь препятствует счастью; **ырысың бүт кыркылып, тилегиңе жетпегин!** *стих.* чтоб тебе не видать счастья и не достигнуть желаемого!; **эки дос эми кас болуп, кыркышмак болду ырысын** *фольк.* два друга теперь, став врагами, решили пакостить друг другу; **ырысы каткан**

или **ырысы кесилген** обездоленный, несчастный; **ырыс кести** *или* **ырыс кесер** препятствующий счастью; приносящий несчастье другим; **ырыс кесер капыр** зловредный поганец; **ырысың каткыр!** чтоб тебе не видать добра! (*говорят гл. обр. старики молодёжи*); **ырысын өзү тепкен** он сам оттолкнул своё счастье; он сам виноват; **ырысыңды жебе** не выкручивайся; не ври; **ырысыңды жебей, жөн жүр** не будь пакостником, веди себя скромно; **ырысыңды жегир, кудайды карап калп айтсаң боло!** бессовестный ты, говорил бы по-божески, без вранья!; **ырысы кардына чыккан** *ирон.* ему бы только брюшко (*у него ничего, кроме брюшка, нет, да ему и не нужно*); **ырысы, күлкүсүнө чыккан** ему бы только смеяться; **кайсы ырысыңа жатасың?** от какого это счастья ты валяешься-то (*бездельничая*)?; ◇ **ырысына чыч-** *груб.* гадить, делать гадости *кому-л.*; **ырысы тайкы** *см.* **тайкы.**

ырыскы *ар.* хлеб насущный, пропитание, доля человека в мирских благах; **мандай тери менен тапкан ырыскы** пропитание, добытое в поте лица; **малым ала туяк эмес, алданын берген ырыскысы** у меня скот не ворованный, а доля, которую определил аллах (*т. е. честно заработанный*); ◇ **ырыскынын түйгунун** (*или* **ылаачынын**) **учурду** 1) он лишился благополучия; 2) он потерял авторитет; **ырыскысын кырк-** *то же, что* **ырысын кырк-** (*см.* **ырыс**).

ырыскылаш живущий *с кем-л.* вместе и дружно, имея общее хозяйство; **токол алгыча эки бала — үчөөбүз Кутман менен ырыскылаш элек** пока Кутман не взял вторую жену, мы трое, я и двое детей, были с ним дружны.

ырыскысыз не имеющий хлеба насущного, не имеющий своей доли в мирских благах.

ырысман *то же, что* **ырыстуу**; **төрт түлүк малын өстүргөн ырысман кыргыз эл экен** *фольк.* (*это*) счастливый киргизский народ, разводящий четыре вида скота.

ырыстуу счастливый, благодатный; благословенный; **ынтымак болбой, жол болбойт, ырыстуу кары кор болбойт** *фольк.* если нет единения, пути не будет, благословенный старец унижен не будет (*т. е. правда восторжествует*).

ыс I *южн.* запах; **Ала-Тов, сенин, дөшүңдө, гүлүңдүн ысы бураган** *фольк.* Ала-Тоо, с твоего склона исходит запах цветов твоих.

ыс II: **ыс-мыска келбей эле** не говоря ни слова (*ударил и т. п.*); **ыс-мыска келсең, болбойбу** да ты хоть бы слово сказал; да ты хоть бы слово дал сказать; **ыс-мыска келбейт** он и слушать не хочет; он и слова выговорить не даёт (*напр. обозлившись*).

ысап *то же, что* **ынсап**; **ысабы жок** нечестный, бессовестный; **ысабы жокко кашык салсаң, беш ууртайт** *погов.* если бессовестному положить ложку, он пять раз хлебнёт (*когда в старом быту обносили присутствующих жидким кушаньем, полагалось хлебнуть ложку-две, а больше — считалось жадностью*); **ысап-кысабын жоготуп** потеряв всякую совесть.

ысапсыз *то же, что* **ынсапсыз.**

ысаптуу *то же, что* **ынсаптуу**; **тамакка ысаптуу** не жадный до пищи.

ысаптуулук *то же, что* **ынсаптуулук.**

ыскар *то же, что* **ызгаар.**

ыскат *ар. рел.* подарки из вещей умершего, раздаваемые на помин души; **ыскатыңа коюлгур!** умри!, чтоб тебе подохнуть! (*говорит просящий тому, кто не даёт*); **ыскатыңа койдуруп кет!** чтоб тебе ни дна ни покрышки!; **ыскатыңа коюлгурдун малы!** *так женщины часто бранят скот*; **ыскаты!** *южн.* чтоб тебе!

ыскатта-: ыскаттап көм- *рел.* похоронить с соблюдением мусульманских обрядов, с почестями.

ыскыт *чатк.* шов, соединяющий отдельные куски текимета (*см.* **шырдак** 1).

ыслам *ар.* ислам.

ысламчыл 1. приверженец ислама; 2. *уст.* панисламист.

ысламчылдык 1. приверженность исламу; 2. *уст.* панисламизм.

ыслот *разг. то же, что* **слёт.**

ысм *то же, что* **ысым.**

ыспат *ар.* доказательство, аргумент; подтверждение.

ыспатта- доказывать, аргументировать; подтверждать.

ыспаттоо *и. д. от* **ыспатта-** доказывание, аргументирование.

ыспылы *южн. название вышивного орнамента*

ыспырапке *разг. то же, что* **справка.**

ысрап *то же, что* **ысырап.**

ысрык *то же, что* **ысырык.**

ыста- *южн. то же, что* **ышта-.**

ыстажы *разг. то же, что* **стаж.**

ыстакан *разг. то же, что* **стакан.**

ыстампул *то же, что* **ыстампыл.**

ыстампыл (*Стамбул*) кисея с каймой; **ак ыстампыл** белая кисея; **көк ыстампыл** синяя кисея.

ыстан *то же, что* **стан.**

ыстанок *разг. то же, что* **станок.**

ыстанса *разг. то же, что* **станция.**

ыстарчы, ыстарчын *р. разг.* аульный старшина (*в ведении которого находилось от пятидвсяти до двухсот пятидесяти юрт*).

ыстаршы *разг. то же, что* **старший** (*по положению*); **ыстаршы текшерүүчү** старший следователь.

ыстатыя *разг. то же, что* **статья.**

ыстолобой *разг. то же, что* **столовая.**

ыстудент *разг. то же, что* **студент.**

ыстык *южн. то же, что* **ысык** горячее хлёбово (*без мяса*).

ыстыкпар *ар.*: **ыстыкпар айт-** *рел.* каяться в содеянном и испрашивать прощения у бога.

ыстыранчик *р. разг. уст.* стражник.

ысуула-: ысуулай в горячем виде; **жаш сорподон Сансызга куюп берсеңчи, ысуулай ууртап көрсүн** налей Сансызу бульону из свежего мяса, пусть он попробует его горячим похлебать.

ысчот *разг. то же, что* **счёт.**

ысчотовод *разг. то же, что* **счетовод.**

ысы I жара; суховей; **керимсел жүрүп, аштыкты ысы уруп кетти** подул горячий ветер и суховей засушил посевы (*наливающиеся зерном*).

ысы- II нагреваться, накаляться; **ысып-күйүп турат** он весь горит; у него сильный жар; ◇ **ичи ысып турат** ему очень приятно; ему очень нравится; **бая келген абышкага ичим абдан ысып калды** мне очень понравился старик, который давеча приходил; **бети ысый түштү** у него лицо вдруг покраснело (*напр. от смущения*); **кулагы ысыгандыр** нужно полагать, (*от стыда*) у него уши покраснели; **чекеси ысыбаптыр** он не получил удовлетворения; он не видал добра; **ай сайын чыгым салдырып, ысыбаптыр чекебиз** *фольк.* (*хан*) каждый месяц налагал налоги, и нам не было житья.

ысык 1. горячий; жарко; жар; жара; **ысык күн** жаркий день; **күн ысык** погода жаркая; **ысык чай** горячий чай; **ысык үй** тёплый дом; тёплое помещение; **мээ кайнаган ысык** нестерпимая жара; **ысык уруп кетти** случился солнечный удар; **ысык куттуктоо** горячее поздравление; 2. *перен.* симпатичный, приятный, милый; **келиндин бетин ким ачса, ошол ысык** *погов.* кто (*при свадебном обряде*) открыл молодухе лицо, тот ей и приятен; **ысык дос** близкий, интимный друг; **ысык бол-** 1) быть в дру-

жеских отношениях; 2) быть в любовных отношениях; **бир тууган кандай ысык!** как приятен родной! (*напр. брат*); **көңүлүмө ысык учурайсың** ты мне кажешься очень симпатичным; 3. *то же, что* **ысылык** 2; **атаке, ооруң суук болуп жүрбөсүн? — Жок, балам, кепер эле ысык** не от холода ли у тебя, батюшка, болезнь? — Нет, дитя моё, от большого жара; 4. *перен.* (*ср.* **безетки, исиркек**) прыщик, угорь; **ысык баскан бет** угреватое лицо; ◇ **ысык эле жаны бар** в чём только у него душа держится (*о физическом состоянии, об умственных способностях; о знаниях*); **сөөктөгү ысык** болезнь, принявшая хроническую форму; остатки старой болезни; **ысыгына күйүп, суугуна тоңдум** я радовался его радостью и печалился его печалью; **бизге ысыгы да, суугу да жок** нам ни жарко ни холодно; **сөзүңүздүн ысыгы да, суугу да болбой калды** от ваших слов ни тепла ни холода (*вы могли бы и не говорить*); **ысыгына бата албай, суугуна жата албай** *фольк.* (*богатырь был так грозен, что*) тот не мог выдержать вида (*не мог осмелиться*); **ысыгын жепсиң!** *груб.* чепуху ты городишь!

ысыкта- иметь повышенную температуру; быть с повышенной температурой.

ысыктан- *возвр. от* **ысыкта-**; **териге түшүп Табылды, ысыктанып жатты эми** *фольк.* завернувшись в шкуру (*свежезарезанного животного*), Табылды лежал и распаривался.

ысыктат- *понуд. от* **ысыкта-**.

ысыктуу прыщавый; угреватый.

ысыктык *то же, что* **ысыкчылык** 2.

ысыкчан (*по старым представлениям*) человек, предрасположенный к «горячим» заболеваниям (*ср.* **ысылык** 2); **ысыкчан кесел** болезнь с высокой температурой (*в народной медицине рекомендуется пищи не давать, а только поить водой*).

ысыкчылык 1. теплота, жар; 2. *перен.* симпатия, любовь.

ысыла- *то же, что* **ысыкта-**; **үйүңүз ысык экен, ысылап кеттик** у вас в комнате жарко, мы упарились; ◇ **ысылап көп-** чрезмерно зазнаться; **ысылап көөп кетти** уж очень он зазнался.

ысылы: ысылы-суук *или* **ысылы-суукту** тепло и холод; **ысылы-суукту кетип жүрүп, ат бузулуп калыптыр** лошадь испортилась от того, что её опаивали, окармливали и простужали; **турмуштун ысылы-суугуна чыдамдуу** легко переносящий житейские невзгоды, закалённый в житейских невзгодах.

ысылык 1. жар, зной; 2. горячительная пища *или* горячительный напиток (*киргизские знахари всю пищу и напитки делили на три группы:* **ысылык** *или* **ысык** — «*горячительную*», **сууктук** *или* **суук** — «*прохладительную*» *и* **мүнөз тамак** «*нейтральную*»; *напр. говядина считалась* «*прохладительной*», *конина* — «*горячительной*», *а баранина* — «*нейтральной*», *зелёный чай* — «*прохладительным*»; *в соответствии с этим и все болезни делились на* **ысыкчан** «*горячие*» *и* **суукчан** «*холодные*»; *при* «*горячей*» *болезни предписывали диету* «*холодную*»; *при* «*холодной*» — «*горячую*»); 3. *то же, что* **ысык** 2; **сокуга талкалаган куруттарын, ысылык жарма ичерин унутпагын** *стих.* не забывай курт (*см.* **курут** I), толчёный в ступе, и ячменную похлёбку (*см.* **жарма** I 3); 4. закуска; **суусунуна кымыз, ысылыгына эт жеп Жети-Өгүздө жүрөт** он находится в Джети-Огузе, жажду утоляет кумысом, закусывает мясом; **ысылыкка тай союп, арак берип сыйлады** *стих.* зарезал он на закуску (*а не для большого пира*) жеребёнка, угостил водкой; 5. *перен.* страсть (*чувственная любовь*); **ысылык айдап** влекомый страстью.

ысылым *синьцз. вид узора на паласной попоне.*

ысым *ар.* имя; **ысмы** его имя; **ысмыңыз** ваше имя; **ысмыңыз ким?** как ваше имя?; как вас зовут?; **ысмы өлбөс-өчпөс** имя его никогда не умрёт.

ысымдуу носящий имя, по имени; **Карабай ысымдуу кыргыз** киргиз по имени Карабай.

ысын- *возвр. от* **ысы-** II греться, обогреваться.

ысынуу *и. д. от* **ысын-**.

ысырап *ар.* напрасная трата, излишества в расходах; разбазаривание.

ысырапкерчилик, ысырапкорлук *ар.-ир.-кирг.* расточительство, мотовство; разбазаривание; расточительство; **ысырапкерчиликке жол берилбесин** не допускать разбазаривания.

ысырапта- 1. расходовать, тратить; 2. транжирить.

ысырапчы расточитель, мот.

ысырапчылык *то же, что* **ысырапкерчилик**.

ысырык 1. рута (*употребляется для знахарского окуривания; так же называется и арча, когда употребляется для такого окуривания*); **ысырык кыл-** *то же, что* **ысырыкта-** 1; 2. *южн. название болезни.*

ысырыкта- 1. окуривать (*знахарский способ*; *см.* **ысырык** 1); 2. *перен.* припугнуть, урезонить, сбить спесь; **муну бир ысырыктап коюш керек** его нужно как следует припугнуть.

ысырыкташ- *взаимн. от* **ысырыкта-** 1.

ысыт- *понуд. от* **ысы-** II греть, разогревать, нагревать; ◇ **жаак ысыт-** отвесить пощёчину, дать по морде (*букв.* нагреть щёку).

ысытуу *и. д. от* **ысы-** II согревание, нагревание, обогревание.

ысыш- *взаимн. от* **ысы-** II 1. быть друг с другом в тёплых, сердечных отношениях; **ысышпаган мамиле** натянутые отношения; 2. быть друг с другом в любовных отношениях.

ычкылдырык- *то же, что* **ычкырдык** I.

ычкын- делать потуги, натуживаться, пыжиться; надсадиться (*о пояснице*); **ычкынганың менен, эчтеме чыкпайт** сколько ты не тужься, ничего (*у тебя*) не выйдет; **белим ычкынып калды** я надсадил себе поясницу; **ыйынып-ычкынып** *см.* **ыйын-**.

ычкынгыс неизбывный; то, от чего нельзя отделаться, избавиться; то, в отношении чего все усилия напрасны.

ычкынт- *понуд. от* **ычкын-**; **белимди ычкынтып алдым** я надсадил себе поясницу; **колуман ычкынтып жибердим** я выпустил из рук.

ычкынуу *и. д. от* **ычкын-**.

ычкынчаак тот, кто делает *что-л.* с натугой, пыжащийся; **ычкынчаак акын** акын (*или* поэт), который выжимает из себя стихи; акын-стихоплёт.

ычкыр гашник; **ычкырым качып кетти** у меня гашник ушёл в пояс штанов (*напр. развязавшись*); **ычкыр кашат** пояс, рубец брюк (*куда продевается гашник*); **ычкырыма муунуп өлбөйт белем!** разве я (*от срама*) не удавился бы на своём гашнике!; ◇ **ычкыры бош катын** податливая женщина.

ычкырдык I *название ядовитого травянистого растения*; **козу кулак, кымыздык, коктудагы ычкырдык** *стих.* щавель малый, горлец, **ычкырдык**, что в ложбинах (*растёт*).

ычкырдык II, **ычкырлык** то, что идёт на гашник; материал для гашника.

ыш 1. то, что предназначено для копчения, для обработки окуриванием, прокуриванием (*кожа, кожаная посуда*); **ыш ыштайт** он коптит, обрабатывает окуриванием (*кожу, кожаную посуду*); **сарамжал үйдө жок болсо, көтөрүп койгон ышка тең** *стих.* если в доме нет порядка, он подобен коже, предназначенной для копчения; **ышка байла-** коптить (*кожу, кожаную посуду*); 2. жёлтый налёт от копоти; **ыш күбүлүп турат** копоть валится, сыплется; **ышыбыз күбүлгөнү турат** *перен.*

у нас могут быть неприятности; мы можем осрамиться; **отко жакын ыш күйөт, женеге жакын кыз күйөт** *погов.* близкое к огню копчение горит, близкая к невестке (*любящая её*) девица (*золовка*) душой болеет; 3. копчение (*кожи, кожаной посуды*).

ышкалт- *то же, что* **ыкшалт-**.

ышкы I *ар.* любовь; желание; **ышкым түштү** 1) мне очень понравилось и я этого желаю; 2) я влюбился; **ышкы ичине чок болду** *фольк.* любовь в нём огнём горит.

ышкы- II тереть; **жыгачты жыгачка ышкыса, от чыгат** если потереть дерево о дерево, то появится огонь.

ышкыбос *ар.-ир.* имеющий *к чему-л.* пристрастие, склонность; **театрга ышкыбос** любитель театра, театрал.

ышкызар *ар.-ир.* влюблённый; **ышкызар бол-** влюбиться.

ышкыл- *страд. от* **ышкы-** II.

ышкыла- *многокр. от* **ышкы-** II; **алаканы менен чекесин басып, ышкылай баштады** он надавил ладонью свой лоб и начал (*его*) тереть.

ышкылуу имеющий пристрастие, имеющий сильное желание; **бала кезде мылтыкка ышкылуу болду жүрөгүм** *фольк.* (*ещё*) в детском возрасте пристрастился я к ружью; **арстан Манас баатырың, аңга ышкылуу эр экен** *фольк.* лев Манас богатырь пристрастен к охоте; **жакшы күү менен жакшы ырга ышкылуумун** я люблю хорошие мелодии и хорошие песни.

ышкын ревень (*семена его в голодное время шли в пищу*); **ышкын түп** ревенный корень (*из него готовили жёлтую краску для овчин*); ◇ **ышкындай болгон жигит** парень —кровь с молоком; здоровый, бравый, стройный парень; **ышкындай кылып кийинтип** одев *кого-л.* в облегающую одежду.

ышкындуу изобилующий ревенём; **ышкындуу жер** место, поросшее ревенём.

ышкыр- 1. свистеть; **жылкыңа карап ышкыр** *погов.* по одёжке протягивай ножки (*букв.* свисти, сообразуясь с размерами своего табуна); 2. (*о змее*) шипеть; **жыланы турат ышкырып, маралы турат бышкырып** *фольк.* змеи там шипят, олени там фыркают; ◇ **ышкырган бороон** злая вьюга; **суук жыландай ышкырат** мороз трещит.

ышкырт- *понуд. от* **ышкыр-**.

ышкыруу *и. д. от* **ышкыр-** 1. свист; 2. шипение (*змеи*).

ышкырык свист; **айдаганы беш өчки** (*или* **козулуу кой**), **ышкырыгы таш жарат** *погов.* гонит он пять коз (*или* овцу с ягнёнком), а свист его камни дробит (*свистит, будто гонит большой табун лошадей; говорят, когда о пустяковом деле громко кричат*).

ышкырыкчы свистун.

ышкырын- *возвр. от* **ышкыр-**; **ышкырынган үн** свистящий звук; свистящий голос.

ышлапа *разг. то же, что* **шляпа**.

ышлом *разг. то же, что* **шлем**.

ышмыян *р. разг.* шпион, тайный агент.

ышпалда: ышпалдасы чыгыптыр он достукался, дошёл до ручки (*обеднел, ходит оборванцем, потерял былое положение и т. п.*).

ышта- 1. коптить, обрабатывать окуриванием (*кожу*); 2. выкуривать (*зверя из норы*).

ыштал- *страд. от* **ышта-** (*о коже*) прокапчиваться, пропитываться дымом при обработке окуриванием.

ыштампул *разг. то же, что* **штемпел**.

ыштан *р.* панталоны; кальсоны; **ичи өткөндүн ыштаны билет** *погов.* о том, что у него понос, знают его кальсоны; **ыштанына чычкан колун аябайт** *погов. груб.* кто в штаны «наложил», тот рук не жалеет; снявши голову, по волосам не плачут; **ыштан салды кыл-** спустить штаны на концы ног (*при холоде, ложась спать, чтобы согревать ноги*); ◇ **ыштанын чечкен** осрамившийся; **башына ыштан чалалы** осрамим-ка его (*букв.* намотаем ему на голову панталоны, как чалму); **ыштаны менин башыма!** *фольк.* да будет мне позор от неё!; будь я ею проклят! (*букв.* панталоны её на мою голову!); **кызыл ыштан** *южн. то же, что* **тоңкулдак**.

ыштандык материя, годная *или* достаточная для панталон, кальсон.

ыштап *разг. то же, что* **штаб**.

ыштарап *разг. то же, что* **штраф**.

ыштат *разг. то же, что* **штат**.

ыштатный *р. разг.* штатный; состоящий в штате.

ыштоо *и. д. от* **ышта-** 1. копчение (*кожи, овчины*); 2. выкуривание (*зверя из норы*).

ыштуу (*о коже*) копчёный, продымлённый, обработанный окуриванием.

ыштык коптильня (*примитивная — для обработки кожи окуриванием*); **кол ыштык** коптильня с одним отверстием, вырытая в земле; **мурунунан чыккан буу, кол ыштыктай буркурап** *фольк.* пар, исходящий из ноздрей (*богатыря*), валит клубами, будто (*дым*) из коптильни.

ыштырап *разг. то же, что* **штраф**; **ыштырап сал-** штрафовать.

ычот *разг. то же, что* **счёт**.

ышылда- шипеть (*напр. о змее*).

ышылдат- *понуд. от* **ышылда-**.

ышын- 1. лениво ворочаться (*в постели, не желая вставать*); 2. быть нерешительным; **ышынбай** решительно, смело; **ышынбай жооо тийип бак** *фольк.* смело нападн на врага.

ышынчаак 1. лежебока, соня (*гл. обр. о том, кто с трудом просыпается, лениво встаёт с постели*); 2. нерешительный; вялый.

ышынчаактык нерешительность, несмелость; вялость.

ыя 1. да!, я! (*отклик*); 2. а? (*вопрос с оттенком удивления или неудовольствия*); **сен айтпадыңбы, ыя!** а разве ты не сказал, а?; **сен ким, ыя?** ты, кто такой, а?; **эмне үчүн мени эәрчийсиң, ыя?** ты что за мной ходишь, а?; **сен кайда жүрөсүң, ыя?** ты где это шатаешься, а?; **эмне эле ойлонуп калгансың, ыя?** что это ты так задумался, а?; **Асан балам, бул эмне деген кебиң, ыя?** дитя моё Асан, что у тебя за речи такие, а?; дитя моё Асан, что это ты такое выдумал, а?; **чогулушту ачышка акыны кайдан алдың сен, ыя?** чего это ты присвоил право открывать собрание, а?

ыяз *то же, что* **ыяз**.

ыяла- откликаться (*на оклик*).

Э

э 1: **э дедирбей** в момент (*букв.* не допустив, чтобы сказали «э»); **Саралага камчы уруп, «э» дедирбей жетти эле** *фольк.* стегнув Саврасо-пегого (*коня*) плетью, он мигом добрался.

э- II *неправильный недостаточный вспомогательный глагол* быть (*см.* **эде, эди, экен, эле** II, **эмегенде, эмей, эмес**).

эбак *кирг.-ар.* (*см.* **небак**) давно, давно уже; **эбактан** с давних пор; **пахта тапшыруунун планы эбак эле орундалган** план сдачи хлопка давно уже выполнен.

эбаккы, эбакы давний, давнишний, давно минувший; **эбакы өткөн күн** давно минувшие дни.

эбегейсиз очень, весьма, чрезмерно; **эбегейсиз чоң** несоразмерно большой, огромный, громадный; **эбегейсиз кыйын иш** исключительно трудное дело, **эбегейсиз эр** очень храбрый; богатырь из богатырей.

эбей: эбей-себей жаа- моросить; **эки тоонун арасы эбей-себей күн жаайт** *загадка* меж двух гор дождь моросит (*отгадка* **элек** сито).

эбелек 1. прокладка, которую кладут под шляпку гвоздя при заколачивании; 2. заклёпка; **башынан чыгып кетет деп, төрт кырдаган болоттон кош эбелек урдурган** *фольк.* чтоб (*топор*) не соскочил (*с топорища*), он велел прибить двойную заклёпку из четырёхгранной стали; **эбелеги сом темир, эптеп кылган аккаңкы** *фольк.* заклёпки (*на седле*) из кусков металла (*см.* **темир**), ловко сделанное седло; 3. устели-поле (*трава*); **эбелектин чогундай өчүп бара жатат** гаснет, будто жар устели-поля; **эбелектей** (*лёгкий*) как пушинка; **эбелектей эме го, ыргытып таштабайсыңбы?** он ведь (*лёгок*), как пушинка, разве ты не можешь швырнуть его?; **эбелектей Кишимжан учуп кетти дыркырап** (*лёгкая*) как пушинка Кишимджан быстро полетела; ✧ **шайтандын эбелеги** (*о мальчике, юноше*) маленький и шустрый (*букв.* чёртово устели-поле).

эбелекте- 1. парить, застыть в воздухе, шевеля только концами крыльев (*напр. о коршуне над добычей или о жаворонке*); быстро взмахивать крыльями (*об одиноко летящей птице*); **эбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт** взмахивая крыльями, летает одинокая ворона; 2. *перен.* угодливо суетиться; **чычкан көргөн күйкөчө эбелектеген** он угодливо засуетился (*букв.* зашевелил концами крыльев, как пустельга, увидевшая мышь).

эбеп снадобье, лекарство; **эбеп деген, бир дары, ооруган жерди басчу эле** *фольк.* снадобье, называемое **эбеп**, — оно утоляет боль; **ар эбептин себеби бар** *прям., перен.* каждая болезнь имеет своё снадобье; **эбепке себеп, эгиз улакка айры шыбак** *погов.* болезни—снадобье, козлятам-близнецам — раздвоенная полынь (*каждому своё*); **эбеп-себеп дары** разные снадобья, лекарства; ✧ **эбепке себеп болуп** при удобном стечении обстоятельств; **эгер эбепке себеп болуп, Каныбек түрмөдөн чыгып калса** если Каныбеку как-нибудь удастся выйти из тюрьмы; **апы-эбеп** *см.* **апы** I.

эбий *тяньш.* старуха (*ср.* **эжий**); **элпилдеген эбий бол, алпылдаган абышка бол** *пожелание* стань расторопной старухой, стань проворным стариком (*т. е. доживи до старости, оставаясь здоровым, бодрым*).

эбикыз *вид беркута.*

эбил-: эбилип *или* **эбилип-себилип** рассыпаясь в любезностях; уделяя большое внимание; **эбилип-себилип жалынат** он усиленно просит (*или* упрашивает); **эр үчүн кылган жакшылык, эбилип жерге түшпөс** *стих.* добро, сделанное молодцу, зря не пропадёт.

эбир: эбир-жебир во множестве, кишмя кишит; **акырга чогулган таранчылардай эбир-жебир** кишат, как воробьи, слетевшиеся в яслях.

эбире-: эбиребе! *или* **эбиребей, ээгиңди бас!** не болтай!, замолчи!; **эмне эбирей бересиң!** что ты без конца болтаешь!

эбирет- *понуд. от* **эбире-; эрин эбирет-** часто шевелить губами; **жанындагысынын кулагына оозун жакындатып барып, ээрдин эбиретет** приблизив свой рот к уху соседа, он шевелит губами (*что-то нашёптывает*).

эбиретиш- *взаимн. от* **эбирет-; шыбак оттогон эчкидей эриндерин эбиретишип** быстро шевеля губами, как коза, пасущаяся на полыни (*напр. о молящемся, когда он читает молитву*).

эбиреш- *взаимн. от* **эбире-.**

эвакуация эвакуация.

эвакуацияла- эвакуировать.

эвакуациялан- *возвр. от* **эвакуацияла-** эвакуироваться.

эге I (*обычно с притяж. аффиксом 1 л.*) 1. *то же, что* **ээ** I; 2. **эгем** бог мой (*букв.* мой хозяин, мой господин, мой господь); **эгем таала** всевышний бог; **эгем таала кудурет** всевышний всемогущий бог; **жараткан эгем** господь мой творец; **кечире көр, эгем!** прости (*меня*), господи!

эге- II 1. пилить, подпиливать, обтачивать железо; тереть железо о железо; 2. надставлять; **учуна болот эгеген** *фольк.* конец (*копья*) он надставил сталью.

эгедер *кирг.-ир. южн. то же, что* **ээ** I 1; **жерге эгедербиз** мы владеем землёй; мы хозяева земли.

эгей: эгей-шыгай равные по силе, храбрости, молодечеству.

эгер I *южн. то же, что* **ээр; тогуз жашымда чоң атам, эгерге таңып, ат чаптырган** когда мне было девять лет, отец, привязав меня к седлу, пустил жокеем на скачках (*у киргизов на скачках жокеями всегда были мальчики*).

эгер II *ир. союз* 1. *то же, что* **эгерде; эрегише келгенде эгерде мени соо кылбайт** *фольк.* если он схватится (*со мной*), то ни за что меня живым не оставит; **эгер жалгыз чаппаймын** *фольк.* я ни за что один не поскачу; 2. *при двойном отрицании* обязательно, во что бы то ни стало; **эртең, бүгүн — билбеймин, эгер келбей койбойт го** *фольк.* не знаю — завтра или сегодня, но обязательно прибудет.

эгерде *ир.-кирг.* 1. если; **эгерде ал келбей калса** если он вдруг не придёт; **эгерде акчам болсо** если у меня будут деньги; **эгерде эркек уул болсо, толуктап тоюн соё бер** *фольк.* если дитя окажется мальчиком, ты режь весь пиршественный скот; 2. *в отриц. обороте* никогда, ни в коем случае, ни под каким видом; **эгерде көргөн эмесмин мындай азап болгонун** *стих.* никогда я не видел такого мучения (*букв.* чтобы было такое мучение); **эгерде ишиң оң болбойт** *фольк.* дело твоё никогда на лад не пойдёт (*в любом случае тебе несдобровать*); **абалкыдай тынч алып, эгерде жатпа үйгө деп** *фольк.* ни в коем случае не лежи беспечно дома, как раньше; **ага тууган журтуңа эгерде кылба кастыкты** *фольк.* против своего родного народа никогда не злоумышляй; **эгерде үркпөс, союлгур, неден үркүп кетти? — деп** *фольк.* мол, отчего этот (*конь*), чтоб ему неладно было, который никогда не пугался, вдруг испугался?

эгерим *ир.* 1. *в отриц. обороте то же, что* **эгерде** 2; **эгерим эки болбойт** никогда ему добра не видать; 2. *при двойном отрицании* обязательно, во что бы то ни стало; **эгерим келбей калбасын** он обязательно должен прийти, пусть он придёт.

эгес (*сокр. от* **эгесиз**) *слово, употребляемое для выражения сожаления*; **эгес-ай!** *или* **эгес калгыр-ай!** ах, какая жалость!

эгесиз (*см.* **эгес**) 1. без хозяина; 2. без присмотра, без надзора; **күлүгүң калды эгесиз** *фольк.* твой скакун остался без присмотра.

эгет- *понуд. от* **эге-** II; **албарс, болот эгетип, арасына салдырган, сайган найза түк өтпөйт** *фольк.* она велела, натерев подпильником лучшей стали, вложить (*опилки*) между (*верхом и подкладкой боевого одеяния*) — пика ни за что не пробьёт.

эгеш I спор, ссора; схватка.

эгеш- II *взаимн. от* **эге-** II 1. тереть один предмет о другой (*гл. обр. металл*); **кылыч эгеш-** *или* **айбалта кылыч эгеш-** (*в эпосе*) тереть друг о друга остриями мечи *или* мечи и секиры (*форма скрепления клятвы у богатырей*); **айбалта, кылыч эгешет, азамат эрлер кеңешет** *фольк.* клянутся молодцы на секирах и мечах, между собой совет ведут; 2. ссориться, спорить, быть в состоя-

нии распри; схватываться друг с другом; **экөө менен кеңешип, Семетей менен эгешип** *фольк.* с (*теми*) двумя посоветовавшись, с Семетеем поссорившись; **эгер эгеше келген жоо болсо, бизди, түк койбой, кырып кетчүдөй** *фольк.* если пришёл враг, чтобы сразиться с нами, он, похоже, истребит всех нас до одного; **Чачыкей менен кеңешип, Семетей менен Гүлүскө ичтеринен эгешип** *фольк.* посоветовавшись с Чачыкей, против Семетея и Гюлюс замыслив недоброе.

эгештир- *понуд. от* **эгеш-** II.

эгиз I **1.** близнецы, двойня (*мальчикам-близнецам обычно даются имена* **Асан** *и* **Үсөн**, *а девочкам —* **Батма** *и* **Зуура** *или* **Апал** *и* **Үпөл**); **эгиз тууптур** она родила двойню; **эчки эгиз тууп, койдон ашпайт** *погов.* коза, хотя и принесёт двойню, но овцу (*по ценности*) не превзойдёт; **2.** пара одинаковых; **эгиз кара ат** пара одинаковых вороных коней; ◇ **энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес** он мне ни сват ни брат (*букв.* он не муж моей матери и не близнец со мной); **эгиз козудай** как две капли воды; **эгиздей жакын** очень близкий (*друг, родич*); **суу эгиз** *южн.* околоплодные воды; **кан эгиз** *южн.* послеродовое кровотечение.

эгиз II **1.** *южн. тяньш.* высокий; **асман эгиз, жер тегиз, айланып келбейт он сегиз** *фольк.* небо высоко, земля ровна, не вернутся восемнадцать (*лет*); **аттан эгиз, иттен пас** *загадка* выше лошади, ниже собаки (*отгадка* **эгер** седло); **элүүдөн жашың чыкканда эгизден баска түшкөнүң** *стих.* когда тебе перевалит (*букв.* возраст твой перейдёт) за пятьдесят, значит, ты сверху спустился вниз; **2.** *южн. то же, что* **төр** 2; **эгиздеги малга барам** я поеду к скоту, что на высокогорном пастбище.

эгизде- повышаться, увеличиваться; **чарба малы эгиздеди, төлдөдү** скотоводство выросло, расширилось; **эгиздеп жый жүгүндү** *южн. фольк.* складывай **жүк** (*см.* **жүк** 2) повыше (*т. е. накапливай*); ◇ **бутунду эгизде** *южн.* подбери свои ноги; подними повыше свои ноги.

эгизек *южн. то же, что* **эгиз** I.

эгил- *страд. от* **эк-** быть посеянным; **арпа эгилди** ячмень посеян.

эгин I **1.** посевы; **дан эгиндер** 1) зерновые посевы; 2) хлеб в зерне; **эгин айдоо-** производить вспашку и посев; **ак эгин** посевы пшеницы *или* риса *или* овса; **кара эгин** посевы проса *или* ячменя; **эгин-тегин** *или* **эгин-теге** (*неправ.* **эгин-тигин**) всякого рода посевы; **биздей томаяктар эгин-тегин айдамак кайда** где там такой голи перекатной, как мы, что-либо сеять!; **2.** хлебные злаки; **эгин даярдоо** хлебозаготовки.

эгин II *памирск. из уйг.* одежда; **тарп эгин** старая рваная одежда, тряпьё.

эгиндик нива.

эгиндүү обладатель посевов, хлеба в зерне.

эгинчи земледелец, сеятель.

эгиш- *взаимн. от* **эк-**; **пахта эгишкен райондор** хлопкосеющие районы.

эгоизм эгоизм.

эгоист эгоист.

эгөв *южн. то же, что* **өгөө** I.

эгөө *то же, что* **өгөө** II.

эгөөлө- *то же, что* **өгөөлө-**.

эгүү *и. д. от* **эк-** сеяние (*посев*).

эгүүсүз без посева; **эгүүсүз талаа** незасеянная степь, невозделаннсе поле.

эде *южн. ичкилик.* (*в прошлом веке, очевидно, бытовало и в Иссык-Кульской котловине, где отдельные факты отмечены и в последнее время*) *то же, что* **эле** II (*см.* **э-** II); **күндө аттын бирин минип кетет эде** каждый день он садился на одну из лошадей и уезжал; **Москванын астыда дагы бир Москва бар деп эшиткен эдем** я слышал, что под Москвой есть ещё одна Москва (*метро*); **пахырдын малы жок эде** у бедняков скота не было; **айыл бу жерде эде** аул был здесь; **майор биздин начальник эде** майор был нашим начальником; **ич качан бирөв жолукан эмес эде** никогда никто не встречался (*не попадался навстречу*); **биз келдик эдек** мы приехали (пришли); **зайыбын алып келдим эдем** его жену я доставил (*привёз, привёл*); **мына ушу жерде бир колхоз болгон эде** вот на этом месте был колхоз; **кандай иттин куш эден? кандай иттин ат эден?** *фольк.* («*Манас*») какому псу ты, птица, принадлежала, какому псу ты, конь, принадлежал?; *с вопросительной частицей* **бы** — **беде**; **акчам болсо сенден аяр бедем?** если бы у меня были деньги, разве я для тебя пожалел бы?; **чыгар беде?** вышел бы он?; **келер беде?** пришёл бы он?

эди (*эта форма встречается в местах близкого соседства киргизов с казахами, а также в эпосе и в некоторых южных говорах*) *то же, что* **эле** II; **бар эди** имелось, было; **барган эдим** я ходил.

эдиге *название детской игры.*

эдил: ак эдил спокойный (*гл. обр. о дойном скоте*); **ак эдил кой** спокойная и слабососая (*при доении легко спускающая молоко*) овца.

эдирей- 1. иметь раздувшиеся и слегка вывернутые ноздри; **2.** *перен.* сердито *или* удивлённо смотреть, раздувая ноздри; **Сатай күлгөндөргө эдирейе карады** Сатай сердито посмотрел на тех, кто смеялся; **эдирейип ачуулана карады** он сердито посмотрел; **эдирейип таң кала карап калды** он смотрел с большим удивлением.

эдирейт- *понуд. от* **эдирей-**; **оопазынын мурдун эдирейте тартты** он так потянул своего быка, что у того ноздри вывернулись (*см.* **чүлүк**); **сакалын сылап, таноолорун эдирейтти** он смотрел сердито, поглаживая свою бороду.

эдирекей имеющий раздутые и слегка вывернутые ноздри.

эдирең *то же, что* **эдирекей.**

эдиреңде- уподобляться в своих движениях человеку с раздутыми и слегка вывернутыми ноздрями (*см.* **эдирекей**).

эдиреңдет- *понуд. от* **эдиреңде-**; **кара атын эдиреңдетип** погоняя своего вороного коня так, что тот раздувал ноздри (*тяжело дыша*).

эдиреңдеш- *взаимн. от* **эдиреңде-**; **эдиреңдешип жетип келишти** они прибыли торопливо и в приподнятом настроении (*букв.* раздувая ноздри).

эже I **1.** старшая сестра (*независимо от степени родства: родная, двоюродная и т. д.*); **эже кийгенди синди киет** *погов.* то, что надевает старшая сестра, наденет и младшая; **аганы көрүп, ини өсөт; эжени туурап, синди өсөт** *погов.* глядя на старшего брата, растёт младший брат; подражая старшей сестре, растёт младшая сестра; **кайын эже** 1) свояченица (*если она старше жены*); 2) невестка (*если она старше родственников мужа*); **2.** *уст.* старшая жена по отношению к младшей; **3.** *форма обращения к старшей женщине.*

эже II *ар. уст. грам.* слог.

эжей *то же, что* **эжеке.**

эжеке (*от* **эже** I) *интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине* (*так обычно обращаются учащиеся школ и вузов к преподавательнице; ср.* **агай**); **эжекеме ишенип, эрсиз калдым** *погов.* поверила я сестрице своей, да без мужа осталась; **эжеке, бээ саа** *название маленькой птички* (*связано с легендой о двух сёстрах, превратившихся в птичек; младшая в поисках старшей кричит*: **эжеке, бээ саа!** сестрица, подои кобылицу!).

эжекебай *см.* **бай** I 8.

эжел *то же, что* **эзел**; **эжелден бери** искони, с давних

пор; **эжелде** *в отриц. обороте* никогда; **эжелде эки кылбаймын оозундан чыккан сөзүңдү** *стих.* я никогда не нарушу сказанного тобой слова (*приказа, просьбы, наставления и т. п.*).

эжеле- *уст.* читать по складам.

эжелет- *понуд. от* **эжеле-** заставить читать по складам.

эжели: эжели-сиңди *или* **эжели-сиңдили** (*неправ.* **эжелүү-сиңдилүү**) старшая и младшая сёстры.

эжелки *то же, что* **эзелки; эжелки душман** исконный враг.

эжелүү имеющий старшую сестру; **эжелүү кызга тон кайда, эчкилүү койго суу кайда?** *погов.* где уж девице (*хорошая*) одежда, когда есть старшая (*всё готовится сначала для старшей*); где овце вода, когда коза есть (*коза раньше поспеет*); **эжелүү-сиңдилүү** *см.* **эжели.**

эжигей особый сорт творожистого сыра из кипячёного овечьего *или* козьего молока; **эжигей кайнатварить** сыр; ◇ **эжигейдей** *или* **эжигейдей сары** очень жёлтый, жёлтый-прежёлтый.

эжий: эжий болуп калыптыр *тяньш.* (*о старых людях*) он совсем одряхлел (*ср.* **эбий**).

эз I, **нез** 1. находящийся в полной растерянности, в состоянии оцепенения; безучастный к тому, что совершается вокруг; **же ишенерге, же ишенбеске билбей, эз боло калган** она была в полной растерянности, не зная, верить или не верить; **Керимахун эмне айтарын билбей, эз болгон кишидей** Керимахун в полной растерянности не знал, что сказать; **өңүң сары жез болуп, акылың кетип нез болуп** *фольк.* лицо твоё жёлто, как медь, ума ты лишился, став невменяемым; **мен эз жинди сыяктандым да калдым** я стал прямо как помешанный; 2. неслух; **далай адам нез болуп, айткан сөздү укпады** *фольк.* многие люди как оглохли, не слышали, что говорят.

эз- II 1. мять, давить; **жүзүм эз-** давить виноград; **жерди эзип тур-** едва-едва, с большим трудом вставать (*букв.* вставать, опираясь на землю); **кемпир турганда, жерди эзип жатып, араң турат, өзү оорулуу** старуха едва-едва встаёт, она больна; 2. *перен.* угнетать; **помещиктер дыйкандарды эзе беришти** помещики постоянно угнетали крестьян.

эзгиле- *многокр. от* **эз-** II.

эздир- *понуд. от* **эз-** II; **байлаттын боштон колумду, эздирдиң кара боорумду** *фольк.* велел ты связать мои свободные руки, велел ты мять мою чёрную печень.

эзел *ар.* 1. вечность, изначальность; **эзелден доо** *или* **эзелден берки доо** давняя тяжба; 2. *с последующей условной формой* когда; **эзелде көзүң жумулса** *фольк.* когда твои глаза закроются; 3. *с последующим отриц.* никогда, вовек; **эзелде жакшылык көрбөйүн** чтобы мне вовек добра не видать (*если я это сделал, сделаю*).

эзели искони, испокон; **эзели эсинен кетпес болду** для него стало навеки незабываемым.

эзелки древний, исконный, извечный; искони, очень давно; **эзелки заманда** в древние времена, в стародавние времена; **эзелки эски доону доолайт** он поднимает старую, давно забытую тяжбу; **эзелки эски досум** мой старинный друг; **этекти кессең, жең болбойт, эзелки душман эл болбойт** *погов.* если отрезать подол, то из него рукав не получится, исконный враг мирным не станет.

эзелтеден, эзелтен *то же, что* **эзелден** (*см.* **эзел** 1); **эзелтеден кар кетпейт** снег (*там*) издревле и никогда не сходит; **эзелтен бери** с давних пор, искони.

эзил- *страд. от* **эз-** II; **эзилген элдер** угнетённые народы; ◇ **боору эзилгиче күлдүк** мы покатились со смеху, мы животики надорвали.

эзилиш- *взаимн. от* **эзил-; эзилишип өбүш-** целовать друг друга, крепко обнимаясь; **энеси менен көрүшүп, эзилишип өбүшүп** *стих.* с матерью своей он встретился, крепко они целовались; **эзилишти андан соң, көзгө илишпей эч кимди** *стих.* потом они крепко целовались, ни на кого не обращая внимания; **эзилишкен дос** закадычный друг.

эзилт- *понуд. от* **эзил-.**

эзилүү *и. д. от* **эзил-.**

эзилүүчү угнетаемый, угнетённый.

эзме пустомеля, надоеда; **эзме насыятчы** резонёр.

эзүү *и. д. от* **эз-** II 1. давление; 2. *перен.* гнёт, угнетение, притеснение.

эзүүчү угнетатель, притеснитель.

эй *межд.* эй!, ой!; **эй, баатыр, бери кел!** эй, молодец, иди сюда!

эк- 1. сеять, сажать; **пахта эккен райондор** хлопкосеющие районы; **жүгөрү эк-** сеять кукурузу; 2. обрабатывать (*под сев*); **ушул жерди мен эгем эту** землю буду обрабатывать я.

экватор экватор.

экваториалдык экваториальный; **экваториалдык өлкөлөр** экваториальные страны.

эквивалент эквивалент.

эквиваленттүү эквивалентный.

эквиваленттүүлүк эквивалентность.

эке I *то же, что* **аке.**

эке II *южн. то же, что* **экен** I; **сенин атыңан менин атым күлүк чыгар беке?** окажется ли мой конь быстроходнее твоего?

эке III: **эке-токо** *сев.* (*о пожилой женщине*) бывалая, опытная; **эке-токо катындай, эски токум батындай** *погов.* (*о девушке, молоденькой женщине, которые хотят показать себя опытными, знающими*) будто бывалая (*пожилая*) женщина, будто лоск старого потника.

экен I *прич. прош. вр. от* **э-** II 1. *выражает бытие кем, чем, каким; изменяется по лицам, числам и падежам;* **ким экенин ачык айта аласыңбы?** сможешь ли ты прямо сказать, кто он такой?; **бул тууралуу ак экенимди өзү да толук билет** то, что в этом я не виновен, он и сам хорошо знает; **өзүңдү күнөөлүү экенмин деп, билдиңби?** признал ли ты себя виноватым?; **анын ким экенин эми билдик** теперь мы узнали, кто он такой; **итке темирдин баркы эмне экен?** *погов.* какую ценность для собаки представляет железо?; **кандай экенин кудай билет** бог знает как; бог знает какой; **курт экени билинбейт, кум экени билинбейт** *фольк.* не знаешь — черви это или песок это (*такая масса*); **белестүү Талас, Чоң-Чаткал бел экеним — дагы чын** *фольк.* и то правда, что Таласу и Чонг-Чаткалу с их хребтами я — опора; **шаарда экенде** в бытность его в городе; 2. (*употребляется, когда для констатирования факта требуется предварительное действие*) оказывается; **ууру ушул экен** вор, оказывается, вот этот; **күчү күч экен!** вот это сила!; **мен өзүм менен бирге эч нерсе албаган экенмин** оказалось, я с собой ничего не захватил; **оозуңа келгенди сүйлөй берет экенсиң** ты, оказывается, болтаешь всё, что только тебе на ум взбредёт; 3. *с условной формой* хорошо бы, хорошо было бы; **айтсаңар экен** хорошо было бы, если бы вы сказали; **тамашаны коё турсаңар экен?** а что, если бы вы оставили шутки? (*лучше было бы*); **дагы бир нече мектеп ачылса экен** хорошо, если бы открылось ещё несколько школ; 4. *с формой на* **-т** если; а уж если...; **өлөт экен, ушунда өлөт** уж если ему умирать, так пусть умрёт здесь; **сөзгө көнөт экен, анысын айткын, көнбөйт экен — анысын айткын** если он пойдёт на уговоры, ты об этом скажи, и если не пойдёт на уговоры, ты (*и*) об этом скажи; **Ошко барат экенмин, башкалар менен кошо барам** а уж если мне ехать в Ош, так я поеду вместе с другими; **келет экенсиң, китебиңди ала кел** а уж если ты придёшь, то захвати с собой свою книгу; 5. *с глаголом* **бол-** *в форме прош. вр. 3 л. выражает недоуме-*

ние; **ким жазды болду экен?** кто же это мог написать?; **эмне деп жазды болду экен?** что же это такое он написал?; **(согуштан мурда) көргөн көпүрөө кайда болду экен** где бы мог быть (где же!) тот мост, который (*я*) видел (до войны)?!; **6.** *в 1 л.* **экенмин** *прибавляется из учтивости*; **билбейт экенмин** (*в ответе старшему вместо* **билбейм**) простите, я не знаю; ◇ **деген экен, деген экен— бир коёнду бир коён жеген экен** *погов.* (*о вранье*), а дело бывало: и коза волка съедала; (*букв.* сказано, сказано — один заяц другого зайца съел, оказывается); **бар экен, жок экен** *присказка* было (*это*), не было; **тапкан экенсиң!** *см.* **тап-** VIII.

экен II: **экен-токон** *редко, то же, что* **эке-токо** (*см.* **эке** III).

экендик *отвл. от* **экен** I; **кимдики экендиги белгисиз** неизвестно, кому принадлежит; **азырынча экөөнүн кимиси шамдагай экендигин билүү кыйын** пока ещё трудно узнать, кто из них проворнее; **кайда экендигинин дайыны жок** где он находится — точно неизвестно.

экзамен экзамен.

экзаменатор экзаменатор.

экзамендик экзаменационный; **экзамендик сессия** экзаменационная сессия.

эки два; **эки күн** два дня; **эки саат** два часа; **эки уй** две коровы; **эки-экиден** по два; **экинин бири** 1) один из двух; 2) *перен.* лучший, передовой; **бирди эки кылып** вдвойне; **бирди эки кылып төлөйүн!** пусть я вдвойне заплачу́!; **адам бул жарык дүнүйөгө эки келбейт** человек на белый свет дважды не приходит; **эки күндүн биринде** чуть не каждый день; **эки күндүн биринде эле келе берет** он ходит сюда чуть не каждый день; ◇ **эки болбойсуң** *или* **дүйнөдө эки болбойсуң** не видать тебе добра; ты плохо кончишь; **эгерде эки болбой кал!** чтоб тебе никогда не видать добра!; **каяша кылган душманы эгерде эки болбогон** *фольк.* враг, который с ним препирался, всегда плохо кончал; **көп дүйнөмдү аясам, эгерде эки боломбу?** *фольк.* разве когда-нибудь мне будет добро, если я пожалею свои несметные богатства?; **каарданган киши эгерим эки болбойт го!** человеку, на которого он разгневается, несдобровать; **сөзүн эки кылбайт** он твёрдо держит слово; он твёрд в своих решениях; **айтканым эки эмес** я сказал — и всё; я своих решений не меняю; **айтканы эки болбогон** от того, что сказал, он не отступал; **экиден-эки баш** только двое; **ушунча үйдө экиден-эки баш турат** в такой большой квартире живут только двое; **эки болсо, биримин** я один из двоих, (*либо он самый лучший, либо я*); **эки жүздүү** *или редко* **эки бет** двуличный; **эки анжы** *см.* **анжы**; **бирин-эки** *см.* **бирин.**

экилен- 1. быть вздорным, взбалмошным, неуравновешенным; буянить; **экиленип жөн жүрбөйт** он бу́янит; он не ведёт себя спокойно; **2.** быть недотрогой.

экилент- *понуд. от* **экилен-**; **комузду экилентип чертти** он играл на комузе азартно (*с трюками и выкрутасами*); **жаштардан гүлдүү шалы жоолуктарын экиленте салынгандары бар** из молодых (*женщин*) есть (*тут*) и такие, которые с разными фокусами и выкрутасами повязали цветастые шали.

экилентүү *и. д. от* **экилент-** преувеличение, гипербола.

экилтик 1. при счёте идущий за две единицы; **экилтик кылып кайтарамын** я возвращу вдвойне; **Манасым эр ичинде экилтик** *фо́льк.* Манас мой среди богатырей равен двум; **экилтик эзүү** двойной гнёт; **2.** равный двум **чүкө** (*см.*).

экилүү горячий (*о коне*); вздорный, взбалмошный, неуравновешенный, буян (*о человеке*); **артык чыңырыш экилүүнүн иши** отчаянный визг (*напр. при плаче*) — взбалмошность.

экимет *ар.* мудрость; **экимет кеп** мудрое слово.

экинде-: бирин-экинде (*встречается*) разрозненно, кое-где, в небольшом количестве.

экинчи второй; **экинчи ирет** второй раз; **экинчи эне тили** второй родной язык; **экинчиден** *вводн. сл.* во-вторых.

экинчилей вторично; **экинчилей бул ишти кылбагын** впредь ты этого не делай; **экинчилей бул сөздү айтпагын** в другой раз этих слов не говори.

экипаж экипаж; **самолёттун экипажы** экипаж самолёта.

экки *южн. то же, что* **эки.**

экмет *то же, что* **экимет.**

экономизм экономизм.

экономика экономика.

экономикалык экономический; **экономикалык чаралар** экономические мероприятия; **экономикалык план** экономический план.

экономист экономист.

экономия: саясий экономия политическая экономия.

экөө двое; вдвоём; **сен экөөбүз** мы с тобой; мы с тобой вдвоём; **экөөңөр** вы двое, вы оба; **өкүмү экөө болбогон** тот, кто не меняет своего решения.

экөөндүк количество на двоих; **экөөндүк эле тамак бышырдым** пищу я сварила только на двоих.

экран экран; **кинотеатрлардын экранында** на экранах кинотеатров.

экрандаштыруу экранизация.

экскаватор экскаватор.

экскаваторчу экскаваторщик.

экскурсант экскурсант.

экскурсия экскурсия.

экскурсиялык экскурсионный; **экскурсиялык база** экскурсионная база.

экспедиция экспедиция.

экспедициялык экспедиционный; **экспедициялык жабдыктар** экспедиционное оборудование.

эксперимент эксперимент.

экспериментал дык экспериментальный; **экспериментал дык цех** экспериментальный цех; **экспериментал дык метод** экспериментальный метод.

эксперт эксперт.

экспертиза экспертиза.

эксперттик экспертный; **эксперттик комиссия** экспертная комиссия.

эксплуататор эксплуататор.

эксплуатация *в разн. знач.* эксплуатация; **Октябрь Россияның элдерине эксплуатациядан, жумушсуздуктан жана жакырчылыктан бошонууну алып келди** Октябрь принёс народам России освобождение от эксплуатации, безработицы и нищеты; **механизациялаштырылган уйкана эксплуатацияга берилди** механизированный коровник сдан в эксплуатацию.

эксплуатацияла- эксплуатировать.

эксплуатациялан- *возвр.-страд. от* **эксплуатацияла-** быть эксплуатируемым, эксплуатироваться.

эксплуатациялануу *и. д. от* **эксплуатациялан-.**

эксплуатациялануучу эксплуатируемый; **эксплуатациялануучу тап** эксплуатируемый класс.

экспозиция *в разн. знач.* экспозиция.

экспонат экспонат.

экспонатта- экспонировать.

экспонаттал- *страд. от* **экспонатта-** экспонироваться.

экспорт экспорт.

экспортёр экспортёр.

экспортто- экспортировать.

экспорттол- *страд. от* **экспортто-** экспортироваться.

экспресс экспресс.

экспромт экспромт.

экспроприатор экспроприатор.

экспроприация экспроприация.
экстерн экстерн.
экстернат экстернат.
экстерриториалдуу экстерриториальный.
экстерриториалдуулук экстерриториальность.
эктир- *понуд. от* **эк-**; **күндүн жааны эгинди эктирбей жатат** дождливая погода не даёт сеять.
экче- 1. встряхивать; отвеивать; **сакал экче-** трясти бородой; 2. *перен.* отбирать лучшее; **экчеп алган** отборный, лучший.
экчел- *страд. от* **экче-**; **чөйчөктөгү суу төгүлбөстөн экчелип келет** вода в ведёрке плещется, но не проливается; **арабадагы кишилер бирде экчелип, бирде теңселип жүрүп отурду** люди на телеге тряслись, то подскакивая (*от толчков*), то покачиваясь.
экчелт- *понуд. от* **экчел-** двигать, колыхать; **май куйругун экчелтип жүрөт** он ходит, вихляя задом.
экчеме 1. бессолодовый (*не хмельной*) хлебный напиток; **экчеме деп бозону, эптеп ичип ошону; эбин таап молдолор, не деп ичтиң ошону?** *фольк.* называя бузу бессолодовым напитком, ухитряясь, пили вы её; зачем же вы, муллы, пили её, изловчаясь?; 2. *шутл. то же, что* **бозо**; **эки-экиден сүйлөшүп, экчеме ичип күлөсүң** *фольк.* разговаривая друг с другом (*по двое*), выпив **экчеме**, ты смеёшься; 3. *женск. то же, что* **бозо**.
экчеш- *взаимн. от* **экче-**; **эчкилер, кепшеп, сакалдарын экчешет** козы, пережёвывая жвачку, потряхивают бородами.
эл 1. племенной союз; род; племя; народ; **кай элсиң?** ты какого роду-племени?; **буудай чыкпайт таш жерге, эл болбойсуң башка элге** *фольк.* пшеница не растёт на каменистом месте, не станешь ты своим в чужом роду; **элүү жылда эл жаңы** *погов.* в пятьдесят лет народ обновляется (*поколение сменяется*); **эки кызы, бойго жетип, өз элин таап кетишкен** две дочери его достигли совершеннолетия и ушли к своему роду (*т. е. вышли замуж*); **эл жатса да, Элебай акемдин эки кызы жатпайт** *загадка* хотя народ спит, а две дочери Элебая аке не спят (*отгадка* **уйдун мүйүзү** рога коровы); **эл каттоо** перепись населения; **аз сандуу элдер** национальные меньшинства; **эл республикасы** народная республика; **эл-журт** 1) своё племя, свой род; **кыздын эл-журту башка** дочь — отрезанный ломоть (*букв.* дочь — другого роду-племени; *жена переходила в род мужа*); 2) народ, люди; **кайгы-капасын ичте жашырып, эл-журтка билгизбеске тырышты** своё горе-печаль он переживал внутренне, старался не выказывать этого перед людьми; **эли-жер** родина; родная страна и родной народ; **эл бийлери** *уст.* судебные заседатели; **эл комиссары** *ист.* народный комиссар; **эл комиссариаты** *ист.* народный комиссариат; 2. родович (*член одного с кем-л. родового союза*); 3. мирный житель (*прим. см.* **жоола-**, **элде-** 2); **эли жоосун биле албай** *фольк.* будучи не в состоянии отличить мирных от врагов; **душман кайсы, эл кайсы, бир бирине көрүнбөй** *фольк.* не показываясь друг другу, (*не могли разобрать*) где мирный и где враг; 4. страна; государство; **чет эл** чужой народ; чужая страна; заграница; **чет элдерде** за границей; в чужих странах; **эл аралык абал** международное положение; ◇ **эл киши** уважаемый человек; человек, к которому обращаются за советом, за разрешением споров, тяжб; **эл кайда көчөт** божья коровка; **элден, чыгып калды** он стал изгоем; он всем опротивел; его никто не любит; **элге батпай калды** он не ужился с народом, с коллективом; **эл алды болуп** раньше других; **эл көзүнө** для видимости; только напоказ; **эл көзүнчө** при народе, гласно; **эл-эл болду, Элебай акем не болду?** *погов.* всё это так, но главное-то как? (*букв.* народ—народом, а что сталось с моим Элебай аке *или* а что сделал мой Элебай аке?); **эл чабар** *то же, что* **элчабар**.
элбеги *то же, что* **эл беги** (*см.* **бек** II 1).
элбең: ал элбең-далбаң этип жүрөт он болтается без дела.
элби-: элбий-селбий *или* **элбип-селбип** понемногу и аккуратно; **аянычтуу буюмдарын алып, унааларга элбий-селбий жүктөштү** те вещи, которых им было жалко (*оставлять*), они понемногу и аккуратно навьючили на животных (*на лошадей, на быков и т. п.*).
элбире- *редко, то же, что* **эпилде-**.
элге- *то же, что* **эле-** III.
элгек I *то же, что* **элек** I; **элгек сурап барып, эрге тийип кетиптир** *погов.* пошла сита попросить, да (*там и*) замуж вышла; ◇ **үн элгек** *южн. этн.* угощение, которое устраивают родители жениха до свадьбы.
элгек II *тяньш. то же, что* **таскак** 1.
элгенчек *южн. то же, что* **элпек**.
элде- 1. быть мирным жителем; 2. принимать как мирного жителя; **эл десең, элдеп аламын, жоо десең, жоолап аламын** если ты с мирными намерениями (*явился*), я приму тебя как мирного жителя; если с враждебными — приму тебя как врага; 3. жить среди народа; **чоочун жерди жердедим, чоочун элди элдедим** *фольк.* я жил в чужой земле, я жил с чужим народом.
элдеш I соплеменник, соотечественник.
элдеш- II 1. мириться, примиряться; 2. (*в играх*) загадываться; ◇ **элдешпес күрөш** непримиримая борьба.
элдештир- *понуд. от* **элдеш-** II мирить, примирять.
элдештирүү *и. д. от* **элдештир-** 1. примирение; 2. (*в играх*) загадывание.
элдешүү *и. д. от* **элдеш-** II.
элдик I народный; **элдик армия** народная армия; **элдик эпос** народный эпос; **элдик мугалим** народный учитель; **элдик контроль** народный контроль; **жалпы элдик** *или* **бүткүл элдик** всенародный; **элдик-боштондук армия** народно-освободительная армия; **элдик демократия** народная демократия; **элдик демократия өлкөлөрү** страны народной демократии; **элдик-демократиялык республика** народно-демократическая республика; **элдик болуп жаткансыйт** он делает вид, что он на стороне народа.
элдик II мирные намерения; примирение; **Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди** *фольк.* как ни оказывал Семетей почтение, Шыгай не пошёл на примирение; **коркконуна чыдабай, элдикке эми келгенсип** *фольк.* из страха теперь он будто идёт на примирение; **кай элдиги бар эле?!** какие там у него мирные намерения?! (*никаких!*).
элдир: элдир-селдир акылы бар у него есть проблески ума; он кое-что соображает; **элдир-селдир кеп** всякие неясные разговоры и слухи; **элдир-селдир сөзүнө эзилип кетип барамын** *фольк.* от твоего (*дитя*) неясного лепета сердце моё млеет; **элдир-селдир сезим** *или* **элдир-селдир эс** смутное представление; смутная догадка; смутное воспоминание; **элдир-селдир эси менен жатат** он лежит в полузабытье; **башта сен элдир-селдир экенсиң, эми элиңе дайның билинди** *фольк.* раньше ты (*акын*) был слаб оват, теперь народу своему ты стал известен; **элдир-селдир тургамын** я едва держался на ногах; **бараттым, мас болгонсуп, элдир-делдир** *стих.* я еле брёл, будто пьяный.
элдире- слабеть, изнемогать; **карайлап жүрүп, элдиреп, калк табалбай келди деп** *фольк.* мол, он прибрёл сюда ощупью, ослабев, не найдя (*своего*) народа; **элдиреп, эси ооп олтурат** сидит он ослабевший и растерянный; **элдиреп-селдиреп басып жүрөт** он едва бродит (*напр. о больном*).
элдүү имеющий народ, население; населённый; **элдүү жер** населённое место; **элдүү жерде элек бар** *погов.* где есть люди, там есть и сито; **элдүү пункт** населённый

пункт; **элдүү түлкү ачка өлбөйт** *погов.* где есть люди, там лиса с голоду не издохнет; **мен дагы элдүү кишимин** я тоже не безродный (*букв.* я тоже имею свой народ).

эле I *частица, служащая для ограничения или придания обороту речи категоричности*; **тогуз эле күн калды** осталось только девять дней; **өткөн эле жылы** ещё (*или* уже) в прошлом году; **ошол эле жылы** в том же самом году; **ошол эле күнү** в тот же день; **ошол эле жерде** на том самом месте; **ошол эле бетте** на той же странице; **аны мен кечээ эле көрдүм** я его не далее как вчера видел; **экөө элесиңерби?** вас только двоё?; **күлөт эле, күлөт** он смеётся да и только; **өзүм эле барам** я один пойду; **сенсиз эле билемин** я и без тебя знаю; **айтпай эле кой** можешь и не говорить; **келип эле кайта бар** ты только приди и уходи (*долго можешь здесь не задерживаться*); **айтты эле, даяр болду** он только сказал, и уже готово; **ат болбосо, жөө эле баралы** если нет лошади, пойдём пешком; **айтканыңдай эле болсун** пусть уж будет так, как ты сказал; **алып келгениң ушул элеби?** это всё, что ты принёс?; **дайым эле ушундай** и всегда так; **таң сүрө эле ойготуп коюңуз** разбудите, как только забрезжит рассвет; **уктабай эле турам** да я ведь и не сплю; **биринчи күндөн тартып эле** с первого же дня; **он алты жашынан тартып эле** (он) уже с шестнадцатилетнего возраста; **бул эле дейсиңерби?** *или* **ал эле дейсиңерби?** вы думаете, только это?; вы думаете, этим всё и ограничивается?; **азыр эле** вот только что; **ошондой эле** а также; **ошондой эле посольствонун кызматкерлери да болушту** а также присутствовали сотрудники посольства; **дагы эле эгиз** опять (*такая же*) двойня; **мен элемин** да это я (*а не кто-л. другой*); **кескин бурулуш али боло элек деп эле, кесе айтуубуз керек** мы просто (**эле**) должны чётко сказать, что решительного поворота пока ещё (**элек**) не произошло; **сөз деп эле бирдемени айта берүүнүн эмне кереги бар?** зачем что-то говорить только для того, чтобы говорить (*букв.* зачем говорить слово только потому, что это, мол, слово)?; **өтө эле** *или* **эң эле** очень уж; уж очень; **ошол эле аткарууда** в том же исполнении; *с предшеств. словом, оканчивающемся на гласный, в произношении, а часто и в написании, сливается*: **эми эле (эмеле) келди** он только что пришёл; **а эмне, мен ошончо эле (ошончеле) бабыр бекем?** что, разве я уж такой говорун?; **үйдө эле (үйдөле) болом** да я буду дома; **колун көтөрдү эле (көтөрделе), шалдайып көтөрүлбөдү** он было хотел поднять (*букв.* поднял) руку, но она беспомощно болталась и не поднималась; ◇ **кайдан эле!** *см.* **кайдан.**

эле II (*ср.* эде) *прошедшее время от неправильного и недостаточного глагола* **э-** быть (*см.* **э-** II); **кыштын күнү эле** была зима; это было зимой; **түн эле** была ночь; **өзүң кайда турган элең?** сам ты где (*тогда*) жил?; **ал кезде мен жаш элем** в то время я был молод; **мурун да билет элем** я и раньше знал; **«кол кабыш кыла койсоңчу» десең, «ал эле, бул эле», дешет** ты их просишь оказать помощь, а они говорят «то вот, да сё вот» (*отнекиваются*); **биз ким элек, ким болдук?** кем мы были и кем мы стали?; **сизде жумушубуз бар эле** у нас тут к вам дельце есть (*букв.* было); **мажбур болуп калышкан эле** они оказались вынужденными; **коюбуз жок болсо, эмне соймок элек?** что же это мы должны зарезать, если у нас овец нет?; *в разговорной речи основной глагол может не оформляться личными аффиксами*: **келди элең** ты приходил; **окуду элек** мы читали; *могут оформляться и оба глагола*: **окудук элек** мы читали; *с вопросительной частицей* **бы — беле** (*в речи и в орфографии*): **оңой беле?** разве легко?; **мен айтпадым беле?** разве я не говорил?; *с прош. вр. на* **-ды** *основного глагола указывает на безрезультатность действия или на сомнение в его результате*: **аскер камдай баштады эле, байбичеси болбоду** он начал было готовить войско, но жена его не согласилась (*на это*); **эл судуна берилди эле, ушул күнгө чейин карала элек** было подано в народный суд, но до сих пор (*дело*) не рассмотрено; **«келем» деди эле** он сказал, что придёт (*но кто его знает*); **сөз тилинин учуна даяр боло калды эле, бирок Саадат аны айтпай токтоду** Саадат уже готов был вот-вот сказать (*букв.* слово на кончике его языка уже было готово), но он не сказал, удержался; *с прич. на* **-р, -с** *или с формой на* **-т** *образует сослагательную форму*: **берер белең** *или* **берет белең** дал (ли) бы ты?; **ушундай болот белем** *или* **ушундай болор белем?** разве я был бы таким?; **эч бир мааниси болбос эле** не было бы (*в этом*) никакого смысла; **зыян болбос эле** вреда не было бы; *с формой на* **-гай** *выражает пожелание, а при отриц. форме глагола — опасение*: **келгей эле** хорошо было бы, если бы он пришёл; **комузду мага сунбагай эле** как бы он не протянул мне комуз (*предложив сыграть*); **бүгүн бороон болбогой эле** как бы сегодня бурана не было.

эле- III **1.** просеивать (*через решето, сито*); **2.** отбивать чижик палкой (*при игре в* **чикит**, *см.*); ◇ **жорго элеп баратат** иноходец бежит быстро и ровно.

эле- IV замечать, обращать внимание; реагировать; **мен эч элеген иш эмес** я этого дела не заметил; я на это не обратил внимания; **элебептир** он не обратил никакого внимания; **эч ким элебей өсө берсин** пусть он растёт так, чтобы никто (*ни злые духи, ни недобрый людской глаз*) не заметил (*отсюда — собственное имя* **Элебес**).

элев *южн. то же, что* **элөө** I.

элеватор элеватор.

элегей разиня, ротозей.

элей- растеряться (*от неожиданности*), растерянно смотреть; осоветь; **элейип отурат** он сидит и бессмысленно смотрит.

элек I сито; **кыл элек** волосяное сито; **жез элек** *или* **торко элек** частое проволочное сито; **сүзгү элек** цедилка; **чыпка элек** *см.* **чыпка**; **эл ооз элек** *или* **эл ооздуна элек жок** *погов.* рот людской — сито (*т. е. из него высыпается*) *или* у людского рта сита нет (*т. е. человек не отсеивает, а передаёт то, что слышит*); на чужой роток не накинешь платок *или* слухом земля полнится; **«эл ооз элек», түрдүү кабарлар, соккон желдей, бирден бирге кете берет** рот людской — сито, разные вести, будто дующий ветер, идут от одного к другому; ◇ **этеги элек, жеңи желек болуп иштеди** он работал не покладая рук и с энтузиазмом.

элек II: **элек-жалак** *южн. то же, что* **үрүң-баран** (*см.* **үрүң**).

элек III *глагольное отриц. со знач.* пока ещё не; *употребляется только при деепр. наст. вр. основного глагола*: **карый элек** он ещё не состарился; **көрө электер** те, кто ещё не видел; **сүйлөй электе эле күлдүк** он ещё не начал говорить, а мы уже засмеялись; **келелек (келе элек)** он пока ещё не пришёл; **чай ичелегинде келдим** я пришёл, когда он ещё не пил чаю; **көрөлөкмүн (көрө элекмин)** я пока ещё не видел; **бойго жете элек кыз** несовершеннолетняя девушка; **билгенден биле элегиң көп, көргөндөн көрө элегиң көп** *погов.* того, что ты пока не знаешь, больше, чем ты знаешь, того, что ты пока не видел, больше, чем ты видел; **жаан жаалегинде (жаай элегинде) барыңар** отправляйтесь, пока ещё не пошёл дождь; **аягы Ат-Башыга тиер-тие элегинде** когда он должен был вот-вот вступить в Ат-Баши.

элеки *южн. то же, что* **элечек.**

электен- покрываться мелкой рябью; **көл үстү электенди** поверхность озера покрылась рябью; **көз алды ымыр-чымыр болуп электене түштү** у него зарябило в глазах.

электик *отвл. от* **элек** III; **ал жөнүндө материалдар азырынча толук жыйнала электигин белгилей кетүүбүз зарыл** мы должны отметить, что материалы об этом

(*букв.* в этом отношении) еёщ полностью не собраны.

электр электричество; **электр кубаты** электроэнергия; **электр жарыгы** электрический свет; **электр пресси** электрический пресс; **электр менен сүт саап алуу** электродоение.

электрификация электрификация.

электрификацияла- *то же, что* **электрелштир-.**

электрификациялоо *то же, что* **электрлештирүү.**

электрлеш- электрифицироваться; **электрлешкен район** электрифицированный район.

электрлештир- *понуд. от* **электрлеш-** электрифицировать.

электрлештирил- *страд. от* **электрлештир-** быть электрифицируемым, электрифицироваться.

электрлештирүү *и. д. от* **электрлештир-** электрифицирование, электрификация; **өлкөнү туташ электрлештирүү** сплошная электрификация страны.

электровоз электровоз.

электромеханик электромеханик.

электромеханика электромеханика.

электромонтёр электромонтёр.

электромотор электромотор.

электрон электрон.

электрондук электронный; **электрондук лампа** электронная лампа.

электроника электроника.

электросварка электросварка.

электросварщик электросварщик.

электростанция электростанция; **атомдук электростанция** атомная электростанция.

электротехник электротехник.

электротехника электротехника.

электротехникалык электротехнический.

электрохимия электрохимия.

электрохимиялык электрохимический.

элекчи мастер, изготовляющий сита.

элемент *в разн. знач.* элемент; ◇ **жат элемент** чуждый элемент.

элементардык элементарный.

элен- *возвр.-страд. от* **эле-** III; **эленген ун** просеянная мука; **элене элек ун** пока ещё не просеянная мука.

эленди то, что просеяно, пропущено сквозь сито; **курч темирдин өгөндү, майда кумдун эленди** *фольк.* стальные опилки, просеянный мелкий песок.

элең (*только в контексте*) внимание; **эч бир элең кылып да койбойт** он никакого внимания не обращает; **көп элең да кылбайт** он особого внимания не обращает; ему хоть бы что; он не придаёт значения; **элең-элең эт-** *или* **элең-булаң эт-** *или* **элең-салаң эт-** пугливо озираться; **элең-элең этип, кылчактап арт жагын карайт** он пугливо озирается и смотрит назад; **карады эки жагын элең-селең** *стих.* он с опаской посмотрел по сторонам.

элеңде- озираться; опасливо осматриваться, быстро поворачивая голову; суетиться; **эки жагын каранып, элеңдеп Корун калыптыр** *стих.* Корун пугливо озирался по сторонам; **уктап туруп, чочуган кыргыйдай элеңдеп** пугливо озираясь, будто вспугнутый во время сна ястреб; **кулагы корккон коёндун кулагындай элеңдей түшкөн** уши у него задвигались, как у испуганного зайца.

элеңдет- *понуд. от* **элеңде-**; **ат кулагын элеңдетет, бирдеме көрүп турат го** конь пугливо прядает ушами, он, вероятно, что-то видит.

элеңдеш- *взаимн. от* **элеңде-**; **элеңдешип, эки жактагыларды карашат** они с опаской смотрят на своих соседей с той и с другой стороны; **алда эмнеден табыш сезген улактай элеңдешип** (они) пугливо озираясь, будто козлёнок, заслышавший какой-то звук.

элеп: элеп-желеп бол- быть в волнении, в нетерпеливом ожидании; **жүрөгү элеп-желеп болуп, алып учуп токтолбоду** сердце его беспокойно забилось, и он не мог успокоиться; ◇ **этегим элеп, жеңим желеп болуп иштедим** я работал не покладая рук и с душой.

элес 1. силуэт, неясное очертание; **элес гана болуп көрүнөт** неясно виднеется; **элес-булас билем** я смутно припоминаю; **элес-булас көзүмө көрүнө түштү** мне на миг показалось; **нары-бери өткөн адамдардын караандары элес-булас көрүнөт** силуэты снующих людей едва заметны; **эне сөзүн Үмөтай элес кылып койгон жок** *фольк.* Уметай на слова матери никакого внимания не обратила; **элес-булас албады** он даже не оглянулся; он не обратил никакого внимания; 2. *лит.* образ; **көркөм элестер** художественные образы; 3. призрак; **коркунуч элеси** призрак опасности; ◇ **элеси жок өлкөлөр** далёкие-далёкие страны; **как элес** (*или* кагелес) (*о человеке*) худощавый.

элесте- смутно виднеться; мерещиться; **көзүңө элестей калат** перед твоими глазами встаёт (*вспоминается*); **түн ичинде аттын элестегенинен кишинин келе жатканын билген** в темноте по силуэту лошади он догадался, что на ней всадник (*букв.* человек).

элестел- *страд. от* **элесте-**; **көз алдыма элестелди өткөндөгү аккан зар** *стих.* моим глазам смутно представились прошлые страдания.

элестен- *возвр. от* **элесте-**; **эч ким көрбөс бадалда эрбеңдеген бир адам элестенет чамамда** *фольк.* в зарослях, где никто (*ничего*) не видит, вдали, мне представляется силуэт человека.

элестет- *понуд. от* **элесте-**; **көз алдыга элестетет** он зрительно представляет себе (*это*); **көз алдыма элестеттим** я (*смутно*) представил себе; **көз алдына келечек күнүн элестетти** он представил себе своё будущее; **ал күндөрдү түшүмдөй элестетем** я вспоминаю те дни, как во сне.

элестетүү *и. д. от* **элестет-.**

элестөө *и. д. от* **элесте-.**

элестүү образный; **элестүү сөздөр** образные слова.

элет I (*ср. монг.* **өөлд**) 1. кочевое население (*противопоставляется оседлому, городскому*); **эзелден туруп жерделеген элет кыргыз эли бар** *стих.* есть кочевой народ — киргизы, которые обитают (*здесь*) искони; **эжигей, быштак, куруту — элет көчмөн турмушу** *стих.* сыр, творог, курт — жизнь кочевника; 2. (*ср.* эл) род; племя; народ; родное племя, родной народ; **калың нойгут элет** многочисленное племя нойгутов; **жайдарым сендей табылбайт жалпы элет-элиңден** *стих.* (*другой*) такой, как ты, моя любезная, не найдётся в твоём племени; **элеттеги сөз** то, что говорят в народе; **элетке барып келели** съездим куда-нибудь в район (*к киргизам*); 3. места, отдалённые от культурных центров, глушь; **көп жашап азды көргөн элеттин адамдары** люди глуши, которые много жили, но мало видели; **элеттен келген** прибывший из глуши; **районго келген элеттин адамдары** люди, приехавшие в район (*в районный центр*) из глуши.

элет II *брань по адресу скота, то же, что* **өлөт**; **кайда кургур кетти эле, элет!** куда он, чтоб ему подохнуть, запропастился!

элет III *южн. то же, что* **элес** 1, **кара** I 2; **элетин көрүп баратат** он едет и видит его силуэт, неясные очертания.

элет- IV *понуд. от* **эле-** III 1. заставить просеивать; 2. мелко резать (*варёное мясо, держа кусок его на весу в левой руке*).

элеттик I *отвл. от* **элет** I всё, свойственное кочевнику, степняку; «степнячество»; провинциальность.

элеттик II степняк, провинциал (*житель отдалённых от культурных центров мест*); **кийгендери элеттик үлгүдө эмес, шаарча тигилген** их одежда не провинциальная, а сшитая по-городскому; **жакшыраак үйгө да, жакшы кийинген шаардыктарга да элеттиктер ооз ачып карашат** степняки, разинув рот смотрят и на хорошие дома, и на хорошо одетых горожан; **күпүйө кийинишкен чоң тебетейчен элеттиктер** неуклюже одетые, в больших шапках степняки.

элечек *ир.* белый тюрбан замужней женщины; **токол элечек** белый тюрбан замужней женщины, более низкий, чем **элечек**; **каза элечек** (*в произношении* **каз элечек**) тюрбан больших размеров; **каза элечек оронгон катындары таанымал** *стих.* их жёны, наматывающие большие тюрбаны, известны; **каза элечек жеңелер, көрүшкөнчө эсен бол** *стих.* вы, тётушки в больших тюрбанах, до встречи будьте здоровы; **сайма элечек** тюрбан с узорной повязкой, идущей через лоб горизонтально вокруг головы; **киймелечек (кийме элечек)** головной убор казахской женщины; **ак элечек** 1) белый тюрбан; **ак элечегиң башыңан түшпөсүн** (*свадебное пожелание молодухе*) пусть твой белый тюрбан не спадает с твоей головы (*т. е. не останься вдовой*); 2) замужняя; **кара элечек** 1) вдова в трауре (*букв.* чёрный тюрбан); **катындарын баарысын кара элечек тул кылам** *фольк.* всех жён их сделаю чёрнотюрбанными вдовами; 2) (*о народе*) разгромленный, истреблённый; **элди кара элечек кылып салды** он подверг народ разгрому, истреблению; **каптап журтун кырамын, кара элечек кыламын** *фольк.* я нахлыну и уничтожу, истреблю поголовно его народ; ◇ **элечек акы** *этн.* подарки от жениха матери невесты.

элжире- млеть, умиляться; смягчаться (*о сердце*); **кандайчадыр боор ачып, элжиреген мүнөз менен катты Анарханга берди** он отдал письмо Анархан, как-то жалея её, умилённый ею; **мага элжиресе жүрөгү, менин элимди чаппайт эле го** если бы его сердце было расположено ко мне, то он не громил бы моё племя; **балдарга ичи элжирейт** его умиляют дети.

элжирет- *понуд. от* **элжире-**; **эт жүрөктү элжиретип** вызывая искреннее сочувствие и жалость; вызывая сострадание; **эт жүрөгүн элжиретип, көзүн жашка жуугузуп кетти** он ушёл с жалостью в сердце и со слезами на глазах; **эт жүрөктү элжиретип, сени кандай сүйсөм, Алымды да ошондой сүйөрүмдү билесиң** ты знаешь, что я, сострадая, люблю Алыма так же, как и тебя; **кыздын жылаажын үндүү жумшак күлкүсү жигиттин жазыксыз жүрөгүн ансайын элжиретет** нежный смех девушки, подобный колокольчику (*см.* **жылаажын**), чистое сердце парня умиляет ещё больше.

эли ширина пальца (*мера длины*); **эки эли** в два пальца; **анын кири бир эли** грязи на нём на палец; **казысы үч эли чыгыптыр** брюшного жира (*о толщине слоя*) у него оказалось на три пальца (*гл. обр. у зарезанной на мясо лошади*); ◇ **төрт эли таманы бар** у него широченная ступня.

элик I косуля; **өөдө качкан элик мурунданган** со вздёрнутым носом (*букв.* будто у косули, бегущей вверх); **элик качуу** *тяньш.* загон (*при охоте на косуль*); ◇ **элик сүт берген** кормила грудью не родная мать (*букв.* молоко давала косуля).

элик II, **эллик** *южн. то же, что* **элүү**.

элик III *парное к* **эшик** (*см.* **эшик** 3).

эликте- 1. передразнивать; строить гримасы, передразнивая *кого-л.*, корчить рожи; **мурдун чүйрүп, ээгин жогору көтөрө, эликтеп койду** сморщив нос, задрав кверху подбородок, она скорчила рожу; 2. *перен.* следовать *кому-л.*, подражать.

эликтөө *и. д. от* **эликте-** 1. передразнивание; 2. *перен.* следование *кому-л.*, подражание.

элир- 1. бредить, кричать во сне; 2. возбуждаться, бесноваться; иметь сильное стремление; **жин тийгендей элирип** беснуясь, словно бес в него вселился; 3. страдать лунатизмом; **жарым эс, жинди чалыш болуп, кээде элирип ооруп, айыкканында айылды кыдырып жүрө берет** он помрачился умом, стал слегка бесноватым, иногда страдает лунатизмом; поправившись, бродит по аулу.

элирме 1. бред и крики во сне; 2. сильное возбуждение; 3. лунатизм; **элирме оорусу бар** он страдает лунатизмом; **элирмеси бар, түн ичинде элирип басып кетет** он страдает лунатизмом, ночью бродит.

элирмелүү 1. тот, кто бродит и кричит во сне; 2. подверженный сильному возбуждению; 3. лунатик.

элирт- *понуд. от* **элир-**; **эшигинин алдына, элиртип, күлүк байласын** *стих.* пусть он привяжет к двери своей горячих скакунов (*чтобы они нетерпеливо рвались с привязи*); **элдикке такыр көнбөсө, элиртпей чырды салып кел** *фольк.* если он не пойдёт на примирение, устрой ему скандал, не дав ему бесноваться.

элким *то же, что* **элкин**; **элким атым Көк-Чолок, эңишке кантип чабамын?** *фольк.* мой единственный конь **Көк-Чолок** (*букв.* Серая кляча), как же я могу участвовать в состязаниях? (*см.* **эңиш** III); **элден элким, журттан так, уруш кылды ушул чак** *фольк.* вот сейчас он начал схватку — отдалённый от народа, отдельно от народа.

элкин 1. один; не имеющий пары, оказавшийся в остатке; **сен элкинсиң** (*при загадывании в детских играх*) ты лишний, тебе нет пары («*козёл*»); **элкин тоого мен чыксам, эл карааны көрүнбөйт** *фольк.* взберусь я на одиноко стоящую гору — людей и признака нет; **элкин элең уядан** *фольк.* ты — единородный (*букв.* ты один из гнезда); **мектеп курулушу аяк жакта элкин турат** школьная стройка находится в конце (*селения*), стоит отдельно; 2. свободный; **элкин экен жерлери, ээн жаткан төрлөрү** *фольк.* земли там свободны (*без людей*), высокогорные пастбища там пустынны (*безлюдны*).

элкиндик *отвл. от* **элкин** одиночество; **эсине түшүп элкиндик, жадына түшүп жалгыздык** *фольк.* вспомнилось ему одиночество, вспомнилось ему, что он один.

эллик *см.* **элик** II.

элөө I *и. д. от* **эле-** III просеивание.

элөө II *и. д. от* **эле-** IV; **тосколдукту элөөгө албай** не обращая внимания на препятствия; **элөө жер** место, находящееся в поле зрения.

элөөлүү заметный; видный; привлекающий внимание, заслуживающий внимания.

элөөрү- проявлять большой интерес, безудержно стремиться; **эшикке чыкты элөөрүп, эриккендей делөөрүп** *фольк.* вышел он наружу стремительно, раззадорившись, будто (*до этого*) скучал.

элөөсүз 1. незаметно; **күн батты, элөөсүз түн жатты** солнце село, незаметно пала ночь; 2. без внимания, равнодушно, безразлично; **элөөсүз өтүп кеттим** я прошёл, не обратив внимания; 3. без призора.

элөөсүздүк невнимательность, безразличие, безразличное отношение; **кеп — булардын кара мүртөздүгүндө, таш боордугунда, алардын элөөсүздүгүндө** суть в их жестокости, бессердечности, в безразличном отношении.

элп *подражательное слово, то же, что* **үлп**; **элп эткен жел** чуть дунувший ветерок.

элпек 1. расторопный, проворный; **элпек жигит** проворный, расторопный парень; **атынан элпек түшүп** (он) проворно соскочив с коня; **Сабыр ордунан элпек тура калды** Сабыр быстро встал с места; 2. послушный, услужливый; ласковый, любезный, кроткий; **кыйык эмес, элпек** он не супротивный, послушный;

өгүз болсо да, үстү тынч, башы элпек, басканы ылдам хотя это и бык, сидеть на нём спокойно, поводьям послушный, ход быстрый; **аткарууга элпек күүлөр** лёгкие для исполнения мелодии; **элпек кыймылы менен папирос** сунду он любезно предложил (*букв.* протянул) папиросу.

элпексин- *уподоб. от* **элпек** как бы проявляя услужливость, готовность, любезность, приветливость.

элпектен- проявлять готовность, проявлять любезность.

элпектенищ- *взаимн. от* **элпектен-.**

элпектик 1. расторопность, проворство; 2. услужливость; ласковость.

элпеңде- услужливо суетиться.

элпеште- *то же, что* **алпеште-.**

элпилде-: элпилдеп-желпилдеп проявляя любезность, радушие (*гл. обр. о женщине*); **тим эле элпилдеп-желпилдеп турат** она проявляет внимание и выказывает любезность; она принимает со всем радушием.

элпин *то же, что* **элкин.**

элсиз вдали от родного народа, от родного рода, племени; **элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылын** *фольк.* (*акын о своей ссылке*) лучшую часть своей жизни я провёл вдали от родного народа; **ээгимдеги сакалым, элсизде жүрүп, агарды** *фольк.* борода, что на моём подбородке, побелела, когда я жил вдали от родного народа.

элтей-: элтейип кара- тоскливо смотреть (*гл. обр. на удаляющегося*).

элтек: элтек-селтек *или* **элтек-телтек** (*или* **алтек-телтек**) неспокойный, вертлявый; **күзгүгө бир каранат, бир таранат, чалпоодой кыялы бар элтек-селтек** *стих.* то оглядывает себя в зеркало, то причёсывается, вертлява, как необъезженная лошадь.

элтеледе- *то же, что* **элтеңде-; элтеледеп турасың, эселек акыл кыласың** *фольк.* ты пугливо озираешься, глупый совет даёшь.

элтең *подражательное слово, выражающее испуганное движение* (*головой*); **арстан көргөн эмедей, элтең этти Семетей** *фольк.* Семетей, вздрогнув, взглянул, будто увидел льва; **элтең этип, ойт беришет** они, пугливо озираясь, шарахаются в сторону; **элтең каранып** *или* **элтең карап** *или* **элтең уруп** пугливо озираясь; **Динар эки жакка элтең-элтең карайт** Динар пугливо озирается по сторонам; **эки жагына элтең-элтең карап алды** он пугливо осмотрелся по сторонам.

элтеңде- пугливо озираться, вертя головой; **элеп-желеп болуп элтеңдеди** он пугливо вертел головой; **кыздын мингени эликтей, элтеңдеген жээрде кашка** конь, на котором едет девушка, подобен косуле, пугливый, рыжий, лысый.

элтеңдет- *понуд. от* **элтеңде-.**

элтеңдеш- *взаимн. от* **элтеңде-; адашкан жолоочу сыңарындай элтеңдешет** они озираются, будто сбившиеся с дороги путники.

элүү пятьдесят; **эрди кудай урарда, элүүсүндө жаш болот** *погов.* когда бог хочет наказать мужчину, он (*мужчина*) в пятьдесят (*лет*) становится молодым (*склонным к проказам молодости*); **элүү жылдык** пятидесятилетие; **элүү башы** *см.* **баш** 8.

элүүнчү пятидесятый.

элчабар *название детской игры* (*напоминает игру «разрывные цепи»*).

элчи 1. посол, посланник; вестник; **элчиге өлүм жок** *погов.* послу смерти нет (*т. е. послу жизнь гарантируется*); **элчиге кол көтөрсөң, ата наркын бузасың** если поднимешь руку на посла, ты нарушишь установление предков; **элчиге кел-** явиться с посольской миссией; 2. *то же, что* **элчил**; 3. *ист.* народник.

элчикана *кирг.-ир.* посольство (*как учреждение*).

элчил *ист.* приверженный своему роду, племени.

элчилдик *отвл. от* **элчил.**

элчиле-: элчилеп как другие, подобно другим; **элчилеп кийим кийген жери жок** он не так одевается, как другие (*хуже, беднее*); **Абдылда элчилеп ары-бери бастырып жүргөн жок** Абдылда не болтался зря, как другие.

элчилик 1. *ист.* приверженность к институту родового строя; 2. положение *или* миссия посла, посланника; **мен элчимин, элчимин — элчиликке өлүм жок** *фольк.* я посланник, я посланник, а посланнику (*букв.* посольству) смерти нет; **сөгүнүшкө акың жок, мен элчиликке келдим** ты не имеешь права ругать, я прибыл послом; 3. примирение (*по обычаям и установлениям предков*); **элчиликке кел-** 1) явиться для примирения; 2) согласиться на примирение; **чабышса, чабышабыз; болбосо, элчиликке келсин** если он хочет враждовать (*букв.* рубиться), будем враждовать; если нет, пусть идёт на примирение **элчиликтен кет-** пойти на разрыв, на вражду; **илгери кайындуу кыз качпай жүрдү беле? же кыз качканда журт элчиликтен кетчү беле?** разве раньше просватанные девушки не сбегали? и разве, когда девушка сбегала, (*из-за этого*) народ враждовал? (*т. е. как-то договаривались*); **элчилик сөзүн айтам — деп, эр Алмамбет, Чубагын элдештирип кайтам — деп** *фольк.* я хотел сказать слово примирения, я хотел богатырей Алмамбета и Чубака примирить и вернуться.

эм I 1. *этн.* симпатические средства знахарских лечений; **эм тап-** найти средство (*от болезни*); **өпкө чапсаң да, эми табылбайт** (*на его болезнь*) хоть лёгкими стукай (*см.* **өпкө**), средства не найдёшь; **оорумдун эмин эч ким таппады** против моей болезни никто средства не нашёл; **эм түшпөйт** исцеления не будет; **дубасына эм түшпөйт** от его молитвословия исцеления не будет; **эм-дом** совокупность симпатических знахарских средств; 2. прививка (*против болезни*); **чечектин эми чыкты** оспа привилась; 3. *перен.* положительное влияние, воздействие; полезное действие; **кылганы журтка эм болгон** *фольк.* дела его принесли пользу народу; **акылы терең, ачуу кем, айткан сөзү журтка эм** *фольк.* ум его глубок, злобы мало, сказанное им слово — народу на пользу; **айткан сөз эм болбогон** адам человек, на которого слова не действуют; **менин сөзүмдү эм кылбайт** мои слова он игнорирует; **эч кимге эм болбосун буркурап ыйлап айтканың** *фольк.* пусть ни на кого не окажет влияния то, что ты, ревмя ревя, сказала.

эм II *то же, что* **эми.**

эм III (*ср.* **эмгек** II) *сев.* деятельность, энергия, старание; **эр эм кылбай, мал кайда? кетмен чаппай, дан кайда?** *фольк.* если молодец не старается, где (*ему*) скот? если не копает кетменём, где зерно?

эм- IV сосать (*грудь, соску*); **талаада музоо эмип кетсе, үйдө сүтүнө ит тиет** *погов.* (*о незадачливом*) в поле телёнок высосет, а дома молоко собака вылакает; **кысыр эмди** *см.* **кысыр** 1.

эмаль эмаль; **эмаль боёк** эмалевая краска.

эмбарго эмбарго.

эмблема эмблема.

эмгек I родничок (*на темени ребёнка*).

эмгек II 1. *в разн. знач.* труд; **эмгек** *или* **эмгек акысы** оплата за трудодни; **кошумча эмгек** 1) *эк.* прибавочный труд; 2) дополнительная оплата за трудодни; **алдынкылар кошумча эмгек алышты** передовики получили дополнительную оплату за трудодни; **акыл эмгеги** умственный труд; **кол эмгеги** физический труд; **жалданма эмгек** наёмный труд; **милдеттүү эмгек** трудовая повинность; **эмгек күчү** рабочая сила; **эмгек өндүрүмдүүлүгү** производительность труда; **эмгек куралдары** ору-

дия труда; **эмгек тартиби** трудовая дисциплина; **эмгекти көп талап кылуучу жумуштар** трудоёмкие работы; **адал эмгек** честный труд; **бакты-таалай — адал эмгекте** счастье — в честном труде; **коммунисттик эмгектин бригадалары** бригады коммунистического труда; **илимий эмгек** научный труд; **эмгектери орус тилине которулган** его труды переведены на русский язык; **эмгек кыл-** трудиться; 2. (*точнее* **эмгек күнү**) трудодень; **ар эмгекке эки сомдон** по два рубля на каждый трудодень; 3. мучение, трудности; **эмгек тарт-** испытывать мучения, трудности; **өз убалын өзүңө, эмгегиң кара төбөңө!** *фольк.* за свою вину ты сам в ответе, мучение (*пусть падёт*) на твою голову (*букв.* макушку)!; ◇ **эмгек сиңирген** *или* **эмгеги сиңген** заслуженный; **эмгеги сиңген мугалим** заслуженный учитель.

эмгексиз без труда, без работы; **эмгексиз дыйкандын күнү өтпөйт** *погов.* без труда крестьянин жить не может.

эмгекте- (*о ребёнке*) ползать; ходить на четвереньках; **бала эмгектеп калды** ребёнок начал ползать (*вошёл в соответствующий возраст*); ◇ **эмгектеген жашым бар** у меня есть маленькие дети; **эңкейген кары, эмгектеген жаш эмес** он не дряхлый старик и не малый ребёнок.

эмгектен- *возвр. от* **эмгекте-** трудиться; утруждать себя.

эмгектеш сотрудник (*товарищ по работе*).

эмгектештик сотрудничество.

эмгектик трудовой; **эмгектик жаңы жогорулаш** новый трудовой подъём.

эмгектүү 1. работяга; **эр эгиз, эмгектүү жалгыз** *погов.* богатырей двойня, а работяга один; 2. испытывающий много лишений; забитый, униженный; **эмгектүү** (*или* **жазган**) **кулда чарчоо жок** *погов.* забитый (*или* провинившийся) раб устали не знает.

эмгекчи трудящийся, труженик; **Эмгекчилер депутаттарынын Советтери** Советы депутатов трудящихся.

эмгекчил трудолюбивый, работящий; работяга.

эмги *то же, что* **эмки.**

эмгиз- *то же, что* **эмиз-**; **ак сүтүн берип эмгизип, алдап тамак жегизип** *фольк.* (*мать*) своё белое молоко даёт сосать, обманывая, заставляет есть.

эмгиче, эмгичекти 1. до сих пор, до сего времени; **эмгичекти ойгоно элек тура!** да ведь он до сих пор ещё не проснулся!; **эмгиче кайгы күндөмүн** *фольк.* я до сих пор в горестях; 2. теперь бы уже; **эмгичекти окумуштуу азамат болор эле** теперь бы он уже был образованным парнем.

эмде- 1. *этн.* лечить симпатическими знахарскими средствами; **эмдеп-домдоп** леча всякими наговорами и заклинаниями; 2. делать прививку (*против болезни*); 3. *перен.* припугнуть, сбить спесь; **аны мен бир аз эмдеп койдум** я его малость припугнул.

эмдел- *страд. от* **эмде-.**

эмдет- *понуд. от* **эмде-** 1. заставить лечить симпатическими знахарскими средствами; 2. заставить делать прививку (*против болезни*).

эмдетиш- *взаимн. от* **эмдет-.**

эмди I *то же, что* **эми**; **эмдигиче** *или* **эмдиге** до сего времени, до сих пор; **эмдигиче билбейсиңби?** ты и до сего времени не знаешь?

эмди II: **кысыр эмди** *см.* **кысыр** 1.

эмдиги 1. теперешний; 2. предстоящий, будущий; **эмдиги жылы** в будущем году; **эмдиги жылдын эсебинен** в счёт будущего года.

эмдигиче *то же, что* **эмгиче.**

эмдик вспыльчивый, несдержанный, горячий; **эмдик киши** вспыльчивый человек; **эмдик боз минсең, оозун тарт, элдүү жерде тилиң тарт** *погов.* если ты сел на горячего серого (*коня*), натягивай поводья, при народе придержи язык.

эмдөө *и. д. от* **эмде-** 1. *этн.* лечение симпатическими знахарскими средствами; 2. *мед.* прививка.

эмдүү действенный, воздействующий; **беттешкен жооро белдүүңөр, айтарга сөзү эмдүүңөр** *фольк.* те из вас, кто силён против выступившего врага, те из вас, чьи речи действенны.

эме I *редко* старуха.

эме II *то же, что* **неме**; **бир эме** нечто, что-то; **кайдагы эме?** кто он такой?; **кууланган эме белемсиң** ты, посмотрю я, какой-то хитрюга; **кандай кудай урган эмесиңер, иштесеңер боло!** что вы за богом убитые существа, работать бы вам!; **эмесин койбой** всё дотла; дочиста; **эки аяктай сорпосун, эмесин койбой, жалмады** *фольк.* две чашки бульона она с жадностью осушила; **жоон күткөн эмедей** (он) с видом человека, который ждёт ответа; **байкабаган эмече** сделав вид, будто не заметил.

эмегенде (э-ме-ген-де) *то же, что* **эмей** а то как же, конечно же; **кичине эмегенде, чоң турабы?** конечно, маленький, а то разве большой, что ли?; **ушу отчёторуң туурабы?— Туура эмегенде!** эти твои отчёты правильны? — А то как же!, а то разве неправильны!; **сиз эмегенде ким?** а если не вы, так кто же?; кроме вас некому, конечно же, вы.

эмей (э-ме-й) а если не; а разве не?; **сен эмей, ким эле?** не ты, так кто же? (*обязательно ты*); **меники эмей кимдики?** а если не мой, так чей же? (*именно мой*); **төрө Манас баатырдын, балбандыгы эмей, неткени?** *фольк.* а если (*это*) у господина Манаса не богатырство, то что же? (*конечно же, богатырство*); **ага дайын эмей, эмне?** конечно же, ему известно; **бар эмей** конечно же, есть.

эмеле *то же, что* **эми эле** (*см.* **эми**); **айылды көздөй эмеле бастырышкан** они вот только что поехали в сторону аула; **эмеле жатып түш көрдүм** я вот только что видел сон.

эмен *то же, что* **эмес** (*но лишь для 1 л.*; *сокр. от* **эмесмин**); **алган эмен** я не брал.

эмерек мелкая домашняя утварь, пожитки; **эмерегин көтөрүп алып, качышса керек** они, видимо, захватили свои пожитки и убежали; **эмерегин таңуулаган** он связал свои пожитки.

эмес (э-ме-с) не (*именное отрицание*); **ал эмес** не тот; не он; **жакшы эмес** нехорошо; нехороший; **ал сага тең эмес** он тебе не ровня; **жеке гана бул эмес** *или* **ал гана эмес** и не только это; **сенден коркчу мен эмес** я не тот, кто тебя боится; **тогуз жылдан кем эмес** не менее девяти лет; **жаман эмес** неплохой; ничего себе; **анча алыс эмес жерде** не на очень далёком расстоянии; **андай эмес болсо керек** по-видимому, не так; по-видимому, не то; **ал эле эмес** не только это; более того; **анчалык деле эмес** не очень (*хорош, плох и т. п.*); **орус эмес элдер** нерусские народы; **ары эмес же бери эмес** ни туда ни сюда; **киши эмес киши сөз эмес сөздү сүйлөйт** *погов.* непутёвый человек непутёвые речи говорит (*букв.* человек — не человек, говорит слова — не слова); **көргөн эместей болуп** сделав вид, что не видел; **эмеспи** (*с предшеств. отриц. выражает утверждение*) да разве же не...?; да ведь же!; **адам дүйнөгө бекер келбейт эмеспи?** да ведь человек не зря же приходит в мир!; **жерди көркүнө чыгарган адам баласы эмеспи?** а разве землю не человек украшает!; **ар бир ашуунун сыры ар башка болот эмеспи** да ведь у каждого горного перевала свои (особые) секреты; **бул шосседен машиналар каршы-терши дайыма өтүп турат эмеспи** да ведь по этому шоссе всё время снуют машины; **макулук эмесминби, сөздөн жаңылсам кечирип койгула** да ведь я же, как ни говори, творение (*а не творец*), если ошибся словом,

простите; **же андай эмеспи?** или не так?; **ушундай эмеспи?** не так ли?; разве не так?; **чын эмеспи?** не правда ли?; **колума тийгенди, бар эмеспи...** а уж того, кто попал мне в руки... (*я уж с ним разделаюсь*).

эмесе (э-ме-се) если так, ну, если так; в таком случае; в противном случае; или уж; **жарайт эмесе, катыңды жазып кой** ладно, коли так, пиши своё письмо; **кеттик, эмесе!** ну, пошли!; ну, поехали!; **эмесе кош!** *или* **кош эмесе!** ну, пока!; **мына эмесе!** вот тебе и на!; **кана, эмесе, ичип жиберели** ну-ка, давайте выпьем.

эместик *отвл. от* **эмес**; **тең эместик** неравенство; **көз каранды эместик** независимость *от кого-л.*; **ыраазы эместигим ушул** вот чем я недоволен.

эмет- (эмне-эт-) что делать?, как поступить?; **эметсек болот?** что бы нам сделать?, как бы нам поступить?

эми теперь, в настоящее время; **эмигече** до сих пор, до настоящего времени; **эми дагы эмне керек?** теперь ещё что нужно?; **эми эле** (*в произношении, часто и в написании* **эмеле**) только что, вот только-только; ◇ **ал эми** ну, а вот; **ал эми, ал нормалы ар дайым кемитпейт** ну, а вот он никогда не снижает норму.

эмигрант эмигрант.

эмиграция эмиграция.

эмиз- *понуд. от* **эм-** IV кормить (*напр. ребёнка грудью*), вскармливать; **энеси баласына эмчегин эмизди** мать кормила грудью своего ребёнка; **музоо эмиз-** подпустить телёнка к корове, дать телёнку сосать корову (*прим. см.* **таяк**); ◇ **тил эмиз-** кормить обещаниями (*букв.* дать пососать язык); **бал тилин эмиз-** улещать словами; **ал жөн эле саа бал тилин эмизген** он тебя просто улещал словами.

эмизги *то же, что* **эмиздик.**

эмиздик соска.

эмиздир- *понуд. от* **эмиз-** давать сосать (*грудь, соску*).

эмизил- *страд. от* **эмиз-**; **уйга эмизилип багылуучу музоолор** телята, выращиваемые на подсосе.

эмизиш, эмизүү *и. д. от* **эмиз-.**

эмизүүчү кормящая (*своим молоком*); **эмизүүчү уйларды тоюттандыруу** кормление кормящих коров.

эмики *то же, что* **эмки.**

эмил I (*в фольклоре*) *название очень крепкого дерева*; **эмил таяк колунда** у него в руке крепкая палка; **эмил чокмор** 1) крепкая дубина с набалдашником; 2) *перен.* (*о человеке*) надёжная защита; **эмил чокмор болот деп, белиңе мени чала жүр** *фольк.* считай меня крепкой булавой и носи с собой на поясе.

эмил- II *страд. от* **эм-** IV быть высосанным (*из вымени, из женской груди*).

эмин *парное к* **эркин**; **эмин-эркин жаша-** жить привольно и в достатке.

эмине *см.* **эмне.**

эминелик *см.* **эмнелик.**

эминеликтен *см.* **эмнеликтен.**

эмитен уже теперь, уже с этого времени; **эмитен камыныш керек** уже теперь нужно заботиться; **сен бизди эмитен катуу карма** ты нас уже с этого момента держи в строгости.

эмиш I *то же, что* **имиш**; **келген эмиш** говорят, он будто прибыл; **кулалы деген куш эмиш, томоголоп алмак кыйын иш эмиш** *скороговорка* коршун, говорят, хищная птица, надеть шапочку на неё, говорят, трудное дело; **эмиш-эмиш сөз көбөйдү** пошли всякие разговоры и толки; **эмиш-эмиште ушундай буйрук бар дейт** судя по разговорам, есть такой приказ; **келет деп эмиштен, узун кулактан угам** судя по тем разговорам и слухам, которые я слышу, он должен прийти.

эмиш- II *взаимн. от* **эм-** IV; **эмчекти бирге эмишкен** *фольк.* ставшие молочными братьями (*букв.* вместе сосавшие грудь)

эмки 1. теперешний; **бирок иштин эмкиси чатак болду** но вот теперь дело приняло дурной оборот; 2. предстоящий, следующий; **аягы эмки санда** окончание в следующем номере.

эмне, эмине *мест. вопр.* что; как; какой; **эмине дейт?** что он говорит?; **эмне болду?** что случилось?; в чём дело?; **ишиң эмне?** тебе какое дело?; **бул эмнең?** 1) что это у тебя?; 2) что это ты такое учинил?; **эй, акмак, ал эмнең?** эй ты, дурак, что это ты натворил?!; **миң жамандык кылсаң да, бул эминең дебейин** *фольк.* если ты даже тысячу раз причинишь (*мне*) зло, я не скажу, что, мол, ты такое учинил; **мага эмне!** а мне-то что!; **бул эминеси?** отчего это так?; а это что ещё он выдумал?; **эмнеси?** что это у него?; что это он?; **бир ооз сөз айтпай отурганы эмнеси?** а что это значит, что он ни слова не говорит?; **айтор, эмнеси болсо да...** одним словом, как бы там ни было (но)...; **эмнеси бар** 1) что у него есть?; 2) подумаешь, важность какая!; **эмине үчүн?** *или* **эмине деп?** для чего?, почему?, с какой целью?; **эмнегедир** *или* **эмне үчүндүр** почему-то; **эмнегедир Бектурган кылчактап карай берди** Бектурган почему-то оглядывался назад; **эмненин эти бар?** какое там у него мясо!; откуда у него мясу-то быть!; **кышты-кыштай тырмалай каржалган малда эмненин эти, эмненин төлү боло коёт!** какое там может быть мясо, какой приплод может быть у скота, который всю зиму кое-как находил корм!; **эмне төрөптүр?** кого родила она (*мальчика или девочку*)?; **кой союп эмне, бээ сой!** что там овца, режь кобылу!; **эмнелер болуп жатат?** что (*в данный момент*) происходит?; **анда эмнелер жок!** чего только там нет!

эмнеле- говорить «эмне» (*см.*), задавать без конца вопросы; **эмнелей бербей, кепти ук** ты слушай, а не задавай без конца вопросы (*не повторяй* «эмне» *да* «эмне»).

эмнелик, эминелик *отвл. от* **эмне, эмине**; **кинонун эмнелигин, анын кандайча ойнолорун түшүндүрүп бердим** я разъяснил, что такое кино и как ставят (*кинофильм*).

эмнеликтен, эминеликтен почему, отчего, по какой причине; **эмнеликтендир** почему-то.

эмоция эмоция.

эмоциялык эмоциональный.

эмпиризм эмпиризм.

эмчек 1. женская грудь; **эмчектин түймөсү** сосок (*женской груди*); **эмчектеги бала** грудной ребёнок; **эмчектен чыгар-** отнять (*ребёнка*) от груди; **эмчектен чыккан бала** ребёнок, отнятый от груди; **бала ыйлабай, эмчек кайда?** *погов.* дитя не плачет, мать не разумеет (*букв.* если дитя не плачет, где грудь?); **эмчек чыгып калыптыр** *или* **эмчек чоңоюп калыптыр** (*о девушке*) у неё уже груди округлились (*выставлять грудь для киргизской девушки, женщины считается неприличным*); **эмчеги иттин башындай болуп калыптыр** (*о девушке*) груди у неё стали с собачью голову (*подозрительно: она, видимо, уже не девушка*); **эр алат деп коркоюнбу, эмчек чыгат деп коркоюнбу?** *погов.* (*говорит девушка*) бояться ли мне того, что муж возьмёт, бояться ли того, что у меня груди вспухнут (*от этого никуда не денешься*)?; как ни вертись, а делать (*или* согласиться) придётся; **таш эмчегин жумшаткан, өзүнүн көз ачкандагы көргөн баласы** первый её ребёнок, который сделал мягкими её твёрдые груди; **эмчегимдин сүтү урсун!** (*тебя, его*) накажет молоко моей груди! (*материнское проклятие*); 2. *перен.* шип (*подковы*); ◇ **бээмчек (бээ эмчек)** 1) *название болотного луковичного растения*; **бээмчек казып жедик** мы копали и ели **бээмчек**; 2) дикая малина.

эмчектеш молочные братья; молочные сёстры; **Алымды Ажар алып, Каныбек менен эмчектеш кылып баккан** Аджар взяла Алыма и кормила его грудью вместе с Каныбеком (*т. е. сделала их молочными братьями*).

эмчектештик *отвл. от* **эмчектеш.**

эмчи *этн.* 1. лекарь, знахарь; **эмчи-домчу** совокупность знахарей; 2. знахарка, лечащая детей.

эмчил приверженный знахарству, верящий в знахарские способы лечения.

эмчилик знахарство; **медицина эмчиликке каршы күрөшүүдө** медицина борется со знахарством; **чын кесиби тамырчы, эмчилиги дагы бар** *стих.* настоящая его специальность — **тамырчы** (*см.*), владеет он и знахарством; **эмчилиги мыкты деп, ошо киши көрөт деп, ооруну таап берет деп** *фольк.* мол, его знахарство искусное, он, мол, того человека посмотрит, он, мол, болезнь сбнаружит.

эмшей- иметь вид беззубого (*когда губы ввалились, а подбородок выдаётся вперёд*); **эмшейген кемпир** беззубая старуха; шамкающая старуха.

эмший- *то же, что* **эмшей-.**

эмшиң хныканье; **эмшиң-эмшиң эт-** хныкать.

эмшиңде- хныкать; быть готовым вот-вот заплакать (*гл. обр. о старухах*).

эн I ширина; **эни бир метр** ширина его один метр; **эни-чени жок** непомерный, неизмеримый, громадный; **эн жарык** (*о материи*) полуторный; ◇ **ооздун эни менен** во всю глотку; **оозунун эни менен коё берип тилдеди** он ругал на чём свет стоит; **оздун эни менен сүйлөйт** он орёт и мелет всякую чепуху.

эн II метка на ухе (*у всего скота, за исключением верблюда*); **бакан эн** *или* **солок эн** метка в виде продольного разреза на конце уха; **оюк эн** *вид метки.*

эн III золотуха.

эн IV семенники (*гл. обр. у мелкого скота*).

эн V: **кыргыз эн** *иссык-кульск. уст. название материи.*

энде- растягивать, вытягивать для того, чтобы разгладить (*ткань, одежду*); **ак жоолугум эндедим** *фольк.* я разглаживала свой белый платок.

эндей: эндейинен ыдырап кетиптир (*одежда*) разлезлась по шву; **эндейинен кетти** он остался без присмотра (*напр. о сироте*); **эндей көйнөк алып келдим** я принёс отрез материи на платье; **эндей этек** 1) (*о платье, рубахе*) с разрезом сверху донизу; 2) *перен.* (*о женщине*) неряха, неаккуратная, несобранная; **эндей чапан** лёгкий халат (*на подкладке, но без стёжки*); **эндей эле камыр болсо керек** (*о человеке*) он, видимо, какой-то слабый, никудышный, размазня; **жери күр, эли эндей** земля там тучная, народ там бесхитростный; **эндей аянт** широкая, просторная площадь.

эндекей беззаботный; праздный; **эндекей басып жүрөт** он слоняется без дела; **эндекей жүрө берген неме экен** он какой-то беззаботный; **ээн талаа, эркин тоо арасында эндекей жүрө берген** в широкой степи и в вольных горах он бродил беззаботно; **айдап бизди салды — деп, эндекей кылды элди — деп** *фольк.* он, мол, нас выгнал, он, мол, бросил народ на произвол судьбы.

эндеш I (*о скоте*) имеющий одинаковую с другими метку; **эндеш кой** овцы, имеющие одинаковую метку.

эндеш- II *взаимн. от* **энде-.**

эндеше *ир. южн.* дума, раздумье; размышление; **эндеше кылба бул иштен, өтөбүз бир күн дүйнөдөн** *фольк.* ты не раздумывай над этим делом (*не печалься*), в один из дней (*ведь*) мы уйдём из этого мира.

эндештир- *понуд. от* **эндеш-** II сложить несколько отрезков материи так, чтобы ширина их была одинаковой; сравнивать ширину материи.

эндештирүү *и. д. от* **эндештир-.**

энди *то же, что* **эми.**

эндиги *то же, что* **эмки; эндигисин билбейбиз, кандай заман болорду** *фольк.* что будет впредь, какие настанут времена — мы не знаем.

эндик 1. арнебия (*растение, из корней которого приготовляются румяна, а у южных киргизов — ещё и лекарство*); **эндик казган таштардан кыздар сонун турбайбы!** *стих.* а ведь прекрасны девушки, копающие арнебию среди камней!; **эндикти өпкө овруга, кан түкүргөнгө дары кылат** *южн.* арнебию употребляют как лекарство при болезни лёгких, когда харкают кровью; 2. румяна; **эндик-упа** румяна и белила; совокупность народных косметических средств; **эри сүйбөс катынга эндик-упа не пайда?** *погов.* какая польза от косметики жене, которую не любит муж?; ◇ **эндиктей** красный-красный; **эндиктей эки бетте кызыл нуру** *стих.* её щёки горят румянцем.

эндире- 1. разомлеть; чувствовать приятную истому; быть в состоянии лёгкого и приятного опьянения; **кымыз ичип алып, эндиреп калды** он выпил кумыса и разомлел; 2. *перен.* теряться, приходить в замешательство; **эмине кыларын, өзүн кайда коёрун билбей, эндирейт** он растерялся, не зная, что делать и куда деваться.

эндирет- *понуд. от* **эндире-.**

эндөө *то же, что* **эндекей; эндөө басып жүрөт** он один (*и без дела*) бродит.

эндеөле- разрозниться, разбрестись.

эндеөлөт- *понуд. от* **эндеөле-.**

эндеөлөш- *взаимн. от* **эндеөле-; эндеөлөшүп эр өлүп, нечен сонун бөрү өлдү** *фольк.* молодцы разбрелись (*действуя разрозненно*) и погибли, много прекрасных богатырей (*букв.* волков) погибло.

эндүү широкий; **эндүү кездеме** широкая материя; **эшик эндүү айбалта** *фольк.* секира (*с лопастью*) шириною в дверь; **туяк тийген жерлерин, эшик эндүү коо кылып** *фольк.* то место, которого касалось копыто (*богатырского коня*), превращалось в рытвину шириною в дверь (*юрты*).

эндүүлүк ширина, широта; **эндүүлүгү үч метр** шириною в три метра.

эне I 1. мать; **тууган эне** родная мать; **тутулган эне** *или* **тутунган эне** названая мать; **туубаса да, тутунган энем** хотя она (*меня*) и не родила, но она мне мать (*я её считаю своей матерью*); **тууган энең мен эдим, тутунган энең Акканыш** *фольк.* родная твоя мать — я, а названая мать — Акканыш; **чоң эне** бабушка (*со стороны отца*); **энеге баланын алалыгы жок** *погов.* для матери все дети равны; **көп балалуу энелер** многодетные матери; **энеси** мать (*обращение мужа к жене, если у них есть дети*); **жок, энеси, жаңылып жатасың** нет, мать, ты ошибаешься; **энеси бөлөк аталаш** дети одного отца, но разных матерей, дети сводные по отцу; **Алым, энеден эртигип жерге түшүп, жетим калган** Алым остался сиротой сразу же, как только, тяжело дыша, упал на землю из (*чрева*) матери; **эне-ата** *или* **ата-эне** родители; **сенин эне-атаң** твои родители; **эне тили** родной язык; **көргөн эне** *см.* **көр-** III; **киндик эне** *см.* **киндик** 1; 2. *сев.* (*в ряде говоров*) бабушка (*со стороны отца*); 3. *южн.* (*ср.* **апа** I 1) свекровь; 4. *перен.* палка, употребляемая при игре в чикит (*см.*); ◇ **кичи эне** *или* **кичүү эне** *этн.* младшая жена; **кичи энеден туулган** *стих.* рождён от младшей жены; **энеңдин ичинде кантип жаттың?** как же ты (*спокойно*) лежал во чреве матери? (*говорят о нетерпеливом, беспокойном человеке, о торопыге*); **энемди алайын!** *клятвенное выражение* будь я проклят! (*букв.* чтоб я женился на своей матери!); **энеңди алып кал!** будь ты проклят!; **сени албай эле, энемди алып калайын** пусть я лучше буду проклят, чем женюсь на тебе; **ошондон өч албасам, энемди алайын** будь я проклят, если не отомщу ему; **энеңер эркек туугандай** у вас большая радость (*букв.* будто ваша мать родила мальчика); **энемди берейин** я буду век обязан (*букв.* отдам в жёны свою мать; *прим. см.* **өт-** II); **Аба эне** праматерь Ева (*библейская*); **Мүйүздүү Эне** *миф. имя прародительницы киргизского племени бугу—«олень»* (*букв.* Рогатая Мать); **энеден туума** *см.* **туума.**

эне- II *только в отриц. обороте* обращать внимание, замечать; **бир көрбөдүк, миң көрдүк, жүрөсүң Көкчө эне**бей *фольк.* мы не раз, а тысячу раз видели, а ты, Кокче, не замечаешь; **эчтемени эне**бей ничего не замечая, ни на что не обращая внимания; **билбеген киши эне**бейт, **билимдүү калыс неме дейт** *стих.* не знающий человек не замечает, а беспристрастный знающий что говорит?

энек *то же, что* **эн** IV.

энеке маменька, матушка (*ласкательное или почтительное обращение к матери*); **тырмалап эне**кеңди ыйлабагын, **ал байкуш, тынч уктасын кыйна**багын *стих.* ты (*дитя*) свою маменьку не царапай, не плачь, пусть она, бедняжка, спокойно спит, не мучай; **эне**кеси мать (*обращение мужа к жене, если у них есть дети*); **эне**кеси, **уулуңдун көйнөгүн карачы** мать, посмотри-ка на рубашку твоего сына.

энекебай *см.* **бай** I 8.

энекетай *то же, что* **эне**ке **тай** (*см.* **тай** II).

энелеш 1. единоутробный; **эне**лештен эгизим, **эч өөңү жок, тегизим** *стих.* вы мои единоутробные близнецы, без всякого недостатка, ровня моя; 2. *перен.* (*о братьях, сёстрах*) молочный; **эмчекти бирге эмишкен эне**лешим **дээр элем** *фольк.* (*мы с ним*) одну грудь сосали, (его) я называл молочным братом.

энелик I материнство; **эне**ликтен **кечем** я прокляну материнской клятвой, ты мне будешь не дочь *или* не сын (*букв.* я откажусь от материнства).

энелик II материнский; **эне**лик **мээрим** материнская любовь.

энелүү имеющий мать; **эне**лүү **жетим** сирота, имеющий мать (*прим. см.* **аталуу**).

энергетик энергетик; **заводдун эне**ргетиги энергетик завода.

энергетика энергетика.

энергетикалык энергетический; **эне**ргетикалык **институт** энергетический институт.

энергия энергия; **атом эне**ргиясы атомная энергия; **жылуулук эне**ргиясы тепловая энергия.

энесин- *уподоб. от* **эне** I изображать из себя мать; **эне**синип **сөз айтсам** *фольк.* если я скажу как мать.

энеталак *кирг.-ар.* (*редко*) *бранное слово* (*букв.* мать разведённая).

энечи, **эне**чил человек, имеющий половую связь с мачехой, *или* приёмной матерью.

энеө рассеянный, ротозей, растяпа; бестолковый, безголовый; **жаш чагында Садыр мурдун тарта албаган, сүйрөлгөн, эне**ө **жаман бала болгон** в детстве Садыр был никудышным, сопливым, растяпой, бестолковым парнишкой; **үйүңдү үч көтөрүп алып жатса да, эчтемени сезбеген эне**ө **киши турбайсыңбы?** да ты ведь такой растяпа, что не заметишь, если у тебя дом перевернуть!

энеөлүк рассеянность, ротозейство; бестолковость, недогадливость; **эрдигинен солто кырылды, эне**өлүгүнөн **колпош кырылды** *погов.* от (*излишней*) храбрости солтинцы порублены, от неразумия колпощцы порублены (*подобный случай имел место в XIX веке, когда воины рода колпощ напали на солтинцев, приняв их за врагов, в результате чего обе стороны понесли урон*); **ушинтип, эне**өлүгүмөн **эчен жерден энчи алдым** так вот из-за своей недогадливости я много раз получал по заслугам.

энсиз узкий (*напр. о ткани*).

энсиздик узость (*напр. ткани*).

энтеле- приходить в замешательство, теряться; проявлять торопливость; суетиться; **энтелебе, жетерибизге аз калды** не волнуйся, скоро доедем; **элүү миң аскер ээрчитип, чоң Корун келет энтелеп** *стих.* ведя за собой пятидесятитысячное войско, торопливо движется (*сюда*) Корун; **даарат алып энтелеп, азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми** *стих.* торопливо совершив омовение, прокричав раненько азан, вот он взял в руки чётки.

энтелет- *понуд. от* **энтеле-**; **не кечиктиң мынча деп, энтелетип калганы** *фольк.* спрашивая, почему ты так запоздал, он привёл его в замешательство; **же энтелеткен душман жок, же элинди бирөө бузган жок** *фольк.* нет ни врага, который бы приводил в замешательство, нет никого, кто бы твой народ громил.

энтелөө *и. д. от* **энтеле-**.

энтеңде- делать поспешные и растерянные движения, суетиться нервничая; взволнованно двигаться; **энтеңдеп жүгүрүп барды** он торопливо побежал; **энтеңдеп отуруп эчкиге жеткиче, Эркиндин кетпеген жеринен тер кетти** пока Эркин в растерянности догонял козу, он весь взмок (*от пота*); **кан Курманбек энтеңдеп, алты жашар баласы эшикке чыкты темтеңдеп** *стих.* хан Курманбек взволнованно ходит, его шестилетний сын, нетвёрдо ступая, вышел из двери.

энтеңдет- *понуд. от* **энтеңде-**; **эшикке чыга калганын энтеңдетип тепкилеп** *стих.* тех, кто вдруг выходил из двери, он бил ногой, приводя в растерянность; **энтеңдетип түшүрүп, эбелектей учуруп** *фольк.* приведя (*врага*) в замешательство и свалив (*с коня*), швырнув (*его*) как пушинку; **энтеңдете бастырып, эрендин көбүн шаштырып** *фольк.* торопя большинство молодцев, заставляя их торопиться, убыстрять ход.

энтик- тяжело дышать; страдать одышкой; **өпкөсүн баса албай энтикти** он учащённо и тяжело дышал.

энтиктир- *понуд. от* **энтик-**; **аттарын энтиктирип келишти** они подъехали на тяжело дышащих конях; **көк атты энтиктире, эки этеги жайыла келаткан** он ехал с распущенными полами, гоня коня так, что тот тяжело дышал; **атын энтиктире бастырган** он подгонял своего коня, который тяжело дышал.

энциклопедия энциклопедия.

энчи 1. доля в наследстве *или* при разделе (*напр. имущества разводящихся супругов*) *или* при выделении сына; **төрт энчи кылды** он разделил на четыре доли; **энчисин берүү керек** 1) ему нужно дать его долю из наследства; 2) *перен.* ему нужно воздать по заслугам; его следует проучить; **энчиге басып ал-** *перен.* присвоить; **энчиңе басып алгандай** ты распоряжаешься, как в своём доме (*букв.* в своей доле); **энчисине басылган** выделено ему; **бул жайлоо Шамырбек датка өлгөндөн кийин Түлкүбектин энчисине басылган** это летнее пастбище после смерти Шамырбека датхи выделено Тюлкубеку; 2. *перен.* доля, часть, переходящая в собственность; **жер өкмөт энчисине өткөн** земля перешла в собственность государства; **энчи-күй** полная причитающаяся *кому-л.* доля; **мейли токолу менен жашай берсин, энчи-күюмду бөлүп койсун** ладно, пусть он живёт со своей младшей женой, но пусть выделит всё, что мне причитается; **энчисин бирге жыйгансып** он распоряжается (*чужим*), как своим; **жер энчи** *уст.* вотчина.

энчикте- делить на доли, на части, давая каждому то, что ему причитается; **энчиктеп ал-** взять как свою долю, как принадлежащее; **аралап адам барбаган, кузгундар алган энчиктеп** *фольк.* человек там не бродил, (*теми местами*) завладели во́роны.

энчиле- 1. выделить *для кого-л.*, предназначить; **эркек болсо кулуну, энчилейин балама** *фольк.* если жеребёнок будет мужского пола, я выделю его своему сыну; **Биринчи майга энчилеп** посвящается Первому мая; 2. владеть на правах наследования; **өзелден кыргыз элимдин энчилеген жери экен** (*это*) земля, которой мой киргизский народ по наследству владеет искони.

энчилет- *понуд. от* **энчиле-**.

энчилеш 1. сонаследник, получающий свою долю в наследстве; **энчилеш малым** скот, принадлежащий мне по наследству; 2. *перен.* соучастник, который получает свою долю; **эшен менен энчилеш калпа болот дечү** эле говаривали, что в доле с ишаном будет **калпа** (*см.*).

энчилик *южн. то же, что* **менчиктүү**; **езүбүздүн энчилик кой** это наши (личные) овцы.

энчилүү обладатель доли; ◇ **энчилүү ат** *грам.* имя собственное; **энчилүү счёт** *бухг.* лицевой счёт.

эң I очень, самый; **эң жакшы** очень хороший; очень хорошо; **эң эле** уж очень; **эң эле жаман** уж очень скверный; хуже некуда; **эң эле кыйын** очень трудно; **эң эле акмак** дурак из дураков; **эң мурунку** давний-давний; **эң кур дегенде** *или* **эң жок дегенде** хотя бы уж; самое меньшее; на худой конец; **эң болбогондо** *или* **эң болбосо** в худшем случае; **эң бери калганда** по меньшей мере; **эң бери калганда түшүнүксүз** по меньшей мере непонятно.

эң II: **эң-зең** *или* **эң-сең** полуобморочное состояние; **эң-зең болуп тура албай, кайта олтуруп калды** у него закружилась голова, он не мог стоять и опять сел.

эң- III (*о всаднике и некоторых хищных птицах*) наклонившись *или* опустившись, коснуться земли; **эңип ал-** схватить с земли рукой (*о всаднике*); схватить с земли лапой (*о хищной птице*); **теңге эңди** *южн.* состязание всадников в схватывании монеты с земли.

эңгезер: эңгезердей огромный, громадный; **эшик алдын карасаң, эңгезердей мунар бар** *фольк.* посмотришь, а перед дверью (*или* перед воротами) огромная башня.

эңги: эңги-деңги с одурманенной головой; **эңги-деңги мас** под хмельком, немного клюнул; **бул бозодон эки кесе ичсе, менменсиген жигиттерди эңги-деңги кылат** если этой бузы выпить две чашки, так она и здоровенных (*букв.* хвастливых) парней одурманит.

эңгил: эңгил-деңгил ой ойлоп *фольк.* то об одном думая, то о другом; теряясь в мыслях, догадках.

эңгир: эңгир-деңгир *то же, что* **эңгил-деңгил** (*см.* **эңгил**); **эңгир-деңгир кеп айтат** *фольк.* он разное говорит.

эңгире- горько плакать; изливать своё горе; **эңгиреген эжемди эми жоктой кылбайлык** *фольк.* не будем считать отсутствующей нашу горемычную **эже** (*см.* **эже** I); ◇ **эңгирегир!** неладный!; чтоб ему (тебе)!; **таң балам, батып эле жүргөн көлөч болучу, эңгирегир** не знаю, сын мой, галоши (*эти*), чтоб им неладно было, всегда были впору (*а теперь не лезут*); **э ким билет, эңгирегирди!** а кто его, неладного, знает!

эңгирет- *понуд. от* **эңгире-**.

эңгиреш- *взаимн. от* **эңгире-**; **эстен танып эчени, эңгирешип келатыр** *фольк.* многие из них бредут (*сюда*), горько плача.

эңдир- *понуд. от* **эң-** III; **душманыңа ат үстүнөн оңойлук менен эңдирбейсиң** ты не дашь врагу легко свалить тебя с коня; **эңдирчү Манас мен эмес, эңер калмак сен эмес** *фольк.* я, Манас, который не даст свалить себя с коня, ты не тот калмык, который свалит (*меня*) с коня; **тыйын эңдир-** устраивать состязания, состоящие в том, что всадник должен, наклонившись, схватить положенную на землю монету.

эңдирүү *и. д. от* **эңдир-**.

эңечер *то же, что* **эңчегер**.

эңил- *возвр.-страд. от* **эң-** III нагибаться; **эңилип, эшик ачты** нагнувшись, он открыл дверь (*юрты*); **эңилет мөмө бышар кырчын шагы** *стих.* склоняются молодые ветви, когда поспевают плоды; **элүүгө чыксаң, эңилдиң** когда доживёшь до пятидесяти лет, (*значит*) ты склонился (*к старости*); **эңилип кара-** смотреть вниз; смотреть наклонившись.

эңилиш *и. д. от* **эңил-**.

эңилт- *понуд. от* **эңил-**; **башын эңилтип** (он) склонив, наклонив свою голову.

эңилчек лишайник, ягель (*растущий на камнях и идущий на изготовление красок*).

эңилчектүү покрытый лишайником, ягелем; **эңилчектүү таш** камень, покрытый лишайником.

эңирей- 1. иметь вид человека с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* злобствовать.

эңирейт- *понуд. от* **эңирей-**.

эңирекей 1. человек с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* свирепый.

эңиреңде- 1. раздувать ноздри; 2. *перен.* быть сильно возбуждённым; **эңиреңдеп кубан-** несказанно радоваться.

эңиреңдет- *понуд. от* **эңиреңде-**; **мунуңду эңиреңдетпей алып кетчи** уведи-ка ты его, не давай ему буянить.

эңиреңдеш- *взаимн. от* **эңиреңде-**; **тигилердики биздикине тең бекен? — деп, эңиреңдешти** они рассвирепели (*раздувая ноздри*): разве, мол, их равно нашему?

эңиш I склон (*горы*); **серкеси болбой, эл болбойт, эңиши болбой, сел болбойт** *фольк.* не бывает племени без вожака, не бывает бурных потоков, если нет склона; **далысы эңиш** сутулый; **эңиш тарт-** сутулиться; **эңиш тартып, бою дагы кичирген** *стих.* он ссутулился и ростом стал меньше; **орто бойлуу, кең далылуу, эңиш тарткан балбан сымал неме** среднего роста, широкоплечий, сутулый, похож на борца.

эңиш II *южн.* 1. мера длины, равная пяти метрам; 2. отрез материи в пять метров.

эңиш III *и. д. от* **эң-** III 1. состязание всадников, состоящее в сталкивании друг друга с коня, выбивании из седла; **суутуп күлүк чаптырып, эңишке балбан чыгарып** *фольк.* тренировали коней и устраивали скачки, выпускали силачей на **эңиш**; 2. джигитовка, состоящая в том, что всадник должен схватить с земли монету.

эңиш- IV (*о состязании всадников*) сталкивать друг друга с коня, выбивать из седла; **Буудайык кандын Музбурчак — эңишип киши жеңбеген** *фольк.* хана Будайыка (*сын*) Музбурчак — его никто не побеждал в сталкивании с коня.

эңишме, эңишмек *южн. ист. то же, что* **эңиш** III (*теперь этот вид спорта не встречается*).

эңиште- 1. спускаться по склону (*горы*); 2. (*о птице*) опускаться по наклонной линии; ◇ **эңиштеди базарым** *фольк.* прошли мои золотые денёчки (*моя молодость*; *букв.* понизился мой рынок).

эңиштет- *понуд. от* **эңиште-**; **элүүгө чыккан жашын эңиштетип** убавляя его пятьдесят лет (*т. е. представляя его более молодым*).

эңиштөө *и. д. от* **эңиште-**.

эңишүү *и. д. от* **эңиш-** IV.

эңке 1. альчик (*см.* **чүкө**) горного барана *или* косули; 2. *южн.* игра в альчики горного барана *или* косули; **эңке таал** игра в альчики (*каждый участник подбрасывает кверху свою битку, тому, чья битка становится на* алчы (*см.*), *принадлежит первый удар*); 3. *перен.* придурковатый; простак; **эрдигиң калың, эсиң жок, эңке экенсиз, Канчоро** *фольк.* храбрости у тебя много, ума нет, простак ты, Канчоро; ◇ **эңке аткандай болот** это доставит большое удовольствие; **эңкесин кести** он лишил его всякой возможности (*что-л. сделать, доставить и т. п.*); он довёл его до полного бессилия; **акча издеп жүрүп табалбай, эңкем кесилди** от тщетных попыток найти деньги у меня руки опустились.

эңкей- 1. нагибаться, наклоняться; **үч жыгачтан бек да, кан да эңкейип өтөт** *загадка* меж трёх палок и бек, и хан проходит наклонившись (*отгадка* **босого таяк** дверной косяк юрты); **эңкее түшүп берени, ээрдин кашын таянып** *фольк.* склонился (*раненый*) молодец,

опершись о луку седла; **эңкейип калган бел** согбенная поясница; **эңкейгенге эңкей, башың жерге тийгенче, чалкайганга чалкай, башың көккө тийгенче** *погов.* перед склонившимся склонись, пока голова земли коснётся; перед гордящимся гордись, пока голова неба коснётся; **эңкейген** (*о человеке*) преклонного возраста; **эңкейген абышкалар** дряхлые старики; **эңкейген жашта** на склоне лет; **энем болсо, үй оокатка жүдеп, эңкейип баратат** а мать моя, изнурённая домашними заботами, стареет; **эңкейгенден карым бар, эмгектеген жашым бар** *фольк.* у меня есть согбенные старцы, у меня есть ползающие младенцы; 2. (*о всаднике*) склониться вперёд (*когда он мчится или собирается помчаться*); **кыран Манас ошондо, эңкейип, эрдик салды эми** *фольк.* вот тогда хваткий Манас, склонившись (*мчась на врага*), проявил храбрость; ◇ **жашы элүүдөн жаңы гана эңкейген** ему только что перевалило за пятьдесят; **түш эңкейген кезинде** когда перевалило за полдень; **жонду эңкейип** перевалив через гребень горы; **эңкейип кетүмереть**; **көкустан эңкейип кетсе Кыяздан, эң мүшкүл тартып, өлөбүз** *фольк.* если (*наш богатырь*) погибнет от Кыяза, мы окажемся в тяжёлом положении и умрём.

эңкейиш I *то же, что* **эңиш** I; **карыганда жан таттуу экен, эңкейиште ат чапкандай болуп** когда стареешь, жизнь дорога (*букв.* душа сладка), оказывается, становишься (*осторожным*), как конь на спуске; **эңкейиштен эр неме экини катар кулантып** *фольк.* на склоне богатырь подряд двоих свалил.

эңкейиш- II *взаимн. от* **эңкей-**.

эңкейиште- 1. спускаться, двигаться вниз; **эңкейиштеп жүгүрсө, эликтей колу сайылып** *фольк.* когда (*конь*) сбегает вниз, его передние ноги вонзаются (*в землю*), как у косули; **жол эңкейиштеп, бир аз желе жүрүштү** дорога пошла вниз, они некоторое время ехали рысцой; 2. *перен.* идти на понижение, уменьшаться; **элди кырып, кор кылсаң, эңкейиштейт азыгың** *фольк.* если ты (*правитель*) унизишь и истребишь народ, оскудеет (*букв.* снизится) твоё питание.

эңкейт- *понуд. от* **эңкей-** 1. нагибать, наклонять; склонять, заставить склониться; **Каныбек башын Айбалага карай эңкейте берип, үнүн акырын гана чыгарып** Каныбек, склоняя свою голову в сторону Айбалы, тихим-тихим голосом (*говорил*); **айылын не үчүн кондурат, Анжыянга эңкейтип** *фольк.* зачем он располагает свой аул вниз по течению (*букв.* склоняя) в сторону Андижана; 2. *перен.* побеждать; **эңкейтсе Кыяз доңузду, куйдуктан баш кутулуп, бир жакшылык көрөрбүз** *фольк.* если (*наш богатырь*) победит свинью Кыяза, избавимся мы от рабства, заживём хорошо (*букв.* увидим добро); **артык тууган Алмамбет — эңкейтип бенде албаган** *фольк.* благородный (*богатырь*) Алмамбет — его никто из людей не побеждал.

эңкең: эңкең-эңкең бас- гордо, смело идти.

эңкилде- бежать торопливо, неуклюжими крупными прыжками (*напр. о корове*); **аркы четтеги чоң көк үй эңкилдеп чуркап келди** крайняя большая серая корова подбежала вприпрыжку; **кайда ашыктың, эңкилдеген кайран неме?** куда, ты, молодец, так спешишь, бежишь вприпрыжку?

эңкилдет- *понуд. от* **эңкилде-**; **кош дөңгөлөктүү арабаны ого бетер эңкилдетти** двухколёсную (*с высокими колёсами*) телегу он погнал ещё быстрее (*так, что она подпрыгивала*).

эңкилчек I *то же, что* **эңилчек**.

эңкилчек II *чуйск.* решетчатая дверь (*юрты*).

эңкүү скат, склон (*горы*); **эңкүү жерде — эликтей, өргө чапса, — учкан куш** (*о коне*) на спусках он — как косуля, поскачет в гору — летящая птица.

эңрекей *то же, что* **эңирекей**.

эңсе I: **эңсесин кес-** лишить *кого-л.* силы, укротить, **эрегишкен шер болсо, эңсесин кескен эр Кошой** если встречался богатырь (*букв.* лев), который выступал против, его укрощал богатырь Кошой; **эңсеси каткан** *или* **эңсеси кесилген** обессиленный, павший духом, **эбин тапкан эки ичет, эңсеси каткан бир ичет** *погов.* ловкий дважды ест, а обессиленный — один раз; **эңсеси кесилди** он совсем пал духом; **эңсеси жок** у него прежнего (*важного*) вида нет (*напр. о лишившемся высокого общественного положения*).

эңсе II *уст.* верхняя перекладина дверного косяка юрты.

эңсе- III сильно желать; **кымызды эңседим** я сильно захотел кумыса; **тынчтык — элдин эңсеген талабы** мир — заветное желание народа.

эңсегич страстно желающий, стремящийся.

эңсен- *возвр. от* **эңсе-** III *редко, то же, что* **эңсе-** III.

эңсет- *понуд. от* **эңсе-** III вызывать, возбуждать страстное желание; напоминать что-либо приятное и вызывать желание испытать это ещё раз; **бир беттешип маектешүүнү эңсетчү** (*это*) вызывало желание как-нибудь встретиться и побеседовать.

эңсетүү *и. д. от* **эңсет-**.

эңсөө *и. д. от* **эңсе-** III сильное желание; **киномеханик болууну эңсөөчү** он тогда очень хотел стать киномехаником; **тиги киши эңсөөсүн кесе сүйлөдү** тот человек говорил так, что отбил у него (*у другого*) желание.

эңтер- перевернуть; свернуть набок.

эңүү *и. д. от* **эң-** III; **көй душманды эңүүгө ою жүрөт Сейтектин** *фольк.* мысль у Сейтека: свалить самого сильного врага.

эңчегей *то же, что* **эңчегер**.

эңчегер сутулый (*сутулость считается признаком силы*); **эңчегер жандын эрени, эчен дөөнүн берени** *фольк.* из сутулых он лучший молодец, из многих богатырей он самый славный.

эңчер низкого роста и сутулый (*сильный*); **капталы жазы, бою эңчер, кан Коңурбай деген эр** *фольк.* бока широкие, стан сутулый, вот хан Конгурбай (*какой*) богатырь.

эңшегей *то же, что* **эңчегер**; **эңшегей бойлуу, кең далы** *фольк.* стан сутулый, широкоплечий.

эңшей- ослабнуть, изнуриться; **эңшейип жүрөт** он ходит вяло, опустив голову, пав духом.

эңшеңде- (*о старых людях*) быть сухоньким, слабеньким; **эңшеңдеген кемпир** сухонькая старушка (*когда она в движении*); **эңшеңдеген суз кары, эргүүл тартып, күлсө экен** *стих.* хоть бы одним углом губ улыбнулся сухонький унылый старичок.

эңшер- уменьшать; наносить большой ущерб; **ит этегимди эңшерип салды** собака вырвала мне полу (*большой кусок полы*); **боз үйдүн бир жагын эңшерип таштады** он своротил один бок юрты; **силерден башка сокочулар далай жерди эңшерип салышты** другие, кроме вас, пахали, много земли перепахали (*очень уменьшили невспаханную землю*); **эки миңден, бир миңден, эңшерип тийип, айдады** *фольк.* он угонял (*чужой скот*), захватывая по две тысячи, по тысяче (*тем самым нанося большой ущерб*).

эңшерил- *страд. от* **эңшер-**; **үйдүн бир жагы эңшерилип калды** одна сторона юрты (*или* дома) развалилась, разворочена; **үйдүн ичи эңшерилип калды** дом опустел (*после того, как из него вынесли значительную часть обстановки*); ◇ **күн кеч бешимге эңшерилди** солнце перевалило далеко за полдень; **толкундар, жарга кагылып, кайта эңшерилди** волны, ударившись о крутой берег, отхлынули назад.

эңшерилт- *понуд. от* **эңшерил-**; **кабагын эңшерилтти** он опустил веки; он нахмурился.

эп I **1.** умно, дельно, ладно, правильно; удобно; **ооба, сиздики эп да**, вы правы; **бул айтканың эп** то, что ты сказал, умно, дельно; **ал эбиңден чыкпайт** он тебя не ослушается; **айтсам, чыкпайт эбимден** *стих.* если я скажу, он меня не ослушается; **эп бол-** одобрить, согласиться; **эл-журт эп болсо** если народ одобрит; если народ согласится; **макул болот, эп болот** ладно будет, дельно будет; **куттуктоо сөз эп болсун!** да будет поздравление к месту! (*т. е. пусть исполнится пожелание*); **көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт** *фольк.* зазнавшийся парень много говорит, мудрый парень дельно говорит; **Бакайдын кеби кеп болуп, баары журтка эп болуп** *фольк.* слова Бакая оказались разумными, всему народу понравились; **эбин билген адам** человек, знающий суть дела, знающий с чего начать дело; **эп кел-** оказаться ладным, приемлемым; понравиться; **кетем деген жоругуң, эп келеби тууганга?** *стих.* а понравится ли родичам то, что ты решил уехать?; **эби келген учурлардан пайдаланышат** они пользуются удобным моментом; **эпке кел-** *или* **эпке көн-** пойти на уговоры, согласиться с доводами, пойти на примирение; **эпке келтир-** *или* **эпке көндүр-** уговорить, урезонить, заставить согласиться с доводами и пойти на примирение; **такыр эпке келбейт** его никак не уломаешь; он ни на какие уговоры не идёт, ни с какими доводами не соглашается; **эп келишпейт** не ладится, не выходит; **эпке келиш-** найти общий язык, прийти к взаимному соглашению; **аны менен эпке келише албайсың** с ним ты не сговоришься, общего языка не найдёшь; с ним каши не сваришь; **эп келтир-** *или* **эп келиштир-** сладить, уладить; приладить; **нары сүрүшүп, бери сүрүшүп, соодасын эп келтире албады** они и так и этак, но торг свой уладить не смогли; **калпты да эп келиштирген киши айтат** *погов.* и ложь-то говорит (*только*) человек, который говорит складно (*т. е. врать-то нужно умеючи*); **2.** разумное основание; **коно турган эбим бар, айта турган кебим бар** *фольк.* у меня есть основание переночевать, у меня есть кое-что сказать; **кебимди угар эбиң бар** *фольк.* было бы хорошо, если бы ты послушал мои слова (*и послушался бы*); **эби жок жерден** без всяких оснований, зря, попусту; **ээн баш деп баланды, эби жок жерден какпагын** *фольк.* считая паренька озорным, попусту не одёргивай его; **эби да жок, жөнү да жок** нет ни доводов, ни оснований; **эби жок** очень, весьма, непомерно; **эби жөк чоң** чрезмерно большой; **эби жок көп** очень много; несметное количество; **күлүктүгүндө эби жок, эч жеринде кеми жок** *фольк.* его качества скакуна непомерны, никаких у него недостатков нет; **3.** слаженный, ловко прилаженный; **эптен ажыра-** *или* **эптен кет-** развалиться, рассохнуться, разлезться, разладиться; **ээр эбинен ажыраган** седло рассохлось, разлезлось; **биз эптен кетмек белек?** да разве мы нарушим общее согласие?; да разве мы пойдём на разлад?; **минте берсең, чоролор, далай жерге кеп кетет, эл ичинен эп кетет** *фольк.* если вы, витязи, так будете поступать, кругом молва распространится, в народе разлад пойдёт; **эби-сыны жок** *перен.* неладный, неуклюжий; **эп кый-** *см.* **кый-** IV.

эп II *усиление к словам, начинающимся на* **э**; **эпээн** совершенно пустой, пустынный; **короонун ичи эпээн** во дворе никого нет (*букв.* внутренность двора абсолютно пуста); **аянт эпээн** площадь совершенно пуста; **тегереги жан жүрбөгөндөй эпээн** окрестности его совсем пустынны, будто там ни одной живой души нет.

эп III *то же, что* **леп** II; **жанына келип, эп этип олтура калып** подойдя к нему и легко опустившись (*напр. на стул*); **кичине эп этип коюңуз** хватите немножко (*выпейте спиртного*).

эпей I: **котур эпей** *название птички.*

эпей- II быть маленьким и щупленьким; **эпейген сары абышка** щупленький рыжий старичок; **эпейип жанына олтура кетип, атасынын колунан кичинекей жараңканы ала койду** маленькая (*девочка*) сев около отца, взяла из его руки маленькую щепочку; **анда-санда котур алачыктар эпеет** там и сям торчат жалкие шалашики.

эпейт- *понуд. от* **эпей-** II; **кээде, тап берчүүдөй эпейтип, колун көтөрө калат** иной раз (*кошка*) поднимает свою лапку, будто хочет ударить.

эпеңде- (*о юрком человеке маленького роста*) делать проворные движения; **эшегин минип эпеңдеп, жолго чыкты тепеңдеп** *стих.* он (*маленький*), сев на осла, отправился в путь, часто пришпоривая.

эпеңдеш- *взаимн. от* **эпеңде-**; **эпеңдешип сүйлөшүп, энелер аман жатабы?** *фольк.* в благополучии ли живут щупленькие мамаши (*старушки*), беседуя меж собой?

эпиграмма эпиграмма.

эпиграф эпиграф.

эпидемия эпидемия.

эпизод *лит.* эпизод.

эпизоддук *лит.* эпизодический; **эпизоддук каарман** эпизодический герой.

эпизоотия эпизоотия.

эпилде- 1. быть расторопным и любезным, услужливым; **эпилдеген** расторопный и услужливый; **эпилдеген жаш бала эки чайнек чайды көтөрүп жетип келди** расторопный мальчик быстро принёс два чайника чаю; **этине келсе, эпилдеп, илбээсин издейт ылаачын** *фольк.* когда сокол (*в результате тренировки будет*) в надлежащем теле, он проворно ищет дичь (*см.* **илбээсин**); **эпилдеп, асты-үстүңө түшө калат** он в лепёшку расшибётся, чтобы угодить тебе; **эпилдеп оттогон эчкилер** расторопно пасущиеся козы; **эпилдеп-жепилдеп** услужливо, любезно; **эпилдеп-жепилдеп мени эшикке узатып койду** он любезно проводил меня до двери; **2.** *перен.* (*о ветре*) быть лёгким и приятным; **эпилдеген эркe жел** приятный лёгкий ветерок; **кечки эпилдеген салкын сыдырым** лёгкий вечерний прохладный ветерок; **чөл тараптан жылуу жел, эпилдеп согуп элбирейт** *стих.* тёплый ветерок ласково дует со стороны степи.

эпилдет- *понуд. от* **эпилде-**; **шапалагы менен эпилдете жаңсай санап турган** он быстро отсчитывал плетью (*проходящих перед ним овец*); **ал карындашын эпилдетип, кагаз бетине белгилерди түшүрүүдө** она быстро карандашом ставит знаки на бумаге.

эпилдеш I *и. д. от* **эпилде-**; **анын мынчалык эпилдешинен шек алды** его услужливость показалась ему подозрительной.

эпилдеш- II *взаимн. от* **эпилде-**.

эпилепсия эпилепсия.

эпилептик эпилептик.

эпилог *лит.* эпилог.

эпир: эпир-эпир (*ср.* **непир**) что за..., какие только; **биз мында эпир-эпир тайгак жолдорду басып, татаал ашууларды аштык белем** мы здесь какими только дорогами не проходили, через какие только трудные перевалы не переваливали; **эпир-эпир укмушта айтылбаган кызык-кызык жомокторду айттык** что за интересные сказки мы рассказывали, таких никто и никогда не рассказывал (*букв.* ни в каких диковинах не рассказывается).

эпитет эпитет.

эпицентр *геол.* эпицентр.

эпкин 1. сила, исходящая *от кого-чего-л.*; **эпкининен эле жыгылдым** я упал прежде, чем он меня коснулся; **эпкини менен эле ыргып кеттим** я свалился, прежде чем он меня коснулся; **толкундун эпкини менен жер солк эткендей болот** от (силы) удара волн земля как бы вздрагивает; **мештен эпкин үйдүн чар тарабына карай алас**

урду от печи тепло быстро распространилось по всей комнате; **күүлөнгөн Сурмакан эпкини менен бечара кемпирди жыга койду** вошедшая в раж Сурмакан свалила беднягу старуху, даже и не ударив её (*нагнала страху своим видом*); 2. скорость, быстрота; **жүрүштүн бул эпкининде жол бат эле бүтө турган** при такой скорости путь будет недолгим (*букв.* быстро окончен); 3. *перен.* (*точнее* **шамалдын эпкини**) сила ветра; **эсери болбой, эл болбойт; эпкини болбой, сел болбойт** *фольк.* не бывает народа без придурковатого (*у каждого народа такие есть*), не бывает силевого потока (*см.* сел 1) без сильного ветра (*который нагоняет тучи*); **элинде өзүң турганда, эпкин тийбес чеп элең** *фольк.* когда ты жил со своим народом, был ты ему укрытием, куда не проникал ветер (*т. е. враг*); ◇ **шамалдын эпкини тийди** *или* **шамалдын эпкини урду** разбило односторонним параличом; случился удар.

эпкинде- легко и быстро двигаться; **эпкиндеп ишке киришкен** они быстро принялись за работу; **эпкиндеп боз жоргодо келе жаткан** он легко катил на сером иноходце; **эпкиндеген машинанын үстүндө бир орундан бир орунга өтүш байкуш кемпирге кыяматтай көрүндү** бедной старушке пересаживаться (*букв.* переходить) с места на место в быстро мчащейся (*грузовой*) машине казалось светопреставлением; **эпкиндеп шамал урган дул** порывистый ветер.

эпкиндел- *возвр. от* **эпкинде-**.

эпкиндет- *понуд. от* **эпкинде-** ускорять, усиливать.

эпкиндүү 1. дышащий силой, излучающий энергию; 2. делающий *что-л.* энергично и быстро; **эпкиндүү болсоң, элиң сүйөт, курбу-курдаш, теңиң сүйөт** *погов.* если ты энергичен, тебя полюбит народ, полюбят твои сверстники-ровесники; **эпкиндүү сөз** резкое слово, выражение; **сөзү эпкиндүү чыкты** его слова прозвучали резко; **эпкиндүү жел** порывистый ветер; 3. ударный; **эпкиндүү бригада** ударная бригада; 4. *уст. то же, что* **ударник**.

эпкинчи *уст. то же, что* **ударник**.

эпкый- *то же, что* **эп кый-** (*см.* **кый-** IV).

эпопея эпопея.

эпос эпос.

эпсиз 1. неудобный; 2. неловкий, нерасторопный; 3. очень, весьма; **эпсиз мыкты** очень крепкий; очень прочный; **эпсиз чоң** очень большой; **элди жыйып той кылып, эпсиз мыкты чоң кылып** *стих.* собрав людей, пир устроил, очень большой роскошный (*пир*) устроил; **эпсиз жаман шашкан** он страшно растерялся; 4. бесчисленное количество, множество; **элүү төөгө мал алып, эпсиз күмүш, зар алып** *фольк.* взяв на пятьдесят верблюдов товара, взяв бесчисленное множество серебра и золота.

эпте- 1. изловчиться; сделать *что-л.* ловко, умело; **эптеп айт-** сказать дельно, умно; **эрден эрдин неси артык? эптеп айткан сөзү артык** *погов.* чем один молодец лучше другого? (*да только тем, что*) один бойчей другого на слова; **эптеп-алдап** применяя хитрости и уловки; 2. склеивать, соединять; подправлять; **чарым менен чаптаган, желим менен эптеген** *фольк.* сухожилиями он скреплял, клеем он склеивал; **эскисин эптеп, жыртыгын көктөп, Каныбекке көйнөк-кече жасайт Ажар** подправляя старое, зашивая дыры, делает Аджар одежду Каныбеку; 3. *перен.* привести к согласию, примирить; **айтышканды эптеген, ажырашканды септеген** *фольк.* поссорившихся он примирял, разошедшихся объединял; ◇ **эптеп** *или* **эптеп-септеп** как-нибудь, кое-как, найдя какие-то способы; **эптеп-септеп оокат кылган** *или* **эптеп-септеп күн көргөн** он кое-как перебивался; он кое-как сводил концы с концами; **этегимдин айрыгын эптеп-септеп бүргөмүн** разорванную полу свою я кое-как зашивала; **эшегин эптеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз?** *фольк.* осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (*шуточное воспоминание о событиях 1635 года и последующих годов, когда киргизы находились в эмиграции в Ферганской долине и в Бухарском ханстве; на ослах они до этого не ездили, но оседлать могли; мусульманство у них до этого не было распространено, а потому намаз им представлялся странным*); **эптей сал-** сделать *что-л.* кое-как (*лишь бы с рук сбыть*).

эптекей ловкий, проворный, изворотливый.

эптел- *страд. от* **эпте-**; **көңүлү бөлөк эптелбейт** *фольк.* те, кто друг другу не люб, не сойдутся.

эптелиш- *взаимн. от* **эптел-**; **жакшы айткан жылуу сөз, эптелишкен калыптай** *стих.* добром сказанное тёплое слово подобно хорошо прилаженной (*сапожной*) колодке.

эптеме сделанный кое-как; **эптеме ээр** *см.* **ээр**.

эптемелик склонность делать *что-л.* кое-как; *перен* кустарничество.

эптен- *возвр. от* **эпте-** прилаживаться, изловчаться; быть готовым вот-вот сделать; **кокус Жамалдын буту тайып, бери карап куласа, тосуп ала коюучудай эптенет** он всё время держится наготове, чтобы поддержать Джамал, если она вдруг поскользнётся; **бир сөз айтышка эптенген чоң эне, оозунан кебин түшүрүп, делдейип кичине кызга карады** бабушка, приготовившаяся что-то сказать, замолчала и растерянно посмотрела на девочку; **сөз айтчудай эптенип, токтолду** он будто приготовился говорить и остановился; **жол эрежесин кемпирге түшүндүрүп коюшка эптенди эле** он было приготовился разъяснить старухе правила движения.

эптет- *понуд. от* **эпте-**; **бузулганын септеткен, кетилгенин эптеткен** *фольк.* она приказывала испорченное исправлять, повреждённое налаживать.

эптеш I *и. д. от* **эпте-**.

эптеш- II *взаимн. от* **эпте-** соединяться, чтобы вместе представлять одно целое (*напр. в сказке две птицы: у одной нет правого крыла, у другой левого, прижавшись друг к другу, они могут летать*); объединяться, жить и работать во взаимном согласии.

эптештир- *понуд. от* **эптеш-** II 1. уладить; помирить; привести к согласию (*обе стороны*); 2. склеить; приладить одно к другому; скомпоновать.

эптештирүү- *и. д. от* **эптештир-**.

эптешүү *и. д. от* **эптеш-** II 1. примирение; 2. сговор (*гл. обр. неодобр.*); **согуштук эптешүү** военный сговор

эптөө *и. д. от* **эпте-**; **эгизин эптөөгө, семизин арыгына септөөгө аракет кылган** он (*нечестный пастух*) старался изловчиться, «приладив» двойню (*напр. двойню ягнят показав как одного*), жирного «поправив» тощим (*вместо жирного подсунув тощего*).

эптүү 1. ловкий, проворный, находчивый, изобретательный; **эптүү жигит** ловкий, изворотливый парень; **сенден бөлөк эптүү киши көрүнбөйт, эшиктеги козуну союп жибер** кроме тебя нет ловкого человека, зарежь-ка ягнёнка, что во дворе; **колу ишке эптүү** у него золотые руки; 2. подходящий, удобный для выполнения; **эптүү кыз** бесприданница (*невеста, которую легко получить; см.* **калың** II); **конокко эптүү козу** плохонький ягнёнок (*букв.* ягнёнок, который для гостей сойдёт).

эптүүлө- сделать аккуратно; поправить; устроить, наладить; изловчиться; **иште эптүүлөп койду** он сделал дело как следует; **эптүүлөп туруп жеди** он ухитрился поесть; **эптүүлөп туруп, Абдылданы жиберди** он под благовидным предлогом послал Абдылду (*чтобы оградить от этого кого-л. другого*).

эптүүлүк ловкость, прсворство; находчивость, изобретательность; аккуратность; **эптүүлүк менен** ловко, проворно; аккуратно.

эптүүсүн- *уподоб. от* **эптүү** стараться казаться *или* считать себя ловким, умелым; **эптүүсүнгөн эр балбан, денесинде башы жок, сулап жатты сырайып** *фольк.* богатырь, мнивший себя ловким, лежит одиноко, обезглавленный (*букв.* на теле его нет головы).

эпчи (*неправ.* ыпча): **эпчи жак** *или* **эпчи тарап** женская (*правая от входа*) половина юрты.

эпчил ловкий, расторопный; увёртливый; умелый; **эпчил эки ичет** *погов.* кто смел, тот два съел (*букв.* умелый дважды кушает); **биттин ичегисине кан куйган эпчил** *погов.* такой ловкач, что блоху подковывает (*букв.* такой ловкий, что в кишки вши кровь вливает).

эпчилдик ловкость, расторопность; увёртливость.

эпээн *см.* **эп** II.

эр 1. муж; мужчина; **элдин эрин талаш-** отбивать чужого мужа; **эрден чык-** разойтись с мужем; **катын, эрден чыкса да, элден чыкпайт** *погов. уст.* жена с мужем разойтись может, но из (*его*) рода выйти не может; **эрди-катын** муж и жена, супружеская чета (*в этом значении часто неправ.* **эрдүү-катын**; *см.* **эрдүү**); **эрди-катын — бир үйдүн айы менен күнү** *погов.* муж и жена — луна и солнце в доме; **эрди-катын урушат, эси кеткен болушат** *погов.* муж с женой бранятся, а глупый вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; **эр жак** мужская (*левая от входа*) половина юрты; 2. возмужалый; **эр жет-** возмужать, достигнуть возмужалости; **эсен болсо, эр жетер, эр жеткенче эс кетер** *фольк.* если (*ребёнок*) будет здоров, то возмужает, а пока возмужает, (*в заботах о нём*) голову потеряешь; **уулу эр жетиптир** его сын стал взрослым; 3. герой, богатырь, храбрец; **эрдин аты эрге тең** конь богатыря (*по значимости*) равен богатырю; **эрегишкен душманга жалгыз кирген — эр эмес** *стих.* тот не герой, кто бросается на врагов в одиночку (*не всякое бесстрашие похвально*); **элге эр кымбат, эрге эл менен жер кымбат** народу дорог герой, герою дорог народ и (*родная*) земля; **өзүңдү эр дединби? — майданга чык** *погов.* ты назвал себя храбрецом — выходи на поле брани; назвался груздём — полезай в кузов; **эрдин ажалы эрден** *погов.* смерть богатыря (*обычно*) от богатыря; **эл болбосо, эр болбойт** *погов.* если нет народа, нет и героя (*т. е. героя родит народ*); **эр назар тийген** богатырь (*букв.* тот, на кого пал взгляд богатыря).

эрам *ир. тяньш.* саван.

эрбей- стать заметным глазу (*о ком-чём-либо маленьком*); **эрбейген бир караан турат** что-то маленькое виднеется; **эрбейип баскансып калды** (*ребёнок*) подрос и начал ходить; **эрбейген бала** малыш.

эрбейт- *понуд. от* **эрбей-**.

эрбелекте- *то же, что* **эрбеңде-**; **эрбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт вдали** летает ворона (*кажущаяся маленькой*).

эрбеленде- *то же, что* **эрбеңде-**; **так туу жондо бирдеме эрбелендегендей болуп жүрөт** на самой вершине хребта будто что-то движется (*представляясь маленьким*); **кардын үстүндө тоголонгон топтой эрбеленден көрүнүүчү** на снегу (*издали*) он казался маленьким, как катящийся мяч.

эрбеңде- (*ср.* **арбаңда-**) двигаться (*о чём-либо маленьком или виднеющемся издали и потому представляющемся маленьким; о худеньком, щупленьком*); **колу-буту сынып кетчүдөй эрбеңдеп жүрөт** казалось, что у него (*худышки*) вот-вот (*тоненькие*) руки и ноги переломятся; **мал арасында эрбеңдеп, малчы көрүнөт** среди стада (*издали*) виднеется копошащийся пастух; **сакалы эрбеңдейт** его (*маленькая*) бородка двигается; **колунан эч нерсе келбеген эрбеңдеген неме** какой-то ни на что не способный замухрышка; **эрбеңдейсиң жөн эле** *фольк.* ты, никудышный, попусту петушишься.

эрбеңдет- *понуд. от* **эрбеңде-**; **балтыр бешик эркек баласы, колдорун эрбеңдетип, буттарын серпе ойноп жатат** её младенец забавляется, махая ручонками и дрыгая ножками.

эрбеңдеш- *взаимн. от* **эрбеңде-**; **эрбеңдешип тегирменге карай өтүп бараткан эки жөө кишини көзү чалды** его глаз заметил (*вдали*) двух человек, которые шли в сторону мельницы (*издали они казались маленькими*).

эргежээл, эргежел, эргежели карлик, лилипут.

эргенчек *чатк. то же, что* **эргилчек**.

эргечек *южн. то же, что* **эргилчек**.

эргеш- *южн. то же, что* **ээрчи-**.

эргештир- *южн. то же, что* **ээрчит-**.

эрги- 1. возбуждаться, беспокойно метаться; **жайдын мелүүнүндө эргип учкан кичинекей эл көчтү, адашкан бытырадай, анын жаагына жабыша түштү** божья коровка, неровно летя при летнем ветерке, будто шальная дробинка, прилипла к его щеке; **жүрөк эргийт** сердце радостно бьётся; **айыга баштаганын сезген сайын көңүлү көтөрүлүп, акылы асманга эргиген** чем больше он чувствовал, что выздоравливает, тем больше поднималось его настроение, мысли (*букв.* ум) его устремлялись ввысь; 2. вдохновляться; **эргип-толкуп жазылган роман** роман, написанный с вдохновением; 3. *перен.* бушевать, не знать удержу; **ок өтпөстөн тон кийип, жылкыдан тору чаар өндүү ат минип, эми эргичүү чагы калыптыр** *фольк.* для него уже миновало то время, когда он, в боевом одеянии, сидя на гнедо-чубаром коне, мог бушевать.

эргилчек (*ср.* **каалга, эшик**) лестничная приставная дверь юрты (*в виде лесенки с поперечными перекладинками; снаружи занавешивалась войлоком*); **үйдүн эргилчегин кулпулап бекитти** он запер дверь юрты на замок; **үйдүн эргилчегин байлап алып олтур** ты сиди, завязав (*изнутри*) дверь.

эргин: эргин эшик *тяньш. то же, что* **эргилчек**.

эргинөөр *чуйск. то же, что* **эргүүл**.

эргит- *понуд. от* **эрги-**; **ушул жерге бир жума ат өргүтөбүз, акыл эргитебиз** здесь мы на неделю дадим отдых коням, подбодрим свой ум (*беседами*).

эргичте-, эргиште- 1. чувствовать прилив сил, вдохновения; **эркиндик күнгө бөлөнүп, эргичтеп чыккан жер ушул** *стих.* вот это тот край, который получил полную свободу и (*где каждый*) чувствует прилив сил; 2. приходить в крайнее возбуждение; **бүгүн эргичтеп эле калыптыр** сегодня он в таком настроении, что к нему не подступишься (*никаких доводов не признаёт, ни с чем не считается и т. п.*).

эргүл 1. молодец; **айтканынан кайра тартпаган эргүл** молодец, который твёрдо держит своё слово; 2. *неодобр.* ловкач; **балыкчылыкка көнгөн эргул эми өзү башкарган склад, дүкөндөргө кайырмак салууну чечти** ловкач, который поднаторел в рыболовстве, теперь наловчился закидывать удочку в склады и магазины, которыми сам управляет.

эргүү *и. д. от* **эрги-** вдохновение; **жазуучунун чыгармачылык эргүүсү** творческое вдохновение писателя.

эргүүл височно-скуловой шов, височно-скуловое сочленение; **эргүүлгө бир койду** он дал по скуле; ◇ **эргүүл тартып күл-** улыбнуться краешком губ; **эңшеңдеген сузкары, эргүүл тартып күлсө** *стих.* немощный унылый старик хоть бы чуть улыбнулся.

эрде- *редко* проявлять мужество, энергию.

эрдем I, **эрден** *тяньш. см.* **жамбы** 3.

эрдем II храбрость, мужество.

эрдемси- *уподоб. от* **эрдем** II стараться казаться храбрым, храбриться; **Түлкү менен Үчүкө — эркексинип булар — деп, эрдемсип жүрөт куулар — деп** *стих.* мол,

Тюлькю и Учуке — вот они, изображая из себя мужчин, храбрятся, мол, ловкачи.

эрдемсин- *возвр. от* **эрдемси-**, *то же, что* **эрдемси-**; **Эркин, эрдемсине, муштумун шилтеп койду** Эркин, храбрясь, пригрозил кулаком; **мага эрдемсинбе** предо мной ты не храбрись; на меня ты не наскакивай.

эрден I *см.* **эрдем** I, **жамбы** 3.

эрден II *то же, что* **эрдөөн**; **мештин үстүндө эрденинен эки эличе бөксө сары каймак бозо куюлган ак чака турат** на печке стояло белое ведро, наполненное на два пальца (*см.* **эли**) ниже краёв просяной бузой (*считается самой лучшей бузой*).

эрден- III считать себя замужней, не имея законного мужа; **эрге чыкпай эрденген, уяты жок долусуң** *фольк.* не выйдя замуж, ты мнишь себя замужней, бесстыдница ты непутёвая.

эрденсин- *то же, что* **эренси-**.

эрдендe- *то же, что* **эдирендe-**; **элиги качып эрдендей, арчадан алыс секирип** *стих.* косуля бежит пугливо, перепрыгивая через арчу; **эки жагын каранып, эрдеңдеп жүрөт чакырып** *фольк.* озираясь по сторонам, он ходит опасливо и окликает.

эрди I: **эрди-катын** *см.* **эр** 1.

эрди II *см.* **эрин** I.

эрдик 1. мужество, геройство, храбрость; **найза саймак — эрдиктен, ат жоорутмак — тердиктен** *погов.* колоть копьём — (*зависит*) от мужества, а набить коню спину — от потника; **эрдигиң менен элге жак** *фольк.* ты завоюй любовь народа своим мужеством; **эрдигиң бар, эсиң жок, эчтеме менен ишиң жок** *фольк.* храбрость у тебя есть, ума нет, ни до чего тебе дела нет; 2. подвиг; **совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги** бессмертный подвиг советского народа.

эрдөө края (*напр. чашки, стакана*); **туураганда табактын эрдөөсүнөн болду** когда нарезали (*мясо*), то блюдо наполнилось до краёв; **эрдөөсүнөн чыгара куй-** перелить через край.

эрдөөн *то же, что* **эрдөө**; **кымыз, ынак суттөй, кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда** кумыс, будто чистое молоко, у краёв (*полной*) чашки (*см.* **кесе** I) поблёскивает, подёргиваясь жиром.

эрдүү имеющая мужа; **эрдүү катын** замужняя женщина.

эре *парное к* **сере** III; **таңдын эре-сересинде** когда чуть забрезжил рассвет.

эрегиш I спор, препирательство, распря; вздорность (*как действие*); **эрегиштен эр өлөт** *погов.* в распре богатыри погибают; **эрегиш эмес чын сөзгө эч кимдин болбойт чатагы** *фольк.* ни у кого не бывает спора и препирательств против правдивого слова.

эрегиш- II спорить, препираться, заводить распри.

эрегиштир- *понуд. от* **эрегиш-** II.

эрегишүү *и. д. от* **эрегиш-** II соперничество, препирательства, распря.

эрегишүүчүлүк *отвл. от* **эрегишүү** соперничество; препирательства, распря.

эрегишчээк склонный к спорам, препирательству, супротивный.

эреже *ир.* 1. шнур, при помощи которого плотники и столяры намечают линию обреза; 2. правило; **жалпы эреже** общее правило; **катуу эрежелер** строгие правила; **орфография эрежелери** орфографические правила; **арифметикалык эреже** арифметическое правило; **жүрүм-турум эрежелери** правила поведения; 3. *ист.* установление обычного правила; решение биев; **эреже токтотприйти к соглашению, покончить спор общим согласием; эреже токтотуп алалы** давай, придём к соглашению.

эрезе *то же, что* **эреже** 3.

эрел- *южн.* полагаться *на что-л.*, возлагать надежды *на что-л.*; **эрлигиңе эрелдиң** ты понадеялся на свою храбрость.

эрен I сильный; мужественный; герой, молодец (*может относиться и к женщине*); **эрен келет, шер келет, баары, калбай, тең келет** *фольк.* прибудет молодец, прибудет богатырь (*букв.* лев), прибудут все до одного; **эрен жеңең Айчүрөк Канчорону этектеп, капшыра кармап алыптыр** *фольк.* сильная сестрица Айчурек крепко схватила Канчоро за полу; ✧ **кайберен (кайп эрен)** *общее название всех диких животных, кроме секача, мясо которых употребляется в пищу.*

эрен II *то же, что* **ээн**; **эрен калган бу Чубак, эпсиз жаман шашкан го** *фольк.* оставшийся в одиночестве Чубак вконец растерялся; **эрен калгыр!** *лёгкая брань* чтоб тебе!

эрендик 1. молодечество, мужество; геройство; 2. сперма.

эренси- *уподоб. от* **эрен** I считать себя храбрецом, героем; храбриться.

эренче: эренче тон (*в эпосе*) лёгкий халат; **эренче тонун кийишип, желбегей жорго минишип** *фольк.* (они) надев лёгкие халаты нараспашку, сев на иноходцев.

эрендe- задаваться, важничать; **эркексинип эрендеп, кан болдум деп серендеп** *фольк.* (*он, плюгавый*) вообразив себя (*взрослым*) мужчиной, важничал, мол, я стал ханом.

эркe- 1. наслаждаться, нежиться; 2. почувствовать обиду; **Чынтемир, атасынын сөзүнө эркеп, эшикке чыгып кетти** Чынтемир, обидевшись на слова отца, вышел наружу.

эркен- *возвр. от* **эркe-**, *то же, что* **эркe-**.

эресе *то же, что* **эрешен**; **эресеге жет-** подрасти, стать взрослым; **эресе тартты, эр болду** он подрос и возмужал; **эресе тартып эр жетсе** когда он подрастёт и возмужает.

эресек *то же, что* **эрешен**.

эреке *южн.* (*ср.* **эрешен**): **эреке жет-** немного подрасти; **эреке жетип, эр жетип, эрбейип атка миниптир** *фольк.* немного подросши и возмужав, сел он (*ещё*) маленький на коня.

эрешен (*о мальчике, молоденьком пареньке*) подросший, повзрослевший; **эрешен тарт-** возмужать; **эрешен тартып, эр болсо, эр уулу менен тең болсо** *фольк.* когда он подрастёт, станет мужчиной, когда он встанет вровень с молодцами; **эр Манаска келгени, эрешен тартып, эр болдук, эр уулу менен тең болдук** с тех пор, как мы прибыли к богатырю Манасу, мы подросли, стали мужчинами, стали вровень с молодцами.

эри- 1. таять; плавиться; **кар эрип жатат** снег тает; **терезелердин музу эрип кетти** окна оттаяли; 2. *перен.* (*о ребёнке*) захлёбываться, закатываться плачем; **бала эрип калды** ребёнок закатился в плаче; **эрип-эчкирип** плача навзрыд и захлёбываясь; 3. *перен.* млеть от удовольствия; испытывать наслаждение; **ал ошондой сонун ырдады, мен жөн эле эрип калыптырмын** он пел так, что я заслушался; ✧ **жүрөк эрийт** сердце щемит; сердце тоскливо сжимается; **эрип калды** он быстро завертелся на месте (*напр. о волчке*).

эригис, эригисиз 1. не тающий; не плавящийся, неплавкий; 2. *перен.* (*о горе, тоске*) неизбывный; **байкуштардын ичинде — эригис кайгы музу бар** *фольк.* у бедняжек в душе (*букв.* внутри) неизбывная печаль.

эригич (*о металле*) плавкий.

эрик I *то же, что* **эрк**.

эрик- II 1. скучать; **элик болсо, аталы,— эриккенди басалы** *фольк.* если будут косули, будем стрелять, (*этим*) разгоним скуку; 2. лениться; **эл үчүн эрикпей эмгек эт** неустанно (*букв.* не ленясь) трудись для народа.

эриксиз *то же, что* **эрксиз**; **эриксизден** поневоле, в силу необходимости; **кээси эриксизден кайра басышты** некоторые из них поневоле пошли обратно.

эриктир- *понуд. от* **эрик-** II; **эртеңден калбай келип кет, эриктирбей көрүп кет** *стих.* не позднее, чем завтра, ты зайди, не заставляй (*меня*) скучать, взгляни (*на меня*); **эсен барып, соо келгин, эриктирбей бат келгин** *фольк.* благополучно отправляйся, здоровым вернись, не заставляя скучать, скорей приезжай.

эриктээл *то же, что* **эринчээк.**

эрин I губа; **эрди** (*иногда* **эрни** *или* **эрини** *и неправ.* **ээрди**) его губа, **эрдиң** (*иногда* **эрниң** *или* **эриниң**) твоя губа *и т. д.*; **үстүнкү эрин** верхняя губа; **астынкы эрин** нижняя губа; **эрдиң чүйрүп койдуң** ты брезгливо скривил губы; **эрдин кесе чайнады** он (*от злобы*) до крови (*букв.* разрезая) прикусил губу; ◇ **эрди эрдине жукпай** (*или* **тийбей**) **эбирешмекте** они болтают без умолку; **эрди ашка жетпеген** очень бедный, бедный-бедный (*букв.* его губы пищи не достигают); **эрин үндүү** *лингв.* губной гласный (*звук*).

эрин- II лениться; **баскандан эринген бир кезекте жүгүрөр** *погов.* кто (*теперь*) ленится ходить, тот когда-нибудь побежит; **ак маралдай керилип, айтар сөздөн эринип** *фольк.* (*об очень изнеженной красавице*) будто белая важенка, грациозно потягиваясь, вымолвить слово ленясь.

эриндеш- *лингв.* лабиализоваться.

эриндештир- *понуд. от* **эриндеш-** *лингв.* лабиализовать.

эриндештирүү *и. д. от* **эриндештир-** *лингв.* лабиализация.

эриндүү губастый; **ат эриндүү келет, эр мурундуу келет** *погов.* (*настоящий*) конь — губаст, (*настоящий*) молодец — носаст.

эринчээк лентяй; **эринчээк эшикке чыкса, ат жалдайт** *погов.* лентяй, чтобы выйти «до ветру», коня нанимает; **жарды болор жигит эринчээк болот** *погов.* парень, которому судьба быть бедным, ленив бывает.

эринчээктик леность.

эрит- *понуд. от* **эри- 1.** растапливать, плавить, расплавлять; **кар эрит-** растопить лёд; **коргошун эрит-** расплавить свинец; **болот эрит-** варить сталь; **ташты эриткен — аш** *погов.* пища (*т. е. угощение*) плавит камень; **2.** вызывать надрывный кашель; **бул жолку жөтөлү эритип барып, эсин оодарып салды** на этот раз кашель, перейдя в надрывный, лишил его чувств; **3.** *перен.* смягчать, вызывать приятное ощущение, доставлять удовольствие; **жакшы сөз таш эритет, жаман сөз баш чиритет** *погов.* доброе слово душу смягчает, дурное слово голову гноит; **жан эриткен ыр** песня, которая вызывает приятные чувства; **мени сөзү менен эритип кетти** он увлёк меня своей речью; **өнөрүң элди эритти** твоё мастерство вызвало симпатии народа.

эритинди *тех.* сплав; **катуу эритинди** твёрдый сплав.

эритүү *и. д. от* **эрит-** плавка (*металла*); растапливание, расплавливание (*напр. снега, льда, воска*); **болот эритүү** сталеварение.

эритүүчү плавильщик; **болот эритүүчү** сталевар.

эриш I 1. *текст.* основа; **эркек эриш** нижний ряд основы (*в процессе тканья*); **ургаачы эриш** верхний ряд основы; **2.** ткань (*гл. обр. дорогая тканая вещь*); **3.** *перен.* брачный союз; брак; **эриш буз-** нарушить чужой брачный союз (*напр. увезти чужую жену, невесту или просто девушку*); **эриш бузуп, эр өлтүр-** (*или* **эр сай-**) 1) нарушить чужой брачный союз, убив молодца (*эти два преступления в старом быту считались самыми тяжёлыми и часто вели к большим раздорам и кровопролитию*); 2) *перен.* (*ныне употребляется гл. обр. в этом значении*) совершить тяжкое преступление; **эр өлтүрүп, эриш бузганым жок** *погов.* (*что ты ко мне придираешься*) ведь я тяжкого преступления не совершил (*букв.* молодца я не убивал и чужого брачного союза не нарушал); **же эр өлтүрүп, эриш бузушканбы?** или они совершили тяжкое преступление?; **мыкты болсо эр Түлкү, эриш бузуп, эл чапсын** *стих.* если богатырь Тюлькю силён, пусть он нарушит чужой брачный союз и разгромит (*чужой*) народ; **эрдин куну, эриштин айбы болсо, чаң тийбести тандап, айыбына күлүк ат алган** если случалась вира за молодца, (*или*) штраф за нарушение чужого брачного союза, то (*истец*), выбрав, получал не бывшего под седлом скакового коня; ◇ **эриш-аркак болуп** дружно; душа в душу; **Жапалак менен аялы бир-бирине эриш-аркак болуп, түбөлүк өмүр сүрүптүр** (*из сказки*) Джапалак и его жена зажили друг с другом душа в душу; **эриш-аркак болсок — деп, жакындап айыл конок — деп** *фольк.* хорошо бы, мол, нам жить дружно, хорошо бы, мол, близко (*друг к другу*) расположить аулы; **эриш-аркак болушуп, башкача оокат кылалы** *стих.* давай заживём по-другому, будем жить душа в душу; **эриш-аркагы жок, суук сөздөр** недружественные, неприветливые слова; **эриш-коруш** перекрещивающийся, перекрёстный; **кайгы-шат болгон өндүү эриш-коруш** *стих.* печаль и радость как бы перекрещивались (*т. е. печаль сменялась радостью и наоборот*).

эриш- II *взаимн. от* **эри-** 3 расчувствоваться, размякнуть от избытка чувств; **кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип** *фольк.* здороваясь в обнимку, они расчувствовались (*букв.* расплавились, как свинец); **Каныкей менен көрүшүп, каймак майдай эришип** *фольк.* поздоровался он с Каныкей, и размякли они, будто сливочное масло; **карап алып бир-бирин, кара көздөн жаш агып, кучакташып эришип** *фольк.* взглянули они друг на друга, из чёрных глаз слёзы текли, обнимались они от избытка чувств.

эриштир- *понуд. от* **эриш- II,** *то же, что* **ээрчит-; акылга сабырды эриштирип** сочетав ум с терпением; **акылга сабырды эриштирип, токтоо болбосо, жигиттин аягы узарбас** не будет парню добра, если он не будет сочетать ум с выдержкой, если не будет сдержанным.

эрк воля, свобода; **казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса** *погов.* изготовитель котлов волен поставить ушко там, где захочет; своя рука владыка; **бай билгенди кул билет, айтайын десе, эрки жок** *погов.* что знает бай, знает и раб, но сказать у него воли нет; **эркиң келсе, эки кулагыңды чой** *погов.* если в твоей воле, двигай ушами (*делай всё, на что способен*); **эрк бер-** дать право *на что-л.*; дать свободу действий; **өз эркине койдум** я предоставил ему действовать по своему усмотрению; **бербей турган эркиби?** разве он волен не дать?; **өз эркиң өзүндө** он волен собой распоряжаться; **өз эркиңиз** воля ваша; **эркинен ажыратуу** *или* **боштондук эркинен ажыратуу** *юр.* лишение свободы.

эрке баловень, неженка; балованный; **жоргонун тери кургабайт, эркенин жашы кургабайт** *погов.* на иноходце пот не высыхает, у баловня слёзы не высыхают; **кий-бегенди кийгизип, ичпегенди ичкизип багып, эрке өстүр-** одевая в самое лучшее, изысканно кормя, вырастить баловнем; **эрке аял** избалованная жена; избалованная женщина; **катын эрке болсо, эрине теке болот** *погов.* если жена избалована, она для мужа козлом становится (*помыкает им*); **эрке тай** *или* **эрке талтан** баловень, неженка; **кудайдын эркеси** баловень судьбы (*букв.* божий баловень); **эрке бала** 1) балованный ребёнок; 2) организатор игр и забав на **жоро** (*см.* **жоро** 1) и **шерне** (*см.*); **койду серке баштайт, оюнду эрке баштайт** *погов.* овец ведёт козёл, игры ведёт **эрке** (*или* **эрке бала**); **эркем** *ласк.* мой миленький (*обращение к детям*).

эркебала *то же, что* **эрке бала** (*см.* **эрке**).

эркек 1. всякое живое существо мужского пола (*про-*

тивоп. **ургаачы**, *см.*); **эркеги арбын адамга эркелетер кыз кызык** *фольк.* человеку, у которого много сыновей, приятна дочь, чтобы ласкать (*её*); **катыны** (*или* **энеси**) **эркек туугандай** несказанно радуясь (*букв.* будто его жена (*или* его мать) родила мальчика); **эркек бала** (*при уточнении*) мальчик (*в отличие от* **кыз бала** девочка); **2.** мужчина; **эркек жандуу** похотливая (*женщина*); **эркек тана** *см.* **тана** I.

эркекси- *уподоб. от* **эркек** делать *что-л.*, подражая взрослому мужчине, изображать из себя взрослого мужчину.

эркексин- *возвр. от* **эркекси-**, *то же, что* **эркекси-**; **эркексинип жинденбе, эгерде сөгүп тилдебе** *фольк.* ты (*парень*) не беснуйся, изображая взрослого мужчину, ни в коем случае не брани и не ругай.

эркектик *отвл. от* **эркек** качества и поведение, свойственные мужчине; **силердин эркектигиңер катындарга суу ташып, үйдү шыпырып бергениңерби?** разве то, что вы носите жёнам воду, подметаете в доме, говорит о том, что вы мужчины? (*в старом быту эти работы для мужчины считались зазорными*).

эркеле- 1. *с предшеств. дат. п.* ласкаться; **бала энесине эркелейт** ребёнок ласкается к матери; **Дүйшөн менин жүзүмө эркелей карап** Дюйшен, приветливо посмотрев мне в лицо; **2.** возлагать надежды; **сиздерге ишенгемин, сиздерге эркелегемин** вам я верил, на вас возлагал надежды.

эркелегенси- *уподоб. от* **эркеле-**; **Ысык-Көл ал кезекте мага эркелегенсип, ойноп турчу** в то время Иссык-Куль, как бы ласкаясь ко мне, играл.

эркелен- *возвр. от* **эркеле-** ластиться.

эркелет- *понуд. от* **эркеле-** ласкать; **алаканга салып эркелет** ласкать и нежить.

эркелеткенси- *уподоб. от* **эркелет-** делать вид, что ласкаешь, как бы ласкать.

эркелетүү *и. д. от* **эркелет-**.

эркелеш- *взаимн. от* **эркеле-**; **эки курбу баш кошуп, эркелешсең тең кызык** *фольк.* если вы двое, ровни, соединитесь (*в браке*) и будете друг к другу ласкаться, обоим (*будет*) весело.

эркелик изнеженность, избалованность; **Эрке эже, эркелигин карматып, Аманды карап, күлүп койгон экен** Эрке эдже с видом избалованной кокетки взглянула на Амана и улыбнулась.

эркек кастрированный козёл (*он ведёт стадо овец*); **киргин суудан шар өтсө, койдун көркү эркечте** *стих.* украшение стада овец, когда оно дружно переправляется по реке в половодье,— козёл (*ведущий стадо*); **ыйык көрөт Көкөбай, кой баштаган эркечин** *стих.* Кокебай считает священным козла, который ведёт овец; **эркеч мал** стадо овец, которое ведёт козёл; **алтымыш эркеч мал айдап** *фольк.* погнав стада овец с шестьюдесятью козлами (*каждое стадо ведёт один козёл*); ◇ **ак эркеч болуп** *то же, что* **эркечтенип** (*см.* **эркечтен-**).

эркечтен- (*о пенистых волнах*) вздываться; **көл толкунданып, эркечтенип жатат** озеро волнуется, вздымает пенистые волны.

эркимси- считать себя могущим всё делать; считать, что всё дозволено; быть чванливым, заносчивым; **эркимсиген** чванливый, заносчивый.

эркин свободный; свободно; **эркин жердеги эркин граждандар** на свободной земле свободные граждане; **эркин өлкөлөр** свободные страны; **эркин шайлоо** свободные выборы; **эмин-эркин** *см.* **эмин**; ◇ **эркин профессия** свободная профессия; **эркин стиль** *спорт.* вольный стиль; **эркин бир жыл болбостон** не прошло ещё и полного года.

эркинде- испытывать удовольствие, наслаждаться; **кыл аркандын селкинчек, кыздар да ойноп эркиндеп** *стих.* качели из волосяной верёвки, и забавляются (*на них*) девушки, наслаждаясь; **эркиндеп калды** он вздохнул свободно; ◇ **эркиндеп тийген окко учкан** *фольк.* он убит шальной пулей.

эркинден- *возвр. от* **эркинде-** чувствовать себя свободно, непринуждённо; **эркинденип жай басат** он идёт медленно и непринуждённо.

эркиндик свобода; **сөз эркиндиги** свобода слова; **басма сөз эркиндиги** свобода печати; **эркиндикке чык-** 1) получить свободу, освободиться; 2) выйти наружу (*напр. из комнаты*); **эшик тарт, эркиндикке чыгалы** отвори дверь, выйдем-ка наружу; **эркиндикке чыгардать** свободу, освободить.

эркинчилик *то же, что* **эркиндик**.

эрксиз без воли, без свободы; **эрксиз эмгек** подневольный труд; **эрксизден** помимо воли, невольно, поневоле.

эркүү 1. самостоятельный; располагающий собой; свободный; **2.** *полит. уст.* суверенный; **эркүү мамлекет** суверенное государство.

эркүүлүк 1. самостоятельность; свобода располагать собой; **2.** *полит. уст.* суверенность, суверенитет.

эркул *то же, что* **эргул**.

эркчил свободолюбивый; **эркчил эл** свободолюбивый народ.

эрлен- проявлять молодечество, проявлять храбрость.

эрлик *то же, что* **эрдик**; **катын менен урушсаң, эрлик эмес, майып иш** *стих.* если ты дерёшься с женщиной, это не молодечество, а постыдное дело.

эрме: эрме чөл пустыня, дикая степь.

эрмек забава, развлечение, утеха; **элиңде жаманың болсо, эрмегиң ошол** *погов.* если среди твоего народа (*в твоём ауле, в твоём колхозе, в твоём обществе и т. д.*) есть недотёпа, вот твоя забава (*есть над кем посмеяться*); **эрмегим** *ласк.* моя утеха (*обращение — обычно женщин к детям*); **чоң эне «эрмегим» деп, небереси Динарды гана айтычу** бабушка только свою внучку Динар называла «моя забава» (*или* «моя утеха»); **олтургула, эрмектерим** садитесь, мои милые.

эрмексиз лишённый развлечений, скучающий.

эрмекте- забавлять, развлекать; **эрмектеп сүйлөп берер бекенсиз?** не позабавите ли вы рассказом?; **эртели-кеч эки убак, эрмектей берсе жетимиң, Букарында турбайбыз** *фольк.* если этот сирота (*будущий богатырь*) будет с утра до вечера, два раза в день забавляться, мы в его Бухаре (*в безделье*) жить не будем.

эрмектеш- *взаимн. от* **эрмекте-** совместно забавляться, развлекаться; **Көкө менен Ийгилик, кымыз ичип, эрмектешип, кеч киргизишет** Коке и Ийгилик пьют кумыс, забавляясь, проводят (*так*) дни (*с утра*) до вечера.

эрмектешүү *и. д. от* **эрмектеш-**.

эрмектүү занимательный; разговорчивый; весёлый.

эрмел- двигаться; **ордунан эрмелип да койгон жок** он и с места не сдвинулся.

эрмеле- *то же, что* **эрмеш-**; **этегинен эрмелеп** схватив его за полу.

эрмелт- *понуд. от* **эрмеле-** (*с выпадением конечного* **е**); **эрмелте албай бул ташты, эки көзү чекчейди** *фольк.* не мог он сдвинуть этот камень, глаза у него (*от натуги*) выпучились.

эрмен полынь, эстрагон; **ачуу эрмен чайнап алган немедей, каш-кабактарын тырыштырып, оң жооп беришпейт** они, будто пожевав горькой полыни, морщатся и путём не отвечают; **кызыл эрмен** нахворощa (*трава*).

эрмеш- (*о человеке*) цепляться, хвататься; **этегине эрмеш-** 1) цепляться за *чью-л.* полу, за *чей-л.* подол; **эрмешип этегине темтеленден, жаш бөбөк, тили таттуу «энекелеп»** *стих.* цепляясь за подол, нетвёрдо ступая,

ребёнок говорит своим милым языком: «мамочка-мамочка»; 2) *перен.* (*обычно* **этегине эрмешип, жакасына жармаш-**) неотступно следовать за *кем-л.*, добиваясь *чего-л.*, преследовать *кого-л.* домогательствами, обвинениями; допекать *кого-л.*; **өлгүчө этегине эрмешип, жакасына жармашам** я до самой смерти буду преследовать его; **этегине эрмешип, жакасына жармашып, өйдө карабасаң, өлөм деп жүрүп, Эрке деген кызга үйлөндү** неотступно приставая, говоря, мол, если ты не взглянешь на меня (*букв.* вверх), я умру, он женился на девушке Эрке.

эрөөл 1. поединок; **эрөөлгө чык-** выйти на поединок; **эрөөлгө чыгып эрендер, эки-экиден урушту** *фольк.* выйдя на поединок, богатыри один на один (*букв.* по двое) дрались; **баатырың келет, жер чардап, эрөөлгө чыгар эр тандап** *фольк.* приедет богатырь место разведать, выбрать молодцев, которые выйдут на поединок; **эрөөлгө бел байла-** решиться на поединок; **эрөөлгө бел байлаган баатыр** богатырь, решившийся выйти на поединок; **карып калган катындан эрөөлгө чыгар эр туубас** *погов.* от старой женщины не родится молодец, который мог бы выйти на поединок; 2. разведка; **эрөөлгө чап-** выехать на разведку; **эрөөлгө чапты эрендер, бууданды минген берендер** *фольк.* выехали на разведку богатыри, севшие на боевых коней молодцы; 3. *перен. уст.* авангард; **коммунисттик партия — эмгекчилердин эрөөлү** коммунистическая партия — авангард трудящихся; 4. *перен.* осторожность; **эрөөл жүргүлө** двигайтесь осторожно.

эрөөлдө- выслеживать, наблюдать; **бирок, аның тилегин эрөөлдөп, айылды сырттан багып калышкан Самтырлар бузду** но это его намерение разрушили Самтыр и те, кто с ним наблюдал за аулом со стороны.

эрөөлдөн- *возвр. от* **эрөөлдө-**.

эрөөлсүздүк беззащитность.

эрөөн (*ср.* **эрээн**) что-либо предосудительное, зазорное, неприличное, неудобное, противоречащее общепринятому; **эр тандап алыш эмки кыздарга эрөөн болбой калган тура** да ведь у нынешних девушек не считается неприличным выбирать себе мужа (*без согласия родителей*); **жолоочулукка эрөөн жок** *погов.* для путника зазорного нет (*в прежнее время, когда в горах не было ни гостиниц, ни постоялых дворов, путник останавливался в любой юрте, ночевал там и питался*); **эрөөн көр-** *или* **эрөөн сана-** считать неприличным, осуждать; **эрөөн көрбөгүлө** не осудите; **эрөөн ал-** чувствовать неловкость, стесняться; **ал, өзүнүн айтканын эрөөн албай, Мыскалга карады** он смотрел на Мыскал, не стыдясь того, что сказал; **эрөөн-төрөөнү жок жүрө берет** он относится ко всему безразлично; он не считает *что-либо* неудобным, неприличным.

эрөөнсүз безразличный; беззаботный.

эрси- *уподоб. от* **эр** мнить себя богатырём, изображать из себя богатыря; храбриться.

эрсин- *возвр. от* **эрси-** 1. (*о женщине*) признавать за мужа и соответственно относиться к нему; 2. стараться казаться героем, богатырём.

эрсынар *название маленькой птички.*

эрте 1. рано; **эрте келдиң** ты рано пришёл; **өлүмдөн башканын эртеси жакшы** *погов.* кроме смерти, всё раннее хорошо (*только со смертью не следует торопиться, всё остальное надо делать побыстрее*); **бир саат эрте келет** он придёт на час раньше; **эрте күз** ранняя осень; **эртеби-кечпи** *или* **эртедир-кечтир** рано или поздно; **эртеби-кечпи, акыры бир боло турган иш** рано или поздно, но это обязательно случится; **эртеге** завтра; **бүгүн жетинчи март, эртеге сегизи тура** сегодня седьмое марта, завтра — восьмое; **эрте заманда** в стародавние времена; 2. завтра; на другой день; **той да болор, тойдун эртеси да болор** *погов.* бывает пир, бывает и завтра после пира; не всё коту масленица, будет и великий пост **эртеси** наутро; назавтра, на другое утро; **эртеси болду** наступило (*следующее*) утро; **эртеси жок, кечинде** не утром, а вечером; **эртеси эрте турду** на другой день он рано встал; **эртеси күнү** на другой день; **эртесинде** наутро; назавтра, на другой день; 3. *южн. то же, что* **эртең**; ✧ **эрте сөзүм** (*или* **эрте айткан сөзүм**) **кеч болду** я уже опоздал сказать; я со своим намерением опоздал; **келе бердик, Түмөкө, эрте күндү кеч кылбай** *фольк.* ехали мы сюда, Тюмеке, поспешая; **эрте күндүн кыска түн** нечего дожидаться, нужно спешить; **эрте көрдүм!** делай со мной что хочешь! (*чёрт с тобой!*) ;будь, что будет! (*уж лучше раньше, чем позже*); **эртеле (эрте эле) өлгөн жанбыз** нам всё равно умирать (*никуда не денешься*).

эртеки 1. прежнее, былое; **эртекиден кеп салат, эрдине салып наспайдан** *фольк.* заложив за губу насвай, он рассказывает о былом; **эртекиси эсине түшүп** вспомнив своё прошлое (*свою молодость*); тряхнув стариной; **эртекиси эсине түшүп, улак тартчу болду** вспомнив свою молодость, он (*опять*) стал участвовать в скачках с козлёнком (*см.* **улак** 2); 2. *редко* сказка.

эртеле- сделать *что-л.* пораньше, не откладывая; **азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми** *фольк.* прокричав пораньше азан, он взял в руки чётки; **макул, эртелеңиңер, «өлүмдөн башканын эртеси жакшы» деп энтелеңиңер** хорошо, вы поспешили, вы поторопились, считая, что (*в жизни*), кроме смерти, всё раннее хорошо; **эртелеп** 1) поутру, утром, рано утром; 2) заранее, загодя, пока не поздно; **эртелеп өз тагдырымды өзүм чечип аламын** пока не поздно, я сам решу свою судьбу.

эртелен- *возвр. от* **эртеле-** ускоряться, совершаться ранее срока.

эртеленүү заранее; **милдетин аткарышка эртеленүү эле кириште** он загодя принялся выполнять свою обязанность; **өзүнө эртеленүү өлүм чакырып** (он) поспешив накликать себе смерть.

эртели: эртели-кеч *или* **эртели-кечти** *или неправ.* **эртели-кечтүү, эртелүү-кечтүү** (*в стихе может быть и обратный порядок*: **кеч-эртели**) целый день; день-деньской; **эртели-кеч кетменге кол тийгизе жүрчү** день-деньской он держал в руках кетмень.

эртелик раннее время; **күндүн мынчалык эртелигине карабастан** несмотря на такое раннее время (дня); **эртелиги, же болбосо, кечтиги жок** рано или поздно — всё равно (*не имеет значения — сделать рано или поздно*).

эртелөө *и. д. от* **эртеле-** поспешность, спешка.

эртелүү: эртелүү-кечтүү *см.* **эртели.**

эртемененки (эрте-менен-ки) утренний; утром; **эртемененки саат ондо** в десять часов утра.

эртең 1. завтра; **эсте болсун келер күнүң, эртеңиң** *стих.* ты помни свой будущий день, своё завтра; **күнү эртең** именно завтра; **бүгүн же эртең** сегодня или завтра; **же эртең эмес, же эрте эмес** не вовремя, не ко времени, в неудобное время; 2. утро; **эртең менен болуптур, тура калса жапжарык** *фольк.* настало утро, встал он — (*уже*) светлым-светло; **эртең менентен кечке чейин** с утра до вечера; **бая эртеңден бери** с самого утра; **бүгүн-эртеңден келип калышар** не сегодня — завтра они явятся; **эртең менен** утром, поутру; завтра утром; **таң эртең** рано утром; **эртең-мертең** *южн.* утром; **эртең мененки** утренний; **эртең мененки программаны угуң уздар** *радио* слушайте утреннюю программу на завтра; **эртең мененкиче** *южн.* до утра, до завтрашнего утра.

эртеңки 1. завтрашний; утренний; **эртеңки саат алтыда** в шесть часов утра; **эртеңким эмне болот?** что будет со мной завтра?; **эртеңки күнү** завтра; на следующий

день; 2. будущий; **эртеңкиси** его будущее; 3. былое, прошлое; **эртеңкимди сурасаң, не бир кызык бар эле!** *фольк.* если спросишь о моём прошлом (*о том, кем я был, что со мной было*), что за интересные вещи были!

эртеңкисин утром; **эртеңкисин эл кызматка баратканда** утром, когда люди отправляются на работу.

эртеси *см.* **эрте** 2.

эрүү I *и. д. от* **эри-**.

эрүү II (*о жире*) мягкий, не скоро застывающий; **жылкынын майы эрүү болот, эчкинин майы эрүү эмес** конский жир застывает не скоро, а козий скоро; **токту майы эрүү болот** жир ярки бывает мягкий.

эрчилик *то же, что* **эрдик**.

эрээн (*ср.* **эрөөн**) обидный, неприличный, зазорный, не совсем удобный; **эрээн ал-** *или* **эрээн көр-** считать немного обидным; считать не совсем удобным; **«сен» деп сүйлөгөндү эрээн алышат да, «сиз» деп сылык сүйлөө азыркы учурда кең айтылат** обращение на «ты» считают неудобным, и в настоящее время больше говорят «вы»; **«атаңды!» деп, сөккөнү бизге эрээн учурайт** когда ругают (*употребляя выражение*) «отца твоего!», нам это представляется неприличным; **эрээни жок** ничего особенного; обычное дело; **кары, жашы тең курбу, эрээни жок бүлөсү** *стих.* (*у них*) стар и млад равны, в семье без церемоний; **чиркиндин бир адаты бар: эрден чыкканды көрбөйт эрээн** *стих.* у неё, неладной, есть повадка: развод с мужем не считать зазорным; **колтукташуу кыз-жигитке эрээн дейт, кыргыздардын ушул салтын тилдеймин** *стих.* говорят, что зазорно ходить под руку девушке и парню, вот этот (*порицающий*) обычай я браню; **мунун эмнеси эрээн?** а что в этом неприличного?; **Мамырдыкына барууну эрээн ойлойт** он считает (*для себя*) неудобным пойти в дом к Мамыру.

эрээрке- *то же, что* **эрерке-**.

эс I память; ум, сознание; **эр бир өлсө, эс миң өлөт** *погов.* молодец умирает раз, ум умирает тысячу раз (*за свою жизнь человек много раз ошибается*); **эсиң барда этегиңди жап** *погов.* пока ты в памяти, одёрни (*букв.* закрой) подол (*т. е. заметь за собой неладное и вовремя остерегись*); **эси бүтүн адам** здравомыслящий, рассудительный человек; **эси бар** рассудительный; **эси жок** глупый; **эси жарым** *или* **жарым эс** недоумок; тронувшийся умом; **эс ал-** прийти в себя; отдохнуть; передохнуть; **эс алуу** отдых, передышка; **эсин ал-** доводить *кого-л.* до растерянности; **Чаргынды, ким да болсо, чокуп өтөт, жадаганда, кыздар даардап, эсин алат** Чаргына каждый мимоходом ткнёт, мало того, девушки, нападая скопом, доводят его до растерянности; **эс алдыр-** дать отдохнуть; **эси ооду** он лишился чувств; он лишился рассудка; **эси ооп, жыгылып калды** он упал в обморок; он упал без чувств; **эсиң оосо, эчки бак** *погов.* если ты лишился рассудка, разводи коз; **эсин оодар-** довести *кого-л.* до потери сознания; **эсимди оодарып салды** он меня довёл до потери сознания; **акыл-эси жетиле элек** умом он ещё не дозрел; **эсинде жок** *или* **эсинен чыкты** он не помнит; он забыл; **эсимен чыкпайт** я не забуду; **эси чыкты** он испугался; **эмнеден эсим чыкмак эле!** а отчего бы это я должен испугаться-то!; **эсиме келди** я вспомнил; **эсиме келдим** я одумался; **эсиме эми келдим** я теперь только одумался (*понял, что делал неправильно*); **эсине келди** он прищёл в себя, опамятовался (*напр. о пьяном*); **эсиме келе түштүм** я вдруг опомнился; **эсимен кеттим** я лишился чувств; **эске ал-** принять во внимание; **эске алып** принимая во внимание, приняв к сведению; **өткөндү эске алып** по старой памяти; вспомнив старинку; **эске алын-** быть принятым во внимание; **эске сал-** напомнить; **эсине салдым** я ему напомнил; **эсине салып кой** напомни ему; **эске түш-** вспомниться, прийти на память; **эске түшүр-** напомнить, заставить вспомнить; **эсине түшүрө коюп** (он) вдруг вспомнив; **эске түшүрүү кечеси** вечер воспоминаний; **эсте тут-** держать в памяти, помнить; **күн өткөнчө эс кетер** *стих.* в житейских заботах ум за разум заходит; **эси кеткен** 1) растерявшийся; 2) глупый; **эстен жаңыл-** потерять голову; растеряться; **эстен айнып кал-** потерять сознание; **кечке жуук булдуруктап, айнып калат эсинен** *стих.* к вечеру он бредит, теряет сознание; **эс жый-** опамятоваться, прийти в себя; одуматься; **эсиңди жый, ойлон** одумайся, подумай; **эсимди жыя албайым** я не могу прийти в себя; я не могу собраться с мыслями; **эс тарт-** *или* **эс токтот-** (*о подрастающем ребёнке*) умнеть, становиться сознательным; **эс тартканымдан бери** *или* **эс тааныганымдан бери** с тех пор, как я себя помню; **эс токтотуп калган бала** ребёнок, уже начавший соображать (*когда он уже может последовательно мыслить, рассуждать*); **эсине** (*в объявлениях*) вниманию...; **дарылоочу врачтардын эсине** вниманию лечащих врачей; **жазылгандардын эсине** вниманию подписчиков; **граждандардын эсине!** вниманию граждан!; **эсине салат** *с предшеств. род. п.* доводит до сведения; **эсим эки болду да калды** я прямо растерялся; **эсин эки кыл-** привести в состояние растерянности, в смущение, в замешательство; **сандан чымчып, кулактан чоюп, күйөөнүн эсин эки кылууда** (*молодухи*) щипали жениха за ляжки, драли за уши и тем приводили его в смущение; **ыйлай берип, энесинин эсин эки кылуучу экен** своим постоянным плачем он (*ребёнок*) изводил свою мать; **эсин эки кылып** напугав его; приведя его в замешательство; **өлтүрөбүз деп, эсин эки кылып** пугая, что мы, мол, убьём (*тебя*); **эс-учу жок** находящийся в бессознательном состоянии; **эс-учун билбей жыгылды** он упал, потеряв сознание; **эс-учун билбеген мас** вдребезги пьяный; **эс-учунан ажыра-** впасть в беспамятство; потерять сознание; **эсиме жара чыгып, унутуп калсам болобу?** как это меня угораздило забыть?; **эси-дарты** все его помыслы; **эси-дарты Ракыяда** он только и думает, что о Ракие; **эси-дарты эшиктеги Каныбекте** все его помыслы и заботы (*сосредоточены*) на Каныбеке, который находится снаружи (*не в доме*); **эси-дартым — ошол бөрүлөр тезирээк эле келсе экен** я только и думаю о том, чтобы те волки поскорее подошли сюда; **күн-түн дебей, эс-дарты ошондо** днём и ночью все его помыслы и заботы (*сосредоточены*) на том; **эс-эс билем** я как будто припоминаю; я смутно помню; **эстен тан-** *см.* **тан-**.

эс II: **эс кайран** *то же, что* **эсил кайран** (*см.* эсил).

эс III: **күн эс** *то же, что* **күнөс**.

эс- IV *редко* (*о движении воздуха*) веять; **жылуулук эсип тургансыйт** как будто веет теплотой.

эсалт- *редко, то же, что* **эс алдыр-** (*см.* эс I); **жөнөштү булар Чайжабдан, буудандарын эсалтып** *стих.* дав отдохнуть скакунам, они двинулись из Чайджаба.

эсалуу *то же, что* **эс алуу** (*см.* эс I).

эсе *ар.*: **эки эсе** вдвойне; **эки-үч эсе көп** в два-три раза больше; **эки эсе кайрат менен** с удвоенной энергией, **үч эсе кымбат** втрое дороже; **көбүн эсе** (*или* **көбүнесе**) по большей части; главным образом; **жокко эсе** почти нет; **жокко эсе дээрлик** можно сказать, что почти нет; **бир эсе..., бир эсе...** то..., то...; **бир эсе «бар» деп калат, бир эсе «жок» деп калат** то он скажет «есть», то скажет «нет» (*у него не разберёшь*).

эсей- возрасти, войти в силу, в разум; **эсейип алса ал чоро, так эшектей кардың жарбайбы!** если этот витязь войдёт в силу, разве он не распорет твоё толстое (*букв.* ослиное) брюхо!

эселе-: **эселеп** в несколько раз; **эки эселеп, үч эселеп** вдвойне, втройне; **эки күнү соо жүрүп, эртеси ичесиз эселеп** *стих.* два дня ты ходишь трезвым, а на следующий день пьёшь намного (во много раз) больше.

эселек глупыш (*напр. о ребёнке*).

эселектик неразумие, недомыслие, неразвитость.

эселент-: эселентип в несколько раз; **чайкоочулар, Турдубайдан эки эсе кымбат алса, базарга барып үч эселентип сатышат** спекулянты, купив у Турдубая вдвое дороже, отправившись на базар, продают втрое (*дороже*).

эселет- *понуд. от* **эселе-; эки эселетип** вдвое, вдвойне; **сатып алышып, эки эселетип сатышкан** они покупают, а затем продают вдвое дороже.

эсен благополучно; благополучный; **аман-эсен** *или* **эсен-аман** здоровый, благополучный; **эсен-аман болдуңбу?** хорошо ли ты себя чувствуешь?; ты уже поправился?; **эсен-түгөл** полное благополучие; **элимдин уктум аманын, эсен-түгөл кабарын** *стих.* услышал я, что народ мой благополучен, что он в полном благополучии; **эсен барып, соо кайтсам** если я благополучно доеду и здоровым возвращусь; **эки жинди бир кетти, эсен барып, соо келсин** *погов.* два озорника вместе отправились, пусть благополучно доедут и здоровыми вернутся (*дела спрашивать с них нечего, пусть хоть сами живыми вернутся*); **ашты эсен тартыңар** *фольк.* подавайте кушанья по порядку (*без помех*).

эсендеш- здороваться; справляться друг у друга о здоровье; **таң менен эсендешип, барып жатты** *стих.* поздоровавшись с рассветом, он лёг (*лёг спать, когда начинало светать*).

эсендик, эсенчилик здоровье, благополучие; **ата-энеси аманбы? — Ырахмат, аманчылык, эсенчилик** его родители здоровы? — Спасибо, здоровы, благополучны.

эсеңгире- обессилеть, расслабнуть, раскиснуть; **андан аркы сөзүн айтпай, жөтөлө, эсеңгирей түштү** дальше он не говорил, закашлялся и обессилел.

эсеңгирет- *понуд. от* **эсеңгире-** лишить сил, ослабить, обессилить.

эсеп *ар.* **1.** счёт; **жалган эсеп түпкө жетет** *погов.* ложный счёт доконает (*напр. очковтирательство*); **башка кишинин эсебинен жаша-** жить за счёт другого человека; **биздин өлкөбүздө киши башка кишинин эсебинен жашай албайт** в нашей стране один человек не может жить за счёт другого; **орто эсеп менен** средним числом, средним счётом; **аны айыкканга эсеп кылдым** я его считал выздоровевшим; **эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз?** *погов.* счёт их мы как-нибудь уразумеем, (*но*) как мы на их осла сядем? (*воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов*; *см.* **эпте-** 3); **2.** учёт; **эсепке алуу** взятие на учёт; учёт; **саалып алынган сүттүн эсебин алуу** учёт надоев молока; **3.** отчёт; **эсеп бердавать отчёт; отчитываться; эсеп-кысап доклады** отчётный доклад; **эсеп берүү-шайлоо чогулушу** отчётно-выборное собрание; ✧ **бир эсептен** с одной стороны; в одном отношении; **анын айтканы бир эсептен туура** то, что он говорит, с одной стороны, правильно; **бул оюңуз бир эсептен туура** с одной стороны, эта ваша мысль правильна; **бул эсепке кирбейт** это не считается; это в счёт не идёт; **эсеби** например; допустим что; **эсеби, сен кабылан болсоң, анда менин талашым жок** например, если ты леопард, тогда я не спорю; **эсебин тап-** найти управу *на кого-что-л.*; **мунун да эсебин табайын** я и на него (*или* на это) управу найду; и он (*или* и это) от меня не отвертится; **бирдеме десе Күлтебер, эсебин колго берели** *фольк.* если что-либо такое скажет Кюльтебер, найдём-ка на него управу; **кудай эсебинди тапкыр** накажи тебя бог; **күн эсеби** *этн.* вычисление благоприятных и неблагоприятных дней (*в какой день недели или месяца рекомендуется выезжать в путь, начинать дело и т. п.*); **алым эсеп** нечётное число месяца (*считается благоприятным*); **туюк эсеп** чётное число месяца (*считается неблагоприятным*); **күн эсебин ал-** выбрать благоприятный день; **күн эсебин алалык, күн ондуулап баралык** *фольк.* определим-**ка** мы день, отправимся-ка мы, выбрав день благоприятный; **туура эсеп** *мат.* прямой счёт; **берилген сандын орто эсеби** *мат.* среднее арифметическое данных чисел.

эсепкор *ар.-ир.* расчётливый, скупой; скряга.

эсепсиз без числа, очень много; ✧ **эсепсиз көр-** (*в эпосе*) очень любить, сильно любить, **кагылайын балам деп, эсепсиз көрүп өзүмдү** *фольк.* очень любя меня и говоря (*мне*), мол, ты милое дитя моё.

эсепте- считать, вычислять; учитывать; **кечээки күндөн эсепте** считай со вчерашнего дня; **эсептеп чыгар-** подсчитывать; **кирешени эсептеп чыгардыңбы?** ты приход подсчитал?; **мен аныкын туура эмес деп, эсептейм** я считаю, что у него (*это*) неправильно; я считаю, что он неправ; **кайра эсепте-** пересчитывать; переучитывать; **кем эсептеп койду** 1) он сосчитал *или* насчитал меньше; 2) *перен.* он обсчитал *кого-л.*; **көп эсептеп койду** 1) он сосчитал *или* насчитал больше; 2) *перен.* он обсчитался (*обсчитал себя*).

эсептел- *страд. от* **эсепте-** быть вычисляемым, учитываемым; считаться, учитываться; *перен.* приниматься в расчёт; **ал жакшы мугалим болуп эсептелген** он считался хорошим учителем.

эсептелин- *возвр. от* **эсептел-** засчитываться, приниматься в счёт.

эсептелиш- *взаимн. от* **эсептел-; алар душман катарында эсептелишет** они считаются врагами.

эсептелүү сосчитанный, подсчитанный, учтённый.

эсептет- *понуд. от* **эсепте-.**

эсептеш- *взаимн. от* **эсепте-** вести взаимные расчёты; **ал башкалардын пикири менен эсептешпейт** он с мнением других не считается; **эсептешкен дос болбойт** *погов.* ведущие взаимные расчёты (*я тебе дал то-то, ты мне не дал того-то и т. п.*) друзьями не будут.

эсептештир- *понуд. от* **эсептеш-.**

эсептешүү *и. д. от* **эсептеш-** взаимные расчёты.

эсептөө *и. д. от* **эсепте-** вычисление, исчисление; расчёт; учёт.

эсептүү считанный; подвергшийся счёту, учёту; содержащий в себе элементы счёта, учёта; **эсептүү доклад** *или* **эсептүү баяндама** отчётный доклад; **эсептүү дос айрылбас** *погов.* друзья, ведущие счёт, не разойдутся; счёт дружбе не помеха.

эсепчи 1. счетовод; счётчик; **кой фермасына эсепчи болуп дайындалды** он назначен учётчиком овцеводческой фермы; **2.** *уст.* предсказатель погоды по восходу и заходу солнца и по положению планет; звездочёт; **эсепчини жут алат** *погов.* (*и*) звездочёта джут постигнет (*см.* **жут** I); на всякого мудреца довольно простоты.

эсепчил *ар.-кирг. то же, что* **эсепкор.**

эсепчилик 1. умение хорошо считать *или* вычислять; **2.** специальность *или* должность учётчика; **эсепчиликке дайындап салышкан** его назначили учётчиком.

эсер I **1.** легкомысленный; опрометчивый; **2.** придурковатый, полудурье; **эсери болбой, эл болбойт** *погов.* в семье не без урода (*букв.* не бывает народа без придурковатого); **эл ичинде эсер көп; эси жок акмак кайда жок!** *фольк.* в народе придурковатых много, а где же нет глупых и дураков!; **эс билбеген эсер** бестолковый, полудурье.

эсер II *полит.* эсер; **оңчул эсерлер** правые эсеры.

эсердик *отвл. от* **эсер** I; **эсердиктин саатынан эсил жан өлүп жатпайбы** *фольк.* ведь из-за опрометчивости же гибнет дорогая жизнь.

эсерси- *уподоб. от* **эсер** I вести себя необдуманно, опрометчиво.

эсиз *то же, что* **эсил**; **эсиз жан** *то же, что* **эсил жан**.

эсил горемычный, бедненький, болезный; **эсил баш** бедная головушка; **эсил жан** горемычная душа; **эсил энең бейтаалай** твоя горемычная несчастная мать; **эсил кайран** *выражение, употребляемое мужчинами при оплакивании умершего*.

эсилдүү *то же, что* **эсил**.

эсине- *южн. то же, что* **эсте-** II.

эсир- 1. бесноваться, злобствовать; **Керимбай кылды кесирди, кекенип мага эсирди** *фольк.* Керимбай учинил пакость, угрожая мне, бесновался; 2. *перен.* пьянеть.

эсирик глупый; **эсирик сөздү басыңыз** вы свои глупые речи прекратите.

эсирке- бахвалиться.

эсирт- *понуд. от* **эсир-**.

эскадра эскадра.

эскадрилья эскадрилья.

эскадрон эскадрон.

эскалатор эскалатор.

эскер- помнить, вспоминать; **өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин** *стих.* когда пройдёт наша жизнь, пусть народ вспомнит (*нас*) по труду (*нашему*).

эскериш- *взаимн. от* **эскер-**.

эскерт- *понуд. от* **эскер-** 1. напоминать; указывать; **эртең кайда барып, эмне жумуш кылуу жөнүндө жумушчулардын башчыларына эскерткен болдум** я указал руководителям работ, куда завтра отправиться и что нужно делать; 2. предупреждать; **ушул жөнүндө колхоздун жетекчилерин эскертейин дедим эле** я хотел было об этом предупредить руководителей колхозов.

эскертил- *страд. от* **эскерт-** получить предупреждение; **катуу эскертилди** было сделано строгое предупреждение

эскерткич 1. *то же, что* **эстеткич**; 2. *уст. то же, что* **эстелик**.

эскертүү *и. д. от* **эскерт-**; **эскертүү бер-** 1) сделать предупреждение; 2) поставить на вид; **катуу сөгүш эскертүүсү менен берилген** вынесен строгий выговор с предупреждением.

эскерүү *и. д. от* **эскер-** воспоминание; **Осмоналы Ашуровдун эскерүүсүнөн** из воспоминаний Осмоналы Ашурова.

эски 1. ветхий, старый; **эскини тиксең, эсиң кетет** *погов.* если шьёшь из старого (*перешиваешь старое*), голова кругом идёт, **эски-уску** старьё; тряпьё; **эски станок** старый станок; устаревший станок; **эски китеп** 1) старая книга; 2) старинная книга; **эски дос** старый друг; **эскинин жаңысы** староватый, довольно старый (*букв.* из ветхих новый); **эскинин жаңысы боз үй** довольно ветхая юрта; 2. обноски; **эжекем эрге тийди, эскиси маңа тийди** *погов. южн.* моя сестрица (*старшая*) замуж вышла, её обноски мне достались; 3. *перен. неодобр.* бывалый; **бул өтө куу жана эски түлкү эле** это была очень хитрая бывалая лиса; 4. (*о женщине, девушке*) дрянная, порочная; **эрден чыккан эски деп, атанмак болдуң жашыңан** *стих.* ты, дескать, ещё смолоду будешь называться разведённой дрянью; **эр албаган эски деп, өзелден берки кески деп, мынча неге чуу кылды** *фольк.* почему он поднял большой шум, дескать, (*ты*) дрянная, которую никто замуж не берёт, (*ты*), мол, издавна видавшая виды; ◇ **эскинин калдыктары** пережитки старого; **айдын эскиси** вторая половина месяца.

эскиз эскиз.

эскилик *отвл. от* **эски**; **эскилиги жеткен** совершенно старый, изношенный; **эскиликтин мурасы** наследие старого.

эскилөө (*о вещах*) староватый, старенький; **эскилөө көйнөк** старенькое платье; **эскилөө тартып калган, бирок жыртыгы жок жибек жоолук** старенький, но не рваный шёлковый платок.

эскир- 1. ветшать, изнашиваться; **эскирген көйнөк** ветхое, старое платье; 2. стареть; **эр жеткен эркек. балам жок, эскирип көзүм жумулса, өзүң көргөн көп малга ээ болчу түк адам жок** *фольк.* взрослого сына у меня нет; если я состарюсь, глаза мои закроются, (*и*) нет ни одного человека, который стал бы хозяином многочисленного скота, который ты видел; **кайгы адамды өлтүрөт; кайгырса адам эскирет** *фольк.* горе человека убивает; если горюет человек, он стареет; **жашы эскирип кетиптир** он довольно пожилой.

эскирт- *понуд. от* **эскир-** 1. доводить до обветшания, изнашивать; 2. доводить до старости; **эл эскирткен кары** старик, переживший многих и многих, древний старик (*букв.* старик, доведший людей до старости).

эскирүү *и. д. от* **эскир-** 1. изветшание; 2. старение.

эскиче по-старому, по старинке; **жетекчилик кылуу ишине эскиче мамиле кылышат** к делу руководства они относятся по старинке.

эскичелөө ветхий; поношенный; **башы жыртык эскичелөө өтүк** ветхие сапоги с рваными головками.

эскичил 1. сторонник старины, старого быта; 2. *уст.* консерватор.

эскичилик 1. всё, что характеризует собой старое; старый быт; старые обычаи; **эскичиликке берилгендик** приверженность к старому быту, к старым обычаям; 2. *уст.* консерватизм.

эсминец эсминец.

эссенция эссенция.

эссиз безрассудный; **биз менен согушуу — акыл-эссиз иш** воевать с нами — дело глупое, безрассудное.

эссиздик безрассудность.

эстафета эстафета.

эсте- I помнить, вспоминать; **сен унутуп калдыңбы? эми эстедиңби?** ты забыл? теперь вспомнил?; **ал мени деги эстээр бекен?** вспомнит ли он меня когда-нибудь?; **өткөндү эстеп** по старой памяти, вспомнив старинку; **эстеп кой** заметь; возьми себе на заметку.

эсте- II позёвывать; **оозун чоң ачып, эстеп койду** он зевнул, широко открыв рот.

эстел- *возвр.-страд. от* **эсте-** I помниться, вспоминаться.

эстелик 1. *лит.* воспоминания; 2. *в разн. знач.* памятник; **Орхон-Енисей эстеликтери** орхонско-енисейские памятники.

эстен- *возвр. от* **эсте-** II, *то же, что* **эсте-** II; **оозун кере ачып, эстенип койду** широко разинув рот, он зевнул.

эстет- *понуд. от* **эсте-** I напоминать; **мен унута берем, эстетип кой** я всегда забываю, ты мне напомни.

эстетика эстетика.

эстетикалык эстетический; **эстетикалык тарбиялоо** эстетическое воспитание.

эстеткич памятка.

эстеш- *взаимн. от* **эсте-** I помнить *или* вспоминать друг друга; совместно вспоминать; **эмчекти бирге эмишкен, эстешип бирге жүрүшкөн** *фольк.* грудь они сосали вместе, жили они вместе, справляясь друг о друге.

эстөө I *и. д. от* **эсте-** I воспоминание.

эстөө II *и. д. от* **эсте-** II позёвывание.

эстрада эстрада; **эстраданын артисттери** артисты эстрады; **эстрада оркестри** эстрадный оркестр.

эстрадалык эстрадный; **эстрадалык оркестр** эстрадный оркестр.

эстүү (*или* **акыл-эстүү** *или* **эстүү-баштуу**) рассудительный, разумный.

эстүүлүк (*или* **акыл-эстүүлүк**) рассудительность, ра-

зумность; **эстүүлүк менен** *или* **акыл-эстүүлүк менен** разумно.

эстүүсүн- *уподоб. от* **эстүү** мнить себя рассудительным, разумным; **эстүүсүнүп акыл айтууга өттү** он, как (*самый*) рассудительный, начал поучать уму-разуму.

эстүүсүнүш- *взаимн. от* **эстүүсүн-**; **көп адамдар маган эстүүсүнүшөт** многие (люди) считают себя рассудительнее меня.

эт I 1. мясо (*как пищевой продукт*); **кандуу эт** мясо с кровью (*свежее, которым кормят ловчую птицу, чтобы она жирела*); **сулп эт** мякоть (*мясо без костей, отделённое от костей*); **койдун эти** баранина; **уйдун эти** говядина; **тооктун эти** курятина; **чочконун эти** свинина; **жылкынын эти** конина; **жылкынын ич эти** съедобные внутренности конской туши; **тоң эт** мёрзлое мясо (*считается невкусным и малопитательным*); **тоң эт берип, буй кылам** *фольк.* давая (*ему*) мёрзлое мясо, я изведу (*его*); **теринин эт жагы** изнанка шкуры; сторона мездры; **аюунун терисин эт жагынан сүйрөп** волоча шкуру медведя изнанкой вниз (*т. е. изнанкой по земле*); **эт комбинаты** мясокомбинат; **эт продуктылары** мясопродукты; **эт-сүт продуктылары** мясо-молочные продукты; **эт даярдоо** мясозаготовки; 2. варёное мясо (*как особое блюдо*); **эт жедик** мы ели мясо; 3. тело; **эт этиме тийген катынына баркым жок** *погов.* нет мне почтения от жены, тело которой касалось моего тела (*т. е. другие ко мне могут относиться с почтением, а жена — запросто, может бранить и т. п.*); **этине келген** (*о ловчей птице, о скаковой лошади*) тренированный, готовый к охоте *или* к скачкам (*букв.* пришедший в надлежащее тело); **эттен түш-** *или* **эттен кал-** похудеть, спасть с тела; **этинен калган ат** похудевшая лошадь; **мал этинен түшпөсүн** чтобы скот не спал с тела; **этинен калган аттар бар** *фольк.* есть кони, спавшие с тела; **эти качкан** он похудел; ✧ **балык эт** всякая мышца, своей формой напоминающая двуглавую; **балык эти баладай, туяктары чарадай** *фольк.* (*о богатырском коне*) мышцы у него величиной с ребёнка, копыта — с большую чашку; **кыр арканын балык эт** *фольк.* мышцы, расположенные вдоль позвоночника; **май куйруктун балык эт** *фольк.* мышцы седалища; **кызыл эт бала** младенец, малыш; **кызыл эт музоо** новорождённый телёнок; **кызыл эт кал-** быть начисто обобранным; **кызыл эт көз** глаз с покрасневшими веками (*от болезни, от старости*); **эти тирүү** бойкий, энергичный; **эти тирүү бала** бойкий паренёк; **балыр эт** (*о детях*) рыхлый; **эти ачышпайт** он не проявит жалости; **элдин бардыгы кырылып калса да, эттери ачышпайт** если бы даже весь народ был истреблён, они не пожалеют; **эт баш** глупый, несообразительный; **эт менен челдин ортосунда оокат кылып жүрөт** он живёт так себе, ни сыт ни голоден; **ич этинен** на голое тело; **ич этинен суп көйнөк ошол кемпир кийчү эле** *фольк.* на голое тело холщёвое платье та старуха надевала; **эти кызып** (он) разгорячившись; **эти кызып алыптыр, куштай учуп калыптыр** *фольк.* (*конь*) разгорячился и полетел, как птица; **жан этин жеген** он много претерпел; **эти этине батпай** несказанно радуясь; **эт жууркан** одеяло с подшитой к его верхнему концу (*который идёт под голову*) простынёй (*она бывает и очень короткой*); **эт-кат** (*о человеке*) близкий, родственный; **эт-кат киши** близкий человек; **эт-бетинен жыгылды** он грохнулся ничком; **эт-бетинен жатып** лёжа вниз лицом; **эт-бетинен сула-** беспомощно повалиться; распластаться, упав ничком; **эси кетип, элдиреп, эт-бетинен сулады** *фольк.* он потерял сознание, ослаб и повалился ничком; **эт-бетинен кет-** *или* **эт-бети менен кет-** 1) дорваться, с жадностью наброситься; 2) принять с большой радостью, с захлёбом (*напр. предложение*); **эт-бетинен кетип, эзилишип сүйлөшүү** разговор с одобрительными ахами и охами; **«эт» дегенде бет барбы** *см.* **бет** 5; **иттин этин жегизип** *см.* **жегиз-**; **жүрөгүнө (жүрөгүмө) эт барбайт** *см.* **жүрөк**; **арам эт** *см.* **арам** I; **эт бышым** *см.* **бышым.**

эт- II (*см.* **нет-**) *вспомогательный глагол* производить действие; **кыбыр этти** он чуть шевельнулся; **чырт этти** треснуло (*раздался треск*); **шалк** (*или* **шалп**) **этип жыгылды** он шлёпнулся; **жылт этти, жылгадан ашты** *загадка* блеснула, через ложбину переправилась (*отгадка* **ийне** игла); **чырм этпей** не вздремнув; **уурдабай этпей эле, качып кеткен** он убежал, не украв и ничего такого не сделав; **мас болбой этпей эле, тилдешип сүйлөөлөр адатка сиңген** у них вошло в привычку разговаривать с бранью, хотя они не пьяны и ничего такого; **эч нерсе болгон эткен жокмун** со мной ничего не приключилось; **ийненин көзүндөй таасир эте албайт** никакого влияния не окажет.

этаж этаж; **экинчи этаж** второй этаж.

этаждуу этажный; **көп этаждуу үй** многоэтажный дом; **беш этаждуу үй** пятиэтажный дом.

этажерка этажерка.

этап этап.

этек 1. подол; пола; **кош этек** подол с воланом; **этегин кайра түргөн чак** *фольк.* 1) момент, когда он подвернул полы (*заткнув их за кушак, за пояс*); 2) *перен.* момент, когда он остался пешим; **этегиң түрүнүп, эми кайда барасың?** *фольк.* теперь, подвернув полы, куда ты пойдёшь?; **түп этектен ал-** крепко схватить за полу; **этектен карма-** схватить за полу; **этектен кармат-** 1) дать схватить себя за полу; 2) *перен.* быть схваченным с поличным, попасться; **эт уурдап баратканда этектен карматып койду** он попался, когда шёл с ворованным мясом; **бөрү этектен, жоо жакадан алганда** *погов.* когда волк за полу, а враг за воротник хватает (*когда беды нагрянут со всех сторон*); 2. низ, подножие; **монументтин этек жагы** нижняя часть, цоколь монумента; **тоо этеги** подошва горы, угорье; **чокусунда кары бар, этек жагы этекте бийик чыккан талы бар** *фольк.* на вершине там снег есть, внизу у подножия высокий тал есть; **ак этек** *тяньш.* кайма на концах **тегирич'а** (*см.*); ✧ **этегин карма-** *или* **этегин карман-** следовать *за кем-л.*; надеяться на *чью-л.* защиту (*букв.* держаться за его полу); **менин этегимди карма** следуй за мной, надейся на мою защиту (*букв.* держись за мою полу); **этек кармаш-** жить друг с другом в дружбе (*букв.* держаться за полы друг друга); **этек-жеңин кагып** *или* **этек-жеңин кагынып** обозлившись (*букв.* встряхивая свои полы); **чалма этек** (*о женщине*) грязнуля, замазуля, неряха; **алма этек** (*о женщине*) опрятная, аккуратная; **алма этекти алам-ын деп, чалма этектеи айрылдым** *погов.* погнался за большим, да и малое потерял (*букв.* хотел взять опрятную, да и неряхи лишился); **чолок этек** (*букв.* коротконолый) *уст. шутл.* 1) киргиз, надевший европейский костюм; 2) советский работник-киргиз; **төмөн этек** *тяньш. уст.* женщина; **этеги тизесине** (*или* **толорсугуна** *или* **жерге**)**жетпеген** *или* **этеги эки болбогон** никудышный, захудалый (*о человеке, у которого хозяйство в плохом состоянии*); **этегиң жерге жетпесин!** чтоб тебе добра не видать!; **этеги эки болбоптур** (*от этого*) у него не прибавилось; он ничего не получил; **ашыккан кыз эрге жетпейт; эрге жетсе, этеги жерге жетпейт** *погов.* торопливая девица мужа не получит, если же и получит мужа, никудышной будет; **этеги жерге жетеби?** разве он (*хозяйство*) поднимет? (*где уж там!*); **этеги жайык** простак, добряк; **этегине намаз окуган** он перед ним угодничал; **этек-жеңи тайкы** бедноватый; **эки этек, бир таяк** неимущий (*букв.* две полы, один посох); **этек-жеңи кең** *или* **этек-жеңи жайылган** живущий привольно и в полном довольстве; **баягы этек-жеңим жайылып жаткан кезим** тогда, когда я был в полной силе и (*жил*) в полном до-

вольстве; **этек-жеңи узарган** у него жизнь пошла на лад (*во всех отношениях*); **этек-жеңи узарбаган** незадачливый и бедный; **этегиң толгон тура** да у тебя, я вижу, добра невпроворот; **байлыкка толуп турат этек-жеңиң** *стих.* богатства у тебя через край; **этек-жеңи ырыска малынды** он живёт в полном довольстве; **куу этек** голь перекатная; **жыртык этек** оборванец, бедняк; **этегиң жерге тийгизбе** держись бодро (*букв.* не давай своим полам касаться земли); **этеги суюк** (*о женщине*) недомоседка, ветреная; **этеги ачык** (*о женщине*) нецеломудренная; **этектен жаңыл-** (*о женщине*) допустить случайную половую связь; изменить мужу; **этегинен жаңылып, күйөөсүнүн бетине жүзү карарып калган** она изменила мужу, и ей стыдно было перед ним; **этегин жаза баскан** он с ней совершил прелюбодеяние; **кудай этегинен жалгабаган** (*о женщине*) бог не дал ей детей; она не родила; **этегинен жалгаса, болгону** довольно уже того, если она родит; довольно уже того, если у неё будут дети; **этегиңден жалгасын!** (*пожелание женщине*) желаю вам ребёнка!; **этегимден кан чыкпай, шордуу башым канттим?** *фольк.* я не рожала детей (*букв.* мой подол не окровавливался), что, мол, делать моей несчастной головушке?; **этегине жамын-** прибегать к *чьему-л.* покровительству; **этегинин алдынан чыгуучу эмес элең** ты ведь у него из подчинения не выходил; **этегин кармаар эр** молодец, на защиту которого можно положиться; молодец, который может помочь в беде; **этек какты** (*или* **тебетей салды**) **кылып чогултабыз** понемногу соберём, с миру по нитке соберём (*напр. чтобы оказать кому-л. помощь*); **этек жыртыш** *этн.* раздирание полы (*если в юрту, где только-что родился ребёнок, случайно входил мужчина, то находящиеся в юрте женщины разрывали ему правую полу одежды, если родился мальчик, или левую — если девочка*); **баш-этекти жыйнап** привести в порядок; **этек кир** рубашечное (*менструация*); **этеги бүтөлүп, жеңи узарды** *см.* **бүтөл-**; **чач этектен бол-** *см.* **чач** I; **этек кап-** *см.* **кап-** III 2; **эндей этек** *см.* **эндей.**

этекте- 1. держать *или* хватать за полу, за подол; **Ажардын артынан калбай, этектеп жүрө турган** (*ребёнок*) не отставал от Аджар, ходил, держась за её подол; 2. *перен.* приставать, привязываться; **аны этектей калып, карыз акча сурап** приставая к нему и прося в долг денег; **«арзан буюмду алгыла» дешип, өткөн-кеткенди этектеп кыйкырып турушат** они, приставая к прохожим, кричат, мол, купите дешёвую вещь; **бөрү этектеп, жоо жакалап келатканда** *погов.* когда волк за полу, а враг за воротник хватает (*когда беды нагрянут со всех сторон*); 3. расположиться у подножия горы; двигаться вдоль горы *или* по подножию горы; **Кара-Тоону этектей кономун** я расположусь у подошвы Каратау; **тоо этектей түш-** спускаться по склону горы к её подошве; **тоо этектей кетти** он отправился по подножию горы.

этектеш- *взаимн. от* **этекте-**, *то же, что* **этек кармаш-** (*см.* **этек**).

этекчин *южн. то же, что* **алжапкыч.**

этибар *ар.* внимание; **этибарга алган жок** он не принял во внимание; он не придал значения; **эч кимиси этибарга албады** никто из них не обратил внимания; **этибарга албай** не замечая; не придавая значения; **этибарга да алган жок** он и внимания не обратил; он не придал никакого значения; **этибар кыл-** заметить, обратить внимание; **күндүн бүркөлүшүн Эркин этибар кылган жок** Эркин не заметил, что погода хмурится.

этибардык *отвл. от* **этибар**; **этибардыкка албай коюуга болбойт** нельзя не принять во внимание; нельзя не придать значения.

этибарсыз без внимания; **этибарсыз кара-** не обращать внимания; не придавать значения.

этибарсыздык небрежность, невнимательность.

этибер *то же, что* **этибар**; **этибер кыл-** обращать внимание; придавать значение.

этибердик *то же, что* **этибардык.**

этиберсиз *то же, что* **этибарсыз.**

этиберсиздик *то же, что* **этибарсыздык.**

этиет *ар.* осторожность, осмотрительность; **этиет бол-** быть осторожным, осмотрительным; **этиет кыл-** проявлять осторожность, осмотрительность; **этиет сүйлө-** говорить осторожно, осмотрительно.

этиетсиз неосторожно, неосмотрительно.

этиетсиздик неосторожность, неосмотрительность.

этиетте- проявлять осторожность, осмотрительность, бережно относиться; **дене боюн тазалап, этиеттеп жаш бакмак** *стих.* нужно бережно воспитывать ребёнка, держа тело (*его*) в чистоте.

этиеттеш- *взаимн. от* **этиетте-**; **эми муну көп кыймылдатпай, төрт-беш күн этиеттеш керек** теперь это не следует очень шевелить, нужно четыре-пять дней соблюдать осторожность.

этиеттик осторожность, осмотрительность; **этиеттик менен** осторожно; заботливо; **этиеттик кылыш керек** нужно быть осторожным.

этиеттүү осторожный, осмотрительный.

этиеттүүлүк *то же, что* **этиеттик**; **этиеттүүлүк менен** осторожно, осмотрительно.

этика этика; **партиялык этика** партийная этика; **врачтык этика** врачебная этика.

этикалык 1. этический; 2. этичный; **этикалык кылык-жоруктар** этичные поступки, этичное поведение.

этикетка этикетка.

этимал *то же, что* **ыктымал**; **койлорду тойгузбастан карооно эрте айдап келип калышы да этимал** возможно, что он рано пригонит овец, не дав им наесться.

этимология этимология.

этимологиялык этимологический.

этиремиш (*или* **этиремиш сөздөр**) всякие разговоры и слухи.

этиш 1. *и. д. от* **эт-** II; 2. *грам.* глагол.

этиштик *то же, что* **этиш** 2.

этият *то же, что* **этиет.**

этиятсыз *то же, что* **этиетсиз.**

этиятсыздык *то же, что* **этиетсиздик.**

этияттык *то же, что* **этиеттик.**

эткел (*о человеке*) полный, тучный; **эткел тумшук** мясистый нос; **эткел бет** толстые щёки.

эткелдүү 1. *то же, что* **эткел**; 2. (*о бульоне*) наварный; **эткелдүү сорпо, майлуу эт** *фольк.* наварный бульон и жирное мясо.

эткен: эткен чай *см.* **чай** I.

эткиз- *то же, что* **эттир-**; **күрт-күрт эткизип** с треском, с хрустом (*производя треск, хруст*).

эткис, эткисиз: кың эткисиз кылайын я сделаю так, что он и не пикнет (*будет беспрекословно подчиняться*); **былк эткис болду** он стал совершенно неподвижным, таким, которого с места не сдвинешь.

этме (**эт-II -ме**): **шалк этме** старинное киргизское оружие в форме цепа; **тарс этме** *или* **күрс этме** ружьё; ◇ **чырт этме киши** *или* **кыйт этме киши** вспыльчивый, обидчивый человек.

этногенез этногенез.

этнограф этнограф.

этнография этнография.

этнографиялык этнографический; **этнографиялык изилдөөлөр** этнографические исследования.

этсире- желать мяса, чувствовать потребность в мясе.

этте- очищать кожу от мяса.

эттен- *возвр. от* **этте-** пополнеть; **мал эттенип калды** скот вошёл в тело, потучнел; **Табылды таксыз айыкты,**

баштагыдан эттенип *фольк.* Табылды совсем выздоровел, стал полнее, чем раньше.

эттендир- *то же, что* **эттент-** откормить, нагулять; **уйду, багып, бир аз эттендирейин** я подкормлю корову, чтобы она малость вошла в тело.

эттент- *понуд. от* **эттен-; атынды эттентип ал** подкорми своего коня; дай своему коню нагулять тело.

эттенүү *и. д. от* **эттен-.**

эттет- *понуд. от* **этте-.**

эттир- *понуд. от* **эт-** II; **былк эттире албады** он не мог сдвинуть с места; **былк эттирбей** не дав шевельнуться; **тырс эттир-** вызвать лёгкий треск; **чыйрак жипти тырс эттирип үзүп алды** крепкую нитку он перервал с треском; **чык эттир-** тюкнуть (*напр. молоточком по металлу*); **кырс эттир-** щёлкнуть, хрустнуть (*напр. пальцами*).

эттүү мясистый; ◇ **ак эттүү** (*о коне*) 1) тот, который хорошо держит тело, который не быстро спадает с тела; 2) выносливый; **кара эттүү** (*о коне*) 1) тот, который не держит тела, быстро спадает с тела; 2) невыносливый.

этюд этюд.

эфир эфир; **эфир майы** эфирное масло.

эффект эффект.

эффективдүү эффективный.

эх! *межд. сожаления* эх!; ой!; **эх, дүнүйө-ай!** эх, превратный мир!; **эх, кайран эр!** эх, добрый молодец! (*напр. о рано погибшем*).

эч *ир.* ни; **эч ким** никто; **эч ким келген жокпу?** никто не приходил?; **эч кимиңер** никто из вас; **эч кандай** никакой; **эч кандай кабар жок** никаких известий нет; **эч ким жок** никого нет; **эч кайда** *или* **эч жерде** нигде; **эч кайда жок** нигде нет; **эч кайда барбайм** я никуда не пойду; **эч нерсе жок** ничего нет; **эч убак** *или* **эч качан** никогда; **эч сүйлөгөн жок** он ничего не говорил; **эч токтоосуз** без какой-либо задержки; немедленно; срочно; **эч көргөнүң барбы?** ты когда-либо видел?; **эч кабар барбы?** есть ли какое-либо известие?; **эч нерседен эч нерсе жок урушуп** поднимая скандал по пустякам; **эч-эч-эч-ни-ни-ни** (*категорически отрицательный ответ*); *при фонетическом изменении слова пишется с ним слитно:* **эчтеке, эчдеме, эчтеме, эчтемке, эчтеңке (эч неме)** ничего; **эчтеке эмес** ничего; ничего особенного; не беда; **эч-эчтеке** совсем ничего, абсолютно ничего; **эч-эчтемке жок** абсолютно ничего нет; **эч-эчтемке болбогондой** как будто ничего не было; как ни в чём не бывало; **эчтеңке менен иши жок** тебе ни до чего дела нет; ты ни о чём не думаешь.

эчак *то же, что* **эбак; эчак келди** он давно пришёл.

эчакы *то же, что* **эбакы.**

эчдеме *см.* **эч; эчдеме жок** ничего нет.

эче сколько; **эче убак өттү?** сколько времени прошло?; **эчедесиң?** тебе сколько лет?

эчен 1. сколько; 2. несколько; много; **эчен жолу** несколько раз; много раз; **эчен жылы** несколько лет; много лет; **эчен миңдеген жыл** много тысяч лет; **ээр белдей белестин, эченин катар ашты** *фольк.* он перешёл подряд много горных перевалов; **эчендеген** многие; многое множество.

эчки коза; **тоо эчки** горная коза, козерог; **өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнөт** *погов.* коза, которой (*суждено*) умереть, трётся о палку овчара; **жылкынын кысыр тайын жеп, эчкинин тоңгон майын жеп** *фольк.* ел он (*мясо*) упитанного жеребёнка, ел он и застывший козий жир (*т. е. жил и зажиточно, испытывал и нужду*); **койго келген жат эчкидей жоош олтурат** он сидит смирно, будто коза, приставшая к чужим овцам; ◇ **эчки маарак** бекас; **эчки маарак үн салса, «эчки го» дейт билбеген** *фольк.* когда кричит бекас (*самец во время тока*), то незнающий подумает, что это коза; **эчки маарак, кашкалдак, ызгыч менен ак чардак** *стих.* бекас, лысуха, чибис и чайка; **аны кой, муну кой, кара эчкини сой** об этом бросим (*говорить*), а поговорим вот о чём (*букв.* то оставь, это оставь, чёрную козу зарежь); **эчкиче тууйт** (*о женщине*) она очень плодовита (*букв.* родит, как коза); **эчки-келин** *южн. название детской игры: на козу сажают человекоподобное чучело, козу пускают и гоняются за ней*; **кэл эчки** *южн.* игра в лунки (*букв.* комолая коза); **эчки чапты** *южн. название детской игры*; **ак эчки** *южн. название травянистого растения*; **Сур Эчки** *миф.* Серая Коза (*она имела многочисленное потомство; киргизский охотник Коджоджаш убивал по мере надобности коз и тем кормил свой маленький род «кытай»; затем он начал без надобности истреблять коз; Серая Коза отомстила ему, заманив его на скалу, с которой нельзя было спуститься; там он и погиб*).

эчкилүү имеющий козу *или* коз (*см.* **эжелүү**).

эчкир- рыдать, издавать визгливые звуки; **эчкирип ыйла-** визгливо плакать; плакать навзрыд; **эчкирип күл-** заливаться громким деланным смехом (*на высоких нотах*).

эчкыса: эчкыса жок ничего, не беда, пустяки.

эчөө сколько (*штук, голов и т. д.*).

эчтеке *см.* **эч; эчтеке жок** ничего нет; **эчтеке эмес** так себе, ничего особого, пустяки; **эчтекеден-эчтеке жок эле** ни с того ни с сего; без всякой видимой причины.

эчтеме *см.* **эч; ток бала эчтемени ойлобойт** *погов.* сытый ребёнок ни о чём не думает; **эчтеме даам татпады** он совсем пищи не вкушал.

эчтемке *см.* **эч.**

эчтеңке *см.* **эч.**

эш I 1. опора, поддержка; надежда; **эш тут-** *или* **эш кыл-** *или* **эш карма-** считать опорой; искать поддержки, прибегать к помощи *кого-л.*; **эш тутар адам** человек, на поддержку и помощь которого возлагаются большие надежды; **эш кылганым сен** я надеюсь на твою поддержку; **жаш уулун эш кармап, жесир олтуруп кала берген** (она) все чаяния связала со своим маленьким сыном и осталась вдовой (*вторично замуж не вышла*); **эш тарт-** поддерживать; **жаманга эш тарткыча камчы менен беш тарт** *погов.* чем поддерживать дурного, лучше пять раз плетью хлестни; 2. *редко* друг; **он күндүк ашың болгончо, бир күндүк эшиң болсун** *погов.* чем иметь на десять дней (*запас*) пищи, лучше имей одного друга на один день; 3. (*при игре в* **тогуз кумалак**; *см.* **кумалак**) шарик (*при счёте шариков, если их меньше девяти*); **беш эш** пять шариков; **үч эш** три шарика.

эш II *то же, что* **эч.**

эш- III 1. вить, свивать, сучить; **жип эш-** сучить нитку, верёвку; 2. разорвать, распороть; **канжар менен курсагын эше сайды** он кинжалом распорол ему живот; он воткнул кинжал так, что внутренности вывалились; **эше чап-** отсекать, рассекать; **айбалталап башынды, эше-эше чаппайбы!** *фольк.* а разве он тебе секирой не посечёт голову!

эшей- изнуриться, сильно утомиться; **аты, эшейип, баспай койду** его лошадь изнурилась и не шла.

эшек 1. осёл; **эшек эшектен калса, кулагын кес** *погов.* если осёл от осла отстал, отрежь ему уши (*ровня от ровни отставать не должен*); **ат арпа жесе, эшек кулагын салат** *погов.* когда конь ячмень ест, осёл уши настораживает; **эшекти отко айдаса, бокко качат** *погов.* осла гонят к траве, а он идёт к дерьму (*привык питаться объедками*); **эшек баксаң ардактап, буудан болбойт турбайбы** *фольк.* даже если будешь пестовать осла, он скакуном не станет; **кайдан көрдүм кара эшек, жолдон көрдүм жоор эшек** *погов.* разошлись как в море корабли (*букв.* где я видел чёрного осла? в пути я видел в ссадинах осла); **коңгуроолуу көк эшек** *миф.* серый осёл с коло-

кольчиком (*верхом на нём явится перед концом мира Чугунное Ухо* (*см.* чоюн); **коңгуроолуу көк эшек минген Чоюн-Кулак** Чугунное Ухо, сидящий на сером осле с колокольчиком; **акыретте мине турган кер эшегим болду** он мне ответит на том свете (*букв.* стал карим ослом, на котором я буду ездить на том свете); **кер эшегиң болоюн** я буду во всём подчиняться тебе (*букв.* стану твоим карим ослом); **кара эшекке тетири каратып мингиз-** посадить на чёрного осла лицом к хвосту (*позорное наказание для неверной жены*); 2. шпенёк у жуушаң (*см.*); ◇ **эшек секиртмей** *или* **эшек секирди** *или южн.* **эшек минди** *игра, напоминающая чехарду*; **эшек беде** *южн. вид трилистника*; **эшек курт** *см.* **курт** I; **эшек такала-** *см.* **такала-**.

эшекчи *синьцз.* возчик грузов вьюком на ослах.

эшелон эшелон.

эшен *ир. рел.* 1. ишан (*духовный наставник*; *духовный руководитель суфийской общины*); **думана, бакшы, эшенден айыктыңбы, кан боорум, кармаган оору кеселден?** *фольк.* принесли ли тебе излечение старцы, шаманы, ишаны, мой родной хан, от хвори-болезни?; **Ак Эшен** Белый Ишан (*выступающий в позднейших вариантах эпоса в качестве духовного наставника*); **казамын калың орунду атаңдын көрү, кырк эшен!** *фольк.* вырою я для вас глубокую яму, чтоб вам, сорок ишанов, неладно было!; **эшенге** (*или* **кожо санга**) **кол бер-** стать последователем ишана; **эшенге кол берген** он был последователем ишана (*членом суфийской общины*); 2. дервиш (*прим. см.* **уу** IV).

эшик (*ср.* **каалга, эргилчек**) 1. занавеска (*из войлока или циновки*), заменяющая дверь юрты; **эшик чий** дверное полотнище из чия (*см.* **чий** I); **эшик тыш** кошма, с наружной стороны покрывающая **эшик чий**; **эшиктин моюну** верхняя узкая часть дверного полотнища (*начало его верхней узкой части*); **энесин көрүп, кызын ал, эшигин көрүп, төрүнө от** *погов.* посмотри на мать, (*а потом*) бери (*в жёны*) её дочь, посмотри на дверь, (*а потом*) занимай **төр** (*см.*); **эшик сал-** навешивать дверь; **эшик түр-** свернуть дверь юрты рулоном, подтянув к верху косяка (*когда нужно держать дверь открытой*); **эшик тарт-** 1) отворять дверь; **эликтей болуп түйүлүп, эшик тартты баатырга** *фольк.* сжавшись, будто косуля, (*жена*) открыла дверь богатырю; **жаманга эшик тартканча жаакка беш тарт** *погов.* чем открыть дверь дурному, лучше дать ему пять оплеух; 2) *перен.* выходить из дома, юрты; уходить; **кымызга бата айтышып, олтургандар эшик тартышты** поблагодарив за кумыс, сидевшие ушли; **эшик тарткыла** выходите, уходите; 2. дверь (*общее название*); **эшик ач** открой дверь; **эшик жап** закрой дверь; **эшик ачык** 1) дверь открыта; 2) вход свободный (*без билетов и т. п.*); 3. (*южн. также* **эшик-элик**) место перед домом, перед юртой; двор; **эшикте** вне, снаружи (*дома, юрты, на дворе*); **эшикте кал-** 1) остаться снаружи, за дверью; 2) *перен.* оказаться не в почёте, лишиться почёта; **ат сылаган жөө баспас, эр сыйлаган эшикте калбас** *погов.* кто коня гладит (*т. е. хорошо ухаживает за конём*), тот пешим не останется; кто молодца уважает, тот почёта не лишится; **эшикке жатложиться спать снаружи** (*не в комнате, не в юрте*); **жайкы коноктун жаманы үйгө жатат деген, эшикке салыңыз** сказано, что плохой летний гость ложится в юрте, (*а*) нам постелите снаружи; **эшиктен** снаружи (*со двора и т. п.*); **эшиктен отун кертип келди** он нарубил дров снаружи; **эшик-эликти тазала** *южн.* почисти двор; **эшикке чык-** *или* **эшке чык-** 1) выйти из дома, из юрты; 2) выйти «до ветру»; **түндө эшикке чыга албас, сен коркок Кыяз экенсиң** *фольк.* ты, оказывается, трусливый Кыяз, который боится (*букв.* не может) ночью выйти «до ветру»; ◇ **киши эшигинде** в работе по найму; в услужении *у кого-л.*, в людях; **киши эшигинде күн өткөн кедей** бедняк, живущий в услужении; **кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок балакет** этот проныра везде во все дырки пролезет; **эшик жырт-** обивать пороги (*букв.* рвать дверь; *см.* **эшик** 1); **эшик-төр** дом, юрта (*их внутренняя часть*); **эшик-төрүн көрөлөкмүн** я его дома не видел; я у него в доме не был; **эшик-төрүбүздү көрүшөлү, анан ийри отуруп, түз кеңешели** давайте пойдём к нам в дом, а потом сядем рядком да поговорим ладком; **эшик-төрдөй** *см.* **төр**; **эшик төрдөй ай балта** *фольк.* секира с длинной-длинной рукояткой; **алдына эшик төрдөй ак боз ат минген** он сел на огромного белого коня; **эшик ачып, бешик түрткөн** (*о жене*) ушедшая от мужа, разведённая (*букв.* открыв дверь, толкнувшая детскую колыбель); **эшик басар** *южн. этн. свадебный обычай: после свадебного пира молодых выводят наружу; родственницы молодой тянут молодого то туда, то сюда через порог; он откупается*; **ак эшик** (*ср.* **эшикчи**) *ист.* телохранитель у высокого должностного лица; **эшик ага** 1) *ист. один из должностных чинов в среднеазиатских ханствах*; 2) участник **жоро** (*см.* **жоро** I), на обязанности которого лежит не впускать посторонних без разрешения **жоро башы**; **эшик беги** *то же, что* **көлбөгү**.

эшиктеш близкий сосед.

эшикче дверка, дверца.

эшикчи: ак эшикчи (*ср.* **ак эшик**, *см.* **эшик**) *ист.* исполнитель поручений должностного лица местной администрации; **ак эшикчи келе жатат дегенде кедейлер, дыйкандар, чарбалар бөрүдөн кой үркөндөй качышкан** когда говорили, что едет **ак эшикчи**, то бедняки, крестьяне, скотоводы убегали, как овцы от волка.

эшил- *страд. от* **эш-** III; **эшилген кум** сыпучий песок; большие пески; **койдун карды эшилди** внутренности овцы вывалились (*лежат распластавшись*); **эшилбеген жону жок, тешилбеген тону жок** *фольк.* (*был такой бой, что*) нет спины неисполосованной, нет одежды непродырявленной.

эшилдир- *то же, что* **эшилт-**.

эшилме 1. груды мелкого щебня, выветрившейся мягкой породы; **эшилме тоо** гора из выветрившейся мягкой породы; 2. идущий спирально, спиральный; **эшилме сызык** спиральная линия; **эшилме сым** проволока, согнутая в спираль.

эшилт- *понуд. от* **эшил-** 1.: **көк шиберди эшилте басып, сууга келди** притаптывая зелёную траву, он подошёл к воде; 2. *перен.* развалить, повергнуть в прах; **эскиликтин коргонун эшилтип селдей жемирдиң** *стих.* развалив оплот старого (*старых пережитков*), ты (*его*) разрушил, как бурный поток; **эшилтип эгин айдаган, элеттер бээсин байлаган** *стих.* он (*крестьянин*) густо сеял хлеб (*взрывая землю*), кочевники кобылиц (*для доения*) привязывали.

эшит- *южн., сев. редко* слушать, слышать; **сиз ям ырдаңыз, эшитейик** *южн.* вы тоже спойте, мы послушаем.

эшитимдүү то, что приятно слушать; **эшитимдүү сөз** приятное, дельное слово.

эшиттир- *понуд. от* **эшит-** доводить до сведения, объявлять.

эшкиле- *многокр. от* **эш-** III.

эшме 1. идущий крутыми изгибами; **эшме сай** русло реки с крутыми изгибами; 2. *южн.* украшение из чёрных ниток, приплетаемое к женской косе для удлинения её; 3. *южн. то же, что* **эшилме** 1.

эштеке *то же, что* **эчтеке** (*см.* **эч**).

эштеме *то же, что* **эчтеме** (*см.* **эч**).

эштемке *то же, что* **эчтемке** (*см.* **эч**).

эштен- 1. возыметь надежду; возбудиться, взбодриться; **ырдап-ырдап үн саламын, ырдап көңүл эштенди**

я пою, пою я в голос, песней сердце взбодрилось; **2.** вдохновиться; **элдин дуулдап кубаттаганына Токтогул эштенип кетти да, Майлыбайдын күүсүнө ыр кошуп чертти** Токтогул, вдохновившись восторженной поддержкой (*присутствующих*) людей, сыграл (*на комузе*) мелодию Майлыбая, сопроводив (*её*) стихами.

эштендир- *понуд. от* **эштен-**; **эки Чолпон бал-бал жанып, эштендирип талаамды** *стих.* два глаза (*букв.* две звезды Венеры), ярко горя, оживили мою степь.

эштент- *то же, что* **эштендир-**.

эштеңке *то же, что* **эчтеңке** (*см.* эч).

эштир- *понуд. от* **эш-** III.

ээ I **1.** хозяин; **жер ээси** хозяин земли; **үй ээси** хозяин дома; **үй ээси жана коноктор** хозяин дома и гости; **ээ бол-** овладеть; **техникага ээ бол-** овладеть техникой; **көзүнүн жашына ээ боло албай калды** он не мог сдержать слёз; **2.** бог; **3.** дух-покровитель; **арашандын ээси** дух-покровитель целебного источника; **башаттын ээси** дух-покровитель родника; **мазардын ээси** дух-покровитель священного места; **айыгар оорунун ээси өзү келет** *погов.* к больному, который должен выздороветь, дух-покровитель сам приходит; **Турумбегимди ээси алды** моего Турумбека взял его дух-покровитель (*т. е. Турумбек умер*); **4.** *грам.* подлежащее; ◇ **кадыр-баркка ээ** (*о человеке*) пользующийся уважением; **ишеничтүү тирекке ээ болду** он получил надёжную опору; **сөздүн ээсин таап айт-** сказать *что-л.*, направив в *чей-то* адрес; **сөздүн ээсин таап айткан жакшы** хорошо, когда говорится по адресу (*точно назвав того, о ком идёт речь*).

ээ II: **ээ бербей** *или* **ээ-жаа бербей** не поддаваясь никакому воздействию; **ээ-жаа бербей ыйлайт** он так плачет, что его никак не успокоишь; **ээ бербей кетти** он закусил удила; с ним сладу нет; **койчусуна ээ бербес элем, бирок ал ээрчиткен көк иттин азабы өттү** овчару я не поддался бы, но муки доставила мне следовавшая за ним серая собака.

ээ III **1.** *возглас неудовольствия, досады*; **ээ, бетпак** ух, несчастный!; **ээ, баатыр, иш шундай** да-а, молодец, дело такое (*неважное*); **2.** *возглас удивления*; **ушундай экен-ээ!** эге, вон ведь как!; вон ведь что!; **3.** *возглас усиления*; **алдың-ээ!** а ты взял всё-таки, а!

ээ IV (*произносится в нос*) ну!; ну?; ну, что?; ну, как?; **ээ, эмне кылып жатасың?** ну, что ты поделываешь, а?

ээ V: **ээ-эйе** *оклик* ээ-эй!; **«ээ-эйе, Жыпаркүл!» — деген дабыш биздин оң жагыбыздан чыкты** оклик «ээ-эй, Джыпаркюль!» раздался у нас с правой стороны.

ээй (*или* **э-эй**) *возглас сожаления, неодобрения*; **ээй, чоролор, чоролор! канткенде ишиң оңолор?** *фольк.* эх, витязи, витязи! что сделать, чтобы дела ваши наладились?; **э-эй, нарксыз иттер!** эх, (*вы*) бессовестные псы!

ээк 1. подбородок; **эшикке карай ээгин шилтеди** движением подбородка он указал на дверь; **2.** (*в контексте*) нижняя челюсть; **ээгинен жөлөткөн кары** такой дряхлый старик, что ему подпирают нижнюю челюсть; **ээги түшкөн** (*о человеке*) старый, дряхлый (*у которого нижняя челюсть не держится*); **3.** нижняя губа; **ээгин шалпыйтып** (*конь*) отвесив свою нижнюю губу; ◇ **ак ээк абышка** древний старик, седобородый старик; **кызыл ээк чал** беззубый дряхлый старик; **ээктин алдында** близко (*в отношении расстояния и времени*), на носу; **эңсегенди ээк алдымдан табамын** *стих.* то, чего я желаю, я найду около себя (*мне далеко не ходить*); **ээгин коюунунан чыгарбай калыптыр** он стыдливо опустил голову; **ээги ээгине тийбей сүйлөйт** он без умолку говорит; **ээгиң бас!** замолчи!; **ээк күбүрөт-** (*о человеке*) ворчать; **ээк алгыч** *или* **ээк алмай** *тяньш.* часть женского тюрбана (**элечек**) в виде узкой полоски белой материи, которая проходит под подбородком и одним концом падает на спину (*этот конец носит название* **куйрук**; *см.* **куйрук** 2); **ээк алгыч түр-** поднять **ээк алгыч** с подбородка на голову (*считалось неприличным, примерно, так же, как в старом русском быту женщине ходить простоволосой*); **кем ээк** *то же, что* **кемээк.**

ээкте- захлестнуть верёвкой нижнюю губу лошади (*вместо узды*); **ээктеп мин-** сесть на коня, захлестнув ему нижнюю губу верёвкой (*когда нет узды*).

ээктүү говорун; красноречивый, острый на язык; **ээктүүгө ээ бербес өкүм өскөн экенсиң** *стих.* ты, оказывается, вырос задирой, какого не может урезонить и красноречивый.

ээле- овладеть, занять; сделать своим; **бул үйдү мен ээлеп алдым** эту комнату занял я; **аскерлер ээлеген райондор** районы, занятые войсками; **экинчи орунду ээлеген** он занял второе место (*напр. в каком-л. виде спорта*); **мелдеште биринчиликти ээлеп келе жатат** в соревновании он держит первенство.

ээлен- *возвр. от* **ээле-** рваться вперёд, домогаться; **атым ээленет** моя лошадь рвётся вперёд, как бы стремясь разнести меня (*помчать, выйдя из повиновения*); **ээленип калган неме, дагы эле алардын артынан чуркай берет** (*конь*) разгорячившись, кинется бежать за ними (*за бегущими впереди конями*); **окуймун деп, ээленет** он рвётся учиться (*не считаясь ни с чем*); он тянется к знаниям; **бир ээленип алса, болчу эмес** если уж ему что-либо загорелось, так с ним сладу нет.

ээлендир- *понуд. от* **ээлен-**; **ээлендирип булкунтуп, эр Манас жүрөт майданда, тору чаарын жулкунтуп** *фольк.* ездит Манас по полю брани, горячит своего гнедо-чубарого (*коня*), а тот рвётся вперёд; **жүрөк ээлендир-** воспламенять сердце.

ээленүү *и. д. от* **ээлен-**.

ээлет- *понуд. от* **ээле-**; **кара таман кедейге казына-мүлкүн ээлеткен** *фольк.* он беднякам и неимущим отдал во владение богатство (*богачей*); **калың кыргыз сен кулга ээлетип туруп калабы?** *фольк.* разве будет подчиняться киргизский народ такому рабу, как ты?; **калкын кырып, талкалап, карышкырга ээлетем** *фольк.* его народ я уничтожу, разгромлю и отдам в распоряжение волков.

ээлеш I *и. д. от* **ээле-**; **помещиктердин жер ээлешин жок кылды** (*декрет*) уничтожил (*отменил*) владение помещиками землёй.

ээлеш- II *взаимн. от* **ээле-**; **ээн жаткан Нарынды эки дос жатып ээлешти** *фольк.* пустовавшим до того Нарыном (*районом реки Нарын*) два друга завладели; **басма сөздү таратууда республикада биринчи орунду ээлешкен** они заняли в республике первое место по распространению печати.

ээлигүү *и. д. от* **ээлик-** II.

ээлик I **1.** владение (*земельная собственность*); **чет өлкөлүк ээликтер** иностранные владения; **2.** обладание, владение; **ушу турган Таласка ээлик болуп калыптыр** *фольк.* этим вот Таласом он завладел; **калмактан келип ушул кул кыргызга ээлик болчубу?** *фольк.* разве можно, чтобы вот этот пришедший от калмыков раб владел киргизами?

ээлик- II приходить в возбуждение; возбуждаться, горячиться; **атым ээликти** моя лошадь разгорячилась (*напр. заслышав топот*); **эти кызыган сайын ээлигип, эңкейиште бөкүлдөгөн жоргосун чыгарат** чем больше разогревался (*конь*), тем больше горячился, а на склонах шёл мелкой иноходью; **менин жүрөгүм сүйүнгөндөн ээлиге түштү** сердце моё от радости запрыгало; **ээликкенден-желиккен жинди** *перен.* буйный помешанный; сумасбродный.

ээликме легко возбуждаемый; вздорный; буйный; **ээликме ат** горячая лошадь; **энендин сырын ким билет,**

ээликме бейжай жан экен *фольк.* кто же её знает, твою мать, вздорный, неладный она человек; **эр көкүрөк, ээликме, сөзүндө заарың бар экен** ты храбрый, вздорный, слова твои язвительны.

ээликмелүү *то же, что* **ээликме**; **оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет** *погов.* в упрямого паренька буйный бес вселяется; **ээликмелүү бейтаалай, эркек киймин кийиптир** *фольк.* (она) вздорная, незадачливая, надела мужскую одежду.

ээликтир- *понуд. от* **ээлик-** II возбуждать, горячить, кружить голову; **ою аны ооздуксуз аттай ээликтирди** в мыслях он уносился далеко (*букв.* мысль, подобно невзнузданному коню, безудержно носила его).

ээликтирүү *и. д. от* **ээликтир-**.

ээлөө *и. д. от* **ээле-** обладание, владение; **жер ээлөө** владение землёй; **атамдын жерин ээлөөнү, ант ургур, сага ким койду?** *фольк.* кто позволил тебе, проклятому, владеть землёй моего отца?

ээлүү имеющий хозяина.

ээн пустынный, необитаемый; уединённый, осиротелый; **ээн жер** пустынная, необитаемая земля; **ээн болбыть** в уединении; **ээн кал-** 1) остаться одному, в одиночестве; **ээн калды** он остался один, в одиночестве; **аны ээн чакырып чыгып** вызвав его по секрету; 2) остаться без присмотра; *перен.* осиротеть; **үйү ээн калды** его дом остался без присмотра, осиротел; **кой ээн кетип бара жатат** овцы идут без присмотра (*без пастуха*); **ээн калган үй** осиротелый дом; **ээн чык-** оказаться наедине *с кем-л.*; **башка камчы чапкан жок, ээн чыккан соң — ким билсин** (*здесь он его*) плетью по голове не ударил, а когда остался (*с ним*) наедине — кто его знает; **токтой тур, бир ээн чыгарсың** подожди, когда-нибудь ты мне попадёшься наедине; **ээн-эркин** *или* **ээн-жайкын** вольно, на просторе; ээн-эркин (*или* **ээн-жайкын**) **жашаган эл** просторно и привольно живущий народ; **айта турган сөз көп болсо да, ээн-эркин жаза албадык** много есть, о чём рассказать, но я не мог свободно (*об этом*) написать (*не было для этого условий*); **ээн баш** *то же, что* **ээнбаш**; **ээн баштык** *то же, что* **ээнбаштык**.

ээнбаш своевольный, непослушный, озорной; **ээнбаш бала** озорной ребёнок.

ээнбаштан- своевольничать, самоуправствовать; **кой, кызым, ээнбаштанба** перестань, дочка, не своевольничай.

ээнбаштык своеволие, самоуправство.

ээнде- опустеть, остаться без людей; **көшөгөнүн алды ээндей түштү да, пионерлер көрүнбөй калышты** авансцена опустела, пионеров стало не видно; **үйү балдарынан ээндеди** в его доме не осталось детей; **биз кетелик, ээндеп туруп, кумардан чыкканча сүйлөшүп алгыла** мы уйдём, вы останьтесь наедине и вволю наговоритесь.

ээндет- *понуд. от* **ээнде-** удалять от людей; **биздин алдыбызда урган жок, ээндетип чыккандан кийин, — ким билсин** при нас он не бил, а когда вывел (*его туда*), где нет людей, — кто его знает; **ээндетип өлтүр-** убить, когда *кто-л.* останется один, когда нет людей.

ээндик 1. пустое пространство; **капчыгайдын каңгыраган ээндиги** безжизненное пространство ущелья; 2. пустынность, необитаемость; уединённость; 3. *перен.* осиротелость.

ээнчилик 1. *то же, что* **ээндик**; **ээнчиликте бир ооз сөз менен жооп берип койсоңуз болор эле** если бы вы наедине (*без посторонних*) сказали слово, этого было бы достаточно; 2. свободное, привольное, мирное житьё; тишь да гладь; **эли тынчып калыптыр, ээнчилик болуптур** *фольк.* народ успокоился, наступило мирное житьё.

ээр седло; **намбаш** (*или* **нанбаш**) **ээр** *или* **дамбаш ээр** *или* **калмак ээр** киргизское седло (*с овальными передней и задней лукой*); **ак каңгы ээр** монгольское седло (*с широкой лукой*); **кушбаш ээр** *или* **Анжыян ээр** узбекское седло (*с раздвоенной головкой передней луки*); **орус ээр** казацкое седло; **эптеме ээр** *чуйск.* простое седло (*соединяются четыре отдельно изготовленные части: передняя лука, задняя лука и две боковые лавки*); **ээрдин кабы** чепрак; **ээрин кийиндетип, куюшканын кыскартып** сдвинув седло назад и укоротив подхвостник; **аттын ээрин ал-** *или* **ээр-токумун ал-** расседлать коня; **ээр току-** наложить седло, оседлать; **ээрге бут арт-** закинуть правую ногу за седло (*садясь верхом*), сесть верхом (*на лошадь*); **ээрге бутун артканда аттын бели ийилген** *стих.* когда он садился верхом, спина лошади (*под тяжестью седока*) прогибалась; ◇ **ээрдей белес** горная седловина; **ээрге отургузуу** *этн.* сажание на седло (*знахарский способ остановить начавшийся у женщины выкидыш: знахарка сажала беременную на седло задом наперёд и якобы делала усилия, чтобы стащить её с седла*).

ээрде- седлать.

ээрди *см.* **эрин** I.

ээрле- *южн. то же, что* **ээрде-**.

ээрсиз без седла; **ээрсиз жайдак** 1) без седла, охлюпкой; 2) *перен.* без лишней обузы.

ээрчи- следовать, идти *за кем-чем-л.*; **жолоочуну ээрчип, ит өлөт** *погов.* следуя за путником, собака издыхает (*так как не может угнаться за всадником, не может укрыться в тени, голодная, чужие собаки нападают и т. д.*); **жакшыны сөз ээрчийт, жаманды чөп ээрчийт** *погов.* за хорошим человеком доброе (*слово*) следует, за дурным — всякая дрянь; **көчөдө аны бир ит ээрчип алды** на улице к нему пристала какая-то собака; **айланайын абышкам, ээрчийин сенин артыңан** *фольк.* милый мой старик, я буду следовать за тобой; **артыңан калбай, ээрчип жүрө берет** он ходит за тобой по пятам; **ээрчий кара-** смотреть вслед; провожать взглядом; **тилине ээрчи-** *неодобр.* слушаться *кого-л.*, поддаваться *чьему-л.* влиянию; **бузукунун тилине ээрчибе** ты не слушайся смутьянов.

ээрчик седёлка.

ээрчиме: ээрчиме баатыр *см.* **баатыр** 2.

ээрчин- *южн. возвр. от* **ээрчи-**, *то же, что* **ээрчи-**.

ээрчит- *понуд. от* **ээрчи-** вести за собой; заставить следовать; **отуз балбан ээрчитип, чукул жетип барды эми** *стих.* повёл он тридцать силачей и близко подошёл; **ээрчитип алды** он повёл за собой; **сени ээрчитпеймин** я тебя не поведу; я тебя с собой не возьму.

ээрчитиш- *взаимн. от* **ээрчит-**.

ээрчитүү *и. д. от* **ээрчит-**.

ээрчиш- *взаимн. от* **ээрчи-** следовать друг за другом гуськом.

ээрчишүү *и. д. от* **ээрчиш-** 1. следование друг за другом; 2. *грам.* согласование.

ээсиз без хозяина; бесхозный; **ээсиз мүлк** *юр.* бесхозное имущество.

ээсиздик 1. бесхозяйственность; 2. обезличка.

ээсин- *уподоб. от* **ээ** I мнить себя владельцем, хозяином.

ээтимал *то же, что* **ыктымал**.

ээчи- *то же, что* **ээрчи-**; **ээчип эптеп эр болуп, эр уулу менен тең болуп** *фольк.* кое-как следуя (*за богатырями*), он стал молодцем, сравнялся с молодецкими парнями; ◇ **кой ээчип кетти** *тяньш.* овца одичала; **кой, ээчип кетсе, карматпайт** если овца одичает, она не даёт себя поймать.

ээчит- *то же, что* **ээрчит-**; **баланы ээчитип кел** приведи сюда ребёнка.

ээчиш- *то же, что* **ээрчиш-**; **каркырадай ээчишип** следуя друг за другом, как журавли.

Ю

юбилей юбилей; **юбилейди майрамда-** праздновать юбилей.
юбилейлик юбилейный; **юбилейлик кече** юбилейный вечер.
юбиляр юбиляр.
юбка юбка.
ювелир ювелир.
ювелирдик ювелирный; **ювелирдик магазин** ювелирный магазин.
юмор юмор.
юморист юморист.
юмористтик юмористический; **юмористтик журнал** юмористический журнал.
юнкер юнкер.
юпка *то же, что* **юбка.**
юридикалык юридический; **юридикалык консультация** юридическая консультация.
юрисконсульт юрисконсульт.
юрист юрист.
юстиция юстиция.

Я

я I *то же, что* **ыя; мага эмне асыласың, я?** ты что ко мне пристаёшь, а?; **я? кандай уул? кандай акча?** какой сын? какие деньги, а?
я II *ир.* о!; **я, кудай!** о боже!
ягни *ар. редко* то-есть.
ядро *физ.* ядро; **ядро куралдары** ядерное оружие.
ядролук ядерный; **ядролук курал** ядерное оружие; **ядролук согуш** ядерная война; **ядролук заряд** ядерный заряд; **ядролук куралды сыноолор токтотулсун** испытания ядерного оружия должны быть прекращены.
як *южн.* жир; **ягыны күйгүзүп койду, гөшүнү туздап койду** жир он вытопил, мясо засолил.
яки *ир. редко* или, или же.
якорь якорь.
якь *ир. южн.* [йэк]: **якь мала** *см.* мала III.
январь январь.
янтарь янтарь; ◇ **янтарь кислотасы** *хим.* янтарная кислота.
яр: яр-яр *южн.* 1) припев к свадебной песне, исполняемой женщинами; 2) свадебная песня.
ясли ясли (*детские*); **балдар яслиси** детские ясли; **колхозчулардын балдары азыр кең яслиде** теперь дети колхозников в просторных яслях.
яхна *ир. южн.* [йэхнэ] холодный, остуженный; **яхна чай** холодный чай (*обычно зелёный*); **яхна чалап** холодный **чалап** (*см.*).
яхтек *ир. южн.* [йэхтэк] лёгкий халат без подкладки.
ячейка *уст.* ячейка; **партия уюмунун ячейкасы** ячейка партийной организации; **комсомол ячейкасынын бюро мүчөсү** член бюро комсомольской ячейки.
ячейке *разг.* **1.** *то же, что* **ячейка; 2.** секретарь ячейки.
ящик ящик.

Константин Кузьмич Юдахин
Киргизско-русский словарь
В двух книгах
Около 40 000 слов
КНИГА ВТОРАЯ

Редакторы: О. Т.Казакова и Б. Л. Харитон
Технический редактор В. П. Грешнова
Корректоры: Х. Х. Теркулова и А. А. Глухова

ИБ № 18

Отпечатано фотомеханическим способом с издания 1965 г.
Подписано в печать 13. 01. 84

Формат 84×108¹/₁₆. Бумага типографская № 2, объем 30,0 физич. печ. л., 50,4 усл.-печ. л., 85,47 уч.-издат. л. Тираж 30 000. Цена 3 р. Заказ № 77.

Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии.
720000, Фрунзе, пр. Дзержинского, 56

Фотоформы изготовлены в Московской типографии № 9 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 109033, Москва, ул. Волочаевская, 40

Отпечатано с фотоформ на Ярославском полиграфкомбинате Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 150014, Ярославль, ул. Свободы, 97.